叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 36 个章节

1. 火焰(flames) 000001
2. 火焰(flames) 000002
3. 火焰(flames) 000003
4. 火焰(flames) 000004
5. 火焰(flames) 000005
6. 火焰(flames) 000006
7. 火焰(flames) 000007
8. 火焰(flames) 000008
9. 火焰(flames) 000009
10. 火焰(flames) 000010
11. 火焰(flames) 000011
12. 火焰(flames) 000012
13. 火焰(flames) 000013
14. 火焰(flames) 000014

15. 火焰(flames) 000015

16. 火焰(flames) 000016

17. 火焰(flames) 000017

18. 火焰(flames) 000018

19. 火焰(flames) 000019

20. 火焰(flames) 000020

21. 火焰(flames) 000021

22. 火焰(flames) 000022

23. 火焰(flames) 000023

24. 火焰(flames) 000024

25. 火焰(flames) 000025

26. 火焰(flames) 000026

27. 火焰(flames) 000027

28. 火焰(flames) 000028

29. 火焰(flames) 000029

30. 火焰(flames) 000030

31. 火焰(flames) 000031

32. 火焰(flames) 000032

33. 火焰(flames) 000033

34. 火焰(flames) 000034

35. 火焰(flames) 000035

36. 火焰(flames) 000036

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰(Flames)
第1/36页

[fleɪmz]
FLAMES
火焰

火焰

[baɪ]	['rɑːbərt]	['hɪkənz]
BY	ROBERT	HICHENS
经过	罗伯特	希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːrdn]	[ʌv; əv]	['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	OF	THE	GARDEN	OF	ALLAH	,	ETC	.
作者	的	这	花园	的	真主	,	ETC	.

《真主的花园》等作品的作者

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['hɜːrbərt]	[es]	.	[stoʊn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
COPYRIGHT	,	1897	,	BY	HERBERT	S	.	STONE	&	CO	.
版权	,	-	,	经过	赫伯特	S	.	石头	&	一氧化碳	.

版权所有，1897 年，赫伯特·S·斯通公司。

[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]	['pʌblɪʃt]	[dʒʊ'laɪ]	,	-	,	[baɪ]	['dʌˌfiːld]	&	['kʌmpəni]
This	edition	published	July	,	1906	,	by	Duffield	&	Company
这	版	已发布	七月	,	-	,	经过	达菲尔德	&	公司

本版本由达菲尔德公司于1906年7月出版。

[bʊk]	[aɪ]	—	['væləntaɪn]
BOOK	I	—	VALENTINE
书	我	—	情人节

第一册——情人节

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]	[seɪnt]	[ʌv; əv]	[vɪk'tɔːriə]	[striːt]
THE	SAINT	OF	VICTORIA	STREET
这	圣	的	维多利亚	街道

维多利亚街的圣徒

[rɪ'faɪnmənt]	[hæd; həd]	[mɔːr]	['paʊər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	['krɛˌswɛl]	[ðæn; ðən]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Refinement	had	more	power	over	the	soul	of	Valentine	Cresswell	than	religion	.
精炼	有	更多的	力量	超过	这	灵魂	的	情人节	克雷斯韦尔	比	宗教	.

对瓦伦丁·克雷斯韦尔而言，精致的修养比宗教更能影响他的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː]	['gʌvənd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[iːz]	[ʌv; əv]	[suː'preməsi]	,
It	governed	him	with	a	curious	ease	of	supremacy	,
它	受统治	他	和	一个	好奇的	舒适	的	霸权	,

它以一种奇特的、至高无上的姿态统治着他，毫不费力。

[ænd; ənd]	[held]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[wɪ'ðaʊt]	['efərt]	[frʌm; frəm]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[sɪnz]	.
and	held	him	back	without	effort	from	most	of	the	young	man's	sins	.
和	握住	他	后退	没有	努力	从	最多	的	这	年轻的	男人的	罪孽	.

毫不费力地阻止了他犯下的大部分罪行。

[iːtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] ['speʃ(ə)l] [sɪnz] .
Each age has its special sins .
每个 年龄 有 它是 特别的 罪孽 .

每个时代都有其独特的罪恶。

[iːtʃ] [eɪdʒ] ['pa:siz] [ðem; ðəm] , [laɪk] [truːps] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] [wʌt] ['redʒɪmənt][ˌaɪ 'tiː]
Each age passes them , like troops in review , before it decides what regiment it
每个 年龄 通过 他们 , 喜欢 军队 在 审查 , 前 它 决定 什么 团 它
[wɪl] [dʒɔɪn] .
will join .
将要 加入 .

每个时代都会像阅兵式上的军队一样，经过它们，然后决定加入哪个军团。

['væləntaɪn] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] ['redʒɪmənt] .
Valentine had never decided to join any regiment .
情人节 有 绝不 决定 到 加入 任何 团 .

瓦伦丁从未决定加入任何军团。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [vaɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [veɪn] ,
The trumpets of vice rang in his ears in vain ,
这 小号 的 副 响铃 在 他的 耳朵 在 徒劳 ,

罪恶的号角在他耳边徒劳地响起，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
mingled with the more classical music of his life as the retreat from the
混合 和 这 更多的 古典 音乐 的 他的 生活 作为 这 撤退 从 这
['bærəks] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['kɑːrmənz] [ˌkæstə'nets] .
barracks of Seville mingled with the click of Carmen's castanets .
兵营 的 塞维利亚 混合 和 这 点击 的 卡门的 响板 .

就像从塞维利亚兵营撤退时，卡门的响板的咔哒声与他生活中更古典的音乐交织在一起一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hi:did] [ðem; ðəm][nɑːt] .
But he heeded them not .
但 他 听从了 他们 不是 .

但他没有理会他们。

[ɪf] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,
If he listened to them sometimes ,
如果 他 听着 到 他们 有时 ,

如果他有时听从他们的意见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
it was only to wonder at the harsh and blatant nature of their voices
它 曾是 仅有的 到 想知道 在 这 残酷的 和 明目张胆 自然 的 他们的 声音
,
,
,

只是对他们粗暴、露骨的语气感到惊奇而已。

['oʊnli][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
only to pity the poor creatures who hastened to the prison ,
仅有的 到 遗憾 这 贫穷的 生物 WHO 加快 到 这 监狱 ,

只是怜悯那些急忙赶往监狱的可怜人，

[wɪtʃ] [juːθ] [θɪŋks] ['friːdəm] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [prə'tekʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] [ʃriːk] ['sʌmənz] .
which youth thinks freedom and old age protection , at their shrieking summons .
哪个 青年 思考 自由 和 老的 年龄 保护 , 在 他们的 尖叫 传票 .

哪个年轻人认为自由和老年保障是他们大声呼喊就能得到的?

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
He preferred to be master of his soul ,
他 首选 到 是 掌握 的 他的 灵魂 ,

他更喜欢掌控自己的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; hæd][noʊ][dɪzaɪər][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn]
and had no desire to set it drilling at the command of painted women
和 有 不 欲望 到 放 它 钻孔 在 这 命令 的 绘 女性
,
,
,

而且他并不想听从那些涂着油彩的女人的命令去钻井。

[ɔːr][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [waɪn] ,
or to drown it in wine ,
或者 到 溺水 它 在 葡萄酒 ,

或者用酒淹没它，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃueri] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz]
or to suffocate it in the smoke at which the voluptuary tries to warm his
或者 到 窒息 它 在 这 抽烟 在 哪个 这 享乐主义 尝试 到 温暖的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

或者让它在纵欲者试图用烟雾暖手时窒息而死。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈfaɪər] .
mistaking it for fire .
误会 它 为了 火 .

误以为是火。

[ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [men] [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
Intellectuality is to some men what religion is to many women ,
知性 是 到 一些 男人 什么 宗教 是 到 许多 女性 ,

对某些男人来说，知识分子的地位就像宗教对许多女人的地位一样。

[ə; eɪ] [ˈtrelɪs] [ʌv; əv][ˈroʊziz] [ðæt] [ba:z] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [wɜːrld] .
a trellis of roses that bars out the larger world .
一个 棚架 的 玫瑰 那 酒吧 出去 这 更大的 世界 .

玫瑰花架将外面的世界隔绝开来。

[ˈvæləntaɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈroʊziz] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] -
Valentine loved to watch the roses bud and bloom as he sat in his flower -
情人节 喜爱 到 手表 这 玫瑰 芽 和 盛开 作为 他 卫星 在 他的 花 -
[wɔːld] [sel] ,
walled cell ,
有围墙的 细胞 ,

瓦伦丁喜欢坐在他那间四周环绕着鲜花的牢房里，看着玫瑰花苞绽放。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] .
a deliberate and rejoicing prisoner .
一个 商榷 和 欢欣鼓舞 囚犯 .

一个心甘情愿且欣然接受的囚犯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
For a long time he loved to watch them .
为了 一个 长的 时间 他 喜爱 到 手表 他们 .

他曾长期喜欢观看它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtli]
And he thought that it must always be so , for he was not greatly
和 他 想法 那 它 必须 总是 是 所以 , 为了 他 曾是 不是 非常
[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [mudz] ,
given to moods ,
给定 到 情绪 ,

他认为情况一定会一直如此，因为他并不容易受情绪影响。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['skersli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [tʃeɪndʒ] ,
and therefore scarcely appreciated the thrilling meaning of the word change ,
和 所以 几乎 感谢 这 惊险 意义 的 这 单词 改变 ,

因此，他们几乎没有体会到“变化”这个词所蕴含的激动人心的意义。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [wɜːrd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] ['saɪfər] .
that is the key - word of so many a life cipher .
那 是 这 钥匙 - 单词 的 所以 许多 一个 生活 密码 .

这是许多人生密码的关键所在。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]
He loved the pleasures of the intellect so much that he made the mistake of
他 喜爱 这 快乐 的 这 智力 所以 很多 那 他 制成 这 错误 的
[ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
opposing them ,
反对 他们 ,

他太喜欢智力上的乐趣，以至于犯了反对它们的错误。

[æz; əz] ['enəmi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
as enemies , to the pleasures of the body .
作为 敌人 , 到 这 快乐 的 这 身体 .

如同敌人一般，与肉体的享乐为敌。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [mis'teik] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] [men] ;
The reverse mistake is made by the generality of men ;
这 撤销 错误 是 制成 经过 这 概论 的 男人 ;

相反的错误是大多数人犯的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] ['kɔntræstid] [ɪn'griːdiənts] [ðæt]
and those who deem it wise to mingle the sharply contrasted ingredients that
和 那些 WHO 认为 它 明智的 到 交融 这 尖锐地 对比 原料 那
[fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dʌbd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
form a good recipe for happiness are often dubbed incomprehensible ,
形式 一个 好的 食谱 为了 幸福 是 经常 被誉为 难以理解 ,

而那些认为将构成幸福配方的截然不同的成分混合在一起是明智之举的人，往往被认为是不可理解的。

[ɔːr] [wɜːrs] .
or worse .
或者 更糟 .

甚至更糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [felt]
But there were moments at a period of Valentine's life when he felt
但 那里 是 时刻 在 一个 时期 的 情人节 生活 什么时候 他 毛毡
[ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sɪn] ;
discontented at his strange inability to long for sin ;
不满 在 他的 奇怪的 无力 到 长的 为了 罪 ;

但瓦伦丁生命中的某些时期，他曾对自己无法渴望罪恶感到不满；

[wen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['ræðər] ['wɪrəli] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːliz] [ðæt]
when he wondered , rather wearily , why he was rapt from the follies that
什么时候 他 想知道 , 相当 疲劳 , 为什么 他 曾是 欣喜若狂 从 这 愚行 那
['ʌðər] [men] [ɪn'dʒɔɪd] ;
other men enjoyed ;
其他 男人 享受 ;

当他有些疲惫地疑惑自己为何会沉迷于其他人所享受的愚昧之中时；

[waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,
why he could refuse , without effort ,
为什么 他 可以 拒绝 , 没有 努力 ,

他为何能毫不费力地拒绝？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['klæmər] ['æftər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['glʌtəni] [ʌv; əv]
the things that they clamoured after year by year with an unceasing gluttony of
这 事物 那 他们 喧闹 后 年 经过 年 和 一个 不断 暴食 的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他们年复一年地贪婪地追求着那些东西。

[ðə; ði] [seɪnt] ['kwɑːrəld] ['mjuːtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] ,
The saint quarrelled mutely with his holiness of intellectuality , and argued ,
这 圣 争吵 默默地 和 他的 圣洁 的 知性 , 和 争论 ,
['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] ,
almost fiercely ,
几乎 激烈地 ,

圣人默默地与他那神圣的知识分子身份争论不休，几乎是激烈地争辩道：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['delɪkət] ['pjʊrəti] .
with his cold and delicate purity .
和 他的 寒冷的 和 精美的 纯度 .

他带着冷漠而细腻的纯真。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [sʌm; səm]['aɪvəri]['stætʃuː] ?
" Why am I like some ivory statue ?
" 为什么 是 我 喜欢 一些 象牙 雕像 ?

“为什么我像一座象牙雕像？”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['drʌmɪŋ] ['pʌlsɪz]
" he thought sometimes , " instead of like a human being , with drumming pulses
" 他 想法 有时 , " 反而 的 喜欢 一个 人类 存在 , 和 打鼓 脉冲
, [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] ,
, and dancing longings ,
, 和 跳舞 渴望 ,

他有时想，“不像人类那样，有悸动的脉搏和舞动的渴望，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fər'evər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['saiərinz] , - [kʌm] , [kʌm] , [rest] [ɪn]
and voices calling forever in my ears , like voices of sirens , ' Come , come , rest in
和 声音 呼叫 永远 在 我的 耳朵 , 喜欢 声音 的 警报器 , - 来 , 来 , 休息 在
['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
our arms ,
我们的 武器 ,

耳边永远回荡着呼唤的声音，如同海妖的歌声：“来吧，来吧，在我们怀里安息吧。”

[sliːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] ,
sleep on our bosoms ,
睡觉 在 我们的 胸部 ,

睡在我们的胸膛上，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
for we are they who have given joy to all men from the beginning of
为了 我们 是 他们 WHO 有 给定 喜悦 到 全部 男人 从 这 开始 的
[taɪm] .
time .
时间 .

因为我们自古以来就给全人类带来欢乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [gʊd] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sæd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
We are they who have drawn good men from their sad goodness , and they
我们 是 他们 WHO 有 绘制 好的 男人 从 他们的 伤心 善良 , 和 他们
[hæv; həv]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] .
have blessed us .
有 蒙福 我们 .

我们从他们悲惨的善良中挖掘出了善良的人，而他们也祝福了我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
We are they who have been the allegory of the sage and the story of
我们 是 他们 WHO 有 到过 这 寓言 的 这 圣人 和 这 故事 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我们就是圣贤的寓言，也是世界的故事。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][sɔːft][ɑːrmz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] .
In our soft arms the world has learned the glory of embracing .
在 我们的 柔软的 武器 这 世界 有 学习 这 荣耀 的 拥抱 .

在我们温柔的怀抱中，世界学会了拥抱的荣耀。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [məˈloʊdiəs] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [swiːt] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]
On our melodious hearts the hearts of men have learned the sweet religion of
在 我们的 悦耳动听 心 这 心 的 男人 有 学习 这 甜的 宗教 的
[ˈsɪŋɪŋ] . -
singing . '
歌唱 . -

在我们充满旋律的心灵深处，人们的心灵学会了歌唱这甜蜜的宗教。

[waɪ] [ˈkænɑːt] [aɪ][biː; bi][æz; əz] [ˈʌðər] [men] [ɑːr; ər] ,
Why cannot I be as other men are ,
为什么 不能 我 是 作为 其他 男人 是 ,

为什么我不能像其他男人一样?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] — [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
instead of the Saint — the saint of Victoria Street — that I am ?
反而 的 这 圣 — 这 圣 的 维多利亚 街道 — 那 我 是 ?

而不是我，那个圣人——维多利亚街的圣人?

" [fɔːr; fər] , [əbˈsɜːrdli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] .
" For , absurdly enough , that was the name his world gave to Valentine .
" 为了 , 荒谬地 足够的 , 那 曾是 这 姓名 他的 世界 给予 到 情人节 .

“因为，荒谬的是，那是他的世界赋予瓦伦丁的名字。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈroʊmæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] ,
This is not an age of romance , and he did not dwell ,
这 是 不是 一个 年龄 的 浪漫 , 和 他 做过 不是 住 ,

这并非浪漫的时代，他也没有沉湎其中。

[laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsentʃəriz] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈsɒləˌtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezərt] ,
like the saints of old centuries , in the clear solitudes of the great desert ,
喜欢 这 圣徒 的 老的 几个世纪 , 在 这 清除 孤独 的 这 伟大的 沙漠 ,

如同古代圣徒一般，在大沙漠的澄澈寂静中，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈraɪtər] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [kəˈmoʊdiəs] [flæt] " [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] .
but in what the advertisement writer calls a " commodious flat " in Victoria Street .
但 在 什么 这 广告 作家 呼叫 一个 " 宽敞的 平坦的 " 在 维多利亚 街道 .

但广告撰稿人称之为维多利亚街的一套“宽敞的公寓”。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækəlz] [θrɔŋd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɪnfl] [ˈsɜːrk(ə)l][baɪ] [naɪt] .
No little jackals thronged about him in sinful circle by night .
不 小的 豺狼 熙熙攘攘 关于 他 在 罪恶的 圆圈 经过 夜晚 .

夜里，没有小豺狼们围着他，在他周围游荡罪恶的圈子。

[noʊ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪˈsaɪplz] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] .
No school of picturesque disciples surrounded him by day .
不 学校 的 如画 门徒 包围 他 经过 天 .

白天，他身边并没有一群形形色色的弟子。

[ɪf]	[hiː; hi]	[piːpt]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[blaɪndz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[prə'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɔmnɪˌbʌsiz]
If	**he**	**peeped**	**above**	**his**	**blinds**	**he**	**could**	**see**	**the**	**radiant**	**procession**	**of**	**omnibuses**
如果	他	偷窥	多于	他的	百叶窗	他	可以	看	这	辐射状	游行	的	公共汽车

[ɑːn]	[ðer; ðər]	['hɔːltɪŋ]	[wei]	[tɔːrdz]	['westmɪnstər]	.
on	**their**	**halting**	**way**	**towards**	**Westminster**	**.**
在	他们的	停止	方式	向	威斯敏斯特	.

如果他从百叶窗上方往里看，就能看到一队队闪闪发光的公共汽车缓缓驶向威斯敏斯特。

[ðə; ði]	['melədiz]	[ʌv; əv]	['wɑːndərɪŋ]	['ɔrgənz]	[sæŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'setɪk]	[ɪrz]	,	[nɑːt]	[wʌns]	,	[nɔːr]	[twaɪs]	,
The	**melodies**	**of**	**wandering**	**organs**	**sang**	**in**	**his**	**ascetic**	**ears**	**,**	**not**	**once**	**,**	**nor**	**twice**	**,**
这	旋律	的	漫游	器官	唱	在	他的	苦行僧	耳朵	,	不是	一次	,	也不	两次	,

游荡的管风琴的旋律在他清冷的耳边响起，不止一次，也不止一次。

[bʌt; bət]	['meni]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
but	**many**	**times**	**a**	**week**	**.**
但	许多	时代	一个	星期	.

但每周好几次。

[ðə; ði]	[mɪlk]	-	[bɔɪ]	[keɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pri'zjʊmd]	,	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]
The	**milk**	**-**	**boy**	**came**	**,**	**it**	**must**	**be**	**presumed**	**,**	**to**	**pay**	**his**	**visit**	**in**	**the**	**morning**
这	牛奶	-	男生	来了	,	它	必须	是	假定	,	到	支付	他的	访问	在	这	早晨

;
;
;

可以推测，送奶工是早上来拜访的；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spæroʊz; 'speroʊz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[er]	[ə'laɪv]	,	[pɔizɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['tʃɪmniz]	,	[ɪn'sted]
and	**the**	**sparrows**	**made**	**the**	**air**	**alive**	**,**	**poising**	**above**	**the**	**chimneys**	**,**	**instead**
和	这	麻雀	制成	这	空气	活	,	平衡	多于	这	烟囱	,	反而

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['iːgəlz]	,
of	**the**	**wild**	**eagles**	**,**
的	这	荒野	老鹰	,

麻雀代替了野生的雄鹰，在烟囱上方盘旋，使空气充满了生机。

[huːz]	[hoʊm]	[ɪz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
whose	**home**	**is**	**near**	**the**	**sun**	**.**
谁	家	是	靠近	这	太阳	.

他们的家靠近太阳。

['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑːdərn]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['twenti]	-	[fɔːr]	,	[delt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]
Valentine	**was**	**a**	**modern**	**young**	**man**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**dealt**	**at**	**the**	**Army**
情人节	曾是	一个	现代的	年轻的	男人	的	二十	-	四	,	已处理	在	这	军队

[ænd; ənd]	['neɪvi]	['stɔrz]	,
and	**Navy**	**Stores**	**,**
和	海军	商店	,

瓦伦丁是一位二十四岁的现代青年，在陆军和海军商店工作。

[wʌz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[wel]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
was	**extremely**	**well**	**off**	**,**	**and**	**knew**	**everybody**	**.**
曾是	极其	出色地	离开	,	和	知道	大家	.

他家境极其富裕，而且认识所有人。

[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[klʌbz]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	['pɑːrtiz]	.
He	**belonged**	**to**	**the**	**best**	**clubs**	**and**	**went**	**occasionally**	**to**	**the**	**best**	**parties**	**.**
他	属于	到	这	最好的	俱乐部	和	去	偶尔	到	这	最好的	各方	.

他曾是顶级俱乐部的会员，偶尔也会参加最顶级的派对。

[hɪz; ɪz]	['teɪlər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ɪn]	['sækvil]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɜːrlɪŋtən]	[ɑːr'keɪd]	.
His	**tailor**	**had**	**a**	**habitation**	**in**	**Sackville**	**Street**	**,**	**and**	**his**	**gloves**	**came**	**from**	**the**	**Burlington**	**Arcade**	**.**
他的	裁缝	有	一个	居住地	在	萨克维尔	街道	，	和	他的	手套	来了	从	这	伯灵顿	拱廊	.

他的裁缝住在萨克维尔街，他的手套来自伯灵顿拱廊。

[hiː; hi]	['ɔːf(ə)n]	['lʌntʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɜːrkli]	[ænd; ənd]	['friːkwəntli]	[daind]	[æt; ət]	['wɪlɪsiz]	.
He	**often**	**lunched**	**at**	**the**	**Berkeley**	**and**	**frequently**	**dined**	**at**	**Willis's**	**.**
他	经常	午餐	在	这	伯克利	和	频繁地	用餐	在	威利斯的	.

他经常在伯克利餐厅吃午餐，也经常在威利斯餐厅吃晚餐。

['ɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æntɪks]	[ʌv; əv]	['ɑːrθər]	['rɑːbərts]	,
Also	**he**	**had**	**laughed**	**at**	**the**	**antics**	**of**	**Arthur**	**Roberts**	**,**
还	他	有	笑了	在	这	滑稽动作	的	亚瑟	罗伯茨	,

他还曾嘲笑过亚瑟·罗伯茨的滑稽举动。

[ænd; ənd]	[geɪzd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[goʊld]	-	['maʊntɪd]	['ɑːprə]	-	['glæsɪz]	[æt; ət]	['empaɪər]	['bæleiz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'skriːt]	['dʒʌgləriz]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	-	.
and	**gazed**	**through**	**a**	**pair**	**of**	**gold**	**-**	**mounted**	**opera**	**-**	**glasses**	**at**	**Empire**	**ballets**	**and**	**at**	**the**	**discreet**	**juggleries**	**of**	**Paul**	**Cinquevalli**	**.**
和	凝视	通过	一个	一对	的	金子	-	安装	歌剧	-	眼镜	在	帝国	芭蕾舞	和	在	这	慎重	杂耍	的	保罗	-	.

然后，他透过一副镶金边的歌剧望远镜，观看帝国芭蕾舞团的演出和保罗·辛克瓦利的精妙杂技表演。

[ðə; ði]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	['klɔɪstərd]	['seɪntlinəs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	.
The	**romance**	**of**	**cloistered**	**saintliness**	**was**	**not**	**his**	**.**
这	浪漫	的	隐修	圣洁	曾是	不是	他的	.

他并不向往隐居修行的圣徒生活。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hiː; hi]	[maɪt]	['nevər]	[hæv; həv]	[rɪ'beld]	.
If	**it**	**had**	**been**	**he**	**might**	**never**	**have**	**rebelled**	**.**
如果	它	有	到过	他	可能	绝不	有	叛乱	.

如果真是那样，他或许永远不会反抗。

[fɔːr; fər]	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['roʊmæns]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
For	**how**	**often**	**it**	**is**	**romance**	**which**	**makes**	**a**	**home**	**for**	**religion**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**,**
为了	如何	经常	它	是	浪漫	哪个	制作	一个	家	为了	宗教	在	这	心	的	男人	,

往往是浪漫情怀让宗教在人心中安家落户，

['roʊmæns]	[wɪtʃ]	['fɛðɝz]	[ðə; ði]	[nest]	[ʌv; əv]	['pjʊrəti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	[soʊl]	[dɪ'laits]	[tuː; tə]	[dwel]	!
romance	**which**	**feathers**	**the**	**nest**	**of**	**purity**	**in**	**which**	**the**	**hermit**	**soul**	**delights**	**to**	**dwell**	**!**
浪漫	哪个	羽毛	这	巢	的	纯度	在	哪个	这	隐士	灵魂	美味	到	住	!

浪漫的爱情，如同羽毛般轻柔地铺满了纯洁的巢穴，隐士的灵魂乐于栖身其中！

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ðæt]	[bɪ'zɑːr]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æl'dʒɪriən]	[weɪst]	[wɪtʃ]	[liːdz]	['meni]	[ə; eɪ]	['træpɪst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	,
Is	**it**	**not**	**that**	**bizarre**	**silence**	**of**	**the**	**Algerian**	**waste**	**which**	**leads**	**many**	**a**	**Trappist**	**to**	**his**	**fate**	**,**
是	它	不是	那	怪异	沉默	的	这	阿尔及利亚	浪费	哪个	线索	许多	一个	特拉普派	到	他的	命运	,

难道不是阿尔及利亚荒漠那诡异的寂静，将许多特拉普派修道士引向了厄运吗？

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɡɑːd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [driːmz]
rather than the strange thought of God calling his soul to heavenly dreams
相当 比 这 奇怪的 想法 的 上帝 呼叫 他的 灵魂 到 天上 梦境
[ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] ?
and ecstatic renunciations ?
和 欣喜若狂 放弃 ?

而不是那种上帝召唤他的灵魂进入天堂般的梦境和狂喜的舍弃的奇怪想法?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][waɪld]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [snəuz] [baɪ] [naɪt] [ðæt] ['ɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː]
Is it not the wild poetry of the sleeping snows by night that gives to the St
是 它 不是 这 荒野 诗 的 这 睡眠 雪 经过 夜晚 那 给予 到 这 英石
. ['bəːnəd; bə'nɑːd] [mʌŋk] [hɪz; ɪz]['hoʊliːɪst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ?
. Bernard monk his holiest meditations ?
. 伯纳德 僧 他的 最神圣的 冥想 ?

难道不是夜晚沉睡的雪的狂野诗篇，才给了圣伯纳德修道士最神圣的冥想吗?

[wen] [ðə; ði]['ɔːrɡən] ['məːməz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
When the organ murmurs , and he kneels in that remote chapel of the clouds
什么时候 这 器官 低语 , 和 他 跪着 在 那 偏僻的 教堂 的 这 云
[tuː; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,

当管风琴低吟浅唱，他跪在那遥远的云端教堂里祈祷时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɜːrθli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːspekt] [ðæt]
is it not the religion of his wonderful earthly situation and prospect that
是 它 不是 这 宗教 的 他的 精彩的 尘世的 情况 和 前景 那
[spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laʊdli] ,
speaks to him loudly ,
说话 到 他 高声 ,

难道不是他那美好的尘世境遇和前景所带来的宗教感召力在强烈地召唤着他吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['paʊər] [huːz] [hændz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə]
rather than the religion of the far - off Power whose hands he believes to
相当 比 这 宗教 的 这 远的 - 离开 力量 谁 双手 他 相信 到
[hoʊld][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destiniz] ?
hold the threads of his destinies ?
抓住 这 线程 的 他的 命运 ?

而不是他所信仰的、遥远而强大的宗教，他相信这股力量掌握着他的命运?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɑːnʃər] [ɪz][ə; eɪ] [sɑːm] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [kaʊl] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .
Even the tonsure is a psalm to some , and the robe and cowl a litany .
甚至 这 剃度 是 一个 诗篇 到 一些 , 和 这 长袍 和 兜帽 一个 连祷 .

甚至剃度对某些人来说也是一种赞美诗，长袍和头巾则是一种祷文。

[ðə; ði] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)l][ə; eɪ] [prer] .
The knotted cord is a mass and the sandal a prayer .
这 打结的 绳索 是 一个 大量的 和 这 凉鞋 一个 祷告 .

打结的绳子象征弥撒，凉鞋象征祈祷。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] ['temprəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
But Valentine had been a saint by temperament , it seemed ,
但 情人节 有 到过 一个 圣 经过 气质 , 它 似乎 ,

但瓦伦丁似乎天性善良，像个圣人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
and would be a saint by temperament to the end .
和 会 是 一个 圣 经过 气质 到 这 结尾 .

他的性情使他至死都会是一位圣人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[skɜːdʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prerfəl]	['ætɪtuːd]	[baɪ]	['sɑːroʊ]	[ɔːr]	[baɪ]	[peɪn]	.
He	**had**	**not**	**been**	**scourged**	**to**	**a**	**prayerful**	**attitude**	**by**	**sorrow**	**or**	**by**	**pain**	**.**
他	有	不是	到过	受鞭笞	到	一个	虔诚的	态度	经过	悲哀	或者	经过	疼痛	.

他并没有因为悲伤或痛苦而变得虔诚。

[terz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[siː]	[tuː; tə]	[floʊt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'pentəns]	[ɔːr]	[tuː; tə]	['pjʊrəti]	.
Tears	**had**	**not**	**made**	**a**	**sea**	**to**	**float**	**him**	**to**	**repentance**	**or**	**to**	**purity**	**.**
眼泪	有	不是	制成	一个	海	到	漂浮	他	到	悔改	或者	到	纯度	.

泪水汇成大海，也无法让他悔改或获得纯洁。

[ə'pærəntli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[wʌt]	[men]	[kɔːl]	['gʊdnəs]	[æz; əz]	['ʌðər]	[ɑːr; ər]	['gɪv(ə)n]
Apparently	**he**	**had**	**been**	**given**	**what**	**men**	**call**	**goodness**	**as**	**others**	**are**	**given**
显然	他	有	到过	给定	什么	男人	称呼	善良	作为	其他的	是	给定

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	['tempər]	.
moustaches	**or**	**a**	**cheerful**	**temper**	**.**
胡子	或者	一个	快乐	脾气	.

显然，他被赋予了人们所谓的善良，就像其他人被赋予了胡须或开朗的脾气一样。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɛmpɚˌɛriːz]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	['ɔːf(ə)n]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['wʌndərɪŋ]	[stɪl]
When	**his**	**contemporaries**	**wondered**	**at**	**him**	**,**	**he**	**often**	**found**	**himself**	**wondering**	**still**
什么时候	他的	同时代人	想知道	在	他	,	他	经常	成立	他自己	好奇	仍然

[mɔːr]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
more	**at**	**them**	**.**
更多的	在	他们	.

当同时代的人们对他感到好奇时，他往往对他们更加感到好奇。

[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[lʌv]	[kɔːrs]	[sɪnz]	?
Why	**did**	**they**	**love**	**coarse**	**sins**	**?**
为什么	做过	他们	爱	粗	罪孽	?

他们为何喜爱粗俗的罪恶？

[hiː; hi]	[θɔːt]	.
he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[flɪŋ]	[ðəm'selvz]	[daʊn]	,	[laɪk]	[dɔːgz]	,	[tuː; tə]	[roʊl]	[ɪn]	['ɔːfl]	?
Why	**did**	**they**	**fling**	**themselves**	**down**	**,**	**like**	**dogs**	**,**	**to**	**roll**	**in**	**offal**	**?**
为什么	做过	他们	一扔	他们自己	向下	,	喜欢	狗	,	到	卷	在	内脏	?

为什么它们像狗一样扑倒在内脏里打滚？

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]
He	**could**	**not**	**understand**	**,**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**
他	可以	不是	理解	,	和	为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	希望	到

[ˌʌndər'stænd]	.
understand	**.**
理解	.

他无法理解，而且很长一段时间他都不想理解。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[naɪt]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
But	**one**	**night**	**the**	**wish**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**expressed**	**it**	**to**	**his**
但	一	夜晚	这	希望	来了	到	他	,	和	他	表达	它	到	他的

['bʊzəm]	[frend]	,
bosom	**friend**	**,**
怀	朋友	,

但有一天晚上，他突然有了这个想法，并把它告诉了他最亲密的朋友。

['dʒuːliən]	['ædɪsən]	.
Julian	**Addison**	**.**
朱利安	艾迪生	.

朱利安·艾迪生。

[ˈtʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	[ʌv; əv]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]
A	**QUESTION**	**OF**	**EXCHANGE**
一个	问题	的	交换

交换问题

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[niːd]	[æn; ən]	[ˈɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː ˈes]	[ˈsʌmtaɪmz]	,
Most	**of**	**us**	**need**	**an**	**opposite**	**to**	**sit**	**by**	**the**	**hearth**	**with**	**us**	**sometimes**	**,**
最多	的	我们	需要	一个	对面的	到	坐	经过	这	炉	和	我们	有时	,

我们大多数人有时都需要一个与自己性格相反的人坐在炉火旁陪伴。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[ˈwʌndər]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[wɔːr]	.
and	**to**	**stir**	**us**	**to**	**wonder**	**or**	**to**	**war**	**.**
和	到	搅拌	我们	到	想知道	或者	到	战争	.

并激起我们的惊奇或战争。

[ˈdʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ˈvælənˌtaɪnz]	[ˈsɪŋɡjələrli]	[kəmˈpliːt]	[ænd; ənd]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ˈɑːpəzɪt]	,	[ɪn]	[ˈneɪtʃər]	[ɪf]	[nɑːt]
Julian	**was**	**Valentine's**	**singularly**	**complete**	**and**	**perfect**	**opposite**	**,**	**in**	**nature**	**if**	**not**
朱利安	曾是	情人节	单独地	完全的	和	完美的	对面的	,	在	自然	如果	不是

[ɪn]	[diːdz]	.
in	**deeds**	**.**
在	契约	.

朱利安是瓦伦丁性格上完全相反的完美对立面，即便在行为上有所不同。

[bʌt; bət]	,	[ˈæftər]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[əˈkaʊnt]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ækts]
But	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**is**	**the**	**thoughts**	**that**	**are**	**of**	**account**	**rather**	**than**	**the**	**acts**
但	,	后	全部	,	它	是	这	想法	那	是	的	帐户	相当	比	这	行为

,
,
,

但归根结底，真正重要的是思想，而不是行为。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[laɪk]	[ˈvælənˌtaɪnz]	.
to	**a**	**mind**	**like**	**Valentine's**	**.**
到	一个	头脑	喜欢	情人节	.

对于像瓦伦丁那样的人来说。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ˈdʒuːliənz]	[ˈneɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[ˈtoʊtəli]	[ˌʌnˈlaɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
He	**knew**	**that**	**Julian's**	**nature**	**was**	**totally**	**unlike**	**his**	**own**	**,**
他	知道	那	朱利安的	自然	曾是	完全	与此不同	他的	自己的	,

他知道朱利安的性格与自己截然不同。

[soʊ]	[ˈsɪŋɡjələrli]	[ˌʌnˈlaɪk]	[ðæt]	[ˈdʒuːliən]	[strʌk]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[raɪt]	[noʊt]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]
so	**singularly**	**unlike**	**that**	**Julian**	**struck**	**just**	**the**	**right**	**note**	**to**	**give**	**the**	**strength**	**of**
所以	单独地	与此不同	那	朱利安	击	只是	这	正确的	笔记	到	给	这	力量	的

[ə; eɪ]	[ˈdɪskɔːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːrd]	—	[ðæt]	[ˈɔːf(ə)n]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːmən]	[kɔːrd]	—	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
a	**discord**	**to**	**the**	**chord**	**—**	**that**	**often**	**seemed**	**a**	**common**	**chord**	**—**	**of**	**his**
一个	Discord	到	这	弦	—	那	经常	似乎	一个	常见的	弦	—	的	他的

[oʊn]
own
自己的

[ˈhɑːrməni]	.
harmony	**.**
和谐	.

如此独特，以至于朱利安恰到好处地为他自己的和声赋予了不和谐的力量——而这个和声通常看起来很普通。

[lɔːŋ]	[əˈɡoʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˈriːz(ə)n]	,	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ˈriːz(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡroʊn]	[tuː; tə]	
Long	**ago**	**,**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**or**	**for**	**no**	**special**	**reason**	**,**	**he**	**had**	**grown**	**to**	
长的	前	,	为了	这	原因	,	或者	为了	不	特别的	原因	,	他	有	生长	到	

[lʌv]	[ˈdʒuːliən]	.
love	**Julian**	**.**
爱	朱利安	.

很久以前，或许是因为这个原因，或许没有什么特别的原因，他爱上了朱利安。

[ðerz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	[kliːn]	['spesɪmən]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	.
Theirs	**was**	**a**	**fine**	**,**	**clean**	**specimen**	**of**	**friendship**	**.**
他们的	曾是	一个	美好的	,	干净的	标本	的	友谊	.

他们的友谊是美好而纯粹的典范。

[haʊ]	[faɪn]	,	['væləntaɪn]	['nevər]	['raɪtli]	[nuː]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
How	**fine**	**,**	**Valentine**	**never**	**rightly**	**knew**	**until**	**this**	**evening**	**.**
如何	美好的	,	情人节	绝不	没错	知道	直到	这	晚上	.

直到今晚，瓦伦丁才真正体会到这种美好。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[tə'geðər]	[ɪn]	['vælənˌtaɪnz]	[flæt]	[ɪn]	[ðæt]	['aʊər]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['sɪriəs]
They	**were**	**sitting**	**together**	**in**	**Valentine's**	**flat**	**in**	**that**	**hour**	**when**	**he**	**became**	**serious**
他们	是	坐着	一起	在	情人节	平坦的	在	那	小时	什么时候	他	成为	严肃的

[ænd; ənd]	[ɪk'spænsɪv]	.
and	**expansive**	**.**
和	广阔的	.

当时他们正坐在瓦伦丁的公寓里，他突然变得严肃起来，滔滔不绝。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['sɪriəs]	[tɔːrd]	['mɪdnaɪt]	,
He	**had**	**rather**	**a**	**habit**	**of**	**becoming**	**serious**	**toward**	**midnight**	**,**
他	有	相当	一个	习惯	的	成为	严肃的	朝向	午夜	,

他有个习惯，就是临近午夜时分会变得严肃起来。

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	;
especially	**if**	**he**	**was**	**with**	**only**	**one**	**person**	**;**
尤其	如果	他	曾是	和	仅有的	一	人	;

尤其是当他只和一个人在一起的时候；

[ænd; ənd]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ˌɪntə'fɪəd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[pleɪ]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]
and	**no**	**desire**	**to**	**please**	**interfered**	**with**	**his**	**natural**	**play**	**of**	**mind**	**and**
和	不	欲望	到	请	干扰	和	他的	自然的	玩	的	头脑	和

[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['dʒuːliən]	.
of	**feeling**	**when**	**he**	**was**	**with**	**Julian**	**.**
的	感觉	什么时候	他	曾是	和	朱利安	.

当他和朱利安在一起时，他没有任何取悦他人的欲望，这不会干扰他自然的思维和情感。

[tuː; tə]	[ə'fekt]	['eni]	['fiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒuːliən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[kən'venʃən(ə)l]
To	**affect**	**any**	**feeling**	**with**	**Julian**	**would**	**have**	**seemed**	**like**	**being**	**on**	**conventional**
到	影响	任何	感觉	和	朱利安	会	有	似乎	喜欢	存在	在	传统的

[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['elɪmənt]	,
terms	**with**	**an**	**element**	**,**
条款	和	一个	元素	,

对朱利安产生任何感情，就好像与某种元素建立起常规的关系一样。

[ɔːr]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[wʌnz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[ə'baʊt]	[wʌnz]	['pɜːrsən(ə)l]	['hæbɪts]	.
or	**endeavouring**	**to**	**deceive**	**one's**	**valet**	**about**	**one's**	**personal**	**habits**	**.**
或者	努力	到	欺骗	一个人的	代客泊车	关于	一个人的	个人的	习惯	.

或者试图欺骗自己的贴身男仆，隐瞒自己的个人习惯。

[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	['dʒuːliən]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	[maɪnd]	,	['teɪkən]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['rezɪdəns]	[tə'geðər]	,
Long	**ago**	**Julian**	**and**	**he**	**had**	**,**	**in**	**mind**	**,**	**taken**	**up**	**their**	**residence**	**together**	**,**
长的	前	朱利安	和	他	有	,	在	头脑	,	已采取	向上	他们的	住宅	一起	,

很久以前，朱利安和他就在心中设想过一起居住在那里。

['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	['brekfəstɪŋ]	,	['lʌntʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['daɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	['tɑːpɪks]
fallen	**into**	**the**	**pleasant**	**custom**	**of**	**breakfasting**	**,**	**lunching**	**,**	**and**	**dining**	**on**	**all**	**topics**
倒下	进入	这	令人愉快的	风俗	的	早餐	,	午餐	,	和	用餐	在	全部	主题

[ɪn]	['kɑːmən]	.
in	**common**	**.**
在	常见的	.

他们养成了在早餐、午餐和晚餐时谈论各种共同话题的愉快习惯。

['væləntaɪn] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Valentine knew of no barriers between them .
情人节 知道 的 不 障碍 之间 他们 .

瓦伦丁认为他们之间没有任何隔阂。

[ænd; ənd][soʊ] , [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]
And so , now , as they sat smoking , he expressed his mood without fear or
和 所以 , 现在 , 作为 他们 卫星 吸烟 , 他 表达 他的 情绪 没有 害怕 或者
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

于是，当他们坐着抽烟时，他毫不畏惧、毫不犹豫地表达了自己的心情。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
The room in which they were was small .
这 房间 在 哪个 他们 是 曾是 小的 .

他们所在的房间很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] - [griːn] ['dreɪpəriːz] ,
It was named the tentroom , being hung with dull - green draperies ,
它 曾是 命名 这 - , 存在 悬挂 和 乏味的 - 绿色的 窗帘 ,

它被命名为帐篷房，因为里面挂着暗绿色的帷幔。

[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['luːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
which hid the ceiling and fell loosely to the floor on every side .
哪个 隐藏 这 天花板 和 跌倒 松散地 到 这 地面 在 每一个 边 .

它遮住了天花板，四面八方都松松垮垮地垂到地板上。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][wʌn] [dɔːr] .
A heavy curtain shrouded the one door .
一个 重的 窗帘 被遮蔽的 这 一 门 .

一扇门被厚重的帷幔遮蔽着。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['flikəd] [ə; eɪ]['faɪər] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [leɪ] ['vælənˌtaɪnz] [fɑːks] - ['teriər] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .
On the hearth flickered a fire , before which lay Valentine's fox - terrier , Rip .
在 这 炉 闪烁 一个 火 , 前 哪个 躺 情人节 狐狸 - 梗犬 , 撕裂 .

壁炉上燃着熊熊火焰，瓦伦丁的猎狐犬里普就躺在火堆前。

['dʒuːliən][wʌz; wəz][hæf] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bʌtnd] ['ætɪtuːd] .
Julian was half lying down on a divan in an unbuttoned attitude .
朱利安 曾是 一半 说谎 向下 在 一个 迪万 在 一个 解开纽扣 态度 .

朱利安半躺在沙发上，衣衫不整。

['væləntaɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
Valentine leaned forward in an arm - chair .
情人节 倾斜 向前 在 一个 手臂 - 椅子 .

瓦伦丁向前倾身坐在扶手椅上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
They were smoking cigarettes .
他们 是 吸烟 香烟 .

他们在抽烟。

" ['dʒuːliən] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['meditətivli] , " [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" Julian , " Valentine said , meditatively , " I sometimes wonder why you and
" 朱利安 , " 情人节 说 , 冥想地 , " 我 有时 想知道 为什么 你 和

“朱利安，”瓦伦丁沉思着说，“我有时会想，为什么你和

[aɪ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] . "
I are such great friends . "
我 是 这样的 伟大的 朋友们 . "

我们是很好的朋友。

"	[haʊ]	[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
"	**How**	**abominable**	**of**	**you**	**!**
"	如何	可恶	的	你	!

“你们真是太可恶了！”

[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['frendʃɪp]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪn'hjuːmən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[proʊb]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
To	**seek**	**a**	**reason**	**for**	**friendship**	**is**	**as**	**inhuman**	**as**	**to**	**probe**	**for**	**the**	**causes**	**of**	**love**	**.**
到	寻找	一个	原因	为了	友谊	是	作为	不人道	作为	到	探测	为了	这	原因	的	爱	.

探寻友谊的理由与探究爱情的缘由一样不人道。

[dəunt]	,	[fɔːr; fər]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	,	[let]	[jʊr; jər]	['ɪntəlekt]	['traɪʌmf]	['oʊvər]	[jʊr; jər]	[hjuː'mænəti]	,	['væləntaɪn]	.
Don't	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**let**	**your**	**intellect**	**triumph**	**over**	**your**	**humanity**	**,**	**Valentine**	**.**
不	,	为了	善良	-	清酒	,	让	你的	智力	胜利	超过	你的	人类	,	情人节	.

看在上帝的份上，千万别让你的理智战胜了你的人性，瓦伦丁。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	['mɑːdərn]	['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	,	[ðæt]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[moʊst]	['loʊðsəm]	.
Of	**all**	**modern**	**vices**	**,**	**that**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**most**	**loathsome**	**.**
的	全部	现代的	恶习	,	那	似乎	到	我	这	最多	令人厌恶的	.

在我看来，在所有现代恶习中，这是最令人厌恶的。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[fɔːl]	['ɪntuː]	['eniθɪŋ]	['loʊðsəm]	.
But	**you**	**could**	**never**	**fall**	**into**	**anything**	**loathsome**	**.**
但	你	可以	绝不	落下	进入	任何事物	令人厌恶的	.

但你绝不会陷入任何令人厌恶的事情。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ʃiːtɪd]	[ə'genst]	[ðæt]	['deɪndʒər]	[wɪð; wɪθ]	[pleɪt]	['ɑːrmər]	.	"
You	**are**	**sheeted**	**against**	**that**	**danger**	**with**	**plate**	**armour**	**.**	**"**
你	是	床单	反对	那	危险	和	盘子	盔甲	.	"

你身披板甲，足以抵御这种危险。

"	['nɑːnsens]	!	"
"	**Nonsense**	**!**	**"**
"	废话	!	"

“胡说！”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
"	**But**	**you**	**are**	**.**
"	但	你	是	.

但你确实是。

[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmtaɪmz]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ɪ'laɪdʒə]	[ænd; ənd]
It	**sometimes**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**like**	**Elijah**	**and**
它	有时	似乎	到	我	那	你	和	我	是	喜欢	以利亚	和

有时我觉得你我就像以利亚一样。

[ɪ'laɪʃə]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	.
Elisha	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
以利沙	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，是以利沙。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kʌvətəs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['mænt(ə)l]	.	"
But	**I**	**am**	**covetous**	**of**	**your**	**mantle**	**.**	**"**
但	我	是	贪婪的	的	你的	地幔	.	"

但我觊觎你的斗篷。

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ? "

" Then you want me to be caught from you into heaven ? "

" 然后 你 想 我 到 是 捕捉 从 你 进入 天堂 ? "

“那么，你是想让我被你接走，升入天堂吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['mænt(ə)l] , [jʊr; jər] ['paʊɚz] , [jʊr; jər] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] ,

" No . I should like you to give me your mantle , your powers , your nature , that is ,

" 不 . 我 应该 喜欢 你 到 给 我 你的 地幔 , 你的 权力 , 你的 自然 , 那 是 ,

“不。我希望你能把你的衣钵、你的力量、你的本性都传给我，也就是说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [wel] . "

and to stay here as well . "

和 到 停留 这里 作为 出色地 . "

而且也要留在这里。”

" [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,

" And send the chariot of fire to the coach - house ,

" 和 发送 这 战车 的 火 到 这 教练 - 房子 ,

“把火战车送到马车房去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steiblz] ? "

and the horses of fire to the nearest stables ? "

和 这 马匹 的 火 到 这 最近的 马厩 ? "

把那些烈焰战马送到最近的马厩去?

" [ɪg'zæktli] ! "

" Exactly ! "

" 确切地 ! "

“确切地！ ”

" [wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræskəli] ['kreɪvɪŋ] . "

" Well , but give me a reason for this rascally craving . "

" 出色地 , 但 给 我 一个 原因 为了 这 赖皮 渴望 . "

“好吧，但请告诉我这股古怪的渴望的理由。”

" [ə; eɪ]['riːz(ə)n] !

" A reason !

" 一个 原因 !

“一个理由！ ”

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [maɪ] ['neɪtʃər]

Oh , I hate my nature

哦 , 我 恨 我的 自然

哦，我讨厌我的本性

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jɔːrz] .

and I love yours .

和 我 爱 你的 .

我喜欢你的。

[wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [ɪ'tɜːrnəli] ['hɔːntɪd] [baɪ] [wʌnz] [self] ;

What a curse it is to go through life eternally haunted by one's self ;

什么 一个 诅咒 它 是 到 去 通过 生活 永恒 闹鬼的 经过 一个人的 自己 ;

一生都被自我所困扰，这真是一种诅咒；

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [waɪf] . "

worse than being married to an ugly and boring wife . "

更糟 比 存在 已婚 到 一个 丑陋的 和 无聊的 妻子 . "

比娶个又丑又无趣的妻子还糟糕。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['biːɪŋ]	['mɔːrbɪd]	.	"
"	**Now**	**you**	**are**	**being**	**morbid**	**.**	**"**
"	现在	你	是	存在	病态的	.	"

“你现在有点病态了。”

"	[wel]	,	[aɪm]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[haʊ]	[aɪ]	[fiːl]	.	"
"	**Well**	**,**	**I'm**	**telling**	**you**	**just**	**how**	**I**	**feel**	**.**	**"**
"	出色地	,	我是	讲述	你	只是	如何	我	感觉	.	"

“好吧，我只是告诉你我的感受。”

"	[ðæt]	[ɪz]	['biːɪŋ]	['mɔːrbɪd]	.
"	**That**	**is**	**being**	**morbid**	**.**
"	那	是	存在	病态的	.

“这太病态了。”

[rɪ'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[də'rekt]
Recording	**to**	**some**	**people**	**who**	**claim**	**to**	**direct**
记录	到	一些	人们	WHO	宣称	到	直接的

录音给一些自称导演的人

[sə'saɪəti]	.	"
Society	**.**	**"**
社会	.	"

社会。”

"	[ðə; ði]	['wɜːldz]	['kaʊnti]	['kaʊns(ə)l]	,	[huː]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'bɑːlɪʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[baːz]	. "
"	**The**	**world's**	**County**	**Council**	**,**	**who**	**would**	**like**	**to**	**abolish**	**all**	**the**	**public**	**bars**	**. "**
"	这	世界的	县	理事会	,	WHO	会	喜欢	到	取消	全部	这	民众	酒吧	. "

“世界郡议会，他们想要废除所有公共酒吧。”

"	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː]	['aʊər; ɑːr]	['drɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['praɪvəsi]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]
"	**And**	**force**	**us**	**to**	**do**	**our**	**drinking**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**our**
"	和	力量	我们	到	做	我们的	喝	在	这	隐私	的	我们的

['bedrʊmz; 'bedruːmz]	.	"
bedrooms	**.**	**"**
卧室	.	"

“强迫我们只能在自己卧室里喝酒。”

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevər]	[duː]	['eni]	['drɪŋkɪŋ]	,	['væləntaɪn]	.
"	**You**	**would**	**never**	**do**	**any**	**drinking**	**,**	**Valentine**	**.**
"	你	会	绝不	做	任何	喝	,	情人节	.

“你绝对不会喝酒的，瓦伦丁。”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	[seɪnt]	[ʌv; əv]
How	**could**	**you**	**,**	**the**	**Saint**	**of**
如何	可以	你	,	这	圣	的

你怎么能这样，圣人？

[vɪk'tɔːriə]	[striːt]	?	"
Victoria	**Street**	**?**	**"**
维多利亚	街道	?	"

维多利亚街？

"	[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[heɪt]	[ðæt]	['nɪkneɪm]	.
"	**I**	**begin**	**to**	**hate**	**that**	**nickname**	**.**
"	我	开始	到	恨	那	昵称	.

我开始讨厌这个绰号了。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fraund]	['sloʊli]	.
"	**And**	**he**	**frowned**	**slowly**	**.**
"	和	他	皱眉	缓慢地	.

他缓缓皱起了眉头。

[tɔːl] , [fer] , [ˈkjʊriəsli] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd]
Tall , fair , curiously innocent - looking , his face was the face of a blonde
高的 , 公平的 , 奇怪的是 清白的 - 寻找 , 他的 脸 曾是 这 脸 的 一个 金发
[əˈsetɪk] .
ascetic .
苦行僧 .

他身材高挑，皮肤白皙，长相天真无邪，仿佛一位金发苦行僧。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][koʊld] ,
His blue eyes were certainly not cold ,
他的 蓝色的 眼睛 是 当然 不是 寒冷的 ,

他的蓝眼睛绝不是冷漠的。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [ɡliːm] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər]
but nobody could imagine that they would ever gleam with passion or with desire
但 无人 可以 想象 那 他们 会 曾经 闪耀 和 热情 或者 和 欲望
[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][sɪn] .
as they looked upon sin .
作为 他们 看起来 之上 罪 .

但谁也想不到，当他们凝视罪恶时，竟会闪烁着激情或欲望的光芒。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] [prer] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈkɪsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n]
His mouth seemed made for prayer , not for kisses ; and so women often
他的 嘴 似乎 制成 为了 祷告 , 不是 为了 吻 ; 和 所以 女性 经常
[lɔŋd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
longed to kiss it .
渴望 到 吻 它 .

他的嘴似乎是为祈祷而生的，而不是为亲吻而生的；因此，女人们常常渴望亲吻它。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] ,
Over him , indeed , intellectuality hung like a light veil ,
超过 他 , 的确 , 知性 悬挂 喜欢 一个 光 面纱 ,

的确，知识分子的光芒如同轻薄的面纱般笼罩着他。

[ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈreɪzɪz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ðə; ði]
setting him apart from the uproar which the world raises while it breaks the
环境 他 除 从 这 骚动 哪个 这 世界 提高 尽管 它 休息 这
[ten] [kəˈmændmənts] .
ten commandments .
十 诫命 .

这使他与世人因违反十诫而引起的喧嚣截然不同。

[ˈdʒuːliən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈiːɡər] [aɪz] ,
Julian , on the other hand , was brown , with bright , eager eyes ,
朱利安 , 在 这 其他 手 , 曾是 棕色的 , 和 明亮的 , 渴望的 眼睛 ,

而朱利安则是棕色皮肤，有着明亮而充满渴望的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən] .
and the expression of one who was above all things intensely human .
和 这 表达 的 一 WHO 曾是 多于 全部 事物 强烈地 人类 .

以及一个超越一切、充满人性的人的表达。

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈwʌndər] ,
Valentine had ever been , and still remained , to him a perpetual wonder ,
情人节 有 曾经 到过 , 和 仍然 剩余 , 到 他 一个 永久 想知道 ,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɪstəri] .
a sort of beautiful mystery .
一个 种类 的 美丽的 神秘 .

瓦伦丁对他来说一直是一个永恒的奇迹，一种美丽的谜团，而且至今依然如此。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['revərənst] [ðɪs] [juːθ] [huː] [stʊd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌdi] [weɪz] [ʌv; əv] [sɪn]
He actually reverenced this youth who stood apart from all the muddy ways of sin
他 实际上 受人尊敬的 这 青年 WHO 站立 除 从 全部 这 浑 方式 的 罪

,
,
,

他真心敬重这个远离罪恶泥潭的年轻人。

[tuː] [rɪ'faɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] ,
too refined , as it seemed , rather than too religious ,
也 精制 , 作为 它 似乎 , 相当 比 也 宗教 ,

与其说是过于宗教化，不如说是过于精致。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eni] [waɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ,
to be attracted by any wile of the devil's ,
到 是 吸引 经过 任何 诡计 的 这 魔鬼的 ,

被魔鬼的任何诡计所吸引，

[tuː] [kəm'pliːtli] [ɑːr'tɪstɪk] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['lɜːks] [ɪn] [ɔːl]
too completely artistic to feel any impulse towards the subtle violence which lurks in all
也 完全地 艺术 到 感觉 任何 冲动 向 这 微妙的 暴力 哪个 潜伏者 在 全部
[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
the vagaries of the body .
这 反复无常 的 这 身体 .

他太过艺术化，以至于感受不到潜藏在身体所有怪癖中的微妙暴力。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['dʒuːliən] [ə; eɪ] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ðɪs] [fækt] ['nevər]
Valentine was to Julian a god , but in their mutual relations this fact never
情人节 曾是 到 朱利安 一个 上帝 , 但 在 他们的 相互的 关系 这 事实 绝不
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
became apparent .
成为 明显 .

对于朱利安来说，瓦伦丁就像神一样，但在他们之间的关系中，这一点却从未显露出来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒuːliən] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
On the contrary , Valentine was apt to look up to Julian with admiration ,
在 这 相反 , 情人节 曾是 易于 到 看 向上 到 朱利安 和 钦佩 ,

相反，瓦伦丁往往对朱利安充满敬仰之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'spekt] ['ɔːf(ə)n] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [baɪ] ['temprəmənt] [fɔːr; fər]
and the curious respect often felt by those who are good by temperament for
和 这 好奇的 尊重 经常 毛毡 经过 那些 WHO 是 好的 经过 气质 为了
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən] .
those who are completely human .
那些 WHO 是 完全地 人类 .

以及那些天性善良的人对那些完全是人的人常常怀有的那种奇特的尊重。

[ænd; ənd] ['dʒuːliən] [lʌvd] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
And Julian loved Valentine for looking up to him ,
和 朱利安 喜爱 情人节 为了 寻找 向上 到 他 ,

朱利安喜欢瓦伦丁，因为瓦伦丁很敬重他。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
finding in this absurd modesty of his friend a crowning beauty of character .
寻找 在 这 荒诞 谦逊 的 他的 朋友 一个 加冕 美丽 的 特点 .

他在朋友这种看似荒谬的谦逊中，发现了人格中最美好的品质。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['væləntaɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['væləntaɪn] [kept] [hɪm; ɪm] [pjʊr] ,
He had never told Valentine the fact that Valentine kept him pure ,
他 有 绝不 讲述 情人节 这 事实 那 情人节 保留 他 纯的 ,

他从未告诉过瓦伦丁，是瓦伦丁让他保持了纯洁。

[held] [hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn] [liːʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [hedʒ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][sɪn] ,
held his bounding nature in leash , was the wall of fire that hedged him from sin ,
握住 他的 边界 自然 在 牵引绳 , 曾是 这 墙 的 火 那 对冲 他 从 罪 ,

他那桀骜不驯的天性被牢牢束缚，如同烈火之墙将他与罪恶隔绝开来。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [self] .
the armour that protected him against the assaults of self .
这 盔甲 那 受保护 他 反对 这 袭击 的 自己 .

保护他免受自我攻击的盔甲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['væləntaɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ,
He had never told Valentine this secret ,
他 有 绝不 讲述 情人节 这 秘密 ,

他从未告诉过瓦伦丁这个秘密。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ker] [men] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [ðem; ðəm]['kredɪt] .
which he cherished with the exceeding and watchful care men so often display in hiding that which does them credit .
哪个 他 珍爱 和 这 超过 和 警惕 关心 男人 所以 经常 展示 在 隐藏 那 哪个 做 他们 信用 .

他像许多男人那样，小心翼翼地珍视着那些能让自己引以为傲的东西。

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['baɪrən] ['naʊədeɪz] ?
For who is not a pocket Byron nowadays ?
为了 WHO 是 不是 一个 口袋 拜伦 如今 ?

如今谁不是个口袋里的拜伦呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
But to - night was fated by the Immortals to be a night of self - revelation .
但 到 - 夜晚 曾是 命中注定 经过 这 不朽者 到 是 一个 夜晚 的 自己 - 启示 .

但今晚，冥冥之中注定，不朽者们要将迎来一个自我揭示的夜晚。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [led][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ðæt] [sər'praɪzd] ['dʒuːliən][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And Valentine led the way by taking a step that surprised Julian not a little .
和 情人节 引领 这 方式 经过 采取 一个 步 那 惊讶 朱利安 不是 一个 小的 .

瓦伦丁率先迈出了一步，这让朱利安颇感意外。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['væləntaɪn] [fraund] [hiː; hi] [sed] :
For as Valentine frowned he said :
为了 作为 情人节 皱眉 他 说 :

瓦伦丁皱着眉头说:

" [jes] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ'self] .
" Yes , I begin to hate my nickname , and I begin to hate myself .
" 是的 , 我 开始 到 恨 我的 昵称 , 和 我 开始 到 恨 我 .

“是的，我开始讨厌我的绰号，也开始讨厌我自己。”

" ['dʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'məʊnɪŋ] .
" Julian could not help smiling at the absurdity of this bemoaning .
" 朱利安 可以 不是 帮助 微笑 在 这 荒谬 的 这 哀叹 .

朱利安看到这种哀叹的荒谬之处，忍不住笑了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

" What is it in yourself that you hate so much ? " he asked , with a decided curiosity .

" 什么 是 它 在 你自己 那 你 恨 所以 很多 ? " 他 问 , 和 一个 决定 好奇心 .

“你究竟有多讨厌自己身上的哪一点呢？”他带着明显的好奇心问道。

[ˈvæləntaɪn] [sæt] [kənˈsɪdərɪŋ] .

Valentine sat considering .

情人节 卫星 考虑 .

瓦伦丁坐着沉思。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˌɪnhjuːˈmænəti] ,

" Well , " he replied at length , " I think it is my inhumanity ,

" 出色地 , " 他 回复 在 长度 , " 我 思考 它 是 我的 不人道 ,

“嗯,”他最终回答道，“我想这是我的冷酷无情。”

[wɪtʃ] [rɑːbz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .

which robs me of many things .

哪个 抢劫 我 的 许多 事物 .

这让我失去了很多东西。

[aɪ][dəunt][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðæt] [moʊst] [men] [dɪˈzaɪər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

I don't desire the pleasures that most men desire , as you know .

我 不 欲望 这 快乐 那 最多 男人 欲望 , 作为 你 知道 .

如你所知，我并不追求大多数男人所追求的那种享乐。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm] . "

But lately I have often wished to desire them . "

但 最近 我 有 经常 希望 到 欲望 他们 . "

但最近我常常希望自己能渴望它们。

" [ˈræðər] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . "

" Rather an elaborate state of mind . "

" 相当 一个 精心制作的 状态 的 头脑 . "

“一种相当复杂的心境。”

" [jet] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈʃʊrli] .

" Yet a state easy to understand , surely .

" 然而 一个 状态 简单的 到 理解 , 一定 .

“然而，这确实是一个容易理解的状态。”

[ˈdʒuːliən] , [iˈməuʃənz] [pæs] [ˌem ˈiː][baɪ] .

Julian , emotions pass me by .

朱利安 , 情绪 经过 我 经过 .

朱利安，我的情绪很容易消退。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

Why is that ?

为什么 是 那 ?

这是为什么？

[diːp] [lʌv] , [diːp] [heɪt] , [dɪˈsper] , [dɪˈzaɪər] , [wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Deep love , deep hate , despair , desire , won't stop to speak to me .

深的 爱 , 深的 恨 , 绝望 , 欲望 , 惯于 停止 到 说话 到 我 .

深爱、深恨、绝望、欲望，都不愿停下来与我交谈。

[men] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnevər] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

Men tell me I am a marvel because I never do as they do .

男人 告诉 我 我 是 一个 奇迹 因为 我 绝不 做 作为 他们 做 .

男人们都说我是个奇迹，因为我从来不按他们的方式去做。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['drɪvn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['drɪvn] .
But I am not driven as they are evidently driven .
但 我 是 不是 驱动 作为 他们 是 显然 驱动 .

但我并没有像他们那样充满动力。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] .
The fact of the matter is that desire is not in me .
这 事实 的 这 事情 是 那 欲望 是 不是 在 我 .

事实是，我心中没有欲望。

[maɪ] ['neɪtʃər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][sɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ʃriŋks] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]
My nature shrinks from sin ; but it is not virtue that shrinks : it is rather
我的 自然 收缩 从 罪 ; 但 它 是 不是 美德 那 收缩 : 它 是 相当
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

我的本性厌恶罪恶；但厌恶罪恶的不是美德，而是我的矜持。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃuəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
I have no more temptation to be sensual , for instance , than I have
我 有 不 更多的 诱惑 到 是 感性的 , 为了 实例 , 比 我 有
[tuː; tə][biː; bi] ['vʌlgər] . "
to be vulgar . "
到 是 庸俗 . "

例如，我既没有沉溺于感官享乐的欲望，也没有沉溺于庸俗的欲望。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [væl] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ?
" Hang it , Val , you don't want to have the temptation , do you ?
" 悬挂 它 , 瓦尔 , 你 不 想 到 有 这 诱惑 , 做 你 ?

“算了，瓦尔，你不想受到诱惑，对吧？”

" ['væləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːliən] ['kjʊriəsli] .
" Valentine looked at Julian curiously .
" 情人节 看起来 在 朱利安 奇怪的是 .

瓦伦丁好奇地看着朱利安。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['dʒuːliən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You have the temptation , Julian ? " he said .
" 你 有 这 诱惑 , 朱利安 ? " 他 说 .

“朱利安，你也有这种诱惑吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] — ['hɔːrəbli] . "
" You know I have — horribly . "
" 你 知道 我 有 — 糟糕透了 . "

“你知道我的情况很糟糕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But you fight it and conquer it ? "
" 但 你 斗争 它 和 征服 它 ? "

“但是你通过战斗战胜了它？”

" [aɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] .
" I fight it , and now I am beginning to conquer it , to get it under .
" 我 斗争 它 , 和 现在 我 是 开始 到 征服 它 , 到 得到 它 在下面 .
"
"
"

“我一直在与之抗争，现在我开始战胜它，把它征服。”

" [naʊ] ?
" Now ?
" 现在 ?

“现在？

[sɪns]	[wen]	?
Since	**when**	**?**
自从	什么时候	?

从什么时候开始的?

"	['dʒuːliən]	[rɪ'plaɪd]	[baɪ]	['æskɪŋ]	[ə'nʌðər]	['kwestʃən]	.
"	**Julian**	**replied**	**by**	**asking**	**another**	**question**	**.**
"	朱利安	回复	经过	问	其他	问题	.

朱利安反问了另一个问题。

"	[lʊk]	[hɪr]	,	[haʊ]	[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[noʊn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	? "
"	**Look**	**here**	**,**	**how**	**long**	**have**	**we**	**known**	**each**	**other**	**? "**
"	看	这里	,	如何	长的	有	我们	已知	每个	其他	? "

“你看，我们认识多久了？”

"	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	.
"	**Let**	**me**	**see**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

[aɪm]	['twenti]	-	[fɔːr]	,	[juː; jʊ]	['twenti]	-	[θriː]	.
I'm	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**you**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
我是	二十	-	四	,	你	二十	-	三	.

我二十四岁，你二十三岁。

[dʒʌst]	[faɪv]	['jɪrz]	.	"
Just	**five**	**years**	**.**	**"**
只是	五	年	.	"

仅仅五年。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[fɔːr; fər]	[dʒʌst]	[faɪv]	['jɪrz]	[aɪv]	[fɔːt]	,	[væl]	,	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪt]	. "
For	**just**	**five**	**years**	**I've**	**fought**	**,**	**Val**	**,**	**been**	**able**	**to**	**fight**	**. "**
为了	只是	五	年	我已经	战斗	,	瓦尔	,	到过	有能力的	到	斗争	. "

瓦尔，我战斗了仅仅五年，能够战斗了仅仅五年。

"	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðen]	?	"
"	**And**	**before**	**then**	**?**	**"**
"	和	前	然后	?	"

“在那之前呢？”

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[faɪt]	;	[aɪ]	['revəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[kæmp]	.	"
"	**I**	**didn't**	**fight**	**;**	**I**	**revelled**	**in**	**the**	**enemy's**	**camp**	**.**	**"**
"	我	没有	斗争	;	我	尽情狂欢	在	这	敌人的	营	.	"

“我没有战斗；我反而乐在其中，待在敌营里。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**You**	**have**	**never**	**told**	**me**	**this**	**before**	**.**
"	你	有	绝不	讲述	我	这	前	.

你以前从未告诉过我这件事。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['sʌd(ə)nli]	[get]	[kən'vɜːrʒ(ə)n]	,	[æz; əz]
Did	**you**	**suddenly**	**get**	**conversion**	**,**	**as**
做过	你	突然	得到	转换	,	作为

你突然就转化成功了吗?

[sæl'veʃənɪst]	[seɪ]	?	"
Salvationists	**say**	**?**	**"**
救世军	说	?	"

救世军成员会怎么说?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Something like it .
" 某物 喜欢 它 .

差不多是这样。

[bʌt; bət][maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] . "
But my conversion had nothing to do with trumpets and tambourines . "
但 我的 转换 有 没有什么 到 做 和 小号 和 铃鼓 . "

但我的皈依与号角和铃鼓毫无关系。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is interesting .
这 是 有趣的 .

这很有意思。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒuːliənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ekəuiŋ]
" A certain confusion had come into Julian's expression , even a certain echoing
" 一个 肯定 困惑 有 来 进入 朱利安的 表达 , 甚至 一个 肯定 回声
['ɔːkwərdnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
awkwardness into his attitude .
尴尬 进入 他的 态度 .

“朱利安的表情中流露出某种困惑，他的态度中甚至流露出某种尴尬。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
He looked away into the fire and lighted another cigarette before he answered .
他 看起来 离开 进入 这 火 和 照明 其他 卷烟 前 他 回答 .

他把目光移开，看向火堆，又点燃了一支烟，然后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ræðər] [ʌn'iːvnli] :
Then he said rather unevenly :
然后 他 说 相当 不均匀地 :

然后他语无伦次地说：

" [aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" I dare say you'll be surprised when I tell you .
" 我 敢 说 你会 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 .

“我敢说，当我告诉你的时候，你会感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
But I never meant to tell you at all . "
但 我 绝不 意思是 到 告诉 你 在 全部 . "

但我原本根本没打算告诉你。

" [dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . "
" Don't , if you would rather not . "
" 不 , 如果 你 会 相当 不是 . "

“如果你不想的话，就不用了。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" Yes , I think I will .
" 是的 , 我 思考 我 将要 .

“是的，我想我会的。”

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] [dis'laikɪŋ] [jɔːr'self] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
I must stop you from disliking yourself at any cost , dear old boy .
我 必须 停止 你 从 不喜欢 你自己 在 任何 成本 , 亲爱的 老的 男生 .

亲爱的老伙计，我一定要不惜一切代价阻止你讨厌自己。

[wel] , [juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɜːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ,
Well , you converted me , so far as I am converted ; and that's not very far ,
出色地 , 你 转换 我 , 所以 远的 作为 我 是 转换 ; 和 那就是 不是 非常 远的 ,
[aɪm] [ə'freɪd] . "
I'm afraid . "
我是 害怕的 . "

好吧，你确实说服了我，至少我被说服的程度是这样；恐怕我还没被说服到很深的地步。

" [aɪ] ? " [sed] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
" I ? " said Valentine , with genuine surprise .
" 我 ? " 说 情人节 , 和 真的 惊喜 .

“我？”瓦伦丁惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] . "
" Why , I never tried to . "
" 为什么 , 我 绝不 尝试 到 . "

“为什么？我从来没试过。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] [juːd] [hæv; həv] [feɪld] . "
If you had , no doubt you'd have failed . "
如果 你 有 , 不 怀疑 你会 有 失败的 . "

如果你那样做，毫无疑问你会失败。

" [bʌt; bət][ɪk'spleɪn] . "
" But explain . "
" 但 解释 . "

“但请解释一下。”

" [aɪv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [væl] .
" I've never told you all you do for me , Val .
" 我已经 绝不 讲述 你 全部 你 做 为了 我 , 瓦尔 .

“瓦尔，我从未告诉过你，你为我做了多少事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['ɑːrmər] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [dæmd] [θɪŋz] .
You are my armour against all these damned things .
你 是 我的 盔甲 反对 全部 这些 该死的 事物 .

你是我的盔甲，可以抵御所有这些该死的东西。

[wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
When I'm with you , I hate the notion of being a sinner .
什么时候 我是 和 你 , 我 恨 这 概念 的 存在 一个 罪人 .

和你在一起的时候，我讨厌自己是罪人的想法。

[aɪ] ['nevər] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
I never hated it before I met you .
我 绝不 憎恨 它 前 我 遇见 你 .

遇见你之前，我从未讨厌过它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , I loved it .
在 事实 , 我 喜爱 它 .

事实上，我非常喜欢它。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] .
I wanted sin more than I wanted anything in heaven or earth .
我 通缉 罪 更多的 比 我 通缉 任何事物 在 天堂 或者 地球 .

我对罪恶的渴望胜过对天地间一切的渴望。

[ænd; ənd]	[ðen]	—	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[frʌm; frəm]	['bɔɪhʊd]
And	**then**	**—**	**just**	**at**	**the**	**critical**	**moment**	**when**	**I**	**was**	**passing**	**from**	**boyhood**
和	然后	—	只是	在	这	批判的	片刻	什么时候	我	曾是	通过	从	童年

['ɪntuː]	['mænhʊd]	,	[aɪ]	[met]	[juː; jʊ]	.
into	**manhood**	**,**	**I**	**met**	**you**	**.**
进入	男子气概	,	我	遇见	你	.

然后——就在我从男孩过渡到男人的关键时刻，我遇见了你。

"	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz]	[braʊn]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]	['gloʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'vɔɪdɪd]	['vælənˌtaɪnz]	[geɪz]	.
His	**brown**	**cheeks**	**were**	**glowing**	**,**	**and**	**he**	**avoided**	**Valentine's**	**gaze**	**.**
他的	棕色的	脸颊	是	发光	,	和	他	避免	情人节	目光	.

他棕色的脸颊泛着红晕，他避开了瓦伦丁的目光。

"	[goʊ]	[ɑːn]	,	['dʒuːliən]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	.
"	**Go**	**on**	**,**	**Julian**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**.**
"	去	在	,	朱利安	,	"	情人节	说	.

“继续，朱利安，”瓦伦丁说道。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðɪs]	.	"
"	**I**	**want**	**to**	**hear**	**this**	**.**	**"**
"	我	想	到	听到	这	.	"

“我想听听这个。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[aɪl]	['fɪnɪʃ]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	[aɪ]	['evər]	[bɪ'gæn]	.
"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**finish**	**now**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**I**	**ever**	**began**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	结束	现在	,	但	我	不	知道	为什么	我	曾经	开始	.

“好吧，我现在就结束，但我不知道我当初为什么要开始。”

[pər'hæps]	[juːl]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[ˌsentɪ'mentəlɪst]	.	"
Perhaps	**you'll**	**think**	**me**	**a**	**fool**	**,**	**or**	**a**	**sentimentalist**	**.**	**"**
也许	你会	思考	我	一个	傻子	,	或者	一个	感伤主义者	.	"

或许你会觉得我是个傻瓜，或者是个多愁善感的人。

"	['nɑːnsens]	!	"
"	**Nonsense**	**!**	**"**
"	废话	!	"

“胡说！”

"	[wel]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**is**	**,**
"	出色地	,	我	不	知道	如何	它	是	,

“嗯，我不知道情况如何。”

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[fɜːrst]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɪn]	[wʌt]	[ðə; ði]
but	**when**	**I**	**saw**	**you**	**I**	**first**	**understood**	**that**	**there**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**what**	**the**
但	什么时候	我	锯	你	我	第一的	理解	那	那里	是	一个	好的	交易	在	什么	这

['pɑːrsənz]	[seɪ]	,
parsons	**say**	**,**
牧师	说	,

但当我见到你时，我才真正明白牧师们所说的话有很多道理。

[ðæt]	[sɪn]	[ɪz]	['biːstli]	[ɪn]	[ɪt'self]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['iːv(ə)n]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[wʌnz]	[rɪ'lɪdʒəs]
that	**sin**	**is**	**beastly**	**in**	**itself**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**even**	**apart**	**from**	**one's**	**religious**
那	罪	是	兽	在	本身	,	不	你	知道	,	甚至	除	从	一个人的	宗教

[kən'vɪkʃənz]	,
convictions	**,**
定罪	,

即使抛开宗教信仰不谈，罪恶本身也是兽性的，难道你不知道吗？

[ɔːr][ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌn] [meɪ] [duː][tuː; tə] ['ʌðər] .
or the injury one may do to others .
或者 这 受伤 一 可能 做 到 其他的 .

或者对他人造成的伤害。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sɪn] [di'greidz] [wʌnz] [self] , ['væləntaɪn] .
When I saw you , I understood that sin degrades one's self , Valentine .
什么时候 我 锯 你 , 我 理解 那 罪 降解 一个人的 自己 , 情人节 .

见到你之后，我才明白罪恶会使人堕落，瓦伦丁。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [sind] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
For you had never sinned as I had , and you were so different from me .
为了 你 有 绝不 罪过 作为 我 有 , 和 你 是 所以 不同的 从 我 .

因为你从未像我一样犯过罪，你和我截然不同。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnlɪs] [mæn][aɪ] [noʊ] ,
You are the only sinless man I know ,
你 是 这 仅有的 无罪 男人 我 知道 ,

你是我认识的唯一一个没有罪的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [biːsts] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] .
and you have made me know what beasts we men are .
和 你 有 制成 我 知道 什么 野兽 我们 男人 是 .

你让我明白了我们男人是多么的禽兽。

[waɪ] [kɑ:nt] [wiː; wi][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ?
Why can't we be what we might be ?
为什么 不能 我们 是 什么 我们 可能 是 ?

为什么我们不能成为我们想成为的人?

" ['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Valentine did not reply .
" 情人节 做过 不是 回复 .

瓦伦丁没有回复。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] :
He seemed lost in thought , and Julian continued , throwing off his original shamefacedness :
他 似乎 丢失的 在 想法 , 和 朱利安 持续 , 投掷 离开 他的 原来的 羞愧 :

他似乎陷入了沉思，朱利安继续说道，抛开了最初的羞愧：

" ['evər] [sɪns] [ðen] [ju:v] [kept] [ˌem 'iː] [streɪt] .
" Ever since then you've kept me straight .
" 曾经 自从 然后 你已经 保留 我 直的 .

“从那时起，你一直让我走上正轨。”

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
If I feel inclined to throw myself down in the gutter ,
如果 我 感觉 倾斜 到 扔 我 向下 在 这 排水沟 ,

如果我感到想要跳进阴沟，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [loʊð] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
one look at you makes me loathe the notion .
一 看 在 你 制作 我 厌恶 这 概念 .

只看你一眼，我就厌恶这个想法。

['priːtʃɪŋ]	['ɔːf(ə)n]	['draɪvz]	[wʌn]	[rɔːŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ʃɪr]	-	['kʌsɪdnəs]	,	-	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
Preaching	**often**	**drives**	**one**	**wrong**	**out**	**of**	**sheer**	**'**	**cussedness**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**.**
布道	经常	驱动	一	错误的	出去	的	透明	-	固执	,	-	我	认为	.

我想，说教常常会让人出于固执己见而犯错。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[priːtʃ]	[ænd; ənd]	[dəunt]	[ker]	.
But	**you**	**don't**	**preach**	**and**	**don't**	**care**	**.**
但	你	不	布道	和	不	关心	.

但你既不说教，也不关心别人。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[lɪv; laɪv]	['bjuːtɪfli]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[jʊə(r)]	[meɪd]	['dɪfrəntli]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
You	**just**	**live**	**beautifully**	**,**	**because**	**you're**	**made**	**differently**	**from**	**all**	**of**	**us**	**.**
你	只是	居住	非常漂亮	,	因为	你是	制成	不同	从	全部	的	我们	.

你活得如此精彩，是因为你与众不同。

[soʊ]	[juː; jʊ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[noʊ]	['priːtʃəz]	[kʊd; kəd]	['evər]	[duː]	.
So	**you**	**do**	**for**	**me**	**what**	**no**	**preachers**	**could**	**ever**	**do**	**.**
所以	你	做	为了	我	什么	不	传道者	可以	曾经	做	.

你为我做了任何牧师都做不到的事。

[ðer; ðər]	—	[naʊ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
There	**—**	**now**	**you**	**know**	**.**
那里	—	现在	你	知道	.

现在你知道了。

"	[hiː; hi]	[leɪ]	[bæk]	,	['pʌfɪŋ]	['vaɪələntli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪgəret]	.
"	**He**	**lay**	**back**	**,**	**puffing**	**violently**	**at**	**his**	**cigarette**	**.**
"	他	躺	后退	,	抽气	暴力	在	他的	卷烟	.

他向后躺下，猛吸了一口烟。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	,	['siːɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	.
"	**It**	**is**	**strange**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**,**	**seeing**	**he**	**had**	**finished**	**.**
"	它	是	奇怪的	,	"	情人节	说	,	看到	他	有	完成的	.

“真奇怪，”瓦伦丁见他已经说完，说道。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	[ɪz]	[noʊ]	['efərt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**You**	**know**	**,**	**to**	**live**	**as**	**I**	**do**	**is**	**no**	**effort**	**to**	**me**	**,**
"	你	知道	,	到	居住	作为	我	做	是	不	努力	到	我	,

“你知道，像我这样生活对我来说毫不费力。”

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[əb'sɜːrd]	[tuː; tə]	[preɪz]	[ˌem 'iː]	.	"
and	**so**	**it**	**is**	**absurd**	**to**	**praise**	**me**	**.**	**"**
和	所以	它	是	荒诞	到	称赞	我	.	"

所以，称赞我是荒谬的。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[preɪz]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**won't**	**praise**	**you**	**,**
"	我	惯于	称赞	你	,

我不会夸奖你，

[bʌt; bət]	[its]	[aʊt'reɪdʒəs]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[fiːl]	[æz; əz]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[men]	[fiːl]	.	"
but	**it's**	**outrageous**	**of**	**you**	**to**	**want**	**to**	**feel**	**as**	**I**	**and**	**other**	**men**	**feel**	**.**	**"**
但	它是	令人愤慨	的	你	到	想	到	感觉	作为	我	和	其他	男人	感觉	.	"

但你竟然想体验我和其他男人所感受到的那种感觉，这简直太离谱了。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Is**	**it**	**?**
"	是	它	?

是吗?

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[soʊ]	.
I	**don't**	**think**	**so**	**.**
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
I think it is very natural .
我 思考 它 是 非常 自然的 .

我觉得这很自然。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][ɪz] [məˈnɑːtənəs] . "
My life is a dead calm , and a dead calm is monotonous . "
我的 生活 是 一个 死的 冷静的 , 和 一个 死的 冷静的 是 单调 . "

我的生活平静得像死水一样，而平静的生活是单调乏味的。

" [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [stɔːrm] . "
" It's better than an everlasting storm . "
" 它是 更好的 比 一个 永恒 风暴 . "

“总比永无休止的风暴要好。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道！

" [ˈvæləntaɪn] [sed] .
" Valentine said .
" 情人节 说 .

“瓦伦丁说道。”

" [haʊ] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
" How curious that I should protect you .
" 如何 好奇的 那 我 应该 保护 你 .

“真奇怪，我竟然要保护你。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
I am glad it is so .
我 是 高兴的 它 是 所以 .

我很高兴情况确实如此。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈdʒuːliən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
And yet , Julian , in spite of what you say ,
和 然而 , 朱利安 , 在 尽管如此 的 什么 你 说 ,

然而，朱利安，尽管你这么说，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I would give a great deal to change souls with you ,
我 会 给 一个 伟大的 交易 到 改变 灵魂 和 你 ,

我愿意付出很多，只求与你交换灵魂。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
if only for a day or two .
如果 仅有的 为了 一个 天 或者 二 .

哪怕只有一两天也好。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [kiːn] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
You will laugh at me , but I do long to feel a real , keen temptation .
你 将要 笑 在 我 , 但 我 做 长的 到 感觉 一个 真实的 , 敏锐的 诱惑 .

你会嘲笑我，但我确实渴望感受到一种真实而强烈的诱惑。

[ðoʊz] [ˈæɡənaɪzɪŋ] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [men] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk]
Those agonizing struggles of holy men that one reads of , what can they be like
那些 痛苦的 斗争 的 圣 男人 那 一 阅读 的 , 什么 能 他们 是 喜欢
?
?
?

人们读到的那些圣徒的痛苦挣扎，究竟是怎样的呢？

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] .
I can hardly imagine .
我 能 几乎 想象 .

我简直难以想象。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'setɪk] [huː] [hæv; həv] [wept] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
There have been ascetics who have wept , and dashed themselves down on the
那里 有 到过 苦行僧 WHO 有 哭泣 , 和 虚线 他们自己 向下 在 这
[graʊnd] , [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ,
ground , and injured ,
地面 , 和 受伤 ,

有些苦行僧曾痛哭流涕，捶胸顿足，甚至受伤。

['wuːndɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [vaɪs] .
wounded their bodies to distract their thoughts from vice .
受伤 他们的 身体 到 转移 他们的 想法 从 副 .

他们通过伤害自己的身体来转移对罪恶的注意力。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] ['mædmən] .
To me they seem as madmen .
到 我 他们 似乎 作为 狂人 .

在我看来，他们简直就是疯子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] ['reskjuːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
You know the story of the monk who rescued a great courtesan from her
你 知道 这 故事 的 这 僧 WHO 获救 一个 伟大的 妓女 从 她
[laɪf] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
life of shame .
生活 的 耻辱 .

你一定听过那个和尚将一位名妓从耻辱的生活中解救出来的故事吧。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
He placed her in a convent and went into the desert .
他 放置 她 在 一个 修道院 和 去 进入 这 沙漠 .

他把她送进修道院，然后去了沙漠。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , ['mædənd] [hɪm; ɪm] .
But her image haunted him , maddened him .
但 她 图像 闹鬼的 他 , 疯狂的 他 .

但她的身影却萦绕在他心头，令他几近疯狂。

[hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
He slunk back to the convent , and found her dying in the arms of
他 斯伦克 后退 到 这 修道院 , 和 成立 她 垂死 在 这 武器 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

他偷偷溜回修道院，发现她已在上帝的怀抱中奄奄一息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪn]['oʊnli][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
And he tried to drag her away , that she might sin only once again with
和 他 尝试 到 拖 她 离开 , 那 她 可能 罪 仅有的 一次 再次 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他试图把她拉走，好让她再和他犯一次罪。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['seɪvjər] .
with him , her saviour .
和 他 , 她 救主 .

与他在一起，他是她的救星。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ɡɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['blæs'fiːmɪŋ] .
But she died , giving herself to God , and he went out cursing and blaspheming .
但 她 死亡 ， 给予 她自己 到 上帝 ， 和 他 去 出去 咒骂 和 亵渎神明 .

但她死后将自己献给了上帝，而他出去时却咒骂亵渎神明。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['feɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
This is only a dramatic fable to me .
这 是 仅有的 一个 戏剧性 寓言 到 我 .

对我而言，这只是一个充满戏剧性的寓言故事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] . "
And yet I suppose it is a possibility . "
和 然而 我 认为 它 是 一个 可能性 . "

但我认为这并非不可能。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[væl] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [mʌŋk] [dɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Val , I could imagine myself doing as that monk did , but for you .
瓦尔 ， 我 可以 想象 我 正在做 作为 那 僧 做过 ， 但 为了 你 .

瓦尔，我可以想象自己像那个僧人一样去做，但那是为了你。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət][ɔːl] . "
Only that I could never have been a monk at all . "
仅有的 那 我 可以 绝不 有 到过 一个 僧 在 全部 . "

只是我永远不可能成为一名僧侣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] ['hæpinəs] , ['dʒuːliən] .
" I am glad if I help you to any happiness , Julian .
" 我 是 高兴的 如果 我 帮助 你 到 任何 幸福 ， 朱利安 .

“朱利安，如果我能帮你获得任何幸福，我都会很高兴。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] ! [tuː; tə] [fiːl] [temp'teɪʃ(ə)n] ! "
But — but — oh ! to feel temptation ! "
但 — 但 — 哦 ！ 到 感觉 诱惑 ！ "

但是——但是——哦！感受到诱惑！

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , not to feel it !
" 哦 ， 不是 到 感觉 它 ！

“哦，真不想有这种感觉！”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
By Jove , I long to have done with the infernal thing that's always ready to bother me .
经过 朱庇特 ， 我 长的 到 有 完毕 和 这 地狱 事物 那就是 总是 准备好 到 打扰 我 .

天哪，我真想摆脱那个总是来烦我的讨厌东西。

['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] , [væl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Fighting it is no fun , Val , I can tell you .
斗争 它 是 不 乐趣 ， 瓦尔 ， 我 能 告诉 你 .

瓦尔，我可以告诉你，对抗它一点也不好玩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
If you would like to have my soul for a day or two ,
如果 你 会 喜欢 到 有 我的 灵魂 为了 一个 天 或者 二 ,

如果你想拥有我的灵魂一两天，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I should love to have yours in exchange .
我 应该 爱 到 有 你的 在 交换 .

我很乐意用你的来交换。

" ['væləntaɪn] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .
" Valentine smoked in silence for two or three minutes .
" 情人节 熏制 在 沉默 为了 二 或者 三 分钟 .

瓦伦丁默默地抽了两三分钟烟。

[hɪz; ɪz] [pjʊr] , [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪstf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
His pure , pale , beautiful face was rather wistful as he gazed at the fire .
他的 纯的 , 苍白 , 美丽的 脸 曾是 相当 怅惘 作为 他 凝视 在 这 火 .

他那张纯洁、苍白、俊美的脸庞，凝视着火焰时，流露出一丝惆怅。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðiːz] [ə'ferz] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
" Why can't these affairs be managed ?
" 为什么 不能 这些 事务 是 管理 ?

为什么这些事情无法妥善处理?

" [hiː; hi] [said] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he sighed out at length .
" 他 叹了口气 出去 在 长度 .

他长叹一声。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][duː][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ?
" Why can't we do just the one thing more ?
" 为什么 不能 我们 做 只是 这 一 事物 更多的 ?

为什么我们不能再多做一件事呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .
We can kill a man's body .
我们 能 杀 一个 男人的 身体 .

我们可以杀死一个人的尸体。

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pjʊrəti] .
We can kill a woman's purity .
我们 能 杀 一个 女性的 纯度 .

我们可以扼杀女性的贞洁。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sɪt] , [ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] ,
And here you and I sit , the closest friends ,
和 这里 你 和 我 坐 , 这 最接近 朋友们 ,

你我坐在这里，我们是最亲密的朋友。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n]
and neither of us can have the same experiences , as the other , even
和 两者都不 的 我们 能 有 这 相同的 经历 , 作为 这 其他 , 甚至
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

我们俩哪怕一瞬间都无法拥有和对方一样的经历。

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "
Why isn't it possible ? "
为什么 不是 它 可能的 ? "

为什么不能这样做?

"	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
"	**Perhaps**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	也许	它	是	.	"

“或许如此。”

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么？

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
How	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
如何	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

"	[wel]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪm]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['skeptɪk]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'taɪərli]	[æn; ən]	[ˌɪgnə'reɪməs]	.
"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**I'm**	**rather**	**a**	**sceptic**	**,**	**and**	**entirely**	**an**	**ignoramus**	**.**
"	出色地	,	的	课程	我是	相当	一个	怀疑论者	,	和	完全	一个	无知者	.

“嗯，我当然是个怀疑论者，而且完全是个无知之徒。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[aɪ]	[met]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[læft]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	['daʊtɪŋ]	.
I	**met**	**a**	**man**	**the**	**other**	**day**	**who**	**would**	**have**	**laughed**	**at**	**us**	**for**	**doubting**	**.**
我	遇见	一个	男人	这	其他	天	WHO	会	有	笑了	在	我们	为了	怀疑	.

前几天我遇到一个人，他会嘲笑我们当时的怀疑态度。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːfli]	[streɪndʒ]	['feloʊ]	.
He	**was**	**an**	**awfully**	**strange**	**fellow**	**.**
他	曾是	一个	非常	奇怪的	同伴	.

他是个非常古怪的人。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	['mɑːr]	.
His	**name**	**is**	**Marr**	**.**
他的	姓名	是	马尔	.

他的名字是马尔。

[aɪ]	[met]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['leɪdi]
I	**met**	**him**	**at**	**Lady**
我	遇见	他	在	女士

我在Lady酒吧遇到了他。

['kraɪtənz]	.	"
Crichton's	**.**	**"**
克莱顿的	.	"

克莱顿的。

"	[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	"
"	**Who**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？ ”

"	['hævnt]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	.
"	**Haven't**	**an**	**idea**	**.**
"	还没有	一个	主意	.

“没有主意。”

[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	[ɔːr]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**never**	**saw**	**or**	**heard**	**of**	**him**	**before**	**.**
我	绝不	锯	或者	听到	的	他	前	.

我以前从未见过他，也没听说过他。

[wiː; wi]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[æt; ət]	[dɪ'zɜːrt]	.
We	**talked**	**a**	**good**	**deal**	**at**	**dessert**	**.**
我们	谈话	一个	好的	交易	在	甜点	.

我们在吃甜点的时候聊了很多。

[hiː; hi]	[keɪm]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[tuː; tə]	[sɪt]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]
He	**came**	**over**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**to**	**sit**	**by**	**me**	**,**	**and**
他	来了	超过	从	这	其他	边	的	这	桌子	到	坐	经过	我	,	和

['sʌmhaʊ]	,
somehow	**,**
不知何故	,

他从桌子对面走过来坐在我旁边，不知怎么的，

[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,	[wiːd]	[gɑːt]	['ɪntuː]	['spɪrɪtʃuəlɪzəm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	.
in	**five**	**minutes**	**,**	**we'd**	**got**	**into**	**spiritualism**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
在	五	分钟	,	我们会	得到	进入	招魂	和	全部	那	种类	的	事物	.

五分钟之内，我们就开始聊唯灵论之类的东西了。

[hiː; hi]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːvər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[kɔːlz]	[hɪm'self]	[æn; ən]	[ə'kʌltɪst]	.	"
He	**is**	**evidently**	**a**	**believer**	**in**	**it**	**,**	**calls**	**himself**	**an**	**occultist**	**.**	**"**
他	是	显然	一个	信徒	在	它	,	呼叫	他自己	一个	神秘学家	.	"

他显然信奉这种信仰，自称是神秘主义者。

"	[bʌt; bət]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[sed]	[soʊlz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[iks'tʃeindʒd]	[æt; ət]	[wɪl]	?
"	**But**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**he**	**said**	**souls**	**could**	**be**	**exchanged**	**at**	**will**	**?**
"	但	做	你	意思是	到	告诉	我	他	说	灵魂	可以	是	交换	在	将要	?

“但你的意思是说，他说灵魂可以随意交换吗？”

[kʌm]	,	['dʒuːliən]	?	"
Come	**,**	**Julian**	**?**	**"**
来	,	朱利安	?	"

来吧，朱利安?

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[seɪ]	[ðæt]	.
"	**I**	**won't**	**say**	**that**	**.**
"	我	惯于	说	那	.

我不会这么说。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[set]	[noʊ]	['lɪmɪt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[wʌt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	.
But	**he**	**set**	**no**	**limit**	**at**	**all**	**to**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	他	放	不	限制	在	全部	到	什么	能	是	完毕	.

但他对可以做的事情没有任何限制。

[hiː; hi]	[di'klɛəz]	[ðæt]	[ɪf]	['piːp(ə)l]	['sɪriəsli]	[set]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[dɪ'veləp]	[ðə; ði]	['leɪt(ə)nt]	['paʊɚz]	[ðæt]
He	**declares**	**that**	**if**	**people**	**seriously**	**set**	**themselves**	**to**	**develop**	**the**	**latent**	**powers**	**that**
他	声明	那	如果	人们	严重地	放	他们自己	到	发展	这	潜	权力	那

[laɪ]	['hɪd(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	,
lie	**hidden**	**within**	**them**	**,**
说谎	隐	之内	他们	,

他宣称，如果人们认真致力于开发自身蕴藏的潜在能力，

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː]	['ɔːlmoʊst]	['eniθɪŋ]	.
they	**can**	**do**	**almost**	**anything**	**.**
他们	能	做	几乎	任何事物	.

他们几乎无所不能。

['oʊnli]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[rə'pɔːr]	.
Only	**they**	**must**	**be**	**en**	**rapport**	**.**
仅有的	他们	必须	是	英文	关系	.

他们之间必须保持融洽的关系。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'spɑːnd] ['kloʊsli] , ['defɪnətli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each must respond closely , definitely , to the other .
每个 必须 回应 密切 , 确实 , 到 这 其他 .

双方必须对对方做出密切、明确的回应。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['eni] [tuː] [men] [ɪn]
you and I are as much in sympathy with one another as any two men in
你 和 我 是 作为 很多 在 同情 和 一 其他 作为 任何 二 男人 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

你我之间的共鸣，就像伦敦任何两个男人之间的共鸣一样强烈。

[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" ['ʃʊrli] ! "
" Surely ! "
" 一定 ! "

“当然！”

" [ðen] [hæf] [ðə; ði] ['bætəlz] [wʌn] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːr] . "
" Then half the battle's won — according to Marr . "
" 然后 一半 这 战斗的 韩元 — 根据 到 马尔 . "

“马尔认为，这样一来，战斗就赢了一半。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] . "
" You are joking . "
" 你 是 开玩笑 . "

“你在开玩笑吧？”

" [hiː; hi] ['wɔznt] .
" He wasn't .
" 他 不是 .

“他不是。”

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]
He would declare that , with time and perseverance , we could accomplish
他 会 宣布 那 , 和 时间 和 毅力 , 我们 可以 完成
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [soʊlz] .
an exchange of souls .
一个 交换 的 灵魂 .

他会宣称，只要有时间和毅力，我们就能实现灵魂的交换。

" ['væləntaɪn] [læft] .
" Valentine laughed .
" 情人节 笑了 .

瓦伦丁笑了。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Well , but how ?
" 出色地 , 但 如何 ?

“可是，该怎么做呢？”

"	['dʒuːliən]	[læft]	[tuː]	.
"	**Julian**	**laughed**	**too**	**.**
"	朱利安	笑了	也	.

朱利安也笑了。

"	[oʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[əb'sɜːrd]	—	[bʌt; bət]	['hiːd]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[sɪt]	[tə'geðər]	.	"
"	**Oh**	**,**	**it**	**seems**	**absurd**	**—**	**but**	**he'd**	**tell**	**us**	**to**	**sit**	**together**	**.**	**"**
"	哦	,	它	似乎	荒诞	—	但	他会	告诉	我们	到	坐	一起	.	"

“哦，这听起来很荒谬——但他会让我们坐在一起。”

"	[wel]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['sɪtɪŋ]	[tə'geðər]	[naʊ]	.	"
"	**Well**	**,**	**we**	**are**	**sitting**	**together**	**now**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	是	坐着	一起	现在	.	"

“嗯，我们现在坐在一起。”

"	[noʊ]	;	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	,	[aɪ]	[miːn]	.	"
"	**No**	**;**	**at**	**a**	**table**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**"**
"	不	;	在	一个	桌子	,	我	意思是	.	"

“不，我是说在餐桌上。”

"	['teɪbl]	-	['tɜːrnɪŋ]	!
"	**Table**	**-**	**turning**	**!**
"	桌子	-	转弯	!

“风水轮流转！”

"	['væləntaɪn]	[kraɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]	.
"	**Valentine**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**contempt**	**.**
"	情人节	哭	,	和	一个	种类	的	鄙视	.

“瓦伦丁喊道，语气中带着一丝轻蔑。”

"	[ðæt]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	['krɪsməs]	,
"	**That**	**is**	**for**	**children**	**,**	**and**	**for**	**all**	**of**	**us**	**at**	**Christmas**	**,**
"	那	是	为了	孩子们	,	和	为了	全部	的	我们	在	圣诞节	,

“这既是为了孩子们，也是为了我们所有人过圣诞节。”

[wen]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fuːlz]	[ʌv; əv]	[ɑːr'selvz]	.	"
when	**we**	**want**	**to**	**make**	**fools**	**of**	**ourselves**	**.**	**"**
什么时候	我们	想	到	制作	傻瓜	的	我们自己	.	"

当我们想出丑的时候。”

"	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
"	**Just**	**what**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**.**
"	只是	什么	我	是	倾斜	到	思考	.

“这正是我所想的。”

[bʌt; bət]	['mɑːr]	—	[ænd; ənd]	['hiːz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɑːrt]	,	['klevər]	[tʃæp]	,	[væl]	—	[dɪ'naɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**Marr**	**—**	**and**	**he's**	**really**	**a**	**very**	**smart**	**,**	**clever**	**chap**	**,**	**Val**	**—**	**denies**	**it**	**.**
但	马尔	—	和	他是	真的	一个	非常	聪明的	,	聪明的	小伙子	,	瓦尔	—	否认	它	.

但马尔——瓦尔，他真的是个非常聪明机智的小伙子——否认了这一点。

[hiː; hi]	[swɛəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[huː]	[sɪt]	[tə'geðər]	['ɔːf(ə)n]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]	['sɪmpəθi]	,
He	**swears**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**two**	**people**	**who**	**sit**	**together**	**often**	**to**	**get**	**up**	**a**	**marvellous**	**sympathy**	**,**
他	发誓	它	是	可能的	为了	二	人们	WHO	坐	一起	经常	到	得到	向上	一个	奇妙	同情	,

他坚信，经常坐在一起的两个人完全有可能产生奇妙的共鸣。

[wɪtʃ]	['læsts]	[ɑːn]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['sɪtɪŋ]	.
which	**lasts**	**on**	**even**	**when**	**they**	**are**	**no**	**longer**	**sitting**	**.**
哪个	持续时间	在	甚至	什么时候	他们	是	不	更长	坐着	.

即使他们不再坐着，这种感觉仍然会持续下去。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [θɔːts] [teɪk] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
He says you can even see your companion's thoughts take form in the darkness
他 说道 你 能 甚至 看 你的 同伴的 想法 拿 形式 在 这 黑暗
[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
before your eyes ,
前 你的 眼睛 ,

他说，你甚至可以在眼前的黑暗中看到同伴的思想逐渐成形。

[ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] . "
and pass in procession like living things . "
和 经过 在 游行 喜欢 活的 事物 . "

像活物一样列队经过。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "
" He must be mad . "
" 他 必须 是 疯狂的 . "

“他一定是疯了。”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['luːsɪdli] , ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] .
If he is , he can put his madness to you very lucidly , very ingeniously .
如果 他 是 , 他 能 放 他的 疯狂 到 你 非常 清晰地 , 非常 巧妙地 .

如果真是他，他就能非常清晰、非常巧妙地向你解释他的疯狂。

" ['væləntaɪn] [stroʊkt] [ðə; ði] [waɪt] [bæk] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː] ['meditətivli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Valentine stroked the white back of Rip meditatively with his foot .
" 情人节 抚摸 这 白色的 后退 的 撕裂 冥想地 和 他的 脚 .

瓦伦丁用脚轻轻抚摸着里普白色的背，仿佛在沉思。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [sæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You have never sat , have you ?
" 你 有 绝不 卫星 , 有 你 ?

你从来没有坐过，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [nɔːr][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['veri] [dʌl] [wei] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ]
" Nor I . I have always thought it an idiotic and very dull way of wasting
" 也不 我 . 我 有 总是 想法 它 一个 愚蠢的 和 非常 乏味的 方式 的 浪费
[wʌnz] [taɪm] .
one's time .
一个人的 时间 .

“我也不这么认为。我一直觉得这是浪费时间的愚蠢且非常无聊的方式。”

[naʊ]	,	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[wʌnz]	[soʊl]	?	"
Now	**,**	**what**	**on**	**earth**	**can**	**a**	**table**	**have**	**to**	**do**	**with**	**one's**	**soul**	**?**	**"**
现在	,	什么	在	地球	能	一个	桌子	有	到	做	和	一个人的	灵魂	?	"

那么，一张桌子究竟能和人的灵魂有什么关系呢?

"	[aɪ]	[dəʊnt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt]	[ɪz]	[wʌnz]	[soʊl]	?	"
What	**is**	**one's**	**soul**	**?**	**"**
什么	是	一个人的	灵魂	?	"

人的灵魂是什么?

"	[wʌnz]	['es(ə)ns]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	;	[ðə; ði]	['ɪnər]	[laɪt]	[ðæt]	[spredz]	[ɪts]	['reɪz]	['aʊtwərd]	[ɪn]	['ækʃnz]	,
"	**One's**	**essence**	**,**	**I**	**suppose**	**;**	**the**	**inner**	**light**	**that**	**spreads**	**its**	**rays**	**outward**	**in**	**actions**	**,**
"	一个人的	本质	,	我	认为	;	这	内	光	那	传播	它是	射线	向外	在	行动	,

“我想，这就是人的本质；是内在的光芒，它通过行动向外散发光芒。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	,	[ɔːr]	[ɪk'speld]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[deθ]	.	"
and	**that**	**is**	**extinguished**	**,**	**or**	**expelled**	**,**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**death**	**.**	**"**
和	那	是	熄灭	,	或者	被驱逐	,	在	这	小时	的	死亡	.	"

而这种物质会在死亡的那一刻熄灭或排出。

"	[ɪk'speld]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.	"
"	**Expelled**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	被驱逐	,	我	思考	.	"

“我想是被开除的。”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	[tuː]	.
"	**I**	**think**	**so**	**too**	**.**
"	我	思考	所以	也	.

我也这么认为。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	['paʊər]	['kænɑːt]	['ʃʊrli]	[daɪ]	[soʊ]	[suːn]	.
That	**which**	**is**	**so**	**full**	**of**	**strange**	**power**	**cannot**	**surely**	**die**	**so**	**soon**	**.**
那	哪个	是	所以	满的	的	奇怪的	力量	不能	一定	死	所以	很快	.

如此充满奇异力量的事物，怎会如此轻易消亡?

['iːv(ə)n]	[maɪ]	[soʊl]	,	[soʊ]	['frɪdʒɪd]	,	[soʊ]	['pæʃnləs]	,	[hæz; həz]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	,
Even	**my**	**soul**	**,**	**so**	**frigid**	**,**	**so**	**passionless**	**,**	**has**	**,**	**you**	**say**	**,**
甚至	我的	灵魂	,	所以	寒冷	,	所以	无情	,	有	,	你	说	,

你说，就连我那冰冷、毫无激情的灵魂，也有……

[held]	[juː; jʊ]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[sɪnz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːʃ]	[ʌv; əv]	[stiːl]	,
held	**you**	**back**	**from**	**sins**	**like**	**a**	**leash**	**of**	**steel**	**,**
握住	你	后退	从	罪孽	喜欢	一个	牵引绳	的	钢	,

它像钢铁般的锁链一样，将你束缚在罪恶之外。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fɔːrdʒ]	[ðə; ði]	[stiːl]	.
And	**I**	**did**	**not**	**even**	**try**	**to**	**forge**	**the**	**steel**	**.**
和	我	做过	不是	甚至	尝试	到	锻造	这	钢	.

我甚至都没尝试锻造钢材。

[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[soʊlz]	,	[wʊd]	[jɔːrz]	[hoʊld]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[weɪ]	?	"
If	**we**	**could**	**exchange**	**souls**	**,**	**would**	**yours**	**hold**	**me**	**back**	**in**	**the**	**same**	**way**	**?**	**"**
如果	我们	可以	交换	灵魂	,	会	你的	抓住	我	后退	在	这	相同的	方式	?	"

如果我们能交换灵魂，你的灵魂还会像现在这样阻碍我吗?

"	[noʊ]	[daʊt]	.	"
"	**No**	**doubt**	**.**	**"**
"	不	怀疑	.	"

“无疑。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['væləntaɪn] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I wonder , " Valentine said thoughtfully .
" 我 想知道 , " 情人节 说 深思熟虑 .

“我很好奇，”瓦伦丁若有所思地说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
After a moment he added , " shall we make this absurd experiment of sitting ,
后 一个 片刻 他 额外 , " 将 我们 制作 这 荒诞 实验 的 坐着 ,
[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæntəsi] ? "
just for a phantasy ? "
只是 为了 一个 幻想 ? "

过了一会儿，他又补充道：“我们是不是该为了满足幻想而进行这种荒谬的坐姿实验呢？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [fʌn] . "
It would be rather fun . "
它 会 是 相当 乐趣 . "

那会很有趣。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
" It might be .
" 它 可能 是 .

“有可能。”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
We will just do it once to see whether you can get some of my feelings ,
我们 将要 只是 做 它 一次 到 看 无论 你 能 得到 一些 的 我的 情怀 ,

我们只做一次，看看你是否能体会我的一些感受。

[ænd; ənd][aɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
and I some of yours . "
和 我 一些 的 你的 . "

还有你的一些。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [maɪn] .
But you could never get mine .
但 你 可以 绝不 得到 矿 .

但你永远也得不到我的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [væl] .
I know you too well , Val .
我 知道 你 也 出色地 , 瓦尔 .

瓦尔，我太了解你了。

[jʊə(r)] [maɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
You're my rock of defence .
你是 我的 岩石 的 防御 .

你是我的坚实后盾。

[juːv] [kept] [ˌem ˈiː] [streɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [streɪt] [jɔːrˈself] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] , [juːl] [ˈnevər] [ˈɔːltər] .

You've kept me straight because you're so straight yourself ; and , with that face , you'll never alter .

你已经 保留 我 直的 因为 你是 所以 直的 你自己 ; 和 , 和 那 脸 , 你会 绝不 改变 .

你让我保持正直，因为你本身就是一个正直的人；而且，你那张脸永远不会改变。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juːl] [dræɡ][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

If anything should happen , it will be that you'll drag me up to where you are .

如果 任何事物 应该 发生 , 它 将要 是 那 你会 拖 我 向上 到 在哪里 你 是 .

如果真有什么事发生，那就是你会把我拉到你所在的位置。

[aɪ] [ʃænt] [dræɡ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ˈlev(ə)l] , [juː; jʊ][oʊld] [seɪnt] !

I shan't drag you down to my level , you old saint !

我 不会 拖 你 向下 到 我的 等级 , 你 老的 圣 !

我不会把你拉低到我的水平，你这老圣人！

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] .

" And he laid his hand affectionately on his friend's shoulder .

" 和 他 铺设 他的 手 亲切地 在 他的 朋友们 肩膀 .

“他深情地将手放在朋友的肩膀上。”

[ˈvæləntaɪn] [smaɪld] .

Valentine smiled .

情人节 微笑 .

瓦伦丁笑了。

" [jʊr; jər][ˈlev(ə)l][ɪz][nɑːt] [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Your level is not low , " he said .

" 你的 等级 是 不是 低的 , " 他 说 .

“你的水平并不低,”他说。

" [noʊ] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ðoʊ] .

" No , perhaps ; but , by Jove , it could be , though .

" 不 , 也许 ; 但 , 经过 朱庇特 , 它 可以 是 , 尽管 .

“不，也许吧；但是，老天爷啊，也有可能。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [tʃʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

If you hadn't been chucked into the world ,

如果 你 之前没有 到过 扔掉 进入 这 世界 ,

如果你没有被抛入这个世界，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˌɔːltəˈɡeðər] .

I often think the devil must have had me altogether .

我 经常 思考 这 魔鬼 必须 有 有 我 共 .

我常常觉得我一定是彻底被魔鬼控制了。

[juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

You keep him off .

你 保持 他 离开 .

你让他远离你。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] , [væl] .

How he must hate you , Val .

如何 他 必须 恨 你 , 瓦尔 .

瓦尔，他一定恨死你了。

- !
Hulloh !
- !

你好！

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [huːz] [ðæt] ['læfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
" Who's that laughing outside ?
" 谁是 那 笑 外部 ?

“外面是谁在笑？”

[hæz; həz] [weɪd] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Has Wade got a friend in to - night ? "
有 韦德 得到 一个 朋友 在 到 - 夜晚 ? "

韦德今晚有朋友来吗？

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
I didn't hear anything .
我 没有 听到 任何事物 .

我什么也没听到。

" ['væləntaɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ə'pɪrd] .
" Valentine touched the electric bell , and his man appeared .
" 情人节 感动 这 电的 钟 , 和 他的 男人 出现 .

“瓦伦丁碰了碰电铃，他的人就出现了。”

" ['eni] [wʌn][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [weɪd] ?
" Any one in with you to - night , Wade ?
" 任何 一 在 和 你 到 - 夜晚 , 韦德 ?

韦德，今晚有人和你一起吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
The man looked surprised .
这 男人 看起来 惊讶 .

那人看起来很惊讶。

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] . "
" No , sir ; certainly not , sir . "
" 不 , 先生 ; 当然 不是 , 先生 . "

“不，先生；当然不是，先生。”

" [oʊ] ! [dəʊnt] [sɪt] [ʌp] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Oh ! Don't sit up ; we may be late to - night .
" 哦 ! 不 坐 向上 ; 我们 可能 是 晚的 到 - 夜晚 .

“哦！别熬夜了；我们今晚可能会晚点到。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ɪk'sept] — [jes] , [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['səudəz]
And we don't want anything more , except — yes , bring another couple of sodas
和 我们 不 想 任何事物 更多的 ， 除了 — 是的 ， 带来 其他 夫妻 的 汽水
. "
. "
. "

我们别的什么都不要了，除了——对了，再来几瓶汽水吧。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" He brought them and vanished .
" 他 带来 他们 和 消失了 .

他把他们带过来，然后就消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kloʊz] .
A moment later they heard the front door of the flat close .
一个 片刻 之后 他们 听到 这 正面 门 的 这 平坦的 关闭 .

片刻之后，他们听到公寓的前门关上了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [slept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The butler was married and slept out of the house .
这 管家 曾是 已婚 和 睡着了 出去 的 这 房子 .

管家已婚，不住在房子外面。

['væləntaɪn] [hæd; həd][noʊ] ['sɜːrvənt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
Valentine had no servant sleeping in the flat .
情人节 有 不 仆人 睡眠 在 这 平坦的 .

瓦伦丁的公寓里没有佣人睡觉。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] .
He preferred to be alone at night .
他 首选 到 是 独自的 在 夜晚 .

他喜欢晚上独处。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪtɪŋ]
EPISODE OF THE FIRST SITTING
插曲 的 这 第一的 坐着

第一庭审集

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['væləntaɪn] , " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][əb'sɜːrd][ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] .
" Now , then , " said Valentine , " let us be absurd and try this sitting .
" 现在 ， 然后 ， " 说 情人节 ， " 让 我们 是 荒诞 和 尝试 这 坐着 .

“那么,”瓦伦丁说，“让我们荒唐地尝试一下这种坐姿吧。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [klɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ? "
Shall we clear this little table ? "
将 我们 清除 这 小的 桌子 ? "

我们来收拾一下这张小桌子吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .
It's just the right size .
它是 只是 这 正确的 尺寸 .

尺寸刚刚好。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] . "
It might do for three people , but certainly not for more . "
它 可能 做 为了 三 人们 , 但 当然 不是 为了 更多的 . "

三个人或许够用，但肯定不够更多人用。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] , [ðen] .
Now , then .
现在 , 然后 .

那么，就此打住。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ˈvæləntaɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,
" And , as the clock struck twelve , Valentine turned off the electric light ,
" 和 , 作为 这 钟 击 十二 , 情人节 转向 离开 这 电的 光 ,

“当时钟敲响十二点时，瓦伦丁关掉了电灯。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and they sat down with their hands upon the table .
和 他们 卫星 向下 和 他们的 双手 之上 这 桌子 .

他们坐了下来，双手放在桌子上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈdɪmli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer]
The room was only very dimly illuminated by the fire on the hearth , where
这 房间 曾是 仅有的 非常 依稀 照明 经过 这 火 在 这 炉 , 在哪里
[ˌɑːr aɪ ˈpiː] [slept] [ɑːn] ,
Rip slept on ,
撕裂 睡着了 在 ,

房间里只有壁炉里的火光昏暗地照亮着，里普就睡在壁炉旁。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] .
indifferent to their proceedings .
冷漠 到 他们的 诉讼程序 .

对他们的程序漠不关心。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] , " [ˈdʒuːliən] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" I suppose nothing could go wrong , " Julian said , after a moment of silence .
" 我 认为 没有什么 可以 去 错误的 , " 朱利安 说 , 后 一个 片刻 的 沉默 .

“我想应该不会出什么问题吧。”朱利安沉默片刻后说道。

" [rɔːŋ] ! "
" Wrong ! "
" 错误的 ! "

“错误的！ ”

" [jes] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈmɑːr] [ment] ,
" Yes . I don't know exactly what Marr meant ,
" 是的 . 我 不 知道 确切地 什么 马尔 意思是 ,

“是的。我不太清楚马尔的意思。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʌn'suːtəbl] ['piːp(ə)l] [sɪt] [tə'geðər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrm][kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
but he said that if unsuitable people sit together any amount of harm can result from it . "
但 他 说 那 如果 不合适 人们 坐 一起 任何 数量 的 伤害 能 结果 从 它 . "

但他表示，如果不合适的人坐在一起，可能会造成任何程度的伤害。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrm] ? "
" What sort of harm ? "
" 什么 种类 的 伤害 ? "

“什么样的危害？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
I expect that is all nonsense , like the rest of his remarks .
我 预计 那 是 全部 废话 , 喜欢 这 休息 的 他的 评论 .

我估计这都是胡说八道，就像他说的其他话一样。

['enihaʊ] , ['dʒuːliən] , [noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['evər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [duː] .
Anyhow , Julian , no two people could ever hit it off better than you and I do .
无论如何 , 朱利安 , 不 二 人们 可以 曾经 打 它 离开 更好的 比 你 和 我 做 .

总之，朱利安，没有两个人能比你我更合得来。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Wait a second .
等待 一个 第二 .

稍等片刻。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
" He jumped up and drew the curtain over the door .
" 他 跳了起来 向上 和 画 这 窗帘 超过 这 门 .

他跳起来，把门帘拉上了。

[weɪd] [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
Wade had pulled it back when he came in .
韦德 有 拉 它 后退 什么时候 他 来了 在 .

韦德进来的时候已经把球拉回来了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] ['ɔːltərd] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" I must have that curtain altered , " Valentine said .
" 我 必须 有 那 窗帘 已修改 , " 情人节 说 .

“我得把那块窗帘改一下,”瓦伦丁说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['bædli] [hʌŋ] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [hæf] [weɪ] [bæk] ,
" It is so badly hung that whenever the door is opened , it falls half way back ,
" 它 是 所以 糟糕 悬挂 那 每当 这 门 是 打开 , 它 瀑布 一半 方式 后退 ,

“这扇门挂得太差了，每次打开都会向后倒一半。”

[ænd; ənd] [lʊks] ['hɪdiəs] .
and looks hideous .
和 看起来 可怕 .

而且长相丑陋不堪。

[ðæt] [ɪz] ['betər] .
That is better .
那 是 更好的 .

这样好多了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" He sat down again .
" 他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We won't talk , " he said .
" 我们 惯于 讲话 , " 他 说 .

“我们不谈,”他说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiːl] [gɪv] [ðə; ði] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [tʃæns] .
We'll give the — whatever it is every chance .
出色地 给 这 — 任何 它 是 每一个 机会 .

我们会给——不管它是什么——一切机会。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

['prez(ə)ntli] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — ['dʒuːliən] [sed] ['sʌd(ə)nli]
Presently — it might have been a quarter of an hour — Julian said suddenly
目前 — 它 可能 有 到过 一个 四分之一 的 一个 小时 — 朱利安 说 突然
:
:
:

过了大约一刻钟，朱利安突然说道：

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? "
" Do you feel anything ? "
" 做 你 感觉 任何事物 ? "

你有什么感觉吗?

" - [em] — [noʊ] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" ' M — no , " Valentine answered , rather doubtfully .
" - M — 不 , " 情人节 回答 , 相当 怀疑地 .

“不——”瓦伦丁有些犹豫地回答道。

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

“当然？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	['mɪrli]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	,	[oʊld]	[tʃæp]	.	"
"	**You**	**can't**	**merely**	**think**	**you**	**are**	**sure**	**,**	**old**	**chap**	**.**	**"**
"	你	不能	仅仅	思考	你	是	当然	,	老的	小伙子	.	"

“你不能光凭感觉就确定，老兄。”

"	[wel]	,	[ðen]	—	[jes]	,	[aɪl]	[seɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	.	"
"	**Well**	**,**	**then**	**—**	**yes**	**,**	**I'll**	**say**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**"**
"	出色地	,	然后	—	是的	,	患病的	说	我	是	当然	.	"

“那么，是的，我可以肯定地说。”

"	[raɪt]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['dʒuːliən]	.
"	**Right**	**,**	**"**	**rejoined**	**Julian**	**.**
"	正确的	,	"	重新加入	朱利安	.

“没错,”朱利安重新说道。

[ə'gen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	,	['broʊkən]	[ðɪs]	[taɪm]	[baɪ]	['væləntaɪn]	.
Again	**there**	**was**	**a**	**silence**	**,**	**broken**	**this**	**time**	**by**	**Valentine**	**.**
再次	那里	曾是	一个	沉默	,	破碎的	这	时间	经过	情人节	.

又是一阵沉默，这次是瓦伦丁打破的。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	?
"	**Why**	**did**	**you**	**ask**	**me**	**?**
"	为什么	做过	你	问	我	?

你为什么问我?

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[oʊ]	!	[noʊ]	['speʃ(ə)l]	['riːz(ə)n]	.
"	**Oh**	**!**	**no**	**special**	**reason**	**.**
"	哦	!	不	特别的	原因	.

“哦！没什么特别的原因。”

[aɪ]	[dʒʌst]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.	"
I	**just**	**wanted**	**to**	**know**	**.**	**"**
我	只是	通缉	到	知道	.	"

我只是想知道。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	?	"
"	**Then**	**you**	**didn't**	**?**	**"**
"	然后	你	没有	?	"

“那你没有？”

"	['dɪdnt]	[wʌt]	?	"
"	**Didn't**	**what**	**?**	**"**
"	没有	什么	?	"

“没做什么？”

"	[fiːl]	['eniθɪŋ]	?	"
"	**Feel**	**anything**	**?**	**"**
"	感觉	任何事物	?	"

“有什么感觉吗？”

"	[noʊ]	;	['nʌθɪŋ]	[pər'tɪkjələr]	.	"
"	**No**	**;**	**nothing**	**particular**	**.**	**"**
"	不	;	没有什么	特别的	.	"

“不，没什么特别的。”

"	[wel]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?	"
"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

“嗯，你这话是什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第2/36页

"	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	.
"	**What**	**I**	**say**	**.**
"	什么	我	说	.

“我说的话。

[aɪ]	[kɑ:nt]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈeniθɪŋ]	.	"
I	**can't**	**be**	**sure**	**it**	**was**	**anything**	**.**	**"**
我	不能	是	当然	它	曾是	任何事物	.	"

我无法确定那到底是什么。

"	[ðæts]	[veɪg]	.	"
"	**That's**	**vague**	**.**	**"**
"	那就是	模糊的	.	"

“这说法太含糊了。”

"	[soʊ]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	—	[aɪ]	[kɑ:nt]	[ˈiːv(ə)n]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪgˈzæktli]	[senˈseɪʃ(ə)n]	.
"	**So**	**was**	**my**	**—**	**I**	**can't**	**even**	**call**	**it**	**exactly**	**sensation**	**.**
"	所以	曾是	我的	—	我	不能	甚至	称呼	它	确切地	感觉	.

“我的——我甚至无法准确地称之为感觉。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˈveri]	[slaɪt]	.
It	**was**	**so**	**very**	**slight**	**.**
它	曾是	所以	非常	轻微	.

非常轻微。

[ɪn]	[fækt]	,	[aɪm]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ʃʊr]	[aɪ]	[felt]	[ˈnʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔ:l]	.
In	**fact**	**,**	**I'm**	**as**	**good**	**as**	**sure**	**I**	**felt**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
在	事实	,	我是	作为	好的	作为	当然	我	毛毡	没有什么	在	全部	.

事实上，我几乎可以肯定我什么感觉都没有。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈfænsi]	.
It	**was**	**a**	**mere**	**fancy**	**.**
它	曾是	一个	仅仅	想要	.

那不过是一时的幻想罢了。

[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
Nothing	**more**	**.**
没有什么	更多的	.

而已。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[əˈgen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈsaɪlənt]	.
"	**And**	**then**	**again**	**they**	**were**	**silent**	**.**
"	和	然后	再次	他们	是	沉默的	.

然后，他们又沉默了。

[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	[ˈgrædʒuəli]	[daɪd]	[daʊn]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[ruːm]	[gruː]	[kwaɪt]	[dɑ:rk]	.
The	**fire**	**gradually**	**died**	**down**	**until**	**the**	**room**	**grew**	**quite**	**dark**	**.**
这	火	逐步地	死亡	向下	直到	这	房间	生长	相当	黑暗的	.

火势逐渐减弱，直到房间变得非常黑暗。

[ˈprez(ə)ntli]	[ˈvæləntaɪn]	[sed]	:
Presently	**Valentine**	**said**	**:**
目前	情人节	说	:

瓦伦丁此时说道：

" - !
" Hulloh !
" - !

“你好！”

[hɪr] [ɪz][ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ʌp] [əˈgenst] [maɪ] [fʊt] .
here is Rip up against my foot .
这里 是 撕裂 向上 反对 我的 脚 .

这是Rip抵着我的脚。

[hiː; hi][ɪz][koʊld] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] . "
He is cold without the fire , poor little beggar . "
他 是 寒冷的 没有 这 火 , 贫穷的 小的 乞丐 . "

没有火，他冷得瑟瑟发抖，可怜的小乞丐。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ? " [æskt] [ˈdʒuːliən] .
" Shall we stop ? " asked Julian .
" 将 我们 停止 ? " 问 朱利安 .

“我们停下来吗？”朱利安问道。

" [jes] ; [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][duː] — [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes ; I vote we do — for to - night .
" 是的 ; 我 投票 我们 做 — 为了 到 - 夜晚 .

“是的；我投票赞成——就今晚而言。”

" [ˈvæləntaɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd]
" Valentine struck a match , felt for the knob of the electric light , and
" 情人节 击 一个 匹配 , 毛毡 为了 这 旋钮 的 这 电的 光 , 和
[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
turned it on .
转向 它 在 .

“瓦伦丁划了一根火柴，摸索着找到电灯的旋钮，然后打开了它。”

[ˈdʒuːliən][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
Julian and he looked at each other , blinking .
朱利安 和 他 看起来 在 每个 其他 , 眨眼 .

朱利安和他互相看了一眼，眨了眨眼。

" [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈdʒuːliən] .
" Think there's anything in it ? " asked Julian .
" 思考 有 任何事物 在 它 ? " 问 朱利安 .

“你觉得里面有什么吗？”朱利安问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] .
" I don't know , " said Valentine .
" 我 不 知道 , " 说 情人节 .

“我不知道，”瓦伦丁说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] !
Rip !
撕裂 !

撕裂！

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] !
Rip !
撕裂 !

撕裂！

[hiː; hi][ɪz][koʊld] .
He is cold .
他 是 寒冷的 .

他很冷漠。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] ['ʃɪvər] [laɪk] [ðæt] ?
Did you ever see a dog shiver like that ?
做过 你 曾经 看 一个 狗 颤抖 喜欢 那 ?

你见过狗那样发抖吗?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" He picked the little creature up in his arms .
" 他 挑选 这 小的 生物 向上 在 他的 武器 .

他把小家伙抱了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
It nestled against his shoulder with a deep sigh .
它 依偎 反对 他的 肩膀 和 一个 深的 叹 .

它依偎在他的肩头，深深地叹了口气。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Well , we have made a beginning , " he said , turning to pour out a drink .
" 出色地 , 我们 有 制成 一个 开始 , " 他 说 , 转弯 到 倒 出去 一个 喝 .

“嗯，我们已经有了一个好的开始,”他边说边转身倒了一杯酒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It is rather interesting .
" 它 是 相当 有趣的 .

“这很有意思。”

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Julian was lighting a cigarette .
" 朱利安 曾是 灯光 一个 卷烟 .

朱利安正在点烟。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['veri] .
" Yes ; it is — very .
" 是的 ; 它 是 — 非常 .

“是的，确实如此。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

['væləntaɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Valentine gave him a brandy and soda ; then , as if struck by a sudden
情人节 给予 他 一个 白兰地 和 苏打 ; 然后 , 作为 如果 击 经过 一个 突然
[θɔːt] , [æskt] :
thought , asked :
想法 , 问 :

瓦伦丁递给他一杯白兰地苏打水，然后仿佛突然想到了什么，问道:

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? "
" You really didn't feel anything ? "
" 你 真的 没有 感觉 任何事物 ? "

你真的什么感觉都没有吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔːr][aɪ] . [bʌt; bət] [ðen] , ['dʒuːliən] , [waɪ] [duː][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Nor I . But then , Julian , why do we find it interesting ?
" 也不 我 . 但 然后 , 朱利安 , 为什么 做 我们 寻找 它 有趣的 ?

“我也是。但是，朱利安，为什么我们会觉得它有趣呢？ ”

" ['dʒuːliən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Julian looked puzzled .
" 朱利安 看起来 困惑 .

朱利安一脸困惑。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I don't know , " he answered , after an instant of reflection .
我 不 知道 , " 他 回答 , 后 一个 立即的 的 反射 .

“我不知道,”他沉思片刻后回答道。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] ?
" Why do we ?
" 为什么 做 我们 ?

我们为什么要这样做?

[aɪ] ['wʌndər] . "
I wonder . "
我 想知道 . "

我想知道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] .
" That is what I am wondering .
" 那 是 什么 我 是 好奇 .

“我也想知道这一点。”

" [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" He flicked the ash from his cigarette .
" 他 轻弹 这 灰 从 他的 卷烟 .

他弹掉了香烟上的烟灰。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , ['meditətivli] .
" But I don't come to any conclusion , " he presently added , meditatively .
" 但 我 不 来 到 任何 结论 , " 他 目前 额外 , 冥想地 .

“但我还没有得出任何结论,”他沉思着补充道。

" [wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
" We sit in the dark for an hour and a quarter ,
" 我们 坐 在 这 黑暗的 为了 一个 小时 和 一个 四分之一 ,

“我们在黑暗中坐了一个多小时,

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ['sɑːləmli] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ; [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] ; [ðə; ði] ['teɪbl]
with our hands solemnly spread out upon a table ; we don't talk ; the table
和 我们的 双手 庄严地 传播 出去 之上 一个 桌子 ; 我们 不 讲话 ; 这 桌子
['dʌznt] [muːv] ;
doesn't move ;
不 移动 ;

我们双手庄严地摊在桌子上；我们不说话；桌子一动不动；

[wiː; wi]	[hɪr]	[noʊ]	[saʊnd]	;	[wiː; wi]	[siː]	['nʌθɪŋ]	;	[wiː; wi]	[fiːl]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[felt]	[bɪ'fɔːr]	.
we	**hear**	**no**	**sound**	**;**	**we**	**see**	**nothing**	**;**	**we**	**feel**	**nothing**	**that**	**we**	**have**	**not**	**felt**	**before**	**.**
我们	听到	不	声音	;	我们	看	没有什么	;	我们	感觉	没有什么	那	我们	有	不是	毛毡	前	.

我们听不到任何声音；我们什么也看不见；我们感觉不到任何以前从未感受过的东西。

[ænd; ənd]	[jet]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['fʌŋkʃ(ə)n]	['ɪntrəstɪŋ]	.
And	**yet**	**we**	**find**	**the**	**function**	**interesting**	**.**
和	然而	我们	寻找	这	功能	有趣的	.

然而，我们觉得这个功能很有趣。

[ðɪs]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['sɪmpli]	[ɪn'sɑːljəb(ə)l]	.
This	**problem**	**of**	**sensation**	**is**	**simply**	**insoluble**	**.**
这	问题	的	感觉	是	简单地	不溶	.

这种感觉问题根本无法解决。

[aɪ]	['kænɑːt]	[wɜːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.	"
I	**cannot**	**work**	**it**	**out**	**.**	**"**
我	不能	工作	它	出去	.	"

我搞不明白。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːfli]	['pʌzlɪŋ]	,	"	[sed]	['dʒuːliən]	.
"	**It**	**is**	**awfully**	**puzzling**	**,**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	它	是	非常	令人费解	,	"	说	朱利安	.

“这真是太令人费解了，”朱利安说。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	['aʊər; ɑːr]	[nəːvs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['sʌtəli]	[ɪk'saɪtɪd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['æbsəluːt]	['nɑːv(ə)lti]	.	"
"	**I**	**suppose**	**our**	**nerves**	**must**	**have**	**been**	**subtly**	**excited**	**because**	**the**	**thing**	**was**	**an**	**absolute**	**novelty**	**.**	**"**
"	我	认为	我们的	神经	必须	有	到过	微妙地	兴奋的	因为	这	事物	曾是	一个	绝对	新奇	.	"

“我想我们当时一定有点紧张，因为这完全是件新鲜事。”

"	['pɑːsəbli]	.
"	**Possibly**	**.**
"	可能	.

“有可能。”

[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[soʊ]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	,	[mɪr]	[s'kuːlbɔɪz]	.	"
But	**,**	**if**	**so**	**,**	**we**	**are**	**a**	**couple**	**of**	**children**	**,**	**mere**	**schoolboys**	**.**	**"**
但	,	如果	所以	,	我们	是	一个	夫妻	的	孩子们	,	仅仅	男学生	.	"

但是，如果真是这样，我们就只是两个孩子，两个懵懂的小学生而已。

"	[ðæts]	['ræðər]	[rɪ'freʃɪŋ]	,	[haʊ'evər]	[ʌn'dɪgnɪfaɪd]	.
"	**That's**	**rather**	**refreshing**	**,**	**however**	**undignified**	**.**
"	那就是	相当	令人耳目一新	,	然而	有失尊严	.

“这虽然有失体面，但却令人耳目一新。”

[ɪf]	[wiː; wi]	[sɪt]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	['iːv(ə)n]	[rɪ'kʌvər]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːŋ]	-	[lɔːst]	['beɪbihʊd]	.
If	**we**	**sit**	**long**	**enough**	**,**	**we**	**may**	**even**	**recover**	**our**	**long**	**-**	**lost**	**babyhood**	**.**
如果	我们	坐	长的	足够的	,	我们	可能	甚至	恢复	我们的	长的	-	丢失的	婴儿期	.

如果我们坐得足够久，甚至可能找回我们早已失去的婴儿时期。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	[læft]	[ðə; ði]	['mætər]	['iːzəli]	[ə'weɪ]	.
"	**And**	**so**	**they**	**laughed**	**the**	**matter**	**easily**	**away**	**.**
"	和	所以	他们	笑了	这	事情	容易地	离开	.

于是，他们轻松地一笑而过。

[suːn]	['æftərwərdz]	,	[haʊ'evər]	,	['dʒuːliən]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃembər]	.
Soon	**afterwards**	**,**	**however**	**,**	**Julian**	**got**	**up**	**to**	**go**	**home**	**to**	**his**	**chambers**	**.**
很快	然后	,	然而	,	朱利安	得到	向上	到	去	家	到	他的	房间	.

然而不久之后，朱利安起身回了自己的房间。

['væləntaɪn]	[went]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[get]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[koʊt]	.
Valentine	**went**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**intending**	**to**	**open**	**it**	**and**	**get**	**his**	**friend's**	**coat**	**.**
情人节	去	向	这	门	,	意图	到	打开	它	和	得到	他的	朋友们	外套	.

瓦伦丁走向门口，打算打开门去拿他朋友的外套。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
Suddenly	**he**	**stopped**	**.**
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

"	[streɪndʒ]	!
"	**Strange**	**!**
"	奇怪的	!

“奇怪的！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[roʊ]	?	"
"	**What's**	**the**	**row**	**?**	**"**
"	是什么	这	排	?	"

“发生了什么事？”

"	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	['dʒuːliən]	.	"
"	**Look**	**at**	**the**	**door**	**,**	**Julian**	**.**	**"**
"	看	在	这	门	,	朱利安	.	"

“朱利安，看看门。”

"	[wel]	?	"
"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	?	"
"	**Don't**	**you**	**see**	**?**	**"**
"	不	你	看	?	"

你难道看不出来吗？

"	[wʌt]	?	"
"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

"	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ɪz]	[hæf]	[drɔːn]	[bæk]	[ə'gen]	.
"	**The**	**curtain**	**is**	**half**	**drawn**	**back**	**again**	**.**
"	这	窗帘	是	一半	绘制	后退	再次	.

帷幕又拉开了一半。

"	['dʒuːliən]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[loʊ]	['wɪs(ə)l]	.
"	**Julian**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**long**	**,**	**low**	**whistle**	**.**
"	朱利安	给予	发泄	到	一个	长的	,	低的	哨	.

朱利安发出了一声悠长而低沉的哨声。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "

" So it is ! "

" 所以 它 是 ！ "

“确实如此！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənd] . "

" It always does that when the door is opened . "

" 它 总是 做 那 什么时候 这 门 是 打开 . "

“每次开门它都会这样。”

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

" And only then , of course ? "

" 和 仅有的 然后 , 的 课程 ? "

“当然，只有在那之后才行吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

" Of course . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈoʊpənd] . "

" But the door hasn't been opened . "

" 但 这 门 还没有 到过 打开 . "

“但是门还没有打开。”

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

" [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈiːzɪli] .

" They regarded each other almost uneasily .

" 他们 认为 每个 其他 几乎 不安地 .

他们彼此之间几乎带着不安的神情打量着对方。

[ðen] [ˈvæləntaɪn] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] :

Then Valentine added , with a short laugh :

然后 情人节 额外 , 和 一个 短的 笑 :

然后瓦伦丁轻笑一声，补充道：

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [weɪd] [went] [əˈweɪ] . "

" I can't have drawn it thoroughly over the door when Wade went away . "

" 我 不能 有 绘制 它 彻底 超过 这 门 什么时候 韦德 去 离开 . "

“韦德离开的时候，我不可能把门上的图案画得很清楚。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .

" I suppose not .

" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , [væl] . "

Well , good - night , Val . "

出色地 , 好的 - 夜晚 , 瓦尔 . "

“好了，晚安，瓦尔。”

" [ɡʊd] - [naɪt] .

" Good - night .

" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [əˈɡen] [təˈmɑːroʊ] ? "

Shall we sit again tomorrow ? "

将 我们 坐 再次 明天 ? "

我们明天再坐下来谈好吗？

" [jes] ; [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [duː] .
" Yes ; I vote we do .
" 是的 ; 我 投票 我们 做 .

“是的，我投票赞成。”

" ['væləntaɪn] [let] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] .
" Valentine let his friend out .
" 情人节 让 他的 朋友 出去 .

瓦伦丁放他的朋友出去了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
As he shut the front door , he said to himself :
作为 他 关闭 这 正面 门 , 他 说 到 他自己 :

他关上前门时，自言自语道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [dɪd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['θɜːrəli] .
" I am positive I did draw the curtain thoroughly .
" 我 是 积极的 我 做过 画 这 窗帘 彻底 .

我确信我已经把窗帘拉得严严实实了。

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
" He went back into the tentroom and glanced again at the curtain .
" 他 去 后退 进入 这 - 和 瞥了一眼 再次 在 这 窗帘 .

他回到帐篷里，又看了一眼窗帘。

" [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] .
" Yes ; I am positive .
" 是的 ; 我 是 积极的 .

是的，我的检测结果呈阳性。

" ['æftər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'lɪbərətli]
" After an instant of puzzled wonder , he seemed to put the matter deliberately
" 后 一个 立即的 的 困惑 想知道 , 他 似乎 到 放 这 事情 故意地
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“短暂的困惑和疑惑之后，他似乎故意将这件事抛诸脑后。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come along , Rip , " he said .
" 来 沿着 , 撕裂 , " 他 说 .

“跟我来，里普，”他说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [koʊld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] !
" Why , you are cold and miserable to - night !
" 为什么 , 你 是 寒冷的 和 悲惨的 到 - 夜晚 !

“哎呀，你今晚又冷又难受啊！”

[mʌst; məst] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ðen] ?
Must I carry you then ?
必须 我 携带 你 然后 ?

那我得背你吗？

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [dɔːg] [ʌp] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" He picked the dog up , turned out the light , and walked slowly into his
" 他 挑选 这 狗 向上 , 转向 出去 这 光 , 和 步行 缓慢地 进入 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

他抱起狗，关了灯，慢慢地走进卧室。

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈsɪtɪŋ]
THE	**SECOND**	**SITTING**
这	第二	坐着

第二次会议

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[naɪt]	[ˈvæləntaɪn]	[sæt]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈdʒuːliənz]	[əˈraɪv(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
On	**the**	**following**	**night**	**Valentine**	**sat**	**waiting**	**for**	**Julian's**	**arrival**	**in**	**his**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
在	这	下列的	夜晚	情人节	卫星	等待	为了	朱利安的	到达	在	他的	绘画	-	房间	,

第二天晚上，瓦伦丁坐在客厅里等待朱利安的到来。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[vɪkˈtɔːriə]	[striːt]	,
which	**looked**	**out**	**upon**	**Victoria**	**Street**	**,**
哪个	看起来	出去	之上	维多利亚	街道	,

从那里可以俯瞰维多利亚街，

[ˌwerˈæz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈwɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ˈoʊpənd]	[əˈpɑːn]	[sʌm; səm]	[weɪst]	[graʊnd]	[wer]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[ˌpænəˈræmə]	[ʌv; əv]	[dʒəˈruːsələm]	,
whereas	**the**	**only**	**window**	**of**	**the**	**tentroom**	**opened**	**upon**	**some**	**waste**	**ground**	**where**	**once**	**a**	**panorama**	**of**	**Jerusalem**	**,**
然而	这	仅有的	窗户	的	这	-	打开	之上	一些	浪费	地面	在哪里	一次	一个	全景	的	耶路撒冷	,

而帐篷里唯一的窗户却对着一片荒地，那里曾经是耶路撒冷的全景。

[ɔːr]	[sʌm; səm]	[noʊˈtɔːriəs]	[ˈsɪti]	,	[stʊd]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[ˈbɪldɪŋ]	[ˌɑːpɝˈeɪʃənz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ˈkærid]	[ɑːn]	.
or	**some**	**notorious**	**city**	**,**	**stood**	**,**	**and**	**where**	**building**	**operations**	**were**	**now**	**being**	**generally**	**carried**	**on**	**.**
或者	一些	臭名昭著	城市	,	站立	,	和	在哪里	建筑	运营	是	现在	存在	一般来说	携带	在	.

或者某个臭名昭著的城市，曾经矗立在那里，如今那里正在普遍进行建筑施工。

[ˈvæləntaɪn]	[ˈveri]	[ˈseldəm]	[juːst]	[hɪz; ɪz]	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
Valentine	**very**	**seldom**	**used**	**his**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
情人节	非常	很少	用过的	他的	绘画	-	房间	.

瓦伦丁很少使用他的客厅。

[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈprɪti]	[ˈwɪmɪn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	[ˈɑːnər]	[ðer; ðər]	.
Sometimes	**pretty**	**women**	**came**	**to**	**tea**	**with**	**him**	**,**	**and**	**he**	**did**	**them**	**honour**	**there**	**.**
有时	漂亮的	女性	来了	到	茶	和	他	,	和	他	做过	他们	荣誉	那里	.

有时，一些漂亮的女士会来和他一起喝茶，他会给予她们应有的尊重。

[ˈsʌmtaɪmz]	[mjuˈzɪʃənz]	[keɪm]	.
Sometimes	**musicians**	**came**	**.**
有时	音乐家	来了	.

有时会有音乐家来。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪlənt]	[gruːp]	[ˈgæðərd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ˈstaɪnˌweɪ]	[grænd]	[piˈænoʊ]	.
Then	**there**	**was**	**always**	**a**	**silent**	**group**	**gathered**	**round**	**the**	**Steinway**	**grand**	**piano**	**.**
然后	那里	曾是	总是	一个	沉默的	团体	聚集	圆形的	这	斯坦威	盛大	钢琴	.

总会有一群人静静地围坐在斯坦威三角钢琴旁。

[fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
For Valentine was inordinately fond of music ,
为了 情人节 曾是 过度 喜爱 的 音乐 ,

因为瓦伦丁异常热爱音乐，

[ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] ['ædmərəbli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [prə'feʃənl] ['nevər] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ]
and played so admirably that even professionals never hurled at him a jeering
和 玩 所以 令人钦佩地 那 甚至 专业人士 绝不 投掷 在 他 一个 嘲笑
" ['æmətər] !
" amateur !
" 业余 !

他的表演如此出色，以至于即使是专业人士也从未对他发出过嘲笑的“业余人士！”

" [bʌt; bət] [wen] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [tuː; tə]
" But when Valentine was alone , or when he expected one or two men to
" 但 什么时候 情人节 曾是 独自的 , 或者什么时候 他 预期的 一 或者 二 男人 到
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“但当瓦伦丁独自一人时，或者当他预计有一两个人会抽烟时，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [sæt][ɪn][ðə; ði] - ,
he invariably sat in the tentroom ,
他 总是 卫星 在 这 - ,

他总是坐在帐篷里，

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['laʊndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
where the long lounges and the shaded electric light were suggestive of
在哪里 这 长的 休息室 和 这 阴影 电的 光 是 暗示性的 的
['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
desultory conversation ,
漫无目的的 对话 ,

长长的沙发和昏暗的电灯营造出一种漫不经心的谈话氛围。

[ænd; ənd] [siːmd] ['tæsɪtli] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['seɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪnd] - [leg] ['ætɪtuːd] .
and seemed tacitly to forbid all things that savour of a hind - leg attitude .
和 似乎 默许地 到 禁止 全部 事物 那 品尝 的 一个 后 - 腿 态度 .

似乎暗中禁止一切带有后腿站立姿态的事物。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [wɪm] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'seɪk]
To - night , however , some whim , no doubt , had prompted him to forsake
到 - 夜晚 , 然而 , 一些 一时兴起 , 不 怀疑 , 有 提示 他 到 背叛
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnt] .
his usual haunt .
他的 通常 出没 .

然而，今晚，或许是某种心血来潮，让他放弃了常去的地方。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,
Perhaps he had been seized with a dislike for complete silence ,
也许 他 有 到过 查获 和 一个 不喜欢 为了 完全的 沉默 ,

或许他生来就厌恶彻底的沉默。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [ə'pɑːn][men] [ɪn] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
such as comes upon men in recurring hours of depression ,
这样的 作为 来 之上 男人 在 再次发生的 小时 的 沮丧 ,

例如，男性在反复出现抑郁情绪时就会出现这种情况。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [taɪd][ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['melənkɑːli] ,
when the mind is submerged by a thin tide of unreasoning melancholy ,
什么时候 这 头脑 是 湮 经过 一个 薄的 潮 的 不讲道理 忧郁 ,

当心灵被一股淡淡的、非理性的忧郁情绪所淹没时，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz][æz; əz] ['ɑːrdntli] [sɔːt] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]
and sound of one kind or another is as ardently sought as at other times
和 声音 的 一 种类 或者 其他 是 作为 热切地 寻求 作为 在 其他 时代
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
it is avoided .
它 是 避免 .

有时人们会热切地追求某种声音，有时则会极力回避它。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [veɪg] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
In this room Valentine could hear the vague traffic of the dim street outside ,
在 这 房间 情人节 可以 听到 这 模糊的 交通 的 这 暗淡 街道 外部 ,

在这个房间里，瓦伦丁可以听到外面昏暗街道上隐约的交通声。

[ðə; ði] [dʌl] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] , ['flæʃɪŋ] ['klæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm] ,
the dull tumult of an omnibus , the furtive , flashing clamour of a hansom ,
这 乏味的 骚乱 的 一个 综合 , 这 鬼鬼祟祟 , 闪烁 叫嚣 的 一个 汉森 ,

公共马车沉闷的喧闹，双轮马车偷偷摸摸、闪闪发光的喧闹声，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] , [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['trædʒədi]
the cry of an occasional newsboy , explanatory of the crimes and tragedies
这 哭 的 一个 偶然 报童 , 解释性 的 这 犯罪 和 悲剧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] .
of the passing hour .
的 这 通过 小时 .

偶尔传来报童的叫卖声，诉说着过去时刻发生的罪案和悲剧。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Or perhaps the eyes of Valentine were , for the moment ,
或者 也许 这 眼睛 的 情人节 是 , 为了 这 片刻 ,

或许，瓦伦丁的眼神，在那一刻，是……

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [griːn] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] ,
weary of the monotonous green walls of his sanctum ,
厌倦 的 这 单调 绿色的 墙壁 的 他的 圣所 ,

他厌倦了圣殿里单调的绿色墙壁，

['liːnɪŋ] [tent] - [waɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [piːkt] ['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
leaning tent - wise towards the peaked apex of the ceiling ,
倾斜 帐篷 - 明智的 向 这 巅峰 顶点 的 这 天花板 ,

像帐篷一样向着屋顶的尖顶倾斜，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][wʌn] [laɪn] [ə'raʊnd]
and longed to rest on the many beautiful pictures that hung in one line around
和 渴望 到 休息 在 这 许多 美丽的 图片 那 悬挂 在 一 线 大约
[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
his drawing - room .
他的 绘画 - 房间 .

他渴望倚靠在挂在客厅四周的那些美丽的画作上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
It seemed so , for now , as he sat in a chair before the fire ,
它 似乎 所以 , 为了 现在 , 作为 他 卫星 在 一个 椅子 前 这 火 ,

此刻，当他坐在火炉前的椅子上时，似乎的确如此。

['hoʊldɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
holding Rip upon his knee ,
保持 撕裂 之上 他的 膝盖 ,

他把里普抱在膝上，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['meditətivli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɔːld] " [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] ,
his blue eyes were fixed meditatively upon a picture called " The Merciful Knight ,
他的 蓝色的 眼睛 是 固定的 冥想地 之上 一个 图片 称为 " 这 仁慈 骑士 ,

他湛蓝的眼睛若有所思地盯着一幅名为《仁慈的骑士》的画作。

" [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" which faced him over the mantelpiece .
" 哪个 面对 他 超过 这 壁炉架 .

“它正对着他，位于壁炉架上方。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wɪtʃ] ['væləntaɪn]
This was the only picture containing a figure of the Christ which Valentine
这 曾是 这 仅有的 图片 包含 一个 数字 的 这 基督 哪个 情人节
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

这是瓦伦丁拥有的唯一一幅包含基督形象的画作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['hoʊli] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [mə'dɑːnə] .
He had no holy children , no Madonnas .
他 有 不 圣 孩子们 , 不 麦当娜 .

他没有圣洁的孩童，也没有圣母像。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [kraɪst] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli][ɪ'mædʒɪnd] [ded] , ['druːpɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ]
But he loved this Christ , this exquisitely imagined dead , drooping figure , which
但 他 喜爱 这 基督 , 这 精美绝伦 想象 死的 , 下垂 数字 , 哪个
,
,
,

但他深爱着这个基督，这个被精心描绘的、垂头丧气的死者形象，

[raʊzd] ['ɪntuː][laɪf][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
roused into life by an act of noble renunciation ,
唤醒 进入 生活 经过 一个 行为 的 高贵 放弃 ,

因高尚的舍弃行为而重获新生

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'gɪv]
bent down and kissed the armed hero who had been great enough to forgive
弯曲 向下 和 亲吻 这 武装 英雄 WHO 有 到过 伟大的 足够的 到 原谅
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

俯身亲吻了这位宽恕了敌人的全副武装的英雄。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðoʊz] ['wɪri] , ['tendər] [lɪps] , [ðoʊz] ['feɪdɪd] [lɪmz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
He loved those weary , tender lips , those faded limbs , the sacred tenuity of the
他 喜爱 那些 厌倦 , 投标 嘴唇 , 那些 褪色 四肢 , 这 神圣 韧性 的 这
[ə'setɪk] ['fɪgjər] ,
ascetic figure ,
苦行僧 数字 ,

他喜爱那些疲惫而柔嫩的嘴唇，那些衰老的肢体，以及苦行僧形象所散发的神圣而纤弱的气质。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [bɪ'naɪn] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən] ['eni]
the wonderful posture of benign familiarity that was more majestic than any
这 精彩的 姿势 的 良性 熟悉 那 曾是 更多的 雄伟 比 任何
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

那种亲切友好的姿态，比任何矜持都更具威严。

[jes] , ['væləntaɪn] [lʌvd] [ðɪs] [kraɪst] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Yes , Valentine loved this Christ , and Julian knew it well .
是的 , 情人节 喜爱 这 基督 , 和 朱利安 知道 它 出色地 .

是的，瓦伦丁深爱着这位基督，朱利安也对此非常了解。

[ˈɔːf(ə)n] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [liːnd] [bæk] [ˈleɪzɪli] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [ˈvæləntaɪn] [pleɪd]
Often , late at night , Julian had leaned back lazily listening while Valentine played
经常 , 晚的 在 夜晚 , 朱利安 有 倾斜 后退 懒洋洋 聆听 尽管 情人节 玩
,
,
,

深夜时分，朱利安常常懒洋洋地靠在椅背上，听着瓦伦丁弹琴。

[ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [dɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] .
improvising in a light so dim as to be near to darkness .
即兴发挥 在 一个 光 所以 暗淡 作为 到 是 靠近 到 黑暗 .

在昏暗到近乎黑暗的光线下即兴发挥。

[ænd; ənd] [ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [aɪz] [pərˈpetʃuəli] [sɔːt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
And Julian had noticed that the player's eyes perpetually sought this picture ,
和 朱利安 有 注意到 那 这 球员的 眼睛 永恒地 寻求 这 图片 ,
[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and rested on it ,
和 休息 在 它 ,

朱利安注意到，球员的目光总是不由自主地落在这幅画上，久久不愿离去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [θruː] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ,
while his soul , through the touch of the fingers ,
尽管 他的 灵魂 , 通过 这 触碰 的 这 手指 ,

而他的灵魂，透过指尖的触碰，

[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [stɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
called to the soul of music that slept in the piano , stirred it from sleep ,
称为 到 这 灵魂 的 音乐 那 睡着了 在 这 钢琴 , 搅拌 它 从 睡觉 ,

唤醒了沉睡在钢琴中的音乐灵魂，

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [siːnz] , [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə]
carried it through strange and flashing scenes , taught it to strive and to
携带 它 通过 奇怪的 和 闪烁 场景 , 教授 它 到 努力 和 到
[ˈægənaɪz] ,
agonize ,
烦恼 ,

带着它经历奇异而绚丽的场景，教会它奋斗和痛苦，

[ðen] [hʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [piːs] .
then hushed it again to sleep and peace .
然后 静静地 它 再次 到 睡觉 和 和平 .

然后再次哄它入睡，享受宁静。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒuːliən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪər] , [huː] [siːmd] [ˈdrɔːɪŋ]
And as Julian looked from the picture to the player , who seemed drawing
和 作为 朱利安 看起来 从 这 图片 到 这 玩家 , WHO 似乎 绘画
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
inspiration from it ,
灵感 从 它 ,

朱利安的目光从照片转向球员，球员似乎从中汲取了灵感。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmjuːtli] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪð; wɪθ]
he often mutely compared the imagined beauty of the soul of the Christ with
他 经常 默默地 比较的 这 想象 美丽 的 这 灵魂 的 这 基督 和
[ðə; ði] [noʊn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
the known beauty of the soul of his friend .
这 已知 美丽 的 这 灵魂 的 他的 朋友 .

他常常默默地将想象中基督灵魂的美丽与他朋友已知的灵魂的美丽进行比较。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
['lʌvlinəs]	**lovelinesses**	可爱之处
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[miːt]	**meet**	见面
,	**,**	,

这两个美丽的人似乎相遇了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
['mɪŋg(ə)l]	**mingle**	交融
[æz; əz]	**as**	作为
['iːzəli]	**easily**	容易地
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː]	**two**	二
[striːmz]	**streams**	溪流
[wʌn]	**one**	一
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
.	**.**	.

就像两条溪流轻松地交融在一起一样。

[jet]	**Yet**	然而
[ðə; ði]	**the**	这
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[kraɪst]	**Christ**	基督
[soʊl]	**soul**	灵魂
[spræŋ]	**sprang**	弹簧
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
['perəntɪdʒ]	**parentage**	亲子关系
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sə'blaɪm]	**sublime**	升华
[ɪn'herɪtəns]	**inheritance**	遗产
,	**,**	,

然而，基督灵魂之美源于一种奇特的血统，是一种崇高的传承。

[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[traɪd]	**tried**	尝试
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['fɪrsəst]	**fiercest**	最凶猛
[fairz]	**fires**	火灾
[ʌv; əv]	**of**	的
['pɪti]	**pity**	遗憾
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌv; əv]	**of**	的
[peɪn]	**pain**	疼痛
.	**.**	.

曾经受过最炽烈的怜悯和痛苦的考验。

[ðə; ði]	**The**	这
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[ʌv; əv]	**of**	的
['vælənˌtaɪnz]	**Valentine's**	情人节
[soʊl]	**soul**	灵魂
[siːmd]	**seemed**	似乎
['kjʊriəsli]	**curiously**	奇怪的是
[ɪ'neɪt]	**innate**	先天
,	**,**	,

瓦伦丁灵魂的美丽似乎是与生俱来的，令人惊叹。

[ænd; ənd]	**and**	和
['miŋgld]	**mingled**	混合
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dæzlɪŋ]	**dazzling**	耀眼的
[snoʊ]	**snow**	雪
[ʌv; əv]	**of**	的
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ɪn'hjuːmən]	**inhuman**	不人道
['pjʊrəti]	**purity**	纯度
.	**.**	.

与纯净得近乎非人的耀眼雪花交织在一起。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[soʊl]	**soul**	灵魂
[ðæt]	**that**	那
[hæd; həd]	**had**	有
['strɪvn]	**striven**	努力
[sək'sesfəli]	**successfully**	成功地
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[mʌst; məst]	**must**	必须
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[straɪv]	**strive**	努力
.	**.**	.

他并非一位奋斗成功、却必须不断奋斗的伟大灵魂。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[soʊl]	**soul**	灵魂
[ðæt]	**that**	那
['iːzəli]	**easily**	容易地
['traɪʌmft]	**triumphed**	胜利
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
['koʊldli]	**coldly**	冷冷地
['pɜːrfɪkt]	**perfect**	完美的
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['efərt]	**effort**	努力
,	**,**	,

他的灵魂轻而易举地取得了胜利，几乎毫不费力地达到了近乎冷酷的完美。

[ðæt]	**that**	那
[hæd; həd]	**had**	有
['ʃʊrli]	**surely**	一定
['nevər]	**never**	绝不
[lɔŋd]	**longed**	渴望
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[tuː; tə]	**to**	到
[fɔːl]	**fall**	落下
,	**,**	,

他肯定从未渴望过哪怕一瞬间的坠落，

[hæd; həd]	**had**	有
['nevər]	**never**	绝不
[dɪ'zaɪrd]	**desired**	想要的
[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	**refused**	拒绝
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃædoʊi]	**shadowy**	阴暗的
['pleʒərz]	**pleasures**	快乐
[ʌv; əv]	**of**	的
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
.	**.**	.

从未渴望过，也拒绝过情欲的虚幻欢愉。

[ðə; ði]	**The**	这
['wʌndərf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
['pjʊrəti]	**purity**	纯度
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['frɛndz]	**friend's**	朋友们
[feɪs]	**face**	脸
[kən'tɪnjuəli]	**continually**	持续
[strʌk]	**struck**	击
['dʒuːliən]	**Julian**	朱利安
[ə'nuː]	**anew**	重新
.	**.**	.

朋友脸上那份美好的纯真总是让朱利安深受感动。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪvəri] [piːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ælp] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['pælər][ʌv; əv]
It suggested to him the ivory peak of an Alp , the luminous pallor of
它 建议 到 他 这 象牙 顶峰 的 一个 阿尔卑斯山 , 这 发光的 苍白 的
[ə; eɪ] [pɜːrl] .
a pearl .
一个 珍珠 .

它让他联想到阿尔卑斯山象牙般的山峰，珍珠般晶莹剔透的光泽。

[wʌt] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['lʌndən] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ?
What other young man in London looked like that ?
什么 其他 年轻的 男人 在 伦敦 看起来 喜欢 那 ?

伦敦还有哪个年轻人长得像他?

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ju'niːk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['lʌndən] [wɜːrld] .
Valentine was indeed an unique figure in the modern London world .
情人节 曾是 的确 一个 独特的 数字 在 这 现代的 伦敦 世界 .

在现代伦敦，瓦伦丁的确是一位独一无二的人物。

[hæd; həd][hiː; hi] [streɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsl] ,
Had he strayed into it from the fragrant pages of a missal ,
有 他 迷路了 进入 它 从 这 香 页面 的 一个 弥撒经书 ,

难道他是从芬芳的弥撒书页中误入歧途的吗?

[ɔːr] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪstəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['pærədaɪs] ?
or condescended to it from the beatific vistas of some far - off Paradise ?
或者 居高临下的 到 它 从 这 幸福的 景色 的 一些 远的 - 离开 天堂 ?

还是从遥远天堂的绝美景色中屈尊俯就?

['dʒuːliən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,
Julian had often wondered , as he looked into the clear ,
朱利安 有 经常 想知道 , 作为 他 看起来 进入 这 清除 ,

朱利安凝视着晴朗的天空时，常常会想：

[kɑːm] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ,
calm eyes of the friend who had been for so long the vigilant ,
冷静的 眼睛 的 这 朋友 WHO 有 到过 为了 所以 长的 这 警惕的 ,

这位朋友平静的眼神，他一直以来都保持着警惕。

[jet] [ʌn'kɑːnʃəs] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
yet unconscious guardian of his soul .
然而 无意识 监护人 的 他的 灵魂 .

然而，他却是自己灵魂的无意识守护者。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] ['væləntaɪn] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʌndər] [æt; ət]
To - night , as Valentine sat looking at the Christ , a curious wonder at
到 - 夜晚 , 作为 情人节 卫星 寻找 在 这 基督 , 一个 好奇的 想知道 在
[hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
himself came into his mind .
他自己 来了 进入 他的 头脑 .

今晚，当瓦伦丁坐着凝视着基督像时，一种对自己的好奇之情涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːliən] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [soʊ] ['ʃaɪli]
He was musing on the confession of Julian , so long withheld , so shyly
他 曾是 沉思 在 这 忏悔 的 朱利安 , 所以 长的 隐瞒 , 所以 害羞地
[meɪd] [æt; ət] [læst] .
made at last .
制成 在 最后的 .

他思索着朱利安的忏悔，那份忏悔被隐瞒了很久，最终却羞涩地吐露了出来。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ə'pɑːn]
This confession caused him , for the first time , to look self - consciously upon
这 忏悔 导致 他 , 为了 这 第一的 时间 , 到 看 自己 - 有意识地 之上
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这一番坦白让他第一次开始认真地审视自己。

[tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][stændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to stand away from his nature , as the artist stands away from the
到 站立 离开 从 他的 自然 , 作为 这 艺术家 站立 离开 从 这
['pɪktʃər] [hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] ,
picture he is painting ,
图片 他 是 绘画 ,

就像艺术家与他正在创作的画作保持距离一样，他要与自己的本性保持距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] , [kən'træktɪd]
and to examine it with a sideways head , with a peering , contracted
和 到 检查 它 和 一个 侧身 头 , 和 一个 窥视 , 合同
[geɪz] .
gaze .
目光 .

侧过头，眯起眼睛，用一种窥视的、收缩的目光去观察它。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [sɪn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?
This thing that protected a soul from sin — what was it like ?
这 事物 那 受保护 一个 灵魂 从 罪 — 什么 曾是 它 喜欢 ?

这种能够保护灵魂免受罪恶侵害的东西——它是什么样的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [sər'maɪz] .
He could not easily surmise .
他 可以 不是 容易地 推测 .

他无法轻易推测。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [soʊl] ,
He had a clear vision of the Christ soul ,
他 有 一个 清除 想象 的 这 基督 灵魂 ,

他对基督的灵魂有着清晰的认识。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [laɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt]
of the exquisite essence of a divine individuality that prompted life to spring out
的 这 精美的 本质 的 一个 神圣的 个性 那 提示 生活 到 春天 出去
[ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt]
of death for one perfect moment that it might miraculously reward a great
的 死亡 为了 一 完美的 片刻 那 它 可能 奇迹般地 报酬 一个 伟大的
['hjuːmən][ækt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
human act of humanity .
人类 行为 的 人类 .

神圣个性的精妙本质促使生命从死亡中迸发，在完美的一刻里奇迹般地回报人类伟大的善举。

[jes] , [ðæt] [soʊl] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['vɪzəbli] .
Yes , that soul floated before him almost visibly .
是的 , 那 灵魂 漂浮 前 他 几乎 明显地 .

是的，那个灵魂几乎清晰可见地漂浮在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
He could call it up before his mind as a man can call up the vision of
他 可以 称呼 它 向上 前 他的 头脑 作为 一个 男人 能 称呼 向上 这 想象 的
[ə; eɪ] [suːˈpriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ədˈmaɪəd] .
a supremely beautiful rose he has admired .
一个 至高无上 美丽的 玫瑰 他 有 钦佩 .

他可以在脑海中唤起它，就像一个人可以唤起他所欣赏的绝美玫瑰的景象一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪst] [soʊl] [æz; əz] [ɪˈnefəbli] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz]
And there was a scent from the Christ soul as ineffably delicious as
和 那里 曾是 一个 香味 从 这 基督 灵魂 作为 难以言喻地 可口的 作为
[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
the scent of the rose .
这 香味 的 这 玫瑰 .

基督的灵魂散发出一种难以言喻的芬芳，如同玫瑰的香气般令人陶醉。

[bʌt; bət] [wen] [ˈvæləntaɪn] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But when Valentine tried to see his own soul , he could not see it .
但 什么时候 情人节 尝试 到 看 他的 自己的 灵魂 ， 他 可以 不是 看 它 .

但当瓦伦丁试图看清自己的灵魂时，他却什么也看不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [haʊ] [ɪts][ˈæspekt] [əˈfektɪd] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd]
He could not comprehend how its aspect affected others , even quite how it affected
他 可以 不是 理解 如何 它是 方面 做作的 其他的 ， 甚至 相当 如何 它 做作的
[ˈdʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

他无法理解这件事对其他人的影响，甚至无法理解它对朱利安的影响。

[ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪts] [ˌɪmpərˈfekʃn] ,
Only he could comprehend , as he looked at the Christ , its imperfection ,
仅有的 他 可以 理解 ， 作为 他 看起来 在 这 基督 ， 它是 缺陷 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
and a longing ,
和 一个 渴望 ，

只有他才能理解，当他凝视着基督像时，他能感受到基督像的不完美，以及其中蕴含的渴望。

[nɑːt] [felt] [bɪˈfɔːr] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
not felt before , came to him to be better than he was .
不是 毛毡 前 ， 来了 到 他 到 是 更好的 比 他 曾是 .

从未有过的感受，让他变得比以前更好。

[ðɪs] [nuː] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdʒuːliənz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
This new aspiration was given to him by Julian's confession .
这 新的 抱负 曾是 给定 到 他 经过 朱利安的 忏悔 .

朱利安的坦白给了他新的抱负。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wel] .
He knew that well .
他 知道 那 出色地 .

他很清楚这一点。

[hiː; hi] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] .
He protected his friend now without effort .
他 受保护 他的 朋友 现在 没有 努力 .

他现在毫不费力地保护了他的朋友。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] ?
Could he not protect him more certainly with effort ?
可以 他 不是 保护 他 更多的 当然 和 努力 ?

他难道不能通过努力更有效地保护他吗？

[kæn; kən][ə; eɪ][soʊl][biː; bi]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['nevər] [straivz] ['kɑːnʃəsli] ['æftər] ['bjuːti] ?
Can a soul be beautiful that never strives consciously after beauty ?
能 一个 灵魂 是 美丽的 那 绝不 努力 有意识地 后 美丽 ?

一个从未刻意追求美的灵魂，也能拥有美丽的外表吗?

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['ɪnəsns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] ['strɪvn] [tuː; tə]
A child's nature is beautiful in its innocence because it has never striven to
一个 孩子的 自然 是 美丽的 在 它是 无辜 因为 它 有 绝不 努力 到
[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
be innocent .
是 清白的 .

孩童的天性纯真美好，因为他们从未刻意追求过纯真。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæn; ðən][æn; ən]
But is not an innocent woman more wonderful , more beautiful , than an
但 是 不是 一个 清白的 女士 更多的 精彩的 , 更多的 美丽的 , 比 一个
['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ?
innocent child ?
清白的 孩子 ?

但是，一个纯洁无辜的女人难道不比一个纯洁无辜的孩子更美好、更美丽吗?

['væləntaɪn] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Valentine felt within him that night a distinct aspiration ,
情人节 毛毡 之内 他 那 夜晚 一个 清楚的 抱负 ,

那晚，瓦伦丁心中涌起一股清晰的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [kraɪst] , [huː] [tʌtʃ[t] [wɪð; wɪθ]
and he vaguely connected it with the drooping Christ , who touched with
和 他 依稀 连接 它 和 这 下垂 基督 , WHO 感动 和
[wɑːn] ,
wan ,
万 ,

他隐约将此事与面色苍白、神情憔悴的基督联系起来。

[rɪ'wɔːrdɪŋ] [lɪps] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] .
rewarding lips the ardent face of the merciful knight .
有回报 嘴唇 这 热心 脸 的 这 仁慈 骑士 .

赏赐的嘴唇映照出仁慈骑士炽热的面容。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sɪn] .
And he no longer had the desire to know desire of sin .
和 他 不 更长 有 这 欲望 到 知道 欲望 的 罪 .

他不再渴望了解罪恶的欲望。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
He no longer sought to understand the power of temptation or the joy of
他 不 更长 寻求 到 理解 这 力量 的 诱惑 或者 这 喜悦 的
['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] .
yielding to that power .
屈服 到 那 力量 .

他不再试图理解诱惑的力量，也不再试图理解屈服于这种力量的快乐。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A subtle change swept over him .
一个 微妙的 改变 扫荡 超过 他 .

他内心发生了一种微妙的变化。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] , [ɔːr]['oʊnli] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Whether it was permanent , or only passing , he could not tell .
无论 它 曾是 永恒的 , 或者 仅有的 通过 , 他 可以 不是 告诉 .

他无法判断这是永久性的，还是只是暂时的。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [toʊld][ʌv; əv]['dʒuːliənz][ə'raɪv(ə)l] ,
A tingling cry from the electric bell in the passage told of Julian's arrival ,
一个 刺痛感 哭 从 这 电的 钟 在 这 通道 讲述 的 朱利安的 到达 ,

走廊里传来电铃的清脆鸣叫声，宣告朱利安的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] .
and in a moment he entered .
和 在 一个 片刻 他 进入 .

片刻之后，他走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [geɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['raʊdi] , [ænd; ənd] [klæpt] ['væləntaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ræðər] ['bɔɪstərəsli] .
He looked gay , almost rowdy , and clapped Valentine on the shoulder rather boisterously .
他 看起来 同性恋 , 几乎 喧闹的 , 和 鼓掌 情人节 在 这 肩膀 相当 喧闹地 .

他看起来很开心，甚至有点吵闹，还很用力地拍了拍瓦伦丁的肩膀。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why on earth are you in here ? " he exclaimed .
" 为什么 在 地球 是 你 在 这里 ? " 他 惊呼 .

“你到底为什么会在这里？”他惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ? "
" Have you been playing ? "
" 有 你 到过 玩耍 ? "

你一直在玩吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ? "
" Are you in an exalted state of mind , that demands the best parlour for its environment ? "
" 是 你 在 一个 崇高 状态 的 头脑 , 那 需求 这 最好的 客厅 为了 它是 环境 ? "

“您是否处于一种超凡脱俗的状态，需要最好的客厅来衬托您的精神？”

" ['hɑːrdli] . "
" Hardly . "
" 几乎 . "

“几乎不可能。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][let] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][den][ænd; ənd] [enθ'raʊnd] [jɔːr'self] [hɪr] ? "
" But why then have you let out the fire in the den and enthroned yourself here ? "
" 但 为什么 然后 有 你 让 出去 这 火 在 这 丹 和 登基 你自己 这里 ? "

“那么，你为何要熄灭洞穴里的火，又为何要在这里登基呢？”

" [ə; eɪ] [wɪm] , ['dʒuːliən] .
" A whim , Julian .
" 一个 一时兴起 , 朱利安 .

“朱利安，我一时兴起。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
I felt a strong inclination to sit in this room to - night .
我 毛毡 一个 强的 倾角 到 坐 在 这 房间 到 - 夜晚 .

今晚我强烈地想待在这个房间里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[les]	[ˈnɜːrvəs]	[ruːm]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
It	**seems**	**to**	**me**	**a**	**less**	**nervous**	**room**	**than**	**the**	**other**	**,**
它	似乎	到	我	一个	较少的	紧张的	房间	比	这	其他	,

我觉得这个房间比另一个房间气氛轻松一些。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[koʊld]	-	[ˈblʌdɪd]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	.	"
and	**I**	**want**	**to**	**be**	**as**	**cold**	**-**	**blooded**	**as**	**possible**	**.**	**"**
和	我	想	到	是	作为	寒冷的	-	血腥	作为	可能的	.	"

我想尽可能地冷血无情。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[siː]	!
"	**O**	**,**	**I**	**see**	**!**
"	哦	,	我	看	!

“哦，我明白了！ ”

[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˈfeloʊ]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ˈnɜːrvəs]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[tent]	?
But	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**what**	**is**	**there**	**nervous**	**about**	**the**	**tent**	**?**
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	什么	是	那里	紧张的	关于	这	帐篷	?

但是，我的朋友，帐篷有什么好担心的呢?

[duː]	[juː; jʊ]	[ɪˈmædʒɪn]	[ˈgoʊsts]	[ˈləːkiŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhæŋgɪŋz]	,	[ɔːr]	[ˈfæntəmz]	[ʌv; əv]	[ded]	[ˈærəbz]
Do	**you**	**imagine**	**ghosts**	**lurking**	**in**	**the**	**hangings**	**,**	**or**	**phantoms**	**of**	**dead**	**Arabs**
做	你	想象	鬼魂	潜伏	在	这	绞刑	,	或者	幻影	的	死的	阿拉伯人

你是否想象过绞刑架里潜伏着鬼魂，或是死去的阿拉伯人的幽灵?

[ˈklɪŋɪŋ]	,	[laɪk]	[bæts]	,	[raʊnd]	[ðæt]	[roʊˈzet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	?
clinging	**,**	**like**	**bats**	**,**	**round**	**that**	**rosette**	**in**	**the**	**roof**	**?**
依恋	,	喜欢	蝙蝠	,	圆形的	那	玫瑰花结	在	这	屋顶	?

像蝙蝠一样，盘旋在屋顶的玫瑰花饰周围?

[juː; jʊ]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ðə; ði]
You	**got**	**it**	**up**	**the**
你	得到	它	向上	这

你把它弄起来了

[naɪl]	,	[ˈdɪdnt]	[juː; jʊ]	?	"
Nile	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
尼罗河	,	没有	你	?	"

尼罗河，对吧?

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	?	"
Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

"	[ˈdaɪnɪŋ]	[aʊt]	.
"	**Dining**	**out**	**.**
"	用餐	出去	.

外出就餐。

[ænd; ənd]	,	[ˈɑːdli]	[ɪˈnʌf]	,	[aɪ]	[met]	[ˈmɑːr]	[əˈgen]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[əˈbaʊt]	.
And	**,**	**oddly**	**enough**	**,**	**I**	**met**	**Marr**	**again**	**,**	**the**	**man**	**I**	**told**	**you**	**about**	**.**
和	,	奇怪	足够的	,	我	遇见	马尔	再次	,	这	男人	我	讲述	你	关于	.

奇怪的是，我又遇到了马尔，就是我跟你提起过的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]	[rɪˈkwest]	[dʒʌst]	[naʊ]	.	"
It	**seems**	**he**	**is**	**in**	**universal**	**request**	**just**	**now**	**.**	**"**
它	似乎	他	是	在	普遍的	要求	只是	现在	.	"

他现在似乎非常受欢迎。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] - ['mʌŋgərɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

" On account of his mystery - mongering , I suppose . "

" 在 帐户 的 他的 神秘 - 兜售 , 我 认为 . "

“我想大概是因为他喜欢故弄玄虚吧。”

" ['prɑːbəbli] . "

" Probably . "

" 大概 . "

“大概。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] ? "

" Did you tell him anything about our sitting ? "

" 做过 你 告诉 他 任何事物 关于 我们的 坐着 ? "

你有没有跟他说起我们一起坐下的事?

" ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

" Only that we had sat , and that nothing had happened . "

" 仅有的 那 我们 有 卫星 , 和 那 没有什么 有 发生 . "

“只是我们坐着，什么也没发生。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" What did he say ? "

" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] , - [puː] , [puː] !

" He said , ' Pooh , pooh !

" 他 说 , - 呸 , 呸 !

他说：“呸，呸！”

[ðiːz] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] , ['grædʒuəl] .

these processes are , and always must be , gradual .

这些 流程 是 , 和 总是 必须 是 , 逐渐地 .

这些过程是，而且始终必须是渐进的。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . - "

Another time there may be some manifestation . ' "

其他 时间 那里 可能 是 一些 表现 . - "

或许下次还会出现一些症状。

" [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] !

" Manifestation !

" 表现 !

“表现!

[dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ?

Did you ask him of what nature the manifestation was likely to be ?

做过 你 问 他 的 什么 自然 这 表现 曾是 可能 到 是 ?

你问过他这种现象可能是什么性质的吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [veɪg] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] . "

These people are so vague in the terms they employ . "

这些 人们 是 所以 模糊的 在 这 条款 他们 采用 . "

这些人使用的措辞太含糊了。

" [jes] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" Yes , I asked him ; but I couldn't get much out of him .

" 是的 , 我 问 他 ; 但 我 不能 得到 很多 出去 的 他 .

“是的，我问过他；但我没能从他那里得到太多信息。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[væl]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːmd]	['kjʊriəsli]	['daʊtf(ə)l]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['steɪtmənt]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
I	**must**	**tell**	**you**	**,**	**Val**	**,**	**that**	**he**	**seemed**	**curiously**	**doubtful**	**about**	**my**	**statement**	**that**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
我	必须	告诉	你	,	瓦尔	,	那	他	似乎	奇怪的是	疑	关于	我的	陈述	那	没有什么	有	发生	.

瓦尔，我必须告诉你，他对我说什么都没发生的说法似乎非常怀疑。

[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[waɪ]	.
I	**can't**	**think**	**why**	**.**
我	不能	思考	为什么	.

我想不出原因。

[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	?	-	"
He	**said**	**,**	**'**	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**?**	**'**	**"**
他	说	,	-	是	你	相当	当然	?	-	"

他说：“你确定吗？”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	['ænsər]	[jes]	?	"
"	**Of**	**course**	**you**	**answered**	**Yes**	**?**	**"**
"	的	课程	你	回答	是的	?	"

你当然回答“是”了？

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

"	['væləntaɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	:
"	**Valentine**	**looked**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**said**	**:**
"	情人节	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	说	:

瓦伦丁看了他一会儿，然后说：

"	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[baɪ]	['eni]	[tʃæns]	?	"
"	**You**	**didn't**	**mention**	**the**	**—**	**the**	**curtain**	**by**	**any**	**chance**	**?**	**"**
"	你	没有	提到	这	—	这	窗帘	经过	任何	机会	?	"

你没提到——窗帘吗？

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	['pɑːrʃəli]	[drɔːn]	,	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	?
You	**thought**	**you**	**had**	**left**	**it**	**only**	**partially**	**drawn**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	想法	你	有	左边	它	仅有的	部分	绘制	,	没有	你	?

你以为你只画了一部分，对吧？

"	['væləntaɪn]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Valentine**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	情人节	制成	不	回复	.

瓦伦丁没有回应。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[greɪv]	.
His	**face**	**was**	**rather**	**grave**	**.**
他的	脸	曾是	相当	严重	.

他脸色颇为严肃。

['dʒuːliən]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
Julian	**did**	**not**	**repeat**	**the**	**question**	**.**
朱利安	做过	不是	重复	这	问题	.

朱利安没有重复这个问题。

[hiː; hi]	[felt]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**felt**	**instinctively**	**that**	**Valentine**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**answer**	**it**	**.**
他	毛毡	本能地	那	情人节	做过	不是	希望	到	是	有义务	到	回答	它	.

他本能地感觉到瓦伦丁不想被迫回答这个问题。

['ɑːdli]	[ɪ'nʌf]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	,
Oddly	**enough**	**,**	**during**	**the**	**short**	**silence**	**which**	**followed**	**,**
奇怪	足够的	,	期间	这	短的	沉默	哪个	随后	,

奇怪的是，在随后的短暂沉默中，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[kən'streɪnt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	['nevər]	[felt]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	[bɪ'fɔːr]
he	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**slight**	**constraint**	**such**	**as**	**he**	**had**	**certainly**	**never**	**felt**	**with**	**Valentine**	**before**
他	曾是	有意识的	的	一个	轻微	约束	这样的	作为	他	有	当然	绝不	毛毡	和	情人节	前

.	
.	
.	

他意识到自己受到了一丝束缚，这种感觉是他以前和瓦伦丁在一起时从未有过的。

[hɪz; ɪz]	['geɪəti]	[siːmd]	['drɑːpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['kwaɪət]	[ruːm]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	.
His	**gaiety**	**seemed**	**dropping**	**from**	**him**	**in**	**this**	**quiet**	**room**	**to**	**which**	**he**	**was**	**so**	**often**	**a**	**visitor**	**.**
他的	欢乐	似乎	下降	从	他	在	这	安静的	房间	到	哪个	他	曾是	所以	经常	一个	游客	.

在这个他经常光顾的安静房间里，他的快乐似乎渐渐消失了。

[ðə; ði]	['raʊdi]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['feɪdɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['glænsɪŋ]	[hæf]	['fɜːrtɪvli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
The	**rowdy**	**expression**	**faded**	**out**	**of**	**his**	**face**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**glancing**	**half**	**furtively**	**at**	**his**	**friend**	**.**
这	喧闹的	表达	褪色	出去	的	他的	脸	和	他	成立	他自己	瞥了一眼	一半	偷偷摸摸	在	他的	朋友	.

他脸上喧闹的表情渐渐消失，不由自主地偷偷瞥了一眼他的朋友。

"	['væləntaɪn]	,	"	[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	[sed]	,	"	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	['riːəli]	[sɪt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]
"	**Valentine**	**,**	**"**	**he**	**presently**	**said**	**,**	**"**	**shall**	**we**	**really**	**sit**	**to**	**-**	**night**
"	情人节	,	"	他	目前	说	,	"	将	我们	真的	坐	到	-	夜晚

?	"
?	**"**
?	"

“瓦伦丁,”他过了一会儿说道，“我们今晚真的要坐下来吗？”

"	[jes]	,	['ʃʊrli]	.
"	**Yes**	**,**	**surely**	**.**
"	是的	,	一定	.

“是的，当然。”

[juː; jʊ]	[ment]	[tuː; tə]	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[hɪr]	,	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	?	"
You	**meant**	**to**	**when**	**you**	**came**	**here**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
你	意思是	到	什么时候	你	来了	这里	,	没有	你	?	"

你来这里就是打算这么做的，对吧?

"	[aɪ]	[dəʊnt]	[bɪ'liːv]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	. "
"	**I**	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**anything**	**in**	**it**	**. "**
"	我	不	相信	那里	是	任何事物	在	它	. "

“我不认为里面有什么。”

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[faɪnd]	[aʊt]	.
"	**We**	**will**	**find**	**out**	**.**
"	我们	将要	寻找	出去	.

我们会查明真相。

[rɪ'membər]	[ðæt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[soʊl]	.
Remember	**that**	**I**	**want**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**your**	**soul**	**.**
记住	那	我	想	到	得到	抓住	的	你的	灵魂	.

记住，我想要得到你的灵魂。

" ['dʒuːliən] [læft] .
" Julian laughed .
" 朱利安 笑了 .

朱利安笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" If you ever do it will prove an old man of the sea to you ,
" 如果 你 曾经 做 它 将要 证明 一个 老的 男人 的 这 海 到 你 ,

“如果你真这么做了，你就会证明自己是一位经验丰富的老水手。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðæt] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] .
" I will risk that , " Valentine answered .
" 我 将要 风险 那 , " 情人节 回答 .

“我愿意冒这个险,”瓦伦丁回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
And then he added :
和 然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [bʌt; bət] , [kʌm] , [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [taɪm] .
" But , come , don't let us waste time .
" 但 , 来 , 不 让 我们 浪费 时间 .

“但是，快点，别让我们浪费时间。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [send] [ə'weɪ] [weɪd] .
I will go and send away Wade .
我 将要 去 和 发送 离开 韦德 .

我会去把韦德送走。

[klɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
Clear that little table by the piano .
清除 那 小的 桌子 经过 这 钢琴 .

把钢琴旁的小桌子收拾干净。

" ['dʒuːliən] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Julian began removing the photographs and books which stood on it ,
" 朱利安 开始 移除 这 照片 和 图书 哪个 站立 在 它 ,

朱利安开始移走放在上面的照片和书籍，

[waɪl] ['væləntaɪn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] .
while Valentine went out of the room and told his man to go .
尽管 情人节 去 出去 的 这 房间 和 讲述 他的 男人 到 去 .

瓦伦丁走出房间，吩咐手下离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt]
As soon as they heard the front door close upon him they sat down opposite
作为 很快 作为 他们 听到 这 正面 门 关闭 之上 他 他们 卫星 向下 对面的
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
to each other as on the previous night .
到 每个 其他 作为 在 这 以前的 夜晚 .

他们一听到前门关上的声音，就和前一天晚上一样，面对面坐了下来。

[ðeɪ] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
They kept silence and sat for what seemed a very long time .
他们 保留 沉默 和 卫星 为了 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 .

他们沉默不语，静静地坐了很久。

[æt; ət]	[læst]
At	**last**
在	最后的

终于

['dʒuːliən]	[sed]	:
Julian	**said**	**:**
朱利安	说	:

朱利安说：

"	[væl]	!	"
"	**Val**	**!**	**"**
"	瓦尔	!	"

“瓦尔！”

"	[wel]	?	"
"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	.	"
"	**Let**	**us**	**go**	**back**	**into**	**the**	**tentroom**	**.**	**"**
"	让	我们	去	后退	进入	这	-	.	"

“我们回帐篷里去吧。”

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

"	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	['evər]	['hæpən]	[hɪr]	.	"
"	**Nothing**	**will**	**ever**	**happen**	**here**	**.**	**"**
"	没有什么	将要	曾经	发生	这里	.	"

“这里永远不会发生任何事。”

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['eniθɪŋ]	['hæpən]	[ðer; ðər]	?	"
"	**Why**	**should**	**anything**	**happen**	**there**	**?**	**"**
"	为什么	应该	任何事物	发生	那里	?	"

“为什么那里会发生什么事呢？”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	.
Let	**us**	**go**	**.**
让	我们	去	.

我们走吧。

[ðə; ði]	['faɪər]	[ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[tuː]	['braɪtli]	[hɪr]	.
The	**fire**	**is**	**burning**	**too**	**brightly**	**here**	**.**
这	火	是	燃烧	也	明亮地	这里	.

这里火势太旺了。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kəm'pliːt]	['dɑːrknəs]	.	"
We	**ought**	**to**	**have**	**complete**	**darkness**	**.**	**"**
我们	应该	到	有	完全的	黑暗	.	"

我们应该完全陷入黑暗。

"	['veri]	[wel]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[kɑːnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['dɪfrəns]	.
"	**Very**	**well**	**,**	**though**	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**will**	**make**	**the**	**slightest**	**difference**	**.**
"	非常	出色地	,	尽管	我	不能	相信	它	将要	制作	这	丝毫	不同之处	.

“好吧，不过我不认为这会产生丝毫影响。”

" [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ræðər] ['tʃɪrləs] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
" They got up and went into the tentroom , which looked rather cheerless with its
" 他们 得到 向上 和 去 进入 这 - , 哪个 看起来 相当 冷冷清清 和 它是
['faɪrləs] [greɪt] .
fireless grate .
无火 格特 .

他们起身走进帐篷房间，房间里只有没有火的壁炉，显得十分冷清。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" I know this will be better , " Julian said .
" 我 知道 这 将要 是 更好的 , " 朱利安 说 .

“我知道这样会好起来的,”朱利安说。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz] [læst] [naɪt] .
" We'll have the same table as last night .
" 出色地 有 这 相同的 桌子 作为 最后的 夜晚 .

“我们还是坐昨晚那张桌子。”

" ['vælәntaɪn] ['kerfəli] [druː] [ðə; ði] [griːn] ['kɜːrt(ə)n] [kwaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒuːliənz]
" Valentine carefully drew the green curtain quite over the door and called Julian's
" 情人节 小心 画 这 绿色的 窗帘 相当 超过 这 门 和 称为 朱利安的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
attention to the fact that he had done so .
注意力 到 这 事实 那 他 有 完毕 所以 .

“瓦伦丁小心翼翼地把绿色的窗帘拉到门上，并提醒朱利安他已经这样做了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Then they sat down again .
然后 他们 卫星 向下 再次 .

然后他们又坐了下来。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌg] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
Rip lay on the divan in his basket with a rug over him ,
撕裂 躺 在 这 迪万 在 他的 篮子 和 一个 小地毯 超过 他 ,

里普躺在篮子里的沙发上，身上盖着毯子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [baɪ] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
so that he might not disturb them by any movement in search of warmth and
所以 那 他 可能 不是 打扰 他们 经过 任何 移动 在 搜索 的 温暖 和
[ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
of companionship .
的 友谊 .

这样他就不会因为寻找温暖和陪伴而打扰到它们。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [siːmd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
The arrangements seemed careful and complete .
这 安排 似乎 小心 和 完全的 .

安排看起来周全而细致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
They were absolutely isolated from the rest of the world .
他们 是 绝对地 孤立 从 这 休息 的 这 世界 .

他们与世隔绝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [felt] .
They were in darkness and the silence might almost be felt .
他们 是 在 黑暗 和 这 沉默 可能 几乎 是 毛毡 .

他们身处黑暗之中，寂静几乎令人窒息。

[æz; əz]['dʒuːliən] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['trɪkəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['væləntaɪn] [rɪ'dʒɔɪnd]
As Julian said , they were safe from trickery , and , as Valentine rejoined
作为 朱利安 说 , 他们 是 安全的 从 诡计 , 和 , 作为 情人节 重新加入
[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm]['vɔɪks] ['dɔr] ,
in his calm voix d'or ,
在 他的 冷静的 voix 金 ,

正如朱利安所说，他们不会受到欺骗，而瓦伦丁也用他平静而磁性的声音重新说道：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɑːr] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [kɔːld] "
they were therefore probably also safe from what Marr had mysteriously called "
他们 是 所以 大概 还 安全的 从 什么 马尔 有 神秘地 称为 "
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
manifestations .
表现 .

因此，他们可能也不会受到马尔神秘地称之为“显现”的影响。

" [ded] , [dʌm] ['saɪləns] .
" Dead , dumb silence .
" 死的 , 哑的 沉默 .

死寂般的沉寂。

[ðer; ðər] [fɔːr] [hændz] , [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] , [leɪ] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['teɪbl] .
Their four hands , not touching , lay loosely on the oval table .
他们的 四 双手 , 不是 接触 , 躺 松散地 在 这 椭圆形 桌子 .

他们的四只手没有接触，松松地放在椭圆形桌子上。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [slept] [ʌn'ʌtərəbli] , ['ʃraʊdɪd] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz]['koʊzi] [rʌg] .
Rip slept unutterably , shrouded head and body in his cosy rug .
撕裂 睡着了 难以言喻 , 被遮蔽的 头 和 身体 在 他的 舒适 小地毯 .

里普睡得正香，头和身体都埋在舒适的地毯里。

[soʊ] — [tɪl] [ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['feɪdɪd] .
So — till the last gleam of the fire faded .
所以 — 直到 这 最后的 闪耀 的 这 火 褪色 .

就这样，直到最后一丝火光消失。

[soʊ] — [tɪl] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .
So — till another twenty minutes had passed .
所以 — 直到 其他 二十 分钟 有 通过了 .

就这样，又过了二十分钟。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
The friends had not exchanged a word , had scarcely made the slightest
这 朋友们 有 不是 交换 一个 单词 , 有 几乎 制成 这 丝毫
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

朋友们一句话也没说，几乎没有任何动作。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ruːm] , [ænd; ənd]
Could a stranger have been suddenly introduced into the black room , and
可以 一个 陌生人 有 到过 突然 介绍 进入 这 黑色的 房间 , 和
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
have remained listening attentively ,
有 剩余 聆听 认真地 ,

是否有可能突然有一个陌生人被带进黑屋，并一直认真地听着？

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː]
he might easily have been deceived into the belief that , but for himself , it
他 可能 容易地 有 到过 受骗 进入 这 信仰 那 , 但 为了 他自己 , 它
[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
was deserted .
曾是 荒凉的 .

他很容易被蒙蔽，误以为除了他自己，这里已经荒无人烟了。

[tuː; tə][bəuθ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən][ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [prə'gresɪv] .
To both Valentine and Julian the silence seemed progressive .
到 两个都 情人节 和 朱利安 这 沉默 似乎 进步 .

对瓦伦丁和朱利安来说，这种沉默似乎是一种进步。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['glaɪdɪŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [diːpər] , [mɔːr]
With each gliding moment they could have declared that it grew deeper , more
和 每个 滑翔 片刻 他们 可以 有 声明 那 它 生长 更深 , 更多的
[dens] , [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ,
dense , more prominent ,
稠密 , 更多的 著名的 ,

随着每一次滑翔，他们都可以宣称它变得更深邃、更浓密、更突出。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
even more grotesque and living .
甚至 更多的 怪诞 和 活的 .

更加怪诞，更加栩栩如生。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['preʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['hændəld][ðem; ðəm] [mɔːr]
There seemed to be a sort of pressure in it which handled them more
那里 似乎 到 是 一个 种类 的 压力 在 它 哪个 处理 他们 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnətli] .
and more definitely .
和 更多的 确实 .

其中似乎存在某种压力，这种压力越来越明显地控制着他们。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'kjuːt] .
The sensation was interesting and acute .
这 感觉 曾是 有趣的 和 急性 .

这种感觉既有趣又强烈。

[iːtʃ] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] , [pər'hæps] [dɪ'septɪv] , ['kɑːnʃəsnəs]
Each gave himself to it , and each had a , perhaps deceptive , consciousness
每个 给予 他自己 到 它 , 和 每个 有 一个 , 也许 欺骗性的 , 意识
[ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,
of yielding up something ,
的 屈服 向上 某物 ,

每个人都全身心投入其中，而且每个人都有一种或许是欺骗性的意识，觉得自己放弃了某些东西。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ˌevə'nes(ə)nt] , ['fluːənt] .
something impalpable , evanescent , fluent .
某物 无形的 , 转瞬即逝 , 流利 .

某种无形的、转瞬即逝的、流畅的事物。

['væləntaɪn] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [baɪ]
Valentine , more especially , felt as if he were pouring away from himself , by
情人节 , 更多的 尤其 , 毛毡 作为 如果 他 是 浇注 离开 从 他自己 , 经过
[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
this act of sitting ,
这 行为 的 坐着 ,

瓦伦丁尤其感到，通过这种坐着的姿势，他仿佛正在从自己身上流走。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [smaɪl] :
a vital liquid , and he thought with a mental smile :
一个 必不可少的 液体 , 和 他 想法 和 一个 精神的 微笑 :

一种至关重要的液体，他心想，嘴角不禁扬起一丝微笑：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['letɪŋ] [maɪ][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" Am I letting my soul out of its cage , here and now ? "
" 是 我 出租 我的 灵魂 出去 的 它是 笼 , 这里 和 现在 ? "

“此时此刻，我是否要让我的灵魂挣脱牢笼？”

" [noʊ] [daʊt] , " [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [rɪ'plaɪd] ; " [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst]
" No doubt , " his common sense replied ; " no doubt this sensation is the merest
" 不 怀疑 , " 他的 常见的 感觉 回复 ; " 不 怀疑 这 感觉 是 这 最
['fænsi] .
fancy .
想要 .

“毫无疑问,”他的常识回答道；“毫无疑问，这种感觉不过是幻想罢了。”

" [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .
" He played with it in the darkness , and had no feeling of weariness .
" 他 玩 和 它 在 这 黑暗 , 和 有 不 感觉 的 疲劳 .

“他在黑暗中玩耍，丝毫没有感到疲倦。”

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [mə'roʊs] [wei] , [wen] , [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Nearly an hour had passed in this morose way , when , with , it seemed ,
几乎 一个 小时 有 通过了 在 这 忧郁 方式 , 什么时候 , 和 , 它 似乎 ,
[ə'pɔːlɪŋ] [ə'brʌptnəs] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [bɑːrkt] .
appalling abruptness , Rip barked .
令人震惊 突兀 , 撕裂 吠叫 .

将近一个小时就这样沉闷地过去了，这时，里普突然像一阵可怕的狂吠声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][hæf]['staɪf(ə)ld][ɪn] [rʌg] , [bəuθ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən] ['stɑːrtɪd]
Although the bark was half stifled in rug , both Valentine and Julian started
虽然 这 吠 曾是 一半 窒息 在 小地毯 , 两个都 情人节 和 朱利安 开始
[pər'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

虽然树皮声被地毯遮住了一半，但瓦伦丁和朱利安都明显地开始动了。

" - [ʃ] !
" ' Sh !
" - 什 !

“嘘！

" ['væləntaɪn] [hist] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
" Valentine hissed to the little dog .
" 情人节 嘶嘶作响 到 这 小的 狗 .

瓦伦丁对着小狗发出嘶嘶声。

" - [ʃ] ! [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" ' Sh ! Rip !
" - 什 ! 撕裂 !

“嘘！撕裂！

['kwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的！

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['skræmb(ə)l] , [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] ,
" The response of Rip was , with a violent scramble , to disentangle himself from his covering ,
" 这 回复 的 撕裂 曾是 , 和 一个 暴力 争夺 , 到 解开 他自己 从 他的 覆盖 ,

“里普的反应是猛地挣扎着，试图从被子里挣脱出来。”

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['viːəməns] ,
emerging from which he again barked with shrill and piercing vehemence ,
新兴 从 哪个 他 再次 吠叫 和 尖锐 和 冲孔 激烈 ,

他从狗窝里出来，再次发出尖锐刺耳的吠叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
at the same time leaping to the floor .
在 这 相同的 时间 跳跃 到 这 地面 .

同时跳到地板上。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt] ,
By the sound , which he could locate ,
经过 这 声音 , 哪个 他 可以 定位 ,

他通过声音定位了位置。

['væləntaɪn] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Valentine felt certain that the dog had gone over to the door .
情人节 毛毡 肯定 那 这 狗 有 已消失 超过 到 这 门 .

瓦伦丁确信那只狗已经走到门口去了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ?
" What on earth is he barking at ?
" 什么 在 地球 是 他 叫声 在 ?

他到底在对着什么吠叫?

" ['dʒuːliən] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Julian said in the darkness .
" 朱利安 说 在 这 黑暗 .

“朱利安在黑暗中说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .
" I can't imagine .
" 我 不能 想象 .

我无法想象。

[hʌʃ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] !
Hush , Rip !
嘘 , 撕裂 !

嘘，里普!

[es] - [ʃ] ! "
S - sh ! "
S - 什 ! "

嘘!

" [væl] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [kwɪk] !
" Val , turn on the light , quick !
" 瓦尔 , 转动 在 这 光 , 快的 !

“瓦尔，快，打开灯！”

[jʊə(r)] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You're nearest to it .
你是 最近的 到 它 .

你离它最近。

" ['væləntaɪn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ruːm] [spræŋ] ['ɪntuː]
" Valentine stretched out his hand hastily , and in a flash the room sprang into
" 情人节 拉伸 出去 他的 手 草草 , 和 在 一个 闪光 这 房间 弹簧 进入
[vjuː] .
view .
看法 .

“瓦伦丁急忙伸出手，瞬间，房间的景象就出现在眼前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] — [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Rip was crouched — his front legs extended along the floor ,
撕裂 曾是 蹲着 — 他的 正面 腿 扩展 沿着 这 地面 ,

里普蜷缩着身子——他的前腿沿着地面伸直，

[hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] — [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]
his hind legs standing almost straight — close to the door , and facing it full
他的 后 腿 常设 几乎 直的 — 关闭 到 这 门 , 和 面向 它 满的
.
.
.

他的后腿几乎笔直地站着——靠近门，正对着门。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [dɑːtɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
His head was down , and moving , darting this way and that ,
他的 头 曾是 向下 , 和 移动 , 飞镖 这 方式 和 那 ,

他低着头，眼睛不停地左右晃动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
as if he were worrying the feet of some person who was trying to
作为 如果 他 是 令人担忧 这 脚 的 一些 人 WHO 曾是 尝试 到
[æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
advance from the door into the centre of the room .
进步 从 这 门 进入 这 中心 的 这 房间 .

仿佛他在打扰某个正试图从门口走到房间中央的人的脚步。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] .
All his teeth showed , and his yellow eyes were glaring fiercely .
全部 他的 牙齿 显示 , 和 他的 黄色的 眼睛 是 刺眼 激烈地 .

他露出了所有的牙齿，黄色的眼睛凶狠地瞪着人。

['dʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,

朱利安，

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [laɪt]
who had thrown a hasty and searching glance round the room when the light
WHO 有 抛掷 一个 仓促 和 搜索 瞥一眼 圆形的 这 房间 什么时候 这 光
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
was turned on ,
曾是 转向 在 ,

当灯光亮起时，他匆匆环顾了一下房间。

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sprang forward and bent down to him .
弹簧 向前 和 弯曲 向下 到 他 .

他猛地向前一跃，弯下腰去。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] ! [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" Rip ! Rip !
" 撕裂 ! 撕裂 !

撕裂！撕裂！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['sɪli] [dɔːg] !
Silly dog !
愚蠢的 狗 !

傻狗！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .
" and he began to stroke him .
" 和 他 开始 到 中风 他 .

于是他开始抚摸他。

['iːðər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [nɑːt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Either this action of his , or something else not known by the young men ,
任何一个 这 行动 的 他的 , 或者 某物 别的 不是 已知 经过 这 年轻的 男人 ,

要么是他的这种行为，要么是年轻人所不知道的其他事情。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['teriər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
had an effect on the terrier , for he suddenly ceased barking , and began
有 一个 影响 在 这 梗犬 , 为了 他 突然 停止 叫声 , 和 开始
[tuː; tə] ['snʌfl] ['iːgərli] ,
to snuffle eagerly ,
到 哼哼 急切地 ,

这招对那只梗犬起了作用，它突然停止了吠叫，开始急切地嗅来嗅去。

[ɪk'saɪtɪdli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
excitedly , at the bottom of the door .
兴奋地 , 在 这 底部 的 这 门 .

兴奋地，在门底。

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd] , " [sed] ['dʒuːliən] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
" It's as if he were mad , " said Julian , turning round .
" 它是 作为 如果 他 是 疯狂的 , " 说 朱利安 , 转弯 圆形的 .

“他好像疯了一样,”朱利安转过身说。

" - , [væl] !
" Hulloh , Val !
" - , 瓦尔 !

“你好，瓦尔！”

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What the devil's come to you ?
什么 这 魔鬼的 来 到 你 ?

你怎么了？

"	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['væləntaɪn]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[diːp]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**For**	**he**	**found**	**Valentine**	**standing**	**up**	**by**	**the**	**table**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**astonishment**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	为了	他	成立	情人节	常设	向上	经过	这	桌子	和	一个	表达	的	深的	惊讶	在	他的	脸	.

“因为他发现瓦伦丁站在桌旁，脸上带着深深的惊讶表情。”

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[ɪn]	['saɪləns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
He	**pointed**	**in**	**silence**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	尖	在	沉默	到	这	门	.

他默默地指了指门。

"	[baɪ]	[dʒoʊv]	!	[ðæt]	['kɜːrt(ə)n]	[ə'gen]	!	"	[sed]	['dʒuːliən]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æksent]	[ʌv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.
"	**By**	**Jove**	**!**	**that**	**curtain**	**again**	**!**	**"**	**said**	**Julian**	**,**	**with**	**an**	**accent**	**of**	**amazement**	**.**
"	经过	朱庇特	!	那	窗帘	再次	!	"	说	朱利安	,	和	一个	口音	的	惊愕	.

“我的天哪！又是那块窗帘！”朱利安惊讶地说。

"	[aɪm]	[dæmd]	!
"	**I'm**	**damned**	**!**
"	我是	该死的	!

我完了！

"	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[drɔːn]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**The**	**curtain**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**drawn**	**back**	**from**	**the**	**door**	**.**
"	这	窗帘	曾是	,	在	事实	,	绘制	后退	从	这	门	.

“事实上，窗帘已经从门上拉开了。”

['væləntaɪn]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	.
Valentine	**struck**	**a**	**match**	**and**	**put**	**it**	**to**	**a**	**candle**	**.**
情人节	击	一个	匹配	和	放	它	到	一个	蜡烛	.

瓦伦丁划了一根火柴，点燃了一根蜡烛。

[ðen]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**.**
然后	他	打开	这	门	.

然后他打开了门。

[ˌɑːr aɪ 'piː]	[ɪ'miːdiətli]	['dɑːrtɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['pætəd]	[ɪk'saɪtɪdli]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,
Rip	**immediately**	**darted**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**pattered**	**excitedly**	**down**	**the**	**passage**	**,**
撕裂	立即地	飞镖	出去	的	这	房间	和	图案	兴奋地	向下	这	通道	,

里普立刻冲出房间，兴奋地沿着走廊跑去。

[æz; əz]	[ɪf]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːrp]	[noʊz]	[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['viːəmənt]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
as	**if**	**searching**	**for**	**something**	**,**	**his**	**sharp**	**nose**	**investigating**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**vehement**	**attention**	**.**
作为	如果	搜索	为了	某物	,	他的	锋利的	鼻子	调查	这	地面	和	一个	慷慨	注意力	.

仿佛在寻找什么，他那灵敏的鼻子专注地嗅着地面。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	.
The	**young**	**men**	**followed**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	随后	他	.

年轻人跟在他身后。

[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	,	[ðen]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[ˈvælənˌtaɪnz]	[ˈbedruːm; ˈbedrʊm]	;	[ðen]	,	[baɪ]	[tɜːrnz]	,
He	**ran**	**to**	**the**	**front**	**door**	**,**	**then**	**back**	**into**	**Valentine's**	**bedroom**	**;**	**then**	**,**	**by**	**turns**	**,**
他	跑	到	这	正面	门	,	然后	后退	进入	情人节	卧室	;	然后	,	经过	转弯	,

他跑到前门，然后又跑回瓦伦丁的卧室；然后，交替地，

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ˈʌðər]	[əˈpɑːrtmənts]	—	[ˈbedruːm; ˈbedrʊm]	,	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ˈbæθruːm]	[ænd; ənd]	[ˈkɪtʃɪn]	—	[ðæt]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[swiːt]	.
into	**the**	**four**	**other**	**apartments**	**—**	**bedroom**	**,**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**bathroom**	**and**	**kitchen**	**—**	**that**	**formed**	**the**	**suite**	**.**
进入	这	四	其他	公寓	—	卧室	,	绘画	-	房间	,	浴室	和	厨房	—	那	形成	这	套房	.

进入组成套房的其他四个公寓——卧室、客厅、浴室和厨房。

[ðə; ði]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈlætər]	[wɜːr; wər]	[ˈoʊpənd]	[baɪ]	[ˈvæləntaɪn]	.
The	**doors**	**of**	**the**	**two**	**latter**	**were**	**opened**	**by**	**Valentine**	**.**
这	门	的	这	二	后者	是	打开	经过	情人节	.

后两扇门都是瓦伦丁打开的。

[ˈhævɪŋ]	[kəmˈpliːtɪd]	[ðɪs]	[ˈjuːsləs]	[ˈprɑːgres]	,	[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	[wʌns]	[mɔːr]	[riˈzɔːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	,
Having	**completed**	**this**	**useless**	**progress**	**,**	**Rip**	**once**	**more**	**resorted**	**to**	**the**	**passage**	**and**	**the**	**front**	**door**	**,**
拥有	完全的	这	无用	进步	,	撕裂	一次	更多的	复原	到	这	通道	和	这	正面	门	,

完成这番徒劳的努力后，里普再次回到了走廊和前门。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	[ˈwɪmpərɪŋ]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ʌnˈsɜːrt(ə)n]	,	[ˈɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[ˈwɪstf(ə)l]	[ˈætɪtuːd]	.
by	**which**	**he**	**paused**	**,**	**whimpering**	**,**	**in**	**an**	**uncertain**	**,**	**almost**	**a**	**wistful**	**attitude**	**.**
经过	哪个	他	暂停	,	呜咽	,	在	一个	不确定	,	几乎	一个	怅惘	态度	.

他顿了顿，呜咽着，神情犹豫，近乎惆怅。

"	[ˈoʊpən]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	"	[sed]	[ˈdʒuːliən]	.
"	**Open**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	打开	它	!	"	说	朱利安	.

“打开它！”朱利安说。

[ˈvæləntaɪn]	[dɪd]	[soʊ]	.
Valentine	**did**	**so**	**.**
情人节	做过	所以	.

瓦伦丁照做了。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	[ˈdrɪri]	[stoʊn]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪd]	,	[ˈlɪsnɪŋ]	.
They	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**broad**	**and**	**dreary**	**stone**	**steps**	**,**	**and**	**waited**	**,**	**listening**	**.**
他们	看起来	出去	之上	这	广阔	和	凄凉	石头	步骤	,	和	等待	,	聆听	.

他们望着宽阔而阴沉的石阶，静静地等待着，侧耳倾听。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saʊnd]	.
There	**was**	**no**	**sound**	**.**
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	[stɪl]	[ˈhwɪmpəd]	,	[ˈræðər]	[ˈfiːbli]	.
Rip	**still**	**whimpered**	**,**	**rather**	**feebly**	**.**
撕裂	仍然	呜咽	,	相当	虚弱地	.

里普仍然发出微弱的呜咽声。

[hɪz; ɪz]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[wʌz; wəz]	[ˈevɪdəntli]	[ˈdaɪɪŋ]	[əˈweɪ]	.
His	**excitement**	**was**	**evidently**	**dying**	**away**	**.**
他的	激动	曾是	显然	垂死	离开	.

他的兴奋劲儿显然渐渐消退了。

[æt; ət] [læst] ['vælǝntaɪn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
At last Valentine shut the door , and they went back again to the tentroom ,
在 最后的 情人节 关闭 这 门 , 和 他们 去 后退 再次 到 这 - ,

最后，瓦伦丁关上了门，他们又回到了帐篷里。

[ə'kʌmpənid] ['kloʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] , [huː] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ,
accompanied closely by the dog , who gradually regained his calmness ,
伴随 密切 经过 这 狗 , WHO 逐步地 恢复 他的 平静 ,

狗紧随其后，渐渐恢复了平静。

[ænd; ənd] [huː] ['prez(ə)ntli] [dʒʌmpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ,
and who presently jumped of his own accord into his basket , and ,
和 WHO 目前 跳了起来 的 他的 自己的 符合 进入 他的 篮子 , 和 ,

于是他自作主张地跳进了篮子里，

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sliːp] .
after turning quickly round some half - dozen times , composed himself once more to sleep .
后 转弯 迅速地 圆形的 一些 一半 - 打 时代 , 由 他自己 一次 更多的 到 睡觉 .

他快速翻身五六次后，再次镇定下来，准备入睡。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" I wish , after all , we had stayed in the other room by the fire , " Julian said .
" 我 希望 , 后 全部 , 我们 有 入住 在 这 其他 房间 经过 这 火 , " 朱利安 说 .

“我真希望我们当时待在另一个房间的壁炉旁，”朱利安说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['brændi] .
" Give me some brandy .
" 给 我 一些 白兰地 .

给我点白兰地。

" ['vælǝntaɪn] [pɔːd] [sʌm; səm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['dʒuːliən] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
" Valentine poured some into a glass and Julian swallowed it at a gulp .
" 情人节 倾倒 一些 进入 一个 玻璃 和 朱利安 吞咽 它 在 一个 咕噜 .

“瓦伦丁往杯子里倒了一些，朱利安一口气喝了下去。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We mustn't have Rip in the room another time , " he added .
" 我们 不得 有 撕裂 在 这 房间 其他 时间 , " 他 额外 .

“我们绝对不能再让里普待在房间里了，”他补充道。

" [hiː; hi] [spɔɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" He spoilt the whole thing . "
" 他 被宠坏了 这 所有的 事物 . "

“他把一切都搞砸了。”

" [wʌt] [hoʊl] [θɪŋ] ?
" What whole thing ?
" 什么 所有的 事物 ?

“整件事是什么？ ”

" ['vælǝntaɪn] [æskt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Valentine asked , sinking down in a chair .
" 情人节 问 , 下沉 向下 在 一个 椅子 .

“瓦伦丁问道，同时瘫坐在椅子上。”

" [wel] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .
" Well , the sitting .
" 出色地 , 这 坐着 .

“嗯，坐着。”

[pər'hæps] — [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [mɑːrz] [mɪ'stɪriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə]
Perhaps — perhaps one of Marr's mysterious manifestations might have come off to
也许 — 也许 一 的 马尔的 神秘 表现 可能 有 来 离开 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

或许——或许马尔的某种神秘显现今晚会发生。

" ['vælәntaɪn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [fɜːrst] .
" Valentine did not reply at first .
" 情人节 做过 不是 回复 在 第一的 .

瓦伦丁起初没有回复。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] ['stɑːrtld] ['dʒuːliən] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
When he did , he startled Julian by saying :
什么时候 他 做过 , 他 惊慌 朱利安 经过 说 :

这时，他突然说道：这句话让朱利安大吃一惊。

" [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [kʌm] [ɔːf] . "
" Perhaps one of them did come off . "
" 也许 一 的 他们 做过 来 离开 . "

“或许其中一个已经脱落了。”

" [dɪd] ? "
" Did ? "
" 做过 ? "

“做过？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ? "
" What was Rip barking at ? "
" 什么 曾是 撕裂 叫声 在 ? "

“里普到底在冲着什么吠叫？ ”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [dɔːgz] [wɪl] [duː] .
" There's no accounting for what dogs will do .
" 有 不 会计 为了 什么 狗 将要 做 .

“谁也无法预料狗会做出什么事。”

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɑːrk] [æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] . "
They often bark at shadows . "
他们 经常 吠 在 阴影 . "

它们经常对着影子吠叫。

" [æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] — [jes] , [ɪg'zæktli] .
" At shadows — yes , exactly .
" 在 阴影 — 是的 , 确切地 .

“在阴影里——是的，正是如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
But what cast a shadow to - night ?
但 什么 投掷 一个 阴影 到 - 夜晚 ?

但今晚是什么投下了阴影?

" [ˈdʒuːliən] [læft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈpærənt] [ʌnˈiːzinis] .
" Julian laughed with some apparent uneasiness .
" 朱利安 笑了 和 一些 明显 不安 .

朱利安笑了，但似乎有些不安。

" [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvent] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Perhaps a coming event , " he exclaimed .
" 也许 一个 未来 事件 , " 他 惊呼 .

“或许是即将发生的一件事,”他惊呼道。

[ˈvæləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈgreɪvli] .
Valentine looked at him rather gravely .
情人节 看起来 在 他 相当 严重地 .

瓦伦丁神情严肃地看着他。

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [felt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is exactly what I felt , " he said .
" 那 是 确切地 什么 我 毛毡 , " 他 说 .

“我当时就是这么想的,”他说。

" [ɪkˈspleɪn] .
" Explain .
" 解释 .

“解释。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] . "
For I was only joking . "
为了 我 曾是 仅有的 开玩笑 . "

我只是开玩笑而已。

" [aɪ] [felt] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfænsi] ,
" I felt , perhaps it was only a fancy ,
" 我 毛毡 , 也许 它 曾是 仅有的 一个 想要 ,

“我觉得，也许这只是一种幻想，

[ðæt] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɪˈvent] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈnɪrər] ,
that this second sitting of ours brought some event a stage nearer ,
那 这 第二 坐着 的 我们的 带来 一些 事件 一个 阶段 更近 ,

我们的第二次会议使某些事件更接近了某个阶段，

[ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈnɪrər] [ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] . "
a stage nearer on its journey . "
一个 阶段 更近 在 它是 旅行 . "

旅程又向前迈进了一步。

" [tuː; tə] [wʌt] ? "
" To what ? "
" 到 什么 ? "

“到什么程度？ ”

" [aɪ] [felt] — [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
" I felt — to us . "
" 我 毛毡 — 到 我们 . "

“我觉得——对我们来说。”

" [ˈfænsi] . "
" Fancy . "
" 想要 . "

“想要。”

" ['prɑːbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You didn't feel it ? "
你 没有 感觉 它 ? "

你没感觉到吗?

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] .
Oh , I scarcely know what I felt .
哦 , 我 几乎 知道 什么 我 毛毡 .

哦，我几乎不知道自己当时是什么感觉。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
I must say , though , that squatting in the dark , and saying nothing for such
我 必须 说 , 尽管 , 那 蹲姿 在 这 黑暗的 , 和 说 没有什么 为了 这样的
[æn; ən][eɪdʒ] ,
an age ,
一个 年龄 ,

不过我必须说，在这个年纪还蹲在黑暗中，一言不发，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ɪɡ'zæktli] ['tʌfn] [wʌnz] [nəːvs] .
and — and all the rest of it , doesn't exactly toughen one's nerves .
和 — 和 全部 这 休息 的 它 , 不 确切地 增强 一个人的 神经 .

而且——以及其他所有事情——都并不能让人变得坚强。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] [kwaɪt] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɒrəz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['bɑːkiŋ]
That little demon of a Rip quite gave me the horrors when he started barking
那 小的 恶魔 的 一个 撕裂 相当 给予 我 这 恐怖 什么时候 他 开始 叫声
.
.
.

那只小恶魔Rip开始吠叫的时候，真是把我吓坏了。

[wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
What fools we are !
什么 傻瓜 我们 是 !

我们真是愚蠢!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hɔːrs] , [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [rʌf]
I should think nothing of mounting a dangerous horse , or sailing a boat in rough
我 应该 思考 没有什么 的 安装 一个 危险的 马 , 或者 帆船 一个 船 在 粗糙的
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

骑乘危险的马匹或在恶劣天气中航行，对我来说都不算什么。

[ɔːr] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [duː] [hæf] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
or risking my life as we all do half our time in one way or another .
或者 冒险 我的 生活 作为 我们 全部 做 一半 我们的 时间 在 一 方式 或者 其他 .

或者说，我们每个人一半的时间都在以某种方式冒着生命危险。

[jet] [ə; eɪ][dɔːɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌdəz] .
Yet a dog and a dark room give me the shudders .
然而 一个 狗 和 一个 黑暗的 房间 给 我 这 颤抖 .

然而，狗和黑暗的房间却让我不寒而栗。

['fʌni] , [væl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny , Val , isn't it ?
有趣的 , 瓦尔 , 不是 它 ?

真有意思，瓦尔，不是吗?

" ['væləntaɪn] ['ænsər] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] . "
" Valentine answered , " If it is a dog and a dark room . "
" 情人节 回答 , " 如果 它 是 一个 狗 和 一个 黑暗的 房间 . "

瓦伦丁回答说：“如果是一条狗和一个黑暗的房间。”

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ?
" What else can it possibly be ?
" 什么 别的 能 它 可能 是 ?

还能是什么呢?

" ['dʒuːliən] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['ræðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
" Julian said with an accent of rather unreasonable annoyance .
" 朱利安 说 和 一个 口音 的 相当 不合理 烦恼 .

朱利安用一种近乎无理的恼怒语气说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
But I did draw the curtain completely over the door to - night .
但 我 做过 画 这 窗帘 完全地 超过 这 门 到 - 夜晚 .

但我今晚确实把窗帘完全拉上了。

['dʒuːliən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
Julian , I am getting interested in this .
朱利安 , 我 是 获得 感兴趣的 在 这 .

朱利安，我对这个越来越感兴趣了。

[pər'hæps] — [huː] [noʊz] ? — [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][soʊl] , [juː; jʊ][maɪn] .
Perhaps — who knows ? — in the end I shall have your soul , you mine .
也许 — WHO 知道 ? — 在 这 结尾 我 将 有 你的 灵魂 , 你 矿 .

或许——谁知道呢？——最终我会拥有你的灵魂，你也会拥有我的灵魂。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; [ðen] ['ædɪd] :
" He laughed as he spoke ; then added :
" 他 笑了 作为 他 辐 ; 然后 额外 :

他边说边笑，然后补充道：

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] , ['dʒuːliən] , [aɪ] ['skersli] [dɪ'zaɪər]
" No , no ; I don't believe in such an exchange ; and , Julian , I scarcely desire
" 不 , 不 ; 我 不 相信 在 这样的 一个 交换 ; 和 , 朱利安 , 我 几乎 欲望
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，不；我不相信这样的交换；而且，朱利安，我也几乎不想要它。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] .
But let us go on .
但 让 我们 去 在 .

但我们还是继续吧。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][laɪf] . "
This gives a slight new excitement to life . "
这 给予 一个 轻微 新的 激动 到 生活 . "

这给生活带来了一丝新的乐趣。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselfɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][soʊl][tuː; tə] [jɔːrˈself] .
But it is selfish of you to wish to keep your soul to yourself .
但 它 是 自私 的 你 到 希望 到 保持 你的 灵魂 到 你自己 .

但你想把自己的灵魂藏起来，这是自私的。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

[wel] , [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [væl] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . "
Well , au revoir , Val ; to - morrow night . "
出色地 , au 再见 , 瓦尔 ; 到 - 明天 夜晚 . "

好了，再见，瓦尔；明天晚上见。

" [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] .
" Au revoir .
" 奥 再见 .

“再见。”

" [ˈæftər][ˈdʒuːliən][hæd; həd] [gɔːn] [ˈvæləntaɪn] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]
" After Julian had gone Valentine went back into the drawing - room and stood
" 后 朱利安 有 已消失 情人节 去 后退 进入 这 绘画 - 房间 和 站立
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] .
for a long while before the " Merciful Knight .
为了 一个 长的 尽管 前 这 " 仁慈 骑士 .

朱利安走后，瓦伦丁回到客厅，在“仁慈的骑士”面前站了很久。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [kraɪst] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]
" He had a strange fancy that the picture of the bending Christ protected the
" 他 有 一个 奇怪的 想要 那 这 图片 的 这 弯曲 基督 受保护 这
[ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv] — [wʌt] ?
room from the intrusion of — what ?
房间 从 这 入侵 的 — 什么 ?

“他有一种奇怪的幻想，认为那幅弯腰的基督画像可以保护房间免受——什么——的入侵?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [jet] .
He could not tell yet .
他 可以 不是 告诉 然而 .

他还不能确定。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] .
Perhaps he could never tell .
也许 他 可以 绝不 告诉 .

或许他永远也无法得知。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsɪtɪŋ]
THE THIRD SITTING
这 第三 坐着

第三次会议

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , " ['dʒuːliən] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
" Isn't it an extraordinary thing , " Julian said , on the following evening ,
" 不是 它 一个 非凡的 事物 , " 朱利安 说 , 在 这 下列的 晚上 ,

“这难道不是一件非同寻常的事吗？”第二天晚上，朱利安说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn][wʌns][ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ] [kiːp] ['nɔkiŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ?
" that if you meet a man once in London you keep knocking up against him day after day ?
" 那 如果 你 见面 一个 男人 一次 在 伦敦 你 保持 敲门 向上 反对 他 天 后 天 ?

“如果你在伦敦遇到一个男人，然后每天都会碰到他？”

[waɪl] , [ɪf] — "
While , if — "
尽管 , 如果 — "

然而，如果——”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][dəunt] . "
" You don't meet him , you don't . "
" 你 不 见面 他 , 你 不 . "

“你没见过他，真的没见过。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I mean that if you don't happen to be introduced to him ,
我 意思是 那 如果 你 不 发生 到 是 介绍 到 他 ,

我的意思是，如果你没有机会认识他，

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "
you probably never set eyes on him at all . "
你 大概 绝不 放 眼睛 在 他 在 全部 . "

你可能根本就没见过他。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][met] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
But whom have you met to - day ? "
但 谁 有 你 遇见 到 - 天 ? "

但你今天遇到了谁？

" ['mɑːr] [ə'gen] . "
" Marr again . "
" 马尔 再次 . "

“马尔再次出击。”

" [ðæts] [ɑːd] .
" That's odd .
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] . "
He is beginning to haunt you . "
他 是 开始 到 出没 你 . "

他开始缠着你了。

"	[aɪ]	[met]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[maɪ]	[klʌb]	.
"	**I**	**met**	**him**	**at**	**my**	**club**	**.**
"	我	遇见	他	在	我的	俱乐部	.

“我在俱乐部认识了他。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[bɪn]	[ɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	['membər]	.	"
He	**has**	**just**	**been**	**elected**	**a**	**member**	**.**	**"**
他	有	只是	到过	当选	一个	成员	.	"

他刚刚当选为议员。

"	[dɪd]	[hiː; hi]	[meɪk]	['eni]	[mɔːr]	[in'kwaiəriz]	['ɪntuː]	['aʊər; ɑːr]	['sɪtɪŋz]	?	"
"	**Did**	**he**	**make**	**any**	**more**	**inquiries**	**into**	**our**	**sittings**	**?**	**"**
"	做过	他	制作	任何	更多的	查询	进入	我们的	会议	?	"

“他是否对我们的会议进行了进一步的调查？”

"	['ræðər]	.
"	**Rather**	**.**
"	相当	.

“相当。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[els]	.
He	**talked**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
他	谈话	的	没有什么	别的	.

他只谈这件事。

['hiːz]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['feloʊ]	,	[ɪk'strɔːrdəneri]	.	"
He's	**an**	**extraordinary**	**fellow**	**,**	**extraordinary**	**.**	**"**
他是	一个	非凡的	同伴	,	非凡的	.	"

他是个非常了不起的人，真的非常了不起。

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么？

[wʌt]	[ɪz]	[hiː; hi]	[laɪk]	?	"
What	**is**	**he**	**like**	**?**	**"**
什么	是	他	喜欢	?	"

他是个什么样的人？

"	[ɪn]	[ə'pɪrəns]	?
"	**In**	**appearance**	**?**
"	在	外貌	?

“外表上？

[oʊ]	,	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[tʃæp]	['lɪt(ə)l]	[pɪŋk]	['wɪmɪn]	[kɔːl]	[sə'tænɪk]	;	[waɪt]	[kəm'plekʃ(ə)n]	['ʃoʊɪŋ]	[bluː]
Oh	**,**	**the**	**sort**	**of**	**chap**	**little**	**pink**	**women**	**call**	**Satanic**	**;**	**white**	**complexion**	**showing**	**blue**
哦	,	这	种类	的	小伙子	小的	粉色的	女性	称呼	撒旦教	;	白色的	肤色	显示	蓝色的

[wer]	[hiː; hi]	[ʃeɪv]	,
where	**he**	**shaves**	**,**
在哪里	他	剃须	,

哦，就是那种被粉嫩小妞们称为撒旦的家伙；白皙的皮肤刮胡子的地方都泛着青紫。

[bɪg]	[dɑːrk]	[aɪz]	['ræðər]	['sʌŋkən]	,	[blæk]	[her]	,	[tɔːl]	,	['veri]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	.
big	**dark**	**eyes**	**rather**	**sunken**	**,**	**black**	**hair**	**,**	**tall**	**,**	**very**	**thin**	**and**	**quiet**	**.**
大的	黑暗的	眼睛	相当	凹陷	,	黑色的	头发	,	高的	,	非常	薄的	和	安静的	.

大大的黑眼睛，略微凹陷，黑头发，个子很高，很瘦，性格安静。

['veri]	[wel]	[drest]	.
Very	**well**	**dressed**	**.**
非常	出色地	穿着	.

衣着非常得体。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌn'kæni]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	['mænər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nɔɪzi]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
He	**is**	**that**	**uncanny**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**a**	**silent**	**manner**	**and**	**a**	**noisy**	**expression**	**.**
他	是	那	不可思议	种类	的	一个	男人	WHO	有	一个	沉默的	方式	和	一个	嘈杂	表达	.

他是个很奇特的人，外表沉默寡言，但表情却很夸张。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	?	"
You	**know**	**what**	**I**	**mean**	**?**	**"**
你	知道	什么	我	意思是	?	"

你知道我的意思？”

"	[jes]	,	['pɜːrfɪktli]	.	"
"	**Yes**	**,**	**perfectly**	**.**	**"**
"	是的	,	完美	.	"

“是的，完全正确。”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	['veri]	['mɔːrbɪd]	.
"	**I**	**think**	**he's**	**very**	**morbid**	**.**
"	我	思考	他是	非常	病态的	.

“我觉得他很病态。”

[hiː; hi]	['nevər]	[riːdz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['pepərz]	.	"
He	**never**	**reads**	**the**	**evening**	**papers**	**.**	**"**
他	绝不	阅读	这	晚上	文件	.	"

他从不看晚报。

"	[ðæt]	[pruːvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌæbsə'luːtli]	.
"	**That**	**proves**	**it**	**absolutely**	**.**
"	那	证明	它	绝对地	.

“这绝对证明了这一点。”

[dʌz]	[hiː; hi]	[smoʊk]	?	"
Does	**he**	**smoke**	**?**	**"**
做	他	抽烟	?	"

他抽烟吗？

"	['ɔːlweɪz]	.
"	**Always**	**.**
"	总是	.

“总是。

[aɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['smoʊkɪŋ]	-	[ruːm]	.
I	**found**	**him**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**.**
我	成立	他	在	这	吸烟	-	房间	.

我在吸烟室里找到了他。

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pər'sɪstənt]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[prə'siːdɪŋz]	,	[væl]	.
He	**showed**	**the**	**most**	**persistent**	**interest**	**in**	**our**	**proceedings**	**,**	**Val**	**.**
他	显示	这	最多	执着的	兴趣	在	我们的	诉讼程序	,	瓦尔	.

瓦尔，他对我们的诉讼程序表现出了最持续的兴趣。

[aɪ]	['kudnt]	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[els]	,
I	**couldn't**	**get**	**him**	**to**	**talk**	**of**	**anything**	**else**	**,**
我	不能	得到	他	到	讲话	的	任何事物	别的	,

我怎么也让他不谈别的，

[soʊ]	[æt; ət]	[læst]	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.	"
so	**at**	**last**	**I**	**told**	**him**	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**.**	**"**
所以	在	最后的	我	讲述	他	确切地	什么	有	发生	.	"

最后，我把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] [læst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] ? "
" Did you tell him that we began to sit last night in a different room ? "
" 做过 你 告诉 他 那 我们 开始 到 坐 最后的 夜晚 在 一个 不同的 房间 ? "

你有没有告诉他，我们昨晚开始换房间坐了？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
That was curious .
那 曾是 好奇的 .

真奇怪。

[də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ruːm]
Directly I said it he began making minute inquiries as to what the room
直接地 我 说 它 他 开始 制作 分钟 查询 作为 到 什么 这 房间
[wʌz; wəz] [laɪk] ,
was like ,
曾是 喜欢 ,

我刚说完，他就开始细心地询问房间的情况。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] , ['iːv(ə)n] [wʌt] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] . "
how the furniture was placed , even what pictures hung on the walls . "
如何 这 家具 曾是 放置 , 甚至 什么 图片 悬挂 在 这 墙壁 . "

家具的摆放方式，甚至墙上挂的画作。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ! "
" The pictures ! "
" 这 图片 ! "

“照片！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] . "
I described them . "
我 描述 他们 . "

我描述了它们。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" All of them ? "
" 全部 的 他们 ? "

“全部吗？”

" [noʊ] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] ; [ðæt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] , - [ðə; ði]
" No , one or two ; that favorite of yours , ' The Merciful Knight , ' the
" 不 , 一 或者 二 ; 那 最喜欢的 的 你的 , - 这 仁慈 骑士 , - 这

“不，一两本；你最喜欢的那本，《仁慈的骑士》……”

['tɜːrnər] , [ðoʊz] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [jes]
Turner , those girls of Solomon's with the man playing to them , and — yes
车工 , 那些 女孩们 的 所罗门的 和 这 男人 玩耍 到 他们 , 和 — 是的
,
,
,

特纳，所罗门的那些女孩，还有那个为她们演奏的男人，以及——是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] . "
I think those were all . "
我 思考 那些 是 全部 . "

我想应该就这些了。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['venjuː] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] , [ə; eɪ]
" He said , ' You made a great mistake in changing your venue to that room , a
" 他 说 , - 你 制成 一个 伟大的 错误 在 变化 你的 场地 到 那 房间 , 一个
[greɪt] [mis'teik] . -
great mistake . '
伟大的 错误 . -

他说：“你把场地改到那个房间是个大错，真是个大错。”

[ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then I explained how we moved back to the tentroom in the middle of the
然后 我 解释 如何 我们 已搬 后退 到 这 - 在 这 中间 的 这
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

然后我解释了我们在会议进行到一半时是如何回到帐篷房间的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌɑːr aɪ 'piː] . "
and all about Rip . "
和 全部 关于 撕裂 . "

以及关于Rip的一切。

" [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] ? "
" Did he make any remark ? "
" 做过 他 制作 任何 评论 ? "

他说了什么话吗?

" [wʌn] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['veri] [kweɪnt] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] . - "
" One that struck me as very quaint , ' You are en route . ' "
" 一 那 击 我 作为 非常 古雅 , - 你 是 英文 路线 . - "

“其中一条让我印象深刻，非常古怪：‘您正在路上。’”

" [ˌenɪg'mætɪk] [ə'gen] .
" Enigmatic again .
" 神秘的 再次 .

又一次令人费解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] . "
He was playing the wizard . "
他 曾是 玩耍 这 巫师 . "

他扮演的是巫师。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['greɪvli] . "
" He spoke very gravely . "
" 他 辐 非常 严重地 . "

他说话的语气非常严肃。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[greɪt]	['grævəti]	[ɪz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.	"
Great	**gravity**	**is**	**part**	**of**	**the**	**business**	**.**	**"**
伟大的	重力	是	部分	的	这	商业	.	"

重力是这项业务的一部分。

"	['æftərwərdz]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[tɜːrn]	[ðæt]	[dɔːg]	[aʊt]	[nekst]	[taɪm]	.	-	"
"	**Afterwards**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Turn**	**that**	**dog**	**out**	**next**	**time**	**.**	**'**	**"**
"	然后	他	说	,	-	转动	那	狗	出去	下一个	时间	.	-	"

“之后他说，‘下次把那条狗放出去。’”

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	?	"
"	**And**	**that**	**was**	**all**	**?**	**"**
"	和	那	曾是	全部	?	"

“就这些吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第3/36页

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" ['væləntaɪn] [sæt] ['mjuːzɪŋ] .
" Valentine sat musing .
" 情人节 卫星 沉思 .

瓦伦丁坐着沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['mɑːr] . "
" I should rather like to meet this Marr . "
" 我 应该 相当 喜欢 到 见面 这 马尔 . "

“我倒挺想见见这位马尔。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] — [aɪ] ['fænsi] — "
" Oh , I don't think — I fancy — "
" 哦 , 我 不 思考 — 我 想要 — "

“哦，我不认为——我更喜欢——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" I'd as soon you didn't . "
" ID 作为 很快 你 没有 . "

“我倒希望你别那样做。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːd] [get] [ɑːn] .
" I don't think you'd get on .
" 我 不 思考 你会 得到 在 .

我觉得你们合不来。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
You wouldn't like him . "
你 不会 喜欢 他 . "

你不会喜欢他的。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "
" For what reason ? "
" 为了 什么 原因 ? "

“出于什么原因？ ”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv]	[ə; eɪ]	['noʊʃ(ə)n]	['hiːz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['blækgɑːrd]	.
I've	**a**	**notion**	**he's**	**something**	**exceptional**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**blackguard**	**.**
我已经	一个	概念	他是	某物	非凡的	在	这	方式	的	一个	浑蛋	.

我感觉他是个非同寻常的恶棍。

[pər'hæps]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[rɔːŋ]	.
Perhaps	**I**	**am**	**wrong**	**.**
也许	我	是	错误的	.

或许我错了。

[aɪ]	['hævnt]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[wʌt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	.
I	**haven't**	**an**	**idea**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**reputation**	**he**	**has**	**.**
我	还没有	一个	主意	什么	种类	的	一个	名声	他	有	.

我不知道他名声如何。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[blæk]	,	['væləntaɪn]	,	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['kʌlər]	.
But	**he**	**is**	**black**	**,**	**Valentine**	**,**	**not**	**at**	**all**	**your**	**colour**	**.**
但	他	是	黑色的	,	情人节	,	不是	在	全部	你的	颜色	.

但他肤色是黑人，瓦伦丁，和你的肤色完全不一样。

[oʊ]	!	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[hiː; hi]	['dʌznt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	.	"
Oh	**!**	**and**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**"**
哦	!	和	,	经过	这	方式	,	他	不	想	到	见面	你	.	"

哦！对了，他不想见你。

"	[haʊ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	!	"
"	**How**	**charming**	**of**	**him**	**!**	**"**
"	如何	迷人	的	他	!	"

他真有魅力！

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[hæf]	[sə'dʒestɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[θæŋks]	!
"	**I**	**had**	**half**	**suggested**	**it**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Thanks**	**!**
"	我	有	一半	建议	它	,	我	不	知道	为什么	,	和	他	说	,	-	谢谢	!

“我半开玩笑地提了一下，我也不知道为什么，然后他说，‘谢谢！’”

[θæŋks]	!
Thanks	**!**
谢谢	!

谢谢！

[tʃæns]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tə'geðər]	['leɪtər]	[ɑːn]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[miːt]	.	-
Chance	**will**	**bring**	**us**	**together**	**later**	**on**	**if**	**we**	**ought**	**to**	**meet**	**.**	**'**
机会	将要	带来	我们	一起	之后	在	如果	我们	应该	到	见面	.	-

如果命中注定要相遇，缘分自会安排。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[hiː; hi]	['wɔznt]	[kiːn]	.
And	**now**	**I**	**am**	**glad**	**he**	**wasn't**	**keen**	**.**
和	现在	我	是	高兴的	他	不是	敏锐的	.

现在我很庆幸他当时并不热衷。

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[bɪ'gɪn]	?
Shall	**we**	**begin**	**?**
将	我们	开始	?

我们开始吧?

[pʊt]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əd'vaɪzd]	.
Put	**Rip**	**into**	**your**	**bedroom**	**,**	**as**	**he**	**advised**	**.**
放	撕裂	进入	你的	卧室	,	作为	他	建议	.

按照他的建议，把Rip放在你的卧室里。

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[stænd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːkiŋ]	.
Besides	**,**	**I**	**can't**	**stand**	**his**	**barking**	**.**
除了	,	我	不能	站立	他的	叫声	.

此外，我受不了他的吠叫。

"	['væləntaɪn]	['kærid]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	[ə'weɪ]	.
"	**Valentine**	**carried**	**the**	**little**	**dog**	**away**	**.**
"	情人节	携带	这	小的	狗	离开	.

瓦伦丁把小狗带走了。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	-	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]
When	**he**	**came**	**back**	**he**	**shut**	**the**	**tentroom**	**door**	**and**	**was**	**about**	**to**	**draw**	**the**
什么时候	他	来了	后退	他	关闭	这	-	门	和	曾是	关于	到	画	这

['kɜːrt(ə)n]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
curtain	**over**	**it**	**.**
窗帘	超过	它	.

他回来后关上了帐篷房的门，正要拉上帘子。

[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[stɑːpt]	[hɪm; ɪm]	.
But	**Julian**	**stopped**	**him**	**.**
但	朱利安	停止	他	.

但朱利安阻止了他。

"	[noʊ]	,	[dəunt]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	.
"	**No**	**,**	**don't**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**.**
"	不	,	不	,	"	朱利安	说	.

“不，别这样,”朱利安说。

"	[waɪ]	[nɑːt]	?	"
"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

"	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	.
"	**I**	**would**	**rather**	**you**	**didn't**	**.**
"	我	会	相当	你	没有	.

我宁愿你不要这样做。

[aɪ]	[heɪt]	[ðæt]	['kɜːrt(ə)n]	.
I	**hate**	**that**	**curtain**	**.**
我	恨	那	窗帘	.

我讨厌那块窗帘。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['teɪkən]	[daʊn]	[ˌɔːltə'geðər]	.
If	**I**	**were**	**you**	**I**	**would**	**have**	**it**	**taken**	**down**	**altogether**	**.**
如果	我	是	你	我	会	有	它	已采取	向下	共	.

如果我是你，我会把它彻底撤下来。

"	['væləntaɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[sər'praɪz]	.
"	**Valentine**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
"	情人节	看起来	在	他	在	惊喜	.

瓦伦丁惊讶地看着他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʌtəd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['enərdʒi]	['ɔːlmoʊst]	['vaɪələnt]	.
He	**had**	**uttered**	**the**	**words**	**with**	**an**	**energy**	**almost**	**violent**	**.**
他	有	说出	这	字	和	一个	活力	几乎	暴力	.

他说话时语气近乎狂暴。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['væləntaɪn] [lʊkt] ['dʒuːliən] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But even as Valentine looked Julian switched off the electric light and the
但 甚至 作为 情人节 看起来 朱利安 切换 离开 这 电的 光 和 这
['liːpɪŋ] ['dɑːrknəs] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
leaping darkness hid his face .
跳跃 黑暗 隐藏 他的 脸 .

但就在瓦伦丁注视着朱利安的时候，朱利安关掉了电灯，瞬间的黑暗遮住了他的脸。

" [kʌm] [naʊ] .
" Come now .
" 来 现在 .

过来吧。

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ]
And again they sat with their hands loosely on the table , not touching each
和 再次 他们 卫星 和 他们的 双手 松散地 在 这 桌子 , 不是 接触 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

他们再次双手松松地放在桌子上，彼此没有接触。

['væləntaɪn] [felt] [ðæt] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [les] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Valentine felt that Julian was being less frank with him than usual .
情人节 毛毡 那 朱利安 曾是 存在 较少的 坦率 和 他 比 通常 .

瓦伦丁觉得朱利安对他不如往常坦诚。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]
Perhaps for this reason he was immediately conscious that they were not so
也许 为了 这 原因 他 曾是 立即地 有意识的 那 他们 是 不是 所以
[mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋz] .
much in sympathy as on the two former occasions of their sittings .
很多 在 同情 作为 在 这 二 以前的 场合 的 他们的 会议 .

或许正因如此，他立刻意识到，他们之间的同情心不如前两次会面时那么强烈。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .
Or there might have been some other reason which he could not identify .
或者 那里 可能 有 到过 一些 其他 原因 哪个 他 可以 不是 确认 .

或者可能还有其他他无法确定的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
It is certain that he gradually became acutely aware of a stifling sense of
它 是 肯定 那 他 逐步地 成为 急性 意识到的 的 一个 令人窒息 感觉 的
[kən'streɪnt] ,
constraint ,
约束 ,

可以肯定的是，他逐渐深刻地意识到了一种令人窒息的束缚感。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
which he believed to be greatly intensified by the surrounding darkness and
哪个 他 相信 到 是 非常 加强 经过 这 周围 黑暗 和
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他认为，周围的黑暗和寂静加剧了这种感觉。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts]
He wondered if Julian was conscious of it also , and at moments
他 想知道 如果 朱利安 曾是 有意识的 的 它 还 , 和 在 时刻
[lɔŋd] [tuː; tə][æsk] .
longed to ask .
渴望 到 问 .

他想知道朱利安是否也意识到了这一点，有时很想问问他。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
But something held him back ,
但 某物 握住 他 后退 ,

但有什么东西阻碍了他。

[ðæt] ['kjʊriəs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [leɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
that curious something which we all feel at times like a strong hand laid upon us
那 好奇的 某物 哪个 我们 全部 感觉 在 时代 喜欢 一个 强的 手 铺设 之上 我们
.
.
.

那种我们有时都会感觉到的奇特感觉，就像一只强有力的手放在我们身上一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ʌn'riːznəbli] [kən'sɪdərəb(ə)l]
He made up his mind that this discomfort of his soul , unreasonably considerable
他 制成 向上 他的 头脑 那 这 不适 的 他的 灵魂 , 不合理地 大量
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
though it was ,
尽管 它 曾是 ,

他下定决心，要克服这种内心深处难以言喻的不适感。

[mʌst; məst][biː; bi] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə]['dʒuːliənz] [ə'brʌpt] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
must be due solely to Julian's abrupt demeanour and obvious desire to
必须 是 到期的 仅 到 朱利安的 突然 风度 和 明显的 欲望 到
[tʃek] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
check his curiosity about the drawing of the curtain .
查看 他的 好奇心 关于 这 绘画 的 这 窗帘 .

这一定是由于朱利安突然的举止和他明显想要阻止自己好奇拉开窗帘所致。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts][ræn][baɪ] ,
But , as the moments ran by ,
但 , 作为 这 时刻 跑 经过 ,

但是，随着时间的流逝，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kæst]
his sense of uneasiness assumed such fantastic proportions that he began to cast
他的 感觉 的 不安 假定 这样的 极好的 比例 那 他 开始 到 投掷
[ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['defɪnət] ,
about for some more definite ,
关于 为了 一些 更多的 定 ,

他的不安感达到了如此惊人的程度，以至于他开始四处寻找更确切的答案。

[mɔːr] ['kɑːnkriːt] , [kɔːz] .
more concrete , cause .
更多的 具体的 , 原因 .

更具体地说，是原因。

[æt; ət]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	.
At	**one**	**instant**	**he**	**found**	**it**	**in**	**the**	**condition**	**of**	**his**	**health**	**.**
在	一	立即的	他	成立	它	在	这	状况	的	他的	健康	.

他突然发现自己的健康状况很糟糕。

[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dæmp]	[ænd; ənd]	['drɪri]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[frʌm; frəm]	[nʊ'rældʒə]	.
The	**day**	**had**	**been**	**damp**	**and**	**dreary**	**,**	**and**	**he**	**had**	**suffered**	**from**	**neuralgia**	**.**
这	天	有	到过	潮湿	和	凄凉	,	和	他	有	遭受	从	神经痛	.

那天天气潮湿阴沉，他还患有神经痛。

['daʊtləs]	[ðə; ði]	[peɪn]	[hæd; həd]	['æktɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]	,
Doubtless	**the**	**pain**	**had**	**acted**	**upon**	**his**	**nervous**	**system**	**,**
毫无疑问	这	疼痛	有	行动	之上	他的	紧张的	系统	,

毫无疑问，疼痛已经影响了他的神经系统。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'kaʊntəbl]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[pər'petʃuəli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[æŋ'zaɪəti]	.
and	**was**	**accountable**	**for**	**his**	**present**	**and**	**perpetually**	**increasing**	**anxiety**	**.**
和	曾是	问责制	为了	他的	展示	和	永恒地	增加	焦虑	.

并应对他目前日益加剧的焦虑负责。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[ðɪs]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ʌn'tenəb(ə)l]	.
A	**little**	**later**	**he**	**was**	**fain**	**to**	**dismiss**	**this**	**supposition**	**as**	**untenable**	**.**
一个	小的	之后	他	曾是	欣然	到	解雇	这	假设	作为	站不住脚的	.

不久之后，他便急于驳斥这种假设，认为它站不住脚。

[hɪz; ɪz]	[sens]	[ʌv; əv]	[kən'streɪnt]	[wʌz; wəz]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɑːzətɪv]	[dred]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	,
His	**sense**	**of**	**constraint**	**was**	**changing**	**into**	**a**	**positive**	**dread**	**,**	**and**	**not**	**at**	**all**	**of**	**Julian**	**,**
他的	感觉	的	约束	曾是	变化	进入	一个	积极的	恐惧	,	和	不是	在	全部	的	朱利安	,

他的束缚感逐渐转变为一种强烈的恐惧，而这种恐惧与朱利安毫无关系。

[ə'raʊnd]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[flaɪt]	.
around	**whom**	**he**	**had**	**believed**	**that**	**his**	**thoughts**	**were**	**in**	**flight**	**.**
大约	谁	他	有	相信	那	他的	想法	是	在	航班	.

他一直以为自己会围绕着他转。

['sʌmθɪŋ]	,	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wʌt]	,	[ˌɪntər'poʊzd]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	,
Something	**,**	**he**	**knew**	**not**	**at**	**all**	**what**	**,**	**interposed**	**between**	**him**	**and**	**Julian**	**,**
某物	,	他	知道	不是	在	全部	什么	,	插入	之间	他	和	朱利安	,

他完全不知道是什么，有什么东西横亘在他和朱利安之间。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['defɪnətli]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[fɪkst]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['moʊmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌɪntərpə'zɪʃən]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	,
and	**so**	**definitely**	**that**	**Valentine**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**have**	**fixed**	**the**	**exact**	**moment**	**in**	**which**	**the**	**interposition**	**had**	**taken**	**place**	**,**
和	所以	确实	那	情人节	毛毡	作为	如果	他	可以	有	固定的	这	精确的	片刻	在	哪个	这	插入	有	已采取	地方	,

因此，瓦伦丁确信自己能够准确地指出干预发生的确切时刻。

[æz; əz]	[wʌn]	[kæn; kən]	[fɪks]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['moʊmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	['entərz]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wer]	[wʌn]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	.
as	**one**	**can**	**fix**	**the**	**exact**	**moment**	**in**	**which**	**a**	**person**	**enters**	**a**	**room**	**where**	**one**	**is**	**sitting**	**.**
作为	一	能	使固定	这	精确的	片刻	在	哪个	一个	人	进入	一个	房间	在哪里	一	是	坐着	.

因为人们可以精确地确定一个人进入自己所坐房间的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['hɔːrər] , — [ɪn'taɪərli] [mə'lɪgnənt] , ['væləntaɪn] [bi'liːvd] .
And the interposition was one of great horror , — entirely malignant , Valentine believed .
和 这 插入 曾是 一 的 伟大的 恐怖 ， — 完全 恶性 ， 情人节 相信 .

而这种干预是极其恐怖的——瓦伦丁认为，完全是恶意的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
He had an impulse to spring up from the table , to turn on the light ,
他 有 一个 冲动 到 春天 向上 从 这 桌子 ， 到 转动 在 这 光 ，

他突然很想从桌边跳起来，打开灯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌgləri] !
and to say , " Let us make an end of this jugglery !
和 到 说 ， " 让 我们 制作 一个 结尾 的 这 把戏 !

并说：“让我们结束这场闹剧吧！”

" [jet] [hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" Yet he sat still , wondering why he did so .
" 然而 他 卫星 仍然 ， 好奇 为什么 他 做过 所以 .

但他却静静地坐着，想知道自己为什么会这样做。

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] ['futsteps] .
A curiosity walked in his mind , pacing about till he could almost fancy he heard its footsteps .
一个 好奇心 步行 在 他的 头脑 ， 踱步 关于 直到 他 可以 几乎 想要 他 听到 它是 脚步声 .

好奇心在他脑海中徘徊，来回踱步，他几乎都能听到它的脚步声了。

[hiː; hi][sæt] , [ðen] , [æz; əz][wʌn] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['herəldid] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He sat , then , as one awaiting an arrival , that has been heralded in some way ,
他 卫星 ， 然后 ， 作为 一 等待中 一个 到达 ， 那 有 到过 被预言 在 一些 方式 ，

于是，他静静地坐着，仿佛在等待某种预兆的到来。

[baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [floʊn] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
by a telegram , a message , a carrier - pigeon flown in at an open window .
经过 一个 电报 ， 一个 信息 ， 一个 载体 - 鸽子 飞行 在 在 一个 打开 窗户 .

通过电报、信使或从敞开的窗户送来的信鸽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['herəld] , [tuː] , [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .
But the herald , too , was horrible .
但 这 先驱 ， 也 ， 曾是 可怕 .

但传令官也很糟糕。

[wʌt] [ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What then would follow it ?
什么 然后 会 跟随 它 ?

那么接下来会发生什么呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
What was coming ?
什么 曾是 未来 ?

接下来会发生什么?

['væləntaɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɑːrz] [kwɪr] [rɪ'mɑːrk] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] .
Valentine felt that he began to understand Marr's queer remark , " You are en route :
情人节 毛毡 那 他 开始 到 理解 马尔的 酷儿 评论 , " 你 是 英文 路线 .

瓦伦丁觉得他开始理解马尔那句奇怪的评论了：“你正在路上。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
" At the first sitting he had felt a very vague suggestion of
" 在 这 第一的 坐着 他 有 毛毡 一个 非常 模糊的 建议 的
[ɪ'mɑːdərət] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
immoderate possibilities ,
过分 可能性 ,

“第一次会面时，他就隐约感觉到某种过度的可能性，

[meɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['fjuːt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [hɪm'self]
made possibilities by the apparently futile position assumed at a table by himself
制成 可能性 经过 这 显然 徒劳 位置 假定 在 一个 桌子 经过 他自己
[ænd; ənd]['dʒuːliən] .
and Julian .
和 朱利安 .

他和朱利安在餐桌上采取的看似徒劳的立场，反而创造了可能性。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [veɪg] [siːmd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['defɪnət] .
To - night the vague seemed on march towards the definite .
到 - 夜晚 这 模糊的 似乎 在 行进 向 这 定 .

今晚，模糊似乎正朝着确定的方向迈进。

['fænsi] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [fækt] .
Fancy was surely moving towards fact .
想要 曾是 一定 移动 向 事实 .

幻想终究会走向现实。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ['væləntaɪn] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒuːliən] , ['sɪtɪŋ]
With his eyes wide open Valentine gazed in the direction of Julian , sitting
和 他的 眼睛 宽的 打开 情人节 凝视 在 这 方向 的 朱利安 , 坐着
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
invisible opposite to him .
无形的 对面的 到 他 .

瓦伦丁睁大眼睛望向朱利安的方向，朱利安隐形地坐在他对面。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He wondered how Julian was feeling , what he was thinking .
他 想知道 如何 朱利安 曾是 感觉 , 什么 他 曾是 思维 .

他想知道朱利安的感受，他在想什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [streɪndʒ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrz] , [ðæt] [θɔːts] [kʊd; kəd] [teɪk]
And then he remembered that strange saying of Marr's , that thoughts could take
和 然后 他 记得 那 奇怪的 说 的 马尔的 , 那 想法 可以 拿
[fɔːrm] , [mə'tɪriəlaɪz] .
form , materialize .
形式 , 实现 .

然后他想起了马尔那句奇怪的格言：思想可以成形，可以物质化。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːdid] [breɪn] -
What would he give to witness that monstrous procession of embodied brain -
什么 会 他 给 到 证人 那 滔天 游行 的 具身化的 脑 -
['ækʃnz] [truːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] !
actions trooping from the mind of his friend !
行动 军队集结 从 这 头脑 的 他的 朋友 !

他多么希望能够亲眼目睹他朋友脑海中那群可怕的、具象化的大脑活动列队而出！

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [sper] , ['fæntəm] - [laɪk] [θɪŋz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] , [æz; əz]
He imagined them small , spare , phantom - like things , fringed with fire , as
他 想象 他们 小的 , 空闲的 , 幻影 - 喜欢 事物 , 流苏 和 火 , 作为
['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
weapon against the darkness ,
武器 反对 这 黑暗 ,

他想象它们是渺小、稀疏、如幽灵般的东西，边缘燃烧着火焰，是对抗黑暗的武器。

['saɪlənt] - ['fʊtɪd] [æz; əz] ['spɪrɪts] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['ɪmpɪtəs] , [æz; əz] [peɪl] ['goʊsts] [tredɪŋ]
silent - footed as spirits , moving with a level impetus , as pale ghosts treading
沉默的 - 有脚的 作为 烈酒 , 移动 和 一个 等级 动力 , 作为 苍白 鬼魂 踩踏
[ə; eɪ] [siː] ,
a sea ,
一个 海 ,

脚步轻盈如幽灵，步伐平稳，如同苍白的幽灵在海面上漫步。

['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [maɪndz] ,
onward to the vast world of clashing minds ,
向前 到 这 广阔的 世界 的 冲突 思想 ,

迈向思想碰撞的广阔世界，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kerləsli] [kæst] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃuːts] ['rʌbɪʃ]
to which we carelessly cast out our thoughts as a man who shoots rubbish
到 哪个 我们 粗心大意 投掷 出去 我们的 想法 作为 一个 男人 WHO 芽 垃圾
['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːrt] .
into a cart .
进入 一个 大车 .

我们漫不经心地把自己的想法扔进垃圾桶，就像一个人把垃圾扔进垃圾车一样。

[ðə; ði] ['veɪgrənt] ['fænsis] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenjueɪtɪd] [steps] [ænd; ənd] ['taɪni] , ['wɪmzɪk(ə)l]
The vagrant fancies danced along with attenuated steps and tiny , whimsical
这 流浪汉 幻想 跳舞 沿着 和 减弱 步骤 和 微小的 , 异想天开
['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,
gestures of fairies ,
手势 的 仙女 ,

那些游荡的幻想伴随着仙女般纤细的步伐和细微而奇特的动作翩翩起舞。

['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [fleɪm] - [veɪnd] [wɪŋz] .
fluttering their flame - veined wings .
飘动 他们的 火焰 - 有脉络 翅膀 .

扑扇着它们火焰般脉络的翅膀。

[ðə; ði] [sæd] [θɔːts] [muːvd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [druːpt] ['hedz] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [hændz] ,
The sad thoughts moved slowly with drooped heads and monotonous hands ,
这 伤心 想法 已搬 缓慢地 和 下垂 头部 和 单调 双手 ,

悲伤的思绪随着低垂的头颅和单调的双手缓缓移动。

[ænd; ənd] [terz] [fel] [fər'evər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .
and tears fell forever about their feet .
和 眼泪 跌倒 永远 关于 他们的 脚 .

泪水永远地落在他们的脚边。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] — [ænd; ənd] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm] ['meni] ,
The thoughts that were evil — and Julian had acknowledged them many ,
这 想法 那 是 邪恶的 — 和 朱利安 有 已确认 他们 许多 ,

那些邪恶的想法——朱利安承认过很多这样的想法——

[ðoʊ] ['kɑm'bætɪd] — [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɪnɪstər] [geɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [geɪt]
though combatted — were endowed with a strangely sinister gait , like the gait
尽管 对抗 — 是 捐赠 和 一个 奇怪的 险恶 步态 , 喜欢 这 步态
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn] ['sɪnərz] [huː] [ɪk'spres] ,
of those modern sinners who express ,
的 那些 现代的 罪人 WHO 表达 ,

尽管遭到抵抗——却有一种奇怪的、不祥的步态，就像那些现代罪人的步态一样，他们表达着：

['ɪgnərəntli] , [ɪn] [ðer; ðər] ['məuʃənz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [diːdz] [ðer; ðər] [tʌŋz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
ignorantly , in their motions the hidden deeds their tongues decline to speak .
无知地 , 在 他们的 运动 这 隐 契约 他们的 舌头 衰退 到 说话 .

他们浑然不觉，举手投足间隐藏着不为人知的秘密，他们的舌头却不愿吐露。

[ðə; ði] ['weɪwərd] [θɔːts] [hæd; həd] ['feɪsɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] , [huː] [kɪs] [ænd; ənd] [fraʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The wayward thoughts had faces like women , who kiss and frown within the
这 任性的 想法 有 面孔 喜欢 女性 , WHO 吻 和 皱眉 之内 这
['limits] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
limits of an hour .
限制 的 一个 小时 .

这些飘忽不定的思绪长着女人的脸，她们在一个小时内一会儿亲吻，一会儿皱眉。

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [θɔːts] [ə; eɪ] ['roʊzi] [klaʊd] [ʌv; əv] [ruːʒ] [ʃoʊn] ['sɔːftli] ,
On the cheeks of the libertine thoughts a rosy cloud of rouge shone softly ,
在 这 脸颊 的 这 放荡不羁的 想法 一个 红润 云 的 胭脂 闪耀 轻轻 ,

在放荡不羁的思绪的脸颊上，淡淡的胭脂晕染开来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hægərd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɪgmənt] .
and their haggard eyes were brightened by a cunning pigment .
和 他们的 枯槁 眼睛 是 明亮 经过 一个 狡猾 颜料 .

他们憔悴的双眼因巧妙的颜料而明亮起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] , [grænd] [ɪn] ['dʒestʃər] , ['gɑːdlaɪk] [ɪn] ['berɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] [pæs]
And the noble thoughts , grand in gesture , godlike in bearing , did not pass
和 这 高贵 想法 , 盛大 在 手势 , 神一般的 在 轴承 , 做过 不是 经过
[ðem; ðəm] [baɪ] ,
them by ,
他们 经过 ,

而那些高尚的思想，姿态宏大，气度非凡，并没有从他们心中溜走。

[bʌt; bət] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sə'riːn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm]
but spoke to them serene words , and sought to bring them out from
但 辐 到 他们 安详 字 , 和 寻求 到 带来 他们 出去 从
[ðer; ðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
their degradation .
他们的 降解 .

但他用平静的话语安慰他们，并试图将他们从堕落中解救出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [lɔŋd] [tuː; tə]
And there was no music in this imagined procession which Valentine longed to
和 那里 曾是 不 音乐 在 这 想象 游行 哪个 情人节 渴望 到
[siː] .
see .
看 .

瓦伦丁渴望看到的这场想象中的游行中，并没有音乐。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dʒuːliənz] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [stoʊl]
All was silent as from the gulf of Julian's mind the inhabitants stole
全部 曾是 沉默的 作为 从 这 海湾 的 朱利安的 头脑 这 居民 偷窃
['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
furtively to do their mission .
偷偷摸摸 到 做 他们的 使命 .

一切都静悄悄的，从朱利安的心灵深处，居民们悄悄地潜入，执行他们的任务。

[jes] , ['væləntaɪn] [nuː] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [θɔːt] [tʊk] [fɔːrm] ,
Yes , Valentine knew to - night that he should feel no wonder if thought took form ,
是的 , 情人节 知道 到 - 夜晚 那 他 应该 感觉 不 想知道 如果 想法 采取 形式 ,

是的，瓦伦丁今晚明白，如果思想成形，他不应该感到奇怪。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [vɔɪs] [spoʊk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [hænd] [muːvd] ['ɪntuː] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
if a disembodied voice spoke , or a detached hand moved into ripples of the air .
如果 一个 无形的 嗓音 辐 , 或者 一个 分离的 手 已搬 进入 涟漪 的 这 空气 .

如果一个脱离肉体的声音响起，或者一只脱离身体的手在空气中荡漾开来。

['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Only he was irritated and alarmed by the abiding sense of some
仅有的 他 曾是 受刺激 和 惊慌 经过 这 遵守 感觉 的 一些
[sə'raʊndɪŋ] ['deɪndʒər] ,
surrounding danger ,
周围 危险 ,

只有他感到烦躁和惊恐，因为始终萦绕着某种危险感。

[wɪtʃ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ɪn] [veɪn] .
which stayed with him , which he fought against in vain .
哪个 入住 和 他 , 哪个 他 战斗 反对 在 徒劳 .

它一直伴随着他，他徒劳地与之抗争。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
His common sense had not deserted him .
他的 常见的 感觉 有 不是 荒凉的 他 .

他并没有丧失理智。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɑːrgju'mentətɪv] , ['koʊdʒənt] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'bjuːk] .
On the contrary , it was argumentative , cogent in explanation and in rebuke .
在 这 相反 , 它 曾是 争论 , 令人信服的 在 解释 和 在 训斥 .

相反，它论证充分，解释和反驳都很有说服力。

[ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə] [snɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] ['epəˌθets] ,
It strove to sneer his distress down with stinging epithets ,
它 努力 到 冷笑 他的 痛苦 向下 和 刺痛 绰号 ,

它试图用尖刻的侮辱来贬低他的痛苦，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ærəus] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [fɪrz] .
and shot arrows of laughter against his aimless fears .
和 射击 箭头 的 笑声 反对 他的 漫无目的 恐惧 .

并用笑声射向他漫无目的的恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , ['teɪmli] [ʌn'iːkwəl] .
But the combat was , nevertheless , tamely unequal .
但 这 战斗 曾是 , 尽管如此 , 温顺地 不等 .

但即便如此，战斗的双方实力仍然悬殊。

['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk] ['enəmi] ,
Common sense was routed by this enigmatic enemy ,
常见的 感觉 曾是 路由 经过 这 神秘的 敌人 ,

常识被这个神秘的敌人彻底击败了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['vælənˌtaɪnz] ['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['vaɪələntli] [pər'tɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and at length Valentine's spirits became so violently perturbed that he could
和 在 长度 情人节 烈酒 成为 所以 暴力 忐忑 那 他 可以
[kiːp] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] .
keep silence no longer .
保持 沉默 不 更长 .

最终，瓦伦丁的情绪变得异常激动，再也无法保持沉默。

" ['dʒuːliən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [tʃeɪnd] [ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Julian , " he said , with a pressure of chained alarm in his voice ,
" 朱利安 , " 他 说 , 和 一个 压力 的 连锁 警报 在 他的 嗓音 ,
“朱利安,”他说道，声音里带着一种被束缚的惊恐。

" ['dʒuːliən] ! "
" Julian ! "
" 朱利安 ! "
“朱利安！”

" [jes] , " ['dʒuːliən] [rɪ'plaɪd] , ['tensli] .
" Yes , " Julian replied , tensely .
" 是的 , " 朱利安 回复 , 紧张地 .
“是的,”朱利安紧张地回答道。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Anything wrong with you ? "
" 任何事物 错误的 和 你 ? "
你有什么不对劲吗?

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .
不，不。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Or with you ? "
或者 和 你 ? "
或者和你一起?

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] . "
" Nothing definite . "
" 没有什么 定 . "
“尚无定论。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "
“然后呢？”

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] , [wel] , ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] . "
" I will confess to you that to - night I feel — I feel , well , horribly afraid . "
" 我 将要 承认 到 你 那 到 - 夜晚 我 感觉 — 我 感觉 , 出色地 , 糟糕透了 害怕的 . "
“我向你坦白，今晚我感到——我感到，嗯，非常害怕。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "
“什么？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
" I have no idea .
" 我 有 不 主意 .
我不知道。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
The feeling is totally unreasonable .
这 感觉 是 完全 不合理 .
这种感觉完全没有道理。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['hɔːrər] . "
That gives it an inexplicable horror . "
那 给予 它 一个 无法解释的 恐怖 . "
那赋予了它一种难以言喻的恐怖感。

" [ɑː] ! [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [jʊr; jər] [left] [hænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" Ah ! then that is why you joined your left hand with my right five minutes ago .
" 啊 ! 然后 那 是 为什么 你 加入 你的 左边 手 和 我的 正确的 五 分钟 前 .
“啊！原来这就是你五分钟前把左手和我右手握在一起的原因。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wondered why you did it . "
我 想知道 为什么 你 做过 它 . "
我想知道你为什么要这么做。

" [aɪ] ! [dʒɔɪnd] [hændz] ! "
" I ! Joined hands ! "
" 我 ! 加入 双手 ! "
“我！牵手了！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ] ['hævnt] [muːvd] [maɪ] [hænd] . "
" I haven't moved my hand . "
" 我 还没有 已搬 我的 手 . "
“我的手没动过。”

" [maɪ] [dɪr] [væl] !
" My dear Val !
" 我的 亲爱的 瓦尔 !
“我亲爱的瓦尔！”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] [ðen] ? "
How is it holding mine then ? "
如何 是 它 保持 矿 然后 ? "
那我的那台怎么样了？

" [dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] , ['dʒuːliən] ; [maɪ] [hænd] [ɪz] [nɑːt] [nɪr] [jɔːrz] .
" Don't be absurd , Julian ; my hand is not near yours .
" 不 是 荒诞 , 朱利安 ; 我的 手 是 不是 靠近 你的 .
“别胡说，朱利安；我的手离你的手还远着呢。”

[bəuθ] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] ,
Both my hands are just where they were when we sat down ,
两个都 我的 双手 是 只是 在哪里 他们 是 什么时候 我们 卫星 向下 ,
我的双手还停留在我们坐下时的位置。

[ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] . "
on my side of the table . "
在 我的 边 的 这 桌子 . "
在我这边。”

" [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
" Just where they were !
" 只是 在哪里 他们 是 !
“就在他们所在的地方！”

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [hæz; həz] [bɪn] ['taɪtli] [lɪŋkt] [ɪn] [maɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Your little finger has been tightly linked in mine for the last five minutes .
你的 小的 手指 有 到过 紧紧 链接 在 矿 为了 这 最后的 五 分钟 .
过去五分钟里，你的小指一直紧紧地和我的小指相连。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "
You know that as well as I do . "
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "
你和我一样清楚这一点。

"	['nɑːnsens]	!	"
"	**Nonsense**	**!**	**"**
"	废话	!	"

“胡说！”

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lɪŋkt]	[naʊ]	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['spiːkɪŋ]	.	"
"	**But**	**it**	**is**	**linked**	**now**	**while**	**I**	**am**	**speaking**	**.**	**"**
"	但	它	是	链接	现在	尽管	我	是	请讲	.	"

“但就在我说话的这段时间里，它已经连上了。”

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	.	"
"	**I**	**tell**	**you**	**it**	**isn't**	**.**	**"**
"	我	告诉	你	它	不是	.	"

“我告诉你，事实并非如此。”

"	[aɪl]	[suːn]	[let]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.
"	**I'll**	**soon**	**let**	**you**	**know**	**it**	**too**	**.**
"	患病的	很快	让	你	知道	它	也	.

“我很快也会通知你的。”

[ðer; ðər]	!
There	**!**
那里	!

那里！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[noʊ]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[snætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
no	**wonder**	**you**	**have**	**snatched**	**it**	**away**	**.**
不	想知道	你	有	抢夺	它	离开	.

难怪你把它抢走了。

[juː; jʊ]	[fər'get]	[ðæt]	[maɪ]	['mʌslz]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[stiːl]	,
You	**forget**	**that**	**my**	**muscles**	**are**	**like**	**steel**	**,**
你	忘记	那	我的	肌肉	是	喜欢	钢	,

你忘了我的肌肉像钢铁一样坚硬吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[pɪntʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒɪn]	['pɪntʃɪz]	[ə; eɪ]	['ræbɪts]	[leg]	.
and	**that**	**I**	**can**	**pinch**	**as**	**a**	**gin**	**pinches**	**a**	**rabbit's**	**leg**	**.**
和	那	我	能	捏	作为	一个	杜松子酒	捏	一个	兔子的	腿	.

我能像杜松子酒捏兔子腿一样捏它。

[aɪ]	[seɪ]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	['riːəli]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	,	[dɪd]	[aɪ]	?
I	**say**	**,**	**I**	**didn't**	**really**	**hurt**	**you**	**,**	**did**	**I**	**?**
我	说	,	我	没有	真的	伤害	你	,	做过	我	?

我说，我真的没有伤害你，对吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[jʊr; jər]	['lɪt(ə)l]	[geɪm]	.	"
It	**was**	**only**	**a**	**joke**	**to**	**stop**	**your**	**little**	**game**	**.**	**"**
它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	到	停止	你的	小的	游戏	.	"

我只是开个玩笑，想阻止你们玩这个小游戏。

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	,	['ɔːlmoʊst]	['æŋgrəli]	,	"	[jʊr; jər]	[hænd]	[hæz; həz]	['nevər]	[wʌns]	[tʌtʃt]
"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**,**	**almost**	**angrily**	**,**	**"**	**your**	**hand**	**has**	**never**	**once**	**touched**
"	我	告诉	你	,	"	情人节	说	,	几乎	愤怒地	,	"	你的	手	有	绝不	一次	感动

[maɪn]	,
mine	**,**
矿	,

“我告诉你，”瓦伦丁几乎是生气地说，“你的手从来没有碰过我的手。”

[nɔːr] [maɪn] [jɔːrz] .
nor mine yours .
也不 矿 你的 .

我的也不是你的。

" [hɪz; ɪz]['æksent][ʌv; əv] ['ɪrɪtəb(ə)l] [sɪn'serəti] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
" His accent of irritable sincerity appeared suddenly to carry conviction to the
" 他的 口音 的 易怒的 诚意 出现 突然 到 携带 定罪 到 这
[maɪnd][ʌv; əv]['dʒuːliən] ,
mind of Julian ,
头脑 的 朱利安 ,

“他那略带恼怒的真诚口音，突然间似乎给朱利安带来了某种说服力。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spræŋ] ['vaɪələntli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] :
for he sprang violently up from the table , and cried , in the darkness :
为了 他 弹簧 暴力 向上 从 这 桌子 , 和 哭 , 在 这 黑暗 :

因为他猛地从桌边跳起来，在黑暗中大喊：

" [ðen] [huː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" Then who the devil's in the room with us ?
" 然后 WHO 这 魔鬼的 在 这 房间 和 我们 ?

那么，究竟是谁在房间里和我们在一起?

" ['væləntaɪn] ['ɔːlsoʊ] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒuːliən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .
" Valentine also , convinced that Julian had not been joking , was appalled .
" 情人节 还 , 确信 那 朱利安 有 不是 到过 开玩笑 , 曾是 震惊 .

“瓦伦丁也确信朱利安不是在开玩笑，感到非常震惊。”

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒuːliən] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ]
He switched on the light , and saw Julian standing opposite to him , looking
他 切换 在 这 光 , 和 锯 朱利安 常设 对面的 到 他 , 寻找
['veri] [waɪt] .
very white .
非常 白色的 .

他打开灯，看到朱利安站在他对面，脸色非常苍白。

[ðeɪ] [bəuθ] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] ,
They both threw a rapid glance upon the room ,
他们 两个都 扔 一个 迅速的 瞥一眼 之上 这 房间 ,

他们俩都迅速地扫视了一下房间。

[huːz] [dʌl] [griːn] ['dreɪpəriːz] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt]
whose dull green draperies returned their inquiry with the complete
谁 乏味的 绿色的 窗帘 返回 他们的 询问 和 这 完全的
[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [in.æni'meiʃən] .
indifference of artistic inanimation .
漠不关心 的 艺术 无生命 .

那些暗绿色的帷幔对他们的询问作出了完全漠不关心的回应，仿佛艺术上的无生气一般。

" [huː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɑːt][ɪn] [hɪr] ?
" Who the devil's got in here ?
" WHO 这 魔鬼的 得到 在 这里 ?

“到底是谁闯进来了？ ”

" ['dʒuːliən] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æksent][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ʌn'iːzinis] .
" Julian repeated , with the savage accent of extreme uneasiness .
" 朱利安 重复 , 和 这 野蛮的 口音 的 极端 不安 .

朱利安重复道，语气中充满了极度的不安和野蛮。

" ['noʊbɑːdi] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Nobody , " Valentine replied .
" 无人 , " 情人节 回复 .

“没有人,”瓦伦丁回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" You know the thing's impossible . "
" 你 知道 这 事物 不可能的 . "

“你知道这事不可能。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
" Impossible or not , somebody has found means to get in .
" 不可能的 或者 不是 , 某人 有 成立 方法 到 得到 在 .

“不管是不是不可能，总有人找到了进入的方法。”

" ['væləntaɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Valentine shook his head .
" 情人节 摇晃 他的 头 .

瓦伦丁摇了摇头。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ? "
" Then you were lying ? "
" 然后 你 是 说谎 ? "

“那你当时是在撒谎吗？ ”

" ['dʒuːliən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" Julian , what are you saying ?
" 朱利安 , 什么 是 你 说 ?

朱利安，你在说什么？

[dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] . "
Don't go too far . "
不 去 也 远的 . "

不要走得太远。

" ['iːðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
" Either you were , or else a man has been sitting at that table between us
" 任何一个 你 是 , 或者 别的 一个 男人 有 到过 坐着 在 那 桌子 之间 我们
,
,
,

“要么是你，要么就是有人一直坐在我们中间的那张桌子旁。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm]['streɪndʒər] .
and I have held his hand , the hand of some stranger .
和 我 有 握住 他的 手 , 这 手 的 一些 陌生人 .

我曾握过他的手，一个陌生人的手。

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ʃʌdər] .
" He shook his broad shoulders in an irrepressible shudder .
" 他 摇晃 他的 广阔 肩膀 在 一个 不可抑制的 不寒而栗 .

他不由自主地颤抖了一下，宽阔的肩膀也随之抖动起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] , ['dʒuːliən] .
" I was not lying , Julian .
" 我 曾是 不是 说谎 , 朱利安 .

“我没有撒谎，朱利安。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I tell you so , and I mean it .
我 告诉 你 所以 , 和 我 意思是 它 .

我这么说，绝非虚言。

" ['vælən,taɪnz] [aɪz] [met] ['dʒuːliənz] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
" Valentine's eyes met Julian's , and Julian believed him .
" 情人节 眼睛 遇见 朱利安的 , 和 朱利安 相信 他 .

“瓦伦丁的目光与朱利安的目光相遇，朱利安相信了他。”

" [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Put your hands on the table again , " Julian said .
" 放 你的 双手 在 这 桌子 再次 , " 朱利安 说 .

“再把手放在桌子上,”朱利安说。

['væləntaɪn] [əu'beid] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
Valentine obeyed , and Julian laid his beside them ,
情人节 服从 , 和 朱利安 铺设 他的 旁 他们 ,

瓦伦丁照做了，朱利安把他的那张放在他们旁边。

[lɪŋkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['vælən,taɪnz] ,
linking one of his little fingers tightly in one of Valentine's ,
链接 一 的 他的 小的 手指 紧紧 在 一 的 情人节 ,

他将自己的一根小指紧紧地勾在瓦伦丁的一根手指上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and at the same time shutting his eyes .
和 在 这 相同的 时间 关闭 他的 眼睛 .

同时，他闭上了眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [gruː] ['vɪzəbli] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
After a long pause he grew visibly whiter , and hastily unlinked his finger .
后 一个 长的 暂停 他 生长 明显地 更白 , 和 草草 未链接 他的 手指 .

沉默良久之后，他的脸色明显变得苍白，然后匆忙地松开了手指。

" [noʊ] , [dæm] [,aɪ 'tiː] , [væl] , [aɪ] ['hædnt] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
" No , damn it , Val , I hadn't hold of your hand .
" 不 , 该死 它 , 瓦尔 , 我 之前没有 抓住 的 你的 手 .

“不，该死的，瓦尔，我没有牵你的手。”

[ðə; ði][hænd][aɪ] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , ['θɪkər] .
The hand I touched was much harder , and the finger was bigger , thicker .
这 手 我 感动 曾是 很多 更难 , 和 这 手指 曾是 大 , 较厚 .

我摸到的那只手更硬，手指也更大更粗。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['gæstli] .
I say , this is ghastly .
我 说 , 这 是 阴森 .

我说，这太可怕了。

" [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Again he shook himself , and cast a searching glance upon the little room .
" 再次 他 摇晃 他自己 , 和 投掷 一个 搜索 瞥一眼 之上 这 小的 房间 .

他再次摇了摇头，目光扫过那间小屋。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][,juː 'es] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [,juː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi]
" Somebody has been in here with us , sitting between us in the dark , " he
" 某人 有 到过 在 这里 和 我们 , 坐着 之间 我们 在 这 黑暗的 , " 他
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“有人和我们待在这里，坐在我们中间，身处黑暗之中，”他重复道。

" [gʊd] [gɑːd] , [huː] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" Good God , who is it ?
" 好的 上帝 , WHO 是 它 ?

我的天啊，是谁?

" ['væləntaɪn] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] [tuː] .
" Valentine looked doubtful , but uneasy too .
" 情人节 看起来 疑 , 但 不安 也 .

“瓦伦丁看起来既怀疑又不安。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us go through the rooms , " he said .
" 让 我们 去 通过 这 房间 , " 他 说 .

“我们一起参观一下房间吧,”他说。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [səːtʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
They took a candle , and , as on the previous night , searched , but in vain .
他们 采取 一个 蜡烛 , 和 , 作为 在 这 以前的 夜晚 , 搜索 , 但 在 徒劳 .

他们拿了一根蜡烛，像前一天晚上一样四处寻找，但一无所获。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪliən] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
They found no trace of any alien presence in the flat .
他们 成立 不 痕迹 的 任何 外星人 在场 在 这 平坦的 .

他们在公寓里没有发现任何外星人存在的痕迹。

[noʊ] [bʊk] , [noʊ] ['ɔːrnəmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .
No book , no ornament , had been moved .
不 书 , 不 装饰品 , 有 到过 已搬 .

没有一本书，也没有一件装饰品被移动过。

[noʊ] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .
No door stood open .
不 门 站立 打开 .

没有一扇门敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['futsteps] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] .
There was no sound of any footsteps except their own .
那里 曾是 不 声音 的 任何 脚步声 除了 他们的 自己的 .

除了他们自己的脚步声，周围没有任何其他人的脚步声。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [liːpt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
When they came to Valentine's bedroom , Rip leaped to greet them ,
什么时候 他们 来了 到 情人节 卧室 , 撕裂 跳跃 到 迎接 他们 ,
[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .
and seemed in excellent spirits .
和 似乎 在 出色的 烈酒 .

当他们来到瓦伦丁的卧室时，里普跳起来迎接他们，看起来精神状态非常好。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
He showed no excitement until he had followed them back into the tentroom .
他 显示 不 激动 直到 他 有 随后 他们 后退 进入 这 - .

直到跟着他们回到帐篷里，他才表现出兴奋之情。

[bʌt; bət] , [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [reɪzd] [wʌn] [waɪt] [pɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But , arrived there , he suddenly stood still , raised one white paw from the
但 , 到达的 那里 , 他 突然 站立 仍然 , 提高 一 白色的 爪子 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但是，当他到达那里时，他突然停住了脚步，抬起一只白色的爪子。

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [haʊl] .
and emitted a long and dreary howl .
和 发射 一个 长的 和 凄凉 嚎 .

发出了一声悠长而凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The young men stared at him , and then at each other .
这 年轻的 男人 凝视 在 他 , 和 然后 在 每个 其他 .

年轻人盯着他看了看，然后又互相看了看。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] [noʊz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Rip knows somebody has been here , " Julian said .
" 撕裂 知道 某人 有 到过 这里 , " 朱利安 说 .

“里普知道有人来过这里，”朱利安说。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Valentine was much more uncomfortably impressed by the demeanour of the
情人节 曾是 很多 更多的 不舒服地 印象深刻 经过 这 风度 的 这
[dɔːg][ðæn; ðən][baɪ]['dʒuːliənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
dog than by Julian's declaration and subsequent agitation .
狗 比 经过 朱利安的 宣言 和 随后的 搅动 .

瓦伦丁对那条狗的举止感到不安，远胜于对朱利安的声明和随后的激动反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been inclined to attribute the whole affair to a trick of his
他 有 到过 倾斜 到 属性 这 所有的 事务 到 一个 诡计 的 他的
['frɛndz] [nə:vs] .
friend's nerves .
朋友们 神经 .

他原本倾向于把整件事归咎于朋友的神经紧张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] , ['ʌndər] [sʌtʃ]
But the nervous system of a fox - terrier was surely , under such
但 这 紧张的 系统 的 一个 狐狸 - 梗犬 曾是 一定 , 在下面 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
circumstances as these ,
情况 作为 这些 ,

但是，在这样的情况下，猎狐犬的神经系统肯定……

[mɔːr] [truːθ] - ['telɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
more truth - telling than that of a man .
更多的 真相 - 讲述 比 那 的 一个 男人 .

比男人更诚实。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns]
" But the thing is absolutely impossible , " he repeated , with some disturbance
" 但 这 事物 是 绝对地 不可能的 , " 他 重复 , 和 一些 干扰
[ʌv; əv] ['mænər] .
of manner .
的 方式 .

“但这绝对不可能，”他语气有些激动地重复道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'vestɪgeɪt] [streɪt] [ə'weɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
" Is anything that we can't investigate straight away absolutely impossible ?
" 是 任何事物 那 我们 不能 调查 直的 离开 绝对地 不可能的 ?

“有什么事情我们无法立即调查，就绝对不可能吗？”

" ['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] .
" Valentine did not reply directly .
" 情人节 做过 不是 回复 直接地 .

瓦伦丁没有直接回复。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪgəret] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here is a cigarette , " he said .
" 这里 是 一个 卷烟 , " 他 说 .

“给你一支烟，”他说。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[sɪt]	[daʊn]	,	[suːð]	['aʊər; ɑːr]	[nəːvs]	,	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[θɪŋz]	['oʊvər]	['kɑːmli]	[ænd; ənd]	['oʊpənli]	.
"	**Let**	**us**	**sit**	**down**	**,**	**soothe**	**our**	**nerves**	**,**	**and**	**talk**	**things**	**over**	**calmly**	**and**	**openly**	**.**
"	让	我们	坐	向下	,	舒缓	我们的	神经	,	和	讲话	事物	超过	平静地	和	公然	.

“让我们坐下来，平复一下心情，冷静、坦诚地谈谈这件事。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[kwaɪt]	[fræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	['sɪtɪŋz]	[jet]	.
We	**have**	**not**	**been**	**quite**	**frank**	**with**	**each**	**other**	**about**	**these**	**sittings**	**yet**	**.**
我们	有	不是	到过	相当	坦率	和	每个	其他	关于	这些	会议	然而	.

我们彼此之间还没有完全坦诚地谈论过这些会议。

"	['dʒuːliən]	[ək'septɪd]	['vælənˌtaɪnz]	['ɔːfər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['redinəs]	.
"	**Julian**	**accepted**	**Valentine's**	**offer**	**with**	**his**	**usual**	**readiness**	**.**
"	朱利安	公认	情人节	提供	和	他的	通常	准备就绪	.

朱利安欣然接受了瓦伦丁的提议。

[ðə; ði]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[ˌriː'lɪt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	.
The	**fire**	**was**	**relit**	**with**	**some**	**difficulty**	**.**
这	火	曾是	重新点燃	和	一些	困难	.

费了些周折才重新点燃了火。

[ˌɑːr aɪ 'piː]	[wʌz; wəz]	[kəukst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	.
Rip	**was**	**coaxed**	**into**	**silence**	**.**
撕裂	曾是	哄骗	进入	沉默	.

里普被哄得安静下来。

['prez(ə)ntli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[kɜːrld]	['ʌpwərd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['leɪzi]	[dɪ'miːnər]	,
Presently	**,**	**as**	**the**	**smoke**	**curled**	**upward**	**with**	**its**	**lazy**	**demeanour**	**,**
目前	,	作为	这	抽烟	卷曲	向上	和	它是	懒惰的	风度	,

此刻，烟雾懒洋洋地向上袅袅升起，

[ðə; ði]	['hɔːrər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['veɪpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dɪsɪpeɪtɪd]	.
the	**horror**	**that**	**had**	**hung**	**like**	**a**	**thin**	**vapour**	**in**	**the**	**atmosphere**	**seemed**	**to**	**be**	**dissipated**	**.**
这	恐怖	那	有	悬挂	喜欢	一个	薄的	汽	在	这	气氛	似乎	到	是	消散	.

笼罩在空气中如同薄雾般的恐惧似乎已经消散了。

"	[naʊ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɑːr'selvz]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	,	"	['væləntaɪn]	[bɪ'gæn]	.
"	**Now**	**I**	**think**	**we**	**are**	**ourselves**	**again**	**,**	**and**	**can**	**be**	**reasonable**	**,**	**"**	**Valentine**	**began**	**.**
"	现在	我	思考	我们	是	我们自己	再次	,	和	能	是	合理的	,	"	情人节	开始	.

“现在我觉得我们又找回了自己，也能讲道理了，”瓦伦丁说道。

"	[dəunt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	.
"	**Don't**	**let**	**us**	**be**	**hysterical**	**.**
"	不	让	我们	是	歇斯底里的	.

“别让我们歇斯底里。”

['spɪrɪtʃuəlɪst]	['ɔːlweɪz]	['sʌfər]	[frʌm; frəm]	[hɪ'stɪriə]	.	"
Spiritualists	**always**	**suffer**	**from**	**hysteria**	**.**	**"**
唯灵论者	总是	遭受	从	歇斯底里	.	"

唯灵论者总是患有歇斯底里症。

"	[ðə; ði]	['skeptɪks]	[seɪ]	,	[væl]	.	"
"	**The**	**sceptics**	**say**	**,**	**Val**	**.**	**"**
"	这	怀疑论者	说	,	瓦尔	.	"

“怀疑论者们会这么说，瓦尔。”

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] .
" And probably they are generally right .
" 和 大概 他们 是 一般来说 正确的 .

“而且他们很可能总体上是对的。”

[naʊ] — [jes] , [duː] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] .
Now — yes , do drink some more of that brandy and soda .
现在 — 是的 , 做 喝 一些 更多的 的 那 白兰地 和 苏打 .

现在——是的，再喝点白兰地苏打水吧。

[naʊ] , ['dʒuːliən] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] [held] [jɔːrz] [dʒʌst] [naʊ] ?
Now , Julian , do you still believe that a hand held yours just now ?
现在 , 朱利安 , 做 你 仍然 相信 那 一个 手 握住 你的 只是 现在 ?

朱利安，你现在还相信刚才有一只手握着你的手吗?

" ['dʒuːliən] ['ænsər] ['kwaɪətli] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] :
" Julian answered quietly , showing no irritation at the question :
" 朱利安 回答 悄悄 , 显示 不 刺激 在 这 问题 :

朱利安平静地回答道，对这个问题没有丝毫恼怒：

" [aɪ] ['sɪmpli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs]
" I simply know it as surely as I know that I am sitting with you at this
" 我 简单地 知道 它 作为 一定 作为 我 知道 那 我 是 坐着 和 你 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我对此深信不疑，就像我确信此刻我正和你坐在一起一样。”

[ænd; ənd] , — [lʊk]
And , — look
和 , — 看

还有，——看

[hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
here , you may laugh at me as much as you .
这里 , 你 可能 笑 在 我 作为 很多 作为 你 .

在这里，你可以像嘲笑你一样嘲笑我。

[laɪk] , — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][hænd][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ,
like , — although I supposed the hand to be yours ,
喜欢 , — 虽然 我 据称 这 手 到 是 你的 ,

比如，——虽然我以为那只手是你的，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [felt] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] . "
until you denied it I had previously felt the most curious sensation . "
直到 你 否认 它 我 有 之前 毛毡 这 最多 好奇的 感觉 . "

在你否认之前，我一直都有一种非常奇特的感觉。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么? ”

" [wel] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Well , that something was coming , even had actually come , into the room .
" 出色地 , 那 某物 曾是 未来 , 甚至 有 实际上 来 , 进入 这 房间 .

“嗯，那东西正在进来，甚至已经进来了。”

" ['væləntaɪn] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [soʊ]['dʒuːliən] [went] [ɑːn] .
" Valentine answered nothing to this , so Julian went on .
" 情人节 回答 没有什么 到 这 , 所以 朱利安 去 在 .

“瓦伦丁对此没有回答，于是朱利安继续说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

" I thought it was a trick of the nerves , and determined to drive it away ,

" 我 想法 它 曾是 一个 诡计 的 这 神经 , 和 决定 到 驾驶 它 离开 ,

“我当时以为是神经紧张引起的错觉，决心要把它赶走。”

[ænd; ənd][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

and I succeeded .

和 我 成功了 .

我成功了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrnəli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪˈself] , [ðɪs] [hænd] ,

And then , just as I was internally laughing at myself , this hand ,

和 然后 , 只是 作为 我 曾是 内部 笑 在 我 , 这 手 ,

正当我内心嘲笑自己的时候，这只手出现了，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [leɪd] [ɑːn] [maɪn] , [fʊl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

as if groping about in the dark , was first laid on mine , full on it ,

作为 如果 摸索 关于 在 这 黑暗的 , 曾是 第一的 铺设 在 矿 , 满的 在 它 ,

仿佛在黑暗中摸索，首先被放在我的身上，完全地放在上面，

[væl] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ɔːf] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ˈtaɪtli] [ɪn] [maɪn] .

Val , and then slid off onto the table and linked its little finger tightly in mine .

瓦尔 , 和 然后 滑行 离开 到 这 桌子 和 链接 它是 小的 手指 紧紧 在 矿 .

瓦尔，然后滑到桌子上，用它的小指紧紧地勾住了我的小指。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [jɔːrz] ,

I , of course , supposed the hand was yours ,

我 , 的 课程 , 据称 这 手 曾是 你的 ,

我当然以为那只手是你的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪŋɡər][wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [raʊnd] [maɪn] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

and this finger was crooked round mine for fully five minutes , I should say .

和 这 手指 曾是 歪 圆形的 矿 为了 完全 五 分钟 , 我 应该 说 .

我应该说，这根手指紧紧地缠绕着我的手指足足有五分钟之久。

[ˈæftər][juː; jʊ] [spoʊk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

After you spoke , thinking that you were trying to deceive me for a joke ,

后 你 辐 , 思维 那 你 是 尝试 到 欺骗 我 为了 一个 开玩笑 ,

在你说话之后，我以为你是在开玩笑，想骗我。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ɪn] [maɪn] ,

I caught the hand in mine ,

我 捕捉 这 手 在 矿 ,

我抓住了他的手，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrsəbli] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] . "

and pinched it with all my strength until it was forcibly dragged away . "

和 捏 它 和 全部 我的 力量 直到 它 曾是 强制 拖拽 离开 . "

我用尽全力掐住它，直到把它强行拽走。

" [streɪndʒ] , " [ˈvæləntaɪn] [ˈmɝːmɚd] .

" Strange , " Valentine murmured .

" 奇怪的 , " 情人节 低声说道 .

“真奇怪，”瓦伦丁低声说道。

" [ˈdjuːsidli] [streɪndʒ] !

" Deucedly strange !

" 非常 奇怪的 !

真是奇怪！

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [ʌn'plez(ə)nt] . "
and , what's more , diabolically unpleasant . "
和 , 是什么 更多的 , 极其邪恶地 令人不快的 . "

而且，更糟糕的是，它令人极其不快。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] , ['mɑːr] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "
" I wonder what that fellow , Marr , would say to this . "
" 我 想知道 什么 那 同伴 , 马尔 , 会 说 到 这 . "

“我很好奇马尔会对此作何感想。”

" ['mɑːr] !
" Marr !
" 马尔 !

“马尔！”

[baɪ][dʒoʊv] , [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [soʊ] ['veɪgli] ? "
By Jove , is this one of the manifestations which he spoke about so vaguely ? "
经过 朱庇特 , 是 这 一 的 这 表现 哪个 他 辐 关于 所以 依稀 ? "

天哪，这就是他含糊其辞地提到的那些显现之一吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It seems like it . "
" 它 似乎 喜欢 它 . "

“看来是这样。”

" [bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [sen'seiʃənz] .
" But describe your sensations .
" 但 描述 你的 感觉 .

“但请描述一下你的感受。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] .
You say you felt horribly afraid .
你 说 你 毛毡 糟糕透了 害怕的 .

你说你当时感到非常害怕。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
Why was that ? "
为什么 曾是 那 ? "

为什么会这样？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] .
That , I think , made part of the horror .
那 , 我 思考 , 制成 部分 的 这 恐怖 .

我认为，这正是恐怖之处的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['defɪnət] ['veɪgnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There was a sort of definite vagueness , if you can imagine such a
那里 曾是 一个 种类 的 定 模糊性 , 如果 你 能 想象 这样的 一个
['siːmɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
seeming contradiction ,
似乎 矛盾 ,

如果你能想象这种看似矛盾的说法，那就是其中存在一种明显的模糊性。

[ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
in my state of mind .
在 我的 状态 的 头脑 .

就我目前的心境而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
But the feeling is really indescribable .
但 这 感觉 是 真的 无法形容 .

但这种感觉真的难以形容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .
That it was more strange and more terrible than anything I have known is certain .
那 它 曾是 更多的 奇怪的 和 更多的 糟糕的 比 任何事物 我 有 已知 是 肯定 .

可以肯定的是，它比我所知的任何事物都更加怪异、更加可怕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] . "
I should like to ask Dr . Levillier about all this . "
我 应该 喜欢 到 问 博士 . - 关于 全部 这 . "

我想就这一切问问莱维利耶博士。

" - — [jes] .
" Levillier — yes .
" - — 是的 .

“莱维利耶——是的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] — "
But he would — "
但 他 会 — "

但他会——”

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" Be reasonable about it , as he is about everything .
" 是 合理的 关于 它 , 作为 他 是 关于 一切 .

“要理性看待这件事，就像他对待所有事情一样。”

[dɪr] , ['sensəb(ə)l] , [ɑːd] , ['seɪntli] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [strɔːŋ] - ['hedɪd] , [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
Dear , sensible , odd , saintly , emotional , strong - headed , soft - hearted little doctor .
亲爱的 , 明智的 , 奇怪的 , 圣洁的 , 情绪 , 强的 - 标题 , 柔软的 - 心地 小的 医生 .

亲爱的、通情达理的、古怪的、圣洁的、多愁善感的、意志坚定的、心地善良的小医生。

[hiː; hi][ɪz] [ju'niːk] .
He is unique .
他 是 独特的 .

他独一无二。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" They talked on for some time , arriving at no conclusion ,
" 他们 谈话 在 为了 一些 时间 , 抵达 在 不 结论 ,

他们谈了很久，但始终没有得出结论。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['θɜːrəli] [aʊt] .
until it seemed they had talked the whole matter thoroughly out .
直到 它 似乎 他们 有 谈话 这 所有的 事情 彻底 出去 .

直到他们似乎已经把整件事彻底谈开了。

[jet] ['væləntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪn'stɪŋktɪv] , [hæd; həd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Yet Valentine , who was curiously instinctive , had , all the time ,
然而 情人节 , WHO 曾是 奇怪的是 本能 , 有 , 全部 这 时间 ,

然而，瓦伦丁天生具有敏锐的直觉，他一直以来都是这样。

[ə; eɪ]	['siːkrət]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['pɜːrfɪktli]	[fræŋk]	.
a	**secret**	**knowledge**	**that**	**Julian**	**was**	**keeping**	**something**	**from**	**him**	**,**	**was**	**not**	**being**	**perfectly**	**frank**	**.**
一个	秘密	知识	那	朱利安	曾是	保持	某物	从	他	,	曾是	不是	存在	完美	坦率	.

他心里明白朱利安对他有所隐瞒，并没有完全坦诚。

[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[peɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
The	**conviction**	**pained**	**him**	**.**
这	定罪	痛苦	他	.

判决令他痛苦不堪。

[æt; ət]	[læst]	['dʒuːliən]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
At	**last**	**Julian**	**got**	**up**	**to**	**go**	**.**
在	最后的	朱利安	得到	向上	到	去	.

最后朱利安起身要走了。

[hiː; hi]	[stʊd]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['oʊvərkoʊt]	.
He	**stood**	**putting**	**on**	**his**	**overcoat**	**.**
他	站立	推杆	在	他的	大衣	.

他站在那里穿上大衣。

"	[gʊd]	-	[naɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	.

“晚安,”他说。

"	[gʊd]	-	[naɪt]	,	['dʒuːliən]	.	"
"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Julian**	**.**	**"**
"	好的	-	夜晚	,	朱利安	.	"

“晚安，朱利安。”

"	[naʊ]	—	[ɪz]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['aʊər; ɑːr]	[læst]	['sɪtɪŋ]	?
"	**Now**	**—**	**is**	**this**	**to**	**be**	**our**	**last**	**sitting**	**?**
"	现在	—	是	这	到	是	我们的	最后的	坐着	?

“那么——这是我们最后一次开会了吗？ ”

"	['væləntaɪn]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
"	**Valentine**	**hesitated**	**.**
"	情人节	犹豫了一下	.

瓦伦丁犹豫了一下。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	?
"	**What**	**do**	**you**	**wish**	**?**
"	什么	做	你	希望	?

你想要什么？

"	[hiː; hi]	[æskt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**he**	**asked**	**at**	**length**	**.**
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**?**	**"**
"	什么	做	你	?	"

“你是什么？ ”

"	[wel]	,	[aɪ]	—	[jes]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**would**	**rather**	**it**	**was**	**the**	**last**	**.**
"	出色地	,	我	—	是的	,	我	思考	我	会	相当	它	曾是	这	最后的	.

“嗯，我——是的，我想我宁愿它是最后一个。”

" ['dʒuːliən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Julian caught his hand impulsively .
" 朱利安 捕捉 他的 手 冲动地 .

朱利安下意识地抓住了他的手。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [gʊd] - [naɪt] . "
" So would I . Good - night . "
" 所以 会 我 . 好的 - 夜晚 . "

“我也是。晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" ['dʒuːliən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Julian went out into the hall , got as far as the front door , opened it ,
" 朱利安 去 出去 进入 这 大厅 , 得到 作为 远的 作为 这 正面 门 , 打开 它 ,

朱利安走到大厅，来到前门前，打开了门。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :
then suddenly called out :
然后 突然 称为 出去 :

然后突然喊道：

" ['væləntaɪn] ! "
" Valentine ! "
" 情人节 ! "

“情人节快乐！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Come here for a moment .
" 来 这里 为了 一个 片刻 .

请过来一下。

" ['væləntaɪn] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ]
" Valentine went , and found him standing with his hand on the door , looking
" 情人节 去 , 和 成立 他 常设 和 他的 手 在 这 门 , 寻找
[flʌʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] .
flushed and rather excited .
酡 和 相当 兴奋的 .

“瓦伦丁去了，发现他站在那里，一只手扶着门，脸色涨红，显得很兴奋。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" There is one thing I haven't told you , " he began .
" 那里 是 一 事物 我 还没有 讲述 你 , " 他 开始 .

“有一件事我还没告诉你,”他开口说道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] . "
" I knew that . "
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [aɪ] [gest] [juː; jʊ][dɪd] .
" I guessed you did .
" 我 猜对了 你 做过 .

我猜你确实这么做了。

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
The most horrible sensation I have had .
这 最多 可怕 感觉 我 有 有 .

我经历过的最可怕的感觉。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [dəunt][biː; bi] [vekst] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌæprɪ'henʃn]
During our sitting to - night — don't be vexed — an extraordinary apprehension
期间 我们的 坐着 到 - 夜晚 — 不 是 烦恼 — 一个 非凡的 忧虑
[ʌv; əv] — [wel] , [ʌv; əv][juː; jʊ] , [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
of — well , of you , came over me .
的 — 出色地 , 的 你 , 来了 超过 我 .

今晚我们坐下来谈的时候——别生气——我突然对——嗯，对你——产生了一种非同寻常的担忧。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
Now I have told you .
现在 我 有 讲述 你 .

现在我已经告诉你们了。

" ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Valentine was greatly astonished .
" 情人节 曾是 非常 惊讶 .

瓦伦丁大吃一惊。

" [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Of me ? " he said .
" 的 我 ? " 他 说 .

“是我吗？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ]
There was a moment when the idea that I was alone with you made my
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 主意 那 我 曾是 独自的 和 你 制成 我的
[blʌd] [rʌn] [koʊld] . "
blood run cold . "
血 跑步 寒冷的 . "

那一刻，想到要和你单独相处，我就感到一阵寒意袭来。

" [gʊd] ['hevəns] ! "
" Good heavens ! "
" 好的 天 ! "

我的天哪!

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][toʊld][juː; jʊ] ? "
" Do you wish I hadn't told you ? "
" 做 你 希望 我 之前没有 讲述 你 ? "

你是不是后悔我跟你说了这些?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] . "
But it is so extraordinary , so unnatural . "
但 它 是 所以 非凡的 , 所以 不自然 . "

但这太不寻常了，太不自然了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [gɔːn] [naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] .
" It is utterly gone now , thank God .
" 它 是 完全地 已消失 现在 , 感谢 上帝 .

“谢天谢地，它现在已经彻底消失了。”

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][sɪt] [əˈgen] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? "
I say , we have resolved that we won't sit again , haven't we ? "
我 说 , 我们 有 已解决 那 我们 惯于 坐 再次 , 还没有 我们 ? "

我说，我们已经决定不再坐下来谈了，不是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" Yes ; and what you have just told me makes me hate the whole thing .
" 是的 ; 和 什么 你 有 只是 讲述 我 制作 我 恨 这 所有的 事物 .

“是的；你刚才告诉我的这些让我恨透了这一切。”

[ðə; ði] [geɪm] [siːmz] [ə; eɪ] [geɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] .
The game seems a game no longer .
这 游戏 似乎 一个 游戏 不 更长 .

这游戏似乎不再是游戏了。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ˈdʒuːliən] , [ˈvæləntaɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]
" When the door had closed upon Julian , Valentine sat down and wrote a
" 什么时候 这 门 有 关闭 之上 朱利安 , 情人节 卫星 向下 和 写道 一个
[noʊt] .
note .
笔记 .

“当朱利安被关上门后，瓦伦丁坐下来写了一张纸条。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] —
He addressed it to —
他 已解决 它 到 —

他将其寄给了——

" [ˈdɑːktər] [ˈhɝːmən] - ,
" Doctor Hermann Levillier ,
" 医生 赫尔曼 - ,

赫尔曼·莱维利尔医生

" [ˈhɑːli] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . ,
" Harley Street , W . ,
" 哈雷 街道 , W . ,

“哈利街西，

" [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpoʊstɪd] [ˈɜːrli] [ðə; ði]
" and laid it on his writing - table , so that it might be posted early the
" 和 铺设 它 在 他的 写作 - 桌子 , 所以 那 它 可能 是 发布 早期的 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

“然后把它放在书桌上，以便第二天一早就能寄出去。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klʌb]
A	**CONVERSATION**	**AT**	**THE**	**CLUB**
一个	对话	在	这	俱乐部

俱乐部里的一次谈话

['dɑːktər]	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mə'tɪriəlɪst]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[kən'sɜːrnd]	[hɪm'self]	[mʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fʌŋkʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
Doctor	**Levillier**	**was**	**not**	**a**	**materialist**	**,**	**although**	**he**	**concerned**	**himself**	**much**	**with**	**the**	**functions**	**of**	**the**	**body**	**,**
医生	-	曾是	不是	一个	唯物主义者	,	虽然	他	担心的	他自己	很多	和	这	函数	的	这	身体	,

勒维利埃医生虽然非常关注身体机能，但他并不是唯物主义者。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[streɪndʒ]	['spaɪdərz]	[web]	[ʌv; əv]	['tɪŋglɪŋ]	[θredz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]	.
and	**with**	**that**	**strange**	**spider's**	**web**	**of**	**tingling**	**threads**	**which**	**we**	**call**	**the**	**nervous**	**system**	**.**
和	和	那	奇怪的	蜘蛛的	网站	的	刺痛感	线程	哪个	我们	称呼	这	紧张的	系统	.

还有那张由令人感到刺痛的细丝构成的奇特蜘蛛网，我们称之为神经系统。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[swiːps]	[aʊt]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[huː]	['pɑlɪʃiz]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[steps]	[ænd; ənd]	[dʌsts]	[ðə; ði]	['peɪntɪd]	['wɪndoʊz]	,
The	**man**	**who**	**sweeps**	**out**	**the**	**temple**	**,**	**who**	**polishes**	**the**	**marble**	**steps**	**and**	**dusts**	**the**	**painted**	**windows**	**,**
这	男人	WHO	扫荡	出去	这	寺庙	,	WHO	抛光	这	大理石	步骤	和	灰尘	这	绘	视窗	,

那个清扫寺庙、擦亮大理石台阶、擦拭彩绘窗户的人，

[meɪ]	[jet]	[faɪnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bend]	[ɪn]	[prer]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ɔːltəz]	[hiː; hi]	['hɛlps]	[tuː; tə]	[kiːp]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
may	**yet**	**find**	**time**	**to**	**bend**	**in**	**prayer**	**before**	**the**	**altars**	**he**	**helps**	**to**	**keep**	**beautiful**	**,**
可能	然而	寻找	时间	到	弯曲	在	祷告	前	这	祭坛	他	帮助	到	保持	美丽的	,

或许他还会抽出时间，在他帮助维护的那些美丽的祭坛前虔诚祈祷。

[meɪ]	[jet]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[hoʊldz]	[æz; əz]	[æn; ən]	['envəloʊp]	[hoʊldz]	[ə; eɪ]	['letər]	.
may	**yet**	**find**	**a**	**heart**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**spirit**	**which**	**the**	**temple**	**holds**	**as**	**an**	**envelope**	**holds**	**a**	**letter**	**.**
可能	然而	寻找	一个	心	到	想知道	在	这	精神	哪个	这	寺庙	持有	作为	一个	信封	持有	一个	信	.

或许有人会心生敬畏，惊叹于寺庙所承载的精神，就像信封承载着一封信一样。

[ri'vəːsiŋ]	[ðə; ði]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[liːd]	[soʊ]	['meni]	['medɪk(ə)l]	['stjʊdnts]	[tuː; tə]	['eɪθiɪzəm]	,
Reversing	**the**	**process**	**of**	**mind**	**which**	**seems**	**to**	**lead**	**so**	**many**	**medical**	**students**	**to**	**atheism**	**,**
逆转	这	过程	的	头脑	哪个	似乎	到	带领	所以	许多	医疗的	学生	到	无神论	,

逆转导致许多医学生走向无神论的思维过程，

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['wiknəsɪz]	,	[ðə; ði]	['næstinəs]	,	[ðə; ði]	['drɪri]	['feɪljɚz]	,
Dr	**.**	**Levillier**	**had**	**found**	**that**	**the**	**more**	**he**	**understood**	**the**	**weaknesses**	**,**	**the**	**nastinesses**	**,**	**the**	**dreary**	**failures**	**,**
博士	.	-	有	成立	那	这	更多的	他	理解	这	弱点	,	这	令人厌恶的事	,	这	凄凉	失败	,

勒维利埃博士发现，他越了解这些弱点、丑陋之处和令人沮丧的失败，

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
the unimaginable impulses of the flesh , the more he grew to believe in the
这 难以想象 冲动 的 这 肉 , 这 更多的 他 生长 到 相信 在 这
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他越是相信肉体的存在，就越是感受到肉体难以想象的冲动。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
within it , of the soul .
之内 它 , 的 这 灵魂 .

其中，蕴藏着灵魂。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [dɪs'peptɪk] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaɪərmənts] ['oʊvər] [tuː]
One day a worn - out dyspeptic , famous for his intellectual acquirements over two
一 天 一个 磨损 - 出去 消化不良 , 著名的 为了 他的 知识分子 收购 超过 二
['kɑːntənənts] ,
continents ,
各大洲 ,

有一天，一位饱经风霜、消化不良的人，因其在两大洲的渊博学识而闻名，

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
sat with the little great doctor in his consulting - room .
卫星 和 这 小的 伟大的 医生 在 他的 咨询 - 房间 .

和这位身材矮小却医术精湛的医生一起坐在他的诊室里。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ][draɪ] , [waɪt] [lɪps] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd]
The author , with dry , white lips , had been recounting a series of sordid
这 作者 , 和 干燥 , 白色的 嘴唇 , 有 到过 重新计算 一个 系列 的 肮脏的
['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] ,
symptoms , and ,
症状 , 和 ,

作者嘴唇干裂发白，一直在讲述一系列令人作呕的症状，而且，

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [gruː] , [ðer; ðər] ['sɔ:didnis] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as the recital grew , their sordidness seemed suddenly to strike him with a
作为 这 独奏会 生长 , 他们的 肮脏 似乎 突然 到 罢工 他 和 一个
['maɪti] [dɪs'gʌst] .
mighty disgust .
强大的 厌恶 .

随着表演的进行，他们的低俗内容似乎突然让他感到无比厌恶。

" [ɑː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , doctor , " he said .
" 啊 , 医生 , " 他 说 .

“啊，医生，”他说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" And do you know there are people thousands of miles away from
" 和 做 你 知道 那里 是 人们 数千 的 英里 离开 从
['hɑːli] [striːt] [huː] ['æktʃuəli] [əd'maɪər][ˌem 'iː] ,
Harley Street who actually admire me ,
哈雷 街道 WHO 实际上 钦佩 我 ,

“你知道吗，远在千里之外的哈利街也有很多人非常欣赏我？”

[huː] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ,
who are stirred and moved by what I write ,
WHO 是 搅拌 和 已搬 经过 什么 我 写 ,

那些被我文字所感动和触动的人，

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
who make a cult and a hero of me .
WHO 制作 一个 邪教 和 一个 英雄 的 我 .

他们把我捧上了神坛，把我当成了英雄。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [soʊl] , [fər'suːθ] .
They say I have soul , forsooth .
他们 说 我 有 灵魂 , 真的 .

他们说我真有灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['bɑːdi] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
But I am all body ; you know that .
但 我 是 全部 身体 ; 你 知道 那 .

但我浑身上下都是肉体，你知道的。

[juː; jʊ] ['dɑːktɚz] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['bɑːdi] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['peɪpər] ,
You doctors know that it is only body that we put on paper ,
你 医生 知道 那 它 是 仅有的 身体 那 我们 放 在 纸 ,

你们医生都知道，我们写在纸上的只是身体而已。

['bɑːdi] [ðæt] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [haɪ] , [ɔːr][drægz][ˌjuː 'es] [loʊ] .
body that lifts us high , or drags us low .
身体 那 电梯 我们 高的 , 或者 拖拽 我们 低的 .

它能将我们高高举起，也能将我们拖入深渊。

[waɪ] , [maɪ] [best] [rəu'mænsiz] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɪvər] .
Why , my best romances come straight from my liver .
为什么 , 我的 最好的 浪漫故事 来 直的 从 我的 肝 .

为什么呢？我最美好的爱情故事都源自我的内心。

[maɪ]['peɪθɑːs] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] ,
My pathos springs from its condition of disorder ,
我的 感伤 弹簧 从 它是 状况 的 紊乱 ,

我的悲悯之情源于它的混乱状态，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] [ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ]
and my imaginative force is only due to an unnatural state of body which I
和 我的 富有想象力的 力量 是 仅有的 到期的 到 一个 不自然 状态 的 身体 哪个 我
[kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [prə'duːs] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd]
can deliberately produce by drinking tea that has stood a long while and
能 故意地 生产 经过 喝 茶 那 有 站立 一个 长的 尽管 和
[bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['tænɪn] .
become full of tannin .
变得 满的 的 单宁 .

我的想象力完全是由于一种非自然的身体状态造成的，这种状态可以通过饮用放置时间过长、富含单宁的茶而故意产生。

[wen] [maɪ] [proʊz] [gləuz] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['bjuːti] , [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [wel] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][daɪ'dʒestɪv]
When my prose glows with fiery beauty , the tea is getting well hold of my digestive
什么时候 我的 散文 发光 和 火热 美丽 , 这 茶 是 获得 出色地 抓住 的 我的 消化
['ɔrgənz] ,
organs ,
器官 ,

当我的文字迸发出炽热的美感时，茶也开始很好地作用于我的消化器官。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['paʊər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vaɪələnt]
and by the time it has begun to prove its power by giving me a violent
和 经过 这 时间 它 有 开始 到 证明 它是 力量 经过 给予 我 一个 暴力
[peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
pain in the stomach ,
疼痛 在 这 胃 ,

而当它开始展现威力，让我胃部剧烈疼痛时，

[aɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [faɪn] [siːn] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [maɪ] [feɪm] .
I have wrung from it a fine scene which will help to consolidate my fame .
我 有 拧干 从 它 一个 美好的 场景 哪个 将要 帮助 到 合并 我的 名声 .

我从中挖掘出了一段精彩的场景，这将有助于巩固我的名声。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪnz] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] , [hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈbɑːdi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ,
When a man wins the Victoria Cross , his healthy body has done the deed ,
什么时候 一个 男人 胜利 这 维多利亚 叉 , 他的 健康 身体 有 完毕 这 契据 ,

当一个人获得维多利亚十字勋章时，是他健康的身体完成了这项壮举。

[ʌnˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈhaɪər] .
unprompted by anything higher .
未经提示的 经过 任何事物 更高 .

并非受任何更高层级的指示。

[ɡʊd] [er] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [laɪf] , [hæz; həz] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈstrɔːŋli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ,
Good air , or a muscular life , has strung his nerves strongly so that he can't ,
好的 空气 , 或者 一个 肌肉发达的 生活 , 有 串 他的 神经 强烈 所以 那 他 不能 ,

良好的空气，或者强健的体魄，使他的神经变得异常紧张，以至于他无法……

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [əˈpriːʃieɪt] [ˈdeɪndʒər] .
even if he would , appreciate danger .
甚至 如果 他 会 , 欣赏 危险 .

即使他会，他也会欣赏危险。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ʃoʊz] [fʌŋk] , [tɜːrnz] [teɪl] [ænd; ənd] [boʊlts] ,
On the other hand , when a man shows funk , turns tail and bolts ,
在 这 其他 手 , 什么时候 一个 男人 演出 放克 , 转弯 尾巴 和 螺栓 ,

另一方面，当一个男人表现出厌恶之情时，他会转身就跑。

[ænd; ənd] [ɪz] [dʌbd] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [its] [hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [ˈbɑːdi] [əˈɡen] .
and is dubbed a coward , it's his beastly body again .
和 是 被誉为 一个 懦夫 , 它是 他的 兽 身体 再次 .

他被称作懦夫，这又是他那野兽般的身体。

[sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] ,
Some obscure physical misfortune is the cause of his disgrace ,
一些 朦胧 身体的 不幸 是 这 原因 的 他的 耻辱 ,

某种不为人知的身体不幸导致了他的耻辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː] .
and if he'd only been to you he would have won the Cross too .
和 如果 他会 仅有的 到过 到 你 他 会 有 韩元 这 叉 也 .

如果他当初去了你那里，他也能赢得十字架。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈdɑːktɚz] [mʌst; məst] [læf] [æt; ət] [ˈmɪstɪks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈsetɪk] ,
How you doctors must laugh at mystics , and at those who are ascetics ,
如何 你 医生 必须 笑 在 神秘主义者 , 和 在 那些 WHO 是 苦行僧 ,

你们这些医生一定很嘲笑神秘主义者和苦行僧吧?

[seɪv] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [helθ] .
save for sake of their health .
节省 为了 清酒 的 他们的 健康 .

为了他们的健康着想。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ]	[sə'poʊz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[oʊz]	[hɪz; ɪz]	[soʊ]	-	[kɔːld]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ænəˌlaɪzəbl]
I	**suppose**	**even**	**the**	**saint**	**owes**	**his**	**so**	**-**	**called**	**goodness**	**to**	**some**	**analyzable**
我	认为	甚至	这	圣	欠款	他的	所以	-	称为	善良	到	一些	可分析的

[prə'siːdɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[ɑːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪn'saɪd]	,
proceeding	**that**	**has**	**gone**	**on**	**in**	**his**	**inside**	**,**
进行中	那	有	已消失	在	在	他的	里面	,

我想，即使是圣人，他所谓的善良也源于他内心发生的一些可以分析的过程。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌdaɪəg'noʊs]	.
and	**that**	**you**	**could**	**diagnose**	**.**
和	那	你	可以	诊断	.

并且可以进行诊断。

[eɪ]	?
Eh	**?**
嗯	?

嗯?

"	['dɑːktər]	-	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[prɪ'skrɪpʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['bɪzməθ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aɪtəm]	.
"	**Doctor**	**Levillier**	**was**	**writing**	**a**	**prescription**	**in**	**which**	**bismuth**	**was**	**an**	**item**	**.**
"	医生	-	曾是	写作	一个	处方	在	哪个	铋	曾是	一个	物品	.

“莱维利尔医生正在开处方，其中一种药物是铋。”

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ʌp]	['kwaɪətli]	.
He	**glanced**	**up**	**quietly**	**.**
他	瞥了一眼	向上	悄悄	.

他静静地抬起头。

"	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
"	**The**	**more**	**I**	**know**	**of**	**the**	**body**	**,**
"	这	更多的	我	知道	的	这	身体	,

“我对人体了解得越多，

[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
the	**more**	**I**	**think**	**of**	**and**	**believe**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
这	更多的	我	思考	的	和	相信	在	这	力量	的	这	灵魂	,	"	他	说	.

“我越思考、越相信灵魂的力量,”他说。

"	[hæv; həv]	[ðæt]	[meɪd]	[ʌp]	.
"	**Have**	**that**	**made**	**up**	**.**
"	有	那	制成	向上	.

把这件事编好。

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[θriː]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	.
Take	**it**	**three**	**times**	**a**	**day**	**and**	**come**	**to**	**me**	**again**	**in**	**a**	**fortnight**	**.**
拿	它	三	时代	一个	天	和	来	到	我	再次	在	一个	两星期	.

每天服用三次，两周后再来找我。

[gʊd]	-	['mɔːrnɪŋ]	.
Good	**-**	**morning**	**.**
好的	-	早晨	.

早上好。

"	[ɪn'diːd]	,
"	**Indeed**	**,**
"	的确	,

“的确，

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[prə'skrɪpʃənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[prə'skrɪpʃənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	.
this	**little**	**man**	**was**	**writing**	**prescriptions**	**for**	**the**	**body**	**and**	**thinking**	**prescriptions**	**for**	**the**	**soul**	**all**	**day**	**long**	**.**
这	小的	男人	曾是	写作	处方	为了	这	身体	和	思维	处方	为了	这	灵魂	全部	天	长的	.

这个矮小的男人整天都在为身体开处方，同时也在思考灵魂的处方。

[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[dwelt]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[maɪnd]	,
Within	**him**	**there**	**dwelt**	**a**	**double**	**mind**	**,**
之内	他	那里	居住	一个	双倍的	头脑	,

他内心充满矛盾，

[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[priːst]	,
the	**mind**	**of**	**a**	**great**	**doctor**	**and**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**great**	**priest**	**,**
这	头脑	的	一个	伟大的	医生	和	这	头脑	的	一个	伟大的	牧师	,

一位伟大医生的头脑和一位伟大牧师的头脑，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː]	[maɪndz]	[lɪŋkt]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lɪvd]	[æz; əz]	[frendz]	.
and	**these**	**two**	**minds**	**linked**	**hands**	**and**	**lived**	**as**	**friends**	**.**
和	这些	二	思想	链接	双手	和	居住地	作为	朋友们	.

这两个心灵相通的人，从此成为了朋友。

[ðə; ði]	[wʌn]	['nevər]	[stroʊv]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
The	**one**	**never**	**strove**	**against**	**the**	**other**	**.**
这	一	绝不	努力	反对	这	其他	.

双方从未发生过冲突。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[ɪ'streɪndʒmənt]	.
There	**was**	**never**	**a**	**moment**	**of**	**estrangement**	**.**
那里	曾是	绝不	一个	片刻	的	隔阂	.

我们之间从未有过疏远的念头。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['friːkwənt]	['ɑːrgjuːmənts]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌʃnz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	,
And	**if**	**there**	**were**	**frequent**	**arguments**	**and**	**discussions**	**between**	**the**	**two**	**,**
和	如果	那里	是	频繁	论点	和	讨论	之间	这	二	,

如果两人之间经常发生争吵和争论，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ɑːrgjuːmənts]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌʃnz]	[ðæt]	[meɪk]	['frendʃɪp]	['fɜːmər]	,	[nɑːt]	['enməti]	[mɔːr]	['bɪtər]	.
they	**were**	**the**	**arguments**	**and**	**discussions**	**that**	**make**	**friendship**	**firmer**	**,**	**not**	**enmity**	**more**	**bitter**	**.**
他们	是	这	论点	和	讨论	那	制作	友谊	更坚固	,	不是	敌意	更多的	苦的	.

这些争论和讨论只会让友谊更加牢固，而不是让仇恨更加苦涩。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	-	['veri]	[wel]	[nuː]	,
And	**,**	**as**	**Dr**	**.**	**Levillier**	**very**	**well**	**knew**	**,**
和	,	作为	博士	.	-	非常	出色地	知道	,

正如莱维利尔博士非常清楚的那样，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[geɪv]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['hiːlɪŋ]	['paʊər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	.
it	**was**	**often**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**priest**	**within**	**him**	**that**	**gave**	**to**	**him**	**his**	**healing**	**power**	**over**	**the**	**body**	**.**
它	曾是	经常	这	头脑	的	这	牧师	之内	他	那	给予	到	他	他的	康复	力量	超过	这	身体	.

他体内作为祭司的意识往往赋予了他治愈身体的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ˌtestɪˈmoʊniəl] [klɑːks]
It was the mind of the priest that had won him testimonial clocks
它 曾是 这 头脑 的 这 牧师 那 有 韩元 他 用户评价 时钟
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈsælvər] [frʌm; frəm] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ˈpeɪʃnts] .
and silver salvers from grateful patients .
和 银 托盘 从 感激的 患者 .

正是这位牧师的善良心肠，为他赢得了感激的病人赠送的纪念钟表和银托盘。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɪndʒi] - [feɪst] [kəmˈpleɪnənt] ,
Often as he sat with some dingy - faced complainant ,
经常 作为 他 卫星 和 一些 昏暗的 - 面对 投诉人 ,

他经常和一些面容憔悴的投诉者坐在一起，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔːr] [ˈʌtərɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɡriːn]
listening to a recital of sickness or uttering directions about avoidance of green
聆听 到 一个 独奏会 的 疾病 或者 发出声音 方向 关于 回避 的 绿色的
[miːt] , [ˈsɔːsɪz] ,
meat , sauces ,
肉 , 酱汁 ,

聆听对疾病的描述或指示人们避免食用绿色肉类、酱汁，

[ˈpeɪstri] , [ænd; ənd] [ˈlɪkwɪdz] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
pastry , and liquids , till the atmosphere seemed that of a hospital ,
糕点 , 和 液体 , 直到 这 气氛 似乎 那 的 一个 医院 ,

糕点和各种液体，让整个氛围如同医院一般。

[ə; eɪ] [ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] [kəmˈbaɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
a pastry - cook's shop and a bar combined , he was silently examining the
一个 糕点 - 库克的 店铺 和 一个 酒吧 合并 , 他 曾是 默默 检查 这
[ˈpeɪʃənts] [soʊl] ,
patient's soul ,
患者 灵魂 ,

他把店面设在糕点店和酒吧的混合体里，默默地审视着病人的灵魂。

[ˈfeɪsɪŋ] [ɪts][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈveɪɡəriz] , [ˈmæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tuə; tuːr][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ˈskiːmɪŋ]
facing its probable vagaries , mapping out the tours it had taken , scheming
面向 它是 可能 反复无常 , 地图 出去 这 旅游 它 有 已采取 , 心计
[fɔːr; fər][ɪts] [ˈwelfer] .
for its welfare .
为了 它是 福利 .

面对它可能出现的种种变幻莫测的情况，绘制出它曾经走过的路线图，为它的福祉谋划着。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdaɪəteri][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
And , perhaps , after the dietary was arranged and the prescription was
和 , 也许 , 后 这 饮食 曾是 安排 和 这 处方 曾是
[ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈkerləsli] :
written , he would say carelessly :
书面 , 他 会 说 粗心大意 :

或许，在饮食计划安排妥当、处方开好之后，他会漫不经心地说：

" [duː][juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] ?
" Do you read much ?
" 做 你 读 很多 ?

你经常读书吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [riːd] ?
What do you read ?
什么 做 你 读 ?

你平时读什么书?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] .
such and such books .
这样的 和 这样的 图书 .

某某书。

[jes] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Yes , very interesting .
是的 , 非常 有趣的 .

是的，非常有趣。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ?
Do you know this book which has struck me greatly ?
做 你 知道 这 书 哪个 有 击 我 非常 ?

你知道有这么一本书吗？它深深地打动了我。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Allow me to lend it to you .
允许 我 到 借 它 到 你 .

请允许我借给你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" And the patient departed ,
" 和 这 病人 已离开 ,

于是病人离开了。

['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [æz; əz]
ignorant that he had received a pill for his soul from the priest as
无知 那 他 有 已收到 一个 丸 为了 他的 灵魂 从 这 牧师 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .
well as a pill for his body from the doctor .
出色地 作为 一个 丸 为了 他的 身体 从 这 医生 .

他并不知道，他从牧师那里得到了一颗治愈灵魂的药丸，而从医生那里得到了一颗治疗身体的药丸。

[ɪn] [ə'pɪrəns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [smɔːl] , [slaɪt] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] .
In appearance Dr . Levillier was small , slight , and delicate looking .
在 外貌 博士 . - 曾是 小的 , 轻微 , 和 精美的 寻找 .

莱维利尔博士外表矮小、纤细、体态柔弱。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] .
His complexion was clear and white .
他的 肤色 曾是 清除 和 白色的 .

他的肤色白皙透亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .
His eyes were blue .
他的 眼睛 是 蓝色的 .

他的眼睛是蓝色的。

[wʌt]	[her]	[hiː; hi]	[pə'zest]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[sɔːft]	,	['flʌfi]	[ænd; ənd]	['redɪʃ]	,
What	**hair**	**he**	**possessed**	**was**	**rather**	**soft**	**,**	**fluffy**	**and**	**reddish**	**,**
什么	头发	他	拥有	曾是	相当	柔软的	,	蓬松的	和	微红	,

他的头发相当柔软、蓬松，呈红褐色。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[braʊn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**a**	**dash**	**of**	**light**	**brown**	**in**	**it**	**.**
和	一个	短跑	的	光	棕色的	在	它	.

其中还带有一丝浅棕色。

[hiː; hi]	[wɔːr]	['niːðər]	[bɪrd]	[nɔːr]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['veri]	['niːtli]	[ænd; ənd]	['sɪmpli]
He	**wore**	**neither**	**beard**	**nor**	**moustache**	**,**	**was**	**always**	**very**	**neatly**	**and**	**simply**
他	穿着	两者都不	胡须	也不	胡子	,	曾是	总是	非常	整齐地	和	简单地

[drest]	,
dressed	**,**
穿着	,

他既不留胡子也不留小胡子，总是穿着非常整洁朴素。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['pɑːlɪʃt]	[buːts]	,	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[moʊst]
and	**was**	**remarkable**	**for**	**his**	**polished**	**boots**	**,**	**said**	**to**	**be**	**the**	**most**
和	曾是	卓越	为了	他的	抛光	靴子	,	说	到	是	这	最多

['pɜːrfɪktli]	['vaːniʃt]	[ɪn]	['lʌndən]	.
perfectly	**varnished**	**in**	**London**	**.**
完美	涂漆	在	伦敦	.

他最引人注目的是他那双锃亮的皮靴，据说那是伦敦擦得最完美的皮靴。

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['nɪrli]	['fɪfti]	-	[faɪv]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['mærid]	,
Although	**he**	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**fifty**	**-**	**five**	**,**	**he**	**had**	**never**	**married**	**,**
虽然	他	必须	有	到过	几乎	五十	-	五	,	他	有	绝不	已婚	,

虽然他当时应该快五十五岁了，但他从未结婚。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['staːtiŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	"
and	**some**	**people**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**the**	**intention**	**of**	**starting**	**a**	**new**	**"**
和	一些	人们	声明	那	他	有	这	意图	的	开始	一个	新的	"

['ɔːrdər]	"	[ʌv; əv]	['medɪk(ə)l]	['selɪbət]	,
order	**"**	**of**	**medical**	**celibates**	**,**
命令	"	的	医疗的	独身者	,

有人宣称他打算创立一个新的“医学独身者组织”。

[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['fɑːðər]	-	[kən'fesəz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɪ'zɪʃnz]	,
who	**would**	**be**	**father**	**-**	**confessors**	**as**	**well**	**as**	**physicians**	**,**
WHO	会	是	父亲	-	忏悔者	作为	出色地	作为	医生	,

他们既是神父，又是忏悔神父，同时也是医生。

[ænd; ənd]	[huː]	[wʊd]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['peɪʃnts]	['æftər]	['tendɪŋ]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪli]
and	**who**	**would**	**pray**	**for**	**the**	**souls**	**of**	**their**	**patients**	**after**	**tending**	**their**	**bodily**
和	WHO	会	祈祷	为了	这	灵魂	的	他们的	患者	后	倾向于	他们的	身体上的

[niːdz]	.
needs	**.**
需求	.

他们会在满足病人的身体需求后，为病人的灵魂祈祷。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[jɪrz]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	['ɪntɪmət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,
For	**some**	**years**	**Valentine**	**had**	**been**	**very**	**intimate**	**with**	**the**	**doctor**	**,**
为了	一些	年	情人节	有	到过	非常	亲密的	和	这	医生	,

多年来，瓦伦丁一直与这位医生关系非常亲密。

[huːm]	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ɪntəlekt]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	.
whom	**he**	**admired**	**for**	**his**	**intellect**	**and**	**loved**	**for**	**his**	**nature**	**.**
谁	他	钦佩	为了	他的	智力	和	喜爱	为了	他的	自然	.

他钦佩他的才智，喜爱他的品格。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
So now he resolved to lay the case of the sittings with Julian before him
所以 现在 他 已解决 到 躺 这 案件 的 这 会议 和 朱利安 前 他
[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and hear his opinion of the matter .
和 听到 他的 观点 的 这 事情 .

所以他决定把这次庭审的情况告诉朱利安，听听他对此事的看法。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [dɪ'skʌst]
In all their conversations Valentine could not remember that they had ever discussed
在 全部 他们的 对话 情人节 可以 不是 记住 那 他们 有 曾经 讨论
['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɔːr] [ə'kʌlˌtɪzəm] .
spiritualism or occultism .
招魂 或者 神秘学 .

在他们所有的谈话中，瓦伦丁想不起来他们曾经讨论过唯灵论或神秘学。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʊks] , ['peɪntɪŋ] , [ɔːr]['mjuːzɪk] ,
As a rule , they talked about books , painting , or music ,
作为 一个 规则 , 他们 谈话 关于 图书 , 绘画 , 或者 音乐 ,

他们通常会谈论书籍、绘画或音乐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] .
of which Dr . Levillier was a devoted lover .
的 哪个 博士 . - 曾是 一个 奉献 情人 .

莱维利埃医生是她的忠实情人。

['vælənˌtaɪnz] [noʊt] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
Valentine's note asked the doctor to dine with him that night at his club .
情人节 笔记 问 这 医生 到 用餐 和 他 那 夜晚 在 他的 俱乐部 .

情人节便条邀请医生当晚到他的俱乐部共进晚餐。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [ək'septəns] .
The messenger brought back an acceptance .
这 信使 带来 后退 一个 验收 .

信使带回了接受函。

[ðeɪ] [daind] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['empti] .
They dined at a corner table and the room was rather empty .
他们 用餐 在 一个 角落 桌子 和 这 房间 曾是 相当 空的 .

他们在角落的桌子旁用餐，房间里相当空旷。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [tʃæt] [ˌdesəl'tɔːrəli] [ʌv; əv] [bə'lesks] , ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz] , [ðə; ði]
A few men chatted desultorily of burlesques , horses , the legs of actresses , the
一个 很少 男人 聊天 漫不经心地 的 滑稽剧 , 马匹 , 这 腿 的 女演员 , 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
chances of politics .
机会 的 政治 .

几个男人漫不经心地聊着滑稽剧、马匹、女演员的腿、政治前景等等。

[ðə; ði] ['weitəz] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['mæsks][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd] ['sɜːrvɪtuːd] .
The waiters moved quietly about with pathetic masks of satisfied servitude .
这 服务员 已搬 悄悄 关于 和 可怜的 面具 的 使满意 奴役 .

服务员们默默地走来走去，脸上带着满足的、可怜的、卑躬屈膝的表情。

['væləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kən'vəːst] ['ɜːrnɪstli] .
Valentine and the doctor conversed earnestly .
情人节 和 这 医生 交谈 切实 .

瓦伦丁和医生认真地交谈着。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪmfəni] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,
At first they spoke of a new symphony composed by a daring young Frenchman ,
在 第一的 他们 辐 的 一个 新的 交响乐 由 经过 一个 大胆 年轻的 法国人 ,

起初，他们谈论的是一位大胆的法国青年作曲家创作的新交响曲。

[huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn] [noʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['vɪʒənz]
who had striven to reproduce vices in notes and to summon up visions
WHO 有 努力 到 复制 恶习 在 笔记 和 到 召唤 向上 愿景
[ʌv; əv] [θɪŋz] ['dæmnəbl] [baɪ][hɑːr'mɑːnɪk] [prə'greʃənz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
of things damnable by harmonic progressions which frequently defied the laws of
的 事物 该死的 经过 谐波 进展 哪个 频繁地 违抗 这 法律 的
['hɑːrməni] .
harmony .
和谐 .

他们努力用音符重现罪恶，并通过和声进行唤起可憎之物的景象，而这些和声进行往往违背和声的规律。

- ['dʒentli] [kən'demd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
Levillier gently condemned him for putting a great art to a small and
- 轻轻地 谴责 他 为了 推杆 一个 伟大的 艺术 到 一个 小的 和
[dɪ'greɪdɪd] [juːz] .
degraded use .
退化的 使用 .

勒维利埃温和地谴责他将伟大的艺术用于卑劣的用途。

" [hɪz; ɪz] ['veri] [sək'ses] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [mɔːr] ['diːpli] , ['krɛˌswɛl]
" His very success makes me regret the waste of his time more deeply , Cresswell
" 他的 非常 成功 制作 我 后悔 这 浪费 的 他的 时间 更多的 深 , 克雷斯韦尔
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“克雷斯韦尔，他的成功反而让我更加后悔浪费了他的时间,”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['peɪntər] [ɪn] [saʊnd] .
" He is a marvellous painter in sound .
" 他 是 一个 奇妙 画家 在 声音 .

“他是一位杰出的声音画家。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn]['bɛəliəuz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][kraɪ][sɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He has improved upon Berlioz , if it is improvement to cry sin with a
他 有 改进 之上 柏辽兹 , 如果 它 是 改进 到 哭 罪 和 一个
['klɪrər] ,
clearer ,
更清晰 ,

如果说用更清晰的方式谴责罪恶也算是一种进步，那么他确实比柏辽兹做得更好。

[mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnət] [vɔɪs] .
more determinate voice .
更多的 确定 嗓音 .

语气更加坚定。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ɪn]['mjuːzɪk] . "
Think what a heaven that man could reproduce in music . "
思考 什么 一个 天堂 那 男人 可以 复制 在 音乐 . "

想想看，如果这个人用音乐来重现天堂该有多美好啊!

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ə; eɪ] [hel] .
" Because he has reproduced a hell .
" 因为 他 有 复制品 一个 地狱 .

因为他重现了地狱。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːloʊz] ?
But do you think that follows ?
但 做 你 思考 那 跟随 ?

但你认为这能成立吗?

[kæn; kən][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɔləʊz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd]
Can the man who wallows with force and originality soar with force and
能 这 男人 WHO 泥潭 和 力量 和 独创性 翱翔 和 力量 和
[əˌrɪdʒə'næləti] [tuː] ? "
originality too ? "
独创性 也 ? "

沉溺于力量和创造力的人，也能凭借力量和创造力腾飞吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] .
" I believe he could learn to .
" 我 相信 他 可以 学习 到 .

我相信他能学会。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pə'zes] ['dʒiːniəs][ɪn] ['eni] [fɔːrm] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə]
The main thing is to possess genius in any form , the genius to imagine , to
这 主要的 事物 是 到 具有 天才 在 任何 形式 , 这 天才 到 想象 , 到
[kən'strʌkt] ,
construct ,
构造 ,

最重要的是拥有任何形式的天赋，想象的天赋，创造的天赋。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] .
to present things that seize upon the minds of men .
到 展示 事物 那 抢占 之上 这 思想 的 男人 .

呈现能抓住人们心灵的事物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] ['dʒiːniəs][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But to possess genius is only a beginning .
但 到 具有 天才 是 仅有的 一个 开始 .

但拥有天赋仅仅是开始。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][koʊks][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ,
We have to train it , to lead it , to coax it even ,
我们 有 到 火车 它 , 到 带领 它 , 到 哄 它 甚至 ,

我们必须训练它，引导它，甚至要哄它。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] . "
until it learns to be obedient . "
直到 它 学习 到 是 听话 . "

直到它学会服从。

" ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
" Genius and obedience .
" 天才 和 服从 .

天才与服从。

[dəunt][ðə; ði] [tuː] [tɜːrmz] ['kwɑːrəl] ? "
Don't the two terms quarrel ? "
不 这 二 条款 争吵 ? "

这两个词难道不矛盾吗?

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
" They should not .
" 他们 应该 不是 .

他们不应该这样做。

[ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , ['krɛˌswɛl] , [dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
Obedience is a very magnificent thing , Cresswell , just as to have to struggle
服从 是 一个 非常 壮丽 事物 , 克雷斯韦尔 , 只是 作为 到 有 到 斗争
,
,
,

克雷斯韦尔，服从是一件非常了不起的事情，就像奋斗一样。

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] . "
to be obliged to fight , is a very magnificent thing . "
到 是 有义务 到 斗争 , 是 一个 非常 壮丽 事物 . "

被迫参战，是一件非常伟大的事情。

" [jes] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] , ['θɔːtfəli] .
" Yes , " Valentine answered , thoughtfully .
" 是的 , " 情人节 回答 , 深思熟虑 .

“是的,”瓦伦丁若有所思地回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" I believe you are right .
" 我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
But , if you are right , I have missed a great deal . "
但 , 如果 你 是 正确的 , 我 有 错过 一个 伟大的 交易 . "

但是，如果你是对的，那我错过了很多东西。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'duːs] [ðæt] ? "
" How do you deduce that ? "
" 如何 做 你 推断 那 ? "

你是如何得出这个结论的?

" [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" In this way .
" 在 这 方式 .

“这样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
I have never had to be obedient .
我 有 绝不 有 到 是 听话 .

我从来不需要服从。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] . "
I have never had to struggle . "
我 有 绝不 有 到 斗争 . "

我从未经历过挣扎。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['lætər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [kaɪnd] [aɪz] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz]
" Surely the latter , " the little doctor said , fixing his clear , kind eyes on Valentine's
" 一定 这 后者 , " 这 小的 医生 说 , 定影 他的 清除 , 种类 眼睛 在 情人节
[feɪs] .
face .
脸 .

“肯定是后者,”小医生说着，用他清澈、和蔼的眼睛盯着瓦伦丁的脸。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
" I don't think , in all my experience ,
" 我 不 思考 , 在 全部 我的 经验 ,

“以我所有的经验来看，我不认为

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [faɪn] ,
that I have ever met a man who lived a fine ,
那 我 有 曾经 遇见 一个 男人 WHO 居住地 一个 美好的 ,

我曾见过一个生活优渥的人，

[pjʊr] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət]['moʊmənts] .

pure life without fixing the bayonet and using the sword at moments .

纯的 生活 没有 定影 这 刺刀 和 使用 这 剑 在 时刻 .

纯粹的生活，无需上刺刀，也无需偶尔使用利剑。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meɪˌleɪ] . "

There must be an occasional mêlée . "

那里 必须 是 一个 偶然 混战 . "

偶尔肯定会有一场混战。”

" [ɪn'diːd] [nɑːt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " ['væləntaɪn] ['ræðər] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , " [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [pjʊr] [laɪf] .

" Indeed not ; that is to say , " Valentine rather hastily added , " as regards the pure life .

" 的确 不是 ; 那 是 到 说 , " 情人节 相当 草草 额外 , " 作为 问候 这 纯的 生活 .

“的确不是；也就是说，”瓦伦丁有些急忙地补充道，“就纯洁的生活而言。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [faɪn] .

For I cannot lay claim to anything fine .

为了 我 不能 躺 宣称 到 任何事物 美好的 .

因为我没有任何值得拥有的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

But I assure you that my life has been pure without a struggle . "

但 我 保证 你 那 我的 生活 有 到过 纯的 没有 一个 斗争 . "

但我向你保证，我的一生纯洁无瑕，从未经历过苦难。

" [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?

" Without one ?

" 没有 一 ?

没有吗?

[θɪŋk] ! "

Think ! "

思考 ! "

思考！ ”

" [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

" Without one .

" 没有 一 .

没有一个。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wiəriz] [ˌem 'iː][æt; ət]['moʊmənts] , ['dɑːktər] , [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['koʊldnəs] .

Perhaps that is what wearies me at moments , doctor , the completeness of my coldness .

也许 那 是 什么 疲惫 我 在 时刻 , 医生 , 这 完整性 的 我的 寒冷 .

或许正是这种彻底的冷漠，有时让我感到疲惫，医生。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] . "

Perhaps it is this lack of necessity to struggle that has at last begun to render me dissatisfied . "

也许 它 是 这 缺少 的 必要性 到 斗争 那 有 在 最后的 开始 到 使成为 我 不满 . "

或许正是这种无需奋斗的状态，最终让我开始感到不满。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
" I thought you were free from that evil humour of dissatisfaction ,
" 我 想法 你 是 自由的 从 那 邪恶的 幽默 的 不满 ,

“我以为你已经摆脱了那种愤世嫉俗的恶趣味，”

[ðæt] ['iːv(ə)l] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [kraʊdz] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [weɪsts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . "
that evil humour which crowds my consulting - rooms and wastes away the very tissues of the body . "
那 邪恶的 幽默 哪个 人群 我的 咨询 - 房间 和 废物 离开 这 非常 组织 的 这 身体 . "

那种充斥着我诊室、侵蚀着人体组织的邪恶幽默。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] .
" I have been , until quite lately .
" 我 有 到过 , 直到 相当 最近 .

“直到最近，我一直都是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] ['pesɪmɪst] [nɔːr]['ɑːptɪmɪst] — [dʒʌst][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['hæpi] . "
I have been neither pessimist nor optimist — just myself , and I believe happy . "
我 有 到过 两者都不 悲观主义者 也不 乐天派 — 只是 我 , 和 我 相信 快乐的 . "

我既不是悲观主义者也不是乐观主义者——我只是做我自己，我相信我很快乐。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
" And what is this change ?
" 和 什么 是 这 改变 ?

“那么，这种变化是什么呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] ? "
and what has it led to ? "
和 什么 有 它 引领 到 ? "

那又导致了什么结果呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" It was to tell you that I asked you here to - night .
" 它 曾是 到 告诉 你 那 我 问 你 这里 到 - 夜晚 .

“我是来告诉你，我今晚邀请你来这里。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" They had finished dinner , and rose from the table .
" 他们 有 完成的 晚餐 , 和 玫瑰 从 这 桌子 .

他们吃完晚饭后，起身离开了餐桌。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haɪ] [ruːm] , ['pepər] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
Passing through the hall of the club , they went into a huge high room , papered with books .
通过 通过 这 大厅 的 这 俱乐部 , 他们 去 进入 一个 巨大的 高的 房间 , 纸质的 和 图书 .

穿过俱乐部的大厅，他们进入了一个巨大的高大房间，房间里摆满了书籍。

['vælәntaɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Valentine led the way to a secluded corner , and gave the doctor a cigar .
情人节 引领 这 方式 到 一个 僻 角落 , 和 给予 这 医生 一个 雪茄 .

瓦伦丁带路来到一个僻静的角落，递给医生一支雪茄。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [hɪz; ɪz] ['ræðər] [smɔːl] [fiːt] ,
When he had lit it and settled himself comfortably , his rather small feet ,
什么时候 他 有 点燃 它 和 定居 他自己 舒适地 , 他的 相当 小的 脚 ,

当他点燃蜡烛，舒舒服服地坐下后，他那双略显小巧的脚，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələsli] [ˈpɑːlɪʃt] [buːts] , [ˈlaɪtli] [krɔːst] , [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpəʊzɪŋ] [səˈriːnli] [ɑːn]
in their marvellously polished boots , lightly crossed , his head reposing serenely on
在 他们的 奇妙地 抛光 靴子 , 轻轻 交叉 , 他的 头 休息 平静地 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
the back of his chair ,
这 后退 的 他的 椅子 ,

他穿着锃亮的靴子，双脚轻轻交叉，头安详地靠在椅背上。

[ˈvæləntaɪn] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [ˈsaɪləns] .
Valentine continued , answering his attentive silence .
情人节 持续 , 回答 他的 细心 沉默 .

瓦伦丁继续说道，回应着他专注的沉默。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][led][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][æn; ən][əbˈsɜːrdəti] .
" It has led to what I suppose you would call an absurdity .
" 它 有 引领 到 什么 我 认为 你 会 称呼 一个 荒谬 .

“这导致了一种我认为可以说是荒谬的局面。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪtˈself] .
But first , the change itself .
但 第一的 , 这 改变 本身 .

但首先，我们需要了解变革本身。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
A sort of dissatisfaction has been creeping over me , perhaps for a long
一个 种类 的 不满 有 到过 爬行 超过 我 , 也许 为了 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

一种不满情绪一直在我心中悄然滋生，或许已经持续了很久。

[aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I being unconscious of it .
我 存在 无意识 的 它 .

我对此毫不知情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] .
At length I became conscious .
在 长度 我 成为 有意识的 .

我终于恢复了意识。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][sɪn] — [tuː; tə]
I found that I was weary of being so free from the impulse to sin — to
我 成立 那 我 曾是 厌倦 的 存在 所以 自由的 从 这 冲动 到 罪 — 到
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

我发现自己厌倦了如此摆脱犯罪的冲动——摆脱犯罪的冲动，

[aɪ] [miːn] , [ɪn] [ˈdefɪnət] , [ˈæktɪv] [weɪz] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] [sɪn] .
I mean , in definite , active ways , as young men sin .
我 意思是 , 在 定 , 积极的 方式 , 作为 年轻的 男人 罪 .

我的意思是，以明确、积极的方式，像年轻人犯罪一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
It seemed to me that I was missing a great deal ,
它 似乎 到 我 那 我 曾是 丢失的 一个 伟大的 交易 ,

我觉得自己错过了很多东西。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [sɪn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈneɪtʃɚz] ,
missing the delight sin is said to give to natures ,
丢失的 这 喜 罪 是 说 到 给 到 自然 ,

错失罪恶据说能给自然带来的愉悦，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [nə'sesəti] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]
or at least missing the invigorating necessity you have just mentioned , the
或者 在 至少 丢失的 这 令人精神振奋 必要性 你 有 只是 提及 , 这
[nə'sesəti] [tuː; tə] [faɪt] ,
necessity to fight ,
必要性 到 斗争 ,

或者至少是错过了你刚才提到的那种令人振奋的必要性，即战斗的必要性。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] ['ɪmpʌlsɪz] . "
to wage war against impulses . "
到 工资 战争 反对 冲动 . "

向冲动宣战。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" I understand . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒu:liən] . "
" And one night I expressed this feeling to Julian . "
" 和 一 夜晚 我 表达 这 感觉 到 朱利安 . "

“有一天晚上，我向朱利安表达了这种感觉。”

" [tuː; tə] ['ædɪsən] ?
" To Addison ?
" 到 艾迪生 ?

“致艾迪森？ ”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" the doctor said , an expression of keen interest sliding into his face .
" 这 医生 说 , 一个 表达 的 敏锐的 兴趣 滑动 进入 他的 脸 .

“医生说道，脸上浮现出浓厚的兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I should much like to know how he received it . "
" 我 应该 很多 喜欢 到 知道 如何 他 已收到 它 . "

“我很想知道他对此作何反应。”

" [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɑːnstrəs] . "
" He said , of course , that such a dissatisfaction was rather monstrous . "
" 他 说 , 的 课程 , 那 这样的 一个 不满 曾是 相当 滔天 . "

“他当然说，这种不满情绪相当荒谬。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Was that all ? "
" 曾是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
He told me he considered temptation rather a curse than otherwise ,
他 讲述 我 他 经过考虑的 诱惑 相当 一个 诅咒 比 否则 ,

他告诉我，他认为诱惑与其说是诅咒，不如说是一种诅咒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "
and then he surprised me very much . "
和 然后 他 惊讶 我 非常 很多 . "

然后他给了我一个非常意外的惊喜。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ? "
" He told you a secret ? "
" 他 讲述 你 一个 秘密 ? "

他跟你说了什么秘密吗?

" [waɪ] , [jes] . "
" Why , yes . "
" 为什么 , 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪf] ? "
" The secret of your great influence over his life ? "
" 这 秘密 的 你的 伟大的 影响 超过 他的 生活 ? "

你对他的人生影响如此之大的秘诀是什么?

" [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] , [ðen] ? "
" You knew of this secret , then ? "
" 你 知道 的 这 秘密 , 然后 ? "

“那么，你早就知道这个秘密了？ ”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He didn't tell it to me .
" 他 没有 告诉 它 到 我 .

“他没告诉我。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] .
Long ago I divined it .
长的 前 我 神谕 它 .

很久以前我就预见到了。

['ædɪsən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
Addison is a very interesting fellow to a doctor ,
艾迪生 是 一个 非常 有趣的 同伴 到 一个 医生 ,

对医生来说，艾迪生是个非常有趣的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
and the fact of his strong friendship with you has made him more
和 这 事实 的 他的 强的 友谊 和 你 有 制成 他 更多的
['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
interesting even than he would otherwise have been .
有趣的 甚至 比 他 会 否则 有 到过 .

他与你之间深厚的友谊，使他比原本更加有趣。

[hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [ɪz] [trə'mendəs] .
His physique is tremendous .
他的 体质 是 巨大的 .

他的体格非常健壮。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['pæʃnz] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][moʊst]
He has a quite unusual vitality , and stronger passions by far than most
他 有 一个 相当 异常 活力 , 和 更强 激情 经过 远的 比 最多
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

他精力异常旺盛，而且比大多数英国人更有激情。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld]
I confess that my knowledge of human nature led me to foresee a very troubled
我 承认 那 我的 知识 的 人类 自然 引领 我 到 预见 一个 非常 麻烦
[ænd; ənd] [tuː] ['viːəmənt] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and too vehement future for him .
和 也 慷慨 未来 为了 他 .

我承认，我对人性的了解使我预见到他将面临一个非常动荡且过于激烈的未来。

[maɪ]	[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈʌtərli]	[ˈfɔːlsəˌfaɪd]	[led]	[ˌem ˈiː]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
My	**anticipation**	**being**	**utterly**	**falsified**	**led**	**me**	**naturally**	**to**	**look**	**round**	**for**	**the**
我的	预期	存在	完全地	伪造	引领	我	自然	到	看	圆形的	为了	这

[ˈriːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌfɔːlsɪfɪˈkeɪʃn]	.
reason	**of**	**its**	**falsification**	**.**
原因	的	它是	伪造	.

我的预期完全落空，这自然让我开始四处寻找落空的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第4/36页

[aɪ] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] . "
I very soon found that reason in you . "
我 非常 很快 成立 那 原因 在 你 . "

我很快就在你身上找到了答案。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I had never suspected it . "
" 我 有 绝不 怀疑 它 . "

我从未想到过。

" [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ['eksəd]
" Your lack of suspicion was not the least reason of the influence you exercised
" 你的 缺少 的 怀疑 曾是 不是 这 至少 原因 的 这 影响 你 锻炼
. "
. "
. "

“你毫无戒心，但这并非你施加影响的最微不足道的原因。”

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðer; ðər]
He told me of the strength of his evil impulses , of how he hated their
他 讲述 我 的 这 力量 的 他的 邪恶的 冲动 , 的 如何 他 憎恨 他们的
[ə'sɔːlts] ,
assaults ,
袭击 ,

他告诉我他内心邪恶的冲动有多么强烈，他有多么憎恨他们的侵犯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .
and of how being with me enabled him to conquer them .
和 的 如何 存在 和 我 已启用 他 到 征服 他们 .

以及与我在一起如何让他战胜了他们。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'nætʃrəl] ['neɪtʃər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːrmər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Apparently the contemplation of my unnatural nature is an armour to him . "
显然 这 沉思 的 我的 不自然 自然 是 一个 盔甲 到 他 . "

显然，对我这种反常本性的审视对他来说是一种保护。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [wel] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['envid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn]
" Well , I continued to bewail my condition , which he envied , and it ended in
" 出色地 , 我 持续 到 哀叹 我的 状况 , 哪个 他 令人羡慕 , 和 它 结束 在
['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
our sitting down ,
我们的 坐着 向下 ,

“好吧，我继续抱怨我的处境，他很羡慕，最后我们坐下来聊了起来。”

[ɪn]	[dʒest]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	.	"
in	**jest**	**,**	**to**	**make**	**an**	**experiment**	**to**	**try**	**to**	**exchange**	**our**	**souls**	**.**	**"**
在	笑话	,	到	制作	一个	实验	到	尝试	到	交换	我们的	灵魂	.	"

开玩笑地说，我们要做个实验，试试能不能交换彼此的灵魂。

"	[wʌt]	[miːnz]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[teɪk]	?
"	**What**	**means**	**did**	**you**	**take**	**?**
"	什么	方法	做过	你	拿	?

你采取了什么手段?

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['væləntaɪn]	[toʊld]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**And**	**then**	**Valentine**	**told**	**Dr**	**.**	**Levillier**	**the**	**exact**	**circumstances**	**of**	**the**
"	和	然后	情人节	讲述	博士	.	-	这	精确的	情况	的	这

[θriː]	['sɪtɪŋz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪm'belɪʃmənt]	,
three	**sittings**	**,**	**without**	**embellishment**	**,**
三	会议	,	没有	装饰	,

“然后瓦伦丁毫无保留地将这三次会面的确切情况告诉了莱维利埃医生。”

[wɪ'ðaʊt]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	.
without	**omission**	**of**	**any**	**kind**	**.**
没有	省略	的	任何	种类	.

没有任何遗漏。

[hiː; hi]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[kiːn]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'temptɪŋ]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ɔːr]	[in'truːdiŋ]
He	**listened**	**with**	**keen**	**attention**	**,**	**and**	**without**	**attempting**	**interruption**	**or**	**intruding**
他	听着	和	敏锐的	注意力	,	和	没有	尝试	中断	或者	入侵

['kɑːment]	.
comment	**.**
评论	.

他全神贯注地听着，没有试图打断别人或发表任何评论。

[wen]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'mɑːrk]	.
When	**Valentine**	**had**	**finished**	**he**	**made**	**no**	**remark**	**.**
什么时候	情人节	有	完成的	他	制成	不	评论	.

瓦伦丁说完后，什么也没说。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɑːktər]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**doctor**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	它	,	医生	?	"

“医生，您觉得怎么样? ”

"	[ʌv; əv]	[wʌt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Of**	**what**	**part**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	的	什么	部分	的	它	?	"

“哪一部分? ”

"	[ʌv; əv]	['eni]	[pɑːrt]	.
"	**Of**	**any**	**part**	**.**
"	的	任何	部分	.

任何部分。

[duː]	[juː; jʊ]	[ə'tætʃ]	['eni]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Do	**you**	**attach**	**any**	**importance**	**to**	**it**	**?**	**"**
做	你	附	任何	重要性	到	它	?	"

你觉得它重要吗?

"	[aɪ]	[duː]	,	['sɜːrt(ə)nli]	.	"
"	**I**	**do**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
"	我	做	,	当然	.	"

“当然。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" I thought you would laugh at the whole thing . "
" 我 想法 你 会 笑 在 这 所有的 事物 . "

“我以为你会觉得整件事都很好笑。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [læf] [æt; ət] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [ə'fekt] [men] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr] ,
Why should I laugh at any circumstances which strongly affect men whom I know , or ,
为什么 应该 我 笑 在 任何 情况 哪个 强烈 影响 男人 谁 我 知道 , 或者 ,

我为什么要嘲笑那些对我认识的男性产生强烈影响的情况呢?

[ɪn'diːd] , ['eni] [men] ? "
indeed , any men ? "
的确 , 任何 男人 ? "

真的，有男士吗?

" [bʌt; bət] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌʌn'siːn] ['eɪdʒənsi] ?
" But then , tell me , do you believe in some strange , unseen agency ?
" 但 然后 , 告诉 我 , 做 你 相信 在 一些 奇怪的 , 看不见 机构 ?

“那么，请告诉我，你相信存在某种神秘的、看不见的力量吗？”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒuːliən] [ˌæbsə'luːtli] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['dwelɪŋ] [ɪn]
Do you believe that Julian absolutely held the hand of some being dwelling in
做 你 相信 那 朱利安 绝对地 握住 这 手 的 一些 存在 住宅 在
[ə'nʌðər] [sfɪr] ,
another sphere ,
其他 领域 ,

你相信朱利安真的握过另一个世界里某个存在的手吗?

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr] , [seɪ] ,
some being attracted to us , or , say ,
一些 存在 吸引 到 我们 , 或者 , 说 ,

有些人被我们吸引，或者说，

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]
enabled to come to us by such an action as our sitting at a table in
已启用 到 来 到 我们 经过 这样的 一个 行动 作为 我们的 坐着 在 一个 桌子 在
[ðə; ði][dɑːrk] ? "
the dark ? "
这 黑暗的 ? "

仅仅因为我们坐在黑暗的桌旁，就能让我们来到这里吗?

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
" No . I don't believe that . "
" 不 . 我 不 相信 那 . "

“不，我不相信。”

" [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə]['bɑːdɪli] ['kɔːzɪz] ? "
" You attribute the whole thing to bodily causes ? "
" 你 属性 这 所有的 事物 到 身体上的 原因 ? "

你认为这一切都是生理原因造成的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]
" I am inclined to attribute it to the action and reaction of mind
" 我 是 倾斜 到 属性 它 到 这 行动 和 反应 的 头脑
[ænd; ənd]['bɑːdi] , [ʌn'daʊtɪdli] .
and body , undoubtedly .
和 身体 , 无疑 .

“我倾向于将其归因于身心之间的相互作用，毫无疑问。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If you had sat in the light , for instance ,
如果 你 有 卫星 在 这 光 , 为了 实例 ,

例如，如果你坐在光线充足的地方，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ædɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hænd] .
I don't think Addison would have felt that hand .
我 不 思考 艾迪生 会 有 毛毡 那 手 .

我不认为艾迪森能感觉到那只手。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][maɪ]
The hand is indeed the least of the circumstances you have related , in my
这 手 是 的确 这 至少 的 这 情况 你 有 有关的 , 在 我的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

在我看来，你所描述的种种情况中，手部受伤这件事确实是最不重要的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .
The incidents of the dog and of the curtain are far more mysterious .
这 事件 的 这 狗 和 的 这 窗帘 是 远的 更多的 神秘 .

狗和窗帘这两件事更加神秘莫测。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ʃʌt] ? "
You are positive the door was securely shut ? "
你 是 积极的 这 门 曾是 安全地 关闭 ? "

你确定门已经关紧了吗?

" [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] . "
" Quite positive . "
" 相当 积极的 . "

“相当积极。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][slɪp]
" Could you , after having drawn the curtain , have allowed your hand to slip
" 可以 你 , 后 拥有 绘制 这 窗帘 , 有 允许 你的 手 到 滑
['slaɪtli] [bæk] ,
slightly back ,
轻微地 后退 ,

“你拉上窗帘后，能不能让你的手稍微向后滑一下？”

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
pulling the curtain with it ? "
拉 这 窗帘 和 它 ? "

用它拉开窗帘吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [nɑːt] . "
I feel sure not . "
我 感觉 当然 不是 . "

我肯定不会。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl] ['kɑːnstəntli] [meɪk] [ɪn'vɑːlənteri] ['məuʃənz] — ['məuʃənz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]
" You know we all constantly make involuntary motions — motions that our minds
" 你 知道 我们 全部 不断地 制作 非自愿 运动 — 运动 那 我们的 思想
[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] . "
are quite unaware of . "
是 相当 不知情 的 . "

“你知道我们都会不断做出一些无意识的动作——我们的大脑对此毫无察觉。”

" [aɪ][duː] [fiːl] [ʃʊr] , [ˌnevərðə'les] .
" I do feel sure , nevertheless .
" 我 做 感觉 当然 , 尽管如此 .

“但我确实感到很确定。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ?
And the dog ?
和 这 狗 ?

那条狗呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I don't know what to say .
" 我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[bʌt; bət][dɔːgz][ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sensətɪv] .
But dogs are extraordinarily sensitive .
但 狗 是 非常 敏感的 .

但狗的敏感度非常高。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I do not think it beyond the bounds of possibility that the tumult of your
我 做 不是 思考 它 超过 这 界限 的 可能性 那 这 骚乱 的 你的
[nə:vs] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tuːmʌlt] ;
nerves — for there was tumult ;
神经 — 为了 那里 曾是 骚乱 ;

我认为你当时情绪激动并非完全不可能——因为当时确实很激动;

[juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
you confess it — communicated itself to him . "
你 承认 它 — 沟通 本身 到 他 . "

你承认这一点——它已经传达给了他。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ? "
" And was the cause of his conduct ? "
" 和 曾是 这 原因 的 他的 执行 ? "

“而这是否就是他这种行为的原因? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪʃnts]
In the course of my career I have been consulted by a great many patients
在 这 课程 的 我的 职业 我 有 到过 咨询 经过 一个 伟大的 许多 患者
[huːz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəsli] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
whose nervous systems have been disastrously upset by the practices you describe ,
谁 紧张的 系统 有 到过 灾难性的 沮丧的 经过 这 实践 你 描述 ,

在我的职业生涯中，我曾接待过很多因您所描述的那些做法而导致神经系统严重受损的患者。

[baɪ][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
by so - called spiritualism , table - turning , and so forth .
经过 所以 - 称为 招魂 , 桌子 - 转弯 , 和 所以 前进 .

通过所谓的唯灵论、桌子翻转等手段。

[wʌn] [mæn] [aɪ] [nuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪm'self] ['ɑːntə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,
One man I knew , trying to cultivate himself onto what he called ' a higher plane ,
一 男人 我 知道 ， 尝试 到 培育 他自己 到 什么 他 称为 - 一个 更高 飞机 ，

我认识的一个人，试图将自己提升到他所谓的“更高境界”，

- ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , [wer] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] . "
' cultivated himself into a lunatic asylum , where he still remains . "
- 栽培 他自己 进入 一个 疯子 庇护所 ， 在哪里 他 仍然 遗迹 . "

“他把自己改造成了一个疯人院，至今仍待在那里。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — ? "
" Then you consider spiritualism — ? "
" 然后 你 考虑 招魂 — ? "

“那么你认为唯灵论——？”

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] , [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪts] [greɪt] ['destəni] ,
" I have too much respect for the soul , too much belief in its great destiny ,
" 我 有 也 很多 尊重 为了 这 灵魂 ， 也 很多 信仰 在 它是 伟大的 命运 ，

“我对灵魂怀有极大的敬意，对它伟大的命运深信不疑。”

['krɛˌswɛl] , [tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Cresswell , to juggle with it , or to play tricks with it .
克雷斯韦尔 ， 到 杂耍 和 它 ，或者 到 玩 技巧 和 它 .

克雷斯韦尔，要么玩弄它，要么戏弄它。

[wen] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [pʊs] - [ɪn] -
When one meets a genius one does not want to have a game at puss - in -
什么时候 一 满足 一个 天才 一 做 不是 想 到 有 一个 游戏 在 猫 - 在 -
[ðə; ði] - ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the - corner with him .
这 - 角落 和 他 .

当你遇到一位天才时，你不会想和他玩“猫躲在角落里”的游戏。

[wʌn] [ɪz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
One is rather anxious to hear him talk seriously and display his mind .
一 是 相当 焦虑的 到 听到 他 讲话 严重地 和 展示 他的 头脑 .

人们很想听他认真地谈谈自己的想法。

[wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] ,
When I come into contact with a soul ,
什么时候 我 来 进入 接触 和 一个 灵魂 ，

当我与一个灵魂接触时，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər]
I don't want to try to detach it from the home in which a divine power
我 不 想 到 尝试 到 分离 它 从 这 家 在 哪个 一个 神圣的 力量
[hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
has placed it for a time .
有 放置 它 为了 一个 时间 .

我不想试图将它从神力暂时安置它的家中分离出来。

[aɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt]
I glory in many limitations against which it is the prevailing fashion to fight
我 荣耀 在 许多 限制 反对 哪个 它 是 这 盛行 时尚 到 斗争
['juːsləsli] .
uselessly .
无用 .

我以自身的诸多局限为荣，而大多数人却选择徒劳地与之抗争。

[ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ɪts] [wɜːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
The soul can do all its work where it is — in the body .
这 灵魂 能 做 全部 它是 工作 在哪里 它 是 — 在 这 身体 .

灵魂可以在它所在的地方——身体里——完成它的一切工作。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][ˈeksərsaɪz][ˈoʊvər][jʊr; jər] [frend] [ˈædɪsən] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns]
The influence you exercise over your friend Addison convinces me of the existence
这 影响 你 锻炼 超过 你的 朋友 艾迪生 令人信服 我 的 这 存在
[ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

你对你朋友艾迪森的影响让我相信鬼魂的存在。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæn; ðən] [ˈeni]
things which will eventually be freed from the body , more certainly than any
事物 哪个 将要 最终 是 自由 从 这 身体 , 更多的 当然 比 任何
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ,
amount of material manifestations ,
数量 的 材料 表现 ,

那些最终会从身体中解脱出来的事物，比任何数量的物质显现都更有可能得到释放。

[saɪts] , [saʊndz] , [əˈpærənt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseiʃənz] .
sights , sounds , apparent physical sensations .
景点 , 声音 , 明显 身体的 感觉 .

视觉、听觉、明显的身体感觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
Why should we not be satisfied with remaining , for a time , as we are
为什么 应该 我们 不是 是 使满意 和 其余的 , 为了 一个 时间 , 作为 我们 是
?
?
?

为什么我们不能暂时满足于维持现状呢?

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈædɪsən] [wɜːr; wər] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] — [noʊ] [daʊt]
I consider that you and Addison were ill - advised in making this — no doubt
我 考虑 那 你 和 艾迪生 是 患病的 - 建议 在 制作 这 — 不 怀疑
[əbˈsɜːrd] — [ɪkˈsperɪmənt] .
absurd — experiment .
荒诞 — 实验 .

我认为你和艾迪森进行这项——无疑是荒谬的——实验是不明智的。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [ðə; ði][ˈreɪsɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] [ɪz] [ɡɔːn] [æt; ət][wʌns] .
Supposing it to be absurd , the raison d'être of the sittings is gone at once .
假如 它 到 是 荒诞 , 这 理性 - 的 这 会议 是 已消失 在 一次 .

如果认为这是荒谬的，那么会议存在的理由就立刻消失了。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] — "
Supposing it not to be — "
假如 它 不是 到 是 — "

假设它不是——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] , [ðen] ? "
What , then ? "
什么 , 然后 ? "

然后呢?

" [ðen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ɡreɪt] .
" Then the danger is great .
" 然后 这 危险 是 伟大的 .

“那么危险就很大了。”

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ædɪsənz] [soʊl] [ɔːr] ['neɪtʃər] , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
Imagine yourself with Addison's soul or nature , him with yours .
想象 你自己 和 艾迪生的 灵魂 或者 自然 ， 他 和 你的 .

想象一下你拥有艾迪生的灵魂或天性，他也拥有你的灵魂或天性。

[tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][juː; jʊ][biː; bi][led] ?
To what might not you be led ?
到 什么 可能 不是 你 是 引领 ?

什么事情你可能不会被引导?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪɡ'zɜːrt] ['eni] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
How do you know that your nature in him would exert any control over his nature
如何 做 你 知道 那 你的 自然 在 他 会 发挥 任何 控制 超过 他的 自然
[ɪn][juː; jʊ] ? "
in you ? "
在 你 ? "

你怎么知道你身上的本性会控制他身上的本性呢?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" Why should it not ? "
" 为什么 应该 它 不是 ? "

为什么不能呢?

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɡreɪt] .
" There comes in the power of the body , which is very great .
" 那里 来 在 这 力量 的 这 身体 ， 哪个 是 非常 伟大的 .

“身体的力量非常强大。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
I believe , as you know , absolutely in the existence of the soul , and in its
我 相信 ， 作为 你 知道 ， 绝对地 在 这 存在 的 这 灵魂 ， 和 在 它是
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destəni] ;
immortal destiny ;
不朽 命运 ;

正如你所知，我绝对相信灵魂的存在及其不朽的命运；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
but that does not blind me to the extraordinary influence , the extraordinary
但 那 做 不是 瞎的 我 到 这 非凡的 影响 ， 这 非凡的
['kɪŋʃɪp] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɑːdi] ,
kingship , which a mere body ,
君主制 ， 哪个 一个 仅仅 身体 ，

但这并不会让我对一个普通人所拥有的非凡影响力、非凡的王权视而不见。

[ə; eɪ] [mɪr] [hʌsk] [ænd; ənd] [ʃel] ,
a mere husk and shell ,
一个 仅仅 外壳 和 壳 ，

只不过是空壳而已。

[æz; əz][sʌm; səm] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [kæn; kən] [əb'teɪn] [nɑːt]
as some good people call it — I don't feel with them — can obtain not
作为 一些 好的 人们 称呼 它 — 我 不 感觉 和 他们 — 能 获得 不是
['oʊnli]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] ,
only over another body ,
仅有的 超过 其他 身体 ，

正如一些好人所说的那样——我并不认同他们的观点——不仅可以控制另一个身体，

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] , ['oʊvər][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bɑːdi] .
but , strangely , over the soul which is in that body .
但 ， 奇怪的 ， 超过 这 灵魂 哪个 是 在 那 身体 .

但奇怪的是，这凌驾于存在于那个身体中的灵魂之上。

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ædɪsən] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪ'mens] .
Your influence over Addison has been , and is , immense .
你的 影响 超过 艾迪生 有 到过 , 和 是 , 巨大 .

你对艾迪森的影响一直非常巨大。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [hɪm; ɪm] ? "
Do you imagine that it is simply your nature which governs him ? "
做 你 想象 那 它 是 简单地 你的 自然 哪个 统治 他 ? "

你认为仅仅是你的本性在支配他吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [jʊr; jər] [mɪr] [ə'pɪrəns] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
" Your mere appearance may have an immense deal to do with the matter .
" 你的 仅仅 外貌 可能 有 一个 巨大 交易 到 做 和 这 事情 .

“你的外表可能与此事有很大关系。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sind] .
You have the look , the expression , of one who has not sinned .
你 有 这 看 , 这 表达 , 的 一 WHO 有 不是 罪过 .

你的眼神和表情，就像一个没有犯过罪的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] ['ædɪsən] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] .
It is partly that which keeps Addison from giving the reins to his impulses .
它 是 部分 那 哪个 保持 艾迪生 从 给予 这 缰绳 到 他的 冲动 .

正是这一点在一定程度上阻止了艾迪生放纵自己的冲动。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['siːkrətli] [ænd; ənd]
I consider that if it were possible for your nature to change secretly and
我 考虑 那 如果 它 是 可能的 为了 你的 自然 到 改变 偷偷 和
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
for your face to remain unchanged ,
为了 你的 脸 到 保持 未更改 ,

我认为，如果你的本性可以悄悄改变，而你的容貌却保持不变，

[ɪf] [juː; jʊ] [sind] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd] [ri'teind] [jʊr; jər][ɪg'zækt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ædɪsən]
if you sinned perpetually and retained your exact appearance , and if Addison
如果 你 罪过 永恒地 和 保留 你的 精确的 外貌 , 和 如果 艾迪生
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [sind] ,
did not know you sinned ,
做过 不是 知道 你 罪过 ,

如果你一直犯罪却始终保持原样，而且艾迪森并不知道你犯了罪，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [waɪl] , ['riːəli] , [jɔːr'self] [fɑːr] [wɜːrs] [ɪn] ['evri] [wei]
you could still be his guardian , while , really , yourself far worse in every way
你 可以 仍然 是 他的 监护人 , 尽管 , 真的 , 你自己 远的 更糟 在 每一个 方式
[ðæn; ðən][hɪm; ɪm] . "
than him . "
比 他 . "

你仍然可以做他的监护人，但实际上，你在各方面都比他糟糕得多。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɪz] [pruːvd]
" But surely that fights against your theory that the existence of a soul is proved
" 但 一定 那 战斗 反对 你的 理论 那 这 存在 的 一个 灵魂 是 已证实
[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [æz; əz][aɪ] [pə'zes] ['oʊvər] ['ædɪsən] ? "
by such an influence as I possess over Addison ? "
经过 这样的 一个 影响 作为 我 具有 超过 艾迪生 ? "

“但这岂不是与你的理论相悖吗？你的理论认为，我对艾迪森的影响力就证明了灵魂的存在？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [soʊl] ,
I said if it were possible for the body not to express the soul ,
我 说 如果 它 是 可能的 为了 这 身体 不是 到 表达 这 灵魂 ,

我说，如果身体有可能不表达灵魂的话，

[ɪf] — [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
if — but that's just the difficulty , it is not possible .
如果 — 但 那就是 只是 这 困难 , 它 是 不是 可能的 .

如果——但这正是困难所在，这是不可能的。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['mænifests] [ðə; ði] [soʊl] .
The body manifests the soul .
这 身体 表现 这 灵魂 .

身体是灵魂的体现。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Supposing it were not so , the power of evil , the devil ,
假如 它 是 不是 所以 , 这 力量 的 邪恶的 , 这 魔鬼 ,

假设事实并非如此，那么邪恶的力量，魔鬼，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
if you choose to name it and imply a personal existence for it ,
如果 你 选择 到 姓名 它 和 意味着 一个 个人的 存在 为了 它 ,

如果你选择给它命名并暗示它具有人格化的存在，

[maɪt] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪtli] [ðæn; ðən] [naʊ] .
might have hold of the world even more tightly than now .
可能 有 抓住 的 这 世界 甚至 更多的 紧紧 比 现在 .

或许它对世界的控制力会比现在更强。

[dʒʌst] [kən'siːv] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Just conceive , under such conditions ,
只是 构想 , 在下面 这样的 状况 ,

试想一下，在这样的条件下，

[haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊr] ['ædɪsən] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
how you might lure Addison to destruction if you desired to do so .
如何 你 可能 饵 艾迪生 到 破坏 如果 你 想要的 到 做 所以 .

如果你愿意，你可以用什么方法引诱艾迪森走向毁灭。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
Looking at you ,
寻找 在 你 ,

看着你，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]
and seeing the same face in which he has learned to see what he thinks
和 看到 这 相同的 脸 在 哪个 他 有 学习 到 看 什么 他 思考
[ɪn'taɪər] ['ɡʊdnəs] ,
entire goodness ,
全部的 善良 ,

看到那张他从小就认为代表着一切美好的脸，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [teɪk]

he would be unable to believe that any action you could suggest and take

他 会 是 无法 到 相信 那 任何 行动 你 可以 建议 和 拿

[pɑːrt][ɪn][kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)l] .

part in could be evil .

部分 在 可以 是 邪恶的 .

他无法相信你提出的任何建议和参与的行为会是邪恶的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rek] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

You could wreck his future with a perfect ease .

你 可以 破坏 他的 未来 和 一个 完美的 舒适 .

你可以轻而易举地毁掉他的未来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [dɪd][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mə'lɪgnənt] , [jʊr; jər] [feɪs]

But , as things are , did your nature change and become malignant , your face

但 , 作为 事物 是 , 做过 你的 自然 改变 和 变得 恶性 , 你的 脸

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː] ,

would change too ,

会 改变 也 ,

但是，如果你的本性改变，变得邪恶，你的容貌也会随之改变。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['kwɪkli] [siːs] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ædɪsən] .

and you might quickly cease to exercise a strong influence over Addison .

和 你 可能 迅速地 停止 到 锻炼 一个 强的 影响 超过 艾迪生 .

你可能很快就会对艾迪生失去强大的影响力。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] , ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [treɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'tegrəti] ,

He might even , having now been unconsciously trained into a curious integrity ,

他 可能 甚至 , 拥有 现在 到过 不知不觉 受过训练 进入 一个 好奇的 正直 ,

他甚至可能，在不知不觉中被培养出一种奇特的正直品格，

[lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

learn to hate and to despise you .

学习 到 恨 和 到 鄙视 你 .

学会憎恨你、鄙视你。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪmfəni] ? "

You remember our conversation to - night about that symphony ? "

你 记住 我们的 对话 到 - 夜晚 关于 那 交响乐 ? "

你还记得我们今晚谈起那部交响乐吗?

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

" I said that the soul which could reproduce hell should be able to reproduce

" 我 说 那 这 灵魂 哪个 可以 复制 地狱 应该 是 有能力的 到 复制

['hev(ə)n] . "

heaven . "

天堂 . "

“我说过，能够重现地狱的灵魂，也应该能够重现天堂。”

" [aɪ] [noʊ] . "

" I know . "

" 我 知道 . "

“我知道。”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ['ɔːlsoʊ] . "
" Well , my boy — for you are a boy to me — the reverse of that might happen also . "
" 出色地 , 我的 男生 — 为了 你 是 一个 男生 到 我 — 这 撤销 的 那 可能 发生 还 . "

“嗯，孩子——在我眼里你就是个孩子——反过来也可能发生。”

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] . "
But I don't quite see . "
但 我 不 相当 看 . "

但我不太明白。

" [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" The application — to you ? "
" 这 应用 — 到 你 ? "

“申请——是给你的吗？”

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
" To me ? "
" 到 我 ? "

“大部头书？ ”

" [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] , ['krɛˌswɛl] .
" Yes , to you , Cresswell .
" 是的 , 到 你 , 克雷斯韦尔 .

“是的，对你来说，克雷斯韦尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['pɜːrfɪkt] ['neɪtʃər] .
You have been given a strangely perfect nature .
你 有 到过 给定 一个 奇怪的 完美的 自然 .

你拥有一种奇特的完美天性。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
As you say , you seem to have nothing to do with the matter .
作为 你 说 , 你 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

正如你所说，这件事似乎与你无关。

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [jʊr; jər] [gɪft] .
You have even been inclined to rebel against your gift .
你 有 甚至 到过 倾斜 到 反叛 反对 你的 礼物 .

你甚至一度想要反抗这份天赋。

[bʌt; bət] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
But , take my advice .
但 , 拿 我的 建议 .

但是，听我的劝告。

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Cherish it .
珍惜 它 .

好好珍惜它。

[dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
Don't play with it , as you have been playing .
不 玩 和 它 , 作为 你 有 到过 玩耍 .

不要像你之前那样玩弄它。

[rɪ'membər]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[luːz]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	[speɪs]	[wʌns]	[fɪld]	[baɪ]	['hev(ə)n]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[left]	['empti]	.	"
Remember	**,**	**if**	**you**	**lose**	**heaven**	**,**	**the**	**space**	**once**	**filled**	**by**	**heaven**	**will**	**not**	**be**	**left**	**empty**	**.**	**"**
记住	,	如果	你	失去	天堂	,	这	空间	一次	已填	经过	天堂	将要	不是	是	左边	空的	.	"

记住，即使失去了天堂，曾经被天堂占据的空间也不会空着。

"	[ɑː]	!	[naʊ]	[aɪ]	[siː]	.
"	**Ah**	**!**	**now**	**I**	**see**	**.**
"	啊	!	现在	我	看	.

啊！我明白了。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]
You	**think**	**that**
你	思考	那

你认为

[aɪ]	—	"
I	**—**	**"**
我	—	"

我-”

"	[maɪt]	[swɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haɪt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːkwəli]	[greɪt]	[depθ]	.
"	**Might**	**swing**	**from**	**a**	**great**	**height**	**to**	**an**	**equally**	**great**	**depth**	**.**
"	可能	摇摆	从	一个	伟大的	高度	到	一个	同样地	伟大的	深度	.

“可能会从很高的地方荡到同样很深的地方。”

[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[maɪ]	[ɪk'spɪriəns]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[wʌns]	[ɪk'striːm]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ɪk'striːm]	,
That	**has**	**been**	**my**	**experience**	**—**	**that**	**the**	**man**	**who**	**is**	**once**	**extreme**	**is**	**always**	**extreme**	**,**
那	有	到过	我的	经验	—	那	这	男人	WHO	是	一次	极端	是	总是	极端	,

我的经验是，一旦走极端，这个人就永远是极端的。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	.
but	**not**	**always**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
但	不是	总是	在	这	相同的	方式	.

但并非总是以同样的方式。

[ðə; ði]	['gretɪst]	['lɪbəˌtiːnz]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ə'setɪk]	.
The	**greatest**	**libertines**	**have**	**made**	**the**	**greatest**	**ascetics**	**.**
这	最	放荡不羁的人	有	制成	这	最	苦行僧	.

最放荡不羁的人造就了最伟大的苦行僧。

[bʌt; bət]	,	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[ɪk'spɪriəns]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːrs]	['prɑːses]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	.
But	**,**	**within**	**my**	**own**	**experience**	**,**	**I**	**have**	**known**	**the**	**reverse**	**process**	**to**	**obtain**	**.**
但	,	之内	我的	自己的	经验	,	我	有	已知	这	撤销	过程	到	获得	.

但是，根据我自己的经验，我知道相反的获取方法。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tʃeɪndʒd]	,	[maɪt]	['kæri]	['ædɪsən]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	"
And	**you**	**,**	**if**	**you**	**changed**	**,**	**might**	**carry**	**Addison**	**with**	**you**	**.**	**"**
和	你	,	如果	你	已更改	,	可能	携带	艾迪生	和	你	.	"

而你，如果你改变了，或许会把艾迪森也带走。

"	[bʌt; bət]	[ðen]	,	['dɑːktər]	,	[juː; jʊ]	[duː]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	?	"
"	**But**	**then**	**,**	**doctor**	**,**	**you**	**do**	**believe**	**in**	**these**	**manifestations**	**?**	**"**
"	但	然后	,	医生	,	你	做	相信	在	这些	表现	?	"

“但是，医生，您相信这些神迹吗？”

" [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['kerfəli] , ['veri] ['deftli] , [pɔɪzd]
But I believe that the minds of men are often very carefully , very deftly , poised
但 我 相信 那 这 思想 的 男人 是 经常 非常 小心 , 非常 巧妙地 , 准备
,
,
,

但我相信，男人的思想往往是经过非常谨慎、非常巧妙的调整的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
and that a little push can send them one way or the other .
和 那 一个 小的 推 能 发送 他们 一 方式 或者 这 其他 .

而只需轻轻一推，就能让他们朝某个方向发展。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['bælənst] [wʌn] ['bɪljərd] - [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ? "
Have you ever balanced one billiard - ball on the top of another ? "
有 你 曾经 均衡 一 台球 - 球 在 这 顶部 的 其他 ? "

你试过把一个台球放在另一个台球上面保持平衡吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] .
" Then you know that a breath will upset it and send it rolling .
" 然后 你 知道 那 一个 气息 将要 沮丧的 它 和 发送 它 滚动 .

“那么你就知道，轻轻一吹就能让它翻滚。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] ['veri] ['neɪtʃər] , [meɪ] [biː; bi] [pɔɪzd] [laɪk] [ðæt] ['bɪljərd] - [bɔːl] .
Your mind , your very nature , may be poised like that billiard - ball .
你的 头脑 , 你的 非常 自然 , 可能 是 准备 喜欢 那 台球 - 球 .

你的思想，你的本性，可能就像那颗台球一样，处于一种待定状态。

['ædɪsənz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Addison's may be the same .
艾迪生的 可能 是 这 相同的 .

艾迪生氏病可能也是如此。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['ædɪsənz] [ɪz] .
Indeed , I feel sure Addison's is .
的确 , 我 感觉 当然 艾迪生的 是 .

的确，我确信艾迪森的就是这样。

[ðæt] ['kjʊriəs] [dred] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər][læst] ['sɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn]
That curious dread of you which overcame him at your last sitting is a sign
那 好奇的 恐惧 的 你 哪个 克服 他 在 你的 最后的 坐着 是 一个 符号
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他上次见到你时表现出的那种对你莫名的恐惧，就是明证。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] — [bæd][fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪnd] . "
The whole thing is wrong — bad for body and for mind . "
这 所有的 事物 是 错误的 — 坏的 为了 身体 和 为了 头脑 . "
整件事都是错的——对身心都不好。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .
“也许。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnətli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
Well , we have definitely agreed to give it up . "
出色地 , 我们 有 确实 同意 到 给 它 向上 . "
“我们已经明确同意放弃它了。”

" [ðæts] [wel] .
" That's well .
" 那就是 出色地 .
“那很好。”

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] !
Eleven o'clock !
十一 点钟 !
十一点!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
I must be going .
我 必须 是 去 .
我得走了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "
Are you doing anything to - morrow night ? "
是 你 正在做 任何事物 到 - 明天 夜晚 ? "
你明天晚上有什么安排吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] .
" I have got a box for this new play at the Duke's Theatre .
" 我 有 得到 一个 盒子 为了 这 新的 玩 在 这 公爵的 剧院 .
“我在公爵剧院订了这部新剧的包厢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "
你会来吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
" With pleasure . "
" 和 乐趣 . "
“荣幸。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk] ['ædɪsən] ['ɔːlsoʊ] .
" I will ask Addison also .
" 我 将要 问 艾迪生 还 .
我也会问问艾迪森。

" [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
" They put on their overcoats , and walked a little way along Pall Mall before they
" 他们 放 在 他们的 大衣 , 和 步行 一个 小的 方式 沿着 帕尔 购物中心 前 他们
['pɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

“他们穿上大衣，沿着帕尔马尔街走了一小段路，然后就分开了。”

[nɪr] [ðə; ði] - [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Near the Atheneaum they passed a tall , thin man , who was coming in the
靠近 这 - 他们 通过了 一个 高的 , 薄的 男人 , WHO 曾是 未来 在 这
['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .

在雅典娜神庙附近，他们遇到一个身材高瘦的男人，他正朝相反的方向走来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,
He turned round as they went by ,
他 转向 圆形的 作为 他们 去 经过 ,

他们经过时，他转过身去。

[ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and stood directly regarding them till they were out of sight .
和 站立 直接地 关于 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 .

然后他径直站在那里，目不转睛地盯着他们，直到他们消失在视线中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [striːt] ['epɪsoʊd]
THE REGENT STREET EPISODE
这 摄政 街道 插曲

摄政街篇

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] [ə'pærəntli] [baɪ] [tʃæns] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti]
The things we do apparently by chance often have a curious applicability
这 事物 我们 做 显然 经过 机会 经常 有 一个 好奇的 适用性
[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] .
to the things we have thought .
到 这 事物 我们 有 想法 .

我们看似偶然做的事情，往往与我们思考过的事情有着奇妙的关联。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
John the Baptist was sent to prepare the way of the Lord .
约翰 这 浸信会 曾是 发送 到 准备 这 方式 的 这 主 .

施洗约翰奉命预备主的道路。

[ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
These thoughts are the John the Baptists of the mind ,
这些 想法 是 这 约翰 这 浸信会 的 这 头脑 ,

这些思想就像心灵中的施洗约翰，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][fækts] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtlɪŋli] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] .
and prepare the way for facts that often startlingly illustrate them .
和 准备 这 方式 为了 事实 那 经常 令人震惊地 阐明 他们 .

并为那些常常令人震惊地阐明这些观点的事实铺平道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɡrædʒuəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It is as if our thoughts were gradually materialized by the action of the
它 是 作为 如果 我们的 想法 是 逐步地 实体化 经过 这 行动 的 这
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ；

就好像我们的思想是通过思维活动逐渐物化而成的；

[æz; əz] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wiː; wi][prə'dʒektid][ðem; ðəm] .
as if , by the act of thinking , we projected them .
作为 如果 , 经过 这 行为 的 思维 , 我们 预计 他们 .

仿佛通过思考，我们将它们投射了出来。

[wen] ['dɑːktər] - [ɡɑːt][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]
When Doctor Levillier got a box for the first night of the new play at the
什么时候 医生 - 得到 一个 盒子 为了 这 第一的 夜晚 的 这 新的 玩 在 这
['duːks] ['θiːətər] ,
Duke's Theatre ,
公爵的 剧院 ,

莱维利尔医生在公爵剧院新剧首演当晚获得了一个包厢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
and when he invited Valentine and Julian to make up his party ,
和 什么时候 他 受邀 情人节 和 朱利安 到 制作 向上 他的 派对 ,

当他邀请瓦伦丁和朱利安组成他的派对时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ,
he had no idea what the subject of the piece was ,
他 有 不 主意 什么 这 主题 的 这 片 曾是 ,

他完全不知道这篇文章的主题是什么。

[noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk]
no notion that it would have anything to do with the conversation which took
不 概念 那 它 会 有 任何事物 到 做 和 这 对话 哪个 采取
[pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['væləntaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
place between him and Valentine at the club .
地方 之间 他 和 情人节 在 这 俱乐部 .

他丝毫没有想到这会与他和瓦伦丁在俱乐部进行的谈话有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
But the plot applied with almost amazing fidelity to much that he had said
但 这 阴谋 应用 和 几乎 惊人的 忠诚 到 很多 那 他 有 说
[ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
upon that occasion .
之上 那 场合 .

但剧情几乎惊人地忠实地反映了他当时所说的许多内容。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['æləɡɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɡʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
The play was a modern allegory of the struggle between good and evil ,
这 玩 曾是 一个 现代的 寓言 的 这 斗争 之间 好的 和 邪恶的 ,

这部剧是一部现代寓言，讲述了善恶之间的斗争。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊst]
which has been illustrated in so many different ways since the birth of the Faust
哪个 有 到过 插图 在 所以 许多 不同的 方式 自从 这 出生 的 这 浮士德
['ledʒənd] .
legend .
传奇 .

自浮士德传说诞生以来，这一主题已被以多种不同的方式加以阐释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪŋ]
But the piece had a certain curious originality which sprang from the daring
但 这 片 有 一个 肯定 好奇的 独创性 哪个 弹簧 从 这 大胆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
of the author .
的 这 作者 .

但这部作品有一种奇特的原创性，源于作者的胆识。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [drɔːn] ['grædʒuəli] [daʊn] ,
Instead of showing one result of the struggle , a good man drawn gradually down ,
反而 的 显示 一 结果 的 这 斗争 ， 一个 好的 男人 绘制 逐步地 向下 ，

与其展现斗争的最终结果，不如展现一个好人如何一步步走向堕落。

[ɔːr][ə; eɪ][bæd][mæn] [drɔːn] ['grædʒuəli] [ʌp] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,
or a bad man drawn gradually up , he set forth , with a great deal of detail ,
或者 一个 坏的 男人 绘制 逐步地 向上 ， 他 放 前进 ， 和 一个 伟大的 交易 的 细节 ，

或者说，一个坏人逐渐被塑造出来，他详细地描述了这一切。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['vɪvɪdnəs] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['wɑːblər] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['pendʒələm] , [ænd; ənd]
a great deal of vividness , a modern wobbler , a human pendulum , and
一个 伟大的 交易 的 生动性 ， 一个 现代的 摇摆者 ， 一个 人类 摆 ， 和
['sɪmpli] ['noʊtɪd] [daʊn] ,
simply noted down ,
简单地 著名的 向下 ，

生动形象，现代摇摆不定，人体钟摆，并被简单地记录下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['swɪŋɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .
as it were , his slow swinging backwards and forwards .
作为 它 是 ， 他的 慢的 摇摆 向后 和 前进 .

仿佛他缓慢地前后摇摆。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [æn; ən]['iːv(ə)l]['lɪvər] , [ə; eɪ]['mɑːdərn][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
His hero , an evil liver , a modern man of wrath in the first act ,
他的 英雄 ， 一个 邪恶的 肝 ， 一个 现代的 男人 的 愤怒 在 这 第一的 行为 ，

他的主人公，一个邪恶的肝胆，一个在第一幕中充满愤怒的现代人，

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [vaɪs] , [wʌz; wəz] [drɔːn] , [baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
dominated by a particular vice , was drawn , by an outside personal influence ,
占主导地位 经过 一个 特别的 副 ， 曾是 绘制 ， 经过 一个 外部 个人的 影响 ，

受某种恶习支配，受到外部个人影响，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] , [tuː; tə]['pjʊrəti] , [tuː; tə]['riːəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
from the mire in which he was wallowing , to purity , to real elevation .
从 这 沼泽 在 哪个 他 曾是 沉溺 ， 到 纯度 ， 到 真实的 海拔 .

他从曾经沉沦的泥沼中挣脱出来，走向纯洁，走向真正的升华。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] , ['hævɪŋ] [led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But his author , having led him up to the pinnacle , had no intention of
但 他的 作者 ， 拥有 引领 他 向上 到 这 巅峰 ， 有 不 意图 的
['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
leaving him there ,
离开 他 那里 ，

但是，他的创造者既然已经把他带到了巅峰，就没打算让他留在那里。

['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
blessed by the proclaimed admiration of the gods in the gallery .
蒙福 经过 这 宣布 钦佩 的 这 神 在 这 画廊 .

受到画廊中众神公开的赞赏。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ækts][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['sekənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
In the succeeding acts he introduced a second personal influence ,
在 这 成功 行为 他 介绍 一个 第二 个人的 影响 ，

在接下来的几幕中，他引入了第二种个人影响因素，

[ig'zəːtid] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
exerted this time on the side of evil ,
施加 这 时间 在 这 边 的 邪恶的 ,

这次他站在了邪恶的一方。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['fɪgjər] [sək'sesfəli] .
and permitted it to act upon his central figure successfully .
和 允许 它 到 行为 之上 他的 中央 数字 成功地 .

并允许它成功地作用于他的中心人物。

[ðə; ði][mæn] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
The man fell again into the mire , and was left there at the conclusion of
这 男人 跌倒 再次 进入 这 沼泽 , 和 曾是 左边 那里 在 这 结论 的
[ðə; ði] [piːs] ,
the piece ,
这 片 ,

故事结尾，那人再次掉进泥潭，被留在了那里。

[bʌt; bət] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪn] ,
but hugging a different sin ,
但 拥抱 一个 不同的 罪 ,

但拥抱却是另一种罪过，

[nɑːt][ðə; ði][sɪn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
not the sin he had been embracing when the curtain rose upon the first act .
不是 这 罪 他 有 到过 拥抱 什么时候 这 窗帘 玫瑰 之上 这 第一的 行为 .

但这并非他在第一幕帷幕拉开时所沉溺的罪恶。

[ðɪs] [drə'mætɪk] [skiːm] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
This dramatic scheme took away the breath of the house for a moment ,
这 戏剧性 方案 采取 离开 这 气息 的 这 房子 为了 一个 片刻 ,

这个惊天动地的计划让全屋的人都屏住了呼吸。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [lʌŋz] [wʌns] [mɔːr] [dɪd][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['duːti] ,
Then the lungs once more did their accustomed duty ,
然后 这 肺 一次 更多的 做过 他们的 习惯 责任 ,

然后，肺又开始履行其惯常的职责。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [hɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
and enabled a large number of excited persons to hiss with a wonderful
和 已启用 一个 大的 数字 的 兴奋的 人 到 嘶 和 一个 精彩的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
penetration .
渗透 .

并使大量兴奋的人发出了美妙的嘶嘶声。

[ðer; ðər] [wel] - [ment] ['efərts] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
Their well - meant efforts did not have the effect of terrorizing the author .
他们的 出色地 - 意思是 努力 做过 不是 有 这 影响 的 恐怖的 这 作者 .

他们出于好意的努力并没有起到恐吓作者的作用。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'spɒndid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] ,
On the contrary , he quickly responded to the hostile uproar , and ,
在 这 相反 , 他 迅速地 回应 到 这 敌对的 骚动 , 和 ,

相反，他迅速回应了这番敌对的喧嚣，并且，

['kʌmɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[niːt]	['jegər]	[suːt]	,	[ə; eɪ]	['flænl]	[ʃɜːrt]	,
coming	**forward**	**in**	**a**	**very**	**neat**	**Jaeger**	**suit**	**,**	**a**	**flannel**	**shirt**	**,**
未来	向前	在	一个	非常	整洁的	杰格	套装	,	一个	绒布	衬衫	,

他身穿一套非常整洁的耶格尔西装，内搭一件法兰绒衬衫，走了出来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['ædmərəbli]	['fɪtɪŋ]	['doʊˌskɪn]	[glʌvz]	,	[boʊd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['grævəti]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]	[self]	-	[pə'zeʃn]	.
and	**a**	**pair**	**of**	**admirably**	**fitting**	**doeskin**	**gloves**	**,**	**bowed**	**with**	**great**	**gravity**	**and**	**perfect**	**self**	**-**	**possession**	**.**
和	一个	一对	的	令人钦佩地	配件	鹿皮	手套	,	鞠躬	和	伟大的	重力	和	完美的	自己	-	拥有	.

还有一副非常合身的鹿皮手套，戴着它，显得庄重而自信。

[ðə; ði]	[hisiz]	[ˌðerə'pɑːn]	['sʌd(ə)nli]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	['pɪrsɪŋ]	[en'triːtiːz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	,
The	**hisses**	**thereupon**	**suddenly**	**faded**	**into**	**piercing**	**entreaties**	**for**	**a**	**speech**	**,**
这	嘶嘶声	于是	突然	褪色	进入	冲孔	恳求	为了	一个	演讲	,

随后，嘘声突然变成了恳切的请求演讲的声音。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['gæləri]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[sə'prænoʊ]	[vɔɪs]	[bɪ'keɪm]	[noʊ'tɔːriəs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['liːdər]	.
in	**which**	**a**	**gallery**	**lady**	**with**	**a**	**powerful**	**soprano**	**voice**	**became**	**notorious**	**as**	**the**	**leader**	**.**
在	哪个	一个	画廊	女士	和	一个	强大的	女高音	嗓音	成为	臭名昭著	作为	这	领导者	.

其中一位拥有浑厚女高音的画廊女艺人因成为领头人而声名狼藉。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['jegər]	['ɔːθər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pri'veild]	[ə'pɑːn]	.
But	**the**	**Jaeger**	**author**	**was**	**not**	**to**	**be**	**prevailed**	**upon**	**.**
但	这	杰格	作者	曾是	不是	到	是	最终获胜	之上	.

但耶格尔的作者并不打算改变主意。

[hiː; hi]	[weɪvd]	[ðə; ði]	['doʊˌskɪn]	[glʌvz]	[ɪn]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[ə'duː]	,
He	**waved**	**the**	**doeskin**	**gloves**	**in**	**token**	**of**	**adieu**	**,**
他	挥手	这	鹿皮	手套	在	令牌	的	再见	,

他挥舞着鹿皮手套以示告别，

[ænd; ənd]	[ri'triːtid]	[wʌns]	[mɔːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[əb'skjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	,
and	**retreated**	**once**	**more**	**into**	**the**	**excited**	**obscurity**	**of**	**the**	**wings**	**,**
和	撤退	一次	更多的	进入	这	兴奋的	朦胧	的	这	翅膀	,

然后再次退回到兴奋而昏暗的机翼中。

[wer]	[hɪz; ɪz]	['mænɪdʒər]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	['æspən]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pər'spaɪr]	['kʌmpəni]	.
where	**his**	**manager**	**was**	**trembling**	**like**	**an**	**aspen**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**perspiring**	**company**	**.**
在哪里	他的	经理	曾是	发抖	喜欢	一个	白杨	,	在	这	中间	的	一个	出汗	公司	.

他的经理像白杨树一样瑟瑟发抖，周围都是汗流浃背的人。

[ðə; ði]	[laɪts]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[daʊn]	.
The	**lights**	**were**	**turned**	**down**	**.**
这	灯	是	转向	向下	.

灯光调暗了。

[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tuːnfl]	[dʒɪg]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪŋgərɪŋ]	['ɔːdiəns]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'spɜːrs]	.
The	**orchestra**	**burst**	**into**	**a**	**tuneful**	**jig**	**,**	**and**	**the**	**lingering**	**audience**	**at**	**length**	**began**	**to**	**disperse**	**.**
这	乐队	爆裂	进入	一个	悦耳动听	夹具	,	和	这	挥之不去的	观众	在	长度	开始	到	分散	.

乐团奏起了一首欢快的吉格舞曲，久留的观众也渐渐散去。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	['dʒuːliən]	,	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	[left]	[ðer; ðər]	[bɑːks]	[ɪn]	['saɪləns]
Dr	**.**	**Levillier**	**,**	**Julian**	**,**	**and**	**Valentine**	**left**	**their**	**box**	**in**	**silence**
博士	.	-	,	朱利安	,	和	情人节	左边	他们的	盒子	在	沉默

莱维利尔医生、朱利安和瓦伦丁默默地离开了他们的盒子。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɑːd]	[pleɪ]	,	[wɪtʃ]	[derd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[hæd; həd]
It	**seemed**	**that**	**this**	**odd**	**play**	**,**	**which**	**dared**	**to**	**be**	**natural**	**,**	**had**
它	似乎	那	这	奇怪的	玩	,	哪个	敢于	到	是	自然的	,	有

[ɪm'prest]	[ðem; ðəm]	.
impressed	**them**	**.**
印象深刻	他们	.

这部风格奇特、大胆自然的戏剧似乎给他们留下了深刻的印象。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]
They	**walked**	**into**	**the**	**vestibule**	**without**	**a**	**word**	**,**	**and**
他们	步行	进入	这	前厅	没有	一个	单词	,	和

,
,
,

他们一言不发地走进了门厅，

[ə'vɔɪdɪŋ]	['meni]	['vɑːljəb(ə)l]	[frendz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['letɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[stiːm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['gæðərd]
avoiding	**many**	**voluble**	**friends**	**who**	**were**	**letting**	**off**	**the**	**steam**	**as**	**they**	**gathered**
避免	许多	健谈的	朋友们	WHO	是	出租	离开	这	蒸汽	作为	他们	聚集

[ðer; ðər]	[koʊts]	[ænd; ənd]	[hæts]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪri]	['leɪdi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[kæp]	,
their	**coats**	**and**	**hats**	**from**	**a**	**weary**	**lady**	**in**	**a**	**white**	**cap**	**,**
他们的	外套	和	帽子	从	一个	厌倦	女士	在	一个	白色的	帽	,

我避开了许多喋喋不休的朋友，他们正从一位戴着白帽子的疲惫女士那里接过外套和帽子，以此来发泄情绪。

[ðeɪ]	['θredɪd]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɜːrdʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
they	**threaded**	**their**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**and**	**emerged**	**into**	**the**	**street**	**.**
他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	和	出现	进入	这	街道	.

他们穿过人群，来到了街上。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pɔːrtɪkoʊ]	,	['dʒuːliən]	['sʌd(ə)nli]	['stɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Just	**as**	**they**	**reached**	**the**	**portico**	**,**	**Julian**	**suddenly**	**started**	**and**	**laid**	**his**	**hand**
只是	作为	他们	达到	这	门廊	,	朱利安	突然	开始	和	铺设	他的	手

[ɑːn]	['vælənˌtaɪnz]	[ɑːrm]	.
on	**Valentine's**	**arm**	**.**
在	情人节	手臂	.

他们刚走到门廊，朱利安就突然动了动，把手放在瓦伦丁的胳膊上。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[æskt]	['væləntaɪn]	,	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Valentine**	**,**	**looking**	**round**
"	什么	是	它	?	"	问	情人节	,	寻找	圆形的

.
.
.

“这是什么？”瓦伦丁环顾四周问道。

"	[ɑː]	!	[jʊə(r)]	[dʒʌst]	[tuː]	[leɪt]
"	**Ah**	**!**	**you're**	**just**	**too**	**late**
"	啊	!	你是	只是	也	晚的

.
.
.

“啊！你来晚了。”

['hiːz]	[gɔːn]	!	"
He's	**gone**	**!**	**"**
他是	已消失	!	"

他走了！

"	[hiː; hi]	—	[huː]	?	"
"	**He**	**—**	**who**	**?**	**"**
"	他	—	WHO	?	"

“他——谁？”

"	['mɑːr]	.	"
"	**Marr**	**.**	**"**
"	马尔	.	"

“马尔。”

" [oʊ] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" Oh , " Valentine said , showing considerable interest ; " I wish I had seen him .
" 哦 , " 情人节 说 , 显示 大量 兴趣 ; " 我 希望 我 有 已见 他 .

“哦，”瓦伦丁说，表现出浓厚的兴趣；“我真希望我能见到他。”

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] ? "
Where was he sitting ? "
在哪里 曾是 他 坐着 ? "

他当时坐在哪里？

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] .
" I haven't an idea .
" 我 还没有 一个 主意 .

我没有想法。

['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
Didn't know he was in the theatre .
没有 知道 他 曾是 在 这 剧院 .

我不知道他也在剧院里。

" ['dɑːktər] - [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][bed][baɪ] [twelv]
" Doctor Levillier made an exception to his rule of being in bed by twelve
" 医生 - 制成 一个 例外 到 他的 规则 的 存在 在 床 经过 十二
[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
o'clock that night ,
点钟 那 夜晚 ,

“那天晚上，莱维利埃医生破例打破了他通常在十二点前上床睡觉的原则。”

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['vælənˌtaɪnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌp] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
and accepted Valentine's invitation to sup in Victoria Street .
和 公认 情人节 邀请 到 上 在 维多利亚 街道 .

并接受了情人节的邀请，在维多利亚街共进晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['greɪtli] [drɔːn] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɚz]
He had always been greatly drawn to Valentine , attracted by the latter's
他 有 总是 到过 非常 绘制 到 情人节 , 吸引 经过 这 后者的
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['klærəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
exceptional clarity of character ,
非凡的 明晰 的 特点 ,

他一直非常欣赏瓦伦丁，被后者非凡的清澈品格所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒuːliən] .
and he was scarcely less interested in Julian .
和 他 曾是 几乎 较少的 感兴趣的 在 朱利安 .

他对朱利安的兴趣也丝毫不减。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Nor did the considerable difference between his age and the ages of the two
也不 做过 这 大量 不同之处 之间 他的 年龄 和 这 年龄 的 这 二
[jʊθs] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] .
youths in any way interfere with their pleasant intercourse .
青年 在 任何 方式 干扰 和 他们的 令人愉快的 交往 .

他与那两个年轻人年龄的巨大差距，丝毫没有影响他们愉快的性生活。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪdʒləs] .
For Levillier had a heart that was ageless .
为了 - 有 一个 心 那 曾是 永葆青春 .

因为莱维利耶有一颗永葆青春的心。

[ðə; ði] [kə'roʊdɪŋ] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz]['æsɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The corroding years did not act as acid upon it .
这 腐蚀 年 做过 不是 行为 作为 酸 之上 它 .

多年的腐蚀并没有像酸一样侵蚀它。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][æz; əz]
All his sympathies were as keen , all his power of enjoyment was as
全部 他的 同情 是 作为 敏锐的 , 全部 他的 力量 的 享受 曾是 作为
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他所有的同情心都一样强烈，他所有的快乐能力都一样强大。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] [bɔɪ] [æt; ət]
as when he had been a delightfully gay and delightfully pleasant boy at
作为 什么时候 他 有 到过 一个 令人愉悦 同性恋 和 令人愉悦 令人愉快的 男生 在
[skuːl] .
school .
学校 .

就像他以前在学校里那样，是个非常快乐、非常讨人喜欢的男孩。

[juːθ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][eɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
Youth always loved him , and age always respected him .
青年 总是 喜爱 他 , 和 年龄 总是 受人尊敬 他 .

年轻人总是喜欢他，老年人总是尊敬他。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .
He possessed the great secret of a beautiful life .
他 拥有 这 伟大的 秘密 的 一个 美丽的 生活 .

他掌握着美好生活的秘诀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['dʒenjuɪn] ,
He was absolutely genuine ,
他 曾是 绝对地 真的 ,

他为人非常真诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]
and he meant nothing but good to all with whom he was brought into
和 他 意思是 没有什么 但 好的 到 全部 和 谁 他 曾是 带来 进入
['kɑːntækt] .
contact .
接触 .

他对待所有与他接触的人都只有善意。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ,
The three friends spoke but little as they went back to the flat ,
这 三 朋友们 辐 但 小的 作为 他们 去 后退 到 这 平坦的 ,

三个朋友回公寓的路上几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
but when they had sat down to supper ,
但 什么时候 他们 有 卫星 向下 到 晚餐 ,

但当他们坐下来吃晚饭时，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Dr . Levillier had expressed his complete satisfaction with the
和 博士 . - 有 表达 他的 完全的 满意 和 这
[ʃæm'peɪn] [ðæt] ['vælənˌtaɪnz] ['bʌtlər] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] ,
champagne that Valentine's butler had politely insinuated into his glass ,
香槟酒 那 情人节 管家 有 礼貌地 暗示 进入 他的 玻璃 ,

莱维利埃医生对瓦伦丁的管家礼貌地倒入他酒杯中的香槟表示了完全的满意。

[ðə; ði] ['saɪləns] [tʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtli] [dɪ'pɑːrtɪd] .
the silence took to itself wings and lightly departed .
这 沉默 采取 到 本身 翅膀 和 轻轻 已离开 .

寂静仿佛插上了翅膀，轻轻地离去。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]
They	**talked**	**of**	**the**	**play**	**,**	**and**	**it**	**appeared**	**that**	**they**	**were**	**all**	**impressed**	**by**	**it**
他们	谈话	的	这	玩	,	和	它	出现	那	他们	是	全部	印象深刻	经过	它

,
,
,

他们谈论了那部戏剧，看来他们都被它深深打动了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['slaɪtli]	['dɪfrənt]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['dɪfrənt]	['riːz(ə)nz]	.
but	**in**	**slightly**	**different**	**ways**	**,**	**and**	**for**	**different**	**reasons**	**.**
但	在	轻微地	不同的	方式	,	和	为了	不同的	原因	.

但方式略有不同，原因也各不相同。

['væləntaɪn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensli]	,	[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	['ɔːlmoʊst]	['koʊldli]	,	[ɑːr'tɪstɪk]	,	[ə'priːʃieɪtɪd]
Valentine	**,**	**who**	**was**	**intensely**	**,**	**but**	**sometimes**	**almost**	**coldly**	**,**	**artistic**	**,**	**appreciated**
情人节	,	WHO	曾是	强烈地	,	但	有时	几乎	冷冷地	,	艺术	,	感谢

[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
it	**,**	**he**	**said**	**,**
它	,	他	说	,

他说，瓦伦丁本人是一位极具艺术天赋，但有时又近乎冷漠的人，他很欣赏这种天赋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['ɑːbviəsli]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['prɑːbləm]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ə; eɪ]
because	**it**	**did**	**not**	**obviously**	**endeavour**	**to**	**work**	**out**	**a**	**problem**	**or**	**to**	**teach**	**a**
因为	它	做过	不是	明显地	努力	到	工作	出去	一个	问题	或者	到	教	一个

['les(ə)n]	.
lesson	**.**
课	.

因为它显然没有试图解决问题或传达某种教训。

[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmpli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['lɪtəreri]	['fɪnɪʃ]	[ænd; ənd]	[drə'mætɪk]	[fɔːrs]	,	['steɪtɪd]	[ə; eɪ]
It	**simply**	**,**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**literary**	**finish**	**and**	**dramatic**	**force**	**,**	**stated**	**a**
它	简单地	,	和	一个	伟大的	交易	的	文学	结束	和	戏剧性	力量	,	声明	一个

['kjʊriəsli]	['hjuːmən]	['kærəktər]	,
curiously	**human**	**character**	**,**
奇怪的是	人类	特点	,

它以极富文学性和戏剧张力的笔触，塑造了一个奇特的人性化形象。

[ʃoʊd]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	[siːnz]
showed	**the**	**nature**	**of**	**a**	**man**	**at**	**work**	**,**	**and**	**left**	**him**	**,**	**after**	**some**	**scenes**
显示	这	自然	的	一个	男人	在	工作	,	和	左边	他	,	后	一些	场景

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

展现了一个人在工作中的状态，并在叙述了他的一些人生片段后离开了。

[stɪl]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[dɪ'strʌkʃn]	,
still	**at**	**work**	**upon**	**his**	**own**	**salvation**	**or**	**destruction**	**,**
仍然	在	工作	之上	他的	自己的	救恩	或者	破坏	,

他仍在为自己的救赎或毁灭而努力，

[nɑːt]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[end]	[wʊd]	[biː; bi]	,
not	**telling**	**the**	**audience**	**what**	**his**	**end**	**would**	**be**	**,**
不是	讲述	这	观众	什么	他的	结尾	会	是	,

他没有告诉观众他的结局会是什么。

['skersli]	['iːv(ə)n]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪm'plaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'neɪt]	['tendənsi]	[wʌn]	[wei]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
scarcely	**even**	**trying**	**to**	**imply**	**his**	**innate**	**tendency**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
几乎	甚至	尝试	到	意味着	他的	先天	趋势	一	方式	或者	这	其他	.

他几乎没有试图暗示自己内在的倾向是偏向哪一方。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['væləntaɪn] .
This satisfied Valentine .
这 使满意 情人节 .

这位情人节快乐的人。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
This had made him feel as if he had seen a block cut out of life .
这 有 制成 他 感觉 作为 如果 他 有 已见 一个 堵塞 切 出去 的 生活 .

这让他感觉仿佛生命中被切掉了一块。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do not want to learn what becomes of that man , " he said .
" 我 做 不是 想 到 学习 什么 变成 的 那 男人 , " 他 说 .

“我不想知道那个人后来怎么样了,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
" I have known him , good and bad .
" 我 有 已知 他 , 好的 和 坏的 .

我认识他，了解他的优点和缺点。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

[ðæt] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːm'bæstɪk] ['hɪroʊz] , [ə; eɪ]
That satisfies me more than the sight of a thousand bombastic heroes , a
那 满足 我 更多的 比 这 视线 的 一个 千 夸张的 英雄 , 一个
['θaʊz(ə)nd] ['iːkwəli] [bɑːm'bæstɪk] ['vilənz] .
thousand equally bombastic villains .
千 同样地 夸张的 反派 .

比起看到一千个夸夸其谈的英雄和一千个同样夸夸其谈的反派，这更能让我感到满足。

[laɪf] [ɪz] ['niːðər] ['ebəni] [nɔːr]['aɪvəri] .
Life is neither ebony nor ivory .
生活 是 两者都不 乌木 也不 象牙 .

生命既非乌木，也非象牙。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [fər'evər] , [æz; əz] ['ɪbsənz] - ['mæstər] ['bɪldər] - [ɪz]
That man is something to my mind forever , as Ibsen's ' Master Builder ' is
那 男人 是 某物 到 我的 头脑 永远 , 作为 易卜生的 - 掌握 建筑商 - 是
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

在我看来，那个人永远都是一个传奇，就像易卜生的《建筑大师》一样。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
I can never forget the one or the other . "
我 能 绝不 忘记 这 一 或者 这 其他 . "

我永远也忘不了他们俩中的任何一个。

" [jʊr; jər][laɪf][ɪz]['aɪvəri] , [væl] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Your life is ivory , Val , " Julian said .
" 你的 生活 是 象牙 , 瓦尔 , " 朱利安 说 .

“瓦尔，你的生活就像象牙一样珍贵,”朱利安说。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
He had liked the play because the violent struggle between good and evil
他 有 喜欢 这 玩 因为 这 暴力 斗争 之间 好的 和 邪恶的
[woʊk] [ʌp] ['meni] [rɪ'spɑːnsɪv] ['meməriz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
woke up many responsive memories in his mind .
觉醒 向上 许多 响应式设计 回忆 在 他的 头脑 .

他喜欢这部剧，因为剧中善恶之间的激烈斗争唤醒了他脑海中许多美好的回忆。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['fiːlɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['dʒuːliən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]
The hero of the play had been shown feeling precisely as Julian had often
这 英雄 的 这 玩 有 到过 所示 感觉 恰恰 作为 朱利安 有 经常
[felt] .
felt .
毛毡 .

剧中的主人公表现出的情感，与朱利安经常感受到的情感完全一致。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪfɪs] ,
He did not very much care for the brilliant artifice ,
他 做过 不是 非常 很多 关心 为了 这 杰出的 技巧 ,

他并不太在意这种精妙的诡计。

[wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
which Valentine had remarked with so much pleasure .
哪个 情人节 有 评论 和 所以 很多 乐趣 .

瓦伦丁曾兴高采烈地评论过这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['speʃəli] [noʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
He did not specially note the peculiar effect of nature produced by the simplicity
他 做过 不是 特别 笔记 这 奇特 影响 的 自然 生产 经过 这 简单
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
and thoughtful directness of the dialogue .
和 周到 直接 的 这 对话 .

他并没有特别注意到对话的简洁和深思熟虑的直接性所产生的自然奇特效果。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He only knew that he had seen somebody whose nature was akin to his
他 仅有的 知道 那 他 有 已见 某人 谁 自然 曾是 类似的 到 他的
[oʊn] ['neɪtʃər] ,
own nature ,
自己的 自然 ,

他只知道自己看到了一个与自己本性相似的人。

[ɔːl'ðoʊ] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] , [pər'hæps] [mɔːr] [drə'mætɪk] , ['sɜːrkəmstænsɪz] .
although placed in different , perhaps more dramatic , circumstances .
虽然 放置 在 不同的 , 也许 更多的 戏剧性 , 情况 .

尽管被置于不同的、或许更具戏剧性的环境中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəm'baɪnd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dʒɔɪz][ʌv; əv]
Dr . Levillier combined , to some appreciable extent , the different joys of
博士 . - 合并 , 到 一些 值得赞赏 程度 , 这 不同的 喜悦 的
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
his two companions ,
他的 二 同伴 ,

莱维利埃博士在某种程度上融合了他两位同伴的不同快乐。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and obtained another that was quite his own .
和 获得 其他 那 曾是 相当 他的 自己的 .

他又得到了另一件完全属于他自己的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [naɪt] ,
He had seen two horses running in double harness that night ,
他 有 已见 二 马匹 跑步 在 双倍的 马具 那 夜晚 ,

那天晚上他看到两匹马套着双套马具奔跑。

[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	,
the	**body**	**and**	**mind**	**of**	**the**	**hero**	**,**
这	身体	和	头脑	的	这	英雄	,

英雄的身心

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[wʌt]	[hæd; həd]	['præktɪkli]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	['defɪnət]
and	**had**	**taken**	**delight**	**in**	**observing**	**what**	**had**	**practically**	**escaped**	**the**	**definite**
和	有	已采取	喜	在	观察	什么	有	几乎	逃脱	这	定

['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
notice	**of**	**his**	**companions**	**,**
注意	的	他的	同伴	,

他饶有兴致地观察着那些几乎被同伴们完全忽略的事物。

[ðə; ði]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	[ænd; ənd]	['sʌt(ə)lti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[əb'truːsɪv]	[ɔːr]
the	**ingenuity**	**and**	**subtlety**	**with**	**which**	**the**	**author**	**,**	**without**	**being**	**obtrusive**	**or**
这	独创性	和	微妙之处	和	哪个	这	作者	,	没有	存在	碍眼的	或者

[ɪn'sɪstənt]	,	[hæd; həd]	[dɪ'spleɪd]	[ðer; ðər]	[li'eɪzɑːn]	;
insistent	**,**	**had**	**displayed**	**their**	**liaison**	**;**
坚持	,	有	显示	他们的	联络	;

作者巧妙而含蓄地，既不突兀也不咄咄逼人地展现了他们的恋情；

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ðer; ðər]	['ænsər]	[iks'kəːʃənz]	[ænd; ənd]	[ə'lɑːrəm]	,
the	**effect**	**of**	**each**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**their**	**answering**	**excursions**	**and**	**alarums**	**,**
这	影响	的	每个	之上	这	其他	,	他们的	回答	短途旅行	和	警报器	,

[ðer; ðər]	[ə'tempts]	[æt; ət]	['seprət]	[ə'muəz]	,
their	**attempts**	**at**	**separate**	**amours**	**,**
他们的	尝试	在	分离	爱神	,

彼此之间的影响，他们各自的回应性冒险和惊吓，他们各自尝试的恋爱，

[ə'muəz]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðər]
amours	**that**	**always**	**had**	**an**	**inevitable**	**effect**	**upon**	**the**	**one**	**which**	**the**	**other**
爱神	那	总是	有	一个	不可避免的	影响	之上	这	一	哪个	这	其他

[hæd; həd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
had	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**
有	,	为了	这	片刻	,

那些总是不可避免地对一方产生影响的爱情，就目前而言，

[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ɪk'skluːd]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[laɪf]	.
endeavoured	**to**	**exclude**	**from**	**its**	**life**	**.**
努力	到	排除	从	它是	生活	.

试图将其排除在自己的生活之外。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	[bəʊθ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]
The	**doctor**	**in**	**him**	**and**	**the**	**priest**	**in**	**him**	**had**	**both**	**enjoyed**	**a**	**glorious**
这	医生	在	他	和	这	牧师	在	他	有	两个都	享受	一个	辉煌

['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	['breɪsɪŋ]	[æk'tɪvəti]	.
evening	**of**	**bracing**	**activity**	**.**
晚上	的	支撑	活动	.

他身上的医生和牧师的双重身份，都让他度过了一个精彩纷呈、令人精神振奋的夜晚。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[əd'væːnst]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	,
As	**they**	**discussed**	**the**	**piece**	**,**	**and**	**each**	**advanced**	**his**	**reason**	**of**	**pleasure**	**,**
作为	他们	讨论	这	片	,	和	每个	先进的	他的	原因	的	乐趣	,

当他们讨论这首曲子时，每个人都提出了自己喜欢它的理由，

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɪk'spændɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['seɪntli]	[ˌdʒiːni'æləti]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[pɪ'kjuːliərli]
the	**doctor**	**expanded**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**saintly**	**geniality**	**,**	**which**	**was**	**peculiarly**
这	医生	扩展	进入	一个	种类	的	圣洁的	温和	,	哪个	曾是	奇特地

[ə'træktɪv]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['sɪnərz]	.
attractive	**even**	**to**	**sinners**	**.**
吸引人的	甚至	到	罪人	.

这位医生展现出一种圣人般的和蔼可亲，这种和蔼甚至对罪人也有着特殊的吸引力。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
And when supper was over , and they strolled into the drawing - room to
和 什么时候 晚餐 曾是 超过 ， 和 他们 漫步 进入 这 绘画 - 房间 到
[smoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] ,
smoke and to make music ,
抽烟 和 到 制作 音乐 ，

晚饭后，他们漫步走进客厅，一边抽烟一边弹奏音乐。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]
he sank into a chair , stretched out his polished boots with a sigh , and
他 沉没 进入 一个 椅子 ， 拉伸 出去 他的 抛光 靴子 和 一个 叹 ， 和
[sed] :
said :
说 ：

他瘫坐在椅子上，叹了口气，伸展了一下擦得锃亮的靴子，说道：

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] !
" And people say there is so little joy in life !
" 和 人们 说 那里 是 所以 小的 喜悦 在 生活 ！

人们都说生活中没什么快乐！

" ['dʒuːliən] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" Julian laughed at the satisfied whimsicality of his exclamation and of
" 朱利安 笑了 在 这 使满意 异想天开 的 他的 感叹 和 的
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
the expression which shadowed it .
这 表达 哪个 阴影 它 .

朱利安被他那句惊叹中流露出的满足和异想天开的表情逗笑了。

" [laɪt] [ʌp] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Light up , doctor , " he cried .
" 光 向上 ， 医生 ， " 他 哭 .

“振作起来，医生！”他喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdərn] [wɜːrld] .
" You are a boon to this modern world .
" 你 是 一个 恩惠 到 这 现代的 世界 .

“你是现代世界的福音。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
For you see all the sorrows of life , I suppose ,
为了 你 看 全部 这 悲伤 的 生活 ， 我 认为 ，

我想，因为你看到了人生所有的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪn] [ðə; ði]
and yet you always manage to convey the impression that the joys win the
和 然而 你 总是 管理 到 传达 这 印象 那 这 喜悦 赢 这
['bæt(ə)l]['æftər][ɔːl] .
battle after all .
战斗 后 全部 .

然而，你总是能成功地传达出这样的印象：快乐最终还是战胜了困难。

" ['væləntaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['driːmɪli] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Valentine had gone over to the piano and was dreamily opening it .
" 情人节 有 已消失 超过 到 这 钢琴 和 曾是 梦幻般地 开幕 它 .

“瓦伦丁走到钢琴旁，梦幻般地打开了琴门。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
He did not seem to hear what they were saying .
他 做过 不是 似乎 到 听到 什么 他们 是 说 .

他似乎没听到他们在说什么。

[ðə; ði]['dɑːktər] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] .
The doctor obeyed the injunction to light up .
这 医生 服从 这 禁令 到 光 向上 .

医生遵照指示点燃了一支烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['tɔɪlərz] [ɪn][ɔːl] ['lʌndən] ,
He was one of the hardest and most assiduous toilers in all London ,
他 曾是 一 的 这 最难 和 最多 刻苦 辛勤劳作者 在 全部 伦敦 ,

他是全伦敦最勤奋、最刻苦的劳动者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [mɔːr]
and he appreciated a good cigar and a comfortable arm - chair more
和 他 感谢 一个 好的 雪茄 和 一个 舒服的 手臂 - 椅子 更多的
[ðæn; ðən][sʌm; səm] [men] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['pærədaɪs] ,
than some men could appreciate Paradise ,
比 一些 男人 可以 欣赏 天堂 ,

他比某些人更懂得欣赏好雪茄和舒适的扶手椅，甚至超过了他们对天堂的欣赏。

[ɔːr][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'priːʃieɪt] [lʌv] .
or some women appreciate love .
或者 一些 女性 欣赏 爱 .

或者有些女性懂得欣赏爱情。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And I believe that joy will win the battle in the end , " he said ,
" 和 我 相信 那 喜悦 将要 赢 这 战斗 在 这 结尾 , " 他 说 ,

“我相信，最终快乐会赢得这场战斗，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ðæt] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
with a puff that proved successful .
和 一个 噗 那 已证实 成功的 .

一口气，结果证明很成功。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [siː] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
" I see evidences of it , or think I do .
" 我 看 证据 的 它 , 或者 思考 我 做 .

“我看到了证据，或者我认为我看到了。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [wɪl] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bæd][ækts] , ['ædɪsən] ,
The colour will fade out of bad acts , Addison ,
这 颜色 将要 褪色 出去 的 坏的 行为 , 艾迪生 ,

艾迪森，恶行的污点终会褪去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
but the colour of a good act is eternal .
但 这 颜色 的 一个 好的 行为 是 永恒 .

但善行的色彩是永恒的。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] [wɪl] ['nevər] ['emjuleɪt] [ə; eɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] — ['nevər] .
A noble deed will never emulate a Sir Joshua Reynolds — never .
一个 高贵 契据 将要 绝不 仿真 一个 先生 约书亚 雷诺兹 — 绝不 .

任何高尚的行为都无法与约书亚·雷诺兹爵士相提并论——永远无法。

[pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['krɛˌswɛl] . "
Play to us , Cresswell . "
玩 到 我们 , 克雷斯韦尔 . "

克雷斯韦尔，给我们演奏吧。

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**talk**	**.**
"	是的	,	但	我	希望	你	到	讲话	.

“是的，但我希望你能谈谈。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ˈɪmprəvaɪz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
I	**want**	**to**	**improvise**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	想	到	凑合	到	-	夜晚	.

我今晚想即兴发挥。

[ðə; ði]	[ˈmɜːrmər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[help]	[ˌem ˈiː]	.
The	**murmur**	**of**	**your**	**conversation**	**will**	**help**	**me**	**.**
这	低语	的	你的	对话	将要	帮助	我	.

你低声交谈的声音会对我有帮助。

"	[ˈdʒuːliən]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	.
"	**Julian**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**doctor**	**.**
"	朱利安	卫星	向下	经过	这	医生	.

朱利安坐在医生旁边。

[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[lʊkt]	[ˈveri]	[ˈhæpi]	.
He	**,**	**too**	**,**	**looked**	**very**	**happy**	**.**
他	,	也	,	看起来	非常	快乐的	.

他看起来也很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈaʊər]	.
It	**was**	**a**	**pleasant**	**hour**	**.**
它	曾是	一个	令人愉快的	小时	.

那是一个愉快的小时。

[ˈsɪmpəθi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈprɪti]	[ruːm]	,	[kəmˈpliːt]	[ˈhjuːmən]	[ˈsɪmpəθi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmpəθi]
Sympathy	**was**	**in**	**that**	**pretty**	**room**	**,**	**complete**	**human**	**sympathy**	**,**	**and**	**a**	**sympathy**
同情	曾是	在	那	漂亮的	房间	,	完全的	人类	同情	,	和	一个	同情

[ðæt]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[vaɪˈtæləti]	,
that	**sprang**	**from**	**their**	**vitality**	**,**
那	弹簧	从	他们的	活力	,

那间漂亮的房间里充满了同情，完全是人性的同情，一种源于他们活力的同情。

[əˈvɔɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdʌski]	[ˈdʌmnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flegˈmætɪk]	.
avoiding	**the**	**dusky**	**dumbness**	**of**	**the**	**phlegmatic**	**.**
避免	这	昏暗	愚蠢	的	这	黏液质的	.

避免那种冷漠麻木的迟钝。

[ˈvæləntaɪn]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[piˈænoʊ]	[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[ˈdʒentli]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
Valentine	**sat**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**began**	**gently**	**to**	**play**	**.**
情人节	卫星	向下	在	这	钢琴	和	开始	轻轻地	到	玩	.

瓦伦丁在钢琴前坐下，开始轻轻地弹奏起来。

[ðə; ði]	[smoʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪˈgɑːrz]	[kɜːrld]	[əˈweɪ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[ˈpɪktʃərz]	;
The	**smoke**	**from**	**the**	**cigars**	**curled**	**away**	**towards**	**the**	**watching**	**pictures**	**;**
这	抽烟	从	这	雪茄	卷曲	离开	向	这	观看	图片	;

雪茄的烟雾袅袅升起，飘向正在观看的画面；

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	[ˈmjuːzɪk]	.
the	**room**	**was**	**full**	**of**	**soft**	**music**	**.**
这	房间	曾是	满的	的	柔软的	音乐	.

房间里回荡着轻柔的音乐。

" [jes] , ['ædɪsən] , " ['dɑːktər] - [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'petʃuəli]
" Yes , Addison , " Doctor Levillier continued , in a low voice , " I am perpetually
" 是的 , 艾迪生 , " 医生 - 持续 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我 是 永恒地
['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
sitting with sorrow ,
坐着 和 悲哀 ,

“是的，艾迪森,”莱维利尔医生低声继续说道，“我一直沉浸在悲伤之中。”

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] .
communing with disease .
沟通 和 疾病 .

与疾病沟通。

[ðæt] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [bə'θezdə] , ['oʊnli][nɑːt][ɔːl] [huː] [kʌm]
That consulting - room of mine is as a pool of Bethesda , only not all who come
那 咨询 - 房间 的 矿 是 作为 一个 水池 的 贝塞斯达 , 仅有的 不是 全部 WHO 来
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

我的咨询室就像毕士大池，只不过并非所有来这里的人都能从中受益。

[ə'læs] ! [kæn; kən][biː; bi] [hiːld] .
alas ! can be healed .
唉 ! 能 是 已治愈 .

唉！是可以治愈的。

[aɪ][sɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [kən'feʃənl] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ;
I sit day by day in my confessional — I like to call it that ;
我 坐 天 经过 天 在 我的 忏悔 — 我 喜欢 到 称呼 它 那 ;

我每天都坐在我的忏悔室里——我喜欢这样称呼它；

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] — [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps I was meant to be a priest — and I read the stories of the
也许 我 曾是 意思是 到 是 一个 牧师 — 和 我 读 这 故事 的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
lives of men and of women ,
生活 的 男人 和 的 女性 ,

或许我注定要成为一名牧师——我阅读了关于男人和女人的生活故事，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌnesə'serəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
most of them necessarily , from the circumstances which bring them to
最多 的 他们 一定 , 从 这 情况 哪个 带来 他们 到
[ˌem 'iː] , [sæd] .
me , sad .
我 , 伤心 .

由于种种原因，他们中的大多数人必然是悲伤的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər]
And yet I have a belief in joy and its triumph which nothing can ever
和 然而 我 有 一个 信仰 在 喜悦 和 它是 胜利 哪个 没有什么 能 曾经
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

然而，我对快乐及其终将胜利的信念，是任何事物都无法动摇的。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] ['kɑːŋkər] . "
a belief in the final glory of good which nothing can ever conquer . "
一个 信仰 在 这 最终的 荣耀 的 好的 哪个 没有什么 能 曾经 征服 . "

一种对善终将获得荣耀的信念，这种荣耀是任何事物都无法战胜的。

"	[ðæts]	[faɪn]	,	['dɑːktər]	.
"	**That's**	**fine**	**,**	**doctor**	**.**
"	那就是	美好的	,	医生	.

“没关系，医生。”

[bʌt; bət]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
But	**do**	**you**	**know**	**why**	**you**	**have**	**it**	**?**	**"**
但	做	你	知道	为什么	你	有	它	?	"

但你知道你为什么会拥有它吗?

"	[aɪ]	['deə'sei]	[ðæt]	['kwestʃən]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	['ænsər]	.
"	**I**	**daresay**	**that**	**question**	**is**	**difficult**	**to**	**answer**	**.**
"	我	敢说	那	问题	是	难的	到	回答	.

“我敢说这个问题很难回答。”

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[siːk]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['riːz(ə)nz]	,	['ædɪsən]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[faɪnd]	['meni]	,
I	**often**	**seek**	**for**	**my**	**reasons**	**,**	**Addison**	**,**	**and**	**I**	**find**	**many**	**,**
我	经常	寻找	为了	我的	原因	,	艾迪生	,	和	我	寻找	许多	,

艾迪森，我经常寻找我的理由，而且我发现有很多。

[ðoʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[seɪ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	,
though	**I**	**can**	**hardly**	**say**	**which**	**is**	**the**	**best**	**,**
尽管	我	能	几乎	说	哪个	是	这	最好的	,

虽然我很难说哪个最好，

[ɔːr]	['weðər]	['eni]	[kwaɪt]	[ɪk'spleɪnz]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ðæt]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
or	**whether**	**any**	**quite**	**explains**	**the**	**faith**	**that**	**is**	**always**	**in**	**me**	**.**
或者	无论	任何	相当	解释	这	信仰	那	是	总是	在	我	.

或者说，是否有任何一种方式能够完全解释我心中始终存在的信仰。

[ˌæprə'poʊ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,
Apropos	**of**	**this**	**evening**	**,**	**by**	**the**	**bye**	**,**
恰好	的	这	晚上	,	经过	这	再见	,

顺便提一下今晚的事，

[aɪ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[faʊnd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['riːz(ə)nz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θiːətər]	,
I	**long**	**ago**	**found**	**one**	**of**	**my**	**reasons**	**in**	**the**	**theatre**	**,**
我	长的	前	成立	一	的	我的	原因	在	这	剧院	,

我很久以前就在剧院里找到了我的理由之一。

[ðə; ði]	['θiːətər]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	['riːəli]	[gʊd]	[men]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[kən'dem]	.	"
the	**theatre**	**which**	**some**	**really**	**good**	**men**	**hate**	**and**	**condemn**	**.**	**"**
这	剧院	哪个	一些	真的	好的	男人	恨	和	谴责	.	"

一些真正善良的人憎恨并谴责的剧院。

"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?	"
"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

"	[oʊ]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[wʌn]	.
"	**Oh**	**,**	**a**	**very**	**simple**	**one**	**.**
"	哦	,	一个	非常	简单的	一	.

哦，一个非常简单的问题。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæs]	[ɪk'spres]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[trʊθs]	[mɔːr]	['redɪli]	,	[mɔːr]	['sɜːrt(ə)nli]	,
I	**believe**	**that**	**men**	**in**	**the**	**mass**	**express**	**eternal**	**truths**	**more**	**readily**	**,**	**more**	**certainly**	**,**
我	相信	那	男人	在	这	大量的	表达	永恒	真相	更多的	容易	,	更多的	当然	,

我认为，大众中的男性更容易、更肯定地表达永恒的真理。

[ðæn; ðən]	[men]	[æz; əz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	.
than	**men**	**as**	**individuals**	**.**
比	男人	作为	个人	.

比男性个体更甚。

[pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [men] , [ɔːr] — [wiː; wi][wəʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm][bæd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ? — [luːs] ,
Put a lot of bad men , or — we won't call them bad , why should we ? — loose ,
放 一个 很多 的 坏的 男人 , 或者 — 我们 惯于 称呼 他们 坏的 , 为什么 应该 我们 ? — 松动的 ,

放走很多坏人，或者——我们不称他们为坏人，为什么要称他们为坏人呢？——

['kerləs] , ['θɔːtləs] [men] , [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .
careless , thoughtless men , together in the pit of a theatre .
粗心 , 轻率 男人 , 一起 在 这 坑 的 一个 剧院 .

一群粗心大意、不经思考的男人，聚集在剧院的乐池里。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rendərd] ['kruːəl][baɪ] [drɪŋk] .
Many of them , perhaps , drink , and are rendered cruel by drink .
许多 的 他们 , 也许 , 喝 , 和 是 渲染 残忍的 经过 喝 .

他们当中许多人或许都酗酒，并且因酗酒而变得残忍。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'ræləti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['wuːndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [wei] ,
Many of them care nothing for morality , and have wounded , in the worst way ,
许多 的 他们 关心 没有什么 为了 道德 , 和 有 受伤 , 在 这 最差 方式 ,

他们中许多人漠视道德，并以最恶劣的方式伤害了他人。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the souls of women .
这 灵魂 的 女性 .

女人的灵魂。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ['hɑːrdnəs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Many of them show incessant hardness in most of the relations of life .
许多 的 他们 展示 不停歇 硬度 在 最多 的 这 关系 的 生活 .

他们在生活中的大多数人际关系中都表现出无休止的冷漠和顽固。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'spɑːnd] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ,
What , then , is it , that makes all these individuals respond so directly , so certainly ,
什么 , 然后 , 是 它 , 那 制作 全部 这些 个人 回应 所以 直接地 , 所以 当然 ,

那么，究竟是什么原因使得这些人做出如此直接、如此肯定的反应呢？

[tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
to every touch of goodness , and gentleness , and unselfishness , and purity , and faith ,
到 每一个 触碰 的 善良 , 和 温柔 , 和 无私 , 和 纯度 , 和 信仰 ,

每一个善意、温柔、无私、纯洁和信仰的瞬间，

[ðæt] [ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?
that is put before them upon the stage ?
那 是 放 前 他们 之上 这 阶段 ?

摆在他们面前的舞台上是什么？

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] — [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ðæt] [laɪ] [fərˈevər]
I think it must be that eternal truth — the rocks of good that lie forever
我 思考 它 必须 是 那 永恒 真相 — 这 岩石 的 好的 那 说谎 永远
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][waɪld] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
beneath the wild seas of evil .
下面 这 荒野 海域 的 邪恶的 .

我想这一定是那个永恒的真理——善良的磐石永远沉睡在邪恶的汪洋大海之下。

[ðoʊz] [men] [dəunt] [noʊ] [ðəmˈselvz] ;
Those men don't know themselves ;
那些 男人 不 知道 他们自己 ;

这些人不了解自己;

[dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][noʊˈbɪləti] [wɪtʃ]
don't know that it is all useless for them to try to hide the nobility which
不 知道 那 它 是 全部 无用 为了 他们 到 尝试 到 隐藏 这 贵族 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
has been put into them ,
有 到过 放 进入 他们 ,

他们并不知道，试图掩盖自身与生俱来的高贵品质是徒劳的。

[tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
to thrust it down , and , metaphorically , to dance on it .
到 推力 它 向下 , 和 , 比喻意义上的 , 到 舞蹈 在 它 .

把它压下去，并（比喻意义上）在上面跳舞。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .
They can't get rid of it , do what they will .
他们 不能 得到 摆脱 的 它 , 做 什么 他们 将要 .

他们摆脱不了它，随他们便吧。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [θruː] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
I like to think of goodness as the shadow of evil through life , the shadow
我 喜欢 到 思考 的 善良 作为 这 阴影 的 邪恶的 通过 生活 , 这 阴影
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我喜欢把善良想象成贯穿一生的邪恶的阴影，那阴影……

[æt; ət] [deθ] , [ɔːr][pərˈhæps] [lɔːŋ] [ˈæftər] [deθ] , [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] . "
at death , or perhaps long after death , becomes the substance . "
在 死亡 , 或者 也许 长的 后 死亡 , 变成 这 物质 . "

死后，或者可能在死后很久，就变成了物质。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː ˈes] ? "
" You think we cannot kill the good that is in us ? "
" 你 思考 我们 不能 杀 这 好的 那 是 在 我们 ? "

你认为我们无法扼杀我们内心深处的善良吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But I think we can go near to killing it ,
但 我 思考 我们 能 去 靠近 到 杀 它 ,

但我认为我们可以接近消灭它。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪtˈself] [əˈgen] ,
so near that it will take longer to recover and to be itself again ,
所以 靠近 那 它 将要 拿 更长 到 恢复 和 到 是 本身 再次 ,

距离恢复如此之近，以至于需要更长的时间才能恢复原状。

[lɔːŋgər]	[fɑːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[moʊst]	['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]	['taɪfɔɪd]	['peɪʃ(ə)nt]	.	"
longer	**far**	**than**	**the**	**most**	**relapsing**	**typhoid**	**patient**	**.**	**"**
更长	远的	比	这	最多	复发	伤寒	病人	.	"

比最容易复发的伤寒患者走得更远。

"	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['ʌðər]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[bɪ'liːf]	?	"
"	**And**	**have**	**you**	**other**	**reasons**	**for**	**your**	**belief**	**?**	**"**
"	和	有	你	其他	原因	为了	你的	信仰	?	"

你还有其他理由相信这一点吗?

"	[pər'hæps]	.
"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːr; ər]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪn]	,
But	**some**	**of**	**them**	**are**	**difficult**	**to**	**define**	**,**
但	一些	的	他们	是	难的	到	定义	,

但其中一些很难定义，

[ænd; ənd]	[wʊd]	['kæri]	[noʊ]	[kən'vɪkʃn]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[maɪ'self]	.
and	**would**	**carry**	**no**	**conviction**	**to**	**any**	**one**	**but**	**myself**	**.**
和	会	携带	不	定罪	到	任何	一	但	我	.

除了我自己，不会让任何人信服。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	['veri]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
There	**is**	**one**	**in**	**this**	**very**	**room**	**with**	**us**	**.**
那里	是	一	在	这	非常	房间	和	我们	.

就在这个房间里，我们当中就有一位。

"	['dʒuːliən]	[glɑːnst]	[ʌp]	,	[sər'praɪzd]	.
"	**Julian**	**glanced**	**up**	**,**	**surprised**	**.**
"	朱利安	瞥了一眼	向上	,	惊讶	.

朱利安抬起头，一脸惊讶。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	,	['dɑːktər]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**What**	**is**	**that**	**,**	**doctor**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	是	那	,	医生	?	"	他	说	.

“医生，那是什么？”他问道。

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	,	"	-	['ænsər]	.
"	**You**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**I**	**,**	**"**	**Levillier**	**answered**	**.**
"	你	应该	到	知道	更好的	比	我	,	"	-	回答	.

“你应该比我更清楚才对,”勒维利耶回答道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['væləntaɪn]	,	[huː]	,	[ə'pærəntli]	[kwaɪt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
He	**was**	**looking**	**at**	**Valentine**	**,**	**who**	**,**	**apparently**	**quite**	**unconscious**	**of**	**their**
他	曾是	寻找	在	情人节	,	WHO	,	显然	相当	无意识	的	他们的

['prez(ə)ns]	,	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['pleɪɪŋ]	['ræðər]	['sɔːftli]	.
presence	**,**	**was**	**still**	**playing**	**rather**	**softly**	**.**
在场	,	曾是	仍然	玩耍	相当	轻轻	.

他看着瓦伦丁，瓦伦丁似乎完全没有意识到他们的存在，仍然轻柔地弹着琴。

['dʒuːliən]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Julian	**followed**	**his**	**eyes**	**.**
朱利安	随后	他的	眼睛	.

朱利安顺着他的目光看去。

[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[dɪm]	,	[ə; eɪ]	['kerfəli]	[ˌmænjə'fæktʃər]	['twaɪlaɪt]	.
The	**light**	**in**	**the**	**room**	**was**	**dim**	**,**	**a**	**carefully**	**manufactured**	**twilight**	**.**
这	光	在	这	房间	曾是	暗淡	,	一个	小心	制造	暮	.

房间里的光线昏暗，像是精心营造的暮色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [slaɪt] , [stɜːr] , [kənˈtroʊl] , [ˈɪnfluəns] [ɪn][wʌn]
It is strange how many things , and how slight , stir , control , influence in one
它 是 奇怪的 如何 许多 事物 , 和 如何 轻微 , 搅拌 , 控制 , 影响 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr] [əˈnʌðər] ,
direction or another ,
方向 或者 其他 ,

奇怪的是，很多事物，以及它们多么细微的差别，都能朝着某个方向产生影响、控制或推动作用。

[ðə; ði][iˈməuʃənz] .
the emotions .
这 情绪 .

情绪。

[laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] [kæn; kən][daɪˈvɜːrt][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ðə; ði]
Light and the absence of light can divert a heart as easily as the
光 和 这 缺席 的 光 能 转移 一个 心 作为 容易地 作为 这
[ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
pressing of a button can give a warship to the sea .
紧迫 的 一个 按钮 能 给 一个 军舰 到 这 海 .

光线和黑暗可以轻易地改变人心，就像按下一个按钮就能让一艘战舰驶向大海一样。

[ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [biːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][æn; ən]
Twilight and music can change a beast into a man , a man into an
暮 和 音乐 能 改变 一个 兽 进入 一个 男人 , 一个 男人 进入 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

暮色和音乐能将野兽变成人，将人变成天使。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

目前是这样。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [bəuθ][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][ˈdɑːktər] - [ˈæŋkʃəsli] ,
Long after that evening was dead , both Julian and Doctor Levillier anxiously ,
长的 后 那 晚上 曾是 死的 , 两个都 朱利安 和 医生 - 焦虑地 ,

那晚的时光早已过去很久，朱利安和莱维利埃医生仍然焦虑不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ˌænəˈlɪtɪkli] , [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and in their different ways analytically , considered it .
和 在 他们的 不同的 方式 分析 , 经过考虑的 它 .

他们以不同的方式进行了分析思考。

[ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈproʊbɪŋ] ,
They submitted it to a secret process of probing ,
他们 提交 它 到 一个 秘密 过程 的 探测 ,

他们将其提交给一个秘密的调查程序。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [ɪnˈfɔːrs] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ˈkɔːzɪz] [ɪn][ðer; ðər]
such as many men enforce upon what they imagine to be great causes in their
这样的 作为 许多 男人 执行 之上 什么 他们 想象 到 是 伟大的 原因 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

就像许多男人将自己生活中认为的伟大事业强加于他们一样。

[ðæt] [ˈaʊər] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
That hour became an hour of wonder , an hour of amazement ,
那 小时 成为 一个 小时 的 想知道 , 一个 小时 的 惊愕 ,

那一个小时变成了充满惊奇的时刻，一个令人赞叹的时刻。

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] .
viewed in the illumination of subsequent events .
已查看 在 这 照明 的 随后的 活动 .

从后续事件的角度来看。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
They found in it a curious climax of misunderstanding , a culmination of all
他们 成立 在 它 一个 好奇的 高潮 的 误解 , 一个 高潮 的 全部
[dɪˈseptɪv] [θɪŋz] .
deceptive things .
欺骗性的 事物 .

他们从中发现了误解的奇特高潮，所有欺骗行为的最终体现。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ][ˈmɑːdərn]
And yet , in that hour they only watched a young man of London , a modern
和 然而 , 在 那 小时 他们 仅有的 观看 一个 年轻的 男人 的 伦敦 , 一个 现代的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [juːθ] ,
intellectual youth ,
知识分子 青年 ,

然而，在那短短的一个小时里，他们看到的却只是一个来自伦敦的年轻人，一个现代的知识分子青年。

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstaɪnˌweɪ] [ɡrænd][piˈænoʊ] .
playing in a Victoria Street drawing - room upon a Steinway grand piano .
玩耍 在 一个 维多利亚 街道 绘画 - 房间 之上 一个 斯坦威 盛大 钢琴 .

在维多利亚街的一间客厅里，用斯坦威三角钢琴演奏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
They were sitting sideways to Valentine , and a little behind him .
他们 是 坐着 侧身 到 情人节 , 和 一个 小的 在后面 他 .

他们侧身坐在瓦伦丁身后一点。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [siː] [ðem; ðəm] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Therefore he could not easily see them unless he slightly turned his head .
所以 他 可以 不是 容易地 看 他们 除非 他 轻微地 转向 他的 头 .

因此，除非他稍微转过头，否则很难看到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [əuˈbeiŋ] [ˈdɑːktər] - [mjuːt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
But they could observe him , and , obeying Doctor Levillier's mute injunction ,
但 他们 可以 观察 他 , 和 , 服从 医生 - 沉默的 禁令 ,
[ˈdʒuːliən] [naʊ] [dɪd][soʊ] .
Julian now did so .
朱利安 现在 做过 所以 .

但是他们可以观察他，于是，朱利安遵从了莱维利埃医生的无声命令，开始观察他。

[ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɡeɪzɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Valentine was gazing straight before him over the top , of the piano ,
情人节 曾是 凝视 直的 前 他 超过 这 顶部 , 的 这 钢琴 ,

瓦伦丁的目光越过钢琴的顶部，直直地盯着前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]
and his eyes seemed to be fixed upon the dim figure of Christ in the
和 他的 眼睛 似乎 到 是 固定的 之上 这 暗淡 数字 的 基督 在 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] .
picture of " The Merciful Knight .
图片 的 " 这 仁慈 骑士 .

他的目光似乎一直停留在《仁慈的骑士》这幅画中基督模糊的身影上。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Was he not playing to the picture , playing to that figure in it ?
" 曾是 他 不是 玩耍 到 这 图片 , 玩耍 到 那 数字 在 它 ?

“他难道不是在迎合画面，迎合画面中的那个人物吗？”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] [saʊnd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
And did not his musical imagination seek to reproduce in sound the vision of
和 做过 不是 他的 音乐 想像力 寻找 到 复制 在 声音 这 想象 的
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [meɪld] [naɪt] [huː] ['nevər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ?
the life of that mailed knight who never lived and died ?
这 生活 的 那 邮寄 骑士 WHO 绝不 居住地 和 死亡 ?

难道他的音乐想象力不正是为了用声音再现那位从未真正存在过、也从未真正死去过的身披铠甲的骑士的生平景象吗?

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] [mɔːr]
The purity of his expression , always consummate , was to - night more
这 纯度 的 他的 表达 , 总是 完善 , 曾是 到 - 夜晚 更多的
[pɪ'kjuːliər] , [mɔːr] [ʌn'ɜːrθli] ,
peculiar , more unearthly ,
奇特 , 更多的 超凡脱俗的 ,

他那纯净无瑕的神情，一向完美无缺，但今晚却显得更加奇特，更加超凡脱俗。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
than before in any place , at any moment .
比 前 在 任何 地方 , 在 任何 片刻 .

比以往任何地方、任何时刻都要多。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[æz; əz] [mɪr] [laɪn] [kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
as mere line can convey to the senses of man a conception of a great
作为 仅仅 线 能 传达 到 这 感官 的 男人 一个 概念 的 一个 伟大的
['vɜːrtʃuː][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vaɪs] ,
virtue or of a great vice ,
美德 或者 的 一个 伟大的 副 ,

仅仅一条线条就能向人的感官传达伟大的美德或巨大的罪恶的概念。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðʌs] [siːn] [ɪn]['proʊfaɪl] ,
the actual shape of his features , thus seen in profile ,
这 实际的 形状 的 他的 特征 , 因此 已见 在 轮廓 ,

从侧面看，他的五官实际形状是这样的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'setɪk] ['pjʊrəti] ,
was the embodiment of an exquisitely ascetic purity ,
曾是 这 实施例 的 一个 精美绝伦 苦行僧 纯度 ,

是极致苦行式纯洁的化身,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
as much an embodiment as is a drop of water pierced by a sunbeam .
作为 很多 一个 实施例 作为 是 一个 降低 的 水 穿孔 经过 一个 阳光 .

就像阳光穿透一滴水一样，它本身就是一种体现。

[ðɪs] [strʌk] [bəuθ]['dɑːktər] - [ænd; ənd]['dʒuːliən] ,
This struck both Doctor Levillier and Julian ,
这 击 两个都 医生 - 和 朱利安 ,

这让莱维利埃医生和朱利安都感到非常震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ʃæl; ʃəl]
and the doctor was amazed anew at the silent decree that the invisible shall
和 这 医生 曾是 惊叹 重新 在 这 沉默的 法令 那 这 无形的 将
[biː; bi] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][fɔːrmz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [maɪndz] .
be made visible in forms comprehensible to the commonest minds .
是 制成 可见的 在 表格 可理解的 到 这 最常见的 思想 .

医生再次惊叹于那无声的旨意：不可见的事物将以最普通人也能理解的形式变得可见。

[sɪn] [wʊd] [ˈʃʊrli] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi]
Sin would surely flee from a temple sculptured in such a shape as the body
罪 会 一定 逃跑 从 一个 寺庙 雕塑 在 这样的 一个 形状 作为 这 身体
[ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] ,
of Valentine ,
的 情人节 ,

罪恶肯定会逃离一座被雕刻成瓦伦丁身体形状的庙宇。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdləs] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a vampire would flee from the bloodless courts of the heaven of the
作为 一个 吸血鬼 会 逃跑 从 这 无血 法院 的 这 天堂 的 这
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
Revelation .
启示 .

就像吸血鬼会逃离《启示录》中那没有鲜血的天堂一样。

[lʌst] [ˈkænɑːt] [laɪ][æt; ət] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [kaʊtʃ] ,
Lust cannot lie at ease on a crystal couch ,
欲望 不能 说谎 在 舒适 在 一个 水晶 长椅 ,

欲望无法安然躺在水晶沙发上。

[ɔːr] [rest] [ɪts][dɑːrk] [hed] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈaɪvəri] .
or rest its dark head upon a pillow of pale ivory .
或者 休息 它是 黑暗的 头 之上 一个 枕头 的 苍白 象牙 .

或者将它黝黑的头枕在浅象牙色的枕头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ʌnˈɜːrθli] [juːθ] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
And the message of this strange , unearthly youth now given in music ,
和 这 信息 的 这 奇怪的 , 超凡脱俗的 青年 现在 给定 在 音乐 ,

而这位奇异、超凡脱俗的年轻人的信息，如今通过音乐传递出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] — [fɔːr; fər] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and to the air and the dust — for Valentine had lost knowledge of
和 到 这 空气 和 这 灰尘 — 为了 情人节 有 丢失的 知识 的
[hɪz; ɪz] [frendz] — [wʌz; wəz] [ˈkrɪstəlaɪn] [tuː] .
his friends — was crystalline too .
他的 朋友们 — 曾是 结晶体 也 .

而空气和尘埃——因为瓦伦丁已经失去了与朋友们的联系——也如同水晶般晶莹剔透。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] [hiː; hi] [ˈdʒɝːniːd] [θruː] [ˈmeni] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈkærəktərz] .
In his improvisation he journeyed through many themes of varying characters .
在 他的 即兴创作 他 旅程 通过 许多 主题 的 变化 人物 .

在他的即兴表演中，他探索了许多不同人物和主题。

[hiː; hi] [hɪm] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [tempˈteɪʃ(ə)n] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .
He hymned the knight's temptation no less than his triumph .
他 赞美诗 这 骑士的 诱惑 不 较少的 比 他的 胜利 .

他歌颂骑士所受的诱惑，正如歌颂他的胜利一样。

[bʌt; bət][ˈpjʊrəti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
But purity was in the hymn even at the hour of temptation ,
但 纯度 曾是 在 这 圣歌 甚至 在 这 小时 的 诱惑 ,

但即使在受诱惑的时刻，这首赞美诗中仍然体现着纯洁。

[ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [ˈevri] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , — [ə; eɪ][ˈpjʊrəti][ˈklæsɪk(ə)l] , [dɪˈtætʃt]
and sang like a bird in every scene of the life , — a purity classical , detached
和 唱 喜欢 一个 鸟 在 每一个 场景 的 这 生活 , — 一个 纯度 古典 , 分离的
,
,
,

在人生的每一幕，她都像鸟儿一样歌唱——一种纯粹的古典式的、超脱的、

[soʊ]	[rɪ'faɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlmoʊst]	['fɪzɪkli]	[koʊld]	.
so	**refined**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**physically**	**cold**	**.**
所以	精制	作为	到	是	几乎	身体	寒冷的	.

精致到近乎冰冷。

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	,	"	['dʒuːliən]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɑːktər]	.
"	**I**	**understand**	**you**	**,**	**"**	**Julian**	**whispered**	**to**	**the**	**little**	**doctor**	**.**
"	我	理解	你	,	"	朱利安	低声说道	到	这	小的	医生	.

“我明白你的意思,”朱利安低声对小医生说。

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	.
"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	是的	,	你	是	正确的	.

“是的你是对的。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[meɪ]	[biː; bi]	[truː]	.
He	**is**	**a**	**great**	**reason**	**why**	**what**	**you**	**think**	**may**	**be**	**true**	**.**
他	是	一个	伟大的	原因	为什么	什么	你	思考	可能	是	真的	.

他很好地解释了你的想法是否正确。

[ænd; ənd]	[jet]	"	—	[hɪr]	['dʒuːliən]	['loʊɚd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[breθ]	,
And	**yet**	**"**	**—**	**here**	**Julian**	**lowered**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**breath**	**,**
和	然而	"	—	这里	朱利安	降低	他的	嗓音	到	一个	气息	,

然而——”朱利安说到这里，压低了声音，几乎是叹了口气。

[lest]	[hiː; hi]	[maɪt]	[dɪ'stɜːrb]	[ðə; ði]	['pleɪər]	—	"	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[rɪ'lɪdʒəs]	,	[æz; əz]	—	[æz; əz]	—	[wel]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
lest	**he**	**might**	**disturb**	**the**	**player**	**—**	**"**	**he**	**is**	**not**	**religious**	**,**	**as**	**—**	**as**	**—**	**well**	**,**	**as**	**you**	**are**	**.**
免得	他	可能	打扰	这	玩家	—	"	他	是	不是	宗教	,	作为	—	作为	—	出色地	,	作为	你	是	.

以免打扰到球员——“他不像你一样信教。”

[fər'ɡɪv]	[ðə; ði]	[ə'luːʒ(ə)n]	—	.	"
Forgive	**the**	**allusion**	**—**	**.**	**"**
原谅	这	典故	—	.	"

请原谅我的隐喻——

"	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[rɪ'lɪdʒəs]	?	"	[sed]	['dɑːktər]	-	.
"	**Are**	**the**	**angels**	**religious**	**?**	**"**	**said**	**Doctor**	**Levillier**	**.**
"	是	这	天使	宗教	?	"	说	医生	-	.

“天使们信教吗？”莱维利尔医生问道。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[rɪ'freɪn]	,	[maɪ]	[dɪr]	[bɔɪ]	?
"	**Why**	**should**	**you**	**refrain**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**?**
"	为什么	应该	你	避免	,	我的	亲爱的	男生	?

“我的孩子，你为什么要克制自己呢？ ”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	.
But	**you**	**are**	**right**	**.**
但	你	是	正确的	.

但你说得对。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	[ə'baʊt]	['krɛˌswɛl]	—	[ə'baʊt]	['væləntaɪn]	—	[wɪtʃ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ɪk'skluːd]	['iːv(ə)n]	['defɪnət]	[rɪ'lɪdʒəs]	[bɪ'liːf]	[æz; əz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[self]	-	['kɑːnʃəs]	,
There	**is**	**a**	**curious**	**unconsciousness**	**about**	**Cresswell**	**—**	**about**	**Valentine**	**—**	**which**	**seems**	**to**	**exclude**	**even**	**definite**	**religious**	**belief**	**as**	**something**	**in**	**a**	**way**	**self**	**-**	**conscious**	**,**
那里	是	一个	好奇的	无意识	关于	克雷斯韦尔	—	关于	情人节	—	哪个	似乎	到	排除	甚至	定	宗教	信仰	作为	某物	在	一个	方式	自己	-	有意识的	,

克雷斯韦尔——或者说瓦伦丁——身上有一种奇特的无意识，这种无意识似乎将明确的宗教信仰排除在外，认为这是一种自我意识。

[ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and so impossible to him .
和 所以 不可能的 到 他 .

对他来说所以是不可能的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['krɛˌswɛl] ,
There is an extraordinary strain of the child in Cresswell ,
那里 是 一个 非凡的 拉紧 的 这 孩子 在 克雷斯韦尔 ,

克雷斯韦尔的孩子有一种非同寻常的压力，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʌn'ɜːrθli] ['biːɪŋs] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]
such as I conceive to be in unearthly beings , who have never had the
这样的 作为 我 构想 到 是 在 超凡脱俗的 生物 , WHO 有 绝不 有 这
['paʊər] [tuː; tə][sɪn] .
power to sin .
力量 到 罪 .

例如，我认为超凡脱俗的生物就拥有这种能力，他们从未有过犯罪的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] - [bɪ'heɪvd] ,
And the best - behaved ,
和 这 最好的 - 表现 ,

表现最好的，

[swiːtəst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [kætʃ] [flaɪz] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɔːr][ə; eɪ]
sweetest child in the world might catch flies or go to sleep during the Litany or a
最甜美的 孩子 在 这 世界 可能 抓住 苍蝇 或者 去 到 睡觉 期间 这 连祷 或者 一个
['sɜːrmən] .
sermon .
讲道 .

世界上最可爱的孩子可能会在诵读祷文或布道时捉到苍蝇或睡着。

[ðɪs] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [ɔːr][dɔːg'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən] ['gɪvz] ['væləntaɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This very absence of controversial or dogmatic religion gives Valentine much of his
这 非常 缺席 的 有争议的 或者 教条主义 宗教 给予 情人节 很多 的 他的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

正是由于缺乏争议性或教条式的宗教信仰，瓦伦丁才获得了巨大的力量。

[siːmz] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ʌv; əv] ['eni] [kriːd] . "
seems positively to lift him higher than religionists of any creed . "
似乎 积极地 到 举起 他 更高 比 宗教人士 的 任何 信条 . "

这似乎确实让他凌驾于任何教派的宗教信徒之上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
" You think — you think that perhaps it is something in him of which he is
" 你 思考 — 你 思考 那 也许 它 是 某物 在 他 的 哪个 他 是
[ʌn'kɑːnʃəs] [wɪtʃ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
unconscious which does so much for me ? "
无意识 哪个 做 所以 很多 为了 我 ? "

“你觉得——你觉得或许是他身上某种他自己都没意识到的东西，才让我如此感动？”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Perhaps it is .
" 也许 它 是 .

或许是这样。

" ['væləntaɪn] [naʊ] [glaidid]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Valentine now glided into an accompaniment , and began to sing .
" 情人节 现在 滑翔 进入 一个 伴奏 , 和 开始 到 唱歌 .

“瓦伦丁随即加入伴奏，开始唱歌。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['dʒuːliən] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] .
And the doctor and Julian ceased to talk .
和 这 医生 和 朱利安 停止 到 讲话 .

于是医生和朱利安停止了交谈。

['væləntaɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [skɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ,
Valentine certainly did not sing with such peculiar skill as he showed in playing ,
情人节 当然 做过 不是 唱歌 和 这样的 奇特 技能 作为 他 显示 在 玩耍 ,

瓦伦丁的歌喉当然不如他演奏时展现出的那种独特的技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [iːz] ,
but he had a charming voice which he used with great ease ,
但 他 有 一个 迷人 嗓音 哪个 他 用过的 和 伟大的 舒适 ,

但他有一副迷人的嗓音，而且运用起来毫不费力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sæŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [noʊt] , [ɔːr] [freɪzd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
and he never sang a single note , or phrased a passage ,
和 他 绝不 唱 一个 单身的 笔记 , 或者 措辞 一个 通道 ,

他从未唱过一个音符，也没有唱过一段乐句。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'poʊzər] .
without complete intelligence and understanding of his composer .
没有 完全的 智力 和 理解 的 他的 作曲家 .

他对作曲家缺乏完全的理解和认识。

['oʊnli][hiː; hi] [lækt] ['paʊər] .
Only he lacked power .
仅有的 他 缺乏 力量 .

只是他缺乏权力。

[ðɪs] ['skersli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
This scarcely interfered with the pleasure he could give in a drawing - room ,
这 几乎 干扰 和 这 乐趣 他 可以 给 在 一个 绘画 - 房间 ,

这几乎没有影响他在客厅里带给人们的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [bəuθ] - [ænd; ənd]['dʒuːliən][wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər]
and to - night both Levillier and Julian were rather in a mood for
和 到 - 夜晚 两个都 - 和 朱利安 是 相当 在 一个 情绪 为了
[su'priːm] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ɡreɪt] ['pæʃ(ə)n] .
supreme delicacy than for great passion .
最高 美味 比 为了 伟大的 热情 .

今晚，莱维利埃和朱利安都更喜欢极致的细腻，而不是热烈的激情。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
They listened with silent pleasure for a time .
他们 听着 和 沉默的 乐趣 为了 一个 时间 .

他们静静地听了一会儿，感到十分愉悦。

[ðen] - [sed] :
Then Levillier said :
然后 - 说 :

然后勒维利耶说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv] ['krɛswɛlz] [vɔɪs] [iks'presiz] [ðə; ði]
" Do you remark how wonderfully the timbre of Cresswell's voice expresses the
" 做 你 评论 如何 太棒了 这 音色 的 克雷斯韦尔的 嗓音 表达 这
['tæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
timbre of his mind ?
音色 的 他的 头脑 ?

“你是否注意到克雷斯韦尔的声音音色与他内心的音色是多么的契合？”

[ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz][ɪɡ'zækt] .
The parallel is exact .
这 平行线 是 精确的 .

两者完全一致。

" ['dʒuːliən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Julian nodded .
" 朱利安 点头 .

朱利安点了点头。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [soʊl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [saʊnd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ædɪd] .
" That is his soul written in sound , " the doctor added .
" 那 是 他的 灵魂 书面 在 声音 , " 这 医生 额外 .

“那是他用声音写成的灵魂,”医生补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['væləntaɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
It was at this point that Valentine ceased and got up from the piano .
它 曾是 在 这 观点 那 情人节 停止 和 得到 向上 从 这 钢琴 .

就在这时，瓦伦丁停了下来，从钢琴旁站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [smoʊk] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must smoke too , " he said .
" 我 必须 抽烟 也 , " 他 说 .

“我也得抽烟,”他说。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" No , not a cigar , I'll have a cigarette to - night . "
" 不 , 不是 一个 雪茄 , 患病的 有 一个 卷烟 到 - 夜晚 . "

“不，不抽雪茄，我今晚要抽根烟。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] , ['krɛˌswɛl] ? " [sed] ['dɑːktər] - [æz; əz]
" You are fond of that picture , Cresswell ? " said Doctor Levillier as
" 你 是 喜爱 的 那 图片 , 克雷斯韦尔 ? " 说 医生 - 作为

“你喜欢那张照片吗，克雷斯韦尔? ”莱维利尔医生问道。

['væləntaɪn] [sæt] [daʊn] .
Valentine sat down .
情人节 卫星 向下 .

瓦伦丁坐了下来。

" - [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] - ?
" ' The Merciful Knight ' ?
" - 这 仁慈 骑士 - ?

《仁慈的骑士》?

[jes] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I love it .
是的 , 我 爱 它 .

是的，我很喜欢。

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld]['dʒuːliən][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋz] , ['dɑːktər] ? "
Have you told Julian your opinion of our sittings , doctor ? "
有 你 讲述 朱利安 你的 观点 的 我们的 会议 , 医生 ? "

医生，您跟朱利安说过您对我们这次会诊的看法吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
He didn't ask me for it . "
他 没有 问 我 为了 它 . "

他没问我要过。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" I should be glad to have it , all the same , " Julian said .
" 我 应该 是 高兴的 到 有 它 , 全部 这 相同的 , " 朱利安 说 .

“即便如此，我也应该感到高兴，”朱利安说。

" [wel] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ]
" Well , my opinion is entirely adverse to your proceedings , " Levillier said , with
" 出色地 , 我的 观点 是 完全 不利 到 你的 诉讼程序 , " - 说 , 和
[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fræŋknəs] .
his usual frankness .
他的 通常 坦率 .

“嗯，我完全反对你们的做法，”莱维利耶一如既往地坦率说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [fækt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl] [frʌm; frəm] ['mɑːr] , " ['dʒuːliən] ['ænsər] .
" You are , in fact , at the opposite pole from Marr , " Julian answered .
" 你 是 , 在 事实 , 在 这 对面的 极 从 马尔 , " 朱利安 回答 .

“事实上，你和马尔的观点截然相反，”朱利安回答道。

" ['mɑːr] !
" Marr !
" 马尔 !

“马尔!

[huː] [ɪz] ['mɑːr] ?
Who is Marr ?
WHO 是 马尔 ?

马尔是谁?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
I never heard of him . "
我 绝不 听到 的 他 . "

我从未听说过他。

" [nɔːr] [aɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Nor I , until the other evening , " Julian said .
" 也不 我 , 直到 这 其他 晚上 , " 朱利安 说 .

“直到那天晚上，我也是，”朱利安说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
" But now I see him every day .
" 但 现在 我 看 他 每一个 天 .

“但现在我每天都能见到他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .
He was at the theatre to - night .
他 曾是 在 这 剧院 到 - 夜晚 .

他今晚在剧院。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] . "
I saw him as we came out . "
我 锯 他 作为 我们 来了 出去 . "

我出来的时候看到了他。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ?
" What is he , a spiritualist ?
" 什么 是 他 , 一个 唯灵论者 ?

“他是什么人，唯灵论者吗？”

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ? "
A professional ? "
一个 专业的 ? "

专业人士?

"	[oʊ]	[dɪr]	,	[noʊ]	!
"	**Oh**	**dear**	**,**	**no**	**!**
"	哦	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm'self]	[æn; ən]	[ə'kʌltɪst]	.
He	**calls**	**himself**	**an**	**occultist**	**.**
他	呼叫	他自己	一个	神秘学家	.

他自称是神秘学家。

[hiː; hi]	[goʊz]	[aʊt]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,	[ə'pærəntli]	.
He	**goes**	**out**	**in**	**society**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**apparently**	**.**
他	去	出去	在	社会	一个	伟大的	交易	,	显然	.

他显然经常参加社交活动。

[aɪ]	[met]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['dɪnər]	[fɜːrst]	.
I	**met**	**him**	**at**	**dinner**	**first**	**.**
我	遇见	他	在	晚餐	第一的	.

我第一次见到他是在晚餐时。

[sɪns]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['kiːnəst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[maɪ]	['sɪtɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	.	"
Since	**then**	**he**	**has**	**taken**	**the**	**keenest**	**interest**	**in**	**my**	**sittings**	**with**	**Valentine**	**.**	**"**
自从	然后	他	有	已采取	这	最热衷	兴趣	在	我的	会议	和	情人节	.	"

从那以后，他对我的辅导瓦伦丁表现出了极大的兴趣。

"	[ɪn'diːd]	!
"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[juː; jʊ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	['krɛˌswɛl]	?
You	**know**	**him**	**,**	**Cresswell**	**?**
你	知道	他	,	克雷斯韦尔	?

克雷斯韦尔，你认识他吗？

"	['væləntaɪn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['dʒu:liən]	[læft]	.
"	**Valentine**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**Julian**	**laughed**	**.**
"	情人节	摇晃	他的	头	,	和	朱利安	笑了	.

瓦伦丁摇了摇头，朱利安笑了。

"	[ðə; ði]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['mɑːr]	['dʌznt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[noʊ]	['væləntaɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**The**	**fun**	**of**	**it**	**is**	**that**	**Marr**	**doesn't**	**wish**	**to**	**know**	**Valentine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	乐趣	的	它	是	那	马尔	不	希望	到	知道	情人节	,	"	他	说	.

“有趣的是，马尔并不想认识瓦伦丁，”他说。

"	[waɪ]	?	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[æskt]	.
"	**Why**	**?**	**"**	**the**	**doctor**	**asked**	**.**
"	为什么	?	"	这	医生	问	.

“为什么？”医生问道。

['dʒu:liən]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	['mɑːr]	[hæd; həd]	[juːst]	[ɪn]	['refrəns]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	,
Julian	**told**	**him**	**the**	**words**	**Marr**	**had**	**used**	**in**	**reference**	**to**	**Valentine**	**,**
朱利安	讲述	他	这	字	马尔	有	用过的	在	参考	到	情人节	,

朱利安告诉他马尔用来形容瓦伦丁的话。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['ferli]	['mɪnɪt]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	['ætɪtuːd]	[tɔːrdz]	[ðer; ðər]	[prə'siːdɪŋz]
and	**gave**	**a**	**fairly**	**minute**	**description**	**of**	**Marr's**	**attitude**	**towards**	**their**	**proceedings**
和	给予	一个	相当	分钟	描述	的	马尔的	态度	向	他们的	诉讼程序

.
.
.

并相当详细地描述了马尔对他们诉讼程序的态度。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Levillier listened with great attention .
- 听着 和 伟大的 注意力 .

勒维利尔全神贯注地听着。

" [ðen] [ðɪs] [mæn] [ə:dʒz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪtɪŋz] ?
" Then this man urges you to go on with your sittings ?
" 然后 这 男人 敦促 你 到 去 在 和 你的 会议 ?

“然后这个人敦促你继续进行冥想？”

" [hiː; hi] [sed] [wen]
" he said when
" 他 说 什么时候

他说，当

['dʒu:liən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Julian had finished .
朱利安 有 完成的 .

朱利安完成了。

" ['skersli] [ðæt] .
" Scarcely that .
" 几乎 那 .

几乎不可能。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [si:mz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . "
But he certainly seems anxious that we should . "
但 他 当然 似乎 焦虑的 那 我们 应该 . "

但他似乎很希望我们这样做。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You have both resolved to give them up , haven't you ? "
" 你 有 两个都 已解决 到 给 他们 向上 , 还没有 你 ? "

“你们俩都下定决心要放弃它们，对吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , doctor , " Valentine replied .
" 当然 , 医生 , " 情人节 回复 .

“当然可以，医生,”瓦伦丁回答道。

" [dʌz] ['mɑːr] [noʊ] [ðæt] ?
" Does Marr know that ?
" 做 马尔 知道 那 ?

马尔知道这一点吗？

" - [æskt] [ʌv; əv]['dʒu:liən] .
" Levillier asked of Julian .
" - 问 的 朱利安 .

“莱维利耶问朱利安。”

" [noʊ] . [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
" No . I haven't seen him to speak to since our final sitting .
" 不 . 我 还没有 已见 他 到 说话 到 自从 我们的 最终的 坐着 .

“不，自从我们上次见面后，我就没见过他，也没跟他说过话。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][sæt][ɪn] [ə'pærənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .
" The little doctor sat in apparent meditation for two or three minutes .
" 这 小的 医生 卫星 在 明显 冥想 为了 二 或者 三 分钟 .

“这位小医生静静地坐了两三分钟，似乎在冥想。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə'brʌptnəs] :
Then he remarked , with abruptness :
然后 他 评论 , 和 突兀 :

然后他突然说道：

" ['ædɪsən] , [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" Addison , will you think me an impertinent elderly person if I give you a
" 艾迪生 , 将要 你 思考 我 一个 无礼 老年 人 如果 我 给 你 一个
[piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ? "
piece of advice ? "
片 的 建议 ? "

“艾迪森，如果我给你提个建议，你会觉得我这个老人家太无礼吗？”

" [juː; jʊ] — ['dɑːktər] !
" You — doctor !
" 你 — 医生 !

“你——医生！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
" Well , you young fellows know me ,
" 出色地 , 你 年轻的 伙伴们 知道 我 ,

“嗯，你们这些年轻人都认识我。”

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɔːr] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['evri] ['hʌmbʌg] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
know that I am not a mere sentimentalist or believer in every humbug that is the
知道 那 我 是 不是 一个 仅仅 感伤主义者 或者 信徒 在 每一个 骗子 那 是 这
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
fashion of the moment .
时尚 的 这 片刻 .

要知道，我并非一个多愁善感的人，也不是一个盲目相信一时流行的所有虚假观念的人。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər]
But one thing I do firmly believe , that certain people are born with a power
但 一 事物 我 做 牢牢 相信 , 那 肯定 人们 是 出生 和 一个 力量
[tuː; tə] [kə'mænd] ,
to command ,
到 命令 ,

但我坚信一点，那就是有些人天生就具备领导才能。

[ɔːr][də'rekt] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [fɔːrs] .
or direct others , which amounts to force .
或者 直接的 其他的 , 哪个 金额 到 力量 .

或者指挥他人，这相当于强迫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['dʌznt] [kəm'pliːtli] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] .
The world doesn't completely recognize this .
这 世界 不 完全地 认出 这 .

世界尚未完全认识到这一点。

[ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] , [pər'hæps] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
The law doesn't recognize , perhaps ought not to recognize it .
这 法律 不 认出 , 也许 应该 不是 到 认出 它 .

法律不承认，或许也不应该承认。

[sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪpnətɪzəm] .
Some call it hypnotism .
一些 称呼 它 催眠术 .

有人称之为催眠术。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
I call it suggestion .
我 称呼 它 建议 .

我称之为建议。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" He paused , as if he had finished .
" 他 暂停 , 作为 如果 他 有 完成的 .

他停顿了一下，好像已经说完了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['dɑːktər] ?
" But your advice , doctor ?
" 但 你的 建议 , 医生 ?

“但是，医生，您的建议是什么？”

" ['dʒuːliən] [sed] , ['wʌndərɪŋ] .
" Julian said , wondering .
" 朱利安 说 , 好奇 .

朱利安疑惑地说道。

" [oʊ] , [hm] !
" Oh , h'm !
" 哦 , 嗯 !

“哦，嗯！

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] . "
I don't mean to give it to you , after all . "
我 不 意思是 到 给 它 到 你 , 后 全部 . "

我其实并不打算把它给你。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" ['dɑːktər] - [bɪ'keɪm] [ˌenɪg'mætɪk] .
" Doctor Levillier became enigmatic .
" 医生 - 成为 神秘的 .

“莱维利尔医生变得神秘莫测。”

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ə; eɪ]	[kɔːz]
"	**Because**	**I**	**have**	**just**	**remembered**	**that**	**to**	**warn**	**is**	**often**	**to**	**supply**	**a**	**cause**
"	因为	我	有	只是	记得	那	到	警告	是	经常	到	供应	一个	原因

[ʌv; əv]	['stʌmbliŋ]	,
of	**stumbling**	**,**
的	踉跄	,

因为我刚刚想起，警告往往会成为绊脚石的原因，

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[droʊv]	[tə'geðər]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætɚz]	['tʃembər]
Dr	**.**	**Levillier**	**and**	**Julian**	**drove**	**together**	**as**	**far**	**as**	**the**	**latter's**	**chambers**
博士	.	-	和	朱利安	驾驶	一起	作为	远的	作为	这	后者的	房间

[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,
that	**evening**	**,**	**and**	**,**
那	晚上	,	和	,

当晚，莱维利埃医生和朱利安一起驱车前往朱利安的住处，然后，

['æftər]	['bɪdɪŋ]	['dʒuːliən]	[gʊd]	-	[naɪt]	,	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	[kæb]	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]
after	**bidding**	**Julian**	**good**	**-**	**night**	**,**	**the**	**doctor**	**dismissed**	**the**	**cab**	**and**	**set**	**out**	**to**
后	投标	朱利安	好的	-	夜晚	,	这	医生	解雇	这	出租车	和	放	出去	到

[wɔːk]	[tuː; tə]	['hɑːli]	[striːt]	.
walk	**to**	**Harley**	**Street**	**.**
走	到	哈雷	街道	.

向朱利安道晚安后，医生让出租车司机打发时间，步行前往哈利街。

[hiː; hi]	[prə'siːdid]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['liːʒərli]	[peɪs]	[ə'lɔːŋ]	[ˌpɪkə'dɪli]	,
He	**proceeded**	**at**	**a**	**leisurely**	**pace**	**along**	**Piccadilly**	**,**
他	继续	在	一个	悠闲	步伐	沿着	皮卡迪利	,

他沿着皮卡迪利大街悠闲地走着，

['θredɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[æb'stræktɪdli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɑːndərɪŋ]	[wɪsps]	[ʌv; əv]	['peɪntɪd]	[hjuː'mænəti]	[ðæt]
threading	**his**	**way**	**abstractedly**	**among**	**the**	**wandering**	**wisps**	**of**	**painted**	**humanity**	**that**
螺纹	他的	方式	抽象地	之中	这	漫游	缕缕	的	绘	人类	那

[daɪ]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ruːʒ]	.
dye	**the**	**London**	**night**	**with**	**rouge**	**.**
染料	这	伦敦	夜晚	和	胭脂	.

他神情恍惚地穿梭在伦敦夜色中飘忽不定的彩绘人影之间，这些人影如同胭脂般染红了伦敦的夜晚。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	[mæn]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[wʊd]	[bɪd]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	-	[naɪt]	,
Occasionally	**a**	**passing**	**man**	**in**	**evening**	**dress**	**would**	**bid**	**him**	**good**	**-**	**night**	**,**
偶尔	一个	通过	男人	在	晚上	裙子	会	出价	他	好的	-	夜晚	,

偶尔会有穿着晚礼服的路人向他道晚安。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]	[noʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
for	**he**	**was**	**universally**	**known**	**in**	**the**	**town**	**.**
为了	他	曾是	普遍地	已知	在	这	镇	.

因为他在镇上家喻户晓。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
But	**he**	**did**	**not**	**reply**	**.**
但	他	做过	不是	回复	.

但他没有回复。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrm]	[raʊnd]	[tʃɪn]	[prest]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːr]	[koʊt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	['loʊɚd]	,
With	**his**	**firm**	**round**	**chin**	**pressed**	**down**	**upon**	**his**	**fur**	**coat**	**,**	**and**	**his**	**eyelids**	**lowered**	**,**
和	他的	公司	圆形的	下巴	按下	向下	之上	他的	毛皮	外套	,	和	他的	眼睑	降低	,

他圆圆的下巴紧紧地贴在毛皮大衣上，眼皮低垂着。

[hiː; hi]	[muːvd]	['θɔːtfəli]	.
he	**moved**	**thoughtfully**	**.**
他	已搬	深思熟虑	.

他若有所思地动了动。

[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃnz]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɪ'tɜːrnəli]	['fæsɪneɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
The	**problem**	**of**	**the**	**relations**	**existing**	**between**	**youth**	**and**	**life**	**eternally**	**fascinated**	**him**	**.**
这	问题	的	这	关系	现存的	之间	青年	和	生活	永恒	着迷	他	.

青春与生命之间的关系问题一直令他着迷。

[hiː; hi]	['pɒndəd]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	.
He	**pondered**	**over**	**them**	**now**	**.**
他	沉思	超过	他们	现在	.

他现在仔细思考着这些问题。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	[li'eɪzɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	['sʌmtaɪmz]	[soʊ]	['hæpi]	,	['sʌmtaɪmz]	[soʊ]	[dɪ'zæstrəs]	,	['ɔːlweɪz]	,	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[pə'θetɪk]	.
What	**a**	**strange**	**,**	**complicated**	**liaison**	**it**	**was**	**,**	**sometimes**	**so**	**happy**	**,**	**sometimes**	**so**	**disastrous**	**,**	**always**	**,**	**to**	**him**	**,**	**pathetic**	**.**
什么	一个	奇怪的	,	复杂的	联络	它	曾是	,	有时	所以	快乐的	,	有时	所以	灾难性的	,	总是	,	到	他	,	可怜的	.

这是一段多么奇怪、复杂的关系啊，有时如此幸福，有时如此灾难性，对他来说，总是那么可悲。

[juːθ]	[sets]	[ʌp]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[sets]	[ʌp]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,
Youth	**sets**	**up**	**house**	**with**	**life**	**as**	**a**	**lover**	**sets**	**up**	**house**	**with**	**his**	**mistress**	**,**
青年	套	向上	房子	和	生活	作为	一个	情人	套	向上	房子	和	他的	情妇	,

青年与情人共筑爱巢，就像情人与情妇共筑爱巢一样。

[teɪks]	[æn; ən]	['ætɪk]	[nɪr]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,	[ɔːr]	[bɪldz]	[ə; eɪ]	['mænʃ(ə)n]	[ðæt]	[ə'meiziz]	[ðə; ði]	[striːt]	-	['ɜːtʃɪnz]	.
takes	**an**	**attic**	**near**	**the**	**stars**	**,**	**or**	**builds**	**a**	**mansion**	**that**	**amazes**	**the**	**street**	**-**	**urchins**	**.**
需要	一个	阁楼	靠近	这	明星	,	或者	建造	一个	大厦	那	令人惊叹	这	街道	-	海胆	.

要么在靠近星空的阁楼里安家，要么建造一座令街头流浪儿惊叹的豪宅。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dwel]	[tə'geðər]	.
And	**they**	**dwell**	**together**	**.**
和	他们	住	一起	.

他们住在一起。

[ænd; ənd]	[juːθ]	[straivz]	[ɪn]	['evri]	[wei]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	.
And	**youth**	**strives**	**in**	**every**	**way**	**to**	**know**	**his**	**mistress**	**.**
和	青年	努力	在	每一个	方式	到	知道	他的	情妇	.

而年轻人则想方设法去了解他的情人。

[hiː; hi] [tests] [hɜːr; hər] , [traɪz] [hɜːr; hər] , ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kʌfs] [hɜːr; hər] , ['ɡɪvz] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] ,
He tests her , tries her , kisses and cuffs her , gives her presents ,
他 测试 她 , 尝试 她 , 吻 和 袖口 她 , 给予 她 礼物 ,
[wiːps] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] .
weeps at her knees .
哭泣 在 她 膝盖 .

他考验她，试探她，亲吻她，给她戴上手铐，送她礼物，跪倒在她膝前痛哭。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ɪz]['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]
And at first she is magical , and a wonder , and a dream , and
和 在 第一的 她 是 神奇 , 和 一个 想知道 , 和 一个 梦 , 和
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

起初，她是神奇的，是奇迹，是梦境，是永恒。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['kriːtʃər] ,
And then , perhaps , she is a faded creature ,
和 然后 , 也许 , 她 是 一个 褪色 生物 ,

或许，她只是一个逐渐消逝的身影。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɔːst] [ɡɜːrl] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [ɪn] ['ɪnəsns] .
and terrible as a lost girl whom one has known in innocence .
和 糟糕的 作为 一个 丢失的 女孩 谁 一 有 已知 在 无辜 .

就像一个迷失的女孩，一个你曾经在她天真无邪时认识的女孩，那样可怕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡrɪm] [ænd; ənd]['ærɪd] .
She is grim and arid .
她 是 严峻 和 干旱 .

她面容冷峻，性格干练。

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɔːrər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] .
She fills youth with a great horror and with a great fear .
她 填充 青年 和 一个 伟大的 恐怖 和 和 一个 伟大的 害怕 .

她给年轻人带来了巨大的恐惧和害怕。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
He dare not kiss her any more .
他 敢 不是 吻 她 任何 更多的 .

他再也不敢吻她了。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [preɪz] , " [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] !
And then , perhaps , at last he prays , " Deliver me from this bondage !
和 然后 , 也许 , 在 最后的 他 祈祷 , " 递送 我 从 这 束缚 !

最后，他或许会祈祷：“救我脱离这种奴役！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" And he thinks that he knows his mistress .
" 和 他 思考 那 他 知道 他的 情妇 .

“而且他自认为很了解他的情妇。”

[bʌt; bət] , ['hæpi] [ɔːr][sæd] , [dʌz] [hiː; hi]['evər] [kwaɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
But , happy or sad , does he ever quite know her ?
但 , 快乐的 或者 伤心 , 做 他 曾经 相当 知道 她 ?

但是，无论快乐还是悲伤，他真的了解她吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðɪs] [laɪf] , [ə; eɪ] [sfɪŋks] [huː] ['dʒeləsli] [ɡɑːrdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Is she not always a mystery , this life , a sphinx who jealously guards a great
是 她 不是 总是 一个 神秘 , 这 生活 , 一个 狮身人面像 WHO 嫉妒 守卫 一个 伟大的
['siːkrət] ?
secret ?
秘密 ?

人生难道不一直都是个谜吗？就像一座斯芬克斯雕像，嫉妒地守护着一个巨大的秘密？

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
His evening with the two boys , for so the doctor called them in his
他的 晚上 和 这 二 男孩们 , 为了 所以 这 医生 称为 他们 在 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他与那两个男孩共度的夜晚，因为医生在心里是这么称呼他们的。

[hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] ['defɪnətli] .
had set him musing thus definitely .
有 放 他 沉思 因此 确实 .

这无疑让他陷入了沉思。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][ðer; ðər]['duːəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?
Was there not a wonder and a secret in their dual life of friendship ?
曾是 那里 不是 一个 想知道 和 一个 秘密 在 他们的 双重的 生活 的 友谊 ?

他们双重身份的友谊中难道没有奇迹和秘密吗?

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [soʊl] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz]
For is not the potent influence of one soul over another one of the marvels
为了 是 不是 这 强效 影响 的 一 灵魂 超过 其他 一 的 这 奇迹
[ʌv; əv] [taɪm] ?
of time ?
的 时间 ?

难道一个人的灵魂对另一个人的强大影响力，不正是时间的奇迹之一吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʌvd] ['væləntaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [seɪnt] [lʌvz] [ə'nʌðər] [seɪnt] .
The doctor loved Valentine as a human saint loves another saint .
这 医生 喜爱 情人节 作为 一个 人类 圣 爱 其他 圣 .

医生对瓦伦丁的爱，就像人类圣人对另一位圣人的爱一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒuːliən][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
But he loved Julian as a saint loves a sinner .
但 他 喜爱 朱利安 作为 一个 圣 爱 一个 罪人 .

但他爱朱利安就像圣人爱罪人一样。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [neɪmd] ['dʒuːliən] ['sɪnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
Not that he named Julian sinner , but it was impossible to be with
不是 那 他 命名 朱利安 罪人 , 但 它 曾是 不可能的 到 是 和
[hɪm; ɪm] , [əb'zɜːvəntlɪ] ,
him , observantly ,
他 , 观察力 ,

他并没有直接称朱利安为罪人，但要仔细观察他，就无法与他相处。

['sensətɪvli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] , ['pæʃənət] [hjuː'mænəti] ,
sensitively , and not to feel the thrill of his warm , passionate humanity ,
敏感地 , 和 不是 到 感觉 这 刺激 的 他的 温暖的 , 热情的 人类 ,
[wɪtʃ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnəns] ,
which cried aloud for governance ,
哪个 哭 大声 为了 治理 ,

敏感地，却感受不到他那温暖而充满激情的人性所带来的震撼，那种人性呼唤着统治，

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
for protection .
为了 保护 .

为了保护。

['dʒuːliən][kʊd; kəd][biː; bi] [greɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] ['oʊnli] [ə'teɪnd] [baɪ] [pəːdʒd] [hjuː'mænəti] ,
Julian could be great , with the greatness only attained by purged humanity ,
朱利安 可以 是 伟大的 , 和 这 伟大 仅有的 已达到 经过 已清除 人类 ,

朱利安可能会很伟大，那种伟大只有经过净化的人类才能达到。

[suː'pɪriər]	['ʃʊrli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['pjʊrəti]	[ʌv; əv]	['eɪndʒəlz]	.
superior	**surely**	**to**	**the**	**peaceful**	**purity**	**of**	**angels**	**.**
优越的	一定	到	这	和平	纯度	的	天使	.

绝对胜过天使般的宁静纯洁。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kæstəweɪ]	,	[oʊ]	!
But	**he**	**could**	**be**	**a**	**castaway**	**,**	**oh**	**!**
但	他	可以	是	一个	荒岛求生者	,	哦	!

但他可能是一个被遗弃的人，哦！

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kæstəweɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['feɪntɪŋ]	['ʃɪprekt]	[mæn]	[huːm]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[sɜːrf]	[roʊlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sæd]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dezərt]	[siː]	.
as	**much**	**a**	**castaway**	**as**	**the**	**fainting**	**shipwrecked**	**man**	**whom**	**the**	**hoarse**	**surf**	**rolls**	**to**	**the**	**sad**	**island**	**of**	**a**	**desert**	**sea**	**.**
作为	很多	一个	荒岛求生者	作为	这	昏厥	遭遇海难	男人	谁	这	嘶哑	冲浪	卷	到	这	伤心	岛	的	一个	沙漠	海	.

就像一个昏厥的遇难者，被嘶哑的海浪卷到荒漠中一座悲伤的小岛上。

[wɪ'ðaʊt]	['væləntaɪn]	[wʌt]	[maɪt]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	?
Without	**Valentine**	**what**	**might**	**he**	**not**	**have**	**been**	**?**
没有	情人节	什么	可能	他	不是	有	到过	?

如果没有瓦伦丁，他又会是什么样子呢？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɑːktər]	[let]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[rʌn]	[luːs]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[dɪm]	[wɪð; wɪθ]	[əb'sɜːrd]	[terz]	.
And	**the**	**little**	**doctor**	**let**	**his**	**imagination**	**run**	**loose**	**until**	**his**	**light**	**eyes**	**were**	**dim**	**with**	**absurd**	**tears**	**.**
和	这	小的	医生	让	他的	想像力	跑步	松动的	直到	他的	光	眼睛	是	暗淡	和	荒诞	眼泪	.

小医生任由想象力驰骋，直到他明亮的眼睛里充满了荒诞的泪水。

[hiː; hi]	[wiŋkt]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	['riːdʒənt]	[striːt]	.
He	**winked**	**them**	**away**	**as**	**he**	**turned**	**into**	**Regent**	**Street**	**.**
他	眨眼	他们	离开	作为	他	转向	进入	摄政	街道	.

他转身驶入摄政街时，朝他们眨了眨眼，示意他们走开。

[ðə; ði]	['aʊər]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kɜːrvd]	['θɜːroʊfer]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[dɪ'zɜːrtɪd]	.
The	**hour**	**was**	**nearly**	**two**	**,**	**and**	**the**	**great**	**curved**	**thoroughfare**	**was**	**rather**	**deserted**	**.**
这	小时	曾是	几乎	二	,	和	这	伟大的	弯曲	通道	曾是	相当	荒凉的	.

时间已近两点，宽阔的弧形大道上空无一人。

[ðoʊz]	[fjuː]	['pɝːsənz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[wʊlvz]	.
Those	**few**	**persons**	**who**	**were**	**about**	**had**	**a**	**curious**	**aspect**	**of**	**wolves**	**.**
那些	很少	人	WHO	是	关于	有	一个	好奇的	方面	的	狼	.

周围那几个人身上都有一种奇特的狼的气质。

[ðer; ðər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['wɑːtʃfl]	;	[ðer; ðər]	[geɪt]	[di'nəutid]	[ə; eɪ]	['gæstli]	['redinəs]	[fɔːr; fər]	[pɔːz]	,	[fɔːr; fər]	['kɑːləkwi]	.
Their	**eyes**	**were**	**watchful**	**;**	**their**	**gait**	**denoted**	**a**	**ghastly**	**readiness**	**for**	**pause**	**,**	**for**	**colloquy**	**.**
他们的	眼睛	是	警惕	;	他们的	步态	表示	一个	阴森	准备就绪	为了	暂停	,	为了	对话	.

他们眼神警惕；他们的步态表明他们随时准备停下来，进行交谈。

[pʊr]	['kriːtʃərz]	!
Poor	**creatures**	**!**
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们！

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[li'eɪzɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	?
What	**was**	**their**	**liaison**	**with**	**life**	**?**
什么	曾是	他们的	联络	和	生活	？

他们与生活之间有何联系?

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[fɔːr; fər]	[help]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
A	**thing**	**like**	**a**	**cry**	**for**	**help**	**in**	**the**	**dark**	**.**
一个	事物	喜欢	一个	哭	为了	帮助	在	这	黑暗的	.

就像黑暗中的求救声。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	-	['wɜːrkər]	,	[tuː; tə]	[lɪft]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
The	**doctor**	**longed**	**to**	**be**	**a**	**miracle**	**-**	**worker**	**,**	**to**	**lift**	**up**	**his**	**hands**	**,**
这	医生	渴望	到	是	一个	奇迹	-	工人	,	到	举起	向上	他的	双手	,

医生渴望成为创造奇迹的人，举起双手，

[dʒʌst]	[ðer; ðər]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuː]	['gæləri]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[biː; bi]	[jiː; ji]	[hiːld]	!
just	**there**	**where**	**he**	**was**	**by**	**the**	**New**	**Gallery**	**,**	**and**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Be**	**ye**	**healed**	**!**
只是	那里	在哪里	他	曾是	经过	这	新的	画廊	,	和	到	说	,	"	是	是的	已治愈	!

就在他所在的那个新画廊旁边，他说：“愿你们痊愈！”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[truː]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['evri]	['hjuːmən]	[θɪŋ]	.
"	**He**	**had**	**a**	**true**	**love**	**for**	**every**	**human**	**thing**	**.**
"	他	有	一个	真的	爱	为了	每一个	人类	事物	.

“他对人类的一切事物都怀有真挚的爱。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[lʌv]	['sʌmtaɪmz]	[sɪəd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	['fɜːrvənt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	.
And	**that**	**love**	**sometimes**	**seared**	**his**	**heart**	**,**	**despite**	**his**	**fervent**	**faith**	**and**	**hope**	**.**
和	那	爱	有时	烤	他的	心	,	尽管	他的	热切	信仰	和	希望	.

尽管他拥有炽热的信仰和希望，但那份爱有时也会灼伤他的心。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pər'suːd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[ə; eɪ]	['fɪzɪk(ə)l]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[in'truːdid]	[ɪt'self]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
But	**now**	**,**	**as**	**he**	**pursued**	**his**	**way**	**,**	**a**	**physical**	**sensation**	**intruded**	**itself**	**upon**	**his**	**mind**	**,**
但	现在	,	作为	他	追击	他的	方式	,	一个	身体的	感觉	入侵	本身	之上	他的	头脑	,

但现在，当他继续前行时，一种生理感觉侵入了他的意识。

[ænd; ənd]	['grædʒuəli]	[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'flekʃnz]	.
and	**gradually**	**excluded**	**all**	**his**	**reflections**	**.**
和	逐步地	排除	全部	他的	反思	.

并逐渐摒弃了他所有的思考。

[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['bɑːdɪli]	[ʌn'iːzinis]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	,	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	.
A	**sense**	**of**	**bodily**	**uneasiness**	**came**	**upon**	**him**	**,**	**of**	**a**	**curious**	**irritation**	**and**	**contempt**	**,**	**mingled**	**with**	**fear**	**.**
一个	感觉	的	身体上的	不安	来了	之上	他	,	的	一个	好奇的	刺激	和	鄙视	,	混合	和	害怕	.

他感到一阵身体不适，一种奇怪的恼怒和轻蔑感夹杂着恐惧。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'skraɪbd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪm'pruːdntli]	[drʌŋk]	[æt; ət]	['vælənˌtaɪnz]	[flæt]	,
He	**at**	**first**	**ascribed**	**it**	**to**	**the**	**coffee**	**he**	**had**	**imprudently**	**drunk**	**at**	**Valentine's**	**flat**	**,**
他	在	第一的	归因于	它	到	这	咖啡	他	有	轻率地	醉	在	情人节	平坦的	,

他起初将此归咎于在瓦伦丁的公寓里不慎喝下的那杯咖啡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɪ'gɑːrz][hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːrd(ə)neri] ,
and to the strength of the two cigars he had smoked , or to some ordinary ,
和 到 这 力量 的 这 二 雪茄 他 有 熏制 , 或者 到 一些 普通的 ,

以及他抽的两支雪茄的劲头，或者某些普通人的劲头。

['traɪflɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]['daɪət] .
trifling cause of diet .
琐事 原因 的 饮食 .

饮食方面的小原因。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] ['ɑːksfərd] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['vɪr] [striːt] ,
But by the time he crossed Oxford Street , and was in the desert of Vere Street ,
但 经过 这 时间 他 交叉 牛津 街道 , 和 曾是 在 这 沙漠 的 维尔 街道 ,

但当他穿过牛津街，来到人烟稀少的维尔街时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he felt that there was a reason for his distress , outside of him .
他 毛毡 那 那里 曾是 一个 原因 为了 他的 痛苦 , 外部 的 他 .

他觉得自己的痛苦是有原因的，而这个原因与他自身无关。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I am being followed , " he said to himself .
" 我 是 存在 随后 , " 他 说 到 他自己 .

“有人跟踪我，”他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌtərli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
" I am being followed , and by some utterly abominable person .
" 我 是 存在 随后 , 和 经过 一些 完全地 可恶 人 .

“我被人跟踪了，而且跟踪我的是个极其可恶的人。”

" [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" He went by the Chapel , and struck across to the right , not looking behind him ,
" 他 去 经过 这 教堂 , 和 击 穿过 到 这 正确的 , 不是 寻找 在后面 他 ,

他经过小教堂，径直向右横穿马路，头也不回。

[bʌt; bət] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
but analyzing his feelings .
但 分析 他的 情怀 .

但他正在分析自己的感受。

['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn'tuːɪtɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
Being strongly intuitive , he had no need to turn his head .
存在 强烈 直觉的 , 他 有 不 需要 到 转动 他的 头 .

他直觉敏锐，根本不需要转头。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .
He knew now for certain the cause of his uneasiness .
他 知道 现在 为了 肯定 这 原因 的 他的 不安 .

他现在终于明白自己不安的原因了。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtfl] [θɔːts] ,
Some dreadful human being was very near to him , full of hateful thoughts ,
一些 可怕 人类 存在 曾是 非常 靠近 到 他 , 满的 的 可恶 想法 ,
['sɪnɪstər] [ˌrekə'lekʃənz] ,
sinister recollections ,
险恶 回忆 ,

某个可怕的人曾与他关系非常密切，充满了仇恨的想法和阴险的回忆。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
possibly evil intentions .
可能 邪恶的 意图 .

可能怀有恶意。

['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['kærid] ,
Something , the very vibrations of the night air , it might be , carried ,
某物 , 这 非常 振动 的 这 夜晚 空气 , 它 可能 是 , 携带 ,

或许是某种东西，也许是夜空中的振动，携带着它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [soʊl] - [ə'roʊmə][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
as a telegraph wire conveys a message , the soul - aroma of this human being
作为 一个 电报 金属丝 传递 一个 信息 , 这 灵魂 - 香气 的 这 人类 存在
[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
to the doctor .
到 这 医生 .

就像电报线传递信息一样，这个人的灵魂气息传递给了医生。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [nɑːt] ['hʌriŋ] , [hiː; hi] ['mjuːtli] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'siːn]
As he walked on , not hurrying , he mutely diagnosed the heart of this unseen
作为 他 步行 在 , 不是 匆忙 , 他 默默地 诊断 这 心 的 这 看不见
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

他不慌不忙地继续往前走，默默地诊断着这个看不见的生命的内心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] [dɪ'ziːz] .
It seemed full of deadly disease .
它 似乎 满的 的 致命 疾病 .

那里似乎充满了致命的疾病。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][hiː; hi] [di'vaind]
Never had he suspected man or woman of such wickedness as he divined
绝不 有 他 怀疑 男人 或者 女士 的 这样的 邪恶 作为 他 神谕
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

他从未怀疑过任何人或女人会像他在这里所察觉的那样邪恶；

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz]
never had he felt from any of his kind such a sick repulsion as
绝不 有 他 毛毡 从 任何 的 他的 种类 这样的 一个 生病的 排斥 作为
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['mɑːnstər] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
from this unseen monster who was journeying steadily in his steps .
从 这 看不见 怪物 WHO 曾是 旅程 稳步 在 他的 步骤 .

他从未对同类产生过如此强烈的厌恶感，就像对这个看不见的怪物一样，它正稳步地跟随着他的脚步前进。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [bɪ'liːgərd] [hɪm; ɪm]
Doctor Levillier was puzzled at the depth of the horror which beleaguered him
医生 - 曾是 困惑 在 这 深度 的 这 恐怖 哪个 饱受围困的 他
.
.
.

莱维利尔医生对笼罩着他的恐怖程度感到困惑不解。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [steɪd] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
He remembered once driving a staid , well - behaved horse in a country lane .
他 记得 一次 驾驶 一个 稳重 , 出色地 - 表现 马 在 一个 国家 车道 .

他记得有一次在乡间小路上驾着一匹性情温顺的马。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['æmb(ə)l] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [peɪs] , ['flɪkɪŋ] [ɪts] [ɪrz] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent]
The animal ambled forward at a gentle pace , flicking its ears lazily to circumvent
这 动物 漫步 向前 在 一个 温和的 步伐 , 轻弹 它是 耳朵 懒洋洋 到 规避
[ðə; ði] [flaɪz] ,
the flies ,
这 苍蝇 ,

那只动物迈着轻快的步伐向前踱步，懒洋洋地抖动着耳朵来躲避苍蝇。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['draɪvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
apparently at ease with its driver and with the world .
显然 在 舒适 和 它是 司机 和 和 这 世界 .

它似乎与司机以及这个世界相处融洽。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [druː] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː] [ɪts] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [stɑːpt] ,
But suddenly it raised its head , drew the air into its distended nostrils , stopped ,
但 突然 它 提高 它是 头 , 画 这 空气 进入 它是 膨胀 鼻孔 , 停止 ,

但它突然抬起头，张开鼻孔吸了吸空气，停了下来。

['kwivəd] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] , ['boʊltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ]
quivered in every limb , and then , with a strange cry , bolted like a mad thing
颤抖 在 每一个 肢 , 和 然后 , 和 一个 奇怪的 哭 , 螺栓连接 喜欢 一个 疯狂的 事物
.
:
.

全身颤抖，然后发出一声怪异的叫声，像疯了一样逃走了。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] [in'kæmpɪŋ] .
Far away a travelling menagerie was encamping .
远的 离开 一个 旅行 动物园 曾是 露营 .

远处，一个巡回动物园正在安营扎寨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] .
It had scented the wild animals .
它 有 香味 这 荒野 动物 .

它闻到了野生动物的气味。

['dɑːktər] - [felt] [laɪk] [ðæt] [hɔːrs] .
Doctor Levillier felt like that horse .
医生 - 毛毡 喜欢 那 马 .

莱维利尔医生感觉自己就像那匹马一样。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [boʊlt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
A longing to bolt for his life came upon him .
一个 渴望 到 螺栓 为了 他的 生活 来了 之上 他 .

他突然萌生了逃命的念头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] ,
He had an impulse to cry out , to run forward ,
他 有 一个 冲动 到 哭 出去 , 到 跑步 向前 ,

他当时很想喊叫，想往前跑，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðɪs] ['dedli] [laɪf] .
to escape out of the atmosphere created by this evil nature , this deadly life .
到 逃脱 出去 的 这 气氛 创建 经过 这 邪恶的 自然 , 这 致命 生活 .

逃离这种邪恶的自然、这种致命的生活所营造的氛围。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəz]
He could have crept like a coward into the shadow of one of the areas
他 可以 有 悄悄地爬 喜欢 一个 懦夫 进入 这 阴影 的 一 的 这 区域
[ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [striːt] ,
of Henrietta Street ,
的 亨丽埃塔 街道 ，

他本可以像个懦夫一样偷偷溜进亨丽埃塔街某个区域的阴影里。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [pæst] .
and sheltered there till the thing went past .
和 避难所 那里 直到 这 事物 去 过去的 .

我们就躲在那里，直到那东西过去。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] , [hiː; hi]
And , just because he had this almost overmastering desire to flee , he
和 ， 只是 因为 他 有 这 几乎 过度掌握 欲望 到 逃跑 ， 他
[stʊd] [stɪl] , [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,
stood still , paused abruptly ,
站立 仍然 ， 暂停 突然 ，

正因为他心中涌起一股几乎无法抑制的逃跑欲望，他才停住了脚步，突然停顿了一下。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lisnd] .
and , without turning his head , listened .
和 ， 没有 转弯 他的 头 ， 听着 .

他头也不回地听着。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ,
At a distance , and he judged ,
在 一个 距离 ， 和 他 评判 ，

他远远地观察着，并做出判断。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['fʊtstep]
round the corner of the street he heard the sound of a quickening footstep
圆形的 这 角落 的 这 街道 他 听到 这 声音 的 一个 加速 脚步
[əd'vænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
advancing in his direction .
前进 在 他的 方向 .

他听到街角传来越来越快的脚步声，正朝他的方向走来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ;
He waited , under the obligation of exerting all his powers of self - control ;
他 等待 ， 在下面 这 义务 的 施力 全部 他的 权力 的 自己 - 控制 ;

他等待着，因为他必须竭尽全力克制自己；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] [tuː; tə] ['muːvmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]
for his limbs trembled to movement , his heart beat to the march , and
为了 他的 四肢 颤抖 到 移动 ， 他的 心 打 到 这 行进 ， 和
['evri] ['seprət] [veɪn] ,
every separate vein ,
每一个 分离 静脉 ，

他的四肢因行进而颤抖，他的心脏因行军而跳动，他的每一条血管都颤抖着。

['evri] ['seprət] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [siːmd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['pɪrsɪŋli] [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] .
every separate hair of his body , seemed crying out piercingly to begone .
每一个 分离 头发 的 他的 身体 ， 似乎 哭泣 出去 刺痛地 到 走开 .

他身上每一根毛发，似乎都在痛苦地哀求着消失。

[ðə; ði] ['fʊtstep] [ə'proʊtʃt] .
The footstep approached .
这 脚步 接近 .

脚步声越来越近。

['dɑːktər]	-	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	.
Doctor	**Levillier**	**heard**	**it**	**turning**	**the**	**corner**	**.**
医生	-	听到	它	转弯	这	角落	.

莱维利尔医生听到了它转过街角的声音。

"	[naʊ]	,	"	[θɔːt]	[hiː; hi]	,	"	[ðɪs]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪl]	[siː]	[ˌem 'iː]	['weɪtɪŋ]	[hɪr]	.
"	**Now**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**"**	**this**	**person**	**will**	**see**	**me**	**waiting**	**here**	**.**
"	现在	,	"	想法	他	,	"	这	人	将要	看	我	等待	这里	.

“现在,”他心想，“这个人会看到我在这里等着。”

[wɪl]	[hiː; hi]	[kʌm]	[ɑːn]	?
Will	**he**	**come**	**on**	**?**
将要	他	来	在	?

他会来吗?

[wɪl]	[hiː; hi]	[pæs]	[ˌem 'iː]	?
Will	**he**	**pass**	**me**	**?**
将要	他	经过	我	?

他会超过我吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	,	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	?
And	**if**	**he**	**does**	**,**	**shall**	**I**	**be**	**able**	**to**	**await**	**,**	**to**	**endure**	**the**	**incident**	**?**
和	如果	他	做	,	将	我	是	有能力的	到	等待	,	到	忍受	这	事件	?

如果他真的这么做了，我能否承受得住，能否忍受这件事?

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['lisnd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[skaʊt]	[maɪt]	['lɪs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[fɔːr; fər]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['enəmi]	.
"	**And**	**he**	**listened**	**,**	**as**	**a**	**scout**	**might**	**listen**	**in**	**the**	**night**	**for**	**sounds**	**of**	**the**	**hidden**	**enemy**	**.**
"	和	他	听着	,	作为	一个	侦察	可能	听	在	这	夜晚	为了	声音	的	这	隐	敌人	.

“他侧耳倾听，就像侦察兵在夜里倾听隐藏敌人的声音一样。”

[ə'pɑːn]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	,	[ðə; ði]	['futsteps]	[əd'vænst]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ɔːr]	[tuː]	,	['fɔːltəd]	,	['slækənd]	,	[stɑːpt]	.
Upon	**turning**	**the**	**corner**	**,**	**the**	**footsteps**	**advanced**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**,**	**faltered**	**,**	**slackened**	**,**	**stopped**	**.**
之上	转弯	这	角落	,	这	脚步声	先进的	一个	步伐	或者	二	,	犹豫不决	,	松弛	,	停止	.

转过街角后，脚步声向前迈了一两步，然后停了下来，渐渐慢了下来，最后停了下来。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	.
For	**an**	**instant**	**there**	**was**	**silence**	**.**
为了	一个	立即的	那里	曾是	沉默	.

瞬间，一片寂静。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[strʌk]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tentɪv]	['fɪgjər]	,
The	**doctor**	**knew**	**that**	**the**	**man**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**his**	**attentive**	**figure**	**,**
这	医生	知道	那	这	男人	有	到过	击	经过	他的	细心	数字	,

医生知道，那人是被他专注的身影所吸引。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['pɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**pausing**	**to**	**regard**	**it**	**,**	**to**	**consider**	**it**	**.**
和	曾是	暂停	到	看待	它	,	到	考虑	它	.

他停下来仔细观察，仔细思考。

[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	?
What	**would**	**be**	**the**	**result**	**of**	**the**	**inspection**	**?**
什么	会	是	这	结果	的	这	检查	?

检查结果会是什么?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] .
In a moment the doctor knew .
在 一个 片刻 这 医生 知道 .

医生立刻就明白了。

[ðə; ði] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [rɪ'triːt] .
The footsteps sounded again , this time in retreat .
这 脚步声 听起来 再次 , 这 时间 在 撤退 .

脚步声再次响起，这次是撤退的脚步声。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [fliː] [tʃeɪndʒd] ,
On this the impulse of the doctor to flee changed ,
在 这 这 冲动 的 这 医生 到 逃跑 已更改 ,

医生原本想逃跑的念头就此改变了。

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
giving way to a strict desire and determination .
给予 方式 到 一个 严格的 欲望 和 决心 .

屈服于强烈的愿望和决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðɪs] [naɪt] - ['wɑːndərər] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was resolved to interview this night - wanderer , to see his face .
他 曾是 已解决 到 面试 这 夜晚 - 流浪者 , 到 看 他的 脸 .

他决心要采访这位夜间游荡者，看看他的长相。

[ə; eɪ] ['griːdi] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [vjuː] , [fɔːr; fər] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
A greedy anxiety for view , for question , of this person came upon him .
一个 贪婪的 焦虑 为了 看法 , 为了 问题 , 的 这 人 来了 之上 他 .

他心中涌起一股强烈的渴望，想要一睹此人的真容，探寻此人的信息。

[hiː; hi] , [tuː] , [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['heɪstɪli] [ɪn] [pər'suːt] .
He , too , wheeled round , and followed hastily in pursuit .
他 , 也 , 带轮子的 圆形的 , 和 随后 草草 在 追逐 .

他也转身，匆匆追了上去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ['ɪntuː] ['vɪr] [striːt] ,
The man had already escaped from his sight into Vere Street ,
这 男人 有 已经 逃脱 从 他的 视线 进入 维尔 街道 ,

那人已经逃进了维尔街，消失在他的视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['skɜːrtɪŋ] [wɪtʃ]
and the doctor broke into a soft run until he reached the corner , skirting which
和 这 医生 打破 进入 一个 柔软的 跑步 直到 他 达到 这 角落 , 裙边 哪个

,
,
,

于是医生开始小跑，直到跑到拐角处，绕过了拐角。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
the man was immediately in his view , but at a considerable distance
这 男人 曾是 立即地 在 他的 看法 , 但 在 一个 大量 距离

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

那人立刻进入了他的视线，但距离他相当远。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
As the doctor sprang upon the pavement the man turned round , and ,
作为 这 医生 弹簧 之上 这 路面 这 男人 转向 圆形的 , 和 ,

医生跳到人行道上时，那人转过身来，然后，

['evɪdəntli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] , ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪm'pʌlsɪvli] .
evidently observing that he was pursued , quickened his steps impulsively .
显然 观察 那 他 曾是 追击 , 加速 他的 步骤 冲动地 .

显然察觉到自己被追赶，他冲动地加快了脚步。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['oʊpənli]
The doctor was now absolutely determined to address him , and began openly
这 医生 曾是 现在 绝对地 决定 到 地址 他 , 和 开始 公然
[tuː; tə] [rʌn] .
to run .
到 跑步 .

医生现在下定决心要和他谈谈，于是开始公开奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
And he was not far from coming up with the fellow when he suddenly
和 他 曾是 不是 远的 从 未来 向上 和 这 同伴 什么时候 他 突然
['hwisld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['hænsəm] ,
whistled a passing hansom ,
吹口哨 一个 通过 汉森 ,

他正要追上那人时，突然吹起了口哨，示意一辆马车经过。

[baʊndɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
bounded in , and thrust up the trapdoor in the roof .
有界 在 , 和 推力 向上 这 活板门 在 这 屋顶 .

他冲了进去，然后猛地推开了屋顶上的活板门。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbi] [glɑːnst] [raʊnd]
The direction given was sufficiently obvious , for the cabby glanced round
这 方向 给定 曾是 足够 明显的 , 为了 这 出租车司机 瞥了一眼 圆形的
[æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
at the doctor , lifted his whip ,
在 这 医生 , 抬起 他的 鞭 ,

指示非常明确，出租车司机回头看了一眼医生，举起了鞭子。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [lɔɪnz] ,
brought it down with a sweep over the horse's loins ,
带来 它 向下 和 一个 扫 超过 这 马匹 腰肉 ,

他一扫马的腰部，将它击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæb] [dɪsə'pɪrd] [daʊn] ['ɑːksfərd] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['gæləp] .
and the cab disappeared down Oxford Street at a rocking gallop .
和 这 出租车 消失 向下 牛津 街道 在 一个 摇滚 驰骋 .

出租车沿着牛津街疾驰而去，消失在摇晃的车流中。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] .
The doctor paused .
这 医生 暂停 .

医生停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was breathing hard , and the perspiration stood upon his face .
他 曾是 呼吸 难的 , 和 这 汗 站立 之上 他的 脸 .

他呼吸急促，汗水从脸上渗了出来。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [kiːn] ,
His disappointment was absurdly keen ,
他的 失望 曾是 荒谬地 敏锐的 ,

他的失望之情异常强烈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [heilɪŋ] [ə'nʌðər] [kæb] ,
and for an instant he had even some idea of hailing another cab ,
和 为了 一个 立即的 他 有 甚至 一些 主意 的 欢呼 其他 出租车 ,

他甚至有一瞬间萌生了拦另一辆出租车的想法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
and of following in pursuit .
和 的 下列的 在 追逐 .

并继续追击。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [steps] ,
But , upon reflection , he deemed it more reasonable to return upon his steps ,
但 , 之上 反射 , 他 被认为 它 更多的 合理的 到 返回 之上 他的 步骤 ,

但经过一番思索，他认为原路返回更为合理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][bed] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
and to seek his bed in Harley Street .
和 到 寻找 他的 床 在 哈雷 街道 .

然后他去了哈利街找地方睡觉。

[ðɪs] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][dɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd]
This accordingly he did , wondering what had moved him so strangely , and
这 因此 他 做过 , 好奇 什么 有 已搬 他 所以 奇怪的 , 和
['wʌndərɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
wondering , also , not a little ,
好奇 , 还 , 不是 一个 小的 ,

于是他照做了，心中疑惑究竟是什么让他如此心神不宁，而且，他也颇感疑惑。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
at the abrupt flight of the unknown person .
在 这 突然 航班 的 这 未知 人 .

在陌生人突然逃走时。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]
In the brief and distant view of him , which was all that the doctor had
在 这 简短的 和 遥远 看法 的 他 , 哪个 曾是 全部 那 这 医生 有
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

在医生所能看到的他短暂而遥远的身影中，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] , [sper] , [ænd; ənd] [peɪl] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he judged him to be tall , spare , and pale of countenance , with the
他 评判 他 到 是 高的 , 空闲的 , 和 苍白 的 面容 , 和 这
['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
figure of a gentleman .
数字 的 一个 绅士 .

他认为他身材高挑，体型偏瘦，脸色苍白，颇有绅士风度。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb]
The aspect of his face had not been revealed before the shelter of the cab
这 方面 的 他的 脸 有 不是 到过 揭晓 前 这 庇护所 的 这 出租车
[kən'siːld] [hɪm; ɪm] .
concealed him .
暗 他 .

在出租车的遮蔽下，他的面容从未显露出来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[pɔːz]
PAUSE
暂停

暂停

[ˌaɪ ˈtiː]	['tʃænst]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[deɪz]	['æftər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[dɪd]	[nɑːt]	[miːt]	.
It	**chanced**	**that**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**after**	**the**	**night**	**of**	**the**	**theatre**	**expedition**	**Valentine**	**and**	**Julian**	**did**	**not**	**meet**	**.**
它	偶然	那	为了	三	或者	四	天	后	这	夜晚	的	这	剧院	远征	情人节	和	朱利安	做过	不是	见面	.

碰巧的是，在剧院探险之夜后的三四天里，瓦伦丁和朱利安都没有见面。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['rerli]	[ə'pɑːrt]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['pɪriəd]	,
They	**were**	**rarely**	**apart**	**for**	**so**	**long**	**a**	**period**	**,**
他们	是	很少	除	为了	所以	长的	一个	时期	,

他们很少分开这么长时间，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	[muːvd]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ʌn'woʊntɪd]	['æbstɪnəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**each**	**was**	**moved**	**to**	**wonder**	**at**	**this**	**unwonted**	**abstinence**	**of**	**their**
和	每个	曾是	已搬	到	想知道	在	这	不寻常的	节制	的	他们的

['frendʃɪp]	.
friendship	**.**
友谊	.

两人都对这段反常的友谊中断感到疑惑不解。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
What	**was**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**?**
什么	曾是	这	原因	的	它	?

其原因是什么?

[iːtʃ]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪn'veləpt]	[hɪm; ɪm]	,
Each	**found**	**it**	**in**	**a**	**curious**	**hesitation**	**that**	**enveloped**	**him**	**,**
每个	成立	它	在	一个	好奇的	犹豫	那	被包裹	他	,

每个人都在一种笼罩着他们的奇特犹豫中发现了这一点。

[ænd; ənd]	[ɪm'peld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**impelled**	**him**	**to**	**avoidance**	**of**	**the**	**other**	**.**
和	被迫	他	到	回避	的	这	其他	.

并促使他回避对方。

['væləntaɪn]	[went]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
Valentine	**went**	**about**	**as**	**usual**	**.**
情人节	去	关于	作为	通常	.

情人节一切如常。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	['waɪts, 'hwaɪts]	,	[daind]	[aʊt]	,	[roʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,	['vɪzɪtɪd]	[tuː]
He	**looked**	**in**	**at**	**White's**	**,**	**dined**	**out**	**,**	**rode**	**in**	**the**	**park**	**,**	**visited**	**two**
他	看起来	在	在	怀特	,	用餐	出去	,	骑	在	这	公园	,	到访	二

['θiətəz]	,
theatres	**,**
剧院	,

他去了怀特百货公司，在外面吃了顿饭，在公园里骑了骑马，还参观了两家剧院。

[lɪvd]	[ðə; ði]	[hə'bɪtʃuəl]	['lʌndən]	[laɪf]	[wɪtʃ]	['kɑːntents]	[soʊ]	['meni]	[ænd; ənd]	[dis'gʌsts]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	.
lived	**the**	**habitual**	**London**	**life**	**which**	**contents**	**so**	**many**	**and**	**disgusts**	**not**	**a**	**few**	**.**
居住地	这	习惯性的	伦敦	生活	哪个	内容	所以	许多	和	令人厌恶	不是	一个	很少	.

过着伦敦习以为常的生活，这种生活让很多人感到满足，也让不少人感到厌恶。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[æsk]	['dʒuːliən]	[tuː; tə]	[ʃer]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wel]	-	[wɔːrn]	['duːɪŋz]	,
But	**he**	**did**	**not**	**ask**	**Julian**	**to**	**share**	**any**	**of**	**these**	**well**	**-**	**worn**	**doings**	**,**
但	他	做过	不是	问	朱利安	到	分享	任何	的	这些	出色地	-	磨损	行为	,

但他并没有要求朱利安参与这些老套的活动。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[waɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[soʊ]	.
and	**at**	**first**	**he**	**did**	**not**	**acknowledge**	**to**	**himself**	**why**	**he**	**did**	**not**	**do**	**so**	**.**
和	在	第一的	他	做过	不是	承认	到	他自己	为什么	他	做过	不是	做	所以	.

起初他并没有意识到自己为什么没有这样做。

[hiː; hi] [sɔːt] , [mɔːr] ['defɪnətli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [geɪn] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm]
He sought , more definitely than ever before , to gain amusement from
他 寻求 , 更多的 确实 比 曾经 前 , 到 获得 娱乐 从
[ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
amusements , and this definite intention ,
娱乐 , 和 这 定 意图 ,

他比以往任何时候都更加明确地寻求从娱乐中获得乐趣，而这种明确的意图，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
of course , frustrated his purpose .
的 课程 , 沮丧的 他的 目的 .

当然，这挫败了他的目的。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [klɔgd] [baɪ][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
His power of pleasure was , in fact , clogged by an abiding sense of
他的 力量 的 乐趣 曾是 , 在 事实 , 堵塞 经过 一个 遵守 感觉 的
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
dissatisfaction and depression .
不满 和 沮丧 .

事实上，他享受快乐的能力被一种挥之不去的不满和抑郁感所阻碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'prɛʃənz] [kɔːz] [ðæt] [led]
And it was really his eventual knowledge of this depression's cause that led
和 它 曾是 真的 他的 最终 知识 的 这 抑郁症 原因 那 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][bɑːr]['dʒuːliən] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
him to bar Julian out from these few days of his life .
他 到 酒吧 朱利安 出去 从 这些 很少 天 的 他的 生活 .

而正是他最终了解到这场抑郁症的起因，才促使他将朱利安排除在他生命中这短短几天的之外。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
All that he did bored him ,
全部 那 他 做过 无聊的 他 ,

他所做的一切都让他感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and the more decidedly because he came to know that there was
和 这 更多的 绝对地 因为 他 来了 到 知道 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɔːr] ,
something which did not bore ,
某物 哪个 做过 不是 钻孔 ,

尤其因为他发现有些东西不会让人感到无聊，这种想法就更加坚定了。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
which even excited him , something which he had resolved to give up .
哪个 甚至 兴奋的 他 , 某物 哪个 他 有 已解决 到 给 向上 .

这甚至让他感到兴奋，而他原本决心放弃的就是这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
He was , in fact ,
他 曾是 , 在 事实 ,

事实上，他就是。

['streɪndʒli] [pər'suːd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] -
strangely pursued by an unreasonable desire to fly in the face of Doctor Levillier's
奇怪的 追击 经过 一个 不合理 欲望 到 飞 在 这 脸 的 医生 -
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

他莫名其妙地怀着一种不合理的欲望，想要违背莱维利埃医生的建议。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekənderi] [ænˌtægə'nɪstɪk][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
and of his own secondary antagonistic desire , and to sit again with
和 的 他的 自己的 次要 敌对的 欲望 ， 和 到 坐 再次 和
['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

以及他自身次要的敌对欲望，以及再次与朱利安坐在一起。

['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [lækt] ['seɪvər] .
Everything in which he sought to find distraction , lacked savour .
一切 在 哪个 他 寻求 到 寻找 分心 ， 缺乏 品尝 .

他试图寻找的一切都索然无味，让他无法分心。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [ðæt] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn]
As he sat watching a ballet that glittered with electricity , and was one
作为 他 卫星 观看 一个 芭蕾舞 那 闪闪发光 和 电 ， 和 曾是 一
['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['muːvmənt] ,
twinkle of coloured movement ,
闪烁 的 有色 移动 ，

他坐在那里观看一场闪烁着电光、色彩斑斓的芭蕾舞表演，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
he found himself longing for the silence , the gloom , the live expectation of
他 成立 他自己 渴望 为了 这 沉默 ， 这 愁云 ， 这 居住 期待 的
[ðə; ði] - ,
the tentroom ,
这 - ，

他发现自己开始怀念帐篷里的寂静、阴郁和充满期待的气氛。

[naɪt] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] .
night , and Julian .
夜晚 ， 和 朱利安 .

夜晚，还有朱利安。

[æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['skræpi] ,
At White's the conversation of the men struck him as even more scrappy ,
在 怀特 这 对话 的 这 男人 击 他 作为 甚至 更多的 不屈不挠 ，
[mɔːr] [ˌdesəl'tɔːrəli] ['skændələs] ,
more desultorily scandalous ,
更多的 漫不经心地 丑闻 ，

在怀特家，男人们的谈话让他觉得更加粗鲁无礼，更加漫无目的、更加丑闻缠身。

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

比平时更甚。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ɑːn'wiː] , [æn; ən][ɑːn'wiː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]
His morning ride was an active ennui , an ennui revolving , like a horse in
他的 早晨 骑 曾是 一个 积极的 厌倦 ， 一个 厌倦 旋转 ， 喜欢 一个 马 在
[ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
a circus ,
一个 马戏团 ，

他早晨的骑行是一种积极的倦怠，一种旋转的倦怠，就像马戏团里的马一样。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
round and round the weariness of the park .
圆形的 和 圆形的 这 疲劳 的 这 公园 .

绕着公园转了一圈，疲惫感袭来。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [kwaɪt] ['fʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][sɪt]
Yet he had made up his mind quite fully that it would be better not to sit
然而 他 有 制成 向上 他的 头脑 相当 完全 那 它 会 是 更好的 不是 到 坐
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

但他已经下定决心，最好不要再坐着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['dɑːktər] - ['ɜːrdʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .
It was not merely Doctor Levillier's urgency that had impressed him thus .
它 曾是 不是 仅仅 医生 - 紧迫性 那 有 印象深刻 他 因此 .

给他留下如此深刻印象的，不仅仅是莱维利埃医生的急迫。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ]
A personal conviction had gradually forced itself upon him that if anything
一个 个人的 定罪 有 逐步地 强制 本身 之上 他 那 如果 任何事物
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] ['ɪmbəs(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]
resulted from such apparently imbecile proceedings it would certainly not be of
结果 从 这样的 显然 白痴 诉讼程序 它 会 当然 不是 是 的
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] .
an agreeable nature .
一个 同意 自然 .

他逐渐确信，如果这种看似愚蠢的行为最终导致任何结果，那肯定不会是令人愉快的结果。

[bʌt; bət] , [tuː] , [ðɪs] ['veri] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
But , too , this very sense that a secret danger might be lurking against him
但 , 也 , 这 非常 感觉 那 一个 秘密 危险 可能 是 潜伏 反对 他
[ænd; ənd]['dʒuːliən] ,
and Julian ,
和 朱利安 ,

但是，他也隐隐感到，某种秘密危险可能正潜伏在他和朱利安身边。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
if only they would consent together to give it power by the united action of
如果 仅有的 他们 会 同意 一起 到 给 它 力量 经过 这 团结的 行动 的
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

如果他们能够共同同意通过集体会议的方式赋予它权力，那该多好啊！

[spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['restləs] [dɪ'zaɪər] .
spurred him on to restless desire .
受到刺激 他 在 到 不安 欲望 .

这激起了他不安分的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [lʌv] [ʌv; əv]['perəl] .
It is not only the soldier who has a bizarre love of peril .
它 是 不是 仅有的 这 士兵 WHO 有 一个 怪异 爱 的 危险 .

并非只有士兵才对危险有着异乎寻常的迷恋。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [siːk] ['perilz][wɪð; wɪθ]
Many of those who sit at home in apparent calmness of safety seek perils with
许多 的 那些 WHO 坐 在 家 在 明显 平静 的 安全 寻找 危险 和
[ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [pər'sɪstəns] ,
a maniacal persistence ,
一个 疯狂的 持久性 ,

许多看似安坐家中的人，实际上却疯狂地追求危险。

['perilz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [skiːm] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [helθ] , ['perilz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
perils to the intricate scheme of bodily health , perils to the mind .
危险 到 这 错综复杂 方案 的 身体上的 健康 , 危险 到 这 头脑 .

对身体健康复杂系统的危害，对心理健康的危害。

[mɔːr] ['hjuːmən] [mjuːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [dɪ'laɪt] [ɪn]
More human mules than the men of the banner and the sword delight in
更多的 人类 骡子 比 这 男人 的 这 横幅 和 这 剑 喜 在
['dʒɜːrniɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
journeying at the extreme edge of the precipice .
旅程 在 这 极端 边缘 的 这 悬崖 .

比起那些挥舞旗帜、挥舞利剑的勇士，更多的是像骡子一样的人，他们乐于在悬崖边上跋涉。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] ['siːkrət] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər]['deɪndʒər] .
And Valentine now had to the full this secret hankering after danger .
和 情人节 现在 有 到 这 满的 这 秘密 渴望 后 危险 .

而瓦伦丁现在完全释放了他内心深处对危险的渴望。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
As he knew it , he despised himself for it ,
作为 他 知道 它 , 他 被鄙视的 他自己 为了 它 ,

他知道自己的所作所为，并为此感到无比厌恶自己。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] .
for this attitude of the schoolboy in which he held himself .
为了 这 态度 的 这 男生 在 哪个 他 握住 他自己 .

他展现出的这种学生气概。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs]
Until now he had believed that he was free from such a preposterous
直到 现在 他 有 相信 那 他 曾是 自由的 从 这样的 一个 荒谬
[ænd; ənd]['mɔːrbɪd] ['bɑːndɪdʒ] ,
and morbid bondage ,
和 病态的 束缚 ,

直到现在，他一直以为自己已经摆脱了这种荒谬而病态的束缚。

[friː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [vaɪs] ,
free on account of his constitutional indifference towards vice ,
自由的 在 帐户 的 他的 宪法 漠不关心 向 副 ,

因其天性对罪恶漠不关心而获得自由

[hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [kɑːmz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
his innate love of the brooding calms of refinement and of the upper
他的 先天 爱 的 这 沉思 平静 的 精炼 和 的 这 上
['snoʊfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
snowfields of the intellect .
雪地 的 这 智力 .

他天生喜爱优雅的沉静和智慧的苍穹。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt]
The discovery of his mistake irritated him , but the irritation could not
这 发现 的 他的 错误 受刺激 他 , 但 这 刺激 可以 不是
['kɑːŋkər] [ɪts] [kɔːz] ,
conquer its cause ,
征服 它是 原因 ,

发现自己犯错让他感到恼火，但恼火的情绪无法战胜错误的原因。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [wʌns] [mɔːr] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
and each day the longing to sit once more grew upon him until it became
和 每个 天 这 渴望 到 坐 一次 更多的 生长 之上 他 直到 它 成为
['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] .
almost painful .
几乎 痛苦 .

他每天都越来越渴望能再次坐下，这种渴望几乎让他感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] ['vælənˌtaɪnz] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['dʒuːliən] .
It was this longing which occasioned Valentine's avoidance of Julian .
它 曾是 这 渴望 哪个 引发 情人节 回避 的 朱利安 .

正是这种渴望导致瓦伦丁躲避朱利安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] , ['wɪtləs]
He knew that if they were together he would yield to this foolish , witless
他 知道 那 如果 他们 是 一起 他 会 屈服 到 这 愚蠢 , 愚蠢
[tempˈteɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

他知道，如果他们在一起，他就会屈服于这种愚蠢无知的诱惑。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['dʒuːliən]['ɪntuː][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and at any rate try to persuade Julian into an act which might be
和 在 任何 速度 尝试 到 说服 朱利安 进入 一个 行为 哪个 可能 是
[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
attended with misfortune ,
参加 和 不幸 ,

无论如何，都要设法说服朱利安去做一件可能会带来不幸的事情。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] .
if not with disaster .
如果 不是 和 灾难 .

如果不是灾难的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['vælənˌtaɪnz] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['dɑːktər] - ,
And then Valentine's profound respect for Doctor Levillier ,
和 然后 情人节 深刻的 尊重 为了 医生 - ,

还有瓦伦丁对莱维利尔医生的深深敬意，

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn'spaɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɪn] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
a respect which the doctor inspired without effort in every one who knew him ,
一个 尊重 哪个 这 医生 灵感 没有 努力 在 每一个 一 WHO 知道 他 ,

这位医生毫不费力地就赢得了所有认识他的人的尊敬。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] [frʌm; frəm][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
was a chain almost of steel to hold the young man back from gratification
曾是 一个 链 几乎 的 钢 到 抓住 这 年轻的 男人 后退 从 满足感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] .
of his longing .
的 他的 渴望 .

仿佛一道钢铁般的锁链，将这个年轻人束缚住，让他无法满足自己的渴望。

['væləntaɪn] ['nevər] [sɔːt] ['eni] [wʌnz] [əd'vaɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] ,
Valentine never sought any one's advice except the little doctor's ,
情人节 绝不 寻求 任何 一个人的 建议 除了 这 小的 医生的 ,

除了那位小医生，瓦伦丁从不向任何人寻求建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ]
and he had a strong feeling of the obligation laid upon him by such
和 他 有 一个 强的 感觉 的 这 义务 铺设 之上 他 经过 这样的
[sɔːt] [əd'vaɪs] .
sought advice .
寻求 建议 .

他深感自己有义务接受这些寻求的建议。

[tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
To ask it and to reject it was a short course to insult .
到 问 它 和 到 拒绝 它 曾是 一个 短的 课程 到 侮辱 .

问出这个问题然后又拒绝它，这简直就是侮辱。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒuːliən] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɡrɪpɪŋ] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He resolved to avoid Julian until this gripping desire was shaken from the
他 已解决 到 避免 朱利安 直到 这 扣人心弦 欲望 曾是 摇晃 从 这
['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
shoulders of his mind .
肩膀 的 他的 头脑 .

他决心避开朱利安，直到这种强烈的欲望从他心中彻底消失。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['tæsɪtli] ['wʌndɚd] ['weðər] ['dʒuːliən][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Once or twice he tacitly wondered whether Julian was also the prey of this
一次 或者 两次 他 默许地 想知道 无论 朱利安 曾是 还 这 猎物 的 这
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他曾一两次暗自思忖，朱利安是否也是这种欲望的猎物。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ə'flɪktɪd] .
but then he felt certain that his friend could not be so afflicted .
但 然后 他 毛毡 肯定 那 他的 朋友 可以 不是 是 所以 受苦的 .

但他随即确信他的朋友不可能患有如此严重的疾病。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] , ['dʒuːliən] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪft] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kɔːl] .
Had he been , Julian would surely have found a swift occasion to call .
有 他 到过 , 朱利安 会 一定 有 成立 一个 迅速 场合 到 称呼 .

如果他真的在场，朱利安肯定会很快找到机会打电话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] .
But he did not call .
但 他 做过 不是 称呼 .

但他没有打电话。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [wei] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
His feet did not turn their accustomed way to Victoria Street .
他的 脚 做过 不是 转动 他们的 习惯 方式 到 维多利亚 街道 .

他的脚步没有像往常那样转向维多利亚街。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [ðæt] ['dʒuːliən] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
And it did not occur to Valentine that Julian might be immersed in the same
和 它 做过 不是 发生 到 情人节 那 朱利安 可能 是 沉浸式 在 这 相同的
[sɔːrt][ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] .
sort of struggle as himself .
种类 的 斗争 作为 他自己 .

瓦伦丁丝毫没有想到朱利安可能也正经历着和他一样的挣扎。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['dʒuːliən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
He thought he knew Julian well enough to be sure that he would not have
他 想法 他 知道 朱利安 出色地 足够的 到 是 当然 那 他 会 不是 有
[dʒɔɪnd] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstənt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
joined issue with such an enemy without instant consultation .
加入 问题 和 这样的 一个 敌人 没有 立即的 咨询 .

他认为自己对朱利安足够了解，可以肯定朱利安不会在没有立即商量的情况下与这样的敌人交锋。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'viːnd] .
A council of war would certainly have been convened .
一个 理事会 的 战争 会 当然 有 到过 召集 .

肯定会召开军事会议。

[soʊ] ['væləntaɪn] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
So Valentine believed himself lonely in his feeling .
所以 情人节 相信 他自己 孤独 在 他的 感觉 .

所以瓦伦丁觉得自己很孤独。

[wʌn]	[naɪt]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sək'siːdɪŋ]	['sʌpər]	['pɑːrti]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[twelv]	,
One	**night**	**he**	**returned**	**from**	**the**	**theatre**	**and**	**a**	**succeeding**	**supper**	**party**	**at**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**,**
一	夜晚	他	返回	从	这	剧院	和	一个	成功	晚餐	派对	在	一半	-	过去的	十二	,

一天晚上，他从剧院和随后的晚宴回来，时间是十二点半。

[let]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[flæt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lætʃkiː]	,	[θruː]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
let	**himself**	**into**	**the**	**flat**	**with**	**a**	**latchkey**	**,**	**threw**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**fire**	**.**
让	他自己	进入	这	平坦的	和	一个	锁钥匙	,	扔	离开	他的	外套	和	站立	前	这	火	.

他用钥匙打开公寓的门，脱下外套，站在火炉前。

[hɪz; ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[smuːð]	,	[waɪt]	['fɔːrhed]	[wʌz; wəz]	['pʌkərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	.
His	**usually**	**smooth**	**,**	**white**	**forehead**	**was**	**puckered**	**in**	**a**	**frown**	**.**
他的	通常	光滑的	,	白色的	前额	曾是	皱巴巴的	在	一个	皱眉	.

他平时光滑白皙的额头皱了起来，眉头紧锁。

[hiː; hi]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	.
He	**contemplated**	**the**	**inevitable**	**hours**	**of**	**bed**	**with**	**dissatisfaction**	**.**
他	思考	这	不可避免的	小时	的	床	和	不满	.

他不满地想着不可避免的卧床休息时间。

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	[vaɪs]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[də'mɪnjən]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['moʊmənts]	[wen]	[æn; ən]	[ɪn'fɔːrst]	['æbstɪnəns]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
When	**a**	**man**	**has**	**allowed**	**a**	**vice**	**to**	**obtain**	**dominion**	**over**	**him**	**there**	**are**	**moments**	**when**	**an**	**enforced**	**abstinence**	**from**	**it**	**,**
什么时候	一个	男人	有	允许	一个	副	到	获得	统治权	超过	他	那里	是	时刻	什么时候	一个	强制执行	节制	从	它	,

当一个人放任恶习控制自己时，有时强制戒除恶习是有效的。

['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	,	[siːmz]	[ɪn'tɑːlərəbli]	['ɜːrksəm]	.
even	**of**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**seems**	**intolerably**	**irksome**	**.**
甚至	的	仅有的	一个	很少	小时	,	似乎	无法容忍地	烦人的	.

即使只有几个小时，也让人觉得难以忍受的烦躁。

[soʊ]	['væləntaɪn]	[felt]	[naʊ]	.
So	**Valentine**	**felt**	**now**	**.**
所以	情人节	毛毡	现在	.

情人节此刻的感受。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[sɪt]	[ə'gen]	;	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**must**	**sit**	**again**	**;**	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	必须	坐	再次	;	那	他	可以	不是	去	到	床	,

他觉得他必须再次坐下；他不能去睡觉。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rest]	[ænd; ənd]	[sliːp]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	['grætɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	.
could	**not**	**rest**	**and**	**sleep**	**,**	**until**	**he**	**gratified**	**his**	**desire**	**.**
可以	不是	休息	和	睡觉	,	直到	他	满意	他的	欲望	.

他不满足自己的欲望，就无法安睡。

[jet]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[duː]	?
Yet	**what**	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
然而	什么	曾是	他	到	做	?

但他又能怎么办呢？

[hiː; hi]	[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	['staːtiŋ]	[aʊt]	,	[leɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wʌz; wəz]	,	[tuː; tə]	['dʒuːliənz]	[ruːmz; rʊmz]	.
He	**thought**	**at**	**first**	**of**	**starting**	**out**	**,**	**late**	**as**	**the**	**hour**	**was**	**,**	**to**	**Julian's**	**rooms**	**.**
他	想法	在	第一的	的	开始	出去	,	晚的	作为	这	小时	曾是	,	到	朱利安的	房间	.

他一开始想的是，尽管时间已晚，也要出发去朱利安的房间。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'dɪkjələs]	,	[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	['æftər]	[ðer; ðər]	['mjuːtʃuəl]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
But	**that**	**would**	**be**	**ridiculous**	**,**	**more**	**especially**	**after**	**their**	**mutual**	**resolution**	**.**
但	那	会	是	荒谬的	,	更多的	尤其	后	他们的	相互的	解决	.

但那样做就太荒谬了，尤其是在他们已经达成和解之后。

['dʒuːliən]	[maɪt]	[rɪ'fjuːz]	,	[wʊd]	['prɑːbəbli]	,	[ɪn]	['eni]	[ɪ'vent]	,	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	,
Julian	**might**	**refuse**	**,**	**would**	**probably**	**,**	**in**	**any**	**event**	**,**	**wish**	**to**	**refuse**	**,**
朱利安	可能	拒绝	,	会	大概	,	在	任何	事件	,	希望	到	拒绝	,

朱利安可能会拒绝，而且很可能无论如何都会想拒绝。

[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
the	**request**	**which**	**he**	**came**	**to**	**make**	**.**
这	要求	哪个	他	来了	到	制作	.

他前来提出的请求。

['væləntaɪn]	[stroʊv]	[sɪn'sɪrli]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['efərt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	[veɪn]	.
Valentine	**strove**	**sincerely**	**to**	**dismiss**	**the**	**desire**	**from**	**his**	**mind**	**,**	**but**	**his**	**effort**	**was**	**entirely**	**vain**	**.**
情人节	努力	真挚地	到	解雇	这	欲望	从	他的	头脑	,	但	他的	努力	曾是	完全	徒劳	.

瓦伦丁真心实意地努力想要从脑海中消除这种欲望，但他的努力完全徒劳无功。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fɔːrsɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[goʊ]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
Presently	**he**	**went**	**into**	**his**	**bedroom**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**forcing**	**himself**	**to**	**go**	**,**	**as**	**usual**	**,**
目前	他	去	进入	他的	卧室	和	这	意图	的	强制	他自己	到	去	,	作为	通常	,

他随即走进卧室，打算像往常一样强迫自己去睡觉。

[tuː; tə]	[bed]	.
to	**bed**	**.**
到	床	.

去睡觉了。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʌn'dres]	['sloʊli]	,
He	**began**	**to**	**undress**	**slowly**	**,**
他	开始	到	脱衣服	缓慢地	,

他开始慢慢脱衣服，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ænd; ənd]	['weskət; 'weɪskoʊt]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[rɪ'zuːm]	[ðem; ðəm]	;
and	**had**	**taken**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**waistcoat**	**when**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**resume**	**them**	**;**
和	有	已采取	离开	他的	外套	和	马甲	什么时候	他	毛毡	那	他	必须	恢复	他们	;

他脱下外套和马甲后，觉得必须重新穿上；

[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[rɪ'meɪn]	,	[ˌʌnˌnesə'serəli]	,	[ʌp]	.
that	**he**	**must**	**remain**	**,**	**unnecessarily**	**,**	**up**	**.**
那	他	必须	保持	,	不必要的	,	向上	.

他必须不必要地熬夜。

[hiː; hi]	[əˈlaʊd]	[ðə; ði]	[ˈment(ə)l]	[ˈprɑːmptɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɡʌvərn]	[hɪm; ɪm]	,
He	allowed	the	mental	prompting	to	govern	him	,
他	允许	这	精神的	提示	到	治理	他	,

他任由心理冲动支配自己。

[ænd; ənd]	[ˈhɑːrdli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔːr]	[ˈfʊli]	[əˈtaɪərd]	[hɪmˈself]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪˈlektrɪk]	[bel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[ræŋ]	[twaɪs]	.
and	hardly	had	he	once	more	fully	attired	himself	when	the	electric	bell	in	the	passage	rang	twice	.
和	几乎	有	他	一次	更多的	完全	穿着	他自己	什么时候	这	电的	钟	在	这	通道	响铃	两次	.

他刚穿戴整齐，走廊里的电铃就响了两声。

[ˈvæləntaɪn]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ˈoʊpənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Valentine	went	to	the	door	,	opened	it	,
情人节	去	到	这	门	,	打开	它	,

瓦伦丁走到门口，打开了门。

[ænd; ənd]	[dɪˈsendɪd]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	descended	the	flight	of	stone	steps	to	the	main	door	of	the	house	,
和	下降	这	航班	的	石头	步骤	到	这	主要的	门	的	这	房子	,

然后沿着石阶走下，来到房子的正门前。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	[æt; ət]	[naɪt]	.
which	was	locked	at	night	.
哪个	曾是	已锁定	在	夜晚	.

晚上会被锁上。

[ˈdʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪvmənt]	.
Julian	was	standing	outside	on	the	pavement	.
朱利安	曾是	常设	外部	在	这	路面	.

朱利安当时站在外面的人行道上。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[ʌp]	,	[ðen]	,	"	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	.
"	You	are	still	up	,	then	,	"	he	exclaimed	.
"	你	是	仍然	向上	,	然后	,	"	他	惊呼	.

“看来你还没睡啊,”他惊呼道。

"	[ðæts]	[ɡʊd]	.
"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[meɪ]	[aɪ]	[kʌm]	[ɪn]	?	"
May	I	come	in	?	"
可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

"	[jes]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?
Where	have	you	been	to	-	night	?
在哪里	有	你	到过	到	-	夜晚	?

你今晚去哪儿了?

"	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ʌp]	,	[ðer; ðər]	[ˈfutsteps]	[ˈekəuiŋ]	[ˈhɔːrsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[laɪt]	.
"	They	were	going	up	,	their	footsteps	echoing	hoarsely	in	the	dim	light	.
"	他们	是	去	向上	,	他们的	脚步声	回声	沙哑地	在	这	暗淡	光	.

“他们正往上走，脚步声在昏暗的光线下沙哑地回荡。”

" ['noʊwer] . "
" Nowhere . "
" 无处 . "

“无处。”

" [ðen] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ? "
" Then what made you turn out so late ? "
" 然后 什么 制成 你 转动 出去 所以 晚的 ? "

“那你为什么这么晚才到？”

" [oʊ] , " ['dʒu:liən] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kerləsnəs] ; " [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Oh , " Julian said , with an elaborate carelessness ; " I don't know .
" 哦 , " 朱利安 说 , 和 一个 精心制作的 疏忽 ; " 我 不 知道 .

“哦，”朱利安装出一副漫不经心的样子说，“我不知道。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I thought we were becoming strangers , I suppose .
我 想法 我们 是 成为 陌生人 , 我 认为 .

我想，我们大概是渐渐变得陌生了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] . "
And suddenly I resolved to look you up . "
和 突然 我 已解决 到 看 你 向上 . "

于是我突然决定去找你。

" [aɪ] [siː] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['dʒu:liən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" I see , " Valentine said , wondering why Julian was lying .
" 我 看 , " 情人节 说 , 好奇 为什么 朱利安 曾是 说谎 .

“我明白了，”瓦伦丁说道，他想知道朱利安为什么要撒谎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
By this time they were in the flat and had shut the door behind them .
经过 这 时间 他们 是 在 这 平坦的 和 有 关闭 这 门 在后面 他们 .

这时他们已经进了公寓，并把门关上了。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] ?
" Why haven't you been near me ?
" 为什么 还没有 你 到过 靠近 我 ?

你为什么不在我身边？

" ['dʒu:liən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] ? "
" Why haven't you been near me ? "
" 为什么 还没有 你 到过 靠近 我 ? "

你为什么一直不在我身边？

" [oʊ] — [wel] — [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['riːəli] ? "
" Oh — well — do you want to know really ? "
" 哦 — 出色地 — 做 你 想 到 知道 真的 ? "

“哦——好吧——你真的想知道吗？”

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] . "
" Yes ; if you have got a definite reason . "
" 是的 ; 如果 你 有 得到 一个 定 原因 . "

“是的，如果你有确凿的理由。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [wʌn] .
" To tell the truth , I have ; but it is such an absurd one .
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 ; 但 它 是 这样的 一个 荒诞 一 .

“说实话，我确实有这样的经历；但这真是一个荒谬的经历。”

" ['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔːrst] [læf] :
" Julian looked at Valentine and then added , with a decidedly forced laugh :
" 朱利安 看起来 在 情人节 和 然后 额外 , 和 一个 绝对地 强制 笑 :

朱利安看了看瓦伦丁，然后强颜欢笑道：

" [juːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [væl] .
" You'll be awfully surprised when I tell you what it is , Val .
" 你会 是 非常 惊讶 什么时候 我 告诉 你 什么 它 是 , 瓦尔 .

“瓦尔，当我告诉你那是什么的时候，你一定会非常惊讶的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [ə'gen] . "
I want to sit again . "
我 想 到 坐 再次 . "

我想再坐一会儿。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [stɑːpt] [ʌn'dresɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['væləntaɪn] .
" Now I know why I stopped undressing just now , " said Valentine .
" 现在 我 知道 为什么 我 停止 脱衣服 只是 现在 , " 说 情人节 .

“现在我知道我刚才为什么停止脱衣服了,”瓦伦丁说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
" I must have had a sense that you were coming .
" 我 必须 有 有 一个 感觉 那 你 是 未来 .

“我一定感觉到你要来了。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋz] ? "
Were you thinking very hard of me to - night and of our sittings ? "
是 你 思维 非常 难的 的 我 到 - 夜晚 和 的 我们的 会议 ? "

今晚你是不是一直在想我，想我们一起的谈话？

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] ,
It is the oddest thing ,
它 是 这 最奇怪的 事物 ,

这是件非常奇怪的事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv]
but even since we had that talk with the doctor and agreed to give
但 甚至 自从 我们 有 那 讲话 和 这 医生 和 同意 到 给
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] ,
the whole thing up ,
这 所有的 事物 向上 ,

但是，即便在我们和医生谈过之后，并且同意放弃这一切之后，

[aɪv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .
I've been perfectly miserable .
我已经 到过 完美 悲惨的 .

我一直过得非常痛苦。

[aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . "
I haven't enjoyed a single thing I've done since that night . "
我 还没有 享受 一个 单身的 事物 我已经 完毕 自从 那 夜晚 . "

从那天晚上之后，我做的任何事都没让我感到快乐。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['væləntaɪn] .
" Nor I , " said Valentine .
" 也不 我 , " 说 情人节 .

“我也是,”瓦伦丁说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [bæd] ?
you have been as bad ?
你 有 到过 作为 坏的 ?

你也有这么糟糕吗?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['mɑːr] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [jʊr; jər] ['elboʊ] ! "
And without having Marr continually at your elbow ! "
和 没有 拥有 马尔 持续 在 你的 弯头 ! "

而且不用一直有马尔在你身边跟着！

" ['mɑːr] [ə'gen] ! "
" Marr again ! "
" 马尔 再次 ! "

“马尔又来了！”

" [ə'gen] !
" Again !
" 再次 !

“再次！

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes , I should think so .
是的 , 我 应该 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[ðæt] [tʃæp] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That chap has taken a fancy to me , I suppose .
那 小伙子 有 已采取 一个 想要 到 我 , 我 认为 .

我想，那家伙大概是喜欢上我了。

['enihaʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ɔːr] [naɪt] , [ʌp] [hiː; hi] [kʌmz] .
Anyhow , directly I walk into the club , morning , noon , or night , up he comes .
无论如何 , 直接地 我 走 进入 这 俱乐部 , 早晨 , 中午 , 或者 夜晚 , 向上 他 来 .

总之，无论早上、中午还是晚上，我一走进俱乐部，他就会上来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
He must live there .
他 必须 居住 那里 .

他一定住在那儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋz] ?
And the first thing he says is , ' Have you gone on with your sittings ?
和 这 第一的 事物 他 说道 是 , - 有 你 已消失 在 和 你的 会议 ?

他说的第一句话是：“你的坐姿练习进行得怎么样了？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . -
You should , you should . '
你 应该 , 你 应该 . -

你应该，你应该。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
To - day he changed his formula and said , ' You must , ' and when I
到 - 天 他 已更改 他的 公式 和 说 , - 你 必须 , - 和 什么时候 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
was going away ,
曾是 去 离开 ,

今天他改变了说法，说：“你必须……”，而当我要离开的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [ɑːd] [wei] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , ['toʊnləs]
he looked at me in a damned odd way and remarked in his low , toneless
他 看起来 在 我 在 一个 该死的 奇怪的 方式 和 评论 在 他的 低的 , 无音调
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他用一种极其怪异的眼神看着我，然后用他那低沉、毫无感情的声音说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] . -
' You will . '
- 你 将要 . -

'你会。'

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
I declare I almost think he must have a sort of influence over me ,
我 宣布 我 几乎 思考 他 必须 有 一个 种类 的 影响 超过 我 ,

我几乎可以肯定，他一定对我有某种影响。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
for I couldn't go to bed for the life of me , and here I am .
为了 我 不能 去 到 床 为了 这 生活 的 我 , 和 这里 我 是 .

因为我怎么也睡不着，所以我现在才在这里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɑːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
By the way , Marr seems to have a sort of power of divination .
经过 这 方式 , 马尔 似乎 到 有 一个 种类 的 力量 的 占卜 .

顺便一提，马尔似乎拥有某种预知未来的能力。

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːktɚz] ,
Last night , when I happened to see him , he began talking about doctors ,
最后的 夜晚 , 什么时候 我 发生 到 看 他 , 他 开始 说 关于 医生 ,
[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ,
and , by Jove ,
和 , 经过 朱庇特 ,

昨晚我碰巧遇到他，他开始谈论医生，天哪，

['dɪdnt] [hiː; hi] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] !
didn't he abuse them !
没有 他 虐待 他们 !

他难道没有虐待他们吗！

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [stænd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn]
He says they stand more in the way of the development of the spiritual forces in
他 说道 他们 站立 更多的 在 这 方式 的 这 发展 的 这 精神 力量 在
[mæn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
man than any other body of people .
男人 比 任何 其他 身体 的 人们 .

他表示，他们比任何其他群体都更阻碍人类精神力量的发展。

[hiː; hi] [di'naunst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [loʊ] [mə'tɪriəlɪst] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He denounced them all as low materialists , immersed in the tinkering of the
他 谴责 他们 全部 作为 低的 唯物主义者 , 沉浸式 在 这 修修补补 的 这
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

他谴责他们都是低劣的唯物主义者，沉迷于肉体的享乐。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [fleʃ] ['mætər] ? -
' What does the flesh matter ? '
- 什么 做 这 肉 事情 ? -

“肉体又有什么关系呢？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
' It is nothing .
- 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['envəloʊp] .
It is only an envelope .
它 是 仅有的 一个 信封 .

它只是一个信封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['staiflz] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
And the more tightly it is fastened together , the more it stifles the spirit .
和 这 更多的 紧紧 它 是 系紧 一起 , 这 更多的 它 扼杀 这 精神 .

束缚得越紧，就越会扼杀精神。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][menz] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz]
I would like to catch hold of some men's bodies and tear them in pieces
我 会 喜欢 到 抓住 抓住 的 一些 男士 身体 和 撕 他们 在 件
[tuː; tə] [get] [æt; ət][ðer; ðər] [soʊlz] . -
to get at their souls . '
到 得到 在 他们的 灵魂 . -

我想抓住一些男人的尸体，把他们撕成碎片，夺取他们的灵魂。

[væl] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,
Val , as he made that cheerful remark ,
瓦尔 , 作为 他 制成 那 快乐 评论 ,

瓦尔说着那句愉快的话时，

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] . "
he looked more like a homicidal maniac than anything I ever saw . "
他 看起来 更多的 喜欢 一个 杀人犯 疯子 比 任何事物 我 曾经 锯 . "

他看起来比我见过的任何人都更像个杀人狂。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ? "
" I suppose you didn't stand up for the doctors ? "
" 我 认为 你 没有 站立 向上 为了 这 医生 ? "

“我猜你没有站出来维护医生们吧？”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn] .
" But I did — for our little man .
" 但 我 做过 — 为了 我们的 小的 男人 .

但我还是这么做了——为了我们的小家伙。

[d'juː]	[θɪŋk]	[aɪ]	['wɔznt]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	?	"
D'you	**think**	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**say**	**a**	**word**	**for**	**him**	**?**	**"**
你	思考	我	不是	去	到	说	一个	单词	为了	他	?	"

你以为我会一句话也不说吗?

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ]	['menʃ(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[tʃæp]	?	"
you	**mentioned**	**his**	**name**	**to**	**this**	**chap**	**?**	**"**
你	提及	他的	姓名	到	这	小伙子	?	"

你跟这个人提起过他的名字?

"	['sɜːrt(ə)nli]	.	[waɪ]	[nɑːt]	?	"
"	**Certainly**	**.**	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	当然	.	为什么	不是	?	"

“当然可以。为什么不呢? ”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	,	['hezəˌteɪtɪŋli]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**,**	**hesitatingly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	情人节	说	,	犹豫地	.

“我不知道,”瓦伦丁犹豫地说。

"	[wʌt]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ðer; ðər]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	?	"
"	**What**	**objection**	**could**	**there**	**possibly**	**be**	**?**	**"**
"	什么	异议	可以	那里	可能	是	?	"

“还能有什么反对意见呢? ”

"	[nʌn]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	—	[nʌn]	.
"	**None**	**,**	**of**	**course**	**—**	**none**	**.**
"	没有任何	,	的	课程	—	没有任何	.

“当然,一个也没有——一个也没有。”

[aɪ]	['sɪmpli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪʃt]	[juː; jʊ]	['hædnt]	.
I	**simply**	**had**	**a**	**quite**	**unreasonable**	**feeling**	**that**	**I**	**wished**	**you**	**hadn't**	**.**
我	简单地	有	一个	相当	不合理	感觉	那	我	希望	你	之前没有	.

我只是有一种很不理智的感觉,希望你没有这种感觉。

[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	.
That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['væləntaɪn]	['riːlæpst; rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	,	[ðə; ði]	['saɪləns]	[sʌm; səm]	[men]	[kiːp]	[wen]
"	**And**	**then**	**Valentine**	**relapsed**	**into**	**silence**	**,**	**the**	**silence**	**some**	**men**	**keep**	**when**
"	和	然后	情人节	复发	进入	沉默	,	这	沉默	一些	男人	保持	什么时候

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['niːdləsli]	,	['juːsləsli]	['ɪrɪteɪtɪd]	.
they	**are**	**needlessly**	**,**	**uselessly**	**irritated**	**.**
他们	是	不必要的	,	无用	受刺激	.

“然后瓦伦丁又陷入了沉默,就像有些男人在无谓地、无用地生气时所保持的那种沉默一样。”

[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	[neɪm]	[hæd; həd]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[hɪm; ɪm]	['ɑːdli]	.
The	**mention**	**of**	**Marr's**	**name**	**had**	**effected**	**him**	**oddly**	**.**
这	提到	的	马尔的	姓名	有	受影响	他	奇怪	.

提到马尔的名字,他产生了一种奇怪的反应。

[hiː; hi]	[naʊ]	[felt]	[ə; eɪ]	[pər'vɜːrs]	[dɪ'zaɪər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[sɪt]	,
He	**now**	**felt**	**a**	**perverse**	**desire**	**not**	**to**	**sit**	**,**
他	现在	毛毡	一个	变态	欲望	不是	到	坐	,

他现在竟然产生了一种反常的不想坐下的欲望。

[nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] - ['fitʃərd] ['prɑːfɪt]
not comply with the rather impertinent prediction of this dark - featured prophet
不是 遵守 和 这 相当 无礼 预言 的 这 黑暗的 - 特色 先知
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .
whom he had never seen .
谁 他 有 绝不 已见 .

他不会听从这位素未谋面、面容黝黑的先知那略显无礼的预言。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
To carry out this prediction would seem like an obedience to a stranger ,
到 携带 出去 这 预言 会 似乎 喜欢 一个 服从 到 一个 陌生人 ,
['gʌvərnɪŋ] , [ˌʌn'siːn] ,
governing , unseen ,
治理 , 看不见 ,

执行这一预言似乎就如同服从一个陌生人、统治者、看不见的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and at a distance .
和 在 一个 距离 .

而且是在远处。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [mæn][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Why did this man concern himself in the affairs of those over whom he had no
为什么 做过 这 男人 忧虑 他自己 在 这 事务 的 那些 超过 谁 他 有 不
['sɑːvrənti] ,
sovereignty ,
主权 ,

这个人为何要插手他无权管辖之人的事务?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['frendʃɪp] ?
with whom he had no friendship ?
和 谁 他 有 不 友谊 ?

他与谁没有友谊?

" ['dʒuːliən] , " ['væləntaɪn] [sed] [æt; ət] [læst] , [ə'brʌptli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]
" Julian , " Valentine said at last , abruptly , " I wish you would promise me
" 朱利安 , " 情人节 说 在 最后的 , 突然 , " 我 希望 你 会 承诺 我
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“朱利安,”瓦伦丁最后突然说道,“我希望你能答应我一件事。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['feloʊ] , ['mɑːr] .
" To drop this fellow , Marr .
" 到 降低 这 同伴 , 马尔 .

“放弃这个人,马尔。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
He has nothing to do with us , and it is a decided impertinence ,
他 有 没有什么 到 做 和 我们 , 和 它 是 一个 决定 无礼 ,

他跟我们没有任何关系,这简直是无礼至极。

[ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] .
this curiosity he shows in our doings .
这 好奇心 他 演出 在 我们的 行为 .

他对我们的行为表现出好奇心。

[dəunt]	['ænsər]	['eni]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənz]	.
Don't	**answer**	**any**	**more**	**of**	**his**	**questions**	**.**
不	回答	任何	更多的	的	他的	问题	.

不要再回答他的问题了。

[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
Tell	**him**	**to**	**keep**	**his**	**advice**	**to**	**himself**	**.**
告诉	他	到	保持	他的	建议	到	他自己	.

告诉他别再给他提建议了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[ɪz]	[əb'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnfluəns]	['oʊvər]	[juː; jʊ]	,	[ə'vɔɪd]	[hɪm; ɪm]	.
And	**if**	**you**	**really**	**believe**	**he**	**is**	**obtaining**	**an**	**influence**	**over**	**you**	**,**	**avoid**	**him**	**.**
和	如果	你	真的	相信	他	是	获得	一个	影响	超过	你	,	避免	他	.

"
"
"

如果你真的认为他正在影响你，那就远离他。

"	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dis'laikt]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**You**	**talk**	**as**	**if**	**you**	**disliked**	**him**	**.**	**"**
"	你	讲话	作为	如果	你	不喜欢	他	.	"

“你的语气好像很讨厌他。”

"	[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[heitid]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**hated**	**him**	**.**	**"**
"	我	感觉	作为	如果	我	憎恨	他	.	"

“我感觉我好像恨他。”

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	['iːv(ə)n]	[siːn]	?	"
"	**A**	**man**	**you**	**have**	**never**	**even**	**seen**	**?**	**"**
"	一个	男人	你	有	绝不	甚至	已见	?	"

“一个你从未见过的人？”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[wel]	,	[aɪ]	[dəunt]	[teɪk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**take**	**to**	**him**	**,**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**.**
"	出色地	,	我	不	拿	到	他	,	和	我	有	已见	他	.

“嗯，我不喜欢他，而且我见过他。”

[aɪ]	[wɪl]	[drɑːp]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
I	**will**	**drop**	**him**	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**.**
我	将要	降低	他	作为	很多	作为	我	能	.

我会尽可能地疏远他。

[aɪ]	['prɑːmɪs]	[juː; jʊ]	[ðæt]	.	"
I	**promise**	**you**	**that**	**.**	**"**
我	承诺	你	那	.	"

我向你保证。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[oʊld]	[bɔɪ]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**old**	**boy**	**.**
"	感谢	你	,	老的	男生	.

“谢谢你，老伙计。”

"	['dʒuːliən]	['fɪdʒɪt]	[ə'baʊt]	['ræðər]	[ʌn'iːzɪli]	,	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	,
"	**Julian**	**fidgetted**	**about**	**rather**	**uneasily**	**,**	**touching**	**the**	**ornaments**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**,**
"	朱利安	坐立不安	关于	相当	不安地	,	接触	这	装饰品	在	这	壁炉架	,

朱利安不安地扭动着身子，不时抚摸壁炉架上的装饰品。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['sɪgəret] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
opening and shutting his silver cigarette - case with a click .
开幕 和 关闭 他的 银 卷烟 - 案件 和 一个 点击 .

他咔哒一声打开又关上银色的香烟盒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
It was obvious that he felt restless and dissatisfied .
它 曾是 明显的 那 他 毛毡 不安 和 不满 .

他显然感到焦躁不安，心怀不满。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
" Well , are we going to — "
" 出色地 , 是 我们 去 到 — "

“那么，我们是不是要——”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː]
" Surely you don't mean to say that you came here to - night to persuade me
" 一定 你 不 意思是 到 说 那 你 来了 这里 到 - 夜晚 到 说服 我
['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ə'gen] [wʌt] [wiː; wi][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ?
into doing again what we both decided not to do any more ?
进入 正在做 再次 什么 我们 两个都 决定 不是 到 做 任何 更多的 ?

“你不会是想说你今晚来这里是为了说服我再去做我们俩都决定不再做的事情吧？”

" [æskt] ['væləntaɪn] .
" asked Valentine .
" 问 情人节 .

瓦伦丁问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ] , " ['dʒu:liən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I came to try , " Julian replied with decision .
" 我 来了 到 尝试 , " 朱利安 回复 和 决定 .

“我来试试，”朱利安果断地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
He looked at Valentine and then added :
他 看起来 在 情人节 和 然后 额外 :

他看了看瓦伦丁，然后补充道：

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" And do you know I have been thinking , especially to - day ,
" 和 做 你 知道 我 有 到过 思维 , 尤其 到 - 天 ,

“你知道我一直在想，特别是今天，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][aɪ] . "
that you were of the same mind as I . "
那 你 是 的 这 相同的 头脑 作为 我 . "

你和我的想法一致。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "
" That you wanted to sit again as much as I did . "
" 那 你 通缉 到 坐 再次 作为 很多 作为 我 做过 . "

“你和我一样，都非常想再次坐下。”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['mɑːr]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'juːʒuəl]	['sɑːrkæzəm]	.
"	**But**	**I**	**don't**	**know**	**Marr**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**,**	**with**	**unusual**	**sarcasm**	**.**
"	但	我	不	知道	马尔	,	"	情人节	说	,	和	异常	讽刺	.

“但我并不认识马尔,”瓦伦丁用一种罕见的讽刺语气说道。

['dʒuːliən]	[flʌʃt]	[red]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[stʌŋ]	.
Julian	**flushed**	**red**	**,**	**like**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**stung**	**.**
朱利安	酡	红色的	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	被蜇了	.

朱利安脸涨得通红，就像被蜇了一样。

"	[pər'hæps]	[hiː; hi]	['influənsiz]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ˌem 'iː]	,	[ðoʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	.
"	**Perhaps**	**he**	**influences**	**you**	**through**	**me**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	也许	他	影响	你	通过	我	,	尽管	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“不过，或许他通过我影响了你,”他笑着说。

"	[wʌt]	['nɑːnsens]	,	['dʒuːliən]	!
"	**What**	**nonsense**	**,**	**Julian**	**!**
"	什么	废话	,	朱利安	!

“胡说八道，朱利安！”

[ɪf]	[aɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mætər]	,	[aɪ]	[wʊd]	['nevər]	[sɪt]	[ə'gen]	.
If	**I**	**thought**	**he**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**would**	**never**	**sit**	**again**	**.**
如果	我	想法	他	有	任何事物	到	做	和	这	事情	,	我	会	绝不	坐	再次	.

如果我认为这件事与他有关，我以后绝不再坐。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
But	**he**	**can**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**"**
但	他	能	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

但这事跟他一点关系都没有。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.
"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[soʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[sɪt]	?
So	**will**	**you**	**sit**	**?**
所以	将要	你	坐	?

那么，请坐好吗?

[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪn]	.
You	**want**	**to**	**give**	**in**	**.**
你	想	到	给	在	.

你想屈服。

[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	.	"
I	**know**	**that**	**.**	**"**
我	知道	那	.	"

我知道。”

"	[aɪ]	[duː]	"
"	**I**	**do**	**"**
"	我	做	"

“我愿意”

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	曾是	当然	的	它	.	"

“我对此深信不疑。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] . "
" At the same time , remember the doctor's advice . "
" 在 这 相同的 时间 , 记住 这 医生的 建议 . "

同时，请记住医生的建议。

" [oʊ] , ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "
" Oh , doctors are always against that sort of thing . "
" 哦 , 医生 是 总是 反对 那 种类 的 事物 . "

“哦，医生们总是反对这种事。”

" ['dʒuːliən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [get] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
" Julian , I have a strong feeling that , should we ever get any manifestation at all ,
" 朱利安 , 我 有 一个 强的 感觉 那 , 应该 我们 曾经 得到 任何 表现 在 全部 ,

“朱利安，我强烈地感觉，如果我们真的能得到任何形式的显现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['dedli] , [tuː; tə][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
it will be inimical , even deadly , to one or both of us .
它 将要 是 敌对的 , 甚至 致命 , 到 一 或者 两个都 的 我们 .

这将对我们其中一人或两人造成不利影响，甚至危及生命。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][sæt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Each time we have sat a sensation of distress has taken hold of me ,
每个 时间 我们 有 卫星 一个 感觉 的 痛苦 有 已采取 抓住 的 我 ,

每次我们坐下来，我都会感到一阵阵的痛苦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] . "
and each time with greater force . "
和 每个 时间 和 更大的 力量 . "

而且每次都力道更大。”

" [nəːvs] ! "
" Nerves ! "
" 神经 ! "

“紧张！”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [held] [wʌz; wəz] [nəːvs] ? "
" Well , then , the hand which you say you held was nerves ? "
" 出色地 , 然后 , 这 手 哪个 你 说 你 握住 曾是 神经 ? "

“那么，你说你握着的那只手，其实是紧张的表现？”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
But that is just it .
但 那 是 只是 它 .

但事情就是这样。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [noʊ] .
I must know , or at least try to know .
我 必须 知道 , 或者 在 至少 尝试 到 知道 .

我必须知道，或者至少要努力去知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It is inevitable .
它 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] , [væl] , ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɔːr] ['iːv(ə)l] ,
We can't stop now , Val , whether we are standing on the threshold of good , or evil ,
我们 不能 停止 现在 , 瓦尔 , 无论 我们 是 常设 在 这 临界点 的 好的 , 或者 邪恶的 ,

瓦尔，我们现在不能停下来，无论我们正站在善与恶的门槛上。

[ɔːr] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
or — nothing at all .
或者 — 没有什么 在 全部 .

或者——什么都不做。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
We have got to go on .
我们 有 得到 到 去 在 .

我们必须继续前进。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
Besides , you and I have not effected an exchange . "
除了 , 你 和 我 有 不是 受影响 一个 交换 . "

此外，你我之间并没有进行任何交易。

" [ʌv; əv] [soʊlz] ?
" Of souls ?
" 的 灵魂 ?

“灵魂？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . "
Perhaps it is an imbecile proceeding to try . "
也许 它 是 一个 白痴 进行中 到 尝试 . "

或许尝试这样做是愚蠢至极的。

" [noʊ] ['mætər] . "
" No matter . "
" 不 事情 . "

“不管。”

" [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] . "
" Or a dangerous proceeding . "
" 或者 一个 危险的 进行中 . "

“或者说，这是一场危险的诉讼。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tempəˌraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .
" You are temporizing , and the night is running away as hard as it can .
" 你 是 暂时搁置 , 和 这 夜晚 是 跑步 离开 作为 难的 作为 它 能 .

“你只是在拖延时间，而黑夜正在拼命地逃离。”

[kʌm] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [jes] [ɔːr][noʊ] ?
Come , now , will you do what I want — yes or no ?
来 , 现在 , 将要 你 做 什么 我 想 — 是的 或者 不 ?

好了，你愿意按我说的做吗——是还是否？

"	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	['væləntaɪn]	['sloʊli]	['ænsər]	:
"	**After**	**a**	**long**	**hesitation**	**,**	**Valentine**	**slowly**	**answered**	**:**
"	后	一个	长的	犹豫	,	情人节	缓慢地	回答	:

瓦伦丁犹豫了很久，才缓缓回答：

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

"	[ænd; ənd]	[əb'sɜːrdli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**And**	**absurdly**	**,**	**as**	**he**	**said**	**it**	**,**
"	和	荒谬地	,	作为	他	说	它	,

“而且，正如他所说，这真是荒谬至极。”

[hiː; hi]	[felt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[tɔsiz]	[ðə; ði]	[daɪs]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	[ɔːr]	[deθ]	.
he	**felt**	**like**	**a**	**man**	**who**	**tosses**	**the**	**dice**	**for**	**life**	**or**	**death**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	抛掷	这	骰子	为了	生活	或者	死亡	.

他觉得自己就像一个掷骰子决定生死的人。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['sɪtɪŋ]
THE	**FOURTH**	**SITTING**
这	第四	坐着

第四次会议

[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	['saɪləns]	.
They	**turned**	**the**	**light**	**off**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**silence**	**.**
他们	转向	这	光	离开	和	卫星	向下	在	沉默	.

他们关了灯，默默地坐了下来。

[ðen]	['dʒuːliən]	[sed]	:
Then	**Julian**	**said**	**:**
然后	朱利安	说	:

然后朱利安说：

"	[kiːp]	[jʊr; jər]	[hændz]	[wel]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[maɪn]	,	[væl]	.	"
"	**Keep**	**your**	**hands**	**well**	**away**	**from**	**mine**	**,**	**Val**	**.**	**"**
"	保持	你的	双手	出色地	离开	从	矿	,	瓦尔	.	"

“瓦尔，把你的手离我的手远点。”

"	[aɪ]	[wɪl]	.
"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['væləntaɪn]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]
"	**They**	**had**	**not**	**been**	**sitting**	**for**	**five**	**minutes**	**before**	**Valentine**	**felt**	**that**	**the**
"	他们	有	不是	到过	坐着	为了	五	分钟	前	情人节	毛毡	那	这

['ætməsfɪr]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɪm'pregˌnet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['hevinəs]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	,
atmosphere	**was**	**becoming**	**impregnated**	**with**	**a**	**certain**	**heaviness**	**of**	**mystery**	**,**
气氛	曾是	成为	受精	和	一个	肯定	沉重	的	神秘	,

“他们坐下不到五分钟，瓦伦丁就感觉到空气中弥漫着一种神秘而沉重的气氛。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['drɪrinəs] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
with a certain steady and unyielding dreariness hanging round them like a
和 一个 肯定 稳定的 和 不屈 沉闷 绞刑 圆形的 他们 喜欢 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

一种挥之不去的阴郁气氛像乌云一样笼罩着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ri'æləti] .
They were once again confronted by a strange reality .
他们 是 一次 再次 面对 经过 一个 奇怪的 现实 .

他们再次面对着一个陌生的现实。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Surely they were .
一定 他们 是 .

他们肯定是的。

['væləntaɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪləntli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Valentine felt it , silently knew it .
情人节 毛毡 它 , 默默 知道 它 .

瓦伦丁感觉到了，他默默地明白了。

[ɪn] [ðɪs] ['blæknəs] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]
In this blackness he seemed at length to step forward and to stand upon
在 这 黑 他 似乎 在 长度 到 步 向前 和 到 站立 之上
[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,
the very threshold of an abyss ,
这 非常 临界点 的 一个 深渊 ,

在这片黑暗中，他似乎终于向前迈了一步，站在了深渊的门槛上。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [veɪg] ['veɪpəz] , [leɪ] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] , ['kriːtʃərz] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌhɪðər'tuː] .
beyond which , in vague vapours , lay things unknown , creatures unsuspected hitherto .
超过 哪个 , 在 模糊的 蒸汽 , 躺 事物 未知 , 生物 意想不到的 迄今为止 .

在更远处，在朦胧的雾气中，潜伏着未知的事物，迄今为止无人察觉的生物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ['eniθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['eɪndʒl][ɔːr]['dev(ə)l] , [nɪmf] [ɔːr]
From this darkness anything might come to them , angel or devil , nymph or
从 这 黑暗 任何事物 可能 来 到 他们 , 天使 或者 魔鬼 , 仙女 或者
['seɪtərˌ'sætər] .
satyr .
色狼 .

从这片黑暗中，任何东西都可能降临到他们身上，天使或魔鬼，仙女或萨提尔。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][reɪn] .
So , at least , he dreamed for a while , giving his imagination the rein .
所以 , 在 至少 , 他 梦见 为了 一个 尽管 , 给予 他的 想像力 这 缰绳 .

所以，至少他做了一段时间的梦，让他的想象力自由驰骋。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,
Then , in a revulsion of feeling , he jeered at his folly ,
然后 , 在 一个 厌恶 的 感觉 , 他 嘲笑 在 他的 蠢事 ,

然后，他因厌恶之情而嘲笑自己的愚蠢行为。

['mjuːtli] [skəuldid][hɪz; ɪz] [nəːvs] [fɔːr; fər] ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt] [ˌɪmbɪ'sɪlətɪz] .
mutely scolded his nerves for spurring him to such flagrant imbecilities .
默默地 责骂 他的 神经 为了 刺激 他 到 这样的 明目张胆 愚蠢 .

他默默地责备自己的神经，认为正是神经刺激他做出了如此明目张胆的愚蠢行为。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [ɔːl] ['fænsi] , [ɔːl][ə; eɪ][wɜːrld] [kri'eɪtɪd] , ['piːpld] ,
" This is all nonsense , " he told himself , " all fancy , all a world created , peopled ,
" 这 是 全部 废话 , " 他 讲述 他自己 , " 全部 想要 , 全部 一个 世界 创建 , 人 ,

“这一切都是胡说八道，”他对自己说，“都是虚构的，都是人为创造、虚构的世界。”

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ] [maɪ] [dɪ'zaɪərəs] [maɪnd] , [wɪtʃ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
endowed with life by my desirous mind , which longs for a new sensation .
捐赠 和 生活 经过 我的 渴望 头脑 , 哪个 长 为了 一个 新的 感觉 .

被我渴望新体验的欲望所赋予生命。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] .
I will not encourage this absurdity .
我 将要 不是 鼓励 这 荒谬 .

我不会助长这种荒谬的行为。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] , [koʊld] , [əb'zɜːrvənt] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
I will be calm , cold , observant , discriminating .
我 将要 是 冷静的 , 寒冷的 , 观察者 , 歧视性的 .

我会保持冷静、冷漠、观察入微、明辨是非。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [naɪt] [aɪ] [sliːp] ,
This is the same darkness in which every night I sleep ,
这 是 这 相同的 黑暗 在 哪个 每一个 夜晚 我 睡觉 ,

这就是我每晚入睡的黑暗。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ,
with no sense of being surrounded by forms which I cannot see ,
和 不 感觉 的 存在 包围 经过 表格 哪个 我 不能 看 ,

没有被我看不见的形状包围的感觉，

[prest] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr] , [nɑːt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [briːð]
pressed upon by the denizens of some other sphere , not that in which I breathe
按下 之上 经过 这 居民 的 一些 其他 领域 , 不是 那 在 哪个 我 呼吸
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

受到来自其他领域居民的压力，而不是我呼吸和生活的世界。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd]
" He deliberately detached himself from his mood of keen expectation , and
" 他 故意地 分离的 他自己 从 他的 情绪 的 敏锐的 期待 , 和
['ɑːrdntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['nʌθɪŋ] .
ardently resolved to anticipate nothing .
热切地 已解决 到 预料 没有什么 .

“他刻意让自己摆脱了强烈的期待情绪，并决心什么也不期待。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [tuː; tə] [twɪst]
And at this moment the table began to shift along the carpet , to twist
和 在 这 片刻 这 桌子 开始 到 转移 沿着 这 地毯 , 到 捻
['ʌndər] [ðer; ðər] [hændz] ,
under their hands ,
在下面 他们的 双手 ,

就在这时，桌子开始沿着地毯移动，在他们的手下扭动起来。

[tuː; tə] [ræp] , [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌlseɪt] , [æz; əz] [ɪf] [breθ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː]
to rap , to tremble , and to pulsate , as if breath had entered into
到 说唱 , 到 颤抖 , 和 到 搏动 , 作为 如果 气息 有 进入 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

发出敲击声，颤抖，脉动，仿佛呼吸进入了其中。

[laɪk] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['presɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Like some live animal it stirred beneath their pressing fingers .
喜欢 一些 居住 动物 它 搅拌 下面 他们的 紧迫 手指 .

它像活物一样在他们按压的手指下蠕动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , " [ˈdʒuːliən] [ˈwɪspəd] .
" It is beginning , " Julian whispered .
" 它 是 开始 , " 朱利安 低声说道 .

“开始了,”朱利安低声说道。

" [ˈænɪm(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] , " [ˈvæləntaɪn] [ˈmɝːmɚd] .
" Animal magnetism , " Valentine murmured .
" 动物 磁性 , " 情人节 低声说道 .

“动物的磁力,”瓦伦丁低声说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈdʒuːliən] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , of course , " Julian replied .
" 是的 , 的 课程 , " 朱利安 回复 .

“是的，当然,”朱利安回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] — "
" Shall I ask — "
" 将 我 问 — "

“我能问吗——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ˈvæləntaɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Valentine interrupted .
" 情人节 中断 .

瓦伦丁打断了她。

[ˈdʒuːliən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Julian was silent .
朱利安 曾是 沉默的 .

朱利安沉默不语。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [ˈsteriətaɪpt] [pəˈfɔːmənsɪz] .
For some time the table continued its stereotyped performances .
为了 一些 时间 这 桌子 持续 它是 刻板印象 表演 .

一段时间内，比赛继续按部就班地进行着。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˊtrebliŋli] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [stʊd] , [mɪr] [ded] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,
Then it tremblingly ceased , and stood , mere dead furniture of every day ,
然后 它 颤抖地 停止 , 和 站立 , 仅仅 死的 家具 的 每一个 天 ,

然后它颤抖着停止了，静静地伫立着，如同每日生活中毫无生气的家具。

[wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [hændz] [meɪd] [dɪˈlɪbərətli] [lɪmp] .
wood on which lay the four hands made deliberately limp .
木头 在 哪个 躺 这 四 双手 制成 故意地 跛行 .

木头上放着四只故意摆成无力状态的手。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ʌnˈpɔpjuleitid] [ˈsaɪləns] [inˈsjuːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈsaɪləns] , [ˈveri]
A long period of unpopulated silence ensued , and through that silence , very
一个 长的 时期 的 无人居住 沉默 随后 , 和 通过 那 沉默 , 非常
[ˈɡrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

随后是一段漫长的无人居住的寂静时期，而在这段寂静中，逐渐地，

[keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
came again to Valentine a growing sense of anxiety .
来了 再次 到 情人节 一个 生长 感觉 的 焦虑 .

瓦伦丁再次感到焦虑不安。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[fɔːt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[moʊst]	[men]	,	[pər'hæps]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[rɪ'spekt]	,
At	**first**	**he**	**fought**	**against**	**it**	**as**	**most**	**men**	**,**	**perhaps**	**out**	**of**	**self**	**-**	**respect**	**,**
在	第一的	他	战斗	反对	它	作为	最多	男人	,	也许	出去	的	自己	-	尊重	,

起初他像大多数男人一样，出于自尊心而抗拒。

[faɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[fɪr]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	.
fight	**against**	**the**	**entrance**	**of**	**fear**	**into**	**their**	**souls**	**.**
斗争	反对	这	入口	的	害怕	进入	他们的	灵魂	.

对抗恐惧入侵他们的灵魂。

[ðen]	[hiː; hi]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[krɔːl]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
Then	**he**	**yielded**	**to**	**it**	**,**	**and**	**let**	**it**	**crawl**	**over**	**him**	**,**
然后	他	产生	到	它	,	和	让	它	爬行	超过	他	,

然后他屈服了，任由它爬过他的身体。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	[krɔːlz]	['oʊvər]	[flæt]	[sændz]	.
as	**the**	**sea**	**crawls**	**over**	**flat**	**sands**	**.**
作为	这	海	爬行	超过	平坦的	沙子	.

海水缓缓流过平坦的沙滩。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[left]	[noʊ]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv]	[sænd]	[ʌn'kʌvərd]	.
And	**the**	**sea**	**left**	**no**	**inch**	**of**	**sand**	**uncovered**	**.**
和	这	海	左边	不	英寸	的	沙	裸露	.

海水没有留下一寸沙子。

['evri]	['kræni]	[ʌv; əv]	['vælənˌtaɪnz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['flʌdɪd]	.
Every	**cranny**	**of**	**Valentine's**	**soul**	**was**	**flooded**	**.**
每一个	裂缝	的	情人节	灵魂	曾是	被淹	.

瓦伦丁的灵魂深处每一个角落都被淹没了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	['ʃʌdər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
There	**was**	**no**	**part**	**of**	**it**	**which**	**did**	**not**	**shudder**	**with**	**apprehension**	**.**
那里	曾是	不	部分	的	它	哪个	做过	不是	不寒而栗	和	忧虑	.

它的每一处都令人不寒而栗。

[ænd; ənd]	['aʊtwərdz]	[floʊd]	[ðɪs]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,	['ʌn'məːməriŋ]	[taɪd]	,	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	,
And	**outwards**	**flowed**	**this**	**invisible**	**,**	**unmurmuring**	**tide**	**,**	**devouring**	**his**	**body**	**,**
和	向外	流动	这	无形的	,	不抱怨	潮	,	吞噬	他的	身体	,

于是，一股无形的、无声的浪潮向外涌去，吞噬了他的身体。

[tɪl]	[ðə; ði]	[swet]	[wʌz; wəz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[streɪnd]	[hændz]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]
till	**the**	**sweat**	**was**	**upon**	**his**	**face**	**and**	**his**	**strained**	**hands**	**and**	**trembling**
直到	这	汗	曾是	之上	他的	脸	和	他的	紧张	双手	和	发抖

['fɪŋgərz]	[wɜːr; wər]	[koʊld]	[laɪk]	[aɪs]	,
fingers	**were**	**cold**	**like**	**ice**	**,**
手指	是	寒冷的	喜欢	冰	,

直到他脸上汗流浃背，紧绷的双手和颤抖的手指冰冷如冰。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	['flʌtəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[niːz]	[ʌv; əv]	['pɔːlzid]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]
and	**his**	**knees**	**fluttered**	**as**	**the**	**knees**	**of**	**palsied**	**age**	**,**	**and**	**his**	**teeth**
和	他的	膝盖	飘动	作为	这	膝盖	的	麻痹症	年龄	,	和	他的	牙齿

[klɪkt]	,	[roʊ]	[ə'genst]	[roʊ]	,
clicked	**,**	**row**	**against**	**row**	**,**
点击	,	排	反对	排	,

他的膝盖像老年人瘫痪时那样颤抖，牙齿也咔哒咔哒地咬着，一排排的牙齿互相碰撞。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[her]	[stɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	['ʌndər]	[ɪts]	[θætʃ]	,	['tiŋgld]	[ænd; ənd]	[bəːnd]
and	**his**	**hairs**	**stirred**	**,**	**and**	**his**	**head**	**,**	**under**	**its**	**thatch**	**,**	**tingled**	**and**	**burned**
和	他的	头发	搅拌	,	和	他的	头	,	在下面	它是	苫	,	刺痛	和	烧伤

[ænd; ənd]	[θrɔbd]	.
and	**throbbed**	**.**
和	悸动	.

他的头发抖动起来，头顶的茅草帽下，一阵阵刺痛、灼热和悸动。

['evri] ['fæk(ə)lti] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ɪts][poʊst] ,
Every faculty , too , seemed to stand straight up like a sentinel at its post ,
每一个 学院 , 也 , 似乎 到 站立 直的 向上 喜欢 一个 哨兵 在 它是 邮政 ,

每个院系也都像哨兵一样笔直地坚守岗位。

['sterɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] [klaʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [roʊd] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .
staring into dust clouds through which rode an approaching enemy .
凝视 进入 灰尘 云 通过 哪个 骑 一个 接近 敌人 .

凝视着扬起的尘土，敌军正策马逼近。

[aɪz] [wɑːtʃt] , [ɪrz] ['lisnd] , [breɪn] [wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] [ə'lɜːrt] .
Eyes watched , ears listened , brain was hideously alert .
眼睛 观看 , 耳朵 听着 , 脑 曾是 极其可怕 警报 .

目光紧盯，双耳倾听，大脑高度警觉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [kept] [ɪt'self] [tens] , [stɪf] , ['weri] .
The whole body kept itself tense , stiff , wary .
这 所有的 身体 保留 本身 紧张 , 僵硬的 , 警惕 .

整个人都保持着紧张、僵硬、警惕的状态。

[fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
For Valentine had a secret conviction at this moment that he was about
为了 情人节 有 一个 秘密 定罪 在 这 片刻 那 他 曾是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .
to be attacked .
到 是 遭到攻击 .

瓦伦丁此刻心中暗暗预感到自己即将遭到袭击。

[baɪ] [wʌt] ?
By what ?
经过 什么 ?

通过什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌndər] .
He was hardly master of himself enough to wonder .
他 曾是 几乎 掌握 的 他自己 足够的 到 想知道 .

他几乎没有足够的自制力去思考这些问题。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [noʊ] ['lɔːŋgər] [ræn] [friː] .
His thoughts no longer ran free .
他的 想法 不 更长 跑 自由的 .

他的思绪不再自由驰骋。

[ðeɪ] [krept] [laɪk] ['perəlaɪzd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]
They crept like paralyzed things about his mind , and that despite the unnatural
他们 悄悄地爬 喜欢 瘫痪 事物 关于 他的 头脑 , 和 那 尽管 这 不自然
[vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
vitality of his brain .
活力 的 他的 脑 .

尽管他的大脑异常活跃，但它们却像瘫痪的东西一样在他的脑海中悄然蔓延。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'tensli] , ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət]
It was as if he thought intensely , violently , and yet could not think at
它 曾是 作为 如果 他 想法 强烈地 , 暴力 , 和 然而 可以 不是 思考 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他仿佛在激烈地思考，却又完全无法思考。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['terəfaɪd] [meɪ] [ster] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] ,
as a man terrified may stare with wide open eyes and yet perceive nothing ,
作为 一个 男人 恐惧 可能 盯 和 宽的 打开 眼睛 和 然而 感知 没有什么 ,

就像一个极度恐惧的人可能睁大眼睛却什么也看不见一样，

['lækɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	[pɚ'siːvɪŋ]	.
lacking	**for**	**a**	**moment**	**the**	**faculty**	**of**	**perceiving**	**.**
缺乏	为了	一个	片刻	这	学院	的	感知	.

一时丧失了感知能力。

[soʊ]	['væləntaɪn]	['weɪtɪd]	,	[laɪk]	[sʌm; səm]	[blaɪnd]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	['glerɪŋ]	['aɪˌbɔːlz]	.
So	**Valentine**	**waited**	**,**	**like**	**some**	**blind**	**man**	**with**	**glaring**	**eyeballs**	**.**
所以	情人节	等待	,	喜欢	一些	瞎的	男人	和	刺眼	眼球	.

于是瓦伦丁就那样等待着，就像一个双眼空洞无神的盲人。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['pæsɪŋ]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[sen'seɪʃ(ə)n]	,
And	**then**	**,**	**passing**	**into**	**another**	**stage**	**of**	**sensation**	**,**
和	然后	,	通过	进入	其他	阶段	的	感觉	,

然后，进入另一种感觉阶段，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['viːəməntli]	[ænd; ənd]	['ræpɪdli]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ˌpɒsə'bilitiz]	[ʌv; əv]	['terər]	,	['fɔːmiŋ]
he	**found**	**himself**	**vehemently**	**and**	**rapidly**	**discussing**	**possibilities**	**of**	**terror**	**,**	**forming**
他	成立	他自己	强烈地	和	快速	讨论	可能性	的	恐怖	,	成型

['ment(ə)l]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	,
mental	**pictures**	**of**	**all**	**the**	**things**	**,**
精神的	图片	的	全部	这	事物	,

他发现自己正激烈而迅速地讨论着各种恐怖的可能性，并在脑海中构建出所有相关事物的画面。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['paʊɚz]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[siː]	.
of	**all**	**the**	**powers**	**,**	**that**	**we**	**cannot**	**see**	**.**
的	全部	这	权力	,	那	我们	不能	看	.

在所有我们看不见的力量中。

[hiː; hi]	[ɪm'bɑːdid]	,	[mə'tɪəriːəˌlaɪzd]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðə; ði]	['æŋgri]	,	[hɑːt]
He	**embodied**	**,**	**materialized**	**,**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**angry**	**,**	**hot**
他	具身化的	,	实体化	,	这	风	,	这	嗓音	的	这	海	,	这	生气的	,	热的

[sent]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['flaʊərz]	,
scent	**of**	**certain**	**flowers**	**,**
香味	的	肯定	花朵	,

他化身为风，化身为大海的声音，化身为某些花朵炽热而愤怒的香气。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['lɪli]	,	[ðə; ði]	['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz]	,	[ðə; ði]	['haɪəsɪnθ]	.
of	**the**	**white**	**lily**	**,**	**the**	**tuberose**	**,**	**the**	**hyacinth**	**.**
的	这	白色的	百合	,	这	晚香玉	,	这	风信子	.

白百合、晚香玉、风信子。

[hiː; hi]	[kri'eɪtɪd]	['fɪgjərz]	[fɔːr; fər]	[laɪt]	,	[fɔːr; fər]	['dɑːrknəs]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[weɪl]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[læf]	,
He	**created**	**figures**	**for**	**light**	**,**	**for**	**darkness**	**,**	**for**	**a**	**wail**	**,**	**for**	**a**	**laugh**	**,**
他	创建	数据	为了	光	,	为了	黑暗	,	为了	一个	哀号	,	为了	一个	笑	,

他创造了代表光明、代表黑暗、代表哀嚎、代表欢笑的形象。

[ænd; ənd]	[set]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə'reɪ]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blæknəs]	.
and	**set**	**them**	**in**	**array**	**all**	**around**	**him**	**in**	**the**	**blackness**	**.**
和	放	他们	在	大批	全部	大约	他	在	这	黑	.

并将它们排列在他周围的黑暗中。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɪ'mædʒɪnd]	['fɪgjərz]	[kʊd; kəd]	[kɔːz]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	.
But	**none**	**of**	**these**	**imagined**	**figures**	**could**	**cause**	**the**	**horror**	**which**	**he**	**felt**	**.**
但	没有任何	的	这些	想象	数据	可以	原因	这	恐怖	哪个	他	毛毡	.

但这些想象中的人物都无法让他感受到那种恐惧。

[hiː; hi]	[droʊv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[pæk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[kraɪ]	,
He	**drove**	**away**	**the**	**whole**	**pack**	**of**	**them**	**with**	**a**	**silent**	**cry**	**,**
他	驾驶	离开	这	所有的	盒	的	他们	和	一个	沉默的	哭	,

他一声无声的呐喊，把他们全部赶走了。

[ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [dis'misɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
a motionless dismissing wave of his hands .
一个 静止不动 解雇 海浪 的 他的 双手 .

他一动不动地挥了挥手，表示不予理睬。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
But there might be other beings round us ,
但 那里 可能 是 其他 生物 圆形的 我们 ,

但我们周围可能存在其他生物。

[kən'demd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [lest] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [men] [mæd] .
condemned to eternal invisibility lest the sight of them should drive men mad .
谴责 到 永恒 隐形 免得 这 视线 的 他们 应该 驾驶 男人 疯狂的 .

判处他们永远隐身，以免他们的出现使人发疯。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We cannot see them , he thought .
我们 不能 看 他们 , 他 想法 .

“我们看不见他们，”他想。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡɔːnt] ['neɪbərz] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]
As a rule , we have no sensation of these gaunt neighbours , no suspicion
作为 一个 规则 , 我们 有 不 感觉 的 这些 瘦削 邻居 , 不 怀疑
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,
of their approach ,
的 他们的 方法 ,

通常情况下，我们对这些面容憔悴的邻居没有任何感觉，也不会怀疑他们的到来。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .
of their companionship .
的 他们的 友谊 .

他们之间的友谊。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['futsteps] .
We do not hear their footsteps .
我们 做 不是 听到 他们的 脚步声 .

我们听不到他们的脚步声。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We are utterly unconscious of them .
我们 是 完全地 无意识 的 他们 .

我们对此完全没有意识。

[jet] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]['pærəkˌsɪzəmz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm]
Yet may there not be physical or mental paroxysms , during which we become
然而 可能 那里 不是 是 身体的 或者 精神的 阵发性 , 期间 哪个 我们 变得
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
conscious of them ,
有意识的 的 他们 ,

然而，或许不会出现身体或精神上的剧烈发作，而我们在发作期间会意识到这些发作的存在。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,
during which we know , beyond all power of doubt , that they are near us ,
期间 哪个 我们 知道 , 超过 全部 力量 的 怀疑 , 那 他们 是 靠近 我们 ,
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
with us ?
和 我们 ?

在此期间，我们确信无疑地知道，他们就在我们身边，与我们同在?

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pærəkˌsɪzəmz] ,
And , in such paroxysms ,
和 , 在 这样的 阵发性 ,

而在这种狂躁发作中，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɔːl] -
is it not possible for them to break through the intangible and yet all -
是 它 不是 可能的 为了 他们 到 休息 通过 这 无形 和 然而 全部 -
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbæriərz] [ðæt] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ,
powerful barriers that divide them from us ,
强大的 障碍 那 划分 他们 从 我们 ,

难道他们就无法突破横亘在我们与他们的无形却又无比强大的屏障吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː ˈes] , [kəˈres] [ˌjuː ˈes] , [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] ?
and to touch us , caress us , attack us ?
和 到 触碰 我们 , 抚摸 我们 , 攻击 我们 ?

触摸我们、抚摸我们、攻击我们?

[ˈvæləntaɪn] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] ,
Valentine believed that he was immersed in such a paroxysm ,
情人节 相信 那 他 曾是 沉浸式 在 这样的 一个 发作 ,

瓦伦丁认为自己正沉浸在这种狂喜之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] [daʊn] .
and that the barriers were in process of being broken down .
和 那 这 障碍 是 在 过程 的 存在 破碎的 向下 .

障碍正在被逐步打破。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
He seemed actually to hear the faint cry of an approaching being ,
他 似乎 实际上 到 听到 这 头晕的 哭 的 一个 接近 存在 ,

他似乎真的听到了某个生物靠近时微弱的呼喊声。

[ðə; ði][dɪm] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ˈvaɪələnt] [ˈefərts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪts] [ˈsɪnɪstər] [wɪl] ,
the dim uproar of its violent efforts to obtain its sinister will ,
这 暗淡 骚动 的 它是 暴力 努力 到 获得 它是 险恶 将要 ,

它为实现其邪恶意志而进行的暴力行动发出的微弱喧嚣

[ænd; ənd][ɡeɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ˈɡæstli] [ænd; ənd]
and gain the power to make itself known to him by some ghastly and
和 获得 这 力量 到 制作 本身 已知 到 他 经过 一些 阴森 和
[məˈlɪɡnənt] [diːd] .
malignant deed .
恶性 契据 .

并通过某种可怕的、恶毒的行为获得力量，让他知道它的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈʌtərəbli] [əˈfreɪd] .
He was unutterably afraid .
他 曾是 难以言喻 害怕的 .

他感到无比恐惧。

" [ðə; ði][hænd] [əˈɡen] !
" The hand again !
" 这 手 再次 !

又是那只手!

" [ˈdʒuːliən] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" Julian suddenly cried .
" 朱利安 突然 哭 .

朱利安突然哭了起来。

" [ˈvæləntaɪn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrz] ?
" Valentine , is it yours ?
" 情人节 , 是 它 你的 ?

“瓦伦丁，这是你的吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

[aɪ] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ? "
I say , is it yours ? "
我 说 , 是 它 你的 ? "

我问，这是你的吗?

" [noʊ] , " ['væləntaɪn] [fɔːrst] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" No , " Valentine forced himself , with difficulty , to reply .
" 不 , " 情人节 强制 他自己 , 和 困难 , 到 回复 .

“不,”瓦伦丁艰难地强迫自己回答道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ðen] — [ðə; ði] [laɪt] !
" For God's sake then — the light !
" 为了 神的 清酒 然后 — 这 光 !

“看在上帝的份上——光明啊！ ”

" ['væləntaɪn] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Valentine felt for it , but his hand shook and did not find the button .
" 情人节 毛毡 为了 它 , 但 他的 手 摇晃 和 做过 不是 寻找 这 按钮 .

“瓦伦丁摸索着，但他的手颤抖着，没能找到纽扣。”

" [meɪk] [heɪst] , [væl] .
" Make haste , Val .
" 制作 匆忙 , 瓦尔 .

“快点，瓦尔。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði] [ruːm] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd]['dʒuːliənz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] , [sɪk] ['iːgərnəs] ,
" The room sprang into view , and Julian's eyes , with a furious , sick eagerness ,
" 这 房间 弹簧 进入 看法 , 和 朱利安的 眼睛 , 和 一个 狂怒 , 生病的 渴望 ,
[sɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] .
sought his hands .
寻求 他的 双手 .

房间突然映入眼帘，朱利安的目光带着一种狂怒而病态的渴望，寻找着自己的双手。

" ['væləntaɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrsli] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
" Valentine , " he exclaimed hoarsely , " I see nothing , but I've got hold of the
" 情人节 , " 他 惊呼 沙哑地 , " 我 看 没有什么 , 但 我已经 得到 抓住 的 这
[hænd] [stɪl] .
hand still .
手 仍然 .

“瓦伦丁,”他沙哑地喊道，“我什么也看不见，但我仍然握着你的手。”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
I've got it tight .
我已经 得到 它 紧的 .

我已经把它牢牢抓住了。

[pʊt]	[jʊr; jər]	[hænd]	[hɪr]	—	[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ˈʌndər]	[maɪn]	.
Put	**your**	**hand**	**here**	**—**	**that's**	**it**	**—**	**under**	**mine**	**.**
放	你的	手	这里	—	那就是	它	—	在下面	矿	.

把你的手放在这里——就是这样——放在我的手下面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第6/36页

[naʊ]	[d'juː]	[fiːl]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	?
Now	**d'you**	**feel**	**the**	**thing**	**?**
现在	你	感觉	这	事物	?

现在你感觉到了吗?

"	['dʒuːliənz]	[hænd]	,	[kən'træktɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	['græspɪŋ]	[ə'nʌðər]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,	[ə'baʊt]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	,
"	**Julian's**	**hand**	**,**	**contracted**	**as**	**if**	**grasping**	**another**	**,**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**about**	**an**	**inch**	**,**
"	朱利安的	手	,	合同	作为	如果	抓握	其他	,	曾是	在	这	空气	,	关于	一个	英寸	,

朱利安的手紧紧地握着，仿佛正抓着另一只手，悬在空中大约一英寸的地方。

[ɔːr]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
or	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**,**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**table**	**.**
或者	一个	英寸	和	一个	一半	,	多于	这	表面	的	这	桌子	.

或者比桌面高出一英寸半。

['væləntaɪn]	[ə'biːdiəntli]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Valentine	**obediently**	**thrust**	**his**	**hand**	**beneath**	**it**	**.**
情人节	顺从地	推力	他的	手	下面	它	.

瓦伦丁顺从地把手伸到它下面。

[hiː; hi]	[naʊ]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**now**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	现在	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

"	[aɪ]	[fiːl]	['nʌθɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**feel**	**nothing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	感觉	没有什么	,	"	他	说	.

“我什么感觉都没有,”他说。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	.	"
"	**There**	**is**	**nothing**	**.**	**"**
"	那里	是	没有什么	.	"

“没有什么。”

"	[ðen]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[mæd]	?	"	[sed]	['dʒuːliən]	.
"	**Then**	**am**	**I**	**mad**	**?**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	然后	是	我	疯狂的	?	"	说	朱利安	.

“那我是不是疯了? ”朱利安说。

"	[aɪm]	['hoʊldɪŋ]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	.
"	**I'm**	**holding**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
"	我是	保持	肉	和	血	.

我手里拿着的是血肉之躯。

[aɪl]	[swer]	[ðæt]	.
I'll	**swear**	**that**	**.**
患病的	发誓	那	.

我发誓。

[jes]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[fiːl]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	['twɪtʃɪŋ]	,	[ðə; ði]	['mʌslz]	,	[ðə; ði]	[boʊnz]	.
Yes	**,**	**I**	**can**	**feel**	**the**	**fingers**	**twitching**	**,**	**the**	**muscles**	**,**	**the**	**bones**	**.**
是的	,	我	能	感觉	这	手指	抽搐	,	这	肌肉	,	这	骨头	.

是的，我能感觉到手指、肌肉和骨骼在抽搐。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [treɪs] [ðə; ði] [veɪnz] .
I can even trace the veins .
我 能 甚至 痕迹 这 静脉 .
我甚至能追踪到血管的走向。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
What does this mean ? "
什么 做 这 意思是 ? "
这是什么意思?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] . "
" I can't tell . "
" 我 不能 告诉 . "
“我无法判断。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] , ['væləntaɪn] .
" You look very strange , Valentine .
" 你 看 非常 奇怪的 , 情人节 .
“你看上去很奇怪，瓦伦丁。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ? "
You are certain you see and feel nothing ? "
你 是 肯定 你 看 和 感觉 没有什么 ? "
你确定你什么都看不见也感觉不到吗?

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , " ['væləntaɪn] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" Nothing whatever , " Valentine forced himself to answer calmly .
" 没有什么 任何 , " 情人节 强制 他自己 到 回答 平静地 .
“没什么,”瓦伦丁强迫自己平静地回答。

" [wiːl] [siː] [ðɪs] [θruː] , " [sed] ['dʒuːliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æŋgri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" We'll see this through , " said Julian with a sort of angry determination .
" 出色地 看 这 通过 , " 说 朱利安 和 一个 种类 的 生气的 决心 .
“我们会坚持到底的,”朱利安带着一种愤怒的决心说道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] .
" I won't be frightened by a hand .
" 我 惯于 是 害怕 经过 一个 手 .
“我不会被一只手吓倒。”

[wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
We'll see it through .
出色地 看 它 通过 .
我们会坚持到底。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
Out with the light .
出去 和 这 光 .
灯光熄灭了。

" ['væləntaɪn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" Valentine turned it off .
" 情人节 转向 它 离开 .
“瓦伦丁把它关掉了。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] .
The action was purely mechanical .
这 行动 曾是 纯粹 机械的 .
整个过程纯粹是机械性的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
He had to perform it , whether he would or no .
他 有 到 履行 它 , 无论 他 会 或者 不 .
他必须执行这项任务，不管他愿不愿意。

" [dəunt] [spiːk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒuːliən][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Don't speak , " he whispered to Julian in the darkness .
" 不 说话 , " 他 低声说道 到 朱利安 在 这 黑暗 .

“别说话,”他在黑暗中低声对朱利安说。

" [dəunt] [spiːk] , [wət'evər] ['hæpənz] , [tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
" Don't speak , whatever happens , till I ask you to speak . "
" 不 说话 , 任何 发生 , 直到 我 问 你 到 说话 . "

“无论发生什么，在我让你说话之前，都不要说话。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [dəunt] ; [dəunt] ! "
" Don't ; don't ! "
" 不 ; 不 ! "

“别这样，别这样！ ”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðeɪ] [sæt] [stɪl] .
" They sat still .
" 他们 卫星 仍然 .

他们静静地坐着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] ['væləntaɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd]
And now the horror that had possessed Valentine so utterly began to fade
和 现在 这 恐怖 那 有 拥有 情人节 所以 完全地 开始 到 褪色
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

而现在，曾经彻底占据瓦伦丁心头的恐惧开始消退了。

['meɪkɪŋ] [ɪts]['eksɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [steps] .
making its exit from his body and soul with infinitesimally small steps .
制作 它是 出口 从 他的 身体 和 灵魂 和 无穷小地 小的 步骤 .

它以极其微小的步伐从他的身体和灵魂中消散。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nʌm] [kɑːm]
At length it had quite gone , and its place was taken by a numb calm
在 长度 它 有 相当 已消失 , 和 它是 地方 曾是 已采取 经过 一个 麻木的 冷静的
,
,
,

最终，那种感觉彻底消失了，取而代之的是一种麻木的平静。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['kjʊriəsli] ['defɪnət] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['defɪnət] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm]
level and still at first , then curiously definite , almost too definite to be calm
等级 和 仍然 在 第一的 , 然后 奇怪的是 定 , 几乎 也 定 到 是 冷静的
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

起初平静而安详，然后却出奇地坚定，几乎坚定得让人无法平静下来。

['grædʒuəli]	[ðɪs]	[kɑːm]	[wɪð'druː]	['ɪntuː]	[ɪg'zɔːstʃən]	,	[æn; ən]	[ɪg'zɔːstʃən]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[dwelz]
Gradually	**this**	**calm**	**withdrew**	**into**	**exhaustion**	**,**	**an**	**exhaustion**	**such**	**as**	**dwells**
逐步地	这	冷静的	退出	进入	疲惫	，	一个	疲惫	这样的	作为	居住地

[ɪn'ses(ə)ntli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'niːmɪk]	,
incessantly	**with**	**the**	**anemic**	**,**
不已	和	这	贫血	，

这种平静渐渐消退，取而代之的是疲惫，一种贫血患者常有的疲惫感。

[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[huːz]	['hɑːrts]	[biːt]	['fiːbli]	[ænd; ənd]	[huːz]	[vaɪ'tæləti]	['flɪkɚz]	[loʊ]	[tuː; tə]	['feɪdɪŋ]	.
with	**those**	**whose**	**hearts**	**beat**	**feebly**	**and**	**whose**	**vitality**	**flickers**	**low**	**to**	**fading**	**.**
和	那些	谁	心	打	虚弱地	和	谁	活力	闪烁	低的	到	褪色	.

与那些心跳微弱、生命力日渐衰弱直至消逝的人们在一起。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[ʌv; əv]	[deθ]	['delɪkət]	[ænd; ənd]	[sə'riːn]	,
That	**was**	**like**	**a**	**delicious**	**arrival**	**of**	**death**	**,**	**of**	**death**	**delicate**	**and**	**serene**	**,**
那	曾是	喜欢	一个	可口的	到达	的	死亡	，	的	死亡	精美的	和	安详	，

['aɪvəri]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	,
ivory	**white**	**and**	**pure**	**,**
象牙	白色的	和	纯的	，

那就像死亡以一种令人愉悦的方式到来，一种精致而宁静、象牙白而纯净的死亡。

[deθ]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,	['greɪtf(ə)l]	.
death	**desirable**	**,**	**grateful**	**.**
死亡	理想	，	感激的	.

死亡是可取的，令人感激的。

['væləntaɪn]	[ɪn'diːd]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	,	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]
Valentine	**indeed**	**believed**	**that**	**he**	**was**	**dying**	**,**	**there**	**in**	**the**	**darkness**	**beside**	**his**
情人节	的确	相信	那	他	曾是	垂死	，	那里	在	这	黑暗	旁	他的

[frend]	,	[ænd; ənd]	,
friend	**,**	**and**	**,**
朋友	，	和	，

瓦伦丁确实相信自己即将死去，他当时就躺在朋友身旁的黑暗中，而且，

[ɪm'pɜːrsənəli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[pər'hæps]	,	[siːmd]
impersonally	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**something**	**of**	**him**	**,**	**his**	**brain**	**perhaps**	**,**	**seemed**
不带个人色彩地	作为	它	似乎	，	某物	的	他	，	他的	脑	也许	，	似乎

[tuː; tə]	[biː; bi]	['floʊtɪŋ]	[haɪ]	[ʌp]	,
to	**be**	**floating**	**high**	**up**	**,**
到	是	漂浮的	高的	向上	，

虽然看起来冷冰冰的，但他的某些东西，也许是他的大脑，似乎漂浮在高处。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[floʊts]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	,
as	**a**	**bird**	**floats**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**listening**	**,**
作为	一个	鸟	浮标	超过	这	海	，	和	聆听	，

像一只鸟儿在海面上翱翔，聆听着，

[ænd; ənd]	[noʊtɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['kraɪsɪs]	.
and	**noting**	**all**	**that**	**he**	**did**	**in**	**this**	**crisis**	**.**
和	注意到	全部	那	他	做过	在	这	危机	.

并注意到他在这场危机中所做的一切。

[ðɪs]	[ə'tentɪv]	['spɪrɪt]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[ɪn]	[ɪts]	['bɑːdɪli]	['prɪzn]	,
This	**attentive**	**spirit**	**heard**	**a**	**strange**	**movement**	**of**	**his**	**soul**	**in**	**its**	**bodily**	**prison**	**,**
这	细心	精神	听到	一个	奇怪的	移动	的	他的	灵魂	在	它是	身体上的	监狱	，

这个细心的灵魂察觉到他灵魂在其肉体囚笼中一种奇异的律动。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [stɜːr] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp]
heard his soul stir , as if waking out of sleep , heard it shift , and rise up
听到 他的 灵魂 搅拌 , 作为 如果 醒来 出去 的 睡觉 , 听到 它 转移 , 和 上升 向上
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

听见他的灵魂在悸动，仿佛从睡梦中醒来，听见它挪动、缓缓升起。

['noʊtɪd] [ɪts] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
noted its pause of hesitation .
著名的 它是 暂停 的 犹豫 .

注意到它停顿了一下，犹豫了一下。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ebd] ['loʊər] ,
Then , as the vitality of the body ebbed lower ,
然后 , 作为 这 活力 的 这 身体 退潮 降低 ,

然后，随着身体机能的逐渐衰退，

[ðer; ðər] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [əs'paiəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [fleɪm] .
there grew in the soul an excitement that aspired like a leaping flame .
那里 生长 在 这 灵魂 一个 激动 那 渴望 喜欢 一个 跳跃 火焰 .

灵魂深处燃起了一股激动之情，如同跃动的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['prɪzənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sel] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ə'saɪləm] ,
It was as if a madman , prisoned in his narrow cell in a vast asylum ,
它 曾是 作为 如果 一个 狂人 , 被监禁 在 他的 狭窄的 细胞 在 一个 广阔的 庇护所 ,

就好像一个疯子被囚禁在一座巨大精神病院的狭窄牢房里一样。

[sɪ'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fæntəmz] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækləŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt]
secluded with his company of phantoms , heard the crackling of the fire that
僻 和 他的 公司 的 幻影 , 听到 这 噼啪作响 的 这 火 那
[dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
devoured his habitation ,
吞噬 他的 居住地 ,

他与一群幽灵隐居，听见了吞噬他住所的大火噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [jet] [tuː'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)n] .
and was stirred into an ignorant and yet tumultuous passion .
和 曾是 搅拌 进入 一个 无知 和 然而 动荡的 热情 .

于是，他被激起了无知而又狂暴的激情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mædmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'iːzinis] , [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnjuəs]
As the madman , with a childish , increasing uneasiness , awed by the sinuous
作为 这 狂人 , 和 一个 幼稚 , 增加 不安 , 敬畏 经过 这 蜿蜒
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['faɪər] ,
approach of the unseen fire ,
方法 的 这 看不见 火 ,

疯子带着孩童般日益增长的不安，被那看不见的火焰蜿蜒逼近的景象所震慑。

[maɪt] [peɪs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sel] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
might pace to and fro , round and round about his cell , so it seemed
可能 步伐 到 和 弗 , 圆形的 和 圆形的 关于 他的 细胞 , 所以 它 似乎
[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪzd] ,
to this poised ,
到 这 准备 ,

他可能会在牢房里来回踱步，绕着牢房转来转去，在这个人看来，情况似乎很危急。

['wɑtʃɪŋ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['wɔndəd] [ɪn] [ɪts] [kən'faɪnd] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
watching faculty of Valentine that his soul wandered in its confined cell of the body
观看 学院 的 情人节 那 他的 灵魂 漫步 在 它是 受限 细胞 的 这 身体
,
,
,

看着瓦伦丁的灵魂在肉体的牢笼中游荡，

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['muːvɪŋ] [mə'kænɪkli] ,
at first with the cushioned softness of an animal , moving mechanically ,
在 第一的 和 这 缓冲 柔软 的 一个 动物 , 移动 机械地 ,

起初像动物一样柔软，动作机械化，

['drɪvn] [baɪ][æn; ən] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] ['restləsnəs] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]
driven by an endless and unmeaning restlessness , then with an increasing
驱动 经过 一个 无尽的 和 无意义的 躁动不安 , 然后 和 一个 增加
['enərdʒi] , [ə; eɪ] ['fɜːrvər] ,
energy , a fervour ,
活力 , 一个 热情 ,

先是被无休止的、毫无意义的躁动所驱使，然后逐渐演变成一种越来越强烈的能量和热情。

[ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .
a crescendo of endeavour .
一个 渐强 的 努力 .

一场不断攀升的努力。

[wʌt] [droʊv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ?
What drove his soul ?
什么 驾驶 他的 灵魂 ?

是什么驱动着他的灵魂?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] .
Surely it was struggling with an unseen power .
一定 它 曾是 挣扎 和 一个 看不见 力量 .

它肯定是在与一股看不见的力量作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [dɪˌmɪnju'endoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['fɔːrsɪz] [kən'tɪnjuːd] ,
And the steady diminuendo of his bodily forces continued ,
和 这 稳定的 逐渐减弱 的 他的 身体上的 力量 持续 ,

他的身体机能持续逐渐减弱。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊri] [dwelt] .
until he was a corpse in which a fury dwelt .
直到 他 曾是 一个 尸体 在 哪个 一个 愤怒 居住 .

直到他变成了一具尸体，而愤怒却栖息其中。

[ðæt] ['fjʊri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] .
That fury was the soul .
那 愤怒 曾是 这 灵魂 .

那份愤怒就是灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] , [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wʊd] [daɪ] ,
He had a strange fancy that he , unlike all the rest of humanity , would die ,
他 有 一个 奇怪的 想要 那 他 , 与此不同 全部 这 休息 的 人类 , 会 死 ,

他有一种奇怪的幻想，认为自己会像其他所有人一样死去。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['fleʃi] ['prɪzn] ,
yet still retain his spirit in its fleshy prison ,
然而 仍然 保持 他的 精神 在 它是 肉质的 监狱 ,

然而，他的灵魂仍然被囚禁在这具肉体的牢笼之中。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[skriːmd]	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[ɑːn]	[ɪts]	['weɪwərd]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ɔːr]	[hel]	.
and	**that**	**the**	**spirit**	**screamed**	**and**	**fought**	**to**	**be**	**free**	**on**	**its**	**wayward**	**pilgrimage**	**to**	**heaven**	**or**	**hell**	**.**
和	那	这	精神	尖叫	和	战斗	到	是	自由的	在	它是	任性的	朝圣	到	天堂	或者	地狱	.

灵魂在通往天堂或地狱的迷途旅途中呐喊挣扎，渴望获得自由。

[ɔːl]	[ɪts]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	['spɪrɪts]	[hæd; həd]	[fled]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[bi'giniŋz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
All	**its**	**brother**	**and**	**sister**	**spirits**	**had**	**fled**	**,**	**since**	**the**	**beginnings**	**of**	**time**	**,**
全部	它是	兄弟	和	姐姐	烈酒	有	逃亡	,	自从	这	开端	的	时间	,

自古以来，它所有的兄弟姐妹的灵魂都已逃离。

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'luːʃn]	,	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃmənt]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'wɔːrd]	.
from	**their**	**bodies**	**at**	**the**	**crisis**	**of**	**dissolution**	**,**	**had**	**gone**	**to**	**punishment**	**or**	**to**	**reward**	**.**
从	他们的	身体	在	这	危机	的	溶解	,	有	已消失	到	惩罚	或者	到	报酬	.

在解体危机中，他们的身体要么受到了惩罚，要么得到了奖赏。

[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[feɪt]	,	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'keɪɪŋ]	['bɑːdi]	,
His	**soul**	**alone**	**was**	**to**	**meet**	**a**	**different**	**fate**	**,**	**was**	**to**	**be**	**confined**	**in**	**a**	**decaying**	**body**	**,**
他的	灵魂	独自的	曾是	到	见面	一个	不同的	命运	,	曾是	到	是	受限	在	一个	腐烂的	身体	,

只有他的灵魂将面临不同的命运，被囚禁在腐朽的躯体之中。

[tuː; tə]	[briːð]	['fɪzɪk(ə)l]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krʌmbliŋ]	['dwelɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[laɪt]	,
to	**breathe**	**physical**	**corruption**	**,**	**and**	**to**	**be**	**at**	**home**	**in**	**a**	**crumbling**	**dwelling**	**to**	**which**	**no**	**light**	**,**
到	呼吸	身体的	腐败	,	和	到	是	在	家	在	一个	摇摇欲坠	住宅	到	哪个	不	光	,

呼吸着腐朽的空气，住在摇摇欲坠、不见天日的住所里，

[noʊ]	[er]	,	[kʊd; kəd]	['evər]	['penətreɪt]	.
no	**air**	**,**	**could**	**ever**	**penetrate**	**.**
不	空气	,	可以	曾经	穿透	.

空气根本无法渗透。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[soʊl]	,	[wɪtʃ]	[noʊz]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ɪts]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	-	,	[rɪ'beld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	['vaɪələns]	.
And	**the**	**soul**	**,**	**which**	**knows**	**instinctively**	**its**	**eternal**	**métier**	**,**	**rebelled**	**with**	**a**	**fantastic**	**violence**	**.**
和	这	灵魂	,	哪个	知道	本能地	它是	永恒	-	,	叛乱	和	一个	极好的	暴力	.

而灵魂，本能地知道自己永恒的使命，以一种惊人的暴力进行了反抗。

[ænd; ənd]	[stɪl]	,	['evər]	,	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[daɪd]	.
And	**still**	**,**	**ever**	**,**	**the**	**body**	**died**	**.**
和	仍然	,	曾经	,	这	身体	死亡	.

然而，肉体终究还是会死亡。

[ðə; ði]	['pʌlsɪz]	['siːst]	[frʌm; frəm]	['biːtɪŋ]	.
The	**pulses**	**ceased**	**from**	**beating**	**.**
这	脉冲	停止	从	殴打	.

脉搏停止了跳动。

[ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
The warm blood was mixed with snow until it grew cold and gradually
这 温暖的 血 曾是 混合 和 雪 直到 它 生长 寒冷的 和 逐步地
[kən'dʒiːld] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] .
congealed in the veins .
凝固 在 这 静脉 .

温热的血液与雪混合，直到冷却并逐渐在血管中凝固。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [swʌŋ] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ə'pɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [mɔːr] ['fiːbli]
The little door of the heart swung slower and slower upon its hinges , more feebly
这 小的 门 的 这 心 摇摆 慢点 和 慢点 之上 它是 铰链 , 更多的 虚弱地
— [mɔːr] ['fiːbli] .
— more feebly .
— 更多的 虚弱地 .

心灵的小门在铰链上摆动得越来越慢，越来越无力——越来越无力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [su'priːm] ['moʊmənt] .
And then there came a supreme moment .
和 然后 那里 来了 一个 最高 片刻 .

然后，一个至高无上的时刻到来了。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['viːəməns] , [biːt] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ɪts] ['prɪzn]
The soul of Valentine , with a frantic vehemence , beat down at last its prison
这 灵魂 的 情人节 , 和 一个 疯狂的 激烈 , 打 向下 在 最后的 它是 监狱
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

瓦伦丁的灵魂，带着疯狂的激情，最终撞开了囚禁它的大门。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [daɪd] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and , even as his body died , escaped with a cry through the air .
和 , 甚至 作为 他的 身体 死亡 , 逃脱 和 一个 哭 通过 这 空气 .

甚至在他身体消亡的那一刻，他的灵魂也发出了一声呐喊，飘向了远方。

" ['væləntaɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ] ? "
" Valentine , did you hear that strange cry ? "
" 情人节 , 做过 你 听到 那 奇怪的 哭 ? "

“瓦伦丁，你听到那奇怪的叫声了吗？”

" ['væləntaɪn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Valentine , what was it ?
" 情人节 , 什么 曾是 它 ?

“情人节，那是什么？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
I never heard any sound like that before , so thin and small ,
我 绝不 听到 任何 声音 喜欢 那 前 , 所以 薄的 和 小的 ,

我以前从未听过这样的声音，如此纤细、如此微弱。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['hɔːrəbli] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ;
and yet so horribly clear and piercing ;
和 然而 所以 糟糕透了 清除 和 冲孔 ;

然而，却又如此清晰刺耳；

['niːðər] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
neither like the cry of a child nor of an animal ,
两者都不 喜欢 这 哭 的 一个 孩子 也不 的 一个 动物 ,

既不像孩子的哭声，也不像动物的哭声。

[nɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪnstrəmənt] .
nor like the wail that could come from any instrument .
也不 喜欢 这 哀号 那 可以 来 从 任何 乐器 .

也不像任何乐器能发出的那种哀鸣。

['væləntaɪn] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .
Valentine , now I see a little flame come from where you are sitting .
情人节 , 现在 我 看 一个 小的 火焰 来 从 在哪里 你 是 坐着 .

瓦伦丁，现在我看到你坐的地方冒出一小簇火焰。

[its] [soʊ]['taɪni][ænd; ənd] [feɪnt] .
It's so tiny and faint .
它是 所以 微小的 和 头晕的 .

它又小又暗。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
It is floating toward me .
它 是 漂浮的 朝向 我 .

它正朝我飘来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] .
Now it is passing me .
现在 它 是 通过 我 .

现在它正从我身边经过。

[its] [bɪ'jɑːnd] .
It's beyond .
它是 超过 .

这简直难以置信。

[its] ['goʊɪŋ] .
It's going .
它是 去 .

它正在进行中。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] .
There , it has vanished .
那里 , 它 有 消失了 .

它在那里消失了。

['væləntaɪn] !
Valentine !
情人节 !

情人节!

['væləntaɪn] !
Valentine !
情人节 !

情人节!

" [bʊk] [iː] — ['dʒuːliən]
" BOOK II — JULIAN
" 书 二 — 朱利安

第二部——朱利安

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [træns]
THE TRANCE
这 发呆

恍惚

['geɪnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , ['dʒuːliən] [gruː] [ə'lɑːrmd] .
Gaining no reply to his call , Julian grew alarmed .
获得 不 回复 到 他的 称呼 , 朱利安 生长 惊慌 .

朱利安打电话无人接听，开始感到担忧。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
He sprang up from the table and turned on the electric light .
他 弹簧 向上 从 这 桌子 和 转向 在 这 电的 光 .

他从桌边跳起来，打开了电灯。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ['nɜːrvləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Valentine was leaning back nervelessly in his chair .
情人节 曾是 倾斜 后退 无所畏惧 在 他的 椅子 .

瓦伦丁无力地向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] .
His face was quite pale and cold .
他的 脸 曾是 相当 苍白 和 寒冷的 .

他的脸色苍白冰冷。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .
His lips were slightly parted .
他的 嘴唇 是 轻微地 分手了 .

他的嘴唇微微张开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His eyes were wide open and stared before him without expression .
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 凝视 前 他 没有 表达 .

他双眼圆睁，面无表情地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [fɑːr] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
His head hung far back over the edge of his chair .
他的 头 悬挂 远的 后退 超过 这 边缘 的 他的 椅子 .

他的头深深地垂在椅子边缘之外。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .
He looked exactly like a man who had just died , and died in a convulsion .
他 看起来 确切地 喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 死亡 , 和 死亡 在 一个 抽搐 .

他看起来就像一个刚刚死去的人，而且死于抽搐。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [tiːθ] [set] ['taɪtli] [tə'geðər] [grɪnd] [θruː]
For though the lips were parted , the teeth set tightly together grinned through
为了 尽管 这 嘴唇 是 分手了 , 这 牙齿 放 紧紧 一起 咧嘴一笑 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然嘴唇微张，但紧咬的牙齿却透过嘴唇咧嘴而笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [fɪsts] .
and the hands were intensely contracted into fists .
和 这 双手 是 强烈地 合同 进入 拳头 .

双手紧紧握成拳头。

['dʒuːliən] [siːzd] ['væləntaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Julian seized Valentine in his arms ,
朱利安 查获 情人节 在 他的 武器 ,

朱利安一把将瓦伦丁抱入怀中。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði]
lifted the drooping body from the chair and laid it out at length on the
抬起 这 下垂 身体 从 这 椅子 和 铺设 它 出去 在 长度 在 这
[dɪ'væn] .
divan .
迪万 .

他把瘫软的身躯从椅子上扶起来，然后把它平放在沙发上。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ'teskli] [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪdweɪz] ,
He put a pillow under the head , which fell on it grotesquely and lay sideways ,
他 放 一个 枕头 在下面 这 头 , 哪个 跌倒 在 它 怪诞地 和 躺 侧身 ,

他把枕头垫在头下，枕头怪异地倒在头上，侧翻在地。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['hɔːrəbli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
still smiling horribly at nothing .
仍然 微笑 糟糕透了 在 没有什么 .

仍然对着空气傻笑。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Then he poured out a glass of brandy and strove to force some of it
然后 他 倾倒 出去 一个 玻璃 的 白兰地 和 努力 到 力量 一些 的 它
[bɪ'twiːn] ['vælənˌtaɪnz] [tiːθ] ,
between Valentine's teeth ,
之间 情人节 牙齿 ,

然后他倒出一杯白兰地，努力想把一些酒塞进瓦伦丁的牙齿里。

[dæʃt] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] ,
dashed water in the glaring eyes ,
虚线 水 在 这 刺眼 眼睛 ,

泼在炯炯有神的双眼上的水珠，

[biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
beat the air with a fan which he tore from the mantelpiece .
打 这 空气 和 一个 扇子 哪个 他 撕裂 从 这 壁炉架 .

他从壁炉架上扯下一把扇子，用它扇风。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
All was in vain .
全部 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] .
There came no sign of returning life .
那里 来了 不 符号 的 返回 生活 .

没有出现任何生命复苏的迹象。

[ðen] ['dʒuːliən] [kɔːt] ['vælənˌtaɪnz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ʌn'klentʃ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ,
Then Julian caught Valentine's hands in his and sought to unclench the rigid ,
然后 朱利安 捕捉 情人节 双手 在 他的 和 寻求 到 放松 这 死板的 ,
[koʊld] ['fɪŋgərz] .
cold fingers .
寒冷的 手指 .

然后朱利安抓住瓦伦丁的手，试图掰开他僵硬冰冷的手指。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
He laid his hand on the heart of his friend .
他 铺设 他的 手 在 这 心 的 他的 朋友 .

他将手放在朋友的胸口。

[noʊ]	[pʌl'seɪʃn]	[biːt]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['æŋkʃəs]	[tʌtʃ]	.
No	**pulsation**	**beat**	**beneath**	**his**	**anxious**	**touch**	**.**
不	脉动	打	下面	他的	焦虑的	触碰	.

他焦急的触碰下，没有感受到任何脉搏跳动。

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hɔːrər]	[ˌoʊvər'tʊk]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**a**	**great**	**horror**	**overtook**	**him**	**.**
然后	一个	伟大的	恐怖	超越	他	.

随后，他感到一阵巨大的恐惧袭来。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[daɪd]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,
Suddenly	**he**	**felt**	**a**	**conviction**	**that**	**Valentine**	**had**	**died**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**,**
突然	他	毛毡	一个	定罪	那	情人节	有	死亡	旁	他	在	这	黑暗的	,

他突然确信瓦伦丁已经死在他身旁的黑暗中了。

[hæd; həd]	[daɪd]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
had	**died**	**sitting**	**up**	**in**	**his**	**chair**	**by**	**the**	**table**	**.**
有	死亡	坐着	向上	在	他的	椅子	经过	这	桌子	.

他死时仍坐在桌旁的椅子上。

[ðə; ði]	[kraɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	,	[soʊ]	[θɪn]	,	[soʊ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['pɪrsɪŋ]	,
The	**cry**	**he**	**had**	**heard**	**,**	**so**	**thin**	**,**	**so**	**strange**	**and**	**piercing**	**,**
这	哭	他	有	听到	,	所以	薄的	,	所以	奇怪的	和	冲孔	,

他听到的那声哭喊，那么细弱，那么陌生，那么刺耳。

[ðə; ði]	[ə'tenjueɪtɪd]	[fleɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
the	**attenuated**	**flame**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**,**
这	减弱	火焰	那	他	有	已见	,

他所看到的微弱火焰，

[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[soʊl]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	,
were	**the**	**voice**	**and**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**flying**	**soul**	**which**	**he**	**had**	**loved**	**,**
是	这	嗓音	和	这	想象	的	这	飞行	灵魂	哪个	他	有	喜爱	,

那是他所爱之飞翔灵魂的声音和幻影。

['siːkɪŋ]	[ɪts]	['faɪn(ə)l]	['friːdəm]	,	[ɪn]	[ruːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[sfɪəz]	[bɪ'liːvɚz]	[driːm]	[ʌv; əv]
seeking	**its**	**final**	**freedom**	**,**	**en**	**route**	**to**	**the**	**distant**	**spheres**	**believers**	**dream**	**of**
寻求	它是	最终的	自由	,	英文	路线	到	这	遥远	球体	信徒	梦	的

[ænd; ənd]	['skeptɪks]	[dɪ'naɪ]	.
and	**sceptics**	**deny**	**.**
和	怀疑论者	否定	.

寻求最终的自由，前往信徒们梦想而怀疑者们否认的遥远领域。

"	['væləntaɪn]	!	['væləntaɪn]	!
"	**Valentine**	**!**	**Valentine**	**!**
"	情人节	!	情人节	!

“情人节！情人节！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ə'gen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['despərət]	[ɪn'sɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊpləs]	.
"	**he**	**cried**	**again**	**,**	**with**	**the**	**desperate**	**insistence**	**of**	**the**	**hopeless**	**.**
"	他	哭	再次	,	和	这	绝望的	坚持	的	这	绝望	.

“他又哭了起来，带着绝望者的绝望和坚持。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[koʊld]	,	['sterɪŋ]	['kriːtʃər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[griːn]	[dɪ'væn]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
But	**the**	**cold**	**,**	**staring**	**creature**	**upon**	**the**	**green**	**divan**	**did**	**not**	**reply**	**.**
但	这	寒冷的	,	凝视	生物	之上	这	绿色的	迪万	做过	不是	回复	.

但绿色沙发上那个冷漠、目光呆滞的生物没有回答。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[brʌsk]	[ænd; ənd]	['fɪrf(ə)l]	['muːvmənt]	['dʒuːliən]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	['aɪˌlɪdz]	.
With	**a**	**brusque**	**and**	**fearful**	**movement**	**Julian**	**shut**	**the**	**eyelids**	**.**
和	一个	粗暴	和	可怕	移动	朱利安	关闭	这	眼睑	.

朱利安猛地、恐惧地闭上了眼睛。

[wʊd]	[ðeɪ]	['evər]	['oʊpən]	[ə'gen]	?
Would	**they**	**ever**	**open**	**again**	**?**
会	他们	曾经	打开	再次	?

他们还会重新开业吗?

[hiː; hi]	[nelt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	['liːnɪŋ]	['pæʃənətli]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ɔːr]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
He	**knelt**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**leaning**	**passionately**	**over**	**his**	**friend**	**,**	**or**	**that**	**which**	**had**	**been**	**his**	**friend**	**.**
他	跪下	之上	这	地面	,	倾斜	热情地	超过	他的	朋友	,	或者	那	哪个	有	到过	他的	朋友	.

他跪在地上，热情地俯身在他朋友（或者说曾经是他朋友的人）身上。

[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[brest]	,	['lɪsnɪŋ]	.
He	**bent**	**his**	**head**	**down**	**on**	**the**	**silent**	**breast**	**,**	**listening**	**.**
他	弯曲	他的	头	向下	在	这	沉默的	胸部	,	聆听	.

他低下头，趴在无声的胸膛上，倾听着。

['ʃʊrli]	[ɪf]	['væləntaɪn]	[wɜːr; wər]	[ə'laɪv]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[saɪn]	,	[ðə; ði]	[liːst]	[stɜːr]	,
Surely	**if**	**Valentine**	**were**	**alive**	**he**	**would**	**show**	**it**	**by**	**some**	**sign**	**,**	**the**	**least**	**stir**	**,**
一定	如果	情人节	是	活	他	会	展示	它	经过	一些	符号	,	这	至少	搅拌	,

如果瓦伦丁还活着，他肯定会以某种迹象，哪怕是最轻微的动静来表明这一点。

[breθ]	,	['ʃɪvər]	,	[pʌls]	.
breath	**,**	**shiver**	**,**	**pulse**	**.**
气息	,	颤抖	,	脉冲	.

呼吸、颤抖、脉搏。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	.
There	**was**	**none**	**.**
那里	曾是	没有任何	.

没有。

['dʒuːliən]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[klɑːspɪŋ]	[stoʊn]	[ɔːr]	['aɪərn]	.
Julian	**might**	**have**	**been**	**clasping**	**stone**	**or**	**iron**	**.**
朱利安	可能	有	到过	紧握	石头	或者	铁	.

朱利安当时可能握着石头或铁器。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[noʊ]	[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)n]	['weðər]	['væləntaɪn]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	[ded]	.
If	**he**	**could**	**only**	**know**	**for**	**certain**	**whether**	**Valentine**	**were**	**really**	**dead**	**.**
如果	他	可以	仅有的	知道	为了	肯定	无论	情人节	是	真的	死的	.

如果他能确切知道瓦伦丁是否真的死了就好了。

[jet]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siːk]	[eɪd]	.
Yet	**he**	**dared**	**not**	**leave**	**him**	**alone**	**and**	**go**	**to**	**seek**	**aid**	**.**
然而	他	敢于	不是	离开	他	独自的	和	去	到	寻找	援助	.

但他不敢丢下他独自去寻求帮助。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	.
Suddenly	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
突然	一个	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hænd(ə)l]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
In	**the**	**hall**	**of**	**the**	**flat**	**was**	**a**	**handle**	**which**	**,**	**when**	**turned**	**in**	**a**	**certain**	**direction**	**,**
在	这	大厅	的	这	平坦的	曾是	一个	处理	哪个	,	什么时候	转向	在	一个	肯定	方向	,

公寓的走廊里有一个把手，当它朝某个方向转动时，

[kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [glæs] [hʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sliːpi] [bɔɪ] -
communicated with one of those wooden and glass hutches in which sleepy boy -
沟通 和 一 的 那些 木制的 和 玻璃 小屋 在 哪个 困 男生 -
['mesindʒəz] ['hɑːrbər] [æt; ət] [naɪt] .
messengers harbour at night .
信使 港口 在 夜晚 .

与那些昏昏欲睡的信使男孩们夜间栖身的木制玻璃小屋之一进行了沟通。

['dʒuːliən] [spræŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hænd(ə)l] , [set] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðen] [ræn] [bæk] ['ɪntuː]
Julian sprang to this handle , set the communicator in motion , then ran back into
朱利安 弹簧 到 这 处理 , 放 这 沟通者 在 运动 , 然后 跑 后退 进入
[ðə; ði] - .
the tentroom .
这 - .

朱利安猛地抓住把手，启动了通讯器，然后跑回了帐篷房间。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
His intention was to write a note to Dr . Levillier .
他的 意图 曾是 到 写 一个 笔记 到 博士 . - .

他的本意是给莱维利埃医生写张便条。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
The writing - table was so placed that , sitting at it ,
这 写作 - 桌子 曾是 所以 放置 那 , 坐着 在 它 ,

书桌的摆放位置恰好使得坐在书桌前，

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .
his back would be turned to that silent figure on the divan .
他的 后退 会 是 转向 到 那 沉默的 数字 在 这 迪万 .

他的背对着沙发上那个沉默的身影。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['pɑːstʃər] .
A shiver ran over him at the bare thought of such a blind posture .
一个 颤抖 跑 超过 他 在 这 裸 想法 的 这样的 一个 瞎的 姿势 .

仅仅是想到这种盲目的姿态，他就不寒而栗。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] ['terər] , [wʌns][soʊ] [dɪr] .
No , he must face that terror , once so dear .
不 , 他 必须 脸 那 恐怖 , 一次 所以 亲爱的 .

不，他必须面对那曾经如此珍贵的恐惧。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['swəːviŋ] [raʊnd] ,
He caught up a pen and a sheet of note paper , and , swerving round ,
他 捕捉 向上 一个 笔 和 一个 床单 的 笔记 纸 , 和 , 急转弯 圆形的 ,

他抓起一支笔和一张便笺纸，然后猛地转身，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ]
was about to write , holding the paper on his knee , when the electric bell rang
曾是 关于 到 写 , 保持 这 纸 在 他的 膝盖 , 什么时候 这 电的 钟 响铃
.
:
.

他正要写字，把纸放在膝盖上，这时电铃响了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌtʃ] .
The boy had been very quick in his run from the hutch .
这 男生 有 到过 非常 快的 在 他的 跑步 从 这 笼 .

男孩从兔笼里跑出来的速度非常快。

['dʒuːliən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] .
Julian laid down the paper and went to let the boy in .
朱利安 铺设 向下 这 纸 和 去 到 让 这 男生 在 .

朱利安放下报纸，去给男孩开门。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][dɑːrk] , ['ekəuiŋ] [sterz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
His knees shook as he descended the dark , echoing stairs and opened the door .
他的 膝盖 摇晃 作为 他 下降 这 黑暗的 , 回声 楼梯 和 打开 这 门 .

他走下黑暗、回声阵阵的楼梯，打开门时，双腿都在颤抖。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ]['roʊzi] - [feɪst] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['sliːpi] [braʊn] [aɪz] .
There stood the messenger , a rosy - faced urchin of about twelve , with rather sleepy brown eyes .
那里 站立 这 信使 , 一个 红润 - 面对 顽童 的 关于 十二 , 和 相当 困 棕色的 眼睛 .

信使站在那里，是个大约十二岁、脸色红润的顽童，棕色的眼睛有些睡意朦胧。

" [kʌm] [ʌp] , " ['dʒuːliən] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ,
" Come up , " Julian said , and he hurried back to the flat ,
" 来 向上 , " 朱利安 说 , 和 他 慌忙 后退 到 这 平坦的 ,

“上来吧，”朱利安说着，匆匆赶回了公寓。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['vaɪələntli] ['emjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [straɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the little boy violently emulating his giant stride up the stairs and arriving flushed and panting at the door .
这 小的 男生 暴力 模拟 他的 巨大的 步幅 向上 这 楼梯 和 抵达 酡 和 喘息 在 这 门 .

小男孩夸张地模仿着他迈着大步上楼，气喘吁吁、满脸通红地来到门口。

['dʒuːliən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æb'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Julian , who was entirely abstracted in his agitation ,
朱利安 , WHO 曾是 完全 摘要 在 他的 搅动 ,

朱利安当时情绪激动，完全神游物外。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
made for the tentroom without another word to the boy ,
制成 为了 这 - 没有 其他 单词 到 这 男生 ,

没有再跟男孩说一句话，就径直走向帐篷房间。

[siːzd] [pen] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
seized pen and paper and began to write ,
查获 笔 和 纸 和 开始 到 写 ,

他拿起笔和纸开始写，

['ɜːrdʒəntli][rɪ'kwestɪŋ, riː'kwestɪŋ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['væləntaɪn] .
urgently requesting Dr . Levillier to come at once to see Valentine .
紧急 请求 博士 . - 到 来 在 一次 到 看 情人节 .

紧急请求莱维利埃医生立即前来为瓦伦丁看病。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [in'tru:did] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Abruptly a childish voice intruded itself upon him .
突然 一个 幼稚 嗓音 入侵 本身 之上 他 .

突然，一个稚嫩的声音闯入了他的生活。

" [lɔː] - , [sɜːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Lor ' , sir , " it said .
" 洛尔 - , 先生 , " 它 说 .

“洛尔，先生，”它说道。

" [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪl] ?
" Is the gentleman ill ?
" 是 这 绅士 患病的 ?

这位先生生病了吗？

" ['dʒu:liən] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" Julian glanced up and found that the little boy had innocently followed him
" 朱利安 瞥了一眼 向上 和 成立 那 这 小的 男生 有 天真地 随后 他
['ɪntuː][ðə; ði] - ,
into the tentroom ,
进入 这 - ,

朱利安抬起头，发现那个小男孩天真无邪地跟着他进了帐篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and was now standing near him ,
和 曾是 现在 常设 靠近 他 ,

现在她就站在他旁边，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [kən'sɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [stretʃt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .
gazing with a round - eyed concern upon the stretched figure on the divan .
凝视 和 一个 圆形的 - 眼睛 忧虑 之上 这 拉伸 数字 在 这 迪万 .

睁大眼睛，满怀关切地望着沙发上伸展开的身影。

" [jes] , " ['dʒu:liən] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪl] , ['veri] [ɪl] .
" Yes , " Julian replied ; " ill , very ill .
" 是的 , " 朱利安 回复 ; " 患病的 , 非常 患病的 .

“是的，”朱利安回答说；“生病了，病得很重。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
I want you to go for a doctor .
我 想 你 到 去 为了 一个 医生 .

我希望你去看医生。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɪ'væn] , [muːvd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]
" The boy approached the divan , moved apparently by the impelling curiosity of
" 这 男生 接近 这 迪万 , 已搬 显然 经过 这 推动 好奇心 的
['tendər] ['jɪrz] .
tender years .
投标 年 .

“男孩走向沙发，显然是被孩童时期强烈的好奇心所驱使。

['dʒu:liən] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Julian stopped writing and watched him .
朱利安 停止 写作 和 观看 他 .

朱利安停下笔，看着他。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd]
He leaned down and looked at the face , at the inertia of hands and
他 倾斜 向下 和 看起来 在 这 脸 , 在 这 惯性 的 双手 和
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

他俯下身，看着那张脸，看着那双僵硬的手和四肢。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒu:liən]
As he raised himself up from a calm and close inspection he saw Julian
作为 他 提高 他自己 向上 从 一个 冷静的 和 关闭 检查 他 锯 朱利安
['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
staring at him .
凝视 在 他 .

他平静地仔细观察了一番，然后抬起头，发现朱利安正盯着他看。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bʊlɪt] [hed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪk] [her] [gruː] [ɪn][æn; ən] [ʌn'pɑːrtɪd]
He shook his round bullet head , on which the thick hair grew in an unparted
他 摇晃 他的 圆形的 子弹 头 , 在 哪个 这 厚的 头发 生长 在 一个 未分离的
['stʌbl] .
stubble .
茬 .

他摇了摇圆圆的脑袋，上面长着浓密的胡茬，一丝不苟。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['trebl] [kən'vɪkʃn] .
" No , I don't think he's ill , sir , " he remarked , with treble conviction .
" 不 , 我 不 思考 他是 患病的 , 先生 , " 他 评论 , 和 高音 定罪 .

“不，先生，我不认为他生病了,”他斩钉截铁地说。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [laɪ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Then why does he lie like that ? "
" 然后 为什么 做 他 说谎 喜欢 那 ? "

“那他为什么要撒谎呢？”

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ded] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'renəti] .
" I expect it's because he's dead , sir , " the child replied , with grave serenity .
" 我 预计 它是 因为 他是 死的 , 先生 , " 这 孩子 回复 , 和 严重 宁静 .

“我想是因为他死了，先生,”孩子平静地回答道。

[ðɪs] [ʌn'baɪəst] ['testɪmoʊni] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːliənz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm]
This unbiased testimony in favour of his fears came to Julian's mind like a storm
这 公正的 见证 在 偏爱 的 他的 恐惧 来了 到 朱利安的 头脑 喜欢 一个 风暴
.
.
.

这段支持他担忧的公正证词像暴风雨般涌入朱利安的脑海。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" he exclaimed , with a harsh voice .
" 他 惊呼 , 和 一个 残酷的 嗓音 .

“他用严厉的声音喊道。”

" [lɔː] - , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] ,
" Lor ' , sir , " the boy said , not without a certain pride ,
" 洛尔 - , 先生 , " 这 男生 说 , 不是 没有 一个 肯定 自豪 ,

“先生,”男孩说道，语气中带着一丝自豪。

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wen] [aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I knows a corpse when I sees it .
" 我 知道 一个 尸体 什么时候 我 看到 它 .

“我一眼就能认出那是尸体。”

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .
My father died come a fortnight ago .
我的 父亲 死亡 来 一个 两星期 前 .

我父亲两周前去世了。

[siː] [ðæt] ?
See that ?
看 那 ?

看到了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌmpi] [ˈfɪŋɡər] , [ðə; ði] [blæk] [bænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
" And he indicated , with stumpy finger , the black band upon his left arm .
" 和 他 表明的 , 和 矮墩墩 手指 , 这 黑色的 乐队 之上 他的 左边 手臂 .

“他用粗短的手指着左臂上的黑色臂章。”

" [wel] , [ˈfɑːðər] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
" Well , father looked just like the gentleman .
" 出色地 , 父亲 看起来 只是 喜欢 这 绅士 .

“嗯，我父亲看起来就像那位先生一样。”

" [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɜːrtʃɪnz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
" Julian was petrified by this urchin's intimacy with death .
" 朱利安 曾是 石化 经过 这 海胆的 亲密关系 和 死亡 .

“朱利安被这个顽童与死亡的亲密关系吓坏了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
It struck him as utterly vicious and terrible .
它 击 他 作为 完全地 恶毒 和 糟糕的 .

在他看来，这简直是极其恶毒和可怕的。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [ˈmɛdəlz] [ˈɡliːmɪŋ]
A horror of the rosy - faced little creature , with good - conduct medals gleaming
一个 恐怖 的 这 红润 - 面对 小的 生物 , 和 好的 - 执行 奖牌 闪闪发光
[ɑːn][ɪts] [brest] , [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
on its breast , came over him .
在 它是 胸部 , 来了 超过 他 .

他看到那只脸颊红润、胸前佩戴着闪闪发光的优良行为奖章的小家伙，顿时感到一阵恐惧。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ded] .
" All right , sir ; but you take my word for it , the gentleman's dead .
" 全部 正确的 , 先生 ; 但 你 拿 我的 单词 为了 它 , 这 绅士的 死的 .

“好的，先生；但请相信我，这位先生已经去世了。”

" [ˈdʒuːliən] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [noʊt] , [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˌaɪ ˈtiː]
" Julian finished the note , thrust it into an envelope , and addressed it
" 朱利安 完成的 这 笔记 , 推力 它 进入 一个 信封 , 和 已解决 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
to the doctor .
到 这 医生 .

朱利安写完纸条，把它塞进信封里，然后寄给了医生。

" [rʌn] [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈhɑːli] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Run and get a cab and take that at once to Harley Street , " he said .
" 跑步 和 得到 一个 出租车 和 拿 那 在 一次 到 哈雷 街道 , " 他 说 .

“快去打车，立刻去哈利街,”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
The boy smiled .
这 男生 微笑 .

男孩笑了。

" [aɪ] [laɪk] [kæb] - ['raɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like cab - riding , " he said .
" 我 喜欢 出租车 - 骑术 , " 他 说 .

“我喜欢坐出租车,”他说。

" [ænd; ənd] , " ['dʒuːliən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt] [ded] .
" And , " Julian caught his arm , " that gentleman is not dead .
" 和 , " 朱利安 捕捉 他的 手臂 , " 那 绅士 是 不是 死的 .

“而且,”朱利安抓住他的胳膊,“那位先生并没有死。”

['hiːz] [ə'laɪv] ,
He's alive ,
他是 活 ,

他还活着。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
I tell you ; only in a faint , and alive .
我 告诉 你 ; 仅有的 在 一个 头晕的 , 和 活 .

我告诉你，我当时只是昏迷不醒，还活着。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɪntuː]['dʒuːliənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [grɪn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" The boy looked into Julian's face with the pitying grin of superior knowledge of
" 这 男生 看起来 进入 朱利安的 脸 和 这 怜悯 咧嘴笑 的 优越的 知识 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

男孩用一种充满怜悯的笑容看着朱利安，仿佛他拥有高人一等的世故。

" [ɑː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , sir , you didn't see father , " he said .
" 啊 , 先生 , 你 没有 看 父亲 , " 他 说 .

“啊，先生，您没见到父亲啊。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæb]
Then he turned and bounded eagerly down the stairs , in a hurry for the cab
然后 他 转向 和 有界 急切地 向下 这 楼梯 , 在 一个 匆忙 为了 这 出租车
- [raɪd] .
- ride .
- 骑 .

然后他转身，急匆匆地跑下楼梯，赶着去坐出租车。

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər]['dʒuːliən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Loneliness and desolation descended like a cloud over Julian when he had
孤独 和 荒凉 下降 喜欢 一个 云 超过 朱利安 什么时候 他 有
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他走后，孤独和凄凉如同乌云般笼罩着朱利安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fræŋk] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ,
for the frank belief of the boy , who cared nothing ,
为了 这 坦率 信仰 的 这 男生 , WHO 关心 没有什么 ,

因为这个男孩坦率的信念，他毫不在乎，

[strʌk] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [huː] [kɛəd] ['evriθɪŋ] .
struck like an arrow of truth to his heart , who cared everything .
击 喜欢 一个 箭 的 真相 到 他的 心 , WHO 关心 一切 .

真理之箭直击他的内心，他是一个在乎一切的人。

[wʌz; wəz] ['væləntaɪn] [ɪn'diːd] [ded] ?
Was Valentine indeed dead ?
曾是 情人节 的确 死的 ?

瓦伦丁真的死了吗?

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
He	**would**	**not**	**believe**	**it**	**,**
他	会	不是	相信	它	，

他不会相信的。

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɪˈliːf]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ˈruːɪnz]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
for	**such**	**a**	**belief**	**would**	**bring**	**the**	**world**	**in**	**ruins**	**about**	**his**	**feet**	**.**
为了	这样的	一个	信仰	会	带来	这	世界	在	废墟	关于	他的	脚	.

因为这种信念会让他脚下的世界变成一片废墟。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɪˈliːf]	[wʊd]	[ˈpiːp(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfæntəmz]	[ʌv; əv]	[dɪˈsper]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈwɪkɪdnəs]	.
Such	**a**	**belief**	**would**	**people**	**his**	**soul**	**with**	**phantoms**	**of**	**despair**	**and**	**of**	**wickedness**	**.**
这样的	一个	信仰	会	人们	他的	灵魂	和	幻影	的	绝望	和	的	邪恶	.

这样的信念会使他的灵魂充满绝望和邪恶的幻影。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[kraɪ]	[aʊt]	[əˈgenst]	[gɑːd]	[ɪn]	[ˈblæsfəmi]	,	[ɪf]	[gɑːd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	?
Could	**he**	**not**	**cry**	**out**	**against**	**God**	**in**	**blasphemy**	**,**	**if**	**God**	**took**	**his**	**friend**	**from**	**him**	**?**
可以	他	不是	哭	出去	反对	上帝	在	亵渎神明	，	如果	上帝	采取	他的	朋友	从	他	?

如果上帝带走了他的朋友，他难道不能亵渎上帝吗?

[ðə; ði]	[terz]	[rʌʃt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ˈweɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
The	**tears**	**rushed**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**waiting**	**there**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	眼泪	匆忙	进入	他的	眼睛	，	作为	他	卫星	等待	那里	在	这	夜晚	.

他坐在那里，在夜色中等待着，泪水涌上了他的眼眶。

[æz; əz]	[bɪˈfɔːr]	[ə; eɪ]	[ˈdraʊnɪŋ]	[mæn]	,	[siːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[faɪv]	[ˈjɪrz]	[flæʃt]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
As	**before**	**a**	**drowning**	**man**	**,**	**scenes**	**of**	**the**	**last**	**five**	**years**	**flashed**	**before**	**him**	**,**
作为	前	一个	溺水	男人	，	场景	的	这	最后的	五	年	闪光灯	前	他	，

就像溺水者临死前一样，过去五年的种种景象在他眼前闪过。

[ˈpeɪntɪd]	[ɪn]	[ˈvaɪt(ə)l]	[ˈkʌlərz]	,	—	[siːnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ˈvæləntaɪn]
painted	**in**	**vital**	**colours**	**,**	**—**	**scenes**	**of**	**his**	**life**	**with**	**Valentine**
绘	在	必不可少的	颜色	，	—	场景	的	他的	生活	和	情人节

,
,
，

用鲜艳的色彩描绘的——他与瓦伦丁的生活场景，

—	[ðen]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ˈnevər]	[met]	[ˈvæləntaɪn]	,
—	**then**	**scenes**	**of**	**all**	**that**	**might**	**have**	**been**	**had**	**he**	**never**	**met**	**Valentine**	**,**
—	然后	场景	的	全部	那	可能	有	到过	有	他	绝不	遇见	情人节	，

——然后展现了如果他从未遇见瓦伦丁，一切可能的样子。

[ˈnevər]	[noʊn]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[ˈmæstəriŋ]	[ˈɪnfluəns]	.
never	**known**	**his**	**strange**	**mastering**	**influence**	**.**
绝不	已知	他的	奇怪的	掌握	影响	.

从未察觉到他那奇特的母带处理方式的影响。

[kʊd; kəd]	[ðæt]	[ˈɪnfluəns]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪðˈdrɔːn]	?
Could	**that**	**influence**	**have**	**been**	**given**	**only**	**to**	**be**	**withdrawn**	**?**
可以	那	影响	有	到过	给定	仅有的	到	是	撤回	?

这种影响力会不会只是为了被收回而给予的?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˈbrʌpt]
Of all the inexplicable things of life the most inexplicable are the abrupt
的 全部 这 无法解释的 事物 的 生活 这 最多 无法解释的 是 这 突然
[ɪnˈtruːʒənz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ˈhiːlɪŋ] [tuː; tə]
intrusions and disappearances of those lovely manifestations which give healing to
入侵 和 失踪 的 那些 迷人的 表现 哪个 给 康复 到
[ˈtaɪərd] [ˈhɑːrts] ,
tired hearts ,
疲劳的 心 ,

生活中所有无法解释的事情中，最无法解释的莫过于那些能够治愈疲惫心灵的美好事物的突然出现和消失。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
to the wounded soldiers of the campaign of the world .
到 这 受伤 士兵 的 这 活动 的 这 世界 .

致世界各地战役中受伤的战士们。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] ?
Why are they not permitted to stay ?
为什么 是 他们 不是 允许 到 停留 ?

为什么不允许他们留下?

[ˈbɪtərli] [ˈdʒuːliən] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
Bitterly Julian asked that question .
苦涩地 朱利安 问 那 问题 .

朱利安带着怨恨问出了这个问题。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ˈoʊnli] [ˈvæləntaɪn] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Of all the men whom he knew , only Valentine did anything for him .
的 全部 这 男人 谁 他 知道 , 仅有的 情人节 做过 任何事物 为了 他 .

在他认识的所有男人中，只有瓦伦丁为他做过事。

[mʌst; məst] [ˈvæləntaɪn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Must Valentine , of all men , be the one who might not stay with him ?
必须 情人节 , 的 全部 男人 , 是 这 一 WHO 可能 不是 停留 和 他 ?

难道偏偏是瓦伦丁，这个人最有可能离开他吗?

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] .
The rest he could spare .
这 休息 他 可以 空闲的 .

其余的都是他能省下来的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sper] [ˈvæləntaɪn] .
He could not spare Valentine .
他 可以 不是 空闲的 情人节 .

他无法抽出瓦伦丁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
He could not .
他 可以 不是 .

他做不到。

[ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
The impotence of his patience tortured him physically , like a disease .
这 阳痿 的 他的 耐心 受折磨 他 身体 , 喜欢 一个 疾病 .

他耐心的匮乏如同疾病一般折磨着他的身心。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He sprang up from his chair .
他 弹簧 向上 从 他的 椅子 .

他猛地从椅子上站了起来。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
He	**must**	**do**	**something**	**at**	**once**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
他	必须	做	某物	在	一次	到	知道	这	真相	.

他必须立刻采取行动，查明真相。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː]	?
What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['medɪs(ə)n]	.
He	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**medicine**	**.**
他	有	不	知识	的	药品	.

他对医学一窍不通。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['tæbjuleɪt]	['fɪzɪk(ə)l]	[ˌɪndə'keʃənz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[trʌst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	['ɪnstɪŋkt]	.
He	**could**	**not**	**tabulate**	**physical**	**indications**	**,**	**and**	**he**	**would**	**not**	**trust**	**to**	**his**	**infernal**	**instinct**	**.**
他	可以	不是	制表	身体的	症状	,	和	他	会	不是	相信	到	他的	地狱	本能	.

他无法统计身体上的迹象，也不相信自己那该死的直觉。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	"	['væləntaɪn]	[ɪz]	[ded]	.
For	**it**	**was**	**that**	**which**	**cried**	**to**	**him**	**again**	**and**	**again**	**,**	**"**	**Valentine**	**is**	**dead**	**.**
为了	它	曾是	那	哪个	哭	到	他	再次	和	再次	,	"	情人节	是	死的	.

因为正是这个声音一次又一次地向他哭喊：“瓦伦丁死了。”

"	[wʌt]	—	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː]	?
"	**What**	**—**	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
"	什么	—	什么	可以	他	做	?

他能做什么?

[ə; eɪ]	[θɔːt]	['dɑːrtɪd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
A	**thought**	**darted**	**into**	**his**	**mind**	**.**
一个	想法	飞镖	进入	他的	头脑	.

一个念头突然闪入他的脑海。

[dɔːgz]	[ɑːr; ər]	[mɪ'rækjələsli]	[ɪn'stɪŋktɪv]	.
Dogs	**are**	**miraculously**	**instinctive**	**.**
狗	是	奇迹般地	本能	.

狗的本能真是神奇。

[ˌɑːr aɪ 'piː]	[maɪt]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['sɜːrt(ə)nli]	[noʊ]	,	[maɪt]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
Rip	**might**	**know**	**what**	**he**	**did**	**not**	**certainly**	**know**	**,**	**might**	**divine**	**the**	**truth**	**.**
撕裂	可能	知道	什么	他	做过	不是	当然	知道	,	可能	神圣的	这	真相	.

里普或许知道他自己并不确定的事情，或许能洞察真相。

[hiː; hi]	[ræn]	['ɪntuː]	['vælənˌtaɪnz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
He	**ran**	**into**	**Valentine's**	**bedroom**	**.**
他	跑	进入	情人节	卧室	.

他跑进了瓦伦丁的卧室。

"	[ˌɑːr aɪ 'piː]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	;	"	[ˌɑːr aɪ 'piː]	!
"	**Rip**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**;**	**"**	**Rip**	**!**
"	撕裂	,	"	他	哭	;	"	撕裂	!

“Rip,”他喊道；“Rip！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊnli] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['dʒuːliən] [ˌenər'dʒetɪkli]
" The little dog sprang from its lonely sleep and accompanied Julian energetically
" 这 小的 狗 弹簧 从 它是 孤独 睡觉 和 伴随 朱利安 精力充沛地
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the tentroom .
到 这 - .

“小狗从孤独的睡梦中醒来，精神抖擞地跟着朱利安进了帐篷。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['vælənˌtaɪnz] ['ætɪtuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [likt] [hɪz; ɪz]
Observing Valentine's attitude , it sprang upon the couch beside him , licked his
观察 情人节 态度 , 它 弹簧 之上 这 长椅 旁 他 , 舔过 他的
[waɪt] [feɪs] ['iːgərli] ,
white face eagerly ,
白色的 脸 急切地 ,

看到瓦伦丁的举动，它跳到他身旁的沙发上，急切地舔着他白皙的脸庞。

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ʃoʊd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'lɑːrm] .
then , gaining no response , showed hesitation , alarm .
然后 , 获得 不 回复 , 显示 犹豫 , 警报 .

然后，由于没有得到回应，表现出犹豫和惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [noʊz] , ['snʌfɪŋ] [æt; ət] [hed] ,
It began to investigate the body eagerly with its sharp nose , snuffing at head ,
它 开始 到 调查 这 身体 急切地 和 它是 锋利的 鼻子 , 吸鼻烟 在 头 ,
['ʃəuldəz] , [legz] , [fiːt] .
shoulders , legs , feet .
肩膀 , 腿 , 脚 .

它用尖尖的鼻子开始急切地探索尸体，嗅遍头部、肩膀、腿部和脚部。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] [fʊt] [plaːntid][ɑːn]
Still it seemed in doubt , and paused at length with one fore foot planted on
仍然 它 似乎 在 怀疑 , 和 暂停 在 长度 和 一 前 脚 已种植 在
['vælənˌtaɪnz] [brest] ,
Valentine's breast ,
情人节 胸部 ,

它似乎仍然犹豫不决，最终停了下来，一只前脚踩在瓦伦丁的胸口上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [ɪn] [er] .
the other raised in air .
这 其他 提高 在 空气 .

另一只则被举到空中。

" ['iːv(ə)n][ɑːr aɪ 'piː][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] , " ['dʒuːliən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Even Rip is at fault , " Julian said to himself .
" 甚至 撕裂 是 在 过错 , " 朱利安 说 到 他自己 .

“就连里普也有错,”朱利安心想。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [gruː] ['sʌd(ə)nli]
But as the words ran through his mind , the little dog grew suddenly
但 作为 这 字 跑 通过 他的 头脑 , 这 小的 狗 生长 突然
['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
calmer .
更平静 .

但当这些话在它脑海中闪过时，小狗突然平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [pɔː] , [ə'gen] [likt] [ðə; ði] [feɪs] ,
It dropped the hesitating paw , again licked the face ,
它 掉落 这 犹豫不决 爪子 , 再次 舔过 这 脸 ,

它放下犹豫不决的爪子，再次舔了舔脸。

[ðen] ['nesəld] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['vælənˌtaɪnz] [left] [brest] [ænd; ənd][ɑːrm] ,
then nestled quietly into the space between Valentine's left breast and arm ,
然后 依偎 悄悄 进入 这 空间 之间 情人节 左边 胸部 和 手臂 ,

然后静静地依偎在瓦伦丁左胸和手臂之间的空隙里，

['restɪd] [ɪts] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [prɪ'perd] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] .
rested its chin on the latter , and with blinking eyes prepared evidently for repose .
休息 它是 下巴 在 这 后者 , 和 和 眨眼 眼睛 准备 显然 为了 休息 .

它将下巴搁在后者身上，眨着眼睛，显然准备休息。

[ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
A wild hope came again to Julian .
一个 荒野 希望 来了 再次 到 朱利安 .

朱利安心中再次燃起了一丝渺茫的希望。

" ['væləntaɪn] [ɪz][nɑːt] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Valentine is not dead , " he said to himself .
" 情人节 是 不是 死的 , " 他 说 到 他自己 .

“瓦伦丁还没死，”他自言自语道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [hɪp'nɑːtɪk] [træns] .
" He is in some strange hypnotic trance .
" 他 是 在 一些 奇怪的 催眠的 发呆 .

“他处于某种奇怪的催眠状态。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Presently he will recover from it .
目前 他 将要 恢复 从 它 .

目前他会康复的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
He will be well .
他 将要 是 出色地 .

他会康复的。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] !
I will watch !
我 将要 手表 !

我会看的！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]['vɪdʒɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [feɪs] ,
" And so he kept an attentive and hopeful vigil , his eyes always upon Valentine's face ,
" 和 所以 他 保留 一个 细心 和 充满希望 守夜 , 他的 眼睛 总是 之上 情人节 脸 ,

于是他保持着专注而充满希望的守候，目光始终停留在瓦伦丁的脸上。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈvælənˌtaɪnz] .
his hand always touching Valentine's .
他的 手 总是 接触 情人节 .

他的手总是碰着瓦伦丁。

[ɔːlˈredi] [laɪf] [siːmd] [ˈblɑsəmɪŋ] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈreɪdiəns] .
Already life seemed blossoming anew with an inexplicable radiance .
已经 生活 似乎 盛开 重新 和 一个 无法解释的 辐射 .

生命仿佛焕发出一种难以言喻的光芒，重新绽放。

[ˈvæləntaɪn] [wʊd] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] , [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌndərwɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]
Valentine would speak once more , would come back from this underworld of the
情人节 会 说话 一次 更多的 , 会 来 后退 从 这 地狱 的 这
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

瓦伦丁会再次开口说话，会从这感官的地狱中归来。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliənz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊld][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [ɪmˈpʌlsɪv] [streŋθ] ,
And Julian's hand closed on his cold hand with a warm , impulsive strength ,
和 朱利安的 手 关闭 在 他的 寒冷的 手 和 一个 温暖的 , 冲动 力量 ,

朱利安的手带着一种温暖而冲动的力量，紧紧握住了他冰冷的手。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈfɪzɪkli] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs]
as if it might be possible to draw him back physically to consciousness
作为 如果 它 可能 是 可能的 到 画 他 后退 身体 到 意识
[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːtʃ] .
and to speech .
和 到 演讲 .

仿佛有可能通过某种方式让他恢复意识和说话能力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [dauts] .
And again Julian was assailed with doubts .
和 再次 朱利安 曾是 遭受攻击 和 疑虑 .

朱利安再次陷入了疑虑之中。

[jet] [ðə; ði][dɔːg] [slept] [ɑːn] [ˈhæpɪli] , [ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [tuː; tə] [piːs] .
Yet the dog slept on happily , a hostage to peace .
然而 这 狗 睡着了 在 快乐地 , 一个 人质 到 和平 .

然而，那只狗却安然入睡，成了和平的俘虏。

[ˈdʒuːliən] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈvɪdʒɪl] [ˈlæstɪd] .
Julian never knew how long that vigil lasted .
朱利安 绝不 知道 如何 长的 那 守夜 持续 .

朱利安始终不知道那场守夜持续了多久。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
It might have been five minutes , or a lifetime .
它 可能 有 到过 五 分钟 , 或者 一个 寿命 .

可能是五分钟，也可能是一辈子。

[ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [dɪˈbeɪt] [sluː] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l]
The vehemence of his mental debate slew his power of observation of normal
这 激烈 的 他的 精神的 辩论 一万 他的 力量 的 观察 的 普通的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他激烈的思想斗争削弱了他对正常事物的观察能力。

[hiː; hi][fər'ɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

He forgot what he was waiting for .

他 忘了 什么 他 曾是 等待 为了 .

他忘了自己一直在等什么。

[hiː; hi][fər'ɡɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

He forgot to expect Dr . Levillier .

他 忘了 到 预计 博士 . - .

他忘了莱维利尔医生会来。

[tuː] ['vɪʒənz] ['ɔltɚˌneɪtəd] [ɪn] ['ɡlerɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] — [laɪf][wɪð; wɪθ]

Two visions alternated in glaring contrast before the eyes of his brain — life with

二 愿景 交替 在 刺眼 对比 前 这 眼睛 的 他的 脑 — 生活 和

['væləntaɪn] ,

Valentine ,

情人节 ,

两种截然不同的景象在他脑海中交替出现——与瓦伦丁的生活，

[ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and life without him .

和 生活 没有 他 .

没有他的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [træns] , [ɔːr] [deθ] , — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

It is so we watch the trance , or death , — we know not which ,

它 是 所以 我们 手表 这 发呆 , 或者 死亡 , — 我们 知道 不是 哪个 ,

就这样，我们目睹了恍惚状态，或者死亡——我们不知道是哪一种。

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡriːdi] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['selfɪʃnəs] .

— of those whom we love , with a greedy , beautiful selfishness .

— 的 那些 谁 我们 爱 , 和 一个 贪婪的 , 美丽的 自私 .

——对于我们所爱的人，怀有一种贪婪而美丽的自私。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They are themselves only in relation to us .

他们 是 他们自己 仅有的 在 关系 到 我们 .

它们本身也只是与我们相关的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [daɪ] , [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

They live , they die , in that wonderful relation .

他们 居住 , 他们 死 , 在 那 精彩的 关系 .

他们生于、死于那奇妙的关系之中。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

To live is to be with us ; to die , to go away from us .

到 居住 是 到 是 和 我们 ; 到 死 , 到 去 离开 从 我们 .

活着就是与我们同在；死去就是离开我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['æŋɡrəli] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

There are women who love so much that they angrily expostulate with the dying ,

那里 是 女性 WHO 爱 所以 很多 那 他们 愤怒地 特 和 这 垂死 ,

有些女人爱得如此深沉，以至于她们会愤怒地与临终者争吵。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] .

as if indeed the dying deliberately elected to depart out of their arms .

作为 如果 的确 这 垂死 故意地 当选 到 离开 出去 的 他们的 武器 .

仿佛垂死之人真的选择离开他们的怀抱。

[duː][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [fiːl] [æt; ət]['moʊmənts][ðə; ði] " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Do we not all feel at moments the " You could stay with me ,

做 我们 不是 全部 感觉 在 时刻 这 " 你 可以 停留 和 我 ,

我们难道不都曾有过“你可以留下来陪我”的想法吗？

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] !
if only you had the will !
如果 仅有的 你 有 这 将要 !

如果你有这个意志就好了！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] ['bɪtər] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ?
" that is the last bitter cry of despairing affection ?
" 那 是 这 最后的 苦的 哭 的 绝望 感情 ?

“那是绝望的爱恋发出的最后一声痛苦的呼喊吗？”

['dʒuːliən] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [waɪl] ['væləntaɪn] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [slept] [baɪ][hɪz; ɪz] [brest] ,
Julian , sitting there , while Valentine lay silent and the dog slept by his breast ,
朱利安 , 坐着 那里 , 尽管 情人节 躺 沉默的 和 这 狗 睡着了 经过 他的 胸部 ,

朱利安坐在那里，瓦伦丁静静地躺着，狗睡在他胸前。

[sɔː] ['evər][ænd; ənd]['evər] [ðoʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪk] [læmps] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
saw ever and ever those two lives , flashing and fading like lamps across a
锯 曾经 和 曾经 那些 二 生活 , 闪烁 和 褪色 喜欢 灯 穿过 一个
[dɑːrk] [siː] ,
dark sea ,
黑暗的 海 ,

我总是看到那两条生命，像黑暗海洋上的灯火一样闪烁不定。

[laɪf][wɪð; wɪθ] , [laɪf] [wɪ'ðaʊt] , [hɪm; ɪm] .
life with , life without , him .
生活 和 , 生活 没有 , 他 .

有他的日子，没有他的日子。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['eri] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [laɪf] -
The immensity of the contrast , the millions of airy miles between those two life -
这 浩瀚无垠 的 这 对比 , 这 百万 的 轻盈的 英里 之间 那些 二 生活 -
[wɜːrld] , [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] ,
worlds , appalled him ,
世界 , 震惊 他 ,

两种生活世界之间巨大的反差，以及它们之间数百万英里的距离，令他感到震惊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['maɪti] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [hʌŋ] [ə'pɑːn]
for it revealed to him what mighty issues of joy and grief hung upon
为了 它 揭晓 到 他 什么 强大的 问题 的 喜悦 和 悲伤 悬挂 之上
[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['vɪʒəneri] [θɪn] [θred] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [laɪf] .
the almost visionary thin thread of one little life .
这 几乎 有远见的 薄的 线 的 一 小的 生活 .

因为它向他揭示了多么巨大的喜悦和悲伤，都维系在一个渺小生命的那根几乎如同预言般纤细的线上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gæstli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [dɪ'pendənt] .
It is ghastly to be so idiotically dependent .
它 是 阴森 到 是 所以 愚蠢地 依赖 .

如此愚蠢地依赖他人，真是可怕。

[jet] [huː] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪz][nɑːt] ?
Yet who , at some time , is not ?
然而 WHO , 在 一些 时间 , 是 不是 ?

然而，谁又能保证自己不会在某个时刻如此呢?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [luːz] , [baɪ][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l]['pærədaɪs] .
And those who are independent lose , by their power , their possible Paradise .
和 那些 WHO 是 独立的 失去 , 经过 他们的 力量 , 他们的 可能的 天堂 .

而那些独立自主的人，反而会因为自己的权力而失去他们本可能拥有的天堂。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'dʊr] [ɪz]
But such a time of uncertainty as that which Julian must now endure is
但 这样的 一个 时间 的 不确定 作为 那 哪个 朱利安 必须 现在 忍受 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['penəlti] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ,
a great penalty to pay for even the greatest joy ,
一个 伟大的 惩罚 到 支付 为了 甚至 这 最 喜悦 ,

但是，像朱利安现在必须经历的这种充满不确定性的时期，即使是最大的快乐，也需要付出巨大的代价。

[wen] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪz] [pæst] .
when the joy is past .
什么时候 这 喜悦 是 过去的 .

当快乐消逝之后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
He had his trance of the mind .
他 有 他的 发呆 的 这 头脑 .

他进入了冥想状态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ['weðər] ['væləntaɪn] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .
He was hypnotized by his ignorance whether Valentine were alive or dead .
他 曾是 被催眠 经过 他的 无知 无论 情人节 是 活 或者 死的 .

他被自己的无知所蒙蔽，完全不知道瓦伦丁是死是活。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
And so he sat motionless , making the tour of an eternity of suffering ,
和 所以 他 卫星 静止不动 , 制作 这 旅游 的 一个 永恒 的 痛苦 ,
[ʌv; əv] ['wʌndər] ,
of wonder ,
的 想知道 ,

于是他一动不动地坐着，仿佛在进行一场永恒的苦难与惊奇之旅。

[ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ɪn'defɪnət]
of doubt , and hope , and yet , through it all , in some strange , indefinite
的 怀疑 , 和 希望 , 和 然而 , 通过 它 全部 , 在 一些 奇怪的 , 不定
[weɪ] , [nʌm] ,
way , numb ,
方式 , 麻木的 ,

既有怀疑，也有希望，然而，在这一切之中，却又带着某种奇怪而模糊的麻木感。

[fleg'mætɪk] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['stuːpɪd] .
phlegmatic , and actually stupid .
黏液质的 , 和 实际上 愚蠢的 .

性格冷漠，而且实际上很愚蠢。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
At last the bell rang .
在 最后的 这 钟 响铃 .

铃声终于响了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Dr . Levillier had arrived .
博士 . - 有 到达的 .

莱维利尔医生到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['dʒuːliənz] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
He was struck at once by Julian's heaviness of manner .
他 曾是 击 在 一次 经过 朱利安的 沉重 的 方式 .

他立刻被朱利安沉重的举止所吸引。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] . "
You tell me . "
你 告诉 我 . "

你告诉我。

" [hiː; hi][ɪz] ['feɪntɪŋ] — [ʌn'kɑːnʃəs] ? "
" He is fainting — unconscious ? "
" 他 是 昏厥 — 无意识 ? "

“他昏过去了——失去意识了吗? ”

" [ʌn'kɑːnʃəs] , [jes] .
" Unconscious , yes .
" 无意识 , 是的 .

“失去意识，是的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [naʊ] .
" They were in the little hall now .
" 他们 是 在 这 小的 大厅 现在 .

他们现在在小礼堂里。

['dɑːktər] - ['næroʊli] ['skruːtnˌaɪzd] ['dʒuːliən] .
Doctor Levillier narrowly scrutinized Julian .
医生 - 勉强 仔细审查 朱利安 .

莱维利尔医生仔细地打量着朱利安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] ['dʒuːliən][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]
For a moment he thought Julian had been drinking , and he took him
为了 一个 片刻 他 想法 朱利安 有 到过 喝 , 和 他 采取 他
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by the arm .
经过 这 手臂 .

他一时以为朱利安喝了酒，于是抓住了他的胳膊。

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" No ; it is fear , " he murmured , releasing him , and walking into the
" 不 ; 它 是 害怕 , " 他 低声说道 , 发布 他 , 和 步行 进入 这
- .
tentroom .
- .

“不，是恐惧，”他低声说道，放开了他，走进了帐篷。

['dʒuːliən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['fʊtstep] , [tredɪŋ] ['fɜːrmli] .
Julian followed with a loud footstep , treading firmly .
朱利安 随后 和 一个 大声 脚步 , 踩踏 牢牢 .

朱利安跟在后面，迈着沉重的脚步，步伐坚定。

[iːtʃ] [step] [sed] [tuː; tə]
Each step said to
每个 步 说 到

每一步都说

[deθ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
Death , " You are not here .
死亡 , " 你 是 不是 这里 .

死神说：“你不在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
You are not here .
你 是 不是 这里 .

你不在现场。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] - [ə'proʊtʃt] ['væləntaɪn]
" He stood at a little distance near the door , while Levillier approached Valentine
" 他 站立 在 一个 小的 距离 靠近 这 门 , 尽管 - 接近 情人节
[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and bent over him .
和 弯曲 超过 他 .

“他站在离门口稍远的地方，而勒维利耶则走近瓦伦丁，弯下腰看着他。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][tɑːp][lɪp][ɪn][ə; eɪ] ['teriər] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
Rip woke up and curled his top lip in a terrier smile of welcome .
撕裂 觉醒 向上 和 卷曲 他的 顶部 唇 在 一个 梗犬 微笑 的 欢迎 .

里普醒了过来，咧嘴一笑，露出了梗犬般的欢迎笑容。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['lɪftɪd] ['vælənˌtaɪnz] [hænd][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [rɪst] .
The doctor stroked his head , then lifted Valentine's hand and held the wrist .
这 医生 抚摸 他的 头 , 然后 抬起 情人节 手 和 握住 这 手腕 .

医生抚摸着他的头，然后抬起瓦伦丁的手，握住他的手腕。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn]['dʒuːliən] .
He dropped it , and threw a glance on Julian .
他 掉落 它 , 和 扔 一个 瞥一眼 在 朱利安 .

他扔下东西，瞥了朱利安一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒuːliənz] [fɪkst] [aɪz] .
There was a scream of interrogation in Julian's fixed eyes .
那里 曾是 一个 尖叫 的 审讯 在 朱利安的 固定的 眼睛 .

朱利安紧闭的双眼中充满了审问的怒吼。

['dɑːktər] - [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Doctor Levillier avoided it by dropping his own ,
医生 - 避免 它 经过 下降 他的 自己的 ,

莱维利尔医生通过放弃自己的行动来避免这种情况。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .
and again turning his attention to the figure on the divan .
和 再次 转弯 他的 注意力 到 这 数字 在 这 迪万 .

他又把注意力转向沙发上的人影。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] ['vælənˌtaɪnz] [ʃɜːrt] , ['bɛrd] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
He undid Valentine's shirt , bared the breast , and laid his hand on the heart ,
他 撤销 情人节 衬衫 , 裸露 这 胸部 , 和 铺设 他的 手 在 这 心 ,

他解开瓦伦丁的衬衫，露出胸膛，把手放在心口上。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
keeping it there for a long time .
保持 它 那里 为了 一个 长的 时间 .

长时间放在那里。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] - [glæs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
" Fetch me a hand - glass , " he said to Julian .
" 拿来 我 一个 手 - 玻璃 , " 他 说 到 朱利安 .

“给我拿个手持玻璃杯来,”他对朱利安说。

[mə'kænɪkli] , ['dʒuːliən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [grəupt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'pɑːn]
Mechanically , Julian went into the bedroom , and groped in the dark upon
机械地 , 朱利安 去 进入 这 卧室 , 和 摸索 在 这 黑暗的 之上
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

朱利安机械地走进卧室，在黑暗中摸索着梳妆台。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , have you got it ?
" 出色地 , 有 你 得到 它 ?

“那么，你拿到了吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] ? "
Why don't you turn up the light ? "
为什么 不 你 转动 向上 这 光 ? "

为什么不把灯光调亮一些?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒuːliən] ['ænsər] , ['draɪli] .
" I don't know , " Julian answered , drily .
" 我 不 知道 , " 朱利安 回答 , 干巴巴地 .

“我不知道,”朱利安冷冷地回答道。

['dɑːktər] - [sɔː] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [hɪm; ɪm] .
Doctor Levillier saw that anxiety was beginning to unnerve him .
医生 - 锯 那 焦虑 曾是 开始 到 令人不安 他 .

莱维利尔医生看出焦虑开始让他心神不宁。

[wen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər] [led]['dʒuːliən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
When the glass was found the doctor led Julian back to the tentroom and
什么时候 这 玻璃 曾是 成立 这 医生 引领 朱利安 后退 到 这 - 和
[pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
pushed him gently down in a chair .
推动 他 轻轻地 向下 在 一个 椅子 .

找到玻璃碎片后，医生把朱利安带回帐篷房间，轻轻地把他推到椅子上。

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keep quiet , " he said .
" 保持 安静的 , " 他 说 .

“保持安静,”他说。

" [ænd; ənd] — [kiːp] ['hoʊpɪŋ] . "
" And — keep hoping . "
" 和 — 保持 希望 . "

“而且——继续抱有希望。”

" [ðer; ðər][ɪz] — [ðer; ðər][ɪz] — [hoʊp] ? "
" There is — there is — hope ? "
" 那里 是 — 那里 是 — 希望 ? "

“还有希望吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] [lɪps] .
" Then the doctor held the little glass to Valentine's lips .
" 然后 这 医生 握住 这 小的 玻璃 到 情人节 嘴唇 .

然后医生把小玻璃杯送到瓦伦丁的嘴唇边。

[ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪmd] .
The bright surface was not dimmed .
这 明亮的 表面 曾是 不是 调暗 .

明亮的表面并没有变暗。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ['ta:niʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌlnis] .
No breath of life tarnished it to dulness .
不 气息 的 生活 失去光泽 它 到 沉闷 .

它没有丝毫生机，也没有变得沉闷。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [druː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪz] ,
Again the doctor felt his heart , drew his eyelids apart , and carefully examined the eyes ,
再次 这 医生 毛毡 他的 心 , 画 他的 眼睑 除 , 和 小心 检查 这 眼睛 ,

医生再次摸了摸他的心脏，掰开他的眼睑，仔细检查了他的眼睛。

[ðen] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] .
then turned slowly round .
然后 转向 缓慢地 圆形的 .

然后缓缓转过身去。

" ['dɑːktər] — ['dɑːktər] !
" Doctor — doctor !
" 医生 — 医生 !

“医生——医生！”

" ['dʒuːliən] ['wɪspəd] .
" Julian whispered .
" 朱利安 低声说道 .

朱利安低声说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] ?
" Why do you turn away ?
" 为什么 做 你 转动 离开 ?

你为什么要转身离开?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

" ['dɑːktər] - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fɪ'næli] , [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] ['væləntaɪn] .
" Doctor Levillier made a gesture of finale , and knelt on the floor by Valentine .
" 医生 - 制成 一个 手势 的 终曲 , 和 跪下 在 这 地面 经过 情人节 .

“莱维利尔医生做了个告别的手势，跪在瓦伦丁身旁的地板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .
His head was bowed .
他的 头 曾是 鞠躬 .

他低着头。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] .
His lips moved silently .
他的 嘴唇 已搬 默默 .

他的嘴唇无声地动了一下。

[ˈdʒuːliən]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[preɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[spræŋ]	[ʌp]	[ˈfɪrsli]	.
Julian	**saw**	**that**	**he**	**was**	**praying**	**,**	**and**	**sprang**	**up**	**fiercely**	**.**
朱利安	锯	那	他	曾是	祈祷	,	和	弹簧	向上	激烈地	.

朱利安看到他在祈祷，猛地跳了起来。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[frɔːst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsensɪz]	[θɔːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
All	**the**	**frost**	**of**	**his**	**senses**	**thawed**	**in**	**a**	**moment**	**.**
全部	这	霜	的	他的	感官	解冻	在	一个	片刻	.

他所有感官上的冰封瞬间消融。

[hiː; hi]	[siːzd]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈʃəuldəz]	.
He	**seized**	**Levillier**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
他	查获	-	经过	这	肩膀	.

他抓住莱维利耶的肩膀。

"	[dəunt]	[preɪ]	!
"	**Don't**	**pray**	**!**
"	不	祈祷	!

不要祈祷！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[aʊt]	;	"	[dəunt]	[preɪ]	.
"	**he**	**cried**	**out**	**;**	**"**	**don't**	**pray**	**.**
"	他	哭	出去	;	"	不	祈祷	.

他喊道：“不要祈祷。”

[kɜːrs]	!
Curse	**!**
诅咒	!

诅咒！

[kɜːrs]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	!
Curse	**as**	**I**	**do**	**!**
诅咒	作为	我	做	!

像我一样咒骂吧！

[ɪf]	[ˈhiːz]	[ded]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[preɪ]	.
If	**he's**	**dead**	**you**	**shall**	**not**	**pray**	**.**
如果	他是	死的	你	将	不是	祈祷	.

如果他死了，你们就不要祈祷。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	!
You	**shall**	**not**	**!**
你	将	不是	!

你不能！

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	!
You	**shall**	**not**	**!**
你	将	不是	!

你不能！

"	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɑːktər]	[druː]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
"	**The**	**little**	**doctor**	**drew**	**him**	**down**	**to**	**his**	**knees**	**.**
"	这	小的	医生	画	他	向下	到	他的	膝盖	.

“小医生把他拉到跪姿。”

"	[ˈdʒuːliən]	,	[hʌʃ]	!
"	**Julian**	**,**	**hush**	**!**
"	朱利安	,	嘘	!

“朱利安，安静！”

[maɪ]	[ˈsaɪəns]	[telz]	[ˌem ˈiː]	[ˈvæləntaɪn]	[ɪz]	[ded]	.
My	**science**	**tells**	**me**	**Valentine**	**is**	**dead**	**.**
我的	科学	讲述	我	情人节	是	死的	.

我的科学研究告诉我，瓦伦丁已经死了。

"	['dʒuːliən]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[lɪps]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	,	['saɪlənst]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	,
"	**Julian**	**opened**	**his**	**white**	**lips**	**,**	**but**	**the**	**doctor**	**,**	**with**	**a**	**motion**	**,**	**silenced**	**him**	**,**	**and**	**added**	**,**
"	朱利安	打开	他的	白色的	嘴唇	,	但	这	医生	,	和	一个	运动	,	沉默	他	,	和	额外	,

朱利安张开苍白的嘴唇，但医生做了个手势制止了他，并补充道：

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	,	[huː]	[stɪl]	[leɪ]	['hæpɪli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	[saɪd]	:
pointing	**to**	**Rip**	**,**	**who**	**still**	**lay**	**happily**	**by**	**his**	**master's**	**side**	**:**
指向	到	撕裂	,	WHO	仍然	躺	快乐地	经过	他的	硕士学位	边	:

指着瑞普，它仍然快乐地躺在主人身边：

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[dɔːg]	[siːmz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'laɪv]	;
"	**But**	**that**	**dog**	**seems**	**to**	**tell**	**me**	**he**	**is**	**alive**	**;**
"	但	那	狗	似乎	到	告诉	我	他	是	活	;

“但那条狗似乎在告诉我它还活着；

[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['streɪndʒli]	[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]	[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[sʌm; səm]	[ʌn'nætʃrəl]	[sliːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sensɪz]	.
that	**this**	**is**	**some**	**strangely**	**complete**	**and**	**perfect**	**simulation**	**of**	**death**	**,**	**some**	**unnatural**	**sleep**	**of**	**the**	**senses**	**.**
那	这	是	一些	奇怪的	完全的	和	完美的	模拟	的	死亡	,	一些	不自然	睡觉	的	这	感官	.

这是一种奇特的、完全完美的死亡模拟，一种非自然的感官睡眠。

[preɪ]	,	[preɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[meɪ]	[weɪk]	.
Pray	**,**	**pray**	**with**	**me**	**that**	**Valentine**	**may**	**wake**	**.**
祈祷	,	祈祷	和	我	那	情人节	可能	唤醒	.

请和我一起祈祷，愿瓦伦丁能够醒来。

"	[ænd; ənd]	,	['niːlɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[wɪð; wɪθ]	[bent]	[hed]	,	['dʒuːliən]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
"	**And**	**,**	**kneeling**	**by**	**his**	**friend**	**,**	**with**	**bent**	**head**	**,**	**Julian**	**strove**	**to**	**pray**	**.**
"	和	,	跪着	经过	他的	朋友	,	和	弯曲	头	,	朱利安	努力	到	祈祷	.

“于是，朱利安跪在朋友身边，低着头，努力祈祷。

[ðə; ði]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðæt]	['dʌb(ə)l]	[prer]	[pɪrst]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	.
The	**answer**	**to**	**that**	**double**	**prayer**	**pierced**	**the**	**two**	**men**	**.**
这	回答	到	那	双倍的	祷告	穿孔	这	二	男人	.

那双重祈祷的回应深深刺痛了这两个人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['ɪnstənt]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[bɪ'zɑːr]	,	['faɪtɪŋ]	[ə'genst]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	,	[jet]	['herəldɪŋ]	[laɪt]	,
It	**was**	**so**	**instant**	**,**	**and**	**so**	**bizarre**	**,**	**fighting**	**against**	**probability**	**,**	**yet**	**heralding**	**light**	**,**
它	曾是	所以	立即的	,	和	所以	怪异	,	斗争	反对	可能性	,	然而	预示	光	,

它发生得如此突然，又如此怪诞，违背了概率，却又预示着光明。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['naɪts]	[peɪl]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
and	**the**	**end**	**of**	**that**	**night's**	**pale**	**circumstances**	**.**
和	这	结尾	的	那	夜晚	苍白	情况	.

以及当晚黯淡无光的结局。

[ˌɑːr aɪ 'piː]	,	['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]	['kwɪkli]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pər'fʌŋktəri]	[smaɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,
Rip	**,**	**relapsing**	**quickly**	**from**	**his**	**perfunctory**	**smile**	**on**	**the**	**doctor**	**,**
撕裂	,	复发	迅速地	从	他的	敷衍了事	微笑	在	这	医生	,

里普对医生露出敷衍的笑容，但很快又恢复了原状。

[hæd; həd]	[ə'gen]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['evɪdənt]	[ɪk'siːdɪŋ]	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	,
had	**again**	**fallen**	**asleep**	**with**	**an**	**evident**	**exceeding**	**confidence**	**and**	**comfort**	**,**
有	再次	倒下	睡着了	和	一个	明显	超过	信心	和	舒适	,

他再次安然入睡，显然感到无比的自信和舒适。

['snɔːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'pærənt]	[piːs]	[ðæt]	[pæst]	[ɔːl]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	.
snoring	**his**	**way**	**into**	**an**	**apparent**	**peace**	**that**	**passed**	**all**	**understanding**	**.**
打鼾	他的	方式	进入	一个	明显	和平	那	通过了	全部	理解	.

他鼾声如雷，进入了一种超乎所有人理解的平静状态。

[bʌt; bət]	['skersli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['spoʊkən]	,	['gɪvɪŋ]	['dʒuːliən]	[hoʊp]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	['sʌd(ə)nli]	['oʊpənd]	[ɪts]	[aɪz]	,
But	**scarcely**	**had**	**the**	**doctor**	**spoken**	**,**	**giving**	**Julian**	**hope**	**,**	**than**	**the**	**little**	**dog**	**suddenly**	**opened**	**its**	**eyes**	**,**
但	几乎	有	这	医生	说	，	给予	朱利安	希望	，	比	这	小的	狗	突然	打开	它是	眼睛	，

但医生话音刚落，朱利安心中燃起希望，小狗就突然睁开了眼睛。

['ʃɪftɪd]	[raʊnd]	[ɪn]	[ɪts]	[nest]	[ʌv; əv]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	['bʊzəm]	,	[smelt]	['fɜːrtɪvli]	[æt; ət]	['vælənˌtaɪnz]	[hænd]	.
shifted	**round**	**in**	**its**	**nest**	**of**	**arm**	**and**	**bosom**	**,**	**smelt**	**furtively**	**at**	**Valentine's**	**hand**	**.**
转移	圆形的	在	它是	巢	的	手臂	和	怀	，	冶炼	偷偷摸摸	在	情人节	手	.

在它那蜷缩的手臂和胸膛里挪动着身子，偷偷地嗅着瓦伦丁的手。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mæstər]	,
Then	**it**	**turned**	**from**	**the**	**hand**	**to**	**the**	**side**	**of**	**its**	**master**	**,**
然后	它	转向	从	这	手	到	这	边	的	它是	掌握	，

然后它从主人的手中转到了主人的身边，

[ɪn'vestɪgeɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[su'priːm]	[æŋ'zaɪəti]	,	[pər'suːd]	[ɪts]	[sɜːrtʃ]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪt]	,
investigated	**it**	**with**	**a**	**supreme**	**anxiety**	**,**	**pursued**	**its**	**search**	**as**	**far**	**as**	**the**	**white**	**,**
调查	它	和	一个	最高	焦虑	，	追击	它是	搜索	作为	远的	作为	这	白色的	，

怀着极度的焦虑对其进行了调查，并将搜索一直追溯到白色，

[strɪkt]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['bɛrd]	['bʊzəm]	.
strict	**face**	**and**	**bared**	**bosom**	**.**
严格的	脸	和	裸露	怀	.

表情严肃，袒露胸膛。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kɔɪld]	,
From	**the**	**face**	**it**	**recoiled**	**,**
从	这	脸	它	反冲	，

它从脸上退缩了，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɪrsɪŋ]	[haʊl]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skriːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[rʌn]	['oʊvər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kɑːrt]	,
and	**with**	**a**	**piercing**	**howl**	**like**	**the**	**scream**	**of**	**a**	**dog**	**run**	**over**	**by**	**a**	**cart**	**,**
和	和	一个	冲孔	嚎	喜欢	这	尖叫	的	一个	狗	跑步	超过	经过	一个	大车	，

伴随着一声如同被马车碾过的狗的惨叫，

[ˌaɪ 'tiː]	[spræŋ]	[ə'weɪ]	,	['dɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːrðɪst]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
it	**sprang**	**away**	**,**	**darted**	**to**	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
它	弹簧	离开	，	飞镖	到	这	最远	角落	的	这	房间	，

它猛地跳开，飞快地跑到房间最远的角落。

[ænd; ənd]	['hʌdld]	[kloʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɪn]	[æn; ən]	['ægəni]	[ʌv; əv]	['terər]	.
and	**huddled**	**close**	**against**	**the**	**wall**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**terror**	**.**
和	蜷缩着	关闭	反对	这	墙	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

他们蜷缩在墙边，恐惧万分，痛苦不堪。

['dʒuːliən]	[tɜːrnd]	[koʊld]	.
Julian	**turned**	**cold**	**.**
朱利安	转向	寒冷的	.

朱利安变得冷漠起来。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [træns] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː] [deθ] ,

He believed implicitly that the trance at that very moment had deepened into death ,

他 相信 隐式地 那 这 发呆 在 那 非常 片刻 有 加深 进入 死亡 ,

他内心深处相信，那一刻他已经彻底陷入了死亡状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

and that the sleepless instinct of the dog had divined it partially while he slept ,

和 那 这 失眠 本能 的 这 狗 有 神谕 它 部分 尽管 他 睡着了 ,

而那只狗在睡梦中凭借着不眠的本能，部分地预感到了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

and now knew it and was afraid .

和 现在 知道 它 和 曾是 害怕的 .

现在他知道了，感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ʃʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

And the same error of belief shook Dr . Levillier .

和 这 相同的 错误 的 信仰 摇晃 博士 . - .

同样的信念错误也动摇了莱维利尔博士。

[ə; eɪ]['spæzəm] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

A spasm crossed his thin , earnest face .

一个 痉挛 交叉 他的 薄的 , 认真 脸 .

他那瘦削而严肃的脸上掠过一丝抽搐。

[noʊ] [deθ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðɪs] [deθ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

No death had ever hurt him so sharply as this death hurt him .

不 死亡 有 曾经 伤害 他 所以 尖锐地 作为 这 死亡 伤害 他 .

没有任何一次死亡像这次的死亡一样让他感到如此剧烈的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒuːliən] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

He saw Julian recoil in horror from the divan , and he could say nothing .

他 锯 朱利安 畏缩 在 恐怖 从 这 迪万 , 和 他 可以 说 没有什么 .

他看到朱利安惊恐地从沙发上退开，却什么也说不出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [felt] ['hɔːrər] .

For he , too , felt horror .

为了 他 , 也 , 毛毡 恐怖 .

因为他同样感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['vælənˌtaɪnz] [hændz] ['sloʊli] [ʌn'klentʃt] [ðəm'selvz] ,

But in this moment of despair Valentine's hands slowly unclenched themselves ,

但 在 这 片刻 的 绝望 情人节 双手 缓慢地 放松 他们自己 ,

但在这绝望的时刻，瓦伦丁的双手慢慢松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

and the fingers were gradually extended as by a man stretching himself after a long sleep .

和 这 手指 是 逐步地 扩展 作为 经过 一个 男人 伸展 他自己 后 一个 长的 睡觉 .

手指逐渐伸展开来，就像一个人睡醒后伸了个懒腰一样。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

The doctor saw this , but believed himself a victim of a delusion ,

这 医生 锯 这 , 但 相信 他自己 一个 受害者 的 一个 错觉 ,

医生看到了这一点，但他认为自己是妄想症的受害者。

[trikt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] ['fuːlɪʃ] ['vɪʒənz] .
tricked by the excitement of his mind into foolish visions .
被骗了 经过 这 激动 的 他的 头脑 进入 愚蠢 愿景 .

他被自己兴奋的思绪所蒙蔽，产生了愚蠢的幻想。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [ə'weɪ] , ['tremblɪŋ] .
And Julian had turned quite away , trembling .
和 朱利安 有 转向 相当 离开 , 发抖 .

朱利安浑身颤抖地转过身去。

[bʌt; bət] [naʊ] ['væləntaɪn] [muːvd] ['slaɪtli] , [prest] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ðæt]
But now Valentine moved slightly , pressed his elbows on the cushions that
但 现在 情人节 已搬 轻微地 , 按下 他的 肘部 在 这 靠垫 那
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,
supported him ,
有 他 ,

但现在瓦伦丁微微动了一下，将手肘撑在支撑他的靠垫上。

[ænd; ənd][hæf][sæt][ʌp] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
and half sat up , still with closed eyes .
和 一半 卫星 向上 , 仍然 和 关闭 眼睛 .

他半坐起身，眼睛仍然闭着。

" ['dʒuːliən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sʌmənɪŋ] [vɔɪs] , — " ['dʒuːliən] , [duː]
" Julian , " Dr . Levillier said in a low , summoning voice , — " Julian , do
" 朱利安 , " 博士 . - 说 在 一个 低的 , 召唤 嗓音 , — " 朱利安 , 做
[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ?
you see what I see ?
你 看 什么 我 看 ?

“朱利安,”莱维利尔医生用低沉的、召唤般的声音说道，“朱利安，你看到我看到的东西了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə'laɪv] ?
Is he indeed alive ?
是 他 的确 活 ?

他真的还活着吗?

['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

朱利安。

" [ðen] ['dʒuːliən] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , ['væləntaɪn] [sɪt] [ʌp] [ɪ'rekt] ,
" Then Julian , turning , saw , with the doctor , Valentine sit up erect ,
" 然后 朱利安 , 转弯 , 锯 , 和 这 医生 , 情人节 坐 向上 直立 ,

“然后朱利安转过身，看到瓦伦丁和医生一起坐了起来，挺直了身子。”

['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , ['sterɪŋ] ['skruːtəni] .
open his eyes and gaze upon his two friends with a grave , staring scrutiny .
打开 他的 眼睛 和 目光 之上 他的 二 朋友们 和 一个 严重 , 凝视 审查 .

他睁开双眼，神情严肃地凝视着他的两个朋友。

" ['væləntaɪn] , ['væləntaɪn] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
" Valentine , Valentine , how you frightened me !
" 情人节 , 情人节 , 如何 你 害怕 我 !

“情人节，情人节，你吓死我了！”

[haʊ] [juː; jʊ] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] !
How you terrified me !
如何 你 恐惧 我 !

你吓死我了！

"	['dʒuːliən]	[æt; ət]	[læst]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ɪk'skleɪm]	.
"	**Julian**	**at**	**last**	**found**	**a**	**voice**	**to**	**exclaim**	**.**
"	朱利安	在	最后的	成立	一个	嗓音	到	惊叹	.

"朱利安终于开口惊呼了。"

"	[θæŋk]	[gɑːd]	,	[θæŋk]	[gɑːd]	!
"	**Thank**	**God**	**,**	**thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，感谢上帝！

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'laɪv]	.
you	**are**	**alive**	**.**
你	是	活	.

你还活着。

[oʊ]	,	['væləntaɪn]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'laɪv]	;	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ded]	.
Oh	**,**	**Valentine**	**,**	**you**	**are**	**alive**	**;**	**you**	**are**	**not**	**dead**	**.**
哦	,	情人节	,	你	是	活	;	你	是	不是	死的	.

哦，瓦伦丁，你还活着；你没有死。

"	['vælənˌtaɪnz]	[lɪps]	[smaɪld]	['sloʊli]	.
"	**Valentine's**	**lips**	**smiled**	**slowly**	**.**
"	情人节	嘴唇	微笑	缓慢地	.

瓦伦丁的嘴角缓缓扬起一抹微笑。

"	[ded]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**Dead**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	死的	,	"	他	回答	.

"死了,"他回答道。

"	[noʊ]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ded]	.
"	**No**	**;**	**I**	**am**	**not**	**dead**	**.**
"	不	;	我	是	不是	死的	.

"不，我没死。"

"	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[smaɪld]	['kwaɪətli]	,
"	**And**	**again**	**he**	**smiled**	**quietly**	**,**
"	和	再次	他	微笑	悄悄	,

他又轻轻地笑了笑。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[smaɪlz]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	['tiklz]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[wɪps]	[ðə; ði]	[sens]
as	**a**	**man**	**smiles**	**at**	**some**	**secret**	**thought**	**which**	**tickles**	**him**	**or**	**whips**	**the**	**sense**
作为	一个	男人	微笑	在	一些	秘密	想法	哪个	挠痒痒	他	或者	鞭子	这	感觉

[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	,
of	**humour**	**in**	**him**	**till**	**,**
的	幽默	在	他	直到	,

当一个男人因为某个令他感到愉悦或激发他幽默感的秘密想法而微笑时，

[laɪk]	[æn; ən]	[əu'beiŋ]	[dɔːg]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['dænsəz, 'dænsɪz]	.
like	**an**	**obeying**	**dog**	**,**	**it**	**dances**	**.**
喜欢	一个	服从	狗	,	它	舞蹈	.

它像听话的狗一样跳舞。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	['hævɪŋ]	[riː'geɪnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[stʊd]	['saɪləntli]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['væləntaɪn]	,
Dr	**.**	**Levillier**	**,**	**having**	**regained**	**his**	**feet**	**,**	**stood**	**silently**	**looking**	**at**	**Valentine**	**,**
博士	.	-	,	拥有	恢复	他的	脚	,	站立	默默	寻找	在	情人节	,

莱维利埃医生站稳后，默默地望着瓦伦丁。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
all his professional instinct wide awake to note this apparent resurrection from the dead .
全部 他的 专业的 本能 宽的 醒 到 笔记 这 明显 复活 从 这 死的 .

他凭借敏锐的职业本能，敏锐地察觉到这一看似死而复生的事件。

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['dɑːktər] ! " [sed] ['væləntaɪn] .
" You here , doctor ! " said Valentine .
" 你 这里 , 医生 ! " 说 情人节 .

“医生，你来了！”瓦伦丁说道。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? "
" Why , what does this all mean ? "
" 为什么 , 什么 做 这 全部 意思是 ? "

“为什么？这一切到底意味着什么？”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " - [sed] .
" I want you to tell me that , " Levillier said .
" 我 想 你 到 告诉 我 那 , " - 说 .

“我想让你告诉我,”莱维利耶说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒuːliən] .
" And you , " he added , now turning towards Julian .
" 和 你 , " 他 额外 , 现在 转弯 向 朱利安 .

“还有你,”他补充道，然后转向朱利安。

[bʌt; bət] ['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .
But Julian was too much excited to answer .
但 朱利安 曾是 也 很多 兴奋的 到 回答 .

但朱利安太过兴奋，无法回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
His eyes were blazing with joy and with emotion .
他的 眼睛 是 炽烈 和 喜悦 和 和 情感 .

他眼中闪烁着喜悦和激动的光芒。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['sɜːrpəntiːn] ['læsɪtuːd] .
And Valentine seemed still to be informed with a curious , serpentine lassitude .
和 情人节 似乎 仍然 到 是 知情的 和 一个 好奇的 , 蛇形 倦怠 .

而瓦伦丁似乎仍然带着一种奇特的、蛇一般的倦怠感。

[ðə; ði] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] ['veri] ['dʒentli] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] ,
The life seemed to be only very gently running again over his body , creeping from the centre ,
这 生活 似乎 到 是 仅有的 非常 轻轻地 跑步 再次 超过 他的 身体 , 爬行 从 这 中心 ,

生命似乎正非常缓慢地再次流淌在他的身体上，从中心缓缓蔓延开来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iks'tremitis] , ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
from the heart , to the extremities , gradually growing in the eyes , stronger and stronger ,
从 这 心 , 到 这 四肢 , 逐步地 生长 在 这 眼睛 , 更强 和 更强 ,

从心脏到四肢，逐渐在眼中生长，越来越强。

[ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] .
a dawn of life in a full - grown man .
一个 黎明 的 生活 在 一个 满的 - 生长 男人 .

一个成年男人生命之初的曙光。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Dr . Levillier had never seen anything quite like it before .
博士 . - 有 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 它 前 .

莱维利尔博士以前从未见过这样的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələntli] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]
There was something violently unnatural about it , he thought , yet he could
那里 曾是 某物 暴力 不自然 关于 它 , 他 想法 , 然而 他 可以
[nɑːt] [seɪ] [wʌt] .
not say what .
不是 说 什么 .

他觉得这件事非常不自然，但却说不出是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [kaʊtʃ] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
He could only stand by the broad couch , fascinated by the spectacle under his
他 可以 仅有的 站立 经过 这 广阔 长椅 , 着迷 经过 这 奇观 在下面 他的
[ɡeɪz] .
gaze .
目光 .

他只能站在宽大的沙发旁，被眼前的景象深深吸引。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
Once he had read a tale of the revivifying of a mummy in a museum .
一次 他 有 读 一个 故事 的 这 复苏 的 一个 木乃伊 在 一个 博物馆 .

他曾经读过一个关于博物馆里木乃伊复活的故事。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ; [ɔːr][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] .
That might have been like this ; or the raising of Lazarus .
那 可能 有 到过 喜欢 这 ; 或者 这 提高 的 拉撒路 .

那可能就像这样；或者像拉撒路复活那样。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst]['vɪzəbli] ['trikld] [θruː] ['vælənˌtaɪnz] [veɪnz] .
The streams of strength almost visibly trickled through Valentine's veins .
这 溪流 的 力量 几乎 明显地 涓涓细流 通过 情人节 静脉 .

瓦伦丁的血管里仿佛流淌着清晰可见的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪɡərəs] , [soʊ][ə'lɜːrt] .
And this new life was so vigorous , so alert .
和 这 新的 生活 曾是 所以 蓬勃 , 所以 警报 .

而这新生生命如此充满活力，如此机敏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sliːp] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpəntə] [hɪz; ɪz]
It was as if during his strange sleep Valentine had been carpentering his
它 曾是 作为 如果 期间 他的 奇怪的 睡觉 情人节 有 到过 木工 他的
['enədʒiz] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,
energies , polishing his powers ,
能量 , 抛光 他的 权力 ,

仿佛瓦伦丁在他那奇异的睡眠中一直在锤炼自己的能量，磨砺自己的力量。

['setɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn]['ɔːrdər] , ['ɡeɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['ruːθləsnəs] [frʌm; frəm]
setting the temple of his soul in order , gaining almost a ruthlessness from
环境 这 寺庙 的 他的 灵魂 在 命令 , 获得 几乎 一个 冷酷无情 从
[rest] .
rest .
休息 .

整理好自己的灵魂殿堂，休息之后几乎变得冷酷无情。

[hiː; hi]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[naʊ]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æθliːt]	[maɪt]	[stretʃ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]
He	**stretched**	**his**	**limbs**	**now**	**as**	**an**	**athlete**	**might**	**stretch**	**them**	**to**	**win**	**the**
他	拉伸	他的	四肢	现在	作为	一个	运动员	可能	拉紧	他们	到	赢	这

[fʊl]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mʌskjələr]	[fɔːrs]	.
full	**consciousness**	**of**	**their**	**muscular**	**force**	**.**
满的	意识	的	他们的	肌肉发达的	力量	.

他伸展四肢，就像运动员伸展身体以充分感受肌肉力量一样。

[wen]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɪz; ɪz]	[pʌls]	[ðə; ði]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]
When	**the**	**doctor**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**to**	**feel**	**his**	**pulse**	**the**	**hand**	**was**	**hard**
什么时候	这	医生	采取	抓住	的	他的	手	到	感觉	他的	脉冲	这	手	曾是	难的

[ænd; ənd]	[tens]	[laɪk]	['aɪərn]	,
and	**tense**	**like**	**iron**	**,**
和	紧张	喜欢	铁	,

医生伸手去摸他的脉搏时，发现他的手像铁一样坚硬紧绷。

[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[gript]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[laɪk]	[θɪn]	['bændz]	[ʌv; əv]	[stiːl]	,
the	**fingers**	**gripped**	**for**	**a**	**moment**	**like**	**thin**	**bands**	**of**	**steel**	**,**
这	手指	紧握	为了	一个	片刻	喜欢	薄的	乐队	的	钢	,

手指像细钢带一样紧紧抓住了一会儿，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[aɪz]	[baʊndɪd]	,	['reɪst]	,	[swɜːld]	[æz; əz]	['wɔːtər]	[swɜːrlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪl]
and	**the**	**life**	**in**	**the**	**blue**	**eyes**	**bounded**	**,**	**raced**	**,**	**swirled**	**as**	**water**	**swirls**	**in**	**a**	**mill**
和	这	生活	在	这	蓝色的	眼睛	有界	,	比赛	,	旋转	作为	水	漩涡	在	一个	磨

-	[striːm]	.
-	**stream**	**.**
-	溪流	.

蓝色的眼睛里闪烁着光芒，奔腾跳跃，如同磨坊溪流中的水流一般旋转翻腾。

[ɪn'diːd]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[laɪf]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Indeed	**,**	**Dr**	**.**	**Levillier**	**felt**	**as**	**if**	**there**	**was**	**too**	**much**	**life**	**in**	**them**	**,**
的确	,	博士	.	-	毛毡	作为	如果	那里	曾是	也	很多	生活	在	他们	,

事实上，莱维利尔医生觉得它们的生命力太强了。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kʌp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[waɪn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ræn]	['oʊvər]	.
as	**if**	**the**	**cup**	**had**	**been**	**filled**	**with**	**wine**	**until**	**the**	**wine**	**ran**	**over**	**.**
作为	如果	这	杯子	有	到过	已填	和	葡萄酒	直到	这	葡萄酒	跑	超过	.

就好像杯子里的酒倒满了，直到溢出来一样。

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pʌls]	.
He	**put**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**pulse**	**.**
他	放	他的	手指	在	这	脉冲	.

他把手指放在脉搏上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	['flʌktʃueɪt]	,	[bʌt; bət]	[biːt]	['stedəli]	.
It	**was**	**strong**	**and**	**rapid**	**and**	**did**	**not**	**fluctuate**	**,**	**but**	**beat**	**steadily**	**.**
它	曾是	强的	和	迅速的	和	做过	不是	波动	,	但	打	稳步	.

它强劲有力，节奏很快，而且没有波动，而是稳定地跳动着。

[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
He	**felt**	**the**	**heart**	**.**
他	毛毡	这	心	.

他感受到了心脏。

[ðæt]	,	[tuː]	,	[θrɔbd]	['strɔːŋli]	.
That	**,**	**too**	**,**	**throbbed**	**strongly**	**.**
那	,	也	,	悸动	强烈	.

那里也剧烈地跳动着。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	['væləntaɪn]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
And	**while**	**he**	**made**	**his**	**examination**	**Valentine**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
和	尽管	他	制成	他的	考试	情人节	微笑	在	他	.

当他接受检查时，瓦伦丁对他笑了笑。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" I'm all right , you see , " Valentine said .
" 我是 全部 正确的 , 你 看 , " 情人节 说 .

“我没事,”瓦伦丁说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ekəud] ,
" All right , " the doctor echoed ,
" 全部 正确的 , " 这 医生 回声 ,

“好的,”医生重复道。

[stɪl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɜ˞ːkt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli]
still possessed by the feeling that there lurked almost a danger in this apparently
仍然 拥有 经过 这 感觉 那 那里 潜伏 几乎 一个 危险 在 这 显然
[ə'baʊndɪŋ] [helθ] .
abounding health .
丰富 健康 .

仍然感觉在这种看似极佳的健康状态中潜藏着某种危险。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
" What was it all ?
" 什么 曾是 它 全部 ?

这一切究竟是什么?

" ['dʒuːliən] [æskt] ['iːgərli] .
" Julian asked eagerly .
" 朱利安 问 急切地 .

“朱利安急切地问道。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [træns] ? "
" Was it a trance ? "
" 曾是 它 一个 发呆 ? "

“那是恍惚状态吗? ”

" [ə; eɪ] [træns] ?
" A trance ?
" 一个 发呆 ?

“恍惚状态? ”

" ['væləntaɪn] [sed] .
" Valentine said .
" 情人节 说 .

“瓦伦丁说道。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的,我想是这样。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stretʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" He put his feet to the floor , stood up , and again stretched all his limbs .
" 他 放 他的 脚 到 这 地面 , 站立 向上 , 和 再次 拉伸 全部 他的 四肢 .

他双脚着地,站起身,再次伸展四肢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌɑːr aɪ 'piː] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['hʌdld] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [tiːθ]
His eyes fell upon Rip , who was still in the corner , huddled up , his teeth
他的 眼睛 跌倒 之上 撕裂 , WHO 曾是 仍然 在 这 角落 , 蜷缩着 向上 , 他的 牙齿
['ʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

他的目光落在了里普身上,里普仍然蜷缩在角落里,露出牙齿。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈsta:tiŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
his	**eyes**	**almost**	**starting**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	.

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

"	[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈhoʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ˈslæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,	"	[kʌm]	[hɪr]	!
"	**Rip**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**slapping**	**his**	**knee**	**,**	**"**	**come**	**here**	**!**
"	撕裂	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	和	拍打	他的	膝盖	,	"	来	这里	!

“里普,”他一边说着，一边伸出手拍了拍膝盖，“过来！”

[kʌm]	[əˈlɔːŋ]	!
Come	**along**	**!**
来	沿着	!

一起来吧!

[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	!
Rip	**!**
撕裂	!

撕裂!

[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	!
Rip	**!**
撕裂	!

撕裂!

[wɒts]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?	"
What's	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**"**
是什么	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

"	[hiː; hi]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ded]	,	"	[sed]	[ˈdʒuːliən]	.
"	**He**	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**,**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	他	想法	你	是	死的	,	"	说	朱利安	.

“他以为你死了,”朱利安说。

"	[pʊr]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃæp]	.
"	**Poor**	**little**	**chap**	**.**
"	贫穷的	小的	小伙子	.

可怜的小家伙。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	,	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Rip	**,**	**it's**	**all**	**right**	**.**
撕裂	,	它是	全部	正确的	.

安息吧，没关系。

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来!

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpæsɪfaɪ]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[dɪˈspleɪd]	[ˈevri]	[ˈsɪmptəm]
"	**But**	**the**	**dog**	**refused**	**to**	**be**	**pacified**	**,**	**and**	**still**	**displayed**	**every**	**symptom**
"	但	这	狗	拒绝	到	是	安抚	,	和	仍然	显示	每一个	症状

[ʌv; əv]	[ˈæŋgri]	[fɪr]	.
of	**angry**	**fear**	**.**
的	生气的	害怕	.

“但是这只狗不肯被安抚，仍然表现出愤怒和恐惧的所有症状。”

[æt; ət][læst] ['væləntaɪn] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stuːpt]
At last Valentine , weary of calling the dog , went towards it and stooped
在 最后的 情人节 , 厌倦 的 呼叫 这 狗 , 去 向 它 和 弯腰
[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
to pick it up .
到 挑选 它 向上 .

最后，瓦伦丁厌倦了呼唤那条狗，便走向它，弯腰把它抱了起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər][ðə; ði][dɔːg] [ʃræŋk] [bæk] , ['gæðərd] [ɪt'self]
At the downward movement of its master the dog shrank back , gathered itself
在 这 向下 移动 的 它是 掌握 这 狗 缩小 后退 , 聚集 本身
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

主人向下移动时，狗缩了回去，蜷缩起身子。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [snɑːrl][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ɪts] [tiːθ] [ɪn]
then suddenly sprang forward with a harsh snarl and tried to fasten its teeth in
然后 突然 弹簧 向前 和 一个 残酷的 咆哮 和 尝试 到 系 它是 牙齿 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

然后突然向前猛扑，发出刺耳的咆哮，试图用牙齿咬住他的脸。

['væləntaɪn] [dʒʌmpt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Valentine jumped back just in time .
情人节 跳了起来 后退 只是 在 时间 .

瓦伦丁及时跳了回去。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" He must have gone mad , " he exclaimed .
" 他 必须 有 已消失 疯狂的 , " 他 惊呼 .

“他一定是疯了！”他惊呼道。

" ['dʒuːliən] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Julian , see what you can do with him .
" 朱利安 , 看 什么 你 能 做 和 他 .

“朱利安，看看你能用他做些什么。”

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ['welkəmd] ['dʒuːliənz] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , ['nesəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Curiously enough , Rip welcomed Julian's advances with avidity , nestled into his
" 奇怪的是 足够的 , 撕裂 欢迎 朱利安的 进展 和 热情 , 依偎 进入 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“奇怪的是，里普欣然接受了朱利安的亲昵举动，依偎在他的怀里。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] ['væləntaɪn] , ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn]
but when he walked toward Valentine , struggled to escape and trembled in
但 什么时候 他 步行 朝向 情人节 , 挣扎 到 逃脱 和 颤抖 在
['evri] [lɪm] .
every limb .
每一个 肢 .

但当他走向瓦伦丁时，他挣扎着想要逃脱，浑身颤抖。

" [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
" How extraordinary !
" 如何 非凡的 !

真是太棒了！

" ['dʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" [sɪns] [jʊr; jər] [træns] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Since your trance he seems to have taken a violent dislike to you .
" 自从 你的 发呆 他 似乎 到 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 你 .

“自从你进入恍惚状态后，他似乎对你产生了强烈的厌恶感。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
What can it mean ? "
什么 能 它 意思是 ? "

这是什么意思?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['prɑːbəbli] .
" Oh , nothing probably .
" 哦 , 没有什么 大概 .

“哦，大概没什么事吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
He will get over it .
他 将要 得到 超过 它 .

他会挺过来的。

[pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
Put him into the other room .
放 他 进入 这 其他 房间 .

把他放到另一个房间。

" ['dʒuːliən][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
" Julian did so and returned .
" 朱利安 做过 所以 和 返回 .

朱利安照做了，然后回来了。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
Doctor Levillier was now sitting in an arm - chair .
医生 - 曾是 现在 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 .

莱维利尔医生现在正坐在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [laɪt] ,
His light ,
他的 光 ,

他的光芒,

[kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skruːtəni][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə]['rendər]
kind eyes were fixed on Valentine with a scrutiny so intense as to render
种类 眼睛 是 固定的 在 情人节 和 一个 审查 所以 激烈的 作为 到 使成为
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][stɜːrn] .
the expression of his usually gentle face almost stern .
这 表达 的 他的 通常 温和的 脸 几乎 船尾 .

慈祥的目光紧紧盯着瓦伦丁，那审视的目光如此强烈，以至于他平时温和的脸上的表情几乎变得严肃起来。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] ['meɪnli] [ə'tentɪv] [tuː; tə]
But Valentine appeared quite unconscious of his gaze and mainly attentive to
但 情人节 出现 相当 无意识 的 他的 目光 和 主要 细心 到
[ɔːl] [ðæt] ['dʒuːliən] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
all that Julian said and did .
全部 那 朱利安 说 和 做过 .

但瓦伦丁似乎完全没有意识到他的目光，主要注意力都集中在朱利安所说所做的一切上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
All this time the doctor had not said a word .
全部 这 时间 这 医生 有 不是 说 一个 单词 .

这段时间里，医生一句话也没说。

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] .
Now he spoke .
现在 他 辐 .

现在他开口说话了。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træns] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" You spoke of a trance ? " he said , interrogatively .
" 你 辐 的 一个 发呆 ? " 他 说 , 疑问句 .

“你刚才说的是恍惚状态？”他问道。

['dʒuːliən] [lʊkt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪbɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [ækt] .
Julian looked as guilty as a cribbing schoolboy discovered in his dingy act .
朱利安 看起来 作为 有罪的 作为 一个 抄袭 男生 发现 在 他的 昏暗的 行为 .

朱利安看起来就像一个偷懒被抓到的抄袭小学生，一副罪恶感满满的样子。

" ['dɑːktər] , [væl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doctor , Val and I have to crawl to you for forgiveness , " he said .
" 医生 , 瓦尔 和 我 有 到 爬行 到 你 为了 饶恕 , " 他 说 .

“医生，我和瓦尔只能匍匐在您面前请求原谅，”他说。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [waɪ] ? "
" To me — why ? "
" 到 我 — 为什么 ? "

对我来说——为什么？

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] . "
" We have disobeyed you . "
" 我们 有 违抗命令 你 . "

“我们违背了你的命令。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːrdər] . "
" But I should never give you an order . "
" 但 我 应该 绝不 给 你 一个 命令 . "

但我绝不应该命令你。

" [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['væləntaɪn] ,
" Your advice is a command to those who know you , doctor , " said Valentine ,
" 你的 建议 是 一个 命令 到 那些 WHO 知道 你 , 医生 , " 说 情人节 ,

“医生，您的建议对认识您的人来说就是命令，”瓦伦丁说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] .
with a sudden laugh .
和 一个 突然 笑 .

突然笑了起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ? "
" And what advice of mine have you put in the corner with its face to the wall ? "
" 和 什么 建议 的 矿 有 你 放 在 这 角落 和 它是 脸 到 这 墙 ? "

“而你把我的哪些建议束之高阁，任其背对墙壁？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] . "
" We have been table - turning again . "
" 我们 有 到过 桌子 - 转弯 再次 . "

“我们又一次扭转了局面。”

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第7/36页

"	['dɑːktər]	-	[fɔːrmd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ə'suːmd]	[baɪ]	[wʌn]	['wɪslɪŋ]	.
"	**Doctor**	**Levillier**	**formed**	**his**	**lips**	**into**	**the**	**shape**	**assumed**	**by**	**one**	**whistling**	**.**
"	医生	-	形成	他的	嘴唇	进入	这	形状	假定	经过	一	吹口哨	.

“莱维利尔医生抿了抿嘴，摆出吹口哨的样子。”

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	?	"
"	**And**	**this**	**has**	**been**	**the**	**result**	**?**	**"**
"	和	这	有	到过	这	结果	?	"

这就是结果吗?

"	[jes]	,	"	['dʒuːliən]	[kraɪd]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**Julian**	**cried**	**.**
"	是的	,	"	朱利安	哭	.

“是的,”朱利安喊道。

"	['nevər]	,	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	[wɪl]	[aɪ]	[sɪt]	[ə'gen]	.
"	**Never**	**,**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**	**will**	**I**	**sit**	**again**	**.**
"	绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	,	将要	我	坐	再次	.

“只要我活着，我就再也不会坐下了。”

[væl]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[daʊn]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[niːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	"
Val	**,**	**if**	**you**	**go**	**down**	**on**	**your**	**knees**	**to**	**me**	**—**	**"**
瓦尔	,	如果	你	去	向下	在	你的	膝盖	到	我	—	"

瓦尔，如果你跪在我面前——”

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[duː]	[ðæt]	,	"	['væləntaɪn]	['kwaɪətli]	[ˌɪntər'poʊzd]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**do**	**that**	**,**	**"**	**Valentine**	**quietly**	**interposed**	**.**
"	我	将	不是	做	那	,	"	情人节	悄悄	插入	.

“我不会那样做,”瓦伦丁平静地插话道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ə'gen]	[naʊ]	.	"
"	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**sit**	**again**	**now**	**.**	**"**
"	我	有	不	欲望	到	坐	再次	现在	.	"

“我现在一点也不想再坐下了。”

"	[juː; jʊ]	[bəuθ]	[siːm]	[set]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	['deɪndʒərəs]	['fɑːli]	[æt; ət]	[læst]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
"	**You**	**both**	**seem**	**set**	**against**	**such**	**dangerous**	**folly**	**at**	**last**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	你	两个都	似乎	放	反对	这样的	危险的	蠢事	在	最后的	,	"	说	这	医生	.

“看来你们俩终于下定决心反对这种危险的愚蠢行为了,”医生说。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	['sɑːləm]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sed]	.
"	**Give**	**me**	**your**	**solemn**	**promise**	**to**	**stick**	**to**	**what**	**you**	**have**	**said**	**.**
"	给	我	你的	庄严	承诺	到	戳	到	什么	你	有	说	.

“请你郑重承诺，你会信守诺言。”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dʒuːliən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['grævəti]	,	['væləntaɪn]
"	**And**	**the**	**two**	**young**	**men**	**gave**	**it**	**,**	**Julian**	**with**	**a**	**strong**	**gravity**	**,**	**Valentine**
"	和	这	二	年轻的	男人	给予	它	,	朱利安	和	一个	强的	重力	,	情人节

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[smaɪl]	.
with	**a**	**light**	**smile**	**.**
和	一个	光	微笑	.

“两个年轻人交出了礼物，朱利安神情严肃，瓦伦丁则面带微笑。”

['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[rɪ'kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['geɪəti]	.
Julian	**had**	**by**	**no**	**means**	**recovered**	**his**	**usual**	**gaiety**	**.**
朱利安	有	经过	不	方法	恢复	他的	通常	欢乐	.

朱利安远未恢复往日的快乐。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
The events of the night had seriously affected him .
这 活动 的 这 夜晚 有 严重地 做作的 他 .

当晚发生的事情对他造成了严重的负面影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [grɑ:spt] ['væləntaɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
He was excited and emotional , and now he grasped Valentine by the arm
他 曾是 兴奋的 和 情绪 , 和 现在 他 抓住 情人节 经过 这 手臂
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
as he exclaimed :
作为 他 惊呼 :

他激动不已，情绪激动，一把抓住瓦伦丁的胳膊，大声说道：

" ['væləntaɪn] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː]
" Valentine , tell me , what made you give that strange cry just before you went into
" 情人节 , 告诉 我 , 什么 制成 你 给 那 奇怪的 哭 只是 前 你 去 进入
[jʊr; jər] [træns] ?
your trance ?
你的 发呆 ?

“瓦伦丁，告诉我，是什么让你在进入恍惚状态之前发出了那声奇怪的叫喊？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Were you frightened ?
是 你 害怕 ?

你当时害怕吗?

[ɔːr][dɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [hænd] — [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?
or did something — that hand — touch you ?
或者 做过 某物 — 那 手 — 触碰 你 ?

或者，那只手碰到了你?

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Or what was it ? "
或者 什么 曾是 它 ? "

或者是什么?

" [ə; eɪ][kraɪ] ? "
" A cry ? "
" 一个 哭 ? "

“哭声？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] . "
" It was not I . "
" 它 曾是 不是 我 . "

“不是我。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Didn't you hear it ? "
" 没有 你 听到 它 ? "

你没听到吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dʒuːliən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Julian turned to the doctor .
" 朱利安 转向 到 这 医生 .

朱利安转向医生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [saʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was an unearthly sound , " he said .
" 它 曾是 一个 超凡脱俗的 声音 , " 他 说 .

“那是一种超凡脱俗的声音,”他说。

" [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] .
" Like nothing I have ever heard or imagined .
" 喜欢 没有什么 我 有 曾经 听到 或者 想象 .

“我从未听过或想象过这样的事情。”

[ænd; ənd] , ['dɑːktər] , [dʒʌst] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv]
And , doctor , just afterward I saw something , something that made me believe
和 , 医生 , 只是 之后 我 锯 某物 , 某物 那 制成 我 相信
['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] . "
Valentine was really dead . "
情人节 曾是 真的 死的 . "

医生，就在之后我看到了一些事情，一些让我相信瓦伦丁真的死了的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" ['dʒuːliən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Julian hesitated .
" 朱利安 犹豫了一下 .

朱利安犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Then he avoided directly replying to the question .
然后 他 避免 直接地 回复 到 这 问题 .

然后他回避了直接回答这个问题。

" ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['niːdnt] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æt; ət]
" Doctor , " he said , " of course I needn't ask you if you have often been at
" 医生 , " 他 说 , " 的 课程 我 不必 问 你 如果 你 有 经常 到过 在
['deθbed] ? "
deathbeds ? "
临终床 ? "

“医生,”他说，“我当然不必问您是否经常在临终病人床边待过吧？ ”

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , " - [rɪ'plaɪd] .
Very often , " Levillier replied .
非常 经常 , " - 回复 .

“经常如此,”勒维利耶回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][daɪ] , " ['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" I have never seen any one die , " Julian continued , still with excitement .
" 我 有 绝不 已见 任何 一 死 , " 朱利安 持续 , 仍然 和 激动 .

“我从来没见过有人死,”朱利安继续说道，语气依然激动。

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

" But people have told me , people who have watched by the dying ,

" 但 人们 有 讲述 我 , 人们 WHO 有 观看 经过 这 垂死 ,

“但是那些目睹过垂死之人的人告诉我，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

that at the moment of death sometimes a tiny flame , a sort of shadow

那 在 这 片刻 的 死亡 有时 一个 微小的 火焰 , 一个 种类 的 阴影

['ɔːlmoʊst] ,

almost ,

几乎 ,

在死亡的那一刻，有时会出现一小簇火焰，几乎像是一种影子。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [i'væpəreits] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

comes from the lips of the corpse and evaporates into the air .

来 从 这 嘴唇 的 这 尸体 和 蒸发 进入 这 空气 .

从尸体的嘴唇散发出来，蒸发到空气中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [fleɪm] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . "

And they say that flame is the soul going out of the body . "

和 他们 说 那 火焰 是 这 灵魂 去 出去 的 这 身体 . "

他们说，火焰是灵魂离开身体的标志。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] , " - [sed] .

" I have never seen that , " Levillier said .

" 我 有 绝不 已见 那 , " - 说 .

“我从未见过这种情况，”莱维利耶说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['meni] ['dɛθs] . "

" And I have watched many deaths . "

" 和 我 有 观看 许多 死亡人数 . "

“我亲眼目睹过许多人死亡。”

" [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['dʒuːliən] [sed] .

" I saw such a flame to - night , " Julian said .

" 我 锯 这样的 一个 火焰 到 - 夜晚 , " 朱利安 说 .

“我今晚看到了这样的火焰，”朱利安说。

" ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] ,

" After I heard the cry ,

" 后 我 听到 这 哭 ,

“我听到哭声后，

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪm] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [floʊt] [ʌp]

I distinctly saw a flame come from where Valentine was sitting and float up

我 明显地 锯 一个 火焰 来 从 在哪里 情人节 曾是 坐着 和 漂浮 向上

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and disappear in the darkness .

和 消失 在 这 黑暗 .

我清楚地看到一团火焰从瓦伦丁坐着的地方升起，飘向天空，消失在黑暗中。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] ['væləntaɪn] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

And — and afterwards , when Valentine lay so still and cold ,

和 — 和 然后 , 什么时候 情人节 躺 所以 仍然 和 寒冷的 ,

之后，当瓦伦丁静静地躺在冰冷的床上时，

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fleɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn]

I grew to believe that flame was his soul and that I had actually seen

我 生长 到 相信 那 火焰 曾是 他的 灵魂 和 那 我 有 实际上 已见

[hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

him die in the dark . "

他 死 在 这 黑暗的 . "

我渐渐相信那团火焰就是他的灵魂，我真的亲眼目睹他在黑暗中死去。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['ræðər] [ə'brʌptli] .
" Imagination , " Valentine said , rather abruptly .
" 想像力 , " 情人节 说 , 相当 突然 .

“想象力,”瓦伦丁突然说道。

" [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" All imagination .
" 全部 想像力 .

一切皆是想象。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? "
Wasn't it , doctor ? "
不是 它 , 医生 ? "

对吧，医生?

" ['prɑːbəbli] , " - [sed] .
" Probably , " Levillier said .
" 大概 , " - 说 .

“大概吧,”莱维利耶说。

" ['dɑːrknəs] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
" Darkness certainly makes things visible that do not exist .
" 黑暗 当然 制作 事物 可见的 那 做 不是 存在 .

“黑暗确实能使不存在的事物变得可见。”

[aɪ][hæv; həv] ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] ,
I have patients who are perfectly sane ,
我 有 患者 WHO 是 完美 理智 ,

我有一些病人神智完全正常。

[jet] [huːm] [aɪ] [fər'bɪd] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
yet whom I forbid ever to be entirely in the dark .
然而 谁 我 禁止 曾经 到 是 完全 在 这 黑暗的 .

但我禁止任何人完全处于黑暗之中。

[rɪ'muːv] [ɔːl]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [siː] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]
Remove all objects from their sight , and they immediately see non - existent
消除 全部 对象 从 他们的 视线 , 和 他们 立即地 看 非 - 存在的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

如果把他们视线中的所有物体都移开，他们立刻就会看到不存在的东西。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fleɪm] [keɪm] ['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ?
" You think that flame came only from my inner consciousness ?
" 你 思考 那 火焰 来了 仅有的 从 我的 内 意识 ?

你认为那火焰仅仅来源于我的内心意识吗?

" ['dʒuːliən] [æskt] .
" Julian asked .
" 朱利安 问 .

朱利安问道。

" [aɪ] [sə'spekt] [soʊ] .
" I suspect so .
" 我 怀疑 所以 .

我怀疑是这样。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] .
Shut your eyes now .
关闭 你的 眼睛 现在 .

现在闭上眼睛。

"	['dʒuːliən]	[dɪd]	[soʊ]	.
"	**Julian**	**did**	**so**	**.**
"	朱利安	做过	所以	.

朱利安照做了。

['dɑːktər]	-	[bent]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['fɔːrfɪŋgər]	[hɑːrd]	[ɑːn]	['dʒuːliənz]	[aɪz]	.
Doctor	**Levillier**	**bent**	**over**	**and**	**pressed**	**his**	**two**	**forefingers**	**hard**	**on**	**Julian's**	**eyes**	**.**
医生	-	弯曲	超过	和	按下	他的	二	食指	难的	在	朱利安的	眼睛	.

莱维利尔医生弯下腰，用两根食指狠狠地按在朱利安的眼睛上。

['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
After	**a**	**moment**	**,**
后	一个	片刻	,

片刻之后，

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	?
"	**What**	**do**	**you**	**see**	**?**
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	['nʌθɪŋ]	,	"	['dʒuːliən]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Nothing**	**,**	**"**	**Julian**	**replied**	**.**
"	没有什么	,	"	朱利安	回复	.

“没什么,”朱利安回答道。

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɔːŋgər]	.
"	**Wait**	**a**	**little**	**longer**	**.**
"	等待	一个	小的	更长	.

再等一会儿。

[naʊ]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	?	"
Now	**what**	**do**	**you**	**see**	**?**	**"**
现在	什么	做	你	看	?	"

现在你看到了什么?

"	[naʊ]	[aɪ]	[siː]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[laɪt]	[edʒd]	[wɪð; wɪθ]	['rægɪd]	['pɜːrp(ə)l]	.	"
"	**Now**	**I**	**see**	**a**	**broad**	**ring**	**of**	**yellow**	**light**	**edged**	**with**	**ragged**	**purple**	**.**	**"**
"	现在	我	看	一个	广阔	戒指	的	黄色的	光	边缘	和	破烂不堪	紫色的	.	"

“现在我看到一圈宽阔的黄色光环，边缘呈不规则的紫色。”

"	[ɪg'zæktli]	.
"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

[juː; jʊ]	[siː]	[fleɪm]	-	['kʌlər]	.
You	**see**	**flame**	**-**	**colour**	**.**
你	看	火焰	-	颜色	.

你看到了火焰的颜色。

"	[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
"	**He**	**removed**	**his**	**fingers**	**and**	**Julian**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
"	他	已移除	他的	手指	和	朱利安	打开	他的	眼睛	.

他移开了手指，朱利安睁开了眼睛。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的,”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] .
" But that cry .
" 但 那 哭 .

但那声哭喊。

[aɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I most distinctly heard it . "
我 最多 明显地 听到 它 . "

我听得非常清楚。

" ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Imitate it . "
" 模拟 它 . "

“模仿它。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" That would be impossible .
" 那 会 是 不可能的 .

“那是不可能的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] .
It was too strange .
它 曾是 也 奇怪的 .

太奇怪了。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪrz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['dɑːrknəs] ? "
Are the ears affected by darkness ? "
是 这 耳朵 做作的 经过 黑暗 ? "

耳朵会受到黑暗的影响吗?

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'fektɪd] [baɪ] [sə'spens] .
" The sense of hearing is intimately affected by suspense .
" 这 感觉 的 听力 是 亲密 做作的 经过 悬念 .

“听觉与悬念密切相关。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [juː; jʊ] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] .
If you do not listen attentively you may fail to hear a sound that is .
如果 你 做 不是 听 认真地 你 可能 失败 到 听到 一个 声音 那 是 .

如果你不认真听，你可能听不到某个声音。

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [tuː] [ə'tentɪvli] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] .
If you listen too attentively you may succeed in hearing a sound that is not .
如果 你 听 也 认真地 你 可能 成功 在 听力 一个 声音 那 是 不是 .

如果你听得太仔细，你可能会听到一个根本不存在的声音。

[naʊ] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] .
Now , shut your eyes again .
现在 , 关闭 你的 眼睛 再次 .

现在，再闭上眼睛。

" ['dʒu:liən] [əu'beid] .
" Julian obeyed .
" 朱利安 服从 .

朱利安服从了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][klæp][maɪ][hændz] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I am going to clap my hands presently , " said the doctor .
" 我 是 去 到 拍 我的 双手 目前 , " 说 这 医生 .

“我这就拍手庆祝一下，”医生说。

" [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː][duː][soʊ] . "
" Tell me as soon as you have heard me do so . "
" 告诉 我 作为 很快 作为 你 有 听到 我 做 所以 . "

“你一听到我说的话就告诉我。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['dɑːktər] - [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Doctor Levillier made no movement for some time .
" 医生 - 制成 不 移动 为了 一些 时间 .

“莱维利尔医生一动不动地待了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [lent] ['fɔːrwərd] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then he softly leant forward , extended his arms in the air ,
然后 他 轻轻 倾斜 向前 , 扩展 他的 武器 在 这 空气 ,

然后他轻轻向前倾身，伸开双臂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒuːliənz] [feɪs] .
and made the motion of clapping his hands close to Julian's face .
和 制成 这 运动 的 鼓掌 他的 双手 关闭 到 朱利安的 脸 .

然后他做出拍手的动作，凑到朱利安的脸前。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [jet] ['dʒuːliən] [kraɪd] [aʊt] :
In reality he did not touch one hand with the other , yet Julian cried out :
在 现实 他 做过 不是 触碰 一 手 和 这 其他 , 然而 朱利安 哭 出去 :

事实上，他并没有用一只手碰到另一只手，但朱利安却喊了出来：

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][klæp][ðem; ðəm] [ðen] . "
" I heard you clap them then . "
" 我 听到 你 拍 他们 然后 . "

“我当时听到你们在给他们鼓掌。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [klæpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " - [sed] .
" I have not clapped them at all , " Levillier said .
" 我 有 不是 鼓掌 他们 在 全部 , " - 说 .

“我根本没给他们鼓掌，”勒维利耶说。

['dʒuːliən] [ɪk'sprest] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .
Julian expressed extreme surprise .
朱利安 表达 极端 惊喜 .

朱利安表示极其惊讶。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['veri] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , " [ðə; ði]['dɑːktər]
" You see how very easy it is for the senses to be deceived , " the doctor
" 你 看 如何 非常 简单的 它 是 为了 这 感官 到 是 受骗 , " 这 医生
['ædɪd] .
added .
额外 .

“你看，感官是多么容易被欺骗啊，”医生补充道。

" [wʌns] [stɜːr][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪt] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
" Once stir the nervous system into an acute state of anticipation ,
" 一次 搅拌 这 紧张的 系统 进入 一个 急性 状态 的 预期 ,

一旦将神经系统激发到高度期待的状态，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kɑːndʒər] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [saɪts] , [saʊndz] ,
and it will conjure up for you a veritable panorama of sights , sounds ,
和 它 将要 变戏法 向上 为了 你 一个 真正的 全景 的 景点 , 声音 ,
['bɑːdɪli] [sen'seiʃənz] .
bodily sensations .
身体上的 感觉 .

它将为你展现一幅名副其实的视觉、听觉和身体感觉的全景图。

[bʌt; bət] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
But throw it into that state once too often , and the panorama , instead of passing and disappearing ,
但 扔 它 进入 那 状态 一次 也 经常 , 和 这 全景 , 反而 的 通过 和 消失 ,

但如果这种情况反复发生，全景图就不会消逝，而是……

[meɪ] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [fər'evər] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [ɪrz] , [jʊr; jər] [tʌtʃ] .
may remain fixed for a time , even forever , before your eyes , your ears , your touch .
可能 保持 固定的 为了 一个 时间 , 甚至 永远 , 前 你的 眼睛 , 你的 耳朵 , 你的 触碰 .

可能会在你的眼前、耳边、触觉上停留一段时间，甚至永远。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [rɪ'kɜːrənt] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] ['mædnəs] .
And that means recurrent or permanent madness .
和 那 方法 复发 或者 永恒的 疯狂 .

这意味着反复发作或永久性的精神错乱。

['væləntaɪn] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][moʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
Valentine , I desire you most especially to remember that .
情人节 , 我 欲望 你 最多 尤其 到 记住 那 .

情人节快乐，我尤其希望你记住这一点。

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['weɪtɪli] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" He uttered the words weightily , with very definite intention .
" 他 说出 这 字 沉重地 , 和 非常 定 意图 .

“他语气沉重地说出了这些话，意图非常明确。”

['væləntaɪn] , [huː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['leɪzi][ɔːr] ['kerləs] [muːd] , [læft] ['iːzəli] .
Valentine , who still seemed to be in an unusually lazy or careless mood , laughed easily .
情人节 , WHO 仍然 似乎 到 是 在 一个 异常地 懒惰的或者 粗心 情绪 , 笑了 容易地 .

瓦伦丁似乎仍然处于一种异常懒散或漫不经心的状态，他轻易地笑了起来。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will remember , " he said .
" 我 将要 记住 , " 他 说 .

“我会记住的，”他说。

[hiː; hi] [jɔːnd] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [maɪ] [træns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" My trance has made me sleepy , " he added .
" 我的 发呆 有 制成 我 困 , " 他 额外 .

“我的恍惚状态让我感到困倦，”他补充道。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt] [ʌp] .
The doctor got up .
这 医生 得到 向上 .

医生起身了。

" [jes] ; [bed] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ; bed is the best place for you , " he said .
" 是的 ; 床 是 这 最好的 地方 为了 你 , " 他 说 .

“是的，床是你最好的归宿，”他说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ædɪd] ['dʒuːliən] .
" And for us all , I suppose , " added Julian .
" 和 为了 我们 全部 , 我 认为 , " 额外 朱利安 .

“我想，对我们所有人来说都是如此，”朱利安补充道。

" [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sliːp] [ə'gen] .
" Though I feel as if I could never sleep again .
" 尽管 我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 睡觉 再次 .

“虽然我觉得我可能再也睡不着觉了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" The doctor went out into the hall to get his coat ,
" 这 医生 去 出去 进入 这 大厅 到 得到 他的 外套 ,

医生走到走廊去拿外套，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
leaving the friends alone for a moment .
离开 这 朋友们 独自的 为了 一个 片刻 .

暂时留下朋友们单独待一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " ['dʒuːliən] [went] [ɑːn] .
" I am still so excited , " Julian went on .
" 我 是 仍然 所以 兴奋的 , " 朱利安 去 在 .

“我仍然非常兴奋，”朱利安继续说道。

" [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] !
" Dear old fellow !
" 亲爱的 老的 同伴 !

“亲爱的老伙计！”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə'gen] .
How good it is to see you yourself again .
如何 好的 它 是 到 看 你 你自己 再次 .

很高兴再次见到你本人。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
I made up my mind that you were dead .
我 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 死的 .

我认定你已经死了。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
This is like a resurrection .
这 是 喜欢 一个 复活 .

这就像一次复活。

[oʊ] , [væl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ded] , ['riːəli] ! "
Oh , Val , if you had been dead , really ! "
哦 , 瓦尔 , 如果 你 有 到过 死的 , 真的 ! "

哦，瓦尔，如果你真的死了就好了！

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" What would you have done ? "
" 什么 会 你 有 完毕 ? "

你当时会怎么做？

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['prɑːbəbli] . "
Gone to the devil , probably . "
已消失 到 这 魔鬼 , 大概 . "

大概是去了魔鬼那里吧。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" Do you know where to find him ? "
" 做 你 知道 在哪里 到 寻找 他 ? "

你知道他在哪里吗?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] ['lʌndən] [striːt] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] . "
" My dear boy , he is in every London street , to begin with . "
" 我的 亲爱的 男生 , 他 是 在 每一个 伦敦 街道 , 到 开始 和 . "

“我亲爱的孩子，首先，他出现在伦敦的每一条街道上。”

" [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['iːv(ə)n] .
" In Victoria Street , even .
" 在 维多利亚 街道 , 甚至 .

“甚至在维多利亚街也是如此。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] . "
I was only laughing . "
我 曾是 仅有的 笑 . "

我当时只是在笑。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" But tell me , what did you feel ? "
" 但 告诉 我 , 什么 做过 你 感觉 ? "

“但告诉我，你当时是什么感觉？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [slept] . "
As if I slept . "
作为 如果 我 睡着了 . "

就好像我睡着了一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hɜːrd] , [sɔː] , ['nʌθɪŋ] ? "
" And you really heard , saw , nothing ? "
" 和 你 真的 听到 , 锯 , 没有什么 ? "

“你真的什么都没听到、看到吗？”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hænd] ?
" And that hand ?
" 和 那 手 ?

“那只手呢？”

" ['væləntaɪn] [smaɪld] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
" Valentine smiled again , and seemed to hesitate .
" 情人节 微笑 再次 , 和 似乎 到 犹豫 .

瓦伦丁再次笑了，似乎有些犹豫。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] :
But then he replied , quietly :
但 然后 他 回复 , 悄悄 :

但他随即平静地回答道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I told you I could not feel it . "
" 我 讲述 你 我 可以 不是 感觉 它 . "

“我告诉过你，我感觉不到。”

" [aɪ][dɪd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːn] [əˈweɪ]
" I did , until I heard that dreadful cry , and then it was suddenly drawn away
" 我 做过 , 直到 我 听到 那 可怕 哭 , 和 然后 它 曾是 突然 绘制 离开
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

“我的确如此，直到我听到那声可怕的哭喊，然后它突然就从我身边消失了。”

" [ˈdɑːktər] - [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ɑːn] , [bʌt; bət][ˈdʒuːliən][dɪd]
" Doctor Levillier appeared in the doorway with his overcoat on , but Julian did
" 医生 - 出现 在 这 门口 和 他的 大衣 在 , 但 朱利安 做过
[nɑːt][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] .
not notice him .
不是 注意 他 .

“莱维利埃医生穿着大衣出现在门口，但朱利安没有注意到他。”

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
Again his excitement was rising .
再次 他的 激动 曾是 上升 .

他的兴奋情绪再次高涨起来。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
He began to pace up and down the room .
他 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 .

他开始在房间里来回踱步。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈviːəməntli] , " [wʌt] [wʊd] [ˈmɑːr] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ?
" he said , vehemently , " what would Marr say to all this ?
" 他 说 , 强烈地 , " 什么 会 马尔 说 到 全部 这 ?

他义愤填膺地说：“马尔会怎么看待这一切呢？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
What can it mean ? "
什么 能 它 意思是 ? "

这是什么意思？

" [dəunt] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈbɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Don't let us bother too much about it . "
" 不 让 我们 打扰 也 很多 关于 它 . "

“别让我们在这件事上花费太多精力。”

" [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] , " [sed] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" Excellent advice , " said Levillier , from the doorway .
" 出色的 建议 , " 说 - , 从 这 门口 .

“非常好的建议，”莱维利耶从门口说道。

['dʒuːliən] [stʊd] [stɪl] .
Julian stood still .
朱利安 站立 仍然 .

朱利安愣住了。

" ['dɑːktər] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doctor , I can understand your attitude , " he said .
" 医生 , 我 能 理解 你的 态度 , " 他 说 .

“医生，我能理解你的态度,”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [væl] .
" But what an amazing being you are , Val .
" 但 什么 一个 惊人的 存在 你 是 , 瓦尔 .

“但是你真是个了不起的人，瓦尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][ænd; ənd][held] [kən'vɜːrs]
You are as calm and collected as if you had sat and held converse
你 是 作为 冷静的 和 集 作为 如果 你 有 卫星 和 握住 交谈
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [laɪf] .
with spirits all through your life .
和 烈酒 全部 通过 你的 生活 .

你如此平静沉着，仿佛你一生都在与灵魂对话。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['gʌvənd] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][laɪf] .
And yet something has governed you , has temporarily deprived you of life .
和 然而 某物 有 受统治 你 , 有 暂时地 被剥夺的 你 的 生活 .

然而，某种力量控制了你，暂时剥夺了你的生命。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ded] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]
For you were to all intents and purposes dead while you were in
为了 你 是 到 全部 意图 和 目的 死的 尽管 你 是 在
[ðæt] [træns] . "
that trance . "
那 发呆 . "

因为在那种恍惚状态下，你实际上已经如同行尸走肉一般了。

" [deθ] [ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [ɔːr] ['terɪfaɪ] [wʌn] .
" Death is simply nothing , and nothingness does not excite or terrify one .
" 死亡 是 简单地 没有什么 , 和 虚无 做 不是 激发 或者 恐惧 一 .

“死亡不过是虚无，而虚无既不会让人兴奋，也不会让人恐惧。”

[aɪ]['nevər] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
I never felt better than I do at this moment . "
我 绝不 毛毡 更好的 比 我 做 在 这 片刻 . "

我感觉从未像此刻这样好过。

" [ðæts] [wel] , " [sed] - , ['tʃɪrfəli] .
" That's well , " said Levillier , cheerfully .
" 那就是 出色地 , " 说 - , 愉快地 .

“那很好,”莱维利耶高兴地说。

['dʒuːliən] [rɪ'gɑːrdɪd] ['vælənˌtaɪnz] [pjʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Julian regarded Valentine's pure , beautiful face with astonishment .
朱利安 认为 情人节 纯的 , 美丽的 脸 和 惊讶 .

朱利安惊奇地看着瓦伦丁纯洁美丽的脸庞。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [lʊkt] ['betər] . "
" And you never looked better . "
" 和 你 绝不 看起来 更好的 . "

“你看起来从未如此美丽动人。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" I shall sleep exquisitely to - night , or rather this morning , " Valentine said .
" 我 将 睡觉 精美绝伦 到 - 夜晚 , 或者 相当 这 早晨 , " 情人节 说 .

“我今晚，或者更确切地说，今天早上，将会睡个好觉，”瓦伦丁说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hevi] [griːn] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
As he spoke he drew away the heavy green curtain that hung across the window .
作为 他 辐 他 画 离开 这 重的 绿色的 窗帘 那 悬挂 穿过 这 窗户 .

他一边说话，一边拉开了挂在窗户上的厚重的绿色窗帘。

[ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
A very pale shaft of light stole in and lit up his white face .
一个 非常 苍白 轴 的 光 偷窃 在 和 点燃向上 他的 白色的 脸 .

一道非常微弱的光线透进来，照亮了他苍白的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
It was the dawn , and , standing there , he looked like the spirit of the dawn ,
它 曾是 这 黎明 , 和 , 常设 那里 , 他 看起来 喜欢 这 精神 的 这 黎明 ,

黎明时分，他站在那里，宛如黎明的化身。

['peɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪl] ['kʌlərz] , [waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [goʊld] ,
painted against the dying night in such pale colours , white , blue , and shadowy gold ,
绘 反对 这 垂死 夜晚 在 这样的 苍白 颜色 , 白色的 , 蓝色的 , 和 阴暗的 金子 ,

在暮色渐沉的背景下，用白色、蓝色和朦胧的金色等淡色调描绘出来的景象，

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] .
a wonder of death and of life .
一个 想知道 的 死亡 和 的 生活 .

死亡与生命的奇迹。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]['dʒuːliən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
In the silence Dr . Levillier and Julian gazed at him ,
在 这 沉默 博士 . - 和 朱利安 凝视 在 他 ,

莱维利埃医生和朱利安沉默地注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [.ʌn'əːθlinis] .
and he seemed a mystery to them both , a strange enigma of purity and of unearthliness .
和 他 似乎 一个 神秘 到 他们 两个都 , 一个 奇怪的 谜 的 纯度 和 的 怪异 .

对他们两人来说，他似乎是一个谜，一个纯洁而超凡脱俗的奇异谜团。

" [gʊd] - [baɪ] , ['krɛˌswɛl] , " - [sed] [æt; ət] [læst] .
" Good - bye , Cresswell , " Levillier said at last .
" 好的 - 再见 , 克雷斯韦尔 , " - 说 在 最后的 .

“再见，克雷斯韦尔，”莱维利尔最后说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] . "
" Good - bye , doctor . "
" 好的 - 再见 , 医生 . "

“再见，医生。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['væləntaɪn] .
" Good - bye , Valentine .
" 好的 - 再见 , 情人节 .

“再见，瓦伦丁。”

" ['dʒuːliən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɡræsp][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ,
" Julian held out his hand to grasp his friend's ,
" 朱利安 握住 出去 他的 手 到 抓牢 他的 朋友们 ,

朱利安伸出手去握住朋友的手，

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [bɪ'ɡæn] ['luːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but Valentine began looping up the curtain and did not take it .
但 情人节 开始 循环 向上 这 窗帘 和 做过 不是 拿 它 .

但瓦伦丁开始把窗帘拉起来，并没有拿走它。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliən] :
In his gentlest voice he said to Julian :
在 他的 最温柔的 嗓音 他 说 到 朱利安 :

他用最温柔的声音对朱利安说：

" [ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['dʒuːliən] , [ɡʊd] - [baɪ] .
" Good - bye , dear Julian , good - bye .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 朱利安 , 好的 - 再见 .

“再见了，亲爱的朱利安，再见。”

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , ['dʒuːliən] . "
The dawn is on our friendship , Julian . "
这 黎明 是 在 我们的 友谊 , 朱利安 . "

朱利安，我们的友谊已然开启。

" [jes] , ['væləntaɪn] .
" Yes , Valentine .
" 是的 , 情人节 .

“是的，瓦伦丁。”

" ['væləntaɪn] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'pærənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
" Valentine added , after a moment of apparent reflection :
" 情人节 额外 , 后 一个 片刻 的 明显 反射 :

瓦伦丁沉思片刻后补充道：

" [teɪk] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
" Take Rip away with you just for to - night .
" 拿 撕裂 离开 和 你 只是 为了 到 - 夜晚 .

“今晚就把里普带走吧。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I don't want to be bitten in my sleep .
我 不 想 到 是 被咬 在 我的 睡觉 .

我不想在睡梦中被咬。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒuːliən] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːɡ] ['iːɡərli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [kloʊz]
" And when Julian went away , the little dog eagerly followed him , pressing close
" 和 什么时候 朱利安 去 离开 , 这 小的 狗 急切地 随后 他 , 紧迫 关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
to his heels ,
到 他的 高跟鞋 ,

“朱利安走后，小狗急切地跟在他身后，紧紧地跟着他。”

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so close that several times Julian could not avoid kicking him .
所以 关闭 那 一些 时代 朱利安 可以 不是 避免 踢 他 .

距离太近了，朱利安有好几次都忍不住踢了他一脚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [flæt] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
As soon as the flat door had closed on his two friends ,
作为 很快 作为 这 平坦的 门 有 关闭 在 他的 二 朋友们 ,

公寓门一关上，他的两个朋友就被挡在了门外。

['væləntaɪn]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ʃraʊdɪd]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	.
Valentine	**walked**	**down**	**the**	**passage**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**which**	**was**	**shrouded**	**in**	**darkness**	**.**
情人节	步行	向下	这	通道	到	这	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	被遮蔽的	在	黑暗	.

瓦伦丁沿着走廊走向客厅，客厅里一片漆黑。

[hiː; hi]	['entərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['tɜːrnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
He	**entered**	**it**	**without**	**turning**	**on**	**the**	**light**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
他	进入	它	没有	转弯	在	这	光	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他没开灯就走了进去，然后把门关上了。

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	.
He	**remained**	**in**	**the**	**room**	**for**	**perhaps**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
他	剩余	在	这	房间	为了	也许	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他在房间里待了大约十五分钟。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ə'gen]	.
At	**length**	**the**	**door**	**opened**	**again**	**.**
在	长度	这	门	打开	再次	.

门终于再次打开了。

[hiː; hi]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blæknəs]	.
He	**emerged**	**out**	**of**	**the**	**blackness**	**.**
他	出现	出去	的	这	黑	.

他从黑暗中走了出来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[smaɪl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
There	**was**	**a**	**calm**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	冷静的	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着平静的微笑。

[tuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[wɜːr; wər]	[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	['peɪntɪd]	['kænvəs]	[æd'hɪrd]	.
Two	**of**	**his**	**fingers**	**were**	**stained**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**to**	**one**	**a**	**fragment**	**of**	**painted**	**canvas**	**adhered**	**.**
二	的	他的	手指	是	染色	和	血	,	和	到	一	一个	分段	的	绘	帆布	粘着	.

他的两根手指沾满了血迹，其中一根手指上还粘着一块彩绘画布的碎片。

[wen]	['vælənˌtaɪnz]	[mæn]	-	['sɜːrvənt]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[druː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[blaɪndz]	,
When	**Valentine's**	**man**	**-**	**servant**	**went**	**into**	**the**	**room**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**drew**	**up**	**the**	**blinds**	**,**
什么时候	情人节	男人	-	仆人	去	进入	这	房间	在	这	早晨	和	画	向上	这	百叶窗	,

瓦伦丁的男仆早上走进房间，拉上了百叶窗。

[hiː; hi]	[faʊnd]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrər]	,	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['mɜːrsɪf(ə)l]	[naɪt]	"	['laɪɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
he	**found**	**,**	**to**	**his**	**horror**	**,**	**the**	**picture**	**of**	**"**	**The**	**Merciful**	**Knight**	**"**	**lying**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
他	成立	,	到	他的	恐怖	,	这	图片	的	"	这	仁慈	骑士	"	说谎	之上	这	地面	.

他惊恐地发现，《仁慈的骑士》这幅画躺在地板上。

[ðə; ði]['kænvəs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [freɪm] [ɪn] [ʃredz] , [æz; əz] [ɪf] [ræts][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ]
The canvas hung from the gold frame in shreds , as if rats had been gnawing
这 帆布 悬挂 从 这 金子 框架 在 碎屑 ， 作为 如果 老鼠 有 到过 啃咬
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

画布从金色的画框上脱落下来，已经破烂不堪，仿佛被老鼠啃噬过一样。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['epɪsoʊd]
THE PICCADILLY EPISODE
这 皮卡迪利 插曲

皮卡迪利事件

['dɑːktər] - [ænd; ənd]['dʒuːliən] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Doctor Levillier and Julian bade each other good - bye on the doorstep .
医生 - 和 朱利安 巴德 每个 其他 好的 - 再见 在 这 家门口 .

莱维利埃医生和朱利安在门口互相道别。

[ðə; ði]['dɑːktər] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] , [bʌt; bət]['dʒuːliən] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] .
The doctor hailed a hansom , but Julian preferred to walk .
这 医生 赞誉 一个 汉森 ， 但 朱利安 首选 到 走 .

医生叫了一辆马车，但朱利安更喜欢步行。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He wished to be alone , to feel the cold touch of the air on his face .
他 希望 到 是 独自的 ， 到 感觉 这 寒冷的 触碰 的 这 空气 在 他的 脸 .

他想一个人待着，感受冰冷的空气拂过脸庞。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] , ['evər][soʊ] ['wɪrəli] .
The dawn was indeed just breaking , ever so wearily .
这 黎明 曾是 的确 只是 打破 ， 曾经 所以 疲劳 .

黎明的确刚刚破晓，带着一丝疲惫。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['haustɒp] ,
A strong wind came up with it over the housetops ,
一个 强的 风 来了 向上 和 它 超过 这 屋顶 ，

一阵强风把它吹过屋顶，

[ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] [striːt] [lʊkt] ['drɪri] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] , ['dʌski] , [greɪ] [laɪt] ,
and Victoria Street looked dreary in the faint , dusky , grey light ,
和 维多利亚 街道 看起来 凄凉 在 这 头晕的 ， 昏暗 ，灰色的 光 ，

在昏暗灰蒙的灯光下，维多利亚街显得格外萧条。

[wɪtʃ] [gruː] [æz; əz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ][æz; əz][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stɑːrvd] [hɑːrt] .
which grew as slowly in the cloudy sky as hope in a long - starved heart .
哪个 生长 作为 缓慢地 在 这 多云 天空 作为 希望 在 一个 长的 - 饥饿 心 .

它在阴云密布的天空中缓慢生长，就像一颗长期饥渴的心中燃起的希望。

['dʒuːliən] [lɪvd] [ɪn] ['meɪfer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] [tɔːrdz] ['groʊvnər] [pleɪs]
Julian lived in Mayfair , and he now walked forward slowly towards Grosvenor Place
朱利安 居住地 在 梅菲尔 ， 和 他 现在 步行 向前 缓慢地 向 格罗夫纳 地方
,
,
,

朱利安住在梅菲尔，现在他正缓缓地朝格罗夫纳广场走去。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	['diːtʊr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	['eksəsaɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	.
making	**a**	**deliberate**	**detour**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**exercising**	**his**	**limbs**	**.**
制作	一个	商榷	車輛改道	为了	这	清酒	的	锻炼	他的	四肢	.

他故意绕道而行，是为了活动筋骨。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[glæd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
He	**was**	**glad**	**to**	**be**	**out**	**under**	**the**	**sky**	**,**	**glad**	**to**	**feel**	**the**	**breeze**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	曾是	高兴的	到	是	出去	在下面	这	天空	,	高兴的	到	感觉	这	微风	在	他的	脸	,

他很高兴能来到户外，沐浴在蓝天之下，感受着微风拂面。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kept]	[soʊ]	[ə'pɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪdʒɪl]	.
and	**to**	**be**	**free**	**from**	**the**	**horror**	**of**	**that**	**little**	**room**	**in**	**which**	**he**	**had**	**kept**	**so**	**appalling**	**a**	**vigil**	**.**
和	到	是	自由的	从	这	恐怖	的	那	小的	房间	在	哪个	他	有	保留	所以	令人震惊	一个	守夜	.

并摆脱那间他曾进行过可怕守夜的小房间带来的恐怖。

[ðə; ði]	[dʌl]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['stretʃiŋ]	[ə'weɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɑːgi]	[pər'spektɪv]	[wɜːr; wər]	['greɪʃəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
The	**dull**	**lines**	**of**	**the**	**houses**	**stretching**	**away**	**through**	**the**	**foggy**	**perspective**	**were**	**gracious**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
这	乏味的	线条	的	这	房屋	伸展	离开	通过	这	雾蒙蒙的	看法	是	亲切	到	他的	眼睛	.

雾气弥漫，远处房屋的线条虽然单调，却也颇具美感。

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['welkəmd]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['faɪbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	.
His	**feet**	**welcomed**	**the**	**hard**	**fibre**	**of**	**the**	**pavement**	**.**
他的	脚	欢迎	这	难的	纤维	的	这	路面	.

他的双脚感受着坚硬的人行道纤维。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[naɪt]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	['ʃʌdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɔːftnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['kɑːrpɪt]	.
They	**had**	**learned**	**in**	**that**	**night**	**almost**	**to**	**shudder**	**at**	**the**	**softness**	**of**	**a**	**thick**	**carpet**	**.**
他们	有	学习	在	那	夜晚	几乎	到	不寒而栗	在	这	柔软	的	一个	厚的	地毯	.

那晚，他们几乎学会了对厚地毯的柔软触感感到颤抖。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['bɑːndɪdʒ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'nuː]	[ðer; ðər]	['nɔːrm(ə)l]	['sænəti]	.
And	**all**	**his**	**senses**	**began**	**to**	**come**	**out**	**of**	**their**	**bondage**	**and**	**to**	**renew**	**their**	**normal**	**sanity**	**.**
和	全部	他的	感官	开始	到	来	出去	的	他们的	束缚	和	到	更新	他们的	普通的	理智	.

他的所有感官都开始摆脱束缚，恢复了正常的理智。

['oʊnli]	[naʊ]	[dɪd]	['dʒuːliən]	['riːəlaɪz]	[haʊ]	['strenjuəs]	[ðæt]	['bɑːndɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['sleɪvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	.
Only	**now**	**did**	**Julian**	**realize**	**how**	**strenuous**	**that**	**bondage**	**had**	**been**	**,**	**a**	**veritable**	**slavery**	**of**	**the**	**soul**	**.**
仅有的	现在	做过	朱利安	意识到	如何	费力的	那	束缚	有	到过	,	一个	真正的	奴隶制	的	这	灵魂	.

直到此刻，朱利安才意识到那种束缚是多么痛苦，简直是灵魂的奴役。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Such a slavery could surely only have been possible within the four walls of a
这样的 一个 奴隶制 可以 一定 仅有的 有 到过 可能的 之内 这 四 墙壁 的 一个
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

这种奴役制度肯定只能在建筑物的四面墙内发生。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
An artificial environment must be necessary to such an artificial condition
一个 人造的 环境 必须 是 必要的 到 这样的 一个 人造的 状况
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

这种人为营造的情感状态，必然需要人为的环境。

[fɔːr; fər]['dʒuːliən] [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [raɪt] ,
For Julian now gradually began to believe that Dr . Levillier was right ,
为了 朱利安 现在 逐步地 开始 到 相信 那 博士 . - 曾是 正确的 ,

朱利安渐渐开始相信莱维利埃医生是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'nætʃrəli] [ə'fektɪd]
and that he had somehow allowed himself to become unnaturally affected
和 那 他 有 不知何故 允许 他自己 到 变得 不自然地 做作的
[ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] .
and strung up .
和 串 向上 .

他不知何故让自己变得异常敏感和焦虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
He could believe this in the air and in the dawn .
他 可以 相信 这 在 这 空气 和 在 这 黎明 .

他能在空气中，在黎明中，感受到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
For he escaped out of prison as he walked ,
为了 他 逃脱 出去 的 监狱 作为 他 步行 ,

他边走边逃出了监狱。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɜːrti]['spæroʊz; 'speroʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['twɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
and heard the dirty sparrows begin to twitter as they sank to the
和 听到 这 肮脏的 麻雀 开始 到 叽叽喳喳 作为 他们 沉没 到 这
[braʊn] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
brown puddles in the roadway ,
棕色的 水坑 在 这 道路 ,

我听见那些脏兮兮的麻雀开始叽叽喳喳地叫着，然后它们就落入了路边的褐色水坑里。

[ɔːr] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʊt] [ðæt] [klʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] .
or soared to the soot that clung round the chimneys which they loved .
或者 飙升 到 这 煤烟 那 紧紧抓住 圆形的 这 烟囱 哪个 他们 喜爱 .

或者飞向他们所钟爱的烟囱周围残留的煤烟。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
And yet he had been communing with death ,
和 然而 他 有 到过 沟通 和 死亡 ,

然而，他却一直在与死亡交流。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
had for the first time completely realized the fact and the meaning of death .
有 为了 这 第一的 时间 完全地 已实现 这 事实 和 这 意义 的 死亡 .

他第一次彻底认识到了死亡的事实和意义。

[wʌt] [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [slaɪ] , ['bɪtər] , ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['paʊər] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ,
What a demon of the world it was , sly , bitter , chuckling at its power , the one thing ,
什么 一个 恶魔 的 这 世界 它 曾是 , 狡猾 , 苦的 , 轻笑 在 它是 力量 , 这 一 事物 ,

它真是世间一个恶魔，狡猾、苦涩，嘲笑着自己的力量，就凭这一点。

['ʃʊrli] , [ðæt] [hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
surely , that has perfect enjoyment of all the things in the scheme of the earth :
一定 , 那 有 完美的 享受 的 全部 这 事物 在 这 方案 的 这 地球 .

那当然能完美地享受世间万物。

[wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn]['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːn] ['væləntaɪn] .
What a trick it had played on Julian and on Valentine .
什么 一个 诡计 它 有 玩 在 朱利安 和 在 情人节 .

它对朱利安和瓦伦丁开了个多么大的玩笑啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] !
What a trick !
什么 一个 诡计 !

真是个骗局！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [strʌk] ['ɪntuː]['dʒuːliənz][maɪnd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kemists] [ʃɑːp] [ðæt] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'ɡraʊnd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] .
And as this idea struck into Julian's mind he found himself on the pavement by the chemist's shop that is opposite to the underground railway station of Victoria .
和 作为 这 主意 击 进入 朱利安的 头脑 他 成立 他自己 在 这 路面 经过 这 化学家的 店铺 那 是 对面的 到 这 地下 铁路 车站 的 维多利亚 .

当这个想法涌入朱利安的脑海时，他发现自己站在维多利亚地铁站对面药店旁的人行道上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['mesɪndʒəz] ,
His eyes fell on the hutch of the boy - messengers ,
他的 眼睛 跌倒 在 这 笼 的 这 男生 - 信使 ,

他的目光落在了男孩信使们的小屋上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] ['ʃʌtər] [θriː] ['hedz] .
and he beheld through the glass shutter three heads .
和 他 观看 通过 这 玻璃 快门 三 头部 .

他透过玻璃百叶窗看到了三个脑袋。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡlæs] .
He crossed the road and tapped on the glass .
他 交叉 这 路 和 轻敲 在 这 玻璃 .

他穿过马路，敲了敲玻璃。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
A young man pulled it up .
一个 年轻的 男人 拉 它 向上 .

一个年轻人把它拉了起来。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [sɜːr] ? "
" Want to send a message , sir ? "
" 想 到 发送 一个 信息 , 先生 ? "

先生，您想发个信息吗?

" [noʊ] . [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [miːn] [ɪz] [hɪr] .
" No . I wish to speak to one of your boys , if the one I mean is here .
" 不 . 我 希望 到 说话 到 一 的 你的 男孩们 , 如果 这 一 我 意思是 是 这里 .

“不。我想和你们的一个手下谈谈，如果我说的那个人在这里的话。”

[ɑː] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] .
Ah , there he is .
啊 , 那里 他 是 .

啊，他在那儿。

" [ˈdʒuːliən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːrmiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt]
" Julian pointed to his little Hermes of the midnight , who was crouched
" 朱利安 尖 到 他的 小的 爱马仕 的 这 午夜 , WHO 曾是 蹲着
[wɪˈðɪn] , [ʌnˈiːzɪli] [ˈsliːpɪŋ] ,
within , uneasily sleeping ,
之内 , 不安地 睡眠 ,

朱利安指着他那小小的午夜赫尔墨斯，它蜷缩在里面，睡得不安稳。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈnestlɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzempləri] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [wʌn]
his chin nestling wearily among the medals which his exemplary conduct had won
他的 下巴 雏鸟 疲劳 之中 这 奖牌 哪个 他的 典范 执行 有 韩元
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他疲惫地将下巴埋在因他卓越的品行而赢得的奖牌堆里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
The young man shook the child by the shoulder .
这 年轻的 男人 摇晃 这 孩子 经过 这 肩膀 .

年轻人摇晃着孩子的肩膀。

" - , [bɑːb] !
" Hulloh , Bob !
" - , 鲍勃 !

“你好，鲍勃！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jər] .
" Here's a gentleman wants to speak to yer .
" 这里是 一个 绅士 想要 到 说话 到 你的 .

“这位先生想和您谈谈。”

" [bɑːb] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [stɛərd] [əˈpɑːn] [ˈdʒuːliən] [wɪð; wɪθ]
" Bob came from his dreams with a jerk , and stared upon Julian with
" 鲍勃 来了 从 他的 梦境 和 一个 混蛋 , 和 凝视 之上 朱利安 和
[hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] .
his big brown eyes .
他的 大的 棕色的 眼睛 .

“鲍勃猛地从梦中惊醒，用他那双棕色的大眼睛盯着朱利安。”

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	['mætərz]	.
Presently	**he**	**began**	**to**	**realize**	**matters**	**.**
目前	他	开始	到	意识到	事情	.

他开始意识到事情的严重性。

"	[wɑːnt]	[ə'nʌðər]	['dɑːktər]	,	[sɜːr]	?
"	**Want**	**another**	**doctor**	**,**	**sir**	**?**
"	想	其他	医生	,	先生	?

“先生，您想换个医生吗？”

[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[noʊ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[gʊd]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	['erəli]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,
It	**ain't**	**no**	**manner**	**of**	**good**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**airily**	**,**	**beginning**	**to**	**search**	**for**	**his**	**cap**	**,**
它	不是	不	方式	的	好的	,	"	他	评论	轻盈地	,	开始	到	搜索	为了	他的	帽	,

“这可不是什么好事,”他漫不经心地说道，一边开始寻找他的帽子。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[kæb]	-	[raɪd]	.
and	**to**	**glow**	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**another**	**cab**	**-**	**ride**	**.**
和	到	辉光	在	这	前景	的	其他	出租车	-	骑	.

想到又要坐出租车，就兴奋不已。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['dʒuːliən]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	不	,	"	说	朱利安	.

“不,”朱利安说。

"	[aɪ]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[rɔːŋ]	.
"	**I**	**stopped**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**were**	**wrong**	**.**
"	我	停止	到	告诉	你	那	你	是	错误的	.

我停下来是想告诉你，你错了。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪz]	[kwaɪt]	[wel]	[ə'gen]	.
The	**gentleman**	**is**	**quite**	**well**	**again**	**.**
这	绅士	是	相当	出色地	再次	.

这位先生已经完全康复了。

"	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[hæf]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	.
"	**He**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**produced**	**half**	**a**	**crown**	**.**
"	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	生产	一半	一个	王冠	.

他把手伸进口袋，掏出半克朗。

"	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[mis'teik]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**There's**	**something**	**for**	**your**	**mistake**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	某物	为了	你的	错误	,	"	他	说	.

“这是你犯错的代价,”他说。

[bɑːb]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɑːləmli]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['dʒuːliən]	[wɔːkt]	[ɑːn]	,	[kɔːld]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	:
Bob	**took**	**it**	**solemnly**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Julian**	**walked**	**on**	**,**	**called**	**after**	**him**	**:**
鲍勃	采取	它	庄严地	,	和	,	作为	朱利安	步行	在	,	称为	后	他	:

鲍勃严肃地接过话筒，然后，当朱利安继续往前走时，鲍勃在他身后喊道：

"	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[maɪ]	[fɔːlt]	,	[sɜːr]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːðɚz]	.
"	**It**	**wasn't**	**my**	**fault**	**,**	**sir**	**;**	**it**	**was**	**father's**	**.**
"	它	不是	我的	过错	,	先生	;	它	曾是	父亲的	.

“先生，这不是我的错，是我父亲的错。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [greɪt] ['mætərz]

" He had more desire to shine as an intellectual authority on great matters

" 他 有 更多的 欲望 到 闪耀 作为 一个 知识分子 权威 在 伟大的 事情

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

of dissolution than to respect the departed .

的 溶解 比 到 尊重 这 已离开 .

“他更渴望在重大解体问题上展现自己作为知识权威的才能，而不是尊重逝者。

['dʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd]

Julian could not help smiling at the child's evident discomfiture as he pursued

朱利安 可以 不是 帮助 微笑 在 这 孩子的 明显 沮丧 作为 他 追击

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] ['groʊvnər] [pleɪs] .

his way towards Grosvenor Place .

他的 方式 向 格罗夫纳 地方 .

朱利安看着孩子明显的不安表情，忍不住笑了，然后继续向格罗夫纳广场走去。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [ðæt] [draɪv] [rɪ'spekt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [neɪl]

On one of the doorsteps of the big houses that drive respect like a sharp nail

在 一 的 这 家门口 的 这 大的 房屋 那 驾驶 尊重 喜欢 一个 锋利的 指甲

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pæsər] - [baɪ] ,

into the hearts of the poor passers - by ,

进入 这 心 的 这 贫穷的 过路人 - 经过 ,

在那些令贫穷的过路人肃然起敬的大宅门前，

[ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tjuː'mʌltjuəsli] ['skwɑːtɪŋ] .

a ragged old woman was tumultuously squatting .

一个 破烂不堪 老的 女士 曾是 剧烈地 蹲姿 .

一个衣衫褴褛的老妇人正剧烈地蹲着。

[hɜːr; hər] [dʒɪn] - ['sɒdṇd] [feɪs] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [klaʊd] ,

Her gin - soddened face came , like a scarlet cloud ,

她 杜松子酒 - 湿透的 脸 来了 , 喜欢 一个 猩红 云 ,

她那被杜松子酒浸透的脸庞，像一团猩红的云雾，笼罩着她。

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [blæk] ['bɑːnɪt] , ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

to the view from the embrace of a vagabond black bonnet , braided with

到 这 看法 从 这 拥抱 的 一个 流浪汉 黑色的 引擎盖 , 编织 和

[rægz] ,

rags ,

破布 ,

从流浪汉用破布编织的黑色软帽的怀抱中看到的景色，

['vɪʃəsli] ['glɪtərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪ] ['bjuːgəlz] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [frʌm; frəm]

viciously glittering here and there with the stray bugles which survived from

恶毒地 闪闪发光 这里 和 那里 和 这 流浪 号角 哪个 幸存下来 从

[sʌm; səm] ['baɪgɔːn] ['ɪrə] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪˌspektə'bɪləti] .

some bygone era of comparative respectability .

一些 逝去的 时代 的 比较 体面 .

零星散落的号角声此起彼伏，仿佛是从过去某个相对体面的时代遗留下来的。

[hɜːr; hər] ['penətreɪtɪŋ] [snɔːrz] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [ə'proʊtʃ]

Her penetrating snores denoted that she was oblivious of the lounging approach

她 渗透 打鼾 表示 那 她 曾是 浑然不觉 的 这 休闲 方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

of the policeman ,

的 这 警察 ,

她响亮的鼾声表明她丝毫没有注意到警察正懒洋洋地走近。

[huːz] [bluː] [ænd; ənd] ['bɜːrli] [fɔːrm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] .

whose blue and burly form was visible in the extreme distance .

谁 蓝色的 和 魁梧的 形式 曾是 可见的 在 这 极端 距离 .

在极远的地方，可以看到它那蓝色而魁梧的身影。

['dʒuːliən]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'flektɪvli]	.
Julian	**stopped**	**to**	**observe**	**her**	**reflectively**	**.**
朱利安	停止	到	观察	她	反思地	.

朱利安停下来，若有所思地观察着她。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[wɪtʃ]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[groʊ'tesk]	,	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɪ'drægəlmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ætɪtuːd]	,
His	**eye**	**,**	**which**	**loved**	**the**	**grotesque**	**,**	**was**	**pleased**	**by**	**the**	**bedragglement**	**of**	**her**	**attitude**	**,**
他的	眼睛	,	哪个	喜爱	这	怪诞	,	曾是	高兴	经过	这	衣衫褴褛	的	她	态度	,

他那双喜爱怪诞之物的眼睛，对她狼狈不堪的姿态十分满意。

[baɪ]	[ðə; ði]	[flæt]	[fʊt]	,	[ɪn]	[ɪts]	['bɜːrstɪŋ]	[buːt]	,	[wɪtʃ]	[prəʊ'truːdid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[mʌd]	-	[steɪnd]	['petɪkəʊts]	,
by	**the**	**flat**	**foot**	**,**	**in**	**its**	**bursting**	**boot**	**,**	**which**	**protruded**	**from**	**the**	**ocean**	**of**	**her**	**mud**	**-**	**stained**	**petticoats**	**,**
经过	这	平坦的	脚	,	在	它是	爆发	启动	,	哪个	突出	从	这	海洋	的	她	泥	-	染色	衬裙	,

她那只扁平的脚，穿着那只快要撑破的靴子，从她沾满泥浆的衬裙海洋中伸出来。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪsps]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[her]	['wɑːndərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːz]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]	['breɪz(ə)n]	['rɪŋklz]	.
by	**the**	**wisps**	**of**	**coarse**	**hair**	**wandering**	**in**	**the**	**breeze**	**above**	**her**	**brazen**	**wrinkles**	**.**
经过	这	缕缕	的	粗	头发	漫游	在	这	微风	多于	她	厚颜无耻	皱纹	.

几缕粗糙的头发在微风中飘动，遮住了她那厚颜无耻的皱纹。

[pʊr]	[soʊl]	!
Poor	**soul**	**!**
贫穷的	灵魂	！

可怜的人！

[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ə; eɪ]	['daɪəri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[diːdz]	,
she	**kept**	**a**	**diary**	**of**	**her**	**deeds**	**,**
她	保留	一个	日记	的	她	契约	,

她把自己的所作所为都记在了日记里。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[pər'hæps]	['oʊnli]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mɑːrk]	[wer]	[hɜːr; hər]	['sɪgnətʃər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
even	**though**	**she**	**could**	**perhaps**	**only**	**make**	**a**	**mark**	**where**	**her**	**signature**	**should**	**have**	**been**	**.**
甚至	尽管	她	可以	也许	仅有的	制作	一个	标记	在哪里	她	签名	应该	有	到过	.

即使她可能只能在应该签名的地方留下一个痕迹。

['dʒuːliən]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['veri]	[ɪn'tentli]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	['vaɪələntli]	,
Julian	**stared**	**at**	**her**	**very**	**intently**	**,**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**he**	**started**	**violently**	**,**
朱利安	凝视	在	她	非常	专注地	,	和	作为	他	做过	所以	他	开始	暴力	,

朱利安目不转睛地盯着她，就在这时，他突然猛地一惊。

[fɔːr; fər]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['bækgraʊnd]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['sliːpɪŋ]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	[sə'plaɪd]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[floʊt]	[ðə; ði]	[veɪg]	['ʃædoʊ]	,
for	**across**	**the**	**human**	**background**	**which**	**her**	**sleeping**	**dissipation**	**supplied**	**there**	**seemed**	**to**	**float**	**the**	**vague**	**shadow**	**,**
为了	穿过	这	人类	背景	哪个	她	睡眠	耗散	供应	那里	似乎	到	漂浮	这	模糊的	阴影	,

在她沉睡的放荡所营造的人类背景中，似乎漂浮着模糊的影子。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
suggestion , call it what you will , of a tongue of flame .
建议 , 称呼 它 什么 你 将要 , 的 一个 舌头 的 火焰 .

建议，或者你可以随意称呼它，就像一团火焰。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ɑːn] , ['æŋgrəli] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
He walked hastily on , angrily blaming his nerves .
他 步行 草草 在 , 愤怒地 指责 他的 神经 .

他匆匆往前走，生气地责怪自己紧张。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət]
As he passed the policeman he fancied he noticed that the man glanced at
作为 他 通过了 这 警察 他 幻想 他 注意到 那 这 男人 瞥了一眼 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flɪkərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
him with a certain flickering suspicion .
他 和 一个 肯定 闪烁 怀疑 .

当他经过他以为是警察的人身边时，他注意到那人带着某种闪过的怀疑目光瞥了他一眼。

[wʌz; wəz] ['hɔːrər] ['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Was horror legibly written in his face ?
曾是 恐怖 清晰易读 书面 在 他的 脸 ?

他脸上是否写满了惊恐?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ʌn'iːzɪli] ,
he wondered uneasily ,
他 想知道 不安地 ,

他不安地想着,

[kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['groʊvnər] [pleɪs]
confessing to himself that even in the dawn and the lap of Grosvenor Place
坦白 到 他自己 那 甚至 在 这 黎明 和 这 膝 的 格罗夫纳 地方
[ə; eɪ] ['hɔːrər] [hæd; həd] [ə'gen] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
a horror had again seized him .
一个 恐怖 有 再次 查获 他 .

他向自己坦白，即使在黎明时分，在格罗夫纳广场的怀抱中，恐惧再次攫住了他。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [twaɪs] [siːn] [pɔːr'tend] ?
What did this shadow which he had now twice seen portend ?
什么 做过 这 阴影 哪个 他 有 现在 两次 已见 预兆 ?

他已经两次看到这个影子，它预示着什么?

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [ˌʌp'set] .
Surely his nerves were not permanently upset .
一定 他的 神经 是 不是 永久的 沮丧的 .

他的神经肯定没有一直处于紧张状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was at first heartily ashamed of himself .
他 曾是 在 第一的 衷心地 羞愧 的 他自己 .

他起初感到非常羞愧。

[nɪr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑːspɪt(ə)l] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt]
Near St . George's Hospital , gaunt and grey in the morning , he stopped
靠近 英石 . 乔治的 医院 , 瘦削 和 灰色的 在 这 早晨 , 他 停止
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

清晨，他面容憔悴，脸色灰白，在圣乔治医院附近再次停了下来。

[bent]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]	['fɔːrsəbli]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[felt]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	['mʌs(ə)l]	,
bent	**his**	**left**	**arm**	**forcibly**	**,**	**and**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**felt**	**the**	**hard**	**lump**	**of**	**muscle**	**,**
弯曲	他的	左边	手臂	强制	，	和	和	他的	正确的	手	毛毡	这	难的	块	的	肌肉	，

他用力弯曲左臂，右手摸到了一块硬邦邦的肌肉。

[ðæt]	[spræŋ]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[sliːv]	.
that	**sprang**	**up**	**like**	**a**	**ball**	**of**	**iron**	**under**	**his**	**coat**	**sleeve**	**.**
那	弹簧	向上	喜欢	一个	球	的	铁	在下面	他的	外套	袖子	.

那东西像铁球一样从他外套袖子底下冒了出来。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[fuːlz]	.
And	**as**	**he**	**felt**	**it**	**he**	**cursed**	**himself**	**for**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**fools**	**.**
和	作为	他	毛毡	它	他	被诅咒的	他自己	为了	这	最	的	全部	傻瓜	.

当他感受到这一点时，他咒骂自己是世上最大的傻瓜。

[θɪn]	,	['miːgər]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
Thin	**,**	**meagre**	**little**	**men**	**of**	**the**	**town**	**,**
薄的	，	微薄	小的	男人	的	这	镇	，

镇上那些瘦弱的小个子男人，

[tiː]	-	['pɑːrti]	[men]	[huːz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	['evər]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
tea	**-**	**party**	**men**	**whose**	**thoughts**	**were**	**ever**	**on**	**their**	**ties**	**and**	**their**	**moustaches**	**,**
茶	-	派对	男人	谁	想法	是	曾经	在	他们的	领带	和	他们的	胡子	，

那些满脑子想着领带和胡子的茶党男士们，

[noʊ]	[daʊt]	[geɪv]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	['redɪli]	[tuː; tə]	[dis'tə:bənsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nə:vs]	.
no	**doubt**	**gave**	**themselves**	**up**	**readily**	**to**	**disturbances**	**of**	**the**	**nerves**	**.**
不	怀疑	给予	他们自己	向上	容易	到	干扰	的	这	神经	.

毫无疑问，他们很容易受到神经紊乱的影响。

[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['praɪdɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['æθliːt]	,
But	**Julian**	**had**	**always**	**prided**	**himself**	**on**	**being**	**an**	**athlete**	**,**
但	朱利安	有	总是	自豪	他自己	在	存在	一个	运动员	，

但朱利安一直以自己是运动员而自豪。

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	[mɪr]	['mʌskjələr]	[fɔːrs]	,	[ɪf]	[niːd]	[biː; bi]	.
able	**to**	**hold**	**his**	**own**	**in**	**the**	**world**	**by**	**mere**	**muscular**	**force**	**,**	**if**	**need**	**be**	**.**
有能力的	到	抓住	他的	自己的	在	这	世界	经过	仅仅	肌肉发达的	力量	，	如果	需要	是	.

必要时，他仅凭蛮力就能在这个世界上立足。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'veləp]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[breɪn]	[ænd; ənd]	['baɪseps]	,
He	**had**	**found**	**it**	**possible**	**to**	**develop**	**side**	**by**	**side**	**brain**	**and**	**biceps**	**,**
他	有	成立	它	可能的	到	发展	边	经过	边	脑	和	二头肌	，

他发现大脑和二头肌可以同时发展。

[iːtʃ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ædɪkwət]	[end]	.
each	**to**	**an**	**adequate**	**end**	**.**
每个	到	一个	足够的	结尾	.

各自达到合适的目的。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[grænd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðiːz]	[skeɪlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	['iːvnli]	,
It	**had**	**seemed**	**grand**	**to**	**him**	**to**	**hold**	**these**	**scales**	**of**	**his**	**being**	**evenly**	**,**
它	有	似乎	盛大	到	他	到	抓住	这些	秤	的	他的	存在	均匀地	，

对他来说，保持自身存在的平衡似乎是一件很伟大的事情。

[tuː; tə]	['bæləns]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[her]	.
to	**balance**	**them**	**to**	**a**	**hair**	**.**
到	平衡	他们	到	一个	头发	.

使它们达到毫厘之差。

[ðoʊz]	[skeɪlz]	[hʌŋ]	['bædli]	[naʊ]	,	[ˌlɑːp'saɪdɪdli]	.
Those	**scales**	**hung**	**badly**	**now**	**,**	**lopsidedly**	**.**
那些	秤	悬挂	糟糕	现在	,	不平衡地	.

那些鳞片现在挂得很歪斜。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
One	**was**	**up**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
一	曾是	向上	在	这	云	.

一个在云端。

[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[kə'rekt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**resolved**	**that**	**the**	**other**	**should**	**correct**	**it**	**.**
他	已解决	那	这	其他	应该	正确的	它	.

他决定让对方来纠正这个问题。

['æftər]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[bæθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sliːp]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	['ændʒəˌloʊz]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['aʊɝz]	[hɑːrd]	['fensɪŋ]	.
After	**a**	**cold**	**bath**	**and**	**a**	**sleep**	**he**	**would**	**go**	**round**	**to**	**Angelo's**	**and**	**have**	**an**	**hour's**	**hard**	**fencing**	**.**
后	一个	寒冷的	洗澡	和	一个	睡觉	他	会	去	圆形的	到	安杰洛的	和	有	一个	小时	难的	击剑	.

洗个冷水澡，睡上一觉之后，他会去安杰洛家，进行一个小时的艰苦击剑训练。

[koʊld]	['wɔːtər]	,	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmənz]	[ˌpænə'siːə]	[fɔːr; fər]	['evri]	[ɪl]	,	[koʊld]	[stiːl]	,	[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪrz]	[mɪ'nɜːrvə]	,
Cold	**water**	**,**	**the**	**Englishman's**	**panacea**	**for**	**every**	**ill**	**,**	**cold**	**steel**	**,**	**the**	**pioneer's**	**Minerva**	**,**
寒冷的	水	,	这	英国人的	万能药	为了	每一个	患病的	,	寒冷的	钢	,	这	先驱者的	米涅瓦	,

冷水，英国人包治百病的灵丹妙药；冷兵器，拓荒者的女神密涅瓦。

[wʊd]	['tɑːnɪk]	[ðɪs]	['erənt]	[breɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	[drɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ɪts]	['kʌstəmeri]	[ə'biːdiəns]	.
would	**tonic**	**this**	**errant**	**brain**	**of**	**his**	**and**	**drill**	**it**	**into**	**its**	**customary**	**obedience**	**.**
会	补品	这	错误的	脑	的	他的	和	钻头	它	进入	它是	习惯	服从	.

会好好调教他那桀骜不驯的大脑，让它恢复往日的顺从。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
So	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
所以	他	说	到	他自己	.

于是他对自己说。

[ænd; ənd]	[jet]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['noʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	;
And	**yet**	**as**	**he**	**walked**	**there**	**came**	**to**	**him**	**a**	**notion**	**that**	**this**	**little**	**shadow**	**of**	**a**	**flame**	**was**	**still**	**his**	**companion**	**;**
和	然而	作为	他	步行	那里	来了	到	他	一个	概念	那	这	小的	阴影	的	一个	火焰	曾是	仍然	他的	伴侣	;

然而，当他走在那里时，他突然意识到，这小小的火焰影子仍然是他的伴侣；

[ðæt]	[ðɪs]	[naɪt]	[dʒʌst]	[pæst]	,	[ðɪs]	[deɪ]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	,
that	**this**	**night**	**just**	**passed**	**,**	**this**	**day**	**just**	**begun**	**,**
那	这	夜晚	只是	通过了	,	这	天	只是	开始	,

夜已逝，白昼刚刚开始。

[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['bɜːθˌnaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɜːrθdeɪ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[smɔːl]	,
were	**the**	**birthnight**	**and**	**the**	**birthday**	**of**	**this**	**small**	**,**
是	这	诞生之夜	和	这	生日	的	这	小的	,

那是这个小家伙的诞生之夜和生日，

['goʊstˌlaɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [hɔːnt]
ghostlike thing which had come into being to bear him company , to haunt
幽灵般的 事物 哪个 有 来 进入 存在 到 熊 他 公司 , 到 出没
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一个幽灵般的东西，它的出现是为了陪伴他，纠缠他。

[jes] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['fɑːloʊd] ['ɔːlweɪz] ['kloʊsli] [baɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ,
Yes , as he walked , followed always closely by Rip ,
是的 , 作为 他 步行 , 随后 总是 密切 经过 撕裂 ,

是的，他边走边说，里普总是紧随其后。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , ['æpsli] [haʊs] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]
and saw the tall iron gates of the Park , Apsley House , the long line of
和 锯 这 高的 铁 大门 的 这 公园 , 阿普斯利 房子 , 这 长的 线 的
[ˌpɪkə'dɪli] ,
Piccadilly ,
皮卡迪利 ,

看到了公园高大的铁门、阿普斯利府、皮卡迪利大街的长廊，

[ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['maɪldnəs] [ʌv; əv]['æspekt][ɪn][ðə; ði] [hæf] -
all uncertain , gentle , reduced to a whimsical mildness of aspect in the half -
全部 不确定 , 温和的 , 减少 到 一个 异想天开 温和 的 方面 在 这 一半 -
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ,
light of the dawning ,
光 的 这 黎明 ,

一切都显得不确定、温柔，在黎明微光中呈现出一种奇特的温和面貌。

[hiː; hi] [ə'gen] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə]['dɑːktər]
he again recalled the fact , which he had mentioned that night to Doctor
他 再次 召回 这 事实 , 哪个 他 有 提及 那 夜晚 到 医生
- ,
Levillier ,
- ,

他再次想起那天晚上他曾向莱维利埃医生提及的那件事。

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] [hæd; həd] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]
of people watching an invalid who had seen , at the precise moment of
的 人们 观看 一个 无效的 WHO 有 已见 , 在 这 精确的 片刻 的
[ˌdɪsə'luːʃn] ,
dissolution ,
溶解 ,

人们注视着一位病人，这位病人曾在消亡的那一刻目睹了这一切。

[ðə; ði][soʊl] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][ɪts] ['fleʃi] ['prɪzn] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ,
the soul escaping furtively from its fleshy prison like a flame ,
这 灵魂 逃脱 偷偷摸摸 从 它是 肉质的 监狱 喜欢 一个 火焰 ,

灵魂像火焰般悄悄地逃离了肉体的牢笼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] .
which was immediately lost in the air .
哪个 曾是 立即地 丢失的 在 这 空气 .

它立刻消失在了空中。

['ʃʊrli] , ['wɑːndərɪŋ] [soʊlz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Surely , wandering souls , if indeed there were such things ,
一定 , 漫游 灵魂 , 如果 的确 那里 是 这样的 事物 ,

当然，如果真有游荡的灵魂这种东西的话，

[maɪt] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ə; eɪ][fɔːrm] .
might still retain this faint semblance of a shape , a form .
可能 仍然 保持 这 头晕的 外表 的 一个 形状 ， 一个 形式 .

或许还能保留这种模糊的形状或形态。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'siːv] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
And if so , they might perhaps occasionally conceive a fantastic attachment to
和 如果 所以 ， 他们 可能 也许 偶尔 构想 一个 极好的 依恋 到
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ，

如果真是如此，他们或许偶尔会对某个人产生强烈的依恋之情。

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
and companion him silently as the dog companions his master .
和 伴侣 他 默默 作为 这 狗 同伴 他的 掌握 .

像狗陪伴主人一样，默默地陪伴着他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [huːz] ['neɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
He might have such a companion , whose nature he could not comprehend ,
他 可能 有 这样的 一个 伴侣 ， 谁 自然 他 可以 不是 理解 ，

他或许会有这样一个同伴，他无法理解对方的本性。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
whose object in seeking him out he could not guess .
谁 目的 在 寻求 他 出去 他 可以 不是 猜测 .

他猜不透对方找上门的目的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['enməti] .
Perhaps it felt affection toward him ; perhaps , on the other hand , enmity .
也许 它 毛毡 感情 朝向 他 ； 也许 ， 在 这 其他 手 ， 敌意 .

或许他对他怀有好感；或许，另一方面，怀有敌意。

[ə; eɪ] ['lʌvər] , [ɔːr][ə; eɪ][spaɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] .
A lover , or a spy — it might be either .
一个 情人 ，或者 一个 间谍 — 它 可能 是 任何一个 .

是情人，还是间谍——两者都有可能。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [drɪft] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Or it might have no definite purpose , but simply drift near him in the air ,
或者 它 可能 有 不 定 目的 ， 但 简单地 漂移 靠近 他 在 这 空气 ，

或者它可能没有任何明确的目的，只是在他附近飘荡。

[æz; əz][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [drɪft] ['fiːbli] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [θruː] [laɪf] ,
as some human beings drift feebly along together through life ,
作为 一些 人类 生物 漂移 虚弱地 沿着 一起 通过 生活 ，

就像有些人漫无目的地随波逐流地度过一生一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːr] [θɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] , [ɔːr]
because they have long ago loved each other , or thought each other useful , or
因为 他们 有 长的 前 喜爱 每个 其他 ，或者 想法 每个 其他 有用 ，或者
['fænsɪd] ,
fancied ,
幻想 ，

因为他们很久以前就彼此相爱，或者认为对方有用，或者互相倾慕。

[ɪn][sʌm; səm]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] , [ðæt] [gɑːd] [ment] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in some moment of madness , that God meant them for each other .
在 一些 片刻 的 疯狂 ， 那 上帝 意思是 他们 为了 每个 其他 .

在某个疯狂的时刻，上帝让他们相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['eɪmləs] , ['drɪri] [soʊl] ,
It might be an aimless , dreary soul ,
它 可能 是 一个 漫无目的 , 凄凉 灵魂 ,

他或许是一个漫无目的、郁郁寡欢的灵魂，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʌlnis] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] — [ə; eɪ] [soʊl] [wɪ'ðaʊt]
unable to be gone from sheer dulness of purpose — a soul without
无法 到 是 已消失 从 透明 沉闷 的 目的 — 一个 灵魂 没有
['temprəmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] .
temperament , without character .
气质 , 没有 特点 .

无法摆脱麻木不仁的目标——一个没有性情、没有品格的灵魂。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [krɔːst] ['dʒuːliənz][maɪnd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
As this thought crossed Julian's mind he happened to glance at the front of
作为 这 想法 交叉 朱利安的 头脑 他 发生 到 瞥一眼 在 这 正面 的
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
a shop on his left ,
一个 店铺 在 他的 左边 ,

就在朱利安想到这里的时候，他碰巧瞥了一眼左边一家商店的门面。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] .
and against the iron shutters the flame was dimly but distinctly outlined .
和 反对 这 铁 百叶窗 这 火焰 曾是 依稀 但 明显地 概述 .

火焰透过铁窗隐约可见，轮廓清晰。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He stopped at once to look at it , but even as he stopped it was
他 停止 在 一次 到 看 在 它 , 但 甚至 作为 他 停止 它 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

他立刻停下来去看，但就在他停下来的时候，它已经消失了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɜːrnli] [brɔːt] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['fænsi] ,
Then he sternly brought himself back from the vague regions of fancy ,
然后 他 严厉地 带来 他自己 后退 从 这 模糊的 地区 的 想要 ,

然后他严厉地将自己从朦胧的幻想中拉了回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðem; ðəm] [laɪk]
and was angry that he had permitted himself to wander in them like
和 曾是 生气的 那 他 有 允许 他自己 到 漫步 在 他们 喜欢
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
a child lost in the forest .
一个 孩子 丢失的 在 这 森林 .

他很生气自己竟然像个在森林里迷路的孩子一样，任由自己在森林里游荡。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]
He bent down and patted Rip , and sought to wrench his mind from
他 弯曲 向下 和 轻拍 撕裂 , 和 寻求 到 扳手 他的 头脑 从
[ɪts] ['weɪwərd] [kɔːrs] ,
its wayward course ,
它是 任性的 课程 ,

他弯下腰拍了拍里普，试图让他从胡思乱想中清醒过来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsəbli]['ɪntuː][ɪts] [ə'kʌstəmd] [gruːv] [ʌv; əv] ['helθi] ['sænəti] .
and to thrust it forcibly into its accustomed groove of healthy sanity .
和 到 推力 它 强制 进入 它是 习惯 槽 的 健康 理智 .

并强行将其推入其习以为常的健康理智轨道。

[jet] [ˈsænəti] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈbrʌptli] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈkrɔːsɪŋ] -
Yet sanity seemed to become abruptly commonplace , a sort of whining crossing -
然而 理智 似乎 到 变得 突然 平凡 , 一个 种类 的 抱怨 过境 -
[ˈswiːpər] , [ˈtʃætərɪŋ] [ʌnˈtaɪmli] ,
sweeper , chattering untimely ,
清扫器 , 喋喋不休 不合时宜 ,

然而，理智似乎突然变得司空见惯，就像一个喋喋不休的交通清扫工，不合时宜地唠叨着。

[ˈmiːnɪŋləs] [freɪzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
meaningless phrases to him .
无意义的 短语 到 他 .

对他来说，这些都是毫无意义的短语。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˌperipəˈtetɪk] [ˈkɔːfi] - [stɔːl] , [prɪˈzaɪdɪd]
To divert himself entirely he paused beside a peripatetic coffee - stall , presided
到 转移 他自己 完全 他 暂停 旁 一个 四处游荡的 咖啡 - 摊位 , 主持
[ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - [feɪst] ,
over by a grey - faced ,
超过 经过 一个 灰色的 - 面对 ,

为了彻底转移注意力，他停在一家流动咖啡摊旁，摊主是一位面色灰白的人。

[ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][oʊld] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
prematurely old youth , with sharp features and the glancing eyes of
过早 老的 青年 , 和 锋利的 特征 和 这 瞥了一眼 眼睛 的
[ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈævərɪs] .
poverty - stricken avarice .
贫困 - 受打击的 贪婪 .

早衰的年轻人，五官棱角分明，眼神中透着贫穷的贪婪。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me a cup of coffee , " he said .
" 给 我 一个 杯子 的 咖啡 , " 他 说 .

“给我一杯咖啡，”他说。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈklætərd] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbiːdiəns] .
The youth clattered his wares in excited obedience .
这 青年 咔嗒咔嗒地 他的 商品 在 兴奋的 服从 .

年轻人兴奋地摇晃着手中的货物，表示服从。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈlɪkwɪd][ðer; ðər] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒuːliən]
While he was pouring out the steaming liquid there drifted down to Julian
尽管 他 曾是 浇注 出去 这 蒸煮 液体 那里 漂移 向下 到 朱利安
[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
through the grey weariness of the morning a painted girl of the streets ,
通过 这 灰色的 疲劳 的 这 早晨 一个 绘 女孩 的 这 街道 ,

当他倒出滚烫的液体时，清晨灰蒙蒙的疲惫中飘向了朱利安，一个街头的彩绘少女。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] ,
crowned with a large hat ,
加冕 和 一个 大的 帽子 ,

头戴一顶大帽子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [briːz] .
on which a forest of feathers waved in the weak and chilly breeze .
在 哪个 一个 森林 的 羽毛 挥手 在 这 虚弱的 和 寒冷 微风 .

上面，一片羽毛森林在微弱而寒冷的微风中摇曳。

[ˈdʒuːliən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈaɪdli] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Julian glanced at her idly enough and she glanced back at him .
朱利安 瞥了一眼 在 她 闲散地 足够的 和 她 瞥了一眼 后退 在 他 .

朱利安漫不经心地瞥了她一眼，她也回看了他一眼。

['hɔːrər]	**Horror**	恐怖
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
,	**,**	,
[lʊkt]	**looked**	看起来
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɪndoʊ]	**window**	窗户
.	**.**	.

他心想，她眼中流露出的恐惧，仿佛是从窗户里透出来的一样。

[æz; əz]	**As**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[rɪ'tɜːrnd]	**returned**	返回
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[geɪz]	**gaze**	目光
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['hɒvəd]	**hovered**	悬停
[nɪr]	**near**	靠近
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pɪ'kjuːliər]	**peculiar**	奇特
['desəltɔːri]	**desultory**	漫无目的的
[wei]	**way**	方式
[ʌv; əv]	**of**	的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['wɪmɪn]	**women**	女性
,	**,**	,

她回望他，以这类女人特有的漫不经心的姿态在他附近徘徊。

[ænd; ənd]	**and**	和
['dʒuːliən]	**Julian**	朱利安
,	**,**	,
[glæd]	**glad**	高兴的
[ʌv; əv]	**of**	的
['eni]	**any**	任何
[dɪ'strækʃ(ə)n]	**distraction**	分心
,	**,**	,
['ɔːfərd]	**offered**	提供
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kʌp]	**cup**	杯子
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɔːfi]	**coffee**	咖啡
.	**.**	.

朱利安很高兴有人能分散她的注意力，于是给她倒了一杯咖啡。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[druː]	**drew**	画
['nɪrər]	**nearer**	更近
[ænd; ənd]	**and**	和
[ək'septɪd]	**accepted**	公认
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

她走近了一些，接受了它。

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**And**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bʌn]	**bun**	包子
,	**,**	,
[maɪ]	**my**	我的
[dɪr]	**dear**	亲爱的
,	**,**	,
"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	**hinted**	暗示
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃɑːrp]	**sharp**	锋利的
-	**-**	-
['fitʃərd]	**featured**	特色
[juːθ]	**youth**	青年
.	**.**	.

“亲爱的，再加个小面包,”她暗示这位五官棱角分明的年轻人。

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**And**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bʌn]	**bun**	包子
,	**,**	,
"	**"**	"
['ekəud]	**echoed**	回声
['dʒuːliən]	**Julian**	朱利安
,	**,**	,
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['daʊtf(ə)l]	**doubtful**	疑
[pɔːz]	**pause**	暂停
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	**hesitation**	犹豫
.	**.**	.

“还有一个面包,”朱利安附和道，看到他犹豫的停顿。

[ðə; ði]	**The**	这
[bʌn]	**bun**	包子
[keɪm]	**came**	来了
['ɪntuː]	**into**	进入
[vjuː]	**view**	看法
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɪd(ə)n]	**hidden**	隐
['bæskɪt]	**basket**	篮子
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[miːl]	**meal**	一顿饭
[bɪ'gæn]	**began**	开始
,	**,**	,
['dʒuːliən]	**Julian**	朱利安
,	**,**	,
[ˌɑːr aɪ 'piː]	**Rip**	撕裂
,	**,**	,

面包从藏起来的篮子里露了出来，饭菜开始了，朱利安，里普，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['leɪdi]	**lady**	女士
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['fɛðɚz]	**feathers**	羽毛
['fɔːmiŋ]	**forming**	成型
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kəm'pænjənəbl]	**companionable**	友善的
[gruːp]	**group**	团体
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[kɜːrb]	**kerb**	抑制
.	**.**	.

还有一群羽毛丰满的女士在路边成群结队地站着。

[ðə; ði]	**The**	这
['leɪdiːz]	**lady's**	女士的
['kjʊriəs]	**curious**	好奇的
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
['θrɪlɪŋ]	**thrilling**	惊险
[ɪk'spreʃ(ə)n]	**expression**	表达
,	**,**	,

这位女士脸上带着好奇而又近乎激动的表情，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
['biːkən]	**beacon**	信标
[frʌm; frəm]	**from**	从
[sʌm; səm]	**some**	一些
[haɪt]	**height**	高度
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[soʊl]	**soul**	灵魂
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ɪk'sepʃən(ə)l]	**exceptional**	非凡的
[ænd; ənd]	**and**	和
['drɪri]	**dreary**	凄凉
[diːd]	**deed**	契据
,	**,**	,

那似乎从她灵魂深处指引着她去做一件非同寻常又令人沮丧的事。

['feɪdɪd]	**faded**	褪色
['ʌndər]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
['ɪnfluəns]	**influence**	影响
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[doʊ]	**dough**	面团
[ænd; ənd]	**and**	和
['kʌrənts]	**currants**	醋栗
.	**.**	.

在面团和葡萄干的影响下，味道渐渐消失了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [θɪn] [fitʃər] .
A smile overspread her thin features .
一个 微笑 蔓延 她 薄的 特征 .

她纤瘦的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒuːliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɪntrəst] .
She examined Julian with a gracious interest .
她 检查 朱利安 和 一个 亲切 兴趣 .

她带着亲切的兴趣打量着朱利安。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juːv] [bɪn] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːti] ,
" It's easy to see you've been makin ' a night of it , Bertie ,
" 它是 简单的 到 看 你已经 到过 制造 - 一个 夜晚 的 它 , 伯蒂 ,

“很明显，你今晚玩得很开心，伯蒂。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" she remarked casually at length ,
" 她 评论 随意地 在 长度 ,

她漫不经心地长篇大论道：

[ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv]
in the suffocated voice of one divided between desire of conversation and love
在 这 窒息 嗓音 的 一 分割 之间 欲望 的 对话 和 爱
[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

带着一种既渴望交谈又热爱美食的矛盾心情，声音嘶哑而压抑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['dʒuːliən] .
" You think so ? " said Julian .
" 你 思考 所以 ? " 说 朱利安 .

“你这么认为吗？”朱利安说。

" [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ʃʊr] [soʊ] !
" Think so , dear , I'm sure so !
" 思考 所以 , 亲爱的 , 我是 当然 所以 !

“亲爱的，我也这么认为，我确信如此！”

[æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [duː]['dɑːrlɪn] - .
Ask me another as I don't know ; do darlin ' .
问 我 其他 作为 我 不 知道 ; 做 亲爱的 - .

再问我一个吧，我不知道；亲爱的，问吧。

" ['dʒuːliən] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['kɔːfi] - [kʌp] [ðæt] [held] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli]
" Julian took another draught from the thick coffee - cup that held so amazingly
" 朱利安 采取 其他 草稿 从 这 厚的 咖啡 - 杯子 那 握住 所以 令人惊讶的是
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

朱利安又从那只容量小得惊人的厚厚的咖啡杯里喝了一口。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And what about yourself ? " he said .
" 和 什么 关于 你自己 ? " 他 说 .

“那你自己呢？”他问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ?
" Why are you out here so early ?
" 为什么 是 你 出去 这里 所以 早期的 ?

你为什么这么早就出来了？

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [kæst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" The lady of the feathers cast a suspicious glance upon him .
" 这 女士 的 这 羽毛 投掷 一个 可疑的 瞥一眼 之上 他 .

“羽毛女士用怀疑的目光打量着他。”

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrər] [dɔːnd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then the horror dawned again in her eyes .
然后 这 恐怖 黎明 再次 在 她 眼睛 .

然后，她眼中再次浮现出恐惧的神色。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid to go home , " she said .
" 我是 害怕的 到 去 家 , " 她 说 .

“我害怕回家,”她说。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" Yes , that's a fact . "
" 是的 , 那就是 一个 事实 . "

“是的，这是事实。”

" [ə'freɪd] — [waɪ] ?
" Afraid — why ?
" 害怕的 — 为什么 ?

害怕？为什么？

" ['dʒuːliən] [spoʊk] [æb'stræktɪdli] .
" Julian spoke abstractedly .
" 朱利安 辐 抽象地 .

朱利安说话心不在焉。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] ['mɪrli] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd]
In truth he merely talked to this floating wisp of humanity to distract his mind
在 真相 他 仅仅 谈话 到 这 漂浮的 烟雾 的 人类 到 转移 他的 头脑
,
,
,

事实上，他只是为了转移注意力才和这个漂浮的人影说话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːmeɪl] ['deɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [sent] [tuː; tə]
and thought of her as a strange female David of the streets sent to
和 想法 的 她 作为 一个 奇怪的 女性 大卫 的 这 街道 发送 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkni] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ɪts]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
make a cockney music in his ears that his soul might be rid of its evil spirit .
制作 一个 伦敦东区口音 音乐 在 他的 耳朵 那 他的 灵魂 可能 是 摆脱 的 它是 邪恶的 精神 .

他认为她就像一个来自街头的奇怪女版大卫，被派来在他耳边演奏伦敦腔音乐，好让他的灵魂摆脱邪灵。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [waɪ] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] .
" Never you mind why , " the lady answered .
" 绝不 你 头脑 为什么 , " 这 女士 回答 .

“你不必在意原因,”女士回答道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['sʌd(ə)nli] , ['vaɪələntli] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
She shivered suddenly , violently , as a dog just come out of water .
她 瑟瑟发抖 突然 , 暴力 , 作为 一个 狗 只是 来 出去 的 水 .

她突然剧烈地颤抖了一下，就像一只刚从水里出来的狗一样。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] ?
" Have another cup ?
" 有 其他 杯子 ?

“再来一杯吗？ ”

" ['dʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] , ['dɪri] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" And a bun , dearie , " the lady again rejoined .
" 和 一个 包子 , 亲爱的 , " 这 女士 再次 重新加入 .

“亲爱的，还要一个面包卷,”那位女士再次说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [dɑːnst] .
She shook her head till all the feathers danced .
她 摇晃 她 头 直到 全部 这 羽毛 跳舞 .

她摇头晃脑，直到羽毛都舞动起来。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['veɪgrənt] ['kwestʃən] .
" Never you mind why , " she said , reverting again to his vagrant question .
" 绝不 你 头脑 为什么 , " 她 说 , 恢复 再次 到 他的 流浪汉 问题 .

“你不必在意为什么,”她说，又回到了他那漫无目的的问题上。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][dəunt][duː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
" There's some things as don't do to talk about . "
" 有 一些 事物 作为 不 做 到 讲话 关于 . "

有些事我们最好不要谈论。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] , " ['dʒuːliən] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kerləsli] .
" I'm sure I've no wish to pry into your private affairs , " Julian rejoined carelessly .
" 我是 当然 我已经 不 希望 到 撬 进入 你的 私人的 事务 , " 朱利安 重新加入 粗心大意 .

“我当然没有窥探你私事的意愿,”朱利安漫不经心地回答道。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][wɔːrn] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
But again he noticed the worn terror of her face .
但 再次 他 注意到 这 磨损 恐怖 的 她 脸 .

但他再次注意到她脸上疲惫不堪的恐惧。

['ʃʊrli] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'spɪriəns] ,
Surely that night she , too , had passed through some unwonted experience ,
一定 那 夜晚 她 , 也 , 有 通过了 通过 一些 不寻常的 经验 ,

那晚，她肯定也经历了一些不寻常的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪts] [saɪn] - ['mænjuəl][ə'mɪd][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which had written its sign - manual amid the paint and powder of her
哪个 有 书面 它是 符号 - 手动的 之中 这 画 和 粉末 的 她
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

它在她羞耻的颜料和粉末中写下了自己的标志手册。

[ðə; ði]['leɪdi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The lady stared back at him .
这 女士 凝视 后退 在 他 .

那位女士回望着他。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['tɪntɪd] ['aɪˌlɪdz] [ðə; ði] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] .
Beneath her tinted eyelids the fear seemed to grow like a weed .
下面 她 有色 眼睑 这 害怕 似乎 到 生长 喜欢 一个 杂草 .

在她那双有色眼睑下，恐惧仿佛野草般滋长。

[terz]	['fɑːloʊd]	,	['roʊlɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kʌp]	.
Tears	**followed**	**,**	**rolling**	**over**	**her**	**cheeks**	**and**	**mingling**	**with**	**the**	**coffee**	**in**	**her**	**cup**	**.**
眼泪	随后	,	滚动	超过	她	脸颊	和	混杂	和	这	咖啡	在	她	杯子	.

泪水夺眶而出，顺着她的脸颊滚落，与杯中的咖啡混在一起。

"	[oʊ]	[dɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	[lə'mentəbli,'læməntəbli]	.
"	**Oh**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**lamentably**	**.**
"	哦	亲爱的	,	"	她	低声说道	令人遗憾的是	.

“哦，天哪,”她悲伤地低语道。

"	[oʊ]	,	[dɪr]	,	[oʊ]	!	"
"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**oh**	**!**	**"**
"	哦	,	亲爱的	,	哦	!	"

“哦，天哪，哦！ ”

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"	[sed]	['dʒuːliən]	.
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	说	朱利安	.

“出什么事了？ ”朱利安问道。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['piːvɪʃ]	[pər'sɪstəns]	[ʌv; əv]	[wiːk]	['ɑːbstɪnəsi]	,
But	**she**	**only**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**with**	**the**	**peevish**	**persistence**	**of**	**weak**	**obstinacy**	**,**
但	她	仅有的	摇晃	她	头	,	和	这	易怒的	持久性	的	虚弱的	固执	,

但她只是摇了摇头，带着一种软弱固执的恼怒。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	['veɪgli]	[tuː; tə]	[wiːp]	[æz; əz]	[wʌn]	[wɔːrn]	[daʊn]	[baɪ]	[tʃɪl]	['sɜːrkəmstæns]	.
and	**continued**	**vaguely**	**to**	**weep**	**as**	**one**	**worn**	**down**	**by**	**chill**	**circumstance**	**.**
和	持续	依稀	到	哭泣	作为	一	磨损	向下	经过	寒意	环境	.

他继续低声啜泣，仿佛被寒冷的环境击垮了一般。

['dʒuːliən]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	-	[stɔːl]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	-	['fitʃərd]	[juːθ]	[naʊ]	['neglɪdʒəntli]	[lent]	,
Julian	**turned**	**his**	**eyes**	**from**	**her**	**to**	**the**	**coffee**	**-**	**stall**	**,**	**in**	**which**	**the**	**sharp**	**-**	**featured**	**youth**	**now**	**negligently**	**leant**	**,**
朱利安	转向	他的	眼睛	从	她	到	这	咖啡	-	摊位	,	在	哪个	这	锋利的	-	特色	青年	现在	疏忽地	倾斜	,

朱利安将目光从她身上移开，转向咖啡摊，那个五官棱角分明的年轻人正漫不经心地倚在那里。

[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɪ'kjʊrd]	.
well	**satisfied**	**with**	**the**	**custom**	**he**	**had**	**secured**	**.**
出色地	使满意	和	这	风俗	他	有	安全	.

他对所获得的这笔订单非常满意。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['juːθs]	[hed]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fæntəm]	[fleɪm]	[hʌŋ]	['tremblɪŋ]	,
Behind	**the**	**youth's**	**head**	**it**	**seemed**	**to**	**Julian**	**that**	**the**	**phantom**	**flame**	**hung**	**trembling**	**,**
在后面	这	青年的	头	它	似乎	到	朱利安	那	这	幻影	火焰	悬挂	发抖	,

朱利安觉得，在年轻人的头后，似乎有一团幽灵般的火焰在颤抖地悬挂着。

[æz; əz]	[ɪf]	[bloʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
as	**if**	**blown**	**by**	**the**	**light**	**wind**	**of**	**the**	**morning**	**.**
作为	如果	吹	经过	这	光	风	的	这	早晨	.

仿佛被清晨的微风吹拂过。

[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	[left]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]
He	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**lady's**	**left**	**arm**	**and**	**unconsciously**	**closed**	**his**	**fingers**
他	铺设	他的	手	在	这	女士的	左边	手臂	和	不知不觉	关闭	他的	手指

['fɜːrmli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
firmly	**over**	**the**	**flesh**	**,**
牢牢	超过	这	肉	，

他将手放在女士的左臂上，不自觉地用手指紧紧地按住了她的肌肤。

[waɪl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	:
while	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**he**	**said**	**to**	**her**	**:**
尽管	，	在	一个	低的	嗓音	，	他	说	到	她	：

他低声对她说：

"	[lʊk]	[ðer; ðər]	!
"	**Look**	**there**	**!**
"	看	那里	！

“看那里！”

"	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[stɑːpt]	['kraɪɪŋ]	[ə'brʌptli]	,
"	**The**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**stopped**	**crying**	**abruptly**	**,**
"	这	女士	的	这	羽毛	停止	哭泣	突然	，

“羽毛女士突然停止了哭泣，

[æz; əz]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[terz]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	['froʊz(ə)n]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[sɔːrs]	.
as	**if**	**her**	**tears**	**were**	**suddenly**	**frozen**	**at**	**their**	**source**	**.**
作为	如果	她	眼泪	是	突然	冷冻	在	他们的	来源	.

仿佛她的眼泪突然在源头凝固了。

"	[wer]	,	['dɪri]	?
"	**Where**	**,**	**dearie**	**?**
"	在哪里	，	亲爱的	？

“亲爱的，你在哪儿？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['dʒɜːrkɪli]	.
"	**she**	**said**	**jerkily**	**.**
"	她	说	生硬地	.

她生硬地说。

"	[wət'evər]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**Whatever**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	任何	做	你	意思是	？	"

你到底是什么意思?

"	[ðer; ðər]	[wer]	[ðə; ði]	[kʌps]	[ɑːr; ər]	[hʌŋ]	[ʌp]	.
"	**There**	**where**	**the**	**cups**	**are**	**hung**	**up**	**.**
"	那里	在哪里	这	杯子	是	悬挂	向上	.

“杯子挂在那里。”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	['eniθɪŋ]	?
Don't	**you**	**see**	**anything**	**?**
不	你	看	任何事物	？

你什么都没看见吗?

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
"	**But**	**the**	**lady**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**
"	但	这	女士	曾是	寻找	在	他	，

但那位女士正看着他，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[drɑːpt]	[hɜːr; hər]	[kʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	.
and	**she**	**now**	**dropped**	**her**	**cup**	**with**	**a**	**crash**	**to**	**the**	**pavement**	**.**
和	她	现在	掉落	她	杯子	和	一个	碰撞	到	这	路面	.

然后她手中的杯子重重地摔在了人行道上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] [juːθ] .
" There's a go , " said the sharp - featured youth .
" 有 一个 去 , " 说 这 锋利的 - 特色 青年 .
“可以了,”这位五官棱角分明的年轻人说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" You're a nice one , you are !
" 你是 一个 好的 一 , 你 是 !
你真是个好人!

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊtest] , [ðə; ði]['leɪdi] ['vaɪələntli] [rentʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm]
" Without regarding his protest , the lady violently wrenched her arm from
" 没有 关于 他的 反对 , 这 女士 暴力 扭动 她 手臂 从
“不顾他的抗议，那名女子猛地将手臂从他身上抽了下来。”

['dʒuːliənz][græsp][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] .
Julian's grasp and recoiled from the stall .
朱利安的 抓牢 和 反冲 从 这 摊位 .
朱利安抓住了摊位，然后猛地缩了回去。

" [lə] - [goʊ][maɪ][ɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [hɪ'sterɪkli] .
" Le - go my arm , " she babbled hysterically .
" 乐 - 去 我的 手臂 , " 她 胡言乱语 歇斯底里地 .
“放开我的胳膊！”她歇斯底里地胡言乱语道。

" [lə] - [goʊ] , [aɪ] [seɪ] .
" Le - go , I say .
" 乐 - 去 , 我 说 .
“走吧,”我说。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] . "
I can't stand any more — no , I can't . "
我 不能 站立 任何 更多的 — 不 , 我 不能 . "
我再也受不了了——真的受不了了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒuːliən] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] .
" I'm not going to hurt you , " said Julian , astonished at her outburst .
" 我是 不是 去 到 伤害 你 , " 说 朱利安 , 惊讶 在 她 爆发 .
“我不会伤害你,”朱利安对她的爆发感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] ['viːəməntli] :
But she only repeated vehemently :
但 她 仅有的 重复 强烈地 :
但她只是反复强调：

" [let] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" Let go , let me go !
" 让 去 , 让 我 去 !
“放开我，放开我！”

" ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɔːfi] - [kʌp] [tuː; tə] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" Backing away , she trod the fallen coffee - cup to fragments on the pavement ,
" 后盾 离开 , 她 践踏 这 倒下 咖啡 - 杯子 到 片段 在 这 路面 ,
她后退几步，把掉在地上的咖啡杯踩得粉碎。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
and began to drift down Piccadilly ,
和 开始 到 漂移 向下 皮卡迪利 ,
然后开始沿着皮卡迪利大街漂流，

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]	[set]	[soʊ]	[kəmˈpliːtli]	[raʊnd]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[ˈʃoʊldər]	,	[ɪn]	[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈdʒuːliən]	,
her	**face**	**under**	**the**	**feathers**	**set**	**so**	**completely**	**round**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**	**in**	**observation**	**of**	**Julian**	**,**
她	脸	在下面	这	羽毛	放	所以	完全地	圆形的	超过	她	肩膀	，	在	观察	的	朱利安	，

她脸庞被羽毛完全遮盖，圆润地贴在肩上，注视着朱利安。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌprɔməˈneɪdɪŋ]	[ˈbækwərdz]	.
that	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**promenading**	**backwards**	**.**
那	她	似乎	到	是	漫步	向后	.

她看起来像是在倒着散步。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ʃiː; ʃi]	[ˈʌtəd]	[dɪˈplɔːrəbl]	[ˈweɪlɪŋ]	[saʊndz]	,	[wɪtʃ]	[ˈɡrædʒuəli]	[ɪnˈkriːst]	[ɪn]	[ˈvɑːljəm]	.
And	**as**	**she**	**went**	**she**	**uttered**	**deplorable**	**wailing**	**sounds**	**,**	**which**	**gradually**	**increased**	**in**	**volume**	**.**
和	作为	她	去	她	说出	可悲的	哀嚎	声音	，	哪个	逐步地	增加	在	体积	.

她边走边发出凄厉的哭喊声，声音渐渐增大。

[əˈpærəntli]	[ʃiː; ʃi]	[kənˈsɪdərd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ˈɪmɪnənt]	[ˈdeɪndʒər]	,
Apparently	**she**	**considered**	**that**	**her**	**life**	**had**	**been**	**in**	**imminent**	**danger**	**,**
显然	她	经过考虑的	那	她	生活	有	到过	在	迫在眉睫	危险	，

显然她认为自己的生命受到了迫在眉睫的威胁。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[seɪvd]	[hɜːrˈself]	[baɪ]	[ʃriːks]	;	[fɔːr; fər]	,	[stɪl]	[ˈkiːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ˈkɔːfi]	-	[stɔːl]	,
and	**that**	**she**	**saved**	**herself**	**by**	**shrieks**	**;**	**for**	**,**	**still**	**keeping**	**her**	**face**	**toward**	**the**	**coffee**	**-**	**stall**	**,**
和	那	她	已保存	她自己	经过	尖叫	；	为了	，	仍然	保持	她	脸	朝向	这	咖啡	-	摊位	，

她靠尖叫救了自己；因为她始终面朝咖啡摊，

[ʃiː; ʃi]	[ˈfeɪdɪd]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,
she	**faded**	**away**	**in**	**the**	**morning**	**,**
她	褪色	离开	在	这	早晨	，

她清晨渐渐消失。

[ʌnˈtɪl]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪˈtriːt]	[bɪˈtəʊkənd]	[hɜːr; hər]	[ɪɡˈzɪstəns]	[ˈeni]	[lɔːŋɡər]	.
until	**only**	**the**	**faint**	**noise**	**of**	**her**	**retreat**	**betokened**	**her**	**existence**	**any**	**longer**	**.**
直到	仅有的	这	头晕的	噪音	的	她	撤退	标记	她	存在	任何	更长	.

直到最后只剩下她离去时微弱的声音，才证明她的存在。

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	-	[ˈfitʃərd]	[juːθ]	[wiŋkt]	[ˈwɪrəli]	[æt; ət]	[ˈdʒuːliən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɡroʊv]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːfi]	-	[kʌps]	.
The	**sharp**	**-**	**featured**	**youth**	**winked**	**wearily**	**at**	**Julian**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**grove**	**of**	**coffee**	**-**	**cups**	**.**
这	锋利的	-	特色	青年	眨眼	疲劳	在	朱利安	从	这	中间	的	他的	树林	的	咖啡	-	杯子	.

这位五官棱角分明的年轻人从他那堆咖啡杯中间，疲惫地朝朱利安眨了眨眼。

"	[naɪs]	[θɪŋz]	,	[ˈwɪmɪn]	,	[sɜːr]	,	"	[hiː; hi]	[ɪˈdʒækjəˌleɪtid]	.
"	**Nice**	**things**	**,**	**women**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**ejaculated**	**.**
"	好的	事物	，	女性	，	先生	，	"	他	射精	.

“好东西，女士们，先生，”他脱口而出。

"	[ɡʊd]	-	[ðə; ði]	[bʊks]	[kɔːlz]	-	[em]	.	[oʊ]	[ɡɔːd]	!
"	**Good**	**ayngels**	**the**	**books**	**calls**	**'**	**m**	**.**	**O**	**Gawd**	**!**
"	好的	-	这	图书	呼叫	-	米	.	哦	天哪	！

“书里称他为‘好天使’。哦，上帝！

" ['dʒu:liən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Julian paid him and walked away .
" 朱利安 有薪酬的 他 和 步行 离开 .

朱利安付了钱就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːtɪŋ]
And as he went he found himself instinctively watching for the fleeting
和 作为 他 去 他 成立 他自己 本能地 观看 为了 这 转瞬即逝
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ,
shadow of a flame ,
阴影 的 一个 火焰 ,

他边走边发现自己本能地注视着一闪而过的火焰影子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
trying to perceive it against the grey face of a house , against the trunk of
尝试 到 感知 它 反对 这 灰色的 脸 的 一个 房子 , 反对 这 树干 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

试图在灰色的房屋外墙、树干的映衬下辨认它，

[ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .
the dark green of a seat .
这 黑暗的 绿色的 的 一个 座位 .

座椅的深绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [gruː] ['evər] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] -
But the light of the mounting morning grew ever stronger and the flame -
但 这 光 的 这 安装 早晨 生长 曾经 更强 和 这 火焰 -
[ʃeɪpt] ['ʃædoʊ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .
shaped shadow did not reappear .
形状 阴影 做过 不是 再现 .

但晨光越来越强，火焰状的影子再也没有出现。

['dʒu:liən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [ʌn'drest] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Julian reached his chambers , undressed abstractedly and went to bed .
朱利安 达到 他的 房间 , 脱光衣服 抽象地 和 去 到 床 .

朱利安回到自己的房间，心不在焉地脱下衣服，上床睡觉。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌɑːr aɪ 'piː] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before he fell asleep he looked at Rip reposing happily at the foot of the
前 他 跌倒 睡着了 他 看起来 在 撕裂 休息 快乐地 在 这 脚 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

睡着前，他看着里普幸福地躺在床脚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ]
and had a moment of shooting wonder that the little dog was so
和 有 一个 片刻 的 射击 想知道 那 这 小的 狗 曾是 所以
[kəm'pliːtli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
completely comfortable with him .
完全地 舒服的 和 他 .

那一刻，我惊叹于这只小狗和他相处得如此融洽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][ɪts]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
That it had flown at its master , who had always been kind to it ,
那 它 有 飞行 在 它是 掌握 , WHO 有 总是 到过 种类 到 它 ,

它竟然攻击了它的主人，而它的主人一直对它很好。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌhɪðərˈtuː] , [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʒuːliən] .
whom it had always seemed to love hitherto , puzzled Julian .
谁 它 有 总是 似乎 到 爱 迄今为止 ， 困惑 朱利安 .

朱利安感到困惑，它似乎一直都很喜欢它。

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .
But then so many things had puzzled him within the last few days .
但 然后 所以 许多 事物 有 困惑 他 之内 这 最后的 很少 天 .

但最近几天，有很多事情让他感到困惑。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [hænd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
He stroked Rip with a meditative hand and lay down .
他 抚摸 撕裂 和 一个 冥想 手 和 躺 向下 .

他用充满冥想意味的手抚摸着Rip，然后躺了下来。

[suːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [huːz] [kluː] [ɪz] [sliːp] .
Soon his mind began to wander in the maze whose clue is sleep .
很快 他的 头脑 开始 到 漫步 在 这 迷宫 谁 线索 是 睡觉 .

很快，他的思绪便开始在迷宫中游荡，而迷宫的线索就是睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ˈfitʃərd] [juːθ]
He was with Valentine , with Doctor Levillier , with the sharp - featured youth
他 曾是 和 情人节 ， 和 医生 - ， 和 这 锋利的 - 特色 青年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] .
and the lady of the feathers .
和 这 女士 的 这 羽毛 .

他和瓦伦丁、莱维利埃医生、那个五官棱角分明的年轻人以及那个披着羽毛的女士在一起。

[ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
They sat round a table and it was dark ; yet he could see .
他们 卫星 圆形的 一个 桌子 和 它 曾是 黑暗的 ； 然而 他 可以 看 .

他们围坐在桌旁，房间里一片漆黑；但他却能看见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfɛðɚz] [gruː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] [ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlər] [tɔːrdz]
And the lady's feathers grew like the beanstalk of Jack the Giant - killer towards
和 这 女士的 羽毛 生长 喜欢 这 豆茎 的 杰克 这 巨大的 - 杀手 向
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈoʊgərz] .
heaven and the land of ogres .
天堂 和 这 土地 的 食人魔 .

那位女士的羽毛像杰克与巨人中的魔豆一样，朝着天堂和食人魔的国度生长。

[ðen] [ˈdʒuːliən] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
Then Julian climbed up and up till he reached the top of the ladder .
然后 朱利安 攀登 向上 和 向上 直到 他 达到 这 顶部 的 这 梯子 .

然后朱利安一步步爬上梯子，直到爬到顶端。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈlædər] [ˈendɪd] [ɪn] [bluː] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn]
And it seemed to him that the feather ladder ended in blue space and in
和 它 似乎 到 他 那 这 羽毛 梯子 结束 在 蓝色的 空间 和 在
[er] ,
air ,
空气 ，

在他看来，羽毛梯的尽头似乎是蔚蓝的太空和空气。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgoʊldən][bɑːr] .
and that far away he saw the outline of a golden bar .
和 那 远的 离开 他 锯 这 大纲 的 一个 金的 酒吧 .

他远远地看到一个金色的柱状物轮廓。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bɑːr] [tuː] [ˈfɪgjərz] [liːnd] .
And on this bar two figures leaned .
和 在 这 酒吧 二 数据 倾斜 .

吧台上倚着两个人影。

[wʌn] [siːmd] [æn; ən]['eɪndʒl] , [wʌn] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
One seemed an angel , one a devil .
一 似乎 一个 天使 , 一 一个 魔鬼 .

一个像天使，一个像魔鬼。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Yet they had faces that were alike , and were beautiful .
然而 他们 有 面孔 那 是 同样 , 和 是 美丽的 .

然而，她们的容貌却很相似，而且都很漂亮。

[ðeɪ] ['feɪdɪd] .
They faded .
他们 褪色 .

它们渐渐消失了。

['dʒuːliən] [siːmd] ['veɪgli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] [juːθ] [seɪ] , " [gʊd] - !
Julian seemed vaguely to hear the sharp - featured youth say , " Good ayngels !
朱利安 似乎 依稀 到 听到 这 锋利的 - 特色 青年 说 , " 好的 - !

朱利安似乎隐约听到那个五官尖锐的年轻人说：“好天使！”

[oʊ] [gɔːd] !
O Gawd !
哦 天哪 !

我的天哪！

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ?
" Was that the motto of his sleep ?
" 曾是 那 这 座右铭 的 他的 睡觉 ?

“那是他睡梦中的座右铭吗？”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
A DRIVE IN THE RAIN
一个 驾驶 在 这 雨

雨中驾车

[wen] ['dʒuːliən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ændʒəˌloʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
When Julian returned from Angelo's the next morning he found lying upon the
什么时候 朱利安 返回 从 安杰洛的 这 下一个 早晨 他 成立 说谎 之上 这
['brekfəst] ['teɪbl] [ə; eɪ] [noʊt] ,
breakfast table a note ,
早餐 桌子 一个 笔记 ,

第二天早上朱利安从安杰洛家回来时，发现早餐桌上放着一张纸条。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
and , after the custom of many people ,
和 , 后 这 风俗 的 许多 人们 ,

而且，按照许多人的习俗，

[bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]
before opening it he read the address on the envelope two or three times and
前 开幕 它 他 读 这 地址 在 这 信封 二 或者 三 时代 和
[kən'sɪdərd] [huː] [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [biː; bi] .
considered who the writer might be .
经过考虑的 WHO 这 作家 可能 是 .

在打开信封之前，他把信封上的地址读了两三遍，思考着写信人可能是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
It struck him at once that the writing ought to be familiar to him
它 击 他 在 一次 那 这 写作 应该 到 是 熟悉的 到 他
[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and capable of instant identification .
和 有能力的 的 立即的 鉴别 .

他立刻想到，这种文字他应该很熟悉，能够一眼认出来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The name of his correspondent was literally on the tip of his mind .
这 姓名 的 他的 通讯员 曾是 字面上地 在 这 提示 的 他的 头脑 .

他脑海里立刻浮现出通信对象的名字。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet he could not utter it .
然而 他 可以 不是 说出 它 .

但他却说不出口。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
And so at last he broke the seal .
和 所以 在 最后的 他 打破 这 海豹 .

于是，他终于打破了封印。

[bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] : " ['væləntaɪn] .
Before reading the note he glanced at the signature : " Valentine .
前 阅读 这 笔记 他 瞥了一眼 在 这 签名 : " 情人节 .

在阅读纸条之前，他瞥了一眼签名：“瓦伦丁。”

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Julian was surprised .
" 朱利安 曾是 惊讶 .

朱利安感到很惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [jet] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli]
He knew now why he had seemed to remember , yet had not actually
他 知道 现在 为什么 他 有 似乎 到 记住 , 然而 有 不是 实际上
[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
remembered , the handwriting .
记得 , 这 手写 .

他现在明白了为什么他似乎记得，但实际上却记不起笔迹的原因。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] ['juːʒuəl][hænd] ,
Regarding it again , he found it curiously changed from Valentine's usual hand ,
关于 它 再次 , 他 成立 它 奇怪的是 已更改 从 情人节 通常 手 ,

他再次查看后发现，这只手与瓦伦丁平常的笔迹有异曲同工之妙。

[jet] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] .
yet containing many points of resemblance .
然而 包含 许多 积分 的 相似 .

但却包含许多相似之处。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['foʊtəgræf]
After a while he came to the conclusion that it was like a bad photograph
后 一个 尽管 他 来了 到 这 结论 那 它 曾是 喜欢 一个 坏的 照片
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
of the original ,
的 这 原来的 ,

过了一段时间，他得出结论，这就像是原图的一张劣质照片。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] , [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [jet] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkærəktər] ,
imitating , closely enough , all the main points of the original , yet leaving out all the character ,
模仿 , 密切 足够的 , 全部 这 主要的 积分 的 这 原来的 , 然而 离开 出去 全部 这 特点 ,

它几乎完全模仿了原作的所有要点，却完全忽略了原作的人物性格。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
all the delicacy of it .
全部 这 美味 的 它 .

它所有的细腻之处。

[fɔːr; fər] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈhændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒuːliən] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
For Valentine's handwriting had always seemed to Julian to express his nature .
为了 情人节 手写 有 总是 似乎 到 朱利安 到 表达 他的 自然 .

在朱利安看来，瓦伦丁的笔迹总是能体现他的性格。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [klɪr] , [bʌt; bət] [ˈdelɪkət] , [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [laɪnz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːv(ə)n] ,
It was rather large and very clear , but delicate , the letters exquisitely formed , the lines perfectly even ,
它 曾是 相当 大的 和 非常 清除 , 但 精美的 , 这 信件 精美绝伦 形成 , 这 线条 完美 甚至 ,

它相当大，字迹非常清晰，但又很精致，字母形状优美，线条均匀流畅。

[ˈniːðər] [dɪˈprest] [nɔːr] [ˈslæntɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
neither depressed nor slanting upwards .
两者都不 郁闷 也不 斜 向上 .

既不下沉也不上倾斜。

[ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːrsli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
This note was surely much more coarsely written than usual .
这 笔记 曾是 一定 很多 更多的 粗略地 书面 比 通常 .

这张纸条的字迹明显比平时粗糙得多。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈraɪtɪŋ] .
And yet , of course , it was Valentine's writing .
和 然而 , 的 课程 , 它 曾是 情人节 写作 .

当然，这出自瓦伦丁之手。

[ˈdʒuːliən] [ˈwʌndɚd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] .
Julian wondered he had not known .
朱利安 想知道 他 有 不是 已知 .

朱利安纳闷自己竟然不知道这件事。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət] [læst] :
He read the note at last :
他 读 这 笔记 在 最后的 :

他终于读完了那张纸条：

" [dɪr] [ˈdʒuːliən] ,
" DEAR JULIAN ,
" 亲爱的 朱利安 ,

亲爱的朱利安，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [faɪv] ,
" I am coming over to see you this afternoon about five ,
" 我 是 未来 超过 到 看 你 这 下午 关于 五 ,

“我今天下午五点左右会过来看看你。”

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[pər'sweɪd]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdəns]	.
and	**shall**	**try**	**and**	**persuade**	**Rip**	**to**	**restore**	**me**	**to**	**his**	**confidence**	**.**
和	将	尝试	和	说服	撕裂	到	恢复	我	到	他的	信心	.

并会努力说服里普重新信任我。

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	.
I	**hope**	**you**	**will**	**be**	**in**	**.**
我	希望	你	将要	是	在	.

我希望你能参加。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['taɪərd]	['æftər]	[læst]	['naɪts]	[iks'piəriənsiz]	?
Are	**you**	**tired**	**after**	**last**	**night's**	**experiences**	**?**
是	你	疲劳的	后	最后的	夜晚	经历	?

昨晚的经历让你感到疲惫吗?

[aɪ]	['nevər]	[felt]	['betər]	.
I	**never**	**felt**	**better**	**.**
我	绝不	毛毡	更好的	.

我感觉从未如此好过。

"	['evər]	[jɔːrz]	,
"	**Ever**	**yours**	**,**
"	曾经	你的	,

永远属于你，

"	['væləntaɪn]	.	"
"	**VALENTINE**	**.**	**"**
"	情人节	.	"

“情人节。”

"	[ænd; ənd]	[jet]	,	"	['dʒuːliən]	[θɔːt]	,
"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**Julian**	**thought**	**,**
"	和	然而	,	"	朱利安	想法	,

“然而，”朱利安心想，

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gest]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['raɪtɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ʌn'juːʒuəl]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
"	**I**	**should**	**have**	**guessed**	**by**	**your**	**writing**	**that**	**you**	**were**	**in**	**some**	**unusual**	**frame**	**of**	**mind**	**,**
"	我	应该	有	猜对了	经过	你的	写作	那	你	是	在	一些	异常	框架	的	头脑	,

“从你的文字中我应该猜到你当时心境有些反常。”

['iːðər]	['taɪərd]	,	[ɔːr]	—	[ɔːr]	—	"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['kloʊsli]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	,
either	**tired**	**,**	**or**	**—**	**or**	**—**	**"**	**he**	**looked**	**again**	**,**	**and**	**closely**	**,**	**at**	**the**	**writing**	**,**
任何一个	疲劳的	,	或者	—	或者	—	"	他	看起来	再次	,	和	密切	,	在	这	写作	,

或许是累了，或许是——或许是——”他再次仔细地看了看那些字迹，

—	"	[ɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tempər]	[les]	[dɪ'laɪtfəli]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[sə'ræfɪk]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
—	**"**	**or**	**in**	**a**	**temper**	**less**	**delightfully**	**calm**	**and**	**seraphic**	**than**	**usual**	**.**
—	"	或者	在	一个	脾气	较少的	令人愉悦	冷静的	和	天使般的	比	通常	.

——或者脾气不如往常那样平静祥和。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	['æktʃuəli]	[ə; eɪ]	[bæd]	-	['tempərd]	[hænd]	.
Yes	**,**	**it**	**looks**	**actually**	**a**	**bad**	**-**	**tempered**	**hand**	**.**
是的	,	它	看起来	实际上	一个	坏的	-	淬火	手	.

是的，看起来确实像是一只脾气暴躁的手。

['vælənˌtaɪnz]	!
Valentine's	**!**
情人节	!

情人节!

"	[ðen]	[hiː; hi]	[læft]	,	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ðə; ði]	[noʊt]	['kerləsli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['krækliŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	.
"	**Then**	**he**	**laughed**	**,**	**and**	**tossed**	**the**	**note**	**carelessly**	**into**	**the**	**fire**	**that**	**was**	**crackling**	**upon**	**the**	**hearth**	**.**
"	然后	他	笑了	,	和	抛掷	这	笔记	粗心大意	进入	这	火	那	曾是	噼啪作响	之上	这	炉	.

“然后他笑了，漫不经心地把纸条扔进了壁炉里噼啪作响的火焰中。”

[ˌɑːr aɪ 'piː]	[leɪ]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['kwaɪətli]	['sliːpɪŋ]	.
Rip	**lay**	**by**	**it**	**,**	**quietly**	**sleeping**	**.**
撕裂	躺	经过	它	,	悄悄	睡眠	.

瑞普就躺在旁边，静静地睡着了。

['pʌŋktʃuəli]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	['væləntaɪn]	[ə'pɪrd]	.
Punctually	**at**	**five**	**o'clock**	**Valentine**	**appeared**	**.**
准时	在	五	点钟	情人节	出现	.

五点钟准时，瓦伦丁出现了。

[ˌɑːr aɪ 'piː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['laɪɪŋ]	['hæpɪli]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
Rip	**was**	**still**	**lying**	**happily**	**before**	**the**	**fire**	**,**
撕裂	曾是	仍然	说谎	快乐地	前	这	火	,

里普仍然幸福地躺在火堆前，

[bʌt; bət]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mæstər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[her]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[bæk]	['brɪsld]	[ɑːn]	[end]	,
but	**directly**	**the**	**dog**	**caught**	**sight**	**of**	**its**	**master**	**all**	**the**	**hair**	**along**	**the**	**middle**	**of**	**its**	**back**	**bristled**	**on**	**end**	**,**
但	直接地	这	狗	捕捉	视线	的	它是	掌握	全部	这	头发	沿着	这	中间	的	它是	后退	竖起的	在	结尾	,

但狗一看到主人，背部中间的毛就全都竖了起来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊd]	['evri]	['sɪmptəm]	[ʌv; əv]	[ə'kjuːt]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	['fjʊri]	.
and	**it**	**showed**	**every**	**symptom**	**of**	**acute**	**distress**	**and**	**fury**	**.**
和	它	显示	每一个	症状	的	急性	痛苦	和	愤怒	.

它表现出极度痛苦和愤怒的所有症状。

['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Julian	**was**	**obliged**	**to**	**put**	**it**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
朱利安	曾是	有义务	到	放	它	出去	的	这	房间	.

朱利安不得不把它搬出房间。

"	[wʌt]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[kʌm]	['oʊvər]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	,	['væləntaɪn]	?
"	**What**	**can**	**have**	**come**	**over**	**Rip**	**,**	**Valentine**	**?**
"	什么	能	有	来	超过	撕裂	,	情人节	?

“里普和瓦伦丁到底怎么了？ ”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	.
"	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**came**	**back**	**.**
"	他	说	,	作为	他	来了	后退	.

“他回来的时候说道。”

"	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	.	"
"	**This**	**sudden**	**hatred**	**of**	**you**	**is**	**inexplicable**	**.**	**"**
"	这	突然	仇恨	的	你	是	无法解释的	.	"

“你突然对我产生这种仇恨，真是莫名其妙。”

"	[ˌæbsə'luːtli]	,	"	['væləntaɪn]	['ænsər]	.
"	**Absolutely**	**,**	**"**	**Valentine**	**answered**	**.**
"	绝对地	,	"	情人节	回答	.

“当然，”瓦伦丁回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] .
" But it is sure to pass away .
" 但 它 是 当然 到 经过 离开 .

但这一定会过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [ðæt] [træns] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
There was something uncanny about that trance of mine which frightened the little
那里 曾是 某物 不可思议 关于 那 发呆 的 矿 哪个 害怕 这 小的
[ˈbegər] . "
beggar . "
乞丐 . "

我的那种恍惚状态有些诡异，吓坏了那个小乞丐。

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪz] ,
But the oddest thing is ,
但 这 最奇怪的 事物 是 ,

但最奇怪的是，

[ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪnˈsensəb(ə)l][ˌɑːr aɪ ˈpiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz]
that while you were insensible Rip lay with his head upon your arm as
那 尽管 你 是 麻木不仁 撕裂 躺 和 他的 头 之上 你的 手臂 作为
[kənˈtentɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
contented as possible .
满足 作为 可能的 .

在你昏迷不醒的时候，里普把头枕在你的胳膊上，尽可能地舒舒服服地躺着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第8/36页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
It was only just as you began to show signs of life that he seemed to
它 曾是 仅有的 只是 作为 你 开始 到 展示 标志 的 生活 那 他 似乎 到
[tɜːrn] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
turn against you .
转动 反对 你 .

就在你开始恢复生机的时候，他似乎却与你反目成仇。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [nɔːr][aɪ] . [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Nor I . Have you seen Marr to - day ? "
" 也不 我 . 有 你 已见 马尔 到 - 天 ? "

“我也没见到马尔。你今天见到他了吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
" No . I haven't been to the club .
" 不 . 我 还没有 到过 到 这 俱乐部 .

“不，我没去过俱乐部。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I am so glad you don't know him .
我 是 所以 高兴的 你 不 知道 他 .

我很高兴你不认识他。

" [ˈvæləntaɪn] [læft] .
" Valentine laughed .
" 情人节 笑了 .

瓦伦丁笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
He was lying back in a big chair , smoking a cigarette .
他 曾是 说谎 后退 在 一个 大的 椅子 , 吸烟 一个 卷烟 .

他斜倚在一张大椅子上，抽着烟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔːr]
His face was unclouded and serene , and he had never looked more
他的 脸 曾是 晴朗无云 和 安详 , 和 他 有 绝不 看起来 更多的
[ɪnˈtaɪərli]
entirely
完全

他的脸色清澈平静，从未如此完整。

[ˈhelθi] .
healthy .
健康 .

健康。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈsaɪsɪvli] [roʊˈbʌst][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Indeed , he appeared much more decisively robust than usual .
的确 , 他 出现 很多 更多的 果断地 强壮的 比 通常 .

事实上，他看起来比平时更加强健有力。

['dʒuːliən] ['noʊtɪst] [ðɪs] .
Julian noticed this .
朱利安 注意到 这 .

朱利安注意到了这一点。

" [jʊr; jər] [træns] [siːmz] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your trance seems positively to have done you good , " he said .
" 你的 发呆 似乎 积极地 到 有 完毕 你 好的 , " 他 说 .

“你的恍惚状态似乎对你很有好处，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ˌem 'iː][hɑːrm] .
" It certainly has not done me harm .
" 它 当然 有 不是 完毕 我 伤害 .

“这当然没有对我造成任何伤害。”

[maɪ] [ʃɔːrt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [hæz; həz] ['restɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] .
My short death of the senses has rested me wonderfully .
我的 短的 死亡 的 这 感官 有 休息 我 太棒了 .

短暂的感官丧失让我得到了极大的休息。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːdiəm] . "
I wonder if I am what is called a medium . "
我 想知道 如果 我 是 什么 是 称为 一个 中等的 . "

我想知道我是不是所谓的灵媒。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" I shouldn't be surprised if you are , " Julian said .
" 我 不应该 是 惊讶 如果 你 是 , " 朱利安 说 .

“如果你感到惊讶，我也不应该感到惊讶，”朱利安说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" But I don't think I could be surprised at anything to - day .
" 但 我 不 思考 我 可以 是 惊讶 在 任何事物 到 - 天 .

“但我觉得今天发生什么事我都不会感到惊讶了。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]
Indeed , I have found myself dwelling with childish pleasure upon the most
的确 , 我 有 成立 我 住宅 和 幼稚 乐趣 之上 这 最多
[prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːəz] ,
preposterous ideas ,
荒谬 想法 ,

的确，我发现自己常常像孩子一样，津津有味地沉浸在最荒谬的想法中。

[hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][soʊl] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] . "
hugging them to my soul , determining to believe in them . "
拥抱 他们 到 我的 灵魂 , 确定 到 相信 在 他们 . "

我将他们紧紧拥入怀中，决心相信他们。

" [sʌtʃ] [æz; əz] — [wʌt] ? "
" Such as — what ? "
" 这样的 作为 — 什么 ? "

“例如——什么？ ”

" [wel] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
" Well , such as this .
" 出色地 , 这样的 作为 这 .

“嗯，比如这样。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːliən][toʊld] ['væləntaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ]
" And then Julian told Valentine of his curious notion that some wandering
" 和 然后 朱利安 讲述 情人节 的 他的 好奇的 概念 那 一些 漫游
[soʊl] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pænjən] [hɪm; ɪm] ,
soul was beginning to companion him ,
灵魂 曾是 开始 到 伴侣 他 ,

“然后朱利安告诉瓦伦丁，他有一种奇怪的想法，觉得有个游荡的灵魂开始陪伴他了。”

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət]
and described how he had thought he saw it when he was gazing at
和 描述 如何 他 有 想法 他 锯 它 什么时候 他 曾是 凝视 在
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['ɡroʊvnər] [pleɪs] ,
the old woman in Grosvenor Place ,
这 老的 女士 在 格罗夫纳 地方 ,

他描述了自己凝视着格罗夫纳广场那位老妇人时，是如何以为自己看到了它。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
and again when he was with the lady of the feathers .
和 再次 什么时候 他 曾是 和 这 女士 的 这 羽毛 .

当他与羽毛女士在一起时，又一次如此。

" [bʌt; bət] , " ['væləntaɪn] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
" But , " Valentine said , " you say you were staring very hard at the old
" 但 , " 情人节 说 , " 你 说 你 是 凝视 非常 难的 在 这 老的
['wʊmən] ? "
woman ? "
女士 ? "

“但是，”瓦伦丁说，“你说你一直盯着那位老妇人看？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn]
" That might account for the matter of the first appearance of the flame in
" 那 可能 帐户 为了 这 事情 的 这 第一的 外貌 的 这 火焰 在
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

“这或许可以解释为什么火焰会在白天首次出现。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['stedəli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,
If you look very steadily at some object ,
如果 你 看 非常 稳步 在 一些 目的 ,

如果你非常专注地盯着某个物体看，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [slaɪt] [mə'rɑːʒ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] . "
a kind of slight mirage will often intervene between you and it . "
一个 种类 的 轻微 海市蜃楼 将要 经常 干预 之间 你 和 它 . "

在你和它之间，常常会隔着一层淡淡的海市蜃楼。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
But I have seen this shadow of a flame when I was not thinking of it or expecting it . "
但 我 有 已见 这 阴影 的 一个 火焰 什么时候 我 曾是 不是 思维 的 它 或者 期待 它 . "

但我曾在毫无防备或没有想到的时候，看到过这团火焰的影子。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [dʒʌst] [naʊ] .
" Just now .
" 只是 现在 .

“现在。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] . "
As you came into the room I saw it float out at that door . "
作为 你 来了 进入 这 房间 我 锯 它 漂浮 出去 在 那 门 . "

你进房间的时候，我看到它从门口飘了出去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "

你确定吗?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
Yes , I am . "
是的 , 我 是 . "

我是。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [soʊl] , [ɪf] [soʊl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [hɔːnt] [juː; jʊ] ? "
" But why should this soul , if soul it be , haunt you ? "
" 但 为什么 应该 这 灵魂 , 如果 灵魂 它 是 , 出没 你 ? "

“但是，如果这真的是灵魂的话，为什么它会纠缠着你呢？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[pərˈhæps] , [væl] ,
Perhaps , Val ,
也许 , 瓦尔 ,

或许，瓦尔

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
you and I ought not to have played at spiritualism as we should play at a game .
你 和 我 应该 不是 到 有 玩 在 招魂 作为 我们 应该 玩 在 一个 游戏 .

你我不应该把玩唯灵论，而应该像玩游戏一样玩。

[pər'hæps] —
Perhaps —
也许 —

也许-

" ['dʒuːliən] [pɔːzd] .
" Julian paused .
" 朱利安 暂停 .

朱利安停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] , ['iːv(ə)n] ['wɜːrid] .
He was looking anxious , even worried .
他 曾是 寻找 焦虑的 , 甚至 担心 .

他看起来很焦虑，甚至有些担忧。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Suppose we have not stopped in time , " he said .
" 认为 我们 有 不是 停止 在 时间 , " 他 说 .

“假设我们没能及时阻止呢？”他说。

['væləntaɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
Valentine raised his eyebrows .
情人节 提高 他的 眉毛 .

瓦伦丁挑了挑眉。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs]
" Julian was standing exactly opposite to him , leaning against the mantelpiece
" 朱利安 曾是 常设 确切地 对面的 到 他 , 倾斜 反对 这 壁炉架
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and looking down at him .
和 寻找 向下 在 他 .

“朱利安就站在他的对面，倚着壁炉架，低头看着他。

" [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][sæt] [ə'gen] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" We ought never to have sat again after our conversation with the doctor ,
" 我们 应该 绝不 到 有 卫星 再次 后 我们的 对话 和 这 医生 ,
" ['dʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

“我们和医生谈话之后，真不该再坐下,”朱利安说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] ['strɔːŋli] .
" I feel that to - day , so strongly .
" 我 感觉 那 到 - 天 , 所以 强烈 .

“我今天对此感受非常强烈。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [step] [tuː] [fɑːr] ,
I feel that perhaps we have taken just the one step too far ,
我 感觉 那 也许 我们 有 已采取 只是 这 一 步 也 远的 ,

我觉得我们或许做得有点过头了。

— [ðə; ði][wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] . "
— the one step in the dark that may be fatal . "
— 这 一 步 在 这 黑暗的 那 可能 是 致命的 . "

——黑暗中迈出的那一步，可能是致命的。

" ['feɪt(ə)l] !
" Fatal !
" 致命的 !

“致命的！

[maɪ] [dɪr] ['dʒu:liən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
My dear Julian , you are unstrung by the events of the night .
我的 亲爱的 朱利安 , 你 是 未上弦 经过 这 活动 的 这 夜晚 .

亲爱的朱利安，你被昨晚发生的事情搞得心神不宁。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sweɪ] ['dʒu:liən] .
" But the calm of Valentine's voice did not seem to sway Julian .
" 但 这 冷静的 的 情人节 嗓音 做过 不是 似乎 到 摇摆 朱利安 .

但瓦伦丁平静的声音似乎并没有动摇朱利安。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" ['væləntaɪn] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] . "
" Valentine , now that I am with you , I am attacked by a strange idea . "
" 情人节 , 现在 那 我 是 和 你 , 我 是 遭到攻击 经过 一个 奇怪的 主意 . "

“瓦伦丁，现在我和你在一起，我脑海里突然冒出一个奇怪的想法。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [læst] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [jes] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That last night may have its consequences ; yes , even though we strive to forget it ,
" 那 最后的 夜晚 可能 有 它是 结果 ; 是的 , 甚至 尽管 我们 努力 到 忘记 它 ,

“昨晚发生的一切或许会带来后果；是的，即使我们努力想要忘记它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋz] .
and to forget our sittings .
和 到 忘记 我们的 会议 .

忘记我们的聚会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] !
If it should be so !
如果 它 应该 是 所以 !

如果真是如此的话！

[ɪf] ['eniθɪŋ] —
If anything —
如果 任何事物 —

如果有什么的话——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [muːd] .
" He was curiously upset , and did not seem able to - day to take the influence of Valentine's mood .
" 他 曾是 奇怪的是 沮丧的 , 和 做过 不是 似乎 有能力的 到 - 天 到 拿 这 影响 的 情人节 情绪 .

“他异常沮丧，今天似乎无法受到瓦伦丁情绪的影响。”

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [nuː] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][bɔːrn][ɪn] ['vælənˌtaɪnz] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz]
Indeed , this new anxiety of his was only born in Valentine's presence , was
的确 , 这 新的 焦虑 的 他的 曾是 仅有的 出生 在 情人节 在场 , 曾是
[kə'mjuːnikeitid] [ə'pærəntli] [baɪ][hɪm; ɪm] .
communicated apparently by him .
沟通 显然 经过 他 .

事实上，他的这种新的焦虑只是在瓦伦丁面前产生的，显然是由瓦伦丁传递给他的。

" ['evriθɪŋ] [wʌn] [dʌz] [hæz; həz][ɪts] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnsɪkwens] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Everything one does has its following consequence , " Julian said .
" 一切 一 做 有 它是 下列的 结果 , " 朱利安 说 .

“每个人做的每件事都会产生相应的后果，”朱利安说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" It is the fashion to say so .
" 它 是 这 时尚 到 说 所以 .

“现在流行这么说。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
I believe , on the contrary ,
我 相信 , 在 这 相反 ,

我认为恰恰相反，

[ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
that we often do things with a special view to the doctrine of consequence ,
那 我们 经常 做 事物 和 一个 特别的 看法 到 这 教义 的 结果 ,

我们做事时常常会特别考虑后果原则，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .
and that our intentions are frustrated by the falseness of the doctrine .
和 那 我们的 意图 是 沮丧的 经过 这 虚假 的 这 教义 .

而我们的意图却因该教义的谬误而受挫。

[sə'poʊz] [aɪ] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Suppose I kiss a woman .
认为 我 吻 一个 女士 .

假设我亲吻了一个女人。

[aɪ] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
I may do so with intention to make her love me , or , on the other hand ,
我 可能 做 所以 和 意图 到 制作 她 爱 我 , 或者 , 在 这 其他 手 ,

我这样做可能是为了让她爱上我，或者，另一方面，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [ˌem 'iː] .
to make her hate me .
到 制作 她 恨 我 .

让她恨我。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
The chances are that she does neither the one nor the other .
这 机会 是 那 她 做 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

她很可能两者都不做。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
She simply forgets all about such a trifle ,
她 简单地 忘记了 全部 关于 这样的 一个 琐事 ,

她完全忘记了这种小事。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɡoʊ]	[ɑːn]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[pəˈlaɪtli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[laɪvz; lɪvz]	.
and	**we**	**go**	**on**	**shaking**	**hands**	**politely**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**natural**	**lives**	**.**
和	我们	去	在	摇晃	双手	礼貌地	为了	这	休息	的	我们的	自然的	生活	.

然后，在余生中，我们继续礼貌地握手。

[ˈdʒuːliən]	,	[ðə; ði]	[ˈmeməriz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ˈwɪntər]	[deɪz]	—	[ˈveri]	[ʃɔːrt]	.	"
Julian	**,**	**the**	**memories**	**of**	**most**	**people**	**are**	**like**	**winter**	**days**	**—**	**very**	**short**	**.**	**"**
朱利安	,	这	回忆	的	最多	人们	是	喜欢	冬天	天	—	非常	短的	.	"

朱利安，大多数人的记忆就像冬日一样——非常短暂。

"	[pərˈhæps]	.
"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ˈhɪd(ə)n]	[θɪŋ]	[ɪn]	[laɪf]	[huːz]	[ˈmeməri]	[ɪz]	[ˌevərˈlæstɪŋ]	.
But	**there**	**is**	**some**	**hidden**	**thing**	**in**	**life**	**whose**	**memory**	**is**	**everlasting**	**.**
但	那里	是	一些	隐	事物	在	生活	谁	记忆	是	永恒	.

但生活中有些不为人知的事物，却会永远铭记于心。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɪˈlɒsəfəz]	[seɪ]	[soʊ]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[dɪˈnaɪ]	[ðə; ði]	[ˈdeɪəti; ˈdiːəti]	.
All	**the**	**philosophers**	**say**	**so**	**,**	**especially**	**those**	**who**	**are**	**inclined**	**to**	**deny**	**the**	**Deity**	**.**
全部	这	哲学家	说	所以	,	尤其	那些	WHO	是	倾斜	到	否定	这	神	.

所有哲学家都这么说，尤其是那些倾向于否认神存在的哲学家。

[ðeɪ]	[pʊt]	[ðer; ðər]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	[ɪˈfekt]	.
They	**put**	**their**	**faith**	**in**	**the**	**chain**	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**.**
他们	放	他们的	信仰	在	这	链	的	原因	和	影响	.

他们相信因果链。

[wʌt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	—	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[ˈvæləntaɪn]	,	—	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	.	"
What	**we**	**have**	**done**	**,**	**—**	**you**	**and**	**I**	**,**	**Valentine**	**,**	**—**	**must**	**have**	**an**	**effect**	**of**	**some**	**sort**	**.**	**"**
什么	我们	有	完毕	,	—	你	和	我	,	情人节	,	—	必须	有	一个	影响	的	一些	种类	.	"

我们所做的一切——你和我，瓦伦丁——一定会产生某种影响。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[bæd]	[ɪˈfekt]	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	,	"	[sed]	[ˈvæləntaɪn]	,
"	**It**	**will**	**have**	**a**	**very**	**bad**	**effect**	**upon**	**you**	**,**	**I**	**can**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Valentine**	**,**
"	它	将要	有	一个	非常	坏的	影响	之上	你	,	我	能	看	,	"	说	情人节	,

“我看得出来，这会对你产生非常不好的影响，”瓦伦丁说。

[ˈsmaɪlɪŋ]	,	"	[ənˈles]	[juː; jʊ]	[pʊl]	[jɔːrˈself]	[təˈɡeðər]	.
smiling	**,**	**"**	**unless**	**you**	**pull**	**yourself**	**together**	**.**
微笑	,	"	除非	你	拉	你自己	一起	.

笑着说：“除非你振作起来。”

[kʌm]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈnɑːnsens]	.
Come	**,**	**this**	**is**	**nonsense**	**.**
来	,	这	是	废话	.

拜托，这简直是胡说八道。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sæt]	[wʌns]	[tuː]	[ˈɔːf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnsɪkwens]	[ˈfɑːloʊd]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˈoʊvər]	:
We	**have**	**sat**	**once**	**too**	**often**	**,**	**and**	**the**	**consequence**	**followed**	**,**	**and**	**is**	**over**	**:**
我们	有	卫星	一次	也	经常	,	和	这	结果	随后	,	和	是	超过	:

我们久坐的次数太多了，后果随之而来，现在已经结束了：

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] .
I went into a trance .
我 去 进入 一个 发呆 .

我进入了恍惚状态。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːrtʃənətli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have fortunately come out of it ,
我 有 幸运的是 来 出去 的 它 ,

我很幸运地挺过来了。

[soʊ][ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɪn][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] .
so the penalty which you so firmly believe in has been paid .
所以 这 惩罚 哪个 你 所以 牢牢 相信 在 有 到过 有薪酬的 .

所以，你所坚信的惩罚已经付出了代价。

[ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [klɪrd] , ['dʒuːliən] . "
The score is cleared , Julian . "
这 分数 是 已清除 , 朱利安 . "

朱利安，这笔账已经算清了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have no doubt of it .
" 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Let us forget the whole matter ,
让 我们 忘记 这 所有的 事情 ,

我们还是把这件事忘了吧。

[sɪns] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv]
since to remember it seems likely to affect those devils that make the hell of
自从 到 记住 它 似乎 可能 到 影响 那些 魔鬼 那 制作 这 地狱 的
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] — [ðə; ði] [nəːvs] .
the physical man — the nerves .
这 身体的 男人 — 这 神经 .

因为记住这一点似乎可能会影响那些使人身心俱疲的魔鬼——神经。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us forget it .
让 我们 忘记 它 .

我们还是忘掉这件事吧。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['daɪnɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Where are you dining to - night ? "
在哪里 是 你 用餐 到 - 夜晚 ? "

你今晚在哪儿吃饭?

" ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" Nowhere in particular .
" 无处 在 特别的 .

“没有特别的地方。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['ræðər] ['lɪstləsli] .
I have not thought about it , " Julian said , rather listlessly .
我 有 不是 想法 关于 它 , " 朱利安 说 , 相当 百无聊赖地 .

“我还没想过这个问题,”朱利安有些无精打采地说。

" [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðen] . "
" Dine with me then . "
" 用餐 和 我 然后 . "

“那就和我一起用餐吧。”

" [jes] , [ˈvæləntaɪn] .
" Yes , Valentine .
" 是的 , 情人节 .

“是的，瓦伦丁。”

" [ˈdʒuːliən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [ˈædɪd] :
" Julian hesitated , then added :
" 朱利安 犹豫了一下 , 然后 额外 :

朱利安犹豫了一下，然后补充道：

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
" But not in Victoria Street , if you don't mind . "
" 但 不是 在 维多利亚 街道 , 如果 你 不 头脑 . "

“但请不要在维多利亚街，如果您不介意的话。”

" [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ðen] ; [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrkli] ? "
" At the Savoy then ; or shall we say the Berkeley ? "
" 在 这 萨沃伊 然后 ; 或者 将 我们 说 这 伯克利 ? "

“那么，是在萨沃伊酒店吗？还是应该说是伯克利酒店呢？”

" [ˈveri] [wel] , — [ðə; ði] [ˈbɜːrkli] . "
" Very well , — the Berkeley . "
" 非常 出色地 , — 这 伯克利 . "

“很好，——伯克利。”

" [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .
" At eight o'clock .
" 在 八 点钟 .

“八点钟。”

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .
Good - bye till then .
好的 - 再见 直到 然后 .

再见。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn]
I must ask you to give the shelter of your roof to Rip till he returns
我 必须 问 你 到 给 这 庇护所 的 你的 屋顶 到 撕裂 直到 他 返回
[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
to a more reasonable frame of mind about me .
到 一个 更多的 合理的 框架 的 头脑 关于 我 .

我必须请求你收留里普，让他暂时住在你家的屋顶下，直到他对我的态度恢复正常。

" [wen] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈdʒuːliən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]
" When Valentine had gone Julian put on his coat , and walked down to
" 什么时候 情人节 有 已消失 朱利安 放 在 他的 外套 , 和 步行 向下 到
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,

“瓦伦丁走后，朱利安穿上外套，走向俱乐部。”

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] , [ˈriːəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
ostensibly to look at the evening papers , really because he had a desire
表面上 到 看 在 这 晚上 文件 , 真的 因为 他 有 一个 欲望
[tuː; tə] [siː] [ˈmɑːr] .
to see Marr .
到 看 马尔 .

表面上是为了看晚报，实际上是因为他想见马尔。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [miːt] [ðə; ði] ['lætər] ,
His intention , if he did meet the latter ,
他的 意图 , 如果 他 做过 见面 这 后者 ,

如果他真的遇到了后者，他的意图是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑːloʊ]
was to question him closely as to the consequences which might follow
曾是 到 问题 他 密切 作为 到 这 结果 哪个 可能 跟随
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
upon a sitting ,
之上 一个 坐着 ,

目的是详细询问他，如果举行听证会可能会产生什么后果。

[ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋz] ,
or series of sittings ,
或者 系列 的 会议 ,

或者一系列的会谈，

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]
undertaken by two people for some reason unsuited to carry out such an
已 经过 二 人们 为了 一些 原因 不合适 到 携带 出去 这样的 一个
['entərpraɪz] [tə'geðər] .
enterprise together .
企业 一起 .

这项事业是由两个因为某种原因不适合共同完成这项事业的人发起的。

[ðæt] ['mɑːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
That Marr would be in the club he felt no shadow of doubt .
那 马尔 会 是 在 这 俱乐部 他 毛毡 不 阴影 的 怀疑 .

他毫不怀疑马尔会加入俱乐部。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][fɔːr; fər]['mɑːr] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [in'dju:siz] [ðə; ði] [nuː] ['membər]
Apparently the club had for Marr all the attraction that induces the new member
显然 这 俱乐部 有 为了 马尔 全部 这 景点 那 诱导 这 新的 成员
[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃli] [ə'kwaɪrd] [hoʊm]
to haunt the smoking and reading rooms of his freshly acquired home
到 出没 这 吸烟 和 阅读 房间 的 他的 新鲜的 获得 家
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃn] .
during the first week or two of its possession .
期间 这 第一的 星期 或者 二 的 它是 拥有 .

显然，这家俱乐部对马尔来说具有所有吸引人的地方，就像新会员在新家入住后的头一两周里，总是流连于吸烟室和阅览室一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðer; ðər] , [æz; əz]['dʒuːliən][hæd; həd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .
He was incessantly there , as Julian had had reason to know .
他 曾是 不已 那里 , 作为 朱利安 有 有 原因 到 知道 .

正如朱利安有理由知道的那样，他一直都在那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
But to - day proved to be an exception .
但 到 - 天 已证实 到 是 一个 例外 .

但今天的情况却是个例外。

['dʒuːliən] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm] [end][tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Julian explored the club from end to end without finding the object of his
朱利安 探索 这 俱乐部 从 结尾 到 结尾 没有 寻找 这 目的 的 他的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

朱利安把俱乐部从头到尾找了一遍，但还是没找到他要找的东西。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - ['potər] .
Finally he went to the hall - porter .
最后 他 去 到 这 大厅 - 搬运工 .

最后他去找了门房。

" [ɪz]['mɪstər] . ['mɑːr] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Is Mr . Marr in the club to - day ? "
" 是 先生 . 马尔 在 这 俱乐部 到 - 天 ? "

马尔先生今天在俱乐部吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "
" No , sir ; he has not been in at all since yesterday afternoon . "
" 不 , 先生 ; 他 有 不是 到过 在 在 全部 自从 昨天 下午 . "

“不，先生；他从昨天下午到现在就没来过。”

" [oʊ] , [θæŋks] .
" Oh , thanks .
" 哦 , 谢谢 .

“哦，谢谢。”

" ['dʒuːliən] [felt] ['strɔːŋli] , ['iːv(ə)n] [əb'sɜːrdli] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]
" Julian felt strongly , even absurdly , disappointed , and found himself wishing that
" 朱利安 毛毡 强烈 , 甚至 荒谬地 , 失望的 , 和 成立 他自己 祝 那
[hiː; hi] [pə'zest] [mɑːrz] ['praɪvət] [ə'dres] .
he possessed Marr's private address .
他 拥有 马尔的 私人的 地址 .

“朱利安感到无比失望，甚至有些荒谬，他真希望自己能知道马尔的私人地址。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He would certainly have called upon him .
他 会 当然 有 称为 之上 他 .

他肯定会召唤他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] ['mɑːr] [lɪvd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
However , he had no idea where Marr lived , so there was nothing to be
然而 , 他 有 不 主意 在哪里 马尔 居住地 , 所以 那里 曾是 没有什么 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

然而，他不知道马尔住在哪里，所以也无能为力。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
He went back to his rooms , dressed for dinner ,
他 去 后退 到 他的 房间 , 穿着 为了 晚餐 ,

他回到房间，换上了晚礼服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkli] [baɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] .
and was at the Berkeley by five minutes past eight .
和 曾是 在 这 伯克利 经过 五 分钟 过去的 八 .

八点零五分，他到达了伯克利。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
The restaurant was very crowded that night , but Valentine had secured a
这 餐厅 曾是 非常 挤 那 夜晚 , 但 情人节 有 安全 一个
['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
table in the window ,
桌子 在 这 窗户 ,

当晚餐厅里人很多，但瓦伦丁还是在靠窗的位置占了个位子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] ['dʒuːliən] [ə'raɪvd] .
and was waiting when Julian arrived .
和 曾是 等待 什么时候 朱利安 到达的 .

朱利安到达时，他正在等候。

[ðə; ði]	['teɪbl]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðerz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ˌʌn'ɑːkjupaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
The	**table**	**next**	**to**	**theirs**	**was**	**the**	**only**	**one**	**unoccupied**	**in**	**the**	**room**	**.**
这	桌子	下一个	到	他们的	曾是	这	仅有的	一	空置	在	这	房间	.

他们隔壁的桌子是房间里唯一空着的桌子。

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[iːt]	['ræðər]	['saɪləntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌprɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
The	**two**	**friends**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**rather**	**silently**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**uproar**	**of**	**conversation**	**round**	**them**	**.**
这	二	朋友们	卫星	向下	和	开始	到	吃	相当	默默	在	这	中间	的	这	骚动	的	对话	圆形的	他们	.

两位朋友坐了下来，在周围喧闹的谈话声中，默默地开始吃饭。

['væləntaɪn]	[siːmd]	[kwaɪt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[glɑːnsiz]	[də'rektɪd]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
Valentine	**seemed**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**many**	**glances**	**directed**	**towards**	**him**	**.**
情人节	似乎	相当	无意识	的	这	许多	眼神	指导	向	他	.

瓦伦丁似乎完全没有意识到周围投向他的众多目光。

[hiː; hi]	['nevər]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['pæsɪŋ]	[ˌʌn'noʊtɪst]	['eniwer]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	,
He	**never**	**succeeded**	**in**	**passing**	**unnoticed**	**anywhere**	**,**	**and**	**although**	**he**	**had**	**never**	**done**	**anything**	**remarkable**	**,**
他	绝不	成功了	在	通过	未被察觉	任何地方	,	和	虽然	他	有	绝不	完毕	任何事物	卓越	,

他无论走到哪里都无法不引人注目，尽管他从未做过任何了不起的事情，

[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	-	[noʊn]	[men]	[ɪn]	[taʊn]	['mɪrli]	[baɪ]	['vɜːrtʃuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'juːʒuəl]	[ˌpɜːrsə'næləti]	.
was	**one**	**of**	**the**	**best**	**-**	**known**	**men**	**in**	**town**	**merely**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**unusual**	**personality**	**.**
曾是	一	的	这	最好的	-	已知	男人	在	镇	仅仅	经过	美德	的	他的	异常	性格	.

他仅凭其独特的个性就成为了镇上最有名的人之一。

"	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriə]	[striːt]	[seɪnt]	,	"	['mɝːmɚd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	.
"	**There's**	**the**	**Victoria**	**Street**	**Saint**	**,**	**"**	**murmured**	**a**	**pretty**	**girl**	**to**	**her**	**companion**	**.**
"	有	这	维多利亚	街道	圣	,	"	低声说道	一个	漂亮的	女孩	到	她	伴侣	.

“那是维多利亚街圣徒,”一位漂亮的女孩低声对她的同伴说。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[ðæt]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.	"
"	**What**	**a**	**fortune**	**that**	**man**	**could**	**make**	**on**	**the**	**stage**	**.**	**"**
"	什么	一个	财富	那	男人	可以	制作	在	这	阶段	.	"

“如果那个人能靠舞台赚钱，那该多好啊！”

"	[jes]	,	[ɔːr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['piːənɪst]	,	"	[ri'spɔndid]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['ræðər]	['enviəsli]	.
"	**Yes**	**,**	**or**	**as**	**a**	**pianist**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**man**	**,**	**rather**	**enviously**	**.**
"	是的	,	或者	作为	一个	钢琴家	,	"	回应	这	男人	,	相当	羡慕地	.

“是的，或者当一名钢琴家,”那人颇为羡慕地回答道。

"	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[wʊd]	[kraʊd]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒeɪmzɪz]	[hɔːl]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kudnt]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[noʊt]	.
"	**His**	**looks**	**would**	**crowd**	**St**	**.**	**James's**	**Hall**	**even**	**if**	**he**	**couldn't**	**play**	**a**	**note**	**.**
"	他的	看起来	会	人群	英石	.	詹姆斯的	大厅	甚至	如果	他	不能	玩	一个	笔记	.

即使他一个音符都不会弹，他的外表也会让圣詹姆斯音乐厅人山人海。

[aɪ]	['nevər]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[haʊ]	['krɛˌswɛl]	['mænɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ɪn]	['lʌndən]	.
I	**never**	**can**	**understand**	**how**	**Cresswell**	**manages**	**to**	**have**	**such**	**a**	**complexion**	**in**	**London**	**.**
我	绝不	能	理解	如何	克雷斯韦尔	管理	到	有	这样的	一个	肤色	在	伦敦	.

我始终无法理解克雷斯韦尔在伦敦是如何保持如此好气色的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
He must take precious good care of himself . "
他 必须 拿 宝贵的 好的 关心 的 他自己 . "

他必须好好照顾自己。

" [seɪnts] ['dʒen(ə)rəli][duː] .
" Saints generally do .
" 圣徒队 一般来说 做 .

圣徒们通常都会这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [taɪm] , [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
You see , we live for time , they for eternity .
你 看 , 我们 居住 为了 时间 , 他们 为了 永恒 .

你看，我们为时间而活，他们为永恒而活。

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
We only have to keep the wrinkles at bay for a few years ,
我们 仅有的 有 到 保持 这 皱纹 在 湾 为了 一个 很少 年 ,

我们只需要让皱纹在几年内不出现即可。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
but they want to look nice on the Judgment Day .
但 他们 想 到 看 好的 在 这 判断 天 .

但他们希望在审判日那天看起来体面些。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æktrəs] ,
" She was a little actress ,
" 她 曾是 一个 小的 演员 ,

她是个小演员，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrt] .
and at this point she laughed to indicate that she had said something smart .
和 在 这 观点 她 笑了 到 表明 那 她 有 说 某物 聪明的 .

这时她笑了，表示自己说了句聪明的话。

[æz; əz][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] ['duːtɪfəli] ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As her laugh was dutifully echoed by the man who was paying for the
作为 她 笑 曾是 尽职尽责地 回声 经过 这 男人 WHO 曾是 付费 为了 这
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

她的笑声也得到了付账男人的附和。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'lɪriəsli] ['klevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
she felt deliriously clever for the rest of the evening .
她 毛毡 神志不清地 聪明的 为了 这 休息 的 这 晚上 .

当晚剩下的时间里，她都觉得自己聪明绝顶。

['prez(ə)ntli] ['dʒuːliən] [sed] :
Presently Julian said :
目前 朱利安 说 :

朱利安这时说道：

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I went to the club this afternoon . "
" 我 去 到 这 俱乐部 这 下午 . "

“我今天下午去了俱乐部。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['feloʊ]	['mɑːr]	.
I	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**that**	**fellow**	**Marr**	**.**
我	通缉	到	有	一个	讲话	和	那	同伴	马尔	.

我想和那位名叫马尔的人谈谈。

"	['væləntaɪn]	['sʌd(ə)nli]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[glæs]	[ʌv; əv]	[ʃæm'peɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]
"	**Valentine**	**suddenly**	**put**	**down**	**the**	**glass**	**of**	**champagne**	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**act**
"	情人节	突然	放	向下	这	玻璃	的	香槟酒	哪个	他	曾是	在	这	行为

[ʌv; əv]	['reɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
of	**raising**	**to**	**his**	**lips**	**.**
的	提高	到	他的	嘴唇	.

“瓦伦丁突然放下了正要举到嘴边的香槟酒杯。”

"	[bʌt; bət]	['ʃʊrli]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[heɪst]	.
"	**But**	**surely**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**with**	**some**	**appearance**	**of**	**haste**	**.**
"	但	一定	,	"	他	开始	,	和	一些	外貌	的	匆忙	.

“但是肯定的是,”他开口道，语气中带着一丝急切。

[ðen]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tʃek]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	['kɑːmli]	:
Then	**he**	**seemed**	**to**	**check**	**himself**	**,**	**and**	**finished**	**calmly**	**:**
然后	他	似乎	到	查看	他自己	,	和	完成的	平静地	:

然后他似乎调整了一下自己的语气，平静地结束了发言：

"	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	?	"
"	**You**	**found**	**him**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	你	成立	他	,	我	认为	?	"

“看来你找到他了？”

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pər'petʃuəli]	[ðer; ðər]	,	[ə'pærəntli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**thought**	**he**	**was**	**perpetually**	**there**	**,**	**apparently**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	我	想法	他	曾是	永恒地	那里	,	显然	在	这	瞭望台	为了	你	.	"

“我以为他一直都在那里，显然是在寻找你。”

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[hiː; hi]	['hædnt]	[bɪn]	[ɪn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**to**	**-**	**day**	**he**	**hadn't**	**been**	**in**	**at**	**all**	**.**
"	是的	,	但	到	-	天	他	之前没有	到过	在	在	全部	.

“是的，但他今天根本没来。”

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taʊn]	.	"
Perhaps	**he**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**town**	**.**	**"**
也许	他	有	已消失	出去	的	镇	.	"

或许他出城了。

"	[ɑː]	,	['prɑːbəbli]	.
"	**Ah**	**,**	**probably**	**.**
"	啊	,	大概	.

“啊，大概是吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl]
" At this moment two men entered the restaurant and strolled towards the table
" 在 这 片刻 二 男人 进入 这 餐厅 和 漫步 向 这 桌子
[nekst][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən][sæt] .
next to that at which Valentine and Julian sat .
下一个 到 那 在 哪个 情人节 和 朱利安 卫星 .

这时，有两个男人走进了餐厅，径直走向瓦伦丁和朱利安坐的桌子旁边的桌子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['dʒuːliən][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
One of them knew Julian and nodded as he passed .
一 的 他们 知道 朱利安 和 点头 作为 他 通过了 .

其中一人认识朱利安，经过时向他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [wen]
He was just on the point of sitting down and unfolding his napkin when
他 曾是 只是 在 这 观点 的 坐着 向下 和 展开 他的 餐巾 什么时候
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
a sudden thought seemed to strike him ,
一个 突然 想法 似乎 到 罢工 他 ,

他正要坐下展开餐巾，突然间似乎想到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliən] :
and he came over and said to Julian :
和 他 来了 超过 和 说 到 朱利安 :

他走过来对朱利安说：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət] ['leɪdi] ['kraɪtənz] , [wer] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "
" You remember that dinner at Lady Crichton's , where we met the other night ? "
" 你 记住 那 晚餐 在 女士 克莱顿的 , 在哪里 我们 遇见 这 其他 夜晚 ? "

“你还记得那天晚上我们在克莱顿夫人家吃的那顿晚餐吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['stɑːrtlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Startling bit of news to - night , wasn't it ?
" 令人震惊 少量 的 消息 到 - 夜晚 , 不是 它 ?

今晚这则消息真是令人震惊，不是吗?

[dæmd] ['sʌd(ə)n] !
Damned sudden !
该死的 突然 !

真突然!

" ['dʒuːliən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Julian looked puzzled .
" 朱利安 看起来 困惑 .

朱利安一脸困惑。

" [wʌt] — [ɪz] ['leɪdi] ['kraitn] [ɪl] , [ðen] ? "
" What — is Lady Crichton ill , then ? "
" 什么 — 是 女士 克莱顿 患病的 , 然后 ? "

“什么？克莱顿夫人生病了吗？”

" ['leɪdi] ['kraitn] !
" Lady Crichton !
" 女士 克莱顿 !

“克莱顿夫人！”

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] , ['mɑːr] .

I meant about that poor fellow , Marr .

我 意思是 关于 那 贫穷的 同伴 , 马尔 .

我指的是那个可怜的家伙，马尔。

" ['dʒuːliən] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

" Julian swung round in his seat and regarded the man full in the face .

" 朱利安 摇摆 圆形的 在 他的 座位 和 认为 这 男人 满的 在 这 脸 .

朱利安猛地转过身，直视着那人的脸。

" ['mɑːr] !

" Marr !

" 马尔 !

“马尔！

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why , what is it ?

为什么 , 什么 是 它 ?

为什么？那是什么？

[hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ? "

Has he had an accident ? "

有 他 有 一个 事故 ? "

他出意外了吗？

" [ded] !

" Dead !

" 死的 !

“死的！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] [lə'kɑːnɪkli] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][gɑːr'diːniə][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

" the other man said laconically , arranging the gardenia in his coat ,

" 这 其他 男人 说 简洁地 , 安排 这 栀子花 在 他的 外套 ,

“另一个人简短地说，一边把栀子花插进外套口袋里。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and taking a comprehensive survey of the room .

和 采取 一个 综合的 民意调查 的 这 房间 .

对房间进行全面检查。

" [ded] !

" Dead !

" 死的 !

“死的！

" ['dʒuːliən] [rɪ'piːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" Julian repeated , without expression .

" 朱利安 重复 , 没有 表达 .

朱利安面无表情地重复道。

" [ded] ! "

" Dead ! "

" 死的 ! "

“死的！ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[wel] , [baɪ] - [baɪ] .
Well , bye - bye .
出色地 , 再见 - 再见 .

好了，再见。

['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] !
Going on to the Empire !
去 在 到 这 帝国 !

进军帝国!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['dʒuːliən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He turned to go , but Julian caught his arm .
" 他 转向 到 去 , 但 朱利安 捕捉 他的 手臂 .

他转身要走，但朱利安抓住了他的胳膊。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
When did he die ? "
什么时候 做过 他 死 ? "

他什么时候去世的?

" [læst] [naɪt] .
" Last night .
" 最后的 夜晚 .

“昨夜。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] . "
In the dead of the night , or in the early morning . "
在 这 死的 的 这 夜晚 , 或者 在 这 早期的 早晨 . "

在深夜，或者清晨。

" [wʌt] [ʌv; əv] ? "
" What of ? "
" 什么 的 ? "

“什么？”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .
" They don't know .
" 他们 不 知道 .

他们不知道。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] .
There's going to be an inquest .
有 去 到 是 一个 死因调查 .

将会进行死因调查。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ['dɪdnt] [daɪ][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] ,
The poor chap didn't die at home , but in a private hotel , in the Euston Road ,
这 贫穷的 小伙子 没有 死 在 家 , 但 在 一个 私人的 酒店 , 在 这 尤斯顿 路 ,

可怜的家伙没死在家里，而是死在了尤斯顿路的一家私人酒店里。

[ðə; ði] - [ˌjʊrə'piːən] . -
the ' European . '
这 - 欧洲的 . -

“欧洲人”。

['hiːz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .
He's lying there now .
他是 说谎 那里 现在 .

他现在就躺在那里。

['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [bʌt; bət][nɑːt][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Funny sort of chap , but not bad in his way .

有趣的 种类 的 小伙子 , 但 不是 坏的 在 他的 方式 .

他是个挺滑稽的人，但人还不错。

[aɪ][ɪk'spekt] —

I expect —

我 预计 —

我预计——

" [hɪr] [ðə; ði][mæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]['dʒuːliənz] [ɪr] .

" Here the man bent down and murmured something into Julian's ear .

" 这里 这 男人 弯曲 向下 和 低声说道 某物 进入 朱利安的 耳朵 .

“这时，那人弯下腰，在朱利安耳边低语了几句。

" [wel] , [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .

" Well , see you again presently .

" 出色地 , 看 你 再次 目前 .

“那么，下次再见。”

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] , - [eɪ] ?

' In the midst of life , ' eh ?

- 在 这 中间 的 生活 , - 嗯 ?

“在人生旅途中”，是吗?

" [hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv]

" He lounged away and began applying his intellect to the dissection of

" 他 休闲 离开 和 开始 申请 他的 智力 到 这 解剖 的

[ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] .

a sardine .

一个 沙丁鱼 .

他懒洋洋地躺着，开始运用他的智慧解剖沙丁鱼。

['dʒuːliən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] ['væləntaɪn] .

Julian turned round in his chair and again faced Valentine .

朱利安 转向 圆形的 在 他的 椅子 和 再次 面对 情人节 .

朱利安转过身，再次面对瓦伦丁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtlət] [ɪn]['æspɪk] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

But he did not go on eating the cutlet in aspic that lay upon his plate .

但 他 做过 不是 去 在 吃 这 肉排 在 肉冻 那 躺 之上 他的 盘子 .

但他并没有继续吃盘子里的肉冻肉排。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [sed] :

He sat looking at Valentine , and at last said :

他 卫星 寻找 在 情人节 , 和 在 最后的 说 :

他坐着看着瓦伦丁，最后说道：

" [haʊ] ['hɔːrəbli] ['sʌd(ə)n] ! "

" How horribly sudden ! "

" 如何 糟糕透了 突然 ! "

“太突然了！”

" [jes] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

" Yes , " Valentine answered sympathetically .

" 是的 , " 情人节 回答 同情地 .

“是的,”瓦伦丁同情地回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] . "

" He must have had a weak heart . "

" 他 必须 有 有 一个 虚弱的 心 . "

“他一定是心脏不好。”

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

['væləntaɪn] , [aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Valentine , I can't realize it . "
情人节 , 我 不能 意识到 它 . "

情人节快乐，我无法接受。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" It must be difficult .
" 它 必须 是 难的 .

这一定很困难。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [wel] . "
A man whom you saw so recently , and I suppose apparently quite well . "
一个 男人 谁 你 锯 所以 最近 , 和 我 认为 显然 相当 出色地 . "

你不久前还见过他，我想他现在应该过得挺好的吧。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[ˌæbsə'luːtli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

" ['dʒuːliən][sæt]['saɪlənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]
" Julian sat silent again and allowed the waiter to take away his plate with
" 朱利安 卫星 沉默的 再次 和 允许 这 服务员 到 拿 离开 他的 盘子 和
[ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['kʌtlət] .
the untouched cutlet .
这 未受触碰 肉排 .

朱利安再次沉默不语，任由服务员将他盘子里那块一动未动的肉排收走。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] .
" I didn't like the man , " he began at last .
" 我 没有 喜欢 这 男人 , " 他 开始 在 最后的 .

“我不喜欢那个人，”他最后开口说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] ['sɑːri] , [dæmd] ['sɑːri] , [ə'baʊt] [ðɪs] .
" But still I'm sorry , damned sorry , about this .
" 但 仍然 我是 对不起 , 该死的 对不起 , 关于 这 .

但我仍然感到非常抱歉，真的非常抱歉。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I wanted to see him again .
我 通缉 到 看 他 再次 .

我想再见他一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfeloʊ] , [væl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪt] , [aɪ]
He was an awfully interesting fellow , Val ; and , as I told you , might , I
他 曾是 一个 非常 有趣的 同伴 , 瓦尔 ; 和 , 作为 我 讲述 你 , 可能 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

瓦尔，他是个非常有趣的人；而且，正如我告诉你的，我相信，他可能……

[ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , — [nɑːt] [laɪk] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
in time have gained a sort of influence over me , — not like yours , of course ,
在 时间 有 获得 一个 种类 的 影响 超过 我 , — 不是 喜欢 你的 , 的 课程 ,

随着时间的推移，它们对我产生了一种影响——当然，这和你对我的影响不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [ə; eɪ] [streŋθ] , [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd]
but he certainly had a power , a strength , about him , even a kind
但 他 当然 有 一个 力量 , 一个 力量 , 关于 他 , 甚至 一个 种类
[ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
of fascination .
的 魅力 .

但他身上确实有一种力量，一种魅力，甚至有一种令人着迷的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
He was not like other people .
他 曾是 不是 喜欢 其他 人们 .

他和其他人不一样。

[ɑː] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] . "
Ah — " and he exclaimed impatiently , " I wish you had met him . "
啊 — " 和 他 惊呼 不耐烦地 , " 我 希望 你 有 遇见 他 . "

“啊——”他不耐烦地喊道，“我真希望你见过他。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] .
" I scarcely know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] .
But I should like you to have had the experience .
但 我 应该 喜欢 你 到 有 有 这 经验 .

但我希望你能有这样的经历。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm] .
And then , you are so intuitive about people , you might have read him .
和 然后 , 你 是 所以 直觉的 关于 人们 , 你 可能 有 读 他 .

而且，你对人非常有直觉，或许已经看穿了他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I could not .
我 可以 不是 .

我做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] , [ðæt] [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .
And he was a fellow worth reading , that I'm certain of .
和 他 曾是 一个 同伴 值得 阅读 , 那 我是 肯定 的 .

我确信，他是一位值得一读的作家。

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌt(ə)n] .
No , I won't have any mutton .
不 , 我 惯于 有 任何 羊肉 .

不，我不吃羊肉。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
I seem to have lost my appetite over this .
我 似乎 到 有 丢失的 我的 食欲 超过 这 .

这件事让我完全没了胃口。

" [ˈvæləntaɪn] [ˈkɑːmli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [waɪl] [ˈdʒuːliən] [tɔːkt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈmɑːr] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Valentine calmly continued his dinner , while Julian talked on about Marr rather excitedly .
" 情人节 平静地 持续 他的 晚餐 , 尽管 朱利安 谈话 在 关于 马尔 相当 兴奋地 .

“瓦伦丁平静地继续用餐，而朱利安则相当兴奋地谈论着马尔。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈvæləntaɪn] [sed] :
When they were having coffee Valentine said :
什么时候 他们 是 拥有 咖啡 情人节 说 :

他们喝咖啡的时候，瓦伦丁说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" What shall we do to - night ?
" 什么 将 我们 做 到 - 夜晚 ?

今晚我们做什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [naɪn] .
It is only a quarter past nine .
它 是 仅有的 一个 四分之一 过去的 九 .

现在才九点一刻。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ˈeniwer] ? "
Shall we go anywhere ? "
将 我们 去 任何地方 ? "

我们去哪儿走走?

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] — [weɪt] — [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
" Oh no , I think not — wait — yes , we will .
" 哦 不 , 我 思考 不是 — 等待 — 是的 , 我们 将要 .

“哦不，我想不会——等等——是的，我们会的。”

" [ˈdʒuːliən] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] ,
" Julian drank his coffee off at a gulp ,
" 朱利安 喝 他的 咖啡 离开 在 一个 咕噜 ,

朱利安一口气喝光了咖啡。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈepɪkjʊr] .
in a way that would have made him the despair of an epicure .
在 一个 方式 那 会 有 制成 他 这 绝望 的 一个 美食家 .

这种方式会让美食家们感到绝望。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , [ðen] ?
" Where shall we go , then ?
" 在哪里 将 我们 去 , 然后 ?

那么我们该去哪里呢?

" [ˈdʒuːliən] [ˈænsər] :
" Julian answered :
" 朱利安 回答 :

朱利安回答道：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] .
" To the Euston Road .
" 到 这 尤斯顿 路 .

“前往尤斯顿路。”

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˌjʊrə'piːən] . - "
To the ' European . ' "
到 这 - 欧洲的 . - "

致“欧洲人”。

" [ðə; ði] - [ˌjʊrə'piːən] - ! "
" The ' European ' ! "
" 这 - 欧洲的 - ! "

“欧洲人！”

" [jes] , ['væləntaɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɑːr] [wʌns] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [ded] .
" Yes , Valentine ; I must see Marr once more , even dead .
" 是的 , 情人节 ; 我 必须 看 马尔 一次 更多的 , 甚至 死的 .

“是的，瓦伦丁；我必须再见马尔一面，即使他死了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
And I want you to see him .
和 我 想 你 到 看 他 .

我想让你见见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
It was he who made the strangeness in our lives .
它 曾是 他 WHO 制成 这 奇怪 在 我们的 生活 .

是他给我们的生活带来了怪诞。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['kjʊriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
But for him these curious events of the last days would not have happened .
但 为了 他 这些 好奇的 活动 的 这 最后的 天 会 不是 有 发生 .

但对他而言，末世这些奇特的事件就不会发生。

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
And isn't it peculiar that he must have died just about the time you
和 不是 它 奇特 那 他 必须 有 死亡 只是 关于 这 时间 你
[wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [træns] ? "
were in your trance ? "
是 在 你的 发呆 ? "

“难道你不觉得奇怪吗？他去世的时候，正好是你进入恍惚状态的时候？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] .
" I do not see that .
" 我 做 不是 看 那 .

我并不这么认为。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] . "
The two things were totally unconnected . "
这 二 事物 是 完全 未连接 . "

这两件事完全没有关联。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
But I must know how he died .
但 我 必须 知道 如何 他 死亡 .

但我必须知道他是怎么死的。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ded] .
I must see what he looks like dead .
我 必须 看 什么 他 看起来 喜欢 死的 .

我一定要看看他死后的样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
You will come with me ? "
你 将要 来 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If you wish it .
" 如果 你 希望 它 .

如果你愿意的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] . "
But we may not be admitted . "
但 我们 可能 不是 是 承认 . "

但我们可能无法被录取。

" [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] .
" I will manage that somehow .
" 我 将要 管理 那 不知何故 .

我会想办法解决的。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

" ['væləntaɪn] [gɑːt] [ʌp] .
" Valentine got up .
" 情人节 得到 向上 .

瓦伦丁起床了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['niːðər] ['defɪnət] [rɪ'lʌktəns] [nɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .
He showed neither definite reluctance nor excitement .
他 显示 两者都不 定 不情愿 也不 激动 .

他既没有表现出明显的抗拒，也没有表现出兴奋。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
They put on their coats in the vestibule and went out into the street .
他们 放 在 他们的 外套 在 这 前厅 和 去 出去 进入 这 街道 .

他们在门厅里穿上外套，然后走到街上。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][ðə; ði] ['weðər] , [faɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
While they had been dining the weather , fine during the day , had changed ,
尽管 他们 有 到过 用餐 这 天气 , 美好的 期间 这 天 , 有 已更改 ,

他们用餐期间，白天晴朗的天气发生了变化。

[ænd; ənd][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] .
and rain was falling in sheets .
和 雨 曾是 坠落 在 纸张 .

大雨倾盆而下。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [waɪl] [ðə; ði][hɔːl] - ['potər] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] .
They stood in the doorway while the hall - porter called a cab .
他们 站立 在 这 门口 尽管 这 大厅 - 搬运工 称为 一个 出租车 .

他们站在门口，门房叫了辆出租车。

[ˌpɪkə'dɪli]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[æz; əz]	[ðɪs]	[lʊkt]	[pər'hæps]	[mɔːr]	[dɪ'saɪsɪvli]	['drɪri]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]
Piccadilly	**on**	**such**	**a**	**night**	**as**	**this**	**looked**	**perhaps**	**more**	**decisively**	**dreary**	**than**	**a**
皮卡迪利	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	看起来	也许	更多的	果断地	凄凉	比	一个

[reɪn]	-	[soʊkt]	['kʌntri]	[leɪn]	,
rain	**-**	**soaked**	**country**	**lane**	**,**
雨	-	浸泡过	国家	车道	,

在这样的夜晚，皮卡迪利大街看起来或许比被雨水浸透的乡村小路更加阴郁凄凉。

[ɔːr]	[stɔːrm]	-	['drɪvn]	[sænd]	-	[djʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	.
or	**storm**	**-**	**driven**	**sand**	**-**	**dunes**	**by**	**the**	**sea**	**.**
或者	风暴	-	驱动	沙	-	沙丘	经过	这	海	.

或海边风暴形成的沙丘。

[fɔːr; fər]	[wet]	[hjuː'mænəti]	,	[wɪð; wɪθ]	['wɪspi]	[her]	[ænd; ənd]	['swɪʃɪŋ]	['petɪkəʊts]	,	['drægld]	[wɪð; wɪθ]
For	**wet**	**humanity**	**,**	**with**	**wispy**	**hair**	**and**	**swishing**	**petticoats**	**,**	**draggled**	**with**
为了	湿的	人类	,	和	飘渺的	头发	和	嗖嗖声	衬裙	,	拖着	和

[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	,
desire	**for**	**shelter**	**,**
欲望	为了	庇护所	,

对于浑身湿透、头发蓬乱、裙摆飘动、渴望栖身的人类而言，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪtiəs]	['vɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pa:siz]	[baɪ]	.
is	**a**	**piteous**	**vision**	**as**	**it**	**passes**	**by**	**.**
是	一个	可怜的	想象	作为	它	通过	经过	.

那是一幅令人心酸的景象。

['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	['dʒu:liən]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Valentine	**and**	**Julian**	**regarded**	**it**	**,**
情人节	和	朱利安	认为	它	,

瓦伦丁和朱利安都注意到了这一点。

['tɜːrnɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[koʊt]	['kɑːlərz]	[ænd; ənd]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	['θrʌstɪŋ]	[ðer; ðər]	[hændz]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]
turning	**up**	**their**	**coat**	**collars**	**and**	**instinctively**	**thrusting**	**their**	**hands**	**deep**	**into**	**their**
转弯	向上	他们的	外套	项圈	和	本能地	推进	他们的	双手	深的	进入	他们的

['pɑːkəts]	.
pockets	**.**
口袋	.

他们竖起衣领，本能地将双手深深插入口袋。

[tuː]	['soʊldʒərz]	[pæst]	,	[pər'suːd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɪri]	[ænd; ənd]	['tætərd]	['wʊmən]	,
Two	**soldiers**	**passed**	**,**	**pursued**	**by**	**a**	**weary**	**and**	**tattered**	**woman**	**,**
二	士兵	通过了	,	追击	经过	一个	厌倦	和	破烂	女士	,

两名士兵经过，身后跟着一个疲惫不堪、衣衫褴褛的女人。

[æt; ət]	[huːm]	[ðeɪ]	['læfɪŋli]	[dʒɪəd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'dʒʌstɪd]	[ðə; ði]	[kloʊk]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[brɔːd]
at	**whom**	**they**	**laughingly**	**jeered**	**as**	**they**	**adjusted**	**the**	**cloaks**	**over**	**their**	**broad**
在	谁	他们	笑着	嘲笑	作为	他们	调整	这	斗篷	超过	他们的	广阔

['ʃəuldəz]	.
shoulders	**.**
肩膀	.

他们一边笑着，一边调整披在宽阔肩膀上的斗篷。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hʌriŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	['bærəks]	,
They	**were**	**hurrying**	**back**	**to**	**barracks**	**,**
他们	是	匆忙	后退	到	兵营	,

他们正匆匆赶回营房。

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]
and disregarded the woman's reiterated exclamation that she would go with
和 被忽视 这 女性的 重申 感叹 那 她 会 去 和
[ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] .
them , having no home .
他们 , 拥有 不 家 .

他们无视了这位妇女反复强调她会跟他们走的呼声，因为她无家可归。

[ə; eɪ]['hænsəm] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [daʊn] ,
A hansom went by with the glass down ,
一个 汉森 去 经过 和 这 玻璃 向下 ,

一辆双轮马车经过，车窗朝下。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ['sterɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [mʌd] [ðæt] [splæʃt] [raʊnd] [ðə; ði]
a painted face staring through it upon the yellow mud that splashed round the
一个 绘 脸 凝视 通过 它 之上 这 黄色的 泥 那 溅起 圆形的 这
['hɔrsəz] [fiːt] .
horse's feet .
马匹 脚 .

一张彩绘的脸透过彩绘凝视着溅到马蹄周围的黄色泥浆。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] [slɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .
Suddenly the horse slipped and came down .
突然 这 马 滑倒了 和 来了 向下 .

马突然滑倒了。

[ðə; ði] [glæs] ['splɪntəd] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['skriːmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [dæʃt]
The glass splintered as the painted and now screaming face was dashed
这 玻璃 破碎的 作为 这 绘 和 现在 尖叫 脸 曾是 虚线
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

那张涂着油彩、此刻正尖叫着的脸被猛地撞进玻璃里，玻璃碎裂了。

[ə; eɪ] [wet] [kraʊd] [ʌv; əv] [rʌfs] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] ['vægəˌbɔndz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɔːrs]
A wet crowd of roughs and pavement vagabonds gathered and made hoarse
一个 湿的 人群 的 粗糙 和 路面 流浪汉 聚集 和 制成 嘶哑
[ri'ma:ks] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪnəri] ,
remarks on the woman's dress as she was hauled out in her finery ,
评论 在 这 女性的 裙子 作为 她 曾是 拖拽 出去 在 她 服饰 ,

一群浑身湿透的流氓和流浪汉聚集在一起，对着身着华服的女子发出沙哑的评论。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['feɪntɪŋ] , [hɜːr; hər] [sɪlk] [gaʊn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] ,
bleeding and half fainting , her silk gown a prey to the mud ,
出血 和 一半 昏厥 , 她 丝绸 袍 一个 猎物 到 这 泥 ,

她浑身是血，半昏迷着，丝绸长裙沾满了泥浆。

[hɜːr; hər] [hæf] - ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
her half - naked shoulders a hostage to the wind .
她 一半 - 裸 肩膀 一个 人质 到 这 风 .

她半裸的双肩任由风摆布。

[tuː] [men] [ɪn] ['ɑːprə] - [hæts] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [klʌb] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] ,
Two men in opera - hats , walked towards their club , discussing a divorce case ,
二 男人 在 歌剧 - 帽子 , 步行 向 他们的 俱乐部 , 讨论 一个 离婚 案件 ,

两个戴着歌剧帽的男人走向他们的俱乐部，一边走一边讨论着一起离婚案。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
and telling funny stories through the rain .
和 讲述 有趣的 故事 通过 这 雨 .

在雨中讲着有趣的故事。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] [bɔɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] ,
A very small , pale , and filthy boy stood with bare feet upon the kerbstone ,
一个 非常 小的 , 苍白 , 和 污秽 男生 站立 和 裸 脚 之上 这 路缘石 ,

一个身材矮小、脸色苍白、浑身脏兮兮的男孩赤着脚站在路沿石上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [dæmp] [mætʃɪz] .
and cried damp matches .
和 哭 潮湿 比赛 .

哭喊着，仿佛在哭泣潮湿的火柴。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] , " ['dʒuːliən] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['væləntaɪn] [gɑːt]
" How horrible London is to - night , " Julian said as he and Valentine got
" 如何 可怕 伦敦 是 到 - 夜晚 , " 朱利安 说 作为 他 和 情人节 得到
['ɪntuː][ðer; ðər][kæb] .
into their cab .
进入 他们的 出租车 .

“今晚的伦敦真是太糟糕了,”朱利安和瓦伦丁上了出租车，朱利安说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] ?
Why add to our necessary contemplation of its horrors ?
为什么 添加 到 我们的 必要的 沉思 的 它是 恐怖 ?

为什么要让我们更加深刻地思考它的恐怖之处呢?

[waɪ] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [mæd] ['erənd] ? "
Why go on this mad errand ? "
为什么 去 在 这 疯狂的 差事 ? "

为什么要去做这件疯狂的事?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːr] , " ['dʒuːliən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːbstɪnəsi] .
" I want you to see Marr , " Julian replied , with a curious obstinacy .
" 我 想 你 到 看 马尔 , " 朱利安 回复 , 和 一个 好奇的 固执 .

“我想让你见见马尔,”朱利安带着一种奇怪的固执回答道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
He pushed up the trap in the roof .
他 推动 向上 这 陷阱 在 这 屋顶 .

他推开了屋顶上的陷阱。

" [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .
" Drive to the European Hotel , in the Euston Road , " he said to the cabman .
" 驾驶 到 这 欧洲的 酒店 , 在 这 尤斯顿 路 , " 他 说 到 这 出租车司机 .

“开车去尤斯顿路上的欧洲酒店,”他对出租车司机说。

" [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" D ' you know it ? "
" D - 你 知道 它 ? "

你知道吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['kæbmən] [sed] .
" Yes , sir , " the cabman said .
" 是的 , 先生 , " 这 出租车司机 说 .

“是的，先生,”出租车司机说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [droʊv] [tɔːrdz]
He was smiling on his perch as he cracked his whip and drove towards
他 曾是 微笑 在 他的 栖息 作为 他 裂纹 他的 鞭 和 驾驶 向
[ðə; ði]['sɜːrkəs] .
the Circus .
这 马戏团 .

他站在高处，面带微笑，挥舞着鞭子，朝着马戏团的方向驶去。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] [blɜːrd]
The glass had been let down and the two friends beheld a continuously blurred
这 玻璃 有 到过 让 向下 和 这 二 朋友们 观看 一个 持续 模糊
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lʌndən] [freɪmd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] ['reɪndrɑːps][ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
prospect of London framed in racing raindrops and intersected by the wooden
前景 的 伦敦 框 在 赛车 雨滴 和 相交 经过 这 木制的
['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['ʃʌtər] .
framework of the movable shutter .
框架 的 这 活动 快门 .

玻璃窗被放下来，两位朋友看到伦敦的景色在飞舞的雨滴中不断模糊，并被活动百叶窗的木框所分割。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] .
It was at the same time fantastic and tumultuous .
它 曾是 在 这 相同的 时间 极好的 和 动荡的 .

它既精彩绝伦又动荡不安。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The glare of light at the Circus shone over the everlasting procession of
这 强光 的 光 在 这 马戏团 闪耀 超过 这 永恒 游行 的
[kən'vəːdʒiŋ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,
converging omnibuses ,
收敛 公共汽车 ,

马戏团耀眼的灯光照耀着永无止境的汇合的公共马车队伍。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt]
the everlasting mob of prostitutes and of respectable citizens waiting to mount
这 永恒 暴民 的 妓女 和 的 可敬 公民 等待 到 山
['ɪntuː][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [huːz] [peɪnt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
into the vehicles whose paint proclaimed their destination .
进入 这 车辆 谁 画 宣布 他们的 目的地 .

熙熙攘攘的人群，包括妓女和体面的市民，都等着登上那些车身涂装昭示着目的地的车辆。

['æktɪv] ['wɔkɚz] ['dɑːrtɪd] ['dekstrəsli] [tuː; tə][ænd; ənd] [froʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,
Active walkers darted dexterously to and fro over the cobblestones ,
积极的 步行者 飞镖 灵巧地 到 和 弗 超过 这 鹅卵石 ,

健步如飞的行人灵巧地在鹅卵石路上来回穿梭。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [swer] [æt; ət][ə; eɪ]['draɪvər] [huːz] [kæb][hæd; həd] [bɪ'spætərd]
occasionally turning sharply to swear at a driver whose cab had bespattered
偶尔 转弯 尖锐地 到 发誓 在 一个 司机 谁 出租车 有 溅洒
[ðer; ðər] [blæk] [kənˌvenʃə'næləti] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [dɜːrt] .
their black conventionality with clinging dirt .
他们的 黑色的 惯例 和 依恋 污垢 .

偶尔会猛地转身咒骂司机，因为司机驾驶室的黑色车身沾满了顽固的污垢。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
The drivers were impassively insulting ,
这 司机 是 面无表情地 侮辱 ,

司机们面无表情地出言侮辱，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [men] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
as became men placed for the moment in a high station of life .
作为 成为 男人 放置 为了 这 片刻 在 一个 高的 车站 的 生活 .

就像那些暂时身居高位的人一样。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ['restrɑːnt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt][ænd; ənd] [waɪt]

At the door of the Criterion Restaurant an enormously fat and white

在 这 门 的 这 标准 餐厅 一个 非常 胖的 和 白色的

['bʊkmeɪkər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrli] [hæt][ænd; ənd]['daiəmənds] ['mʌtəd] [ri'ma:ks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

bookmaker in a curly hat and diamonds muttered remarks into the ear of an

博彩公司 在 一个 卷曲 帽子 和 钻石 低声说道 评论 进入 这 耳朵 的 一个

[ˌʌn'ʃeɪvn] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] .

unshaven music - hall singer .

未刮胡子 音乐 - 大厅 歌手 .

在 Criterion 餐厅门口，一个身材极其肥胖、皮肤白皙的博彩经纪人，戴着卷曲的帽子，浑身佩戴着钻石，对着一个胡子拉碴的音乐厅歌手低声说着什么。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] " ['tʃʌkər] - [aʊt] " [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [geɪz] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['hæbɪt] ,

A gigantic " chucker - out " observed them with the dull gaze of sullen habit ,

一个 巨大 " 投掷者 - 出去 " 观察到 他们 和 这 乏味的 目光 的 忧郁 习惯 ,

一个巨大的“投掷者”用一种阴郁的、习惯性的迟钝目光注视着他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] - [bɔɪ] [hwaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ɑːmz] , [ðen] ['flʌtəd] ['ɪntuː]

and a beggar - boy whined to them in vain for alms , then fluttered into

和 一个 乞丐 - 男生 抱怨 到 他们 在 徒劳 为了 施舍 , 然后 飘动 进入

[əb'skjʊrəti] .

obscurity .

朦胧 .

一个乞丐男孩徒劳地向他们乞讨，然后消失在茫茫人海中。

[fɪkst] [wɪð; wɪθ]['kɔːrnər] [stoʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['aɪlənd] " [leɪ] [ɪn][æn; ən]

Fixed with corner stones upon the wet pavement of the " island " lay in an

固定的 和 角落 石头 之上 这 湿的 路面 的 这 " 岛 " 躺 在 一个

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [roʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

unwinking row the contents bill of the evening papers ,

警 排 这 内容 账单 的 这 晚上 文件 ,

在“岛屿”湿漉漉的人行道上，用角石固定着一排排整齐排列的晚报内容清单，纹丝不动。

[prə'kleimɪŋ] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [ɔːr] [red] ['letərz] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , ['slændər] , [dɪ'vɔːrs] ,

proclaiming in gigantic black or red letters the facts of suicide , slander , divorce ,

宣告 在 巨大 黑色的 或者红色的 信件 这 事实 的 自杀 , 诽谤 , 离婚 ,

['mɜːrdər] , ['reɪlweɪ] ['æksədənts] ,

murder , railway accidents ,

谋杀 , 铁路 事故 ,

用巨大的黑色或红色字体宣告自杀、诽谤、离婚、谋杀、铁路事故等事实，

[fairz] , [ænd; ənd][wɔːr] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

fires , and war complications .

火灾 , 和 战争 并发症 .

火灾和战争并发症。

['drɪri] [men] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['drɪri] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [aɪz] ,

Dreary men read them with dreary , unexcited eyes ,

凄凉 男人 读 他们 和 凄凉 , 不兴奋 眼睛 ,

愁眉苦脸的男人用毫无生气、冷漠的眼神阅读它们。

[ðen] [fɔːrkt] [aʊt] ['heipəns] [tuː; tə] ['rɔːkəs] [jʊθs] [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dæmp] [ʃiːts]

then forked out halfpence to raucous youths whose arms were full of damp sheets

然后 分叉 出去 半便士 到 沙哑 青年 谁 武器 是 满的 的 潮湿 纸张

[ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] .

of pink paper .

的 粉色的 纸 .

然后掏出半便士给那些抱着一堆湿漉漉的粉红色纸张的喧闹青年。

[ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] [kɪst] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['swiːthɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]
A Guardsman kissed " good - bye " to his trembling sweetheart as he
一个 卫兵 亲吻 " 好的 - 再见 " 到 他的 发抖 亲爱的 作为 他
['ʃɪvlərəsli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɝːləboʊn] - [bʌs] ,
chivalrously assisted her into a Marylebone ' bus ,
骑士精神 协助 她 进入 一个 马里波恩 - 公共汽车 ,

一名卫兵吻别了颤抖的爱人，绅士地搀扶她上了马里波恩的一辆巴士。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɑːp] - ['gɝːlz] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɪgld]
and two shop - girls , going home from work , nudged each other and giggled
和 二 店铺 - 女孩们 , 去 家 从 工作 , 轻推 每个 其他 和 咯咯地笑
[hɪ'sterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

两个下班回家的女店员互相推搡着，歇斯底里地咯咯笑着。

[fɔːr] [fæt] ['frentʃmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'niːkoʊ] ['vaɪələntli] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Four fat Frenchmen stood in the porch of the Monico violently gesticulating and
四 胖的 法国人 站立 在 这 门廊 的 这 莫尼科 暴力 做手势 和
['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli][æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
talking volubly at the tops of their voices .
说 滔滔不绝 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

四个肥胖的法国男人站在莫尼科酒店的门廊上，一边剧烈地比划着手势，一边扯着嗓子大声说话。

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [pʊʃt] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
Two English undergraduates pushed past them with a look of contempt ,
二 英语 本科生 推动 过去的 他们 和 一个 看 的 鄙视 ,

两名英国大学本科生带着轻蔑的神情从他们身边推开。

[ænd; ənd] [went] ['spiːtʃləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [bɪ'jɑːnd] .
and went speechlessly into the café beyond .
和 去 无言 进入 这 咖啡店 超过 .

然后一言不发地走进了后面的咖啡馆。

[ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɔːl] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] - [tɪps] ,
A lady from Paris , all red velvet and white ostrich - tips ,
一个 女士 从 巴黎 , 全部 红色的 天鹅绒 和 白色的 鸵鸟 - 尖端 ,

一位来自巴黎的女士，全身红色天鹅绒，鞋尖饰以白色鸵鸟毛。

[smuːðd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪd] [glʌv] ['meditətivli] ,
smoothed her cheek with her kid glove meditatively ,
平滑 她 脸颊 和 她 孩子 手套 冥想地 ,

她若有所思地用羊皮手套抚摸着脸颊，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ['aʊərz] .
and glanced about in search of her fate of the dark and silent hours .
和 瞥了一眼 关于 在 搜索 的 她 命运 的 这 黑暗的 和 沉默的 小时 .

她环顾四周，寻找着自己在黑暗寂静的时光中的命运。

[ænd; ənd] [ðen] — ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]
And then — Valentine and Julian were in the comparative dimness of
和 然后 — 情人节 和 朱利安 是 在 这 比较 昏暗 的
['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shaftesbury Avenue — a huge red cross on a black background started out of the
沙夫茨伯里 大街 — 一个 巨大的 红色的 叉 在 一个 黑色的 背景 开始 出去 的 这
[gluːm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .
gloom above a playhouse .
愁云 多于 一个 过家家 .

然后——瓦伦丁和朱利安身处相对昏暗的沙夫茨伯里大街——一个巨大的红色十字架出现在剧院上方的昏暗光线中，背景是黑色的。

['dʒuːliən]	[ʃʌdəd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['vɪzəbli]	.
Julian	**shuddered**	**at**	**it**	**visibly**	**.**
朱利安	颤抖	在	它	明显地	.

朱利安明显地打了个寒颤。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[ʌn'strʌŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	['dʒuːliən]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**quite**	**unstrung**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Julian**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**.**
"	你	是	相当	未上弦	到	-	夜晚	,	朱利安	,	"	情人节	说	.

“朱利安，你今晚情绪很不稳定，”瓦伦丁说。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[kæb]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[hoʊm]	.	"
"	**Let**	**us**	**turn**	**the**	**cab**	**round**	**and**	**go**	**home**	**.**	**"**
"	让	我们	转动	这	出租车	圆形的	和	去	家	.	"

“我们掉头回家吧。”

"	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	['feloʊ]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**;**	**I**	**am**	**all**	**right**	**.**
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	同伴	;	我	是	全部	正确的	.

“不，不，我的朋友；我没事。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[ðæt]	[aɪ]	[siː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['klɪrli]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
It	**is**	**only**	**that**	**I**	**see**	**things**	**to**	**-**	**night**	**much**	**more**	**clearly**	**than**	**usual**	**.**
它	是	仅有的	那	我	看	事物	到	-	夜晚	很多	更多的	清楚地	比	通常	.

只是今晚我看事情的眼光比平时清晰得多。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	['fɪzɪk(ə)l]	[ðæt]	['evri]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[siːmz]	[tuː; tə]
I	**suppose**	**it**	**is**	**owing**	**to**	**something**	**physical**	**that**	**every**	**side**	**of**	**London**	**seems**	**to**
我	认为	它	是	欠款	到	某物	身体的	那	每一个	边	的	伦敦	似乎	到

[hæv; həv]	[sprʌŋ]	['ɪntuː]	['prɑːmɪnəns]	.
have	**sprung**	**into**	**prominence**	**.**
有	弹簧	进入	显赫地位	.

我想，伦敦的各个角落似乎都因为某种自然因素而迅速崛起。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[goʊ]	[ə'baʊt]	['evri]	[deɪ]	[ɪn]	[ˌpɪkə'dɪli]	,	[ˌes 'tiː]	.	['dʒeɪmzɪz]	[striːt]	,	['evriwer]	;
Of	**course**	**I**	**go**	**about**	**every**	**day**	**in**	**Piccadilly**	**,**	**St**	**.**	**James's**	**Street**	**,**	**everywhere**	**;**
的	课程	我	去	关于	每一个	天	在	皮卡迪利	,	英石	.	詹姆斯的	街道	,	到处	;

当然，我每天都会去皮卡迪利大街、圣詹姆斯街等等地方；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]	[aɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɔːlweɪz]	[ʃʌt]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['oʊpən]	.
but	**it**	**is**	**as**	**if**	**my**	**eyes**	**had**	**been**	**always**	**shut**	**,**	**and**	**now**	**they**	**are**	**open**	**.**
但	它	是	作为	如果	我的	眼睛	有	到过	总是	关闭	,	和	现在	他们	是	打开	.

但感觉就像我的眼睛一直闭着，现在却睁开了。

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	['lʌndən]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
I	**can**	**see**	**London**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	能	看	伦敦	到	-	夜晚	.

今晚我可以看到伦敦。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[krɔːs]	[lʊkt]	[soʊ]	['devəlɪʃli]	[ai'rɔnik,-kəl]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,
And	**that**	**cross**	**looked**	**so**	**devilishly**	**ironical**	**up**	**there**	**,**
和	那	叉	看起来	所以	邪恶地	讽刺	向上	那里	,

那十字架高高挂在那儿，看起来真是充满了邪恶的讽刺意味。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['saɪləntli]	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
as	**if**	**it**	**were**	**silently**	**laughing**	**at**	**the**	**tumult**	**in**	**the**	**rain**	**.**
作为	如果	它	是	默默	笑	在	这	骚乱	在	这	雨	.

仿佛在默默地嘲笑雨中的喧嚣。

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	['lʌndən]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[tuː]	,	['væləntaɪn]	?	"
Don't	**you**	**feel**	**London**	**to**	**-**	**night**	**,**	**too**	**,**	**Valentine**	**?**	**"**
不	你	感觉	伦敦	到	-	夜晚	,	也	,	情人节	?	"

今晚，你难道没有感受到伦敦的气息吗，瓦伦丁？

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**always**	**feel**	**it**	**.**	**"**
"	我	总是	感觉	它	.	"

“我一直都有这种感觉。”

"	['trædʒɪkli]	[ɔːr]	['kɑːmɪkli]	?	"
"	**Tragically**	**or**	**comically**	**?**	**"**
"	悲剧的是	或者	滑稽地	?	"

“悲剧还是喜剧？ ”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['truːli]	['iːðər]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**could**	**say**	**truly**	**either**	**.**
"	我	不	知道	那	我	可以	说	真的	任何一个	.

“我也不知道我是否能说出真相。”

['kɑːmli]	[ɔːr]	[kən'temptʃuəsli]	[wʊd]	['ræðər]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	.	"
Calmly	**or**	**contemptuously**	**would**	**rather**	**be**	**the**	**word**	**.**	**"**
平静地	或者	轻蔑地	会	相当	是	这	单词	.	"

用平静或轻蔑的语气来形容或许更贴切。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	.
"	**You**	**are**	**always**	**a**	**philosopher**	**.**
"	你	是	总是	一个	哲学家	.

你一直都是个哲学家。

[aɪ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	[wen]	[aɪ]	[siː]	[ðoʊz]	['hɔːdz]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	['stændɪŋ]	['aʊər]	['æftər]
I	**can't**	**be**	**a**	**philosopher**	**when**	**I**	**see**	**those**	**hordes**	**of**	**women**	**standing**	**hour**	**after**
我	不能	是	一个	哲学家	什么时候	我	看	那些	成群结队	的	女性	常设	小时	后

['aʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	,
hour	**in**	**the**	**rain**	**,**
小时	在	这	雨	,

看到那么多妇女在雨中一站就是几个小时，我根本没法当哲学家。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[bɔɪz]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**those**	**boys**	**searching**	**among**	**them**	**.**
和	那些	男孩们	搜索	之中	他们	.

还有那些在他们中间搜寻的男孩。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[bɔɪz]	['prɑːbəbli]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
I	**should**	**be**	**one**	**of**	**those**	**boys**	**probably**	**but**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	应该	是	一	的	那些	男孩们	大概	但	为了	你	.	"

要不是因为你，我可能也会成为他们中的一员。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	,	[aɪ]	[daʊt]	['weðər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	['hɔːrɪfaɪd]	.	"
"	**If**	**you**	**were**	**,**	**I**	**doubt**	**whether**	**I**	**should**	**feel**	**horrified**	**.**	**"**
"	如果	你	是	,	我	怀疑	无论	我	应该	感觉	惊恐万分	.	"

“如果你真是那样，我怀疑我是否应该感到震惊。”

"	[nɑːt]	['mɔːrəli]	['hɔːrɪfaɪd]	,	[aɪ]	[der]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	[ˌɪntə'lektʃuəli]	[dɪs'gʌstɪd]	.
"	**Not**	**morally**	**horrified**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**but**	**intellectually**	**disgusted**	**.**
"	不是	道德上	惊恐万分	,	我	敢	说	,	但	智力方面	厌恶	.

“我不敢说，我并非在道德上感到震惊，而是在理智上感到厌恶。”

[eɪ]	?	"
Eh	**?**	**"**
嗯	?	"

嗯？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pərˈmɪt] [maɪ] [ˈɪntəlekt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði]
" I am not sure whether I shall permit my intellect quite so much license in the
" 我 是 不是 当然 无论 我 将 允许 我的 智力 相当 所以 很多 执照 在 这
[ˈfjuːtʃər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
future as I have permitted it in the past ,
未来 作为 我 有 允许 它 在 这 过去的 ,

“我不确定将来是否还会像过去那样，给予我的理智如此大的自由。”

" [ˈvæləntaɪn] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" Valentine said thoughtfully .
" 情人节 说 深思熟虑 .

瓦伦丁若有所思地说。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈdʒuːliən] , [bʌt; bət][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ˈɑːksfərd] [striːt] ,
His blue eyes were on Julian , but Julian was gazing out on Oxford Street ,
他的 蓝色的 眼睛 是 在 朱利安 , 但 朱利安 曾是 凝视 出去 在 牛津 街道 ,

他的蓝眼睛盯着朱利安，但朱利安的目光却投向了牛津街。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
which they were crossing at that moment .
哪个 他们 是 过境 在 那 片刻 .

他们当时正在过河。

[ˈdʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,

朱利安，

[huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [weɪkt] [ɪn][hɪm; ɪm]
who had apparently continued dwelling on the train of thoughts waked in him
WHO 有 显然 持续 住宅 在 这 火车 的 想法 醒来 在 他
[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [krɔːs] ,
by the sight of the painted cross ,
经过 这 视线 的 这 绘 叉 ,

他显然还在回味那幅彩绘十字架在他心中激起的思绪。

[ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [sed] :
ignored this remark and said :
忽略 这 评论 和 说 :

没有理会这句话，而是说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ˈmɔːrəl] [sens] [wɪtʃ] [ˈʃʌdəd] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][maɪ]
" It is not my moral sense which shuddered just now , I believe , but my
" 它 是 不是 我的 道德 感觉 哪个 颤抖 只是 现在 , 我 相信 , 但 我的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

“我相信，刚才让我感到颤抖的不是我的道德感，而是我的想象力。”

[sɪn][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [proʊz] ,
Sin is so full of prose ,
罪 是 所以 满的 的 散文 ,

罪恶充满了散文式的表达，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈklevər] [ˈraɪtɝz] [hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsplendɪdli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
although many clever writers have represented it as splendidly decorated with
虽然 许多 聪明的 作家 有 代表 它 作为 精彩地 装饰 和
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

尽管许多才华横溢的作家都将其描绘成装饰华丽、充满诗意的地方。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [væl] ?
Don't you think so , Val ?
不 你 思考 所以 , 瓦尔 ?

瓦尔，你不这么认为吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][sɪn][aɪ] ['riːəlaɪzd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dʒʌst] [naʊ] . "
And it is the prose of sin I realized so vividly just now . "
和 它 是 这 散文 的 罪 我 已实现 所以 生动地 只是 现在 . "

而这正是我刚才如此深刻地体会到的罪恶的散文。

" [ðə; ði] [wet] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hæts] , [ðə; ði][koʊld]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
" The wet flowers on the waiting hats , the cold raindrops on the painted faces ,
" 这 湿的 花朵 在 这 等待 帽子 , 这 寒冷的 雨滴 在 这 绘 面孔 ,

“候客帽上湿漉漉的花朵，涂着油彩的脸上冰冷的雨滴，

[ðə; ði][dæmp] [buːts] ['trʌdʒɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sɪn] , [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn]
the damp boots trudging to find sin , the dark clouds pouring a benediction on
这 潮湿 靴子 艰难跋涉 到 寻找 罪 , 这 黑暗的 云 浇注 一个 祝福 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

潮湿的靴子艰难地跋涉去寻找罪恶，乌云倾泻而下，为它带来祝福。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I know what you mean .
我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['weðər] , [aɪ] [θɪŋk] .
But the whole question is one of weather , I think .
但 这 所有的 问题 是 一 的 天气 , 我 思考 .

但我认为，整个问题归根结底还是天气的问题。

['vænəti] [fer] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] , [swiːt] ['sʌmər] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɡoʊldən] [muːn] ['oʊvər]
Vanity Fair on a hot , sweet summer night , with a huge golden moon over
虚荣 公平的 在 一个 热的 , 甜的 夏天 夜晚 , 和 一个 巨大的 金的 月亮 超过
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

在一个炎热甜蜜的夏夜，一轮巨大的金色月亮挂在威斯敏斯特上空，《名利场》杂志刊登了这篇文章。

[sɔːft] ['ɛrz] [ænd; ənd][draɪ] ['peɪvmənts] , [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
soft airs and dry pavements , would make you see this city in a different light .
柔软的 播出 和 干燥 人行道 , 会 制作 你 看 这 城市 在 一个 不同的 光 .

清新的空气和干燥的路面，会让你对这座城市有全新的认识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ? "
And which of the lights is the true one ? "
和 哪个 的 这 灯 是 这 真的 一 ? "

哪盏灯才是真灯?

" [aɪ] [der] [seɪ] ['niːðər] . "
" I dare say neither . "
" 我 敢 说 两者都不 . "

“我不敢说两者都不是。”

" [waɪ] [nɑːt][bəuθ] ?
" Why not both ?
" 为什么 不是 两个都 ?

为什么不能两者兼得呢?

[ðə; ði]	['smɑːrtəst]	[koʊt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['laɪnɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
The	**smartest**	**coat**	**has**	**a**	**lining**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	最聪明的	外套	有	一个	衬垫	,	你	知道	.

你知道，最精致的外套都有内衬。

[aɪ]	[der]	[seɪ]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['velvɪt]	[sɪnz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[plʌʃ]	[sɪnz]	,
I	**dare**	**say**	**there**	**are**	**velvet**	**sins**	**as**	**well**	**as**	**plush**	**sins**	**,**
我	敢	说	那里	是	天鹅绒	罪孽	作为	出色地	作为	豪华的	罪孽	,

我敢说，罪恶既有天鹅绒般的，也有奢华的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['velvɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lʌki]	['feloʊ]	.
and	**the**	**man**	**who**	**can**	**find**	**the**	**velvet**	**is**	**the**	**lucky**	**fellow**	**.**
和	这	男人	WHO	能	寻找	这	天鹅绒	是	这	幸运的	同伴	.

能找到天鹅绒的人就是幸运儿。

[sɪnz]	[fiːl]	[laɪk]	[plʌʃ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪs'laɪk]	[plʌʃ]	.
Sins	**feel**	**like**	**plush**	**to**	**me**	**,**	**however**	**,**	**and**	**I**	**dislike**	**plush**	**.**
罪孽	感觉	喜欢	豪华的	到	我	,	然而	,	和	我	不喜欢	豪华的	.

我觉得罪恶就像毛绒玩具一样，而我不喜欢毛绒玩具。

[soʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['lʌki]	['feloʊ]	.	"
So	**I**	**am**	**not**	**the**	**lucky**	**fellow**	**.**	**"**
所以	我	是	不是	这	幸运的	同伴	.	"

所以，我不是那个幸运儿。

"	[noʊ]	,	['væləntaɪn]	;	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɔːŋ]	.
"	**No**	**,**	**Valentine**	**;**	**you**	**are**	**wrong**	**.**
"	不	,	情人节	;	你	是	错误的	.

“不，瓦伦丁，你错了。”

[aɪm]	['prɪti]	[ʃʊr]	[ɔːl]	['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	['velvɪt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[vaɪs]	[ɪz]	[plʌʃ]	.
I'm	**pretty**	**sure**	**all**	**virtue**	**is**	**velvet**	**and**	**all**	**vice**	**is**	**plush**	**.**
我是	漂亮的	当然	全部	美德	是	天鹅绒	和	全部	副	是	豪华的	.

我确信所有的美德都是天鹅绒般的，所有的恶习都是毛绒般的。

[soʊ]	[juː; jʊ]	[stɪk]	[tuː; tə]	['velvɪt]	.	"
So	**you**	**stick**	**to**	**velvet**	**.**	**"**
所以	你	戳	到	天鹅绒	.	"

所以你还是坚持用天鹅绒。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[æsk]	[ðə; ði]	[nekst]	['prɪti]	['dresmeɪkər]	[juː; jʊ]	[miːt]	.
Ask	**the**	**next**	**pretty**	**dressmaker**	**you**	**meet**	**.**
问	这	下一个	漂亮的	裁缝	你	见面	.

问问你遇到的下一位漂亮的女裁缝。

['bluːmzbəri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dʒen'tiːl]	[ɪn'fɜːrnoʊ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[wet]	[naɪt]	.
Bloomsbury	**is**	**a**	**genteel**	**inferno**	**on**	**a**	**wet**	**night**	**.**
布卢姆斯伯里	是	一个	文雅的	地狱	在	一个	湿的	夜晚	.

布卢姆斯伯里就像一个阴雨夜晚里的优雅地狱。

"	[ðeɪ]	['trævəst]	[ˌaɪ 'tiː]	['smuːðli]	[ɑːn]	['æsfɔːlt]	[weɪz]	.
"	**They**	**traversed**	**it**	**smoothly**	**on**	**asphalt**	**ways**	**.**
"	他们	穿越	它	顺利	在	沥青	方式	.

他们沿着沥青路顺利地穿过了那里。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	['dʒuːliən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	['skruːtəni]	,
All	**the**	**time**	**Valentine**	**was**	**watching**	**Julian**	**with**	**a**	**fixed**	**and**	**narrow**	**scrutiny**	**,**
全部	这	时间	情人节	曾是	观看	朱利安	和	一个	固定的	和	狭窄的	审查	,

瓦伦丁始终用一种专注而狭隘的目光注视着朱利安。

[wɪtʃ] ['dʒuːliən] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
which Julian failed to notice .
哪个 朱利安 失败的 到 注意 .

朱利安却没注意到这一点。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʌl] ['haʊzɪz] [siːmd] ['endləs] , [ænd; ənd] ['endləsli] [ə'laɪk] .
The rows of dull houses seemed endless , and endlessly alike .
这 行 的 乏味的 房屋 似乎 无尽的 , 和 不休 同样 .

一排排单调乏味的房屋似乎无穷无尽，而且千篇一律。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] , " [sed] ['væləntaɪn] .
" I am sure all of them are full of solicitors , " said Valentine .
" 我 是 当然 全部 的 他们 是 满的 的 律师 , " 说 情人节 .

“我敢肯定，他们那里都挤满了律师，”瓦伦丁说道。

['prez(ə)ntli] [ɪn] ['meni] ['fænlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ledʒənd] , " [ə'pɑːrtmənts] .
Presently in many fanlights they saw the mystic legend , " Apartments .
目前 在 许多 扇形窗 他们 锯 这 神秘 传奇 , " 公寓 .

目前，他们在许多扇形窗中看到了神秘的传说：“公寓。”

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][eɪdʒd] [er] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] ['broʊkən]
" Then there were buildings that had an aged air and sported broken
" 然后 那里 是 建筑物 那 有 一个 老年人 空气 和 运动 破碎的
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

“还有一些建筑物显得老旧，窗户破损。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [red] [glæs] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][gæs] - [dʒet][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Occasionally , on a background of red glass lit by a gas - jet from behind ,
偶尔 , 在 一个 背景 的 红色的 玻璃 点燃 经过 一个 气体 - 喷射 从 在后面 ,
[sæt][ðə; ði][wɜːrd] " [hoʊ'tel] .
sat the word " Hotel .
卫星 这 单词 " 酒店 .

偶尔，在被煤气灯从后面照射过来的红色玻璃背景上，会出现“酒店”这个词。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['graɪmi][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] .
" A certain grimy degradation swam in the atmosphere of these streets .
" 一个 肯定 肮脏的 降解 游泳 在 这 气氛 的 这些 街道 .

“这些街道上弥漫着某种肮脏堕落的气息。”

[ðer; ðər]['æspekt][wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːmzbəri] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪtʃ] [lʊk]
Their aspect was subtly different from the Bloomsbury thoroughfares , which look
他们的 方面 曾是 微妙地 不同的 从 这 布卢姆斯伯里 干道 , 哪个 看
['æktɪvli] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] ,
actively church - going ,
积极 教会 - 去 ,

它们的景象与布卢姆斯伯里大街略有不同，后者看起来更像是教堂礼拜的场所。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [peɪz] [ɪts]
and are full of the shadows of an everlasting respectability which pays its
和 是 满的 的 这 阴影 的 一个 永恒 体面 哪个 支付 它是
['wɔːtər] [reɪts] [ænd; ənd] [sendz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːnʃəns] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
water rates and sends occasional conscience - money to the Chancellor of the
水 利率 和 发送 偶然 良心 - 钱 到 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekər] .
Exchequer .
国库 .

它们充满了永恒体面的阴影，这种体面会缴纳水费，并偶尔向财政大臣缴纳一些良心款项。

['piːp(ə)l]	[lʊkt]	['fɜːrtɪv]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['fɜːrtɪvli]	.
People	**looked**	**furtive**	**,**	**and**	**went**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**houses**	**furtively**	**.**
人们	看起来	鬼鬼祟祟	,	和	去	在	和	出去	的	这	房屋	偷偷摸摸	.

人们神色鬼祟，偷偷摸摸地进出房屋。

[ðeɪ]	[krɔːld]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[p'rɑːnst]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[bɔːr]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
They	**crawled**	**rather**	**than**	**pranced**	**,**	**and**	**their**	**bodies**	**bore**	**themselves**	**with**	**a**
他们	爬行	相当	比	轻快地	,	和	他们的	身体	钻孔	他们自己	和	一个

[dɪ'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[siːmd]	[ˌɪndɪ'skriːt]	.
depression	**that**	**seemed**	**indiscreet**	**.**
沮丧	那	似乎	轻率	.

他们爬行而不是昂首阔步，他们的身体呈现出一种不加掩饰的低垂状态。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[men]	[wɪð; wɪθ]	['drɪpɪŋ]	[ʌm'breləz]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[red]	[glæs]
Occasionally	**men**	**with**	**dripping**	**umbrellas**	**knocked**	**at**	**the**	**doors**	**under**	**the**	**red**	**glass**
偶尔	男人	和	滴落	雨伞	敲门	在	这	门	在下面	这	红色的	玻璃

,
,
,

偶尔会有撑着滴水雨伞的男人敲响红色玻璃门下的门。

[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	['ɪntuː]	['næroʊ]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	[smɔːl]	['aɪərn]	[ʌm'brelə]	-
and	**disappeared**	**into**	**narrow**	**passages**	**inhabited**	**by**	**small**	**iron**	**umbrella**	**-**
和	消失	进入	狭窄的	段落	有人居住的	经过	小的	铁	伞	-

[stændz]	.
stands	**.**
站立	.

然后消失在狭窄的通道里，通道里摆放着小型铁制雨伞架。

[naɪt]	[bruːdid]	[hɪr]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪs'peptɪk]	['reɪv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['moʊltɪŋ]	[teɪl]	-	['fɛðɚz]	[ænd; ənd]	['rægɪd]
Night	**brooded**	**here**	**like**	**a**	**dyspeptic**	**raven**	**with**	**moulting**	**tail**	**-**	**feathers**	**and**	**ragged**
夜晚	沉思	这里	喜欢	一个	消化不良	乌鸦	和	换毛	尾巴	-	羽毛	和	破烂不堪

[wɪŋz]	.
wings	**.**
翅膀	.

夜色笼罩着这里，像一只饱受消化不良折磨的乌鸦，尾羽正在脱落，翅膀破烂不堪。

[bʌt; bət]	['lʌndən]	[ɪz]	['eləkwənt]	[ʌv; əv]	[sə'praiziz]	.
But	**London**	**is**	**eloquent**	**of**	**surprises**	**.**
但	伦敦	是	雄辩	的	惊喜	.

但伦敦总是充满惊喜。

[ðə; ði]	[kæb]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[reɪn]	-
The	**cab**	**turned**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**instantly**	**they**	**were**	**in**	**a**	**wide**	**and**	**rain**	**-**
这	出租车	转向	一个	角落	,	和	即刻	他们	是	在	一个	宽的	和	雨	-

[swept]	[striːt]	,
swept	**street**	**,**
扫荡	街道	,

出租车转过街角，瞬间就来到了一条宽阔的、被雨水冲刷过的街道上。

[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[streɪt]	,	[ænd; ənd]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'zɜːrvd]	['haʊzɪz]	,
long	**and**	**straight**	**,**	**and**	**lined**	**with**	**reserved**	**houses**	**,**
长的	和	直的	,	和	衬里	和	预订的	房屋	,

又长又直，两旁都是预留的房屋，

[ðæt]	[ʃræŋk]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pʌb'lɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	['træfɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]
that	**shrank**	**back**	**from**	**the**	**publicity**	**of**	**the**	**passing**	**traffic**	**at**	**the**	**end**	**of**
那	缩小	后退	从	这	宣传	的	这	通过	交通	在	这	结尾	的

['næroʊ]	['æliz]	[prə'tektɪd]	[baɪ]	['aɪərn]	[geɪts]	.
narrow	**alleys**	**protected**	**by**	**iron**	**gates**	**.**
狭窄的	小巷	受保护	经过	铁	大门	.

它躲避着过往车辆的喧嚣，在狭窄的巷子尽头，铁门紧闭，显得格外醒目。

[ˈoʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡeɪts] [əˈpɪrd] [lɪt] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɑːn] [wɪtʃ] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] :
Over many of these gates appeared lit arches of glass on which names were inscribed :
超过 许多 的 这些 大门 出现 点燃 拱门 的 玻璃 在 哪个 姓名 是 铭文 :

许多这样的大门上方都架设着灯光璀璨的玻璃拱门，上面刻着名字：

" [ˈælbiən] [hoʊˈtel] , "
" Albion Hotel , "
" 阿尔比恩 酒店 , "

“阿尔比恩酒店”

" [vəˈletə] [hoʊˈtel] , "
" Valetta Hotel , "
" 瓦莱塔 酒店 , "

“瓦莱塔酒店”

" [ɪmˈpɪriəl] [hoʊˈtel] , "
" Imperial Hotel , "
" 帝国 酒店 , "

“帝国酒店”

" [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [hoʊˈtel] , " — [ɡreɪt] [neɪmz] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] .
" Cosmopolitan Hotel , " — great names for small houses .
" 国际化 酒店 , " — 伟大的 姓名 为了 小的 房屋 .

“大都会酒店”——非常适合小型住宅的名字。

[ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [frʌnt] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɡlæs] [ˈpænlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpænlz] [ɡləʊd] [ˈdɪmli] [wɪð; wɪθ] [ɡæs] .
These houses had front doors with glass panels , and all the panels glowed dimly with gas .
这些 房屋 有 正面 门 和 玻璃 面板 , 和 全部 这 面板 发光 依稀 和 气体 .

这些房子的前门都装有玻璃面板，所有面板都散发着微弱的煤气光芒。

[ðə; ði] [kæb] [flæʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːliən] [riːd] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [neɪmz] ,
The cab flashed by them , and Julian read the fleeting names ,
这 出租车 闪光灯 经过 他们 , 和 朱利安 读 这 转瞬即逝 姓名 ,

出租车从他们身边呼啸而过，朱利安瞥见了车身上一闪而过的名字。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈluːtid] [wɪð; wɪθ] " [ˌjʊrəˈpiːən] [hoʊˈtel] .
until his eyes were suddenly saluted with " European Hotel .
直到 他的 眼睛 是 突然 敬礼 和 " 欧洲的 酒店 .

直到他的目光突然被“欧洲酒店”所吸引。

" [ˈvaɪələntli] [ðə; ði] [ˈkæbmən] [druː] [ʌp] .
" Violently the cabman drew up .
" 暴力 这 出租车司机 画 向上 .

“出租车司机猛地把车停了下来。”

[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [əˈpɑːn] [ɪts] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [fiːt] [ˈslɪðərd] [ˈhɑːrʃli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
The smoking horse was squeezed upon its haunches , and its feet slithered harshly along the stones .
这 吸烟 马 曾是 挤压 之上 它是 臀部 , 和 它是 脚 滑行 严厉地 沿着 这 石头 .

那匹冒着烟的马后腿被挤压着，蹄子在石头上生硬地滑行。

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
It tried to sit down , was hauled up by the reins ,
它 尝试 到 坐 向下 , 曾是 拖拽 向上 经过 这 缰绳 ,

它试图坐下，却被缰绳拉了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and stood trembling as the right wheel of the cab collided with the
和 站立 发抖 作为 这 正确的 车轮 的 这 出租车 碰撞 和 这
['peɪvmənt] [edʒ] ,
pavement edge ,
路面 边缘 ，

驾驶室右侧车轮撞上路沿，他浑身颤抖地站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [splæʃt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spreɪ] .
and the water in the gutter splashed up as if projected from a spray .
和 这 水 在 这 排水沟 溅起 向上 作为 如果 预计 从 一个 喷 .

屋檐下的水像被喷水器喷射出来一样溅了起来。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [dʒents] .
" Beg pardon , gents .
" 求 赦免 , 男士们 .

恕我冒昧，各位。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbi] , [lɪərɪŋ] [daʊn] ['tʃɪrfəli] .
I thought it was a bit further on , " said the cabby , leering down cheerfully .
我 想法 它 曾是 一个 少量 更远 在 , " 说 这 出租车司机 , 色眯眯的 向下 愉快地 .

“我以为还要再往前走一点，”出租车司机说着，兴高采烈地俯下身子，咧嘴一笑。

" [naɪs] [naɪt] , [sɜːr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Nice night , sir , ain't it ?
" 好的 夜晚 , 先生 , 不是 它 ?

“先生，今晚天气不错，不是吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [drɑːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] - ['ʃraʊdɪd] [hæt] ,
" He shook the reluctant drops of moisture from his waterproof - shrouded hat ,
" 他 摇晃 这 不情愿的 滴 的 水分 从 他的 防水的 - 被遮蔽的 帽子 ,
[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
and drove off .
和 驾驶 离开 .

他抖了抖防水帽上不情愿沾上的水滴，然后开车离开了。

['væləntaɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði][dæmp]['aɪərn] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [peɪvd] ['æli] [tuː; tə]
Valentine opened the damp iron gate , and they walked up the paved alley to
情人节 打开 这 潮湿 铁 门 , 和 他们 步行 向上 这 铺砌路面 胡同 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

瓦伦丁打开了潮湿的铁门，他们沿着铺好的小巷走到门口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] ['epɪsoʊd]

THE EUSTON ROAD EPISODE

这 尤斯顿 路 插曲

尤斯顿路篇

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] ['pæsɪdʒ] .
Opening the door , they found themselves in a squalid passage .
开幕 这 门 , 他们 成立 他们自己 在 一个 肮脏的 通道 .

打开门，他们发现自己置身于一条肮脏的通道中。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊntər] ,
A room on the left was fronted by a sort of counter ,
一个 房间 在 这 左边 曾是 正面 经过 一个 种类 的 柜台 ,

左侧房间前面有一个类似柜台的东西，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] ['ɡɪvɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
above which was a long window giving onto the passage ,
多于 哪个 曾是 一个 长的 窗户 给予 到 这 通道 ,

上方是一扇长窗，窗外是走廊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃrɪl] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['entrəns] [ðɪs] ['wɪndoʊ]
and as the shrill tinkle of a bell announced their entrance this window
和 作为 这 尖锐 小便 的 一个 钟 宣布 他们的 入口 这 窗户
[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] ,
was pushed up ,
曾是 推动 向上 ,

随着一声刺耳的铃声宣告他们的到来，这扇窗户被推了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][stɛərd][ə'pɑːn]
and the large red face and furtive observant eyes of a man stared upon
和 这 大的 红色的 脸 和 鬼鬼祟祟 观察者 眼睛 的 一个 男人 凝视 之上
[ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
them inquiringly .
他们 询问地 .

一张通红的大脸和一双窥视的眼睛，正好奇地盯着他们。

" [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" Do you require a room for the night ? " he asked , in a husky voice ,
" 做 你 要求 一个 房间 为了 这 夜晚 ? " 他 问 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“你们需要房间过夜吗？”他用沙哑的声音问道。

[ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frentʃ] ['æksent] .
invaded by a strong French accent .
入侵 经过 一个 强的 法语 口音 .

带着浓重的法国口音。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
" Because — "
" 因为 — "

“因为-”

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒu:liən] .
" No , " interrupted Julian .
" 不 , " 中断 朱利安 .

“不，”朱利安打断道。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑːntent] .
The man nodded , and , strange to say , with apparent content .
这 男人 点头 , 和 , 奇怪的 到 说 , 和 明显 内容 .

那人点了点头，奇怪的是，他似乎很满意。

" [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is trouble in my house , " he said .
" 那里 是 麻烦 在 我的 房子 , " 他 说 .

“我家出事了，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'lʌki] ; [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
" I am unlucky ; I come to England from my country to earn an honest
" 我 是 倒霉 ; 我 来 到 英格兰 从 我的 国家 到 赚 一个 诚实的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“我运气不好；我从自己的国家来到英国是为了挣一份诚实的工作，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [hɪr] [læst] [naɪt] . "
and before two years , I have the police here last night . "
和 前 二 年 , 我 有 这 警察 这里 最后的 夜晚 . "

不到两年，昨晚警察就来了。

" [jes] , " [sed] [ˈdʒuːliən] , " [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , " said Julian , " I know . "
" 是的 , " 说 朱利安 , " 我 知道 . "

“是的,”朱利安说，“我知道。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You know it ?
你 知道 它 ?

你知道吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
Well , it is not my fault .
出色地 , 它 是 不是 我的 过错 .

这并非我的错。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
The gentleman come last night with a lady , his wife , I suppose .
这 绅士 来 最后的 夜晚 和 一个 女士 , 他的 妻子 , 我 认为 .

昨晚这位先生带着一位女士来了，我猜应该是他的妻子。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
How am I to know ?
如何 是 我 到 知道 ?

我怎么会知道?

[hiː; hi][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] .
He ask for a room .
他 问 为了 一个 房间 .

他要求住一间房。

[hiː; hi] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
He look perfectly well .
他 看 完美 出色地 .

他看上去身体很好。

[aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːm] .
I give them the room .
我 给 他们 这 房间 .

我给他们腾出空间。

[ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
They go to bed .
他们 去 到 床 .

他们上床睡觉了。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] .
At four o'clock in the morning I hear a bell ring .
在 四 点钟 在 这 早晨 我 听到 一个 钟 戒指 .

凌晨四点，我听到铃声响起。

[aɪ] [ɡet] [ʌp] .
I get up .
我 得到 向上 .

我起床了。

[aɪ][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I go on the landing to listen .
我 去 在 这 降落 到 听 .

我走到楼梯平台上去听。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .
I hear the bell again .
我 听到 这 钟 再次 .

我又听到铃声了。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .
I run to the chamber of the lady and gentleman .
我 跑步 到 这 房间 的 这 女士 和 绅士 .

我跑到那位女士和先生的房间。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [gɔːn] .
The lady is gone .
这 女士 是 已消失 .

那位女士已经走了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [daɪz] .
The gentleman falls back on the bed as I come in and dies .
这 绅士 瀑布 后退 在 这 床 作为 我 来 在 和 死亡 .

我进来时，那位先生倒在床上，去世了。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] —
It is —
它 是 —

这是-

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['nærətɪv] .
" He suddenly paused in his excited narrative .
" 他 突然 暂停 在 他的 兴奋的 叙述 .

他激动的叙述突然停了下来。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst]
Valentine had moved his position slightly and was now standing almost
情人节 有 已搬 他的 位置 轻微地 和 曾是 现在 常设 几乎
[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [gæs] - [læmp] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .
immediately under the gas - lamp that lit the glass door .
立即地 在下面 这 气体 - 灯 那 点燃 这 玻璃 门 .

瓦伦丁稍微挪动了一下位置，现在几乎就站在照亮玻璃门的煤气灯正下方。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You — you are relation of him ? " he said .
" 你 — 你 是 关系 的 他 ? " 他 说 .

“你——你是他的亲戚吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" You come to see him ? "
" 你 来 到 看 他 ? "

你是来看他的吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['væləntaɪn] .
" I have come to see him , certainly , " said Valentine .
" 我 有 来 到 看 他 , 当然 , " 说 情人节 .

“我当然是来看他的,”瓦伦丁说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
" But I am no relation of his .
" 但 我 是 不 关系 的 他的 .

但我跟他没有任何亲戚关系。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dʒuːliən] , " [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
This gentleman , " and he pointed to Julian , " knew him well ,
这 绅士 , " 和 他 尖 到 朱利安 , " 知道 他 出色地 ,
“这位先生，”他指着朱利安说，“很了解他。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
and wished to look at him once more .
和 希望 到 看 在 他 一次 更多的 .
并想再看他一眼。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
" The landlord seemed puzzled .
" 这 房东 似乎 困惑 .
房东似乎感到困惑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['væləntaɪn] [tuː; tə]['dʒuːliən] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
He glanced from Valentine to Julian , then back again to Valentine .
他 瞥了一眼 从 情人节 到 朱利安 , 然后 后退 再次 到 情人节 .
他目光从瓦伦丁移到朱利安，然后又回到瓦伦丁身上。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wʌns] [mɔːr] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk]
" But , " he began , once more addressing himself to the latter , " you are like
" 但 , " 他 开始 , 一次 更多的 解决 他自己 到 这 后者 , " 你 是 喜欢
— [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ;
— there is something ;
— 那里 是 某物 ;
“但是，”他再次对后者说道，“你就像——有种特别的感觉；

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [daɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [jʊr; jər] [aɪz] .
when the poor gentleman fell on the bed and died he had your eyes .
什么时候 这 贫穷的 绅士 跌倒 在 这 床 和 死亡 他 有 你的 眼睛 .
当那位可怜的先生倒在床上去世时，他长着和你一样的眼睛。

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
Yes , yes , you are relation of him . "
是的 , 是的 , 你 是 关系 的 他 . "
是的，是的，你是他的亲戚。

" [noʊ] , " ['væləntaɪn] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "
" No , " Valentine said ; " you are mistaken . "
" 不 , " 情人节 说 ; " 你 是 错误 . "
“不，”瓦伦丁说，“你弄错了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliən] .
" I should think so , " exclaimed Julian .
" 我 应该 思考 所以 , " 惊呼 朱利安 .
“我倒也这么认为，”朱利安惊呼道。

" [pʊr] [mɑːrz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] , ['væləntaɪn] , [æz; əz] ['dɑːrknəs]
" Poor Marr's face was as utterly different from yours , Valentine , as darkness
" 贫穷的 马尔的 脸 曾是 作为 完全地 不同的 从 你的 , 情人节 , 作为 黑暗
[ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [laɪt] . "
is different from light . "
是 不同的 从 光 . "
“可怜的马尔的脸和你的脸截然不同，瓦伦丁，就像黑暗和光明截然不同一样。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['lændlɔːrd] [kən'tɪnjuːd] ,
" No , no ; it is not the eyes of the gentleman , " the landlord continued ,
" 不 , 不 ; 它 是 不是 这 眼睛 的 这 绅士 , " 这 房东 持续 ,
“不，不，那不是那位先生的眼睛，”房东继续说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['vaɪələntli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['væləntaɪn] , — "
leaning forward through his window , and still violently scrutinizing Valentine , — "
倾斜 向前 通过 他的 窗户 , 和 仍然 暴力 仔细审查 情人节 , — "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] .
it is not the eyes .
它 是 不是 这 眼睛 .

他探身从窗户里向前看去，仍然狠狠地打量着瓦伦丁——“问题不在于眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mænər] — [jes] , [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
But there is something — the voice , the manner — yes , I say there is something
但 那里 是 某物 — 这 嗓音 , 这 方式 — 是的 , 我 说 那里 是 某物
, [aɪ] ['kænɑːt] [tel] . "
, I cannot tell . "
, 我 不能 告诉 . "

但是，确实有些东西——声音，举止——是的，我说确实有些东西，但我说不上来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , [maɪ] [frend] , " ['væləntaɪn] ['kɑːmli] [ˌɪntər'poʊzd] .
" You are dreaming , my friend , " Valentine calmly interposed .
" 你 是 做梦 , 我的 朋友 , " 情人节 平静地 插入 .

“朋友，你在做梦呢。”瓦伦丁平静地插话道。

" [naʊ] , ['dʒuːliən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" Now , Julian , what do you want to do ?
" 现在 , 朱利安 , 什么 做 你 想 到 做 ?

“朱利安，你现在想做什么？”

" ['dʒuːliən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" Julian came forward and leant his arm on the counter .
" 朱利安 来了 向前 和 倾斜 他的 手臂 在 这 柜台 .

朱利安走上前，把胳膊搭在柜台上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [greɪt] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am the poor gentleman's great friend , " he said .
" 我 是 这 贫穷的 绅士的 伟大的 朋友 , " 他 说 .

“我是这位可怜先生的好朋友，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .
" You must let me see him .
" 你 必须 让 我 看 他 .

你必须让我见他。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] .
" The landlord held up his fat hands with a large gesticulation of refusal .
" 这 房东 握住 向上 他的 胖的 双手 和 一个 大的 手势 的 拒绝 .

房东举起他肥胖的双手，做出拒绝的手势。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [sɜːr] .
" I cannot , sir .
" 我 不能 , 先生 .

“我不能，先生。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] .
To - morrow they remove him .
到 - 明天 他们 消除 他 .

明天他们就会把他撤职。

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] — "
They sit on the poor gentleman — "
他们 坐 在 这 贫穷的 绅士 — "

他们坐在那位可怜的先生身上——”

" [aɪ] [noʊ] , — [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
" I know , — the inquest .
" 我 知道 , — 这 死因调查 .

“我知道，——调查。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .
All this is very hard upon you , an honest man trying to make an honest living .
全部 这 是 非常 难的 之上 你 , 一个 诚实的 男人 尝试 到 制作 一个 诚实的 活的 .

这一切对你来说太难了，你是一个诚实的人，努力诚实地谋生。

" ['dʒuːliən] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][hændz] .
" Julian put some money into one of the agitated hands .
" 朱利安 放 一些 钱 进入 一 的 这 激动 双手 .

朱利安把一些钱放进了其中一个激动的手里。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" My friend and I only wish to see him for a moment . "
" 我的 朋友 和 我 仅有的 希望 到 看 他 为了 一个 片刻 . "

“我和我的朋友只想见他一会儿。”

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] .
" Monsieur , I cannot .
" 先生 , 我 不能 .

先生，我不能。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" ['dʒuːliən][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ə'nʌðər] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][prəu'test, 'prəu-] ['fɪŋgərz] .
" Julian insinuated another sovereign into his protesting fingers .
" 朱利安 暗示 其他 主权 进入 他的 抗议 手指 .

“朱利安将另一个主权者塞进了他抗议的手指间。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'neməni] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
They took it as an anemone takes a shrimp , and made a gesture of
他们 采取 它 作为 一个 海葵 需要 一个 虾 , 和 制成 一个 手势 的
[ˌæbdɪ'keɪʃn] .
abdication .
退位 .

他们像海葵对待虾一样对待它，并做出了退位的姿态。

" [wel] , [ɪf] [mə'sjɜːr] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" Well , if Monsieur is the friend of the poor gentleman , I have not the heart ,
" 出色地 , 如果 先生 是 这 朋友 的 这 贫穷的 绅士 , 我 有 不是 这 心 ,

“唉，如果先生是那位可怜先生的朋友，我实在不忍心……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] —
I am tender - hearted , I am foolish —
我 是 投标 - 心地 , 我 是 愚蠢 —

我心肠软，我傻乎乎的——

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪrd] ['mʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'pɪrd]
" He disappeared muttering from the window , and in a moment appeared
" 他 消失 喃喃自语 从 这 窗户 , 和 在 一个 片刻 出现
[æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
at a door on the left ,
在 一个 门 在 这 左边 ,

他一边嘟囔着一边从窗户消失了，过了一会儿，他出现在左边的一扇门前。

[dis'kləuzɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] ['fʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] , ['flæsɪd] - ['lʊkɪŋ] , ['frajzi] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
disclosing himself now fully as a degraded , flaccid - looking , frouzy ruffian of a
披露 他自己 现在 完全 作为 一个 退化的 , 松弛 - 寻找 , 弗鲁齐 痞子 的 一个
['veri] [loʊ] [taɪp] ,
very low type ,
非常 低的 类型 ,

现在他彻底暴露了自己的真面目，原来是一个堕落的、软弱无力的、衣衫褴褛的低级流氓。

['flæʃɪli] [drest] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'eimiəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
flashily dressed , and of a most unamiable expression .
华丽地 穿着 , 和 的 一个 最多 不友善的 表达 .

衣着华丽，表情却十分不友善。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɜːrti]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] [slæb] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm]
Taking a candlestick from a dirty marble - topped slab that projected from
采取 一个 烛台 从 一个 肮脏的 大理石 - 顶峰 板 那 预计 从
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wɔːl] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
the passage - wall , he struck a match ,
这 通道 - 墙 , 他 击 一个 匹配 ,

他从走廊墙壁上伸出的一块脏兮兮的大理石台面上拿起一根烛台，划着一根火柴。

[lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
lit the candle , and preceded them up the narrow flight of stairs ,
点燃 这 蜡烛 , 和 之前 他们 向上 这 狭窄的 航班 的 楼梯 ,

他点燃蜡烛，走在他们前面，沿着狭窄的楼梯向上走去。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['kriːkɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] ['evri] [step] .
his boots creaking loudly at every step .
他的 靴子 嘎吱作响 高声 在 每一个 步 .

他的靴子每走一步都发出刺耳的吱嘎声。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][smɑːrt] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs]
On the landing at the top a smart maid - servant with a very pale face
在 这 降落 在 这 顶部 一个 聪明的 女佣 - 仆人 和 一个 非常 苍白 脸
[ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
reconnoitered the party for a moment with furtive curiosity ,
侦察 这 派对 为了 一个 片刻 和 鬼鬼祟祟 好奇心 ,

在顶层的楼梯平台上，一位面色苍白、打扮精明的女仆带着一丝偷偷的好奇心，打量了一行人一会儿。

[ðen] [flitid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
then flitted away in the darkness to the upper regions of the house .
然后 飞掠 离开 在 这 黑暗 到 这 上 地区 的 这 房子 .

然后，它飞入黑暗中，来到了房子的上层区域。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['nʌmbər] .
The landlord paused by a door numbered with a black number .
这 房东 暂停 经过 一个 门 编号 和 一个 黑色的 数字 .

房东在一扇标有黑色数字的门前停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第9/36页

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	['hɔːrsli]	.
"	**He**	**is**	**in**	**here**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
"	他	是	在	这里	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“他就在这里,”他沙哑地低语道。

"	[tə'mɑːroʊ]	[ðeɪ]	[sɪt]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Tomorrow**	**they**	**sit**	**on**	**him**	**.**
"	明天	他们	坐	在	他	.

“明天他们就要坐上他的椅子了。”

['æftər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[goʊ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
After	**that**	**he**	**go**	**from**	**me**	**.**
后	那	他	去	从	我	.

之后他就离开了我。

[mɒn]	[djuː]	!
Mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪！

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɔːn]	.
I	**am**	**glad**	**when**	**he**	**is**	**gone**	**.**
我	是	高兴的	什么时候	他	是	已消失	.

他走了我真高兴。

[maɪ]	['kʌstəm]	[hiː; hi]	[ɪz]	[spɔɪlt]	.
My	**custom**	**he**	**is**	**spoilt**	**.**
我的	风俗	他	是	被宠坏了	.

他被宠坏了，这是我的习惯。

[maɪ]	[haʊs]	[get]	[ə; eɪ]	[bæd]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ðeɪ]	[hæŋ]	[hɪm; ɪm]	.
My	**house**	**get**	**a**	**bad**	**name**	**,**	**and**	**like**	**a**	**dog**	**they**	**hang**	**him**	**.**
我的	房子	得到	一个	坏的	姓名	,	和	喜欢	一个	狗	他们	悬挂	他	.

我家名声扫地，他们像绞死狗一样把他吊死了。

[mɒn]	[djuː]	!
Mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪！

"	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['stelθɪli]	,	['fɔːmiŋ]	"	[ˌes 'tiː]	!	"	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fæt]	,	[kɔːrs]
"	**He**	**opened**	**the**	**door**	**stealthily**	**,**	**forming**	**"**	**St**	**!**	**"**	**with**	**his**	**fat**	**,**	**coarse**
"	他	打开	这	门	悄悄地	,	成型	"	英石	!	"	和	他的	胖的	,	粗

[lɪps]	.
lips	**.**
嘴唇	.

他悄悄地打开门，用他肥厚粗糙的嘴唇发出“咦！”的声音。

"	[aɪ]	[laɪt]	[ðə; ði]	[gæs]	.
"	**I**	**light**	**the**	**gas**	**.**
"	我	光	这	气体	.

我点燃煤气。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[dɑːrk]	.	"
It	**is**	**all**	**dark**	**.**	**"**
它	是	全部	黑暗的	.	"

一片漆黑。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .
" No , no , " Julian said , taking the candle from him , " I will do that .
" 不 , 不 , " 朱利安 说 , 采取 这 蜡烛 从 他 , " 我 将要 做 那 .

“不，不，”朱利安说着，从他手中接过蜡烛，“我会做的。”

[goʊ] [daʊn] .
Go down .
去 向下 .

下去。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['væləntaɪn] ,
" He motioned him away , and entered the room , followed by Valentine ,
" 他 示意 他 离开 , 和 进入 这 房间 , 随后 经过 情人节 ,

他示意他离开，然后走进房间，瓦伦丁跟在他身后。

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ə'gen] [steərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
at whom the landlord again stared with a greedy consideration and curiosity ,
在 谁 这 房东 再次 凝视 和 一个 贪婪的 考虑 和 好奇心 ,

房东再次用贪婪的目光和好奇的眼神盯着她。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] .
before turning to retreat softly down the narrow stairs .
前 转弯 到 撤退 轻轻 向下 这 狭窄的 楼梯 .

然后转身轻轻地沿着狭窄的楼梯退下。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] , ['tɪpɪkli] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
They found themselves in a good - sized room , typically of London .
他们 成立 他们自己 在 一个 好的 - 尺寸 房间 , 通常 的 伦敦 .

他们发现自己身处一间大小适中的房间，典型的伦敦风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [smel] ,
It was full of the peculiar and unmistakable metropolitan smell ,
它 曾是 满的 的 这 奇特 和 毋庸置疑 大都会 闻 ,

空气中弥漫着一种独特而鲜明的都市气息。

[ə; eɪ] [steɪl] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [smʌts] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
a stale odor of the streets that suggests smuts to the mind .
一个 陈旧 气味 的 这 街道 那 建议 污秽 到 这 头脑 .

街道上弥漫着一股陈腐的气味，让人联想到肮脏的事物。

[tuː] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪndʒi] ['mɪrər] [set] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz]
Two windows , with a long dingy mirror set between them , looked out towards
二 视窗 , 和 一个 长的 昏暗的 镜子 放 之间 他们 , 看起来 出去 向
[ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] .
the Euston Road .
这 尤斯顿 路 .

两扇窗户，中间镶嵌着一面又长又暗的镜子，面向尤斯顿路。

[və'niːʃn] [blaɪndz][ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] ['kɜːtənz] [luːpt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbən] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] .
Venetian blinds and thin white curtains looped with yellow ribbon shrouded them .
威尼斯 百叶窗 和 薄的 白色的 窗帘 循环 和 黄色的 丝带 被遮蔽的 他们 .

百叶窗和系着黄色丝带的薄白窗帘遮住了它们。

[ɑːn][ə; eɪ][slæb] [ðæt] [stʌk] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] - [pɪnz]
On a slab that stuck out under the mirror was placed a bundle of curling - pins
在 一个 板 那 卡住 出去 在下面 这 镜子 曾是 放置 一个 捆 的 冰壶 - 别针
[taɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [teɪp] ,
tied with white tape ,
系 和 白色的 磁带 ,

镜子下方凸出的一块板上放着一捆用白色胶带捆扎的卷发夹。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [sent] .
a small brush and comb , and a bottle of cherry - blossom scent .
一个 小的 刷子 和 梳子 , 和 一个 瓶子 的 樱桃 - 开花 香味 .

一把小刷子和一把梳子，以及一瓶樱花香水。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪrər] [stʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['soʊfə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [rep] .
Near the mirror stood a narrow sofa covered with red rep .
靠近 这 镜子 站立 一个 狭窄的 沙发 涵盖 和 红色的 代表 .

镜子旁边摆放着一张窄窄的沙发，上面铺着红色的罩布。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ]['mænz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɑːp] - [hæt] ,
Upon this lay a man's upturned top - hat ,
之上 这 躺 一个 男人的 翻转 顶部 - 帽子 ,

上面放着一顶翻倒的男士高顶礼帽。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'poʊzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [glʌvz] .
in the corner of which reposed a pair of reindeer gloves .
在 这 角落 的 哪个 安息 一个 一对 的 驯鹿 手套 .

角落里放着一副驯鹿手套。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][tɑːp] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]
A walking - stick with a gold top stood against the wall , in a corner by the
一个 步行 - 戳 和 一个 金子 顶部 站立 反对 这 墙 , 在 一个 角落 经过 这
['mɑːrb(ə)l] ['mæntlˌpiːs] .
marble mantlepiece .
大理石 壁炉架 .

一根金头拐杖靠墙立在角落里，就在大理石壁炉架旁边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [pɔːrt'mæntoʊ] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdər]
In the middle of the room lay a small open portmanteau , disclosing a disorder
在 这 中间 的 这 房间 躺 一个 小的 打开 合成词 , 披露 一个 紊乱
[ʌv; əv] ['ʃɜːts] ,
of shirts ,
的 衬衫 ,

房间中央放着一个敞开的小行李箱，里面凌乱地堆放着衬衫。

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [ænd; ənd] [buːts] , [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd]
handkerchiefs , and boots , a cheque - book , a bottle of brandy , and
手帕 , 和 靴子 , 一个 查看 - 书 , 一个 瓶子 的 白兰地 , 和
[sʌm; səm] ['brʌʃɪz] .
some brushes .
一些 刷子 .

手帕、靴子、支票簿、一瓶白兰地和一些刷子。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] [ɑːrm] - [tʃer] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [red] .
By the fireplace there was a vulgar - looking arm - chair upholstered in red .
经过 这 壁炉 那里 曾是 一个 庸俗 - 寻找 手臂 - 椅子 软垫 在 红色的 .

壁炉旁摆着一把看起来很俗气的红色软垫扶手椅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['træfɪk] .
The room was full of the faint sound of London voices and London traffic .
这 房间 曾是 满的 的 这 头晕的 声音 的 伦敦 声音 和 伦敦 交通 .

房间里隐隐传来伦敦人声和伦敦交通的声音。

['dʒuːliən] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] [ˌʃendə'lɪr] [ænd; ənd] [lɪt] [ɔːl] [θriː] ['dʒets] .
Julian went straight up to the gas chandelier and lit all three jets .
朱利安 去 直的 向上 到 这 气体 枝形吊灯 和 点燃全部 三 喷气式飞机 .

朱利安径直走到煤气吊灯前，点燃了全部三个喷嘴。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .
His action was hurried and abrupt .
他的 行动 曾是 慌忙 和 突然 .

他的行为仓促而突然。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] - [pɪnz] ,
Then he set the candle down beside the bundle of curling - pins ,
然后 他 放 这 蜡烛 向下 旁 这 捆 的 冰壶 - 别针 ,

然后他把蜡烛放在那捆卷发夹旁边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bed] .
and turned sharply round to face the bed .
和 转向 尖锐地 圆形的 到 脸 这 床 .

然后猛地转身面向床边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The room was now a glare of light ,
这 房间 曾是 现在 一个 强光 的 光 ,

房间里顿时一片刺眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [brɔːd] [bed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd]
and in this glare of light the broad bed with its white counterpane and
和 在 这 强光 的 光 这 广阔 床 和 它是 白色的 床罩 和
[ʃiːts] [stʊd] [aʊt] ['hɑːrʃli] [ɪ'nʌf] .
sheets stood out harshly enough .
纸张 站立 出去 严厉地 足够的 .

在刺眼的灯光下，宽大的床铺连同白色的床罩和床单显得格外醒目。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['smuːðli] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
The sheets were turned smoothly down under the blue chin of the dead man ,
这 纸张 是 转向 顺利 向下 在下面 这 蓝色的 下巴 的 这 死的 男人 ,

床单顺滑地滑落到死者青紫的下巴下。

[huː] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fæst] - [ʃʌt] [aɪz] ['dʌski] [waɪt] , [ɔːr] ['ræðər]
who lay there upon his back , his face with fast - shut eyes dusky white , or rather
WHO 躺 那里 之上 他的 后退 , 他的 脸 和 快速地 - 关闭 眼睛 昏暗 白色的 , 或者 相当
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

他仰面躺在那里，双眼紧闭，脸色苍白，或者说是灰白。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
among the pillows .
之中 这 枕头 .

在枕头之间。

[æz; əz] ['dʒuːliən] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
As Julian looked upon him he exclaimed :
作为 朱利安 看起来 之上 他 他 惊呼 :

朱利安看着他，惊呼道：

" [gʊd] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɑːr] ! ['væləntaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɑːr] ! "
" Good God , it isn't Marr ! Valentine , it isn't Marr ! "
" 好的 上帝 , 它 不是 马尔 ! 情人节 , 它 不是 马尔 ! "

“我的天哪，不是马尔！瓦伦丁，不是马尔！”

" [nɑːt] ? "
" Not ? "
" 不是 ? "

“不是？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] [jet] — [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] —
And yet — wait a moment —
和 然而 — 等待 一个 片刻 —

然而——稍等片刻——

" ['dʒu:liən] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bent] [raɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] .
" Julian came nearer to the bed and bent right down over the corpse .
" 朱利安 来了 更近 到 这 床 和 弯曲 正确的 向下 超过 这 尸体 .

朱利安走近床边，弯下腰，俯身靠近尸体。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Then he drew away and looked at Valentine , who was at the other side
然后 他 画 离开 和 看起来 在 情人节 , WHO 曾是 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

然后他退后一步，看向床另一边的瓦伦丁。

" [oʊ] , ['væləntaɪn] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , Valentine , this is strange , " he whispered , and drawing a chair to the
" 哦 , 情人节 , 这 是 奇怪的 , " 他 低声说道 , 和 绘画 一个 椅子 到 这
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

“哦，瓦伦丁，这真奇怪,”他低声说道，然后拉过一把椅子到床边。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he sank down upon it .
他 沉没 向下 之上 它 .

他瘫倒在上面。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] .
" This is strange .
" 这 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?
What is it death does to a man ?
什么 是 它 死亡 做 到 一个 男人 ?

死亡对人究竟意味着什么?

[jes] ; [ðɪs] [ɪz]['mɑːr] .
Yes ; this is Marr .
是的 ; 这 是 马尔 .

是的，这是马尔。

[aɪ] [siː] [naʊ] ; [bʌt; bət][soʊ] ['dɪfrənt] , [soʊ] ['ɔːltərd] !
I see now ; but so different , so altered !
我 看 现在 ; 但 所以 不同的 , 所以 已修改 !

我现在明白了；但是一切都如此不同，如此改变！

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
The whole expression , — oh , it is almost incredible .
这 所有的 表达 , — 哦 , 它 是 几乎 极好的 .

整个表情——哦，简直难以置信。

" [hiː; hi][stɛərd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
" He stared again upon the face .
" 他 凝视 再次 之上 这 脸 .

他再次凝视着那张脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈswɔːrði] , [ˈveri] [ˈwɪri] [ˈlʊkɪŋ] ,

It was long in shape , thin and swarthy , very weary looking ,

它 曾是 长的 在 形状 , 薄的 和 黝黑的 , 非常 厌倦 寻找 ,

它身形修长，瘦削黝黑，看起来很疲惫。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [ˈmeni] , [ˈveri]

the face of a man who had seen much , who had done very many , very

这 脸 的 一个 男人 WHO 有 已见 很多 , WHO 有 完毕 非常 许多 , 非常

[ˈveriəs] [θɪŋz] .

various things .

各种各样的 事物 .

一张饱经风霜、经历过无数事情的男人的脸。

[noʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [kæn; kən] [lʊk] , [pərˈhæps] , [kəmˈpliːtli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .

No face with shut eyes can look , perhaps , completely characteristic .

不 脸 和 关闭 眼睛 能 看 , 也许 , 完全地 特征 .

闭着眼睛的脸，或许无法完全展现出特征。

[jet] [ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [siːmd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet this face was full of a character that seemed curiously at war with the

然而 这 脸 曾是 满的 的 一个 特点 那 似乎 奇怪的是 在 战争 和 这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] ,

shape of the features and with the position of the closed eyes ,

形状 的 这 特征 和 和 这 位置 的 这 关闭 眼睛 ,

然而，这张脸上却充满了一种奇特的矛盾情绪，这种矛盾似乎与五官的形状以及紧闭的双眼的位置相悖。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [təˈgeðər] .

which were very near together .

哪个 是 非常 靠近 一起 .

它们彼此距离很近。

[ˈdʒuːliən] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈmɑːr] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] , [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][səˈtænɪk] , [ænd; ənd]

Julian , in describing Marr to Valentine , had pronounced him Satanic , and

朱利安 , 在 描述 马尔 到 情人节 , 有 发音 他 撒旦教 , 和

[ðɪs] [ded] [feɪs] [wʌz; wəz] ,

this dead face was ,

这 死的 脸 曾是 ,

朱利安在向瓦伦丁描述马尔时，称他为撒旦信徒，而这张死气沉沉的脸正是如此。

[ɪn] [truːθ] , [ˈsʌmwʌt] [ˌmefistəˈfiːliən] .

in truth , somewhat Mephistophelean .

在 真相 , 有些 墨菲斯托费勒斯 .

说实话，有点像魔鬼梅菲斯特。

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .

An artist might well have painted it upon his canvas as a devil .

一个 艺术家 可能 出色地 有 绘 它 之上 他的 帆布 作为 一个 魔鬼 .

艺术家很可能会把它画成魔鬼的形象。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [bluː]

But he must have reproduced merely the features and colouring , the blue

但 他 必须 有 复制品 仅仅 这 特征 和 染色 , 这 蓝色的

, [ˈʃeɪvn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [aɪ] - [ˈsɑːkəts] ;

, shaven cheeks , and hollow eye - sockets ;

, 剃光 脸颊 , 和 空洞的 眼睛 - 插座 ;

但他肯定只是复制了人物的五官和肤色，比如青紫的、剃光的脸颊和凹陷的眼窝；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dev(ə)l]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə'nʌðər]	['mɑːd(ə)l]	.
for	**the**	**expression**	**of**	**his**	**devil**	**he**	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**seek**	**another**	**model**	**.**
为了	这	表达	的	他的	魔鬼	他	会	有	到过	有义务	到	寻找	其他	模型	.

为了表达他心中的魔鬼，他不得不寻找另一个模型。

['mɑːr]	,	[ded]	,	[lʊkt]	[sə'riːn]	,	[kaɪnd]	,	['dʒent(ə)l]	,	['sætɪsfaɪd]	,
Marr	**,**	**dead**	**,**	**looked**	**serene**	**,**	**kind**	**,**	**gentle**	**,**	**satisfied**	**,**
马尔	,	死的	,	看起来	安详	,	种类	,	温和的	,	使满意	,

玛尔去世了，看起来平静、和蔼、温柔、满足。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	['ʃeɪkən]	[hɪm'self]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bɜːrd(ə)n]	,
like	**a**	**man**	**who**	**has**	**shaken**	**himself**	**free**	**from**	**a**	**heavy**	**burden**	**,**
喜欢	一个	男人	WHO	有	摇晃	他自己	自由的	从	一个	重的	负担	,

就像一个摆脱了沉重负担的人一样，

[ænd; ənd]	[huː]	['stretʃɪz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['wʌndərf(ə)l]	[iːz]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[lɔŋd]	,
and	**who**	**stretches**	**himself**	**to**	**realize**	**the**	**sudden**	**and**	**wonderful**	**ease**	**for**	**which**	**he**	**has**	**longed**	**,**
和	WHO	伸展	他自己	到	意识到	这	突然	和	精彩的	舒适	为了	哪个	他	有	渴望	,

并竭尽全力去实现他一直渴望的那种突如其来的、美妙的轻松自在，

[ænd; ənd]	[huː]	[smaɪlz]	,	['θɪŋkɪŋ]	,	"	[ðæt]	['gæstli]	[θrɔːl]	[ɪz]	['oʊvər]	.
and	**who**	**smiles**	**,**	**thinking**	**,**	**"**	**That**	**ghastly**	**thrall**	**is**	**over**	**.**
和	WHO	微笑	,	思维	,	"	那	阴森	奴隶	是	超过	.

谁会微笑，心想：“那可怕的奴役结束了。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
I	**am**	**a**	**slave**	**no**	**longer**	**.**
我	是	一个	奴隶	不	更长	.

我不再是奴隶了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[friː]	.
I	**am**	**free**	**.**
我	是	自由的	.

我自由了。

"	[ðə; ði]	[ded]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['wʌndərfəli]	['hæpi]	.
"	**The**	**dead**	**face**	**was**	**wonderfully**	**happy**	**.**
"	这	死的	脸	曾是	太棒了	快乐的	.

“死者的脸庞无比快乐。”

['dʒuːliən]	[siːmd]	[ɪn'taɪərli]	['fæsɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Julian	**seemed**	**entirely**	**fascinated**	**by**	**it**	**.**
朱利安	似乎	完全	着迷	经过	它	.

朱利安似乎完全被它迷住了。

['æftər]	[hɪz; ɪz]	[læst]	['smʌðəd]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	,	[hiː; hi]	[sæt]	,
After	**his**	**last**	**smothered**	**exclamation**	**to**	**Valentine**	**,**	**he**	**sat**	**,**
后	他的	最后的	窒息	感叹	到	情人节	,	他	卫星	,

在压抑着对瓦伦丁发出最后一声惊叹后，他坐了下来。

['liːnɪŋ]	[wʌn]	[ɑːrm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,	[geɪzɪŋ]	[tɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[stɜːrn]	,
leaning	**one**	**arm**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**gazing**	**till**	**he**	**looked**	**stern**	**,**
倾斜	一	手臂	之上	这	头	的	这	床	,	凝视	直到	他	看起来	船尾	,

他一只胳膊撑在床头，目光凝视着前方，神情严肃。

[æz; əz]	[ɔːl]	['ʌtərli]	['ɑːrd(ə)nt]	[əb'zɜːvəz]	[lʊk]	.
as	**all**	**utterly**	**ardent**	**observers**	**look**	**.**
作为	全部	完全地	热心	观察员	看	.

就像所有热情洋溢的观察者所看到的那样。

['væləntaɪn]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	.
Valentine	**,**	**too**	**,**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**dead**	**man**	**.**
情人节	,	也	,	曾是	凝视	在	这	死的	男人	.

瓦伦丁也盯着死者看。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
There	**was**	**a**	**very**	**long**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	非常	长的	沉默	在	这	房间	.

房间里陷入了漫长的沉默。

[ðə; ði]	[reɪn]	[liːpt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['wɪndoʊz]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrər]	[ænd; ənd]	[ræn]
The	**rain**	**leaped**	**upon**	**the**	**tall**	**windows**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**mirror**	**and**	**ran**
这	雨	跳跃	之上	这	高的	视窗	在	每个	边	的	这	镜子	和	跑

[daʊn]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ʌn'siːsɪŋ]	['tʃɪli]	[vɪ'væsəti]	.
down	**them**	**with**	**an**	**unceasing**	**chilly**	**vivacity**	**.**
向下	他们	和	一个	不断	寒冷	活泼	.

雨水猛烈地拍打在镜子两侧的高窗上，顺着窗户奔流而下，带着一股持续不断的冰冷活力。

[laɪts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	['flikəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[blaɪndz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gæs]	.
Lights	**from**	**the**	**street**	**flickered**	**through**	**the**	**blinds**	**to**	**join**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**gas**	**.**
灯	从	这	街道	闪烁	通过	这	百叶窗	到	加入	这	强光	的	这	气体	.

街上的灯光透过百叶窗闪烁，与煤气的光芒交相辉映。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	['wɔndəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pænθər]
All	**the**	**music**	**of**	**the**	**town**	**wandered**	**round**	**the**	**house**	**as**	**a**	**panther**
全部	这	音乐	的	这	镇	漫步	圆形的	这	房子	作为	一个	豹

['wɔndəz]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	['bʌŋgəloʊ]	[baɪ]	[naɪt]	.
wanders	**round**	**a**	**bungalow**	**by**	**night**	**.**
漫游	圆形的	一个	平房	经过	夜晚	.

镇上所有的音乐都像黑豹在夜里徘徊在小屋周围一样，在房子周围游荡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪn]	[striːm]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[floʊd]	[baɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['peɪvmənt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]
And	**the**	**thin**	**stream**	**of**	**people**	**flowed**	**by**	**on**	**the**	**shining**	**pavement**	**beyond**	**the**
和	这	薄的	溪流	的	人们	流动	经过	在	这	灼灼	路面	超过	这

['aɪərn]	['reɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['gɑːrdn]	.
iron	**railing**	**of**	**the**	**narrow**	**garden**	**.**
铁	栏杆	的	这	狭窄的	花园	.

一小群人沿着狭窄花园外闪亮的人行道缓缓走过，穿过铁栏杆。

[ðeɪ]	[spoʊk]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['maɪnər]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[hoʊm]
They	**spoke**	**,**	**as**	**they**	**went**	**,**	**of**	**all**	**the**	**minor**	**things**	**of**	**life**	**,**	**details**	**of**	**home**
他们	辐	,	作为	他们	去	,	的	全部	这	次要的	事物	的	生活	,	细节	的	家

,
,
,

他们边走边聊，谈着生活中的琐事，谈着家里的种种细节。

['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	['peti]	[sɪnz]	,	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	['kɑːmən]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[fɪrz]
details	**of**	**petty**	**sins**	**,**	**details**	**of**	**common**	**loves**	**and**	**common**	**hopes**	**and**	**fears**
细节	的	小气	罪孽	,	细节	的	常见的	爱	和	常见的	希望	和	恐惧

,
,
,

琐碎罪过的细节，寻常的爱恋、希望和恐惧的细节，

[ɔːl]	['stɜːrɪŋ]	['fiːbli]	['ʌndər]	[ʌm'breləz]	.
all	**stirring**	**feebly**	**under**	**umbrellas**	**.**
全部	搅拌	虚弱地	在下面	雨伞	.

所有人都无力地在伞下动来动去。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [frendz] , [ˈʌndər] [θriː] [ˈflerɪŋ] [ɡæs] - [ˈdʒɛts] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]
And close by these two friends , under three flaring gas - jets , watched the
和 关闭 经过 这些 二 朋友们 , 在下面 三 燃烧 气体 - 喷气式飞机 , 观看 这
[ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [ded] [mæn] ,
unwinking dead man ,
警 死的 男人 ,

就在这两个朋友不远处，在三盏燃烧的煤气灯下，注视着一动不动的死者。

[huːz] [feɪs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
whose face seemed full of relief .
谁 脸 似乎 满的 的 宽慰 .

他的脸上似乎充满了如释重负的表情。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒuːliən] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] :
Presently Julian , without looking up , said :
目前 朱利安 , 没有 寻找 向上 , 说 :

这时，朱利安头也不抬地说：

" [deθ] [hæz; həz] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
" Death has utterly changed him .
" 死亡 有 完全地 已更改 他 .

“死亡彻底改变了他。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
He is no longer the same man .
他 是 不 更长 这 相同的 男人 .

他已经不是以前的他了。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
Formerly he looked all evil ,
以前 他 看起来 全部 邪恶的 ,

他以前看起来一副邪恶的样子，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
and now it's just as if his body were thanking God because it had
和 现在 它是 只是 作为 如果 他的 身体 是 谢谢 上帝 因为 它 有
[ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [heitid] .
got rid of a soul it had hated .
得到 摆脱 的 一个 灵魂 它 有 憎恨 .

现在，他的身体仿佛在感谢上帝，因为它摆脱了一个它憎恨的灵魂。

[jes] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Yes , it's just like that .
是的 , 它是 只是 喜欢 那 .

是的，就是这样。

[ˈvæləntaɪn] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] .
Valentine , I feel as if Marr had been rescued .
情人节 , 我 感觉 作为 如果 马尔 有 到过 获救 .

瓦伦丁，我觉得玛尔好像被救出来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ˈdʒuːliən] [lʊkt] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed]
" As he said the last words Julian looked up across the barrier of the bed
" 作为 他 说 这 最后的 字 朱利安 看起来 向上 穿过 这 障碍 的 这 床
[æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
at his friend .
在 他的 朋友 .

“当他说出最后一句话时，朱利安抬头越过床边的栏杆，望着他的朋友。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
His lips opened as if to speak , but he said nothing ;
他的 嘴唇 打开 作为 如果 到 说话 , 但 他 说 没有什么 ;

他张开嘴唇似乎想说话，但却什么也没说；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
for	**he**	**was**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**a**	**wild**	**hallucination**	**.**
为了	他	曾是	在下面	这	拼写	的	一个	荒野	幻觉	.

因为他当时正处于一种离奇的幻觉之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðer; ðər]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gæs]	-	[læmps] ,
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**there**	**,**	**under**	**the**	**hard**	**glare**	**of**	**the**	**gas**	**-**	**lamps ,**
它	似乎	到	他	那	那里	,	在下面	这	难的	强光	的	这	气体	-	灯 ,

在他看来，就在那里，在刺眼的煤气灯光下，

[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['mɑːr]	[spoʊk]	,	[stɛərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pjʊr]	,	[praʊd]	[feɪs]	[ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
the	**soul**	**of**	**Marr**	**spoke**	**,**	**stared**	**from**	**the**	**pure**	**,**	**proud**	**face**	**of Valentine .**
这	灵魂	的	马尔	辐	,	凝视	从	这	纯的	,	自豪的	脸	的 情人节 .

玛尔的灵魂开口说话了，从瓦伦丁纯洁而骄傲的脸上凝视着。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
That	**was**	**like**	**a**	**possession**	**of**	**his**	**friend**	**.**
那	曾是	喜欢	一个	拥有	的	他的	朋友	.

那就像是他朋友的遗物一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hɔːrəb(ə)l]	,
It	**was**	**horrible**	**,**
它	曾是	可怕	,

太可怕了。

[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[tʃoʊz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[lɜːrk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[duː]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]
as	**if**	**a**	**devil**	**chose**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**lurk**	**and**	**to**	**do**	**evil**	**in**	**the**
作为	如果	一个	魔鬼	选择	为了	一个	片刻	到	潜伏	和	到	做	邪恶的	在	这

['sæŋktʃueri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	,
sanctuary	**of**	**a**	**church**	**,**
避难所	的	一个	教会	,

仿佛魔鬼选择在教堂的圣所里潜伏片刻，作恶似的。

[tuː; tə]	[blæs'fiːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['ɔːltər]	.
to	**blaspheme**	**at**	**the**	**very**	**altar**	**.**
到	亵渎神明	在	这	非常	坛	.

在圣坛前亵渎神明。

['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	.
Valentine	**did**	**not**	**speak**	**.**
情人节	做过	不是	说话	.

瓦伦丁没有说话。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ded]	[sə'renəti]	[ʌv; əv]	['mɑːr]	,	[vɪn'dɪktɪvli]	.
He	**was**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**dead**	**serenity**	**of**	**Marr**	**,**	**vindictively**	**.**
他	曾是	寻找	向下	在	这	死的	宁静	的	马尔	,	怀有报复心理	.

他带着怨恨的目光俯视着马尔死寂般的宁静。

[ə; eɪ]	['bɪzi]	['ɪntəlekt]	[flæʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[klɪr]	[bluː]	[aɪz]	,
A	**busy**	**intellect**	**flashed**	**in**	**his**	**clear**	**blue**	**eyes**	**,**
一个	忙碌的	智力	闪光灯	在	他的	清除	蓝色的	眼睛	,

他清澈的蓝眼睛里闪过一丝活跃的思维。

['mediteitiŋ]	['vɪgərəsli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ded]	['mænz]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	['bɑːndɪdʒ]	,
meditating	**vigorously**	**upon**	**the**	**dead**	**man's**	**escape**	**from**	**bondage**	**,**
冥想	大力	之上	这	死的	男人的	逃脱	从	束缚	,

反复思索着死者如何挣脱奴役，

['fɑːloʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['kræftɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['friːdəm]	,	[tuː; tə]	[siːz]	[hɪm; ɪm]	['ʃʊrli]	,
following	**him**	**craftily**	**to**	**the**	**very**	**door**	**of**	**his**	**freedom**	**,**	**to**	**seize**	**him**	**surely**	**,**
下列的	他	巧妙地	到	这	非常	门	的	他的	自由	,	到	抢占	他	一定	,

狡猾地跟踪他到他获得自由的门口，一定要把他抓住。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
if it might be .
如果 它 可能 是 .

如果有可能的话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['dʒuːliən] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['mɑːr] ,
This is what Julian felt in his hallucination , that Valentine was pursuing Marr ,
这 是 什么 朱利安 毛毡 在 他的 幻觉 , 那 情人节 曾是 追求 马尔 ,
['juːsləsli] ,
uselessly ,
无用 ,

这就是朱利安在幻觉中感受到的：瓦伦丁在徒劳地追求玛尔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .
but with a deadly intention , a deadly hatred .
但 和 一个 致命 意图 , 一个 致命 仇恨 .

但怀着致命的意图，致命的仇恨。

" ['væləntaɪn] !
" Valentine !
" 情人节 !

“情人节！

" ['dʒuːliən] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" Julian cried at last .
" 朱利安 哭 在 最后的 .

朱利安终于哭了。

['væləntaɪn] [lʊkt] [ʌp] .
Valentine looked up .
情人节 看起来 向上 .

瓦伦丁抬起头。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
And in an instant the spell was removed .
和 在 一个 立即的 这 拼写 曾是 已移除 .

瞬间，咒语就被解除了。

['dʒuːliən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ['raɪtli] [ə'gen] , [kɑːm] , [pjʊr] , ['delɪkətli] [rɪ'zɜːrvd] .
Julian saw his friend and protector rightly again , calm , pure , delicately reserved .
朱利安 锯 他的 朋友 和 保护者 没错 再次 , 冷静的 , 纯的 , 轻柔地 预订的 .

朱利安再次正确地看到了他的朋友和保护者，平静、纯洁、内敛而优雅。

[ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['fæntəm] .
The death - chamber no longer contained a phantom .
这 死亡 - 房间 不 更长 包含 一个 幻影 .

死亡密室里不再有幽灵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His eyes were no longer the purveyors of a terrible deception to his mind .
他的 眼睛 是 不 更长 这 供应商 的 一个 糟糕的 欺骗 到 他的 头脑 .

他的眼睛不再是欺骗他心灵的可怕工具。

" [oʊ] , ['væləntaɪn] , [kʌm] [hɪr] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Oh , Valentine , come here , " Julian said .
" 哦 , 情人节 , 来 这里 , " 朱利安 说 .

“哦，瓦伦丁，过来一下，”朱利安说。

['væləntaɪn] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Valentine came round by the end of the bed and stood beside him .
情人节 来了 圆形的 经过 这 结尾 的 这 床 和 站立 旁 他 .

瓦伦丁绕到床尾，站在他身边。

['dʒuːliən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
Julian examined him narrowly .
朱利安 检查 他 勉强 .

朱利安仔细地打量了他一番。

" ['nevər] [stænd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['væləntaɪn] . "
" Never stand opposite to me again , Valentine . "
" 绝不 站立 对面的 到 我 再次 , 情人节 . "

“瓦伦丁，以后别再站在我的对面了。”

" ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Opposite to you !
" 对面的 到 你 !

与你相反！

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , nothing .
" 没有什么 , 没有什么 .

“什么也没有，什么也没有。”

[ɔːr] — ['evriθɪŋ] .
Or — everything .
或者 — 一切 .

或者——一切。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːm] ?
What is the matter with this room ?
什么 是 这 事情 和 这 房间 ?

这个房间有什么问题？

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
and me ?
和 我 ?

那我呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
and you ?
和 你 ?

你呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]['mɑːr][soʊ] [tʃeɪndʒd] ? "
And why is Marr so changed ? "
和 为什么 是 马尔 所以 已更改 ? "

为什么马尔的变化如此之大？

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ?
" How is he changed ?
" 如何 是 他 已更改 ?

他有什么变化？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] . "
You know I have never seen his face before . "
你 知道 我 有 绝不 已见 他的 脸 前 . "

你知道吗，我以前从没见过他的脸。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" You do not see it now .
" 你 做 不是 看 它 现在 .

你现在看不到它。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He has gone out of it .
他 有 已消失 出去 的 它 .
他已经退出了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hæz; həz] ['ʌtərli] [gɔːn] .
All that was Marr as I knew him has utterly gone .
全部 那 曾是 马尔 作为 我 知道 他 有 完全地 已消失 .
我所认识的马尔的一切都彻底消失了。

[deθ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Death has driven it away and left something quite different .
死亡 有 驱动 它 离开 和 左边 某物 相当 不同的 .
死亡驱散了一切，留下了截然不同的事物。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .
我们走吧。

" ['dʒuːliən][gɑːt] [ʌp] .
" Julian got up .
" 朱利安 得到 向上 .
朱利安起床了。

['væləntaɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd] ['lɪftɪd]
Valentine took up the candle from its place beside the curling - pins and lifted
情人节 采取 向上 这 蜡烛 从 它是 地方 旁 这 冰壶 - 别针 和 抬起
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gæs] - [ʃændə'lɪr] .
his hand to the gas - chandelier .
他的 手 到 这 气体 - 枝形吊灯 .
瓦伦丁从卷发棒旁边拿起蜡烛，然后把手伸向煤气吊灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːnɝz] ,
He had turned out one of the burners ,
他 有 转向 出去 一 的 这 燃烧器 ,
他关掉了其中一个燃烧器，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wen] ['dʒuːliən] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
and was just going to turn out the two others when Julian checked him .
和 曾是 只是 去 到 转动 出去 这 二 其他的 什么时候 朱利安 已检查 他 .
正当他准备把另外两个人赶出去的时候，朱利安拦住了他。

" [noʊ] ; [liːv] [ðem; ðəm] .
" No ; leave them .
" 不 ; 离开 他们 .
“不，别管他们。”

[let] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Let the landlord put them out .
让 这 房东 放 他们 出去 .
让房东把他们赶出去。

[liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Leave him in the light .
离开 他 在 这 光 .
让他沐浴在阳光下。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tredɪŋ] ['sɔːftli] .
" They went out of the room , treading softly .
" 他们 去 出去 的 这 房间 , 踩踏 轻轻 .
他们轻手轻脚地走出了房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] [ʌv; əv]
A little way up the staircase that led from the landing to the upper parts of
一个 小的 方式 向上 这 楼梯 那 引领 从 这 降落 到 这 上 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [laɪt] ['flikəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
the house a light flickered down to them ,
这 房子 一个 光 闪烁 向下 到 他们 ,

从楼梯平台通往楼上部分的楼梯上去不远，一束灯光向下闪烁着照向他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .
and they perceived the pale face of the housemaid diligently regarding them .
和 他们 感知 这 苍白 脸 的 这 保姆 勤勉地 关于 他们 .

他们注意到女佣苍白的脸正专注地打量着他们。

['dʒuːliən] ['bekənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Julian beckoned to her .
朱利安 招手 到 她 .

朱利安向她招了招手。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ded] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [læst]
" You showed the gentleman — the gentleman who is dead — to his room last
" 你 显示 这 绅士 — 这 绅士 WHO 是 死的 — 到 他的 房间 最后的
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

“昨晚你把那位先生——那位已经去世的先生——送回了他的房间？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['riːəli] [gɔːn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] . "
Oh , sir , I can't believe he's really gone so sudden like . "
哦 , 先生 , 我 不能 相信 他是 真的 已消失 所以 突然 喜欢 . "

哦，先生，我简直不敢相信他真的这么突然就走了。

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Then you saw the lady with him ? "
" 然后 你 锯 这 女士 和 他 ? "

“然后你看到和他在一起的那个女人了？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[oʊ] — "
Oh — "
哦 — "

哦-”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What was she like ?
什么 曾是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人？

" [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [noʊz] [kɜːrld] [dɪ'raɪsɪvli] .
" The housemaid's nose curled derisively .
" 这 女佣 鼻子 卷曲 嘲讽地 .

女佣的鼻子不屑地撇了撇。

" [oʊ] , [sɜːr] , [kwaɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl][sɔːrt] .
" Oh , sir , quite the usual sort .
" 哦 , 先生 , 相当 这 通常 种类 .

“哦，先生，很常见的那种。”

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .
Oh , a very common person .
哦 , 一个 非常 常见的 人 .

哦，一个很普通的人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] . "
Not at all like the poor gentleman , sir . "
不是 在 全部 喜欢 这 贫穷的 绅士 , 先生 . "

一点也不像那位可怜的先生，先生。

" [jʌŋ] ? "
" Young ? "
" 年轻的 ? "

“年轻的？ ”

" [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [oʊld] , [sɜːr] .
" Not to say old , sir .
" 不是 到 说 老的 , 先生 .

“并非说老了，先生。”

[noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
No ; I couldn't bring that against her .
不 ; 我 不能 带来 那 反对 她 .

不，我不能拿这件事来指控她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] — [wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [groʊd] [ɑːn][wʌn]
She wore a hat , sir , and feathers — well , more than ever growed on one
她 穿着 一个 帽子 , 先生 , 和 羽毛 — 出色地 , 更多的 比 曾经 生长 在 一
['ɑːstrɪtʃ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "
ostrich , I'll be bound . "
鸵鸟 , 患病的 是 边界 . "

先生，她戴着帽子，还披着羽毛——嗯，我敢肯定，比鸵鸟身上长出来的羽毛还多。”

" ['fɛðɚz] !
" Feathers !
" 羽毛 !

“羽毛！ ”

" [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːliən] ,
" A vision of the lady of the feathers sprang up before Julian ,
" 一个 想象 的 这 女士 的 这 羽毛 弹簧 向上 前 朱利安 ,

“羽毛女士的幻象突然出现在朱利安面前，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .
wrapped in the wan light of the early dawn .
包装 在 这 万 光 的 这 早期的 黎明 .

沐浴在黎明时分微弱的光线中。

[hiː; hi] [pʊt] ['sevrəl] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
He put several rapid questions to the housemaid .
他 放 一些 迅速的 问题 到 这 保姆 .

他迅速向女佣抛出了一连串问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [mɑːrz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən]
But she could only say again that Marr's companion had been a very common
但 她 可以 仅有的 说 再次 那 马尔的 伴侣 有 到过 一个 非常 常见的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但她只能再次强调，玛尔的同伴只是一个非常普通的人。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['flæʃɪli] [drest] ,
a very common sort of person indeed , and flashily dressed ,
一个 非常 常见的 种类 的 人 的确 , 和 华丽地 穿着 ,

确实是那种很常见的人，而且穿着花哨。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [wʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
not at all as she — the housemaid — would care to go out of a Sunday .
不是 在 全部 作为 她 — 这 保姆 — 会 关心 到 去 出去 的 一个 星期日 .

她——女佣——根本不想在星期天出门。

['dʒuːliən] [tɪpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm] ['lændɪŋ] .
Julian tipped her and left her amazed upon the dim landing .
朱利安 倾斜 她 和 左边 她 惊叹 之上 这 暗淡 降落 .

朱利安给了她小费，然后离开了，留下她惊愕地站在昏暗的楼梯平台上。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['væləntaɪn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
Then he and Valentine descended the stairs .
然后 他 和 情人节 下降 这 楼梯 .

然后他和瓦伦丁下了楼。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The landlord was waiting in the passage in an attentive attitude against the wall .
这 房东 曾是 等待 在 这 通道 在 一个 细心 态度 反对 这 墙 .

房东靠墙站在走廊里，神情专注地等候着。

[hiː; hi] [siːmd] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt]
He seemed taken unawares by their appearance , but his eyes immediately sought
他 似乎 已采取 不知情 经过 他们的 外貌 , 但 他的 眼睛 立即地 寻求
['vælənˌtaɪnz] [feɪs] ,
Valentine's face ,
情人节 脸 ,

他似乎对他们的出现有些措手不及，但他的目光立刻找到了瓦伦丁的脸。

[stɪl] [ə'pærəntli] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
still apparently questioning it with avidity .
仍然 显然 提问 它 和 热情 .

显然，他仍然对此充满好奇和疑问。

['dʒuːliən] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,
Julian noticed this ,
朱利安 注意到 这 ,

朱利安注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɑːr]
and recollected that the man had insisted on a likeness existing between Marr
和 回忆 那 这 男人 有 坚持 在 一个 相似 现存的 之间 马尔
[ænd; ənd] ['væləntaɪn] .
and Valentine .
和 情人节 .

他回忆起那个人曾坚持认为马尔和瓦伦丁长得很像。

['pɑːsəbli] [ðæt] [fækt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'pærəntli] [ˌʌnri'membəd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lə:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Possibly that fact , although apparently unremembered , had remained lurking in his mind ,
可能 那 事实 , 虽然 显然 被遗忘的 , 有 剩余 潜伏 在 他的 头脑 ,

或许，虽然表面上已被遗忘，但这件事一直潜藏在他的脑海中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kjʊriəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and was accountable for his own curious deception .
和 曾是 问责制 为了 他的 自己的 好奇的 欺骗 .

并为自己离奇的欺骗行为负责。

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [veɪg] ,
Or could it be that there really was some vague ,
或者 可以 它 是 那 那里 真的 曾是 一些 模糊的 ,

或者，会不会真的存在某种模糊不清的……

['fliːtɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sɔː] [kən'tɪnjuəsli] ,
fleeting resemblance between the dead man and the living which the landlord saw continuously ,
转瞬即逝 相似 之间 这 死的 男人 和 这 活的 哪个 这 房东 锯 持续 ,

房东不断看到的死者和活人之间转瞬即逝的相似之处，

[hiː; hi]['oʊnli][æt; ət]['moʊmənts] ?
he only at moments ?
他 仅有的 在 时刻 ?

他只是偶尔吗?

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['væləntaɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Looking again at Valentine he could not believe it .
寻找 再次 在 情人节 他 可以 不是 相信 它 .

他再次看向瓦伦丁，简直不敢相信自己的眼睛。

[noʊ] ; [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [di'siːvd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] [sterz] .
No ; the landlord was deceived now , as he had been in the death - chamber above stairs .
不 ; 这 房东 曾是 受骗 现在 , 作为 他 有 到过 在 这 死亡 - 房间 多于 楼梯 .

不，房东现在被骗了，就像他在楼上的死囚牢房里一样。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" May we come into your room for a moment ?
" 可能 我们 来 进入 你的 房间 为了 一个 片刻 ?

“我们可以进你的房间一会儿吗? ”

" ['dʒuːliən] [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Julian asked the man .
" 朱利安 问 这 男人 .

朱利安问那个人。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
" I want to put to you a few questions . "
" 我 想 到 放 到 你 一个 很少 问题 . "

我想问你几个问题。

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" But certainly , sir , with pleasure .
" 但 当然 , 先生 , 和 乐趣 .

“当然，先生，我非常乐意。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" He opened the side door and showed them into his sanctum beyond the
" 他 打开 这 边 门 和 显示 他们 进入 他的 圣所 超过 这
[glæs] ['wɪndoʊ] .
glass window .
玻璃 窗户 .

他打开侧门，把他们领到玻璃窗外的圣所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fjuːmz] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ] .
It was a small , evil - looking room , crowded with fumes of stale tobacco .
它 曾是 一个 小的 , 邪恶的 - 寻找 房间 , 挤 和 烟雾 的 陈旧 烟草 .

那是一间狭小阴森的房间，里面弥漫着陈旧烟草的气味。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frentʃ] [prɪnts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['diːs(ə)nsi] .
On the walls hung two or three French prints of more than doubtful decency .
在 这 墙壁 悬挂 二 或者 三 法语 印刷 的 更多的 比 疑 体面 .

墙上挂着两三幅法国版画，其内容实在令人怀疑是否合宜。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [reɪndʒd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]
A table with a bottle and two or three glasses ranged on it occupied the
一个 桌子 和 一个 瓶子 和 二 或者 三 眼镜 范围 在 它 占领 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
middle of the floor .
中间 的 这 地面 .

房间中央摆着一张桌子，桌子上放着一个酒瓶和两三个酒杯。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][gɪl]['baɪəs][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['ætɪtuːd] .
On a chair by the fire the Gil Bias was thrown in a crumpled attitude .
在 一个 椅子 经过 这 火 这 吉尔 偏见 曾是 抛掷 在 一个 皱巴巴的 态度 .

吉尔·比亚斯蜷缩在火炉旁的椅子上。

[wʌn] [gæs] - ['bɜːrnər] [flerd] , [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [baɪ] ['eni] [glæs] [gloʊb] .
One gas - burner flared , unshaded by any glass globe .
一 气体 - 刻录机 喇叭口 , 未着色 经过 任何 玻璃 地球 .

一个燃气灶的火焰熊熊燃烧，没有任何玻璃罩遮挡。

['dʒuːliən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][gɪl]['baɪəs] .
Julian sat down on the Gil Bias .
朱利安 卫星 向下 在 这 吉尔 偏见 .

朱利安坐在吉尔·比亚斯上。

['væləntaɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
Valentine refused the landlord's offer of a chair ,
情人节 拒绝 这 房东的 提供 的 一个 椅子 ,

瓦伦丁拒绝了房东提供的椅子。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][,inɑː'tistik,-kəl] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stood looking rather contemptuously at the inartistic improprieties of the
和 站立 寻找 相当 轻蔑地 在 这 不艺术的 不当行为 的 这
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

他站在那里，带着几分轻蔑的神情，看着这些版画缺乏艺术性。

" [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [læst] [naɪt] ? " [æskt] ['dʒuːliən] .
" Did you let in the gentleman who came last night ? " asked Julian .
" 做过 你 让 在 这 绅士 WHO 来了 最后的 夜晚 ? " 问 朱利安 .

“你让昨晚来的那位先生进来了吗？”朱利安问道。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" But , sir , of course .
" 但 , 先生 , 的 课程 .

“但是，先生，当然。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .
I am always here .
我 是 总是 这里 .

我一直都在这里。

[aɪ][maɪnd][maɪ] [haʊs] .
I mind my house .
我 头脑 我的 房子 .

我管好自己的家。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['oʊnli] [rɪ'spekt] - "
I see that only respect - "
我 看 那 仅有的 尊重 - "

我觉得只有尊重——”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I don't doubt that for a moment .
我 不 怀疑 那 为了 一个 片刻 .

我对此毫不怀疑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] , — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ? "
What was the lady like , — the lady who accompanied him ? "
什么 曾是 这 女士 喜欢 , — 这 女士 WHO 伴随 他 ? "

那位陪伴他的女士是怎样的人?

" [oʊ] , [sɜːr] , ['veri] [ʃiːk] , ['veri] ['prɪti] . "
" Oh , sir , very chic , very pretty . "
" 哦 , 先生 , 非常 时尚 , 非常 漂亮的 . "

“哦，先生，非常时髦，非常漂亮。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" Didn't you hear her go out in the night ?
" 没有 你 听到 她 去 出去 在 这 夜晚 ?

“你没听到她夜里出去吗？ ”

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
" The landlord looked for a moment as if he were considering the
" 这 房东 看起来 为了 一个 片刻 作为 如果 他 是 考虑 这
[ədˊvaizəblnis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌstər] .
advisableness of a little bluster .
建议性 的 一个 小的 虚张声势 .

房东愣了一下，似乎在考虑要不要稍微虚张声势一下。

[hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət]['dʒuːliən][ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He stared hard at Julian and thought better of it .
他 凝视 难的 在 朱利安 和 想法 更好的 的 它 .

他狠狠地盯着朱利安，然后改变了主意。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] .
" Not a sound , not a mouse .
" 不是 一个 声音 , 不是 一个 老鼠 .

“寂静无声，连老鼠的踪迹都没有。”

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aɪ] [slept] .
Till the bell rang I slept .
直到 这 钟 响铃 我 睡着了 .

直到铃声响起，我才睡着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ! "
Then she is gone ! "
然后 她 是 已消失 ! "

然后她就走了！

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "
" Would you recognize her again ? "
" 会 你 认出 她 再次 ? "

你还能认出她吗?

" [bʌt; bət][noʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[aɪ] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] . "
I hardly look at her , and I see so many . "
我 几乎 看 在 她 , 和 我 看 所以 许多 . "

我几乎没怎么看她，但我看到的却有那么多人。

" [jes] , [jes] , [noʊ] [daʊt] .
" Yes , yes , no doubt .
" 是的 , 是的 , 不 怀疑 .

"是的，是的，毫无疑问。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
And the gentleman .
和 这 绅士 .

还有这位先生。

[wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
When you went into his room ? "
什么时候 你 去 进入 他的 房间 ? "

你什么时候进到他房间的?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
He was half sitting up .
他 曾是 一半 坐着 向上 .

他半坐了起来。

[aɪ] [kʌm] [ɪn] .
I come in .
我 来 在 .

我进来了。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He just look at me .
他 只是 看 在 我 .

他只是看着我。

[hiː; hi][fɔːl] [bæk] .
He fall back .
他 落下 后退 .

他后退了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
He say nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ðen] [aɪ] — [aɪ] [rʌn] . "
Then I — I run . "
然后 我 — 我 跑步 . "

然后我——我跑了。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" That's all I wanted to know , " Julian said .
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , " 朱利安 说 .

“我只想知道这些，”朱利安说。

" ['væləntaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? "
" Valentine , shall we go ? "
" 情人节 , 将 我们 去 ? "

“瓦伦丁，我们走吧？”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
" By all means .
" 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]
" The landlord seemed relieved at their decision , and eagerly let them out into
" 这 房东 似乎 松了口气 在 他们的 决定 , 和 急切地 让 他们 出去 进入
[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
the pouring rain .
这 浇注 雨 .

房东似乎对他们的决定感到欣慰，并急切地让他们走到倾盆大雨中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [strɪp] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['dʒuːliən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
When they were in the dismal strip of garden Julian turned and looked up at
什么时候 他们 是 在 这 惨淡 条 的 花园 朱利安 转向 和 看起来 向上 在
[ðə; ði] [lɪt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] .
the lit windows of the bedroom on the first story .
这 点燃 视窗 的 这 卧室 在 这 第一的 故事 .

当他们身处阴暗的花园地带时，朱利安转过身，抬头望向一楼卧室里亮着灯的窗户。

['mɑːr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət] [iːz] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Marr was lying there in the bright illumination at ease , relieved of his soul .
马尔 曾是 说谎 那里 在 这 明亮的 照明 在 舒适 , 松了口气 的 他的 灵魂 .

马尔躺在明亮的灯光下，神态安详，仿佛灵魂得到了解脱。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['dʒuːliən] [lʊkt] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [dɑːrk] .
But , as Julian looked , the two windows suddenly grew dark .
但 , 作为 朱利安 看起来 , 这 二 视窗 突然 生长 黑暗的 .

但朱利安望去，两扇窗户突然变黑了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ʌp] ,
Evidently the economical landlord had hastened up ,
显然 这 经济 房东 有 加快 向上 ,

显然，那位精打细算的房东加快了速度。

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli]
observed the waste of the material he had to pay for , and abruptly
观察到 这 浪费 的 这 材料 他 有 到 支付 为了 , 和 突然
[stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
stopped it .
停止 它 .

他发现浪费了自己需要付费的材料，于是立即制止了这种行为。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] .
At the gate they called a cab .
在 这 门 他们 称为 一个 出租车 .

他们在门口叫了辆出租车。

" [noʊ] ; [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] [ʌp] , " [ˈdʒuːliən] [sed] ;
" No ; let us have the glass up , " Julian said ;
" 不 ; 让 我们 有 这 玻璃 向上 , " 朱利安 说 ;

“不，让我们把杯子举起来，”朱利安说；

" [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" a drop of rain more or less doesn't matter .
" 一个 降低 的 雨 更多的 或者较少的 不 事情 .

多下一滴雨无关紧要。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [er] . "
And I want some air . "
和 我 想 一些 空气 . "

我想透透气。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] .
" So do I , " said Valentine .
" 所以 做 我 , " 说 情人节 .

“我也是，”瓦伦丁说。

" [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] . "
" The atmosphere of that house was abominable . "
" 这 气氛 的 那 房子 曾是 可恶 . "

“那栋房子里的气氛糟透了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈkærəktər] , " [ˈdʒuːliən]
" Of course there can be no two opinions as to its character , " Julian
" 的 课程 那里 能 是 不 二 意见 作为 到 它是 特点 , " 朱利安
[sed] .
said .
说 .

“当然，对于它的性质，这一点毋庸置疑，”朱利安说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ! "
" What a dreary place to die in ! "
" 什么 一个 凄凉 地方 到 死 在 ! "

“多么凄凉的死法啊！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wer] [wʌn] [daɪz] ?
But does it matter where one dies ?
但 做 它 事情 在哪里 一 死亡 ?

但人死在哪里重要吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[aɪ]	[ə'tætʃ]	[ɪ'mens]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[wer]	[wʌn]	[laɪvz; lɪvz]	.	"
I	**attach**	**immense**	**importance**	**to**	**where**	**one**	**lives**	**.**	**"**
我	附	巨大	重要性	到	在哪里	一	生活	.	"

我非常重视居住地。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	['hɔːrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,
"	**It**	**seems**	**horrible**	**to**	**come**	**to**	**an**	**end**	**in**	**such**	**a**	**place**	**,**
"	它	似乎	可怕	到	来	到	一个	结尾	在	这样的	一个	地方	,

“在这样的地方结束生命，感觉太可怕了。”

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðæt]	['retʃɪd]	['frentʃmən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[wʌnz]	[deθ]	.
to	**have**	**had**	**that**	**wretched**	**Frenchman**	**as**	**the**	**only**	**witness**	**of**	**one's**	**death**	**.**
到	有	有	那	可怜	法国人	作为	这	仅有的	证人	的	一个人的	死亡	.

而那个可恶的法国人竟然是你死亡的唯一见证人。

[stɪl]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	['fuːlɪʃ]	['sentɪmənt]	.
Still	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**only**	**foolish**	**sentiment**	**.**
仍然	,	我	认为	它	是	仅有的	愚蠢	情绪	.

不过，我想这只是一厢情愿的想法。

['væləntaɪn]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	['noʊtɪs]	[haʊ]	['hæpi]	['mɑːr]	[lʊkt]	?	"
Valentine	**,**	**did**	**you**	**notice**	**how**	**happy**	**Marr**	**looked**	**?**	**"**
情人节	,	做过	你	注意	如何	快乐的	马尔	看起来	?	"

瓦伦丁，你注意到玛尔看起来有多开心了吗?

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	?
"	**Didn't**	**you**	**?**
"	没有	你	?

难道不是吗?

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['wʌndɚd]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	.	"
I	**thought**	**you**	**watched**	**him**	**almost**	**as**	**if**	**you**	**wondered**	**as**	**I**	**did**	**.**	**"**
我	想法	你	观看	他	几乎	作为	如果	你	想知道	作为	我	做过	.	"

我感觉你看着他，就像我一样，心里充满了疑惑。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	?
"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	.	"
I	**had**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**.**	**"**
我	有	绝不	已见	他	前	.	"

我以前从没见过他。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kjʊriəs]	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['laɪknəs]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**It**	**was**	**curious**	**the**	**landlord**	**seeing**	**a**	**likeness**	**between**	**you**	**and**	**him**	**.**	**"**
"	它	曾是	好奇的	这	房东	看到	一个	相似	之间	你	和	他	.	"

“房东觉得你和他长得很像，这挺有意思的。”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?
"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðə; ði][mæn]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi]

The man naturally supposed one of us might be a relation , as we

这 男人 自然 据称 一 的 我们 可能 是 一个 关系 , 作为 我们

[keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːr] .

came to see Marr .

来了 到 看 马尔 .

这个人自然而然地认为我们当中可能有一位是他的亲戚，因为我们是来看望马尔的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] . "

I should not suppose there could be much resemblance . "

我 应该 不是 认为 那里 可以 是 很多 相似 . "

我想应该不会有很多相似之处吧。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

" There is none .

" 那里 是 没有任何 .

没有。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It's impossible .

它是 不可能的 .

这不可能。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] !

There can be none !

那里 能 是 没有任何 !

不可能有！

" [ðeɪ] ['rætld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] , [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [tɔːrdz]

" They rattled on towards Piccadilly , back through the dismal thoroughfares , towards

" 他们 摇晃 在 向 皮卡迪利 , 后退 通过 这 惨淡 干道 , 向

[ðə; ði] ['æsfɔːlt] [weɪz] [ʌv; əv] ['bluːmzbəri] .

the asphalt ways of Bloomsbury .

这 沥青 方式 的 布卢姆斯伯里 .

“他们一路飞驰向皮卡迪利大街，穿过阴暗的街道，朝着布卢姆斯伯里的柏油路走去。

['prez(ə)ntli] ['dʒuːliən] [sed] :

Presently Julian said :

目前 朱利安 说 :

朱利安这时说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɑːr] [daɪ] . "

" I wish I had seen Marr die . "

" 我 希望 我 有 已见 马尔 死 . "

“我真希望亲眼看到马尔死去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['dʒuːliən] ?

" But why , Julian ?

" 但 为什么 , 朱利安 ?

“但是为什么呢，朱利安？”

[waɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [nuː] [soʊ] ['slaɪtli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt]

Why this extraordinary interest in a man you knew so slightly and for so short

为什么 这 非凡的 兴趣 在 一个 男人 你 知道 所以 轻微地 和 为了 所以 短的

[ə; eɪ] [taɪm] ? "

a time ? "

一个 时间 ? "

你为何对一个你只略有耳闻、相处时间很短的人如此感兴趣？

"	[its]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[kɑːnt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['sɪtɪŋz]	,
"	**It's**	**because**	**I**	**can't**	**get**	**it**	**out**	**of**	**my**	**head**	**that**	**he**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**our**	**sittings**	**,**
"	它是	因为	我	不能	得到	它	出去	的	我的	头	那	他	有	某物	到	做	和	我们的	会议	,

“因为我始终无法摆脱他与我们的会面有关的想法。”

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[noʊ]	.	"
more	**than**	**we**	**know**	**.**	**"**
更多的	比	我们	知道	.	"

比我们所知的还要多。

"	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.	"
"	**Impossible**	**.**	**"**
"	不可能的	.	"

“不可能的。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	['sɜːrt(ə)n]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[θɔːt]	[soʊ]	.
"	**I**	**am**	**almost**	**certain**	**the**	**doctor**	**thought**	**so**	**.**
"	我	是	几乎	肯定	这	医生	想法	所以	.

我几乎可以肯定医生也是这么想的。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[mɑːrz]	[deθ]	.
I	**must**	**tell**	**him**	**about**	**Marr's**	**death**	**.**
我	必须	告诉	他	关于	马尔的	死亡	.

我必须告诉他马尔去世的消息。

['væləntaɪn]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[draɪv]	[tuː; tə]	['hɑːli]	[striːt]	[naʊ]	.
Valentine	**,**	**let**	**us**	**drive**	**to**	**Harley**	**Street**	**now**	**.**
情人节	,	让	我们	驾驶	到	哈雷	街道	现在	.

瓦伦丁，我们现在开车去哈利街吧。

"	['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[sed]	:
"	**Valentine**	**did**	**not**	**reply**	**at**	**once**	**,**	**and**	**Julian**	**said**	**:**
"	情人节	做过	不是	回复	在	一次	,	和	朱利安	说	:

瓦伦丁没有立即回答，朱利安说道：

"	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[ðə; ði]	['kæbmən]	.	"
"	**I**	**will**	**tell**	**the**	**cabman**	**.**	**"**
"	我	将要	告诉	这	出租车司机	.	"

“我会告诉出租车司机。”

"	['veri]	[wel]	.
"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

"	['dʒuːliən]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	.
"	**Julian**	**gave**	**the**	**order**	**.**
"	朱利安	给予	这	命令	.

“朱利安下达了命令。”

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	['prez(ə)ntli]	.
"	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**will**	**be**	**in**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**presently**	**.**
"	我	想知道	如果	他	将要	是	在	,	"	朱利安	说	目前	.

“我不知道他会不会参加，”朱利安说道。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	?
"	**What**	**is**	**the**	**time**	**?**
"	什么	是	这	时间	?

现在几点？

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈsaɪdweɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæs] -
" He took out his watch and held it up sideways until the light of a gas -
" 他 采取 出去 他的 手表 和 握住 它 向上 侧身 直到 这 光 的 一个 气体 -
[læmp] [flæʃt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
lamp flashed on it for a moment .
灯 闪光灯 在 它 为了 一个 片刻 .

他掏出手表，侧着举起来，直到煤气灯的灯光在表盘上闪了一下。

" [dʒʌst] [ɪˈlev(ə)n] .
" Just eleven .
" 只是 十一 .

“只有十一。”

[soʊ] [leɪt] ?
So late ?
所以 晚的 ?

这么晚了?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] . "
I am surprised . "
我 是 惊讶 . "

我很惊讶。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˌjʊrəˈpiːən] . - "
" We were a good while at the ' European . ' "
" 我们 是 一个 好的 尽管 在 这 - 欧洲的 . - "

“我们在‘欧洲人’那里待了相当长一段时间。”

" [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .
" Longer than I thought .
" 更长 比 我 想法 .

比我想象的要长。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ˈdaɪnɪŋ] .
Probably the doctor will have come in , even if he has been out dining .
大概 这 医生 将要 有 来 在 , 甚至 如果 他 有 到过 出去 用餐 .

即使医生外出就餐，他可能也会进来。

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
Ah , here we are !
啊 , 这里 我们 是 !

啊，我们到了!

" [ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] .
" The cab drew up .
" 这 出租车 画 向上 .

出租车停了下来。

[ˈdʒuːliən] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
Julian got out and rang the bell in the rain .
朱利安 得到 出去 和 响铃 这 钟 在 这 雨 .

朱利安下了车，冒雨按响了门铃。

" [ɪz] [ˈdɑːktər] - [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is Doctor Levillier at home ? "
" 是 医生 - 在 家 ? "

莱维利尔医生在家吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['daɪnɪŋ] .
He is out dining .
他 是 出去 用餐 .

他外出用餐了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .
But I expect him every moment .
但 我 预计 他 每一个 片刻 .

但我每时每刻都期待他的到来。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] , [huː] [nuː] ['dʒuːliən] [wel] .
Will you come in and wait ? " said the man - servant , who knew Julian well .
将要 你 来 在 和 等待 ? " 说 这 男人 - 仆人 , WHO 知道 朱利安 出色地 .

“你进来等一下好吗？” 熟悉朱利安的男仆问道。

" [θæŋks] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" Thanks ; I think I will .
" 谢谢 ; 我 思考 我 将要 .

谢谢；我想我会的。

[aɪ] ['ræðər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I rather want to see him .
我 相当 想 到 看 他 .

我倒挺想见见他。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][æsk]['mɪstər] .
I will just ask Mr .
我 将要 只是 问 先生 .

我这就问问先生。

['krɛˌswɛl] .
Cresswell .
克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔。

['hiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
He's with me to - night .
他是 和 我 到 - 夜晚 .

他今晚和我在一起。

" ['dʒuːliən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kæb] , [ɪn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
" Julian returned to the cab , in which Valentine was sitting .
" 朱利安 返回 到 这 出租车 , 在 哪个 情人节 曾是 坐着 .

朱利安回到出租车里，瓦伦丁正坐在车里。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" The doctor will probably be home in a few minutes .
" 这 医生 将要 大概 是 家 在 一个 很少 分钟 .

“医生可能几分钟后就会到家。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Let us go in and wait for him . "
让 我们 去 在 和 等待 为了 他 . "

我们进去等他吧。

" [jes] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn] . "
" Yes , you go in . "
" 是的 , 你 去 在 . "

“是的，你进去。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — "
" But surely — "
" 但 一定 — "

“但是肯定——”

" [noʊ] , ['dʒuːliən] , " ['væləntaɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] ,
" No , Julian , " Valentine said , and suddenly there came into his voice a weariness ,
" 不 , 朱利安 , " 情人节 说 , 和 突然 那里 来了 进入 他的 嗓音 一个 疲劳 ,

“不，朱利安，”瓦伦丁说道，他的声音里突然透着一丝疲惫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] .
" I am rather tired to - night .
" 我 是 相当 疲劳的 到 - 夜晚 .

我今晚有点累了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] . "
I think I'll go home to bed . "
我 思考 患病的 去 家 到 床 . "

我想我应该回家睡觉了。

" [oʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Oh , " Julian said .
" 哦 , " 朱利安 说 .

“哦，”朱利安说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was obviously disappointed .
他 曾是 明显地 失望的 .

他显然很失望。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː] , [oʊld] [tʃæp] ?
" Shall I come too , old chap ?
" 将 我 来 也 , 老的 小伙子 ?

“老兄，我能一起去吗？”

[jʊə(r)] [ʃʊr] — [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ['æftər][læst] [naɪt] ?
You're sure — you're certain that you are not feeling ill after last night ?
你是 当然 — 你是 肯定 那 你 是 不是 感觉 患病的 后 最后的 夜晚 ?

你确定——你确定你昨晚之后没有感到不适吗?

" [hiː; hi] [lent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['væləntaɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" He leant with his foot on the step of the cab to look at Valentine more closely .
" 他 倾斜 和 他的 脚 在 这 步 的 这 出租车 到 看 在 情人节 更多的 密切 .

他把一只脚放在出租车的台阶上，凑近仔细地打量瓦伦丁。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
" No ; I am all right .
" 不 ; 我 是 全部 正确的 .

“不，我没事。”

['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , ['dʒuːliən] .
Only tired and sleepy , Julian .
仅有的 疲劳的 和 困 , 朱利安 .

朱利安，我只是又累又困。

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr] [steɪ] ? "
Well , will you come or stay ? "
出色地 , 将要 你 来 或者 停留 ? "

“那么，你是来还是留下？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
" I think I will stay .
" 我 思考 我 将要 停留 .

我想我会留下来。

[aɪ][wɑːnt]['bædli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] . "
I want badly to have a talk with the doctor . "
我 想 糟糕 到 有 一个 讲话 和 这 医生 . "

我非常想和医生谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" ['væləntaɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" Valentine called his address to the cabman , and the man whipped up his horse .
" 情人节 称为 他的 地址 到 这 出租车司机 , 和 这 男人 鞭打 向上 他的 马 .

“瓦伦丁向出租车司机报上了他的地址，司机立刻策马扬鞭。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['væləntaɪn] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]['dʒuːliən] ,
Just as the cab was turning round Valentine leaned out over the wooden door and cried to Julian ,
只是 作为 这 出租车 曾是 转弯 圆形的 情人节 倾斜 出去 超过 这 木制的 门 和 哭 到 朱利安 ,

就在出租车掉头的时候，瓦伦丁探出身子，越过木门，对着朱利安喊道：

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] :
who was just going into the house :
WHO 曾是 只是 去 进入 这 房子 :

当时正要进屋的人：

" [gɪv] [maɪ] [best] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['dʒuːliən] .
" Give my best regards to the doctor , Julian .
" 给 我的 最好的 问候 到 这 医生 , 朱利安 .

“请代我向朱利安医生问好。”

" [ðə; ði][kæb] ['dɪsə'pɪrd] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] .
" The cab disappeared , splashing through the puddles .
" 这 出租车 消失 , 溅起水花 通过 这 水坑 .

“出租车消失在了水坑里，溅起水花。”

['dʒuːliən] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Julian stood still on the doorstep .
朱利安 站立 仍然 在 这 家门口 .

朱利安一动不动地站在门口。

" [huː] [sed] [ðæt] , ['lɔlɝ] ?
" Who said that , Lawler ?
" WHO 说 那 , 劳勒 ?

“劳勒，是谁说的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
The servant looked at him in surprise .
这 仆人 看起来 在 他 在 惊喜 .

仆人惊讶地看着他。

" ['mɪstər] . ['væləntaɪn] , [sɜːr] . "
" Mr . Valentine , sir . "
" 先生 . 情人节 , 先生 . "

“瓦伦丁先生，先生。”

" ['mɪstər] . ['væləntaɪn] ? "
" Mr . Valentine ? "
" 先生 . 情人节 ? "

“瓦伦丁先生？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dɪdnt] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] - "
But his voice , didn't — didn't you notice - "
但 他的 嗓音 , 没有 — 没有 你 注意 - "

但他的声音，难道——难道你没注意到吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['vælənˌtaɪnz] ['juːʒuəl] [vɔɪs] , [sɜːr] , " ['lɔlɝ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]
" It was Mr . Valentine's usual voice , sir , " Lawler said , with increasing
" 它 曾是 先生 . 情人节 通常 嗓音 , 先生 , " 劳勒 说 , 和 增加
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“先生，这是瓦伦丁先生平常的声音，”劳勒越来越惊讶地说。

" [aɪm] [ˌʌp'set] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['dʒuːliən] ['mʌtəd] .
" I'm upset to - night , " Julian muttered .
" 我是 沮丧的 到 - 夜晚 , " 朱利安 低声说道 .

“我今晚心情不好，”朱利安嘟囔道。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɔlɝ] [kloʊzd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
He went into the house and Lawler closed the street door .
他 去 进入 这 房子 和 劳勒 关闭 这 街道 门 .

他走进屋子，劳勒关上了街边的门。

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði]	['hɑːli]	[striːt]	['epɪsoʊd]
THE	**HARLEY**	**STREET**	**EPISODE**
这	哈雷	街道	插曲

哈利街篇

['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[ɪn]	['hɑːli]	[striːt]	,
Julian	**was**	**a**	**favourite**	**in**	**Harley**	**Street**	**,**
朱利安	曾是	一个	最喜欢的	在	哈雷	街道	,

朱利安是哈利街最受欢迎的人之一。

[soʊ]	['lɔlɝ]	[dɪd]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	['veri]	['praɪvət]	[ruːm]	,
so	**Lawler**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**show**	**him**	**into**	**the**	**doctor's**	**very**	**private**	**room**	**,**
所以	劳勒	做过	不是	犹豫	到	展示	他	进入	这	医生的	非常	私人的	房间	,

所以劳勒毫不犹豫地带他进了医生的私人房间。

—	[ə; eɪ]	[ruːm]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	['mænz]	['hɑːbiz]	.
—	**a**	**room**	**dedicated**	**to**	**ease**	**,**	**and**	**to**	**the**	**cultivation**	**of**	**a**	**busy**	**man's**	**hobbies**	**.**
—	一个	房间	投入的	到	舒适	,	和	到	这	栽培	的	一个	忙碌的	男人的	爱好	.

—一个旨在提供舒适环境，并培养忙碌人士兴趣爱好的房间。

[noʊ]	['peɪʃ(ə)nt]	['evər]	[toʊld]	[ðə; ði]	[sæd]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[hɪr]	.
No	**patient**	**ever**	**told**	**the**	**sad**	**secrets**	**of**	**his**	**body**	**here**	**.**
不	病人	曾经	讲述	这	伤心	秘密	的	他的	身体	这里	.

这里没有一个病人会向人吐露自己身体的悲惨秘密。

[hɪr]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['medɪk(ə)l]	[bʊks]	,	[noʊ]	[ə'plaɪənsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[prə'skrɪpʃənz]	,
Here	**were**	**no**	**medical**	**books**	**,**	**no**	**appliances**	**for**	**the**	**writing**	**of**	**prescriptions**	**,**
这里	是	不	医疗的	图书	,	不	电器	为了	这	写作	的	处方	,

这里没有医学书籍，也没有开处方的工具。

[noʊ]	[hɪnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊnər]	.
no	**hints**	**of**	**the**	**profession**	**of**	**the**	**owner**	**.**
不	提示	的	这	职业	的	这	所有者	.

没有透露店主的职业。

['sevrəl]	[pɔts]	[ʌv; əv]	['groʊɪŋ]	['roʊziz]	['greɪvli]	['ʃædoʊd]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	['flaʊərz]	.
Several	**pots**	**of**	**growing**	**roses**	**gravely**	**shadowed**	**forth**	**the**	**doctor's**	**fondness**	**for**	**flowers**	**.**
一些	锅	的	生长	玫瑰	严重地	阴影	前进	这	医生的	喜爱	为了	花朵	.

几盆正在茁壮成长的玫瑰花，无声地展现了医生对花卉的喜爱。

[ə; eɪ]	[grænd]	[pi'ænoʊ]	['mjuːtli]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['mjuːzɪk]	.
A	**grand**	**piano**	**mutely**	**spoke**	**of**	**his**	**love**	**for**	**music**	**.**
一个	盛大	钢琴	默默地	辐	的	他的	爱	为了	音乐	.

一架三角钢琴默默地诉说着他对音乐的热爱。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊks]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ə'baʊt]	[wɜːr; wər]	['nɑːvəlz]	;	[wʌn]	,	['soʊbərli]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veləm]	['baɪndɪŋ]	,
Many	**of**	**the**	**books**	**which**	**lay**	**about**	**were**	**novels**	**;**	**one**	**,**	**soberly**	**dressed**	**in**	**a**	**vellum**	**binding**	**,**
许多	的	这	图书	哪个	躺	关于	是	小说	;	一	,	清醒地	穿着	在	一个	羊皮纸	结合	,

散落在各处的书籍大多是小说；其中一本装帧朴素，采用羊皮纸封面。

['biːɪŋ]	-	"	[dɔːg]	[ʌv; əv]	['flændərz]	.
being	**Ouida's**	**"**	**Dog**	**of**	**Flanders**	**.**
存在	-	"	狗	的	弗兰德斯	.

成为欧伊达的“佛兰德斯之犬”。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fəutəgræfs]	[wɪtʃ]	['stʌdɪd]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['tʃeɪmbər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wɜːr; wər]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	,
"	**All**	**the**	**photographs**	**which**	**studded**	**the**	**silent**	**chamber**	**with**	**a**	**reflection**	**of**	**life**	**were**	**photographs**	**of**	**children**	**,**
"	全部	这	照片	哪个	带钉的	这	沉默的	房间	和	一个	反射	的	生活	是	照片	的	孩子们	,

“所有点缀着寂静房间、映照着生活点滴的照片，都是儿童的照片。”

[ɪk'sept]	[wʌn]	.
except	**one**	**.**
除了	一	.

只有一个例外。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['vælənˌtaɪnz]	.
That	**was**	**Valentine's**	**.**
那	曾是	情人节	.

那是情人节。

[ðə; ði]	[hɑːrθ]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[flæʃt]	,	[wʌz; wəz]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː]	['maɪti]	['ɔkju:pənts]	,	['ruːpərt]	[ænd; ənd]	[mæb]	,
The	**hearth**	**,**	**on**	**which**	**a**	**fire**	**flashed**	**,**	**was**	**wide**	**and**	**had**	**two**	**mighty**	**occupants**	**,**	**Rupert**	**and**	**Mab**	**,**
这	炉	,	在	哪个	一个	火	闪光灯	,	曾是	宽的	和	有	二	强大的	居住者	,	鲁珀特	和	梅布	,

壁炉宽敞，火光熊熊，里面住着两个魁梧的老人，鲁珀特和梅布。

[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	['mæstɪfs]	,	[huː]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['iːvnɪŋ]	[iːz]	,	['pɪloʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[hjuːdʒ]	['hedz]	[ə'pɑːn]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	['hiːvɪŋ]	['bɑːdɪz]	.
the	**doctor's**	**mastiffs**	**,**	**who**	**took**	**their**	**evening**	**ease**	**,**	**pillowing**	**their**	**huge**	**heads**	**upon**	**each**	**other's**	**heaving**	**bodies**	**.**
这	医生的	獒犬	,	WHO	采取	他们的	晚上	舒适	,	枕头	他们的	巨大的	头部	之上	每个	其他的	起伏	身体	.

医生的獒犬们在傍晚时分悠闲地休息着，它们巨大的脑袋互相枕在起伏的身体上。

[ðə; ði]	['tɪkɪŋ]	[klɑːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[klɑːk]	[ʌv; əv]	['mæstər]	[zækɝaɪəs]	.
The	**ticking**	**clock**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**was**	**an**	**imitation**	**of**	**the**	**Devil**	**Clock**	**of**	**Master**	**Zacharius**	**.**
这	滴答	钟	在	这	壁炉架	曾是	一个	模仿	的	这	魔鬼	钟	的	掌握	扎卡留斯	.

壁炉架上的滴答作响的钟是仿照扎卡里乌斯大师的魔鬼钟制作的。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
There	**were**	**no**	**newspapers**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	不	报纸	在	这	房间	.

房间里没有报纸。

[ðæt]	[fækt]	[ə'loʊn]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
That	**fact**	**alone**	**made**	**it**	**original**	**.**
那	事实	独自的	制成	它	原来的	.

单凭这一点就足以让它独树一帜。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[keɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sliːpɪŋ]	[kə'nɛəriz]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[klɔːθ]	.
A	**large**	**cage**	**of**	**sleeping**	**canaries**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**cloth**	**.**
一个	大的	笼	的	睡眠	金丝雀	曾是	涵盖	和	一个	布	.

一个装满熟睡金丝雀的大笼子被布盖住了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['næroʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] .

The room was long and rather narrow , the only door being at one end .

这 房间 曾是 长的 和 相当 狭窄的 , 这 仅有的 门 存在 在 一 结尾 .

房间又长又窄，只有一扇门在一端。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['meni] ['pɪktʃərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

On the walls hung many pictures , some of them gifts from the artists .

在 这 墙壁 悬挂 许多 图片 , 一些 的 他们 礼物 从 这 艺术家 .

墙上挂着许多画作，其中一些是艺术家赠送的。

[sʌm; səm] [fɔɪlz] [leɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

Some foils lay on an ottoman in a far corner .

一些 箔 躺 在 一个 奥斯曼 在 一个 远的 角落 .

一些锡箔纸散落在角落里的矮凳上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [fenst] ['ædmərəbli] ,

The doctor fenced admirably ,

这 医生 围栏 令人钦佩地 ,

医生击剑打得非常出色。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd]

and believed in the exercise as a tonic to the muscles and a splendid

和 相信 在 这 锻炼 作为 一个 补品 到 这 肌肉 和 一个 灿烂

[drɪl] - ['sɑːrdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

drill - sergeant to the eyes .

钻头 - 军士 到 这 眼睛 .

并认为锻炼对肌肉有益，对眼睛也是一种极好的训练。

[æz; əz]['dʒuːliən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnli][baɪ][wæks] ['kændlz] ,

As Julian came into the room , which was lit only by wax candles ,

作为 朱利安 来了 进入 这 房间 , 哪个 曾是 点燃 仅有的 经过 蜡 蜡烛 ,

朱利安走进房间，房间里只有蜡烛照明。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

he could not help comparing it with the room he had just left ,

他 可以 不是 帮助 比较 它 和 这 房间 他 有 只是 左边 ,

他忍不住将它与他刚刚离开的房间作比较。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɑːr] [leɪ] .

in which the body of Marr lay .

在 哪个 这 身体 的 马尔 躺 .

马尔的遗体就躺在那里。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

The atmosphere of a house is a strange thing ,

这 气氛 的 一个 房子 是 一个 奇怪的 事物 ,

房子里的氛围是一种很奇妙的东西。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['defɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ɪz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and almost as definite to the mind as is an appearance to the eye .

和 几乎 作为 定 到 这 头脑 作为 是 一个 外貌 到 这 眼睛 .

它在脑海中几乎和它在眼睛里一样确定无疑。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['fetɪd][ɔːr][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

A sensitive nature takes it in like a breath of fetid or of fresh air .

一个 敏感的 自然 需要 它 在 喜欢 一个 气息 的 恶臭 或者 的 新鲜的 空气 .

敏感的心灵会像呼吸污浊的空气或清新的空气一样吸收它。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

The atmosphere of the European Hotel had been sinister and dreary ,

这 气氛 的 这 欧洲的 酒店 有 到过 险恶 和 凄凉 ,

欧洲酒店的气氛阴森压抑。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['kənsə,kreitid][tuː; tə]['hɪd(ə)n] [diːdz] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['meɪnli] [baɪ]
as of a building consecrated to hidden deeds , and inhabited mainly by
作为 的 一个 建筑 已祝圣的 到 隐 契约 , 和 有人居住的 主要 经过
['wɑːndərɪŋ] ['sɪnərz] .
wandering sinners .
漫游 罪人 .

仿佛是一座专门用于秘密行为的建筑物，主要居住着流浪的罪人。

[ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər][wʌz; wəz]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] , [fræŋk][ænd; ənd]
This home of a great doctor was open - hearted and receptive , frank and
这 家 的 一个 伟大的 医生 曾是 打开 - 心地 和 接受 , 坦率 和
[rɪ'faɪnd] .
refined .
精制 .

这位伟大医生的家热情好客、坦率真诚、优雅大方。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] , ['hiːvɪŋ] ['dʒentli][ɪn] [fɔːn] - ['kʌlərd] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , [set] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
The sleeping dogs , heaving gently in fawn - coloured beatitude , set upon it
这 睡眠 狗 , 起伏 轻轻地 在 讨好 - 有色 至福 , 放 之上 它
[ðə; ði][best] [hɔːl] - [mɑːrk] .
the best hall - mark .
这 最好的 大厅 - 标记 .

睡梦中的小狗们，在淡褐色的幸福中轻轻地喘息着，为它树立了最好的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] — [dʒʌdʒɪŋ] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðɪs] [ruːm] — [fɔːr; fər] ['hæpi] [rest] .
It was a house — judging at least by this room — for happy rest .
它 曾是 一个 房子 — 评判 在 至少 经过 这 房间 — 为了 快乐的 休息 .

至少从这间房间来看，这是一栋让人感到舒适安宁的房子。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'boʊd][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [nuː] [wel] .
Yet it was the abode of incessant work , as the great world knew well .
然而 它 曾是 这 住所 的 不停歇 工作 , 作为 这 伟大的 世界 知道 出色地 .

然而，正如世人所知，这里是永不停歇的劳作之地。

[ðɪs] ['sæŋktəm] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['loʊtəs] - ['iːtɪŋ] .
This sanctum alone was the shrine of lotos - eating .
这 圣所 独自的 曾是 这 神社 的 莲花 - 吃 .

唯有这座圣殿是吃莲花的圣地。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋli] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [in'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['iːv(ə)n]
The doctor sometimes laughingly boasted that he had never insulted it by even
这 医生 有时 笑着 吹嘘 那 他 有 绝不 受辱 它 经过 甚至
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fɔːr] [wɔːlz] .
so much as writing a post - card within its four walls .
所以 很多 作为 写作 一个 邮政 - 卡片 之内 它是 四 墙壁 .

医生有时会笑着吹嘘说，他从未侮辱过它，甚至连在它的四面墙内写张明信片都没写过。

['dʒuːliən] [stroʊkt] [ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [woʊk] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd][sæt]
Julian stroked the dogs , who woke to wink upon him majestically , and sat
朱利安 抚摸 这 狗 , WHO 觉醒 到 眨眼 之上 他 雄伟地 , 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

朱利安抚了抚摸着狗狗们的脸庞，狗狗们醒来后威风凛凛地朝他眨了眨眼，然后朱利安坐了下来。

['lɔlɝ] ['kwaɪətli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Lawler quietly departed , and he was left alone .
劳勒 悄悄 已离开 , 和 他 曾是 左边 独自的 .

劳勒悄悄地离开了，只剩下他一个人。

[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]
When	**he**	**first**	**entered**	**the**	**house**	**he**	**had**	**been**	**disappointed**	**at**	**the**	**departure**
什么时候	他	第一的	进入	这	房子	他	有	到过	失望的	在	这	离开

[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	.
of	**Valentine**	**.**
的	情人节	.

他刚进屋时，就对瓦伦丁的离开感到失望。

[naʊ]	[hiː; hi]	[felt]	['ræðər]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[hæf]	-
Now	**he**	**felt**	**rather**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**doctor**	**to**	**himself**	**for**	**a**	**quiet**	**half**	**-**
现在	他	毛毡	相当	高兴的	到	有	这	医生	到	他自己	为了	一个	安静的	一半	-

['aʊər]	.
hour	**.**
小时	.

现在他很高兴能独自一人安静地和医生待上半个小时。

[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[ɪz]	,	['ʌndər]	['sɜːrt(ə)n]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[mɔːr]	[kəm'pliːt]	[ðæn; ðən]
A	**conversation**	**of**	**two**	**people**	**is**	**,**	**under**	**certain**	**circumstances**	**,**	**more**	**complete**	**than**
一个	对话	的	二	人们	是	,	在下面	肯定	情况	,	更多的	完全的	比

[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[θriː]	,
a	**conversation**	**of**	**three**	**,**
一个	对话	的	三	,

在某些情况下，两个人之间的谈话比三个人之间的谈话更完整。

[haʊ'evər]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[meɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
however	**delightful**	**the**	**third**	**may**	**chance**	**to**	**be**	**.**
然而	愉快	这	第三	可能	机会	到	是	.

然而，第三个机会或许会令人欣喜。

['dʒuːliən]	[pleɪst]	['væləntaɪn]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Julian	**placed**	**Valentine**	**before**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
朱利安	放置	情人节	前	全部	这	休息	的	这	世界	.

朱利安把瓦伦丁置于全世界之上。

[ˌnevərðə'les]	,	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[bed]	.
Nevertheless	**,**	**to**	**-**	**night**	**he**	**was**	**glad**	**that**	**Valentine**	**had**	**gone**	**home**	**to**	**bed**	**.**
尽管如此	,	到	-	夜晚	他	曾是	高兴的	那	情人节	有	已消失	家	到	床	.

然而，今晚他很高兴瓦伦丁已经回家睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	['sʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'fekʃ(ə)n]	[kən'tribjuts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[self]	-
It	**seems**	**sometimes**	**as**	**if**	**affection**	**contributes**	**to**	**the**	**making**	**of**	**a**	**man**	**self**	**-**
它	似乎	有时	作为	如果	感情	贡献	到	这	制作	的	一个	男人	自己	-

['kɑːnʃəs]	.
conscious	**.**
有意识的	.

有时，似乎情感反而会使男人变得不自信。

['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['noʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	[frend]	[tuː; tə]	-
Julian	**had**	**a**	**vague**	**notion**	**that**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**greatest**	**friend**	**to**	**-**
朱利安	有	一个	模糊的	概念	那	这	在场	的	他的	最	朋友	到	-

[naɪt]	[maɪt]	['rendər]	[hɪm; ɪm]	[self]	-	['kɑːnʃəs]	.
night	**might**	**render**	**him**	**self**	**-**	**conscious**	**.**
夜晚	可能	使成为	他	自己	-	有意识的	.

朱利安隐约觉得，今晚他最好的朋友在场，可能会让他感到不自在。

[hiː; hi]	['skersli]	[nuː]	[waɪ]	.
He	**scarcely**	**knew**	**why**	**.**
他	几乎	知道	为什么	.

他几乎不知道为什么。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɪfs] ,
Then he looked at the mastiffs ,
然后 他 看起来 在 这 獒犬 ,

然后他看向了獒犬们。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən]
and wondered at the extraordinary difference between men and the companion
和 想知道 在 这 非凡的 不同之处 之间 男人 和 这 伴侣
['ænɪmlz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] .
animals whom they love and who love them .
动物 谁 他们 爱 和 WHO 爱 他们 .

并惊叹于人类与他们所爱的、以及爱他们的伴侣动物之间存在的巨大差异。

[wʌt] [mæn] , [haʊ'evər] ['nætʃ(ə)rəl] , [haʊ'evər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
What man , however natural , however independent and serene ,
什么 男人 , 然而 自然的 , 然而 独立的 和 安详 ,

任何一个人，无论多么自然，多么独立和沉静，

[kʊd; kəd] ['emjuleɪt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [kɔːtid]
could emulate the majestic and deliberate abandon of a big dog courted
可以 仿真 这 雄伟 和 商榷 放弃 的 一个 大的 狗 求爱
[ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [rʌg] ?
and caressed by a blazing fire and a soft rug ?
和 被爱抚 经过 一个 炽烈 火 和 一个 柔软的小地毯 ?

能否模仿一只大狗在熊熊燃烧的篝火和柔软的地毯下享受爱抚时那种威严而又悠然的姿态?

[mæn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['grændli] ['nætʃ(ə)rəl] .
Man has not the dignity of soul to be so grandly natural .
男人 有 不是 这 尊严 的 灵魂 到 是 所以 宏伟 自然的 .

人没有灵魂的尊严，无法如此崇高地展现自然之美。

[jet] [hɪz; ɪz] ['veri] [pɜːrt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [frɪndʒd] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Yet his very pert self - consciousness , the fringed petticoats of affectation which he
然而 他的 非常 活泼 自己 - 意识 , 这 流苏 衬裙 的 做作 哪个 他
[werz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
wears , give him the kennel ,
穿着 , 给 他 这 狗窝 ,

然而，他那矫揉造作的自恋，他所穿的那种矫揉造作的装饰性衬裙，却让他落得个被关进狗窝的下场。

[ðə; ði]['kɑːlər] , [ðə; ði] ['mʌzl] , [ðə; ði] [wɪp] , ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]
the collar , the muzzle , the whip , weapons of power to bring the dog to
这 衣领 , 这 枪口 , 这 鞭 , 武器 的 力量 到 带来 这 狗 到
[səb'dʒekʃ(ə)n] .
subjection .
隶属 .

项圈、口套、鞭子，这些都是用来制服狗的权力武器。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ruːpərt] [ænd; ənd][mæb] [ræpt] [ɪn][lɑːrdʒ][lə'θɑːrdʒɪk]
And Julian , as he watched Rupert and Mab wrapped in large lethargic
和 朱利安 , 作为 他 观看 鲁珀特 和 梅布 包装 在 大的 昏昏欲睡的
[driːmz] , [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] ,
dreams , found himself pitying them ,
梦境 , 成立 他自己 怜悯 他们 ,

朱利安看着鲁珀特和梅布沉浸在慵懒的大梦中，不禁对他们产生了怜悯之情。

[æz; əz]['sɪvəlaɪzd][mæn] ['veɪgli] ['pitiz] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] .
as civilized man vaguely pities all other inhabitants of the round world .
作为 文明 男人 依稀 可惜 全部 其他 居民 的 这 圆形的 世界 .

文明人对地球上其他所有居民都抱有一种淡淡的怜悯之情。

[pʊr] [oʊld] [θɪŋz] !
Poor old things !
贫穷的 老的 事物 !

可怜的老家伙们！

['sɑːmbər][ˌædʒɪ'teɪʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðerz] .
Sombre agitations were not theirs .
阴沉 骚动 是 不是 他们的 .

他们并没有表现出忧郁不安的情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] .
They had nothing to aim at or to fight against .
他们 有 没有什么 到 目的 在 或者 到 斗争 反对 .

他们没有目标，也没有敌人。

[noʊ]['dɛvəlz][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [pleɪd] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊlz] .
No devils and angels played at football with their souls .
不 魔鬼 和 天使 玩 在 足球 和 他们的 灵魂 .

没有魔鬼和天使会用他们的灵魂踢足球。

[ðer; ðər][li'ezɑːns; 'liəzɑːns][wɜːr; wər] [klɪr] ,
Their liaisons were clear ,
他们的 联络 是 清除 ,

他们的关系很明确，

[ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]['ment(ə)l] [drʌm] - [tæps] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['pæʃnz] [maːtʃiŋ] [soʊ]
uncomplicated by the violent mental drum - taps that set the passions marching so
简单 经过 这 暴力 精神的 鼓 - 水龙头 那 放 这 激情 行军 所以
['ɔːf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkstep] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
often at a quickstep in the wrong direction .
经常 在 一个 快步 在 这 错误的 方向 .

不受那些激烈的精神敲击所干扰，这些敲击常常使激情朝着错误的方向快速前进。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hændz]
And Julian knelt down on the hearth - rug and laid his strong young hands
和 朱利安 跪下 向下 在 这 炉 - 小地毯 和 铺设 他的 强的 年轻的 双手
[ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] ['hedz] .
on their broad heads .
在 他们的 广阔 头部 .

朱利安跪在壁炉地毯上，将他强壮的年轻双手放在他们宽阔的头上。

['sloʊli] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [veɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
Slowly they opened their veiled eyes and blinked .
缓慢地 他们 打开 他们的 含蓄 眼睛 和 眨眼 .

他们缓缓睁开蒙着面纱的眼睛，眨了眨。

[wʌn] , ['ruːpərt] , [strʌk] [ə; eɪ] [strɪkt] [teɪl] ['fiːbli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns]
One , Rupert , struck a strict tail feebly upon the carpet in token of acquiescence
一 , 鲁珀特 , 击 一个 严格的 尾巴 虚弱地 之上 这 地毯 在 令牌 的 默认
[ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [ˌgʊd'wɪl] .
and gratified goodwill .
和 满意 善意 .

其中一只，鲁珀特，无力地在毯子上轻轻地拍打着尾巴，以示默许和感激之情。

[mæb] [hiːvd] [hɜːr'self]['oʊvər][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
Mab heaved herself over until she rested more completely upon her side ,
梅布 喘息 她自己 超过 直到 她 休息 更多的 完全地 之上 她 边 ,

梅布费力地翻了个身，直到完全侧卧下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪ] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [mə'nɑːtənəsli] .
and allowed an enormous sigh to rumble through her monotonously .
和 允许 一个 巨大的 叹 到 隆隆 通过 她 单调地 .

她单调地、沉重地叹了口气。

['dʒuːliən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [saɪ] .
Julian enjoyed that sigh .
朱利安 享受 那 叹 .

朱利安很喜欢那声叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] ,
It made him for the moment an optimist ,
它 制成 他 为了 这 片刻 一个 乐天派 ,

这让他暂时变成了一个乐观主义者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [meɪks] [ə; eɪ] ['drɪri] [oʊld][mæn] ['ʃivəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [deθ] [æn; ən]
as a happy child makes a dreary old man shivering on the edge of death an
作为 一个 快乐的 孩子 制作 一个 凄凉 老的 男人 瑟瑟发抖 在 这 边缘 的 死亡 一个
['ɑːptɪmɪst] .
optimist .
乐天派 .

就像一个快乐的孩子能让一个垂死挣扎、意志消沉的老人变成一个乐观主义者。

[dɔːgz][ɑːr; ər]['blesɪd; blest] [θɪŋz] .
Dogs are blessed things .
狗 是 蒙福 事物 .

狗狗是上天赐予的礼物。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
That was his thought .
那 曾是 他的 想法 .

他当时就是这么想的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] ['kwaɪətli] ,
And just then the door at the end of the room opened quietly ,
和 只是 然后 这 门 在 这 结尾 的 这 房间 打开 悄悄 ,

就在这时，房间尽头的门悄无声息地开了。

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌʃ] - [hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
and Doctor Levillier came in , with a cloak on and his crush - hat in his
和 医生 - 来了 在 , 和 一个 披风 在 和 他的 压碎 - 帽子 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

莱维利尔医生走了进来，他披着斗篷，手里拿着他的软帽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ædɪsən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad to see you , Addison , " he said .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 艾迪生 , " 他 说 .

“很高兴见到你，艾迪森，”他说。

[ðə; ði][dɔːgz] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɑːntə][ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
The dogs shook themselves up onto their legs and laid their heads against his
这 狗 摇晃 他们自己 向上 到 他们的 腿 和 铺设 他们的 头部 反对 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

狗狗们抖了抖身子，站了起来，然后把头靠在他的膝盖上。

" ['lɔlɝ] , [pliːz] [brɪŋ] [maɪ]['gruːəl] . "
" Lawler , please bring my gruel . "
" 劳勒 , 请 带来 我的 粥 . "

“劳勒，请把我的粥拿来。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

"	['ædɪsən]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['brændi]	[ɔːr]	['wɪski]	?	"
"	**Addison**	**,**	**will**	**you**	**have**	**brandy**	**or**	**whisky**	**?**	**"**
"	艾迪生	,	将要	你	有	白兰地	或者	威士忌酒	?	"

“艾迪森，你要白兰地还是威士忌？”

"	['wɪski]	,	[pliːz]	,	['dɑːktər]	.
"	**Whisky**	**,**	**please**	**,**	**doctor**	**.**
"	威士忌酒	,	请	,	医生	.

“医生，请给我一杯威士忌。”

"	['lɔlɝ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	
"	**Lawler**	**took**	**his**	**master's**	**cloak**	**and**	**hat**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**came**	**up**	**to**	**the**	
"	劳勒	采取	他的	硕士学位	披风	和	帽子	,	和	这	医生	来了	向上	到	这	
['faɪər]	.															
fire	**.**															
火	.															

劳勒拿了他主人的斗篷和帽子，医生走到火堆旁。

"	[soʊ]	['væləntaɪn]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[bed]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**So**	**Valentine**	**has**	**gone**	**home**	**to**	**bed**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	情人节	有	已消失	家	到	床	?	"	他	说	.

“瓦伦丁已经回家睡觉了吗？”他问道。

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	['hiːz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[aɪ]	[hoʊp]	?	"
"	**He's**	**all**	**right**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**"**
"	他是	全部	正确的	,	我	希望	?	"

“他没事吧？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ɪn'diːd]	,	['dɑːktər]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	['lʊkɪŋ]	[mɔːr]	[fɪt]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
Indeed	**,**	**doctor**	**,**	**I**	**thought**	**him**	**looking**	**more**	**fit**	**than**	**usual**	**to**	**-**	**day**	**,**
的确	,	医生	,	我	想法	他	寻找	更多的	合身	比	通常	到	-	天	,

确实，医生，我觉得他今天看起来比平时精神多了。

[mɔːr]	[ə'laɪv]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	.	"
more	**alive**	**than**	**I**	**have**	**often**	**seen**	**him**	**.**	**"**
更多的	活	比	我	有	经常	已见	他	.	"

他比我以往见到的任何时候都更有活力。

"	[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[læst]	[naɪt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ri'vaivd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[træns]	.
"	**I**	**noticed**	**that**	**last**	**night**	**,**	**when**	**he**	**revived**	**from**	**his**	**trance**	**.**
"	我	注意到	那	最后的	夜晚	,	什么时候	他	复活	从	他的	发呆	.

“我昨晚注意到，当他从恍惚中醒来时。”

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	['veri]	['fɔːrsəbli]	,	['veri]	['fɔːrsəbli]	[ɪn'diːd]	.
It	**struck**	**me**	**very**	**forcibly**	**,**	**very**	**forcibly**	**indeed**	**.**
它	击	我	非常	强制	,	非常	强制	的确	.

它深深地触动了我，真的非常深刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['dʒuːliənz] [feɪs] — " [lʊk] ['oʊldər]
But you — " and the doctor's eyes were on Julian's face — " look older
但 你 — " 和 这 医生的 眼睛 是 在 朱利安的 脸 — " 看 老
[ðæn; ðən][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
than your age to - night , my boy .
比 你的 年龄 到 - 夜晚 ， 我的 男生 .

但是你——”医生的目光落在朱利安的脸上——“孩子，你今晚看起来比你的实际年龄要老。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] .
" He sat down and lit a cigar .
" 他 卫星 向下 和 点燃 一个 雪茄 .

他坐下，点燃了一支雪茄。

[ðə; ði] ['mæstɪfs] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
The mastiffs coiled themselves at his feet
这 獒犬 卷曲 他们自己 在 他的 脚

獒犬们盘踞在他脚边。

['ræptʃərəsli] .
rapturously .
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

[ðeɪ] [said] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [tuː] , ['kwaɪətli][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
They sighed , and he sighed too , quietly in satisfaction .
他们 叹了口气 ， 和 他 叹了口气 也 ， 悄悄 在 满意 .

他们叹了口气，他也轻轻地叹了口气，心中充满满足。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He loved the one hour before midnight , the hour of perfect rest for him .
他 喜爱 这 一 小时 前 午夜 ， 这 小时 的 完美的 休息 为了 他 .

他喜欢午夜前的那一个小时，那是他最完美的休息时间。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] ['ruːpərts] [bæk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Putting his feet on Rupert's back , he went on :
推杆 他的 脚 在 鲁珀特的 后退 ， 他 去 在 :

他把脚踩在鲁珀特的背上，继续说道：

" [læst] ['naɪts] [ɪ'vents] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] , [aɪ] [siː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Last night's events upset you seriously , I see , young and strong though you are
" 最后的 夜晚 活动 沮丧的 你 严重地 ， 我 看 ， 年轻的 和 强的 尽管 你 是
.
.
.

“我看得出来，尽管你年轻力壮，但昨晚发生的事情让你非常难过。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['mʌskjələr] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz]
But the most muscular men are more often the prey of their nervous systems
但 这 最多 肌肉发达的 男人 是 更多的 经常 这 猎物 的 他们的 紧张的 系统
[ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'wer] .
than most people are aware .
比 最多 人们 是 意识到的 .

但大多数人没有意识到，肌肉最发达的男性更容易受到自身神经系统的困扰。

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [deɪz] .
Spend a few quiet days .
花费 一个 很少 安静的 天 .

安静地度过几天。

[fens] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Fence in the morning .
栅栏 在 这 早晨 .

早上修篱笆。

[raɪd] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
Ride — out in the country , not in the Park .
骑 — 出去 在 这 国家 , 不是 在 这 公园 .
骑行——去乡下，而不是在公园里。

[get] [ɔːf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Get off your horse now and then ,
得到 离开 你的 马 现在 和 然后 ,
时不时地下马休息一下。

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪtʃ ˈget] - [geɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
tie him up at a lych - gate and sit in a village church .
领带 他 向上 在 一个 墓地 - 门 和 坐 在 一个 村庄 教会 .
把他绑在墓门前，然后坐在村里的教堂里。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈɔːrgənɪst] [ˈpræktɪsɪŋ] - [əˈbaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [oʊld] [ˈhʌndrədθˌˈhʌndrətθ] ,
Listen to the amateur organist practising ' Abide with me , ' and the ' Old Hundredth ,
听 到 这 业余 管风琴师 练习 - 遵守 和 我 , - 和 这 - 老的 百分之一 ,
听听这位业余管风琴演奏家练习《与我同在》和《古老的百首》

- [ɑːn] [ðə; ði] - [gəˈdækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʌlsɪˈænər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʊrdən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpedlz] .
' on the Leiblich Gedacht and the Dulciana , with the bourdon on the pedals .
- 在 这 - gedacht 和 这 杜尔西亚娜 , 和 这 波登 在 这 踏板 .
'在 Leiblich Gedacht 和 Dulciana 上，低音踏板上带有低音管。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [siːm] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈstepər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪsər] .
There's nothing like that for making life seem a slow stepper instead of a racer .
有 没有什么 喜欢 那 为了 制作 生活 似乎 一个 慢的 步进电机 反而 的 一个 赛车手 .
没有什么比这更能让生活感觉像慢步走而不是赛跑了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈvæləntaɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
And take Valentine with you .
和 拿 情人节 和 你 .
带上瓦伦丁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] ,
I should like to sit with him in a church at twilight ,
我 应该 喜欢 到 坐 和 他 在 一个 教会 在 暮 ,
我想在黄昏时分和他一起坐在教堂里。

[wen] [ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [wʌz; wəz] [ˈdroʊnɪŋ] .
when the rooks were going home , and the organ was droning .
什么时候 这 车 是 去 家 , 和 这 器官 曾是 无人机 .
当乌鸦们归巢的时候，管风琴发出嗡嗡的响声。

[ɑː] , [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɑːlədeɪz] . "
Ah , well , but I must not think of holidays . "
啊 , 出色地 , 但 我 必须 不是 思考 的 假期 . "
啊，好吧，但我不能去想假期的事。

" [ˈdɑːktər] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] .
" Doctor , I like your prescription .
" 医生 , 我 喜欢 你的 处方 .
“医生，我很喜欢您的处方。”

[jes] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [tuː; tə] - [naɪt] .
Yes ; I am feeling a bit out of sorts to - night .
是的 ; 我 是 感觉 一个 少量 出去 的 排序 到 - 夜晚 .
是的，我今晚感觉有点不舒服。

[læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Last night , you see — and then to - day . "
最后的 夜晚 , 你 看 — 和 然后 到 - 天 . "

你看，昨晚是这样——还有今天。

" ['ʃʊrli] , ['ædɪsən] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Surely , Addison , surely you haven't been sitting — but no , forgive me .
" 一定 , 艾迪生 , 一定 你 还没有 到过 坐着 — 但 不 , 原谅 我 .

“艾迪森，你肯定没有一直坐着——但是，不，请原谅我。”

[aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
I've got your promise .
我已经 得到 你的 承诺 .

我已收到你的承诺。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么？

" ['dʒuːliən] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] :
" Julian replied quickly :
" 朱利安 回复 迅速地 :

朱利安很快回复道：

" [ðæt] [mæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɑːr] , [ɪz] [ded] .
" That man I told you about , Marr , is dead .
" 那 男人 我 讲述 你 关于 , 马尔 , 是 死的 .

“我跟你说过的那个人，马尔，已经死了。”

" ['dɑːktər] - [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɑːrtld] .
" Doctor Levillier looked decidedly startled .
" 医生 - 看起来 绝对地 惊慌 .

莱维利尔医生看起来明显受到了惊吓。

['dʒuːliənz] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['mɑːr][ænd; ənd] ['evɪdənt] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
Julian's frequent allusions to Marr and evident strange interest in the man ,
朱利安的 频繁 暗示 到 马尔 和 明显 奇怪的 兴趣 在 这 男人 ,

朱利安频繁提及马尔，并且对这个人表现出明显的奇怪兴趣。

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prest] ['væləntaɪn] .
had impressed him as it had impressed Valentine .
有 印象深刻 他 作为 它 有 印象深刻 情人节 .

它给他留下的印象，就像给瓦伦丁留下的印象一样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] :
However , he only said :
然而 , 他 仅有的 说 :

但他只说了：

" [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ? "
" Heart disease ? "
" 心 疾病 ? "

“心脏病？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] . "
There is going to be an inquest . "
那里 是 去 到 是 一个 死因调查 . "

将会进行死因调查。

" [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" When did he die ? "
" 什么时候 做过 他 死 ? "

他什么时候去世的?

" [læst] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [dʒʌst][æz; əz] ['væləntaɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" Last night , or rather at four in the morning ; just as Valentine came out of
" 最后的 夜晚 , 或者 相当 在 四 在 这 早晨 ; 只是 作为 情人节 来了 出去 的
[hɪz; ɪz] [træns] ,
his trance ,
他的 发呆 ,

“昨晚，或者更确切地说是凌晨四点；就在瓦伦丁从恍惚中醒来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
it must have been .
它 必须 有 到过 .

肯定是这样。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] ? "
Don't you remember the clock striking ? "
不 你 记住 这 钟 引人注目 ? "

你不记得钟声敲响了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][duː] .
" Certainly , I do .
" 当然 , 我 做 .

当然，我的确如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
But why do you connect the two circumstances ? "
但 为什么 做 你 连接 这 二 情况 ? "

但你为什么要将这两种情况联系起来呢?

" ['dɑːktər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [aɪ][duː] ? "
" Doctor , how can you tell that I do ? "
" 医生 , 如何 能 你 告诉 那 我 做 ? "

“医生，您怎么知道我这样做了? ”

" [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . "
" By your expression , the tone of your voice . "
" 经过 你的 表达 , 这 语气 的 你的 嗓音 . "

“从你的表情和语气中就能看出来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .
Somehow I can't help connecting them .
不知何故 我 不能 帮助 连接 他们 .

我总忍不住把它们联系起来。

[aɪ][toʊld] ['væləntaɪn] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I told Valentine so to - night .
我 讲述 情人节 所以 到 - 夜晚 .

我今晚把这话告诉了瓦伦丁。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [mɑːrz] ['bɑːdi] . "
He has been with me to see Marr's body . "
他 有 到过 和 我 到 看 马尔的 身体 . "

他陪我一起去看了马尔的遗体。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deθbed] [naʊ] ? "
" You have just come from that deathbed now ? "
" 你 有 只是 来 从 那 临终 现在 ? "

你刚从病床上回来吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['dʒuːliən] ['skɛtʃt] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] ,
" Julian sketched rapidly the events of the European Hotel ,
" 朱利安 草图 快速 这 活动 的 这 欧洲的 酒店 ,

朱利安迅速地勾勒出了欧洲酒店事件的经过，

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
but he left to the last the immense impression made upon him by the
但 他 左边 到 这 最后的 这 巨大 印象 制成 之上 他 经过 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
expression of the dead man .
表达 的 这 死的 男人 .

但他把死者表情给他留下的巨大印象留到了最后。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [gʊd] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , "
" He looked so happy , so good , that at first I could not recognize him , "
" 他 看起来 所以 快乐的 , 所以 好的 , 那 在 第一的 我 可以 不是 认出 他 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“他看起来那么开心，那么精神，以至于我一开始都没认出他来，”他说。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌæbsə'luːtli] [də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" His face , dead , was the most absolutely direct contradiction possible of his
" 他的 脸 , 死的 , 曾是 这 最多 绝对地 直接的 矛盾 可能的 的 他的
[feɪs] , [ə'laɪv] .
face , alive .
脸 , 活 .

“他死后的脸与他生前的脸形成了最彻底的反差。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "
He was not the same man . "
他 曾是 不是 这 相同的 男人 . "

他已经不是以前的他了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [siː] , ['ædɪsən] . "
" The man was gone , you see , Addison . "
" 这 男人 曾是 已消失 , 你 看 , 艾迪生 . "

“那个人已经走了，艾迪森。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ? "
But , then , what was it which remained to work this change in the body ? "
但 , 然后 , 什么 曾是 它 哪个 剩余 到 工作 这 改变 在 这 身体 ? "

但是，究竟是什么因素促成了身体的这种变化呢?

" [deθ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] .
" Death gives a strange calm .
" 死亡 给予 一个 奇怪的 冷静的 .

死亡带来一种奇特的平静。

[ðə; ði]	[rɪˈlæksɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈsɪnjuːz]	,	[ðə; ði]	[druːp]	[ʌv; əv]	[lɪmz]	[ænd; ənd]	[fitʃər]	,	[ðə; ði]	[ˈæbsəluːt]	[ˈæbsəns]	[ʌv; əv]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	,
The	**relaxing**	**of**	**sinews**	**,**	**the**	**droop**	**of**	**limbs**	**and**	**features**	**,**	**the**	**absolute**	**absence**	**of**	**motion**	**,**
这	放松	的	肌腱	,	这	下垂	的	四肢	和	特征	,	这	绝对	缺席	的	运动	,

筋腱松弛，四肢和面部下垂，完全静止不动

[ʌv; əv]	[ˈbriːðɪŋ]	,	[wɜːrk]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	.	"
of	**breathing**	**,**	**work**	**up**	**an**	**impression**	**.**	**"**
的	呼吸	,	工作	向上	一个	印象	.	"

呼吸，营造氛围。

"	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[hɪr]	,	—	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[piːs]	.
"	**But**	**there**	**was**	**something**	**more**	**here**	**,**	**—**	**more**	**than**	**peace**	**.**
"	但	那里	曾是	某物	更多的	这里	,	—	更多的	比	和平	.

但这里还有更多的东西，不仅仅是和平。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	—	[wel]	,	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈɡʊdnəs]	.
There	**was**	**a**	**—**	**well**	**,**	**a**	**strong**	**happiness**	**and**	**a**	**goodness**	**.**
那里	曾是	一个	—	出色地	,	一个	强的	幸福	和	一个	善良	.

那里有一种——嗯，一种强烈的幸福感和善良感。

[ænd; ənd]	[ˈmɑːr]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əˈtroʊʃəsli]	[bæd]	[lɑːt]	.
And	**Marr**	**had**	**always**	**struck**	**me**	**as**	**an**	**atrociously**	**bad**	**lot**	**.**
和	马尔	有	总是	击	我	作为	一个	极其糟糕	坏的	很多	.

我一直觉得马尔是一群极其邪恶的人。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	.
I	**think**	**I**	**told**	**you**	**.**
我	思考	我	讲述	你	.

我想我跟你说过。

"	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[sæt]	[ˈmjuːzɪŋ]	.
"	**The**	**doctor**	**sat**	**musing**	**.**
"	这	医生	卫星	沉思	.

医生坐着沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第10/36页

['lɔlɚ]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[treɪ]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['beɪs(ə)n]	[ʌv; əv]	['gruːəl]	[ænd; ənd]
Lawler	**came**	**in**	**with**	**the**	**tray**	**,**	**on**	**which**	**was**	**a**	**small**	**basin**	**of**	**gruel**	**and**
劳勒	来了	在	和	这	托盘	,	在	哪个	曾是	一个	小的	盆地	的	粥	和

['soʊdə]	-	['wɔːtər]	['bɒtlz]	,
soda	**-**	**water**	**bottles**	**,**
苏打	-	水	瓶子	,

劳勒端着托盘进来，托盘上放着一小盆粥和几瓶苏打水。

[ə; eɪ]	[dɪ'kæntər]	[ʌv; əv]	['wɪski]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['tʌmblər]	.
a	**decanter**	**of**	**whisky**	**,**	**and**	**a**	**tall**	**tumbler**	**.**
一个	醒酒器	的	威士忌酒	,	和	一个	高的	不倒翁	.

一瓶威士忌，和一个高脚玻璃杯。

['dʒuːliən]	[mɪkst]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	[stɪl]	['meditətivli]	,
Julian	**mixed**	**himself**	**a**	**drink**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**,**	**still**	**meditatively**	**,**
朱利安	混合	他自己	一个	喝	,	和	这	医生	,	仍然	冥想地	,

朱利安给自己调了杯酒，而医生，仍然沉思着，

[tʊk]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[ʌv; əv]	['gruːəl]	['ɑːntə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
took	**the**	**basin**	**of**	**gruel**	**onto**	**his**	**knees**	**.**
采取	这	盆地	的	粥	到	他的	膝盖	.

他把那盆粥放在膝盖上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sipt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	['lɪt(ə)l]	,	['sɪriəs]	[ə'setɪk]	,
As	**he**	**sipped**	**it**	**,**	**he**	**looked**	**a**	**strange**	**,**	**little**	**,**	**serious**	**ascetic**	**,**
作为	他	啜饮	它	,	他	看起来	一个	奇怪的	,	小的	,	严肃的	苦行僧	,

他啜饮着酒，看起来像个古怪、矮小、严肃的苦行僧。

['sɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wæks]	['kændlz]	,
sitting	**there**	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**wax**	**candles**	**,**
坐着	那里	在	这	光	从	这	蜡	蜡烛	,

坐在那里，沐浴在蜡烛的光芒中，

[hɪz; ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[buːts]	[plaːntid]	['dʒentli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['slʌmbɚɪŋ]	['mæstɪf]	,
his	**shining**	**boots**	**planted**	**gently**	**on**	**the**	**broad**	**back**	**of**	**the**	**slumbering**	**mastiff**	**,**
他的	灼灼	靴子	已种植	轻轻地	在	这	广阔	后退	的	这	沉睡	獒	,

他锃亮的靴子轻轻地搭在熟睡獒犬宽阔的背上。

[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
his	**light**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**fire**	**.**
他的	光	眼睛	固定的	在	这	火	.

他那双浅色的眼睛紧紧盯着火焰。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	[ə'gen]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[wei]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['gruːəl]	.
He	**did**	**not**	**speak**	**again**	**until**	**he**	**was**	**half**	**way**	**through**	**his**	**gruel**	**.**
他	做过	不是	说话	再次	直到	他	曾是	一半	方式	通过	他的	粥	.

他直到喝了一半粥才再次开口说话。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌæbsə'luːtli]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	[pæst]	['hɪstri; 'hɪstəri]	?	"
"	**And**	**you**	**know**	**absolutely**	**nothing**	**of**	**Marr's**	**past**	**history**	**?**	**"**
"	和	你	知道	绝对地	没有什么	的	马尔的	过去的	历史	?	"

“你对马尔的过往经历一无所知？”

" [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] . "
" No ; nothing . "
" 不 ; 没有什么 . "

“不，没什么。”

" [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
" I gather from all you have told me that it would be worthy of study .
" 我 收集 从 全部 你 有 讲述 我 那 它 会 是 值得 的 学习 .

“从你告诉我的所有内容来看，我认为它值得研究。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l]
If I knew it I might understand the startling change from the aspect of evil
如果 我 知道 它 我 可能 理解 这 令人震惊 改变 从 这 方面 的 邪恶的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [gʊd] [æt; ət] [deθ] .
to the aspect of good at death .
到 这 方面 的 好的 在 死亡 .

如果我知道这一点，我或许就能理解死亡时从邪恶的一面到善良的一面发生的惊人转变。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,
I believe the man must have been far less evil than you thought him ,
我 相信 这 男人 必须 有 到过 远的 较少的 邪恶的 比 你 想法 他 ,

我相信这个人一定没有你想象的那么邪恶。

[fɔːr; fər] [ded] ['feɪsɪz] [ɪk'spres] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪt(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt] [noʊn] , [ɪn] [ðə; ði]
for dead faces express something that was always latent , if not known , in the
为了 死的 面孔 表达 某物 那 曾是 总是 潜 , 如果 不是 已知 , 在 这
[dɪ'pɑːrtɪd] ['neɪtʃɝz] .
departed natures .
已离开 自然 .

因为逝者的面容表达了逝者天性中一直潜藏着的某种东西，即使这种东西不为人知。

['ɪgnərəntli] , [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mɑːr] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fɑːr] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Ignorantly , you possibly attributed to Marr a nature far more horrible than he
无知地 , 你 可能 归因于 到 马尔 一个 自然 远的 更多的 可怕 比 他
['evər] ['riːəli] [pə'zest] .
ever really possessed .
曾经 真的 拥有 .

你可能出于无知，赋予了马尔比他实际拥有的要可怕得多的本性。

" [bʌt; bət] ['dʒuːliən] ['ænsər] :
" But Julian answered :
" 但 朱利安 回答 :

但朱利安回答说：

" [aɪ] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
" I feel absolutely convinced that at the time I knew him he was one of
" 我 感觉 绝对地 确信 那 在 这 时间 我 知道 他 他 曾是 一 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪps] ,
the greatest rips ,
这 最 撕裂 ,

“我完全确信，在我认识他的那段时间里，他是最伟大的冲浪高手之一。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɜːrsɪləs] [men] [ɪn] ['lʌndən] .
one of the most merciless men in London .
一 的 这 最多 无情 男人 在 伦敦 .

伦敦最冷酷无情的人之一。

[aɪ] ['nevər] [felt] [ə'baʊt] ['eni] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
I never felt about any man as I did about him !
我 绝不 毛毡 关于 任何 男人 作为 我 做过 关于 他 !

我对任何一个男人都没有过像对他那样的感觉！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'prest] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
And he impressed others in the same way . "
和 他 印象深刻 其他的 在 这 相同的 方式 . "
他也以同样的方式给其他人留下了深刻印象。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , " ['dɑːktər] - [sed] .
" I wish I had seen him , " Doctor Levillier said .
" 我 希望 我 有 已见 他 , " 医生 - 说 .
“我真希望我能见到他,”莱维利尔医生说。

[æn; ən][aɪ'diːə] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]['dʒuːliənz] [læst] [rɪ'mɑːrk] , ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
An idea , suggested by Julian's last remark , suddenly struck him .
一个 主意 , 建议 经过 朱利安的 最后的 评论 , 突然 击 他 .
朱利安最后那句话启发了他一个想法。

" [hiː; hi] [kən'veid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" He conveyed a strong impression of evil , you say ? "
" 他 传递 一个 强的 印象 的 邪恶的 , 你 说 ? "
“你说他给人留下了强烈的邪恶印象？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?
“如何?

[ɪn] [wʌt] [wei] , [ɪg'zæktli] ?
In what way , exactly ?
在 什么 方式 , 确切地 ?
具体来说，是怎样的方式?

" ['dʒuːliən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Julian hesitated .
" 朱利安 犹豫了一下 .
朱利安犹豫了一下。

" [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's difficult to say , " he answered .
" 它是 难的 到 说 , " 他 回答 .
“很难说,”他回答道。

" ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
" Awfully difficult to put such a thing into words .
" 非常 难的 到 放 这样的 一个 事物 进入 字 .
“这种事很难用语言来形容。”

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
He interested me .
他 感兴趣的 我 .
他引起了我的兴趣。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɔːr][ʌv; əv] [wɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I felt that he had a great power of intellect , or of will , or something .
我 毛毡 那 他 有 一个 伟大的 力量 的 智力 , 或者 的 将要 , 或者 某物 .
我觉得他拥有很强的智力、意志力或其他方面的能力。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][bæd] , [ə; eɪ] ['dæmnəbli] [bæd] , ['kærəktər] .
But in every way he suggested a bad , a damnably bad , character .
但 在 每一个 方式 他 建议 一个 坏的 , 一个 该死的 坏的 , 特点 .
但从各方面来看，他都表现得像个坏人，一个极其坏的人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] . "
A woman said to me once about him that it was like an emanation . "
一个 女士 说 到 我 一次 关于 他 那 它 曾是 喜欢 一个 散发 . "

一位女士曾对我说，他就像一种散发着某种魅力的存在。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['gruːəl][ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]
" The doctor finished his gruel and put down the basin on the table beside
" 这 医生 完成的 他的 粥 和 放 向下 这 盆地 在 这 桌子 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

医生喝完粥，把盆放在旁边的桌子上。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [dɪd] ['mɑːr] [lɪv; laɪv] ?
" By the way , where did Marr live ?
" 经过 这 方式 , 在哪里 做过 马尔 居住 ?

对了，马尔住在哪里?

['eniwer] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
Anywhere in my direction ?
任何地方 在 我的 方向 ?

在我这个方向的任何地方吗?

[wʊd] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] , [ɔːr][ðə; ði] ['θiətəz] , [baɪ]['riːdʒənt]
Would he , for instance , go home from Piccadilly , or the theatres , by Regent
会 他 , 为了 实例 , 去 家 从 皮卡迪利 , 或者 这 剧院 , 经过 摄政
[striːt] ? "
Street ? "
街道 ? "

例如，他会从皮卡迪利大街或剧院回家，走摄政街吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . "
" I don't know at all where he lived . "
" 我 不 知道 在 全部 在哪里 他 居住地 . "

“我完全不知道他住在哪里。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] , — [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" Have you ever seen him with animals , — with dogs , for instance ? "
" 有 你 曾经 已见 他 和 动物 , — 和 狗 , 为了 实例 ? "

你见过他跟动物在一起吗？比如跟狗在一起?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['eni] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd]
" If he had been as evil as you suppose , any dog would have avoided
" 如果 他 有 到过 作为 邪恶的 作为 你 认为 , 任何 狗 会 有 避免
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“如果他真像你想象的那样邪恶，任何一条狗都会躲着他。”

" [wel] , [bʌt; bət][dɔːgz] [ə'vɔɪd] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː] . "
" Well , but dogs avoid perfection too . "
" 出色地 , 但 狗 避免 完美 也 . "

“嗯，不过狗也一样会追求完美。”

" ['hɑːrdli] , ['ædɪsən] . "
" Hardly , Addison . "
" 几乎 , 艾迪生 . "

“未必，艾迪森。”

" [bʌt; bət][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ənd] ['væləntaɪn] !
" But Rip and Valentine !
" 但 撕裂 和 情人节 !

但是 Rip 和 Valentine！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [strʌk] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
" The remark struck the doctor ; that was obvious .
" 这 评论 击 这 医生 ; 那 曾是 明显的 .

“这句话让医生印象深刻；这是显而易见的。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn] ['ruːpərts] [bæk] ,
He pushed his right foot slowly backwards and forwards on Rupert's back ,
他 推动 他的 正确的 脚 缓慢地 向后 和 前进 在 鲁珀特的 后退 ,

他用右脚缓慢地在鲁珀特的背上前后蹬着，

[rʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔgz] [luːs] [skɪn] [ɪn] ['hevi] [foʊldz] .
rucking up the dog's loose skin in heavy folds .
负重行军 向上 这 狗的 松动的 皮肤 在 重的 折叠 .

将狗松弛的皮肤揉成厚厚的褶皱。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['begər] .
" Yes , " he said ; " Rip is rather an inexplicable beggar .
" 是的 , " 他 说 ; " 撕裂 是 相当 一个 无法解释的 乞丐 .

“是的，”他说；“里普是个相当莫名其妙的乞丐。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [tuː; tə]
But do you mean to tell me he hasn't got over his horror of Valentine to
但 做 你 意思是 到 告诉 我 他 还没有 得到 超过 他的 恐怖 的 情人节 到
- [deɪ] ? "
- day ? "
- 天 ? "

你是说他今天还没从情人节的阴影中走出来吗？

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
" This afternoon he was worse than ever .
" 这 下午 他 曾是 更糟 比 曾经 .

“今天下午他的情况比以往任何时候都糟糕。”

[ɪf] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
If Valentine had touched him ,
如果 情人节 有 感动 他 ,

如果瓦伦丁碰过他，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæf] [mæd] .
I believe he would have gone half mad .
我 相信 他 会 有 已消失 一半 疯狂的 .

我相信他会疯掉一半。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
I had to put him out of the room . "
我 有 到 放 他 出去 的 这 房间 . "

我不得不把他请出房间。

" [hm] ! "
" H'm ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ? "
" Isn't it unaccountable ? "
" 不是 它 无法解释 ? "

“这难道不是无法解释的吗？”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I must say that it is .
" 我 必须 说 那 它 是 .

我必须说确实如此。

[dɔːgz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [retʃiz] .
Dogs are such faithful wretches .
狗 是 这样的 忠实 可怜虫 .

狗真是忠诚的小家伙。

[ɪf] ['ruːpərt][ænd; ənd][mæb][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If Rupert and Mab were to turn against me like that I believe it would
如果 鲁珀特 和 梅布 是 到 转动 反对 我 喜欢 那 我 相信 它 会
[straɪk] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] .
strike at my heart more fiercely than the deed of any man could .
罢工 在 我的 心 更多的 激烈地 比 这 契据 的 任何 男人 可以 .

如果鲁珀特和梅布那样背叛我，我相信这会比任何人的所作所为更让我感到痛苦。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['ruːpərts] ['hiːvɪŋ] [bæk] .
" He bent down and ran his hand over Rupert's heaving back .
" 他 弯曲 向下 和 跑 他的 手 超过 鲁珀特的 起伏 后退 .

他弯下腰，用手抚摸着鲁珀特剧烈起伏的背。

" [ðə; ði] [tʃiːp] ['sætərɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The cheap satirist , " he said ,
" 这 便宜的 讽刺作家 , " 他 说 ,

“那个廉价的讽刺作家,”他说。

" [ɪz] [fər'evər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
" is forever comparing the fickleness of men with the faithfulness of animals ,
" 是 永远 比较 这 反复无常 的 男人 和 这 忠诚 的 动物 ,

“总是将人类的善变与动物的忠诚进行比较，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
but I don't mean to do that .
但 我 不 意思是 到 做 那 .

但我并非有意如此。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][sʌm; səm]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men]
I have a great belief in some human natures , and there are many men
我 有 一个 伟大的 信仰 在 一些 人类 自然 , 和 那里 是 许多 男人
[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] ,
whom I could ,
谁 我 可以 ,

我对某些人性抱有极大的信念，而且有很多男人，我可能……

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪm'plɪsɪtli] [trʌst] . "
and would , implicitly trust . "
和 会 , 隐式地 相信 . "

并且会毫不犹豫地信任。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ['dɑːktər] , [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] . "
" There is one , doctor , whom we both know . "
" 那里 是 一 , 医生 , 谁 我们 两个都 知道 . "

“医生，我们俩都认识这个人。”

" ['krɛˌswɛl] .
" Cresswell .
" 克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
I could trust him through thick and thin .
我 可以 相信 他 通过 厚的 和 薄的 .

无论顺境还是逆境，我都完全信任他。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] [flaɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And yet his own dog flies at him .
和 然而 他的 自己的 狗 苍蝇 在 他 .

然而，他自己的狗却朝他飞了过来。

" ['dɑːktər] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] ,
" Doctor Levillier returned to that fact ,
" 医生 - 返回 到 那 事实 ,

莱维利埃医生又回到了那个事实上来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as if it puzzled him so utterly that he could not dismiss it from his
作为 如果 它 困惑 他 所以 完全地 那 他 可以 不是 解雇 它 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

仿佛这件事让他百思不得其解，以至于他无法将其从脑海中抹去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['kjʊriəs] , ['sʌt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jet]
" There must be some curious , subtle reason for that , " he said ; " yet
" 那里 必须 是 一些 好奇的 , 微妙的 原因 为了 那 , " 他 说 ; " 然而
[wɪð; wɪθ]
with
和

“这其中肯定有一些奇特而微妙的原因,”他说；“然而，

[ɔːl][maɪ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɔːgz][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
all my intimate and affectionate knowledge of dogs I cannot divine it .
全部 我的 亲密的 和 亲热 知识 的 狗 我 不能 神圣的 它 .

我所有关于狗的亲密和喜爱之情，都无法让我猜到。

[wɑːtʃ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['kerfəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['krɛˌswɛl] .
Watch Rip carefully when he is not with Cresswell .
手表 撕裂 小心 什么时候 他 是 不是 和 克雷斯韦尔 .

当里普不在克雷斯韦尔身边时，要仔细观察他。

[lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] .
Look after his health .
看 后 他的 健康 .

照顾好他的健康。

['noʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hæpi] .
Notice if he seems natural and happy .
注意 如果 他 似乎 自然的 和 快乐的 .

注意他看起来是否自然快乐。

[dʌz]	[hiː; hi]	[iːt]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	?	"
Does	**he**	**eat**	**as**	**usual**	**?**	**"**
做	他	吃	作为	通常	?	"

他像往常一样吃饭吗?

"	['ræðər]	.
"	**Rather**	**.**
"	相当	.

“相当。

[hiː; hi]	[dɪd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	"
He	**did**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
他	做过	到	-	天	.	"

他今天确实去了。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmz]	[kən'tentɪd]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?	"
"	**And**	**he**	**seems**	**contented**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	和	他	似乎	满足	和	你	?	"

“他看起来对你很满意？”

"	[kwaɪt]	.	"
"	**Quite**	**.**	**"**
"	相当	.	"

“相当。”

"	[wel]	,	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	['dʌznt]	[siːm]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	['neɪtʃər]	.
"	**Well**	**,**	**all**	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**	**that**	**Rip**	**doesn't**	**seem**	**to**	**possess**	**a**	**dog**	**nature**	**.**
"	出色地	,	全部	我	能	说	是	,	那	撕裂	不	似乎	到	具有	一个	狗	自然	.

“嗯，我只能说，Rip 似乎没有狗的本性。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌn'kæni]	.	"
He	**is**	**uncanny**	**.**	**"**
他	是	不可思议	.	"

他真是不可思议。

"	[ʌn'kæni]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	,	['siːzɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	.
"	**Uncanny**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**,**	**seizing**	**on**	**the**	**word**	**.**
"	不可思议	,	"	朱利安	说	,	抓住	在	这	单词	.

“不可思议,”朱利安抓住这个词说道。

"	[bʌt; bət]	['evriθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌn'kæni]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	.
"	**But**	**everything**	**has**	**become**	**uncanny**	**within**	**the**	**last**	**few**	**days**	**.**
"	但	一切	有	变得	不可思议	之内	这	最后的	很少	天	.

“但最近几天，一切都变得诡异起来。”

[ə'pɑːn]	[maɪ]	[wɜːrd]	,	[wen]	[aɪ]	[lʊk]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pæst]	[ʌv; əv]	,	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	[ə'goʊ]	,
Upon	**my**	**word**	**,**	**when**	**I**	**look**	**back**	**into**	**the**	**past**	**of**	**,**	**say**	**,**	**a**	**fortnight**	**ago**	**,**
之上	我的	单词	,	什么时候	我	看	后退	进入	这	过去的	的	,	说	,	一个	两星期	前	,

以我的话来说，当我回想起两周前的事情时，

[aɪ]	[æsk]	[maɪ'self]	['weðər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[ɔːr]	['driːmiŋ]	,
I	**ask**	**myself**	**whether**	**I**	**am**	**a**	**fool**	**,**	**or**	**dreaming**	**,**
我	问	我	无论	我	是	一个	傻子	,	或者	做梦	,

我问自己，我是傻瓜，还是在做梦?

[ɔːr]	['weðər]	[maɪ]	[helθ]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[duːs]	.
or	**whether**	**my**	**health**	**is**	**going**	**to**	**the**	**deuce**	**.**
或者	无论	我的	健康	是	去	到	这	二	.

或者我的健康状况是否正在急剧恶化。

['lʌndən]	[siːmz]	['dɪfrənt]	.
London	**seems**	**different**	**.**
伦敦	似乎	不同的	.

伦敦似乎有所不同。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] [θɪŋz] ['streɪndʒli] .
I look on things strangely .
我 看 在 事物 奇怪的 .

我看待事物的方式很奇怪。

[aɪ] ['fænsi] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] —
I fancy , I imagine —
我 想要 , 我 想象 —

我想象着，我设想着——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [baɪ] [dʒoʊv] , ['dɑːktər] ,
" By Jove , doctor ,
" 经过 朱庇特 , 医生 ,

“天哪，医生，

[ɪf] [hæf] [ðə; ði] [men] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] ['waɪts, 'hwaɪts] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk]
if half the men I know at White's could see into my mind they would think
如果 一半 这 男人 我 知道 在 怀特 可以 看 进入 我的 头脑 他们 会 思考
[ˌem 'iː] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] . "
me fitted for a lunatic asylum . "
我 适配 为了 一个 疯子 庇护所 . "

如果我认识的怀特公司一半的男人能看穿我的心思，他们肯定会觉得我应该被送进精神病院。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [hæf] [ðə; ði] [men] ,
" It doesn't matter to you what half the men ,
" 它 不 事情 到 你 什么 一半 这 男人 ,

“你不在乎那一半男人的想法，

[ɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['waɪts, 'hwaɪts] [θɪŋk] ,
or the whole of the men at White's think ,
或者 这 所有的 的 这 男人 在 怀特 思考 ,

或者说，怀特公司的所有男人都这么认为。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
so long as you keep a cool head and a good heart .
所以 长的 作为 你 保持 一个 凉爽的 头 和 一个 好的 心 .

只要你保持冷静的头脑和善良的心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
But it is as you say .
但 它 是 作为 你 说 .

正如你所说。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [hæv; həv] [rʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪn] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] , ['ɪntuː]
You and Valentine have run , as a train runs into the Black Country , into
你 和 情人节 有 跑步 , 作为 一个 火车 跑步 进入 这 黑色的 国家 , 进入
[æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] .
an unwholesome atmosphere .
一个 不健康的 气氛 .

你和瓦伦丁就像火车驶入黑乡一样，奔向了不祥的氛围。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [lʌŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [wɪl] [ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː]
In a day or two probably your lungs , which have drawn it in , will expel it
在 一个 天 或者 二 大概 你的 肺 , 哪个 有 绘制 它 在 , 将要 驱逐 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

一两天后，你的肺可能就会把它排出来，因为它已经吸入了肺部。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ræðər] ['wɪmzɪkli] .
" He smiled rather whimsically .
" 他 微笑 相当 异想天开地 .

他露出了颇为古怪的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['ædɪsən] , [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl]
" You know , Addison , men talk of their strength , and are inclined to call
" 你 知道 , 艾迪生 , 男人 讲话 的 他们的 力量 , 和 是 倾斜 到 称呼
['wɪmɪn] ['nɜːrvəs] ['kriːtʃərz] ,
women nervous creatures ,
女性 紧张的 生物 ,

“你知道，艾迪森，男人总是谈论自己的力量，而且倾向于称女人为神经质的生物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəːvs] [pleɪ] [trɪks] [ə'mʌŋ] [meɪl] ['mʌslz] .
but the nerves play tricks among male muscles .
但 这 神经 玩 技巧 之中 男性 肌肉 .

但男性肌肉中的神经却会作祟。

[jes] , [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [fɔɪlz] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ]
Yes , you want the foils , the bicycle , the droning organ , and the village church
是的 , 你 想 这 箔 , 这 自行车 , 这 无人机 器官 , 和 这 村庄 教会
.
.
.

是的，你想要锡箔纸、自行车、嗡嗡作响的管风琴和乡村教堂。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I advise you to go out of town for a week .
我 建议 你 到 去 出去 的 镇 为了 一个 星期 .

我建议你出城一周。

[fər'get] ['mɑːr] , [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] ['evɪdəntli] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] .
Forget Marr , a queer fish evidently , with possibly a power of mesmerism .
忘记 马尔 , 一个 酷儿 鱼 显然 , 和 可能 一个 力量 的 催眠术 .

别提马尔了，他显然是个古怪的家伙，可能还拥有催眠术。

[ænd; ənd][dəunt][æsk] ['væləntaɪn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And don't ask Valentine to go away with you .
和 不 问 情人节 到 去 离开 和 你 .

别邀请瓦伦丁跟你一起离开。

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [sər'praɪzd] ['dʒuːliən] .
" The last remark surprised Julian .
" 这 最后的 评论 惊讶 朱利安 .

“朱利安对朱利安最后那句话感到惊讶。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But why not ? " he asked .
" 但 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行呢？”他问道。

" ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːrnd]
" Merely because he is intimately connected with the events that have turned
" 仅仅 因为 他 是 亲密 连接 和 这 活动 那 有 转向
[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːʒuəl] ,
you out of your usual ,
你 出去 的 你的 通常 ，

仅仅因为他与那些让你变得与平常截然不同的事件有着密切联系，

[jʊr; jər] [raɪt] [kɔːrs] .
your right course .
你的 正确的 课程 .

你走对了路。

[aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz]
I see that your mind is moving in a rather narrow circle , which contains , besides
我 看 那 你的 头脑 是 移动 在 一个 相当 狭窄的 圆圈 ， 哪个 包含 ， 除了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ，

我发现你的思维在一个相当狭窄的圈子里运转，这个圈子除了你自己之外，还包括……

[tuː] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] , ['mɑːr] [ænd; ənd] ['krɛˌswɛl] . "
two people only , Marr and Cresswell . "
二 人们 仅有的 ， 马尔 和 克雷斯韦尔 . "

只有两个人，马尔和克雷斯韦尔。

" ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] .
" Darkness and light .
" 黑暗 和 光 .

黑暗与光明。

[jes] , [its] [truː] .
Yes , it's true .
是的 ， 它是 真的 .

是的，没错。

[haʊ] ['rɑːt(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " ['dʒuːliən] [ɪk'skleɪmd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
How rotten of me , " Julian exclaimed , like a schoolboy .
如何 烂 的 我 ， " 朱利安 惊呼 ， 喜欢 一个 男生 .

“我真是太糟糕了！”朱利安像个小学生一样惊呼道。

" [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" I'm like a squirrel in a cage , going round and round .
" 我是 喜欢 一个 松鼠 在 一个 笼 ， 去 圆形的 和 圆形的 .

“我就像笼子里的松鼠，不停地转圈。”

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['mɑːr] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋz] ,
Valentine and Marr are in that cursed circle of our sittings ,
情人节 和 马尔 是 在 那 被诅咒的 圆圈 的 我们的 会议 ，

瓦伦丁和玛尔也身处我们这群人的诅咒之中。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪn'seɪnli] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
and so I insanely connect them with one another .
和 所以 我 疯狂地 连接 他们 和 一 其他 .

于是我疯狂地将它们联系起来。

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] ['mɑːr] [daɪd] , [pʊr] ['feloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] — "
I actually began to think to - night that Marr died , poor fellow , because — well — "
我 实际上 开始 到 思考 到 - 夜晚 那 马尔 死亡 , 贫穷的 同伴 , 因为 — 出色地 — "

今晚我竟然开始觉得马尔死了，可怜的家伙，因为——唉——”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [its] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['sɪtɪŋ] .
" Oh , it's too ridiculous , that his death had something to do with our last sitting .
" 哦 , 它是 也 荒谬的 , 那 他的 死亡 有 某物 到 做 和 我们的 最后的 坐着 .

“哦，这太荒谬了，他的死竟然和我们上次的聚会有关。”

[sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Supposing , as you say , he had a hypnotic power of any kind .
假如 , 作为 你 说 , 他 有 一个 催眠的 力量 的 任何 种类 .

假设，正如你所说，他确实拥有某种催眠能力。

[kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] [ɪts] ['eksərsaɪz] [kɔːz] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] ?
Could — could its exercise cause injury to his health ?
可以 — 可以 它是 锻炼 原因 受伤 到 他的 健康 ?

锻炼会不会——会不会对他的健康造成损害?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [jet] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ['mænər] .
" But the doctor ignored the question in his quiet and yet very complete and self - possessed manner .
" 但 这 医生 忽略 这 问题 在 他的 安静的 和 然而 非常 完全的 和 自己 - 拥有 方式 .

“但医生以他那平静而又沉着冷静的态度回避了这个问题。”

" ['mɑːr] [ænd; ənd] ['krɛˌswɛl] ['nevər] [met] , " [hiː; hi] [sed] .
" Marr and Cresswell never met , " he said .
" 马尔 和 克雷斯韦尔 绝不 遇见 , " 他 说 .

“马尔和克雷斯韦尔从未见过面,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" It is folly to connect them together .
" 它 是 蠢事 到 连接 他们 一起 .

将它们联系起来是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , " ['rɑːt(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
It is , as you said , " and he laughed , " rotten of you .
它 是 , 作为 你 说 , " 和 他 笑了 , " 烂 的 你 .

正如你所说,”他笑着说，“你真是太坏了。”

[goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Go away to - morrow . "
去 离开 到 - 明天 . "

明天就走。

" [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [ˌɔːtə'krætɪk] ['dɑːktər] .
" I will , you autocratic doctor .
" 我 将要 , 你 专制 医生 .

“我会的，你这个专制的医生。”

[wʌt] [fiː] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? "
What fee do I owe you ? "
什么 费用 做 我 欠 你 ? "

我应该付你多少费用?

" [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Your friendship , my boy .
" 你的 友谊 , 我的 男生 .

“孩子，这是你的友谊。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sæt] ['loʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Dr . Levillier sat lower in his chair , and they smoked in silence ,
" 博士 . - 卫星 降低 在 他的 椅子 , 和 他们 熏制 在 沉默 ,

莱维利埃医生在椅子上坐得更低了，他们默默地抽着烟。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] - ['aʊər] .
both of them revelling in the warm peace and the ease of this night - hour .
两个都 的 他们 狂欢 在 这 温暖的 和平 和 这 舒适 的 这 夜晚 - 小时 .

他们俩都沉浸在夜晚的温暖宁静和轻松惬意中。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːli] [striːt] [haʊs] ['dʒuːliən][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpiɚ]
Since he had come into the Harley Street house Julian had been much happier
自从 他 有 来 进入 这 哈雷 街道 房子 朱利安 有 到过 很多 更快乐
.
.
.

自从搬进哈利街的房子后，朱利安快乐多了。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
His perturbation had gradually evaporated until now scarcely a vestige of it
他的 扰动 有 逐步地 蒸发 直到 现在 几乎 一个 痕迹 的 它
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他的不安情绪逐渐消散，如今几乎一丝痕迹也不见了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] [tɔːk] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] ,
The little doctor's talk , above all the sight of his calm ,
这 小的 医生的 讲话 , 多于 全部 这 视线 的 他的 冷静的 ,

小医生的言谈举止，尤其是他那份沉着冷静的神情，

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] , ['sætɪsfaɪd] [ruːm] ,
thoughtful face and the aspect of his calm , satisfied room ,
周到 脸 和 这 方面 的 他的 冷静的 , 使满意 房间 ,

他若有所思的表情和他平静、满足的房间氛围，

[geɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əʊmən]
gave the coup de grâce to the uneasiness of a spurious and ill - omened
给予 这 政变 德 优雅 到 这 不安 的 一个 虚假的 和 患病的 - 预兆
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

彻底粉碎了虚假且不祥的兴奋所带来的不安。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [waɪd] ['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]
When the power of wide medical knowledge is joined to the power of goodness
什么时候 这 力量 的 宽的 医疗的 知识 是 加入 到 这 力量 的 善良
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌm'breɪdʒəs] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,
and of umbrageous intellectuality ,
和 的 阴暗的 知性 ,

当广博的医学知识与善良和深邃的智慧相结合时，

[ə; eɪ]['dɑːktər][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] ,
a doctor is , among all men ,
一个 医生 是 , 之中 全部 男人 ,

医生，在所有男人中，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [pər'petʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [set]
the man to lay the ghosts that human nature is perpetually at the pains to set
这 男人 到 躺 这 鬼魂 那 人类 自然 是 永恒地 在 这 疼痛 到 放
['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] .
walking in their shrouds to cause alarm .
步行 在 他们的 裹尸布 到 原因 警报 .

这个人要消除人性中不断涌现的、披着裹尸布四处游荡、制造恐慌的幽灵。

[ɔːl] ['dʒuːliənz] ['goʊsts] [wɜːr; wər] [leɪd] .
All Julian's ghosts were laid .
全部 朱利安的 鬼魂 是 铺设 .

朱利安的所有亡灵都已安息。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
He smoked on and grew to feel perfectly natural and comfortable .
他 熏制 在 和 生长 到 感觉 完美 自然的 和 舒服的 .

他继续抽烟，渐渐地感觉非常自然舒适。

[ðə; ði][dɔːgz] ['ekəud] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [ænd; ənd]
The dogs echoed and emphasized all the healing power of their small and
这 狗 回声 和 强调 全部 这 康复 力量 的 他们的 小的 和
['eldərli] ['mæstər] .
elderly master .
老年 掌握 .

狗狗们模仿并强调了它们年迈体弱的主人所拥有的所有治愈能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [lɪmz] [ænd; ənd]['suːpaɪn] [streŋθ] ,
As they lay sleeping , a tangle of large limbs and supine strength ,
作为 他们 躺 睡眠 , 一个 纠纷 的 大的 四肢 和 仰卧 力量 ,

他们躺着睡觉，四肢交缠，仰面躺着，力量十足。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] [fɔːn] - ['kʌlərd] [koʊts] [gliːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['sætn]
the fire shone over them till their fawn - coloured coats gleamed almost like satin
这 火 闪耀 超过 他们 直到 他们的 讨好 - 有色 外套 闪闪发光 几乎 喜欢 缎
[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
touched with gold .
感动 和 金子 .

火焰照耀着它们，直到它们浅褐色的皮毛闪闪发光，就像镀了金的缎子一样。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sæŋktəti][ʌv; əv] [ʌn'meʒərd] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌn'meʒərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sæŋ] [ɪn]
The delightful sanctity of unmeasured confidence , unmeasured satisfaction , sang in
这 愉快 圣洁 的 未测量的 信心 , 未测量的 满意 , 唱 在
[ðer; ðər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [snɔːrz] ,
their gentle and large - hearted snores ,
他们的 温和的 和 大的 - 心地 打鼾 ,

他们温柔而宽广的鼾声中，回荡着无拘无束的自信和满足的美好神圣感。

[wɪtʃ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
which rose and fell with the regularity of waves of the sea .
哪个 玫瑰 和 跌倒 和 这 规律性 的 波浪 的 这 海 .

它像海浪一样有规律地起伏。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['sloʊli]	[stretʃt]	[ə; eɪ]	[leg]	[ɔːr]	[ɪk'spændɪd]	[ðə; ði]	[toʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fʊt]	,
Now	**and**	**then**	**one**	**of**	**them**	**slowly**	**stretched**	**a**	**leg**	**or**	**expanded**	**the**	**toes**	**of**	**a**	**foot**	**,**
现在	和	然后	一	的	他们	缓慢地	拉伸	一个	腿	或者	扩展	这	脚趾	的	一个	脚	，

他们时不时会有人缓缓伸展腿或张开脚趾，

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'tent]	[ɑːn]	['prezəntɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪs]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
as	**if**	**intent**	**on**	**presenting**	**a**	**larger**	**surface**	**of**	**sensation**	**to**	**the**	**embrace**	**of**	**comfort**	**and**	**of**	**affection**	**.**
作为	如果	意图	在	呈现	一个	更大的	表面	的	感觉	到	这	拥抱	的	舒适	和	的	感情	.

仿佛有意将更广阔的感官体验呈现在舒适和爱意的怀抱中。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	,
And	**they**	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Julian**	**,**
和	他们	，	所以	它	似乎	到	朱利安	，

在朱利安看来，他们就是这样。

[kept]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['saɪləns]	[naʊ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ɪg'zɪstəns]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'laɪv]	.
kept	**the**	**pleasant**	**silence**	**now**	**come**	**into**	**existence**	**between**	**him**	**and**	**the**	**doctor**	**alive**	**.**
保留	这	令人愉快的	沉默	现在	来	进入	存在	之间	他	和	这	医生	活	.

他努力维持着他和医生之间新形成的愉快沉默。

[ðæt]	['saɪləns]	['restɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'mensli]	.
That	**silence**	**rested**	**him**	**immensely**	**.**
那	沉默	休息	他	非常	.

那份宁静让他感到无比放松。

[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[tuː]	[sɪ'gɑːrz]	[dɪ'mɪnɪʃt]	['stedəli]	,	['stedəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mænz]	[laɪf] ,
In	**it**	**the**	**two**	**cigars**	**diminished**	**steadily**	**,**	**steadily**	**as**	**the**	**length**	**of**	**a**	**man's**	**life ,**
在	它	这	二	雪茄	减少	稳步	，	稳步	作为	这	长度	的	一个	男人的	生活 ，

视频中，两支雪茄渐渐消失，就像一个人的生命逐渐走向尽头一样。

[bʌt; bət]	['gloʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	.
but	**glowing**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
但	发光	到	这	非常	结尾	.

但直到最后一刻都光芒四射。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪ]	['æʃɪz]	[drɑːpt]	[ə'weɪ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ə'kɔːrd]	,
And	**the**	**grey**	**ashes**	**dropped**	**away**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**,**
和	这	灰色的	灰烬	掉落	离开	的	他们的	自己的	符合	，

灰色的灰烬自行飘落下来。

[ænd; ənd]	['dʒuːliənz]	[maɪnd]	[ʃed]	[ɪts]	[greɪ]	['æʃɪz]	[tuː]	[ænd; ənd]	[gləud]	[sə'riːnli]	.
and	**Julian's**	**mind**	**shed**	**its**	**grey**	**ashes**	**too**	**and**	**glowed**	**serenely**	**.**
和	朱利安的	头脑	棚	它是	灰色的	灰烬	也	和	发光	平静地	.

朱利安的心灵也褪去了灰烬，重现出宁静的光芒。

[ðə; ði][dɔːgz][ɪk'spændɪd][ðer; ðər][wɔːrm]['bɑːdɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪk'spændɪd][ɪn]
The dogs expanded their warm bodies on the hearth , and his nature expanded in
这 狗 扩展 他们的 温暖的 身体 在 这 炉 ， 和 他的 自然 扩展 在
[ə; eɪ] [veɪg] ,
a vague ,
一个 模糊的 ,

狗儿们在壁炉旁舒展着温暖的身体，他的性情也模糊地舒展开来。

[waɪd] - [ˈstretʃiŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [mjuːt] ['iːvnɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
wide - stretching generosity of mute evening emotion .
宽的 - 伸展 慷慨 的 沉默的 晚上 情感 .

无声的夜晚情感，绵延不绝。

" [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs] [ɪz] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æt; ət] [læst] .
" How comfortable this is , doctor , " he murmured at last .
" 如何 舒服的 这 是 , 医生 , " 他 低声说道 在 最后的 .

“医生，这样真舒服啊。”他最后低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [goʊ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
It's a good hour , " the doctor replied , letting the words go slowly from his lips
它是 一个 好的 小时 , " 这 医生 回复 , 出租 这 字 去 缓慢地 从 他的 嘴唇
.
.
.

“现在是个好时间，”医生回答道，缓缓地将话语从他嘴里吐出。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [dʒʌst][wʌn] [gʊd] ['aʊər] .
" I wish I could give to all the poor creatures in this city just one good hour .
" 我 希望 我 可以 给 到 全部 这 贫穷的 生物 在 这 城市 只是 一 好的 小时 .

“我真希望能够给这座城市里所有可怜的人们哪怕一个小时的美好时光。”

" [ðeɪ] [smoʊkt] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] [aʊt] .
" They smoked their cigars out .
" 他们 熏制 他们的 雪茄 出去 .

他们把雪茄抽完了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [ˈdʒuːliən] [sed] ['leɪzɪli] .
" I ought to go , " Julian said lazily .
" 我 应该 到 去 , " 朱利安 说 懒洋洋 .

“我该走了，”朱利安懒洋洋地说。

" [noʊ] . [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] .
" No . Have one more .
" 不 . 有 一 更多的 .

“不，再来一个。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
I know it is dangerous to prolong a pleasure .
我 知道 它 是 危险的 到 延长 一个 乐趣 .

我知道延长享乐时间是危险的。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts] ['seɪvər] .
It loses its savour .
它 失败 它是 品尝 .

它失去了原有的味道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['ædɪsən] , [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm]
But I think , Addison , to - night , you and I can get no harm from
但 我 思考 , 艾迪生 , 到 - 夜晚 , 你 和 我 能 得到 不 伤害 从
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
the experiment .
这 实验 .

但我认为，艾迪森，今晚，你我都不会从这个实验中受到任何伤害。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['dʒu:liən][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] .
" He handed Julian the cigar - box .
" 他 递交 朱利安 这 雪茄 - 盒子 .

他把雪茄盒递给了朱利安。

" [wiː; wi][wəʊnt][stɜːr][ʌp][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" We won't stir up the dogs for another half - hour , " he added ,
" 我们 惯于 搅拌 向上 这 狗 为了 其他 一半 - 小时 , " 他 额外 ,

“我们再等半个小时，不会再去招惹这些狗了，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
looking at their happiness with a shining satisfaction .
寻找 在 他们的 幸福 和 一个 灼灼 满意 .

看着他们幸福的样子，我心中充满了满足感。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] .
" Here are the matches .
" 这里 是 这 比赛 .

以下是比赛结果。

[laɪt] [ʌp] .
Light up .
光 向上 .

点亮。

" ['dʒu:liən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sɪ'gɑːr] ,
" Julian obeyed , and they began the delightful era of the second cigar ,
" 朱利安 服从 , 和 他们 开始 这 愉快 时代 的 这 第二 雪茄 ,

朱利安照做了，他们开始了第二支雪茄的美好时代。

[ænd; ənd][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [daʊn] , ['ʃʊrli] , ['ɪntuː] [sə'renəti] [ænd; ənd] [piːs] .
and sank a little deeper down , surely , into serenity and peace .
和 沉没 一个 小的 更深 向下 , 一定 , 进入 宁静 和 和平 .

于是，他更深地沉入了宁静与祥和之中。

[ə'keɪʒən(ə)l] [koʊl] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [tɪk] , [tɪk] ,
Occasional coals dropping into the fender with a hot tick , tick ,
偶然 煤炭 下降 进入 这 挡泥板 和 一个 热的 打钩 , 打钩 ,

偶尔有煤块掉进挡泥板里，发出滴答、滴答的热气声。

- [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['hæpi] [kəm'pænjənz] .
chirrupped a lullaby to the four happy companions .
- 一个 催眠曲 到 这 四 快乐的 同伴 .

它轻声哼唱着摇篮曲，哄着四个快乐的伙伴入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [faɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
And the men learnt a fine silence from the fine silence of the dogs .
和 这 男人 学会了 一个 美好的 沉默 从 这 美好的 沉默 的 这 狗 .

男人们从狗的沉默中学会了保持沉默。

[hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'gɑːr] ['ruːpərt] ['ʃɪftɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['pæt(ə)nt] - ['leðər]
Half way through the second cigar Rupert shifted under his master's patent - leather
一半 方式 通过 这 第二 雪茄 鲁珀特 转移 在下面 他的 硕士学位 专利 - 皮革
[buːts] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] .
boots and raised his huge head .
靴子 和 提高 他的 巨大的 头 .

鲁珀特抽到第二支雪茄一半的时候，在他主人的漆皮靴下挪了挪身子，抬起了他巨大的脑袋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] , [ðen] ['siːst] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv]
His eyes blinked out of their sleep , then ceased to blink and became attentive
他的 眼睛 眨眼 出去 的 他们的 睡觉 , 然后 停止 到 眨 和 成为 细心
.
.
.

他眨了眨眼，从睡梦中醒来，然后停止眨眼，变得专注起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Then his ears ,
然后 他的 耳朵 ,

然后是他的耳朵，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['swɑːvɪst] ['ætɪtuːd]
which had been lying down on each side of his head in the suavest attitude
哪个 有 到过 说谎 向下 在 每个 边 的 他的 头 在 这 最温文尔雅 态度
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [ə'suːm] ,
which such features of a dog can assume ,
哪个 这样的 特征 的 一个 狗 能 认为 ,

它们以狗所能摆出的最优雅的姿势，分别趴在他头的两侧。

['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['grɪmli] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
lifted themselves up and pointed grimly forward as he listened to something .
抬起 他们自己 向上 和 尖 阴沉地 向前 作为 他 听着 到 某物 .

他们挺直身子，神情严肃地指向前方，似乎在倾听什么。

[hɪz; ɪz] ['flæsɪd] [legz] [kən'træktɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['kwivəd] .
His flaccid legs contracted under him , and the muscles of his back quivered .
他的 松弛 腿 合同 在下面 他 , 和 这 肌肉 的 他的 后退 颤抖 .

他无力的双腿在身下收缩，背部的肌肉也颤抖起来。

[mæb] , [les] ['redɪli] [ə'lɜːrt] , ['kwɪkli] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Mab , less readily alert , quickly caught the infection of his attention ,
梅布 , 较少的 容易 警报 , 迅速地 捕捉 这 感染 的 他的 注意力 ,

梅布的警觉性稍逊，很快就察觉到了他的注意力。

[roʊld] ['oʊvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
rolled over out of her sideways position and couched beside him .
滚动 超过 出去 的 她 侧身 位置 和 卧倒 旁 他 .

她从侧卧的姿势翻身，躺在他旁边。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz][nɑːt][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
The movement of the dogs was not congenial to the doctor .
这 移动 的 这 狗 曾是 不是 相投 到 这 医生 .

狗的走动让医生很不舒服。

['ruːpərts] ['kjʊriəs] [bæk] , [ə'lɜːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Rupert's curious back , alert under his feet ,
鲁珀特的 好奇的 后退 , 警报 在下面 他的 脚 ,

鲁伯特好奇地后背一仰，警惕地踩在脚下。

[kə'mju:nikeitid]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[sens]	[ʌv; əv]	[dɪs'kwaɪət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['sentər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	.
communicated	**an**	**immediate**	**sense**	**of**	**disquiet**	**to**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**his**	**being**	**.**
沟通	一个	即时	感觉	的	忧虑	到	这	非常	中心	的	他的	存在	.

这立刻让他内心深处感到一阵不安。

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	:
He	**said**	**to**	**Julian**	**:**
他	说	到	朱利安	:

他对朱利安说：

"	[ðə; ði]	[ə'kjuːtnəs]	[ʌv; əv]	['ænɪm(ə)l]	['sensɪz]	[hæz; həz]	[ɪts]	[d'rɔːbæks]	.
"	**The**	**acuteness**	**of**	**animal**	**senses**	**has**	**its**	**drawbacks**	**.**
"	这	急性	的	动物	感官	有	它是	缺点	.

动物感官的敏锐性也有其缺点。

[ðiːz]	[dɔːgz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]	[ɪn'ɔːdəbl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
These	**dogs**	**must**	**have**	**heard**	**some**	**sound**	**in**	**the**	**street**	**that**	**is**	**entirely**	**inaudible**	**to**	**us**	**.**
这些	狗	必须	有	听到	一些	声音	在	这	街道	那	是	完全	听不清	到	我们	.

这些狗一定听到了街上某种我们完全听不到的声音。

[wel]	,	['ruːpərt]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Well	**,**	**Rupert**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
出色地	,	鲁珀特	,	什么	是	它	?

鲁珀特，到底是什么事?

[laɪ]	[daʊn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Lie	**down**	**again**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
说谎	向下	再次	和	去	到	睡觉	.

再躺下睡觉吧。

"	['stuːpɪŋ]	['fɔːrwərd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɔgz]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[pʊʃ]	,
"	**Stooping**	**forward**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**dog's**	**neck**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**push**	**,**
"	弯腰	向前	他	放	他的	手	在	这	狗的	脖子	,	和	给予	他	一个	推	,

他弯下腰，把手放在狗的脖子上，用力推了一下。

[ɪk'spektɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[jiːld]	['redɪli]	,	[ænd; ənd]	['tʌmb(ə)l]	['oʊvər]	['ɑːntə]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[rʌg]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wʌns]	[mɔːr]	.
expecting	**him**	**to**	**yield**	**readily**	**,**	**and**	**tumble**	**over**	**onto**	**the**	**warm**	**rug**	**to**	**sleep**	**once**	**more**	**.**
期待	他	到	屈服	容易	,	和	翻滚	超过	到	这	温暖的	小地毯	到	睡觉	一次	更多的	.

以为他会乖乖就范，翻身倒在温暖的地毯上再次入睡。

[bʌt; bət]	['ruːpərt]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	,	[gɑːt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[æt; ət]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
But	**Rupert**	**resisted**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**instead**	**,**	**got**	**up**	**,**	**and**	**stood**	**at**	**attention**	**.**
但	鲁珀特	抵抗	他的	手	,	和	反而	,	得到	向上	,	和	站立	在	注意力	.

但鲁珀特没有理会他的手，而是站了起来，立正站好。

[mæb] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Mab immediately followed his example .
梅布 立即地 随后 他的 例子 .

马布立即效仿了他的做法。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] , ['dɑːktər] ? " [sed] ['dʒuːliən] .
" What are they after , doctor ? " said Julian .
" 什么 是 他们 后 , 医生 ? " 说 朱利安 .

“他们想要什么，医生？”朱利安问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
As he spoke a bell rang in the house .
作为 他 辐 一个 钟 响铃 在 这 房子 .

他说话间，屋里响起了铃声。

" ['neməsɪs] [fɔːr; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] , " - [sed] .
" Nemesis for prolonging the pleasure , " Levillier said .
" 复仇女神 为了 延长 这 乐趣 , " - 说 .

“延长快乐的克星,”勒维利耶说。

" [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] .
" A summons to a patient , no doubt .
" 一个 传票 到 一个 病人 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是给病人的传唤。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , ['ruːpərt] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bɑːrkt]
" As if in reply to the twitter of the bell , Rupert sprang forward and barked
" 作为 如果 在 回复 到 这 叽叽喳喳 的 这 钟 , 鲁珀特 弹簧 向前 和 吠叫
.
.
.

“仿佛是为了回应铃声，鲁珀特猛地向前一跃，吠叫起来。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [mæb] [bɑːrkt] [tuː] , ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] .
He remained beside the door , waiting , while Mab barked too , nearer the fire .
他 剩余 旁 这 门 , 等待 , 尽管 梅布 吠叫 也 , 更近 这 火 .

他站在门边等着，而玛布也靠近火堆吠叫。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] ['lɔlɚ] ,
The bell sounded again , and the footstep of Lawler ,
这 钟 听起来 再次 , 和 这 脚步 的 劳勒 ,

铃声再次响起，劳勒的脚步声也随之传来。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
who always sat up as late as his master ,
WHO 总是 卫星 向上 作为 晚的 作为 他的 掌握 ,

他总是和主人一起熬夜，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was heard on the stairs from the servants ' part of the house .
曾是 听到 在 这 楼梯 从 这 仆人 - 部分 的 这 房子 .

从佣人房那边的楼梯上传来声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
It passed them on its errand to the front door ,
它 通过了 他们 在 它是 差事 到 这 正面 门 ,

它把他们交给前门去办事，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .
but during its passage the excitement of the two dogs rapidly increased .
但 期间 它是 通道 这 激动 的 这 二 狗 快速 增加 .

但随着它越过，两只狗的兴奋程度迅速增加。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɑːrk]	['fjʊriəsli]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['brɪs(ə)l]	.
They	**began**	**to**	**bark**	**furiously**	**and**	**to**	**bristle**	**.**
他们	开始	到	吠	愤怒地	和	到	鬃	.

它们开始狂吠，并且竖起了毛发。

"	[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ðɪs]	[bɪ'fɔːr]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	,	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[æŋ'zaɪəti]	.
"	**I**	**never**	**saw**	**them**	**like**	**this**	**before**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**not**	**without**	**anxiety**	**.**
"	我	绝不	锯	他们	喜欢	这	前	,	"	这	医生	说	,	不是	没有	焦虑	.

“我以前从未见过这种情况，”医生焦虑地说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	['lɔlɝ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔːr]	.
As	**he**	**spoke**	**Lawler**	**opened**	**the**	**hall**	**door**	**.**
作为	他	辐	劳勒	打开	这	大厅	门	.

劳勒说话间，打开了走廊的门。

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[lætʃ]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['sʌmbɑːdi]	[ɪn]	['kɑːləkwi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
They	**heard**	**the**	**latch**	**go**	**and**	**the**	**faint**	**voice**	**of**	**somebody**	**in**	**colloquy**	**with**	**him**	**.**
他们	听到	这	闩锁	去	和	这	头晕的	嗓音	的	某人	在	对话	和	他	.

他们听到门闩打开的声音，以及有人在和他交谈的微弱声音。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ə'brʌptli]	['saɪlənt]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'spleɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kjʊriəs]	['sævɪdʒ]	[ɪn'tentnɪs]	,	['ʃoʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[tiːθ]	,
For	**the**	**dogs**	**were**	**now**	**abruptly**	**silent**	**,**	**but**	**displayed**	**the**	**most**	**curious**	**savage**	**intentness**	**,**	**showing**	**their**	**teeth**	**,**
为了	这	狗	是	现在	突然	沉默的	,	但	显示	这	最多	好奇的	野蛮的	专注	,	显示	他们的	牙齿	,

狗儿们突然安静下来，却露出了极其怪异的凶狠神情，龇牙咧嘴地盯着前方。

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[iːtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[æz; əz]	[ɪf]	['sentənəlz]	[ɑːn]	[gɑːrd]	.
and	**standing**	**each**	**by**	**the**	**door**	**as**	**if**	**sentinels**	**on**	**guard**	**.**
和	常设	每个	经过	这	门	作为	如果	哨兵	在	警卫	.

他们一人站在门口，如同哨兵一般。

[ðə; ði]	['kɑːləkwi]	['siːsɪŋ]	,	[steps]	[ə'gen]	['saʊndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['lɔːlərz]	.
The	**colloquy**	**ceasing**	**,**	**steps**	**again**	**sounded**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**but**	**more**	**than**	**Lawler's**	**.**
这	对话	停止	,	步骤	再次	听起来	在	这	大厅	,	但	更多的	比	劳勒的	.

谈话停止后，大厅里再次响起脚步声，但这次比劳勒的脚步声更大。

['evɪdəntli]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	['sʌmbɑːdi]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Evidently	**the**	**man**	**was**	**returning**	**towards**	**the**	**room**	**accompanied**	**by**	**somebody**	**from**	**the**	**street**	**.**
显然	这	男人	曾是	返回	向	这	房间	伴随	经过	某人	从	这	街道	.

显然，这名男子正和街上某个人一起往房间走去。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	['kiːnli]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ðə; ði]	['mæstɪfs]	,
The	**doctor**	**was**	**keenly**	**observing**	**the**	**mastiffs**	**,**
这	医生	曾是	敏锐地	观察	这	獒犬	,

医生正仔细观察着这些獒犬。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['lɔːlərz]	[hænd]	[strʌk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**just**	**as**	**Lawler's**	**hand**	**struck**	**upon**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**to**	**turn**	**it**	**,**
和	只是	作为	劳勒的	手	击	之上	这	处理	的	这	门	到	转动	它	,

就在劳勒的手碰到门把手准备转动门的那一刻，

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[aʊt]	['ʃɑːrpli]	:
he	**suddenly**	**called**	**out**	**sharply**	**:**
他	突然	称为	出去	尖锐地	:

他突然厉声喊道：

" ['lɔlɚ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" Lawler , you are not to open the door !
" 劳勒 , 你 是 不是 到 打开 这 门 !

“劳勒，你不准开门！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ,
" And as he called ,
" 和 作为 他 称为 ,

“当他喊道时，

[ðə; ði]['dɑːktər][ræn]['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər]['kɑːlərz][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː]
the doctor ran forward between the two dogs and caught their collars in his two
这 医生 跑 向前 之间 这 二 狗 和 捕捉 他们的 项圈 在 他的 二
[hændz] .
hands .
双手 .

医生跑到两只狗中间，用双手抓住它们的项圈。

[ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn] .
They tugged and leaped to get away , but he held on .
他们 拉扯 和 跳跃 到 得到 离开 , 但 他 握住 在 .

他们拼命挣扎、跳来跳去想要逃脱，但他却死死抓住不放。

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['lɔlɚ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The surprised voice of the obedient Lawler was heard on the hither side of the
这 惊讶 嗓音 的 这 听话 劳勒 曾是 听到 在 这 这里 边 的 这
[dɔːr] , ['seɪɪŋ] :
door , saying :
门 , 说 :

门外传来顺从的劳勒惊讶的声音，说道：

" [aɪ][beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə]['dʒuːliən] :
" The doctor said hastily to Julian :
" 这 医生 说 草草 到 朱利安 :

医生急忙对朱利安说：

" [ðiːz] [dɔːgz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['piːsɪz]
" These dogs will tear the person who has just come into the house to pieces
" 这些 狗 将要 撕 这 人 WHO 有 只是 来 进入 这 房子 到 件
[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ker] .
if we don't take care .
如果 我们 不 拿 关心 .

“如果我们不加以注意，这些狗会把刚进屋的人撕成碎片。”

[kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][mæb] , ['ædɪsən] .
Catch on to Mab , Addison .
抓住 在 到 梅布 , 艾迪生 .

跟上梅布的步伐，艾迪森。

" ['dʒuːliən] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [laɪk] [lɪv; laɪv]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər]
" Julian obeyed , and the dog was like live iron with determination under
" 朱利安 服从 , 和 这 狗 曾是 喜欢 居住 铁 和 决心 在下面
[hɪz; ɪz][græsp] .
his grasp .
他的 抓牢 .

“朱利安服从了命令，那条狗就像活铁一样，在他的控制下坚定不移。”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɔlɚ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" Some one is with you , Lawler , " the doctor said .
" 一些 一 是 和 你 , 劳勒 , " 这 医生 说 .

“劳勒，有人陪着你，”医生说。

" [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Does he wish to see me ? "
" 做 他 希望 到 看 我 ? "

他想见我吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] , ['mɪstər] . ['væləntaɪn] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]['mɪstər]
" If you please , sir , it is Mr . Cresswell , Mr . Valentine come back for Mr
" 如果 你 请 , 先生 , 它 是 先生 . 克雷斯韦尔 , 先生 . 情人节 来 后退 为了 先生
.
.
.

“先生，请问是克雷斯韦尔先生，瓦伦丁先生回来找先生。”

['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

艾迪森。

" ['dʒuːliən] [felt] [hɪm'self] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
" Julian felt himself go suddenly pale .
" 朱利安 毛毡 他自己 去 突然 苍白 .

朱利安突然感到脸色苍白。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
THE STRENGTH OF THE SPRING
这 力量 的 这 春天

弹簧的力量

['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] ,
Rather reluctantly ,
相当 勉强 ,

很不情愿地，

['dʒuːliən]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['dɑːktər] - [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Julian acted on the advice of Doctor Levillier and went out of town for a
朱利安 行动 在 这 建议 的 医生 - 和 去 出去 的 镇 为了 一个
[wiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
week on the following day .
星期 在 这 下列的 天 .

朱利安听从了莱维利埃医生的建议，第二天就出城一周了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
He took his way to the sea ,
他 采取 他的 方式 到 这 海 ,

他向大海走去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['nɔːrm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['kɔːrəgeɪtɪd]
and tried to feel normal in a sailing - boat with a gnarled and corrugated
和 尝试 到 感觉 普通的 在 一个 帆船 - 船 和 一个 盘根错节的 和 瓦楞
[oʊld][sɔːlt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] .
old salt for his only companion .
老的 盐 为了 他的 仅有的 伴侣 .

他试图在一艘帆船上保持正常的生活，唯一的陪伴是一位饱经风霜、皮肤粗糙的老水手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] ,
But his success was only partial ,
但 他的 成功 曾是 仅有的 部分的 ,

但他的成功只是部分成功。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [geɪv] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gʌvərnd] ['briːzɪz] ,
for while his body gave itself to the whisper of the ungoverned breezes ,
为了 尽管 他的 身体 给予 本身 到 这 耳语 的 这 无政府状态 微风 ,

当他的身体沉浸在无拘无束的微风的轻柔低语中时，

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [prə'siːdɪŋz]
while his hands held the ropes , and his eyes watched the subtle proceedings
尽管 他的 双手 握住 这 绳索 , 和 他的 眼睛 观看 这 微妙的 诉讼程序
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
of the weather ,
的 这 天气 ,

他双手紧握绳索，目光警惕地注视着天气微妙的变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and his ears listened to the serial stories of the waves ,
和 他的 耳朵 听着 到 这 序列号 故事 的 这 波浪 ,

他的耳朵聆听着海浪一连串的故事，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and to the conversational peregrinations of his Ancient Mariner about the
和 到 这 对话 游历 的 他的 古老的 水手 关于 这
['tʃaɪnə] ['siːz] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,
China Seas in bygone days ,
中国 海域 在 逝去的 天 ,

以及他笔下那位古航海家对昔日中国海域的漫谈式游记，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
his mind was still in London ,
他的 头脑 曾是 仍然 在 伦敦 ,

他的心思仍然在伦敦。

[stɪl] ['bɪzɪli] [kən'sɜːrnd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [siː]
still busily concerned itself with the very things that should now undergo a sea
仍然 忙碌地 担心的 本身 和 这 非常 事物 那 应该 现在 经历 一个 海
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn]['oʊzoʊn] .
change and vanish in ozone .
改变 和 消失 在 臭氧 .

它仍然忙于处理那些现在应该发生翻天覆地变化并消失于臭氧层中的事物。

['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ,
Recent events oppressed him , to the occasional undoing of the old salt ,
最近的 活动 受压迫者 他 , 到 这 偶然 撤销 的 这 老的 盐 ,

最近发生的事情让他感到压抑，偶尔也会让这位老水手感到沮丧。

[wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsɪk] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] ['klaɪənts][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
well accustomed to the seasick reverence of his despairing clients on board the
出色地 习惯 到 这 晕船 尊敬 的 他的 绝望 客户 在 木板 这
[stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Star of the Sea .
星星 的 这 海 .

他早已习惯了“海洋之星”号上那些因晕船而绝望的乘客们对他表现出的敬畏之情。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
When the mind of a man has once fallen into the habit of prancing in a
什么时候 这 头脑 的 一个 男人 有 一次 倒下 进入 这 习惯 的 轻快地跳跃 在 一个
['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [hɔːrs] ,
circle like a circus horse ,
圆圈 喜欢 一个 马戏团 马 ,

当一个人的思想一旦养成像马戏团的马一样原地打转的习惯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ,
it is difficult to drive it back into the public streets ,
它 是 难的 到 驾驶 它 后退 进入 这 民众 街道 ,

很难把它重新开回公共街道上。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][trɑːt] [sə'riːnli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [weɪz] .
to make it trot serenely forward in its ordinary ways .
到 制作 它 小跑 平静地 向前 在 它是 普通的 方式 .

让它以平常的方式平静地向前小跑。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
And Julian had with him a ring - master in the person of the
和 朱利安 有 和 他 一个 戒指 - 掌握 在 这 人 的 这
['ɪgnərənt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
ignorant Rip .
无知 撕裂 .

而朱利安身边还有个幕后操纵者，那就是无知的里普。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ˌɑːr aɪ 'piː] , [kɜːrld] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]
Whenever his eyes fell on Rip , curled uneasily in the bottom of the swinging
每当 他的 眼睛 跌倒 在 撕裂 , 卷曲 不安地 在 这 底部 的 这 摇摆
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

每当他的目光落在蜷缩在摇晃船底不安的里普身上时，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] ,
he went at a tangent back to Harley Street ,
他 去 在 一个 切线 后退 到 哈雷 街道 ,

他拐了个弯，又回到了哈利街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪ'næli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
and the strange finale of his evening with the doctor .
和 这 奇怪的 终曲 的 他的 晚上 和 这 医生 .

以及他与医生当晚发生的奇怪结局。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tæbloʊ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] .
It had been a curious tableau divided by a door .
它 有 到过 一个 好奇的 画面 分割 经过 一个 门 .

这是一幅被一扇门隔开的奇特画面。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['tʌgɪŋ] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tent] ['mæstɪfs] ,
Levillier and he stood on one side tugging mightily at the intent mastiffs ,
- 和 他 站立 在 一 边 拉扯 非常 在 这 意图 獒犬 ,

勒维利耶和他站在一旁，使劲拉着那些凶神恶煞的獒犬。

[wɪtʃ] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːlərz] , ['drɑːpɪŋ] [biːdz] [ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grɪnɪŋ]
which strained at their collars , dropping beads of foam from their grinning
哪个 紧张 在 他们的 项圈 , 下降 珠子 的 泡沫 从 他们的 咧嘴笑
[dʒɔːz] , ['sævidʒiz] ,
jaws , savages ,
下颚 , 野蛮人 ,

它们撕扯着衣领，咧嘴大笑的嘴里吐出一串串泡沫，这些野蛮人！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɑːm] [kəm'pænjənz] .
instead of calm companions .
反而 的 冷静的 同伴 .

而不是安静的同伴。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['lɔlɚ] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
On the other side , in the hall , Lawler and Valentine paused in amazement ,
在 这 其他 边 , 在 这 大厅 , 劳勒 和 情人节 暂停 在 惊愕 ,

另一边，在走廊里，劳勒和瓦伦丁惊讶地停住了脚步。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːləkwi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bæriər] .
and a colloquy shot to and fro through the wooden barrier .
和 一个 对话 射击 到 和 弗 通过 这 木制的 障碍 .

一阵对话从木栅栏后传来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
On hearing the name of Valentine mentioned by the butler ,
在 听力 这 姓名 的 情人节 提及 经过 这 管家 ,

听到管家提到瓦伦丁的名字，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [kæst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn] ['dʒuːliən] .
the doctor had cast an instant glance of unbounded amazement upon Julian .
这 医生 有 投掷 一个 立即的 瞥一眼 的 无界 惊愕 之上 朱利安 .

医生用一种无比惊讶的眼神瞬间看向朱利安。

[ænd; ənd] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
And Julian had returned it , feeling in his heart the dawning of an
和 朱利安 有 返回 它 , 感觉 在 他的 心 这 黎明 的 一个
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
inexplicable trouble .
无法解释的 麻烦 .

朱利安把它退了回去，心中隐隐感到一种难以解释的麻烦即将到来。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" ['vælənˌtaɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [æskt] .
" Valentine's voice had asked .
" 情人节 嗓音 有 问 .

“瓦伦丁的声音问道。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" No , " said the doctor in reply .
" 不 , " 说 这 医生 在 回复 .

“不,”医生回答说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" But please go into the dining - room .
" 但 请 去 进入 这 用餐 - 房间 .

“但请到餐厅去。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
We will come to you there .
我们 将要 来 到 你 那里 .

我们会到那里去找你。

[ænd; ənd] ['lɔlɚ] — "
And Lawler — "
和 劳勒 — "

还有劳勒——”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]
" When you have shown Mr . Cresswell to the dining - room , be careful to
" 什么时候 你 有 所示 先生 . 克雷斯韦尔 到 这 用餐 - 房间 , 是 小心 到
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,

“当你把克雷斯韦尔先生送到餐厅后，一定要小心地把门关上。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "
and to keep it shut till I come . "
和 到 保持 它 关闭 直到 我 来 . "

“在我来之前，把它关好。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['bʌtlɝz] [wel] - [treɪnd] [vɔɪs] [hæd; həd]['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['dʒuːliən]
" The butler's well - trained voice had vibrated with surprise and Julian
" 这 管家 出色地 - 受过训练 嗓音 有 振动 和 惊喜 和 朱利安
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [mə'kænɪkli] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðɪs] .
had found himself mechanically smiling as he noted this .
有 成立 他自己 机械地 微笑 作为 他 著名的 这 .

管家训练有素的声音因惊讶而颤抖，朱利安注意到这一点，不禁机械地笑了笑。

[ðen] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ri'triːtid] .
Then the footsteps of servant and visitor had retreated .
然后 这 脚步声 的 仆人 和 游客 有 撤退 .

随后，仆人和访客的脚步声渐渐远去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃʌt] .
Presently a door was heard to shut .
目前 一个 门 曾是 听到 到 关闭 .

这时，传来关门声。

['lɔlɝ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [dɪ'skriːtli] [baɪ] , [tuː; tə] ['wʌndər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] ,
Lawler returned , and was passing discreetly by , to wonder , in his pantry ,
劳勒 返回 , 和 曾是 通过 谨慎地 经过 , 到 想知道 , 在 他的 食品储藏室 ,

劳勒回来了，他悄悄地经过，想看看他的食品储藏室里有什么。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
if his master had gone mad , when the doctor again called to him .
如果 他的 掌握 有 已消失 疯狂的 , 什么时候 这 医生 再次 称为 到 他 .

如果他的主人疯了，医生又叫他过来。

" [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ['lɔlɝ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Go downstairs , Lawler , and in a moment I shall bring the dogs to you . "
" 去 楼下 , 劳勒 , 和 在 一个 片刻 我 将 带来 这 狗 到 你 . "

“劳勒，你下楼去，我一会儿就把狗带给你。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['bʌtlɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['gʌvərnəbəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" The butler's voice was now almost shrill with scarcely governable astonishment ,
" 这 管家 嗓音 曾是 现在 几乎 尖锐 和 几乎 可治理的 惊讶 ,

管家的声音此刻几乎是尖锐的，带着难以抑制的惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] .
and his footsteps seemed to tremble uneasily upon the stairs as he retired .
和 他的 脚步声 似乎 到 颤抖 不安地 之上 这 楼梯 作为 他 退休 .

他退下楼梯时，脚步声似乎有些不安地颤抖着。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Then the doctor went to a corner of the room and took down from a
然后 这 医生 去 到 一个 角落 的 这 房间 和 采取 向下 从 一个
[hʊk] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θɔːŋ] .
hook a whip with a heavy thong .
钩 一个 鞭 和 一个 重的 丁字裤 .

然后医生走到房间的角落，从钩子上取下一根带粗皮带的鞭子。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['pʌpiz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I haven't had to use this since they were both puppies , " he said ,
" 我 还没有 有 到 使用 这 自从 他们 是 两个都 小狗 , " 他 说 ,

“自从它们还是小狗的时候我就没用过这个了,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] .
with a side glance at the dogs .
和 一个 边 瞥一眼 在 这 狗 .

他侧目看了看那些狗。

" [naʊ] , ['ædɪsən] , [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][mæb][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
" Now , Addison , keep hold of Mab and go in front of me down the servants
" 现在 , 艾迪生 , 保持 抓住 的 梅布 和 去 在 正面 的 我 向下 这 仆人
- [sterz] .
' stairs .
- 楼梯 .

“现在，艾迪森，抓好梅布，走在我前面，沿着仆人楼梯下去。”

[ɪf] [ðə; ði][dɔːgz] [wʌns] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] -
If the dogs once get out of hand we shall have trouble in the house to -
如果 这 狗 一次 得到 出去 的 手 我们 将 有 麻烦 在 这 房子 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果这些狗一旦失控，我们今晚在家里就会有麻烦了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ə'freɪ] [bɪ'gæn] .
" The door was opened , and then a veritable affray began .
" 这 门 曾是 打开 , 和 然后 一个 真正的 斗殴 开始 .

“门被打开了，然后一场真正的混战就开始了。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [hæf][mæd] .
The animals seemed half mad .
这 动物 似乎 一半 疯狂的 .

这些动物看起来半疯了。

[ðeɪ] [tɔːr] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːlərz] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] , [snɑːlɪŋ]
They tore at their collars , and struggled furiously to break loose , snarling
他们 撕裂 在 他们的 项圈 , 和 挣扎 愤怒地 到 休息 松动的 , 咆哮
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['snæpɪŋ] ,
and even snapping ,
和 甚至 啪啪 ,

它们撕扯着衣领，拼命挣扎着想要挣脱束缚，发出咆哮声，甚至还咬人。

[ðer; ðər] [greɪt] ['hedz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
their great heads turned in the direction of the dining - room .
他们的 伟大的 头部 转向 在 这 方向 的 这 用餐 - 房间 .

它们硕大的脑袋转向了餐厅的方向。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['fɜːməst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kaɪndɪst][ʌv; əv][men] , ['rekəgnaɪzd] [nə'sesəti] , [ænd; ənd]
The doctor , firmest as well as kindest of men , recognized necessity , and
这 医生 , 最坚固 作为 出色地 作为 最善良的 的 男人 , 认可 必要性 , 和
[juːst] [ðə; ði] [wɪp] [ʌn'sperɪŋli] ,
used the whip unsparingly ,
用过的 这 鞭 毫不留情 ,

这位医生，既是最严厉也是最仁慈的人，他认识到必要性，毫不犹豫地使用了鞭子。

['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
lashing the animals through the door to the servants ' quarters , and down the
鞭打 这 动物 通过 这 门 到 这 仆人 - 四分之一 , 和 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

用鞭子将动物们从仆人房的门里赶出来，然后顺着楼梯跑下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .
It was a violent procession to the lower regions .
它 曾是 一个 暴力 游行 到 这 降低 地区 .

这是一场通往低地地区的暴力游行。

['dʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Julian could not get it out of his head .
朱利安 可以 不是 得到 它 出去 的 他的 头 .

朱利安始终无法将这件事从脑海中抹去。

[in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['sterweɪ] ,
Entangled among the leaping dogs on the narrow stairway ,
纠缠 之中 这 跳跃 狗 在 这 狭窄的 楼梯 ,

被困在狭窄楼梯上跳跃的狗群中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
he had a sense of whirling in the eddies of a stream ,
他 有 一个 感觉 的 旋转 在 这 涡流 的 一个 溪流 ,

他感觉自己像是在溪流的旋涡中旋转。

['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
driven from this side to the other .
驱动 从 这 边 到 这 其他 .

从这边被驱赶到那边。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
His arms were nearly pulled out of their sockets .
他的 武器 是 几乎 拉 出去 的 他们的 插座 .

他的双臂几乎要从肩胛骨上脱臼了。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔːgz] ,
The shriek of the lash curling over and around the dogs ,
这 尖叫 的 这 睫毛 冰壶 超过 和 大约 这 狗 ,

鞭子在狗身上翻滚抽打，发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði][dɪm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd]
the dim vision of the doctor's compressed lips and eyes full of unaccustomed
这 暗淡 想象 的 这 医生的 压缩 嘴唇 和 眼睛 满的 的 不习惯
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

医生紧抿的嘴唇和充满异样怒火的双眼，视线模糊不清。

[ðə; ði][dæmp] [foʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [frʌm; frəm][wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the damp foam on his hands as he rocked from one wall to the other ,
这 潮湿 泡沫 在 他的 双手 作为 他 摇滚 从 一 墙 到 这 其他 ,

他摇晃着身体，从一面墙摇到另一面墙，手上沾满了湿漉漉的泡沫。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [dʌl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [graulz] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [loʊ] [bɑːks] ,
amid a dull music of growls , and fierce , low barks ,
之中 一个 乏味的 音乐 的 咆哮 , 和 凶猛的 , 低的 树皮 ,

在低沉的咆哮声和凶猛的低吠声中，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]
came back to him now as he trimmed the sails to catch the undecided
来了 后退 到 他 现在 作为 他 修剪过的 这 帆 到 抓住 这 未决定
['waɪndz] ,
winds ,
风 ,

当他调整风帆以迎风航行时，这些话又回到了他脑海中。

[ɔːr] [felt] [ðə; ði] ['tɪlər] [liːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
or felt the tiller leap under his hold .
或者 毛毡 这 耕耘机 飞跃 在下面 他的 抓住 .

或者感觉舵柄在他手中猛地一跳。

[iːtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] ,
Each moment he had expected to be bitten ,
每个 片刻 他 有 预期的 到 是 被咬 ,

他时刻都预料到会被咬，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [tə'geðər] [ʌn'hɜːrt] ['ɪntuː] ['lɔːlərz] ['pæntri] ,
but somehow they all tumbled together unhurt into Lawler's pantry ,
但 不知何故 他们 全部 翻滚 一起 毫发无损 进入 劳勒的 食品储藏室 ,

但不知何故，他们全都毫发无损地一起跌跌撞撞地进了劳勒的食品储藏室。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fæk'toʊtəm] ['stændɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd]['waɪər] - [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
where they found that factotum standing grim and wire - strung with anticipation .
在哪里 他们 成立 那 杂务工 常设 严峻 和 金属丝 - 串 和 预期 .

他们发现那个杂役站在那里，神情严肃，紧张得像被钢丝拴住一样。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæntri] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːgz] - [naɪt] ['kwɔːrtərz] ,
Beyond the pantry were the dogs ' night quarters ,
超过 这 食品储藏室 是 这 狗 - 夜晚 四分之一 ,

穿过食品储藏室就是狗狗们的夜间住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
and they were quickly driven into them and shut up .
和 他们 是 迅速地 驱动 进入 他们 和 关闭 向上 .

他们很快就被驱赶到那里，然后闭上了嘴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
But they still bounded and beat against the door , and presently began to
但 他们 仍然 有界 和 打 反对 这 门 , 和 目前 开始 到
[haʊl] [ə; eɪ] [veɪn] [kə'ræl] .
howl a vain chorale .
嗥 一个 徒劳 合唱 .

但他们仍然蹦蹦跳跳地撞击着大门，不一会儿又开始徒劳地嚎叫着合唱。

" [lɔːrd] , [lɔːrd] , [sɜːr] !
" Lord , Lord , sir !
" 主 , 主 , 先生 !

“主啊，主啊，先生！

[wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
what's come to them ?
是什么 来 到 他们 ?

他们究竟怎么了?

" ['lɔlɝ] [ɪk'skleɪmd] .
" Lawler exclaimed .
" 劳勒 惊呼 .

劳勒惊呼道。

[hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
His fat face had become as white as a sheet ,
他的 胖的 脸 有 变得 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

他那张肥胖的脸变得像纸一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] , [wɪp]
and the doctor was scarcely less pale as he leaned against the dresser , whip
和 这 医生 曾是 几乎 较少的 苍白 作为 他 倾斜 反对 这 梳妆台 , 鞭
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

医生脸色苍白，倚靠在梳妆台上，手里拿着鞭子。

['drɔːɪŋ] ['pæntɪŋ] [breθs] .
drawing panting breaths .
绘画 喘息 呼吸 .

气喘吁吁。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They will be all right in a minute .
他们 将要 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

他们马上就没事了。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
" He pulled himself up .
" 他 拉 他自己 向上 .

他挣扎着站了起来。

" [ɡoʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['lɔlɝ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] [ə'brʌptli] .
" Go to bed now if you like , Lawler , " he said , rather abruptly .
" 去 到 床 现在 如果 你 喜欢 , 劳勒 , " 他 说 , 相当 突然 .

“劳勒，如果你愿意，现在就去睡觉吧。”他语气生硬地说。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

艾迪森。

" [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
" They regained the hall , and made their way to Valentine .
" 他们 恢复 这 大厅 , 和 制成 他们的 方式 到 情人节 .

他们夺回了大厅，然后前往瓦伦丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['ætɪtuːd] ,
He was sitting by the dining - table in a watchful attitude ,
他 曾是 坐着 经过 这 用餐 - 桌子 在 一个 警惕 态度 ,

他坐在餐桌旁，神情警觉。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
and sprang hastily up as they came in .
和 弹簧 草草 向上 作为 他们 来了 在 .

他们进来时，他迅速跳了起来。

" [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] !
" My dear doctor , " he said , " what a pandemonium !
" 我的 亲爱的 医生 , " 他 说 , " 什么 一个 混乱 !

“我亲爱的医生,”他说，“真是乱成一团！”

[aɪ] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "
I nearly came to your assistance . "
我 几乎 来了 到 你的 协助 . "

我差点就去帮你了。

" [its] ['veri] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['krɛˌswɛl] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] ['grɪmli] .
" It's very lucky you didn't , Cresswell , " the doctor answered , almost grimly .
" 它是 非常 幸运的 你 没有 , 克雷斯韦尔 , " 这 医生 回答 , 几乎 阴沉地 .

“你没那么做真是太幸运了，克雷斯韦尔,”医生几乎是冷冷地回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Because if you had you might chance to be a dead man by this time .
" 因为 如果 你 有 你 可能 机会 到 是 一个 死的 男人 经过 这 时间 .

“因为如果你那样做，你现在可能已经死了。”

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" Out on the sea , under the streaming clouds that fled before the wind ,
" 出去 在 这 海 , 在下面 这 流媒体 云 那 逃亡 前 这 风 ,

“在海上，在被风吹散的云层下，

['dʒuːliən] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɜːrsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'hæps]['streɪndʒər]
Julian recalled the strange terseness of that reply , and the perhaps stranger
朱利安 召回 这 奇怪的 简洁 的 那 回复 , 和 这 也许 陌生人
['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
silence that followed it .
沉默 那 随后 它 .

朱利安回想起那句简短得奇怪的回答，以及随后那或许更奇怪的沉默。

[fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
For Valentine had made no comment , had asked for no explanation .
为了 情人节 有 制成 不 评论 , 有 问 为了 不 解释 .

瓦伦丁没有发表任何评论，也没有要求任何解释。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
He had simply dropped the subject , and the three men had remained
他 有 简单地 掉落 这 主题 , 和 这 三 男人 有 剩余
[tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
together for a few minutes ,
一起 为了 一个 很少 分钟 ,

他干脆不再提起这个话题，三人就这样待了几分钟。

[kən'streɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	.
constrained	**and**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
受限	和	患病的	在	舒适	.

拘束，不自在。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[sed]	:
Then	**the**	**doctor**	**had**	**said**	**:**
然后	这	医生	有	说	:

医生当时说道：

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[bæk]	[naʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	.
"	**Let**	**us**	**go**	**back**	**now**	**to**	**my**	**room**	**.**
"	让	我们	去	后退	现在	到	我的	房间	.

我们现在回我的房间吧。

"	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'sentid]	,	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	,
"	**Valentine**	**and**	**he**	**assented**	**,**	**and**	**got**	**upon**	**their**	**feet**	**to**	**follow**	**him**	**,**
"	情人节	和	他	同意	,	和	得到	之上	他们的	脚	到	跟随	他	,

“瓦伦丁和他都同意了，起身跟随他。”

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	-	['kwɔːrtərz]	[ðə; ði]
but	**when**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**there**	**came**	**up**	**from**	**the**	**servants**	**'**	**quarters**	**the**
但	什么时候	他	打开	这	门	那里	来了	向上	从	这	仆人	-	四分之一	这

[hæf]	-	['stræŋgld]	['haʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mæstɪfs]	.
half	**-**	**strangled**	**howling**	**of**	**the**	**mastiffs**	**.**
一半	-	被勒死	嚎叫	的	这	獒犬	.

但当他打开门时，从仆人房里传来獒犬近乎窒息的嚎叫声。

[ɪnˌvɑːlən'terəli]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[pɔːzd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	.
Involuntarily	**Dr**	**.**	**Levillier**	**paused**	**to**	**listen**	**,**	**his**	**hand**	**behind**	**his**	**ear**	**.**
不由自主	博士	.	-	暂停	到	听	,	他的	手	在后面	他的	耳朵	.

莱维利尔医生不由自主地停下来倾听，他用手捂住耳朵。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	.
Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**young**	**men**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**right**	**hand**	**.**
然后	他	转向	到	这	年轻的	男人	,	和	握住	出去	他的	正确的	手	.

然后他转向这些年轻人，伸出了右手。

"	[gʊd]	-	[naɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	.

“晚安，”他说。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
"	**I**	**must**	**go**	**down**	**to**	**them**	**,**
"	我	必须	去	向下	到	他们	,

我必须下去见他们，

[ɔːr]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[ə'plaɪd]	[fɔːr; fər]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]
or	**there**	**will**	**be**	**a**	**summons**	**applied**	**for**	**against**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**one**	**of**
或者	那里	将要	是	一个	传票	应用	为了	反对	我	在	这	早晨	经过	一	的

[maɪ]	['neɪbərz]	.
my	**neighbours**	**.**
我的	邻居	.

否则，明天早上我的某个邻居就会对我提起诉讼。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[let]	[ðəm'selvz]	[aʊt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ri'triːtid]	[wʌns]	[mɔːr]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	.
"	**And**	**they**	**let**	**themselves**	**out**	**while**	**he**	**retreated**	**once**	**more**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
"	和	他们	让	他们自己	出去	尽管	他	撤退	一次	更多的	向下	这	楼梯	.

“然后他们就自己出去了，而他则再次退回楼下。”

[ðə; ði]	[draɪv]	[hoʊm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[wʌn]	.
The	**drive**	**home**	**had**	**been**	**a**	**silent**	**one**	**.**
这	驾驶	家	有	到过	一个	沉默的	一	.

回家的路上一路沉默。

['oʊnli]	[wen]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['bɪdɪŋ]
Only	**when**	**Julian**	**was**	**bidding**
仅有的	什么时候	朱利安	曾是	投标

只有当朱利安竞标时

['væləntaɪn]	[gʊd]	-	[naɪt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	:
Valentine	**good**	**-**	**night**	**had**	**he**	**found**	**a**	**tongue**	**to**	**say**	**to**	**his**	**friend**	**:**
情人节	好的	-	夜晚	有	他	成立	一个	舌头	到	说	到	他的	朋友	:

情人节那天，他终于找到了合适的语言，向朋友道晚安：

"	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	['væləntaɪn]	.
"	**The**	**devil's**	**in**	**all**	**this**	**,**	**Valentine**	**.**
"	这	魔鬼的	在	全部	这	,	情人节	.

“这一切都与魔鬼有关，瓦伦丁。”

"	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['mɪrli]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	['drɪvn]	[ɔːf]	.
"	**And**	**Valentine**	**had**	**merely**	**nodded**	**with**	**a**	**smile**	**and**	**driven**	**off**	**.**
"	和	情人节	有	仅仅	点头	和	一个	微笑	和	驱动	离开	.

“而瓦伦丁只是微笑着点了点头，然后开车离开了。”

[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	['sɑːlətuːd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['medɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,
Now	**,**	**in**	**the**	**sea**	**solitude**	**that**	**was**	**to**	**be**	**a**	**medicine**	**to**	**his**	**soul**	**,**
现在	,	在	这	海	孤独	那	曾是	到	是	一个	药品	到	他的	灵魂	,

如今，在大海的孤独中，这将成为他灵魂的良药。

['dʒuːliən]	[went]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	['sɜːrkəs]	,	[tredɪŋ]	['evər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔː]
Julian	**went**	**round**	**and**	**round**	**in**	**his**	**mental**	**circus**	**,**	**treading**	**ever**	**the**	**same**	**saw**
朱利安	去	圆形的	和	圆形的	在	他的	精神的	马戏团	,	踩踏	曾经	这	相同的	锯
[dʌst]	['ʌndər]	[fʊt]	,											
dust	**under**	**foot**	**,**											
灰尘	在下面	脚	,											

朱利安在他的精神马戏团里兜兜转转，脚下始终踩着同样的锯末。

['hɪrɪŋ]	['evər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪp]	[kræk]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	['fɔːrwərd]	.
hearing	**ever**	**the**	**same**	**whip**	**crack**	**to**	**send**	**him**	**forward**	**.**
听力	曾经	这	相同的	鞭	裂缝	到	发送	他	向前	.

他耳边总是回荡着鞭子的抽打声，仿佛这声音驱使他向前冲去。

[hɪz; ɪz]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[bent]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	,
His	**isolation**	**bent**	**him**	**upon**	**himself**	**,**
他的	隔离	弯曲	他	之上	他自己	,

孤独使他变得孤僻，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[sɔːlts]	[hɔːrs]	['mɜːrmərɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['tʃaɪni]	"	['siːz]	[ɪn]	[noʊ]	[wei]	[druː]
and	**the**	**old**	**salt's**	**hoarse**	**murmurings**	**of**	**the**	**"**	**Chiney**	**"**	**seas**	**in**	**no**	**way**	**drew**
和	这	老的	盐的	嘶哑	低语	的	这	"	奇尼	"	海域	在	不	方式	画
[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hɛlθiːɚ]	['aʊtlʊk]	.										
him	**to**	**a**	**healthier**	**outlook**	**.**										
他	到	一个	更健康	前景	.										

老水手沙哑地低语着“中国”的大海，但这丝毫没有让他产生更健康的生活态度。

[waɪ]	['væləntaɪn]	[rɪ'tɜːrnd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[naɪt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
Why	**Valentine**	**returned**	**for**	**him**	**that**	**night**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
为什么	情人节	返回	为了	他	那	夜晚	他	做过	不是	知道	.

他不知道瓦伦丁当晚为什么会回来找他。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈprɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveɪɡrənt] [ˈɪmpʌls] .
That might have been merely the prompting of a vagrant impulse .
那 可能 有 到过 仅仅 这 提示 的 一个 流浪汉 冲动 .

那或许仅仅是出于一种流浪的冲动。

[ˈdʒuːliən][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðæt] [ˈɪmpʌls] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
Julian cursed that impulse , on account of the circumstances to which it
朱利安 被诅咒的 那 冲动 ， 在 帐户 的 这 情况 到 哪个 它
[dəˈrektli; daɪˈrektli][led] ;
directly led ;
直接地 引领 ；

朱利安痛恨自己当时的冲动，因为它直接导致了那样的后果；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfektɪd] ,
for there was a peculiar strain of enmity in them which had affected ,
为了 那里 曾是 一个 奇特 拉紧 的 敌意 在 他们 哪个 有 做作的 ，
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈfekt] ,
and continued to affect ,
和 持续 到 影响 ，

因为他们之间存在一种特殊的敌意，这种敌意已经并将继续产生影响。

[hɪm; ɪm][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
him most disagreeably .
他 最多 令人不快地 .

他非常不情愿地对他表示不满。

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [hɑːˈstɪləti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn] [lʌvz] [ɪz]
To behold the instinctive hostility of another towards a person whom one loves is
到 看哪 这 本能 敌意 的 其他 向 一个 人 谁 一 爱 是
[əˈfensɪvli] [ɡroʊˈtesk] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ,
offensively grotesque to the observer ,
进攻 怪诞 到 这 观察员 ，

目睹他人对所爱之人表现出本能的敌意，在旁观者看来是令人作呕的怪诞之举。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmoʊmənts][ˈdʒuːliən] [heitid] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈmæstɪfs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [heitid] [ðə; ði]
and at moments Julian hated the doctor's mastiffs , and even hated the
和 在 时刻 朱利安 憎恨 这 医生的 獒犬 ， 和 甚至 憎恨 这
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [huː] [leɪ] ,
unconscious Rip , who lay ,
无意识 撕裂 ， WHO 躺 ，

有时朱利安恨透了医生的獒犬，甚至恨透了昏迷不醒、躺在地上的里普。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃivəriŋ] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ˈsiːkɪŋ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in a certain shivering discomfort and apprehension , seeking sleep with the
在 一个 肯定 瑟瑟发抖 不适 和 忧虑 ， 寻求 睡觉 和 这
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
determination of sorrow .
决心 的 悲哀 .

在某种令人颤抖的不适和忧虑中，带着悲伤的决心寻求睡眠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv]
There are things , feelings , and desires , which should surely be kicked out of
那里 是 事物 ， 情怀 ， 和 欲望 ， 哪个 应该 一定 是 踢 出去 的
[men] [ænd; ənd][dɔːɡz] .
men and dogs .
男人 和 狗 .

有些东西、感觉和欲望，理应从人和狗身上彻底清除。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] .
Such a thing , beyond doubt , was a savage hatred of Valentine .
这样的 一个 事物 ， 超过 怀疑 ， 曾是 一个 野蛮的 仇恨 的 情人节 .

毫无疑问，这是对瓦伦丁的残酷仇恨。

[wʌt] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['mistəriz] ,
What prompted it , and whence it came , were merely mysteries ,
什么 提示 它 , 和 何处 它 来了 , 是 仅仅 谜团 ,

其缘由和来源至今仍是个谜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌmnəs] [ʌv; əv][dɔːgz][mʌst; məst] [fər'evər] [sə'steɪn] .
which the dumbness of dogs must forever sustain .
哪个 这 愚蠢 的 狗 必须 永远 维持 .

而狗的愚钝将永远维持下去。

[bʌt; bət] [wʌt] ['speʃəli] [plʌndʒd] ['dʒuːliən]['ɪntuː][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fɪr] [ðæt]
But what specially plunged Julian into concern was the latent fear that
但 什么 特别 暴跌 朱利安 进入 忧虑 曾是 这 潜 害怕 那
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [maɪt] ['ekoʊ][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]
Dr . Levillier might echo the repulsion of his dogs and come to look
博士 . - 可能 回声 这 排斥 的 他的 狗 和 来 到 看
[ə'pɑːn] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] .
upon Valentine with different eyes .
之上 情人节 和 不同的 眼睛 .

但真正让朱利安感到担忧的是，他隐隐担心莱维利埃医生可能会像他的狗一样厌恶瓦伦丁，并以不同的眼光看待他。

['dʒuːliənz] [faɪn] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Julian's fine jealousy for his friend sharpened his faculties of observation and
朱利安的 美好的 妒忌 为了 他的 朋友 锋利 他的 学院 的 观察 和
[ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
of deduction ,
的 扣除 ,

朱利安对朋友的强烈嫉妒，反而磨练了他的观察力和推理能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] [draɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ['æftər][ðə; ði]
and he had observed the little doctor's dry reception of Valentine after the
和 他 有 观察到 这 小的 医生的 干燥 接待 的 情人节 后 这
['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
struggle on the stairs ,
斗争 在 这 楼梯 ,

他注意到，在楼梯上发生冲突之后，那位小医生对瓦伦丁的态度十分冷淡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][boʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
and his eager dismissal of them both to the street door on the howling
和 他的 渴望的 解雇 的 他们 两个都 到 这 街道 门 在 这 嚎叫
[ɪk'skjuːs] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
excuse that rose up from the basement .
原谅 那 玫瑰 向上 从 这 地下室 .

他急忙把他们俩赶到街边门口，借口是从地下室传来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ænd; ənd]['oʊnli]
Such a mood might probably be transient , and only
这样的 一个 情绪 可能 大概 是 瞬态 , 和 仅有的
[en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
engendered by the fatigue of excitement ,
产生的 经过 这 疲劳 的 激动 ,

这种情绪或许只是暂时的，可能仅仅是由兴奋过度引起的疲劳所致。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væləntaɪn]
or even by the physical exhaustion attendant upon the preservation of Valentine
或者 甚至 经过 这 身体的 疲惫 服务员 之上 这 保存 的 情人节
[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['ruːpərt] [ænd; ənd][mæb] .
from the rage of Rupert and Mab .
从 这 愤怒 的 鲁珀特 和 梅布 .

甚至因为保护瓦伦丁免受鲁珀特和梅布的愤怒而导致的身体疲惫。

[ˈdʒuːliən][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] ,

Julian told himself that to dwell upon it , or to conceive of it as permanent ,

朱利安 讲述 他自己 那 到 住 之上 它 , 或者 到 构想 的 它 作为 永恒的 ,

朱利安告诉自己，如果纠结于此，或者将其视为永恒不变的，

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈsensəb(ə)l][nɔːr] [əˈkjuːt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈneɪtʃər] ,

was neither sensible nor acute , considering his intimate knowledge of the doctor's nature ,

曾是 两者都不 明智的 也不 急性 , 考虑 他的 亲密的 知识 的 这 医生的 自然 ,

考虑到他对医生性格的了解，他的做法既不明智也不敏锐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈvæləntaɪn] .

and of his firm friendship for Valentine .

和 的 他的 公司 友谊 为了 情人节 .

以及他对瓦伦丁的坚定友谊。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kənˈtɪnjuː] [moʊst] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

That he did continue most persistently to dwell upon it , and with a keen suspicion ,

那 他 做过 继续 最多 持续地 到 住 之上 它 , 和 和 一个 敏锐的 怀疑 ,

但他却始终执着地反复思量此事，并且抱有强烈的怀疑。

[mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

must be due to the present desolation of his circumstances ,

必须 是 到期的 到 这 展示 荒凉 的 他的 情况 ,

这一定是由于他目前处境的窘迫所致。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [ˈkoʊtɪd] [məˈθjʊzələr] , [huːz] [ˈɪntəlekt] [rəumd] [ɪnˈses(ə)ntli] [θruː] [ə; eɪ] [məˈriːn] [pæst] ,

and to the vain babble of the blue - coated Methuselah , whose intellect roamed incessantly through a marine past ,

和 到 这 徒劳 潺潺 的 这 蓝色的 - 涂层 玛土撒拉 , 谁 智力 漫游 不已 通过 一个 海洋 过去的 ,

还有那身穿蓝色外套的玛土撒拉的空洞胡言，他的思想不断地漫游在海洋的过去，

[ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪʒn] [ˈkærəktər] .

peopled with love episodes of a somewhat Rabelaisian character .

人 和 爱 剧集 的 一个 有些 拉伯雷式 特点 .

充满了爱情故事，人物性格颇具拉伯雷式的风格。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈdʒuːliən] [əˈbrʌptli] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

At the end of five days Julian abruptly threw up the sponge and returned to London ,

在 这 结尾 的 五 天 朱利安 突然 扔 向上 这 海绵 和 返回 到 伦敦 ,

五天后，朱利安突然放弃了海绵，返回了伦敦。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [ˈtʃuːɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɑːləs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] ,

abandoning the old salt to the tobacco - chewing , which was his only solace during the winter season ,

放弃 这 老的 盐 到 这 烟草 - 咀嚼 , 哪个 曾是 他的 仅有的 慰藉 期间 这 冬天 季节 ,

他放弃了嚼盐的习惯，转而嚼烟草，这是他冬季唯一的慰藉。

[naʊ] [fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

now fast drawing to a close .

现在 快速地 绘画 到 一个 关闭 .

现在很快就要结束了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] ['væləntaɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

He went at once to see Valentine , who had a narrative to tell him

他 去 在 一次 到 看 情人节 , WHO 有 一个 叙述 到 告诉 他

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɑːr] .

concerning Marr .

有关 马尔 .

他立刻去见瓦伦丁，瓦伦丁要告诉他有关马尔的事情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɑːr] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [met]

" You have probably read all about Marr in the papers ? " he asked , when he met

" 你 有 大概 读 全部 关于 马尔 在 这 文件 ? " 他 问 , 什么时候 他 遇见

['dʒuːliən] .

Julian .

朱利安 .

“你大概已经在报纸上读到过关于马尔的报道了吧？”他遇见朱利安时问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] - [græsp] .

The question came at once with his hand - grasp .

这 问题 来了 在 一次 和 他的 手 - 抓牢 .

他握住他的手，问题立刻随之而来。

" [noʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] .

" No , " Julian said .

" 不 , " 朱利安 说 .

“不,”朱利安说。

" [aɪ] ['ʃʌntɪd] [ðə; ði] ['pepərz] , [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ðə; ði]

" I shunted the papers , tried to give myself up entirely to the sea , as the

" 我 分流 这 文件 , 尝试 到 给 我 向上 完全 到 这 海 , 作为 这

['dɑːktər] [əd'vaɪzd] .

doctor advised .

医生 建议 .

“我把文件扔到一边，按照医生的建议，努力让自己完全融入大海。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] ? "

What has there been ? "

什么 有 那里 到过 ? "

发生过什么？

" [oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

" Oh , a good deal .

" 哦 , 一个 好的 交易 .

“哦，很划算。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːr] [noʊ] [daʊt] ['leɪdi] ['kraitn] [wɪl] .

I may as well tell it to you , or no doubt Lady Crichton will .

我 可能 作为 出色地 告诉 它 到 你 , 或者 不 怀疑 女士 克莱顿 将要 .

我最好还是告诉你，否则克莱顿夫人肯定会告诉你。

['piːp(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪt] [soʊ] [mʌtʃ] . "

People exaggerate so much . "

人们 夸大 所以 很多 . "

人们总是夸大其词。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə'baʊt] ? "

" Why — what is there to exaggerate about ? "

" 为什么 — 什么 是 那里 到 夸大 关于 ? "

“为什么？有什么好夸张的？”

" [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] , " [ˈvæləntaɪn] [ˈænsər] .

" The inquest was held , " Valentine answered .

" 这 死因调查 曾是 握住 , " 情人节 回答 .

“调查已经举行了,”瓦伦丁回答道。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːr] [tuː; tə]

" And every effort was made to find the woman who came with Marr to

" 和 每一个 努力 曾是 制成 到 寻找 这 女士 WHO 来了 和 马尔 到

[ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] ,

the hotel and evaporated so mysteriously ,

这 酒店 和 蒸发 所以 神秘地 ,

“我们尽一切努力寻找与马尔一起来到酒店后神秘消失的那位女士。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər] .

but there was no one to identify her .

但 那里 曾是 不 一 到 确认 她 .

但没有人能认出她。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [æz; əz][juː; jʊ]

The Frenchman had not noticed her features , and the housemaid , as you

这 法国人 有 不是 注意到 她 特征 , 和 这 保姆 , 作为 你

[rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,

remember , was a fool ,

记住 , 曾是 一个 傻子 ,

法国人没有注意到她的容貌，而女佣，你也记得，是个傻瓜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] . "

and could only say she was a common - looking person . "

和 可以 仅有的 说 她 曾是 一个 常见的 - 寻找 人 . "

他只能说她长相普通。

" [wel] , " [ˈdʒuːliən] [sed] , [ˈræðər] [ˈiːgərli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ? "

" Well , " Julian said , rather eagerly , " but what was the cause of death ? "

" 出色地 , " 朱利安 说 , 相当 急切地 , " 但 什么 曾是 这 原因 的 死亡 ? "

“嗯,”朱利安颇为急切地问道，“那么死因是什么呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈskjʊr] .

" That was entirely obscure .

" 那 曾是 完全 朦胧 .

“那完全是莫名其妙的。”

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [siːmd] [ˈhelθi] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər] [saʊnd] .

The body seemed healthy — at least the various organs were sound .

这 身体 似乎 健康 — 在 至少 这 各种各样的 器官 是 声音 .

身体看起来很健康——至少各个器官都运转良好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] , [ˈsɪmpli] ,

There was no obvious reason for death , and the verdict was , simply ,

那里 曾是 不 明显的 原因 为了 死亡 , 和 这 判决 曾是 , 简单地 ,

死因不明，判决结果很简单：

- [daɪd] [frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈækʃ(ə)n] . - "

' Died from failure of the heart's action . ' "

- 死亡 从 失败 的 这 心脏的 行动 . - "

“死于心脏衰竭。”

" [veɪg] , [bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] . "

" Vague , but comprehensive . "

" 模糊的 , 但 综合的 . "

“措辞含糊，但内容全面。”

" [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪ] ['strɪktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] . "
" Yes ; I suppose we shall all die strictly from the same cause . "
" 是的 ; 我 认为 我们 将 全部 死 严格 从 这 相同的 原因 . "
“是的；我想我们最终都会死于同一原因。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? "
" And that is all ? "
" 和 那 是 全部 ? "
“就这些吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .
不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðæt]
It appears that a description of the dead man got into the papers and that
它 出现 那 一个 描述 的 这 死的 男人 得到 进入 这 文件 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he was identified by his wife ,
他 曾是 已识别 经过 他的 妻子 ,
看来死者的描述被刊登在了报纸上，而且他的身份是由他的妻子确认的。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]
who read the account in some remote part of the country , took the train to
WHO 读 这 帐户 在 一些 偏僻的 部分 的 这 国家 , 采取 这 火车 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
身处偏远地区的某人读到这篇报道后，乘火车进城。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːr] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and found that Marr was , as she suspected , the man whom she had
和 成立 那 马尔 曾是 , 作为 她 怀疑 , 这 男人 谁 她 有
['mærid] ,
married ,
已婚 ,
她发现马尔正如她所怀疑的那样，就是她嫁的那个人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪlsn] ,
from whom she had separated , and whose real name was Wilson ,
从 谁 她 有 分开 , 和 谁 真实的 姓名 曾是 威尔逊 ,
她与他分居，他的真名叫威尔逊。

[ðə; ði] ['wɪlsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['nuːzpeɪpər] [keɪs] .
the Wilson of a notorious newspaper case .
这 威尔逊 的 一个 臭名昭著 报纸 案件 .
威尔逊，那个因报纸丑闻而臭名昭著的案件而闻名的人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you remember it ? "
做 你 记住 它 ? "
你还记得吗?

" [wʌt] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [groʊs] ['kruːəlti] , [fɔːr; fər][ɪn'kredəb(ə)l] ,
" What , an action against a husband for gross cruelty , for incredible ,
" 什么 , 一个 行动 反对 一个 丈夫 为了 总的 残酷 , 为了 极好的 ,
[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌɪnhjuː'mænəti] — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ? "
unspeakable inhumanity — some time ago ? "
无法形容 不人道 — 一些 时间 前 ? "
“什么？起诉丈夫犯下极其残忍、令人难以置信、难以言喻的非人道行为——而且还是很久以前的事了？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]	[waɪf]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[dʒuː'dɪʃəl]	[ˌsepə'reɪʃn]	.	"
The	**wife**	**got**	**a**	**judicial**	**separation**	**.**	**"**
这	妻子	得到	一个	司法	分离	.	"

妻子获得了司法分居。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['mɑːr]	?	"
"	**And**	**that**	**is**	**the**	**history**	**of**	**Marr**	**?**	**"**
"	和	那	是	这	历史	的	马尔	?	"

这就是马尔的历史吗?

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[sʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[æz; əz]	[ɪz]	[noʊn]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɑːm]	[vɔɪs]	.
"	**That**	**is**	**,**	**such**	**of**	**his**	**history**	**as**	**is**	**known**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**in**	**his**	**calm**	**voice**	**.**
"	那	是	,	这样的	的	他的	历史	作为	是	已知	,	"	情人节	说	在	他的	冷静的	嗓音	.

“也就是说，就我们所知的他的过往而言,”瓦伦丁平静地说。

[waɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['spiːkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[aɪz]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[fɪkst]	[ɑːn]
While	**he**	**had**	**been**	**speaking**	**his**	**blue**	**eyes**	**had**	**always**	**been**	**fixed**	**on**
尽管	他	有	到过	请讲	他的	蓝色的	眼睛	有	总是	到过	固定的	在

他说话的时候，那双蓝眼睛始终盯着……

['dʒuːliənz]	[feɪs]	.
Julian's	**face**	**.**
朱利安的	脸	.

朱利安的脸。

[wen]	['dʒuːliən]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɪð'drɔːn]	.
When	**Julian**	**looked**	**up**	**they**	**were**	**withdrawn**	**.**
什么时候	朱利安	看起来	向上	他们	是	撤回	.

朱利安抬头一看，他们已经退缩了。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	['mɑːr]	[wʌz; wəz]	['siːkrətli]	[ə; eɪ]	[retʃ]	,	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	,	"
"	**I**	**always**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**Marr**	**was**	**secretly**	**a**	**wretch**	**,**	**a**	**devil**	**,**	**"**
"	我	总是	有	一个	感觉	那	马尔	曾是	偷偷	一个	可怜虫	,	一个	魔鬼	,	"

['dʒuːliən]	[sed]	[naʊ]	.
Julian	**said**	**now**	**.**
朱利安	说	现在	.

“我一直觉得马尔骨子里是个卑鄙小人，一个魔鬼,”朱利安现在说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
"	**It**	**seems**	**I**	**was**	**right**	**.**
"	它	似乎	我	曾是	正确的	.

看来我是对的。

[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪf]	?	"
What	**has**	**become**	**of**	**the**	**wife**	**?**	**"**
什么	有	变得	的	这	妻子	?	"

妻子后来怎么样了?

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['kʌntri]	[hoʊm]	.
"	**I**	**suppose**	**she**	**has**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**country**	**home**	**.**
"	我	认为	她	有	已消失	后退	到	她	国家	家	.

我想她应该已经回到乡下老家了。

['prɑːbəbli]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['hæpi]	.
Probably	**she**	**is**	**happy**	**.**
大概	她	是	快乐的	.

她可能很开心。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [meit] [tʃæs'taɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɪps] .
Her first mate chastised her with whips .
她 第一的 伴侣 受责罚 她 和 鞭子 .

她的大副用鞭子鞭打她。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['destəni] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [huː] [ɪz][fɑːnd]
To fulfil her destiny as a woman she ought now to seek another who is fond
到 实现 她 命运 作为 一个 女士 她 应该 现在 到 寻找 其他 WHO 是 喜爱
[ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] . "
of scorpions . "
的 蝎子 . "

为了实现她作为女人的命运，她现在应该去找另一个喜欢蝎子的人。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] , " ['dʒuːliən] [sed] , [və'lʌptʃuəsli] ['dʒenərəlaizɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
" Women are strange , " Julian said , voluptuously generalizing after the manner of
" 女性 是 奇怪的 , " 朱利安 说 , 性感地 概括 后 这 方式 的
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

“女人很奇怪，”朱利安说，语气带着几分轻佻，像年轻男人那样概括道。

['væləntaɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [stɜːrd] [sʌm; səm] [depθ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Valentine leaned forward as if the sentence stirred some depth in his mind
情人节 倾斜 向前 作为 如果 这 句子 搅拌 一些 深度 在 他的 头脑
[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
and roused him to a certain excitement .
和 唤醒 他 到 一个 肯定 激动 .

瓦伦丁向前倾身，仿佛这句话触动了他内心深处的某种东西，激起了他某种兴奋之情。

" ['dʒuːliən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [duː][juː; jʊ]
" Julian , " he exclaimed , " are you and I wasting our lives , do you
" 朱利安 , " 他 惊呼 , " 是 你 和 我 浪费 我们的 生活 , 做 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

“朱利安，”他喊道，“你觉得我们是不是在浪费生命？”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'gen] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
Since you have been away I have thought again over our conversation before
自从 你 有 到过 离开 我 有 想法 再次 超过 我们的 对话 前
[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] .
we had our first sitting .
我们 有 我们的 第一的 坐着 .

你离开的这段时间，我又重新思考了我们第一次见面之前的谈话内容。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you remember it ? "
做 你 记住 它 ? "

你还记得吗?

" [jes] , ['væləntaɪn] . "
" Yes , Valentine . "
" 是的 , 情人节 . "

“是的，瓦伦丁。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [held] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] . "
" You said then I had held you back from so much . "
" 你 说 然后 我 有 握住 你 后退 从 所以 很多 . "

“你当时说我阻碍了你很多事情。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [pər'hæps] , [held] [juː; jʊ] [bæk] ,
" And I have been asking myself whether I have not , perhaps , held you back ,
" 和 我 有 到过 问 我 无论 我 有 不是 , 也许 , 握住 你 后退 ,
[held] [maɪ'self] [bæk] ,
held myself back ,
握住 我 后退 ,

“我一直在问自己，我是否可能阻碍了你，也阻碍了我自己。”

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
from all that is worth having in life .
从 全部 那 是 值得 拥有 在 生活 .

从生活中所有值得拥有的事物中汲取灵感。

" ['dʒuːliən] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Julian looked troubled .
" 朱利安 看起来 麻烦 .

朱利安看起来很忧虑。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" From all that is not worth having , old boy , " he said .
" 从 全部 那 是 不是 值得 拥有 , 老的 男生 , " 他 说 .

“老兄，远离所有不值得拥有的东西,”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .
But he looked troubled .
但 他 看起来 麻烦 .

但他看上去心事重重。

[wen] ['væləntaɪn] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt]
When Valentine spoke like this he felt as a man who stands at a garden gate
什么时候 情人节 辐 喜欢 这 他 毛毡 作为 一个 男人 WHO 站立 在 一个 花园 门
[ænd; ənd] [geiziz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and gazes out into the world ,
和 凝视 出去 进入 这 世界 ,

瓦伦丁这样说话时，感觉自己就像一个站在花园门口凝视着外面世界的人。

[ænd; ənd][ɪz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːp] [aʊt]
and is stirred with a thrill of anticipation and of desire to leap out
和 是 搅拌 和 一个 刺激 的 预期 和 的 欲望 到 飞跃 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [kloʊz] ,
from the green and shadowy close ,
从 这 绿色的 和 阴暗的 关闭 ,

她心中涌起一股兴奋的期待和渴望，想要从绿荫蔽日的角落里跃出。

[wer] [triːz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [wer] ['pæʃ(ə)n] ['haɪdz][æz; əz]
where trees are and flowers , into the dust and heat where passion hides as
在哪里 树木 是 和 花朵 , 进入 这 灰尘 和 热 在哪里 热情 隐藏 作为
[ɪn][ə; eɪ] [nest] ,
in a nest ,
在 一个 巢 ,

树木和鲜花所在之处，在尘土和酷热中，激情如同巢穴般藏匿。

[ænd; ənd][ʌn'spoʊkən] [θɪŋz] [laɪ] [wɔːrm] .
and unspoken things lie warm .
和 未说出口的 事物 说谎 温暖的 .

未说出口的话语温暖如春。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Julian was vaguely afraid of himself .
朱利安 曾是 依稀 害怕的 的 他自己 .

朱利安隐隐有些害怕自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] .
It is dangerous to lean on any one , however strong .
它 是 危险的 到 倾斜 在 任何 一 , 然而 强的 .

依靠任何人都是危险的，无论对方多么强壮。

['hævɪŋ] [met] ['væləntaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [laɪf] , ['dʒuːliən][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
Having met Valentine on the threshold of life , Julian had never learned to
拥有 遇见 情人节 在 这 临界点 的 生活 , 朱利安 有 绝不 学习 到
[wɔːk] [ə'loʊn] .
walk alone .
走 独自的 .

在人生的门槛上遇见瓦伦丁后，朱利安再也没有学会独自前行。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə'nʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] .
He trusted another , instead of trusting himself .
他 可信 其他 , 反而 的 信任 他自己 .

他信任了别人，而不是信任自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] .
He had never forged his own sword .
他 有 绝不 锻造 他的 自己的 剑 .

他从未亲手锻造过自己的剑。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænvɪl][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
When Siegfried sang at his anvil he sang a song of all the greatness of
什么时候 齐格弗里德 唱 在 他的 砧 他 唱 一个 歌曲 的 全部 这 伟大 的
[laɪf] .
life .
生活 .

当齐格弗里德在铁砧旁唱歌时，他唱的是一首赞美生命所有伟大之处的歌。

['dʒuːliən][wʌz; wəz]['noʊtəbli] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
Julian was notably strong as to his muscles .
朱利安 曾是 尤其 强的 作为 到 他的 肌肉 .

朱利安的肌肉非常强壮。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːrmz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['reɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
He had arms of iron , and the blood raced in his veins ,
他 有 武器 的 铁 , 和 这 血 比赛 在 他的 静脉 ,

他双臂如铁，血液在他血管中奔涌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
but he had never forged his sword .
但 他 有 绝不 锻造 他的 剑 .

但他从未锻造过自己的剑。

[ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les]
Mistrust of himself was as a phantom that walked with him unless
不信任 的 他自己 曾是 作为 一个 幻影 那 步行 和 他 除非
['væləntaɪn] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Valentine drove it away .
情人节 驾驶 它 离开 .

他对自己的不信任就像一个幽灵，如影随形，除非瓦伦丁把它驱散。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['fiːlɪŋ] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you had got over that absurd feeling , Val , " he said .
" 我 想法 你 有 得到 超过 那 荒诞 感觉 , 瓦尔 , " 他 说 .

“我还以为你已经克服了那种荒谬的感觉，瓦尔，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][soʊl] . "
" I thought you were content with your soul . "
" 我 想法 你 是 内容 和 你的 灵魂 . "

“我以为你对自己的灵魂感到满足。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , " [sed] ['væləntaɪn] .
" I think I have ceased to be content , " said Valentine .
" 我 思考 我 有 停止 到 是 内容 , " 说 情人节 .

“我想我已经不再满足了,”瓦伦丁说。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] , ['dʒuːliən] , [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [naɪts]
" Perhaps I have stolen a fragment of your nature , Julian , in those dark nights
" 也许 我 有 被盗 一个 分段 的 你的 自然 , 朱利安 , 在 那些 黑暗的 夜晚
[ɪn][ðə; ði] - .
in the tentroom .
在 这 - .

“朱利安，或许在那些黑暗的夜晚，在帐篷里，我偷走了你性格中的一小部分。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] .
Since you have been away I have wondered .
自从 你 有 到过 离开 我 有 想知道 .

你离开后，我一直在想。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] , [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['vɪgər] , [hæz; həz] [kʌm]
An extraordinary sensation of bodily strength , of enormous vigour , has come
一个 非凡的 感觉 的 身体上的 力量 , 的 巨大的 活力 , 有 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我感到一种非同寻常的身体力量，一种巨大的活力。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [test] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][fækt] .
And I want to test the sensation , to see if it is founded upon fact .
和 我 想 到 测试 这 感觉 , 到 看 如果 它 是 创立 之上 事实 .

我想验证这种感觉，看看它是否有事实依据。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['sloʊli] [stretʃt]
" He was sitting in a low chair , and as he spoke he slowly stretched
" 他 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 , 和 作为 他 辐 他 缓慢地 拉伸
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 .

“他坐在矮椅子上，说话时慢慢地伸展着四肢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [jɔːnd] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .
It was as if all his body yawned , waking from sleep .
它 曾是 作为 如果 全部 他的 身体 打哈欠 , 醒来 从 睡觉 .

他仿佛全身都打了个哈欠，从睡梦中醒来。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['dʒuːliən] [æskt] .
" But how ? " Julian asked .
" 但 如何 ? " 朱利安 问 .

“可是怎么做呢？”朱利安问道。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['trʌbld] .
Already he looked rather interested than troubled .
已经 他 看起来 相当 感兴趣的 比 麻烦 .

他看起来与其说是忧虑，不如说是兴致盎然。

[æt; ət] ['vælənˌtaɪnz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
At Valentine's words he too became violently conscious of his own strength ,
在 情人节 字 他 也 成为 暴力 有意识的 的 他的 自己的 力量 ,

听到瓦伦丁的话，他也猛然意识到自己的力量。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [juːθ] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and stirred by the wonder of youth dwelling in him .
和 搅拌 经过 这 想知道 的 青年 住宅 在 他 .

他被自己身上蕴藏的青春活力所感动。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] .
That is what I wish to find out by going into the world with different eyes .
那 是 什么 我 希望 到 寻找 出去 经过 去 进入 这 世界 和 不同的 眼睛 .

这就是我希望通过换个角度看世界来找到答案的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][a:ts] , ['dʒu:liən] .
I have been living in the arts , Julian .
我 有 到过 活的 在 这 艺术 , 朱利安 .

朱利安，我一直生活在艺术圈里。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
But is that living at all ?
但 是 那 活的 在 全部 ?

但这算是生活吗?

" ['dʒu:liən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
" Julian got up and stood by the fire .
" 朱利安 得到 向上 和 站立 经过 这 火 .

朱利安起身走到火堆旁。

['væləntaɪn] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Valentine excited him .
情人节 兴奋的 他 .

情人节让他兴奋不已。

[hiː; hi] [liːnd] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
He leaned one arm on the mantelpiece .
他 倾斜 一 手臂 在 这 壁炉架 .

他把一只胳膊搭在壁炉架上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kept] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
His right hand kept closing and unclosing as he talked .
他的 正确的 手 保留 结束 和 解开 作为 他 谈话 .

他说话的时候，右手不停地合拢又张开。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Such a life is natural to you , " he said .
" 这样的 一个 生活 是 自然的 到 你 , " 他 说 .

“这样的生活方式对你来说很自然,”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And you have made me love it . "
" 和 你 有 制成 我 爱 它 . "

“而你让我爱上了它。”

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , " [ri'spɔndid] ['væləntaɪn] , " ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [treɪnd] [maɪ] [hed]
" I sometimes wonder , " responded Valentine , " whether I have not trained my head
" 我 有时 想知道 , " 回应 情人节 , " 无论 我 有 不是 受过训练 我的 头
[tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] [hɑːrt] .
to slay my heart .
到 杀戮 我的 心 .

“我有时会想,”瓦伦丁回答说，“我是否已经训练我的头脑去扼杀我的心。”

[men][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈhjuːmən] .
Men of intellect are often strangely inhuman .
男人 的 智力 是 经常 奇怪的 不人道 .

有知识的人往往具有一种奇特的非人性。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [ˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɑːr; ər] [duː] [pərˈhæps] [tuː; tə] [maɪ]
Besides , what you call my purity and my refinement are due perhaps to my
除了 , 什么 你 称呼 我的 纯度 和 我的 精炼 是 到期的 也许 到 我的
[ˈkaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

此外，你所谓的我的纯洁和优雅，或许是源于我的懦弱。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən]
I am called the Saint of Victoria Street because I live in a sort of London
我 是 称为 这 圣 的 维多利亚 街道 因为 我 居住 在 一个 种类 的 伦敦
[ˈklɔɪstər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjən] ,
cloister with you for my companion ,
修道院 和 你 为了 我的 伴侣 ,

我被称为维多利亚街的圣人，因为我与你相伴，生活在伦敦一座类似修道院的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [aɪ] [riːd] [ɔːr][aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
and in the cloister I read or I give myself up to music ,
和 在 这 修道院 我 读 或者 我 给 我 向上 到 音乐 ,

在修道院的回廊里，我读书或者沉浸在音乐中。

[ænd; ənd][aɪ] [hæŋ] [maɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men] ,
and I hang my walls with pictures , and I wonder at the sins of men ,
和 我 悬挂 我的 墙壁 和 图片 , 和 我 想知道 在 这 罪孽 的 男人 ,

我把照片挂满墙壁，不禁感叹人类的罪恶。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˈdedli] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfærɪsiː] . "
and I believe I am that deadly thing , a Pharisee . "
和 我 相信 我 是 那 致命 事物 , 一个 法利赛人 . "

我相信我就是那种可怕的东西——一个伪君子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtɑːlərənt] . "
" But you are perfectly tolerant . "
" 但 你 是 完美 宽容 . "

但你真是太宽容了。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][maɪˈself] [ˈsniriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðer; ðər]
I often find myself sneering at the follies of others , at what I call their
我 经常 寻找 我 冷笑 在 这 愚行 的 其他的 , 在 什么 我 称呼 他们的
[ˈkɔːrsnəs] ,
coarsenesses ,
粗糙度 ,

我常常发现自己会嘲笑别人的愚蠢行为，嘲笑我所谓的粗俗行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

[ðer; ðər] [ˈwɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] . "
their wallowing in the mire . "
他们的 沉溺 在 这 沼泽 . "

他们深陷泥潭无法自拔。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɔləuiŋ] . "
" It is wallowing . "
" 它 是 沉溺 . "

“它正在沉沦。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˈhjuːmən] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdraɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
" And which is most human , the man who drives in a carriage ,
" 和 哪个 是 最多 人类 , 这 男人 WHO 驱动 在 一个 运输 ,

“而最有人情味的，莫过于驾着马车的人了。”

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːks] [ˈstɜːrdɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
or the man who walks sturdily along the road , and gets the mud on his boots ,
或者 这 男人 WHO 散步 坚固地 沿着 这 路 , 和 获得 这 泥 在 他的 靴子 ,

或者那个沿着道路稳步前行，靴子沾满泥巴的人，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ?
and lets the rain fall on him and the wind be his friend ?
和 让我们 这 雨 落下 在 他 和 这 风 是 他的 朋友 ?

任凭风吹雨打，任凭雨淋，任凭风吹?

[aɪ] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌnˈʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] , [ˈdʒuːliən] .
I suspect it is a fine thing to be out unsheltered in a storm , Julian .
我 怀疑 它 是 一个 美好的 事物 到 是 出去 无家可归 在 一个 风暴 , 朱利安 .

朱利安，我觉得在暴风雨中露宿街头应该是一件好事。

" [ˈdʒuːliənz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgloʊɪŋ] .
" Julian's dark eyes were glowing .
" 朱利安的 黑暗的 眼睛 是 发光 .

朱利安的黑眼睛闪闪发光。

[ˈvæləntaɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [wɔːrmθ] ,
Valentine spoke with an unusual , almost with an electric warmth ,
情人节 辐 和 一个 异常 , 几乎 和 一个 电的 温暖 ,

瓦伦丁说话时语气异乎寻常，几乎带着一种电流般的温暖。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] .
and Julian was conscious of drawing very near to him tonight .
和 朱利安 曾是 有意识的 的 绘画 非常 靠近 到 他 今晚 .

今晚，朱利安意识到自己离他太近了。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] , [ˌhɪðərˈtuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn]
Always in their friendship , hitherto , he had thought of Valentine as of one
总是 在 他们的 友谊 , 迄今为止 , 他 有 想法 的 情人节 作为 的 一
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

在他们之前的友谊中，他一直把瓦伦丁视为一个独立的个体。

[ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [men] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
walking at a distance from all men , even from him .
步行 在 一个 距离 从 全部 男人 , 甚至 从 他 .

他与所有男人都保持距离，甚至与他本人也保持距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [moʊst] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [drɔːn]
And he had believed most honestly that this very detachment had drawn
和 他 有 相信 最多 诚实地 那 这 非常 分离 有 绘制
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['væləntaɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
him to Valentine more than to any other human being .
他 到 情人节 更多的 比 到 任何 其他 人类 存在 .

他真心相信，正是这种超脱让他对瓦伦丁的感情超过了对其他任何人的感情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
But to - night he began suddenly to feel that to be actually side by side
但 到 - 夜晚 他 开始 突然 到 感觉 那 到 是 实际上 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['glɔːriəs] [θɪŋ] .
with his friend would be a very glorious thing .
和 他的 朋友 会 是 一个 非常 辉煌 事物 .

但今晚他突然觉得，能和朋友并肩作战将是一件非常美好的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [wɔːk] [pər'petʃuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vestəl] [haɪts] .
He could never hope to walk perpetually upon the vestal heights .
他 可以 绝不 希望 到 走 永恒地 之上 这 贞女 高度 .

他永远不可能永远行走在圣洁的高地上。

[ɪf] ['væləntaɪn] [dɪd] ['riːəli] [kʌm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] , [wʌt] [ðen] ?
If Valentine did really come down towards the valley , what then ?
如果 情人节 做过 真的 来 向下 向 这 谷 , 什么 然后 ?

如果瓦伦丁真的来到了山谷，那又会怎样呢?

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .
Just at first the idea had shocked him .
只是 在 第一的 这 主意 有 震惊 他 .

起初，这个想法让他感到震惊。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ,
Now he began almost to wish that it might be so ,
现在 他 开始 几乎 到 希望 那 它 可能 是 所以 ,

现在他几乎开始希望事情能如此发展了。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] [mɔːr] ['brʌðərli] [ðæn; ðən] ['evər]
to feel that he was shaking hands with Valentine more brotherly than ever
到 感觉 那 他 曾是 摇晃 双手 和 情人节 更多的 兄弟般的 比 曾经
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他感觉自己和瓦伦丁握手的气氛比以往任何时候都更像是兄弟之情。

" [ɪk'striːmz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['desələt] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['væləntaɪn] [went] [ɑːn]
" Extremes are wrong , desolate , abominable , I begin to think , " Valentine went on
" 极端情况 是 错误的 , 荒凉 , 可恶 , 我 开始 到 思考 , " 情人节 去 在
.
:
.

“我开始觉得，极端是错误的、荒凉的、可憎的,”瓦伦丁继续说道。

" ['eɪndʒl][ænd; ənd]['dev(ə)l] , [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skɜːdʒd] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pəːdʒd] [ʌv; əv]
" Angel and devil , both should be scourged — the one to be purged of
" 天使 和 魔鬼 , 两个都 应该 是 受鞭笞 — 这 一 到 是 已清除 的
[ɪk'sesɪv] [gʊd] ,
excessive good ,
过多的 好的 ,

“天使和魔鬼都应该受到鞭笞——其中一个应该被清除掉过度的善良，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˌmɪdˈweɪ] , [ɪz][mæn] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [mæn] .
the other of excessive evil , and between them , midway , is man , natural man .
这 其他 的 过多的 邪恶的 , 和 之间 他们 , 中途 , 是 男人 , 自然的 男人 .

另一种极端的邪恶，介于两者之间，是人，自然人。

[ˈdʒuːliən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,
Julian , you are natural man , and you are more right than I , who , it seems ,
朱利安 , 你 是 自然的 男人 , 和 你 是 更多的 正确的 比 我 , WHO , 它 似乎 ,

朱利安，你是个正常人，你比我更正确，而我，似乎……

[hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [maɪ] [oʊn] [dɪˈziːz] . "
have been educating you by presenting to you for contemplation my own disease . "
有 到过 教育 你 经过 呈现 到 你 为了 沉思 我的 自己的 疾病 . "

我一直在通过向你们展示我自身的疾病来启发你们思考。

" [wel] , [bʌt; bət][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ?
" Well , but is natural man worth much ?
" 出色地 , 但 是 自然的 男人 值得 很多 ?

“但是，自然人又有多大价值呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
That is the question !
那 是 这 问题 !

这就是问题所在！

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [hiː; hi] [faɪts] , [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] , [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] [θɪŋks] ,
" He fights , and drinks , and loves , and , oftener than the renowned philosopher thinks ,
" 他 战斗 , 和 饮料 , 和 爱 , 和 , 更频繁 比 这 著名 哲学家 思考 ,

“他打架、喝酒、恋爱，而且比那位著名哲学家想象的还要频繁，

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
he knows how to die .
他 知道 如何 到 死 .

他知道如何死去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈθɜːrəli] ,
And then he lives thoroughly ,
和 然后 他 生活 彻底 ,

然后他彻底地活了下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː] . "
and that is probably what we were sent into the world to do . "
和 那 是 大概 什么 我们 是 发送 进入 这 世界 到 做 . "

而这或许就是我们来到这个世界的目的。

"	[kɑːnt]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	['θɜːrəli]	[wɪ'ðaʊt]	,	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['drɪŋkɪŋ]	,
"	**Can't**	**we**	**live**	**thoroughly**	**without**	**,**	**say**	**,**	**the**	**fighting**	**and**	**the**	**drinking**	**,**
"	不能	我们	居住	彻底	没有	,	说	,	这	斗争	和	这	喝	,

难道我们就不能彻底摆脱争斗和酗酒吗？

[væl]	?
Val	**?**
瓦尔	?

瓦尔？

"	['væləntaɪn]	[gɑːt]	[ʌp]	,	[tuː]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[baɪ]	['dʒuːliənz]	[saɪd]	.
"	**Valentine**	**got**	**up**	**,**	**too**	**,**	**as**	**if**	**excited**	**,**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**fire**	**by**	**Julian's**	**side**	**.**
"	情人节	得到	向上	,	也	,	作为	如果	兴奋的	,	和	站立	经过	这	火	经过	朱利安的	边	.

“瓦伦丁也站了起来，似乎很兴奋，站在朱利安身旁的火堆旁。

"	['bæt(ə)l]	[kɔːlz]	[fɔːrθ]	['heroʊɪzəm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wɪtʃ]	[els]	[wʊd]	[sliːp]	.	"
"	**Battle**	**calls**	**forth**	**heroism**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**which**	**else**	**would**	**sleep**	**.**	**"**
"	战斗	呼叫	前进	英雄主义	,	"	他	说	,	"	哪个	别的	会	睡觉	.	"

“战争激发英雄主义,”他说，“否则英雄主义就会沉睡。”

"	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪŋ]	?	"
"	**And**	**drinking**	**?**	**"**
"	和	喝	?	"

“喝酒呢？”

"	[liːdz]	[tuː; tə]	[gʊd]	['feloʊʃɪp]	.
"	**Leads**	**to**	**good**	**fellowship**	**.**
"	线索	到	好的	奖学金	.

有助于建立良好的友谊。

"	[ðɪs]	[læst]	[rɪ'mɑːrk]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[prɪ'pɑːstərəsli]	[ˌʌn'laɪk]	['væləntaɪn]	[ðæt]	['dʒuːliən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
"	**This**	**last**	**remark**	**was**	**so**	**preposterously**	**unlike**	**Valentine**	**that**	**Julian**	**could**	**not**
"	这	最后的	评论	曾是	所以	荒谬地	与此不同	情人节	那	朱利安	可以	不是

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['ʌtəd]	['sɪriəsli]	.
for	**a**	**moment**	**accept**	**it**	**as**	**uttered**	**seriously**	**.**
为了	一个	片刻	接受	它	作为	说出	严重地	.

“瓦伦丁的这番话实在太不像他了，朱利安一刻也无法相信他是认真的。”

[hɪz; ɪz]	[muːd]	[tʃeɪndʒd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[aʊt]	['sʌd(ə)nli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[læf]	.
His	**mood**	**changed**	**,**	**and**	**he**	**burst**	**out**	**suddenly**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
他的	情绪	已更改	,	和	他	爆裂	出去	突然	进入	一个	笑	.

他情绪一变，突然大笑起来。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**You**	**have**	**been**	**taking**	**me**	**in**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**
"	你	有	到过	采取	我	在	全部	这	时间	,	"	他	惊呼	,

“你一直都在照顾我,”他惊呼道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	['æktʃuəli]	[wʌz; wəz]	[fuːl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	['sɪriəs]	.	"
"	**and**	**I**	**actually**	**was**	**fool**	**enough**	**to**	**think**	**you**	**serious**	**.**	**"**
"	和	我	实际上	曾是	傻子	足够的	到	思考	你	严肃的	.	"

“而我竟然傻到以为你是认真的。”

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	?
"	**And**	**to**	**agree**	**with**	**what**	**I**	**was**	**saying**	**?**
"	和	到	同意	和	什么	我	曾是	说	?

“同意我的说法？”

" ['vælənˌtaɪn] [stɪl] [spoʊk] [kwaɪt] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [biː; bi]

" Valentine still spoke quite gravely and earnestly , and Julian began to be

" 情人节 仍然 辐 相当 严重地 和 切实 , 和 朱利安 开始 到 是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled .

困惑 .

“瓦伦丁依然语气严肃认真，朱利安开始感到困惑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [help] [ə'ɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

" You know I can never help agreeing with you when you really mean anything ,

" 你 知道 我 能 绝不 帮助 同意 和 你 什么时候 你 真的 意思是 任何事物 ,

" [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] .

" he began .

" 他 开始 .

“你知道，当你真心实意地说出什么话时，我总是忍不住赞同你，”他开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] .

" I have proved so often that you are always right in the end .

" 我 有 已证实 所以 经常 那 你 是 总是 正确的 在 这 结尾 .

“我已经无数次证明，最终你总是对的。”

[soʊ][jʊr; jər] ['riːəl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] : [bʌt; bət][jʊr; jər] ['riːəl] ['θiːəri] ,

So your real theory of life must be the true one : but your real theory ,

所以 你的 真实的 理论 的 生活 必须 是 这 真的 一 : 但 你的 真实的 理论 ,

所以你对人生的真实理论一定是正确的：但是你的真实理论，

[aɪ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['æftər] . "

I know , is to reject what most people run after . "

我 知道 , 是 到 拒绝 什么 最多 人们 跑步 后 . "

我知道，那就是拒绝大多数人所追求的东西。

" [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðæt] , [aɪ] ['fænsi] , ['dʒuːliən] . "

" No longer that , I fancy , Julian . "

" 不 更长 那 , 我 想要 , 朱利安 . "

“我想，朱利安，已经不再是那样了。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ?

" But , then , what has changed you ?

" 但 , 然后 , 什么 有 已更改 你 ?

那么，是什么改变了你呢？

" ['vælənˌtaɪn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːmli] .

" Valentine met his eyes calmly .

" 情人节 遇见 他的 眼睛 平静地 .

瓦伦丁平静地与他对视。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't know , " he said .

" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [duː][juː; jʊ] ? "

" Do you ? "

" 做 你 ? "

“你？ ”

" [aɪ] ?

" I ?

" 我 ?

“我？

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	?	"
How	**should**	**I**	**?**	**"**
如何	应该	我	?	"

我该怎么做?

"	[pər'hæps]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['groʊɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	.
"	**Perhaps**	**this**	**change**	**has**	**been**	**growing**	**within**	**me**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
"	也许	这	改变	有	到过	生长	之内	我	为了	一个	长的	尽管	.

“或许这种变化在我内心已经酝酿了很久。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[maɪ]	['neɪtʃər]	['kʌlmineits]	.
It	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**;**	**but**	**to**	**-**	**night**	**my**	**nature**	**culminates**	**.**
它	是	难的	到	说	;	但	到	-	夜晚	我的	自然	达到顶峰	.

很难说，但今晚我的本性将达到顶峰。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	,	['dʒuːliən]	.	"
I	**am**	**at**	**a**	**point**	**,**	**Julian**	**.**	**"**
我	是	在	一个	观点	,	朱利安	.	"

朱利安，我已经到了该停下来的地步了。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Then**	**you**	**have**	**climbed**	**to**	**it**	**.**
"	然后	你	有	攀登	到	它	.

“那么你已经爬到那里了。”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ðer; ðər]	?	"
Don't	**you**	**want**	**to**	**stay**	**there**	**?**	**"**
不	你	想	到	停留	那里	?	"

你不想待在那儿吗?

"	[noʊ]	[mɪr]	[mæn]	[kæn; kən]	[feɪs]	[ðə; ði]	['weðər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[piːk]	[fər'evər]	,
"	**No**	**mere**	**man**	**can**	**face**	**the**	**weather**	**on**	**a**	**mountain**	**peak**	**forever**	**,**
"	不	仅仅	男人	能	脸	这	天气	在	一个	山	顶峰	永远	,

“任何凡人都不可能永远在山顶上忍受恶劣的天气。”

[ænd; ənd]	[laɪf]	[laɪz]	['ræðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	.
and	**life**	**lies**	**rather**	**in**	**the**	**plains**	**.**
和	生活	谎言	相当	在	这	平原	.

而生活，其实更在于平原。

"	['væləntaɪn]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
"	**Valentine**	**went**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**touched**	**the**	**blind**	**.**
"	情人节	去	超过	到	这	窗户	和	感动	这	瞎的	.

瓦伦丁走到窗边，摸了摸百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɑːt]	[ʌp]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	['wɪndoʊ]	,
It	**shot**	**up**	**,**	**leaving**	**the**	**naked**	**window**	**,**
它	射击	向上	,	离开	这	裸	窗户	,

它猛地向上窜去，只留下光秃秃的窗户。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gæs]	-	[læmps]	[ʌv; əv]	[vɪk'tɔːriə]	[striːt]	[stɛərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
through	**which**	**the**	**gas**	**-**	**lamps**	**of**	**Victoria**	**Street**	**stared**	**in**	**the**	**night**	**.**
通过	哪个	这	气体	-	灯	的	维多利亚	街道	凝视	在	这	夜晚	.

维多利亚街的煤气灯透过它照射在夜色中。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðæt]	[wiː; wi]	,	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[flæt]	[ruːfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	.
"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**we**	**,**	**in**	**England**	**,**	**had**	**the**	**flat**	**roofs**	**of**	**the**	**East**	**.**
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	那	我们	,	在	英格兰	,	有	这	平坦的	屋顶	的	这	东方	.

“我希望，”他说，“我们英国人也能像东方人那样拥有平屋顶。”

"	[hiː; hi]	[θrʌst]	[ʌp]	[ðə; ði]	[glæs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[er]	[pʊʃt]	[ɪn]	.
"	**He**	**thrust**	**up**	**the**	**glass**	**,**	**and**	**the**	**night**	**air**	**pushed**	**in**	**.**
"	他	推力	向上	这	玻璃	,	和	这	夜晚	空气	推动	在	.

他举起玻璃杯，夜风涌了进来。

" [kʌm] [hɪr] , ['dʒuːliən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come here , Julian , " he said .
" 来 这里 , 朱利安 , " 他 说 .

“过来，朱利安，”他说。

['dʒuːliən] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] ['ræðər] .
Julian obeyed , wondering rather .
朱利安 服从 , 好奇 相当 .

朱利安服从了命令，心中却充满疑惑。

['væləntaɪn] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒuːliən] [liːn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Valentine leaned a little out on the sill and made Julian lean beside him .
情人节 倾斜 一个 小的 出去 在 这 窗台 和 制成 朱利安 倾斜 旁 他 .

瓦伦丁微微倚在窗台上，让朱利安也靠在他旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [jet] [laʊd] ,
It was early in the night and the hum of London was yet loud ,
它 曾是 早期的 在 这 夜晚 和 这 哼 的 伦敦 曾是 然而 大声 ,

夜色尚早，伦敦的喧嚣声依然嘈杂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [dɪd][nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [haɪv] .
for the bees did not sleep , but were still busy in their monstrous hive .
为了 这 蜜蜂 做过 不是 睡觉 , 但 是 仍然 忙碌的 在 他们的 滔天 蜂巢 .

因为蜜蜂们没有睡觉，而是在它们巨大的蜂巢里忙碌着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌləd] ['haʊzɪz] .
There was already a gentleness of spring among the discoloured houses .
那里 曾是 已经 一个 温柔 的 春天 之中 这 变色 房屋 .

在那些褪色的房屋之间，已经弥漫着春天的气息。

[sprɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [dwel] [ɪn][flæts] .
Spring will not be denied , even among men who dwell in flats .
春天 将要 不是 是 否认 , 甚至 之中 男人 WHO 住 在 公寓 .

即使是住在公寓里的人们，也无法阻挡春天的到来。

[ðə; ði][kæbz] ['hɜːrid] [pæst] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] [went] [baɪ][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ɔːr]['sɑːləteri] ;
The cabs hurried past , and pedestrians went by in twos and threes or solitary ;
这 出租车 慌忙 过去的 , 和 行人 去 经过 在 二 和 三 或者 孤 ;
['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] ['veɪgli] ,
soldiers walking vaguely ,
士兵 步行 依稀 ,

出租车疾驰而过，行人三三两两或独自一人走过；士兵们漫无目的地走着。

['siːkɪŋ] [tʃiːp] ['pleʒərz] , [ɔːr] [mɔːr] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] ['meidnz] ; ['taɪərd] ['bɪznəs] [men] ;
seeking cheap pleasures , or more gaily with adoring maidens ; tired business men ;
寻求 便宜的 快乐 , 或者 更多的 兴高采烈地 和 崇拜 少女们 ; 疲劳的 商业 男人 ;
['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] ;
journeying towards Victoria Station ;
旅程 向 维多利亚 车站 ;

寻求廉价的享乐，或与爱慕的少女们寻欢作乐；疲惫的商人；前往维多利亚车站的旅客；

[ə; eɪ] ['desələt] [ʃɑːp] - [gɜːrl] , [ɪn] ['drɪri] ['vɜːrtʃuː][dɪ'faɪənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'blest] ;
a desolate shop - girl , in dreary virtue defiant of mankind , but still unblessed ;
一个 荒凉 店铺 - 女孩 , 在 凄凉 美德 桀骜不驯 的 人类 , 但 仍然 未受祝福的 ;

一个孤苦伶仃的店员，有着令人沮丧的美德，蔑视人类，但仍然没有得到祝福；

[ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['træmpɪŋ] ['emptɪli] , ['stændɪŋ] ['wɪrəli] [baɪ][tɜːrnz] ,
the Noah's ark figure of a policeman , tramping emptily , standing wearily by turns ,
这 诺亚的 方舟 数字 的 一个 警察 , 徒步旅行 空虚地 , 常设 疲劳 经过 转弯 ,
[tuː; tə] [kiːp] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] .
to keep public order .
到 保持 民众 命令 .

警察就像诺亚方舟里的人物，空荡荡地踱步，疲惫地轮流站立，维持公共秩序。

[laɪts] [stɑːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mænʃnz] ['ɑːpəzɪt] .
Lights starred here and there the long line of mansions opposite .
灯 星形 这里 和 那里 这 长的 线 的 豪宅 对面的 .

对面一排长长的豪宅里，灯光零星闪烁。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , " ['væləntaɪn] [sed] ,
" I often look out here at night , " Valentine said ,
" 我 经常 看 出去 这里 在 夜晚 , " 情人节 说 ,

“我经常在晚上从这里向外看，”瓦伦丁说。

" ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
" generally to wonder why people live as they do .
" 一般来说 到 想知道 为什么 人们 居住 作为 他们 做 .

“通常想知道人们为什么这样生活。”

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['goʊɪŋ][baɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
When I see the soldiers going by , for instance ,
什么时候 我 看 这 士兵 去 经过 , 为了 实例 ,

例如，当我看到士兵们经过时，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [soʊ]['ɔːf(ə)n]
I have often marvelled that they could find any pleasure in the servants , so often
我 有 经常 惊叹不已 那 他们 可以 寻找 任何 乐趣 在 这 仆人 , 所以 经常
['ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

我常常感到惊讶，他们怎么能从那些通常相貌丑陋的仆人身上找到乐趣呢?

[huː] [hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [pər'sɪstəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌndər] [tʃiːp] [hæts]
who hang on their arms , and languish persistently at them under cheap hats
WHO 悬挂 在 他们的 武器 , 和 憔悴 持续地 在 他们 在下面 便宜的 帽子
[ænd; ənd] [daɪd] ['fɛðɚz] .
and dyed feathers .
和 染色 羽毛 .

她们挂在她们的胳膊上，戴着廉价的帽子和染色的羽毛，执拗地盯着她们。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
And I gaze at the policeman on his beat and pity him for the dead
和 我 目光 在 这 警察 在 他的 打 和 遗憾 他 为了 这 死的
[ruː'tiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːks] ,
routine in which he stalks ,
常规 在 哪个 他 茎 ,

我凝视着巡逻的警察，同情他日复一日死板的巡逻生活。

['seldəm] ['verid] [baɪ][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['kræksmən] ,
seldom varied by the sordid capture of a starving cracksman ,
很少 多种多样 经过 这 肮脏的 捕获 的 一个 饥饿 窃盗 ,

很少会因为抓捕饥饿的瘾君子而变得不同，

[ɔːr][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['siːʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'mʌzəld] [dɔːg] .
or the triumphant seizure of an unmuzzled dog .
或者 这 凯 发作 的 一个 未戴口套 狗 .

或者，成功抓获一只未戴口套的狗。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['selɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪmps] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['skriːmɪŋ] [θruː]
The boys selling evening papers seem to me imps of desolation , screaming through
这 男孩们 销售 晚上 文件 似乎 到 我 小恶魔 的 荒凉 , 尖叫 通过
[laɪf] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər] ['heipəns] ;
life aimlessly for halfpence ;
生活 漫无目的地 为了 半便士 ;

在我看来，卖晚报的男孩们就像是绝望的小恶魔，漫无目的地尖叫着，只为了那半便士；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæbmən]	,	['kriːtʃərz]	['draɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	['evər]	[tuː; tə]	['steɪʃənz]	,
and	**the**	**cabmen**	**,**	**creatures**	**driving**	**for**	**ever**	**to**	**stations**	**,**
和	这	出租车司机	,	生物	驾驶	为了	曾经	到	车站	,

还有出租车司机，他们永远都在开车往返于各个车站。

[jet]	['nevər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːrld]	.
yet	**never**	**able**	**to**	**get**	**into**	**the**	**wide**	**world**	**.**
然而	绝不	有能力的	到	得到	进入	这	宽的	世界	.

然而，他始终无法真正融入广阔的世界。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['lɪvɪŋ]	,	['dʒuːliən]	;	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	:	[ɔːl]	['hævɪŋ]	[ðer; ðər]	[iks'piəriənsiz]	,
And	**yet**	**they**	**are**	**all**	**living**	**,**	**Julian**	**;**	**that**	**is**	**the**	**thing**	**:**	**all**	**having**	**their**	**experiences**	**,**
和	然而	他们	是	全部	活的	,	朱利安	;	那	是	这	事物	:	全部	拥有	他们的	经历	,

然而，他们都活着，朱利安；关键就在这里：他们都在经历各自的人生。

[ɔːl]	[ɪn]	[strɔːŋ]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[hjuː'mænəti]	.
all	**in**	**strong**	**touch**	**with**	**humanity**	**.**
全部	在	强的	触碰	和	人类	.

都与人性紧密相连。

[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	-	[bɔɪ]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	['flaʊər]	-	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['graɪmi]	['kɪsɪz]	;
The	**newspaper**	**-**	**boy**	**has**	**got**	**his**	**flower**	**-**	**girl**	**to**	**give**	**him**	**grimy**	**kisses**	**;**
这	报纸	-	男生	有	得到	他的	花	-	女孩	到	给	他	肮脏的	吻	;

报童让卖花女给他献上肮脏的吻；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæbmən]	[ɪz]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃaɪn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['hɑːrnɪs]	;
and	**the**	**cabman**	**is**	**proud**	**of**	**the**	**shine**	**on**	**his**	**harness**	**;**
和	这	出租车司机	是	自豪的	的	这	闪耀	在	他的	马具	;

车夫为自己马具上的光泽感到自豪；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	['glɔːriz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɪləteri]	['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	[sɪ'dʌkʃn]	,
and	**the**	**soldier**	**glories**	**in**	**his**	**military**	**faculty**	**of**	**seduction**	**,**
和	这	士兵	荣耀	在	他的	军队	学院	的	诱惑	,

而这位士兵则为自己高超的军事魅力而沾沾自喜。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kwɪk]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['getɪŋ]	[drʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[dʒɪn]	-	['pæləs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	;
and	**in**	**his**	**quick**	**capacity**	**for**	**getting**	**drunk**	**in**	**the**	**glittering**	**gin**	**-**	**palace**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**;**
和	在	他的	快的	容量	为了	获得	醉	在	这	闪闪发光	杜松子酒	-	宫殿	在	这	角落	的	这	街道	;

他总能在街角那家金碧辉煌的酒吧里迅速喝得酩酊大醉；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[hoʊps]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[preɪzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mædʒɪstreɪt]	;
and	**the**	**policeman**	**hopes**	**to**	**take**	**some**	**one**	**up**	**,**	**and**	**to**	**be**	**praised**	**by**	**a**	**magistrate**	**;**
和	这	警察	希望	到	拿	一些	一	向上	,	和	到	是	赞扬	经过	一个	地方法官	;

这位警察希望抓到某人，并得到法官的表扬；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðoʊz]	['haʊzɪz]	['ɑːpəzɪt]	[in'triːgz]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	['dʒeləsi]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[bɔːrn]	,
and	**in**	**those**	**houses**	**opposite**	**intrigues**	**are**	**going**	**on**	**,**	**and**	**jealousy**	**is**	**being**	**born**	**,**
和	在	那些	房屋	对面的	阴谋	是	去	在	,	和	妒忌	是	存在	出生	,

而那些房子里，正上演着截然相反的阴谋诡计，嫉妒之火正在滋生。

[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	['kwɔːrəlɪŋ]	['oʊvər]	['traɪfəlz]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə'gen]	,
and	**men**	**and**	**women**	**are**	**quarrelling**	**over**	**trifles**	**and**	**making**	**it**	**up**	**again**	**,**
和	男人	和	女性	是	争吵	超过	琐事	和	制作	它	向上	再次	,

男女为琐事争吵，然后又和好如初。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wʌt] ['mætər] [ɪf] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔːr] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ? — [ɑːr; ər] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and children — what matter if legitimate or illegitimate ? — are cooing and crying ,
和 孩子们 — 什么 事情 如果 合法的 或者 私生子 ? — 是 咕咕 和 哭泣 ,

孩子们——不管是婚生的还是非婚生的——都在咿咿呀呀地哭闹，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
and boys are waking to the turmoil of manhood ,
和 男孩们 是 醒来 到 这 动荡 的 男子气概 ,

男孩们开始步入成年，迎接成年带来的种种挑战。

[ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] .
and girls are dreaming of the things they dare not pretend to know .
和 女孩们 是 做梦 的 这 事物 他们 敢 不是 假装 到 知道 .

女孩们梦想着那些她们不敢假装知道的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
Why should I be like a bird hovering over it all ?
为什么 应该 我 是 喜欢 一个 鸟 悬停 超过 它 全部 ?

我为什么要像一只鸟一样盘旋在这一切之上?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should not I — and you — be in it ?
为什么 应该 不是 我 — 和 你 — 是 在 它 ?

为什么我和你不应该参与其中?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
If I can only cease to be as I have always been ,
如果 我 能 仅有的 停止 到 是 作为 我 有 总是 到过 ,

如果我能够不再是以前的我，

[aɪ][kæn; kən] [ˌriːkri'eɪt] ['lʌndən] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['sɪti] ,
I can recreate London for myself , and make it a live city ,
我 能 重现 伦敦 为了 我 , 和 制作 它 一个 居住 城市 ,

我可以为自己重建伦敦，让它成为一座充满活力的城市。

[fiərɪŋ] ['niːðər] [ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][nɔːr][ɪts] [terz] .
fearing neither its vices nor its tears .
害怕 两者都不 它是 恶习 也不 它是 眼泪 .

既不畏惧它的恶习，也不畏惧它的眼泪。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fɪr] [ðem; ðəm] , ['dʒuːliən] .
I have made you fear them , Julian .
我 有 制成 你 害怕 他们 , 朱利安 .

朱利安，我已经让你害怕他们了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] .
I have done you an injury .
我 有 完毕 你 一个 受伤 .

我伤到你了。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] - [læmps] ,
Let us be quiet , and feel the rustle of spring over the gas - lamps ,
让 我们 是 安静的 , 和 感觉 这 沙沙 的 春天 超过 这 气体 - 灯 ,

让我们安静下来，感受春日气息拂过煤气灯的沙沙声。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and hear the pulsing of the hearts around us .
和 听到 这 脉动 的 这 心 大约 我们 .

聆听周围人们的心跳声。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] ['dʒuːliənz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" He put his arm through Julian's as they leaned out on the sill of the window
" 他 放 他的 手臂 通过 朱利安的 作为 他们 倾斜 出去 在 这 窗台 的 这 窗户
,
,
,

“他挽着朱利安的胳膊，两人倚在窗台上。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒuːliən] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ,
and to Julian his arm was like a line of living fire ,
和 到 朱利安 他的 手臂 曾是 喜欢 一个 线 的 活的 火 ，

在朱利安看来，他的手臂就像一道燃烧的火焰。

[kəm'pelɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
compelling that which touched it to a speechless fever of excitement .
引人注目的 那 哪个 感动 它 到 一个 无言 发烧 的 激动 .

它令所有触动它的人都陷入了无法言喻的兴奋狂热之中。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['væləntaɪn] ?
Was this man Valentine ?
曾是 这 男人 情人节 ?

这个人是瓦伦丁吗?

['dʒuːliənz] ['pʌlsɪz] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
Julian's pulses throbbed and hammered as he looked upon the street ,
朱利安的 脉冲 悸动 和 锤击 作为 他 看起来 之上 这 街道 ，

朱利安望着街道，心跳如擂鼓般剧烈跳动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [skeɪlz]
and he seemed to see all the passers - by with eyes from which scales
和 他 似乎 到 看 全部 这 过路人 - 经过 和 眼睛 从 哪个 秤
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

他似乎用一种蒙着鳞片的眼睛看待所有路人。

[ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] .
If to die should be nothing to the wise man , to live should be much .
如果 到 死 应该 是 没有什么 到 这 明智的 男人 ， 到 居住 应该 是 很多 .

如果死亡对智者来说不算什么，那么活着就意义非凡。

[ˌʌndər'niːθ] , [tuː] ['drʌŋkən] [men] [pæst] , [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Underneath , two drunken men passed , embracing each other by the shoulders .
下 ， 二 醉 男人 通过了 ， 拥抱 每个 其他 经过 这 肩膀 .

下面，两个醉汉走过，互相搂着肩膀。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] , ['snætʃɪz] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .
They sang in , snatches and hiccoughed protestations of eternal friendship .
他们 唱 在 ， 抢夺 和 打嗝 抗议 的 永恒 友谊 .

他们唱着歌，断断续续地、打着嗝，抗议着永恒的友谊。

['væləntaɪn] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['weɪvərɪŋ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪs'gʌst] .
Valentine watched their wavering course with no disgust .
情人节 观看 他们的 摇摆不定 课程 和 不 厌恶 .

瓦伦丁看着他们摇摆不定的行进路线，没有丝毫厌恶之情。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
His blue eyes even seemed to praise them as they went .
他的 蓝色的 眼睛 甚至 似乎 到 称赞 他们 作为 他们 去 .

他那双蓝眼睛似乎还在赞叹他们一路走来的情景。

" [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] [aɪ] , " [hiː; hi] ['sloʊli] [sed] .

" Those men are more human than I , " he slowly said .

" 那些 男人 是 更多的 人类 比 我 , " 他 缓慢地 说 .

“那些人比我更有人情味，”他缓缓说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'dem] [ðem; ðəm] ?

" Why should I condemn them ?

" 为什么 应该 我 谴责 他们 ?

我为什么要谴责他们？

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spel] ,

" And , as if under the influence of a spell ,

" 和 , 作为 如果 在下面 这 影响 的 一个 拼写 ,

“而且，仿佛中了某种魔法似的，

['dʒuːliən] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['rʌfiːənz] [æz; əz] [faɪn] ['fɛloʊz] ,

Julian found himself thinking of the wandering ruffians as fine fellows ,

朱利安 成立 他自己 思维 的 这 漫游 恶棍 作为 美好的 伙伴们 ,

朱利安发现自己竟然觉得这些流浪的恶棍都是些不错的家伙。

[fʊl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] .

full of warmth of heart and generous feeling .

满的 的 温暖 的 心 和 慷慨的 感觉 .

充满热情和慷慨之心。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [went] [baɪ] .

A boy and girl went by .

一个 男生 和 女孩 去 经过 .

一男一女走过。

['niːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Neither could have been more than sixteen years old .

两者都不 可以 有 到过 更多的 比 十六 年 老的 .

他们俩都不到十六岁。

[ðeɪ] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənli] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

They paused by a lamp - post , and the girl openly kissed the boy .

他们 暂停 经过 一个 灯 - 邮政 , 和 这 女孩 公然 亲吻 这 男生 .

他们停在路灯柱旁，女孩当众亲吻了男孩。

[hiː; hi] ['stɜːrdɪli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['sterɪŋ] ['fɜːrmli] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd]

He sturdily endured the compliment , staring firmly at her pale cheeks and

他 坚固地 忍受 这 赞扬 , 凝视 牢牢 在 她 苍白 脸颊 和

['taɪərd] [aɪz] .

tired eyes .

疲劳的 眼睛 .

他强忍着赞美，目光紧紧盯着她苍白的脸颊和疲惫的双眼。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Then the girl walked away , and he stood alone till she was out of sight .

然后 这 女孩 步行 离开 , 和 他 站立 独自的 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

然后女孩走开了，他独自站在那里，直到她的身影消失在视线中。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['sloʊli] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [sɔːŋ] : " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌni]

Eventually he walked off slowly , singing a plantation song : " I want you , my honey

最终 他 步行 离开 缓慢地 , 歌唱 一个 种植园 歌曲 : " 我 想 你 , 我的 蜂蜜

; [jes] ,

; yes ,

; 是的 ,

最后他慢慢地走开了，嘴里唱着一首种植园歌曲：“我想要你，我的宝贝；是的，

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒu:liən][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['væləntaɪn] ,
" Valentine and Julian had watched and listened , and now Valentine ,
" 情人节 和 朱利安 有 观看 和 听着 , 和 现在 情人节 ,

“瓦伦丁和朱利安一直在观察和倾听，现在瓦伦丁……”

['muːvɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [tɪl] [hiː; hi] [feɪst] ['dʒu:liən] , [sed] :
moving round on the window - ledge till he faced Julian , said :
移动 圆形的 在 这 窗户 - 壁架 直到 他 面对 朱利安 , 说 :

他绕到窗台上，面对着朱利安，说道：

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒu:liən] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wei] .
" That is it , Julian , put in the straightforward music - hall way .
" 那 是 它 , 朱利安 , 放 在 这 直截了当 音乐 - 大厅 方式 .

“就是这样，朱利安，用音乐厅直白的方式说出来吧。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] [θɪŋz] ; [jes] , [ðeɪ] [duː] .
People are happy because they want things ; yes , they do .
人们 是 快乐的 因为 他们 想 事物 ; 是的 , 他们 做 .

人们感到快乐是因为他们想要拥有东西；是的，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] .
It is a philosophy of life .
它 是 一个 哲学 的 生活 .

这是一种人生哲学。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .
That boy has a life because he wants that girl , and she wants him .
那 男生 有 一个 生活 因为 他 想要 那 女孩 , 和 她 想要 他 .

那个男孩之所以能拥有美好的人生，是因为他爱上了那个女孩，而那个女孩也爱上了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒu:liən] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — "
And you , Julian , you want a thousand things — "
和 你 , 朱利安 , 你 想 一个 千 事物 — "

而你，朱利安，你想要一千样东西——”

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , " ['dʒu:liən] [sed] .
" Not since I have known you , " Julian said .
" 不是 自从 我 有 已知 你 , " 朱利安 说 .

“自从我认识你以来，就没见过你，”朱利安说。

[hiː; hi] [felt] ['kjʊriəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
He felt curiously excited and troubled .
他 毛毡 奇怪的是 兴奋的 和 麻烦 .

他感到既兴奋又不安。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [lɪŋkt] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] .
His arm was still linked in Valentine's .
他的 手臂 曾是 仍然 链接 在 情人节 .

他的手臂仍然挽着瓦伦丁的胳膊。

['sloʊli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
Slowly he withdrew it .
缓慢地 他 退出 它 .

他缓缓地把它抽了出来。

['væləntaɪn] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Valentine shut down the window and they came back to the fire .
情人节 关闭 向下 这 窗户 和 他们 来了 后退 到 这 火 .

瓦伦丁关上了窗户，他们回到了火堆旁。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['væləntaɪn] [sed] ,
" You know , " Valentine said ,
" 你 知道 , " 情人节 说 ,

“你知道，”瓦伦丁说。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['influənsiz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" that it is possible for two influences to work one upon the other ,
" 那 它 是 可能的 为了 二 影响 到 工作 一 之上 这 其他 ,

“两种因素有可能相互影响，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and for each to convert the other .
和 为了 每个 到 转变 这 其他 .

并且让彼此相互转换。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [maɪn] . "
I begin to think that your nature has triumphed over mine . "
我 开始 到 思考 那 你的 自然 有 胜利 超过 矿 . "

我开始觉得你的本性已经战胜了我的本性。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['dʒuːliən] [sed] , [ɪn] [fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
" Julian said , in frank amazement .
" 朱利安 说 , 在 坦率 惊愕 .

朱利安坦诚地惊叹道。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [wen] ['sæmsən] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]
The Philistines could not have been more astounded when Samson pulled down the
这 非利士人 可以 不是 有 到过 更多的 震惊 什么时候 参孙 拉 向下 这
[piləs] .
pillars .
柱子 .

当参孙推倒柱子时，非利士人惊呆了。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][daɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mænz] [laɪf] ,
" I have taught you , as you say , to die to the ordinary man's life ,
" 我 有 教授 你 , 作为 你 说 , 到 死 到 这 普通的 男人的 生活 ,

“正如你所说，我已经教会你向普通人的生活死去。”

['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

朱利安。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
But what if you have taught me to live to it ?
但 什么 如果 你 有 教授 我 到 居住 到 它 ?

但如果你教会了我如何践行它呢?

" ['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Julian did not answer for a moment .
" 朱利安 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

朱利安沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['sɪriəs] .
He was wondering whether Valentine could possibly be serious .
他 曾是 好奇 无论 情人节 可以 可能 是 严肃的 .

他想知道瓦伦丁是不是认真的。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['sɪriəs]	,	['iːv(ə)n]	['iːgər]	.
But	**his**	**face**	**was**	**serious**	**,**	**even**	**eager**	**.**
但	他的	脸	曾是	严肃的	,	甚至	渴望的	.

但他表情严肃，甚至有些急切。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'woʊntɪd]	[steɪn]	[ʌv; əv]	[red]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[smuːð]	,	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[peɪl]	[tʃiːks]	.
There	**was**	**an**	**unwonted**	**stain**	**of**	**red**	**on**	**his**	**smooth**	**,**	**usually**	**pale**	**cheeks**	**.**
那里	曾是	一个	不寻常的	弄脏	的	红色的	在	他的	光滑的	,	通常	苍白	脸颊	.

他光滑、通常苍白的脸颊上出现了一块不寻常的红色污渍。

[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[waɪld]	['bɔɪɪʃnɪs]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,	[ə; eɪ]	['rekləs]	['dev(ə)l]	[dɑːnst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[aɪz]	.
A	**certain**	**wild**	**boyishness**	**had**	**stolen**	**over**	**him**	**,**	**a**	**reckless**	**devil**	**danced**	**in**	**his**	**blue**	**eyes**	**.**
一个	肯定	荒野	男孩气	有	被盗	超过	他	,	一个	鲁莽	魔鬼	跳舞	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他身上仿佛笼罩着一种桀骜不驯的少年气息，一双蓝色的眼睛里闪烁着无畏的光芒。

['dʒuːliən]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[ɪn'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[muːd]	.
Julian	**caught**	**the**	**infection**	**of**	**his**	**mood**	**.**
朱利安	捕捉	这	感染	的	他的	情绪	.

朱利安的情绪也受到了影响。

"	[ænd; ənd]	[wɒts]	[maɪ]	['les(ə)n]	?
"	**And**	**what's**	**my**	**lesson**	**?**
"	和	是什么	我的	课	?

那我从中吸取了什么教训呢?

"	['dʒuːliən]	[sed]	.
"	**Julian**	**said**	**.**
"	朱利安	说	.

朱利安说道。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['saʊndɪd]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[hɑːrʃ]	.
His	**voice**	**sounded**	**thick**	**and**	**harsh**	**.**
他的	嗓音	听起来	厚的	和	残酷的	.

他的声音听起来沙哑低沉。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪkli]	[hiːt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbɔːlz]	.
There	**was**	**a**	**surge**	**of**	**blood**	**through**	**his**	**brain**	**and**	**a**	**prickly**	**heat**	**behind**	**his**	**eyeballs**	**.**
那里	曾是	一个	涌	的	血	通过	他的	脑	和	一个	带刺的	热	在后面	他的	眼球	.

一股暖流涌遍他的大脑，眼球后方传来一阵刺痛的热感。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	['noʊʃ(ə)n]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[soʊ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[æz; əz]	[naʊ]	,
Suddenly	**a**	**notion**	**took**	**him**	**that**	**Valentine**	**had**	**never**	**been**	**so**	**magnificent**	**as**	**now**	**,**
突然	一个	概念	采取	他	那	情人节	有	绝不	到过	所以	壮丽	作为	现在	,

他突然意识到，瓦伦丁从未像现在这样光彩夺目。

—	[naʊ]	[wen]	[ə; eɪ]	[nuː]	['fɪrsnəs]	['glɪtəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
—	**now**	**when**	**a**	**new**	**fierceness**	**glittered**	**in**	**his**	**expression**	**,**
—	现在	什么时候	一个	新的	凶猛	闪闪发光	在	他的	表达	,

——此时，他的表情中闪过一丝新的凶狠，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	[ræn]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːrdʒɪŋ]	[taɪd]	.
and	**a**	**wild**	**wave**	**of**	**humanity**	**ran**	**through**	**him**	**like**	**a**	**surging**	**tide**	**.**
和	一个	荒野	海浪	的	人类	跑	通过	他	喜欢	一个	滔滔	潮	.

一股汹涌的人性之浪如同潮水般涌入他的体内。

" [wɒts] [maɪ]['les(ə)n] , ['væləntaɪn] ? "
" What's my lesson , Valentine ? "
" 是什么 我的 课 , 情人节 ? "

“我从中吸取了什么教训，瓦伦丁？”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ðɪs] [sprɪŋ] .
" I will show you , this spring .
" 我 将要 展示 你 , 这 春天 .

今年春天，我会让你看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði] [sprɪŋ] ['tiːtʃɪz] , [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər]['neɪtʃər] ,
But it is the lesson the spring teaches , the lesson of fulfilling your nature ,
但 它 是 这 课 这 春天 教导 , 这 课 的 满足 你的 自然 ,

但这是春天教会我们的道理，是顺应天性的道理。

[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['slʌmbəz] , [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [er] ,
of waking from your slumbers , of finding the air ,
的 醒来 从 你的 睡眠 , 的 寻找 这 空气 ,

从睡梦中醒来，重新呼吸到空气。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪflɪŋ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [sent]
[tuː; tə] ['ʌðər] ,
of giving yourself to the rifling fingers of the sun , of yielding all your scent
to others ,
的 给予 你自己 到 这 膛线 手指 的 这 太阳 , 的 屈服 全部 你的 香味
到 其他的 ,

将自己交付于烈日的炙烤，将自己的所有气息献给他人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and of taking all their scent to you .
和 的 采取 全部 他们的 香味 到 你 .

并将它们所有的气味带给你。

[ðæts] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] , ['dʒuːliən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
[sprɪŋ] .
That's the lesson of your strength , Julian , and of all the strength of the
spring .
那就是 这 课 的 你的 力量 , 朱利安 , 和 的 全部 这 力量 的 这
春天 .

这就是你的力量所蕴含的教训，朱利安，也是春天所有力量所蕴含的教训。

[laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [klaʊdz] ['kʌvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Lie out in the showers , and let the clouds cover you with shadows ,
说谎 出去 在 这 淋浴 , 和 让 这 云 覆盖 你 和 阴影 ,

躺在淋浴间，让云朵的阴影笼罩你。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['evri] [bɜːrd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɑː] !
and listen to the song of every bird , and — and — ah !
和 听 到 这 歌曲 的 每一个 鸟 , 和 — 和 — 啊 !

聆听每只鸟的歌声，然后——然后——啊！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræpsəˌdaɪzɪŋ] .
" he suddenly broke off in a burst of laughter , " I am rhapsodizing .
" 他 突然 打破 离开 在 一个 爆裂 的 笑声 , " 我 是 狂喜 .

“他突然爆发出一阵大笑，‘我是在胡言乱语。’

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [veɪnz] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
The spring has got into my veins even among these chimneypots of London .
这 春天 有 得到 进入 我的 静脉 甚至 之中 这些 烟囱 的 伦敦 .

即使身处伦敦这些烟囱林立的城市中，春天的气息也已渗入我的血液。

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	,	[huː]	[noʊz]	?
The	**spring**	**is**	**in**	**me**	**,**	**and**	**,**	**who**	**knows**	**?**
这	春天	是	在	我	,	和	,	WHO	知道	?

我心中充满春天，谁知道呢?

[jʊr; jər]	[soʊl]	,	[ˈdʒuːliən]	.
your	**soul**	**,**	**Julian**	**.**
你的	灵魂	,	朱利安	.

你的灵魂，朱利安。

[fɔːr; fər]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[waɪld]	[blʌd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[veɪnz]	[ˈsʌmtaɪmz]	?	"
For	**don't**	**you**	**feel**	**wild**	**blood**	**in**	**your**	**veins**	**sometimes**	**?**	**"**
为了	不	你	感觉	荒野	血	在	你的	静脉	有时	?	"

难道你有时感觉不到自己血管里流淌着狂野的血液吗?

"	[jes]	,	[jes]	.	"
"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	.	"

“是的，是的。”

"	[ænd; ənd]	[ˈhʌmɪŋ]	[ˈpæʃnz]	[ðæt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[lɪft]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[fiːt]	?	"
"	**And**	**humming**	**passions**	**that**	**come**	**to**	**you**	**and**	**lift**	**you**	**from**	**your**	**feet**	**?**	**"**
"	和	哼唱	激情	那	来	到	你	和	举起	你	从	你的	脚	?	"

“还有那些涌上心头、让你情不自禁地舞动起来的激情呢? ”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[duː]	.	"
"	**You**	**know**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	你	知道	我	做	.	"

“你知道我知道。”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈnevər]	[nuː]	[bɪˈfɔːr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[lɪft]	[juː; jʊ]	[tɔːrdz]	[ˈhev(ə)n]	.
"	**But**	**I**	**never**	**knew**	**before**	**that**	**they**	**might**	**lift**	**you**	**towards**	**heaven**	**.**
"	但	我	绝不	知道	前	那	他们	可能	举起	你	向	天堂	.

但我以前从未想过，他们可能会把你送上天堂。

[ðæts]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
That's	**the**	**thing**	**.**
那就是	这	事物	.

就是这样。

[aɪ]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈeksərsaɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæʃnz]	[ˈdrægd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[daʊn]	;
I	**have**	**thought**	**that**	**the**	**exercise**	**of**	**the**	**passions**	**dragged**	**a**	**man**	**down**	**;**
我	有	想法	那	这	锻炼	的	这	激情	拖拽	一个	男人	向下	;

我一直认为，放纵情欲会使人堕落;

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[soʊ]	?
but	**why**	**should**	**it**	**be**	**so**	**?**
但	为什么	应该	它	是	所以	?

但为什么会这样呢?

[aɪ]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[men]	[ˈwɔləuiŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmaɪər]	.
I	**have**	**talked**	**of**	**men**	**wallowing**	**in**	**the**	**mire**	**.**
我	有	谈话	的	男人	沉溺	在	这	沼泽	.

我曾谈到那些深陷泥潭的人。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[aʊt]	[ˈweðər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈlaɪɪŋ]	[wen]	[aɪ]	[sed]	[ðæt]	.
I	**must**	**find**	**out**	**whether**	**I**	**have**	**been**	**lying**	**when**	**I**	**said**	**that**	**.**
我	必须	寻找	出去	无论	我	有	到过	说谎	什么时候	我	说	那	.

我必须查明我当时说的话是否撒谎。

['dʒuːliən] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən]
Julian , this spring , you and I will see the world , at any rate , with open
朱利安 , 这 春天 , 你 和 我 将要 看 这 世界 , 在 任何 速度 , 和 打开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

朱利安，今年春天，你我将至少睁开双眼去看世界。

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
We will watch the budding and blossoming of the souls around us ,
我们 将要 手表 这 萌芽 和 盛开 的 这 灵魂 大约 我们 ,

我们将见证身边灵魂的萌芽与绽放。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [laɪf] .
the flowers in the garden of life .
这 花朵 在 这 花园 的 生活 .

生命花园里的花朵。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [ə'freɪd] .
We will not be indifferent or afraid .
我们 将要 不是 是 冷漠 或者 害怕的 .

我们不会冷漠，也不会恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][maɪ][aɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
I have been a coward in my ice prison of refinement .
我 有 到过 一个 懦夫 在 我的 冰 监狱 的 精炼 .

我一直是个懦夫，困在我那冰冷精致的牢笼里。

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntər] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
I keep a perpetual season of winter round me .
我 保持 一个 永久 季节 的 冬天 圆形的 我 .

我身边永远都是冬天。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
I know it to - night .
我 知道 它 到 - 夜晚 .

我今晚就知道了。

" ['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Julian did not speak .
" 朱利安 做过 不是 说话 .

朱利安没有说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [wɪtʃ] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] ,
He was carried away by this outburst , which gained so much , and so strange ,
他 曾是 携带 离开 经过 这 爆发 , 哪个 获得 所以 很多 , 和 所以 奇怪的 ,

他被这突如其来的情绪冲昏了头脑，这情绪获得了如此多的满足，又如此奇怪。

[fɔːrs] [baɪ][ɪts] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
force by its issue from the lips and from the heart of Valentine .
力量 经过 它是 问题 从 这 嘴唇 和 从 这 心 的 情人节 .

力量源自瓦伦丁的唇齿和心底。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ['swɪmər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['tɔːrənt] ,
But he was carried away as a weak swimmer by a resistless torrent ,
但 他 曾是 携带 离开 作为 一个 虚弱的 游泳运动员 经过 一个 无力抵抗 激流 ,

但他就像一个游泳能力较弱的人，被一股势不可挡的洪流卷走了。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and instinctively he seemed to be aware of danger and to be
和 本能地 他 似乎 到 是 意识到的 的 危险 和 到 是
['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɑːk] [ɔːr] [triː] - [bræntʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
stretching out his arms for some rock or tree - branch to stay his present
伸展 出去 他的 武器 为了 一些 岩石 或者 树 - 分支 到 停留 他的 展示
[kɔːrs] .
course .
课程 .

他似乎本能地意识到了危险，伸出双臂想要抓住一块石头或一根树枝来阻止自己继续前进。

[pər'hæps] ['vælən‌taɪn] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] ,
Perhaps Valentine noticed this , for his excitement suddenly faded ,
也许 情人节 注意到 这 , 为了 他的 激动 突然 褪色 ,

或许瓦伦丁察觉到了这一点，因为他的兴奋劲儿突然消退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][koʊld]['pjʊrəti][ænd; ənd]
and his face resumed its usual expression of almost cold purity and
和 他的 脸 恢复 它是 通常 表达 的 几乎 寒冷的 纯度 和
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

他的脸上又恢复了往常那种近乎冷峻的纯净和优雅的表情。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [trænz'leɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I generally translate this sort of thing into music , " he said .
" 我 一般来说 翻译 这 种类 的 事物 进入 音乐 , " 他 说 .

“我通常会把这类事情转化成音乐，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ['dʒuːliən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
At the last word Julian looked up instinctively to the wall on which the picture
在 这 最后的 单词 朱利安 看起来 向上 本能地 到 这 墙 在 哪个 这 图片
[ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] .
of " The Merciful Knight " usually hung .
的 " 这 仁慈 骑士 " 通常 悬挂 .

听到最后一个字，朱利安本能地抬头看向墙上，那幅《仁慈的骑士》的画作通常就挂在那里。

[fɔːr; fər] ['vælənˌtaɪnz] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] .
For Valentine's music was inseparably connected in his mind with that picture .
为了 情人节 音乐 曾是 密不可分 连接 在 他的 头脑 和 那 图片 .

在瓦伦丁的脑海中，他的音乐与那幅画作密不可分。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][gæp] .
His eyes fell on a gap .
他的 眼睛 跌倒 在 一个 差距 .

他的目光落在了一个缝隙上。

" [væl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] — "
" Val , " he exclaimed , in astonishment , " what's become of — "
" 瓦尔 , " 他 惊呼 , 在 惊讶 , " 是什么 变得 的 — "

“瓦尔，”他惊讶地喊道，“你怎么变成——”

" [oʊ] , - [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] - ?
" Oh , ' The Merciful Knight ' ?
" 哦 , - 这 仁慈 骑士 - ?

“哦，《仁慈的骑士》？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] . "
It has gone to be cleaned . "
它 有 已消失 到 是 已清洗 . "

它被送去清洗了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˈʃʊrli] ? "
It was all right , surely ? "
它 曾是 全部 正确的 , 一定 ? "

应该没事吧?

" [noʊ] . [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ˈkliːnɪŋ] [ˈbædli] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːˈfreɪmd] .
" No . I found it wanted cleaning badly and I am having it reframed .
" 不 . 我 成立 它 通缉 打扫 糟糕 和 我 是 拥有 它 重新构建 .

“不。我发现它非常脏，需要清洗，所以我打算重新装裱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
It will be away for some time . "
它 将要 是 离开 为了 一些 时间 . "

它将离开一段时间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You must miss it . "
" 你 必须 错过 它 . "

你一定很想念它。

" [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Yes , very much .
" 是的 , 非常 很多 .

“是的，非常喜欢。”

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
" The last words were spoken with cutting indifference .
" 这 最后的 字 是 说 和 切割 漠不关心 .

“最后那句话说得冷漠无情。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈdʒuːliən] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz]
JULIAN VISITS THE LADY OF THE FEATHERS
朱利安 访问 这 女士 的 这 羽毛

朱利安拜访羽毛夫人

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn]
From that night , and almost imperceptibly , the relations existing between
从 那 夜晚 , 和 几乎 不易察觉地 , 这 关系 现存的 之间
[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [ˈslaɪtli] [tʃeɪndʒd] .
Valentine and Julian slightly changed .
情人节 和 朱利安 轻微地 已更改 .

从那天晚上起，瓦伦丁和朱利安之间的关系发生了微妙的变化，这种变化几乎难以察觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒuːliən][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈpriːviəsli] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [soʊl] [ˈoʊpənd]
It seemed to Julian as if a door previously shut in his friend's soul opened
它 似乎 到 朱利安 作为 如果 一个 门 之前 关闭 在 他的 朋友们 灵魂 打开
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] .
and as if he entered into this hitherto secret chamber .
和 作为 如果 他 进入 进入 这 迄今为止 秘密 房间 .

朱利安觉得，他朋友灵魂深处一扇先前紧闭的大门打开了，他仿佛进入了这个此前一直隐藏的密室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ə'pærənt] [streɪndʒ] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd]
He found there an apparent strange humanity which , as he grew accustomed
他 成立 那里 一个 明显 奇怪的 人类 哪个 , 作为 他 生长 习惯
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːmd] [hɪm; ɪm] .
to it , warmed him .
到 它 , 温暖 他 .

他发现那里有一种看似奇特的人性，随着他逐渐习惯这种人性，他感到很温暖。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'faɪnd] ['seɪntlinəs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪli] [ɪn] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The curious refined saintliness of Valentine , almost chilly in its elevation ,
这 好奇的 精制 圣洁 的 情人节 , 几乎 寒冷 在 它是 海拔 ,

瓦伦丁身上那种奇特而高雅的圣洁气质，近乎冷峻的崇高感，

[θɔːd] ['dʒentli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][soʊ] ['dʒentli] [ðæt] ['dʒuːliən] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
thawed gently as the days went by , but so gently that Julian scarcely knew it
解冻 轻轻地 作为 这 天 去 经过 , 但 所以 轻轻地 那 朱利安 几乎 知道 它
,
,
,

随着时间推移，它慢慢融化了，但融化得如此缓慢，以至于朱利安几乎没有察觉。

[kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz]
could scarcely define the difference which nevertheless led him to alter his
可以 几乎 定义 这 不同之处 哪个 尽管如此 引领 他 到 改变 他的
[kən'dʌkt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
conduct almost unconsciously .
执行 几乎 不知不觉 .

他几乎无法定义这种差异，但这却几乎是无意识地促使他改变了自己的行为。

[wʌn] [greɪt] ['seɪmnəs] , [pər'hæps] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
One great sameness , perhaps , gave him a sensation of safety and of
一 伟大的 相同性 , 也许 , 给予 他 一个 感觉 的 安全 和 的
[ˌkɑːntɪ'nuːəti] .
continuity .
连续性 .

或许正是这种巨大的相似性，给他带来了安全感和延续感。

['vælənˌtaɪnz] [feɪs] [stɪl] [kept] [ɪts]['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Valentine's face still kept its almost unearthly expression of intellectuality and of
情人节 脸 仍然 保留 它是 几乎 超凡脱俗的 表达 的 知性 和 的
['pjʊrəti] .
purity .
纯度 .

瓦伦丁的脸上依然带着一种近乎超凡脱俗的智慧和纯洁的神情。

[wen] ['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][noʊ] ['pæʃnz] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
When Julian looked at him no passions flamed in his blue eyes ,
什么时候 朱利安 看起来 在 他 不 激情 火焰 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

朱利安看着他时，他那双蓝色的眼睛里没有燃起任何激情。

[noʊ] [lʌst] ['evər] [krɔːld] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
no lust ever crawled in the lines about his mouth .
不 欲望 曾经 爬行 在 这 线条 关于 他的 嘴 .

他的嘴唇周围从未流露出丝毫情欲。

[hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃiːks] ['nevər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['biːkənɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
His smooth cheeks never flushed with beaconing desire ,
他的 光滑的 脸颊 绝不 酡 和 信标 欲望 ,

他光滑的脸颊上从未泛起过渴望的红晕。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] ['pensld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl]
nor was his white forehead pencilled with the shadowy writing that is a pale
也不 曾是 他的 白色的 前额 铅笔画 和 这 阴暗的 写作 那 是 一个 苍白
['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] .
warning to the libertine .
警告 到 这 放荡不羁的 .

他的白皙额头上也没有用铅笔勾勒出那种对放荡不羁之人发出的苍白警告的阴影文字。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər] [vɪk'tɔːriə]
And yet his speech about the spring that night , as they leaned out over Victoria
和 然而 他的 演讲 关于 这 春天 那 夜晚 , 作为 他们 倾斜 出去 超过 维多利亚
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

然而，那天晚上，当他们倚在维多利亚街上时，他却发表了关于春天的演讲。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['rekləs] ['ræpsədi] .
had evidently not been a mere reckless rhapsody .
有 显然 不是 到过 一个 仅仅 鲁莽 狂想曲 .

显然，这并非一首鲁莽的狂想曲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'membər] .
It had held a meaning and was remembered .
它 有 握住 一个 意义 和 曾是 记得 .

它曾承载着意义，并被人们铭记。

[ɪn] ['væləntaɪn] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [feɪnt] - [hjʊd] ['wɒnts] ,
In Valentine there seemed to be flowering a number of faint - hued wants ,
在 情人节 那里 似乎 到 是 开花 一个 数字 的 头晕的 - 有色 想要 ,

在情人节，似乎涌现出许多淡淡的渴望。

[sʌtʃ] ['wɒnts] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] ['flaʊərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [bɪ'fɔːr] .
such wants as had never flowered from his nature before .
这样的 想要 作为 有 绝不 开花的 从 他的 自然 前 .

这是他生前从未有过的欲望。

[ðə; ði][fɪg] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['bærən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ]
The fig - tree that had seemed so exquisitely barren began to put forth
这 如图 - 树 那 有 似乎 所以 精美绝伦 荒芜 开始 到 放 前进
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

那棵原本看起来光秃秃的无花果树开始长出叶子了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ʃaʊɝz] [sæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn] ['tremjələs] [rɪ'plaɪ] .
and when the warm showers sang to it , it sang in tremulous reply .
和 什么时候 这 温暖的 淋浴 唱 到 它 , 它 唱 在 颤抖的 回复 .

当温暖的雨水轻柔地拍打着它时，它也颤抖着回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [gruː] [ɪn] ['lʌndən] .
And the spring grew in London .
和 这 春天 生长 在 伦敦 .

伦敦的春天来了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['dʒuːliən] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz]
Never before had Julian been so conscious of the growth of the year as
绝不 前 有 朱利安 到过 所以 有意识的 的 这 生长 的 这 年 作为
[naʊ] .
now .
现在 .

朱利安从未像现在这样深刻地意识到这一年已经过去了多久。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [stɜːrd] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
The spring stirred inside him , as if he were indeed the Mother Earth .
这 春天 搅拌 里面 他 ， 作为 如果 他 是 的确 这 母亲 地球 .

他体内涌动着泉水，仿佛他就是大地之母。

['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Tumults of nature shook him .
骚乱 的 自然 摇晃 他 .

大自然的巨变令他震颤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊkəs] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [spɪr] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði]
With the bursting of the crocus , the pointing of its spear of gold to the
和 这 爆发 的 这 番红花 ， 这 指向 的 它是 矛 的 金子 到 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ，

随着番红花绽放，它金色的花茎指向太阳，

[ə; eɪ] [laɪf] ['gæðərd] [ɪt'self] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [held] , [tuː] ,
a life gathered itself together within him , a life that held , too ,
一个 生活 聚集 本身 一起 之内 他 ， 一个 生活 那 握住 ， 也 ，

一种生命在他体内凝聚成形，一种也包含着……的生命。

[ə; eɪ]['goʊldən] [ʃæft] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌlər] - [steɪnd] [kʌp] .
a golden shaft within its colour - stained cup .
一个 金的 轴 之内 它是 颜色 - 染色 杯子 .

杯身染成彩色，杯柄呈金黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði][blænd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [truːps] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ɪn] [haid] [pɑːrk][wʌz; wəz]
And the bland scent of the innumerable troops of hyacinths in Hyde Park was
和 这 平淡 香味 的 这 无数 军队 的 风信子 在 海德 公园 曾是
[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊ] .
a language to him as he strolled in the sun towards the Row .
一个 语言 到 他 作为 他 漫步 在 这 太阳 向 这 排 .

当他沐浴着阳光走向罗街时，海德公园里无数风信子散发出的淡淡香气对他来说就像一种语言。

[sents] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Scents speak to the young of the future as they speak to the old of the
气味 说话 到 这 年轻的 的 这 未来 作为 他们 说话 到 这 老的 的 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ；

气味对未来的年轻人来说，就像对过去的老年人来说一样；

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]
to the one with an indefinite excitement , to the other with a vague
到 这 一 和 一个 不定 激动 ， 到 这 其他 和 一个 模糊的
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

对一个人来说，是难以言喻的兴奋；对另一个人来说，是模糊的遗憾。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [dɪd]['dʒuːliən] [bɪ'kʌm]
And especially when he was in the company of Valentine did Julian become
和 尤其 什么时候 他 曾是 在 这 公司 的 情人节 做过 朱利安 变得
[ɪn'tensli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrdz] ['sʌmər] ,
intensely alive to the march of the earth towards summer ,
强烈地 活 到 这 行进 的 这 地球 向 夏天 ，

尤其是和瓦伦丁在一起的时候，朱利安才真正感受到大地向夏天迈进的步伐。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [step] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [drə'guːnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] .
and feel that he was in step with it , dragooned by the same music .
和 感觉 那 他 曾是 在 步 和 它 , 被强征入伍 经过 这 相同的 音乐 .

感觉自己与音乐融为一体，被同样的音乐牵引着。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] , [soʊ][hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʌt] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv]
He began to learn , so he believed , what Valentine had called the lesson of
他 开始 到 学习 , 所以 他 相信 , 什么 情人节 有 称为 这 课 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

他开始领悟，至少他自己是这么认为的，瓦伦丁所说的关于他力量的教训。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and of all the strength of the spring .
和 的 全部 这 力量 的 这 春天 .

并且拥有弹簧的所有力量。

[hɪz; ɪz][waɪld] [blʌd] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
His wild blood leaped in his veins ,
他的 荒野 血 跳跃 在 他的 静脉 ,

他血管里流淌着狂野的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːspekt] ,
and the world was walking with him to a large prospect ,
和 这 世界 曾是 步行 和 他 到 一个 大的 前景 ,

世界正与他一同走向广阔的前景，

[æz; əz] [jet] ['fænsɪfəli] [trikt] [aʊt] [ɪn] [mɪsts] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
as yet fancifully tricked out in mists and crowned with clouds .
作为 然而 异想天开 被骗了 出去 在 薄雾 和 加冕 和 云 .

目前，天空笼罩在迷雾之中，云雾缭绕，美不胜收。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [helθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
The spring brought to Valentine an abounding health such as he had never
这 春天 带来 到 情人节 一个 丰富 健康 这样的 作为 他 有 绝不
[noʊn] [bɪ'fɔːr] ,
known before ,
已知 前 ,

春天给瓦伦丁带来了前所未有的健康。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['glɔːri] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
a physical glory which , without actually changing him ,
一个 身体的 荣耀 哪个 , 没有 实际上 变化 他 ,

一种外在的荣耀，却并未真正改变他，

[geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ]
gave to him a certain novelty of aspect which Julian felt without actually seeing
给予 到 他 一个 肯定 新奇 的 方面 哪个 朱利安 毛毡 没有 实际上 看到
.
:
.

这让他感受到了一种朱利安虽未亲眼所见却感受到的新颖之处。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [hiː; hi] [sed] :
One day , when they were out riding together in the Park , he said :
一 天 , 什么时候 他们 是 出去 骑术 一起 在 这 公园 , 他 说 :

有一天，当他们一起在公园里骑马时，他说：

" [haʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [væl] .
" How extraordinarily strong you look to - day , Val .
" 如何 非常 强的 你 看 到 - 天 , 瓦尔 .

“瓦尔，你今天看起来精神好极了。”

" ['væləntaɪn] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gæləp] .
" Valentine spurred his horse into a short gallop .
" 情人节 受到刺激 他的 马 进入 一个 短的 驰骋 .

瓦伦丁催马疾驰。

" [aɪ] [fiːl] [roʊ'bʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel robust , " he said .
" 我 感觉 强壮的 , " 他 说 .

“我感觉身体很强壮，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .
" I think it is my mind working on my body .
" 我 思考 它 是 我的 头脑 在职的 在 我的 身体 .

“我认为这是我的思想在作用于我的身体。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [θɪŋz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪnər] [kən'sepʃ(ə)n]
I have attained to a more healthy outlook on things , to a saner conception
我 有 已达到 到 一个 更多的 健康 前景 在 事物 , 到 一个 更理智 概念
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

我对事物的看法更加健康，对生活有了更理智的理解。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['dʒuːliən] .
For years you have been learning from me , Julian .
为了 年 你 有 到过 学习 从 我 , 朱利安 .

朱利安，你多年来一直在向我学习。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .
Now I think the positions are reversed .
现在 我 思考 这 职位 是 反转 .

现在我认为情况正好相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I am learning from you .
我 是 学习 从 你 .

我正在向你学习。

" ['dʒuːliən] [prest] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][grɪp] ,
" Julian pressed his knees against his horse's sides with an iron grip ,
" 朱利安 按下 他的 膝盖 反对 他的 马匹 侧面 和 一个 铁 紧握 ,

朱利安双膝紧紧抵住马的肋部，力道之大令人窒息。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænəməlz] ['spɪrɪtɪd] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
feeling the spirited animal's spirited life between them .
感觉 这 精神抖擞 动物 精神抖擞 生活 之间 他们 .

感受到彼此之间充满活力的动物的生命力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
They were now on a level with the Serpentine and riding parallel to it .
他们 是 现在 在 一个 等级 和 这 蛇形 和 骑术 平行线 到 它 .

他们现在与九曲湖齐平，并沿着湖面平行骑行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['beɪðərz] [swæm] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few vigorous and determined bathers swam gaily in the pale warmth of the
一个 很少 蓬勃 和 决定 沐浴者 游泳 兴高采烈地 在 这 苍白 温暖 的 这
['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
morning sun .
早晨 太阳 .

几位精力充沛、意志坚定的游泳者在清晨温暖的阳光下欢快地游着。

[tuː] [bɔɪz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
Two boys raced along the grassy bank to dry themselves , whooping with exultation ,
二 男孩们 比赛 沿着 这 草丛 银行 到 干燥 他们自己 , 欢呼 和 大喜 ,

两个男孩沿着草坡赛跑去擦干身上的水，兴奋地欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
and leaping as they ran .
和 跳跃 作为 他们 跑 .

他们边跑边跳。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [boʊt] , ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [iks'tʃeindʒd] [laʊd] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪmər] .
A man in a broad boat , ready to save life , exchanged loud jokes with the swimmers .
一个 男人 在 一个 广阔 船 , 准备好 到 节省 生活 , 交换 大声 笑话 和 这 游泳运动员 .

一名男子坐在宽大的救生艇上，准备营救被困人员，并与游泳者们大声开玩笑。

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [tuː] ['fɪlθi] ['ləʊfəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] .
On a seat two filthy loafers watched the scene with vacant eyes .
在 一个 座位 二 污秽 乐福鞋 观看 这 场景 和 空缺 眼睛 .

两个衣衫褴褛的懒汉坐在座位上，目光空洞地看着眼前的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rægɪd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] .
They had slept in the Park all night , and their ragged clothes were drenched with dew .
他们 有 睡着了 在 这 公园 全部 夜晚 , 和 他们的 破烂不堪 衣服 是 湿透了 和 露 .

他们在公园里睡了一整夜，破烂的衣服被露水浸透了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" I could race with those boys , " Valentine said .
" 我 可以 种族 和 那些 男孩们 , " 情人节 说 .

“我可以和那些小伙子们比赛，”瓦伦丁说。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
" But not so long ago I was like the men on the bench .
" 但 不是 所以 长的 前 我 曾是 喜欢 这 男人 在 这 长椅 .

但就在不久前，我就像那些坐在替补席上的人一样。

[aɪ]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
I only cared to look on at the bathing of others .
我 仅有的 关心 到 看 在 在 这 洗澡 的 其他的 .

我只关心观看别人洗澡。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [maɪ'self] .
Now I could swim myself .
现在 我 可以 游泳 我 .

现在我可以自己游泳了。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
" He sent his horse along at a tremendous pace for a moment , then drew him in ,
" 他 发送 他的 马 沿着 在 一个 巨大的 步伐 为了 一个 片刻 , 然后 画 他 在 ,

“他让马以惊人的速度奔跑了一会儿，然后又勒住了马，

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	['dʒuːliən]	.
and	**turned**	**towards**	**Julian**	**.**
和	转向	向	朱利安	.

然后转向朱利安。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['lɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**We**	**are**	**learning**	**the**	**lesson**	**of**	**the**	**spring**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	是	学习	这	课	的	这	春天	,	"	他	说	.

“我们正在吸取春天的教训,”他说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	['hɪd(ə)n]	[pleɪs]	[ʃɑːt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['ɪntuː]
As	**he**	**spoke**	**a**	**light**	**from**	**some**	**hidden**	**place**	**shot**	**for**	**an**	**instant**	**into**
作为	他	辐	一个	光	从	一些	隐	地方	射击	为了	一个	立即的	进入

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[ə'gen]	.
his	**eyes**	**and**	**faded**	**again**	**.**
他的	眼睛	和	褪色	再次	.

他说话间，一道光芒从某个隐蔽的地方射入他的双眼，瞬间又消失了。

['dʒuːliən]	[læft]	['geɪli]	.
Julian	**laughed**	**gaily**	**.**
朱利安	笑了	兴高采烈地	.

朱利安开怀大笑。

[ðə; ði]	[raɪd]	[spɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	.
The	**ride**	**spurred**	**his**	**spirits**	**.**
这	骑	受到刺激	他的	烈酒	.

这次骑行让他精神振奋。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rekləsnəs]	[kri'eɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[baɪ]	['eksərsaɪz]	.
He	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**recklessness**	**created**	**in**	**a**	**man**	**by**	**exercise**	**.**
他	曾是	有意识的	的	这	鲁莽	创建	在	一个	男人	经过	锻炼	.

他意识到运动会使人变得鲁莽。

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['æktʃuəli]	['groʊɪŋ]	,	[væl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	['groʊɪŋ]	[bɪ'fɔːr]
"	**I**	**could**	**believe**	**that**	**you**	**were**	**actually**	**growing**	**,**	**Val**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**growing**	**before**
"	我	可以	相信	那	你	是	实际上	生长	,	瓦尔	,	"	他	说	,	"	生长	前

[maɪ]	[aɪz]	.
my	**eyes**	**.**
我的	眼睛	.

“我简直不敢相信你真的在长大，瓦尔,”他说，“在我眼前长大。”

['oʊnli]	[jʊə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː]	[oʊld]	.	"
Only	**you're**	**much**	**too**	**old**	**.**	**"**
仅有的	你是	很多	也	老的	.	"

只是你年纪太大了。

"	[jes]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[oʊld]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	.
"	**Yes**	**;**	**I**	**am**	**too**	**old**	**for**	**that**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**.**
"	是的	;	我	是	也	老的	为了	那	,	"	情人节	说	.

“是的，我年纪太大了，不适合做那种事了。”瓦伦丁说道。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['wɪrinəs]	[ræn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	.
A	**sudden**	**weariness**	**ran**	**in**	**the**	**words**	**,**	**a**	**sudden**	**sound**	**of**	**age**	**.**
一个	突然	疲劳	跑	在	这	字	,	一个	突然	声音	的	年龄	.

话语中突然流露出疲惫之感，带着一丝苍老的气息。

"	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[laɪf]	,	"	[maɪ]	['neɪtʃər]	[ɪz]	[ɪk'spændɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]
"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**but**	**with**	**more**	**life**	**,**	**"**	**my**	**nature**	**is**	**expanding**	**inside**
"	这	真相	是	,	"	他	额外	,	但	和	更多的	生活	,	"	我的	自然	是	扩展	里面

[maɪ]	['bɑːdi]	,
my	**body**	**,**
我的	身体	,

“事实是,”他补充道，“随着生命的延续，我的本性正在我的体内不断扩展。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfænsi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈekoʊ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
and you feel it and fancy you can see the envelope echo the words of
和 你 感觉 它 和 想要 你 能 看 这 信封 回声 这 字 的
[ðə; ði] [ˈletər] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz] .
the letter it holds .
这 信 它 持有 .

你能感受到它，仿佛能看到信封在回响着里面信件的文字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈfænsɪf(ə)l] .
You are clever enough to be fanciful .
你 是 聪明的 足够的 到 是 奇幻的 .

你足够聪明，可以天马行空。

[ˈdʒentli] , [ˈreɪndrɑːp] , [ˈdʒentli] !
Gently , Raindrop , gently !
轻轻地 , 雨滴 , 轻轻地 !

轻轻地，雨滴，轻轻地！

" [hiː; hi] [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [mer] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
" He quieted the mare as they turned into the road .
" 他 安静 这 母马 作为 他们 转向 进入 这 路 .

“当他们拐进公路时，他安抚了母马，让它安静下来。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [æt; ət] [haid] [pɑːrk]
Just as they were passing under the arch into the open space at Hyde Park
只是 作为 他们 是 通过 在下面 这 拱 进入 这 打开 空间 在 海德 公园
[ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
corner a woman shot across in front of them .
角落 一个 女士 射击 穿过 在 正面 的 他们 .

当他们穿过拱门进入海德公园拐角处的空地时，一名女子突然从他们面前冲了过去。

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [roʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːkwərdli]
They nearly rode over her , and she uttered a little yell as she awkwardly
他们 几乎 骑 超过 她 , 和 她 说出 一个 小的 叫喊 作为 她 尴尬地
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
gained the pavement .
获得 这 路面 .

他们差点从她身上碾过去，她笨拙地爬上人行道时，发出了一声小小的尖叫。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪrəmɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfɛðɚz] ,
Her head was crowned with a perfect pyramid of ostrich feathers ,
她 头 曾是 加冕 和 一个 完美的 金字塔 的 鸵鸟 羽毛 ,

她的头上戴着一个完美的鸵鸟羽毛金字塔形皇冠，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈraɪdərz][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [glæns] [ʌv; əv]
and as she turned to bestow upon the riders the contemptuous glance of
和 作为 她 转向 到 赐给 之上 这 骑手 这 轻蔑的 瞥一眼 的
[ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [pəˈdestriən] ,
a cockney pedestrian ,
一个 伦敦东区口音 行人 ,

她转过身，用伦敦东区行人特有的轻蔑目光打量着骑车的人。

[huː] [dɪˈmændz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [raɪt] , [ˈdʒuːliən] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld]
who demands possession of all London as a sacred right , Julian suddenly pulled
WHO 需求 拥有 的 全部 伦敦 作为 一个 神圣 正确的 , 朱利安 突然 拉
[ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
up his horse .
向上 他的 马 .

朱利安突然勒住了马，因为他声称拥有整个伦敦是神圣的权利。

" - !
" Hulloh !
" - !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" he said to the woman .
" 他 说 到 这 女士 .

他对那女人说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['væləntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .
" What is it ? " asked Valentine , who was in front .
" 什么 是 它 ? " 问 情人节 , WHO 曾是 在 正面 .

“那是什么？”走在前面的瓦伦丁问道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [væl] .
" Wait a second , Val .
" 等待 一个 第二 , 瓦尔 .

“等一下，瓦尔。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] . "
I want a word with this lady . "
我 想 一个 单词 和 这 女士 . "

我想和这位女士单独谈谈。

" ['ræðər] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['læfɪŋ] ,
" Rather compromising , " Valentine said , laughing ,
" 相当 妥协 , " 情人节 说 , 笑 ,

“这真是个折衷方案,”瓦伦丁笑着说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi]
as his eyes took in with a swift glance the woman's situation in the economy
作为 他的 眼睛 采取 在 和 一个 迅速 瞥一眼 这 女性的 情况 在 这 经济
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

他的目光迅速扫过这位女士在镇上经济中的地位。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] ['sloʊli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ə'pærəntli] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs]
The woman now slowly advanced to the railing , apparently flattered at being thus
这 女士 现在 缓慢地 先进的 到 这 栏杆 , 显然 受宠若惊 在 存在 因此
[heild] [frʌm; frəm] ['hɔːrsbæk] .
hailed from horseback .
赞誉 从 马背 .

女子缓缓走向栏杆，显然对骑马人这样向她打招呼感到受宠若惊。

[hɜːr; hər] ['kɪnzmən] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] .
Her kinsmen doubtless always walked .
她 亲属 毫无疑问 总是 步行 .

她的亲属无疑总是步行。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
" Don't you remember me ?
" 不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗？

" ['dʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] ,

She was in fact the lady of the feathers ,

她 曾是 在 事实 这 女士 的 这 羽毛 ,

她其实就是羽毛夫人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːr'gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [stɔːl] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

with whom he had foregathered at the coffee - stall in Piccadilly .

和 谁 他 有 聚集 在 这 咖啡 - 摊位 在 皮卡迪利 .

他与这些人聚集在皮卡迪利大街的咖啡摊。

[ðə; ði]['leɪdi] [liːnd] [hɜːr; hər] [plʌʃ] [ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɪntɪd] [aɪz] .

The lady leaned her plush arms upon the rail and surveyed him with her tinted eyes .

这 女士 倾斜 她 豪华的 武器 之上 这 轨 和 调查 他 和 她 有色 眼睛 .

那位女士将她丰满的双臂倚在栏杆上，用她那双有色眼睛打量着他。

" [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

" Can't say as I do , my dear , " she remarked .

" 不能 说 作为 我 做 , 我的 亲爱的 , " 她 评论 .

“我不能像我这样说，亲爱的，”她说道。

" [wʌt] [neɪm] ? "

" What name ? "

" 什么 姓名 ? "

“什么名字？ ”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

" Never mind that .

" 绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

But tell me ,

但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌn][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

have you ever had a cup of coffee and a bun in Piccadilly early in the morning ?

有 你 曾经 有 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 包子 在 皮卡迪利 早期的 在 这 早晨 ?

你有没有在清晨时分在皮卡迪利大街喝过一杯咖啡，吃过一个面包？

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] [strʌk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

" The mention of the bun struck home to the lady ,

" 这 提到 的 这 包子 击 家 到 这 女士 ,

“提到小圆面包，这位女士顿时感触良多。”

[swept] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːn] .

swept the quivering chords of her memory into a tune .

扫荡 这 颤抖 和弦 的 她 记忆 进入 一个 调 .

把她记忆中颤抖的旋律谱写成一首曲子。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['nɪrər] [tuː; tə]['dʒuːliən][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] .

She pushed her face nearer to Julian and stared at him hard .

她 推动 她 脸 更近 到 朱利安 和 凝视 在 他 难的 .

她把脸凑近朱利安，狠狠地盯着他。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So it is , " she said .
" 所以 它 是 , " 她 说 .

“确实如此，”她说。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
" For a moment she seemed inclined to retreat .
" 为了 一个 片刻 她 似乎 倾斜 到 撤退 .

“她似乎有一瞬间想要退缩。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
Then she stood her ground .
然后 她 站立 她 地面 .

然后她坚持自己的立场。

[hɜːr; hər] [nəːvs] , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] .
Her nerves , perhaps , had grown stronger .
她 神经 , 也许 , 有 生长 更强 .

或许，她的神经变得更加坚韧了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ˈdʒuːliən] [sed] .
" I should like to know you , " Julian said .
" 我 应该 喜欢 到 知道 你 , " 朱利安 说 .

“我很想认识你，”朱利安说。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈgrætɪfaɪd] .
The lady was obviously gratified .
这 女士 曾是 明显地 满意 .

这位女士显然很满意。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈgɪgld] .
She tossed her head and giggled .
她 抛掷 她 头 和 咯咯地笑 .

她甩了甩头，咯咯地笑了起来。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [ˈdʒuːliən] [kənˈtɪnjuːd] .
" Julian continued .
" 朱利安 持续 .

朱利安继续说道。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The lady dived into the back part of her skirt , and , after a long and
这 女士 潜水 进入 这 后退 部分 的 她 裙子 , 和 , 后 一个 长的 和
[ˈpæʃənət] [pərˈsuːt] ,
passionate pursuit ,
热情的 追逐 ,

那位女士猛地钻进裙子的后摆，经过一番漫长而热烈的追逐后，

[ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrs] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
ran a small purse to earth .
跑 一个 小的 钱包 到 地球 .

把一个小钱包扔到地上。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [kɑːrd] , [ænd; ənd] ['hændɪd]
Opening it with deliberation , she extracted a good - sized card , and handed
开幕 它 和 审议 , 她 提取 一个 好的 - 尺寸 卡片 , 和 递交
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
it up to Julian .
它 向上 到 朱利安 .

她仔细地打开盒子，取出一张尺寸不小的卡片，递给了朱利安。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There you are , dearie , " she said .
" 那里 你 是 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，你在这儿呢。”她说。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , " ['kʊkuː] [braɪt] , - ['mɝːləboʊn] [roʊd] . "
On the card was printed , " Cuckoo Bright , 400 Marylebone Road . "
在 这 卡片 曾是 打印 , " 布谷鸟 明亮的 , - 马里波恩 路 . "

卡片上印着：“Cuckoo Bright，马里波恩路 400 号”。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] , " [sed]
" I will come at five this afternoon and take you out to tea , " said
" 我 将要 来 在 五 这 下午 和 拿 你 出去 到 茶 , " 说

“我今天下午五点会过来，带你出去喝茶，”他说。

['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

朱利安。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɝːti] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]
" Right you are , Bertie , " the lady cried , in a voice thrilling with pride and
" 正确的 你 是 , 伯蒂 , " 这 女士 哭 , 在 一个 嗓音 惊险 和 自豪 和
[ˌegzʌl'teɪʃn] .
exultation .
大喜 .

“你说得对，伯蒂！”那位女士喊道，声音里充满了自豪和喜悦。

['dʒuːliən] [roʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['priːnɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [laɪk]
Julian rode off , and she watched him go , preening herself against the rail like
朱利安 骑 离开 , 和 她 观看 他 去 , 梳理 她自己 反对 这 轨 喜欢
[sʌm; səm] ['gɔːdi] [bɜːrd] .
some gaudy bird .
一些 艳丽的 鸟 .

朱利安骑马走了，她目送他离去，像一只艳丽的鸟儿一样在栏杆边梳理着羽毛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [læft] ['noʊɪŋli] .
She looked up at a policeman and laughed knowingly .
她 看起来 向上 在 一个 警察 和 笑了 明知 .

她抬头看了看一名警察，意味深长地笑了。

" [wel] , ['kɑːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['haʊz] [ðæt] , [eɪ] ?
" Well , copper , " she said ; " how's that , eh ?
" 出色地 , 铜 , " 她 说 ; " 怎么样 那 , 嗯 ?

“嗯，铜，”她说；“怎么样，嗯？”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" The policeman was equal to the occasion .
" 这 警察 曾是 平等的 到 这 场合 .

这位警察表现得非常出色。

" [nɑːt] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] .
" Not out , " he answered , with a stiff and semi - official smile .
" 不是 出去 , " 他 回答 , 和 一个 僵硬的 和 半 - 官方的 微笑 .

“还没出局，”他回答道，脸上带着僵硬而半官方的微笑。

" [muːv] [ə'lɔːŋ] .
" Move along .
" 移动 沿着 .

“继续前进。”

" [ænd; ənd] ['kʊkuː] [braɪt] [muːvd] [æz; əz][wʌn] [huː] [wɔːkt] [ɑːn] [er] .
" And Cuckoo Bright moved as one who walked on air .
" 和 布谷鸟 明亮的 已搬 作为 一 WHO 步行 在 空气 .

“而布谷鸟布莱特则像在空中行走一样。”

['dʒuːliən][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['væləntaɪn] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Julian had joined Valentine , who had observed the colloquy from afar ,
朱利安 有 加入 情人节 , WHO 有 观察到 这 对话 从 远方 ,

朱利安走到瓦伦丁身边，瓦伦丁此前一直在远处观察着这场对话。

[kən'troʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mer] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
controlling with some difficulty the impatience of his mare , excited by her
控制 和 一些 困难 这 不耐烦 的 他的 母马 , 兴奋的 经过 她
['gæləp] .
gallop .
驰骋 .

他费了好大劲才控制住那匹因疾驰而兴奋不已的母马的焦躁情绪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] ?
" You know that lady ?
" 你 知道 那 女士 ?

你认识那位女士吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" he asked , still laughing , with perhaps a touch of contempt .
" 他 问 , 仍然 笑 , 和 也许 一个 触碰 的 鄙视 .

“他笑着问道，语气中或许带着一丝轻蔑。”

" ['veri] [plə'tɑːnɪkli] .
" Very platonically .
" 非常 柏拉图式的 .

“非常柏拉图式的关系。”

[wiː; wi][met] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [stɔːl] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][jʊr; jər]
We met at a coffee - stall in Piccadilly as I was going home after your
我们 遇见 在 一个 咖啡 - 摊位 在 皮卡迪利 作为 我 曾是 去 家 后 你的
[træns] .
trance .
发呆 .

我们在皮卡迪利大街的一家咖啡摊相遇了，当时我正从你催眠般的经历中醒来回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [fleɪm] . "
She was with me when I saw that strange flame . "
她 曾是 和 我 什么时候 我 锯 那 奇怪的 火焰 . "

我看到那团奇怪的火焰时，她就在我身边。

" [wen] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" When you imagined you saw it . "
" 什么时候 你 想象 你 锯 它 . "

“当你想象的时候，你就看到了它。”

" [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [væl] .
" If you prefer it , Val .
" 如果 你 更喜欢 它 , 瓦尔 .

“如果你喜欢的话，瓦尔。”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ðɪs]	[ˌæftərˈnuːn]	.	"
I	**am**	**going**	**to**	**see**	**her**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
我	是	去	到	看	她	这	下午	.	"

我今天下午要去见她。

"	[maɪ]	[dɪr]	[ˈfeloʊ]	—	[waɪ]	?	"
"	**My**	**dear**	**fellow**	**—**	**why**	**?**	**"**
"	我的	亲爱的	同伴	—	为什么	?	"

“我的朋友——为什么？”

"	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	"	[ˈdʒuːliən]	[ˈænsər]	[ˈgreɪvli]	.
"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**Julian**	**answered**	**gravely**	**.**
"	患病的	告诉	你	,	"	朱利安	回答	严重地	.

“我会告诉你的,”朱利安严肃地回答道。

"	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[huː]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ˌjʊrəˈpiːən]	-	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɑːr]	,
"	**I**	**believe**	**she**	**is**	**the**	**woman**	**who**	**went**	**to**	**the**	**'**	**European**	**'**	**with**	**Marr**	**,**
"	我	相信	她	是	这	女士	WHO	去	到	这	-	欧洲的	-	和	马尔	,

“我相信她就是和马尔一起去‘欧洲’的那个女人，

[huː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɑːr]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkən]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[fled]	.
who	**must**	**have**	**been**	**with**	**Marr**	**when**	**he**	**was**	**taken**	**ill**	**,**	**and**	**who**	**fled**	**.**
WHO	必须	有	到过	和	马尔	什么时候	他	曾是	已采取	患病的	,	和	WHO	逃亡	.

马尔生病时，他一定和马尔在一起，然后逃走了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[soʊ]	.	"
I	**have**	**a**	**reason**	**for**	**thinking**	**so**	**.**	**"**
我	有	一个	原因	为了	思维	所以	.	"

我这么想是有原因的。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

"	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ˈleɪtər]	,	[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.	"
"	**I'll**	**tell**	**you**	**later**	**,**	**when**	**I**	**have**	**talked**	**to**	**her**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	你	之后	,	什么时候	我	有	谈话	到	她	.	"

“等我跟她谈过之后再告诉你。”

"	[ˈʃʊrli]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[səˈspekt]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ˈkriːtʃər]	[ʌv; əv]	[faʊl]	[pleɪ]	?	"
"	**Surely**	**you**	**don't**	**suspect**	**the**	**poor**	**creature**	**of**	**foul**	**play**	**?**	**"**
"	一定	你	不	怀疑	这	贫穷的	生物	的	犯规	玩	?	"

“你肯定不会怀疑这可怜的动物遭遇了不测吧？”

"	[nɑːt]	[aɪ]	.	[ɪts]	[ʃɪr]	[ˌkjʊriˈɑːsəti]	[ðæt]	[teɪks]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.	"
"	**Not**	**I**	**.**	**It's**	**sheer**	**curiosity**	**that**	**takes**	**me**	**to**	**her**	**.**	**"**
"	不是	我	.	它是	透明	好奇心	那	需要	我	到	她	.	"

“不是我。纯粹是好奇心驱使我去找她。”

"	[oʊ]	.
"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

"	[ðeɪ]	[roʊd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[step]	[ɔːr]	[tuː]	.
"	**They**	**rode**	**on**	**a**	**step**	**or**	**two**	**.**
"	他们	骑	在	一个	步	或者	二	.

他们骑着马，迈了一两级台阶。

[ðen]	[ˈvæləntaɪn]	[sed]	:
Then	**Valentine**	**said**	**:**
然后	情人节	说	:

然后瓦伦丁说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] ?
" Are you going to take her out ?
" 是 你 去 到 拿 她 出去 ?

你要带她出去吗?

[ʃiːz] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , ['dʒuːliən] . "
She's — well , she is a trifle unmistakable , Julian . "
她是 — 出色地 , 她 是 一个 琐事 毋庸置疑 , 朱利安 . "

她——嗯，她确实很有辨识度，朱利安。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [wer] , [pʊr] [soʊl] .
She's not for afternoon wear , poor soul .
她是 不是 为了 下午 穿 , 贫穷的 灵魂 .

她不适合下午穿，可怜的人儿。

[wʌt] [dæmd] ['skaʊndrəlz] [men] [ɑːr; ər] .
What damned scoundrels men are .
什么 该死的 无赖 男人 是 .

男人真是些该死的无赖。

" ['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðʌs] ['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest] .
" Valentine did not join in the sentiment thus forcibly expressed .
" 情人节 做过 不是 加入 在 这 情绪 因此 强制 表达 .

“瓦伦丁并没有认同这种强加的情感。”

[bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒuːliən] [heild] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə]
Between four and five that afternoon Julian hailed a cab and drove to
之间 四 和 五 那 下午 朱利安 赞誉 一个 出租车 和 驾驶 到
['mɜːləboʊn] [roʊd] .
Marylebone Road .
马里波恩 路 .

那天下午四点到五点之间，朱利安拦了一辆出租车，开车前往马里波恩路。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] , [ænd; ənd] ['drɪri] [ə'laɪk] ,
The houses in it seemed endless , and dreary alike ,
这 房屋 在 它 似乎 无尽的 , 和 凄凉 同样 ,

里面的房子似乎无穷无尽，而且都十分阴沉。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət] ['nʌmbər] - , [tɔːl] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
but at length the cab drew up at number 400 , tall , gaunt and haggard ,
但 在 长度 这 出租车 画 向上 在 数字 - , 高的 , 瘦削 和 枯槁 ,
[laɪk] [ðə; ði] [rest] .
like the rest .
喜欢 这 休息 .

但最终，出租车停在了 400 号，它又高又瘦，面容憔悴，和其他人一样。

['dʒuːliən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [dɔːg] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] ['fjʊri]
Julian rang the bell , and immediately a shrill dog barked with a piping fury
朱利安 响铃 这 钟 , 和 立即地 一个 尖锐 狗 吠叫 和 一个 管道 愤怒
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
within the house .
之内 这 房子 .

朱利安按响了门铃，屋里立刻传来一声尖锐刺耳的狗吠声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [huːz] ['ærɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌkæbə'lɪstɪk] ,
Then the door was opened by an old woman , whose arid face was cabalistic ,
然后 这 门 曾是 打开 经过 一个 老的 女士 ， 谁 干旱 脸 曾是 神秘主义 ，

这时，一个老妇人开了门，她面容干瘪，透着神秘的气息。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] .
and who looked as if she spent her existence in expecting a raid from the police .
和 WHO 看起来 作为 如果 她 花费 她 存在 在 期待 一个 袭击 从 这 警察 .

她看起来好像毕生都在提防警察的突袭。

" [ɪz] [mɪs] ['kʊkuː] [braɪt] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is Miss Cuckoo Bright at home ? "
" 是 错过 布谷鸟 明亮的 在 家 ? "

“布谷鸟小姐在家吗？”

" [mɪs] [braɪt] !
" Miss Bright !
" 错过 明亮的 !

“布莱特小姐！”

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

" [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['slɪðərd] , [flæt] - ['fʊtɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] ['pæsɪdʒ] .
" The old dame turned tail , and slithered , flat - footed , to a room opening from the dirty passage .
" 这 老的 贵妇人 转向 尾巴 ， 和 滑行 ， 平坦的 - 有脚的 ， 到 一个 房间 开幕 从 这 肮脏的 通道 .

“老妇人转身，迈着沉重的步伐，滑溜溜地溜进了通往肮脏通道的一间房间。”

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [hɜːrd] [tuː] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['mʌtərɪŋ] .
She vanished and Julian heard two gentle voices muttering .
她 消失了 和 朱利安 听到 二 温和的 声音 喃喃自语 .

她消失了，朱利安听到两个温柔的声音低语着。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] .
The old woman returned .
这 老的 女士 返回 .

老妇人回来了。

" [ðɪs] [wei] , [sɜːr] !
" This way , sir !
" 这 方式 ， 先生 !

“先生，这边请！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pər'petʃuəli] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːbviəs] [brɑːŋ'kaɪtɪs] .
" she said , in a voice that perpetually struggled to get the whip - hand of an obvious bronchitis .
" 她 说 ， 在 一个 嗓音 那 永恒地 挣扎 到 得到 这 鞭 - 手 的 一个 明显的 支气管炎 .

“她说，她的声音始终带着明显的支气管炎的沙哑和颤抖。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
A moment more and Julian stood in the acute presence of the lady of the
一个 片刻 更多的 和 朱利安 站立 在 这 急性 在场 的 这 女士 的 这
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

片刻之后，朱利安便站在了羽毛女士的面前，感受着她那令人敬畏的存在。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
At first he scarcely recognized her ,
在 第一的 他 几乎 认可 她 ,

起初他几乎没认出她来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [naʊ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
for she had discarded her crown of glory and now faced him in the
为了 她 有 丢弃 她 王冠 的 荣耀 和 现在 面对 他 在 这
[streɪndʒ] [frɪ'vɑːləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hætlɪs] ['taʊzəld] [her] .
strange frivolity of her hatless touzled hair .
奇怪的 轻浮 的 她 无帽 毛茸茸的 头发 .

因为她已经抛弃了荣耀的王冠，现在以一头蓬乱的头发，没有戴帽子的姿态，以一种奇异的轻浮姿态面对着他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [skwer] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] ,
She stood by the square table covered with a green cloth ,
她 站立 经过 这 正方形 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 ,

她站在铺着绿色桌布的方桌旁，

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz]
that occupied the centre of the small room , which communicated by folding doors
那 占领 这 中心 的 这 小的 房间 , 哪个 沟通 经过 折叠式的 门
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .
with an inner chamber .
和 一个 内 房间 .

它占据了小房间的中央，小房间通过折叠门与内室相连。

[ə; eɪ]['pæˌstaɪl][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['draʊzɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
A pastile was burning drowsily in a corner ,
一个 药片 曾是 燃烧 昏昏欲睡地 在 一个 角落 ,

角落里，一团药丸昏昏欲睡地燃烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [dɔːg] [paɪpt] [siˊdiʃəsli] [frʌm; frəm][ɪts]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['hɔːrsher] -
and the shrill dog piped seditiously from its station on a black horsehair -
和 这 尖锐 狗 管道 煽动性的 从 它是 车站 在 一个 黑色的 马鬃 -
['kʌvərd] ['soʊfə] ,
covered sofa ,
涵盖 沙发 ,

那只尖锐的狗从它栖身的黑色马鬃沙发上发出刺耳的叫声，显得十分不合时宜。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wulwəːk] [rʌg] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] ['iːzi] [ə'bændən] .
over which a woolwork rug was thrown in easy abandon .
超过 哪个 一个 针织品 小地毯 曾是 抛掷 在 简单的 放弃 .

上面随意地铺着一张羊毛地毯。

['dʒuːliən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Julian extended his hand .
朱利安 扩展 他的 手 .

朱利安伸出了手。

" [haʊ] [d'juː] [duː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How d'you do ? " he said .
" 如何 你 做 ? " 他 说 .

“你好吗？”他问道。

"	['prɪti]	['bɑːbɪʃ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	;
"	**Pretty**	**bobbish**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**;**
"	漂亮的	鲍比什	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	回复	;

“真是太傻了，亲爱的，”对方回答道；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[les]	[pɜːrt]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]
but	**the**	**voice**	**was**	**much**	**less**	**pert**	**than**	**he**	**remembered**	**it**	**,**	**and**	**looking**
但	这	嗓音	曾是	很多	较少的	活泼	比	他	记得	它	,	和	寻找

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['hoʊstəs]	,
at	**his**	**hostess**	**,**
在	他的	女主人	,

但那声音远没有他记忆中那么活泼，他看着女主人，

['dʒuːliən]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərəbli]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
Julian	**perceived**	**that**	**she**	**was**	**considerably**	**younger**	**than**	**he**	**had**	**imagined**	**,**
朱利安	感知	那	她	曾是	相当	年轻	比	他	有	想象	,

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	—	[ə'meɪzɪŋ]	['lʌkʃəri]	!
and	**that**	**she**	**was**	**actually**	**—**	**amazing**	**luxury**	**!**
和	那	她	曾是	实际上	—	惊人的	奢华	!

朱利安意识到她比他想象的要年轻得多，而且她实际上——真是令人惊艳的奢华！

—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃaɪ]	.
—	**a**	**little**	**shy**	**.**
—	一个	小的	害羞的	.

有点害羞。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	['seɪfti]	-	[mætʃɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[strʌk]	[wʌn]	,
She	**had**	**a**	**box**	**of**	**safety**	**-**	**matches**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**now**	**struck**	**one**	**,**
她	有	一个	盒子	的	安全	-	比赛	在	她	手	,	和	她	现在	击	一	,

她手里拿着一盒安全火柴，现在她划了一根。

[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gæs]	-	['bɜːrnər]	.
and	**applied**	**it**	**to**	**a**	**gas**	**-**	**burner**	**.**
和	应用	它	到	一个	气体	-	刻录机	.

并将其应用于燃气灶。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	.
The	**day**	**was**	**dark**	**.**
这	天	曾是	黑暗的	.

天色很暗。

"	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[ænd; ənd]
"	**Pleased**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**a**	**hearty**	**and**
"	高兴	到	看	你	,	"	她	额外	,	和	一个	试图	在	一个	爽朗	和

[ˌʌn'tuːtərd]	[er]	.
untutored	**air**	**.**
未经训练的	空气	.

“很高兴见到你，”她补充道，努力装出一副热情洋溢、未经雕琢的样子。

"	['dʒesi]	,	[ʃʌt]	[ʌp]	.
"	**Jessie**	**,**	**shut**	**up**	**.**
"	杰西	,	关闭	向上	.

“杰西，闭嘴。”

"	['dʒesi]	,	[ðə; ði]	[dɔːg]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔɪ]	['spiːʃiːz]	,	[ænd; ənd]	[ɑːrtʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[noʊt]
"	**Jessie**	**,**	**the**	**dog**	**,**	**of**	**the**	**toy**	**species**	**,**	**and**	**arched**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**note**
"	杰西	,	这	狗	,	的	这	玩具	物种	,	和	拱形	进入	这	形状	的	一个	笔记

[ʌv; əv]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	,
of	**interrogation**	**,**
的	审讯	,

“杰西，那只玩具狗，弓起了身子，摆出一副审问的姿势。”

[əu'beid] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['trembld] ['ɪntuː] [sliːp] .
obeyed , lay down and trembled into sleep .
服从 , 躺 向下 和 颤抖 进入 睡觉 .

他遵命躺下，颤抖着睡着了。

[ðə; ði] ['gæslaɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [ruːm] , [ə; eɪ]['sætn][bɑːks][ʌv; əv] [swiːt'miːts]
The gaslight revealed the details of the sordid room , a satin box of sweetmeats
这 煤气灯 揭晓 这 细节 的 这 肮脏的 房间 , 一个 缎 盒子 的 甜食
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

煤气灯照亮了这间肮脏房间的细节，桌上放着一个装着糖果的缎面盒子。

[ə; eɪ] ['peni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] [ɪn][ə; eɪ] ['spesɪmən] - [glæs] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['jeloʊ] - [bækt]
a penny bunch of sweet violets in a specimen - glass , one or two yellow - backed
一个 一分钱 束 的 甜的 紫罗兰 在 一个 标本 - 玻璃 , 一 或者 二 黄色的 - 支持的
['nɑːvəlz] ,
novels ,
小说 ,

一小束装在玻璃标本瓶里的甜紫罗兰，一两本封面泛黄的小说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] [reɪndʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntlpiːs] .
and a few photographs ranged upon the imitation marble mantelpiece .
和 一个 很少 照片 范围 之上 这 模仿 大理石 壁炉架 .

几张照片摆放在仿大理石壁炉架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːrm] - [tʃer] , [huːz] [tɔːrn] ['laɪnɪŋ] [ɪn'diːsntli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['stʌfɪŋ]
There was one arm - chair , whose torn lining indecently revealed the interior stuffing
那里 曾是 一 手臂 - 椅子 , 谁 撕裂 衬垫 不雅的 揭晓 这 内部的 馅
,
,
,

其中有一把扶手椅，椅面的衬里破损，露出了里面的填充物，显得十分不雅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [bæks] .
and there were three other chairs with wooden backs .
和 那里 是 三 其他 椅子 和 木制的 背部 .

还有三把木背椅。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [dɪd][nɑːt] [dwel] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] , [ən'les] , [pər'hæps] ,
The lady of the feathers did not dwell in marble halls , unless , perhaps ,
这 女士 的 这 羽毛 做过 不是 住 在 大理石 大厅 , 除非 , 也许 ,
[ɪ'mædʒɪnətɪvli] .
imaginatively .
富有想象力 .

羽毛女士并不居住在大理石大厅里，除非，或许，是出于想象。

" [juːv] [gɑːt]['kəuzi]['kwɔːrtərz] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['eɪmiəbli] ['laɪɪŋ] .
" You've got cosey quarters , " Julian said , amiably lying .
" 你已经 得到 舒适的 四分之一 , " 朱利安 说 , 友好地 说谎 .

“你的住处很舒适，”朱利安友好地撒谎道。

" [jes] , [ðeə(r)] [nɑːt][bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][kɔːst] ['mʌni] .
" Yes , they're not bad , but they do cost money .
" 是的 , 它们是 不是 坏的 , 但 他们 做 成本 钱 .

“是的，它们还不错，但它们确实要花钱。”

[sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] !
Sit down , won't you !
坐 向下 , 惯于 你 !

请坐下！

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʌvd] [ðə; ði][wʌn][ɑːrm] - [tʃer] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['skɜːrmɪʃ] ,
" The lady shoved the one arm - chair forward , and after a polite skirmish ,
" 这 女士 推搡 这 一 手臂 - 椅子 向前 , 和 后 一个 有礼貌的 小规模冲突 ,

“那位女士把那把扶手椅往前推了推，经过一番礼貌的争执后，

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Julian was forced to take it .
朱利安 曾是 强制 到 拿 它 .

朱利安被迫接受了它。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [dis'gaizɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
He sat down , disguising from his companion his sudden knowledge that the
他 卫星 向下 , 伪装 从 他的 伴侣 他的 突然 知识 那 这
[sprɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
springs were broken .
弹簧 是 破碎的 .

他坐了下来，掩饰自己突然意识到弹簧坏了的事实，没有让同伴察觉。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['dʒesi] , [dʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
She , on her part , laid hold of Jessie , dumped the little creature into her lap ,
她 , 在 她 部分 , 铺设 抓住 的 杰西 , 丢弃 这 小的 生物 进入 她 膝 ,

她一把抱起杰西，把这小家伙扔到自己腿上。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [dʒen'tɪləti] , ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [lɪps] ,
and assumed an air of abrupt gentility , pursing her painted lips ,
和 假定 一个 空气 的 突然 绅士风度 , 追求 她 绘 嘴唇 ,

她突然摆出一副温文尔雅的姿态，抿了抿涂着口红的嘴唇。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
and shooting sidelong glances of inquiry at the furniture .
和 射击 横 眼神 的 询问 在 这 家具 .

并不时侧目打量家具，流露出探究的目光。

['dʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
Julian could not at once explain his errand .
朱利安 可以 不是 在 一次 解释 他的 差事 .

朱利安一时无法解释他此行的目的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
He felt that caution was imperative .
他 毛毡 那 警告 曾是 至关重要的 .

他认为谨慎至关重要。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['leɪdi] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] - [ɔːr] ['pɑːsəbli]
Besides , the lady doubtless expected to be entertained at Verrey's or possibly
除了 , 这 女士 毫无疑问 预期的 到 是 娱乐 在 - 或者 可能
['iːv(ə)n][æt; ət] - .
even at Charbonnel's .
甚至 在 - .

此外，这位女士无疑希望在维雷家或者甚至可能是在沙博内尔家受到款待。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
But Julian had resolved to throw himself upon the lady's hospitality .
但 朱利安 有 已解决 到 扔 他自己 之上 这 女士的 热情好客 .

但朱利安决心接受这位女士的热情款待。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's an awful day , " he said .
" 它是 一个 可怕 天 , " 他 说 .

“真是糟糕的一天，”他说。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'sentid] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] .
The lady assented , adding that she had not been out .
这 女士 同意 ， 添加 那 她 有 不是 到过 出去 .

这位女士表示同意，并补充说她没有外出。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kəuzi] [hɪr] , " ['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] ,
" We are very cosey here , " Julian continued ,
" 我们 是 非常 舒适的 这里 , " 朱利安 持续 ,

“我们在这里感觉很舒适,”朱利安继续说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
gazing at the small fire that was sputtering in the grate .
凝视 在 这 小的 火 那 曾是 溅射 在 这 格特 .

凝视着壁炉里噼啪作响的小火苗。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
The lady looked gratified .
这 女士 看起来 满意 .

这位女士看起来很满意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːgər] [ə'boʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [neɪm] [hoʊm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
She felt that the meagre abode which she must name home had received the
她 毛毡 那 这 微薄 住所 哪个 她 必须 姓名 家 有 已收到 这
['hɔːlmɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " - " [ə'pruːv(ə)l] .
hallmark of a " toff's " approval .
标志 的 一个 " - " 赞同 .

她觉得，她不得不称之为家的这间简陋住所，已经得到了“上流人士”的认可。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Now I am going to ask you something , " Julian said .
" 现在 我 是 去 到 问 你 某物 , " 朱利安 说 .

“现在我要问你一个问题,”朱利安说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Will you let me have tea with you to - day ,
" 将要 你 让 我 有 茶 和 你 到 - 天 ,

“今天可以让我和你一起喝茶吗？”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ɔːr]
and — and — come out with me some evening to the Empire or
和 — 和 — 来 出去 和 我 一些 晚上 到 这 帝国 或者
['sʌmwer] , [ɪn'sted] ?
somewhere , instead ?
某处 , 反而 ?

那么——那么——哪天晚上跟我去帝国剧院或其他地方玩玩?

" [ðə; ði]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [frɪndʒd] [hed] .
" The lady nodded her fringed head .
" 这 女士 点头 她 流苏 头 .

那位女士点了点她那长着刘海的脑袋。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" Certainly , my dear , " she responded .
" 当然 , 我的 亲爱的 , " 她 回应 .

“当然，亲爱的,”她回答道。

" [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Proud to give you tea , I'm sure .
" 自豪的 到 给 你 茶 , 我是 当然 .

“我很荣幸能为您奉上茶。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ʌp] , ['skætərɪŋ] ['dʒesi] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
" Suddenly she bounced up , scattering Jessie over the floor .
" 突然 她 弹跳 向上 , 散射 杰西 超过 这 地面 .

“她突然跳了起来，把杰西甩到了地上。”

[ʃiː; ʃi] [ˌprɔmə'neɪdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jeld] :
She promenaded to the door , opened it and yelled :
她 漫步 到 这 门 , 打开 它 和 大喊 :

她大步走到门口，打开门，大声喊道：

" ['mɪsɪz] . [brɪg] !
" Mrs . Brigg !
" 太太 . 布里格 !

布里格夫人！

['mɪsɪz] . [brɪg] !
Mrs . Brigg !
太太 . 布里格 !

布里格夫人！

" [ðə; ði] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɜːrs(ə)n] [ə'sendɪd] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" The expostulating feet of the old person ascended wearily from the lower depths of the house .
" 这 抗议 脚 的 这 老的 人 上升 疲劳 从 这 降低 深度 的 这 房子 .

老人疲惫地迈着责备的脚步，从房子的底层向上走去。

" [lɔːrd] ! [lɔːrd] !
" Lord ! Lord !
" 主 ! 主 !

“主啊！主啊！”

[wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [hwiːzd] .
Whatever is it now ? " she wheezed .
任何 是 它 现在 ? " 她 喘息 .

“现在又是什么呢？”她喘着气问道。

" [pliːz] [brɪŋ] [ʌp] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
" Please bring up tea for me and this gentleman .
" 请 带来 向上 茶 为了 我 和 这 绅士 .

请给我和这位先生端上茶。

" [ðə; ði]['leɪdi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [dʌv] .
" The lady assumed the voice of a sucking dove .
" 这 女士 假定 这 嗓音 的 一个 吸吮 鸽子 .

“这位女士模仿鸽子吸吮的声音说话。”

" [tiː] !
" Tea !
" 茶 !

“茶！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] —
Why , I thought you'd be out to —
为什么 , 我 想法 你会 是 出去 到 —

我还以为你会出去——

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" The lady shot into the passage and shut the door behind her .
" 这 女士 射击 进入 这 通道 和 关闭 这 门 在后面 她 .

“那位女士冲进走廊，然后关上了身后的门。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliən] :
After a moment she put her head in and said to Julian :
后 一个 片刻 她 放 她 头 在 和 说 到 朱利安 :
过了一会儿，她把头探进去，对朱利安说：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be back in a minute .
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .
我马上回来。

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['tæntrəm] .
She's in a rare tantrum .
她是 在 一个 稀有的 发脾气 .
她罕见地发脾气了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] .
I must go down and help her .
我 必须 去 向下 和 帮助 她 .
我必须下去帮她。

['pɑːrd(ə)n] .
Pardon .
赦免 .
赦免。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" And she vanished like a flash .
" 和 她 消失了 喜欢 一个 闪光 .
“然后她像闪电一样消失了。”

['dʒuːliən][sæt] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['gɪlti] .
Julian sat feeling rather guilty .
朱利安 卫星 感觉 相当 有罪的 .
朱利安坐在那里，感到十分内疚。

[tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm'self] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑːn][ðə; ði]
To distract himself he got up and looked at the photographs on the
到 转移 他自己 他 得到 向上 和 看起来 在 这 照片 在 这
['mæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .
为了转移注意力，他起身去看壁炉架上的照片。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɜːlz][ɪn] [taɪts] ,
Most of them were of men , but there were two or three girls in tights ,
最多 的 他们 是 的 男人 , 但 那里 是 二 或者 三 女孩们 在 紧身裤 ,
他们大部分是男性，但也有两三个穿着紧身衣的女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['wʊmən] , ['evɪdəntli] ['haɪli]
and there was one of a stout and venerable woman , evidently highly
和 那里 曾是 一 的 一个 肥硕 和 可敬 女士 , 显然 高度
[rɪ'spektəbl] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
respectable , seated in an arm - chair ,
可敬 , 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 ,
其中一张照片上是一位身材敦实、德高望重的女士，显然身份很高，正坐在扶手椅上。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [biːd] - [laɪk] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [maʊθ] .
with staring bead - like eyes , but a sweet and gentle mouth .
和 凝视 珠子 - 喜欢 眼睛 , 但 一个 甜的 和 温和的 嘴 .
有着像珠子一样炯炯有神的眼睛，但嘴唇却甜美温柔。

[hɜːr; hər]	[her]	[wʌz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	['glɑːsi]	['bændz]	.
Her	**hair**	**was**	**arranged**	**in**	**glossy**	**bands**	**.**
她	头发	曾是	安排	在	光滑	乐队	.

她的头发被梳成光滑的发带。

[hɜːr; hər]	[hændz]	[held]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[bʊk]	,	['prɑːbəbli]	[ə; eɪ]	['baɪb(ə)l]	.
Her	**hands**	**held**	**a**	**large**	**book**	**,**	**probably**	**a**	**Bible**	**.**
她	双手	握住	一个	大的	书	,	大概	一个	圣经	.

她手里拿着一本大书，可能是《圣经》。

['dʒuːliən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['wʌndɝd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]		.
Julian	**looked**	**at**	**her**	**and**	**wondered**	**a**	**little**	**how**	**she**	**chanced**	**to**	**be**	**in**	**this**	**galère**	**.**
朱利安	看起来	在	她	和	想知道	一个	小的	如何	她	偶然	到	是	在	这	galère	.

朱利安看着她，有些疑惑她怎么会出现在这个画廊里。

[ðen]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ɪk'skleɪmd]	[ə'laʊd]	.
Then	**he**	**started**	**and**	**almost**	**exclaimed**	**aloud**	**.**
然后	他	开始	和	几乎	惊呼	大声	.

然后他开始说话，几乎是大声喊了出来。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kæbɪnət]	['foʊtəgræf]	[ʌv; əv]	['mɑːr]	.
For	**there**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**was**	**a**	**cabinet**	**photograph**	**of**	**Marr**	**.**
为了	那里	,	在	这	结尾	的	这	壁炉架	,	曾是	一个	内阁	照片	的	马尔	.

因为在壁炉架的尽头，摆放着一张马尔的照片。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	[ðen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
He	**was**	**right**	**then**	**in**	**his**	**suspicion**	**.**
他	曾是	正确的	然后	在	他的	怀疑	.

他的怀疑是正确的。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɝz]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	"	[ˌjʊrə'piːən]	.	"
The	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**was**	**also**	**the**	**lady**	**at**	**the**	**"**	**European**	**.**	**"**
这	女士	的	这	羽毛	曾是	还	这	女士	在	这	"	欧洲的	.	"

那位羽毛女士也是“欧洲人”的女士。

"	['sɑːri]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	['weɪtɪŋ]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Sorry**	**to**	**keep**	**you**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**behind**	**him**	**.**
"	对不起	到	保持	你	等待	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他	.

“抱歉让您久等了。”他身后传来一个声音。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['klætər]	[ʌv; əv]	['krɑːkəri]	.
There	**was**	**a**	**clatter**	**of**	**crockery**	**.**
那里	曾是	一个	哒	的	陶器	.

传来餐具碰撞的叮当声。

[hɪz; ɪz]	['hoʊstəs]	['entərd]	['berɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪ]	,	[wɪtʃ]	[held]	[ə; eɪ]	['tiːpɑːt]	,	[kʌps]	,	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[loʊf]	[ʌv; əv]	[bred]	,
His	**hostess**	**entered**	**bearing**	**a**	**tray**	**,**	**which**	**held**	**a**	**teapot**	**,**	**cups**	**,**	**a**	**large**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**
他的	女主人	进入	轴承	一个	托盘	,	哪个	握住	一个	茶壶	,	杯子	,	一个	大的	面包	的	面包	,

女主人端着托盘走了进来，托盘上放着茶壶、茶杯和一大块面包。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['bʌtər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɪlk]	-	[dʒʌg]	[ænd; ənd]	['ʃʊgər]	-	['beɪs(ə)n]	.
and	**some**	**butter**	**,**	**and**	**a**	**milk**	**-**	**jug**	**and**	**sugar**	**-**	**basin**	**.**
和	一些	黄油	,	和	一个	牛奶	-	水壶	和	糖	-	盆地	.

还有一些黄油、一个牛奶罐和一个糖罐。

[ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She plumped it down on the table .
她 丰满的 它 向下 在 这 桌子 .

她把它重重地放在桌子上。

" [ˈmɪsɪz] . [brɪg] [ˈwʊdnt] [meɪk] [toʊst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Mrs . Brigg wouldn't make toast , " she explained .
" 太太 . 布里格 不会 制作 吐司 , " 她 解释 .

“布里格太太不会烤面包,”她解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] . "
" And I didn't like to keep you . "
" 和 我 没有 喜欢 到 保持 你 . "

“而且我也不想留着你。”

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [ˈdʒuːliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
" Let's make some ourselves , " said Julian , with a happy inspiration .
" 我们来吧 制作 一些 我们自己 , " 说 朱利安 , 和 一个 快乐的 灵感 .

“我们自己做一些吧,”朱利安兴高采烈地说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkəuzi][ækt][mʌst; məst] [drɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
He felt that to perform a common and a cosey act must draw them together ,
他 毛毡 那 到 履行 一个 常见的 和 一个 舒适的 行为 必须 画 他们 一起 ,

他认为，要做出一些共同的、温馨的举动，就能把他们拉近彼此的距离。

[ænd; ənd] [əˈweɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [brest] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and awaken in the lady's breast a happy and progressive confidence .
和 觉醒 在 这 女士的 胸部 一个 快乐的 和 进步 信心 .

并唤醒女士心中快乐而不断进步的自信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
She was evidently surprised at the suggestion .
她 曾是 显然 惊讶 在 这 建议 .

她显然对这个提议感到惊讶。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
" You are a queer one .
" 你 是 一个 酷儿 一 .

你是个同性恋。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [naʊ] ! "
You are taking a rise out of me now ! "
你 是 采取 一个 上升 出去 的 我 现在 ! "

你这是在故意激怒我吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ]	[laɪk]	['meɪkɪŋ]	[toʊst]	.
I	**like**	**making**	**toast**	**.**
我	喜欢	制作	吐司	.

我喜欢烤面包。

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[fɔːrk]	.
Give	**me**	**a**	**fork**	**.**
给	我	一个	叉	.

给我一把叉子。

[aɪl]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[də'rekt]	[ˌem ˈiː]	.
I'll	**do**	**it**	**,**	**and**	**you**	**sit**	**there**	**and**	**direct**	**me**	**.**
患病的	做	它	,	和	你	坐	那里	和	直接的	我	.

我来做，你坐在那儿指导我。

"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	[fɔːrk]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[miːn]	['kʌbərd]	[wɪtʃ]	[dɪd]	['duːti]
"	**She**	**laughed**	**and**	**produced**	**the**	**fork**	**from**	**a**	**mean**	**cupboard**	**which**	**did**	**duty**
"	她	笑了	和	生产	这	叉	从	一个	意思是	橱柜	哪个	做过	责任

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['saɪdbɔːrd]	.
as	**a**	**sideboard**	**.**
作为	一个	餐边柜	.

她笑着从一个简陋的橱柜里拿出叉子，这个橱柜也兼作餐具柜。

"	[hɪr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[ðen]	.
"	**Here**	**you**	**are**	**,**	**then**	**.**
"	这里	你	是	,	然后	.

“喏，给你。”

-	[kʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	['prɪti]	[θɪk]	.
'	**Cut**	**it**	**pretty**	**thick**	**.**
-	切	它	漂亮的	厚的	.

切得厚一些。

[ˌaɪ ˈtiː]	[eint]	[soʊ]	[haɪ]	[klæs]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[iːts]	['betər]	.
It	**ain't**	**so**	**high**	**class**	**,**	**but**	**it**	**eats**	**better**	**.**
它	不是	所以	高的	班级	,	但	它	吃	更好的	.

虽然算不上高档，但饭菜更好吃。

[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[sɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[stuːl]	,	[dɪr]	.
Sit	**on**	**this**	**stool**	**,**	**dear**	**.**
坐	在	这	凳子	,	亲爱的	.

亲爱的，请坐到这个凳子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)
第12/36页

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leðər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] ,
" She kicked an ancient leather one to the hearth , and Julian ,
" 她 踢 一个 古老的 皮革 一 到 这 炉 , 和 朱利安 ,

她一脚踢开一个古老的皮毯，扔到壁炉旁，朱利安，

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [teɪld] [frɑːk] [koʊt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
tucking his long - tailed frock coat under him ,
塞进 他的 长的 - 有尾巴的 连衣裙 外套 在下面 他 ,

他将长款燕尾服掖在身下，

[skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
squatted down and thrust forward the bread to the bars of the grate .
蹲着 向下 和 推力 向前 这 面包 到 这 酒吧 的 这 格特 .

他蹲下身子，把面包塞到烤架的栅栏上。

[ðə; ði]['leɪdi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] .
The lady opened the lid of the teapot and examined the brew with an anxious eye .
这 女士 打开 这 盖 的 这 茶壶 和 检查 这 酿造 和 一个 焦虑的 眼睛 .

那位女士打开茶壶盖，用焦虑的目光打量着茶水。

" [its] ['drɔːɪn] - ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" It's drawin ' beautiful , " she declared .
" 它是 画 - 美丽的 , " 她 声明 .

“这幅画真漂亮,”她赞叹道。

" [wel] , [aɪm][diː] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp] [ʃɔːrt] .
" Well , I'm d — " she caught herself up short .
" 出色地 , 我是 d — " 她 捕捉 她自己 向上 短的 .

“唉，我真——”她突然停住了。

" [wel] [ðɪs] [ɪz] ['bæli] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well this is bally funny , " she said .
" 出色地 这 是 巴利 有趣的 , " 她 说 .

“这真是太搞笑了,”她说。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] .
" Turn it , dearie .
" 转动 它 , 亲爱的 .

“转过来，亲爱的。”

" ['dʒuːliən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
" Julian obeyed , and they began to talk .
" 朱利安 服从 , 和 他们 开始 到 讲话 .

朱利安照做了，他们开始交谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,
For the ice was broken now , and the lady was quite at her ease ,
为了 这 冰 曾是 破碎的 现在 , 和 这 女士 曾是 相当 在 她 舒适 ,

隔阂已然消除，这位女士也放松下来，自在舒适。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən][ɪn][hɜːr; hər] [ˌhɔspi'tælitiz] .
and simple and human in her hospitalities .
和 简单的 和 人类 在 她 热情好客 .

她待客之道朴实而有人情味。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌn] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" This is better than the bun , " Julian said .
" 这 是 更好的 比 这 包子 , " 朱利安 说 .

“这比面包好吃多了,”朱利安说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" I believe you , dear .
" 我 相信 你 , 亲爱的 .

我相信你，亲爱的。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [bʌn] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .
And yet that bun did me a deal of good that mornin ' .
和 然而 那 包子 做过 我 一个 交易 的 好的 那 早晨 - .

然而，那天早上那个小面包确实帮了我很大的忙。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪv] .
" Her voice became suddenly reflective .
" 她 嗓音 成为 突然 反光的 .

她的声音突然变得若有所思。

" [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] . "
" A deal of good . "
" 一个 交易 的 好的 . "

“很多好事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "
" Are you often out at such a time ? "
" 是 你 经常 出去 在 这样的 一个 时间 ? "

你经常在这个时间外出吗?

" [nɑːt][aɪ] . [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ'd] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['biːn] - [ˌɪn'dɔːrz] .
" Not I . But that night I'd — well , I didn't feel like bein ' indoors .
" 不是 我 . 但 那 夜晚 ID — 出色地 , 我 没有 感觉 喜欢 是 - 室内 .

“不是我。但那天晚上我——嗯，我不想待在室内。”

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] — [wel] , [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .
There's things — well , there , it don't matter .
有 事物 — 出色地 , 那里 , 它 不 事情 .

有些事——嗯，算了，不重要。

[ðæt] [toʊsts] [dʌn] , ['dɪri] .
That toast's done , dearie .
那 吐司 完毕 , 亲爱的 .

祝酒词写完了，亲爱的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .
Bring it here , and let me butter it .
带来 它 这里 , 和 让 我 黄油 它 .

拿过来，我来抹黄油。

" ['dʒuːliən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðər] [slaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊf] .
" Julian brought it , and cut another slice from the loaf .
" 朱利安 带来 它 , 和 切 其他 片 从 这 面包 .

朱利安把它拿了过来，又从面包上切了一片。

[hiː; hi] ['toʊstɪd] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ['bʌtərd] , [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm]
He toasted while the lady buttered , a fine division of labour which drew them
他 烤过的 尽管 这 女士 涂黄油的 , 一个 美好的 分配 的 劳动 哪个 画 他们
[kloʊz] [tə'geðər] .
close together .
关闭 一起 .

他敬酒，女士抹黄油，这种良好的分工使他们的关系更加亲密。

['dʒesi] , ['miːnwaɪl] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['hɔvəd] [ə'baʊt] ,
Jessie , meanwhile , attracted by these pleasant preparations , hovered about ,
杰西 , 同时 , 吸引 经过 这些 令人愉快的 准备工作 , 悬停 关于 ,

与此同时，杰西被这些令人愉悦的准备工作吸引，在周围徘徊。

['rɪgəlɪŋ] [ɪn] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
wriggling in pathetic anxiety to share the good things of life .
扭动 在 可怜的 焦虑 到 分享 这 好的 事物 的 生活 .

焦虑不安地扭动着身子，想要分享生活中的美好事物。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [naɪt] ?
" Anything wrong that night ?
" 任何事物 错误的 那 夜晚 ?

“那天晚上发生什么事了吗？ ”

" ['dʒuːliən] [sed] , ['kerləsli] .
" Julian said , carelessly .
" 朱利安 说 , 粗心大意 .

朱利安漫不经心地说道。

[ðə; ði]['leɪdi] ['bʌtərd] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [mə'ʃiːn] .
The lady buttered , like an angry machine .
这 女士 涂黄油的 , 喜欢 一个 生气的 机器 .

那位女士像一台愤怒的机器一样涂抹黄油。

" [oʊ] [noʊ] , ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh no , dearie , " she said .
" 哦 不 , 亲爱的 , " 她 说 .

“哦，不，亲爱的，”她说。

" [meɪk] [heɪst] , [ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] .
" Make haste , or the tea'll be as black as coal .
" 制作 匆忙 , 或者 这 - 是 作为 黑色的 作为 煤炭 .

“快点，不然茶就黑得像煤一样了。”

['dʒesi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][pɪg] !
Jessie , you're a pig !
杰西 , 你是 一个 猪 !

杰西，你真是个猪！

[aɪ][duː] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
I do spoil her .
我 做 剧透 她 .

我确实很宠她。

" ['dʒuːliən] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Julian called the little dog to him .
" 朱利安 称为 这 小的 狗 到 他 .

朱利安把小狗叫到他身边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [və'reɪʃəsli] , [hɜːr; hər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ræt] - [laɪk] ['bɑːdi] [tens] [wɪð; wɪθ] [griːd] .
She came voraciously , her minute and rat - like body tense with greed .
她 来了 贪婪地 , 她 分钟 和 鼠 - 喜欢 身体 紧张 和 贪婪 .

她贪婪地扑了过来，她那细小如鼠的身体因贪婪而紧绷。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's a pretty dog , " he said .
" 她是 一个 漂亮的 狗 , " 他 说 .

“她是一只很漂亮的狗，”他说。

" [jes] , " [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['praʊdli] .
" Yes , " the lady rejoined proudly .
" 是的 , " 这 女士 重新加入 自豪地 .

“是的，”那位女士自豪地回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [dɔːg] .
" She's a show dog .
" 她是 一个 展示 狗 .

“她是一只参赛犬。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [nʌts] , [noʊ] ,
She was give to me , and I wouldn't part with her for nuts , no ,
她 曾是 给 到 我 , 和 我 不会 部分 和 她 为了 坚果 , 不 ,

她对我很好，就算给我再多钱我也不会把她卖掉，绝对不会。

[nɔːr][fɔːr; fər]['daiəmənds] ['niːðər] .
nor for diamonds neither .
也不 为了 钻石 两者都不 .

钻石也不例外。

[wʊd] [aɪ] , ['dʒesi] ?
Would I , Jessie ?
会 我 , 杰西 ?

我会吗，杰西?

[ɑː] , [wel] , [dɔːgz] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [men] [dəunt] .
Ah , well , dogs stick to you when men don't .
啊 ,出色地 , 狗 戳 到 你 什么时候 男人 不 .

啊，是啊，男人不黏人的时候，狗却黏着你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrtʃ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə]
" She was trying to be arch , but her voice was really quivering to
" 她 曾是 尝试 到 是 拱 , 但 她 嗓音 曾是 真的 颤抖 到
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

她试图表现得傲慢自大，但她的声音其实是在颤抖，快要哭了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sentəns] [ræŋ] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [laɪf] .
and in that sentence rang all the tragedy of her poor life .
和 在 那 句子 响铃 全部 这 悲剧 的 她 贫穷的 生活 .

这句话里，就蕴含了她悲惨一生的所有悲剧。

['dʒuːliən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [treɪ] , ['bʌtərɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]
Julian looked across at her as she sat by the tray , buttering now almost
朱利安 看起来 穿过 在 她 作为 她 卫星 经过 这 托盘 , 涂抹黄油 现在 几乎
[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

朱利安看着坐在托盘旁的她，她正机械地涂抹黄油。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['hægərd] , [ænd; ənd]
She was naturally a pretty girl , but was growing rapidly haggard , and
她 曾是 自然 一个 漂亮的 女孩 , 但 曾是 生长 快速 枯槁 , 和
[wʌz; wəz]['bædli] [meɪd] [ʌp] ,
was badly made up ,
曾是 糟糕 制成 向上 ,

她原本长得很漂亮，但很快就变得憔悴不堪，而且妆容很糟糕。

[ruːʒd] [ɪn] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] [kən'sʌmptɪvli] , ['paʊdərd] ['evriwer] [dɪ'zæstrəsli] .
rouged in wrong places consumptively , powdered everywhere disastrously .
胭脂 在 错误的 地方 消耗性的 , 粉末状 到处 灾难性的 .

涂抹胭脂的地方不对，妆容惨不忍睹；到处扑粉，妆容糟糕透顶。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [daɪd] ,
Her eyes were pathetic , but above them the hair was dreadfully dyed ,
她 眼睛 是 可怜的 , 但 多于 他们 这 头发 曾是 极其糟糕 染色 ,

她的眼睛很可怜，但更糟糕的是，她头上的头发染得非常难看。

[ænd; ənd]	[frɪzd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['desələt]	['tɜːrmɔɪl]	.
and	**frizzed**	**into**	**a**	**desolate**	**turmoil**	**.**
和	蓬松的	进入	一个	荒凉	动荡	.

并陷入一片荒凉混乱之中。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[jʌŋ]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[hændz]	.
She	**had**	**a**	**thin**	**young**	**figure**	**and**	**anxious**	**hands**	**.**
她	有	一个	薄的	年轻的	数字	和	焦虑的	双手	.

她身材纤细年轻，双手却显得有些焦虑不安。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['dʒuːliən]	[felt]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['mænli]	['frendʃɪp]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
As	**he**	**looked**	**Julian**	**felt**	**a**	**profound**	**pity**	**and**	**a**	**curious**	**manly**	**friendship**	**for**	**her**	**.**
作为	他	看起来	朱利安	毛毡	一个	深刻的	遗憾	和	一个	好奇的	男子气概	友谊	为了	她	.

看着她，朱利安心中涌起一股深深的怜悯和一种奇特的男性友谊。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[sædist]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['mætər]	.
She	**had**	**that**	**saddest**	**aspect**	**of**	**a**	**human**	**being**	**about**	**whom**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
她	有	那	最悲伤的	方面	的	一个	人类	存在	关于	谁	它	不	事情	.

她身上有一种人类最悲哀的特质：她的一切都无关紧要。

['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætərz]	[ə'baʊt]	['evri]	['lɪvɪŋ]	['kriːtʃər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
Only	**it**	**matters**	**about**	**every**	**living**	**creature**	**so**	**much**	**.**
仅有的	它	事情	关于	每一个	活的	生物	所以	很多	.

但这对所有生物来说都至关重要。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɔːrst]	[smaɪl]	.
The	**lady**	**caught**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**extended**	**her**	**lips**	**in**	**a**	**forced**	**smile**	**.**
这	女士	捕捉	他的	眼睛	,	和	扩展	她	嘴唇	在	一个	强制	微笑	.

那位女士引起了他的注意，她勉强挤出一个笑容。

"	[juː; jʊ]	['nevər]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[lʌk]	!
"	**You**	**never**	**know**	**your**	**luck**	**!**
"	你	绝不	知道	你的	运气	!

你永远不知道你的运气会如何！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[duː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[daʊn]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**So**	**it**	**don't**	**do**	**to**	**be**	**down**	**on**	**it**	**.**
"	所以	它	不	做	到	是	向下	在	它	.

所以，不要因此而气馁。

[kʌm]	[ɑːn]	,	['dɪri]	.
Come	**on**	**,**	**dearie**	**.**
来	在	,	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

[naʊ]	[ðen]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tiː]	.
Now	**then**	**for**	**the**	**tea**	**.**
现在	然后	为了	这	茶	.

现在该喝茶了。

"	[ʃiː; ʃi]	[pɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[druː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
"	**She**	**poured**	**it**	**out**	**,**	**and**	**Julian**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**table**	**.**
"	她	倾倒	它	出去	,	和	朱利安	画	向上	到	这	桌子	.

她把酒倒了出来，朱利安走到桌边。

[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[felt]	['ɑːdli]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðɪs]	[pʊr]	[ruːm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[pʊr]	[laɪf]	,
Already	**he**	**felt**	**oddly**	**at**	**home**	**in**	**this**	**poor**	**room**	**,**	**with**	**this**	**poor**	**life**	**,**
已经	他	毛毡	奇怪	在	家	在	这	贫穷的	房间	,	和	这	贫穷的	生活	,

他竟然觉得在这间简陋的房间里，在这种贫困的生活中，竟有一种莫名的归属感。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊp]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['seɪfti]	.
into	**which**	**he**	**longed**	**to**	**bring**	**a**	**little**	**hope**	**,**	**a**	**little**	**safety**	**.**
进入	哪个	他	渴望	到	带来	一个	小的	希望	,	一个	小的	安全	.

他渴望为那里带来一丝希望，一丝安全感。

['dʒesi]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	,	['nɔːtəli]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	['snʌflɪŋ]
Jessie	**sprang**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**thence**	**,**	**naughtily**	**,**	**to**	**the**	**table**	**,**	**snuffling**
杰西	弹簧	到	他的	膝盖	,	和	因此	,	顽皮地	,	到	这	桌子	,	抽泣

['tɔːrdz]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ʌv; əv]	[toʊst]	.
towards	**the**	**plate**	**of**	**toast**	**.**
向	这	盘子	的	吐司	.

杰西猛地跪了起来，然后调皮地走到桌边，朝着那盘烤面包哼哼唧唧地走去。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[baɪ]	[tɜːrnz]	,	['pleɪfəli]	.
The	**lady**	**drew**	**it**	**away**	**and**	**approached**	**it**	**to**	**her**	**nose**	**by**	**turns**	**,**	**playfully**	**.**
这	女士	画	它	离开	和	接近	它	到	她	鼻子	经过	转弯	,	嬉戏地	.

这位女士把它拿开，又把它凑到鼻子前，玩闹地转来转去。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[wʌn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**She**	**is**	**a**	**funny**	**one**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	她	是	一个	有趣的	一	,	"	她	说	.

“她是个很有趣的人,”她说。

"	[ɪz]	[jʊr; jər]	[tiː]	[raɪt]	,	['dɪri]	?	"
"	**Is**	**your**	**tea**	**right**	**,**	**dearie**	**?**	**"**
"	是	你的	茶	正确的	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你的茶泡对了吗?

"	['pɜːrfɪkt]	,	"	[sed]	['dʒuːliən]	.
"	**Perfect**	**,**	**"**	**said**	**Julian**	**.**
"	完美的	,	"	说	朱利安	.

“完美,”朱利安说。

"	[ɪz]	[maɪ]	[toʊst]	[raɪt]	?	"
"	**Is**	**my**	**toast**	**right**	**?**	**"**
"	是	我的	吐司	正确的	?	"

我的吐司烤得对吗?

"	[raɪt]	[æz; əz]	['naɪnpəns]	,	[ænd; ənd]	['raɪtɚ]	.
"	**Right**	**as**	**ninepence**	**,**	**and**	**righter**	**.**
"	正确的	作为	九便士	,	和	右	.

“完全正确，而且更正确。”

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌntʃt]	.
"	**She**	**munched**	**.**
"	她	咀嚼	.

她咀嚼着。

"	[aɪ]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**like**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	喜欢	你	,	"	她	说	.

“我喜欢你,”她说。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	.
"	**You're**	**a**	**gentleman**	**.**
"	你是	一个	绅士	.

你真是个绅士。

"	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	['nætʃ(ə)rəli]	,	[wɪ'ðaʊt]	['koʊkɪtri]	.
"	**She**	**spoke**	**naturally**	**,**	**without**	**coquetry**	**.**
"	她	辐	自然	,	没有	卖弄风情	.

她说话自然，毫不矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ɪk'spɪriəns]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[θɪŋ]	[sʌm; səm]
It	**was**	**a**	**fine**	**experience**	**for**	**her**	**to**	**be**	**treated**	**with**	**that**	**thing**	**some**
它	曾是	一个	美好的	经验	为了	她	到	是	治疗	和	那	事物	一些

['wɪmɪn]	['nevər]	[noʊ]	—	[rɪ'spekt]	.
women	**never**	**know**	**—**	**respect**	**.**
女性	绝不	知道	—	尊重	.

对她来说，这是一次很好的经历，让她感受到了一些女性永远无法体会的东西——尊重。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːmd]	['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['ɡlɪsənd]	.
She	**warmed**	**under**	**it**	**and**	**glistened**	**.**
她	温暖	在下面	它	和	闪闪发光	.

她在上面暖洋洋的，闪闪发光。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[frendz]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	.
"	**We**	**must**	**be**	**friends**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**.**
"	我们	必须	是	朋友们	,	"	朱利安	说	.

“我们一定是朋友,”朱利安说。

"	[pælz]	.
"	**Pals**	**.**
"	伙伴们	.

“朋友们。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['ʃʊɡər]	?
Have	**some**	**more**	**sugar**	**?**
有	一些	更多的	糖	?

还要再加点糖吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[tuː]	[lʌmps]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kʌp]	,
"	**She**	**jumped**	**two**	**lumps**	**into**	**his**	**cup**	**,**
"	她	跳了起来	二	肿块	进入	他的	杯子	,

她往他的杯子里倒了两坨东西，

[ænd; ənd]	[læft]	[kwaɪt]	['ɡeɪli]	[wen]	[ðə; ði]	[tiː]	['spaʊtɪd]	['oʊvər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɔːsər]	.
and	**laughed**	**quite**	**gaily**	**when**	**the**	**tea**	**spouted**	**over**	**into**	**the**	**saucer**	**.**
和	笑了	相当	兴高采烈地	什么时候	这	茶	喷涌而出	超过	进入	这	碟子	.

茶水喷溅到碟子里时，他们哈哈大笑起来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʃæt]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[fed]	['dʒesi]	['ɪntuː]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[piːs]	.
And	**they**	**chatted**	**on**	**,**	**and**	**fed**	**Jessie**	**into**	**joy**	**and**	**peace**	**.**
和	他们	聊天	在	,	和	美联储	杰西	进入	喜悦	和	和平	.

他们继续聊天，让杰西感到快乐和安宁。

['ɡrædʒuəli]	['dʒuːliən]	[druː]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fəutəɡræfs]	.
Gradually	**Julian**	**drew**	**the**	**conversation**	**round**	**to**	**the**	**photographs**	**.**
逐步地	朱利安	画	这	对话	圆形的	到	这	照片	.

朱利安逐渐将话题引向了照片。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spænsɪv]	.
The	**lady**	**was**	**expansive**	**.**
这	女士	曾是	广阔的	.

这位女士很健谈。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃɔːrt] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['sʌmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]
She gave short histories of some of the men , summing them up with
她 给予 短的 历史 的 一些 的 这 男人 , 求和 他们 向上 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃruːdnəs] ,
considerable shrewdness ,
大量 城府 ,

她简要介绍了其中一些人的生平，并以相当精辟的语言总结了他们的特点。

['kəʊdæk] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] .
kodaking their characters with both humour and sarcasm .
kodaking 他们的 人物 和 两个都 幽默 和 讽刺 .

他们用幽默和讽刺来刻画人物。

['dʒuːliən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prəugrest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tə'geðər] .
Julian and she progressed along the mantelpiece together .
朱利安 和 她 进展 沿着 这 壁炉架 一起 .

朱利安和她一起沿着壁炉架走去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Presently they arrived at the old lady with the Bible .
目前 他们 到达的 在 这 老的 女士 和 这 圣经 .

他们随后来到了那位拿着圣经的老妇人面前。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ?
" And this ?
" 和 这 ?

“还有这个？ ”

" ['dʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɔːstɪd] .
The lady's fund of spirits was suddenly exhausted .
这 女士的 基金 的 烈酒 曾是 突然 筋疲力尽的 .

这位女士的酒水突然用完了。

" [oʊ] , [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
" Oh , that , " she said , and a sort of strange ,
" 哦 , 那 , " 她 说 , 和 一个 种类 的 奇怪的 ,

“哦，那个啊,”她说，语气中带着一种奇怪的……

[sə'prest] [blʌʃ] ['strʌgld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
suppressed blush struggled up under the rouge on her face .
被抑制 脸红 挣扎 向上 在下面 这 胭脂 在 她 脸 .

她脸上的胭脂下，强忍着一丝红晕涌了上来。

" [wel] , [ðæts] ['mʌðər] . "
" Well , that's mother . "
" 出色地 , 那就是 母亲 . "

“嗯，那是母亲。”

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] . "
" I like her face . "
" 我 喜欢 她 脸 . "

我喜欢她的脸。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [ded] .

She thinks I'm dead .

她 思考 我是 死的 .

她以为我死了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

" The lady turned away abruptly .

" 这 女士 转向 离开 突然 .

那位女士突然转过身去。

" [aɪl] [dʒʌst] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [brɪg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I'll just carry the tray down to Mrs . Brigg , " she said ,

" 患病的 只是 携带 这 托盘 向下 到 太太 . 布里格 , " 她 说 ,

“我这就把托盘端给布里格太太,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klætərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and she clattered out with it , and down the stairs .

和 她 咔嗒咔嗒地 出去 和 它 , 和 向下 这 楼梯 .

她噼里啪啦地拿着它走了出去，下了楼。

['dʒuːliən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['laʊdli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

Julian heard her loudly humming a music - hall song as she went ,

朱利安 听到 她 高声 哼唱 一个 音乐 - 大厅 歌曲 作为 她 去 ,

朱利安听到她边走边大声哼着一首歌舞厅歌曲，

[ðə; ði] ['rekwɪəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn]

the requiem of her dead life with the old woman who held the Bible on

这 安魂曲 的 她 死的 生活 和 这 老的 女士 WHO 握住 这 圣经 在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her knees .

她 膝盖 .

她与膝上捧着圣经的老妇人一起，为她逝去的生命举行了安魂曲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

When she returned , her mouth was hard and her eyes were shining

什么时候 她 返回 , 她 嘴 曾是 难的 和 她 眼睛 是 灼灼

['ɑːmɪnəsli] .

ominously .

不祥地 .

她回来的时候，嘴唇紧抿，眼神阴沉。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Julian was still standing by the mantelpiece .

朱利安 曾是 仍然 常设 经过 这 壁炉架 .

朱利安仍然站在壁炉架旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɑːr] .

As she came in he pointed to the photograph of Marr .

作为 她 来了 在 他 尖 到 这 照片 的 马尔 .

她进来时，他指着马尔的照片。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" And this ? " he asked .

" 和 这 ? " 他 问 .

“那这个呢？”他问道。

" [huːz] [ðɪs] ?

" Who's this ?

" 谁是 这 ?

“你是谁？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
" The lady burst into a shrill laugh of mingled fear and cunning .
" 这 女士 爆裂 进入 一个 尖锐 笑 的 混合 害怕 和 狡猾 .

“那位女士突然发出了一声尖锐的笑声，笑声中既有恐惧，也有狡黠。”

" [ðæts] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ! "
" That's the old gentleman ! "
" 那就是 这 老的 绅士 ! "

“那就是那位老先生！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , — [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɪk] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" What I say , — the old gentleman , Nick , the devil , if you like it . "
" 什么 我 说 , — 这 老的 绅士 , 缺口 , 这 魔鬼 , 如果 你 喜欢 它 . "

“我说的话——老先生，尼克，魔鬼，如果你喜欢的话。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" Now you are trying to take a rise out of me . "
" 现在 你 是 尝试 到 拿 一个 上升 出去 的 我 . "

“你现在是想激怒我吗？”

" [nɑːt][aɪ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not I , dear , " she said .
" 不是 我 , 亲爱的 , " 她 说 .

“不是我，亲爱的，”她说。

" [ðæts] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" That's the devil , sure enough .
" 那就是 这 魔鬼 , 当然 足够的 .

“那果然是魔鬼。”

" ['iːðər] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər][ɪg'zuːbərənt] ,
" Either the tea and toast had rendered her exuberant ,
" 任何一个 这 茶 和 吐司 有 渲染 她 旺盛 ,

或许是茶和烤面包让她精神焕发，

[ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ded] [hæd; həd]
or the thought of the old woman who believed her to be dead had
或者 这 想法 的 这 老的 女士 WHO 相信 她 到 是 死的 有
['drɪvn] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['rekləsnəs] .
driven her into recklessness .
驱动 她 进入 鲁莽 .

或许是想到那位认为她已经去世的老妇人，才使她变得鲁莽。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

" [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [tel]
" I'd been with him that night I met you , and I was frightened , I tell
" ID 到过 和 他 那 夜晚 我 遇见 你 , 和 我 曾是 害怕 , 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那天晚上我遇见你的时候，我和他在一起，我当时很害怕，我告诉你。”

[aɪ'd]	[bɪn]	[mæd]	[wɪð; wɪθ]	[fraɪt]	.	"
I'd	**been**	**mad**	**with**	**fright**	**.**	**"**
ID	到过	疯狂的	和	惊吓	.	"

我当时吓疯了。

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
What	**had**	**he**	**done**	**to**	**you**	**?**
什么	有	他	完毕	到	你	?

他对你做了什么?

"	['dʒuːliən]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɪz; ɪz]	['iːgər]	['ɪntrəst]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ə'sʌmpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kerləsnəs]	.
"	**Julian**	**strove**	**to**	**conceal**	**his**	**eager**	**interest**	**under**	**a**	**light**	**assumption**	**of**	**carelessness**	**.**
"	朱利安	努力	到	隐藏	他的	渴望的	兴趣	在下面	一个	光	假设	的	疏忽	.

朱利安努力用漫不经心的姿态来掩饰自己浓厚的兴趣。

"	[dʌn]	!	—	['nevər]	[maɪnd]	.
"	**Done**	**!**	**—**	**never**	**mind**	**.**
"	完毕	!	—	绝不	头脑	.

“搞定了！——没事了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[duː]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**don't**	**do**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
它	不	做	到	讲话	关于	它	.

这件事不宜谈论。

"	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[hænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪm'peld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	.
"	**She**	**laid**	**her**	**thin**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**as**	**if**	**impelled**	**to**	**be**	**confidential**	**.**
"	她	铺设	她	薄的	手	在	他的	手臂	,	作为	如果	被迫	到	是	机密的	.

她将纤细的手放在他的手臂上，仿佛非要保守秘密不可。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	['piːp(ə)l]	['biːɪŋ]	[strʌk]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Do**	**you**	**believe**	**in**	**people**	**being**	**struck**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	做	你	相信	在	人们	存在	击	?	"	她	说	.

“你相信人会被袭击吗？”她问道。

"	[strʌk]	!
"	**Struck**	**!**
"	击中	!

中弹了！

[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	.	"
I	**don't**	**understand**	**.**	**"**
我	不	理解	.	"

我不明白。”

"	[strʌk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌsuːpər'stɪʃəsli]	.
"	**Struck**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**superstitiously**	**.**
"	击中	,	"	她	重复	迷信地	.

“中招了,”她迷信地重复道。

"	[daʊn]	,	[frʌm; frəm]	[ʌp]	[ðer; ðər]	?
"	**Down**	**,**	**from**	**up**	**there**	**?**
"	向下	,	从	向上	那里	?

“从上面下来？ ”

"	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[θɪŋks]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
"	**Her**	**eyes**	**went**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**	**like**	**the**	**child's**	**when**	**it**	**thinks**	**of**	**heaven**	**.**
"	她	眼睛	去	向上	到	这	天花板	，	喜欢	这	孩子的	什么时候	它	思考	的	天堂	.

“她的目光向上望去，就像孩子想到天堂时那样。

"	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	?
"	**Was**	**he**	**?**
"	曾是	他	?

是吗?

"	['dʒuːliən]	[æskt]	.
"	**Julian**	**asked**	**.**
"	朱利安	问	.

朱利安问道。

[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	['pɜːrsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[red]	[lɪps]	.
She	**nodded**	**,**	**pursing**	**her**	**red**	**lips**	**.**
她	点头	，	追求	她	红色的	嘴唇	.

她点了点头，抿了抿红唇。

"	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[θɪŋk]	.
"	**That's**	**what**	**I**	**think**	**.**
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[soʊ]	['sʌd(ə)n]	.
It	**came**	**so**	**sudden**	**.**
它	来了	所以	突然	.

这一切发生得太突然了。

[dʒʌst]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skriːm]	['sʌmθɪn]	-	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,	[laɪk]	['mædnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
Just	**when**	**I**	**was**	**going**	**to**	**scream**	**somethin**	**'**	**seemed**	**to**	**come**	**over**	**him**	**,**	**like**	**madness**	**it**	**was**	**.**
只是	什么时候	我	曾是	去	到	尖叫	某物	-	似乎	到	来	超过	他	，	喜欢	疯狂	它	曾是	.

正当我要尖叫的时候，他好像突然疯了一样。

[hiː; hi]	[siːmd]	['lɪsnɪŋ]	.
He	**seemed**	**listening**	**.**
他	似乎	聆听	.

他似乎在听。

[ðen]	[hiː; hi]	[sez]	,	-	[naʊ]	—	[naʊ]	!	-
Then	**he**	**says**	**,**	**'**	**Now**	**—**	**now**	**!**	**'**
然后	他	说道	，	-	现在	—	现在	！	-

然后他说：“现在——现在！ ”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	['gɔɪn]	-	[raɪt]	[ɔːf]	.
And	**he**	**seemed**	**goin**	**'**	**right**	**off**	**.**
和	他	似乎	去	-	正确的	离开	.

他看起来就要走了。

[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['dɪdnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	.
He	**stared**	**at**	**me**	**and**	**didn't**	**seem**	**to**	**know**	**me**	**.**
他	凝视	在	我	和	没有	似乎	到	知道	我	.

他盯着我看，似乎并不认识我。

[lɔːrd]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bluː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[dɪr]	!
Lord	**,**	**I**	**was**	**blue**	**with**	**it**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**dear**	**!**
主	，	我	曾是	蓝色的	和	它	，	我	告诉	你	，	亲爱的	！

老天，我当时真是忧郁极了，亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I was that frightened I just left him and bunked for it ,
我 曾是 那 害怕 我 只是 左边 他 和 上下铺 为了 它 ,

我当时吓坏了，就离开了他，逃课去了。

[ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
and never said a word to anybody .
和 绝不 说 一个 单词 到 任何人 .

他一句话也没跟任何人说。

[aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [hoʊm] .
I ran downstairs and got out of the house , and I daren't go home .
我 跑 楼下 和 得到 出去 的 这 房子 , 和 我 不敢 去 家 .

我跑下楼，逃出了房子，我不敢回家了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
So I just walked about till I met you .
所以 我 只是 步行 关于 直到 我 遇见 你 .

于是我就四处闲逛，直到遇见你。

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['kɔːfi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['siːɪn] - [θɪŋz] ,
" I did enjoy that coffee , I tell you straight , but when you began about seein ' things ,
" 我 做过 享受 那 咖啡 , 我 告诉 你 直的 , 但 什么时候 你 开始 关于 看到 - 事物 ,

“说实话，我确实很喜欢那杯咖啡，但是当你开始谈论看到的东西时，

[aɪ] ['kudnt] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't stow it .
我 不能 存放 它 .

我没法把它收起来。

[maɪ] [nəːvs] [wʌz; wəz] [ʃʊk] .
My nerves was shook .
我的 神经 曾是 摇晃 .

我当时神经高度紧张。

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] [trɔtid] [ə'gen] .
So off I trotted again .
所以 离开 我 小跑 再次 .

于是我又小跑起来了。

" ['dʒuːliən] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Julian put a question to her .
" 朱利安 放 一个 问题 到 她 .

朱利安向她提出了一个问题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Do you know what has become of him ? "
" 做 你 知道 什么 有 变得 的 他 ? "

你知道他后来怎么样了吗?

" [nɑːt][aɪ] . ['hiːl] ['nevər] [get] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] .
" Not I . He'll never get in here again .
" 不是 我 . 地狱 绝不 得到 在 这里 再次 .

“我不会让他再进来。他再也进不来了。”

['mɪsɪz] . [brɪg] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] .

Mrs . Brigg won't let him .

太太 . 布里格 惯于 让 他 .

布里格太太不会让他这么做的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] [hɪm; ɪm] .

She never could abide him .

她 绝不 可以 遵守 他 .

她一直都无法忍受他。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ʃʌdər] .

" She shook her shoulders in an irrepressible shudder .

" 她 摇晃 她 肩膀 在 一个 不可抑制的 不寒而栗 .

她不由自主地颤抖了一下肩膀。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I wish he was dead , " she said .

" 我 希望 他 曾是 死的 , " 她 说 .

“我希望他死了,”她说。

" [aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

" I never go out but what I'm afraid I shall meet him ,

" 我 绝不 去 出去 但 什么 我是 害怕的 我 将 见面 他 ,

“我从不出门，但我恐怕会遇到他。”

[ɔːr] [kʌm] [bæk] [leɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

or come back late but what I think I shall find him standin ' against the street door .

或者 来 后退 晚的 但 什么 我 思考 我 将 寻找 他 替身 - 反对 这 街道 门 .

或者他会晚点回来，但我认为我会发现他站在街边的门边。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] . "

I wish he was dead . "

我 希望 他 曾是 死的 . "

我希望他死了。

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

" I knew him .

" 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .

He is dead .

他 是 死的 .

他死了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [fɜːrst] ['kwestʃənɪŋ] , [ðen] [ɔː] - ['strɪkən] .

" She looked at him , at first questioning , then awe - stricken .

" 她 看起来 在 他 , 在 第一的 提问 , 然后 敬畏 - 受打击的 .

她看着他，起初带着疑问，然后充满了敬畏。

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] ?

" Then he was struck ?

" 然后 他 曾是 击 ?

然后他就被击中了?

[lɔːrd] !

Lord !

主 !

主!

" [hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [geɪpt] .
" Her red mouth gaped .
" 她 红色的 嘴 张开的 .

她那张红红的嘴巴张开了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , " [ˈdʒuːliən] [sed] , " [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [hoʊˈtel] . "
" It was in the papers , " Julian said , " At the European Hotel . "
" 它 曾是 在 这 文件 , " 朱利安 说 , " 在 这 欧洲的 酒店 . "

“报纸上刊登了,”朱利安说，“就在欧洲酒店。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .
" That was the place .
" 那 曾是 这 地方 .

就是那里。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
I never see the papers .
我 绝不 看 这 文件 .

我从来没见过这些文件。

[ded] [ɪz][hiː; hi] ?
Dead is he ?
死的 是 他 ?

他死了吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

" [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] , [jet] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːt]
" Her relief was obvious , yet almost shocking , and Julian could not
" 她 宽慰 曾是 明显的 , 然而 几乎 令人震惊 , 和 朱利安 可以 不是
[ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] .
question her good faith .
问题 她 好的 信仰 .

“她的如释重负显而易见，但也几乎令人震惊，朱利安无法质疑她的诚意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [noʊn] .
She had certainly not known .
她 有 当然 不是 已知 .

她当然不知道。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He longed to find out more about her relations with Marr , and his
他 渴望 到 寻找 出去 更多的 关于 她 关系 和 马尔 , 和 他的
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
treatment of her ,
治疗 的 她 ,

他很想进一步了解她与马尔的关系，以及马尔对待她的方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
but she shied away from the subject .
但 她 躲闪 离开 从 这 主题 .

但她却回避了这个话题。

['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Obviously she really loathed and detested the remembrance of him .
明显地 她 真的 令人厌恶 和 令人厌恶的 这 纪念 的 他 .

显然，她非常厌恶和憎恨对他的回忆。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ?
" But why do you keep his photograph ?
" 但 为什么 做 你 保持 他的 照片 ?

“但是你为什么还保留着他的照片呢？”

" ['dʒuːliən] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" Julian asked at last .
" 朱利安 问 在 最后的 .

“朱利安终于问道。”

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
The lady seemed puzzled .
这 女士 似乎 困惑 .

这位女士似乎感到困惑。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I dunno , " she said at last .
" 我 不知道 , " 她 说 在 最后的 .

“我不知道,”她最后说道。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't seem as if I could burn it .
" 我 不 似乎 作为 如果 我 可以 烧伤 它 .

“我好像烧不掉它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ded] , [aɪ] [miːn] — ['riːəli] — "
But if he is gone — dead , I mean — really — "
但 如果 他 是 已消失 — 死的 , 我 意思是 — 真的 — "

但如果他真的走了——我是说死了——“

" [hiː; hi][ɪz] . "
" He is . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['θɔːtfəli] .
" She sat thoughtfully .
" 她 卫星 深思熟虑 .

她若有所思地坐着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][daɪ] .
" He didn't look a fellow to die .
" 他 没有 看 一个 同伴 到 死 .

“他看起来不像会死的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] .
It seems funny .
它 似乎 有趣的 .

感觉挺搞笑的。

[noʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
No ; he didn't look it .
不 ; 他 没有 看 它 .

不，他看起来不像。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" And then she dropped the subject , and nothing would induce her to
" 和 然后 她 掉落 这 主题 , 和 没有什么 会 诱导 她 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
return to it .
返回 到 它 .

“然后她就不再提起这个话题了，没有任何事情能让她再次提起它。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] .
Presently they heard a church clock strike .
目前 他们 听到 一个 教会 钟 罢工 .

这时，他们听到教堂的钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] ['sev(ə)n] .
It chimed seven .
它 齐声说道 七 .

它响了七声。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['kwɪkli] .
Julian was astonished to find that time had gone so quickly .
朱利安 曾是 惊讶 到 寻找 那 时间 有 已消失 所以 迅速地 .

朱利安惊讶地发现时间过得如此之快。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must be going , " he said .
" 我 必须 是 去 , " 他 说 .

“我得走了,”他说。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] , [hæf] - ['ɪmpjədənt] , [hæf] - ['gɜːrlɪʃ] , [ænd; ənd]
The lady looked at him with an odd , half - impudent , half - girlish , and
这 女士 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 , 一半 - 厚颜无耻 , 一半 - 少女 , 和
['wɪstf(ə)l]['skruːtəni] .
wistful scrutiny .
怅惘 审查 .

那位女士用一种奇特的、半是厚颜无耻、半是少女般娇羞、又带着一丝惆怅的目光打量着他。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" I say , " she began , and stopped .
" 我 说 , " 她 开始 , 和 停止 .

“我说,”她开口说道，然后又停了下来。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ] [seɪ] — [waɪ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" I say — why ever did you come ?
" 我 说 — 为什么 曾经 做过 你 来 ?

“我说——你当初为什么来？ ”

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['drɪvn]
" The short question that expressed her wondering curiosity might well have driven
" 这 短的 问题 那 表达 她 好奇 好奇心 可能 出色地 有 驱动
['eni] ['θɔːtf(ə)l] [mæn]['ɪntuː] [terz] .
any thoughtful man into tears .
任何 周到 男人 进入 眼泪 .

“她那简短而充满好奇的问题，很可能会让任何一个有思想的男人热泪盈眶。”

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,
And Julian , young and careless as he often was ,
和 朱利安 , 年轻的 和 粗心 作为 他 经常 曾是 ,
而朱利安，尽管年轻且常常粗心大意，

[felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [enˈʃraɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
felt something of the terror and the pain enshrined in it .
毛毡 某物 的 这 恐怖 和 这 疼痛 奉为圭臬 在 它 .
感受到了其中蕴含的恐惧和痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [siː] [ðɪs] .
But he did not let her see this .
但 他 做过 不是 让 她 看 这 .
但他没有让她看到这一点。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I wanted to have a talk with you , " he answered .
" 我 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 , " 他 回答 .
“我想和你谈谈,”他回答道。

" [ə; eɪ] [tɔːk] ; [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
" A talk ; you like a talk with me ? "
" 一个 讲话 ; 你 喜欢 一个 讲话 和 我 ? "
“想聊聊吗？你想跟我聊聊吗？”

" [jes] , [ˈʃʊrli] .
" Yes , surely .
" 是的 , 一定 .
“是的，当然。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [aɪz] .
" She still stared at him with pathetic eyes .
" 她 仍然 凝视 在 他 和 可怜的 眼睛 .
她仍然用可怜兮兮的眼神盯着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] .
He had stood up .
他 有 站立 向上 .
他站了起来。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .
“哦,”她说。

" [wel] , [ˈdɪri] , [aɪm][glæd] .
" Well , dearie , I'm glad .
" 出色地 , 亲爱的 , 我是 高兴的 .
“亲爱的，我很高兴。”

" [ˈdʒuːliən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Julian took up his hat .
" 朱利安 采取 向上 他的 帽子 .
朱利安拿起帽子。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm going out too , " she said .
" 我是 去 出去 也 , " 她 说 .
“我也要出去,”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Are you ? "
" 是 你 ? "
“你是？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['ædɪd] ['hɑːrdəli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd]
" She threw a sidelong glance at him , then added hardily , although her painted
" 她 扔 一个 横 瞥一眼 在 他 , 然后 额外 几乎 , 虽然 她 绘
[lɪps][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪvərɪŋ] :
lips were suddenly quivering :
嘴唇 是 突然 颤抖 :

她斜睨了他一眼，然后语气坚定地补充道，尽管她涂着口红的嘴唇突然颤抖起来：

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
" I've got to go to work . "
" 我已经 得到 到 去 到 工作 . "

“我得去上班了。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" I know , " Julian said .
" 我 知道 , " 朱利安 说 .

“我知道，”朱利安说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" Well , I will wait till you are ready and drive you wherever you want to go .
" 出色地 , 我 将要 等待 直到 你 是 准备好 和 驾驶 你 无论 你 想 到 去 .
"
"
"

“好的，我会等你准备好了，然后开车送你去任何你想去的地方。”

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃrɪl] , ['hɪdiəs] [læf] .
" Want to go , " she began , with a little , shrill , hideous laugh .
" 想 到 去 , " 她 开始 , 和 一个 小的 , 尖锐 , 可怕 笑 .

“想去吗？”她开口说道，伴随着一阵尖锐刺耳的笑声。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] :
Then , pulling herself up , she added in a subdued voice :
然后 , 拉 她自己 向上 , 她 额外 在 一个 低沉的 嗓音 :

然后，她站起身来，压低声音补充道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪri] .
" Thank you , dearie .
" 感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
" She opened the folding doors and passed into the inner room , accompanied by
" 她 打开 这 折叠式的 门 和 通过了 进入 这 内 房间 , 伴随 经过
['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

她打开折叠门，和杰西一起走进了内室。

['dʒuːliən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Julian waited for her .
朱利安 等待 为了 她 .

朱利安等着她。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
He found himself listening to her movements in the other room , to the creak of wood ,
他 成立 他自己 聆听 到 她 移动 在 这 其他 房间 , 到 这 吱嘎声 的 木头 ,

他发现自己正侧耳倾听着她在隔壁房间的动静，以及木头吱呀作响的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [drɔːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ,
as she pulled out drawers , to the rustle of a dress lifted from a hook ,
作为 她 拉 出去 抽屉 , 到 这 沙沙 的 一个 裙子 抬起 从 一个 钩 ,

她拉开抽屉，发出裙子从挂钩上取下时的沙沙声。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌg]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
the ripple of water poured from a jug into a basin .
这 波纹 的 水 倾倒 从 一个 水壶 进入 一个 盆地 .

水从水壶倒入盆中，泛起涟漪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
He heard the whole tragedy of preparation ,
他 听到 这 所有的 悲剧 的 准备 ,

他听说了整个准备过程中发生的悲剧，

[æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl] [ɑːrmd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .
as this girl armed herself for the piteous battle of the London streets .
作为 这 女孩 武装 她自己 为了 这 可怜的 战斗 的 这 伦敦 街道 .

这个女孩武装自己，准备迎接伦敦街头那场悲惨的战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːgər] ['pætər] [ʌv; əv] ['dʒesi] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And then his ears caught the eager patter of Jessie to and fro ,
和 然后 他的 耳朵 捕捉 这 渴望的 语调 的 杰西 到 和 弗 ,

然后，他听到了杰西急切地来回踱步的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːmɚd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
and a murmured expostulation from her mistress .
和 一个 低声说道 解释 从 她 情妇 .

以及女主人低声的责备。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə'taɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently the little dog had got hold of some article of attire and was worrying it .
显然 这 小的 狗 有 得到 抓住 的 一些 文章 的 服装 和 曾是 令人担忧 它 .

显然，这只小狗叼到了一件衣服，正在撕咬它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['kæptʃər] .
There was a hidden chase and a hidden capture .
那里 曾是 一个 隐 追赶 和 一个 隐 捕获 .

有一场隐秘的追逐和一次隐秘的抓捕。

['dʒesi] [wʌz; wəz][skəuldid][ænd; ənd] [kɪst] .
Jessie was scolded and kissed .
杰西 曾是 责骂 和 亲吻 .

杰西被训斥了一顿，然后被亲吻了。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['sloʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] .
Then the sitting - room slowly filled with the scent of cherry - blossom .
然后 这 坐着 - 房间 缓慢地 已填 和 这 香味 的 樱桃 - 开花 .

随后，客厅里慢慢弥漫起樱花的香气。

[ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
A toothbrush in action was distinctly audible .
一个 牙刷 在 行动 曾是 明显地 可听见的 .

牙刷刷牙的声音清晰可闻。

[ðɪs] ['trædʒədi][hæd; həd][ɪts]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] , [laɪk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['trædʒədi] .
This tragedy had its comic relief , like almost all tragedies .
这 悲剧 有 它是 漫画 宽慰 , 喜欢 几乎 全部 悲剧 .

这场悲剧也像几乎所有悲剧一样，带有一丝喜剧色彩。

['dʒuːliən] [said] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desələt]
Julian sighed and smiled , but his heart was heavy with the desolate
朱利安 叹了口气 和 微笑 , 但 他的 心 曾是 重的 和 这 荒凉
[ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['wʌndər] [ʌv; əv][laɪf] ,
and sordid wonder of life ,
和 肮脏的 想知道 的 生活 ,

朱利安叹了口气，脸上露出一丝微笑，但他的心中却充满了对人生荒凉而肮脏的惊叹。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [hɜːrd] — [ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər]
as his mind heard — all over London — a thousand echoes of the bedchamber
作为 他的 头脑 听到 — 全部 超过 伦敦 — 一个 千 回声 的 这 卧室
['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
music of the lady of the feathers .
音乐 的 这 女士 的 这 羽毛 .

他仿佛听到了——整个伦敦——羽毛夫人的寝宫乐声回荡在耳边。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['freʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ,
The folding doors opened wide and she appeared , freshly painted and powdered ,
这 折叠式的 门 打开 宽的 和 她 出现 , 新鲜的 绘 和 粉末状 ,

折叠门大开，她出现了，脸上粉饰过，扑了粉。

[kraʊnd] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] [tɪps] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ]
crowned once again with the forest of ostrich tips , and holding the struggling
加冕 一次 再次 和 这 森林 的 鸵鸟 尖端 , 和 保持 这 挣扎
['dʒesi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Jessie in her arms .
杰西 在 她 武器 .

她头上再次戴着一顶鸵鸟毛森林般的帽子，怀里抱着挣扎的杰西。

" ['dʒesi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['bæskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Jessie must go to basket , " she said ,
" 杰西 必须 去 到 篮子 , " 她 说 ,

“杰西必须去篮子里，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['bæskɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['flænl] ,
and she dropped the dog into a tiny basket lined with red flannel ,
和 她 掉落 这 狗 进入 一个 微小的 篮子 衬里 和 红色的 绒布 ,

她把狗放进一个衬着红色法兰绒的小篮子里。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
and held up a warning finger .
和 握住 向上 一个 警告 手指 .

并竖起一根手指表示警告。

" ['nɔːti] — [goʊ][baɪəlz] !
" Naughty — go bials !
" 淘气 — 去 比尔斯 !

“淘气——加油，比尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [goʊ][baɪəlz] , ['dʒesi] . "
" Go bials , Jessie . "
" 去 比尔斯 , 杰西 . "

“加油，杰西！”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [baɪəlz] — [baɪ] - [baɪ] .
" Bials — by - bye .
" 比尔斯 — 经过 - 再见 .

“拜拜，比尔斯。”

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] ['biːn] - [left] .
She don't like bein ' left .
她 不 喜欢 是 - 左边 .

她不喜欢被抛弃。

[wel] , ['dɪri] , [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .
Well , dearie , we've had a nice time .
出色地 , 亲爱的 , 我们已经 有 一个 好的 时间 .

亲爱的，我们玩得很开心。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] ['dʒuːliənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Suddenly she put her hands on Julian's shoulders and kissed his mouth .
" 突然 她 放 她 双手 在 朱利安的 肩膀 和 亲吻 他的 嘴 .

“突然，她把手放在朱利安的肩膀上，吻了他的嘴唇。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I wish there was more like you , " she whispered .
" 我 希望 那里 曾是 更多的 喜欢 你 , " 她 低声说道 .

“我希望有更多像你这样的人,”她低声说道。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
He kissed her too , and put his arms around her .
他 亲吻 她 也 , 和 放 他的 武器 大约 她 .

他也吻了她，并搂住了她。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst]
" If I give you something , will you — will you stay at home to - night , just
" 如果 我 给 你 某物 , 将要 你 — 将要 你 停留 在 家 到 - 夜晚 , 只是
[tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ?
to - night , with Jessie ?
到 - 夜晚 , 和 杰西 ?

“如果我给你点东西，你今晚会——就今晚，你会待在家里陪杰西吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But she drew away and shook her head .
但 她 画 离开 和 摇晃 她 头 .

但她却躲开了，摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I won't take it . "
" 我 惯于 拿 它 . "

“我不接受。”

"	[jes]	.	"
"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

"	[aɪ]	[wəʊnt]	.
"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[noʊ]	—	[wɪə(r)]	[pælz]	—	[nɑːt]	—	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[θɪŋ]	.
No	—	we're	pals	—	not	—	not	the	other	thing	.
不	—	是	朋友们	—	不是	—	不是	这	其他	事物	.

不——我们是朋友——不是——不是另一回事。

[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[wʌn]
You're	the	only	one
你是	这	仅有的	一

你是唯一一个

[aɪv]	[gɑːt]	—	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	.
I've	got	—	of	that	kind	.
我已经	得到	—	的	那	种类	.

我有——那种类型的。

[aɪ]	[wəʊnt]	[spɔɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[noʊ]	,	[aɪ]	[wəʊnt]	.
I	won't	spoil	it	—	no	,	I	won't	.
我	惯于	剧透	它	—	不	,	我	惯于	.

我不会剧透——真的不会。

"	[hɜːr; hər]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈæŋgri]	.
"	Her	decision	was	almost	angry	.
"	她	决定	曾是	几乎	生气的	.

她的决定几乎是出于愤怒。

[ˈdʒuːliən]	[dɪd]	[nɑːt]	[pərˈsɪst]	.
Julian	did	not	persist	.
朱利安	做过	不是	坚持	.

朱利安没有坚持下去。

"	[aɪl]	[kʌm]	[əˈgen]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	I'll	come	again	,	"	he	said	.
"	患病的	来	再次	,	"	他	说	.

“我还会再来的，”他说。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ˈwɪstfəli]	.
She	looked	at	him	wistfully	.
她	看起来	在	他	怅然地	.

她满怀惆怅地望着他。

"	[ɑː]	—	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈænsər]	.
"	Ah	—	but	you	won't	,	"	she	answered	.
"	啊	—	但	你	惯于	,	"	她	回答	.

“啊——但你不会的，”她回答道。

"	[aɪ]	[wɪl]	.
"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈenərdʒi]	.
"	He	spoke	with	energy	.
"	他	辐	和	活力	.

他讲话很有活力。

[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
She	**nodded**	**.**
她	点头	.

她点了点头。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	.
"	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**.**
"	ID	喜欢	你	到	.

我希望你能这样做。

"	[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[heild]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	.
"	**Then**	**they**	**went**	**out**	**into**	**the**	**evening**	**and**	**hailed**	**a**	**hansom**	**.**
"	然后	他们	去	出去	进入	这	晚上	和	赞誉	一个	汉森	.

“然后他们走到夜色中，拦了一辆双轮马车。”

"	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌpɪkə'dɪli]	[end]	[ʌv; əv]	['riːdʒənt]	[striːt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	.
"	**Put**	**me**	**down**	**at**	**the**	**Piccadilly**	**end**	**of**	**Regent**	**Street**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**.**
"	放	我	向下	在	这	皮卡迪利	结尾	的	摄政	街道	,	"	说	这	女士	的	这	羽毛	.

“把我放在摄政街靠近皮卡迪利大街的那一头，”羽毛女士说道。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	['vɪzɪts]	['væləntaɪn]
THE	**LADY**	**OF**	**THE**	**FEATHERS**	**VISITS**	**VALENTINE**
这	女士	的	这	羽毛	访问	情人节

羽毛夫人拜访瓦伦丁

['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['kjʊriəsli]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɝːləboʊn]	[roʊd]	,
Julian	**was**	**curiously**	**touched**	**by**	**his**	**interview**	**in**	**the**	**Marylebone**	**Road**	**,**
朱利安	曾是	奇怪的是	感动	经过	他的	面试	在	这	马里波恩	路	,

朱利安对他在马里波恩路的那次采访感到非常感动。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[rɪ'kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	,	[huːz]	['delɪkət]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʊd]	,	[hiː; hi]	[felt]	['sɜːrt(ə)n]	,
and	**he**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**recount**	**it**	**to**	**Valentine**	**,**	**whose**	**delicate**	**imagination**	**would**	**,**	**he**	**felt**	**certain**	**,**
和	他	做过	不是	失败	到	叙事	它	到	情人节	,	谁	精美的	想像力	会	,	他	毛毡	肯定	,

而且他还不忘把这件事告诉瓦伦丁，他确信瓦伦丁丰富的想象力一定会喜欢这件事。

[fiːl]	[ðə; ði]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
feel	**the**	**pity**	**and**	**the**	**pain**	**of**	**it**	**.**
感觉	这	遗憾	和	这	疼痛	的	它	.

感受一下其中的怜悯和痛苦吧。

[bʌt; bət]	['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəs]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
But	**Valentine**	**did**	**not**	**respond**	**to**	**his**	**generous**	**emotion**	**.**
但	情人节	做过	不是	回应	到	他的	慷慨的	情感	.

但瓦伦丁并没有回应他的慷慨情谊。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'greɪdɪd]	[jʌŋ]	['pɜːrs(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['dɪstəntli]	.
"	**I**	**thought**	**she**	**looked**	**a**	**very**	**degraded**	**young**	**person**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**distantly**	**.**
"	我	想法	她	看起来	一个	非常	退化的	年轻的	人	,	"	他	说	,	遥远地	.

“我觉得她看起来像个很堕落的年轻人，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" And not interesting .
" 和 不是 有趣的 .

而且一点也不有趣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
The woman who is falling is interesting .
这 女士 WHO 是 坠落 是 有趣的 .

那个正在坠落的女人很有意思。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [huː] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] . "
The woman who has reached the bottom , who has completely arrived at degradation , is dull enough . "
这 女士 WHO 有 达到 这 底部 , WHO 有 完全地 到达的 在 降解 , 是 乏味的 足够的 . "

跌落谷底、彻底堕落的女人，已经足够无趣了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'greɪdɪd] , [væl] .
" But she is not utterly degraded , Val .
" 但 她 是 不是 完全地 退化的 , 瓦尔 .

“但她并没有完全堕落，瓦尔。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
For I know that she can see and understand something of the horror of her own condition .
为了 我 知道 那 她 能 看 和 理解 某物 的 这 恐怖 的 她 自己的 状况 .

因为我知道她能够看到并理解自己处境的恐怖之处。

" ['væləntaɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒuːliənz] ['ʃoʊldər] .
" Valentine put his hand on Julian's shoulder .
" 情人节 放 他的 手 在 朱利安的 肩膀 .

瓦伦丁把手放在朱利安的肩膀上。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what you are thinking , " he said .
" 我 知道 什么 你 是 思维 , " 他 说 .

“我知道你在想什么，”他说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] [gɜːrl] .
" That you would like to rescue this girl .
" 那 你 会 喜欢 到 救援 这 女孩 .

“你想救这个女孩。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [blʌʃ] [ræn]['oʊvər]['dʒuːliənz] [feɪs] .
" A dull blush ran over Julian's face .
" 一个 乏味的 脸红 跑 超过 朱利安的 脸 .

朱利安的脸上泛起了一抹暗红。

" [aɪ][doʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know that I had got quite so far as that , " he said .
" 我 不 知道 那 我 有 得到 相当 所以 远的 作为 那 , " 他 说 .

“我不知道我是否已经走到那一步了，”他说。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][əb'sɜːrd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ? "
" Would it be absurd if I had ? "
" 会 它 是 荒诞 如果 我 有 ? "

“如果我真的那样做了，岂不是很荒谬吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] .
" I am not sure that it would not be wrong .
" 我 是 不是 当然 那 它 会 不是 是 错误的 .

我不确定这样做是否正确。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] . "
Probably this girl lives the life she is best fitted for . "
大概 这 女孩 生活 这 生活 她 是 最好的 适配 为了 . "

或许这个女孩过着最适合她的生活。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] — "
" You surely don't mean — "
" 你 一定 不 意思是 — "

“你肯定不是那个意思——”

" [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['mɪrli] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][sɪn][ɪn]
" That some human beings are born merely to further the necessities of sin in
" 那 一些 人类 生物 是 出生 仅仅 到 更远 这 必需品 的 罪 在
[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?
the scheme of creation ?
这 方案 的 创建 ?

“难道有些人生来就是为了在造物计划中满足罪恶的需要吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .
I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

['neɪtʃər] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] , [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [əb'teinz] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['dedli] [sneɪks]
Nature , in certain countries , demands and obtains pernicious and deadly snakes
自然 , 在 肯定 国家 , 需求 和 获得 有害 和 致命 蛇
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
to live in her bosom .
到 居住 在 她 怀 .

在某些国家，大自然需要并获取有害致命的蛇类来生活在它的怀抱中。

[mæn] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [əb'teinz] ['fiːmeɪl] [sneɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Man demands and obtains female snakes to live in his bosom .
男人 需求 和 获得 女性 蛇 到 居住 在 他的 怀 .

男人要求并获得雌蛇，让它们住在他的胸膛里。

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ['lɪtərəli] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ'tjeɪ] ?
Are not such women literally created for this métier ?
是 不是 这样的 女性 字面上地 创建 为了 这 职业 ?

难道这样的女性不就是天生适合从事这一行的吗?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] ? "
How can one tell ? "
如何 能 一 告诉 ? "

如何判断呢?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ? "
" But if they are unhappy ? "
" 但 如果 他们 是 不开心 ? "

但如果他们不开心呢?

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['hæpi]	[ɪn]	['pjʊrəti]	?	"
"	**You**	**think**	**they**	**would**	**be**	**happy**	**in**	**purity**	**?**	**"**
"	你	思考	他们	会	是	快乐的	在	纯度	?	"

你认为他们纯洁无瑕就会快乐吗?

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	.
"	**I**	**believe**	**she**	**would**	**.**
"	我	相信	她	会	.

我相信她会的。

"	['væləntaɪn]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Valentine**	**smiled**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	情人节	微笑	和	摇晃	他的	头	.

瓦伦丁笑了笑，摇了摇头。

"	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[hɜːr; hər]	['sɔrəuz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃuː]
"	**I**	**expect**	**her**	**sorrows**	**are**	**not**	**caused**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**virtue**
"	我	预计	她	悲伤	是	不是	导致	经过	这	损失	的	她	美德

,	
,	
,	

我认为她的悲伤并非源于失去贞洁，

[bʌt; bət]	['mɪrli]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[læk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌkʃəriz]	[ʌv; əv]	[laɪf] .
but	**merely**	**by**	**her**	**lack**	**of**	**the**	**luxuries**	**of**	**life .**
但	仅仅	经过	她	缺少	的	这	奢侈品	的	生活 .

仅仅是因为她缺乏生活中的奢侈品。

[ðiːz]	[bɜːrdz]	['ɔːlweɪz]	[wɑːnt]	[ðer; ðər]	[nests]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[twɪgz]	[ænd; ənd]	[laɪnd]
These	**birds**	**always**	**want**	**their**	**nests**	**to**	**be**	**made**	**of**	**golden**	**twigs**	**and**	**lined**
这些	鸟类	总是	想	他们的	巢穴	到	是	制成	的	金的	树枝	和	衬里

[wɪð; wɪθ]	['sætn]	.
with	**satin**	**.**
和	缎	.

这些鸟儿总是希望它们的巢穴是用金色的树枝筑成的，里面铺着缎子。

"	[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[rɪ'meɪnd]	[ˌʌnkən'vɪnst]	.
"	**But**	**Julian**	**remained**	**unconvinced**	**.**
"	但	朱利安	剩余	不信服	.

但朱利安仍然不相信。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**don't**	**know**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不	知道	她	,	"	他	说	.

“你不认识她,”他说。

"	[waɪ]	,	['væləntaɪn]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	[noʊn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	!	
"	**Why**	**,**	**Valentine**	**,**	**you**	**have**	**never**	**known**	**such**	**a**	**woman**	**!**	
"	为什么	,	情人节	,	你	有	绝不	已知	这样的	一个	女士	!	

“瓦伦丁，你从未见过这样的女人！”

[juː; jʊ]	!
You	**!**
你	!

你!

[ðə; ði]	['veri]	['noʊʃ(ə)n]	[ɪz]	[rɪ'dɪkjələs]	.	"
The	**very**	**notion**	**is**	**ridiculous**	**.**	**"**
这	非常	概念	是	荒谬的	.	"

这种想法本身就很荒谬。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	['iːdn]	,
"	**I**	**have**	**seen**	**them**	**in**	**their**	**Garden**	**of**	**Eden**	**,**
"	我	有	已见	他们	在	他们的	花园	的	伊甸园	,

我曾在他们的伊甸园里见过他们，

['ɔːfərɪŋ] [men] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . "
offering men the fruit of the tree of knowledge . "
提供 男人 这 水果 的 这 树 的 知识 . "

向人们提供知识树的果实。

" [juː; jʊ] [miːn] ? "
" You mean ? "
" 你 意思是 ? "

“你的意思是？ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] - ['empaɪər] . - "
" At the ' Empire . ' "
" 在 这 - 帝国 . - "

“在‘帝国大厦’。”

" [ɑː] ! [aɪ] [hæv; həv] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌn] [naɪt] . "
" Ah ! I have half promised to take her there one night . "
" 啊 ! 我 有 一半 承诺 到 拿 她 那里 一 夜晚 . "

“啊！我曾半答应过她，某天晚上带她去那里。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dʒuːliən] ?
" Shall I come with you , Julian ?
" 将 我 来 和 你 , 朱利安 ?

“朱利安，我可以和你一起去吗？ ”

" ['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs]
" Julian looked at him to see if he was in earnest as he made this
" 朱利安 看起来 在 他 到 看 如果 他 曾是 在 认真 作为 他 制成 这
[ʌn'ʌtərəbl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
unutterable proposition .
难以言喻 主张 .

“朱利安看着他，想看看他是否是认真的，因为他提出了这个难以启齿的建议。

['vælənˌtaɪnz] [klɪr] , [koʊld] , ['θɔːtf(ə)l] [bluː] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['iːgər] , ['gloʊɪŋ] , [braʊn] , [wʌnz]
Valentine's clear , cold , thoughtful blue eyes met his eager , glowing , brown , ones
情人节 清除 , 寒冷的 , 周到 蓝色的 眼睛 遇见 他的 渴望的 , 发光 , 棕色的 , 一个
[wɪð; wɪθ] [də'rekt] ['grævəti] .
with direct gravity .
和 直接的 重力 .

瓦伦丁清澈、冷峻、深思熟虑的蓝眼睛与他渴望、闪亮的棕色眼睛直视着，目光坚定。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [væl] ? "
" You mean it , Val ? "
" 你 意思是 它 , 瓦尔 ? "

“你是认真的吗，瓦尔？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] - ['empaɪər] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "
" You will be seen at the ' Empire ' with her ? "
" 你 将要 是 已见 在 这 - 帝国 - 和 她 ? "

“你会和她一起出现在《帝国大厦》吗？ ”

" [wel] — [wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] ? "
" Well — would not you ? "
" 出色地 — 会 不是 你 ? "

“难道你不想吗？ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] . "
" But you are so different . "
" 但 你 是 所以 不同的 . "

但你和他们截然不同。

" ['dʒuːliən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər] ['lʌndən] ,
" Julian , you remember that night when we leaned out over London ,
" 朱利安 , 你 记住 那 夜晚 什么时候 我们 倾斜 出去 超过 伦敦 ,

“朱利安，你还记得那天晚上我们倚在伦敦的窗外吗？”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['kɑːmən] [iks'piəriənsiz] ?
when we saw what are called common people having common experiences ?
什么时候 我们 锯 什么 是 称为 常见的 人们 拥有 常见的 经历 ?

当我们看到所谓的普通人拥有普通的经历时，我们该怎么办?

[aɪ] [sed] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] . "
I said then that they , at any rate , were living . "
我 说 然后 那 他们 , 在 任何 速度 , 是 活的 . "

我当时说，无论如何，他们都还活着。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" You and I will try to live with them . "
" 你 和 我 将要 尝试 到 居住 和 他们 . "

你我都会试着和他们一起生活。

" [bʌt; bət] , ['væləntaɪn] — [juː; jʊ] — "
" But , Valentine — you — "
" 但 , 情人节 — 你 — "

“但是，瓦伦丁——你——”

" ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [aɪ]['ɔːrdər][maɪ][laɪf] ['ræðər]
" Even I may learn to feel the strength of the spring if I order my life rather
" 甚至 我 可能 学习 到 感觉 这 力量 的 这 春天 如果 我 命令 我的 生活 相当
['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
differently in the future .
不同 在 这 未来 .

“如果我将来以不同的方式安排我的生活，我或许也能感受到春天的力量。”

[wiː; wi] [θriː] , [juː; jʊ] , [aɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪl] [goʊ][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
We three , you , I , the girl , will go one night to the Garden of Eden ,
我们 三 , 你 , 我 , 这 女孩 , 将要 去 一 夜晚 到 这 花园 的 伊甸园 ,

我们三个，你、我、那个女孩，将在一个夜晚前往伊甸园。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [wer] [taɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ɪn] [frentʃ] ,
where the birds wear tights and sing comic songs in French ,
在哪里 这 鸟类 穿 紧身裤 和 唱歌 漫画 歌曲 在 法语 ,

那里的鸟儿穿着紧身衣，用法语唱着滑稽的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] [pə'tʃuːli] ,
and the scent that comes from the flowers is patchouli ,
和 这 香味 那 来 从 这 花朵 是 广藿香 ,

这些花朵散发出的香味是广藿香。

[ænd; ənd] [sɪlk] ['rʌslz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and silk rustles instead of the leaves of the trees .
和 丝绸 沙沙声 反而 的 这 树叶 的 这 树木 .

树叶沙沙作响，取而代之的是丝绸的沙沙声。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ɑːn] [boʊt] - [reɪs] [naɪt] .
We will go there on boat - race night .
我们 将要 去 那里 在 船 - 种族 夜晚 .

我们将在赛艇比赛当晚前往那里。

[ɑː] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Ah , the strength of the spring !
啊 , 这 力量 的 这 春天 !

啊，春天的力量！

[ɑːn] [boʊt] - [reɪs] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmərɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
On boat - race night it beats with hammering pulses among the groves of the
在 船 - 种族 夜晚 它 节拍 和 锤击 脉冲 之中 这 小树林 的 这
[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
Garden of Eden .
花园 的 伊甸园 .

在赛艇之夜，它在伊甸园的树林间跳动着强劲的脉搏。

" [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈɑːdli] [dɪˈlɪbərət] , [ænd; ənd]
" Julian was surprised at this outburst , which sounded oddly deliberate , and
" 朱利安 曾是 惊讶 在 这 爆发 , 哪个 听起来 奇怪 商榷 , 和
[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈspoʊkən] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl] [ˈɪmpʌls] .
was apparently spoken without real impulse .
曾是 显然 说 没有 真实的 冲动 .

“朱利安对这番话感到惊讶，这番话听起来像是刻意为之，显然并非出于真心冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt]
He was surprised , but , on consideration , he came to the conclusion that
他 曾是 惊讶 , 但 , 在 考虑 , 他 来了 到 这 结论 那
[ˈvæləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

他感到惊讶，但经过一番思考，他得出结论：瓦伦丁

[ˈhævɪŋ] [ˈsaɪləntli] [diˈbeitid] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
having silently debated the question of his own life ,
拥有 默默 辩论 这 问题 的 他的 自己的 生活 ,

他曾默默地思考过自己的人生问题，

[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈefərt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
had resolved to make a definite effort to see if he could change the
有 已解决 到 制作 一个 定 努力 到 看 如果 他 可以 改变 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
course of it .
课程 的 它 .

他决心尽一切努力，看看能否改变事态的发展方向。

[ˈdʒuːliən] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjuːsləs] .
Julian felt that such an effort must be useless .
朱利安 毛毡 那 这样的 一个 努力 必须 是 无用 .

朱利安觉得这样的努力一定是徒劳的。

[hiː; hi] [nuː] [ˈvæləntaɪn] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] , [hiː; hi] [θɔːt] , — [nuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgraʊndwɜːrk] [ʌv; əv]
He knew Valentine so intimately , he thought , — knew the very groundwork of
他 知道 情人节 所以 亲密 , 他 想法 , — 知道 这 非常 基础工作 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
his nature ,
他的 自然 ,

他觉得自己对瓦伦丁非常了解——甚至了解他性格的根基。

— [ðæt] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]

— that that nature was too strong to be carved into a different , and

— 那 那 自然 曾是 也 强的 到 是 雕刻 进入 一个 不同的 , 和

['pɑːsəbli] [groʊ'tesk] , [fɔːrm] .

possibly grotesque , form .

可能 怪诞 , 形式 .

——自然的力量太过强大，无法被雕琢成另一种可能怪诞的形式。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] , [væl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Are you an experimentalist , Val ? " he asked .

" 是 你 一个 实验主义者 , 瓦尔 ? " 他 问 .

“瓦尔，你是位实验主义者吗？”他问道。

['væləntaɪn] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Valentine threw a rapid glance on him .

情人节 扔 一个 迅速的 瞥一眼 在 他 .

瓦伦丁迅速地瞥了他一眼。

" [aɪ] ?

" I ?

" 我 ?

“我?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I don't understand .

我 不 理解 .

我不明白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "

Why should I experiment upon you ? "

为什么 应该 我 实验 之上 你 ? "

我为什么要拿你做实验?

" [noʊ] ; [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɑːn] [jɔːr'self] . "

" No ; not on me , but on yourself . "

" 不 ; 不是 在 我 , 但 在 你自己 . "

“不，不是怪我，而是怪你自己。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

" Oh , I see what you mean .

" 哦 , 我 看 什么 你 意思是 .

哦，我明白你的意思了。

[noʊ] , ['dʒuːliən] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [let] [feɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

No , Julian ; I prefer to let fate experiment upon me . "

不 , 朱利安 ; 我 更喜欢 到 让 命运 实验 之上 我 . "

不，朱利安；我宁愿让命运在我身上做实验。

" [æt; ət][ðə; ði] - ['empaɪər] - ? "

" At the ' Empire ' ? "

" 在 这 - 帝国 - ? "

“在《帝国大厦》吗？”

" [ɪf] [feɪt] [tʃuːziz] . "

" If fate chooses . "

" 如果 命运 选择 . "

“如果命运如此安排的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['kʊkuː] — "

" I think you ought to know Cuckoo — "

" 我 思考 你 应该 到 知道 布谷鸟 — "

“我觉得你应该认识布谷鸟——”

" [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" Is that her name ? "
" 是 那 她 姓名 ? "

“那是她的名字吗？ ”

" [jes] , ['kʊkuː] [braɪt] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['medɪˌteɪtid] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" Yes , Cuckoo Bright , before our meditated expedition .
" 是的 , 布谷鸟 明亮的 , 前 我们的 冥想 远征 .

“是的，布谷鸟布莱特，在我们冥想探险之前。”

" ['væləntaɪn] [siːmd] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
" Valentine seemed struck by this idea .
" 情人节 似乎 击 经过 这 主意 .

“瓦伦丁似乎对这个想法印象深刻。”

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [iːz] .
" So that we may all be at our ease .
" 所以 那 我们 可能 全部 是 在 我们的 舒适 .

“这样我们大家都能感到轻松自在。”

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] .
A capital notion .
一个 首都 概念 .

一个重要的概念。

['dʒu:liən] , [sɪt] [daʊn] , [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ɪn]
Julian , sit down , write a note asking her to come to tea on Thursday , in
朱利安 , 坐 向下 , 写 一个 笔记 问 她 到 来 到 茶 在 周四 , 在
[ðə; ði] [flæt] .
the flat .
这 平坦的 .

朱利安，坐下，写张便条，邀请她星期四来公寓喝茶。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [maɪ] ['pɪktʃərz] ,
I will show her my pictures ,
我 将要 展示 她 我的 图片 ,

我会给她看我的照片。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['hʌksli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['spensər] .
and you shall talk to her of Huxley and of Herbert Spencer .
和 你 将 讲话 到 她 的 赫胥黎 和 的 赫伯特 斯宾塞 .

你应该和她谈谈赫胥黎和赫伯特·斯宾塞。

" ['dʒu:liən] [rɪ'gɑːrdɪd] ['væləntaɪn] ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" Julian regarded Valentine rather doubtfully .
" 朱利安 认为 情人节 相当 怀疑地 .

朱利安对瓦伦丁抱有几分怀疑。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mə'lɪʃəs] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Are you malicious ? " he said , with a hesitating note in his voice .
" 是 你 恶意 ? " 他 说 , 和 一个 犹豫不决 笔记 在 他的 嗓音 .

“你心怀恶意吗？ ”他犹豫着问道。

" [mə'lɪʃəs] — [noʊ] ! "
" Malicious — no ! "
" 恶意 — 不 ! "

“恶意？ 不！ ”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [tʃæf] [hɜːr; hər] ? "
" You won't chaff her ? "
" 你 惯于 糠 她 ? "

你不会惹她生气吧?

" [tʃæf] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [werz] [mɔːr] ['fɛðɚz] [ðæn; ðən]['evər] - [groʊd] [ɑːn][wʌn] ['ɑːstrɪtʃ] ,
" Chaff a lady who wears more feathers than ever ' growed on one ostrich ,
" 糠 一个 女士 WHO 穿着 更多的 羽毛 比 曾经 - 生长 在 一 鸵鸟 ,

“Chaff 是一位女士，她身上的羽毛比一只鸵鸟身上长出的羽毛还要多。”

- [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɑːr] ? ['dʒuːliən] , ['dʒuːliən] !
' and who was the intime of the mysterious Marr ? Julian , Julian !
- 和 WHO 曾是 这 及时 的 这 神秘 马尔 ? 朱利安 , 朱利安 !

“神秘的马尔的生前是谁？朱利安，朱利安！”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒuːliən] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['væləntaɪn] ['ædɪd] , ['drɑːpɪŋ]
" Then , seeing that Julian still looked rather uncomfortable , Valentine added , dropping
" 然后 , 看到 那 朱利安 仍然 看起来 相当 不舒服 , 情人节 额外 , 下降
[hɪz; ɪz] [mɑːk] [hə'roʊɪk] ['mænər] :
his mock heroic manner :
他的 嘲笑 英勇 方式 :

“然后，见朱利安看起来仍然很不自在，瓦伦丁便收起了他那装腔作势的英雄姿态，补充道:”

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [wʌn] [gʊd] ['aʊər] . "
We will give the lady one good hour . "
我们 将要 给 这 女士 一 好的 小时 . "

我们会给这位女士一个小时的时间。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['dʒuːliən] [kraɪd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Julian cried , struck by the expression ,
" 朱利安 哭 , 击 经过 这 表达 ,

朱利安被这表情深深打动，叫了起来。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [pʊr] [retʃ] [ɪn] ['lʌndən] . "
" that's what the doctor wished to give to every poor wretch in London . "
" 那就是 什么 这 医生 希望 到 给 到 每一个 贫穷的 可怜虫 在 伦敦 . "

“那是医生想送给伦敦每一个可怜人的东西。”

" [wiː; wi][dəunt][æsk][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tiː] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" We don't ask the doctor to our tea , " Valentine replied , with a sudden
" 我们 不 问 这 医生 到 我们的 茶 , " 情人节 回复 , 和 一个 突然
['koʊldnəs] .
coldness .
寒冷 .

“我们不会邀请医生来喝茶，”瓦伦丁突然冷冷地回答道。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
The invitation was conveyed to the lady of the feathers ,
这 邀请 曾是 传递 到 这 女士 的 这 羽毛 ,

邀请函已转交给羽毛女士。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [ˌmɪs'spelɪŋ]
and in due course an answer was received , a mosaic of misspelling
和 在 到期的 课程 一个 回答 曾是 已收到 , 一个 马赛克 的 拼错
[ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and obvious gratification .
和 明显的 满足感 .

不久后便收到了回复，回复内容错别字连篇，但字里行间却透露着明显的得意之情。

" [maɪ] [dɪr] , " [ræn][ðə; ði] ['mɪsɪv] , " [aɪ] [wɪl] [kɑːm] .
" My dear , " ran the missive , " I will com .
" 我的 亲爱的 , " 跑 这 信函 , " 我 将要 com .

“亲爱的，”信中写道，“我会来的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - , [bʌt; bət][aɪ] - [aɪ] [ʃuːld] [nɑːt] .
I shall be pleased to see you agane , but I thorght I shoold not .
我 将 是 高兴 到 看 你 - , 但 我 - 我 鞋子 不是 .

我很高兴再次见到你，但我认为我不应该。

[men] [seɪ] — [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɑːm] [bæk] — [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [dʌz] ,
Men say — oh yes , I shall com back — but not many does ,
男人 说 — 哦 是的 , 我 将 com 后退 — 但 不是 许多 做 ,

男人们会说——哦，是的，我会回来的——但真正回来的人却不多。

[ænd; ənd][aɪ] - [præps][juː; jʊ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and I thorght praps you was like the all the rest .
和 我 - 可能 你 曾是 喜欢 这 全部 这 休息 .

我当时以为你和其他人一样。

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Your friend is very good to assk me , and I am ,
你的 朋友 是 非常 好的 到 - 我 , 和 我 是 ,

你朋友问我这个问题很好，我也是。

" [jɪr] ['lʌvɪŋ] ,
" Yr loving ,
" yr 爱 ,

你亲爱的，

" ['kʊkuː] .
" Cuckoo .
" 布谷鸟 .

“布谷鸟。

" ['væləntaɪn] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [tiː] .
" Valentine read the letter without comment and ordered an elaborate tea .
" 情人节 读 这 信 没有 评论 和 订购 一个 精心制作的 茶 .

瓦伦丁默默地读完信，然后点了一份精致的下午茶。

['dʒuːliən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Julian read it ,
朱利安 读 它 ,

朱利安读了它。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
and wondered whether he was a fool because he felt touched by the
和 想知道 无论 他 曾是 一个 傻子 因为 他 毛毡 感动 经过 这
[ˌmɪs'spelt] [wɜːrdz] ,
misspelt words ,
拼写错误 字 ,

他不禁怀疑自己是不是个傻瓜，因为他竟然被那些拼写错误的单词感动了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [pʊr] ['wʊmən]
as he had sometimes felt touched when he saw some very poor woman
作为 他 有 有时 毛毡 感动 什么时候 他 锯 一些 非常 贫穷的 女士
[ə'taɪərd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] " [best] " [kloʊðz] .
attired in her ridiculous " best " clothes .
穿着 在 她 荒谬的 " 最好的 " 衣服 .

他有时看到一些非常贫穷的妇女穿着滑稽的“最好的”衣服，会感到很感动。

[ðə; ði] [tiː] - [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['dʒuːliən] [ɪn'tendɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The tea - time had been fixed for five o'clock , and Julian intended , of course ,
这 茶 - 时间 有 到过 固定的 为了 五 点钟 , 和 朱利安 故意的 , 的 课程 ,

下午茶时间定在五点，当然，朱利安是打算这么做的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] ,
to be in Victoria Street with Valentine to receive the expected guest ,
到 是 在 维多利亚 街道 和 情人节 到 收到 这 预期的 客人 ,

与瓦伦丁一起在维多利亚街迎接来宾，

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [braɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [plænz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] ,
but Cuckoo Bright threw his polite plans out of gear , and Valentine was alone when ,
但 布谷鸟 明亮的 扔 他的 有礼貌的 计划 出去 的 齿轮 , 和 情人节 曾是 独自的 什么时候 ,

但库库·布莱特打乱了他原本周全的计划，瓦伦丁独自一人待在那里。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
at half - past four , the electric bell rang , and , a moment later ,
在 一半 - 过去的 四 , 这 电的 钟 响铃 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

四点半，电铃响了，片刻之后，

[weɪd] ['sɑːləmli] [ʃoʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,
Wade solemnly showed into the drawing - room a striking vision ,
韦德 庄严地 显示 进入 这 绘画 - 房间 一个 引人注目 想象 ,

韦德神情严肃地向客厅展示了一件引人注目的展品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] " [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] " [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [bɪ'fɔːr] .
such as had never " burst into that silent sea " of artistic repose and refinement before .
这样的 作为 有 绝不 " 爆裂 进入 那 沉默的 海 " 的 艺术 休息 和 精炼 前 .

就像以前从未“闯入”过艺术宁静与精致的“寂静之海”一样。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [wʌn] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The lady undoubtedly wore what seemed to be her one hat , and the effect of it ,
这 女士 无疑 穿着 什么 似乎 到 是 她 一 帽子 , 和 这 影响 的 它 ,

这位女士无疑戴着她似乎只有一顶帽子，而这顶帽子的效果是……

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
at all times remarkable ,
在 全部 时代 卓越 ,

始终令人瞩目，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪts] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
was amazingly heightened by its proximity to the quiet and beautiful surroundings of the room .
曾是 令人惊讶的是 增强 经过 它是 邻近 到 这 安静的 和 美丽的 周围环境 的 这 房间 .

房间周围环境安静优美，更增添了房间的魅力。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈmɪrli]	[kraɪd]	[aʊt]	.
As	**a**	**rule**	**,**	**it**	**merely**	**cried**	**out**	**.**
作为	一个	规则	,	它	仅仅	哭	出去	.

通常情况下，它只会发出哭喊声。

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ˌæbsəˈluːtli]	[tuː; tə]	[jel]	[bæŋk]	-	[ˈhɑːlədeɪ]	[vʌlˈɡærəti]	[ænd; ənd]	[ˌɪmprəˈpraɪəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsaɪlənt]	[ˈpɪktʃərz]	.
Now	**it**	**seemed**	**absolutely**	**to**	**yell**	**bank**	**-**	**holiday**	**vulgarity**	**and**	**impropriety**	**at**	**the**	**silent**	**pictures**	**.**
现在	它	似乎	绝对地	到	叫喊	银行	-	假期	粗俗	和	不当行为	在	这	沉默的	图片	.

现在看来，对着无声电影大喊大叫银行假日里的粗俗和不雅之语简直是理所当然的。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ɡaʊn]	[dɪˈsaɪdɪdli]	[ɪkˈsiːdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈʌprɔːr]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈlaʊdəst]	[ˈskɑːrlət]	[hjuː]	,
But	**her**	**gown**	**decidedly**	**exceeded**	**it**	**in**	**uproar**	**,**	**being**	**of**	**the**	**very**	**loudest**	**scarlet**	**hue**	**,**
但	她	袍	绝对地	超出	它	在	骚动	,	存在	的	这	非常	最响亮	猩红	色调	,

但她那件礼服引起的轰动远超礼服本身，因为它是极其鲜艳的猩红色。

[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[blæk]	[ˈlɔzəndʒəz]	[ˈskætərd]	[ˈlɪbərəli]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
with	**large**	**black**	**lozenges**	**scattered**	**liberally**	**over**	**it**	**.**
和	大的	黑色的	锭剂	疏散	慷慨地	超过	它	.

上面散布着许多黑色大菱形图案。

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈræðər]	[ˈnæroʊ]	[ˈʃəuldəz]	[dɪˈpendɪd]	[ə; eɪ]	[blæk]	[keɪp]	,	[huːz]	[sɪlk]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌfəkeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈbju:ɡəlz]	.
From	**her**	**rather**	**narrow**	**shoulders**	**depended**	**a**	**black**	**cape**	**,**	**whose**	**silk**	**foundation**	**was**	**suffocated**	**with**	**bugles**	**.**
从	她	相当	狭窄的	肩膀	取决于	一个	黑色的	岬	,	谁	丝绸	基础	曾是	窒息	和	号角	.

她略显单薄的肩膀上垂着一件黑色斗篷，斗篷的丝绸底衬上缀满了喇叭状的装饰物。

[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[sent]	[ʌv; əv]	[ˈtʃeri]	-	[ˈblɑːsəm]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	,
A	**shrill**	**scent**	**of**	**cherry**	**-**	**blossom**	**ran**	**with**	**her**	**like**	**a**	**crowd**	**,**
一个	尖锐	香味	的	樱桃	-	开花	跑	和	她	喜欢	一个	人群	,

一股刺鼻的樱花香气如潮水般涌来，伴随着她。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkærid]	[æn; ən]	[ʌmˈbrelə]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[plʌʃ]	[bæɡ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stiːl]	[snæp]	.
and	**in**	**her**	**hand**	**she**	**carried**	**an**	**umbrella**	**and**	**a**	**plush**	**bag**	**with**	**a**	**steel**	**snap**	**.**
和	在	她	手	她	携带	一个	伞	和	一个	豪华的	包	和	一个	钢	折断	.

她手里拿着一把伞和一个带钢扣的毛绒包。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈwɜːrlpuːl]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪnəri]	,	[piːpt]	[aʊt]	[ˈæŋkʃəsli]	,
Her	**face**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**whirlpool**	**of**	**finery**	**,**	**peeped**	**out**	**anxiously**	**,**
她	脸	,	在	这	中间	的	这	漩涡	的	服饰	,	偷窥	出去	焦虑地	,

在这片华丽的漩涡中，她的脸焦急地探了出来。

[ˈkʌvərd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɪr]	[ʌv; əv]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊdər]	,
covered	**as**	**it**	**was**	**with**	**a**	**smear**	**of**	**paint**	**and**	**powder**	**,**
涵盖	作为	它	曾是	和	一个	涂抹	的	画	和	粉末	,

表面沾满了油漆和粉末，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˈvæləntaɪn]	[ˈstændɪŋ]	[əˈloʊn]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[hɜːr; hər]	,
and	**when**	**she**	**saw**	**Valentine**	**standing**	**alone**	**to**	**receive**	**her**	**,**
和	什么时候	她	锯	情人节	常设	独自的	到	收到	她	,

当她看到瓦伦丁独自一人站在那里迎接她时，

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [aɪz] [reɪndʒd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɑːbviəs] [kwest] [ʌv; əv][æn; ən]
her nervous eyes ranged uncomfortably about in obvious quest of an
她 紧张的 眼睛 范围 不舒服地 关于 在 明显的 寻求 的 一个
[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
acquaintance and protector .
熟人 和 保护者 .

她紧张的眼神不安地四处张望，显然是在寻找熟人和保护者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt]
" I am sorry that Mr . Addison has not come yet , " Valentine said , holding out
" 我 是 对不起 那 先生 . 艾迪生 有 不是 来 然而 , " 情人节 说 , 保持 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“很抱歉，艾迪森先生还没来,”瓦伦丁说着，伸出了手。

" [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .
" I expect him every minute .
" 我 预计 他 每一个 分钟 .

我每时每刻都盼着他。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?
Won't you come and sit down ?
惯于 你 来 和 坐 向下 ?

请你过来坐下。

" [æn; ən][aɪ'rɔnik,-kəl] ['kɜːrtəsi] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" An ironical courtesy vibrated in his voice .
" 一个 讽刺 礼貌 振动 在 他的 嗓音 .

“他的语气中带着一丝讽刺的客套。”

[ðə; ði]['leɪdi] [ɡruː] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] ['nɜːrvəs] .
The lady grew more obviously nervous .
这 女士 生长 更多的 明显地 紧张的 .

这位女士明显变得更加紧张了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs]
She looked at Valentine through the veil which was drawn tightly across her face
她 看起来 在 情人节 通过 这 面纱 哪个 曾是 绘制 紧紧 穿过 她 脸
.
.
.

她透过紧紧遮住脸庞的面纱看着瓦伦丁。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ]
His appearance seemed to carry awe into her heart , for she stood staring
他的 外貌 似乎 到 携带 敬畏 进入 她 心 , 为了 她 站立 凝视
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
and attempted no reply ,
和 尝试过 不 回复 ,

他的出现似乎令她心生敬畏，她呆立不动，一言不发。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['proʊtest][ɔːr] [rɪ'spɑːns] .
allowing him to take her hand without either protest or response .
允许 他 到 拿 她 手 没有 任何一个 反对 或者 回复 .

她没有抗议也没有回应，任由他牵着她的手。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hjʊmərəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [dɪ'stres] .
" he repeated , smiling at her with humourous contemplation of her awkward distress .
" 他 重复 , 微笑 在 她 和 幽默的 沉思 的 她 尴尬的 痛苦 .

他重复道，带着幽默的表情看着她尴尬的窘迫，笑着看着她。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'brʌptli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
The lady abruptly sat down on a sofa .
这 女士 突然 卫星 向下 在 一个 沙发 .

这位女士突然在沙发上坐了下来。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" Allow me to put a cushion at your back , " Valentine said .
" 允许 我 到 放 一个 软垫 在 你的 后退 , " 情人节 说 .

“让我给你垫个垫子吧，”瓦伦丁说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
And he passed behind her to do so .
和 他 通过了 在后面 她 到 做 所以 .

于是他绕到她身后去做这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] ,
But she quickly shifted round , almost as if in fear ,
但 她 迅速地 转移 圆形的 , 几乎 作为 如果 在 害怕 ,

但她迅速转过身去，几乎像是出于恐惧。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
and faced him as he stood with his hand on the back of the sofa .
和 面对 他 作为 他 站立 和 他的 手 在 这 后退 的 这 沙发 .

他站在那里，一只手搭在沙发靠背上，面对着他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][wʌn] , [θæŋks] .
" No , " she said , in a hurry ; " I don't know as I want one , thanks .
" 不 , " 她 说 , 在 一个 匆忙 ; " 我 不 知道 作为 我 想 一 , 谢谢 .

“不，”她急忙说，“我不知道，因为我想要一个，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [gɑːt] [ʌp] .
" She half got up .
" 她 一半 得到 向上 .

她半起身。

" [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .
" Have I come right ? " she asked uneasily .
" 有 我 来 正确的 ? " 她 问 不安地 .

“我来对地方了吗？”她不安地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" Is this the house ? "
" 是 这 这 房子 ? "

“这是房子吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
It's so good of you to come .
它是 所以 好的 的 你 到 来 .

你能来真是太好了。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" The words did not seem to carry any comfort to the lady .
" 这 字 做过 不是 似乎 到 携带 任何 舒适 到 这 女士 .

“这些话似乎并没有给这位女士带来任何安慰。”

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz]
She passed the tip of her tongue along her painted lips and looked towards
她 通过了 这 提示 的 她 舌头 沿着 她 绘 嘴唇 和 看起来 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她用舌尖轻舔了一下涂着口红的嘴唇，然后看向门口。

" [preɪ] , [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪ'miːdiətli]
" Pray , don't be alarmed , " Valentine said , sitting down on a chair immediately
" 祈祷 , 不 是 惊慌 , " 情人节 说 , 坐着 向下 在 一个 椅子 立即地
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
opposite to her .
对面的 到 她 .

“请别惊慌，”瓦伦丁说着，在她对面的一把椅子上坐了下来。

" [aɪ] [eint] .
" I ain't .
" 我 不是 .

我不是。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [frend] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
But — but you're not the friend , are you ? "
但 — 但 你是 不是 这 朋友 , 是 你 ? "

但是——但是你不是朋友，对吧?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'miː] ['di'i'es] [femz] [tuː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" I am ; and the ami des femmes too , I assure you .
" 我 是 ; 和 这 ami 德斯 女性 也 , 我 保证 你 .

“我是；而且我向你保证，我也是女人的朋友。”

[biː; bi] [kɑːm] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" He bent forward , looking closely into her face .
" 他 弯曲 向前 , 寻找 密切 进入 她 脸 .

他俯下身，仔细地看着她的脸。

[ðə; ði] ['leɪdi] [liːnd] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] .
The lady leaned quickly back and uttered a little gasp .
这 女士 倾斜 迅速地 后退 和 说出 一个 小的 喘气 .

那位女士迅速向后靠去，轻轻地倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" ['væləntaɪn] [æskt] .
" Valentine asked .
" 情人节 问 .

“瓦伦丁问道。”

" ['nɑːθɪn] - , ['nɑːθɪn] - , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd]
" Nothin ' , nothin ' , " the lady answered , returning his glance as if fascinated
" 什么也没有 - , 什么也没有 - , " 这 女士 回答 , 返回 他的 瞥一眼 作为 如果 着迷
['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'proʊtʃt] ['hɔːrər] .
into something that approached horror .
进入 某物 那 接近 恐怖 .

“没什么，没什么,”女士回答道，回望着他，眼神中带着一种近乎恐惧的着迷。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['kʌmɪn] - ?
" When's he comin ' ?
" 什么时候? 他 即将到来 - ?

他什么时候来?

['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['kʌmɪn] - ? "
When's he comin ' ? "
什么时候? 他 即将到来 - ? "

他什么时候来?

" [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Directly .
" 直接地 .

“直接地。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .
But I trust you will not regret spending a few minutes alone in my company .
但 我 相信 你 将要 不是 后悔 开支 一个 很少 分钟 独自的 在 我的 公司 .

但我相信你不会后悔花几分钟时间单独和我待在一起。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? "
What can I do to make you happy ? "
什么 能 我 做 到 制作 你 快乐的 ? "

我该怎么做才能让你开心?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .
" I'm all right , thank you , " she said , almost roughly .
" 我是 全部 正确的 , 感谢 你 , " 她 说 , 几乎 大致 .

“我没事，谢谢。”她几乎是粗声粗气地说。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" Don't bother about me . "
" 不 打扰 关于 我 . "

“别理我。”

" [huː] [kʊd; kəd] [help] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ?
" Who could help bothering about a pretty woman ?
" WHO 可以 帮助 烦人 关于 一个 漂亮的 女士 ?

谁能抵挡住漂亮女人的魅力呢?

" ['væləntaɪn] ['ænsər] ['swɑːvli] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə]
" Valentine answered suavely , and approaching his chair a little more closely to
" 情人节 回答 温文尔雅 , 和 接近 他的 椅子 一个 小的 更多的 密切 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

瓦伦丁温文尔雅地回答道，同时将椅子向她更近了些。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] ['ædɪsən] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
" Do you know that my friend Addison can talk of nobody but you ? "
" 做 你 知道 那 我的 朋友 艾迪生 能 讲话 的 无人 但 你 ? "

你知道吗？我的朋友艾迪森除了你之外，谁也说不出口。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" ['noʊbɑːdi] .
" Nobody .
" 无人 .

没有人。

[hiː; hi] [reɪvz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
He raves about you . "
他 锐舞 关于 你 . "

他对你赞不绝口。

" [jʊə(r)] ['læfɪŋ] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , [stɪl] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" You're laughing , " the lady said , still uncomfortably .
" 你是 笑 , " 这 女士 说 , 仍然 不舒服地 .

“你在笑,”那位女士仍然有些不自在地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] ['nevər] [læf] .
I never laugh .
我 绝不 笑 .

我从不笑。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] , ['væləntaɪn] ['sloʊli] [fraund] .
" As he made this last remark , Valentine slowly frowned .
" 作为 他 制成 这 最后的 评论 , 情人节 缓慢地 皱眉 .

“说完最后这句话时，瓦伦丁缓缓皱起了眉头。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .
The effect of this change of expression upon the lady was most extraordinary .
这 影响 的 这 改变 的 表达 之上 这 女士 曾是 最多 非凡的 .

这种表情变化对这位女士的影响非常显著。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [stɛərd]
She leaned far back upon the sofa as if in retreat from the face that stared
她 倾斜 远的 后退 之上 这 沙发 作为 如果 在 撤退 从 这 脸 那 凝视
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

她向后靠在沙发上，仿佛想要躲开那张凝视着她的脸。

[mə'kænɪkli] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] .
mechanically thrusting out her hands in a faltering gesture of self - defence .
机械地 推进 出去 她 双手 在 一个 摇摇欲坠 手势 的 自己 - 防御 .

她机械地伸出双手，做出一个犹豫不决的自卫姿势。

[ðen] , ['plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['levər] ,
Then , planting her feet on the ground and using them as a lever ,
然后 , 种植 她 脚 在 这 地面 和 使用 他们 作为 一个 杠杆 ,

然后，她双脚踩在地上，利用双脚作为杠杆，

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈbækwərdz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈkɑːstəz] , [wɪtʃ] [ræn] [ˈiːzəli]
she succeeded in moving the sofa backwards upon its castors , which ran easily
她 成功了 在 移动 这 沙发 向后 之上 它是 脚轮 , 哪个 跑 容易地
[ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpɪt] .
over the thick carpet .
超过 这 厚的 地毯 .

她成功地用沙发轮将沙发向后移动，沙发轮在厚厚的地毯上轻松滚动。

[ˈvæləntaɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dɪd] [nɑːt][stɜːr] ,
Valentine , on his part , did not stir ,
情人节 , 在 他的 部分 , 做过 不是 搅拌 ,

瓦伦丁则一动不动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪˈmuːvəbl] [feɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ˈterər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪˈɡɑːrdz]
but with immovable face regarded her apparent terror as a man regards
但 和 不可移动的 脸 认为 她 明显 恐怖 作为 一个 男人 问候
[sʌm; səm][ˈspektək(ə)l] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
some spectacle neither new nor strange to him ,
一些 奇观 两者都不 新的 也不 奇怪的 到 他 ,

但他面无表情地看着她明显的恐惧，就像一个人看着某种对他来说既不新鲜也不陌生的景象一样。

[ˈsaɪləntli] [əˈweɪtɪŋ] [ɪts] [ɪˈventʃuəl] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈtæbloʊ] .
silently awaiting its eventual closing tableau .
默默 等待中 它是 最终 结束 画面 .

静静地等待着最终的落幕。

[wʌt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [noʊn] ,
What this would have been cannot be known ,
什么 这 会 有 到过 不能 是 已知 ,

这原本会是什么样子，我们无从知晓。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for at this moment the bell rang and the butler was heard moving in the
为了 在 这 片刻 这 钟 响铃 和 这 管家 曾是 听到 移动 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

就在这时，铃声响起，人们听到管家在大厅里走动的声音。

[ðə; ði] [fraʊn] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [ˈvælənˌtaɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
The frown faded from Valentine's face , and the lady sprang up from the
这 皱眉 褪色 从 情人节 脸 , 和 这 女士 弹簧 向上 从 这
[ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ,
sofa with a violent ,
沙发 和 一个 暴力 ,

瓦伦丁脸上的愁容消失了，她猛地从沙发上跳了起来，动作十分粗暴。

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] , [ˈiːɡərnəs] .
almost a passionate , eagerness .
几乎 一个 热情的 , 渴望 .

近乎一种热情和渴望。

[ˈdʒuːliən] [ˈentərd] [ˈheɪstɪli] .
Julian entered hastily .
朱利安 进入 草草 .

朱利安匆匆走了进来。

" [waɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [leɪt] ?
" Why was you late ?
" 为什么 曾是 你 晚的 ?

你为什么迟到了?

" ['kʊkuː] [braɪt] [kraɪd] [aʊt] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
" Cuckoo Bright cried out , hastening up to him and speaking almost angrily .
" 布谷鸟 明亮的 哭 出去 , 加速 向上 到 他 和 请讲 几乎 愤怒地 .

"布谷鸟亮亮叫了一声，急忙跑到他跟前，几乎是生气地说道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [leɪt] ?
" Why was you late ?
" 为什么 曾是 你 晚的 ?

你为什么迟到了?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ] ['dɪdnt] — [oʊ] !
I didn't think — I didn't — oh !
我 没有 思考 — 我 没有 — 哦 !

我没想到——我没想到——哦!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .
" Her voice sounded like the voice of one on the verge of tears .
" 她 嗓音 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一 在 这 边缘 的 眼泪 .

她的声音听起来像是快要哭出来似的。

['dʒuːliən] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
Julian looked astonished .
朱利安 看起来 惊讶 .

朱利安一脸惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I am very sorry , " he began .
" 我 是 非常 对不起 , " 他 开始 .

"我非常抱歉,"他开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [soʊ] [suːn] .
" But I didn't know you would be here so soon .
" 但 我 没有 知道 你 会 是 这里 所以 很快 .

但我不知道你会这么快就到这里。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] ['væləntaɪn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
" He glanced from the lady to Valentine inquiringly , as much as to say :
" 他 瞥了一眼 从 这 女士 到 情人节 询问地 , 作为 很多 作为 到 说 :

他目光在女士和瓦伦丁之间来回游移，似乎在说:

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
" How have you been getting on ?
" 如何 有 你 到过 获得 在 ?

你最近过得怎么样?

" ['vælənˌtaɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
" Valentine's expression was gay and reassuring .
" 情人节 表达 曾是 同性恋 和 令人安心 .

"瓦伦丁的表情既快乐又令人安心。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] [frend] , ['dʒuːliən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have been entertaining your friend , Julian , " he said .
" 我 有 到过 娱乐 你的 朋友 , 朱利安 , " 他 说 .

"我一直在招待你的朋友朱利安,"他说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .
" But she has been almost inconsolable in your absence .
" 但 她 有 到过 几乎 无法安慰 在 你的 缺席 .

"但你不在的时候，她几乎一直伤心欲绝。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
She was standing up because I was just about to show her the pictures .
她 曾是 常设 向上 因为 我 曾是 只是 关于 到 展示 她 这 图片 .

她站了起来，因为我正要给她看照片。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [fɜːrst] [ɪn'sted] .
But now you are here , we will have tea first instead .
但 现在 你 是 这里 , 我们 将要 有 茶 第一的 反而 .

既然你来了，我们就先喝茶吧。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [tiː] .
Ah , here is tea .
啊 , 这里 是 茶 .

啊，这里有茶。

[mɪs] [braɪt] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [ðɪs] [stuːl] .
Miss Bright , do come and sit by the fire , and put your feet on this stool .
错过 明亮的 , 做 来 和 坐 经过 这 火 , 和 放 你的 脚 在 这 凳子 .

布莱特小姐，请到火炉旁坐下，把脚放在这个凳子上。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
We will wait upon you .
我们 将要 等待 之上 你 .

我们将恭候您的到来。

" [sɪns] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['dʒuːliən] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
" Since the entrance of Julian , his manner had entirely changed .
" 自从 这 入口 的 朱利安 , 他的 方式 有 完全 已更改 .

“自从朱利安进来后，他的态度就完全变了。”

[ɔːl] [ðə; ði]['aɪrəni] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] , [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All the irony , all the mock politeness , had died out of it .
全部 这 讽刺 , 全部 这 嘲笑 礼貌 , 有 死亡 出去 的 它 .

所有的讽刺，所有的虚伪礼貌，都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['kɜːrtiəs] [hoʊst] ,
He was now a kind and delicately courteous host ,
他 曾是 现在 一个 种类 和 轻柔地 有礼貌 主持人 ,

他现在是一位和蔼可亲、彬彬有礼的主人。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər]
desirous of putting his guests upon good terms and gilding the passing hour
渴望 的 推杆 他的 客人 之上 好的 条款 和 镀金 这 通过 小时
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['hæpinəs] .
with a definite happiness .
和 一个 定 幸福 .

他希望与客人相处融洽，让时光充满幸福。

['kʊkuː] [braɪt] [siːmd] [strʌk] [kəm'pliːtli] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Cuckoo Bright seemed struck completely dumb by the transformation .
布谷鸟 明亮的 似乎 击 完全地 哑的 经过 这 转型 .

布谷鸟布莱特似乎被这种变化彻底惊呆了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第13/36页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [mə'kænɪkli] [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

She took the chair he indicated , mechanically put her feet up on the stool he pushed forward ,

她 采取 这 椅子 他 表明的 , 机械地 放 她 脚 向上 在 这 凳子 他 推动 向前 ,

她坐到他指给她的椅子上，机械地把脚放在他推过来的凳子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['tremblɪŋ] [hænd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

and with a rather trembling hand accepted a cup of tea .

和 和 一个 相当 发抖 手 公认 一个 杯子 的 茶 .

她颤抖着接过一杯茶。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgər] ?

" Do you take sugar ?

" 做 你 拿 糖 ?

你吃糖吗?

" ['væləntaɪn] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] .

" Valentine said , bending over her with the sugar - basin .

" 情人节 说 , 弯曲 超过 她 和 这 糖 - 盆地 .

“瓦伦丁说着，弯下腰，手里拿着糖盆。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" No , no , " she said .

" 不 , 不 , " 她 说 .

“不，不,”她说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [swiːt] [θɪŋz] , " ['dʒuːliən] [ˌɪntər'poʊzd] .

" Oh , but I thought you loved sweet things , " Julian interposed .

" 哦 , 但 我 想法 你 喜爱 甜的 事物 , " 朱利安 插入 .

“哦，我还以为你喜欢甜食呢,”朱利安插嘴道。

" ['ʃʊrli] — "

" Surely — "

" 一定 — "

“一定-”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'devər] ['æftər][dʒen'tɪləti] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

" I won't have none to - day , " she ejaculated , adding with an endeavour after gentility ; " thank you ,

" 我 惯于 有 没有任何 到 - 天 , " 她 射精 , 添加 和 一个 努力 后 绅士风度 ; " 感谢 你 ,

“我今天一个也不吃,”她脱口而出，然后努力保持礼貌地补充道：“谢谢。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [tuː; tə] ['væləntaɪn] .

all the same , " to Valentine .

全部 这 相同的 , " 到 情人节 .

尽管如此，“致瓦伦丁”。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [keɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ]

He offered her some delicious cakes , but she was apparently petrified by

他 提供 她 一些 可口的 蛋糕 , 但 她 曾是 显然 石化 经过

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,

the grandeur of her surroundings ,

这 宏伟 的 她 周围环境 ,

他给她端来了一些美味的蛋糕，但她显然被周围环境的宏伟壮丽吓呆了。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr][ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈfjuːzɪŋ]

or by some hidden sensation of shyness or of shame , and was refusing

或者 经过 一些 隐 感觉 的 害羞 或者 的 耻辱 , 和 曾是 拒绝

[tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] ,

to eat anything ,

到 吃 任何事物 ,

或者因为某种难以察觉的羞怯或羞耻感，而拒绝进食。

[wen] [ˈdʒuːliən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

when Julian came to the rescue .

什么时候 朱利安 来了 到 这 救援 .

这时朱利安及时赶到，解救了大家。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .

" Oh , but you must , " he said .

" 哦 , 但 你 必须 , " 他 说 .

“哦，但你必须这样做，”他说。

" [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʃʊgər] - [ˈbɪskɪts] .

" Have some of these sugar - biscuits .

" 有 一些 的 这些 糖 - 饼干 .

吃点糖饼干吧。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][sɪp][ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˈstedəli] , [bʌt; bət]

" She took some from him and began to sip and munch steadily , but

" 她 采取 一些 从 他 和 开始 到 啜饮 和 咀嚼 稳步 , 但

[stɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

still in silence .

仍然 在 沉默 .

她从他手里接过一些，开始小口啜饮、细嚼慢咽，但仍然一言不发。

[ˈdʒuːliən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdaɪər] [ˈfeɪljər] ,

Julian began to fear that the festival must be a dire failure ,

朱利安 开始 到 害怕 那 这 节日 必须 是 一个 可怕的 失败 ,

朱利安开始担心这个节日一定会彻底失败。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɑːbviəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [kənˈstreɪnt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ,

for her obvious and extreme constraint affected him ,

为了 她 明显的 和 极端 约束 做作的 他 ,

因为她明显而极端的克制影响了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈsɜːrd] [sens] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

and he was also seized with an absurd sense of shyness in the presence

和 他 曾是 还 查获 和 一个 荒诞 感觉 的 害羞 在 这 在场

[ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] ,

of Valentine ,

的 情人节 ,

而且，在瓦伦丁面前，他还莫名其妙地感到羞怯。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,

and , instead of talking ,

和 , 反而 的 说 ,

而且，他没有说话，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd]
found himself immersed in a boyish anxiety as to Valentine's attitude of mind
成立 他自己 沉浸式 在 一个 男孩气 焦虑 作为 到 情人节 态度 的 头脑
[tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .
towards the girl .
向 这 女孩 .

他发现自己陷入了一种孩子气的焦虑之中，担心瓦伦丁对那个女孩的态度。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mjuːtli] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
He looked at Cuckoo in the firelight as she mutely ate and drank ,
他 看起来 在 布谷鸟 在 这 火光 作为 她 默默地 吃 和 喝 ,

他借着火光看着布谷鸟默默地吃喝着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [prə'faʊndli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and was all at once profoundly conscious of the dreary vulgarity of her
和 曾是 全部 在 一次 深刻地 有意识的 的 这 凄凉 粗俗 的 她
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她顿时深刻地意识到自己外表的庸俗不堪。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪtinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [juːθ] [fɔːt] [ɪn]
against which even her original prettiness and her present youth fought in
反对 哪个 甚至 她 原来的 美丽 和 她 展示 青年 战斗 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

即使她原本的美貌和现在的青春也无济于事。

[hɜːr; hər][hæt][kæst][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Her hat cast a monstrous shadow upon the wall ,
她 帽子 投掷 一个 滔天 阴影 之上 这 墙 ,

她的帽子在墙上投下了巨大的影子。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] ['dʒuːliən]['ɔːlmoʊst] [gruː] [red] [æz; əz][hiː; hi]
a shadow so distorted and appalling that Julian almost grew red as he
一个 阴影 所以 扭曲 和 令人震惊 那 朱利安 几乎 生长 红色的 作为 他
[əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
observed it ,
观察到 它 ,

那影子扭曲得可怕极了，朱利安看着它几乎脸都红了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [əb'zæviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
and felt that Valentine was probably observing it also .
和 毛毡 那 情人节 曾是 大概 观察 它 还 .

并且觉得瓦伦丁可能也在观察这件事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [pʊr] ['kʊkuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['skɑːrlət] [gaʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
He wished poor Cuckoo had left the crying scarlet gown at home , and those
他 希望 贫穷的 布谷鸟 有 左边 这 哭泣 猩红 袍 在 家 , 和 那些
[blæk] ['lɔzəndʒəz] ,
black lozenges ,
黑色的 锭剂 ,

他真希望可怜的布谷鸟把那件哭泣的猩红色长袍和那些黑色的菱形糖留在了家里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] .
which were suited to the pavement of the hall of a financier .
哪个 是 适合 到 这 路面 的 这 大厅 的 一个 金融家 .

这些地毯与金融家大厅的地面铺装十分相配。

['evriθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɑːn]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['væləntaɪn]	[mʌst; məst]	[bɪ'kʌm]
Everything	**she**	**had**	**on**	**expressed**	**a**	**mind**	**such**	**as**	**Valentine**	**must**	**become**
一切	她	有	在	表达	一个	头脑	这样的	作为	情人节	必须	变得

[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	,
acquainted	**with**	**in**	**amazement**	**,**
熟人	和	在	惊愕	,

她所展现的一切，都表达了像瓦伦丁这样的人必须惊叹不已的思想。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	['sɑːroʊ]	.
and	**have**	**intercourse**	**with**	**in**	**sorrow**	**.**
和	有	交往	和	在	悲哀	.

并在悲伤中与人发生性关系。

[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[prɪ'pɑːstərəs]	['feðərd]	[ænd; ənd]	['bjuːgl]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wʊd]
The	**pathetic**	**side**	**of**	**this**	**preposterous**	**feathered**	**and**	**bugled**	**degradation**	**he**	**would**
这	可怜的	边	的	这	荒谬	羽毛	和	号角	降解	他	会

[feɪl]	[tuː; tə]	[siː]	.
fail	**to**	**see**	**.**
失败	到	看	.

他看不到这种荒谬的、长着羽毛、吹着号角的堕落行为的可悲之处。

['dʒuːliən]	[felt]	['peɪnfəli]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
Julian	**felt**	**painfully**	**certain**	**of**	**this**	**.**
朱利安	毛毡	痛苦地	肯定	的	这	.

朱利安对此深信不疑。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wʊd]	[ə'fend]	[hɪm; ɪm]	,
All	**the**	**details**	**of**	**the**	**woman**	**would**	**offend**	**him**	**,**
全部	这	细节	的	这	女士	会	得罪	他	,

那女人的所有细节都会让他感到冒犯。

[huː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['diːteɪlz]	[ɪn]	[laɪf]	.
who	**was**	**so**	**alive**	**to**	**the**	**value**	**of**	**fine**	**details**	**in**	**life**	**.**
WHO	曾是	所以	活	到	这	价值	的	美好的	细节	在	生活	.

他对生活中的细微之处有着敏锐的感知。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['ʃʊrli]	[biː; bi]	['wʌndərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[haʊ]	['dʒuːliən]	[kʊd; kəd]	['evər]	[hæv; həv]
He	**must**	**surely**	**be**	**wondering**	**with**	**all**	**his**	**soul**	**how**	**Julian**	**could**	**ever**	**have**
他	必须	一定	是	好奇	和	全部	他的	灵魂	如何	朱利安	可以	曾经	有

['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	['kʊkuː]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'gʌn]	[fɔːr; fər]
contemplated	**continuing**	**the**	**intercourse**	**with**	**Cuckoo**	**which**	**had**	**been**	**begun**	**for**
思考	继续	这	交往	和	布谷鸟	哪个	有	到过	开始	为了

[ə; eɪ]	['defɪnət]	['pɜːrpəs]	[ɔːl'redi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
a	**definite**	**purpose**	**already**	**accomplished**	**.**
一个	定	目的	已经	完成	.

他一定在内心深处百思不得其解，朱利安怎么会想到要继续与库库发生性关系，而这种关系的开始已经有了明确的目的，并且已经达到了。

[jet]	['dʒuːliənz]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	[tɔːrdz]	[ðɪs]	[ruːʒd]	['skerkroʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	[aɪz]
Yet	**Julian's**	**feeling**	**of**	**friendship**	**towards**	**this**	**rouged**	**scarecrow**	**with**	**the**	**pathetic**	**eyes**
然而	朱利安的	感觉	的	友谊	向	这	胭脂	稻草人	和	这	可怜的	眼睛

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[hændz]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[blʌʃt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
and	**the**	**anxious**	**hands**	**did**	**not**	**diminish**	**as**	**he**	**blushed**	**for**	**her**	**,**
和	这	焦虑的	双手	做过	不是	减少	作为	他	脸红了	为了	她	,

然而，朱利安对这个涂着胭脂、眼神可怜、双手焦虑不安的稻草人的友谊之情并没有因为他为她脸红而减弱。

[bʌt; bət]	['ræðər]	[ɪn'kriːst]	,	[fed]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
but	**rather**	**increased**	**,**	**fed**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
但	相当	增加	,	美联储	,	它	似乎	,

但不出所料，反而有所增加，似乎有所补充。

[baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈtraɪfəlz][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] [muːvd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

by the discordant trifles in which her soul moved as in a maze .

经过 这 不和谐的 琐事 在 哪个 她 灵魂 已搬 作为 在 一个 迷宫 .

她的灵魂在不和谐的琐事中游荡，如同身处迷宫一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt]

He was so much in the thrall of thought that he had become quite

他 曾是 所以 很多 在 这 奴隶 的 想法 那 他 有 变得 相当

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] ,

unconscious of the awkwardness of the brooding silence ,

无意识 的 这 尴尬 的 这 沉思 沉默 ,

他完全沉浸在思考中，丝毫没有意识到这令人窒息的沉默带来的尴尬。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvælənˌtaɪnz] [vɔɪs] [seɪ] :

when he heard Valentine's voice say :

什么时候 他 听到 情人节 嗓音 说 :

当他听到瓦伦丁的声音说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt] , [mɪs] [braɪt] ?

" Are you fond of art , Miss Bright ?

" 是 你 喜爱 的 艺术 , 错过 明亮的 ?

布莱特小姐，你喜欢艺术吗?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [əˈdrest] [tuː; tə][sʌm; səm][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

" The question sounded as if addressed to some society woman at home in

" 这 问题 听起来 作为 如果 已解决 到 一些 社会 女士 在 家 在

这个问题听起来像是问某个在家的社交名媛。

[ˈmɛlbəri] [roʊd] .

Melbury Road .

梅尔伯里 路 .

梅尔伯里路。

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkʊkuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈsɜːrd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən]

Addressed to Cuckoo it was entirely absurd , and Julian

已解决 到 布谷鸟 它 曾是 完全 荒诞 , 和 朱利安

这篇写给布谷鸟的文章完全荒谬，而朱利安

[glɑːnst] [æt; ət] [ˈvæləntaɪn] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði] [geɪ] [ˈsɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈspektɪd] .

glanced at Valentine to deprecate the gay sarcasm which he suspected .

瞥了一眼 在 情人节 到 已弃用 这 同性恋 讽刺 哪个 他 怀疑 .

他瞥了瓦伦丁一眼，以示对瓦伦丁口中他怀疑的同性恋式讽刺的轻蔑。

[bʌt; bət] [ˈvælənˌtaɪnz] [feɪs] [dis'a:rmd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [səˈriːnli] [pəˈlaɪt] .

But Valentine's face disarmed him , it was so gravely and serenely polite .

但 情人节 脸 解除武装 他 , 它 曾是 所以 严重地 和 平静地 有礼貌的 .

但瓦伦丁的表情让他卸下了防备，那表情庄重而平静，彬彬有礼。

" [eɪ] ? " [sed] [ˈkʊkuː] .

" Eh ? " said Cuckoo .

" 嗯 ? " 说 布谷鸟 .

“嗯？”布谷鸟说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt] ?

" Are you fond of art ?

" 是 你 喜爱 的 艺术 ?

你喜欢艺术吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ? "

or do you prefer literature ? "

或者 做 你 更喜欢 文学 ? "

或者你更喜欢文学?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" I don't know , " she said nervously .
" 我 不 知道 , " 她 说 紧张地 .

“我不知道,”她紧张地说。

" [ɔːr][pərˈhæps]['mjuːzɪk] ? "
" Or perhaps music ? "
" 或者 也许 音乐 ? "

或许是音乐?

" [aɪ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like singing , " she said .
" 我 喜欢 歌唱 , " 她 说 .

“我喜欢唱歌,”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrgənz] . "
" And the organs . "
" 和 这 器官 . "

“还有器官。”

" [duː] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [væl] , " ['dʒuːliən] [sed] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" Do sing us something , Val , " Julian said , to create a diversion .
" 做 唱歌 我们 某物 , 瓦尔 , " 朱利安 说 , 到 创造 一个 导流 .

“瓦尔，给我们唱首歌吧,”朱利安说道，想转移大家的注意力。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Valentine shook his head .
但 情人节 摇晃 他的 头 .

但瓦伦丁摇了摇头。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day .
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [θroʊt] . "
I have got a cold in my throat . "
我 有 得到 一个 寒冷的 在 我的 喉 . "

我嗓子有点不舒服，像感冒了一样。

" [wel] , [ðen] , [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , then , play something .
" 出色地 , 然后 , 玩 某物 .

“那好，那就演奏点什么吧。”

" [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst] [rɪ'kwest] .
" But Valentine did not seem to hear the last request .
" 但 情人节 做过 不是 似乎 到 听到 这 最后的 要求 .

但瓦伦丁似乎没有听到最后的请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kʊkuː] , [huː] ['vɪzəbli] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He had turned again to Cuckoo , who visibly shied away from him ,
他 有 转向 再次 到 布谷鸟 , WHO 明显地 躲闪 离开 从 他 ,

他又转向布谷鸟，布谷鸟明显地躲开了他。

[ænd; ənd] ['klætərd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [laɪk] [wʌn] [ə'lɑːrmd] .
and clattered the teacup and saucer , which she held like one alarmed .
和 咔嗒咔嗒地 这 茶碗 和 碟子 , 哪个 她 握住 喜欢 一 惊慌 .

她惊恐地捧着茶杯和茶碟，不小心碰翻了，茶杯和茶碟发出叮当的响声。

" ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] .
" Music is a great art , " he said persuasively .
" 音乐 是 一个 伟大的 艺术 , " 他 说 令人信服地 .

“音乐是一门伟大的艺术,”他充满说服力地说。

" [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə] [wʌnz] [i'məuʃənz] .
" And appeals essentially to one's emotions .
" 和 上诉 本质上 到 一个人的 情绪 .

“本质上是诉诸于人们的情感。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] . "
I am certain now that you are emotional . "
我 是 肯定 现在 那 你 是 情绪 . "

我现在确信你情绪激动了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
" I don't know , I'm sure , " she said , with an effort at self - confidence .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 她 说 , 和 一个 努力 在 自己 - 信心 .

“我不知道，我确定，”她努力装出一副自信的样子说道。

" [juː; jʊ] [fiːl] ['strɔːŋli] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .
" You feel strongly , whether it be love or hate .
" 你 感觉 强烈 , 无论 它 是 爱 或者 恨 .

“你的感受很强烈，无论是爱还是恨。”

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
" This last remark seemed to reach her ,
" 这 最后的 评论 似乎 到 抵达 她 ,

“她似乎听进了最后这句话里，”

['iːv(ə)n][tuː; tə][stɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] .
even to stir her to something more definite than mere mauvaise honte .
甚至 到 搅拌 她 到 某物 更多的 定 比 仅仅 坏 honte .

甚至是为了激起她比单纯的“mauvaise honte”（不好的）更明确的情绪。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]['dʒuːliən][tuː; tə] ['væləntaɪn] .
She glanced quickly from Julian to Valentine .
她 瞥了一眼 迅速地 从 朱利安 到 情人节 .

她迅速地瞥了一眼朱利安和瓦伦丁。

" [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" Love and hate , " she responded .
" 爱 和 恨 , " 她 回应 .

“爱与恨，”她回答道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][bəuθ] .
" Yes , that's it ; I could feel them both .
" 是的 , 那就是 它 ; 我 可以 感觉 他们 两个都 .

“是的，就是这样；我能感觉到他们两个。”

[jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ][diː] — , [aɪ] [miːn] [jes] .
You're right there , my d — , I mean yes .
你是 正确的 那里 , 我的 d — , 我 意思是 是的 .

你说的没错，我的老兄——，我是说，是的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" And again she looked from one young man to the other .
" 和 再次 她 看起来 从 一 年轻的 男人 到 这 其他 .

她又一次将目光从一个年轻男子转向另一个年轻男子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [veɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃt] - [ʌp] [mæs] [ə'krɔːs]
She had put up her veil , which was stretched in a bunched - up mass across
她 有 放 向上 她 面纱 , 哪个 曾是 拉伸 在 一个 成束的 - 向上 大量的 穿过
[hɜːr; hər] ['paʊdərd] ['fɔːrhed] ,
her powdered forehead ,
她 粉末状 前额 ,

她撩起了面纱，面纱皱成一团，遮住了她涂了粉的额头。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fænsi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and Julian had an odd fancy that in the firelight he saw upon her
和 朱利安 有 一个 奇怪的 想要 那 在 这 火光 他 锯 之上 她
['hæɡərd] [jʌŋ] [feɪs] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd]
haggard young face the rapid and fleeting expression of the two violently opposed
枯槁 年轻的 脸 这 迅速的 和 转瞬即逝 表达 的 这 二 暴力 反对
[i'məuʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
emotions of which she spoke .
情绪 的 哪个 她 辐 .

朱利安有一种奇怪的幻想，在火光中，他看到她憔悴的年轻脸上迅速而短暂地流露出她所说的两种截然相反的情绪。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]
Her face , turned upon him , seemed to shine with a queer , almost with
她 脸 , 转向 之上 他 , 似乎 到 闪耀 和 一个 酷儿 , 几乎 和
[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ,
a ludicrous ,
一个 荒谬 ,

她转过身来看着他，脸上似乎闪烁着一种奇异的、近乎滑稽的光芒。

['viːəməns] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['pæʃ(ə)n] .
vehemence of yearning which might mean passion .
激烈 的 渴望 哪个 可能 意思是 热情 .

强烈的渴望，可能意味着激情。

[ðɪs] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hærɪdən] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld]
This flashed into the sudden frown of a young harridan as her eyes travelled
这 闪光灯 进入 这 突然 皱眉 的 一个 年轻的 泼妇 作为 她 眼睛 旅行
[ɑːn][tuː; tə] ['væləntaɪn] .
on to Valentine .
在 到 情人节 .

她的目光转向瓦伦丁时，脸上突然闪过一丝年轻泼妇般的怒容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn] [daɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][sæt] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
But the frown died quickly , and she looked downcast , and sat biting her
但 这 皱眉 死亡 迅速地 , 和 她 看起来 沮丧 , 和 卫星 咬 她
[θɪn] [lɪps] ,
thin lips ,
薄的 嘴唇 ,

但她眉头紧锁，很快又垂下眼帘，低声咬着自己薄薄的嘴唇。

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] [pleɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and crumbling a biscuit into the tiny blue and white china plate upon her
和 摇摇欲坠 一个 饼干 进入 这 微小的 蓝色的 和 白色的 中国 盘子 之上 她
[niː] .
knee .
膝盖 .

然后把一块饼干掰碎，放到放在膝盖上的那只小小的蓝白瓷盘里。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪmpʌlsɪz] ?
" And do you give way to your impulses ?
" 和 做 你 给 方式 到 你的 冲动 ?

你会屈服于自己的冲动吗?

" ['væləntaɪn] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['veri] ['ɡreɪvli] .
" Valentine continued , still very gravely .
" 情人节 持续 , 仍然 非常 严重地 .

“瓦伦丁继续说道，语气依然十分严肃。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [duː][juː; jʊ] [ɪk'spres] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] ?
" Do you express what you feel ?
" 做 你 表达 什么 你 感觉 ?

你会表达自己的感受吗?

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌnɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
" A flash of childish cunning crept into her eyes and mouth ,
" 一个 闪光 的 幼稚 狡猾 悄悄地爬 进入 她 眼睛 和 嘴 ,

“她眼中和嘴里闪过一丝孩子般的狡黠，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmɪn] .
giving her the aspect of a gamin .
给予 她 这 方面 的 一个 游戏 .

使她看起来像个游戏玩家。

" [noʊ] ; [aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No ; I ain't such a fool , " she answered .
" 不 ; 我 不是 这样的 一个 傻子 , " 她 回答 .

“不，我可没那么傻,”她回答道。

" [men] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" Men don't like to be told the truth .
" 男人 不 喜欢 到 是 讲述 这 真相 .

男人不喜欢被告知真相。

[duː] [ðeɪ] , [naʊ] ?
Do they , now ?
做 他们 , 现在 ?

现在是这样吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [went] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
" The question went to Julian .
" 这 问题 去 到 朱利安 .

这个问题交给了朱利安。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt]
" Why not ? " he asked
" 为什么 不是 ? " 他 问

“为什么不行? ”他问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .
" Oh , they like to be fooled .
" 哦 , 他们 喜欢 到 是 被骗了 .

“哦，他们喜欢被愚弄。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fuːl] [juː; jʊ] . "
If you don't fool them , they fool you . "
如果 你 不 傻子 他们 , 他们 傻子 你 . "

如果你不去骗他们，他们就会去骗你。

" [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [θruː] [ɔːl] [taɪm]
" A sufficiently clear statement of the relations of the sexes through all time
" 一个 足够 清除 陈述 的 这 关系 的 这 性别 通过 全部 时间
, " [sed] ['væləntaɪn] .
, " said Valentine .
, " 说 情人节 .

“对古往今来两性关系的阐述相当清晰,”瓦伦丁说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['stʌdid] ['skəupənhauə] ? "
" Have you ever studied Schopenhauer ? "
" 有 你 曾经 研究 叔本华 ? "

你研究过叔本华吗?

"	[ɑː]	,	[naʊ]	,	[jʊə(r)]	['kɪdɪn]	-	[ˌem 'iː]	!
"	**Ah**	**,**	**now**	**,**	**you're**	**kiddin**	**'**	**me**	**!**
"	啊	,	现在	,	你是	开玩笑	-	我	!

“啊，你在开玩笑吧！”

"	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[ˌɪnə'proʊpriət]	['ænsər]	.
"	**was**	**her**	**not**	**inappropriate**	**answer**	**.**
"	曾是	她	不是	不当	回答	.

“这是她并不算不恰当的回答。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[iːz]	,
She	**was**	**getting**	**a**	**little**	**more**	**at**	**her**	**ease**	**,**
她	曾是	获得	一个	小的	更多的	在	她	舒适	,

她渐渐放松下来，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[stoʊl]	['friːkwənt]	['fɜːrtɪv]	[glɑːnsiz]	[æt; ət]	['væləntaɪn]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
but	**she**	**still**	**stole**	**frequent**	**furtive**	**glances**	**at**	**Valentine**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
但	她	仍然	偷窃	频繁	鬼鬼祟祟	眼神	在	情人节	从	时间	到	时间	,

但她还是会时不时地偷偷瞥一眼瓦伦丁。

[ænd; ənd]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[dʒɜːrk]	[ɪf]	[hiː; hi]	[bent]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɔːr]
and	**moved**	**with**	**an**	**uncomfortable**	**jerk**	**if**	**he**	**bent**	**forward**	**to**	**her**	**or**
和	已搬	和	一个	不舒服	混蛋	如果	他	弯曲	向前	到	她	或者
[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.					
seemed	**about**	**to**	**come**	**near**	**to**	**her**	**.**					
似乎	关于	到	来	靠近	到	她	.					

如果他弯腰靠近她，或者看起来要靠近她，她就会不自觉地猛地一动。

[hiː; hi]	[siːmd]	[naʊ]	['riːəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌpɜːrsə'næləti]	,
He	**seemed**	**now**	**really**	**interested**	**in**	**her**	**personality**	**,**
他	似乎	现在	真的	感兴趣的	在	她	性格	,

他现在似乎对她的性格很感兴趣。

[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[ɪf]	[ɪts]	['veri]	[vʌl'gærəti]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
and	**Julian**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**its**	**very**	**vulgarity**	**came**	**to**	**him**	**with**	**a**
和	朱利安	开始	到	想知道	如果它是		非常	粗俗	来了	到	他	和	一个
[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	['nɑːv(ə)lti]	.										
charm	**of**	**novelty**	**.**										
魅力	的	新奇	.										

朱利安开始琢磨，这种粗俗是否反而给他带来了一种新奇的魅力。

"	['kɪdɪŋ]	?
"	**Kidding**	**?**
"	开玩笑	?

开玩笑吧?

"	['væləntaɪn]	[sed]	,	[ˌɪntə'rɑːgətɪvli]	.
"	**Valentine**	**said**	**,**	**interrogatively**	**.**
"	情人节	说	,	疑问句	.

“瓦伦丁问道。”

"	['gɛtɪn]	-	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	!
"	**Gettin**	**'**	**at**	**me**	**!**
"	获得	-	在	我	!

“惹到我了！”

['pʊlɪn]	-	[maɪ]	[leg]	!
Pullin	**'**	**my**	**leg**	**!**
普林	-	我的	腿	!

开玩笑吧!

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
Oh , I know you !
哦 , 我 知道 你 !

哦，我认识你！

" [kraɪd] ['kʊkuː] .
" cried Cuckoo .
" 哭 布谷鸟 .

“布谷鸟叫道。”

" [aɪm][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [geɪmz] .
" I'm up to all them games .
" 我是 向上 到 全部 他们 游戏 .

“所有这些游戏我都玩。”

[juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
You don't get a rise out of me . "
你 不 得到 一个 上升 出去 的 我 . "

你激怒不了我。

" [ðə; ði]['leɪdi] [spiːks] [ɪn] ['pærəblz] , " ['væləntaɪn] ['mɝːmɝd] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
" The lady speaks in parables , " Valentine murmured to Julian .
" 这 女士 说话 在 寓言 , " 情人节 低声说道 到 朱利安 .

“这位女士说话喜欢用寓言，”瓦伦丁低声对朱利安说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] . "
" I assure you , " he added aloud , " I am speaking quite seriously . "
" 我 保证 你 , " 他 额外 大声 , " 我 是 请讲 相当 严重地 . "

“我向你保证，”他大声补充道，“我这话绝非玩笑。”

" [oʊ] , ['sɪriəsli] [biː; bi] [hæŋd] ! " [sed] ['kʊkuː] , ['rekləsli] .
" Oh , seriously be hanged ! " said Cuckoo , recklessly .
" 哦 , 严重地 是 绞刑 ! " 说 布谷鸟 , 鲁莽地 .

“哦，真的会被绞死！”布谷鸟鲁莽地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] ['fʌni] ['felər] .
" You're a regular funny feller .
" 你是 一个 常规的 有趣的 伙计 .

你真是个幽默风趣的人。

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

['oʊnli][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] .
Only don't try to be funny with me , because I'm up to all that .
仅有的 不 尝试 到 是 有趣的 和 我 , 因为 我是 向上 到 全部 那 .

只是别跟我开玩笑，因为我什么都敢逗。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [bent] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrdɪd]
" She seemed suddenly bent on turning the tables on one whom she apparently regarded
" 她 似乎 突然 弯曲 在 转弯 这 表格 在 一 谁 她 显然 认为
[æz; əz][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .
as her adversary .
作为 她 对手 .

“她似乎突然决心要扭转局势，对付她显然视为对手的人。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Some people , when they do make an effort of will ,
一些 人们 , 什么时候 他们 做 制作 一个 努力 的 将要 ,

有些人，当他们努力运用意志力时，

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪbərtiːn] [ɪkˈses]
are always carried forward by the unwonted exertion into an almost libertine excess
是 总是 携带 向前 经过 这 不寻常的 用力 进入 一个 几乎 放荡不羁的 过量的

.
.
.

总是因为过度努力而走向近乎放荡不羁的极端。

[mɪs] [ˈbraɪts] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [ˈɪmpjədəns] .
Miss Bright's timidity was now developing into violent impudence .
错过 布莱特的 胆怯 曾是 现在 发展 进入 暴力 厚颜无耻 .

布莱特小姐的胆怯如今已发展成肆无忌惮的蛮横无理。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəɡəs] [ðæt] [kraʊnd]
She tossed her head till the gigantic shadow of the sarcophagus that crowned
她 抛掷 她 头 直到 这 巨大 阴影 的 这 石棺 那 加冕

[ˌaɪ ˈtiː] [əsˈpaɪəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
it aspired upon the wall almost to the ceiling .
它 渴望 之上 这 墙 几乎 到 这 天花板 .

她甩了甩头，直到棺椁巨大的影子投射到墙上，几乎直达天花板。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stuːl] [əˈɡresɪvli] ,
She stuck her feet out upon the stool aggressively ,
她 卡住 她 脚 出去 之上 这 凳子 咄咄逼人 ,

她咄咄逼人地把脚伸到凳子上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɔːt] [ðə; ði][əˈkɪmboʊ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and her arms instinctively sought the akimbo position that is the physical
和 她 武器 本能地 寻求 这 叉腰 位置 那 是 这 身体的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈhɑːrdiˌhʊd] [ɪn] [ˈvʌlɡər] [ˈneɪtʃɝz] .
expression of mental hardihood in vulgar natures .
表达 的 精神的 坚韧 在 庸俗 自然 .

她的双臂本能地摆出了叉腰的姿势，这是粗俗之人展现精神坚韧的肢体语言。

" [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] !
" Go along !
" 去 沿着 !

“附和！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈvæləntaɪn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] .
Valentine pretended to take her at her word .
情人节 假装 到 拿 她 在 她 单词 .

瓦伦丁假装相信了她的话。

[hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ?
" Where shall I go ?
" 在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [sleɪv] !
I am your slave !
我 是 你的 奴隶 !

我是你的奴隶！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈʃrɪlli] .
" She laughed shrilly .
" 她 笑了 尖锐地 .

她发出尖锐的笑声。

" [ɡoʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Go to blazes if you like .
" 去 到 火焰 如果 你 喜欢 .

“去死吧，随你便。”

" ['væləntaɪn] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ˈdʒuːliən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Valentine crossed to the door , and , before Julian had time to speak ,
" 情人节 交叉 到 这 门 , 和 , 前 朱利安 有 时间 到 说话 ,
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['vænɪʃt] .
opened it and quietly vanished .
打开 它 和 悄悄 消失了 .

“瓦伦丁走到门口，在朱利安开口说话之前，打开门，悄悄地消失了。”

[ˈdʒuːliən][ænd; ənd] ['kʊkuː] [wɜːr; wər] [left] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Julian and Cuckoo were left staring at one another .
朱利安 和 布谷鸟 是 左边 凝视 在 一 其他 .

朱利安和库库面面相觑，不知所措。

[ðə; ði] ['lætɚz] ['ɪmpjədəns] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
The latter's impudence had suddenly evaporated .
这 后者的 厚颜无耻 有 突然 蒸发 .

后者的厚颜无耻突然消失了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
Her face was working as if she was astonished and afraid .
她 脸 曾是 在职的 作为 如果 她 曾是 惊讶 和 害怕的 .

她的表情既惊愕又害怕。

" [wɒts] [hiː; hi]['æftər] ?
" What's he after ?
" 是什么 他 后 ?

他想要什么?

[wɒts] [hiː; hi]['æftər] , [aɪ] [seɪ] ?
What's he after , I say ?
是什么 他 后 , 我 说 ?

我问他到底想要什么?

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] .
" Go and see .
" 去 和 看 .

去看看吧。

" [bʌt; bət][ˈdʒuːliən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Julian shook his head .
" 但 朱利安 摇晃 他的 头 .

但朱利安摇了摇头。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
He has only done it for a joke .
他 有 仅有的 完毕 它 为了 一个 开玩笑 .

他只是开玩笑而已。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
He will be back directly . "
他 将要 是 后退 直接地 . "

他会直接回来。

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] .
" Yes , but — but .
" 是的 , 但 — 但 .

“是的，但是——但是。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
" She seemed really frightened .
" 她 似乎 真的 害怕 .

她看起来很害怕。

['dʒuːliən][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi]
Julian supposed she realized her rudeness vaguely , and imagined she
朱利安 据称 她 已实现 她 粗鲁 依稀 , 和 想象 她
[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [foʊ] ['pɑː] .
had made an abominable faux pas .
有 制成 一个 可恶 假的 帕斯 .

朱利安猜想她隐约意识到自己的粗鲁，并认为自己犯了一个极其严重的错误。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] :
Acting on this supposition , he said reassuringly :
表演 在 这 假设 , 他 说 令人安心 :

基于这种假设，他安慰道：

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][jʊr; jər] [tʃæf] .
" He didn't mind your chaff .
" 他 没有 头脑 你的 糠 .

他并不在意你的那些废话。

[hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] . "
He knew you were only joking . "
他 知道 你 是 仅有的 开玩笑 . "

他知道你只是在开玩笑。

" [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
" Lord , it isn't that , " she rejoined with trembling lips .
" 主 , 它 不是 那 , " 她 重新加入 和 发抖 嘴唇 .

“主啊，不是那样的，”她颤抖着嘴唇说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
" But what's he goin ' to do ? "
" 但 是什么 他 去 - 到 做 ? "

但他打算怎么做呢？

" [duː] ? "
" Do ? "
" 做 ? "

“做？ ”

" [jes] . [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" Yes . Go and see .
" 是的 . 去 和 看 .

“是的，去看看吧。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
" She held up her hand and leaned forward in a strained attitude of attention .
" 她 握住 向上 她 手 和 倾斜 向前 在 一个 紧张 态度 的 注意力 .

她举起手，身体前倾，摆出一副专注的姿态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
But there was no sound in the flat .
但 那里 曾是 不 声音 在 这 平坦的 .

但公寓里却一片寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒuːliən][ænd; ənd] [sed] :
Then she turned again to Julian and said :
然后 她 转向 再次 到 朱利安 和 说 :

然后她又转向朱利安说：

" [ænd; ənd] ['hiːz] [jʊr; jər] [frend] .
" And he's your friend .
" 和 他是 你的 朋友 .

“而且他还是你的朋友。”

[wel] , [aɪ] ['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt]
" The words were spoken with an extraordinary conviction of astonishment that
" 这 字 是 说 和 一个 非凡的 定罪 的 惊讶 那
[raʊzd] ['dʒuːliən][tuː; tə] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .
roused Julian to keen attention .
唤醒 朱利安 到 敏锐的 注意力 .

“这些话语带着一种非同寻常的惊讶和坚定，引起了朱利安的全神贯注。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why , what do you mean ? " he asked .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“为什么？你是什么意思？”他问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
" He's a wicked fellow , " she said with a snatch of the breath .
" 他是 一个 邪恶 同伴 , " 她 说 和 一个 抢夺 的 这 气息 .

“他真是个坏家伙，”她倒吸一口凉气说道。

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] ['feloʊ] , [laɪk] ['mɑːr] .
" A real downright wicked fellow , like Marr .
" 一个 真实的 彻头彻尾 邪恶 同伴 , 喜欢 马尔 .

“真是个彻头彻尾的恶棍，就像马尔一样。”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
That's what he is .
那就是 什么 他 是 .

他就是这样的人。

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Julian was amazed .
" 朱利安 曾是 惊叹 .

朱利安感到非常惊讶。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You don't know what you are saying , " he answered .
" 你 不 知道 什么 你 是 说 , " 他 回答 .

“你根本不知道自己在说什么，”他回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
But she stuck to her guns with the animation of hysteria .
但 她 卡住 到 她 枪支 和 这 动画片 的 歇斯底里 .

但她依然坚持己见，表现得歇斯底里。

" [dəunt][aɪ] , [ðoʊ] ?
" Don't I , though ?
" 不 我 , 尽管 ?

难道不是吗?

[dəunt][aɪ] ?
Don't I ?
不 我 ?

难道不是吗?

[ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
A girl that lives like me has to know , I tell you .
一个 女孩 那 生活 喜欢 我 有 到 知道 , 我 告诉 你 .

我告诉你，像我这样的女孩肯定知道。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ?
Where should I be if I didn't ?
在哪里 应该 我 是 如果 我 没有 ?

如果我没有，我会在哪里?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ðen] .
Tell me that , then .
告诉 我 那 , 然后 .

那你就告诉我吧。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] ; [nɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] , [aɪ]
Why , there's men in the streets I wouldn't speak to ; not for twenty pounds , I
为什么 , 有 男人 在 这 街道 我 不会 说话 到 ; 不是 为了 二十 磅 , 我
['wʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

为什么？街上有些人我根本不会跟他们说话；就算给我二十英镑，我也不会。

[ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
And he's one of them .
和 他是 一 的 他们 .

他就是其中之一。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Why didn't you come ?
为什么 没有 你 来 ?

你为什么没来?

[waɪ] ['evər] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Why ever did you let me be on my own with him ?
为什么 曾经 做过 你 让 我 是 在 我的 自己的 和 他 ?

你当初为什么会让我和他单独相处?

['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] . "
He's a devil . "
他是 一个 魔鬼 . "

他是个魔鬼。

" ['nɑːnsens] , " ['dʒuːliən] [sed] ['brʌskli] .
" Nonsense , " Julian said brusquely .
" 废话 , " 朱利安 说 粗暴地 .

“胡说,”朱利安粗声粗气地说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
She laid her hand on his , and hers was trembling .
她 铺设 她 手 在 他的 , 和 她的 曾是 发抖 .

她把手放在他的手上，她的手在颤抖。

" [wel] , [ðen] , ['waɪz, 'hwaɪz][hiː; hi] [gɔːn] [ɔːf] [ɔːl] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [ðæt] ? "
" Well , then , why's he gone off all sudden like that ? "
" 出色地 , 然后 , 为什么? 他 已消失 离开 全部 突然 喜欢 那 ? "

“那他为什么突然就走了呢? ”

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" Only for a joke .
" 仅有的 为了 一个 开玩笑 .

“只是开个玩笑而已。”

[weɪt] , [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Wait , I'll fetch him back .
等待 , 患病的 拿来 他 后退 .

等等，我去把他接回来。

" ['kʊkuː] [braɪt] [lʊkt] ['fræŋkli] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Cuckoo Bright looked frankly terrified at the idea .
" 布谷鸟 明亮的 看起来 坦率地说 恐惧 在 这 主意 .

“布谷鸟布莱特听到这个主意后，看起来非常害怕。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [dəunt] .
" No , " she cried ; " don't .
" 不 , " 她 哭 ; " 不 .

“不,”她喊道；“不要。”

[aɪm]['gɔɪn] - .
I'm goin ' .
我是 去 - .

我要走了。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[help] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] , ['dɪri] .
Help me on with my cloak , dearie .
帮助 我 在 和 我的 披风 , 亲爱的 .

亲爱的，帮我把斗篷穿上。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

" ['dʒuːliən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Julian saw that it was useless to argue with her .
" 朱利安 锯 那 它 曾是 无用 到 争论 和 她 .

朱利安意识到和她争论是没用的。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
He put the cloak round her shoulders .
他 放 这 披风 圆形的 她 肩膀 .

他把斗篷披在她肩上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]	.
As	he	did	so	he	was	standing	behind	her	,	with	his	face	to	the	fireplace	.
作为	他	做过	所以	他	曾是	常设	在后面	她	,	和	他的	脸	到	这	壁炉	.

他这样做的时候，就站在她身后，脸朝向壁炉。

[ðə; ði]	['liːpɪŋ]	[fleɪmz]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[koʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
The	leaping	flames	sprang	from	the	coals	in	the	grate	,
这	跳跃	火焰	弹簧	从	这	煤炭	在	这	格特	,

炉篦中的煤炭窜起熊熊火焰，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'flektɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[nɪr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[bʌt; bət]	['oʊnli]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
and	their	light	was	reflected	on	the	wall	,	near	the	door	,	but	only	,	of	course	,
和	他们的	光	曾是	反映	在	这	墙	,	靠近	这	门	,	但	仅有的	,	的	课程	,

他们的灯光反射在门附近的墙上，当然，也仅限于此。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[haɪt]	.
to	a	certain	height	.
到	一个	肯定	高度	.

达到一定高度。

['dʒuːliənz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'træktɪd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['liːpɪŋ]	[fleɪmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
Julian's	eyes	were	attracted	to	these	leaping	flames	on	the	wall	,
朱利安的	眼睛	是	吸引	到	这些	跳跃	火焰	在	这	墙	,

朱利安的目光被墙上跃动的火焰吸引住了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌn]	['sʌd(ə)nli]	[dɪ'tætʃ]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['breðrən]	,
and	he	saw	one	suddenly	detach	itself	from	the	shadows	of	its	brethren	,
和	他	锯	一	突然	分离	本身	从	这	阴影	的	它是	弟兄们	,

他看到其中一头突然从同伴的阴影中脱离出来，

[teɪk]	['defɪnət]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[laɪf]	,	[dɪ'veləp]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[frʌm; frəm]	['ʃædoʊ]	['ɪntuː]	['sʌbstəns]	,
take	definite	shape	and	life	,	develop	while	he	looked	from	shadow	into	substance	,
拿	定	形状	和	生活	,	发展	尽管	他	看起来	从	阴影	进入	物质	,

在他从阴影中看到实体的过程中，它逐渐成形并拥有了生命，不断发展。

[floʊt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['haɪər]	[ænd; ənd]	['haɪər]	,	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[melt]	[ə'weɪ]	.
float	up	on	the	background	of	the	wall	higher	and	higher	,	reach	the	ceiling	and	melt	away	.
漂浮	向上	在	这	背景	的	这	墙	更高	和	更高	,	抵达	这	天花板	和	熔化	离开	.

在墙壁背景上向上漂浮，越升越高，直至到达天花板，然后消失。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪdɪd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	[ˌriːə'piəd]	.
As	it	faded	the	drawing	-	room	door	opened	and	Valentine	reappeared	.
作为	它	褪色	这	绘画	-	房间	门	打开	和	情人节	再次出现	.

随着光芒渐渐消散，客厅的门开了，瓦伦丁再次出现。

[mɪs]	[braɪt]	['stɑːrtɪd]	['vaɪələntli]	,	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[kloʊk]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	.
Miss	Bright	started	violently	,	and	caught	at	her	cloak	with	both	hands	.
错过	明亮的	开始	暴力	,	和	捕捉	在	她	披风	和	两个都	双手	.

布莱特小姐猛地一惊，双手紧紧抓住自己的斗篷。

['væləntaɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .
Valentine came forward slowly .
情人节 来了 向前 缓慢地 .

瓦伦丁缓缓走上前来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are not going already , surely , " he said .
" 你 是 不是 去 已经 , 一定 , " 他 说 .

“你不会这么快就走吧？ ”他说道。

" [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ɔːl'redi] [ɪn] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] .
" I must , I must , " she ejaculated , already in movement towards the hall .
" 我 必须 , 我 必须 , " 她 射精 , 已经 在 移动 向 这 大厅 .

“我必须，我必须,”她说着，已经朝着大厅走去。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['ʃʊgər] [plʌmz] .
" But I have just been to get you a box of sugar plums .
" 但 我 有 只是 到过 到 得到 你 一个 盒子 的 糖 李子 .

“但我刚刚去给你买了一盒糖梅。”

" [hiː; hi][held][ə; eɪ]['sætn][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" He held a satin box in his hand and began to open it .
" 他 握住 一个 缎 盒子 在 他的 手 和 开始 到 打开 它 .

他手里拿着一个缎子盒子，开始打开它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
But she hurried on with a nod .
但 她 慌忙 在 和 一个 点头 .

但她点点头，匆匆继续往前走。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] .
Sorry , but I can't stop .
对不起 , 但 我 不能 停止 .

抱歉，我停不下来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
" She was in the hall and out of the flat in the twinkling of an eye ,
" 她 曾是 在 这 大厅 和 出去 的 这 平坦的 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

“她眨眼间就从走廊跑出了公寓。”

['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒuːliən] .
followed by Julian .
随后 经过 朱利安 .

其次是朱利安。

['væləntaɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Valentine remained in the drawing - room .
情人节 剩余 在 这 绘画 - 房间 .

瓦伦丁留在客厅里。

" [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Lord , I am glad to be out of it ,
" 主 , 我 是 高兴的 到 是 出去 的 它 ,

“主啊，我很高兴摆脱了那种境地。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
" said the lady when she had gained the street and stood panting on the pavement .
" 说 这 女士 什么时候 她 有 获得 这 街道 和 站立 喘息 在 这 路面 .

“那位女士走到街上，气喘吁吁地站在人行道上说道。”

['dʒuːliən] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Julian hailed a hansom and put her into it .
朱利安 赞誉 一个 汉森 和 放 她 进入 它 .

朱利安叫来一辆骏马，把她放了进去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She gazed at him as if she was almost afraid to part from him .
她 凝视 在 他 作为 如果 她 曾是 几乎 害怕的 到 部分 从 他 .

她凝视着他，仿佛害怕与他分离。

" [juːl] — [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .
" You'll — you'll come and see me again , " she said , wistfully .
" 你会 — 你会 来 和 看 我 再次 , " 她 说 , 怅然地 .

“你——你会再来看我的，”她怅然地说。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , I'll come , " he answered .
" 是的 , 患病的 来 , " 他 回答 .

“好的，我会去。”他回答道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For God's sake , don't bring him , dearie , " she said ,
" 为了 神的 清酒 , 不 带来 他 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“看在上帝的份上，别把他带来，亲爱的，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feðərd] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['mænʃnz] .
with an upward lift of her feathered head towards the block of mansions .
和 一个 向上 举起 的 她 羽毛 头 向 这 堵塞 的 豪宅 .

她抬起长满羽毛的头，朝着那片豪宅群的方向望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then she drove off into the darkness .
然后 她 驾驶 离开 进入 这 黑暗 .

然后她驾车驶入了黑暗中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɑːʃiz] [hɜːr; hər] [feɪs]
THE LADY OF THE FEATHERS WASHES HER FACE
这 女士 的 这 羽毛 洗涤 她 脸

羽毛夫人洗脸

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæt] ['dʒuːliən] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
It was at this point in his career that Julian , just for a time ,
它 曾是 在 这 观点 在 他的 职业 那 朱利安 , 只是 为了 一个 时间 ,

正是在他职业生涯的这个阶段，朱利安曾一度……

[bɪ'gæn] ['kiːnli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['væləntaɪn] ,
began keenly to observe Valentine ,
开始 敏锐地 到 观察 情人节 ,

开始密切观察瓦伦丁，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and to wonder if there were hidden depths in his friend which he had
和 到 想知道 如果 那里 是 隐 深度 在 他的 朋友 哪个 他 有
['nevər] ['saʊndɪd] .
never sounded .
绝不 听起来 .

并开始思考他的朋友身上是否隐藏着他从未探索过的深邃情感。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['kuːkuːz] [streɪndʒ] [ə'sɜːrʃ(ə)n]
The cause of the dawning of this consideration lay in Cuckoo's strange assertion
这 原因 的 这 黎明 的 这 考虑 躺 在 杜鹃鸟 奇怪的 断言
[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
and fear of Valentine ,
和 害怕 的 情人节 ,

这种想法的萌生，源于布谷鸟对瓦伦丁的奇怪断言和恐惧。

[praɪ'merəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
primarily , but there were other reasons prompting him to an unusual
主要 , 但 那里 是 其他 原因 提示 他 到 一个 异常
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attitude of attention ,
态度 的 注意力 ,

主要是出于这个原因，但还有其他一些原因促使他表现出这种不同寻常的专注态度。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .
although he might not at first have been able to name them .
虽然 他 可能 不是 在 第一的 有 到过 有能力的 到 姓名 他们 .

虽然他一开始可能无法说出他们的名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['væləntaɪn] ,
He could not believe that there was any change in Valentine ,
他 可以 不是 相信 那 那里 曾是 任何 改变 在 情人节 ,

他无法相信瓦伦丁有任何变化。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][saɪd][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but he fancied that there might be some side of Valentine's nature which he
但 他 幻想 那 那里 可能 是 一些 边 的 情人节 自然 哪个 他
[dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,
did not fully understand ,
做过 不是 完全 理解 ,

但他觉得瓦伦丁的性格中或许还有他尚未完全了解的一面。

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['veɪgli] [felt] [ænd; ənd] ['rɔːŋli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
which others vaguely felt and wrongly interpreted .
哪个 其他的 依稀 毛毡 和 错 翻译 .

其他人则对此感觉模糊，并做出了错误的解读。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kriːtʃərz] [ɪn] [huːm] ['vælənˌtaɪnz] ['prez(ə)ns] [naʊ] [siːmd]
For it was the instinctive creatures in whom Valentine's presence now seemed
为了 它 曾是 这 本能 生物 在 谁 情人节 在场 现在 似乎
[tuː; tə] [ə'weɪk] [dɪs'trʌst] ,
to awake distrust ,
到 醒 怀疑 ,

因为瓦伦丁的出现似乎在那些凭本能行事的生物心中唤起了不信任感。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['vaɪələnt] , [ɔːr] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and surely an instinct may be too violent , or move in a wrong direction ,
和 一定 一个 本能 可能 是 也 暴力 , 或者 移动 在 一个 错误的 方向 ,

当然，本能也可能过于强烈，或者朝着错误的方向发展。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [ə'weɪkənz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and yet be inspired by some subtlety in the character that awakens it ,
和 然而 是 灵感 经过 一些 微妙之处 在 这 特点 那 觉醒 它 ,
[ænd; ənd]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌaɪ 'tiː] ,
and prompts it ,
和 提示 它 ,

然而，也要被角色身上某些微妙之处所启发，正是这些微妙之处唤醒并激发了这种灵感。

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .
and drives it forward .
和 驱动 它 向前 .

并推动它向前发展。

['dʒuːliən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kuːkuːz] [ə'vɜːrʒn] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] ['lɔːfti]
Julian thought that he found a reason for Cuckoo's aversion in Valentine's lofty
朱利安 想法 那 他 成立 一个 原因 为了 杜鹃鸟 厌恶 在 情人节 高远
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

朱利安认为，瓦伦丁高雅的举止可以解释布谷鸟为何厌恶他。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][dʒɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
which would naturally jar upon her nature of the streets .
哪个 会 自然 罐 之上 她 自然 的 这 街道 .

这自然会与她街头混迹的本性格格不入。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['peɪθɑːs] , [hɜːr; hər] ['betər] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led]
For her pathos , her better impulses , which had touched him and led
为了 她 感伤 , 她 更好的 冲动 , 哪个 有 感动 他 和 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
him to sympathy with her ,
他 到 同情 和 她 ,

因为她身上流露出的悲悯之情，她善良的本性，深深打动了他，使他对她产生了同情。

[wɜːr; wər][pər'hæps]['oʊnli][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]
were perhaps only stars in a mind that must be a dust - heap of horrible
是 也许 仅有的 明星 在 一个 头脑 那 必须 是 一个 灰尘 - 堆 的 可怕
['meməriz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [θɔːts] .
memories and coarse thoughts .
回忆 和 粗 想法 .

也许它们只是脑海中一堆可怕的回忆和粗俗思想的尘埃中的星星。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['væləntaɪn] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
To protect Valentine from even the most diminutive shadow of suspicion ,
到 保护 情人节 从 甚至 这 最多 小字 阴影 的 怀疑 ,

为了保护瓦伦丁免受哪怕最微弱的怀疑，

['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['redi] ['saɪləntli][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [bæd] ,
Julian was ready silently to insist that Cuckoo was radically bad ,
朱利安 曾是 准备好 默默 到 坚持 那 布谷鸟 曾是 根本 坏的 ,

朱利安默默地准备坚持认为《布谷鸟》这部剧糟透了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [wiːk] ['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən][æn; ən] ['iːgər]
although he really knew that she was rather a weak sacrifice than an eager
虽然 他 真的 知道 那 她 曾是 相当 一个 虚弱的 牺牲 比 一个 渴望的
['sɪnər] .
sinner .
罪人 .

尽管他心里很清楚，她与其说是渴望犯罪的人，不如说是软弱的祭品。

[hɜːr; hər]	[ˌdekləˈreɪʃn]	[ðæt]	[ˈvæləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈkærid]	[kəmˈpliːt]	[kənˈvɪkʃn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[sɪnˈserəti]	.
Her	**declaration**	**that**	**Valentine**	**was**	**evil**	**carried**	**complete**	**conviction**	**of**	**its**	**sincerity**	**.**
她	宣言	那	情人节	曾是	邪恶的	携带	完全的	定罪	的	它是	诚意	.

她宣称瓦伦丁是邪恶的，这番话充满了真诚的信念。

[ɪnˈdiːd]	,	[hɜːr; hər]	[ˈɑːbviəs]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[pruːvd]	[ðɪs]	.
Indeed	**,**	**her**	**obvious**	**fear**	**of**	**him**	**proved**	**this**	**.**
的确	,	她	明显的	害怕	的	他	已证实	这	.

事实上，她对他明显的恐惧就证明了这一点。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[riˈmaindid]	[ˈdʒuːliən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ɪgˈzɪbɪtɪd]	[tɔːrdz]	[ˈvæləntaɪn]	[baɪ]	[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	,
And	**this**	**fear**	**of**	**a**	**woman**	**reminded**	**Julian**	**of**	**the**	**fear**	**exhibited**	**towards**	**Valentine**	**by**	**Rip**	**,**
和	这	害怕	的	一个	女士	提醒	朱利安	的	这	害怕	展出	向	情人节	经过	撕裂	,

这种对女性的恐惧让朱利安想起了里普对瓦伦丁的恐惧。

[ə; eɪ]	[ˈterər]	[wɪtʃ]	[stɪl]	[kənˈtɪnjuːd]	,	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈstent]	,	[ɪnˈdiːd]	,
a	**terror**	**which**	**still**	**continued**	**,**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**,**	**indeed**	**,**
一个	恐怖	哪个	仍然	持续	,	到	这样的	一个	程度	,	的确	,

这种恐怖局面仍然持续至今，而且程度之深，确实令人震惊。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɔːg]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˈnevər]	[pərˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈmæstər]	.
that	**the**	**little**	**dog**	**was**	**now**	**never**	**permitted**	**to**	**be**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**its**	**master**	**.**
那	这	小的	狗	曾是	现在	绝不	允许	到	是	在	这	在场	的	它是	掌握	.

从此，这只小狗再也不被允许出现在主人面前了。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈræðər]	[æn; ən]	[ɔː]	-	[ɪnˈspaɪərɪŋ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	,	[ˈvæləntaɪn]	,	"	[ˈdʒuːliən]	[sed]	[wʌn]	[deɪ]	.
"	**You**	**are**	**rather**	**an**	**awe**	**-**	**inspiring**	**person**	**,**	**Valentine**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**one**	**day**	**.**
"	你	是	相当	一个	敬畏	-	鼓舞人心	人	,	情人节	,	"	朱利安	说	一	天	.

“你真是个令人敬畏的人，瓦伦丁，”朱利安有一天说道。

[ˈvæləntaɪn]	[lʊkt]	[sərˈpraɪzd]	.
Valentine	**looked**	**surprised**	**.**
情人节	看起来	惊讶	.

瓦伦丁看起来很惊讶。

"	[aɪ]	[ˈnevər]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[ˈænsər]	.
"	**I**	**never**	**knew**	**it**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	绝不	知道	它	,	"	他	回答	.

“我以前从未听说过，”他回答道。

"	[huː]	[ɪz]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	?	"
"	**Who**	**is**	**afraid**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	WHO	是	害怕的	的	我	?	"

谁怕我?

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	—	[wel]	,	[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɜːrl]	,	[ˈkʊkuː]	,	[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	.	"
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**well**	**,**	**Rip**	**,**	**for**	**one**	**,**	**and**	**—**	**and**	**that**	**girl**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**for**	**another**	**.**	**"**
"	哦	,	我	不	知道	—	出色地	,	撕裂	,	为了	一	,	和	—	和	那	女孩	,	布谷鸟	,	为了	其他	.	"

“哦，我不知道——嗯，比如说里普，还有——还有那个叫库库的女孩。”

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] ? "
" Why is she afraid ? "
" 为什么 是 她 害怕的 ? "

她为什么害怕?

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" I can't imagine . "
" 我 不能 想象 . "

“我无法想象。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [pʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
" I could soon put her at her ease , and I will do so .
" 我 可以 很快 放 她 在 她 舒适 , 和 我 将要 做 所以 .

“我很快就能让她放松下来，而且我一定会这么做。”

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æn; ən] ['envəloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
" He went over to the mantelpiece and took up an envelope that was lying
" 他 去 超过 到 这 壁炉架 和 采取 向上 一个 信封 那 曾是 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他走到壁炉架旁，拿起放在那里的一个信封。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] .
From it he drew a slip of coloured paper .
从 它 他 画 一个 滑 的 有色 纸 .

他从中抽出一张彩纸条。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['tæləsmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" This will be the talisman , " he said .
" 这 将要 是 这 护符 , " 他 说 .

“这将是护身符,”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ɪz] [boʊt] - [reɪs] [deɪ] ? "
" Have you forgotten that Saturday is boat - race day ? "
" 有 你 被遗忘的 那 周六 是 船 - 种族 天 ? "

你难道忘了星期六是赛艇比赛日吗?

" [wʌt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['empaɪər] - ? "
" What , you have really got a box for the ' Empire ' ? "
" 什么 , 你 有 真的 得到 一个 盒子 为了 这 - 帝国 - ? "

“什么？你真的有个盒子装《帝国》？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] [braɪt] .
" Yes ; and I mean to invite Miss Bright .
" 是的 ; 和 我 意思是 到 邀请 错过 明亮的 .

“是的；我打算邀请布莱特小姐。”

" ['dʒuːliən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] :
" Julian exclaimed with his usual frankness :
" 朱利安 惊呼 和 他的 通常 坦率 :

朱利安用他一贯的直率语气说道:

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ? "
" Why the devil do you think of asking her ? "
" 为什么 这 魔鬼 做 你 思考 的 问 她 ? "

你到底为什么会想到问她这个问题?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] . "
" Because I am certain she will be amusing company on such an occasion . "
" 因为 我 是 肯定 她 将要 是 有趣 公司 在 这样的 一个 场合 . "

“因为我确信，在这种场合下，她会是一个很有趣的伙伴。”

"	[ðæts]	[jʊr; jər]	['riːəl]	['riːz(ə)n]	?	"
"	**That's**	**your**	**real**	**reason**	**?**	**"**
"	那就是	你的	真实的	原因	?	"

“这就是你的真正理由吗？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kʌm]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	?
She	**will**	**come**	**,**	**of**	**course**	**?**
她	将要	来	,	的	课程	?

她当然会来吧?

"	['dʒuːliən]	[lʊkt]	['ræðər]	['daʊtf(ə)l]	.
"	**Julian**	**looked**	**rather**	**doubtful**	**.**
"	朱利安	看起来	相当	疑	.

朱利安看起来有些犹豫。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道,”他说。

"	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	.	"
"	**She**	**may**	**.**	**"**
"	她	可能	.	"

“她或许会。”

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	,	['dʒuːliən]	.
"	**She**	**must**	**,**	**Julian**	**.**
"	她	必须	,	朱利安	.

“她必须这样做，朱利安。”

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Here	**is**	**a**	**note**	**I**	**have**	**written**	**to**	**her**	**.**
这里	是	一个	笔记	我	有	书面	到	她	.

这是我写给她的一张便条。

[duː]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[jɔːr'self]	.
Do	**give**	**it**	**to**	**her**	**yourself**	**.**
做	给	它	到	她	你自己	.

你亲自把礼物给她吧。

[aɪ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['boʊgi]	.
I	**can't**	**be**	**thought**	**a**	**bogey**	**.**
我	不能	是	想法	一个	妖怪	.

我不可能被认为是个敌人。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lɜːrn]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hɑːrmləs]	.
She	**must**	**come**	**and**	**learn**	**that**	**I**	**am**	**harmless**	**.**
她	必须	来	和	学习	那	我	是	无害	.

她必须来亲眼看看，我其实是无害的。

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	['vælənˌtaɪnz]	['fɪŋgərz]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	['twɪstɪd]	[ðə; ði]	[noʊt]	[ðeɪ]	[held]	[soʊ]
"	**As**	**he**	**said**	**this**	**Valentine's**	**fingers**	**unconsciously**	**twisted**	**the**	**note**	**they**	**held**	**so**
"	作为	他	说	这	情人节	手指	不知不觉	扭曲	这	笔记	他们	握住	所以

['strɔːŋli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[tuː; tə]	[ʃredz]	.
strongly	**that**	**it**	**was**	**torn**	**to**	**shreds**	**.**
强烈	那	它	曾是	撕裂	到	碎屑	.

“当他说出这句话时，情人节的手指无意识地扭动着手中紧紧攥着的纸条，以至于纸条被撕成了碎片。”

"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tɔːrn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	"	[ˈdʒuːliən]	[sed]	,	[ɪn]	[sərˈpraɪz]	.
"	**Why**	**,**	**you**	**have**	**torn**	**it**	**up**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	为什么	,	你	有	撕裂	它	向上	,	"	朱利安	说	,	在	惊喜	.

“哎呀，你把它撕碎了！”朱利安惊讶地说。

"	[oʊ]	[jes]	.
"	**Oh**	**yes**	**.**
"	哦	是的	.

“哦是的。

"	[ˈvæləntaɪn]	[pɔːzd]	,	[ðen]	[ˈædɪd]	:
"	**Valentine**	**paused**	**,**	**then**	**added**	**:**
"	情人节	暂停	,	然后	额外	:

瓦伦丁停顿了一下，然后补充道：

"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[maʊθ]	.
"	**You**	**had**	**better**	**ask**	**her**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**.**
"	你	有	更好的	问	她	经过	单词	的	嘴	.

你最好当面问她。

[pərˈsweɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	"
Persuade	**her**	**to**	**come**	**.**	**"**
说服	她	到	来	.	"

说服她来。

"	[aɪ]	[wɪl]	[traɪ]	.
"	**I**	**will**	**try**	**.**
"	我	将要	尝试	.

“我会尝试。

"	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]	[dɪd]	[ɪnˈdiːd]	[rɪˈkwaɪər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[pərˈsweɪʒ(ə)n]	.
"	**The**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**did**	**indeed**	**require**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**persuasion**	**.**
"	这	女士	的	这	羽毛	做过	的确	要求	一个	好的	交易	的	劝说	.

“那位羽毛女士确实需要费一番口舌才能说服。”

[wen]	[fɜːrst]	[ˈdʒuːliən]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	,
When	**first**	**Julian**	**made**	**the**	**proposition**	**her**	**face**	**shone**	**with**	**gratification**	**,**
什么时候	第一的	朱利安	制成	这	主张	她	脸	闪耀	和	满足感	,

当朱利安第一次提出这个建议时，她脸上露出了欣喜的笑容。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]	[wɪˈðaʊt]	[ˈmenʃənɪŋ]	[ˈvælənˌtaɪnz]	[neɪm]	.
for	**he**	**gave**	**the**	**invitation**	**without**	**mentioning**	**Valentine's**	**name**	**.**
为了	他	给予	这	邀请	没有	提及	情人节	姓名	.

因为他发出邀请时没有提到瓦伦丁的名字。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[keɪm]	[daʊn]	.
But	**then**	**the**	**clouds**	**came**	**down**	**.**
但	然后	这	云	来了	向下	.

但随后乌云密布。

[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[rɪˈmembər]	[hɪm; ɪm]	[ˈsʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
The	**lady**	**remembered**	**him**	**suddenly**	**,**	**and**	**said**	**:**
这	女士	记得	他	突然	,	和	说	:

那位女士突然想起了他，说道：

"	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[tuː]	[ˈgoʊɪŋ]	[əˈloʊn]	,	[ˈdɪri]	?	"
"	**Are**	**we**	**two**	**going**	**alone**	**,**	**dearie**	**?**	**"**
"	是	我们	二	去	独自的	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，我们俩单独去吗？”

"	[wel]	—	[its]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bɑːks]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
"	**Well**	**—**	**it's**	**a**	**big**	**box**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	出色地	—	它是	一个	大的	盒子	,	你	看	.

“嗯——你看，这是一个大盒子。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
We should be lost in it . "
我们 应该 是 丢失的 在 它 . "

我们应该沉浸其中。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːbviəs] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" She waited for further explanation , an obvious anxiety in her eyes .
" 她 等待 为了 更远 解释 , 一个 明显的 焦虑 在 她 眼睛 .

她等待着进一步的解释，眼中流露出明显的焦虑。

" [maɪ] [frend] ['krɛˌswɛl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" My friend Cresswell is coming with us .
" 我的 朋友 克雷斯韦尔 是 未来 和 我们 .

“我的朋友克雷斯韦尔将和我们一起去。”

[its] [hɪz; ɪz] [bɑːks] .
It's his box .
它是 他的 盒子 .

这是他的盒子。

" [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] .
" The gratification died away from the painted face .
" 这 满足感 死亡 离开 从 这 绘 脸 .

“脸上的满足感渐渐消失了。”

['kʊkuː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd]
Cuckoo shook her head and pursed her lips in obvious and absurd
布谷鸟 摇晃 她 头 和 撅紧 她 嘴唇 在 明显的 和 荒诞
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

布谷鸟摇了摇头，抿紧了嘴唇，明显地、荒谬地表示不赞同。

" [ðen] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] .
" Then I don't think I'll go .
" 然后 我 不 思考 患病的 去 .

“那我想我就不去了。”

[noʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] .
No ; I won't .
不 ; 我 惯于 .

不，我不会。

" [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn]
" And upon this Julian had to launch forth over a sea of expostulation
" 和 之上 这 朱利安 有 到 发射 前进 超过 一个 海 的 解释
[ænd; ənd] ['proʊtest] .
and protest .
和 反对 .

“于是，朱利安不得不面对如潮水般涌来的抗议和谴责。”

['kʊkuː] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bætərd] ['neɪtʃər] , [tɔːt]
Cuckoo possessed all the obstinacy of an ignorant and battered nature , taught
布谷鸟 拥有 全部 这 固执 的 一个 无知 和 伤痕累累 自然 , 教授
[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [dɪs'trʌst] ,
by many a well - founded distrust ,
经过 许多 一个 出色地 - 创立 怀疑 ,

杜鹃鸟天性顽固，饱经风霜，从小就对人充满怀疑和不信任。

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] ['fiːblnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːbəbli] ['bruːt(ə)l] [streŋθ]
to rely upon its own feebleness , rather than upon the probably brutal strength
到 依靠 之上 它是自己的 虚弱 , 相当 比 之上 这 大概 野蛮 力量
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

与其依靠他人可能拥有的残暴力量，不如依靠自身的弱小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] ,
She was difficult to move ,
她 曾是 难的 到 移动 ,

她很难搬动。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
although she had no arguments with which to defend her assumption of
虽然 她 有 不 论点 和 哪个 到 保卫 她 假设 的
[ðə; ði] [mjuːlz] ['ætɪtuːd] .
the mule's attitude .
这 骡子的 态度 .

尽管她没有任何理由来证明她对骡子态度的假设是正确的。

[æt; ət] [læst] ['dʒuːliən] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['æŋgri] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪn] .
At last Julian grew almost angry in defence of Valentine .
在 最后的 朱利安 生长 几乎 生气的 在 防御 的 情人节 .

最后，朱利安几乎要为瓦伦丁发火了。

" [hæf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtli]
" Half the women in London would be proud to go with him , " he said hotly
" 一半 这 女性 在 伦敦 会 是 自豪的 到 去 和 他 , " 他 说 热
.
.
.

“伦敦一半的女人都会以能跟他在一起为荣，”他激动地说。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [men] [æz; əz][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Not if they knew as much about men as I do , " she answered .
" 不是 如果 他们 知道 作为 很多 关于 男人 作为 我 做 , " 她 回答 .

“如果他们像我一样了解男人，那就不会了，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" But you know nothing whatever about him .
" 但 你 知道 没有什么 任何 关于 他 .

但你对他一无所知。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
That's just the point . "
那就是 只是 这 观点 . "

这正是关键所在。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ,
" Ah , but I feel a lot , " she said , with an expressive twist of her thin ,
" 啊 , 但 我 感觉 一个 很多 , " 她 说 , 和 一个 富有表现力的 捻 的 她 薄的 ,

“啊，但我有很多感受，”她说着，纤细的腰肢夸张地扭动了一下。

['ræðər] ['prɪti] [feɪs] .
rather pretty face .
相当 漂亮的 脸 .

长相相当漂亮。

" ['hiːz] [bæd] , [ræŋk] [bæd] .
" He's bad , rank bad .
" 他是 坏的 , 秩 坏的 .

“他很坏，非常坏。”

[ðæts]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
That's	**what**	**he**	**is**	**.**
那就是	什么	他	是	.

他就是这样的人。

"	[ˈdʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌd(ə)nli]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪˈzaɪər]	[tuː; tə]	[proʊb]	[ðɪs]	[aʊtˈreɪdʒəs]	[ˈɪnstɪŋkt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[sɔːrs]	,
"	**Julian**	**was**	**suddenly**	**seized**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**probe**	**this**	**outrageous**	**instinct**	**to**	**its**	**source**	**,**
"	朱利安	曾是	突然	查获	和	一个	欲望	到	探测	这	令人愤慨	本能	到	它是	来源	,

“朱利安突然萌生了一种强烈的愿望，想要探究这种离谱的本能究竟源自何处。”

[bɪˈliːvɪŋ]	,	[laɪk]	[ˈmeni]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	[ˈɪnstɪŋkt]	[mʌst; məst]	[floʊ]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˈhɪd(ə)n]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈriːz(ə)n]	.
believing	**,**	**like**	**many**	**people**	**,**	**that**	**the**	**stream**	**of**	**instinct**	**must**	**flow**	**from**	**some**	**hidden**	**spring**	**of**	**reason**	**.**
相信	,	喜欢	许多	人们	,	那	这	溪流	的	本能	必须	流动	从	一些	隐	春天	的	原因	.

和许多人一样，他认为本能之流必定源自理性的某个隐秘源泉。

"	[naʊ]	,	[lʊk]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[mɔːr]	[ˈkwaɪətli]	.
"	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**more**	**quietly**	**.**
"	现在	,	看	这里	,	"	他	说	,	更多的	悄悄	.

“现在，看这里,”他放低声音说。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪsˈlaɪk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
"	**I**	**want**	**you**	**to**	**try**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**in**	**him**	**that**	**you**	**dislike**	**so**	**much**	**.**
"	我	想	你	到	尝试	到	告诉	我	什么	它	是	在	他	那	你	不喜欢	所以	很多	.

"
"
"

“我想请你告诉我，你究竟为什么如此讨厌他。”

"	[its]	[ˈevriθɪŋ]	,	[ˈdɪri]	.	"
"	**It's**	**everything**	**,**	**dearie**	**.**	**"**
"	它是	一切	,	亲爱的	.	"

“这就是一切，亲爱的。”

"	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[ðæts]	[əbˈsɜːrd]	.
"	**No**	**;**	**but**	**that's**	**absurd**	**.**
"	不	;	但	那就是	荒诞	.

“不，但这太荒谬了。”

[fɔːr; fər]	[ˈɪnstəns]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	.	"
For	**instance**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**his**	**looks**	**.**	**"**
为了	实例	,	它	不能	是	他的	看起来	.	"

例如，肯定不是因为他的外貌。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.	"
"	**It**	**is**	**.**	**"**
"	它	是	.	"

“这是。”

"	[waɪ]	,	[ˈhiːz]	[ˈwʌndərfəli]	[ˈhænsəm]	.	"
"	**Why**	**,**	**he's**	**wonderfully**	**handsome**	**.**	**"**
"	为什么	,	他是	太棒了	英俊的	.	"

“他真是帅极了。”

"	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [jes] , [aɪ][duː] .
I hate his face ; yes , I do .
我 恨 他的 脸 ; 是的 , 我 做 .

我讨厌他的脸；是的，我讨厌他。

" ['dʒuːliən] [ɪm'peɪʃntli] ['pitid] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] ['pitiz] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [nɔks] [ʌp] [ə'genst]
" Julian impatiently pitied her as one pities a blind man who knocks up against
" 朱利安 不耐烦地 可怜的 她 作为 一 可惜 一个 瞎的 男人 WHO 敲门声 向上 反对
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
one in the street .
一 在 这 街道 .

“朱利安不耐烦地怜悯她，就像怜悯一个在街上撞到盲人的盲人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ə'bændən] ['vælənˌtaɪnz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'hæpi] [feɪt]
But he thought it best to abandon Valentine's appearance to its unhappy fate
但 他 想法 它 最好的 到 放弃 情人节 外貌 到 它是 不开心 命运
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] ,
of her dislike ,
的 她 不喜欢 ,

但他认为最好还是放弃瓦伦丁的装扮，任由她厌恶它。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
and sailed away on another tack .
和 航行 离开 在 其他 钉 .

然后换了个航向驶离了。

" [maɪ] [frend] [laɪks] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['kræftɪli] .
" My friend likes you , " he said , as he thought , craftily .
" 我的 朋友 点赞 你 , " 他 说 , 作为 他 想法 , 巧妙地 .

“我的朋友喜欢你,”他一边想着，一边狡黠地说。

['kʊkuː] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
Cuckoo tossed her head without reply .
布谷鸟 抛掷 她 头 没有 回复 .

杜鹃没有回答，只是甩了甩头。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ɪn]
" He said he would rather go with you on Saturday than with any one in
" 他 说 他 会 相当 去 和 你 在 周六 比 和 任何 一 在

他说他宁愿星期六和你一起去，也不愿和任何人一起去。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
" This last remark seemed to produce a considerable effect upon the girl .
" 这 最后的 评论 似乎 到 生产 一个 大量 影响 之上 这 女孩 .

“这最后一句话似乎对那个女孩产生了相当大的影响。”

" [dɪd] [hiː; hi] , [ðoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wʌn] ['fɪŋgər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] , [rɪ'flektɪvli]
" Did he , though ? " she asked , one finger going up to her under lip , reflectively
" 做过 他 , 尽管 ? " 她 问 , 一 手指 去 向上 到 她 在下面 唇 , 反思地
.
.
.

“他真的这么做了吗？”她问道，一边若有所思地用一根手指轻抚着下唇。

" ['riːəli] , ['truːli] ? "
" Really , truly ? "
" 真的 , 真的 ? "

“真的吗？”

" ['riːəli] , ['truːli] . "
" Really , truly . "
" 真的 , 真的 . "

“真的，真的。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" What should he want with me ?
" 什么 应该 他 想 和 我 ?

他想从我这里得到什么?

['hiːz] — ['hiːz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sɔːrt] . "
He's — he's not one of the usual sort . "
他是 — 他是 不是 一 的 这 通常 种类 . "

他——他不是那种寻常之人。

" ['væləntaɪn] ['juːʒuəl] !
" Valentine usual !
" 情人节 通常 !

“情人节照例！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] . "
I should think not . "
我 应该 思考 不是 . "

我想应该不是这样。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ?
" And he wants me to go ?
" 和 他 想要 我 到 去 ?

“他想让我走？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['flætərd] .
" Certainly she was impressed and flattered .
" 当然 她 曾是 印象深刻 和 受宠若惊 .

她当然感到印象深刻，也受宠若惊。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes , very much .
" 是的 , 非常 很多 .

“是的，非常喜欢。”

" ['dʒuːliən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] ['wʌndərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] , ['maɪtɪli] [æt; ət] ['vælənˌtaɪnz] ['veɪgəri]
" Julian found himself again wondering , with Cuckoo , mightily at Valentine's vagary
" 朱利安 成立 他自己 再次 好奇 , 和 布谷鸟 , 非常 在 情人节 反复无常
[ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .
of desire .
的 欲望 .

“朱利安和布谷鸟一样，再次对瓦伦丁变幻莫测的欲望感到十分疑惑。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪn] ['fɪŋgərz] .
She touched his hand with her long , thin fingers .
她 感动 他的 手 和 她 长的 , 薄的 手指 .

她用修长的手指轻轻触碰他的手。

" [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" You'll stay with me all the time ? "
" 你会 停留 和 我 全部 这 时间 ? "

你会一直陪着我吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , of course . "
" 为什么 , 的 课程 . "

“当然了。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] ?
" You won't leave me ?
" 你 惯于 离开 我 ?

你不会离开我吗?

[nɑːt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] . "
Not alone with him , I mean . "
不是 独自的 和 他 , 我 意思是 . "

我的意思是，不是单独和他在一起。

" [noʊ] ; [dəunt][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] .
" No ; don't be so absurd .
" 不 ; 不 是 所以 荒诞 .

“不，别这么荒谬。”

" [ə; eɪ] [nuː] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" A new hesitation sprang into her face .
" 一个 新的 犹豫 弹簧 进入 她 脸 .

她脸上又浮现出一丝犹豫。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But what am I to go in ? " she said .
" 但 什么 是 我 到 去 在 ? " 她 说 .

“可是我该怎么进去呢? ”她说道。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][dəunt] [laɪk] [maɪ] [red] .
" He — he don't like my red .
" 他 — 他 不 喜欢 我的 红色的 .

“他——他不喜欢我的红色。”

" [soʊ][hɜːr; hər] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['væləntaɪn]
" So her awe and dislike prompted her to a desire of pleasing Valentine
" 所以 她 敬畏 和 不喜欢 提示 她 到 一个 欲望 的 令人愉悦 情人节
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“所以，她既敬畏又厌恶，最终还是促使她想要取悦瓦伦丁。”

[ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜːr; hər] ['ʃruːdli] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][ɑːn][hɜːr; hər]['pʊrliˌ'pɔːrli][smɑːrt]
and had led her shrewdly to read his verdict on her poorly smart
和 有 引领 她 精明地 到 读 他的 判决 在 她 差 聪明的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

他巧妙地引导她去阅读他对她那件不够体面的礼服的评价。

['dʒuːliən] , [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['vɪktəri] , [naʊ] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]
Julian , pleased at his apparent victory , now ventured on a careful process of
朱利安 , 高兴 在 他的 明显 胜利 , 现在 冒险 在 一个 小心 过程 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

朱利安对自己的明显胜利感到高兴，现在开始谨慎地进行教育。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['mjuːtli] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
on the insertion of the thin edge of the wedge , as he mutely named it .
在 这 插入 的 这 薄的 边缘 的 这 楔 , 作为 他 默默地 命名 它 .

插入楔子的薄边时，他默默地称之为楔子。

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , — [ə; eɪ] [dres] .
" Cuckoo , " he said , " let me give you a present , — a dress .
" 布谷鸟 , " 他 说 , " 让 我 给 你 一个 展示 , — 一个 裙子 .

“布谷鸟,”他说，“让我送你一份礼物——一件连衣裙。”

[naʊ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [hed] , " [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
Now , " as she began to shake her tangled head , " don't be silly .
现在 , " 作为 她 开始 到 摇 她 纠缠不清 头 , " 不 是 愚蠢的 .
“现在,”她一边摇着乱糟糟的脑袋一边说，“别傻了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
I have never given you anything ,
我 有 绝不 给定 你 任何事物 ,
我从未给过你任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][pælz][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] [praʊd] .
and if we are to be pals you mustn't be so proud .
和 如果 我们 是 到 是 朋友们 你 不得 是 所以 自豪的 .
如果我们想成为朋友，你就不能这么骄傲。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] , — [ə; eɪ] [blæk] [dres] ? "
Can you get a dress made in three days , — a black dress ? "
能 你 得到 一个 裙子 制成 在 三 天 , — 一个 黑色的 裙子 ? "
三天之内能做一条裙子吗？一条黑色的裙子？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .
“是的,”她说。

" [bʌt; bət] [blæk] !
" But black !
" 但 黑色的 !
但是黑色！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə; eɪ] ['daʊdi] . "
I shall look a dowdy . "
我 将 看 一个 土气的 . "
我看起来会很土气。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['dɪzməli] .
" Oh , but I shall , " she murmured , dismally .
" 哦 , 但 我 将 , " 她 低声说道 , 令人沮丧地 .
“哦，但我会的,”她沮丧地低声说道。

" ['kʌlərz] ['suːts][ˌem 'iː] [best] .
" Colours suits me best .
" 颜色 西装 我 最好的 .
“色彩最适合我。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [θɪn] [naʊ] ; [nɑːt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] — [wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .
You see I'm thin now ; not as I was when I — well , before I started .
你 看 我是 薄的 现在 ; 不是 作为 我 曾是 什么时候 我 — 出色地 , 前 我 开始 .
你看，我现在瘦了；不像我以前那样了——嗯，不像我开始之前那样了。

[ɑː] , [aɪ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðen] , [aɪ][dɪd] .
Ah , I looked different then , I did .
啊 , 我 看起来 不同的 然后 , 我 做过 .
啊，那时候我的样子和现在不一样。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I don't want to be a scarecrow and make you ashamed of me .
我 不 想 到 是 一个 稻草人 和 制作 你 羞愧 的 我 .
我不想当个稻草人，让你为我感到羞耻。

" [ˈdʒuːliən] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːʒ] , [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , [ðə; ði]
" Julian longed to tell her that it was the rouge , the feathers , the
" 朱利安 渴望 到 告诉 她 那 它 曾是 这 胭脂 , 这 羽毛 , 这
[ˈskɑːrlət][skɜːrt] ,
scarlet skirt ,
猩红 裙子 ,

朱利安很想告诉她，是胭脂、羽毛和猩红色的裙子，

[ðə; ði] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈbjuːgəlz] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the effusive bugles , that made a scarecrow of her .
这 热情洋溢 号角 , 那 制成 一个 稻草人 的 她 .

那喧闹的号角声，把她吓得像个稻草人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [dɪˈploʊməsi] [ðæt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] .
But he had a rough diplomacy that taught him to refrain .
但 他 有 一个 粗糙的 外交 那 教授 他 到 避免 .

但他粗暴的外交手腕让他学会了克制。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] .
He stuck to his point , however .
他 卡住 到 他的 观点 , 然而 .

但他坚持自己的观点。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][hæt] — "
" I shall give you a black dress and hat — "
" 我 将 给 你 一个 黑色的 裙子 和 帽子 — "

“我会送你一件黑色连衣裙和一顶黑色帽子——”

" [oʊ] , [maɪ][ˈhæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" Oh , my hat's all right now , " she interposed .
" 哦 , 我的 帽子 全部 正确的 现在 , " 她 插入 .

“哦，我的帽子现在没事了，”她插话道。

" [ðem; ðəm] [ˈfɛðɚz] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
" Them feathers is beautiful . "
" 他们 羽毛 是 美丽的 . "

“这些羽毛真漂亮。”

" [ˈsplendɪd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeðər]
" Splendid ; but I'll give you a hat to match the dress , and a feather
" 灿烂 ; 但 患病的 给 你 一个 帽子 到 匹配 这 裙子 , 和 一个 羽毛
[ˈboʊə] ,
boa ,
蟒蛇 ,

“太棒了；不过我会送你一顶和裙子相配的帽子，还有一条羽毛围巾。”

[ænd; ənd] [blæk] [sweɪd] [glʌvz] . "
and black suede gloves . "
和 黑色的 绒面革 手套 . "

还有黑色绒面革手套。

" [bʌt; bət] , [ˈdɪri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [trɑːtɪn] - [ˈfjuːnərəl] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtid] ,
" But , dearie , I shall be a trottin ' funeral , that I shall , " she expostulated ,
" 但 , 亲爱的 , 我 将 是 一个 小跑 - 葬礼 , 那 我 将 , " 她 所宣称的 ,

“但是，亲爱的，我一定会像一场盛大的葬礼一样，真的，”她说道。

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .
divided between excitement and perplexity .
分割 之间 激动 和 困惑 .

既兴奋又困惑。

" [noʊ] ; [juːl] [lʊk] ['splendɪd] .
" No ; you'll look splendid .
" 不 ; 你会 看 灿烂 .

“不，你会看起来很棒。”

[ænd; ənd] ['kʊkuː] —
And Cuckoo —
和 布谷鸟 —

还有杜鹃——

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kwɪksænd] [ʌv; əv]
" He hesitated , aware that he was treading on the divine quicksand of
" 他 犹豫了一下 , 意识到的 那 他 曾是 踩踏 在 这 神圣的 流沙 的
['wʊmənz] ['predʒudisiz] .
woman's prejudices .
女性的 偏见 .

他犹豫了，意识到自己正踏入女性偏见的神圣流沙之中。

" ['kʊkuː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
" Cuckoo , I want you to make a little experiment for my sake . "
" 布谷鸟 , 我 想 你 到 制作 一个 小的 实验 为了 我的 清酒 . "

“布谷鸟，为了我，我想让你做一个小实验。”

" [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ? "
" Whatever is it , dearie ? "
" 任何 是 它 , 亲爱的 ? "

“到底是什么事，亲爱的？”

" [dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [teɪk] — [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɔːf] .
" Just on that one night take — take all that off .
" 只是 在 那 一 夜晚 拿 — 拿 全部 那 离开 .

“就那一晚的拍摄——把所有东西都脱掉。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['tɪmɪd] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['bɔɪɪʃli] [red] , [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
" With an almost timid gesture , and growing boyishly red , he indicated the
" 和 一个 几乎 胆小 手势 , 和 生长 男孩气地 红色的 , 他 表明的 这
[ɑːrt] [ˌdekə'reɪʃn] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [peɪl] ,
art decoration , pink and pale ,
艺术 装饰 , 粉色的 和 苍白 ,

他几乎是怯生生地做了个手势，脸涨得通红，像个孩子似的，指着那粉嫩苍白的艺术装饰。

[ðæt] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
that adorned her face .
那 装饰 她 脸 .

那装饰着她的脸庞。

[pʊr] ['kʊkuː] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['flæbərgæstɪd] .
Poor Cuckoo looked completely flabbergasted .
贫穷的 布谷鸟 看起来 完全地 目瞪口呆 .

可怜的布谷鸟一脸茫然。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] ; " [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" she said uncertainly ; " don't you like me with it ? "
" 她 说 不确定性 ; " 不 你 喜欢 我 和 它 ? "

她犹豫地说：“你不喜欢我戴着它吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , but , I don't know .
" 出色地 , 但 , 我 不 知道 .

“嗯，但是，我不知道。”

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['evɪdəntli] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [pɔːr'tentəs] , [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] .
" Such an experiment evidently struck her as portentous , earth - shaking .
" 这样的 一个 实验 显然 击 她 作为 不祥的 , 地球 - 摇晃 .

“显然，她认为这样的实验意义重大，惊天动地。”

[ʃiː; ʃi][steərd]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi] [glæs] [ðæt] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn] ['mɝːləboʊn] [roʊd] .
She stared into the dingy glass that stood over the mantelpiece in Marylebone Road .
她 凝视 进入 这 昏暗的 玻璃 那 站立 超过 这 壁炉架 在 马里波恩 路 .

她凝视着摆放在马里波恩路壁炉架上的那块昏暗的玻璃。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə; eɪ][hæg] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I shall look a hag , " she muttered , with conviction .
" 我 将 看 一个 魔女 , " 她 低声说道 , 和 定罪 .

“我看起来像个老巫婆,”她喃喃自语，语气坚定。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
" I shall . "
" 我 将 . "

“我将。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .
" You never had it , before you started .
" 你 绝不 有 它 , 前 你 开始 .

“在你开始之前，你从来没有过。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
" Her eyes grew round .
" 她 眼睛 生长 圆形的 .

她的眼睛睁得圆圆的。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɑːli] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah , that was jolly different , though , " she said .
" 啊 , 那 曾是 快乐的 不同的 , 尽管 , " 她 说 .

“啊，那可真是截然不同啊,”她说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
" Try it , " he urged .
" 尝试 它 , " 他 敦促 .

“试试吧,”他催促道。

" [goʊ][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . "
" Go and try it now , then come and show me . "
" 去 和 尝试 它 现在 , 然后 来 和 展示 我 . "

“你现在就去试试，然后回来给我看看。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] .
" I don't like to .
" 我 不 喜欢 到 .

我不喜欢这样。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ʃaɪnəs] .
" The idea reduced her almost to shyness .
" 这 主意 减少 她 几乎 到 害羞 .

这个想法几乎让她变得羞涩起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['fɔːltərɪŋli] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

But she got up falteringly , and moved towards the bedroom .

但 她 得到 向上 犹豫不决地 , 和 已搬 向 这 卧室 .

但她摇摇晃晃地起身，朝卧室走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When she was by the folding door she said :

什么时候 她 曾是 经过 这 折叠式的 门 她 说 :

她站在折叠门旁时说道：

" [aɪ] [seɪ] . "

" I say . "

" 我 说 . "

“我说。”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

" I say , you won't laugh at me ? "

" 我 说 , 你 惯于 笑 在 我 ? "

“我说，你不会嘲笑我吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

" Of course not . "

" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] — ['ɑːnər] ? "

" You won't — honour ? "

" 你 惯于 — 荣誉 ? "

“你不会——荣誉？ ”

" ['ɑːnər] !

" Honour !

" 荣誉 !

“荣誉！

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

" She disappeared .

" 她 消失 .

她失踪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .

And there was the sound of many waters .

和 那里 曾是 这 声音 的 许多 水 .

还有许多水流的声音。

['dʒuːliən] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['miːnɪŋz] ,

Julian listened to it , repeating under his breath that word of many meanings ,

朱利安 听着 到 它 , 重复 在下面 他的 气息 那 单词 的 许多 含义 ,

[ðæt] [ˌpænə'ræmə] - [wɜːrd] , ['ɑːnər] .

that panorama - word , honour .

那 全景 - 单词 , 荣誉 .

朱利安听着，低声重复着那个含义丰富的词，那个包罗万象的词——荣誉。

[ə'mʌŋ] [θiːvz] , [ə'mʌŋ] ['prɔstiˌtuːts] , [ə'mʌŋ] ['mɜːdəəz] , ['reblz; rɪ'bel] , [ðə; ði] [lɔːst] , [ðə; ði] [dæmd]
Among thieves , among prostitutes , among murderers , rebels , the lost , the damned
之中 窃贼 ， 之中 妓女 ， 之中 杀人犯 ， 叛军 ， 这 丢失的 ， 这 该死的
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of this world ,
的 这 世界 ，

在盗贼之中，在妓女之中，在杀人犯之中，在叛乱者之中，在迷失者之中，在这个世界被诅咒的人之中，

[stɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɪŋ] ,
still does it not sing ,
仍然 做 它 不是 唱歌 ，

它还是不会唱歌，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [end] ['evər][tuː; tə][biː; bi]
like a bird that is too hopeful of some great and beautiful end ever to be
喜欢 一个 鸟 那 是 也 充满希望 的 一些 伟大的 和 美丽的 结尾 曾经 到 是
[kwaɪt] ['saɪlənt] ?
quite silent ?
相当 沉默的 ？

就像一只对美好结局充满希望的鸟儿，永远无法保持沉默?

['dʒuːliən] ['weɪtɪd] , [waɪl] ['kʊkuː] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][sɪn][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [æt; ət]
Julian waited , while Cuckoo washed away her sin of paint and powder , at
朱利安 等待 ， 尽管 布谷鸟 洗过 离开 她 罪 的 画 和 粉末 ， 在
[fɜːrst] ['nɜːrvəsli] ,
first nervously ,
第一的 紧张地 ，

朱利安等着，而布谷鸟则先是紧张地洗去了身上的颜料和粉末。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [zest] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] , [ðæt] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn]
then with a certain zest that was almost violent , that splashed the water on
然后 和 一个 肯定 热情 那 曾是 几乎 暴力 ， 那 溅起 这 水 在
[flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
floor and walls ,
地面 和 墙壁 ，

然后带着一种近乎狂野的兴奋，将水溅到地板和墙壁上。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['dʒesi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
and sent the shivering Jessie beneath the bed for shelter .
和 发送 这 瑟瑟发抖 杰西 下面 这 床 为了 庇护所 .

然后把瑟瑟发抖的杰西赶到床底下避寒。

['kʊkuː] [skrʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [skɪn] [prəu'testid] [ɪn]
Cuckoo scrubbed and scrubbed , then applied a towel , until her skin protested in
布谷鸟 擦洗过 和 擦洗过 ， 然后 应用 一个 毛巾 ， 直到 她 皮肤 抗议 在
['pætʃɪz] .
patches .
补丁 .

库库不停地擦洗，然后用毛巾擦拭，直到她的皮肤出现斑驳的抗议。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Finally , and with a disturbed heart , she approached the sitting - room .
最后 ， 和 和 一个 不安 心 ， 她 接近 这 坐着 - 房间 .

最后，她怀着忐忑不安的心情走向客厅。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['dʒuːliən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] :
Her voice came in to Julian while she remained hidden :
她 嗓音 来了 在 到 朱利安 尽管 她 剩余 隐 :

她躲藏起来的时候，朱利安听到了她的声音：

" [aɪ] [seɪ] — "
" I say — "
" 我 说 — "

我说——

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] . "
" I know you will laugh . "
" 我 知道 你 将要 笑 . "

我知道你会笑的。

" ['ɑːnər] , ['kʊkuː] , ['ɑːnər] . "
" Honour , Cuckoo , honour . "
" 荣誉 , 布谷鸟 , 荣誉 . "

“荣誉，杜鹃，荣誉。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld]
" And she came in to him , hanging her head down , rather like a child
" 和 她 来了 在 到 他 , 绞刑 她 头 向下 , 相当 喜欢 一个 孩子
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,

她低着头走进他的房间，就像一个孩子身处陌生人之中一样。

[ə'ʃeɪmd] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] .
ashamed , poor thing , of looking respectable .
羞愧 , 贫穷的 事物 , 的 寻找 可敬 .

可怜的她，因为自己看起来体面而感到羞愧。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [rɔːt] .
Julian was astonished at the change the water had wrought .
朱利安 曾是 惊讶 在 这 改变 这 水 有 锻 .

朱利安对水带来的变化感到惊讶。

['kʊkuː] [lʊkt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ɔːr] ['ræðər] [gɜːrl] , ['ɑːdli] [jʌŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['hægərd]
Cuckoo looked another woman , or rather girl , oddly young , thin , and haggard
布谷鸟 看起来 其他 女士 , 或者 相当 女孩 , 奇怪 年轻的 , 薄的 , 和 枯槁
['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

布谷鸟看起来像另一个女人，或者更确切地说是一个女孩，异常年轻、瘦削，而且面容憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['prɪti] , ['iːv(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .
and the reverse of dashing , but pretty , even fascinating , in her shyness .
和 这 撤销 的 帅气 , 但 漂亮的 , 甚至 迷人 , 在 她 害羞 .

她并不英俊潇洒，但她的羞涩却让她显得美丽动人，甚至充满魅力。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] [red] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
As he looked at her and saw the real red of nature run over her
作为 他 看起来 在 她 和 锯 这 真实的红色的 的 自然 跑步 超过 她
[tʃiːks] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [feɪnt] [roʊz] ['kʌlər] ,
cheeks in waves of faint rose color ,
脸颊 在 波浪 的 头晕的 玫瑰 颜色 ,

当他看着她，看到她脸颊上泛起淡淡的玫瑰色红晕时，

['dʒuːliən] [ˌʌndər'stʊd] ['fʊli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɡɪvz] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] [ʌp] [hɜːr'self] ,
Julian understood fully all that the girl gives up when she gives up herself ,
朱利安 理解 完全 全部 那 这 女孩 给予 向上 什么时候 她 给予 向上 她自己 ,

朱利安完全明白，当一个女孩放弃自己时，她也放弃了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] — [smaɪld] [æt; ət][baɪ] ['væləntaɪn] — [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] .
and the wish — smiled at by Valentine — came to him again , the wish to reclaim her .
和 这 希望 — 微笑 在 经过 情人节 — 来了 到 他 再次 , 这 希望 到 回收 她 .

瓦伦丁微笑着回应，这个愿望再次涌上心头，那就是重新拥有她。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] .
" Now you are yourself .
" 现在 你 是 你自己 .

现在你才是你自己。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" He took her hand , and drew her in front of the mirror ,
" 他 采取 她 手 , 和 画 她 在 正面 的 这 镜子 ,

他拉起她的手，把她拉到镜子前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
but she refused to lift up her eyes and look at her reflection .
但 她 拒绝 到 举起 向上 她 眼睛 和 看 在 她 反射 .

但她拒绝抬眼看一眼自己的倒影。

" [aɪm][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" I'm a scarecrow , " she murmured , twisting the front of her gown in her fingers .
" 我是 一个 稻草人 , " 她 低声说道 , 扭曲 这 正面 的 她 袍 在 她 手指 .

“我像个稻草人，”她喃喃自语，手指捻着长袍的前襟。

[hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] ['ɑːmɪnəsli] .
Her lips began to twitch ominously .
她 嘴唇 开始 到 抽搐 不祥地 .

她的嘴唇开始不祥地抽搐起来。

['dʒuːliən] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Julian felt uncomfortable .
朱利安 毛毡 不舒服 .

朱利安感到很不自在。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
He thought she was going to cry .
他 想法 她 曾是 去 到 哭 .

他以为她要哭了。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['prɪtiːɚ]	[ðæn; ðən]	['evər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**prettier**	**than**	**ever**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	更漂亮	比	曾经	,	"	他	说	.

“你比以前更漂亮了，”他说。

"	[lʊk]	!	"
"	**Look**	**!**	**"**
"	看	!	"

“看！ ”

"	[noʊ]	,	[noʊ]	.
"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

[its]	[ɔːl]	[gɔːn]	—	[ɔːl]	[gɔːn]	.	"
It's	**all**	**gone**	**—**	**all**	**gone**	**.**	**"**
它是	全部	已消失	—	全部	已消失	.	"

一切都没了——全都没了。

"	[wʌt]	?	"
"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

"	[maɪ]	[lʊks]	,	['dɪri]	.
"	**My**	**looks**	**,**	**dearie**	**.**
"	我的	看起来	,	亲爱的	.

“我的容貌，亲爱的。”

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[peɪnt]	[wʌns]	.
I	**could**	**do**	**without**	**the**	**paint**	**once**	**.**
我	可以	做	没有	这	画	一次	.

我完全可以不用油漆。

[aɪ]	[kɑːnt]	[naʊ]	.
I	**can't**	**now**	**.**
我	不能	现在	.

我现在做不到。

"	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['vʌlgər]	['pæʃ(ə)n]	,
"	**Suddenly**	**she**	**turned**	**to**	**him**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**vulgar**	**passion**	**,**
"	突然	她	转向	到	他	和	一个	种类	的	庸俗	热情	,

“她突然转向他，带着一种粗俗的热情，

[ðæt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[jʌŋ]	['hærɪdən]	,	['tɪpɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	,
that	**suspicion**	**of**	**the**	**hard**	**young**	**harridan**	**,**	**typical**	**of**	**the**	**pavement**	**,**
那	怀疑	的	这	难的	年轻的	泼妇	,	典型的	的	这	路面	,

那种街头巷尾常见的、强悍的年轻泼妇的怀疑态度

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'zɜːrvd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	.
which	**he**	**had**	**observed**	**in**	**her**	**before**	**.**
哪个	他	有	观察到	在	她	前	.

他之前就曾在她身上观察到这一点。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[men]	[ɪn]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**get**	**the**	**whole**	**lot**	**of**	**men**	**in**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	得到	这	所有的	很多	的	男人	在	这里	,	"	她	说	,

“我真想把所有男人都叫进来，”她说。

"	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	[tʃuː]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
"	**and**	**—**	**and**	**chew**	**them**	**up**	**.**
"	和	—	和	嚼	他们	向上	.

然后——然后把它们嚼碎。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
" She showed her teeth almost like an animal .
" 她 显示 她 牙齿 几乎 喜欢 一个 动物 .

她像野兽一样龇牙咧嘴。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'læps] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [keɪm]
Then the relapse , characteristic of the hysterical condition in which she was , came
然后 这 复发 , 特征 的 这 歇斯底里的 状况 在 哪个 她 曾是 , 来了
.
:
.

然后，她出现了歇斯底里症的典型症状——病情复发。

" ['nevər] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['sɒbz] ;
" Never you treat me like the rest , " she said , bursting into sobs ;
" 绝不 你 对待 我 喜欢 这 休息 , " 她 说 , 爆发 进入 啜泣 ;

“你从来不像对待其他人那样对待我，”她说着，突然抽泣起来；

" ['nevər] [juː; jʊ][traɪ] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn] .
" never you try anythin ' on .
" 绝不 你 尝试 任何东西 - 在 .

你永远不要试穿任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] .
If you do I'll kill myself .
如果 你 做 患病的 杀 我 .

如果你这么做，我就自杀。

" [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʃoʊd] [tuː; tə]['dʒuːliən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [depθ] [ʌv; əv]
" This outburst showed to Julian that she was capable of a curious depth of
" 这 爆发 显示 到 朱利安 那 她 曾是 有能力的 的 一个 好奇的 深度 的
['riːəl] ['sentɪmənt] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]
real sentiment that gave to her a glimpse of purity and the divinity of
真实的 情绪 那 给予 到 她 一个 一瞥 的 纯度 和 这 神 的
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

“这次爆发让朱利安意识到，她拥有一种奇特的、深刻的真挚情感，让她得以窥见纯洁和克制的神圣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
He tried to soothe her and quickly succeeded .
他 尝试 到 舒缓 她 和 迅速地 成功了 .

他试图安抚她，很快就成功了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
When she had recovered they went out together to see about the making of
什么时候 她 有 恢复 他们 去 出去 一起 到 看 关于 这 制作 的
[ðə; ði] [nuː] [blæk] [dres] ,
the new black dress ,
这 新的 黑色的 裙子 ,

她康复后，他们一起出去查看新黑色连衣裙的制作情况。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['kʊkuː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] " ['empaɪər] "
and before they parted he had persuaded Cuckoo to face the " Empire "
和 前 他们 分手了 他 有 被说服 布谷鸟 到 脸 这 " 帝国 "
['mʌltɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['pænəpli] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] .
multitude on the fateful evening without her panoply of paint and powder .
民众 在 这 命运的 晚上 没有 她 全套装备 的 画 和 粉末 .

在他们分别之前，他劝说库库在那个命运攸关的夜晚，不要带上她那套颜料和火药去面对“帝国”的众多民众。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] ,
She pleaded hard for a touch of black on the eyes ,
她 恳求 难的 为了 一个 触碰 的 黑色的 在 这 眼睛 ,

她苦苦哀求，希望能在眼睛上涂一点黑色眼影。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] .
a line of red on the lips .
一个 线 的 红色的 在 这 嘴唇 .

嘴唇上画着一道红色的线。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
But he was inexorable .
但 他 曾是 无情的 .

但他铁了心要这么做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] ['tʃɔkəlits] ,
When he had gained his point he comforted her anxiety with chocolates ,
什么时候 他 有 获得 他的 观点 他 安慰 她 焦虑 和 巧克力 ,

当他意识到自己的观点后，便用巧克力来安抚她焦虑的情绪。

[ə; eɪ] [fiːt] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
a feat more easy than the soothing of her with reasoning could have been .
一个 特技 更多的 简单的 比 这 舒缓 的 她 和 推理 可以 有 到过 .

这比用道理安抚她要容易得多。

[wen] [hiː; hi][toʊld] ['væləntaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['embəsi] , ['væləntaɪn] ['sɪmpli] [sed] :
When he told Valentine of the success of his embassy , Valentine simply said :
什么时候 他 讲述 情人节 的 这 成功 的 他的 大使馆 , 情人节 简单地 说 :

当他告诉瓦伦丁大使馆取得的成功时，瓦伦丁只是简单地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
" I am glad .
" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

" ['dʒuːliən] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gaʊn] ,
" Julian did not mention the episode of the washing , the preparation of the black gown ,
" 朱利安 做过 不是 提到 这 插曲 的 这 洗涤 , 这 准备 的 这 黑色的 袍 ,

“朱利安没有提到洗衣服那件事，也没有提到准备黑色长袍的事，

[ɔːr][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
or the promise wrung from the lady of the feathers .
或者 这 承诺 拧干 从 这 女士 的 这 羽毛 .

或是从羽毛女士那里榨取的承诺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [ɑːn] [boʊt] - [reɪs] [naɪt] .
The result springing from these three events was to come as a surprise to Valentine on boat - race night .
这 结果 弹簧 从 这些 三 活动 曾是 到 来 作为 一个 惊喜 到 情人节 在 船 - 种族 夜晚 .

这三件事最终带来的结果，在赛艇之夜让瓦伦丁感到意外。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði]	[dæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊərz]
THE	**DANCE**	**OF**	**THE**	**HOURS**
这	舞蹈	的	这	小时

时辰之舞

['iːv(ə)n]	[soʊ]	[hjuːdʒ]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[æz; əz]	['lʌndən]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	[ˌpɜːsə'nælɪtiːz]	[ænd; ənd]	['klæʃɪŋ]	['ɪntrəsts]	,
Even	**so**	**huge**	**a**	**city**	**as**	**London**	**,**	**full**	**of**	**so**	**many**	**varying**	**personalities**	**and**	**clashing**	**interests**	**,**
甚至	所以	巨大的	一个	城市	作为	伦敦	，	满的	的	所以	许多	变化	个性	和	冲突	兴趣	，

即使像伦敦这样幅员辽阔、充满形形色色人物和利益冲突的城市，

[ə'sjuːmz]	[ə'pɑːn]	['sɜːrt(ə)n]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[ænd; ənd]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['æspekt]	,
assumes	**upon**	**certain**	**days**	**of**	**the**	**year**	**a**	**particular**	**and**	**characteristic**	**aspect**	**,**
假设	之上	肯定	天	的	这	年	一个	特别的	和	特征	方面	，

在一年中的某些日子里，呈现出某种特殊而鲜明的特征。

[ɝ'aɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[kə'mjuːnəti]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	[felt]	[baɪ]	[ɪts]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
arising	**from**	**a**	**community**	**of**	**curiosity**	**,**	**of**	**excitement**	**,**	**or**	**of**	**delight**	**felt**	**by**	**its**	**inhabitants**	**.**
产生	从	一个	社区	的	好奇心	，	的	激动	，	或者	的	喜	毛毡	经过	它是	居民	.

源于居民们所感受到的好奇心、兴奋感或喜悦感。

[sʌtʃ]	[deɪz]	[ɑːr; ər]	['dɜːrbi]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[boʊt]	-	[reɪs]	[deɪ]	.
Such	**days**	**are**	**Derby**	**day**	**and**	**boat**	**-**	**race**	**day**	**.**
这样的	天	是	德比	天	和	船	-	种族	天	.

例如德比日和赛艇日。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['lætər]	[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	['lʌndən]	[ɪz]	['levnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[mɑːb]	[ʌv; əv]	['dʒuːvənailz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]	,
On	**the**	**latter**	**more**	**especially**	**London**	**is**	**leavened**	**by**	**a**	**huge**	**mob**	**of**	**juveniles**	**from**	**the**	**universities**	**,**
在	这	后者	更多的	尤其	伦敦	是	发酵的	经过	一个	巨大的	暴民	的	幼年	从	这	大学	，

后者尤其如此，伦敦更是被来自大学的大批青少年所充斥。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['fiːmeɪl]	[əd'maɪərəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
and	**their**	**female**	**admirers**	**from**	**the**	**country**	**,**
和	他们的	女性	仰慕者	从	这	国家	，

以及来自该国的女仰慕者们，

[huː]	[kæst]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[spel]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['frɪdʒɪd]	[ɪn'dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[taʊn]	-	[bred]	['dʌlədz]	,
who	**cast**	**a**	**pleasant**	**spell**	**over**	**the**	**frigid**	**indifference**	**of**	**town**	**-**	**bred**	**dullards**	**,**
WHO	投掷	一个	令人愉快的	拼写	超过	这	寒冷	漠不关心	的	镇	-	繁殖	笨蛋	，

他们用迷人的魅力感染了城里那些冷漠麻木的愚钝之人。

[ænd; ənd]	[weɪk]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['vækjuəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɪkə'dɪli]	['laʊndʒərz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[vɪ'væsəti]	[ænd; ənd]	['bɔɪɪʃnɪs]	.
and	**wake**	**even**	**the**	**most**	**vacuous**	**of**	**the**	**Piccadilly**	**loungers**	**into**	**a**	**certain**	**vivacity**	**and**	**boyishness**	**.**
和	唤醒	甚至	这	最多	空虚的	的	这	皮卡迪利	躺椅	进入	一个	肯定	活泼	和	男孩气	.

甚至能唤醒皮卡迪利大街上最无精打采的闲逛者，让他们焕发出某种活力和少年气概。

[ðə; ði]	['kæbmən]	['blɑːsəm]	['tʃɪrəli]	[ɪn]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[bluː]	['feivəz]	.
The	**cabmen**	**blossom**	**cheerily**	**in**	**dark**	**and**	**light**	**blue**	**favours**	**.**
这	出租车司机	开花	兴高采烈地	在	黑暗的	和	光	蓝色的	恩惠	.

出租车司机们身着深浅不一的蓝色服装，显得格外精神。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] - [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌpɑːti'zænz] .
The butcher - boys are partisans .
这 屠夫 - 男孩们 是 党派人士 .

这些屠夫都是党派分子。

['evri] ['gæmɪn][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] [boʊt] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Every gamin in the gutter is all for one boat or for the other ,
每一个 游戏 在 这 排水沟 是 全部 为了 一 船 或者 为了 这 其他 ,

街上所有赌徒都只为这艘船或那艘船效力。

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and dances excitedly to know the result .
和 舞蹈 兴奋地 到 知道 这 结果 .

他兴奋地跳舞，想知道结果。

['lʌndən] , [ɪn][fækt] , ['luːzɪz] ['sevrəl] ['rɪŋklz] [ɑːn] [boʊt] - [reɪs] [deɪ] ,
London , in fact , loses several wrinkles on boat - race day ,
伦敦 , 在 事实 , 失败 一些 皱纹 在 船 - 种族 天 ,

事实上，伦敦在赛艇比赛日会展现出不少光彩。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['brɪsknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [juːθ] .
and smiles itself into a very pleasant appearance of briskness and of youth .
和 微笑 本身 进入 一个 非常 令人愉快的 外貌 的 轻快 和 的 青年 .

笑容绽放，展现出一种轻快活泼、青春洋溢的美好形象。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

['dʒuːliən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['pʌtni] [ɔːr]
Julian went to see the race and to lunch with his friends at Putney or
朱利安 去 到 看 这 种族 和 到 午餐 和 他的 朋友们 在 普特尼 或者
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

朱利安去看了比赛，然后和朋友们在普特尼或其他地方吃了午饭。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [æb'nɔːrm(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [vɪ'væsəti] .
without either abnormal experience of excitement or any unusual vivacity .
没有 任何一个 异常 经验 的 激动 或者 任何 异常 活泼 .

既没有异常兴奋感，也没有任何异常的活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [lʌvd] [ə; eɪ]
He was naturally full of life , and had hot blood in his veins , loved a
他 曾是 自然 满的 的 生活 , 和 有 热的 血 在 他的 静脉 , 喜爱 一个
['spektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,

他生性活泼好动，热血沸腾，喜欢热闹。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [juːθ] [ə'genst] [juːθ] .
and especially a struggle of youth against youth .
和 尤其 一个 斗争 的 青年 反对 青年 .

尤其是青年之间的斗争。

[bʌt; bət][noʊ] [boʊt] - [reɪs] [deɪ] [hæd; həd]['evər] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] — [faʊnd] [hɪm; ɪm]
But no boat - race day had ever stirred him as this one did — found him
但 不 船 - 种族 天 有 曾经 搅拌 他 作为 这 一 做过 — 成立 他
[soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] ,
so attentive to outside influence ,
所以 细心 到 外部 影响 ,

但以往任何一次赛艇比赛都从未像这次一样让他如此激动——让他如此关注外界的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第14/36页

[soʊ] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] .
so receptive of common things .
所以 接受 的 常见的 事物 .

对寻常事物如此敏感。

[fɔːr; fər][ˈdʒuːliən][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] ,
For Julian had recently been half - conscious that he was progressing ,
为了 朱利安 有 最近 到过 一半 - 有意识的 那 他 曾是 进展 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
and with increasing rapidity ,
和 和 增加 快速 ,

因为朱利安最近已经半意识到自己正在进步，而且进步速度越来越快。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [ɪɡˈzækt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
though he knew not in what exact direction .
尽管 他 知道 不是 在 什么 精确的 方向 .

虽然他不知道确切的方向。

[ˈsɪmpli] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrniɪŋ] ,
Simply , he had the feeling of motion , of journeying ,
简单地 , 他 有 这 感觉 的 运动 , 的 旅程 ,

简而言之，他感受到了一种运动感，一种旅行感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [stɪl] [fɔːr; fər]
and it seemed to him that he had been standing comparatively still for
和 它 似乎 到 他 那 他 有 到过 常设 比较 仍然 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他觉得自己好像已经多年没有真正站在那里了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [boʊt] - [reɪs] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈmaɪlstoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd]
And this boat - race day came to him like a flashing milestone upon the road
和 这 船 - 种族 天 来了 到 他 喜欢 一个 闪烁 里程碑 之上 这 路
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

对他而言，这场赛艇比赛就像人生道路上一个闪耀的里程碑。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ɪn] [ɪts] [ˈaʊərz] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ɔːr][ʌv; əv][iˈməuʃənz] ,
He felt as if it held in its hours a climax of episodes or of emotions ,
他 毛毡 作为 如果 它 握住 在 它是 小时 一个 高潮 的 剧集 或者 的 情绪 ,

他感觉这几个小时里仿佛蕴藏着一系列事件或情感的高潮。

[æz; əz] [ɪf] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] [prɪˈper] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ]
as if upon it either his body or his mind must prepare to undergo
作为 如果 之上 它 任何一个 他的 身体 或者 他的 头脑 必须 准备 到 经历
[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ɪkˈspɪriəns] ,
some large experience ,
一些 大的 经验 ,

仿佛他的身体或精神必须做好准备，去经历某种重大的体验。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˈmɪliər] .
to meet the searching eyes of a face new and unfamiliar .
到 见面 这 搜索 眼睛 的 一个 脸 新的 和 陌生 .

迎上一张陌生面孔探寻的目光。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ɪn]
Possibly the reason of his own excitement lay in the excitement of another , in
可能 这 原因 的 他的 自己的 激动 躺 在 这 激动 的 其他 ， 在
[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
the curious preparations ,
这 好奇的 准备工作 ,

或许他自己兴奋的原因在于他人的兴奋，在于那些奇特的准备工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːdli] [ʃerd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈɪntuː]
which he had oddly shared , for the transformation of the unmistakable into
哪个 他 有 奇怪 共享 , 为了 这 转型 的 这 毋庸置疑 进入
[ðə; ði] [veɪɡ] .
the vague .
这 模糊的 .

奇怪的是，他也认同这一点，那就是将清晰明确的事物转化为模糊不清的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] [braɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [əˈpeɪs] ,
For the transformation of Cuckoo Bright had been preparing apace ,
为了 这 转型 的 布谷鸟 明亮的 有 到过 准备 迅速 ,

布谷鸟布莱特的转型一直在紧锣密鼓地筹备中。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
and Julian was looking forward like a schoolboy to the effect which her
和 朱利安 曾是 寻找 向前 喜欢 一个 男生 到 这 影响 哪个 她
[ˈnɑːv(ə)l] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn] [ˈvæləntaɪn] .
novel respectability of appearance would have upon Valentine .
小说 体面 的 外貌 会 有 之上 情人节 .

朱利安像个小学生一样，满心期待着她那令人耳目一新的体面外表会对瓦伦丁产生怎样的影响。

[ðə; ði] [ruːʒ] - [bɑːks] [leɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .
The rouge - box lay lonely and untouched in a drawer .
这 胭脂 - 盒子 躺 孤独 和 未受触碰 在 一个 抽屉 .

那盒胭脂孤零零地躺在抽屉里，无人问津。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [pʌf] [ˈsʌfərd] [æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [nɪˈɡlekt] .
Even the powder - puff suffered an unaccustomed neglect .
甚至 这 粉末 - 噗 遭受 一个 不习惯 忽视 .

就连粉扑也遭到了前所未有的忽视。

[ðə; ði] [blæk] [ɡaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [ˈfɪɡjər] ,
The black gown had been tried on and taught to fit the thin young figure ,
这 黑色的 袍 有 到过 尝试 在 和 教授 到 合身 这 薄的 年轻的 数字 ,

那件黑色礼服已经过试穿，并调整到适合纤细的年轻身材。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] — [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfeðər] — [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskɑːrdɪd]
and a hat — with only one feather — kept company with the discarded
和 一个 帽子 — 和 仅有的 一 羽毛 — 保留 公司 和 这 丢弃
[sɑːrˈkɑːfəɡəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʊkuː] [hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnɪkneɪm] .
sarcophagus which had given to Cuckoo her original nickname .
石棺 哪个 有 给定 到 布谷鸟 她 原来的 昵称 .

一顶只有一根羽毛的帽子，与被丢弃的石棺作伴，而正是这具石棺赋予了杜鹃鸟最初的昵称。

[ænd; ənd] [ˈkʊkuː] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][frɑːnˈsiːn, frænˈsiːn] [wen] [ʃiː; ʃi]
And Cuckoo herself was almost as excited as Francine when she
和 布谷鸟 她自己 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 弗朗辛 什么时候 她
[rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [mʌf] .
received her muff .
已收到 她 耳罩 .

当库库收到她的暖手筒时，她几乎和弗朗辛一样兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['væləntaɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] ,
She had not seen Valentine since the day of the tea - party ,
她 有 不是 已见 情人节 自从 这 天 的 这 茶 - 派对 ,

自从茶会那天起，她就再也没见过瓦伦丁了。

[jet] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
yet her attitude of mind had undergone a change towards him ,
然而 她 态度 的 头脑 有 经历 一个 改变 向 他 ,

然而，她对他的态度已经发生了改变。

[bent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [baɪ][hɜːr; hər]['vænəti] .
bent to it probably by her vanity .
弯曲 到 它 大概 经过 她 虚荣 .

大概是出于虚荣心才这么做的。

['evər] [sɪns] ['dʒuːliən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ever since Julian had given her the invitation to the Empire she had
曾经 自从 朱利安 有 给定 她 这 邀请 到 这 帝国 她 有
[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
displayed a furtive desire to meet him again ,
显示 一个 鬼鬼祟祟 欲望 到 见面 他 再次 ,

自从朱利安邀请她去帝国之后，她就一直暗暗渴望再次见到他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and was perpetually talking of him and asking questions about him .
和 曾是 永恒地 说 的 他 和 问 问题 关于 他 .

他总是谈论他，问关于他的问题。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ə'weɪ] .
Nevertheless her fear of him had not died away .
尽管如此 她 害怕 的 他 有 不是 死亡 离开 .

然而，她对他的恐惧并没有消失。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,
Even now she sometimes exclaimed against him almost with vehemence ,
甚至 现在 她 有时 惊呼 反对 他 几乎 和 激烈 ,

即使现在，她有时仍然会近乎激烈地斥责他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dʒuːliən] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and made Julian renew his promise not to leave her during the evening .
和 制成 朱利安 更新 他的 承诺 不是 到 离开 她 期间 这 晚上 .

并让朱利安再次承诺当晚不会离开她。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredɪd] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
But Julian could see that she longed , as well as dreaded , to meet him
但 朱利安 可以 看 那 她 渴望 , 作为 出色地 作为 令人恐惧的 , 到 见面 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

但朱利安看得出来，她既渴望又害怕再次见到他。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pɪkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][wʌn][tuː; tə]
had he not picked her out from all the girlhood of London as one to
有 他 不是 挑选 她 出去 从 全部 这 少女时代 的 伦敦 作为 一 到
[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
whom he wished ,
谁 他 希望 ,

如果他不是从伦敦所有少女中选中她，认定她是自己心仪的对象，

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] ?
to do honour ?
到 做 荣誉 ?

履行荣誉义务?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði]['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr] ,
Had he been the Minotaur ,
有 他 到过 这 弥诺陶 ,

如果他真是弥诺陶洛斯的话

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪərəs] ['ɪntrəst] .
such a fact must have made her look upon him with desirous interest .
这样的 一个 事实 必须 有 制成 她 看 之上 他 和 渴望 兴趣 .

这样的事实想必让她对他产生了渴望的兴趣。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] [pʊr] ['kʊkuː] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]
When the great day arrived poor Cuckoo had to struggle with a keen and
什么时候 这 伟大的 天 到达的 贫穷的 布谷鸟 有 到 斗争 和 一个 敏锐的 和
[ə; eɪ] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] .
a sore temptation .
一个 疮 诱惑 .

当那重要的日子到来时，可怜的布谷鸟不得不与强烈而痛苦的诱惑作斗争。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [dek] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['bɔːroʊd] ['pluːmɪdʒ] ,
She longed to deck herself out in her usual borrowed plumage ,
她 渴望 到 甲板 她自己 出去 在 她 通常 借来的 羽毛 ,

她渴望穿上她平常借来的羽毛，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [drɔːr] ,
to take the habitual brilliant complexion out of the accustomed drawer ,
到 拿 这 习惯性的 杰出的 肤色 出去 的 这 习惯 抽屉 ,

把习以为常的光彩照人的肤色从惯常的抽屉里拿出来，

[tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] [frɪzd] [hed] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,
to crown her frizzed head with feathers ,
到 王冠 她 蓬松的 头 和 羽毛 ,

用羽毛装饰她蓬乱的头发，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['nɔɪzɪli] ['dæʃɪŋ] — [hɜːr; hər]['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] .
and to look noisily dashing — her only idea of elegance and grace .
和 到 看 喧闹地 帅气 — 她 仅有的 主意 的 优雅 和 优雅 .

她认为，只有张扬潇洒才是优雅高贵的唯一标准。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Never before had she so desired to create an impression .
绝不 前 有 她 所以 想要的 到 创造 一个 印象 .

她从未如此渴望给人留下深刻印象。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒu:liən][hɜːr; hər][moʊst] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Yet she had given Julian her most solemn promise , and she intended to
然而 她 有 给定 朱利安 她 最多 庄严 承诺 , 和 她 故意的 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

然而，她已经向朱利安许下了最庄严的承诺，她打算信守承诺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'taɪərd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ,
As she slowly attired herself , however ,
作为 她 缓慢地 穿着 她自己 , 然而 ,

然而，当她慢慢地穿戴好衣服时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][set][ə'pɑːn] [dɪ'nuːdɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she wondered very much why he was so set upon denuding her of her
她 想知道 非常 很多 为什么 他 曾是 所以 放 之上 剥去 她 的 她
[ə'kʌstəmd] [mæg'nɪfɪsns] .
accustomed magnificence .
习惯 壮丽 .

她非常想知道，他为什么如此执着于剥夺她习以为常的美丽。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Her mind was entirely unable to grasp his conception of beauty and of
她 头脑 曾是 完全 无法 到 抓牢 他的 概念 的 美丽 和 的
[ə'træktɪvnəs] .
attractiveness .
吸引力 .

她的思想完全无法理解他对美和吸引力的看法。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [men] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['piːəni] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] .
She thought all men preferred the peony to the violet .
她 想法 全部 男人 首选 这 牡丹 到 这 紫色 .

她认为所有男人都更喜欢牡丹而不是紫罗兰。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['piːəni] , ['skersli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
To - night it was very certain that she would be no peony , scarcely even a
到 - 夜晚 它 曾是 非常 肯定 那 她 会 是 不 牡丹 , 几乎 甚至 一个
['vaɪələt] .
violet .
紫色 .

今晚她肯定不会是牡丹，甚至连紫罗兰都算不上。

[hɜːr; hər] [nuː] [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
Her new gown had been expensive , but it was terribly simple , and
她 新的 袍 有 到过 昂贵的 , 但 它 曾是 可怕 简单的 , 和
[ðə; ði][skɜːrt] [hʌŋ] ['bjuːtɪfli] ,
the skirt hung beautifully ,
这 裙子 悬挂 非常漂亮 ,

她的新礼服很贵，但款式非常简洁，裙摆垂坠感很好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [moʊst] ['daɪəfəlɪ] ['sɑːmbər] .
but was surely most direfully sombre .
但 曾是 一定 最多 极其糟糕 阴沉 .

但气氛无疑是极其阴郁的。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv] [welθ] ,
Nevertheless , it rustled with a handsome sound , a melody of wealth ,
尽管如此 , 它 沙沙作响 和 一个 英俊的 声音 , 一个 旋律 的 财富 ,

然而，它发出沙沙的声响，悦耳动听，宛如一首富饶的旋律。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [ˌprɒmə'neɪdid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['dɪndʒi]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
when she had put it on and promenaded about her dingy bedroom ,
什么时候 她 有 放 它 在 和 漫步 关于 她 昏暗的 卧室 ,
[wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
with Jessie at her heels ,
和 杰西 在 她 高跟鞋 ,

当她穿上那件衣服，在昏暗的卧室里踱来踱去时，杰西紧随其后。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] .
pretending to worry it playfully .
假装 到 担心 它 嬉戏地 .

假装担心，开玩笑地装作很担心的样子。

[ðə; ði] [blæk] ['bɑːdɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trɪmɪŋ] .
The black bodice had some trimming .
这 黑色的 紧身胸衣 有 一些 修剪 .

黑色紧身胸衣有一些装饰边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] .
But it was all black .
但 它 曾是 全部 黑色的 .

但周围一片漆黑。

['kʊkuː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['skɑːrlət] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
Cuckoo wished it had been scarlet , or , at the least ,
布谷鸟 希望 它 有 到过 猩红 , 或者 , 在 这 至少 ,

布谷鸟希望它是猩红色的，或者至少是红色的。

['ɔrɪndʒ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
orange — something to catch the eye and hold it .
橙子 — 某物 到 抓住 这 眼睛 和 抓住 它 .

橙色——一种能吸引眼球并让人驻足的颜色。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [glæs] , [bɪ'twiːn] [tuː]
When she was fully attired , and was staring into her glass , between two
什么时候 她 曾是 完全 穿着 , 和 曾是 凝视 进入 她 玻璃 , 之间 二
['boʊldli] ['flerɪŋ] [gæs] - ['dʒɛts] ,
boldly flaring gas - jets ,
大胆地 燃烧 气体 - 喷气式飞机 ,

当她穿戴整齐，凝视着手中的酒杯时，两道火焰熊熊燃烧的煤气喷嘴之间，

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
she nearly resolved to break her promise to Julian .
她 几乎 已解决 到 休息 她 承诺 到 朱利安 .

她几乎下定决心要违背对朱利安的承诺。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,
She even went so far as to paint her lips and eyes ,
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 画 她 嘴唇 和 眼睛 ,

她甚至还涂了唇膏和眼膏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] .
and was charmed with the effect against the black .
和 曾是 迷住了 和 这 影响 反对 这 黑色的 .

他被这种与黑色形成对比的效果深深吸引。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [ʃiː; ʃi] [spʌndʒd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [kliːn] ,
But then with a sudden fury she sponged her pale face clean ,
但 然后 和 一个 突然 愤怒 她 海绵 她 苍白 脸 干净的 ,

但她突然怒火中烧，用海绵擦洗了苍白的脸。

[θruː] [ðə; ði] [nuː] ['feðər] ['boʊə] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ,
threw the new feather boa round her throat , and ,
扔 这 新的 羽毛 蟒蛇 圆形的 她 喉 , 和 ,

她把新买的羽毛围巾套在脖子上，然后

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [fju'nɪriəl] ['ɪmɪdʒ] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs] ,
without daring to glance again at her funereal image , turned out the gas ,
没有 大胆 到 瞥一眼 再次 在 她 葬礼 图像 , 转向 出去 这 气体 ,

他不敢再看一眼她的遗像，关掉了煤气灯。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and went into the sitting - room .
和 去 进入 这 坐着 - 房间 .

然后走进了客厅。

[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	,	[hɜːr; hər]	[læst]	[ækt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	[ˈpensɪv]	[ˈdʒesi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈflænl]	-	[laɪnd]	[ˈbæskɪt]	,
As	**usual**	**,**	**her**	**last**	**act**	**was**	**to**	**ensconse**	**the**	**pensive**	**Jessie**	**in**	**the**	**flannel**	**-**	**lined**	**basket**	**,**
作为	通常	,	她	最后的	行为	曾是	到	-	这	沉思的	杰西	在	这	绒布	-	衬里	篮子	,

像往常一样，她最后的举动是将若有所思的杰西放进铺着法兰绒的篮子里。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.
and	**to**	**give**	**her**	**a**	**kiss**	**.**
和	到	给	她	一个	吻	.

然后给她一个吻。

[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[let]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[fɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɔɡz]	[hed]	.
To	**-**	**night**	**,**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**	**she**	**let**	**a**	**tear**	**fall**	**on**	**the**	**little**	**dog's**	**head**	**.**
到	-	夜晚	,	作为	她	做过	所以	,	她	让	一个	撕	落下	在	这	小的	狗的	头	.

今晚，当她这样做的时候，一滴眼泪落在了小狗的头上。

[ʃiː; ʃi]	[ˈskersli]	[nuː]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
She	**scarcely**	**knew**	**why**	**she**	**cried**	**.**
她	几乎	知道	为什么	她	哭	.

她几乎不知道自己为什么哭了。

[pərˈhæps]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪət]	[ɡaʊn]	,	[ðə; ði]	[læk]	[ʌv; əv]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊdər]	,
Perhaps	**the**	**quiet**	**gown**	**,**	**the**	**lack**	**of**	**paint**	**and**	**powder**	**,**
也许	这	安静的	袍	,	这	缺少	的	画	和	粉末	,

或许是那件素雅的礼服，没有浓妆艳抹，

[ðə; ði]	[ˈprɑːspekt]	[ʌv; əv]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[rɪˈspektfl]	[ˈtriːtmənt]	[frʌm; frəm]	[æt; ət]	[liːst]	[ˈdʒuːliən]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ˈvæləntaɪn]	,
the	**prospect**	**of**	**kind**	**and**	**even**	**respectful**	**treatment**	**from**	**at**	**least**	**Julian**	**,**	**if**	**not**	**from**	**Valentine**	**,**
这	前景	的	种类	和	甚至	尊重	治疗	从	在	至少	朱利安	,	如果	不是	从	情人节	,

至少朱利安会对我友善甚至尊重，即便瓦伦丁不会，但至少他们应该如此。

[ɡeɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪɡˈzɪstəns]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌpɪkəˈdɪli]	[ˈsɜːrkəs]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pɑːrt]	.
gave	**to**	**her**	**heart**	**a**	**vision**	**of**	**some**	**existence**	**in**	**which**	**Piccadilly**	**Circus**	**had**	**no**	**part**	**.**
给予	到	她	心	一个	想象	的	一些	存在	在	哪个	皮卡迪利	马戏团	有	不	部分	.

让她心中浮现出一个景象：在那个景象中，皮卡迪利广场与她无关。

[ˈdʒesi]	[ˈʃɪvəd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	,	[ænd; ənd]	[lɪkt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈmɪstrəs]	[ˈiːɡərli]	.
Jessie	**shivered**	**as**	**she**	**felt**	**the**	**tear**	**,**	**and**	**licked**	**the**	**face**	**of**	**her**	**mistress**	**eagerly**	**.**
杰西	瑟瑟发抖	作为	她	毛毡	这	撕	,	和	舔过	这	脸	的	她	情妇	急切地	.

杰西感到眼泪涌上眼眶，不禁打了个寒颤，然后急切地舔了舔女主人的脸。

[ðen]	[ˈkʊkuː]	[ˈrʌsld]	[fɔːrθ]	,	[əˈvɔɪdɪŋ]	[ˈmɪsɪz]	.	[brɪɡ]	,
Then	**Cuckoo**	**rustled**	**forth**	**,**	**avoiding**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**,**
然后	布谷鸟	沙沙作响	前进	,	避免	太太	.	布里格	,

然后，布谷鸟蹑手蹑脚地走了出来，避开了布里格太太。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [lə'bɔːriəsli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
who might be heard laboriously ascending the kitchen stairs to view her in her
WHO 可能 是 听到 费力地 上升 这 厨房 楼梯 到 看法 她 在 她
['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər] .
gala attire .
节日 服装 .

或许会听到有人费力地爬上厨房的楼梯，去看她身着盛装的模样。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɪg]
In the twinkling of an eye she was out in the street , and Mrs . Brigg
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 她 曾是 出去 在 这 街道 , 和 太太 . 布里格
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

她眨眼间就走到了街上，布里格太太回来了。

['swerɪŋ] [ˊgʌstili] , [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .
swearing gustily , to the lower regions .
咒骂 阵风 , 到 这 降低 地区 .

怒气冲冲地咒骂着，下到低洼地区。

['kʊkuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Cuckoo was to join the young men in their box , of which she had
布谷鸟 曾是 到 加入 这 年轻的 男人 在 他们的 盒子 , 的 哪个 她 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
received the number .
已收到 这 数字 .

布谷鸟要和那些年轻人一起待在他们的箱子里，她已经得到了箱子的号码。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['eksələnt] [taɪm] .
She took a cab to the Empire , and was there in excellent time .
她 采取 一个 出租车 到 这 帝国 , 和 曾是 那里 在 出色的 时间 .

她乘出租车去了帝国剧院，而且准时到达。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn] ,
As she paid the man , she saw several women going noisily in ,
作为 她 有薪酬的 这 男人 , 她 锯 一些 女性 去 喧闹地 在 ,

她付钱给那人时，看到几个女人吵吵闹闹地走了进去。

[drest] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][hæts] .
dressed in bright colours and gigantic hats .
穿着 在 明亮的 颜色 和 巨大 帽子 .

他们身着色彩鲜艳的服装，头戴巨大的帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] ['terəbli] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] ,
She looked at them , and felt terribly mean and poor ,
她 看起来 在 他们 , 和 毛毡 可怕 意思是 和 贫穷的 ,

她看着他们，感到自己非常卑鄙和贫穷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['eri] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt]
and it was with no trace of her usual airy impudence that she asked
和 它 曾是 和 不 痕迹 的 她 通常 轻盈的 厚颜无耻 那 她 问
[hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ə'tendənt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
her way of the towering attendant in uniform who stood at the bottom of
她 方式 的 这 参天 服务员 在 制服 WHO 站立 在 这 底部 的
[ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] ['sterkeɪs] .
the carpeted staircase .
这 铺地毯的 楼梯 .

她丝毫没有往日那种轻佻无礼的神情，向站在铺着地毯的楼梯底部、身穿制服的高大侍者问路。

['dʒuːliən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
Julian and Valentine were already there .
朱利安 和 情人节 是 已经 那里 .

朱利安和瓦伦丁已经到了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
They turned round as she came in , and stood up to receive her .
他们 转向 圆形的 作为 她 来了 在 , 和 站立 向上 到 收到 她 .

她进来时，他们都转过身来，站起来迎接她。

['dʒuːliən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Julian took her hand , but Valentine hesitated for a moment .
朱利安 采取 她 手 , 但 情人节 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

朱利安握住了她的手，但瓦伦丁犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [mɪs] [braɪt] ? "
" Is it — can it be really Miss Bright ? "
" 是 它 — 能 它 是 真的 错过 明亮的 ? "

“难道——难道真的是布莱特小姐？”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kʊkuː] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['æftər] ['laɪvlinəs] .
" Sure enough it is , " Cuckoo answered , with an effort after liveliness .
" 当然 足够的 它 是 , " 布谷鸟 回答 , 和 一个 努力 后 活力 .

“果然如此，”布谷鸟努力装出一副活泼的样子回答道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
But her eyes were fixed on his .
但 她 眼睛 是 固定的 在 他的 .

但她的目光却始终锁定在他身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [flɪt]
She had seen a curious expression of mingled annoyance and contempt flit
她 有 已见 一个 好奇的 表达 的 混合 烦恼 和 鄙视 掠过
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
across his face as she came in .
穿过 他的 脸 作为 她 来了 在 .

她进来时，看到他脸上闪过一丝既恼怒又轻蔑的奇怪表情。

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['dʒuːliən][tuː; tə]['oʊvər] - [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ?
Why , why had she allowed Julian to over - persuade her ?
为什么 , 为什么 有 她 允许 朱利安 到 超过 - 说服 她 ?

为什么，为什么她会让朱利安过度说服她?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was looking horrible , a scarecrow , a ghost of a woman .
她 曾是 寻找 可怕 , 一个 稻草人 , 一个 鬼 的 一个 女士 .

她看起来十分可怕，像个稻草人，像个女鬼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was certain of it .
她 曾是 肯定 的 它 .

她对此深信不疑。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['ɔːlmoʊst]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	['dʒuːliən]	[fɔːr; fər]	['pleɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[pə'zɪʃ(ə)n]
For	**a**	**moment**	**she**	**felt**	**almost**	**angry**	**with**	**Julian**	**for**	**placing**	**her**	**in**	**such**	**a**	**bitter**	**position**
为了	一个	片刻	她	毛毡	几乎	生气的	和	朱利安	为了	放置	她	在	这样的	一个	苦的	位置

那一刻，她几乎对朱利安感到愤怒，因为他让她陷入了如此痛苦的境地。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['gloʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[sək'sesf(ə)l]	[dɪ'ploʊməsi]	,
But	**he**	**was**	**glowing**	**with**	**a**	**consciousness**	**of**	**successful**	**diplomacy**	**,**
但	他	曾是	发光	和	一个	意识	的	成功的	外交	,

但他却洋溢着外交成功的自豪感。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[niːt]	[blæk]	['æspekt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[smɑːrt]	,	[ðoʊ]	[smɔːl]	,	[hæt]	.
and	**was**	**delighted**	**with**	**her**	**neat**	**black**	**aspect**	**,**	**and**	**with**	**her**	**smart**	**,**	**though**	**small**	**,**	**hat**	**.**
和	曾是	高兴极了	和	她	整洁的	黑色的	方面	,	和	和	她	聪明的	,	尽管	小的	,	帽子	.

他很喜欢她整洁的黑色装扮，以及她那顶虽然小巧却很别致的帽子。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[haʊ]	['riːəli]	['prɪti]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[wʌz; wəz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'laʊd]	[hɜːr; hər]	[truː]	[feɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,
He	**was**	**indeed**	**surprised**	**to**	**find**	**how**	**really**	**pretty**	**she**	**still**	**was**	**when**	**she**	**allowed**	**her**	**true**	**face**	**to**	**be**	**seen**	**,**
他	曾是	的确	惊讶	到	寻找	如何	真的	漂亮的	她	仍然	曾是	什么时候	她	允许	她	真的	脸	到	是	已见	,

当她露出真容时，他确实惊讶地发现她依然非常漂亮。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['wɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[les]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[her]	,
and	**was**	**only**	**wishing**	**that**	**she**	**had**	**made**	**a**	**little**	**less**	**of**	**her**	**hair**	**,**
和	曾是	仅有的	祝	那	她	有	制成	一个	小的	较少的	的	她	头发	,

她只希望自己的头发能少弄一点。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['vɪgərəsli]	[ə'reɪndʒd]	['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
which	**was**	**more**	**vigorously**	**arranged**	**even**	**than**	**usual**	**.**
哪个	曾是	更多的	大力	安排	甚至	比	通常	.

这次的安排比往常更加精心周密。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[tuː; tə]	[siː]	['vælənˌtaɪnz]	[sər'praɪz]	.
He	**glanced**	**to**	**see**	**Valentine's**	**surprise**	**.**
他	瞥了一眼	到	看	情人节	惊喜	.

他瞥了一眼，看到了瓦伦丁的惊喜。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['ɔːltərd]	,	"	[ðə; ði]	['lætər]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**You**	**are**	**so**	**altered**	**,**	**"**	**the**	**latter**	**continued**	**.**
"	你	是	所以	已修改	,	"	这	后者	持续	.

“你变化太大了，”后者继续说道。

"	[aɪ]	['skersli]	['rekəgnaɪzd]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**scarcely**	**recognized**	**you**	**.**
"	我	几乎	认可	你	.

我几乎认不出你了。

"	['kuːkuːz]	[lɪps]	['taɪtnd]	.
"	**Cuckoo's**	**lips**	**tightened**	**.**
"	杜鹃鸟	嘴唇	收紧	.

布谷鸟的嘴唇抿紧了。

"	['ɔːltərd]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[its]	[ˌem 'iː]	,	[ðoʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Altered**	**or**	**not**	**,**	**it's**	**me**	**,**	**though**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	已修改	或者	不是	,	它是	我	,	尽管	,	"	她	说	.

“不管有没有改变，那都是我，”她说。

['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
Valentine did not reply to this .
情人节 做过 不是 回复 到 这 .

瓦伦丁没有回复这条消息。

[hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer]
He only made her come to the front of the box , and placed a chair
他 仅有的 制成 她 来 到 这 正面 的 这 盒子 , 和 放置 一个 椅子
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

他只是让她走到包厢前面，给她放了一把椅子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][dʒʌst] [wɪpt] .
She sat down feeling like a dog just whipped .
她 卫星 向下 感觉 喜欢 一个 狗 只是 鞭打 .

她坐了下来，感觉自己像一条刚被鞭打过的狗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [æn; ən]
The young men were on each side of her , and the band played an
这 年轻的 男人 是 在 每个 边 的 她 , 和 这 乐队 玩 一个
['oʊvərtʃər] .
overture .
序曲 .

年轻男子一左一右地站在她身边，乐队演奏了序曲。

['kʊkuː] [piəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
Cuckoo peered out over the bar of the box ,
布谷鸟 窥视 出去 超过 这 酒吧 的 这 盒子 ,

布谷鸟从箱子的栏杆上探出头来，

['ʃɪftɪŋ] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [sæt] .
shifting ever so little away from the side on which Valentine sat .
转变 曾经 所以 小的 离开 从 这 边 在 哪个 情人节 卫星 .

微微挪动了一下，远离瓦伦丁坐着的那一侧。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːl][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfərt] [rɪ'tɜːrnd] ,
In his presence all her original and extreme discomfort returned ,
在 他的 在场 全部 她 原来的 和 极端 不适 返回 ,

在他面前，她原本所有的极度不适感都再次涌上心头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['enməti] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]['siːkrət] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər]
with an added enmity caused by her secret certainty that he thought her
和 一个 额外 敌意 导致 经过 她 秘密 肯定 那 他 想法 她
['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrst] .
looking her worst .
寻找 她 最差 .

她暗自确信他认为她看起来糟透了，这更激起了她的敌意。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [kraʊd]
She peered from the box and strove to interest herself in the huge crowd
她 窥视 从 这 盒子 和 努力 到 兴趣 她自己 在 这 巨大的 人群
[ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [haʊs] ,
that thronged the house ,
那 熙熙攘攘 这 房子 ,

她从包厢里向外张望，努力让自己对挤满房子的庞大人群产生兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and in her own dignified and elevated position in it .
和 在 她 自己的 凝重 和 升高 位置 在 它 .

以及她自身在其中所处的尊严和崇高地位。

[fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːksɪz][nekst][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr]
For Valentine had taken one of the big boxes next the stage on the first tier
为了 情人节 有 已采取 一 的 这 大的 盒子 下一个 这 阶段 在 这 第一的 层级
,
,
,

瓦伦丁坐在第一层舞台旁边的一个大箱子里。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
and Cuckoo had never been in such a situation before .
和 布谷鸟 有 绝不 到过 在 这样的 一个 情况 前 .

而库库以前从未遇到过这种情况。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs]
She could survey the endless rows of heads in the stalls with a completeness
她 可以 民意调查 这 无尽的 行 的 头部 在 这 摊位 和 一个 完整性
[ʌv; əv]['bɜːdz] - [aɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['nevər] ['priːviəsli] [ə'teɪnd] .
of bird's - eye observation never previously attained .
的 鸟类 - 眼睛 观察 绝不 之前 已达到 .

她可以像鸟瞰一般，全面地审视马厩里一排排无尽的头颅，这种观察力是以前从未达到过的。

[wʌt] ['mʌltitjuːdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
What multitudes there were .
什么 众多 那里 是 .

人山人海。

['endləs] [ræŋks][ʌv; əv] [men] , [ɔːl] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] ,
Endless ranks of men , all staring in the same direction , all smoking ,
无尽的 排名 的 男人 , 全部 凝视 在 这 相同的 方向 , 全部 吸烟 ,

无尽的男人队伍，都盯着同一个方向，都在抽烟。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌfs] , [ænd; ənd][goʊld] [rɪŋz] [ɑːn]
all with handkerchiefs peeping out of their cuffs , and gold rings on
全部 和 手帕 偷窥 出去 的 他们的 袖口 , 和 金子 戒指 在
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .
their little fingers .
他们的 小的 手指 .

她们的袖口都露出手帕，小指上戴着金戒指。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [hæf] [ə'sliːp] , ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['daɪnɪŋ] ,
Some of them looked half asleep , others , who had evidently been dining ,
一些 的 他们 看起来 一半 睡着了 , 其他的 , WHO 有 显然 到过 用餐 ,

他们当中有些人看起来半睡半醒，另一些人显然刚吃过饭。

[θruː] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
threw themselves back in their stalls , roaring with laughter ,
扔 他们自己 后退 在 他们的 摊位 , 咆哮 和 笑声 ,

他们扑倒在各自的马厩里，放声大笑。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and leaning to tell each other stories that must surely have teemed with wit
和 倾斜 到 告诉 每个 其他 故事 那 必须 一定 有 拥挤 和 有
.
:
.

他们互相讲述着彼此的故事，这些故事想必充满了智慧。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] .
Most of them were young .
最多 的 他们 是 年轻的 .

他们大多数都很年轻。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [laɪnd] ['fɪgjər] - [hed] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]
But here and there an elderly and lined figure - head appeared among
但 这里 和 那里 一个 老年 和 衬里 数字 - 头 出现 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但偶尔也会有一位上了年纪、满脸皱纹的领军人物出现在他们中间。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] - [hed] [ðæt] [hæd; həd] [feɪst] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] [deɪz]
a figure - head that had faced many sorts of weather in many shifting days
一个 数字 - 头 那 有 面对 许多 排序 的 天气 在 许多 转变 天
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and nights ,
和 夜晚 ,

一位曾经历过无数个昼夜风雨的象征性人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] [feɪs] [ɪ'tɜːrnəti] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [taɪm] .
and that must soon face eternity — instead of time .
和 那 必须 很快 脸 永恒 — 反而 的 时间 .

而它很快就要面对永恒，而不是时间。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sipt] [ɪts] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] ,
Yet at the gates of death it still sipped its brandy and soda ,
然而 在 这 大门 的 死亡 它 仍然 啜饮 它是 白兰地 和 苏打 ,

然而，即便在死亡的边缘，它依然啜饮着白兰地苏打水。

[smaɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪərd][lɪps] ,
smiled over a French song with tired lips ,
微笑 超过 一个 法语 歌曲 和 疲劳的 嘴唇 ,

疲惫的嘴唇微微一笑，听着一首法语歌。

[ænd; ənd][sæt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]
and sat forward with a pale gleam dawning in its eyes to reconnoitre
和 卫星 向前 和 一个 苍白 闪耀 黎明 在 它是 眼睛 到 侦察
[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæ'leɪ] .
the charms of a ballet .
这 魅力 的 一个 芭蕾舞 .

它向前倾身，眼中闪过一丝淡淡的光芒，似乎在打探芭蕾舞的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'saɪd][æt; ət] [juːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]
And if it looked aside at youth and was pierced by the sword of
和 如果 它 看起来 旁边 在 青年 和 曾是 穿孔 经过 这 剑 的
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

如果它忽视了青春，并被悲剧之剑刺穿，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [ɔːr] [tuː] [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
yet it was too well bred or too conventional to let even one of the world
然而 它 曾是 也 出色地 繁殖 或者 也 传统的 到 让 甚至 一 的 这 世界
[ə'raʊnd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [wuːnd] .
around witness the wound .
大约 证人 这 伤口 .

然而，它出身良好，或者过于循规蹈矩，以至于不愿让周围任何人看到这道伤口。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['siːkrət] ['breɪvəri] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .
There is much secret bravery in social life .
那里 是 很多 秘密 勇敢 在 社会的 生活 .

社会生活中有很多不为人知的勇敢。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['eldərli] ['fɪgjər] - ['hedz] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] .
But these elderly figure - heads were fewer than usual to - night .
但 这些 老年 数字 - 头部 是 更少 比 通常 到 - 夜晚 .

但今晚这些年长的领军人物比往常要少一些。

[juːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Youth seemed to have usurped the playing - grounds of pleasure ,
青年 似乎 到 有 篡夺 这 玩耍 - 理由 的 乐趣 ,

青春似乎已经占据了享乐的领域。

[tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [oʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
to have driven old age away into the shadows .
到 有 驱动 老的 年龄 离开 进入 这 阴影 .

把衰老驱散到阴影里去。

[wɪð; wɪθ][flæg] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [drʌm] , [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [held] [ðə; ði] [fiːld] .
With flag flying , with trumpet and drum , it gaily held the field .
和 旗帜 飞行 , 和 喇叭 和 鼓 , 它 兴高采烈地 握住 这 场地 .

旗帜飘扬，号角齐鸣，鼓声隆隆，它欢快地占据了战场。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , ['væləntaɪn] ,
The lady of the feathers , Valentine ,
这 女士 的 这 羽毛 , 情人节 ,

羽毛女士，瓦伦丁

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [liːnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːks][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn]
and Julian leaned out from their box as from the car of a balloon
和 朱利安 倾斜 出去 从 他们的 盒子 作为 从 这 车 的 一个 气球
[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [juːθ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
and saw below them a world of youth hand in hand with the world of
和 锯 以下 他们 一个 世界 的 青年 手 在 手 和 这 世界 的
['pleʒər] [ðə; ði][gɔdz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [juːθ] [æz; əz] [waɪn] .
pleasure the gods offer to youth as wine .
乐趣 这 神 提供 到 青年 作为 葡萄酒 .

朱利安从他们的包厢里探出身子，就像从热气球的座舱里探出身子一样，看到下面是一个充满青春的世界，与众神赐予年轻人的美酒般的享乐世界并肩而立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
It was yet early in the evening , and the hours were only tripping along ,
它 曾是 然而 早期的 在 这 晚上 , 和 这 小时 是 仅有的 绊倒 沿着 ,

当时天色尚早，时间过得飞快。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ælbərt][muə; mɔː] .
as women trip in the pictures of Albert Moore .
作为 女性 旅行 在 这 图片 的 阿尔伯特 摩尔 .

阿尔伯特·摩尔照片中的女性跌倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dæns] ,
They had not begun to dance ,
他们 有 不是 开始 到 舞蹈 ,

他们还没开始跳舞，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['meʒər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['ɔbɝ]
although the band was playing a laughing measure from an opera of Auber
虽然 这 乐队 曾是 玩耍 一个 笑 措施 从 一个 歌剧 的 奥贝尔
[ðæt] [foʊmz] [wɪð; wɪθ] [frɪ'vɑːləti] .
that foams with frivolity .
那 泡沫 和 轻浮 .

尽管乐队演奏的是奥贝尔歌剧中一段充满轻浮和笑料的乐章。

[men] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] , [sɪ'gɑːr][ɪn] [maʊθ] ,
Men kept dropping in , cigar in mouth ,
男人 保留 下降 在 , 雪茄 在 嘴 ,

男人们嘴里叼着雪茄，络绎不绝地进来。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [wel] - [wɑːʃt] [ænd; ənd] [stɪf] [kəm'poʊʒər]
walking to their seats with that air of well - washed and stiff composure
步行 到 他们的 座位 和 那 空气 的 出色地 - 洗过 和 僵硬的 镇定
[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [juːθ] ,
peculiar to British youth ,
奇特 到 英国 青年 ,

他们迈着整齐利落、略显僵硬的姿态走向座位，这种姿态是英国年轻人特有的。

[grɪm][wɪð; wɪθ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
grim with self - consciousness , but affecting the devil - may - care with a
严峻 和 自己 - 意识 , 但 影响 这 魔鬼 - 可能 - 关心 和 一个
['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
certain measure of success .
肯定 措施 的 成功 .

虽然内心充满不自在，但装出一副无所畏惧的样子，却也取得了一定的成功。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eskɔːtid] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][ɪn]
Some of them escorted ladies , but by far the greater number were in
一些 的 他们 护送 女士们 , 但 经过 远的 这 更大的 数字 是 在
['kʌpəlz] ,
couples ,
情侣 ,

他们当中有些人陪同女士，但绝大多数是成双成对的。

[ɔːr][ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
or in parties of three or four .
或者 在 各方 的 三 或者 四 .

或者三四人一组。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔːr] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] , [sæt] [enθ'rəʊnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
The rose of health , or , in many cases , of repletion , sat enthroned upon their
这 玫瑰 的 健康 , 或者 , 在 许多 案例 , 的 补充 , 卫星 登基 之上 他们的
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

健康的玫瑰，或者在很多情况下是饱足的玫瑰，盛开在他们的脸颊上；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪps][ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] ['delɪkətli] .
on the upper lips of many the moustaches were budding delicately .
在 这 上 嘴唇 的 许多 这 胡子 是 萌芽 轻柔地 .

许多人的上唇都开始冒出淡淡的胡须。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
These were just getting up on the box and gripping the reins for the great
这些 是 只是 获得 向上 在 这 盒子 和 扣人心弦 这 缰绳 为了 这 伟大的
[koʊtʃ] - [draɪv] .
coach - drive .
教练 - 驾驶 .

他们正准备登上马车，握紧缰绳，开始伟大的马车之旅。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [hændz] [stʊd] [aʊt] .
Little wonder if the veins in their eager hands stood out .
小的 想知道 如果 这 静脉 在 他们的 渴望的 双手 站立 出去 .

难怪他们急切的手上青筋暴起。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['viːəməns] .
Little wonder if they flourished the whip with an unnecessary vehemence .
小的 想知道 如果 他们 繁荣 这 鞭 和 一个 不必要 激烈 .

难怪他们挥舞鞭子时如此肆无忌惮。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['trɪpɪŋ] , [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]
But for them , too , so far the hours were only tripping , a slow and
但 为了 他们 , 也 , 所以 远的 这 小时 是 仅有的 绊倒 , 一个 慢的 和
[ə; eɪ] ['deɪnti] ['meʒər] ,
a dainty measure ,
一个 纤巧 措施 ,

但对他们来说，到目前为止，时间也只是缓慢而轻柔地流逝。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌmɪnju'et] .
a formal minuet .
一个 正式的 小步舞曲 .

一首正式的小步舞曲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] .
And they were but watching .
和 他们 是 但 观看 .

他们只是旁观而已。

['oʊnli]['leɪtər] [wʊd] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] , [lɑːrdʒ] ,
Only later would they rise up and join the great dance of the hours , large ,
仅有的 之后 会 他们 上升 向上 和 加入 这 伟大的 舞蹈 的 这 小时 , 大的 ,

直到后来，它们才会起身，加入到浩瀚无垠的时光之舞中。

['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ə'lʊrɪŋ] , [θruː] [huːz] ['meʒərz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [seɪnts] [hæv; həv][trɑːd]
complicated , alluring , through whose measures the feet of eventual saints have trod
复杂的 , 诱人 , 通过 谁 措施 这 脚 的 最终 圣徒 有 践踏
,
,
,

复杂而迷人，未来的圣徒们曾走过它的疆界。

[huːz] ['mjuːzɪk] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['meni] [huː] , [lɔːŋ] ['æftər] , [traɪ][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
whose music rings in the ears of many who , long after , try to pray and to
谁 音乐 戒指 在 这 耳朵 的 许多 WHO , 长的 后 , 尝试 到 祈祷 和 到
[fər'get] .
forget .
忘记 .

很久以后，许多人仍然沉浸在他的音乐中，他们试图祈祷并忘记这一切。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒəu'kəusli] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['trævəsti]
Some who were with women made conversation jocosely , putting on travesties
一些 WHO 是 和 女性 制成 对话 滑稽地 , 推杆 在 滑稽剧
[ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɛrz] ,
of military airs ,
的 军队 播出 ,

有些和女性在一起的人开玩笑地聊天，滑稽地模仿军人做派。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊɪŋnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a knowingness of expression that might have put the wisdom of the
和 一个 知晓 的 表达 那 可能 有 放 这 智慧 的 这
[sfɪŋks] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Sphinx to shame .
狮身人面像 到 耻辱 .

以及那种足以令狮身人面像的智慧都相形见绌的表达方式。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['æmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
Nor did they hesitate to appear amorous in the public eye .
也不 做过 他们 犹豫 到 出现 多情 在 这 民众 眼睛 .

他们也毫不犹豫地在公众面前表现得亲密无间。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] [ə'suːmd] ['saɪləntli] [tuː; tə]
On the contrary , their attitudes of attention were purposely assumed silently to
在 这 相反 , 他们的 态度 的 注意力 是 故意 假定 默默 到
['ʌtər] ['vɑːljəmz] .
utter volumes .
说出 卷 .

相反，他们刻意摆出专注的姿态，却用沉默表达了丰富的信息。

[ðeɪ] [leɪ] , [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʊri] ,
They lay , to all intents and purposes , at the feet of their houris ,
他们 躺 , 到 全部 意图 和 目的 , 在 这 脚 的 他们的 小时 ,

她们实际上已经躺在了她们的仙女们脚下。

[æz; əz] ['sæmsən] [leɪ] [ʃɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [də'laɪlə] .
as Samson lay shorn at the feet of Delilah .
作为 参孙 躺 剪 在 这 脚 的 黛莉拉 .

参孙被剃光了头发，躺在大利拉脚下。

[ɪn] [laʊd] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
In loud young voices they told the secrets of their hearts ,
在 大声 年轻的 声音 他们 讲述 这 秘密 的 他们的 心 ,

他们用年轻洪亮的声音倾诉着彼此心中的秘密，

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] .
until even the clash of the music could scarcely keep them hidden .
直到 甚至 这 冲突 的 这 音乐 可以 几乎 保持 他们 隐 .

甚至连音乐的冲突都难以将他们隐藏起来。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] , [huː] [hæd; həd] [ʃɔːrn] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sæmsən] ,
And Delilah , who had shorn the locks of so many Samsons ,
和 黛莉拉 , WHO 有 剪 这 锁 的 所以 许多 参孙 ,

还有大利拉，她曾剪掉过许多参孙的头发，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['siːkrɪts] ,
and who had heard so many secrets ,
和 WHO 有 听到 所以 许多 秘密 ,

谁又听闻过那么多秘密呢?

[geɪv] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [sər'praɪz] [ðæt] [di'siːvd] [ðiːz] [geɪ]
gave ear with a clever affectation of interested surprise that deceived these gay
给予 耳朵 和 一个 聪明的 做作 的 感兴趣的 惊喜 那 受骗 这些 同性恋
[dɪ'siːvərz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
deceivers and set them high on the peaks of their own estimation .
骗子 和 放 他们 高的 在 这 高峰 的 他们的 自己的 估算 .

他装出一副感兴趣又惊讶的样子，巧妙地倾听，骗过了这些自以为是的骗子，让他们高高在上，自我感觉良好。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməli] ['pɑːrtiz] , [wʌn] ['ɑːbviəsli] [frentʃ] , [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
Two or three family parties , one obviously French , seemed out of place ,
二 或者 三 家庭 各方 , 一 明显地 法语 , 似乎 出去 的 地方 ,

两三场家庭聚会，其中一场显然是法国的，显得格格不入。

[ɪn'diːsntli] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
indecently domestic in the midst of such a throng ,
不雅的 国内的 在 这 中间 的 这样的 一个 人群 ,

在如此拥挤的人群中做出不雅的家庭行为，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mætrɪmoʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl] ,
in which matrimony was a Cinderella before the ball ,
在 哪个 婚姻 曾是 一个 灰姑娘 前 这 球 ,

婚姻就像舞会前的灰姑娘，

[kʌft] [ɪn][kɜːrl] - ['pepərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɪst] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['slɪpərz] .
cuffed in curl - papers rather than kissed in crystal slippers .
袖口 在 卷曲 - 文件 相当 比 亲吻 在 水晶 拖鞋 .

与其穿着水晶拖鞋亲吻，不如用卷纸袖口束缚。

[ðeɪ] [sæt] ['ræðər] ['saɪlənt] .
They sat rather silent .
他们 卫星 相当 沉默的 .

他们静静地坐着。

[wʌn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][lɑːrdʒ]
One consisted of a father , a mother and two daughters , the latter in large
一 由……组成 的 一个 父亲 , 一个 母亲 和 二 女儿们 , 这 后者 在 大的
['flaʊərd] [hæts] .
flowered hats .
开花的 帽子 .

其中一人由父亲、母亲和两个女儿组成，女儿们戴着大大的花帽。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [smoʊkt] .
The father smoked .
这 父亲 熏制 .

父亲抽烟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] ['fɜːrtɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] , [wɪð; wɪθ] [waɪd]
The mother looked furtive in a bonnet , and the two daughters , with wide
这 母亲 看起来 鬼鬼祟祟 在 一个 引擎盖 , 和 这 二 女儿们 , 和 宽的
['oʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,

母亲戴着软帽，神色鬼祟；两个女儿睁大眼睛，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪg'zæmɪnz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [kɔːt] [ɪn]
examined the flirtations around them as a child examines a butterfly caught in
检查 这 调情 大约 他们 作为 一个 孩子 检查 一个 蝴蝶 捕捉 在
[ə; eɪ] [net] .
a net .
一个 网 .

他们像孩子观察网中捕获的蝴蝶一样，观察着周围的调情行为。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [blʌʃt] .
One of them blushed .
一 的 他们 脸红了 .

其中一人脸红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
But she did not turn away her eyes .
但 她 做过 不是 转动 离开 她 眼睛 .

但她没有移开视线。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ɪrz] [ɪn'æktɪv] .
Nor were her girlish ears inactive .
也不 是 她 少女 耳朵 不活跃 .

她少女般的耳朵也并非毫无反应。

['fæməli] [laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʌl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Family life seemed suddenly to become dull to her .
家庭 生活 似乎 突然 到 变得 乏味的 到 她 .

她突然觉得家庭生活变得索然无味。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
She wondered whether it were life at all .
她 想知道 无论 它 是 生活 在 全部 .

她开始怀疑，这究竟是不是生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [stɪl] [smoʊkt] [də'mestɪkli] .
And the father still smoked domestically .
和 这 父亲 仍然 熏制 国内 .

父亲在家中仍然抽烟。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He knew it all .
他 知道 它 全部 .

他什么都知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That was the difference .
那 曾是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'riːnli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
And perhaps it was his knowledge that made him serenely content with
和 也许 它 曾是 他的 知识 那 制成 他 平静地 内容 和
[ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
domesticity and the three women who belonged to him .
家庭生活 和 这 三 女性 WHO 属于 到 他 .

或许正是他的这种认知，让他平静地享受着家庭生活和属于他的三个女人。

[tuː] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
Two boys , who had come up from a public school for the race ,
二 男孩们 , WHO 有 来 向上 从 一个 民众 学校 为了 这 种族 ,

两名男孩，他们从公立学校来参加比赛，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
and had forgotten to go back ,
和 有 被遗忘的 到 去 后退 ,

而且忘记回去了。

[sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [niːt] [taɪz] ,
sat at the end of a row in glistening white collars and neat ties ,
卫星 在 这 结尾 的 一个 排 在 闪闪发光 白色的 项圈 和 整洁的 领带 ,

他们身穿洁白闪亮的衬衫，系着整齐的领带，坐在座位的尽头。

['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
almost angrily observant of all that was going on around them .
几乎 愤怒地 观察者 的 全部 那 曾是 去 在 大约 他们 .

他们几乎带着愤怒的神情，密切关注着周围发生的一切。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]
For them the dance of the hours was already begun , and already become
为了 他们 这 舞蹈 的 这 小时 曾是 已经 开始 , 和 已经 变得
[ə; eɪ][kæn; kən] - [kæn; kən] .
a can - can .
一个 能 - 能 .

对他们来说，时光之舞已经开始，并且已经变成了康康舞。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
They watched it with an eager interest and excitement ,
他们 观看 它 和 一个 渴望的 兴趣 和 激动 ,

他们兴致勃勃地观看了这部影片。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [self] - [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nɪr] [ðem; ðəm]
and the calm self - possession with which some of the men near them
和 这 冷静的 自己 - 拥有 和 哪个 一些 的 这 男人 靠近 他们
[meɪd] [dʒoʊks][tuː; tə] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [strʌk] [ðem; ðəm]
made jokes to magnificently dressed women with diamond earrings struck them
制成 笑话 到 壮丽 穿着 女性 和 钻石 耳环 击 他们
[dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
dumb with admiration .
哑的 和 钦佩 .

而他们周围一些男人的镇定自若，以及他们与穿着华丽、佩戴钻石耳环的女士们开玩笑的举止，令他们钦佩不已，哑口无言。

[jet] , ['leɪtər][ɑːn] , [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
Yet , later on , they too were fated to join in the dance ,
然而 , 之后 在 , 他们 也 是 命中注定 到 加入 在 这 舞蹈 ,

然而，后来他们也注定要加入这场舞蹈。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [leɪ] ['wɪrəli]
when the stars affected to sleep on the clouds and the moon lay wearily
什么时候 这 明星 做作的 到 睡觉 在 这 云 和 这 月亮 躺 疲劳
[ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
inattentive to the pilgrims of the night ,
注意力不集中 到 这 朝圣者 的 这 夜晚 ,

当群星假装在云端沉睡，月亮疲惫地躺着，对夜间的朝圣者漠不关心时

[laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['buːdwɑːr] .
like an invalid in a blue boudoir .
喜欢 一个 无效的 在 一个 蓝色的 闺房 .

就像一个卧病在床的病人。

[ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ə'tendənts] [stʊd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['proʊgræmz] .
On the thick carpet by the wall attendants stood loaded with programmes .
在 这 厚的 地毯 经过 这 墙 服务员 站立 已加载 和 节目 .

墙边厚厚的地毯上站着几位服务员，他们手里都拿着节目单。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,
One of them , very trim and respectable , in a white cap ,
一 的 他们 , 非常 修剪 和 可敬 , 在 一个 白色的 帽 ,

其中一人衣着整洁，举止得体，戴着一顶白色帽子。

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['klærə][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ɑːk'soʊniən] .
was named Clara and offered a drink by an impudent Oxonian .
曾是 命名 克拉拉 和 提供 一个 喝 经过 一个 厚颜无耻 牛津 .

她名叫克拉拉，一位厚颜无耻的牛津人给她倒了杯酒。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
She giggled with all the vanity of sixteen ,
她 咯咯地笑 和 全部 这 虚荣 的 十六 ,

她咯咯地笑着，带着十六岁少女特有的虚荣心。

['hæpɪli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər]
happily forgetful of her husband and of the seven children who called her
快乐地 健忘 的 她 丈夫 和 的 这 七 孩子们 WHO 称为 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她欣然忘记了丈夫和七个叫她母亲的孩子。

[jet] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['særəbænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Yet the dance of the hours was a venerable saraband to her ,
然而 这 舞蹈 的 这 小时 曾是 一个 可敬 萨拉班德 到 她 ,

然而，对她来说，时光的流逝却如同久负盛名的萨拉班德舞曲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər]
and she often wished she was in bed as she stood listening to the familiar
和 她 经常 希望 她 曾是 在 床 作为 她 站立 聆听 到 这 熟悉的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

她站着听着熟悉的音乐，常常希望自己能躺在床上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ðə; ði] [mæst] [mju'zɪʃənz] [ɜːrnd] [ðer; ðər]
In the enclosure set apart for the orchestra the massed musicians earned their
在 这 外壳 放 除 为了 这 乐队 这 大量 音乐家 获得 他们的
['lɪvɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['aɪdləz] ,
living violently in the midst of the gaily dressed idlers ,
活的 暴力 在 这 中间 的 这 兴高采烈地 穿着 惰轮 ,

在为管弦乐队专门划出的区域里，成群的乐手们在衣着艳丽的闲散人群中，以粗暴的方式谋生。

[huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wuːnd] - [ʌp]
who heard them with indifference , and saw them as wound - up
WHO 听到 他们 和 漠不关心 , 和 锯 他们 作为 伤口 - 向上
[ˌmæriə'net] .
marionettes .
木偶 .

他们听了之后漠不关心，把他们看作是上了发条的木偶。

[ðə; ði] ['drʌmər] ['hæmərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bleɪt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kruːd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The drummer hammered on his blatant instrument with all the crude skill of his
这 鼓手 锤击 在 他的 明目张胆 乐器 和 全部 这 原油 技能 的 他的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

鼓手用他部落特有的粗糙技巧，敲击着他那件极其显眼的乐器。

[prə'djʊsɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [tə'rɪfɪk] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [fɪsts] ,
producing occasional terrific noises with darting fists ,
生产 偶然 了不起 噪音 和 飞镖 拳头 ,

挥舞着拳头，时不时发出巨大的声响，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
while his face remained as immovable as that of a Punchinello .
尽管 他的 脸 剩余 作为 不可移动的 作为 那 的 一个 潘奇内洛 .

而他的脸却像小丑潘奇内罗一样纹丝不动。

[ə; eɪ]['flɔːtɪstˌ'flaʊtɪst] [paɪpt] [roʊ'mæntɪkli] [æn; ən][ɑːr'keɪdiən] ['meʒər] ,
A flautist piped romantically an Arcadian measure ,
一个 长笛演奏家 管道 浪漫地 一个 阿卡迪亚 措施 ,

一位长笛手浪漫地吹奏着一首田园诗般的乐曲，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [aɪz] [steərd] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ]
while his prominent eyes stared about over the chattering audience as if in search
尽管 他的 著名的 眼睛 凝视 关于 超过 这 喋喋不休 观众 作为 如果 在 搜索
[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
of some one .
的 一些 一 .

他那双炯炯有神的眼睛扫视着叽叽喳喳的观众，仿佛在寻找某个人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] " ['kuˌæk] .
Suddenly he gave a " couac .
突然 他 给予 一个 " 库阿克 .

突然，他发出了一声“咕咕”声。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm] [kraɪst]
" He had seen his sweetheart in the distance with a youth from Christ
" 他 有 已见 他的 亲爱的 在 这 距离 和 一个 青年 从 基督
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

“他远远地看见他的爱人和一个来自基督教会的年轻人在一起。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [es'trɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [skauld]
The conductor turned on the estrade in the centre of the orchestra and scowled
这 导体 转向 在 这 埃斯特拉德 在 这 中心 的 这 乐队 和 皱着眉头
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

指挥打开了乐池中央的灯，怒视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɑːr'keɪdiən] [wʌns] [ə'gen] ,
and he hastened to become Arcadian once again ,
和 他 加快 到 变得 阿卡迪亚 一次 再次 ,

于是他急忙再次成为阿卡迪亚人。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fluːt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
gazing at his flute as if the devil had entered into it .
凝视 在 他的 长笛 作为 如果 这 魔鬼 有 进入 进入 它 .

他凝视着自己的笛子，仿佛魔鬼附身其中。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɜːtənz] [tuː] ['æktɪŋ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [tɔːkt] ['werəli]
In a doorway shrouded with heavy curtains two acting managers talked warily
在 一个 门口 被遮蔽的 和 重的 窗帘 二 表演 经理 谈话 谨慎地
,
,
,

在被厚重窗帘遮蔽的门口，两位代理经理谨慎地交谈着。

[ðer; ðər][hændz][ɪn] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [koʊt] - [teɪlz] .
their hands in retreat behind their coat - tails .
他们的 双手 在 撤退 在后面 他们的 外套 - 尾巴 .

他们的双手退到衣摆后面。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They surveyed the house and mentally calculated the amount of money in it ,
他们 调查 这 房子 和 精神上 计算 这 数量 的 钱 在 它 ,

他们环顾四周，在心中估算出房子里有多少钱。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ˌprɑːmə'neɪd] ,
raising their eyes to the more distant promenade ,
提高 他们的 眼睛 到 这 更多的 遥远 长廊 ,

他们抬起头，望向更远处的长廊。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ][hæts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [muːvd]
at the back of which large hats covered with flowers and feathers moved
在 这 后退 的 哪个 大的 帽子 涵盖 和 花朵 和 羽毛 已搬
['stedəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
steadily to and fro .
稳步 到 和 弗 .

在他们身后，一顶顶缀满鲜花和羽毛的大帽子正有条不紊地来回摆动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps] [ænd; ənd] ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [tʃænt] .
One of them curled his lips and murmured the word " Chant .
一 的 他们 卷曲 他的 嘴唇 和 低声说道 这 单词 " 呗 .

其中一人撇了撇嘴，低声说道：“吟唱。”

"	[ðen]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[læft]	[ænd; ənd]	['stroʊld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːr]	.
"	**Then**	**they**	**both**	**laughed**	**and**	**strolled**	**out**	**to**	**the**	**bar**	**.**
"	然后	他们	两个都	笑了	和	漫步	出去	到	这	酒吧	.

然后两人笑着漫步走向酒吧。

[mɔːr]	[men]	[pæst]	[ɪn]	.
More	**men**	**passed**	**in**	**.**
更多的	男人	通过了	在	.

更多男子去世。

['meni]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[siːts]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[stʊd]	,
Many	**could**	**not**	**get**	**seats**	**,**	**and**	**these**	**stood**	**,**
许多	可以	不是	得到	座位	,	和	这些	站立	,

很多人没能找到座位，只能站着。

['smoʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[eks'tʃeindʒiŋ]	[ri'ma:ks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[stɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
smoking	**and**	**exchanging**	**remarks**	**in**	**the**	**broad**	**space**	**between**	**the**	**stalls**	**and**	**the**	**wall**	**.**
吸烟	和	交换	评论	在	这	广阔	空间	之间	这	摊位	和	这	墙	.

在摊位和墙壁之间的宽敞空间里吸烟和交谈。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[liːnd]	[ˌnɑːnʃə'lɑːntli]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['krɪtɪsaɪz]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːtɪd]	['ɔːdiəns]	,
Some	**of**	**them**	**leaned**	**nonchalantly**	**against**	**it**	**and**	**criticised**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**seated**	**audience**	**,**
一些	的	他们	倾斜	漫不经心地	反对	它	和	受到批评	这	外貌	的	这	坐着	观众	,

他们中有些人漫不经心地倚靠在上面，批评着在座观众的仪态。

[ɔːr]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tuː; tə]	[ə'kweɪntəns]	.
or	**nodded**	**to**	**acquaintances**	**.**
或者	点头	到	熟人	.

或者向熟人点头致意。

['ʌðər]	['gæðərd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,
Others	**gathered**	**round**	**the**	**bar**	**,**
其他的	聚集	圆形的	这	酒吧	,

其他人则聚集在吧台周围，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[drɑːp]	-	['kɜːrt(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	[ə'setɪk]	[glɑːnsiz]	[wʊd]	[kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[roʊl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪr]	.
and	**a**	**few**	**looked**	**at**	**the**	**drop**	**-**	**curtain**	**as**	**if**	**they**	**thought**	**their**	**ascetic**	**glances**	**would**	**cause**	**it**	**to**	**roll**	**up**	**and**	**disappear**	**.**
和	一个	很少	看起来	在	这	降低	-	窗帘	作为	如果	他们	想法	他们的	苦行僧	眼神	会	原因	它	到	卷	向上	和	消失	.

有些人盯着幕布，仿佛觉得他们苦行僧般的目光能让幕布卷起来消失。

[ðə; ði]	['oʊvərtʃər]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['endɪd]	.
The	**overture**	**at**	**length**	**ended**	**.**
这	序曲	在	长度	结束	.

序曲终于结束了。

[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[dis'kləuzd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɜːrk]	,
The	**stage**	**was**	**disclosed**	**,**	**and**	**a**	**man**	**came**	**forward**	**with**	**a**	**smirk**	**,**
这	阶段	曾是	披露	,	和	一个	男人	来了	向前	和	一个	傻笑	,

舞台揭开后，一个男人带着一丝冷笑走了出来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɪgl]	[ʌv; əv]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[fiːt]	,	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	.
and	**a**	**wriggle**	**of**	**gigantic**	**feet**	**,**	**to**	**sing**	**a**	**song**	**.**
和	一个	扭动	的	巨大	脚	,	到	唱歌	一个	歌曲	.

还有一双巨大的脚扭动着，唱起了歌。

[bʌt; bət]	['kʊkuː]	[braɪt]	,	['væləntaɪn]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	,	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[bə'luːn]	-	[kɑːr]	,	[stɪl]
But	**Cuckoo**	**Bright**	**,**	**Valentine**	**,**	**and**	**Julian**	**,**	**from**	**their**	**balloon**	**-**	**car**	**,**	**still**
但	布谷鸟	明亮的	,	情人节	,	和	朱利安	,	从	他们的	气球	-	车	,	仍然

['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
surveyed	**the**	**world**	**.**
调查	这	世界	.

但是，布谷鸟布莱特、瓦伦丁和朱利安仍然乘坐着他们的热气球车环顾四周。

['kʊkuː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'fɔːr]	.
Cuckoo	**had**	**heard**	**the**	**man**	**before**	**.**
布谷鸟	有	听到	这	男人	前	.

布谷鸟以前就听过这个人说话。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌpər]	['riːdʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪər]	,
She	**was**	**no**	**stranger**	**to**	**the**	**upper**	**regions**	**of**	**the**	**Empire**	**,**
她	曾是	不	陌生人	到	这	上	地区	的	这	帝国	,

她对帝国的上层地区并不陌生。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	[hɜːr'self]	[wɑːtʃt]	[ænd; ənd]	['kɑːmɛntəd]	[ɑːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
but	**the**	**fascination**	**of**	**knowing**	**herself**	**watched**	**and**	**commented**	**on**	**from**	**the**
但	这	魅力	的	会心	她自己	观看	和	评论	在	从	这

[stɔːlz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪk'spɪriəns]	,
stalls	**was**	**a**	**new**	**experience**	**,**
摊位	曾是	一个	新的	经验	,

但知道自己被观众席上的人们注视和评论，这种感觉对她来说是一种全新的体验。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**wished**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
和	她	希望	到	制作	这	最多	的	它	.

她希望充分利用这个机会。

[fə'getiŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['peɪntɪd]	[ænd; ənd]	['paʊdərd]	,
Forgetting	**that**	**she**	**was**	**not**	**painted**	**and**	**powdered**	**,**
遗忘	那	她	曾是	不是	绘	和	粉末状	,

她忘记了自己并没有化妆和扑粉。

[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[vjuː]	[ænd; ənd]	[bi'liːvd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	.
she	**stretched**	**herself**	**into**	**view**	**and**	**believed**	**she**	**was**	**creating**	**a**	**sensation**	**.**
她	拉伸	她自己	进入	看法	和	相信	她	曾是	创建	一个	感觉	.

她伸展身体，让自己出现在人们的视线中，并认为自己引起了轰动。

[soʊ]	[əb'zɔːrbd]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grænd]	['efərt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[siːn]	,
So	**absorbed**	**was**	**she**	**in**	**the**	**grand**	**effort**	**of**	**being**	**seen**	**,**
所以	吸收	曾是	她	在	这	盛大	努力	的	存在	已见	,

她一心只想引人注目，

[ðæt]	[wen]	['væləntaɪn]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]
that	**when**	**Valentine**	**drew**	**his**	**chair**	**a**	**little**	**closer**	**to**	**her**	**she**	**did**	**not**	**notice**
那	什么时候	情人节	画	他的	椅子	一个	小的	更近	到	她	她	做过	不是	注意

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

当瓦伦丁把椅子往她身边挪了挪时，她并没有注意到。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[læp]	,
One	**of**	**her**	**hands**	**lay**	**on**	**her**	**lap**	**,**
一	的	她	双手	躺	在	她	膝	,

她的一只手放在膝盖上，

[ðə; ði]	['ʌðər]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	.
the	**other**	**being**	**on**	**the**	**ledge**	**of**	**the**	**box**	**supporting**	**her**	**chin**	**.**
这	其他	存在	在	这	壁架	的	这	盒子	支持	她	下巴	.

另一只脚则倚在箱子边缘，托着下巴。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	['iːgərli]	[ðə; ði]	[glɑːnsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːlz]	.
She	**returned**	**eagerly**	**the**	**glances**	**of**	**the**	**stalls**	**.**
她	返回	急切地	这	眼神	的	这	摊位	.

她热情地回应着摊位上的目光。

[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	[felt]	[ə'nʌðər]	[hænd]	[kloʊz]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**hand**	**that**	**was**	**in**	**her**	**lap**	**felt**	**another**	**hand**	**close**	**on**	**it**	**.**
这	手	那	曾是	在	她	膝	毛毡	其他	手	关闭	在	它	.

放在她腿上的那只手感觉另一只手合拢了上去。

[ɪn'stɪŋktɪvli]	['kʊkuː]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	['dʒuːliən]	,	['redi]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
Instinctively	**Cuckoo**	**turned**	**towards**	**Julian**	**,**	**ready**	**to**	**smile**	**.**
本能地	布谷鸟	转向	向	朱利安	,	准备好	到	微笑	.

库库本能地转向朱利安，准备微笑。

[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[geɪzɪŋ]	[əb'zɔːrbd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
But	**Julian**	**was**	**gazing**	**absorbed**	**at**	**the**	**crowd**	**,**
但	朱利安	曾是	凝视	吸收	在	这	人群	,

但朱利安的目光却全神贯注地盯着人群。

[ænd; ənd]	[hæf]	[æb'stræktɪdli]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	,	[dɪ'stɔːrtɪd]	[buːts]	.
and	**half**	**abstractedly**	**listening**	**to**	**the**	**song**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**huge**	**,**	**distorted**	**boots**	**.**
和	一半	抽象地	聆听	到	这	歌曲	的	这	男人	在	这	巨大的	,	扭曲	靴子	.

我心不在焉地听着那个穿着巨大、变形靴子的男人的歌声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['væləntaɪn]	[huː]	[held]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
It	**was**	**Valentine**	**who**	**held**	**her**	**hand**	**.**
它	曾是	情人节	WHO	握住	她	手	.

是瓦伦丁牵着她的手。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
She	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**away**	**.**
她	尝试	到	画	它	离开	.

她试图把它引开。

[hiː; hi]	['mɪrli]	['taɪtnd]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['lʊkɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
He	**merely**	**tightened**	**his**	**grip**	**on**	**it**	**and**	**continued**	**sitting**	**in**	**silence**	**,**	**not**	**even**	**looking**	**towards**	**her**	**.**
他	仅仅	收紧	他的	紧握	在	它	和	持续	坐着	在	沉默	,	不是	甚至	寻找	向	她	.

他只是握紧了手中的笔，继续默默地坐着，甚至没有看她一眼。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['helpləsnəs]	[keɪm]	['oʊvər]	['kʊkuː]	.
And	**as**	**he**	**held**	**her**	**hand**	**a**	**sense**	**of**	**helplessness**	**came**	**over**	**Cuckoo**	**.**
和	作为	他	握住	她	手	一个	感觉	的	无助	来了	超过	布谷鸟	.

当他握住她的手时，库库感到一阵无助。

['iːv(ə)n]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[kɪd]	[glʌv]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɑːm]	,
Even	**through**	**his**	**kid**	**glove**	**she**	**could**	**feel**	**the**	**burning**	**heat**	**of**	**his**	**palm**	**,**
甚至	通过	他的	孩子	手套	她	可以	感觉	这	燃烧	热	的	他的	棕榈	,

即使隔着他厚厚的手套，她也能感觉到他手掌灼热的温度。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ðæt]	[klʌtʃt]	[hɜːrz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æθliːt]	.
of	**the**	**fingers**	**that**	**clutched**	**hers**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**an**	**athlete**	**.**
的	这	手指	那	紧握	她的	和	这	力量	的	一个	运动员	.

那双紧紧抓住她手指的手指，力道堪比运动员。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [blæk] [veɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She gazed towards him through the new black veil that was drawn over her face ,
她 凝视 向 他 通过 这 新的 黑色的 面纱 那 曾是 绘制 超过 她 脸 ,

她透过脸上新蒙的黑色面纱凝视着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
and it seemed even to her limited intelligence that the man who was so
和 它 似乎 甚至 到 她 有限的 智力 那 这 男人 WHO 曾是 所以
['bruːtəli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi]
brutally holding her against her will could not be the man at whom she
残酷地 保持 她 反对 她 将要 可以 不是 是 这 男人 在 谁 她
[wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] .
was now looking .
曾是 现在 寻找 .

即使以她有限的智力，也能看出，那个如此残暴地将她强行囚禁的男人，不可能是她现在看着的这个人。

[fɔːr; fər] ['vælәntaɪn] , [huːz] ['proʊfaɪl][wʌz; wəz] [set] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [peɪl] , [kɑːm] , ['ɔːlmoʊst]
For Valentine , whose profile was set towards her , was pale , calm , almost
为了 情人节 , 谁 轮廓 曾是 放 向 她 , 曾是 苍白 , 冷静的 , 几乎
['læŋgwɪd][ɪn] [ə'pɪrəns] .
languid in appearance .
慵懒的 在 外貌 .

瓦伦丁侧脸对着她，脸色苍白，神情平静，几乎有些慵懒。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
His blue eyes were glancing quietly over the multitude , with an air of
他的 蓝色的 眼睛 是 瞥了一眼 悄悄 超过 这 民众 , 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
indifferent observation .
冷漠 观察 .

他那双蓝色的眼睛静静地扫视着人群，带着一种漠然的观察姿态。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [smaɪl] ,
His lips were slightly parted in a sort of dawning smile ,
他的 嘴唇 是 轻微地 分手了 在 一个 种类 的 黎明 微笑 ,

他的嘴唇微微张开，带着一丝若隐若现的微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['leɪzɪli][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
and his whole attitude was that of a man lazily at ease and taking
和 他的 所有的 态度 曾是 那 的 一个 男人 懒洋洋 在 舒适 和 采取
[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [muːd] .
his pleasure in a desultory mood .
他的 乐趣 在 一个 漫无目的的 情绪 .

他整个人都一副懒散自在、漫不经心的样子。

[jet] [ðə; ði][hænd][ɑːn] ['kuːkuːz] [niːz] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ɪn][ɪts][græsp] .
Yet the hand on Cuckoo's knees was vicious in its grasp .
然而 这 手 在 杜鹃鸟 膝盖 曾是 恶毒 在 它是 抓牢 .

然而，按在布谷鸟膝盖上的那只手却凶狠无比。

[ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pænɪk] ,
This startling and silent contradiction threw her into a complete panic ,
这 令人震惊 和 沉默的 矛盾 扔 她 进入 一个 完全的 恐慌 ,

这种令人震惊且无声的矛盾让她彻底陷入了恐慌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['proʊtest] .
but she did not dare to say anything in protest .
但 她 做过 不是 敢 到 说 任何事物 在 反对 .

但她不敢出声抗议。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪləntli] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ɪn] ['ɡroʊɪŋ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

She sat silently trembling , and drawing her lips together in growing perturbation ,

她 卫星 默默 发抖 , 和 绘画 她 嘴唇 一起 在 生长 扰动 ,

她静静地坐着，浑身颤抖，越来越不安地抿紧嘴唇。

[tɪl] ['dʒuːliən] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

till Julian happened to turn towards them .

直到 朱利安 发生 到 转动 向 他们 .

直到朱利安碰巧转过身来。

[ðen] ['vælənˌtaɪnz] ['fɪŋɡərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][ɡræsp]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Then Valentine's fingers relaxed their grasp quietly , and slipped away .

然后 情人节 手指 轻松 他们的 抓牢 悄悄 , 和 滑倒了 离开 .

然后，瓦伦丁的手指悄悄地放松了，滑开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ɡeɪ]

At the same time he moved with an air of energy , and broke into gay

在 这 相同的 时间 他 已搬 和 一个 空气 的 活力 , 和 打破 进入 同性恋

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

与此同时，他神采奕奕，开始与人进行轻松愉快的交谈。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡər] ['vænɪʃt] .

His languor vanished .

他的 倦怠 消失了 .

他的倦怠感消失了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] .

His blue eyes sparkled .

他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

他湛蓝的眼睛闪闪发光。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [vɪ'væsəti] .

Julian was astonished at his intense vivacity .

朱利安 曾是 惊讶 在 他的 激烈的 活泼 .

朱利安对他的旺盛精力感到惊讶。

[hiː; hi] [læft] , [meɪd] [dʒoʊks] , [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['bɔɪɪʃ] .

He laughed , made jokes , became absolutely boyish .

他 笑了 , 制成 笑话 , 成为 绝对地 男孩气 .

他笑了，开了玩笑，变得像个十足的孩子。

" [waɪ] , [væl] , [haʊ] [ɡeɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" Why , Val , how gay you are !

" 为什么 , 瓦尔 , 如何 同性恋 你 是 !

“瓦尔，你真是个同性恋啊！”

" ['dʒuːliən] [sed] .

" Julian said .

" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" ['evri] [wʌn][ɪz] [ɡeɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

" Every one is gay to - night .

" 每一个 一 是 同性恋 到 - 夜晚 .

“今晚每个人都是同性恋。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

" He was interrupted by a roar of laughter .

" 他 曾是 中断 经过 一个 吼 的 笑声 .

他的话被一阵哄堂大笑打断了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈmɑːdərətli] [ˈwɪmzɪk(ə)l] .
The man in the boots was becoming immoderately whimsical .
这 男人 在 这 靴子 曾是 成为 过度 异想天开 .

穿靴子的男人变得越来越古怪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][kənˈtroʊl] ,
His feet seemed to have escaped from control ,
他的 脚 似乎 到 有 逃脱 从 控制 ,

他的双脚似乎失去了控制。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prænsɪŋ] [ɪn][ˈpærədaɪs] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] .
and to be prancing in Paradise while he looked on in Purgatory .
和 到 是 轻快地跳跃 在 天堂 尽管 他 看起来 在 在 炼狱 .

而他却在炼狱中看着，自己却在天堂里欢欣雀跃。

" [ˈevri] [wʌn][ɪz] [geɪ] .
" Every one is gay .
" 每一个 一 是 同性恋 .

“每个人都是同性恋。”

" [æz; əz] [ˈvæləntaɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈθiːətər] [læft] [laɪk] [wʌn]
" As Valentine repeated the words , and the huge theatre laughed like one
" 作为 情人节 重复 这 字 , 和 这 巨大的 剧院 笑了 喜欢 一
[ɪˈnɔːrməs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
enormous person ,
巨大的 人 ,

“当瓦伦丁重复这些话时，整个剧院爆发出如同一个庞然大物般的笑声，

[ˈdʒuːliən] [felt] [əˈgen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌəuvəˈmɑːstəriŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən]
Julian felt again the strange thrill of overmastering excitement that had shaken
朱利安 毛毡 再次 这 奇怪的 刺激 的 过度掌握 激动 那 有 摇晃
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə]
him on the night when he and Valentine had leaned out of the Victoria
他 在 这 夜晚 什么时候 他 和 情人节 有 倾斜 出去 的 这 维多利亚
[striːt] [ˈwɪndoʊ] .
Street window .
街道 窗户 .

朱利安再次感受到了那种难以抑制的兴奋感，这种感觉在他和瓦伦丁那天晚上从维多利亚街的窗户探出头来时曾让他感到震撼。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tendid] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [jʌŋ]
The strength of the spring and of his long tended and repressed young
这 力量 的 这 春天 和 的 他的 长的 倾向于 和 压抑 年轻的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] .
instincts stirred within him mightily .
本能 搅拌 之内 他 非常 .

春天的力量和他长期以来被培养和压抑的年轻本能都在他体内强烈地涌动起来。

[skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Scales fell from his eyes .
秤 跌倒 从 他的 眼睛 .

他恍然大悟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
From the car of the balloon he gazed down , and it seemed to him
从 这 车 的 这 气球 他 凝视 向下 , 和 它 似乎 到 他
[ðæt] [ðeɪ] — [ˈvæləntaɪn] ,
that they — Valentine ,
那 他们 — 情人节 ,

他从热气球的座舱里向下望去，在他看来，他们——瓦伦丁，

['kʊkuː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] — [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
Cuckoo , and himself — were drifting over a new country , of which all the
布谷鸟 , 和 他自己 — 是 漂流 超过 一个 新的 国家 , 的 哪个 全部 这
[ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
inhabitants were young ,
居民 是 年轻的 ,

布谷鸟和它自己——正漂流在一个全新的国度上空，那里的所有居民都很年轻。

[geɪ] , ['kerləs] , ['raɪtli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
gay , careless , rightly irresponsible .
同性恋 , 粗心 , 没错 不负责任 .

同性恋，粗心大意，理所当然地不负责任。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] , ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
The rows of open - mouthed , laughing faces called to him to join in
这 行 的 打开 - 嘴巴 , 笑 面孔 称为 到 他 到 加入 在
[ðer; ðər] [mɜːrθ] , — [mɔːr] ,
their mirth , — more ,
他们的 欢笑 , — 更多的 ,

一排排张着嘴、开怀大笑的面孔仿佛在召唤他加入他们的欢乐之中——更多

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪruː'etɪŋ] ['aʊərz] .
to join in their lives , and in the lives of the pirouetting hours .
到 加入 在 他们的 生活 , 和 在 这 生活 的 这 旋转 小时 .

融入他们的生活，融入旋转的时光。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪm'peld] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]
He moved in his chair as if he were impelled to get up and leave his
他 已搬 在 他的 椅子 作为 如果 他 是 被迫 到 得到 向上 和 离开 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

他挪动了一下椅子，仿佛被某种力量驱使着要起身离开座位。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
And as he moved a voice whispered in his ear :
和 作为 他 已搬 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 :

他刚一动身，耳边就传来一个低语声：

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] .
" Let us eat and drink , for to - morrow we die .
" 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 .

“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['vælənˌtaɪnz] [vɔɪs] ?
" Was it Valentine's voice ?
" 曾是 它 情人节 嗓音 ?

“那是瓦伦丁的声音吗？”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] , ['kjʊriəsli] [pər'tɜːrbd] .
He turned round hastily , curiously perturbed .
他 转向 圆形的 草草 , 奇怪的是 忐忑 .

他慌忙转身，显得十分疑惑不安。

" [væl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Val , was that you ?
" 瓦尔 , 曾是 那 你 ?

“瓦尔，是你吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Did you speak to me ? "
做过 你 说话 到 我 ? "

你跟我说话了吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət] ['kʊkuː] .
" Julian looked at Cuckoo .
" 朱利安 看起来 在 布谷鸟 .

朱利安看着布谷鸟。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
Her cheeks were flushed , and her eyes shone with dancing excitement .
她 脸颊 是 酡 , 和 她 眼睛 闪耀 和 跳舞 激动 .

她双颊绯红，双眼闪烁着兴奋的光芒。

" [dɪd] [juː; jʊ] , ['kʊkuː] ? "
" Did you , Cuckoo ? "
" 做过 你 , 布谷鸟 ? "

“你做了吗，布谷鸟？”

" [nɑːt][aɪ] , ['dɪri] .
" Not I , dearie .
" 不是 我 , 亲爱的 .

“不是我，亲爱的。”

[aɪ] [seɪ] , [eint] [hiː; hi] ['fʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ?
I say , ain't he funny to - night ?
我 说 , 不是 他 有趣的 到 - 夜晚 ?

我说，他今晚是不是很搞笑？

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] .
" Then the voice must have spoken in his own brain .
" 然后 这 嗓音 必须 有 说 在 他的 自己的 脑 .

“那么，那声音一定是来自他自己的大脑。”

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He listened for it and fancied he could hear it again and again ,
他 听着 为了 它 和 幻想 他 可以 听到 它 再次 和 再次 ,

他侧耳倾听，感觉自己好像能一遍又一遍地听到那个声音。

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [feɪt] .
driving him on like a phantom fate .
驾驶 他 在 喜欢 一个 幻影 命运 .

如同幽灵般的命运驱使着他前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['tæmbər] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
But the voice was in timbre like the voice of Valentine ,
但 这 嗓音 曾是 在 音色 喜欢 这 嗓音 的 情人节 ,

但那声音的音色却像极了瓦伦丁的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['væləntaɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] [riˌɪtə'reɪʃn]
and he felt as if Valentine spoke with a strange insistence and reiteration
和 他 毛毡 作为 如果 情人节 辐 和 一个 奇怪的 坚持 和 重申
.
.
.

他感觉瓦伦丁说话时有一种奇怪的坚持和重复的语气。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspər] .
His heart , his whole being , made answer to the whisper .
他的 心 , 他的 所有的 存在 , 制成 回答 到 这 耳语 .

他的内心，他的整个灵魂，都回应了那低语。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] .
" To - morrow we die .
" 到 - 明天 我们 死 .

“明天我们就死了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[ɑː] , [ðen] , [let][ˌjuː ˈes] — [let][ˌjuː ˈes] [iːt] [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [drɪŋk] .
Ah , then , let us — let us eat and let us drink .
啊 , 然后 , 让 我们 — 让 我们 吃 和 让 我们 喝 .

啊，那么，让我们——让我们吃喝吧。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [buːts] [ˈrɪgəld] [ˈfjʊriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz][ɑːn]
" The man in the boots wriggled furiously into the wings , and the curtain rose on
" 这 男人 在 这 靴子 扭动 愤怒地 进入 这 翅膀 , 和 这 窗帘 玫瑰 在
[ðə; ði][bæˈleɪ] .
the ballet .
这 芭蕾舞 .

穿着靴子的男人拼命地扭动着身子，钻进了舞台侧幕，芭蕾舞剧的帷幕拉开了。

[ˈventsəl] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [ˈplætfɔːrm][əˈmɪd] [laʊd] [əˈplɔːz] .
Wenzel had ascended to the conductor's platform amid loud applause .
温泽尔 有 上升 到 这 指挥家的 平台 之中 大声 掌声 .

温泽尔登上指挥台时，掌声雷动。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪri] [ˈmelədiz] [ʌv; əv] " [faʊst] " [ˈstriːmd] [ˈpleɪntɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
The first weary melodies of " Faust " streamed plaintively from the orchestra ,
这 第一的 厌倦 旋律 的 " 浮士德 " 流媒体 哀怨地 从 这 乐队 ,

《浮士德》的第一段疲惫的旋律从管弦乐队中哀婉地流淌出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgrævəti] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
and a gravity came over the rows of faces in the stalls .
和 一个 重力 来了 超过 这 行 的 面孔 在 这 摊位 .

一股沉重感笼罩着摊位上的每一张面孔。

[ˈdʒuːliənz] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [greɪv] ,
Julian's face , too , was grave ,
朱利安的 脸 , 也 , 曾是 严重 ,

朱利安的脸色也很严肃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] [gruː] [æz; əz]
but his excitement and his sense of his own power of youth grew as
但 他的 激动 和 他的 感觉 的 他的 自己的 力量 的 青年 生长 作为
[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] .
he looked on .
他 看起来 在 .

但看着这一切，他的兴奋之情和对自身青春力量的感受却与日俱增。

[ðə; ði][oʊld] [faʊst] [əˈpɪrd] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
The old Faust appeared , heavy with the years and with the trouble of
这 老的 浮士德 出现 , 重的 和 这 年 和 和 这 麻烦 的
[ˈjuːsləs] [θɔːt] ,
useless thought ,
无用 想法 ,

年迈的浮士德出现了，他饱经岁月的折磨，也为无谓的思绪而烦恼。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l][eɪdʒ] .
and Julian felt that he could sneer at him for his venerable age .
和 朱利安 毛毡 那 他 可以 冷笑 在 他 为了 他的 可敬 年龄 .

朱利安觉得他可以嘲笑他年纪大了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [græn'dɪləkwənt] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] ,
As he watched the philosopher's grandiloquent pantomime of gesture ,
作为 他 观看 这 哲学家的 夸夸其谈 哑剧 的 手势 ,

当他注视着哲学家夸张的肢体语言表演时，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [rɪ'gret]
like a mist there floated over him the keen imagination of the hell of regret
喜欢 一个 薄雾 那里 漂浮 超过 他 这 敏锐的 想像力 的 这 地狱 的 后悔
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] ,
in which the old age ,
在 哪个 这 老的 年龄 ,

如同薄雾一般，他被一种敏锐的想象力所笼罩，那是悔恨的地狱，老年，

[ðæt] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪts] [ɪ'revəkəb(ə)l] [juːθ] , [mʌst; məst] [muːv] ,
that never used to the full its irrevocable youth , must move ,
那 绝不 用过的 到 这 满的 它是 不可撤销的 青年 , 必须 移动 ,

从未充分利用其不可挽回的青春，就必须离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [rʌʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz]['faɪər]
and a passion of desire to use his own youth rushed over him as fire
和 一个 热情 的 欲望 到 使用 他的 自己的 青年 匆忙 超过 他 作为 火
['rʌʃɪz] ['oʊvər][ə; eɪ][draɪ] ['preri] .
rushes over a dry prairie .
冲刺 超过 一个 干燥 草原 .

一股想要利用自己青春的欲望像火焰席卷干旱草原一样席卷了他。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [ə'genst] ['væləntaɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Even a sudden anger against Valentine came to him ,
甚至 一个 突然 愤怒 反对 情人节 来了 到 他 ,

他甚至突然对瓦伦丁产生了愤怒。

— [ə'genst] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θruː] [soʊ] ['meni] [jɪrz] .
— against Valentine for the protection he had given through so many years .
— 反对 情人节 为了 这 保护 他 有 给定 通过 所以 许多 年 .

——因为瓦伦丁多年来的保护而反对他。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [prə'tektɪŋ] ['dʒuːliən] [ə'genst] [dʒɔɪ] ?
For had he not been protecting Julian against joy ?
为了 有 他 不是 到过 保护 朱利安 反对 喜悦 ?

难道他不是在保护朱利安免受喜悦的侵扰吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['swɪftnəs] ?
and does not the capacity for joy pass away with a tragic swiftness ?
和 做 不是 这 容量 为了 喜悦 经过 离开 和 一个 悲惨 速度 ?

难道快乐的能力不是会以悲剧性的速度消逝吗?

[æz; əz] [faʊst] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæ'leɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -
As Faust was transformed into youth , and the ballet danced in the market -
作为 浮士德 曾是 转变 进入 青年 , 和 这 芭蕾舞 跳舞 在 这 市场 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当浮士德化身为少年，芭蕾舞团在集市上翩翩起舞时，

['dʒuːliən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [sed] :
Julian turned to Valentine and said :
朱利安 转向 到 情人节 和 说 :

朱利安转向瓦伦丁说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] - [naɪt] .
" We will live to - night .
" 我们 将要 居住 到 - 夜晚 .

今晚我们能活下去。

"	['vælәntaɪn]	[læft]	.
"	**Valentine**	**laughed**	**.**
"	情人节	笑了	.

瓦伦丁笑了。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ɪk'saɪtɪd]	.	"
"	**You**	**look**	**excited**	**.**	**"**
"	你	看	兴奋的	.	"

你看上去很兴奋。

"	[aɪ]	[fiːl]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**I**	**feel**	**excited**	**.**
"	我	感觉	兴奋的	.

我感到很兴奋。

[dәunt]	[juː; jʊ]	?
Don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

"	['vælәntaɪn]	['ænsәr]	:
"	**Valentine**	**answered**	**:**
"	情人节	回答	:

瓦伦丁回答道:

"	[aɪ]	[meɪ]	['prez(ә)ntli]	.
"	**I**	**may**	**presently**	**.**
"	我	可能	目前	.

“我现在或许可以。”

[wiː; wi]	['mʌsnt]	[steɪ]	[ɪn]	[hɪr]	[ɔːl]	[ðә; ði]	['iːvnɪŋ]	.
We	**mustn't**	**stay**	**in**	**here**	**all**	**the**	**evening**	**.**
我们	不得	停留	在	这里	全部	这	晚上	.

我们不能整个晚上都待在这里。

"	[ðer; ðәr]	[wʌz; wәz]	[ә; eɪ]	[nɑːk]	[æt; әt]	[ðә; ði]	[dɔːr]	[ʌv; әv]	[ðә; ði]	[bɑːks]	.
"	**There**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**box**	**.**
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	这	盒子	.

“箱子的门被敲响了。”

[æn; әn]	[ә'tendәnt]	[ә'pɪrd]	[tuː; tә]	[æsk]	[ðer; ðәr]	['ɔːrdәrz]	.
An	**attendant**	**appeared**	**to**	**ask**	**their**	**orders**	**.**
一个	服务员	出现	到	问	他们的	订单	.

一名服务员过来询问他们的订单。

['vælәntaɪn]	[spoʊk]	[sʌm; sәm]	[wɜːrdz]	[tuː; tә]	[hɪm; ɪm]	,
Valentine	**spoke**	**some**	**words**	**to**	**him**	**,**
情人节	辐	一些	字	到	他	,

瓦伦丁对他说了几句话，

[ænd; әnd]	[ɪn]	[ә; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[θriː]	[lɔːŋ]	[drɪŋks]	[tuː; tә]	[ðә; ði]	[bɑːks]	.
and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**brought**	**three**	**long**	**drinks**	**to**	**the**	**box**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他	带来	三	长的	饮料	到	这	盒子	.

几分钟后，他端来了三杯大杯饮料到包厢。

['dʒuːliәn]	[dræŋk]	[hɪz; ɪz]	[mә'kænɪkli]	.
Julian	**drank**	**his**	**mechanically**	**.**
朱利安	喝	他的	机械地	.

朱利安机械地喝着他的酒。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wәr]	['ɔːlweɪz]	[ɑːn]	[ðә; ði]	[bæ'leɪ]	.
His	**eyes**	**were**	**always**	**on**	**the**	**ballet**	**.**
他的	眼睛	是	总是	在	这	芭蕾舞	.

他的目光始终注视着芭蕾舞。

[ðə; ði]	[bɪ'treɪəl]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['mɑːrgrət]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪn]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔrz]	.
The	**betrayal**	**of**	**poor**	**Margaret**	**had**	**now**	**been**	**accomplished**	**and**	**the**	**soldiers**	**were**	**returning**	**from**	**the**	**wars**	**.**
这	背叛	的	贫穷的	玛格丽特	有	现在	到过	完成	和	这	士兵	是	返回	从	这	战争	.

对可怜的玛格丽特的背叛已经完成，士兵们也从战场上归来。

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ðə; ði]	[træmp]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,
Beyond	**the**	**wall**	**of**	**the**	**garden**	**the**	**tramp**	**of**	**their**	**feet**	**was**	**heard**	**,**
超过	这	墙	的	这	花园	这	流浪汉	的	他们的	脚	曾是	听到	,

从花园的围墙外，可以听到他们的脚步声。

[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pæsɪŋ]	['wɛpənz]	[wʌz; wəz]	[siːn]	.
a	**vision**	**of**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**passing**	**weapons**	**was**	**seen**	**.**
一个	想象	的	这	最高额	的	他们的	通过	武器	曾是	已见	.

可以看到他们掠过武器的顶部。

[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɑːrtʃ]	.
The	**orchestra**	**played**	**the**	**fragment**	**of**	**a**	**march**	**.**
这	乐队	玩	这	分段	的	一个	行进	.

乐团演奏了一段进行曲的片段。

['kʊkuː]	[sipt]	[hɜːr; hər]	['brændi]	[ænd; ənd]	['soʊdə]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['sʌmtaɪmz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɪn'dɪfrəntli]
Cuckoo	**sipped**	**her**	**brandy**	**and**	**soda**	**,**	**and**	**gazed**	**sometimes**	**at**	**the**	**stage**	**indifferently**
布谷鸟	啜饮	她	白兰地	和	苏打	,	和	凝视	有时	在	这	阶段	漠不关心

,
,
,

库库啜饮着她的白兰地苏打水，有时漠然地望着舞台。

['ɔːf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	['iːgərli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	['dʒuːliən] .
often	**at**	**the**	**audience**	**eagerly**	**,**	**and**	**then**	**at**	**Julian** **.**
经常	在	这	观众	急切地	,	和	然后	在	朱利安 .

常常先是热情地看着观众，然后看着朱利安。

[wen]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	['dʒuːliənz]	[feɪs]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[jʌŋ]	,
When	**her**	**eyes**	**were**	**on**	**Julian's**	**face**	**a**	**light**	**came**	**into**	**them**	**that**	**made**	**her**	**expression**	**young**	**,**
什么时候	她	眼睛	是	在	朱利安的	脸	一个	光	来了	进入	他们	那	制成	她	表达	年轻的	,

当她的目光落在朱利安的脸上时，她的眼中闪过一丝光芒，使她显得年轻了许多。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[pjʊr]	.
and	**even**	**pure**	**.**
和	甚至	纯的	.

甚至是纯净的。

[ə; eɪ]	[sɪm'plɪsəti]	['hɔvəd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
A	**simplicity**	**hovered**	**about**	**her**	**lips**	**,**
一个	简单	悬停	关于	她	嘴唇	,

她唇边泛起一丝纯真，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['dɔːnɪŋ]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'faɪnmənt]	[spoʊk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ætɪtuːd]	.
and	**a**	**queer**	**dawning**	**of**	**something**	**that**	**was**	**almost**	**refinement**	**spoke**	**in**	**her**	**attitude**	**.**
和	一个	酷儿	黎明	的	某物	那	曾是	几乎	精炼	辐	在	她	态度	.

她的态度中流露出一种奇特的、近乎优雅的气质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
But if she chanced to meet the eyes of Valentine her face was full of
但 如果 她 偶然 到 见面 这 眼睛 的 情人节 她 脸 曾是 满的 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

但如果她碰巧与瓦伦丁的目光相遇，她的脸上就会充满恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ə'proʊtʃt] ,
And now the last great scene of the pageant approached ,
和 现在 这 最后的 伟大的 场景 的 这 盛会 接近 ,

现在，盛大庆典的最后一个精彩场景即将上演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [s'kuːlbɔɪz] [lent] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːdi]
and the two schoolboys leant forward in their stalls in a passion of greedy
和 这 二 男学生 倾斜 向前 在 他们的 摊位 在 一个 热情 的 贪婪的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

两个小学生在摊位上兴奋地向前倾身，贪婪无比。

['dʒuːliən] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Julian happened to see them ,
朱利安 发生 到 看 他们 ,

朱利安碰巧看到了他们。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fræŋkli] ['lʌstfl] ['ætitjuːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
and instead of smiling at their frankly lustful attitudes with the superiority
和 反而 的 微笑 在 他们的 坦率地说 好色的 态度 和 这 优势
[ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪld] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
of the drilled man over the child ,
的 这 钻孔 男人 超过 这 孩子 ,

而那些自以为是、高高在上的男人，非但没有对他们赤裸裸的淫邪态度报以微笑，反而摆出一副高高在上的姿态，仿佛在嘲笑孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]
he was conscious of an eager sympathy with their vigour of enjoyment
他 曾是 有意识的 的 一个 渴望的 同情 和 他们的 活力 的 享受
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .
and of desire .
和 的 欲望 .

他深切地感受到他们旺盛的享乐欲和强烈的欲望。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['retrəˌgreɪdid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] ['neɪtʃər] ,
His nature retrograded and became a schoolboy's nature ,
他的 自然 逆行 和 成为 一个 男学生 自然 ,

他的性情退化了，变得像个小学生一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [laɪf] ['flaʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [fiːt] .
with the whole garden of life flowering before its feet .
和 这 所有的 花园 的 生活 开花 前 它是 脚 .

整个生命花园在他脚下盛开。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .
Suddenly there came to him the need of touching something human .
突然 那里 来了 到 他 这 需要 的 接触 某物 人类 .

他突然很想触摸一些人类的物体。

[hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] ['kuːkuːz] [weɪst] .
He stole his arm closely around Cuckoo's waist .
他 偷窃 他的 手臂 密切 大约 杜鹃鸟 腰部 .

他悄悄地将手臂紧紧搂在了布谷鸟的腰间。

[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[sər'praɪzd]	.
She	**glanced**	**at**	**him**	**surprised**	**.**
她	瞥了一眼	在	他	惊讶	.

她惊讶地看了他一眼。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
But	**his**	**eyes**	**were**	**turned**	**away**	**to**	**the**	**stage**	**.**
但	他的	眼睛	是	转向	离开	到	这	阶段	.

但他却把目光转向了舞台。

['væləntaɪn]	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bækwərdz]	.
Valentine	**pushed**	**his**	**chair**	**a**	**little**	**backwards**	**.**
情人节	推动	他的	椅子	一个	小的	向后	.

瓦伦丁把椅子往后推了推。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	['dʒuːliənz]	[ɑːrm]
He	**was**	**watching**	**them**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**movement**	**of**	**Julian's**	**arm**
他	曾是	观看	他们	,	和	什么时候	他	锯	这	移动	的	朱利安的	手臂

,	[hiː; hi]	[læft]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
,	**he**	**laughed**	**to**	**himself**	**.**
,	他	笑了	到	他自己	.

他看着他们，当他看到朱利安的手臂动了一下时，他忍不住笑了。

[ðə; ði]	['klæsɪk(ə)l]	['sæbəθ]	[spræŋ]	['ɪntuː]	[vjuː]	,
The	**classical**	**Sabbath**	**sprang**	**into**	**view**	**,**
这	古典	安息日	弹簧	进入	看法	,

古典安息日由此出现，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[fɜːrst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
and	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**just**	**then**	**that**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**hours**	**first**	**began**	**to**
和	它	似乎	到	是	只是	然后	那	这	脚	的	这	小时	第一的	开始	到

[muːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[steps]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[greɪt]	[dæns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naɪt]	.
move	**in**	**the**	**opening**	**steps**	**of**	**their**	**great**	**dance**	**of**	**that**	**night**	**.**
移动	在	这	开幕	步骤	的	他们的	伟大的	舞蹈	的	那	夜晚	.

似乎就在那时，时间的脚步开始迈出，开始了当晚盛大舞蹈的第一步。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ˌkliːə'pætrə]	[ðæt]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	?
Was	**it**	**the**	**magnificent**	**Cleopatra**	**that**	**gave**	**them**	**the**	**signal**	**?**
曾是	它	这	壮丽	克利奥帕特拉	那	给予	他们	这	信号	?

是那位魅力四射的克利奥帕特拉给他们发出的信号吗?

[ɔːr]	[dɪd]	['viːnəs]	[hɜːr'self]	['wɪspər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[feɪt]	[wʌz; wəz]	[kʌm]
Or	**did**	**Venus**	**herself**	**whisper**	**in**	**their**	**ears**	**that**	**the**	**time**	**for**	**their**	**fête**	**was**	**come**
或者	做过	金星	她自己	耳语	在	他们的	耳朵	那	这	时间	为了	他们的	宴请	曾是	来

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
at	**length**	**,**
在	长度	,

或许是维纳斯亲自在他们耳边低语，告诉他们盛宴的时刻终于来临了?

[ðæt]	[ðə; ði]	[peɪd]	['veɪgəriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[di'mɑːndid]	[kəm'pænjənʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]
that	**the**	**paid**	**vagaries**	**of**	**the**	**stage**	**demanded**	**companionship**	**,**	**and**	**that**	**the**
那	这	有薪酬的	反复无常	的	这	阶段	要求	友谊	,	和	那	这

['ɔːdiəns]	,	[tuː]	,
audience	**,**	**too**	**,**
观众	,	也	,

舞台上变幻莫测的表演需要陪伴，观众也需要陪伴。

[mʌst; məst]	[muːv]	[ɪn]	[greɪt]	[prə'seʃənz]	,	[wɜːrl]	[ɪn]	['diːmən]	['sɜːrkl]	,
must	**move**	**in**	**great**	**processions**	**,**	**whirl**	**in**	**demon**	**circles**	**,**
必须	移动	在	伟大的	游行	,	旋转	在	恶魔	界	,

必须列队行进，旋转成恶魔般的圆圈，

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['simbəlz] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv]
rise up in heart to the clash of cymbals , bow down before the goddesses of
上升 向上 在 心 到 这 冲突 的 钹 , 弓 向下 前 这 女神们 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

伴着钹的碰撞，振奋精神；向夜之女神俯首称臣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [geɪv] [tuː; tə]['mɑːdərn] [men] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr]
the women who gave to modern men the modern heaven that they desire in our
这 女性 WHO 给予 到 现代的 男人 这 现代的 天堂 那 他们 欲望 在 我们的
[deɪz] ?
days ?
天 ?

是哪些女性为现代男性创造了他们如今渴望的现代天堂?

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['skɑːrlət] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [waɪt] ['wʊmən] ['floʊtɪd] ,
The stage was a waving sea of scarlet , through which one white woman floated ,
这 阶段 曾是 一个 挥手 海 的 猩红 , 通过 哪个 一 白色的 女士 漂浮 ,

舞台宛如一片波光粼粼的猩红色海洋，其中漂浮着一位白人女子。

[laɪk] [ə; eɪ][sɪn][wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbɪkənd] ['vɜːrtʃʊ] .
like a sin with pale cheeks in the midst of the rubicund virtues .
喜欢 一个 罪 和 苍白 脸颊 在 这 中间 的 这 红润的 美德 .

就像在一片红润的美德之中，出现了一个面色苍白的罪恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'vɑːkətɪv] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ,
She was , perhaps , not beautiful , but she was provocative and alluring ,
她 曾是 , 也许 , 不是 美丽的 , 但 她 曾是 挑衅 和 诱人 ,

她或许算不上漂亮，但她性感迷人，极具挑逗性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['waɪtnəs] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [və'lʌptʃuəs] [æz; əz] ['ɪnəsns] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and her whiteness made her as voluptuous as innocence is when it
和 她 白人 制成 她 作为 丰满的 作为 无辜 是 什么时候 它
[muːvz] [θruː] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
moves through the habitations of the wicked .
移动 通过 这 居住地 的 这 邪恶 .

她的白皙使她如同纯洁之身穿梭于邪恶之居所时一般，散发出诱人的魅力。

['dʒuːliən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [faʊst] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət] ['dɑːnsəz]
Julian watched her come to Faust and win him from the scarlet dancers
朱利安 观看 她 来 到 浮士德 和 赢 他 从 这 猩红 舞者
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ,
and from the arms of Cleopatra ,
和 从 这 武器 的 克利奥帕特拉 ,

朱利安看着她来到浮士德身边，把他从红衣舞女和克利奥帕特拉的怀抱中赢走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] , [ænd; ənd]
and the strange rejuvenation of this philosopher who had been old , and
和 这 奇怪的 返老还童 的 这 哲学家 WHO 有 到过 老的 , 和
[noʊn] [dɪ'keɪɪŋ] ['fækltiz] ,
known decaying faculties ,
已知 腐烂的 学院 ,

这位年迈体衰的哲学家竟然奇迹般地恢复了活力，这令人匪夷所思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [kləuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə]
and the flight of the heart from the warm closes of the summer to
和 这 航班 的 这 心 从 这 温暖的 关闭 的 这 夏天 到
[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['aɪərn] ['wɪntər] [pleɪnz] ,
the white and iron winter plains ,
这 白色的 和 铁 冬天 平原 ,

以及心灵从温暖的夏日尽头飞向冰冷的冬日平原，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
filled him with sympathy .
已填 他 和 同情 .

这让他充满了同情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [juːθ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst]
It must be easy to use your youth after you have known the enforced
它 必须 是 简单的 到 使用 你的 青年 后 你 有 已知 这 强制执行
[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
reserve of age .
预订 的 年龄 .

在体会过上了必须遵守的年龄限制之后，利用青春应该会变得很容易。

[fɔːr; fər][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n] .
For age is a bitter lesson .
为了 年龄 是 一个 苦的 课 .

年龄是一堂苦涩的课。

[ðə; ði] [dæns] [gruː] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] .
The dance grew more wild and rattling .
这 舞蹈 生长 更多的 荒野 和 嘎嘎作响 .

舞蹈变得越来越狂野、越来越喧闹。

[ðə; ði] [fruː] - [fruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['skɑːrlət][skəːts] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [saʊnd]
The frou - frou of the swinging scarlet skirts filled the great house with sound
这 弗鲁 - 弗鲁 的 这 摇摆 猩红 裙子 已填 这 伟大的 房子 和 声音
[æz; əz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['spæŋglz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] .
as the glitter of spangles filled it with a shimmering light .
作为 这 闪光 的 亮片 已填 它 和 一个 闪闪发光 光 .

鲜红色的裙摆摇曳生姿，响亮的铃铛声充满了整个大宅，闪闪发光的亮片也照亮了整个大宅。

[faʊst] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Faust was surrounded by fluttering women moving in complicated evolutions with a
浮士德 曾是 包围 经过 飘动 女性 移动 在 复杂的 进化 和 一个
[treɪnd] [er] [ʌv; əv] ['rekləs] ['devəlri] .
trained air of reckless devilry .
受过训练 空气 的 鲁莽 魔鬼 .

浮士德被一群翩翩起舞的女子环绕，她们动作复杂多变，带着一种训练有素的、肆无忌惮的邪恶气息。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['kæti] ['lænər] ,
And Julian gave himself to the illusion created by the skill of Katti Lanner ,
和 朱利安 给予 他自己 到 这 错觉 创建 经过 这 技能 的 卡蒂 兰纳 ,

朱利安完全沉浸在凯蒂·兰纳精湛技艺所营造的幻象之中。

[ig'nɔːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['riːəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
ignoring entirely the real care of the dancers ,
忽略 完全 这 真实的 关心 的 这 舞者 ,

完全忽视了对舞者的真正关怀，

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪrli] ['drɪvn] [baɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] , ['veɪgrənt]
and choosing to consider them as merely driven by wild impulse , vagrant
和 选择 到 考虑 他们 作为 仅仅 驱动 经过 荒野 冲动 , 流浪汉
[dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['moʊʃ(ə)n] ,
desires of furious motion ,
欲望 的 狂怒 运动 ,

并选择将它们视为仅仅受狂野冲动、狂乱欲望驱使的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [kiːn] ['senʃuəl] [sen'seɪʃ(ə)n] .
and the dashing gaiety of keen sensual sensation .
和 这 帅气 欢乐 的 敏锐的 感性的 感觉 .

以及敏锐感官体验带来的恣意欢愉。

[ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['riːəl] [faʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
They danced to fire a real Faust , and he was Faust for the moment .
他们 跳舞 到 火 一个 真实的 浮士德 , 和 他 曾是 浮士德 为了 这 片刻 .

他们跳舞是为了点燃一个真正的浮士德，而他那一刻就是浮士德。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [kloʊzd] [mɔːr] ['fɜːrmli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['kʊkuː] ,
His arm closed more firmly round the waist of Cuckoo ,
他的 手臂 关闭 更多的 牢牢 圆形的 这 腰部 的 布谷鸟 ,

他的手臂更紧地搂住了布谷鸟的腰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he could feel the throbbing of her heart against the palm of his
和 他 可以 感觉 这 悸动 的 她 心 反对 这 棕榈 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他能感觉到她心脏在他掌心跳动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He did not look at her ,
他 做过 不是 看 在 她 ,

他没有看她。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
and so he did not see the dawning anxiety with which she was beginning
和 所以 他 做过 不是 看 这 黎明 焦虑 和 哪个 她 曾是 开始
['fɜːrtɪvli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] .
furtively to regard him .
偷偷摸摸 到 看待 他 .

因此，他没有察觉到她开始偷偷地用焦虑的目光打量他。

[ɪn'taɪərli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ]['spektək(ə)l] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd]
Entirely engrossed with the stage spectacle , the movement of his arm had
完全 全神贯注 和 这 阶段 奇观 , 这 移动 的 他的 手臂 有
[bɪn] [ɪn'taɪərli] [mə'kænɪk(ə)l] ,
been entirely mechanical ,
到过 完全 机械的 ,

他完全沉浸在舞台表演中，手臂的动作完全是机械的。

['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
prompted by the hardening pressure of excitement in his mind .
提示 经过 这 硬化 压力 的 激动 在 他的 头脑 .

由他脑海中日益强烈的兴奋感所引发。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [krʌʃt] ['kʊkuː] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If he had actually crushed Cuckoo and hurt her he would have been
如果 他 有 实际上 碎 布谷鸟 和 伤害 她 他 会 有 到过
[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
unconscious that he was doing it .
无意识 那 他 曾是 正在做 它 .

如果他真的压死了 Cuckoo 并伤害了她，他当时应该是在失去意识的情况下才这么做的。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And Valentine all this time leaned back in his chair ,
和 情人节 全部 这 时间 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

而瓦伦丁则一直靠在椅子上。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
that stood in the shadow of the box ,
那 站立 在 这 阴影 的 这 盒子 ,

它站在盒子阴影里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [in'leist] ['fɪɡjərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [smaɪl] .
and looked at the enlaced figures before him with an unvarying smile .
和 看起来 在 这 交织 数据 前 他 和 一个 不变的 微笑 .

他面带微笑地看着眼前交织在一起的人影。

['kɑːntræst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] " ['spektək(ə)l] .
Contrast and surprise are the essence of the successful " spectacle .
对比 和 惊喜 是 这 本质 的 这 成功的 " 奇观 .

对比和惊喜是成功“奇观”的精髓。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['dɜːrvɪʃ] [wɜːrl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] ,
" Just as the scarlet dervish whirl was at its height the character of the music changed ,
" 只是 作为 这 猩红 苦行僧 旋转 曾是 在 它是 高度 这 特点 的 这 音乐 已更改 ,

“就在猩红色的旋转舞达到高潮时，音乐的风格发生了变化。”

['slækənd] , ['sɔfənd] , [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋɡrəli] ['senʃuəs] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'θɪriəl] ['delɪkəsi] .
slackened , softened , died from the angrily sensuous into an ethereal delicacy .
松弛 , 软化 , 死亡 从 这 愤怒地 感性的 进入 一个 空灵的 美味 .

松弛、柔和、消逝，从愤怒的感官刺激转变为空灵的精致。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ðæt] ['feɪdɪd] [ɪn] ['ɡoʊldən] [laɪt] ,
The stage filled with clouds that faded in golden light ,
这 阶段 已填 和 云 那 褪色 在 金的 光 ,

舞台上布满了云朵，在金色的光芒中渐渐消散。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] ['sterweɪ] [roʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [skaɪ] .
and a huge and glittering stairway rose towards the painted sky .
和 一个 巨大的 和 闪闪发光 楼梯 玫瑰 向 这 绘 天空 .

一条巨大而闪闪发光的阶梯向上延伸至彩绘的天空。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['iːθər] ['ɡɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
On either side of it hung in the blue ether guardian angels with outstretched wings ,
在 任何一个 边 的 它 悬挂 在 这 蓝色的 醚 监护人 天使 和 伸展 翅膀 ,

在它两侧，蓝色的虚空中悬挂着张开双翼的守护天使。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ə'tentɪv] [ræŋks] [stʊd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊrəˌfaɪd] ['mɑːrɡrət] ,
and between their attentive ranks stood the radiant figure of the purified Margaret ,
和 之间 他们的 细心 排名 站立 这 辐射状 数字 的 这 纯化 玛格丽特 ,

在他们专注的队伍中间，站着光彩照人的纯洁的玛格丽特。

[æt; ət] [huːz] [waɪt] [fiːt] [ðə; ði] [red] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [peɪl] [və'lʌptʃuəs] ['viːnəs] ,
at whose white feet the red crowd of women , even the majestic Cleopatra and pale voluptuous Venus ,
在 谁 白色的 脚 这 红色的 人群 的 女性 , 甚至 这 雄伟 克利奥帕特拉 和 苍白 丰满的 金星 ,

在她洁白的脚下，簇拥着一群红衣女子，甚至包括威严的克利奥帕特拉和苍白丰腴的维纳斯。

[sæŋk] [ə'bæʃt] .
sank abashed .
沉没 羞愧 .

羞愧地沉了下去。

[hɑːps]	['saʊndɪd]	['frɔːstɪli]	,	[sə'dʒestɪŋ; səɡ'dʒestɪŋ]	[ðæt]	['krɪst(ə)l]	['hev(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɑːn]	,
Harps	**sounded**	**frostily**	**,**	**suggesting**	**that**	**crystal**	**heaven**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**
竖琴	听起来	冷淡地	,	建议	那	水晶	天堂	的	英石	.	约翰	,

竖琴发出冰冷的声响，仿佛在暗示圣约翰的水晶天堂。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ɪn]	['neɪtʃər]	[ɑːr; ər]	['aʊstɪd]	[baɪ]	[ʌn'briːðɪŋ]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	,
in	**which**	**the**	**beauties**	**we**	**know**	**in**	**nature**	**are**	**ousted**	**by**	**unbreathing**	**jewels**	**,**
在	哪个	这	美女	我们	知道	在	自然	是	被驱逐	经过	屏住呼吸	珠宝	,

其中，我们所熟知的自然之美被毫无生气的宝石所取代。

[ðə; ði]	['laɪfləs]	[pɜːrl]	[ænd; ənd]	['krɪsəˌlaɪt]	.
the	**lifeless**	**pearl**	**and**	**chrysolite**	**.**
这	无生命	珍珠	和	橄榄石	.

毫无生气的珍珠和橄榄石。

[ðə; ði]	[er]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['wɪntri]	[laɪt]	,	[ðæt]	['diːpənd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[ɡloʊ]	,
The	**air**	**filled**	**with**	**thin**	**and**	**wintry**	**light**	**,**	**that**	**deepened**	**,**	**and**	**began**	**to**	**glow**	**,**
这	空气	已填	和	薄的	和	冬季	光	,	那	加深	,	和	开始	到	辉光	,

空气中弥漫着稀薄而寒冷的光线，光线逐渐加深，开始泛起光芒。

[θruː]	['lemən]	[tuː; tə]	['æmbər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[roʊz]	.
through	**lemon**	**to**	**amber**	**and**	**to**	**rose**	**.**
通过	柠檬	到	琥珀色	和	到	玫瑰	.

从柠檬黄到琥珀黄再到玫瑰黄。

[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[swæm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**angels**	**swam**	**in**	**it**	**,**
这	天使	游泳	在	它	,

天使们在其中游泳，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['sterweɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]
and	**then**	**the**	**huge**	**stairway**	**leading**	**up**	**to**	**heaven**	**shone**	**with**	**the**	**violence**
和	然后	这	巨大的	楼梯	领导	向上	到	天堂	闪耀	和	这	暴力

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'ɡæntɪk]	[stɑːr]	.
of	**a**	**gigantic**	**star**	**.**
的	一个	巨大	星星	.

然后，通往天堂的巨大阶梯闪耀着如同巨星般耀眼的光芒。

[faʊst]	[fel]	[ɪn]	[rɪ'pentəns]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ruːɪnd]	[ænd; ənd]	[feɪld]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	,
Faust	**fell**	**in**	**repentance**	**before**	**the**	**girl**	**he**	**had**	**ruined**	**and**	**failed**	**to**	**ruin**	**,**
浮士德	跌倒	在	悔改	前	这	女孩	他	有	毁坏	和	失败的	到	废墟	,

浮士德在他毁掉却未能毁掉的少女面前忏悔不已。

[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[huː]	[bent]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[bles]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	['faɪəri]	[ə'sent]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
the	**girl**	**who**	**bent**	**as**	**if**	**to**	**bless**	**him**	**upon**	**this**	**fiery**	**ascent**	**to**	**heaven**	**.**
这	女孩	WHO	弯曲	作为	如果	到	保佑	他	之上	这	火热	上升	到	天堂	.

那个女孩弯下腰，仿佛要祝福他升入天堂的烈焰之旅。

[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	,	[əb'zɔːrbd]	,	[dɪ'vaʊəd]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ænd; ənd]	['ɡloʊɪŋ]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
And	**Julian**	**,**	**absorbed**	**,**	**devoured**	**the**	**wide**	**and**	**glowing**	**scene**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
和	朱利安	,	吸收	,	吞噬	这	宽的	和	发光	场景	和	他的	眼睛	,

朱利安全神贯注，目光贪婪地欣赏着眼前这广阔而绚丽的景象。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ə'træktɪd]	[ɪ'speʃəli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[fleɪmz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[hæf]	[veɪld]	[ænd; ənd]
which	**were**	**attracted**	**especially**	**by**	**the**	**living**	**flames**	**that**	**were**	**half**	**veiled**	**and**
哪个	是	吸引	尤其	经过	这	活的	火焰	那	是	一半	含蓄	和

[hæf]	[rɪ'viːld]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	['mɑːrɡrət]	.
half	**revealed**	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**Margaret**	**.**
一半	揭晓	下面	这	脚	的	玛格丽特	.

尤其吸引他们的是玛格丽特脚下那半隐半现的熊熊火焰。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['rɪpld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːliən]
The music of the orchestra rippled faintly , and then it seemed to Julian
这 音乐 的 这 乐队 涟漪 淡淡的 ， 和 然后 它 似乎 到 朱利安
[ðæt] ,
that ,
那 ，

管弦乐队的音乐轻轻荡漾开来，然后朱利安觉得，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] ,
as if in answer ,
作为 如果 在 回答 ，

仿佛是在回答，

[ðer; ðər] ['rɪpld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [sterz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
there rippled up from the golden stairs and from the hidden company of
那里 涟漪 向上 从 这 金的 楼梯 和 从 这 隐 公司 的
[fleɪmz] [ðæt] [feɪnt] ,
flames that faint ,
火焰 那 头晕的 ，

从金色的台阶上和隐蔽的火焰中，涟漪荡漾开来，渐渐消散。

[θɪn] ['rɪbənd][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
thin riband of shadowy fire which had already so strangely been with him in
薄的 丝带 的 阴暗的 火 哪个 有 已经 所以 奇怪的 到过 和 他 在
[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
the dawn and in the dusk .
这 黎明 和 在 这 黄昏 .

一道细长的阴影火焰带，在黎明和黄昏时分，就已奇异地伴随着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['blesɪd; blest] [faʊst] ,
It came from beneath the pausing feet of the girl who blessed Faust ,
它 来了 从 下面 这 暂停 脚 的 这 女孩 WHO 蒙福 浮士德 ，

它来自祝福浮士德的少女停顿的双脚之下。

[ænd; ənd] ['trembld] ['ʌpwərdz] ['sloʊli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [her] .
and trembled upwards slowly above her glittering hair .
和 颤抖 向上 缓慢地 多于 她 闪闪发光 头发 .

她颤抖着缓缓升起，越过她闪亮的秀发。

['dʒuːliən] [felt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪni]['faɪər] [faʊnd] [ɪts] [wei]
Julian felt a burning sensation at his heart , as if the tiny fire found its way
朱利安 毛毡 一个 燃烧 感觉 在 他的 心 ， 作为 如果 这 微小的 火 成立 它是 方式
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

朱利安感到心脏一阵灼痛，仿佛那团小小的火焰找到了那里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] ['kuːkuːz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He turned round sharply , withdrawing his arm from Cuckoo's waist with an
他 转向 圆形的 尖锐地 ， 撤退 他的 手臂 从 杜鹃鸟 腰部 和 一个
[ə'brʌptnəs] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
abruptness that startled her .
突兀 那 惊慌 她 .

他猛地转身，迅速地将手臂从布谷鸟的腰间抽回，这一举动吓了她一跳。

" ['væləntaɪn] !
" Valentine !
" 情人节 !

“情人节！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	.
"	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	他	惊呼	在	一个	耳语	.

他低声惊呼道。

"	[ðer; ðər]	;	[naʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**There**	**;**	**now**	**you**	**see**	**it**	**.**
"	那里	;	现在	你	看	它	.

“好了，现在你看到了。”

"	['væləntaɪn]	[liːnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Valentine**	**leaned**	**to**	**him**	**.**
"	情人节	倾斜	到	他	.

瓦伦丁向他靠去。

"	[siː]	[wʌt]	?	"
"	**See**	**what**	**?**	**"**
"	看	什么	?	"

“看到什么了？”

"	[ðə; ði]	[fleɪm]	.
"	**The**	**flame**	**.**
"	这	火焰	.

火焰。

[its]	[noʊ]	['fænsi]	.
It's	**no**	**fancy**	**.**
它是	不	想要	.

它并不华丽。

[its]	[noʊ]	[kaɪ'mɪrə]	.
It's	**no**	**chimera**	**.**
它是	不	奇美拉	.

它并非虚构之物。

[lʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['maʊntɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	['mɑːrgrət]	.
Look	**,**	**it**	**is**	**mounting**	**up**	**behind**	**Margaret**	**.**
看	,	它	是	安装	向上	在后面	玛格丽特	.

你看，它正在玛格丽特身后堆积起来。

[wɑːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['væləntaɪn]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
Watch	**it**	**,**	**Valentine**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
手表	它	,	情人节	,	和	告诉	我	什么	它	是	.	"

看着它，瓦伦丁，告诉我那是什么。

"	[aɪ]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
"	**I**	**see**	**nothing**	**.**
"	我	看	没有什么	.

我什么也看不见。

"	['dʒu:liən]	[stɛərd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	['riːəli]	[spoʊk]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**Julian**	**stared**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**if**	**to**	**make**	**certain**	**that**	**he**	**really**	**spoke**	**the**	**truth**	**.**
"	朱利安	凝视	进入	他的	眼睛	,	作为	如果	到	制作	肯定	那	他	真的	辐	这	真相	.

朱利安盯着他的眼睛，仿佛要确认他是否真的说了真话。

[ðen]	['væləntaɪn]	[æskt]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	:
Then	**Valentine**	**asked**	**of**	**Cuckoo**	**:**
然后	情人节	问	的	布谷鸟	:

然后，瓦伦丁问布谷鸟：

" [mɪs] [braɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [spiːks] ?
" Miss Bright , can you see this flame of which Julian speaks ?
" 错过 明亮的 , 能 你 看 这 火焰 的 哪个 朱利安 说话 ?

布莱特小姐，你能看到朱利安所说的这团火焰吗?

" ['kʊkuː] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" Cuckoo answered , with the roughness that always came to her in the
" 布谷鸟 回答 , 和 这 粗糙度 那 总是 来了 到 她 在 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] :
company of alarm :
公司 的 警报 :

布谷鸟回答道，声音粗哑，这是她每次惊恐时都会有的声音:

" [nɑːt][aɪ] . [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd]
" Not I . There ain't nothing , no more than there was that day when I had
" 不是 我 . 那里 不是 没有什么 , 不 更多的 比 那里 曾是 那 天 什么时候 我 有
[ðə; ði] ['kɔːfi] .
the coffee .
这 咖啡 .

“不是我。什么都没有，和那天我喝咖啡时一样。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['dʒuːliən] , [rɪ'proʊtʃfəli] :
" She added to Julian , reproachfully :
" 她 额外 到 朱利安 , 责备地 :

她责备地对朱利安说:

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - .
" You've been drinkin ' .
" 你已经 到过 喝酒 - .

你喝醉了。

[naʊ] , ['dɪri] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
Now , dearie , you have .
现在 , 亲爱的 , 你 有 .

现在，亲爱的，你拥有了。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə]['dʒuːliən] .
" Suddenly his two companions became intolerable to Julian .
" 突然 他的 二 同伴 成为 无法容忍 到 朱利安 .

“突然间，朱利安觉得他的两个同伴变得难以忍受。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['stuːpɪd] , ['bʊrɪʃ] , [dens] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
He thought them stupid , boorish , dense , devoid of the senses of common
他 想法 他们 愚蠢的 , 粗野 , 稠密 , 缺乏 的 这 感官 的 常见的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

他认为他们愚蠢、粗鲁、迟钝，缺乏基本的人性。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] , — [ðæt]
not to see what he saw , not to feel as he felt , — that
不是 到 看 什么 他 锯 , 不是 到 感觉 作为 他 毛毡 , — 那

看不到他所看到的，感受不到他所感受到的——

[ðɪs] [veɪg] [fleɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [nɑːt] [jet] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [pər'hæps]
this vague flame had a meaning and a message not yet interpreted , perhaps
这 模糊的 火焰 有 一个 意义 和 一个 信息 不是 然而 翻译 , 也许
[nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [di'vaind] .
not even remotely divined .
不是 甚至 远程 神谕 .

这团模糊的火焰蕴含着尚未被解读的意义和信息，或许连一丝一毫的预兆都无法被领悟。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
With an angry exclamation he sprang to his feet , turning once more to the
和 一个 生气的 感叹 他 弹簧 到 他的 脚 , 转弯 一次 更多的 到 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他愤怒地喊了一声，猛地站起身，再次转身面向舞台。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ,
And as the curtain fell ,
和 作为 这 窗帘 跌倒 ,

帷幕落下时，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [stɑːr] [ə'bʌv]
he distinctly saw the flame glowing like a long and curiously shaped star above
他 明显地 锯 这 火焰 发光 喜欢 一个 长的 和 奇怪的是 形状 星星 多于
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] .
the head of Margaret .
这 头 的 玛格丽特 .

他清楚地看到玛格丽特头顶上方有一团火焰，像一颗细长而形状奇特的星星。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
And this man and woman would not see it !
和 这 男人 和 女士 会 不是 看 它 !

而这对男女却看不到这一点！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enməti] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
A sudden enmity to them both came to him in that moment .
一个 突然 敌意 到 他们 两个都 来了 到 他 在 那 片刻 .

那一刻，他突然对他们两人产生了强烈的敌意。

[hiː; hi] [ə'brʌptli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
He abruptly opened the door of the box ,
他 突然 打开 这 门 的 这 盒子 ,

他突然打开了箱子的门，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and went out without another word to either of them .
和 去 出去 没有 其他 单词 到 任何一个 的 他们 .

然后他一句话也没跟他们俩说就出去了。

['kuːkuːz] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
Cuckoo's voice shrilly calling to him to stop did not affect his resolution and
杜鹃鸟 嗓音 尖锐地 呼叫 到 他 到 停止 做过 不是 影响 他的 解决 和
[dɪzaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
desire to escape from them if only for a moment .
欲望 到 逃脱 从 他们 如果 仅有的 为了 一个 片刻 .

杜鹃鸟尖声叫唤他停下，但这丝毫没有动摇他想要逃离他们的决心和渴望，哪怕只是一瞬间。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Out in the corridor at the back of the dress circle people were beginning to
出去 在 这 走廊 在 这 后退 的 这 裙子 圆圈 人们 是 开始 到
['sɜːrkjəleɪt] ,
circulate ,
流通 ,

在正厅后方的走廊里，人们开始走动。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæ'leɪ] .
relieved from the tension of examining the ballet .
松了口气 从 这 紧张 的 检查 这 芭蕾舞 .

从分析芭蕾舞剧的紧张中解脱出来。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] , [hɑːt] , [flʌʃt] , [laʊd] - [vɔɪst] ,
Julian was instantly swallowed up in a noisy crowd , hot , flushed , loud - voiced ,
朱利安 曾是 即刻 吞咽 向上 在 一个 嘈杂 人群 , 热的 , 酡 , 大声 - 配音 ,
[braɪt] - [aɪd] .
bright - eyed .
明亮的 - 眼睛 .

朱利安瞬间被喧闹的人群淹没，他脸红脖子粗，声音洪亮，双眼炯炯有神。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [men] [laʊndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ,
Masses of excited young men lounged to and fro , smoking cigarettes ,
群众 的 兴奋的 年轻的 男人 休闲 到 和 弗 , 吸烟 香烟 ,

大批兴奋的年轻男子懒洋洋地来回走动，抽着烟。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrvənt] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['wɪmɪn] , [huː] [glaidid] [ə'mʌŋ]
and making fervent remarks upon the gaily dressed women , who glided among
和 制作 热切 评论 之上 这 兴高采烈地 穿着 女性 , WHO 滑翔 之中
[ðem; ðəm] [əb'zɜːvəntlɪ] .
them observantly .
他们 观察力 .

并对在他们中间穿梭、观察入微的、穿着艳丽的女人们发表了热情洋溢的评论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːr] [roʊz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [kɔːks] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['lɪkwɪdz] .
From the adjoining bar rose the music of popping corks and flowing liquids .
从 这 相邻的 酒吧 玫瑰 这 音乐 的 爆米花 软木塞 和 流动 液体 .

从隔壁酒吧传来香槟酒瓶塞弹出和酒液流淌的声音。

[ðə; ði] ['bɑːrmeɪd] [wɜːr; wər] [bi'sidʒd] .
The barmaids were besieged .
这 酒吧女招待 是 被围困 .

酒吧女招待们被围困了。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
Clouds of smoke hung in the air , and the heat was terrific .
云 的 抽烟 悬挂 在 这 空气 , 和 这 热 曾是 了不起 .

空气中弥漫着浓烟，天气酷热难耐。

['dʒuːliən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli]
Julian felt it clinging to him as if with human arms as he slowly
朱利安 毛毡 它 依恋 到 他 作为 如果 和 人类 武器 作为 他 缓慢地
[wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ,
walked over the thick carpet ,
步行 超过 这 厚的 地毯 ,

朱利安感觉它像人类的手臂一样紧紧地贴着他，他缓缓地走过厚厚的地毯。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
glancing about him .
瞥了一眼 关于 他 .

他环顾四周。

[hjuː'mænəti] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Humanity touched him on every side .
人类 感动 他 在 每一个 边 .

他从各个方面都感受到了人性的温暖。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] - [laɪnd] [feɪs] ,
At one moment an elderly woman , with yellow hair and a fat - lined face ,
在 一 片刻 一个 老年 女士 , 和 黄色的 头发 和 一个 胖的 - 衬里 脸 ,

突然，一位头发泛黄、脸上布满油渍的老妇人，

[ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][skəːts][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [blæk] [straɪpt] [sɪlk] .
enveloped him in her skirts of scarlet and black striped silk .
被包裹 他 在 她 裙子 的 猩红 和 黑色的 有条纹的 丝绸 .

她用猩红色和黑色条纹的丝绸裙将他裹了起来。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪ'fɑːn] [ðæt] [swept] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['ʃəuldəz] ['flʌtəd]
The black chiffon that swept about her neck and heaving shoulders fluttered
这 黑色的 薄纱 那 扫荡 关于 她 脖子 和 起伏 肩膀 飘动
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
against his face .
反对 他的 脸 .

她颈间和起伏的肩膀上飘动的黑色雪纺纱拂过他的脸庞。

[hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [trɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
Her high - heeled boots trod on his .
她 高的 - 高跟鞋 靴子 践踏 在 他的 .

她的高跟靴踩到了他的脚上。

[hiː; hi] [siːmd] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He seemed one with her .
他 似乎 一 和 她 .

他仿佛与她融为一体。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
Then she had vanished , and instantly he was in the arms of a huge
然后 她 有 消失了 , 和 即刻 他 曾是 在 这 武器 的 一个 巨大的
['reɪsɪŋ] - [mæn] ,
racing - man ,
赛车 - 男人 ,

然后她就消失了，他瞬间就被一个身材魁梧的赛车手抱在了怀里。

[huː] [wɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk] [pɪŋk] [pɜːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,
who wore gigantic pink pearls in his shirt front ,
WHO 穿着 巨大 粉色的 珍珠 在 他的 衬衫 正面 ,

他衬衫前面别着巨大的粉色珍珠，

[ænd; ənd] [be'ləud] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [slæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kəm'pænjən] .
and bellowed the latest slang to a thin and dissipated companion .
和 咆哮 这 最新的 俚语 到 一个 薄的 和 消散 伴侣 .

然后对着一个瘦弱颓废的同伴大声喊出了最新的俚语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːliən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [laɪf] [tuː; tə]
It seemed to Julian that he was kicked like a football from one life to
它 似乎 到 朱利安 那 他 曾是 踢 喜欢 一个 足球 从 一 生活 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

朱利安感觉自己就像个足球一样，被从一个人生踢到另一个人生。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [laɪf] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm]
and that from each life he drew away something as he bounded from
和 那 从 每个 生活 他 画 离开 某物 作为 他 有界 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他从每段人生中汲取了一些东西，就像他从其中跃出一样。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [ʌv; əv]
the fragment of a thought , the thrill of a desire , the indrawn breath of
这 分段 的 一个 想法 , 这 刺激 的 一个 欲望 , 这 内嵌 气息 的
[ə; eɪ] [hoʊp] .
a hope .
一个 希望 .

一闪念头，一丝欲望，一丝希望。

[laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [ˈwaɪndz][ɪn] [θredz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərd] [sɪlks] ,
Like a machine that winds in threads of various coloured silks ,
喜欢 一个 机器 那 风 在 线程 的 各种各样的 有色 帛 ,

就像一台缠绕着各种颜色丝线的机器，

[hiː; hi] [wuːnd] [ɪn] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkʌlərd] [ˈhɑːrts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , — [red] , [waɪt]
he wound in threads from the various coloured hearts about him , — red , white
他 伤口 在 线程 从 这 各种各样的 有色 心 关于 他 , — 红色的 , 白色的
, [kɔːrs] , [ænd; ənd] [faɪn] .
, coarse , and fine .
, 粗 , 和 美好的 .

他将周围各种颜色的心形——红色的、白色的、粗糙的、细的——的线缠绕起来。

[ænd; ənd] , [hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈwiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæbrɪk] ?
And , half - unconsciously , was he not weaving them into a fabric ?
和 , 一半 - 不知不觉 , 曾是 他 不是 编织 他们 进入 一个 织物 ?

而且，他是不是在半意识状态下，将它们编织成一幅画？

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Never before had he understood the meaning of a crowd ,
绝不 前 有 他 理解 这 意义 的 一个 人群 ,

他以前从未理解过人群的意义。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪts] [wɪtʃ] [spiːks] [ɪn] [ˈmuːvmənts]
that strange congregation of passions and of fates which speaks in movements
那 奇怪的 会众 的 激情 和 的 命运 哪个 说话 在 移动
[ænd; ənd][ɪz] [məˈloʊdiəs] [ɪn] [ˈætitjuːdz] ,
and is melodious in attitudes ,
和 是 悦耳动听 在 态度 ,

那奇特的情感与命运的交汇，以动作诉说，以姿态吟咏。

[wɪtʃ] [ˈkwɔrəlz] [ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts] , [ˈsaɪləntli] , [jet] [ɪz] [swei] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][lɑːrdʒ]
which quarrels in all its parts , silently , yet is swayed through and through by large
哪个 争吵 在 全部 它是 部分 , 默默 , 然而 是 摇摆 通过 和 通过 经过 大的
[ˈɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

它内部各部分都在无声地争吵，却又从头到尾都受着巨大的冲动所左右。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntəlekt] [fɑːr] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] [əˈsɜːrtɪvli] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
and as an intellect far more keen and assertively critical than the
和 作为 一个 智力 远的 更多的 敏锐的 和 自信地 批判的 比 这
[ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
intellect of any one person in it .
智力 的 任何 一 人 在 它 .

而且他的智力比其中任何一个人的智力都更加敏锐，也更具批判性。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˈdʒuːliən] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv]
And now , when Julian began to feel the meaning of this surging mob of
和 现在 , 什么时候 朱利安 开始 到 感觉 这 意义 的 这 滔滔 暴民 的
[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

而现在，当朱利安开始感受到这群汹涌而至的男男女女的意义时，

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [dɑːnst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the hours danced , and he and all the crowd danced with them .
这 小时 跳舞 , 和 他 和 全部 这 人群 跳舞 和 他们 .

时间仿佛在跳舞，他和周围的人都随着时间翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
And the music that accompanied and directed the feet through the figures of
和 这 音乐 那 伴随 和 指导 这 脚 通过 这 数据 的
[ðæt] ['naɪts] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['læftər] ,
that night's quadrille was the music of words and of laughter ,
那 夜晚 方阵舞 曾是 这 音乐 的 字 和 的 笑声 ,

当晚方四对舞中，伴随并引导舞者脚步的音乐，是言语和笑声的音乐。

[ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ɪn'taɪsmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
of hissing enticements and of whispered replies .
的 嘶嘶声 诱惑 和 的 低声说道 回复 .

嘶嘶的诱惑声和低声的回应。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]
Irresistible was the performance of the hours and of the crowd that lived in
无法抗拒 曾是 这 表现 的 这 小时 和 的 这 人群 那 居住地 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那几个小时的演出以及生活在其中的人群的表演都令人无法抗拒。

['dʒuːliən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] ,
Julian knew it when the dance began ,
朱利安 知道 它 什么时候 这 舞蹈 开始 ,

舞会开始时，朱利安就知道了。

['mɑːvəld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
marvelled at it for a little when the dance was ended .
惊叹不已 在 它 为了 一个 小的 什么时候 这 舞蹈 曾是 结束 .

舞会结束后，我惊叹了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'teɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [er] , ['fɜːrtɪv] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]
There was contagion in the air , furtive , but strong as the contagion of
那里 曾是 传染 在 这 空气 , 鬼鬼祟祟 , 但 强的 作为 这 传染 的
['kɑːlərə] ,
cholera ,
霍乱 ,

空气中弥漫着传染性物质，虽然隐蔽，但传染性却不亚于霍乱。

— [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
— the contagion of human creatures gathered together in the night .
— 这 传染 的 人类 生物 聚集 一起 在 这 夜晚 .

—夜间聚集的人类造成的传染病。

['oʊnli][ðə; ði] [juːθ] [huː] [dwelz] — [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [mɪl] — [fər'evər] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [striːm]
Only the youth who dwells — like Will - o ' - the - Mill — forever by the lonely stream
仅有的 这 青年 WHO 居住地 — 喜欢 将要 - o - - 这 - 磨 — 永远 经过 这 孤独 溪流
[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [is'keips] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .
in the lonely mountain valley escapes it entirely .
在 这 孤独 山 谷 逃脱 它 完全 .

只有像威尔·奥·米尔那样永远居住在孤寂山谷中孤寂溪流旁的年轻人才能完全逃脱厄运。

[eɪdʒd] [seɪnts] [lʊk] ['bækwərd] [ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Aged saints look backward on their lives ,
老年人 圣徒 看 落后 在 他们的 生活 ,

年迈的圣徒回顾自己的一生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)
第15/36页

[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːzd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪm'breɪs]	;
and	**remember**	**at**	**least**	**one**	**night**	**when**	**it**	**seized**	**them**	**in**	**its**	**embrace**	**;**
和	记住	在	至少	一	夜晚	什么时候	它	查获	他们	在	它是	拥抱	;

至少要记得有一个夜晚，它把他们紧紧地抱在怀里；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['pjʊrɪst]	['wʊmən]	,	[θruː]	[ɪts]	[spel]	,
and	**even**	**the**	**purest**	**woman**	**,**	**through**	**its**	**spell**	**,**
和	甚至	这	最纯净的	女士	,	通过	它是	拼写	,

即使是最纯洁的女人，也会被它迷惑。

[hæz; həz]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	,
has	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**vision**	**behind**	**the**	**veil**	**of**	**our**	**civilization**	**,**
有	捕捉	视线	的	这	想象	在后面	这	面纱	的	我们的	文明	,

已经洞悉了我们文明面纱背后的愿景，

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ʃrʌŋk]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]
and	**although**	**she**	**has**	**shrunk**	**from**	**it**	**,**	**has**	**had**	**a**	**moment**	**of**
和	虽然	她	有	缩小	从	它	,	有	有	一个	片刻	的

['wʌndər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	,
wonder	**and**	**of**	**interest**	**,**
想知道	和	的	兴趣	,

虽然她对此感到畏缩，但也曾有过一丝惊奇和兴趣，

['nevər]	[kwaɪt]	[ɪ'feɪst]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['meməri]	.
never	**quite**	**effaced**	**from**	**her**	**memory**	**.**
绝不	相当	抹去	从	她	记忆	.

这段记忆从未完全从她的记忆中抹去。

[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	[ðə; ði]	['ɑːksfərd]	[ænd; ənd]	['keɪmbrɪdʒ]	[bɔɪz]	[læft]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	,	[pʊʃt]
On	**every**	**side**	**the**	**Oxford**	**and**	**Cambridge**	**boys**	**laughed**	**and**	**shouted**	**,**	**pushed**
在	每一个	边	这	牛津	和	剑桥	男孩们	笑了	和	喊叫	,	推动

[ænd; ənd]	['elbəud]	.
and	**elbowed**	**.**
和	肘击	.

牛津和剑桥的男生们在四面八方大笑、呐喊、推搡、肘击。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[kæst]	[ɔːf]	[rɪ'streɪnt]	,
They	**had**	**begun**	**to**	**cast**	**off**	**restraint**	**,**
他们	有	开始	到	投掷	离开	克制	,

他们开始抛弃克制，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ðæt]	[ɪz]	['raʊdi]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['raʊdi]	[θroʊn]	[kəm'peld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
and	**the**	**god**	**that**	**is**	**rowdy**	**on**	**a**	**rowdy**	**throne**	**compelled**	**them**	**to**	**their**
和	这	上帝	那	是	喧闹的	在	一个	喧闹的	王座	被迫	他们	到	他们的

['ænjuəl]	[oʊ'biːs(ə)ns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
annual	**obeisance**	**at**	**his**	**feet**	**.**
年度的	服从	在	他的	脚	.

而那位坐在喧闹宝座上的喧闹之神，强迫他们每年都向他的脚下俯首称臣。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[muːvd]	[ə'lɔːŋ]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[ðer; ðər]	[sɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]
Some	**of**	**them**	**moved**	**along**	**singing**	**,**	**and**	**interrupting**	**their**	**song**	**with**
一些	的	他们	已搬	沿着	歌唱	,	和	打断	他们的	歌曲	和

['ʃaʊts]	.
shouts	**.**
喊叫	.

他们中有些人边走边唱，唱歌时还不时发出喊叫声。

[frendz] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [jeld] [ʃrɪl] [ˌrɛkəgˈnɪʃənz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Friends , when they met in the crowd , yelled shrill recognitions at each other ,
朋友们 , 什么时候 他们 遇见 在 这 人群 , 大喊 尖锐 表彰 在 每个 其他 ,

朋友们在人群中相遇时，互相大声喊着认出对方。

[ænd; ənd] [ˈnikneimz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈnɔɪzi] [bɜːrdz] .
and nicknames sang in the air like noisy birds .
和 昵称 唱 在 这 空气 喜欢 嘈杂 鸟类 .

绰号像喧闹的鸟儿一样在空中飞舞。

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [men] [lɪŋkt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [straidɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [kəmˈpeld] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə]
Rows of men linked arms , and , striding forward , compelled the throng to
行 的 男人 链接 武器 , 和 , 大步走 向前 , 被迫 这 人群 到
[jiːld] [ðem; ðəm] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpæsɪdʒ] ,
yield them difficult passage ,
屈服 他们 难的 通道 ,

一排排男子手挽着手，大步向前，迫使人群让他们艰难地通过。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] .
swinging this way and that to make their progress more comprehensive .
摇摆 这 方式 和 那 到 制作 他们的 进步 更多的 综合的 .

他们来回摇摆，以使他们的进展更加全面。

[ðə; ði] [əˈtendənts] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ˈdʒaiənts] , [ˈkɑːmli] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ]
The attendants , standing by the wall like giants , calmly smiled on the growing
这 服务员 , 常设 经过 这 墙 喜欢 巨人 , 平静地 微笑 在 这 生长
[ˈʌprɔːr] ,
uproar ,
骚动 ,

侍从们像巨人一样站在墙边，平静地微笑着，看着越来越大的骚动。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ˈduːtɪf(ə)l][əˈdʒɪləti]
into which they darted now and then with a sudden frenzy of dutiful agility
进入 哪个 他们 飞镖 现在 和 然后 和 一个 突然 狂热 的 尽职尽责的 敏捷
[tuː; tə][ɪˈdʒekt][sʌm; səm] [ruːd] [wɪt] [huː] [hæd; həd] [trænsˈgrest] [ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
to eject some rude wit who had transgressed their code of propriety .
到 喷射 一些 粗鲁的 有 WHO 有 违反了 他们的 代码 的 礼 .

他们时不时会突然以一种尽职尽责的敏捷，疯狂地冲进去，把那些违反他们礼仪规范的粗鲁无礼之徒赶出去。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlʌsti] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv][hɑːt] , [ˈkerləs] , [ˈbleɪt(ə)nt] , [ˈroʊvɪŋ]
The very spirit of lusty youth was in this crowd of hot , careless , blatant , roving
这 非常 精神 的 好色的 青年 曾是 在 这 人群 的 热的 , 粗心 , 明目张胆 , 漫游
[jʊθs] ,
youths ,
青年 ,

这群热情奔放、肆无忌惮、四处游荡的年轻人，身上洋溢着青春的活力与激情。

[mæd][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈɑːksfərd] [ˈtaʊərz] ,
mad to find themselves away from the cool and grey Oxford towers ,
疯狂的 到 寻找 他们自己 离开 从 这 凉爽的 和 灰色的 牛津 塔楼 ,

他们欣喜若狂地发现自己远离了牛津大学那些阴冷灰暗的教学楼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveɪkənt] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm] , [ɪn] [ˈpæʃənət] [ˈlestər] [skwer] , [ˈfaɪərd]
and from the vacant banks of the Cam , in passionate Leicester Square , fired
和 从 这 空缺 银行 的 这 摄像头 , 在 热情的 莱斯特 正方形 , 被解雇
[baɪ][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [bæˈleɪ] ,
by the scarlet ballet ,
经过 这 猩红 芭蕾舞 ,

从空旷的剑河两岸，到热情洋溢的莱斯特广场，被猩红色的芭蕾舞点燃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][smɑːrt] ['wɪmɪn] .
and the thunder of the orchestra , and the sight of smart women .
和 这 雷 的 这 乐队 , 和 这 视线 的 聪明的 女性 .

还有管弦乐队雷鸣般的演奏，以及漂亮女性的身影。

['sʌd(ə)n] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['pæʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Sudden emancipation is the most flaming torch to human passions that exists in the world .
突然 解放 是 这 最多 炽盛 火炬 到 人类 激情 那 存在 在 这 世界 .

突如其来的解放是世界上最能点燃人类激情的火炬。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [mɑːb] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
It flared through all that mob , urging it to conflagration ,
它 喇叭口 通过 全部 那 暴民 , 敦促 它 到 大火 ,

它点燃了暴民的怒火，激起了他们的愤怒，最终酿成大祸。

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [bɜːrst] [ʌp] [ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ,
to the flames that burst up in hearts that are fresh and ardent ,
到 这 火焰 那 爆裂 向上 在 心 那 是 新鲜的 和 热心 ,

致那颗在鲜活炽热的心中燃起的火焰，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['kjʊriəsli] [kən'fjuːz] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] .
and that so curiously confuse joy with wickedness .
和 那 所以 奇怪的是 迷惑 喜悦 和 邪恶 .

而这竟如此奇怪地将快乐与邪恶混淆了。

[fleɪmz] !
Flames !
火焰 !

火焰！

[fleɪmz] !
flames !
火焰 !

火焰！

[ðə; ði][wɜːrd][ræn][ɪn]['dʒuːliənz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [fleɪmz] ['ʃʊrli] [bəːnd] [ðæt] [naɪt] ,
The word ran in Julian's mind , and in his breast flames surely burned that night ,
这 单词 跑 在 朱利安的 头脑 , 和 在 他的 胸部 火焰 一定 烧伤 那 夜晚 ,

那个词在朱利安的脑海中挥之不去，那一夜，他的胸膛里肯定燃起了熊熊烈火。

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'genst] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
for , when he suddenly ran against Valentine and Cuckoo in the throng ,
为了 , 什么时候 他 突然 跑 反对 情人节 和 布谷鸟 在 这 人群 ,

因为，当他突然在人群中与瓦伦丁和布谷鸟撞上时，

[hiː; hi] [kɔːt] ['væləntaɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
he caught Valentine by the arm and said :
他 捕捉 情人节 经过 这 手臂 和 说 :

他抓住瓦伦丁的胳膊说：

" [væl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Val , you were right just now .
" 瓦尔 , 你 是 正确的 只是 现在 .

“瓦尔，你刚才说得对。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fleɪm] [wer] ['mɑːrgrət] [stʊd] .
There was no flame ; there could have been no flame where Margaret stood .
那里 曾是 不 火焰 ; 那里 可以 有 到过 不 火焰 在哪里 玛格丽特 站立 .

那里没有火焰；玛格丽特站立的地方不可能有火焰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] .
She was too pure .
她 曾是 也 纯的 .

她太纯洁了。

[wʌt] [kæn; kən] ['faɪər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ?
What can fire have to do with snow ?
什么 能 火 有 到 做 和 雪 ?

火和雪有什么关系?

['kʊkuː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
Cuckoo , I was a fool .
布谷鸟 , 我 曾是 一个 傻子 .

布谷鸟啊，我真是个傻瓜。

[kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] .
Catch hold of my arm .
抓住 抓住 的 我的 手臂 .

抓住我的胳膊。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['rʌfli] [θruː] [hɪz; ɪz] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs]
" He pulled her arm roughly through his , never noticing how pale the girl's face
" 他 拉 她 手臂 大致 通过 他的 , 绝不 注意到 如何 苍白 这 女孩们 脸
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他粗暴地将她的手臂拉过自己的手臂，丝毫没有注意到女孩脸色苍白。

[haʊ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
how horror - stricken were her eyes .
如何 恐怖 - 受打击的 是 她 眼睛 .

她眼中充满了惊恐。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] ,
He wanted to bathe himself , and her , and Valentine ,
他 通缉 到 洗澡 他自己 , 和 她 , 和 情人节 ,

他想给自己、她还有瓦伦丁洗澡。

[ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ðæt] ['influənst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] .
in this crowd that influenced him and that he helped to influence .
在 这 人群 那 影响 他 和 那 他 帮助 到 影响 .

在这个影响了他，他也影响了其他人的群体中。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪvər] [fiːlz] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [plʌndʒz] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['pæʃ(ə)n]
He felt as the diver feels , who , when he plunges , has a sacred passion
他 毛毡 作为 这 潜水员 感觉 , WHO , 什么时候 他 暴跌 , 有 一个 神圣 热情
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [depθs] .
for the depths .
为了 这 深度 .

他感觉自己就像潜水员一样，潜入深海时，对深渊怀有一种神圣的热情。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
There are people who have an ardour for going down comparable to the
那里 是 人们 WHO 有 一个 热情 为了 去 向下 可比 到 这
['ɑːrdər] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [maʊnt] .
ardour felt by those who mount .
热情 毛毡 经过 那些 WHO 山 .

有些人对下坡的热情堪比对上坡的热情。

[tə'naɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrdər] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒuːliən] .
Tonight such an ardour took hold of Julian .
今晚 这样的 一个 热情 采取 抓住 的 朱利安 .

今晚，朱利安被这种热情所攫住。

['væləntaɪn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] ,
Valentine fell in with it , seeing the humour of his friend , and Cuckoo ,
情人节 跌倒 在 和 它 , 看到 这 幽默 的 他的 朋友 , 和 布谷鸟 ,

瓦伦丁也加入了进来，他看到了朋友的幽默，还有布谷鸟。

['prɪzənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
prisoned between the two men , did not attempt to resist them .
被监禁 之间 这 二 男人 , 做过 不是 试图 到 抵抗 他们 .

被夹在两人之间，他没有试图反抗。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] ['væləntaɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [meɪd] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
As they moved on Valentine said , in a voice he made loud that it might be
作为 他们 已搬 在 情人节 说 , 在 一个 嗓音 他 制成 大声 那 它 可能 是
[hɜːrd] :
heard :
听到 :

他们继续往前走，瓦伦丁提高音量，好让大家都能听到，说道：

" [naʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['dʒuːliən] .
" Now , you feel the strength of the spring , Julian .
" 现在 , 你 感觉 这 力量 的 这 春天 , 朱利安 .

“现在，你感受到春天的力量了，朱利安。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ? "
Is it not better than all my teachings of asceticism ? "
是 它 不是 更好的 比 全部 我的 教义 的 禁欲主义 ? "

难道这不比我所有的苦行教义都好吗?

" [jes] , [baɪ] — — , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , by — — , it is .
" 是的 , 经过 — — , 它 是 .

“是的，通过——，确实如此。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['ænsər] , ['dʒuːliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk]
" And as he made that answer , Julian , for the first time , forgot to look
" 和 作为 他 制成 那 回答 , 朱利安 , 为了 这 第一的 时间 , 忘了 到 看
[ʌp][tuː; tə] ['væləntaɪn] ,
up to Valentine ,
向上 到 情人节 ,

“当他回答这个问题时，朱利安第一次忘记了抬头看瓦伦丁。”

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and felt a splendid equality with him ,
和 毛毡 一个 灿烂 平等 和 他 ,

我感到与他之间有着一种奇妙的平等关系。

[ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ðæt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['tempər] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn]
the equality that men of the same age and temper feel when they are bent on
这 平等 那 男人 的 这 相同的 年龄 和 脾气 感觉 什么时候 他们 是 弯曲 在
[ðə; ði] [seɪm] [pər'suːt] .
the same pursuit .
这 相同的 追逐 .

年龄和性格相同的人在追求同一目标时所感受到的平等。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['bækənl] [stuːp] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
How can one of two Bacchanals stoop in adoration of the other ,
如何 能 一 的 二 酒神节 哈腰 在 崇拜 的 这 其他 ,

两个酒神祭司怎能屈尊崇拜另一个?

[wen] [bəuθ][ɑːr; ər] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sai'liːnəs] ?
when both are bounding in the procession of Silenus ?
什么时候 两个都 是 边界 在 这 游行 的 西勒努斯 ?

当两人都在西勒诺斯的游行队伍中奔跑时?

['vælәntaɪn] [fel] [frʌm; frәm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ә)l][ænd; әnd] [bɪ'keɪm] [ә; eɪ]['kɑːmræd] [ɪn'sted] [ʌv; әv][ә; eɪ][gɑːd] .
Valentine fell from his pedestal and became a comrade instead of a god .
情人节 跌倒 从 他的 座 和 成为 一个 同志 反而 的 一个 上帝 .

瓦伦丁从神坛上跌落，从神变成了战友。

[hiː; hi][wʌz; wәz][noʊ] [lɔːŋgәr] [ðә; ði] ['ʃæpәrɔn] [ʌv; әv][ðә; ði] ['dænsɪŋ] ['aʊәrz] , [bʌt; bәt][ðer; ðәr]['pɑːrtnәr] .
He was no longer the chaperon of the dancing hours , but their partner .
他 曾是 不 更长 这 监护人 的 这 跳舞 小时 , 但 他们的 伙伴 .

他不再是舞会的监护人，而是他们的舞伴。

[ænd; әnd][ә; eɪ] [nuː] ['faɪәr] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [æn; әn] [ˌʌnә'kʌstәmd] [red] [ræn]['oʊvәr][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
And a new fire shone in his blue eyes , an unaccustomed red ran over his cheeks ,
和 一个 新的 火 闪耀 在 他的 蓝色的 眼睛 , 一个 不习惯 红色的 跑 超过 他的 脸颊 ,

他湛蓝的眼中燃起了新的火焰，双颊泛起了一抹不寻常的红晕。

[æz; әz][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒuːliәnz] ['ænsәr] [tuː; tә][hɪz; ɪz] ['kwestʃәn] .
as he heard Julian's answer to his question .
作为 他 听到 朱利安的 回答 到 他的 问题 .

当他听到朱利安对他的问题的回答时。

[frʌm; frәm] [ðæt] ['moʊmәnt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tә] [pleɪ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; hәd] [bɪn] [bʌt; bәt] [ә; eɪ][pɑːrt] ,
From that moment he ceased to play what , it seemed , had been but a part ,
从 那 片刻 他 停止 到 玩 什么 , 它 似乎 , 有 到过 但 一个 部分 ,

从那一刻起，他不再扮演那个似乎只是角色的角色了。

[ðә; ði] ['empti] ['aɪvәri] [roʊl] [ʌv; әv] [seɪnt] .
the empty ivory rôle of saint .
这 空的 象牙 角色 的 圣 .

空洞的象牙圣人角色。

[fɔːr; fәr]['dʒuːliәn][wʌz; wәz][noʊ] [lɔːŋgәr] ['kɑːnʃәs] [ɔːr] [әb'zɜːrvәnt] [ʌv; әv][hɪm; ɪm] ,
For Julian was no longer conscious or observant of him ,
为了 朱利安 曾是 不 更长 有意识的 或者 观察者 的 他 ,

因为朱利安已经不再有意识地关注他了。

[noʊ] [lɔːŋgәr] ['eɪb(ә)l][tuː; tә] ['wʌndәr] [æt; әt][hɪz; ɪz] [ә'brʌpt] [ˌtrænsfәr'meɪʃ(ә)n] .
no longer able to wonder at his abrupt transformation .
不 更长 有能力的 到 想知道 在 他的 突然 转型 .

他再也无法对他的突然转变感到惊讶了。

[ɪn][ә; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hә'bɪtʃuәl] [rɪ'streɪnt] [ænd; әnd] [pæst] [frʌm; frәm][ðә; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; әv] [θɔːt] [tuː; tә][ðә; ði] ['raʊdiɪzәm] [ʌv; әv][ækt] .
In a flash he cast off his habitual restraint and passed from the reserve of thought to the rowdyism of act .
在 一个 闪光 他 投掷 离开 他的 习惯性的 克制 和 通过了 从 这 预订 的 想法 到 这 喧闹 的 行为 .

他瞬间抛弃了平日的克制，从沉思的矜持转变为喧闹的行动。

[hiː; hi] ['tʃætәd] [ʌn'siːsɪŋli] , ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl][ðә; ði] [slæŋ] [ɪm'brɔɪdәri] [ʌv; әv][ðә; ði] [deɪ] .
He chattered unceasingly , dressing his English in all the slang embroidery of the day .
他 喋喋不休 不停地 , 敷料 他的 英语 在 全部 这 俚语 刺绣 的 这 天 .

他喋喋不休，说着英语，夹杂着当时所有的俚语。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] , [iks'tʃeindʒd] [ˌrepɑː'tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [θruː]
He laughed and chaffed , exchanged repartees with the flowing multitude through
他 笑了 和 擦伤 , 交换 妙语连珠 和 这 流动 民众 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
which they passed ,
哪个 他们 通过了 ,

他笑着、轻蔑地与熙熙攘攘的人群斗嘴，

[stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
stopped to speak to the flaunting women and loaded them with
停止 到 说话 到 这 炫耀 女性 和 已加载 他们 和
[ɪk'strævəgənt] ['kɑːmpləmɛnts] ,
extravagant compliments ,
靡 赞美 ,

停下来和那些穿着暴露的女人搭讪，并对她们献上了溢美之词。

['elbəud] ['laʊndʒərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑːn] [ðoʊz]
elbowed loungers out of his way , and made the most personal remarks on those
肘击 躺椅 出去 的 他的 方式 , 和 制成 这 最多 个人的 评论 在 那些
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

他用手肘推开挡路的躺椅，并对周围的人发表了极其人身攻击的评论。

[tuː] [men] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [glæns]
Two men went by , and one of them exclaimed , with a surprised glance
二 男人 去 经过 , 和 一 的 他们 惊呼 , 和 一个 惊讶 瞥一眼
[æt; ət] ['væləntaɪn] :
at Valentine :
在 情人节 :

两个男人走过，其中一个惊讶地看了瓦伦丁一眼，说道：

" [aɪm] [dæmd] !
" I'm damned !
" 我是 该死的 !

我完了！

[waɪ] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [striːt] . "
Why , there goes the Saint of Victoria Street . "
为什么 , 那里 去 这 圣 的 维多利亚 街道 . "

“瞧，维多利亚街的圣人走了。”

" [seɪnt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['dev(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [neɪm] .
" Saint ! " said the other ; " I should think devil the more appropriate name .
" 圣 ! " 说 这 其他 ; " 我 应该 思考 魔鬼 这 更多的 合适的 姓名 .

“圣人！”另一个人说，“我觉得魔鬼才是更合适的称呼。”

[ðæt] [tʃæp] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
That chap looks up to anything . "
那 小伙子 看起来 向上 到 任何事物 . "

那家伙什么都崇拜。

" [ɑː] , [wel] ; [wen] [ə; eɪ] [seɪnt] [tɜːrnz] ['sɪnər] — , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Ah , well ; when a saint turns sinner — , " answered the first speaker , with a
" 啊 , 出色地 ; 什么时候 一个 圣 转弯 罪人 — , " 回答 这 第一的 扬声器 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“啊，好吧；当圣人变成罪人时——”第一个发言者笑着回答道。

['væləntaɪn]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
Valentine	**heard**	**the**	**words**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**.**
情人节	听到	这	字	和	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

瓦伦丁听到这些话，顿时放声大笑。

[hiː; hi]	[druː]	['kʊkuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ænd; ənd]	['dʒu:liən]	['fɑːloʊd]	.
He	**drew**	**Cuckoo**	**to**	**the**	**left**	**and**	**Julian**	**followed**	**.**
他	画	布谷鸟	到	这	左边	和	朱利安	随后	.

他把布谷鸟拉到左边，朱利安跟了上去。

[ðeɪ]	[pæst]	['ʌndər]	[æn; ən]	['ɑːrtʃweɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[men]
They	**passed**	**under**	**an**	**archway**	**into**	**the**	**bar**	**,**	**which**	**was**	**crowded**	**with**	**men**
他们	通过了	在下面	一个	拱道	进入	这	酒吧	,	哪个	曾是	挤	和	男人

,
,
,

他们穿过拱门进入酒吧，酒吧里挤满了男人。

['drɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	.
drinking	**and**	**talking**	**at**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**voices**	**.**
喝	和	说	在	这	最高额	的	他们的	声音	.

他们一边喝酒一边大声交谈。

['væləntaɪn]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[drɪŋks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[soʊ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[ə'θɔːrəteɪtɪv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bɑːrmeɪd]
Valentine	**called**	**for**	**drinks**	**in**	**a**	**voice**	**so**	**loud**	**and**	**authoritative**	**that**	**the**	**barmaid**
情人节	称为	为了	饮料	在	一个	嗓音	所以	大声	和	权威性	那	这	招待员

['hɜːrid]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	,
hurried	**to**	**serve**	**him**	**,**
慌忙	到	服务	他	,

瓦伦丁用又大又威严的声音点了饮料，酒吧女招待赶紧给他上酒。

['dezətɪŋ]	['ʌðər]	['kʌstəmərz]	,	[huː]	[prəu'testid]	['veɪnli]	.
deserting	**other**	**customers**	**,**	**who**	**protested**	**vainly**	**.**
逃兵	其他	顾客	,	WHO	抗议	徒劳地	.

其他顾客遭到无情抗议，他们却被抛弃了。

[hiː; hi]	[fɔːrst]	['kʊkuː]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	['dʒu:liən]	['niːdɪd]	[noʊ]	[ɜːrdʒɪŋ]	.
He	**forced**	**Cuckoo**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**Julian**	**needed**	**no**	**urging**	**.**
他	强制	布谷鸟	到	喝	,	和	朱利安	需要	不	敦促	.

他强迫布谷鸟喝水，而朱利安根本不需要劝说。

['klɪŋkɪŋ]	['glæsɪz]	['nɔɪzɪli]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[toʊst]
Clinking	**glasses**	**noisily**	**with**	**them**	**,**	**he**	**gave**	**as**	**a**	**toast**
叮当声	眼镜	喧闹地	和	他们	,	他	给予	作为	一个	吐司

:
:
:

他与他们碰杯，发出清脆的响声，并举杯祝酒：

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊərz]	!
"	**To**	**the**	**dance**	**of**	**the**	**hours**	**!**
"	到	这	舞蹈	的	这	小时	!

“随着时光起舞！”

"	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	['ʌtəd]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	['straɪd(ə)nt]	[fɔːrs]	,	[ə'træktɪd]	[ə'tenʃ(ə)n]	['iːv(ə)n]	[ə'mɪd]
"	**These**	**words**	**,**	**uttered**	**with**	**almost**	**strident**	**force**	**,**	**attracted**	**attention**	**even**	**amid**
"	这些	字	,	说出	和	几乎	刺耳的	力量	,	吸引	注意力	甚至	之中

[ðə; ði]
the
这

['vaɪələnt]	['hʌbʌb]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['reɪdʒɪŋ]	,
violent	**hubbub**	**that**	**was**	**raging**	**,**
暴力	尘嚣	那	曾是	愤怒	,

“这些话语几乎带着刺耳的语气说出，即使在当时一片混乱的骚动中也引起了人们的注意。”

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[jʌŋ]	[men]	[prest]	[raʊnd]	['væləntaɪn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]
and	**several**	**young**	**men**	**pressed**	**round**	**Valentine**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**back**
和	一些	年轻的	男人	按下	圆形的	情人节	作为	他	站立	和	他的	后退

[ə'genst]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːr]	.
against	**the**	**counter**	**of**	**the**	**bar**	**.**
反对	这	柜台	的	这	酒吧	.

几个年轻男子围住了背靠着吧台柜台站着的瓦伦丁。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [tuː] , [hæf] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
They raised their glasses , too , half in ridicule , and shouting in chorus ,
他们 提高 他们的 眼镜 , 也 , 一半 在 嘲笑 , 和 喊叫 在 合唱 ,

他们也举起酒杯，一半是带着嘲讽，一半是齐声高喊：

" [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] !
" To the dance of the hours !
" 到 这 舞蹈 的 这 小时 !

“随着时光起舞！”

" [dreɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [toʊst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
" drained them to this toast , which they could not comprehend .
" 排水 他们 到 这 吐司 , 哪个 他们 可以 不是 理解 .

“把他们榨干，只剩下这句他们无法理解的祝酒词。”

['vælən taɪn] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] .
Valentine dashed his glass down .
情人节 虚线 他的 玻璃 向下 .

瓦伦丁猛地摔下酒杯。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] .
It broke and was trodden under foot .
它 打破 和 曾是 践踏 在下面 脚 .

它坏了，被人踩扁了。

[ðə; ði]['bɑːrmeɪd][prəu'testid] .
The barmaid protested .
这 招待员 抗议 .

酒吧女招待表示抗议。

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
He threw her a sovereign .
他 扔 她 一个 主权 .

他扔给她一枚金币。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['gæðərd] [raʊnd] , [broʊk] [ðerz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] , ['snætʃɪŋ]
The young men gathered round , broke theirs in imitation , and Julian , snatching
这 年轻的 男人 聚集 圆形的 , 打破 他们的 在 模仿 , 和 朱利安 , 抢夺
['kuːkuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Cuckoo's from her ,
杜鹃鸟 从 她 ,

年轻人们围拢过来，模仿着掰断自己的酒杯，朱利安一把从库库手中抢过酒杯。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
flung it away .
扔 它 离开 .

把它扔掉了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['vælən taɪn] [θrʌst] [ə'nʌðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] , ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,
As he did so , Valentine thrust another , filled with champagne , into her hand ,
作为 他 做过 所以 , 情人节 推力 其他 , 已填 和 香槟酒 , 进入 她 手 ,

与此同时，瓦伦丁又将另一个装满香槟的杯子塞进她手里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [toʊst] .
and again cried out the toast .
和 再次 哭 出去 这 吐司 .

然后又一次高声祝酒。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What the deuce does he mean by it ?
" 什么 这 二 做 他 意思是 经过 它 ?

他这话到底是什么意思？

" [wʌn] [juːθ] [kɔːld] [aʊt] .
" one youth called out .
" 一 青年 称为 出去 .

一个年轻人喊道。

" [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ; [wɒts] [ðæt] ? "
" The dance of the hours ; what's that ? "
" 这 舞蹈 的 这 小时 ; 是什么 那 ? "

“时辰之舞；那是什么？”

" [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] !
" The dance of the hours !
" 这 舞蹈 的 这 小时 !

“时光之舞！”

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ! " ['ekəud] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [dreɪnd] ['waɪldli]
The dance of the hours ! " echoed other voices , and glasses were drained wildly
这 舞蹈 的 这 小时 ! " 回声 其他 声音 , 和 眼镜 是 排水 疯狂地
.
.
.

“时光之舞！”其他人的声音也随之响起，酒杯被疯狂地一饮而尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
There was something exciting in the mere sound of the words that seemed to
那里 曾是 某物 激动人心 在 这 仅仅 声音 的 这 字 那 似乎 到
[set] [breɪnz] ['dʒɪgɪŋ] ,
set brains jigging ,
放 大脑 抖动 ,

仅仅是这些词语的发音就令人兴奋不已，仿佛能让大脑运转起来。

[ænd; ənd] [fiːt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .
and feet moving , and the world spinning and bowing .
和 脚 移动 , 和 这 世界 旋转 和 鞠躬 .

脚步声响起，世界旋转起伏。

[fɔːr; fər] [ɪf] [taɪm] [ɪt'self] [dɑːnst] , [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst]['pjʊrɪtən]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [duː][bʌt; bət]
For if Time itself danced , what could the most Puritan human being do but
为了 如果 时间 本身 跳舞 , 什么 可以 这 最多 清教徒 人类 存在 做 但
[dæns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
dance with it ?
舞蹈 和 它 ?

如果时间本身都在跳舞，那么最清教徒式的人除了与它共舞还能做什么呢?

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] ['væləntaɪn] ,
Seeing the crowd round Valentine ,
看到 这 人群 圆形的 情人节 ,

看到瓦伦丁周围的人群，

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
men who were drinking at the other end of the bar joined it ,
男人 WHO 是 喝 在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 加入 它 ,

吧台另一头喝酒的男人们也加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
and the toast passed quickly from mouth to mouth .
和 这 吐司 通过了 迅速地 从 嘴 到 嘴 .

祝酒词迅速在人与人之间传递。

['ʌtəd]	[baɪ]	['evri]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['æksent]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[ðə; ði]	['staɪflɪŋ]	['ætməsfɪr]	,
Uttered	**by**	**every**	**variety**	**of**	**voice**	**,**	**with**	**every**	**variety**	**of**	**accent**	**,**	**it**	**filled**	**the**	**stifling**	**atmosphere**	**,**
说出	经过	每一个	种类	的	嗓音	,	和	每一个	种类	的	口音	,	它	已填	这	令人窒息	气氛	,

各种各样的声音，各种各样的口音，都说了出来，充斥着令人窒息的气氛。

[ænd; ənd]	['tɪk(ə)ld]	['meni]	[æn; ən]	['empti]	[breɪn]	,
and	**tickled**	**many**	**an**	**empty**	**brain**	**,**
和	挠痒	许多	一个	空的	脑	,

逗乐了许多空虚的大脑，

[laɪk]	[ðə; ði]	['kætʃwɜːrd,ˈketʃwɜːrd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ðæt]	[kæn; kən]	[set]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[wʌn]	[ə'stuːt]	['waɪər]	-	['pʊlər]	.
like	**the**	**catchword**	**political**	**that**	**can**	**set**	**a**	**nation**	**behind**	**one**	**astute**	**wire**	**-**	**puller**	**.**
喜欢	这	口号	政治的	那	能	放	一个	国家	在后面	一	精明	金属丝	-	拉拔器	.

就像“政治”这个词一样，它可以让一个精明的幕后操纵者把整个国家团结在一个政治家周围。

[bɔɪz]	[jeld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[men]	['mɝːmɝd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Boys	**yelled**	**it**	**,**	**men**	**murmured**	**it**	**,**
男孩们	大喊	它	,	男人	低声说道	它	,

男孩们大声喊叫，男人们低声议论，

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['eldərli]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[plʌʃ]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	['fɛðɝz]	[skriːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɪrsɪŋ]	[sə'prænoʊ]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pʊt]	['meni]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	-	[blæst]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	.
and	**an**	**elderly**	**woman**	**in**	**a**	**plush**	**gown**	**and**	**yellow**	**feathers**	**screamed**	**it**	**out**	**in**	**a**	**piercing**	**soprano**	**that**	**would**	**have**	**put**	**many**	**a**	**trumpet**	**-**	**blast**	**to**	**shame**	**.**
和	一个	老年	女士	在	一个	豪华的	袍	和	黄色的	羽毛	尖叫	它	出去	在	一个	冲孔	女高音	那	会	有	放	许多	一个	喇叭	-	爆炸	到	耻辱	.

一位身穿华丽长袍、头戴黄色羽毛的老妇人发出了一声尖锐的女高音，这声音足以让许多小号的鸣响都黯然失色。

['glæsɪz]	[wɜːr; wər]	['emptid]	[ænd; ənd]	[fɪld]	[ə'gen]	[ɪn]	[ɪts]	['ɑːnər]	.
Glasses	**were**	**emptied**	**and**	**filled**	**again**	**in**	**its**	**honour**	**.**
眼镜	是	清空	和	已填	再次	在	它是	荣誉	.

为了表达敬意，人们将酒杯倒空，然后重新斟满。

[jet]	['noʊbɑːdi]	[nuː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	['noʊbɑːdi]	[kɛəd]	,
Yet	**nobody**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**and**	**apparently**	**nobody**	**cared**	**,**
然而	无人	知道	什么	它	意思是	,	和	显然	无人	关心	,

然而，没有人知道它的含义，而且显然也没有人关心。

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['ɑːksfərd]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['betər]	[ɪn'fɔːrmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
except	**the**	**Oxford**	**boy**	**who**	**had**	**already**	**expressed**	**his**	**desire**	**to**	**be**	**better**	**informed**	**on**	**the**	**subject**	**.**
除了	这	牛津	男生	WHO	有	已经	表达	他的	欲望	到	是	更好的	知情的	在	这	主题	.

除了那位牛津男孩，他已经表达了自己想要更深入了解这个主题的愿望。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['grædʒuəli]	[edʒd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[θrɔːŋ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	,
He	**had**	**gradually**	**edged**	**his**	**way**	**through**	**the**	**throng**	**until**	**he**	**was**	**close**	**to**	**Valentine**	**,**
他	有	逐步地	边缘	他的	方式	通过	这	人群	直到	他	曾是	关闭	到	情人节	,

他慢慢地挤过人群，直到靠近瓦伦丁。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪpsi] ['revərəns] .
at whom he gazed with a sort of tipsy reverence .
在 谁 他 凝视 和 一个 种类 的 微醺 尊敬 .

他带着一种醉醺醺的敬畏之情凝视着他。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [tʃæp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I say , you chap , " he cried .
" 我 说 , 你 小伙子 , " 他 哭 .

“我说，你这小子,”他喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] — [eɪ] ?
" What are we drinking to — eh ?
" 什么 是 我们 喝 到 — 嗯 ?

“我们这是在庆祝什么呢？”

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ?
What the devil's the dance of the hours ?
什么 这 魔鬼的 这 舞蹈 的 这 小时 ?

这究竟是什么鬼时辰之舞?

" ['vælәntaɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" Valentine brought his glass down on the counter .
" 情人节 带来 他的 玻璃 向下 在 这 柜台 .

瓦伦丁把酒杯放在柜台上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [dæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [juːθ] [sendz] [aʊt] [ðə; ði]
" Why , the greatest dance in the world , the dance that youth sends out the
" 为什么 , 这 最 舞蹈 在 这 世界 , 这 舞蹈 那 青年 发送 出去 这
[ˌɪnvɪ'teiʃənz] [fɔːr; fər] ,
invitations for ,
邀请函 为了 ,

“为什么？世界上最棒的舞蹈，年轻人纷纷发出邀请的舞蹈，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][oʊld] [men] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
and women live for , and old men die with longing for .
和 女性 居住 为了 , 和 老的 男人 死 和 渴望 为了 .

女人活着是为了……，老人们死去时怀着……的渴望。

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] ['aʊərz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] — [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] ,
We set the hours dancing in the night , we — all who are gay and careless ,
我们 放 这 小时 跳舞 在 这 夜晚 , 我们 — 全部 WHO 是 同性恋 和 粗心 ,

我们设定了在夜里跳舞的时间，我们——所有那些快乐而无忧无虑的人——

[huː] [lʌv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [wei] , [ænd; ənd] [huː] [læf] [æt; ət] [deθ] ,
who love life in the greatest way , and who laugh at death ,
WHO 爱 生活 在 这 最 方式 , 和 WHO 笑 在 死亡 ,

他们热爱生命，并且嘲笑死亡。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and who aren't afraid of the devil .
和 WHO 不是 害怕的 的 这 魔鬼 .

他们不怕魔鬼。

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['boʊgi]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[oʊld]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
The	**devil's**	**only**	**a**	**bogey**	**to**	**frighten**	**old**	**women**	**and**	**children**	**.**
这	魔鬼的	仅有的	一个	妖怪	到	吓唬	老的	女性	和	孩子们	.

魔鬼只是用来吓唬老妇人和小孩的妖怪而已。

[wʌt]	[duː]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	?
What	**do**	**the**	**hours**	**care**	**for**	**him**	**?**
什么	做	这	小时	关心	为了	他	?

时间对他来说意味着什么?

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[snæp]	.
Not	**a**	**snap**	**.**
不是	一个	折断	.

一点也不像照片。

[its]	['oʊnli]	['kaʊədz]	[huː]	[fɪr]	[hɪm; ɪm]	.
It's	**only**	**cowards**	**who**	**fear**	**him**	**.**
它是	仅有的	懦夫	WHO	害怕	他	.

只有懦夫才会怕他。

[breɪv]	[men]	[duː]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[dæns]	[ðeɪ]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
Brave	**men**	**do**	**what**	**they**	**will**	**,**	**and**	**when**	**the**	**hours**	**dance**	**they**	**dance**	**with**	**them**	**,**
勇敢的	男人	做	什么	他们	将要	,	和	什么时候	这	小时	舞蹈	他们	舞蹈	和	他们	,

勇敢的人随心所欲，当时光流逝，他们也与之共舞。

[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[θruː]	.
and	**drink**	**with**	**them**	**all**	**the**	**night**	**through**	**.**
和	喝	和	他们	全部	这	夜晚	通过	.

和他们一起喝到天亮。

[huː]	[sez]	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[ə'nʌðər]	['mɔːrnɪŋ]	?
Who	**says**	**there'll**	**be**	**another**	**morning**	**?**
WHO	说道	将会	是	其他	早晨	?

谁说还会有下一个早晨?

[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**don't**	**believe**	**it**	**.**
我	不	相信	它	.

我不相信。

[kɜːrs]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	.
Curse	**the**	**sunshine**	**.**
诅咒	这	阳光	.

诅咒阳光。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	['aʊərz]	!
Give	**me**	**the**	**night**	**and**	**the**	**dancing**	**hours**	**!**
给	我	这	夜晚	和	这	跳舞	小时	!

给我整个夜晚和跳舞的时间!

"	[ðə; ði]	[juːθ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[jel]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ekəud]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raʊdi]	[kəm'pænjənz]
"	**The**	**youth**	**gave**	**a**	**yell**	**,**	**which**	**was**	**echoed**	**by**	**some**	**of**	**his**	**rowdy**	**companions**
"	这	青年	给予	一个	叫喊	,	哪个	曾是	回声	经过	一些	的	他的	喧闹的	同伴

,	
,	
,	

“那青年大声喊叫，他的一些吵闹的同伴也跟着喊了起来。”

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[s'kuːlbɔɪz]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[θrɔːŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frenzi]	[ʌv; əv]
and	**by**	**the**	**two**	**little**	**schoolboys**	**who**	**had**	**joined**	**the**	**throng**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**
和	经过	这	二	小的	男学生	WHO	有	加入	这	人群	在	一个	狂热	的

['tʃaɪldɪʃ]	[ɪk'saɪtmənt]	,
childish	**excitement**	**,**
幼稚	激动	,

还有两个兴奋过头的小学生也加入了人群，他们像孩子一样兴奋不已。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	['mænli]	.
which	**they**	**thought**	**manly**	**.**
哪个	他们	想法	男子气概	.

他们认为这很男子气概。

"	[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	['aʊərz]	!
"	**The**	**dancing**	**hours**	**!**
"	这	跳舞	小时	!

“跳舞时间！”

[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	['aʊərz]	!
The	**dancing**	**hours**	**!**
这	跳舞	小时	!

跳舞时间到！

"	[ðeɪ]	[kraɪd]	,
"	**they**	**cried**	**,**
"	他们	哭	,

他们哭喊着，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	['sʌd(ə)nli]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ænd; ənd]
and	**one**	**who**	**was**	**with**	**a**	**girl**	**suddenly**	**caught**	**her**	**round**	**the**	**waist**	**and**
和	一	WHO	曾是	和	一个	女孩	突然	捕捉	她	圆形的	这	腰部	和

[broʊk]	['ɪntuː]	[waɪld]	[steps]	.
broke	**into**	**wild**	**steps**	**.**
打破	进入	荒野	步骤	.

一个和女孩在一起的人突然搂住女孩的腰，开始疯狂地奔跑。

['ʌðər]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	.
Others	**joined**	**in**	**.**
其他的	加入	在	.

其他人也纷纷加入。

[ðə; ði]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[trə'mendəs]	.
The	**confusion**	**became**	**tremendous**	**.**
这	困惑	成为	巨大的	.

现场一片混乱。

['glæsɪz]	[wɜːr; wər]	[nɑːkt]	['oʊvər]	.
Glasses	**were**	**knocked**	**over**	**.**
眼镜	是	敲门	超过	.

杯子被打翻了。

['wɪskiz]	[ænd; ənd]	['səudəz]	[wɜːr; wər]	[pɔːd]	[aʊt]	[ɪn]	[laɪ'beɪʃn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪt]	.
Whiskies	**and**	**sodas**	**were**	**poured**	**out**	**in**	**libations**	**upon**	**the**	**carpet**	**.**
威士忌	和	汽水	是	倾倒	出去	在	酒	之上	这	地毯	.

威士忌和苏打水被倒在地毯上，用来饮酒作乐。

[ðə; ði]	['prəutests]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːrmeɪd]	[wɜːr; wər]	[ʌn'hiːdɪd]	[ɔːr]	[ʌn'hɜːrd]	.
The	**protests**	**of**	**the**	**barmaids**	**were**	**unheeded**	**or**	**unheard**	**.**
这	抗议活动	的	这	酒吧女招待	是	无人理会	或者	闻所未闻	.

酒吧女招待们的抗议无人理睬。

['dʒuːliən] [wɜːrl] ['kʊkuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt]
Julian whirled Cuckoo into the throng , and Valentine , snapping his long white
朱利安 旋转 布谷鸟 进入 这 人群 , 和 情人节 , 啪啪 他的 长的 白色的
['fɪŋgərz] [laɪk] [ˌkæstə'nets] ,
fingers like castanets ,
手指 喜欢 响板 ,

朱利安把布谷鸟甩进人群，瓦伦丁则像打响板一样，用他修长的白手指打着响指。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['mjuːzɪk] .
stamped his feet as if to the measure of a wild music .
盖章 他的 脚 作为 如果 到 这 措施 的 一个 荒野 音乐 .

他跺着脚，仿佛在伴着狂野的音乐的节奏。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [sʌm; səm]['laʊndʒərz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [kən'temptʃuəs] [ə'mjuːzmənt] ,
Against the wall some loungers looked on in contemptuous amusement ,
反对 这 墙 一些 躺椅 看起来 在 在 轻蔑的 娱乐 ,

靠墙躺着的几个人带着轻蔑的笑意看着这一切。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər]
but by far the greater number of men present were young and eager for
但 经过 远的 这 更大的 数字 的 男人 展示 是 年轻的 和 渴望的 为了
['eni] [əb'sɜːrdəti] ,
any absurdity ,
任何 荒谬 ,

但绝大多数在场的男性都是年轻人，他们渴望任何荒诞之事。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [hæf] ['tɪpsi] .
and not a few were half tipsy .
和 不是 一个 很少 是 一半 微醺 .

不少人已经微醺了。

[ðiːz] ['ɑːrdntli] ['welkəmd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːmp]
These ardently welcomed anything in the nature of a row , and the romp
这些 热切地 欢迎 任何事物 在 这 自然 的 一个 排 , 和 这 欢蹦乱跳
[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
became general and noisy .
成为 一般的 和 嘈杂 .

这些人热衷于任何形式的争吵，嬉闹变得普遍而喧闹。

[men] [dɑːnst] ['ɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [tjuːnz] [æt; ət]
Men danced awkwardly with one another , roaring the latest music - hall tunes at
男人 跳舞 尴尬地 和 一 其他 , 咆哮 这 最新的 音乐 - 大厅 曲调 在
[ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
the pitch of their voices .
这 沥青 的 他们的 声音 .

男人们笨拙地互相跳舞，用他们各自的音调大声唱着最新的歌舞厅歌曲。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
The women screamed with laughter ,
这 女性 尖叫 和 笑声 ,

女人们发出阵阵尖叫和大笑。

[ɔːr] ['gɪgld] ['pɪrsɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
or giggled piercingly as they were banged and trodden on in the tumult .
或者 咯咯地笑 刺痛地 作为 他们 是 砰的一声 和 践踏 在 在 这 骚乱 .

或者在混乱中被撞击和践踏时发出尖锐的咯咯笑声。

[ðə; ði] [nɔɪz] , ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] , [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
The noise , penetrating to the promenade , drew the attention of the audience ,
这 噪音 , 渗透 到 这 长廊 , 画 这 注意力 的 这 观众 ,

噪音传到海滨长廊，引起了观众的注意。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
many of whom hurried to see what was going on ,
许多 的 谁 慌忙 到 看 什么 曾是 去 在 ，

许多人急忙赶去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
and the block round the archways quickly became impenetrable .
和 这 堵塞 圆形的 这 拱门 迅速地 成为 坚不可摧 .

拱门周围的石块很快变得坚不可摧。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃʌkər] - [aʊt] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd]
One or two of the gigantic chuckers - out forced their way into the throng and
一 或者 二 的 这 巨大 投掷者 - 出去 强制 他们的 方式 进入 这 人群 和
[siːzd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
seized the dancers nearest to them ,
查获 这 舞者 最近的 到 他们 ，

一两个巨型投掷者强行挤进人群，抓住离他们最近的舞者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðɪs]
but they were entirely unable to stay the ridiculous impulse which impelled this
但 他们 是 完全 无法 到 停留 这 荒谬的 冲动 哪个 被迫 这
[mɑːb][ʌv; əv] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .
mob of young human beings to capering and yelling .
暴民 的 年轻的 人类 生物 到 嬉戏 和 大喊 .

但他们完全无法抑制这群年轻人的荒唐冲动，他们开始嬉闹和叫喊。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['mɪrli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] .
Indeed they merely increased the scuffle , which rapidly developed towards a free fight .
的确 他们 仅仅 增加 这 扭打 ， 哪个 快速 发达 向 一个 自由的 斗争 .

事实上，他们只是加剧了冲突，冲突迅速演变成一场混战。

[hæts][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf] , ['dresɪz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .
Hats were knocked off , dresses were torn .
帽子 是 敲门 离开 ， 连衣裙 是 撕裂 .

帽子被打掉了，裙子被撕破了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .
The women got frightened and began to scream .
这 女性 得到 害怕 和 开始 到 尖叫 .

女人们吓坏了，开始尖叫。

[ðə; ði][men] [swɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][lɔːst][ðer; ðər] ['tempərz] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd]
The men swore , and some lost their tempers and struck out right and
这 男人 发誓 ， 和 一些 丢失的 他们的 脾气 和 击 出去 正确的 和
[left] .
left .
左边 .

男人们互相咒骂，有些人还失去了理智，动手打人。

['væləntaɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Valentine watched the scene with laughing eyes as if he enjoyed it .
情人节 观看 这 场景 和 笑 眼睛 作为 如果 他 享受 它 .

瓦伦丁带着笑意看着这一幕，仿佛很享受似的。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒuːliən] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
Especially he watched Julian , who , with scarlet face and sparkling eyes ,
尤其 他 观看 朱利安 ， WHO ， 和 猩红 脸 和 闪闪发光 眼睛 ，

他尤其留意朱利安，朱利安脸色通红，双眼闪闪发光。

[stɪl] [fɔːrst] ['kʊkuː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
still forced Cuckoo round and round in the midst of the tumult .
仍然 强制 布谷鸟 圆形的 和 圆形的 在 这 中间 的 这 骚乱 .

即便如此，在混乱之中，布谷鸟还是不停地绕着圈子转。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['feɪntɪŋ] .
Cuckoo was white , and seemed to be half fainting .
布谷鸟 曾是 白色的 , 和 似乎 到 是 一半 昏厥 .

杜鹃鸟全身雪白，似乎快要晕倒了。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] ['helpləsli] [ə'genst] ['dʒuːliənz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd][æt; ət]
Her head rested helplessly against Julian's shoulder , and her eyes stared at
她 头 休息 无助地 反对 朱利安的 肩膀 , 和 她 眼睛 凝视 在
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .
him as if fascinated .
他 作为 如果 着迷 .

她无助地将头靠在朱利安的肩膀上，眼睛迷迷糊糊地盯着他。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [veɪl] [hʌŋ] [ə'raɪ] .
Her dress was torn , and her black veil hung awry .
她 裙子 曾是 撕裂 , 和 她 黑色的 面纱 悬挂 错误 .

她的裙子破了，黑色面纱歪斜地挂着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ɔːr][dɪ'zaɪər] .
If she danced with the hours it was without joy or desire .
如果 她 跳舞 和 这 小时 它 曾是 没有 喜悦 或者 欲望 .

如果她与时间共舞，那也是毫无喜悦或欲望的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [pə'liːs] [ə'pɪrd] .
But suddenly police appeared .
但 突然 警察 出现 .

但突然间，警察出现了。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ə'brʌptli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zæstər] , ['siːst] [tuː; tə]
The dancers , abruptly realizing that a joke was dying in a disaster , ceased to
这 舞者 , 突然 意识到 那 一个 开玩笑 曾是 垂死 在 一个 灾难 , 停止 到
[præns] .
prance .
轻快地 .

舞者们突然意识到一个笑话正在以灾难告终，于是停止了跳舞。

[sʌm; səm] ['vaɪələntli] [ə'suːmd] ['ɛərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪˌspektə'bɪləti] .
Some violently assumed airs of indifference and of alarming respectability .
一些 暴力 假定 播出 的 漠不关心 和 的 令人担忧 体面 .

有些人却装出一副漠不关心、令人不安的体面模样。

['meni] ['sɪnjuəsli] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] .
Many sinuously wound their way out to the promenade .
许多 蜿蜒地 伤口 他们的 方式 出去 到 这 长廊 .

许多人蜿蜒曲折地走向海滨大道。

[ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] , ['hʌsəld] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
A few , who had completely lost their heads , hustled the police , and were
一个 很少 , WHO 有 完全地 丢失的 他们的 头部 , 匆忙 这 警察 , 和 是
['prɑːmptli] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
promptly taken into custody .
及时 已采取 进入 保管 .

少数人彻底失去了理智，与警察发生冲突，随即被警方逮捕。

['dʒuːliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
Julian would have been among these had it not been for the intervention
朱利安 会 有 到过 之中 这些 有 它 不是 到过 为了 这 干涉
[ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
of Valentine ,
的 情人节 ,

如果不是瓦伦丁出手相助，朱利安也会成为其中一员。

[huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkʊkuː] [əˈweɪ] .

who caught him by the shoulder , and drew him and Cuckoo away .

WHO 捕捉 他 经过 这 肩膀 , 和 画 他 和 布谷鸟 离开 .

他抓住他的肩膀，把他和布谷鸟一起拉走了。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [end] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈdʒuːliənz] [ɪr] .

" No ; you mustn't end to - night in a cell , " he said in Julian's ear .

" 不 ; 你 不得 结尾 到 - 夜晚 在 一个 细胞 , " 他 说 在 朱利安的 耳朵 .

“不，你今晚绝不能死在牢房里，”他在朱利安耳边说道。

" [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈaʊərz] [wɑːnt][juː; jʊ] [stɪl] .

" The dancing hours want you still .

" 这 跳舞 小时 想 你 仍然 .

“跳舞的时间依然需要你。”

[ˈdʒuːliən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [laɪf] [tuː; tə] - [naɪt] .

Julian , you are only beginning your real life to - night .

朱利安 , 你 是 仅有的 开始 你的 真实的 生活 到 - 夜晚 .

朱利安，你今晚才真正开始你的人生。

" [ˈdʒuːliən] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [driːm] , [ˈfɑːloʊd] [ˈvæləntaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

" Julian , like a man in an excited dream , followed Valentine to the bottom

" 朱利安 , 喜欢 一个 男人 在 一个 兴奋的 梦 , 随后 情人节 到 这 底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] ,

of the broad stairs ,

的 这 广阔 楼梯 ,

“朱利安像个沉浸在兴奋梦境中的人一样，跟着瓦伦丁走到了宽阔的楼梯底部。”

[ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

on , through the blooming masses of flowers , to the entrance .

在 , 通过 这 盛开 群众 的 花朵 , 到 这 入口 .

穿过盛开的花海，来到入口处。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [kæbz][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .

Two or three cabs were waiting .

二 或者 三 出租车 是 等待 .

有两三辆出租车在等着。

[ˈvæləntaɪn] [pʊt] [ˈkʊkuː] [ˈɪntuː][wʌn] .

Valentine put Cuckoo into one .

情人节 放 布谷鸟 进入 一 .

瓦伦丁把布谷鸟放进了一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

She had not spoken a word , and was trembling as if with fear .

她 有 不是 说 一个 单词 , 和 曾是 发抖 作为 如果 和 害怕 .

她一句话也没说，浑身颤抖，似乎害怕极了。

" [get] [ɪn] , [ˈdʒuːliən] .

" Get in , Julian .

" 得到 在 , 朱利安 .

“上车，朱利安。”

" [ˈdʒuːliən] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

" Julian obeyed , and Valentine , standing on the pavement , leaned forward and

" 朱利安 服从 , 和 情人节 , 常设 在 这 路面 , 倾斜 向前 和

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

whispered to him :

低声说道 到 他 :

朱利安照做了，瓦伦丁站在人行道上，俯身向前，低声对他说：

" [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['dʒuːliən] .
" Take her home , Julian .
" 拿 她 家 , 朱利安 .

“带她回家，朱利安。”

" ['sʌd(ə)nli] ['dʒuːliən] ['ʃaʊtɪd] ['kuːkuːz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] ['hɔːrsli] .
" Suddenly Julian shouted Cuckoo's address to the cabman hoarsely .
" 突然 朱利安 喊叫 杜鹃鸟 地址 到 这 出租车司机 沙哑地 .

“突然，朱利安用沙哑的声音向出租车司机喊出了布谷鸟的地址。”

[ðə; ði][kæb] [droʊv] [ə'weɪ] .
The cab drove away .
这 出租车 驾驶 离开 .

出租车开走了。

['væləntaɪn] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] ,
Valentine walked slowly towards Piccadilly Circus , whistling softly ,
情人节 步行 缓慢地 向 皮卡迪利 马戏团 , 吹口哨 轻轻 ,

瓦伦丁缓缓走向皮卡迪利广场，轻轻吹着口哨。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌni] ; [jes] , [aɪ][duː] .
" I want you , my honey ; yes , I do .
" 我 想 你 , 我的 蜂蜜 ; 是的 , 我 做 .

“我想要你，我的宝贝；是的，我想要你。”

" [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]
" BOOK III — THE LADY OF THE FEATHERS
" 书 三、 — 这 女士 的 这 羽毛

第三卷——羽毛夫人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]
THE LADY OF THE FEATHERS
这 女士 的 这 羽毛

羽毛夫人

[ðə; ði] [θɪn] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sprɪŋ] [deɪ] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɝːləboʊn]
The thin afternoon light of an indefinite spring day shone over the Marylebone
这 薄的 下午 光 的 一个 不定 春天 天 闪耀 超过 这 马里波恩
[roʊd] .
Road .
路 .

春日午后，微弱的阳光洒在马里波恩路上，时间仿佛凝固了。

[ə; eɪ] ['hevi] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['wɪndləs] ,
A heavy warmth was in the air , and the weather was peculiarly windless ,
一个 重的 温暖 曾是 在 这 空气 , 和 这 天气 曾是 奇特地 无风 ,

空气中弥漫着一股闷热感，天气异常平静，没有一丝风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [ʃoʊn] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [lʊkt] ['sʌlki] .
but the sun only shone fitfully , and the street looked sulky .
但 这 太阳 仅有的 闪耀 断断续续地 , 和 这 街道 看起来 闷闷不乐的 .

但太阳时而露脸，时而落山，街道显得阴沉沉的。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['wɪri] .
The faces of the passers - by were hot and weary .
这 面孔 的 这 过路人 - 经过 是 热的 和 厌倦 .

路人的脸上满是灼热和疲惫。

['wɪmɪn] [treɪld] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] [men] [rɪ'tɜːrnd]
Women trailed along under the weight of their parcels , and men returned
女性 拖着 沿着 在下面 这 重量 的 他们的 包裹 , 和 男人 返回
[frʌm; frəm] [wɜːrk] [grimə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
from work grimmer than usual ,
从 工作 更糟糕 比 通常 ,

女人们拖着沉重的包裹往前走，男人们下班回来时比平时更加愁容满面。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn]
and wondering almost with a fretfulness of passion why they were born
和 好奇 几乎 和 一个 忧心 的 热情 为什么 他们 是 出生
[ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [tɔɪl] .
predestined to toil .
命中注定 到 辛劳 .

他们几乎带着一种焦躁不安的热情想知道，为什么他们生来就注定要辛勤劳作。

[ðə; ði]['kæbmən] [ə'baʊt] ['beɪkər] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [dəuzd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] ['hedz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz]
The cabmen about Baker Street Station dozed with nodding heads upon their perches
这 出租车司机 关于 贝克 街道 车站 打盹 和 点头 头部 之上 他们的 栖木
,
,
,

贝克街车站附近的出租车司机们在车厢里打着盹，头昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [kən'dʌktəz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃæf] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][təulz][wɪð; wɪθ]
and the omnibus conductors forgot to chaff , and collected their tolls with
和 这 综合 导体 忘了 到 糠 , 和 集 他们的 收费 和
[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
a mechanical deliberation .
一个 机械的 审议 .

公共汽车售票员忘记了清理车厢，机械地收取车费。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
At the crossings the policemen , helpless in their uniforms of the winter ,
在 这 十字路口 这 警察 , 无助 在 他们的 制服 的 这 冬天 ,

在十字路口，身穿冬日制服的警察们束手无策，

[bɪ'keɪm] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ɑːn] ['kuːlər] [deɪz] .
became dictatorial more readily than on cooler days .
成为 独裁的 更多的 容易 比 在 冷却器 天 .

天气凉爽时，更容易变得独裁。

[sʌm; səm] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn'klaɪn] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] ['tempər] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] .
Some sorts of weather incline every one to temper or to depression .
一些 排序 的 天气 倾斜 每一个 一 到 脾气 或者 到 沮丧 .

某些天气状况会使人情绪烦躁或抑郁。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mə'laɪn] [spel] .
The day after the boat - race lay under a malign spell .
这 天 后 这 船 - 种族 躺 在下面 一个 诽谤 拼写 .

赛艇比赛后的第二天，笼罩在一种不祥的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ,
It seemed to feel all the weariness of reaction ,
它 似乎 到 感觉 全部 这 疲劳 的 反应 ,

它似乎感受到了所有反应带来的疲惫，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[foʊld]	[ɔːl]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['læsɪtuːd]	[ænd; ənd]	['hevi]	['hoʊpləsnəs]	.
and	**to**	**fold**	**all**	**men**	**and**	**women**	**in**	**the**	**embrace**	**of**	**its**	**lassitude**	**and**	**heavy**	**hopelessness**	**.**
和	到	折叠	全部	男人	和	女性	在	这	拥抱	的	它是	倦怠	和	重的	绝望	.

并将所有男女都笼罩在倦怠和沉重的绝望之中。

[æt; ət]	['nʌmbər]	-	,	['dʒesi]	[hwaɪnd]	['pɪtɪfəli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bæskɪt]	,
At	**number**	**400**	**,**	**Jessie**	**whined**	**pitifully**	**in**	**her**	**basket**	**,**
在	数字	-	，	杰西	抱怨	可怜地	在	她	篮子	，

排在第400位的杰西在篮子里可怜兮兮地呜咽着。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɑːrtʃt]	[bæk]	['kwivəd]	[pər'petʃuəli]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['mɪnɪt]	['bɑːdi]	[ɪk'spændɪd]	[ænd; ənd]	[kən'træktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['efərt]	[ʌv; əv]	['briːðɪŋ]	.
and	**her**	**arched**	**back**	**quivered**	**perpetually**	**as**	**her**	**minute**	**body**	**expanded**	**and**	**contracted**	**in**	**the**	**effort**	**of**	**breathing**	**.**
和	她	拱形	后退	颤抖	永恒地	作为	她	分钟	身体	扩展	和	合同	在	这	努力	的	呼吸	.

随着她娇小的身体在呼吸的过程中不断扩张和收缩，她拱起的背部也不停地颤抖着。

[hɜːr; hər]	['biːdi]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	['fɜːrtɪvli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[ɔːr]	[ə'lɑːrm]	,
Her	**beady**	**eyes**	**were**	**open**	**and**	**fixed**	**furtively**	**upon**	**her**	**mistress**	**,**	**as**	**if**	**in**	**inquiry**	**or**	**alarm**	**,**
她	珠子	眼睛	是	打开	和	固定的	偷偷摸摸	之上	她	情妇	，	作为	如果	在	询问	或者	警报	，

她那双小眼睛睁着，鬼鬼祟祟地盯着她的女主人，仿佛在询问或惊恐。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɜːrmɔɪl]	[set]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[slæp]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	['ɡrævəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	.
and	**her**	**whole**	**soul**	**was**	**whirling**	**in**	**a**	**turmoil**	**set**	**in**	**motion**	**by**	**the**	**first**	**slap**	**she**	**had**	**ever**	**received**	**in**	**gravity**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**Cuckoo**	**.**
和	她	所有的	灵魂	曾是	旋转	在	一个	动荡	放	在	运动	经过	这	第一的	拍击	她	有	曾经	已收到	在	重力	在	这	双手	的	布谷鸟	.

她的整个灵魂都陷入了混乱之中，而这一切都源于她第一次在重力面前被布谷鸟狠狠地扇了一巴掌。

['dʒɛsiz]	['ɪnər]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[stʌŋ]	[baɪ]	[ðæt]	[slæp]	.
Jessie's	**inner**	**nature**	**was**	**stung**	**by**	**that**	**slap**	**.**
杰西的	内	自然	曾是	被蜇了	经过	那	拍击	.

杰西的内心被这一巴掌深深刺痛了。

[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːkt]	[hɜːr; hər]	[wɜːrld]	['oʊvər]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɑːl]	[hɪt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
It	**knocked**	**her**	**world**	**over**	**,**	**like**	**a**	**doll**	**hit**	**by**	**a**	**child**	**.**
它	敲门	她	世界	超过	，	喜欢	一个	玩具娃娃	打	经过	一个	孩子	.

这让她天翻地覆，就像一个洋娃娃被孩子打中了一样。

[hɜːr; hər]	['juːnɪvɜːrs]	[leɪ]	[proʊn]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[bæk]	.
Her	**universe**	**lay**	**prone**	**upon**	**its**	**back**	**.**
她	宇宙	躺	易于	之上	它是	后退	.

她的宇宙仰面倒伏。

[ænd; ənd]	['kuːkuːz]	?
And	**Cuckoo's**	**?**
和	杜鹃鸟	?

布谷鸟呢?

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[hændz]	['foʊldɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	.
She	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**one**	**arm**	**-**	**chair**	**with**	**her**	**thin**	**hands**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	曾是	坐着	在	这	一	手臂	-	椅子	和	她	薄的	双手	折叠	在	她	膝	.

她坐在唯一的扶手椅里，纤细的双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [blæk] [dres] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['dʒuːliən] ,

She wore the black dress given to her by Julian ,

她 穿着 这 黑色的 裙子 给定 到 她 经过 朱利安 ,

她穿着朱利安送给她的那件黑色连衣裙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

but she did not look prepared to go out ,

但 她 做过 不是 看 准备 到 去 出去 ,

但她看起来并没有做好出门的准备。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['vaɪələnt][dɪs'ɔːrdər] ,

for her hair was standing up over her head in violent disorder ,

为了 她 头发 曾是 常设 向上 超过 她 头 在 暴力 紊乱 ,

她的头发乱蓬蓬地竖立在头上，一片混乱。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hægərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] ,

her cheeks were haggard and unwashed ,

她 脸颊 是 枯槁 和 未洗的 ,

她双颊憔悴，未曾洗净。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [buːts] — [stɪl] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] — [stʊd] [ɪn]

and her boots — still muddy from the previous night's promenading — stood in

和 她 靴子 — 仍然 浑 从 这 以前的 夜晚 漫步 — 站立 在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a corner near the grate in the first position ,

一个 角落 靠近 这 格特 在 这 第一的 位置 ,

她的靴子——还沾着前一晚散步留下的泥巴——笔直地立在靠近通风口的角落里。

[æz; əz] [ɪf] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mɪstrəs] .

as if directed by a dancing - mistress .

作为 如果 指导 经过 一个 跳舞 - 情妇 .

仿佛由一位舞蹈老师指导一般。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['riːdɪŋ] [nɔːr] ['wɜːrkɪŋ] .

Cuckoo was neither reading nor working .

布谷鸟 曾是 两者都不 阅读 也不 在职的 .

布谷鸟既不看书也不工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She was simply staring straight before her , without definite expression .

她 曾是 简单地 凝视 直的 前 她 , 没有 定 表达 .

她只是直直地盯着前方，脸上没有任何表情。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'diːd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪŋgjələrli] [blæŋk] [lʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]

Her face indeed wore a quite singularly blank look and her mouth was

她 脸 的确 穿着 一个 相当 单独地 空白的 看 和 她 嘴 曾是

['slaɪtli] ['oʊpən] .

slightly open .

轻微地 打开 .

她的脸上确实带着一种异常茫然的表情，嘴巴微微张开。

[hɜːr; hər] [fiːt] , [stʌk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] , ['ʃʊlɪs] ,

Her feet , stuck out before her , rested on the edge of the fender , shoeless ,

她 脚 , 卡住 出去 前 她 , 休息 在 这 边缘 的 这 挡泥板 , 赤脚 ,

她赤着脚，双脚伸到身前，搁在挡泥板边缘。

[ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns]

and both her general appearance and attitude betokened a complete absence

和 两个都 她 一般的 外貌 和 态度 标记 一个 完全的 缺席

[ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

of self - consciousness ,

的 自己 - 意识 ,

她的外表和态度都表明她完全没有丝毫的羞怯感。

[ænd; ənd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌbd]

and that lack of expectation of any immediate event which is often dubbed

和 那 缺少 的 期待 的 任何 即时 事件 哪个 是 经常 被誉为

[stuː'pɪdəti] .

stupidity .

愚蠢 .

而这种对即将发生的事情缺乏预期，通常被认为是愚蠢的。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsher] - ['kʌvərd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] ['sɪtɪŋ] -

The lady of the feathers sitting in the horsehair - covered chair in the cheap sitting -

这 女士 的 这 羽毛 坐着 在 这 马鬃 - 涵盖 椅子 在 这 便宜的 坐着 -

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [lʊkt] [ɪn'diːd] ['stuːpɪd] ,

room with the folding doors looked indeed stupid ,

房间 和 这 折叠式的 门 看起来 的确 愚蠢的 ,

那位身披羽毛、坐在廉价客厅（带折叠门）里马鬃椅上的女士，看起来确实很愚蠢。

[peɪl] , [ænd; ənd] ['hevi] .

pale , and heavy .

苍白 , 和 重的 .

苍白而沉重。

[fə'tiːg] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Fatigue lay in the shadows of her eyes ,

疲劳 躺 在 这 阴影 的 她 眼睛 ,

疲惫的身影笼罩着她的双眼。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [fə'tiːg] ['hɔvəd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['pɑːrtɪd] [lɪps] [ænd; ənd]

but something more than ordinary fatigue hovered round her parted lips and

但 某物 更多的 比 普通的 疲劳 悬停 圆形的 她 分手了 嘴唇 和

[spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] .

spoke in her posture .

辐 在 她 姿势 .

但她微张的嘴唇周围却笼罩着一种远超寻常的疲惫感，这种疲惫感也体现在她的姿态中。

[ə; eɪ] [dʌl] ['wɪrinəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] , [held] [hɜːr; hər][ɪn]

A dull weariness , in which the mind took part with the body , held her in

一个 乏味的 疲劳 , 在 哪个 这 头脑 采取 部分 和 这 身体 , 握住 她 在

['nʌmɪŋ] [kæp'tɪvəti] .

numbing captivity .

麻木 囚禁 .

一种麻木的疲惫感，身心都陷入其中，使她感到麻木。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['broʊkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['efərt]

She had only broken through it in some hours to repulse the anxious effort

她 有 仅有的 破碎的 通过 它 在 一些 小时 到 击退 这 焦虑的 努力

[ʌv; əv] ['dʒesi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læp] .

of Jessie to scramble into the nest of her lap .

的 杰西 到 争夺 进入 这 巢 的 她 膝 .

她只用了几个小时就突破了那道防线，击退了杰西焦急地想要爬进她腿窝的努力。

[ðæt] [slæp]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] ['weɪkɪŋ]

That slap given , she had again relapsed without a struggle into this waking

那 拍击 给定 , 她 有 再次 复发 没有 一个 斗争 进入 这 醒来

[sliːp] .

sleep .

睡觉 .

那一巴掌过后，她又一次毫无挣扎地陷入了这种半梦半醒的状态。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] ,

The sun came out with a sudden violence ,

这 太阳 来了 出去 和 一个 突然 暴力 ,

太阳突然猛烈地升起。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['frɪski] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and an organ began to play a frisky tune in the street .

和 一个 器官 开始 到 玩 一个 活泼的 调 在 这 街道 .

街上突然响起了一阵轻快的管风琴声。

['dʒesi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] , [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ] ,

Jessie whined and whimpered , formed her mouth into the shape of an O ,

杰西 抱怨 和 呜咽 , 形成 她 嘴 进入 这 形状 的 一个 哦 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

杰西呜咽着，抽泣着，嘴巴张成了O形，然后，

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [haʊl] .

throwing up her head , emitted a vague and smothered howl .

投掷 向上 她 头 , 发射 一个 模糊的 和 窒息 嚎 .

她抬起头，发出了一声含糊不清、压抑的嚎叫。

[bɪ'loʊ] [sterz] , ['mɪsɪz] . [brɪg] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['prɑːmptɪd]

Below stairs , Mrs . Brigg , who was afflicted with a complaint that prompted

以下 楼梯 , 太太 . 布里格 , WHO 曾是 受苦的 和 一个 抱怨 那 提示

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['æŋkʃəs] ['muːvmənt] ,

her to perpetual anxious movement ,

她 到 永久 焦虑的 移动 ,

楼下，布里格太太患有一种疾病，这使她总是焦虑不安地走来走去。

['leɪbərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][pɔts][ænd; ənd]

laboured about the kitchen , doing nothing in particular , among her pots and

辛勤劳作 关于 这 厨房 , 正在做 没有什么 在 特别的 , 之中 她 锅 和

[pænz] .

pans .

平底锅 .

她在厨房里忙碌着，漫无目的地在锅碗瓢盆间穿梭。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

The occasional clatter of them mingled with the sound of the organ ,

这 偶然 哒 的 他们 混合 和 这 声音 的 这 器官 ,

它们偶尔发出的碰撞声与管风琴的声音混杂在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪd] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['sɪmfəni] .

and with the suffocated note of Jessie , in a depressing symphony .

和 和 这 窒息 笔记 的 杰西 , 在 一个 沉闷 交响乐 .

伴随着杰西压抑的嗓音，奏响了一曲令人沮丧的交响曲。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌst] , [stɜːrd] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

The sun went in again , and some dust , stirred into motion by a passing

这 太阳 去 在 再次 , 和 一些 灰尘 , 搅拌 进入 运动 经过 一个 通过

['ɑːmnɪbəs] ,

omnibus ,

综合 ,

太阳再次落山，一辆路过的公共汽车扬起了一些尘土。

['floʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fɪlm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

floated in through the half - open window and settled in a light film upon the

漂浮 在 通过 这 一半 - 打开 窗户 和 定居 在 一个 光 电影 之上 这

['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mɑːr] .

photograph of Marr .

照片 的 马尔 .

光线从半开的窗户飘进来，在马尔的照片上形成了一层薄薄的薄膜。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɔːrgən] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [ɪn][pɜːrt] [tjuːnz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
Presently the organ moved away , and faded gradually in pert tunes down the street
目前 这 器官 已搬 离开 ， 和 褪色 逐步地 在 活泼 曲调 向下 这 街道

.
.
.

随后，管风琴声渐渐远去，欢快的旋律沿着街道渐渐消失。

['dʒɛsiz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪd] [ə'pɑːn] , ['siːst] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [peɪn] [ɪn] [saʊnd] ,
Jessie's nervous system , no longer played upon , ceased to spend its pain in sound ,
杰西的 紧张的 系统 ， 不 更长 玩 之上 ， 停止 到 花费 它是 疼痛 在 声音 ，

杰西的神经系统不再受到刺激，也不再通过声音来表达痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] ['saɪləns] [fel] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and a London silence fell round the little room .
和 一个 伦敦 沉默 跌倒 圆形的 这 小的 房间 .

小房间里顿时陷入了伦敦特有的寂静。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʊkuː] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]
Then , at length , Cuckoo shifted in her chair , stretched her hands in her
然后 ， 在 长度 ， 布谷鸟 转移 在 她 椅子 ， 拉伸 她 双手 在 她

[læp] ,
lap ,
膝 ，

最后，布谷鸟在椅子上挪了挪身子，把手伸到膝盖上。

[ænd; ənd][sæt] [ʌp] ['sloʊli] .
and sat up slowly .
和 卫星 向上 缓慢地 .

然后慢慢坐了起来。

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [jet] , [fɔːr; fər] , ['liːnɪŋ]
The inward expression had not faded from her eyes yet , for , leaning
这 向内 表达 有 不是 褪色 从 她 眼睛 然而 ， 为了 ， 倾斜

['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ，

她眼中那份内敛的神情尚未消退，因为她向前倾了倾身子，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stɛərd] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [streɪt] [æt; ət] [mɑːrz]
she still stared blankly before her , looking , as it seemed , straight at Marr's
她 仍然 凝视 茫然地 前 她 ， 寻找 ， 作为 它 似乎 ， 直的 在 马尔的

['foʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

她仍然茫然地盯着前方，似乎直直地盯着玛尔的照片。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
Gradually she woke to a consciousness of what she was looking at ,
逐步地 她 觉醒 到 一个 意识 的 什么 她 曾是 寻找 在 ，

她渐渐意识到自己正在看什么，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and putting up one hand she took the photograph from its place , laid it in
和 推杆 向上 一 手 她 采取 这 照片 从 它是 地方 ， 铺设 它 在

[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ，

她抬起一只手，从原处取下照片，放在腿上。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
and , bending down , gazed at it long and earnestly .
和 , 弯曲 向下 , 凝视 在 它 长的 和 切实 .

然后，他弯下腰，长时间地、认真地凝视着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
Then she shook her head as if puzzled .
然后 她 摇晃 她 头 作为 如果 困惑 .

然后她疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know , " she murmured ; " I don't know .
" 我 不 知道 , " 她 低声说道 ; " 我 不 知道 .

“我不知道,”她喃喃道；“我不知道。”

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] , ['dʒesi] [stept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" Encouraged by the sound of her mistress's voice , Jessie stepped from her
" 鼓励 经过 这 声音 的 她 情妇的 嗓音 , 杰西 步 从 她
['bæskɪt] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [ə'proʊtʃt] ,
basket and gingerly approached ,
篮子 和 小心翼翼地 接近 ,

听到女主人的声音，杰西受到鼓舞，从篮子里走了出来，小心翼翼地走上前去。

['snʌflɪŋ] [raʊnd] ['kuːkuːz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['æŋkʃəs]
snuffling round Cuckoo's feet , and wriggling her body in token of anxious
抽泣 圆形的 杜鹃鸟 脚 , 和 扭动 她 身体 在 令牌 的 焦虑的
[hjuː'mɪləti] .
humility .
谦逊 .

它在布谷鸟的脚边嗅来嗅去，扭动着身体，表现出焦虑的谦卑。

['kʊkuː] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Cuckoo picked her up and stroked her mechanically , but still with her
布谷鸟 挑选 她 向上 和 抚摸 她 机械地 , 但 仍然 和 她
[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
eyes on the photograph .
眼睛 在 这 照片 .

布谷鸟把她抱起来，机械地抚摸着她，但眼睛仍然盯着照片。

[tuː] [terz] [swæm][ɪn][ðem; ðəm] .
Two tears swam in them .
二 眼泪 游泳 在 他们 .

其中有两滴眼泪。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [daʊn] .
She dashed the photograph down .
她 虚线 这 照片 向下 .

她一把将照片扔了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
It lay on the carpet ,
它 躺 在 这 地毯 ,

它躺在地毯上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]
and was still there when a knock at the door was succeeded by
和 曾是 仍然 那里 什么时候 一个 敲 在 这 门 曾是 成功了 经过
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['dʒuːliən] .
the entrance of Julian .
这 入口 的 朱利安 .

当有人敲门，随后朱利安走了进来时，他还在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['wɪri] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] .
He , too , looked pale and rather weary , but excited .
他 , 也 , 看起来 苍白 和 相当 厌倦 , 但 兴奋的 .
他脸色也苍白，略显疲惫，但很兴奋。

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cuckoo , " he said .
" 布谷鸟 , " 他 说 .
“布谷鸟,”他说。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She sat still in the chair , looking at him .
她 卫星 仍然 在 这 椅子 , 寻找 在 他 .
她静静地坐在椅子上，看着他。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtli] .
" Well ? " she said , and closed her lips tightly .
" 出色地 ? " 她 说 , 和 关闭 她 嘴唇 紧紧 .
“怎么样？”她说着，紧紧地抿住了嘴唇。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
He came a step or two forward into the little room ,
他 来了 一个 步 或者 二 向前 进入 这 小的 房间 ,
他向前走了一两步，走进了那间小屋。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and put his hat and stick down on the table .
和 放 他的 帽子 和 戳 向下 在 这 桌子 .
他把帽子和棍子放在桌子上。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" You expected me to come , didn't you ? "
" 你 预期的 我 到 来 , 没有 你 ? "
“你以为我会来，对吧？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
" I don't know as I did .
" 我 不 知道 作为 我 做过 .
“我不知道我以前是什么样的人。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['dʒesi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [bæk] ['stedəli] [ʌp]
" Her eyes were on Jessie now , and she stroked the little dog's back steadily up
" 她 眼睛 是 在 杰西 现在 , 和 她 抚摸 这 小的 狗的 后退 稳步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
“她的目光现在落在杰西身上，她轻轻地上下抚摸着小狗的背。”

['ɔːltərnətli] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [ɪts] [ʃɔːrt] [koʊt] .
alternately smoothing and ruffling its short coat .
交替 平滑 和 褶皱 它是 短的 外套 .
它时而抚平短毛，时而拨乱短毛。

['dʒuːliən] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
Julian came over and stood by the mantelpiece .
朱利安 来了 超过 和 站立 经过 这 壁炉架 .
朱利安走了过来，站在壁炉架旁。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . "
" I told you I should come . "
" 我 讲述 你 我 应该 来 . "
“我跟你说过我应该来。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
" She shifted round in the chair till he could only see her shoulder ,
" 她 转移 圆形的 在 这 椅子 直到 他 可以 仅有的 看 她 肩膀 ,

她挪动了一下身子，直到他只能看到她的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
and the side of her head and neck ,
和 这 边 的 她 头 和 脖子 ,

还有她的头部和颈部侧面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːs] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['ʌgli] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
on which the loose hair was tumbling in ugly confusion .
在 哪个 这 松动的 头发 曾是 翻滚 在 丑陋的 困惑 .

散落的头发凌乱地披散着，难看极了。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentəns] :
Sitting thus she threw back at him the sentence :
坐着 因此 她 扔 后退 在 他 这 句子 :

她就这样坐着，把这句话抛给了他：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .
" I don't want to remember nothing .
" 我 不 想 到 记住 没有什么 .

“我什么都不想记住。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] .
I don't want to remember .
我 不 想 到 记住 .

我不想回忆。

" ['dʒuːliən] [stʊd] ['hɛzə,teɪtɪŋ] .
" Julian stood hesitating .
" 朱利安 站立 犹豫不决 .

朱利安犹豫地站在那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['kuːkuːz] [her] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] ['muːvɪŋ]
He glanced at Cuckoo's hair and at the back of her thin hand moving
他 瞥了一眼 在 杜鹃鸟 头发 和 在 这 后退 的 她 薄的 手 移动
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'tentɪd] [dɔːg] .
to and fro above the little contented dog .
到 和 弗 多于 这 小的 满足 狗 .

他瞥了一眼库库的头发，又看了看她纤细的手背在小狗上方来回移动的样子。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
At first she made no answer to this question ,
在 第一的 她 制成 不 回答 到 这 问题 ,

起初她对这个问题没有回答。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seemed as if she had not heard it ,
和 似乎 作为 如果 她 有 不是 听到 它 ，

她似乎没听到。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt]
but presently it appeared that her silence had been caused by the effect
但 目前 它 出现 那 她 沉默 有 到过 导致 经过 这 影响
[ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
of consideration ,
的 考虑 ，

但随后看来，她的沉默是因为深思熟虑所致。

[fɔːr; fər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'luːf] ['ætɪtuːd] :
for at length she said , still retaining her aloof attitude :
为了 在 长度 她 说 ， 仍然 保留 她 超然 态度 :

她最后说道，语气依然冷漠疏离：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːstli] [driːm] ,
" I don't want to remember , because it's like a beastly dream ,
" 我 不 想 到 记住 ， 因为 它是 喜欢 一个 兽 梦 ，

“我不想回忆，因为那就像一场可怕的梦。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [driːm] .
and when I remember I know it ain't a dream .
和 什么时候 我 记住 我 知道 它 不是 一个 梦 .

当我记起这件事的时候，我就知道那不是梦。

" ['dʒuːliən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kʊkuː] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk]
" Julian said nothing , and suddenly Cuckoo turned round to him , and took
" 朱利安 说 没有什么 ， 和 突然 布谷鸟 转向 圆形的 到 他 ， 和 采取
[hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [bæk] .
her hand from Jessie's back .
她 手 从 杰西的 后退 .

朱利安什么也没说，突然，库库转过身来，把手从杰西的背上拿开。

" [aɪ] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] [læst] [naɪt] .
You were mad last night .
你 是 疯狂的 最后的 夜晚 .

你昨晚很生气。

[naʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
Now , weren't you ?
现在 ， 不是 你 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]
" The words came from her almost pleadingly , and her eyes rested on
" 这 字 来了 从 她 几乎 恳求地 ， 和 她 眼睛 休息 在

她的话语近乎哀求，目光落在……

['dʒuːliənz] [ɪn'sɪstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .
Julian's insistently , as if demanding an affirmative .
朱利安的 坚持不懈 ， 作为 如果 要求 一个 肯定 .

朱利安坚持己见，仿佛在要求得到肯定的答复。

" ['hiːd] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" He'd made you mad , " she continued .
" 他会 制成 你 疯狂的 , " 她 持续 .

“他惹你生气了,”她继续说道。

" [hiː; hi] , " [sed] ['dʒu:liən] .
" He , " said Julian .
" 他 , " 说 朱利安 .

“他,”朱利安说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [jʊr; jər] [frend] . "
" Your friend . "
" 你的 朋友 . "

“你的朋友。”

" ['væləntaɪn] !
" Valentine !
" 情人节 !

“情人节!

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
He had nothing to do with it . "
他 有 没有什么 到 做 和 它 . "

这件事跟他一点关系都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
" It was all his doing .
" 它 曾是 全部 他的 正在做 .

这一切都是他做的。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" Her voice grew shrill with feeling .
" 她 嗓音 生长 尖锐 和 感觉 .

她的声音因激动而变得尖锐。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's a devil , " she said .
" 他是 一个 魔鬼 , " 她 说 .

“他是个魔鬼,”她说。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" I hate him .
" 我 恨 他 .

我恨他。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [heɪt] [ðæt] ['kɑːpər] [west] [saɪd][ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] .
I hate him worse than I hate that copper west side of Regent Street .
我 恨 他 更糟 比 我 恨 那 铜 西方 边 的 摄政 街道 .

我恨他胜过恨摄政街西侧的那些铜匠。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [tuː] , — [jes] , [aɪ][duː] , — [tuː; tə] - [deɪ] .
And I hate you , too , — yes , I do , — to - day .
和 我 恨 你 , 也 , — 是的 , 我 做 , — 到 - 天 .

今天，我也恨你——是的，我恨你。

" [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
" The tears gathered in her eyes and began to fall , tears of rage and
" 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 开始 到 落下 , 眼泪 的 愤怒 和
[ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
shame and regret ,
耻辱 和 后悔 ,

“她的眼眶里涌出了泪水，那是愤怒、羞愧和悔恨的泪水。”

[terz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [pə'zeʃn] .
tears of one who had lost a great possession .
眼泪 的 一 WHO 有 丢失的 一个 伟大的 拥有 .

失去珍贵之物的人的眼泪。

['dʒuːliən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [peɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] , [tuː] .
Julian looked embarrassed and pained , almost guilty , too .
朱利安 看起来 尴尬的 和 痛苦 , 几乎 有罪的 , 也 .

朱利安看起来既尴尬又痛苦，几乎还有点内疚。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kuːkuːz] .
He put out his hand and tried to take Cuckoo's .
他 放 出去 他的 手 和 尝试 到 拿 杜鹃鸟 .

他伸出手想去拿杜鹃鸟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
But she drew hers away and went on crying .
但 她 画 她的 离开 和 去 在 哭泣 .

但她缩回手，继续哭泣。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
She spoke again with vehemence .
她 辐 再次 和 激烈 .

她再次激动地说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ; [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I told you what I wanted you to be ; yes , I did , " she exclaimed .
" 我 讲述 你 什么 我 通缉 你 到 是 ; 是的 , 我 做过 , " 她 惊呼 .

“我告诉过你我希望你成为什么样的人；是的，我告诉过你，”她大声说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You said you only come here to talk to me . "
你 说 你 仅有的 来 这里 到 讲话 到 我 . "

你说你来这里只是为了和我说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] . "
" It was true . "
" 它 曾是 真的 . "

“这是真的。”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" No ; it wasn't .
" 不 ; 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You're just like all the others .
你是 只是 喜欢 全部 这 其他的 .

你和其他人没什么两样。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pæl] .
And I did so want to have a pal .
和 我 做过 所以 想 到 有 一个 朋友 .

我真的很想有个朋友。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] .
I've never had one .
我已经 绝不 有 一 .

我从来没拥有过。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" With the words the sense of her desolation seemed to strike her with
" 和 这 字 这 感觉 的 她 荒凉 似乎 到 罢工 她 和
['stʌnɪŋ] [fɔːrs] .
stunning force .
令人惊叹的 力量 .

“这些话语仿佛以惊人的力量击中了她，让她感到无比的孤独和绝望。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] ,
She leaned her head against the back of the chair , and cried bitterly ,
她 倾斜 她 头 反对 这 后退 的 这 椅子 , 和 哭 苦涩地 ,

她把头靠在椅背上，痛哭起来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsher] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][hɜːrt]
catching at the horsehair with violent hands , as if she longed to hurt
捕捉 在 这 马鬃 和 暴力 双手 , 作为 如果 她 渴望 到 伤害
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她用力抓挠马鬃，仿佛想要伤害什么东西。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr; hər] [lɔːs] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
to revenge her loss even upon an object without power of feeling .
到 复仇 她 损失 甚至 之上 一个 目的 没有 力量 的 感觉 .

即使是对一个没有感觉能力的物体，也要报复她的损失。

['dʒuːliən] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Julian sprang up and went over to the window .
朱利安 弹簧 向上 和 去 超过 到 这 窗户 .

朱利安猛地站起来，走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l]
He looked out onto the road and watched the people moving by in the fitful
他 看起来 出去 到 这 路 和 观看 这 人们 移动 经过 在 这 断断续续
['sʌnʃaɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dɜːrti] ['reɪlɪŋz] .
sunshine beyond the dirty railings .
阳光 超过 这 肮脏的 栏杆 .

他望向路边，看着人们在斑驳的阳光下，透过肮脏的栏杆来来往往。

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .
That day , he , too , was in a tumult .
那 天 , 他 , 也 , 曾是 在 一个 骚乱 .

那天，他也身处一片混乱之中。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , ['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
He felt like a monk who had suddenly thrown off his habit , broken his vows ,
他 毛毡 喜欢 一个 僧 WHO 有 突然 抛掷 离开 他的 习惯 , 破碎的 他的 誓言 ,

他觉得自己就像一个突然脱下僧袍、违背誓言的僧侣。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
and come forth into the world .
和 来 前进 进入 这 世界 .

来到世上。

[ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
The cell and the cloister were left behind , were things to be forgotten ,
这 细胞 和 这 修道院 是 左边 在后面 , 是 事物 到 是 被遗忘的 ,

牢房和修道院都被抛在了身后，成了应该被遗忘的东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
with the grating of the confessional and the dim routine of service and
和 这 格栅 的 这 忏悔 和 这 暗淡 常规 的 服务 和
[ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .
of asceticism .
的 禁欲主义 .

伴随着忏悔室的刺耳声响和礼拜与苦行的昏暗日常。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['aʊər] , [ə'weɪ]
He had been borne on by the wave of a brilliant , a violent hour , away
他 有 到过 出生 在 经过 这 海浪 的 一个 杰出的 , 一个 暴力 小时 , 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他被一股耀眼而狂暴的浪潮裹挟着，远离了他们。

[let] [ðə; ði]['ændʒələs] [bel] [rɪŋ] ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Let the angelus bell ring ; he no longer heard it .
让 这 天使 钟 戒指 ; 他 不 更长 听到 它 .

让晚祷钟声响起吧；他再也听不见了。

[let] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['mjuːzɪk][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
Let the drone of prayers and praises rise in a monotonous music by day and
让 这 无人机 的 祈祷 和 赞扬 上升 在 一个 单调 音乐 经过 天 和
[baɪ] [naɪt] ;
by night ;
经过 夜晚 ;

让祈祷和赞美的嗡嗡声日夜不停地汇成单调的音乐；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .
he no longer had the will to heed them .
他 不 更长 有 这 将要 到 注意 他们 .

他已经没有意愿听从他们的劝告了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
For there was another music in his ears .
为了 那里 曾是 其他 音乐 在 他的 耳朵 .

因为他的耳边还有另一种音乐。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Soon it would be in his heart .
很快 它 会 是 在 他的 心 .

很快，它就会留在他的心中。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['træpɪst] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns]
Imagine a Trappist suddenly transported from the desert of his long silence
想象 一个 特拉普派 突然 运输 从 这 沙漠 的 他的 长的 沉默
[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [plɑːʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bræs] [bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
to a gay plage on which a brass band was playing .
到 一个 同性恋 海滩 在 哪个 一个 黄铜 乐队 曾是 玩耍 .

想象一下，一位特拉普修道士突然从他长期沉默的沙漠中被带到了一个热闹的海滩，那里有一支铜管乐队正在演奏。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ðæt] ['træpɪst] [ɪn][maɪnd] .
Julian was that Trappist in mind .
朱利安 曾是 那 特拉普派 在 头脑 .

朱利安就是那种典型的特拉普派修道士。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And though he knew Cuckoo was sobbing at his back ,
和 尽管 他 知道 布谷鸟 曾是 啜泣 在 他的 后退 ,

尽管他知道布谷鸟在他身后啜泣，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [held] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
and though his heart held a sense of pity for her trouble ,
和 尽管 他的 心 握住 一个 感觉 的 遗憾 为了 她 麻烦 ,

虽然他心中对她的遭遇感到同情，

[jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [griːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kruːəlti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,
yet he heard her grief with a strange cruelty , at which he wondered ,
然而 他 听到 她 悲伤 和 一个 奇怪的 残酷 , 在 哪个 他 想知道 ,

然而，他听到她的悲伤时却带着一种奇怪的残酷，这让他感到疑惑。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] .
without being able to soften it .
没有 存在 有能力的 到 软化 它 .

却无法将其软化。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][kraɪ] .
That afternoon it seemed to him useless for anybody to cry .
那 下午 它 似乎 到 他 无用 为了 任何人 到 哭 .

那天下午，他觉得任何人哭泣都没有用。

[noʊ] [griːf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [terz] .
No grief was quite worth tears .
不 悲伤 曾是 相当 值得 眼泪 .

没有什么悲伤值得我们流泪。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The violence of life was present with him ,
这 暴力 的 生活 曾是 展示 和 他 ,

他始终感受到生活的暴力。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
gave him light and blinded him at the same time .
给予 他 光 和 失明 他 在 这 相同的 时间 .

既给了他光明，又同时使他失明。

[hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [held] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ɪts][græsp] .
He found delight in the thought of violence , because it held action in its grasp .
他 成立 喜 在 这 想法 的 暴力 , 因为 它 握住 行动 在 它是 抓牢 .

他从暴力中找到了乐趣，因为暴力让他能够掌控行动。

['iːv(ə)n] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
Even cruelty was worth something .
甚至 残酷 曾是 值得 某物 .

就连残忍也有其价值。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['kruːəl][tuː; tə] ['kʊkuː] ?
Was he cruel to Cuckoo ?
曾是 他 残忍的 到 布谷鸟 ?

他对待布谷鸟很残忍吗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He turned from the window and looked at her ,
他 转向 从 这 窗户 和 看起来 在 她 ,

他从窗边转过身，看着她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with the observation of a nature not generally his own .
和 这 观察 的 一个 自然 不是 一般来说 他的 自己的 .

带着一种与他通常所具有的性格截然不同的观察力。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] , [tuː] ,
He noted the desolation of her hair , and he noted , too ,
他 著名的 这 荒凉 的 她 头发 , 和 他 著名的 , 也 ,

他注意到她头发凌乱，他还注意到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [gaʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that she wore the gown he had given to her .
那 她 穿着 这 袍 他 有 给定 到 她 .

她穿上了他送给她的那件礼服。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
Would she have put it on if she had hated him as she said she did ?
会 她 有 放 它 在 如果 她 有 憎恨 他 作为 她 说 她 做过 ?

如果她真像她说的那样恨他，她还会戴上那顶帽子吗?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
Somehow it scarcely seemed to suit her to - day .
不知何故 它 几乎 似乎 到 套装 她 到 - 天 .

不知为何，这身打扮今天似乎不太适合她。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['drægld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It looked draggled , and as if it had been up all night , he thought .
它 看起来 拖着 , 和 作为 如果 它 有 到过 向上全部 夜晚 , 他 想法 .

他心想，它看上去很疲惫，好像整夜没睡似的。

[ðə; ði] [blæk] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] [æz; əz] ['kʊkuː] ['sɒbd] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [weɪv] .
The black back of it heaved as Cuckoo sobbed , like a little black wave .
这 黑色的 后退 的 它 喘息 作为 布谷鸟 啜泣 , 喜欢 一个 小的 黑色的 海浪 .

随着布谷鸟的啜泣，它黑色的背部像一小波黑色的波浪般起伏着。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] , ['ɪnwərd] [griːf]
Was the eternal movement of the sea caused by some horrible , inward grief
曾是 这 永恒 移动 的 这 海 导致 经过 一些 可怕 , 向内 悲伤
[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['siːkrət] ,
which , though secret ,
哪个 , 尽管 秘密 ,

大海永恒的律动是否源于某种可怕的、隐秘的内心悲痛?

[mʌst; məst] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
must come thus to the eye of God and of the world ?
必须 来 因此 到 这 眼睛 的 上帝 和 的 这 世界 ?

必须以这种方式呈现在上帝和世人面前吗?

['dʒuːliən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æb'strækʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
Julian found himself wondering in an unreasonable abstraction as he contemplated
朱利安 成立 他自己 好奇 在 一个 不合理 抽象 作为 他 思考
[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gɜːrl] .
the crying girl .
这 哭泣 女孩 .

朱利安看着哭泣的女孩，陷入了一种不理智的沉思之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [swəːvd] [tuː; tə] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] [pæðz] ;
Then suddenly his mind swerved to more normal paths ;
然后 突然 他的 头脑 急转弯 到 更多的 普通的 路径 ;

然后，他的思绪突然转向了更正常的方向;

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wiːp]	,
he	**was**	**seized**	**by**	**the**	**natural**	**feeling**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**made**	**a**	**woman**	**weep**	**,**
他	曾是	查获	经过	这	自然的	感觉	的	一个	男人	WHO	有	制成	一个	女士	哭泣	,

他被一种男人让女人哭泣的自然情感攫住了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	.
and	**had**	**the**	**impulse**	**to**	**comfort**	**.**
和	有	这	冲动	到	舒适	.

并产生了想要安慰的冲动。

"	[dəunt]	[kraɪ]	,	['kʊkuː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Don't**	**cry**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	不	哭	,	布谷鸟	,	"	他	说	,

“别哭，布谷鸟,”他说。

['kʌmɪŋ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
coming	**over**	**to**	**her**	**and**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**her**	**chair**	**.**
未来	超过	到	她	和	坐着	在	这	边缘	的	她	椅子	.

他走到她身边，坐在她椅子的边缘。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	.
"	**You**	**must**	**not**	**.**
"	你	必须	不是	.

你不能这样做。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[seɪ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	[læst]	[naɪt]	.
Let	**us**	**say**	**I**	**was**	**mad**	**last**	**night**	**.**
让	我们	说	我	曾是	疯狂的	最后的	夜晚	.

假设我昨晚很生气。

[pər'hæps]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	.
Perhaps	**I**	**was**	**.**
也许	我	曾是	.

或许我是。

[men]	[ɑːr; ər]	['ɔːf(ə)n]	[mæd]	,	['ʃʊrli]	.
Men	**are**	**often**	**mad**	**,**	**surely**	**.**
男人	是	经常	疯狂的	,	一定	.

男人常常会发疯，这是肯定的。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[aɪm]	[seɪn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	.
To	**-**	**day**	**I'm**	**sane**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**forgive**	**me**	**.**
到	-	天	我是	理智	,	和	我	想	你	到	原谅	我	.

今天我神志清醒，希望你能原谅我。

"	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	.
"	**He**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**shoulder**	**.**
"	他	放	他的	手臂	圆形的	她	肩膀	.

他把胳膊搭在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
She	**glanced**	**up**	**at**	**him**	**.**
她	瞥了一眼	向上	在	他	.

她抬头看了他一眼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [gɪldz] ['fiːmeɪl] ['ɪgnərəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz]
Then , with the odd penetration that so often gilds female ignorance till it dazzles
然后 , 和 这 奇怪的 渗透 那 所以 经常 镀金 女性 无知 直到 它 令人眼花缭乱
[ænd; ənd] [dɪ'strækt] ,
and distracts ,
和 分散注意力 ,

然后，带着那种常常粉饰女性无知、令人眼花缭乱、心神不宁的奇特洞察力，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] :
she said quickly :
她 说 迅速地 :

她迅速说道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [ker] .
" You don't mean what you say ; you don't really care .
" 你 不 意思是 什么 你 说 ; 你 不 真的 关心 .

“你说的不是真心话；你根本不在乎。”

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpnəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
" Julian was taken aback by her sharpness , and by the self - revelation that
" 朱利安 曾是 已采取 背 经过 她 锐利度 , 和 经过 这 自己 - 启示 那
[ɪ'miːdiətli] [stæbd] [hɪm; ɪm] .
immediately stabbed him .
立即地 刺伤 他 .

“朱利安被她的尖锐所震惊，也被她那番直白的自我剖析所刺痛。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" You mustn't say that , " he began .
" 你 不得 说 那 , " 他 开始 .

“你不能这么说，”他开口道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
But she stopped him on the instant .
但 她 停止 他 在 这 立即的 .

但她立刻阻止了他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nʌθɪŋ] .
" You don't care ; you think it's nothing .
" 你 不 关心 ; 你 思考 它是 没有什么 .

你不在乎；你觉得这没什么大不了的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
So it ought to be to me , I know .
所以 它 应该 到 是 到 我 , 我 知道 .

我知道，对我来说也应该是这样。

" [ðæt] [hæd; həd][pər'hæps] ['æktʃuəli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
" That had perhaps actually been his thought , the thought of a mind
" 那 有 也许 实际上 到过 他的 想法 , 这 想法 的 一个 头脑
[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
unimaginative to - day ,
缺乏想象力 到 - 天 ,

“那或许真的是他当时的想法，一个如今缺乏想象力的人才会有的想法。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
because deadened by the excitement of action .
因为 麻木 经过 这 激动 的 行动 .

因为被行动的刺激麻痹了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But if it was his thought he hastened to deny it .
但 如果 它 曾是 他的 想法 他 加快 到 否定 它 .

但如果那是他的想法，他便急忙否认。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

" You know I don't think of you in that way , " he said .

" 你 知道 我 不 思考 的 你 在 那 方式 , " 他 说 .

“你知道我不会那样想你，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] .

" You will now .

" 你 将要 现在 .

你现在会了。

[juː; jʊ][duː] .

You do .

你 做 .

你做。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [læʃ] [hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['wɪri] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] ;

" That was the scourge that had lashed her all through this weary day of miserable reaction ;

" 那 曾是 这 祸害 那 有 鞭打 她 全部 通过 这 厌倦 天 的 悲惨的 反应 ;

“这就是在她这令人疲惫不堪、痛苦不堪的一天里一直折磨着她的祸患；

[ðæt] [naʊ] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

that now stung her to a passion that was like the passion of purity .

那 现在 被蜇了 她 到 一个 热情 那 曾是 喜欢 这 热情 的 纯度 .

那份感觉此刻在她心中激起了一种如同纯洁之火般的激情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

As she made this statement there was a question in her eyes ,

作为 她 制成 这 陈述 那里 曾是 一个 问题 在 她 眼睛 ,

她发表这番言论时，眼中带着疑问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

but it was a question of despair ,

但 它 曾是 一个 问题 的 绝望 ,

但这关乎绝望。

[ðæt] ['skersli] ['iːv(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] .

that scarcely even asked for the negative which Julian hastened to give .

那 几乎 甚至 问 为了 这 消极的 哪个 朱利安 加快 到 给 .

那几乎没怎么问朱利安是否同意，朱利安便急忙给出了否定的答复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He was both perplexed and troubled by the unexpected violence of her emotion ,

他 曾是 两个都 困惑 和 麻烦 经过 这 意外 暴力 的 她 情感 ,

她突如其来的强烈情绪让他既困惑又不安。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] .

and blamed himself as the cause .

和 被指责 他自己 作为 这 原因 .

并将责任归咎于自己。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ,

But , though he blamed himself ,

但 , 尽管 他 被指责 他自己 ,

但是，尽管他自责不已，

[hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv]
his regret for what was irrevocable had none of the poignancy of
他的 后悔 为了 什么 曾是 不可撤销的 有 没有任何 的 这 悲怆 的
['kuːkuːz] .
Cuckoo's .
杜鹃鸟 .

他对无法挽回之事的悔恨，远不及库库的悔恨那样令人心酸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɡlɔːrid] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] .
For a long time he had gloried in living in a cloister with Valentine .
为了 一个 长的 时间 他 有 光荣的 在 活的 在 一个 修道院 和 情人节 .

他曾长期以与瓦伦丁一起隐居在修道院中为荣。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
Now he had left the cloister ,
现在 他 有 左边 这 修道院 ,

现在他已经离开了修道院。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɡæðərz] [laɪk]
he did not look back to it with the curious pathos which so often gathers like
他 做过 不是 看 后退 到 它 和 这 好奇的 感伤 哪个 所以 经常 聚集 喜欢
[mɔːs] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['veɪkənt][pæst] .
moss upon even a dull and vacant past .
苔藓 之上 甚至 一个 乏味的 和 空缺 过去的 .

他并没有像人们常说的那样，带着一种奇特的悲悯之情回顾过去，这种悲悯之情常常像苔藓一样聚集在一段枯燥乏味、空洞无物的过去之上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [lʊk] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
He did not , for the moment , look back at all .
他 做过 不是 , 为了 这 片刻 , 看 后退 在 全部 .

他此刻完全没有回头看。

['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['lɪftɪd] [skeɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Action had lifted scales from his eyes , had stirred the youth in him ,
行动 有 抬起 秤 从 他的 眼睛 , 有 搅拌 这 青年 在 他 ,

行动拨开了他眼中的迷雾，唤醒了他心中的青春活力。

[hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [breθ]
had stung him as if with bright fire , and given him , at a breath
有 被蜇了 他 作为 如果 和 明亮的 火 , 和 给定 他 , 在 一个 气息
, [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] ,
, a thousand thoughts ,
, 一个 千 想法 ,

仿佛被明亮的火焰灼烧般刺痛了他，让他瞬间思绪万千。

['vɪʒənz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
visions , curiosities .
愿景 , 奇闻异事 .

愿景，好奇心。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A sense of power came to him .
一个 感觉 的 力量 来了 到 他 .

他感到自己拥有了力量。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['paʊər] [meɪd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
He did not ask whether the power made for evil or for good .
他 做过 不是 问 无论 这 力量 制成 为了 邪恶的 或者 为了 好的 .

他没有问这种权力是会作恶还是会行善。

['sɪmpli]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	['glɔːri]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Simply	**,**	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**glory**	**in**	**it**	**,**
简单地	,	他	曾是	倾斜	到	荣耀	在	它	,

简而言之，他乐于沉浸其中。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['glɔːriz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvərd]	[streŋθ]	[wen]	[hiː; hi]	[weiks]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[sliːp]	['fɑːloʊɪŋ]	[fə'tiːg]	.
as	**a**	**man**	**glories**	**in**	**his**	**recovered**	**strength**	**when**	**he**	**wakes**	**from**	**a**	**long**	**sleep**	**following**	**fatigue**	**.**
作为	一个	男人	荣耀	在	他的	恢复	力量	什么时候	他	醒来	从	一个	长的	睡觉	下列的	疲劳	.

就像一个人从疲惫不堪的长眠中醒来，为自己恢复的力量而感到欣喜一样。

['kʊkuː]	,	[wɪð; wɪθ]	['fiːb(ə)l]	[hændz]	,	[siːmd]	['tʌgɪŋ]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[bæk]	[ðɪs]	['paʊər]	,
Cuckoo	**,**	**with**	**feeble**	**hands**	**,**	**seemed**	**tugging**	**to**	**hold**	**back**	**this**	**power**	**,**
布谷鸟	,	和	微弱	双手	,	似乎	拉扯	到	抓住	后退	这	力量	,

布谷鸟用它无力的双手，似乎在努力克制这种力量。

[wɪð; wɪθ]	['fiːb(ə)l]	[vɔɪs]	[siːmd]	['kraɪɪŋ]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dedli]	[θɪŋ]	.
with	**feeble**	**voice**	**seemed**	**crying**	**against**	**it**	**as**	**a**	**deadly**	**thing**	**.**
和	微弱	嗓音	似乎	哭泣	反对	它	作为	一个	致命	事物	.

他用微弱的声音哭喊着，仿佛在诉说着它是一种致命的东西。

[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[kən'soʊl]	[hɜːr; hər]	,	['skersli]	['simpəθaizd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fʊli]	.
And	**Julian**	**,**	**though**	**he**	**strove**	**to**	**console**	**her**	**,**	**scarcely**	**sympathized**	**with**	**her**	**fully**	**.**
和	朱利安	,	尽管	他	努力	到	安慰	她	,	几乎	同情	和	她	完全	.

而朱利安虽然努力安慰她，却几乎没有完全同情她。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ʌn'hæpi]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
He	**could**	**not**	**,**	**if**	**he**	**would**	**,**	**be**	**quite**	**unhappy**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	可以	不是	,	如果	他	会	,	是	相当	不开心	到	-	天	.

即使他愿意，今天他也不会感到很不开心。

['oʊnli]	[ɪn]	['kuːkuːz]	[griːf]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['ledʒənd]	.
Only	**in**	**Cuckoo's**	**grief**	**he**	**began**	**to**	**read**	**a**	**curious**	**legend**	**.**
仅有的	在	杜鹃鸟	悲伤	他	开始	到	读	一个	好奇的	传奇	.

只有在杜鹃鸟悲伤不已的时候，它才开始阅读一个奇特的传说。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[terz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
In	**her**	**tears**	**there**	**was**	**a**	**passion**	**,**
在	她	眼泪	那里	曾是	一个	热情	,

她的泪水中饱含着激情，

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['æŋgər]	[ə; eɪ]	['viːəməns]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[sprɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃər]	.
in	**her**	**anger**	**a**	**vehemence**	**that**	**could**	**only**	**spring**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**a**	**nature**	**.**
在	她	愤怒	一个	激烈	那	可以	仅有的	春天	从	这	深度	的	一个	自然	.

她的愤怒中蕴含着一种只能源自人性深处的强烈情感。

['dʒuːliən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[ðæt]	[θruː]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[ˌdegrə'deɪʃənz]	[ðɪs]	[gɜːrl]	,
Julian	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**through**	**all**	**her**	**sins**	**and**	**degradations**	**this**	**girl**	**,**
朱利安	开始	到	怀疑	那	通过	全部	她	罪孽	和	降解	这	女孩	,

朱利安开始怀疑，尽管这个女孩犯下了种种罪行和堕落行为，

[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	,	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʃʌt]	[wʌn]	[dɔːr]	,
his	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**,**	**had**	**managed**	**to**	**keep**	**shut**	**one**	**door**	**,**
他的	女士	的	这	羽毛	,	有	管理	到	保持	关闭	一	门	,

他的羽毛夫人设法关上了其中一扇门，

[ðoʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ruːθləsli]	['oʊpənd]	.
though	**all**	**the**	**others**	**had**	**been**	**ruthlessly**	**opened**	**.**
尽管	全部	这	其他的	有	到过	无情地	打开	.

尽管其他所有门都被无情地打开了。

[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðɪs]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	[ðæt]	['hoʊli]	[ʌv; əv]	['hoʊli]	,	[æn; ən]	[ˌʌn'spɔɪld]	['wʊmənz]	[hɑːrt]	.
And	**beyond**	**this**	**door**	**was**	**surely**	**that**	**holy**	**of**	**holies**	**,**	**an**	**unspoiled**	**woman's**	**heart**	**.**
和	超过	这	门	曾是	一定	那	圣	的	圣徒	,	一个	未受破坏的	女性的	心	.

而门后，必定是至圣所，是纯洁无瑕的女人的心。

[frʌm; frəm]	[wʌt]	['ʌðər]	['dwelɪŋ]	[kʊd; kəd]	[rʌʃ]	[fɔːrθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mænz]	[rɪ'spekt]	,
From	**what**	**other**	**dwelling**	**could**	**rush**	**forth**	**such**	**a**	**passion**	**for**	**a**	**man's**	**respect**	**,**
从	什么	其他	住宅	可以	匆忙	前进	这样的	一个	热情	为了	一个	男人的	尊重	,

还有什么地方能迸发出如此强烈的渴望，渴望得到男人的尊重呢?

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fjʊri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['raɪtli]	[ænd; ənd]	['ʃɪvlərəsli]	[kən'sɪdərd]	?
such	**a**	**fury**	**to**	**be**	**rightly**	**and**	**chivalrously**	**considered**	**?**
这样的	一个	愤怒	到	是	没错	和	骑士精神	经过考虑的	?

如此愤怒，难道不应该以公正和骑士精神来对待吗?

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæf]	['veɪgli]	['riːəlaɪzd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
As	**he**	**half**	**vaguely**	**realized**	**something**	**of**	**the**	**true**	**position**	**of**	**Cuckoo**	**and**	**of**	**himself**	**,**
作为	他	一半	依稀	已实现	某物	的	这	真的	位置	的	布谷鸟	和	的	他自己	,

当他隐约意识到布谷鸟和自己真正的处境时，

['dʒuːliən]	[felt]	[stɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
Julian	**felt**	**stirred**	**by**	**the**	**wonder**	**of**	**life**	**,**
朱利安	毛毡	搅拌	经过	这	想知道	的	生活	,

朱利安被生命的奇妙所深深感动。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	[streɪndʒ]	['blɔsəmz]	['flaʊər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[dʌst]	.
in	**which**	**such**	**strange**	**blossoms**	**flower**	**out**	**of**	**the**	**very**	**dust**	**.**
在	哪个	这样的	奇怪的	花朵	花	出去	的	这	非常	灰尘	.

在这些奇异的花朵中，竟有尘埃绽放。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['kʊkuː]	[wɪð; wɪθ]	[nuː]	[aɪz]	.
He	**looked**	**at**	**Cuckoo**	**with**	**new**	**eyes**	**.**
他	看起来	在	布谷鸟	和	新的	眼睛	.

他用全新的眼光看待杜鹃。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wʌnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[lʌvz]	.
She	**looked**	**back**	**at**	**him**	**with**	**the**	**old**	**ones**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**loves**	**.**
她	看起来	后退	在	他	和	这	老的	一个	的	一个	女孩	WHO	爱	.

她回头望着他，眼神中充满了少女恋爱时的那种神情。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	['kraɪɪŋ]	.
As	**he**	**looked**	**she**	**stopped**	**crying**	**.**
作为	他	看起来	她	停止	哭泣	.

他看着她，她就停止哭泣了。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[θrɪld]	[hɜːr; hər]	.
Perhaps	**the**	**sudden**	**understanding**	**in**	**his**	**gaze**	**thrilled**	**her**	**.**
也许	这	突然	理解	在	他的	目光	激动不已	她	.

或许他眼神中突然流露出的理解让她心动不已。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['negətɪv] ,
He put out his hand to touch hers , and again repeated his negative ,
他 放 出去 他的 手 到 触碰 她的 , 和 再次 重复 他的 消极的 ,

他伸出手去碰她的手，再次重复了一遍否定的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kən'vɪkʃn] .
but this time with greater conviction .
但 这 时间 和 更大的 定罪 .

但这一次，我的信念更加坚定。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I do not think of you in that way .
" 我 做 不是 思考 的 你 在 那 方式 .

我不会那样看待你。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] .
I never shall , " he said .
我 绝不 将 , " 他 说 .

“我永远不会,”他说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Her face was still full of doubt , and thin with anxiety .
她 脸 曾是 仍然 满的 的 怀疑 , 和 薄的 和 焦虑 .

她脸上依然充满疑虑，因焦虑而显得消瘦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] , [ðæt] [siːmd] [ə'pærənt] ;
She was not reassured , that seemed apparent ;
她 曾是 不是 放心 , 那 似乎 明显 ;

她显然没有感到安心；

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
for in her ignorance she had a strange knowledge of life ,
为了 在 她 无知 她 有 一个 奇怪的 知识 的 生活 ,

因为在她的无知中，她对生活有着一种奇特的理解。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz][tuː; tə]
and especially a strange intuition which guided her instincts as to
和 尤其 一个 奇怪的 直觉 哪个 引导 她 本能 作为 到
[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [men] .
the instinctive proceedings of men .
这 本能 诉讼程序 的 男人 .

尤其是一种奇特的直觉，指引着她对男人本能行为的判断。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" They always do , " she murmured .
" 他们 总是 做 , " 她 低声说道 .

“他们总是这样,”她低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['dɪfrənt] ? "
" Why should you be different ? "
" 为什么 应该 你 是 不同的 ? "

你为什么要与众不同?

" [ɔːl] [men] [ɑːnt] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" All men aren't alike , " he said , pretending to laugh at her .
" 全部 男人 不是 同样 , " 他 说 , 假装 到 笑 在 她 .

“并非所有男人都一样,”他假装嘲笑她说道。

" [jes] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] .
" Yes , in some things , though , " she contradicted .
" 是的 , 在 一些 事物 , 尽管 , " 她 矛盾 .

“是的，但在某些方面,”她反驳道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [dɜːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
" They all think dirt of you for doing what they want .
" 他们 全部 思考 污垢 的 你 为了 正在做 什么 他们 想 .

“他们都瞧不起你，因为你做了他们想让你做的事。”

" ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['restləsli] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Seeing how unsatisfied she was , and how restlessly her anxiety paced up and down ,
" 看到 如何 不满意 她 曾是 , 和 如何 躁动不安 她 焦虑 踱步 向上 和 向下 ,

“看到她如此不满足，焦虑情绪如此剧烈地起伏不定，

['dʒuːliən] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [mɔːr] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] .
Julian resolved on more plain - speaking .
朱利安 已解决 在 更多的 清楚的 - 请讲 .

朱利安决定采用更直白的说话方式。

" [lʊk] [hɪr] , ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['nevər] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['bɔɪɪʃ] ,
" Look here , Cuckoo , " he said , and his voice had never sounded more boyish ,
" 看 这里 , 布谷鸟 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 有 绝不 听起来 更多的 男孩气 ,

“瞧，布谷鸟，”他说，他的声音从未如此稚嫩。

" [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
" last night I was drunk .
" 最后的 夜晚 我 曾是 醉 .

昨晚我喝醉了。

[læst] [naɪt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
Last night I woke up , and I'd been asleep for years . "
最后的 夜晚 我 觉醒 向上 , 和 ID 到过 睡着了 为了 年 . "

昨晚我醒来，发现自己已经睡了好几年。

" [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" Eh ? " she interrupted , looking puzzled , but he went on :
" 嗯 ? " 她 中断 , 寻找 困惑 , 但 他 去 在 :

“啊？”她打断他，一脸疑惑，但他继续说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
" I was emancipated , and I was mad .
" 我 曾是 解放 , 和 我 曾是 疯狂的 .

“我获得了自由，但我却疯了。”

[maɪnd] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [rɔːŋ] ,
Mind , I didn't mean to do you any wrong ,
头脑 , 我 没有 意思是 到 做 你 任何 错误的 ,

请别误会，我并非有意伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [aɪm] ['sɑːri] .
but if you have thought of me in a different way , I'm sorry .
但 如果 你 有 想法 的 我 在 一个 不同的 方式 , 我是 对不起 .

但如果你对我有不同的看法，我很抱歉。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Tell me what you want me to be to you , and in future I'll be it .
告诉 我 什么 你 想 我 到 是 到 你 , 和 在 未来 患病的 是 它 .

告诉我你想让我成为什么样的人，以后我会努力成为那样的人。

" [hoʊp] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] .
" Hope and eagerness sprang up in her eyes then .
" 希望 和 渴望 弹簧 向上 在 她 眼睛 然后 .
“那时，她的眼中闪过一丝希望和渴望。”

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" I say , " she began ,
" 我 说 , " 她 开始 ,
“我说,”她开口道，

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
" You promise ? "
" 你 承诺 ? "
你保证吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .
“我保证。

" [ðə; ði] [dʌl] [blʌd] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪərd] [feɪs] .
" The dull blood rose in her tired face .
" 这 乏味的 血 玫瑰 在 她 疲劳的 脸 .
“她疲惫的脸上泛起了暗沉的红晕。”

" [aɪ][wɑːnt][dʒʌst][ə; eɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] .
" I want just a — just a friend , " she said , as if almost ashamed .
" 我 想 只是 一个 — 只是 一个 朋友 , " 她 说 , 作为 如果 几乎 羞愧 .
“我只是想要一个——只是个朋友,”她说，语气中带着一丝羞愧。

['dʒu:liən] [smaɪld] .
Julian smiled .
朱利安 微笑 .
朱利安笑了。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
" Not a lover , " he said , with a fleeting air of gallantry .
" 不是 一个 情人 , " 他 说 , 和 一个 转瞬即逝 空气 的 英勇 .
“我不是情人,”他带着一丝轻佻的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['vɪzəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [went] [ɑːn] :
She shrank visibly from the word , and hurriedly went on :
她 缩小 明显地 从 这 单词 , 和 匆匆 去 在 :
她听到这个词时明显地畏缩了一下，然后匆匆继续说道：

" [nɑːt][aɪ] . [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .
" Not I . I've had too much of love .
" 不是 我 . 我已经 有 也 很多 的 爱 .
“不是我。我爱得太多了。”

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" The last word was spoken with a violence of contempt .
" 这 最后的 单词 曾是 说 和 一个 暴力 的 鄙视 .
“最后那句话带着强烈的蔑视意味说出口。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [dʒʌst] [ˈriːəli] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [əˈnʌðər] [mæn] .
" I want a man as likes me , just really likes me , as he might another man .
" 我 想 一个 男人 作为 点赞 我 ， 只是 真的 点赞 我 ， 作为 他 可能 其他 男人 .

“我想要一个像喜欢其他男人一样，真正喜欢我的男人。”

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" And you'll not love him ?
" 和 你会 不是 爱 他 ?

你不会爱他吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːtʃt] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlæftər] .
" His eyes searched hers with a gaiety of inquiry that was almost laughter .
" 他的 眼睛 搜索 她的 和 一个 欢乐 的 询问 那 曾是 几乎 笑声 .

“他的目光带着一种近乎欢笑的愉悦和探寻，搜寻着她的双眼。

[ˈkʊkuː] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Cuckoo looked away .
布谷鸟 看起来 离开 .

布谷鸟别过脸去。

" [aɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstedəli] .
" I'll not love him either , " she said steadily .
" 患病的 不是 爱 他 任何一个 , " 她 说 稳步 .

“我也不会爱他,”她平静地说。

" [aɪl] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] .
" I'll just like him too .
" 患病的 只是 喜欢 他 也 .

“我也会喜欢他的。”

" [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbviəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈdʒuːliən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈdʒentli] [ˈkwɪzɪŋ] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɜːrnɪst] ,
" Seeing her earnestness and obvious emotion , Julian dropped his gently quizzing manner , and became earnest ,
" 看到 她 认真 和 明显的 情感 ， 朱利安 掉落 他的 轻轻地 测验 方式 ， 和 成为 认真 ,

“看到她认真而明显的情绪，朱利安收起了温和的询问语气，也变得认真起来。”

[tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] .
too , in his degree .
也 ， 在 他的 程度 .

他的学位也是如此。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːrɡən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then it's a bargain , " he said .
" 然后 它是 一个 便宜货 , " 他 说 .

“那真是太划算了,”他说。

"	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[laɪk]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['θɜːrəli]	,	['nevər]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	,	['nevər]	['eniθɪŋ]	[les]	.
"	**You**	**and**	**I**	**are**	**to**	**like**	**each**	**other**	**thoroughly**	**,**	**never**	**anything**	**more**	**,**	**never**	**anything**	**less**	**.**
"	你	和	我	是	到	喜欢	每个	其他	彻底	,	绝不	任何事物	更多的	,	绝不	任何事物	较少的	.

你我之间应该彼此喜欢，不多不少，恰到好处。

[laɪk]	[tuː]	[men]	,	[eɪ]	?
Like	**two**	**men**	**,**	**eh**	**?**
喜欢	二	男人	,	嗯	?

就像两个男人一样，是吧?

"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[rɪ'liːvd]	[ænd; ənd]	['hæpiːɚ]	.
"	**She**	**began**	**at**	**last**	**to**	**look**	**relieved**	**and**	**happier**	**.**
"	她	开始	在	最后的	到	看	松了口气	和	更快乐	.

她终于开始显得如释重负，也更开心了。

"	[jes]	,	[laɪk]	[ðæt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**like**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	喜欢	那	,	"	她	说	.

“是的，就是这样,”她说。

"	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	[trʊ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[θɪŋ]	?
"	**Ain't**	**it**	**—**	**ain't**	**it**	**truer**	**than**	**the**	**other**	**thing**	**?**
"	不是	它	—	不是	它	更真实	比	这	其他	事物	?

难道不是吗——难道它不比另一件事更真实吗?

[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	['biːstli]	[ə'baʊt]	[lʌv]	;	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	.
There's	**something**	**beastly**	**about**	**love**	**;**	**that's**	**what**	**I**	**always**	**think**	**.**
有	某物	兽	关于	爱	;	那就是	什么	我	总是	思考	.

爱情中有些野兽般的东西；我一直都这么认为。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɪn'sɪrɪst]	[kən'vɪkʃn]	.
"	**And**	**she**	**spoke**	**with**	**the**	**sincerest**	**conviction**	**.**
"	和	她	辐	和	这	最真诚的	定罪	.

“她说话时语气无比真诚。”

[wen]	['dʒuːliən]	[left]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[deɪ]	,	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;
When	**Julian**	**left**	**her**	**that**	**day**	**,**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**by**	**the**	**door**	**;**
什么时候	朱利安	左边	她	那	天	,	他	摇晃	双手	和	她	经过	这	门	;

那天朱利安离开她时，在门口和她握了握手；

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[stɪl]	[hæf]	[ɪk'spektənt]	.
she	**stood**	**after**	**he**	**had**	**done**	**it**	**as**	**if**	**still**	**half**	**expectant**	**.**
她	站立	后	他	有	完毕	它	作为	如果	仍然	一半	怀孕	.

他做完之后，她站在那里，仿佛仍然半期待着什么。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['mænz]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**There's**	**a**	**man's**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**a**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	一个	男人的	好的	-	再见	到	一个	男人	,	"	他	说	.

“这是男人之间的告别,”他说。

"	['betər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['mænz]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Better**	**sort**	**of**	**thing**	**than**	**a**	**man's**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**a**	**woman**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	更好的	种类	的	事物	比	一个	男人的	好的	-	再见	到	一个	女士	,	不是	它	?	"

“这总比男人对女人的告别要好得多，不是吗？”

"	['ræðər]	!
"	**Rather**	**!**
"	相当	!

“相当!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" she said hastily , and moved back into the sitting - room .
" 她 说 草草 , 和 已搬 后退 进入 这 坐着 - 房间 .

她匆匆说道，然后走回了客厅。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
She stepped on something , and bent down to pick it up .
她 步 在 某物 , 和 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 .

她踩到了什么东西，弯腰去捡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrz] ['foʊtəgræf] .
It was Marr's photograph .
它 曾是 马尔的 照片 .

那是马尔拍摄的照片。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['dʒuːliən] [æskt] .
" What's that ? " Julian asked .
" 是什么 那 ? " 朱利安 问 .

“那是什么？”朱利安问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing , " she said , concealing it .
" 没有什么 , " 她 说 , 隐藏 它 .

“没什么，”她掩饰道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had a foolish fancy that even the photograph of the creature she had
她 有 一个 愚蠢 想要 那 甚至 这 照片 的 这 生物 她 有
[fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [maɪt] [spɔɪl] [ðæt] [gʊd] - [baɪ] [ʌv; əv] [ðerz] .
feared and hated might spoil that good - bye of theirs .
害怕 和 憎恨 可能 剧透 那 好的 - 再见 的 他们的 .

她愚蠢地幻想，即使是她曾经恐惧和憎恨的生物的照片，也可能会破坏他们之间的告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] ['dʒuːliən][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Yet even as it was , when Julian had gone she still seemed unsatisfied .
然而 甚至 作为 它 曾是 , 什么时候 朱利安 有 已消失 她 仍然 似乎 不满意 .

然而即便如此，朱利安离开后，她似乎仍然不满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][moʊst] ['femənɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɛə'welz] .
She was a woman after all , and woman is most feminine in her farewells .
她 曾是 一个 女士 后 全部 , 和 女士 是 最多 女性 在 她 告别 .

她毕竟是个女人，而女人在告别时最能展现女性的柔美。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['væləntaɪn] [sɪŋz]
VALENTINE SINGS
情人节 唱歌

情人节歌

[wen] ['væləntaɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['mɝːləboʊn] [roʊd] [hiː; hi] [smaɪld] .
When Valentine heard of the scene in Marylebone Road he smiled .
什么时候 情人节 听到 的 这 场景 在 马里波恩 路 他 微笑 .

瓦伦丁听到马里波恩路的情景后笑了。

" [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" How extraordinary women are , " he said .
" 如何 非凡的 女性 是 , " 他 说 .

“女性真是太了不起了,”他说。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [jet] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
" A man might give his life to them , I suppose , yet never understand them .
" 一个 男人 可能 给 他的 生活 到 他们 , 我 认为 , 然而 绝不 理解 他们 .
"
"
"

“我想，一个人或许会为他们献出生命，但却永远无法理解他们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dʒɑːli] — ['meɪkɪŋ] [ðæt] [gɪft] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['dʒuːliən] .
" It would be rather jolly — making that gift , I mean , " said Julian .
" 它 会 是 相当 快乐的 — 制作 那 礼物 , 我 意思是 , " 说 朱利安 .

“送这份礼物会是一件非常愉快的事情,”朱利安说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[sɪns] [læst] [naɪt] . "
Since last night . "
自从 最后的 夜晚 . "

从昨晚开始。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['væləntaɪn] , [d'juː] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? "
" I want to talk to you about that , Valentine , d'you blame me ? "
" 我 想 到 讲话 到 你 关于 那 , 情人节 , 你 责备 我 ? "

“我想跟你谈谈这件事，瓦伦丁，你怪我吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" Not a bit . "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" ['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
" Only wonder at me ? "
" 仅有的 想知道 在 我 ? "

“你们只是对我感到惊讶吗？ ”

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] . "
" I don't even say that . "
" 我 不 甚至 说 那 . "

“我根本没说过那样的话。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wʌndər] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" No ; but of course you must wonder at me .
" 不 ; 但 的 课程 你 必须 想知道 在 我 .

“不；但你当然会对我感到惊讶。”

" ['dʒuːliən] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [swiːp]
" Julian spoke almost wistfully , and as if he wanted Valentine to sweep
" 朱利安 辐 几乎 怅然地 , 和 作为 如果 他 通缉 情人节 到 扫
[ə'weɪ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
away the suggestion .
离开 这 建议 .

朱利安的语气近乎怅然若失，仿佛他希望瓦伦丁能打消这个念头。

[læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒmreɪdz] .
Last night they had been comrades .
最后的 夜晚 他们 有 到过 同志们 .

昨晚他们还是战友。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] , ['væləntaɪn] [siːmd] [mʌtʃ]
To - day , in the light and in the calm of afternoon , Valentine seemed much
到 - 天 , 在 这 光 和 在 这 冷静的 的 下午 , 情人节 似乎 很多
[mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
more remote ,
更多的 偏僻的 ,

今天，在阳光明媚、宁静祥和的午后，瓦伦丁似乎显得遥远了许多。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
and Julian felt for the first time a sense of degradation .
和 朱利安 毛毡 为了 这 第一的 时间 一个 感觉 的 降解 .

朱利安第一次感到自己受到了羞辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzɪli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] [ɪ'stiːm] .
He was uneasily conscious that he might have fallen in Valentine's esteem .
他 曾是 不安地 有意识的 那 他 可能 有 倒下 在 情人节 尊重 .

他不安地意识到自己可能已经失去了瓦伦丁的好感。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
But Valentine reassured him .
但 情人节 放心 他 .

但瓦伦丁让他放心。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , ['iːðər] , ['dʒuːliən] ; [aɪ] ['sɪmpli] ['envi] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" I don't wonder at you , either , Julian ; I simply envy you , and
" 我 不 想知道 在 你 , 任何一个 , 朱利安 ; 我 简单地 嫉妒 你 , 和
[ˌmetə'fɔːrɪkli] [sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . "
metaphorically sit at your feet . "
比喻意义上的 坐 在 你的 脚 . "

“朱利安，我并不惊叹于你；我只是羡慕你，并且无比敬佩你。”

" [ðæts] [əb'sɜːrd] . "
" That's absurd . "
" 那就是 荒诞 . "

“这太荒谬了。”

" [nɑːt] [kwaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
" Not quite ; and I may not always be sitting there ,
" 不是 相当 ; 和 我 可能 不是 总是 是 坐着 那里 ,

“不完全是；而且我可能不会一直坐在那里。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [ɡɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .
for I believe I have really got a little bit of your soul .
为了 我 相信 我 有 真的 得到 一个 小的 少量 的 你的 灵魂 .

因为我相信我真的继承了你的一部分灵魂。

[læst] [naɪt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ɪts] [ˌpɜːrsə'næləti] . "
Last night I seemed to feel it stirring within me , and I liked its personality . "
最后的 夜晚 我 似乎 到 感觉 它 搅拌 之内 我 , 和 我 喜欢 它是 性格 . "

昨晚我似乎感觉到了它在我体内涌动，我很喜欢它的这种特性。

" [juː; jʊ][dɪd] [siːm] ['dɪfrənt] [læst] [naɪt] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You did seem different last night , " Julian said , looking at Valentine with a
" 你 做过 似乎 不同的 最后的 夜晚 , " 朱利安 说 , 寻找 在 情人节 和 一个
[kiːn] ['ɪntrəst] .
keen interest .
敏锐的 兴趣 .

“你昨晚看起来确实有些不一样，”朱利安说着，饶有兴致地看着瓦伦丁。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊərz][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt]
" Can it be possible that those sittings of ours have really had any effect
" 能 它 是 可能的 那 那些 会议 的 我们的 有 真的 有 任何 影响
? "
? "
? "

“我们那些集会真的有可能产生任何效果吗？”

" [ɑːn][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [nɑːt][ɑːn][juː; jʊ] .
" On me they have ; not on you .
" 在 我 他们 有 ; 不是 在 你 .

“他们指控我，但不指控你。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [maɪ] ['koʊldnəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔːrmθ] .
You haven't caught my coldness , but I have gained something of your warmth .
你 还没有 捕捉 我的 寒冷 , 但 我 有 获得 某物 的 你的 温暖 .

你没有感受到我的冷漠，但我却感受到了你的温暖。

['dʌznt] [ðæt] [pər'hæps] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [rɔːŋ] ['neɪtʃər] ? "
Doesn't that perhaps show that mine was , after all , the wrong nature ? "
不 那 也许 展示 那 矿 曾是 , 后 全部 , 这 错误的 自然 ? "

这或许说明，我的问题终究是不对的吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] ['daʊtfəli] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] . "
" I don't know , " Julian said doubtfully ; " you look the same . "
" 我 不 知道 , " 朱利安 说 怀疑地 ; " 你 看 这 相同的 . "

“我不知道,”朱利安疑惑地说，“你看起来还是一样。”

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[ɪɡ'zæktli] ?
Exactly ?
确切地 ?

确切地?

" ['væləntaɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'faɪəns] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] ['derɪŋ] ['dʒuːliən]
" Valentine spoke with a sort of whimsical defiance , as if almost daring Julian
" 情人节 辐 和 一个 种类 的 异想天开 蔑视 , 作为 如果 几乎 大胆 朱利安
[tuː; tə] ['ænsər] , [jes] .
to answer , Yes .
到 回答 , 是的 .

“瓦伦丁说话时带着一种异想天开的挑衅，仿佛在挑战朱利安回答‘是’。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] , [tuː] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [wʌt]
And Julian , too , seemed suddenly doubtful whether he had stated what
和 朱利安 , 也 , 似乎 突然 疑 无论 他 有 声明 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
was the fact .
曾是 这 事实 .

朱利安似乎也突然怀疑自己是否说的是事实。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['væləntaɪn] .
He looked closely at Valentine .
他 看起来 密切 在 情人节 .

他仔细地打量着瓦伦丁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ?
" Do you think your face has changed ?
" 做 你 思考 你的 脸 有 已更改 ?

你觉得你的脸型有变化吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Do you mean to say that ? " he asked .
做 你 意思是 到 说 那 ? " 他 问 .

“你是这个意思吗? ”他问道。

" [aɪ]['oʊnli] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hjuː'mænəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
" I only fancied there might be a little more humanity in it , that was all . "
" 我 仅有的 幻想 那里 可能 是 一个 小的 更多的 人类 在 它 , 那 曾是 全部 . "

“我只是觉得它或许能多一些人性，仅此而已。”

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , " ['dʒuːliən] [sed] , [stɪl] ['daʊtfəli] ;
" Once or twice I have thought I noticed something , " Julian said , still doubtfully ;
" 一次 或者 两次 我 有 想法 我 注意到 某物 , " 朱利安 说 , 仍然 怀疑地 ;

“我曾一两次觉得我注意到了什么，”朱利安仍然有些怀疑地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" but I believe it's imagination .
" 但 我 相信 它是 想像力 .

但我认为这只是想象。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [steɪ] . "
It doesn't stay . "
它 不 停留 . "

它不会一直停留在那里。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][jʊr; jər]
" When it does , I suppose I shall be able thoroughly to appreciate all your
" 什么时候 它 做 , 我 认为 我 将 是 有能力的 彻底 到 欣赏 全部 你的
[temp'teiʃənz] .
temptations .
诱惑 .

“当那一天到来时，我想我就能彻底体会到你所面临的所有诱惑了。”

[dəunt][juː; jʊ][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
Don't you begin to think now it's good to have them . "
不 你 开始 到 思考 现在 它是 好的 到 有 他们 . "

你现在可别觉得拥有它们是件好事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒu:liən] [sed] .
" I don't know , " Julian said .
" 我 不 知道 , " 朱利安 说 .

“我不知道,”朱利安说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
But he was conscious that there had come a change in his attitude of
但 他 曾是 有意识的 那 那里 有 来 一个 改变 在 他的 态度 的
[maɪnd] [tɔːrdz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
mind towards temptation .
头脑 向 诱惑 .

但他意识到，他对诱惑的态度已经发生了改变。

[sʌm; səm] [men] ['glɔːri] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['ʌðər] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Some men glory in resisting temptation , others in yielding to it .
一些 男人 荣耀 在 抵抗 诱惑 , 其他的 在 屈服 到 它 .

有些人以抵制诱惑为荣，有些人则以屈服于诱惑为荣。

[ˌhɪðər'tuː] ['dʒu:liən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][reɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
Hitherto Julian had not been able to range himself in either of these two
迄今为止 朱利安 有 不是 到过 有能力的 到 范围 他自己 在 任何一个 的 这些 二
[ə'poʊzd] [kæmps] .
opposed camps .
反对 营地 .

此前，朱利安一直未能将自己归入这两个对立阵营中的任何一个。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [heitid] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['temptɪd] .
He had merely hated his faculty for being tempted .
他 有 仅仅 憎恨 他的 学院 为了 存在 受诱惑 .

他只是憎恨自己的学院，因为学院让他受到了诱惑。

[dɪd][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Did he entirely hate it now ?
做过 他 完全 恨 它 现在 ?

他现在完全讨厌它了吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [hɪm'self] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
He could not say so to himself , whatever he might say to others ,
他 可以 不是 说 所以 到 他自己 , 任何 他 可能 说 到 其他的 ,

无论他对别人怎么说，他都无法对自己这么说。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
but something kept him from making confession of the truth to Valentine .
但 某物 保留 他 从 制作 忏悔 的 这 真相 到 情人节 .

但有什么东西阻止了他向瓦伦丁坦白真相。

[soʊ][hiː; hi] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ; ['riːəli] , [hæd; həd]
So he professed ignorance of his own exact state of feeling ; really , had
所以 他 声称 无知 的 他的 自己的 精确的 状态 的 感觉 ; 真的 , 有
[hiː; hi]['ænəlaizd][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ,
he analyzed his reticence ,
他 分析 他的 沉默寡言 ,

所以他声称自己对内心的真实感受一无所知；实际上，如果他分析过自己的沉默寡言，

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [breθ] [ðæt] [maɪt] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði]
it sprang from a fine desire to give forth no breath that might tarnish the
它 弹簧 从 一个 美好的 欲望 到 给 前进 不 气息 那 可能 玷污 这
[klɪr] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['neɪtʃər] .
clear mirror of Valentine's nature .
清除 镜子 的 情人节 自然 .

它源于一种美好的愿望，即不发出任何可能玷污瓦伦丁纯洁天性的气息。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'sɜːrd]
He would not admit a change that might make his friend again fall into the absurd
他 会 不是 承认 一个 改变 那 可能 制作 他的 朋友 再次 落下 进入 这 荒诞
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːmbæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
dissatisfaction which he had combated on the night of their first sitting in the
不满 哪个 他 有 对抗 在 这 夜晚 的 他们的 第一的 坐着 在 这
[tent] - [ruːm] .
tent - room .
帐篷 - 房间 .

他不会承认任何可能让他的朋友再次陷入那种荒谬的不满情绪的改变，而这种不满情绪是他第一次在帐篷房间里坐着时所克服的。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
While they talked the afternoon had fallen into a creeping twilight .
尽管 他们 谈话 这 下午 有 倒下 进入 一个 爬行 暮 .

他们交谈的时候，午后的暮色渐渐降临。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .
In the twilight the front door bell rang .
在 这 暮 这 正面 门 钟 响铃 .

暮色降临，前门的门铃响了。

" [sʌm; səm] [leɪt] ['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ] ['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , " ['væləntaɪn] [sed] , [kwoʊtɪŋ]
" Some late visitor entreating entrance at my chamber door , " Valentine said , quoting
" 一些 晚的 游客 恳求 入口 在 我的 房间 门 , " 情人节 说 , 引用
[poʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

“有位迟到的访客恳求进入我的房间,”瓦伦丁引用爱伦·坡的话说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dɑːktər] .
" It must be the doctor .
" 它 必须 是 这 医生 .

“一定是医生。”

" ['dʒuːliən] ['rednd] ['sʌd(ə)nli] .
" Julian reddened suddenly .
" 朱利安 发红 突然 .

朱利安突然脸红了。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope not , " he said .
" 我 希望 不是 , " 他 说 .

“我希望不会,”他说。

" [wʌt] ? " ['væləntaɪn] [kraɪd] .
" What ? " Valentine cried .
" 什么 ? " 情人节 哭 .

“什么？”瓦伦丁喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ? "
" You don't want our little doctor ? "
" 你 不 想 我们的 小的 医生 ? "

“你们不需要我们的小医生吗？”

" ['sʌmhaʊ] [nɑːt] — [tuː; tə] - [deɪ] .
" Somehow not — to - day .
" 不知何故 不是 — 到 - 天 .

“不知何故，今天却不是这样。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dɑːktər] - ['entərd] .
" The door opened and Doctor Levillier entered .
" 这 门 打开 和 医生 - 进入 .

门开了，莱维利尔医生走了进来。

['væləntaɪn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
Valentine greeted him warmly .
情人节 问候 他 热情地 .

瓦伦丁热情地迎接了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstɪfs] .
They had not met since the night of the affray with the mastiffs .
他们 有 不是 遇见 自从 这 夜晚 的 这 斗殴 和 这 獒犬 .

自从与獒犬发生冲突的那晚之后，他们就再也没有见过面。

[ɪn]['dʒuːliənz] ['mænər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
In Julian's manner there was a touch of awkwardness as he shook hands
在 朱利安的 方式 那里 曾是 一个 触碰 的 尴尬 作为 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
with the doctor .
和 这 医生 .

朱利安与医生握手时，举止间带着一丝尴尬。

- [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Levillier did not seem to notice it .
- 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

莱维利尔似乎没有注意到这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'prest] .
He looked very tired and rather depressed .
他 看起来 非常 疲劳的 和 相当 郁闷 .

他看起来很疲惫，而且情绪低落。

" ['krɛˌswɛl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] . "
" Cresswell , " he said , " I have come to you for a tonic . "
" 克雷斯韦尔 , " 他 说 , " 我 有 来 到 你 为了 一个 补品 . "

“克雷斯韦尔,”他说，“我来找你是为了寻求补药。”

" ['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nt] ! "
" Doctor coming to patient ! "
" 医生 未来 到 病人 ! "

医生来诊治病人了!

" ['dɑːktɝz] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] .
" Doctors take medicine oftener than you may suppose .
" 医生 拿 药品 更频繁 比 你 可能 认为 .

“医生服用药物的频率可能比你想象的要高。”

[aɪm] [ɪn] [bæd] ['spɪrɪts] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm in bad spirits to - day .
我是 在 坏的 烈酒 到 - 天 .

我今天心情很差。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['leɪtli] .
I've been trying to cure too many people lately .
我已经 到过 尝试 到 治愈 也 许多 人们 最近 .

最近我试图治愈的人太多了。

[its] [hɑːrd] [wɜːrk] . "
It's hard work . "
它是 难的 工作 . "

这是一项艰苦的工作。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" It must be .
" 它 必须 是 .

一定是这样。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'get] .
Sit down and forget .
坐 向下 和 忘记 .

坐下来，忘掉一切。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['bjuːtɪfli] [ɪn'kjʊrəbl] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['kɑːnsɪkwentli] [gɔːn] .
Imagine the world beautifully incurable and your occupation consequently gone .
想象 这 世界 非常漂亮 不治之症 和 你的 职业 最后 已消失 .

想象一下，世界变得美丽而无药可救，而你的工作也因此消失。

" [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] :
" The doctor sat down , saying :
" 这 医生 卫星 向下 , 说 :

医生坐了下来，说道：

" [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['stɑːps] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [fiːt] .
" My imagination stops short at that feat .
" 我的 想像力 停止 短的 在 那 特技 .

我的想象力就止步于此了。

" [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" He kept silence for a moment , then he said :
" 他 保留 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 :

他沉默了一会儿，然后说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "
" You know what I want . "
" 你 知道 什么 我 想 . "

你知道我想要什么。

" [noʊ] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] .
" No , " Valentine answered .
" 不 , " 情人节 回答 .

“不，”瓦伦丁回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .
" But I'll do anything .
" 但 患病的 做 任何事物 .

但我什么都愿意做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['mjuːzɪk] .
" I want your music .
" 我 想 你的 音乐 .

我想要你的音乐。

" ['væləntaɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
" Valentine suddenly became unresponsive .
" 情人节 突然 成为 无反应 .

“瓦伦丁突然失去了反应能力。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][bəʊθ]['dʒuːliən][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət]
He didn't speak at first , and both Julian and the doctor glanced at
他 没有 说话 在 第一的 ， 和 两个都 朱利安 和 这 医生 瞥了一眼 在
[hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
him in some surprise .
他 在 一些 惊喜 .

他起初没有说话，朱利安和医生都有些惊讶地看了他一眼。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['deɪvɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [sɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Oh , you want me to be David to your Saul , " he said at length .
" 哦 ， 你 想 我 到 是 大卫 到 你的 扫罗 ， " 他 说 在 长度 .

“哦，你想让我做你的大卫，做你的扫罗吗？”他长长地说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː] , [væl] , " [sed] ['dʒuːliən] .
" Do , Val , " said Julian .
" 做 ， 瓦尔 ， " 说 朱利安 .

“做吧，瓦尔，”朱利安说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" I should like it too .
" 我 应该 喜欢 它 也 .

我也应该喜欢它。

" ['væləntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] , [lʊkt] [daʊn] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði]
" Valentine , who was sitting near the doctor , looked down thoughtfully on the
" 情人节 ， WHO 曾是 坐着 靠近 这 医生 ， 看起来 向下 深思熟虑 在 这
['kɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

坐在医生附近的瓦伦丁若有所思地低头看着地毯。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I'm not in the mood to - day , " he said slowly .
" 我是 不是 在 这 情绪 到 - 天 ， " 他 说 缓慢地 .

“我今天没心情，”他缓缓说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [rest] [ˌem 'iː] , " - [sed] .
" You are always in the mood enough to cheer and rest me , " Levillier said .
" 你 是 总是 在 这 情绪 足够的 到 欢呼 和 休息 我 ， " - 说 .

“你总是那么有精神，能让我开心，让我放松，”莱维利耶说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['hɑːli] [striːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,
He had driven all the way from Harley Street for his medicine ,
他 有 驱动 全部 这 方式 从 哈雷 街道 为了 他的 药品 ，

他从哈利街一路开车过来买药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and it was obvious that he meant to have it .
和 它 曾是 明显的 那 他 意思是 到 有 它 .

很明显，他是有意要得到它的。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm]
But Valentine still hesitated , and a certain slight confusion became
但 情人节 仍然 犹豫了一下 ， 和 一个 肯定 轻微 困惑 成为
['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
noticeable in his manner .
显 在 他的 方式 .

但瓦伦丁仍然犹豫不决，他的举止中显露出一丝困惑。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,
Moving the toe of his right boot to and fro , following the pattern of the carpet ,
移动 这 脚趾 的 他的 正确的 启动 到 和 弗 , 下列的 这 图案 的 这 地毯 ,

他右脚靴子的鞋尖来回移动，沿着地毯上的纹路移动。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
he glanced sideways at the doctor , and an odd smile curved his lips .
他 瞥了一眼 侧身 在 这 医生 , 和 一个 奇怪的 微笑 弯曲 他的 嘴唇 .

他侧目看了医生一眼，嘴角勾起一抹奇特的微笑。

" ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [d'juː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tælənts] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [lɪv; laɪv] ? "
" Doctor , " he said , " d'you believe that talents can die in us while we ourselves live ? "
" 医生 , " 他 说 , " 你 相信 那 天赋 能 死 在 我们 尽管 我们 我们自己 居住 ? "

“医生,”他说，“您认为我们的才能会随着时间流逝而消亡，而我们自身却活着吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] . "
" That's a strange question . "
" 那就是 一个 奇怪的 问题 . "

“这真是个奇怪的问题。”

" [its] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] . "
" It's waiting an answer . "
" 它是 等待 一个 回答 . "

“它还在等待答复。”

" [wel] , [maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [noʊ] ; [nɑːt] ['hoʊlli] , [ən'les] [θruː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,
" Well , my answer is , No ; not wholly , unless through the approach of old age ,
" 出色地 , 我的 回答 是 , 不 ; 不是 完全 , 除非 通过 这 方法 的 老的 年龄 ,

“嗯，我的答案是，不；不会完全如此，除非到了老年。”

[ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mædnəs] . "
or the development of madness . "
或者 这 发展 的 疯狂 . "

或者发展成精神错乱。

" [aɪm] ['niːðər] [oʊld] [nɔːr] [mæd] .
" I'm neither old nor mad .
" 我是 两者都不 老的 也不 疯狂的 .

我既不老也不疯。

" - [ænd; ənd] ['dʒuːliən] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
" Levillier and Julian both looked at Valentine with some amazement .
" - 和 朱利安 两个都 看起来 在 情人节 和 一些 惊愕 .

“莱维利耶和朱利安都带着几分惊讶的神情看着瓦伦丁。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?
" Are you talking about yourself ?
" 是 你 说 关于 你自己 ?

你是说你自己吗？

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [æskt] .
" the doctor asked .
" 这 医生 问 .

医生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

" Certainly . "

" 当然 . "

“当然。”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] ['tælənt][ɪz] [ded] [ɪn][juː; jʊ] ? "

What talent is dead in you ? "

什么 天赋 是 死的 在 你 ? "

你身上哪些天赋已经消亡了?

" [maɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

" My talent for music .

" 我的 天赋 为了 音乐 .

“我的音乐天赋。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['niːðər] [tuː; tə] [sɪŋ] [nɔːr] [pleɪ] ?

Do you know that for the last few days I've been able neither to sing nor play ?

做 你 知道 那 为了 这 最后的 很少 天 我已经 到过 有能力的 两者都不 到 唱歌 也不 玩 ?

"

"

"

你知道吗？这几天我既不能唱歌也不能演奏乐器。

" [væl] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliən] .

" Val , you're joking , " exclaimed Julian .

" 瓦尔 , 你是 开玩笑 , " 惊呼 朱利安 .

“瓦尔，你在开玩笑吧？”朱利安惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɡreɪvli] .

" I am certainly not , " he answered , and quite gravely .

" 我 是 当然 不是 , " 他 回答 , 和 相当 严重地 .

“我当然不是,”他严肃地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .

" I am simply stating a fact .

" 我 是 简单地 声明 一个 事实 .

我只是在陈述一个事实。

" ['dɑːktər] - [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] .

" Doctor Levillier seemed unable to appreciate that he was speaking seriously .

" 医生 - 似乎 无法 到 欣赏 那 他 曾是 请讲 严重地 .

“莱维利埃医生似乎无法意识到自己是在认真地说话。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I have come all this way to hear you sing , " he said .

" 我 有 来 全部 这 方式 到 听到 你 唱歌 , " 他 说 .

“我千里迢迢来到这里就是为了听你唱歌,”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [æskt] [juː; jʊ][ɪn] [veɪn] [jet] . "

" I have never asked you in vain yet . "

" 我 有 绝不 问 你 在 徒劳 然而 . "

“我从未白费过你的请求。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] [naʊ] ?

" Is it my fault if you ask me in vain now ?

" 是 它 我的 过错 如果 你 问 我 在 徒劳 现在 ?

“如果你现在徒劳地问我，是我的错吗？”

" ['væləntaɪn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɪn'serəti] .
" Valentine looked him in the face and spoke with a complete sincerity .
" 情人节 看起来 他 在 这 脸 和 辐 和 一个 完全的 诚意 .

“瓦伦丁直视着他的眼睛，语气无比真诚。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The doctor returned the glance , as he sometimes returned the glance of a
这 医生 返回 这 瞥一眼 , 作为 他 有时 返回 这 瞥一眼 的 一个
['peɪʃ(ə)nt] , ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
patient , very directly ,
病人 , 非常 直接地 ,

医生回望了她一眼，就像他有时回望病人那样，非常直接。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['grævəti] .
with a clear and simple gravity .
和 一个 清除 和 简单的 重力 .

重力清晰而简单。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .
Having done this he felt completely puzzled .
拥有 完毕 这 他 毛毡 完全地 困惑 .

这样做之后，他感到十分困惑。

" [ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæz; həz][daɪd][ɪn][juː; jʊ] ?
" The talent for music has died in you ?
" 这 天赋 为了 音乐 有 死亡 在 你 ?

“你的音乐天赋已经消失了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn'taɪərli] .
" Entirely .
" 完全 .

“完全。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pi'ænoʊ] .
I can do nothing with my piano .
我 能 做 没有什么 和 我的 钢琴 .

我的钢琴我完全不会用。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have even locked it .
我 有 甚至 已锁定 它 .

我已经把它锁上了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [ʃoʊ]
" As he spoke he went over to it and pulled at the lid to show
" 作为 他 辐 他 去 超过 到 它 和 拉 在 这 盖 到 展示
[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
them that he was speaking the truth .
他们 那 他 曾是 请讲 这 真相 .

“他一边说着，一边走到盖子前，拉开盖子，向他们证明他说的都是真话。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Where's the key ? " asked the doctor .
" 在哪里? 这 钥匙 ? " 问 这 医生 .

“钥匙在哪儿？”医生问道。

" [hɪr] , " [sed] ['væləntaɪn] , [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Here , " said Valentine , producing it from his pocket .
" 这里 , " 说 情人节 , 生产 它 从 他的 口袋 .

“给你，”瓦伦丁说着，从口袋里掏出它。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Give it to me , " said the doctor .
" 给 它 到 我 , " 说 这 医生 .

“给我吧，”医生说。

['væləntaɪn] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [druː] [ʌp] [ðə; ði]['mjuːzɪk] -
Valentine did so and the doctor quietly opened the piano , drew up the music -
情人节 做过 所以 和 这 医生 悄悄 打开 这 钢琴 , 画 向上 这 音乐 -
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

瓦伦丁照做了，医生静静地打开钢琴，拉起乐凳。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
and signed to Valentine to sit down .
和 签名 到 情人节 到 坐 向下 .

并示意瓦伦丁坐下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" If you mean what you say ,
" 如果 你 意思是 什么 你 说 ,

如果你言出必行，

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɔːrm]
the explanation must simply be that you are suffering from some form
这 解释 必须 简单地 是 那 你 是 痛苦 从 一些 形式
[ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] , " [hiː; hi] [sed] ,
of hysteria , " he said ,
的 歇斯底里 , " 他 说 ,

“原因只能解释为你患有某种形式的歇斯底里症，”他说。

['ræðər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
rather authoritatively .
相当 权威地 .

相当权威地。

" [naʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Now sing me something .
" 现在 唱歌 我 某物 .

“现在给我唱首歌吧。”

[noʊ] ; [aɪ][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] .
No ; I won't let you off .
不 ; 我 惯于 让 你 离开 .

不，我不会放过你。

" ['væləntaɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ,
" Valentine , sitting on the stool ,
" 情人节 , 坐着 在 这 凳子 ,

“瓦伦丁坐在凳子上，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] ,
extended his hands and laid the tips of his long fingers upon the keys ,
扩展 他的 双手 和 铺设 这 尖端 的 他的 长的 手指 之上 这 钥匙 ,

他伸出双手，将修长的指尖放在琴键上。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈsaʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
but without sounding them .
但 没有 听起来 他们 .

但不要发出声音。

" [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You insist on my trying to sing ? " he asked .
" 你 坚持 在 我的 尝试 到 唱歌 ? " 他 问 .

“你非要我唱歌吗？”他问道。

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ][duː] .
" I warn you , doctor , you will be sorry if I do .
" 我 警告 你 , 医生 , 你 将要 是 对不起 如果 我 做 .

“医生，我警告你，如果我这么做，你会后悔的。”

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] . "
My voice is quite out of order . "
我的 嗓音 是 相当 出去 的 命令 . "

我的嗓子完全哑了。

" [noʊ] [ˈmætər] . "
" No matter . "
" 不 事情 . "

“不管。”

" [goʊ][ɑːn] , [væl] , " [kraɪd] [ˈdʒuːliən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .
" Go on , Val , " cried Julian , from his arm - chair .
" 去 在 , 瓦尔 , " 哭 朱利安 , 从 他的 手臂 - 椅子 .

“瓦尔，继续！”朱利安从扶手椅上喊道。

" [ˈenibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" Anybody would think you were a young lady .
" 任何人 会 思考 你 是 一个 年轻的 女士 .

“任何人都会认为你是一位年轻女士。”

" [ˈvæləntaɪn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] .
" Valentine bent his head , with a quick gesture of abnegation .
" 情人节 弯曲 他的 头 , 和 一个 快的 手势 的 放弃 .

瓦伦丁低下头，迅速地做了个放弃的手势。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" As you will , " he said .
" 作为 你 将要 , " 他 说 .

“如你所愿，”他说。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He struck his hand down upon the keys as he spoke .
他 击 他的 手 向下 之上 这 钥匙 作为 他 辐 .

他一边说话一边用手敲击键盘。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈpreljuːd] [ˈevər] [hɜːrd] .
That was the strangest prelude ever heard .
那 曾是 这 最奇怪的 序幕 曾经 听到 .

那是我听过最奇怪的序曲。

[ɪn]	[ðer; ðər]	['dɪfrənt]	[weɪz]	['dɑːktər]	-	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[ɪn'tensli]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,
In	**their**	**different**	**ways**	**Doctor**	**Levillier**	**and**	**Julian**	**were**	**both**	**intensely**	**fond**	**of**	**music**	**,**
在	他们的	不同的	方式	医生	-	和	朱利安	是	两个都	强烈地	喜爱	的	音乐	,

莱维利埃医生和朱利安虽然喜爱音乐的方式不同，但他们都对音乐有着浓厚的兴趣。

[bəuθ]	['kwɪkli]	[stɜːrd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	,	[nɑːt]	['mɪrli]	['klæsɪk(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ɪk'strævəgənt]	,	['vaɪələnt]	,
both	**quickly**	**stirred**	**by**	**it**	**when**	**it**	**was**	**good**	**,**	**not**	**merely**	**classical**	**,**	**but**	**extravagant**	**,**	**violent**	**,**
两个都	迅速地	搅拌	经过	它	什么时候	它	曾是	好的	,	不是	仅仅	古典	,	但	靡	,	暴力	,

当它精彩绝伦时，两人都很快被它所打动，它不仅是古典的，而且是极致的、激烈的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['eni]	[wei]	['ɪntrəstɪŋ]	.
and	**in**	**any**	**way**	**interesting**	**.**
和	在	任何	方式	有趣的	.

而且无论如何都很有趣。

[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	['væləntaɪn]	[pleɪ]	,	[nɑːt]	[wʌns]	['oʊnli]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	.
Each	**of**	**them**	**had**	**heard**	**Valentine**	**play**	**,**	**not**	**once**	**only**	**,**	**but**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
每个	的	他们	有	听到	情人节	玩	,	不是	一次	仅有的	,	但	一个	百	时代	.

他们每个人都听过瓦伦丁演奏，而且不止一次，而是上百次。

[ðeɪ]	[nuː]	[nɑːt]	['sɪmpli]	[hɪz; ɪz]	[lɑːrdʒ]	[ˌrɛpər'twɑːr]	[ʌv; əv]	['piːsɪz]	[ænd; ənd]	['sɔŋz]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	,
They	**knew**	**not**	**simply**	**his**	**large**	**répertoire**	**of**	**pieces**	**and**	**songs**	**through**	**and**	**through**	**,**
他们	知道	不是	简单地	他的	大的	曲目	的	件	和	歌曲	通过	和	通过	,

他们不仅对他的大量曲目和歌曲了如指掌，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	[ænd; ənd]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[prə'greʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz]	,	[ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	[hiː; hi]	[moʊst]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	,
but	**also**	**the**	**peculiar**	**and**	**characteristic**	**progressions**	**of**	**his**	**improvisations**	**,**	**the**	**ornaments**	**he**	**most**	**delighted**	**in**	**,**
但	还	这	奇特	和	特征	进展	的	他的	即兴发挥	,	这	装饰品	他	最多	高兴极了	在	,

但也包括他即兴演奏中独特而典型的进行方式，以及他最钟爱的装饰音。

[ðə; ði]	['waɪldnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['melənkɑːli]	,	[ðə; ði]	['fæntəsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['geɪəˌtiːz]	;
the	**wildness**	**of**	**his**	**melancholy**	**,**	**the**	**phantasy**	**of**	**his**	**gaieties**	**;**
这	野性	的	他的	忧郁	,	这	幻想	的	他的	欢乐	;

他忧郁的狂野，他欢乐的幻想；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[nuː]	['evri]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
and	**they**	**knew**	**every**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**,**
和	他们	知道	每一个	语气	的	他的	嗓音	,

他们甚至能听出他说话的每一个音调。

[wɪtʃ]	[ɪk'sprest]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	['riːəlɪzəm]	[ðə; ði]	['temprəmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
which	**expressed**	**with**	**an**	**exquisite**	**realism**	**the**	**temperament**	**of**	**his**	**soul**	**.**
哪个	表达	和	一个	精美的	现实主义	这	气质	的	他的	灵魂	.

它以精湛的现实主义手法表达了他灵魂的气质。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['vælənˌtaɪnz] [hændz] ['paʊərfəli] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] ,
But now , as Valentine's hands powerfully struck the keys ,
但 现在 , 作为 情人节 双手 强大的 击 这 钥匙 ,

但现在，当瓦伦丁的双手有力地敲击琴键时，

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [glæns] [ʌv; əv] [kiːn] [sər'praɪz] .
they both started and exchanged an involuntary glance of keen surprise .
他们 两个都 开始 和 交换 一个 非自愿 瞥一眼 的 敏锐的 惊喜 .

他们俩都愣住了，不由自主地交换了一个充满惊讶的眼神。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [baːz] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]
The first few bars gave the lie to Valentine's assertion that he could no longer
这 第一的 很少 酒吧 给予 这 说谎 到 情人节 断言 那 他 可以 不 更长
[pleɪ] .
play .
玩 .

开头的几个小节就驳斥了瓦伦丁关于他不能再演奏的说法。

[ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] [noʊts] ['striːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [noʊts] [soʊ]
A cataract of notes streamed from beneath his fingers , and of notes so
一个 白内障 的 笔记 流媒体 从 下面 他的 手指 , 和 的 笔记 所以
['kjʊriəsli] [kəm'baɪnd] ,
curiously combined ,
奇怪的是 合并 ,

他的指尖倾泻而出，音符如同瀑布般奔涌而出，而且这些音符的组合方式如此奇妙。

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ə'reɪ] ,
or following each other in such a fantastic array ,
或者 下列的 每个 其他 在 这样的 一个 极好的 大批 ,

或者以如此奇妙的排列方式依次出现，

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['pætərn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that they seemed arranged in the musical pattern by an intelligence of the
那 他们 似乎 安排 在 这 音乐 图案 经过 一个 智力 的 这
['streɪndʒɪst]['ɔːrdər] .
strangest order .
最奇怪的 命令 .

它们似乎是由某种极其奇特的智慧按照音乐模式排列的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪr] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['weðər] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
It is often easy for a cultivated ear to detect whether a given composition
它 是 经常 简单的 为了 一个 栽培 耳朵 到 探测 无论 一个 给定 作品
[hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
has sprung from the brain of a Frenchman ,
有 弹簧 从 这 脑 的 一个 法国人 ,

对于有鉴赏力的人来说，往往很容易辨别出一首曲子是否出自法国人之手。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
a German , a Hungarian , a Russian .
一个 德语 , 一个 匈牙利 , 一个 俄语 .

一个德国人，一个匈牙利人，一个俄罗斯人。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,
The wildness of Bohemia , too , may be identified ,
这 野性 的 波西米亚 , 也 , 可能 是 已识别 ,

波西米亚的狂野气息也可以被辨认出来。

[ɔːr][ðə; ði] [veɪɡ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['melədi] [wɪtʃ] [siːmz] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
or the vague sorrow of that northern melody which seems an echo of voices
或者 这 模糊的 悲哀 的 那 北方 旋律 哪个 似乎 一个 回声 的 声音
[hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [fjɔːrd] [ɔːr][ɪn] [peɪl] ['væliz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [keɪp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
heard amid the fiords or in pale valleys near the farthest cape of Europe .
听到 之中 这 峡湾 或者 在 苍白 山谷 靠近 这 最远 岬 的 欧洲 .

或者，那是北方旋律中淡淡的悲伤，仿佛是欧洲最远海角附近峡湾或苍白山谷中传来的声音的回响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪəz]
And then there is that large and lofty music of the stars and the spheres
和 然后 那里 是 那 大的 和 高远 音乐 的 这 明星 和 这 球体
,
,
,

然后，还有那宏大而崇高的星辰和天体的音乐，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
of the mightiest passions and of the deepest imaginings , that is of no
的 这 最强大的 激情 和 的 这 最深处 想象 , 那 是 的 不
['defɪnət] ['kʌntri] ,
definite country ,
定 国家 ,

最强烈的激情和最深邃的想象，都超越了国界。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
but seems to be of its own power and beauty ,
但 似乎 到 是 的 它是 自己的 力量 和 美丽 ,

但它似乎拥有自身的力量和美丽，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] .
and not of the brain and heart of any one man .
和 不是 的 这 脑 和 心 的 任何 一 男人 .

并非出自任何一个人的头脑和心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][ɪts] [kri'eɪtər] [kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr]
It exists for eternity , and its creator can only wonder and worship before
它 存在 为了 永恒 , 和 它是 创作者 能 仅有的 想知道 和 崇拜 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它永恒存在，它的创造者只能在它面前惊叹和膜拜。

[fɑːr][frʌm; frəm] [kən'siːt] [æz; əz][ɡɑːd][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] .
far from conceit as God was when He said , " Let there be light .
远的 从 自负 作为 上帝 曾是 什么时候 他 说 , " 让 那里 是 光 .

上帝说："要有光"，祂的自负远非如此。

" [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [tuː] ,
" Such music , too ,
" 这样的 音乐 , 也 ,

"这样的音乐，也……"

[ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['siːkrɪts]
is recognized on the instant by the men who have loved and studied the secrets
是 认可 在 这 立即的 经过 这 男人 WHO 有 喜爱 和 研究 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
of the most divine of the arts ,
的 这 最多 神圣的 的 这 艺术 ,

那些热爱并研究过最神圣艺术奥秘的人，会立刻认出这一点。

[fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['dʒiːniəs][kæn; kən] ['ʌtər] [ɪt'self] [æz; əz] ['iːzəli] [ɪn] [faɪv] [noʊts] [æz; əz][ɪn] ['fɪfti] .
for profound genius can utter itself as easily in five notes as in fifty .
为了 深刻的 天才 能 说出 本身 作为 容易地 在 五 笔记 作为 在 五十 .

因为伟大的天才可以用五个音符表达出来，也可以用五十个音符表达出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preljuːd] [naʊ] [pleɪd] [baɪ] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]
But the prelude now played by Valentine was neither the great music that is of
但 这 序幕 现在 玩 经过 情人节 曾是 两者都不 这 伟大的 音乐 那 是 的
[ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,
all time and of all countries ,
全部 时间 和 的 全部 国家 ,

但瓦伦丁现在演奏的这段前奏曲，既不是古往今来所有国家的伟大音乐，也不是其他任何时代、任何国家的伟大音乐。

[nɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] .
nor the music that is of any one country .
也不 这 音乐 那 是 的 任何 一 国家 .

也不是任何一个国家的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['sʌðərn] [ɪn] ['kærəktər] , [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ]
It was not even distinctively northern or southern in character , impregnated with
它 曾是 不是 甚至 独特地 北方 或者 南部 在 特点 , 受精 和
[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːnləs] ,
the mystery of the tuneless ,
这 神秘 的 这 无调性 ,

它甚至没有明显的北方或南方特色，充满了无调性的神秘感。

['wʌndərf(ə)l] [iːst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['həumlinis] [ðæt] [stəːz] ['westərn] ['hɑːrts] .
wonderful East , or with the peculiar homeliness that stirs Western hearts .
精彩的 东方 , 或者 和 这 奇特 家的感觉 那 搅拌 西 心 .

美妙的东方，或是能触动西方人心的独特亲切感。

[bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['dʒuːliən] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk]
Both the doctor and Julian felt , as they listened , that it was music
两个都 这 医生 和 朱利安 毛毡 , 作为 他们 听着 , 那 它 曾是 音乐
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɜːrθli] [hoʊm] ,
without an earthly home ,
没有 一个 尘世的 家 ,

医生和朱利安在聆听时都觉得，这是没有尘世归宿的音乐。

[wɪ'ðaʊt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
without location ,
没有 地点 ,

没有位置信息

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [lɪŋks] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
devoid of that sense of relation to humanity which links the greatness of the
缺乏 的 那 感觉 的 关系 到 人类 哪个 链接 这 伟大 的 这
[a:ts][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
arts to the smallness of those who follow them .
艺术 到 这 小 的 那些 WHO 跟随 他们 .

缺乏那种将艺术的伟大与追随它的人的渺小联系起来的人类意识。

[ɪk'sentrɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'hjuːmən] ,
Eccentric the music was , but the eccentricity of it seemed almost inhuman ,
偏心 这 音乐 曾是 , 但 这 古怪 的 它 似乎 几乎 不人道 ,

这音乐确实古怪，但这种古怪似乎近乎非人。

[soʊ] [ʌn'mænərli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kuːθ] [mæn] ,
so unmannerly as to be beyond the range of the most uncouth man ,
所以 没礼貌 作为 到 是 超过 这 范围 的 这 最多 粗野 男人 ,

如此粗鲁无礼，连最粗俗的人都难以接受。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [maɪnd] , [haʊ'evər] [kɔːrs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .
in advance of the invention of any mind , however coarse and criminal .
在 进步 的 这 发明 的 任何 头脑 , 然而 粗 和 刑事 .

在任何思想出现之前，无论多么粗俗和罪恶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preljuːd] , [ɪk'sesɪv] , [ʌn'ʌtərəbl] , [kruːd] ,
That was the atmosphere of this prelude , excessive , unutterable , crude ,
那 曾是 这 气氛 的 这 序幕 , 过多的 , 难以言喻 , 原油 ,

这就是序曲的气氛：过分、难以言喻、粗俗。

['sɑːmbər] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [kaɪnd] .
sombre vulgarity of a detached and remote kind .
阴沉 粗俗 的 一个 分离的 和 偏僻的 种类 .

冷漠疏离的阴郁庸俗。

[æz; əz] - ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] ,
As Levillier listened to it amazed ,
作为 - 听着 到 它 惊叹 ,

勒维利尔听得惊叹不已。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'nekt] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] [treɪts] ,
he found that he did not instinctively connect the vulgarity with any human traits ,
他 成立 那 他 做过 不是 本能地 连接 这 粗俗 和 任何 人类 特征 ,

他发现自己并没有本能地将粗俗与任何人类特征联系起来。

[ɔːr] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntuː][ækts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
or translate the notes into acts within his experience .
或者 翻译 这 笔记 进入 行为 之内 他的 经验 .

或者将这些笔记转化为他自身经历中的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sfɪr] [ɪn]
He was simply conscious of being brought to the verge of some sphere in
他 曾是 简单地 有意识的 的 存在 带来 到 这 边缘 的 一些 领域 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːdidnis] [ə'teɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [sniəd] [æt; ət][æz; əz] ['delɪkəsi] ,
which the sordidness attained by our race would be sneered at as delicacy ,
哪个 这 肮脏 已达到 经过 我们的 种族 会 是 冷笑 在 作为 美味 ,

他只是意识到自己正被带到一个边缘地带，在这个地带，我们这个种族所达到的卑劣程度将被嘲笑为高雅之举。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] ['grɑːvəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgstaɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['lɔːfti] [flaits] [θruː]
in which our lowest grovellings of the pigsty would be as lofty flights through
在 哪个 我们的 最低 卑躬屈膝 的 这 圃 会 是 作为 高远 航班 通过
[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

在那里，我们卑躬屈膝地匍匐在猪圈里，就像翱翔在天空中一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪts] ['wɑːntən] [ˌdesə'leɪʃn] ,
And the hideous eccentricity of the music , its wanton desolation ,
和 这 可怕 古怪 的 这 音乐 , 它是 放肆 荒凉 ,

而音乐中那种可怕的怪诞，那种肆意荒凉的氛围，

['diːpənd] [ʌn'tɪl] [bəuθ] - [ænd; ənd]['dʒuːliən][wɜːr; wər] [peɪl] ['ʌndər] [ɪts] [spel] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
deepened until both Levillier and Julian were pale under its spell , shrank from
加深 直到 两个都 - 和 朱利安 是 苍白 在下面 它是 拼写 , 缩小 从
[ɪts]['ɑːrd(ə)nt] ,
its ardent ,
它是 热心 ,

魔力愈发强烈，以至于莱维利埃和朱利安都面色苍白，畏惧其炽热的魅力。

[ɪts] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] ['læmbənt] ['sɑːrkæzəm] [ə'genst] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'faɪnd] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
its merciless and lambent sarcasm against all things refined or beautiful .
它是 无情 和 光亮 讽刺 反对 全部 事物 精制 或者 美丽的 .

它对所有精致或美好的事物都充满了无情而辛辣的讽刺。

[ðə; ði] ['preljuːd] [wʌz; wəz][æz; əz]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [æz; əz] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [æz; əz]
The prelude was as fire and sword , as plague and famine , as
这 序幕 曾是 作为 火 和 剑 , 作为 瘟疫 和 饥荒 , 作为
['plʌndər] [ænd; ənd][wɔːr] ,
plunder and war ,
掠夺 和 战争 ,

序幕如同烈火与刀剑，如同瘟疫与饥荒，如同掠夺与战争。

[æz; əz][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [leɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wuːnd] ,
as all instruments that lay waste and that wound ,
作为 全部 仪器 那 躺 浪费 和 那 伤口 ,

如同所有造成破坏和伤害的工具一样，

[ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] [bɪ'fɔːr] [huːz] [breθ] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sʌn]
a destroying angel before whose breath the first - born withered and the very sun
一个 摧毁 天使 前 谁 气息 这 第一的 - 出生 干枯 和 这 非常 太阳
['ʃrɪvld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] .
shrivelled into a heap of grey ashes .
干瘪 进入 一个 堆 的 灰色的 灰烬 .

一个毁灭天使，在他气息之下，长子枯萎，就连太阳也化作一堆灰色的灰烬。

[æz; əz]['dɑːktər] - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
As Doctor Levillier leaned forward , moved by an irresistible impulse ,
作为 医生 - 倾斜 向前 , 已搬 经过 一个 无法抗拒 冲动 ,

莱维利埃医生不由自主地向前倾身，仿佛被某种无法抗拒的冲动驱使着。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bler] [ʌv; əv] [dɪ'plɔːrəbl]
and stretched out his hand to enforce silence from this blare of deplorable
和 拉伸 出去 他的 手 到 执行 沉默 从 这 喧嚣 的 可悲的
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

他伸出手，示意这刺耳的旋律安静下来。

['vælәntaɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Valentine looked up at him , into his eyes , and began to sing .
情人节 看起来 向上 在 他 , 进入 他的 眼睛 , 和 开始 到 唱歌 .

瓦伦丁抬起头，看着他的眼睛，开始唱歌。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi]
The doctor's movement was arrested , his hand dropped to his side , he
这 医生的 移动 曾是 被捕 , 他的 手 掉落 到 他的 边 , 他
[rɪ'meɪnd] [tens] , ['frɪdʒɪd] ,
remained tense , frigid ,
剩余 紧张 , 寒冷 ,

医生的动作僵住了，手垂在身侧，身体紧绷冰冷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['mɛzməˌraɪzd] .
his eyes fastened on Valentine's like a man mesmerised .
他的 眼睛 系紧 在 情人节 喜欢 一个 男人 着迷 .

他的目光像着了魔似的紧紧盯着瓦伦丁。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
At first he knew that he was wondering whether his brain was playing
在 第一的 他 知道 那 他 曾是 好奇 无论 他的 脑 曾是 玩耍
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] ,
him a trick ,
他 一个 诡计 ,

起初他知道自己在怀疑是不是大脑在捉弄他。

['weðər] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [bɪ'kʌm] [ɪm'perd] , [soʊ] [ðæt]
whether his sense of hearing had , by some means , become impaired , so that
无论 他的 感觉 的 听力 有 ，经过 一些 方法 ， 变得 受损 ，所以 那
[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
he heard a voice ,
他 听到 一个 嗓音 ，

他的听觉是否因某种原因受损，以致他听到了声音？

[nɑːt] ['dɪmli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [def] , [bʌt; bət] ['rɔːŋli] ,
not dimly , as is the case with the partially deaf , but wrongly ,
不是 依稀 ， 作为 是 这 案件 和 这 部分 聋 ， 但 错 ，

不是像部分耳聋者那样听得含糊不清，而是听得错误。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] ,
as may be the case with the mad ,
作为 可能 是 这 案件 和 这 疯狂的 ，

就像疯子那样，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr] [θruː] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]
or with those who have suffered under a blow or through an injury to the
或者 和 那些 WHO 有 遭受 在下面 一个 吹 或者 通过 一个 受伤 到 这
[breɪn] .
brain .
脑 .

或者帮助那些遭受打击或脑损伤的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vælənˌtaɪnz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
For this voice was not Valentine's at all , but the voice of a stranger ,
为了 这 嗓音 曾是 不是 情人节 在 全部 ， 但 这 嗓音 的 一个 陌生人 ，
['paʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ，

因为这个声音根本不是瓦伦丁的，而是一个陌生人的声音，充满力量。

[hɑːrʃ] , [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] .
harsh , and malignant .
残酷的 ， 和 恶性 .

残酷且恶毒。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ['nɔɪzɪli] .
It rang through the room noisily .
它 响铃 通过 这 房间 喧闹地 .

声音在房间里响起，十分刺耳。

[ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːrsnəs] [drest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]
A thick hoarseness dressed it as in disease , and at moments broke it
一个 厚的 嘶哑 穿着 它 作为 在 疾病 ， 和 在 时刻 打破 它
[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and crushed it down .
和 碎 它 向下 .

浓重的沙哑声如同疾病缠身，时不时地将他压垮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [weɪl] ,
Then it would emerge as in a sigh or wail ,
然后 它 会 出现 作为 在 一个 叹 或者 哀号 ，

然后它就会以叹息或哀嚎的形式出现，

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,
pushing its way up with all the mechanical power of the voice of a wild animal ,
推动 它是 方式 向上 和 全部 这 机械的 力量 的 这 嗓音 的 一个 荒野 动物 ,

它以野兽般嘶吼的机械力量向上猛冲，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['despərət] ['klaɪmæks] , ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] .
and mounting to a desperate climax , sinister and alarming .
和 安装 到 一个 绝望的 高潮 , 险恶 和 令人担忧 .

并逐渐发展到绝望的高潮，阴险而令人震惊。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [ðæt] ,
So unlike ordinary singing was the performance of this voice that ,
所以 与此不同 普通的 歌唱 曾是 这 表现 的 这 嗓音 那 ,

这种嗓音的演唱方式与普通歌唱截然不同，

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['dʒuːliən] ,
after the first paralysis of surprise and disgust had passed away from the doctor and Julian ,
后 这 第一的 麻痹 的 惊喜 和 厌恶 有 通过了 离开 从 这 医生 和 朱利安 ,

在医生和朱利安最初的惊讶和厌恶的麻木感消退之后，

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dedli] [sɔːŋ] ,
they both felt the immediate necessity of putting a period to this deadly song ,
他们 两个都 毛毡 这 即时 必要性 的 推杆 一个 时期 到 这 致命 歌曲 ,

他们都感到必须立即结束这首充满杀戮的歌。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜːrdz] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
to which no words gave the faintest touch of humanity .
到 哪个 不 字 给予 这 最微弱 触碰 的 人类 .

没有一句言语能流露出丝毫人性。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃnz] ,
They knew that it must attract and rivet the attention of others in the mansions ,
他们 知道 那 它 必须 吸引 和 铆钉 这 注意力 的 其他的 在 这 豪宅 ,

他们知道这一定会吸引并牢牢抓住豪宅里其他人的注意力。

['iːv(ə)n] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
even possibly of passers - by in the street .
甚至 可能 的 过路人 - 经过 在 这 街道 .

甚至有可能是街上的路人。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] ['dʒuːliən] ,
The doctor withdrew his gaze from Valentine's at length , and turned hastily to Julian ,
这 医生 退出 他的 目光 从 情人节 在 长度 , 和 转向 草草 到 朱利安 ,

医生终于将目光从瓦伦丁身上移开，匆匆转向朱利安。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
whom he found regarding him with a glance almost of horror .
谁 他 成立 关于 他 和 一个 瞥一眼 几乎 的 恐怖 .

他发现对方正用近乎惊恐的目光打量着他。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , " ['dʒuːliən] ['mɜːmɚd] .
" Stop him , " Julian murmured .
" 停止 他 , " 朱利安 低声说道 .

“阻止他，”朱利安低声说道。

" [juː; jʊ] ! " ['ænsər] - .
" You ! " answered Levillier .
" 你 ! " 回答 - .

“是你！”莱维利耶回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['kraɪsɪs] [ðæt] ['rendərd]
And then each knew that the other was in some nervous crisis that rendered
和 然后 每个 知道 那 这 其他 曾是 在 一些 紧张的 危机 那 渲染
['ækʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
action almost an impossibility .
行动 几乎 一个 不可能 .

然后，他们彼此都意识到对方正处于某种精神危机之中，以至于几乎不可能采取行动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd]
And while they thus hesitated there came a loud , repeated , and
和 尽管 他们 因此 犹豫了一下 那里 来了 一个 大声 , 重复 , 和
[ʌn'stedi] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
unsteady knock at the door .
不稳定 敲 在 这 门 .

就在他们犹豫不决的时候，门上传来一阵响亮、反复、不稳的敲门声。

['dʒuːliən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Julian opened it .
朱利安 打开 它 .

朱利安打开了它。

['vælənˌtaɪnz] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
Valentine's man was standing outside , pale and anxious .
情人节 男人 曾是 常设 外部 , 苍白 和 焦虑的 .

情人节那天，那个男人站在外面，脸色苍白，神情焦虑。

" [gʊd] [gɑːd] , [sɜːr] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Good God , sir , " he ejaculated .
" 好的 上帝 , 先生 , " 他 射精 .

“我的天哪，先生，”他惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What on earth is the matter ?
什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

" [ðə; ði]['mænz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [broʊk] [θruː] ['dʒuːlianz][frɔːst][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .
" The man's exclamation broke through Julian's frost of inaction .
" 这 男人的 感叹 打破 通过 朱利安的 霜 的 不作为 .

“那人的惊呼打破了朱利安冰冷的沉默。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [weɪd] :
He whispered to Wade :
他 低声说道 到 韦德 :

他低声对韦德说：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" It's all right , " pushed him out and shut the door .
" 它是 全部 正确的 , " 推动 他 出去 和 关闭 这 门 .

“没关系，”说着，他把那人推出去，然后关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [siːzd] ['vælənˌtaɪnz] [hændz] [ænd; ənd] ['drægd]
Then he went straight up to the piano , seized Valentine's hands and dragged
然后 他 去 直的 向上 到 这 钢琴 , 查获 情人节 双手 和 拖拽
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
them from the keyboard .
他们 从 这 键盘 .

然后他径直走到钢琴前，抓住瓦伦丁的手，把它们从键盘上拉开。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [bloʊ] .
The silence was like a sweet blow .
这 沉默 曾是 喜欢 一个 甜的 吹 .

那份寂静如同一记温柔的轻击。

" [aɪ] [sed] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" I said my voice was out of order , " Valentine said , simply and with a
" 我 说 我的 嗓音 曾是 出去 的 命令 , " 情人节 说 , 简单地 和 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我说我的嗓子出了问题，”瓦伦丁简单地笑着说。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , "
" You did not say you had another voice , the voice of — of a devil , "
" 你 做过 不是 说 你 有 其他 嗓音 , 这 嗓音 的 — 的 一个 魔鬼 , "
['dʒuːliən] [sed] ,
Julian said ,
朱利安 说 ,

“你没说过你还有另一个声音，一个——一个魔鬼的声音，”朱利安说。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːltərɪŋli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
almost falteringly , for he was still shaken by his distress of the senses ,
几乎 犹豫不决地 , 为了 他 曾是 仍然 摇晃 经过 他的 痛苦 的 这 感官 ,

他几乎是踉跄着说完的，因为他仍然被感官上的痛苦所震慑。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['æŋgər] .
into a mental condition that was almost anger .
进入 一个 精神的 状况 那 曾是 几乎 愤怒 .

陷入一种近乎愤怒的精神状态。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dr . Levillier said nothing .
博士 . - 说 没有什么 .

莱维利尔医生什么也没说。

[mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [ðæn; ðən] ['dʒuːliən] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] ,
More sensitive to musical sounds than Julian , he dared not speak ,
更多的 敏感的 到 音乐 声音 比 朱利安 , 他 敢于 不是 说话 ,

他比朱利安对音乐更敏感，所以不敢说话。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [gʌlf] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəli] ['seprət]
lest he should say something that might stand like a fixed gulf to eternally separate
免得 他 应该 说 某物 那 可能 站立 喜欢 一个 固定的 海湾 到 永恒 分离
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['væləntaɪn] .
him from Valentine .
他 从 情人节 .

免得他说出什么话，像一道无法逾越的鸿沟，永远地将他和瓦伦丁隔开。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ðæt]	['stretʃɪz]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spɪr]	[bɪ'jɑːnd]	[wʌn]	[wɜːrd]	.
He	**knew**	**the**	**future**	**that**	**stretches**	**out**	**like**	**a**	**spear**	**beyond**	**one**	**word**	**.**
他	知道	这	未来	那	伸展	出去	喜欢	一个	矛	超过	一	单词	.

他知道未来如同长矛般延伸，远非一个字所能概括。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sæt]	['kwaɪətli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
So	**he**	**sat**	**quietly**	**with**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**ground**	**.**
所以	他	卫星	悄悄	和	他的	眼睛	在	这	地面	.

于是他静静地坐着，眼睛盯着地面。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	[set]	['fɜːrmli]	[tə'geðər]	.
His	**lips**	**were**	**set**	**firmly**	**together**	**.**
他的	嘴唇	是	放	牢牢	一起	.

他双唇紧紧抿着。

['væləntaɪn]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[hɪm; ɪm]	.
Valentine	**turned**	**to**	**observe**	**him**	**.**
情人节	转向	到	观察	他	.

瓦伦丁转过身观察他。

"	['dɑːktər]	,	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['æŋgri]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Doctor**	**,**	**you're**	**not**	**angry**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	医生	,	你是	不是	生气的	?	"	他	问	.

“医生，您不生气吗？”他问道。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
The	**doctor**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	医生	制成	不	回复	.

医生没有回答。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[wɔːrnd]	[juː; jʊ]	,	"	['væləntaɪn]	[went]	[ɑːn]	.
"	**You**	**know**	**I**	**warned**	**you**	**,**	**"**	**Valentine**	**went**	**on**	**.**
"	你	知道	我	警告	你	,	"	情人节	去	在	.

“你知道我警告过你,”瓦伦丁继续说道。

"	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[jɔːr'self]	.	"
"	**You**	**brought**	**this**	**thing**	**on**	**yourself**	**.**	**"**
"	你	带来	这	事物	在	你自己	.	"

“这是你咎由自取。”

"	[jes]	,	"	[sed]	-	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Levillier**	**.**
"	是的	,	"	说	-	.

“是的,”莱维利耶说。

[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[ˌɪntər'poʊzd]	.
But	**Julian**	**interposed**	**.**
但	朱利安	插入	.

但朱利安出面干预了。

"	[noʊ]	['væləntaɪn]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**No**	**Valentine**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	不	情人节	,	"	他	惊呼	.

“没有情人节礼物！”他惊呼道。

"	[fɔːr; fər]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	.
"	**For**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**is**	**all**	**a**	**trick**	**of**	**yours**	**.**
"	为了	,	的	课程	,	它	是	全部	一个	诡计	的	你的	.

“因为，这当然都是你的诡计。”

[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
You	**didn't**	**want**	**to**	**sing**	**.**
你	没有	想	到	唱歌	.

你不想唱歌。

[wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ] .
We made you .
我们 制成 你 .

我们造就了你。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , [eɪ] ?
This is your revenge , eh ?
这 是 你的 复仇 , 嗯 ?

这就是你的复仇，是吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [soʊ] ['biːstli] [ænd; ənd]
I didn't know you had it in you to be so — so beastly and
我 没有 知道 你 有 它 在 你 到 是 所以 — 所以 兽 和
[kæn'tæŋkərəs] .
cantankerous .
脾气暴躁的 .

我不知道你竟然如此——如此残暴、如此暴躁。

" ['væləntaɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Valentine shook his head .
" 情人节 摇晃 他的 头 .

瓦伦丁摇了摇头。

" [its] [noʊ] [trɪk] .
" It's no trick .
" 它是 不 诡计 .

“这不是什么诡计。”

[its] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ] [sed] .
It's simply as I said .
它是 简单地 作为 我 说 .

正如我所说。

[maɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ɪz] [ded] .
My talent for music is dead .
我的 天赋 为了 音乐 是 死的 .

我的音乐天赋已经丧失了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrps] .
You have been listening to the voice of its corpse .
你 有 到过 聆听 到 这 嗓音 的 它是 尸体 .

你听到的，是它尸体的声音。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Dr . Levillier looked up at length .
" 博士 . - 看起来 向上 在 长度 .

莱维利尔博士长时间地抬起头。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" You really mean that ? " he said ,
" 你 真的 意思是 那 ? " 他 说 ,

“你真是这么想的? ”他问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['redi] ['ɪntrəst] [ɪn]
and there was an awakening within him of his normal ready interest in
和 那里 曾是 一个 唤醒 之内 他 的 他的 普通的 准备好 兴趣 在
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

他内心深处对万事万物的兴趣被唤醒了。

"	[aɪ]	[miːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌæbsəˈluːtli]	.	"
"	**I**	**mean**	**it**	**absolutely**	**.**	**"**
"	我	意思是	它	绝对地	.	"

“我说的绝对是真心话。”

"	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ɪˈvent]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[fərˈɡɪv]	[ðə; ði]	[ˈtɔːrtʃər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]
"	**That**	**is**	**the**	**only**	**event**	**in**	**which**	**I**	**can**	**forgive**	**the**	**torture**	**you**	**have**
"	那	是	这	仅有的	事件	在	哪个	我	能	原谅	这	酷刑	你	有

[bɪn]	[inˈfliktɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	.	"
been	**inflicting**	**upon**	**me**	**.**	**"**
到过	造成	之上	我	.	"

“只有这件事，我才能原谅你对我施加的折磨。”

"	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[ɪˈvent]	.	"
"	**That**	**is**	**the**	**true**	**event**	**.**	**"**
"	那	是	这	真的	事件	.	"

“那才是真正的事件。”

"	[bʌt; bət]	[its]	[nɑːt]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	"	[ˈdʒuːliən]	[sed]	.
"	**But**	**it's**	**not**	**possible**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**.**
"	但	它是	不是	可能的	,	"	朱利安	说	.

“但这不可能,”朱利安说。

"	[its]	[nɑːt]	[kənˈsiːvəb(ə)l]	.
"	**It's**	**not**	**conceivable**	**.**
"	它是	不是	可以想象的	.

“这简直不可思议。”

[ˈʃʊrli]	,	[ˈdɑːktər]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[seɪ]	—
Surely	**,**	**doctor**	**,**	**you**	**would**	**not**	**say**	**—**
一定	,	医生	,	你	会	不是	说	—

医生，您肯定不会这么说吧——

"	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**The**	**doctor**	**interrupted**	**him**	**.**
"	这	医生	中断	他	.

医生打断了他。

"	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˈkrɛˌswɛl]	[wʊd]	[dɪˈlɪbərətli]	[kəˈmɪt]	[æn; ən]	[ˈaʊtreɪdʒ]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	,	"
"	**I**	**cannot**	**believe**	**that**	**Cresswell**	**would**	**deliberately**	**commit**	**an**	**outrage**	**upon**	**me**	**,**	**"**
"	我	不能	相信	那	克雷斯韦尔	会	故意地	犯罪	一个	暴行	之上	我	,	"

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

“我无法相信克雷斯韦尔会故意对我做出如此侮辱性的事,”他说。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈaʊtreɪdʒ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈtaɪərd]	[mæn]	.
"	**And**	**it**	**would**	**be**	**an**	**outrage**	**to**	**sing**	**like**	**that**	**to**	**a**	**tired**	**man**	**.**
"	和	它	会	是	一个	暴行	到	唱歌	喜欢	那	到	一个	疲劳的	男人	.

“对一个疲惫的人那样唱歌简直是岂有此理。”

[wiːks]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[wʊd]	[nɑːt]	[fəˈtiːɡ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[fəˈtiːɡd]	[baɪ]	[ˈkrɛswɛlz]	[ˈmjuːzɪk]	.
Weeks	**of**	**work**	**would**	**not**	**fatigue**	**me**	**as**	**I**	**am**	**fatigued**	**by**	**Cresswell's**	**music**	**.**
周	的	工作	会	不是	疲劳	我	作为	我	是	疲劳	经过	克雷斯韦尔的	音乐	.

连续几周的工作都不会让我感到疲惫，就像克雷斯韦尔的音乐让我感到疲惫一样。

"	[ˈdʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪlənt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌnˈiːzi]	.
"	**Julian**	**was**	**silent**	**and**	**looked**	**uneasy**	**.**
"	朱利安	曾是	沉默的	和	看起来	不安	.

朱利安沉默不语，显得很不安。

['væləntaɪn]	[rɪ'piːtɪd]	[ə'gen]	:
Valentine	**repeated**	**again**	**:**
情人节	重复	再次	:

瓦伦丁再次重复道：

"	[aɪ]	['kudnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	.
I	**am**	**sorry**	**.**
我	是	对不起	.

对不起。

"	['dɑːktər]	-	[ɪg'nɔːrd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	.
"	**Doctor**	**Levillier**	**ignored**	**the**	**remark**	**.**
"	医生	-	忽略	这	评论	.

莱维利尔医生对这句话置之不理。

[hɪz; ɪz]	[prə'feʃən(ə)l]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'raʊzd]	.
His	**professional**	**interest**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**aroused**	**.**
他的	专业的	兴趣	曾是	开始	到	是	被唤醒	.

他的职业兴趣开始被激发出来。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[felt]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['veri]	[pɪ'kjuːliər]	[ænd; ənd]	[bɪ'zɑːr]	[tʃeɪndʒ]
For	**the**	**first**	**time**	**he**	**felt**	**convinced**	**that**	**some**	**very**	**peculiar**	**and**	**bizarre**	**change**
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	确信	那	一些	非常	奇特	和	怪异	改变

[wʌz; wəz]	['dɔːnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[juːθ]	[hiː; hi]	[nuː]	[soʊ]	[wel]	.
was	**dawning**	**over**	**the**	**youth**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**.**
曾是	黎明	超过	这	青年	他	知道	所以	出色地	.

他第一次确信，他非常熟悉的这个年轻人身上正在发生某种非常奇特和怪异的变化。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[groʊ]	[ɔːr]	[feɪd]	,	[tuː; tə]	['ænəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**wanted**	**to**	**watch**	**it**	**grow**	**or**	**fade**	**,**	**to**	**analyze**	**it**	**,**	**to**	**study**	**it**	**,**
他	通缉	到	手表	它	生长	或者	褪色	,	到	分析	它	,	到	学习	它	,

他想观察它的生长或衰败，分析它，研究它。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zækt]	['neɪtʃər]	.
to	**be**	**aware**	**of**	**its**	**exact**	**nature**	**.**
到	是	意识到的	的	它是	精确的	自然	.

了解其确切性质。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[pʊt]	['iːðər]	['væləntaɪn]	[ɔːr]	['dʒuːliən]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːrt]	.
But	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**put**	**either**	**Valentine**	**or**	**Julian**	**upon**	**the**	**alert**	**.**
但	他	做过	不是	想	到	放	任何一个	情人节	或者	朱利安	之上	这	警报	.

但他不想让瓦伦丁或朱利安提高警惕。

[soʊ]	[hiː; hi]	[spoʊk]	['laɪtli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	:
So	**he**	**spoke**	**lightly**	**as**	**he**	**said**	**:**
所以	他	辐	轻轻	作为	他	说	:

于是他语气轻松地说道：

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[get]	[ðə; ði]	['betər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fə'tiːg]	,	['iːv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['medɪs(ə)n]
"	**But**	**I**	**shall**	**soon**	**get**	**the**	**better**	**of**	**my**	**fatigue**	**,**	**even**	**without**	**the**	**usual**	**medicine**
"	但	我	将	很快	得到	这	更好的	的	我的	疲劳	,	甚至	没有	这	通常	药品

.
.
.

“但我很快就能克服疲劳，即使不用服用常用的药物。”

['krɛˌswɛl]	,	[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,	[gɪv]	[jʊr; jər]	['mjuːzɪk]	[ə; eɪ]	[rest]	.
Cresswell	**,**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**give**	**your**	**music**	**a**	**rest**	**.**
克雷斯韦尔	，	拿	我的	建议	，	给	你的	音乐	一个	休息	.

克雷斯韦尔，听我的劝告，让你的音乐休息一下吧。

[lɑːk]	[jʊr; jər]	[pi'ænoʊ]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
Lock	**your**	**piano**	**again**	**for**	**a**	**while**	**.**
锁	你的	钢琴	再次	为了	一个	尽管	.

暂时把钢琴锁起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['betər]	.
It	**will**	**be**	**better**	**.**
它	将要	是	更好的	.

情况会好转的。

"	['vælənˌtaɪn]	[ʃʌt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	.
"	**Valentine**	**shut**	**down**	**the**	**lid**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**little**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
"	情人节	关闭	向下	这	盖	在	这	立即的	，	和	转向	这	小的	钥匙	在	这	锁	.

“瓦伦丁立刻盖上盖子，转动小钥匙打开了锁。”

"	[ə'duː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kəm'pænjən]	[ʌv; əv]	['meni]	['loʊnli]	['aʊərz]	!
"	**Adieu**	**to**	**my**	**companion**	**of**	**many**	**lonely**	**hours**	**!**
"	再见	到	我的	伴侣	的	许多	孤独	小时	!

再见了，陪伴我度过无数孤独时光的伙伴！

"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hæf]	['wɪmzɪk(ə)l]	['pɛnsɪvˌnɛs]	.
"	**he**	**said**	**with**	**a**	**half**	**whimsical**	**pensiveness**	**.**
"	他	说	和	一个	一半	异想天开	沉思	.

“他带着半是奇想半是沉思的语气说道。”

[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[dʒoʊk]	,	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Then	**,**	**as**	**if**	**in**	**joke**	**,**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**with**	**the**	**key**	**in**	**it**	**,**
然后	，	作为	如果	在	开玩笑	，	他	握住	出去	他的	手	和	这	钥匙	在	它	，

然后，他仿佛开玩笑似的，伸出了手里拿着钥匙的手。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
to	**the**	**doctor**	**.**
到	这	医生	.

去看医生。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['hɑːstɪdʒ]	?
"	**Will**	**you**	**take**	**charge**	**of**	**this**	**hostage**	**?**
"	将要	你	拿	收费	的	这	人质	?

“你愿意接管这名人质吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[jes]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**replied**	**.**
"	是的	，	"	这	医生	回复	.

“是的，”医生回答道。

[kwaɪt]	['greɪvli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kiː]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
Quite	**gravely**	**he**	**took**	**the**	**key**	**and**	**put**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
相当	严重地	他	采取	这	钥匙	和	放	它	进入	他的	口袋	.

他神情严肃地接过钥匙，放进口袋里。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsaɪləns] [fel] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] .
And so it was that silence fell round the Saint of Victoria Street .
和 所以 它 曾是 那 沉默 跌倒 圆形的 这 圣 的 维多利亚 街道 .

于是，维多利亚街的圣徒周围一片寂静。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts]
THE FLIGHT OF THE BATS
这 航班 的 这 蝙蝠

蝙蝠的飞行

[ˈdʒuːliən][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] .
Julian had resolved to keep his compact with the lady of the feathers .
朱利安 有 已解决 到 保持 他的 袖珍的 和 这 女士 的 这 羽毛 .

朱利安决心遵守他与羽毛女士的约定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈætɪtuːd]
He had learned partially to understand the curious and beautiful attitude
他 有 学习 部分 到 理解 这 好奇的 和 美丽的 态度
[wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [əˈsuːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
which her mind had assumed towards him ,
哪个 她 头脑 有 假定 向 他 ,

他渐渐开始理解她对他那种既好奇又美好的情感。

[pəˈluːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ,
polluted as it must be by the terror and working out of her fate ,
受污染的 作为 它 必须 是 经过 这 恐怖 和 在职的 出去 的 她 命运 ,

必然被恐惧和对她命运的探究所污染，

[baɪ] [ˈmeni] [ˈdrɪri] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [vaɪl] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
by many dreary actions , and by many vile imaginings .
经过 许多 凄凉 行动 , 和 经过 许多 卑鄙的 想象 .

通过许多令人沮丧的行动和许多卑鄙的想象。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] ,
But although he held to his promise he did not , after that night of crisis ,
但 虽然 他 握住 到 他的 承诺 他 做过 不是 , 后 那 夜晚 的 危机 ,

但是，尽管他信守了承诺，但在那场危机之夜之后，他并没有……

[rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] [ˈtempərd] [baɪ][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
resume his former career of asceticism tempered by winds of temptation which
恢复 他的 以前的 职业 的 禁欲主义 淬火 经过 风 的 诱惑 哪个
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪsmənt] [ˈoʊpən] .
could never blow his casement open .
可以 绝不 吹 他的 窗扇 打开 .

他恢复了以往的苦行生活，尽管受到诱惑之风的考验，但诱惑之风永远无法彻底摧毁他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [kæn; kən] [ˈveri] [ðə; ði] [faɪn] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
There are men who can vary the fine monotony of virtue by an occasional
那里 是 男人 WHO 能 各不相同 这 美好的 单调 的 美德 经过 一个 偶然
[dɪˈlɪbərət] [ˈerər] ,
deliberate error ,
商榷 错误 ,

有些人会故意犯错，以此来打破美德的单调乏味。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [baɪ] - [pæðz] [drɪld]
and who return from such an excursion into dangerous by - paths drilled
和 WHO 返回 从 这样的 一个 短途旅行 进入 危险的 经过 - 路径 钻孔
[ænd; ənd] ['kʌmfətid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
and comforted , as it appears ,
和 安慰 , 作为 它 出现 ,

而那些从这样一次危险的探险中归来的人，似乎都经过了训练，并得到了安慰。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪləti] .
for further journeying along the main road of their respectability .
为了 更远 旅程 沿着 这 主要的 路 的 他们的 体面 .

为了沿着他们体面的正道继续前行。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
But Julian was not such a man .
但 朱利安 曾是 不是 这样的 一个 男人 .

但朱利安并非这样的人。

[hiː; hi] [ri'zembld] ['ræðər] [ðə; ði] ['mɔːrfiə] ['vɪktɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] ,
He resembled rather the morphia victim , or the inebriate ,
他 类似 相当 这 吗啡 受害者 , 或者 这 醉酒 ,

他看起来更像是吸食吗啡的受害者，或者醉汉。

[huː] [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ɪn]
who must at all hazards abstain from any indulgence , even the smallest , in
WHO 必须 在 全部 危险 弃权 从 任何 放纵 , 甚至 这 最小 , 在
[drʌg] [ɔːr] [drɑːft] ,
drug or draught ,
药品 或者 草稿 ,

必须不惜一切代价戒除任何嗜好，哪怕是最轻微的嗜好，包括吸食毒品或饮酒。

[lest] [ðə; ði] ['diːmən] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][ɑːrmz] ,
lest the demon who has such charm for him clasp him in imperturbable arms ,
免得 这 恶魔 WHO 有 这样的 魅力 为了 他 搭扣 他 在 沉着冷静 武器 ,

免得那对他如此着迷的恶魔用坚定的臂膀将他紧紧抱住。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] - [trikt] ['viːnəs] ['evər][tuː; tə][let]
and refuse with the steadfastness of a once - tricked Venus ever to let
和 拒绝 和 这 坚定不移 的 一个 一次 - 被骗了 金星 曾经 到 让
[hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] .
him go again .
他 去 再次 .

并且像曾被欺骗过的维纳斯一样坚定地拒绝再次放他走。

['vælənˌtaɪnz] ['empaɪər][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][wʌn] [naɪt] .
Valentine's empire of five years was broken in one night .
情人节 帝国 的 五 年 曾是 破碎的 在 一 夜晚 .

瓦伦丁长达五年的帝国一夜之间瓦解。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['moʊmənteri] ,
At first Julian was scarcely conscious that his descent was not momentary ,
在 第一的 朱利安 曾是 几乎 有意识的 那 他的 下降 曾是 不是 瞬间 ,

起初，朱利安几乎没有意识到他的下坠并非短暂的。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] .
but rather tending to the permanent .
但 相当 倾向于 到 这 永恒的 .

但却倾向于永久性的。

['sɜːrt(ə)nli]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['skuːlbɔɪ]	['aʊtlʊk]	[ə'pɑːn]
Certainly	**,**	**at**	**the**	**first**	**,**	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**have**	**the**	**schoolboy**	**outlook**	**upon**
当然	,	在	这	第一的	,	他	曾是	倾斜	到	有	这	男生	前景	之上

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

当然，起初他的确倾向于用学生的视角看待这个问题。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skuːlbɔɪ]	['aʊtlʊk]	[ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[glæns]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
and	**the**	**schoolboy**	**outlook**	**is**	**as**	**a**	**glance**	**through**	**the**	**wrong**	**end**	**of**	**a**
和	这	男生	前景	是	作为	一个	瞥一眼	通过	这	错误的	结尾	的	一个

['telɪskoʊp]	,
telescope	**,**
望远镜	,

而小学生的视角就像是从望远镜的错误一端往外看一样。

['dwindlɪŋ]	['dʒaɪənt]	[sɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stætʃər]	[ʌv; əv]	['pɪgmiz]	,
dwindling	**giant**	**sins**	**to**	**the**	**stature**	**of**	**pigmies**	**,**
逐渐减少	巨大的	罪孽	到	这	身材	的	俾格米人	,

巨人的罪恶逐渐衰落到侏儒的身材，

[ænd; ənd]	['pɪgmi]	[sɪnz]	[tuː; tə]	[mɪr]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	[wɪtʃ]	['iːkwəl]	['nʌθɪŋnəs]	.
and	**pigmy**	**sins**	**to**	**mere**	**points**	**of**	**darkness**	**which**	**equal**	**nothingness**	**.**
和	侏儒	罪孽	到	仅仅	积分	的	黑暗	哪个	平等的	虚无	.

而卑微的罪孽，不过是黑暗中的点点星辰，等于虚无。

[bʌt; bət]	,	['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	['kʊkuː]	,	[ðæt]
But	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**it**	**was**	**his**	**interview**	**with**	**the**	**weeping**	**Cuckoo**	**,**	**that**
但	,	奇怪的	足够的	,	它	曾是	他的	面试	和	这	哭泣	布谷鸟	,	那

['mægdəlɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
Magdalen	**of**	**the**	**streets**	**,**
抹大拉的玛格达琳	的	这	街道	,

但奇怪的是，正是他与哭泣的布谷鸟，那位街头的抹大拉的玛利亚的访谈，

[wɪtʃ]	[droʊv]	[ðə; ði]	['skuːlbɔɪ]	[tuː; tə]	['lɪmboʊ]	,
which	**drove**	**the**	**schoolboy**	**to**	**limbo**	**,**
哪个	驾驶	这	男生	到	炼狱	,

这让那个学生陷入了困境。

[ænd; ənd]	[set]	['vɜːrtʃuː]	[ænd; ənd]	[vaɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['raɪtli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**set**	**virtue**	**and**	**vice**	**for**	**the**	**moment**	**rightly**	**on**	**the**	**throne**	**and**	**in**	**the**
和	放	美德	和	副	为了	这	片刻	没错	在	这	王座	和	在	这

['gʌtər]	.
gutter	**.**
排水沟	.

暂时将美德和罪恶正确地放在王座上，将邪恶放在阴沟里。

[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pærətɪvli]	[dʌl]	[muːd]	[ænd; ənd]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[ʌv; əv]	[self]	-
Despite	**his**	**comparatively**	**dull**	**mood**	**and**	**tendency**	**to**	**a**	**calm**	**of**	**self**	**-**
尽管	他的	比较	乏味的	情绪	和	趋势	到	一个	冷静的	的	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɝːləboʊn]	[roʊd]	,
satisfaction	**in**	**the**	**Marylebone**	**Road**	**,**
满意	在	这	马里波恩	路	,

尽管他在马里波恩路一带情绪相对低落，且倾向于保持一种平静的自我满足感，

['dʒuːliən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['hoʊlli]	[ˌʌn'muːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kuːkuːz]	[rɪ'gret]	,
Julian	**could**	**not**	**be**	**wholly**	**unmoved**	**by**	**the**	**passion**	**of**	**Cuckoo's**	**regret**	**,**
朱利安	可以	不是	是	完全	不动	经过	这	热情	的	杜鹃鸟	后悔	,

朱利安不可能完全被布谷鸟的悔恨之情所打动。

[nɔːr] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
nor entirely unaware that it was a passion in which he must have some
也不 完全 不知情 那 它 曾是 一个 热情 在 哪个 他 必须 有 一些

[ʃer] ,
share ,
分享 ,

他并非完全没有意识到，自己也一定对这种激情有所贡献。

['weðər] [naʊ] [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] ['dɪstənt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] ['riːs(ə)ntli] [muːvd]
whether now or at some more distant time , when the thrall of recently moved
无论 现在 或者 在 一些 更多的 遥远 时间 , 什么时候 这 奴隶 的 最近 已搬

['sensɪz] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] ,
senses was weakened ,
感官 曾是 减弱 ,

无论是现在，还是在更遥远的某个时候，当最近受到的感官刺激减弱之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] ['riːəli] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [meltid] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]
and the numbness really born of excitement melted in the quiet expansion of
和 这 麻木 真的 出生 的 激动 融化 在 这 安静的 扩张 的

[ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɑːm] .
a manly and a reasonable calm .
一个 男子气概 和 一个 合理的 冷静的 .

兴奋带来的麻木感，在男子气概和理性的平静中悄然消融。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , [nʌn] [tuː] ['defɪnət] [æt; ət][fɜːrst] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
His understanding of her passion , none too definite at first , gave him a
他的 理解 的 她 热情 , 没有任何 也 定 在 第一的 , 给予 他 一个

['moʊmənts] ['wʌndər] ,
moment's wonder ,
瞬间 想知道 ,

起初，他对她的热情并不太确定，这让他感到一阵惊奇。

[bəuθ][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [hɪm'self] .
both at her and at himself .
两个都 在 她 和 在 他自己 .

既是对她，也是对他自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [les]
It seemed strange that the shattered influence of Valentine should be of less
它 似乎 奇怪的 那 这 破碎 影响 的 情人节 应该 是 的 较少的

[ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː]
account to him who had known and loved it than to her who
帐户 到 他 WHO 有 已知 和 喜爱 它 比 到 她 WHO

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
had never known it .
有 绝不 已知 它 .

令人费解的是，瓦伦丁破碎的影响，对于曾经了解并深爱它的人来说，似乎远不如对于从未了解过它的人来说重要。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] — [ðoʊz] [wʊlvz] [wɪtʃ] [ter; tɪ(ə)r][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]
It seemed stranger still that the streets — those wolves which tear one by one the
它 似乎 陌生人 仍然 那 这 街道 — 那些 狼 哪个 撕 一 经过 一 这

[rægz][ʌv; əv] [gʊd] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
rags of good from human nature ,
破布 的 好的 从 人类 自然 ,

更奇怪的是，街道——那些狼群，它们一点一点地从人性中撕扯掉善良的碎片——

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læmps] ,
till it stands naked and tearless beneath the lamps ,
直到 它 站立 裸 和 无泪 下面 这 灯 ,

直到它赤裸裸地、毫无泪水地伫立在灯光下，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] — ['streɪndʒər] [ðæt] [ðoʊz] [striːts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left]
which are the eyes of the wolves — stranger that those streets should have left
哪个 是 这 眼睛 的 这 狼 — 陌生人 那 那些 街道 应该 有 左边
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [veɪl] [soʊ] ['braɪdl]
to one of their children a veil so bridal
到 一 的 他们的 孩子们 一个 面纱 所以 新娘

那是狼的眼睛——奇怪的是，那些街道竟然会给他们的孩子留下如此新娘般的面纱。

[ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd] ['kʊkuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] .
and so beautiful as that which hung round Cuckoo when she wept .
和 所以 美丽的 作为 那 哪个 悬挂 圆形的 布谷鸟 什么时候 她 哭泣 .

就像杜鹃哭泣时挂在她周围的那件美丽的东西一样。

['dʒuːliən][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd]['pjʊrəti][kæn; kən] [dwel] [tə'geðər]
Julian was almost driven to believe that sin and purity can dwell together
朱利安 曾是 几乎 驱动 到 相信 那 罪 和 纯度 能 住 一起
[ɪn][wʌn] ['wʊmən] ,
in one woman ,
在 一 女士 ,

朱利安几乎相信罪恶与纯洁可以同时存在于一个女人身上。

[jet] ['nevər][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] .
yet never have intercourse .
然而 绝不 有 交往 .

但从未发生性行为。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Yet he knew that to be impossible .
然而 他 知道 那 到 是 不可能的 .

但他知道这是不可能的。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['taːniʃt] ['kʊkuː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
The fact remained that the tarnished Cuckoo , in the first moments of regret ,
这 事实 剩余 那 这 失去光泽 布谷鸟 , 在 这 第一的 时刻 的 后悔 ,

事实仍然是，那只蒙羞的布谷鸟，在最初的悔恨时刻，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
was more conscious of his sin for him than he was conscious of
曾是 更多的 有意识的 的 他的 罪 为了 他 比 他 曾是 有意识的 的
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
it for himself ;
它 为了 他自己 ;

他比自己更意识到自己犯下的罪过；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪndʒi][hændz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'pentəns] [æz; əz][hiː; hi]
that she led him , with her dingy hands , to such repentance as he
那 她 引领 他 , 和 她 昏暗的 双手 , 到 这样的 悔改 作为 他
[ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
experienced , and that she ,
经验丰富的 , 和 那 她 ,

她用她那双脏兮兮的手，引领他走向了如此深刻的忏悔，而她，

[tuː] , ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
too , guarded him against repetition of the sin , so far as she was concerned .
也 , 守卫 他 反对 重复 的 这 罪 , 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 .

而且，就她而言，她也阻止了他再次犯罪。

['dʒuːliən] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
Julian considered these circumstances ; and there was a time when they
朱利安 经过考虑的 这些 情况 ; 和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
were not without effect upon him ,
是 不是 没有 影响 之上 他 ,

朱利安考虑了这些情况；曾经有一段时间，这些情况确实对他产生了影响。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['væləntaɪn] ,
and when , with the assistance of a word from Valentine ,
和 什么时候 , 和 这 协助 的 一个 单词 从 情人节 ,

而当，在瓦伦丁的一句话的帮助下，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
they might have worked upon him an easy salvation .
他们 可能 有 工作 之上 他 一个 简单的 救恩 .

他们或许能让他轻易获得救赎。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðæt] [wɜːrd] .
But Valentine did not speak that word .
但 情人节 做过 不是 说话 那 单词 .

但瓦伦丁并没有说出那个词。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['pjʊrəti][hæd; həd] [seɪvd] ['dʒuːliən][ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ][ɪts] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
His peculiar purity had saved Julian in the past by its mere existence .
他的 奇特 纯度 有 已保存 朱利安 在 这 过去的 经过 它是 仅仅 存在 .

他那独特的纯洁性，仅仅凭借其存在本身，就曾在过去拯救过朱利安。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Its presence was enough .
它是 在场 曾是 足够的 .

它的存在就足够了。

[ðæt] ['sætɪs][wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .
That satis was dead now .
那 满意 曾是 死的 现在 .

那份满足感已经消失了。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt][æsk] [waɪ] .
Julian did not ask why .
朱利安 做过 不是 问 为什么 .

朱利安没有问为什么。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['trʌbld] [baɪ][ɪts] [dɪ'siːs] .
Nor did he find himself troubled by its decease .
也不 做过 他 寻找 他自己 麻烦 经过 它是 死亡 .

他也没有因为它的消亡而感到困扰。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mæn] ['ʌnəb'zəːvənt] .
There is nothing like action for making man unobservant .
那里 是 没有什么 喜欢 行动 为了 制作 男人 昧 .

没有什么比行动更能使人变得麻木不仁了。

['dʒuːliən][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɑːk] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .
Julian was no longer a ship in dock , nor even a ship riding at anchor .
朱利安 曾是 不 更长 一个 船 在 码头 , 也不 甚至 一个 船 骑术 在 锚 .

朱利安号不再是一艘停泊在码头的船，甚至不再是一艘抛锚停泊的船。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɛsəlz]
The anchor was up , the sails were set , the water ran back from the vessel's
这 锚 曾是 向上 , 这 帆 是 放 , 这 水 跑 后退 从 这 船的
[praʊ] .
prow .
船首 .

锚已起，帆已扬起，海水从船头涌出。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Cuckoo was not conscious of this .
布谷鸟 曾是 不是 有意识的 的 这 .

布谷鸟对此毫不知情。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌt(ə)l] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌt(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
Sometimes she was subtle by intuition ; often she was not subtle at all .
有时 她 曾是 微妙的 经过 直觉 ; 经常 她 曾是 不是 微妙的 在 全部 .

有时她凭借直觉行事，手法很巧妙；但很多时候，她却毫不含糊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒuːliənz] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz]
When she understood Julian's nature for the moment , it was because his
什么时候 她 理解 朱利安的 自然 为了 这 片刻 , 它 曾是 因为 他的
['neɪtʃər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
nature was , for the moment ,
自然 曾是 , 为了 这 片刻 ,

她之所以暂时理解了朱利安的本性，是因为在那一刻，他的本性就是如此。

[ɪn] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɜːrz] .
in close relation to hers .
在 关闭 关系 到 她的 .

与她关系密切。

[hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪts] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ['klæʃt] [nɪr]
Her fate was affected by it , or its passages of arms clashed near
她 命运 曾是 做作的 经过 它 , 或者它是 段落 的 武器 冲突 靠近
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她的命运受到了影响，或者说，它的武器在她心脏附近交锋。

[ðen] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['wʊmənz] ['gɑːrdiən] , [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
Then intuition , woman's guardian , had eyes and ears ,
然后 直觉 , 女性的 监护人 , 有 眼睛 和 耳朵 ,

然后，直觉，作为女性的守护者，拥有了眼睛和耳朵。

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['brɪliənt] .
saw and heard with a distinctness that was nearly brilliant .
锯 和 听到 和 一个 明显 那 曾是 几乎 杰出的 .

他的视听能力清晰无比，几乎达到了惊人的程度。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒuːliənz] ['neɪtʃər] ['wɔndəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer]
But when Julian's nature wandered , and the wanderings did not bring it where
但 什么时候 朱利安的 自然 漫步 , 和 这 漫游 做过 不是 带来 它 在哪里
[hɜːrz] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] ,
hers was dwelling ,
她的 曾是 住宅 ,

但是，当朱利安的本性漂泊不定，而漂泊却始终无法将它带回她所在的位置时，

[hɜːr; hər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [slept] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] .
her observation slept soundly enough .
她 观察 睡着了 稳固地 足够的 .

她的观察让她睡得很安稳。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒuːliənz]['dʒent(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
So she was not conscious at first of Julian's gentle progress in a new
所以 她 曾是 不是 有意识的 在 第一的 的 朱利安的 温和的 进步 在 一个 新的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

所以，起初她并没有意识到朱利安正朝着新的方向悄然前进。

['weðər] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] , [fɔːr; fər]['dʒuːliən]
Whether Valentine was conscious of it did not immediately appear , for Julian
无论 情人节 曾是 有意识的 的 它 做过 不是 立即地 出现 , 为了 朱利安
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

瓦伦丁是否意识到这一点尚不清楚，因为朱利安什么也没说。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['væləntaɪn] .
For five years he had not had a secret from Valentine .
为了 五 年 他 有 不是 有 一个 秘密 从 情人节 .

五年来，他对瓦伦丁没有任何秘密。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
Now he had to have one .
现在 他 有 到 有 一 .

现在他非得拥有一个。

[hiː; hi] ['ræŋkt] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] - [æz; əz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
He ranked Valentine with Doctor Levillier as too good to be told of the
他 排名 情人节 和 医生 - 作为 也 好的 到 是 讲述 的 这
['iːv(ə)l] [θɪŋ] .
evil thing .
邪恶的 事物 .

他认为瓦伦丁和莱维利尔医生一样，都是太好了，不应该让他们知道邪恶的事情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm][hiː; hi]
When he had had temptations and resisted them he
什么时候 他 有 有 诱惑 和 抵抗 他们 他
[hæd; həd][toʊld] ['væləntaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fræŋkli] .
had told Valentine of them frankly .
有 讲述 情人节 的 他们 坦率地说 .

当他受到诱惑并抵制住诱惑时，他会坦诚地告诉瓦伦丁。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi]
Now he had temptations , and was beginning not to resist them ; he
现在 他 有 诱惑 , 和 曾是 开始 不是 到 抵抗 他们 ; 他
[kept] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
kept silence about them .
保留 沉默 关于 他们 .

现在他面临诱惑，却开始无法抗拒；他对此保持沉默。

[ðɪs] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['væləntaɪn] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
This silence lasted for a little while , and then Valentine swept it away ,
这 沉默 持续 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 情人节 扫荡 它 离开 ,
[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
involuntarily it seemed ,
不由自主 它 似乎 ,

沉默持续了一会儿，然后瓦伦丁似乎不由自主地打破了沉默。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
and by means of action , not of words .
和 经过 方法 的 行动 , 不是 的 字 .

而且要用行动来表达，而不是用言语。

[wʌn]	[deɪ]	['dʒu:liən]	[met]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,	[ə; eɪ]	['laɪvli]	,
One	**day**	**Julian**	**met**	**a**	**man**	**at**	**his**	**club**	**,**	**a**	**lively**	**,**
一	天	朱利安	遇见	一个	男人	在	他的	俱乐部	,	一个	热闹	,

一天，朱利安在俱乐部里遇到了一个活泼开朗的男人。

['dev(ə)l]	-	[meɪ]	-	[ker]	['soʊldʒər]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
devil	**-**	**may**	**-**	**care**	**soldier**	**of**	**fortune**	**in**	**the**	**world**	**.**
魔鬼	-	可能	-	关心	士兵	的	财富	在	这	世界	.

世界上玩世不恭的雇佣兵。

[ðə; ði]	[mæn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[sed]	:
The	**man**	**came**	**to**	**where**	**he**	**was**	**sitting**	**and**	**said**	**:**
这	男人	来了	到	在哪里	他	曾是	坐着	和	说	:

那人走到他坐着的地方，说道：

"	[soʊ]	,	['ædɪsən]	,	[jʊr; jər]	[gɑːd]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pedɪst(ə)l]	.
"	**So**	**,**	**Addison**	**,**	**your**	**god**	**has**	**fallen**	**from**	**his**	**pedestal**	**.**
"	所以	,	艾迪生	,	你的	上帝	有	倒下	从	他的	座	.

“所以，艾迪森，你的神已经从神坛上跌落了。”

['hiːz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['deɪˌgɑːn]	['æftər]	[ɔːl]	.
He's	**only**	**a**	**Dagon**	**after**	**all**	**.**
他是	仅有的	一个	达贡	后	全部	.

他毕竟只是个达贡人而已。

"	['dʒu:liən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['ɪgnərəntli]	.
"	**Julian**	**looked**	**at**	**him**	**ignorantly**	**.**
"	朱利安	看起来	在	他	无知地	.

朱利安茫然地看着他。

"	[wʌt]	[gɑːd]	?
"	**What**	**god**	**?**
"	什么	上帝	?

什么神?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[jʊr; jər]	[seɪnt]	[hæz; həz]	['tʌmbld]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pɜːrtʃ]	.
"	**Your**	**saint**	**has**	**tumbled**	**from**	**his**	**perch**	**.**
"	你的	圣	有	翻滚	从	他的	栖息	.

“你们的圣人已经从他的栖身之处跌落。”

[aɪ]	['nevər]	[bi'li:vd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
I	**never**	**believed**	**in**	**him**	**.**
我	绝不	相信	在	他	.

我从来不相信他。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ðæt]	['nevər]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɔːrtɪŋ]	[taɪmz]	.
"	**He**	**was**	**of**	**the**	**species**	**that**	**never**	**believes**	**in**	**anything**	**except**	**vice**	**and**	**the**	**Sporting**	**Times**	**.**
"	他	曾是	的	这	物种	那	绝不	相信	在	任何事物	除了	副	和	这	体育	《时代周刊》	.

“他属于那种除了恶习和《体育时报》之外什么都不相信的人。”

['dʒu:liən]	[rɪ'dʒɔɪnd]	:
Julian	**rejoined**	**:**
朱利安	重新加入	:

朱利安重新加入：

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" ['krɛˌswɛl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Cresswell , " said the man .
" 克雷斯韦尔 , " 说 这 男人 .

“克雷斯韦尔,”那人说道。

['dʒuːliən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
Julian began to wonder what was coming , and silently got ready for the defence ,
朱利安 开始 到 想知道 什么 曾是 未来 , 和 默默 得到 准备好 为了 这 防御 ,

朱利安开始琢磨接下来会发生什么，默默地做好了辩护的准备。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] .
as he always did instinctively when Valentine was the subject of attack .
作为 他 总是 做过 本能地 什么时候 情人节 曾是 这 主题 的 攻击 .

就像瓦伦丁每次受到攻击时他都会本能地那样。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['krɛˌswɛl] ?
" What have you got to say about Cresswell ?
" 什么 有 你 得到 到 说 关于 克雷斯韦尔 ?

你对克雷斯韦尔有什么看法?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] .
" he asked curtly .
" 他 问 简短地 .

他简短地问道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['frɪlz] [aʊt] .
" My dear chap , now don't you get your frills out .
" 我的 亲爱的 小伙子 , 现在 不 你 得到 你的 褶边 出去 .

“亲爱的伙计，现在可别把你的花边露出来。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Nothing that I should mind being said about me , I assure you .
没有什么 那 我 应该 头脑 存在 说 关于 我 , 我 保证 你 .

我向你保证，我不会介意别人说我的坏话。

['oʊnli] ['krɛˌswɛl] [wɪl] [suːn] [luːz] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][æz; əz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [naʊ] . "
Only Cresswell will soon lose his nickname if he goes on as he's going now . "
仅有的 克雷斯韦尔 将要 很快 失去 他的 昵称 如果 他 去 在 作为 他是 去 现在 . "

如果克雷斯韦尔继续这样下去，他很快就会失去他的绰号。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
" I'm in the dark . "
" 我是 在 这 黑暗的 . "

“我一无所知。”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] , [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" That's what he likes being , if what they say is true .
" 那就是 什么 他 点赞 存在 , 如果 什么 他们 说 是 真的 .

“如果他们说的是真的，那他喜欢做那样的人。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] , [aɪm][toʊld] . "
Quite a night - bird , I'm told . "
相当 一个 夜晚 - 鸟 , 我是 讲述 . "

据说他是个十足的夜猫子。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .
" You'd better be more explicit .
" 你会 更好的 是 更多的 显式 .

你最好说得更清楚些。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒuːliənz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But the man glanced at Julian's face and seemed to think better of it .
" 但 这 男人 瞥了一眼 在 朱利安的 脸 和 似乎 到 思考 更好的 的 它 .

“但那人瞥了一眼朱利安的脸，似乎改变了主意。”

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] ['mʌtərɪŋ] :
He moved off muttering :
他 已搬 离开 喃喃自语 :

他边走边嘟囔着：

" [dæmd] [rɑːt] , ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæf] .
" Damned rot , minding a little chaff .
" 该死的 腐烂 , 介意 一个 小的 糠 .

“该死的腐烂，只顾着照看一点点糠秕。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [tuː] .
And when we're all in the same boat too .
和 什么时候 是 全部 在 这 相同的 船 也 .

当我们都身处同一条船上的时候。

" ['dʒu:liən][sæt] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [veɪld] [ri'ma:ks] .
" Julian sat pondering over his veiled remarks .
" 朱利安 卫星 沉思 超过 他的 含蓄 评论 .

朱利安坐在那里，沉思着他那些意味深长的话语。

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
They surprised him ,
他们 惊讶 他 ,

他们让他感到意外。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]
but at first he was inclined to consider them as meaningless and
但 在 第一的 他 曾是 倾斜 到 考虑 他们 作为 无意义的 和
[ʌn'faʊndɪd] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
unfounded as so much of the gossip of the clubs .
毫无根据 作为 所以 很多 的 这 闲话 的 这 俱乐部 .

但起初他倾向于认为这些话和俱乐部里的大部分流言蜚语一样，毫无意义且毫无根据。

[men] [laɪk] ['væləntaɪn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] .
Men like Valentine must always be a target for the arrows of the cynical .
男人 喜欢 情人节 必须 总是 是 一个 目标 为了 这 箭头 的 这 愤世嫉俗 .

像瓦伦丁这样的人，注定会成为愤世嫉俗者箭矢的目标。

['dʒu:liən][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəti] [læft] [æt; ət][ɪn] ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn][ba:z]
Julian had heard his sanctity laughed at in billiard - rooms and in bars
朱利安 有 听到 他的 圣洁 笑了 在 在 台球 - 房间 和 在 酒吧
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

朱利安曾在台球室和酒吧里多次听到人们嘲笑他的圣洁。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [felt] [æn; ən] ['iːzi] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læfərz] ,
and had simply felt an easy contempt for the laughers ,
和 有 简单地 毛毡 一个 简单的 鄙视 为了 这 笑声 ,

他对那些嘲笑他的人只是单纯地感到不屑。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
who could not understand that any nature could be finer than their own .
WHO 可以 不是 理解 那 任何 自然 可以 是 更精细 比 他们的 自己的 .

他们无法理解，任何自然都可能比他们自己的自然更美好。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪnt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] — [æz; əz] [jet] [ɪn] [ɪts]['dʒent(ə)l] [bi'giniŋz] —
But to - day his own faint change of life — as yet in its gentle beginnings —
但 到 - 天 他的 自己的 头晕的 改变 的 生活 — 作为 然而 在 它是 温和的 开端 —
[led] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['wʌndər] ,
led him presently to wonder ,
引领 他 目前 到 想知道 ,

但今天，他自身生命中发生的微妙变化——尽管还处于缓慢的萌芽阶段——却让他不禁感到疑惑：

['lɪtərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
literally for the first time ,
字面上地 为了 这 第一的 时间 ,

真的是第一次，

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]
whether there was a side of Valentine's life that was not merely a side of
无论 那里 曾是 一个 边 的 情人节 生活 那 曾是 不是 仅仅 一个 边 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

瓦伦丁的生活是否除了情感之外还有其他方面？

[bʌt; bət][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
but of action , and that he knew nothing of .
但 的 行动 , 和 那 他 知道 没有什么 的 .

但对于行动，他却一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,
If it were so ,
如果 它 是 所以 ,

如果真是那样的话，

['dʒuːliən] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['nɪrəst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd]
Julian felt an inward conviction that the very nearest weeks of the past had
朱利安 毛毡 一个 向内 定罪 那 这 非常 最近的 周 的 这 过去的 有
[siːn] [ɪts] [bɜːrθ] .
seen its birth .
已见 它是 出生 .

朱利安内心深处确信，就在最近几周，它诞生了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] [mɔːr] ['vælənˌtaɪnz] ['aɪd(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]
He remembered once more Valentine's idle remark about his weariness of goodness
他 记得 一次 更多的 情人节 闲置的 评论 关于 他的 疲劳 的 善良
,
,
,

他再次想起瓦伦丁那句关于他厌倦善良的闲言碎语。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] — [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
and wondered whether — in violation of his nature ,
和 想知道 无论 — 在 违反 的 他的 自然 ,

他不禁思忖——这是否违背了他的本性——

[ɪn]	['vaɪələnt]	[rɪ'voʊlt]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[noʊ'bɪləti]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[læst]	[ðæt]	['kɑːmənpleɪs]	,
in	**violent**	**revolt**	**against**	**his**	**own**	**nobility**	**—**	**he**	**was**	**living**	**at**	**last**	**that**	**commonplace**	**,**
在	暴力	反叛	反对	他的	自己的	贵族	—	他	曾是	活的	在	最后的	那	平凡	,

他最终暴力反抗自己的贵族身份——他终于过上了那种平凡的生活。

[θi'ætrɪk(ə)l]	['pʌpɪt]	-	[pleɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[laɪf]	.
theatrical	**puppet**	**-**	**play**	**of**	**the**	**world**	**,**	**a**	**double**	**life**	**.**
戏剧	木偶	-	玩	的	这	世界	,	一个	双倍的	生活	.

世界就像一场戏剧性的木偶戏，一种双重生活。

['væləntaɪn]	[ə; eɪ]	[naɪt]	-	[bɜːrd]	!
Valentine	**a**	**night**	**-**	**bird**	**!**
情人节	一个	夜晚	-	鸟	!

瓦伦丁是个夜猫子！

[wʌt]	[dɪd]	[ðæt]	[miːn]	?
What	**did**	**that**	**mean**	**?**
什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

[ænd; ənd]	[ðen]	['dʒuːliən]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['wiːlɪŋ]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæts]	,
And	**then**	**Julian**	**thought**	**of**	**the**	**great**	**wheeling**	**army**	**of**	**the**	**bats**	**,**
和	然后	朱利安	想法	的	这	伟大的	惠灵	军队	的	这	蝙蝠	,

然后朱利安想到了那支庞大的、盘旋的蝙蝠大军。

[huːz]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	['evri]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	['witnisiz]	.
whose	**evolutions**	**every**	**night**	**of**	**creation**	**witnesses**	**.**
谁	进化	每一个	夜晚	的	创建	证人	.

它在创世的每个夜晚都见证着它的演变。

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[sliːp]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['hɪd(ə)n]	.
In	**the**	**day**	**they**	**do**	**not**	**sleep**	**,**	**but**	**they**	**are**	**hidden**	**.**
在	这	天	他们	做	不是	睡觉	,	但	他们	是	隐	.

白天他们不睡觉，而是躲藏起来。

[ðer; ðər]	[wɪŋz]	[ɑːr; ər]	['foʊldɪd]	[soʊ]	['kloʊsli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	.
Their	**wings**	**are**	**folded**	**so**	**closely**	**as**	**to**	**be**	**invisible**	**.**
他们的	翅膀	是	折叠	所以	密切	作为	到	是	无形的	.

它们的翅膀折叠得非常紧密，以至于肉眼看不见。

['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðæt]	[ðeɪ]	['evər]	[fluː]	[θruː]	['ʃædoʊi]	['pleɪsɪz]	,	['siːkɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['nevər]	['seɪʃiːˌeɪts]	,
Nobody	**could**	**tell**	**that**	**they**	**ever**	**flew**	**through**	**shadowy**	**places**	**,**	**seeking**	**that**	**which**	**never**	**satiates**	**,**
无人	可以	告诉	那	他们	曾经	飞翔	通过	阴暗的	地方	,	寻求	那	哪个	绝不	满足	,

谁也想不到，他们曾飞越阴暗之地，追寻那永无止境的渴望。

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[træns'fɔːrm]	,	[ðə; ði]	['æpɪtaɪt]	.
although	**it**	**may**	**transform**	**,**	**the**	**appetite**	**.**
虽然	它	可能	转换	,	这	食欲	.

虽然食欲可能会发生变化。

['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[haʊ]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ə'fekts; 'æfˌekts]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	;	[haʊ]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	[əb'skjʊrəti]	,
Nobody	**could**	**tell**	**how**	**the**	**twilight**	**affects**	**them**	**when**	**it**	**comes**	**;**	**how**	**,**	**in**	**their**	**obscurity**	**,**
无人	可以	告诉	如何	这	暮	影响	他们	什么时候	它	来	;	如何	,	在	他们的	朦胧	,

谁也无法预料暮色降临时会对他们产生怎样的影响；在茫茫黑暗中，他们会如何……

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [lest] [ðə; ði] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [spred]
they have to keep a guard lest the involuntary fluttering of a half - spread
他们 有 到 保持 一个 警卫 免得 这 非自愿 飘动 的 一个 一半 - 传播
[ˈpɪnjən] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
pinion betray them .
小齿轮 背叛 他们 .

他们必须保持警惕，以免半张开的翅膀不由自主地颤动而暴露自己。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈtwaɪˌlaɪts] , [wʌn][ɪn]
And then when the twilight , the blessed one of the twin twilights , one in
和 然后 什么时候 这 暮 , 这 蒙福 一 的 这 双 黄昏 , 一 在
[kɔːrs] [tɔːrdz] [deɪ] ,
course towards day ,
课程 向 天 ,

然后，当暮色降临，那两个暮色中令人欣喜的一个，一个正走向黎明，

[wʌn][ɪn] [kɔːrs] [tɔːrdz] [naɪt] , [hæz; həz] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd][hæz; həz][daɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [der]
one in course towards night , has deepened and has died , they can dare
一 在 课程 向 夜晚 , 有 加深 和 有 死亡 , 他们 能 敢
[tuː; tə][biː; bi] [ðəmˈselvz] ,
to be themselves ,
到 是 他们自己 ,

一个正走向黑夜，已经沉入深渊并死去，他们才敢于做自己。

[tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈflʌtər] [ɑːn][ðer; ðər][ˈveɪɡrənt][ænd; ənd]
to spread their short wings , and to flutter on their vagrant and
到 传播 他们的 短的 翅膀 , 和 到 扑 在 他们的 流浪汉 和
[məˈnɑːtənəs] [ˈkɔːrsɪz] .
monotonous courses .
单调 课程 .

展开它们短短的翅膀，在它们漂泊单调的航线上扑腾飞翔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ðoʊ] [ˈsiːkrət] [ˈɑːrmi] — [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] .
It is a great though secret army — the army of the bats .
它 是 一个 伟大的 尽管 秘密 军队 — 这 军队 的 这 蝙蝠 .

这是一支强大而神秘的军队——蝙蝠大军。

[ˌaɪ ˈtiː] [skauz] [θruː] [ˈsɪtiz] .
It scours through cities .
它 冲刷 通过 城市 .

它搜遍了各个城市。

[noʊ] [ˈweðər] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈrestfl] [ɪn][kæmp] .
No weather will keep it quite restful in camp .
不 天气 将要 保持 它 相当 宁静 在 营 .

任何天气都无法让人在营地里好好休息。

[noʊ] [ˈdɑːrknəs] [wɪl] [blaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˌɪməˈbɪləti] .
No darkness will blind it into immobility .
不 黑暗 将要 瞎的 它 进入 不动 .

任何黑暗都无法蒙蔽它的双眼，使它动弹不得。

[ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] [biːts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [drʌmz] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] [suːdəˈniːz] [fænˈteɪʒə] ,
The mainspring of sin beats in it as drums beat in a Soudanese fantasia ,
这 主发条 的 罪 节拍 在 它 作为 鼓 打 在 一个 苏丹人 幻想曲 ,

罪恶的主旋律在其中跳动，如同苏丹幻想曲中的鼓点一般。

[æz; əz] [blʌd] [biːts] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] .
as blood beats in a heart .
作为 血 节拍 在 一个 心 .

就像血液在心脏中跳动一样。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] .
The air of night is black with the movement of the bats .
这 空气 的 夜晚 是 黑色的 和 这 移动 的 这 蝙蝠 .

夜幕降临，蝙蝠的飞行让空气变得漆黑一片。

[ðeɪ] [flai][soʊ] ['θɪkli] [raʊnd] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ,
They fly so thickly round some lives that those lives can never see the sky ,
他们 飞 所以 浓密 圆形的 一些 生活 那 那些 生活 能 绝不 看 这 天空 ,

它们密密麻麻地围绕着某些人的生活飞来飞去，以至于这些人永远也看不到天空。

['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
never catch a glimpse of the stars , never hear the wings of the angels ,
绝不 抓住 一个 一瞥 的 这 明星 , 绝不 听到 这 翅膀 的 这 天使 ,

从未瞥见星辰，从未听见天使翅膀的声音，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] .
but always and ever the wings of the bats .
但 总是 和 曾经 这 翅膀 的 这 蝙蝠 .

但永远，永远，都是蝙蝠的翅膀。

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] [huː]
Nor can such lives hear the whisper of Nature and of the sirens who
也不 能 这样的 生活 听到 这 耳语 的 自然 和 的 这 警报器 WHO
[wɔːk] ['pjʊrli] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
walk purely with Nature .
走 纯粹 和 自然 .

这样的生活也听不到大自然的低语，听不到那些与自然和谐共处的歌者的低语。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [draunz] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
The murmur of the bats drowns all other sounds , and makes a hoarse and
这 低语 的 这 蝙蝠 溺水 全部 其他 声音 , 和 制作 一个 嘶哑 和
[mə'nɑːtənəs] ['mjuːzɪk] .
monotonous music .
单调 音乐 .

蝙蝠的低语声盖过了所有其他声音，发出沙哑而单调的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts][ɪz]
And the eyes of the bats are hungry , and the breath of the bats is
和 这 眼睛 的 这 蝙蝠 是 饥饿的 , 和 这 气息 的 这 蝙蝠 是
['pɔɪzənəs] ,
poisonous ,
有毒 ,

蝙蝠的眼睛充满饥饿感，蝙蝠的呼吸有毒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts][ɪz][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
and the flight of the bats is a charade of the tragedy of the flight of
和 这 航班 的 这 蝙蝠 是 一个 猜谜游戏 的 这 悲剧 的 这 航班 的
[ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] .
the devils in hell .
这 魔鬼 在 地狱 .

蝙蝠的飞行是对地狱中魔鬼逃亡悲剧的滑稽模仿。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['væləntaɪn] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] ?
How could Valentine be one of the bats ?
如何 可以 情人节 是 一 的 这 蝙蝠 ?

瓦伦丁怎么可能是蝙蝠之一呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ðæt] [ɪf] [ˈvæləntaɪn] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
It seemed to Julian that if Valentine tried to join them they would fall upon him ,
它 似乎 到 朱利安 那 如果 情人节 尝试 到 加入 他们 他们 会 落下 之上 他 ,

朱利安觉得，如果瓦伦丁试图加入他们，他们就会攻击他。

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][bɜːrdz] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɑːn][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
as certain birds will fall upon one who is not of their tribe , and kill him .
作为 肯定 鸟类 将要 落下 之上 一 WHO 是 不是 的 他们的 部落 , 和 杀 他 .

就像某些鸟类会落在非本族的人身上，将其杀死一样。

[ænd; ənd] [jet] ?
And yet ?
和 然而 ?

然而呢?

[jet] [ˈdʒuːliən] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈvæləntaɪn] .
Yet Julian began to know that he had been aware of a change in Valentine .
然而 朱利安 开始 到 知道 那 他 有 到过 意识到的 的 一个 改变 在 情人节 .

然而，朱利安开始意识到，他已经察觉到瓦伦丁的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmoʊmənteri] .
He had believed it to be momentary .
他 有 相信 它 到 是 瞬间 .

他原以为这只是暂时的。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmoʊmənteri] .
Perhaps it was not momentary .
也许 它 曾是 不是 瞬间 .

或许那并非短暂的瞬间。

[pərˈhæps] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [tɔːrdz] [ˈdʒuːliən] .
Perhaps Valentine was concealing his new mode of life from some strange idea of chivalry towards Julian .
也许 情人节 曾是 隐藏 他的 新的 模式 的 生活 从 一些 奇怪的 主意 的 骑士精神 向 朱利安 .

或许瓦伦丁出于某种奇怪的骑士精神，想要向朱利安隐瞒他新的生活方式。

[æz; əz][ˈdʒuːliən] [ˈpɒndəd] [hiː; hi] [ɡruː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
As Julian pondered he grew excited .
作为 朱利安 沉思 他 生长 兴奋的 .

朱利安沉思着，渐渐兴奋起来。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈvæləntaɪn] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
He began to long to tell Valentine now what he had not liked to tell him before .
他 开始 到 长的 到 告诉 情人节 现在 什么 他 有 不是 喜欢 到 告诉 他 前 .

他现在开始渴望告诉瓦伦丁那些他以前不愿告诉他的事。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
Suddenly he got up and hastened out of the club .
突然 他 得到 向上 和 加快 出去 的 这 俱乐部 .

他突然起身，匆匆离开了俱乐部。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] .
He drove to Victoria Street .
他 驾驶 到 维多利亚 街道 .

他开车去了维多利亚街。

[bʌt; bət]	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
But	**Valentine**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
但	情人节	曾是	不是	在	家	.

但瓦伦丁不在家。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	['mɪstər]	.	['krɛˌswɛl]	[goʊz]	[aʊt]	['evri]	[naɪt]	[weɪd]	?
"	**I**	**suppose**	**Mr**	**.**	**Cresswell**	**goes**	**out**	**every**	**night**	**Wade**	**?**
"	我	认为	先生	.	克雷斯韦尔	去	出去	每一个	夜晚	韦德	?

“我猜克雷斯韦尔先生每晚都出去吧，韦德？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	.
"	**he**	**asked**	**the**	**man**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**hesitation**	**.**
"	他	问	这	男人	,	后	一个	片刻	的	犹豫	.

“他犹豫片刻后问那人。”

[weɪd]	[lʊkt]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	['kʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	['dʒuːliən]	.
Wade	**looked**	**very**	**much**	**astonished**	**at**	**such**	**a**	**question**	**coming**	**from**	**Julian**	**.**
韦德	看起来	非常	很多	惊讶	在	这样的	一个	问题	未来	从	朱利安	.

韦德对朱利安提出的这个问题感到非常惊讶。

"	[jes]	,	[sɜːr]	.
"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[æt; ət]	[liːst]	,	[moʊst]	[naɪts]	,	"	[weɪd]	['ænsər]	.
At	**least**	**,**	**most**	**nights**	**,**	**"**	**Wade**	**answered**	**.**
在	至少	,	最多	夜晚	,	"	韦德	回答	.

“至少大多数晚上是这样,”韦德回答道。

"	[aɪ]	[siː]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	.
"	**I**	**see**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**.**
"	我	看	,	"	朱利安	说	.

“我明白了,”朱利安说。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[lɔːŋgər]	.
He	**stood**	**a**	**minute**	**longer**	**.**
他	站立	一个	分钟	更长	.

他又站了一会儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	['æftər]	[æn; ən]	[ə'brʌpt]	:
Then	**he**	**turned**	**away**	**,**	**after**	**an**	**abrupt**	**:**
然后	他	转向	离开	,	后	一个	突然	:

然后他突然转身离开：

"	[seɪ]	[aɪ]	[kɔːld]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
"	**Say**	**I**	**called**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	说	我	称为	,	将要	你	?

“就说我打过电话，好吗？”

"	[weɪd]	[lʊkt]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	,
"	**Wade**	**looked**	**after**	**him**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
"	韦德	看起来	后	他	作为	他	去	向下	这	楼梯	,

韦德目送他下楼。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪzd]	['aɪˌbraʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	['bʌtlər]	.
with	**the**	**raised**	**eyebrows**	**of**	**the**	**confidential**	**butler**	**.**
和	这	提高	眉毛	的	这	机密的	管家	.

带着神秘管家的挑眉。

[ðæt]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[muːn]	['raɪdɪŋ]	[ɪn]	[klɪr]	['hevəns]	.
That	**night**	**was**	**warm**	**and**	**gentle**	**,**	**with**	**a**	**full**	**moon**	**riding**	**in**	**clear**	**heavens**	**.**
那	夜晚	曾是	温暖的	和	温和的	,	和	一个	满的	月亮	骑术	在	清除	天	.

那晚温暖而宁静，一轮满月高悬于晴朗的夜空。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
The season was growing towards its full height ,
这 季节 曾是 生长 向 它是 满的 高度 ,

赛季正逐渐接近尾声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
and the streets were thronged with carriages till a late hour .
和 这 街道 是 熙熙攘攘 和 马车 直到 一个 晚的 小时 .

直到深夜，街上仍然挤满了马车。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] ['peɪvmənt] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['trɑːdn] [baɪ] ['meni] [fiːt] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv]
There is one long pavement that is generally trodden by many feet at every time of
那里 是 一 长的 路面 那 是 一般来说 践踏 经过 许多 脚 在 每一个 时间 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

有一条长长的人行道，一年四季都经常有很多人走来走去。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] .
and in almost every hour of the wheeling twenty - four .
和 在 几乎 每一个 小时 的 这 惠灵 二十 - 四 .

几乎每时每刻都在不停运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['lʌndənz] [dɪs'ɡreɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][boʊld]
It is the pavement on which the legend of London's disgrace is written in bold
它 是 这 路面 在 哪个 这 传奇 的 伦敦的 耻辱 是 书面 在 大胆的
['kærəktərz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
characters of defiance .
人物 的 蔑视 .

这是伦敦耻辱传奇的书写之地，上面用大胆的反抗之笔镌刻着这段历史。

[men] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mekə] , [ðə; ði] [kwiːn]
Men from distant lands , having made the pilgrimage to our Mecca , the queen
男人 从 遥远 土地 , 拥有 制成 这 朝圣 到 我们的 麦加 , 这 女王
,
,
,

来自远方的男人们，他们曾前往我们的麦加朝圣，女王陛下，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['mæɡnɪtuːd] [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɪtiz] , [ster] [ə'ɡæst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
by right of magnitude at least , of the world's cities , stare aghast upon the
经过 正确的 的 震级 在 至少 , 的 这 世界的 城市 , 盯 惊愕 之上 这
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

至少从规模上看，世界上所有城市都对这个传说感到震惊。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bel'ʃæzər] [steərd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
almost as Belshazzar stared upon the writing on the wall .
几乎 作为 伯沙撒 凝视 之上 这 写作 在 这 墙 .

就像伯沙撒凝视着墙上的字迹一样。

['kɔlənɪsts] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər]
Colonists seeking for the first time the comfortable embrace of that mother
殖民者 寻求 为了 这 第一的 时间 这 舒服的 拥抱 的 那 母亲
['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
country which has been the fable of their childhood and the dream of
国家 哪个 有 到过 这 寓言 的 他们的 童年 和 这 梦 的
[ðer; ðər] [lə'bɔːriəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ,
their laborious years of maturity ,
他们的 费力的 年 的 到期 ,

殖民者们第一次渴望回到他们童年时代如梦似幻、成年后苦苦追寻的祖国，感受那份温暖的怀抱。

[geɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] ['hɑːrts] [æt; ət] [ðɪs] ['kænsər][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
gaze with withering hearts at this cancer in her bosom .
目光 和 枯萎 心 在 这 癌症 在 她 怀 .

用无比痛苦的目光凝视着她胸口的癌症。

[pjʊr] ['wɪmɪn] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Pure women turn their eyes from it .
纯的 女性 转动 他们的 眼睛 从 它 .

纯洁的女子会对此视而不见。

['tʃɪldrən] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn][wʌn] [ʃɑːrp] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd]
Children seek it that they may learn in one sharp moment the knowledge of good
孩子们 寻找 它 那 他们 可能 学习 在 一 锋利的 片刻 这 知识 的 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

孩子们渴望它，是因为他们想在瞬间学会分辨善恶。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɑːn] [ðæt] ['peɪvmənt] [hæz; həz] [kɔːld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd]
The music of the feet on that pavement has called women to despair and
这 音乐 的 这 脚 在 那 路面 有 称为 女性 到 绝望 和
[men] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;
men to destruction ;
男人 到 破坏 ;

那条人行道上脚步声的音乐，让女人陷入绝望，让男人走向毁灭；

[hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [def] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,
has sung in the ears of innocence till they grew deaf to virtue ,
有 唱 在 这 耳朵 的 无辜 直到 他们 生长 聋 到 美德 ,

它曾在纯真无邪的耳边歌唱，直到他们对美德充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第17/36页

[ænd; ənd] ['mɝːmɚd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌst] .
and murmured round the heart of love till it became the heart of lust .
和 低声说道 圆形的 这 心 的 爱 直到 它 成为 这 心 的 欲望 .

并在爱的中心低语，直到它变成了欲望的中心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪvmənt] [ɪz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] .
And that pavement is the camping - ground of the army of the bats .
和 那 路面 是 这 野营 - 地面 的 这 军队 的 这 蝙蝠 .

那片人行道是蝙蝠大军的营地。

[ɑːn] [wet] [naɪts] [ðeɪ] [flɪt] ['drɪrəli] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
On wet nights they flit drearily through the rain .
在 湿的 夜晚 他们 掠过 沉闷地 通过 这 雨 .

在潮湿的夜晚，它们黯然地在雨中飞舞。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [glaɪd] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [snəuz] .
In winter they glide like shadows among the revealing snows .
在 冬天 他们 滑行 喜欢 阴影 之中 这 揭示 雪 .

冬天，它们像影子一样在皑皑白雪中滑行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɔːft] ['ɛrz] ,
But in the time of flowers and of soft airs ,
但 在 这 时间 的 花朵 和 的 柔软的 播出 ,

但在鲜花盛开、微风轻拂的季节里，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [swɪmz] ['kɑːmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
when the moon at the full swims calmly above the towers of Westminster ,
什么时候 这 月亮 在 这 满的 游泳 平静地 多于 这 塔楼 的 威斯敏斯特 ,

当满月静静地飘荡在威斯敏斯特大教堂的塔楼之上时

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [rests] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [driːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ebəni] [hwɔːvz] [ænd; ənd]
and the Thames rests rocked in a silver dream among the ebony wharves and
和 这 泰晤士河 休息 摇滚 在 一个 银 梦 之中 这 乌木 码头 和
[bɑːdʒz] ,
barges ,
驳船 ,

泰晤士河在银色的梦境中轻轻摇曳，与乌木色的码头和驳船交相辉映。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz]['liːdʒən] .
the flight of the bats is gay and their number is legion .
这 航班 的 这 蝙蝠 是 同性恋 和 他们的 数字 是 军团 .

蝙蝠的飞行姿态欢快，数量众多。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [rɪ'kruːts] , [ɔːr][æz; əz][kæmp] -
And their circle is joined by many who are but recruits , or as camp -
和 他们的 圆圈 是 加入 经过 许多 WHO 是 但 新兵 , 或者 作为 营 -
['fɔːləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

他们的圈子里还有许多新兵或随军人员。

[tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] .
treading in the track of those whose names are on the roll - call .
踩踏 在 这 追踪 的 那些 谁 姓名 是 在 这 卷 - 称呼 .

沿着那些名字出现在点名册上的人的足迹前进。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] .
The lady of the feathers rarely failed to join the evening flight of the bats .
这 女士 的 这 羽毛 很少 失败的 到 加入 这 晚上 航班 的 这 蝙蝠 .

这位羽毛女士很少缺席蝙蝠的夜间迁徙。

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliən] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]
Her acquaintance with Julian , even her curious passion for his respect
她 熟人 和 朱利安 ， 甚至 她 好奇的 热情 为了 他的 尊重
[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['triːtmənt] ,
and distant treatment ,
和 遥远 治疗 ，

她与朱利安的相识，甚至她对他既尊重又疏远的态度所表现出的那种奇特的热情，

[hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['iːvnɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
had not won her to different evenings , or to a new mode of life .
有 不是 韩元 她 到 不同的 晚上 ，或者 到 一个 新的 模式 的 生活 .

并没有让她体验不同的夜晚，也没有让她接受新的生活方式。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [naʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪt]
But her feeling for Julian led her to ignore now the fact of this fate
但 她 感觉 为了 朱利安 引领 她 到 忽略 现在 这 事实 的 这 命运
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of hers .
的 她的 .

但是，她对朱利安的感情让她忽略了自己即将面临的命运。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ,
She chose to set him aside from it , to keep him for a friend ,
她 选择 到 放 他 旁边 从 它 ， 到 保持 他 为了 一个 朋友 ，

她选择让他置身事外，把他当作朋友。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl] [maɪt] [kiːp] [sʌm; səm] ['rekluːs] ['wɑːndərɪŋ] ['æftər] [piːs] ['ɪntuː]
as an innocent peasant - girl might keep some recluse wandering after peace into
作为 一个 清白的 农民 - 女孩 可能 保持 一些 隐士 漫游 后 和平 进入
[hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .
her solitude .
她 孤独 .

就像一个天真无邪的农家女孩可能会把一些寻求宁静的隐士吸引到她的孤独之中。

['dʒuːliən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] , [hə'bɪtʃuəl]
Julian was to be the one man who looked on her with quiet , habitual
朱利安 曾是 到 是 这 一 男人 WHO 看起来 在 她 和 安静的 ， 习惯性的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

朱利安将是唯一一个用平静、习惯性的目光注视着她的男人。

[huː] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kɑːm] , ['dʒent(ə)l][hænd] , [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who touched her with calm , gentle hand , who spoke to her with the
WHO 感动 她 和 冷静的 ， 温和的 手 ， WHO 辐 到 她 和 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
voice of friendship ,
嗓音 的 友谊 ，

谁用平静温柔的手抚摸她，谁用友善的声音与她交谈，

[dɪ'mændɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər]
demanding nothing , and thought of her with a feeling that was neither
要求 没有什么 ， 和 想法 的 她 和 一个 感觉 那 曾是 两者都不
[griːd] [nɔːr] [kən'tempt] .
greed nor contempt .
贪婪 也不 鄙视 .

他没有提出任何要求，想到她时，心中既没有贪婪也没有轻蔑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kuːkuːz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ]
And that one fatal night in which Cuckoo's private and secluded heart was so
和 那 一 致命的 夜晚 在 哪个 杜鹃鸟 私人的 和 僻 心 曾是 所以

['bɪtərli] ['wuːndɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
bitterly wounded she put out of her recollection with a strength of
苦涩地 受伤 她 放 出去 的 她 回忆 和 一个 力量 的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['soʊldʒər] - [laɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] .
determination soldier - like and almost fierce .
决心 士兵 - 喜欢 和 几乎 凶猛的 .

而在那致命的一夜，布谷鸟的内心受到了极大的伤害，她像战士一样坚定，近乎凶猛地将那段记忆从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
It lay in the past ,
它 躺 在 这 过去的 ,

它已成为过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [triːt] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [triːts] [ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ,
but she did not treat the past as a woman treats a drawer full of old ,
但 她 做过 不是 对待 这 过去的 作为 一个 女士 款待 一个 抽屉 满的 的 老的 ,

但她并没有像对待装满旧物的抽屉那样对待过去。

[juːst] [θɪŋz] ,
used things ,
用过的 事物 ,

二手物品

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kwaɪət]['moʊmənts][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ]
opening it in quiet moments and turning over its contents with a lingering
开幕 它 在 安静的 时刻 和 转弯 超过 它是 内容 和 一个 挥之不去的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
and a loving hand .
和 一个 爱 手 .

在安静的时刻打开它，用温柔而充满爱意的手轻轻翻阅里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
She shut it , locked it almost angrily , and never , never looked into it .
她 关闭 它 , 已锁定 它 几乎 愤怒地 , 和 绝不 , 绝不 看起来 进入 它 .

她关上门，几乎是愤怒地锁上了，而且再也没有看过里面的东西。

['dʒuːliən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv] ['liːʒər] , ['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
Julian was to be her friend of leisure , never associated in any way with
朱利安 曾是 到 是 她 朋友 的 闲暇 , 绝不 联系 在 任何 方式 和

[hɜːr; hər]['trædʒɪk] ['aʊərz] .
her tragic hours .
她 悲惨 小时 .

朱利安是她休闲时的朋友，绝不会以任何方式与她悲惨的时刻联系在一起。

[ɔːl] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [hɔːl] - [mɑːrk] .
All other men were the same , stamped with a similar hall - mark .
全部 其他 男人 是 这 相同的 , 盖章 和 一个 相似的 大厅 - 标记 .

其他所有男性都一样，身上都印有类似的标志。

[hiː; hi]['oʊnli][wʌz; wəz] [ʌn'stæmpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He only was unstamped and was beautiful .
他 仅有的 曾是 未盖章 和 曾是 美丽的 .

他只是身上没有纹身，而且长得很漂亮。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['kʊkuː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
On this evening of summer , Cuckoo , as usual ,
在 这 晚上 的 夏天 , 布谷鸟 , 作为 通常 ,

在这个夏日的傍晚，布谷鸟像往常一样……

[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪərd]	[wɪŋ]	.
joined	**the**	**flight**	**of**	**the**	**bats**	**with**	**a**	**tired**	**wing**	**.**
加入	这	航班	的	这	蝙蝠	和	一个	疲劳的	翼	.

疲惫的翅膀也加入了蝙蝠的飞行队伍。

[ðə; ði]	[hiːt]	[traɪd]	[hɜːr; hər]	.
The	**heat**	**tried**	**her**	**.**
这	热	尝试	她	.

酷热难耐。

[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]	[waɪt]	[æz; əz]	['aɪvəri]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[ruːʒ]	.
Her	**cheeks**	**were**	**white**	**as**	**ivory**	**under**	**their**	**cloud**	**of**	**rouge**	**.**
她	脸颊	是	白色的	作为	象牙	在下面	他们的	云	的	胭脂	.

在胭脂的映衬下，她的双颊白皙如象牙。

[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['pleɪntɪv]	['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[felt]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['hevi]	.
Her	**mouth**	**was**	**more**	**plaintive**	**even**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**felt**	**dull**	**and**	**heavy**	**.**
她	嘴	曾是	更多的	哀怨	甚至	比	通常	,	和	她	心	毛毡	乏味的	和	重的	.

她的嘴唇比平时更加哀怨，心里也感到沉重压抑。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːmnɪbəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːrkəs]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['æŋklz]	[tɜːrnd]	,
As	**she**	**got**	**out**	**of**	**the**	**omnibus**	**at**	**the**	**Circus**	**one**	**of**	**her**	**ankles**	**turned**	**,**
作为	她	得到	出去	的	这	综合	在	这	马戏团	一	的	她	脚踝	转向	,

她从马戏团的公共马车上下来时，一只脚踝扭伤了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	[dʒʌmp]	[ðæt]	[set]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[hæt]	[ɪn]	[kə'moʊʃ(ə)n]	,
and	**she**	**gave**	**an**	**awkward**	**jump**	**that**	**set**	**all**	**the**	**feathers**	**on**	**her**	**hat**	**in**	**commotion**	**,**
和	她	给予	一个	尴尬的	跳	那	放	全部	这	羽毛	在	她	帽子	在	骚动	,

她笨拙地跳了一下，把帽子上的羽毛都弄得乱七八糟。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[bɔɪz]	[læf]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['skɔːrnfəli]	.
and	**made**	**the**	**newspaper**	**boys**	**laugh**	**at**	**her**	**scornfully**	**.**
和	制成	这	报纸	男孩们	笑	在	她	轻蔑地	.

这让报社的男孩们嘲笑她。

[ðeɪ]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	[dʒoʊkt]	[hɜːr; hər]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	.
They	**knew**	**her**	**by**	**sight**	**,**	**and**	**joked**	**her**	**every**	**evening**	**when**	**she**	**arrived**	**.**
他们	知道	她	经过	视线	,	和	开玩笑	她	每一个	晚上	什么时候	她	到达的	.

他们一眼就认出了她，每天晚上她到的时候都会和她开玩笑。

[æt; ət]	[fɜːrst]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ə'goʊ]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ri'zentid]	[ðer; ðər]	[ri'maːks]	,	[stɪl]	[mɔːr]	[ðer; ðər]	[ʃruːd]	[ˌʌn'bɔɪɪʃ]	['kwestʃənz]	,
At	**first**	**—**	**that**	**was**	**a**	**long**	**while**	**ago**	**—**	**she**	**had**	**resented**	**their**	**remarks**	**,**	**still**	**more**	**their**	**shrewd**	**unboyish**	**questions**	**,**
在	第一的	—	那	曾是	一个	长的	尽管	前	—	她	有	怨恨	他们的	评论	,	仍然	更多的	他们的	精明	不男孩气	问题	,

起初——那是很久以前的事了——她很反感他们的言论，更反感他们那些尖刻而又不具男子气概的问题。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ænsər]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgri]	['bɪtərnəs]	.
and	**had**	**answered**	**them**	**with**	**angry**	**bitterness**	**.**
和	有	回答	他们	和	生气的	苦味	.

他带着愤怒和怨恨回答了他们。

[bʌt; bət]	—	[wel]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ə'goʊ]	.
But	**—**	**well**	**,**	**that**	**was**	**a**	**long**	**while**	**ago**	**.**
但	—	出色地	,	那	曾是	一个	长的	尽管	前	.

但是——嗯，那是很久以前的事了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] [tuː; tə]
Now she simply recovered her footing , paused a moment on the kerbstone to
现在 她 简单地 恢复 她 立足点 , 暂停 一个 片刻 在 这 路缘石 到
[ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,
arrange her dress ,
安排 她 裙子 ,

她稳住身子，在路边石上停顿了一会儿，整理了一下裙子。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and then drifted away into the crowd slowly , without even glancing at her
和 然后 漂移 离开 进入 这 人群 缓慢地 , 没有 甚至 瞥了一眼 在 她
['naɪtli] ['krɪtɪks] ,
nightly critics ,
每晚 评论家 ,

然后她缓缓融入人群，甚至没有看一眼那些每晚批评她的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
who were aware of a new bow on her gown ,
WHO 是 意识到的 的 一个 新的 弓 在 她 袍 ,

注意到她礼服上新添了一个蝴蝶结的人，

['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [sæŋ] - [frɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]
recognized with imperturbable sang - froid the change in a trimming or the
认可 和 沉着冷静 唱 - 冷 这 改变 在 一个 修剪 或者 这
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] - [belt] .
alteration of a waist - belt .
改造 的 一个 腰部 - 腰带 .

冷静沉着地察觉到裙摆的变化或腰带的改动。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
Slowly she walked along .
缓慢地 她 步行 沿着 .

她缓缓地走着。

[ˌpɪkə'dɪli] [bæts][flaɪ] ['sloʊli] .
Piccadilly bats fly slowly .
皮卡迪利 蝙蝠 飞 缓慢地 .

皮卡迪利蝙蝠飞行缓慢。

[ðə; ði] [muːn] [went] [ʌp] .
The moon went up .
这 月亮 去 向上 .

月亮升起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [met] [hɜːr; hər] [feɪt] .
She had not met her fate .
她 有 不是 遇见 她 命运 .

她还没有遇到她的命运。

[ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['væləntaɪn] [pæs] .
In the throng she saw Valentine pass .
在 这 人群 她 锯 情人节 经过 .

她在人群中看到了瓦伦丁经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He looked at her with a smile .
他 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

他面带微笑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
She turned her eyes hastily away .
她 转向 她 眼睛 草草 离开 .

她慌忙移开了目光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [toʊld]['dʒuːliən]
She had met him on several evenings of late , but had never told Julian
她 有 遇见 他 在 一些 晚上 的 晚的 , 但 有 绝不 讲述 朱利安
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

最近几个晚上她都见过他，但从未告诉过朱利安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] -
for she began to understand now his reverence for Valentine , and a new -
为了 她 开始 到 理解 现在 他的 尊敬 为了 情人节 , 和 一个 新的 -
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

因为她现在开始理解他对瓦伦丁的敬重，以及对一个新生儿的敬重。

['leɪdilaɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ðæt] ['revərəns] .
ladylike instinct taught her not to hurt that reverence .
淑女 本能 教授 她 不是 到 伤害 那 尊敬 .

淑女的本能告诉她，不要辜负这份敬意。

['væləntaɪn] ['dɪsə'pɪrd] .
Valentine disappeared .
情人节 消失 .

瓦伦丁消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He had not tried to speak with her .
他 有 不是 尝试 到 说话 和 她 .

他没有尝试和她说话。

[wʌns] , [ɑːn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,
Once , on encountering her , he had paused ,
一次 , 在 遭遇 她 , 他 有 暂停 ,

有一次，他遇见她时，停顿了一下。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [glaidid] [bɪ'haɪnd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['frentʃwʊmən] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but Cuckoo glided behind two large Frenchwomen and escaped with the
但 布谷鸟 滑翔 在后面 二 大的 法国女人 和 逃脱 和 这
[ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
adroitness of a snake in the grass .
灵巧 的 一个 蛇 在 这 草 .

但库库悄悄地躲在两个身材高大的法国女人身后，像草丛里的蛇一样敏捷地逃脱了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['muːvmənt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Apparently he recognized her movement as one of retreat , and was
显然 他 认可 她 移动 作为 一 的 撤退 , 和 曾是
[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
resolved to leave her alone ,
已解决 到 离开 她 独自的 ,

他显然意识到她的举动是撤退，于是决定不再打扰她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
for he had never followed her since that day ,
为了 他 有 绝不 随后 她 自从 那 天 ,

因为从那天起，他就再也没有跟踪过她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
although he always lifted his hat when he saw her .
虽然 他 总是 抬起 他的 帽子 什么时候 他 锯 她 .

虽然他每次见到她都会脱帽致意。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['θɪkər] .

The crowd grew thicker .

这 人群 生长 较厚 .

人群越来越密集。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌhetərə'dʒiːniəs] , [bʌt; bət] ['kʊkuː] [dɪd][nɑːt] [θred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

It was very heterogeneous , but Cuckoo did not thread it with the attention

它 曾是 非常 异质 , 但 布谷鸟 做过 不是 线 它 和 这 注意力

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

of a psychologist ,

的 一个 心理学家 ,

它非常复杂多样，但库库并没有像心理学家那样对其进行细致的分析。

[ɔːr] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊərz] .

or examine it with the pains of a philosopher of the dark hours .

或者 检查 它 和 这 疼痛 的 一个 哲学家 的 这 黑暗的 小时 .

或者像一位在黑暗中沉思的哲学家那样，仔细审视它。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət]

She stared listlessly at the faces of the men , and if they stared back at

她 凝视 百无聊赖地 在 这 面孔 的 这 男人 , 和 如果 他们 凝视 后退 在

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她百无聊赖地盯着男人们的脸，如果他们也盯着她看，

[smaɪld] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] ['koʊkɪtri] ,

smiled mechanically with a thin and stereotyped coquetry ,

微笑 机械地 和 一个 薄的 和 刻板印象 卖弄风情 ,

她机械地笑着，带着一种单薄而刻板的卖弄姿态。

['muːvɪŋ] [ɑːn] ['veɪkəntli] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ,

moving on vacantly the while in a sort of dream ,

移动 在 空洞地 这 尽管 在 一个 种类 的 梦 ,

茫然地继续前行，仿佛置身于梦境之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd]['dʒɜːrnəlɪst] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][æz; əz][hiː; hi]['draɪvz][hɪz; ɪz][pen]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,

such as a tired journalist may fall into as he drives his pen over the paper ,

这样的 作为 一个 疲劳的 记者 可能 落下 进入 作为 他 驱动 他的 笔 超过 这 纸 ,

例如，一个疲惫的记者在纸上胡乱敲笔时可能会陷入的那种状态。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

leaving a train of familiar words and phrases behind it .

离开 一个 火车 的 熟悉的 字 和 短语 在后面 它 .

身后留下一连串熟悉的词语和短语。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['driːməz] [laɪk] ['kʊkuː] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪvmənt] ,

There are many dreamers like Cuckoo on the thin riband of that pavement ,

那里 是 许多 梦想家 喜欢 布谷鸟 在 这 薄的 丝带 的 那 路面 ,

在那条狭窄的人行道上，有很多像布谷鸟一样的梦想家。

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌstəm] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['flaʊərz] , [hæf] ['sensləs]

moving in a maze created by everlasting custom , beneath their flowers , half senseless

移动 在 一个 迷宫 创建 经过 永恒 风俗 , 下面 他们的 花朵 , 一半 无意义的

[tuː; tə] [laɪf] ,

to life ,

到 生活 ,

在由永恒习俗构成的迷宫中穿行，在花朵之下，对生命半麻木不仁。

[ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] ['hjuːmən] ['noʊtɪs] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stretʃt] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [veɪlz] .

and yet alive to the least human notice , behind the stretched barriers of their veils .

和 然而 活 到 这 至少 人类 注意 , 在后面 这 拉伸 障碍 的 他们的 面纱 .

然而，在面纱的层层阻隔下，他们却鲜活地存在着，连最不引人注目的人都难以察觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; [ðen] [tɜːrnd] ,

She walked from the Circus to Hyde Park corner and back again ; then turned ,

她 步行 从 这 马戏团 到 海德 公园 角落 和 后退 再次 ; 然后 转向 ,

她从马戏团走到海德公园角，又折返回来；然后转身，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evər] - ['groʊɪŋ] ['læsɪtuːd] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['desələt] [ɪk'spɪriəns] .

with an ever - growing lassitude , to repeat the desolate experience .

和 一个 曾经 - 生长 倦怠 , 到 重复 这 荒凉 经验 .

带着日益增长的倦怠感，一遍又一遍地重复着这荒凉的经历。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] [hæd; həd] ['vɑːmɪtɪd] [ðer; ðər] ['peitrənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

By this time the playhouses had vomited their patrons into the night ,

经过 这 时间 这 游戏屋 有 呕吐 他们的 顾客 进入 这 夜晚 ,

此时，剧院已经把观众们都赶出了剧院，散落在夜色中。

[ænd; ənd] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

and locomotion was becoming more difficult .

和 运动 曾是 成为 更多的 难的 .

行动变得越来越困难。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːk] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [faʊnd] [hɜːr'self] " [hʌŋ] [ʌp] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes there was a block , and Cuckoo found herself " hung up , " as she called it ,

有时 那里 曾是 一个 堵塞 , 和 布谷鸟 成立 她自己 " 悬挂 向上 , " 作为 她 称为 它 ,

有时候会遇到瓶颈，就像布谷鸟说的那样，她会发现自己“卡住了”。

[skwɑːʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ɪn'tent] [ɑːn] [sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

squashed in a mass of people , all intent on some scheme of their own ,

压扁 在 一个 大量的 的 人们 , 全部 意图 在 一些 方案 的 他们的 自己的 ,

挤在人群中，每个人都一心想着自己的计划，

[ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['muːvmənt] .

and resentful of the enforced interruption to their movement .

和 不满 的 这 强制执行 中断 到 他们的 移动 .

他们对被迫中断行动感到愤慨。

[ðen] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [miːnz] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] ,

Then , by some unknown and mysterious means , the human knot was untied ,

然后 , 经过 一些 未知 和 神秘 方法 , 这 人类 结 曾是 解开 ,

然后，通过某种未知且神秘的方式，人类的这个结被解开了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ætəmz] ['mɝːmɝd] [ɑːn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and all the atoms murmured on again through the ocean of the town .

和 全部 这 原子 低声说道 在 再次 通过 这 海洋 的 这 镇 .

于是，所有的原子再次在城镇的海洋中低语着。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

And still Cuckoo was alone , and still the mechanical smile came and went upon her lips ,

和 仍然 布谷鸟 曾是 独自的 , 和 仍然 这 机械的 微笑 来了 和 去 之上 她 嘴唇 ,

布谷鸟依然孤身一人，她嘴角那机械般的微笑依然时隐时现。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,
and her feet seemed to grow heavier and heavier ,
和 她 脚 似乎 到 生长 较重 和 较重 ,

她的双脚似乎越来越沉重，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kænən] - [bɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [baɪ][hɜːr; hər]
till they were as cannon - balls to be lifted and dragged by her
直到 他们 是 作为 大炮 - 球 到 是 抬起 和 拖拽 经过 她
[prəu'test, 'prəu-] ['mʌslz] .
protesting muscles .
抗议 肌肉 .

直到它们像炮弹一样被她抗议的肌肉举起和拖拽。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði]
And still her senses seem to become more and more drugged by the
和 仍然 她 感官 似乎 到 变得 更多的 和 更多的 吸毒 经过 这
[fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
familiarity of it all ,
熟悉 的 它 全部 ,

然而，这一切似乎越来越让她感到麻木，越来越熟悉。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [smaɪl] , [ʌv; əv]['taɪərd] [lɪmz] , [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['sterɪŋ]
the familiarity of smile , of tired limbs , of incessant slow motion , of staring
这 熟悉 的 微笑 , 的 疲劳的 四肢 , 的 不停歇 慢的 运动 , 的 凝视
['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ;
faces and watchful eyes ;
面孔 和 警惕 眼睛 ;

熟悉的微笑，疲惫的四肢，持续的慢动作，凝视的面孔和警惕的眼神；

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbz] ['roʊlɪŋ] [hoʊm] [tɔːrdz] ['naɪtsˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]
the familiarity of the cabs rolling home towards Knightsbridge and farther
这 熟悉 的 这 出租车 滚动 家 向 骑士桥 和 更远
['kenzɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,
Kensington , with a dull ,
肯辛顿 , 和 一个 乏味的 ,

出租车驶向骑士桥和更远的肯辛顿，这种熟悉的景象令人感到乏味。

[hɑːrʃ] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] , [ɪn'tens] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
harsh noise ; the familiarity of personal , intense loneliness and longing for
残酷的 噪音 ; 这 熟悉 的 个人的 , 激烈的 孤独 和 渴望 为了
['kwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;

刺耳的噪音；个人强烈的孤独感和对安静的渴望；

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['kwaɪət][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ] ['feɪljər] ,
the familiarity of the knowledge that quiet could only be earned by failure ,
这 熟悉 的 这 知识 那 安静的 可以 仅有的 是 获得 经过 失败 ,

人们早已熟知，只有失败才能换来平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪljər] [ment] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , [det] , [ænd; ənd] [diːpər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
and that failure meant lack of food , debt , and deeper degradation .
和 那 失败 意思是 缺少 的 食物 , 债务 , 和 更深 降解 .

而这种失败意味着食物短缺、债务缠身和更深层次的堕落。

[æt; ət] [læst] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — ['kʊkuː]
At last — perhaps it was owing to the unusual heat of the night — Cuckoo
在 最后的 — 也许 它 曾是 欠款 到 这 异常 热 的 这 夜晚 — 布谷鸟
[bɪ'keɪm] [soʊ]['oʊvər] - [fə'tiːgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
became so over - fatigued that she was scarcely conscious what she was doing .
成为 所以 超过 - 疲劳 那 她 曾是 几乎 有意识的 什么 她 曾是 正在做 .

最后——或许是因为夜晚异常炎热——布谷鸟变得非常疲惫，以至于她几乎不知道自己在做什么。

[hɜːr; hər]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	['ʌtərli]	[dɪ'vɔɪd]	[ʌv; əv]	['miːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	['sʌd(ə)nli]
Her	**smile**	**was**	**utterly**	**devoid**	**of**	**meaning**	**,**	**and**	**had**	**she**	**been**	**suddenly**
她	微笑	曾是	完全地	缺乏	的	意义	,	和	有	她	到过	突然

[æskt]	,
asked	**,**
问	,

她的笑容毫无意义，如果有人突然问她，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[toʊld]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	[striːt]	[end]	[ʌv; əv]
she	**could**	**not**	**have**	**told**	**whether**	**she**	**was**	**at**	**the**	**Regent**	**Street**	**end**	**of**
她	可以	不是	有	讲述	无论	她	曾是	在	这	摄政	街道	结尾	的

[ˌpɪkə'dɪli]	,
Piccadilly	**,**
皮卡迪利	,

她不可能知道自己是在皮卡迪利大街的摄政街一端，还是另一端。

[æt; ət]	[haid]	[pɑːrk]	['kɔːrnər]	,	[ɔːr]	[ˌmɪd'weɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	.
at	**Hyde**	**Park**	**Corner**	**,**	**or**	**midway**	**between**	**the**	**two**	**.**
在	海德	公园	角落	,	或者	中途	之间	这	二	.

在海德公园角，或者在两者中间的位置。

[wʌns]	[mɔːr]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[blɑːk]	.
Once	**more**	**there**	**was**	**a**	**block**	**.**
一次	更多的	那里	曾是	一个	堵塞	.

又一次遇到了阻碍。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[prest]	,	[ɔːr]	['sɝːdʒd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[wɪl]	,	[tə'geðər]	,
The	**people**	**were**	**pressed**	**,**	**or**	**surged**	**of**	**their**	**own**	**will**	**,**	**together**	**,**
这	人们	是	按下	,	或者	激增	的	他们的	自己的	将要	,	一起	,

人们要么是被迫的，要么是出于自愿，聚集在一起。

[ænd; ənd]	['kʊkuː]	[faʊnd]	[hɜː'rself]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[sʌm; səm]	['streɪndʒər]	.
and	**Cuckoo**	**found**	**herself**	**leaning**	**against**	**some**	**stranger**	**.**
和	布谷鸟	成立	她自己	倾斜	反对	一些	陌生人	.

布谷鸟发现自己靠在了一个陌生人身上。

[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[sə'pɔːrt]	[geɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	['iːkwəli]	['sʌd(ə)n]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]
This	**sudden**	**support**	**gave**	**to**	**her**	**an**	**equally**	**sudden**	**knowledge**	**of**	**the**	**extent**
这	突然	支持	给予	到	她	一个	同样地	突然	知识	的	这	程度

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fə'tiːgd]	,
to	**which**	**she**	**was**	**fatigued**	**,**
到	哪个	她	曾是	疲劳	,

这份突如其来的支持也让她迅速意识到自己有多么疲惫。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[blɑːk]	['siːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	—	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
and	**when**	**the**	**block**	**ceased**	**and**	**the**	**stranger**	**—**	**unconscious**	**that**	**he**	**was**
和	什么时候	这	堵塞	停止	和	这	陌生人	—	无意识	那	他	曾是

['biːɪŋ]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	['pɪloʊ]	—	[muːvd]	[ə'weɪ]	,
being	**used**	**as**	**a**	**species**	**of**	**pillow**	**—**	**moved**	**away**	**,**
存在	用过的	作为	一个	物种	的	枕头	—	已搬	离开	,

当阻尼停止，陌生人——浑然不知自己正被当作枕头——挪开时，

['kʊkuː]	['ɔːlmoʊst]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Cuckoo	**almost**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
布谷鸟	几乎	跌倒	到	这	地面	.

布谷鸟差点摔到地上。

['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜː'rself]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mænz]	[ɑːrm]	,
Stretching	**out**	**her**	**hands**	**to**	**save**	**herself**	**,**	**she**	**caught**	**hold**	**of**	**a**	**man's**	**arm**	**,**
伸展	出去	她	双手	到	节省	她自己	,	她	捕捉	抓住	的	一个	男人的	手臂	,

她伸出手想自救，却抓住了一个男人的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and as she did so her eyes moved to his face .
和 作为 她 做过 所以 她 眼睛 已搬 到 他的 脸 .

于是，她的目光移到了他的脸上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːliən] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][græsp][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz]
It was Julian , and , before her grasp had time to fix all his
它 曾是 朱利安 , 和 , 前 她 抓牢 有 时间 到 使固定 全部 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
attention on her ,
注意力 在 她 ,

是朱利安，还没等她反应过来，他就将全部注意力集中在她身上。

[ˈkʊkuː] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] .
Cuckoo saw why he was in Piccadilly .
布谷鸟 锯 为什么 他 曾是 在 皮卡迪利 .

布谷鸟终于明白自己为什么会在皮卡迪利大街了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlæsɪtuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ɔːl][ðə; ði] [fəˈtiːg] , [soʊ] [ˈpæʃnləs]
In an instant all her lassitude was gone ; all the fatigue , so passionless
在 一个 立即的 全部 她 倦怠 曾是 已消失 ; 全部 这 疲劳 , 所以 无情
[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] , [ˈvænɪʃt] .
and complete , vanished .
和 完全的 , 消失了 .

一瞬间，她所有的倦怠都消失了；所有的疲惫，如此麻木而彻底，都不见了。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wɔːrmθ] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [swept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
An extraordinary warmth , that of fire , not of summer , swept into her heart .
一个 非凡的 温暖 , 那 的 火 , 不是 的 夏天 , 扫荡 进入 她 心 .

一股非同寻常的温暖，如同火焰般炽热，而非夏日般温暖，涌入她的心间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈtrembld] ,
She stood still and trembled ,
她 站立 仍然 和 颤抖 ,

她站在那里，浑身颤抖，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [streŋθ] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][æn; ən]
as if from the accession of the abrupt strength that flows from an
作为 如果 从 这 加入 的 这 突然 力量 那 流量 从 一个
[ˈenərdʒi] [ˈpjʊrli] [ˈnɜːrvəs] .
energy purely nervous .
活力 纯粹 紧张的 .

仿佛是源于一种纯粹神经质能量的突然爆发。

" - , [ˈkʊkuː] !
" Hulloh , Cuckoo !
" - , 布谷鸟 !

“你好，布谷鸟！”

" [ˈdʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She nodded at him .
她 点头 在 他 .

她朝他点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [baɪ]
He looked down at her , not quite knowing what to say , for he knew , by
他 看起来 向下 在 她 , 不是 相当 会心 什么 到 说 , 为了 他 知道 , 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

他低头看着她，一时不知该说些什么，因为此时他已经明白，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eni] [hɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz]
that she objected to any hint from him on the subject of her proceedings
那 她 反对 到 任何 暗示 从 他 在 这 主题 的 她 诉讼程序
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

她反对他提及她当晚的所作所为。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
That was ignored between them ,
那 曾是 忽略 之间 他们 ,

他们之间对此视而不见。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] ['mɝːləboʊn]
and when they met the situation was that of a lodger in the Marylebone
和 什么时候 他们 遇见 这 情况 曾是 那 的 一个 房客 在 这 马里波恩
[roʊd] ['hoʊldɪŋ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['meɪfer] ,
Road holding friendly intercourse with a dweller in Mayfair ,
路 保持 友好的 交往 和 一个 居住者 在 梅菲尔 ,

当他们相遇时，情况是这样的：一位住在马里波恩路的房客与一位住在梅菲尔的居民进行了友好的交往。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .
nothing more and nothing less .
没有什么 更多的 和 没有什么 较少的 .

不多不少，仅此而已。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] ?
" Taking a stroll ?
" 采取 一个 漫步 ?

“散步吗？ ”

" ['dʒuːliən] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Julian said at last .
" 朱利安 说 在 最后的 .

“朱利安最后说道。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] ? "
" Isn't it a lovely night ? "
" 不是 它 一个 迷人的 夜晚 ? "

“今晚真是个美好的夜晚啊！ ”

" [jes] . [aɪ] [seɪ] , [aɪm]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes . I say , I'm tired , " she answered .
" 是的 . 我 说 , 我是 疲劳的 , " 她 回答 .

“是的，我说，我累了，”她回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ?
" Shall I take you somewhere ?
" 将 我 拿 你 某处 ?

“我带你去哪儿好呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , do , " she said .
" 是的 , 做 , " 她 说 .

“是的，去做吧，”她说。

[ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .
They moved towards the Circus .
他们 已搬 向 这 马戏团 .

他们朝着马戏团的方向走去。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
" Where shall we go ?
" 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

" ['dʒuːliən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pet] [pleɪs] ? "
" Have you any pet place ? "
" 有 你 任何 宠物 地方 ? "

你有宠物住处吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [oʊ] , [ðə; ði][moʊ'niːkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know — oh , the Monico , " she replied .
" 我 不 知道 — 哦 , 这 莫尼科 , " 她 回复 .

“我不知道——哦，莫尼科,”她回答道。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The restaurant was right in front of them .
这 餐厅 曾是 正确的 在 正面 的 他们 .

餐厅就在他们正前方。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]
They dodged across to the island , thence to the opposite pavement , and
他们 躲避 穿过 到 这 岛 , 因此 到 这 对面的 路面 , 和
[pæst] [ɪn]['saɪləntli] .
passed in silently .
通过了 在 默默 .

他们闪身穿过马路来到岛上，然后走到对面的人行道上，悄无声息地走了进去。

[ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
The outer hall was thronged with people .
这 外 大厅 曾是 熙熙攘攘 和 人们 .

外厅里挤满了人。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪnər] [ruːm] ,
So was the long inner room ,
所以 曾是 这 长的 内 房间 ,

长长的内室也是如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .
and for a moment they stood in the doorway looking for a table .
和 为了 一个 片刻 他们 站立 在 这 门口 寻找 为了 一个 桌子 .

他们站在门口，寻找空桌子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈdʒuːliən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti] [wʌn][fɑːr] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət]
At length Julian caught sight of an empty one far down under the clock at
在 长度 朱利安 捕捉 视线 的 一个 空的 一 远的 向下 在下面 这 钟 在
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

最后，朱利安瞥见了尽头钟下方远处的一个空瓶子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They made their way to it and sat down .
他们 制成 他们的 方式 到 它 和 卫星 向下 .

他们走到那张桌子旁，坐了下来。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" [ˈdʒuːliən] [æskt] [ˈkʊkuː] .
" Julian asked Cuckoo .
" 朱利安 问 布谷鸟 .

朱利安问布谷鸟。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [plʌʃ] [seˈtiː] .
She considered , sinking back on the plush settee .
她 经过考虑的 , 下沉 后退 在 这 豪华的 沙发 .

她若有所思，靠回了柔软的沙发上。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [staʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] — "
" A glass of stout , I think , and — "
" 一个 玻璃 的 肥硕 , 我 思考 , 和 — "

“我想，来杯黑啤，然后——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] , " [hiː; hi] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] .
" And a bun , " he interposed , smiling in recollection of their first interview .
" 和 一个 包子 , " 他 插入 , 微笑 在 回忆 的 他们的 第一的 面试 .

“还有一个面包,”他插话道，笑着回忆起他们的第一次面试。

[bʌt; bət] [ˈkʊkuː] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] .
But Cuckoo did not smile or seem to recognize the allusion .
但 布谷鸟 做过 不是 微笑 或者 似乎 到 认出 这 典故 .

但布谷鸟没有笑，似乎也没有领会其中的典故。

" [pliːz] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please , I'll have a sandwich , " she said .
" 请 , 患病的 有 一个 三明治 , " 她 说 .

“请给我一份三明治,”她说。

[ˈdʒuːliən] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [staʊt] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪˈkɜːr] [ˈbrændi] [fɔːr; fər]
Julian ordered it , the stout , a cup of coffee and a liqueur brandy for
朱利安 订购 它 , 这 肥硕 , 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 酒 白兰地 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

朱利安点了一杯黑啤、一杯咖啡和一杯利口酒。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈkuːkuːz] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd] [ˈæktɪv]
While the waiter was getting the things he noticed Cuckoo's extreme and active
尽管 这 服务员 曾是 获得 这 事物 他 注意到 杜鹃鸟 极端 和 积极的
[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

服务员去拿东西的时候，注意到了布谷鸟极度活跃的重力。

[ə; eɪ]	a	一个
['grævəti]	gravity	重力
[wɪtʃ]	which	哪个
[siːmd]	seemed	似乎
['ɑːdli]	oddly	奇怪
[tuː; tə]	to	到
[gɪv]	give	给
[hɜːr; hər]	her	她
[kwaɪt]	quite	相当
[ə; eɪ]	a	一个
['fɔːrmɪdəb(ə)l]	formidable	强大
[ə'pɪrəns]	appearance	外貌
['ʌndər]	under	在下面
[hɜːr; hər]	her	她
['fɛðɚz]	feathers	羽毛
.	.	.

某种重力似乎奇怪地让她在羽毛下显得相当威武。

[dɪ'spaɪt]	Despite	尽管
[ðə; ði]	the	这
['ɑːbviəs]	obvious	明显的
['wɪrinəs]	weariness	疲劳
['rɪt(ə)n]	written	书面
[ɑːn]	on	在
[hɜːr; hər]	her	她
[feɪs]	face	脸
,	,	,
[ðer; ðər]	there	那里
[wʌz; wəz]	was	曾是
['sʌmhaʊ]	somehow	不知何故
[ə; eɪ]	a	一个
[lʊk]	look	看
[ʌv; əv]	of	的
['enərdʒi]	energy	活力
[ə'baʊt]	about	关于
[hɜːr; hər]	her	她
,	,	,

尽管她脸上明显带着疲惫，但不知为何，她身上却散发着活力。

[ðə; ði]	the	这
['æspekt]	aspect	方面
[ʌv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
['pɜːrs(ə)n]	person	人
[fʊl]	full	满的
[ʌv; əv]	of	的
[ɪn'tenʃ(ə)n]	intention	意图
[ænd; ənd]	and	和
['pɜːrpəs]	purpose	目的
.	.	.

一个人充满意图和目标的一面。

"	"	"
[waɪ]	Why	为什么
,	,	,
['kʊkuː]	Cuckoo	布谷鸟
,	,	,
"	"	"
[hiː; hi]	he	他
[sed]	said	说
,	,	,

“为什么，布谷鸟？”他说道。

"	"	"
[juː; jʊ]	you	你
[lʊk]	look	看
[laɪk]	like	喜欢
[ə; eɪ]	a	一个
[jʌŋ]	young	年轻的
[dʒʌdʒ]	judge	法官
[ə'baʊt]	about	关于
[tuː; tə]	to	到
[dɪ'lɪvər]	deliver	递送
[ə; eɪ]	a	一个
['sentəns]	sentence	句子
[ɑːn]	on	在
['sʌmbɑːdi]	somebody	某人
.	.	.

“你看上去像个年轻的法官，即将对某人宣判。”

"	"	"
[ænd; ənd]	And	和
[ɪn'diːd]	indeed	的确
[ðæt]	that	那
[wʌz; wəz]	was	曾是
[dʒʌst]	just	只是
[haʊ]	how	如何
[hɜːr; hər]	her	她
[ɪk'spreʃ(ə)n]	expression	表达
[ænd; ənd]	and	和
[poʊz]	pose	姿势
[bɪ'haɪnd]	behind	在后面
[ðə; ði]	the	这
['mɑːrb(ə)l]	marble	大理石
-	-	-
['tɑːpt]	topped	顶峰
['teɪbl]	table	桌子
[ə'fektɪd]	affected	做作的
[hɪm; ɪm]	him	他
.	.	.

“而她站在大理石桌面后面的表情和姿态，确实给他留下了这样的印象。”

[dʒʌst]	Just	只是
[ðen]	then	然后
[ðə; ði]	the	这
['weɪtər]	waiter	服务员
[brɔːt]	brought	带来
[ðə; ði]	the	这
[staʊt]	stout	肥硕
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['ʌðər]	other	其他
[θɪŋz]	things	事物
.	.	.

这时，服务员端来了黑啤和其他东西。

['kʊkuː]	Cuckoo	布谷鸟
[rɪ'muːvd]	removed	已移除
[hɜːr; hər]	her	她
[tʃiːp]	cheap	便宜的
[kɪd]	kid	孩子
[glʌvz]	gloves	手套
,	,	,
[tʊk]	took	采取
[ðə; ði]	the	这
['tʌmblər]	tumbler	不倒翁
[ɪn]	in	在
[hɜːr; hər]	her	她
[θɪn]	thin	薄的
['fɪŋgərz]	fingers	手指
[ænd; ənd]	and	和
[sipt]	sipped	啜饮
[æt; ət]	at	在
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
.	.	.

库库脱下廉价的羊皮手套，用纤细的手指拿起玻璃杯，抿了一口。

['æftər]	After	后
[ə; eɪ]	a	一个
[sɪp]	sip	啜饮
[ɔːr]	or	或者
[tuː]	two	二
[ʃiː; ʃi]	she	她
[pʊt]	put	放
[ðə; ði]	the	这
[glæs]	glass	玻璃
[daʊn]	down	向下
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[sed]	said	说
[tuː; tə]	to	到
['dʒuːliən]	Julian	朱利安
:	:	:

她喝了一两口后放下杯子，对朱利安说：

"	"	"
[aɪ]	I	我
[seɪ]	say	说
.	.	.
"	"	"

“我说。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" What are you about to - night ?
" 什么 是 你 关于 到 - 夜晚 ?

你今晚有什么安排?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [lɪps] ['veri] ['stɜːrnli] .
" The question came from her painted lips very sternly .
" 这 问题 来了 从 她 绘 嘴唇 非常 严厉地 .

“这个问题从她涂着口红的嘴唇间非常严厉地冒了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'drest] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] ,
It seemed addressed by one who had a right to condemn ,
它 似乎 已解决 经过 一 WHO 有 一个 正确的 到 谴责 ,

这番话似乎是出自一位有权谴责的人之口。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [raɪt] .
and who was going to exercise that right .
和 WHO 曾是 去 到 锻炼 那 正确的 .

谁会行使这项权利呢?

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
Julian was astonished by her tone , and had an instant's inclination
朱利安 曾是 惊讶 经过 她 语气 , 和 有 一个 即时 倾角
[tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
to resent it .
到 怨恨 它 .

朱利安对她的语气感到惊讶，一瞬间甚至想对此表示不满。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] ,
But then he thought that there was nothing in the words themselves ,
但 然后 他 想法 那 那里 曾是 没有什么 在 这 字 他们自己 ,

但他随即想到，文字本身并没有什么意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] ['mænər] ['prɑːbəbli] [spræŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
and that the odd manner probably sprang simply from fatigue or some other
和 那 这 奇怪的 方式 大概 弹簧 简单地 从 疲劳 或者 一些 其他
['wʊmənɪʃ] , [ˌʌndɪ'vaɪnd] [kɔːz] .
womanish , undivined cause .
女人气 , 未占卜的 原因 .

这种怪异的行为举止很可能仅仅是由于疲劳或其他一些女性特有的、非神明的原因造成的。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] :
So he answered :
所以 他 回答 :

于是他回答道:

" [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] .
" Just taking a stroll .
" 只是 采取 一个 漫步 .

“只是散散步。”

[its] [soʊ] [faɪn] , " [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
It's so fine , " and began to drink his coffee .
它是 所以 美好的 , " 和 开始 到 喝 他的 咖啡 .

“太好了,”然后开始喝咖啡。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] ['kwɪkli] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ment] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]
But Cuckoo quickly showed that her manner meant all that it had seemed
但 布谷鸟 迅速地 显示 那 她 方式 意思是 全部 那 它 有 似乎
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但库库很快就表明，她的行为确实如表面看起来那样。

" [ðæt] [eint] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [ɪk'saɪtmənt] ,
" That ain't it , " she said , with emphatic excitement ,
" 那 不是 它 , " 她 说 , 和 强调 激动 ,

"肯定不是那样,"她激动地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
though she spoke in a low voice because of the people all round them .
尽管 她 辐 在 一个 低的 嗓音 因为 的 这 人们 全部 圆形的 他们 .

虽然因为周围都是人，她说话的声音很低。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .
" You know it ain't .
" 你 知道 它 不是 .

你知道事实并非如此。

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Julian was just lighting a cigarette .
" 朱利安 曾是 只是 灯光 一个 卷烟 .

朱利安当时正在点烟。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The match was flaming in his hand .
这 匹配 曾是 炽盛 在 他的 手 .

他手里的火柴还在燃烧。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He let it go out as he looked at her .
他 让 它 去 出去 作为 他 看起来 在 她 .

他看着她，然后放开了手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

"你什么意思？"他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？ "

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?
" What are you doin ' ?
" 什么 是 你 做 - ?

你在做什么？

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" That's what I want to know .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [niːd] [tuː; tə][æsk] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .
Not as I need to ask , though , " she added , bitterly .
不是 作为 我 需要 到 问 , 尽管 , " 她 额外 , 苦涩地 .
“不过，我倒不需要问这个问题，”她苦涩地补充道。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,
Julian was distinctly taken aback by the emotion in her manner ,
朱利安 曾是 明显地 已采取 背 经过 这 情感 在 她 方式 ,
朱利安被她举止中的情绪明显吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and the passion that she tried to keep quiet in her voice .
和 这 热情 那 她 尝试 到 保持 安静的 在 她 嗓音 .
以及她努力压抑在声音里的那份热情。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['ræðər] [red] , [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [get]['oʊvər] .
He flushed rather red , a boyish trick which he could never quite get over .
他 酡 相当 红色的 , 一个 男孩气 诡计 哪个 他 可以 绝不 相当 得到 超过 .
他脸颊泛红，这是他一直无法改掉的一个孩子气的毛病。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] ,
" I don't know what you're talking about , " he said , lighting another match ,
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 他 说 , 灯光 其他 匹配 ,
“我不知道你在说什么，”他一边说着，一边点燃了另一根火柴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][duː][ɪts] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
and this time making it do its office on his cigarette .
和 这 时间 制作 它 做 它是 办公室 在 他的 卷烟 .
这一次，它竟然在他的香烟上“办公”。

['kʊkuː] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [vʌl'ɡærəti] ,
Cuckoo tossed her head in a way that was not wholly free from vulgarity ,
布谷鸟 抛掷 她 头 在 一个 方式 那 曾是 不是 完全 自由的 从 粗俗 ,
布谷鸟甩了甩头，动作略显粗俗。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
but that was certainly wholly unconscious and expressive of real feeling .
但 那 曾是 当然 完全 无意识 和 富有表现力的 的 真实的 感觉 .
但这完全是无意识的，表达的是真实的情感。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Oh yes , you do , " she rejoined .
" 哦 是的 , 你 做 , " 她 重新加入 .
“哦，是的，你的确如此，”她回答道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] ,
Then after a moment's silence , she added , with bitter emphasis ,
然后 后 一个 瞬间 沉默 , 她 额外 , 和 苦的 强调 ,
片刻沉默后，她语气苦涩地补充道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] :
and a movement of her hand in the direction of the door :
和 一个 移动 的 她 手 在 这 方向 的 这 门 :
她朝门口的方向做了个手势：

" [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" You out in that crowd , and doing the same as all of them ?
" 你 出去 在 那 人群 , 和 正在做 这 相同的 作为 全部 的 他们 ?
“你身处人群中，做着和他们所有人一样的事情吗？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [terz] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['blækənd] ['aɪlæʃɪz] .
" As she said the words tears started under her blackened eyelashes .
" 作为 她 说 这 字 眼泪 开始 在下面 她 变黑 睫毛 .
“她说着这些话的时候，泪水从她乌黑的睫毛下涌了出来。”

[ɪf]	[ˈdʒuːliən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈteɪkən]	[əˈbæk]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈsentəns]	,
If	**Julian**	**had**	**been**	**taken**	**aback**	**before**	**she**	**spoke**	**the**	**last**	**sentence**	**,**
如果	朱利安	有	到过	已采取	背	前	她	辐	这	最后的	句子	,

如果朱利安在她说出最后一句话之前感到措手不及，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ten]	[taɪmz]	[mɔːr]	[əˈstɑːnɪʃt]	[naʊ]	.
he	**was**	**ten**	**times**	**more**	**astonished**	**now**	**.**
他	曾是	十	时代	更多的	惊讶	现在	.

他现在比之前更加惊讶了。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ˌʌnigˈzɑ:mpld]	,
The	**whole**	**situation**	**struck**	**him**	**as**	**unexampled**	**,**
这	所有的	情况	击	他	作为	史无前例	,

他觉得整件事前所未有。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[soʊ]	[ˈpæʃənət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgɝːlz]	[ˈmænər]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌoʊvərˈroʊd]
and	**but**	**for**	**something**	**so**	**passionate**	**in**	**the**	**girl's**	**manner**	**that**	**it**	**overrode**
和	但	为了	某物	所以	热情的	在	这	女孩们	方式	那	它	覆盖

[ðə; ði]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	,
the	**natural**	**feeling**	**of**	**the**	**moment**	**,**
这	自然的	感觉	的	这	片刻	,

若非女孩举止中流露出的那种热情，压倒了当下自然的情感，

[hɪz; ɪz]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmər]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
his	**sense**	**of**	**humour**	**must**	**have**	**moved**	**him**	**to**	**a**	**smile**	**.**
他的	感觉	的	幽默	必须	有	已搬	他	到	一个	微笑	.

他的幽默感一定让他露出了笑容。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	[ɪnˈdiːd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[æt; ət]	[ˈmɪdnaɪt]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ɪˈlektrɪk]	[muːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**strange**	**indeed**	**to**	**sit**	**at**	**midnight**	**under**	**the**	**electric**	**moons**	**of**	**the**
它	曾是	奇怪的	的确	到	坐	在	午夜	在下面	这	电的	月亮	的	这

[moʊˈniːkoʊ]	,
Monico	**,**
莫尼科	,

午夜时分坐在莫尼科酒店的霓虹灯光下，感觉确实很奇特。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpæʃənətli]	[kənˈdemd]	[fɔːr; fər]	[ˌdɪsɪˈpeɪʃn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
and	**to**	**be**	**passionately**	**condemned**	**for**	**dissipation**	**by**	**a**	**girl**	**with**	**a**
和	到	是	热情地	谴责	为了	耗散	经过	一个	女孩	和	一个

[ˈpeɪntɪd]	[feɪs]	,	[daɪd]	[her]	,
painted	**face**	**,**	**dyed**	**hair**	**,**
绘	脸	,	染色	头发	,

并被一个脸上涂着油彩、头发染着色的女孩热情地谴责放荡不羁的行为。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈterəbli]	[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]	[ɪmˈprɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	.
and	**that**	**terribly**	**unmistakable**	**imprint**	**of**	**the**	**streets**	**.**
和	那	可怕	毋庸置疑	印记	的	这	街道	.

还有那条街道留下的极其鲜明的印记。

[bʌt; bət]	[ˈdʒuːliən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[smaɪl]	.
But	**Julian**	**could**	**not**	**smile**	**.**
但	朱利安	可以	不是	微笑	.

但朱利安却笑不出来。

[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˈkuːkuːz]	[dɪˈmiːnər]	,	[ˈsʌmθɪŋ]	[soʊ]	[ˈviːəmənt]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[æz; əz]
Something	**in**	**Cuckoo's**	**demeanour**	**,**	**something**	**so**	**vehement**	**and**	**so**	**unconscious**	**as**
某物	在	杜鹃鸟	风度	,	某物	所以	慷慨	和	所以	无意识	作为

[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˈdɪgnəti]	,
to	**be**	**not**	**far**	**from**	**dignity**	**,**
到	是	不是	远的	从	尊严	,

布谷鸟的举止中有一种东西，一种如此强烈而又如此不自觉的东西，几乎接近于尊严。

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .
impressed him and took him well beyond the gates of laughter .
印象深刻 他 和 采取 他 出色地 超过 这 大门 的 笑声 .

这给他留下了深刻的印象，让他开怀大笑。

" [waɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why — but you were out in the crowd too , " he said .
" 为什么 — 但 你 是 出去 在 这 人群 也 , " 他 说 .

“为什么——但你当时也在人群中啊,”他说。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [jet]
" she said sharply , and with a touch of scathing contempt for herself , yet
" 她 说 尖锐地 , 和 和 一个 触碰 的 尖刻 鄙视 为了 她自己 , 然而
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tuː] ,
impatient , too ,
不耐烦 , 也 ,

“她语气尖锐地说，带着一丝对自己的轻蔑，同时也显得不耐烦。”

[ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]
of any introduction of her entity into the discussion ; " of course I've got to
的 任何 介绍 的 她 实体 进入 这 讨论 ; " 的 课程 我已经 得到 到
[biː; bi][ðer; ðər] .
be there .
是 那里 .

任何将她的实体引入讨论的情况；“我当然必须在场。

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's that to do with it ? "
是什么 那 到 做 和 它 ? "

那跟这件事有什么关系?

" ['riːəli] , ['kʊkuː] , " ['dʒuːliən] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Really , Cuckoo , " Julian began , but she interrupted him .
" 真的 , 布谷鸟 , " 朱利安 开始 , 但 她 中断 他 .

“真的吗，库库?”朱利安刚开口，就被她打断了。

" [aɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I ain't you , " she said .
" 我 不是 你 , " 她 说 .

“我不是你,”她说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — "
" No , of course , but — "
" 不 , 的 课程 , 但 — "

“不，当然，但是——”

" [aɪm] ['dɪfrənt] .
" I'm different .
" 我是 不同的 .

我与众不同。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][duː] .
It's nothing to me where I go of a night , or what I do .
它是 没有什么 到 我 在哪里 我 去 的 一个 夜晚 , 或者 什么 我 做 .

我晚上去哪儿，做什么，都与我无关。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
But you ain't got to be there .
但 你 不是 得到 到 是 那里 .

但你不必到场。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ɡoʊ] , [niːd] [juː; jʊ] ? "
You needn't go , need you ? "
你 不必 去 , 需要 你 ? "

你不必走，对吧?

" ['noʊbɑːdi] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nobody need , " he said .
" 无人 需要 , " 他 说 .

“没人需要,”他说。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðen] [wʌt] [d'juː] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] ,
" Then what d'you do it for ? " she reiterated ,
" 然后 什么 你 做 它 为了 ? " 她 重申 ,

“那你这么做是为了什么？”她再次问道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
still in the same tone of one sitting on high in condemnation ,
仍然 在 这 相同的 语气 的 一 坐着 在 高的 在 谴责 ,

语气依然是高高在上谴责的那种腔调,

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
and moved by her own utterance to an increasing excitement .
和 已搬 经过 她 自己的 发声 到 一个 增加 激动 .

她被自己的话语所感动，越来越兴奋。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
This time she paused for a reply ,
这 时间 她 暂停 为了 一个 回复 ,

这一次，她停顿了一下，等待对方回答。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [ruːʒd] [lɪps] [tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['spiːkɪŋ]
and set her rouged lips together with the obvious intention of not speaking
和 放 她 胭脂 嘴唇 一起 和 这 明显的 意图 的 不是 请讲
[ʌn'tɪl] ['dʒuːliən][hæd; həd] ['pleɪnli] [pʊt] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
until Julian had plainly put forward his defence .
直到 朱利安 有 显然 放 向前 他的 防御 .

她抿紧涂着胭脂的嘴唇，显然打算在朱利安明确提出辩护之前保持沉默。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪,

[hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
her manner had impressed him with a ridiculous feeling that defence of
她 方式 有 印象深刻 他 和 一个 荒谬的 感觉 那 防御 的
[sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] .
some kind was actually necessary .
一些 种类 曾是 实际上 必要的 .

她的态度让他产生了一种荒谬的感觉，觉得有必要进行某种形式的辩护。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['denɪzn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[kæp]	[tuː; tə]	['sentəns]	[ə'nʌðər]	.
It	**was**	**a**	**case**	**of**	**one**	**denizen**	**of**	**the**	**dock**	**putting**	**on**	**the**	**black**	**cap**	**to**	**sentence**	**another**	**.**
它	曾是	一个	案件	的	一	居民	的	这	码头	推杆	在	这	黑色的	帽	到	句子	其他	.

这是一起被告席上的被告戴上黑帽子判处另一被告死刑的案例。

['dʒuːliən]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['kʊkuː]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[meɪd]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[læst]	['kwestʃən]	.
Julian	**glanced**	**at**	**Cuckoo**	**before**	**he**	**made**	**any**	**reply**	**to**	**her**	**last**	**question**	**.**
朱利安	瞥了一眼	在	布谷鸟	前	他	制成	任何	回复	到	她	最后的	问题	.

朱利安在回答库库的最后一个问题之前，瞥了她一眼。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['eni]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nɑːt]	['ænsər]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ʌv; əv]	['kɑːmli]	[dɪ'spoʊzɪŋ]	,
If	**he**	**had**	**had**	**any**	**intention**	**of**	**not**	**answering**	**it**	**at**	**all**	**,**	**of**	**calmly**	**disposing**	**,**
如果	他	有	有	任何	意图	的	不是	回答	它	在	全部	,	的	平静地	处置	,

如果他原本就打算完全不回答，而是冷静地处理这件事，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[tuː]	,	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ɪn'terəgeɪt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[prə'siːdɪŋz]	,
in	**a**	**word**	**or**	**two**	**,**	**of**	**her**	**right**	**to**	**interrogate**	**him**	**on**	**his**	**proceedings**	**,**
在	一个	单词	或者	二	,	的	她	正确的	到	审问	他	在	他的	诉讼程序	,

简而言之，她有权就他的办案过程对他进行质询。

[hɜːr; hər]	[fɪkst]	[ænd; ənd]	['pæʃənət]	[aɪz]	[kɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnstəntli]	.
her	**fixed**	**and**	**passionate**	**eyes**	**killed**	**it**	**instantly**	**.**
她	固定的	和	热情的	眼睛	被杀	它	即刻	.

她那双专注而充满激情的眼睛瞬间扼杀了它。

[hiː; hi]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	['kɔːfi]	-	[kʌp]	[raʊnd]	[ʌn'iːzɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɔːsər]	.
He	**moved**	**his**	**coffee**	**-**	**cup**	**round**	**uneasily**	**in**	**the**	**saucer**	**.**
他	已搬	他的	咖啡	-	杯子	圆形的	不安地	在	这	碟子	.

他不安地在碟子里转动着咖啡杯。

"	[men]	[duː]	['meni]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	['niːdnt]	[duː]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['wɪmɪn]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
"	**Men**	**do**	**many**	**things**	**they**	**needn't**	**do**	**,**	**as**	**well**	**as**	**women**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	男人	做	许多	事物	他们	不必	做	,	作为	出色地	作为	女性	,	"	他	开始	.

“男人和女人一样，都会做很多他们不必做的事情，”他说道。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
"	**I**	**must**	**have**	**my**	**amusements**	**.**
"	我	必须	有	我的	娱乐	.

我必须有自己的娱乐方式。

[waɪ]	[nɑːt]	?
Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	"	[ˌə'mjuːzmənts]	"	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɪs]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]	.
"	**At**	**the**	**word**	**"**	**amusements**	**"**	**she**	**drew**	**in**	**her**	**breath**	**with**	**a**	**little**	**hiss**	**of**	**contempt**	**.**
"	在	这	单词	"	娱乐	"	她	画	在	她	气息	和	一个	小的	嘶	的	鄙视	.

听到“娱乐”这个词，她倒吸了一口气，带着一丝轻蔑的嘶嘶声。

['dʒuːliən]	[flʌʃt]	[ə'gen]	.
Julian	**flushed**	**again**	**.**
朱利安	酡	再次	.

朱利安又一次脸红了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] .
" You're the last person , " he began , and then caught himself up short .
" 你是 这 最后的 人 , " 他 开始 , 和 然后 捕捉 他自己 向上 短的 .
“你是最后一个人，”他开口说道，然后话到嘴边又咽了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æɡrəveɪtɪŋ] ,
It must be confessed that she was very aggravating ,
它 必须 是 坦白 那 她 曾是 非常 加重 ,
必须承认，她非常令人恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'tenəb(ə)l] .
and that the position she took up was wholly untenable .
和 那 这 位置 她 采取 向上 曾是 完全 站不住脚的 .
她所采取的立场完全站不住脚。

['hævɪŋ] [tʃekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kɑːmli] :
Having checked himself , he said more calmly :
拥有 已检查 他自己 , 他 说 更多的 平静地 :
他审视了一下自己，然后平静下来说道：

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the good of talking about it ?
" 是什么 这 好的 的 说 关于 它 ?
谈论这件事有什么用呢?

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [duː] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
I live as other men do , naturally . "
我 居住 作为 其他 男人 做 , 自然 . "
我像其他男人一样生活，这是自然而然的。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [biːst] [tuː] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Are you a beast too , then ? " she asked .
" 是 你 一个 兽 也 , 然后 ? " 她 问 .
“那你也是个野兽吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] ,
She still kept her voice low ,
她 仍然 保留 她 嗓音 低的 ,
她依然压低声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
and the sentence came with all the more effect on this account .
和 这 句子 来了 和 全部 这 更多的 影响 在 这 帐户 .
因此，这句话对这个账户的影响就更大了。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] , " ['dʒuːliən] [ɪk'skleɪmd] , ['evɪdəntli] [stʌŋ] .
" I don't see that , " Julian exclaimed , evidently stung .
" 我 不 看 那 , " 朱利安 惊呼 , 显然 被蜇了 .
“我没看出来，”朱利安明显被冒犯了，大声说道。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [men] .
" Women are always ready to say that about men .
" 女性 是 总是 准备好 到 说 那 关于 男人 .
“女人总是喜欢这样评价男人。”

" ['kʊkuː] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] .
" Cuckoo broke into a laugh .
" 布谷鸟 打破 进入 一个 笑 .
布谷鸟突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
She picked up her glass , and drank all that was in it .
她 挑选 向上 她 玻璃 , 和 喝 全部 那 曾是 在 它 .
她拿起杯子，把里面的酒一饮而尽。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['empti] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]['dʒuːliən] .
Putting it down empty , she laughed again , with her eyes on Julian .
推杆 它 向下 空的 , 她 笑了 再次 , 和 她 眼睛 在 朱利安 .

她放下空空如也的杯子，又笑了起来，目光始终追随着朱利安。

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .
That sound of mirth chilled him utterly .
那 声音 的 欢笑 冷藏 他 完全地 .

那阵欢笑声让他不寒而栗。

" [waɪ] [d'juː] [læf] ?
" Why d'you laugh ?
" 为什么 你 笑 ?

你为什么笑?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I don't know — thinkin ' that you're to be like all the rest , I suppose , " she answered .
" 我 不 知道 — 思考 - 那 你是 到 是 喜欢 全部 这 休息 , 我 认为 , " 她 回答 .

“我不知道——我想大概是觉得你应该和其他人一样吧，”她回答道。

" [laɪk] [ɔːl][ðem; ðəm] [bruːts] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tuː] . "
" Like all them brutes out there , and him too . "
" 喜欢 全部 他们 野蛮人 出去 那里 , 和 他 也 . "

“就像那些野蛮人一样，他也一样。”

" [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒuːliən] .
" Him , " said Julian .
" 他 , " 说 朱利安 .

“是他，”朱利安说。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" Whom are you speaking of ?
" 谁 是 你 请讲 的 ?

你在说谁?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ,
" She had not meant to say those last words ,
" 她 有 不是 意思是 到 说 那些 最后的 字 ,

“她并非有意说出那些最后的话，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and tried to get out of an answer by asking for something more to drink .
和 尝试 到 得到 出去 的 一个 回答 经过 问 为了 某物 更多的 到 喝 .

然后他试图通过要求再喝点东西来回避回答。

" [ʃɑːr'truːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['æksent] .
" Chartreuse , " she said , with the oddest imaginable accent .
" 黄绿色 , " 她 说 , 和 这 最奇怪的 可以想象的 口音 .

“黄绿色，”她用一种你能想象到的最奇怪的口音说道。

['dʒuːliən] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Julian ordered it hastily , and then immediately repeated his question .
朱利安 订购 它 草草 , 和 然后 立即地 重复 他的 问题 .

朱利安匆匆点了餐，然后立即重复了他的问题。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['kʊkuː] [rɪ'plaɪd] .
" Never mind , " Cuckoo replied .
" 绝不 头脑 , " 布谷鸟 回复 .

“没关系,”布谷鸟回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .
" It don't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
" But he was not to be denied .
" 但 他 曾是 不是 到 是 否认 .

但他的请求最终没有被拒绝。

" [d'juː] [miːn] ['væləntaɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" D'you mean Valentine ? " he asked .
" 你 意思是 情人节 ? " 他 问 .

“你是说瓦伦丁吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
She nodded her head slowly .
她 点头 她 头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒuːliən][hæd; həd][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] ['væləntaɪn] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]
Although Julian had half suspected that Valentine might be there this confirmation
虽然 朱利安 有 一半 怀疑 那 情人节 可能 是 那里 这 确认
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃɑːk] .
of his suspicion gave him a decided shock .
的 他的 怀疑 给予 他 一个 决定 震惊 .

虽然朱利安之前已经隐约怀疑瓦伦丁可能在那里，但这一发现证实了他的怀疑，这让他大吃一惊。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɑːrti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , he was just walking home from some party , " he exclaimed .
" 哦 , 他 曾是 只是 步行 家 从 一些 派对 , " 他 惊呼 .

“哦，他只是从某个聚会走回家而已,”他惊呼道。

" . "
" P'raps . "
" 或许 . "

“或许吧。”

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm certain of it . "
" 我是 肯定 的 它 . "

“我对此深信不疑。”

" [hiː; hi][dəunt] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['æksent] .
" He don't matter , " she said with a hard accent .
" 他 不 事情 , " 她 说 和 一个 难的 口音 .

“他无关紧要,”她用浓重的口音说道。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk][ðə; ði] [ʃɑːr'truːz] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] ,
She drank the chartreuse very slowly , and seemed to be reflecting ,
她 喝 这 黄绿色 非常 缓慢地 , 和 似乎 到 是 反思 ,

她慢慢地喝着那杯黄绿色葡萄酒，似乎在沉思。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
and	**a**	**change**	**came**	**over**	**her**	**face**	**.**
和	一个	改变	来了	超过	她	脸	.

她脸上的表情发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː]	['sɔfənd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['peɪntɪd]	[feɪs]	[kæn; kən]	['sɔːfn]	['ʌndər]	[daɪd]	[her]	.
It	**softened**	**as**	**much**	**as**	**a**	**painted**	**face**	**can**	**soften**	**under**	**dyed**	**hair**	**.**
它	软化	作为	很多	作为	一个	绘	脸	能	软化	在下面	染色	头发	.

它变得柔和了一些，就像染过的头发衬托下，脸上的妆容能变得柔和一些一样。

"	['dɪri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[sɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	.	"
"	**Dearie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**it**	**makes**	**me**	**sick**	**to**	**see**	**you**	**like**	**the**	**rest**	**.**	**"**
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	它	制作	我	生病的	到	看	你	喜欢	这	休息	.	"

“亲爱的,”她说，“看到你和其他人一样，我感到恶心。”

"	[aɪ]	['nevər]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	['dɪfrənt]	.	"
"	**I**	**never**	**pretended**	**to**	**be**	**anything**	**different**	**.**	**"**
"	我	绝不	假装	到	是	任何事物	不同的	.	"

“我从未假装自己是别的样子。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ə'sɜːrtɪd]	.
"	**But**	**you**	**was**	**different**	**,**	**"**	**she**	**asserted**	**.**
"	但	你	曾是	不同的	,	"	她	断言	.

“但你不一样,”她断言道。

"	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	.
"	**I**	**know**	**you**	**was**	**different**	**.**
"	我	知道	你	曾是	不同的	.

我知道你与众不同。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[di'vaind]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['dʒuːliən]	[ðæt]	[wʌn]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**How**	**could**	**she**	**have**	**divined**	**the**	**change**	**in**	**Julian**	**that**	**one**	**night**	**of**	**the**
"	如何	可以	她	有	神谕	这	改变	在	朱利安	那	一	夜晚	的	这

她怎么可能在那一夜之间预见到朱利安的变化呢?

['empaɪər]	[hæd; həd]	[rɔːt]	?
Empire	**had**	**wrought**	**?**
帝国	有	锻	?

帝国究竟创造了什么?

"	[aɪ]	[seɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['iːgərnəs]	,
"	**I**	**say**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**trembling**	**with**	**eagerness**	**,**
"	我	说	,	"	她	去	在	,	和	她	嗓音	曾是	发抖	和	渴望	,

“我说,”她继续说道，声音因急切而颤抖，“

"	[juːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	['sʌmθɪn]	-	.	"
"	**you've**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**somethin**	**'**	**.**	**"**
"	你已经	得到	到	告诉	我	某物	-	.	"

“你得告诉我点什么。”

"	[wel]	?	"
"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

"	[ðæt]	[naɪt]	[aɪ]	—	[aɪ]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	['wɒznt]	[ˌem ˈiː]	[meɪd]	[juː; jʊ]	['dɪfrənt]	,	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**That**	**night**	**I**	**—**	**I**	**—**	**it**	**wasn't**	**me**	**made**	**you**	**different**	**,**	**was**	**it**	**?**
"	那	夜晚	我	—	我	—	它	不是	我	制成	你	不同的	,	曾是	它	?

“那天晚上我——我——不是我让你变得不一样，对吗？ ”

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	['dʒuːliən]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**And**	**as**	**she**	**spoke**	**Julian**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**she**	**.**
"	和	作为	她	辐	朱利安	知道	那	它	曾是	她	.

“当她开口说话时，朱利安就知道是她。”

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — ['telɪŋ] ['neɪkɪd] [truːθ] [æz; əz] [ɪk'spreʃənz] [meɪ] ,
Perhaps a fleeting expression in his face — telling naked truth as expressions may ,
也许 一个 转瞬即逝 表达 在 他的 脸 — 讲述 裸 真相 作为 表达式 可能 ，

或许他脸上会闪过一丝表情——就像表情所能表达的那样，赤裸裸地揭示真相。

[ðoʊ] [wɜːrdz] [bɪ'laɪ] [ðem; ðəm] — [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɜːrnd] [greɪ]
though words belie them — made her understand , for her cheeks turned grey
尽管 字 掩饰 他们 — 制成 她 理解 ， 为了 她 脸颊 转向 灰色的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
beneath the paint on them .
下面 这 画 在 他们 .

虽然言语与事实不符——却让她明白了，因为她脸上的妆容让她的脸颊变得灰白。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɪld] [maɪ'self] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I wish I'd killed myself long ago , " she said in a whisper .
" 我 希望 ID 被杀 我 长的 前 ， " 她 说 在 一个 耳语 .

“我真希望我早就自杀了,”她低声说道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [fitʃər] .
" he exclaimed , cursing his tell - tale features .
" 他 惊呼 ， 咒骂 他的 告诉 - 故事 特征 .

“他惊呼道，咒骂着自己那张暴露身份的脸。”

" [aɪm][nɑːt] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" I'm not different ; and if I was you could have nothing to do with
" 我是 不是 不同的 ； 和 如果 我 曾是 你 可以 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我没什么不同；就算我不同，也与你无关。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]
" She said no more , but he saw by her brooding expression that she clung to
" 她 说 不 更多的 ， 但 他 锯 经过 她 沉思 表达 那 她 紧紧抓住 到
[hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
her intuition ,
她 直觉 ，

她没有再说话，但他从她忧郁的表情中看出，她仍然相信自己的直觉。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
and knew what he denied .
和 知道 什么 他 否认 .

他明明知道他否认的是什么。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] -
The hands of the clock fixed on the wall above their heads pointed to the half -
这 双手 的 这 钟 固定的 在 这 墙 多于 他们的 头部 尖 到 这 一半 -
['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
hour after midnight .
小时 后 午夜 .

他们头顶上方墙上固定的时钟指针指向午夜过后半小时。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] ,
The pale and weary waiters were racing to and fro clearing the tables ,
这 苍白 和 厌倦 服务员 是 赛车 到 和 弗 清理 这 表格 ，

面色苍白、疲惫不堪的服务员们忙着来回收拾餐桌。

['dɑːdʒɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[treɪz]	,	['stiːlɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	-
dodging	**this**	**way**	**and**	**that**	**with**	**trays**	**,**	**stealing**	**along**	**with**	**arms**	**full**	**of**	**long**	**-**
躲避	这	方式	和	那	和	托盘	,	偷窃	沿着	和	武器	满的	的	长的	-

[stemd]	,	[θɪk]	['tʌmblərz]	,
stemmed	**,**	**thick**	**tumblers**	**,**
茎	,	厚的	玻璃杯	,

她端着托盘左右闪躲，手里抱着满满的长柄厚底玻璃杯偷偷摸摸地走着。

['iːgər]	[fɔːr; fər]	[rest]	.
eager	**for**	**rest**	**.**
渴望的	为了	休息	.

渴望休息。

[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[muːnz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[pɔːr'tentəs]	[wɪŋk]	.
The	**electric**	**moons**	**gave**	**a**	**sudden**	**portentous**	**wink**	**.**
这	电的	月亮	给予	一个	突然	不祥的	眨眼	.

电光闪烁的月亮突然眨了一下眼，预示着不祥之兆。

"	[taɪm]	!
"	**Time**	**!**
"	时间	!

“时间！

"	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kraɪd]	.
"	**a**	**voice**	**cried**	**.**
"	一个	嗓音	哭	.

“一个声音喊道。”

['piːp(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[muːv]	[aʊt]	,	[eks'tʃeindʒiŋ]	[laʊd]	[gʊd]	-	[naɪts]	.
People	**began**	**to**	**get**	**up**	**and**	**move**	**out**	**,**	**exchanging**	**loud**	**good**	**-**	**nights**	**.**
人们	开始	到	得到	向上	和	移动	出去	,	交换	大声	好的	-	夜晚	.

人们开始起身离开，大声互道晚安。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ruːm]	['sloʊli]	[ə'suːmd]	[æn; ən]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[dɪ'zɜːrʃn]	[ænd; ənd]	['griːdi]	[ˌdesə'leɪʃn]	.
The	**long**	**room**	**slowly**	**assumed**	**an**	**aspect**	**of**	**desertion**	**and**	**greedy**	**desolation**	**.**
这	长的	房间	缓慢地	假定	一个	方面	的	逃兵	和	贪婪的	荒凉	.

狭长的房间渐渐呈现出一种荒凉和贪婪的景象。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	.
"	**We**	**must**	**go**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**.**
"	我们	必须	去	,	"	朱利安	说	.

“我们必须走了,”朱利安说。

['kʊkuː]	[woʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['revəri]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[soʊ]	['tʃɪli]	,	[soʊ]	['terəb(ə)l]	['iːv(ə)n]	.
Cuckoo	**woke**	**out**	**of**	**that**	**reverie**	**,**	**which**	**seemed**	**so**	**chilly**	**,**	**so**	**terrible**	**even**	**.**
布谷鸟	觉醒	出去	的	那	遐想	,	哪个	似乎	所以	寒冷	,	所以	糟糕的	甚至	.

布谷鸟从沉思中醒来，那感觉如此寒冷，甚至如此可怕。

[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['dʒuːliən]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'gen]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[terz]	.
She	**glanced**	**at**	**Julian**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**again**	**full**	**of**	**tears**	**.**
她	瞥了一眼	在	朱利安	,	和	她	眼睛	是	再次	满的	的	眼泪	.

她瞥了朱利安一眼，眼里又充满了泪水。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	,
He	**was**	**standing**	**,**
他	曾是	常设	,

他站着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]
and he bent down to her with his two hands resting upon the marble
和 他 弯曲 向下 到 她 和 他的 二 双手 休息 之上 这 大理石
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

他弯下腰，双手撑在大理石桌面上。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] ['loʊər] , ['loʊər] , ['ɔːlmoʊst] ['glerɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
He bent down and then suddenly stooped lower , lower , almost glaring into her
他 弯曲 向下 和 然后 突然 弯腰 降低 , 降低 , 几乎 刺眼 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他弯下腰，然后突然又俯身更低，几乎要直视她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .
She went back in her seat a little , half frightened .
她 去 后退 在 她 座位 一个 小的 , 一半 害怕 .

她有些害怕，往后靠在了座位上。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's it ?
" 是什么 它 ?

“那是什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[bʌt; bət]['dʒuːliən]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['fɪksɪdli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
But Julian only remained fixedly looking into her eyes .
但 朱利安 仅有的 剩余 固定地 寻找 进入 她 眼睛 .

但朱利安只是呆呆地望着她的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['taɪni] ['ʃædoʊi] [fleɪmz] , ['flɪkərɪŋ] ,
In the pool of the tears of them he saw two tiny shadowy flames , flickering ,
在 这 水池 的 这 眼泪 的 他们 他 锯 二 微小的 阴暗的 火焰 , 闪烁 ,

在他们泪水汇成的洼地里，他看到两团细小的、模糊的火焰在闪烁。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
as he thought , but quite clear , distinct , unmistakable .
作为 他 想法 , 但 相当 清除 , 清楚的 , 毋庸置疑 .

正如他所想的那样，但却非常清晰、明确、毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
And there came a thick beating in his side .
和 那里 来了 一个 厚的 殴打 在 他的 边 .

他肋部遭到重击。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] .
His heart beat hard .
他的 心 打 难的 .

他的心跳得很快。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli]
Each time he had seen the vision of the flame he had been instantly
每个 时间 他 有 已见 这 想象 的 这 火焰 他 有 到过 即刻
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mɪstəri] ,
impressed with a sense of strange mystery ,
印象深刻 和 一个 感觉 的 奇怪的 神秘 ,

每次看到火焰的幻象，他都会立刻被一种奇异的神秘感所震撼。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊli] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prer] - ['blesɪd; blest]
as if at the vision of some holy thing , a flame upon a prayer - blessed
作为 如果 在 这 想象 的 一些 圣 事物 , 一个 火焰 之上 一个 祷告 - 蒙福
['ɔːltər] ,
altar ,
坛 ,

仿佛看到了某种神圣的景象，比如祈祷祝福过的祭坛上的一团火焰，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [wɑːʃt] ['sækrɪfaɪs] .
a flame ascending from a tear - washed sacrifice .
一个 火焰 上升 从 一个 撕 - 洗过 牺牲 .

一团火焰从被泪水洗净的祭品中升腾而起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['hoʊli] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [terz] [ɪn]
And now he saw this thing that he fancied holy burning behind the tears in
和 现在 他 锯 这 事物 那 他 幻想 圣 燃烧 在后面 这 眼泪 在
['kuːkuːz] [aɪz] !
Cuckoo's eyes !
杜鹃鸟 眼睛 !

现在他看到，在他眼中，那神圣的东西正燃烧着，藏在杜鹃的泪水中！

['kʊkuː] [gɑːt] [ʌp] .
Cuckoo got up .
布谷鸟 得到 向上 .

布谷鸟起床了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" Come on , " she said , abruptly .
" 来 在 , " 她 说 , 突然 .

“走吧，”她突然说道。

['dʒuːliən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .
Julian followed her out of the café .
朱利安 随后 她 出去 的 这 咖啡店 .

朱利安跟着她走出了咖啡馆。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
The dream of the moon was with them as they came to the entrance ,
这 梦 的 这 月亮 曾是 和 他们 作为 他们 来了 到 这 入口 ,

当他们来到入口处时，月亮的梦境一直伴随着他们。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [soʊl] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
clear as a quiet soul , directly above them in a clear sky .
清除 作为 一个 安静的 灵魂 , 直接地 多于 他们 在 一个 清除 天空 .

清澈如寂静的灵魂，就在他们头顶晴朗的天空。

['dʒuːliən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊkuː] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
Julian looked up at it , but Cuckoo looked , with eyes that were almost
朱利安 看起来 向上 在 它 , 但 布谷鸟 看起来 , 和 眼睛 那 是 几乎
['sʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,

朱利安抬头看着它，但布谷鸟却用一种近乎阴郁的眼神看着它。

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
at the night panorama of the Circus .
在 这 夜晚 全景 的 这 马戏团 .

在马戏团的夜景全景中。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [step] .
They waited a moment on the step .
他们 等待 一个 片刻 在 这 步 .

他们在台阶上等了一会儿。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['vɑːljəb(ə)l] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [frentʃ] [ɔːr] [ɪ'tæliən] ,
Julian was lighting a cigar , and many other voluble men , most of them French or Italian ,
朱利安 曾是 灯光 一个 雪茄 ， 和 许多 其他 健谈的 男人 ， 最多 的 他们 法语 或者 意大利语 ，

朱利安正在点雪茄，还有许多其他健谈的男人，他们大多是法国人或意大利人。

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
were doing likewise .
是 正在做 同样地 .

我们也这样做。

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] , ['dʒuːliən] [sed] [tuː; tə] ['kʊkuː] :
Having lighted it , and given a strong puff or two , Julian said to Cuckoo :
拥有 照明 它 ， 和 给定 一个 强的 噗 或者 二 ， 朱利安 说 到 布谷鸟 :

朱利安点燃香烟，猛吸了一两口后，对布谷鸟说：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ? "
" Shall I drive you home ? "
" 将 我 驾驶 你 家 ? "

“我送你回家吧？”

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dɔːgɪdli] .
" I ain't going home yet , " she replied doggedly .
" 我 不是 去 家 然而 ， " 她 回复 顽强地 .

“我还没打算回家呢，”她固执地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是？

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Are you , or aren't you ?
" 是 你 ， 或者 不是 你 ?

你是，还是不是？

" [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 .

她重申道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,
While she spoke , in her voice that was often a little hoarse ,
尽管 她 辐 ， 在 她 嗓音 那 曾是 经常 一个 小的 嘶哑 ，

她说话时声音常常有些沙哑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
a young voice with a thread in it ,
一个 年轻的 嗓音 和 一个 线 在 它 ，

一个带着一丝哽咽的年轻声音

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] — ['peɪntɪd] ['sɪnər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
he realized that somehow she — painted sinner as she was — had managed
他 已实现 那 不知何故 她 — 绘 罪人 作为 她 曾是 — 有 管理
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
to make him ashamed of himself .
到 制作 他 羞愧 的 他自己 .

他意识到，尽管她被描绘成一个罪人，但她却设法让他感到羞愧。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] [ɔː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [fleɪm] ?
Or was it that an awe had come to his soul with that strange flame ?
或者 曾是 它 那 一个 敬畏 有 来 到 他的 灵魂 和 那 奇怪的 火焰 ?

还是说，那奇异的火焰让他的灵魂产生了敬畏之情?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
In any case his mood had risen from the old night mood of a young man
在 任何 案件 他的 情绪 有 升起 从 这 老的 夜晚 情绪 的 一个 年轻的 男人
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] ,
to something higher ,
到 某物 更高 ,

总之，他的情绪已经从年轻人那种夜晚的低落情绪提升到了一种更高的境界。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
something that could not be satisfied in the sordid way of the world .
某物 那 可以 不是 是 使满意 在 这 肮脏的 方式 的 这 世界 .

这是无法用世俗的卑劣方式得到满足的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I shall go home , " he said .
" 我 思考 我 将 去 家 , " 他 说 .

“我想我该回家了,”他说。

" [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" Right , " she answered ,
" 正确的 , " 她 回答 ,

“没错,”她回答道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and for the first time there was an accent of pleasure in her voice .
和 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 口音 的 乐趣 在 她 嗓音 .

她的声音里第一次流露出喜悦之情。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I'll walk a little way with you first , " he added .
" 但 患病的 走 一个 小的 方式 和 你 第一的 , " 他 额外 .

“但我先陪你走一小段路,”他补充道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [mɑːb][æt; ət][ðə; ði]
Together they crossed the Circus and mingled with the humming mob at the
一起 他们 交叉 这 马戏团 和 混合 和 这 哼唱 暴民 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] .
corner of Regent Street .
角落 的 摄政 街道 .

他们一起穿过马戏团，融入了摄政街拐角处熙熙攘攘的人群中。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
They pushed their way towards Piccadilly with difficulty ,
他们 推动 他们的 方式 向 皮卡迪利 和 困难 ,

他们艰难地向皮卡迪利大街推进,

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][stænd] [stɑːk]
for numbers of people at this hour do not attempt to walk , but stand stock
为了 数字 的 人们 在 这 小时 做 不是 试图 到 走 , 但 站立 库存
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

此刻，许多人都不敢行走，而是呆立不动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
despite the cry of the policeman , staring at the passers - by ,
尽管 这 哭 的 这 警察 , 凝视 在 这 过路人 - 经过 ,

尽管警察大声叫喊，目光仍然盯着路人，

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
or talking and laughing with the women who throng the pavement .
或者 说 和 笑 和 这 女性 WHO 人群 这 路面 .

或者与熙熙攘攘地走在人行道上的妇女们谈笑风生。

['hævɪŋ] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['restrɑːnt] ,
Having elbowed their way along as far as the St . James restaurant ,
拥有 肘击 他们的 方式 沿着 作为 远的 作为 这 英石 . 詹姆斯 餐厅 ,

他们一路挤到圣詹姆斯餐厅，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [iːz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz]
they began to move with a little more ease , and could have talked as
他们 开始 到 移动 和 一个 小的 更多的 舒适 , 和 可以 有 谈话 作为
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

他们开始行动得轻松多了，甚至可以边走边聊。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] .
but apparently neither of them felt conversational .
但 显然 两者都不 的 他们 毛毡 对话 .

但显然他们俩都不想聊天。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
Julian was comparing the vision of the moon with the vision of the street
朱利安 曾是 比较 这 想象 的 这 月亮 和 这 想象 的 这 街道
,
,
,

朱利安将月亮的景象与街道的景象进行了比较。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [noʊ] [daʊt] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [stɪl] [naɪts] [ʌv; əv]
a comparison no doubt often made even by young men in London on still nights of
一个 比较 不 怀疑 经常 制成 甚至 经过 年轻的 男人 在 伦敦 在 仍然 夜晚 的
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

毫无疑问，即使是伦敦的年轻男子，在夏日静谧的夜晚，也常常会做出这样的比较。

[sə'dʒestɪv] [tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] — [jet] [ə; eɪ]
suggestive to most people , perhaps , of much the same thoughts — yet a
暗示性的 到 最多 人们 , 也许 , 的 很多 这 相同的 想法 — 然而 一个
[kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [θrɪl] ,
comparison to thrill ,
比较 到 刺激 ,

或许对大多数人来说，这会让人联想到类似的想法——然而，将其与刺激相提并论，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɔntræsts] [ʌv; əv][laɪf] [θrɪl] .
as all the wild and eternal contrasts of life thrill .
作为 全部 这 荒野 和 永恒 对比 的 生活 刺激 .

生活中所有狂野而永恒的对比都令人兴奋。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , ['ræðər] ['sɑːmbərli] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
And Julian was thinking , too , rather sombrely of himself .
和 朱利安 曾是 思维 , 也 , 相当 忧郁地 的 他自己 .

朱利安也在思考着什么，他的思绪有些沉重地落在自己身上。

['kʊkuː] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Cuckoo walked on beside him , looking straight before her .
布谷鸟 步行 在 旁 他 , 寻找 直的 前 她 .

布谷鸟跟在他身边走着，目不斜视地望着前方。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] ,
Quite unconsciously , with the unconsciousness of a mechanical toy ,
相当 不知不觉 , 和 这 无意识 的 一个 机械的 玩具 ,

完全无意识地，就像机械玩具一样，

[ɪk'spresɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [hɜːr; hər] [θɪn]
expressive at the turning of a key in its interior , she had assumed her thin
富有表现力的 在 这 转弯 的 一个 钥匙 在 它是 内部的 , 她 有 假定 她 薄的
,
,
,

她转动钥匙打开钥匙孔时表情丰富，她摆出了纤细的姿势，

[ɪn'veriəb(ə)l] , [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .
invariable , professional smile .
不变的 , 专业的 微笑 .

始终如一的、专业的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [keɪm] [tuː; tə]
It came to her face in a flash when the pavement of Piccadilly came to
它 来了 到 她 脸 在 一个 闪光 什么时候 这 路面 的 皮卡迪利 来了 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

当她双脚踏上皮卡迪利大街的人行道时，那念头瞬间涌上她的脸庞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She did not know it was there .
她 做过 不是 知道 它 曾是 那里 .

她并不知道它在那里。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [jet] , [ɪf] ['dʒuːliən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
The moon looked down on it , yet , if Julian had been able to see ,
这 月亮 看起来 向下 在 它 , 然而 , 如果 朱利安 有 到过 有能力的 到 看 ,

月亮俯瞰着它，然而，如果朱利安能够看到的话，

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [stɪl] ['flɪkəd] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
perhaps the little flame still flickered in those eyes which had been full of tears .
也许 这 小的 火焰 仍然 闪烁 在 那些 眼睛 哪个 有 到过 满的 的 眼泪 .

或许在那双曾经充满泪水的眼睛里，仍然闪烁着一丝希望的光芒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
But a little beyond St . James's Hall their silent progress was arrested ,
但 一个 小的 超过 英石 . 詹姆斯的 大厅 他们的 沉默的 进步 曾是 被捕 ,

但过了圣詹姆斯大厅不远，他们的静默行进就戛然而止了。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[sɔː]	['væləntaɪn]	[pæs]	[ðem; ðəm]	['swɪftli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
for	**they**	**both**	**saw**	**Valentine**	**pass**	**them**	**swiftly**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
为了	他们	两个都	锯	情人节	经过	他们	迅速地	在	这	人群	.

因为他们都看到瓦伦丁迅速地从人群中经过。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	,	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
He	**saw**	**them**	**,**	**too**	**,**	**but**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**.**
他	锯	他们	,	也	,	但	做过	不是	试图	到	说话	到	他们	.

他也看到了他们，但没有试图与他们交谈。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[æt; ət]	['dʒuːliən]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	.
With	**a**	**smile**	**at**	**Julian**	**he**	**walked**	**on**	**.**
和	一个	微笑	在	朱利安	他	步行	在	.

他朝朱利安笑了笑，继续往前走去。

['dʒuːliən]	[geɪzd]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['kʊkuː]	.
Julian	**gazed**	**after**	**him**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Cuckoo**	**.**
朱利安	凝视	后	他	,	然后	转向	到	布谷鸟	.

朱利安望着他的背影，然后转向了布谷鸟。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[met]	[juː; jʊ]	?
"	**And**	**you**	**saw**	**him**	**here**	**to**	**-**	**night**	**before**	**I**	**met**	**you**	**?**
"	和	你	锯	他	这里	到	-	夜晚	前	我	遇见	你	?

“在你见到我之前，你今晚在这里见过他吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	?	"
"	**How**	**long**	**ago**	**?**	**"**
"	如何	长的	前	?	"

“多久以前？”

"	[tuː]	['aʊərz]	,	[aɪ]	[der]	[seɪ]	.
"	**Two**	**hours**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
"	二	小时	,	我	敢	说	.

“我估计是两个小时。”

"	['æftər]	[ðæt]	['dʒuːliən]	['siːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
"	**After**	**that**	**Julian**	**ceased**	**to**	**think**	**of**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**moon**	**.**
"	后	那	朱利安	停止	到	思考	的	这	想象	的	这	月亮	.

“此后，朱利安不再想起月亮的景象。”

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	['kʊkuː]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[mɔːr]	['sloʊli]	.
But	**presently**	**he**	**noticed**	**that**	**Cuckoo**	**was**	**walking**	**more**	**slowly**	**.**
但	目前	他	注意到	那	布谷鸟	曾是	步行	更多的	缓慢地	.

但他随即注意到，布谷鸟走得慢了下来。

"	[jʊə(r)]	['taɪərd]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You're**	**tired**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	疲劳的	?	"	他	说	.

“你累了吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
She	**nodded**	**.**
她	点头	.

她点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

" Have you been out all the evening ?

" 有 你 到过 出去 全部 这 晚上 ?

你今晚一直都在外面吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

" She nodded again .

" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

" [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

" Take a cab and go home .

" 拿 一个 出租车 和 去 家 .

“打车回家吧。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði][mæn] . "

I'll pay the man . "

患病的 支付 这 男人 . "

我会付钱给他。

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [jet] . "

" No ; I can't go yet . "

" 不 ; 我 不能 去 然而 . "

“不，我现在还不能去。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mjuːlɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]

" I can't , " she repeated , and a mulish look of obstinacy came into her face

" 我 不能 , " 她 重复 , 和 一个 固执己见 看 的 固执 来了 进入 她 脸

.

.

.

“我不能,”她重复道，脸上露出固执的神情。

['dʒuːliən] [gest] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

Julian guessed the miserable reason .

朱利安 猜对了 这 悲惨的 原因 .

朱利安猜到了这悲惨的原因。

" [let] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

" Let me — " he began , and in a moment his hand would have been in

" 让 我 — " 他 开始 , 和 在 一个 片刻 他的 手 会 有 到过 在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his pocket .

他的 口袋 .

“让我——”他刚开口，片刻之后，他的手就插进了口袋。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

She stopped him .

她 停止 他 .

她拦住了他。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['nevər] [wʊd] , [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I told you as I never would , not from you , " she said .

" 我 讲述 你 作为 我 绝不 会 , 不是 从 你 , " 她 说 .

“我告诉你，我永远不会告诉你，你不会这么说,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] — [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
" And I wouldn't , all the more since — since that night .
" 和 我 不会 , 全部 这 更多的 自从 — 自从 那 夜晚 .

“而且我更不会，自从——自从那天晚上之后。”

" [ðen] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" Then , after an instant , she added :
" 然后 , 后 一个 立即的 , 她 额外 :

“然后，她停顿了一下，又补充道：”

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] .
" But you'd better leave me to myself now .
" 但 你会 更好的 离开 我 到 我 现在 .

“但你最好现在就让我一个人待着。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːliən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ruinɪŋ]
" And then Julian realized that his presence and company were ruining
" 和 然后 朱利安 已实现 那 他的 在场 和 公司 是 毁坏
[hɜːr; hər] [tʃæns] .
her chance .
她 机会 .

“然后朱利安意识到，他的出现和陪伴正在毁掉她的机会。”

[ðæt] [θɔːt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [dʌl] .
That thought turned him sick and dull .
那 想法 转向 他 生病的 和 乏味的 .

想到这里，他感到恶心和麻木。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] ['despərətli] .
" I can't , " he began almost desperately .
" 我 不能 , " 他 开始 几乎 绝望地 .

“我做不到,”他几乎绝望地开口说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] .
She gave with her hand a little twitch at his .
她 给予 和 她 手 一个 小的 抽搐 在 他的 .

她朝他挥了挥手。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" I say , " she whispered ,
" 我 说 , " 她 低声说道 ,

“我说,”她低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['flænl] - [laɪnd] ['bæskɪt] , "
and she spoke to him as if to Jessie in the tiny flannel - lined basket , "
和 她 辐 到 他 作为 如果 到 杰西 在 这 微小的 绒布 - 衬里 篮子 , "
[goʊ][baɪəlz] !
Go bials !
去 比尔斯 !

她对他说，就像对着那个小小的法兰绒衬里篮子里的杰西说话一样，“加油，比尔斯！”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ə; eɪ]
" But you ? " he said , and there was something that was half a
" 但 你 ? " 他 说 , 和 那里 曾是 某物 那 曾是 一半 一个
[ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sob in his voice .
哭泣 在 他的 嗓音 .

“可是你呢？”他问道，声音里带着一丝哽咽。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɡoʊ][baɪəlz] .
But you — go bials .
但 你 — 去 比尔斯 .

但是你——加油，比尔斯。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] .
" And then , to please her , he held up his hand and hailed a hansom .
" 和 然后 , 到 请 她 , 他 握住 向上 他的 手 和 赞誉 一个 汉森 .

“然后，为了讨她欢心，他举起手，招了一辆马车。”

['ɡetɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Getting in he gave the direction of his rooms , loud enough for her
获得 在 他 给予 这 方向 的 他的 房间 , 大声 足够的 为了 她
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

他进门后大声报出了房间的方向，以便她能听见。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She stood at the edge of the pavement and nodded at him as she
她 站立 在 这 边缘 的 这 路面 和 点头 在 他 作为 她
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

她站在人行道边缘，听到这话，朝他点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ][hæt] ['weɪvɪŋ] ,
Then she turned away , and Julian saw the feathers in her big hat waving ,
然后 她 转向 离开 , 和 朱利安 锯 这 羽毛 在 她 大的 帽子 挥手 ,

然后她转过身去，朱利安看到她大帽子上的羽毛在飘动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] .
as she joined once more the flight of the bats .
作为 她 加入 一次 更多的 这 航班 的 这 蝙蝠 .

她再次加入了蝙蝠的飞行队伍。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz]
THE FLAME IN A WOMAN'S EYES
这 火焰 在 一个 女性的 眼睛

女人眼中的火焰

" [ðæt] [ɡɜːrl] [lʌvz] [juː; jʊ] , " ['væləntaɪn] [hæd; həd] [sed] ,
" That girl loves you , " Valentine had said ,
" 那 女孩 爱 你 , " 情人节 有 说 ,

“那个女孩喜欢你，”瓦伦丁曾说过。

[wen] ['dʒuːliən][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kuːkuːz] [streɪndʒ] ['fræɡmənteri] ['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði][moʊ'niːkoʊ] ,
when Julian told him of Cuckoo's strange fragmentary sermon in the Monico ,
什么时候 朱利安 讲述 他 的 杜鹃鸟 奇怪的 片段 讲道 在 这 莫尼科 ,

当朱利安告诉他库库在莫尼科教堂里那段奇怪的、断断续续的布道时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
and of its effect upon himself .
和 的 它是 影响 之上 他自己 .

以及这件事对他自身的影响。

['væləntaɪn] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['sɪmpəθi] ,
Valentine spoke without any emotion or sympathy ,
情人节 辐 没有 任何 情感 或者 同情 ,

瓦伦丁说话时没有任何感情或同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
and the absence of feeling from his voice seemed almost to bring a
和 这 缺席 的 感觉 从 他的 嗓音 似乎 几乎 到 带来 一个
['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] [vek'seɪʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænər] .
certain slight vexation into his manner .
肯定 轻微 烦恼 进入 他的 方式 .

他语气中缺乏感情，似乎还带上了一丝恼怒。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʊkuː] , [pər'hæps] ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
The love of Cuckoo , perhaps naturally , was to his fine nature a thing of
这 爱 的 布谷鸟 , 也许 自然 , 曾是 到 他的 美好的 自然 一个 事物 的
[noʊ] [ə'kaʊnt] ,
no account ,
不 帐户 ,

或许是出于自然的原因，以他高尚的本性而言，对杜鹃的爱慕根本无关紧要。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪl] [ə'kaʊnt] .
or even of ill account .
或者 甚至 的 患病的 帐户 .

甚至有损名誉。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ['feɪntli] [sed] [soʊ][tuː; tə]['dʒuːliən] .
At least , his look and manner faintly said so to Julian .
在 至少 , 他的 看 和 方式 淡淡的 说 所以 到 朱利安 .

至少，他的神态和举止让朱利安隐约感觉到了这一点。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " ['dʒuːliən] [sed] ,
" But if she loves me , " Julian said ,
" 但 如果 她 爱 我 , " 朱利安 说 ,

“但如果她爱我，”朱利安说，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
and a certain wonder came into his heart at the thought ,
和 一个 肯定 想知道 来了 进入 他的 心 在 这 想法 ,

想到这里，他心中不禁涌起一丝惊奇。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvər]
" surely she wouldn't behave to me as she does , turning me from a lover
" 一定 她 不会 表现 到 我 作为 她 做 , 转弯 我 从 一个 情人
['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] ,
into a friend ,
进入 一个 朋友 ,

“她肯定不会像现在这样对待我，把我从情人变成朋友。”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'leɪʃn] . "
and keeping me almost angrily in the latter relation . "
和 保持 我 几乎 愤怒地 在 这 后者 关系 . "

并几乎是带着愤怒将我留在后一种关系中。

" [pər'hæps][nɑːt] , " ['væləntaɪn] [sed] ['læŋgwɪdli] .
" Perhaps not , " Valentine said languidly .
" 也许 不是 , " 情人节 说 懒洋洋地 .

“或许不是吧，”瓦伦丁懒洋洋地说。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] ,
No doubt he understood what Julian did not entirely understand ,
不 怀疑 他 理解 什么 朱利安 做过 不是 完全 理解 ,
毫无疑问，他明白朱利安没有完全明白的事情。

[ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['kuːkuːz] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['hæmərd] [aʊt] [θɪn] [baɪ]
the subtleties of such a nature as Cuckoo's , a nature hammered out thin by
这 微妙之处 的 这样的 一个 自然 作为 杜鹃鸟 , 一个 自然 锤击 出去 薄的 经过
['kruːəl] ['sɜːrkəmstæns] ,
cruel circumstance ,
残忍的 环境 ,
像杜鹃鸟这样天性微妙的鸟儿，其天性已被残酷的环境磨砺得苍白无力。

[drɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
drilled till it found the unspeakable ordinary and the loathsome inevitable ,
钻孔 直到 它 成立 这 无法形容 普通的 和 这 令人厌恶的 不可避免的 ,
反复钻探，直到发现那些难以言喻的寻常和令人厌恶的必然。

[wɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
worn as a stone by dropping water till the water , ceasing to fall ,
磨损 作为 一个 石头 经过 下降 水 直到 这 水 , 停止 到 落下 ,
被水滴磨成石头，直到水滴停止落下为止。

[mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
must have left a loneliness of surprise .
必须 有 左边 一个 孤独 的 惊喜 .
一定留下了一种惊讶的孤独感。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kuːkuːz] [laɪf] [maɪt] [wel] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['riːəl]
Julian did not fully realize that Cuckoo's life might well lead her to display real
朱利安 做过 不是 完全 意识到 那 杜鹃鸟 生活 可能 出色地 带领 她 到 展示 真实的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
朱利安并没有完全意识到，库库的生活经历很可能会让她流露出真正的感情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,
if she possessed it ,
如果 她 拥有 它 ,
如果她拥有它，

[baɪ] [weɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][baɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
by ways the reverse of those naturally sought and gloried in by pure and
经过 方式 这 撤销 的 那些 自然 寻求 和 光荣的 在 经过 纯的 和
[prə'tektɪd] ['wɪmɪn] .
protected women .
受保护 女性 .
这与纯洁无暇的女性自然追求和珍视的方式截然相反。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ðə; ði][ækt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .
To give is the act natural to the love of such women .
到 给 是 这 行为 自然的 到 这 爱 的 这样的 女性 .
对于这样的女人来说，付出是爱的自然流露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['ɪmpʌls] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [strɪkt] ['limits] , [pər'hæps] ,
It is at least their impulse , although restrained within strict limits , perhaps ,
它 是 在 至少 他们的 冲动 , 虽然 克制 之内 严格的 限制 , 也许 ,
这至少是他们的本能，尽管或许受到严格的限制。

[baɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
by exigencies of conscience or of religion .
经过 紧急情况 的 良心 或者 的 宗教 .
出于良心或宗教的需要。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , ['ɡɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ækt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [ækt][ɪn]
But to give is the impulse , giving being the unusual act , the strange new act in
但 到 给 是 这 冲动 , 给予 存在 这 异常 行为 , 这 奇怪的 新的 行为 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但给予是一种冲动，给予对他们来说是一种不寻常的行为，一种奇怪的新行为。

['kuːkuːz] [prə'feʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ,
Cuckoo's profession being an ordered routine of giving ,
杜鹃鸟 职业 存在 一个 订购 常规 的 给予 ,

布谷鸟的职业是按部就班地进行喂食，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ?
how could she show her love better than by withholding ?
如何 可以 她 展示 她 爱 更好的 比 经过 扣留 ?

她还能用什么方式来表达爱意，而不是选择隐瞒呢?

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['dʒuːliən][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [men] [kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] ,
To be to Julian as she was to all men could prove nothing ,
到 是 到 朱利安 作为 她 曾是 到 全部 男人 可以 证明 没有什么 ,

她对待朱利安就像对待其他男人一样，但这并不能证明什么。

['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɜːr'self] .
either to him or to herself .
任何一个 到 他 或者 到 她自己 .

要么是对他，要么是对自己。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː]
To be to him as she was not to any other man whom she knew
到 是 到 他 作为 她 曾是 不是 到 任何 其他 男人 谁 她 知道
[mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ,
must mean something ,
必须 意思是 某物 ,

她对他的态度与她对其他任何她认识的男人都截然不同，这其中必有深意。

['ɑːrɡjuː] ['sʌmθɪŋ] .
argue something .
争论 某物 .

争论一下。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['dɪmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [hɜːr; hər][maɪnd]
So , at least , dimly and without mental self - consciousness , her mind
所以 , 在 至少 , 依稀 和 没有 精神的 自己 - 意识 , 她 头脑
['riːzənd] ['ræðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
reasoned rather instinctively ,
有理智的 相当 本能地 ,

所以，至少在模糊的、没有意识控制的情况下，她的思维相当本能地做出了这样的判断：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'stɪŋktɪv] .
for the lady of the feathers was , above all things , instinctive .
为了 这 女士 的 这 羽毛 曾是 , 多于 全部 事物 , 本能 .

因为这位羽毛女士，最重要的是，她拥有本能。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , ['eθɪks] , ['mɔrəlz] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][seɪdʒ] , [fə'lɑːsəfər] , [ɡʊd]
Instead of logic , ethics , morals , the equipment of sage , philosopher , good
反而 的 逻辑 , 伦理 , 德 , 这 设备 的 圣人 , 哲学家 , 好的
['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstɪŋkt] ['oʊnli] .
women , she had instinct only .
女性 , 她 有 本能 仅有的 .

她没有逻辑、伦理、道德，没有圣人、哲学家、贤淑女性应有的品质，只有本能。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['retɪsns] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliən]
Instinct told her the secret meaning of reticence in her relations with Julian
本能 讲述 她 这 秘密 意义 的 沉默寡言 在 她 关系 和 朱利安
.
:
.

直觉告诉她，在她与朱利安的关系中，沉默寡言有着怎样的秘密含义。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When she said good - bye to him ,
什么时候 她 说 好的 - 再见 到 他 ,

当她向他道别时，

[ðə; ði][hænd] - [ʃeɪk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
the hand - shake that passed between them had become something more to
这 手 - 摇 那 通过了 之间 他们 有 变得 某物 更多的 到
[hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] .
her than a kiss .
她 比 一个 吻 .

在她看来，他们之间的握手已经超越了亲吻的意义。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [soʊ] ['meni] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] , [soʊ] ['meni] [huː] [wɜːr; wər]['dɑːlz][ʌv; əv][vaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She kissed so many whom she hated , so many who were dolls of vice to her ,
她 亲吻 所以 许多 谁 她 憎恨 , 所以 许多 WHO 是 娃娃 的 副 到 她 ,

她吻过许多她憎恨的人，许多在她眼里不过是罪恶玩偶的人。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [sɪnz] , [ɪn'kɑːrnət] [lʌst] ['ʃæˌdoʊz] , ['skersli] [men] .
who were walking sins , incarnate lust shadows , scarcely men .
WHO 是 步行 罪孽 , 体现 欲望 阴影 , 几乎 男人 .

他们是行走的罪恶，是化身为人的欲望阴影，几乎不能称之为人。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['dʒuːliən] [wʌt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːm]
To be to Julian what another woman might have been would be to seem
到 是 到 朱利安 什么 其他 女士 可能 有 到过 会 是 到 似乎
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] ['dɑːlz][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['lʌndən] .
to make him as all those dolls of horrible London .
到 制作 他 作为 全部 那些 娃娃 的 可怕 伦敦 .

如果朱利安被另一个女人取代，那就等于把他变成了伦敦那些可怕的玩偶。

[soʊ] ['kʊkuː] [set] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
So Cuckoo set him apart by her relations towards him ,
所以 布谷鸟 放 他 除 经过 她 关系 向 他 ,

所以，布谷鸟通过与他的亲缘关系将他区别开来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [set] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
as she had previously set him apart in her heart .
作为 她 有 之前 放 他 除 在 她 心 .

因为她之前已经把他放在了她心中特殊的位置。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [ðə; ði]['dɑːlz][sæt] [naɪt]
She pushed the chair of her beloved from the heart where the dolls sat night
她 推动 这 椅子 的 她 心爱 从 这 心 在哪里 这 娃娃 卫星 夜晚
['æftər] [naɪt] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .
after night warming their expressive hands at the cheap and ever - burning fire .
后 夜晚 变暖 他们的 富有表现力的 双手 在 这 便宜的 和 曾经 - 燃烧 火 .

她推开心爱之人的椅子，椅子就放在娃娃们每晚坐在的那座廉价而永不熄灭的火堆旁，娃娃们用它们富有表现力的小手取暖的地方。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
She pushed it out into a circle of cold that was the only sacred thing she
她 推动 它 出去 进入 一个 圆圈 的 寒冷的 那 曾是 这 仅有的 神圣 事物 她
[kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .
could supply .
可以 供应 .

她把它推入一个冰冷的圆圈中，那是她唯一能提供的神圣之物。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈreft] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
The world and her situation in it had bereft her of the power of
这 世界 和 她 情况 在 它 有 失去 她 的 这 力量 的
[ˈiːv(ə)n][ˈpruːviŋ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n] .
even proving the simplicity of love by simplicity of natural action .
甚至 证明 这 简单 的 爱 经过 简单 的 自然的 行动 .

世界和她所处的境况让她甚至失去了通过自然行动的简单性来证明爱的简单性的能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈwɜːrʃɪp] .
She had to find a new way to show an old worship .
她 有 到 寻找 一个 新的 方式 到 展示 一个 老的 崇拜 .

她必须找到一种新的方式来表达一种古老的崇拜方式。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][rɪˈfjuːz(ə)l] , [wer] [ˈʌðər] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈsent] .
She found it in refusal , where others find it in assent .
她 成立 它 在 拒绝 , 在哪里 其他的 寻找 它 在 同意 .

她从拒绝中找到了答案，而其他人则从同意中找到了答案。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈdʒuːliən][tuː; tə][biː; bi]
But , after all , she was a woman , and perhaps she wished Julian to be
但 , 后 全部 , 她 曾是 一个 女士 , 和 也许 她 希望 朱利安 到 是
[æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] .
an anchorite .
一个 隐士 .

但归根结底，她是个女人，也许她希望朱利安成为一名隐士。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈvæləntaɪn] [ment] [wen] , [ˈæftər][ˈdʒuːliənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkuːkuːz] [ˈæŋgər][ɑːn]
That was what Valentine meant when , after Julian's account of Cuckoo's anger on
那 曾是 什么 情人节 意思是 什么时候 , 后 朱利安的 帐户 的 杜鹃鸟 愤怒 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
finding him in Piccadilly ,
寻找 他 在 皮卡迪利 ,

在朱利安讲述了布谷鸟在皮卡迪利广场发现他时勃然大怒的情景之后，瓦伦丁的意思就是这个。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] :
he simply said :
他 简单地 说 :

他只是简单地说：

" [ðæt] [gɜːrl] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" That girl loves you .
" 那 女孩 爱 你 .

“那个女孩喜欢你。”

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [stɜːrd] [ˈdʒuːliən][tuː; tə][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
" The sentence stirred Julian to a surprise warmer than seemed reasonable ,
" 这 句子 搅拌 朱利安 到 一个 惊喜 更温暖 比 似乎 合理的 ,

这句话让朱利安感到一种出乎意料的温暖，这种温暖似乎超出了常理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [noʊn] [ðæt] [ˈkʊkuː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for he had really known that Cuckoo had some feeling for him .
为了 他 有 真的 已知 那 布谷鸟 有 一些 感觉 为了 他 .

因为他其实早就知道布谷鸟对他有好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə][soʊ]
But he had always at the back of his mind the idea , common to so
但 他 有 总是 在 这 后退 的 他的 头脑 这 主意 , 常见的 到 所以
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

但他心中始终怀着一个许多人都有的想法：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɜːrl][æz; əz] [ˈkʊkuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv]
that such a girl as Cuckoo could not be capable of the real love , the love
那 这样的 一个 女孩 作为 布谷鸟 可以 不是 是 有能力的 的 这 真实的 爱 , 这 爱
[əˈsetɪk] ,
ascetic ,
苦行僧 ,

像库库这样的女孩，怎么可能懂得真正的爱，懂得苦行僧般的爱呢?

[nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ˌbækəˈneɪliən] .
not the love Bacchanalian .
不是 这 爱 酒神节 .

不是酒神之爱。

[lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊziz][ɪz] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [kæn; kən] [ˈwelkəm] [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnetlz]
Love among the roses is easy , but not many can welcome love among the nettles
爱 之中 这 玫瑰 是 简单的 , 但 不是 许多 能 欢迎 爱 之中 这 荨麻
;
;
;

玫瑰丛中的爱情很容易，但荨麻丛中的爱情却不多见。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈdʒuːliən] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːrni] [pæðz] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ]
and , moreover , Julian , despite his knowledge of the thorny paths along which
和 , 而且 , 朱利安 , 尽管 他的 知识 的 这 带刺的 路径 沿着 哪个
[ˈkʊkuː] [wɔːkt] [həˈbɪtʃuəli] ,
Cuckoo walked habitually ,
布谷鸟 步行 习惯性地 ,

而且，尽管朱利安知道布谷鸟经常走的都是荆棘丛生的小路，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈsɪstərhʊd] [wɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
along which all her poor sisterhood walked incessantly ,
沿着 哪个 全部 她 贫穷的 姐妹情谊 步行 不已 ,

她所有贫困的姐妹们都沿着这条路不停地行走，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈbjuːzd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz]
had not entirely disabused himself of the fallacy that a life such as hers
有 不是 完全 解除虐待 他自己 的 这 谬论 那 一个 生活 这样的 作为 她的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他还没有完全摒弃那种认为像她那样的生活是……的谬论。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] , [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [wei] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
in some vague , undefined and indefinable way , a life of pleasure .
在 一些 模糊的 , 不明确的 和 无法定义的 方式 , 一个 生活 的 乐趣 .

在某种模糊、难以定义和无法定义的方式中，是一种快乐的生活。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
Even when we know a thing to be , we often cannot feel it to be .
甚至 什么时候 我们 知道 一个 事物 到 是 , 我们 经常 不能 感觉 它 到 是 .

即使我们知道某件事物存在，也常常无法感受到它的存在。

['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Knowledge in the mind does not inevitably bring to the birth sensation in the heart ,

知识 在 这 头脑 做 不是 不可避免地 带来 到 这 出生 感觉 在 这 心 ,

头脑中的知识并不必然带来心中的感受，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] , [hæf] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][hæf] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

or even the mental apprehension , half reasonable and half emotional ,

或者 甚至 这 精神的 忧虑 , 一半 合理的 和 一半 情绪 ,

甚至是心理上的担忧，一半理性一半感性。

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [graʊnd] [ækts] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

on the base and foundation of which it is comparatively easy to ground acts that indicate an understanding .

在 这 根据 和 基础 的 哪个 它 是 比较 简单的 到 地面 行为 那 表明 一个 理解 .

以此为基础，相对容易做出表明理解的行为。

[frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] [rɪ'mɑːrk] ['dʒuːliən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['kuːkuːz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒeləsi] ,

From Valentine's remark Julian understood him to mean that Cuckoo's anger was entirely caused by jealousy ,

从 情人节 评论 朱利安 理解 他 到 意思是 那 杜鹃鸟 愤怒 曾是 完全 导致 经过 妒忌 ,

从瓦伦丁的话中，朱利安理解他的意思是，布谷鸟的愤怒完全是出于嫉妒。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wiːknəs] .

not at all by a fine desire of protecting some one stronger than herself from that which she knew so well through her own original weakness .

不是 在 全部 经过 一个 美好的 欲望 的 保护 一些 一 更强 比 她自己 从 那 哪个 她 知道 所以 出色地 通过 她 自己的 原来的 弱点 .

完全不是出于保护比自己更强大的人免受她因自身弱点而深知的伤害的美好愿望。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒuːliən][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] ,

Yet that was what Julian had been led to believe , not by any hint of Cuckoo's ,

然而 那 曾是 什么 朱利安 有 到过 引领 到 相信 , 不是 经过 任何 暗示 的 杜鹃鸟 ,

然而，朱利安一直被灌输的就是这种想法，而这并非来自布谷鸟的任何暗示。

[bʌt; bət][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

but by something within himself .

但 经过 某物 之内 他自己 .

但却是源于他内心的某种力量。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

" I don't see why she should love me , " he said , presently .

" 我 不 看 为什么 她 应该 爱 我 , " 他 说 , 目前 .

“我不明白她为什么要爱我，”他接着说。

" [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] , ['dʒuːliən] , " ['væləntaɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" You're well off , Julian , " Valentine rejoined .

" 你是 出色地 离开 , 朱利安 , " 情人节 重新加入 .

“朱利安，你家境不错，”瓦伦丁接着说道。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['dʒuːliən] [felt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] .

Almost for the first time in his life Julian felt angry with Valentine .

几乎 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 朱利安 毛毡 生气的 和 情人节 .

朱利安生平几乎第一次对瓦伦丁感到生气。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtli] .
" You don't know her at all , " he said , hotly .
" 你 不 知道 她 在 全部 , " 他 说 , 热 .

“你根本不了解她，”他怒气冲冲地说。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [klæs] .
" I know her class .
" 我 知道 她 班级 .

我认识她所在的班级。

" ['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][daɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [seɪld] [ɔːf][ɑːn]
" Julian looked at him , and his anger died , as his mind sailed off on
" 朱利安 看起来 在 他 , 和 他的 愤怒 死亡 , 作为 他的 头脑 航行 离开 在
[ə; eɪ] [nuː] [tæk] .
a new tack .
一个 新的 钉 .

“朱利安看着他，怒气消散了，思绪飘向了另一个方向。”

" [hɜːr; hər] [klæs] !
" Her class !
" 她 班级 !

“她的班级！”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , [væl] .
Then you must have been studying it lately , Val .
然后 你 必须 有 到过 学习 它 最近 , 瓦尔 .

那你最近肯定一直在研究它吧，瓦尔。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Not long ago you could not have studied it .
不是 长的 前 你 可以 不是 有 研究 它 .

不久前，你还不可能学习这门学科。

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [juː; jʊ] . "
Your nature would not have let you . "
你的 自然 会 不是 有 让 你 . "

你的本性不允许你这样做。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] . "
" That is true enough . "
" 那 是 真的 足够的 . "

“确实如此。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "
" Were you studying it when we met you the other night ? "
" 是 你 学习 它 什么时候 我们 遇见 你 这 其他 夜晚 ? "

“那天晚上我们见面的时候，你是不是在学习它？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? " ['dʒuːliən] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" With what result ? " Julian asked with eager curiosity .
" 和 什么 结果 ? " 朱利安 问 和 渴望的 好奇心 .

“结果如何？”朱利安急切地问道。

" [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][sɪn] .
" That I understand something I never understood before — the charm of sin .
" 那 我 理解 某物 我 绝不 理解 前 — 这 魅力 的 罪 .

“我明白了以前从未明白过的一件事——罪恶的魅力。”

"	[ˈdʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ˈɡreɪtli]	[sərˈpraɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[dɪˈlɪvərəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
"	**Julian**	**was**	**greatly**	**surprised**	**at**	**this**	**deliverance**	**of**	**his**	**friend**	**,**
"	朱利安	曾是	非常	惊讶	在	这	解救	的	他的	朋友	,

朱利安对朋友的获救感到非常惊讶。

[huː]	[ˈʌtəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkoʊldli]	[pjʊr]	[vɔɪs]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[səˈriːnli]	[haɪ]	-	[ˈmaɪndɪd]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈlɔːftɪli]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	.
who	**uttered**	**it**	**in**	**his**	**coldly**	**pure**	**voice**	**,**	**looking**	**serenely**	**high**	**-**	**minded**	**and**	**even**	**loftily**	**intellectual**	**.**
WHO	说出	它	在	他的	冷冷地	纯的	嗓音	,	寻找	平静地	高的	-	有思想	和	甚至	傲慢地	知识分子	.

他说这话时，声音冷峻纯净，神态平静高尚，甚至带着几分高傲的知识分子气质。

"	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[sɪn]	[ɪn]	[ˌpɪkəˈdɪli]	?	"
"	**You**	**find**	**the**	**charm**	**of**	**sin**	**in**	**Piccadilly**	**?**	**"**
"	你	寻找	这	魅力	的	罪	在	皮卡迪利	?	"

你觉得皮卡迪利大街的罪恶很有魅力吗?

"	[aɪ]	[bɪˈɡɪn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈevriwer]	,	[ɪn]	[ˈevri]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	[ˈɡæðər]	[təˈɡeðər]	.	"
"	**I**	**begin**	**to**	**find**	**it**	**everywhere**	**,**	**in**	**every**	**place**	**in**	**which**	**human**	**beings**	**gather**	**together**	**.**	**"**
"	我	开始	到	寻找	它	到处	,	在	每一个	地方	在	哪个	人类	生物	收集	一起	.	"

“我发现它无处不在，在人类聚集的每一个地方都能找到它。”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[fiːl]	[jɔːrˈself]	[əˈluːf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈævərɪdʒ]	[mæn]	,	[ðen]	?
"	**You**	**no**	**longer**	**feel**	**yourself**	**aloof**	**from**	**the**	**average**	**man**	**,**	**then**	**?**
"	你	不	更长	感觉	你自己	超然	从	这	平均的	男人	,	然后	?

“那么，你不再觉得自己与普通人疏离了？”

"	[ˈvæləntaɪn]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[ˈsloʊli]	[əˈpɑːn]	[ˈdʒuːliənz]	[ˈʃoʊldər]	.
"	**Valentine**	**pressed**	**his**	**right**	**hand**	**slowly**	**upon**	**Julian's**	**shoulder**	**.**
"	情人节	按下	他的	正确的	手	缓慢地	之上	朱利安的	肩膀	.

瓦伦丁缓缓地将右手按在朱利安的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第18/36页

" [noʊ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" No longer , " he answered quietly .
" 不 更长 , " 他 回答 悄悄 .

“不再是了,”他平静地回答。

" [ˈdʒuːliən] ,
" Julian ,
" 朱利安 ,

朱利安，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
you and I are emerging together from the hermitage in which we have
你 和 我 是 新兴 一起 从 这 隐居处 在 哪个 我们 有
[dwelt] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
dwelt retired for so long .
居住 退休 为了 所以 长的 .

你我一同走出了我们隐居多年的隐居之所。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I always thought you would emerge some day .
我 总是 想法 你 会 出现 一些 天 .

我一直觉得你总有一天会出现。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I never thought I should .
我 绝不 想法 我 应该 .

我从没想过我应该这样做。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] .
Don't think that I am standing still while you are travelling .
不 思考 那 我 是 常设 仍然 尽管 你 是 旅行 .

别以为你旅行的时候我会停滞不前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhændz] [grɪp] [əˈpɑːn][ˈdʒuːliənz] [ˈʃoʊldər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]
" The strength of his hand's grip upon Julian's shoulder seemed to indicate a
" 这 力量 的 他的 手的 紧握 之上 朱利安的 肩膀 似乎 到 表明 一个
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][ɪmˈplaɪ] .
violence of feeling which the tones of his voice did not imply .
暴力 的 感觉 哪个 这 音调 的 他的 嗓音 做过 不是 意味着 .

“他紧紧抓住朱利安肩膀的手似乎表明了一种强烈的感情，而他的语气却没有表现出这种感情。

[ˈdʒuːliən] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ɪˈrezəluːt] [ˈmænər] :
Julian listened , and then said , in a hesitating , irresolute manner :
朱利安 听着 , 和 然后 说 , 在 一个 犹豫不决 , 徊 方式 :

朱利安听着，然后犹豫不决地说：

" [jes] , [aɪ] [siː] , [væl] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['trævəlɪŋ] ?
" Yes , I see , Val ; but I say , where are we travelling ?
" 是的 , 我 看 , 瓦尔 ; 但 我 说 , 在哪里 是 我们 旅行 ?

“是的，我明白了，瓦尔；但是我想问，我们要去哪里旅行呢？”

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [pʊl] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ?
or , at least , where shall we travel if we don't pull up , if we keep on ?
或者 , 在 至少 , 在哪里 将 我们 旅行 如果 我们 不 拉 向上 , 如果 我们 保持 在 ?

或者，至少，如果我们不停下来，继续前进，我们将去往何方？

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That's the thing , I suppose .
那就是 这 事物 , 我 认为 .

我想，问题就在这里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" As he spoke he did not tell himself that it was nothing less than the
" 作为 他 辐 他 做过 不是 告诉 他自己 那 它 曾是 没有什么 较少的 比 这
[ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɪtʃ]
disconnected and ungrammatical remarks of the lady of the feathers which
断开连接 和 语法错误 评论 的 这 女士 的 这 羽毛 哪个
['prɑːmptɪd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
prompted this consideration ,
提示 这 考虑 ,

“他说话的时候并没有意识到，正是那位羽毛女士语无伦次、语法混乱的言论才促使他产生了这种想法。”

[ðɪs] [prə'fetɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
this prophetic movement of his mind .
这 预言 移动 的 他的 头脑 .

他脑海中这种预言般的动向。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ænd; ənd] [wen] ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [seɪnt] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]
And when Valentine replied he , the saint , was fighting against her , the
和 什么时候 情人节 回复 他 , 这 圣 , 曾是 斗争 反对 她 , 这
['sɪnər] ,
sinner ,
罪人 ,

当瓦伦丁回答说，他，这位圣人，正在与她，这位罪人作斗争时，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
and surely in the cause of evil .
和 一定 在 这 原因 的 邪恶的 .

而且肯定是为了作恶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['laɪtli] :
For he said lightly :
为了 他 说 轻轻 :

他轻描淡写地说：

" ['æftər] [ɔːl] , [duː]['hjuːmən] [soʊlz] ['træv(ə)l] ?
" After all , do human souls travel ?
" 后 全部 , 做 人类 灵魂 旅行 ?

“毕竟，人类的灵魂会旅行吗？”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['zoʊɪˌtroʊp] .
I often think they are like eyes looking at a whirling zoetrope .
我 经常 思考 他们 是 喜欢 眼睛 寻找 在 一个 旋转 走马灯 .

我常常觉得他们就像是在注视着旋转的走马灯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈzoʊɪˌtroʊp] [ðæt] [ˈtrævlz] . "
It is the zoetrope that travels . "
它 是 这 走马灯 那 旅行 . "
它是移动的走马灯。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊlz] [dəunt][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] ? "
" You think souls don't go up or down ? "
" 你 思考 灵魂 不 去 向上或者 向下 ? "
你认为灵魂不会升华或堕落吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [noʊz] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" I think that none of us knows really much about souls , and that , after all ,
" 我 思考 那 没有任何 的 我们 知道 真的 很多 关于 灵魂 , 和 那 , 后 全部 ,
我认为我们谁对灵魂都知之甚少，毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ɑːrˈselvz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
it is best not to bother ourselves too much about them . "
它 是 最好的 不是 到 打扰 我们自己 也 很多 关于 他们 . "
我们最好不要太在意他们。

" [ˈmɑːr] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" Marr thought a great deal about them .
" 马尔 想法 一个 伟大的 交易 关于 他们 .
马尔对他们有很多想法。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][ˈmeɪniːˌæks][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
I used to fancy that as some maniacs have been known to murder people in
我 用过的 到 想要 那 作为 一些 疯子 有 到过 已知 到 谋杀 人们 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
order to tear out their hearts ,
命令 到 撕 出去 他们的 心 ,
我以前很喜欢这个想法，因为有些疯子会为了挖出别人的心脏而杀人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈməːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] .
he could have murdered them to tear out their souls .
他 可以 有 被谋杀 他们 到 撕 出去 他们的 灵魂 .
他本可以杀了他们，把他们的灵魂掏出来。

" [ˈvæləntaɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ˈdʒuːliənz] [ˈʃoʊldər] .
" Valentine took his hand from Julian's shoulder .
" 情人节 采取 他的 手 从 朱利安的 肩膀 .
瓦伦丁把手从朱利安的肩膀上拿开。

" [ˈmɑːr][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .
" Marr is dead and forgotten , " he said almost sternly .
" 马尔 是 死的 和 被遗忘的 , " 他 说 几乎 严厉地 .
“马尔已经死了，也被人遗忘了，”他几乎是严厉地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [væl] ;
" I can't quite forget him , Val ;
" 我 不能 相当 忘记 他 , 瓦尔 ;
“我始终无法忘记他，瓦尔；

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
and I still feel as if he had had some influence over both of us .
和 我 仍然 感觉 作为 如果 他 有 有 一些 影响 超过 两个都 的 我们 .
我仍然觉得他曾对我们俩产生过一定的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] ,
We have changed since those days of the sittings ,
我们 有 已更改 自从 那些 天 的 这 会议 ,
自从那次静坐示威以来，我们已经发生了改变。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [træns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .
since that night of your trance and his death .
自从 那 夜晚 的 你的 发呆 和 他的 死亡 .

自从你进入恍惚状态的那晚和他去世的那晚起。

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['væləntaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Julian was looking at Valentine in a puzzled way while he spoke .
" 朱利安 曾是 寻找 在 情人节 在 一个 困惑 方式 尽管 他 辐 .

“朱利安一边说话，一边困惑地看着瓦伦丁。”

['væləntaɪn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːmli] .
Valentine met his eyes calmly .
情人节 遇见 他的 眼睛 平静地 .

瓦伦丁平静地与他对视。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] [ɪ'senʃlz] .
" If I have changed , " he said slowly , " it cannot be in essentials .
" 如果 我 有 已更改 , " 他 说 缓慢地 , " 它 不能 是 在 必需品 .

“如果我变了,”他缓缓说道，“那肯定不是在本质上。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ɪz][maɪ] [feɪs] ['ɔːltərd] ?
Is my face altered ?
是 我的 脸 已修改 ?

我的脸部特征改变了吗?

[ɪz][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪfrənt] ? "
Is my expression different ? "
是 我的 表达 不同的 ? "

我的表情有什么不同吗?

" [noʊ] , ['væləntaɪn] .
" No , Valentine .
" 不 , 情人节 .

“不，瓦伦丁。”

" ['dʒuːliən] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
" Julian said the words with a sort of return to confidence and to
" 朱利安 说 这 字 和 一个 种类 的 返回 到 信心 和 到
['ɡreɪtər] ['hæpinəs] .
greater happiness .
更大的 幸福 .

“朱利安说这番话时，仿佛重拾了自信，也更加快乐了。”

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [æt; ət] [rest] .
To look into the face of his friend set all his doubts at rest .
到 看 进入 这 脸 的 他的 朋友 放 全部 他的 疑虑 在 休息 .

看着朋友的脸，他所有的疑虑都烟消云散了。

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər] [fɔːl]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd]
No man with eyes like that could ever fall into anything which was really and
不 男人 和 眼睛 喜欢 那 可以 曾经 落下 进入 任何事物 哪个 曾是 真的 和
['rædɪkli] ['iːv(ə)l] .
radically evil .
根本 邪恶的 .

拥有那样眼神的人，绝不可能堕入真正邪恶的深渊。

['væləntaɪn]	[pər'hæps]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[pleɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	,
Valentine	**perhaps**	**was**	**playing**	**with**	**life**	**as**	**a**	**boy**	**plays**	**with**	**a**	**dog**	**,**
情人节	也许	曾是	玩耍	和	生活	作为	一个	男生	演出	和	一个	狗	,

瓦伦丁或许是在玩弄生命，就像男孩玩弄小狗一样。

['meɪkɪŋ]	[laɪf]	[dʒʌmp]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[dæns]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
making	**life**	**jump**	**up**	**at**	**him**	**,**	**dance**	**round**	**him**	**,**
制作	生活	跳	向上	在	他	,	舞蹈	圆形的	他	,

让生命在他面前跳跃，围绕着他翩翩起舞，

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	,	[ɪts]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ʌv; əv]	[kwɪk]	['moʊʃ(ə)n]	,
just	**to**	**see**	**the**	**strength**	**and**	**grace**	**of**	**the**	**creature**	**,**	**its**	**possibilities**	**of**	**quick**	**motion**	**,**
只是	到	看	这	力量	和	优雅	的	这	生物	,	它是	可能性	的	快的	运动	,

只是为了看看这种生物的力量和优雅，以及它快速移动的可能性。

[ɪts]	['paʊɝz]	[ʌv; əv]	['verid]	['muːvmənt]	.
its	**powers**	**of**	**varied**	**movement**	**.**
它是	权力	的	多种多样	移动	.

它拥有多种多样的运动能力。

[wer]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[hɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?
Where	**could**	**be**	**the**	**harm**	**of**	**that**	**?**
在哪里	可以	是	这	伤害	的	那	?

这样做有什么害处呢?

[ænd; ənd]	[wʌt]	['væləntaɪn]	[kʊd; kəd]	[duː]	['seɪfli]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[maɪt]	[duː]	['seɪfli]	[tuː]	.
And	**what**	**Valentine**	**could**	**do**	**safely**	**he**	**began**	**to**	**think**	**he**	**might**	**do**	**safely**	**too**	**.**
和	什么	情人节	可以	做	安全	他	开始	到	思考	他	可能	做	安全	也	.

瓦伦丁开始觉得，他自己也能安全地做他能做的事情。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['fræŋknəs]	.
He	**gave**	**expression**	**to**	**his**	**thought**	**with**	**his**	**usual**	**frankness**	**.**
他	给予	表达	到	他的	想法	和	他的	通常	坦率	.

他以一贯的坦率表达了自己的想法。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**mean**	**you**	**are**	**beginning**	**to**	**play**	**with**	**life**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	意思是	你	是	开始	到	玩	和	生活	?	"	他	说	.

“你是说你开始玩弄生命了吗？”他说道。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪg'zæktli]	.
"	**That**	**is**	**it**	**exactly**	**.**
"	那	是	它	确切地	.

正是如此。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['pʊtɪŋ]	[laɪf]	[θruː]	[ɪts]	['peɪsɪz]	.
I	**am**	**putting**	**life**	**through**	**its**	**paces**	**.**
我	是	推杆	生活	通过	它是	步幅	.

我正在体验人生百态。

['æftər]	[ɔːl]	,
After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[noʊ][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
no man is worth his salt if he shuts himself up from that which is placed in the
不 男人 是 值得 他的 盐 如果 他 关闭 他自己 向上 从 那 哪个 是 放置 在 这
[wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ,
world for him to see ,
世界 为了 他 到 看 ,

如果一个人把自己封闭起来，对世间万物视而不见，那么他就毫无价值。

[tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] —
to know , and perhaps — but only after he has seen and known it —
到 知道 , 和 也许 — 但 仅有的 后 他 有 已见 和 已知 它 —
[tuː; tə][rɪ'dʒekt] .
to reject .
到 拒绝 .

知道，或许——但只有在他看到并了解之后——才会拒绝。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi]
To do that is like living in the midst of a number of people who may be
到 做 那 是 喜欢 活的 在 这 中间 的 一个 数字 的 人们 WHO 可能 是
['iːðər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
either very agreeable or the reverse ,
任何一个 非常 同意 或者 这 撤销 ,

这样做就像生活在一群人中间，这些人可能非常和善，也可能非常不和善。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
and declining ever to be introduced to them on the ground that they
和 下降 曾经 到 是 介绍 到 他们 在 这 地面 那 他们
[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː][wʌn][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][hɑːrm] . "
must all be horrible and certain to do one an infinity of harm . "
必须 全部 是 可怕 和 肯定 到 做 一 一个 无穷大 的 伤害 . "

并拒绝与他们接触，理由是他们一定都很可怕，一定会对人造成无穷的伤害。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] .
" Yes , yes , I see .
" 是的 , 是的 , 我 看 .

“是是是，我明白了。”

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kʊkuː] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? — [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ment] ?
Then you think that Cuckoo is jealous of me ? — that that was all she meant ?
然后 你 思考 那 布谷鸟 是 嫉妒的 的 我 ? — 那 那 曾是 全部 她 意思是 ?

那你觉得布谷鸟是在嫉妒我吗？——她的意思就只有这个？

" ['dʒuːliən] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] .
" Julian again returned to the old question .
" 朱利安 再次 返回 到 这 老的 问题 .

朱利安又回到了老问题上。

['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] :
Valentine replied :
情人节 回复 :

瓦伦丁回复道：

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I feel sure of it .
" 我 感觉 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
Women are always governed by their hearts .
女性 是 总是 受统治 经过 他们的 心 .

女人总是受情感驱使。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [læst] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] , ['skersli] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
So much so that my last sentence is a truism , scarcely worthy the saying .
所以 很多 所以 那 我的 最后的 句子 是 一个 真理 ， 几乎 值得 这 说 .

以至于我最后那句话成了老生常谈，根本不值得一提。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] ['dʒu:liən] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ?
Besides , my dear Julian , what would it matter if she were not ?
除了 , 我的 亲爱的 朱利安 , 什么 会 它 事情 如果 她 是 不是 ?

再说，我亲爱的朱利安，就算她不是又有什么关系呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ['mætər]
What could the attitude of such a woman on any subject under the sun matter
什么 可以 这 态度 的 这样的 一个 女士 在 任何 主题 在下面 这 太阳 事情
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

这样一位女性对任何事的态度，与你又有何干?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['sɑːrkæzəm] .
" The words were not spoken without intentional sarcasm .
" 这 字 是 不是 说 没有 故意 讽刺 .

“这些话并非无意间说出来的，而是带有讽刺意味。”

[ðeɪ] [stʌŋ] ['dʒu:liən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [fɔːls]
They stung Julian a little , but did not lead him , from any sense of false
他们 被蜇了 朱利安 一个 小的 , 但 做过 不是 带领 他 , 从 任何 感觉 的 错误的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

他们让朱利安感到有些刺痛，但并没有让他摆脱任何虚假的羞耻感。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
to a feeble concealment of his real feeling .
到 一个 微弱 隐蔽 的 他的 真实的 感觉 .

他极力掩饰着自己的真实感受。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [əb'sɜːrd] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It does seem absurd , I dare say , " he said .
" 它 做 似乎 荒诞 , 我 敢 说 , " 他 说 .

“恕我直言，这确实很荒谬,”他说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] — [wel] , [ʃiːz] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] , [væl] . "
" But she's — well , she's not an ordinary woman , Val . "
" 但 她是 — 出色地 , 她是 不是 一个 普通的 女士 , 瓦尔 . "

“但是她——嗯，她不是一个普通的女人，瓦尔。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] . "
" Let us hope not . "
" 让 我们 希望 不是 . "

但愿不会如此。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" No ; you don't understand .
" 不 ; 你 不 理解 .

“不，你不明白。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There's something strong about her .
有 某物 强的 关于 她 .

她身上有一种坚强的气质。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [maɪt] ['riːəli] ['mætər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kłɛvəˌɹɝ] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] .
What she says might really matter , I think , to a cleverer man than I .
什么 她 说道 可能 真的 事情 ， 我 思考 ， 到 一个 更聪明 男人 比 我 .

我认为，她的话对比我聪明的人来说可能真的很重要。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [men] , [ænd; ənd] [ðen] , ['væləntaɪn] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
She knows men , and then , Valentine , there's something else .
她 知道 男人 ， 和 然后 ， 情人节 ， 有 某物 别的 .

她了解男人，但是，瓦伦丁，还有别的什么。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a queer look of mystery in his face .
那里 曾是 一个 酷儿 看 的 神秘 在 他的 脸 .

他脸上带着一种奇特的神秘感。

" ['sʌmθɪŋ] [els] !
" Something else !
" 某物 别的 !

“还有别的！ ”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ? "
What can there be ? "
什么 能 那里 是 ? "

还能有什么呢?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" I saw the flame as if it was burning in her eyes .
" 我 锯 这 火焰 作为 如果 它 曾是 燃烧 在 她 眼睛 .

“我看到她的眼中仿佛燃烧着火焰。”

" ['væləntaɪn] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] .
" Valentine made an abrupt movement .
" 情人节 制成 一个 突然 移动 .

瓦伦丁突然动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [sər'praɪz] , [ə'nɔɪəns] , ['æŋgər] ,
It might have been caused by surprise , annoyance , anger ,
它 可能 有 到过 导致 经过 惊喜 ， 烦恼 ， 愤怒 ，

这可能是由惊讶、恼怒、愤怒引起的。

[ɔːr] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'kʌmz] ['evri] [wʌn] , [nɑːt] ['perəlaɪzd] ,
or simply by the desire to fidget which overcomes every one , not paralyzed ,
或者 简单地 经过 这 欲望 到 烦躁不安 哪个 克服 每一个 一 ， 不是 瘫痪 ，

或者仅仅是因为每个人都有坐立不安的欲望，而不是因为瘫痪。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
at some time or another .
在 一些 时间 或者 其他 .

迟早有一天。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,
His action knocked over a chair ,
他的 行动 敲门 超过 一个 椅子 ，

他的动作碰倒了一把椅子。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stuːpt]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
and	**he**	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**and**	**set**	**it**	**in**	**its**	**place**	**before**	**he**	**spoke**	**.**
和	他	弯腰	到	挑选	它	向上	和	放	它	在	它是	地方	前	他	辐	.

他弯腰捡起它，把它放回原处，然后才开口说话。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

"	[ðə; ði]	[fleɪm]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	!
"	**The**	**flame**	**,**	**you**	**say**	**!**
"	这	火焰	,	你	说	!

你说的是火焰！

[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[ˈθiːəri]	[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[fleɪm]	?
What	**on**	**earth**	**is**	**your**	**theory**	**about**	**this**	**extraordinary**	**flame**	**?**
什么	在	地球	是	你的	理论	关于	这	非凡的	火焰	?

你对这道非凡的火焰究竟有什么看法?

[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[əˈtætʃ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
You	**seem**	**to**	**attach**	**a**	**strange**	**importance**	**to**	**it**	**.**
你	似乎	到	附	一个	奇怪的	重要性	到	它	.

你似乎对它赋予了某种奇怪的重视。

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[ˈoʊnli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfænsi]	,	[ə; eɪ]	[dʒet]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	.
Yet	**it**	**can**	**only**	**be**	**the**	**fire**	**of**	**a**	**fancy**	**,**	**a**	**jet**	**from**	**the**	**imagination**	**.**
然而	它	能	仅有的	是	这	火	的	一个	想要	,	一个	喷射	从	这	想像力	.

但这只能是幻想之火，是想象中的一束光。

[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[ˈθiːəri]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈɑːnɪstli]	?
Tell	**me**	**,**	**have**	**you**	**any**	**theory**	**about**	**it**	**,**	**honestly**	**?**
告诉	我	,	有	你	任何	理论	关于	它	,	诚实地	?

老实说，你对此有什么看法吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[soʊ]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
and	**if**	**so**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
和	如果	所以	,	什么	是	它	?

如果真是如此，那它是什么?

"	[ˈdʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[ˈræðər]	[ˈteɪkən]	[əˈbæk]	[baɪ]	[ðɪs]	[ˈveri]	[ˈsledʒhæmər]	[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]	.
"	**Julian**	**was**	**rather**	**taken**	**aback**	**by**	**this**	**very**	**sledgehammer**	**invitation**	**.**
"	朱利安	曾是	相当	已采取	背	经过	这	非常	大锤	邀请	.

朱利安对这突如其来的邀请感到相当意外。

[ˌhɪðərˈtuː]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Hitherto	**the**	**flame**	**,**	**and**	**his**	**thought**	**of**	**it**	**,**
迄今为止	这	火焰	,	和	他的	想法	的	它	,

直到此刻，火焰，以及他对它的思念，

[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[peɪl]	[ˈveɪgnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmɪstəri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
had	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**pale**	**vagueness**	**and**	**the**	**mystery**	**of**	**a**	**dream**	**.**
有	似乎	到	有	这	苍白	模糊性	和	这	神秘	的	一个	梦	.

仿佛带着梦境般苍白的模糊和神秘。

[wen]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[əˈpɪrd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈprest]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ɔː]	;
When	**the**	**flame**	**appeared**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**he**	**was**	**oppressed**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**awe**	**;**
什么时候	这	火焰	出现	,	它	是	真的	,	他	曾是	受压迫者	经过	一个	感觉	的	敬畏	;

当火焰出现时，他确实感到无比敬畏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnət] , [blɜːrd] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
but the awe was indefinite , blurred , resisting analysis , and quite inexplicable
但 这 敬畏 曾是 不定 , 模糊 , 抵抗 分析 , 和 相当 无法解释的
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

但这种敬畏之情是模糊的、难以捉摸的，无法分析，而且对其他人来说也完全无法解释。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I did not say I had any theory about it , " he answered .
" 我 做过 不是 说 我 有 任何 理论 关于 它 , " 他 回答 .

“我并没有说我对此有什么理论,”他回答说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
" But then , why do you consider it at all ?
" 但 然后 , 为什么 做 你 考虑 它 在 全部 ?

“但是，你为什么会考虑这件事呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And why seem to think that its supposed presence in the eyes of a
和 为什么 似乎 到 思考 那 它是 据称 在场 在 这 眼睛 的 一个
['wʊmən] [meɪks] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ? "
woman makes that woman in any way different from others ? "
女士 制作 那 女士 在 任何 方式 不同的 从 其他的 ? "

为什么会有人认为，女性眼中所谓的这种特质会使该女性与其他人有任何不同呢?

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['ræðər] ['heɪstɪli] .
" But I did not say I thought so , " Julian said , rather hastily .
" 但 我 做过 不是 说 我 想法 所以 , " 朱利安 说 , 相当 草草 .

“但我并没有说我这么想,”朱利安有些急切地说道。

" [haʊ] [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'kluʒənz] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
" How you jump to conclusions to - day ! "
" 如何 你 跳 到 结论 到 - 天 ! "

你今天怎么这么快就下结论了！

" [juː; jʊ] [ɪm'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" You implied it , and you meant it .
" 你 暗示 它 , 和 你 意思是 它 .

“你暗示过，而且你的确是认真的。”

[naʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Now , didn't you ? "
现在 , 没有 你 ? "

难道不是吗?

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] . "
" Perhaps I may have . "
" 也许 我 可能 有 . "

“或许我有。”

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['væləntaɪn] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]
" This is all too much for me , " Valentine said , showing now a very unusual
" 这 是 全部 也 很多 为了 我 , " 情人节 说 , 显示 现在 一个 非常 异常
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“这一切对我来说都太过分了,”瓦伦丁说道，语气中流露出一种非常罕见的恼怒。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [sɔːft] ['fʊtstep] ,
He even began to pace up and down the room with a slow , soft footstep ,
他 甚至 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 和 一个 慢的 , 柔软的 脚步 ,

他甚至开始在房间里来回踱步，脚步缓慢而轻柔。

[mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌregju'lærəti] .
monotonous and mechanical in its regularity .
单调 和 机械的 在 它是 规律性 .

单调而机械，规律性很强。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
As he was walking he went on :
作为 他 曾是 步行 他 去 在 :

他边走边说：

" [aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] , ['dʒuːliən] ,
" I do really think , Julian ,
" 我 做 真的 思考 , 朱利安 ,

“我真的觉得，朱利安，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['fænsi] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .
that it is a mistake to allow any fancy to get upon your nerves .
那 它 是 一个 错误 到 允许 任何 想要 到 得到 之上 你的 神经 .

让任何幻想扰乱你的心神都是错误的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fleɪm] . "
You know what the doctor thought about this flame . "
你 知道 什么 这 医生 想法 关于 这 火焰 . "

你知道医生对这场火灾的看法吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
" And you know what I think . "
" 和 你 知道 什么 我 思考 . "

“你知道我的想法。”

" [duː][aɪ] ? "
" Do I ? "
" 做 我 ? "

“是吗？”

" [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kaɪ'mɪrə] .
" Yes , that it is a mere chimera .
" 是的 , 那 它 是 一个 仅仅 奇美拉 .

“是的，那不过是个幻想罢了。”

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['væljuː] .
But my opinion on such a subject has no particular value .
但 我的 观点 在 这样的 一个 主题 有 不 特别的 价值 .

但我对此事的看法并没有什么特别的价值。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['dɪfrənt] .
The doctor is different .
这 医生 是 不同的 .

这位医生不一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['speʃəlɪst] .
He is a great specialist .
他 是 一个 伟大的 专家 .

他是一位非常优秀的专家。

[ðə; ði] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
The nerves have been his constant study for years .
这 神经 有 到过 他的 持续的 学习 为了 年 .

神经系统一直是他多年来的研究课题。

[ɪf] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] ['defɪnətli]
If this vision continues to haunt you , you really ought to put yourself definitely
如果 这 想象 继续 到 出没 你 , 你 真的 应该 到 放 你自己 确实
['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . "
into his hands . "
进入 他的 双手 . "

如果这个景象持续困扰着你，你真的应该把自己完全交托给他。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒuːliən] .
" Perhaps I will , " said Julian .
" 也许 我 将要 , " 说 朱利安 .

“也许我会,”朱利安说。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['meditətivli] .
He spoke rather seriously and meditatively .
他 辐 相当 严重地 和 冥想地 .

他说话的语气相当严肃，带着沉思的意味。

['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

情人节

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt]
possibly because he was in the sort of peculiarly irritable frame of mind that
可能 因为 他 曾是 在 这 种类 的 奇特地 易怒的 框架 的 头脑 那
[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendəd] [əd'vaɪs] ['teɪkən] ,
will sometimes cause a man to dislike having his tendered advice taken ,
将要 有时 原因 一个 男人 到 不喜欢 拥有 他的 已提交 建议 已采取 ,

或许是因为他当时处于一种异常烦躁的情绪状态，这种状态有时会使人不喜欢别人采纳他的建议。

[siːmd] [ə'dɪʃənəli] [vekst] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
seemed additionally vexed by this reply , or at any rate struck by it .
似乎 此外 烦恼 经过 这 回复 , 或者 在 任何 速度 击 经过 它 .

他似乎对这个答复更加恼火，或者至少感到很震惊。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
He paused in his walk ,
他 暂停 在 他的 走 ,

他停下脚步，

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
and seemed for an instant as if he were going to say something
和 似乎 为了 一个 立即的 作为 如果 他 是 去 到 说 某物
['ʃɑːrpli] [sɑːr'kæstɪk] .
sharply sarcastic .
尖锐地 讽刺的 .

他似乎有一瞬间要说些尖刻的讽刺话。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .
Then suddenly he laughed .
然后 突然 他 笑了 .

然后他突然笑了。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [vɔɪs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
" After all , " he exclaimed in a calmer voice , " we are taking an
" 后 全部 , " 他 惊呼 在 一个 更平静 嗓音 , " 我们 是 采取 一个
[əb'sɜːrdəti] ['maɪti] ['sɪriəsli] .
absurdity mighty seriously .
荒谬 强大的 严重地 .

“毕竟,”他用平静的语气说道，“我们却把一件荒谬的事情看得如此认真。”

" [bʌt; bət]['dʒuːliən] [wʊd] [nɑːt] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" But Julian would not agree to this view of the matter .
" 但 朱利安 会 不是 同意 到 这 看法 的 这 事情 .

但朱利安并不认同这种观点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know that we are , " he said .
" 我 不 知道 那 我们 是 , " 他 说 .

“我不知道我们是不是，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! "
" You don't know ! "
" 你 不 知道 ! "

你不知道！

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .
" That is an absurdity .
" 那 是 一个 荒谬 .

“这太荒谬了。”

[noʊ] , ['væləntaɪn] , [aɪ][dəunt] ; [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No , Valentine , I don't ; I can't think that it is .
不 , 情人节 , 我 不 ; 我 不能 思考 那 它 是 .

不，瓦伦丁，我不这么认为；我无法相信会是这样。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kuːkuːz] [aɪz] ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [dʒʌst] — "
I saw it in Cuckoo's eyes only once , and that was — just — "
我 锯 它 在 杜鹃鸟 眼睛 仅有的 一次 , 和 那 曾是 — 只是 — "

我只在布谷鸟的眼中见过一次，那一次——仅仅是——”

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me just when you saw it .
" 告诉 我 只是 什么时候 你 锯 它 .

“告诉我你是什么时候看到的。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] [lɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] , [ə; eɪ] ['hɜːri] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]
" The words came from Valentine's lips with a pressure , a hurry almost of
" 这 字 来了 从 情人节 嘴唇 和 一个 压力 , 一个 匆忙 几乎 的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“这些话从瓦伦丁的嘴里说出来，带着一种紧张、急促，几乎是焦虑的语气。”

[hiː; hi] [siːmd] ['kjʊriəsli] ['iːɡər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪ'mɪrə] .
He seemed curiously eager about the history of this chimera .
他 似乎 奇怪的是 渴望的 关于 这 历史 的 这 奇美拉 .

他似乎对这种奇美拉的历史非常感兴趣。

[bʌt; bət]['dʒuːliən] , ['iːɡər] [tuː] ,
But Julian , eager too ,
但 朱利安 , 渴望的 也 ,

但朱利安也很渴望，

[ænd; ənd] [ɪn'ɡroʊst] [ɪn] [θɔːts] [ðæt] [muːvd] [æz; əz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veipəz] [ænd; ənd]
and engrossed in thoughts that moved as yet in a maze full of vapors and
和 全神贯注 在 想法 那 已搬 作为 然而 在 一个 迷宫 满的 的 蒸汽 和
[ʌv; əv] [mɪsts] ,
of mists ,
的 薄雾 ,

思绪纷乱，如同置身于迷雾缭绕的迷宫之中。

[dɪd][nɑːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
did not find time to notice it .
做过 不是 寻找 时间 到 注意 它 .

没来得及注意到。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['æftər] , [ɔːr] [wen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" I noticed it just after , or when , she was begging me to go home . "
" 我 注意到 它 只是 后 , 或者什么时候 , 她 曾是 乞讨 我 到 去 家 . "

“我是在她恳求我回家之后，或者说就在那时注意到这件事的。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " ['væləntaɪn] ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Like a good boy , " Valentine hastily interposed .
" 喜欢 一个 好的 男生 , " 情人节 草草 插入 .

“像个乖孩子一样，”瓦伦丁赶紧插话道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ]
" Because her jealousy prompted her to hate the thought of your having
" 因为 她 妒忌 提示 她 到 恨 这 想法 的 你的 拥有
['eni] ['pleʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] .
any pleasure in which she did not share .
任何 乐趣 在 哪个 她 做过 不是 分享 .

“因为她的嫉妒心驱使她憎恨你拥有任何她没有分享过的快乐。”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fleɪm] [ðen] .
Oh , you noticed the flame then .
哦 , 你 注意到 这 火焰 然后 .

哦，那时你已经注意到火焰了。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?
Did it , too , tell you to go home ?
做过 它 , 也 , 告诉 你 到 去 家 ?

它也让你回家了吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['flɪpəntli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" He spoke rather harshly and flippantly , and apparently put the question
" 他 辐 相当 严厉地 和 轻率地 , 和 显然 放 这 问题
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,
without desire of an answer ,
没有 欲望 的 一个 回答 ,

“他说话相当生硬轻佻，而且显然提出这个问题并不想要得到答案。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
and rather with the intention of ridicule than for any other reason .
和 相当 和 这 意图 的 嘲笑 比 为了 任何 其他 原因 .

而且其目的更多是为了嘲讽，而非出于其他任何原因。

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But Julian took it seriously and replied to it .
但 朱利安 采取 它 严重地 和 回复 到 它 .

但朱利安很重视这件事，并作出了回复。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
" Somehow I felt as if , perhaps , it did wish to speak some message to
" 不知何故 我 毛毡 作为 如果 , 也许 , 它 做过 希望 到 说话 一些 信息 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“不知为何，我感觉它或许想对我传达一些信息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] , [ɔːr] [maɪt] [kʌm] , [θruː] [hɜːr; hər] .
and that the message came , or might come , through her .
和 那 这 信息 来了 , 或者 可能 来 , 通过 她 .

消息是通过她传达的，或者可能会通过她传达的。

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	['sloʊli]	,
"	**He**	**spoke**	**slowly**	**,**
"	他	辐	缓慢地	,

他说话很慢，

[fɔːr; fər]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[klɪr]
for	**indeed**	**it**	**was**	**this**	**action**	**of**	**words**	**that**	**was**	**beginning**	**to**	**make**	**clear**
为了	的确	它	曾是	这	行动	的	字	那	曾是	开始	到	制作	清除

[tuː; tə]	[hɪm'self]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
to	**himself**	**his**	**own**	**impression**	**,**
到	他自己	他的	自己的	印象	,

事实上，正是这种言语行为开始让他自己清楚地认识到自己的感受。

[soʊ]	[veɪɡ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌʌnprɪ'zentəbl]	[bɪ'fɔːr]	.
so	**vague**	**and**	**so**	**unpresentable**	**before**	**.**
所以	模糊的	和	所以	不体面	前	.

之前的内容如此含糊不清，如此难以呈现。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[treɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,
As	**he**	**thus**	**traced**	**it**	**out**	**,**
作为	他	因此	追踪	它	出去	,

他就这样一步步追溯了下去。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[blɜːrd]	['letərz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]
like	**a**	**man**	**following**	**the**	**blurred**	**letters**	**of**	**an**	**old**	**inscription**	**with**	**the**	**point**
喜欢	一个	男人	下列的	这	模糊	信件	的	一个	老的	题词	和	这	观点

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	,
of	**his**	**stick**	**,**
的	他的	戳	,

就像一个人用棍子尖沿着模糊的古老铭文的字迹追踪一样，

[ænd; ənd]	['ɡrædʒuəli]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['miːnɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɡruː]	.
and	**gradually**	**coming**	**at**	**their**	**meaning**	**,**	**his**	**excitement**	**grew**	**.**
和	逐步地	未来	在	他们的	意义	,	他的	激动	生长	.

随着他逐渐理解这些话的含义，他的兴奋之情也越来越强烈。

[hiː; hi]	[sed]	,	['spiːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['raɪzɪŋ]	['emfəsɪs]	[ʌv; əv]	[kən'vɪkʃn]	:
He	**said**	**,**	**speaking**	**with**	**a**	**rising**	**emphasis**	**of**	**conviction**	**:**
他	说	,	请讲	和	一个	上升	强调	的	定罪	:

他语气越来越坚定地说：

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[fuːl]	.
"	**I'm**	**not**	**a**	**mere**	**fool**	**.**
"	我是	不是	一个	仅仅	傻子	.

“我可不是个傻瓜。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	—	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	;	[aɪ]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[aɪ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['sɪmpli]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	.
There	**is**	**—**	**there**	**is**	**something**	**in**	**all**	**this**	**;**	**I**	**feel**	**it**	**;**	**I**	**cannot**	**be**	**simply**	**imagining**	**.**
那里	是	—	那里	是	某物	在	全部	这	;	我	感觉	它	;	我	不能	是	简单地	想象	.

这一切之中——这一切之中蕴含着某种意义；我能感觉到；这绝非我的想象。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	.
There	**is**	**something**	**.**
那里	是	某物	.

有件事。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
But	**I'm**	**like**	**a**	**man**	**in**	**the**	**dark**	**.**
但	我是	喜欢	一个	男人	在	这	黑暗的	.

但我却像身处黑暗中的人一样。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
I can't see what it is ; I can't tell .
我 不能 看 什么 它 是 ; 我 不能 告诉 .

我看不见那是什么；我说不清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈvæləntaɪn] , [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
But you , Valentine , you , with your nature , so much better than I am ,
但 你 , 情人节 , 你 , 和 你的 自然 , 所以 很多 更好的 比 我 是 ,

但是你，瓦伦丁，你，你的本性，比我好太多了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðɪs] [fleɪm] ?
with so much deeper an insight , how is it you don't see this flame ?
和 所以 很多 更深 一个 洞察力 , 如何 是 它 你 不 看 这 火焰 ?

你拥有如此深刻的洞察力，为何看不到这团火焰？

[ənˈles] , " — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈdʒuːliən] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , — " [ənˈles]
Unless , " — and here Julian struck his hand violently on the table , — " unless
除非 , " — 和 这里 朱利安 击 他的 手 暴力 在 这 桌子 , — " 除非
[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ,
it comes ,
它 来 ,

除非——说到这里，朱利安猛地一拍桌子——除非它来了，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
as it seemed to come that night in the darkness , from you .
作为 它 似乎 到 来 那 夜晚 在 这 黑暗 , 从 你 .

仿佛那天晚上，在黑暗中，它从你那里传来。

[ɪf] [its] [pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːrˈself] — [bʌt; bət] [ðen] " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈklaʊdɪd] [əˈgen] — " [haʊ]
If it's part of yourself — but then " — and his manner clouded again — " how
如果 它是 部分 的 你自己 — 但 然后 " — 和 他的 方式 阴天 再次 — " 如何
[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
can that be ? "
能 那 是 ? "

如果那是你自身的一部分——但是”——他的语气再次变得阴沉——“怎么可能呢？”

" [haʊ] [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈvæləntaɪn] ,
" How indeed ? " said Valentine ,
" 如何 的确 ? " 说 情人节 ,

“究竟如何呢？”瓦伦丁问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskruːtəni] [ðæt]
who had been watching him all through this outburst with a scrutiny that
WHO 有 到过 观看 他 全部 通过 这 爆发 和 一个 审查 那
[siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈiːzi] ,
seemed almost uneasy ,
似乎 几乎 不安 ,

在整个爆发过程中，一直有人用一种近乎不安的审视目光注视着他。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
so narrow and so determined was it .
所以 狭窄的 和 所以 决定 曾是 它 .

它如此狭隘，又如此坚定。

" [ˈdʒuːliən] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ] [əˈpɪnjən]
" Julian , listen to me ; you trust me , don't you , and think my opinion
" 朱利安 , 听 到 我 ; 你 相信 我 , 不 你 , 和 思考 我的 观点
[wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
worth something ? "
值得 某物 ? "

“朱利安，听我说；你信任我，对吧？也觉得我的意见有价值吧？”

"	[wɜːrθ]	['evriθɪŋ]	.	"
"	**Worth**	**everything**	**.**	**"**
"	值得	一切	.	"

“一切都值得。”

"	[wel]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[jʊə(r)]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ʌn'nætʃrəl]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**believe**	**you're**	**getting**	**into**	**an**	**unnatural**	**,**
"	出色地	,	我	相信	你是	获得	进入	一个	不自然	,

“嗯，我认为你正在进入一种不自然的状态，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wəːnt, weənt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	—	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
if	**you**	**weren't**	**a**	**man**	**I**	**should**	**say**	**a**	**hysterical**	**—**	**habit**	**of**	**mind**	**.**
如果	你	不是	一个	男人	我	应该	说	一个	歇斯底里的	—	习惯	的	头脑	.

如果你不是男人，我会说你有一种歇斯底里的——思维习惯。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	[baɪ]	[jɔːr'self]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	. "
If	**you**	**can't**	**throw**	**it**	**off**	**by**	**yourself**	**,**	**I**	**must**	**help**	**you**	**to**	**do**	**so**	**. "**
如果	你	不能	扔	它	离开	经过	你自己	,	我	必须	帮助	你	到	做	所以	. "

如果你自己甩不掉它，我必须帮你甩掉它。

"	[pər'hæps]	[jʊə(r)]	[raɪt]	.
"	**Perhaps**	**you're**	**right**	**.**
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	?
But	**how**	**will**	**you**	**help**	**me**	**?**
但	如何	将要	你	帮助	我	?

但你要如何帮助我呢?

"	['væləntaɪn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**Valentine**	**seemed**	**to**	**think**	**and**	**consider**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	情人节	似乎	到	思考	和	考虑	为了	一个	片刻	.

瓦伦丁似乎思考了一会儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:
Then	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道:

"	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	[ðɪs]	[laɪf]	,
By	**making**	**you**	**join**	**with**	**me**	**in**	**putting**	**this**	**life**	**,**
经过	制作	你	加入	和	我	在	推杆	这	生活	,

通过让你与我一起投入这生命，

[ðɪs]	[oʊld]	[laɪf]	—	[nuː]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	—	[θruː]	[ɪts]	['peɪsɪz]	.
this	**old**	**life**	**—**	**new**	**enough**	**to**	**both**	**of**	**us**	**—**	**through**	**its**	**paces**	**.**
这	老的	生活	—	新的	足够的	到	两个都	的	我们	—	通过	它是	步幅	.

这段对我们俩来说都还算新鲜的旧生活，正一步步走过它的历程。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'loʊn]	?
Why	**should**	**each**	**of**	**us**	**do**	**it**	**alone**	**?**
为什么	应该	每个	的	我们	做	它	独自的	?

为什么我们每个人都要独自完成这件事?

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[frendz]	.
We	**are**	**friends**	**.**
我们	是	朋友们	.

我们是朋友。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[trʌst]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
We	**can**	**trust**	**one**	**another**	**.**
我们	能	相信	一	其他	.

我们可以彼此信任。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	.
You	**know**	**me**	**through**	**and**	**through**	**.**
你	知道	我	通过	和	通过	.

你对我了如指掌。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	—	['tʃɪlinəs]	[aɪl]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ʌv; əv]	[maɪ]	['neɪtʃər]	,	[maɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['bukiʃnis]	—
You	**know**	**the**	**—**	**chilliness**	**I'll**	**call**	**it**	**—**	**of**	**my**	**nature**	**,**	**my**	**natural**	**bookishness**	**—**
你	知道	这	—	寒冷	患病的	称呼	它	—	的	我的	自然	,	我的	自然的	爱读书	—

[maɪ]	['baɪəs]	[tɔːrdz]	[kən'temɪŋ]	['piːp(ə)l]	[tuː]	['redɪli]	,
my	**bias**	**towards**	**contemning**	**people**	**too**	**readily**	**,**
我的	偏见	向	藐视	人们	也	容易	,

你知道我天性中的那种——姑且称之为——冷漠，我天生的书卷气——我很容易轻蔑别人的倾向，

[ænd; ənd]	[ə'vɔɪdɪŋ]	[wʌt]	[ɔːl]	[men]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
and	**avoiding**	**what**	**all**	**men**	**ought**	**to**	**know**	**.**
和	避免	什么	全部	男人	应该	到	知道	.

并回避所有男人都应该知道的事情。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
And	**I**	**know**	**you**	**.**
和	我	知道	你	.

我认识你。

[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[goʊ]	['eni]	['dɪstəns]	.
Without	**you**	**I**	**believe**	**I**	**should**	**never**	**go**	**any**	**distance**	**.**
没有	你	我	相信	我	应该	绝不	去	任何	距离	.

没有你，我想我永远也走不到任何地方。

[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[goʊ]	[tuː]	[fɑːr]	.
Without	**me**	**you**	**might**	**go**	**too**	**far**	**.**
没有	我	你	可能	去	也	远的	.

没有我，你可能会走得太远。

[tə'geðər]	[wiː; wi]	[wɪl]	[straɪk]	[ðə; ði]	['hæpi]	['miːdiəm]	.
Together	**we**	**will**	**strike**	**the**	**happy**	**medium**	**.**
一起	我们	将要	罢工	这	快乐的	中等的	.

我们将共同找到最佳折衷方案。

[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[laɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[θruː]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['peɪsɪz]	,
For	**us**	**life**	**shall**	**go**	**through**	**all**	**his**	**paces**	**,**
为了	我们	生活	将	去	通过	全部	他的	步幅	,

对我们来说，人生将经历它所有的阶段。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[leɪm]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɪk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪʃəs]	[hɔːrs]	,
but	**he**	**shall**	**never**	**lame**	**us**	**with**	**a**	**kick**	**,**	**like**	**a**	**vicious**	**horse**	**,**
但	他	将	绝不	瘸	我们	和	一个	踢	,	喜欢	一个	恶毒	马	,

但他绝不会像恶马一样用脚踢我们，使我们跛脚。

[ɔːr]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['fɜːrtɪv]	[baɪt]	[wen]	[wɪə(r)]	[nɑːt]	['lʊkɪŋ]	.
or	**give**	**us**	**a**	**furtive**	**bite**	**when**	**we're**	**not**	**looking**	**.**
或者	给	我们	一个	鬼鬼祟祟	咬	什么时候	是	不是	寻找	.

或者趁我们不注意偷偷咬我们一口。

[men] ['kæri] [sʌtʃ] [baɪts] [ænd; ənd] [kɪks] , [ðə; ði] ['wuːndz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðer; ðər]
Men carry such bites and kicks , the wounds from them , to their
男人 携带 这样的 咬 和 踢 , 这 伤口 从 他们 , 到 他们的
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

男人会带着这些咬伤和踢伤的痕迹进入坟墓。

[wiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
We'll be more careful .
出色地 是 更多的 小心 .

我们会更加谨慎。

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] [ɪn][ɔːl] — [ɔːl] [ɪts][ækts] .
But we'll see the great play in all — all its acts .
但 出色地 看 这 伟大的 玩 在 全部 — 全部 它是 行为 .

但我们将看到整部剧的精彩之处——它的所有幕。

[ænd; ənd] , [wen] [wiːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiːl] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['oʊnli] [wiːl] [biː; bi][noʊ]
And , when we've seen it , we'll be as we were , only we'll be no
和 , 什么时候 我们已经 已见 它 , 出色地 是 作为 我们 是 , 仅有的 出色地 是 不
[lɔːŋgər] [blaɪnd] .
longer blind .
更长 瞎的 .

当我们看到它之后，我们将和以前一样，只是我们将不再盲目。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][grænd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] . "
And we'll never forget our grand power of rejecting and refusing . "
和 出色地 绝不 忘记 我们的 盛大 力量 的 拒绝 和 拒绝 . "

我们永远不会忘记我们拥有强大的拒绝和否决权。

" [ɑː] ! " [sed] ['dʒuːliən] .
" Ah ! " said Julian .
" 啊 ! " 说 朱利安 .

“啊！”朱利安说道。

" [pər'hæps][aɪ] ['hævnt] [ðæt] ['paʊər] . "
" Perhaps I haven't that power . "
" 也许 我 还没有 那 力量 . "

“或许我没有那种能力。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] . "
" But I have . "
" 但 我 有 . "

但我有。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" Yes , you have . "
" 是的 , 你 有 . "

“是的，你有。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃer] [maɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" And I'll share my power with you .
" 和 患病的 分享 我的 力量 和 你 .

“我会与你分享我的力量。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
We are friends and comrades .
我们 是 朋友们 和 同志们 .

我们是朋友，也是同志。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] . "
We ought to share everything . "
我们 应该 到 分享 一切 . "

我们应该分享一切。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliən] , ['kærid] [ə'weɪ] .
" Yes , " exclaimed Julian , carried away .
" 是的 , " 惊呼 朱利安 , 携带 离开 .

“是的,”朱利安激动地喊道。

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [jes] ! "
" Yes , by Jove , yes ! "
" 是的 , 经过 朱庇特 , 是的 ! "

“是的，天哪，是的！”

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [fleɪm] — "
" And as to this flame — "
" 和 作为 到 这 火焰 — "

“至于这火焰——”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ri'æləti] .
" We'll soon know if it's a vision or a reality .
" 出色地 很快 知道 如果 它是 一个 想象 或者 一个 现实 .

我们很快就会知道这究竟是愿景还是现实。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
But it's a vision .
但 它是 一个 想象 .

但这是一种愿景。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] . "
You saw it in a woman's eyes . "
你 锯 它 在 一个 女性的 眼睛 . "

你从女人的眼中看到了。

" [aɪl] [swer] [aɪ][dɪd] . "
" I'll swear I did . "
" 患病的 发誓 我 做过 . "

“我发誓我做了。”

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] [its] [ə; eɪ] [frɔːd] .
" Then that proves it's a fraud .
" 然后 那 证明 它是 一个 欺诈罪 .

“那就证明这是个骗局。”

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ['nevər] [bɜːrnt] [truː] [jet] — ['nevər] , ['dʒuːliən] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
The flame in a woman's eyes never burnt true yet — never , Julian , since the days
这 火焰 在 一个 女性的 眼睛 绝不 烧焦的 真的 然而 — 绝不 , 朱利安 , 自从 这 天
[ʌv; əv] [də'laɪlə] .
of Delilah .
的 黛莉拉 .

女人眼中的火焰从未真正燃烧过——朱利安，自从黛莉拉的时代以来，就再也没有过。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['dʒuːliən]	[fɪrz]	[ðə; ði]	[fleɪm]
JULIAN	**FEARS**	**THE**	**FLAME**
朱利安	恐惧	这	火焰

朱利安惧怕火焰

[ɔːl'ðoʊ]	['kʊkuː]	[nuː]	[wel]	[ðæt]	['dʒuːliən]	['kærid]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	['æftər]
Although	**Cuckoo**	**knew**	**well**	**that**	**Julian**	**carried**	**out**	**his**	**intention**	**of**	**going**	**home**	**after**
虽然	布谷鸟	知道	出色地	那	朱利安	携带	出去	他的	意图	的	去	家	后

[hiː; hi]	[left]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ˌpɪkə'dɪli]	,
he	**left**	**her**	**in**	**Piccadilly**	**,**
他	左边	她	在	皮卡迪利	,

尽管库库很清楚朱利安在皮卡迪利广场离开她后就按计划回家了，

[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['meɪkɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kraʊd]	,	[ðæt]	['sloʊli]	-
the	**fact**	**of**	**his**	**being**	**there**	**,**	**of**	**his**	**making**	**one**	**of**	**that**	**crowd**	**,**	**that**	**slowly**	**-**
这	事实	的	他的	存在	那里	,	的	他的	制作	一	的	那	人群	,	那	缓慢地	-

['muːvɪŋ]	[kraʊd]	,
moving	**crowd**	**,**
移动	人群	,

他出现在那里，成为那群人中的一员，那群缓慢移动的人群中的一员，这一事实本身就意义非凡。

['trʌbld]	[hɜːr; hər]	.
troubled	**her**	**.**
麻烦	她	.

这让她感到困扰。

['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[hæd; həd]	['ɑːrgjuːd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['riːəl]	['fiːlɪŋ]	[ə'baʊt]
Valentine	**and**	**Julian**	**had**	**argued**	**the**	**question**	**of**	**her**	**real**	**feeling**	**about**
情人节	和	朱利安	有	争论	这	问题	的	她	真实的	感觉	关于

[ðə; ði]	['mætər]	.
the	**matter**	**.**
这	事情	.

瓦伦丁和朱利安就她对此事的真实感受争论不休。

['kʊkuː]	[dɪd]	[nɑːt]	['ɑːrgjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Cuckoo	**did**	**not**	**argue**	**it**	**.**
布谷鸟	做过	不是	争论	它	.

布谷鸟没有反驳。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[dɪ'lɪbərətli]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	"	[aɪ]	[fiːl]	[ðɪs]	[ɔːr]	[ðæt]	.
She	**never**	**deliberately**	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**I**	**feel**	**this**	**or**	**that**	**.**
她	绝不	故意地	想法	到	她自己	,	"	我	感觉	这	或者	那	.

她从未刻意地对自己说：“我感觉这样或那样。”

[waɪ]	[duː]	[aɪ]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Why	**do**	**I**	**feel**	**it**	**?**
为什么	做	我	感觉	它	?

我为什么会有这种感觉?

"	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ə'strɑːnəmi]	[æz; əz]	[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]
"	**She**	**knew**	**as**	**much**	**about**	**astronomy**	**as**	**introspection**	**,**	**and**	**that**	**was**	**simply**
"	她	知道	作为	很多	关于	天文学	作为	内省	,	和	那	曾是	简单地

['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

“她对天文学的了解和对内省的了解一样少，那简直是一窍不通。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ['treɪsɪŋ] ['evri]
Instead of diving into the depths of her mind and laboriously tracing every
反而 的 潜水 进入 这 深度 的 她 头脑 和 费力地 追踪 每一个
['leɪbld] [ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtid] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,
labelled and tabulated subtlety to its source ,
标签 和 表格 微妙之处 到 它是 来源 ,

与其深入探究她的内心世界，费力地追溯每一个被标记和列出的细微之处的源头，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['mɝːləboʊn] [roʊd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
she sat in the squalid Marylebone Road sitting - room ,
她 卫星 在 这 肮脏的 马里波恩 路 坐着 - 房间 ,

她坐在马里波恩路那间破旧的客厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
with the folding doors open into the bedroom to temper the heat of
和 这 折叠式的 门 打开 进入 这 卧室 到 脾气 这 热 的
['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['eriə] ,
summer with draughts from the frigid zone of the back area ,
夏天 和 起草 从 这 寒冷 区 的 这 后退 区域 ,

折叠门向卧室敞开，可以调节夏季的炎热，让来自后方区域的冷风吹入室内。

[ænd; ənd] ['bæbəld] [hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [tuː; tə] ['dʒesi] ,
and babbled her sensations to Jessie ,
和 胡言乱语 她 感觉 到 杰西 ,

她语无伦次地向杰西倾诉了自己的感受，

[huː] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
who riggled in response to every passing shadow that stole across the heart of
WHO 扭曲 在 回复 到 每一个 通过 阴影 那 偷窃 穿过 这 心 的
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

每当女主人心中掠过一丝阴影，她都会不由自主地扭动身体。

['dʒesi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʒuːliən][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] .
Jessie had learned much about Julian in these latter days .
杰西 有 学习 很多 关于 朱利安 在 这些 后者 天 .

在这些日子里，杰西对朱利安有了很多了解。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [prɪkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪr] , [liːf] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv]['ɪndiə] -
Into her pricked and pointed ear , leaf - shaped and the hue of India -
进入 她 刺痛 和 尖 耳朵 , 叶子 - 形状 和 这 色调 的 印度 -
['rʌbər] ,
rubber ,
橡皮 ,

伸进她那尖尖的、叶子形状的、呈印度橡胶色的耳朵里，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd]
had been whispered a strange tale of the dawning of love in a battered
有 到过 低声说道 一个 奇怪的 故事 的 这 黎明 的 爱 在 一个 伤痕累累
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

有人悄悄地向我讲述了一个关于一颗饱经风霜的心中萌生爱情的奇特故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrpt] [maɪnd] .
of the blossoming of respect in a warped mind .
的 这 盛开 的 尊重 在 一个 扭曲的 头脑 .

在扭曲的心灵中萌生出尊重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [æt; ət][ðə; ði][moʊ'niːkoʊ] ,

She had heard of the meeting in Piccadilly , of the meal at the Monico ,

她 有 听到 的 这 会议 在 皮卡迪利 , 的 这 一顿饭 在 这 莫尼科 ,

她听说过在皮卡迪利大街的会面，也听说过在莫尼科酒店的那顿饭。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] .

of the farewell on the kerbstone .

的 这 告别 在 这 路缘石 .

在路边石上告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [nuː] — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] — [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

And she alone knew — or ought to have known — the mingling of intense

和 她 独自的 知道 — 或者 应该 到 有 已知 — 这 混杂 的 激烈的

['dʒeləsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grændɚ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn] ['kuːkuːz] [brest] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

jealousy and of a grander feeling that burned in Cuckoo's breast whenever she

妒忌 和 的 一个 更宏伟 感觉 那 烧伤 在 杜鹃鸟 胸部 每当 她

[θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːliənz][laɪf] ,

thought of Julian's life ,

想法 的 朱利安的 生活 ,

只有她知道——或者说应该知道——每当她想起朱利安的人生，库库心中就会燃起强烈的嫉妒和一种更伟大的情感。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [hɜːr; hər] [saɪt] , [ɔːr] ['kiːpɪŋ] .

the greater part of it that lay beyond her knowledge , her sight , or keeping .

这 更大的 部分 的 它 那 躺 超过 她 知识 , 她 视线 , 或者 保持 .

其中大部分都超出了她的认知、视野或掌控范围。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] ,

For the lady of the feathers , in most things a strange mixture ,

为了 这 女士 的 这 羽毛 , 在 最多 事物 一个 奇怪的 混合物 ,

对于这位羽毛女士来说，大多数事物都是一种奇特的混合体。

[hæd; həd] ['nevər] ['drɪvn] [tuː] [mɔːr] ['kɔntræstid] ['pæʃnz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

had never driven two more contrasted passions in double harness than those which

有 绝不 驱动 二 更多的 对比 激情 在 双倍的 马具 比 那些 哪个

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliən][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːr] ,

she drove around the circle of which Julian was the core ,

她 驾驶 大约 这 圆圈 的 哪个 朱利安 曾是 这 核 ,

她从未驾驭过比朱利安所处的圈子中更加截然相反的两种激情。

[ðə; ði] ['sentər] .

the centre .

这 中心 .

中心。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

One was a passion of jealousy ; the other a curious passion of protection .

一 曾是 一个 热情 的 妒忌 ; 这 其他 一个 好奇的 热情 的 保护 .

一种是嫉妒之情；另一种是奇特的保护之情。

[iːtʃ] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] .

Each backed up the other , urged it to its work .

每个 支持的 向上 这 其他 , 敦促 它 到 它是 工作 .

彼此互相支持，敦促对方继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [ɪn'diːd] ,

It would have been a hard task , indeed ,

它 会 有 到过 一个 难的 任务 , 的确 ,

这确实是一项艰巨的任务。

[tuː; tə] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

to tell at first which was the greater of the two .

到 告诉 在 第一的 哪个 曾是 这 更大的 的 这 二 .

首先要分辨出两者哪个更大。

['kʊkuː]	['niːðər]	[nuː]	[nɔːr]	[kɛəd]	.
Cuckoo	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**	**.**
布谷鸟	两者都不	知道	也不	关心	.

杜鹃既不知道，也不在意。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ˌdɪfə'renʃieɪt]	[ðə; ði]	[tuː]	['pæʃnz]	[ɔːr]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]
She	**did**	**not**	**even**	**differentiate**	**the**	**two**	**passions**	**or**	**say**	**to**	**herself**	**that**	**there**	**were**
她	做过	不是	甚至	区分	这	二	激情	或者	说	到	她自己	那	那里	是

[tuː]	.
two	**.**
二	.

她甚至没有区分这两种激情，也没有告诉自己有两种激情。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[wei]	.
That	**was**	**not**	**her**	**way**	**.**
那	曾是	不是	她	方式	.

她不是那种人。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['strɔːŋli]	,
She	**felt**	**quickly**	**and**	**strongly**	**,**
她	毛毡	迅速地	和	强烈	,

她感觉来得很快很强烈。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['æktɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[waɪld]
and	**she**	**acted**	**on**	**her**	**feelings**	**with**	**the**	**peculiar**	**and**	**almost**	**wild**
和	她	行动	在	她	情怀	和	这	奇特	和	几乎	荒野

['prɔmptitjuːd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[hɜːrz]	[siːmz]	[tuː; tə]	[briːd]	[ɪn]	['wʊmənz]	['neɪtʃər]	.
promptitude	**that**	**such**	**a**	**life**	**as**	**hers**	**seems**	**to**	**breed**	**in**	**woman's**	**nature**	**.**
迅速	那	这样的	一个	生活	作为	她的	似乎	到	品种	在	女性的	自然	.

她以一种奇特而近乎狂野的迅速行动来表达自己的感受，这种迅速行动似乎是像她这样的生活会在女性天性中滋生出来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[huː]	['skætəz]	['vɪtriəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	,
It	**is**	**the**	**French**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**who**	**scatters**	**vitriol**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Paris**	**,**
它	是	这	法语	女士	的	这	羽毛	WHO	散布	矾	在	这	街道	的	巴黎	,

是那位在巴黎街头散播仇恨的法国羽毛女郎。

[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[ɔːr]	['spænɪʃ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[huː]	['snætʃɪz]	[ðə; ði]	['dægər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]
the	**Italian**	**or**	**Spanish**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**who**	**snatches**	**the**	**dagger**	**from**	**her**
这	意大利语	或者	西班牙语	女士	的	这	羽毛	WHO	抢夺	这	匕首	从	她

[her]	[tuː; tə]	[stæb]	[æn; ən]	['enəmi]	.
hair	**to**	**stab**	**an**	**enemy**	**.**
头发	到	刺	一个	敌人	.

意大利或西班牙的羽毛女郎，从头发里抽出匕首刺向敌人。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	['kuːkuːz]	['fiːlɪŋz]	[bluː]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dænsɪŋ]	[moʊt]	,
The	**wind**	**of**	**Cuckoo's**	**feelings**	**blew**	**her**	**about**	**like**	**a**	**dancing**	**mote**	**,**
这	风	的	杜鹃鸟	情怀	吹	她	关于	喜欢	一个	跳舞	尘埃	,

布谷鸟的情绪像一阵风，把她吹得像一粒跳舞的尘埃。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	['dʒuːliən]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[hɜːr; hər]	['neɪtʃər]
and	**the**	**feelings**	**awakened**	**by**	**Julian**	**were**	**the**	**strongest**	**her**	**nature**
和	这	情怀	觉醒	经过	朱利安	是	这	最强	她	自然

[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	.
was	**capable**	**of**	**.**
曾是	有能力的	的	.

朱利安唤醒了她内心最强烈的情感。

['oʊnli]	['dʒesi]	[nuː]	[ðæt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[ən'les]	[ɪn'diːd]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[di'vaind]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Only	**Jessie**	**knew**	**that**	**at**	**present**	**,**	**unless**	**indeed**	**Valentine**	**had**	**divined**	**it**	**,**
仅有的	杰西	知道	那	在	展示	,	除非	的确	情人节	有	神谕	它	,

只有杰西知道，除非瓦伦丁真的已经预知了，否则目前的情况是……

[æz; əz] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə]['dʒuːliən] .
as seemed possible from his words to Julian .
作为 似乎 可能的 从 他的 字 到 朱利安 .

从他对朱利安所说的话来看，这似乎是有可能的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [twɪn] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [fed] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['kuːkuːz]
And these twin passions were fed full by the peculiar circumstances of Cuckoo's
和 这些 双 激情 是 美联储 满的 经过 这 奇特 情况 的 杜鹃鸟
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['dʒuːliən] ,
relation to Julian ,
关系 到 朱利安 ,

而库库与朱利安之间特殊的关系，更使这两种激情得到了充分的滋养。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
and by the depth of her knowledge concerning a certain side of life .
和 经过 这 深度 的 她 知识 有关 一个 肯定 边 的 生活 .

以及她对生活某一方面的深刻了解。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , ['veri] [leɪt] ,
She went home , that night of their meeting , very late ,
她 去 家 , 那 夜晚 的 他们的 会议 , 非常 晚的 ,

在他们相遇的那晚，她很晚才回家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni]
and in the weariness of the morning succeeding it , and of many
和 在 这 疲劳 的 这 早晨 成功 它 , 和 的 许多
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] ,
following mornings ,
下列的 早晨 ,

在随后的清晨以及之后许多个清晨的疲惫中，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒuːliən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tuːɪtɪvli] [di'vaind] .
she began to brood over the change in Julian that she had intuitively divined .
她 开始 到 幼虫 超过 这 改变 在 朱利安 那 她 有 直觉上 神谕 .

她开始沉思朱利安的变化，而这种变化是她凭直觉预感到的。

[hɜːr; hər] [striːt] - ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Her street - woman's instinct could not be at fault with a boy .
她 街道 - 女性的 本能 可以 不是 是 在 过错 和 一个 男生 .

她那街头妇女的直觉，对一个男孩是不会错的。

[fɔːr; fər]['dʒuːliən][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
For Julian was little more than a boy .
为了 朱利安 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 .

因为朱利安当时还只是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] ,
She knew that when she first met him ,
她 知道 那 什么时候 她 第一的 遇见 他 ,

她第一次见到他时就知道了。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [toʊst] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːgi] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] ,
when they made toast together on the foggy afternoon that she could never forget ,
什么时候 他们 制成 吐司 一起 在 这 雾蒙蒙的 下午 那 她 可以 绝不 忘记 ,

在那个她永远不会忘记的雾蒙蒙的午后，他们一起烤了面包。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['ʌn'ʃædəud] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['envələʊps] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
Julian was unshadowed by the darkness that envelopes the steps of so much
朱利安 曾是 无阴影 经过 这 黑暗 那 信封 这 步骤 的 所以 很多
['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

朱利安没有被笼罩在人性深处的黑暗所笼罩。

['laɪvli] , [braɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] , [streŋθ] , ['enərdʒi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Lively , bright , full of youth , strength , energy , as he was ,
热闹 , 明亮的 , 满的 的 青年 , 力量 , 活力 , 作为 他 曾是 ,

他生性活泼开朗，充满活力，青春洋溢，力大无穷。

['kʊkuː] [nuː] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [sens] [wɪtʃ]
Cuckoo knew that then he had been free from the bondage of sense which
布谷鸟 知道 那 然后 他 有 到过 自由的 从 这 束缚 的 感觉 哪个
[dɪ'mændz] [ænd; ənd] [əb'teinz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [hɜːrz] .
demands and obtains the sacrifice of so many lives like hers .
需求 和 获得 这 牺牲 的 所以 许多 生活 喜欢 她的 .

布谷鸟知道，他那时已经摆脱了感官的束缚，而感官却要求并获得像她一样的无数生命的牺牲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And she knew that now he was not free from that bondage , and that she
和 她 知道 那 现在 他 曾是 不是 自由的 从 那 束缚 , 和 那 她
,
,
,

她知道他现在并没有摆脱那种束缚，而她自己，

[baɪ][æn; ən]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , ['fɑːsənd] [ðə; ði][fɜːrst] ['fetər]
by an irony of fate , had , with her own hands , fastened the first fetter
经过 一个 讽刺 的 命运 , 有 , 和 她 自己的 双手 , 系紧 这 第一的 束缚
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

命运弄人，她亲手给他戴上了第一副枷锁。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [plɔtid] [ðæt] .
Valentine had plotted that .
情人节 有 绘制 那 .

那是瓦伦丁策划的。

['kuːkuːz] [bɪ'liːf] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ə'genst]
Cuckoo's belief said so ; but surely her curious instinct against
杜鹃鸟 信仰 说 所以 ; 但 一定 她 好奇的 本能 反对

布谷鸟的信念如此；但她那好奇的本能肯定反对

['væləntaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [trikt] [hɜːr; hər] [hɪr] !
Valentine must have tricked her here !
情人节 必须 有 被骗了 她 这里 !

瓦伦丁一定是骗了她!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒuːliənz] [piːs] [ðæt] [fɜːrst]
It was this knowledge of her unwilling action against Julian's peace that first
它 曾是 这 知识 的 她 不情愿 行动 反对 朱利安的 和平 那 第一的
[woʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [strɔːŋ] [prə'tektɪv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
woke in her the strong protective feeling towards him ,
觉醒 在 她 这 强的 保护的 感觉 向 他 ,

正是意识到自己无意中破坏了朱利安的平静生活，才在她心中唤起了对他的强烈保护欲。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
a feeling almost akin to the maternal instinct .
一个 感觉 几乎 类似的 到 这 母体 本能 .

一种几乎类似于母性本能的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['faɪəri][æn'tæɡənɪzəm]

It was her strange love for him that prompted the fiery antagonism

它 曾是 她 奇怪的 爱 为了 他 那 提示 这 火热 对抗

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] ['dʒeləsi] .

against his relations with others that could only be called jealousy .

反对 他的 关系 和 其他的 那 可以 仅有的 是 称为 妒忌 .

正是她对他那份奇特的爱，引发了她对他与他人关系的强烈敌意，这种敌意只能被称作嫉妒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃnz] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪtiəbl] ,

And though one of her passions was noble , the other pitiable ,

和 尽管 一 的 她 激情 曾是 高贵 ， 这 其他 可怜的 ，

虽然她的一种爱好是高尚的，另一种爱好却是可怜的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][wɜːrk] [tə'ɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end] , [eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

they could but work together for the same end , aim at a similar salvation .

他们 可以 但 工作 一起 为了 这 相同的 结尾 ， 目的 在 一个 相似的 救恩 .

他们只能为了同一个目标而共同努力，追求类似的救赎。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Yet how could any salvation for a man come out of that dreary house in the

然而 如何 可以 任何 救恩 为了 一个 男人 来 出去 的 那 凄凉 房子 在 这

['mɝːləboʊn] [roʊd] ,

Marylebone Road ,

马里波恩 路 ，

然而，一个人的救赎又怎能从马里波恩路那栋阴森森的房子里产生呢?

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪtiəs] [ruːʒd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

from that piteous rouged agent of the devil ?

从 那 可怜的 胭脂 代理人 的 这 魔鬼 ?

出自那个可怜的、涂着胭脂的魔鬼代理人之手?

['kʊkuː] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] .

Cuckoo never stopped to ask such a question as that .

布谷鸟 绝不 停止 到 问 这样的 一个 问题 作为 那 .

布谷鸟从没停下来问过这样的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [lʌv] .

She was a girl , and she began to understand love .

她 曾是 一个 女孩 ， 和 她 开始 到 理解 爱 .

她还是个女孩，她开始懂得爱情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

She had no time to stop .

她 有 不 时间 到 停止 .

她没有时间停下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] [suːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [freʃ] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

And each passing day soon began to give fresh vitality to the vision of

和 每个 通过 天 很快 开始 到 给 新鲜的 活力 到 这 想象 的

['dʒuːliənz] [niːd] .

Julian's need .

朱利安的 需要 .

随着时间的流逝，朱利安的需求愿景也逐渐焕发出新的活力。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn] ['naɪts]

Between him and her there had sprung up on the ruins of one night's

之间 他 和 她 那里 有 弹簧 向上 在 这 废墟 的 一 夜晚

['fɑːli] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .

folly a tower of comradeship .

蠢事 一个 塔 的 同志情谊 .

在他们之间，一夜的愚行废墟之上，耸立起了一座友谊的堡垒。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][sænd] .
Its foundations were not of sand .
它是 基础 是 不是 的 沙 .

它的地基并非由沙子构成。

['iːv(ə)n] ['kʊkuː] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['siːsləs] ['dʒeləsli] , [felt] [ðæt] .
Even Cuckoo , despite her ceaseless jealously , felt that .
甚至 布谷鸟 , 尽管 她 不停歇 嫉妒 , 毛毡 那 .

即使是嫉妒心极强的布谷鸟，也感受到了这一点。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['desələt] [weɪf] [drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['setld]
she had only come into his life as a desolate waif drifts into a settled
她 有 仅有的 来 进入 他的 生活 作为 一个 荒凉 孤儿 漂移 进入 一个 定居
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

她就像一个孤苦伶仃的流浪儿，漂泊到一个安定的社区，就这样走进了他的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
She was neither of his class , his understanding , or his education .
她 曾是 两者都不 的 他的 班级 , 他的 理解 , 或者 他的 教育 .

她既不属于他的阶层，也不在他的理解范围之内，更没有接受过他那样的教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ; [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [noʊ][mæn] ,
She was in the gutter ; in the gutter to an extent that no man ,
她 曾是 在 这 排水沟 ; 在 这 排水沟 到 一个 程度 那 不 男人 ,

她堕落到了谷底；堕落到任何男人都无法企及的地步。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [fiːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] .
as women feel at present , can ever be .
作为 女性 感觉 在 展示 , 能 曾经 是 .

就像女性现在所感受到的那样，永远不可能如此。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θruː] [hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər]
And though through her inspiration he had not to come into the gutter
和 尽管 通过 她 灵感 他 有 不是 到 来 进入 这 排水沟
[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to find her and to be with her ,
到 寻找 她 和 到 是 和 她 ,

虽然是受了她的启发，他不必堕落到街头巷尾去寻找她、与她在一起，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
yet she sometimes writhed with the thought that he was so far above her .
然而 她 有时 扭动 和 这 想法 那 他 曾是 所以 远的 多于 她 .

然而，她有时想到他远比她优秀得多，就会感到痛苦不堪。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nevər] [wʌns] ['temptɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
Nevertheless , her position never once tempted her , in the struggle that the
尽管如此 , 她 位置 绝不 一次 受诱惑 她 , 在 这 斗争 那 这
['fjuːtʃər] ['kwɪkli] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
future quickly brought with it ,
未来 迅速地 带来 和 它 ,

然而，在未来迅速带来的挑战面前，她的立场从未动摇过。

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['efərt] , [tuː; tə][feɪl][ɪn] [faɪt] , [tuː; tə] [dɪ'sper] [ɪn] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to shrink from effort , to fail in fight , to despair in endeavour for him .
到 收缩 从 努力 , 到 失败 在 斗争 , 到 绝望 在 努力 为了 他 .

对他而言，就是畏缩不前，在战斗中失败，在努力中绝望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fleɪmz] [ðæt] [bɜːrn][ðə; ði] [drɑːs] [frʌm; frəm][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðə; ði][goʊld] .

There are flames that burn the dross from humanity and reveal the gold .

那里 是 火焰 那 烧伤 这 浮渣 从 人类 和 揭示 这 金子 .

有些火焰能烧尽人性的渣滓，显露出黄金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

There are flames in the eyes and in the hearts of women .

那里 是 火焰 在 这 眼睛 和 在 这 心 的 女性 .

女人的眼中和心中都燃烧着火焰。

[ˈdʒuːliənz][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈkʊkuː] [wɜːr; wər] [ɪˈregjələr] [bʌt; bət] [ˈferli] [ˈfriːkwənt] .

Julian's visits to Cuckoo were irregular but fairly frequent .

朱利安的 访问 到 布谷鸟 是 不规律的 但 相当 频繁 .

朱利安拜访库库的次数不固定，但还算频繁。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

He always came in the afternoon ,

他 总是 来了 在 这 下午 ,

他总是下午来，

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

an hour or two before the psychological moment of her start out for the

一个 小时 或者 二 前 这 心理 片刻 的 她 开始 出去 为了 这

[ˈiːvnɪŋz] [ˈduːti] .

evening's duty .

晚上 责任 .

在她开始执行晚间任务的心理时刻到来前一两个小时。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈrestrɑːnt] [nɪr]

Sometimes he would take her out to tea at a small Italian restaurant near

有时 他 会 拿 她 出去 到 茶 在 一个 小的 意大利语 餐厅 靠近

[ˈbeɪkər] [striːt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

Baker Street Station .

贝克 街道 车站 .

有时他会带她去贝克街车站附近的一家意大利小餐馆喝茶。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tiː] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk]

More often they would make tea together in the little sitting - room , with the ecstatic

更多的 经常 他们 会 制作 茶 一起 在 这 小的 坐着 - 房间 , 和 这 欣喜若狂

[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] .

assistance of Jessie .

协助 的 杰西 .

他们经常在小客厅里一起泡茶，杰西会在一旁兴高采烈地帮忙。

[ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [ˈvælənˌtaɪnz] [dɔːg] , [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

And Rip , Valentine's dog , generally made one of the party .

和 撕裂 , 情人节 狗 , 一般来说 制成 一 的 这 派对 .

而Rip，Valentine的爱犬，通常是派对上的焦点之一。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [gɑːt][ɑːn] [ˈeksələntli] [təˈgeðər] ,

He and Jessie got on excellently together ,

他 和 杰西 得到 在 非常出色 一起 ,

他和杰西相处得非常好。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊtli] [ʃerd] [ðə; ði][skræps] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɝːləboʊn] [roʊd] [ˈteɪbl] .

and devoutly shared the scraps that fell from the Marylebone Road table .

和 虔诚地 共享 这 碎屑 那 跌倒 从 这 马里波恩 路 桌子 .

他们虔诚地分享了从马里波恩路餐桌上掉落的残羹剩饭。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [brɔːt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][tuː; tə] [ˈnʌmbər] - , [ˈkʊkuː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The first time that Julian brought Rip to number 400 , Cuckoo fell in love with him .
这 第一的 时间 那 朱利安 带来 撕裂 到 数字 - , 布谷鸟 跌倒 在 爱 和 他 .

朱利安第一次带里普来到400号时，库库就爱上了他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Why , you never said you had a dog , " she exclaimed .
" 为什么 , 你 绝不 说 你 有 一个 狗 , " 她 惊呼 .

“你从来没说过你有一条狗,”她惊呼道。

" [ˈrɪps] [nɑːt] [maɪn] , " [ˈdʒuːliən] [ˈænsər] .
" Rip's not mine , " Julian answered .
" 撕裂的 不是 矿 , " 朱利安 回答 .

“里普不是我的,”朱利安回答道。

" [ˈiznt] [hiː; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗?

[huːz] [ɪz][hiː; hi] ? "
Whose is he ? "
谁 是 他 ? "

他是谁的?

" [ˈvælənˌtaɪnz] . "
" Valentine's . "
" 情人节 . "

“情人节。”

" [ðen] [waɪ] [dˈjuː] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈkʊkuː] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ,
" Then why d'you have him with you ? " asked Cuckoo , suddenly and rather roughly pushing away Rip ,
" 然后 为什么 你 有 他 和 你 ? " 问 布谷鸟 , 突然 和 相当 大致 推动 离开 撕裂 ,

“那你为什么把他带在身边? ”布谷鸟突然问道，同时粗暴地推开了里普。

[huː] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] .
who was swirling in her lap like a whirlpool .
WHO 曾是 旋转 在 她 膝 喜欢 一个 漩涡 .

像漩涡一样在她腿上旋转。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] , " [ˈdʒuːliən] [ˈænsər] [ˈθɔːtləsli] .
" Oh , he's taken a stupid dislike to Valentine , " Julian answered thoughtlessly .
" 哦 , 他是 已采取 一个 愚蠢的 不喜欢 到 情人节 , " 朱利安 回答 不经思考地 .

“哦，他莫名其妙地讨厌瓦伦丁,”朱利安不假思索地回答道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" He won't stay with him .
" 他 惯于 停留 和 他 .

他不会和他待在一起。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkʊkuː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [bæk] .
" In a moment Cuckoo had caught the little dog back .
" 在 一个 片刻 布谷鸟 有 捕捉 这 小的 狗 后退 .

“没过多久，布谷鸟就把小狗追了回来。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's funny , " she said .
" 那就是 有趣的 , " 她 说 .

“真有意思,”她说。

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈdʒuːliən] .
" Yes , isn't it ? " said Julian .
" 是的 , 不是 它 ? " 说 朱利安 .

“是啊，不是吗？”朱利安说道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
Then , seeing her thoughtful gaze , and the odd way in which she suddenly
然后 , 看到 她 周到 目光 , 和 这 奇怪的 方式 在 哪个 她 突然
[kə'rest] [ðə; ði][dɔːg] ,
caressed the dog ,
被爱抚 这 狗 ,

然后，看到她若有所思的眼神，以及她突然抚摸那只狗的奇怪方式，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər]['hævɪŋ][toʊld][hɜːr; hər]['eniθɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .
he was angry with himself for having told her anything about the matter .
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 拥有 讲述 她 任何事物 关于 这 事情 .

他很生气自己不该把这件事告诉她。

" ['rɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rip's a little fool , " he said .
" 撕裂的 一个 小的 傻子 , " 他 说 .

“里普是个小傻瓜,”他说。

" [pər'hæps] ['dʒesi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , ['kʊkuː] . "
" Perhaps Jessie will take a dislike to you some day , Cuckoo . "
" 也许 杰西 将要 拿 一个 不喜欢 到 你 一些 天 , 布谷鸟 . "

“也许有一天，杰西会讨厌你，布谷鸟。”

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] , ['nevər] ! " [sed] ['kʊkuː] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Not she , never ! " said Cuckoo , with conviction .
" 不是 她 , 绝不 ! " 说 布谷鸟 , 和 定罪 .

“不可能，绝不可能！”布谷鸟坚定地说。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [spɔɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪ'nʌf] .
And , after that , she could never spoil Rip enough .
和 , 后 那 , 她 可以 绝不 剧透 撕裂 足够的 .

从那以后，她就再也满足不了对Rip的宠爱了。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [tiːz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] ,
These visits and teas ought to have been pleasant functions ,
这些 访问 和 茶 应该 到 有 到过 令人愉快的 函数 ,

这些拜访和茶会本应是令人愉快的活动,

[braɪt] [oʊ'eɪsiːz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] [laɪf] ,
bright oases in the desert of Cuckoo's life ,
明亮的 绿洲 在 这 沙漠 的 杜鹃鸟 生活 ,

在布谷鸟人生的沙漠中，闪耀着明亮的绿洲。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz]
but a cloud fell over them at the beginning and deepened as the days
但 一个 云 跌倒 超过 他们 在 这 开始 和 加深 作为 这 天
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

但起初就笼罩着他们一片阴云，而且随着时间的推移，阴云越来越浓。

[fɔːr; fər] ['kʊkuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt]
For Cuckoo , with her sharpness of the gamin and her quick instinct
为了 布谷鸟 , 和 她 锐利度 的 这 游戏 和 她 快的 本能
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,
of the London streets ,
的 这 伦敦 街道 ,

对于库库来说，她既有玩世不恭的敏锐，又对伦敦街头的局势有着快速的直觉。

[wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn]['dʒuːliənz] [feɪs] , ['mænər] , [ɔːr]
was perpetually watching for and noting the signs in Julian's face , manner , or
曾是 永恒地 观看 为了 和 注意到 这 标志 在 朱利安的 脸 , 方式 , 或者
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他一直在观察并记录朱利安的表情、举止或语言中的蛛丝马迹。

[ðæt] [fed] [ðoʊz] [tuː] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
that fed those two passions of jealousy and of protection within her .
那 美联储 那些 二 激情 的 妒忌 和 的 保护 之内 她 .

这激发了她内心嫉妒和保护的两种强烈情感。

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['dʒuːliən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
And , at first , she allowed Julian to see what she was doing .
和 , 在 第一的 , 她 允许 朱利安 到 看 什么 她 曾是 正在做 .

起初，她允许朱利安看到她在做什么。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
One day , as they sat at the table in the middle of the room ,
一 天 , 作为 他们 卫星 在 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

有一天，当他们坐在房间中央的桌子旁时，

['dʒuːliən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Julian said to her :
朱利安 说 到 她 :

朱利安对她说：

" [aɪ] [seɪ] , ['kʊkuː] , [waɪ] [d'juː] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ? "
" I say , Cuckoo , why d'you look at me like that ? "
" 我 说 , 布谷鸟 , 为什么 你 看 在 我 喜欢 那 ? "

“我说，布谷鸟，你为什么那样看着我？”

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [waɪ] [d'juː] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
" Why d'you stare at me ?
" 为什么 你 盯 在 我 ?

你为什么盯着我看？

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
Anything wrong ? "
任何事物 错误的 ? "

有什么问题吗？

" [aɪ] ['wɔznt] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .
" I wasn't staring at you , " she asserted .
" 我 不是 凝视 在 你 , " 她 断言 .

“我没有盯着你看，”她断然说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "
" The sun gets in my eyes if I look the other way . "
" 这 太阳 获得 在 我的 眼睛 如果 我 看 这 其他 方式 . "

“如果我把目光移开，阳光就会刺进我的眼睛。”

" [aɪl] [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll draw the blind down , " he said .
" 患病的 画 这 瞎的 向下 , " 他 说 .

“我来把百叶窗拉下来,”他说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [aʊt] .
He got up from the table and shut the afternoon sun out .
他 得到 向上 从 这 桌子 和 关闭 这 下午 太阳 出去 .

他从桌边起身，关上了门，挡住了午后的阳光。

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [ðeɪ] [tuː] ,
The tea - tray , the photographs , the little dogs , they two ,
这 茶 - 托盘 , 这 照片 , 这 小的 狗 , 他们 二 ,

茶盘、照片、小狗、他们俩

[wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['twaɪlaɪt] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
were plunged in a greenish twilight manufactured by the sun with the assistance
是 暴跌 在 一个 绿绿色 暮 制造 经过 这 太阳 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd] .
of the Venetian blind .
的 这 威尼斯 瞎的 .

沐浴在阳光借助百叶窗营造出的绿色暮光中。

" [ðer; ðər] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , " [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʊk] ['goʊstli] . "
" There , " Julian said , sitting down again , " now we shall all look ghostly . "
" 那里 , " 朱利安 说 , 坐着 向下 再次 , " 现在 我们 将 全部 看 幽灵般的 . "

“好了,”朱利安说着，又坐了下来，“现在我们看起来都会像鬼魂一样。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] , [ðen] ?
" But if I do take a fancy to look at you , why shouldn't I , then ?
" 但 如果 我 做 拿 一个 想要 到 看 在 你 , 为什么 不应该 我 , 然后 ?

“但是，如果我真的对你产生了兴趣，那我为什么不应该看你呢？”

" ['kʊkuː] [æskt] .
" Cuckoo asked .
" 布谷鸟 问 .

布谷鸟问道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [læft] .
" I don't mind , " he laughed .
" 我 不 头脑 , " 他 笑了 .

“我不介意,”他笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] . "
" But you didn't seem pleased with me , I thought . "
" 但 你 没有 似乎 高兴 和 我 , 我 想法 . "

“但我感觉你好像不太满意我。”

" [rɑːt] ! "
" Rot ! "
" 腐烂 ! "

“腐烂！”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] , [ðen] ? "
" Oh ! you were pleased , then ? "
" 哦 ! 你 是 高兴 , 然后 ? "

“哦！那你很高兴啊？”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['wɔznt] . "
" I don't say as I was , or wasn't . "
" 我 不 说 作为 我 曾是 , 或者 不是 . "
“我不会说我过去是什么样的人，或者不是什么样的人。”

" [jʊə(r)] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] . "
" You're rather like the Sphinx . "
" 你是 相当 喜欢 这 狮身人面像 . "
“你简直就像斯芬克斯。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "
“那是什么？ ”

" [ˌenɪg'mætɪk] .
" Enigmatic .
" 神秘的 .
“神秘莫测。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [krɔːs] .
" She didn't understand , and looked rather cross .
" 她 没有 理解 , 和 看起来 相当 叉 .
她没听懂，看起来很生气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['petɪʃli] .
" I told you I wasn't looking at you , " she exclaimed pettishly .
" 我 讲述 你 我 不是 寻找 在 你 , " 她 惊呼 斤斤计较 .
“我告诉过你我没看你,”她生气地喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , " ['dʒuːliən] [sed] , [wɪð; wɪθ] [su'priːm] ['grævəti] .
" Then you told a lie , " Julian said , with supreme gravity .
" 然后 你 讲述 一个 说谎 , " 朱利安 说 , 和 最高 重力 .
“那你撒谎了,”朱利安一本正经地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" Think of that ,
" 思考 的 那 ,
想想看，

['kʊkuː] . "
Cuckoo . "
布谷鸟 . "
布谷鸟。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]['evər] [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][laɪz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [θɪŋz] ?
" And what would you ever tell me but lies if I was to ask you things ?
" 和 什么 会 你 曾经 告诉 我 但 谎言 如果 我 曾是 到 问 你 事物 ?
“如果我问你问题，你除了撒谎还能告诉我什么呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwɪkli] .
" she rejoined quickly .
" 她 重新加入 迅速地 .
她很快重新加入进来。

['dʒuːliən][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd]
Julian began to see that there was something lurking in the background behind
朱利安 开始 到 看 那 那里 曾是 某物 潜伏 在 这 背景 在后面
[hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempər] .
her show of temper .
她 展示 的 脾气 .
朱利安开始意识到，在她发脾气的背后，似乎隐藏着什么。

[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
He	**wondered**	**what**	**on**	**earth**	**it**	**was**	**.**
他	想知道	什么	在	地球	它	曾是	.

他纳闷那到底是什么东西。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[laɪz]	?
"	**Why**	**should**	**I**	**tell**	**you**	**lies**	**?**
"	为什么	应该	我	告诉	你	谎言	?

我为什么要对你说谎?

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[oʊ]	!	[tuː; tə]	[kɪd]	[ˌem 'iː]	.
"	**Oh**	**!**	**to**	**kid**	**me**	**.**
"	哦	!	到	孩子	我	.

“哦！你真会开玩笑。”

[men]	[laɪk]	[ðæt]	.
Men	**like**	**that**	**.**
男人	喜欢	那	.

男人就喜欢那样。

[jʊə(r)]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.	"
You're	**just**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
你是	只是	喜欢	这	休息	,	我	认为	.	"

我想，你跟其他人没什么两样吧。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[soʊ]	.
"	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	我	认为	所以	.

我想也是。

"	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[vekst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'sent]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	:
"	**She**	**seemed**	**vexed**	**at**	**his**	**assent**	**,**	**and**	**went**	**on**	**:**
"	她	似乎	烦恼	在	他的	同意	,	和	去	在	:

她似乎对他的同意感到恼火，然后继续说道:

"	[naʊ]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	,	[ðoʊ]	?	"
"	**Now**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**though**	**?**	**"**
"	现在	,	不是	你	,	尽管	?	"

“可是，你现在不是吗? ”

"	[aɪ]	[seɪ]	,	[jes]	.	"
"	**I**	**say**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	我	说	,	是的	.	"

“我说，是的。”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[wɪð; wɪθ]	['æktʃuəl]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	['æksent]
"	**Well**	**,**	**you**	**usen't**	**to**	**be**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**actual**	**bitterness**	**of**	**accent**
"	出色地	,	你	-	到	是	,	"	她	惊呼	,	和	实际的	苦味	的	口音

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[lʊk]	.
and	**of**	**look**	**.**
和	的	看	.

“唉，你以前可不是这样的,”她喊道，语气和眼神中都带着一丝苦涩。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] , — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - , — ['mækɪn] -
" That's just why I was lookin ' at you , — for I was lookin ' , — makin '
" 那就是 只是 为什么 我 曾是 在看 - 在 你 , — 为了 我 曾是 在看 - , — 制造 -
[aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
out the difference . "
出去 这 不同之处 . "

“所以我才一直看着你，——因为我一直在观察，——想找出其中的区别。”

" [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " ['dʒuːliən] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt]
" I'm just the same as I was , " Julian said , and he spoke with quite
" 我是 只是 这 相同的 作为 我 曾是 , " 朱利安 说 , 和 他 辐 和 相当
[sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] .
sincere conviction .
真诚 定罪 .

“我和以前一样，”朱利安说道，语气十分真诚。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eint] .
" No , you ain't .
" 不 , 你 不是 .

“不，你不是。”

" ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] ['veri] [də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , ['kʊkuː] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] :
" Having uttered this very direct contradiction , Cuckoo proceeded with great energy :
" 拥有 说出 这 非常 直接的 矛盾 , 布谷鸟 继续 和 伟大的 活力 :

“说完这番直截了当的反驳之词后，布谷鸟却精力充沛地继续说道：

" [juːv] [bɪn] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" You've been lettin ' him do it .
" 你已经 到过 莱廷 - 他 做 它 .

你一直放任他这么做。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I know you have .
我 知道 你 有 .

我知道你有。

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .
" Julian was completely puzzled .
" 朱利安 曾是 完全地 困惑 .

朱利安完全摸不着头脑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" What do you mean ? " he asked , with a real desire for information .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 , 和 一个 真实的 欲望 为了 信息 .

“你是什么意思？”他问道，语气中充满了渴望了解真相的迫切心情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" You know well enough .
" 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

['hiːz] ['lɛdɪn] - [juː; jʊ] [rɔːŋ] .
He's leadin ' you wrong .
他是 引言 - 你 错误的 .

他误导你了。

" ['dʒuːliən] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Julian reddened with a sudden understanding .
" 朱利安 发红 和 一个 突然 理解 .

朱利安突然明白过来，脸涨得通红。

[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɔː(r)]	[pleɪs]	.
Her	**words**	**touched**	**him**	**in**	**his**	**sorest**	**place**	**.**
她	字	感动	他	在	他的	最痛	地方	.

她的话语触动了他最脆弱的地方。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,
In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[noʊ]	[mæn]	[laɪks]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[led]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	.
no	**man**	**likes**	**to**	**think**	**he**	**has**	**been**	**doing**	**a**	**thing**	**because**	**he**	**has**	**been**	**led**	**by**	**some**	**one**	**else**	**.**
不	男人	点赞	到	思考	他	有	到过	正在做	一个	事物	因为	他	有	到过	引领	经过	一些	一	别的	.

没有哪个男人喜欢认为自己做某件事是因为受到别人的领导。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	,	['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[groʊn]	['ɑːrdntli]	[tuː; tə]	[dɪs'laɪk]	['kuːkuːz]	[ʌn'riːzənɪŋ]	[æn'tɪpəθi]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	.
In	**the**	**second**	**,**	**Julian**	**had**	**grown**	**ardently**	**to**	**dislike**	**Cuckoo's**	**unreasoning**	**antipathy**	**to**	**Valentine**	**.**
在	这	第二	,	朱利安	有	生长	热切地	到	不喜欢	杜鹃鸟	不讲道理	反感	到	情人节	.

在第二部中，朱利安越来越强烈地厌恶布谷鸟对瓦伦丁毫无道理的反感。

[ə'rɪdʒənəli]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[get]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Originally	**,**	**and**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**had**	**believed**	**that**	**she**	**would**	**get**	**over**	**it**	**.**
起初	,	和	为了	一些	时间	,	他	有	相信	那	她	会	得到	超过	它	.

起初，他曾一度认为她会克服这件事。

['faɪndɪŋ]	['leɪtər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,
Finding	**later**	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**that**	**,**
寻找	之后	那	那里	曾是	不	机会	的	那	,

后来发现根本不可能实现，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	['væləntaɪn]	[ə'bjuːzd]	.
he	**had**	**once**	**told**	**her**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**Valentine**	**abused**	**.**
他	有	一次	讲述	她	那	他	可以	不是	听到	情人节	受虐	.

他曾告诉过她，他无法忍受瓦伦丁被虐待。

[sɪns]	[ðæt]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
Since	**that**	**day**	**she**	**had**	**been**	**careful**	**not**	**to**	**mention**	**his**	**name**	**.**
自从	那	天	她	有	到过	小心	不是	到	提到	他的	姓名	.

从那天起，她就一直小心翼翼地不去提起他的名字。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hɜːr; hər]	['bɪtərnəs]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[piːpt]	[aʊt]	[wʌns]	[mɔːr]	,
But	**now**	**her**	**bitterness**	**against**	**him**	**peeped**	**out**	**once**	**more**	**,**
但	现在	她	苦味	反对	他	偷窥	出去	一次	更多的	,

但现在，她对他的怨恨再次显露出来。

[ænd; ənd]	[siːmd]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['gæðərɪŋ]	[fɔːrs]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪntərv(ə)l]	.
and	**seemed**	**even**	**to**	**have**	**been**	**gathering**	**force**	**during**	**the**	**interval**	**.**
和	似乎	甚至	到	有	到过	采集	力量	期间	这	间隔	.

而且似乎在此期间力量还在不断增强。

"	['kʊkuː]	,	[jʊə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[greɪt]	['nɑːnsens]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['fɔːrsɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[spiːk]	['kwaɪətli]	.
"	**Cuckoo**	**,**	**you're**	**talking**	**great**	**nonsense**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**forcing**	**himself**	**to**	**speak**	**quietly**	**.**
"	布谷鸟	,	你是	说	伟大的	废话	,	"	他	说	,	强制	他自己	到	说话	悄悄	.

“布谷鸟，你在胡说八道，”他强迫自己压低声音说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['mjuːlɪʃ] [mudz] ,
But she was in one of her most mulish moods ,
但 她 曾是 在 一 的 她 最多 固执己见 情绪 ,

但她当时正处于她最固执的情绪之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] ['saɪlənst] .
and was not to be turned from the subject or silenced .
和 曾是 不是 到 是 转向 从 这 主题 或者 沉默 .

不得回避该话题或使其保持沉默。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I ain't , " she said .
" 不 , 我 不是 , " 她 说 .

“不，我不是，”她说。

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [wiːk] ?
" Where was you last week ?
" 在哪里 曾是 你 最后的 星期 ?

你上周在哪儿?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [wʌns] . "
You didn't come in once . "
你 没有 来 在 一次 . "

你一次都没进来过。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .
" I was in Paris .
" 我 曾是 在 巴黎 .

“我当时在巴黎。”

" ['kuːkuːz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [stɪl] [mɔːr] .
" Cuckoo's brow clouded still more .
" 杜鹃鸟 眉头 阴天 仍然 更多的 .

杜鹃的眉头更加阴沉了。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Her knowledge of Paris was not intimate , and , indeed ,
她 知识 的 巴黎 曾是 不是 亲密的 , 和 , 的确 ,

她对巴黎的了解并不深入，事实上，

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
was confined to stories dropped from the lips of men who had been
曾是 受限 到 故事 掉落 从 这 嘴唇 的 男人 WHO 有 到过
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] ,
there for short periods ,
那里 为了 短的 时期 ,

仅限于那些在那里待过很短时间的人口中讲述的故事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] .
and for purposes the reverse of geographical or artistic .
和 为了 目的 这 撤销 的 地理 或者 艺术 .

并且在某些方面与地理或艺术方面正好相反。

['dʒuːliənz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] [droʊv] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .
Julian's mention of the French capital drove a sword into her .
朱利安的 提到 的 这 法语 首都 驾驶 一个 剑 进入 她 .

朱利安提到法国首都时，仿佛一把利剑刺进了她的心。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" With him ? " she exclaimed .
" 和 他 ? " 她 惊呼 .

“和他一起？”她惊呼道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] . "
" Yes , with Valentine . "
" 是的 , 和 情人节 . "

“是的，和瓦伦丁一起。”

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðer; ðər] ?
" Oh , what did you do there ?
" 哦 , 什么 做过 你 做 那里 ?

“哦，你在那里做了什么？”

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [ɪn'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['dʒu:liən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" She spoke with angry insistence , and Julian could not help thinking of
" 她 辐 和 生气的 坚持 , 和 朱利安 可以 不是 帮助 思维 的
['vælənˌtaɪnz] [rɪ'mɑ:rk] ,
Valentine's remark ,
情人节 评论 ,

她语气愤怒而坚持，朱利安不禁想起瓦伦丁的话。

" [ðæt] [gɜ:rl] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
" That girl loves you .
" 那 女孩 爱 你 .

“那个女孩喜欢你。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [ðæt] ['kʊku:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [di:p] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['pɜ:rsən(ə)l]
" It seemed indeed that Cuckoo must have some deep and wholly personal
" 它 似乎 的确 那 布谷鸟 必须 有 一些 深的 和 完全 个人的
['ri:z(ə)n] ['prɑ:mptɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
reason prompting her to this strange demonstration of vexation .
原因 提示 她 到 这 奇怪的 示范 的 烦恼 .

“看来，库库一定有一些深刻而完全个人的原因促使她表现出这种奇怪的恼怒。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , " ['dʒu:liən] ['ænsər] .
" I can't tell you everything , " Julian answered .
" 我 不能 告诉 你 一切 , " 朱利安 回答 .

“我不能把所有事情都告诉你，”朱利安回答道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɪd] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [ðæt] .
" Oh , you can't kid me over that .
" 哦 , 你 不能 孩子 我 超过 那 .

“哦，你别想骗我。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [men] [goʊ] [tu:; tə] ['pærɪs] [fɔ:r; fər] !
I know well enough what men go to Paris for !
我 知道 出色地 足够的 什么 男人 去 到 巴黎 为了 !

我很清楚男人去巴黎是为了什么！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['bɪtərnəs] .
" she rejoined , with almost hysterical bitterness .
" 她 重新加入 , 和 几乎 歇斯底里的 苦味 .

她带着近乎歇斯底里的苦涩语气重新说道。

['dʒu:liən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Julian was silent .
朱利安 曾是 沉默的 .

朱利安沉默不语。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [frʌm; frəm] [ɪts] [sli:p] ,
It was curious , but this girl stirred his conscience from its sleep ,
它 曾是 好奇的 , 但 这 女孩 搅拌 他的 良心 从 它是 睡觉 ,

很奇怪，这个女孩竟然唤醒了他沉睡的良知。

[æz; əz][wʌns] ['væləntaɪn] [ə'loʊn][kʊd; kəd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
as once Valentine alone could stir it .
作为 一次 情人节 独自的 可以 搅拌 它 .

仿佛只有瓦伦丁一人就能激起这股情绪。

[bʌt; bət][baɪ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['meθəd] !
But by how different a method !
但 经过 如何 不同的 一个 方法 !

但方法却截然不同！

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪnlɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
The stillness and calm of one who was sinless were replaced by the
这 寂静 和 冷静的 的 一 WHO 曾是 无罪 是 替换 经过 这
['viːəməns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][sɪn] .
vehemence and the passion of one who was steeped in sin .
激烈 和 这 热情 的 一 WHO 曾是 浸泡 在 罪 .

无罪之人的宁静与平和被罪恶之人的激烈与激情所取代。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] ['ɑpəzɪt] [hæd; həd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
And yet the two opposites had , to some extent , the same effect .
和 然而 这 二 相反的 有 , 到 一些 程度 , 这 相同的 影响 .

然而，这两种截然相反的现象在某种程度上却产生了相同的效果。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [jet] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Julian did not yet realize this thoroughly , and did not analyze it at all .
朱利安 做过 不是 然而 意识到 这 彻底 , 和 做过 不是 分析 它 在 全部 .

朱利安当时还没有彻底意识到这一点，也没有对此进行任何分析。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['væləntaɪn]
Had any one hinted to him that the waning influence of Valentine
有 任何 一 暗示 到 他 那 这 减弱 影响 的 情人节
[fɔːr; fər] [gʊd] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði]['wæksɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
for good could ever be balanced by the waxing influence of the lady of the
为了 好的 可以 曾经 是 均衡 经过 这 打蜡 影响 的 这 女士 的 这
['fɛðɝz] ,
feathers ,
羽毛 ,

如果有人向他暗示，瓦伦丁日渐衰落的影响力或许能被羽毛女士日益增长的影响力所平衡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n] .
he would have laughed at the crazy notion .
他 会 有 笑了 在 这 疯狂的 概念 .

他一定会嘲笑这种荒谬的想法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['vælənˌtaɪnz] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
And in the first place he would have denied that Valentine's spell upon him
和 在 这 第一的 地方 他 会 有 否认 那 情人节 拼写 之上 他
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['neɪtʃər] ;
had changed in nature ;
有 已更改 在 自然 ;

首先，他会否认瓦伦丁对他施加的魔法性质发生了改变；

[fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for Valentine was still as a god to him .
为了 情人节 曾是 仍然 作为 一个 上帝 到 他 .

因为瓦伦丁在他心中仍然如同神明一般。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
And Cuckoo could never be a goddess , either to him or to any one else .
和 布谷鸟 可以 绝不 是 一个 女神 , 任何一个 到 他 或者 到 任何 一 别的 .

而库库永远不可能成为女神，无论是对他而言，还是对其他人而言。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
But , though he would scarcely acknowledge it even to himself ,
但 , 尽管 他 会 几乎 承认 它 甚至 到 他自己 ,

但是，尽管他几乎不会向自己承认这一点，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʊkuː] [tuː; tə] [noʊ] ['fʊli] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he did not care for Cuckoo to know fully the changing way of his life .
他 做过 不是 关心 为了 布谷鸟 到 知道 完全 这 变化 方式 的 他的 生活 .

他并不想让布谷鸟完全了解他生活方式的改变。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [strɔːŋ] [laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['teɪkən]
Perhaps it was the curiously strong line she had from the first taken
也许 它 曾是 这 奇怪的是 强的 线 她 有 从 这 第一的 已采取
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with regard to his actions that made him careful with her .
和 看待 到 他的 行动 那 制成 他 小心 和 她 .

或许正是因为她从一开始就对他的行为抱有异常强烈的戒备态度，才让他对她格外小心。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] — [bʌt; bət][noʊ] ;
Perhaps it was the incident of the vision of the flame — but no ;
也许 它 曾是 这 事件 的 这 想象 的 这 火焰 — 但 不 ;

或许是因为看到了火焰——但并非如此；

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['lʌləˌbaɪz] [ʌv; əv]
remembrance of that had been well - nigh lulled to sleep by the lullabies of
纪念 的 那 有 到过 出色地 - 夜 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 摇篮曲 的
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

那段记忆几乎被瓦伦丁的摇篮曲催眠了。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
by his disregard of it , his certainty that it was an hallucination , a
经过 他的 漠视 的 它 , 他的 肯定 那 它 曾是 一个 幻觉 , 一个
[mə'rɑːʒ] .
mirage .
海市蜃楼 .

他对此不屑一顾，坚信那只是幻觉，是海市蜃楼。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever the cause might be ,
任何 这 原因 可能 是 ,

无论原因是什么，

['dʒuːliən] [felt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʊkuː] .
Julian felt somewhat like a naughty boy in the angry presence of Cuckoo .
朱利安 毛毡 有些 喜欢 一个 淘气 男生 在 这 生气的 在场 的 布谷鸟 .

在愤怒的布谷鸟面前，朱利安觉得自己有点像个淘气的孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['twaɪlaɪt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]
As he looked at her the greenish twilight painted a chill and menacing
作为 他 看起来 在 她 这 绿绿色 暮 绘 一个 寒意 和 威胁
[gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
gleam in her eyes ,
闪耀 在 她 眼睛 ,

当他注视着她时，暮色泛着绿光，在她眼中映出一抹冰冷而危险的光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['twɪstɪŋ] [lɪps] ['venəməs] [ænd; ənd]['ækrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] .
and made her twisting lips venomous and acrid to his glance .
和 制成 她 扭曲 嘴唇 有毒 和 辛辣 到 他的 瞥一眼 .

她扭曲的嘴唇对他的目光充满了毒辣和厌恶。

[hɜːr; hər] [ruːʒ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ɔːr] [siːmd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ,
Her rouge vanished in the twilight , or seemed only as a dull ,
她 胭脂 消失了 在 这 暮 , 或者 似乎 仅有的 作为 一个 乏味的 ,

她的胭脂在暮色中消失了，或者看起来只是黯淡无光。

['dɑːkiʃ] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] [tʃiːks] .
darkish cloud upon her thin and worn cheeks .
暗色 云 之上 她 薄的 和 磨损 脸颊 .

她瘦削而饱经风霜的脸颊上笼罩着一层阴霾。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,
She sat at the table almost like a scarecrow ,
她 卫星 在 这 桌子 几乎 喜欢 一个 稻草人 ,

她像个稻草人一样坐在桌旁，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
giving the tables of some strange law to a trembling and an unwilling
给予 这 表格 的 一些 奇怪的 法律 到 一个 发抖 和 一个 不情愿
['voʊtəri] .
votary .
信徒 .

将一些奇怪的律法条文交给一个战战兢兢、不情愿的信徒。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

" [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 .

她重申道。

['dʒuːliən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Julian said nothing .
朱利安 说 没有什么 .

朱利安什么也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [truːθ] ,
He did not choose to deny what was in fact the truth ,
他 做过 不是 选择 到 否定 什么 曾是 在 事实 这 真相 ,

他并没有选择否认事实真相。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːlt] ,
that his stay in Paris had not been free from fault ,
那 他的 停留 在 巴黎 有 不是 到过 自由的 从 过错 ,

他在巴黎的逗留并非一帆风顺，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [moʊst] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
and yet he did not feel inclined to do what most men in his situation must
和 然而 他 做过 不是 感觉 倾斜 到 做 什么 最多 男人 在 他的 情况 必须
[baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [dʌn] ,
by all means have done ,
经过 全部 方法 有 完毕 ,

然而，他却并不想去做大多数和他处境相同的人肯定会做的事情。

['tʃælɪndʒ] ['kuːkuːz] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
challenge Cuckoo's right to sit in judgment ,
挑战 杜鹃鸟 正确的 到 坐 在 判断 ,

质疑布谷鸟的审判权，

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	['krɪtɪsaɪz]	['eni]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
or	**even**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**criticise**	**any**	**action**	**of**	**his**	**.**
或者	甚至	为了	一个	片刻	到	批评	任何	行动	的	他的	.

甚至连批评他的任何行为的片刻时间都没有。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,	[ə; eɪ]	['fræŋknəs]	[pər'hæps]	,
There	**was**	**something**	**about**	**her**	**,**	**a**	**frankness**	**perhaps**	**,**
那里	曾是	某物	关于	她	,	一个	坦率	也许	,

她身上有一种特质，或许是一种坦率吧。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[kɔːrt]	[baɪ]	['eni]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[laɪf]	.
which	**made**	**it**	**impossible**	**to**	**put**	**her**	**out**	**of**	**court**	**by**	**any**	**allusion**	**to**	**her**	**own**	**life**	**.**
哪个	制成	它	不可能的	到	放	她	出去	的	法庭	经过	任何	典故	到	她	自己的	生活	.

这使得通过提及她自己的生活来将她从法庭上除名成为不可能。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kaʊərdɪs]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	.
And	**indeed**	**that**	**must**	**have**	**been**	**cowardice**	**and**	**an**	**impossibility**	**.**
和	的确	那	必须	有	到过	怯懦	和	一个	不可能	.

那确实一定是懦弱的表现，而且根本不可能做到。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[diːdz]	['kɑːmli]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ʌn'wɜːrði]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,
Besides	**,**	**she**	**put**	**herself**	**and**	**her**	**own**	**deeds**	**calmly**	**away**	**as**	**unworthy**	**and**	**impossible**	**of**	**discussion**	**,**
除了	,	她	放	她自己	和	她	自己的	契约	平静地	离开	作为	不配	和	不可能的	的	讨论	,

此外，她平静地将自己和自己的行为抛诸脑后，认为这些事情不值得讨论，也不可能被提及。

[æz; əz]	[θɪŋz]	[sʌŋk]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ʌv; əv]	['noʊtɪs]	[ɔːr]	['kɑːment]	,	[rɪ'moʊt]	[frʌm; frəm]	['krɪtɪsɪzəm]	[ɔːr]	[ˌkɑːndem'neɪʃn]	,
as	**things**	**sunk**	**down**	**beneath**	**the**	**wave**	**of**	**notice**	**or**	**comment**	**,**	**remote**	**from**	**criticism**	**or**	**condemnation**	**,**
作为	事物	沉没	向下	下面	这	海浪	的	注意	或者	评论	,	偏僻的	从	批评	或者	谴责	,

当事物沉入人们的视线或评论之下，远离批评或谴责时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hoʊpləsnəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['sʌnləs]	.
because	**the**	**life**	**of**	**their**	**hopelessness**	**had**	**been**	**so**	**long**	**and**	**sunless**	**.**
因为	这	生活	的	他们的	绝望	有	到过	所以	长的	和	无日光	.

因为他们绝望的生活太过漫长而黑暗。

['kʊkuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn]	['dʒuːliən]	,	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	,	[tuː]	,	[naʊ]	.
Cuckoo	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**on**	**Julian**	**,**	**was**	**silent**	**,**	**too**	**,**	**now**	**.**
布谷鸟	,	和	她	眼睛	在	朱利安	,	曾是	沉默的	,	也	,	现在	.

布谷鸟的目光也落在朱利安身上，此刻也沉默不语。

[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ə'fɝːmd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['æktʃuəli]	['noʊɪŋ]	,	[wʌz; wəz]	[truː]	,
She	**understood**	**that**	**what**	**her**	**suspicion**	**had**	**affirmed**	**,**	**without**	**actually**	**knowing**	**,**	**was**	**true**	**,**
她	理解	那	什么	她	怀疑	有	确认	,	没有	实际上	会心	,	曾是	真的	,

她明白，自己虽然并不知道真相，但怀疑所证实的事情，最终却是真的。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['stɔːrmi]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[swept]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɜːrlwɪnd]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	,
and	**her**	**stormy**	**heart**	**was**	**swept**	**by**	**a**	**whirlwind**	**of**	**jealousy**	**,**
和	她	暴风雨	心	曾是	扫荡	经过	一个	旋风	的	妒忌	,

她那颗波澜起伏的心被嫉妒的旋风席卷了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʊmənɪʃ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] .
and of womanish pity for the man she was jealous of .
和 的 女人气 遗憾 为了 这 男人 她 曾是 嫉妒的 的 .

她对那个让她嫉妒的男人充满了女人的怜悯。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔːr] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt]
In that moment she felt a sickness of life more sharp than she had ever felt
在 那 片刻 她 毛毡 一个 疾病 的 生活 更多的 锋利的 比 她 有 曾经 毛毡
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

那一刻，她感到一种前所未有的、更加强烈的生命痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒuːliənz] [klæs] ,
and a dull longing to be a different woman , a woman of Julian's class ,
和 一个 乏味的 渴望 到 是 一个 不同的 女士 , 一个 女士 的 朱利安的 班级 ,
[ænd; ənd] ['klevər] ,
and clever ,
和 聪明的 ,

还有一种淡淡的渴望，想要成为另一个女人，一个和朱利安一样有阶层、聪明的女人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
that she might be able to do something to keep him from sinking to
那 她 可能 是 有能力的 到 做 某物 到 保持 他 从 下沉 到
[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [heitid] .
the level of the men she hated .
这 等级 的 这 男人 她 憎恨 .

她或许可以做些什么，阻止他堕落到她所憎恨的那种男人的境地。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
How could she , in her nakedness of permanent degradation , give a helping hand
如何 可以 她 , 在 她 裸体 的 永恒的 降解 , 给 一个 帮助 手
[tuː; tə] ['enibɑːdi] ?
to anybody ?
到 任何人 ?

她赤身裸体，永远处于堕落之中，又怎能向别人伸出援手呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [θɔːt] , [veɪg] [æz; əz] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ɪn]
That was a clear rendering of the vague thought , vague as this twilight in
那 曾是 一个 清除 渲染 的 这 模糊的 想法 , 模糊的 作为 这 暮 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,
which they sat ,
哪个 他们 卫星 ,

那清晰地描绘出了他们心中模糊的思绪，就像他们此刻所处的这昏暗暮色一样模糊。

[ðæt] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
that ran through her mind .
那 跑 通过 她 头脑 .

这个想法在她脑海中闪过。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Suddenly she turned to the tray and poured herself out a cup of tea .
突然 她 转向 到 这 托盘 和 倾倒 她自己 出去 一个 杯子 的 茶 .

她突然转身走向托盘，给自己倒了一杯茶。

[ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
The tea had been standing while they talked , and was black and strong .
这 茶 有 到过 常设 尽管 他们 谈话 , 和 曾是 黑色的 和 强的 .

他们谈话时，茶已经放了很久，颜色很黑，味道很浓。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈenərdʒi] [rʌʃt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,
She drank it eagerly , and a wave of nervous energy rushed over her ,
她 喝 它 急切地 , 和 一个 海浪 的 紧张的 活力 匆忙 超过 她 ,

她急切地喝了下去，一股紧张的兴奋感涌上心头。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [breɪn] [laɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
surging up to her brain like light and electricity .
滔滔 向上 到 她 脑 喜欢 光 和 电 .

像闪电和电流一样涌上她的大脑。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈvælər] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
It gave to her a sort of reckless valour to say just the thing she felt .
它 给予 到 她 一个 种类 的 鲁莽 勇气 到 说 只是 这 事物 她 毛毡 .

这让她有了某种无所畏惧的勇气，敢于说出自己的真实感受。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈdʒuːliən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ʃruː] ,
She turned towards Julian with a manner that was half shrew ,
她 转向 向 朱利安 和 一个 方式 那 曾是 一半 泼妇 ,

她转向朱利安，语气中带着几分泼妇的意味。

[hæf] [ˈwaɪldkæt] — [striːt] [gɝːlz] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] ,
half wildcat — street girls cannot always compass the impressive ,
一半 野猫 — 街道 女孩们 不能 总是 罗盘 这 感人的 ,

半野猫——街头女孩并不总是能理解令人印象深刻的事情，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtɜːrnətiz] [ˈneslɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] — [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
though they may feel the great eternities nestling round their hearts — and cried out :
尽管 他们 可能 感觉 这 伟大的 永恒 雏鸟 圆形的 他们的 心 — 和 哭 出去 :

尽管他们可能感受到伟大的永恒萦绕在心头——并呼喊道：

" [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I just hate you !
" 我 只是 恨 你 !

我就是恨你！

" [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ræŋ] [ɪn] [ðæt] [kraɪ] ,
" All her jealousy rang in that cry ,
" 全部 她 妒忌 响铃 在 那 哭 ,

“她所有的嫉妒都倾注在那声哭喊中，”

[ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [went] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
smothering the whisper of the maternal passion that went ever with it .
窒息 这 耳语 的 这 母体 热情 那 去 曾经 和 它 .

扼杀了伴随而来的那份母性激情。

[ˈdʒuːliən] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] [wɜːrdz] .
Julian could no longer doubt the truth of Valentine's words .
朱利安 可以 不 更长 怀疑 这 真相 的 情人节 字 .

朱利安再也无法怀疑瓦伦丁话语的真实性。

" [ˈkʊkuː] , [dəʊnt] [biː; bi] [ˈsɪli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] [ɪˈnʌf] .
" Cuckoo , don't be silly , " he said hastily , and awkwardly enough .
" 布谷鸟 , 不 是 愚蠢的 , " 他 说 草草 , 和 尴尬地 足够的 .

“布谷鸟，别傻了，”他急忙说道，语气也十分笨拙。

" [ˈsɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .
" she burst out .
" 她 爆裂 出去 .

她突然爆发了。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" What do I care for that ?
" 什么 做 我 关心 为了 那 ?

我为什么要关心这个?

[aɪ] [eint] ['sɪli] , ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [blaɪnd] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I ain't silly , either , and I ain't blind like you are .
我 不是 愚蠢的 , 任何一个 , 和 我 不是 瞎的 喜欢 你 是 .

我也不傻，我又不像你那样瞎。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - . "
I can see where you're goin ' . "
我 能 看 在哪里 你是 去 - . "

我看得出你要去哪儿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
" I shall go away from here , " Julian said , trying to laugh ,
" 我 将 去 离开 从 这里 , " 朱利安 说 , 尝试 到 笑 ,

“我得离开这里了,”朱利安说着，试图笑出声来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .
" if you talk in this ridiculous way .
" 如果 你 讲话 在 这 荒谬的 方式 .

“如果你用这种荒谬的方式说话。”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] ['pæʃənətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" She sprang up and ran passionately in front of the door ,
" 她 弹簧 向上 和 跑 热情地 在 正面 的 这 门 ,

她猛地跳起来，热情地跑到门前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as if she thought he was really going to escape .
作为 如果 她 想法 他 曾是 真的 去 到 逃脱 .

仿佛她真的以为他要逃走了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æksent] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt]
" No , you don't , " she said , and her accent seemed to draw near to that
" 不 , 你 不 , " 她 说 , 和 她 口音 似乎 到 画 靠近 到 那
[ʌv; əv]
of
的

“不，你没有,”她说，她的口音似乎越来越接近……

['hwait,tʃæpəl] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] .
Whitechapel as her voice rose higher .
白教堂 作为 她 嗓音 玫瑰 更高 .

随着她声音的升高，怀特查佩尔也随之动了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪv] [sed] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" Not till I've said what I mean . "
" 不是 直到 我已经 说 什么 我 意思是 . "

“等我把我的意思表达清楚之后再说。”

" [hʌʃ] , ['kʊkuː] !
" Hush , Cuckoo !
" 嘘 , 布谷鸟 !

“嘘，布谷鸟！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪsɪz] . [brɪg] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] ['mə:dəriŋ] [juː; jʊ] . "
We shall have Mrs . Brigg up , thinking I'm murdering you . "
我们 将 有 太太 . 布里格 向上 , 思维 我是 谋杀 你 . "

我们会让布里格太太惊醒，以为我在杀你。

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] !
" Let her come !
" 让 她 来 !

让她来！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɜːrdərɪn] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , ['siːɪn] - [juː; jʊ]
And you are , that's what you are , murderin ' me , and worse , seein ' you
和 你 是 , 那就是 什么 你 是 , 谋杀 - 我 , 和 更糟 , 看到 - 你
[goʊ] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - .
go where you're goin ' .
去 在哪里 你是 去 - .

而你，你就是那个杀我的人，更糟糕的是，看着你走向你的归宿。

['hiːz] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ] .
He's takin ' you .
他是 拿 - 你 .

他要带走你。

[its] [ɔːl] [hɪm; ɪm] .
It's all him .
它是 全部 他 .

都是他的错。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Yes , it is !
是的 , 它 是 !

是的！

['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "
He'll make you as he is . "
地狱 制作 你 作为 他 是 . "

他会让你变成他那样的人。

" ['kʊkuː] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Cuckoo , I won't have it .
" 布谷鸟 , 我 惯于 有 它 .

“布谷鸟，我绝不接受。”

" ['dʒu:liən] [spoʊk] ['stɜːrnli] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] .
" Julian spoke sternly and got up .
" 朱利安 辐 严厉地 和 得到 向上 .

朱利安严厉地说完，站了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [waɪn] [ʌn'iːzɪli] ,
The little dogs , alarmed by the tumult , had begun to whine uneasily ,
这 小的 狗 , 惊慌 经过 这 骚乱 , 有 开始 到 抱怨 不安地 ,

小狗们被这喧闹声吓到了，开始不安地呜咽起来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ['dʒesi] [bɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
and at his movement Jessie barked in a thin voice .
和 在 他的 移动 杰西 吠叫 在 一个 薄的 嗓音 .

他的举动让杰西发出了一声细弱的吠叫。

['dʒuːliən] [went] [tuː; tə] ['kʊkuː] , [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
Julian went to Cuckoo , took her wrists in his two hands ,
朱利安 去 到 布谷鸟 , 采取 她 手腕 在 他的 二 双手 ,

朱利安走到布谷鸟身边，双手抓住她的手腕。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]
and drew her away from the door ; but she tore herself from his grasp
和 画 她 离开 从 这 门 ; 但 她 撕裂 她自己 从 他的 抓牢
[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

他把她从门口拉开；但她愤怒地挣脱了他的束缚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [geɪv] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the touch of his hands gave a clearer vision to her jealousy of his
为了 这 触碰 的 他的 双手 给予 一个 更清晰 想象 到 她 妒忌 的 他的
['siːkrət] [diːdz] ,
secret deeds ,
秘密 契约 ,

因为他双手的触碰，让她更加清楚地看到了他秘密行径带来的嫉妒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] .
and made her understand better the depth of her present feeling .
和 制成 她 理解 更好的 这 深度 的 她 展示 感觉 .

并让她更深刻地理解了自己此刻的感受。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" You shall have it , " she cried .
" 你 将 有 它 , " 她 哭 .

“你一定会得到它！”她喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" You shall .
" 你 将 .

你应该这样做。

[aɪ] [noʊ] [men] .
I know men .
我 知道 男人 .

我了解男人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [biː; bi] .
I know what you'll be .
我 知道 什么 你会 是 .

我知道你将来会成为什么样的人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] - [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I know what women'll make of you . "
我 知道 什么 - 制作 的 你 . "

我知道女人会怎么看待你。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪks]	[hɪm'self]	,	"	['dʒuːliən]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
"	**A**	**man**	**makes**	**himself**	**,**	**"**	**Julian**	**interrupted**	**.**
"	一个	男人	制作	他自己	,	"	朱利安	中断	.

“人靠自己成就自己,”朱利安打断道。

"	[rɑːt]	!
"	**Rot**	**!**
"	腐烂	!

“腐烂!

[ðæts]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**all**	**you**	**know**	**about**	**it**	**.**
那就是	全部	你	知道	关于	它	.

你对这件事就了解这么多。

[aɪv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[bɪ'gɪn]	[soʊ]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[raɪt]	[daʊn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wel]	.
I've	**seen**	**them**	**begin**	**so**	**nice**	**and**	**go**	**right**	**down**	**,**	**like**	**a**	**stone**	**in**	**a**	**well**	**.**
我已经	已见	他们	开始	所以	好的	和	去	正确的	向下	,	喜欢	一个	石头	在	一个	出色地	.

我见过它们一开始发展得很好，但很快就衰落了，就像井里的石头一样。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['nevər]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'gen]	.
And	**they**	**never**	**come**	**up**	**again**	**.**
和	他们	绝不	来	向上	再次	.

而且它们再也没有被提起过。

[nɑːt]	[ðeɪ]	.
Not	**they**	**.**
不是	他们	.

不是他们。

[noʊ]	-	[juː; jʊ]	.
No	**more'll**	**you**	**.**
不	-	你	.

你不会再来了。

[d'juː]	[hɪr]	[ðæt]	?	"
D'you	**hear**	**that**	**?**	**"**
你	听到	那	?	"

你听到了吗?

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[juː; jʊ]	['betər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[spiːk]	['loʊər]	.
"	**I**	**shall**	**hear**	**you**	**better**	**if**	**you**	**speak**	**lower**	**.**
"	我	将	听到	你	更好的	如果	你	说话	降低	.

“你说话小声点，我才能听得更清楚。”

"	['kʊkuː]	['sʌd(ə)nli]	[tʃeɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['frenzi]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[kɑːm]	.
"	**Cuckoo**	**suddenly**	**changed**	**from**	**a**	**sort**	**of**	**frenzy**	**to**	**a**	**violent**	**calm**	**.**
"	布谷鸟	突然	已更改	从	一个	种类	的	狂热	到	一个	暴力	冷静的	.

“杜鹃鸟突然从一种狂躁的状态转变为一种异常的平静。”

"	[jʊə(r)]	['dɪfrənt]	[ɔːl'redi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You're**	**different**	**already**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你是	不同的	已经	,	"	她	说	.

“你已经不一样了,”她说。

"	[kɑːnt]	[aɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Can't**	**I**	**see**	**it**	**?**
"	不能	我	看	它	?

我难道看不见吗?

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]
" As if to emphasize her remark she approached her face quite close to
" 作为 如果 到 强调 她 评论 她 接近 她 脸 相当 关闭 到
[hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
his in the twilight .
他的 在 这 暮 .

“仿佛为了强调她的话，她在暮色中将脸凑得很近。”

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,
While they had been arguing a cloud had passed over the sun ,
尽管 他们 有 到过 争论 一个 云 有 通过了 超过 这 太阳 ,

在他们争论不休的时候，一朵云飘过太阳。

[ænd; ənd] ['dɪmnəs] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and dimness increased in the little room .
和 昏暗 增加 在 这 小的 房间 .

小房间里的光线越来越暗。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Both of them were still standing up ,
两个都 的 他们 是 仍然 常设 向上 ,

他们两人仍然站着。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʊkuː] [piəd] ['ɪntuː]['dʒuːliənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['hʌŋgri] ['skruːtəni] .
and now Cuckoo peered into Julian's eyes with almost hungry scrutiny .
和 现在 布谷鸟 窥视 进入 朱利安的 眼睛 和 几乎 饥饿的 审查 .

现在，库库用近乎饥渴的目光凝视着朱利安的眼睛。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]
Her lips were still trembling with excitement and her mouth was
她 嘴唇 是 仍然 发抖 和 激动 和 她 嘴 曾是
[kən'tɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [grɪn] ,
contorted into a sideways grin ,
扭曲的 进入 一个 侧身 咧嘴笑 ,

她的嘴唇依然激动得颤抖，嘴角咧开，露出一个侧脸的笑容。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['dʒuːliənz] ['neɪtʃər] .
expressive of contemptuous knowledge of the descent of Julian's nature .
富有表现力的 的 轻蔑的 知识 的 这 下降 的 朱利安的 自然 .

表达了对朱利安本性堕落的蔑视和了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæsk][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːbdʒekt] [ɪ'nʌf] ,
She was a mere mask of passion , no doubt a ridiculous object enough ,
她 曾是 一个 仅仅 面具 的 热情 , 不 怀疑 一个 荒谬的 目的 足够的 ,
['taʊzəld] ,
touzled ,
毛茸茸的 ,

她只不过是一副激情的面具，毫无疑问，她本身就是一个荒诞可笑的物件，蓬头垢面。

[dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['tempər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər]
dishevelled and shaken with temper , as she leaned forward to get a better
蓬头垢面 和 摇晃 和 脾气 , 作为 她 倾斜 向前 到 得到 一个 更好的
[vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
view of him .
看法 的 他 .

她衣衫不整，怒气冲冲地向前倾身，想看得更清楚些。

[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[bəʊθ]	[vekst]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌstɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['aʊtbreɪk]	,	[ænd; ənd]	[sɪk]
And	**Julian**	**was**	**both**	**vexed**	**and**	**disgusted**	**by**	**her**	**outbreak**	**,**	**and**	**sick**
和	朱利安	曾是	两个都	烦恼	和	厌恶	经过	她	暴发	,	和	生病的

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siːn]	[wɪtʃ]	,
of	**a**	**scene**	**which**	**,**
的	一个	场景	哪个	,

朱利安对她的爆发既恼怒又厌恶，也厌倦了眼前的景象。

[laɪk]	[ɔːl]	[men]	,	[hiː; hi]	['ɑːrdntli]	[heitid]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	.
like	**all**	**men**	**,**	**he**	**ardently**	**hated**	**and**	**would**	**have**	**given**	**much**	**to**	**avoid**	**.**
喜欢	全部	男人	,	他	热切地	憎恨	和	会	有	给定	很多	到	避免	.

像所有男人一样，他极其憎恨，并且愿意付出很多来避免这种情况。

[hiː; hi]	[feɪst]	[hɜːr; hər]	['koʊldli]	,	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[kɑːm]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	['bæniʃɪŋ]	['evri]	[treɪs]	[ʌv; əv]
He	**faced**	**her**	**coldly**	**,**	**endeavouring**	**to**	**calm**	**her**	**by**	**banishing**	**every**	**trace**	**of**
他	面对	她	冷冷地	,	努力	到	冷静的	她	经过	驱逐	每一个	痕迹	的

[ɪk'saɪtmənt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
excitement	**from**	**his**	**expression**	**.**
激动	从	他的	表达	.

他冷冷地看着她，努力掩饰脸上所有的激动，试图让她平静下来。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪndʒi]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]
And	**then**	**,**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**dingy**	**room**	**,**	**and**	**in**	**the**	**twilight**	**of**
和	然后	,	在	这	暮	的	这	昏暗的	房间	,	和	在	这	暮	的

[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

然后，在昏暗房间的暮色中，在她朦胧的眼眸中，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	.
he	**saw**	**the**	**flame**	**once**	**more**	**.**
他	锯	这	火焰	一次	更多的	.

他再次看到了火焰。

[ə; eɪ]	[θɪn]	[glɪnt]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	,
A	**thin**	**glint**	**of**	**sunshine**	**found**	**its**	**way**	**in**	**from**	**the**	**street**	**,**
一个	薄的	闪烁	的	阳光	成立	它是	方式	在	从	这	街道	,

一缕阳光从街上照射进来，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[nɪr]	[ðem; ðəm]	.
and	**threw**	**a**	**shadow**	**near**	**them**	**.**
和	扔	一个	阴影	靠近	他们	.

并在他们附近投下阴影。

['kuːkuːz]	[aɪz]	[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	['griːnɪʃ]	[reɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kæts]	,
Cuckoo's	**eyes**	**emitted**	**a**	**greenish**	**ray**	**like**	**a**	**cat's**	**,**
杜鹃鸟	眼睛	发射	一个	绿绿色	射线	喜欢	一个	猫的	,

布谷鸟的眼睛像猫的眼睛一样，发出绿色的光芒。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[reɪ]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[swæm]	[ænd; ənd]	['flikəd]	,	[koʊld]	[ænd; ənd]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	,
and	**in**	**this**	**ray**	**the**	**flame**	**swam**	**and**	**flickered**	**,**	**cold**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**,**
和	在	这	射线	这	火焰	游泳	和	闪烁	,	寒冷的	和	苍白	,	和	,

['dʒuːliən]	['fænsɪd]	,	['menəsɪŋ]	.
Julian	**fancied**	**,**	**menacing**	**.**
朱利安	幻想	,	威胁	.

在这道光束中，火焰游动、闪烁，冰冷而苍白，朱利安觉得，这火焰令人不安。

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [strʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['kuːkuːz]
Perhaps , because he was already irritated and slightly strung up by Cuckoo's
也许 , 因为 他 曾是 已经 受刺激 和 轻微地 串 向上 经过 杜鹃鸟
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

或许是因为他已经被布谷鸟的攻击激怒，并且有些心神不宁，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪm] ,
he felt a sudden anger against the flame ,
他 毛毡 一个 突然 愤怒 反对 这 火焰 ,

他突然对火焰感到一阵愤怒，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
almost as he might have felt a rage against a person .
几乎 作为 他 可能 有 毛毡 一个 愤怒 反对 一个 人 .

就好像他可能对某个人感到愤怒一样。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [aɪz] ,
As he stared upon it , he could almost believe that it , too , had eyes ,
作为 他 凝视 之上 它 , 他 可以 几乎 相信 那 它 , 也 , 有 眼睛 ,
['skruːtnˌaɪzɪŋ] ,
scrutinizing ,
仔细审查 ,

他凝视着它，几乎相信它也有眼睛，在审视着什么。

[ʌp'breidiŋ] , [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
upbraiding , condemning him ,
责骂 , 谴责 他 ,

斥责他，谴责他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts]['faɪər][ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
and that in the thin riband and shade of its fire there dwelt a heart to
和 那 在 这 薄的 丝带 和 阴影 的 它是 火 那里 居住 一个 心 到
[heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [sɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
hate him for the dear sin to which ,
恨 他 为了 这 亲爱的 罪 到 哪个 ,

在那道纤细的丝带和火焰的阴影中，栖息着一颗恨他的心，因为他犯下了如此严重的罪孽。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] .
at last , he began to give himself .
在 最后的 , 他 开始 到 给 他自己 .

最后，他开始奉献自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] ,
For the moment Cuckoo and the flame were as one ,
为了 这 片刻 布谷鸟 和 这 火焰 是 作为 一 ,

那一刻，布谷鸟与火焰融为一体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and for the moment he feared and hated them both .
和 为了 这 片刻 他 害怕 和 憎恨 他们 两个都 .

此刻，他既害怕又憎恨他们俩。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn]
Abruptly he held up his hand to stop the further words that were fluttering on
突然 他 握住 向上 他的 手 到 停止 这 更远 字 那 是 飘动 在
[hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [lɪps] .
her thin and painted lips .
她 薄的 和 绘 嘴唇 .

他突然抬起手，阻止她继续说下去，那些话语正从她涂着口红的薄唇间逸出。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [saʊnd] .
" he said , in a little hiss of protest against sound .
" 他 说 , 在 一个 小的 嘶 的 反对 反对 声音 .

“他发出了一声轻微的嘶嘶声，以示对声音的抗议。”

[fɔːr; fər] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
For again , fighting with the anger , there was awe in his heart .
为了 再次 , 斗争 和 这 愤怒 , 那里 曾是 敬畏 在 他的 心 .

尽管心中充满愤怒，但他依然心怀敬畏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ,
There was something unusual in his expression which held her silent ,
那里 曾是 某物 异常 在 他的 表达 哪个 握住 她 沉默的 ,

他脸上的表情有些异样，让她哑口无言。

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
a furtive horror and expectation which she did not understand .
一个 鬼鬼祟祟 恐怖 和 期待 哪个 她 做过 不是 理解 .

一种她无法理解的隐隐恐惧和期待。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['dʒuːliən] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
And while she waited , Julian turned suddenly , and left the room and the
和 尽管 她 等待 , 朱利安 转向 突然 , 和 左边 这 房间 和 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在她等待的时候，朱利安突然转身离开了房间和房子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ləːnz] ['wɪzdəm]
THE LADY OF THE FEATHERS LEARNS WISDOM
这 女士 的 这 羽毛 学习 智慧

羽毛夫人领悟智慧

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɝːləboʊn] [roʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
Julian did not come again to the house in the Marylebone Road for at least
朱利安 做过 不是 来 再次 到 这 房子 在 这 马里波恩 路 为了 在 至少
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
a fortnight ,
一个 两星期 ,

朱利安至少两周内没有再回到马里波恩路的那栋房子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪf]
and during that time the lady of the feathers was left alone with her life
和 期间 那 时间 这 女士 的 这 羽毛 曾是 左边 独自的 和 她 生活
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [θɔːts] .
and with her sad thoughts .
和 和 她 伤心 想法 .

在那段时间里，羽毛女士独自一人，与她的生活和悲伤的思绪相伴。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [went] ['hevɪli] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmər] [naɪts] .
The summer days went heavily by , and the sultry summer nights .
这 夏天 天 去 重度 经过 , 和 这 闷热 夏天 夜晚 .

夏日漫长而难熬，夏夜闷热难耐。

[noʊ] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [dʌst] .
No rain fell , and London was veiled in dust .
不 雨 跌倒 , 和 伦敦 曾是 含蓄 在 灰尘 .

没有下雨，伦敦笼罩在尘土之中。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [trɑːd][ðem; ðəm] .
The pavements were so hot that they burned the feet that trod them .
这 人行道 是 所以 热的 那 他们 烧伤 这 脚 那 践踏 他们 .

人行道滚烫，走在上面的脚都会被烫伤。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] ['kuːkuːz] ['veri] [soʊl] ,
Sometimes they seemed to burn Cuckoo's very soul ,
有时 他们 似乎 到 烧伤 杜鹃鸟 非常 灵魂 ,

有时它们似乎要将布谷鸟的灵魂彻底焚毁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and to sear her heart as she stood upon them for hours in the night ,
和 到 炙烤 她 心 作为 她 站立 之上 他们 为了 小时 在 这 夜晚 ,

她整夜站在那些石头上几个小时，心都仿佛被灼伤了。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [flitid] [baɪ] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .
while the crowds of Piccadilly flitted by like shadows in an evil dream .
尽管 这 人群 的 皮卡迪利 飞掠 经过 喜欢 阴影 在 一个 邪恶的 梦 .

而皮卡迪利大街上的人群则像噩梦中的影子一样匆匆掠过。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [mə'kænɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She stared mechanically at the faces of those passing as she strolled with a
她 凝视 机械地 在 这 面孔 的 那些 通过 作为 她 漫步 和 一个
['læɡɪŋ] ['fʊtstep] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
lagging footstep along the line of houses .
滞后 脚步 沿着 这 线 的 房屋 .

她机械地盯着路过的人们的脸，迈着拖沓的步伐沿着房屋排走。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['entrəns]
She turned to meet the eyes of the pale - faced loungers in the lighted entrance
她 转向 到 见面 这 眼睛 的 这 苍白 - 面对 躺椅 在 这 照明 入口
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['restrɑːnt] ,
of the St . James's restaurant ,
的 这 英石 . 詹姆斯的 餐厅 ,

她转过身，与圣詹姆斯餐厅灯光璀璨的入口处那些面色苍白的躺椅上的人们的目光相遇。

" ['dʒɪmiːz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jimmy's , " as she called it .
" 吉米的 , " 作为 她 称为 它 .

她称之为“吉米的”。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [pri'ɑːkjupaɪd] .
But her mind was preoccupied .
但 她 头脑 曾是 心事重重 .

但她心不在焉。

[ə; eɪ]['prɑːbləm][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væmpaɪər][ɔːr]
A problem had fastened upon it with the tenacity of some vampire or
一个 问题 有 系紧 之上 它 和 这 韧性 的 一些 吸血鬼 或者
[streɪndʒ] ['klɪŋɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [naɪt] .
strange clinging creature of night .
奇怪的 依恋 生物 的 夜晚 .

一个问题像吸血鬼或某种夜间怪兽一样顽固地缠上了它。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
Cuckoo was wrestling with an angel ; or was it a devil ?
布谷鸟 曾是 摔角 和 一个 天使 ; 或者 曾是 它 一个 魔鬼 ?

布谷鸟是在和天使搏斗；还是和魔鬼搏斗？

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

And often ,

和 经常 ，

而且通常情况下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

when she stopped on the pavement and exchanged a word or two with some

什么时候 她 停止 在 这 路面 和 交换 一个 单词 或者 二 和 一些

['kæʒuəl]['streɪndʒər] ,

casual stranger ,

随意的 陌生人 ，

当她停在人行道上，和某个陌生人闲聊了几句时，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

she scarcely knew what she said , or to what kind of man she was speaking .

她 几乎 知道 什么 她 说 ，或者 到 什么 种类 的 男人 她 曾是 请讲 .

她几乎不知道自己说了些什么，也不知道自己是在和什么样的人说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][wʌn] [θɔːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːliən][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She was possessed by one thought , the thought of Julian and of his

她 曾是 拥有 经过 一 想法 ， 这 想法 的 朱利安 和 的 他的

['deɪndʒər] .

danger .

危险 .

她满脑子想的都是朱利安以及他所处的危险境地。

['væləntaɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædoʊ] , [ɪn'kredəbli] ['iːv(ə)l] ,

Valentine , in her thoughts , was strangely a pale shadow , incredibly evil ,

情人节 ， 在 她 想法 ， 曾是 奇怪的 一个 苍白 阴影 ， 难以置信 邪恶的 ，

[ɪn'kredəbli] [pər'sɪstənt] , ['lɔrɪŋ] ['dʒuːliən] ['daʊnwərdz] ,

incredibly persistent , luring Julian downwards ,

难以置信 执着的 ， 诱饵 朱利安 向下 ，

在朱利安的想象中，瓦伦丁奇怪地像是一个苍白的影子，邪恶至极，执着得令人难以置信，引诱着朱利安堕入深渊。

['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [depθs] [ʌn'pɪrst] [baɪ][ðə; ði]

beckoning him with the thin hand of a saint to depths unpierced by the

招手 他 和 这 薄的 手 的 一个 圣 到 深度 未穿孔 经过 这

[geɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sɪnfl] .

gaze of even the most sinful .

目光 的 甚至 这 最多 罪恶的 .

圣徒般纤细的手引领他走向连最罪恶之人的目光都无法触及的深渊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And that hand of the saint was only part of the appalling deception of

和 那 手 的 这 圣 曾是 仅有的 部分 的 这 令人震惊 欺骗 的

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒɪkli] ['laɪɪŋ] ['bɑːdi] ,

his beautiful and tragically lying body ,

他的 美丽的 和 悲剧的是 说谎 身体 ，

而那只圣人的手，仅仅是他美丽而悲惨的躯体上可怕骗局的一部分。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['diːmən] [dwelt] ['siːkrətli] ,

a crystal temple in which a demon dwelt secretly ,

一个 水晶 寺庙 在 哪个 一个 恶魔 居住 偷偷 ，

一座水晶神庙，里面秘密居住着一个恶魔。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bluː] ['wɪndoʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliən]

peering from its concealment through the shadowy blue windows , in which Julian

窥视 从 它是 隐蔽 通过 这 阴暗的 蓝色的 视窗 ， 在 哪个 朱利安

[sɔː] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

saw truth and honour ,

锯 真相 和 荣誉 ，

透过那扇幽暗的蓝色窗户，朱利安从隐蔽处向外窥视，从中看到了真理和荣誉。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['kʊkuː] [riːd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'meɪ] .
but in which Cuckoo read things to terrify and to dismay .
但 在 哪个 布谷鸟 读 事物 到 恐惧 和 到 沮丧 .

但布谷鸟却用读心术来恐吓和惊吓人们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
For she was not wholly unaware of the mystery of Valentine ,
为了 她 曾是 不是 完全 不知情 的 这 神秘 的 情人节 ,

因为她并非完全不了解瓦伦丁的秘密，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
of the sharp contrast between his appearance and the vision of his nature
的 这 锋利的 对比 之间 他的 外貌 和 这 想象 的 他的 自然
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as it came to her .
作为 它 来了 到 她 .

她对他的外表和他内心世界的认知形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
She understood that there was something in the fine beauty of his face and
她 理解 那 那里 曾是 某物 在 这 美好的 美丽 的 他的 脸 和
['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['dʒuːliənz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst]
figure to account for Julian's blindness and refusal to be warned against
数字 到 帐户 为了 朱利安的 失明 和 拒绝 到 是 警告 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她明白，他俊美的容貌和魁梧的身材，或许可以解释朱利安的盲目和拒绝接受对他的警告。

['kuːkuːz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
Cuckoo's intuition ,
杜鹃鸟 直觉 ,

布谷鸟的直觉，

[ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kriːtʃər] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði]
the intuition of an unlearned and instinctive creature trained by the
这 直觉 的 一个 未受过教育的 和 本能 生物 受过训练 经过 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [wɪts] ,
hardest circumstances to rely on what she called her wits ,
最难 情况 到 依靠 在 什么 她 称为 她 智慧 ,

一个未经训练、凭借本能行事的生物，在最艰难的环境下学会了依靠她所谓的智慧。

[leɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['temp(ə)l][ɪn]['ruːɪnz] ,
laid the crystal temple in ruins ,
铺设 这 水晶 寺庙 在 废墟 ,

将水晶神庙夷为平地，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['diːmən] [frʌm; frəm][ɪts] ['ləːkiŋ] - [pleɪs] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʃriːk] ['ɪntuː][ðə; ði]
and drove the demon from its lurking - place naked and shrieking into the
和 驾驶 这 恶魔 从 它是 潜伏 - 地方 裸 和 尖叫 进入 这
['oʊpən] .
open .
打开 .

并将恶魔从藏身之处赤身裸体、尖叫着赶到了光天化日之下。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [di'siːvd] [ðæn; ðən]['dʒuːliən] ?
But , after all , was not she rather deceived than Julian ?
但 , 后 全部 , 曾是 不是 她 相当 受骗 比 朱利安 ?

但说到底，难道她受到的欺骗不比朱利安更多吗？

['dʒuːliən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['væləntaɪn] , [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
Julian , from the first moment of meeting Valentine , looked upon him as
朱利安 , 从 这 第一的 片刻 的 会议 情人节 , 看起来 之上 他 作为
[seɪnt] .
saint .
圣 .

朱利安从见到瓦伦丁的第一刻起，就视他为圣人。

['kʊkuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['dev(ə)l] .
Cuckoo , from the first moment of meeting , looked upon him as devil .
布谷鸟 , 从 这 第一的 片刻 的 会议 , 看起来 之上 他 作为 魔鬼 .

从与他相遇的第一刻起，布谷鸟就视他为魔鬼。

[iːtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
Each put him aside from the general run of humanity ,
每个 放 他 旁边 从 这 一般的 跑步 的 人类 ,

每个人都将他与普通人隔离开来。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [hel] .
the one in a heaven of the imagination , the other in a hell .
这 一 在 一个 天堂 的 这 想像力 , 这 其他 在 一个 地狱 .

一个身处想象的天堂，另一个身处地狱。

['niːðər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz]
Neither would allow him to be midway between the two , containing possibilities
两者都不 会 允许 他 到 是 中途 之间 这 二 , 包含 可能性
[ʌv; əv][bəuθ] , — ['ɔːrd(ə)neri] , ['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
of both , — ordinary , natural man .
的 两个都 , — 普通的 , 自然的 男人 .

两者都不允许他处于两者之间，既具有两者的可能性，又具有两者的可能性——普通的、自然的人。

['dʒuːliən]['æŋgrəli] [skautid] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
Julian angrily scouted the notion of Valentine's being like other men .
朱利安 愤怒地 侦察兵 这 概念 的 情人节 存在 喜欢 其他 男人 .

朱利安愤怒地质疑瓦伦丁和其他男人一样的想法。

['kʊkuː] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
Cuckoo felt instinctively that he was not .
布谷鸟 毛毡 本能地 那 他 曾是 不是 .

布谷鸟本能地觉得他不是。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .
And so they glorified and cursed him .
和 所以 他们 光荣的 和 被诅咒的 他 .

于是，他们既赞美他，又诅咒他。

['kʊkuː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ə'pɑːn]
Cuckoo had at first cursed him plainly in the market - place and upon
布谷鸟 有 在 第一的 被诅咒的 他 显然 在 这 市场 - 地方 和 之上
[ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] .
the house - top .
这 房子 - 顶部 .

布谷鸟最初在集市上和屋顶上公开咒骂他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] .
But that was before she had learned wisdom .
但 那 曾是 前 她 有 学习 智慧 .

但那是在她获得智慧之前的事了。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðiːz] [hɑːt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Slowly she learnt it on these hot days and nights ,
缓慢地 她 学会了 它 在 这些 热的 天 和 夜晚 ,

在这些炎热的日日夜夜里，她慢慢学会了这一切。

[wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [dʌst] ['fɪltərd] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,
when the London dust filtered over the paint upon her cheeks and lips ,
什么时候 这 伦敦 灰尘 过滤 超过 这 画 之上 她 脸颊 和 嘴唇 ,

当伦敦的尘土拂过她脸颊和嘴唇上的妆容时，

[klʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
clung round the shadows in the hollows beneath her eyes ,
紧紧抓住 圆形的 这 阴影 在 这 空心 下面 她 眼睛 ,

阴影笼罩着她眼窝下方的凹陷处，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɪmrəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'læbərət] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] .
and slept in the artificial primrose of her elaborate cloud of hair .
和 睡着了 在 这 人造的 报春花 的 她 精心制作的 云 的 头发 .

她睡在自己精心打造的蓬松发髻中，宛如一朵人造的报春花。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [veɪg] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ment(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] ,
Slowly she learnt it in many vague and struggling mental arguments ,
缓慢地 她 学会了 它 在 许多 模糊的 和 挣扎 精神的 论点 ,

她慢慢地在无数次模糊而艰难的内心挣扎中学会了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] ['stræŋgld]
in which logic was a dwarf and passion a giant , in which instinct strangled
在 哪个 逻辑 曾是 一个 矮人 和 热情 一个 巨大的 , 在 哪个 本能 被勒死
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

在那里，逻辑如同侏儒，激情如同巨人；在那里，本能扼杀了理性。

[ænd; ənd] [lʌv] ['wɔndəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['feri] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .
and love wandered as a shamefaced fairy with tear - dimmed eyes .
和 爱 漫步 作为 一个 羞愧 仙女 和 撕 - 调暗 眼睛 .

爱情像一个羞愧的仙子，泪眼朦胧地游荡着。

['dʒuːliənz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɜːrst] [tɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðə; ði]
Julian's prolonged absence and silence first taught the lady of the feathers the
朱利安的 延长 缺席 和 沉默 第一的 教授 这 女士 的 这 羽毛 这
[sloʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
slow necessity of wisdom ,
慢的 必要性 的 智慧 ,

朱利安的长期缺席和沉默，让羽毛夫人第一次领悟到智慧缓慢而必要的真谛。

['ʌðərwaɪz] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər] ['viːəmənt] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]
otherwise , perhaps , her vehement ignorance could never have absorbed the
否则 , 也许 , 她 慷慨 无知 可以 绝不 有 吸收 这
['preʃəs] [θɪŋ] .
precious thing .
宝贵的 事物 .

否则，或许她那顽固的无知永远无法领悟这珍贵的事物。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ɪk'spɪriəns] , [nɜːrv] - ['rɪdn] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn]
Women of her training and vile experience , nerve - ridden , and clothed in
女性 的 她 训练 和 卑鄙的 经验 , 神经 - 骑 , 和 穿着衣服 在
[hɪ'stɪriə] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,
hysteria as in a garment ,
歇斯底里 作为 在 一个 服装 ,

像她这样受过训练、经历过种种不堪遭遇的女人，神经紧张，歇斯底里地像裹在衣服里一样。

['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə][geɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['ʃrɪlnəs] [ʌv; əv]['aʊtkraɪ] ,
often think to gain what they want by the mere shrillness of outcry ,
经常 思考 到 获得 什么 他们 想 经过 这 仅仅 尖锐 的 强烈抗议 ,

他们常常以为只要大声叫喊就能得到自己想要的东西。

[ðə; ði] [mɪr] [græbiŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] , [ˈiːgər] [hændz][ænd; ənd] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
the mere grabbing of ostentatious , eager hands and frenzy of body .
这 仅仅 抓取 的 炫耀的 , 渴望的 双手 和 狂热 的 身体 .

仅仅是张扬、急切的双手抓住对方，以及身体的疯狂动作。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
Their lives lead them through a wonder of knowledge and of danger
他们的 生活 带领 他们 通过 一个 想知道 的 知识 和 的 危险
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbihʊd] ,
to the demeanour of babyhood ,
到 这 风度 的 婴儿期 ,

他们的生活带领他们经历了知识的奇妙和危险，最终回归到婴儿时期的纯真模样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈræt(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈevri] [muːn] .
and they cry for every rattle , much more for every moon .
和 他们 哭 为了 每一个 嘎嘎作响 , 很多 更多的 为了 每一个 月亮 .

它们对每一次拨浪鼓声都哭泣，对每一次月亮更是如此。

[soʊ] [ˈkʊkuː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒuːliən] .
So Cuckoo had thrown her feelings down before Julian .
所以 布谷鸟 有 抛掷 她 情怀 向下 前 朱利安 .

所以，库库在朱利安之前就已经把自己的感受表白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] [hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
She had dashed her hatred of Valentine in his face ;
她 有 虚线 她 仇恨 的 情人节 在 他的 脸 ;

她把对瓦伦丁的仇恨毫不留情地展现在了他脸上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ]
she had cried her fears of his downfall to that which she consorted with
她 有 哭 她 恐惧 的 他的 倒台 到 那 哪个 她 同伙 和
[ɪˈtɜːrnəli] [ænd; ənd] [ləʊðd] — [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][ˈenərdʒi][tuː; tə] [loʊð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
eternally and loathed — when she had still the energy to loathe it ,
永恒 和 令人厌恶 — 什么时候 她 有 仍然 这 活力 到 厌恶 它 ,

她曾哭诉自己害怕他会堕落到她永远与之为伍却又无比憎恶的事物中——那时她还有力气憎恶它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈʃrɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which was not always — in his ears with the ardent shrillness of a
哪个 曾是 不是 总是 — 在 他的 耳朵 和 这 热心 尖锐 的 一个
[ˈboʊtsweɪnz] [ˈwɪs(ə)l] .
boatswain's whistle .
水手长的 哨 .

但这并非总是如此——在他耳边，传来水手长哨子般热情而尖锐的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
She had , in fact , done all that her instinct prompted her to do ,
她 有 , 在 事实 , 完毕 全部 那 她 本能 提示 她 到 做 ,

事实上，她已经按照自己的本能做了所有她想做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ˈdʒuːliən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] .
and the result was the exit of Julian from her life .
和 这 结果 曾是 这 出口 的 朱利安 从 她 生活 .

结果是朱利安离开了她的生活。

[ðɪs] [set][hɜːr; hər] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [jet] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːdli] [klɪr]
This set her , always in her sharp and yet childish way , sometimes oddly clear
这 放 她 , 总是 在 她 锋利的 和 然而 幼稚 方式 , 有时 奇怪 清除
[ˈsaɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

这使她，一如既往地保持着她敏锐而又孩子气的性格，有时却出奇地目光敏锐。

[ˈɔːf(ə)n]	[ˈmʌdld]	[ænd; ənd]	[dɪˈstrest]	,	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[əˈpɑːn]	[ˈɪnstɪŋkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kənˈtempt]	[nɑːt]	[noʊn]	[bɪˈfɔːr]	,
often	**muddled**	**and**	**distressed**	**,**	**to**	**turn**	**upon**	**instinct**	**with**	**a**	**contempt**	**not**	**known**	**before**	**,**
经常	混乱	和	苦恼	,	到	转动	之上	本能	和	一个	鄙视	不是	已知	前	,

常常感到困惑和痛苦，凭着本能，以一种前所未有的蔑视态度来对待自己。

[tuː; tə]	[dɪˈskɑːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈfjʊri]	[stɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
to	**discard**	**it**	**with**	**the**	**fury**	**still**	**of**	**a**	**child**	**.**
到	丢弃	它	和	这	愤怒	仍然	的	一个	孩子	.

像孩子般愤怒地把它扔掉。

[ænd; ənd]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ðʌs]	[fərˈseɪkən]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪˈsenʃəli]	[ɪnˈstɪŋktɪv]	[ˈkriːtʃər]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[dɪˈstres]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kənˈfjuːʒ(ə)n]	.
And	**instinct**	**thus**	**forsaken**	**by**	**an**	**essentially**	**instinctive**	**creature**	**opened**	**the**	**gates**	**of**	**distress**	**and**	**of**	**confusion**	**.**
和	本能	因此	被遗弃的	经过	一个	本质上	本能	生物	打开	这	大门	的	痛苦	和	的	困惑	.

因此，一个本质上依靠本能的生物放弃了本能，打开了痛苦和混乱之门。

[baɪ]	[deɪ]	[ˈkʊkuː]	[sæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈstʌfi]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpɑːrlər]	[ˈbruːdɪŋ]	[ˈwɪrəli]	.
By	**day**	**Cuckoo**	**sat**	**in**	**her**	**stuffy**	**little**	**parlour**	**brooding**	**wearily**	**.**
经过	天	布谷鸟	卫星	在	她	闷	小的	客厅	沉思	疲劳	.

白天，布谷鸟懒洋洋地坐在闷热的小客厅里沉思。

[ʃiː; ʃi]	[ˈweɪtɪd]	[ɪn]	[deɪ]	[ˈæftər]	[deɪ]	,	[ˈɔːlweɪz]	[ˈhoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ˈdʒuːliən]	[wʊd]	[rɪˈtɜːrn]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌrezəˈluːʃənz]	,
She	**waited**	**in**	**day**	**after**	**day**	**,**	**always**	**hoping**	**that**	**Julian**	**would**	**return**	**,**	**full**	**of**	**resolutions**	**,**
她	等待	在	天	后	天	,	总是	希望	那	朱利安	会	返回	,	满的	的	决议	,

她日复一日地等待着，始终盼望着朱利安能够带着美好的愿望回来。

[ˈprɑːmptɪd]	[baɪ]	[fɪr]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒent(ə)l]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈlaɪvli]	,	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[kʌm]	,
prompted	**by**	**fear**	**,**	**to**	**be**	**gentle**	**,**	**even**	**lively**	**,**	**to**	**him**	**when**	**he**	**did**	**come**	**,**
提示	经过	害怕	,	到	是	温和的	,	甚至	热闹	,	到	他	什么时候	他	做过	来	,

出于恐惧，当他到来时，她对他温柔甚至热情。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fʊlˈfɪld]	;	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
full	**of**	**excited**	**intention**	**which**	**could**	**not**	**be**	**fulfilled**	**;**	**for**	**he**	**did**	**not**	**come**	**.**
满的	的	兴奋的	意图	哪个	可以	不是	是	已完成	;	为了	他	做过	不是	来	.

满怀激动的愿望，却未能实现；因为他没有来。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[træmp]	[ðə; ði]	[striːts]	,
And	**by**	**night**	**,**	**while**	**she**	**tramped**	**the**	**streets**	**,**
和	经过	夜晚	,	尽管	她	践踏	这	街道	,

到了晚上，当她漫步在街头时，

[stɪl]	[ˈkuːkuːz]	[ˈæŋkʃəs]	[maɪnd]	[riˈvɔlvd]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɪˈheɪvjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	.
still	**Cuckoo's**	**anxious**	**mind**	**revolved**	**the**	**question**	**of**	**her**	**behaviour**	**in**	**the**	**future**	**.**
仍然	杜鹃鸟	焦虑的	头脑	旋转	这	问题	的	她	行为	在	这	未来	.

布谷鸟焦虑不安，脑海中不断浮现出自己未来行为的问题。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	,	[ˈpæʃənətli]	[wʊd]	[nɑːt]	,
For	**she**	**would**	**not**	**,**	**passionately**	**would**	**not**	**,**
为了	她	会	不是	,	热情地	会	不是	,

因为她不会，坚决不会，

[ə'laʊ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ðæt]	['dʒuːliənz]	['æŋgər]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[wʊd]
allow	**herself**	**to**	**contemplate**	**the**	**possibility**	**that**	**Julian's**	**anger**	**against**	**her**	**would**
允许	她自己	到	沉思	这	可能性	那	朱利安的	愤怒	反对	她	会

[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[fər'evər]	[bɪ'jɑːnd]	[riːtʃ]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fjʊri]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['tendərnəs]	.
keep	**him**	**forever**	**beyond**	**reach**	**either**	**of**	**her**	**fury**	**or**	**of**	**her**	**tenderness**	**.**
保持	他	永远	超过	抵达	任何一个	的	她	愤怒	或者	的	她	压痛	.

她允许自己去思考这样一种可能性：朱利安对她的愤怒会让他永远远离她的怒火或温柔。

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	['kɔntempleitɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʌltɪmət]	[ˌriːə'pɪrəns]	,
She	**insisted**	**on**	**contemplating**	**his**	**ultimate**	**reappearance**	**,**
她	坚持	在	沉思	他的	最终的	再次出现	,

她坚持要思考他最终再次出现的可能性。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[wɪts]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[miːnz]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]
and	**her**	**wits**	**were**	**at**	**work**	**to**	**devise**	**means**	**to**	**win**	**him**	**from**
和	她	智慧	是	在	工作	到	设计	方法	到	赢	他	从

['vælənˌtaɪnz]	['ɪnfluəns]	[wɪ'ðaʊt]	['stɜːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrər]	[æt; ət]	['eni]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[dɪs'lɔɪəlti]	[tuː; tə]
Valentine's	**influence**	**without**	**stirring**	**his**	**horror**	**at**	**any**	**thought**	**of**	**disloyalty**	**to**
情人节	影响	没有	搅拌	他的	恐怖	在	任何	想法	的	不忠	到

[hɪz; ɪz]	[frend]	.
his	**friend**	**.**
他的	朋友	.

她绞尽脑汁，想方设法让他摆脱瓦伦丁的影响，同时又不让他因为想到背叛朋友而感到恐惧。

['kʊkuː]	,	[ɪn]	[fækt]	,	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌt(ə)l]	,	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌt(ə)l]	,
Cuckoo	**,**	**in**	**fact**	**,**	**wanted**	**to**	**be**	**subtle**	**,**	**intended**	**to**	**be**	**subtle**	**,**
布谷鸟	,	在	事实	,	通缉	到	是	微妙的	,	故意的	到	是	微妙的	,

事实上，库库想要表现得含蓄一些，也打算表现得含蓄一些。

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ɪn'tensli]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	[ʌv; əv]	['sʌt(ə)lti]	.
and	**sought**	**intensely**	**the**	**right**	**way**	**of**	**subtlety**	**.**
和	寻求	强烈地	这	正确的	方式	的	微妙之处	.

并孜孜不倦地寻求微妙的正确方法。

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['hɔvəd]	[æt; ət]	[striːt]	['kɔːrnərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
She	**sought**	**it**	**as**	**she**	**walked**	**,**	**as**	**she**	**hovered**	**at**	**street**	**corners**	**in**	**the**	**night**	**,**
她	寻求	它	作为	她	步行	,	作为	她	悬停	在	街道	角落	在	这	夜晚	,

她边走边找，夜里在街角徘徊时也寻找着它。

[waɪl]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ræn]	[baɪ]	,	['sʌmtaɪmz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[striːts]	[wɜːr; wər]	['nɪrli]	[dɪ'zɜːrtɪd]	,
while	**the**	**hours**	**ran**	**by**	**,**	**sometimes**	**till**	**the**	**streets**	**were**	**nearly**	**deserted**	**,**
尽管	这	小时	跑	经过	,	有时	直到	这	街道	是	几乎	荒凉的	,

时间一分一秒地过去，有时直到街上几乎空无一人。

['sʌmtaɪmz]	['iːv(ə)n]	[tɪl]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[sæŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌŋgri]	['wʊmən]
sometimes	**even**	**till**	**the**	**dawn**	**sang**	**in**	**the**	**sky**	**to**	**the**	**wail**	**of**	**the**	**hungry**	**woman**
有时	甚至	直到	这	黎明	唱	在	这	天空	到	这	哀号	的	这	饥饿的	女士

[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
beneath	**it**	**.**
下面	它	.

有时甚至直到黎明破晓，天空中回荡着饥饿女人的哀嚎。

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[st'reɪndʒəz]	[huː]	[stept]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[naɪt]
She	**sought**	**it**	**even**	**in**	**the**	**company**	**of**	**those**	**strangers**	**who**	**stepped**	**for**	**a**	**night**
她	寻求	它	甚至	在	这	公司	的	那些	陌生人	WHO	步	为了	一个	夜晚

['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[æz; əz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[ruːm]	,
into	**her**	**life**	**as**	**into**	**a**	**public**	**room**	**,**
进入	她	生活	作为	进入	一个	民众	房间	,

即使是在那些像走进公共场所一样，一夜之间闯入她生活的陌生人陪伴下，她也寻求着这种感觉。

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ]
and stepped from it on the morrow with a careless and everlasting
和 步 从 它 在 这 明天 和 一个 粗心 和 永恒
[əˈduː] ,
adieu ,
再见 ,

第二天，他漫不经心地离开了那里，留下了永不回首的告别。

[hæf] - [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
half - drowned in the chink of money .
一半 - 溺水 在 这 裂缝 的 钱 .

几乎被金钱的叮当声淹没。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈdrɪrinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [faɪnd]
And sometimes she thought , with a sick dreariness , that she would never find
和 有时 她 想法 , 和 一个 生病的 沉闷 , 那 她 会 绝不 寻找
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

有时她会带着一种病态的悲观情绪想，她永远也找不到它了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
and sometimes courage failed her , and , despite her passionate resolution ,
和 有时 勇气 失败的 她 , 和 , 尽管 她 热情的 解决 ,

有时她也会失去勇气，尽管她决心坚定，

[ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
she did for a moment say to herself , " If he should never come again .
她 做过 为了 一个 片刻 说 到 她自己 , " 如果 他 应该 绝不 来 再次 .

她曾短暂地对自己说：“如果他再也不来了。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] , [tuː] , [wen] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ʃɪr]
" There were moments , too , when every other feeling was drowned by sheer
" 那里 是 时刻 , 也 , 什么时候 每一个 其他 感觉 曾是 溺水 经过 透明
[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] ,
jealousy of Julian ,
妒忌 的 朱利安 ,

“也有些时候，其他所有感觉都被对朱利安的强烈嫉妒所淹没。”

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪgər] - [kæt] [woʊk] [ɪn] [ðɪs] [striːt] - [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ,
when the tiger - cat woke in this street - girl who had always had to fight ,
什么时候 这 老虎 - 猫 觉醒 在 这 街道 - 女孩 WHO 有 总是 有 到 斗争 ,

当这名从小就不得不战斗的街头女孩体内的虎猫觉醒时

[wen] [hɜːr; hər] [θɪn] [freɪm] [ˈʃivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [held] .
when her thin frame shivered with the shaking violence of the soul it held .
什么时候 她 薄的 框架 瑟瑟发抖 和 这 摇晃 暴力 的 这 灵魂 它 握住 .

她瘦弱的身躯因灵魂深处剧烈的颤抖而颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] ,
Then she clenched her hands ,
然后 她 紧握 她 双手 ,

然后她紧紧握住了双手。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [diˈvaind] ,
and longed to plant her nails in the faces of those other women , divined ,
和 渴望 到 植物 她 指甲 在 这 面孔 的 那些 其他 女性 , 神谕 ,
[ðoʊ] [ˈnevər] [siːn] ,
though never seen ,
尽管 绝不 已见 ,

她渴望将指甲深深扎进那些其他女人的脸上，虽然从未见过她们，但她能预感到她们的存在。

—	[ðoʊz]	[frentʃ]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[laɪk]	['saiərinz]	,	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
—	**those**	**French**	**women**	**who**	**had**	**sung**	**him**	**,**	**like**	**sirens**	**,**	**to**	**Paris**	**,**
—	那些	法语	女性	WHO	有	唱	他	，	喜欢	警报器	，	到	巴黎	，

——那些像海妖歌声一样将他引到巴黎的法国女人，

[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['griːdi]	[lʌv]	.
away	**from**	**the**	**sea**	**of**	**her**	**greedy**	**love**	**.**
离开	从	这	海	的	她	贪婪的	爱	.

远离她贪婪爱情的海洋。

[hɜːr; hər]	['sɪmɪlɪz]	[wɜːr; wər]	['kɑːmənpleɪs]	.
Her	**similes**	**were**	**commonplace**	**.**
她	明喻	是	平凡	.

她的比喻很普通。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[sʌtʃ]	['saiərinz]	['hʌsiz]	.
In	**her**	**heart**	**she**	**called**	**such**	**sirens**	**hussies**	**.**
在	她	心	她	称为	这样的	警报器	荡妇	.

她心里把这些女妖称为荡妇。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['sɪŋgjələrli]	[ˌʌn'kliːn]	.
Had	**she**	**met**	**them**	**the**	**battle**	**of**	**words**	**would**	**have**	**been**	**strong**	**and**	**singularly**	**unclean**	**.**
有	她	遇见	他们	这	战斗	的	字	会	有	到过	强的	和	单独地	不洁	.

如果她遇到他们，双方的言语交锋将会非常激烈，而且极其不堪入耳。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hʌsi]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[men]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	,	[dɪd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[hɜːr; hər]	.
That	**she**	**herself**	**was**	**a**	**hussy**	**to**	**other**	**men**	**,**	**not**	**to**	**Julian**	**,**	**did**	**not**	**trouble**	**her**	**.**
那	她	她自己	曾是	一个	荡妇	到	其他	男人	，	不是	到	朱利安	，	做过	不是	麻烦	她	.

她并不在意自己对其他男人（而不是对朱利安）是放荡不羁的。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['riːəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**did**	**not**	**realize**	**it**	**.**
她	做过	不是	意识到	它	.

她没有意识到这一点。

['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[wʌn]	[blaɪnd]	[aɪ]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[dʌz]	[nɑːt]	[skwɪnt]	.
Human	**nature**	**has**	**always**	**one**	**blind**	**eye**	**,**	**even**	**when**	**the**	**other**	**does**	**not**	**squint**	**.**
人类	自然	有	总是	一	瞎的	眼睛	，	甚至	什么时候	这	其他	做	不是	眯	.

人性总是有一只眼睛视而不见，即使另一只眼睛没有眯起。

[ðɪs]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	,	['sɜːrklɪŋ]	[raʊnd]	[æn; ən]	['æbsənt]	[mæn]	,	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	,
This	**passion**	**of**	**jealousy**	**,**	**circling**	**round**	**an**	**absent**	**man**	**,**	**seized**	**her**	**at**	**the**	**strangest**	**,**
这	热情	的	妒忌	，	盘旋	圆形的	一个	缺席的	男人	，	查获	她	在	这	最奇怪的	，

这种围绕着一个缺席男人的嫉妒之火，在最意想不到的时候攫住了她。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪnˌɑːpər'tuːn]	['moʊmənts]	.
the	**most**	**inopportune**	**moments**	**.**
这	最多	不合时宜	时刻	.

最不合时宜的时刻。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Sometimes	**it**	**came**	**upon**	**her**	**in**	**the**	**street**	**,**
有时	它	来了	之上	她	在	这	街道	，

有时它会在街上偶遇她，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] ['kʊkuː]
and the meditation of it was so vital and complete that Cuckoo
和 这 冥想 的 它 曾是 所以 必不可少的 和 完全的 那 布谷鸟
[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ,
could not go on walking ,
可以 不是 去 在 步行 ,

冥想如此重要和彻底，以至于布谷鸟无法继续行走。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['muːvmənt] , [mɪs] [ðə; ði] ['kiːnəst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] .
lest she should , by movement , miss the keenest edge of the agony .
免得 她 应该 , 经过 移动 , 错过 这 最热衷 边缘 的 这 痛苦 .

以免她因动作而错过最剧烈的疼痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] - [drɔːn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv]
Then she would stop wherever she was , lean against the down - drawn shutter of
然后 她 会 停止 无论 她 曾是 , 倾斜 反对 这 向下 - 绘制 快门 的
[ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
a shop ,
一个 店铺 ,

然后她会停下脚步，倚靠在商店拉下的卷帘门上，

[ɔːr][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['laʊndʒərz] ,
or the corner of a public house , among the gaping loungers ,
或者 这 角落 的 一个 民众 房子 , 之中 这 张开的 躺椅 ,

或者在酒吧的角落里，在那些张着嘴躺着的人中间，

[let] [hɜːr; hər] ['paʊdərd] [tʃɪn] [drɑːp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
let her powdered chin drop upon her breast , and sink into a fit of
让 她 粉末状 下巴 降低 之上 她 胸部 , 和 下沉 进入 一个 合身 的
['despərət] [dɪ'tektɪv] ['duːti] ,
desperate detective duty ,
绝望的 侦探 责任 ,

让她扑了粉的下巴垂到胸前，然后陷入一种绝望的侦探状态。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['dʒuːliən] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ɪ'mædʒɪnd] ['wɑːndərɪŋz] ,
during which she followed Julian like a shadow through imagined wanderings ,
期间 哪个 她 随后 朱利安 喜欢 一个 阴影 通过 想象 漫游 ,

在此期间，她像影子一样跟随朱利安进行想象中的漫游。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kə'mitiŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪnd] ['ækʃnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɜːr; hər]
and watched him committing all those imagined actions that could cause her
和 观看 他 提交 全部 那些 想象 行动 那 可以 原因 她
[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'hjuːmən] [dɪ'sper] .
to feel the wildest and most inhuman despair .
到 感觉 这 最狂野的 和 最多 不人道 绝望 .

她看着他做出所有她想象中可能让她感到最疯狂、最非人般的绝望的行为。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]
One night , when she was thus sunk and swallowed up in the maw of miserable
一 夜晚 , 什么时候 她 曾是 因此 沉没 和 吞咽 向上 在 这 嘴 的 悲惨的
['ɪnwərd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
inward contemplation ,
向内 沉思 ,

一天晚上，当她如此沉沦，被痛苦的内心沉思吞噬时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] , [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .
a young man , who was walking by , observed her .
一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 步行 经过 , 观察到 她 .

一个路过的年轻男子注意到了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He was very young and eager , fresh from Cambridge ,
他 曾是 非常 年轻的 和 渴望的 , 新鲜的 从 剑桥 ,

他当时非常年轻，充满热情，刚从剑桥大学毕业。

['ɑːrd(ə)nt]['æftər][ðə; ði] ['mistəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
ardent after the mysteries and the subtleties of life , as is the fashion of
热心 后 这 谜团 和 这 微妙之处 的 生活 , 作为 是 这 时尚 的
['klevər] ['mɑːdərn] [juːθ] .
clever modern youth .
聪明的 现代的 青年 .

像现代聪明的年轻人一样，他们热衷于探索生活的奥秘和微妙之处。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪd] [gɜːrl] ['liːnɪŋ] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][sʌm; səm] [dɑːl] [ɔːr] ['pʌpɪt] ,
The sight of this painted girl leaning , motionless as some doll or puppet ,
这 视线 的 这 绘 女孩 倾斜 , 静止不动 作为 一些 玩具娃娃或者 木偶 ,

眼前这幅画中女孩的景象，她倚靠着，一动不动，像个玩偶或木偶。

[ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] , [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
against the iron shutters of the vacant house , her head drooped , and her
反对 这 铁 百叶窗 的 这 空缺 房子 , 她 头 下垂 , 和 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她倚靠在空置房屋的铁窗上，低垂着头，双手也垂了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['fɔːlən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp] [ðæt]
as if the strings to manipulate her had fallen loose from the grasp that
作为 如果 这 字符串 到 操纵 她 有 倒下 松动的 从 这 抓牢 那
['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
guided them ,
引导 他们 ,

仿佛操控她的绳索从控制它们的手中挣脱了。

[kɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
caught and eventually fascinated him .
捕捉 和 最终 着迷 他 .

吸引了他，最终让他着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] .
It was a late hour of night .
它 曾是 一个 晚的 小时 的 夜晚 .

当时已是深夜。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [glæns]
He passed on and returned , shooting each time a devouring , analytical glance
他 通过了 在 和 返回 , 射击 每个 时间 一个 吞噬 , 分析 瞥一眼
[ə'pɑːn] ['kʊkuː] .
upon Cuckoo .
之上 布谷鸟 .

他来回走动，每次回来都会用一种贪婪、分析的目光打量布谷鸟。

[ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
Again he came back , walking a little nearer to the houses .
再次 他 来了 后退 , 步行 一个 小的 更近 到 这 房屋 .

他又回来了，这次走得离房子更近了一些。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .
His heart beat quicker as he approached the puppet .
他的 心 打 更快 作为 他 接近 这 木偶 .

当他靠近木偶时，他的心跳加快了。

[ɪts] [kəm'pliːt] [ˌɪmə'bɪləti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ,
Its complete immobility was almost appalling ,
它是 完全的 不动 曾是 几乎 令人震惊 ,

它的完全静止状态几乎令人震惊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [siː]
and each time he came within view of it he examined it violently to see
和 每个 时间 他 来了 之内 看法 的 它 他 检查 它 暴力 到 看
[ɪf] [ə; eɪ] [lɪm] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] .
if a limb was displaced .
如果 一个 肢 曾是 流离失所 .

每次他看到它，都会用力检查，看看是否有肢体移位。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [ded] [soʊ]
one might almost suppose that it was the body of some one struck dead so
一 可能 几乎 认为 那 它 曾是 这 身体 的 一些 一 击 死的 所以
['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ,
suddenly against the shop that she had not had time to fall ,
突然 反对 这 店铺 那 她 有 不是 有 时间 到 落下 ,

人们几乎会以为那是某人突然被撞倒在商店里身亡，以至于她来不及倒下。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ðʌs] .
and so remained leaning thus .
和 所以 剩余 倾斜 因此 .

于是，它就一直保持着这种倾斜的姿态。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
With shorter and shorter revolutions ,
和 较短 和 较短 革命 ,

随着旋转圈数越来越少，

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [sʌm; səm] ['moʊʃnləs] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] ,
like a dog working itself up to approach some motionless but strange object ,
喜欢 一个 狗 在职的 本身 向上 到 方法 一些 静止不动 但 奇怪的 目的 ,

就像一只狗跃跃欲试地想要接近某个静止但陌生的物体一样

[ðə; ði] [juːθ] [went] [baɪ] ['kʊkuː] ,
the youth went by Cuckoo ,
这 青年 去 经过 布谷鸟 ,

这个年轻人名叫布谷鸟，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]
hesitating more and more each time he came in front of her with strange
犹豫不决 更多的 和 更多的 每个 时间 他 来了 在 正面 的 她 和 奇怪的
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] ['veɪgli] ['krɪmɪn(ə)l] .
feelings of one being vaguely criminal .
情怀 的 一 存在 依稀 刑事 .

每次走到她面前，他都越来越犹豫，心中涌起一种莫名的、隐隐约约的犯罪感。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['kwɪvər] [wʊd] [kən'vʌls] [ɪts] [lɪmz] ,
He longed to touch the puppet , to see if any quiver would convulse its limbs ,
他 渴望 到 触碰 这 木偶 , 到 看 如果 任何 颤动 会 抽搐 它是 四肢 ,

他很想触摸那个木偶，看看它颤抖一下会不会使四肢抽搐。

['eni] [laɪt] ['flɪkər] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] .
any light flicker into its eyes .
任何 光 闪烁 进入 它是 眼睛 .

任何光线照射到它的眼睛里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] ['fɜːrtɪvli]
And he was so fascinated and interested that at last he did furtively
和 他 曾是 所以 着迷 和 感兴趣的 那 在 最后的 他 做过 偷偷摸摸
[stɑːp] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
stop precisely in front of it .
停止 恰恰 在 正面 的 它 .

他被深深吸引，最后偷偷地停在了它面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , [hiː; hi][frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]
For a second both of them were motionless , he from contemplation
为了 一个 第二 两个都 的 他们 是 静止不动 , 他 从 沉思
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ,
of the outward ,
的 这 向外 ,

两人一时静止不动，他从对外界事物的沉思中回过神来。

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] .
she of the inward .
她 的 这 向内 .

她内心深处。

[ðen] ['kuːkuːz] ['θɔːtf(ə)l] ['dʒeləsi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæstli] ['kraɪsɪs] .
Then Cuckoo's thoughtful jealousy came to a ghastly crisis .
然后 杜鹃鸟 周到 妒忌 来了 到 一个 阴森 危机 .

然后，布谷鸟深思熟虑的嫉妒演变成了一场可怕的危机。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr'self][æn; ən] ['ʌtərli]
Her imagination had shown her frightful things and herself an utterly
她 想像力 有 所示 她 可怕 事物 和 她自己 一个 完全地
['helpləs] [ænd; ənd] [kəm'peld] ['spekteɪtər] .
helpless and compelled spectator .
无助 和 被迫 旁观者 .

她的想象力让她看到了可怕的事情，而她自己则成了一个完全无助且被迫的旁观者。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] ['oʊpənd] [ɪts] [red] [lɪps][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,
The puppet opened its red lips to utter a sob ,
这 木偶 打开 它是 红色的 嘴唇 到 说出 一个 哭泣 ,

木偶张开红唇，发出呜咽声。

['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] [let] [luːs] [terz] [ə'pɑːn] [ɪts] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt]
lifted up its white and heavy eyelids to let loose tears upon its unnaturally bright
抬起 向上 它是 白色的 和 重的 眼睑 到 让 松动的 眼泪 之上 它是 不自然地 明亮的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

它抬起苍白而沉重的眼睑，让泪水顺着它异常明亮的脸颊流淌下来。

[stɜːrd] [ɪts] ['hæŋɪŋ] [hændz][tuː; tə][klæsp][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kruːd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dʌl] ['fjʊri] .
stirred its hanging hands to clasp them in a crude gesture of dull fury .
搅拌 它是 绞刑 双手 到 搭扣 他们 在 一个 原油 手势 的 乏味的 愤怒 .

它挥动着下垂的爪子，粗暴地抓住它们，做出一个暗淡愤怒的姿态。

[ðə; ði] [juːθ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrps] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
The youth started as at a corpse showing suddenly the pangs of life .
这 青年 开始 作为 在 一个 尸体 显示 突然 这 疼痛 的 生活 .

这位年轻人起初像一具尸体，突然间展现出生命的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ʃɑːt] ['kʊkuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['riːəl] [wɜːrld] .
His movement shot Cuckoo like a bullet into her real world .
他的 移动 射击 布谷鸟 喜欢 一个 子弹 进入 她 真实的 世界 .

他的动作就像子弹一样把库库送入了她的现实世界。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
Through her tears she saw a man regarding her .
通过 她 眼泪 她 锯 一个 男人 关于 她 .

她透过泪眼看到一个男人正注视着她。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [oʊld]['hæbɪt] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [tɜːrnd] [hed] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ,
In a flash , old habit brought to her a smile , a turned head of coquetry ,
在 一个 闪光 , 老的 习惯 带来 到 她 一个 微笑 , 一个 转向 头 的 卖弄风情 ,

刹那间，旧习让她露出笑容，侧过头去，一副娇媚的模样。

[æn; ən] [en'triːtɪŋ] [hænd] , [ə; eɪ] ['hæknid] [freɪz] [ðæt] [riˌɪtə'reɪʃn] ['rendərd] ['pærət] - [laɪk] [ɪn]
an entreating hand , a hackneyed phrase that reiteration rendered parrot - like in
一个 恳求 手 , 一个 老套的 短语 那 重申 渲染 鹦鹉 - 喜欢 在
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

一只恳求的手，一句老生常谈，一遍遍重复，语调都像鹦鹉学舌一样。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The youth shrank back and fled away in the darkness .
这 青年 缩小 后退 和 逃亡 离开 在 这 黑暗 .

少年畏缩着，逃进了黑暗中。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz]
Long afterwards that incident haunted him as an epitome of all the horrors
长的 然后 那 事件 闹鬼的 他 作为 一个 缩影 的 全部 这 恐怖
[ʌv; əv]['kruːəl] ['lʌndən] .
of cruel London .
的 残忍的 伦敦 .

此后很长一段时间，那件事一直萦绕在他心头，成为残酷的伦敦所有恐怖事件的缩影。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] , [ðʌs] [raʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər]
And Cuckoo , thus roused and deserted , put aside for the moment her
和 布谷鸟 , 因此 唤醒 和 荒凉的 , 放 旁边 为了 这 片刻 她
['naɪtmer] ,
nightmare ,
恶梦 ,

于是，被惊醒又孤身一人的布谷鸟暂时将噩梦抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and started once more upon her promenade of the night .
和 开始 一次 更多的 之上 她 长廊 的 这 夜晚 .

于是，她再次开始了夜间的漫步。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['dʒuːliən] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,
At last she began to fear that Julian would never come back ,
在 最后的 她 开始 到 害怕 那 朱利安 会 绝不 来 后退 ,

最后她开始担心朱利安再也不会回来了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['veri] [ɪl] - [spelt] ['letər] ,
and by a sudden impulse she wrote to him a short , very ill - spelt letter ,
和 经过 一个 突然 冲动 她 写道 到 他 一个 短的 , 非常 患病的 - 拼写 信 ,

她一时冲动，给他写了一封简短且拼写错误百出的信。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] .
hoping he would come to tea with her on a certain afternoon .
希望 他 会 来 到 茶 和 她 在 一个 肯定 下午 .

她希望他能在某个下午来和她一起喝茶。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['æɡəni] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .
On the day mentioned she waited in an agony of expectation .
在 这 天 提及 她 等待 在 一个 痛苦 的 期待 .

到了那天，她焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [dres] , [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər]
She had put on his black dress , removed all traces of paint and powder
她 有 放 在 他的 黑色的 裙子 , 已移除 全部 痕迹 的 画 和 粉末
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ,

她穿上了他的黑色连衣裙，擦掉了脸上所有的妆容和粉末。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt] ,
remembering his former request and her experiment ,
记住 他的 以前的 要求 和 她 实验 ,

他想起了他之前的请求和她的实验，

[trikt] ['dʒesi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['sætn] ['rɪbənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ]['ɔːlmoʊst]['lɑːrdʒər]
tricked Jessie out in a bright yellow satin riband twisted into a bow almost larger
被骗了 杰西 出去 在 一个 明亮的 黄色的 缎 丝带 扭曲 进入 一个 弓 几乎 更大的
[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

杰西被装扮成一个亮黄色的缎带蝴蝶结，蝴蝶结的宽度几乎比她本人还大。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['flaʊərz] — [lɑːrdʒ] [wʌnz] , ['sʌnˌflauəz] — [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɪndʒi] [ruːm]
and bought flowers — large ones , sunflowers — to give to her dingy room
和 买 花朵 — 大的 一个 , 向日葵 — 到 给 到 她 昏暗的 房间
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡeɪəti] .
an air of refinement and of gaiety .
一个 空气 的 精炼 和 的 欢乐 .

她买了鲜花——大的向日葵——来给她那昏暗的房间增添一丝优雅和欢乐的气氛。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn]
Amid all this brilliancy of yellow satin and yellow flowers she waited uneasily in
之中 全部 这 才华横溢 的 黄色的 缎 和 黄色的 花朵 她 等待 不安地 在
[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [blæk] [ɡaʊn] .
her simple black gown .
她 简单的 黑色的 袍 .

在一片耀眼的黄色缎子和黄色鲜花的映衬下，她穿着简单的黑色礼服，不安地等待着。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] , [nɑːt] [wet] , [bʌt; bət] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , ['aɪərn] - [ɡreɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]
The day was dull , not wet , but brooding and severe , iron - grey , like a
这 天 曾是 乏味的 , 不是 湿的 , 但 沉思 和 严重 , 铁 - 灰色的 , 喜欢 一个
[hɑːrd] - ['fitʃərd] ['pjʊrɪtən] ,
hard - featured Puritan ,
难的 - 特色 清教徒 ,

这一天阴沉沉的，虽然不下雨，但却阴郁而严峻，一片铁灰色，像一个五官坚毅的清教徒。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋɡri] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['θʌndər] .
and still with the angry peace of coming thunder .
和 仍然 和 这 生气的 和平 的 未来 雷 .

带着雷声即将响起的愤怒平静。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][let] [ɪn] [er] , [bʌt; bət][noʊ] [er] [siːmd] [tuː; tə]['entər] ,
The window was open to let in air , but no air seemed to enter ,
这 窗户 曾是 打开 到 让 在 空气 , 但 不 空气 似乎 到 进入 ,

窗户开着，想让空气流通，但似乎没有空气进来。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪrɪfəl] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [striːt] ['nɔɪzɪz] .
only the weariful and incessant street noises .
仅有的 这 疲惫的 和 不停歇 街道 噪音 .

只有令人厌倦的、没完没了的街头噪音。

['dʒesi] ['rɪgəld] [ə'baʊt] , ['baɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər] ['jeloʊ]

Jessie wriggled about , biting sideways with animation to get at her yellow

杰西 扭动 关于 , 咬 侧身 和 动画片 到 得到 在 她 黄色的

[ə'dɔːrnmənt] ,

adornment ,

装饰 ,

杰西扭动着身子，活泼地侧身啃咬，想要够到她的黄色装饰物。

[ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['siːkɪŋ] [streɪ] [krʌmz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'luːdid]

and pattering around the furniture seeking stray crumbs , which sometimes eluded

和 打节拍 大约 这 家具 寻求 流浪 面包屑 , 哪个 有时 躲避

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ,

her for a while and ,

她 为了 一个 尽管 和 ,

她会在家具周围轻快地走动，寻找散落的面包屑，但有时这些面包屑会躲过她一会儿，然后，

['laɪɪŋ] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] ['desəltɔːri] [ænd; ənd]

lying in hidden nooks and corners , unexpectedly rewarded her desultory and

说谎 在 隐 角落 和 角落 , 不料 奖励 她 漫无目的的 和

[ɪm'prɑːmptuː] [sɜːrtʃ] .

impromptu search .

即兴 搜索 .

那些藏在隐蔽角落里的东西，意外地回报了她漫不经心、临时起意的搜索。

['kʊkuː] [liːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tuː] ,

Cuckoo leaned her arms across the table , glanced at the tea things for two ,

布谷鸟 倾斜 她 武器 穿过 这 桌子 , 瞥了一眼 在 这 茶 事物 为了 二 ,

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and listened .

和 听着 .

布谷鸟将双臂搭在桌子上，瞥了一眼两人份的茶具，然后侧耳倾听。

[ə; eɪ][kæb] [stɑːpt] ['prez(ə)ntli] .

A cab stopped presently .

一个 出租车 停止 目前 .

这时，一辆出租车停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She twisted in her chair to face the window .

她 扭曲 在 她 椅子 到 脸 这 窗户 .

她转过身，面向窗户。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səb'saidid] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fiːvər] [ʌv; əv]

It had drawn up next door , and she subsided again into her fever of

它 有 绘制 向上 下一个 门 , 和 她 平静下来 再次 进入 她 发烧 的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

它停在了隔壁，她又重新陷入了高度关注的状态。

['dʒesi] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [er]

Jessie found a crumb and swallowed it with as much action and large air

杰西 成立 一个 屑 和 吞咽 它 和 作为 很多 行动 和 大的 空气

[ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['dɪnər] .

of tasting it as if it had been a city dinner .

的 品尝 它 作为 如果 它 有 到过 一个 城市 晚餐 .

杰西找到一块面包屑，狼吞虎咽地咽了下去，动作夸张，仿佛在品尝一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] [ɪn] ['kuːkuːz] [noʊt] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hands of the clock drew to the hour named in Cuckoo's note , touched it ,
这 双手 的 这 钟 画 到 这 小时 命名 在 杜鹃鸟 笔记 , 感动 它 ,
[pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
passed it .
通过了 它 .

时钟的指针指向布谷鸟纸条上写着的那个时间，碰到了它，然后又过去了。

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['baɪtɪŋ]
A sickness of despair began to creep upon her like a thousand little biting
一个 疾病 的 绝望 开始 到 潜行者 之上 她 喜欢 一个 千 小的 咬
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

一种绝望的病态感开始像成千上万只叮咬她的小虫子一样悄悄地向她袭来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [glɑːnst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ,
She shuffled in her seat , glanced this way and that , pressed her lips together ,
她 洗牌 在 她 座位 , 瞥了一眼 这 方式 和 那 , 按下 她 嘴唇 一起 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她在座位上挪动了一下身子，目光四处游移，抿紧了嘴唇，然后，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
taking her arms from the table , clasped her hands tightly in her lap .
采取 她 武器 从 这 桌子 , 紧握 她 双手 紧紧 在 她 膝 .

她将手臂从桌子上移开，双手紧紧地交叠放在膝上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði][spɑːts][ɑːn]
Then she sat straight up and counted the tickings of the clock , the spots on
然后 她 卫星 直的 向上 和 计数 这 滴答声 的 这 钟 , 这 地点 在
[ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,
the tablecloth ,
这 桌布 ,

然后她直起身子，数着钟表的滴答声，数着桌布上的斑点。

[ðə; ði][goʊld][stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the gold stars upon the wallpaper of the room .
这 金子 明星 之上 这 墙纸 的 这 房间 .

房间墙纸上的金色星星。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] .
She counted and counted until her head began to swim .
她 计数 和 计数 直到 她 头 开始 到 游泳 .

她不停地数啊数，直到头晕目眩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['wɪzdəm] .
And all the time she waited , the lady of the feathers was learning wisdom .
和 全部 这 时间 她 等待 , 这 女士 的 这 羽毛 曾是 学习 智慧 .

在等待的这段时间里，羽毛女士一直在学习智慧。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ;
The lesson was harsh , as the lessons of time usually are ;
这 课 曾是 残酷的 , 作为 这 课程 的 时间 通常 是 ;

时间的教训往往很残酷，这次的教训也是如此。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪtər] [æz; əz]['meirə, 'meərə]['wɔːtərz] .
the lesson was bitter as Marah waters .
这 课 曾是 苦的 作为 玛拉 水 .

这个教训苦涩得如同玛拉湖的水。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	[tuː]	['hevi]	[fɔːr; fər]
And	**she**	**thought**	**the**	**lesson**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**cross**	**too**	**heavy**	**for**
和	她	想法	这	课	曾是	去	到	是	一个	叉	也	重的	为了

[hɜːr; hər]	['næroʊ]	['ʃəuldəz]	[tuː; tə]	[ber]	[wen]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[sæŋ]	[ɪts]
her	**narrow**	**shoulders**	**to**	**bear**	**when**	**the**	**iron**	**gate**	**of**	**the**	**garden**	**sang**	**its**
她	狭窄的	肩膀	到	熊	什么时候	这	铁	门	的	这	花园	唱	它是

[ɪn'veriəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[noʊt]	[ʌv; əv]	['proʊtest]	[ɑːn]	['biːɪŋ]	['oʊpənd]	.
invariable	**little**	**note**	**of**	**protest**	**on**	**being**	**opened**	**.**
不变的	小的	笔记	的	反对	在	存在	打开	.

她心想，这教训对她那瘦弱的肩膀来说太过沉重，难以承受，这时花园的铁门打开时，发出了它一贯的抗议声。

['kuːkuːz]	[hed]	[tɜːrnd]	['sloʊli]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	.
Cuckoo's	**head**	**turned**	**slowly**	**to**	**one**	**side**	**.**
杜鹃鸟	头	转向	缓慢地	到	一	边	.

布谷鸟的头缓缓转向一边。

[hɜːr; hər]	['hægərd]	[aɪz]	[swept]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæθ]
Her	**haggard**	**eyes**	**swept**	**the**	**view**	**of**	**the**	**path**
她	枯槁	眼睛	扫荡	这	看法	的	这	小路

.
.
.

她疲惫的双眼扫视着前方的小路。

['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Julian	**was**	**walking**	**up**	**it**	**.**
朱利安	曾是	步行	向上	它	.

朱利安正沿着它往上走。

[ʃiː; ʃi]	[met]	[hɪm; ɪm]	['veri]	['kwaɪətli]	,	['ɔːlmoʊst]	['sɪriəsli]	,
She	**met**	**him**	**very**	**quietly**	**,**	**almost**	**seriously**	**,**
她	遇见	他	非常	悄悄	,	几乎	严重地	,

她很安静地、近乎严肃地与他见面。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tə'geðər]	[kwaɪt]
and	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**together**	**quite**
和	他	摇晃	双手	和	她	作为	如果	他们	有	到过	一起	相当

['riːs(ə)ntli]	[ænd; ənd]	['pɑːrtɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[frendz]	.
recently	**and**	**parted**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**.**
最近	和	分手了	这	最好的	的	朋友们	.

他与她握手，仿佛他们不久前才见过面，而且是以最好的朋友的身份告别。

['oʊnli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kæst]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	,
Only	**,**	**as**	**he**	**held**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**noticed**	**that**	**he**	**cast**	**a**	**hasty**	**,**
仅有的	,	作为	他	握住	她	手	,	她	注意到	那	他	投掷	一个	仓促	,

只是，当他握住她的手时，她注意到他匆匆地……

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fænsɪd]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	,	[glæns]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**as**	**she**	**fancied**	**a**	**fearful**	**,**	**glance**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
和	作为	她	幻想	一个	可怕	,	瞥一眼	进入	她	眼睛	.

她想象着，恐惧地瞥了她一眼。

[ðen]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ˌriːə'ʃuəd]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tiː]	.
Then	**he**	**seemed**	**reassured**	**and**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**tea**	**.**
然后	他	似乎	放心	和	他们	卫星	向下	到	茶	.

然后他似乎放下了心来，他们坐下来喝茶。

['kʊkuː]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['dredɪd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]
Cuckoo	**supposed**	**that**	**he**	**had**	**for**	**the**	**moment**	**dreaded**	**what**	**she**	**called**
布谷鸟	据称	那	他	有	为了	这	片刻	令人恐惧的	什么	她	称为

[ə'nʌðər]	[roʊ]	,
another	**row**	**,**
其他	排	,

布谷鸟猜想，他此刻大概是害怕她所说的另一场争吵吧。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['tempər]	.
and	**was**	**satisfied**	**by**	**her**	**expression**	**of**	**good**	**temper**	**.**
和	曾是	使满意	经过	她	表达	的	好的	脾气	.

她表现出的良好脾气让他很满意。

[ðeɪ]	[dræŋk]	[ðer; ðər]	[tiː]	,
They	**drank**	**their**	**tea**	**,**
他们	喝	他们的	茶	,

他们喝了茶。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['ɪntərv(ə)l]	[ʌv; əv]	[kən'streɪnt]	[bɪ'gæn]	['tʃætərɪŋ]	[tə'geðər]	['veri]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
and	**after**	**a**	**short**	**interval**	**of**	**constraint**	**began**	**chattering**	**together**	**very**	**much**	**as**	**usual**	**.**
和	后	一个	短的	间隔	的	约束	开始	喋喋不休	一起	非常	很多	作为	通常	.

短暂的拘束之后，他们又像往常一样开始叽叽喳喳地聊了起来。

[æt; ət]	[fɜːrst]	['kʊkuː]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	[derd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	['dʒuːliən]	,
At	**first**	**Cuckoo**	**had**	**hardly**	**dared**	**to**	**look**	**much**	**at**	**Julian**	**,**
在	第一的	布谷鸟	有	几乎	敢于	到	看	很多	在	朱利安	,

起初，布谷鸟几乎不敢多看朱利安一眼。

[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,
lest	**he**	**should**	**see**	**the**	**joy**	**she**	**felt**	**at**	**his**	**coming**	**,**
免得	他	应该	看	这	喜悦	她	毛毡	在	他的	未来	,

唯恐他看到她因他的到来而欣喜若狂。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[kʌp]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[rest]	['fʊli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
but	**when**	**she**	**was**	**pouring**	**out**	**his**	**second**	**cup**	**she**	**let**	**her**	**eyes**	**rest**	**fully**	**on**	**his**	**face**	**,**
但	什么时候	她	曾是	浇注	出去	他的	第二	杯子	她	让	她	眼睛	休息	完全	在	他的	脸	,

但当她给他倒第二杯酒时，她的目光完全停留在他的脸上。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ðen]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**only**	**then**	**did**	**she**	**realize**	**that**	**a**	**shadow**	**lay**	**upon**	**it**	**,**
和	仅有的	然后	做过	她	意识到	那	一个	阴影	躺	之上	它	,

直到这时她才意识到，上面笼罩着一层阴影。

[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[friː]	[bɪ'fɔːr]	.
a	**shadow**	**from**	**which**	**it**	**had**	**been**	**free**	**before**	**.**
一个	阴影	从	哪个	它	有	到过	自由的	前	.

它曾经摆脱的阴影如今又回来了。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tremblɪŋ]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[fɪld]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	.
With	**a**	**trembling**	**hand**	**she**	**filled**	**the**	**cup**	**and**	**stared**	**upon**	**the**	**shadow**	**.**
和	一个	发抖	手	她	已填	这	杯子	和	凝视	之上	这	阴影	.

她颤抖着手将杯子斟满，凝视着那个影子。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ɪts]	['breðrən]	[soʊ]	[wel]	.
She	**knew**	**its**	**brethren**	**so**	**well**	**.**
她	知道	它是	弟兄们	所以	出色地	.

她对它的同类非常了解。

[ɪn]	[ded]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[hæd; həd]	[helpt]	[tuː; tə]	[ˌmænju'fæktʃər]	[sʌtʃ]	['ʃæˌdoʊz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[men]	.
In	**dead**	**days**	**she**	**herself**	**had**	**helped**	**to**	**manufacture**	**such**	**shadows**	**upon**	**the**	**faces**	**of**	**men**	**.**
在	死的	天	她	她自己	有	帮助	到	生产	这样的	阴影	之上	这	面孔	的	男人	.

在那些死气沉沉的日子里，她自己也曾帮助在男人的脸上制造出这样的阴影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] , [θɪn] , [feɪnt] , ['delɪkət] , [ɪm'pælpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]
She had seen them come , thin , faint , delicate , impalpable as a veil of
她 有 已见 他们 来 ， 薄的 ， 头晕的 ， 精美的 ， 无形的 作为 一个 面纱 的
[mɪst] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
mist before morning .
薄雾 前 早晨 .

她看见它们来了，纤细、微弱、娇嫩，像晨雾般难以捉摸。

['oʊnli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Only morning light never followed them .
仅有的 早晨 光 绝不 随后 他们 .

只有晨光始终没有照耀到他们身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [steɪ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] ['diːpən] [ænd; ənd]['dɑːrkən] .
And she had seen them stay and grow and deepen and darken .
和 她 有 已见 他们 停留 和 生长 和 深化 和 变暗 .

她亲眼目睹了它们停留、成长、加深和变暗。

['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['ʃædoʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Shadow over the eyes of the man , shadow round his lips ,
阴影 超过 这 眼睛 的 这 男人 ， 阴影 圆形的 他的 嘴唇 ，

男人的双眼笼罩着阴影，嘴唇周围也笼罩着阴影。

['ʃædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
shadow like a cloud upon the forehead , shadow over the picture painted by the
阴影 喜欢 一个 云 之上 这 前额 ， 阴影 超过 这 图片 绘 经过 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

额头上像乌云一样笼罩着阴影，灵魂描绘的画卷上笼罩着阴影。

['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fitʃər] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
working through the features , that we call expression .
在职的 通过 这 特征 ， 那 我们 称呼 表达 .

逐步分析这些特征，我们称之为表达。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːntɪd]
Many times had she seen the journey taken by a man's face to that haunted
许多 时代 有 她 已见 这 旅行 已采取 经过 一个 男人的 脸 到 那 闹鬼的
[buən] ,
bourne ,
伯恩 ，

她曾多次看到男人的脸庞踏上前往那片闹鬼之地的旅程，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['eni] [mɔːr] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ,
arrived at which it is scarcely any more a man's face ,
到达的 在 哪个 它 是 几乎 任何 更多的 一个 男人的 脸 ，

最终，它几乎不再是一张人的脸了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][mæsk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr][ʌv; əv] ['meni] , [sɪnz] .
but only a mask expressive of one , or of many , sins .
但 仅有的 一个 面具 富有表现力的 的 一 ，或者 的 许多 ， 罪孽 .

但这只是一张面具，表达的是一种或多种罪恶。

[hæd; həd]['dʒuːliən] [ðen] ['defɪnətli] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] ?
Had Julian then definitely set foot upon that journey ?
有 朱利安 然后 确实 放 脚 之上 那 旅行 ?

那么，朱利安是否真的踏上了那段旅程?

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtəst] [fɪlm] ,
As yet the shadow that lay over him was no more than the lightest film ,
作为 然而 这 阴影 那 躺 超过 他 曾是 不 更多的 比 这 最轻 电影 ，

当时笼罩在他身上的阴影还只是一层最薄的薄膜。

[sə'dʒestɪv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['slaɪtli]	[ʌn'nætʃrəl]	[ænd; ənd]	[fər'bɪdɪŋ]	[fə'tiːg]	.
suggestive	**of**	**a**	**slightly**	**unnatural**	**and**	**forbidding**	**fatigue**	**.**
暗示性的	的	一个	轻微地	不自然	和	禁止	疲劳	.

暗示着一种略显不自然且令人难以忍受的疲惫感。

[jet]	['kʊkuː]	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[goʊst]	.
Yet	**Cuckoo**	**shrank**	**from**	**it**	**as**	**from**	**a**	**ghost**	**.**
然而	布谷鸟	缩小	从	它	作为	从	一个	鬼	.

然而，布谷鸟却像躲避鬼魂一样躲避它。

"	[waɪ]	,	['kʊkuː]	,	[jʊr; jər]	[hænd]	[ɪz]	['tremblɪŋ]	!
"	**Why**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**your**	**hand**	**is**	**trembling**	**!**
"	为什么	,	布谷鸟	,	你的	手	是	发抖	!

“哎呀，布谷鸟，你的手在发抖！”

"	['dʒu:liən]	[sed]	.
"	**Julian**	**said**	**.**
"	朱利安	说	.

朱利安说道。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[leɪt]	[læst]	[naɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['tiːpɑːt]	['heɪstɪli]	[daʊn]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**out**	**late**	**last**	**night**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**putting**	**the**	**teapot**	**hastily**	**down**	**.**
"	哦	,	我	曾是	出去	晚的	最后的	夜晚	,	"	她	回答	,	推杆	这	茶壶	草草	向下	.

“哦，我昨晚很晚才回家，”她回答道，同时匆匆放下茶壶。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ɑːn]	,	[priː'tɛndɪŋ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[noʊ]
And	**they**	**talked**	**on**	**,**	**pretending**	**there**	**were**	**only**	**two**	**of**	**them**	**and**	**no**
和	他们	谈话	在	,	假装	那里	是	仅有的	二	的	他们	和	不

['ʃædoʊi]	[θɜːrd]	.
shadowy	**third**	**.**
阴暗的	第三	.

他们继续交谈，假装只有他们两个人，没有神秘的第三个人。

['dʒu:liən]	,	['hævɪŋ]	[rɪ'tɜːrnd]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɝːləboʊn]	[roʊd]	,
Julian	**,**	**having**	**returned**	**at**	**last**	**to**	**the**	**Marylebone**	**Road**	**,**
朱利安	,	拥有	返回	在	最后的	到	这	马里波恩	路	,

朱利安终于回到了马里波恩路，

[fel]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[ðer; ðər]	['ɔːf(ə)n]	.
fell	**into**	**his**	**old**	**habit**	**of**	**coming**	**there**	**often**	**.**
跌倒	进入	他的	老的	习惯	的	未来	那里	经常	.

他又恢复了以前经常来这里的习惯。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[step]	[ɑːn]
And	**each**	**time**	**that**	**he**	**came**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**counted**	**a**	**fresh**	**step**	**on**
和	每个	时间	那	他	来了	这	女士	的	这	羽毛	计数	一个	新鲜的	步	在

[hɪz; ɪz]	['hɪdiəs]	['dʒɜːrni]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[buən]	.
his	**hideous**	**journey**	**towards**	**the**	**haunted**	**bourne**	**.**
他的	可怕	旅行	向	这	闹鬼的	伯恩	.

每次他来，羽毛夫人都会数着他走向闹鬼港湾的可怕旅程中的一步。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drɪri]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[sʌm; səm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	.
Yet	**she**	**never**	**spoke**	**of**	**the**	**dreary**	**addition**	**sum**	**she**	**was**	**doing**	**.**
然而	她	绝不	辐	的	这	凄凉	添加	和	她	曾是	正在做	.

然而，她从未提及自己正在做的枯燥乏味的加法题。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[ri'prəutʃt]	['dʒu:liən]	,	[ɔːr]	[wept]	,
She	**never**	**reproached**	**Julian**	**,**	**or**	**wept**	**,**
她	绝不	受责备	朱利安	,	或者	哭泣	,

她从未责备过朱利安，也从未哭泣过。

[ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlɡrɪm] [huː] [niːl] ,
or let him see that her heart was growing cold as a pilgrim who kneels ,
或者 让 他 看 那 她 心 曾是 生长 寒冷的 作为 一个 朝圣 WHO 跪着 ，

或者让他看到她的心像跪着的朝圣者一样渐渐冰冷。

[ber] , [ɪn] [lɔːŋ] [prerz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
bare , in long prayers upon the steps of a shrine .
裸 ， 在 长的 祈祷 之上 这 步骤 的 一个 神社 .

赤身裸体，在神龛的台阶上进行长时间的祈祷。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
For she had learnt wisdom , and hugged it in her arms .
为了 她 有 学会了 智慧 ， 和 拥抱 它 在 她 武器 .

因为她已经获得了智慧，并将它紧紧地拥抱在怀里。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd]
Valentine was scarcely ever mentioned between them ; but once , and
情人节 曾是 几乎 曾经 提及 之间 他们 ； 但 一次 ， 和
['evɪdəntli] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
evidently by accident ,
显然 经过 事故 ，

他们之间几乎从未提及瓦伦丁；但有一次，显然是偶然地，

['dʒuːliən] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['væləntaɪn] [naʊ]
Julian allowed an expression to escape him which implied that Valentine now
朱利安 允许 一个 表达 到 逃脱 他 哪个 暗示 那 情人节 现在
['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] .
objected to the intimacy with Cuckoo .
反对 到 这 亲密关系 和 布谷鸟 .

朱利安不经意间流露出一种表情，暗示瓦伦丁现在反对与布谷鸟的亲密关系。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , ['dʒuːliən] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli]
Immediately the words were uttered , Julian looked confused , and obviously
立即地 这 字 是 说出 ， 朱利安 看起来 使困惑 ， 和 明显地
[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,
would have wished to recall them ,
会 有 希望 到 记起 他们 ，

话音刚落，朱利安就一脸困惑，显然很想回忆起这些话。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
had it been possible .
有 它 到过 可能的 .

如果可以的话。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['kʊkuː] [sed] .
" Oh , I know as he don't like me , " Cuckoo said .
" 哦 ， 我 知道 作为 他 不 喜欢 我 ， " 布谷鸟 说 .

“哦，我知道，因为他不喜欢我，”布谷鸟说。

['dʒuːliən] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
Julian answered nothing .
朱利安 回答 没有什么 .

朱利安什么也没回答。

" [waɪ] [d'juː] [kʌm] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Why d'you come , then ? " she continued , with a certain desperation .
" 为什么 你 来 ， 然后 ？ " 她 持续 ， 和 一个 肯定 绝望 .

“那你为什么来呢？”她带着一丝绝望继续问道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
" There ain't nothin ' here to bring you .
" 那里 不是 什么也没有 - 这里 到 带来 你 .

这里没有什么可以带给你的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

I know that well enough .

我 知道 那 出色地 足够的 .

我对此非常清楚。

" [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['bædli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

" She cast a comprehensive glance round over the badly furnished room .

" 她 投掷 一个 综合的 瞥一眼 圆形的 超过 这 糟糕 提供 房间 .

她环顾了一下这间陈设简陋的房间。

" ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" Nothin ' at all , " she added with a sigh .

" 什么也没有 - 在 全部 , " 她 额外 和 一个 叹 .

“什么也没有，”她叹了口气补充道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒuːliən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] , [tuː] , [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

While she spoke Julian began to wonder , too , why he came , why he liked to

尽管 她 辐 朱利安 开始 到 想知道 , 也 , 为什么 他 来了 , 为什么 他 喜欢 到

[kʌm] [ðer; ðər] .

come there .

来 那里 .

她说话的时候，朱利安也开始纳闷，他为什么会来，为什么喜欢来这里。

[æz; əz] ['kʊkuː] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

As Cuckoo said , there was nothing at all to bring him so often .

作为 布谷鸟 说 , 那里 曾是 没有什么 在 全部 到 带来 他 所以 经常 .

正如布谷鸟所说，根本没有什么东西可以经常给他带回来。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [diːp] -

He liked her , he was sorry for her , he had even a deep -

他 喜欢 她 , 他 曾是 对不起 为了 她 , 他 有 甚至 一个 深的 -

['rʌnɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

running sympathy for her ,

跑步 同情 为了 她 ,

他喜欢她，他同情她，他甚至对她怀有深深的怜悯之心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

but he did not love her .

但 他 做过 不是 爱 她 .

但他并不爱她。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Yet he was fascinated to come to her ,

然而 他 曾是 着迷 到 来 到 她 ,

但他却被她深深吸引，想要来见她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [siːmd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [led]

and there were sometimes moments when he seemed taken possession of , led

和 那里 是 有时 时刻 什么时候 他 似乎 已采取 拥有 的 , 引领

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by the hand ,

经过 这 手 ,

有时他似乎被某种力量控制，被牵着手，

[tuː; tə] [ðæt] ['skwɑːlɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['skwɑːlɪd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to that squalid room and that squalid presence in it .

到 那 肮脏的 房间 和 那 肮脏的 在场 在 它 .

到那间肮脏的房间，以及里面肮脏的存在。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why was that ?

为什么 曾是 那 ?

为什么会这样？

[wʌt]	[led]	[hɪm; ɪm]	?
What	**led**	**him**	**?**
什么	引领	他	?

是什么促使他这么做的？

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	.
He	**could**	**not**	**tell**	**.**
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

"	[aɪ]	[laɪk]	['kʌmɪŋ]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[its]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	[wer]	[aɪ]	[goʊ]	.
"	**I**	**like**	**coming**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**and**	**of**	**course**	**it's**	**nothing**	**to**	**Valentine**	**where**	**I**	**go**	**.**
"	我	喜欢	未来	这里	,	"	他	说	;	"	和	的	课程	它是	没有什么	到	情人节	在哪里	我	去	.

“我喜欢来这里，”他说；“当然，这跟我去的地方比起来，这根本不算什么。”

"	['kʊkuː]	[glɑːnst]	[ʌp]	['heɪstɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
"	**Cuckoo**	**glanced**	**up**	**hastily**	**at**	**the**	**words**	**.**
"	布谷鸟	瞥了一眼	向上	草草	在	这	字	.

布谷鸟急忙抬头看了一眼那些字。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɜːrpənt]	['enməti]	['ʃʊrli]	[hist]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
A	**little**	**serpent**	**enmity**	**surely**	**hissed**	**in**	**them**	**.**
一个	小的	蛇	敌意	一定	嘶嘶作响	在	他们	.

他们心中肯定涌起一股小小的敌意。

['dʒuːliən]	[spoʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	['fiːlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
Julian	**spoke**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**man**	**with**	**some**	**rebel**	**feeling**	**at**	**his**	**heart**	**.**
朱利安	辐	作为	如果	他	是	一个	男人	和	一些	反叛	感觉	在	他的	心	.

朱利安说话的口气，仿佛他内心深处藏着某种叛逆情怀。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[glaidid]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ædɪd]	:
But	**the**	**serpent**	**glided**	**and**	**was**	**gone**	**as**	**he**	**added**	**:**
但	这	蛇	滑翔	和	曾是	已消失	作为	他	额外	:

但就在他补充道的时候，那条蛇滑行而去，消失不见了：

"	[aɪm]	['ɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[aɪm]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['hævnt]	[siːn]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[fɔːr; fər]	['eɪdʒɪz]	.	"
"	**I'm**	**always**	**with**	**him**	**when**	**I'm**	**not**	**with**	**you**	**,**	**for**	**I**	**haven't**	**seen**	**the**	**doctor**	**for**	**ages**	**.**	**"**
"	我是	总是	和	他	什么时候	我是	不是	和	你	,	为了	我	还没有	已见	这	医生	为了	年龄	.	"

“我不在你身边的时候总是和他在一起，因为我已经很久没去看医生了。”

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	!
"	**The**	**doctor**	**!**
"	这	医生	!

“医生！”

[huːz]	[ðæt]	,	[ðen]	,	"	[æskt]	['kʊkuː]	.
Who's	**that**	**,**	**then**	**,**	**"**	**asked**	**Cuckoo**	**.**
谁是	那	,	然后	,	"	问	布谷鸟	.

“那是谁呢？”布谷鸟问道。

"	['dɑːktər]	-	.
"	**Doctor**	**Levillier**	**.**
"	医生	-	.

“莱维利尔医生。”

[ˈʃʊrli]	[juːv]	[hɜːrd]	[ˌem ˈiː]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	.	"
Surely	**you've**	**heard**	**me**	**talk**	**about**	**him**	**.**	**"**
一定	你已经	听到	我	讲话	关于	他	.	"

你肯定听我提起过他。

"	[noʊ]	,	[ˈdɪri]	.	"
"	**No**	**,**	**dearie**	**.**	**"**
"	不	,	亲爱的	.	"

“不，亲爱的。”

"	[oʊ]	,	[ˈhiːz]	[ə; eɪ]	[nɜːrv]	-	[ˈdɑːktər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[seɪnt]	,	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
"	**Oh**	**,**	**he's**	**a**	**nerve**	**-**	**doctor**	**,**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**little**	**saint**	**,**	**lives**	**for**	**his**	**work**	**,**
"	哦	,	他是	一个	神经	-	医生	,	和	一个	种类	的	小的	圣	,	生活	为了	他的	工作	,

“哦，他是一位神经科医生，简直是个小圣人，为工作而活。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈduːsɪd]	[rɪˈlɪdʒəs]	[tʃæp]	,	[ˈnevər]	[dʌz]	[ˈeniθɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
and	**is**	**a**	**deuced**	**religious**	**chap**	**,**	**never**	**does**	**anything**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	是	一个	过度	宗教	小伙子	,	绝不	做	任何事物	,	你	知道	.

他是个十足的宗教狂热分子，什么都不做，你知道的。

"	[ˈdʒuːliən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
"	**Julian**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	朱利安	看起来	在	她	.

朱利安看着她。

"	[oʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	"	她	说	.

“哦,”她说。

"	[ænd; ənd]	[bɪˈliːvz]	[ɪn]	[ˈevriθɪŋ]	.
"	**And**	**believes**	**in**	**everything**	**.**
"	和	相信	在	一切	.

“而且什么都信。”

[ˈhiːz]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃæp]	,	[ðə; ði]	[ˈkaɪndɪst]	[hɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[wʌn]	,
He's	**a**	**dear**	**little**	**chap**	**,**	**the**	**kindest**	**heart**	**in**	**the**	**world**	**,**	**good**	**to**	**every**	**one**	**,**
他是	一个	亲爱的	小的	小伙子	,	这	最善良的	心	在	这	世界	,	好的	到	每一个	一	,

他是个可爱的小家伙，心地善良，对每个人都很好。

[noʊ]	[ˈmætər]	[huː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
no	**matter**	**who**	**it**	**is**	**.**
不	事情	WHO	它	是	.

无论他是谁。

[ˈhiːz]	[dɪˈvoʊtɪd]	[tuː; tə]	[ˈvæləntaɪn]	.	"
He's	**devoted**	**to**	**Valentine**	**.**	**"**
他是	奉献	到	情人节	.	"

他全心全意爱着瓦伦丁。

"	[eɪ]	?	"	[sed]	[ˈkʊkuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	[drɔːn]	[ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[əˈstɑːnɪʃmənt]	.
"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Cuckoo**	**,**	**with**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**intonation**	**of**	**astonishment**	**.**
"	嗯	?	"	说	布谷鸟	,	和	一个	长的	-	绘制	语调	的	惊讶	.

“咦？”布谷鸟用一种惊讶的长音说道。

"	[aɪ]	[seɪ]	[ˈhiːz]	[dɪˈvoʊtɪd]	[tuː; tə]	[ˈvæləntaɪn]	,	"	[ˈdʒuːliən]	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈræðər]	[ˈɪrɪtəbli]	.
"	**I**	**say**	**he's**	**devoted**	**to**	**Valentine**	**,**	**"**	**Julian**	**repeated**	**rather**	**irritably**	**.**
"	我	说	他是	奉献	到	情人节	,	"	朱利安	重复	相当	易怒地	.

“我说他一心只想着瓦伦丁,”朱利安有些恼火地重复道。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['sʌni] ['leɪtli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
His temper was much less certain and sunny lately than of old .
他的 脾气 曾是 很多 较少的 肯定 和 阳光明媚 最近 比 的 老的 .

他近来的脾气远不如从前那样爽朗明媚了。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][kæn; kən][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə] .
" But I believe he's devoted to every one he can do any good to .
" 但 我 相信 他是 奉献 到 每一个 一 他 能 做 任何 好的 到 .

但我相信他会尽心尽力帮助每一个他能帮助的人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət]['hiːz] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['lʊkɪŋ]
We used to see him continually , but he's been abroad for weeks , looking
我们 用过的 到 看 他 持续 , 但 他是 到过 国外 为了 周 , 寻找
['æftər][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,
after a bad case ,
后 一个 坏的 案件 ,

我们以前经常见到他，但他已经在国外待了好几个星期了，在处理一个棘手的案子。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [grænd] [duːk] [ɪn] ['ɪtəli] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
a Russian Grand Duke in Italy , who would have him ,
一个 俄语 盛大 公爵 在 意大利 , WHO 会 有 他 ,

一位居住在意大利的俄罗斯大公，他愿意收留他。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [fiːz] ['hiːd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
and pays him all the fees he'd be getting in London .
和 支付 他 全部 这 费用 他会 是 获得 在 伦敦 .

并支付他在伦敦应得的所有酬劳。

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪ] [θɪŋk] . "
He'll be coming back directly , I think . "
地狱 是 未来 后退 直接地 , 我 思考 . "

我想他会直接回来。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['kʊkuː] , ['evər][soʊ] ['kerləsli] .
" Where does he live ? " said Cuckoo , ever so carelessly .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 说 布谷鸟 , 曾经 所以 粗心大意 .

“他住在哪里？”布谷鸟漫不经心地问道。

['dʒuːliən] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ['ræðər] [æb'stræktɪdli] .
Julian gave the number in Harley Street rather abstractedly .
朱利安 给予 这 数字 在 哈雷 街道 相当 抽象地 .

朱利安语气相当含糊地报出了哈利街的电话号码。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
Their conversation had led him to think of the little doctor .
他们的 对话 有 引领 他 到 思考 的 这 小的 医生 .

他们的谈话让他想起了那位小医生。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Would he be glad to see him again ?
会 他 是 高兴的 到 看 他 再次 ?

他会乐意再次见到他吗?

[ænd; ənd] [wʊd] ['væləntaɪn] ?
And would Valentine ?
和 会 情人节 ?

瓦伦丁会吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
He tried to realize , and presently understood , and had a moment of
他 尝试 到 意识到 , 和 目前 理解 , 和 有 一个 片刻 的
[ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .
shame at his own feeling .
耻辱 在 他的 自己的 感觉 .

他努力去理解，现在明白了，并为自己的感受感到羞愧。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Soon afterwards he went away .
很快 然后 他 去 离开 .

不久之后他就离开了。

[ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] , ['kʊkuː] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] .
That night , before she went to Piccadilly , Cuckoo walked round to Harley Street .
那 夜晚 , 前 她 去 到 皮卡迪利 , 布谷鸟 步行 圆形的 到 哈雷 街道 .

那天晚上，在去皮卡迪利大街之前，库库绕道去了哈利街。

[ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
She wandered slowly down the long thoroughfare and presently came to the
她 漫步 缓慢地 向下 这 长的 通道 和 目前 来了 到 这
['dɑːktɚz] [haʊs] .
doctor's house .
医生的 房子 .

她沿着长长的街道慢慢走着，不一会儿就来到了医生家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a brass plate upon the door .
那里 曾是 一个 黄铜 盘子 之上 这 门 .

门上有一块黄铜牌。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs][læmp] , [dʒʌst] [lɪt] , ['flikəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] ,
The light from a gas lamp , just lit , flickered upon it , and Cuckoo ,
这 光 从 一个 气体 灯 , 只是 点燃 , 闪烁 之上 它 , 和 布谷鸟 ,
['stɑːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

一盏刚点亮的煤气灯的光芒在它身上闪烁，布谷鸟停了下来。

[bent] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [neɪm] , " ['dɑːktər] - .
bent downwards and slowly read the printed name , " Doctor Levillier .
弯曲 向下 和 缓慢地 读 这 打印 姓名 , " 医生 - .

他弯下腰，慢慢地读出了印刷的名字：“莱维利尔医生。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , [ə; eɪ][kaɪnd] [neɪm] ?
" Did it look a nice name , a kind name ?
" 做过 它 看 一个 好的 姓名 , 一个 种类 姓名 ?

“这名字看起来好听吗？像个友善的名字吗？”

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['kwestʃən] ['tʃaɪldɪʃli] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .
She considered that question childishly , standing there alone .
她 经过考虑的 那 问题 幼稚地 , 常设 那里 独自的 .

她独自站在那里，孩子气地思考着这个问题。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
Then , without making up her mind on the subject , she turned to go .
然后 , 没有 制作 向上 她 头脑 在 这 主题 , 她 转向 到 去 .

然后，她没有就此事做出决定，转身离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - [læmp]
As she did so she saw the tall figure of a man motionless under the gas - lamp
作为 她 做过 所以 她 锯 这 高的 数字 的 一个 男人 静止不动 在下面 这 气体 - 灯
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
on the other side of the street .
在 这 其他 边 的 这 街道 .

她这样做的时候，看到街对面煤气灯下有一个高大的男人身影一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər]
He was evidently regarding her , and Cuckoo felt a sudden thrill of terror
他 曾是 显然 关于 她 , 和 布谷鸟 毛毡 一个 突然 刺激 的 恐怖
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['væləntaɪn] .
as she recognized Valentine .
作为 她 认可 情人节 .

他显然在注视着她，当库库认出瓦伦丁时，她突然感到一阵恐惧。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['peɪvmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][wʌn]
They stood still on the two pavements for a minute , looking across at one
他们 站立 仍然 在 这 二 人行道 为了 一个 分钟 , 寻找 穿过 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们在两条人行道上站了一会儿，互相看着对方。

['kʊkuː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['vælənˌtaɪnz] [feɪs] ['feɪntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgri]
Cuckoo could only see Valentine's face faintly , but she fancied it was angry
布谷鸟 可以 仅有的 看 情人节 脸 淡淡的 , 但 她 幻想 它 曾是 生气的
[ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ,
and distorted ,
和 扭曲 ,

布谷鸟只能隐约看到瓦伦丁的脸，但她觉得那张脸既愤怒又扭曲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['terər] [gruː] .
and her terror grew .
和 她 恐怖 生长 .

她的恐惧与日俱增。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]
She hesitated what to do , when he made what seemed to her a
她 犹豫了一下 什么 到 做 , 什么时候 他 制成 什么 似乎 到 她 一个
['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,
threatening gesture ,
威胁 手势 ,

她犹豫不决，不知该如何是好，这时他做出了一个在她看来带有威胁性的手势。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and walked quickly away down the street .
和 步行 迅速地 离开 向下 这 街道 .

然后他快步沿着街道走开了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] ['bʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːrmər]
THE LADY OF THE FEATHERS BUCKLES ON HER ARMOUR
这 女士 的 这 羽毛 扣环 在 她 盔甲

羽毛女士系上盔甲

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkʊkuː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ˈterər] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
That evening Cuckoo remained in a condition of mingled terror and resolution .
那 晚上 布谷鸟 剩余 在 一个 状况 的 混合 恐怖 和 解决 .

当晚，布谷鸟依然处于恐惧与决心交织的状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvæləntaɪn] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
There was something about Valentine that filled her , not merely with alarm ,
那里 曾是 某物 关于 情人节 那 已填 她 , 不是 仅仅 和 警报 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈhɔːrər] ,
but with a nameless horror ,
但 和 一个 无名 恐怖 ,

瓦伦丁身上有种东西让她感到不安，不仅仅是警惕，而是一种难以名状的恐惧。

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈvetərət] .
indescribable and inveterate .
无法形容 和 根深蒂固 .

难以形容且根深蒂固。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] .
She felt that he was her deadly enemy and the enemy of Julian .
她 毛毡 那 他 曾是 她 致命 敌人 和 这 敌人 的 朱利安 .

她觉得他是她的死敌，也是朱利安的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər][ˈdʒuːliən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd]
But he had cast such a spell over Julian that the latter was blinded
但 他 有 投掷 这样的 一个 拼写 超过 朱利安 那 这 后者 曾是 失明
[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] ,
and ready to follow him anywhere ,
和 准备好 到 跟随 他 任何地方 ,

但他对朱利安施了如此强大的魔法，以至于后者完全被蒙蔽了双眼，甘愿跟随他到任何地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .
and not merely to follow him , but to defend every step he took .
和 不是 仅仅 到 跟随 他 , 但 到 保卫 每一个 步 他 采取 .

不仅要追随他，还要捍卫他迈出的每一步。

[ˈkʊkuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [ˈvæləntaɪn] .
Cuckoo had a sense of entering upon a combat with Valentine .
布谷鸟 有 一个 感觉 的 进入 之上 一个 战斗 和 情人节 .

布谷鸟有一种与瓦伦丁交战的感觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ɪn] [ˈhɑːli] [striːt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][gæs] -
As she stood upon the doorstep in Harley Street and faced him under the gas -
作为 她 站立 之上 这 家门口 在 哈雷 街道 和 面对 他 在下面 这 气体 -
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

当她站在哈利街的门阶上，在煤气灯下面对着他时，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][æz; əz][ænˈtægənɪsts] [ˈdefɪnətli] [ˈkrɔːsɪŋ] [swɔːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?
were they not as antagonists definitely crossing swords for the first time ?
是 他们 不是 作为 反派 确实 过境 剑 为了 这 第一的 时间 ?

他们难道不是作为宿敌第一次交锋吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It seemed so to her .
它 似乎 所以 到 她 .

她觉得确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
And the impression upon her was so strong and so exciting ,
和 这 印象 之上 她 曾是 所以 强的 和 所以 激动人心 ,

这件事给她留下了如此深刻、如此激动的印象。

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈveriəb(ə)l]	[ruːˈtiːn]	.
that	**for**	**once**	**she**	**broke**	**through**	**her**	**invariable**	**routine**	**.**
那	为了	一次	她	打破	通过	她	不变的	常规	.

她破天荒地打破了自己一成不变的惯例。

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌpɪkəˈdɪli]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈlɑːdʒɪŋz]	.
Instead	**of**	**going**	**to**	**Piccadilly**	**she**	**went**	**home**	**to**	**her**	**lodgings**	**.**
反而	的	去	到	皮卡迪利	她	去	家	到	她	住宿	.

她没有去皮卡迪利大街，而是回了住处。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[hæf]	-	[pæst]	[naɪn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[əˈraɪvd]	[ænd; ənd]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈlætʃkiː]	.
It	**was**	**about**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**when**	**she**	**arrived**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**with**	**her**	**latchkey**	**.**
它	曾是	关于	一半	-	过去的	九	什么时候	她	到达的	和	打开	这	门	和	她	锁钥匙	.

她大约九点半到达，用钥匙打开了门。

[ˈmɪsɪz]	.	[brɪɡ]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[ɪn]	[ruːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˈbɪznəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[ˈriːdʒənz]	.
Mrs	**.**	**Brigg**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**passage**	**en**	**route**	**to**	**the**	**kitchen**	**from**	**some**	**business**	**in**	**the**	**upper**	**regions**	**.**
太太	.	布里格	发生	到	是	在	这	通道	英文	路线	到	这	厨房	从	一些	商业	在	这	上	地区	.

布里格太太正好从楼上办完事去厨房，路过过道。

[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[əˈpɑːn]	[ˈkʊkuː]	[wɪð; wɪθ]	[əˈmeɪzmənt]	.
She	**stared**	**upon**	**Cuckoo**	**with**	**amazement**	**.**
她	凝视	之上	布谷鸟	和	惊愕	.

她惊奇地凝视着布谷鸟。

"	[wʌt]	[ˈevər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈɡæn]	,	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ˈkroʊki]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˌterəˈɡeɪʃ(ə)n]	.
"	**What**	**ever**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**her**	**voice**	**croaky**	**with**	**interrogation**	**.**
"	什么	曾经	,	"	她	开始	,	她	嗓音	沙哑的	和	审讯	.

“随便吧,”她开口道，声音沙哑，带着疑问的语气。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɪl]	?
"	**Are**	**you**	**ill**	**?**
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[bæk]	[fɔːr; fər]	?	"
What	**are**	**you**	**back**	**for**	**?**	**"**
什么	是	你	后退	为了	?	"

你回来做什么?

"	[aɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	[ˈkʊkuː]	[ˈkrɔːsli]	.
"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Cuckoo**	**crossly**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	"	说	布谷鸟	生气	.

“我没事,”布谷鸟生气地说。

"	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[əˈloʊn]	,	[duː]	.
"	**Leave**	**me**	**alone**	**,**	**do**	**.**
"	离开	我	独自的	,	做	.

“别烦我，好吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
"	**She**	**turned**	**into**	**her**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
"	她	转向	进入	她	坐着	-	房间	.

她走进了她的客厅。

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	['fɑːloʊd]	,	['oʊpən]	-	[maʊðd]	.
Mrs	**.**	**Brigg**	**followed**	**,**	**open**	**-**	**mouthed**	**.**
太太	.	布里格	随后	,	打开	-	嘴巴	.

布里格太太张着嘴，跟了上来。

"	[eint]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	-	['gɔɪn]	-	[aʊt]	[-]	?	"
"	**Ain't**	**you**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**out**	**ag'in**	**?**	**"**
"	不是	你	一个	-	去	-	出去	再次	?	"

你又要出门了吗?

"	[noʊ]	;	[oʊ]	[duː]	[liːv]	[ɔːf]	['stærɪn]	-	.
"	**No**	**;**	**oh**	**do**	**leave**	**off**	**starin**	**'**	**.**
"	不	;	哦	做	离开	离开	星光	-	.

“不，哦，别盯着我看。”

[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

"	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[hiːvd]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[saɪ]	[ænd; ənd]	['ʃʌfəld]	[raʊnd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[hiːlz]	,
"	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**heaved**	**a**	**thick**	**sigh**	**and**	**shuffled**	**round**	**upon**	**her**	**heels**	**,**
"	太太	.	布里格	喘息	一个	厚的	叹	和	洗牌	圆形的	之上	她	高跟鞋	,

布里格太太重重地叹了口气，踉跄着转过身来。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɔɪlklɔːθ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[buːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmɪk]	[mæn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	-	[hɔːl]	.
which	**made**	**a**	**noise**	**upon**	**the**	**oilcloth**	**like**	**the**	**boots**	**of**	**the**	**comic**	**man**	**at**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**.**
哪个	制成	一个	噪音	之上	这	油布	喜欢	这	靴子	的	这	漫画	男人	在	一个	音乐	-	大厅	.

它踩在油布上发出像音乐厅里喜剧演员的靴子一样的响声。

"	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['grɪmnəs]	,	"	[aɪ]	[hoʊp]	['ɪtl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rent]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**sudden**	**grimness**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**about**	**the**	**rent**	**,**
"	出色地	,	"	她	说	和	一个	突然	阴郁	,	"	我	希望	它将	是	全部	正确的	关于	这	租	,

“唉，”她突然神情严肃地说，“我希望房租的事不会有什么问题。”

[ðæts]	[ɔːl]	.
that's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

"	[ʃiː; ʃi]	['vænɪʃt]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[kɜːrl]	-	['peɪpər]	,	[bɪ'reft]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['kɒmreɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	**She**	**vanished**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**on**	**which**	**a**	**stray**	**curl**	**-**	**paper**	**,**	**bereft**	**of**	**its**	**comrades**	**of**	**the**	**morning**	**,**
"	她	消失了	,	摇晃	她	头	,	在	哪个	一个	流浪	卷曲	-	纸	,	失去	的	它是	同志们	的	这	早晨	,

她摇着头消失了，头上掉落着一张散落的卷纸，失去了早晨的同伴。

[sæt]	[ju'niːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['fɔːrɪst]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	-	[greɪ]	[wɪsps]	.
sat	**unique**	**in**	**a**	**thin**	**forest**	**of**	**iron**	**-**	**grey**	**wisps**	**.**
卫星	独特的	在	一个	薄的	森林	的	铁	-	灰色的	缕缕	.

它孤零零地矗立在一片稀疏的铁灰色薄雾之中。

['kʊkuː]	[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
Cuckoo	**shut**	**her**	**door**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
布谷鸟	关闭	她	门	和	卫星	向下	到	思考	.

布谷鸟关上门，坐下来思考。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,
But at first she had to receive the attentions of Jessie ,
但 在 第一的 她 有 到 收到 这 注意 的 杰西 ,
但起初她必须先得到杰西的关注，

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [brɪg] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] ,
who was even more surprised than Mrs . Brigg at her unexpected return ,
WHO 曾是 甚至 更多的 惊讶 比 太太 . 布里格 在 她 意外 返回 ,
比布里格夫人更惊讶的是，她竟然意外归来。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rʌn] ['vaɪələntli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
and who began to bark with shrill joy and run violently round the room
和 WHO 开始 到 吠 和 尖锐 喜悦 和 跑步 暴力 圆形的 这 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] .
with the speed of a rat emancipated from a cage .
和 这 速度 的 一个 鼠 解放 从 一个 笼 .
它开始发出尖锐的欢呼声，并以从笼子里逃出来的老鼠般的速度在房间里疯狂地奔跑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɜːr'self] [ə'gen] ,
As she would not consent to repose herself again ,
作为 她 会 不是 同意 到 休息 她自己 再次 ,
由于她不愿再次休息，

['kʊkuː] [æt; ət][læst] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Cuckoo at last put her into the next room , on the bed ,
布谷鸟 在 最后的 放 她 进入 这 下一个 房间 , 在 这 床 ,
布谷鸟最后把她放到隔壁房间的床上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and shut the door on her .
和 关闭 这 门 在 她 .
然后把门关上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [lɪt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [gæs] - ['bɝːnɝz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɑːn] ,
Then she returned , lit all the three gas - burners and turned them full on ,
然后 她 返回 , 点燃 全部 这 三 气体 - 燃烧器 和 转向 他们 满的 在 ,
然后她回来，点燃了三个煤气灶，并把它们开到最大火力。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
before she removed her hat , and definitely settled herself in for the evening .
前 她 已移除 她 帽子 , 和 确实 定居 她自己 在 为了 这 晚上 .
她摘下帽子，彻底放松下来，准备享受今晚的时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dredɪd] ['dɑːrknəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['twaɪlaɪt] .
She was fearful , and dreaded darkness , or even twilight .
她 曾是 可怕 , 和 令人恐惧的 黑暗 , 或者 甚至 暮 .
她很害怕，惧怕黑暗，甚至惧怕黄昏。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['lʌndən] [biːt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['soʊfə] ,
The pulse of London beat round her while she stretched herself on the hard sofa ,
这 脉冲 的 伦敦 打 圆形的 她 尽管 她 拉伸 她自己 在 这 难的 沙发 ,
她伸展身体躺在硬沙发上，伦敦的脉搏在她周围跳动。

[let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['taʊzəld] ['jeloʊ] [her] ,
let down her touzled yellow hair ,
让 向下 她 毛茸茸的 黄色的 头发 ,
她放下蓬乱的黄发，

[ænd; ənd]	[fraund]	['sloʊli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʌn'lɜːrnd]	[duː]	[wen]	[ðeɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['medɪteɪt]	.
and	**frowned**	**slowly**	**as**	**the**	**unlearned**	**do**	**when**	**they**	**know**	**that**	**they**	**want**	**to**	**meditate**	**.**
和	皱眉	缓慢地	作为	这	未受过教育的	做	什么时候	他们	知道	那	他们	想	到	幽思	.

他慢慢地皱起了眉头，就像那些没有受过训练的人在知道自己想要冥想时那样。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	['sʌd(ə)nli]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['elboʊ]	,
Now	**and**	**then**	**she**	**rose**	**suddenly**	**on**	**her**	**elbow**	**,**
现在	和	然后	她	玫瑰	突然	在	她	弯头	,

她时不时会突然用手肘撑起身子，

[hæf]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
half	**turned**	**her**	**head**	**towards**	**the**	**window**	**and**	**listened**	**.**
一半	转向	她	头	向	这	窗户	和	听着	.

她半转过头，朝窗外侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[step]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[pɔːz]	,
She	**had**	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**step**	**on**	**the**	**pavement**	**pause**	**,**
她	有	想法	她	听到	一个	步	在	这	路面	暂停	,

她似乎听到人行道上脚步声停顿了一下，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['aɪərn]	[geɪt]	.
and	**the**	**cry**	**of**	**the**	**little**	**iron**	**gate**	**.**
和	这	哭	的	这	小的	铁	门	.

还有小铁门的吱呀声。

[ðen]	,	[ˌriːə'ʃuəd]	,	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[bæk]	[wʌns]	[mɔːr]	.
Then	**,**	**reassured**	**,**	**she**	**leaned**	**back**	**once**	**more**	**.**
然后	,	放心	,	她	倾斜	后退	一次	更多的	.

然后，她放下心来，再次向后靠去。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[buːts]	, [ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
She	**had**	**taken**	**off**	**her**	**boots**	**,** **and**	**her**	**feet**	**,**
她	有	已采取	离开	她	靴子	, 和	她	脚	,

她脱掉了靴子，露出了双脚。

[ɪn]	[blæk]	['stɑːkɪŋz]	[gɔːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[toʊz] ,
in	**black**	**stockings**	**gone**	**a**	**little**	**white**	**at**	**the**	**toes** **,**
在	黑色的	长筒袜	已消失	一个	小的	白色的	在	这	脚趾 ,

穿着黑色丝袜，袜尖有些泛白，

[wɜːr; wər]	['tɪltɪd]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
were	**tilted**	**up**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**sofa**	**.**
是	斜	向上	在	这	肩膀	的	这	沙发	.

它们倾斜着靠在沙发肩上。

[ʃiː; ʃi]	[fɪkst]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[mə'kænɪkli]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	, [ɔːl]	-	[kən'fjuːzədli]	,
She	**fixed**	**her**	**eyes**	**mechanically**	**upon**	**them**	**while**	**she**	**began**	**,** **all**	**-**	**confusedly**	**,**
她	固定的	她	眼睛	机械地	之上	他们	尽管	她	开始	, 全部	-	困惑地	,

她机械地盯着他们，然后茫然地开始说道：

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blɜːrd]	['veɪgnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪtərət]	,	[tuː; tə]	[plæn]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kæm'peɪn] .
and	**with**	**the**	**blurred**	**vagueness**	**of**	**the**	**illiterate**	**,**	**to**	**plan**	**out**	**a**	**campaign** **.**
和	和	这	模糊	模糊性	的	这	文盲	,	到	计划	出去	一个	活动 .

用文盲模糊不清的思维来策划一场运动。

[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	;	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ɪts]	['miːnɪŋ] .
Not	**that**	**she**	**said**	**that**	**word**	**to**	**herself**	**;**	**she**	**did**	**not**	**know**	**its**	**meaning** **.**
不是	那	她	说	那	单词	到	她自己	;	她	做过	不是	知道	它是	意义 .

并不是她自言自语的；她并不知道这个词的意思。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
All that she knew was , that she wanted to put her back against the wall ,
全部 那 她 知道 曾是 , 那 她 通缉 到 放 她 后退 反对 这 墙 ,

她只知道，她想把自己逼到墙角。

[ɔːr] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrnərd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [juːz] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd]
or get into an angle , like a cornered animal , and use her teeth and
或者 得到 进入 一个 角度 , 喜欢 一个 被逼到绝境 动物 , 和 使用 她 牙齿 和
[klɔːz] [ə'genst] ['væləntaɪn] ,
claws against Valentine ,
爪子 反对 情人节 ,

或者像被逼到角落的动物一样，把自己逼到角落，用牙齿和爪子攻击瓦伦丁。

[ðæt] ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] .
that menacing figure with an angel's face .
那 威胁 数字 和 一个 天使的 脸 .

那个面容天使般却面目狰狞的身影。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [droʊv] ['kʊkuː] ['ɔːlmoʊst] [mæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
And what disgusted and drove Cuckoo almost mad as she lay there in the
和 什么 厌恶 和 驾驶 布谷鸟 几乎 疯狂的 作为 她 躺 那里 在 这
[kruːd] ['gæslaɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
crude gaslight was the abominable fact that she was desperately afraid of
原油 煤气灯 曾是 这 可恶 事实 那 她 曾是 绝望地 害怕的 的
['væləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

而让库库在简陋的煤气灯下躺着时感到厌恶和几乎发疯的，是她非常害怕瓦伦丁这个可恶的事实。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['hɔːrər] ,
There was something about him which filled her not only with intense horror ,
那里 曾是 某物 关于 他 哪个 已填 她 不是 仅有的 和 激烈的 恐怖 ,

他身上有种特质让她感到无比恐惧，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hɔːrər] , — [ɪn'tens] [fɪr] .
but with something worse than horror , — intense fear .
但 和 某物 更糟 比 恐怖 , — 激烈的 害怕 .

但还有比恐怖更可怕的东西——极度的恐惧。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] [gæs] - ['bɝːnɝz] [ə'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
Why , she had all three gas - burners alight because ,
为什么 , 她 有 全部 三 气体 - 燃烧器 点燃 因为 ,

为什么她把三个煤气灶都点着了呢？

['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
having met him that night and seen him watching her ,
拥有 遇见 他 那 夜晚 和 已见 他 观看 她 ,

当晚她遇见了他，并看到他注视着她，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] ['pleɪnli] ,
she trembled at the faintest shadow and must see things plainly ,
她 颤抖 在 这 最微弱 阴影 和 必须 看 事物 显然 ,

她对最细微的阴影都会颤抖，而且她必须看得清清楚楚。

[lest] [ðer; ðər] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔːl] [hɜːr; hər] ['fænsi] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] .
lest their dim outlines should appal her fancy by taking his form .
免得 他们的 暗淡 概述 应该 惊骇 她 想要 经过 采取 他的 形式 .

免得他们模糊的轮廓变成他的模样，吓坏了她的幻想。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [noʊn] [sʌtʃ] [ɪn'fiːblɪŋ] ['terər] [æz; əz] [ðɪs] ,
Only once had the lady of the feathers known such enfeebling terror as this ,
仅有的 一次 有 这 女士 的 这 羽毛 已知 这样的 衰弱 恐怖 作为 这 ,

这位羽毛女士只经历过一次如此令人虚弱的恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] [ænd; ənd] [left] ['mɑːr]
on the night when she fled from the hotel in the Euston Road and left Marr
在 这 夜晚 什么时候 她 逃亡 从 这 酒店 在 这 尤斯顿 路 和 左边 马尔
['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] ['wɪndoʊz] .
dying on the bed between the tall windows .
垂死 在 这 床 之间 这 高的 视窗 .

那天晚上，她从尤斯顿路的酒店逃了出来，留下玛尔奄奄一息地躺在高窗之间的床上。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['luːsli] [lɪŋkt] ['mɑːr][wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn]
More than once , in her thoughts , had she loosely linked Marr with Valentine
更多的 比 一次 , 在 她 想法 , 有 她 松散地 链接 马尔 和 情人节
, ['pʌz(ə)ld] ,
, puzzled ,
, 困惑 ,

她不止一次地在想，是否曾将玛尔和瓦伦丁松散地联系起来，感到困惑不已。

['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
scarcely knowing why she did so .
几乎 会心 为什么 她 做过 所以 .

她几乎不知道自己为什么会这样做。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [mɔːr] ['defɪnətli] .
And , she repeated the mental operation now more definitely .
和 , 她 重复 这 精神的 手术 现在 更多的 确实 .

而且，她现在更加肯定地重复了刚才的心理操作。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [fɪr]
They had at least one thing in common , this extraordinary power of striking fear
他们 有 在 至少 一 事物 在 常见的 , 这 非凡的 力量 的 引人注目 害怕
['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
into her soul .
进入 她 灵魂 .

她们至少有一点共同之处，那就是她们都拥有让她感到恐惧的非凡力量。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
And Cuckoo was not accustomed to sit with fear .
和 布谷鸟 曾是 不是 习惯 到 坐 和 害怕 .

而布谷鸟并不习惯与恐惧为伍。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][bred][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [tʌf] - ['faɪbərd] ['restləsnəs] .
Her life had bred in her a strong , tough - fibred restlessness .
她 生活 有 繁殖 在 她 一个 强的 , 艰难的 - 纤维 躁动不安 .

她的人生经历在她身上孕育了一种坚韧不拔、永不屈服的不安分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kerləs] ['kriːtʃər] , ['redi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , ['kwɑːrəl] , [hoʊld][hɜːr; hər]
She was essentially a careless creature , ready to argue , quarrel , hold her
她 曾是 本质上 一个 粗心 生物 , 准备好 到 争论 , 争吵 , 抓住 她
[oʊn] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,
own with anybody ,
自己的 和 任何人 ,

她本质上是个漫不经心的人，随时准备与任何人争论、争吵，并且不甘示弱。

[praʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
proud , as a rule ,
自豪的 , 作为 一个 规则 ,

通常情况下，骄傲

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜː'rself] .
of being a match for any man and well able to take care of herself .
的 存在 一个 匹配 为了 任何 男人 和 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

她能与任何男人匹敌，并且完全有能力照顾自己。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːkt]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ʌtərli]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['hɒrəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
She	**had**	**knocked**	**about**	**,**	**and**	**was**	**utterly**	**familiar**	**with**	**many**	**horrors**	**of**	**the**	**streets**	**,**
她	有	敲门	关于	,	和	曾是	完全地	熟悉的	和	许多	恐怖	的	这	街道	,

她四处流浪，对街头的许多恐怖景象都非常熟悉。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['neɪmləs]	['haʊzɪz]	.
and	**of**	**nameless**	**houses**	**.**
和	的	无名	房屋	.

以及那些无名房屋。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	['meni]	['roʊz; 'raʊz]	[æt; ət]	[naɪt]	;	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[brɔːlz]	;	[hæd; həd]	[bɪn]	[weɪkt]	,
She	**had**	**heard**	**many**	**rows**	**at**	**night**	**;**	**had**	**been**	**in**	**brawls**	**;**	**had**	**been**	**waked**	**,**
她	有	听到	许多	行	在	夜晚	;	有	到过	在	斗殴	;	有	到过	醒来	,

她夜里听过很多争吵声；也曾参与过斗殴；也曾被吵醒过。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dens]	['aʊərz]	,	[baɪ]	['sʌd(ə)n]	[ʃɑːrp]	[kraɪz]	[fɔːr; fər]	[help]	;	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[st'reɪndʒəz]	,
in	**the**	**dense**	**hours**	**,**	**by**	**sudden**	**sharp**	**cries**	**for**	**help**	**;**	**was**	**accustomed**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**strangers**	**,**
在	这	稠密	小时	,	经过	突然	锋利的	哭泣	为了	帮助	;	曾是	习惯	到	是	独自的	和	陌生人	,

在昏暗的夜晚，突然发出尖锐的求救声；习惯了与陌生人单独相处。

[men]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'noʊn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[ʌv; əv]	[ˌʌn'noʊn]	[diːdz]	.
men	**of**	**unknown**	**history**	**,**	**of**	**unknown**	**deeds**	**.**
男人	的	未知	历史	,	的	未知	契约	.

身世不明，事迹不明的人。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	['æbsəluːt]	['kerləsnəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	-	[meɪ]	-	[ker]	[læf]	,
And	**all**	**these**	**circumstances**	**she**	**met**	**with**	**absolute**	**carelessness**	**,**	**with**	**a**	**devil**	**-**	**may**	**-**	**care**	**laugh**	**,**
和	全部	这些	情况	她	遇见	和	绝对	疏忽	,	和	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	笑	,

面对这一切，她都表现得毫不在意，带着一种无所畏惧的笑声。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['wɪri]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	.
or	**the**	**sigh**	**of**	**one**	**weary**	**,**	**but**	**not**	**afraid**	**.**
或者	这	叹	的	一	厌倦	,	但	不是	害怕的	.

或是一个疲惫但不恐惧的人的叹息。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	['tɪmɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	['ɪŋglɪʃ]	[striːt]	-	[bɔɪ]	.
She	**was**	**no**	**more**	**timid**	**than**	**the**	**average**	**English**	**street**	**-**	**boy**	**.**
她	曾是	不	更多的	胆小	比	这	平均的	英语	街道	-	男生	.

她并不比一般的英国街头男孩更胆怯。

['oʊnli]	[ðiːz]	[tuː]	[men]	,	[wʌn]	[ded]	,	[wʌn]	[ə'laɪv]	,
Only	**these**	**two**	**men**	**,**	**one**	**dead**	**,**	**one**	**alive**	**,**
仅有的	这些	二	男人	,	一	死的	,	一	活	,

只有这两个人，一个死了，一个活着。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [breɪn] , [hɑːrt] , [ænd; ənd]
knew how to dress her in terror from head to foot , brain , heart , and
知道 如何 到 裙子 她 在 恐怖 从 头 到 脚 , 脑 , 心 , 和
['bɑːdi] .
body .
身体 .

知道如何让她从头到脚、从脑到心、从身体到身体都充满恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['brʌðərhʊd] .
And so she joined them in a ghastly brotherhood .
和 所以 她 加入 他们 在 一个 阴森 兄弟情 .

于是，她也加入了他们，成为了一个可怕的兄弟会成员。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But to - night she was making a conscious effort against the domination of
但 到 - 夜晚 她 曾是 制作 一个 有意识的 努力 反对 这 统治 的
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

但今晚，她有意识地反抗瓦伦丁的控制。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz]
for the awakening of fear in her was counterbalanced by other feelings
为了 这 唤醒 的 害怕 在 她 曾是 平衡 经过 其他 情怀
['prɑːmptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [faɪt] .
prompting her to fight .
提示 她 到 斗争 .

她心中恐惧的觉醒，被促使她战斗的其他情感所抵消。

[ænd; ənd][wʌns] ['kʊkuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [læk] ['kɜːrɪdʒ] .
And once Cuckoo began to fight she felt that she would not lack courage .
和 一次 布谷鸟 开始 到 斗争 她 毛毡 那 她 会 不是 缺少 勇气 .

一旦布谷鸟开始反抗，她就觉得自己不会缺乏勇气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [heitid] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
For she clung to action , and hated thought , walking clearly in the one ,
为了 她 紧紧抓住 到 行动 , 和 憎恨 想法 , 步行 清楚地 在 这 一 ,

因为她执着于行动，厌恶思考，清晰地走在行动的道路上。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
but through a maze in the other .
但 通过 一个 迷宫 在 这 其他 .

但在另一个世界里，却要穿过迷宫。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [faɪt] ['væləntaɪn] ;
Despite her fear of him , something drove her to fight Valentine ;
尽管 她 害怕 的 他 , 某物 驾驶 她 到 斗争 情人节 ;

尽管她害怕他，但某种力量驱使她与瓦伦丁战斗；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
only she did not know how to fight him .
仅有的 她 做过 不是 知道 如何 到 斗争 他 .

只是她不知道该如何与他对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] ['hɑːli] [striːt] [ænd; ənd]
It was in a mood of doubt that she had wandered into Harley Street and
它 曾是 在 一个 情绪 的 怀疑 那 她 有 漫步 进入 哈雷 街道 和
[bent] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
bent to read the name on the door of Dr . Levillier .
弯曲 到 读 这 姓名 在 这 门 的 博士 . - .

她当时心存疑虑，漫步走进哈利街，弯腰去看莱维利尔医生的门上的名字。

['dʒuːlianz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Julian's description of the doctor had appealed to her .
朱利安的 描述 的 这 医生 有 上诉 到 她 .

朱利安对医生的描述引起了她的注意。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [laɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
The mention of his goodness , of his pure life , of his care for others ,
这 提到 的 他的 善良 , 的 他的 纯的 生活 , 的 他的 关心 为了 其他的 ,
[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ,
had impressed her ,
有 印象深刻 她 ,

提到他的善良、纯洁的人生以及对别人的关怀，给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
she scarcely knew why , and brought into her mind a desire to see this little
她 几乎 知道 为什么 , 和 带来 进入 她 头脑 一个 欲望 到 看 这 小的
[mæn] .
man .
男人 .

她几乎不知道为什么，心中却涌起一股想要见见这个小个子的愿望。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
Yet he was devoted to Valentine .
然而 他 曾是 奉献 到 情人节 .

但他却对瓦伦丁忠贞不渝。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʊkuː] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [felt] [hɑːrt] - [sɪk] ,
And then Cuckoo , lying back on the sofa , felt heart - sick ,
和 然后 布谷鸟 , 说谎 后退 在 这 沙发 , 毛毡 心 - 生病的 ,

然后，布谷鸟躺在沙发上，感到一阵心痛。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] ,
wondering at the power of this man whom she hated and feared ,
好奇 在 这 力量 的 这 男人 谁 她 憎恨 和 害怕 ,

她对这个她既憎恨又恐惧的男人的力量感到惊奇。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['dʒuːliən] ; ['wʌndərɪŋ] , [tuː]
wondering how she could ever fight against his influence over Julian ; wondering , too
好奇 如何 她 可以 曾经 斗争 反对 他的 影响 超过 朱利安 ; 好奇 , 也
, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
, a little ,
, 一个 小的 ,

她想知道自己究竟该如何对抗他对朱利安的影响；她也有些疑惑，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
why it was that she knew she must and certainly would fight it .
为什么 它 曾是 那 她 知道 她 必须 和 当然 会 斗争 它 .

她明白自己为什么必须而且一定会反抗。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
For beyond the motive power of her love and jealousy ,
为了 超过 这 动机 力量 的 她 爱 和 妒忌 ,

除了爱和嫉妒的动机之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]
beyond the ordinary woman's desire to keep the man she admired from sinking
超过 这 普通的 女性的 欲望 到 保持 这 男人 她 钦佩 从 下沉
[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ,
to the level of the men she despised ,
到 这 等级 的 这 男人 她 被鄙视的 ,

除了普通女性希望自己仰慕的男人不至于堕落到自己鄙视的男人那种程度之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfaɪəri][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪnˈsɪstənt] [ˈɪnfluəns] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn]
there was another fiery and strong and urging insistent influence working upon
那里 曾是 其他 火热 和 强的 和 敦促 坚持 影响 在职的 之上
[hɜːr; hər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
her , working within her ,
她 , 在职的 之内 她 ,

还有另一种炽热、强烈、迫切而执着的力量在她身上、在她体内发挥作用。

[ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
crying to her , like a voice ,
哭泣 到 她 , 喜欢 一个 嗓音 ,

像一个声音一样，哭着对她说

[tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
to buckle on her armour and to do battle with the enemy .
到 扣上 在 她 盔甲 和 到 做 战斗 和 这 敌人 .

她穿上盔甲，准备与敌人作战。

[ðɪs] [ˈɪnfluəns] [keɪm] [ˈsaɪləntli] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
This influence came silently from without ,
这 影响 来了 默默 从 没有 ,

这种影响悄无声息地来自外部。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
and spoke to the lady of the feathers when she was alone ,
和 辐 到 这 女士 的 这 羽毛 什么时候 她 曾是 独自的 ,

他趁羽毛女士独自一人时与她交谈。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [naɪt] .
and never more clearly and powerfully than to - night .
和 绝不 更多的 清楚地 和 强大的 比 到 - 夜晚 .

今晚的一切都比以往任何时候都更加清晰有力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
It wrestled with her terror of Valentine , and told her to put it
它 摔跤 和 她 恐怖 的 情人节 , 和 讲述 她 到 放 它
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

它与她对瓦伦丁的恐惧作斗争，并告诉她把瓦伦丁收起来。

[tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɪrləsli] , [nɑːt][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
to come into closer relations with him fearlessly , not to flee from him ,
到 来 进入 更近 关系 和 他 无畏地 , 不是 到 逃跑 从 他 ,

要无所畏惧地与他建立更亲密的关系，不要逃离他。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [dɔːg][hɪm; ɪm] ,
but rather to watch him , dog him ,
但 相当 到 手表 他 , 狗 他 ,

而是要监视他，跟踪他，

[lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
learn what he was and what he was doing or trying to do .
学习 什么 他 曾是 和 什么 他 曾是 正在做 或者 尝试 到 做 .

弄清楚他是什么人，他在做什么或试图做什么。

[jet] [fɪr] [fɔːt] [ðɪs] [ˈgroʊɪŋ] , [ˈstɜːrɪŋ] , [streɪndʒ] [wɔːrm] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
Yet fear fought this growing , stirring , strange warm influence that burned like a fire
然而 害怕 战斗 这 生长 , 搅拌 , 奇怪的 温暖的 影响 那 烧伤 喜欢 一个 火
[æt; ət] [ˈkuːkuːz] [hɑːrt] .
at Cuckoo's heart .
在 杜鹃鸟 心 .

然而，恐惧却压制了这种在布谷鸟心中像火焰般燃烧的、日益增长的、令人兴奋的、奇异的温暖影响。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [drɔːn] [braʊz] [ænd; ənd]
She flushed and she paled as she lay there , with down - drawn brows and
她 酡 和 她 苍白 作为 她 躺 那里 , 和 向下 - 绘制 眉毛 和
[ɪn'leist] [hændz] ,
enlaced hands ,
交织 双手 ,

她躺在那里，脸颊绯红，脸色苍白，眉头紧锁，双手交握。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] , ['ʃaɪni] ['hɔːrsher] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
her yellow hair falling over the hard , shiny horsehair of the sofa .
她 黄色的 头发 坠落 超过 这 难的 , 闪亮的 马鬃 的 这 沙发 .

她金色的头发披散在沙发上坚硬闪亮的马鬃毛上。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ,
She longed for some one to come to her who would give her counsel ,
她 渴望 为了 一些 一 到 来 到 她 WHO 会 给 她 法律顾问 ,
[help] ,
help ,
帮助 ,

她渴望有人能来给她提供建议和帮助，

['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt]
courage , that she might fight for Julian , who was too spell - bound to fight
勇气 , 那 她 可能 斗争 为了 朱利安 , WHO 曾是 也 拼写 - 边界 到 斗争
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

她有勇气为朱利安而战，因为朱利安被魔法控制，无法为自己而战。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ][fæst] , [soʊ] ['terəbli] [fæst] ,
and who was falling so fast , so terribly fast ,
和 WHO 曾是 坠落 所以 快速地 , 所以 可怕 快速地 ,

而是谁坠落得如此之快，如此可怕?

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [wer] [men] [krɔːl] [laɪk] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [wiːdz]
into the abyss where men crawl like insects and women are as poisonous weeds
进入 这 深渊 在哪里 男人 爬行 喜欢 昆虫 和 女性 是 作为 有毒 杂草
[ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
in the slime of the pit .
在 这 粘液 的 这 坑 .

坠入深渊，男人像昆虫一样爬行，女人像毒草一样生长在泥潭的淤泥中。

[oʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] !
Oh , for some one !
哦 , 为了 一些 一 !

哦，对某些人来说！

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]
Involuntarily she sat up and extended her thin arms almost as if in a
不由自主 她 卫星 向上 和 扩展 她 薄的 武器 几乎 作为 如果 在 一个
['bekəniŋ] ['dʒestʃər] .
beckoning gesture .
招手 手势 .

她不由自主地坐起身，伸出纤细的双臂，仿佛在招手示意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .
As she did so the front door bell rang .
作为 她 做过 所以 这 正面 门 钟 响铃 .

她刚一开口，前门铃就响了。

['kʊkuː]	[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
Cuckoo	**was**	**startled**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**rang**	**for**	**her**	**.**
布谷鸟	曾是	惊慌	和	毛毡	作为	如果	它	响铃	为了	她	.

布谷鸟吓了一跳，感觉铃声仿佛是为她而鸣。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ʌn'laɪkli]	;	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	['lɔdʒəz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kaɪnd]	[ɪn]		
But	**that**	**was**	**unlikely**	**;**	**and**	**there**	**were**	**other**	**lodgers**	**of**	**her**	**kind**	**in**		
但	那	曾是	不太可能	;	和	那里	是	其他	房客	的	她	种类	在		
[ðə; ði]	[haʊs]	.													
the	**house**	**.**													
这	房子	.													

但这不太可能；而且屋里还有其他像她一样的房客。

[noʊ]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
No	**doubt**	**it**	**was**	**a**	**visitor**	**for**	**one**	**of**	**them**	**.**
不	怀疑	它	曾是	一个	游客	为了	一	的	他们	.

毫无疑问，那是他们其中一人的访客。

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[went]	[ɪn]	['wɪri]	[prə'seʃ(ə)n]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Mrs	**.**	**Brigg**	**went**	**in**	**weary**	**procession**	**along**	**the**	**passage**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
太太	.	布里格	去	在	厌倦	游行	沿着	这	通道	和	打开	这	门	.

布里格太太拖着疲惫的步伐沿着走廊走去，打开了门。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ˌɪndɪ'stɪŋktli]	['spoʊkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænz]	[vɔɪs]	.
A	**few**	**words**	**were**	**indistinctly**	**spoken**	**in**	**a**	**man's**	**voice**	**.**
一个	很少	字	是	模糊不清	说	在	一个	男人的	嗓音	.

一个男人的声音含糊不清地说了几句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第20/36页

[ðen]	[ðə; ði]	[striːt]	[dɔːr]	[ʃʌt]	,
Then	**the**	**street**	**door**	**shut**	**,**
然后	这	街道	门	关闭	,

然后，街上的门关上了。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈkuːkuːz]	[ˈsɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[ˈoʊpənd]	[ˈveri]	[ˈkwaɪətli]
and	**almost**	**simultaneously**	**the**	**door**	**of**	**Cuckoo's**	**sitting**	**-**	**room**	**opened**	**very**	**quietly**
和	几乎	同时地	这	门	的	杜鹃鸟	坐着	-	房间	打开	非常	悄悄

[ænd; ənd]	[ˈvæləntaɪn]	[ˈentərd]	.
and	**Valentine**	**entered**	**.**
和	情人节	进入	.

几乎与此同时，布谷鸟的起居室门悄无声息地打开了，瓦伦丁走了进去。

[ˈtʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ˈvæləntaɪn]	[ɪkˈspaʊndz]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːsp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈɪnfluəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]
VALENTINE	**EXPOUNDS**	**THE**	**GOSPEL**	**OF**	**INFLUENCE**	**TO**	**THE**	**LADY**	**OF**	**THE**	**FEATHERS**
情人节	阐述	这	福音	的	影响	到	这	女士	的	这	羽毛

瓦伦丁向羽毛夫人阐述影响力的福音

[ˈvæləntaɪn]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪˈhaɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˈkʊkuː]
Valentine	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**and**	**stood**	**by**	**it**	**,**	**looking**	**at**	**Cuckoo**
情人节	关闭	这	门	在后面	他	和	站立	经过	它	,	寻找	在	布谷鸟

[ˈɡreɪvli]	.
gravely	**.**
严重地	.

瓦伦丁关上身后的门，站在门边，神情严肃地看着库库。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[hɜːrˈself]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsoʊfə]	,	[ˈjuːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈelbəuz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlevər]	,
She	**had**	**pushed**	**herself**	**up**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**using**	**her**	**elbows**	**as**	**a**	**lever**	**,**
她	有	推动	她自己	向上	在	这	沙发	,	使用	她	肘部	作为	一个	杠杆	,

她用手肘作支点，把自己撑起身子，从沙发上坐了起来。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɔːkwərd]	[ˈætɪtuːd]	,	[hæf]	[ˈsɪtɪŋ]	,	[hæf]	[ˈlaɪɪŋ]	[daʊn]	,	[steərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]
and	**in**	**an**	**awkward**	**attitude**	**,**	**half**	**sitting**	**,**	**half**	**lying**	**down**	**,**	**stared**	**at**	**him**
和	在	一个	尴尬的	态度	,	一半	坐着	,	一半	说谎	向下	,	凝视	在	他

[wɪð; wɪθ]	[ˈstɑːrtld]	[aɪz]	.
with	**startled**	**eyes**	**.**
和	惊慌	眼睛	.

她姿势别扭，半坐着半躺着，惊愕地盯着他。

[hɜːr; hər]	[ˌʌnˈʃɑːd]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ɪn]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	,
Her	**unshod**	**feet**	**were**	**drawn**	**in**	**towards**	**her**	**body**	**,**
她	赤脚	脚	是	绘制	在	向	她	身体	,

她赤着的双脚蜷缩在身前，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[daɪd]	[her]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[ˈtæŋɡ(ə)l]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]
and	**her**	**dyed**	**hair**	**hung**	**in**	**a**	**thick**	**tangle**	**round**	**her**	**face**	**and**	**on**	**her**
和	她	染色	头发	悬挂	在	一个	厚的	纠纷	圆形的	她	脸	和	在	她

[ˈʃəuldəz]	.
shoulders	**.**
肩膀	.

她染过的头发浓密地垂在脸庞和肩膀上，纠结成一团。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
She	**said**	**nothing**	**.**
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

['væləntaɪn]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	.
Valentine	**put**	**his**	**hat**	**down**	**on**	**the**	**table**	**and**	**began**	**to**	**take**	**off**	**his**	**gloves**	**.**
情人节	放	他的	帽子	向下	在	这	桌子	和	开始	到	拿	离开	他的	手套	.

瓦伦丁把帽子放在桌子上，开始脱手套。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[pə'laɪtli]	.
"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**at**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**politely**	**.**
"	我	是	高兴的	到	寻找	你	在	家	,	"	他	说	礼貌地	.

“很高兴在家见到你，”他礼貌地说。

['kʊkuː]	['ʃɪftɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːrðər]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
Cuckoo	**shifted**	**a**	**little**	**farther**	**back**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
布谷鸟	转移	一个	小的	更远	后退	在	这	沙发	.

布谷鸟在沙发上往后挪了挪身子。

[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	,
Now	**that**	**she**	**was**	**actually**	**shut**	**up**	**alone**	**with**	**Valentine**	**,**
现在	那	她	曾是	实际上	关闭	向上	独自的	和	情人节	,

现在她真的被单独关在房间和瓦伦丁待在一起了，

[fɪr]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['bænɪʃt]	['evri]	['ʌðər]	['fiːlɪŋ]	,
fear	**returned**	**upon**	**her**	**and**	**banished**	**every**	**other**	**feeling**	**,**
害怕	返回	之上	她	和	被放逐	每一个	其他	感觉	,

恐惧再次袭来，驱散了她所有的其他感觉。

['evri]	[dɪ'zaɪər]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
every	**desire**	**except**	**the**	**desire**	**to**	**be**	**away**	**from**	**him**	**.**
每一个	欲望	除了	这	欲望	到	是	离开	从	他	.

除了想离开他之外，我什么都想要。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[hɜːr; hər]	[tʌŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'kʌm]	[draɪ]	.
She	**ran**	**her**	**tongue**	**over**	**her**	**lips**	**,**	**which**	**had**	**suddenly**	**become**	**dry**	**.**
她	跑	她	舌头	超过	她	嘴唇	,	哪个	有	突然	变得	干燥	.

她用舌头舔了舔突然变得干燥的嘴唇。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	['nevər]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	.
"	**What**	**are**	**you**	**come**	**for**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**never**	**taking**	**her**	**eyes**	**from**	**his**	**.**
"	什么	是	你	来	为了	?	"	她	问	,	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	.

“你来做什么？”她问道，眼睛始终没有离开他。

"	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
"	**To**	**see**	**you**	**.**
"	到	看	你	.

见到你。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[jet]	[rɪ'tɜːrnd]	[jʊr; jər]	[kaɪnd]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.	"
I	**have**	**never**	**yet**	**returned**	**your**	**kind**	**call**	**upon**	**me**	**.**	**"**
我	有	绝不	然而	返回	你的	种类	称呼	之上	我	.	"

我至今尚未回复您的来访。

"	[eɪ]	?
"	**Eh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

"	['kʊkuː]	[spoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[def]	,
"	**Cuckoo**	**spoke**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**one**	**who**	**had**	**become**	**deaf**	**,**
"	布谷鸟	辐	在	这	语气	的	一	WHO	有	变得	聋	,

“杜鹃鸟说话的语气就像聋了一样。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	['æktʃuəli]	['klæmər]	[wɪ'ðɪn]
and	**she**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**agitation**	**of**	**her**	**mind**	**actually**	**clamoured**	**within**
和	她	毛毡	作为	如果	这	搅动	的	她	头脑	实际上	喧闹	之内

[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['vɔɪsɪz]	,
her	**like**	**a**	**crowd**	**of**	**human**	**voices**	**,**
她	喜欢	一个	人群	的	人类	声音	,

她感觉自己内心的躁动仿佛像一群人的声音在她体内喧嚣嘈杂。

['dednɪŋ]	[saʊndz]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	.
deadening	**sounds**	**from**	**without**	**.**
麻木	声音	从	没有	.

隔绝外界噪音。

['væləntaɪn]	[rɪ'piːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrk]	,	['ædɪŋ]	:
Valentine	**repeated**	**his**	**remark**	**,**	**adding**	**:**
情人节	重复	他的	评论	,	添加	:

瓦伦丁重复了他的观点，并补充道：

"	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	?
"	**Won't**	**you**	**ask**	**me**	**to**	**sit**	**down**	**?**
"	惯于	你	问	我	到	坐	向下	?

“请你让我坐下好吗？”

"	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
"	**He**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**.**
"	他	放	他的	手	在	这	后退	的	一个	椅子	.

他把手放在椅背上。

"	[meɪ]	[aɪ]	?
"	**May**	**I**	**?**
"	可能	我	?

“我可以?

"	['kʊkuː]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	[ə; eɪ]	[dʒɜːrk]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,
"	**Cuckoo**	**gave**	**her**	**body**	**a**	**jerk**	**which**	**brought**	**her**	**feet**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**,**
"	布谷鸟	给予	她	身体	一个	混蛋	哪个	带来	她	脚	向下	到	这	地面	,

“布谷鸟猛地一抖身子，双脚重重地摔在了地上。”

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	['ʌpraɪt]	.
so	**that**	**she**	**was**	**sitting**	**upright**	**.**
所以	那	她	曾是	坐着	直立	.

所以她当时是坐直的。

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[aʊt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	['proʊtest]	.
She	**pushed**	**out**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**as**	**if**	**in**	**protest**	**.**
她	推动	出去	一	的	她	双手	作为	如果	在	反对	.

她伸出一只手，似乎在表示抗议。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[sɪt]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɚd]	.
"	**You**	**can't**	**sit**	**here**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	你	不能	坐	这里	,	"	她	低声说道	.

“你不能坐在这里,”她低声说道。

"	[aɪ]	?
"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

[waɪ]	[nɑːt]	?	"
Why	**not**	**?**	**"**
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [nɔːr][aɪ][wəʊnt] ['iːðər] .
" I can't have you here , nor I won't either .
" 我 不能 有 你 这里 , 也不 我 惯于 任何一个 .

“我不能让你待在这里，我也不想让你待在这里。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][pə'ræləsɪs][ʌv; əv]
" Her voice was growing louder and fiercer as the first paralysis of
" 她 嗓音 曾是 生长 更大声 和 更凶猛 作为 这 第一的 麻痹 的
[sər'praɪz] [daɪd] ['ɡrædʒuəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
surprise died gradually away from her .
惊喜 死亡 逐步地 离开 从 她 .

“随着最初的惊讶和麻木感逐渐从她身上消退，她的声音越来越大，越来越激烈。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['bʌkld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] ['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
she had not buckled on her armour only to run away from the enemy in
她 有 不是 弯曲 在 她 盔甲 仅有的 到 跑步 离开 从 这 敌人 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她穿上盔甲可不是为了逃离敌人。

[ðə; ði] [striːt] ['ærəb] ['ɪmpjədəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kɪld] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns]
The street Arab impudence was not quite killed in her by the strange influence
这 街道 阿拉伯 厚颜无耻 曾是 不是 相当 被杀 在 她 经过 这 奇怪的 影响
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
of this man .
的 这 男人 .

这个男人的奇异影响并没有完全消除她身上阿拉伯街头那种蛮横无理的性格。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['fɜːrmli][plaːntid][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɡeɪv] ['kʊkuː] [ə; eɪ]
The mere fact of having her feet firmly planted upon the floor gave Cuckoo a
这 仅仅 事实 的 拥有 她 脚 牢牢 已种植 之上 这 地面 给予 布谷鸟 一个
['sɜːrt(ə)n] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
certain fillip of courage ,
肯定 菲利普 的 勇气 ,

仅仅是双脚稳稳地踩在地板上，就让布谷鸟鼓起了不少勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['vʌlɡər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]
and she tossed her head with that old vulgar gesture of hers which suggested
和 她 抛掷 她 头 和 那 老的 庸俗 手势 的 她的 哪个 建议
[ðə; ði] ['hærɪdən] .
the harridan .
这 泼妇 .

她甩了甩头，做了她以前那种粗俗不堪的手势，那手势让人觉得她像个泼妇。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She pointed to the door .
她 尖 到 这 门 .

她指了指门。

" [aʊt] [juː; jʊ][ɡoʊ] !
" Out you go !
" 出去 你 去 !

出去！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'pɪdəti] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [tuː; tə][kɑːm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
For her intrepidity had not risen to calm contemplation of an interview .
为了 她 勇敢 有 不是 升起 到 冷静的 沉思 的 一个 面试 .

因为她的胆识还不足以让她冷静地思考面试事宜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['moʊmənteri] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was only bracing herself up to the necessary momentary endurance of his
她 曾是 仅有的 支撑 她自己 向上 到 这 必要的 瞬间 耐力 的 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她只是在为短暂忍受他的存在做准备。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [-] [æd'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
which followed upon Mrs . Brigg's admittance of him within the door .
哪个 随后 之上 太太 . 布里格斯 准入 的 他 之内 这 门 .

随后，布里格斯太太让他进了门。

['væləntaɪn] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [ˌʌn'muːvd] ,
Valentine heard the gentle hint unmoved ,
情人节 听到 这 温和的 暗示 不动 ,

瓦伦丁听见了这轻柔的暗示，却无动于衷。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
and replied to it by drawing a chair out from the table and sitting
和 回复 到 它 经过 绘画 一个 椅子 出去 从 这 桌子 和 坐着
[daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
down upon it .
向下 之上 它 .

然后他拉出一把椅子，从桌边坐了下来，以此回应。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [stɜːrd] [baɪ] ['terər] , [ræn]['oʊvər] ['kʊkuː] .
A sort of rage , stirred by terror , ran over Cuckoo .
一个 种类 的 愤怒 , 搅拌 经过 恐怖 , 跑 超过 布谷鸟 .

恐惧激起了库库的怒火。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
She seized the back of his chair with both hands and shook it violently .
她 查获 这 后退 的 他的 椅子 和 两个都 双手 和 摇晃 它 暴力 .

她双手抓住他的椅背，用力摇晃。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ; " [aɪ][wəʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" No , you don't stay , " she ejaculated ; " I won't have it !
" 不 , 你 不 停留 , " 她 射精 ; " 我 惯于 有 它 !

“不，你不能留下,”她大声说道；“我绝不允许！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [æt; ət][æn; ən]
" It was characteristic of her to lose all sense of dignity at an
" 它 曾是 特征 的 她 到 失去 全部 感觉 的 尊严 在 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“她总是瞬间丧失所有尊严，这很符合她的性格。”

[wen] ['dɪgnəti] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
when dignity might have served her purpose .
什么时候 尊严 可能 有 服务 她 目的 .

而尊严本可以更好地达到她的目的。

[hɜːr; hər]	[ˈaʊtbɜːrst]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dəˈrektɪd]	[əˈgenst]	[ə; eɪ]	[ˈstætʃuː]	.
Her	**outburst**	**might**	**have**	**been**	**directed**	**against**	**a**	**statue**	**.**
她	爆发	可能	有	到过	指导	反对	一个	雕像	.

她的怒火或许是冲着一座雕像而发的。

[ˈvæləntaɪn]	[ˈniːðər]	[muːvd]	[nɔːr]	[lʊkt]	[ɪn]	[ˈeni]	[wei]	[əˈfektɪd]	.
Valentine	**neither**	**moved**	**nor**	**looked**	**in**	**any**	**way**	**affected**	**.**
情人节	两者都不	已搬	也不	看起来	在	任何	方式	做作的	.

瓦伦丁一动不动，看起来也丝毫没有受到影响。

[ˈglænsɪŋ]	[æt; ət]	[ˈkʊkuː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈwɪmzɪk(ə)l]	[əˈmjuːzmənt]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
Glancing	**at**	**Cuckoo**	**with**	**a**	**whimsical**	**amusement**	**,**	**he**	**said**	**:**
瞥了一眼	在	布谷鸟	和	一个	异想天开	娱乐	,	他	说	:

他带着一丝戏谑的笑意瞥了布谷鸟一眼，说道：

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
"	**What**	**a**	**child**	**you**	**are**	**!**
"	什么	一个	孩子	你	是	!

你真是个孩子！

[wen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[lɜːrn]	[ˈwɪzdəm]	!
When	**will**	**you**	**learn**	**wisdom**	**!**
什么时候	将要	你	学习	智慧	!

你何时才能懂得智慧！

"	[ˈkʊkuː]	[tʊk]	[əˈweɪ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
"	**Cuckoo**	**took**	**away**	**her**	**hands**	**.**
"	布谷鸟	采取	离开	她	双手	.

布谷鸟夺走了她的双手。

[ə; eɪ]	[kənˈvɪkʃn]	[pɪrst]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwɛpənz]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[meɪ]	[juːz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪˈfekt]	[əˈgenst]
A	**conviction**	**pierced**	**her**	**that**	**the**	**weapons**	**a**	**woman**	**may**	**use**	**with**	**effect**	**against**
一个	定罪	穿孔	她	那	这	武器	一个	女士	可能	使用	和	影响	反对

[æn; ən]	[ˈɔːrd(ə)neri]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ˈsɜːrvɪs]	[naʊ]	,
an	**ordinary**	**man**	**could**	**be**	**of**	**no**	**service**	**now**	**,**
一个	普通的	男人	可以	是	的	不	服务	现在	,

她深信，女人对付普通男人可能有效的那些手段，现在可能毫无用处。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[mæn]	.
and	**with**	**this**	**man**	**.**
和	和	这	男人	.

和这个人一起。

[ʃiː; ʃi]	[ˈfeɪdɪd]	[əˈbrʌptli]	[frʌm; frəm]	[ˈæŋgər]	[ænd; ənd]	[ˈvaɪələns]	[ˈɪntuː]	[fəˈtiːg]	,	[ˈɔːlweɪz]	[ˈkloʊsli]
She	**faded**	**abruptly**	**from**	**anger**	**and**	**violence**	**into**	**fatigue**	**,**	**always**	**closely**
她	褪色	突然	从	愤怒	和	暴力	进入	疲劳	,	总是	密切

[əˈkʌmpənid]	[baɪ]	[fɪr]	.
accompanied	**by**	**fear**	**.**
伴随	经过	害怕	.

她突然从愤怒和暴力中消退，转为疲惫，恐惧始终如影随形。

"	[aɪm]	[ˈɔːfli]	[ˈtaɪərd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I'm**	**awfully**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	非常	疲劳的	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

“我今晚非常累,”她说。

"	[pliːz]	[duː]	[goʊ]	!
"	**Please**	**do**	**go**	**!**
"	请	做	去	!

请您去吧！

[aɪm] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
I'm home because
我是 家 因为

我回家是因为

[aɪm][ˈtaɪərd] . "
I'm tired . "
我是 疲劳的 . "

我累了。

" [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˈhɑːli] [striːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" The walk from Harley Street was too much for you .
" 这 走 从 哈雷 街道 曾是 也 很多 为了 你 .

从哈利街走过去对你来说太远了。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪgˈzɜːʃənz] .
You shouldn't make such exertions .
你 不应该 制作 这样的 努力 .

你不应该做这样的努力。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [noʊt] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" For the first time a sinister note rang in his voice .
" 为了 这 第一的 时间 一个 险恶 笔记 响铃 在 他的 嗓音 .

“他的声音里第一次透着一丝不祥之感。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wer] [aɪ] [laɪk] , " [ˈkʊkuː] [ˈænsər] ,
" I shall go where I like , " Cuckoo answered ,
" 我 将 去 在哪里 我 喜欢 , " 布谷鸟 回答 ,

“我想去哪儿就去哪儿，”布谷鸟回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈstɜːrdinəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
and this time with some real sturdiness of manner .
和 这 时间 和 一些 真实的 坚固性 的 方式 .

这一次，他的态度确实坚定有力。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [aɪ][goʊ] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ][duː] . "
" It ain't nothin ' to you where I go , nor what I do . "
" 它 不是 什么也没有 - 到 你 在哪里 我 去 , 也不 什么 我 做 . "

“我去哪儿，我做什么，都与你无关。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ?
" How can you tell that ?
" 如何 能 你 告诉 那 ?

你怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,
" She laid her chin in the upturned palms of her two hands ,
" 她 铺设 她 下巴 在 这 翻转 棕榈树 的 她 二 双手 ,

她将下巴托在两只手掌向上翻起的掌心上，

[ˈplæntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
planting her elbows on her knees .
种植 她 肘部 在 她 膝盖 .

她将手肘撑在膝盖上。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" How can it be ?
" 如何 能 它 是 ?

怎么可能呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] . "
" I'm nothin ' to you , nor I ain't going to be either . "
" 我是 什么也没有 - 到 你 , 也不 我 不是 去 到 是 任何一个 . "

“我跟你什么都不是，以后也不会是。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" That's what you say . "
" 那就是 什么 你 说 . "

“你倒是这么说。”

" [ænd; ənd] [its] ['gɑːdz] [truːθ] [tuː] !
" And it's God's truth too !
" 和 它是 神的 真相 也 !

“而且这也是上帝的真理！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['paʊər] [gruː]
" she cried again with violence , as the sense of Valentine's inflexible power grew
" 她 哭 再次 和 暴力 , 作为 这 感觉 的 情人节 不灵活的 力量 生长
[ɪn][hɜːr; hər] .
in her .
在 她 .

“随着瓦伦丁不容置疑的权力在她心中愈发强烈，她再次痛哭流涕。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smoʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" I'm going to smoke if you will allow me , " Valentine said .
" 我是 去 到 抽烟 如果 你 将要 允许 我 , " 情人节 说 .

“如果你允许的话，我想抽根烟,”瓦伦丁说。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['kʊkuː] ['niːðər] [ri'fjuːzɪŋ] [nɔːr] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Slowly he drew out and lit a cigarette , Cuckoo neither refusing nor permitting it
缓慢地 他 画 出去 和 点燃 一个 卷烟 , 布谷鸟 两者都不 拒绝 也不 允许 它
.
.
.

他慢慢地掏出一支烟点燃，布谷鸟既没有拒绝也没有允许。

[wɪð; wɪθ] [prə'truːdiŋ] [lɪps][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [smoʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
With protruding lips he threw the light smoke round him .
和 突出 嘴唇 他 扔 这 光 抽烟 圆形的 他 .

他撅起嘴唇，将淡淡的烟雾向周围喷涌而出。

[ðen] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :
Then speaking through it he said :
然后 请讲 通过 它 他 说 :

然后他通过它说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] . "
" Tell me why you go to Harley Street . "
" 告诉 我 为什么 你 去 到 哈雷 街道 . "

“告诉我你为什么去哈利街。”

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I ain't goin ' to talk to you . "
" 我 不是 去 - 到 讲话 到 你 . "

“我不想跟你说话。”

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
" Tell me why .
" 告诉 我 为什么 .

告诉我为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [biːt] ; [its] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['θɜːroʊfer] .
It lies out of your beat ; it's a respectable thoroughfare .
它 谎言 出去 的 你的 打 ; 它是 一个 可敬 通道 .
它不在你的管辖范围内；这是一条体面的街道。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [stɪŋ] .
" The words were said to sting .
" 这 字 是 说 到 蜇 .
据说这些话很伤人。

['kʊkuː] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] .
Cuckoo let them go by .
布谷鸟 让 他们 去 经过 .
布谷鸟放它们过去了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] [wʌt]
She had been stung too often , and repetition of cruelty sometimes kills what
她 有 到过 被蜇了 也 经常 , 和 重复 的 残酷 有时 杀戮 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ri'pi:ts] .
it repeats .
它 重复 .
她遭受的伤害太多了，而反复的残忍行为有时会扼杀被其重复的对象。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [nɑːt] [ɪm'presɪv] ,
She set her lips to silence , with a look of obstinacy not impressive ,
她 放 她 嘴唇 到 沉默 , 和 一个 看 的 固执 不是 感人的 ,
她紧抿双唇，一副固执却并不讨喜的样子。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['mjuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .
but merely mulish and childish .
但 仅仅 固执己见 和 幼稚 .
但只是固执和幼稚。

" [wel] ? " ['væləntaɪn] [sed] .
" Well ? " Valentine said .
" 出色地 ? " 情人节 说 .
“怎么样？”瓦伦丁说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
She made no answer .
她 制成 不 回答 .
她没有回答。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] :
He did not seem angry , but continued :
他 做过 不是 似乎 生气的 , 但 持续 :
他似乎并不生气，而是继续说道：

" [juː; jʊ] [faɪnd] [fjuː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [net] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
" You find few fish for your net there , I imagine .
" 你 寻找 很少 鱼 为了 你的 网 那里 , 我 想象 .
“我想，你在那里应该很难捕到鱼吧。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .
But perhaps you don't go for fish .
但 也许 你 不 去 为了 鱼 .
但也许你不喜欢吃鱼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ?
What was the name you read upon the door while I watched you ?
什么 曾是 这 姓名 你 读 之上 这 门 尽管 我 观看 你 ?
我注视着你的时候，你读到门上写着什么名字？

"	[ðɪs]	[taɪm]	['kʊkuː]	,	['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	,
"	**This**	**time**	**Cuckoo**	**,**	**changing**	**her**	**mind**	**,**	**as**	**she**	**often**	**did**	**,**
"	这	时间	布谷鸟	,	变化	她	头脑	,	作为	她	经常	做过	,

“这一次，布谷鸟又改变了主意，就像她经常做的那样。”

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['swɪftnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kruːd]	['neɪtʃər]	,	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	:
with	**all**	**the**	**swiftness**	**of**	**a**	**crude**	**nature**	**,**	**answered**	**him**	**:**
和	全部	这	速度	的	一个	原油	自然	,	回答	他	:

他以粗鲁无礼的语气回答道：

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	!	"
"	**You**	**know**	**well**	**enough**	**!**	**"**
"	你	知道	出色地	足够的	!	"

你很清楚这一点！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**It**	**was**	**Dr**	**.**	**Levillier**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
"	它	曾是	博士	.	-	,	不是	它	?

“是莱维利尔医生，对吧？”

"	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	['saɪləntli]	.
"	**She**	**nodded**	**her**	**head**	**silently**	**.**
"	她	点头	她	头	默默	.

她默默地点了点头。

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	?
"	**Why**	**do**	**you**	**go**	**to**	**his**	**door**	**?**
"	为什么	做	你	去	到	他的	门	?

你为什么要去他家门口？

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?
What	**do**	**you**	**want**	**with**	**him**	**?**
什么	做	你	想	和	他	?

你想从他那里得到什么？

"	['kuːkuːz]	[kwɪk]	['wʊmənz]	['ɪnstɪŋkt]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
"	**Cuckoo's**	**quick**	**woman's**	**instinct**	**detected**	**a**	**suspicion**	**of**	**something**	**that**	**was**	**like**	**anxiety**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**said**	**the**	**words**	**.**
"	杜鹃鸟	快的	女性的	本能	检测到	一个	怀疑	的	某物	那	曾是	喜欢	焦虑	在	他的	嗓音	作为	他	说	这	字	.

“布谷鸟敏锐的女性直觉察觉到，当他说话时，语气中似乎带着某种焦虑。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	['ɪmpʌls]	[ðæt]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['saɪlənt]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	,
In	**an**	**instant**	**the**	**warm**	**impulse**	**that**	**,**	**in**	**her**	**silent**	**meditation**	**,**
在	一个	立即的	这	温暖的	冲动	那	,	在	她	沉默的	冥想	,

在她静默冥想中，一股暖流瞬间涌上心头。

[hæd; həd]	[led]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['bʌk(ə)l]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ɑːrmər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['kɜːrɪdʒ]	,
had	**led**	**her**	**to**	**buckle**	**on**	**her**	**armour**	**and**	**to**	**think**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**courage**	**,**
有	引领	她	到	扣上	在	她	盔甲	和	到	思考	,	和	一个	肯定	勇气	,

这促使她穿上盔甲，并鼓起勇气思考：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[faɪt]	[wʌn]	[deɪ]	,	[stɜːrd]	[ænd; ənd]	[gləud]	[ænd; ənd]	[liːpt]	[ʌp]	,
that	**she**	**was**	**to**	**fight**	**one**	**day**	**,**	**stirred**	**and**	**glowed**	**and**	**leaped**	**up**	**,**
那	她	曾是	到	斗争	一	天	,	搅拌	和	发光	和	跳跃	向上	,

她意识到自己终有一天要战斗，激动不已，容光焕发，纵身跃起。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
an impulse greater than herself .
一个 冲动 更大的 比 她自己 .

一种超越她自身的冲动。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈlesnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
The fear that had fallen upon her was lessened , for she felt that this man ,
这 害怕 那 有 倒下 之上 她 曾是 减少 , 为了 她 毛毡 那 这 男人 ,

她心中的恐惧减轻了，因为她觉得这个男人，

[tuː] , [maɪt] , [neɪ] [dɪd] , [noʊ] [fɪr] .
too , might , nay did , know fear .
也 , 可能 , 不 做过 , 知道 害怕 .

他们也可能，不，确实，懂得恐惧。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What's that to you ?
" 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈboʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" She turned upon him boldly with the question ,
" 她 转向 之上 他 大胆地 和 这 问题 ,

她大胆地转向他，问道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][æn; ən][ænˈtægənɪst] ,
and he knew her for the first time as an antagonist ,
和 他 知道 她 为了 这 第一的 时间 作为 一个 反派 ,

他第一次认识她时，她是一个反派角色。

[huː] [maɪt] [ˈæktɪvli] [əˈtæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpæsɪvli] [heɪt] .
who might actively attack as well as passively hate .
WHO 可能 积极 攻击 作为 出色地 作为 被动地 恨 .

他们可能主动攻击，也可能被动仇恨。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He leaned forward , and looked into her eyes searchingly , with a sort of
他 倾斜 向前 , 和 看起来 进入 她 眼睛 仔细地 , 和 一个 种类 的
[ˈræptʃər] , [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [tuː] .
rapture , of anxiety , too .
狂喜 , 的 焦虑 , 也 .

他向前倾身，目光探寻地望着她的眼睛，眼神中既有狂喜，也有焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːld] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʊkuː] .
It recalled something to Cuckoo .
它 召回 某物 到 布谷鸟 .

这让布谷鸟想起了什么。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] .
She tried to remember what , but for a moment could not .
她 尝试 到 记住 什么 , 但 为了 一个 片刻 可以 不是 .

她努力回想是什么，但一时之间却想不起来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌriːəˈʃʊəd] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv]
Then , as if reassured , he resigned his eager and nervous posture of
然后 , 作为 如果 放心 , 他 辞职 他的 渴望的 和 紧张的 姿势 的
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

然后，仿佛得到了保证，他便不再摆出急切而紧张的询问姿态。

[ðæt] ['sekənd] ['muːvmənt] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kuːkuːz] ['pʌz(ə)ld] [maɪnd] [sɔːt] .
That second movement brought the light that Cuckoo's puzzled mind sought .
那 第二 移动 带来 这 光 那 杜鹃鸟 困惑 头脑 寻求 .

第二乐章带来了布谷鸟困惑的心灵所寻求的光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːliən] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [fɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɑːtʃflnəs] .
It was Julian who had looked first into her eyes with that strange watchfulness .
它 曾是 朱利安 WHO 有 看起来 第一的 进入 她 眼睛 和 那 奇怪的 警惕 .

是朱利安第一个用那种奇异的警惕目光注视着她的眼睛。

[ðiːz] [men] ['ekəud] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðæt] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
These men echoed one another in that glance which she could not understand .
这些 男人 回声 一 其他 在 那 瞥一眼 哪个 她 可以 不是 理解 .

她无法理解，这两个男人在眼神中彼此呼应。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
What they sought in her eyes she could not tell .
什么 他们 寻求 在 她 眼睛 她 可以 不是 告诉 .

她看不出他们在她眼中寻找什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lʌv] .
If it were the same thing it could not be love .
如果 它 是 这 相同的 事物 它 可以 不是 是 爱 .

如果它们是同一回事，那就不能称之为爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd] .
And it seemed to be a thing that they feared to find .
和 它 似乎 到 是 一个 事物 那 他们 害怕 到 寻找 .

而这似乎是他们害怕发现的东西。

" ['dɑːktər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" Doctor Levillier is a great friend of mine , " Valentine said .
" 医生 - 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , " 情人节 说 .

“莱维利尔医生是我的好朋友,”瓦伦丁说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːrv] - ['dɑːktər] .
" He is a famous nerve - doctor .
" 他 是 一个 著名的 神经 - 医生 .

“他是一位著名的神经科医生。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ,
Seeing you hovering about his door led me to suppose you might be ill ,
看到 你 悬停 关于 他的 门 引领 我 到 认为 你 可能 是 患病的 ,

看到你徘徊在他门口，我以为你可能生病了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
and were going to consult him .
和 是 去 到 咨询 他 .

我们要去咨询他的意见。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] . "
I hope you are not ill . "
我 希望 你 是 不是 患病的 . "

希望你没生病。

" [nɑːt][aɪ] ! "
" Not I ! "
" 不是 我 ! "

“不是我！”

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.	"
"	**Because**	**he**	**is**	**away**	**from**	**home**	**at**	**present**	**.**	**"**
"	因为	他	是	离开	从	家	在	展示	.	"

“因为他目前不在家。”

"	[oʊ]	!	"
"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	！	"

“哦！ ”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	?	"
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	看	他	？	"

你想见他吗?

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,	[laɪk]	['eni]	[wʌn]	[els]	,	[ɪf]	[aɪv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	.	"
"	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**see**	**him**	**,**	**like**	**any**	**one**	**else**	**,**	**if**	**I've**	**a**	**mind**	**to**	**.**	**"**
"	我	认为	我	能	看	他	，	喜欢	任何	一	别的	，	如果我已经	一个	头脑	到	.	"

“我想，如果我愿意的话，我可以像其他人一样见到他。”

"	[wel]	!	['hiːz]	—	[hiː; hi]	['dʌznt]	[siː]	[kwaɪt]	['evri]	[wʌn]	.
"	**Well**	**!**	**He's**	**—**	**he**	**doesn't**	**see**	**quite**	**every**	**one**	**.**
"	出色地	！	他是	—	他	不	看	相当	每一个	一	.

“嗯！他——他不可能见到每一个人。”

[hɪz; ɪz]	['præktɪs]	[ɪz]	['oʊnli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	[ænd; ənd]	['smɑːrtəst]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[taʊn]	.
His	**practice**	**is**	**only**	**among**	**the**	**richest**	**and**	**smartest**	**people**	**in**	**town**	**.**
他的	实践	是	仅有的	之中	这	最富有的	和	最聪明的	人们	在	镇	.

他的客户仅限于镇上最富有、最聪明的人。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[maɪt]	['ænsər]	[jʊr; jər]	['pɜːrpəs]	['betər]	.
Some	**one**	**else**	**might**	**answer**	**your**	**purpose**	**better**	**.**
一些	一	别的	可能	回答	你的	目的	更好的	.

或许其他人更能满足你的需求。

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	['swɑːvli]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[sed]	[si'mentid]	['kuːkuːz]	['priːviəsli]	[veɪg]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['traɪɪŋ]	,
"	**He**	**spoke**	**suavely**	**,**	**but**	**the**	**words**	**he**	**said**	**cemented**	**Cuckoo's**	**previously**	**vague**	**thought**	**of**	**trying**	**,**
"	他	辐	温文尔雅	，	但	这	字	他	说	水泥	杜鹃鸟	之前	模糊的	想法	的	尝试	，

“他说话风度翩翩，但他说的那些话却坚定了布谷鸟之前模糊的尝试的想法。”

[pər'hæps]	,	[tuː; tə]	[siː]	['dɑːktər]	-	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	[strɔːŋ]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
perhaps	**,**	**to**	**see**	**Doctor**	**Levillier**	**into**	**a**	**sudden**	**,**	**strong**	**determination**	**.**
也许	，	到	看	医生	-	进入	一个	突然	，	强的	决心	.

或许，这会让莱维利埃医生突然下定决心。

[ʃiː; ʃi]	[di'vaind]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	,	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
She	**divined**	**that**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**Valentine**	**was**	**anxious**	**that**	**she**	**should**	**not**	**see**	**him**	**.**
她	神谕	那	，	为了	一些	原因	，	情人节	曾是	焦虑的	那	她	应该	不是	看	他	.

她察觉到，不知何故，瓦伦丁很担心她会见到他。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	.
That	**was**	**enough**	**.**
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
She would , at whatever cost , make his acquaintance .
她 会 , 在 任何 成本 , 制作 他的 熟人 .
她无论如何都要结识他。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [lɔːst] [tuː; tə] ['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
" I'll see him if I like , " she said hastily , lost to any appreciation of wisdom ,
" 患病的 看 他 如果 我 喜欢 , " 她 说 草草 , 丢失的 到 任何 欣赏 的 智慧 ,
“如果我愿意，我会去看他,”她匆匆说道，丝毫没有领会其中的智慧。

[θruː] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bloʊ] [æt; ət] ['væləntaɪn] .
through the desire of aiming an instant blow at Valentine .
通过 这 欲望 的 瞄准 一个 立即的 吹 在 情人节 .
一心想给瓦伦丁致命一击。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !
“当然!

[waɪ] [nɑːt] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
Why not ? " was his reply .
为什么 不是 ? " 曾是 他的 回复 .
“为什么不呢? ”他回答道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" You don't want me to .
" 你 不 想 我 到 .
你不想让我这么做。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnəd'vaɪzdli] .
I can see that , " she went on , still more unadvisedly .
我 能 看 那 , " 她 去 在 , 仍然 更多的 不明智地 .
“我看得出来,”她继续说道，语气更加轻率。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .
" You needn't think as you can get over me so easily .
" 你 不必 思考 作为 你 能 得到 超过 我 所以 容易地 .
“你不必想那么多，你很容易就能忘记我。”

" ['vælənˌtaɪnz] [smaɪl] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [ðæt] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] .
" Valentine's smile showed a certain contempt that angered her .
" 情人节 微笑 显示 一个 肯定 鄙视 那 愤怒 她 .
“瓦伦丁的笑容中带着某种轻蔑，这让她很生气。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I know you , " she cried .
" 我 知道 你 , " 她 哭 .
“我认识你,”她哭着说。

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?
“你?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" I wonder if you would like to know me ?
" 我 想知道 如果 你 会 喜欢 到 知道 我 ?
我想知道你是否想了解我?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɑːr] ?
Do you remember Marr ?
做 你 记住 马尔 ?

你还记得马尔吗？

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [tɜːrnd] [koʊld] .
" The lady of the feathers turned cold .
" 这 女士 的 这 羽毛 转向 寒冷的 .

“羽毛女士变得冷漠了。”

" ['mɑːr] !
" Marr !
" 马尔 !

“马尔！

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; " [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" she faltered ; " what of him ? "
" 她 犹豫不决 ; " 什么 的 他 ? "

她犹豫了一下，问道：“他呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] . "
" You have not forgotten him . "
" 你 有 不是 被遗忘的 他 . "

你没有忘记他。

" ['hiːz] [ded] !
" He's dead !
" 他是 死的 !

他死了！

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['hiːz] [ded] , [aɪ] [seɪ] . "
" He's dead , I say . "
" 他是 死的 , 我 说 . "

“我说，他死了。”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər][kæn; kən][biː; bi] .
As dead as a strong man who has lived long in the world ever can be .
作为 死的 作为 一个 强的 男人 WHO 有 居住地 长的 在 这 世界 曾经 能 是 .
"
"
"

“像一个在世上活了很久的壮汉那样死去。”

" [wʌt] [d'juː] [miːn] ?
" What d'you mean ?
" 什么 你 意思是 ?

你什么意思？

[aɪ] [seɪ] ['hiːz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
I say he's dead and buried and done with .
我 说 他是 死的 和 埋葬 和 完毕 和 .

我说他已经死了，埋葬了，一切都结束了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
" Her voice was rather noisy and shrill .
" 她 嗓音 曾是 相当 嘈杂 和 尖锐 .

她的声音相当嘈杂刺耳。

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " ['væləntaɪn] [sed] [kwaɪt] ['greɪvli] ,
" That's just where you make a mistake , " Valentine said quite gravely ,
" 那就是 只是 在哪里 你 制作 一个 错误 , " 情人节 说 相当 严重地 ,

“你就是在那儿犯错的,”瓦伦丁严肃地说。

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .
rather like a philosopher about to embark upon an argument .
相当 喜欢 一个 哲学家 关于 到 启程 之上 一个 争论 .

就像一位哲学家即将展开辩论一样。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" He is not done with .
" 他 是 不是 完毕 和 .

“他还没完。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
Suppose you fear a man , you hate him , you kill him , you put him under
认为 你 害怕 一个 男人 , 你 恨 他 , 你 杀 他 , 你 放 他 在下面
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

假设你害怕一个人，你恨他，你杀了他，你把他埋入地下，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
you have not done with him . "
你 有 不是 完毕 和 他 . "

你还没和他断绝关系。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" I didn't kill him !
" 我 没有 杀 他 !

“我没有杀他！”

[aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] ['dɪdnt] !
I didn't , I didn't !
我 没有 , 我 没有 !

我没有，我没有!

" ['kʊkuː] [kraɪd] [aʊt] , ['ʃrɪlli] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] .
" Cuckoo cried out , shrilly , half rising from the sofa .
" 布谷鸟 哭 出去 , 尖锐地 , 一半 上升 从 这 沙发 .

“布谷鸟尖声啼叫，半从沙发上站了起来。”

[ə; eɪ] [waɪld] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ðæt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜːr; hər]
A wild suspicion suddenly came over her that Valentine was pursuing her
一个 荒野 怀疑 突然 来了 超过 她 那 情人节 曾是 追求 她
[æz; əz] [æn; ən] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [blʌd] ,
as an avenger of blood ,
作为 一个 复仇者 的 血 ,

她突然强烈怀疑瓦伦丁是在为她报仇雪恨。

['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['mɑːr] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
under the mistaken idea that she had done Marr to death in the night .
在下面 这 错误 主意 那 她 有 完毕 马尔 到 死亡 在 这 夜晚 .

她误以为自己在夜里杀死了马尔。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[hiː; hi] [daɪd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] ;
He died naturally , as a doctor would say , and he has been buried ;
他 死亡 自然 , 作为 一个 医生 会 说 , 和 他 有 到过 埋葬 ;

他死于自然原因，正如医生所说，他已被安葬；

[ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
and by now probably he is a shell that can only contain the darkness of his grave .
和 经过 现在 大概 他 是 一个 壳 那 能 仅有的 包含 这 黑暗 的 他的 严重 .

而如今，他或许已化作一具空壳，只能容纳坟墓的黑暗。

[jet] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , ['hiːz] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [mɪs] [braɪt] . "
Yet , for all that , he's not done with , Miss Bright . "
然而 , 为了 全部 那 , 他是 不是 完毕 和 , 错过 明亮的 . "

然而，尽管如此，他还没有彻底放过布莱特小姐。

" [hiː; hi] [ɪz] !
" He is !
" 他 是 !

“他就是！”

[hiː; hi] [ɪz] !
he is !
他 是 !

没错!

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" she persisted .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːr] ['ɔːlweɪz] [woʊk] ['terər] [ɪn] [hɜːr; hər] .
The mention of Marr always woke terror in her .
这 提到 的 马尔 总是 觉醒 恐怖 在 她 .

一提起玛尔，她就感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sæt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['væləntaɪn] , [hɜːr; hər] ['meməri] [fɪkst] [ɑːn] ['mɑːr] .
She sat , her eyes fixed on Valentine , her memory fixed on Marr .
她 卫星 , 她 眼睛 固定的 在 情人节 , 她 记忆 固定的 在 马尔 .

她坐着，目光凝视着瓦伦丁，思绪却停留在玛尔身上。

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wʌt] [hɜːr; hər] ['meməri] [sɔː] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [floʊt] [tə'geðər] ,
Perhaps for this reason what her memory saw and what her eyes saw seemed gradually to float together ,
也许 为了 这 原因 什么 她 记忆 锯 和 什么 她 眼睛 锯 似乎 逐步地 到 漂浮 一起 ,

或许正因如此，她记忆中的景象和她亲眼所见的景象似乎逐渐融合在了一起。

[ænd; ənd] [fjuːz] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] , [tɪl] [aɪz] [ænd; ənd] ['meməri] ['mɪŋgld] , [tuː] , ['ɪntuː][wʌn] [sens] ,

and fuse and mingle , till eyes and memory mingled , too , into one sense ,

和 保险丝 和 交融 , 直到 眼睛 和 记忆 混合 , 也 , 进入 一 感觉 ,

融合交融，直至眼睛和记忆也融为一体，成为一种感觉。

[əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] ['oʊnli] , ['niːðər] ['hoʊlli] ['mɑːr] [nɔːr] ['hoʊlli] ['væləntaɪn] , [bʌt; bət] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] .

observant of one being only , neither wholly Marr nor wholly Valentine , but both in one .

观察者 的 一 存在 仅有的 , 两者都不 完全 马尔 也不 完全 情人节 , 但 两个都 在 一 .

观察者只关注一个存在，既非完全是马尔，也非完全是瓦伦丁，而是两者合二为一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['veɪgli] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz] [naʊ] .

She had linked them together vaguely before , but never as now .

她 有 链接 他们 一起 依稀 前 , 但 绝不 作为 现在 .

她以前曾模糊地将他们联系起来，但从未像现在这样联系在一起。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪpəz] .

Yet even now the clouds were floating round her and the vapours .

然而 甚至 现在 这 云 是 漂浮的 圆形的 她 和 这 蒸汽 .

然而，即使现在，云雾依然在她周围飘荡。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

She might think she saw , but she could not understand ,

她 可能 思考 她 锯 , 但 她 可以 不是 理解 ,

她或许以为自己看到了，但她无法理解。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [mə'rɑːʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .

and what she saw was rather a phantom standing in a land of mirage than a man standing in the world of men .

和 什么 她 锯 曾是 相当 一个 幻影 常设 在 一个 土地 的 海市蜃楼 比 一个 男人 常设 在 这 世界 的 男人 .

她看到的与其说是一个站在现实世界中的人，不如说是一个站在海市蜃楼之地的幽灵。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , " ['væləntaɪn] [sed] .

" Some day , perhaps , I will prove to you that he is not , " Valentine said .

" 一些 天 , 也许 , 我 将要 证明 到 你 那 他 是 不是 , " 情人节 说 .

“也许有一天，我会向你证明他不是那样的人，”瓦伦丁说道。

" [eɪ] , [haʊ] ?

" Eh , how ?

" 嗯 , 如何 ?

“呃，怎么做？ ”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [fɪr] , ['wʌndər] ,

" She had lost all self - consciousness now , and in her eagerness of fear , wonder ,

" 她 有 丢失的全部 自己 - 意识 现在 , 和 在 她 渴望 的 害怕 , 想知道 ,

“她现在已经完全失去了自我意识，在恐惧和惊奇的驱使下，

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmd] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɔpiŋ] [ɪn] ['frɪzi] [strændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and curiosity seemed tormented by the veil of yellow hair that was flopping in frizzy strands round her face and over her eyes .

和 好奇心 似乎 饱受折磨 经过 这 面纱 的 黄色的 头发 那 曾是 扑腾 在 毛躁的 线 圆形的 她 脸 和 超过 她 眼睛 .

好奇心似乎被她脸庞和眼睛周围蓬乱的黄色头发所困扰。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒestʃərz] , [ɪn]
She seized it in her two hands , and with a few shooting gestures , in
她 查获 它 在 她 二 双手 , 和 和 一个 很少 射击 手势 , 在
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

她双手抓住它，做了几个射击动作，一举拿开，一举拿开。

[wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈʃevld] [lʌmp] ,
wound it into a dishevelled lump ,
伤口 它 进入 一个 蓬头垢面 块 ,

把它卷成一团乱糟糟的东西，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɪnz] .
which she stuck to the back of her head with two or three pins .
哪个 她 卡住 到 这 后退 的 她 头 和 二 或者 三 别针 .

她用两三根别针把头发固定在后脑勺上。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈvæləntaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən]
All the time she was looking at Valentine for an answer to her question
全部 这 时间 她 曾是 寻找 在 情人节 为了 一个 回答 到 她 问题
.
.
.

她一直看着瓦伦丁，想从他那里得到问题的答案。

" [pərˈhæps][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [jet] . "
" Perhaps I don't know how yet . "
" 也许 我 不 知道 如何 然而 . "

“或许我还不知道该怎么做。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] .
" Yes , you do , though .
" 是的 , 你 做 , 尽管 .

“是的，你的确有。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][duː] .
I can see you do .
我 能 看 你 做 .

我看得出来你确实如此。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːr] ? "
What have you got to do with him , with Marr ? "
什么 有 你 得到 到 做 和 他 , 和 马尔 ? "

你跟他，跟马尔，有什么关系？

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I never said I had anything to do with him . "
" 我 绝不 说 我 有 任何事物 到 做 和 他 . "

“我从没说过我和他有任何关系。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] .
but you have .
但 你 有 .

但你已经有了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I always knew it ! "
我 总是 知道 它 ! "

我早就知道了！

" ['meni] [men] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] [θɪn] , [pər'hæps] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] , [ɪm'pælpəb(ə)l] [ænd; ənd]
" Many men are linked together by thin , perhaps invisible threads , impalpable and
" 许多 男人 是 链接 一起 经过 薄的 , 也许 无形的 线程 , 无形的 和
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
impossible to define .
不可能的 到 定义 .

“许多男人之间通过细细的、或许看不见的、难以捉摸且无法定义的纽带联系在一起。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [depθ] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ,
" The lady of the feathers was out of her depth in this sentence ,
" 这 女士 的 这 羽毛 曾是 出去 的 她 深度 在 这 句子 ,

“羽毛女士对这句话感到力不从心。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɝːmɚd] :
so she only tossed her head and murmured :
所以 她 仅有的 抛掷 她 头 和 低声说道 :

于是她只是甩了甩头，低声说道：

" [oʊ] , [aɪ] [dɪseɪ] !
" Oh , I dessay !
" 哦 , 我 德赛 !

“哦，我承认！”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] ['æftər] [kən'tempt] .
" with an effort after contempt .
" 和 一个 努力 后 鄙视 .

“带着蔑视的努力。”

[bʌt; bət] ['vælənˌtaɪnz] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
But Valentine's mood seemed to change .
但 情人节 情绪 似乎 到 改变 .

但瓦伦丁的心情似乎发生了变化。

[æn; ən] [æb'stræktɪd] ['geɪəti] [stoʊl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
An abstracted gaiety stole over him .
一个 摘要 欢乐 偷窃 超过 他 .

一种超脱尘世的愉悦感笼罩着他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
If it was simulated , the simulation was very perfect and complete .
如果 它 曾是 模拟 , 这 模拟 曾是 非常 完美的 和 完全的 .

如果是模拟的，那么模拟得非常完美、非常完整。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] ['sɪgəret] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['laɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Sitting back in his chair , the cigarette smoke curling lightly round him ,
坐着 后退 在 他的 椅子 , 这 卷烟 抽烟 冰壶 轻轻 圆形的 他 ,

他向后靠在椅子上，香烟的烟雾轻轻地在他周围缭绕。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ['glænsɪŋ] ['greɪvli] [naʊ] [æt; ət] ['kʊkuː] ['krʌmpld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsher]
his large blue eyes glancing gravely now at Cuckoo crumpled up on the horsehair
他的 大的 蓝色的 眼睛 瞥了一眼 严重地 现在 在 布谷鸟 皱巴巴的 向上 在 这 马鬃
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

他那双湛蓝的大眼睛严肃地瞥了一眼蜷缩在马鬃沙发上的布谷鸟。

[naʊ] ['meditətivli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
now meditatively at some object in the little room , or at the ceiling ,
现在 冥想地 在 一些 目的 在 这 小的 房间 , 或者 在 这 天花板 ,

现在，他若有所思地盯着小屋里的某个物品，或者盯着天花板。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] ,
he spoke in a low , clear , level voice , as if uttering his thoughts aloud ,
他 辐 在 一个 低的 , 清除 , 等级 嗓音 , 作为 如果 发出声音 他的 想法 大声 ,

他说话的声音低沉、清晰、平稳，仿佛在自言自语。

['kerləs] [ɔːr] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪsənər] .
careless or oblivious of any listener .
粗心 或者 浑然不觉 的 任何 听众 .

对听众毫不在意或浑然不觉。

" ['evri] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ,
" Every man who lives , and who has a personality ,
" 每一个 男人 WHO 生活 , 和 WHO 有 一个 性格 ,

“每个活着的人，每个有个性的人，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meni] [men] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] , [huːm] [hiː; hi]
has something to do with many men whom he has never seen , whom he
有 某物 到 做 和 许多 男人 谁 他 有 绝不 已见 , 谁 他
[wɪl] ['nevər] [siː] .
will never see .
将要 绝不 看 .

这与他从未见过、也永远不会见到的许多男人有关。

['mesindʒəz] [goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [goʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Messengers go from him as carrier - pigeons go from a ship .
信使 去 从 他 作为 载体 - 鸽子 去 从 一个 船 .

信使从他那里出发，就像信鸽从船上出发一样。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesindʒəz]
He may live alone , as a ship is alone in mid - ocean , but the messengers
他 可能 居住 独自的 , 作为 一个 船 是 独自的 在 中 - 海洋 , 但 这 信使
[ɑːr; ər] [wɪŋd] ,
are winged ,
是 有翅膀的 ,

他或许孤独地生活，就像一艘船孤独地航行在大洋中央，但他的信使却有翅膀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
and their wings are strong .
和 他们的 翅膀 是 强的 .

它们的翅膀很强壮。

[ðeɪ] [flai] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [flai][fɑːr] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [rest] ,
They fly high and they fly far , and wherever they pause and rest ,
他们 飞 高的 和 他们 飞 远的 , 和 无论 他们 暂停 和 休息 ,

它们飞得很高，飞得很远，无论它们在哪里停留休息，

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [left] [ə; eɪ][mɑːrk] , [hæz; həz] [stæmpt] [hɪm'self] , [hæz; həz] ['ʌtəd] [hɪm'self] ,
that man has left a mark , has stamped himself , has uttered himself ,
那 男人 有 左边 一个 标记 , 有 盖章 他自己 , 有 说出 他自己 ,

那个人留下了印记，留下了自己的烙印，表达了自己的观点。

[hæz; həz][pla:ntid][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
has planted a seed of his will .
有 已种植 一个 种子 的 他的 将要 .

他已播下了意志的种子。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[rɪˈlɪdʒən]	?
Have	**you**	**a**	**religion**	**?**
有	你	一个	宗教	?

你有宗教信仰吗?

"	['væləntaɪn]	[stɑːpt]	[ə'brʌptli]	['æftər]	['ʌtərɪŋ]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ænsər]	.
"	**Valentine**	**stopped**	**abruptly**	**after**	**uttering**	**this**	**question**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**an**	**answer**	**.**
"	情人节	停止	突然	后	发出声音	这	问题	,	和	等待	为了	一个	回答	.

“瓦伦丁说完这个问题后突然停了下来，等待回答。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ɪ'nʌf]	.
It	**was**	**characteristic**	**enough**	**.**
它	曾是	特征	足够的	.

这很有特色。

"	[wʌt]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɝz]	,	['sterɪŋ]	[waɪd]	-	[aɪd]	.
"	**What**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**,**	**staring**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
"	什么	?	"	说	这	女士	的	这	羽毛	,	凝视	宽的	-	眼睛	.

“什么？”羽毛女士瞪大了眼睛问道。

"	[aɪ]	[seɪ]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[rɪˈlɪdʒən]	?	"
"	**I**	**say**	**,**	**have**	**you**	**a**	**religion**	**?**	**"**
"	我	说	,	有	你	一个	宗教	?	"

“我说，你有宗教信仰吗？”

"	[nɑːt]	[aɪ]	.	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[wen]	[aɪ]	[dəunt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[noʊ]	[tʃɜːrtʃ]	?	"
"	**Not**	**I**	**.**	**How**	**can**	**I**	**when**	**I**	**don't**	**go**	**to**	**no**	**church**	**?**	**"**
"	不是	我	.	如何	能	我	什么时候	我	不	去	到	不	教会	?	"

“我可不行。我又不去教堂，怎么可能去呢？”

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ə; eɪ]	[kən'vɪnsɪŋ]	[pruːf]	[ʌv; əv]	['hiðəndəm]	.
"	**That**	**is**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**a**	**convincing**	**proof**	**of**	**heathendom**	**.**
"	那	是	,	不	怀疑	,	一个	令人信服的	证明	的	异教	.

“毫无疑问，这是异教信仰的有力证明。”

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪˈlɪdʒən]	[ðæt]	['nevər]	[liːdz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[dɔːr]	.
And	**yet**	**I**	**have**	**a**	**religion**	**that**	**never**	**leads**	**me**	**to**	**a**	**church**	**door**	**.**
和	然而	我	有	一个	宗教	那	绝不	线索	我	到	一个	教会	门	.

然而，我的宗教信仰却从未引领我走进教堂。

[maɪ]	[rɪˈlɪdʒən]	[ɪz]	[wɪl]	,	[maɪ]	['gɑːsp(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	['gɑːsp(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪnfluəns]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[gɑːd]	[ɪz]	['paʊər]	.
My	**religion**	**is**	**will**	**,**	**my**	**gospel**	**is**	**the**	**gospel**	**of**	**influence**	**,**	**and**	**my**	**god**	**is**	**power**	**.**
我的	宗教	是	将要	,	我的	福音	是	这	福音	的	影响	,	和	我的	上帝	是	力量	.

我的宗教是意志，我的福音是影响力的福音，我的神是力量。

[wɪl]	[baɪndz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[net]	,	[huːz]	[strændz]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	['aɪərn]	.
Will	**binds**	**the**	**world**	**into**	**a**	**net**	**,**	**whose**	**strands**	**are**	**like**	**iron**	**.**
将要	结合	这	世界	进入	一个	网	,	谁	线	是	喜欢	铁	.

意志将世界束缚成一张网，网的丝线如同铁线一般坚韧。

[wɪl]	[daɪz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wiːk]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪ'kʌmz]	['præktɪkli]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	.
Will	**dies**	**if**	**it**	**is**	**weak**	**,**	**but**	**if**	**it**	**is**	**strong**	**enough**	**it**	**becomes**	**practically**	**immortal**	**.**
将要	死亡	如果	它	是	虚弱的	,	但	如果	它	是	强的	足够的	它	变成	几乎	不朽	.

意志如果软弱就会消亡，但如果足够强大，它实际上就会永生。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] [ɪtˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ˈʌðər] .
But , though it lives itself , it has the power to kill others .
但 , 尽管 它 生活 本身 , 它 有 这 力量 到 杀 其他的 .

但是，尽管它自身存在，却拥有杀死其他生命的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈmɜːrdər] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
It can murder a soul in a man or a woman ,
它 能 谋杀 一个 灵魂 在 一个 男人 或者 一个 女士 ,

它可以扼杀男人或女人的灵魂。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [dʌst] ,
and throw it into the grave to decay and go to dust ,
和 扔 它 进入 这 严重 到 衰变 和 去 到 灰尘 ,

然后把它扔进坟墓里，任其腐烂化为尘土。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [soʊl] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] ,
and in the man it can create a soul diametrically opposite to the corpse ,
和 在 这 男人 它 能 创造 一个 灵魂 径直地 对面的 到 这 尸体 ,

在人体内，它可以创造出与尸体截然相反的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
and the world will say the man is the same ; but he is not the same .
和 这 世界 将要 说 这 男人 是 这 相同的 ; 但 他 是 不是 这 相同的 .

世人会说他还是原来的他；但他已经不一样了。

[hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðər] [mæn] .
He is another man .
他 是 其他 男人 .

他是另一个人。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [soʊl] " — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
Or if the will is not strong enough actually to kill a soul " — at this point
或者如果 这 将要 是 不是 强的 足够的 实际上 到 杀 一个 灵魂 " — 在 这 观点
[ˈvæləntaɪn] [spoʊk] [mɔːr] [ˈsloʊli] ,
Valentine spoke more slowly ,
情人节 辐 更多的 缓慢地 ,

或者，如果意志力不够强大，真的无法杀死一个灵魂的话——这时，瓦伦丁的语速慢了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] , [ˈiːv(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
and there was a certain note of uneasiness , even almost of agitation ,
和 那里 曾是 一个 肯定 笔记 的 不安 , 甚至 几乎 的 搅动 ,

气氛中弥漫着一丝不安，甚至近乎焦躁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [jet] [ɪkˈspel][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈzaidz] ,
in his voice — " it can yet expel it from the body in which it resides ,
在 他的 嗓音 — " 它 能 然而 驱逐 它 从 这 身体 在 哪个 它 居住地 ,
[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and drive it ,
和 驾驶 它 ,

他的声音是——“但它仍然可以将它从它所居住的躯体中驱逐出去，并驱赶它，

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈiʃmεəl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈhʌvər] , [ˈjuːsləs] , [ˈhoʊpləs] ,
like a new Ishmael , into the desert , where it must hover , useless , hopeless ,
喜欢 一个 新的 以实玛利 , 进入 这 沙漠 , 在哪里 它 必须 徘徊 , 无用 , 绝望 ,
[dɪˈgreɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] ,
degraded , and naked ,
退化的 , 和 裸 ,

就像一个新以实玛利，进入沙漠，在那里徘徊，无用、绝望、堕落、赤裸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈbɑːdi][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] .
because it has no body to work in .
因为 它 有 不 身体 到 工作 在 .

因为它没有可以活动的载体。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] !
that must be so !
那 必须 是 所以 !

一定是这样!

[ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] !
The soul can have no power divorced from the body !
这 灵魂 能 有 不 力量 离婚 从 这 身体 !

灵魂脱离肉体便毫无力量!

[nʌn] !
none !
没有任何 !

没有任何!

[nʌn] !
none !
没有任何 !

没有任何!

" [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" He got up from his chair , and began to pace the little room .
" 他 得到 向上 从 他的 椅子 , 和 开始 到 步伐 这 小的 房间 .

他从椅子上站起来，开始在小房间里踱步。

['kʊkuː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
Cuckoo watched him as a child might watch a wild animal in its cage .
布谷鸟 观看 他 作为 一个 孩子 可能 手表 一个 荒野 动物 在 它是 笼 .

杜鹃鸟注视着他，就像孩子注视笼中的野生动物一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [diːp] [θɔːt] ,
His face was hard and thin with deep thought ,
他的 脸 曾是 难的 和 薄的 和 深的 想法 ,

他面容冷峻，轮廓分明，一副沉思的样子。

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] — [kən'tɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt]
and hers was contorted under her yellow hair — contorted in a frantic effort
和 她的 曾是 扭曲的 在下面 她 黄色的 头发 — 扭曲的 在 一个 疯狂的 努力
[tuː; tə][græsp][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
to grasp and to understand what he was saying ;
到 抓牢 和 到 理解 什么 他 曾是 说 ;

她的目光在金色的头发下扭曲着——她拼命地想要理解他所说的话;

[fɔːr; fər] , ['stuːpɪd] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðɚz] [wʌz; wəz] ,
for , stupid , ignorant as the lady of the feathers was ,
为了 , 愚蠢的 , 无知 作为 这 女士 的 这 羽毛 曾是 ,

因为，尽管那位羽毛女士愚蠢无知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['diːmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] ,
she had a sharp demon in her that often told her the truth ,
她 有 一个 锋利的 恶魔 在 她 那 经常 讲述 她 这 真相 ,

她体内住着一个尖锐的恶魔，它常常告诉她真相。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['diːmən]	['wɪspəd]	[naʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	:
and	**this**	**demon**	**whispered**	**now**	**in**	**her**	**ear**	**:**
和	这	恶魔	低声说道	现在	在	她	耳朵	:

这时，那个恶魔在她耳边低语：

"	['lɪs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lɜːrn]	[θɪŋz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]	!
"	**Listen**	**,**	**and**	**you**	**may**	**learn**	**things**	**that**	**you**	**long**	**to**	**know**	**!**
"	听	,	和	你	可能	学习	事物	那	你	长的	到	知道	!

“听着，你可能会学到你渴望知道的事情！”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	['moʊʃnləs]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['iːgər]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ʃʌt]	[tə'geðər]	,
"	**And**	**she**	**listened**	**motionless**	**,**	**her**	**eyes**	**bright**	**and**	**eager**	**,**	**her**	**lips**	**shut**	**together**	**,**
"	和	她	听着	静止不动	,	她	眼睛	明亮的	和	渴望的	,	她	嘴唇	关闭	一起	,

她一动不动地听着，眼睛明亮而渴望，嘴唇紧闭。

[hɜːr; hər]	[slɪm]	['bɑːdi]	[ə; eɪ]	-	['kwɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tensəti]	,	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	.
her	**slim**	**body**	**a**	**-**	**quiver**	**with**	**intensity**	**,**	**mental**	**and**	**physical**	**.**
她	苗条的	身体	一个	-	颤动	和	强度	,	精神的	和	身体的	.

她纤细的身躯因强烈的精神和生理反应而颤抖。

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**How**	**can**	**it**	**?**
"	如何	能	它	?

怎么可能呢?

"	['væləntaɪn]	[went]	[ɑːn]	.
"	**Valentine**	**went**	**on**	**.**
"	情人节	去	在	.

“瓦伦丁继续说道。”

"	[wʌt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	?
"	**What**	**is**	**a**	**soul**	**without**	**a**	**body**	**?**
"	什么	是	一个	灵魂	没有	一个	身体	?

“没有身体的灵魂是什么？”

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**cannot**	**see**	**it**	**.**
你	不能	看	它	.

你看不见它。

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
You	**cannot**	**hear**	**it**	**,**	**and**	**if**	**you**	**think**	**you**	**can**	**,**
你	不能	听到	它	,	和	如果	你	思考	你	能	,

你听不到它，如果你认为你能听见，

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[vaɪl]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[æn; ən]	[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
that	**is**	**a**	**vile**	**trick**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**an**	**hallucination**	**.**
那	是	一个	卑鄙的	诡计	的	这	头脑	,	一个	幻觉	.

那是大脑的卑劣伎俩，是幻觉。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[wʌn]	[mæn]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[waɪ]	[nɑːt]	[ə'nʌðər]	?
For	**if**	**one**	**man**	**can**	**see**	**it**	**,**	**why**	**not**	**another**	**?**
为了	如果	一	男人	能	看	它	,	为什么	不是	其他	?

如果一个人能看到，为什么另一个人看不到呢?

[hɪr]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ə'gen]	.
Here	**,**	**let**	**me**	**look**	**into**	**your**	**eyes**	**again**	**.**
这里	,	让	我	看	进入	你的	眼睛	再次	.

来，让我再看看你的眼睛。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['kʊkuː] ,
" As he said the last words , he stopped opposite to Cuckoo ,
" 作为 他 说 这 最后的 字 , 他 停止 对面的 到 布谷鸟 ,

“说完最后一句话，他停在了布谷鸟对面，

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] [felt] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,
suddenly caught her chin in his two hands , which felt hard and cold ,
突然 捕捉 她 下巴 在 他的 二 双手 , 哪个 毛毡 难的 和 寒冷的 ,

他突然用双手捧住了她的下巴，那双手又硬又冷。

[ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [pʊʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] .
and forcibly pushed up her face towards his .
和 强制 推动 向上 她 脸 向 他的 .

然后她用力抬起脸，朝向他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] ['pɜːrsən(ə)l]
She was terrified , beginning now to think him mad , and to fear personal
她 曾是 恐惧 , 开始 现在 到 思考 他 疯狂的 , 和 到 害怕 个人的
['ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

她吓坏了，开始觉得他疯了，也担心自己会受到伤害。

[geɪzɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] :
Gazing hard and furtively into her eyes , he said :
凝视 难的 和 偷偷摸摸 进入 她 眼睛 , 他 说 :

他目光灼灼而鬼祟地盯着她的眼睛，说道：

" [noʊ] ; [its] [ə; eɪ][laɪ] !
" No ; it's a lie !
" 不 ; 它是 一个 说谎 !

“不，这是谎言！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
It is not there .
它 是 不是 那里 .

它不在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] !
It never was !
它 绝不 曾是 !

从来就没有过！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
It is dead and finished with , and I won't fear it .
它 是 死的 和 完成的 和 , 和 我 惯于 害怕 它 .

它已经死了，一切都结束了，我不会再害怕它了。

" [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ri'ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen]
" As if struck by the fatigue of some sudden reaction , he sank down again
" 作为 如果 击 经过 这 疲劳 的 一些 突然 反应 , 他 沉没 向下 再次
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
into his chair ,
进入 他的 椅子 ,

仿佛被某种突如其来的反应带来的疲惫所击垮，他又颓然地瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [fæn'tæstɪk] ['mɑːnəlɔːg] :
and went on with his apparently fantastic monologue :
和 去 在 和 他的 显然 极好的 独白 :

然后他继续发表了他那看似精彩绝伦的独白：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaɪv] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][duː] ?
" And if it was ever alive , what could it do ?
" 和 如果 它 曾是 曾经 活 , 什么 可以 它 做 ?

“如果它曾经是活的，它能做什么？”

[ə; eɪ] [soʊl] [kɑːnt] [wɜːrk] , [ɪkˈsept] [θruː] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfæsn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
A soul can't work , except through a body ; it must fasten on a body ,
一个 灵魂 不能 工作 , 除了 通过 一个 身体 ; 它 必须 系 在 一个 身体 ,

灵魂若不依附于肉体便无法运作；它必须寄居于肉体之上。

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ɪts] [wɪl] — [mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli]
and bend the body to its will — man is such a creature that he can only
和 弯曲 这 身体 到 它是 将要 — 男人 是 这样的 一个 生物 那 他 能 仅有的
[biː; bi] [ˈinfluənst] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
be influenced through flesh and blood ,
是 影响 通过 肉 和 血 ,

并使身体服从于其意志——人就是这样一种生物，只能通过血肉之躯来影响他。

[nəːvs] , [ˈsɪnjuːz] , [aɪz] , [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] , [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] .
nerves , sinews , eyes , things he can see , things that he can hear .
神经 , 肌腱 , 眼睛 , 事物 他 能 看 , 事物 那 他 能 听到 .

神经、筋腱、眼睛、他能看到的东西、他能听到的东西。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈɡrɑːvlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈriːəli] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He is so grovelling that nothing more delicate than these really appeals to him .
他 是 所以 卑躬屈膝 那 没有什么 更多的 精美的 比 这些 真的 上诉 到 他 .

他卑躬屈膝到这种地步，任何比这些更精致的东西都无法真正吸引他。

" [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [les] [æbˈstrækʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" Again , and this time with less abstraction , and with a sort of
" 再次 , 和 这 时间 和 较少的 抽象 , 和 和 一个 种类 的
[kənˈtemptʃuəs] [ˈhjuːmər] ,
contemptuous humour ,
轻蔑的 幽默 ,

“再一次，这次抽象程度降低了一些，而且带有一种轻蔑的幽默感，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
he turned to the lady of the feathers , and continued ,
他 转向 到 这 女士 的 这 羽毛 , 和 持续 ,

他转向羽毛女士，继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [wʌns] [mɔːr] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] :
as if once more aware of her presence :
作为 如果 一次 更多的 意识到的 的 她 在场 :

仿佛再次意识到她的存在：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][im'baibiŋ][maɪ][ˈɡɑːsp(ə)l] , [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ?
" Are you imbibing my gospel , the gospel of will and of influence ?
" 是 你 饮用 我的 福音 , 这 福音 的 将要 和 的 影响 ?

“你是否接受了我的福音，即意志和影响力的福音？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [feɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I see you are by your pretty attitude and by the engaging face you are
我 看 你 是 经过 你的 漂亮的 态度 和 经过 这 引人入胜 脸 你 是
[ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
making at me .
制作 在 我 .

从你美好的态度和你对我露出的迷人表情来看，我就知道你是。

[wel] , [dəunt][ɡet][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .
Well , don't get it wrong .
出色地 , 不 得到 它 错误的 .

别误会。

[ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ]['gɑːsp(ə)l]
A gospel gone wrong in a mind is dangerous , and worse than no gospel
一个 福音 已消失 错误的 在 一个 头脑 是 危险的 , 和 更糟 比 不 福音
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

错误的福音在人心中是危险的，比没有福音更糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'siːtɪd] ,
If you get this gospel wrong you may become conceited ,
如果 你 得到 这 福音 错误的 你 可能 变得 自负 ,

如果你误解了这福音，你可能会变得自负。

[ænd; ənd]['fænsi] [jɔːr'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] .
and fancy yourself possessed of a power which you haven't a notion of .
和 想要 你自己 拥有 的 一个 力量 哪个 你 还没有 一个 概念 的 .

并幻想自己拥有某种你根本无法想象的力量。

[tuː; tə][juːz] [wɪl] [ɪn] ['eni] ['riːəli] [ə'fektɪv] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [treɪn] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,
To use will in any really affective way , you must train your body ,
到 使用 将要 在 任何 真的 情感 方式 , 你 必须 火车 你的 身体 ,

要想真正有效地运用意志力，你必须训练你的身体。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] , [ɔːr] [groʊ]
and take care of it , not ruin it , and let it run to seed , or grow
和 拿 关心 的 它 , 不是 废墟 它 , 和 让 它 跑步 到 种子 , 或者 生长
[dis'figəd] ,
disfigured ,
毁容 ,

好好照料它，不要糟蹋它，任其荒芜或畸形生长。

[ɔːr][ə; eɪ] ['gæstli] [tel] - [teɪl] , [ə; eɪ] [truːθ] - ['telər] ,
or a ghastly tell - tale , a truth - teller ,
或者 一个 阴森 告诉 - 故事 , 一个 真相 - 出纳员 ,

或者一个可怕的告密者，一个说真话的人，

[ə; eɪ] [taʊn] - ['kraɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bel] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [ɔːr]
a town - crier with a big bell going about and calling aloud all the silly or
一个 镇 - 哭泣者 和 一个 大的 钟 去 关于 和 呼叫 大声 全部 这 愚蠢的或者
['krɪmɪn(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] .
criminal things you do .
刑事 事物 你 做 .

一个拿着大铃铛的城镇公告员四处走动，大声宣告你做的所有愚蠢或犯罪的事情。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] , [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now you have forgotten this , or perhaps you never knew it ,
现在 你 有 被遗忘的 这 , 或者 也许 你 绝不 知道 它 ,

现在你已经忘记了这件事，或者你根本就不知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] [ɪn][juː; jʊ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
and so will could not work in you ; not even , I believe ,
和 所以 将要 可以 不是 工作 在 你 ; 不是 甚至 , 我 相信 ,

所以意志在你身上无法发挥作用；我相信，甚至连……

[ə; eɪ] [mə'laɪn] [wɪl] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] .
a malign will to do mischief .
一个 诽谤 将要 到 做 恶作剧 .

心怀恶意，意图作恶。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,
You have thrown your body to the wolves ,
你 有 抛掷 你的 身体 到 这 狼 ,

你把自己的身体抛给了狼群，

[ænd; ənd]	[huːˈevər]	[lʊks]	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[siː]	[ðə; ði]	[maːrks]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tiːθ]	.
and	**whoever**	**looks**	**upon**	**you**	**must**	**see**	**the**	**marks**	**of**	**their**	**teeth**	**.**
和	谁	看起来	之上	你	必须	看	这	标记	的	他们的	牙齿	.

凡看见你们的人，必看见他们牙齿的痕迹。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɡləʊtid]	[ɑːn]	[ðɪs]	[aɪˈdiːə]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]
"	**It**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**gloated**	**on**	**this**	**idea**	**that**	**the**	**body**	**of**	**the**	**lady**	**of**
"	它	曾是	明显	那	他	沾沾自喜	在	这	主意	那	这	身体	的	这	女士	的

[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]	[wʌz; wəz]	[fərˈevər]	[ˈjuːsləs]	[fɔːr; fər]	[ɡʊd]	,
the	**feathers**	**was**	**forever**	**useless**	**for**	**good**	**,**
这	羽毛	曾是	永远	无用	为了	好的	,

“很明显，他很得意于这个想法：羽毛女士的遗体永远无法用于任何有益的事情了。”

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈpaʊərləs]	[tuː; tə]	[duː]	[mʌtʃ]	[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]	[ˈiːv(ə)l]	.
and	**even**	**powerless**	**to**	**do**	**much**	**effective**	**evil**	**.**
和	甚至	无力	到	做	很多	有效的	邪恶的	.

甚至无力作恶。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈrevl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnoʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪmpli]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ˈpaʊərləs]	,
He	**seemed**	**to**	**revel**	**in**	**the**	**notion**	**that**	**she**	**was**	**simply**	**a**	**thing**	**powerless**	**,**
他	似乎	到	陶醉	在	这	概念	那	她	曾是	简单地	一个	事物	无力	,

[ˈnegətɪv]	,
negative	**,**
消极的	,

他似乎很享受她只是一个无力、消极的物体的想法。

[ænd; ənd]	[ˈtoʊtəli]	[veɪn]	.
and	**totally**	**vain**	**.**
和	完全	徒劳	.

而且极其虚荣。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	[ˈevər]	[tuː; tə]	[ɪˈmædʒɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːntreri]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**was**	**mad**	**ever**	**to**	**imagine**	**the**	**contrary**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	疯狂的	曾经	到	想象	这	相反	,	"	他	说	.

“我当初竟然会想到相反的情况，真是疯了，”他说。

[ðen]	,	[ˈɡlænsɪŋ]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]	,	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˈenərdʒi]	:
Then	**,**	**glancing**	**away**	**from**	**personality**	**,**	**he**	**exclaimed**	**with**	**more**	**energy**	**:**
然后	,	瞥了一眼	离开	从	性格	,	他	惊呼	和	更多的	活力	:

然后，他目光从人物身上移开，更加激动地喊道：

"	[bʌt; bət]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[ɪz]	[soʊ]	[ɡreɪt]	,	[soʊ]	[treɪnd]	,	[soʊ]	[ˈwɑːtʃfl]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpərˈtuːnətiz]	,	[soʊ]
"	**But**	**sometimes**	**a**	**will**	**is**	**so**	**great**	**,**	**so**	**trained**	**,**	**so**	**watchful**	**of**	**opportunities**	**,**	**so**
"	但	有时	一个	将要	是	所以	伟大的	,	所以	受过训练	,	所以	警惕	的	机会	,	所以

[əˈkjuːt]	[ænd; ənd]	[ˈredi]	,
acute	**and**	**ready**	**,**
急性	和	准备好	,

“但有时，一个人的意志如此强大，如此训练有素，如此时刻关注机会，如此敏锐且准备充分，

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

那，

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈpæsɪŋ]	[əˈweɪ]	[ˈpræktɪkli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪŋ]	[əˈweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]
instead	**of**	**passing**	**away**	**practically**	**on**	**the**	**passing**	**away**	**of**	**the**	**body**	**in**	**which**	**it**
反而	的	通过	离开	几乎	在	这	通过	离开	的	这	身体	在	哪个	它

[hæz; həz]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[lɪvd]	,
has	**been**	**born**	**and**	**has**	**lived**	**,**
有	到过	出生	和	有	居住地	,

而不是随着它出生和生活所在的躯体的死亡而实际消亡，

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðæt] [hæv; həv]
and merely living and working through the emanations of itself that have
和 仅仅 活的 和 在职的 通过 这 辐射 的 本身 那 有
[klʌŋ] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
clung to men and women in many different places ,
紧紧抓住 到 男人 和 女性 在 许多 不同的 地方 ，

仅仅通过自身散发出的气息而生存和工作，这些气息依附于许多不同地方的男男女女。

[ɪn'sted] — [ɪn][fækt] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fjuːzd] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
instead — in fact — of being diffused — you understand me ?
反而 — 在 事实 — 的 存在 扩散 — 你 理解 我 ?

相反——实际上——是被扩散开来的——你明白我的意思吗?

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ,
" he broke out ,
" 他 打破 出去 ，

他爆发了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
with an obvious delight in the grossness of her ignorance and the
和 一个 明显的 喜 在 这 恶心 的 她 无知 和 这
['densnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [wɪtʃ] [ɪz]
denseness of her bewilderment and misunderstanding of him — " which is
密度 的 她 困惑 和 误解 的 他 — " 哪个 是
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] ,
a sort of death ,
一个 种类 的 死亡 ，

她显然很享受自己无知的愚昧和对他的困惑与误解——“这是一种死亡，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] , [hoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [saʊnd] , [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [hoʊm]
it seizes , whole , as a body , with all the members sound , upon another home
它 逮捕 ， 所有的 ， 作为 一个 身体 ， 和 全部 这 成员 声音 ， 之上 其他 家
.
:
.

它作为一个整体，所有肢体都完好无损，占据了另一个家园。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪts] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] .
It commits , in effect , a great act of brigandage .
它 提交 ， 在 影响 ， 一个 伟大的 行为 的 强盗行为 .

这实际上犯下了严重的抢劫罪行。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [kəm'pliːt] , ['paʊərf(ə)l] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,
It lives on complete , powerful — even more powerful than ever before ,
它 生活 在 完全的 ， 强大的 — 甚至 更多的 强大的 比 曾经 前 ，

它依然强大，而且比以往任何时候都更加强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]
because to all its original powers it adds a glory of deception , and is
因为 到 全部它是 原来的 权力 它 添加 一个 荣耀 的 欺骗 ， 和 是
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] .
a living lie .
一个 活的 说谎 .

因为它在其原有所有力量的基础上，又增添了欺骗的光环，它本身就是一个活生生的谎言。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !
If only you could understand me !
如果 仅有的 你 可以 理解 我 !

如果你能理解我该多好!

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Suddenly he burst into a peal of laughter that was a full stop to his
" 突然 他 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 那 曾是 一个 满的 停止 到 他的
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“突然，他爆发出一阵大笑，这笑声彻底终结了他的哲学论述。”

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
His cigarette had gone out .
他的 卷烟 有 已消失 出去 .

他的烟灭了。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
He threw it into the grate and stretched out his arms , still laughing .
他 扔 它 进入 这 格特 和 拉伸 出去 他的 武器 , 仍然 笑 .

他把它扔进炉栅里，伸开双臂，还在笑。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] , [sed] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ɪf]
And Cuckoo gazing at him , as if fascinated , said silently to herself , " If
和 布谷鸟 凝视 在 他 , 作为 如果 着迷 , 说 默默 到 她自己 , " 如果
['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] !
only I could !
仅有的 我 可以 !

布谷鸟凝视着他，仿佛被迷住了一般，默默地对自己说：“如果我能做到就好了！”

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['væləntaɪn] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
" For she felt as if Valentine were telling her a great secret ,
" 为了 她 毛毡 作为 如果 情人节 是 讲述 她 一个 伟大的 秘密 ,

“因为她觉得瓦伦丁好像在告诉她一个天大的秘密，

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
secure in the hideous knowledge that , though she heard it ,
安全的 在 这 可怕 知识 那 , 尽管 她 听到 它 ,

她清楚地知道，尽管她听到了，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns]
it must remain a secret from her on account of her ignorance
它 必须 保持 一个 秘密 从 她 在 帐户 的 她 无知
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stuː'pɪdəti] .
and of her stupidity .
和 的 她 愚蠢 .

由于她的无知和愚蠢，这件事必须对她保密。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['mædnɪŋ] , [jet] ['kʊkuː] [dɪ'spleɪd] [noʊ]
There was something in that feeling peculiarly maddening , yet Cuckoo displayed no
那里 曾是 某物 在 那 感觉 奇特地 令人抓狂 , 然而 布谷鸟 显示 不
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

那种感觉令人格外恼火，但库库却没有表现出丝毫恼怒。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
The sharp little demon at her elbow whispered to her to be silent ,
这 锋利的 小的 恶魔 在 她 弯头 低声说道 到 她 到 是 沉默的 ,

她胳膊肘边那个尖嘴利的小恶魔低声命令她安静下来。

[toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] , [maɪt] [jet] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,
told her that she might learn , might yet understand , if she would play a part ,
讲述 她 那 她 可能 学习 , 可能 然而 理解 , 如果 她 会 玩 一个 部分 ,

告诉她，如果她愿意参与其中，她或许能学到东西，或许能理解。

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['waɪldkæt] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃli] [ɪm'pʌlsɪv] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .

and be no more the wildcat , the foolishly impulsive lady of the feathers .

和 是 不 更多的 这 野猫 , 这 愚蠢地 冲动 女士 的 这 羽毛 .

不再做那只野猫，不再做那个愚蠢冲动的羽毛女郎。

['væləntaɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

Valentine struck his hand upon the table , and repeated :

情人节 击 他的 手 之上 这 桌子 , 和 重复 :

瓦伦丁一拍桌子，重复道：

" [waɪ] — [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

" Why — why can't you understand ?

" 为什么 — 为什么 不能 你 理解 ?

“为什么——为什么你们就是不明白？”

" [ðə; ði] ['piːkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

" The piquancy of the situation evidently delighted his mind and his sense of mischief .

" 这 辣味 的 这 情况 显然 高兴极了 他的 头脑 和 他的 感觉 的 恶作剧 .

“这种情况的刺激性显然让他感到愉悦，也激发了他的恶作剧欲望。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [fuːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ,

He enjoyed playing the philosopher to a fool ; and the more the fool became a fool ,

他 享受 玩耍 这 哲学家 到 一个 傻子 ; 和 这 更多的 这 傻子 成为 一个 傻子 ,

他喜欢扮演哲学家，对傻瓜侃侃而谈；而傻瓜越是愚昧，

[ðə; ði] ['haɪər] [sɔːd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the higher soared his philosophy and his appreciation of it .

这 更高 飙升 他的 哲学 和 他的 欣赏 的 它 .

他的哲学思想和对哲学的理解都越来越高。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ɪn] ['wɪzdəm] [in'strʌktɪŋ] ['fɑːli] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , ['fɑːli] [kæn; kən] ['nevər] ['riːəli] [lɜːrn] ,

There is always something paradoxical in wisdom instructing folly , for , after all , folly can never really learn ,

那里 是 总是 某物 矛盾的 在 智慧 指导 蠢事 , 为了 , 后 全部 , 蠢事 能 绝不 真的 学习 ,

智慧教导愚昧总带有某种悖论，因为愚昧毕竟永远无法真正吸取教训。

[kæn; kən] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] .

can never really understand .

能 绝不 真的 理解 .

永远也无法真正理解。

['væləntaɪn] [hʌgɪd] [ðæt] [θɔːt] .

Valentine hugged that thought .

情人节 拥抱 那 想法 .

瓦伦丁欣然接受了这个想法。

" [goʊ][ɑːn] , " [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [sed] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['geɪpɪŋ] ['wʌndərmənt] .

" Go on , " the lady of the feathers said , apparently in gaping wonderment .

" 去 在 , " 这 女士 的 这 羽毛 说 , 显然 在 张开的 惊奇 .

“继续，”羽毛女士说道，显然是目瞪口呆，惊叹不已。

" [waɪ] ? [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ? "

" Why ? do you mean to tell me you are interested ? "

" 为什么 ? 做 你 意思是 到 告诉 我 你 是 感兴趣的 ? "

“为什么？你是说你对我有兴趣吗？”

" [aɪm] ['lɪsənɪn] - !
" I'm listenin ' !
" 我是 听着 - !

我在听！

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['wʌndərf(ə)l] ! "
It sounds wonderful ! "
它 声音 精彩的 ! "

听起来棒极了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
" It is wonderful !
" 它 是 精彩的 !

太棒了！

" ['væləntaɪn] [kraɪd] .
" Valentine cried .
" 情人节 哭 .

瓦伦丁哭了。

" ['evri] ['lɪvɪŋ] [laɪ][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
" Every living lie is wonderful .
" 每一个 活的 说谎 是 精彩的 .

“每一个活生生的谎言都是美好的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪl] .
But you don't know yet much about will .
但 你 不 知道 然而 很多 关于 将要 .

但你对意志还不太了解。

[maɪ]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌtltiz] ,
My gospel is full of secrets and of subtleties ,
我的 福音 是 满的 的 秘密 和 的 微妙之处 ,

我的福音充满了秘密和微妙之处，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['paʊər] ,
and only a few people are beginning to guess at its far - reaching power ,
和 仅有的 一个 很少 人们 是 开始 到 猜测 在 它是 远的 - 到达 力量 ,

只有少数人开始意识到它影响范围之广。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ɪts] [trʊθs] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ɪts] [depθs] .
and to aim at learning its truths and sounding its depths .
和 到 目的 在 学习 它是 真相 和 听起来 它是 深度 .

旨在了解其真相并探究其深度。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌʌnbi'li:vəz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]
And many unbelievers play with it , and never know that they are playing
和 许多 不信者 玩 和 它 , 和 绝不 知道 那 他们 是 玩耍
[wɪð; wɪθ]['faɪər] .
with fire .
和 火 .

许多不信的人玩弄它，却从不知道自己是在玩火。

[ə; eɪ][mæn][dɪd] [ðɪs] [wʌns] .
A man did this once .
一个 男人 做过 这 一次 .

曾经有人这样做过。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
Shall I tell you about him ? "
将 我 告诉 你 关于 他 ? "

要我跟你说说他吗？

" [jes] ! " [sed] ['kʊkuː] .
" Yes ! " said Cuckoo .
" 是的 ! " 说 布谷鸟 .

“是的！”布谷鸟说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌm; səm] [veɪg] ['paʊər]
And her soul cried to the darkness in which she imagined some vague power
和 她 灵魂 哭 到 这 黑暗 在 哪个 她 想象 一些 模糊的 力量
[tuː; tə] [dwel] ;
to dwell ;
到 住 ;

她的灵魂向黑暗哭诉，她想象着黑暗中蕴藏着某种模糊的力量；

[kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
cried aloud for understanding .
哭 大声 为了 理解 .

他放声痛哭，渴望得到理解。

[ðɪs] ['saɪlənt][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['soʊfə] , ['ɔːlmoʊst]
This silent cry was so intense that she lay back upon the hard sofa , almost
这 沉默的 哭 曾是 所以 激烈的 那 她 躺 后退 之上 这 难的 沙发 , 几乎
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

这声无声的哭泣如此强烈，以至于她几乎筋疲力尽地倒在了坚硬的沙发上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] , [laɪk] ['faɪər] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [nest] [ɪn]
and as she lay there , something hot , like fire , seemed to make its nest in
和 作为 她 躺 那里 , 某物 热的 , 喜欢 火 , 似乎 到 制作 它是 巢 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她躺在那里，感觉有什么炽热的东西，像火一样，在她心中筑巢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fleɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪz] [ə'laɪv] ,
and to flame there , and to be alive , as a flame is alive ,
和 到 火焰 那里 , 和 到 是 活 , 作为 一个 火焰 是 活 ,

在那里燃烧，像火焰一样活着，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'laʊd] ,
and to speak to her , but not aloud ,
和 到 说话 到 她 , 但 不是 大声 ,

跟她说话，但不能大声说出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [baɪ][ðə; ði]
as a flame speaks in the coals to the imagination of the watcher by the
作为 一个 火焰 说话 在 这 煤炭 到 这 想像力 的 这 观察者 经过 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

如同炉火旁煤炭中燃烧的火焰，向守候在炉边的观者诉说着往事。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In that moment the lady of the feathers felt as if she were conscious of a
在 那 片刻 这 女士 的 这 羽毛 毛毡 作为 如果 她 是 有意识的 的 一个
[nuː] [kəm'pænjən] ,
new companion ,
新的 伴侣 ,

那一刻，羽毛女士仿佛感觉到了新的伴侣。

[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪn'tensəti]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	,	[sʌm; səm]	[æŋ'zaɪəti]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
a	**companion**	**full**	**of**	**some**	**intensity**	**towards**	**her**	**,**	**some**	**anxiety**	**about**	**her**	**,**
一个	伴侣	满的	的	一些	强度	向	她	，	一些	焦虑	关于	她	，

一个对她充满热情，又对她感到焦虑的同伴

['æŋkʃəs]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[ɪz]	,	['vaɪt(ə)l]	,	[kiːn]	,	['bleɪzɪŋ]	,	[ɪn'tens]	.
anxious	**and**	**brilliant**	**as**	**a**	**flame**	**is**	**,**	**vital**	**,**	**keen**	**,**	**blazing**	**,**	**intense**	**.**
焦虑的	和	杰出的	作为	一个	火焰	是	，	必不可少的	，	敏锐的	，	炽烈	，	激烈的	.

像火焰一样焦灼而耀眼，充满活力，敏锐，炽热，强烈。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'faɪn]	[hɜːr; hər]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ðʌs]	,
Although	**she**	**could**	**not**	**define**	**her**	**sensation**	**thus**	**,**
虽然	她	可以	不是	定义	她	感觉	因此	，

虽然她无法这样描述自己的感觉，

[ðæt]	[læk]	[ʌv; əv]	[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]	['paʊər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'praɪv]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**lack**	**of**	**analytical**	**power**	**could**	**not**	**deprive**	**her**	**of**	**it**	**.**
那	缺少	的	分析	力量	可以	不是	剥夺	她	的	它	.

即使缺乏分析能力，也无法剥夺她获得这种能力的权利。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['vɪʒ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	['klɪrər]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[bɪ'keɪm]	[braitə]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]
She	**knew**	**that**	**her**	**vision**	**became**	**clearer**	**,**	**that**	**her**	**mind**	**became**	**brighter**	**,**	**that**	**a**
她	知道	那	她	想象	成为	更清晰	，	那	她	头脑	成为	更亮	，	那	一个

[laɪt]	[i'ljuːmind]	[hɜːr; hər]	,
light	**illumined**	**her**	**,**
光	照明	她	，

她知道自己的视力变得更清晰了，头脑变得更清醒了，一道光芒照亮了她。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr'self]	.
that	**she**	**was**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**greater**	**than**	**herself**	**.**
那	她	曾是	，	为了	这	片刻	，	更大的	比	她自己	.

那一刻，她超越了自己。

[bʌt; bət]	['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**Valentine**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
但	情人节	做过	不是	知道	它	.

但瓦伦丁对此一无所知。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[spred]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[θɪn]	,	['peɪntɪd]	,
He	**looked**	**towards**	**the**	**sofa**	**and**	**saw**	**spread**	**upon**	**it**	**a**	**thin**	**,**	**painted**	**,**
他	看起来	向	这	沙发	和	锯	传播	之上	它	一个	薄的	，	绘	，

他望向沙发，看到上面铺着一张薄薄的、涂着颜料的……

['hægərd]	[jʌŋ]	['kriːtʃər]	[kɜːrld]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	['pæʃənət]	,	['læŋgwɪd]	,	[ænd; ənd]
haggard	**young**	**creature**	**curled**	**into**	**a**	**position**	**at**	**once**	**passionate**	**,**	**languid**	**,**	**and**
枯槁	年轻的	生物	卷曲	进入	一个	位置	在	一次	热情的	，	慵懒的	，	和

['mɪrli]	['ɔːkwərd]	,	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'lentləs]	,
merely	**awkward**	**,**	**with**	**relentless**	**,**
仅仅	尴尬的	，	和	狠	，

一只憔悴的年轻生物蜷缩成一个既充满激情又慵懒，却又略显笨拙的姿势，带着无情的……

['θɪkli]	['tæŋg(ə)ld]	[her]	,	['sterɪŋ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[hæf]	-	['oʊpənd]	[lɪps]	,
thickly	**tangled**	**hair**	**,**	**staring**	**eyes**	**,**	**and**	**half**	**-**	**opened**	**lips**	**,**
浓密	纠缠不清	头发	，	凝视	眼睛	，	和	一半	-	打开	嘴唇	，

浓密凌乱的头发，直勾勾的眼睛，半张的嘴唇。

['glaʊərɪŋ]	[ɪn]	[ruːʒd]	[stuː'pɪdəti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɔːrsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌtər]	.
glowering	**in**	**rouged**	**stupidity**	**and**	**a**	**coarseness**	**of**	**the**	**gutter**	**.**
忧郁	在	胭脂	愚蠢	和	一个	粗糙度	的	这	排水沟	.

一脸愚蠢的怒容，带着下流的粗俗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ʌv; əv] [snəuz] ,
He was a philosopher , with a beauty of the stars and of snows ,
他 曾是 一个 哲学家 , 和 一个 美丽 的 这 明星 和 的 雪 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] ,
with a refinement ,
和 一个 精炼 ,

他是一位哲学家，拥有星辰和雪景般的俊美，举止优雅。

[waɪt] [ɪn][ɪts] ['brɪliəns] .
white in its brilliance .
白色的 在 它是 辉煌 .

洁白耀眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , [ə; eɪ] ['gæstli] ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
She was an image of Regent Street , a ghastly idol of the town ;
她 曾是 一个 图像 的 摄政 街道 , 一个 阴森 偶像 的 这 镇 ;

她是摄政街的化身，是这座城市可怕的偶像；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
and he was telling her strange things that she could never comprehend ,
和 他 曾是 讲述 她 奇怪的 事物 那 她 可以 绝不 理解 ,

他跟她说了一些她永远也无法理解的奇怪事情。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [griːk] [ɔːr][æz; əz] ['hiːbruː] .
in a jargon that was to her as Greek or as Hebrew .
在 一个 行话 那 曾是 到 她 作为 希腊语 或者 作为 希伯来语 .

用她听不懂的术语来说，就像希腊语或希伯来语一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] .
It was too absurd .
它 曾是 也 荒诞 .

这太荒谬了。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet he loved to tell her , and he could scarcely tell why he loved it .
然而 他 喜爱 到 告诉 她 , 和 他 可以 几乎 告诉 为什么 他 喜爱 它 .

但他却喜欢告诉她，而且他自己也说不清楚为什么喜欢这样做。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
" Go on , " said the lady of the feathers .
" 去 在 , " 说 这 女士 的 这 羽毛 .

“继续，”羽毛女士说道。

" [ðɪs] [mæn] , " ['væləntaɪn] [sed] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [trɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ,
" This man , " Valentine said , assuming a devout earnestness to trick her more ,
" 这 男人 , " 情人节 说 , 假设 一个 虔诚的 认真 到 诡计 她 更多的 ,

“这个人，”瓦伦丁说道，装出一副虔诚的样子，想更好地欺骗她，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['diːpən] [ɪn][hɜːr; hər]
and watching for the puzzled expression to grow and to deepen in her
和 观看 为了 这 困惑 表达 到 生长 和 到 深化 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

观察着她眼中困惑的表情逐渐加深，越来越浓重。

— " [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊli] ['neɪtʃər] ,
— " this man had a holy nature ,
— " 这 男人 有 一个 圣 自然 ,

——“这个人具有神圣的本性，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [seɪ] [æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [wɪl] [tuː; tə][duː][ˈoʊnli] [θɪŋz] [pjʊr] , [rɪˈzɜːrvd] ,

or I will say an unalterable will to do only things pure , reserved ,

或者 我 将要 说 一个 不可更改的 将要 到 做 仅有的 事物 纯的 ， 预订的 ，

或者我会说，我有一种坚定不移的意志，只做纯洁、内敛的事情。

[rɪˈfaɪnd] — [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː]

refined — things that could not lead his body into difficulties , or his mind into

精制 — 事物 那 可以 不是 带领 他的 身体 进入 困难 ，或者 他的 头脑 进入

[ˈkwæɡˌmaɪəz] .

quagmires .

泥潭 .

精致的——不会让他的身体陷入困境，也不会让他的思想陷入泥潭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

He was a saint without a religion .

他 曾是 一个 圣 没有 一个 宗教 .

他是一位没有宗教信仰的圣人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] [əˈmeɪzɪŋli] [ˌɪndɪˈpendənt]

That is a possibility , I assure you ; for a will can be amazingly independent

那 是 一个 可能性 ， 我 保证 你 ； 为了 一个 将要 能 是 令人惊讶的是 独立的

.

.

.

我向你保证，这是有可能的；因为遗嘱可以非常独立。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈeɪndʒəlz] , [ə; eɪ] [ˈdefɪnət]

He had the peculiar grace that is said to belong to angels , a definite

他 有 这 奇特 优雅 那 是 说 到 属于 到 天使 ， 一个 定

[rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə][sɪn] .

repugnance to sin .

厌恶 到 罪 .

他拥有据说只有天使才有的那种独特优雅，以及对罪恶的强烈厌恶。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

I know you understand me .

我 知道 你 理解 我 .

我知道你理解我。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈblʌntli] .

" She nodded bluntly .

" 她 点头 直截了当地 .

她直截了当地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] — [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [rɔːŋ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .

" I know — he couldn't go wrong , if it was ever so , " she ejaculated .

" 我 知道 — 他 不能 去 错误的 ，如果 它 曾是 曾经 所以 ， " 她 射精 .

“我知道——如果真有错的话，他肯定不会错的，”她脱口而出。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [seɪ] — [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

" If it was ever so — as the housemaids say — you put the position of this

" 如果 它 曾是 曾经 所以 — 作为 这 女佣 说 — 你 放 这 位置 的 这

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] ,

man in a nutshell ,

男人 在 一个 简而言之 ，

“如果真像女佣们说的那样——你一语道破了这个男人的处境。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['nevər] [rɪ'lentɪd] , [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]
and if this strange will of his had never relented , the transformation I
和 如果 这 奇怪的 将要 的 他的 有 绝不 让步 ， 这 转型 我
[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
am going to describe ,
是 去 到 描述 ，

如果他这种奇异的意志从未动摇，那么我接下来要描述的这种转变，

[ɔːr] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] — " [ɔːr] ['ræðər]
or — " he paused for a moment as if in doubt , then continued — " or rather
或者 — " 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 如果 在 怀疑 ， 然后 持续 — " 或者 相当
[tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] ,
to hint at ,
到 暗示 在 ，

或者——”他停顿了一下，似乎有些犹豫，然后继续说道——“或者更确切地说，暗示一下，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
would never have taken place .
会 绝不 有 已采取 地方 .

这根本不可能发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
But he grew dissatisfied with his will .
但 他 生长 不满 和 他的 将要 .

但他对自己的遗嘱感到不满。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
It bored him ever so little .
它 无聊的 他 曾经 所以 小的 .

他丝毫没有感到厌倦。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He fancied he would like to change it ,
他 幻想 他 会 喜欢 到 改变 它 ，

他觉得他想改变它，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and to substitute for it the will of the world .
和 到 代替 为了 它 这 将要 的 这 世界 .

并以世俗的意志取而代之。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
And the will of the world , as you know well , my lady of the feathers ,
和 这 将要 的 这 世界 ， 作为 你 知道 出色地 ， 我的 女士 的 这 羽毛 ，

而世界的意志，正如你所知，我的羽毛女士，

[ɪz][tuː; tə][sɪn] .
is to sin .
是 到 罪 .

就是犯罪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [lɔŋd] , ['veɪgli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn]
For some time he longed , vaguely enough , to be different , to be , in
为了 一些 时间 他 渴望 ， 依稀 足够的 ， 到 是 不同的 ， 到 是 ， 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

一段时间以来，他隐约渴望变得不同，事实上，渴望成为……

['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
lower down in the scale than he was .
降低 向下 在 这 规模 比 他 曾是 .

他的排名比他低。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪər][sɪn][dɪd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː]
But his longing to be able to desire sin did not lead him to desire it
但 他的 渴望 到 是 有能力的 到 欲望 罪 做过 不是 带领 他 到 欲望 它
['æktʃuəli] .
actually .
实际上 .

但他渴望能够渴望罪恶，却并没有让他真的去渴望罪恶。

[wʌn] [kæn; kən] [fɔːrs] [wʌnz] [self] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,
One can force one's self to do a thing , you see ,
一 能 力量 一个人的 自己 到 做 一个 事物 , 你 看 ,

你看，人是可以强迫自己去做某件事的。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [fɔːrs] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but one cannot force one's self to wish to do it , or to enjoy doing it .
但 一 不能 力量 一个人的 自己 到 希望 到 做 它 , 或者 到 享受 正在做 它 .

但人不能强迫自己想做这件事，也不能强迫自己享受做这件事的过程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [seɪnt] — [seɪnts] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['selfɪʃ] — [wʊd]
And this man , being a selfish saint — saints are very often very selfish — would
和 这 男人 , 存在 一个 自私 圣 — 圣徒 是 非常 经常 非常 自私 — 会
[nɑːt][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [di'zaiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not sin without desiring it .
不是 罪 没有 渴望 它 .

而这个人，作为一个自私的圣人——圣人往往都很自私——不会无缘无故地犯罪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [piːs]
So it seemed that he must remain forever as he was , a human piece
所以 它 似乎 那 他 必须 保持 永远 作为 他 曾是 , 一个 人类 片
[ʌv; əv] ['flɔːləs] ['pɔːrsəlɪn] ,
of flawless porcelain ,
的 完美无瑕 瓷 ,

所以，他似乎注定要永远保持原样，成为一件完美无瑕的人形瓷器。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krækt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [delft] . "
wishing to be cracked and common delft . "
祝 到 是 裂纹 和 常见的 代尔夫特 . "

希望被破解，成为普通的代尔夫特石。

" [wət'evər] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['kʊkuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Whatever did he wish it for ? " asked Cuckoo , with the surprise of a
" 任何 做过 他 希望 它 为了 ? " 问 布谷鸟 , 和 这 惊喜 的 一个
['zeɪni] .
zany .
古怪的 .

“他到底想要什么呢？”布谷鸟带着一种古怪的惊讶问道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [waɪ] [wʌn][mæn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?
" Who can tell why one man wishes for one thing , another for another ?
" WHO 能 告诉 为什么 一 男人 愿望 为了 一 事物 , 其他 为了 其他 ?

谁能说清为什么一个人想要一样东西，另一个人想要另一样东西呢？

[ðæt] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
That , too , is a mystery .
那 , 也 , 是 一个 神秘 .

那也是一个谜。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
The point is , that he did wish it , and that he did something more . "
这 观点 是 , 那 他 做过 希望 它 , 和 那 他 做过 某物 更多的 . "

关键在于，他确实有此意愿，而且他还采取了更多行动。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [eɪ] ? "

" What was that , eh ? "

" 什么 曾是 那 , 嗯 ? "

“那是什么？”

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

" He deliberately tried to weaken and to deface his will ; to alter it .

" 他 故意地 尝试 到 削弱 和 到 污损 他的 将要 ; 到 改变 它 .

“他故意试图削弱和破坏他的意志；改变它。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] ['kjʊriəs] [miːnz] ,

And he chose curious means ,

和 他 选择 好奇的 方法 ,

他选择了奇特的方式，

['æktɪŋ] ['ʌndər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɪl] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

acting under suggestion from another will or influence that was more

表演 在下面 建议 从 其他 将要 或者 影响 那 曾是 更多的

['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

powerful than his own ,

强大的 比 他的 自己的 ,

他是受到比自己更强大的意志或影响的暗示而行事的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

because it was utterly self - satisfied and desired only to be what it

因为 它 曾是 完全地 自己 - 使满意 和 想要的 仅有的 到 是 什么 它

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

因为它完全自满，只想保持它原本的样子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] .

I don't think I will tell you what the means were .

我 不 思考 我 将要 告诉 你 什么 这 方法 是 .

我想我不会告诉你具体手段是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ðæt]

But his original dissatisfaction with his own goodness was the weapon that

但 他的 原来的 不满 和 他的 自己的 善良 曾是 这 武器 那

[brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

brought about his own destruction .

带来 关于 他的 自己的 破坏 .

但他最初对自身善良的不满，正是导致他自我毁灭的武器。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['æktʃuəli]

His will did not change , as he believed ; but what do you think actually

他的 将要 做过 不是 改变 , 作为 他 相信 ; 但 什么 做 你 思考 实际上

['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

happened to it ?

发生 到 它 ?

他的意志并没有像他所认为的那样改变；但你认为它实际上发生了什么变化?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I will tell you .

我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It was expelled from his body .

它 曾是 被驱逐 从 他的 身体 .

它从他体内排出。

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] .
He lost it forever .
他 丢失的 它 永远 .

他永远失去了它。

[hiː; hi] [lɔːst] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
He lost , in fact , his identity .
他 丢失的 , 在 事实 , 他的 身份 .

事实上，他失去了自己的身份。

[fɔːr; fər] [wɪl] [ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [soʊl] , [ðə; ði][ˈiːgoʊ] , [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
For will is personality , soul , the ego , the man himself .
为了 将要 是 性格 , 灵魂 , 这 自我 , 这 男人 他自己 .

因为意志就是人格、灵魂、自我，就是人本身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
And this soul , if you choose to call it so , was driven into the air .
和 这 灵魂 , 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 , 曾是 驱动 进入 这 空气 .

而这个灵魂，如果你非要这么称呼它的话，被抛向了空中。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
It went away in the darkness , like a bird .
它 去 离开 在 这 黑暗 , 喜欢 一个 鸟 .

它像鸟儿一样消失在黑暗中。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He waved his hand upward , and lifted his eyes ,
" 他 挥手 他的 手 向上 , 和 抬起 他的 眼睛 ,

他向上挥了挥手，抬起头来，

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] .
as if following with them the flight that he described .
作为 如果 下列的 和 他们 这 航班 那 他 描述 .

仿佛与他们一同踏上了他所描述的那段旅程。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] ! "
" It flew away ! "
" 它 飞翔 离开 ! "

它飞走了!

" [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈkʊkuː] .
" Where did it go ? " ejaculated Cuckoo .
" 在哪里 做过 它 去 ? " 射精 布谷鸟 .

“它去哪儿了? ”布谷鸟惊呼道。

[ˈvæləntaɪn] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] .
Valentine seemed suddenly to become fully aware of the depth of her interest .
情人节 似乎 突然 到 变得 完全 意识到的 的 这 深度 的 她 兴趣 .

瓦伦丁似乎突然完全意识到自己对这件事的兴趣有多深。

" [ɑː] ! [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ][ˈgɑːsp(ə)l] , [juː; jʊ] [huː] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , "
" Ah ! even you are fascinated by my gospel , you who cannot understand it , "
" 啊 ! 甚至 你 是 着迷 经过 我的 福音 , 你 WHO 不能 理解 它 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“啊! 即使是你，一个无法理解我福音的人，也被我的福音深深吸引，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
" But I cannot tell you where it went .
" 但 我 不能 告诉 你 在哪里 它 去 .

但我无法告诉你它去了哪里。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['wʌndɚd] .
I too have wondered .
我 也 有 想知道 .

我也曾有过这样的疑问。

" [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ræðər] ['muːdɪli] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
" He knit his brows rather moodily over this question of location .
" 他 针织 他的 眉毛 相当 情绪低落地 超过 这 问题 的 地点 .

“对于地点这个问题，他有些闷闷不乐地皱起了眉头。”

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['wʌndɚd] .
" I too have wondered .
" 我 也 有 想知道 .

我也曾有过这样的疑问。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
But I imagine that it died ; that it ceased to be .
但 我 想象 那 它 死亡 ; 那 它 停止 到 是 .

但我认为它已经消亡了；它已经不复存在了。

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [hoʊm] , [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ]
Divorced from the body that was its home , degraded by dissatisfaction with
离婚 从 这 身体 那 曾是 它是 家 , 退化的 经过 不满 和
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

它脱离了赖以生存的躯体，因对自身不满而堕落，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
of what use could it be to any one ?
的 什么 使用 可以 它 是 到 任何 一 ?

它对任何人有什么用呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ded] ,
Even if it still continues to be , it is practically dead ,
甚至 如果 它 仍然 继续 到 是 , 它 是 几乎 死的 ,

即使它仍然存在，实际上也已经消亡了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɜːrk] ['niːðər] [hɑːrm][nɔːr] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
for it can work neither harm nor good to any one ,
为了 它 能 工作 两者都不 伤害 也不 好的 到 任何 一 ,

因为它对任何人都没有好处也没有坏处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,
and the thing that cannot be good or evil ,
和 这 事物 那 不能 是 好的 或者 邪恶的 ,

而那既非善也非恶的事物，

[ɔːr][tɜːrn] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz] [ded] .
or turn others towards the one or the other , is dead .
或者 转动 其他的 向 这 一 或者 这 其他 , 是 死的 .

或者让其他人倾向于其中一方，就等于死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [wɪl] .
It is no more a will .
它 是 不 更多的 一个 将要 .

这不再是一份遗嘱了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] .

It is no more an influence .

它 是 不 更多的 一个 影响 .

它已不再具有影响力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

It is a heart without a pulse in it ; in fact , it is nothing .

它 是 一个 心 没有 一个 脉冲 在 它 ; 在 事实 , 它 是 没有什么 .

这是一颗没有脉搏的心脏；事实上，它什么都不是。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [lept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ,

" A sort of joy had leapt into his face as he dwelt on this idea of nothingness ,

" 一个 种类 的 喜悦 有 跳跃 进入 他的 脸 作为 他 居住 在 这 主意 的 虚无 ,

“当他想到虚无这个概念时，脸上露出了一种喜悦的神情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] :

and he added :

和 他 额外 :

他还补充道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [soʊl] , [maɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] .

" It is something like your soul , my lady of the feathers .

" 它 是 某物 喜欢 你的 灵魂 , 我的 女士 的 这 羽毛 .

“它就像你的灵魂一样，我的羽毛女士。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? "

Do you hear me ? "

做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗?

" [jes] . [aɪ] [hɪr] ! "

" Yes . I hear ! "

" 是的 . 我 听到 ! "

“是的，我听到了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ˈaʊstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪnd] [ɪn] [ˈpaʊər] [baɪ] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] .

" But the will that ousted it gained in power by that triumph .

" 但 这 将要 那 被驱逐 它 获得 在 力量 经过 那 胜利 .

但是，推翻它的意志却在那次胜利中获得了权力。

[ˈtoʊtəli] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Totally self - satisfied , desirous of being only that which it is ,

完全 自己 - 使满意 , 渴望 的 存在 仅有的 那 哪个 它 是 ,

完全自我满足，只想做它本来的样子，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈjɜːrnɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪts] [kæmp] ,

having no enemy of yearning disappointment with itself in its camp ,

拥有 不 敌人 的 渴望 失望 和 本身 在 它是 营 ,

阵营中没有一个渴望失望的敌人，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː] [wʌt] [wɪl] [ˈnevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .

it can do what will never did before .

它 能 做 什么 将要 绝不 做过 前 .

它可以做到以前从未做过的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [liːd] [ˈkæptɪv] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðæt]
It can lead captive the soul that was formerly the captive of the soul that
它 能 带领 俘虏 这 灵魂 那 曾是 以前 这 俘虏 的 这 灵魂 那
[ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [əˈweɪ] [tuː; tə][daɪ] .
it drove away to die .
它 驾驶 离开 到 死 .

它可以俘虏原本被它驱逐而去、最终死去的灵魂。

[laɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːzd] [ɪts] [əˈpoʊnənts] [kæmp] ,
Like an enemy it has seized its opponent's camp ,
喜欢 一个 敌人 它 有 查获 它是 对手的 营 ,

它像敌人一样占领了对手的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæmp][ɪz] [naʊ] [ɪts] [sleɪv] [fərˈevər] .
and the slave dwelling in that camp is now its slave forever .
和 这 奴隶 住宅 在 那 营 是 现在 它是 奴隶 永远 .

而居住在那个营地里的奴隶，从此永远都是那里的奴隶。

" [æz; əz] [ˈvæləntaɪn] [spoʊk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" As Valentine spoke he seemed to become almost intoxicated with the
" 作为 情人节 辐 他 似乎 到 变得 几乎 酣 和 这
[θɔːts] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
thoughts conjured up by his own words .
想法 召唤 向上 经过 他的 自己的 字 .

“瓦伦丁说话时，似乎完全沉浸在自己话语所唤起的思绪中。”

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His blue eyes blazed with a fury of shining excitement .
他的 蓝色的 眼睛 燃烧的 和 一个 愤怒 的 灼灼 激动 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His white cheeks were suffused with blood .
他的 白色的 脸颊 是 弥漫 和 血 .

他苍白的双颊泛起了血迹。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] , [maɪ] [wɪl] , [ə; eɪ][ɡɑːd] !
" I have made myself , my will , a god !
" 我 有 制成 我 , 我的 将要 , 一个 上帝 !

“我把自己、我的意志变成了神！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæʃənətli] .
" he exclaimed passionately .
" 他 惊呼 热情地 .

他激动地喊道。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
At the words the lady of the feathers moved suddenly forward on the sofa .
在 这 字 这 女士 的 这 羽毛 已搬 突然 向前 在 这 沙发 .

听到这话，羽毛女士突然在沙发上向前挪了挪。

" [wʌt] — [juː; jʊ] !
" What — you !
" 什么 — 你 !

“什么——你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈʃʊrli] [ˈoʊnli] [sprɪŋ]
The last word was uttered with an intensity that could surely only spring
这 最后的 单词 曾是 说出 和 一个 强度 那 可以 一定 仅有的 春天
[frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
from something near akin to comprehension ,
从 某物 靠近 类似的 到 理解 ,

最后一个字说出口时，语气之强烈，显然只能源于一种近乎领悟的状态。

[ɪf] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˈæktʃuəl] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
if not from actual comprehension itself .
如果 不是 从 实际的 理解 本身 .

如果不是出于真正的理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [ˈvæləntaɪn] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)l] [hɪm; ɪm] .
It certainly startled Valentine , or seemed to startle him .
它 当然 惊慌 情人节 , 或者 似乎 到 惊吓 他 .

这确实吓了瓦伦丁一跳，或者说，看起来吓了他一跳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [æn; ən] [əˈmeɪzmənt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈreɪvɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]
His face showed an amazement like the amazement of a man raving to an
他的 脸 显示 一个 惊愕 喜欢 这 惊愕 的 一个 男人 狂言 到 一个
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
image of wood ,
图像 的 木头 ,

他脸上露出一种惊奇的表情，就像一个人看到木头的图案而欣喜若狂一样。

[tuː; tə] [huːm] , [əˈbrʌptli] , [ðə; ði] [wʊd] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
to whom , abruptly , the wood speaks with a tongue .
到 谁 , 突然 , 这 木头 说话 和 一个 舌头 .

突然，木头用舌头向他说话了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" What do you mean ? " he said ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 说 ,

“你什么意思？”他问道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [frʌm; frəm] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
and his voice faltered from its note of triumph and of exultation .
和 他的 嗓音 犹豫不决 从 它是 笔记 的 胜利 和 的 大喜 .

他的声音从胜利和欢欣雀跃的语气中颤抖下来。

[ˈkʊkuː] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Cuckoo resumed her former position .
布谷鸟 恢复 她 以前的 位置 .

布谷鸟恢复了原来的位置。

" [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɪl] , [ɔːr] [ðə; ði] [mæn] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪz] ?
" Only was you the will , or the man , or whatever it all is ?
" 仅有的 曾是 你 这 将要 , 或者 这 男人 , 或者 任何 它 全部 是 ?

“你只是那个意志、那个人，或者不管这一切是什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhoʊpləsli] [ˈmʌdld] .
" she replied in the voice of one hopelessly muddled .
" 她 回复 在 这 嗓音 的 一 绝望地 混乱 .

她用一种语无伦次的语气回答道。

[ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [,riːəˈʃuəd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stuːˈpɪdəti] .
Valentine was reassured as to her stupidity .
情人节 曾是 放心 作为 到 她 愚蠢 .

瓦伦丁更加确信自己的愚蠢。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" That has nothing to do with the story , " he said .
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 故事 , " 他 说 .

“这和故事本身无关,”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" There was two of them , was there ?
" 那里 曾是 二 的 他们 , 曾是 那里 ?

“他们有两个，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʌlɑːrd] .
" she persisted , but still with the accent of a hopeless dullard .
" 她 持续 , 但 仍然 和 这 口音 的 一个 绝望 笨蛋 .

她坚持不懈，但仍然带着无可救药的愚钝口音。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [wɪl] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['stɔːri] [wɜːrθ]
One will must always work upon another , or else there could be no story worth
一 将要 必须 总是 工作 之上 其他 , 或者 别的 那里 可以 是 不 故事 值得
[ðə; ði] ['telɪŋ] . "
the telling . "
这 讲述 . "

人与人之间必须相互协作，否则就没有值得讲述的故事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第21/36页

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , I see ; that's it .
" 哦 , 我 看 ; 那就是 它 .

“哦，我明白了；就是这样。”

" [ˈvæləntaɪn] [əˈgen] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
" Valentine again broke into laughter .
" 情人节 再次 打破 进入 笑声 .

瓦伦丁又一次大笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You see , do you ?
" 你 看 , 做 你 ?

你看到了吧?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ,
" You see that ,
" 你 看 那 ,

你看，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but do you see the truth of what I told you before about the connection of
但 做 你 看 这 真相 的 什么 我 讲述 你 前 关于 这 联系 的
[ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ?
the will with the body ?
这 将要 和 这 身体 ?

但是，你是否理解我之前告诉你的关于意志与身体联系的真理?

[duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [naʊ] , [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [əˈgen] ?
Do you see why you have no power now , can never have power again ?
做 你 看 为什么 你 有 不 力量 现在 , 能 绝不 有 力量 再次 ?

你明白你现在为什么没有权力，而且永远也无法再拥有权力了吗?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
Do you understand that the wreck of your body inevitably causes the wreck of
做 你 理解 那 这 破坏 的 你的 身体 不可避免地 原因 这 破坏 的
[jʊr; jər] [wɪl] ,
your will ,
你的 将要 ,

你是否明白，身体的摧残必然导致意志的崩溃?

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [daɪz] [ænd; ənd] [siːsiz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈʌðər]
so that it really dies and ceases , because it can no more influence others
所以 那 它 真的 死亡 和 停止 , 因为 它 能 不 更多的 影响 其他的
?
?
?

所以它才会真正消亡，因为它再也无法影响他人吗?

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	?
Do	**you**	**understand**	**that**	**?**
做	你	理解	那	?

你明白吗?

[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
I'll	**make**	**you**	**understand**	**it**	**now**	**.**
患病的	制作	你	理解	它	现在	.

我现在就让你明白。

[kʌm]	[hɪr]	.
Come	**here**	**.**
来	这里	.

过来。

"	[hiː; hi]	[ɡɑːt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[tuː]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,
"	**He**	**got**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**seized**	**her**	**two**	**hands**	**in**	**his**	**,**
"	他	得到	向上	从	他的	椅子	和	查获	她	二	双手	在	他的	,

他从椅子上站起来，握住她的双手，

['drægɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɔːlmoʊst]	['vaɪələntli]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
dragging	**her**	**almost**	**violently**	**up**	**from**	**the**	**sofa**	**.**
拖拽	她	几乎	暴力	向上	从	这	沙发	.

几乎是粗暴地把她从沙发上拖了起来。

[hɜːr; hər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	['ɔːlweɪz]	['lə:kiŋ]	[nɪr]	,
Her	**fear**	**of**	**him**	**,**	**always**	**lurking**	**near**	**,**
她	害怕	的	他	,	总是	潜伏	靠近	,

她害怕他，因为他总是潜伏在附近。

[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːntækt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hʌŋ]	[bæk]	,
came	**upon**	**her**	**with**	**a**	**rush**	**at**	**the**	**contact**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**she**	**hung**	**back**	**,**
来了	之上	她	和	一个	匆忙	在	这	接触	的	他的	双手	,	和	她	悬挂	后退	,

他的双手触碰到她时，她猛地扑了上去，而她则退缩了。

[muːvd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[rɪ'pʌlʃ(ə)n]	.
moved	**by**	**an**	**irresistible**	**repulsion**	**.**
已搬	经过	一个	无法抗拒	排斥	.

被一种无法抗拒的厌恶感所驱使。

[ðə; ði]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	['moʊmənteri]	['strʌɡ(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[kɔːzd]	[hɜːr; hər]	[her]	,	['kerləsli]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['luːsli]	[pɪnd]	,
The	**slight**	**and**	**momentary**	**struggle**	**between**	**them**	**caused**	**her**	**hair**	**,**	**carelessly**	**turned**	**up**	**and**	**loosely**	**pinned**	**,**
这	轻微	和	瞬间	斗争	之间	他们	导致	她	头发	,	粗心大意	转向	向上	和	松散地	已置顶	,

他们之间短暂而轻微的拉扯，导致她随意挽起并松松地别住的头发散落一地。

[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	.
to	**come**	**down**	**.**
到	来	向下	.

下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[ɔːl]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[luːs]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[ʌn'nætʃrəl]	['kʌlər]	.
It	**fell**	**all**	**round**	**her**	**in**	**a**	**loose**	**shock**	**of**	**unnatural**	**colour**	**.**
它	跌倒	全部	圆形的	她	在	一个	松动的	震惊	的	不自然	颜色	.

它像一阵松散的、刺眼的、不自然的色彩，散落在她周围。

['vælənˌtaɪnz] [hændz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [suːn] [felt] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
Valentine's hands were strong , and Cuckoo soon felt that resistance was useless .
情人节 双手 是 强的 , 和 布谷鸟 很快 毛毡 那 反抗 曾是 无用 .

瓦伦丁的手很有力，布谷鸟很快意识到反抗是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [jiːld] ,
She let her body yield ,
她 让 她 身体 屈服 ,

她任由身体屈服，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
and he drew her in front of the glass that stood over the mantelpiece .
和 他 画 她 在 正面 的 这 玻璃 那 站立 超过 这 壁炉架 .

他把她画在了壁炉架上的玻璃窗前。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Pushing back the table behind them ,
推动 后退 这 桌子 在后面 他们 ,

把身后的桌子推开，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gæs] - ['dʒɛts] ,
he made her stand still in the unwinking glare of the three gas - jets ,
他 制成 她 站立 仍然 在 这 警 强光 的 这 三 气体 - 喷气式飞机 ,

他让她站在三盏煤气灯不眨眼的强光下，一动不动。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [tɜːrnd] [ʌp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which she had herself turned up earlier in the evening .
哪个 她 有 她自己 转向 向上 早些时候 在 这 晚上 .

她本人当晚早些时候就到了。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [wel] !
" he cried ; " look at yourself well !
" 他 哭 ; " 看 在 你自己 出色地 !

他喊道：“好好看看你自己！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] ['enibɑːdi] ?
How can you have power over anybody ?
如何 能 你 有 力量 超过 任何人 ?

你怎么能控制别人呢?

" [ðer; ðər] [tuː] ['feɪsɪz] , [set] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" Their two faces , set close together as in a frame , stared at them from
" 他们的 二 面孔 , 放 关闭 一起 作为 在 一个 框架 , 凝视 在 他们 从
[ðə; ði] ['mɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,

“他们的两张脸，像相框一样紧紧贴在一起，从镜子里凝视着他们。”

[ænd; ənd] ['kʊkuː] — [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] — [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
and Cuckoo — forced to obedience — examined them as if indeed they
和 布谷鸟 — 强制 到 服从 — 检查 他们 作为 如果 的确 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
were a picture .
是 一个 图片 .

而被迫服从的布谷鸟，则像看画一样仔细地观察着它们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [fer] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [traɪ'ʌmfənt] ,
She saw the man's face , fair , beautiful , refined , triumphant ,
她 锯 这 男人的 脸 , 公平的 , 美丽的 , 精制 , 凯 ,

她看到了那男人的脸，白皙、俊美、优雅、得意洋洋。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [diːdz]
full of the courage that is based upon experience of itself and of its deeds
满的 的 这 勇气 那 是 基于 之上 经验 的 本身 和 的 它是 契约
[ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
and possibilities ,
和 可能性 ,

它充满了基于自身经验、事迹和可能性的勇气，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋli] ['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
full of a strange excitement that filled the face with amazingly vivid expression .
满的 的 一个 奇怪的 激动 那 已填 这 脸 和 令人惊讶的是 生动 表达 .

脸上洋溢着一种奇异的兴奋，表情异常生动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
She saw the bright blue eyes gazing at her ,
她 锯 这 明亮的 蓝色的 眼睛 凝视 在 她 ,

她看到一双明亮的蓝眼睛正凝视着她。

[ðə; ði] [red] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
the red lips of the mouth curved in a smile .
这 红色的 嘴唇 的 这 嘴 弯曲 在 一个 微笑 .

嘴唇微微弯曲，露出一个微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔːt] .
There was health in the face as well as thought .
那里 曾是 健康 在 这 脸 作为 出色地 作为 想法 .

他的面容和思想都透着健康。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [helθ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n]
And there was power , which is greater than health , more beautiful even
和 那里 曾是 力量 , 哪个 是 更大的 比 健康 , 更多的 美丽的 甚至
[ðæn; ðən] ['bjuːti] .
than beauty .
比 美丽 .

而且还有力量，这种力量比健康更伟大，甚至比美貌更美好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪsɪz] [kəm'pænjən] .
And then she turned her eyes to the face's companion .
和 然后 她 转向 她 眼睛 到 这 脸的 伴侣 .

然后，她将目光转向了那张脸的旁边。

[θɪn] , [ʃɑːrp] , ['feɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hæf] - ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ,
Thin , sharp , faded , it met her eyes , half - shrouded in the thick ,
薄的 , 锋利的 , 褪色 , 它 遇见 她 眼睛 , 一半 - 被遮蔽的 在 这 厚的 ,

纤细、锐利、褪色，它映入她的眼帘，半隐在浓密的雾气中。

['tʌmbld] [her] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['frɪdʒɪd] [gler] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli]
tumbled hair that shone in the mirror with the peculiar frigid glare that can only
翻滚 头发 那 闪耀 在 这 镜子 和 这 奇特 寒冷 强光 那 能 仅有的
[biː; bi] [im'pa:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [daɪ] ,
be imparted by a chemical dye ,
是 传授 经过 一个 化学 染料 ,

蓬乱的头发在镜子里闪烁着一种只有化学染发剂才能赋予的奇特冷冽光泽。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .
and can never be simulated by nature .
和 能 绝不 是 模拟 经过 自然 .

而且自然界永远无法模拟。

[wʌn] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [tʃɔːk] - [waɪt] .

One cheek was chalk - white .

一 脸颊 曾是 粉笔 - 白色的 .

一侧脸颊惨白如粉笔。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrsher] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [ʃoʊd]

The other , which had been pressed against the horsehair of the sofa , showed

这 其他 , 哪个 有 到过 按下 反对 这 马鬃 的 这 沙发 , 显示

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['skɑːrlət] [pætʃ] .

a harsh , scarlet patch .

一个 残酷的 , 猩红 修补 .

另一只猫咪曾被压在沙发马鬃上，身上有一块鲜红的污渍。

[ɔːl] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['hægərd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

All the varying haggard expressions of the world seemed crowding in the eyes

全部 这 变化 枯槁 表达式 的 这 世界 似乎 拥挤 在 这 眼睛

[ʌv; əv] [ðɪs] ['skerkroʊ] ,

of this scarecrow ,

的 这 稻草人 ,

世间万物各种憔悴的表情似乎都挤进了这个稻草人的眼睛里。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['blækənd] ['aɪlæʃɪz] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['dɪskɔːrd]

and peering beneath the thickly blackened eyelashes that struck a violent discord

和 窥视 下面 这 浓密 变黑 睫毛 那 击 一个 暴力 Discord

[ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [her] .

against the yellow hair .

反对 这 黄色的 头发 .

透过浓密的黑色睫毛，可以看到金色的头发与浓密的睫毛形成了强烈的反差。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] ,

The thin lips of the mouth were pressed together in an expression of pain ,

这 薄的 嘴唇 的 这 嘴 是 按下 一起 在 一个 表达 的 疼痛 ,

[fɪr] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

fear , and weariness .

害怕 , 和 疲劳 .

薄薄的嘴唇紧紧抿在一起，脸上露出痛苦、恐惧和疲惫的表情。

['ʃæˌdoʊz] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] .

Shadows slept under the eyes where the face had fallen into hollows .

阴影 睡着了 在下面 这 眼睛 在哪里 这 脸 有 倒下 进入 空心 .

眼窝深处，阴影笼罩着凹陷的脸庞。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪtinəs] [ɪn] [ðoʊz] [piːkt] ['fitʃər] .

To - night there seemed no vestige of prettiness in those peaked features .

到 - 夜晚 那里 似乎 不 痕迹 的 美丽 在 那些 巅峰 特征 .

今晚，那张棱角分明的脸上似乎丝毫没有美感。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] , [juːθ] , ['geɪəti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['gɜːrlhʊd] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Nothing of health , youth , gaiety , or even girlhood , was written in them ,

没有什么 的 健康 , 青年 , 欢乐 , 或者 甚至 少女时代 , 曾是 书面 在 他们 ,

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,

but only a terrible ,

但 仅有的 一个 糟糕的 ,

书中丝毫没有提及健康、青春、快乐，甚至少女时代，只有可怕的……

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [ʌv; əv] ['plʌndər] , [ænd; ənd]

a brutal record of spoliation and of wreckage , of plunder , and

一个 野蛮 记录 的 掠夺 和 的 残骸 , 的 掠夺 , 和

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of despair .

的 绝望 .

一段残酷的掠夺和破坏、劫掠和绝望的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæslaɪt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
And the gaslight , striking the flat surface of the mirror , made the record
和 这 煤气灯 , 引人注目 这 平坦的 表面 的 这 镜子 , 制成 这 记录
['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,
glitter with a thin ,
闪光 和 一个 薄的 ,

煤气灯的光线照射在镜子的平面上，使唱片闪烁着一层薄薄的光芒。

[tʃiːp] ['spɑːrk(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [huːz] ['stɔːri] [ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'viːld] [ɪn]
cheap sparkle , like the tinsel trappings of the life whose story the mirror revealed in
便宜的 火花 , 喜欢 这 箔 服饰 的 这 生活 谁 故事 这 镜子 揭晓 在
[ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
its reflection .
它是 反射 .

廉价的闪光，就像镜子映照出的人生故事里那些闪闪发光的装饰品。

[haʊ] , [ɪn'diːd] ,
How , indeed ,
如何 , 的确 ,

确实如此。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] ['feloʊ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]
could such a creature have power over fellow man or woman for good or for
可以 这样的 一个 生物 有 力量 超过 同伴 男人 或者 女士 为了 好的 或者 为了
['iːv(ə)l] ?
evil ?
邪恶的 ?

这种生物能否对其他人施加影响，使其行善或作恶?

[ɪf] ['wiːknəs] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['weɪstɪd]
If weakness can be written without words , it seemed written in that wasted
如果 弱点 能 是 书面 没有 字 , 它 似乎 书面 在 那 浪费
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

如果说软弱无需言语就能表达，那么它似乎就写在那张憔悴的脸上。

[wɪtʃ] ['kʊkuː] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['hɔːrər] [ðæt] [nʌmd] [hɜːr; hər] [laɪk] [frɔːst] .
which Cuckoo examined with a creeping horror that numbed her like frost .
哪个 布谷鸟 检查 和 一个 爬行 恐怖 那 麻木 她 喜欢 霜 .

布谷鸟带着一种令人毛骨悚然的恐惧审视着这一切，这种恐惧像霜冻一样让她麻木。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

['vælən taɪn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['diːpən]
Valentine was watching the ungraciousness of her face in the glass deepen
情人节 曾是 观看 这 失礼 的 她 脸 在 这 玻璃 深化
[ænd; ənd] [glaɪd] , ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] ,
and glide , moment by moment ,
和 滑行 , 片刻 经过 片刻 ,

瓦伦丁透过玻璃看着她脸上那副不悦的表情一刻接一刻地加深、滑落。

['ɪntuː] ['greɪtər] ['ʌglinəs] , ['greɪtər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
into greater ugliness , greater degradation .
进入 更大的 丑陋 , 更大的 降解 .

变得更加丑陋，更加堕落。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz][ˌʌn'kwaɪət] [aɪz] , ['feɪdɪd]
And as the little light there had ever been behind those unquiet eyes , faded
和 作为 这 小的 光 那里 有 曾经 到过 在后面 那些 不安 眼睛 , 褪色
['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,
gradually away ,
逐步地 离开 ,

而那双不安的眼睛背后原本就微弱的光芒，也渐渐消逝了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː] [fʊlər] [gler] , ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'braɪdld]
in his reflected eyes the light leaped up into fuller glare , sparkling to unbridled
在 他的 反映 眼睛 这 光 跳跃 向上 进入 更丰满 强光 , 闪闪发光 到 不受约束的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

在他倒映的双眼中，光芒迸发而出，闪耀着无拘无束的胜利光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd] [lɪps] [smaɪld] [mɔːr] [dɪ'faɪəntli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]
And his reflected lips smiled more defiantly , until the smile was no longer
和 他的 反映 嘴唇 微笑 更多的 公然挑衅 , 直到 这 微笑 曾是 不 更长
[tʌtʃt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,
touched merely with triumph ,
感动 仅仅 和 胜利 ,

而他倒映在镜子里的嘴唇则露出了更加挑衅的笑容，直到那笑容不再仅仅带有胜利的意味。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'laɪn] !
but with something more vehement and more malign !
但 和 某物 更多的 慷慨 和 更多的 诽谤 !

但语气却更加激烈、更加恶毒！

['kʊkuː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Cuckoo did not see the change .
布谷鸟 做过 不是 看 这 改变 .

布谷鸟没有察觉到这种变化。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd][ænd; ənd] [weɪld] , [wʌt] [gʊd] — [wʌt] [gʊd]
She saw only herself , and her heart cried and wailed , What good — what good
她 锯 仅有的 她自己 , 和 她 心 哭 和 哀嚎 , 什么 好的 — 什么 好的
[tuː; tə] [lʌv] ['dʒuːliən] ?
to love Julian ?
到 爱 朱利安 ?

她眼中只有自己，心中哭泣哀嚎，爱朱利安有什么好处——有什么好处呢?

[wʌt] [gʊd] [tuː; tə] [heɪt] ['væləntaɪn] ?
What good to hate Valentine ?
什么 好的 到 恨 情人节 ?

讨厌瓦伦丁有什么好处?

[wʌt] [gʊd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ləʊðd] ?
What good to fight for the man she loved against the man she loathed ?
什么 好的 到 斗争 为了 这 男人 她 喜爱 反对 这 男人 她 令人厌恶 ?

她为了自己所爱的男人而与自己所憎恨的男人对抗，又有什么用呢?

[æz; əz] [wel] [set][ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə] [muːv] [ɪts] [tens] [dʒɔɪnts] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
As well set a doll to move its tense joints against an army ,
作为 出色地 放 一个 玩具娃娃 到 移动 它是 紧张 关节 反对 一个 军队 ,

就像让一个玩偶活动它紧绷的关节对抗军队一样，

[ɔːr][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ][gɑːd] !
or a scarecrow to defy a god !
或者 一个 稻草人 到 违抗 一个 上帝 !

或者用稻草人来对抗神明！

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
Never before had she realized thoroughly the complete tragedy of her life .
绝不 前 有 她 已实现 彻底 这 完全的 悲剧 的 她 生活 .

她以前从未彻底意识到自己人生的悲剧性。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frægmənts] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [hɪr] ,
Hitherto she had assisted at it in fragments , coming in for a scene here ,
迄今为止 她 有 协助 在 它 在 片段 , 未来 在 为了 一个 场景 这里 ,
[ə; eɪ] [siːn] [ðer; ðər] .
a scene there .
一个 场景 那里 .

此前她只是零零散散地参与其中，这里来拍一场戏，那里来拍一场戏。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ækts] ,
Now she sat through the whole of the five acts ,
现在 她 卫星 通过 这 所有的 的 这 五 行为 ,

她完整地看完了五幕剧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
and the only thing she missed was the fall of the curtain .
和 这 仅有的 事物 她 错过 曾是 这 落下 的 这 窗帘 .

她唯一错过的就是窗帘落下的那一刻。

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌp] .
That remained up .
那 剩余 向上 .

那个仍然挂着。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ,
There was — there could be — nothing more to come ,
那里 曾是 — 那里 可以 是 — 没有什么 更多的 到 来 ,

不会再有——也不可能有——更多的事情发生，

[ən'les] [ə; eɪ] ['drɪri] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['drɪri] [ɪ'vents] [æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
unless a dreary recapitulation of such dreary events as had already been
除非 一个 凄凉 概括 的 这样的 凄凉 活动 作为 有 已经 到过
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

除非是对已经上演的那些令人沮丧的事件的无情重演。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊl] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] .
Such a cup could hold no wine that was not foul , thick , and poisonous .
这样的 一个 杯子 可以 抓住 不 葡萄酒 那 曾是 不是 犯规 , 厚的 , 和 有毒 .

这样的杯子里装的酒，要么是污浊的、浓稠的，要么是有毒的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr'self] [soʊ]['lɪt(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [lʌv]
And she had known herself so little as to imagine that she could really love
和 她 有 已知 她自己 所以 小的 作为 到 想象 那 她 可以 真的 爱
,
,
,

她对自己了解甚少，以至于无法想象自己真的能够去爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [maɪt] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] [ɪn] [prə'tekʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and that her love might fulfil itself in protection instead of sensual gratification .
和 那 她 爱 可能 实现 本身 在 保护 反而 的 感性的 满足感 .

并且希望她的爱能够体现在保护而非感官满足上。

[jes] , ['veɪgli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] .

Yes , vaguely she had believed that .

是的 , 依稀 她 有 相信 那 .

是的，她隐约相信这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [ɑːn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] [ə'genst] —

She had even believed that she could put on armour and do battle against —

她 有 甚至 相信 那 她 可以 放 在 盔甲 和 做 战斗 反对 —

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['despərət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz]

and at this point in her desperate meditation the lady of the feathers

和 在 这 观点 在 她 绝望的 冥想 这 女士 的 这 羽毛

['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ['mɪrərd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

shifted her eyes from her own face mirrored to the face beside it .

转移 她 眼睛 从 她 自己的 脸 镜像 到 这 脸 旁 它 .

她甚至相信自己可以穿上盔甲与——就在她绝望的冥想中，羽毛女士将目光从镜子中自己的脸转移到旁边的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

As she did so , a sudden cry escaped from her lips .

作为 她 做过 所以 , 一个 突然 哭 逃脱 从 她 嘴唇 .

就在这时，她突然发出了一声尖叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɑːr] ,

For a moment she thought she saw the face of the dead Marr ,

为了 一个 片刻 她 想法 她 锯 这 脸 的 这 死的 马尔 ,

她有一瞬间似乎看到了死去的马尔的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and the hallucination was so vivid that when it was gone and the

和 这 幻觉 曾是 所以 生动 那 什么时候 它 曾是 已消失 和 这

['mɪrər] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,

mirror once more revealed the face of Valentine ,

镜子 一次 更多的 揭晓 这 脸 的 情人节 ,

幻觉如此逼真，以至于当幻觉消失，镜子再次映出瓦伦丁的脸庞时，

['kʊkuː] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] ['mɑːr] .

Cuckoo had no thought but that she had really seen Marr .

布谷鸟 有 不 想法 但 那 她 有 真的 已见 马尔 .

布谷鸟心里只有一个念头，那就是她真的看到了玛尔。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She turned sharply round and cast a glance behind her .

她 转向 尖锐地 圆形的 和 投掷 一个 瞥一眼 在后面 她 .

她猛地转身，向后瞥了一眼。

[ðen] :

Then :

然后 :

然后：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

" Did you see him ?

" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .

" she whispered to Valentine .

" 她 低声说道 到 情人节 .

她低声对瓦伦丁说。

" [huːm] ? "

" Whom ? "

" 谁 ? "

“谁？”

" [hɪm; ɪm] — ['mɑːr] !
" Him — Marr !
" 他 — 马尔 !

“他——马尔！

['hiːz] [nɑːt] [ded] ; ['hiːz] [hɪr] ; ['hiːz] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
He's not dead ; he's here ; he's here , I tell you .
他是 不是 死的 ; 他是 这里 ; 他是 这里 , 我 告诉 你 .

他没死；他就在这里；他就在这里，我告诉你。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glæs] !
I see him in the glass !
我 看 他 在 这 玻璃 !

我在玻璃杯里看到他了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd]
The room seemed spinning round with her , and the two faces danced and
这 房间 似乎 旋转 圆形的 和 她 , 和 这 二 面孔 跳舞 和
[spræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
sprang in the mirror ,
弹簧 在 这 镜子 ,

房间似乎随着她旋转，镜子里的两张脸也随之舞动跳跃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
as if a hand shook it up and down , from side to side .
作为 如果 一个 手 摇晃 它 向上 和 向下 , 从 边 到 边 .

仿佛有一只手上下左右地摇晃着它。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , " ['væləntaɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['fænsi] .
" If he is here , " Valentine said , " it is not in the way you fancy .
" 如果 他 是 这里 , " 情人节 说 , " 它 是 不是 在 这 方式 你 想要 .

“如果他在这里，”瓦伦丁说，“那也不是你想的那种方式。”

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] . "
Your imagination has played you a trick . "
你的 想像力 有 玩 你 一个 诡计 . "

你的想象力欺骗了你。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Didn't you — didn't you see him ?
" 没有 你 — 没有 你 看 他 ?

你难道没看见他吗？

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
Don't you see him now ? "
不 你 看 他 现在 ? "

你现在看不见他了吗？

" [aɪ] [siː] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .
" I see only you and myself .
" 我 看 仅有的 你 和 我 .

“我眼里只有你和我自己。”

" [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" As if for a joke he bent his head and peered closely at the mirror ,
" 作为 如果 为了 一个 开玩笑 他 弯曲 他的 头 和 窥视 密切 在 这 镜子 ,

“他仿佛在开玩笑似的，低下头仔细地盯着镜子看。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
like a man endeavouring to discern some very pale and dim reflection there .
喜欢 一个 男人 努力 到 辨别 一些 非常 苍白 和 暗淡 反射 那里 .

就像一个人努力辨认那里非常苍白模糊的倒影一样。

" [noʊ] , ['hiːz] — ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər] !
" No , he's — he's not there !
" 不 , 他是 — 他是 不是 那里 !

“不，他——他不在那里！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [bʌt; bət] —
" he murmured , " but —
" 他 低声说道 , " 但 —

“他低声说道，但是——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɪrərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With a harsh exclamation he dashed his fist against the mirrored face of the
" 和 一个 残酷的 感叹 他 虚线 他的 拳头 反对 这 镜像 脸 的 这
['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
lady of the feathers .
女士 的 这 羽毛 .

他怒吼一声，一拳砸在羽毛女士的镜面上。

[ðə; ði] [ɡlæs] [krækt] [ænd; ənd] [broʊk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
The glass cracked and broke from top to bottom .
这 玻璃 裂纹 和 打破 从 顶部 到 底部 .

玻璃从上到下裂开了，碎成了好几块。

['kʊkuː] [kraɪd] [aʊt] .
Cuckoo cried out .
布谷鸟 哭 出去 .

杜鹃啼叫起来。

['vælənˌtaɪnz] [hænd][hæd; həd] [blʌd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Valentine's hand had blood upon it .
情人节 手 有 血 之上 它 .

瓦伦丁的手上沾着血。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
He did not seem to know this , and swung round upon her with an
他 做过 不是 似乎 到 知道 这 , 和 摇摆 圆形的 之上 她 和 一个
['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .
almost savage fury .
几乎 野蛮的 愤怒 .

他似乎并不知道这一点，带着近乎野蛮的愤怒猛地扑向她。

" [dəunt] — [dəunt] , [fɔːr; fər]['ɡɑːdz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .
" Don't — don't , for God's sake , " she cried , fearing an attack .
" 不 — 不 , 为了 神的 清酒 , " 她 哭 , 害怕 一个 攻击 .

“别——别这样，看在上帝的份上！”她哭喊着，害怕遭到袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .
But he made no movement against her .
但 他 制成 不 移动 反对 她 .

但他并没有对她采取任何行动。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tʃeɪst] [ðə; ði]['æŋɡər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
On the contrary , an expression of relief chased the anger from his lips
在 这 相反 , 一个 表达 的 宽慰 追逐 这 愤怒 从 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 .

相反，如释重负的表情驱散了他唇边和眼中的怒气。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmɪrər] !
" he said , " that's a lying mirror !
" 他 说 , " 那就是 一个 说谎 镜子 !

他说：“那是一面说谎的镜子！”

[ˌaɪ ˈtiː][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It lied to you and to me .
它 撒谎了 到 你 和 到 我 .

它骗了你，也骗了我。

[aɪ] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I smashed it .
我 粉碎 它 .

我把它砸碎了。

[wel] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈtruːθfl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [tuː] . "
Well , I'll give you another that is more truthful , and more ornamental too . "
出色地 , 患病的 给 你 其他 那 是 更多的 真实 , 和 更多的 装饰 也 . "

好吧，我再给你一个更真实、也更优美的版本。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .
" What was it you saw ? " she murmured .
" 什么 曾是 它 你 锯 ? " 她 低声说道 .

“你看到了什么？”她低声问道。

" [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈpaʊər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] ; [ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [soʊl] ,
" A silly vision , power where there is only weakness ; a will , a soul ,
" 一个 愚蠢的 想象 , 力量 在哪里 那里 是 仅有的 弱点 ; 一个 将要 , 一个 灵魂 ,

“一种愚蠢的幻想，在软弱之处赋予力量；一种意志，一个灵魂，

[wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌn] ! "
where there could not be one ! "
在哪里 那里 可以 不是 是 一 ! "

那里根本不可能有人！

" [eɪ] ? [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət] ? "
" Eh ? was it that you struck at ? "
" 嗯 ? 曾是 它 那 你 击 在 ? "

“嗯？是你打的那个目标吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" he said with sudden suspicion .
" 他 说 和 突然 怀疑 .

“他突然带着怀疑的语气说道。”

" [juː; jʊ] [strʌk] [wer] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdɔːɡɪdli] .
" You struck where my face was , " she said doggedly .
" 你 击 在哪里 我的 脸 曾是 , " 她 说 顽强地 .

“你打中了我的脸,”她固执地说。

" [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You did , you did ! "
" 你 做过 , 你 做过 ! "

“你做到了，你做到了！”

" ['nɑːnsens] ! "
" Nonsense ! "
" 废话 ! "

“胡说！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] !
" It ain't !
" 它 不是 !

“才不是呢！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?
Why did you do it , then ?
为什么 做过 你 做 它 , 然后 ?

那你为什么要这么做?

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" A gleam of hope had shot into her eyes ,
" 一个 闪耀 的 希望 有 射击 进入 她 眼睛 ,

“她眼中闪过一丝希望的光芒，

[lɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪrd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪrərd] ['ɪmɪdʒ] .
lit by his weird attack upon her mirrored image .
点燃 经过 他的 诡异的 攻击 之上 她 镜像 图像 .

他的怪异攻击照亮了她镜中的倒影。

['æftər][ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sniəz] [æt; ət][hɜːr; hər]['feɪdɪd]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz]['dʒaɪbz][æt; ət][hɜːr; hər]['feɪdɪd]
After all , despite his sneers at her faded body , his gibes at her faded
后 全部 , 尽管 他的 冷笑 在 她 褪色 身体 , 他的 嘲讽 在 她 褪色
[ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [soʊl] ,
and decaying soul ,
和 腐烂的 灵魂 ,

毕竟，尽管他嘲笑她日渐衰败的躯体，讥讽她日渐腐朽的灵魂，

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪrz] .
he struck at her as a man strikes at the thing he fears .
他 击 在 她 作为 一个 男人 罢工 在 这 事物 他 恐惧 .

他像男人攻击自己所恐惧的东西一样攻击了她。

[ɪn] [ðæt] ['feɪdɪd] [soʊl] [ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [liːpt] [ʌp] ,
In that faded soul a wild hope and courage leaped up ,
在 那 褪色 灵魂 一个 荒野 希望 和 勇气 跳跃 向上 ,

在那颗黯淡的灵魂深处，迸发出了无限的希望和勇气。

['bæniʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
banishing all the sick despair which had preceded it .
驱逐 全部 这 生病的 绝望 哪个 有 之前 它 .

驱散了之前所有的病态绝望。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [feɪst] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθləs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [glæns]
The lady of the feathers faced Valentine with a deathless resolution of glance
这 女士 的 这 羽毛 面对 情人节 和 一个 永生 解决 的 瞥一眼
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .
and of attitude .
和 的 态度 .

羽毛女士以坚定的眼神和姿态面对着瓦伦丁。

" [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [laɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [dæmd] [laɪz] ! "
" You've been telling lies , " she said " you've been telling me damned lies ! "
" 你已经 到过 讲述 谎言 , " 她 说 " 你已经 到过 讲述 我 该死的 谎言 ! "

“你一直在撒谎,”她说，“你一直在对我撒谎！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [sed] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" You said as I was — was done with .
" 你 说 作为 我 曾是 — 曾是 完毕 和 .

“你说我当时的状态——已经结束了。”

" [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [sneɪk] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [lɪps] .
" A forced smile came like a hissing snake on Valentine's lips .
" 一个 强制 微笑 来了 喜欢 一个 嘶嘶声 蛇 在 情人节 嘴唇 .

“瓦伦丁的嘴唇上挤出一个勉强的笑容，像一条嘶嘶作响的毒蛇。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" So you are ! "
" 所以 你 是 ! "

“原来如此！ ”

" [aɪ] [eint] !
" I ain't !
" 我 不是 !

“我不是！ ”

[aɪ] [eint] !
I ain't !
我 不是 !

我不是！

[wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
What's more , you know it ! "
是什么 更多的 , 你 知道 它 ! "

更重要的是，你自己也知道！

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [ðæt] ['mɪrər] !
" You have broken yourself to pieces as I have broken that mirror !
" 你 有 破碎的 你自己 到 件 作为 我 有 破碎的 那 镜子 !

“你把自己撕成了碎片，就像我打碎了那面镜子一样！ ”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['æftər] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] ,
" He spoke with an effort after scathing contempt ,
" 他 辐 和 一个 努力 后 尖刻 鄙视 ,

他说话时语气十分勉强，充满了尖刻的蔑视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but she detected a quiver of agitation in his voice .
但 她 检测到 一个 颤动 的 搅动 在 他的 嗓音 .

但她听出他声音中带着一丝激动的颤抖。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ] [jet] !
" If I have , I'll break you yet !
" 如果 我 有 , 患病的 休息 你 然而 !

“如果我做到了，我一定会打败你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" You know well enough . "
" 你 知道 出色地 足够的 . "

“你很清楚这一点。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːr] ?
" But do you know — do you know that I — I am Marr ?
" 但 做 你 知道 — 做 你 知道 那 我 — 我 是 马尔 ?

“但是你知道吗——你知道我——我就是马尔吗？”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] !
" He almost whispered the last words !
" 他 几乎 低声说道 这 最后的 字 !

“他几乎是低声说出最后几个字的！”

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɔː] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
A chill of awe fell over the lady of the feathers .
一个 寒意 的 敬畏 跌倒 超过 这 女士 的 这 羽毛 .

羽毛女士顿时感到一阵敬畏的寒意袭来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]
She did not understand what he meant , and yet she felt as if he spoke the
她 做过 不是 理解 什么 他 意思是 , 和 然而 她 毛毡 作为 如果 他 辐 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

她不明白他的意思，但她觉得他说的好像是真的。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn'diːd] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ] ['fæntəsi] , [bʌt; bət]
as if this inexplicable mystery were yet indeed no fiction , no phantasy , but
作为 如果 这 无法解释的 神秘 是 然而 的确 不 小说 , 不 幻想 , 但
[stɜːrn][fækt] ,
stern fact ,
船尾 事实 ,

仿佛这个无法解释的谜团并非虚构，并非幻想，而是严峻的事实。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , ['streɪndʒli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as if , strangely , she had at the back of her mind divined it ,
和 作为 如果 , 奇怪的 , 她 有 在 这 后退 的 她 头脑 神谕 它 ,

奇怪的是，她似乎在潜意识里预感到了这一点。

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [nuː] ['væləntaɪn] , [jet] ['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
known it when she first knew Valentine , yet only realized it now that he himself
已知 它 什么时候 她 第一的 知道 情人节 , 然而 仅有的 已实现 它 现在 那 他 他自己
[toʊld][hɜːr; hər] .
told her .
讲述 她 .

她第一次认识瓦伦丁时就知道这一点，但直到他亲口告诉她，她才真正明白。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
She only looked at him , turning white slowly as she looked .
她 仅有的 看起来 在 他 , 转弯 白色的 缓慢地 作为 她 看起来 .

她只是看着他，看着他，脸色渐渐变得苍白。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I am Marr , " he repeated .
" 我 是 马尔 , " 他 重复 .

“我是马尔，”他重复道。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['gɑːsp(ə)l] ?
" Now do you understand my gospel ?
" 现在 做 你 理解 我的 福音 ?

现在你们明白我的福音了吗?

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Understand it if you can ,
理解 它 如果 你 能 ,

如果可以的话，请理解它。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ʌv; əv] [raɪt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
for you are bereft of the power that belongs of right only to the woman
为了 你 是 失去 的 这 力量 那 属于 的 正确的 仅有的 到 这 女士
[huː] [ɪz] [pjʊr] .
who is pure .
WHO 是 纯的 .

因为你失去了只有纯洁女子才拥有的力量。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌem 'iː] .
Long ago , perhaps , you might have fought me .
长的 前 , 也许 , 你 可能 有 战斗 我 .

很久以前，或许你曾与我交战过。

[huː] [noʊz] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] ?
Who knows , you might even have conquered me ?
WHO 知道 , 你 可能 甚至 有 征服 我 ?

谁知道呢，说不定你已经征服了我?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,
But you have thrown yourself to the wolves ,
但 你 有 抛掷 你自己 到 这 狼 ,

但你却把自己投入了狼群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
and they have torn you till you are only a skeleton .
和 他们 有 撕裂 你 直到 你 是 仅有的 一个 骨骼 .

他们把你撕成碎片，直到你只剩下一副骨架。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [soʊl] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ?
And how can a soul dwell in a skeleton ?
和 如何 能 一个 灵魂 住 在 一个 骨骼 ?

灵魂怎么可能栖身于骸骨之中呢?

[jʊr; jər] [soʊl] , [jʊr; jər] [wɪl] , [ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ðæt] ['veɪgrənt] [soʊl] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
Your soul , your will , is as useless as that vagrant soul of Valentine ,
你的 灵魂 , 你的 将要 , 是 作为 无用 作为 那 流浪汉 灵魂 的 情人节 ,

你的灵魂，你的意志，就像瓦伦丁那游荡的灵魂一样毫无用处。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'speld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
which I expelled into the air and into the night .
哪个 我 被驱逐 进入 这 空气 和 进入 这 夜晚 .

我将它们喷洒到空中，喷洒到夜空中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] .
It can do nothing ; you can do nothing either .
它 能 做 没有什么 ; 你 能 做 没有什么 任何一个 .

它什么也做不了；你也什么也做不了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [fɪrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [heitid] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]
If I have ever feared you , and hated you because I feared you , I have
如果 我 有 曾经 害怕 你 ， 和 憎恨 你 因为 我 害怕 你 ， 我 有
[fuːld] [maɪ'self] .
fooled myself .
被骗了 我 .

如果我曾经害怕你，并且因为害怕你而恨你，那我一定是自欺欺人了。

[aɪ][hæv; həv] [di'vaind] [jʊr; jər] [θɔːts] .
I have divined your thoughts .
我 有 神谕 你的 想法 .

我已洞悉你的想法。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['enməti] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] — [jɔːrz] ! — [fɔːr; fər]
I have known your enmity against me , and your love — yours ! — for
我 有 已知 你的 敌意 反对 我 ， 和 你的 爱 — 你的 ! — 为了
['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

我知道你对我的敌意，也知道你对朱利安的爱——你的爱！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] ['dʒuːliən][frʌm; frəm][maɪ]
But if the soul and the will of Valentine could not save Julian from my
但 如果 这 灵魂 和 这 将要 的 情人节 可以 不是 节省 朱利安 从 我的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ，

但是，如果瓦伦丁的灵魂和意志都无法将朱利安从我的掌控中拯救出来，

[haʊ] [kæn; kən] [jɔːrz] ?
how can yours ?
如何 能 你的 ?

你的呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['aʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] !
You are an outcast of the streets !
你 是 一个 被排斥者 的 这 街道 !

你是街头的弃儿！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .
Go back to the streets .
去 后退 到 这 街道 .

回到街头去。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] !
Live in them !
居住 在 他们 !

住在里面！

[daɪ] [ɪn][ðem; ðəm] !
Die in them !
死 在 他们 !

死在里面吧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][pæst] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
They are your past , your present , your future .
他们 是 你的 过去的 ， 你的 展示 ， 你的 未来 .

它们就是你的过去、你的现在、你的未来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [hel] , [jʊr; jər] ['hev(ə)n] .
They are your hell , your heaven .
他们 是 你的 地狱 ， 你的 天堂 .

它们既是你的地狱，也是你的天堂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They are everything to you .
他们 是 一切 到 你 .

他们是你的一切。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I tell you that you are as much of them as are the stones of the
我 告诉 你 那 你 是 作为 很多 的 他们 作为 是 这 石头 的 这
['peɪvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [tred] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
pavement that the feet of such women as you tread night after night .
路面 那 这 脚 的 这样的 女性 作为 你 踏 夜晚 后 夜晚 .

我告诉你，你和她们一样，就像你们这些女人夜复一夜踩踏的石板路一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊl] [kæn; kən][ə; eɪ] [striːt] [θɪŋ] [hæv; həv] ?
And what soul can a street thing have ?
和 什么 灵魂 能 一个 街道 事物 有 ?

街头之物又怎能有灵魂?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [gɪvz] [hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː]
What can be the will of a creature who gives herself to every man who
什么 能 是 这 将要 的 一个 生物 WHO 给予 她自己 到 每一个 男人 WHO
['bekənz] ,
beckons ,
招手 ,

一个女子若向任何男人献身，她的意志究竟是什么?

[ænd; ənd] [huː] ['fɑːloʊz] ['evri] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz] ?
and who follows every voice that calls ?
和 WHO 跟随 每一个 嗓音 那 呼叫 ?

谁会听从每一个召唤的声音呢?

[aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] .
I feared you .
我 害怕 你 .

我曾害怕你。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [fɪrd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [æn; ən] ['ekoʊ] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
I might as well have feared a shadow , an echo , a sigh of the wind ,
我 可能 作为 出色地 有 害怕 一个 阴影 , 一个 回声 , 一个 叹 的 这 风 ,

我或许应该害怕一个影子、一声回声、一声风的叹息。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] .
or the fall of an autumn leaf .
或者 这 落下 的 一个 秋天 叶子 .

或秋叶飘落。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l] [huːm] [men] [reɪz] [ʌp] [fɔːr; fər]
I might as well have feared that personal devil whom men raise up for
我 可能 作为 出色地 有 害怕 那 个人的 魔鬼 谁 男人 增加 向上 为了
[ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊgi] .
themselves as a bogey .
他们自己 作为 一个 妖怪 .

我或许应该害怕人们自己臆造出来的、用来吓唬自己的那个魔鬼。

[wɪl] [ɪz][gɑːd] !
Will is God !
将要 是 上帝 !

意志就是上帝!

[wɪl] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Will is the Devil !
将要 是 这 魔鬼 !

威尔就是魔鬼!

[wɪl]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	!
Will	**is**	**everything**	**!**
将要	是	一切	!

威尔就是一切！

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	,	['hævɪŋ]	[tɔːst]	[jʊr; jər]	[wɪl]	[ə'weɪ]	—	[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	.
And	**you**	**—**	**you**	**,**	**having**	**tossed**	**your**	**will**	**away**	**—**	**are**	**nothing**	**.**
和	你	—	你	，	拥有	抛掷	你的	将要	离开	—	是	没有什么	.

而你——你，抛弃了自己的意志——什么都不是。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	['greɪvli]	,	['iːv(ə)n]	['sɑːmbərli]	.
"	**He**	**had**	**spoken**	**gravely**	**,**	**even**	**sombrely**	**.**
"	他	有	说	严重地	，	甚至	忧郁地	.

“他说话的语气很严肃，甚至有些阴沉。”

[ɑːn]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
On	**the**	**last**	**word**	**he**	**was**	**gone**	**.**
在	这	最后的	单词	他	曾是	已消失	.

话音刚落，他就走了。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[stʊd]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌgli]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,
The	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**ugly**	**little**	**room**	**,**
这	女士	的	这	羽毛	站立	独自的	在	这	丑陋的	小的	房间	，

那位披着羽毛的女士独自站在那间丑陋的小房间里。

[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tʃɜːrtʃ]	[kloʊz]	[baɪ]	[tʃaɪm]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['mɪdnaɪt]	.
and	**heard**	**the**	**clock**	**of**	**the**	**great**	**church**	**close**	**by**	**chime**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**.**
和	听到	这	钟	的	这	伟大的	教会	关闭	经过	钟声	这	小时	的	午夜	.

我听见附近大教堂的钟声敲响了午夜的钟声。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[set]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['ʌndər]	[ɪts]	[ruːʒ]	,	[ɪn]	[ɪts]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[dɪs'ɔːrdərd]	[kə'neri]	-	['kʌlərd]	[her]	.
Her	**face**	**was**	**set**	**and**	**white**	**under**	**its**	**rouge**	**,**	**in**	**its**	**frame**	**of**	**disordered**	**canary**	**-**	**coloured**	**hair**	**.**
她	脸	曾是	放	和	白色的	在下面	它是	胭脂	，	在	它是	框架	的	混乱	金丝雀	-	有色	头发	.

她的脸庞在胭脂的映衬下显得苍白，凌乱的金丝雀黄色头发衬托着她。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['klaʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[pər'pleksəti]	,	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔː]	.
Her	**eyes**	**were**	**clouded**	**with**	**perplexity**	**,**	**with**	**horror**	**,**	**and**	**with**	**awe**	**.**
她	眼睛	是	阴天	和	困惑	，	和	恐怖	，	和	和	敬畏	.

她的眼中充满了困惑、恐惧和敬畏。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	.
Yet	**she**	**looked**	**undaunted**	**.**
然而	她	看起来	无所畏惧	.

但她看起来毫不畏惧。

['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[men]	[stɪl]	[kɔːld]	['væləntaɪn]	['krɛˌswɛl]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	,	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	:
Staring	**at**	**the**	**door**	**through**	**which**	**the**	**man**	**men**	**still**	**called**	**Valentine**	**Cresswell**	**had**	**vanished**	**,**	**she**	**whispered**	**:**
凝视	在	这	门	通过	哪个	这	男人	男人	仍然	称为	情人节	克雷斯韦尔	有	消失了	，	她	低声说道	:

她凝视着那个男人——人们仍然称他为瓦伦丁·克雷斯韦尔——消失的那扇门，低声说道：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[truː]	!
"	**It**	**ain't**	**true**	**!**
"	它	不是	真的	!

“这不是真的！”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] !
It ain't !
它 不是 !

才不是呢！

['nɑːθɪn] - [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] !
Nothin ' does for a woman ; not when she loves a man !
什么也没有 - 做 为了 一个 女士 ; 不是 什么时候 她 爱 一个 男人 !

对女人来说，什么都行不通；尤其是当她爱上一个男人的时候！

['nɑːθɪn] - .
Nothin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

['nɑːθɪn] - .
Nothin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] ['hɔːrsher] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn]
" She fell down against the hard horsehair sofa , and stretched her arms upon
" 她 跌倒 向下 反对 这 难的 马鬃 沙发 , 和 拉伸 她 武器 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她跌坐在坚硬的马鬃沙发上，双臂伸展在上面。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
and laid her head against them , as if she prayed .
和 铺设 她 头 反对 他们 , 作为 如果 她 祈祷 .

她将头靠在上面，仿佛在祈祷。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] — ['dɑːktər] -
BOOK IV — DOCTOR LEVILLIER
书 第四 — 医生 -

第四卷——莱维利尔医生

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪzɪts] ['dɑːktər] -
THE LADY VISITS DOCTOR LEVILLIER
这 女士 访问 医生 -

女士拜访莱维利耶医生

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [grænd] [duːk] , [huːz] ['mælədi] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'griːdiənts] ,
The Russian Grand Duke , whose malady was mainly composed of two ingredients ,
这 俄语 盛大 公爵 , 谁 弊病 曾是 主要 由 的 二 原料 ,

这位俄罗斯大公的疾病主要由两种成分组成：

[ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
unlimited wealth and almost unlimited power , was slow in recovering ,
无限 财富 和 几乎 无限 力量 , 曾是 慢的 在 恢复中 ,

无限的财富和近乎无限的权力，使其恢复缓慢。

[ænd; ənd] ['sloʊər] [stɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrv] - ['dɑːktər]
and slower still in making up his mind to part with the little nerve - doctor
和 慢点 仍然 在 制作 向上 他的 头脑 到 部分 和 这 小的 神经 - 医生
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
whom he had summoned from England .
谁 他 有 被召唤 从 英格兰 .

他迟迟不愿下定决心与他从英国请来的那位神经科医生告别。

[ænd; ənd][soʊ] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ɪts] ['mɪsti] ['ɔːtəm] [muːd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːktər]
And so London was beginning to fall into its misty autumn mood before Doctor
和 所以 伦敦 曾是 开始 到 落下 进入 它是 蒙蒙 秋天 情绪 前 医生
- [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
Levillier was once more established in Harley Street .
- 曾是 一次 更多的 已确立的 在 哈雷 街道 .

就这样，伦敦开始笼罩在朦胧的秋日氛围中，而莱维利尔医生也再次在哈利街安顿下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][bəuθ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
He had heard occasionally from both Valentine and Julian during his long
他 有 听到 偶尔 从 两个都 情人节 和 朱利安 期间 他的 长的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

在他长期离开期间，他偶尔会收到瓦伦丁和朱利安的消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['letərz] [hæd; həd][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wen] [hiː; hi] ,
but their letters had not communicated much , and once or twice when he ,
但 他们的 信件 有 不是 沟通 很多 , 和 一次 或者 两次 什么时候 他 ,
[ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
in replying to them ,
在 回复 到 他们 ,

但是他们的信件交流并不多，而且他偶尔会在回信时，

[hæd; həd][pʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['frendli] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːɪŋz] , [ðoʊz] ['kwestʃənz]
had put one or two friendly questions as to their doings , those questions
有 放 一 或者 二 友好的 问题 作为 到 他们的 行为 , 那些 问题
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .
had remained unanswered .
有 剩余 未解答 .

他曾友好地询问过他们一两个关于他们所作所为的问题，但这些问题一直没有得到回答。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]
The doctor had been particularly reluctant to leave England at the time when
这 医生 有 到过 特别 不情愿的 到 离开 英格兰 在 这 时间 什么时候
[ðə; ði][grænd] ['duːks] ['sʌmənz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
the Grand Duke's summons reached him ,
这 盛大 公爵的 传票 达到 他 ,

当大公爵的召见令送达时，这位医生原本非常不情愿离开英国。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['væləntaɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kiːnli] [ænd; ənd]
as his interest and curiosity about Valentine had just been keenly and
作为 他的 兴趣 和 好奇心 关于 情人节 有 只是 到过 敏锐地 和
['θɜːrəli] [raʊzd] .
thoroughly roused .
彻底 唤醒 .

因为他对瓦伦丁的兴趣和好奇心刚刚被强烈而彻底地激发了出来。

[bʌt; bət] [feɪt] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
But fate fought for the moment against his curiosity .
但 命运 战斗 为了 这 片刻 反对 他的 好奇心 .

但命运暂时阻止了他的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'grætifaid] .
It remained entirely ungratified .
它 剩余 完全 觖 .

它始终没有得到满足。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [siːn] ['væləntaɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,
He had not once seen Valentine since the afternoon in Victoria Street ,
他 有 不是 一次 已见 情人节 自从 这 下午 在 维多利亚 街道 ,

自那天下午在维多利亚街之后，他就再也没见过瓦伦丁了。

[wen] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɜːroʊˌfɛrz] [seɪnt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
when the lamentation of that thoroughfare's saint had struck consternation into
什么时候 这 哀叹 的 那 干道的 圣 有 击 惊愕 进入
[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɪnərz] .
the hearts of musical sinners .
这 心 的 音乐 罪人 .

当那条街道上圣人的哀歌让那些音乐罪人的心感到恐惧时。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][met] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʊθs]
Nor had the doctor met any one who could give him news of the two youths
也不 有 这 医生 遇见 任何 一 WHO 可以 给 他 消息 的 这 二 青年
['oʊvər] [huːz] ['welfer] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
over whose welfare his soul had learned to watch .
超过 谁 福利 他的 灵魂 有 学习 到 手表 .

医生也没有遇到任何人可以告诉他那两个年轻人的消息，他一直牵挂着他们的安危。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən]
Now , when he returned to London , he found that both Valentine and Julian
现在 , 什么时候 他 返回 到 伦敦 , 他 成立 那 两个都 情人节 和 朱利安
[wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .
were abroad .
是 国外 .

当他回到伦敦时，发现瓦伦丁和朱利安都在国外。

['oʊnli][ˌɑːr aɪ 'piː] , [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːliənz]['sɜːrvənt] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
Only Rip , left in charge of Julian's servant , greeted him with joy ; Rip ,
仅有的 撕裂 , 左边 在 收费 的 朱利安的 仆人 , 问候 他 和 喜悦 ; 撕裂 ,

只有留下来照看朱利安仆人的里普高兴地迎接了他；里普，

[huːz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [daʊt]
whose conduct had given the first strong impulse to his wonder and doubt
谁 执行 有 给定 这 第一的 强的 冲动 到 他的 想知道 和 怀疑
[ə'baʊt] ['væləntaɪn] .
about Valentine .
关于 情人节 .

正是他的行为让他对瓦伦丁产生了最初的疑惑和怀疑。

['dɑːktər] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [fər'seɪkən] ['præktɪs] ,
Doctor Levillier took up the threads of his long - forsaken practice ,
医生 - 采取 向上 这 线程 的 他的 长的 - 被遗弃的 实践 ,

莱维利埃医生重拾了他搁置已久的行医事业。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [waɪl] ['ɔːtəm] [kloʊzd] [raʊnd] ['lʌndən] .
and gave himself to his work while autumn closed round London .
和 给予 他自己 到 他的 工作 尽管 秋天 关闭 圆形的 伦敦 .

当秋天的脚步渐渐笼罩伦敦时，他全身心地投入到工作中。

[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	['kæʒuəli]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	[hæd; həd]
One	**day**	**he**	**heard**	**casually**	**from**	**a**	**patient**	**that**	**Valentine**	**and**	**Julian**	**had**
一	天	他	听到	随意地	从	一个	病人	那	情人节	和	朱利安	有

[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
returned	**to**	**town**	**.**
返回	到	镇	.

有一天，他无意中从一位病人那里听说，瓦伦丁和朱利安已经回到了镇上。

[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	:	[ðə; ði]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[siːmd]
He	**wondered**	**that**	**they**	**had**	**not**	**let**	**him**	**know**	**:**	**the**	**omission**	**seemed**
他	想知道	那	他们	有	不是	让	他	知道	:	这	省略	似乎

['kjʊriəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'frendli]	.
curious	**and**	**unfriendly**	**.**
好奇的	和	不友好	.

他感到奇怪，他们为什么没有通知他：这种疏忽显得奇怪且不友好。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
During	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**news**	**reached**	**him**	**he**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**
期间	这	天	在	哪个	这	消息	达到	他	他	曾是	,	作为	通常	,

在他得知消息的那天，他像往常一样……

['bɪzɪli]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[frʌm; frəm]	['mɔːrnɪŋ]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['peɪʃnts]	.
busily	**engaged**	**from**	**morning**	**till**	**evening**	**in**	**the**	**reception**	**of**	**patients**	**.**
忙碌地	已订婚的	从	早晨	直到	晚上	在	这	接待	的	患者	.

从早到晚忙于接待病人。

[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ɡreɪt]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[θrɔŋd]	[hɪz; ɪz]	[kən'sʌltɪŋ]
His	**reputation**	**was**	**very**	**great**	**,**	**and**	**men**	**and**	**women**	**thronged**	**his**	**consulting**
他的	名声	曾是	非常	伟大的	,	和	男人	和	女性	熙熙攘攘	他的	咨询

-	[ruːmz; rʊmz]	.
-	**rooms**	**.**
-	房间	.

他的名声非常好，男男女女都挤满了他的诊室。

[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[ruːl]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	['evər]	[ɡeɪn]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]
Although	**his**	**rule**	**was**	**that**	**nobody**	**could**	**ever**	**gain**	**admission**	**to**	**him**	**without**
虽然	他的	规则	曾是	那	无人	可以	曾经	获得	入学	到	他	没有

[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	,
an	**appointment**	**,**
一个	预约	,

虽然他的规定是任何人未经预约都不得觐见，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[meɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['broʊkən]	.
it	**was**	**a**	**rule**	**made**	**to**	**be**	**broken**	**.**
它	曾是	一个	规则	制成	到	是	破碎的	.

这是一条用来打破的规则。

[hiː; hi]	['nevər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	['eni]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	[ɪn]	[dɪ'stres]	,
He	**never**	**had**	**the**	**heart**	**to**	**turn**	**any**	**one**	**from**	**his**	**door**	**in**	**distress**	**,**
他	绝不	有	这	心	到	转动	任何	一	从	他的	门	在	痛苦	,

他从不忍心将任何身处困境的人拒之门外。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['friːkwəntli]	['hæpənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɜːrkɪŋ]	-	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[prə'lɔːŋd]	[baɪ]	[ðə; ði]
and	**so**	**it**	**frequently**	**happened**	**that**	**his**	**working**	**-**	**day**	**was**	**prolonged**	**by**	**the**
和	所以	它	频繁地	发生	那	他的	在职的	-	天	曾是	延长	经过	这

[əd'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[in'tru:did]	[ðəm'selvz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
admission	**of**	**people**	**who**	**unexpectedly**	**intruded**	**themselves**	**upon**	**him**	**.**
入学	的	人们	WHO	不料	入侵	他们自己	之上	他	.

因此，经常会出现这样的情况：有人突然闯入，导致他的工作时间延长。

[greɪt] ['leɪdiz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Great ladies , more especially , often came to him on the spur of the moment ,
伟大的 女士们 , 更多的 尤其 , 经常 来了 到 他 在 这 刺 的 这 片刻 ,

尤其是一些杰出的女士，常常一时兴起就来找他。

['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sɑːləs] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .
prompted to seek his solace by sudden attacks of the nerves .
提示 到 寻找 他的 慰藉 经过 突然 攻击 的 这 神经 .

突发的神经衰弱促使他寻求慰藉。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪl] , [pər'hæps] ,
A lover had used them ill , perhaps ,
一个 情人 有 用过的 他们 患病的 , 也许 ,

或许是情人虐待了它们。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [rent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['drɛsˌmeɪkərz]
or a husband had turned upon them and had rent a long dressmaker's
或者 一个 丈夫 有 转向 之上 他们 和 有 租 一个 长的 裁缝的
[bɪl] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,
bill into fragments ,
账单 进入 片段 ,

或者丈夫背叛了她们，把长长的裁缝账单撕成了碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
without paying it first .
没有 付费 它 第一的 .

无需先付款。

[ɔːr][ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['pleʒər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ]
Or the ennui of an exquisite life of unbridled pleasure had suddenly sprung
或者 这 厌倦 的 一个 精美的 生活 的 不受约束的 乐趣 有 突然 弹簧
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['spektər] ,
upon them like a grisly spectre ,
之上 他们 喜欢 一个 可怕的 幽灵 ,

或者，他们突然像一个可怕的幽灵一样，被无拘无束的享乐生活所带来的厌倦感所笼罩。

[tɔːrn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [terz] .
torn their hearts , shaken them into tears .
撕裂 他们的 心 , 摇晃 他们 进入 眼泪 .

撕裂了他们的心，让他们痛哭流涕。

[ɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] — [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt]
Or — and this happened often — a fantastic recognition of the obvious fact that
或者 — 和 这 发生 经常 — 一个 极好的 认出 的 这 明显的 事实 那
['iːv(ə)n] ['bʌtərflaɪz] [mʌst; məst][daɪ] ,
even butterflies must die ,
甚至 蝴蝶 必须 死 ,

或者——这种情况经常发生——人们突然意识到一个显而易见的事实：即使是蝴蝶也终将死去。

[hæd; həd] [ə'brʌptli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] , [ɔb'truːdɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]
had abruptly started into their minds , obtruding a skeleton head above the
有 突然 开始 进入 他们的 思想 , 突兀 一个 骨骼 头 多于 这
['biləuɪŋ] [ʃɪ'fɑːn] ,
billowing chiffons ,
翻滚 花边 ,

突然间，一个骷髅头出现在他们的脑海中，从飘逸的雪纺裙摆中探出头来。

['rætlɪŋ] [ɪts] [boʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪzməl] [saʊnd] [ˌaut'vai] [ðə; ði] [fruː] - [fruː] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
rattling its bones until the dismal sound outvied the frou - frou of silk ,
嘎嘎作响 它是 骨头 直到 这 惨淡 声音 胜出 这 弗鲁 - 弗鲁 的 丝绸 ,

它骨骼嘎吱作响，发出凄厉的声音，盖过了丝绸的飘逸声。

[ðə; ði] [bɜːr] [ʌv; əv] [greɪt] ['weɪvɪŋ] [fænz] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
the burr of great waving fans , the click of high heels from Paris .
这 刺果 的 伟大的 挥手 粉丝 ， 这 点击 的 高的 高跟鞋 从 巴黎 .

大扇子挥舞的沙沙声，巴黎高跟鞋的咔哒声。

[ðen] , [ɪn] ['terər] , [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə]['dɑːktər] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Then , in terror , they drove to Doctor Levillier's door and begged to see him ,
然后 ， 在 恐怖 ， 他们 驾驶 到 医生 - 门 和 乞求 到 看 他 ，

然后，他们惊恐万分地开车来到莱维利埃医生的家门口，恳求见他。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
if only for a moment .
如果 仅有的 为了 一个 片刻 .

哪怕只有一瞬间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːktər][ɪn] ['lʌndən] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] ['luːnəˌtɪks][ʌv; əv]
There was no doctor in London so universally sought by the sane lunatics of
那里 曾是 不 医生 在 伦敦 所以 普遍地 寻求 经过 这 理智 疯子 的
[sə'saɪəti][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
society as Dr . Levillier .
社会 作为 博士 . - .

在伦敦，没有哪位医生像莱维利尔医生那样受到社会上那些神志清醒的疯子的普遍追捧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæd] - ['dɑːktər] .
He was no mad - doctor .
他 曾是 不 疯狂的 - 医生 .

他并非疯医生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['praɪvət] [ə'saɪləm] .
He had no private asylum .
他 有 不 私人的 庇护所 .

他没有私人庇护所。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['defɪnətli] [eɪmd] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['luːnəsi] .
He had never definitely aimed at becoming a famous specialist in lunacy .
他 有 绝不 确实 旨在 在 成为 一个 著名的 专家 在 疯狂 .

他从未真正立志成为一名著名的精神病学专家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ['luːnəˌtɪks] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] ; [ðə; ði]['luːnəˌtɪks] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət]
But the pretty lunatics came to him , nevertheless ; the lunatics who live at
但 这 漂亮的 疯子 来了 到 他 ， 尽管如此 ； 这 疯子 WHO 居住 在
[ˌæftər'nuːn] ['pɑːrtiz] ,
afternoon parties ,
下午 各方 ，

但那些漂亮的疯子们还是来了；那些喜欢在下午聚会上消磨时光的疯子们，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [jɔːnz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
till the grave yawns at their feet ,
直到 这 严重 打哈欠 在 他们的 脚 ，

直到坟墓在他们脚下张开大嘴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , ['tiːkʌp] [ɪn][hænd] ,
and they must go down the strange ways of another world , teacup in hand ,
和 他们 必须 去 向下 这 奇怪的 方式 的 其他 世界 ， 茶碗 在 手 ，

他们必须手捧茶杯，踏上另一个世界的奇异道路。

['skænd(ə)l] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['æʃi] [lɪp] ; [ðə; ði]['luːnəˌtɪks] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
scandal still fluttering upon their ashy lip ; the lunatics who live for themselves ,
丑闻 仍然 飘动 之上 他们的 灰烬 唇 ； 这 疯子 WHO 居住 为了 他们自己 ，

丑闻仍萦绕在他们干裂的嘴唇上；这些为自己而活的疯子，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [tuːmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [fɔːl] [ɪn] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,
until their eyes are hollow as tombs and their mouths fall in from selfishness ,
直到 他们的 眼睛 是 空洞的 作为 陵墓 和 他们的 嘴 落下 在 从 自私 ，

直到他们的眼睛像坟墓一样空洞，嘴巴因为自私而塌陷，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [waɪt] [frʌm; frəm] [sə'taɪəti] ,
and their cheeks are a greenish white from satiety ,
和 他们的 脸颊 是 一个 绿绿色 白色的 从 饱腹感 ，

它们的脸颊因饱腹而泛着绿白色。

[ænd; ənd] [lʌsts] ['grætɪfaɪd] [fleɪm] ['biːkənz] [ɑːn] [ðer; ðər] [drɔːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['krɔːlɪŋ] ['rɪŋklz] ;
and lust's gratified flame beacons on their drawn cheeks and along their crawling wrinkles ;
和 欲望的 满意 火焰 信标 在 他们的 绘制 脸颊 和 沿着 他们的 爬行 皱纹 ；

欲望的火焰在他们憔悴的脸颊和皲裂的皱纹间闪耀；

[ðə; ði] ['luːnəˌtɪks] [huː] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
the lunatics who seek to be what they can never be , the beauties of this world ,
这 疯子 WHO 寻找 到 是 什么 他们 能 绝不 是 ， 这 美女 的 这 世界 ，

那些妄图成为他们永远无法成为之人的疯子，这个世界的美人，

[ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [geɪz] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːrɪfaɪ] , [huːz] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ænd; ənd] [bles] ,
the great Queens of the Sun , whose gaze shall glorify , whose smile shall crown and bless ,
这 伟大的 皇后区 的 这 太阳 ， 谁 目光 将 荣耀 ， 谁 微笑 将 王冠 和 保佑 ，

伟大的太阳女王们，她们的目光将带来荣耀，她们的微笑将加冕并赐福，

[huːz] [tʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['ægəni] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
whose touch shall call hearts to agony and to worship ,
谁 触碰 将 称呼 心 到 痛苦 和 到 崇拜 ，

祂的触碰将使人心陷入痛苦与崇拜之中，

[huːz] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [rɪ'naʊn] ,
whose word shall take a man from his plough and send him out to win renown ,
谁 单词 将 拿 一个 男人 从 他的 犁 和 发送 他 出去 到 赢 名声 ，

他的话语能使人放下犁头，差遣他出去赢得荣耀。

[ɔːr] [snætʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
or snatch a leader from his ambition and set him creeping in the dust ,
或者 抢夺 一个 领导者 从 他的 志向 和 放 他 爬行 在 这 灰尘 ，

或者让一个领导人从他的野心中挣脱出来，让他灰溜溜地跌落尘埃。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ['prɪzənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['sɪlkən] [θred] ; [ðə; ði] ['luːnəˌtɪks] [huː] ['dændl] [riː'lɪdʒənz] [laɪk] ['dɑːlz] ,
like a white mouse prisoned by a scarlet silken thread ; the lunatics who dandle religions like dolls ,
喜欢 一个 白色的 老鼠 被监禁 经过 一个 猩红 丝 线 ； 这 疯子 WHO 蒲公英 宗教 喜欢 娃娃 ，

就像一只被猩红色丝线囚禁的白鼠；那些把宗教当作玩偶把玩的疯子，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['feɪθs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] ,
and play with faiths as a boy plays with marbles ,
和 玩 和 信仰 作为 一个 男生 演出 和 弹珠 ,

把信仰当作孩子玩弹珠一样玩弄。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] ,
until the moment comes when the game is over ,
直到 这 片刻 来 什么时候 这 游戏 是 超过 ,

直到比赛结束的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] ;
and the player is faced by the terror of a great lesson ;
和 这 玩家 是 面对 经过 这 恐怖 的 一个 伟大的 课 ;

玩家将面临一次重大教训带来的恐惧；

[ðə; ði]['luːnəˌtɪks] [huː] [ster] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
the lunatics who stare away their days behind prancing horses in the Park ,
这 疯子 WHO 盯 离开 他们的 天 在后面 轻快地跳跃 马匹 在 这 公园 ,

那些整天盯着公园里跃马身后发呆的疯子们

[huː] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] , [huː] [bɜːrn] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ruːʒd] [ænd; ənd]
who worship in the sacred groves of bonnets , who burn incense to rouged and
WHO 崇拜 在 这 神圣 小树林 的 引擎盖 , WHO 烧伤 香 到 胭脂 和
['paʊdərd] ['fæʃənz] ,
powdered fashions ,
粉末状 时尚 ,

那些在神圣的帽形树林中膜拜的人，那些在涂满胭脂和粉末的时尚服饰中焚香的人，

[huː] [tɜːrn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː][ə; eɪ] " ['muːvmənt] , " [ænd; ənd][ɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌlt] ,
who turn literature into a " movement , " and art into a cult ,
WHO 转动 文学 进入 一个 " 移动 , " 和 艺术 进入 一个 邪教 ,
[ænd; ənd][hjuː'mænəti]['ɪntuː][ə; eɪ] ['boʊgi] ,
and humanity into a bogey ,
和 人类 进入 一个 妖怪 ,

他们将文学变成了一种“运动”，将艺术变成了一种邪教，将人性变成了一种妖魔化的对象。

[ænd; ənd] [lʌv] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
and love into an adulterous sensation ;
和 爱 进入 一个 通奸 感觉 ;

将爱变成一种婚外情的感觉；

[ðə; ði]['luːnəˌtɪks] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] " [lɪv; laɪv] " [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [fɔːr; fər][tuː; tə][sɪn] ,
the lunatics who think that to " live " is only another word for to sin ,
这 疯子 WHO 思考 那 到 " 居住 " 是 仅有的 其他 单词 为了 到 罪 ,

那些疯子认为“活着”只不过是“犯罪”的另一种说法。

[ðæt] ['ɪnəsns] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [vaɪs] ['lɪbərti] ; [ðə; ði]['luːnəˌtɪks] [huː] [fɪl] [ðer; ðər] ['buːdwɑːr]
that innocence is a prison and vice liberty ; the lunatics who fill their boudoirs
那 无辜 是 一个 监狱 和 副 自由 ; 这 疯子 WHO 充满 他们的 闺房
[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [gɔdz] ,
with false gods ,
和 错误的 神 ,

天真是一种牢笼，而罪恶是一种自由；那些在闺房里供奉假神的疯子们，

[ænd; ənd][kraɪ] [ˌevər'læstɪŋli] , " ['beəl] , [hɪr] [ˌjuː 'es] !
and cry everlastingly , " Baal , hear us !
和 哭 永恒地 , " 巴力 , 听到 我们 !

并永远呼喊：“巴力，请听我们说话！”

" [tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
" till the fire comes down from heaven ,
" 直到 这 火 来 向下 从 天堂 ,

直到天火降临，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['plæstər][ɡɑːd] .
which is no painted ceiling presided over by a plaster god .
哪个 是 不 绘 天花板 主持 超过 经过 一个 石膏 上帝 .
那可不是那种由石膏神像主宰的彩绘天花板。

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːktər] - [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [,əuvə'teikən][baɪ][sæd]['moʊmənts] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] ,
These came to Doctor Levillier day by day , overtaken by sad moments , by sudden ,
这些 来了 到 医生 - 天 经过 天 , 被超越 经过 伤心 时刻 , 经过 突然 ,
这些情绪日复一日地困扰着勒维利埃医生，被悲伤的时刻和突如其来的变故所吞噬。

['drɪri] ['kraɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðæt] [set] [ðem; ðəm] ['ɪmpətəntli] ['weɪlɪŋ] , [laɪk] [dʒɑːb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
dreary crises of the soul , that set them impotently wailing , like Job among the
凄凉 危机 的 这 灵魂 , 那 放 他们 无能 哀嚎 , 喜欢 工作 之中 这
['pɑːtʃɜːrd] .
potsherds .
陶片 .
灵魂深处的悲惨危机，让他们无力地哀号，就像约伯在瓦片堆中一样。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] " [kɜːrs] [ɡɑːd] , " ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Many of them did not " curse God , " only because they did not believe in Him .
许多 的 他们 做过 不是 " 诅咒 上帝 , " 仅有的 因为 他们 做过 不是 相信 在 他 .
他们中的许多人没有“诅咒上帝”，仅仅是因为他们不信上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɡɑːd][dʒʌst] [naʊ] .
It is not the fashion in London to believe in God just now .
它 是 不是 这 时尚 在 伦敦 到 相信 在 上帝 只是 现在 .
现在在伦敦，信奉上帝并不流行。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ,
Dr . Levillier had always , since he was a youth ,
博士 . - 有 总是 , 自从 他 曾是 一个 青年 ,
莱维利埃医生自年轻时起就一直……

['wɔːkɪŋ] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] , [felt] [ə; eɪ]
walking hospitals and searching the terror of life for all its secrets , felt a
步行 医院 和 搜索 这 恐怖 的 生活 为了 全部 它是 秘密 , 毛毡 一个
[diːp] [ker] ,
deep care ,
深的 关心 ,
行走在医院里，探寻生命的恐怖，揭开它所有的秘密，感受到深深的关怀。

[ə; eɪ] [diːp] [sə'lɪsɪtuːd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [du'et] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
a deep solicitude , for each duet , body and soul , that walked the world .
一个 深的 关怀 , 为了 每个 二重唱 , 身体 和 灵魂 , 那 步行 这 世界 .
对每一个曾行走于世间的二重唱，无论身躯还是灵魂，都怀有深深的关切。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
He had never set them apart ,
他 有 绝不 放 他们 除 ,
他从未将他们分开过。

['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
never lost sight of one in turning his gaze upon the other .
绝不 丢失的 视线 的 一 在 转弯 他的 目光 之上 这 其他 .
他的目光从未在注视其中一个时而忽略另一个。

[ðɪs] [fækt] , [noʊ] [daʊt] ,
This fact , no doubt ,
这 事实 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这一事实

[ə'kaʊntid] ['pɑːrʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
accounted partially for the fact that many looked upon him as the greatest
已记录 部分 为了 这 事实 那 许多 看起来 之上 他 作为 这 最
[nɜːrv] - ['dɑːktər][ɪn] ['lʌndən] .
nerve - doctor in London .
神经 - 医生 在 伦敦 .

这在一定程度上解释了为什么许多人认为他是伦敦最伟大的神经科医生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,
For the nervous system is surely a network lacing the body to the soul ,
为了 这 紧张的 系统 是 一定 一个 网络 系带 这 身体 到 这 灵魂 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

因为神经系统无疑是一个将身体与灵魂连接起来的网络，反之亦然。

['evri] [li'eɪzɑːn][hæz; həz][ɪts] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] , [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
Every liaison has its connecting links , the links that have brought it into being .
每一个 联络 有 它是 连接 链接 , 这 链接 那 有 带来 它 进入 存在 .

任何关系都有其联系纽带，正是这些纽带促成了关系的形成。

[wʌn] [lʌst] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][faindz][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
One lust stretches forth a hook and finds an eye in another , and there is
一 欲望 伸展 前进 一个 钩 和 发现 一个 眼睛 在 其他 , 和 那里 是
['juːniən] .
union .
联盟 .

一种欲望伸出钩子，勾住了另一种欲望的眼睛，于是结合了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['feɪθs] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd] ['grɑːvəlɪŋz] .
So with faiths , with longings , with fine aspirations , with sordid grovellings .
所以 和 信仰 , 和 渴望 , 和 美好的 抱负 , 和 肮脏的 卑躬屈膝 .

信仰、渴望、美好的愿望、卑鄙的匍匐也是如此。

[ðer; ðər][ɪz]['evər][ðə; ði] [hʊk] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [aɪ] .
There is ever the hook seeking the appropriate eye .
那里 是 曾经 这 钩 寻求 这 合适的 眼睛 .

总有一根钩子在寻找合适的眼睛。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [hʊk] , [ðə; ði] [soʊl] [æn; ən] [aɪ] .
The body has a hook , the soul an eye .
这 身体 有 一个 钩 , 这 灵魂 一个 眼睛 .

身体有钩，灵魂有眼。

[ðeɪ] [miːt] [æt; ət] [bɜːrθ] [ænd; ənd][pɑːrt]['oʊnli][æt; ət] [deθ] .
They meet at birth and part only at death .
他们 见面 在 出生 和 部分 仅有的 在 死亡 .

他们出生时相遇，死亡时分离。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] , [en'triːtid] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]
Dr . Levillier was constantly , and ignorantly , entreated to adjust the
博士 . - 曾是 不断地 , 和 无知地 , 恳求 到 调整 这
[wʌn]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
one comfortably in the other .
一 舒适地 在 这 其他 .

莱维利尔医生经常被无知地恳求将其中一个舒适地调整到另一个中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɪznəs] , [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bɪznəs] .
It is a delicate business , this adjustment , sometimes an impossible business .
它 是 一个 精美的 商业 , 这 调整 , 有时 一个 不可能的 商业 .

这种调整是一件微妙的事情，有时甚至是不可能的。

[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːli]	[striːt]	['peɪʃnts]	[keɪm]	['seɪɪŋ]	,	"	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[wel]	.
Half	**of**	**the**	**Harley**	**Street**	**patients**	**came**	**saying**	**,**	**"**	**Make**	**me**	**well**	**.**
一半	的	这	哈雷	街道	患者	来了	说	,	"	制作	我	出色地	.

哈利街一半的病人来的时候都说：“治好我的病吧。”

"	[wʌt]	[ðeɪ]	['riːəli]	[ment]	[wʌz; wəz]	,	"	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['hæpi]
"	**What**	**they**	**really**	**meant**	**was**	**,**	**"**	**Make**	**me**	**happy**
"	什么	他们	真的	意思是	曾是	,	"	制作	我	快乐的

他们真正的意思是，“让我开心。”

"	[jet]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ri'zentid]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[mɪkst]	[prɪ'skrɪpʃ(ə)n]	,
"	**Yet**	**the**	**most**	**of**	**them**	**would**	**have**	**resented**	**a**	**valuable**	**mixed**	**prescription**	**,**
"	然而	这	最多	的	他们	会	有	怨恨	一个	有价值的	混合	处方	,

[əd'vaɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hʊk]	,
advice	**for**	**the**	**hook**	**,**
建议	为了	这	钩	,

然而，他们中的大多数人会反感这种有价值的混合处方，即针对钩子的建议，

[ænd; ənd]	[əd'vaɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
and	**advice**	**for**	**the**	**eye**	**.**
和	建议	为了	这	眼睛	.

以及一些护眼建议。

[sʌtʃ]	[prə'skrɪpʃənz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['deftli]	,	['sʌmtaɪmz]	['veri]	['fɜːrtɪvli]	,	[meɪd]	[ʌp]	.
Such	**prescriptions**	**had**	**to**	**be**	**very**	**deftly**	**,**	**sometimes**	**very**	**furtively**	**,**	**made**	**up**	**.**
这样的	处方	有	到	是	非常	巧妙地	,	有时	非常	偷偷摸摸	,	制成	向上	.

这样的处方必须非常巧妙，有时甚至要非常隐秘地配制出来。

['ɔːf(ə)n]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[felt]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[ɪg'zɔːstʃən]	[stiːl]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]
Often	**the**	**doctor**	**felt**	**an**	**intense**	**exhaustion**	**steal**	**over**	**him**	**towards**	**the**	**close**	**of**
经常	这	医生	毛毡	一个	激烈的	疲惫	偷	超过	他	向	这	关闭	的

[deɪ]	.
day	**.**
天	.

医生常常在一天快结束时感到一阵强烈的疲惫袭来。

[ðɪs]	[trə'mendəs]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	['pæsɪŋ]	['ɑːnwərdz]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
This	**tremendous**	**and**	**eternal**	**procession**	**passing**	**onwards**	**through**	**his**	**life**	**,**
这	巨大的	和	永恒	游行	通过	开始	通过	他的	生活	,

这股浩瀚而永恒的潮流贯穿了他的一生。

['faɪlɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mɑːrtʃ]	-	[pæst]	[ʌv; əv]	[sɪk]	['soʊldʒərz]	,	[sə'luːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[kraɪz]	,
filing	**before**	**him**	**like**	**a**	**march**	**-**	**past**	**of**	**sick**	**soldiers**	**,**	**saluting**	**him**	**with**	**cries**	**,**
备案	前	他	喜欢	一个	行进	-	过去的	的	生病的	士兵	,	敬礼	他	和	哭泣	,

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['kwestʃənz]	,
and	**with**	**questions**	**,**
和	和	问题	,

他们像一群病弱的士兵一样列队在他面前，一边哭喊一边向他致敬，并提出各种问题。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[en'triːtiːz]	;	[ðɪs]	['nevər]	-	['siːsɪŋ]	['prɑːgres]	[fə'tiːgd]	[hɪm; ɪm]
and	**with**	**entreaties**	**;**	**this**	**never**	**-**	**ceasing**	**progress**	**fatigued**	**him**
和	和	恳求	;	这	绝不	-	停止	进步	疲劳	他

他苦苦哀求；这种永无止境的进步让他疲惫不堪。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['moʊmənts]	[wen]	[hiː; hi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ə'weɪ]	,
There	**were**	**moments**	**when**	**he**	**longed**	**to**	**hide**	**his**	**face**	**,**	**to**	**turn**	**away**	**,**
那里	是	时刻	什么时候	他	渴望	到	隐藏	他的	脸	,	到	转动	离开	,

他有时很想藏起脸，转身离开。

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] ,
to shut his ears to the murmuring voices , and his eyes to the pale ,
到 关闭 他的 耳朵 到 这 淙淙 声音 , 和 他的 眼睛 到 这 苍白 ,
[ɪk'spresɪv] ['feɪsɪz] ,
expressive faces ,
富有表现力的 面孔 ,

他捂住耳朵，不去听那些低语声；他闭上眼睛，不去看那些苍白而表情丰富的脸庞。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] ['beɡər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
to put his great profession from him , as one puts a beggar into the
到 放 他的 伟大的 职业 从 他 , 作为 一 放置 一个 乞丐 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

把他的伟大职业抛弃，就像把乞丐赶到黑夜里一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['kwɪkli] .
But these were only moments , and they passed quickly .
但 这些 是 仅有的 时刻 , 和 他们 通过了 迅速地 .

但这只是片刻，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
And the little doctor was always bitterly ashamed of them ,
和 这 小的 医生 曾是 总是 苦涩地 羞愧 的 他们 ,

而那位小医生总是对他们感到无比羞愧。

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tʌɡ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as a brave man is ashamed of a secret tug of cowardice at his heart .
作为 一个 勇敢的 男人 是 羞愧 的 一个 秘密 拖船 的 怯懦 在 他的 心 .

就像一个勇敢的人，也会为内心深处那份隐秘的怯懦感到羞耻一样。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk]
For it seemed to him the greatest thing in all the world to help to make
为了 它 似乎 到 他 这 最 事物 在 全部 这 世界 到 帮助 到 制作
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['raɪtli] ['hæpiːɚ] .
the unhappy rightly happier .
这 不开心 没错 更快乐 .

在他看来，让不快乐的人获得应有的幸福，是世界上最伟大的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [ɪn'devər] .
And this was , and had always been , his tireless endeavour .
和 这 曾是 , 和 有 总是 到过 , 他的 不知疲倦 努力 .

而这，一直以来，都是他孜孜不倦的努力。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [heitid] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɔːstʃən]
Upon this day one of these hated moments of mental and physical exhaustion
之上 这 天 一 的 这些 憎恨 时刻 的 精神的 和 身体的 疲惫
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
had come upon him ,
有 来 之上 他 ,

就在这一天，他遭遇了最令人厌恶的身心俱疲的时刻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌɡld] [hɑːrd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and he struggled hard against his enemy .
和 他 挣扎 难的 反对 他的 敌人 .

他与敌人展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ,
The procession of patients had been long ,
这 游行 的 患者 有 到过 长的 ,

病人队伍很长，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eksɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and more than once in the tiny interval between the exit of one and the
和 更多的 比 一次 在 这 微小的 间隔 之间 这 出口 的 一 和 这
['entri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
entry of another ,
入口 的 其他 ,

而且在一个人离开和另一个人进入的短暂间隙中，不止一次发生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæd; həd] [piːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Dr . Levillier had peeped at his watch .
博士 . - 有 偷窥 在 他的 手表 .

莱维利尔医生瞥了一眼手表。

[hɪz; ɪz] [læst] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [faɪv] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,
His last appointment was at a quarter to five , then he would be free ,
他的 最后的 预约 曾是 在 一个 四分之一 到 五 , 然后 他 会 是 自由的 ,

他最后一个预约时间是五点四十五分，之后他就空闲了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə]
and he said to himself that he would take a cab and drive down to
和 他 说 到 他自己 那 他 会 拿 一个 出租车 和 驾驶 向下 到
[vɪk'tɔːriə] [striːt] .
Victoria Street .
维多利亚 街道 .

他心想，他要打车去维多利亚街。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [sɪks] .
Valentine was often at home about six .
情人节 曾是 经常 在 家 关于 六 .

瓦伦丁通常六点左右在家。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]
The doctor put aside the little devil of pride that whispered , " You have been
这 医生 放 旁边 这 小的 魔鬼 的 自豪 那 低声说道 , " 你 有 到过
['bædli] ['triːtɪd] ,
badly treated ,
糟糕 治疗 ,

医生压制住了心中那股小小的骄傲，它低声说道：“你受到了不公正的对待。”

" [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'væns] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
" and resolved to make the advance to this friend , who seemed to have
" 和 已解决 到 制作 这 进步 到 这 朋友 , WHO 似乎 到 有
[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
forgotten him .
被遗忘的 他 .

于是，他决定主动去拜访这位似乎已经忘记了他的朋友。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['væləntaɪn] [ɪn] ['ɔːrdər]
In times of fatigue and depression he had often sought Valentine in order
在 时代 的 疲劳 和 沮丧 他 有 经常 寻求 情人节 在 命令
[tuː; tə] [biː; bi] ['sɔlɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .
to be solaced by his music .
到 是 太阳能 经过 他的 音乐 .

在疲惫和沮丧的时候，他经常去找瓦伦丁，希望通过他的音乐得到慰藉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑːləs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
But this solace was at an end , unless , indeed ,
但 这 慰藉 曾是 在 一个 结尾 , 除非 , 的确 ,

但这种慰藉终将结束，除非，真的，

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk(ə)l]	['ɪmpətəns]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪftɪd]	[frʌm; frəm]	['væləntaɪn]	,
the	**strange**	**burden**	**of**	**musical**	**impotence**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**Valentine**	**,**
这	奇怪的	负担	的	音乐	阳痿	有	到过	抬起	从	情人节	,

瓦伦丁身上那种奇怪的音乐无能的负担终于消失了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tælənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**his**	**talent**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**him**	**.**
和	他的	天赋	有	到过	恢复	到	他	.

他的天赋也恢复了。

[ðə; ði]	[læst]	['peɪʃ(ə)nt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[dɔːr]	['pʌŋktʃuəli]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['pʌŋktʃuəli]
The	**last**	**patient**	**came**	**to**	**the**	**doctor's**	**door**	**punctually**	**and**	**was**	**punctually**
这	最后的	病人	来了	到	这	医生的	门	准时	和	曾是	准时

[dɪs'mɪst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[tʃaɪmd]	[ðə; ði]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	[faɪv]	.
dismissed	**as**	**the**	**clock**	**chimed**	**the**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**after**	**five**	**.**
解雇	作为	这	钟	齐声说道	这	四分之一	的	一个	小时	后	五	.

最后一位病人准时来到医生的门前，并在时钟敲响五点一刻钟时准时离开。

[ðə; ði]	[læst]	[prɪ'skrɪpʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	.
The	**last**	**prescription**	**was**	**written**	**.**
这	最后的	处方	曾是	书面	.

最后一张处方已开出。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[druː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[breθ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
The	**doctor**	**drew**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
这	医生	画	在	一个	深的	气息	的	宽慰	.

医生长舒了一口气。

[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[bel]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[ə'pɪrd]	.
He	**touched**	**the**	**bell**	**and**	**his**	**servant**	**appeared**	**.**
他	感动	这	钟	和	他的	仆人	出现	.

他碰了碰铃铛，仆人就出现了。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wʌn]	['weɪtɪŋ]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**There**	**is**	**no**	**one**	**waiting**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	那里	是	不	一	等待	?	"	他	问	.

“没有人等吗？”他问道。

"	[noʊ]	,	[sɜːr]	.	"
"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[noʊ]	['ʌðər]	[ə'pɔɪntmənt]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[aʊt]
"	**I**	**have**	**made**	**no**	**other**	**appointment**	**for**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**out**
"	我	有	制成	不	其他	预约	为了	到	-	天	,	和	我	是	去	出去

['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	.
almost	**immediately**	**.**
几乎	立即地	.

“我今天没有其他安排，马上就要出门了。”

[ɪf]	['eni]	['peɪʃnts]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	['kæʒuəli]	[tel]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	['kænɑːt]	['pɑːsəbli]	[siː]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
If	**any**	**patients**	**should**	**call**	**casually**	**tell**	**them**	**I**	**cannot**	**possibly**	**see**	**them**	**to**	**-**	**day**	**.**
如果	任何	患者	应该	称呼	随意地	告诉	他们	我	不能	可能	看	他们	到	-	天	.

如果任何病人临时打电话来，请告诉他们我今天不可能接诊。

[æsk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	.
Ask	**them**	**to**	**make**	**an**	**appointment**	**.**
问	他们	到	制作	一个	预约	.

请他们预约。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
But I cannot see any one to - day under any circumstances . "
但 我 不能 看 任何 一 到 - 天 在下面 任何 情况 . "

但我今天无论如何都见不到任何人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'sterz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] ,
" Dr . Levillier took his way upstairs , made a careful toilet ,
" 博士 . - 采取 他的 方式 楼上 , 制成 一个 小心 洗手间 ,

莱维利尔医生上楼去了，仔细地洗漱了一下，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [buːts] [ə; eɪ] [per] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːlɪʃt] , [pʊt]
selected from his absurd array of boots a pair perfectly polished , put
已选 从 他的 荒诞 大批 的 靴子 一个 一对 完美 抛光 , 放
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

他从自己那堆乱七八糟的靴子中挑选出一双擦得锃亮的靴子，穿上。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [said] [wʌns] [ə'gen] ['hevɪli] ,
took his hat and gloves , sighed once again heavily ,
采取 他的 帽子 和 手套 , 叹了口气 一次 再次 重度 ,

他拿起帽子和手套，再次重重地叹了口气。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [saɪz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]
almost as a dog sighs preparatory to its sleep , and turned to go
几乎 作为 一个 狗 叹息 预备 到 它是 睡觉 , 和 转向 到 去
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

就像狗准备睡觉前叹了口气一样，然后转身下楼去了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['væləntaɪn] .
He forgot for the moment that he was prepared to watch Valentine .
他 忘了 为了 这 片刻 那 他 曾是 准备 到 手表 情人节 .

他一时忘记了自己原本准备去看瓦伦丁的。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [dʌld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]
his long period of absence had dulled in his memory the recollection of any
他的 长的 时期 的 缺席 有 迟钝 在 他的 记忆 这 回忆 的 任何
[ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
apparent change in his friend .
明显 改变 在 他的 朋友 .

长时间的缺席让他对朋友的任何明显变化都失去了记忆。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fə'tiːg] [hiː; hi]['oʊnli] [ri'kɔːld] ['vælənˌtaɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrəti]
For at this moment of fatigue he only recalled Valentine's expression of purity
为了 在 这 片刻 的 疲劳 他 仅有的 召回 情人节 表达 的 纯度
[ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld] [helθ] ,
and high - souled health ,
和 高的 - 有灵魂的 健康 ,

在这疲惫不堪的时刻，他只记得瓦伦丁脸上纯洁无瑕、精神矍铄的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [sə'renəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] [dwel] .

and the atmosphere of lofty serenity in which he seemed habitually to dwell .

和 这 气氛 的 高远 宁静 在 哪个 他 似乎 习惯性地 到 住 .

以及他似乎总是沉浸在的那种高雅宁静的氛围中。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wɑːntɪd] [rɪ'liːf] .

The doctor wanted relief .

这 医生 通缉 宽慰 .

医生希望缓解症状。

[haʊ] ['vælənˌtaɪnz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] ['drɪri] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,

How Valentine's presence would refresh him after this dreary array of patients ,

如何 情人节 在场 会 刷新 他 后 这 凄凉 大批 的 患者 ,

在经历了这么多枯燥乏味的病人之后，瓦伦丁的出现该会让他精神焕发啊。

['æftər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːməz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] !

after the continuous murmurs of their plaintive voices !

后 这 连续的 低语 的 他们的 哀怨 声音 !

在他们哀怨的低语声持续不断之后!

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] ['maʊntɪŋ]

As he opened his bedroom door he perceived his man - servant mounting

作为 他 打开 他的 卧室 门 他 感知 他的 男人 - 仆人 安装

[ðə; ði] [sterz] .

the stairs .

这 楼梯 .

他打开卧室门时，看见他的男仆正走上楼梯。

" ['lɔlɚ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['heɪstɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

" Lawler , I can't see any one , " he said , more hastily than usual .

" 劳勒 , 我 不能 看 任何 一 , " 他 说 , 更多的 草草 比 通常 .

“劳勒，我一个人也看不见，”他比平时更急促地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

" I told you so distinctly .

" 我 讲述 你 所以 明显地 .

“我明明跟你说过得很清楚了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

I am going out immediately .

我 是 去 出去 立即地 .

我马上就出去。

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] .

" The man paused .

" 这 男人 暂停 .

那人停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'dɔrd] [ænd; ənd]

He had been with the doctor for many years , and both adored and

他 有 到过 和 这 医生 为了 许多 年 , 和 两个都 受人喜爱 和

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

understood him .

理解 他 .

他与这位医生相识多年，既敬爱又了解他。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The doctor looked at him .

这 医生 看起来 在 他 .

医生看了看他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" It is a patient , I suppose ? " he asked .

" 它 是 一个 病人 , 我 认为 ? " 他 问 .

“我猜他是一位病人吧？”他问道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] . "

" Well , sir , I can't exactly say . "

" 出色地 , 先生 , 我 不能 确切地 说 . "

“嗯，先生，我不能确切地说。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? "

" A lady ? "

" 一个 女士 ? "

“一位女士？”

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[æt; ət] [liːst] , [sɜːr] — [wel] , [noʊ] , [sɜːr] . "

At least , sir — well , no , sir . "

在 至少 , 先生 — 出色地 , 不 , 先生 . "

至少，先生——不，先生。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [sɜːr] . "

" A female , sir . "

" 一个 女性 , 先生 . "

“是位女士，先生。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? "

" What does she want ? "

" 什么 做 她 想 ? "

她想要什么？

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

" To see you , sir .

" 到 看 你 , 先生 .

很高兴见到您，先生。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .

I can't get her to go .

我 不能 得到 她 到 去 .

我劝不动她去。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [sɜːr] ; [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] . "

I asked her to , sir ; then I told her to . "

我 问 她 到 , 先生 ; 然后 我 讲述 她 到 . "

先生，我请求她这样做；然后我告诉她这样做。

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

" She only gave me this and said she'd come to see you ,

" 她 仅有的 给予 我 这 和 说 棚 来 到 看 你 ,

她只给了我这个，说她会来看你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ʃiːd] [weɪt] .
and if you were in she'd wait .
和 如果 你 是 在 棚 等待 .

如果你在场，她会等你。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" He handed a card to his master .
" 他 递交 一个 卡片 到 他的 掌握 .

他递给主人一张卡片。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :
The doctor took it and read :
这 医生 采取 它 和 读 :

医生接过信，读了起来：

" ['kʊkuː] [braɪt] , - ['mɝːləboʊn] [roʊd] .
" Cuckoo Bright , 400 Marylebone Road .
" 布谷鸟 明亮的 , - 马里波恩 路 .

“Cuckoo Bright，马里波恩路 400 号。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" The words conveyed nothing to his mind ,
" 这 字 传递 没有什么 到 他的 头脑 ,

这些话对他来说毫无意义。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['dʒuːliən][nɔːr] ['væləntaɪn] [hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]
for neither Julian nor Valentine had ever talked to him of the lady of
为了 两者都不 朱利安 也不 情人节 有 曾经 谈话 到 他 的 这 女士 的
[ðə; ði] ['fɛðɝz] .
the feathers .
这 羽毛 .

因为朱利安和瓦伦丁都从未跟他提起过羽毛女士。

" ['kʊkuː] [braɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cuckoo Bright , " he said .
" 布谷鸟 明亮的 , " 他 说 .

“真是个聪明人，”他说。

" [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] !
" An odd name !
" 一个 奇怪的 姓名 !

“一个奇怪的名字！”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
And an odd person , I suppose ,
和 一个 奇怪的 人 , 我 认为 ,

我想，他应该是个古怪的人吧。

['lɔlɝ] ?
Lawler ?
劳勒 ?

劳勒?

" ['lɔlɝ] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ræðər] ['prɪmli] .
" Lawler pursed his lips rather primly .
" 劳勒 撅紧 他的 嘴唇 相当 纯粹 .

劳勒一本正经地抿了抿嘴唇。

" ['veri] [ɑːd] , [sɜːr] .
" Very odd , sir .
" 非常 奇怪的 , 先生 .

“非常奇怪，先生。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , [sɜːr] . "
Not at all a usual sort of patient , sir . "
不是 在 全部 一个 通常 种类 的 病人 , 先生 . "

先生，他可不是一般的病人。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] .
Go and ask her if she comes as a patient or on private business .
去 和 问 她 如果 她 来 作为 一个 病人 或者 在 私人的 商业 .

去问问她，她是以病人身份来的还是以私人身份来的。

" [ðə; ði][mæn] [ri'tri:tid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
" The man retreated and returned .
" 这 男人 撤退 和 返回 .

那人退后又返回。

" [ðə; ði] — ['leɪdi] [sez] [ʃi:z] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" The — lady says she's ill and must see you , sir , if only for a moment
" 这 — 女士 说道 她是 患病的 和 必须 看 你 , 先生 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻
.
.
.

“这位女士说她生病了，先生，必须见您一面，哪怕只是一小会儿。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ku:ku:z] [ru:z] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" This was Cuckoo's ruse to get into the house ,
" 这 曾是 杜鹃鸟 诡计 到 得到 进入 这 房子 ,

这是布谷鸟潜入屋子的诡计。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn]['dʒuːliənz] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] ['nevər]
and was based upon Julian's long - ago remark that the doctor could never
和 曾是 基于 之上 朱利安的 长的 - 前 评论 那 这 医生 可以 绝不
[rɪ'zɪst] ['helpɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
resist helping any one who was in trouble .
抵抗 帮助 任何 一 WHO 曾是 在 麻烦 .

而这源于朱利安很久以前说过的一句话：医生总是忍不住要帮助任何身处困境的人。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪstri'ɑːnɪkli] ['sɪmjuleɪtɪd] ['feɪntnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Standing on the doorstep , she had histrionically simulated faintness for the
常设 在 这 家门口 , 她 有 戏剧性地 模拟 模糊 为了 这
['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lɔlɚ] ,
special benefit of Lawler ,
特别的 益处 的 劳勒 ,

她站在门口，为了让劳勒好受些，夸张地装晕倒了。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'spɪʃ(ə)n] .
who regarded her with deep suspicion .
WHO 认为 她 和 深的 怀疑 .

他们对她充满了怀疑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I suppose I must see her , " the doctor said with a sigh .
" 我 认为 我 必须 看 她 , " 这 医生 说 和 一个 叹 .

“我想我必须去看看她，”医生叹了口气说道。

" [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] ,
" Show her in ,
" 展示 她 在 ,

“让她进来，

['lɔlɚ]	.
Lawler	**.**
劳勒	.

劳勒。

"	['lɔlɚ]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,	[ˌdɪsə'pruːvɪŋli]	,	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Lawler**	**departed**	**,**	**disapprovingly**	**,**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**the**	**doctor**	**followed**	**him**	**.**
"	劳勒	已离开	,	不赞同地	,	到	做	所以	,	和	后	一个	片刻	这	医生	随后	他	.

劳勒不赞同地离开去办这件事，过了一会儿，医生也跟着他走了。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kən'sʌltɪŋ]	-	[ruːm]	,
He	**walked**	**into**	**his**	**consulting**	**-**	**room**	**,**
他	步行	进入	他的	咨询	-	房间	,

他走进诊室，

[wer]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	['teɪbl]	.
where	**he**	**found**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**standing**	**by**	**the**	**writing**	**table**	**.**
在哪里	他	成立	这	女士	的	这	羽毛	常设	经过	这	写作	桌子	.

他发现那位披着羽毛的女士正站在写字台旁。

[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[dɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['diːpənɪŋ]	[mɪst]	.
The	**autumn**	**day**	**was**	**growing**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**street**	**was**	**full**	**of**	**deepening**	**mist**	**.**
这	秋天	天	曾是	生长	黑暗的	,	和	这	街道	曾是	满的	的	加深	薄雾	.

秋日渐暗，街道上雾气越来越浓。

['kʊkuː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	['ʃædoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Cuckoo	**was**	**but**	**a**	**fantastic**	**shadow**	**in**	**the**	**room**	**.**
布谷鸟	曾是	但	一个	极好的	阴影	在	这	房间	.

布谷鸟只不过是房间里一个虚幻的影子。

[hɜːr; hər]	[dres]	['rʌsld]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ʌn'iːzi]	[saʊnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[keɪm]	[ɪn]	.
Her	**dress**	**rustled**	**with**	**an**	**uneasy**	**sound**	**as**	**the**	**doctor**	**came**	**in**	**.**
她	裙子	沙沙作响	和	一个	不安	声音	作为	这	医生	来了	在	.

医生进来时，她的裙子发出不安的沙沙声。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ækt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪt]	.
His	**first**	**act**	**was**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**electric**	**light**	**.**
他的	第一的	行为	曾是	到	转动	在	这	电的	光	.

他做的第一件事就是打开电灯。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	['ʃædoʊ]	[wʌz; wəz]	[kən'vɜːrtɪd]	['ɪntuː]	['sʌbstəns]	.
In	**a**	**flash**	**the**	**rustling**	**shadow**	**was**	**converted**	**into**	**substance**	**.**
在	一个	闪光	这	沙沙声	阴影	曾是	转换	进入	物质	.

转瞬间，沙沙作响的影子变成了实体。

['kʊkuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[stʊd]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['kuːkuːz]	['taɪərd]	[aɪz]	['fɑːsənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hʌŋgri]	,
Cuckoo	**and**	**the**	**doctor**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**,**	**and**	**Cuckoo's**	**tired**	**eyes**	**fastened**	**with**	**a**	**hungry**	**,**
布谷鸟	和	这	医生	站立	脸	到	脸	,	和	杜鹃鸟	疲劳的	眼睛	系紧	和	一个	饥饿的	,

布谷鸟和医生面对面站着，布谷鸟疲惫的眼神中充满了饥饿感。

['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	['wʊlfɪʃ]	,	['skruːtəni]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	['streɪndʒər]	.
almost	**a**	**wolfish**	**,**	**scrutiny**	**upon**	**this**	**stranger**	**.**
几乎	一个	狼	,	审查	之上	这	陌生人	.

几乎像狼一样，仔细地审视着这个陌生人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She wanted so much of him .
她 通缉 所以 很多 的 他 .

她非常渴望得到他。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['miːnɪŋ] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The look was so full of intense meaning that , coming in a flash with the
这 看 曾是 所以 满的 的 激烈的 意义 那 , 未来 在 一个 闪光 和 这
[ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ,
electric flash ,
电的 闪光 ,

那眼神蕴含着如此强烈的意义，在闪光灯的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['dɑːktər] .
it startled the doctor .
它 惊慌 这 医生 .

这让医生大吃一惊。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'spektɪd]
Yet he had seen something like it before in the eyes of those who suspected
然而 他 有 已见 某物 喜欢 它 前 在 这 眼睛 的 那些 WHO 怀疑
[ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
that they carried death within them ,
那 他们 携带 死亡 之内 他们 ,

然而，他以前曾在那些怀疑自己体内蕴藏着死亡的人眼中见过类似的眼神。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .
and came to ask him if it were true .
和 来了 到 问 他 如果 它 是 真的 .

于是前去问他这是否属实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [tuː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
He was surprised , too , by her appearance .
他 曾是 惊讶 , 也 , 经过 她 外貌 .

她的出现也让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The women of the streets did not come to him ,
这 女性 的 这 街道 做过 不是 来 到 他 ,

街上的妇女们没有来找他，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['meni] [ʌv; əv]
although if they had been able to read the writing in his heart many of
虽然 如果 他们 有 到过 有能力的 到 读 这 写作 在 他的 心 许多 的
[ðem; ðəm] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] .
them would surely have come .
他们 会 一定 有 来 .

如果他们能够读懂他内心的文字，他们中的许多人肯定会来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɪm'self]
He shook hands with Cuckoo , told her to sit down , and sat down himself
他 摇晃 双手 和 布谷鸟 , 讲述 她 到 坐 向下 , 和 卫星 向下 他自己
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
opposite to her .
对面的 到 她 .

他与布谷鸟握手，让她坐下，然后自己也在她对面坐了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈsɪmptəmz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
Please tell me your symptoms , " he said gently .
请 告诉 我 你的 症状 , " 他 说 轻轻地 .

“请告诉我你的症状,”他温和地说。

" [eɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [vɔɪs] .
" Eh ? " was the reply , spoken in a thin and high voice .
" 嗯 ? " 曾是 这 回复 , 说 在 一个 薄的 和 高的 嗓音 .

“嗯？”对方用细细的、尖细的声音回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
" What has been troubling you ?
" 什么 有 到过 令人不安的 你 ?

你最近有什么烦心事吗?

" [ˈkʊkuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɝz] [ˈkwestʃənz] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
" Cuckoo , who was wholly unaccustomed to answer a doctor's questions , started violently .
" 布谷鸟 , WHO 曾是 完全 不习惯 到 回答 一个 医生的 问题 , 开始 暴力 .

“布谷鸟完全不习惯回答医生的问题，它猛地惊叫起来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][laɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
She fancied from his words that he had divined the lie she had told when she said that she was ill ,
她 幻想 从 他的 字 那 他 有 神谕 这 说谎 她 有 讲述 什么时候 她 说 那 她 曾是 患病的 ,

她从他的话语中猜到，他已经识破了她谎称自己生病的说法。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
and knew that she came for a mental reason .
和 知道 那 她 来了 为了 一个 精神的 原因 .

而且知道她是因为心理问题而来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [kəˈnektɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈtrʌb(ə)l] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Instinctively she connected the word " trouble " with the heart ,
本能地 她 连接 这 单词 " 麻烦 " 和 这 心 ,

她本能地将“麻烦”这个词与心脏联系起来。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [ˈɡɜːrlɪʃ] .
in a way that was oddly and pathetically girlish .
在 一个 方式 那 曾是 奇怪 和 可悲地 少女 .

以一种奇怪而又可怜的少女方式。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
Acting upon this impulse she exclaimed :
表演 之上 这 冲动 她 惊呼 :

她凭着这股冲动喊道:

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [ɪl] ?
" Then you know as I ain't ill ?
" 然后 你 知道 作为 我 不是 患病的 ?

“那你就知道我没病吧？”

" [ˈdɑːktər] - [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] .
" Doctor Levillier was still more surprised .
" 医生 - 曾是 仍然 更多的 惊讶 .

莱维利尔医生更加惊讶了。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]
Not understanding what was in her mind , he entirely failed to keep pace
不是 理解 什么 曾是 在 她 头脑 , 他 完全 失败的 到 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][ɪts][ə'dʒɪləti] .
with its agility .
和 它是 敏捷 .

他不明白她在想什么，完全跟不上她的敏捷身手。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why do you come to me , then ? " he asked .
" 为什么 做 你 来 到 我 , 然后 ? " 他 问 .

“那你为什么还要来找我呢？”他问道。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][pər'hæps]
" Oh , " she returned , with a quickly gathering hesitation , " I thought as perhaps
" 哦 , " 她 返回 , 和 一个 迅速地 采集 犹豫 , " 我 想法 作为 也许
[juː; jʊ] [nuː] . "
you knew . "
你 知道 . "

“哦，”她回答道，语气中很快闪过一丝犹豫，“我以为你可能知道。”

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .
But we have never met before .
但 我们 有 绝不 遇见 前 .

但我们之前从未见过面。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .
" The doctor bent his eyes on her searchingly .
" 这 医生 弯曲 他的 眼睛 在 她 仔细地 .

医生目光锐利地打量着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn]
For a moment he began to wonder whether his visitor was quite right in
为了 一个 片刻 他 开始 到 想知道 无论 他的 游客 曾是 相当 正确的 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

他一时开始怀疑，这位来访者是不是神志清醒。

['kʊkuː] ['ʃʌfəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Cuckoo shuffled under his gaze .
布谷鸟 洗牌 在下面 他的 目光 .

在他的注视下，布谷鸟蹒跚而行。

[ðə; ði] ['veri] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
The very kindliness of his face and gentleness of his voice made her feel
这 非常 善良 的 他的 脸 和 温柔 的 他的 嗓音 制成 她 感觉
[hɑːt][ænd; ənd] [ə'bæʃt] .
hot and abashed .
热的 和 羞愧 .

他慈祥的面容和温柔的声音让她感到一阵燥热和羞涩。

[ə; eɪ] ['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ræn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
A prickly sensation ran over her body as she cleared her throat and said ,
一个 带刺的 感觉 跑 超过 她 身体 作为 她 已清除 她 喉 和 说 ,
[ˌmɑːnoʊsɪ'læbɪkli] :
monosyllabically :
单音节地 :

她清了清嗓子，一股刺痛感掠过全身，然后单音节地说：

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['weɪtɪd] .
" The doctor waited .
" 这 医生 等待 .

医生等了一会儿。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .

他长篇大论地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .
" Tell me why you have called .
" 告诉 我 为什么 你 有 称为 .

告诉我你打电话来的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
If you are not ill , what is it you want of me ? "
如果 你 是 不是 患病的 , 什么 是 它 你 想 的 我 ? "

如果你没病，你想要我做什么?

" [juːl] [læf] , . "
" You'll laugh , p'r'aps . "
" 你会 笑 , p'r'aps . "

“你肯定会笑的，大概吧。”

" [læf] ?
" Laugh ?
" 笑 ?

“笑?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [ðen] ? "
Is it something funny , then ? "
是 它 某物 有趣的 , 然后 ? "

那是不是有什么好笑的事?

" ['fʌni] !
" Funny !
" 有趣的 !

“有趣的!

[nɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
Not it !
不是 它 !

不是它!

"	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[ˈkɜːrɪdʒ]	,
"	**The**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**seemed**	**to**	**give**	**her**	**some**	**courage**	**,**
"	这	声音	的	她	嗓音	似乎	到	给	她	一些	勇气	,

她的声音似乎给了她一些勇气，

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˈhɑːrdi]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	:
for	**she**	**went**	**on**	**with**	**more**	**hardy**	**resolution**	**:**
为了	她	去	在	和	更多的	耐寒的	解决	:

因为她以更加坚定的决心继续前行：

"	[lʊk]	[hɪr]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	—	[oʊ]	[jes]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈwʌndər]	[wʌt]	[aɪm]	[ˈdʊɪn]	-	[hɪr]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**you**	**can**	**see**	**what**	**I**	**am**	**—**	**oh**	**yes**	**,**	**you**	**can**	**—**	**and**	**you**	**wonder**	**what**	**I'm**	**doin**	**'**	**here**	**.**
"	看	这里	,	你	能	看	什么	我	是	—	哦	是的	,	你	能	—	和	你	想知道	什么	我是	做	-	这里	.

“你看，你可以看到我是什么——哦，是的，你可以看到——然后你想知道我在这里做什么。

[wel]	,	[ɪf]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ˈprɑːmɪs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[læf]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	?
Well	**,**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**will**	**you**	**promise**	**as**	**you**	**won't**	**laugh**	**at**	**me**	**?**
出色地	,	如果	我	告诉	你	,	将要	你	承诺	作为	你	惯于	笑	在	我	?

如果我告诉你，你能保证不会嘲笑我吗？

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈkuːkuːz]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˈdelɪkətli]	[ˈsaʊndɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktɚz]	[depθs]	.
"	**This**	**was**	**Cuckoo's**	**way**	**of**	**delicately**	**sounding**	**the**	**doctor's**	**depths**	**.**
"	这	曾是	杜鹃鸟	方式	的	轻柔地	听起来	这	医生的	深度	.

这是布谷鸟委婉地试探医生内心深处的方式。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈsaɪdɪdli]	[ˈsʌt(ə)l]	.
She	**thought**	**it**	**decidedly**	**subtle**	**.**
她	想法	它	绝对地	微妙的	.

她觉得这真是妙不可言。

"	[jes]	,	[aɪl]	[ˈprɑːmɪs]	[ðæt]	,	"	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**I'll**	**promise**	**that**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**.**
"	是的	,	患病的	承诺	那	,	"	这	医生	说	.

“是的，我保证，”医生说。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ˈfeɪdɪd]	[jʌŋ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[felt]	[noʊ]	[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[læf]	.
He	**looked**	**at**	**her**	**faded**	**young**	**face**	**and**	**felt**	**no**	**inclination**	**to**	**laugh**	**.**
他	看起来	在	她	褪色	年轻的	脸	和	毛毡	不	倾角	到	笑	.

他看着她那张衰老的青春脸庞，却丝毫没有笑意。

"	[wel]	,	[ðen]	,	"	[ˈkʊkuː]	[sed]	,	[mɔːr]	[ɪkˈsaɪtɪdli]	,	"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˈdʒuː]	—	[ˈmɪstər]	.	[ˈædɪsən]	,	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	?
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Cuckoo**	**said**	**,**	**more**	**excitedly**	**,**	**"**	**you**	**know**	**Ju**	**—**	**Mr**	**.**	**Addison**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	出色地	,	然后	,	"	布谷鸟	说	,	更多的	兴奋地	,	"	你	知道	朱	—	先生	.	艾迪生	,	不	你	?

“那么，”布谷鸟更加兴奋地说，“你认识朱——艾迪生先生，对吧？ ”

"	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
"	**The**	**doctor**	**began**	**to**	**see**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**.**
"	这	医生	开始	到	看	一个	射线	的	光	.

医生开始看到一道光。

"	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[aɪ]	[duː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Certainly**	**I**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	我	做	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] ? "
" And Mr . Cresswell ? "
" 和 先生 . 克雷斯韦尔 ? "

“那么克雷斯韦尔先生呢？”

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
" He is one of my most intimate friends .
" 他 是 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 .

“他是我最亲密的朋友之一。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɔːrmθ] [ðæt] [tʃɪld] ['kʊkuː] .
" The words were spoken with an unconscious warmth that chilled Cuckoo .
" 这 字 是 说 和 一个 无意识 温暖 那 冷藏 布谷鸟 .

“这些话语中流露出的无意识的温暖让布谷鸟感到不寒而栗。”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heitid] , [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]
For surely the man who spoke thus of the man she hated , must be her
为了 一定 这 男人 WHO 辐 因此 的 这 男人 她 憎恨 , 必须 是 她
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

因为能这样评价她所憎恨的人，必然是她的敌人。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
She faltered visibly , and a despairing expression crept into her eyes .
她 犹豫不决 明显地 , 和 一个 绝望 表达 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .

她明显地犹豫了一下，眼中浮现出绝望的神色。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['eni] [juːz][maɪ] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know as it's any use my sayin ' it ,
" 我 不 知道 作为 它是 任何 使用 我的 说 - 它 ,

“我不知道，说了也没用。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] [hæf][tuː; tə][hɜː'rself] .
" she began as if half to herself .
" 她 开始 作为 如果 一半 到 她自己 .

她开口说道，仿佛是自言自语。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
The doctor saw that she was much troubled and the kindness of his nature
这 医生 锯 那 她 曾是 很多 麻烦 和 这 仁慈 的 他的 自然
[wʌz; wəz] [raʊzd] .
was roused .
曾是 唤醒 .

医生看出她非常苦恼，便心生怜悯。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be afraid of me , " he said .
" 不 是 害怕的 的 我 , " 他 说 .

“别怕我，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] .
" You have come here to tell me something , tell it frankly .
" 你 有 来 这里 到 告诉 我 某物 , 告诉 它 坦率地说 .

“你来这里是要告诉我一些事情，那就坦诚地说吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . "
I am a friend of both the people you mention . "
我 是 一个 朋友 的 两个都 这 人们 你 提到 . "

我跟你提到的那两个人都是朋友。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" You can't be that , " she suddenly cried .
" 你 不能 是 那 , " 她 突然 哭 .
“你不可能那样！”她突然哭着说。

" ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ! "
" Nobody can't be that ! "
" 无人 不能 是 那 ! "
“谁都不可能那样！”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" You ought to know .
" 你 应该 到 知道 .
你应该知道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] .
" She said it fiercely .
" 她 说 它 激烈地 .
她语气很激烈。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ,
All her self - consciousness was suddenly gone ,
全部 她 自己 - 意识 曾是 突然 已消失 ,
她所有的羞怯感突然消失了。

[swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ]
swept away by the flood of thought and of remembrance that was surging
扫荡 离开 经过 这 洪水 的 想法 和 的 纪念 那 曾是 滔滔
[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
through her mind .
通过 她 头脑 .
她被脑海中汹涌而至的思绪和回忆所淹没。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ,
" Why can't you see what he is , " she exclaimed , " any more than he can ,
" 为什么 不能 你 看 什么 他 是 , " 她 惊呼 , " 任何 更多的 比 他 能 ,
“为什么你看不清他的真面目？”她喊道，“难道你看不清吗？他自己也看不清啊！”

[ðæn; ðən]['dʒuːliən] — ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [aɪ] [miːn] ?
than Julian — Mr . Addison , I mean ?
比 朱利安 — 先生 . 艾迪生 , 我 意思是 ?
比朱利安——我是说艾迪生先生——更甚?

['eni] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl][mæd] , [ðeɪ] [wʊd] .
Any one'd think you was all mad , they would .
任何 一个 思考 你 曾是 全部 疯狂的 , 他们 会 .
任何人都会觉得你疯了，他们肯定会这么想。

" ['dɑːktər] - [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [tuː; tə]
" Doctor Levillier was glad he had admitted the lady of the feathers to
" 医生 - 曾是 高兴的 他 有 承认 这 女士 的 这 羽毛 到
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .
“莱维利埃医生很高兴他让这位羽毛女士来到了他的面前。”

['ɪntrəst] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] .
Interest sprang up in him , alive and searching .
兴趣 弹簧 向上 在 他 , 活 和 搜索 .

他心中燃起了兴趣，充满活力，并且积极探索。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me what you mean , " he said .
" 告诉 我 什么 你 意思是 , " 他 说 .

“告诉我你的意思,”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] ? "
" Are you talking about Mr . Cresswell ? "
" 是 你 说 关于 先生 . 克雷斯韦尔 ? "

您说的是克雷斯韦尔先生吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɪn] ['lʌndən] ['hiːz][ðə; ði] ['gretɪst] .
" Yes , I am ; and I say of all the beasts in London he's the greatest .
" 是的 , 我 是 ; 和 我 说 的 全部 这 野兽 在 伦敦 他是 这 最 .

“是的，我是；而且我认为，在伦敦所有的野兽中，他是最伟大的。”

" ['kʊkuː] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kerfəli] .
" Cuckoo did not choose her words carefully .
" 布谷鸟 做过 不是 选择 她 字 小心 .

布谷鸟说话并不谨慎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .
She was highly excited and she wanted to be impressive .
她 曾是 高度 兴奋的 和 她 通缉 到 是 感人的 .

她非常兴奋，想要给人留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][juːz] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi]
It seemed to her that to use strong language was the only way to be
它 似乎 到 她 那 到 使用 强的 语言 曾是 这 仅有的 方式 到 是
[ɪm'presɪv] .
impressive .
感人的 .

在她看来，只有使用强硬的语言才能给人留下深刻印象。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
So she used it .
所以 她 用过的 它 .

所以她就用了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [gruː] ['greɪvər] .
The doctor's face grew graver .
这 医生的 脸 生长 刻刀 .

医生的脸色变得更加严肃了。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
" Surely you hardly know what you're saying , " he said very quietly .
" 一定 你 几乎 知道 什么 你是 说 , " 他 说 非常 悄悄 .

“你肯定不知道自己在说什么,”他轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第22/36页

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[fluː]	[tuː; tə]	[ðæt]	['sʌmər]	[naɪt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['mæstɪfs]	[hauld]	[ə'genst]	['væləntaɪn]	,
But	**his**	**thoughts**	**flew**	**to**	**that**	**summer**	**night**	**when**	**his**	**mastiffs**	**howled**	**against**	**Valentine**	**,**
但	他的	想法	飞翔	到	那	夏天	夜晚	什么时候	他的	獒犬	嚎叫	反对	情人节	,

但他的思绪却飘回到了那个夏夜，那时他的獒犬对着瓦伦丁狂吠。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[wɜːr; wər]	['diːpənɪŋ]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[mɪst]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	['diːpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ˌaʊt'saɪd]	.
and	**he**	**felt**	**as**	**if**	**a**	**mystery**	**were**	**deepening**	**round**	**him**	**as**	**the**	**autumn**	**mist**	**of**	**evening**	**deepened**	**in**	**the**	**street**	**outside**	**.**
和	他	毛毡	作为	如果	一个	神秘	是	加深	圆形的	他	作为	这	秋天	薄雾	的	晚上	加深	在	这	街道	外部	.

随着秋日傍晚的薄雾在街上越来越浓，他感觉自己仿佛被一层神秘的面纱笼罩着。

"	[aɪ]	[duː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'ɪtəreɪtɪd]	.
"	**I**	**do**	**,**	**"**	**she**	**reiterated**	**.**
"	我	做	,	"	她	重申	.

“我愿意,”她再次强调。

"	[aɪ]	[duː]	.
"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

“我愿意。

[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[wəʊnt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**nobody**	**won't**	**see**	**it**	**.**
但	无人	惯于	看	它	.

但没人会看到。

[ænd; ənd]	[its]	[noʊ]	[juːz]	[wʌt]	[aɪ]	[siː]	.
And	**it's**	**no**	**use**	**what**	**I**	**see**	**.**
和	它是	不	使用	什么	我	看	.

我所看到的一切都毫无用处。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
How	**can**	**it**	**be**	**?**
如何	能	它	是	?

怎么可能?

"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[weɪl]	.
"	**The**	**words**	**were**	**almost**	**a**	**wail**	**.**
"	这	字	是	几乎	一个	哀号	.

这些话语几乎像是一声哀嚎。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[siː]	.
"	**Tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**
"	告诉	我	什么	你	看	.

告诉我你看到了什么。

" ['kʊkuː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sɪn'sɪr] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm]
" Cuckoo looked into the doctor's sincere eyes , and a sudden rush of hope came
" 布谷鸟 看起来 进入 这 医生的 真诚 眼睛 , 和 一个 突然 匆忙 的 希望 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“布谷鸟看着医生真诚的眼神，突然燃起了一股希望。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
" That's what I want to .
" 那就是 什么 我 想 到 .

“这就是我想要的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [juːl] ['oʊnli][biː; bi] ['æŋgri] . "
But if you like him you'll only be angry . "
但 如果 你 喜欢 他 你会 仅有的 是 生气的 . "

但如果你喜欢他，你只会生气。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . "
" No , I shall not . "
" 不 , 我 将 不是 . "

“不，我不会。”

" [wel] , [ðen] .
" Well , then .
" 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[aɪ] [siː] [æz; əz] ['hiːz] [ruːənən] - [hɪz; ɪz] [frend] . "
I see as he's ruinin ' his friend . "
我 看 作为 他是 毁灭 - 他的 朋友 . "

我觉得他正在毁掉他的朋友。

" ['ruinɪŋ] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ? "
" Ruining Mr . Addison ? "
" 毁坏 先生 . 艾迪生 ? "

“毁了艾迪森先生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['kʊkuː] ['ɑːbviəsli]
" It struck the doctor as very strange that such a girl as Cuckoo obviously
" 它 击 这 医生 作为 非常 奇怪的 那 这样的 一个 女孩 作为 布谷鸟 明显地
[wʌz; wəz] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] [mæn] .
was should cry out in such a passionate way against the ruin of any young man .
曾是 应该 哭 出去 在 这样的 一个 热情的 方式 反对 这 废墟 的 任何 年轻的 男人 .

“医生觉得很奇怪，像库库这样显然是年轻女孩的人，竟然会如此热情地反对任何年轻男子的堕落。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə]['ruːɪn] ['ʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] ?
Was it not her fate to ruin others as she herself had been ruined ?
曾是 它 不是 她 命运 到 废墟 其他的 作为 她 她自己 有 到过 毁坏 ?

难道她的命运不是要像她自己被毁掉一样去毁掉别人吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wʌz; wəz] ,
He wondered what her connection with the two youths was ,
他 想知道 什么 她 联系 和 这 二 青年 曾是 ,

他想知道她和那两个年轻人之间是什么关系。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ʃoʊd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndər]	,	[fɔːr; fər]	['kʊkuː]	['ædɪd]	,
and	**perhaps**	**his**	**face**	**showed**	**something**	**of**	**his**	**wonder**	**,**	**for**	**Cuckoo**	**added**	**,**
和	也许	他的	脸	显示	某物	的	他的	想知道	,	为了	布谷鸟	额外	,

或许他的脸上流露出些许惊奇，因为布谷鸟补充道：

['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[glæns]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	:
after	**a**	**long**	**glance**	**at**	**him**	**:**
后	一个	长的	瞥一眼	在	他	:

仔细打量了他许久之后：

"	[its]	[truː]	;	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[dauts]
"	**It's**	**true**	**;**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**as**	**if**	**she**	**read**	**his**	**doubts**
"	它是	真的	;	是的	,	它	是	,	"	作为	如果	她	读	他的	疑虑

.
.
.

“是真的，没错，”仿佛看穿了他的疑虑。

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**How**	**do**	**you**	**come**	**to**	**know**	**it**	**?**
"	如何	做	你	来	到	知道	它	?

你是如何得知这件事的？

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	,	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˌʌn'kaɪndli]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ɪf]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ɪ'luːsɪdeɪt]	['mætərz]
"	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**not**	**at**	**all**	**unkindly**	**,**	**but**	**as**	**if**	**anxious**	**to**	**elucidate**	**matters**
"	这	医生	说	,	不是	在	全部	不友善的	,	但	作为	如果	焦虑的	到	阐发	事情

.
.
.

医生说道，语气并不刻薄，但似乎急于解释清楚。

"	[waɪ]	,	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[pleɪn]	.
"	**Why**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**can**	**see**	**it**	**plain**	**.**
"	为什么	,	我	告诉	你	我	能	看	它	清楚的	.

“哎呀，我告诉你，我看得清清楚楚。”

[bɪ'saɪdz]	,	"	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,	"	['væləntaɪn]
Besides	**,**	**"**	**and**	**here**	**she**	**dropped**	**her**	**voice**	**,**	**"**	**Valentine**
除了	,	"	和	这里	她	掉落	她	嗓音	,	"	情人节

,
,
,

此外，”她压低声音说，“情人节，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm'self]	—	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[eint]	—	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[toʊld]	[ˌem 'iː]
as	**he**	**calls**	**himself**	**—**	**though**	**he**	**ain't**	**—**	**as**	**good**	**as**	**told**	**me**
作为	他	呼叫	他自己	—	尽管	他	不是	—	作为	好的	作为	讲述	我

.
.
.

他自称如此——尽管他并非如此——他跟我说过得很清楚。

[hiː; hi]	[dɪd]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	['oʊnli]	[aɪ]	['kudnt]	[ˌʌndər'stænd]	.
He	**did**	**tell**	**me**	**,**	**only**	**I**	**couldn't**	**understand**	**.**
他	做过	告诉	我	,	仅有的	我	不能	理解	.

他确实告诉过我，只是我听不懂。

[hiː; hi]	[nuː]	[aɪ]	['kudnt]	—	[d'juː]	[siː]	?
He	**knew**	**I**	**couldn't**	**—**	**d'you**	**see**	**?**
他	知道	我	不能	—	你	看	?

他知道我做不到——你明白吗？

[ðæts]	[waɪ]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	.
That's	**why**	**he**	**told**	**me**	**.**
那就是	为什么	他	讲述	我	.

这就是他告诉我的原因。

[oʊ]	,	[ɪf]	['hiːd]	['oʊnli]	[tel]	[juː; jʊ]	!
Oh	**,**	**if**	**he'd**	**only**	**tell**	**you**	**!**
哦	,	如果	他会	仅有的	告诉	你	!

哦，他要是能告诉你就好了！

" ['frægmənts] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['gɑːsp(ə)l]
" Fragments of Valentine's exposition of his deeds and of his strange gospel
" 片段 的 情人节 展览 的 他的 契约 和 的 他的 奇怪的 福音
[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [θruː] ['kuːkuːz] [maɪnd][æz; əz] ['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] [floʊt] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ]
were floating through Cuckoo's mind as fragments of broken wood float by on a
是 漂浮的 通过 杜鹃鸟 头脑 作为 片段 的 破碎的 木头 漂浮 经过 在 一个
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

“瓦伦丁对自己事迹和奇异福音的阐述片段，如同碎木片在溪流中漂浮一般，在布谷鸟的脑海中飘荡。”

['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,
fragments of broken wood that were part of a puzzle ,
片段 的 破碎的 木头 那 是 部分 的 一个 谜 ,

拼图碎片，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
that should be rescued by some strong hand from the stream ,
那 应该 是 获救 经过 一些 强的 手 从 这 溪流 ,

它应该被某个强有力的人从溪流中救出来。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .
and fitted together into a perfect whole .
和 适配 一起 进入 一个 完美的 所有的 .

它们完美地契合在一起，成为一个完整的整体。

" ['væləntaɪn] !
" Valentine !
" 情人节 !

“情人节！

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruinɪŋ] ['dʒu:liən] ?
You say he told you that he was ruining Julian ?
你 说 他 讲述 你 那 他 曾是 毁坏 朱利安 ?

你说他告诉你他要毁了朱利安？

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['dɑːktər] [juːst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] .
" Unconsciously the doctor used the Christian names .
" 不知不觉 这 医生 用过的 这 基督教 姓名 .

医生无意识地使用了教名。

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [set]
His doing so set
他的 正在做 所以 放

他这样做是为了

['kʊkuː] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
Cuckoo more at her ease .
布谷鸟 更多的 在 她 舒适 .

布谷鸟更放松了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
Not like that .
不是 喜欢 那 .

不是那样的。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .
But he told me .
但 他 讲述 我 .

但他告诉了我。

[hiː; hi] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [nɔːr] [wʌt] [ˈdʒuːliən] [θɪŋks] .
He ain't what you think , nor what Julian thinks .
他 不是 什么 你 思考 , 也不 什么 朱利安 思考 .

他既不是你想的那样，也不是朱利安想的那样。

[ˈhiːz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
He's somebody else , and you can't tell it .
他是 某人 别的 , 和 你 不能 告诉 它 .

他变成了另一个人，你根本看不出来。

[ˈhiːz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] .
He's laughing at you all .
他是 笑 在 你 全部 .

他正在嘲笑你们所有人。

" [ðʌs] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [lɪps][ʌv; əv] [ˈkʊkuː] , [kruːd] [ænd; ənd]
" Thus the gospel came forth from the painted lips of Cuckoo , crude and
" 因此 这 福音 来了 前进 从 这 绘 嘴唇 的 布谷鸟 , 原油 和
[ˈɡɑːrb(ə)ld] , [jet] [truː] [ˈɡɑːsp(ə)l] .
garbled , yet true gospel .
混乱 , 然而 真的 福音 .

“于是，福音从布谷鸟涂着口红的嘴唇间流露出来，虽然粗糙含糊，但却是真实的福音。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈpʌz(ə)ld] .
The doctor was completely puzzled .
这 医生 曾是 完全地 困惑 .

医生完全摸不着头脑。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm]
All he gathered from this announcement was that Valentine seemed in some
全部 他 聚集 从 这 公告 曾是 那 情人节 似乎 在 一些
[wei] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɡɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
way to have been confiding in this girl of the streets .
方式 到 有 到过 倾诉 在 这 女孩 的 这 街道 .

他从这则声明中唯一得出的结论是，瓦伦丁似乎在某种程度上向这位街头女孩吐露了心声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈstaʊndɪŋ] .
Such a fact was sufficiently astounding .
这样的 一个 事实 曾是 足够 惊人 .

这一事实着实令人震惊。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
That they should ever have been associated together in any way was almost
那 他们 应该 曾经 有 到过 联系 一起 在 任何 方式 曾是 几乎
[ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [ˈvæləntaɪn] .
incredible to any one who knew Valentine .
极好的 到 任何 一 WHO 知道 情人节 .

对于任何认识瓦伦丁的人来说，他们之间竟然会有任何关联，这几乎是不可思议的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri]
Yet it was quite obvious that they did know each other , and in no ordinary
然而 它 曾是 相当 明显的 那 他们 做过 知道 每个 其他 , 和 在 不 普通的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

然而，很明显他们彼此认识，而且认识的方式非同寻常。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['mɪstər]	.	['krɛˌswɛl]	[wel]	?
"	**Do**	**you**	**know**	**Mr**	**.**	**Cresswell**	**well**	**?**
"	做	你	知道	先生	.	克雷斯韦尔	出色地	?

你和克雷斯韦尔先生很熟吗?

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	.
"	**the**	**doctor**	**said**	**.**
"	这	医生	说	.

医生说。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[meɪk]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)l]	[klɪr]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]
He	**saw**	**that**	**he**	**could**	**only**	**make**	**the**	**tangle**	**clear**	**by**	**being**	**to**	**some**	**extent**
他	锯	那	他	可以	仅有的	制作	这	纠纷	清除	经过	存在	到	一些	程度

[dʒuː'dɪʃəl]	.
judicial	**.**
司法	.

他意识到，只有通过某种程度的司法手段，才能理清这团乱麻。

[hjuː'mænəti]	['mɪrli]	[ɪk'saɪtɪd]	['kʊkuː]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['vaɪələntli]	[ɪn'vɑːlvd]	,	['pæʃənət]
Humanity	**merely**	**excited**	**Cuckoo**	**to**	**something**	**that**	**was**	**violently**	**involved**	**,**	**passionate**
人类	仅仅	兴奋的	布谷鸟	到	某物	那	曾是	暴力	涉及	,	热情的

,	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	.
,	**and**	**almost**	**hysterical**	**.**
,	和	几乎	歇斯底里的	.

人类只会让布谷鸟兴奋起来，变得异常投入、热情奔放，甚至近乎歇斯底里。

"	[wel]	[ɪ'nʌf]	.	"
"	**Well**	**enough**	**.**	**"**
"	出色地	足够的	.	"

“足够好了。”

"	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['ædɪsən]	?
"	**And**	**Mr**	**.**	**Addison**	**?**
"	和	先生	.	艾迪生	?

“那么艾迪生先生呢？”

"	['kʊkuː]	[flʌʃt]	['sloʊli]	.
"	**Cuckoo**	**flushed**	**slowly**	**.**
"	布谷鸟	酡	缓慢地	.

杜鹃鸟缓缓地晕了过去。

"	[jes]	,	[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	—	[kwaɪt]	[wel]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**him**	**—**	**quite**	**well**	**.**
"	是的	,	我	知道	他	—	相当	出色地	.

“是的，我认识他——而且很了解他。”

"	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	['sɪmələr]	['ænsər]	,
"	**An**	**almost**	**similar**	**answer**	**,**
"	一个	几乎	相似的	回答	,

几乎相同的答案，

[bʌt; bət]	['gɪv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['mænər]	[æz; əz]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	['oʊnli]	[ɪn]	[ə; eɪ]
but	**given**	**with**	**such**	**a**	**change**	**of**	**manner**	**as**	**would**	**be**	**possible**	**only**	**in**	**a**
但	给定	和	这样的	一个	改变	的	方式	作为	会	是	可能的	仅有的	在	一个

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

但这种转变方式，只有女人才有可能做到。

[ˌaɪ 'tiː]	[toʊld]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
It	**told**	**the**	**doctor**	**much**	**of**	**the**	**truth**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**first**	**page**	**of**	**a**
它	讲述	这	医生	很多	的	这	真相	和	给予	他	这	第一的	页	的	一个

[truː]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv]	['kuːkuːz]	['kærəktər]	.
true	**reading**	**of**	**Cuckoo's**	**character**	**.**
真的	阅读	的	杜鹃鸟	特点	.

它告诉了医生很多真相，让他对布谷鸟的性格有了第一印象。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ə'pærəntli]	[ʌn'kɑːnʃəs]	['kwaɪətuːd]	:
But	**he**	**went**	**on**	**with**	**apparently**	**unconscious**	**quietude**	**:**
但	他	去	在	和	显然	无意识	寂静	:

但他却继续保持着一种看似无意识的平静：

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[huː]	[noʊ]	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,
"	**And**	**you**	**came**	**here**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**who**	**know**	**and**	**like**	**them**	**both**	**,**
"	和	你	来了	这里	到	告诉	我	,	WHO	知道	和	喜欢	他们	两个都	,

“而你来这里是为了告诉我，我认识并喜欢他们俩，

[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪz]	['ruinɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
that	**the**	**one**	**is**	**ruining**	**the**	**other**	**.**
那	这	一	是	毁坏	这	其他	.

一方正在毁掉另一方。

[wʌt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	"
What	**made**	**you**	**come**	**to**	**me**	**?**	**"**
什么	制成	你	来	到	我	?	"

是什么让你来找我?

"	[waɪ]	,	['sʌmθɪn]	-	['dʒuːliən]	[sed]	[wʌns]	.
"	**Why**	**,**	**somethin**	**'**	**Julian**	**said**	**once**	**.**
"	为什么	,	某物	-	朱利安	说	一次	.

“为什么？朱利安曾经说过这句话。”

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
He	**thinks**	**a**	**lot**	**of**	**you**	**.**
他	思考	一个	很多	的	你	.

他很看重你。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	—	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʊd]	.
I	**was**	**afraid**	**to**	**come**	**,**	**but**	**I**	**—**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**.**
我	曾是	害怕的	到	来	,	但	我	—	我	想法	我	会	.

我本来害怕来，但我——我想我还是会来的。

[its]	['siːɪn]	-	[ðem; ðəm]	—	[æt; ət]	[liːst]	['dʒuːliən]	—	[sɪns]	[ðeɪ]	[ɡɑːt]	[bæk]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	.	"
It's	**seein**	**'**	**them**	**—**	**at**	**least**	**Julian**	**—**	**since**	**they**	**got**	**back**	**made**	**me**	**come**	**.**	**"**
它是	看到	-	他们	—	在	至少	朱利安	—	自从	他们	得到	后退	制成	我	来	.	"

自从他们回来后，看到他们——至少是朱利安——就让我来了。

"	[aɪ]	['hævnt]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[jet]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	,
"	**I**	**haven't**	**seen**	**them**	**yet**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**
"	我	还没有	已见	他们	然而	,	"	这	医生	说	,

“我还没见过他们，”医生说。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æksent]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
and	**there**	**was**	**an**	**interrogation**	**in**	**the**	**accent**	**with**	**which**	**he**	**spoke**	**.**
和	那里	曾是	一个	审讯	在	这	口音	和	哪个	他	辐	.

他说话的口音里带着审问的意味。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	['kuːkuːz]	[ɪn'tens]	['mænər]	[raʊzd]	[bəuθ]	['wʌndər]	[ænd; ənd]	[ə'lɑːrm]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
Something	**in**	**Cuckoo's**	**intense**	**manner**	**roused**	**both**	**wonder**	**and**	**alarm**	**in**	**him**	**.**
某物	在	杜鹃鸟	激烈的	方式	唤醒	两个都	想知道	和	警报	在	他	.

布谷鸟那股强烈的神态让他既感到惊奇，又感到担忧。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [spoʊk] ['drɪvn] [baɪ] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] .
She evidently spoke driven by tremendous impulse .
她 显然 辐 驱动 经过 巨大的 冲动 .

她显然是在强烈的冲动下说出这番话的。

[wʌt] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ɪmpʌls] [laɪf] ?
What vision had given that impulse life ?
什么 想象 有 给定 那 冲动 生活 ?

是什么样的愿景赋予了这种冲动以生命?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['saɪləns] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk]
" she said , and fell suddenly into a dense silence , touching her left cheek
" 她 说 , 和 跌倒 突然 进入 一个 稠密 沉默 , 接触 她 左边 脸颊
[mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
mechanically with her hand ,
机械地 和 她 手 ,

她说完，突然陷入了深深的沉默，机械地用手抚摸着左脸颊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [sɪlk] [glʌv] .
which was covered by a long , black silk glove .
哪个 曾是 涵盖 经过 一个 长的 , 黑色的 丝绸 手套 .

上面盖着一只长长的黑色丝绸手套。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] [prest] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːk] [boʊn] [ænd; ənd] [wɪð'druː]
She alternately pressed the fingers of it against the cheek bone and withdrew
她 交替 按下 这 手指 的 它 反对 这 脸颊 骨 和 退出
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她交替地用手指按压颧骨，然后又移开。

[æz; əz][wʌn] [huː] [maːrks][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] , [hʌmd] [ɔːr] [pleɪd] [ɑːn][sʌm; səm]
as one who marks the progress of a tune , hummed or played on some
作为 一 WHO 标记 这 进步 的 一个 调 , 哼唱 或者 玩 在 一些
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

就像有人在哼唱或用乐器演奏曲调时做标记一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['daʊnwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
Her eyes were staring downwards upon the carpet .
她 眼睛 是 凝视 向下 之上 这 地毯 .

她的目光向下盯着地毯。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The doctor watched her , and the wonder and fear grew in him .
这 医生 观看 她 , 和 这 想知道 和 害怕 生长 在 他 .

医生观察着她，心中既惊奇又恐惧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Have you nothing more to tell me ?
" 有 你 没有什么 更多的 到 告诉 我 ?

你还有什么要告诉我的吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][hænd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" She put down her hand slowly and turned her eyes on him .
" 她 放 向下 她 手 缓慢地 和 转向 她 眼睛 在 他 .

她缓缓放下手，目光转向他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" What do you wish me to do ? " he said ,
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? " 他 说 ,

“你想让我做什么？”他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [meɪ] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] ,
" I do not know yet what may — " he checked himself and substituted ,
" 我 做 不是 知道 然而 什么 可能 — " 他 已检查 他自己 和 替代 ,

“我还不知道会发生什么——”他顿了顿，改口说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frendz] . "
" I must go and see my friends . "
" 我 必须 去 和 看 我的 朋友们 . "

“我得去看看我的朋友们。”

" [jes] , [goʊ] .
" Yes , go .
" 是的 , 去 .

“好的，走吧。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]
" She nodded her head slowly , and then she shivered as she sat in the
" 她 点头 她 头 缓慢地 , 和 然后 她 瑟瑟发抖 作为 她 卫星 在 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她缓缓地点了点头，然后坐在椅子上瑟瑟发抖。

" [goʊ] , [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go , and do somethin ' , " she said .
" 去 , 和 做 某物 - , " 她 说 .

“去吧，做点什么，”她说。

" [aɪ] [wʊd] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
" I would — I want to — but I can't .
" 我 会 — 我 想 到 — 但 我 不能 .

“我很想——我很想——但我不能。”

[its] [truː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
It's true , I suppose , what he said .
它是 真的 , 我 认为 , 什么 他 说 .

我想，他说的应该是真的。

[aɪm] ['nɪrli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [aɪm] [spɔɪlt] .
I'm nearly done with , I'm spoilt .
我是 几乎 完毕 和 , 我是 被宠坏了 .

我快要吃饱了，我被宠坏了。

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I say , you're a doctor , aren't you ?
我 说 , 你是 一个 医生 , 不是 你 ?

我说，你是医生，对吧？

[juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] ?
You know things ?
你 知道 事物 ?

你知道些什么吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðen] , [duː] ,
Tell me then , do ,
告诉 我 然后 , 做 ,

那你告诉我，好吗?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈgɔɪn] - [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˈenibɑːdi] ,
what's the good of goin ' on being able to feel — I mean to feel just like anybody ,
是什么 这 好的 的 去 - 在 存在 有能力的 到 感觉 — 我 意思是 到 感觉 只是 喜欢 任何人 ,

能够像其他人一样感受——我的意思是感受——有什么好处呢?

[ˈenibɑːdi] [æz; əz] [ˈhæznt] [gɔːn] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈɛniˌθɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
anybody as hasn't gone down , you know — if you can't do anythin ' the same as they can ,
任何人 作为 还没有 已消失 向下 , 你 知道 — 如果 你 不能 做 任何东西 - 这 相同的 作为 他们 能 ,

你知道，任何还没倒下的人——如果你做不到他们能做到的，

[get] [raʊnd] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [goʊ] [raɪt] ?
get round anybody to make ' em go right ?
得到 圆形的 任何人 到 制作 - 呃 去 正确的 ?

想办法让任何人往右走?

[aɪ][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [gɜːrl] ,
I could send him right , I could , as well as any girl ,
我 可以 发送 他 正确的 , 我 可以 , 作为 出色地 作为 任何 女孩 ,

我可以立刻把他送走，真的可以，就像任何女孩一样。

[ɪf] [ˈfiːlɪn] - - [diː][ˈoʊnli][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
if feelin ' ' d only do it .
如果 感觉 - - d 仅有的 做 它 .

如果仅仅凭感觉就能做到。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪn] - [eint] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .
But feelin ' ain't a bit of good .
但 感觉 - 不是 一个 少量 的 好的 .

但感觉一点也不好。

[its] [lʊks] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's looks , I suppose .
它是 看起来 , 我 认为 .

我想，大概是因为外表吧。

[ˈɛvriˌθɪŋ] - - [es] [lʊks] . "
Everythin ' ' s looks . "
一切 - - s 看起来 . "

一切看起来都很好。

" [noʊ] , [nɑːt] [ˈevriθɪŋ] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
" No , not everything , " the doctor said .
" 不 , 不是 一切 , " 这 医生 说 .

“不，并非全部，”医生说。

['kuːkuːz] [spiːtʃ] [bəʊθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Cuckoo's speech both interested and touched him .
杜鹃鸟 演讲 两个都 感兴趣的 和 感动 他 .

布谷鸟的演讲既引起了他的兴趣，又感动了他。

[ɪts] [kən'fjuːzd] ['wɪstflnəs] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
Its confused wistfulness came straight from the heart .
它是 使困惑 怅惘 来了 直的 从 这 心 .

它那迷茫的惆怅完全发自内心。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
And then it recalled to the doctor a conversation he had had with
和 然后 它 召回 到 这 医生 一个 对话 他 有 有 和
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

然后，这让医生想起了他和瓦伦丁的一次谈话。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ə'pɪrəns] — [wɪl]
when they talked over the extraordinary influence that the mere appearance — will
什么时候 他们 谈话 超过 这 非凡的 影响 那 这 仅仅 外貌 — 将要
['wɜːrkɪŋ] [θruː] [fitʃər] — [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɔːr]['wʊmən][kæn; kən][hæv; həv]['oʊvər] [ə'nʌðər] .
working through features — of one man or woman can have over another .
在职的 通过 特征 — 的 一 男人 或者 女士 能 有 超过 其他 .

当他们谈到一个人的外貌——通过五官来展现——对另一个人产生的巨大影响时。

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd]['oʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ræðər] ['dɪmli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌentər'teɪnd]
The doctor could only at present rather dimly apprehend the feeling entertained
这 医生 可以 仅有的 在 展示 相当 依稀 逮捕 这 感觉 娱乐
[fɔːr; fər]['dʒuːliən][baɪ] ['kʊkuː] .
for Julian by Cuckoo .
为了 朱利安 经过 布谷鸟 .

医生目前只能隐约感受到布谷鸟对朱利安的感情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
But as he glanced at her ,
但 作为 他 瞥了一眼 在 她 ,

但他瞥了她一眼，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]['reɪdʒɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'twiːn]
he understood very well the pathos of the contest raging at present between
他 理解 非常 出色地 这 感伤 的 这 竞赛 愤怒 在 展示 之间
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃel] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
her heart and the painted shell which held it .
她 心 和 这 绘 壳 哪个 握住 它 .

他非常了解她此刻的内心与盛放它的彩绘贝壳之间激烈的斗争的悲情。

" ['noʊbɑːdi] [huː] [fiːlz] ['gʊdnəs] [ɪz] ['ʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]
" Nobody who feels goodness is utterly bereft of the power of bringing good to
" 无人 WHO 感觉 善良 是 完全地 失去 的 这 力量 的 带来 好的 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“任何一个心怀善意的人，都并非完全丧失了将善意带给他人的能力。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] ['seldəm] ['riːəli] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] ['riːəli] [biː; bi] .
" For we can seldom really feel what we can never really be .
" 为了 我们 能 很少 真的 感觉 什么 我们 能 绝不 真的 是 .

因为我们很少能真正感受到我们永远无法成为的东西。

" [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Light shone through the shadows of the tired face at the words .
" 光 闪耀 通过 这 阴影 的 这 疲劳的 脸 在 这 字 .

听到这些话，疲惫的脸上透出一丝光亮。

" [hiː; hi] [sed] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" He said different from that , " she exclaimed .
" 他 说 不同的 从 那 , " 她 惊呼 .

“他说的可不一样！”她惊呼道。

" [hiː; hi] — [huː] ? "
" He — who ? "
" 他 — WHO ? "

“他——谁？”

" [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] ['væləntaɪn] .
" Him as you call Valentine .
" 他 作为 你 称呼 情人节 .

“你称他为瓦伦丁。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [æz; əz][aɪ] ['ʃʊdənt]
That's why he told me all about it , because he knew as I shouldn't
那就是 为什么 他 讲述 我 全部 关于 它 , 因为 他 知道 作为 我 不应该
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

所以他才把事情的来龙去脉都告诉我了，因为他知道我不应该明白。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .
and because he thinks I can't do nothin ' for any one .
和 因为 他 思考 我 不能 做 什么也没有 - 为了 任何 一 .

因为他认为我什么都帮不了任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər]['dʒuːliən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But I say , you do somethin ' for Julian , will you , will you ?
但 我 说 , 你 做 某物 - 为了 朱利安 , 将要 你 , 将要 你 ?

但我说，你帮帮朱利安好吗？好吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was a passion of pleading in her voice .
" 那里 曾是 一个 热情 的 恳求 在 她 嗓音 .

“她的声音里充满了恳求的语气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
She had lost her fear of him , and , stretching out her hand ,
她 有 丢失的 她 害怕 的 他 , 和 , 伸展 出去 她 手 ,

她不再害怕他了，于是伸出手，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
touched the sleeve of his coat .
感动 这 袖子 的 他的 外套 .

他摸了摸自己的外套袖子。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" I don't understand it all , " the doctor said .
" 我 不 理解 它 全部 , " 这 医生 说 .

“我并非完全明白，”医生说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .
" I don't like to accept what you say about Mr . Cresswell , even in thought .
" 我 不 喜欢 到 接受 什么 你 说 关于 先生 . 克雷斯韦尔 , 甚至 在 想法 .

“我甚至在心里都不愿意接受你对克雷斯韦尔先生的评价。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] .
But I will go and see him , and Julian .
但 我 将要 去 和 看 他 , 和 朱利安 .

但我会去看望他和朱利安。

[ðə; ði][dɔːgz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['siːkrət] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The dogs , " he added in a low and secret voice to himself .
这 狗 , " 他 额外 在 一个 低的 和 秘密 嗓音 到 他自己 .

“那些狗，”他低声自语道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [streɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
" There is something terribly strange in all this .
" 那里 是 某物 可怕 奇怪的 在 全部 这 .

这一切都非常奇怪。

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
" He fell into a silence of consideration that lasted longer than he knew .
" 他 跌倒 进入 一个 沉默 的 考虑 那 持续 更长 比 他 知道 .

他陷入了沉思，沉默的时间比他自己意识到的还要长。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] .
The lady of the feathers began to fidget in it uneasily .
这 女士 的 这 羽毛 开始 到 烦躁不安 在 它 不安地 .

那位羽毛女士开始不安地在里面扭动起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]
She felt that her mission was perhaps accomplished and that she ought to go
她 毛毡 那 她 使命 曾是 也许 完成 和 那 她 应该 到 去
.
.
.

她觉得自己的任务或许已经完成，应该离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [pʊld] [hɜːr; hər][sɪlk] [glʌvz] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] ,
She looked across at the doctor , pulled her silk gloves up on her thin arms ,
她 看起来 穿过 在 这 医生 , 拉 她 丝绸 手套 向上 在 她 薄的 武器 ,

她看了医生一眼，把丝绸手套拉到纤细的手臂上。

[ænd; ənd] [kɪkt] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and kicked one foot against the other .
和 踢 一 脚 反对 这 其他 .

然后一只脚踢向另一只脚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
He did not seem to notice .
他 做过 不是 似乎 到 注意 .

他似乎没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She glanced towards the window .
她 瞥了一眼 向 这 窗户 .

她瞥了一眼窗外。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
The fog was pressing its face against the glass like a dreary and terrible
这 多雾路段 曾是 紧迫 它是 脸 反对 这 玻璃 喜欢 一个 凄凉 和 糟糕的
['pɜːrs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] .
person looking upon them with haggard eyes .
人 寻找 之上 他们 和 枯槁 眼睛 .

雾气像一个阴郁可怕的人一样，紧紧地贴在玻璃上，用憔悴的眼神盯着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
It was time , she supposed ,
它 曾是 时间 , 她 据称 ,

她想，是时候了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['drɪri] [ænd; ənd]
for her to drift out into the arms that belonged to that dreary and
为了 她 到 漂移 出去 进入 这 武器 那 属于 到 那 凄凉 和
['terəb(ə)l] [feɪs] .
terrible face .
糟糕的 脸 .

让她投入那张阴郁可怕的脸庞的怀抱。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] .
She got up .
她 得到 向上 .

她起床了。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll go now , " she said .
" 患病的 去 现在 , " 她 说 .

“我现在就走，”她说。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
The doctor did not hear .
这 医生 做过 不是 听到 .

医生没听见。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I'll go now , please , " she repeated .
" 患病的 去 现在 , 请 , " 她 重复 .

“我现在就走，求您了。”她重复道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] .
This time he heard and got up .
这 时间 他 听到 和 得到 向上 .

这次他听到了，起身去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'dres] .
He looked at her and said , " I have your address .
他 看起来 在 她 和 说 , " 我 有 你的 地址 .

他看着她说道：“我有你的地址。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I will see you again .
我 将要 看 你 再次 .

我会再见到你的。

" [ɪf] ['mɪzəri] ['tʃænst] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" If misery chanced to stand once in his path ,
" 如果 苦难 偶然 到 站立 一次 在 他的 小路 ,

“如果不幸遭遇一次，

[hiː; hi] ['seldəm] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl]
he seldom lost sight of it till he had at least tried to bring a smile
他 很少 丢失的 视线 的 它 直到 他 有 在 至少 尝试 到 带来 一个 微笑
[tuː; tə][ɪts] [lɪps] ,
to its lips ,
到 它是 嘴唇 ，

他几乎从未忘记过它，直到他至少尝试让它露出笑容为止。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪts] [aɪz] .
a ray of hope to its eyes .
一个 射线 的 希望 到 它是 眼睛 .

眼中闪过一丝希望。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər]
But in the instance of Cuckoo he had other reasons , or might have other
但 在 这 实例 的 布谷鸟 他 有 其他 原因 ，或者 可能 有 其他
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ，

但就库库而言，他另有原因，或者可能另有原因。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for seeing her in the future .
为了 看到 她 在 这 未来 .

为了将来还能见到她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You are sure you have nothing more to say to me ? " he asked .
" 你 是 当然 你 有 没有什么 更多的 到 说 到 我 ? " 他 问 .

“你确定你没有其他话要跟我说了吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" No , I don't think , " she murmured .
" 不 ，我 不 思考 ， " 她 低声说道 .

“不，我不这么认为，”她低声说道。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
" Then good - bye .
" 然后 好的 - 再见 .

“那么，再见。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['leɪdilaɪk] [fɔːr; fər] ['kʊkuː] .
She put hers in it , with an action that was oddly ladylike for Cuckoo .
她 放 她的 在 它 ， 和 一个 行动 那 曾是 奇怪 淑女 为了 布谷鸟 .

她把自己的那份放了进去，这个动作对于库库来说，显得异常淑女。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , [ɪn][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]['dɑːktər]
Then she went out , rather awkwardly , in a reaction , to the hall , the doctor
然后 她 去 出去 ， 相当 尴尬地 ， 在 一个 反应 ， 到 这 大厅 ， 这 医生
['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

然后，她有些尴尬地走出了门厅，医生跟在她身后。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [krɔːld] ['ɪnstəntli] [ɪn] .
He opened the door for her , and the mist crawled instantly in .
他 打开 这 门 为了 她 , 和 这 薄雾 爬行 即刻 在 .

他为她打开了门，雾气瞬间涌了进来。

" [its] [ə; eɪ] ['gluːmi] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a gloomy night , " he said .
" 它是 一个 阴沉 夜晚 , " 他 说 .

“今晚天气阴沉,”他说。

" ['veri] [ɔː'tʌmnəl] . "
" Very autumnal . "
" 非常 秋季 . "

“很有秋天的感觉。”

" [jes] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , ain't it ?
" 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？ ”

[aɪ][duː] [heɪt] [ðə; ði] [naɪts] .
I do hate the nights .
我 做 恨 这 夜晚 .

我讨厌夜晚。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɛnəməs] .
" She spoke the words with an accent that was venemous .
" 她 辐 这 字 和 一个 口音 那 曾是 有毒的 .

“她说这些话时带着一种恶毒的口音。”

" [siː] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" C - r - r !
" C - r - r !

“Crr！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hæf] [æn; ən] ['ʌtəd] ['ʃɪvər] , [hæf] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] ,
And with that ejaculation , half an uttered shiver , half a muttered curse ,
和 和 那 射精 , 一半 一个 说出 颤抖 , 一半 一个 低声说道 诅咒 ,

伴随着那声射精，半声颤抖，半声低语的咒骂，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
she gave herself to the fog , and was gone .
她 给予 她自己 到 这 多雾路段 , 和 曾是 已消失 .

她将自己融入迷雾，消失了。

['dɑːktər] - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['driːmi] ['dɑːrknəs]
Doctor Levillier stood for a moment looking into the vague and dreamy darkness
医生 - 站立 为了 一个 片刻 寻找 进入 这 模糊的 和 梦幻般的 黑暗

.
.
.

莱维利尔医生伫立片刻，凝视着朦胧而梦幻般的黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [kæb] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] ,

Then he put on his coat and hat , caught up a cab whistle , and with a breath ,

然后 他 放 在 他的 外套 和 帽子 , 捕捉 向上 一个 出租车 哨 , 和 和 一个 气息 ,

然后他穿上外套，戴上帽子，拿起出租车汽笛，深吸一口气，

[sent] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

sent a shrill and piercing note into the night .

发送 一个 尖锐 和 冲孔 笔记 进入 这 夜晚 .

一声尖锐刺耳的声音划破夜空。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

Long and mournfully it sounded .

长的 和 悲伤地 它 听起来 .

声音悠长而哀伤。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔɪst] ['saɪləns] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] ['pærədɑːks] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [dʌm] .

And only the moist silence answered like that paradox — a voice that is dumb .

和 仅有的 这 潮湿 沉默 回答 喜欢 那 悖论 — 一个 嗓音 那 是 哑的 .

只有潮湿的寂静像悖论一样回答——一种哑巴的声音。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kraɪ] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænsər] ['ræt(ə)l] .

Again and again the cry went forth , and at last there was an answering rattle .

再次 和 再次 这 哭 去 前进 , 和 在 最后的 那里 曾是 一个 回答 嘎嘎作响 .

喊声一次又一次地传开，最后传来一阵回应的沙沙声。

[tuː] [braɪt] [aɪz] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ['veri] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Two bright eyes advanced in the fog very slowly , looking for the sound , it seemed ,

二 明亮的 眼睛 先进的 在 这 多雾路段 非常 缓慢地 , 寻找 为了 这 声音 , 它 似乎 ,

雾气中两只明亮的眼睛缓缓移动，似乎在寻找声音的来源。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

as for a thing visible .

作为 为了 一个 事物 可见的 .

至于可见之物。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['væləntaɪn] .

The doctor got into the cab , and set forth in the fog to visit Valentine .

这 医生 得到 进入 这 出租车 , 和 放 前进 在 这 多雾路段 到 访问 情人节 .

医生上了出租车，冒着雾气出发去拜访瓦伦丁。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ruːm]

THE VOICE IN THE EMPTY ROOM

这 嗓音 在 这 空的 房间

空房间里的声音

[wen]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriə]	[striːt]	[flæt]	['vælənˌtaɪnz]	[mæn]	['ænsər]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]
When	**the**	**doctor**	**arrived**	**at**	**the**	**Victoria**	**Street**	**flat**	**Valentine's**	**man**	**answered**	**his**	**ring**
什么时候	这	医生	到达的	在	这	维多利亚	街道	平坦的	情人节	男人	回答	他的	戒指

.
:
.

当医生到达维多利亚街的公寓时，瓦伦丁的男人接了电话。

[weɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['feɪməs]
Wade	**had**	**been**	**with**	**Valentine**	**for**	**many**	**years**	**and**	**was**	**always**	**famous**
韦德	有	到过	和	情人节	为了	许多	年	和	曾是	总是	著名的

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	,
for	**his**	**great**	**devotion**	**to**	**,**
为了	他的	伟大的	虔诚	到	,

韦德与瓦伦丁相伴多年，一直以对瓦伦丁的忠诚而闻名。

[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	,	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	.
and	**admiration**	**of**	**,**	**his**	**master**	**.**
和	钦佩	的	,	他的	掌握	.

以及对他主人的钦佩之情。

[weɪd]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ɪ'speʃəli]	['pɑːrʃ(ə)l]	—	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	[hɪm'self]	—	[tuː; tə]
Wade	**was**	**also**	**especially**	**partial**	**—**	**as**	**he**	**would**	**have**	**expressed**	**himself**	**—**	**to**
韦德	曾是	还	尤其	部分的	—	作为	他	会	有	表达	他自己	—	到

['dɑːktər]	-	,
Doctor	**Levillier**	**,**
医生	-	,

韦德本人也特别偏爱莱维利埃医生——他自己肯定会这么说。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[huː]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[wʌz; wəz]	,
and	**when**	**he**	**saw**	**who**	**the**	**visitor**	**was**	**,**
和	什么时候	他	锯	WHO	这	游客	曾是	,

当他看到来访者是谁时，

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[rɪ'lækst]	['ɪntuː]	[kən'tentmənt]	[ðæt]	['strɔːŋli]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
his	**face**	**relaxed**	**into**	**contentment**	**that**	**strongly**	**suggested**	**a**	**smile**	**.**
他的	脸	轻松	进入	满意	那	强烈	建议	一个	微笑	.

他的脸上露出了满足的表情，似乎带着微笑。

"	[bæk]	[æt; ət]	[læst]	[weɪd]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	,	['tʃɪrfəli]	.
"	**Back**	**at**	**last**	**Wade**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	后退	在	最后的	韦德	,	你	看	,	"	这	医生	说	,	愉快地	.

“韦德，你看，你终于回来了。”医生高兴地说。

"	[ɪz]	['mɪstər]	.
"	**Is**	**Mr**	**.**
"	是	先生	.

“先生是……”

['krɛˌswɛl]	[ɪn]	?	"
Cresswell	**in**	**?**	**"**
克雷斯韦尔	在	?	"

克雷斯韦尔在吗?

"	[noʊ]	,	[sɜːr]	.
"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[hɪm; ɪm]	['evri]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[dres]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	.
But	**I**	**expect**	**him**	**every**	**minute**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**.**
但	我	预计	他	每一个	分钟	到	裙子	为了	晚餐	.

但我希望他每时每刻都穿戴整齐去吃晚饭。

['hiːz] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [nɪr] ['sev(ə)n] [naʊ] .
He's dining out , and it's near seven now .
他是 用餐 出去 , 和 它是 靠近 七 现在 .

他正在外面吃饭，现在快七点了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ? "
Will you come in and wait ? "
将要 你 来 在 和 等待 ? "

你进来等一下好吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [weɪd] , [huː]
" The doctor entered and walked into the drawing - room , preceded by Wade , who
" 这 医生 进入 和 步行 进入 这 绘画 - 房间 , 之前 经过 韦德 , WHO
[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
turned on the light .
转向 在 这 光 .

医生走了进来，走进客厅，韦德走在前面，打开了灯。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ?
what have you been doing to the room ?
什么 有 你 到过 正在做 到 这 房间 ?

你对房间做了什么?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" the doctor said , looking round in some surprise .
" 这 医生 说 , 寻找 圆形的 在 一些 惊喜 .

医生环顾四周，有些惊讶地说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] .
" Dear me .
" 亲爱的 我 .

“天哪。”

[its] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] .
It's very much altered .
它是 非常 很多 已修改 .

它已经发生了很大的变化。

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
" In truth , the change in it was marked .
" 在 真相 , 这 改变 在 它 曾是 标记 .

“事实上，它的变化是显著的。”

[ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kæbɪnət]
The grand piano had vanished , and in its place stood an enormous cabinet
这 盛大 钢琴 有 消失了 , 和 在 它是 地方 站立 一个 巨大的 内阁
[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
made of wood ,
制成 的 木头 ,

那架三角钢琴不见了，取而代之的是一个巨大的木制柜子。

[steɪnd]	[blæk]	,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[groʊ'tesk]	[goʊld]	['fɪgjərz]	,
stained	**black**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**grotesque**	**gold**	**figures**	**,**
染色	黑色的	,	和	涵盖	和	怪诞	金子	数据	,

被染成黑色，上面布满了怪诞的金色图案，

[huːz]	[ʌn'nætʃrəl]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['twɪstɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃənz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	.
whose	**unnatural**	**faces**	**were**	**twisted**	**into**	**the**	**expressions**	**of**	**all**	**the**	**vices**	**.**
谁	不自然	面孔	是	扭曲	进入	这	表达式	的	全部	这	恶习	.

他们扭曲的脸庞展现出各种恶习的表情，显得十分怪异。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['feɪsɪz]	[smaɪld]	,	['ʌðər]	[skauld]	,
Some	**of**	**these**	**faces**	**smiled**	**,**	**others**	**scowled**	**,**
一些	的	这些	面孔	微笑	,	其他的	皱着眉头	,

这些人中，有的面带微笑，有的则眉头紧锁。

['ʌðər]	[prəʊ'truːdid]	[fɔːrkt]	[tʌŋz]	[laɪk]	[sneɪks]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪs]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['blæknəs]
others	**protruded**	**forked**	**tongues**	**like**	**snakes**	**and**	**seemed**	**to**	**hiss**	**along**	**the**	**blackness**
其他的	突出	分叉	舌头	喜欢	蛇	和	似乎	到	嘶	沿着	这	黑

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
of	**the**	**background**	**.**
的	这	背景	.

其他一些则像蛇一样伸出分叉的舌头，似乎在漆黑的背景中发出嘶嘶声。

[ðə; ði]	[ʃeɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgjərz]	[wɜːr; wər]	[və'lʌptʃuəs]	[ænd; ənd]	[jet]	[sə'dʒestɪd]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]
The	**shapes**	**of**	**the**	**figures**	**were**	**voluptuous**	**and**	**yet**	**suggested**	**,**	**rather**	**than**
这	形状	的	这	数据	是	丰满的	和	然而	建议	,	相当	比

['fʊli]	[rɪ'viːld]	,	[dɪ'fɔːrməti]	,
fully	**revealed**	**,**	**deformity**	**,**
完全	揭晓	,	畸形	,

这些人物的体态丰腴，但却暗示着（而非完全展现着）畸形。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['mɒnstəz]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ðer; ðər]	[dɪ'stɔːrʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]
as	**if**	**the**	**minds**	**of**	**these**	**monsters**	**sought**	**to**	**reveal**	**their**	**distortion**	**by**	**the**
作为	如果	这	思想	的	这些	怪物	寻求	到	揭示	他们的	失真	经过	这

['veri]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kɜːrvd]	[ænd; ənd]	['wɑːntən]	[lɪmz]	.
very	**lines**	**of**	**their**	**curved**	**and**	**wanton**	**limbs**	**.**
非常	线条	的	他们的	弯曲	和	放肆	四肢	.

仿佛这些怪物的思想想要通过它们弯曲放荡的肢体线条来揭示其扭曲的本质。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kæbɪnət]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[roʊz]	-	['kʌlərd]	[dʒɑːr]	[fɪld]
Upon	**the**	**top**	**of**	**this**	**cabinet**	**stood**	**a**	**gigantic**	**rose**	**-**	**coloured**	**jar**	**filled**
之上	这	顶部	的	这	内阁	站立	一个	巨大	玫瑰	-	有色	罐	已填

[wɪð; wɪθ]	
with	
和	

['ɔːkɪdz]	,
orchids	**,**
兰花	,

橱柜顶部摆放着一个巨大的玫瑰色玻璃罐，里面装满了兰花。

[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːthaʊs]	,
the	**Messalinas**	**of**	**the**	**hothouse**	**,**
这	-	的	这	温室	,

温室里的梅萨利纳斯

[huːz]	[moʊv]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['spɑːtɪd]	['feɪsɪz]	[lɪəd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[griːt]	[ðə; ði]	[goʊld]	['gɑːblɪnz]
whose	**mauve**	**corruption**	**and**	**spotted**	**faces**	**leered**	**down**	**to**	**greet**	**the**	**gold**	**goblins**
谁	淡紫色	腐败	和	斑	面孔	斜视	向下	到	迎接	这	金子	哥布林

[bɪ'niːθ]	.
beneath	**.**
下面	.

那些泛着淡紫色光泽、布满斑点的面孔，正斜睨着下方的金色地精，向它们致意。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[ɪˈmædʒɪn]	[ðem; ðəm]	[ˈwɪspərɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[sɔːft]	[ˈhɪstɝiːz, ˈhɪstriːz]	[ʌv; əv]
It	**was**	**easy**	**to**	**imagine**	**them**	**whispering**	**to**	**each**	**other**	**soft**	**histories**	**of**
它	曾是	简单的	到	想象	他们	耳语	到	每个	其他	柔软的	历史	的

[ˌʌnˈnoʊn]	[sɪnz]	,
unknown	**sins**	**,**
未知	罪孽	,

很容易想象他们彼此低声诉说着不为人知的罪恶往事，

[ænd; ənd]	[ˈdʒɪrɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəˈrʌpt]	[rɪˌspektəˈbɪləti]	[ʌv; əv]	[ˈlʌndən]	,
and	**jeering**	**at**	**the**	**corrupt**	**respectabilities**	**of**	**London**	**,**
和	嘲笑	在	这	腐败	体面	的	伦敦	,

并嘲笑伦敦那些腐败的体面人士，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈklʌstərd]	[təˈgeðər]	[ænd; ənd]	[liːnd]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈrʌdi]	[ˈræmˌpɑːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃaɪnə]	,
as	**they**	**clustered**	**together**	**and**	**leaned**	**above**	**the**	**ruddy**	**ramparts**	**of**	**the**	**china**	**,**
作为	他们	聚类	一起	和	倾斜	多于	这	红润	城墙	的	这	中国	,

它们聚在一起，倚靠在瓷器红色的城墙上。

[waɪld]	[ˈflaʊərz]	[æz; əz]	[noʊ]	[ˈhedʒroʊ]	[ˈvaɪələt]	,	[ɔːr]	[peɪl]	[ˈsmɜːrkɪŋ]	[ˈprɪmrəʊz]	,	[ɪz]	[ˈevər]	[waɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]
wild	**flowers**	**as**	**no**	**hedgerow**	**violet**	**,**	**or**	**pale**	**smirking**	**primrose**	**,**	**is**	**ever**	**wild**	**in**	**the**
荒野	花朵	作为	不	树篱	紫色	,	或者	苍白	冷笑	报春花	,	是	曾经	荒野	在	这

[ˈfɑːrðɪst]	[wʊd]	.
farthest	**wood**	**.**
最远	木头	.

野花，比如篱笆边的紫罗兰，或是淡紫色的报春花，即使在最远的树林里也绝不会是野生的。

[ˈglænsɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˈkæbɪnət]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ðæt]	[stʊd]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Glancing	**from**	**this**	**cabinet**	**,**	**and**	**those**	**that**	**stood**	**upon**	**it**	**,**
瞥了一眼	从	这	内阁	,	和	那些	那	站立	之上	它	,

从这个橱柜以及站在上面的人身上瞥了一眼，

[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[wʌz; wəz]	[əˈwer]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[ˈdʌsti]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[red]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
the	**doctor**	**was**	**aware**	**of**	**a**	**deep**	**and**	**dusty**	**note**	**of**	**red**	**in**	**the**	**room**	**,**
这	医生	曾是	意识到的	的	一个	深的	和	尘土飞扬	笔记	的	红色的	在	这	房间	,

医生察觉到房间里弥漫着一股浓郁而略带灰尘感的红色气息。

[ˈsaʊndɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˈkɑːrpɪt]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	,
sounding	**from**	**carpet**	**and**	**walls**	**,**
听起来	从	地毯	和	墙壁	,

声音是从地毯和墙壁里传出来的。

[ˈtɪŋglɪŋ]	[ˈdraʊzɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[ˈkɜːtənz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkuʃənz]	[ðæt]	[leɪ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]
tingling	**drowsily**	**in**	**the**	**window**	**curtains**	**and**	**in**	**the**	**cushions**	**that**	**lay**	**upon**	**the**
刺痛感	昏昏欲睡地	在	这	窗户	窗帘	和	在	这	靠垫	那	躺	之上	这

[kaʊtʃ]	.
couches	**.**
沙发	.

窗帘和沙发上的靠垫里传来阵阵令人昏昏欲睡的酥麻感。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[kruːd]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[ˈsiːlɪŋ]	-	[wæks]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfestɪv]
This	**was**	**not**	**the**	**crude**	**and**	**cheerful**	**sealing**	**-**	**wax**	**red**	**with**	**which**	**the**	**festive**
这	曾是	不是	这	原油	和	快乐	密封	-	蜡	红色的	和	哪个	这	节日

[ˈfɪlɪstiːn]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ðə; ði]	[ˈwaɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[wɔːlz]	,
Philistine	**loves**	**to**	**dye**	**the**	**whiteness**	**of**	**his**	**dining**	**-**	**room**	**walls**	**,**
庸俗	爱	到	染料	这	白人	的	他的	用餐	-	房间	墙壁	,

这并非那种粗俗而欢快的封蜡红，那种红是庸俗之人用来粉刷餐厅白色墙壁的。

[ˈkuːlɪŋ]	[ɪts]	[ˈtʃʌbi]	[əbˈsɜːrdəti]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpænlz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[oʊld]	[oʊk]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[fərˈevər]	[nuː]	.
cooling	**its**	**chubby**	**absurdity**	**with**	**panels**	**of**	**that**	**old**	**oak**	**,**	**which**	**is**	**forever**	**new**	**.**
冷却	它是	胖乎乎的	荒谬	和	面板	的	那	老的	橡木	,	哪个	是	永远	新的	.

用那块永远崭新的老橡木板来冷却它那圆滚滚的滑稽模样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [diːp] ['kʌlər] ,
It was a dim and deep colour ,
它 曾是 一个 暗淡 和 深的 颜色 ,

那是一种暗淡而深沉的颜色。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌst] - [fɪlmd] ['ruːbi] [maɪt] [i'mɪt] [ɪf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] .
such as a dust - filmed ruby might emit if illuminated by a soft light .
这样的 作为 一个 灰尘 - 拍摄 红宝石 可能 发射 如果 照明 经过 一个 柔软的 光 .

例如，被灰尘覆盖的红宝石在柔和的光线照射下可能会发出光芒。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
And Valentine had shrouded it so adroitly that though it pervaded the entire
和 情人节 有 被遮蔽的 它 所以 巧妙地 那 尽管 它 弥漫 这 全部的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

瓦伦丁巧妙地掩盖了这一点，以至于尽管它弥漫了整个房间，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [væst] [pər'hæps] , [bʌt; bət]
it always seemed distant and remote , a background , vast perhaps , but
它 总是 似乎 遥远 和 偏僻的 , 一个 背景 , 广阔的 也许 , 但
['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['nɪrər] [θɪŋz] .
clouded and shadowed by nearer things .
阴天 和 阴影 经过 更近 事物 .

它总是显得遥远而模糊，像一个背景，或许广阔无垠，但却被近处的事物所笼罩和遮蔽。

[ðiːz] ['nɪrər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['meni] , [fɔːr; fər] ['vælənˌtaɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'setɪsɪzəm] ,
These nearer things were many , for Valentine's original asceticism ,
这些 更近 事物 是 许多 , 为了 情人节 原来的 禁欲主义 ,

对于瓦伦丁最初的苦行主义而言，这些更贴近他生活的事物有很多。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪ'senʃəli] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['bernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪŋ]
which had displayed itself essentially in the slight bareness of his principal sitting
哪个 有 显示 本身 本质上 在 这 轻微 裸露 的 他的 主要的 坐着
- [ruːm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [griːd] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] .
- room had apparently been swept away by a tumultuous greed for ornaments .
- 房间 有 显然 到过 扫荡 离开 经过 一个 动荡的 贪婪 为了 装饰品 .

这一点最初主要体现在他那略显简陋的主客厅里，但显然已被对装饰品的贪婪所掩盖。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [tʃerz] , [ænd; ənd]['səʊfəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The room was crowded with furniture , chairs , and sofas of the most
这 房间 曾是 挤 和 家具 , 椅子 , 和 沙发 的 这 最多
[pɪ'kjuːliər] [ʃeɪps] , [dɪ'væn] [ænd; ənd] [teiblz] ,
peculiar shapes , divans and tables ,
奇特 形状 , 沙发 和 表格 ,

房间里堆满了各种奇形怪状的家具、椅子和沙发，还有长椅和桌子。

['bʊkstændz] [ænd; ənd] [se'tiː] .
bookstands and settees .
书架 和 长椅 .

书架和沙发。

[wʌn] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ka:vd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One couch was made of wood , carved and painted into the semblance of a
一 长椅 曾是 制成 的 木头 , 雕刻 和 绘 进入 这 外表 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

其中一张沙发是用木头做的，雕刻并涂成女人的模样。

[bɪ'twiːn]	[huːz]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːrmz]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['pɪloʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]
between	**whose**	**outstretched**	**arms**	**was**	**placed**	**the**	**pillow**	**to**	**receive**	**the**	**head**	**of**
之间	谁	伸展	武器	曾是	放置	这	枕头	到	收到	这	头	的

[wʌn]	['restɪŋ]	[ðer; ðər]	.
one	**resting**	**there**	**.**
一	休息	那里	.

在它伸出的双臂之间放置了一个枕头，用来安放躺在上面的人的头部。

[ə'nʌðər]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bent]	[bæks]	[ʌv; əv]	[tuː]	['grɪnɪŋ]	['ɪndiən]	[bɔɪz]
Another	**lay**	**on**	**the**	**bent**	**backs**	**of**	**two**	**grinning**	**Indian**	**boys**
其他	躺	在	这	弯曲	背部	的	二	咧嘴笑	印度	男孩们

,
,
,

另一具尸体躺在两个咧嘴笑着的印度男孩弯曲的背上。

[huːz]	['kraʊtʃɪŋ]	[lɪmz]	[siːmd]	[twaɪnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[nɑːt]	.
whose	**crouching**	**limbs**	**seemed**	**twined**	**into**	**a**	**knot**	**.**
谁	蹲伏	四肢	似乎	缠绕	进入	一个	结	.

它蜷缩的四肢似乎缠绕成了一个结。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[teiblz]	[ænd; ənd]	['kæbɪnəts]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ɔrnəmənts]	,	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
Upon	**the**	**tables**	**and**	**cabinets**	**stood**	**a**	**thousand**	**ornaments**	**,**	**many**	**of**	**them**
之上	这	表格	和	橱柜	站立	一个	千	装饰品	,	许多	的	他们

['sɪlvər]	[tɔɪz]	,	['swiːtmiːt]	-	[bɑːksɪz]	,
silver	**toys**	**,**	**sweetmeat**	**-**	**boxes**	**,**
银	玩具	,	蜜饯	-	盒子	,

桌子和橱柜上摆放着上千件装饰品，其中许多是银制玩具和糖果盒。

['taɪni]	['aɪvəri]	['fɪgjərz]	[ænd; ənd]	['rɪgəlɪŋ]	[ə'trɔsitiz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	.
tiny	**ivory**	**figures**	**and**	**wriggling**	**atrocities**	**from**	**the**	**East**	**.**
微小的	象牙	数据	和	扭动	暴行	从	这	东方	.

来自东方的微小象牙雕像和蠕动的暴行。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[strʌk]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[moʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]
But	**what**	**struck**	**the**	**doctor**	**most**	**in**	**the**	**transformation**	**of**	**the**	**room**	**was**
但	什么	击	这	医生	最多	在	这	转型	的	这	房间	曾是

[ðə; ði]
the
这

[ˌpænə'ræmə]	[prɪ'zentɪd]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[wɔːlz]	.
panorama	**presented**	**upon**	**its**	**walls**	**.**
全景	呈现	之上	它是	墙壁	.

但令医生印象最深刻的是房间改造后墙上呈现的全景图。

[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[soʊ]	[wel]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[gɔːn]
The	**pictures**	**that**	**he**	**remembered**	**so**	**well**	**were**	**all**	**gone**
这	图片	那	他	记得	所以	出色地	是	全部	已消失

.
.
.

他记忆犹新的那些照片都消失了。

[ðə; ði]	['klæsɪk(ə)l]	['fɪgjərz]	,	[ðə; ði]	['lændskeips]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['ætməsfɪr]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['delɪkəsi]	[hæd; həd]
The	**classical**	**figures**	**,**	**the**	**landscapes**	**full**	**of**	**atmosphere**	**and**	**of**	**delicacy**	**had**
这	古典	数据	,	这	风景	满的	的	气氛	和	的	美味	有

['vænɪʃt]	.
vanished	**.**
消失了	.

古典人物形象，充满氛围和精致感的风景都消失了。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	[lɪəd]	[daʊn]	['dʒɔkiz]	[ænd; ənd]	[striːt]	-	['wɪmɪn]	['peɪntɪd]	[baɪ]
And	**from**	**their**	**places**	**leered**	**down**	**jockeys**	**and**	**street**	**-**	**women**	**painted**	**by**
和	从	他们的	地方	斜视	向下	骑师	和	街道	-	女性	绘	经过

[dʒæn]	[væn]	['bɪrz]	[ænd; ənd]	-	,
Jan	**Van**	**Beers**	**and**	**Dégas**	**,**
一月	范	啤酒	和	-	,

从他们的位置上，扬·凡·比尔斯和德加笔下的骑师和街头女郎斜睨着他们。

['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-] [kʊr'beɪ] , [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [wer] [wʌns] [hæd; həd]
Chaplin and Gustav Courbet , while above the mantelpiece , where once had
卓别林 和 古斯塔夫 库尔贝 , 尽管 多于 这 壁炉架 , 在哪里 一次 有
[hʌŋ] " [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] ,
hung " The Merciful Knight ,
悬挂 " 这 仁慈 骑士 ,

卓别林和古斯塔夫·库尔贝，而壁炉架上方，曾经挂着《仁慈的骑士》，

" [ə; eɪ] [koʊ'kɑːt] [baɪ] - [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" a Cocotte by Leibl smoked a pipe into the room .
" 一个 炖锅 经过 - 熏制 一个 管道 进入 这 房间 .

“莱布尔的科科特烟斗走进了房间。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['tʃeɪmbər] ,
It seemed incredible that Valentine could be at rest in such a livid chamber ,
它 似乎 极好的 那 情人节 可以 是 在 休息 在 这样的 一个 铁青 房间 ,

瓦伦丁竟然能在如此阴森恐怖的房间里安然入睡，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [veɪg] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [woʊk] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and not even the vague communications of Cuckoo woke in the doctor such a
和 不是 甚至 这 模糊的 通讯 的 布谷鸟 觉醒 在 这 医生 这样的 一个
['defɪnət] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ðæt]
definite and alive sensation of discomfort as this vision of outward change that
定 和 活 感觉 的 不适 作为 这 想象 的 向外 改变 那
[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bɪ'toʊkən][æn; ən] ['ɪnwərd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪvɪd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]
must surely betoken an inward transformation of the most vivid and unusual
必须 一定 预示 一个 向内 转型 的 这 最多 生动 和 异常
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

即使是布谷鸟模糊的讯息，也没有像这种外在变化的景象那样，在医生心中唤起如此明确而鲜活的不适感，这种变化必然预示着一种最生动、最不寻常的内在转变。

[ænd; ənd] ['evriwer] ,
And everywhere ,
和 到处 ,

而且到处都是，

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [bel] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'lentləsli] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]
as a deep and monotonous bell ringing relentlessly through a symphony of
作为 一个 深的 和 单调 钟 铃声 毫不留情 通过 一个 交响乐 的
[dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pæʃnz] ,
discordant and crying passions ,
不和谐的 和 哭泣 激情 ,

如同低沉单调的钟声，在不和谐的、充满哭泣的激情交响曲中，不停地回响。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðæt] ['sɪnɪstər] [noʊt] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['dʌsti] [red] .
there sounded that sinister note of deep and dusty red .
那里 听起来 那 险恶 笔记 的 深的 和 尘土飞扬红色的 .

那是一种阴森森的、深沉而尘土飞扬的红色声音。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pliːt] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Despite his own complete health of mind , and the frantic disquisitions of the
尽管 他的 自己的 完全的 健康 的 头脑 , 和 这 疯狂的 论述 的 这
['mɔːrbɪd] [nɔːr'daʊ] ,
morbid Nordau ,
病态的 诺道 ,

尽管他本人精神状态完全正常，而病态的诺尔道却发表了疯狂的言论，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɑːktər]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['kʌlər]	,
the	**little**	**doctor**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**heard**	**the**	**colour**	**,**
这	小的	医生	毛毡	作为	如果	他	听到	这	颜色	,

小医生感觉自己好像听到了颜色。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[spoʊk]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[fiːt]	,
as	**if**	**it**	**spoke**	**from**	**beneath**	**his**	**very**	**feet**	**,**
作为	如果	它	辐	从	下面	他的	非常	脚	,

仿佛是从他脚下传来的，

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[sæŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[wen]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[broʊ'keɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kaʊtʃ]	,
as	**if**	**it**	**sang**	**under**	**his**	**fingers**	**when**	**he**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**brocade**	**of**	**a**	**couch**	**,**
作为	如果	它	唱	在下面	他的	手指	什么时候	他	铺设	他们	在	这	锦缎	的	一个	长椅	,

仿佛当他把手放在锦缎沙发上时，它会在他的指尖下歌唱。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ruːm]	['pælpɪˌteɪtid]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hevi]	['mjuːzɪk]	[wɪtʃ]	['mɝːmɝd]	['draʊzɪli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[ə; eɪ]	[mə'nɑːtənəs]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['wɪri]	[tʃeɪndʒ]	.
as	**if**	**the**	**room**	**palpitated**	**with**	**a**	**heavy**	**music**	**which**	**murmured**	**drowsily**	**in**	**his**	**ears**	**a**	**monotonous**	**song**	**of**	**dull**	**and**	**weary**	**change**	**.**
作为	如果	这	房间	心悸	和	一个	重的	音乐	哪个	低声说道	昏昏欲睡地	在	他的	耳朵	一个	单调	歌曲	的	乏味的	和	厌倦	改变	.

仿佛房间里传来一阵沉重的音乐，昏昏欲睡地在他耳边低语着单调乏味、令人疲惫的变化之歌。

[noʊ]	['saɪləns]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪ'fɔːr]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['paʊərfəli]	.
No	**silence**	**had**	**ever**	**before**	**spoken**	**to**	**him**	**so**	**powerfully**	**.**
不	沉默	有	曾经	前	说	到	他	所以	强大的	.

此前从未有任何沉默如此强烈地触动过他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[ə'fektɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	['skruːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'kʌmfərt]	[tuː; tə]	[weɪd]	,
He	**was**	**greatly**	**affected**	**,**	**and**	**did**	**not**	**scruple**	**to**	**show**	**his**	**discomfort**	**to**	**Wade**	**,**
他	曾是	非常	做作的	,	和	做过	不是	顾忌	到	展示	他的	不适	到	韦德	,

他深受影响，毫不掩饰地向韦德表现出自己的不适。

[huː]	['weɪtɪd]	[rɪ'spektfəli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
who	**waited**	**respectfully**	**by**	**the**	**door**	**.**
WHO	等待	尊敬	经过	这	门	.

他们恭敬地在门口等候。

"	[wʌt]	[æn; ən]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	!
"	**What**	**an**	**alteration**	**!**
"	什么	一个	改造	!

“真是天翻地覆的变化！”

"	[hiː; hi]	[sed]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['loʊər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[wɪð'drɔːn]	[vɔɪs]	.
"	**he**	**said**	**again**	**,**	**but**	**in**	**a**	**lower**	**and**	**more**	**withdrawn**	**voice**	**.**
"	他	说	再次	,	但	在	一个	降低	和	更多的	撤回	嗓音	.

“他又说了一遍，但声音更低沉、更拘谨了。”

"	[aɪ]	['kænɑːt]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	[ruːm]	[aɪ]	[wʌns]	[nuː]	—	[ænd; ənd]	[lʌvd]	!	"
"	**I**	**cannot**	**recognize**	**the**	**room**	**I**	**once**	**knew**	**—**	**and**	**loved**	**!**	**"**
"	我	不能	认出	这	房间	我	一次	知道	—	和	喜爱	!	"

“我认不出我曾经熟悉且深爱的房间了！”

"	['mɪstər]	.	['væləntaɪn]	[hæz; həz]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[sɜːr]	.	"
"	**Mr**	**.**	**Valentine**	**has**	**been**	**doing**	**it**	**up**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	先生	.	情人节	有	到过	正在做	它	向上	,	先生	.	"

“瓦伦丁先生一直在努力装修，先生。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [weɪd] ; [waɪ] ? "
" But why , Wade ; why ? "
" 但 为什么 , 韦德 ; 为什么 ? "

“可是为什么，韦德？为什么？”

" [aɪ][daʊnt] [noʊ] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['fænsi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] . "
" I don't know , sir ; a fancy , I suppose , sir . "
" 我 不 知道 , 先生 ; 一个 想要 , 我 认为 , 先生 . "

“我不知道，先生；我想，大概是一种幻想吧，先生。”

" [æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" An evil one , " the doctor murmured to himself .
" 一个 邪恶的 一 , " 这 医生 低声说道 到 他自己 .

“一个邪恶的家伙,”医生喃喃自语道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [weɪd] .
He glanced at Wade .
他 瞥了一眼 在 韦德 .

他瞥了韦德一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][maɪnd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kuːkuːz] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n]
It struck him that the man's mind might possibly march with Cuckoo's in detection
它 击 他 那 这 男人的 头脑 可能 可能 行进 和 杜鹃鸟 在 检测
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
of his master's transformation ,
的 他的 硕士学位 转型 ,

他突然想到，这个人或许会和布谷鸟的想法一样，察觉到主人的变化。

[ɪf] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
if transformation there were .
如果 转型 那里 是 .

如果真的存在转变的话。

[weɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [glæns] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] , [gʊd] ['briːdɪŋ] .
Wade returned the doctor's glance with calm , good breeding .
韦德 返回 这 医生的 瞥一眼 和 冷静的 , 好的 选育 .

韦德平静而有礼貌地回望了医生一眼。

" ['mɪstər] . ['væləntaɪn] [ɪz] [wel] , [aɪ] [hoʊp] , [weɪd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Valentine is well , I hope , Wade ? " he said .
" 先生 . 情人节 是 出色地 , 我 希望 , 韦德 ? " 他 说 .

“瓦伦丁先生身体还好吗，韦德？”他问道。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" Very well , sir , I believe . "
" 非常 出色地 , 先生 , 我 相信 . "

“好的，先生，我想是这样。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] ? "
" And Mr . Addison ? "
" 和 先生 . 艾迪生 ? "

“那么艾迪森先生呢？”

" [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [seɪ] , [sɜːr] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . "
" I couldn't quite say , sir , as to that . "
" 我 不能 相当 说 , 先生 , 作为 到 那 . "

“先生，我对此不太好说。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ɪl] ? "
" Do you mean that he looks ill ? "
" 做 你 意思是 那 他 看起来 患病的 ? "

你是说他看上去病怏怏的吗？

"	[aɪ]	['kudnt]	[seɪ]	,	[sɜːr]	.
"	**I**	**couldn't**	**say**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不能	说	,	先生	.

先生，我无法回答。

['mɪstər]	.	['dʒuːliən]	[dəunt]	[lʊk]	[kwaɪt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[vjuː]	,	[sɜːr]	.	"
Mr	**.**	**Julian**	**don't**	**look**	**quite**	**what**	**he**	**was**	**,**	**to**	**my**	**view**	**,**	**sir**	**.**	**"**
先生	.	朱利安	不	看	相当	什么	他	曾是	,	到	我的	看法	,	先生	.	"

依我看，先生，朱利安先生看起来和以前不太一样了。

"	[oʊ]	.
"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

"	[ðə; ði]	['bʌtlɚz]	['lev(ə)l]	[vɔɪs]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klaʊdɪd]	[red]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**The**	**butler's**	**level**	**voice**	**mingled**	**with**	**the**	**clouded**	**red**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	这	管家	等级	嗓音	混合	和	这	阴天	红色的	的	这	房间	,

管家平静的声音与房间里朦胧的红色调交织在一起。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[prə'fetɪk]	[kɔːrd]	[ʌv; əv]	[tʃeɪndʒ]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	.
and	**again**	**a**	**prophetic**	**chord**	**of**	**change**	**was**	**struck**	**.**
和	再次	一个	预言	弦	的	改变	曾是	击	.

于是，变革的预言之音再次响起。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[weɪd]	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**Wade**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	感谢	你	,	韦德	"	说	这	医生	.

“谢谢你，韦德。”医生说道。

[ðə; ði]	[mæn]	[rɪ'taɪərd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[left]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['empti]	[ruːm]	.
The	**man**	**retired**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**empty**	**room**	**.**
这	男人	退休	,	和	这	医生	曾是	左边	独自的	在	这	空的	房间	.

男人退休了，医生独自一人留在空荡荡的房间里。

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensli]	['sensətɪv]	,	['dɑːktər]	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[nəːvs]	[pleɪd]	[hɪm; ɪm]	[trɪks]	.
Although	**he**	**was**	**intensely**	**sensitive**	**,**	**Doctor**	**Levillier**	**was**	**not**	**a**	**man**	**whose**	**nerves**	**played**	**him**	**tricks**	**.**
虽然	他	曾是	强烈地	敏感的	,	医生	-	曾是	不是	一个	男人	谁	神经	玩	他	技巧	.

尽管莱维利埃医生非常敏感，但他并不是一个容易受神经支配的人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[seɪn]	,	[bəuθ]	[ɪn]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['bɑːdi]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[kɑːm]	,
He	**was**	**,**	**above**	**all**	**things**	**,**	**sane**	**,**	**both**	**in**	**mind**	**and**	**in**	**body**	**,**	**full**	**of**	**a**	**lively**	**calm**	**,**
他	曾是	,	多于	全部	事物	,	理智	,	两个都	在	头脑	和	在	身体	,	满的	的	一个	热闹	冷静的	,

他最重要的是神智清醒，身心健康，充满活力，沉着冷静。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	.
and	**a**	**bright**	**power**	**of**	**observation**	**.**
和	一个	明亮的	力量	的	观察	.

以及敏锐的观察力。

[ɪn'diːd]	,	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]	[hɪz; ɪz]	['speʃ(ə)l]	[laɪf]	['stʌdi]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[pər'hæps]	,
Indeed	**,**	**having**	**made**	**the**	**nervous**	**system**	**his**	**special**	**life**	**study**	**,**	**he**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**
的确	,	拥有	制成	这	紧张的	系统	他的	特别的	生活	学习	,	他	曾是	,	也许	,

事实上，他毕生致力于神经系统的研究，或许正是如此。

[les] ['laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fænsis]
less liable than most other human beings to be carried away by the fancies
较少的 容易 比 最多 其他 人类 生物 到 是 携带 离开 经过 这 幻想
[ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tæbjuleɪt] [æz; əz] [ri'ælitiz] ,
that many people tabulate as realities ,
那 许多 人们 制表 作为 现实 ,

与大多数人相比，他不太容易被许多人当作现实的幻想所蒙蔽。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
or to be governed by the beings that have no real existence and are
或者 到 是 受统治 经过 这 生物 那 有 不 真实的 存在 和 是
['mɪrli] [prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
merely projected by the action of the imagination .
仅仅 预计 经过 这 行动 的 这 想像力 .

或者受制于那些没有真实存在、仅仅是想象力投射出来的存在。

[hæf] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] -
Half , at least , of his great success in life had been owing to his self -
一半 , 在 至少 , 的 他的 伟大的 成功 在 生活 有 到过 欠款 到 他的 自己 -
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

他一生中取得的巨大成功，至少有一半归功于他的沉着冷静。

[wɪtʃ] ['nevər] [vɜːrdʒd] [ɑːn] ['hɑːrdnəs] [ɔːr] [fjuːzd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [stə'lɪdəti] .
which never verged on hardness or fused itself with its near relation , stolidity .
哪个 绝不 接近 在 硬度 或者 融合 本身 和 它是 靠近 关系 , 沉稳 .

它从未接近坚硬，也没有与它的近义词“坚韧”融合在一起。

[noʊ][mæn] , [ɪn][fækt] ,
No man , in fact ,
不 男人 , 在 事实 ,

事实上，没有一个人。

[wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] .
was less likely to be upset by the creatures of his mind than he .
曾是 较少的 可能 到 是 沮丧的 经过 这 生物 的 他的 头脑 比 他 .

他不太可能像他自己那样，被他脑海中的幻象所困扰。

[jet] [wen] [weɪd] [hæd; həd]['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː]
Yet when Wade had gently closed the drawing - room door and retreated into
然而 什么时候 韦德 有 轻轻地 关闭 这 绘画 - 房间 门 和 撤退 进入
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['riːdʒən] ,
his private region ,
他的 私人的 地区 ,

然而，当韦德轻轻关上客厅的门，退回到自己的私人空间后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ,
the doctor allowed himself to become the possession of an influence which ,
这 医生 允许 他自己 到 变得 这 拥有 的 一个 影响 哪个 ,

这位医生让自己被某种影响力所控制，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to the end of his life ,
到 这 结尾 的 他的 生活 ,

直到生命的尽头，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
he believed to proceed from the empty room in which he sat ,
他 相信 到 继续 从 这 空的 房间 在 哪个 他 卫星 ,

他认为自己应该从他所坐的空房间里出发，

[nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [huː] [sæt][ðer; ðər] .
not from his mind who sat there .
不是 从 他的 头脑 WHO 卫星 那里 .

并非来自坐在那里的他的思绪。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʃoʊn] ['sɔːftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The electric light shone softly beneath the shades that shrouded it ,
这 电的 光 闪耀 轻轻 下面 这 色调 那 被遮蔽的 它 ,

透过遮光帘，电灯柔和地照耀着房间。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['delɪkətli] [bʌt; bət] ['klɪrli] ['evri] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tʃeɪmbər] .
and revealed delicately but clearly every smallest detail of the crowded chamber .
和 揭晓 轻柔地 但 清楚地 每一个 最小 细节 的 这 挤 房间 .

并细致而清晰地展现了拥挤房间里的每一个最小细节。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
The hour was quiet .
这 小时 曾是 安静的 .

这段时间很安静。

[noʊ]['faɪər] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
No fire danced in the grate .
不 火 跳舞 在 这 格特 .

壁炉里没有火焰跳动。

['dɑːktər] - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'poʊzdli]
Doctor Levillier leaned back in his low chair with the intention of composedly
医生 - 倾斜 后退 在 他的 低的 椅子 和 这 意图 的 镇定
[ə'weɪtɪŋ] ['vælənˌtaɪnz] [rɪ'tɜːrn] .
awaiting Valentine's return .
等待中 情人节 返回 .

莱维利埃医生向后靠在矮椅上，打算镇定地等待瓦伦丁的归来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['slaɪtli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
But the composure which had already been slightly shaken by the visit of the
但 这 镇定 哪个 有 已经 到过 轻微地 摇晃 经过 这 访问 的 这
['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
lady of the feathers ,
女士 的 这 羽毛 ,

但是，羽毛女士的来访已经让他原本略感不安的镇定，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [weɪd] ,
and by the words of Wade ,
和 经过 这 字 的 韦德 ,

正如韦德所说，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəsli] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]
was destined to be curiously upset by the motionless vision of the empty
曾是 注定 到 是 奇怪的是 沮丧的 经过 这 静止不动 想象 的 这 空的
[ruːm] .
room .
房间 .

空荡荡的房间一动不动的景象注定会让他感到莫名的不安。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['diːteɪl] ,
Sitting thus in it alone the doctor examined it with more detail ,
坐着 因此 在 它 独自的 这 医生 检查 它 和 更多的 细节 ,

医生独自一人坐在里面，仔细地检查了一番。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['defɪnət]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	['vælən,taɪnz]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**with**	**a**	**more**	**definite**	**remembrance**	**of**	**Valentine's**	**habit**	**of**	**mind**	**than**	**before**	**.**
和	和	一个	更多的	定	纪念	的	情人节	习惯	的	头脑	比	前	.

而且对瓦伦丁的思维习惯有了比以前更清晰的记忆。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn'kriːsɪŋli]	[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	[kən'faʊndɪd]	.
And	**he**	**found**	**himself**	**increasingly**	**amazed**	**and**	**confounded**	**.**
和	他	成立	他自己	日益	惊叹	和	令人困惑	.

他发现自己越来越感到惊讶和困惑。

[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['oʊnli]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[greɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['gʌvənd]	[ænd; ənd]	[də'rektɪd]	[baɪ]	[gʊd]	[teɪst]	,
For	**not**	**only**	**was**	**the**	**change**	**great**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**governed**	**and**	**directed**	**by**	**good**	**taste**	**,**
为了	不是	仅有的	曾是	这	改变	伟大的	,	但	它	曾是	不是	受统治	和	指导	经过	好的	品尝	,

不仅变化巨大，而且这种变化并非由良好的品味所支配和引导。

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	['eni]	['defɪnət]	[teɪst]	,	['iːðər]	[gʊd]	[ɔːr]	[bæd]	.
or	**even**	**by**	**any**	**definite**	**taste**	**,**	**either**	**good**	**or**	**bad**	**.**
或者	甚至	经过	任何	定	品尝	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

甚至可以根据任何确切的口味来判断，无论是好还是坏。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dɪ'vaɪzd]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ænd; ənd]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæs]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[ænd; ənd]	['ɔrnəmənts]	,
A	**number**	**of**	**people**	**might**	**have**	**devised**	**the**	**arrangement**	**and**	**selection**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**furniture**	**and**	**ornaments**	**,**
一个	数字	的	人们	可能	有	设计	这	安排	和	选择	的	这	大量的	的	家具	和	装饰品	,

家具和装饰品的摆放和选择可能由多人共同设计。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[θroʊn]	[θɪŋz]	[daʊn]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ʃɪr]	[dɪ'faɪəns]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	[ˌpredɪ'lekʃənz]	.
and	**have**	**thrown**	**things**	**down**	**here**	**and**	**there**	**in**	**sheer**	**defiance**	**of**	**each**	**other's**	**predilections**	**.**
和	有	抛掷	事物	向下	这里	和	那里	在	透明	蔑视	的	每个	其他的	偏好	.

他们肆意乱扔东西，完全无视对方的喜好。

['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	,	[ðə; ði]	[red]	['setɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,
Only	**in**	**the**	**setting**	**,**	**the**	**red**	**setting**	**of**	**the**	**picture**	**,**
仅有的	在	这	环境	,	这	红色的	环境	的	这	图片	,

只有在画面的红色背景下，

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	['dʒiːniəs]	.
was	**there**	**evidence**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**presiding**	**genius**	**.**
曾是	那里	证据	的	这	在场	的	一个	主持	天才	.

是否有证据表明存在一位主宰一切的天才人物？

[ɪn]	[ðæt]	[red]	['setɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[riːd]	['væləntaɪn]	.
In	**that**	**red**	**setting**	**the**	**doctor**	**supposed**	**that**	**he**	**was**	**to**	**read**	**Valentine**	**.**
在	那	红色的	环境	这	医生	据称	那	他	曾是	到	读	情人节	.

在那片红色背景下，医生以为他要读的是瓦伦丁的作品。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[riːd]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
He	**could**	**read**	**nobody**	**in**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**room**	**,**
他	可以	读	无人	在	这	休息	的	这	房间	,

他看不懂房间里其他人的情绪。

[ɔːr]	[pər'hæps]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[huːz]	[teɪst]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	['pjʊrəti]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[æz; əz]	['fuːlɪʃ]	[ded]
or	**perhaps**	**everybody**	**whose**	**taste**	**refused**	**purity**	**and**	**calm**	**as**	**foolish**	**Dead**
或者	也许	大家	谁	品尝	拒绝	纯度	和	冷静的	作为	愚蠢	死的

[siː]	[groʊθ]	.
Sea	**growths**	**.**
海	增长	.

或许，所有那些品味拒绝纯净与宁静的人，都把死海里愚蠢的生物视为异类。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['ɔrnəmənts]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə'sembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gerɪʃ]	['buːdwɑːr]	[ʌv; əv]
Some	**of**	**the**	**silver**	**ornaments**	**might**	**have**	**assembled**	**in**	**the**	**garish**	**boudoir**	**of**
一些	的	这	银	装饰品	可能	有	组装	在	这	扎眼	闺房	的

[ə; eɪ]	[pə'rizjən]	['fiːjə]	[diː]	[ʒ'wɑː]	,
a	**Parisian**	**fille**	**de**	**joie**	**,**
一个	巴黎人	女儿	德	乔伊	,

有些银饰可能曾摆放在一位巴黎名媛艳丽的闺房里。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ka:vd]	['wʊmən]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['tɑːi(ː)z]	['temptɪd]
as	**the**	**carved**	**woman**	**might**	**have**	**been**	**the**	**couch**	**to**	**which**	**Thais**	**tempted**
作为	这	雕刻	女士	可能	有	到过	这	长椅	到	哪个	泰国人	受诱惑

-	,
Paphnuce	**,**
-	,

因为这尊雕刻的女性雕像可能就是泰伊人引诱帕普努斯时所坐的卧榻。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[bɔɪz]	[ðə; ði]	['laɪfləs]	[sleɪvz]	[ʌv; əv]	[ˌæfrə'daɪti]	.
and	**the**	**Indian**	**boys**	**the**	**lifeless**	**slaves**	**of**	**Aphrodite**	**.**
和	这	印度	男孩们	这	无生命	奴隶	的	阿芙洛狄忒	.

而那些印度男孩，则是阿芙罗狄蒂毫无生气的奴隶。

[ðə; ði]	['dʒɔkiz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	[bɑːks]
The	**jockeys**	**on**	**the**	**wall**	**would**	**have**	**been**	**at**	**home**	**on**	**the**	**lid**	**of**	**a**	**cigar**	**box**
这	骑师	在	这	墙	会	有	到过	在	家	在	这	盖	的	一个	雪茄	盒子

[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	['eni]	['ævərɪdʒ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʒ\\:'nes]	[dɔː'reɪ]	[ʌv; əv]	['eni]	[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]	['sɪti]	,
belonging	**to**	**any**	**average**	**member**	**of**	**the**	**jeunesse**	**dorée**	**of**	**any**	**Continental**	**city**	**,**
属于	到	任何	平均的	成员	的	这	婕斯	金色	的	任何	大陆	城市	,

墙上的骑师画像，放在任何一个欧洲大陆城市里，都像是属于任何一个普通上流社会成员的雪茄盒盖上的图案。

[waɪl]	[æn; ən]	['etʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[fə'liːsiən]	['rɑːps]	[ðæt]	[laʊndʒd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['said'teibl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]
while	**an**	**etching**	**of**	**Felicien**	**Rops**	**that**	**lounged**	**upon**	**a**	**sidetable**	**would**	**have**	**been**
尽管	一个	蚀刻	的	费利西安	绳索	那	休闲	之上	一个	边桌	会	有	到过

['emɪnəntli]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sə'lebrəti]	['nɪkˌneɪmd]	[ðə; ði]	"	[kwiːn]
eminently	**suitable**	**to**	**the**	**house**	**of**	**a**	**certain**	**celebrity**	**nicknamed**	**the**	**"**	**Queen**
非常	合适的	到	这	房子	的	一个	肯定	名人	绰号	这	"	女王

[ʌv; əv]	['daiəmənds]	.
of	**Diamonds**	**.**
的	钻石	.

而一幅费利西安·罗普斯斜倚在边桌上的蚀刻画，则非常适合一位绰号为“钻石女王”的名人的家中。

"	[ðə; ði]	['goʊldən]	['fɪgjərz]	[ðæt]	[sprɔːld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['kæbɪnət]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[dɪ'laɪtɪd]
"	**The**	**golden**	**figures**	**that**	**sprawled**	**over**	**the**	**huge**	**cabinet**	**must**	**have**	**delighted**
"	这	金的	数据	那	蔓延	超过	这	巨大的	内阁	必须	有	高兴极了

['sɜːrt(ə)n]	['mɑːdərn]	['ɑːrtɪsts]	,
certain	**modern**	**artists**	**,**
肯定	现代的	艺术家	,

“那些遍布巨大橱柜的金色雕像一定令某些现代艺术家感到欣喜不已。”

[huːz] ['rɪkəti] ['fɪŋgərz] [kæn; kən]['oʊnli] [pɔːr'treɪ] [ɪn] [laɪn] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd]
whose rickety fingers can only portray in line a fanciful corruption totally devoid
谁 摇摇晃晃的 手指 能 仅有的 写真 在 线 一个 奇幻的 腐败 完全 缺乏
[ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
of relation to humanity ,
的 关系 到 人类 ,

他们那双蹒跚的手指只能描绘出一种完全脱离人性的、虚幻的腐败，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [freɪl] ['spektəz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][roʊ'bʌst] [wɜːrks]
but such frail spectres would have shrunk with horror from certain robust works
但 这样的 脆弱 幽灵 会 有 缩小 和 恐怖 从 肯定 强壮的 作品
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,

但是，面对某些气势磅礴的艺术作品，这些脆弱的幽灵恐怕会吓得瑟瑟发抖。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːfi] [brɪ'geɪd] [maɪt] [hæv; həv] [smækt] [lɑːrdʒ][lɪps]
over which the most healthy of the beefy brigade might have smacked large lips
超过 哪个 这 最多 健康 的 这 亿 旅 可能 有 猛击 大的 嘴唇
[fɔːr; fər] ['aʊərz] .
for hours .
为了 小时 .

就连最健壮的壮汉们也可能为此咂嘴好几个小时。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][wʌn] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ,
The room was in fact one quarrel between the masculine and feminine ,
这 房间 曾是 在 事实 一 争吵 之间 这 男性 和 女性 ,

房间里实际上上演着一场男性与女性之间的争吵。

[ðə; ði] [kə'rʌpt] " ['mɑːdərn] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪgrənt] ['fɪlɪstiːn] ,
the corrupt " modern " and the flagrant Philistine ,
这 腐败 " 现代的 " 和 这 明目张胆 庸俗 ,

腐败的“现代人”和厚颜无耻的庸俗之徒

[ðə; ði] ['veɪgli] [sə'dʒestɪv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'θiːnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrki] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld]
the vaguely suggestive Nineteenth Century Athenian and the larky and unbridled
这 依稀 暗示性的 第十九 世纪 雅典 和 这 拉基 和 不受约束的
['skuːlbɔɪ] .
schoolboy .
男生 .

一个是略带暗示意味的十九世纪雅典人，另一个是顽皮无拘无束的小学生。

[ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] , [ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [juːθ] [ðer; ðər] .
A neurotic woman seemed to have been at work here , a sordid youth there .
一个 神经质 女士 似乎 到 有 到过 在 工作 这里 , 一个 肮脏的 青年 那里 .

这里似乎有个神经质的女人在工作，那里似乎有个猥琐的年轻人。

[ɑːn][ə; eɪ] ['said'teibl] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn] [teɪst]
On a sidetable the hysterical man of our civilization fought a duel in taste
在 一个 边桌 这 歇斯底里的 男人 的 我们的 文明 战斗 一个 决斗 在 品尝
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æməzɑːn] [huːz] [kept] [vaʊ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɔːt] [ə; eɪ]['kænsər][ɪn][hɜːr; hər]
with some Amazon whose kept vow had evidently wrought a cancer in her
和 一些 亚马逊 谁 保留 发誓 有 显然 锻 一个 癌症 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在旁边的一张桌子上，我们文明中那个歇斯底里的男人正与一位亚马逊女战士进行着一场品味上的较量，这位女战士显然因为恪守誓言而在精神上患上了癌症。

[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
In every corner there was the clash of civil war .
在 每一个 角落 那里 曾是 这 冲突 的 民用 战争 .

内战的冲突无处不在。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['klaʊdi] [red] , ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv]
Yet there was always the cloudy red , visible through the lattice - work of
然而 那里 曾是 总是 这 多云 红色的 , 可见的 通过 这 格子 - 工作 的
[ˌdekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

然而，透过装饰的格子图案，总能看到那朦胧的红色。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tædɪmə] [ɪn'tɪriər] .
as the blue sky is visible through the lattice - work of a Tadema interior .
作为 这 蓝色的 天空 是 可见的 通过 这 格子 - 工作 的 一个 塔德玛 内部的 .

透过塔德玛室内的格子窗可以看到蓝天。

[ɪn] [ðæt] ['klaʊdɪd] [red] [ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['væləntaɪn] ,
In that clouded red the doctor felt himself reading a new yet powerful Valentine ,
在 那 阴天 红色的 这 医生 毛毡 他自己 阅读 一个 新的 然而 强大的 情人节 ,

在那片朦胧的红色中，医生感觉自己仿佛在阅读一封崭新而又充满力量的情书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['ɔːkɪdz] ['liːnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tʃɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzi][rɪm][ʌv; əv]
and in the grotesque orchids leaning their misshapen chins upon the rosy rim of
和 在 这 怪诞 兰花 倾斜 他们的 畸形 下巴 之上 这 红润 轮缘 的
[ðer; ðər] [veɪs] .
their vase .
他们的 花瓶 .

还有那些奇形怪状的兰花，它们畸形的下巴倚靠在玫瑰色的花瓶边缘。

[ðoʊz] ['flaʊərz] [hæd; həd]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] ,
Those flowers had evil faces ,
那些 花朵 有 邪恶的 面孔 ,

那些花长着邪恶的面孔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['streɪndʒli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [wer] [noʊ] [klɑːk] [tikt]
and they seemed strangely at home in the silent room where no clock ticked
和 他们 似乎 奇怪的 在 家 在 这 沉默的 房间 在哪里 不 钟 勾选
[ænd; ənd][noʊ][keɪdʒd][bɜːrd] ['twɪtə] .
and no caged bird twittered .
和 不 笼中 鸟 推特 .

他们似乎很适应这间寂静的房间，这里没有钟表滴答声，也没有笼中鸟鸣叫。

['oʊnli][ðə; ði] [red] [klaʊd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['dɑːktər] - [sæt][ænd; ənd]
Only the red cloud spoke like a dull voice , and Doctor Levillier sat and
仅有的 这 红色的 云 辐 喜欢 一个 乏味的 嗓音 , 和 医生 - 卫星 和
['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
listened to it ,
听着 到 它 ,

只有那团红云发出沉闷的声音，莱维利尔医生坐着倾听着。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['væləntaɪn] .
until he felt as if he began to know a new Valentine .
直到 他 毛毡 作为 如果 他 开始 到 知道 一个 新的 情人节 .

直到他感觉自己好像认识了一个新的瓦伦丁。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['eməˌneɪts] [frʌm; frəm] ['laɪfləs] [θɪŋz] , [strɔːŋ] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ; [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [fɔːrm] ,
There is an influence that emanates from lifeless things , strong , subtle , and penetrating ; an influence in form ,
那里 是 一个 影响 那 散发 从 无生命 事物 , 强的 , 微妙的 , 和 渗透 ; 一个 影响 在 形式 ,
无生命之物中散发着一种强大、微妙而又深刻的影响；一种形式上的影响。

[ɪn] ['kʌlər] , [ɪn] [sent] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .
in colour , in scent , even in juxtaposition .
在 颜色 , 在 香味 , 甚至 在 并置 .
在色彩上、气味上，甚至在并置上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
And such influence is like a voice speaking to the soul .
和 这样的 影响 是 喜欢 一个 嗓音 请讲 到 这 灵魂 .
这种影响就像是灵魂的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['empti] [ruːm] ;
There was a voice in that empty room ;
那里 曾是 一个 嗓音 在 那 空的 房间 ;
空荡荡的房间里传来一个声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [stɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [sər'praɪz] ,
and the words it uttered stirred the doctor to a greater surprise ,
和 这 字 它 说出 搅拌 这 医生 到 一个 更大的 惊喜 ,
它所说的话让医生更加惊讶。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [dred] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʊkuː] .
a greater dread than the words of Cuckoo .
一个 更大的 恐惧 比 这 字 的 布谷鸟 .
比布谷鸟的叫声更令人恐惧。

[hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [lɪps] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsi] [ɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪt] .
Her painted lips related that which might well be a legend of her fancy or of her hate .
她 绘 嘴唇 有关的 那 哪个 可能 出色地 是 一个 传奇 的 她 想要 或者 的 她 恨 .
她涂着口红的嘴唇，或许诉说着她幻想中的传说，或许诉说着她憎恨的传说。

[ðɪs] [vɔɪs] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd][noʊ]['ledʒənd] .
This voice related a reality and no legend .
这 嗓音 有关的 一个 现实 和 不 传奇 .
这个声音讲述的是现实，而不是传说。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ðer; ðər][hiː; hi] [kən'vəːst] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['mætərz] , [ʌv; əv] ['meni] [dis'kʌmfətiŋ] [ə'ferz] .
As the doctor sat there he conversed of many strange and evil matters , of many discomforting affairs .
作为 这 医生 卫星 那里 他 交谈 的 许多 奇怪的 和 邪恶的 事情 , 的 许多 令人不适 事务 .
医生坐在那里，谈论着许多奇怪邪恶的事情，许多令人不安的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənər] ,
He was the interrogator , the perpetual anxious questioner ,
他 曾是 这 审讯员 , 这 永久 焦虑的 提问者 ,
他是审问者，是那个永远焦虑不安的提问者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [geɪv] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['ænsər] .
and the voice in the empty room gave vague and sinister answers .
和 这 嗓音 在 这 空的 房间 给予 模糊的 和 险恶的 答案 .
空荡荡的房间里传来一个声音，给出的回答含糊不清，令人毛骨悚然。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kætəkɪzəm] , [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] .
That was a terrible catechism , a catechism of the devil , not of God .
那 曾是 一个 糟糕的 教理问答 , 一个 教理问答 的 这 魔鬼 , 不是 的 上帝 .

那份教义问答糟透了，那是魔鬼的教义问答，而不是上帝的教义问答。

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [floʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [soʊl] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stres] ['evər] ['diːpənd] .
Question and answer flowed on , and in the doctor's soul the anxiety and the distress ever deepened .
问题 和 回答 流动 在 , 和 在 这 医生的 灵魂 这 焦虑 和 这 痛苦 曾经 加深 .

问答环节持续进行，医生的内心却越来越焦虑和痛苦。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][kən'troʊl][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ,
Nor could he control their development ,
也不 可以 他 控制 他们的 发展 ,

他也无法控制他们的发展。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
although at moments his common sense broke into the catechism like a cool voice from without ,
虽然 在 时刻 他的 常见的 感觉 打破 进入 这 教理问答 喜欢 一个 凉爽的 嗓音 从 没有 ,

虽然有时他的常识会像一个冷静的外部声音一样，突然闯入教义问答中，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] .
and sought to interrupt it finally .
和 寻求 到 打断 它 最后 .

并最终试图打断它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪg] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .
But the twig could not stay the torrent .
但 这 枝条 可以 不是 停留 这 激流 .

但是，这根树枝挡不住湍急的洪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] , ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,
And the darkness deepened , darkness in which there was a vision of fire ,
和 这 黑暗 加深 , 黑暗 在 哪个 那里 曾是 一个 想象 的 火 ,

黑暗愈发浓重，黑暗中出现了火焰的幻象。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
the vision of a man , fantastic and menacing .
这 想象 的 一个 男人 , 极好的 和 威胁 .

一个男人的幻象，既奇幻又可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
He was the genius of this room .
他 曾是 这 天才 的 这 房间 .

他是这间屋子里的天才。

[ðɪs] [ruːm] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
This room sang of him .
这 房间 唱 的 他 .

这间屋子处处都在歌颂他。

[jes] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['sɪlvər] ['gɒblɪnz] , [ðə; ði] [kɜːrvd] [mɒn'strɒsɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [kraʊtʃt] ['ɪndiən] [bɔɪz] ,
Yes , even now the twisted silver goblins , the curved monstrosities on the cabinet , the crouched Indian boys ,
是的 , 甚至 现在 这 扭曲 银 哥布林 , 这 弯曲 怪物 在 这 内阁 , 这 蹲着 印度 男孩们 ,

是的，即使是现在，那些扭曲的银色小妖精，橱柜上那些弯曲的怪物，那些蹲着的印度男孩，

[ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dʌl] [red] [klaʊd] [ɑːn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] , ['kʊʃ(ə)n]
the leering pictures , and always the dull red cloud on wall and carpet , cushion
这 色眯眯的 图片 , 和 总是 这 乏味的红色的 云 在 墙 和 地毯 , 软垫
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] .
and hanging .
和 绞刑 .

那些猥亵的画像，以及墙上、地毯上、靠垫上和挂件上总是出现的暗红色云雾。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
And then a strange deception overtook the doctor and shook his usually
和 然后 一个 奇怪的 欺骗 超越 这 医生 和 摇晃 他的 通常
['stedi] [nəːvs] .
steady nerves .
稳定的 神经 .

然后，一种奇怪的欺骗感袭来，动摇了医生一贯沉稳的神经。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ,
The red cloud seemed to his observing eyes to tremble ,
这 红色的 云 似乎 到 他的 观察 眼睛 到 颤抖 ,

在他看来，那团红云似乎在颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gloʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
like a flame shaken in a breath of wind , and to glow all around him .
喜欢 一个 火焰 摇晃 在 一个 气息 的 风 , 和 到 辉光 全部 大约 他 .

如同微风吹拂下的火焰，在他周围闪耀。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .
He looked again , endeavouring to laugh at his delusion .
他 看起来 再次 , 努力 到 笑 在 他的 错觉 .

他再次看了看，试图嘲笑自己的妄想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gloʊ] [di:pənd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dɪ'stɪŋkt] ['muːvmənt] .
But the glow deepened and there was surely distinct movement .
但 这 辉光 加深 和 那里 曾是 一定 清楚的 移动 .

但光芒越来越深，而且确实有明显的动静。

['evriwer] [ɑːn] [wɔːlz] , [flɔːr] , ['hæŋgɪŋz] , [kaʊtʃ] , [feɪnt] , [θɪn] ['ʃæˌdoʊz] [tʊk] [ʃeɪp] , [gruː]
Everywhere on walls , floor , hangings , couches , faint , thin shadows took shape , grew
到处 在 墙壁 , 地面 , 绞刑 , 沙发 , 头晕的 , 薄的 阴影 采取 形状 , 生长
[mɔːr] ['defɪnət] .
more definite .
更多的 定 .

墙壁上、地板上、挂毯上、沙发上，到处都出现了淡淡的、细细的影子，渐渐成形，变得越来越清晰。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪni] [fleɪmz] , ['gloʊɪŋ] [red] [rɪ'liːvd]
He watched them and saw that they were tiny flames , glowing red relieved
他 观看 他们 和 锯 那 他们 是 微小的 火焰 , 发光 红色的 松了口气
[ə'genst] [ðə; ði] [red] .
against the red .
反对 这 红色的 .

他看着它们，发现它们是微小的火焰，在红色的背景下闪耀着红色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['fɜːrnɪs] ;
It was as if he sat in the midst of a ghostly furnace ;
它 曾是 作为 如果 他 卫星 在 这 中间 的 一个 幽灵般的 炉 ;

他仿佛置身于一个幽灵般的熔炉之中;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fleɪmz] [hæd; həd] [noʊ] ['plez(ə)nt] ['kræklɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
for these flames had no pleasant crackling voices .
为了 这些 火焰 有 不 令人愉快的 噼啪作响 声音 .

因为这些火焰没有悦耳的噼啪声。

['saɪləntli] [ðeɪ] [bə:nd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['ʌpwərd] ['nɔɪzləsli] .

Silently they burned , and fluttered upward noiselessly .

默默 他们 烧伤 , 和 飘动 向上 无声 .

它们静静地燃烧着，无声地向上飘动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

He saw them move this way and that .

他 锯 他们 移动 这 方式 和 那 .

他看到他们来回走动。

[sʌm; səm] [liːpt] [ʌp] ; ['ʌðər] [bent] ['saɪdweɪz] ; ['ʌðər] ['weivəd] [ʌn'sɜːrtnli] ,

Some leaped up ; others bent sideways ; others wavered uncertainly ,

一些 跳跃 向上 ; 其他的 弯曲 侧身 ; 其他的 犹豫不决 不确定性 ,

有的跳了起来；有的侧身弯腰；有的犹豫不决，摇摇晃晃。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

as if their desire were incomplete and their intention undecided .

作为 如果 他们的 欲望 是 未完成 和 他们的 意图 未决定 .

仿佛他们的愿望尚未实现，他们的意图尚未确定。

[ðə; ði]['dɑːktər][stɛərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The doctor stared upon them ,

这 医生 凝视 之上 他们 ,

医生盯着他们看。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðæt] [fairz] [sɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['mɜːrmər]

and listened for the chorus that fires sing to tremble and to murmur

和 听着 为了 这 合唱 那 火灾 唱歌 到 颤抖 和 到 低语

[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

from their lips .

从 他们的 嘴唇 .

聆听着火焰颤抖着、从它们唇间发出的低语的合唱。

[jet] [ðeɪ] [sæŋ] [noʊ] ['kɔːrəs] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] ['saɪləns] , [əs'paiəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Yet they sang no chorus , but always , in a ghostly silence , aspired around him .

然而 他们 唱 不 合唱 , 但 总是 , 在 一个 幽灵般的 沉默 , 渴望 大约 他 .

然而，他们没有唱合唱，而是始终在一种幽灵般的寂静中围绕着他。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

He knew himself to be the victim of a delusion .

他 知道 他自己 到 是 这 受害者 的 一个 错觉 .

他知道自己是妄想的受害者。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] [ə'genst] [sʌtʃ]

He knew what he would have said to a patient seeking his aid against such

他 知道 什么 他 会 有 说 到 一个 病人 寻求 他的 援助 反对 这样的

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

a deception of the senses .

一个 欺骗 的 这 感官 .

他知道如果病人因为这种感官上的欺骗而前来寻求他的帮助，他会怎么说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ,

In his common sense he knew this ,

在 他的 常见的 感觉 他 知道 这 ,

他凭常识就知道这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [di'siːvd] , [ænd; ənd]

and yet he gradually lost the notion that he was being deceived , and

和 然而 他 逐步地 丢失的 这 概念 那 他 曾是 存在 受骗 , 和

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪft] ,

allowed himself to drift ,

允许 他自己 到 漂移 ,

然而，他渐渐失去了被欺骗的感觉，任由自己随波逐流。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈʌðər] [drɪft] ,
as he had seen others drift ,
作为 他 有 已见 其他的 漂移 ,

他曾目睹其他人随波逐流，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [streɪndʒ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] .
into the fancy that he was holding strange intercourse with the actual .
进入 这 想要 那 他 曾是 保持 奇怪的 交往 和 这 实际的 .

他幻想自己正在与真人进行奇怪的性交。

[ðiːz] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] .
These flames were real .
这些 火焰 是 真实的 .

这些火焰是真的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmz] .
They had forms .
他们 有 表格 .

他们有表格。

[ðeɪ] [muːvd] .
They moved .
他们 已搬 .

他们搬家了。

[ðeɪ] [ɪnˈkloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] .
They enclosed him in a circle .
他们 内 他 在 一个 圆圈 .

他们把他围成一个圈。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
They embraced him .
他们 拥抱 他 .

他们拥抱了他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As he watched them he fancied that they longed to be near to him ,
作为 他 观看 他们 他 幻想 那 他们 渴望 到 是 靠近 到 他 ,

他看着他们，觉得他们渴望靠近他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jes] — [soʊ][ræn][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and — and — yes — so ran his thoughts — to communicate something to
和 — 和 — 是的 — 所以 跑 他的 想法 — 到 交流 某物 到
[hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [saɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈhɑːrts] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
him , to sigh out their fiery hearts on his .
他 , 到 叹 出去 他们的 火热 心 在 他的 .

而且——而且——是的——他的思绪如此奔涌——想要向他传达一些信息，想要将他们炽热的心倾泻到他身上。

[ðeɪ] [ˈtrembld] [æz; əz] [ɪf] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] .
They trembled as if convulsed with emotion , with desire .
他们 颤抖 作为 如果 抽搐 和 情感 , 和 欲望 .

他们颤抖着，仿佛被情感和欲望所折磨。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [red] [ˈbækgraʊnd] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]
They tried to escape from the sinister red background that held them in its
他们 尝试 到 逃脱 从 这 险恶 红色的 背景 那 握住 他们 在 它是
[græsp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] .
grasp as in a leash .
抓牢 作为 在 一个 牵引绳 .

他们试图逃离那阴森的红色背景，那背景像拴着狗链一样将他们束缚住。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [jəːnd] [tuː; tə][faɪnd] ['vɔɪsɪz]
The doctor was impelled ardently to believe that they yearned to find voices
这 医生 曾是 被迫 热切地 到 相信 那 他们 渴望 到 寻找 声音
[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm][wɜːrd] .
and to utter some word .
和 到 说出 一些 单词 .

医生强烈地相信，他们渴望发出声音，渴望说出一些话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['dʒuːliənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
And then , on a sudden , he recalled Julian's declaration on the night of
和 然后 , 在 一个 突然 , 他 召回 朱利安的 宣言 在 这 夜晚 的
['vælənˌtaɪnz] [træns] ,
Valentine's trance ,
情人节 发呆 ,

然后，他突然想起朱利安在情人节那天晚上恍惚状态下的宣言。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [lɪps] , [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn]
that he had seen a flame shine from his friend's lips , and fade away in
那 他 有 已见 一个 火焰 闪耀 从 他的 朋友们 嘴唇 , 和 褪色 离开 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

他看到朋友的嘴唇上燃起一团火焰，然后消失在黑暗中。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] , [tuː] , ['dʒuːliənz] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [deθ] - [bedz] .
He recalled , too , Julian's question about death - beds .
他 召回 , 也 , 朱利安的 问题 关于 死亡 - 床 .

他还回忆起朱利安关于临终床的问题。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fleɪm] ?
Was the soul of a man a flame ?
曾是 这 灵魂 的 一个 男人 一个 火焰 ?

人的灵魂是一团火焰吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [fleɪmz] ['meni] [soʊlz] ,
And , if so , were these flames many souls ,
和 , 如果 所以 , 是 这些 火焰 许多 灵魂 ,

如果真是如此，这些火焰是否代表着许多灵魂?

[ɔːr][wʌn] [soʊl] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
or one soul reproduced on all sides by his excitement ,
或者 一 灵魂 复制品 在 全部 侧面 经过 他的 激动 ,

或者说，一个灵魂因他的兴奋而向四面八方复制。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ['æftər][ðem; ðəm] ?
and by the intensity of his gaze after them ?
和 经过 这 强度 的 他的 目光 后 他们 ?

以及他注视他们的那种强烈的眼神?

[ðeɪ] [bəːnd] [mɔːr] ['klɪrli] .
They burned more clearly .
他们 烧伤 更多的 清楚地 .

它们燃烧得更明显。

[ðer; ðər][fɔːrmz][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'faɪnd] .
Their forms were more defined .
他们的 表格 是 更多的 定义 .

它们的形态更加清晰。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [gruː] [veɪg] , [blɜːrd] , [feɪnt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then suddenly they grew vague , blurred , faint all around him .
然后 突然 他们 生长 模糊的 , 模糊 , 头晕的 全部 大约 他 .

然后突然间，他周围的一切都变得模糊、朦胧、微弱了。

[ðeɪ]	['feɪdɪd]	.
They	**faded**	**.**
他们	褪色	.

它们渐渐消失了。

[ðeɪ]	[daɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[red]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
They	**died**	**into**	**the**	**red**	**of**	**the**	**room**	**.**
他们	死亡	进入	这	红色的	的	这	房间	.

他们死在了房间的红色之中。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sæt]	[ə'loʊn]	.
And	**once**	**more**	**the**	**doctor**	**sat**	**alone**	**.**
和	一次	更多的	这	医生	卫星	独自的	.

医生又一次独自一人坐着。

[hiː; hi]	['lisnd]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[klɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	.
He	**listened**	**and**	**heard**	**the**	**click**	**of**	**a**	**key**	**in**	**the**	**front**	**door**	**.**
他	听着	和	听到	这	点击	的	一个	钥匙	在	这	正面	门	.

他侧耳倾听，听到钥匙开门的咔哒声。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,
And	**then**	**suddenly**	**the**	**horror**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**long**	**ago**	**,**
和	然后	突然	这	恐怖	那	他	有	毛毡	长的	前	,

然后，他很久以前感受到的那种恐惧突然涌上心头。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊd]	[ɪn]	['riːdʒənt]	[striːt]	,	[wʌns]	[mɔːr]	[pə'zest]	[hɪm; ɪm]	.
on	**the**	**night**	**when**	**he**	**was**	**followed**	**in**	**Regent**	**Street**	**,**	**once**	**more**	**possessed**	**him**	**.**
在	这	夜晚	什么时候	他	曾是	随后	在	摄政	街道	,	一次	更多的	拥有	他	.

在他在摄政街被跟踪的那晚，他再次被某种力量控制。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[pʊʃt]	['sloʊli]	['oʊpən]	,
He	**got**	**on**	**his**	**feet**	**to**	**face**	**it**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**was**	**pushed**	**slowly**	**open**	**,**
他	得到	在	他的	脚	到	脸	它	,	和	,	作为	这	绘画	-	房间	门	曾是	推动	缓慢地	打开	,

他站起身来面对它，客厅的门被缓缓推开。

[feɪst]	['væləntaɪn]	.
faced	**Valentine**	**.**
面对	情人节	.

面对情人节。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[miːts]	[tuː]	[st'reɪndʒəz]
THE	**DOCTOR**	**MEETS**	**TWO**	**STRANGERS**
这	医生	满足	二	陌生人

医生遇见两个陌生人

[ə'pɑːn]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	['væləntaɪn]	[pɔːzd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,
Upon	**seeing**	**the**	**doctor**	**,**	**Valentine**	**paused**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**paused**	**,**
之上	看到	这	医生	,	情人节	暂停	在	这	临界点	的	这	门	,	和	,	作为	他	暂停	,

见到医生后，瓦伦丁在门口停了下来，就在他停顿的那一刻，

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['hɔːrər] [fled] .
the doctor's horror fled .
这 医生的 恐怖 逃亡 .

医生的恐惧消失了。

" ['væləntaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Valentine , " he said , holding out his hand .
" 情人节 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“情人节快乐，”他一边说着，一边伸出手。

" ['dɑːktər] .
" Doctor .
" 医生 .

“医生。

" [ðer; ðər][hændz] [met] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] .
" Their hands met and their eyes .
" 他们的 双手 遇见 和 他们的 眼睛 .

他们的手相遇了，他们的目光也相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstənt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And then Levillier had an instant sensation that he shook hands with a
和 然后 - 有 一个 立即的 感觉 那 他 摇晃 双手 和 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

然后，莱维利尔突然感觉自己和陌生人握了手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He looked upon the face of Valentine certainly , but he was aware of a
他 看起来 之上 这 脸 的 情人节 当然 , 但 他 曾是 意识到的 的 一个
['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

他确实看了瓦伦丁的脸，但他意识到了一种微妙的……

[jet] [lɑːrdʒ] , [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
yet large , change in it .
然而 大的 , 改变 在 它 .

然而，变化很大。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fitʃər] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['kɔrsɝ] , ['heviərðən'er] .
All the features were surely coarser , heavier .
全部 这 特征 是 一定 较粗糙 , 较重 .

所有特征都明显更粗糙、更沉重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [luːs] ['fʊlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .
There was a line or two near the eyes , a loose fullness about the mouth .
那里 曾是 一个 线 或者 二 靠近 这 眼睛 , 一个 松动的 饱腹感 关于 这 嘴 .

眼角附近有一两条细纹，嘴角略显松弛丰满。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,
Yet , as he looked again , he could not be certain if it were so ,
然而 , 作为 他 看起来 再次 , 他 可以 不是 是 肯定 如果 它 是 所以 ,

然而，当他再次审视时，却无法确定是否真是如此。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] , ['groʊpɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
or if his memory were at fault , groping after a transformation that was not
或者如果 他的 记忆 是 在 过错 , 摸索 后 一个 转型 那 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

或者，如果他的记忆有误，那么他就是在一个并不存在的转变中摸索前行。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[naʊ]	[sed]	['truːθfəli]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	.
The	**words**	**he**	**now**	**said**	**truthfully**	**expressed**	**his**	**real**	**feeling**	**in**	**the**	**matter**	**.**
这	字	他	现在	说	说实话	表达	他的	真实的	感觉	在	这	事情	.

他现在所说的话，真实地表达了他对此事的真实感受。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi] [sed]	.
"	**You**	**are**	**quite**	**a**	**stranger**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he** **said**	**.**
"	你	是	相当	一个	陌生人	到	我	,	"	他 说	.

“你对我来说完全是个陌生人，”他说。

['væləntaɪn]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	[sens]	.
Valentine	**accepted**	**the**	**remark**	**in**	**the**	**conventional**	**sense**	**.**
情人节	公认	这	评论	在	这	传统的	感觉	.

瓦伦丁以传统的方式接受了这一说法。

"	[jes]	,	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	.
"	**Yes**	**,**	**quite**	**a**	**stranger**	**.**
"	是的	,	相当	一个	陌生人	.

“是的，真是个陌生人。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[met]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	.
We	**have**	**not**	**met**	**for**	**an**	**age**	**.**
我们	有	不是	遇见	为了	一个	年龄	.

我们好久没见面了。

"	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[kuːl]	[ænd; ənd]	['kerləs]	.
"	**The**	**voice**	**was**	**cool**	**and**	**careless**	**.**
"	这	嗓音	曾是	凉爽的	和	粗心	.

“那声音冷漠而漫不经心。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[went] [ɑːn]	,
"	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**went** **on**	**,**
"	我	有	到过	等待	为了	你	,	"	这	医生	去 在	,

“我一直在等你，”医生继续说道。

[stɪl]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	.
still	**unable**	**to**	**feel**	**at**	**his**	**ease**	**.**
仍然	无法	到	感觉	在	他的	舒适	.

他仍然无法感到自在。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪ]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[jʊr; jər]	[ruːm]	.	"
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**how**	**you**	**have**	**changed**	**your**	**room**	**.**	**"**
"	经过	这	方式	,	如何	你	有	已更改	你的	房间	.	"

对了，你的房间怎么布置得这么好？

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[duː]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Do	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？ ”

"	[wel]	,	['fræŋkli]	,	[noʊ]	.	"
"	**Well**	**,**	**frankly**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	出色地	,	坦率地说	,	不	.	"

“坦白说，不是。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	"	['væləntaɪn]	[rɪ'plaɪd]	,	['drɔːɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	.
"	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**that**	**,**	**"**	**Valentine**	**replied**	**,**	**drawing**	**off**	**his**	**gloves**	**.**
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	情人节	回复	,	绘画	离开	他的	手套	.

“对此我很抱歉，”瓦伦丁一边说着，一边脱下手套。

"	['dʒu:liən]	[tʃoʊz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Julian**	**chose**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**things**	**in**	**it**	**.**	**"**
"	朱利安	选择	一个	伟大的	许多	的	这	事物	在	它	.	"

“朱利安挑选了其中的许多东西。”

"	['dʒu:liən]	!
"	**Julian**	**!**
"	朱利安	!

“朱利安！”

[dɪd]	[hiː; hi]	[dɪ'vaɪz]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[skiːm]	?	"
Did	**he**	**devise**	**the**	**colour**	**scheme**	**?**	**"**
做过	他	设计	这	颜色	方案	?	"

是他设计的配色方案吗?

"	[ðæt]	['kjʊriəs]	[red]	?
"	**That**	**curious**	**red**	**?**
"	那	好奇的	红色的	?

“那种奇特的红色？”

[noʊ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[aɪ'diːə]	.
No	**,**	**that**	**was**	**my**	**idea**	**.**
不	,	那	曾是	我的	主意	.

不，那是我的主意。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuː]	['fɜːrnɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	.	"
But	**he**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**with**	**the**	**new**	**furniture**	**and**	**the**	**ornaments**	**.**	**"**
但	他	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	新的	家具	和	这	装饰品	.	"

但他对新家具和装饰品的挑选贡献良多。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	['meni]	[maɪndz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[hɪr]	.
"	**I**	**should**	**have**	**supposed**	**many**	**minds**	**had**	**been**	**at**	**work**	**here**	**.**
"	我	应该	有	据称	许多	思想	有	到过	在	工作	这里	.

我原以为这里一定有很多头脑在思考。

"	['væləntaɪn]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[hæd; həd]	['ɔːltərd]	[ɪn]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
"	**Valentine**	**smiled**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**was**	**convinced**	**that**	**both**	**his**	**mouth**	**and**	**eyes**	**had**	**altered**	**in**	**expression**	**.**
"	情人节	微笑	,	和	这	医生	曾是	确信	那	两个都	他的	嘴	和	眼睛	有	已修改	在	表达	.

“瓦伦丁笑了，医生确信他的嘴和眼睛的表情都发生了变化。”

"	[ðæts]	[truː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**That's**	**true**	**in**	**a**	**way**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	那就是	真的	在	一个	方式	,	"	他	回答	.

“某种程度上来说，确实如此,”他回答道。

"	['dʒu:liən]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	['veriəs]	[əd'vaɪzəz]	—	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['femənɪn]	['dʒendər]	.
"	**Julian**	**has**	**had**	**various**	**advisers**	**—**	**of**	**the**	**feminine**	**gender**	**.**
"	朱利安	有	有	各种各样的	顾问	—	的	这	女性	性别	.

“朱利安曾聘请过各种女性顾问。”

[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ɪz]	['vɪzəb(ə)l]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðɪs]	[ruːm]	.
The	**love**	**of**	**the**	**moment**	**is**	**visible**	**all**	**over**	**this**	**room**	**.**
这	爱	的	这	片刻	是	可见的	全部	超过	这	房间	.

房间里处处洋溢着爱意。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] .
That is why it amuses me .
那 是 为什么 它 娱乐 我 .

这就是它让我觉得好笑的原因。

[ðoʊz] [ˈsɪlvər] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [səːˈkæsiən] .
Those silver ornaments were chosen by a pretty Circassian .
那些 银 装饰品 是 选定 经过 一个 漂亮的 切尔克斯人 .

这些银饰是一位漂亮的切尔克斯女子挑选的。

[ə; eɪ][pəˈrizjən] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] [blæk] [ˈkæbɪnət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv] [buˈləun] .
A Parisian picked out that black cabinet in a warehouse of Boulogne .
一个 巴黎人 挑选 出去 那 黑色的 内阁 在 一个 仓库 的 布洛涅 .

一位巴黎人在布洛涅的一个仓库里挑选了那个黑色橱柜。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈvʌlgər] - [ˈpeɪntɪd] [ˈsoʊfə] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "
A little Italian insisted upon that vulgar - painted sofa — and so on . "
一个 小的 意大利语 坚持 之上 那 庸俗 - 绘 沙发 — 和 所以 在 . "

一个意大利小姑娘坚持要买那张画着俗气图案的沙发——诸如此类。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]
" Why do you allow such people to have any intercourse with a room of
" 为什么 做 你 允许 这样的 人们 到 有 任何 交往 和 一个 房间 的
[jɔːrz] ? "
yours ? "
你的 ? "

“你为什么允许这些人与你的房间发生任何性关系？”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˈdʒuːliən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" Oh , it amused Julian , and I was tired of my room as it was .
" 哦 , 它 觉得好笑 朱利安 , 和 我 曾是 疲劳的 的 我的 房间 作为 它 曾是 .

“哦，这让朱利安觉得很有趣，而我已经厌倦了我的房间。”

[ˈæftər] - [ðə; ði]
After ' The
后 - 这

在《之后》

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [naɪt] - [went] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] , [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
Merciful Knight ' went to be cleaned , I resolved on a change . "
仁慈 骑士 - 去 到 是 已清洗 , 我 已解决 在 一个 改变 . "

“仁慈骑士”去清洗了，我决定换个名字。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] . "
" For the worse . "
" 为了 这 更糟 . "

“情况更糟了。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ? "
" Is it for the worse ? "
" 是 它 为了 这 更糟 ? "

“情况会变得更糟吗？”

" [ˈʃʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈtʃælɪndʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" The eyes of the two men challenged each other .
" 这 眼睛 的 这 二 男人 挑战 每个 其他 .

两人目光交汇，彼此对视。

['vælənˌtaɪnz]	[glæns]	[wʌz; wəz]	['kerləsli]	['ɪmpjədənt]	[ænd; ənd]	['hɑːrdi]	.
Valentine's	**glance**	**was**	**carelessly**	**impudent**	**and**	**hardy**	**.**
情人节	瞥一眼	曾是	粗心大意	厚颜无耻	和	耐寒的	.

瓦伦丁的眼神漫不经心，却又大胆无畏。

[ðə; ði]	['defərəns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
The	**deference**	**which**	**he**	**had**	**always**	**given**	**to**	**the**	**doctor**	**was**	**gone**	**.**
这	尊重	哪个	他	有	总是	给定	到	这	医生	曾是	已消失	.

他一向对医生表示的尊敬已经消失了。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dʒenjuɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
If	**it**	**had**	**been**	**genuine**	**it**	**was**	**dead**	**.**
如果	它	有	到过	真的	它	曾是	死的	.

如果它是真的，它就已经死了。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[mæsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	[sɜːrvd]	[ɪts]	['pɜːrpəs]	[ænd; ənd]
If	**it**	**had**	**only**	**been**	**a**	**mask**	**it**	**had**	**apparently**	**served**	**its**	**purpose**	**and**
如果	它	有	仅有的	到过	一个	面具	它	有	显然	服务	它是	目的	和

[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kən'temptʃuəsli]	[θroʊn]	[ə'saɪd]	.
was	**now**	**contemptuously**	**thrown**	**aside**	**.**
曾是	现在	轻蔑地	抛掷	旁边	.

如果它只是一张面具，那么它显然已经完成了它的使命，现在被轻蔑地扔到了一边。

['dɑːktər]	-	[wʌz; wəz]	['diːpli]	[muːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	.
Doctor	**Levillier**	**was**	**deeply**	**moved**	**by**	**the**	**transformation**	**.**
医生	-	曾是	深	已搬	经过	这	转型	.

莱维利尔医生被这一变化深深打动了。

[hɪz; ɪz]	[frend]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪntərv(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	.
His	**friend**	**had**	**become**	**a**	**stranger**	**during**	**the**	**interval**	**of**	**his**	**absence**	**.**
他的	朋友	有	变得	一个	陌生人	期间	这	间隔	的	他的	缺席	.

在他离开的这段时间里，他的朋友已经变得陌生了。

[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[wʌz; wəz]	[les]	['ædmərəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
The	**man**	**he**	**admired**	**was**	**less**	**admirable**	**than**	**of**	**old**	**.**
这	男人	他	钦佩	曾是	较少的	令人钦佩的	比	的	老的	.

他曾经敬仰的那个人，如今已不如从前那样令人敬仰了。

[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ðæt]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	['fʊli]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
He	**recognized**	**that**	**,**	**although**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**fully**	**aware**	**of**	**the**	**transformation**
他	认可	那	,	虽然	他	曾是	不是	然而	完全	意识到的	的	这	转型

[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	.
of	**Valentine**	**.**
的	情人节	.

他意识到了这一点，尽管他还没有完全意识到瓦伦丁的转变。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[left]	['ɪŋglənd]	[hiː; hi]	['veɪgli]	[sə'spektɪd]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
Before	**he**	**left**	**England**	**he**	**vaguely**	**suspected**	**a**	**change**	**.**
前	他	左边	英格兰	他	依稀	怀疑	一个	改变	.

离开英国之前，他隐约感觉到会有变化。

[naʊ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[hɪt]	[hɪm; ɪm]	[fʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
Now	**the**	**change**	**hit**	**him**	**full**	**in**	**the**	**heart**	**.**
现在	这	改变	打	他	满的	在	这	心	.

现在，这种变化彻底击中了他。

[soʊ]	[ə'kjuːt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['mɪrəklz]	,
So	**acute**	**was**	**it**	**that**	**,**	**in**	**an**	**age**	**of**	**miracles**	**,**
所以	急性	曾是	它	那	,	在	一个	年龄	的	奇迹	,

这种感觉如此强烈，以至于在奇迹频出的时代，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['kʊkuː] ['braɪts] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['steɪtmənt] .

he could well have believed Cuckoo Bright's disjointed statement .

他 可以 出色地 有 相信 布谷鸟 布莱特的 脱节的 陈述 .

他很有可能相信了库库·布莱特那语无伦次的说法。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Valentine was , to his mind , even in some strange way to his eye ,

情人节 曾是 , 到 他的 头脑 , 甚至 在 一些 奇怪的 方式 到 他的 眼睛 ,

在他看来，瓦伦丁甚至在某种程度上，在他眼中，都是如此。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][noʊ] [lɔːŋgər] ['væləntaɪn] .

at this moment no longer Valentine .

在 这 片刻 不 更长 情人节 .

此刻已不再是情人节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fitʃər] [hiː; hi] [nuː] ['sɜːrt(ə)nli] ,

He was talking with a man whose features he knew certainly ,

他 曾是 说 和 一个 男人 谁 特征 他 知道 当然 ,

他正在和一个他非常熟悉的男人交谈。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

but whose mind he did not know , had never known .

但 谁 头脑 他 做过 不是 知道 , 有 绝不 已知 .

但他并不了解对方的想法，也从未了解过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['væləntaɪn] ['kloʊsli] [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

And his former resolution to watch Valentine closely was consolidated .

和 他的 以前的 解决 到 手表 情人节 密切 曾是 合并 .

他之前下定决心要密切监视瓦伦丁，这一决心更加坚定了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

It became a passion .

它 成为 一个 热情 .

这成了我的爱好。

[ðə; ði]['dɑːktər] [woʊk] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

The doctor woke in the man .

这 医生 觉醒 在 这 男人 .

医生在男人体内醒来。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] .

Nor was the old friend and lover of humanity lulled to sleep .

也不 曾是 这 老的 朋友 和 情人 的 人类 昏昏欲睡 到 睡觉 .

这位人类的老朋友和挚爱者也没有被催眠入睡。

" [haʊ] [ɪz]['dʒuːliən] ?

" How is Julian ?

" 如何 是 朱利安 ?

朱利安怎么样了？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" the doctor asked , dropping his eyes .

" 这 医生 问 , 下降 他的 眼睛 .

“医生垂下眼帘问道。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

" Very well , I think .

" 非常 出色地 , 我 思考 .

“很好，我想。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

He will be here directly .

他 将要 是 这里 直接地 .

他会直接过来。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
He's coming to fetch me .
他是 未来 到 拿来 我 .

他来接我了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] .
We are dining at the Prince's in Piccadilly in the same party .
我们 是 用餐 在 这 王子的 在 皮卡迪利 在 这 相同的 派对 .

我们一行人在皮卡迪利大街的王子餐厅用餐。

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [dres] .
That reminds me , I must dress .
那 提醒 我 , 我 必须 裙子 .

对了，我得穿衣服了。

[bʌt; bət][duː] [steɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] . "
But do stay , and have some coffee . "
但 做 停留 , 和 有 一些 咖啡 . "

但请留下来，喝杯咖啡吧。

" [noʊ] ['kɔːfi] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" No coffee , thank you . "
" 不 咖啡 , 感谢 你 . "

“不用了，谢谢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] ['dʒuːliən] .
" But you will stay and see Julian .
" 但 你 将要 停留 和 看 朱利安 .

但你会留下来见朱利安。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] . "
I dare say he will be here early . "
我 敢 说 他 将要 是 这里 早期的 . "

我敢说他会早到。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
" Yes , I will stay .
" 是的 , 我 将要 停留 .

“是的，我会留下来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I should like to meet him .
我 应该 喜欢 到 见面 他 .

我很想见见他。

" ['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['væləntaɪn] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]
" After a word or two more Valentine vanished to dress , and the doctor was
" 后 一个 单词 或者 二 更多的 情人节 消失了 到 裙子 , 和 这 医生 曾是
[wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] .
once more alone .
一次 更多的 独自的 .

“说了一两句话后，瓦伦丁就去穿衣服了，医生又一次独自一人待在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['sædnd] , [bʌt; bət] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [tuː] , [ænd; ənd] ,
He was much perplexed and saddened , but keenly interested too , and ,
他 曾是 很多 困惑 和 悲伤 , 但 敏锐地 感兴趣的 也 , 和 ,

他感到非常困惑和悲伤，但也十分感兴趣，而且

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
getting up from the chair in which he had been sitting ,
获得 向上 从 这 椅子 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,

他从椅子上站了起来，

[hiː; hi]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[groʊ'tesk]	[ænd; ənd]	['vʌlgər]	[ruːm]	,
he	**moved**	**about**	**the**	**grotesque**	**and**	**vulgar**	**room**	**,**
他	已搬	关于	这	怪诞	和	庸俗	房间	,

他在这间怪诞庸俗的房间里走来走去，

['θredɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['greɪsləs]	['fɜːrnɪtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	['kɔːʃ(ə)n]	.
threading	**his**	**way**	**through**	**the**	**graceless**	**furniture**	**with**	**a**	**silent**	**and**	**gentle**	**caution**	**.**
螺纹	他的	方式	通过	这	毫无风度	家具	和	一个	沉默的	和	温和的	警告	.

他小心翼翼、轻柔地穿过那些笨拙的家具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第23/36页

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['meditətivli]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[held]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	[lɔːŋ]	[ə'ɡoʊ]	,
And	**as**	**he**	**walked**	**meditatively**	**he**	**remembered**	**a**	**conversation**	**he**	**had**	**held**	**with**	**Valentine**	**long**	**ago**	**,**
和	作为	他	步行	冥想地	他	记得	一个	对话	他	有	握住	和	情人节	长的	前	,

他边走边沉思，想起了很久以前和瓦伦丁的一次谈话。

[wen]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[kəm'pleiniŋli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['pjʊrəti]	.
when	**the**	**latter**	**had**	**spoken**	**complainingly**	**of**	**the**	**tyranny**	**of**	**an**	**instinctive**	**purity**	**.**
什么时候	这	后者	有	说	抱怨地	的	这	暴政	的	一个	本能	纯度	.

当后者抱怨本能纯洁的暴政时。

[ðə; ði]	['veri]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	:
The	**very**	**words**	**he**	**had**	**used**	**came**	**back**	**to**	**him**	**now**	**:**
这	非常	字	他	有	用过的	来了	后退	到	他	现在	:

他刚才说过的话，现在又浮现在他的脑海里：

"	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[men]	[ɑːr; ər]	['ɔːf(ə)n]	['veri]	['kerfəli]	,	['veri]	['deftli]	[pɔɪzd]	,
"	**The**	**minds**	**of**	**men**	**are**	**often**	**very**	**carefully**	**,**	**very**	**deftly**	**poised**	**,**
"	这	思想	的	男人	是	经常	非常	小心	,	非常	巧妙地	准备	,

“男人的思想往往经过非常谨慎、非常巧妙的调整，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pʊʃ]	[kæn; kən]	[send]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[wei]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**a**	**little**	**push**	**can**	**send**	**them**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
和	一个	小的	推	能	发送	他们	一	方式	或者	这	其他	.

轻轻一推，就能让他们朝某个方向走去。

[rɪ'membər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[luːz]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	[speɪs]	[wʌns]	[fɪld]	[baɪ]	['hev(ə)n]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[left]	['empti]	.
Remember	**if**	**you**	**lose**	**heaven**	**,**	**the**	**space**	**once**	**filled**	**by**	**heaven**	**will**	**not**	**be**	**left**	**empty**	**.**
记住	如果	你	失去	天堂	,	这	空间	一次	已填	经过	天堂	将要	不是	是	左边	空的	.

记住，即使失去了天堂，曾经被天堂占据的空间也不会空着。

"	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[pʊʃ]	[bɪn]	['ɡɪv(ə)n]	?
"	**Had**	**not**	**the**	**little**	**push**	**been**	**given**	**?**
"	有	不是	这	小的	推	到过	给定	?

难道没有给予那一点点推动吗？

[hæd; həd]	[nɑːt]	['hev(ə)n]	[bɪn]	[lɔːst]	?
Had	**not**	**heaven**	**been**	**lost**	**?**
有	不是	天堂	到过	丢失的	?

天堂难道不是已经消失了吗？

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['prɑːbləm]	.
That	**was**	**the**	**problem**	**.**
那	曾是	这	问题	.

原来问题出在这里。

[bʌt; bət]	['dɑːktər]	-	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	['ɪntuː]	[ɪ'fekt]	,
But	**Doctor**	**Levillier**	**,**	**if**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**way**	**into**	**effect**	**,**
但	医生	-	,	如果	他	锯	一个	小的	方式	进入	影响	,

但是，如果莱维利尔医生看到哪怕一点点效果，

[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːz]	.
was	**quite**	**at**	**a**	**loss**	**as**	**to**	**cause**	**.**
曾是	相当	在	一个	损失	作为	到	原因	.

完全不知道原因。

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]
And	**already**	**he**	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**the**	**change**	**in**	**Valentine**	**was**	**not**	**quite**
和	已经	他	有	一个	怀疑	那	这	改变	在	情人节	曾是	不是	相当

[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['dredf(ə)l]	['hjuːmən]	['tʃeɪndʒɪz]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]
on	**the**	**lines**	**of**	**one**	**of**	**those**	**strange**	**and**	**dreadful**	**human**	**changes**	**familiar**	**to**
在	这	线条	的	一	的	那些	奇怪的	和	可怕	人类	变化	熟悉的	到

['eni]	[əb'zɜːrvənt]	[mæn]	.
any	**observant**	**man**	**.**
任何	观察者	男人	.

他已经怀疑，瓦伦丁的变化并不完全符合任何细心观察的人所熟悉的那些奇怪而可怕的人类变化。

[ðɪs]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,	[ɔːl'redi]	['leɪt(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[raʊzd]	,	[pər'hæps]	,
This	**suspicion**	**,**	**already**	**latent**	**,**	**and**	**roused**	**,**	**perhaps**	**,**
这	怀疑	,	已经	潜	,	和	唤醒	,	也许	,

这种怀疑，原本就潜藏着，或许已被唤醒，

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɪnstəns]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[rɪps]	[ə'vɔɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,
in	**the**	**first**	**instance**	**long**	**ago**	**by**	**the**	**mystery**	**of**	**Rip's**	**avoidance**	**of**	**his**	**master**	**,**
在	这	第一的	实例	长的	前	经过	这	神秘	的	撕裂的	回避	的	他的	掌握	,

很久以前，首先引发人们思考的是里普为何要躲避他的主人。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃætərɪŋ]	[ʌv; əv]	['vælənˌtaɪnz]	['mjuːzɪk(ə)l]	['paʊɚz]	,
and	**by**	**the**	**shattering**	**of**	**Valentine's**	**musical**	**powers**	**,**
和	经过	这	破碎	的	情人节	音乐	权力	,

随着瓦伦丁音乐才能的破灭，

[wʌz; wəz]	[kən'fɜːrmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[wei]	[wen]	['dʒuːliən]	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]
was	**confirmed**	**in**	**the**	**strongest**	**way**	**when**	**Julian**	**appeared**	**a**	**few**	**minutes**
曾是	确认的	在	这	最强	方式	什么时候	朱利安	出现	一个	很少	分钟

['leɪtər]	.
later	**.**
之后	.

几分钟后朱利安的出现，以最强有力的方式证实了这一点。

[jet]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['dʒuːliən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	[tuː; tə]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[fɑːr]	[mɔːr]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	.
Yet	**the**	**change**	**in**	**Julian**	**would**	**have**	**seemed**	**to**	**most**	**people**	**far**	**more**	**remarkable**	**.**
然而	这	改变	在	朱利安	会	有	似乎	到	最多	人们	远的	更多的	卓越	.

然而，对大多数人来说，朱利安的变化似乎更加引人注目。

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['ræðər]	['heɪstɪli]	,	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊt]	['oʊvər]
He	**came**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**rather**	**hastily**	**,**	**in**	**evening**	**dress**	**with**	**a**	**coat**	**over**
他	来了	进入	这	绘画	-	房间	相当	草草	,	在	晚上	裙子	和	一个	外套	超过

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

他匆匆走进客厅，身穿晚礼服，外面套着一件外套。

[weɪd]	[hæd; həd]	[fɔː'wɔːnd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['prez(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['entərd]	,
Wade	**had**	**forewarned**	**him**	**of**	**the**	**doctor's**	**presence**	**,**	**and**	**he**	**entered**	**,**
韦德	有	事先警告	他	的	这	医生的	在场	,	和	他	进入	,

['spiːkɪŋ]	[laʊd]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['welkəm]	,
speaking	**loud**	**words**	**of**	**welcome**	**,**
请讲	大声	字	的	欢迎	,

韦德事先提醒过他医生在场，他走了进来，大声说着欢迎的话。

[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['griːtɪŋ]	[hænd]	.
and	**holding**	**out**	**a**	**greeting**	**hand**	**.**
和	保持	出去	一个	问候	手	.

并伸出手表示问候。

[ðə; ði]	[tuː]	-	['redi]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]	[hænd]	[bɪ'təʊkənd]	[hɪz; ɪz]	['leɪt(ə)nt]
The	**too**	**-**	**ready**	**voice**	**and**	**almost**	**premature**	**hand**	**betokened**	**his**	**latent**
这	也	-	准备好	嗓音	和	几乎	过早	手	标记	他的	潜

[ʌn'iːzinis]	.
uneasiness	**.**
不安	.

他急促的语气和几乎是过早伸出的手，都表明了他内心深处的不安。

[vaɪs]	[meɪks]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[ʌn'kɑːnʃəs]	,	[sʌm; səm]	[self]	-	['kɑːnʃəs]	.
Vice	**makes**	**some**	**people**	**unconscious**	**,**	**some**	**self**	**-**	**conscious**	**.**
副	制作	一些	人们	无意识	,	一些	自己	-	有意识的	.

恶习使一些人失去意识，使一些人变得自觉。

['dʒuːliən]	[bɪ'lɔːŋd]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	[traɪb]	.
Julian	**belonged**	**at**	**present**	**to**	**the**	**latter**	**tribe**	**.**
朱利安	属于	在	展示	到	这	后者	部落	.

朱利安目前属于后一个部落。

['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɜːrəli]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[nɑːt]	,
Whether	**he**	**was**	**thoroughly**	**aware**	**of**	**self**	**-**	**alteration**	**or**	**not**	**,**
无论	他	曾是	彻底	意识到的	的	自己	-	改造	或者	不是	,

无论他是否完全意识到自我改变，

[hiː; hi]	['evɪdəntli]	[stɜːrd]	[ʌn'iːzɪli]	['ʌndər]	[æn; ən]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[sər'praɪz]	.
he	**evidently**	**stirred**	**uneasily**	**under**	**an**	**expectation**	**of**	**the**	**doctor's**	**surprise**	**.**
他	显然	搅拌	不安地	在下面	一个	期待	的	这	医生的	惊喜	.

他显然不安地扭动着身体，期待着医生会感到惊讶。

[ðɪs]	[droʊv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[laʊd]	[noʊts]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bɔɪstərəs]	['hɑːrtinəs]
This	**drove**	**his**	**voice**	**to**	**loud**	**notes**	**and**	**his**	**manner**	**to**	**a**	**boisterous**	**heartiness**
这	驾驶	他的	嗓音	到	大声	笔记	和	他的	方式	到	一个	喧闹的	热情

,
,
,

这使他的声音变得高亢，举止也变得热情奔放。

[bɪ'laɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃɪftɪŋ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[braʊn]	[aɪz]	.
belied	**by**	**the**	**shifting**	**glance**	**of**	**his**	**brown**	**eyes**	**.**
谎言	经过	这	转变	瞥一眼	的	他的	棕色的	眼睛	.

但他棕色的眼睛里闪烁的目光却掩盖了这一点。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[ə'staʊndɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
The	**doctor**	**was**	**astounded**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**him**	**.**
这	医生	曾是	震惊	作为	他	看起来	在	他	.

医生看着他，惊呆了。

[jet]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[les]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	['ʌðər]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['væləntaɪn]	.
Yet	**the**	**change**	**here**	**was**	**far**	**less**	**inexplicable**	**than**	**that**	**other**	**change**	**in**	**Valentine**	**.**
然而	这	改变	这里	曾是	远的	较少的	无法解释的	比	那	其他	改变	在	情人节	.

然而，这里的改变远没有瓦伦丁的那次改变那么难以解释。

[ɪts] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
Its mystery was the familiar mystery of humanity .
它是 神秘 曾是 这 熟悉的 神秘 的 人类 .
它的谜团，正是人类共同的谜团。

[ɪts] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ək'sept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
Its horror was the horror that we all accept as one of the elements
它是 恐怖 曾是 这 恐怖 那 我们 全部 接受 作为 一 的 这 元素
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
它的恐怖，正是我们都认同为生活组成部分的恐怖。

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] , [haʊ'evər] ['ræpɪd] , [haʊ'evər] [kəm'pliːt] ,
Deterioration , however rapid , however complete ,
恶化 , 然而 迅速的 , 然而 完全的 ,
然而，无论恶化多么迅速、多么彻底，

[dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] [ˌæbsə'luːtli] .
does not come upon us like a ghost in the night to puzzle us absolutely .
做 不是 来 之上 我们 喜欢 一个 鬼 在 这 夜晚 到 谜 我们 绝对地 .
它不会像夜里的幽灵一样突然出现，让我们完全摸不着头脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'ɡeðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .
It is not altogether out of the range of our experience .
它 是 不是 共 出去 的 这 范围 的 我们的 经验 .
这并非完全超出我们的经验范围。

[moʊst] [men] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn]['krʌmb(ə)l] ['ɡrædʒuəli] , [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [vaɪs]
Most men have seen a man crumble gradually , through the action of some vice
最多 男人 有 已见 一个 男人 崩溃 逐步地 , 通过 这 行动 的 一些 副
,
,
,
大多数人都见过一个人因为某些恶习而逐渐崩溃。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] ['krʌmblz] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːlz] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
as a wall crumbles through the action of time , falls into dust and decay ,
作为 一个 墙 碎屑 通过 这 行动 的 时间 , 瀑布 进入 灰尘 和 衰变 ,
就像墙壁在时间的侵蚀下坍塌，化为尘埃和腐朽一样，

['fɪltərz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːd] - [tʃoʊkt] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ruːɪn][ænd; ənd][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] .
filters away into the weed - choked ditches of utter ruin and degradation .
过滤器 离开 进入 这 杂草 - 窒息 沟渠 的 说出 废墟 和 降解 .
水渗入杂草丛生的沟渠，那里一片狼藉，破败不堪。

[moʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [hoʊp]
Most women have watched some woman slip from the purity and hope
最多 女性 有 观看 一些 女士 滑 从 这 纯度 和 希望
[ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['ɡɜːrlhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪdɪd] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]
and innocence of girlhood into the faded hunger and painted and wrinkled
和 无辜 的 少女时代 进入 这 褪色 饥饿 和 绘 和 皱
['enədʒiz] [ʌv; əv]['ænɪməlɪzəm] .
energies of animalism .
能量 的 动物主义 .
大多数女性都曾目睹一些女性从少女时代的纯洁、希望和天真无邪，滑向动物般的颓废、饥渴和满脸皱纹的疲惫。

[sʌtʃ]	['trædʒədi]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[mɔːr]	[ˌʌnfə'mɪliər]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðæn; ðən]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ʌv; əv]
Such	**tragedies**	**are**	**no**	**more**	**unfamiliar**	**to**	**us**	**than**	**are**	**the**	**tragedies**	**of**
这样的	悲剧	是	不	更多的	陌生	到	我们	比	是	这	悲剧	的

['ʃeɪkspɪr]	.
Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

这类悲剧对我们来说并不比莎士比亚的悲剧更陌生。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['trædʒədi]	—	[nɑːt]	[kəm'pliːt]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	-	[ækt]	[pɔɪnt]	,	[pər'hæps]
And	**such**	**a**	**tragedy**	**—**	**not**	**complete**	**yet**	**,**	**but**	**at**	**a**	**third**	**-**	**act**	**point**	**,**	**perhaps**
和	这样的	一个	悲剧	—	不是	完全的	然而	,	但	在	一个	第三	-	行为	观点	,	也许

—	[naʊ]	[feɪst]	['dɑːktər]	-	[ɪn]	['dʒuːliən]	.
—	**now**	**faced**	**Doctor**	**Levillier**	**in**	**Julian**	**.**
—	现在	面对	医生	-	在	朱利安	.

而这样的悲剧——虽然还没有完全结束，但或许已经到了第三幕——现在正摆在朱利安的莱维利埃医生面前。

[ðə; ði]	[wɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[trɪm]	,	[soʊ]	['faɪnli]	[bɪlt]	[ænd; ənd]	['kerfəli]
The	**wall**	**that**	**had**	**been**	**so**	**straight**	**and**	**trim**	**,**	**so**	**finely**	**built**	**and**	**carefully**
这	墙	那	有	到过	所以	直的	和	修剪	,	所以	精细地	建造	和	小心

[prɪ'zɜːrv]	,
preserved	**,**
保存完好	,

那堵曾经笔直整齐、建造精良、保存完好的墙，

[wʌz; wəz]	['krʌmbliŋ]	[fæst]	[tuː; tə]	[dɪ'keɪ]	.
was	**crumbling**	**fast**	**to**	**decay**	**.**
曾是	摇摇欲坠	快速地	到	衰变	.

正在迅速崩塌腐朽。

[ə; eɪ]	['rægɪd]	[juːθ]	[slʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	['begə]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,	[ʌv; əv]	[truː]	['tʃɪrflnəs]	,
A	**ragged**	**youth**	**slunk**	**in**	**the**	**face**	**,**	**beggared**	**of**	**virtue**	**,**	**of**	**true**	**cheerfulness**	**,**
一个	破烂不堪	青年	斯伦克	在	这	脸	,	穷困潦倒	的	美德	,	的	真的	愉悦	,

一个衣衫褴褛的青年垂头丧气地走在前面，他既没有美德，也没有真正的快乐。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	['lɔːfti]	[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[ɪn'tent]	.
of	**all**	**lofty**	**aspiration**	**and**	**high**	**intent**	**.**
的	全部	高远	抱负	和	高的	意图	.

怀揣着崇高的抱负和远大的目标。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juːθ]	[stɪl]	,	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[ɪn'taɪərli]	['mæsəkər]	[ðæt]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,
It	**was**	**youth**	**still**	**,**	**for**	**nothing**	**can**	**entirely**	**massacre**	**that**	**gift**	**of**	**the**	**gods**	**,**
它	曾是	青年	仍然	,	为了	没有什么	能	完全	屠杀	那	礼物	的	这	神	,

[ɪk'sept]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[taɪm]	.
except	**inevitable**	**Time**	**.**
除了	不可避免的	时间	.

那还是青春，因为除了不可避免的时间之外，没有什么能彻底摧毁神赐予的这份礼物。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juːθ]	['sædɚ]	[ðæn; ðən]	[eɪdʒ]	,
But	**it**	**was**	**youth**	**sadder**	**than**	**age**	**,**
但	它	曾是	青年	更悲伤	比	年龄	,

但青春比老年更令人悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rʌn]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['wɪrinəs]	[ðæt]	[dɔːg]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]
because	**it**	**had**	**run**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**wearinesses**	**that**	**dog**	**the**	**steps**	**of**
因为	它	有	跑步	向前	到	见面	这	疲惫	那	狗	这	步骤	的

[eɪdʒ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	['eɪdʒɪz]	['enəmi]	.
age	**but**	**that**	**should**	**never**	**be**	**at**	**home**	**with**	**age's**	**enemy**	**.**
年龄	但	那	应该	绝不	是	在	家	和	年龄	敌人	.

因为它奔跑着去迎接伴随岁月而来的疲惫，但它永远不应该与衰老的敌人同流合污。

['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['liːpɪŋ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['helθi]	['enərdʒi]	.
Julian	**had**	**been**	**the**	**leaping**	**child**	**of**	**healthy**	**energy**	**.**
朱利安	有	到过	这	跳跃	孩子	的	健康	活力	.

朱利安从小就是一个精力充沛、活泼好动的孩子。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	['ɑːbviəsli]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	['læsɪtuːd]	.
He	**was**	**now**	**quite**	**obviously**	**the**	**servant**	**of**	**lassitude**	**.**
他	曾是	现在	相当	明显地	这	仆人	的	倦怠	.

他现在显然已经成了倦怠的奴隶。

[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[left]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪərd]	[rɪ'lʌktəns]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜːr; wər]	,
His	**foot**	**left**	**the**	**ground**	**as**	**if**	**with**	**a**	**tired**	**reluctance**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**fidgetty** **,**
他的	脚	左边	这	地面	作为	如果	和	一个	疲劳的	不情愿	,	和	他的	双手	是	坐立不安 ,

他的脚离开地面时，似乎带着疲惫和不情愿，双手也不安地摆弄着。

[jet]	['nɜːrvləs]	.
yet	**nerveless**	**.**
然而	无神经	.

然而，他却镇定自若。

[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ðæt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[swɪft]	[tɜːrnz]	,
The	**eyes**	**,**	**that**	**looked**	**at**	**the**	**doctor**	**and**	**looked**	**away**	**by**	**swift**	**turns**	**,**
这	眼睛	,	那	看起来	在	这	医生	和	看起来	离开	经过	迅速	转弯	,

那双眼睛，看了医生一眼，又迅速地移开了视线。

[bəːnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hægərd]	['iːgərnəs]	[ʌn'ʌtərəbli]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['fɔːrmər]	[braɪt]	[vɪ'væsəti]	.
burned	**with**	**a**	**haggard**	**eagerness**	**unutterably**	**different**	**from**	**their**	**former**	**bright**	**vivacity**	**.**
烧伤	和	一个	枯槁	渴望	难以言喻	不同的	从	他们的	以前的	明亮的	活泼	.

他们燃烧着一种憔悴的渴望，与他们以往的明媚活力截然不同。

[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	['rɪŋklz]	[krept]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pʌfi]	[waɪt]	[feɪs]	[æz; əz]	[wəːmz, vɔːrms]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[kɔːrps]	.
Beneath	**them**	**wrinkles**	**crept**	**on**	**the**	**puffy**	**white**	**face**	**as**	**worms**	**about**	**a**	**corpse**	**.**
下面	他们	皱纹	悄悄地爬	在	这	蓬松	白色的	脸	作为	蠕虫	关于	一个	尸体	.

在它们之下，皱纹像虫子爬在尸体上一样，悄然爬满了浮肿的苍白脸庞。

['bɪzi]	[ænd; ənd]	[tel]	-	[teɪl]	,
Busy	**and**	**tell**	**-**	**tale**	**,**
忙碌的	和	告诉	-	故事	,

忙碌而又引人注目，

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]	[kʌt]	[ðəm'selvz]	.
they	**did**	**not**	**try**	**to**	**conceal**	**the**	**story**	**of**	**the**	**body**	**into**	**which**	**they**	**had**	**prematurely**	**cut**	**themselves**	**.**
他们	做过	不是	尝试	到	隐藏	这	故事	的	这	身体	进入	哪个	他们	有	过早	切	他们自己	.

他们并没有试图隐瞒他们过早地割伤自己身体的故事。

[nɔːr] [dɪd]['dʒuːliənz] [fitʃər] [tʃuːz] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['eni] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [fiːl]
Nor did Julian's features choose to back up any reserve his mind might possibly feel
也不 做过 朱利安的 特征 选择 到 后退 向上 任何 预订 他的 头脑 可能 可能 感觉
[ə'baʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
about acknowledging the consummate alteration of his life .
关于 承认 这 完善 改造 的 他的 生活 .

朱利安的表情也没有表现出他内心可能对承认自己人生彻底改变的任何保留态度。

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['enəmi] .
They proclaimed , as from a watch - tower , the arrival of enemies .
他们 宣布 , 作为 从 一个 手表 - 塔 , 这 到达 的 敌人 .

他们像站在瞭望塔上一样，高声宣布敌人到来。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][fɜːrm] , [bʌt; bət] ['hevi] [ænd; ənd] ['flæsɪd] .
The cheeks were no longer firm , but heavy and flaccid .
这 脸颊 是 不 更长 公司 , 但 重的 和 松弛 .

脸颊不再紧实，而是沉重松弛。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] - [drɔːn] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] ,
The mouth was deformed by the down - drawn looseness of the sensualist ,
这 嘴 曾是 变形 经过 这 向下 - 绘制 松弛 的 这 感官主义者 ,

嘴唇因感官享受者下垂的松弛而变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] ['biːk(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['skɑːrlət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri]
and the complexion beaconed with an unnatural scarlet that was a story
和 这 肤色 信标 和 一个 不自然 猩红 那 曾是 一个 故事
[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [striːt] - [bɔɪ] .
to be read by every street - boy .
到 是 读 经过 每一个 街道 - 男生 .

而他那不自然的猩红色的脸庞，对每个街头少年来说都是一个值得讲述的故事。

[jet] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [griːf]
Yet , even so , the doctor , as he looked pitifully and with a gnawing grief
然而 , 甚至 所以 , 这 医生 , 作为 他 看起来 可怜地 和 和 一个 啃咬 悲伤
[ə'pɑːn]['dʒuːliən] ,
upon Julian ,
之上 朱利安 ,

然而，即便如此，医生还是带着怜悯和难以抑制的悲痛看着朱利安。

[felt] [nɑːt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θrɪl] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['væləntaɪn] .
felt not the mysterious thrill communicated to him by Valentine .
毛毡 不是 这 神秘 刺激 沟通 到 他 经过 情人节 .

他没有感受到瓦伦丁传递给他的那种神秘的兴奋感。

[ðiːz] [tuː] [men] , [ðiːz] [oʊld] [taɪm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [sens] [st'reɪndʒəz] .
These two men , these old time friends of his , were both in a sense strangers .
这些 二 男人 , 这些 老的 时间 朋友们 的 他的 , 是 两个都 在 一个 感觉 陌生人 .

这两个人，他的老朋友，从某种意义上说，都是陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒuːliən] , [nuː]
But it was as if he had at least heard much of Julian , knew
但 它 曾是 作为 如果 他 有 在 至少 听到 很多 的 朱利安 , 知道
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
much of him ,
很多 的 他 ,

但他似乎至少听说过朱利安，对他有所了解。

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ˌkɔmpri'hendid] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
understood him , comprehended exactly why he was a stranger .
理解 他 , 理解 确切地 为什么 他 曾是 一个 陌生人 .

理解他，完全明白他为什么是个陌生人。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪnd] .
Valentine was the total stranger , the unknown , the undivined .
情人节 曾是 这 全部的 陌生人 , 这 未知 , 这 未占卜的 .

瓦伦丁是个彻头彻尾的陌生人，一个未知的人，一个未被预知的人。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːliən] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Long ago the doctor had foreseen the possibility of the Julian who now stood before him .
长的 前 这 医生 有 预见 这 可能性 的 这 朱利安 WHO 现在 站立 前 他 .

很久以前，这位医生就预见到了站在他面前的朱利安的可能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] .
He had never foreseen the possibility of the new Valentine .
他 有 绝不 预见 这 可能性 的 这 新的 情人节 .

他从未预料到会有新的瓦伦丁出现。

[ðə; ði][wʌn] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The one change was summed up in an instant .
这 一 改变 曾是 总结 向上 在 一个 立即的 .

唯一的变化在瞬间就体现出来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ɪn] ['ʌtər] ['mɪstəri] .
The other walked in utter mystery .
这 其他 步行 在 说出 神秘 .

另一个人则神情神秘地走了进来。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [swɪft] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['dʒuːliənz] ['fɜːrtɪv] [glæns] ,
The doctor had been swift to notice Julian's furtive glance ,
这 医生 有 到过 迅速 到 注意 朱利安的 鬼鬼祟祟 瞥一眼 ,

医生很快就注意到了朱利安偷偷的眼神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [swɪft] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər]
and was equally swift in banishing all trace of surprise from his own manner
和 曾是 同样地 迅速 在 驱逐 全部 痕迹 的 惊喜 从 他的 自己的 方式
.
:
.

他同样迅速地掩饰了自己举止中的一切惊讶之情。

[soʊ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
So they met with a fair show of cordiality ,
所以 他们 遇见 和 一个 公平的 展示 的 亲切 ,

所以他们见面时表现得相当友好。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃɪrflnəs] .
and Julian developed a little of his old cheerfulness .
和 朱利安 发达 一个 小的 的 他的 老的 愉悦 .

朱利安又恢复了一些往日的开朗。

" [vælz] ['dresɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Val's dressing , " he said .
" 瓦尔的 敷料 , " 他 说 .

“瓦尔的敷料,”他说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Well , there's plenty of time .
" 出色地 , 有 很多 的 时间 .

“嗯，时间很充裕。”

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	['haʊz]	[jʊr; jər]	['rʌʃ(ə)n]	,	['dɑːktər]	?	"
By	**the**	**way**	**,**	**how's**	**your**	**Russian**	**,**	**doctor**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	怎么样	你的	俄语	,	医生	?	"

对了，医生，您的俄语怎么样?

"	['betər]	.	"
"	**Better**	**.**	**"**
"	更好的	.	"

“更好的。”

"	[juːv]	[kjʊr]	[hɪm; ɪm]	!
"	**You've**	**cured**	**him**	**!**
"	你已经	治愈	他	!

你治好他了！

['brɑːvoʊ]	!	"
Bravo	**!**	**"**
Bravo	!	"

太棒了！

"	[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pə'sweidid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kjʊr]	[hɪm'self]	.
"	**I**	**hope**	**I**	**have**	**persuaded**	**him**	**to**	**cure**	**himself**	**.**
"	我	希望	我	有	被说服	他	到	治愈	他自己	.

“我希望我已经说服他自救。”

"	['dʒuːliən]	[lʊkt]	[ʌp]	['heɪstɪli]	.
"	**Julian**	**looked**	**up**	**hastily**	**.**
"	朱利安	看起来	向上	草草	.

朱利安猛地抬起头。

"	[oʊ]	,	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[kəm'pleɪnt]	,	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Oh**	**,**	**that**	**sort**	**of**	**complaint**	**,**	**was**	**it**	**?**
"	哦	,	那	种类	的	抱怨	,	曾是	它	?

“哦，是那种投诉吗？”

"	[hiː; hi]	[læft]	,	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[tɪndʒ]	[ʌv; əv]	['bɪtərnəs]	.
"	**He**	**laughed**	**,**	**not**	**without**	**a**	**tinge**	**of**	**bitterness**	**.**
"	他	笑了	,	不是	没有	一个	色调	的	苦味	.

他笑了，但笑中带着一丝苦涩。

"	[pər'hæps]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kjʊr]	.	"
"	**Perhaps**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**be**	**cured**	**.**	**"**
"	也许	他	不	想	到	是	治愈	.	"

“或许他并不想被治愈。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[pə'sweidid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.	"
"	**I**	**have**	**persuaded**	**him**	**to**	**want**	**to**	**be**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	我	有	被说服	他	到	想	到	是	,	我	思考	.	"

“我想我已经说服他想成为那样的人了。”

"	['iznt]	[ðæt]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['priːsts]	['ɑːfɪs]	?
"	**Isn't**	**that**	**rather**	**a**	**priest's**	**office**	**?**
"	不是	那	相当	一个	牧师的	办公室	?

“那不就是牧师的办公室吗？”

"	['dʒuːliən]	[æskt]	.
"	**Julian**	**asked**	**.**
"	朱利安	问	.

朱利安问道。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['veri]	[feɪnt]	[hɑː'stɪləti]	[hæd; həd]	[krept]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	.
The	**doctor**	**noticed**	**that**	**a**	**very**	**faint**	**hostility**	**had**	**crept**	**into**	**his**	**manner**	**.**
这	医生	注意到	那	一个	非常	头晕的	敌意	有	悄悄地爬	进入	他的	方式	.

医生注意到他语气中流露出一丝不易察觉的敌意。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Such an illness is a matter of temperament , I dare say ,
这样的 一个 疾病 是 一个 事情 的 气质 , 我 敢 说 ,

我认为，这种疾病与性格有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['tɪŋkər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tempərəmənts] , [dəunt] [ðeɪ] ?
and the clergy tinker at our temperaments , don't they ?
和 这 牧师 修补匠 在 我们的 性情 , 不 他们 ?

神职人员会随意改变我们的性情，不是吗?

[waɪl] [juː; jʊ] ['dɑːktɚz] ['tɪŋkər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] . "
while you doctors tinker at our bodies . "
尽管 你 医生 修补匠 在 我们的 身体 . "

你们这些医生，却在我们的身体上瞎捣鼓。”

" [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['dɑːktər][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪnd][æz; əz]['bɑːdi] ,
" A nerve - doctor has as much to do with mind as body ,
" 一个 神经 - 医生 有 作为 很多 到 做 和 头脑 作为 身体 ,

“神经科医生既关注心理问题，也关注身体问题。”

[ænd; ənd][noʊ]['dɑːktər][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [ig'nɔːz] [ðə; ði][maɪnd] .
and no doctor can possibly do much good if he entirely ignores the mind .
和 不 医生 能 可能 做 很多 好的 如果 他 完全 忽略 这 头脑 .

如果医生完全忽视心理因素，那么他不可能做出多大的贡献。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['θɪərɪz] . "
But you know my theories . "
但 你 知道 我的 理论 . "

但你知道我的理论。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd]['dɑːktər][ɪn][wʌn] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
They make you clergyman and doctor in one , a dangerous man .
他们 制作 你 牧师 和 医生 在 一 , 一个 危险的 男人 .

他们让你身兼牧师和医生，这很危险。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] , ['dʒɑːriŋli] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
" And he laughed again , jarringly , and shifted in his seat , looking around
" 和 他 笑了 再次 , 令人震惊地 , 和 转移 在 他的 座位 , 寻找 大约
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [aɪz] .
him with quick eyes .
他 和 快的 眼睛 .

“然后他又发出了一声刺耳的笑声，在座位上挪了挪身子，目光迅速地环顾四周。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ?
" What do you think of the room ?
" 什么 做 你 思考 的 这 房间 ?

你觉得这个房间怎么样?

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['greɪvli] .
" I think it entirely spoilt and ruined , " the doctor answered gravely .
" 我 思考 它 完全 被宠坏了 和 毁坏 , " 这 医生 回答 严重地 .

“我认为它完全毁了,”医生严肃地回答道。

" [its] ['ɔːltərd] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" It's altered , certainly . "
" 它是 已修改 , 当然 . "

“肯定有所改变。”

" [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
" Yes , for the worse .
" 是的 , 为了 这 更糟 .

“是的，情况更糟了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
It was a beautiful room , one of the most beautiful in London .
它 曾是 一个 美丽的 房间 , 一 的 这 最多 美丽的 在 伦敦 .

那是一间漂亮的房间，是伦敦最漂亮的房间之一。

" [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər]['dʒuːliən] .
" A momentary change came over Julian .
" 一个 瞬间 改变 来了 超过 朱利安 .

朱利安的情绪突然发生了变化。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['mænər] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] ['ɪnwərd]
He dropped his hard manner , which seemed an assumption to cover inward
他 掉落 他的 难的 方式 , 哪个 似乎 一个 假设 到 覆盖 向内
[dɪs'kʌmfərt] [ɔːr] [ʃeɪm] .
discomfort or shame .
不适 或者 耻辱 .

他收起了强硬的态度，这似乎是为了掩盖内心的不安或羞愧。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'gretfəli] .
" Yes , " he said almost regretfully .
" 是的 , " 他 说 几乎 遗憾的是 .

“是的,”他几乎带着遗憾说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I suppose it was .
" 我 认为 它 曾是 .

我想应该是这样。

[bʌt; bət] [its] ['geɪɝ] [naʊ] , [gɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But it's gayer now , got more things in it .
但 它是 更gay 现在 , 得到 更多的 事物 在 它 .

但现在它更“基”了，内容也更多了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] .
Full of memories this room is .
满的 的 回忆 这 房间 是 .

这间房间充满了回忆。

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlər] ,
" The last remark was evidently put forth as a feeler ,
" 这 最后的 评论 曾是 显然 放 前进 作为 一个 触角 ,

“最后那句话显然是试探性的。”

[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[wʌt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
to	**find**	**out**	**what**	**Valentine**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**.**
到	寻找	出去	什么	情人节	有	到过	说	关于	.

弄清楚瓦伦丁一直在说什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[wʌz; wəz]	[hə'bɪtʃuəli]	['truːθfl]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['veri]	[rɪ'zɜːrvd]
Dr	**.**	**Levillier**	**was**	**habitually**	**truthful**	**,**	**although**	**he**	**could**	**be**	**very**	**reserved**
博士	.	-	曾是	习惯性地	真实	,	虽然	他	可以	是	非常	预订的

[ɪf]	[ə'keɪʒn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**occasion**	**seemed**	**to**	**require**	**it**	**.**
如果	场合	似乎	到	要求	它	.

莱维利埃医生一向诚实，但如果情况需要，他也会非常矜持。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fræŋk]	.
At	**present**	**he**	**preferred**	**to**	**be**	**frank**	**.**
在	展示	他	首选	到	是	坦率	.

目前他更倾向于坦诚相待。

"	['meməriz]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	.
"	**Memories**	**of**	**women**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	回忆	的	女性	,	"	他	评论	.

“关于女人的回忆,”他说道。

"	[oʊ]	,	[juːv]	[hɜːrd]	?	"
"	**Oh**	**,**	**you've**	**heard**	**?**	**"**
"	哦	,	你已经	听到	?	"

“哦，你听说了？ ”

"	[ðæt]	['sevrəl]	[teɪsts]	[helpt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ðə; ði]	[ˌpændə'moʊniəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**That**	**several**	**tastes**	**helped**	**to**	**make**	**his**	**room**	**the**	**pandemonium**	**which**	**it**	**is**	**.**
"	那	一些	口味	帮助	到	制作	他的	房间	这	混乱	哪个	它	是	.

“多种口味的碰撞使他的房间变成了如今这般混乱不堪的样子。”

[jes]	.	"
Yes	**.**	**"**
是的	.	"

是的。”

"	[jʊə(r)]	[sɪ'vɪr]	,	['dɑːktər]	.	"
"	**You're**	**severe**	**,**	**doctor**	**.**	**"**
"	你是	严重	,	医生	.	"

“医生，您的病情很严重。”

"	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['meməriz]	,	['ædɪsən]	.
"	**Perhaps**	**you**	**like**	**the**	**room**	**for**	**its**	**memories**	**,**	**Addison**	**.**
"	也许	你	喜欢	这	房间	为了	它是	回忆	,	艾迪生	.

“或许你喜欢这间房间是因为它承载着回忆，艾迪森。”

"	['dʒuːliən]	[lʊkt]	['daʊtf(ə)l]	.
"	**Julian**	**looked**	**doubtful**	**.**
"	朱利安	看起来	疑	.

朱利安看起来有些怀疑。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[soʊ]	,	"	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
I	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**he**	**hesitated**	**.**
我	认为	所以	,	"	他	犹豫了一下	.

“我想也是,”他犹豫了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['veɪgrənt] ['meməriz] [ʌv; əv] [sə:'kæsiən] ,
" By the way , is there among these vagrant memories of Circassians ,
" 经过 这 方式 , 是 那里 之中 这些 流浪汉 回忆 的 切尔克斯人 ,
顺便问一下，在这些零散的切尔克斯人记忆中，是否也包含着什么?

['griːks] , [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ['eniθɪŋ] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['kʊkuː] [braɪt] ?
Greeks , and Italians anything chosen by Cuckoo Bright ?
希腊人 , 和 意大利人 任何事物 选定 经过 布谷鸟 明亮的 ?
希腊人和意大利人，还有Cuckoo Bright挑选的任何东西?

" ['dʒu:liən] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .
" Julian started violently .
" 朱利安 开始 暴力 .
朱利安开始变得暴力。

" ['kʊkuː] [braɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" Cuckoo Bright , " he exclaimed , " what do you know of her ?
" 布谷鸟 明亮的 , " 他 惊呼 , " 什么 做 你 知道 的 她 ?
“布谷鸟布莱特,”他惊呼道，“你对她了解多少? ”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['væləntaɪn] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" As he spoke Valentine strolled into the room dressed for dinner .
" 作为 他 辐 情人节 漫步 进入 这 房间 穿着 为了 晚餐 .
“他说话的时候，瓦伦丁穿着晚礼服走进了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lævəndər] [glʌvz] ,
He was drawing on a pair of lavender gloves ,
他 曾是 绘画 在 一个 一对 的 薰衣草 手套 ,
他正在一副淡紫色的手套上画画。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv] [θriː]
and looked down sideways at his coat to see if his buttonhole of three
和 看起来 向下 侧身 在 他的 外套 到 看 如果 他的 纽扣孔 的 三
['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] [pɪŋk] ['roʊziz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪt] .
very pale and very perfectly matched pink roses was quite straight .
非常 苍白 和 非常 完美 匹配 粉色的 玫瑰 曾是 相当 直的 .
他侧身低头看了看自己的外套，看看胸前的三朵颜色非常浅、颜色非常相配的粉红色玫瑰花是否系得笔直。

" ['kʊkuː] [braɪt] ?
" Cuckoo Bright ?
" 布谷鸟 明亮的 ?
“布谷鸟般的明亮? ”

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .
他附和道。

" [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ?
" Does everybody know her , then ?
" 做 大家 知道 她 , 然后 ?
“那么，大家都认识她吗? ”

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['ɪntuː][jʊr; jər] [strɪkt] [laɪf] , ['dɑːktər] ?
How came she into your strict life , doctor ?
如何 来了 她 进入 你的 严格的 生活 , 医生 ?
医生，她怎么会出现在您严格的生活中呢?

" ['dɑːktər] - ['noʊtɪst] [ðæt] ['væləntaɪn] , [laɪk] ['dʒu:liən] ,
" Doctor Levillier noticed that Valentine , like Julian ,
" 医生 - 注意到 那 情人节 , 喜欢 朱利安 ,
“莱维利尔医生注意到，瓦伦丁和朱利安一样，

['kerfəli] [set] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [sfɪr] ,
carefully set him aside as a being in some different sphere ,
小心 放 他 旁边 作为 一个 存在 在 一些 不同的 领域 ，

小心翼翼地将他置于一个不同的领域，把他当作一个独立存在来看待。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['setɪŋ] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] .
much as a great many people insist on setting clergymen .
很多 作为 一个 伟大的 许多 人们 坚持 在 环境 神职人员 .

就像很多人坚持要任命神职人员一样。

[ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
This fact alone showed that he was talking with two strangers ,
这 事实 独自的 显示 那 他 曾是 说 和 二 陌生人 ，

单凭这一点就足以说明他是在和两个陌生人交谈。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] [ænd; ənd]
and seemed to give the lie to long years of the most friendly and
和 似乎 到 给 这 说谎 到 长的 年 的 这 最多 友好的 和
['ɔːlmoʊst] ['brʌðərli] ['ɪntərkɔːrs] .
almost brotherly intercourse .
几乎 兄弟般的 交往 .

这似乎否定了多年来最友好、近乎兄弟般的交往。

" [ɪz] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [strɪkt] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .
" Is my life so strict , then ? " he asked gently .
" 是 我的 生活 所以 严格的 ， 然后 ？ " 他 问 轻轻地 .

“那我的生活就这么严格吗？”他温和地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [eɪ] , ['dʒuːliən] ?
" I think little Cuckoo would call it so , eh , Julian ?
" 我 思考 小的 布谷鸟 会 称呼 它 所以 ， 嗯 ， 朱利安 ？

“我想小布谷鸟会这么叫的，对吧，朱利安？”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒuːliən] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] , [stɪl] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" He glanced at Julian and laughed softly , still drawing on his gloves .
" 他 瞥了一眼 在 朱利安 和 笑了 轻轻 ， 仍然 绘画 在 他的 手套 .

他瞥了朱利安一眼，轻轻地笑了笑，一边继续戴手套。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
In evening dress he looked curiously young and handsome ,
在 晚上 裙子 他 看起来 奇怪的是 年轻的 和 英俊的 ，

他穿着晚礼服，看起来出奇地年轻英俊。

[ænd; ənd] ['feɪʃəli] [les] ['ɔːltərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm]
and facially less altered than the doctor had at first supposed him
和 面部 较少的 已修改 比 这 医生 有 在 第一的 据称 他
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

他的面部变化比医生最初预想的要小。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
Still there was a difference even in the face ;
仍然 那里 曾是 一个 不同之处 甚至 在 这 脸 ;

即便在脸上，也存在差异；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was so slight that only a keen observer would have noticed it .
但 它 曾是 所以 轻微 那 仅有的 一个 敏锐的 观察员 会 有 注意到 它 .

但这非常细微，只有细心的观察者才能注意到。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['frɪdʒɪd][ænd; ənd]['gleɪʃ(ə)l]['pjʊrəti][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli]
The almost frigid and glacial purity had floated away from it like a lovely
这 几乎 寒冷 和 冰川 纯度 有 漂浮 离开 从 它 喜欢 一个 迷人的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

那近乎冰冷的纯净感像一朵美丽的云朵般飘散而去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt]
Now it was unveiled , and there was something hard and staring about
现在 它 曾是 揭幕 , 和 那里 曾是 某物 难的 和 凝视 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

现在它揭开了面纱，给人一种坚硬而刺眼的感觉。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['aɪvəri] ['lʌstər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The features were still beautiful , but their ivory lustre was gone .
这 特征 是 仍然 美丽的 , 但 他们的 象牙 光泽 曾是 已消失 .

五官依然美丽，但象牙般的光泽已然消失。

[ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['pensld] , [tuː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
A line was penciled , too , here and there .
一个 线 曾是 铅笔画 , 也 , 这里 和 那里 .

这里那里也用铅笔画了线。

[jet] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['vælənˌtaɪnz] [oʊn] [mæn] [maɪt] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt]
Yet the doctor could understand that even Valentine's own man might not appreciate
然而 这 医生 可以 理解 那 甚至 情人节 自己的 男人 可能 不是 欣赏
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

然而，医生也能理解，即使是瓦伦丁自己的男人也未必能体会到其中的区别。

[ðə; ði] ['mænər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪələntli] ['ɔːltərd] .
The manner , however , was more violently altered .
这 方式 , 然而 , 曾是 更多的 暴力 已修改 .

然而，方式却发生了更为剧烈的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ʌv; əv] ['kuːkuːz]
It was that which made the doctor think again and intensely of Cuckoo's
它 曾是 那 哪个 制成 这 医生 思考 再次 和 强烈地 的 杜鹃鸟
[veɪg] [jet] ['stɑːrtlɪŋ] ['steɪtmənt] .
vague yet startling statement .
模糊的 然而 令人震惊 陈述 .

正是这件事让医生重新认真地思考了库库那句含糊不清却又令人震惊的话。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['kʊkuː] , ['dɑːktər] ?
" Where did you meet Cuckoo , doctor ?
" 在哪里 做过 你 见面 布谷鸟 , 医生 ?

“医生，您是在哪里遇到库库的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːliən] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" It was Julian who spoke , and the words were uttered with some
" 它 曾是 朱利安 WHO 辐 , 和 这 字 是 说出 和 一些
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“说话的是朱利安，他说话时带着几分激动。”

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I have met her , " Levillier replied .
" 我 有 遇见 她 , " - 回复 .

“我见过她，”勒维利耶回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wer] .
It was sufficiently evident that he did not intend to say where .
它 曾是 足够 明显 那 他 做过 不是 打算 到 说 在哪里 .

很明显，他并不打算透露地点。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [broʊk] [ɪn] :
But Valentine broke in :
但 情人节 打破 在 :

但瓦伦丁打断了她：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
" She has called on you again , then , and this time found you at home .
" 她 有 称为 在 你 再次 , 然后 , 和 这 时间 成立 你 在 家 .

“那么，她又来拜访你了，这次她发现你在家。”

[aɪ] ['skersli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
I scarcely thought she would take the trouble . "
我 几乎 想法 她 会 拿 这 麻烦 . "

我几乎没想到她会费这个劲。

" [ə'gen] !
" Again !
" 再次 !

“再次！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" the doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ventʃərd]
One evening when you were away I saw her at your door and ventured
一 晚上 什么时候 你 是 离开 我 锯 她 在 你的 门 和 冒险
[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . "
to give her a piece of advice . "
到 给 她 一个 片 的 建议 . "

一天晚上你不在家，我看到她在你家门口，便冒昧地给她提了些建议。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ? "
" And that was ? "
" 和 那 曾是 ? "

“那是什么？”

" [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
" Not to trouble you .
" 不是 到 麻烦 你 .

“不想给您添麻烦。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] . "
I told her your patients were of a different class . "
我 讲述 她 你的 患者 是 的 一个 不同的 班级 . "

我告诉她，你的病人是另一种类型的病人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ˌem 'iː] , ['krɛswɛl] .
" In that case I fear you misrepresented me , Cresswell .
" 在 那 案件 我 害怕 你 歪曲事实 我 , 克雷斯韦尔 .

“如果是这样的话，恐怕你误解了我的意思，克雷斯韦尔。”

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [maɪ] ['peɪʃnts] .
I do not choose my patients .
我 做 不是 选择 我的 患者 .

我不会选择我的病人。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [braɪt] [ɪz][noʊ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] . "
But Cuckoo Bright is no patient of mine . "
但 布谷鸟 明亮的 是 不 病人 的 矿 . "

但布谷鸟布莱特并非我的病人。

" [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ɪl] , " ['dʒuːliən] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" If she's not ill , " Julian said , " why should she go to you ? "
" 如果 她是 不是 患病的 , " 朱利安 说 , " 为什么 应该 她 去 到 你 ? "

“如果她没生病，”朱利安说，“她为什么要去找你？ ”

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'fer] , [ænd; ənd] [maɪn] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪətəst][ænd; ənd]
" That is her affair , and mine , " the doctor answered , in his quietest and
" 那 是 她 事务 , 和 矿 , " 这 医生 回答 , 在 他的 最安静 和
[moʊst] ['fɪnɪʃɪŋ] [toʊn] .
most finishing tone .
最多 精加工 语气 .

“那是她的事情，也是我的事情，”医生用他最平静、最斩钉截铁的语气回答道。

['dʒuːliən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [snʌb] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [sniəd] .
Julian accepted the delicate little snub quietly , but Valentine sneered .
朱利安 公认 这 精美的 小的 冷落 悄悄 , 但 情人节 冷笑 .

朱利安默默地接受了这番略带轻蔑的冷落，但瓦伦丁却冷笑起来。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
" Perhaps she went to seek you in your capacity of a doctor of the mind
" 也许 她 去 到 寻找 你 在 你的 容量 的 一个 医生 的 这 头脑
['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
rather than of the body .
相当 比 的 这 身体 .

“或许她去找你是因为你是一位心灵医生，而不是一位身体医生。”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [jʊr; jər][eɪd] .
Perhaps , after all , she sought your aid .
也许 , 后 全部 , 她 寻求 你的 援助 .

或许，她最终还是寻求了你的帮助。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hævɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
" As he spoke the doctor could not help having driven into him the conviction
" 作为 他 辐 这 医生 可以 不是 帮助 拥有 驱动 进入 他 这 定罪
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ,
that the words were spoken with meaning ,
那 这 字 是 说 和 意义 ,

“医生说话时，他不由自主地向自己灌输了一种信念：这些话是有含义的。”

[ðæt] ['væləntaɪn] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] .
that Valentine knew the nature of Cuckoo's mission to Harley Street .
那 情人节 知道 这 自然 的 杜鹃鸟 使命 到 哈雷 街道 .

瓦伦丁知道布谷鸟前往哈利街的任务性质。

[ðer; ðər] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vaɪələnt][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enməti] [ə'genst] ['væləntaɪn] .
There rose in him suddenly a violent sensation of enmity against Valentine .
那里 玫瑰 在 他 突然 一个 暴力 感觉 的 敌意 反对 情人节 .

他突然对瓦伦丁产生了强烈的敌意。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He strove to beat it down , but he could not .
他 努力 到 打 它 向下 , 但 他 可以 不是 .

他竭尽全力想要击败它，但却失败了。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] ['enməti] [ə'genst] ['eni] [mæn] .
Never had he felt such enmity against any man .
绝不 有 他 毛毡 这样的 敌意 反对 任何 男人 .

他从未对任何男人怀有过如此强烈的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fjʊri] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [felt] [baɪ] ['kʊkuː] .
It was like the fury so obviously felt by Cuckoo .
它 曾是 喜欢 这 愤怒 所以 明显地 毛毡 经过 布谷鸟 .

这就像布谷鸟明显感受到的那种愤怒一样。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
The doctor was ashamed to be so unreasonable ,
这 医生 曾是 羞愧 到 是 所以 不合理 ,

医生为自己的不讲道理感到羞愧。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [striːt] - [gɜːrl][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [swei]
and believed for a moment that the poor street - girl had absolutely swayed
和 相信 为了 一个 片刻 那 这 贫穷的 街道 - 女孩 有 绝对地 摇摆
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一度相信，那个可怜的街头女孩完全打动了他。

[ænd; ənd][ˌpriːdi'spəuzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪməs] [ðæt] ['sɝːdʒd] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['tʃærəti]
and predisposed him to this animus that surged up over his normal charity
和 易感 他 到 这 灵魂 那 激增 向上 超过 他的 普通的 慈善机构
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

这使他更容易产生这种仇恨，这种仇恨压倒了他通常的仁慈和善良。

[klɪr] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [lɪvd] .
clear impulses of tenderness for all that lived .
清除 冲动 的 压痛 为了 全部 那 居住地 .

对所有活着的人都怀有清晰而温柔的情感。

" [maɪ][eɪd] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]
" My aid , " he said — and the turmoil within him caused him to speak
" 我的 援助 , " 他 说 — 和 这 动荡 之内 他 导致 他 到 说话
[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['stɜːrnnəs] .
with unusual sternness .
和 异常 严厉 .

“我的助手，”他说——他内心的波澜使他说话的语气异常严厉。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌt] [ðen] ? "
" And if she did , what then ? "
" 和 如果 她 做过 , 什么 然后 ? "

“如果她真的这么做了，那又会怎样？”

" [pʊr] ['kʊkuː] !
" Poor Cuckoo !
" 贫穷的 布谷鸟 !

“可怜的布谷鸟！”

" ['dʒuːliən] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Julian said , and there was a touch of real tenderness in his voice .
" 朱利安 说 , 和 那里 曾是 一个 触碰 的 真实的 压痛 在 他的 嗓音 .

“朱利安说道，他的声音里带着一丝真挚的温柔。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] ,
" Oh , I have nothing to say against it , " Valentine replied ,
" 哦 , 我 有 没有什么 到 说 反对 它 , " 情人节 回复 ,

“哦，我对此没有任何反对意见，”瓦伦丁回答道。

['bʌtniŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðə; ði] [læst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [glʌv] .
buttoning slowly and carefully the last button of the second glove .
扣纽扣 缓慢地 和 小心 这 最后的 按钮 的 这 第二 手套 .

慢慢地、小心翼翼地扣上第二只手套的最后一颗纽扣。

" ['oʊnli] , ['kʊkuː] [braɪt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [eɪd] .
" Only , Cuckoo Bright is beyond aid .
" 仅有的 , 布谷鸟 明亮的 是 超过 援助 .

“只是，布谷鸟布莱特已经无药可救了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['niːðər] [help] [hɜːr'self][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] . "
She can neither help herself nor any one else . "
她 能 两者都不 帮助 她自己 也不 任何 一 别的 . "

她既帮不了自己，也帮不了别人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['krɛˌswɛl] ? "
" How do you know , Cresswell ? "
" 如何 做 你 知道 , 克雷斯韦尔 ? "

“你怎么知道的，克雷斯韦尔？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ['dɑːktər] .
" Because I have observed , doctor .
" 因为 我 有 观察到 , 医生 .

因为我观察到了，医生。

[wʌns] [aɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kʊkuː] [maɪt] — [maɪt] — [wel] , [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪt] [ɪn]
Once I , too , thought that even Cuckoo might — might — well , have some fight in
一次 我 , 也 , 想法 那 甚至 布谷鸟 可能 — 可能 — 出色地 , 有 一些 斗争 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我也曾想过，就连布谷鸟也可能——可能——嗯，有点反抗精神。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .
I know now that she has not .
我 知道 现在 那 她 有 不是 .

我现在知道她没有。

[hɜːr; hər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːdi][hæz; həz][led][tuː; tə] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə]
Her corruption of body has led to worse than corruption of mind , to
她 腐败 的 身体 有 引领 到 更糟 比 腐败 的 头脑 , 到
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] .
corruption of will .
腐败 的 将要 .

她对肉体的腐蚀导致了比精神腐蚀更严重的后果——意志的腐蚀。

['kʊkuː] [braɪt] [ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['siːbɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ɪts] [wɪŋz] ,
Cuckoo Bright is as helpless as is a seabird with a shot through its wings ,
布谷鸟 明亮的 是 作为 无助 作为 是 一个 海鸟 和 一个 射击 通过 它是 翅膀 ,

布谷鸟布莱特就像一只翅膀中弹的海鸟一样无助。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

在海上。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [drɪft] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [daɪ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
She can only drift in the present — die in the future .
她 能 仅有的 漂移 在 这 展示 — 死 在 这 未来 .

她只能随波逐流于当下——在未来死去。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['lisnd] ['saɪləntli] .
" The doctor listened silently .
" 这 医生 听着 默默 .

医生静静地听着。

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [sed] [ə'gen] :
But Julian said again :
但 朱利安 说 再次 :

但朱利安再次说道：

" [pʊr] , [pʊr] ['kʊkuː] !
" Poor , poor Cuckoo !
" 贫穷的 , 贫穷的 布谷鸟 !

“可怜的布谷鸟！”

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['væləntaɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
" The exclamation seemed to irritate Valentine , for he caught up his cloak
" 这 感叹 似乎 到 刺激 情人节 , 为了 他 捕捉 向上 他的 披风
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

“这声惊呼似乎激怒了瓦伦丁，他抓住斗篷喊道：

" [bɑː] ! [lets] [fər'get] [hɜːr; hər] .
" Bah ! Let's forget her .
" 呸 ! 我们来吧 忘记 她 .

“呸！我们还是忘了她吧。”

['dɑːktər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
Doctor , we must say good - night .
医生 , 我们 必须 说 好的 - 夜晚 .

医生，我们该说晚安了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [æt; ət][ðə; ði]
We are due at the
我们 是 到期的 在 这

我们预计到达时间是

['prɪnsɪz] .
Prince's .
王子的 .

王子的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
It has been good to meet you again .
它 有 到过 好的 到 见面 你 再次 .

很高兴再次见到你。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪtəːəst] ['sɑːrkæzəm] .
" The last words sounded like the bitterest sarcasm .
" 这 最后的 字 听起来 喜欢 这 最苦涩的 讽刺 .

“最后那句话听起来像是最尖刻的讽刺。”

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ˌɑːr aɪ 'piː]
THE	**DEATH**	**OF**	**RIP**
这	死亡	的	安息

RIP之死

[ɔːl'ðoʊ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[vɪk'tɔːriə]	[striːt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[wʌn]
Although	**Dr**	**.**	**Levillier's**	**visit**	**to**	**Victoria**	**Street**	**had**	**been**	**such**	**a**	**painful**	**one**
虽然	博士	.	-	访问	到	维多利亚	街道	有	到过	这样的	一个	痛苦	一

,
,
,

尽管莱维利尔医生在维多利亚街的就诊经历十分痛苦，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[wət'evər]	[ʌv; əv]	['letɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[drɪft]	[ə'weɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]
he	**had**	**no**	**intention**	**whatever**	**of**	**letting**	**the**	**two**	**young**	**men**	**drift**	**away**	**out**	**of**
他	有	不	意图	任何	的	出租	这	二	年轻的	男人	漂移	离开	出去	的

[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	.
his	**acquaintance**	**.**
他的	熟人	.

他绝无意让这两个年轻人渐渐疏远，与他失去联系。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]
He	**wanted**	**especially**	**to**	**be**	**with**	**them**	**in**	**public**	**places**	**,**	**and**	**to**	**see**
他	通缉	尤其	到	是	和	他们	在	民众	地方	,	和	到	看

[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,
for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

他尤其想和他们一起出现在公共场所，亲眼看看。

[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	['weðər]	['kuːkuːz]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	['væləntaɪn]	[wɜːr; wər]	[truː]	.
if	**possible**	**,**	**whether**	**Cuckoo's**	**accusation**	**against**	**Valentine**	**were**	**true**	**.**
如果	可能的	,	无论	杜鹃鸟	指控	反对	情人节	是	真的	.

如果可能的话，请确定 Cuckoo 对 Valentine 的指控是否属实。

[ðæt]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	['dʒuːliənz]	[laɪf]	,
That	**a**	**frightful**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Julian's**	**life**	**,**
那	一个	可怕	改变	有	已采取	地方	在	朱利安的	生活	,

朱利安的生活发生了可怕的变化，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ræpɪdli]	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[slaʊ]	[ʌv; əv]	['hoʊlli]	[ɪn'ɔːrdɪnət]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]
and	**that**	**he**	**was**	**rapidly**	**sinking**	**in**	**a**	**slough**	**of**	**wholly**	**inordinate**	**dissipation**
和	那	他	曾是	快速	下沉	在	一个	泥沼	的	完全	过度	耗散

[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ɪ'nʌf]	.
was	**clear**	**enough**	**.**
曾是	清除	足够的	.

他正迅速沉沦于极度放纵的泥潭之中，这一点显而易见。

[bʌt; bət]	[dɪd]	['væləntaɪn]	,	[ðɪs]	[nuː]	,	[streɪndʒ]	['væləntaɪn]	,	[liːd]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	['mɪrli]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]
But	**did**	**Valentine**	**,**	**this**	**new**	**,**	**strange**	**Valentine**	**,**	**lead**	**him**	**,**	**or**	**merely**	**go**	**with**
但	做过	情人节	,	这	新的	,	奇怪的	情人节	,	带领	他	,	或者	仅仅	去	和

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

但是，这个陌生而又全新的瓦伦丁，究竟是引领他，还是仅仅跟随他?

[ɔːr]	[stænd]	[ə'luːf]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	[laɪk]	[ə; eɪ]
or	**stand**	**aloof**	**smiling**	**at**	**him**	**and**	**letting**	**him**	**take**	**his**	**own**	**way**	**like**	**a**
或者	站立	超然	微笑	在	他	和	出租	他	拿	他的	自己的	方式	喜欢	一个

['fuːlɪʃ]	[bɔɪ]	?
foolish	**boy**	**?**
愚蠢	男生	?

或者冷漠地站在一旁微笑，任由他像个傻孩子一样自生自灭?

[ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
That question the doctor must decide for himself .
那 问题 这 医生 必须 决定 为了 他自己 .

这个问题必须由医生自己决定。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] ['vælənˌtaɪnz] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə]
He could only decide it satisfactorily by ignoring Valentine's impertinence to
他 可以 仅有的 决定 它 令人满意地 经过 忽略 情人节 无礼 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他只有无视瓦伦丁对他的无礼，才能做出令他满意的决定。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [oʊld]
and endeavouring to resume his former relations of intimacy with these old
和 努力 到 恢复 他的 以前的 关系 的 亲密关系 和 这些 老的
[frendz] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .
friends who were strangers .
朋友们 WHO 是 陌生人 .

他努力与这些曾经是朋友、如今却形同陌路的老朋友们恢复往日的亲密关系。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] ['dɪnər] .
He began by asking them both to dinner .
他 开始 经过 问 他们 两个都 到 晚餐 .

他首先邀请他们俩共进晚餐。

['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [keɪm] .
Rather to his surprise they accepted and came .
相当 到 他的 惊喜 他们 公认 和 来了 .

令他惊讶的是，他们接受了邀请并来了。

[ðə; ði] ['mæstɪfs] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər][den] [bɪ'loʊ] ,
The mastiffs were shut close in their den below ,
这 獒犬 是 关闭 关闭 在 他们的 丹 以下 ,

獒犬们被关在下面的洞穴里。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
lest they should repeat their performance of the summer .
免得 他们 应该 重复 他们的 表现 的 这 夏天 .

以免他们重蹈夏季的覆辙。

[ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pærənt] ['tʃɪrflnəs] ,
The dinner passed off with some apparent cheerfulness ,
这 晚餐 通过了 离开 和 一些 明显 愉悦 ,

晚餐在轻松愉快的气氛中结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
but it served to show the doctor the gulf that was now fixed between him
但 它 服务 到 展示 这 医生 这 海湾 那 曾是 现在 固定的 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪr] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
and his former dear associates .
和 他的 以前的 亲爱的 同事 .

但这足以让医生看清他与以前亲密的同事之间已经存在的鸿沟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
He was on one shore , they on another .
他 曾是 在 一 支撑 , 他们 在 其他 .

他身处一岸，他们身处另一岸。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːltərd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['desələt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
Their faces were altered as if by the desolate influence of distance .
他们的 面孔 是 已修改 作为 如果 经过 这 荒凉 影响 的 距离 .

他们的面容仿佛受到了距离带来的荒凉影响而发生了改变。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .
Even their voices sounded strange and far away .
甚至 他们的 声音 听起来 奇怪的 和 远的 离开 .

就连他们的声音听起来都很奇怪，像是来自遥远的地方。

[greɪt] [ˈspeɪsɪz] [hæd; həd] [ˈwaidnd] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .
Great spaces had widened between their minds and his .
伟大的 空间 有 扩大 之间 他们的 思想 和 他的 .

他们之间的思想鸿沟越来越大。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðoʊz] [ˈspeɪsɪz] , [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðæt] [gʌlf] ;
He endeavoured at first to cover those spaces , to bridge that gulf ;
他 努力 在 第一的 到 覆盖 那些 空间 ， 到 桥 那 海湾 ;

他起初努力填补这些空白，弥合那道鸿沟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] .
but he soon came to learn the vanity of such an attempt .
但 他 很快 来了 到 学习 这 虚荣 的 这样的 一个 试图 .

但他很快就意识到这种尝试是徒劳的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He could not go to them , nor would they return to him .
他 可以 不是 去 到 他们 , 也不 会 他们 返回 到 他 .

他无法去见他们，他们也不会回到他身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prɪˈtend] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɑːv] [dɪˈploʊməsi]
He could only pretend to bridge the gulf by the exercise of a suave diplomacy
他 可以 仅有的 假装 到 桥 这 海湾 经过 这 锻炼 的 一个 温文尔雅 外交
,
,
,

他只能假装通过娴熟的外交手段来弥合分歧。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkerfəli] [ˈbænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪsˈpreɪz]
and by carefully banishing from his manner every trace of that dispraising
和 经过 小心 驱逐 从 他的 方式 每一个 痕迹 的 那 贬义
[ˈɛldərlinɛs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpruːdəri] [ɜ˞ˈaɪzɪŋ] ,
elderliness which seems to the young the essence of prudery arising ,
老年 哪个 似乎 到 这 年轻的 这 本质 的 伪善 产生 ,

他刻意从自己的举止中消除一切令人不快的、长辈那种傲慢的态度，因为在年轻人看来，这种态度正是矫揉造作的本质。

[laɪk] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈfiːnɪks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][pæst] [ɪmˈpruːdns] .
like an appalling Phoenix , from the ashes of past imprudence .
喜欢 一个 令人震惊 凤凰 , 从 这 灰烬 的 过去的 轻率 .

如同浴火重生的凤凰，从过去的轻率之举的灰烬中涅槃重生。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈdʒuːliən] ,
In this way he drew a little nearer to Julian ,
在 这 方式 他 画 一个 小的 更近 到 朱利安 ,

就这样，他离朱利安又近了一步。

[huː] [ˈɑːbviəsli] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] ,
who obviously feared at first to suffer condemnation at his hands , but ,
WHO 明显地 害怕 在 第一的 到 遭受 谴责 在 他的 双手 , 但 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈoʊnli][ˌdʒiːniˈæləti] ,
finding only geniality ,
寻找 仅有的 温和 ,

他起初显然害怕遭到他的谴责，但得到的只有和蔼可亲，

[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'iːzinis]	[ænd; ənd]	['sʌfərd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	['nætʃ(ə)rəl]	.
lost	**his**	**uneasiness**	**and**	**suffered**	**himself**	**to**	**become**	**more**	**natural**	**.**
丢失的	他的	不安	和	遭受	他自己	到	变得	更多的	自然的	.

他不再感到不安，让自己变得更加自然。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['θɔːɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	,	[ðə; ði]	[kwɪk]	[rɪ'spɑːns]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'drɔɪt]
But	**this**	**thawing**	**of**	**Julian**	**,**	**the**	**quick**	**response**	**of**	**humanity**	**to**	**the**	**adroit**
但	这	解冻	的	朱利安	，	这	快的	回复	的	人类	到	这	灵巧

['triːtmənt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
treatment	**of**	**it**	**,**
治疗	的	它	，

但是，朱利安的解冻，人类对这种巧妙处理方式的迅速反应，

['oʊnli]	[θruː]	['ɪntuː]	['hɑːrʃər]	[rɪ'liːf]	[ðə; ði]	[ˌɪmə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]
only	**threw**	**into**	**harsher**	**relief**	**the**	**immobility**	**of**	**Valentine**	**,**	**and**	**to**	**him**	**the**
仅有的	扔	进入	更严厉	宽慰	这	不动	的	情人节	，	和	到	他	这

['dɑːktər]	[druː]	[noʊ]	['nɪrər]	,
doctor	**drew**	**no**	**nearer**	**,**
医生	画	不	更近	，

这更加凸显了瓦伦丁的行动不便，医生也没有靠近他。

[bʌt; bət]	[siːmd]	,	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['moʊmənt]	,	[mɔːr]	['dɪstənt]	,	[mɔːr]	[ˌæbsə'luːtli]	[dɪ'vaɪdɪd]	[frʌm; frəm]
but	**seemed**	**,**	**with**	**each**	**moment**	**,**	**more**	**distant**	**,**	**more**	**absolutely**	**divided**	**from**
但	似乎	，	和	每个	片刻	，	更多的	遥远	，	更多的	绝对地	分割	从

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

但似乎每一刻都让他感到越来越疏远，越来越与他彻底隔绝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['aɪsˌbɜːgz]	,
And	**the**	**gulf**	**between**	**them**	**was**	**full**	**of**	**icebergs**	**,**
和	这	海湾	之间	他们	曾是	满的	的	冰山	，

他们之间的鸿沟里布满了冰山。

[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dedli]	[frɔːst]	.
which	**filled**	**the**	**atmosphere**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**a**	**deadly**	**frost**	**.**
哪个	已填	这	气氛	和	这	气息	的	一个	致命	霜	.

空气中弥漫着致命的寒气。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[felt]	.
This	**was**	**what**	**the**	**doctor**	**felt**	**.**
这	曾是	什么	这	医生	毛毡	.

这是医生的感受。

[wʌt]	['væləntaɪn]	,	[ðə; ði]	[nuː]	['væləntaɪn]	,	[felt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[æsə'teind]	.
What	**Valentine**	**,**	**the**	**new**	**Valentine**	**,**	**felt**	**could**	**not**	**be**	**ascertained**	**.**
什么	情人节	，	这	新的	情人节	，	毛毡	可以	不是	是	已确定	.

这位新任瓦伦丁的感受，我们无从得知。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[mæsk]	,	[ɑːn]	[huːz]	[geɪ]	[maʊθ]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	['sɪŋgjələrli]
He	**wore**	**a**	**brilliant**	**mask**	**,**	**on**	**whose**	**gay**	**mouth**	**the**	**society**	**smile**	**was**	**singularly**
他	穿着	一个	杰出的	面具	，	在	谁	同性恋	嘴	这	社会	微笑	曾是	单独地

[wel]	['peɪntɪd]	.
well	**painted**	**.**
出色地	绘	.

他戴着一副光彩夺目的面具，面具上那副迷人的微笑描绘得格外生动。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['mænər]	[edʒd]	[wɪð; wɪθ]	['tɪŋklɪŋ]	['belz]	[ʌv; əv]	['briljəns,-jənsi]	.
He	**wore**	**a**	**manner**	**edged**	**with**	**tinkling**	**bells**	**of**	**brilliancy**	**.**
他	穿着	一个	方式	边缘	和	叮叮当当	铃铛	的	才华横溢	.

他举手投足间都散发着耀眼的光芒。

['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[iːz]	[biːmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Happiness	**and**	**ease**	**beamed**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
幸福	和	舒适	光束	在	他的	眼睛	.

他眼中洋溢着幸福和轻松。

[jet]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	,	[hɪz; ɪz]	['geɪəti]	[tʃɪld]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[set]
Yet	**his**	**look**	**,**	**his**	**voice**	**,**	**his**	**smile**	**,**	**his**	**gaiety**	**chilled**	**the**	**doctor**	**and**	**set**
然而	他的	看	,	他的	嗓音	,	他的	微笑	,	他的	欢乐	冷藏	这	医生	和	放

[hɪm; ɪm]	['mentəli]	['ʃivəriŋ]	.
him	**mentally**	**shivering**	**.**
他	精神上	瑟瑟发抖	.

然而，他的眼神、声音、笑容和快乐却让医生不寒而栗，甚至在精神上打了个寒颤。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[braɪt]	['seɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['meri]	[læf]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
And	**with**	**each**	**bright**	**saying**	**and**	**merry**	**laugh**	**he**	**struck**	**a**	**blow**	**upon**	**the**
和	和	每个	明亮的	说	和	欢乐	笑	他	击	一个	吹	之上	这

['fɔːrmər]	['frendʃɪp]	.
former	**friendship**	**.**
以前的	友谊	.

他每说一句妙语，每笑一笑，都给昔日的友谊带来了一击。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['æktʃuəli]	[hɪr]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæmər]	[æt; ət]	[ɪts]	[wɜːrk]
The	**doctor**	**fancied**	**he**	**could**	**actually**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**hammer**	**at**	**its**	**work**
这	医生	幻想	他	可以	实际上	听到	这	声音	的	这	锤	在	它是	工作

.
.
.

医生觉得他仿佛真的能听到锤子工作的声音。

[ðə; ði]	['sɪməli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæmər]	[wʌz; wəz]	[pɪ'kjuːliərli]	['kɑːnsənənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[vjuː]	[ʌv; əv]
The	**simile**	**of**	**the**	**hammer**	**was**	**peculiarly**	**consonant**	**with**	**his**	**present**	**view**	**of**
这	明喻	的	这	锤	曾是	奇特地	辅音	和	他的	展示	看法	的

[ðə; ði]	[nuː]	['væləntaɪn]	,
the	**new**	**Valentine**	**,**
这	新的	情人节	,

锤子的比喻与他现在对新瓦伦丁的看法特别契合。

[fɔːr; fər]	,	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	['lætɝz]	['geɪəti]	,	[iːz]	,	[ænd; ənd]	[self]	-	[pə'zeʃn]	,	[hɪz; ɪz]
for	**,**	**despite**	**the**	**latter's**	**gaiety**	**,**	**ease**	**,**	**and**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**his**
为了	,	尽管	这	后者的	欢乐	,	舒适	,	和	自己	-	拥有	,	他的

['smaɪlɪŋ]	[ˌsoʊʃə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[ɪk'spænsɪvnəs]	,
smiling	**sociability**	**and**	**expansiveness**	**,**
微笑	社交性	和	扩张性	,

尽管后者性格开朗、轻松自在、沉着冷静，笑容可掬、善于交际、热情奔放，

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[pər'petʃuəli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lə:kiŋ]	['vaɪələns]	,	[æn; ən]	[ɪn'ses(ə)nt]
the	**doctor**	**was**	**perpetually**	**conscious**	**of**	**a**	**lurking**	**violence**	**,**	**an**	**incessant**
这	医生	曾是	永恒地	有意识的	的	一个	潜伏	暴力	,	一个	不停歇

[ænd; ənd]	['fɔːrsəbl]	['eksədʒəns]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
and	**forcible**	**exigence**	**in**	**him**	**.**
和	强制的	紧急情况	在	他	.

医生始终意识到自己体内潜藏着一种暴力，一种持续不断的、强烈的欲望。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fænsi]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[ðə; ði]	[preɪ]
It	**might**	**be**	**a**	**fancy**	**,**	**but**	**the**	**doctor**	**was**	**not**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**the**	**prey**
它	可能	是	一个	想要	,	但	这	医生	曾是	不是	,	作为	一个	规则	,	这	猎物

[ʌv; əv]	['fænsis]	.
of	**fancies**	**.**
的	幻想	.

这或许只是一厢情愿，但医生通常不会被幻想所左右。

[jet] ['væləntaɪn] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['tɜːrmɔɪl] .
Yet Valentine gave no outward hint of inward turmoil .
然而 情人节 给予 不 向外 暗示 的 向内 动荡 .

然而，瓦伦丁表面上丝毫没有流露出内心的挣扎。

['ræðər] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Rather did the doctor divine it as by a curious intuition that guided him to
相当 做过 这 医生 神圣的 它 作为 经过 一个 好奇的 直觉 那 引导 他 到
[ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
that which lay in hiding .
那 哪个 躺 在 隐藏 .

医生似乎是凭借一种奇特的直觉，发现了隐藏的真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ,
And it was this apprehension of a deep violence and peculiar ,
和 它 曾是 这 忧虑 的 一个 深的 暴力 和 奇特 ,

正是这种对深层暴力和特殊性的恐惧，

[ɪk'sesɪv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['væləntaɪn] [ðæt] [woʊk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['diːpəst] ['wʌndər] ,
excessive animation in Valentine that woke the doctor's deepest wonder ,
过多的 动画片 在 情人节 那 觉醒 这 医生的 最深处 想知道 ,

瓦伦丁身上过多的动画效果唤醒了医生内心深处的疑惑，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['waɪdli] .
and set the gulf between them so widely .
和 放 这 海湾 之间 他们 所以 广泛 .

并使他们之间的鸿沟如此之大。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['vaɪələns] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] ['speʃəli] [əb'hɔː] [baɪ] ['væləntaɪn] .
For all violence had once been so specially abhorred by Valentine .
为了 全部 暴力 有 一次 到过 所以 特别 令人厌恶 经过 情人节 .

瓦伦丁曾对一切暴力行为都深恶痛绝。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɔːl] [kɑːm] .
He had so loved and sought all calm .
他 有 所以 喜爱 和 寻求 全部 冷静的 .

他生前如此热爱并追求平静。

[ðə; ði][kɑːm] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] [laɪf] .
The calm , he had often said , were the true aristocrats of life .
这 冷静的 , 他 有 经常 说 , 是 这 真的 贵族 的 生活 .

他常说，平静才是生活中真正的贵族。

['fjʊri] [ænd; ənd] ['eni] [waɪld] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .
Fury and any wild movements of the passions were of the gutter .
愤怒 和 任何 荒野 移动 的 这 激情 是 的 这 排水沟 .

愤怒和任何狂暴的情绪都属于下流行为。

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .
That dinner was returned .
那 晚餐 曾是 返回 .

那顿晚餐被退回去了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd]
The doctor dined with Valentine and Julian more than once , and
这 医生 用餐 和 情人节 和 朱利安 更多的 比 一次 , 和
[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
accompanied them to the theatre .
伴随 他们 到 这 剧院 .

医生曾多次与瓦伦丁和朱利安共进晚餐，并陪同他们去剧院。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [prɪ'saɪs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]
But he was unable to make certain of Valentine's precise attitude towards
但 他 曾是 无法 到 制作 肯定 的 情人节 精确的 态度 向
['dʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,

但他无法确定瓦伦丁对朱利安的确切态度。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['iːzəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ræðər]
although he saw easily that the influence of the one over the other had rather
虽然 他 锯 容易地 那 这 影响 的 这 一 超过 这 其他 有 相当
[wækst] [ðæn; ðən] [weɪnd] .
waxed than waned .
打蜡 比 减弱 .

尽管他很容易看出，其中一个对另一个的影响有增无减。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['dʒuːliən] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ,
This being so , it followed that Julian , having completely changed ,
这 存在 所以 , 它 随后 那 朱利安 , 拥有 完全地 已更改 ,

既然如此，朱利安彻底改变了，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlsoʊ] .
the influence that guided him must have completely changed also .
这 影响 那 引导 他 必须 有 完全地 已更改 还 .

影响他的因素也一定发生了彻底的改变。

[ðə; ði]['pendʒələm][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] .
The pendulum had swung back .
这 摆 有 摇摆 后退 .

风向已经转变。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz] .
That often happened in the record of men's lives .
那 经常 发生 在 这 记录 的 男士 生活 .

这种情况在男性的生平记录中经常发生。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] .
But not in such a way as this .
但 不是 在 这样的 一个 方式 作为 这 .

但并非以这种方式。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [laɪk] ['kʊkuː] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
The doctor , like Cuckoo , recognized the existence of a mystery .
这 医生 , 喜欢 布谷鸟 , 认可 这 存在 的 一个 神秘 .

医生和布谷鸟一样，都意识到了一个谜团的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['ɪgnərəntli]
But he was by no means prepared to accept her fantastic and ignorantly
但 他 曾是 经过 不 方法 准备 到 接受 她 极好的 和 无知地
[veɪg] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
vague explanation of it .
模糊的 解释 的 它 .

但他绝不准备接受她那荒谬且无知的含糊解释。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['feɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
That was a wild fable , a fairy tale for a child ,
那 曾是 一个 荒野 寓言 , 一个 仙女 故事 为了 一个 孩子 ,

那是一个天马行空的寓言，一个给孩子讲的童话故事。

[nɑːt][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] .
not a reasonable elucidation for a man and a doctor .
不是 一个 合理的 阐明 为了 一个 男人 和 一个 医生 .

对于一个男人和一个医生来说，这并非合理的解释。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
The most curious thing of all was that she declared that Valentine had actually
这 最多 好奇的 事物 的 全部 曾是 那 她 声明 那 情人节 有 实际上
[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
told her the truth about the matter ,
讲述 她 这 真相 关于 这 事情 ,

最令人费解的是，她竟然声称瓦伦丁确实告诉了她这件事的真相。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing that she could not understand it .
会心 那 她 可以 不是 理解 它 .

明知自己无法理解。

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['leɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [mɔːr] [maɪ'nuːtli]
The doctor resolved to see her later , and to question her more minutely
这 医生 已解决 到 看 她 之后 , 和 到 问题 她 更多的 精确到分钟
[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
on this point .
在 这 观点 .

医生决定稍后再见她，并就此事更详细地询问她。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['væləntaɪn] ['kerfəli] ,
Meanwhile he began to watch Valentine carefully ,
同时 他 开始 到 手表 情人节 小心 ,

与此同时，他开始仔细观察瓦伦丁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sedʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['nuːɑːns] [ʌv; əv]
and with the most sedulous attention to every detail and nuance of
和 和 这 最多 勤奋的 注意力 到 每一个 细节 和 细微差别 的
['mænər] , [lʊk] , [ænd; ənd] [wɜːrd] .
manner , look , and word .
方式 , 看 , 和 单词 .

并且对举止、外貌和言辞的每一个细节和细微差别都极其细致入微。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒuːliən] .
He understood Julian .
他 理解 朱利安 .

他理解朱利安。

[hɪz; ɪz][sæd] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm]
His sad case was to an extent due to his long happiness and freedom
他的 伤心 案件 曾是 到 一个 程度 到期的 到 他的 长的 幸福 和 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [men] [muːv] ['wɪrəli] .
from the bondage in which so many men move wearily .
从 这 束缚 在 哪个 所以 许多 男人 移动 疲劳 .

他的悲惨遭遇在某种程度上是因为他长期过着幸福自由的生活，摆脱了许多男人疲惫不堪地生活在其中的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pæʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dæmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnfluəns]
It was as if his passions had been dammed up by the original influence
它 曾是 作为 如果 他的 激情 有 到过 被水坝 向上 经过 这 原来的 影响
[ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
of Valentine .
的 情人节 .

仿佛他的激情被瓦伦丁最初的影响力所压制。

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ,
Through the years , behind the height of the dam , the waters had been rising ,
通过 这 年 , 在后面 这 高度 的 这 坝 , 这 水 有 到过 上升 ,
[ə'kjuːmjuleit] , ['presɪŋ] .
accumulating , pressing .
累积 , 紧迫 .

多年来，在大坝后面，水位不断上涨、积聚、挤压着大坝。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [flʌd] [swept] [fɔːrθ] ,
Suddenly the dam was removed , and a devastating flood swept forth ,
突然 这 坝 曾是 已移除 ， 和 一个 毁灭性的 洪水 扫荡 前进 ，
[ˌʌnkən'troʊləbl] , ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
uncontrollable , headlong , and furious .
不可控的 ， 一头扎 ， 和 狂怒 .

突然，大坝被拆除，毁灭性的洪水倾泻而下，无法控制，势不可挡，汹涌澎湃。

['dʒuːliən] ['niːdɪd] ['reskjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [θruː]
Julian needed rescue , but the only way to rescue seemed to lie through
朱利安 需要 救援 ， 但 这 仅有的 方式 到 救援 似乎 到 说谎 通过
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ，

朱利安需要救援，但唯一的救援途径似乎只有通过瓦伦丁。

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] .
within whose circle of influence he was so closely bound .
之内 谁 圆圈 的 影响 他 曾是 所以 密切 边界 .

他与这个人有着非常紧密的联系，而这个人对他的影响范围非常广泛。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ber] .
The mystery of Valentine must be laid bare .
这 神秘 的 情人节 必须 是 铺设 裸 .

情人节的谜团必须揭开。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ,
And so the doctor watched and wondered ,
和 所以 这 医生 观看 和 想知道 ，

于是医生观察着，心中疑惑不解。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]['bɑːdɪz][ʌv; əv]
bringing all his knowledge of the world and of the minds and bodies of
带来 全部 他的 知识 的 这 世界 和 的 这 思想 和 身体 的
[men][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
men to help him .
男人 到 帮助 他 .

他运用自己对世界以及人类身心方面的所有知识来帮助自己。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [siːn] ['naɪtli] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
And meanwhile the lady of the feathers was seen nightly in Piccadilly .
和 同时 这 女士 的 这 羽毛 曾是 已见 每晚 在 皮卡迪利 .

与此同时，每晚都有人在皮卡迪利大街看到那位身披羽毛的女士。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['stedəli] ['daʊnwərdz] .
And Julian went his way steadily downwards .
和 朱利安 去 他的 方式 稳步 向下 .

朱利安的人生就此一路下滑。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər] ['lʌndən] ,
One night there was a flicker of snow over London ,
一 夜晚 那里 曾是 一个 闪烁 的 雪 超过 伦敦 ，

一天晚上，伦敦上空飘过一阵雪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
and the air was chill with the breath of coming winter .
和 这 空气 曾是 寒意 和 这 气息 的 未来 冬天 .

空气中弥漫着寒意，预示着冬天的到来。

[ðə; ði] ['drɪri] [laɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [i'ljuːmind] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
The dreary light of snow illumined the faces of all who walked in the streets ,
这 凄凉 光 的 雪 照明 这 面孔 的 全部 WHO 步行 在 这 街道 ，

雪的微光照亮了街上每个人的脸庞。

['peɪntɪŋ]	[ðə; ði]	['braɪtəst]	[tʃiːks]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɜːrki]	[greɪ]	['pɪgmənt]	,
painting	**the**	**brightest**	**cheeks**	**with**	**a**	**murky**	**grey**	**pigment**	**,**
绘画	这	最亮的	脸颊	和	一个	浑浊的	灰色的	颜料	,

用浑浊的灰色颜料涂抹最明亮的双颊，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[aɪz]	['hɑːloʊ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪv]	[ʌv; əv]	[dɪ'preʃ(ə)n]	.
and	**making**	**the**	**sweetest**	**eyes**	**hollow**	**and**	**expressive**	**of**	**depression**	**.**
和	制作	这	最甜美的	眼睛	空洞的	和	富有表现力的	的	沮丧	.

让最甜美的眼睛也变得空洞而忧郁。

['hevɪli]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[went]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	['ʃɑːrpli]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	.
Heavily	**the**	**afternoon**	**went**	**by**	**and**	**the**	**evening**	**came**	**sharply**	**,**	**like**	**a**	**blow**	**.**
重度	这	下午	去	经过	和	这	晚上	来了	尖锐地	,	喜欢	一个	吹	.

下午时光飞逝，夜幕骤然降临，如同晴天霹雳。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	['dʒuːliən]	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	[æt; ət]
Dr	**.**	**Levillier**	**was**	**engaged**	**to**	**dine**	**with**	**Julian**	**and**	**Valentine**	**at**
博士	.	-	曾是	已订婚的	到	用餐	和	朱利安	和	情人节	在

[ðə; ði]	['fɔːrmərz]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	['meɪfer]	.
the	**former's**	**rooms**	**in**	**Mayfair**	**.**
这	前任的	房间	在	梅菲尔	.

莱维利尔医生受邀在朱利安位于梅菲尔的房间里与朱利安和瓦伦丁共进晚餐。

[ʌv; əv]	[leɪt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
Of	**late**	**Valentine**	**had**	**seemed**	**to**	**seek**	**him**	**out**	**,**
的	晚的	情人节	有	似乎	到	寻找	他	出去	,

近来，瓦伦丁似乎一直在接近他。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	.
and	**especially**	**to**	**enjoy**	**seeing**	**him**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Julian**	**.**
和	尤其	到	享受	看到	他	在	这	公司	的	朱利安	.

尤其令人高兴的是看到他和朱利安在一起。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[dɪ'tektɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['traɪʌmf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]
And	**the**	**doctor**	**fancied**	**he**	**detected**	**something**	**of**	**a**	**triumph**	**that**	**was**	**almost**
和	这	医生	幻想	他	检测到	某物	的	一个	胜利	那	曾是	几乎

['bleɪt(ə)nt]	[ɪn]	['vælənˌtaɪnz]	['mænər]	[wen]	[ðeɪ]	[θriː]	[wɜːr; wər]	[tə'geðər]	,
blatant	**in**	**Valentine's**	**manner**	**when**	**they**	**three**	**were**	**together**	**,**
明目张胆	在	情人节	方式	什么时候	他们	三	是	一起	,

医生觉得，当他们三人在一起时，瓦伦丁的举止中流露出一种近乎显而易见的胜利感。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[aɪz]	['restɪd]	['sɑːroʊfəli]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['krʌmblɪŋ]	[wɔːl]	,
and	**when**	**the**	**doctor's**	**eyes**	**rested**	**sorrowfully**	**upon**	**that**	**crumbling**	**wall**	**,**
和	什么时候	这	医生的	眼睛	休息	悲伤地	之上	那	摇摇欲坠	墙	,

当医生悲伤地将目光落在那面摇摇欲坠的墙上时，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[soʊ]	[fer]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
which	**had**	**once**	**been**	**so**	**fair**	**and**	**strong**	**.**
哪个	有	一次	到过	所以	公平的	和	强的	.

它曾经是如此美丽而强大。

[ʌv; əv]	[leɪt]	,	[tuː]	,	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	['evər]	['wɑtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['væləntaɪn]	,
Of	**late**	**,**	**too**	**,**	**the**	**doctor**	**,**	**ever**	**watching**	**for**	**the**	**signs**	**of**	**change**	**in**	**Valentine**	**,**
的	晚的	,	也	,	这	医生	,	曾经	观看	为了	这	标志	的	改变	在	情人节	,

最近，医生也一直在观察瓦伦丁的身体是否有变化迹象。

[hæd; həd]	[groʊn]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ə'wer]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ʌtərli]	,	[θruː]	[ænd; ənd]
had	**grown**	**more**	**and**	**more**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**an**	**utterly**	**,**	**through**	**and**
有	生长	更多的	和	更多的	意识到的	那	他	曾是	一个	完全地	,	通过	和

[θruː]	,
through	**,**
通过	,

他越来越意识到自己是一个彻头彻尾的、彻头彻尾的……

[ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [men] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] .
different man from the youth men had called the Saint of Victoria Street .
不同的 男人 从 这 青年 男人 有 称为 这 圣 的 维多利亚 街道 .

与那些被年轻人称为维多利亚街圣人的人截然不同。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈhjuːmən] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [dɪˈɡriːz] ,
He felt the transformation to be inhuman , and , by slow and reluctant degrees ,
他 毛毡 这 转型 到 是 不人道 , 和 , 经过 慢的 和 不情愿的 学位 ,

他觉得这种转变非人，并且，他逐渐地、不情愿地接受了这种转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əˈpɪnjən] .
he was beginning to form an opinion .
他 曾是 开始 到 形式 一个 观点 .

他开始形成自己的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ˈembrioʊ][æz; əz] [jet] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was only in embryo as yet , a shadow hesitating in the background of his mind .
它 曾是 仅有的 在 胚胎 作为 然而 , 一个 阴影 犹豫不决 在 这 背景 的 他的 头脑 .

它还只是个雏形，像一个在他脑海中犹豫不决的影子。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He shrank from holding it .
他 缩小 从 保持 它 .

他不敢再拿它了。

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
He shuddered at its coming .
他 颤抖 在 它是 未来 .

想到它的到来，他不禁打了个寒颤。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
Yet , if it were right , it might explain everything ,
然而 , 如果 它 是 正确的 , 它 可能 解释 一切 ,

然而，如果它是正确的，或许就能解释一切。

[maɪt] [meɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
might make what was otherwise incredible clear and comprehensible .
可能 制作 什么 曾是 否则 极好的 清除 和 可理解的 .

或许能让原本难以置信的事情变得清晰易懂。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [vaɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Was this vile change in his friend caused by a radical distortion of mind ?
曾是 这 卑鄙的 改变 在 他的 朋友 导致 经过 一个 激进的 失真 的 头脑 ?

他朋友的这种恶劣变化是否是由思想的彻底扭曲造成的?

[wʌz; wəz] [ˈvæləntaɪn] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ?
Was Valentine a madman ?
曾是 情人节 一个 狂人 ?

瓦伦丁是疯子吗?

[ˈluːnəsi] [tɜːrnz] [ˈtempərəmənts] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [trænsˈfɔːmz] [ðə; ði] [læm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪɡər] , [ðə; ði] [seɪnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
Lunacy turns temperaments upside down , transforms the lamb into the tiger , the saint into the murderer .
疯狂 转弯 性情 上行 向下 , 变换 这 羊肉 进入 这 老虎 , 这 圣 进入 这 凶手 .

精神错乱会颠倒人的性情，把羔羊变成老虎，把圣人变成杀人犯。

[wʌz; wəz] ['væləntaɪn] [ðen] [mæd] ?
Was Valentine then mad ?
曾是 情人节 然后 疯狂的 ?

当时瓦伦丁疯了吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and was the monstrous distortion of his brain playing upon the life of
和 曾是 这 滔天 失真 的 他的 脑 玩耍 之上 这 生活 的
['dʒuːliən] , [huː] ,
Julian , who ,
朱利安 , WHO ,

而他大脑中可怕的扭曲变形，正是影响朱利安人生的罪魁祸首。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [seɪn] ?
like the rest of the world , believed him sane ?
喜欢 这 休息 的 这 世界 , 相信 他 理智 ?

和世界上其他人一样，认为他神志清醒吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
The thought came to the doctor ,
这 想法 来了 到 这 医生 ,

医生突然想到：

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and once it had been born it was often near to him .
和 一次 它 有 到过 出生 它 曾是 经常 靠近 到 他 .

它出生后，常常待在他身边。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][fækts] .
Yet he would not encourage it unless he could rest it upon facts .
然而 他 会 不是 鼓励 它 除非 他 可以 休息 它 之上 事实 .

但是，除非有事实依据，否则他不会鼓励这种做法。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
That a man should change was not a proof of his madness ,
那 一个 男人 应该 改变 曾是 不是 一个 证明 的 他的 疯狂 ,

一个人的改变并不代表他疯了。

[haʊ'evər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [siːm] .
however unaccountable the change might seem .
然而 无法解释 这 改变 可能 似乎 .

然而，这种变化看起来或许毫无道理。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] ['væləntaɪn] ,
The doctor watched Valentine ,
这 医生 观看 情人节 ,

医生观察着瓦伦丁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wei] ['væləntaɪn] [siːmd]
and was compelled to admit to himself that in every way Valentine seemed
和 曾是 被迫 到 承认 到 他自己 那 在 每一个 方式 情人节 似乎
['pɜːrfɪktli] [seɪn] .
perfectly sane .
完美 理智 .

他不得不承认，瓦伦丁在各方面看起来都非常正常。

[hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ænd; ənd]
His cynicism , his love of ordinary life , his toleration of common and
他的 玩世不恭 , 他的 爱 的 普通的 生活 , 他的 容忍 的 常见的 和
['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ,
wretched people ,
可怜 人们 ,

他的愤世嫉俗，他对平凡生活的热爱，他对普通人和穷人的宽容，

[maɪt] [siːm] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
might seem amazing to one who had known him well years ago ,
可能 似乎 惊人的 到 一 WHO 有 已知 他 出色地 年 前 ,

对于多年前就熟识他的人来说，这或许会让人感到惊讶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
but there were many perfectly sane men of the same habits and opinions ,
但 那里 是 许多 完美 理智 男人 的 这 相同的 习惯 和 意见 ,

但同样习惯和观点的人中，也有许多完全理智的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [moʊdz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of the same modes of speech and of action .
的 这 相同的 模式 的 演讲 和 的 行动 .

具有相同的言语和行为方式。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [streɪndʒ] [θɔːt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [bɪ'liːf] , [mʌtʃ] [mɔːr]
If the doctor's strange thought were to become a definite belief , much more
如果 这 医生的 奇怪的 想法 是 到 变得 一个 定 信仰 , 很多 更多的
[wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
was needed ,
曾是 需要 ,

如果医生的奇怪想法要变成一种确定的信念，还需要更多证据。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [pruːf] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]
something at least of proof , something that would carry conviction not merely to
某物 在 至少 的 证明 , 某物 那 会 携带 定罪 不是 仅仅 到
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

至少需要一些证据，一些能够让人信服而不仅仅是凭空想象的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntəlekt] .
but to the cool and searching intellect .
但 到 这 凉爽的 和 搜索 智力 .

但对于冷静而善于探究的理性思维而言。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz]
On this night of the first snow the doctor's thought moved a step forward towards
在 这 夜晚 的 这 第一的 雪 这 医生的 想法 已搬 一个 步 向前 向
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

在初雪之夜，医生的思绪朝着确信的方向迈进了一步。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒuːliənz][ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['væləntaɪn] [ə'loʊn] .
When he arrived at Julian's rooms , he was greeted by Valentine alone .
什么时候 他 到达的 在 朱利安的 房间 , 他 曾是 问候 经过 情人节 独自的 .

当他到达朱利安的房间时，只有瓦伦丁一个人接待了他。

" ['aʊər; ɑːr][hoʊst][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" Our host has deserted us , " he said , leading the doctor into the fire .
" 我们的 主持人 有 荒凉的 我们 , " 他 说 , 领导 这 医生 进入 这 火 .

“我们的主人抛弃了我们,”他说着，领着医生走进了火海。

" [wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? "
" What , is he ill ? "
" 什么 , 是 他 患病的 ? "

“什么？他生病了吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
" He has not returned .
" 他 有 不是 返回 .

他还没有回来。

[hiː; hi]	[went]	[əˈweɪ]	[læst]	[naɪt]	—	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kwest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈpleʒər]	.
He	**went**	**away**	**last**	**night**	**—**	**on**	**a**	**quest**	**of**	**a**	**certain**	**pleasure**	**.**
他	去	离开	最后的	夜晚	—	在	一个	寻求	的	一个	肯定	乐趣	.

他昨晚离开了——去追求某种快乐。

[ðɪs]	[ˌæftərˈnuːn]	[hiː; hi]	[ˈwaɪərd]	,	[ˈæskɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˌentərˈteɪn]	[juː; jʊ]	.
This	**afternoon**	**he**	**wired**	**,**	**asking**	**me**	**to**	**entertain**	**you**	**.**
这	下午	他	有线	,	问	我	到	招待	你	.

今天下午他发来电报，让我招待你。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnəˈvɔɪdəbli]	[diˈteind]	,	[bʌt; bət]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[əˈraɪv]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[dɪˈzɜːrt]	.
He	**was**	**unavoidably**	**detained**	**,**	**but**	**hoped**	**to**	**arrive**	**in**	**time**	**for**	**dessert**	**.**
他	曾是	不可避免的	被拘留	,	但	希望	到	到达	在	时间	为了	甜点	.

他不可避免地被耽搁了，但希望能赶在甜点时间前到达。

[hɪz; ɪz]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈlʌvz]	[ɑːrmz]	[ɑːr; ər]	[ˈveri]	[strɔːŋ]	.
His	**present**	**love's**	**arms**	**are**	**very**	**strong**	**.**
他的	展示	爱的	武器	是	非常	强的	.

他现在的女友的臂膀非常有力。

[ðeɪ]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	.	"
They	**keep**	**him**	**.**	**"**
他们	保持	他	.	"

他们把他关了起来。

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[sed]	,	[ˈslɪpɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	;	"	[wiː; wi]	[daɪn]	[hɪr]	[ðen]	?	"
"	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**slipping**	**out**	**of**	**his**	**cloak**	**;**	**"**	**we**	**dine**	**here**	**then**	**?**	**"**
"	这	医生	说	,	滑倒	出去	的	他的	披风	;	"	我们	用餐	这里	然后	?	"

“医生一边说着，一边脱下斗篷：‘那我们就在这里用餐吧？’”

"	[wiː; wi]	[duː]	,	[əˈloʊn]	.
"	**We**	**do**	**,**	**alone**	**.**
"	我们	做	,	独自的	.

我们独自一人这样做。

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[wiːv]	[daind]	[əˈloʊn]	[sɪns]	[ˈdʒuːliən]
I	**don't**	**think**	**we've**	**dined**	**alone**	**since**	**Julian**
我	不	思考	我们已经	用餐	独自的	自从	朱利安

自从朱利安之后，我想我们还没单独吃过饭呢。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[əˈbrɔːd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dɪˈzɜːrtɪd]	[jʊr; jər]	[ˈrʌʃ(ə)n]	.	"
and	**I**	**came**	**back**	**from**	**abroad**	**,**	**and**	**you**	**deserted**	**your**	**Russian**	**.**	**"**
和	我	来了	后退	从	国外	,	和	你	荒凉的	你的	俄语	.	"

我从国外回来，你却背叛了你的俄罗斯人。

"	[noʊ]	.	[aɪ]	[wɪl]	[kənˈsɪdər]	[maɪˈself]	[jʊr; jər]	[gest]	.
"	**No**	**.**	**I**	**will**	**consider**	**myself**	**your**	**guest**	**.**
"	不	.	我	将要	考虑	我	你的	客人	.

不，我会把自己当作您的客人。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[strʌk]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[ðæt]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[fɔːr; fər]	[kənˈfəːmɪŋ]	[ɔːr]
"	**It**	**struck**	**the**	**doctor**	**that**	**here**	**was**	**an**	**excellent**	**opportunity**	**for**	**confirming**	**or**
"	它	击	这	医生	那	这里	曾是	一个	出色的	机会	为了	确认	或者

[əˈbændənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈdrɪri]	[səˈspɪʃ(ə)n]	.
abandoning	**his**	**dreary**	**suspicion**	**.**
放弃	他的	凄凉	怀疑	.

“医生突然意识到，这是一个绝佳的机会，可以证实或否定他那令人沮丧的怀疑。”

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni]
Alone with Valentine , he would be able to lead the conversation in any
独自的 和 情人节 , 他 会 是 有能力的 到 带领 这 对话 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʃoʊz] .
direction he chose .
方向 他 选择 .

如果只有他和瓦伦丁两个人，他就可以随心所欲地引导谈话方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈdʒuːliən][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs]
He was glad that Julian had not returned , and resolved to use this
他 曾是 高兴的 那 朱利安 有 不是 返回 , 和 已解决 到 使用 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他很高兴朱利安没有回来，并决心利用这个机会。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
They went into the dining - room and sat down to dinner .
他们 去 进入 这 用餐 - 房间 和 卫星 向下 到 晚餐 .

他们走进餐厅，坐下来吃饭。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [haʊs]
Valentine was apparently rather amused at playing the host in another man's house
情人节 曾是 显然 相当 觉得好笑 在 玩耍 这 主持人 在 其他 男人的 房子
.
.
.

瓦伦丁显然很享受在别人家里做东的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
It was novel , and entertained him .
它 曾是 小说 , 和 娱乐 他 .

这很新奇，让他觉得很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn] ['splendɪd] ['spɪrɪts] ,
He was obviously in splendid spirits ,
他 曾是 明显地 在 灿烂 烈酒 ,

他显然心情极佳。

[eɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk]
ate with good appetite and drank the champagne with an elation not unlike
吃 和 好的 食欲 和 喝 这 香槟酒 和 一个 欣喜 不是 与此不同
[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [waɪn] .
the elation of the dancing wine .
这 欣喜 的 这 跳舞 葡萄酒 .

他胃口很好，喝香槟时欣喜若狂，就像跳舞的葡萄酒一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['dʒuːliənz] ['æbsəns] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
More than once , too , he alluded to Julian's absence and probable occupation
更多的 比 一次 , 也 , 他 暗示 到 朱利安的 缺席 和 可能 职业
,
,
,

他还不止一次暗示朱利安的缺席以及他可能的职业，

[æz; əz] [ɪf] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bukeiz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
as if both the one and the other were bouquets in his cap ,
作为 如果 两个都 这 一 和 这 其他 是 花束 在 他的 帽 ,

仿佛这两样东西都是他帽子上的花束，

[ɔːr] ['lɔrəlz] [ɪn][sʌm; səm] [kraʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [wer] .
or laurels in some crown which he alone could wear .
或者 月桂树 在 一些 王冠 哪个 他 独自的 可以 穿 .

或者，只有他才能佩戴的桂冠上的月桂花环。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [ðæt]
Dr . Levillier noticed it and sought to draw him on in that
博士 . - 注意到 它 和 寻求 到 画 他 在 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

莱维利埃医生注意到了这一点，并试图引导他朝那个方向发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['oʊpən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]['dʒuːliənz]
and to lead him to some open acknowledgment of his share in Julian's
和 到 带领 他 到 一些 打开 致谢 的 他的 分享 在 朱利安的
['ræpɪdli] [prə'siːdɪŋ] ['ruːɪn] .
rapidly proceeding ruin .
快速 进行中 废墟 .

并让他公开承认自己对朱利安迅速走向毁灭负有责任。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli]
But Valentine changed the conversation into another channel without apparently
但 情人节 已更改 这 对话 进入 其他 渠道 没有 显然
[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
observing his companion's intention ,
观察 他的 同伴的 意图 ,

但瓦伦丁似乎没有注意到同伴的意图，就把话题转移到了另一个方向。

[ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] ['frʌstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or deliberately frustrating it .
或者 故意地 令人沮丧 它 .

或者故意阻挠它。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , ['moʊstli][ʌv; əv]['tɑːpɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən]
He chattered of a thousand things , mostly of topics that are the common
他 喋喋不休 的 一个 千 事物 , 大多 的 主题 那 是 这 常见的
[kən'vɜːrs] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dɪnər] - [teiblz] .
converse of London dinner - tables .
交谈 的 伦敦 晚餐 - 表格 .

他滔滔不绝地谈论着各种各样的事情，其中大部分都是伦敦餐桌上常见的话题。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
The doctor joined in .
这 医生 加入 在 .

医生也加入了进来。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['streɪndʒər][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [oʊld] [frendz] ,
To a listening stranger the two men would have seemed old friends ,
到 一个 聆听 陌生人 这 二 男人 会 有 似乎 老的 朋友们 ,

在一位陌生人听来，这两个人就像是老朋友。

['plezntli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
pleasantly at ease and secure with one another .
愉快 在 舒适 和 安全的 和 一 其他 .

彼此相处融洽，感到轻松自在，很有安全感。

[jet] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['duːti] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Yet the doctor was doing detective duty all the time .
然而 这 医生 曾是 正在做 侦探 责任 全部 这 时间 .

然而，这位医生却一直扮演着侦探的角色。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] !
And Valentine !
和 情人节 !

还有情人节！

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['siːkrətli] ['revəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]
was he not secretly revelling in that destruction of a human soul that was
曾是 他 不是 偷偷 狂欢 在 那 破坏 的 一个 人类 灵魂 那 曾是
['gæləpɪŋ] [ə'peɪs] ?
galloping apace ?
疾驰 迅速 ?

他难道不是在暗自享受着那颗飞速坠落的人类灵魂被摧毁的过程吗？

[kɔːrs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kɔːrs] .
Course succeeded course .
课程 成功了 课程 .

课程顺利完成。

[æt; ət][læst] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
At last dessert was placed upon the table .
在 最后的 甜点 曾是 放置 之上 这 桌子 .

最后，甜点被端上了桌。

['væləntaɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
Valentine raised his glass with a smile :
情人节 提高 他的 玻璃 和 一个 微笑 :

瓦伦丁微笑着举起酒杯：

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['dʒuːliənz] ['æbsəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us drink the health of Julian's absence , " he said .
" 让 我们 喝 这 健康 的 朱利安的 缺席 , " 他 说 .

“让我们为朱利安的缺席干杯吧,”他说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [get] [ɑːn][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [tə'geðər] . "
" For you and I get on so perfectly together . "
" 为了 你 和 我 得到 在 所以 完美 一起 . "

“因为你和我相处得非常融洽。”

" ['ræðər] [ə; eɪ]['kruːəl] [toʊst] [ɪn]['dʒuːliənz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Rather a cruel toast in Julian's own rooms , " said the doctor .
" 相当 一个 残忍的 吐司 在 朱利安的 自己的 房间 , " 说 这 医生 .

“在朱利安自己的房间里举杯祝酒，真是太残酷了,”医生说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" Ah , but he's happy enough where he is . "
" 啊 , 但 他是 快乐的 足够的 在哪里 他 是 . "

“啊，不过他现在过得很开心。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ? "
" You know where that is ? "
" 你 知道 在哪里 那 是 ? "

你知道那在哪儿吗？

" [noʊ] — [aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] , " ['væləntaɪn] [kraɪd] ['geɪli] .
" No — I only suspect , " Valentine cried gaily .
" 不 — 我 仅有的 怀疑 , " 情人节 哭 兴高采烈地 .

“不——我只是怀疑,”瓦伦丁兴高采烈地喊道。

" [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [ɔːl] ['mɔːrɪs] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['bɜːn] - [dʒəʊnz] [steɪnd] [glæs] ,

" In the wilds of South Kensington , in a tiny house , all Morris tapestry and Burne - Jones stained glass ,

" 在 这 荒野 的 南 肯辛顿 , 在 一个 微小的 房子 , 全部 莫里斯 挂毯 和 伯恩 - 琼斯 染色 玻璃 ,

“在南肯辛顿的荒野中，在一间小房子里，到处都是莫里斯挂毯和伯恩-琼斯彩色玻璃窗，

[dwelz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['saɪrən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ju(:)'lisi:z] .

dwells the latest siren who has been calling to our Ulysses .

居住地 这 最新的 警笛 WHO 有 到过 呼叫 到 我们的 尤利西斯 .

最新一位诱惑我们尤利西斯的海妖就藏身于此。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'spekt] .

He is there , I suspect .

他 是 那里 , 我 怀疑 .

我怀疑他就在那里。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] .

Wait a moment , though .

等待 一个 片刻 , 尽管 .

稍等片刻。

[hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] .

His telegram might tell us .

他的 电报 可能 告诉 我们 .

他的电报或许会告诉我们答案。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [frʌm; frəm] ?

Where was it sent from ?

在哪里 曾是 它 发送 从 ?

它从哪里寄出的?

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

" He sprang up , went to the writing - table near the window ,

" 他 弹簧 向上 , 去 到 这 写作 - 桌子 靠近 这 窗户 ,

他猛地站起身，走到窗边的写字台前，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['krʌmpld] [θɪn] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

and caught up the crumpled thin paper that he had flung down there .

和 捕捉 向上 这 皱巴巴的 薄的 纸 那 他 有 扔 向下 那里 .

然后接住了他扔到下面的那张皱巴巴的薄纸。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [riːd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] :

Smoothing it out , he read , holding the paper close to a wax candle :

平滑 它 出去 , 他 读 , 保持 这 纸 关闭 到 一个 蜡 蜡烛 :

他抚平纸张，将纸靠近蜡烛，读道：

" ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [roʊd] ['ɑːfɪs] [æt; ət][faɪv] : - .

" Handed in at the Marylebone Road office at 5 : 50 .

" 递交 在 在 这 马里波恩 路 办公室 在 5 : - .

“于 5:50 交至马里波恩路办公室。

" [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] .

" His brow clouded .

" 他的 眉头 阴天 .

他眉头紧锁。

" ['mɜːləboʊn] [roʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

" Marylebone Road , " he repeated , looking at the doctor .

" 马里波恩 路 , " 他 重复 , 寻找 在 这 医生 .

“马里波恩路,”他看着医生重复道。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	?
"	**Why**	**should**	**he**	**be**	**there**	**?**
"	为什么	应该	他	是	那里	?

他为什么应该在那里?

"	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[ɪ'miːdiətli]	[set]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[træk]	.
"	**His**	**words**	**immediately**	**set**	**the**	**doctor**	**on**	**the**	**track**	**.**
"	他的	字	立即地	放	这	医生	在	这	追踪	.

“他的话立刻让医生找到了方向。”

"	[dʌz]	[nɑːt]	['kʊkuː]	[braɪt]	[lɪv; laɪv]	[ðer; ðər]	?
"	**Does**	**not**	**Cuckoo**	**Bright**	**live**	**there**	**?**
"	做	不是	布谷鸟	明亮的	居住	那里	?

“布谷鸟布莱特不就住在那里吗？”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	.	"
"	**Yes**	**,**	**she**	**does**	**.**	**"**
"	是的	,	她	做	.	"

“是的，她确实有。”

"	[meɪ]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	?
"	**May**	**he**	**not**	**be**	**with**	**her**	**?**
"	可能	他	不是	是	和	她	?

他不能和她在一起吗?

"	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	.
"	**Valentine**	**had**	**dropped**	**the**	**telegram**	**.**
"	情人节	有	掉落	这	电报	.

“瓦伦丁把电报弄丢了。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[fɪsts]	,	[klentʃt]	,
He	**was**	**standing**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**he**	**pressed**	**his**	**two**	**fists**	**,**	**clenched**	**,**
他	曾是	常设	在	这	桌子	,	和	他	按下	他的	二	拳头	,	紧握	,

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[klɔːθ]	.
upon	**the**	**white**	**cloth**	**.**
之上	这	白色的	布	.

他站在桌旁，紧紧地攥着两个拳头，按在白色的桌布上。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gɪv]	['kʊkuː]	[ʌp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[snɑːrl]	.
"	**I**	**have**	**told**	**him**	**he**	**must**	**give**	**Cuckoo**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**snarl**	**.**
"	我	有	讲述	他	他	必须	给	布谷鸟	向上	,	"	他	说	,	几乎	在	一个	咆哮	.

“我已经告诉他，他必须放弃布谷鸟,”他几乎是咆哮着说。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['kwɪkli]	.
The	**doctor**	**glanced**	**at**	**him**	**quickly**	**.**
这	医生	瞥了一眼	在	他	迅速地	.

医生迅速瞥了他一眼。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	?	"
"	**You**	**have**	**told**	**him**	**?**	**"**
"	你	有	讲述	他	?	"

你告诉他了吗?

"	[əd'vaɪzd]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[miːn]	.	"
"	**Advised**	**him**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**"**
"	建议	他	,	我	意思是	.	"

“我是说，给他提建议。”

" [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ? "
" You dislike her ? "
" 你 不喜欢 她 ? "

你不喜欢她?

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ræg] ?
How can one dislike a painted rag ?
如何 能 一 不喜欢 一个 绘 抹布 ?

谁会不喜欢一块涂了颜料的抹布呢?

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃel] [ðæt] [hoʊldz] ['nʌθɪŋ] ? "
How can one dislike a pink and white shell that holds nothing ? "
如何 能 一 不喜欢 一个 粉色的 和 白色的 壳 那 持有 没有什么 ? "

谁会不喜欢一个粉白相间、空无一物的贝壳呢?

" ['evri] ['bɑːdi] [hoʊldz] [ə; eɪ] [soʊl] .
" Every body holds a soul .
" 每一个 身体 持有 一个 灵魂 .

每个身体都蕴藏着灵魂。

['evri] ['hjuːmən] [ʃel] [hoʊldz] [ɪts] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] . "
Every human shell holds its murmur of the great sea . "
每一个 人类 壳 持有 它是 低语 的 这 伟大的 海 . "

每个人的躯壳里都藏着大海的低语。

" [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [ðen] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæts] ['kæŋkəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] , [mɔːθ] -
" The body of Cuckoo then contains a soul that's cankered with disease , moth -
" 这 身体 的 布谷鸟 然后 包含 一个 灵魂 那就是 溃疡 和 疾病 , 蛾 -
['iːtn] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
eaten with corruption ,
吃 和 腐败 ,

“那么，杜鹃的躯体里就包含着一个被疾病侵蚀、被腐败蛀蚀的灵魂。”

[wɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ætəm] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] .
worn away to an atom not bigger than a grain of dust .
磨损 离开 到 一个 原子 不是 大 比 一个 粮食 的 灰尘 .

被磨损到只剩比尘埃还小的原子大小。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] [ɔːl] .
I would not call it a soul at all .
我 会 不是 称呼 它 一个 灵魂 在 全部 .

我根本不会把它称为灵魂。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" He spoke with more than a shade of excitement ,
" 他 辐 和 更多的 比 一个 阴影 的 激动 ,

他说话时语气中带着明显的兴奋之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['æŋgər] .
and the gay expression of his face had changed to an uneasy anger .
和 这 同性恋 表达 的 他的 脸 有 已更改 到 一个 不安 愤怒 .

他脸上原本欢快的表情变成了不安的愤怒。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[əb'zɜːrvd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪnd]	['kwaɪətli]	:
The	**doctor**	**observed**	**it**	**,**	**and**	**rejoined**	**quietly**	**:**
这	医生	观察到	它	,	和	重新加入	悄悄	:

医生观察了一下，然后平静地回答道：

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['pɜːsənz]	[soʊl]	?
"	**How**	**can**	**you**	**answer**	**for**	**another**	**person's**	**soul**	**?**
"	如何	能	你	回答	为了	其他	人的	灵魂	?

“你怎么能替另一个人的灵魂负责呢？”

[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	.
We	**see**	**the**	**body**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
我们	看	这	身体	,	它	是	真的	.

我们看到了尸体，这是真的。

[bʌt; bət]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	—	['hoʊlli]	[ænd; ənd]	['soʊlli]	?	"
But	**are**	**we**	**to**	**divine**	**the**	**soul**	**from**	**that**	**—**	**wholly**	**and**	**solely**	**?**	**"**
但	是	我们	到	神圣的	这	灵魂	从	那	—	完全	和	仅	?	"

但我们就能完全、仅凭这一点来探寻灵魂吗?

"	[ðə; ði]	[soʊl]	!
"	**The**	**soul**	**!**
"	这	灵魂	!

“灵魂!

[let]	[ˌjuː 'es]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[wɪl]	.	"
Let	**us**	**call**	**it**	**the**	**will**	**.**	**"**
让	我们	称呼	它	这	将要	.	"

我们姑且称之为意志吧。

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

"	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
"	**The**	**will**	**of**	**man**	**is**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**.**
"	这	将要	的	男人	是	这	灵魂	的	男人	.

人的意志就是人的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[wɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	.
It	**is**	**possible**	**to**	**judge**	**the**	**will**	**by**	**the**	**body**	**.**
它	是	可能的	到	法官	这	将要	经过	这	身体	.

可以通过身体来判断意志。

[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[æz; əz]	['kʊkuː]	[braɪt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['negətɪv]	['kwɑːntəti]	.
The	**will**	**of**	**such**	**a**	**woman**	**as**	**Cuckoo**	**Bright**	**is**	**a**	**negative**	**quantity**	**.**
这	将要	的	这样的	一个	女士	作为	布谷鸟	明亮的	是	一个	消极的	数量	.

像库库·布莱特这样的女人的意志是消极的。

[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	-	['wiːknəs]	,	-	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[riːd]	.	"
Her	**body**	**is**	**the**	**word**	**'**	**weakness**	**,**	**'**	**written**	**in**	**flesh**	**and**	**blood**	**for**	**all**	**to**	**read**	**.**	**"**
她	身体	是	这	单词	-	弱点	,	-	书面	在	肉	和	血	为了	全部	到	读	.	"

她的身体就是“软弱”二字，用血肉之躯写成，昭示着所有人。

"	[ɑː]	,	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	,
"	**Ah**	**,**	**you**	**speak**	**of**	**her**	**will**	**for**	**herself**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**
"	啊	,	你	说话	的	她	将要	为了	她自己	,	"	这	医生	说	,

“啊，您说的是她对自己的意愿,”医生说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] ['broʊkən] [weɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
thinking of Cuckoo's broken wail to him , as she sat on that autumn evening in
思维 的 杜鹃鸟 破碎的 哀号 到 他 , 作为 她 卫星 在 那 秋天 晚上 在
[hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
his consulting - room .
他的 咨询 - 房间 .

那年秋天的傍晚，她坐在他的诊室里，想起了布谷鸟向他发出的破碎的哀鸣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?
" But what of her will for another , her soul for another ?
" 但 什么 的 她 将要 为了 其他 , 她 灵魂 为了 其他 ?

但是，她对别人的意愿呢？她对别人的灵魂呢？

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['pɑːrtli] [æt; ət] ['rændəm] , ['pɑːrtli] [led] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" He had spoken partly at random , partly led by the thought , the suspicion ,
" 他 有 说 部分 在 随机的 , 部分 引领 经过 这 想法 , 这 怀疑 ,

“他说话有的漫不经心，有的则受到某种想法或怀疑的驱使，

[ðæt] ['kuːkuːz] [ə'bændənd] ['bɑːdi] [held] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dʒuːliən] .
that Cuckoo's abandoned body held a fine love for Julian .
那 杜鹃鸟 弃 身体 握住 一个 美好的 爱 为了 朱利安 .

布谷鸟被遗弃的尸体里，藏着对朱利安的深厚感情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [ə'pɑːn]
He was by no means prepared for the striking effect his remark had upon
他 曾是 经过 不 方法 准备 为了 这 引人注目 影响 他的 评论 有 之上
['vælәntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

他完全没有预料到自己的话会对瓦伦丁产生如此巨大的影响。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz]
No sooner were the words spoken than a strong expression of fear was
不 很快 是 这 字 说 比 一个 强的 表达 的 害怕 曾是
['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] [feɪs] ,
visible in Valentine's face ,
可见的 在 情人节 脸 ,

话音刚落，瓦伦丁脸上就显露出强烈的恐惧表情。

[ʌv; əv] ['terər] [soʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] ['æŋgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
of terror so keen that it killed the anger which had preceded it .
的 恐怖 所以 敏锐的 那 它 被杀 这 愤怒 哪个 有 之前 它 .

恐惧如此强烈，以至于压倒了之前产生的愤怒。

[hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
He trembled as he stood , till the table shook ; and apparently noticing this ,
他 颤抖 作为 他 站立 , 直到 这 桌子 摇晃 ; 和 显然 注意到 这 ,

他站着的时候浑身颤抖，直到桌子都摇晃起来；显然，他注意到了这一点，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [soʊ] [ɪk'striːm] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slɪd] ['heɪstɪli]
and wishing to conceal so extreme an exhibition of emotion , he slid hastily
和 祝 到 隐藏 所以 极端 一个 展览 的 情感 , 他 滑行 草草
['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .
into a seat .
进入 一个 座位 .

为了掩饰如此强烈的情绪，他匆匆滑进座位。

" [hɜːr; hər] [wɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , — " [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
" Her will for another , " he repeated , — " for another .
" 她 将要 为了 其他 , " 他 重复 , — " 为了 其他 .

“她为别人所立的遗嘱，”他重复道，“为别人所立的遗嘱。”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?
What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ðen]	?
where's	**the**	**other**	**,**	**then**	**?**
在哪里?	这	其他	,	然后	?

那么另一个在哪儿呢?

[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
who	**is**	**it**	**?**
WHO	是	它	?

是谁?

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	['kiːnli]	.
"	**The**	**doctor**	**looked**	**upon**	**him**	**keenly**	**.**
"	这	医生	看起来	之上	他	敏锐地	.

医生仔细地打量着他。

"	['enibɑːdi]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['eni]	[dɪ'zaɪər]	,	['eni]	[sə'lɪsɪtuːd]	,	[ɔːr]	['eni]	[lʌv]	—	[juː; jʊ]	,
"	**Anybody**	**for**	**whom**	**she**	**has**	**any**	**desire**	**,**	**any**	**solicitude**	**,**	**or**	**any**	**love**	**—**	**you**	**,**
"	任何人	为了	谁	她	有	任何	欲望	,	任何	关怀	,	或者	任何	爱	—	你	,

[maɪ'self]	,	[ɔːr]	—	['dʒuːliən]	.	"
myself	**,**	**or**	**—**	**Julian**	**.**	**"**
我	,	或者	—	朱利安	.	"

“凡是她心生爱慕、牵挂或倾慕的人——无论是你、我，还是——朱利安。”

"	['dʒuːliən]	!
"	**Julian**	**!**
"	朱利安	!

“朱利安！ ”

"	['væləntaɪn]	[rɪ'piːtɪd]	[ʌn'stedəli]	.
"	**Valentine**	**repeated**	**unsteadily**	**.**
"	情人节	重复	不稳定地	.

“瓦伦丁语无伦次地重复道。”

"	['dʒuːliən]	!
"	**Julian**	**!**
"	朱利安	!

“朱利安！ ”

[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	—
you	**mean**	**to**	**say**	**you**	**—**
你	意思是	到	说	你	—

你的意思是说你——

"	[hiː; hi]	[pʊld]	[hɪm'self]	[tə'geðər]	[ə'brʌptli]	.
"	**He**	**pulled**	**himself**	**together**	**abruptly**	**.**
"	他	拉	他自己	一起	突然	.

他突然镇定下来。

"	['dɑːktər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Doctor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	医生	,	"	他	说	,

“医生,”他说。

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skersli] ['tɔːkɪŋ] [sens] [wen] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt]
" forgive me for saying that you are scarcely talking sense when you assume that
" 原谅 我 为了 说 那 你 是 几乎 说 感觉 什么时候 你 认为 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['kʊkuː] [braɪt] [kæn; kən] ['riːəli] [lʌv] ['enibɑːdi] .
such a creature as Cuckoo Bright can really love anybody .
这样的 一个 生物 作为 布谷鸟 明亮的 能 真的 爱 任何人 .

“恕我直言，你竟然认为像布谷鸟布莱特这样的生物真的能爱上任何人，这简直是无稽之谈。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['dʒuːliənz][ðə; ði][læst][mæn] — [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd]
And even if she did , Julian's the last man — oh , but the whole thing is absurd
和 甚至 如果 她 做过 , 朱利安的 这 最后的 男人 — 哦 , 但 这 所有的 事物 是 荒诞
.
.
.

即使她真的这么做了，朱利安也是最后一个男人——哦，但整件事太荒谬了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [striːt] - [ɡɜːrl] ,
Why should you and I talk about a street - girl ,
为什么 应该 你 和 我 讲话 关于 一个 街道 - 女孩 ,

你我为什么要谈论一个街头女孩?

[ə; eɪ][dræb] [huːz] [laɪf] [bɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtər] ?
a drab whose life begins and ends in the gutter ?
一个 单调 谁 生活 开始 和 结束 在 这 排水沟 ?

一个终其一生都生活在阴沟里的卑鄙之人?

['dʒuːliən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Julian will be here directly .
朱利安 将要 是 这里 直接地 .

朱利安会直接到这里。

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['kɔːfi] .
Meanwhile let us have coffee .
同时 让 我们 有 咖啡 .

我们先喝杯咖啡吧。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] - [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
" He pushed his cigarette - case over to the doctor and touched the bell .
" 他 推动 他的 卷烟 - 案件 超过 到 这 医生 和 感动 这 钟 .

他把烟盒推到医生面前，然后按了铃。

" ['kɔːfi] !
" Coffee !
" 咖啡 !

“咖啡!

" [hiː; hi] [sed] , [wen] ['dʒuːliənz][mæn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" he said , when Julian's man answered it .
" 他 说 , 什么时候 朱利安的 男人 回答 它 .

“他说，当朱利安的人回答时。”

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['mɝːmɚd] , " [jes] , [sɜːr] ,
The door stood open , and as the man murmured , " Yes , sir ,
这 门 站立 打开 , 和 作为 这 男人 低声说道 , " 是的 , 先生 ,

门敞开着，那人低声说道：“是的，先生。”

" [ə; eɪ][dɔːɡ] [kloʊz] [baɪ] [hauld] ['ʃrɪlli] .
" a dog close by howled shrilly .
" 一个 狗 关闭 经过 嚎叫 尖锐地 .

附近一只狗发出尖锐的嚎叫。

[ðə; ði] [nɔɪz] [daɪ'vɜːrtɪd] ['vælənˌtaɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
The noise diverted Valentine's attention and roused him from the agitation
这 噪音 改道 情人节 注意力 和 唤醒 他 从 这 搅动
['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
into which he had fallen .
进入 哪个 他 有 倒下 .

噪音转移了瓦伦丁的注意力，让他从之前的激动状态中清醒过来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
He glanced at the doctor .
他 瞥了一眼 在 这 医生 .

他瞥了医生一眼。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rip , " he said .
" 撕裂 , " 他 说 .

“安息吧，”他说。

" ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Howling for his master , " said the doctor .
" 嚎叫 为了 他的 掌握 , " 说 这 医生 .

“它在呼唤主人，”医生说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['væləntaɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
" Wait a moment , " Valentine said to the man , who was preparing to leave
" 等待 一个 片刻 , " 情人节 说 到 这 男人 , WHO 曾是 准备 到 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“等一下，”瓦伦丁对正准备离开房间的男人说。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] :
Then , to the doctor :
然后 , 到 这 医生 :

然后，去看医生：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mæstər] . "
" I am his master . "
" 我 是 他的 掌握 . "

“我是他的主人。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
" To be sure , " rejoined the doctor , who had , in truth , for the moment
" 到 是 当然 , " 重新加入 这 医生 , WHO 有 , 在 真相 , 为了 这 片刻
[fər'gɑːtn] [ðə; ði][fækt] ,
forgotten the fact ,
被遗忘的 这 事实 ,

“当然，”医生重新说道，事实上，他一时之间已经忘记了这件事。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]
so long a time had elapsed since the little dog took up his residence with
所以 长的 一个 时间 有 过去 自从 这 小的 狗 采取 向上 他的 住宅 和
['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

自从小狗和朱利安一起生活以来，已经过去了很长时间。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " ['væləntaɪn] [sed] .
" You think he's howling for me ? " Valentine said .
" 你 思考 他是 嚎叫 为了 我 ? " 情人节 说 .

“你觉得他是在为我嚎叫吗？”瓦伦丁说道。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.	"
"	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**Julian**	**at**	**the**	**moment**	**.**	**"**
"	我	曾是	思维	的	朱利安	在	这	片刻	.	"

“我当时正在想朱利安。”

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[naʊ]	?
"	**And**	**what**	**do**	**you**	**say**	**now**	**?**
"	和	什么	做	你	说	现在	?

“那你现在有什么话说？”

[stɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['haʊlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	?
Still	**that**	**he**	**is**	**howling**	**for**	**his**	**master**	**?**
仍然	那	他	是	嚎叫	为了	他的	掌握	?

他还在呼喊他的主人吗?

"	[ðə; ði]	['dɔgz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ə'gen]	.
"	**The**	**dog's**	**voice**	**was**	**heard**	**again**	**.**
"	这	狗的	嗓音	曾是	听到	再次	.

“又听到了狗的叫声。”

[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	['ɔːlmoʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ʌv; əv]	[fɪr]	.
It	**sounded**	**almost**	**like**	**a**	**shriek**	**of**	**fear**	**.**
它	听起来	几乎	喜欢	一个	尖叫	的	害怕	.

听起来几乎像是一声恐惧的尖叫。

"	[noʊ]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[rɪ'plaɪd]	,	['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[ɪn]
"	**No**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**replied**	**,**	**wondering**	**what**	**intention**	**was**	**growing**	**in**
"	不	,	"	这	医生	回复	,	好奇	什么	意图	曾是	生长	在

“不，”医生回答道，心中疑惑着他究竟怀着怎样的意图。

['vælənˌtaɪnz]	[feɪs]	.
Valentine's	**face**	**.**
情人节	脸	.

情人节的脸。

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	['væləntaɪn]	[sed]	['kɜːrtli]	.
"	**Valentine**	**said**	**curtly**	**.**
"	情人节	说	简短地	.

瓦伦丁简短地说。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	.
He	**turned**	**to**	**the**	**man**	**.**
他	转向	到	这	男人	.

他转向那人。

"	['beɪtmən]	,	[brɪŋ]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[ɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
"	**Bateman**	**,**	**bring**	**Rip**	**in**	**here**	**to**	**us**	**.**
"	贝特曼	,	带来	撕裂	在	这里	到	我们	.

“贝特曼，把里普带过来。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
"	**The**	**man**	**hesitated**	**.**
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	['hiːl]	[kʌm]	,	[sɜːr]	.	"
"	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**come**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	不	思考	地狱	来	,	先生	.	"

“先生，我觉得他不会来了。”

" [aɪ] [sed] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʝuː 'es] .
" I said , bring him to us .
" 我 说 , 带来 他 到 我们 .

我说，把他带到我们这里来。

" [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
" The man went out , as if with reluctance .
" 这 男人 去 出去 , 作为 如果 和 不情愿 .

“那人走了出去，似乎很不情愿。”

['væləntaɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
Valentine turned to the doctor .
情人节 转向 到 这 医生 .

瓦伦丁转向医生。

" [wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt] [soʊl] — [ðæt] [ɪz] , [wɪl] — [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We spoke about soul — that is , will — just now , " he said .
" 我们 辐 关于 灵魂 — 那 是 , 将要 — 只是 现在 , " 他 说 .

“我们刚才谈到了灵魂——也就是意志，”他说。

" [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [deθ] , [dɪ'spaɪt] ['skəupənhauə] .
" To deny the will is death , despite Schopenhauer .
" 到 否定 这 将要 是 死亡 , 尽管 叔本华 .

“违背意志就是死亡，尽管叔本华如此认为。”

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第24/36页

[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[deθ]	—	[ˈkaʊərdɪs]	.
Worse	**than**	**death**	**—**	**cowardice**	**.**
更糟	比	死亡	—	怯懦	.

比死更可怕——懦弱。

[tuː; tə]	[əˈsɜːrt]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˈvɪktəri]	.
To	**assert**	**the**	**will**	**is**	**life**	**and**	**victory**	**.**
到	断言	这	将要	是	生活	和	胜利	.

意志的表达就是生命和胜利。

[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[əˈsɜːrʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[mæn]	[steps]	[ˈnɪrər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ɡɑːd]	.
With	**each**	**assertion**	**a**	**man**	**steps**	**nearer**	**to**	**a**	**god**	**.**
和	每个	断言	一个	男人	步骤	更近	到	一个	上帝	.

每说一句宣言，人就离神更近一步。

[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[ˈkɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	[əˈnʌðər]	[wɪl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[maʊnts]	,
With	**each**	**conquest**	**of**	**another**	**will**	**a**	**man**	**mounts**	**,**
和	每个	征服	的	其他	将要	一个	男人	安装	,

每征服一个人，他的意志就会提升一分。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈeni]	[mæn]	[ˈwɒnts]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[æn; ən]	[ɪˈtɜːrnəti]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[kriˈeɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]
and	**if**	**any**	**man**	**wants**	**to**	**enjoy**	**an**	**eternity**	**he**	**must**	**create**	**it**	**for**
和	如果	任何	男人	想要	到	享受	一个	永恒	他	必须	创造	它	为了

[hɪmˈself]	[baɪ]	[ˈfiːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ɔːr]	[soʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkɑːŋkwest]	[tɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]
himself	**by**	**feeding**	**his**	**will**	**or**	**soul**	**with**	**conquest**	**till**	**it**	**is**	**so**	**strong**	**that**	**it**
他自己	经过	喂养	他的	将要	或者	灵魂	和	征服	直到	它	是	所以	强的	那	它

[ˈkænɑːt]	[daɪ]	.
cannot	**die**	**.**
不能	死	.

如果一个人想要享受永恒，他就必须通过征服来滋养自己的意志或灵魂，直到它强大到不会消亡，从而为自己创造永恒。

"	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
"	**His**	**eyes**	**shone**	**with**	**excitement**	**.**
"	他的	眼睛	闪耀	和	激动	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrlpuːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]
It	**seemed**	**to**	**the**	**doctor**	**that**	**he**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**whirlpool**	**of**	**a**	**violent**
它	似乎	到	这	医生	那	他	曾是	捕捉	在	这	漩涡	的	一个	暴力

[riˈækʃ(ə)n]	.
reaction	**.**
反应	.

医生觉得他好像被卷入了一场剧烈反应的漩涡之中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[fɪr]	,	[ˈwiːknəs]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈwer]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈtɜːrmɪnd]
He	**had**	**shown**	**fear**	**,**	**weakness**	**;**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**and**	**determined**
他	有	所示	害怕	,	弱点	;	他	曾是	意识到的	的	它	,	和	决定

[tuː; tə]	[ˌriːəˈsɜːrt]	[hɪmˈself]	.
to	**reassert**	**himself**	**.**
到	重申	他自己	.

他表现出了恐惧和软弱；他意识到了这一点，并决心重新振作起来。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [fə'lɑːsəfi] [nɔːr]
The doctor answered nothing , neither agreeing with his fantastic philosophy nor
这 医生 回答 没有什么 , 两者都不 同意 和 他的 极好的 哲学 也不
['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
striving to controvert it .
努力 到 争议者 它 .

医生什么也没回答，既不赞同他那套奇特的理论，也不试图反驳它。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And at this moment there was the sound of a struggle and of
和 在 这 片刻 那里 曾是 这 声音 的 一个 斗争 和 的
['waɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
whining outside .
抱怨 外部 .

就在这时，外面传来挣扎和呜咽的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['dʒuːliənz][mæn] [ə'pɪrd] , ['hɔːlɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
The door was pushed open , and Julian's man appeared , hauling Rip along by
这 门 曾是 推动 打开 , 和 朱利安的 男人 出现 , 运输 撕裂 沿着 经过
[ðə; ði]['kɑːlər] .
the collar .
这 衣领 .

门被推开，朱利安的手下出现了，揪着里普的衣领把他拖了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
The little dog was hanging back , with all its force , and striving to get away .
这 小的 狗 曾是 绞刑 后退 , 和 全部它是 力量 , 和 努力 到 得到 离开 .

小狗拼尽全力地躲在后面，试图逃脱。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [ri'triːtid] ,
Having succeeded in getting it into the room , the man quickly retreated ,
拥有 成功了 在 获得 它 进入 这 房间 , 这 男人 迅速地 撤退 ,

成功将东西搬进房间后，那人迅速撤退了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['heɪstɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
shutting the door hastily behind him .
关闭 这 门 草草 在后面 他 .

他匆匆关上了身后的门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
The little dog was left with Valentine and the doctor .
这 小的 狗 曾是 左边 和 情人节 和 这 医生 .

小狗被留给了瓦伦丁和医生。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ðæt] [di'nəutid] ['æbdʒekt] [fɪr] ,
It remained shrinking up against the door in a posture that denoted abject fear ,
它 剩余 收缩 向上 反对 这 门 在 一个 姿势 那 表示 卑贱 害怕 ,

它蜷缩在门边，姿态极度恐惧。

[ɪts] ['prɪti] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ] ,
its pretty head turned in the direction of Valentine , its eyes glaring ,
它是 漂亮的 头 转向 在 这 方向 的 情人节 , 它是 眼睛 刺眼 ,

它漂亮的脑袋转向瓦伦丁的方向，眼睛怒目而视。

[ɪts] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
its teeth snapping at the air .
它是 牙齿 啪啪 在 这 空气 .

它的牙齿在空气中咔嚓作响。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] ['væləntaɪn] .
The doctor looked at it and at Valentine .
这 医生 看起来 在 它 和 在 情人节 .

医生看了看它，又看了看瓦伦丁。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔgz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His pity for the dog's condition was held in check by a strange fascination of
他的 遗憾 为了 这 狗的 状况 曾是 握住 在 查看 经过 一个 奇怪的 魅力 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他对这只狗的遭遇感到怜悯，但这种怜悯之情却被一种奇怪的好奇心所抑制。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['væləntaɪn] ,
He leaned his arms on the table and his eyes were fixed on Valentine ,
他 倾斜 他的 武器 在 这 桌子 和 他的 眼睛 是 固定的 在 情人节 ,

他双臂撑在桌子上，目光紧紧地盯着瓦伦丁。

[huː] [gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
who got up slowly from his chair .
WHO 得到 向上 缓慢地 从 他的 椅子 .

他缓缓地从椅子上站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][let][ˌɑːr aɪ 'piː][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd]['fænsis] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['dɑːktər] , "
" I have let Rip be the prey of his absurd fancies long enough , doctor , "
" 我 有 让 撕裂 是 这 猎物 的 他的 荒诞 幻想 长的 足够的 , 医生 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“医生，我已经让里普沉溺于他那些荒谬的幻想太久了，”他说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kʌm]
" To - night I will make him like me as he used to , or at least come
" 到 - 夜晚 我 将要 制作 他 喜欢 我 作为 他 用过的 到 , 或者 在 至少 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“今晚我要让他像以前一样喜欢我，或者至少让他来到我身边。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌɑːr aɪ 'piː] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
" And he whistled to the dog and called Rip , standing by the table .
" 和 他 吹口哨 到 这 狗 和 称为 撕裂 , 常设 经过 这 桌子 .

“然后他吹了声口哨，叫狗里普过来，站在桌子旁。”

[ˌɑːr aɪ 'piː] [hauld] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [snæpt] [mɔːr] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði]
Rip howled and trembled in reply , and snapped more fiercely in the
撕裂 嚎叫 和 颤抖 在 回复 , 和 啪啪 更多的 激烈地 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
direction of Valentine .
方向 的 情人节 .

Rip 发出嚎叫和颤抖的回应，并更加凶狠地朝着 Valentine 的方向咆哮。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['dɑːktər] ?
" Do you see that , doctor ?
" 做 你 看 那 , 医生 ?

“医生，您看到了吗？”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
But he shall come .
但 他 将 来 .

但他终将到来。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
I will make him .
我 将要 制作 他 .

我会让他成功。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
" He shut his lips firmly and stared upon the animal .
" 他 关闭 他的 嘴唇 牢牢 和 凝视 之上 这 动物 .

他紧紧闭上嘴唇，盯着那只动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] ['strɔːŋli] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
It was very evident that he was exerting himself strongly in some way .
它 曾是 非常 明显 那 他 曾是 施力 他自己 强烈 在 一些 方式 .

很明显，他正在以某种方式竭尽全力。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] [fiːt] .
Indeed , he looked like a man performing some tremendous physical feat .
的确 , 他 看起来 喜欢 一个 男人 表演 一些 巨大的 身体的 特技 .

的确，他看起来就像是在表演某种惊人的体能壮举。

[jet] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] .
Yet all his limbs were still .
然而 全部 他的 四肢 是 仍然 .

然而，他的四肢却一动不动。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
The violence of his mind created the illusion .
这 暴力 的 他的 头脑 创建 这 错觉 .

他内心的暴力创造了这种幻觉。

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['weivəd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
Rip wavered against the door .
撕裂 犹豫不决 反对 这 门 .

里普摇摇晃晃地靠在门上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [foʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [legz] ['trembld] .
There was foam on his jaws and his white legs trembled .
那里 曾是 泡沫 在 他的 下颚 和 他的 白色的 腿 颤抖 .

他的下巴上满是泡沫，白色的双腿颤抖着。

['væləntaɪn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [wʌn] ['sʌmənɪŋ] [ɔːr] ['koʊksɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] .
Valentine snapped his fingers as one summoning or coaxing a dog .
情人节 啪啪 他的 手指 作为 一 召唤 或者 哄骗 一个 狗 .

瓦伦丁打了个响指，就像召唤或哄狗一样。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]
The doctor started at the sound and leaned further forward along the table to
这 医生 开始 在 这 声音 和 倾斜 更远 向前 沿着 这 桌子 到
[siː] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænəməlz]
see the upshot of this strange fight between a man's desire and an animal's
看 这 结果 的 这 奇怪的 斗争 之间 一个 男人的 欲望 和 一个 动物
[fɪr] .
fear .
害怕 .

医生被这声音吓了一跳，身体向前倾，想看看这场人类欲望与动物恐惧之间奇怪斗争的结果。

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['skersli] [hwaɪnd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə]
Rip scarcely whined now , but turning his head rapidly from one side to
撕裂 几乎 抱怨 现在 , 但 转弯 他的 头 快速 从 一 边 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

里普现在几乎不再呜咽了，但他的头却快速地左右转动着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] ,
with a motion that seemed to become merely mechanical ,
和 一个 运动 那 似乎 到 变得 仅仅 机械的 ,

动作似乎变得只是机械的，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[nɔɪz]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['terəfaɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'strest]	[graʊl]	[hæf]	['stræŋgld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	.
he	**made**	**a**	**hoarse**	**noise**	**that**	**was**	**like**	**a**	**terrified**	**and**	**distressed**	**growl**	**half**	**strangled**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他	制成	一个	嘶哑	噪音	那	曾是	喜欢	一个	恐惧	和	苦恼	咆哮	一半	被勒死	在	他的	喉	.

他发出嘶哑的声音，像是被哽在喉咙里，带着恐惧和痛苦的低吼。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	['weivəd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'beɪ]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
But	**though**	**he**	**wavered**	**against**	**the**	**door**	**,**	**he**	**did**	**not**	**obey**	**Valentine**	**and**	**go**	**to**	**him**	**,**
但	尽管	他	犹豫不决	反对	这	门	,	他	做过	不是	服从	情人节	和	去	到	他	,

虽然他犹豫不决，但最终还是没有听从瓦伦丁的指示，走向他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θrɪl]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔgz]	['ɑːbstɪnəsi]	.
and	**the**	**doctor**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**sudden**	**thrill**	**of**	**joy**	**in**	**the**	**dog's**	**obstinacy**	**.**
和	这	医生	曾是	有意识的	的	一个	突然	刺激	的	喜悦	在	这	狗的	固执	.

医生突然感到一阵莫名的喜悦，因为狗狗的固执。

[ðɪs]	['ɑːbstɪnəsi]	['æŋgərd]	['væləntaɪn]	['greɪtli]	.
This	**obstinacy**	**angered**	**Valentine**	**greatly**	**.**
这	固执	愤怒	情人节	非常	.

这种固执让瓦伦丁非常生气。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['klaʊdɪd]	.
His	**face**	**clouded**	**.**
他的	脸	阴天	.

他脸色阴沉下来。

[hiː; hi]	[bent]	['fɔːrwərd]	.
He	**bent**	**forward**	**.**
他	弯曲	向前	.

他向前弯下腰。

[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[siːz]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	.
He	**put**	**out**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**seize**	**Rip**	**.**
他	放	出去	他的	双手	作为	如果	到	抢占	撕裂	.

他伸出手，好像要抓住里普。

[ðə; ði]	[dɔːg]	[snæpt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['fræntɪkli]	,	['waɪldli]	.
The	**dog**	**snapped**	**at**	**him**	**frantically**	**,**	**wildly**	**.**
这	狗	啪啪	在	他	疯狂地	,	疯狂地	.

那条狗疯狂地、狂野地朝他狂吠。

[bʌt; bət]	['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'kɔɪl]	.
But	**Valentine**	**did**	**not**	**recoil**	**.**
但	情人节	做过	不是	畏缩	.

但瓦伦丁并没有退缩。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[hiː; hi]	[əd'vænst]	,	['bendɪŋ]	[daʊn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	.
On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**advanced**	**,**	**bending**	**down**	**over**	**the**	**wretched**	**little**	**creature**	**.**
在	这	相反	,	他	先进的	,	弯曲	向下	超过	这	可怜	小的	生物	.

相反，他走上前去，弯下腰，俯身靠近那可怜的小家伙。

[ðen]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[ʃræŋk]	[daʊn]	[ɑːn]	[ɔːl]	[fɔːz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Then	**Rip**	**shrank**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**before**	**the**	**door**	**.**
然后	撕裂	缩小	向下	在	全部	四	前	这	门	.

然后，里普四肢着地，蜷缩在门前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪn] ['vɪzəbli] ['smɔːlər] .
To the doctor's watching eyes he seemed to wane visibly smaller .
到 这 医生的 观看 眼睛 他 似乎 到 衰落 明显地 较小的 .

在医生的注视下，他似乎明显瘦小了不少。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He dropped his head .
他 掉落 他的 头 .

他低下了头。

['væləntaɪn] [bent] ['loʊər] .
Valentine bent lower .
情人节 弯曲 降低 .

瓦伦丁弯下腰。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [leɪ] [raɪt] [daʊn] , ['presɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Rip lay right down , pressing himself upon the floor .
撕裂 躺 正确的 向下 , 紧迫 他自己 之上 这 地面 .

里普径直躺了下来，紧紧地贴在地板上。

[æz; əz] ['vælənˌtaɪnz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]
As Valentine's hand touched him a quiver ran over him , succeeded by a
作为 情人节 手 感动 他 一个 颤动 跑 超过 他 , 成功了 经过 一个
[sər'praɪzɪŋ] ['stɪlnəs] .
surprising stillness .
奇怪 寂静 .

当瓦伦丁的手触碰到他时，他浑身颤抖了一下，随后却出奇地安静了下来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] .
The doctor made a slight sound .
这 医生 制成 一个 轻微 声音 .

医生轻轻地哼了一声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] [ded] .
He knew that Rip was dead .
他 知道 那 撕裂 曾是 死的 .

他知道里普已经死了。

['væləntaɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Valentine took the little dog by the scruff of its neck and lifted it up .
情人节 采取 这 小的 狗 经过 这 颈背 的 它是 脖子 和 抬起 它 向上 .

瓦伦丁抓住小狗的后颈，把它提了起来。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [held] .
Then he , too , saw what he held .
然后 他 , 也 , 锯 什么 他 握住 .

然后，他也看到了自己手中拿着的东西。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
He glanced at the doctor , and there was a glare of defeat in his eyes
他 瞥了一眼 在 这 医生 , 和 那里 曾是 一个 强光 的 击败 在 他的 眼睛
.
.
.

他瞥了医生一眼，眼中闪过一丝挫败的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ,
Then he passed across the room to the window , still holding the dog ,
然后 他 通过了 穿过 这 房间 到 这 窗户 , 仍然 保持 这 狗 ,

然后他抱着狗穿过房间走到窗边。

[pʊld]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ʌp]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
pulled	**aside**	**the**	**curtain**	**and**	**thrust**	**up**	**the**	**window**	**.**
拉	旁边	这	窗帘	和	推力	向上	这	窗户	.

拉开窗帘，推开窗户。

[ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	.
The	**ground**	**was**	**white**	**and**	**the**	**snow**	**was**	**falling**	**.**
这	地面	曾是	白色的	和	这	雪	曾是	坠落	.

地面一片雪白，雪花飘落。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æŋgri]	['dʒestʃər]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[aʊt]	.
With	**an**	**angry**	**gesture**	**he**	**flung**	**the**	**body**	**out**	**.**
和	一个	生气的	手势	他	扔	这	身体	出去	.

他愤怒地将尸体扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː]	[drɑːpt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[nɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðer; ðər]	.
It	**dropped**	**with**	**a**	**soft**	**noise**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**lay**	**there**	**.**
它	掉落	和	一个	柔软的	噪音	在	这	雪	和	躺	那里	.

它轻轻地掉落在雪地里，静静地躺在那里。

['væləntaɪn]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
Valentine	**closed**	**the**	**window**	**,**
情人节	关闭	这	窗户	,

瓦伦丁关上了窗户。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[stɪl]	[sɔː]	[ðə; ði]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[kɔːrps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
but	**the**	**doctor**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**still**	**saw**	**the**	**poor**	**little**	**corpse**	**in**	**the**	**snow**	**.**
但	这	医生	毛毡	作为	如果	他	仍然	锯	这	贫穷的	小的	尸体	在	这	雪	.

但医生感觉自己仿佛仍然看到雪地里那具可怜的小尸体。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ʃʌdəd]	.
And	**he**	**shuddered**	**.**
和	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftərwərdz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[step]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['dʒuːliən]	['entərd]	.
A	**moment**	**afterwards**	**there**	**was**	**a**	**step**	**in**	**the**	**passage**	**and**	**Julian**	**entered**	**.**
一个	片刻	然后	那里	曾是	一个	步	在	这	通道	和	朱利安	进入	.

片刻之后，走廊里传来一声脚步声，朱利安走了进来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['hægərd]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	.
He	**was**	**looking**	**haggard**	**and**	**excited**	**,**	**and**	**ill**	**with**	**dissipation**	**.**
他	曾是	寻找	枯槁	和	兴奋的	,	和	患病的	和	耗散	.

他面容憔悴，情绪激动，而且因过度放纵而生病。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[diːp]	['hɑːloʊz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['peɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ɪndɪgoʊ]	,
His	**eyes**	**shone**	**in**	**deep**	**hollows**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**painted**	**with**	**indigo**	**,**
他的	眼睛	闪耀	在	深的	空心	那	似乎	到	有	到过	绘	和	靛青	,

他的眼睛在深邃的眼窝里闪闪发光，仿佛是用靛蓝颜料涂抹过一般。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	[pɑːrtʃt]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	.
and	**his**	**lips**	**were**	**parched**	**and**	**feverish**	**.**
和	他的	嘴唇	是	干渴	和	发烧	.

他的嘴唇干裂发烧。

"	[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	,	['dʒuːliən]	?	"	[sed]	['væləntaɪn]	.
"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**Julian**	**?**	**"**	**said**	**Valentine**	**.**
"	在哪里	有	你	到过	,	朱利安	?	"	说	情人节	.

“朱利安，你去哪儿了？”瓦伦丁问道。

"	[oʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	—	[wɪð; wɪθ]	['mɑːli]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Oh**	**,**	**with**	**her**	**—**	**with**	**Molly**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	哦	,	和	她	—	和	莫莉	,	的	课程	,	"	他	回复	.

“哦，和她——当然是和莫莉，”他回答道。

"	[wʌt]	?
"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[tɪl]	[naʊ]	?
Till	**now**	**?**
直到	现在	?

到现在为止?

"	['dʒuːliən]	[siːmd]	[ʌn'iːzi]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['skruːtəni]	.
"	**Julian**	**seemed**	**uneasy**	**under**	**his**	**scrutiny**	**.**
"	朱利安	似乎	不安	在下面	他的	审查	.

“朱利安在他的审视下显得很不自在。”

"	[tɪl]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	['ɔːlmoʊst]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**Till**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**almost**	**suddenly**	**.**
"	直到	这	早晨	,	"	他	回复	,	几乎	突然	.

“直到今天早上,”他几乎是突然回答道。

"	[wel]	,	[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðen]	?	"
"	**Well**	**,**	**but**	**since**	**then**	**?**	**"**
"	出色地	,	但	自从	然后	?	"

“那么，从那以后呢？”

"	[wɪð; wɪθ]	['kʊkuː]	.
"	**With**	**Cuckoo**	**.**
"	和	布谷鸟	.

“与布谷鸟一起。”

[oʊ]	!	[dəunt]	['bɑːðər]	[ˌem 'iː]	.
Oh	**!**	**don't**	**bother**	**me**	**.**
哦	!	不	打扰	我	.

哦！别烦我。

"	[hiː; hi]	[went]	['oʊvər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
"	**He**	**went**	**over**	**towards**	**the**	**window**	**.**
"	他	去	超过	向	这	窗户	.

他朝窗户走去。

"	[oʊ]	,	[haʊ]	[hɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Oh**	**,**	**how**	**hot**	**it**	**is**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	如何	热的	它	是	这里	,	"	他	说	.

“哦，这里真热啊,”他说。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[braɪt]	['faɪər]	.
He	**glanced**	**at**	**the**	**bright**	**fire**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	明亮的	火	.

他瞥了一眼明亮的火焰。

"	[ɪn'tɑːlərəbli]	!
"	**Intolerably**	**!**
"	无法容忍地	!

“简直无法容忍！”

"	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	.
"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɪftɪŋ]	[snoʊ]	.
And	**he**	**opened**	**the**	**window**	**to**	**the**	**drifting**	**snow**	**.**
和	他	打开	这	窗户	到	这	漂流	雪	.

他打开窗户，窗外飘落着雪花。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][mæd] ? " [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Am I mad ? " he suddenly cried to them .
" 是 我 疯狂的 ? " 他 突然 哭 到 他们 .

“我疯了吗？”他突然冲他们喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ˈkuːkuːz] [aɪz] .
" I saw the flame in her eyes again to - day , in Cuckoo's eyes .
" 我 锯 这 火焰 在 她 眼睛 再次 到 - 天 , 在 杜鹃鸟 眼睛 .

“今天，我又在杜鹃的眼中看到了她眼中的火焰。”

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It held me with her .
它 握住 我 和 她 .

它让我和她紧紧相连。

[aɪl] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˌem ˈiː] .
I'll swear it held me .
患病的 发誓 它 握住 我 .

我敢肯定它抓住了我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] — [ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] — [tɪl] [naʊ] !
It wouldn't let me go — wouldn't let me — till now !
它 不会 让 我 去 — 不会 让 我 — 直到 现在 !

它一直不让我走——一直不让我走——直到现在！

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" He sank down in a chair by the window , and turning his back on them ,
" 他 沉没 向下 在 一个 椅子 经过 这 窗户 , 和 转弯 他的 后退 在 他们 ,

他颓然地坐在窗边的椅子上，背对着他们，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [get] [er] .
pushed his head out to get air .
推动 他的 头 出去 到 得到 空气 .

他把头伸出去呼吸空气。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] .
" I say , " he suddenly called .
" 我 说 , " 他 突然 称为 .

“我说，”他突然喊道。

" [wɒts] [ðæt] , [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What's that , that lying there ?
" 是什么 那 , 那 说谎 那里 ?

“那躺在那儿的是什么？”

" [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Valentine and the doctor joined him .
" 情人节 和 这 医生 加入 他 .

瓦伦丁和医生也加入了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd]
He was pointing to the body of Rip , which was already almost covered
他 曾是 指向 到 这 身体 的 撕裂 , 哪个 曾是 已经 几乎 涵盖
[baɪ][ðə; ði] [snoʊ] .
by the snow .
经过 这 雪 .

他指着里普的尸体，尸体几乎已经被雪完全覆盖了。

" [ðæt] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] — "
" That , " Valentine said ; " that is — "
" 那 , " 情人节 说 ; " 那 是 — "

“那就是，”瓦伦丁说；“那就是——”

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [daɪd] ['faɪtɪŋ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" The body of a creature that died fighting , " the doctor interrupted .
" 这 身体 的 一个 生物 那 死亡 斗争 , " 这 医生 中断 .

“这是一具在战斗中死去的生物的尸体，”医生插话道。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
" A fine fashion of dying .
" 一个 美好的 时尚 的 垂死 .

“一种优雅的死亡方式。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːliən] .
Look at it , Julian .
看 在 它 , 朱利安 .

看看吧，朱利安。

[ɪts] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt]
Its soul was indomitable to the last , and so it won the battle it fought
它是 灵魂 曾是 不屈不挠 到 这 最后的 , 和 所以 它 韩元 这 战斗 它 战斗
.
.
.

它的精神坚韧不拔直至最后一刻，因此它赢得了它所参与的战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [baɪ][ɪts] ['veri] [deθ] ['iːv(ə)n] .
It won by its very death even .
它 韩元 经过 它是 非常 死亡 甚至 .

它甚至凭借自身的死亡赢得了胜利。

['neɪtʃər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ɪts] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
Nature is at work on its winding - sheet .
自然 是 在 工作 在 它是 绕线 - 床单 .

大自然正在为它铺平道路。

" ['væləntaɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Valentine said nothing .
" 情人节 说 没有什么 .

瓦伦丁什么也没说。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['dɑːktər] - ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]
DOCTOR LEVILLIER VISITS THE LADY OF THE FEATHERS
医生 - 访问 这 女士 的 这 羽毛

莱维利埃医生拜访羽毛夫人

['dʒuːliənz] ['ʌtərəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]
Julian's utterance about the flame that held him with the lady of the feathers
朱利安的 发声 关于 这 火焰 那 握住 他 和 这 女士 的 这 羽毛
[strʌk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['fɔːrsəbli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
struck Dr . Levillier forcibly at the time it was made ,
击 博士 . - 强制 在 这 时间 它 曾是 制成 ,

朱利安关于那团将他与羽毛女士紧紧联系在一起的火焰的言论，在当时深深震撼了莱维利埃医生。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and remained in his mind .
和 剩余 在 他的 头脑 .

并一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪn]	['vælənˌtaɪnz]	['empti]
He	**could**	**not**	**fail**	**to**	**connect**	**it**	**with**	**his**	**own**	**experience**	**in**	**Valentine's**	**empty**
他	可以	不是	失败	到	连接	它	和	他的	自己的	经验	在	情人节	空的

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

他不由自主地将此事与自己在瓦伦丁空荡荡的房间里的经历联系起来。

[ænd; ənd]	,	['goʊɪŋ]	['fɜːrðər]	[bæk]	,
and	**,**	**going**	**further**	**back**	**,**
和	,	去	更远	后退	,

再往前追溯，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læst]	['sɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
with	**the**	**last**	**sitting**	**of**	**the**	**two**	**young**	**men**	**which**	**was**	**succeeded**	**by**	**the**
和	这	最后的	坐着	的	这	二	年轻的	男人	哪个	曾是	成功了	经过	这

[lɔːŋ]	[træns]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	.
long	**trance**	**of**	**Valentine**	**.**
长的	发呆	的	情人节	.

两位年轻人最后一次静坐冥想后，瓦伦丁进入了长时间的恍惚状态。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
And	**as**	**he**	**thought**	**of**	**these**	**things**	**,**
和	作为	他	想法	的	这些	事物	,

当他思考这些事情时，

[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)nli]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gæstli]	[tʃeɪndʒ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]
it	**suddenly**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**ghastly**	**change**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**in**
它	突然	发生	到	他	那	这	阴森	改变	哪个	有	已采取	地方	在

['væləntaɪn]	[maɪt]	[wel]	[deɪt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[naɪt]	.
Valentine	**might**	**well**	**date**	**from**	**that**	**night**	**.**
情人节	可能	出色地	日期	从	那	夜晚	.

他突然想到，瓦伦丁发生的可怕变化很可能就是从那天晚上开始的。

[sɪns]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	['væləntaɪn]
Since	**the**	**death**	**of**	**Rip**	**the**	**doctor**	**had**	**formed**	**the**	**opinion**	**that**	**Valentine**
自从	这	死亡	的	撕裂	这	医生	有	形成	这	观点	那	情人节

[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['pɜːrfɪktli]	[seɪn]	.
was	**no**	**longer**	**perfectly**	**sane**	**.**
曾是	不	更长	完美	理智	.

自从里普去世后，医生就认为瓦伦丁已经不再完全神志清醒了。

[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['traiəmfs]	[ʌv; əv]	[wɪl]
His	**excitement**	**,**	**the**	**fury**	**of**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**triumphs**	**of**	**will**
他的	激动	,	这	愤怒	的	他的	眼睛	什么时候	他	辐	的	这	胜利	的	将要

,
,
,

当他谈到意志的胜利时，他眼中流露出的激动和愤怒，

[siːmd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[kluː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	.
seemed	**to**	**give**	**the**	**clue**	**to**	**his**	**transformation**	**.**
似乎	到	给	这	线索	到	他的	转型	.

这似乎暗示了他转变的原因。

[ðə; ði]	[ɪn'seɪn]	[pər'petʃuəli]	['glɔːrɪfaɪ]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[træn'sendənt]	['iːgəuists]	.
The	**insane**	**perpetually**	**glorify**	**themselves**	**,**	**and**	**are**	**transcendent**	**egoists**	**.**
这	疯狂的	永恒地	荣耀	他们自己	,	和	是	超凡脱俗	利己主义者	.

疯子总是自我吹捧，是超然的利己主义者。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][ɪn'sænəti][hæd; həd] [piːpt] [aʊt] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] ['daɪətraɪb][ə'pɑːn][ðə; ði]
Surely the egoism of insanity had peeped out in Valentine's diatribe upon the
一定 这 利己主义 的 疯狂 有 偷窥 出去 在 情人节 长篇大论 之上 这
[ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] .
eternity of a strong man's individual will .
永恒 的 一个 强的 男人的 个人 将要 .

瓦伦丁对强者个人意志永恒性的抨击，无疑暴露出了疯狂的利己主义。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The night of the trance had been a strange crisis of his life .
这 夜晚 的 这 发呆 有 到过 一个 奇怪的 危机 的 他的 生活 .

那晚的恍惚状态是他人生中的一次奇特危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
He had seemed to recover from it , to come back from that wonderful
他 有 似乎 到 恢复 从 它 , 到 来 后退 从 那 精彩的
[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ['helθi] ,
simulation of death healthy ,
模拟 的 死亡 健康 ,

他似乎已经从那场奇妙的死亡模拟中恢复过来，并且健康地回来了。

[kɑːm] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
calm , reasonable as before .
冷静的 , 合理的 作为 前 .

一如既往地冷静理智。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['siːmɪŋ] .
This might have been only seeming .
这 可能 有 到过 仅有的 似乎 .

这或许只是表象。

[ɪn] [ðæt] [sliːp] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væləntaɪn] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] ,
In that sleep the sane and beautiful Valentine might have died ,
在 那 睡觉 这 理智 和 美丽的 情人节 可能 有 死亡 ,

在那场沉睡中，那位理智而美丽的瓦伦丁或许已经死去。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bjuːtəfjl] ['væləntaɪn] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .
the insane and unbeautiful Valentine have been born .
这 疯狂的 和 不漂亮 情人节 有 到过 出生 .

疯狂又丑陋的瓦伦丁诞生了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs]
There are many instances of a sudden and acute shock to the nervous
那里 是 许多 实例 的 一个 突然 和 急性 震惊 到 这 紧张的
['sɪstəm] ['liːvɪŋ] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][ænd; ənd] ['drɪri] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] .
system leaving an indelible and dreary writing upon the nature .
系统 离开 一个 不可磨灭 和 凄凉 写作 之上 这 自然 .

神经系统遭受突然而剧烈的冲击，会在自然界留下难以磨灭的、令人沮丧的印记，这样的例子不胜枚举。

[ɪf] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [tɔːst] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
If Valentine had thus been tossed to madness , it was very possible that his
如果 情人节 有 因此 到过 抛掷 到 疯狂 , 它 曾是 非常 可能的 那 他的
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

如果瓦伦丁因此而发疯，那么他的狗很可能也受到了影响。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kriːtʃər] , [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
an instinctive creature , should recognize the change with terror .
一个 本能 生物 , 应该 认出 这 改变 和 恐怖 .

作为一种凭本能行事的生物，它应该会惊恐地意识到这种变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [maɪnd]
It was even possible that other instinctive creatures should divine the hideous mind
它 曾是 甚至 可能的 那 其他 本能 生物 应该 神圣的 这 可怕 头脑
[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['nɔːrm(ə)l][mæn] .
of a maniac hidden in the beautiful body of an apparently normal man .
的 一个 疯子 隐 在 这 美丽的 身体 的 一个 显然 普通的 男人 .

甚至有可能其他凭本能行事的生物能够察觉到一个看似正常的男人俊美的外表下隐藏着一个疯子的可怕心灵。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ə; eɪ][ɡɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃər] ,
And Cuckoo , she too was instinctive , a girl without education , culture ,
和 布谷鸟 , 她 也 曾是 本能 , 一个 女孩 没有 教育 , 文化 ,

而库库，她也是凭直觉行事，一个没有受过教育、没有文化的女孩。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʌts] [ðə; ði] [aɪz] .
the reading that opens the mind and sometimes shuts the eyes .
这 阅读 那 打开 这 头脑 和 有时 关闭 这 眼睛 .

能开启心智，有时又能让人闭上双眼的阅读。

['kʊkuː] [braɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
Cuckoo Bright , she had divined the evil of Valentine .
布谷鸟 明亮的 , 她 有 神谕 这 邪恶的 的 情人节 .

布谷鸟布莱特，她预见到了瓦伦丁的邪恶。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] .
To her he had made confession .
到 她 他 有 制成 忏悔 .

他向她坦白了一切。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['dʒuːliən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fleɪm] .
In her eyes Julian had seen the mysterious flame .
在 她 眼睛 朱利安 有 已见 这 神秘 火焰 .

朱利安从她的眼中看到了那神秘的火焰。

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [gests]
Some influence from her had kept him from his invited guests
一些 影响 从 她 有 保留 他 从 他的 受邀 客人
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and from his house .
和 从 他的 房子 .

受她的某种影响，他没有招待受邀的客人，也没有回到自己的家。

[jes] , ['kʊkuː] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl][ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt]
Yes , Cuckoo , the lady of the feathers , the blessed damozel of Regent Street
是的 , 布谷鸟 , 这 女士 的 这 羽毛 , 这 蒙福 少女 的 摄政 街道
[ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,
and Piccadilly Circus ,
和 皮卡迪利 马戏团 ,

是的，库库，羽毛女士，摄政街和皮卡迪利广场的幸运少女，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , ['wɑːndərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
the painted and possessed , faded and degraded , wanderer of the pavements ,
这 绘 和 拥有 , 褪色 和 退化的 , 流浪者 的 这 人行道 ,

那个被涂污、被附身、褪色、堕落的街头流浪者

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz]['dɑːktər] -
seemed to become the centre of this wheel of circumstances , as Doctor Levillier
似乎 到 变得 这 中心 的 这 车轮 的 情况 , 作为 医生 -
[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
reflected upon her .
反映 之上 她 .

莱维利埃医生在思考她时，她似乎成了这一系列事件的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kʊkuː] .

It was time for him to go to Cuckoo .

它 曾是 时间 为了 他 到 去 到 布谷鸟 .

他该去布谷鸟镇了。

['dʒuːliənz] [dɪ'sent] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]

Julian's descent must be stayed , before he went down , like a new Orpheus

朱利安的 下降 必须 是 入住 , 前 他 去 向下 , 喜欢 一个 新的 俄耳甫斯

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

without a mission ,

没有 一个 使命 ,

必须阻止朱利安的堕落，否则他就像一个没有使命的新奥尔菲斯一样坠入深渊。

['ɪntuː]['heɪdiːz] .

into Hades .

进入 哈迪斯 .

进入冥界。

['vælənˌtaɪnz] ['ɪnfluəns] , ['weðər] [mæd][ɔːr] [seɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] .

Valentine's influence , whether mad or sane , must be fought .

情人节 影响 , 无论 疯狂的 或者 理智 , 必须 是 战斗 .

无论是疯狂的还是理智的，瓦伦丁的影响都必须被对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪlz] , [ʌv; əv] [wʌt] ['væləntaɪn] [tʃoʊz]

It was to be a struggle , a battle of wills , of what Valentine chose

它 曾是 到 是 一个 斗争 , 一个 战斗 的 遗嘱 , 的 什么 情人节 选择

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [soʊlz] .

to consider souls .

到 考虑 灵魂 .

这将是一场斗争，一场意志的较量，一场瓦伦丁眼中关于灵魂的较量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɑːmptɪŋ] [led][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

And some prompting led the doctor to think of Cuckoo as a possible

和 一些 提示 引领 这 医生 到 思考 的 布谷鸟 作为 一个 可能的

['wepən] .

weapon .

武器 .

在一些提示下，医生开始考虑将布谷鸟作为一种可能的武器。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][wʌns] [held]['dʒuːliən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Because she had even once held Julian against his will , against the intention

因为 她 有 甚至 一次 握住 朱利安 反对 他的 将要 , 反对 这 意图

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

of his soul .

的 他的 灵魂 .

因为她甚至曾经违背朱利安的意愿，违背他灵魂的意愿，将他囚禁起来。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

So the doctor at length sought the lady of the feathers .

所以 这 医生 在 长度 寻求 这 女士 的 这 羽毛 .

于是，医生最终找到了那位披着羽毛的女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ,
She had been passing through a period of great and benumbing desolation ,
她 有 到过 通过 通过 一个 时期 的 伟大的 和 麻木 荒凉 ,
[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [ə'piːl] ,
believing that her last appeal ,
相信 那 她 最后的 上诉 ,

她曾经历过一段极度痛苦和麻木的绝望时期，认为她最后的呼吁，

[hɜːr; hər] [greɪt] ['efərt] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
her great effort for Julian , had been a failure .
她 伟大的 努力 为了 朱利安 , 有 到过 一个 失败 .

她为朱利安付出的巨大努力，最终却失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
For the doctor had not come to her ,
为了 这 医生 有 不是 来 到 她 ,

因为医生还没有来给她看病。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
and Cuckoo could not tell that he was making observations for himself
和 布谷鸟 可以 不是 告诉 那 他 曾是 制作 观察 为了 他自己
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that she was often in his mind .
和 那 她 曾是 经常 在 他的 头脑 .

而布谷鸟却看不出来，他是在为自己观察，而且她常常出现在他的脑海里。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]
She supposed that he , like all others , laughed at her pretensions to
她 据称 那 他 , 喜欢 全部 其他的 , 笑了 在 她 虚荣心 到
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

她猜想，他和其他所有人一样，都在嘲笑她自以为是的严肃态度。

[swept] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri]
swept her exhibition of real and honest emotion away from his memory
扫荡 她 展览 的 真实的 和 诚实的 情感 离开 从 他的 记忆
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
with a sneer ,
和 一个 冷笑 ,

他冷笑一声，将她流露出的真挚情感从记忆中抹去。

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] ['oʊvər] [ə'nʌðɚz] ['ruːɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['trævəsti] , [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [əb'sɜːrdəti]
considered her despair over another's ruin a vile travesty , a grinning absurdity
经过考虑的 她 绝望 超过 另一个的 废墟 一个 卑鄙的 闹剧 , 一个 咧嘴笑 荒谬
[ænd; ənd] [trɪk] .
and trick .
和 诡计 .

她认为她对别人的毁灭感到绝望是一种卑鄙的滑稽表演，一种令人发笑的荒谬和欺骗。

['nevər] [hæd; həd] ['kʊkuː] [felt] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
Never had Cuckoo felt more lonely than in these days ,
绝不 有 布谷鸟 毛毡 更多的 孤独 比 在 这些 天 ,

布谷鸟从未像这些日子一样感到如此孤独。

[ðoʊ] [ə; eɪ][væst] ['loʊnlinəs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['sɪstərhʊd] .
though a vast loneliness is the constant companion of her large sisterhood .
尽管 一个 广阔的 孤独 是 这 持续的 伴侣 的 她 大的 姐妹情谊 .

然而，巨大的孤独却始终伴随着她庞大的姐妹群体。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒesi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪˈðɪn]

Even Jessie failed to comfort her , and she could find little courage within

甚至 杰西 失败的 到 舒适 她 , 和 她 可以 寻找 小的 勇气 之内

[hɜːrˈself] .

herself .

她自己 .

就连杰西也无法安慰她，她自己也鼓不起勇气。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə]

And yet there were moments when the vigour that had led her once to

和 然而 那里 是 时刻 什么时候 这 活力 那 有 引领 她 一次 到

[dɪˈfaɪ] [ˈvæləntaɪn] ,

defy Valentine ,

违抗 情人节 ,

然而，有时她身上也会流露出曾经驱使她反抗瓦伦丁的那股劲头。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ,

when the fire that had sprung up in her ,

什么时候 这 火 那 有 弹簧 向上 在 她 ,

当她心中燃起的那团火……

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [meɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen]

as a flame may burst forth in a swamp , seemed to be near to her again

作为 一个 火焰 可能 爆裂 前进 在 一个 沼泽 , 似乎 到 是 靠近 到 她 再次

.

.

.

就像沼泽中迸发出的火焰，似乎又回到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] .

She felt a new possibility within her , stirring , striving .

她 毛毡 一个 新的 可能性 之内 她 , 搅拌 , 努力 .

她感到内心涌动着一股新的可能性，正在努力奋斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

It was at such moments that she longed to see the doctor ,

它 曾是 在 这样的 时刻 那 她 渴望 到 看 这 医生 ,

正是在这样的时刻，她才如此渴望见到医生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and could have cursed him for not coming to her .

和 可以 有 被诅咒的 他 为了 不是 未来 到 她 .

她本可以咒骂他没有来找她。

[fɔːr; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ə; eɪ]

For at such moments she seemed only waiting for a touch of sympathy , a

为了 在 这样的 时刻 她 似乎 仅有的 等待 为了 一个 触碰 的 同情 , 一个

[wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

word of encouragement ,

单词 的 鼓励 ,

在这样的时刻，她似乎只是在等待一丝同情，一句鼓励的话语。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][sʌm; səm] [greɪt] [ˈækʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [moʊˈmentəs] [diːd] .

to perform some great action , some momentous deed .

到 履行 一些 伟大的 行动 , 一些 意义重大 契据 .

去做一些伟大的事，一些意义重大的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði][wɜːrd] , [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] ,

But the touch , the word , were lacking ,

但 这 触碰 , 这 单词 , 是 缺乏 ,

但触碰和言语却都缺失了。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	['kɑːnstənt]	[ænd; ənd]	[mə'nɑːtənəs]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	[dʌld]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	,
and	**her**	**life**	**and**	**experience**	**of**	**constant**	**and**	**monotonous**	**degradation**	**dulled**	**the**	**impulse**	**,**
和	她	生活	和	经验	的	持续的	和	单调	降解	迟钝	这	冲动	,

她日复一日、单调乏味的屈辱生活和经历，使这种冲动变得迟钝。

['staɪf(ə)ld]	[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	.
stifled	**the**	**enthusiasm**	**that**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**.**
窒息	这	热情	那	她	可以	不是	理解	.

她压抑住了自己无法理解的热情。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['bruːdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	[veɪg]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['ɪmpətəns]	.
And	**she**	**fell**	**again**	**to**	**brooding**	**,**	**and**	**to**	**an**	**ignorant**	**and**	**vague**	**consciousness**	**of**	**impotence**	**.**
和	她	跌倒	再次	到	沉思	,	和	到	一个	无知	和	模糊的	意识	的	阳痿	.

于是她又陷入了沉思，并陷入了一种无知而模糊的无能为力的意识中。

[ʃiː; ʃi]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[her]	-	[daɪ]	,	['peɪntɪd]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[tʃiːks]	[mɔːr]	['hevɪli]	[ðæn; ðən]	['evər]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	,
She	**bought**	**a**	**new**	**hair**	**-**	**dye**	**,**	**painted**	**her**	**thin**	**cheeks**	**more**	**heavily**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**and**	**sought**	**,**
她	买	一个	新的	头发	-	染料	,	绘	她	薄的	脸颊	更多的	重度	比	曾经	前	,	和	寻求	,

她买了一瓶新的染发剂，比以往任何时候都更厚重地涂抹在自己瘦削的脸颊上，然后四处寻觅。

['ɔːlmoʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	[ðæt]	['swɪftli]	[fled]	[ə'weɪ]	,	[tuː; tə]	[sɪŋk]	['loʊər]	.
almost	**with**	**a**	**wild**	**exultation**	**that**	**swiftly**	**fled**	**away**	**,**	**to**	**sink**	**lower**	**.**
几乎	和	一个	荒野	大喜	那	迅速地	逃亡	离开	,	到	下沉	降低	.

几乎带着一种狂喜，但这种狂喜很快就消散了，沉入了更深的深渊。

[ðə; ði]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɜːdʒz]	[ʌv; əv]	[sɪn]	.
The	**monotony**	**of**	**sin**	**is**	**one**	**of**	**the**	**scourges**	**of**	**sin**	**.**
这	单调	的	罪	是	一	的	这	灾祸	的	罪	.

罪恶的单调乏味是罪恶的祸害之一。

[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	['kʊkuː]	['sʌfərd]	['meni]	[straɪps]	.
In	**those**	**days**	**Cuckoo**	**suffered**	**many**	**stripes**	**.**
在	那些	天	布谷鸟	遭受	许多	条纹	.

那时候，布谷鸟身上有很多条纹。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[gruː]	[mɔːr]	['wɪri]	,	[hɜːr; hər]	[smaɪl]	[ɪn]	[ˌpɪkə'dɪli]	[mɔːr]	[mə'kænɪk(ə)l]	,	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	[mɔːr]	['pʌpɪt]	-	[laɪk]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
Her	**eyes**	**grew**	**more**	**weary**	**,**	**her**	**smile**	**in**	**Piccadilly**	**more**	**mechanical**	**,**	**her**	**walk**	**more**	**puppet**	**-**	**like**	**than**	**ever**	**.**
她	眼睛	生长	更多的	厌倦	,	她	微笑	在	皮卡迪利	更多的	机械的	,	她	走	更多的	木偶	-	喜欢	比	曾经	.

她的眼神越来越疲惫，在皮卡迪利大街上的笑容也越来越机械，走路的姿态也比以往任何时候都更像个木偶。

[laɪf]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	[driːm]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	.
Life	**was**	**like**	**a**	**moving**	**dream**	**of**	**horror**	**.**
生活	曾是	喜欢	一个	移动	梦	的	恐怖	.

生活就像一场移动的恐怖噩梦。

[ænd; ənd]	[jet]	[noʊ]	[deɪ]	[pæst]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪgnərənt]	['paʊər]	,
And	**yet**	**no**	**day**	**passed**	**without**	**a**	**gleam**	**of**	**that**	**strange**	**sensation**	**of**	**ignorant**	**power**	**,**
和	然而	不	天	通过了	没有	一个	闪耀	的	那	奇怪的	感觉	的	无知	力量	,

然而，每一天，那种无知而强大的奇异感觉都会闪现一丝光芒。

['flʌtərɪŋ]	['ʌpwərd]	,	['feɪdɪŋ]	[ə'weɪ]	,	['pɔːzɪŋ]	,	['pæsɪŋ]	,	[ded]	.
fluttering	**upward**	**,**	**fading**	**away**	**,**	**pausing**	**,**	**passing**	**,**	**dead**	**.**
飘动	向上	,	褪色	离开	,	暂停	,	通过	,	死的	.

飘向天空，渐渐消失，停顿，消逝，消亡。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	.
She	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**.**
她	做过	不是	知道	什么	它	意思是	.

她不知道那是什么意思。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɔːr]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**could**	**not**	**keep**	**it**	**nor**	**use**	**it**	**.**
她	可以	不是	保持	它	也不	使用	它	.

她既不能保存也不能使用它。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ʌn'ræv(ə)l]	[ɪts]	['mesɪdʒ]	[nɔːr]	[rest]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[streŋθ]	.
She	**could**	**not**	**unravel**	**its**	**message**	**nor**	**rest**	**upon**	**its**	**strength**	**.**
她	可以	不是	绎	它是	信息	也不	休息	之上	它是	力量	.

她既无法解读其中的含义，也无法依靠它的力量。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	['ɔːlmoʊst]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	.
It	**was**	**gone**	**almost**	**while**	**it**	**came**	**,**	**but**	**it**	**did**	**something**	**for**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**.**
它	曾是	已消失	几乎	尽管	它	来了	,	但	它	做过	某物	为了	这	女士	的	这	羽毛	.

它几乎是转瞬即逝，但它对羽毛女士产生了一些作用。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[siːd]	[ʌv; əv]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ðæt]	,	[kwaɪt]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪri]	['dezərt]	,
It	**gave**	**to**	**her**	**the**	**little**	**seed**	**of**	**expectation**	**that**	**,**	**quite**	**alone**	**in**	**a**	**weary**	**desert**	**,**
它	给予	到	她	这	小的	种子	的	期待	那	,	相当	独自的	在	一个	厌倦	沙漠	,

它让她心中燃起了一丝希望的种子，即使独自一人身处疲惫的沙漠之中，

[jet]	[meɪks]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dezərt]	[ðə; ði]	[plɑːt]	[men]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	.
yet	**makes**	**of**	**that**	**desert**	**the**	**plot**	**men**	**call**	**a**	**garden**	**.**
然而	制作	的	那	沙漠	这	阴谋	男人	称呼	一个	花园	.

然而，这片荒地却被人们称为花园。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[θred]	[ʌv; əv]	[stiːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[ʌp]	[ðɪs]	[gɜːrl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌtərmoʊst]	[ə'bɪs]	,
Like	**a**	**thread**	**of**	**steel**	**,**	**it**	**held**	**up**	**this**	**girl**	**from**	**the**	**uttermost**	**abyss**	**,**
喜欢	一个	线	的	钢	,	它	握住	向上	这	女孩	从	这	极致	深渊	,

它像一根钢丝，将这个女孩从深渊中托了出来。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[hænd]	[strʌk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	.
until	**at**	**last**	**the**	**doctor's**	**hand**	**struck**	**upon**	**her**	**door**	**.**
直到	在	最后的	这	医生的	手	击	之上	她	门	.

直到最后，医生的手敲响了她的房门。

['dʒuːliənz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [skɝːdʒɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kʊkuː] [ə; eɪ]
Julian's occasional visits were as the scourgings of God , giving to Cuckoo a
朱利安的 偶然 访问 是 作为 这 鞭笞 的 上帝 ， 给予 到 布谷鸟 一个
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['ruːɪn] ,
vision of shifting ruin ,
想象 的 转变 废墟 ，

朱利安的偶尔来访如同上帝的鞭笞，让布谷鸟看到了不断变化的毁灭景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] — [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
in which she — so she told herself ,
在 哪个 她 — 所以 她 讲述 她自己 ，

她告诉自己，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
thinking of the dance of the hours — had been the first to have a
思维 的 这 舞蹈 的 这 小时 — 有 到过 这 第一的 到 有 一个
['ʃer] .
share .
分享 .

回想起时光飞逝的舞步——我曾是第一个分享这份喜悦的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .
It was a wintry afternoon when the doctor came .
它 曾是 一个 冬季 下午 什么时候 这 医生 来了 .

医生来的那天下午天气很冷。

[frɔːst] [klʌŋ] ['stelθɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['graɪmi] [blæk] [triːz] ,
Frost clung stealthily round the grimy black trees ,
霜 紧紧抓住 悄悄地 圆形的 这 肮脏的 黑色的 树木 ，

霜悄无声息地笼罩着肮脏的黑色树木，

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðer; ðər]['neɪkɪd] [baʊz] [wɪð; wɪθ] ['miːgər] [laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [smʌts] .
outlining their naked boughs with meagre lines of white sewn with smuts .
概述 他们的 裸 树枝 和 微薄 线条 的 白色的 缝制的 和 污秽 .

用细细的白色线条勾勒出光秃秃的树枝，这些线条上还缝着黑粉菌。

[ə'bʌv] [ðə; ði][frɔːst] [hʌŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Above the frost hung the fog as if in charge of the town ,
多于 这 霜 悬挂 这 多雾路段 作为 如果 在 收费 的 这 镇 ，

霜层之上，雾气缭绕，仿佛主宰着这座小镇。

[ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['sentɪn(ə)l] .
a despondent and gloomy sentinel .
一个 沮丧的 和 阴沉 哨兵 .

一个沮丧忧郁的哨兵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌd] - [red] ['dʒuːəl]
During the morning the sun had lain in the fog like a faint blood - red jewel
期间 这 早晨 这 太阳 有 莱恩 在 这 多雾路段 喜欢 一个 头晕的 血 - 红色的 宝石
[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['sʌlfər] ['setɪŋ] ,
in a thick and awkward sulphur setting ,
在 一个 厚的 和 尴尬的 硫 环境 ，

清晨，太阳像一颗黯淡的血红色宝石，镶嵌在浓厚而怪异的硫磺色背景中，静静地躺在雾气里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['dʒuːəl]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɪm] ['fæntəm] , [frʌm; frəm]
but with the afternoon the jewel faded to a distant dim phantom , from
但 和 这 下午 这 宝石 褪色 到 一个 遥远 暗淡 幻影 ， 从
[ðæt] [tuː; tə] [blæŋk] ['nʌθɪŋnəs] .
that to blank nothingness .
那 到 空白的 虚无 .

但到了下午，这颗宝石渐渐消失，变成遥远而模糊的幻影，最终消失得无影无踪。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪtiəs] ['eksɪt] , [ðə; ði] [fɑːg] [druː] ['kloʊzər] ,
As if satisfied with this piteous exit , the fog drew closer ,
作为 如果 使满意 和 这 可怜的 出口 ， 这 多雾路段 画 更近 ，

仿佛对这凄惨的结局感到满意，雾气愈发浓重。

['kiːpɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['hevi] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bliːk] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːləboʊn]
keeping especially heavy watch upon the long and bleak line of the Marylebone
保持 尤其 重的 手表 之上 这 长的 和 苍凉 线 的 这 马里波恩
[roʊd] ,
Road ,
路 ，

尤其密切关注着漫长而荒凉的马里波恩路沿线，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʊkuː] [dwelt] ['ʌndər] [ɪts] [sə'vɪrəst]
and taking the high and narrow house in which Cuckoo dwelt under its severest
和 采取 这 高的 和 狭窄的 房子 在 哪个 布谷鸟 居住 在下面 它是 最严重
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

并将布谷鸟居住的那座又高又窄的房子置于最严密的保护之下。

['twaɪlaɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [druː] [ɑːn] ,
Twilight wanted to come as the afternoon drew on ,
暮 通缉 到 来 作为 这 下午 画 在 ，

随着午后时光流逝，暮色渐渐降临。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔː'stɔːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
but it had been forestalled and was practically already there .
但 它 有 到过 阻止 和 曾是 几乎 已经 那里 .

但它已被阻止，实际上已经发生了。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] .
Doubtless it did come , but no one was much the wiser .
毫无疑问 它 做过 来 ， 但 不 一 曾是 很多 这 更明智 .

毫无疑问，它确实来了，但没有人对此有所察觉。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gluːmi] [θɪŋz] ,
The lamps had been alight all day , and no procession of gloomy things ,
这 灯 有 到过 点燃 全部 天 ， 和 不 游行 的 阴沉 事物 ，
[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌwɪðərsoʊ'evər] ,
advancing from whithersoever ,
前进 从 无论去往何处 ，

灯火整日都亮着，没有看到任何阴森恐怖的东西从四面八方涌来。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ɔːr][hæv; həv]
could have added much to the volume of the crowding darkness , or have
可以 有 额外 很多 到 这 体积 的 这 拥挤 黑暗 ，或者 有
[ə'priːʃəbli] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['densəti] .
appreciably increased its density .
明显地 增加 它是 密度 .

可能会大大增加拥挤黑暗的体积，或者显著增加其密度。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][koʊld] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːrdər][grɪp]
In the darkness the cold gathered , and the frost began to take a harder grip
在 这 黑暗 这 寒冷的 聚集 ， 和 这 霜 开始 到 拿 一个 更难 紧握
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ，

黑暗中寒意袭来，霜冻开始更加严酷地笼罩万物。

— [ʌv; əv] ['desələt] , ['sɑːləteri] [pʌmps] [ɪn]['taɪni][ænd; ənd]['skwɑːlɪd] [bæk] [jaːdz] ,
— of desolate , solitary pumps in tiny and squalid back yards ,
— 的 荒凉 ， 孤 水泵 在 微小的 和 肮脏的 后退 码 ，

——在狭小肮脏的后院里，孤零零地矗立着几台水泵。

[ʌv; əv] [paɪps] [ðæt] [krɔːld] [laɪk] ['lɪvər] - ['kʌlərd] [sneɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'zentəbl] [saɪdz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
of pipes that crawled like liver - coloured snakes over the unpresentable sides of houses ,
的 管道 那 爬行 喜欢 肝 - 有色 蛇 超过 这 不体面 侧面 的 房屋 ，

管道像肝色的蛇一样爬过房屋破败不堪的外墙，

[ʌv; əv] [puːlz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [braʊn] [mʌd] ,
of pools thick with orange - brown mud ,
的 游泳池 厚的 和 橙子 - 棕色的 泥 ，

水池里满是橙棕色的淤泥，

[ænd; ənd]['veɪgrənt] [bʊʃɪz] [kriːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['graɪmi] [ɜːrθ] [ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [neɪmd] ['gaːdnz] .
and vagrant bushes creaking above the grimy earth in places that children named gardens .
和 流浪汉 灌木丛 嘎吱作响 多于 这 肮脏的 地球 在 地方 那 孩子们 命名 花园 .

还有一些杂乱的灌木丛，在肮脏的泥土上嘎吱作响，孩子们把这些地方称为花园。

[fɑːg] [ænd; ənd][frɔːst][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] , [tuː] ,
Fog and frost had taken a strong grip , too ,
多雾路段 和 霜 有 已采取 一个 强的 紧握 ， 也 ，

雾气和霜冻也十分严重。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
upon the heart of the lady of the feathers .
之上 这 心 的 这 女士 的 这 羽毛 .

在羽毛女士的心中。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːrd] ['wɪrəli] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] ,
Somewhere about eleven o'clock in the morning she had stirred wearily in her bed ,
某处 关于 十一 点钟 在 这 早晨 她 有 搅拌 疲劳 在 她 床 ，

大约上午十一点钟的时候，她疲惫地在床上翻了个身。

[hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['stægnənt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
had stretched out her arms to the stagnant air of the room ,
有 拉伸 出去 她 武器 到 这 停滞不前 空气 的 这 房间 ，

她向房间里死气沉沉的空气伸出了双臂。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [hʌmp] .
and crouched up on her pillow in a grotesque hump .
和 蹲着 向上 在 她 枕头 在 一个 怪诞 驼峰 .

她蜷缩在枕头上，形成了一个怪异的驼峰状。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [hʌmp] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
For a while the hump remained motionless .
为了 一个 尽管 这 驼峰 剩余 静止不动 .

驼峰静止了一会儿。

[ðen] ['kʊkuː] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ber] [θɪn] [leg][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Then Cuckoo rolled round and extended a bare thin leg to test the atmosphere .
然后 布谷鸟 滚动 圆形的 和 扩展 一个 裸 薄的 腿 到 测试 这 气氛 .

然后，布谷鸟翻了个身，伸出一条光秃秃的细腿来试探空气。

[ðə; ði] [leg] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['evɪdəntli] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The leg was quickly withdrawn , the atmosphere having been evidently tried in the
这 腿 曾是 迅速地 撤回 , 这 气氛 拥有 到过 显然 尝试 在 这
['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
balance and found wanting .
平衡 和 成立 想要 .

这条腿很快就被撤回了，显然，气氛已经过考验，结果并不理想。

['kuːkuːz] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [brɪg] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ,
Cuckoo's bell rang , and Mrs . Brigg was called for tea and toast ,
杜鹃鸟 钟 响铃 , 和 太太 . 布里格 曾是 称为 为了 茶 和 吐司 ,

布谷鸟的铃铛响了，布里格太太被叫去喝茶吃烤面包。

[waɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hʌmp] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [bed] .
while once more the hump decorated the upper part of the disordered bed .
尽管 一次 更多的 这 驼峰 装饰 这 上 部分 的 这 混乱 床 .

而那隆起的物体再次出现在凌乱床铺的上半部分。

['dʒesi] , [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hʌmp] ,
Jessie , awakened in her basket at the foot of the bed , joined the hump ,
杰西 , 觉醒 在 她 篮子 在 这 脚 的 这 床 , 加入 这 驼峰 ,
['waɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
whining a greeting ,
抱怨 一个 问候 ,

杰西在床脚的篮子里醒来，加入到驼峰中，呜咽着打招呼。

[ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
and wriggling furiously in an effort to tunnel her way to the ultimate
和 扭动 愤怒地 在 一个 努力 到 隧道 她 方式 到 这 最终的
[depθs] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .
depths of sheets and blankets .
深度 的 纸张 和 毯子 .

她拼命扭动身体，试图钻进床单和毯子的最深处。

[ðen] ['mɪsɪz] . [brɪg] , [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [ænd; ənd] [bliːk] ['æspekt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʌmbld]
Then Mrs . Brigg , of yellowish and bleak aspect , beneath a tumbled
然后 太太 . 布里格 , 的 淡黄色 和 苍凉 方面 , 下面 一个 翻滚
[ə'pɜːrtɪnəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæp] ,
appurtenance that she called a cap ,
附属物 那 她 称为 一个 帽 ,

然后是布里格太太，她面色蜡黄，神情黯淡，头上戴着一顶她称之为帽子的凌乱的装饰物。

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] .
appeared with a tray .
出现 和 一个 托盘 .

他端着托盘走了过来。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'bed] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smʌts] [siːmd]
" Going to stop abed ? " she asked , in a husky voice , in which the smuts seemed
" 去 到 停止 阿贝德 ? " 她 问 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 在 哪个 这 污秽 似乎
['floʊtɪŋ] .
floating .
漂浮的 .

“要不要去睡觉？”她用沙哑的声音问道，声音里仿佛带着污言秽语。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒts]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	?
What's	**there**	**to**	**get**	**up**	**for**	**?**
是什么	那里	到	得到	向上	为了	?

有什么值得我起床的?

"	[ˈkʊkuː]	[groʊn]	.
"	**Cuckoo**	**groaned**	**.**
"	布谷鸟	呻吟	.

杜鹃咕哝了一声。

"	-	-	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	.
"	**Nothun**	**'**	**as**	**I**	**know**	**of**	**.**
"	-	-	作为	我	知道	的	.

据我所知，是“Nothun”。

"	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[brɪg]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[əˈbaʊt]	[hɜːr; hər]	[ˈbɪznəs]	.
"	**And**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**was**	**gone**	**about**	**her**	**business**	**.**
"	和	太太	.	布里格	曾是	已消失	关于	她	商业	.

“布里格太太已经忙自己的事去了。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈkʊkuː]	[leɪ]	[ˈsterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blæŋk]	[skwer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	,
All	**the**	**morning**	**Cuckoo**	**lay**	**staring**	**at**	**the**	**blank**	**square**	**of**	**the**	**window**	**,**
全部	这	早晨	布谷鸟	躺	凝视	在	这	空白的	正方形	的	这	窗户	,

整个上午，布谷鸟都趴在地上，盯着窗户上空白的方格。

[ænd; ənd]	[ˈdʒesi]	[snɔːd]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈblæŋkits]	.
and	**Jessie**	**snored**	**under**	**the**	**blankets**	**.**
和	杰西	打鼾	在下面	这	毯子	.

杰西在被窝里打起了鼾。

[ðə; ði]	[tiː]	[wʌz; wəz]	[drʌŋk]	,	[ðə; ði]	[toʊst]	[leɪ]	[əˈbaʊt]	[ɪn]	[ˈfrægmənts]	.
The	**tea**	**was**	**drunk**	**,**	**the**	**toast**	**lay**	**about**	**in**	**fragments**	**.**
这	茶	曾是	醉	,	这	吐司	躺	关于	在	片段	.

茶喝完了，吐司碎成了渣。

[wʌn]	[bɪt]	,	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˈkɔːrnərd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	,	[ˈsʌmhaʊ]	[geɪnd]	[ˈentrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bed]	,
One	**bit**	**,**	**hard**	**and**	**many**	**cornered**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**somehow**	**gained**	**entrance**	**to**	**the**	**bed**	**,**
一	少量	,	难的	和	许多	被逼到绝境	作为	它	似乎	,	不知何故	获得	入口	到	这	床	,

一只牙齿，虽然坚硬且似乎被逼到了角落，但不知何故还是钻进了床里。

[ænd; ənd]	[ˈgriːtɪd]	[ˈkuːkuːz]	[ˈevri]	[ˈmuːvmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]	[ˈgrɪtinəs]	.
and	**greeted**	**Cuckoo's**	**every**	**movement**	**with**	**uncompromising**	**grittiness**	**.**
和	问候	杜鹃鸟	每一个	移动	和	毫不妥协	粗糙感	.

并以毫不妥协的坚韧迎接布谷鸟的每一个动作。

[noʊ]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈkʌvərlət]	[ænd; ənd]	[ʃiːt]	,	[noʊ]	[ˈbiːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈpɪloʊ]	,	[noʊ]	[kɪks]	[ænd; ənd]	[ˈskʌfəlɪŋz]	[kʊd; kəd]	[ɪkˈspel]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
No	**shaking**	**of**	**coverlet**	**and**	**sheet**	**,**	**no**	**beating**	**of**	**pillow**	**,**	**no**	**kicks**	**and**	**scufflings**	**could**	**expel**	**it**	**.**
不	摇晃	的	床单	和	床单	,	不	殴打	的	枕头	,	不	踢	和	冲突	可以	驱逐	它	.

摇晃被褥、捶打枕头、踢打挣扎都无法将其驱逐出去。

[ðə; ði]	[bed]	[siːmd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[hɑːrd]	[ˈbɪts]	[ʌv; əv]	[toʊst]	,
The	**bed**	**seemed**	**full**	**of**	**hard**	**bits**	**of**	**toast**	**,**
这	床	似乎	满的	的	难的	比特	的	吐司	,

床上似乎铺满了硬邦邦的烤面包碎屑。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs]
and Cuckoo felt as if an additional burden were laid upon her by this
和 布谷鸟 毛毡 作为 如果 一个 额外的 负担 是 铺设 之上 她 经过 这
[slaɪt] ['iːv(ə)l] .
slight evil .
轻微 邪恶的 .

布谷鸟觉得这件小小的恶事给她带来了额外的负担。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] -
But , indeed , the horror of her existence reached a culminating point to -
但 , 的确 , 这 恐怖 的 她 存在 达到 一个 高潮 观点 到 -
[deɪ] , — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,
day , — a point of loneliness ,
天 , — 一个 观点 的 孤独 ,

但事实上，她所遭受的恐怖经历在今天达到了顶峰——孤独的顶峰。

['veɪkənt] ['drɪrinəs] , ['skwɑːlər] , [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .
vacant dreariness , squalor , and degradation that could not be surpassed .
空缺 沉闷 , 肮脏不堪 , 和 降解 那 可以 不是 是 超越 .

空旷、阴郁、肮脏、堕落，简直无与伦比。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] ['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʊkuː] [naʊ] [leɪ] [ɑːn]
The preceding night had been peculiarly horrible , and as Cuckoo now lay on
这 前 夜晚 有 到过 奇特地 可怕 , 和 作为 布谷鸟 现在 躺 在
[ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] ,
the tumbled bed ,
这 翻滚 床 ,

前一晚格外可怕，而当布谷鸟躺在凌乱的床上时，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [koʊld] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːg] [geɪzɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['ledn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɪntər]
in the dim , cold room , with the fog gazing in , the leaden hours of winter
在 这 暗淡 , 寒冷的 房间 , 和 这 多雾路段 凝视 在 , 这 铅灰色 小时 的 冬天
['krɔːlɪŋ] [baɪ] ,
crawling by ,
爬行 经过 ,

在昏暗冰冷的房间里，雾气缭绕，漫长的冬日时光缓慢流逝。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
she felt as if she could bear no more .
她 毛毡 作为 如果 她 可以 熊 不 更多的 .

她感觉自己再也无法承受了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] ['wɪrinəs] ;
She could bear no more addition to her sick weariness ;
她 可以 熊 不 更多的 添加 到 她 生病的 疲劳 ;

她已经病入膏肓，再也承受不住额外的痛苦了；

[noʊ] [mɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['juːsləs] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] ,
no more addition to her useless hunger of love for Julian ,
不 更多的 添加 到 她 无用 饥饿 的 爱 为了 朱利安 ,

她对朱利安的无谓渴望不再加深。

[ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] ; [noʊ] [mɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
that could never be crowned with anything but despair ; no more addition to
那 可以 绝不 是 加冕 和 任何事物 但 绝望 ; 不 更多的 添加 到
[hɜːr; hər]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] ,
her bodily fatigue ,
她 身体上的 疲劳 ,

那最终只会以绝望收场；她的身体疲惫再也无法加剧。

[bɔːrn]	[ʌv; əv]	['træmpɪŋ]	[mə'nɑːtəni]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[baɪ]	[jet]	[mɔːr]	['enərveɪtɪŋ]	['wɪrinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
born	**of**	**tramping**	**monotony**	**succeeded**	**by**	**yet**	**more**	**enervating**	**weariness**	**of**	**the**
出生	的	徒步旅行	单调	成功了	经过	然而	更多的	使人疲惫	疲劳	的	这

[fleʃ]	.
flesh	**.**
肉	.

源于长途跋涉的单调乏味，以及随之而来的肉体更加令人疲惫不堪的疲惫。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ber]	[noʊ]	[mɔːr]	.
She	**could**	**bear**	**no**	**more**	**.**
她	可以	熊	不	更多的	.

她再也承受不住了。

[jes]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[ber]	[mɔːr]	.
Yes	**,**	**but**	**she**	**must**	**bear**	**more**	**.**
是的	,	但	她	必须	熊	更多的	.

是的，但她必须承受更多。

[fɔːr; fər]	['kʊkuː]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['daɪɪŋ]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ɪl]	.
For	**Cuckoo**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**not**	**dying**	**,**	**was**	**not**	**even**	**ill**	**.**
为了	布谷鸟	知道	那	她	曾是	不是	垂死	,	曾是	不是	甚至	患病的	.

因为布谷鸟知道自己并没有死，甚至也没有生病。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['taɪərd]	[ɪn]	['bɑːdi]	,	['prɑːstreɪt]	[ɪn]	[hɑːrt]	,	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ɪn]	[laɪf]	,
She	**was**	**only**	**tired**	**in**	**body**	**,**	**prostrate**	**in**	**heart**	**,**	**deserted**	**in**	**life**	**,**
她	曾是	仅有的	疲劳的	在	身体	,	前列腺	在	心	,	荒凉的	在	生活	,

她只是身体疲惫，内心沮丧，生活孤苦伶仃。

[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	['ruːɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
and	**forced**	**to**	**witness**	**the**	**quick**	**and**	**running**	**ruin**	**of**	**the**	**man**	**she**	**had**
和	强制	到	证人	这	快的	和	跑步	废墟	的	这	男人	她	有

[ðə; ði]	['fɑːrsɪk(ə)l]	[əb'sɜːrdəti]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
the	**farcical**	**absurdity**	**to**	**love**	**.**
这	滑稽的	荒谬	到	爱	.

她被迫亲眼目睹了自己曾经荒谬地爱上的男人迅速走向毁灭。

[ɪ'mædʒɪnətɪv]	,	[fɔːr; fər]	[wʌns]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mɔːrbɪd]	[fə'tiːg]	,
Imaginative	**,**	**for**	**once**	**,**	**in**	**her**	**morbid**	**fatigue**	**,**
富有想象力的	,	为了	一次	,	在	她	病态的	疲劳	,

在她病态的疲惫中，难得地展现出了一些想象力。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[feɪd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːg]	[ðæt]
she	**began**	**to**	**wish**	**that**	**she**	**could**	**fade**	**away**	**and**	**become**	**part**	**of**	**the**	**fog**	**that**
她	开始	到	希望	那	她	可以	褪色	离开	和	变得	部分	的	这	多雾路段	那

[leɪ]	[ə'baʊt]	['lʌndən]	,
lay	**about**	**London**	**,**
躺	关于	伦敦	,

她开始希望自己能够消失，成为笼罩伦敦的迷雾的一部分。

[biː; bi]	[drɔːn]	['ɪntuː]	[ɪts]	['mə:kinis]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['mɜːrki]	[ˌrekə'lekʃənz]	,	[hɜːr; hər]	['fiːndɪʃ]
be	**drawn**	**into**	**its**	**murkiness**	**,**	**with**	**all**	**her**	**murky**	**recollections**	**,**	**her**	**fiendish**
是	绘制	进入	它是	浑浊	,	和	全部	她	浑浊的	回忆	,	她	邪恶的

['nɑːlɪdʒ]	,
knowledge	**,**
知识	,

被卷入它的迷雾之中，连同她所有模糊的回忆，她那些邪恶的知识，

[hɜːr; hər] [məˈkænɪk(ə)l] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [disˈpɛəz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] .
her mechanical wiles of the streets , her thin and ghostly despairs and desires .
她 机械的 诡计 的 这 街道 , 她 薄的 和 幽灵般的 绝望 和 欲望 .

她娴熟的街头技巧，她纤弱而幽灵般的绝望和欲望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] , [ðeɪ] [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [fɪt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːɡ] ,
For they seemed thin and ghostly , they too , to - day , fit food for the fog ,
为了 他们 似乎 薄的 和 幽灵般的 , 他们 也 , 到 - 天 , 合身 食物 为了 这 多雾路段 ,

因为它们看起来瘦弱而虚幻，今天，它们也成了雾气的食物。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] .
as indeed the whole of her was .
作为 的确 这 所有的 的 她 曾是 .

事实上，她的整个人都是如此。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈvæpəreɪt] [ˈɪntuː] [swiːt] [er] , [ə; eɪ] [klɪr] [ˈhev(ə)n] ?
How could such as she evaporate into sweet air , a clear heaven ?
如何 可以 这样的 作为 她 蒸发 进入 甜的 空气 , 一个 清除 天堂 ?

像她这样的人，怎么可能化作甜美的空气，化作澄澈的天堂呢?

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] - [ɡlæs] , [ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
She caught at the hand - glass , leaning far out on the bed ,
她 捕捉 在 这 手 - 玻璃 , 倾斜 远的 出去 在 这 床 ,

她伸手去拿手持玻璃杯，身体探出床沿。

[æz; əz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdæməˌzɛl] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [braɪt] [bɑːr][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
as the blessed damozel o'er the bright bar of heaven , and tried to see , with staring eyes ,
作为 这 蒙福 少女 超过 这 明亮的 酒吧 的 天堂 , 和 尝试 到 看 , 和 凝视 眼睛 ,

如同那幸福的少女越过明亮的天际，睁大双眼，努力去看，

[haʊ] [ðə; ði] [nuː] [her] - [daɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈjuːzɪŋ] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] .
how the new hair - dye that she was now using became her .
如何 这 新的 头发 - 染料 那 她 曾是 现在 使用 成为 她 .

她现在使用的新染发剂是如何改变了她的。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈveɪɡrənt] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈmɪzrəbli] ,
Her mind was vagrant , coming and going miserably ,
她 头脑 曾是 流浪汉 , 未来 和 去 惨痛地 ,

她心神不宁，时而清醒时而恍惚，痛苦不堪。

[frʌm; frəm] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] ,
from that love of hers which was strangely strong and subtle ,
从 那 爱 的 她的 哪个 曾是 奇怪的 强的 和 微妙的 ,

她那份爱，既强烈又微妙，令人难以捉摸。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːrsnɪk] - [ɡriːn] [lɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːʒ] - [pɑːt][ʌv; əv][ˈdɜːrti] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] .
to the powder - box with its arsenic - green lid , or the rouge - pot of dirty white china .
到 这 粉末 - 盒子 和 它是 砷 - 绿色的 盖 , 或者 这 胭脂 - 锅 的 肮脏的 白色的 中国 .

到那顶砒霜绿色盖子的粉盒，或者那只脏兮兮的白色瓷器胭脂罐。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd][sæŋk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

And by each event it paused and sank , as if benumbed by the increasing

和 经过 每个 事件 它 暂停 和 沉没 , 作为 如果 麻木 经过 这 增加

[frɔːst] .

frost .

霜 .

每当发生什么事，它就会停顿一下，然后下沉，仿佛被越来越严寒的天气麻痹了一样。

['liːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][hænd] - [glæs] [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]

Leaning again to put back the hand - glass she fell over too far and dropped it

倾斜 再次 到 放 后退 这 手 - 玻璃 她 跌倒 超过 也 远的 和 掉落 它

.

.

.

她再次俯身去放手杯，结果摔倒了，手杯掉在了地上。

[ðə; ði] [glæs] [fel] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smæʃt] .

The glass fell face downwards and was smashed .

这 玻璃 跌倒 脸 向下 和 曾是 粉碎 .

玻璃杯面朝下掉落，摔碎了。

['kʊkuː] [læft] [ə'laʊd] , ['revəlɪŋ] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪzəri] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd]

Cuckoo laughed aloud , revelling feebly in the additional misery a superstitious mind

布谷鸟 笑了 大声 , 狂欢 虚弱地 在 这 额外的 苦难 一个 迷信的 头脑

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] .

now began to promise her .

现在 开始 到 承诺 她 .

布谷鸟放声大笑，虚弱地沉浸在迷信的心灵开始向她许诺的额外痛苦之中。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ['æktʃuəli] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

The fragments of broken glass actually pleased her , and , on a sudden ,

这 片段 的 破碎的 玻璃 实际上 高兴 她 , 和 , 在 一个 突然 ,

破碎的玻璃碎片竟然让她感到愉悦，突然间，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

she resolved to set her feet in them , that she might be cut and wounded ,

她 已解决 到 放 她 脚 在 他们 , 那 她 可能 是 切 和 受伤 ,

她决心踏入其中，甘愿被割伤、受伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bliːd] ['aʊtwərdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bliːdɪŋ] ['ɪnwərdli] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

that she might bleed outwardly as she had been bleeding inwardly for so long .

那 她 可能 流血 向外 作为 她 有 到过 出血 内心 为了 所以 长的 .

她可能会像体内出血很久一样，体外也开始出血。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] , [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['dʒesi] ,

She swung her legs over the breadth of the bed , disorganizing Jessie ,

她 摇摆 她 腿 超过 这 宽度 的 这 床 , 混乱的 杰西 ,

她把腿甩到床边，弄得杰西乱了阵脚。

[pla:ntid] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

planted her feet in the array of glass and stood up .

已种植 她 脚 在 这 大批 的 玻璃 和 站立 向上 .

她将双脚踩在玻璃板上，站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːrstep] , [plaɪ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ænd; ənd] [ræŋ]

As she did so the doctor mounted her doorstep , plied the knocker and rang

作为 她 做过 所以 这 医生 安装 她 家门口 , 合拢 这 敲击器 和 响铃

[ðə; ði] [bel] .

the bell .

这 钟 .

她照做了，医生走上门阶，按响门环，然后摇响了门铃。

['kʊkuː]	[stʊd]	['lɪsnɪŋ]	.
Cuckoo	**stood**	**listening**	**.**
布谷鸟	站立	聆听	.

布谷鸟静静地听着。

[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	[glæs]	[hæd; həd]	['riːəli]	['penətreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ber]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	,
A	**fragment**	**of**	**glass**	**had**	**really**	**penetrated**	**the**	**bare**	**sole**	**of**	**her**	**foot**	**,**
一个	分段	的	玻璃	有	真的	渗透	这	裸	唯一	的	她	脚	,

一块玻璃碎片真的扎进了她裸露的脚底。

[wɪtʃ]	[bled]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dʒentli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪt]	.
which	**bled**	**a**	**little**	**gently**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
哪个	出血	一个	小的	轻轻地	在	这	地毯	.

染料轻轻地渗到了地毯上。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['skersli]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**she**	**scarcely**	**knew**	**it**	**.**
但	她	几乎	知道	它	.

但她对此几乎一无所知。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[goʊ]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[steps]	['saʊndɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]
She	**heard**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**go**	**by**	**,**	**and**	**then**	**steps**	**sounding**	**in**	**the**	**passage**
她	听到	太太	.	布里格	去	经过	,	和	然后	步骤	听起来	在	这	通道

.
.
.

她听到布里格太太走过，然后听到走廊里传来脚步声。

[ðen]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[vɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[noʊt]
Then	**there**	**came**	**to**	**her**	**ears**	**a**	**quiet**	**voice**	**with**	**a**	**very**	**characteristic**	**note**
然后	那里	来了	到	她	耳朵	一个	安静的	嗓音	和	一个	非常	特征	笔记

[ʌv; əv]	[braɪt]	['kɑːmnəs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**bright**	**calmness**	**in**	**it**	**.**
的	明亮的	平静	在	它	.

然后，她听到一个轻柔的声音，其中带着一种非常独特的明亮平静的气息。

['stændɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[frɪld]	['naɪtdres]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bɪts]	[ʌv; əv]	[glæs]	,
Standing	**in**	**her**	**frilled**	**nightdress**	**among**	**the**	**bits**	**of**	**glass**	**,**
常设	在	她	褶边	睡衣	之中	这	比特	的	玻璃	,

她身穿褶边睡衣，站在玻璃碎片中，

['kʊkuː]	[flʌʃt]	['skɑːrlət]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[nek]	.
Cuckoo	**flushed**	**scarlet**	**all**	**over**	**her**	**face**	**and**	**neck**	**.**
布谷鸟	酡	猩红	全部	超过	她	脸	和	脖子	.

杜鹃的脸和脖子都涨得通红。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[huː]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[wʌz; wəz]	.
She	**knew**	**who**	**the**	**visitor**	**was**	**.**
她	知道	WHO	这	游客	曾是	.

她知道来访者是谁。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[dɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['wɑːʃˌhænd]	-	[stænd]	.
With	**one**	**dart**	**she**	**reached**	**the**	**washhand**	**-**	**stand**	**.**
和	一	镖	她	达到	这	洗手	-	站立	.

她一箭射中了洗手台。

['spʌndʒɪz]	,	['brʌʃɪz]	,	[kɔmz]	,	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['wɛpənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɔɪlət]	,	[wɜːr; wər]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪn]
Sponges	**,**	**brushes**	**,**	**combs**	**,**	**all**	**her**	**weapons**	**of**	**the**	**toilet**	**,**	**were**	**immediately**	**in**
海绵	,	刷子	,	梳子	,	全部	她	武器	的	这	洗手间	,	是	立即地	在

[kə'moʊʃ(ə)n]	,
commotion	**,**
骚动	,

海绵、刷子、梳子，她所有洗漱用品，立刻乱作一团。

[ænd; ənd]	[wen]	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	,	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɜːrlpuːl]	[ʌv; əv]	[kwɪk]	[æk'tɪvətiz]	,
and	**when**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**opened**	**her**	**door**	**,**	**the**	**room**	**was**	**a**	**whirlpool**	**of**	**quick**	**activities**	**,**
和	什么时候	太太	.	布里格	打开	她	门	,	这	房间	曾是	一个	漩涡	的	快的	活动	,

当布里格太太打开房门时，房间里顿时一片忙碌景象。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['frajzi]	[θroʊn]	,	['dʒesi]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	['bɑ:kiŋ]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
in	**the**	**midst**	**of**	**which**	**,**	**as**	**on**	**a**	**frouzy**	**throne**	**,**	**Jessie**	**stood**	**upon**	**the**	**bed**	**barking**	**excitedly**	**.**
在	这	中间	的	哪个	,	作为	在	一个	弗鲁齐	王座	,	杰西	站立	之上	这	床	叫声	兴奋地	.

就在这时，杰西像坐在蓬松的宝座上一样，站在床上兴奋地吠叫。

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Mrs	**.**	**Brigg**	**came**	**in**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
太太	.	布里格	来了	在	和	关闭	这	门	.

布里格太太走了进来，关上了门。

[hɜːr; hər]	[θɪn]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	[pɜːrst]	.
Her	**thin**	**lips**	**were**	**pursed**	**.**
她	薄的	嘴唇	是	攥紧	.

她紧抿着薄唇。

"	[laɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	!
"	**Light**	**the**	**fire**	**!**
"	光	这	火	!

点燃火！

"	['kʊkuː]	[kɔːld]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	.
"	**Cuckoo**	**called**	**at**	**her**	**from**	**the**	**basin**	**.**
"	布谷鸟	称为	在	她	从	这	盆地	.

“杜鹃鸟从水池里向她鸣叫。”

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[fɔːr; fər]	?
"	**What**	**do**	**you**	**want**	**the**	**doctor**	**for**	**?**
"	什么	做	你	想	这	医生	为了	?

你想找医生做什么？

"	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	['ʌtəd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
"	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**uttered**	**the**	**words**	**with**	**some**	**suspicion**	**.**
"	太太	.	布里格	说出	这	字	和	一些	怀疑	.

布里格太太带着几分怀疑说出了这些话。

"	['hɜːri]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	!
"	**Hurry**	**up**	**and**	**light**	**the**	**fire**	**!**
"	匆忙	向上	和	光	这	火	!

快点生火！

"	['kʊkuː]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	,	[hɜːr; hər]	[hændz]	[dɑːtɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[her]	,	[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	[læft]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['merimənt]	.
"	**Cuckoo**	**turned**	**round**	**,**	**her**	**hands**	**darting**	**in**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**actually**	**laughed**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**merriment**	**.**
"	布谷鸟	转向	圆形的	,	她	双手	飞镖	在	她	头发	,	和	实际上	笑了	和	一个	触碰	的	欢乐	.

“布谷鸟转过身，双手在头发里乱抓，竟然带着一丝愉悦的笑声笑了出来。”

"	[juː; jʊ]	[oʊld]	[aʊl]	!
"	**You**	**old**	**owl**	**!**
"	你	老的	猫头鹰	!

你这只老猫头鹰！

['hiːz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['dɑːktər][ˌem 'iː] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He's not come to doctor me , only to see me .
他是 不是 来 到 医生 我 , 仅有的 到 看 我 .

他不是来给我看病的，只是来看我。

" ['mɪsɪz] . [brɪg] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [sər'praɪzd] .
" Mrs . Brigg looked relieved , but still surprised .
" 太太 . 布里格 看起来 松了口气 , 但 仍然 惊讶 .

布里格夫人看起来松了口气，但仍然感到惊讶。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's it , is it ?
" 那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" She paused as if in consideration .
" 她 暂停 作为 如果 在 考虑 .

她停顿了一下，似乎在思考。

['sʌd(ə)nli] ['kʊkuː] [spræŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [spʌn] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː]
Suddenly Cuckoo sprang on her , twisted her round , and spun her out into
突然 布谷鸟 弹簧 在 她 , 扭曲 她 圆形的 , 和 旋转 她 出去 进入
[ðə; ði][koʊld] ['pæsɪdʒ] .
the cold passage .
这 寒冷的 通道 .

突然，布谷鸟扑到她身上，把她转了个身，甩到了冰冷的通道里。

" [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Light the fire , I tell you !
" 光 这 火 , 我 告诉 你 !

“我命令你点燃火！”

" [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ræpɪd] ['tɔɪlət] .
" She banged the bedroom door and went on with her rapid toilet .
" 她 砰的一声 这 卧室 门 和 去 在 和 她 迅速的 洗手间 .

她砰地一声关上卧室门，继续快速地上厕所。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['faɪər][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
When she came into the sitting - room an uneasy fire was sputtering in the grate
什么时候 她 来了 进入 这 坐着 - 房间 一个 不安 火 曾是 溅射 在 这 格特
, [wʌn][gæs] - [dʒet] [flerd] ,
, one gas - jet flared ,
, 一 气体 - 喷射 喇叭口 ,

她走进客厅时，壁炉里的火苗摇摇欲坠地噼啪作响，一个煤气喷嘴突然窜了出来。

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] .
and Doctor Levillier was standing by the window looking out at the fog .
和 医生 - 曾是 常设 经过 这 窗户 寻找 出去 在 这 多雾路段 .

莱维利埃医生站在窗边，望着窗外的雾气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
He turned to greet her .
他 转向 到 迎接 她 .

他转身向她打招呼。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fər'gɑːtn] — [ɔːr] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] , " ['kʊkuː] [sed] ;
" I thought you'd forgotten — or didn't mean to come , " Cuckoo said ;
" 我 想法 你会 被遗忘的 — 或者 没有 意思是 到 来 , " 布谷鸟 说 ;

“我还以为你忘了——或者你本来就不打算来呢，”布谷鸟说；

" [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] — ['piːp(ə)l] [ðæt] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .
" they often do — people that say they will to me , I mean .
" 他们 经常 做 — 人们 那 说 他们 将要 到 我 , 我 意思是 .

“他们经常会这么做——我是说那些对我说他们会这么做的人。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The doctor held out his hand with a smile .
" 这 医生 握住 出去 他的 手 和 一个 微笑 .

医生面带微笑地伸出手。

" [noʊ] . [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" No . Am I interrupting you ? "
" 不 . 是 我 打断 你 ? "

没有。我打扰到你了吗?

" [ˌem 'iː] ! " [sed] ['kʊkuː] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['empti] [deɪz] .
" Me ! " said Cuckoo , in amazement , thinking of her empty days .
" 我 ! " 说 布谷鸟 , 在 惊愕 , 思维 的 她 空的 天 .

“我！”布谷鸟惊讶地说，想起了自己空虚的日子。

" [lɔːrd] , [noʊ] .
" Lord , no .
" 主 , 不 .

“主啊，不。”

" [hɜːr; hər]['æksent][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Her accent was convincing .
" 她 口音 曾是 令人信服的 .

她的口音很地道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði]
The little doctor sat down by the fire and put his hat and gloves on the
这 小的 医生 卫星 向下 经过 这 火 和 放 他的 帽子 和 手套 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

小医生在火炉旁坐下，把帽子和手套放在桌子上。

" ['mɪsɪz] . [brɪg] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] — [juː; jʊ] ['biːn] - [ə; eɪ]['dɑːktər] , " ['kʊkuː] [sed] ,
" Mrs . Brigg thought I was ill — you bein ' a doctor , " Cuckoo said ,
" 太太 . 布里格 想法 我 曾是 患病的 — 你 是 - 一个 医生 , " 布谷鸟 说 ,

“布里格太太以为我生病了——你可是医生啊，”布谷鸟说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] .
with an attempt at a laugh .
和 一个 试图 在 一个 笑 .

他试图笑一笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['nɜːrvəs] [naʊ] ,
She felt nervous now ,
她 毛毡 紧张的 现在 ,

她现在感到紧张。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈsteɪnd] [təˈdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [strʌŋ] - [ʌp] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and was not sustained today by the strung - up enthusiasm which had
和 曾是 不是 持续 今天 经过 这 串 - 向上 热情 哪个 有
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ˈhɑːli] [striːt] .
supported her in Harley Street .
有 她 在 哈雷 街道 .

今天，她再也没有像在哈利街时那样充满热情地支持她了。

" [ˈfʌni] [ðer; ðər] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [fɑːg] [əˈgen] [ðɪs] [taɪm] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Funny there bein ' a fog again this time , ain't it ? "
" 有趣的 那里 是 - 一个 多雾路段 再次 这 时间 , 不是 它 ? "

“真奇怪，这次又有雾了，是不是？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [klɪr] [ˈweðər] .
I hope we shall meet some day in clear weather .
我 希望 我们 将 见面 一些 天 在 清除 天气 .

我希望有一天我们能在晴朗的天气里见面。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
" As the doctor said that , following a tender thought of the girl ,
" 作为 这 医生 说 那 , 下列的 一个 投标 想法 的 这 女孩 ,

“医生说完这番话时，心中不禁涌起对女孩的怜悯之情，”

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkʊkuː] .
he glanced round the room and at Cuckoo .
他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 在 布谷鸟 .

他环顾房间，又看了看布谷鸟。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" I hope so , " he repeated .
" 我 希望 所以 , " 他 重复 .

“我希望如此，”他重复道。

[ðen] , [ˈræðər] [əˈbrʌptli] :
Then , rather abruptly :
然后 , 相当 突然 :

然后，突然间：

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [əˈgoʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] .
" Two or three nights ago I went to dine with Mr . Addison .
" 二 或者 三 夜晚 前 我 去 到 用餐 和 先生 . 艾迪生 .

“两三天前，我去和艾迪生先生一起吃饭。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .
He was out .
他 曾是 出去 .

他出局了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
He was here with you .
他 曾是 这里 和 你 .

他曾和你在一起。

" [ˈkʊkuː] [gɑːt] [red] .
" Cuckoo got red .
" 布谷鸟 得到 红色的 .

布谷鸟脸红了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['veri] ['sensətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
She could still be very sensitive with a few people ,
她 可以 仍然 是 非常 敏感的 和 一个 很少 人们 ,

她对某些人仍然可能非常敏感。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . [brɪg] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd][hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['ɪrɪtəb(ə)l]
and perhaps Mrs . Brigg and her kind had trained her into irritable
和 也许 太太 . 布里格 和 她 种类 有 受过训练 她 进入 易怒的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] .
suspicion of suspicion in others .
怀疑 的 怀疑 在 其他的 .

或许布里格夫人和她那类人已经把她培养成了易怒的、多疑的、怀疑他人的人。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Only for a friendly visit , " she said hastily .
" 仅有的 为了 一个 友好的 访问 , " 她 说 草草 .

“只是友好拜访,”她匆匆说道。

" ['nɑːθɪn] - [els] .
" Nothin ' else .
" 什么也没有 - 别的 .

别的什么都没有。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] . "
He would stop . "
他 会 停止 . "

他会停下来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['dʒentli] .
" I understand perfectly , " the doctor said gently .
" 我 理解 完美 , " 这 医生 说 轻轻地 .

“我完全明白,”医生温和地说。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊəd] .
Cuckoo was reassured .
布谷鸟 曾是 放心 .

布谷鸟安心了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [æz; əz]['hiːd] [bɪn] ? "
" Did he say as he'd been ? "
" 做过 他 说 作为 他会 到过 ? "

“他有没有像之前那样说过话？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['kʊkuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" Cuckoo looked at the doctor and a world of reproach dawned in her eyes
" 布谷鸟 看起来 在 这 医生 和 一个 世界 的 责备 黎明 在 她 眼睛
.
.
.

“布谷鸟看着医生，眼中闪过一丝责备的神色。”

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - .
" I say , " she said , " you haven't done nothin ' .
" 我 说 , " 她 说 , " 你 还没有 完毕 什么也没有 - .

“我说,”她说，“你什么也没做。”

['hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
He's worse than ever .
他是 更糟 比 曾经 .

他的情况比以前更糟了。

['hiːz] ['ɡɛtɪn] - — [oʊ] , ['hiːz] ['ɡɛtɪn] - ['kruːəl][bæd] .
He's gettin ' — oh , he's gettin ' cruel bad .
他是 获得 - — 哦 , 他是 获得 - 残忍的 坏的 .

他越来越——哦，他越来越残忍了。

" [terz] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
" Tears came up over the world of reproach .
" 眼泪 来了 向上 超过 这 世界 的 责备 .

“泪水涌上心头，充满了责备。”

" [its] [ɔːl][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['væləntaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all him , all Valentine , " she said .
" 它是 全部 他 , 全部 情人节 , " 她 说 .

“这一切都是他的错，都是瓦伦丁的错,”她说。

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][kæst] ['retɪsns] ,
And Doctor Levillier was moved to cast reticence ,
和 医生 - 曾是 已搬 到 投掷 沉默寡言 ,

莱维利尔医生因此变得沉默寡言。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'weɪ] .
the usual loyalty of one man to another who has been his friend , away .
这 通常 忠诚 的 一 男人 到 其他 WHO 有 到过 他的 朋友 , 离开 .

一个人对另一个曾经是自己朋友的人应有的忠诚，远去。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [pʊt] [ðæt] [oʊld] ['frendʃɪp] [fɑːr] [ɔːf] .
Somehow the dead body of Rip lying in the snow put that old friendship far off .
不知何故 这 死的 身体 的 撕裂 说谎 在 这 雪 放 那 老的 友谊 远的 离开 .

不知为何，里普躺在雪地里的尸体让那段旧友谊变得遥远。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnwərd] [θrɪl] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['kʊkuː] .
And also an inward thrill caught him near to Cuckoo .
和 还 一个 向内 刺激 捕捉 他 靠近 到 布谷鸟 .

而且，靠近布谷鸟时，他内心也涌起一股兴奋之情。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] , [swɪft] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɜːrz] .
An impulse , swift and vital , thrust his mind to hers .
一个 冲动 , 迅速 和 必不可少的 , 推力 他的 头脑 到 她的 .

一股迅疾而强烈的冲动，将他的思绪引向了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You are right , " he answered .
" 你 是 正确的 , " 他 回答 .

“你说得对,”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['væləntaɪn] . "
" I believe that it is all Valentine . "
" 我 相信 那 它 是 全部 情人节 . "

“我相信这一切都与瓦伦丁有关。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗？

" ['kʊkuː] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" Cuckoo cried with eyes of triumph .
" 布谷鸟 哭 和 眼睛 的 胜利 .
杜鹃鸟眼中闪烁着胜利的光芒，啼鸣起来。

" [its] [bɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" It's been him from the first .
" 它是 到过 他 从 这 第一的 .
“从一开始就是他。”

[oʊ] , [get] [hɪm; ɪm] — [get] ['dʒu:liən] [ə'weɪ] .
Oh , get him — get Julian away .
哦 , 得到 他 — 得到 朱利安 离开 .
哦，快把他带走——把朱利安带走。

" [ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['kuːkuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ]
" The doctor laid his hand upon Cuckoo's , which was stretched upon the tablecloth
" 这 医生 铺设 他的 手 之上 杜鹃鸟 , 哪个 曾是 拉伸 之上 这 桌布
, ['veri] ['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst] [æb'stræktɪdli] .
, very gently , almost abstractedly .
, 非常 轻轻地 , 几乎 抽象地 .
“医生将手轻轻地、近乎心不在焉地放在了布谷鸟伸展在桌布上的手上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
" Will you tell me something ?
" 将要 你 告诉 我 某物 ?
你能告诉我一些事情吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's it ? "
" 是什么 它 ? "
“是什么？”

" [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒu:liən] ? "
" You love Julian ? "
" 你 爱 朱利安 ? "
你爱朱利安吗?

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !
“我！

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [sed] .
" the lady of the feathers said .
" 这 女士 的 这 羽毛 说 .
“羽毛女士说道。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] .
Her voice trembled over the word .
她 嗓音 颤抖 超过 这 单词 .
她说出这个词时声音颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['heɪsti] , ['hʌntɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
She stole a hasty , hunted glance at the doctor .
她 偷窃 一个 仓促 , 猎杀 瞥一眼 在 这 医生 .
她匆匆瞥了医生一眼，眼神里充满了窥探的意味。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dʒɪr]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	?
Was	**he**	**,**	**too**	**,**	**going**	**to**	**jeer**	**at**	**her**	**?**
曾是	他	,	也	,	去	到	嘲笑	在	她	?

他也要嘲笑她吗?

[wʊd]	[noʊ]	[wʌn]	[əˈlaʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[ˈkɔːrnər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	?
Would	**no**	**one**	**allow**	**her**	**to**	**have**	**a**	**clean**	**corner**	**in**	**her**	**heart**	**?**
会	不	一	允许	她	到	有	一个	干净的	角落	在	她	心	?

难道没有人允许她心中留有一丝干净的角落吗?

"	[jʊə(r)]	[ˈlæfɪn]	-	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	.
"	**You're**	**laughin**	**'**	**at**	**me**	**.**
"	你是	笑	-	在	我	.

你在嘲笑我。

[wɒts]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌem ˈiː]	[ˈdʊɪn]	-	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	—	[ˈloʊvɪn]	-	[ə; eɪ]	[mæn]	?	"
What's	**the**	**good**	**of**	**such**	**as**	**me**	**doin**	**'**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**—**	**lovin**	**'**	**a**	**man**	**?**	**"**
是什么	这	好的	的	这样的	作为	我	做	-	一个	事物	喜欢	那	—	爱	-	一个	男人	?	"

像我这样的人做这种事——爱上一个男人——有什么好处呢?

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[lʌv]	[ˈdʒuːliən]	.
"	**I**	**think**	**you**	**must**	**love**	**Julian**	**.**
"	我	思考	你	必须	爱	朱利安	.

我想你一定很喜欢朱利安。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[pərˈhæps]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ment]	[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	.
If	**you**	**do**	**,**	**perhaps**	**you**	**are**	**meant**	**to**	**protect**	**and**	**save**	**him**	**.**
如果	你	做	,	也许	你	是	意思是	到	保护	和	节省	他	.

如果你这样做，或许你注定要保护和拯救他。

"	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[vɔɪs]	[ˈprɑːmptɪd]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
"	**A**	**secret**	**voice**	**prompted**	**the**	**doctor**	**with**	**the**	**words**	**he**	**spoke**	**,**	**gave**	**them**	**to**	**him**	**,**
"	一个	秘密	嗓音	提示	这	医生	和	这	字	他	辐	,	给予	他们	到	他	,

“一个神秘的声音提示医生该说什么，并把这些话给了他。”

[bent]	[hɪm; ɪm]	[ˌɪrɪˈzɪstəbli]	[tuː; tə]	[rɪˈpiːt]	[ðem; ðəm]	.
bent	**him**	**irresistibly**	**to**	**repeat**	**them**	**.**
弯曲	他	无法抗拒地	到	重复	他们	.

他情不自禁地重复了这些话。

[ˈnevər]	[bɪˈfɔːr]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[felt]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ˈdestəni]	.
Never	**before**	**had**	**he**	**felt**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**between**	**the**	**strong**	**hands**	**of**	**destiny**	**.**
绝不	前	有	他	毛毡	什么	它	是	到	是	之间	这	强的	双手	的	命运	.

他从未体会过被命运之手掌控的滋味。

"	[ˌem ˈiː]	!
"	**Me**	**!**
"	我	!

“我！

[ˌem ˈiː]	[seɪv]	[ˈeni]	[wʌn]	!
Me	**save**	**any**	**one**	**!**
我	节省	任何	一	!

我救了任何人！

"	['kʊkuː]	[sed]	,	['tremblɪŋ]	.
"	**Cuckoo**	**said**	**,**	**trembling**	**.**
"	布谷鸟	说	,	发抖	.

“布谷鸟颤抖着说。”

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**you**	**.**
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[juː; jʊ]	—	[aɪ]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]
There	**is**	**something**	**in**	**you**	**—**	**I**	**feel**	**it**
那里	是	某物	在	你	—	我	感觉	它

你身上有种特别的东西——我能感觉到。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[waɪ]	,	[nɔːr]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	.
and	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**why**	**,**	**nor**	**what**	**it**	**is**	**—**	**something**	**that**	**has**	**hold**	**of**	**Julian**	**.**
和	我	不能	告诉	你	为什么	,	也不	什么	它	是	—	某物	那	有	抓住	的	朱利安	.

我无法告诉你为什么，也无法告诉你那是什么——某种东西控制着朱利安。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	[soʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	.
He	**told**	**us**	**so**	**the**	**other**	**night**	**.**
他	讲述	我们	所以	这	其他	夜晚	.

他前几天晚上跟我们说了这件事。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?	"
Don't	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**?**	**"**
不	你	知道	什么	它	是	?	"

你不知道那是什么吗?

"	[eɪ]	?	"
"	**Eh**	**?**	**"**
"	嗯	?	"

“嗯？”

"	[pər'hæps]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	—	['pjʊrli]	,	['kliːnli]	.	"
"	**Perhaps**	**he**	**feels**	**that**	**you**	**love**	**him**	**—**	**purely**	**,**	**cleanly**	**.**	**"**
"	也许	他	感觉	那	你	爱	他	—	纯粹	,	干净利落	.	"

“或许他觉得你爱他——纯粹的、不掺杂其他感情的。”

"	[aɪ]	[duː]	—	[oʊ]	!
"	**I**	**do**	**—**	**oh**	**!**
"	我	做	—	哦	!

“我愿意——哦！

[aɪ]	[duː]	[ðæt]	!
I	**do**	**that**	**!**
我	做	那	!

我就是这么做的！

"	['kʊkuː]	[kraɪd]	.
"	**Cuckoo**	**cried**	**.**
"	布谷鸟	哭	.

布谷鸟叫了起来。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['dʒuːliən][ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]
A wonder as to the relations between Julian and this girl shot through the
一个 想知道 作为 到 这 关系 之间 朱利安 和 这 女孩 射击 通过 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

医生心中不禁涌起一股好奇，想知道朱利安和这个女孩之间的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen]
He was the last man in the world to think evil of any one , but just then
他 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 思考 邪恶的 的 任何 一 , 但 只是 然后
,
,
,

他原本是世界上最不可能对任何人抱有恶意的人，但就在那一刻，

[æz; əz] ['kʊkuː] [muːvd] , [ðə; ði] ['gæslaɪt] [strʌk] ['fʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
as Cuckoo moved , the gaslight struck fully on her .
作为 布谷鸟 已搬 , 这 煤气灯 击 完全 在 她 .

布谷鸟一动，煤气灯就完全照在了她身上。

[ðə; ði] [daɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ʃoʊn] ['kruːdli] .
The dye on her hair shone crudely .
这 染料 在 她 头发 闪耀 粗略地 .

她头发上的染料显得很粗糙。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [bəːnd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] .
The red and white of her face burned as on the face of a clown .
这 红色的 和 白色的 的 她 脸 烧伤 作为 在 这 脸 的 一个 小丑 .

她脸颊红白相间，像小丑的脸一样烧焦了。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gʊd] [hɑːrt] ['wʌndɚd] .
And then even the doctor's good heart wondered .
和 然后 甚至 这 医生的 好的 心 想知道 .

就连医生那颗善良的心也开始疑惑了。

['kʊkuː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊldər] .
Cuckoo knew it in an instant , and her face hardened and looked older .
布谷鸟 知道 它 在 一个 立即的 , 和 她 脸 硬化 和 看起来 老 .

布谷鸟立刻明白了这一点，她的脸色变得严肃起来，显得更加苍老。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːdli] .
" Oh , go on , " she said rudely .
" 哦 , 去 在 , " 她 说 粗鲁地 .

“哦，继续吧,”她粗鲁地说。

" [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .
" Think as the others do .
" 思考 作为 这 其他的 做 .

“像其他人一样思考。”

[dæm] [juː; jʊ] [men] !
Damn you men !
该死 你 男人 !

该死的男人！

[dæm] [juː; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你！

[dæm]	[juː; jʊ]	!
Damn	**you**	**!**
该死	你	!

该死的你！

"	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['wɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hed]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[broʊk]	['ɪntuː]
"	**And**	**without**	**warning**	**she**	**put**	**her**	**head**	**down**	**on**	**the**	**table**	**and**	**broke**	**into**
"	和	没有	警告	她	放	她	头	向下	在	这	桌子	和	打破	进入

[ə; eɪ]	[waɪld]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[terz]	.
a	**wild**	**passion**	**of**	**tears**	**.**
一个	荒野	热情	的	眼泪	.

“毫无预兆地，她把头埋在桌子上，放声痛哭起来。”

[ʃiː; ʃi]	['sɒbd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['sɒbd]	[ʃiː; ʃi]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ænd; ənd]	[klentʃt]	[hɜːr; hər]	[hændz] .
She	**sobbed**	**,**	**and**	**as**	**she**	**sobbed**	**she**	**cursed**	**and**	**clenched**	**her**	**hands .**
她	啜泣	,	和	作为	她	啜泣	她	被诅咒的	和	紧握	她	双手 .

她啜泣着，一边啜泣一边咒骂，双手紧紧攥着拳头。

[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	[hɜːr'self]	[ɪn]	['fjʊri]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'sper] .
She	**lost**	**herself**	**in**	**fury**	**and**	**in**	**despair .**
她	丢失的	她自己	在	愤怒	和	在	绝望 .

她陷入了愤怒和绝望之中。

[ðə; ði]	[feɪts]	[hæd; həd]	[stʌŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː]	[hɑːrd]	[ðɪs]	[taɪm]	,
The	**Fates**	**had**	**stung**	**her**	**too**	**hard**	**this**	**time**	**,**
这	命运	有	被蜇了	她	也	难的	这	时间	,

命运女神这次对她下手太重了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[blæs'fiːm]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
and	**she**	**must**	**blaspheme**	**against**	**them**	**with**	**her**	**voice**	**of**	**the**	**streets**	**,**
和	她	必须	亵渎神明	反对	他们	和	她	嗓音	的	这	街道	,

[hɜːr; hər]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
her	**language**	**of**	**the**	**streets**	**,**
她	语言	的	这	街道	,

她必须用来自街头的声音、来自街头的语言来亵渎他们。

[hɜːr; hər]	[pʊr]	[hɑːrt]	—	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts] .
her	**poor**	**heart**	**—**	**not**	**quite**	**of**	**the**	**streets .**
她	贫穷的	心	—	不是	相当	的	这	街道 .

她那颗可怜的心——还不完全属于街头。

[ðə; ði]	[feɪts]	[hæd; həd]	[stʌŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː]	[hɑːrd]	,
The	**Fates**	**had**	**stung**	**her**	**too**	**hard**	**,**
这	命运	有	被蜇了	她	也	难的	,

命运女神对她下手太重了，

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[flɔː]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[wʌn]	[self]	-	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[hɜːrz] .
for	**they**	**had**	**put**	**a**	**flaw**	**even**	**in**	**this**	**one**	**self**	**-**	**respect**	**of**	**hers .**
为了	他们	有	放	一个	缺陷	甚至	在	这	一	自己	-	尊重	的	她的 .

因为他们甚至在她仅存的一点自尊心上也留下了瑕疵。

[ðæt]	[wʌn]	[naɪt]	[ə'kjuːzd]	[hɜːr; hər]	[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən] ,
That	**one**	**night**	**accused**	**her**	**whenever**	**she**	**thought**	**of**	**Julian ,**
那	一	夜晚	被告	她	每当	她	想法	的	朱利安 ,

那一夜让她每次想起朱利安都会感到痛苦。

[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	['diːpən]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz] .
whenever	**she**	**saw**	**the**	**dissipation**	**deepen**	**round**	**his**	**eyes .**
每当	她	锯	这	耗散	深化	圆形的	他的	眼睛 .

每当她看到他眼中的迷离感加深时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] ;
She was not to have even one thing that she could be quite proud of ;
她 曾是 不是 到 有 甚至 一 事物 那 她 可以 是 相当 自豪的 的 ;
她甚至连一件可以让她感到自豪的事情都没有；

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [pjʊr] .
not one thing of which she could say , " This has been always pure .
不是 一 事物 的 哪个 她 可以 说 , " 这 有 到过 总是 纯的 .
她没有一句能说的话：“这始终是纯洁的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [kraɪd] :
" And then she turned on the doctor and cried :
" 和 然后 她 转向 在 这 医生 和 哭 :
然后她转过身去对医生哭了起来：

" [goʊ][ɑːn] — [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] — [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Go on — think it — think it !
" 去 在 — 思考 它 — 思考 它 !
“继续——想想——想想！”

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] !
Think what you like !
思考 什么 你 喜欢 !
想什么就想什么！

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
But I'll tell you the truth .
但 患病的 告诉 你 这 真相 .
但我会告诉你实话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌns][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
There was only once I did him any harm , and that wasn't my fault .
那里 曾是 仅有的 一次 我 做过 他 任何 伤害 , 和 那 不是 我的 过错 .
我只伤害过他一次，而且那并不是我的错。

[aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
I never wanted to .
我 绝不 通缉 到 .
我从来都不想那样。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] .
I hated it .
我 憎恨 它 .
我讨厌它。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] .
I told him I hated it .
我 讲述 他 我 憎恨 它 .
我告诉他我讨厌这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I didn't want him to be that , like the others .
我 没有 想 他 到 是 那 , 喜欢 这 其他的 .
我不希望他变成那样，像其他人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['væləntaɪn] , [tuː] .
And that was Valentine , too .
和 那 曾是 情人节 , 也 .
那天也是情人节。

[ænd; ənd] [naʊ] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪm][noʊ][juːz] .
And now — just because of that I'm no use .
和 现在 — 只是 因为 的 那 我是 不 使用 .
而现在——就因为这件事，我一无是处了。

[ænd; ənd] [juːd] [sed] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [juːd] [sed] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] . "
And you'd said I might be , you'd said I might be . "
和 你会 说 我 可能 是 , 你会 说 我 可能 是 . "

你曾说过我可能是，你曾说过我可能是。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" And I say you shall be .
" 和 我 说 你 将 是 .

“我说你将会如此。”

" [ðə; ði] [weɪl] [daɪd] [ɪn] ['kuːkuːz] [θroʊt] .
" The wail died in Cuckoo's throat .
" 这 哀号 死亡 在 杜鹃鸟 喉 .

“杜鹃的哀鸣在喉咙里消失了。”

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] .
The tears were arrested as by a spell .
这 眼泪 是 被捕 作为 经过 一个 拼写 .

泪水仿佛被施了魔法般止住了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][ɡɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Dr . Levillier had got upon his feet .
博士 . - 有 得到 之上 他的 脚 .

莱维利尔医生已经站了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] .
All the truth and tenderness of his heart was roused and quickened .
全部 这 真相 和 压痛 的 他的 心 曾是 唤醒 和 加速 .

他心中所有的真诚和温柔都被唤醒并激发出来。

[hiː; hi] [nuː] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , ['riːəl] [ɡriːf] ,
He knew real passion , real grief ,
他 知道 真实的 热情 , 真实的 悲伤 ,

他懂得真正的激情，也懂得真正的悲伤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
and from that moment he knew and trusted the lady of the feathers .
和 从 那 片刻 他 知道 和 可信 这 女士 的 这 羽毛 .

从那一刻起，他就认识并信任了那位羽毛女士。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] ,
And by the strength of her bitterness ,
和 经过 这 力量 的 她 苦味 ,

而正是她内心的苦涩，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [kɜːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv]
even by the broken curses that would have shocked so many of the elect of
甚至 经过 这 破碎的 诅咒 那 会 有 震惊 所以 许多 的 这 选 的
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

即使是那些足以令世上众多精英震惊的破碎诅咒，

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɔsə'bilitiz] .
he measured the width and the depth of her possibilities .
他 测量 这 宽度 和 这 深度 的 她 可能性 .

他衡量了她各种可能性的广度和深度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][tuː; tə] [dæm'neɪʃn] — [wʌt] ?
She had sent to damnation — what ?
她 有 发送 到 诅咒 — 什么 ?

她把人送入了地狱——什么？

[ðə; ði] [vaɪl] ['kruːəlti] , [ðə; ði] ['loʊðsəm] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] , ['dæstərdli] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
The vile cruelty , the loathsome , unspeakable , dastardly mercilessness of the world .
这 卑鄙的 残酷 , 这 令人厌恶的 , 无法形容 , 卑鄙的 冷酷无情 的 这 世界 .

这个世界的卑鄙残忍，令人憎恶、难以言喻、卑鄙无耻的冷酷无情。

[tuː; tə] [dæm'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
To damnation with it !
到 诅咒 和 它 !

和它一起下地狱吧！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] ['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['mænz] [hɑːrt] .
That was the loud echo in his man's heart .
那 曾是 这 大声 回声 在 他的 男人的 心 .

那是他内心深处的回响。

" [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That one night is nothing , " he said .
" 那 一 夜晚 是 没有什么 , " 他 说 .

“那一夜算什么,”他说。

" [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'diːm] .
" Or rather it is something that you must redeem .
" 或者 相当 它 是 某物 那 你 必须 赎回 .

或者说，这是你必须弥补的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] .
It is good to have to pay for a thing .
它 是 好的 到 有 到 支付 为了 一个 事物 .

花钱买东西是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [wɜːrk] .
It is that makes one work .
它 是 那 制作 一 工作 .

正是这种动力促使人工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
There is a work for you to do ,
那里 是 一个 工作 为了 你 到 做 ,

你有一项工作要做。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː] .
a work which I believe no one else can do .
一个 工作 哪个 我 相信 不 一 别的 能 做 .

这是我认为其他人无法完成的工作。

[juː; jʊ] [lʌv] ['dʒuːliən] .
You love Julian .
你 爱 朱利安 .

你爱朱利安。

[lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
Love him more .
爱 他 更多的 .

更爱他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [juː; jʊ] .
Make him love you .
制作 他 爱 你 .

让他爱上你。

[maɪ] [wɪl] ['kænɑːt] [faɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
My will cannot fight the will of Valentine over him .
我的 将要 不能 斗争 这 将要 的 情人节 超过 他 .

我的意志无法与瓦伦丁的意志抗衡，他无法得到我。

[noʊ]['mænz] [wɪl] [kæn; kən] .

No man's will can .

不 男人的 将要 能 .

任何人的意志都无法做到。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [meɪ] .

A woman's may .

一个 女性的 可能 .

一位女性的可能。

[jɔːrz] [meɪ] , [ʃæl; ʃəl] .

Yours may , shall .

此致 可能 , 将 .

你的或许，将会。

" [hɪz; ɪz] [peɪl] , [smɔːl] , ['delɪkət] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

" His pale , small , delicate face flamed with excitement as he spoke .

" 他的 苍白 , 小的 , 精美的 脸 火焰 和 激动 作为 他 辐 .

“他说话时，苍白、瘦小、精致的脸上洋溢着兴奋的光芒。”

[fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][kɑːm] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .

Few of his patients looking upon him just then would have known their calm little doctor .

很少 的 他的 患者 寻找 之上 他 只是 然后 会 有 已知 他们的 冷静的 小的 医生 .

当时在场的病人中，恐怕很少有人能认出这位性格沉稳的小医生。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [hæd; həd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [depθs] ,

But Cuckoo had cried to him out of the very depths ,

但 布谷鸟 有 哭 到 他 出去 的 这 非常 深度 ,

但布谷鸟从深渊中向他啼哭，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [depθs] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

and out of the very depths he answered her ,

和 出去 的 这 非常 深度 他 回答 她 ,

他从内心深处回答了她，

[stɪl] ['prɑːmptɪd] — [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [baɪ] [ðæt] ['siːkrət] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ruːlz] [ə; eɪ][mæn] ,

still prompted — though now he knew it not — by that secret voice which sometimes rules a man ,

仍然 提示 — 尽管 现在 他 知道 它 不是 — 经过 那 秘密 嗓音 哪个 有时 规则 一个 男人 ,

虽然他现在并不知道，但内心深处仍然受到那个有时会支配一个人的秘密声音的驱使。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌndɚz] ['ɪgnərəntli] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [soʊl] , [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

at which he wonders ignorantly , the voice of some soul , some great influence ,

在 哪个 他 奇迹 无知地 , 这 嗓音 的 一些 灵魂 , 一些 伟大的 影响 ,

他对此感到茫然，不知所措，那是某个灵魂的声音，某种伟大力量的声音。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] , [wɔːrm] ,

hidden from him in the spaces of the air , the voice of a flame , warm ,

隐 从 他 在 这 空间 的 这 空气 , 这 嗓音 的 一个 火焰 , 温暖的 ,

隐藏在空气中的空间里，传来火焰般的温暖声音，他听不见。

[kiːn] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['paʊər] - ['prɑːmptɪŋ] .

keen , alive , and power - prompting .

敏锐的 , 活 , 和 力量 - 提示 .

敏锐、充满活力、富有感染力。

[ænd; ənd]	['kʊkuː]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	[hæd; həd]	[wʌns]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	[ʌv; əv]
And	**Cuckoo**	**,**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**had**	**once**	**again**	**a**	**hint**	**of**
和	布谷鸟	,	作为	她	听着	到	这	医生	,	有	一次	再次	一个	暗示	的

[hɜːr; hər]	[oʊn]	[streŋθ]	,
her	**own**	**strength**	**,**
她	自己的	力量	,

布谷鸟听着医生的话，再次感受到自己身上蕴藏的力量。

[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,	[ə; eɪ]	[sens]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	['iːv(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	,
a	**thrill**	**of**	**hope**	**,**	**a**	**sense**	**that**	**she**	**,**	**even**	**she**	**,**
一个	刺激	的	希望	,	一个	感觉	那	她	,	甚至	她	,

一丝希望的悸动，一种感觉，即使她，

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['broʊkən]	[kwaɪt]	[ɪn]	['piːsɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[wiːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
was	**not**	**broken**	**quite**	**in**	**pieces**	**upon**	**the**	**cruel**	**wheel**	**of**	**the**	**world**	**.**
曾是	不是	破碎的	相当	在	件	之上	这	残忍的	车轮	的	这	世界	.

在残酷的世间车轮下，她并未完全破碎。

"	[wət'evər]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	?
"	**Whatever**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	任何	能	我	做	?

我能做些什么呢?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	['vælənˌtaɪnz]	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**she**	**said**	**;**	**"**	**Valentine's**	**got**	**him**	**.**
"	她	说	;	"	情人节	得到	他	.

她说：“瓦伦丁把他迷住了。”

"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	['restləs]	,	[æz; əz]	[men]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[hæd; həd]	[muːvd]
"	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**the**	**doctor**	**,**	**restless**	**,**	**as**	**men**	**are**	**in**	**excitement**	**,**	**had**	**moved**
"	作为	她	辐	,	这	医生	,	不安	,	作为	男人	是	在	激动	,	有	已搬

['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	,
over	**to**	**the**	**mantelpiece**	**,**
超过	到	这	壁炉架	,

“她说话的时候，医生像男人激动时那样坐立不安，走到了壁炉架旁。”

[ænd; ənd]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[fʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fendər]	.
and	**stood**	**with**	**one**	**foot**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fender**	**.**
和	站立	和	一	脚	之上	这	边缘	的	这	挡泥板	.

他一只脚踩在挡泥板边缘站着。

['θɪŋkɪŋ]	['diːpli]	,	[hiː; hi]	[glɑːnst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv]	['kuːkuːz]	[ə'kweɪntəns]	,	[wɪ'ðaʊt]
Thinking	**deeply**	**,**	**he**	**glanced**	**over**	**the**	**photographs**	**of**	**Cuckoo's**	**acquaintance**	**,**	**without**
思维	深	,	他	瞥了一眼	超过	这	照片	的	杜鹃鸟	熟人	,	没有

['æktʃuəli]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
actually	**seeing**	**them**	**.**
实际上	看到	他们	.

他陷入沉思，目光扫过布谷鸟熟人的照片，却并未真正去看。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[wʌn]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['fɪksɪdli]	,	[dɔːnd]	[ə'pɑːn]
But	**presently**	**one**	**,**	**at**	**which**	**he**	**had**	**looked**	**long**	**and**	**fixedly**	**,**	**dawned**	**upon**
但	目前	一	,	在	哪个	他	有	看起来	长的	和	固定地	,	黎明	之上

[hɪm; ɪm]	,	['kruːəli]	,	['paʊərfəli]	.
him	**,**	**cruelly**	**,**	**powerfully**	**.**
他	,	残酷地	,	强大的	.

但就在这时，他长时间专注注视的那件事，残酷而有力地向他显现出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['mɑːr]	.
It	**was**	**the**	**face**	**of**	**Marr**	**.**
它	曾是	这	脸	的	马尔	.

那是马尔的脸。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['kʊkuː] .
" he said abruptly to Cuckoo .
" 他 说 突然 到 布谷鸟 .

“他突然对布谷鸟说道。”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" She too got up and came near to him , lowering her voice almost to a
" 她 也 得到 向上 和 来了 靠近 到 他 , 降低 她 嗓音 几乎 到 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

她也起身走到他身边，压低声音，几乎是耳语。

" [ðæts] ['riːəli] [hɪm; ɪm] . "
" That's really him . "
" 那就是 真的 他 . "

“那就是他本人。”

" [hɪm; ɪm] ? "
" Him ? "
" 他 ? "

“他？”

" ['vælәntaɪn] .
" Valentine .
" 情人节 .

“情人节。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The doctor looked at her in blank astonishment .
" 这 医生 看起来 在 她 在 空白的 惊讶 .

医生一脸茫然地看着她。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['kʊkuː] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi]
" Yes , it is , " Cuckoo reiterated , and nodding her head with the obstinacy
" 是的 , 它 是 , " 布谷鸟 重申 , 和 点头 她 头 和 这 固执
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 .

“是的，就是这样,”布谷鸟重复道，并像孩子一样固执地点了点头。

" [ðæt] — ['vælәntaɪn] !
" That — Valentine !
" 那 — 情人节 !

“那——情人节!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It has no resemblance to him .
它 有 不 相似 到 他 .

它和他一点都不像。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
" The doctor took up the photograph , and examined it closely .
" 这 医生 采取 向上 这 照片 , 和 检查 它 密切 .

医生拿起照片，仔细查看。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt]
" This is not
" 这 是 不是

“这不是

['væləntaɪn] . "
Valentine . "
情人节 . "

情人节。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" He told me it was .
" 他 讲述 我 它 曾是 .

他告诉我确实如此。

[its] ['mɑːr] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [its] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
It's Marr — and somehow it's him now . "
它是 马尔 — 和 不知何故 它是 他 现在 . "

是马尔——不知怎的，现在又是他了。

" ['mɑːr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃɑːrpli] .
" Marr , " said the doctor , sharply .
" 马尔 , " 说 这 医生 , 尖锐地 .

“马尔,”医生厉声说道。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" Why , he is dead .
" 为什么 , 他 是 死的 .

“为什么？他已经死了。”

['dʒuːliən][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
Julian told me so .
朱利安 讲述 我 所以 .

朱利安告诉我的。

[hiː; hi][daɪd] — [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['juːstən] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [træns] .
He died — he died in the Euston Road on the night of Valentine's trance .
他 死亡 — 他 死亡 在 这 尤斯顿 路 在 这 夜晚 的 情人节 发呆 .

他死了——在情人节那晚的尤斯顿路，他去世了。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Ah , but you know nothing about that .
啊 , 但 你 知道 没有什么 关于 那 .

啊，但你对此一无所知。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːr] , [ðen] ? "
Did you know Marr , then ? "
做过 你 知道 马尔 , 然后 ? "

你当时认识马尔吗？

" [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I knew him .
" 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

" ['kʊkuː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Cuckoo hesitated .
" 布谷鸟 犹豫了一下 .

布谷鸟犹豫了一下。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
But something taught her to be perfectly frank with the doctor .
但 某物 教授 她 到 是 完美 坦率 和 这 医生 .

但后来她学会了对医生坦诚相待。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
So she added :
所以 她 额外 :

于是她补充道：

" [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] . "
" I'd been with him at that hotel the night he died . "
" ID 到过 和 他 在 那 酒店 这 夜晚 他 死亡 . "

“他去世的那晚，我就和他待在那家酒店里。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʊmən] !
" You were the woman !
" 你 是 这 女士 !

你就是那个女人！

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ([hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['foʊtəɡræf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But , then , how can you say that this (he touched the photograph with his
但 , 然后 , 如何 能 你 说 那 这 (他 感动 这 照片 和 他的
['fɪŋɡər]) [ɪz] ['væləntaɪn] ? "
finger) is Valentine ? "
手指) 是 情人节 ? "

但是，你怎么能说这张照片（他用手指碰了碰照片）是情人节照片呢?

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['riːəli] ['mɑːr] .
" He says he's really Marr .
" 他 说道 他是 真的 马尔 .

他说他其实是马尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第25/36页

"	[ˈkʊkuː]	[spoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈmjuːlɪʃ]	[ˈmænər]	,	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈhæbɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kəmˈpliːtli]	[ˈpʌz(ə)ld]	,
"	**Cuckoo**	**spoke**	**in**	**the**	**most**	**mulish**	**manner**	**,**	**following**	**her**	**habit**	**when**	**she**	**was**	**completely**	**puzzled**	**,**
"	布谷鸟	辐	在	这	最多	固执己见	方式	,	下列的	她	习惯	什么时候	她	曾是	完全地	困惑	,

“杜鹃鸟说话的语气非常固执，这是她一贯的习惯，尤其是在她完全困惑的时候。”

[bʌt; bət]	[ˈstɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈliːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
but	**sticking**	**to**	**what**	**she**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**.**
但	粘性	到	什么	她	相信	到	是	这	真相	.

但她坚持自己认为的真相。

"	[ˈmɑːr]	[ænd; ənd]	[ˈvæləntaɪn]	[wʌn]	[mæn]	!
"	**Marr**	**and**	**Valentine**	**one**	**man**	**!**
"	马尔	和	情人节	一	男人	!

“Marr 和 Valentine 是同一个人！”

[hiː; hi]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	?	"
He	**told**	**you**	**that**	**?**	**"**
他	讲述	你	那	?	"

他跟你说过?

"	[hiː; hi]	[sez]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	—	-	[aɪm]	[ˈmɑːr]	.	-
"	**He**	**says**	**to**	**me**	**—**	**'**	**I'm**	**Marr**	**.**	**'**
"	他	说道	到	我	—	-	我是	马尔	.	-

“他对我说——‘我是马尔。’”

"	[ˈkʊkuː]	[rɪˈpiːtɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ˈstedəli]	,	[bʌt; bət]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈpærət]	.
"	**Cuckoo**	**repeated**	**the**	**words**	**steadily**	**,**	**but**	**like**	**a**	**parrot**	**.**
"	布谷鸟	重复	这	字	稳步	,	但	喜欢	一个	鹦鹉	.

“布谷鸟像鹦鹉一样，有节奏地重复着这些话。”

[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[sed]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[ˈoʊnli]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈfoʊtəɡræf]	.
The	**doctor**	**said**	**nothing**	**,**	**only**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**at**	**the**	**photograph**	**.**
这	医生	说	没有什么	,	仅有的	看起来	在	她	和	在	这	照片	.

医生什么也没说，只是看了看她和照片。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[naʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈvælənˌtaɪnz]	[ˈsænəti]	.
He	**was**	**thinking**	**now**	**of**	**his**	**suspicion**	**as**	**to**	**Valentine's**	**sanity**	**.**
他	曾是	思维	现在	的	他的	怀疑	作为	到	情人节	理智	.

他现在想起了自己对瓦伦丁精神状态的怀疑。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	,	[pərˈhæps]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmædnəs]	,	[bɪn]	[ˈpleɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈɪɡnərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]	?
Had	**he**	**,**	**perhaps**	**in**	**his**	**madness**	**,**	**been**	**playing**	**on**	**the**	**ignorance**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**?**
有	他	,	也许	在	他的	疯狂	,	到过	玩耍	在	这	无知	的	这	女士	的	这	羽毛	?

他是不是疯了，才利用了羽毛女士的无知?

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	:
She	**went**	**on**	**:**
她	去	在	:

她接着说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] .
" It was on the night he told me all that .
" 它 曾是 在 这 夜晚 他 讲述 我 全部 那 .
“就在他告诉我这一切的那天晚上。”

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .
I couldn't understand what he is and what he's doing .
我 不能 理解 什么 他 是 和 什么 他是 正在做 .
我无法理解他是什么人，他在做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .
And he said that the real Valentine had gone .
和 他 说 那 这 真实的 情人节 有 已消失 .
他说，真正的瓦伦丁已经不在了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] — - [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːr] . - "
And then he said — ' I am Marr . ' "
和 然后 他 说 — - 我 是 马尔 . - "
然后他说——“我是马尔。”

" [ðə; ði]['riːəl] ['væləntaɪn] [gɔːn] .
" The real Valentine gone .
" 这 真实的 情人节 已消失 .
真正的瓦伦丁已经不在了。

[jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['greɪvli] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes , " said the doctor , gravely , " that is true .
是的 , " 说 这 医生 , 严重地 , " 那 是 真的 .
“是的，”医生严肃地说，“的确如此。”

[dʌz] [hiː; hi] [ðen] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — ? "
Does he then know that he is — ? "
做 他 然后 知道 那 他 是 — ? "
那么他是否知道自己是——？

" [mæd] " [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" Mad " was on his lips , but he checked himself .
" 疯狂的 " 曾是 在 他的 嘴唇 , 但 他 已检查 他自己 .
“疯了”这个词几乎要脱口而出，但他忍住了。

" [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [naɪt] ?
" What else did he say that night ?
" 什么 别的 做过 他 说 那 夜晚 ?
“那天晚上他还说了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Can you remember ?
" 能 你 记住 ?
你还记得吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [help] ['dʒuːliən] .
If you succeed , you may help Julian .
如果 你 成功 , 你 可能 帮助 朱利安 .
如果你成功了，或许能帮到朱利安。

" ['kʊkuː] [fraund] [tɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [brɔːd] ['aɪˌbraʊz] ['nɪrli] [met] .
" Cuckoo frowned till her long , broad eyebrows nearly met .
" 布谷鸟 皱眉 直到 她 长的 , 广阔 眉毛 几乎 遇见 .
布谷鸟皱起了眉头，长长的、宽阔的眉毛几乎连在一起了。

[ðə; ði] ['grɪməs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [bɔɪ] , [boʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] .
The grimace gave her the aspect of a sinister boy , bold and audacious .
这 鬼脸 给予 她 这 方面 的 一个 险恶 男生 , 大胆的 和 大胆的 .

她那副鬼脸让她看起来像个阴险狡诈、胆大妄为的男孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][prəʊ'truːdid][hɜːr; hər]['ʌndər] [lɪp] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,
For she protruded her under lip , too , and the graces of ardent feeling ,
为了 她 突出 她 在下面 唇 , 也 , 和 这 恩典 的 热心 感觉 ,

因为她也撅起了下唇，流露出热烈情感的优雅。

[ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
of pain and of passion , died out of her eyes .
的 疼痛 和 的 热情 , 死亡 出去 的 她 眼睛 .

她眼中的痛苦和激情都消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][hɑːrd][mæsk][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But this abrupt and hard mask was only caused by the effort she was
但 这 突然 和 难的 面具 曾是 仅有的 导致 经过 这 努力 她 曾是
['meɪkɪŋ] ['æftər] [θɔːt] ,
making after thought ,
制作 后 想法 ,

但这突兀而强硬的面具，只是她事后刻意营造出来的。

['æftər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
after understanding .
后 理解 .

理解之后。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊz][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][wɔːrn] [ʃuːz]
She pressed her feet upon the ground , and the toes inside her worn shoes
她 按下 她 脚 之上 这 地面 , 和 这 脚趾 里面 她 磨损 鞋
[kɜːrvd] [ðəm'selvz] ['ɪnwərdz] .
curved themselves inwards .
弯曲 他们自己 向内 .

她双脚用力踩在地上，破旧鞋子里的脚趾向内弯曲。

[wʌt] [hæd; həd] ['væləntaɪn] [sed] ?
What had Valentine said ?
什么 有 情人节 说 ?

瓦伦丁说了什么？

[wʌt] — [wʌt] ?
What — what ?
什么 — 什么 ?

什么？什么？

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊz] .
She stared dully at the doctor under her corrugated brows .
她 凝视 沉闷地 在 这 医生 在下面 她 瓦楞 眉毛 .

她眉头紧锁，目光呆滞地盯着医生。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] , " [wel] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" she murmured in an inward voice , " Well — he didn't want me to see you .
" 她 低声说道 在 一个 向内 嗓音 , " 出色地 — 他 没有 想 我 到 看 你 .

她低声在心里喃喃自语：“唉——他不想让我见到你。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] — [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "
He came here about that — my seeing you . "
他 来了 这里 关于 那 — 我的 看到 你 . "

他来这里就是为了这件事——我见到你。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [mɑːrz] [nɑːt] [ded] , [hiː; hi] [sez] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" And — and Marr's not dead , he says , at least not done with .
" 和 — 和 马尔的 不是 死的 , 他 说道 , 在 至少 不是 完毕 和 .

“而且——而且马尔还没死,”他说，“至少还没完蛋。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [sez] [æz; əz][noʊ] [strɔːŋ] [mæn] [huːz] [lɪvd] ['lɔŋz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wen]
that was it — he says as no strong man who's lived long's done with when
那 曾是 它 — 他 说道 作为 不 强的 男人 谁是 居住地 朗的 完毕 和 什么时候
['hiːz] [pʊt] [ə'weɪ] .
he's put away .
他是 放 离开 .

事情就是这样——他说，任何一个久经沙场的坚强男人，被关进监狱后，他的人生也不会就此结束。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Her face lighted up a little .
" 她 脸 照明 向上 一个 小的 .

她的脸上微微绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['meməri] .
She was beginning to trust her memory .
她 曾是 开始 到 相信 她 记忆 .

她开始相信自己的记忆了。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [men] [laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" The influence of men lives after them , " the doctor said .
" 这 影响 的 男人 生活 后 他们 , " 这 医生 说 .

“男人的影响会一直延续下去,”医生说。

" [mɑːrz] [tuː] .
" Marr's too .
" 马尔的 也 .

马尔也是。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ?
He said that ?
他 说 那 ?

他说过这话吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Then with a flash of understanding ,
然后 和 一个 闪光 的 理解 ,

然后，他灵光一闪，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['smoʊldərɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [lɔŋd]
a flash of that smouldering power which she had felt in loneliness and longed
一个 闪光 的 那 闷烧 力量 哪个 她 有 毛毡 在 孤独 和 渴望
[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] ,
to tear out from its prison ,
到 撕 出去 从 它是 监狱 ,

一股她曾在孤独中感受到并渴望从囚禁中挣脱出来的、暗流涌动的力量瞬间闪现。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
she cried :
她 哭 :

她哭了：

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæts] [haʊ] ['hiːz] ['mɑːr] , [ðen] .
That's how he's Marr , then .
那就是 如何 他是 马尔 , 然后 .

原来他就是马尔。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [fuːl] .
" she said , flushing with the thought that she might be showing herself a fool .
" 她 说 , 冲洗 和 这 想法 那 她 可能 是 显示 她自己 一个 傻子 .

“她说，想到自己可能在出丑，脸颊不禁泛红。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] .
For she scarcely understood what she really meant .
为了 她 几乎 理解 什么 她 真的 意思是 .

因为她几乎不明白她真正的意思。

" ['vælәntaɪn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːr] , " [ðə; ði]
" Valentine , no longer himself , but endowed with the influence of Marr , " the
" 情人节 , 不 更长 他自己 , 但 捐赠 和 这 影响 的 马尔 , " 这
['dɑːktər] ['mʌtəd] ;
doctor muttered ;
医生 低声说道 ;

“瓦伦丁已经不再是他自己了，而是受到了马尔的影响，”医生喃喃自语道；

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" she means that he told her something like that .

" 她 方法 那 他 讲述 她 某物 喜欢 那 .

她的意思是，他跟她说过类似的话。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'stedi] [breɪn] .

The phantasy of an unsteady brain .

这 幻想 的 一个 不稳定 脑 .

不稳定的大脑所产生的幻想。

" — " [goʊ]

" — " Go

" — " 去

“-“去

[ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

on , " he added to her .

在 , " 他 额外 到 她 .

“继续,”他补充道。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [wʌz; wəz]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔːl'redi] .

But Cuckoo was relapsing into confusion already .

但 布谷鸟 曾是 复发 进入 困惑 已经 .

但库库已经开始陷入混乱之中。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

" And then he talked a lot about will , as he called it .

" 和 然后 他 谈话 一个 很多 关于 将要 , 作为 他 称为 它 .

然后他大谈特谈意志，正如他所说的那样。

[kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

Can't remember what he said . "

不能 记住 什么 他 说 . "

我记不清他说了什么。

" [traɪ][tuː; tə] .

" Try to .

" 尝试 到 .

尽量。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] .

" She was silent , knitting her brows .

" 她 曾是 沉默的 , 针织 她 眉毛 .

她沉默不语，眉头紧锁。

" [its] [noʊ][juːz] .

" It's no use .

" 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'sperɪŋli] .

I can't , " she said , despairingly .

我 不能 , " 她 说 , 绝望地 .

“我做不到,”她绝望地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːz] ['riːəli] ['mɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [kɪld] ['væləntaɪn] .

" But I know he says that he's really Marr and that he's killed Valentine .

" 但 我 知道 他 说道 那 他是 真的 马尔 和 那 他是 被杀 情人节 .

但我知道他说他其实是马尔，而且他杀了瓦伦丁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] .

He said that ; I know he did .

他 说 那 ; 我 知道 他 做过 .

他说过这话；我知道他说过。

"	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	['iːgərli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːbviəs]	[hoʊp]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['klevərnəs]	,
"	**She**	**glanced**	**eagerly**	**at**	**the**	**doctor**	**,**	**in**	**the**	**obvious**	**hope**	**that**	**his**	**cleverness**	**,**
"	她	瞥了一眼	急切地	在	这	医生	,	在	这	明显的	希望	那	他的	聪明才智	,

她急切地瞥了一眼医生，显然是希望他的聪明才智能够帮上忙。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]	,
which	**she**	**believed**	**to**	**be**	**unlimited**	**and**	**profound**	**,**
哪个	她	相信	到	是	无限	和	深刻的	,

她认为它是无限的、深邃的。

[wʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[dɪ'vaɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['siːkrət]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
would	**in**	**a**	**flash**	**divine**	**all**	**the**	**strange**	**secret**	**from**	**this**	**exposition**	**of**	**her**
会	在	一个	闪光	神圣的	全部	这	奇怪的	秘密	从	这	展览	的	她

[dɪs'dʒɔɪntɪd]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	.
disjointed	**recollection**	**.**
脱节的	回忆	.

会瞬间从她断断续续的回忆中洞悉所有奇怪的秘密。

[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[wɜːrd]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,	[haʊ'evər]	,
With	**each**	**word**	**she**	**spoke**	**,**	**however**	**,**
和	每个	单词	她	辐	,	然而	,

然而，她说的每个字，

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	['kruːəli]
the	**doctor**	**became**	**more**	**and**	**more**	**convinced**	**that**	**Valentine**	**had**	**only**	**been**	**cruelly**
这	医生	成为	更多的	和	更多的	确信	那	情人节	有	仅有的	到过	残酷地

[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
amusing	**himself**	**with**	**her**	**,**
有趣	他自己	和	她	,

医生越来越确信，瓦伦丁只是在残忍地取乐她而已。

[ɔːr]	['wiːvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['benɪfɪt]	[sʌm; səm]	['ɪntrɪkət]	[web]	[ʌv; əv]	[veɪn]	['mædnəs]	.
or	**weaving**	**for**	**her**	**benefit**	**some**	**intricate**	**web**	**of**	**vain**	**madness**	**.**
或者	编织	为了	她	益处	一些	错综复杂	网站	的	徒劳	疯狂	.

或者为她编织一张错综复杂的虚妄疯狂之网。

[ænd; ənd]	['kʊkuː]	,	['noʊtɪsɪŋ]	[ðɪs]	[naʊ]	,
And	**Cuckoo**	**,**	**noticing**	**this**	**now**	**,**
和	布谷鸟	,	注意到	这	现在	,

而布谷鸟，现在注意到了这一点，

[ænd; ənd]	[ˌrekə'lektɪŋ]	[ðə; ði]	['moʊmənteri]	['klɪrnəs]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[siːzd]
and	**recollecting**	**the**	**momentary**	**clearness**	**of**	**comprehension**	**which**	**had**	**seized**
和	回忆	这	瞬间	清晰度	的	理解	哪个	有	查获

[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ɪn]	['vælənˌtaɪnz]	[waɪld]	['sɜːrmən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
her	**at**	**one**	**point**	**in**	**Valentine's**	**wild**	**sermon**	**to**	**her**	**,**
她	在	一	观点	在	情人节	荒野	讲道	到	她	,

她回想起瓦伦丁对她那番狂放不羁的布道中，她曾短暂地领悟到的那份清晰的理解。

[wʌz; wəz]	[mæd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siːz]	[ə'gen]	[ðæt]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]
was	**mad**	**with**	**herself**	**for**	**not**	**being**	**able**	**to**	**seize**	**again**	**that**	**current**	**of**
曾是	疯狂的	和	她自己	为了	不是	存在	有能力的	到	抢占	再次	那	当前的	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,
inspiration	**,**
灵感	,

她对自己没能再次抓住那股灵感而感到懊恼。

['ɔːlmoʊst]	[mæd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	[ʌn'rævəlɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	.
almost	**mad**	**with**	**the**	**doctor**	**for**	**not**	**unravelling**	**the**	**mystery**	**.**
几乎	疯狂的	和	这	医生	为了	不是	解开	这	神秘	.

我几乎要对医生发火了，因为他没能解开这个谜团。

[ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['faɪnəli] [draʊnd] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðə; ði] ['meməri]
This excess of feeling finally drowned and swept away as a corpse the memory
这 过量的 的 感觉 最后 溺水 和 扫荡 离开 作为 一个 尸体 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
of the gospel of influence .
的 这 福音 的 影响 .

这种过激的情感最终淹没并像尸体一样席卷了影响力福音的记忆。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɑːlɪdli] .
" I can't remember no more , " she said stolidly .
" 我 不能 记住 不 更多的 , " 她 说 沉稳地 .

“我什么都记不起来了，”她语气平静地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]
" There was ever such a lot about — about some one as was good and
" 那里 曾是 曾经 这样的 一个 很多 关于 — 关于 一些 一 作为 曾是 好的 和
['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['eni] [mɔːr] ,
didn't want to be good any more ,
没有 想 到 是 好的 任何 更多的 ,

“一直以来，有很多关于某个原本善良却不想再善良的人的传闻，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
and so it was driven away — I don't know .
和 所以 它 曾是 驱动 离开 — 我 不 知道 .

所以它就被赶走了——我不知道。

P'rhaps
或许

或许

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['gæmɪn] - [ˌem 'iː] .
he was only gamin ' me .
他 曾是 仅有的 游戏 - 我 .

他只是在耍我。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
" She stared moodily at her feet , which she had stuck out from under
" 她 凝视 情绪低落地 在 她 脚 , 哪个 她 有 卡住 出去 从 在下面
[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

她闷闷不乐地盯着自己从裙子下露出的双脚。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
The doctor said nothing ,
这 医生 说 没有什么 ,

医生什么也没说。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][læst] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
but at her last speech his face had lit up with a sort of excitement .
但 在 她 最后的 演讲 他的 脸 有 点燃 向上 和 一个 种类 的 激动 .

但在她最后一次演讲时，他的脸上却露出了兴奋的神情。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['veri] ['ment(ə)l]
For had she not described in those few ill - chosen words the very mental
为了 有 她 不是 描述 在 那些 很少 患病的 - 选定 字 这 非常 精神的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['væləntaɪn] ?
position of the former Valentine ?
位置 的 这 以前的 情人节 ?

难道她那几句用词不当的话，不正是描述了前瓦伦丁的心理状态吗？

[ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
A saint at first with his will ,
一个 圣 在 第一的 和 他的 将要 ,

他起初意志坚定，宛如圣人。

[ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət] [læst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [noʊ] [mɔːr] .
a saint at last against his will — and now a saint no more .
一个 圣 在 最后的 反对 他的 将要 — 和 现在 一个 圣 不 更多的 .

他最终违背自己的意愿成为了圣人——而现在，他不再是圣人了。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
That was , perhaps , the key to the whole matter .
那 曾是 , 也许 , 这 钥匙 到 这 所有的 事情 .

这或许就是整件事的关键所在。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [gʊd] .
A good man prays to be no longer good .
一个 好的 男人 祈祷 到 是 不 更长 好的 .

一个好人祈祷自己不再是好人。

[hɪz; ɪz] [prer] [ɪz] ['græntɪd] .
His prayer is granted .
他的 祷告 是 的确 .

他的祈祷得到了回应。

[hɪz; ɪz] ['griːvəs] [dɪ'zaɪər][ɪz] [fʊl'fɪld] .
His grievous desire is fulfilled .
他的 严重的 欲望 是 已完成 .

他痛苦的愿望实现了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [preɪ] [fər'evər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] .
And then he may pray forever in vain to be as he once was .
和 然后 他 可能 祈祷 永远 在 徒劳 到 是 作为 他 一次 曾是 .

然后，他或许会永远徒劳地祈祷，希望能回到从前的样子。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Yet the change in Valentine was more even than this ,
然而 这 改变 在 情人节 曾是 更多的 甚至 比 这 ,

然而，瓦伦丁的变化比这更为均匀。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] ['pjʊrəti][tuː; tə] [blæk] [sɪn] .
more than the gliding from white purity to black sin .
更多的 比 这 滑翔 从 白色的 纯度 到 黑色的 罪 .

不仅仅是从纯洁无瑕滑向罪恶滔天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
There was something .
那里 曾是 某物 .

有什么东西。

[æz; əz] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] [ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv]
As Cuckoo and the doctor sat in silence , she staring vacantly and empty of
作为 布谷鸟 和 这 医生 卫星 在 沉默 , 她 凝视 空洞地 和 空的 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

布谷鸟和医生默默地坐着，她目光空洞，茫然不觉。

['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪkli] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .
being now utterly and chaotically puzzled , he thinking deeply , the door bell rang .
存在 现在 完全地 和 混乱地 困惑 , 他 思维 深 , 这 门 钟 响铃 .

他此刻感到无比困惑和迷茫，正陷入沉思时，门铃响了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [brɪg] [ə'pɪrd] , [went] [tuː; tə] ['kʊkuː] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
In a moment Mrs . Brigg appeared , went to Cuckoo and muttered in her ear :
在 一个 片刻 太太 . 布里格 出现 , 去 到 布谷鸟 和 低声说道 在 她 耳朵 :

片刻之后，布里格太太出现了，走到布谷鸟身边，在她耳边低语道：

" ['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" Mr . Haddison wants to come in .
" 先生 . - 想要 到 来 在 .

哈迪森先生想进来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] . "
I told him you was busy . "
我 讲述 他 你 曾是 忙碌的 . "

我告诉他你很忙。

" [oʊ] , " [sed] ['kʊkuː] , " [aɪ] [seɪ] — [weɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [its] [hɪm; ɪm] .
" Oh , " said Cuckoo , " I say — wait , " and then to the doctor , " It's him .
" 哦 , " 说 布谷鸟 , " 我 说 — 等待 , " 和 然后 到 这 医生 , " 它是 他 .

“哦,”布谷鸟说，“我说——等等,”然后对医生说，“是他。”

[its]
It's
它是

它是

['dʒuːliən] . "
Julian . "
朱利安 . "

朱利安。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kwɪkli] .
" Let him in , " the doctor said quickly .
" 让 他 在 , " 这 医生 说 迅速地 .

“让他进来,”医生急忙说道。

[tuː; tə] [siː] ['kʊkuː] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [tə'geðər] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
To see Cuckoo and Julian together might tell him much .
到 看 布谷鸟 和 朱利安 一起 可能 告诉 他 很多 .

看到布谷鸟和朱利安在一起，或许能让他明白很多事情。

['dʒuːliən] [keɪm] [ɪn] , ['stʌmbliŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Julian came in , stumbling rather heavily at the entrance of the room .
朱利安 来了 在 , 踉跄 相当 重度 在 这 入口 的 这 房间 .

朱利安走了进来，在房间门口踉跄了一下。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[klɪr] ['weðər]
CLEAR WEATHER
清除 天气

晴朗天气

" [dæm] [ðæt] [mæt] !
" Damn that mat !
" 该死 那 垫 !

该死的垫子！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[aɪ]	[seɪ]	,	['kʊkuː]	,	[huː]	[ðə; ði]	—	?
"	**I**	**say**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**who**	**the**	**—**	**?**
"	我	说	,	布谷鸟	,	WHO	这	—	?

“我说，布谷鸟，是谁——？”

"	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['feɪdɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['dɑːktər]	-	,
"	**The**	**question**	**faded**	**on**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**saw**	**Doctor**	**Levillier**	**,**
"	这	问题	褪色	在	他的	嘴唇	作为	他	锯	医生	-	,

“当他看到莱维利埃医生时，这个问题便消失在他的唇边。”

[ɑːn]	[huːm]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[sər'praɪz]	[ðæt]	,
on	**whom**	**he**	**gazed**	**with**	**a**	**vacant**	**surprise**	**that**	**,**
在	谁	他	凝视	和	一个	空缺	惊喜	那	,

他茫然地凝视着他，脸上带着一种茫然的惊讶，

['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'stedinəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənt]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[spoʊk]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	['veri]	['pleɪnli]	.
added	**to**	**the**	**unsteadiness**	**of**	**his**	**movement**	**upon**	**them**	**,**	**spoke**	**his**	**condition**	**very**	**plainly**	**.**
额外	到	这	不稳定	的	他的	移动	之上	他们	,	辐	他的	状况	非常	显然	.

再加上他行动不稳，这清楚地表明了他的状况。

"	[juː; jʊ]	,	['dɑːktər]	!
"	**You**	**,**	**doctor**	**!**
"	你	,	医生	!

“你，医生！”

[wel]	,	[aɪm]	[dæmd]	!
Well	**,**	**I'm**	**damned**	**!**
出色地	,	我是	该死的	!

唉，我真是倒霉透了！

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	?	"
What	**are**	**you**	**here**	**for**	**?**	**"**
什么	是	你	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

"	[tuː; tə]	[siː]	[mɪs]	[braɪt]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	,	['kuːlli]	.
"	**To**	**see**	**Miss**	**Bright**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**coolly**	**.**
"	到	看	错过	明亮的	,	"	这	医生	说	,	冷静地	.

“去看布莱特小姐，”医生冷冷地说。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	['fɔːrwərd]	[ə; eɪ]	[tʃer]	['kwɪkli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	.
He	**had**	**pushed**	**forward**	**a**	**chair**	**quickly**	**with**	**his**	**foot**	**.**
他	有	推动	向前	一个	椅子	迅速地	和	他的	脚	.

他用脚迅速地把椅子往前推了推。

['dʒuːliən]	[kə'læpst]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
Julian	**collapsed**	**in**	**it**	**by**	**the**	**table**	**.**
朱利安	倒塌	在	它	经过	这	桌子	.

朱利安瘫倒在桌子旁。

[biːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːg]	[leɪ]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['greɪtkoʊt]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
Beads	**of**	**the**	**fog**	**lay**	**all**	**over**	**his**	**long**	**greatcoat**	**and**	**upon**	**his**	**hat**	**,**
珠子	的	这	多雾路段	躺	全部	超过	他的	长的	大衣	和	之上	他的	帽子	,

雾气如珠般散落在他的长外套和帽子上。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	['teɪkən]	[ɔːf]	.
which	**he**	**had**	**not**	**yet**	**taken**	**off**	**.**
哪个	他	有	不是	然而	已采取	离开	.

他还没脱下那件衣服。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[dʌl]	.
His	**face**	**was**	**flushed**	**and**	**dull**	**.**
他的	脸	曾是	酡	和	乏味的	.

他脸色潮红，神情呆滞。

"	[its]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	['iːvnɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It's**	**an**	**infernal**	**evening**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	地狱	晚上	,	"	他	说	.

“今晚真是糟糕透了,”他说。

"	[juː; jʊ]	['dɑːktərɪŋ]	['kʊkuː]	,	[eɪ]	?	"
"	**You**	**doctoring**	**Cuckoo**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	你	医生	布谷鸟	,	嗯	?	"

“你在给布谷鸟看病啊？ ”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪs]	[braɪt]	.	"
"	**I**	**have**	**been**	**talking**	**to**	**Miss**	**Bright**	**.**	**"**
"	我	有	到过	说	到	错过	明亮的	.	"

“我一直在和布莱特小姐谈话。”

"	[oʊ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	.
I	**don't**	**mind**	**.**
我	不	头脑	.

我不介意。

['kʊkuː]	,	[help]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[koʊt]	.
Cuckoo	**,**	**help**	**me**	**off**	**with**	**this**	**coat**	**.**
布谷鸟	,	帮助	我	离开	和	这	外套	.

布谷鸟，帮我脱掉这件外套。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	.
There's	**a**	**good**	**girl**	**.**
有	一个	好的	女孩	.

那是个好女孩。

"	[ʃiː; ʃi]	[əu'beid]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
"	**She**	**obeyed**	**without**	**a**	**word**	**.**
"	她	服从	没有	一个	单词	.

她一言不发地服从了。

[wen]	[ðə; ði]	[koʊt]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	['dʒuːliən]	[θruː]	[hɪm'self]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[hiːvd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[saɪ]	.
When	**the**	**coat**	**was**	**off**	**Julian**	**threw**	**himself**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**heaved**	**a**	**long**	**sigh**	**.**
什么时候	这	外套	曾是	离开	朱利安	扔	他自己	后退	在	这	椅子	和	喘息	一个	长的	叹	.

脱下外套后，朱利安向后靠在椅子上，长长地叹了口气。

[hɪz; ɪz]	[hæt]	[fel]	['ɑːntə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
His	**hat**	**fell**	**onto**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**bang**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**it**	**.**
他的	帽子	跌倒	到	这	地面	和	一个	砰	,	但	他	做过	不是	似乎	到	注意	它	.

他的帽子砰的一声掉在了地上，但他似乎并没有注意到。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['muːdi]	[ænd; ənd]	['mɪzrəb(ə)l]	.
His	**face**	**was**	**moody**	**and**	**miserable**	**.**
他的	脸	曾是	情绪化	和	悲惨的	.

他脸色阴沉，一副愁容满面的样子。

"	['mɑːliːz]	[θroʊn]	[ˌem 'iː]	['oʊvər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Molly's**	**thrown**	**me**	**over**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	莫莉的	抛掷	我	超过	,	"	他	说	.

“莫莉把我推倒了,”他说。

['kʊkuː]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[breθ]	['ʃɑːrpli]	[ænd; ənd]	[stoʊl]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
Cuckoo	**caught**	**her**	**breath**	**sharply**	**and**	**stole**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**doctor**	**.**
布谷鸟	捕捉	她	气息	尖锐地	和	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	医生	.

库库猛地倒吸一口气，偷偷瞥了医生一眼。

"	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[tiː]	?
"	**Have**	**some**	**tea**	**?**
"	有	一些	茶	?

要喝点茶吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[noʊ]	;	[ə; eɪ]	['brændi]	[ænd; ənd]	['soʊdə]	.	"
"	**No**	**;**	**a**	**brandy**	**and**	**soda**	**.**	**"**
"	不	;	一个	白兰地	和	苏打	.	"

“不，一杯白兰地苏打水。”

"	['hævnt]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Haven't**	**got**	**it**	**.**
"	还没有	得到	它	.

我没有。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[tiː]	.
You	**must**	**do**	**with**	**tea**	**.**
你	必须	做	和	茶	.

你得喝茶。

"	[ʃiː; ʃi]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz]	.
"	**She**	**rang**	**the**	**bell**	**and**	**ordered**	**it**	**despite**	**his**	**grumblings**	**.**
"	她	响铃	这	钟	和	订购	它	尽管	他的	抱怨	.

“尽管他抱怨连连，她还是按响了门铃，下了命令。”

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[meɪd]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	.
Mrs	**.**	**Brigg**	**made**	**no**	**difficulty**	**.**
太太	.	布里格	制成	不	困难	.

布里格夫人没有制造任何困难。

['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[suːðd]	[hɜːr; hər]	['delɪkət]	[səseptə'bɪlɪtɪz]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	.
Julian	**had**	**long**	**ago**	**soothed**	**her**	**delicate**	**susceptibilities**	**with**	**gold**	**.**
朱利安	有	长的	前	舒缓	她	精美的	易感性	和	金子	.

朱利安很久以前就用黄金安抚了她敏感的神经。

[soʊ] , ['kʊkuː] , ['ɑːdli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['dʒuːliən] .
So , Cuckoo , oddly shy and excited , made tea for the doctor and Julian .
所以 , 布谷鸟 , 奇怪 害羞的 和 兴奋的 , 制成 茶 为了 这 医生 和 朱利安 .

于是，库库既害羞又兴奋，给医生和朱利安泡了茶。

[ðə; ði] [tiː] [klɪrd] [ðə; ði] ['lætɝz] [fɒgd] [breɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mə'roʊs]
The tea cleared the latter's fogged brain a little , but he was still morose
这 茶 已清除 这 后者的 雾蒙蒙的 脑 一个 小的 , 但 他 曾是 仍然 忧郁
[ænd; ənd] [self] - ['sentərd] .
and self - centred .
和 自己 - 居中 .

茶水让后者昏沉的头脑清醒了一些，但他仍然闷闷不乐，以自我为中心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [wəʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['kʊkuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had evidently come to pour some woes out to Cuckoo and was
他 有 显然 来 到 倒 一些 烦恼 出去 到 布谷鸟 和 曾是
[rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
restrained by the presence of the doctor ,
克制 经过 这 在场 的 这 医生 ,

他显然是来向布谷鸟倾诉苦衷的，但医生在场让他止住了话头。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr]
at whom he looked from time to time with an expression that was near
在 谁 他 看起来 从 时间 到 时间 和 一个 表达 那 曾是 靠近
[tuː; tə] [dɪs'feɪvər] .
to disfavour .
到 不受欢迎 .

他时不时地用一种近乎厌恶的表情看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] ['grædʒuəli]
But the doctor began to chat easily and cordially , and Julian gradually
但 这 医生 开始 到 聊天 容易地 和 诚挚地 , 和 朱利安 逐步地
[θɔːd] .
thawed .
解冻 .

但医生开始变得轻松友好地交谈起来，朱利安的情绪也逐渐缓和下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['rɪps] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I suppose you know Rip's dead , " he said presently .
" 我 认为 你 知道 撕裂的 死的 , " 他 说 目前 .

“我想你应该知道里普已经死了，”他过了一会儿说道。

" [went] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd][gɑːt]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" Went out the other night and got frozen in the snow .
" 去 出去 这 其他 夜晚 和 得到 冷冻 在 这 雪 .

“前几天晚上出去玩，结果被冻在雪地里了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] .
Poor little beggar .
贫穷的 小的 乞丐 .

可怜的小乞丐。

[vælz] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Val's awfully cut up about it . "
瓦尔的 非常 切 向上 关于 它 . "

瓦尔为此非常难过。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Is he ? " said the doctor .
" 是 他 ? " 说 这 医生 .

“是吗？”医生问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dɪr] [oʊld][væl] . - [hɑːrd] ['rɪps] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Dear old Val . Dev'lish hard Rip's never making it up with him again , wasn't it ?
亲爱的 老的 瓦尔 . - 难的 撕裂的 绝不 制作 它 向上 和 他 再次 , 不是 它 ?

亲爱的老瓦尔。德维利什·哈德·里普再也不会和他和好了，对吧?

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [dɪd][hiː; hi] , ['dɑːktər] ? "
Rip didn't know a good fellow , did he , doctor ? "
撕裂 没有 知道 一个 好的 同伴 , 做过 他 , 医生 ? "

里普没遇到过什么好人，是吧，医生?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [wʌns] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" He was devoted to Valentine once , " the doctor said .
" 他 曾是 奉献 到 情人节 一次 , " 这 医生 说 .

“他曾经对瓦伦丁非常忠诚,”医生说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] .
" Ah , but he changed .
" 啊 , 但 他 已更改 .

“啊，但他变了。”

[dɔːgz][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] , [dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] , ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [deɪz] [tə'geðər] .
Dogs are just like women , just like women , never the same two days together .
狗 是 只是 喜欢 女性 , 只是 喜欢 女性 , 绝不 这 相同的 二 天 一起 .

狗就像女人一样，就像女人一样，每天都不一样。

[kɜːrs] [ðem; ðəm] .
Curse them .
诅咒 他们 .

诅咒他们。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['kuːkuːz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ]
" He appeared to have forgotten Cuckoo's presence , and she sat listening
" 他 出现 到 有 被遗忘的 杜鹃鸟 在场 , 和 她 卫星 聆听
['iːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

他似乎忘记了布谷鸟的存在，而布谷鸟则坐在那里，兴致勃勃地听着。

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dægər] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; hər][seks] .
quite unmoved by the dagger thrust at her sex .
相当 不动 经过 这 匕首 推力 在 她 性别 .

匕首刺向她的私处，她却丝毫没有动摇。

" [dɔːgz][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃeɪndʒ] .
" Dogs don't usually change .
" 狗 不 通常 改变 .

“狗通常不会改变。”

[ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [berz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] . "
Their faithfulness bears everything without breaking . "
他们的 忠诚 熊 一切 没有 打破 . "

他们的忠诚经受住了一切考验，从未动摇。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] [træns] , [ðen] , " ['dʒuːliən] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt]
" Except a trance , then , " Julian said , still with a wavering in - and - out
" 除了 一个 发呆 , 然后 , " 朱利安 说 , 仍然 和 一个 摇摆不定 在 - 和 - 出去
[stə'lɪdəti] ,
stolidity ,
沉稳 ,

“除了恍惚状态之外，”朱利安说道，语气中仍带着一丝时而坚定时而僵硬的神情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .
at the same time mournful and almost ludicrous .
在 这 相同的 时间 悲哀 和 几乎 荒谬 .

既令人悲伤，又近乎荒谬。

" [ðæt] [træns] [dɪd][fɔːr; fər][ˌɑːr aɪ 'piː] ; [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" That trance did for Rip ; did for him , I tell you .
" 那 发呆 做过 为了 撕裂 ; 做过 为了 他 , 我 告诉 你 .

“那次恍惚状态毁了里普；我告诉你，毁了他。”

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [pʊr] [oʊld]
He never knew poor old
他 绝不 知道 贫穷的 老的

他从未见过可怜的老太太

[væl] [ə'gen] .
Val again .
瓦尔 再次 .

又是瓦尔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [mæn]['æftər] [ðæt] , [ə'nʌðər] [mæn] .
As if he thought him another man after that , another man .
作为 如果 他 想法 他 其他 男人 后 那 , 其他 男人 .

仿佛在那之后，他把这个人当成了另一个人，另一个人。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] [met] ['kuːkuːz] .
" The doctor's eyes met Cuckoo's .
" 这 医生的 眼睛 遇见 杜鹃鸟 .

医生的目光与布谷鸟的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːʒd] [lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
She had a teacup at her rouged lips , and had paused in the act of
她 有 一个 茶碗 在 她 胭脂 嘴唇 , 和 有 暂停 在 这 行为 的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

她嘴唇涂着胭脂，面前放着一杯茶，正要喝茶，却停了下来。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wuːnd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
fascinated by the words that wound so naturally into the legend of change which she
着迷 经过 这 字 那 伤口 所以 自然 进入 这 传奇 的 改变 哪个 她
[nuː] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] .
knew and knew not .
知道 和 知道 不是 .

她被那些自然而然地融入变革传说中的词语深深吸引，而她既了解变革，又不了解变革。

" [æz; əz] [ɪf] [væl] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['dʒuːliən] [pər'suːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" As if Val wasn't just the same , " Julian pursued , shaking his head slowly .
" 作为 如果 瓦尔 不是 只是 这 相同的 , " 朱利安 追击 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“好像瓦尔就不是一样似的，”朱利安一边说着，一边缓缓地摇了摇头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" Just the same . "
" 只是 这 相同的 . "

“一样。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['kwɪkli] .
" You think so ? " the doctor said , quickly .
" 你 思考 所以 ? " 这 医生 说 , 迅速地 .

“你这么认为吗？”医生迅速问道。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [træns] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" You think that trance made no difference to him ? "
" 你 思考 那 发呆 制成 不 不同之处 到 他 ? "

你认为催眠状态对他来说毫无作用吗？

" [waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , how should it ?
" 为什么 , 如何 应该 它 ?

为什么？它应该如何运作？

" ['kʊkuː] [dræŋk] [hɜːr; hər] [tiː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] .
" Cuckoo drank her tea hastily and put the cup down .
" 布谷鸟 喝 她 茶 草草 和 放 这 杯子 向下 .

布谷鸟匆匆喝完茶，放下杯子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How should it ?
" 如何 应该 它 ?

应该如何呢？

" ['dʒu:liən] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['tʃælɪndʒ] .
" Julian repeated , as if with a heavy challenge .
" 朱利安 重复 , 作为 如果 和 一个 重的 挑战 .

朱利安重复道，仿佛带着强烈的挑战意味。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] — "
" It might in many ways , to his health — "
" 它 可能 在 许多 方式 , 到 他的 健康 — "

“这或许在很多方面都对他的健康有益——”

" ['hiːz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" He's stronger than ever he was . "
" 他是 更强 比 曾经 他 曾是 . "

“他比以往任何时候都更强壮了。”

" [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
" Or to his mind , his nature .
" 或者 到 他的 头脑 , 他的 自然 .

“或者在他看来，这是他的本性。”

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ? "
You see no change there that might have frightened Rip ? "
你 看 不 改变 那里 那 可能 有 害怕 撕裂 ? "

你没看出有什么变化可能会吓到里普吗？

" [nɑːt][aɪ] . ['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [gʊd] [oʊld][væl] , ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" Not I . He's more of a man , good old Val , even than he was . "
" 不是 我 . 他是 更多的 的 一个 男人 , 好的 老的 瓦尔 , 甚至 比 他 曾是 . "

“不是我。老瓦尔，他比以前更有男子气概了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
You acknowledge there is a change . "
你 承认 那里 是 一个 改变 . "

你承认发生了变化。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , ['kʊkuː] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" Give me some more tea , Cuckoo , " Julian said , thrusting his cup towards her .
" 给 我 一些 更多的 茶 , 布谷鸟 , " 朱利安 说 , 推进 他的 杯子 向 她 .

“再给我倒点茶，小甜心，”朱利安说着，把茶杯递给她。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] .
" Make it strong .
" 制作 它 强的 .

让它坚固。

[its] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
It's picking me up .
它是 挑选 我 向上 .

它把我接了起来。

" [hiː; hi][sæt]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
" He sat forward in his chair and began to light a cigar ,
" 他 卫星 向前 在 他的 椅子 和 开始 到 光 一个 雪茄 ,

他向前倾身坐到椅子上，开始点燃一支雪茄。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .
keeping his eyes on the doctor .
保持 他的 眼睛 在 这 医生 .

他一直盯着医生。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [tuː; tə][get] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
" Well , if you call that a change ; to get like other men .
" 出色地 , 如果 你 称呼 那 一个 改变 ; 到 得到 喜欢 其他 男人 .

“好吧，如果你把这称作改变的话；变得像其他男人一样。”

[oʊld][væl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .
Old Val was a saint .
老的 瓦尔 曾是 一个 圣 .

老瓦尔是个圣人。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] [mɔːr] [naʊ] ['hiːz] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I loved him then , but I love him ten times more now he's — a — the other thing , you know .
我 喜爱 他 然后 , 但 我 爱 他 十 时代 更多的 现在 他是 — 一个 — 这 其他 事物 , 你 知道 .

我以前爱他，但现在我更爱他十倍，因为他——你知道，是另一种情况。

[ten] [taɪmz] [mɔːr] .
Ten times more .
十 时代 更多的 .

十倍之多。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
He knows the world now , and his advice is worth having .
他 知道 这 世界 现在 , 和 他的 建议 是 值得 拥有 .

他现在对这个世界了如指掌，他的建议值得采纳。

[aɪ'd]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	['eniwer]	.
I'd	**follow**	**him**	**anywhere**	**.**
ID	跟随	他	任何地方	.

我愿意追随他到任何地方。

[hiː; hi]	[kɑːnt]	[goʊ]	[rɔːŋ]	.
He	**can't**	**go**	**wrong**	**.**
他	不能	去	错误的	.

他肯定不会出错。

[teɪks]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[tuː]	.
Takes	**care**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**of**	**me**	**too**	**.**
需要	关心	的	他自己	,	和	的	我	也	.

他很照顾自己，也很照顾我。

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eniθɪŋ]	—	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
I	**might**	**have**	**been**	**anything**	**—**	**anything**	**,**	**but**	**for**	**him**	**.**
我	可能	有	到过	任何事物	—	任何事物	,	但	为了	他	.

我本可以成为任何样子——任何样子，但绝不会为了他。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	—
Instead	**of**	**what**	**I**	**am**	**—**
反而	的	什么	我	是	—

而不是我原本的样子——

"	[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[pʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɪtʃ]	['kʊkuː]	[pʊʃt]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He**	**drew**	**himself**	**up**	**with**	**some**	**pride**	**,**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**cup**	**which**	**Cuckoo**	**pushed**	**towards**	**him**	**.**
"	他	画	他自己	向上	和	一些	自豪	,	和	拉	在	这	杯子	哪个	布谷鸟	推动	向	他	.

他挺直了身子，有些骄傲地拉了拉布谷鸟推向他的杯子。

"	[aɪm]	[dʒʌst]	[wʌt]	[væl]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	;	[dʒʌst]	[wʌt]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I'm**	**just**	**what**	**Val**	**makes**	**me**	**;**	**just**	**what**	**he**	**makes**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我是	只是	什么	瓦尔	制作	我	;	只是	什么	他	制作	我	,	"	他	说	,

“我就是瓦尔塑造的我；他把我变成了现在的样子，”他说。

['teɪkɪŋ]	['ɑːbviəs]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
taking	**obvious**	**joy**	**in**	**the**	**thought**	**.**
采取	明显的	喜悦	在	这	想法	.

想到这一点，他显然很高兴。

"	[væl]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[duː]	['eniθɪŋ]	.
"	**Val**	**can**	**make**	**me**	**do**	**anything**	**.**
"	瓦尔	能	制作	我	做	任何事物	.

“瓦尔可以让我做任何事。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	,	['dɑːktər]	?	"
You	**know**	**that**	**,**	**doctor**	**?**	**"**
你	知道	那	,	医生	?	"

你知道吗，医生？

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

Then you have changed with him , become more of a man , as you call

然后 你 有 已更改 和 他 , 变得 更多的 的 一个 男人 , 作为 你 称呼

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it , with him .

它 , 和 他 .

那么，你和他一起改变了，和他一起变得更像个男人了，就像你所说的那样。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['dʒuːliən] ? "

Is that so , Julian ? "

是 那 所以 , 朱利安 ? "

真是这样吗，朱利安？

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

" I suppose so .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] .

" Julian was drinking his tea , which had become very strong from standing .

" 朱利安 曾是 喝 他的 茶 , 哪个 有 变得 非常 强的 从 常设 .

朱利安正在喝茶，茶放了很久变得很浓。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ?

" And are you happier than you were before ?

" 和 是 你 更快乐 比 你 是 前 ?

“你现在比以前更快乐了吗？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .

" The doctor spoke insistently and gravely .

" 这 医生 辐 坚持不懈 和 严重地 .

医生语气坚定而严肃地说道。

['kʊkuː] [hæd; həd]['teɪkən] ['dʒesi] ['ɑːntə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [naʊ] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['kwɪkli]

Cuckoo had taken Jessie onto her lap and now stroked the little dog quickly

布谷鸟 有 已采取 杰西 到 她 膝 和 现在 抚摸 这 小的 狗 迅速地

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,

and softly with a thin ,

和 轻轻 和 一个 薄的 ,

库库把杰西抱到腿上，用纤细的手指快速而轻柔地抚摸着这只小狗。

['flʌtərɪŋ] [hænd] .

fluttering hand .

飘动 手 .

手部颤动。

['dʒuːliən] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['riːəl]

Julian seemed trying to think , to dive into his mind and discover its real

朱利安 似乎 尝试 到 思考 , 到 潜水 进入 他的 头脑 和 发现 它是真实的

['fiːlɪŋz] .

feelings .

情怀 .

朱利安似乎在努力思考，想要深入自己的内心，发现其中的真实感受。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

" I suppose so , " he said presently .

" 我 认为 所以 , " 他 说 目前 .

“我想也是,”他过了一会儿说道。

" [bʌt; bət] [huːz] ['hæpi] ?

" But who's happy ?

" 但 谁是 快乐的 ?

但谁会感到快乐呢？

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
I	**should**	**like**	**to**	**know**	**.**
我	应该	喜欢	到	知道	.

我很想知道。

['kʊkuː]	['iznt]	.
Cuckoo	**isn't**	**.**
布谷鸟	不是	.

布谷鸟不是。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	['kʊkuː]	?
Are	**you**	**,**	**Cuckoo**	**?**
是	你	,	布谷鸟	?

你是杜鹃鸟吗?

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	['kwestʃən]	,	[ə'drest]	[tuː; tə]	[ðæt]	['spektər]	[ʌv; əv]	['gɜːrlhʊd]	.
"	**It**	**seemed**	**a**	**cruel**	**question**	**,**	**addressed**	**to**	**that**	**spectre**	**of**	**girlhood**	**.**
"	它	似乎	一个	残忍的	问题	,	已解决	到	那	幽灵	的	少女时代	.

“这似乎是一个残酷的问题，是向少女时代的幽灵提出的。”

"	[aɪ]	[də'noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['swɪftli]	.
"	**I**	**dunno**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**swiftly**	**.**
"	我	不知道	,	"	她	回答	迅速地	.

“我不知道,”她迅速回答道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[dəunt]	['mætər]	[mʌtʃ]	['iːðər]	[wei]	.	"
"	**It**	**don't**	**matter**	**much**	**either**	**way**	**.**	**"**
"	它	不	事情	很多	任何一个	方式	.	"

“其实都无所谓。”

"	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	.
"	**She**	**may**	**be**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**.**
"	她	可能	是	,	"	这	医生	说	.

“她有可能,”医生说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['hæpi]	,	[ˈdʒuːliən]	.
"	**And**	**you**	**were**	**happy**	**,**	**Julian**	**.**
"	和	你	是	快乐的	,	朱利安	.

“朱利安，你当时很开心。”

"	[ðə; ði]	[tiː]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	[klɪrd]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[breɪn]	.
"	**The**	**tea**	**had**	**certainly**	**cleared**	**the**	**boy's**	**brain**	**.**
"	这	茶	有	当然	已清除	这	男孩们	脑	.

“那杯茶确实让男孩头脑清醒了。”

[hɪz; ɪz]	['mænər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['sensəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	[ˌsenʃu'æləti]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
His	**manner**	**was**	**more**	**sensible**	**,**	**and**	**the**	**heavy**	**sensuality**	**had**	**gone**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
他的	方式	曾是	更多的	明智的	,	和	这	重的	感官享受	有	已消失	从	他的	眼睛	.

他的举止更加稳重，眼神中浓重的情欲也消失了。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[lʊkt]	['hægərd]	[ænd; ənd]	['retʃɪd]	,
Though	**he**	**still**	**looked**	**haggard**	**and**	**wretched**	**,**
尽管	他	仍然	看起来	枯槁	和	可怜	,

虽然他看起来仍然憔悴不堪，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	[mɪr]	[rek]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːmd]	[wen]	[hiː; hi]	['drɪftɪd]
he	**was**	**no**	**longer**	**the**	**mere**	**wreck**	**of**	**vice**	**he**	**had**	**seemed**	**when**	**he**	**drifted**
他	曾是	不	更长	这	仅仅	破坏	的	副	他	有	似乎	什么时候	他	漂移

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːg]	.
into	**the**	**little**	**room**	**out**	**of**	**the**	**fog**	**.**
进入	这	小的	房间	出去	的	这	多雾路段	.

他不再是当初从迷雾中飘进那间小屋时，看起来那样只是一个堕落的残兵败将。

"	[wʌz; wəz]	[aɪ]	?
"	**Was**	**I**	**?**
"	曾是	我	?

是吗?

"	[hiː; hi]	[sed]	['sloʊli]	.
"	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
"	**It**	**seems**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**time**	**ago**	**.**
"	它	似乎	一个	魔鬼	的	一个	时间	前	.

“感觉好像是很久以前的事了。”

"	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	[hɑːrt]	[wɔːmd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[tuː]	[jʌŋ]	['kriːtʃərz]	,	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
"	**The**	**doctor's**	**heart**	**warmed**	**to**	**these**	**two**	**young**	**creatures**	**,**	**children**	**to**	**him**	**,**
"	这	医生的	心	温暖	到	这些	二	年轻的	生物	,	孩子们	到	他	,

“医生对这两个小家伙——在他眼里就像孩子一样——充满了爱意。”

[jet]	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
yet	**who**	**had**	**seen**	**so**	**much**	**,**
然而	WHO	有	已见	所以	很多	,

然而，谁又能见证如此之多呢?

[gɔːn]	[soʊ]	[fɑːr]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ðæt]	[laɪ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
gone	**so**	**far**	**down**	**into**	**the**	**depths**	**that**	**lie**	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**life**	**.**
已消失	所以	远的	向下	进入	这	深度	那	说谎	下面	这	脚	的	生活	.

已经堕落到生命脚下的深渊。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['wɪlɪŋli]	[gɪv]	[ʌp]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[piːs]	[ʌv; əv]
He	**thought**	**in**	**that**	**moment**	**that**	**he**	**could**	**willingly**	**give**	**up**	**all**	**his**	**own**	**peace**	**of**
他	想法	在	那	片刻	那	他	可以	心甘情愿	给	向上	全部	他的	自己的	和平	的

[maɪnd]	,
mind	**,**
头脑	,

那一刻，他以为自己可以心甘情愿地放弃所有的内心平静。

[sək'ses]	,	[feɪm]	,	['restfulnis]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	,	[tuː; tə]	[set]	[ðem; ðəm]	[streɪt]	[ʌp]	,
success	**,**	**fame**	**,**	**restfulness**	**of**	**heart**	**,**	**to**	**set**	**them**	**straight**	**up**	**,**
成功	,	名声	,	安宁	的	心	,	到	放	他们	直的	向上	,

成功、名望、内心的平静，让他们走上正轨。

[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['pjʊrəti]	[wʌns]	[mɔːr]	.
face	**to**	**face**	**with**	**strength**	**and**	**purity**	**once**	**more**	**.**
脸	到	脸	和	力量	和	纯度	一次	更多的	.

再次直面力量与纯洁。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[wel]	[bɔːrn]	,	['edʒukeɪtɪd]	,	[stɪl]	['hænsəm]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	[soʊ]	-	[kɔːld]	[lɔːst]	['wʊmən]
One	**was**	**well**	**born**	**,**	**educated**	**,**	**still**	**handsome**	**,**	**the**	**other**	**a**	**so**	**-**	**called**	**lost**	**woman**
一	曾是	出色地	出生	,	受过教育	,	仍然	英俊的	,	这	其他	一个	所以	-	称为	丢失的	女士

'
'
'

一个出身名门，受过良好教育，容貌依旧姣好；另一个则是所谓的“迷失女子”。

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['ɪɡnərənt] [ɡɜːrl] .
and originally only a very poor and hopelessly ignorant girl .
和 起初 仅有的 一个 非常 贫穷的 和 绝望地 无知 女孩 .

她原本只是一个非常贫穷、无可救药的无知女孩。

[jet] [ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Yet their community of misery and sorrow put them side by side ,
然而 他们的 社区 的 苦难 和 悲哀 放 他们 边 经过 边 ,

然而，共同的苦难和悲伤却让他们并肩而立。

[laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] ['ɡæðər] ['vaiəlits] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [tə'ɡeðər] , [ɔːr] [draʊn] [tə'ɡeðər] [ɪn][sʌm; səm] [strɔːŋ] ,
like two children who gather violets in a lane together , or drown together in some strong ,
喜欢 二 孩子们 WHO 收集 紫罗兰 在 一个 车道 一起 , 或者 溺水 一起 在 一些 强的 ,

就像两个孩子一起在小路上采摘紫罗兰，或者一起溺死在某种强烈的……

[sæd] ['rɪvər] .
sad river .
伤心 河 .

悲伤的河流。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ['dʒuːliən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is not so long , Julian , " he said .
" 它 是 不是 所以 长的 , 朱利安 , " 他 说 .

“时间没那么长，朱利安，”他说。

" ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] ['vælənˌtaɪnz] [træns] .
" Only before Valentine's trance .
" 仅有的 前 情人节 发呆 .

“仅在情人节前夕。”

" ['dʒuːliən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Julian caught him up quickly .
" 朱利安 捕捉 他 向上 迅速地 .

朱利安很快就追上了他。

" [waɪ] [d'juː] [seɪ] [ðæt] , ['dɑːktər] ? "
" Why d'you say that , doctor ? "
" 为什么 你 说 那 , 医生 ? "

“医生，您为什么这么说？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] . "
Simply because it is truth . "
简单地 因为 它 是 真相 . "

因为它是事实。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðæt] [træns] .
" You're always at that trance .
" 你是 总是 在 那 发呆 .

你总是处于那种恍惚状态。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [ə'ɡen] .
I believe it's just because you told us not to sit again .
我 相信 它是 只是 因为 你 讲述 我们 不是 到 坐 再次 .

我相信是因为你告诉我们不要再坐下了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . "
But there was no harm done . "
但 那里 曾是 不 伤害 完毕 . "

但并没有造成任何损害。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" You are sure of that ?
" 你 是 当然 的 那 ?

你确定吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [raʊnd] [ðæt] [sliːp]
" As he put the question the doctor's mind was on a hunt round that sleep
" 作为 他 放 这 问题 这 医生的 头脑 曾是 在 一个 打猎 圆形的 那 睡觉
[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
and waking .
和 醒来 .

“当他提出这个问题时，医生的思绪开始围绕着睡眠和清醒状态展开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kraɪsɪs] ,
He had gradually come to think that night a night of some strange crisis ,
他 有 逐步地 来 到 思考 那 夜晚 一个 夜晚 的 一些 奇怪的 危机 ,

他渐渐开始认为，那晚是一个发生了某种奇怪危机的夜晚。

[θruː] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
through which Valentine had passed from what he had been to what he
通过 哪个 情人节 有 通过了 从 什么 他 有 到过 到 什么 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

正是通过这种方式，瓦伦丁从过去的自己变成了现在的样子。

[jet] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][set][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['slʌmbər] [ðə; ði]
Yet his knowledge could not set at the door of that unnatural slumber the
然而 他的 知识 可以 不是 放 在 这 门 的 那 不自然 睡眠 这
[bleɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
blame of all that followed it .
责备 的 全部 那 随后 它 .

然而，他的知识无法将之后发生的一切归咎于那场非自然的沉睡。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
His imagination might , but not his knowledge .
他的 想像力 可能 , 但 不是 他的 知识 .

他的想象力或许可以，但他的知识不行。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['dʒuːliən] [maɪt] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
He wondered whether Julian might not help him to elucidation .
他 想知道 无论 朱利安 可能 不是 帮助 他 到 阐明 .

他想知道朱利安是否能帮助他弄清真相。

" [ʃʊr] ? [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Sure ? of course !
" 当然 ? 的 课程 !

“真的吗？当然！”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['vælənˌtaɪnz] [ɔːl] [raɪt] .
Valentine's all right .
情人节 全部 正确的 .

情人节还不错。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

['rɪps] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [gɔːn] .
Rip's the only one gone .
撕裂的 这 仅有的 一 已消失 .

只有里普走了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː] . "
And if he'd only stayed in the house that night he'd be all right too . "
和 如果 他会 仅有的 入住 在 这 房子 那 夜晚 他会 是 全部 正确的 也 . "

如果他那天晚上待在屋里，就不会有事了。

" [noʊ] , ['ædɪsən] .
" No , Addison .
" 不 , 艾迪生 .

“不，艾迪森。”

" ['dʒuːliən][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [flæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
" Julian stared at this flat contradiction .
" 朱利安 凝视 在 这 平坦的 矛盾 .

朱利安盯着这个明显的矛盾。

" [nɑːt] ? "
" Not ? "
" 不是 ? "

“不是？ ”

" [ˌɑːr aɪ 'piː] ['nevər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" Rip never went out of the house . "
" 撕裂 绝不 去 出去 的 这 房子 . "

“里普从不出门。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "
" But he died in the snow . "
" 但 他 死亡 在 这 雪 . "

但他死在了雪地里。

" [noʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , " the doctor said quietly .
" 不 , " 这 医生 说 悄悄 .

“不，”医生平静地说。

" [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][jʊr; jər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʌv; əv] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['væləntaɪn] . "
" He died in your dining - room , of fear — fear of his old master , Valentine . "
" 他 死亡 在 你的 用餐 - 房间 , 的 害怕 — 害怕 的 他的 老的 掌握 , 情人节 . "

“他死在了你的餐厅里，死于恐惧——恐惧他的老主人瓦伦丁。”

" [wʌt] ? " [sed] ['dʒuːliən] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" What ? " said Julian , gripping the table with his right hand .
" 什么 ? " 说 朱利安 , 扣人心弦 这 桌子 和 他的 正确的 手 .

“什么？”朱利安说着，右手紧紧抓住桌子。

" [væl][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
" Val had been at him ?
" 瓦尔 有 到过 在 他 ?

“瓦尔当时正在和他在一起？ ”

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" In two or three simple , straightforward words , the doctor described the death of
" 在 二 或者 三 简单的 , 直截了当 字 , 这 医生 描述 这 死亡 的
[ˌɑːr aɪ 'piː] .
Rip .
撕裂 .

医生用两三个简单明了的词语描述了里普的死因。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʊkuː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
When he had finished Cuckoo gave a little cry ,
什么时候 他 有 完成的 布谷鸟 给予 一个 小的 哭 ,

他讲完后，布谷鸟轻轻地叫了一声。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] ['dʒesi] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and clasped the astonished and squirming Jessie close in her arms .
和 紧握 这 惊讶 和 蠕蠕 杰西 关闭 在 她 武器 .

她一把将惊愕不已、扭动挣扎的杰西紧紧抱在怀里。

['dʒuːliənz] [braʊ] ['klaʊdɪd] .
Julian's brow clouded .
朱利安的 眉头 阴天 .

朱利安眉头紧锁。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" He might have left Rip alone , " he said .
" 他 可能 有 左边 撕裂 独自的 , " 他 说 .

“他本可以放过里普，”他说。

" [its] [ɑːd] [dɔːgz] [kɑːnt] [ber] [væl] [naʊ] . "
" It's odd dogs can't bear Val now . "
" 它是 奇怪的 狗 不能 熊 瓦尔 现在 . "

“真奇怪，狗狗们现在都受不了瓦尔了。”

" [ə'gen] [sɪns] [ðæt] [træns] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" Again since that trance , " the doctor said .
" 再次 自从 那 发呆 , " 这 医生 说 .

“自从那次恍惚状态之后，又一次……”医生说。

['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'kjuːt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Julian looked at him with acute irritation , but said nothing .
朱利安 看起来 在 他 和 急性 刺激 , 但 说 没有什么 .

朱利安带着明显的恼怒看着他，但什么也没说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['kʊkuː] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [hʌgɪŋ] ['dʒesi] ,
Then , turning his eyes on Cuckoo , who was still hugging Jessie ,
然后 , 转弯 他的 眼睛 在 布谷鸟 , WHO 曾是 仍然 拥抱 杰西 ,

然后，他把目光转向了仍然抱着杰西的库库，

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪts] [neɪm] .
he snapped his fingers at the little dog and called its name .
他 啪啪 他的 手指 在 这 小的 狗 和 称为 它是 姓名 .

他朝小狗打了个响指，然后叫了它的名字。

['kʊkuː] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['hoʊldɪŋ] ['dʒesi] , [tuː; tə]['dʒuːliən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
Cuckoo extended her arms , holding Jessie , to Julian , and he took the
布谷鸟 扩展 她 武器 , 保持 杰西 , 到 朱利安 , 和 他 采取 这
[smɔːl] ['kriːtʃər] ['dʒentli] .
small creature gently .
小的 生物 轻轻地 .

布谷鸟伸出双臂，抱着杰西，递给朱利安，朱利安轻轻地接过这个小家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntuː]
And as he took her he bent forward and gazed long and deeply into
和 作为 他 采取 她 他 弯曲 向前 和 凝视 长的 和 深 进入
['kuːkuːz] [aɪz] .
Cuckoo's eyes .
杜鹃鸟 眼睛 .

他抱起她时，俯身向前，久久地、深深地凝视着杜鹃的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [hæf] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kɑːnʃəsnəs]
She trembled and flushed , half with pleasure , half with a nervous consciousness
她 颤抖 和 酡 , 一半 和 乐趣 , 一半 和 一个 紧张的 意识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prez(ə)ns] .
of the doctor's presence .
的 这 医生的 在场 .

她浑身颤抖，脸颊绯红，一半是因为欣喜，一半是因为意识到医生的存在而紧张。

" [oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ?
" Oh , why do you ?
" 哦 , 为什么 做 你 ?

“哦，你为什么这样？”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .
" she murmured , turning her head away .
" 她 低声说道 , 转弯 她 头 离开 .

她低声说道，把头扭向一边。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːliən] [ə'wer] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɑːd] ,
The action seemed to make Julian aware that perhaps his manner was odd ,
这 行动 似乎 到 制作 朱利安 意识到的 那 也许 他的 方式 曾是 奇怪的 ,

这一举动似乎让朱利安意识到，或许他的行为举止有些怪异。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and his subsequent glance at the doctor was very plainly , and even
和 他的 随后的 瞥一眼 在 这 医生 曾是 非常 显然 , 和 甚至
['ruːdli] ,
rudely ,
粗鲁地 ,

他随后瞥了医生一眼，眼神非常明显，甚至有些粗鲁。

[ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] .
explanatory of a wish to be alone with Cuckoo .
解释性 的 一个 希望 到 是 独自的 和 布谷鸟 .

解释了想要和布谷鸟单独相处的愿望。

[ðə; ði]['dɑːktər] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
The doctor read its meaning and resolved to go away .
这 医生 读 它是 意义 和 已解决 到 去 离开 .

医生明白了其中的含义，决定离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]
With the quick observation and knowledge of men which long years of training
和 这 快的 观察 和 知识 的 男人 哪个 长的 年 的 训练
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had given to him ,
有 给定 到 他 ,

凭借多年训练所培养的敏锐观察力和对男性的了解，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
he saw that , strangely enough ,
他 锯 那 , 奇怪的 足够的 ,

他发现，奇怪的是，

[ðə; ði]	['oʊnli]	['kriːtʃər]	[huːz]	['ɪnfluəns]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[koʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪm'self]	,
the	**only**	**creature**	**whose**	**influence**	**could**	**in**	**any**	**way**	**cope**	**with**	**the**	**influence**	**of**	**Valentine**	**was**	**not**	**himself**	**,**
这	仅有的	生物	谁	影响	可以	在	任何	方式	应付	和	这	影响	的	情人节	曾是	不是	他自己	,

唯一一个其影响力能够与瓦伦丁的影响力相匹敌的生物，并非他自己。

[huː]	[wʌns]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪn]	,
who	**once**	**had**	**been**	**as**	**a**	**seer**	**to**	**the**	**two**	**young**	**men**	**,**	**but**	**the**	**thin**	**,**
WHO	一次	有	到过	作为	一个	先知	到	这	二	年轻的	男人	,	但	这	薄的	,

他曾是这两个年轻人的先知，但身材瘦削，

['spektrəl]	,	['wɪri]	,	['peɪntɪd]	['kʊkuː]	.
spectral	**,**	**weary**	**,**	**painted**	**Cuckoo**	**.**
光谱	,	厌倦	,	绘	布谷鸟	.

幽灵般的、疲惫的、彩绘的布谷鸟。

[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[ðæt]	[smɔːl]	[ruːm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[sæt]	[ðiːz]	[tuː]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	,
There	**,**	**in**	**that**	**small**	**room**	**,**	**with**	**the**	**long**	**murmur**	**of**	**London**	**outside**	**,**	**sat**	**these**	**two**	**human**	**beings**	**,**
那里	,	在	那	小的	房间	,	和	这	长的	低语	的	伦敦	外部	,	卫星	这些	二	人类	生物	,

就在那间小房间里，外面传来伦敦悠长的低语声，坐着两个人。

['desələt]	['wʊmən]	,	[vaɪs]	-	['rɪdn]	[mæn]	,	[bəuθ]	['fɔːlən]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['maɪər]	,
desolate	**woman**	**,**	**vice**	**-**	**ridden**	**man**	**,**	**both**	**fallen**	**down**	**in**	**the**	**deep**	**mire**	**,**
荒凉	女士	,	副	-	骑	男人	,	两个都	倒下	向下	在	这	深的	沼泽	,

孤苦伶仃的女人，沉沦于恶习的男人，两人都跌入了深渊。

[bəuθ]	['ɔːlmoʊst]	[hwelmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[feɪt]	.
both	**almost**	**whelmed**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**Fate**	**.**
两个都	几乎	不知所措	在	这	洪水	的	命运	.

两人几乎都被命运的洪流淹没。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[strɔːŋ]	,	['feɪθf(ə)l]	,	[kliːn]	-	[soʊld]	,	[breɪv]	-	['hɑrtɪd]	,	[jet]	['ɪmpətənt]	,	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
And	**he**	**stood**	**strong**	**,**	**faithful**	**,**	**clean**	**-**	**souled**	**,**	**brave**	**-**	**hearted**	**,**	**yet**	**impotent**	**,**	**regarding**	**them**	**.**
和	他	站立	强的	,	忠实	,	干净的	-	有灵魂的	,	勇敢的	-	心地	,	然而	阳痿	,	关于	他们	.

他坚定地站在那里，忠诚、纯洁、勇敢，却无能为力地看着他们。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['paʊər]	[wɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['mɪzəri]	[ə'loʊn]	[kʊd; kəd]	[hoʊld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	[tuː; tə]	['mɪzəri]	,
For	**some**	**power**	**willed**	**it**	**that**	**misery**	**alone**	**could**	**hold**	**out**	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**misery**	**,**
为了	一些	力量	意志	它	那	苦难	独自的	可以	抓住	出去	一个	帮助	手	到	苦难	,

似乎某种力量决定了只有苦难才能向苦难伸出援手。

[ðæt]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[raɪz]	[tuː; tə]	[θrʌst]	[bæk]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	.
that	**vice**	**and**	**degradation**	**must**	**rise**	**to**	**thrust**	**back**	**vice**	**and**	**degradation**	**.**
那	副	和	降解	必须	上升	到	推力	后退	副	和	降解	.

邪恶和堕落必须被遏制，邪恶和堕落也必须被遏制。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈtektər] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈdimd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The fallen creature was to be the protector , the unredeemed to be the
这 倒下 生物 曾是 到 是 这 保护者 , 这 未兑换 到 是 这
[rɪˈdiːmər] .
redeemer .
救世主 .

堕落的生灵将成为守护者，未被救赎者将成为救赎者。

[ˈdɑːktər] - [nuː] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒuːliənz] [lɔːŋ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] [ʌv; əv]
Doctor Levillier knew this when he saw Julian's long glance into the hollow eyes of
医生 - 知道 这 什么时候 他 锯 朱利安的 长的 瞥一眼 进入 这 空洞的 眼睛 的
[ˈkʊkuː] .
Cuckoo .
布谷鸟 .

莱维利尔医生看到朱利安长时间凝视着库库空洞的眼睛时，就知道了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
And he thrilled with the knowledge .
和 他 激动不已 和 这 知识 .

他得知这个消息后欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [ðə; ði] [kɔːr] ,
It seemed to him a great demonstration of the root , the core ,
它 似乎 到 他 一个 伟大的 示范 的 这 根 , 这 核 ,

在他看来，这充分展现了事物的根基和核心。

[ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
of divine pity which he believed to be the centre of the scheme of the
的 神圣的 遗憾 哪个 他 相信 到 是 这 中心 的 这 方案 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他认为神圣的怜悯是世界秩序的核心。

[raʊnd] [ðɪs] [ˈsentər] [riˈvɔlvd] [wiːlz] [wɪˈðɪn] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] , [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
Round this centre revolved wheels within wheels of cruelty , of agony ,
圆形的 这 中心 旋转 车轮 之内 车轮 的 残酷 , 的 痛苦 ,

围绕着这个中心旋转的，是残酷和痛苦的轮子，层层叠叠，令人不寒而栗。

[ʌv; əv] [ˈruːθləs] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɔːləs] [ˈbɪtərnəs] .
of ruthless passions and of lawless bitterness .
的 无情 激情 和 的 无法无天 苦味 .

充满无情的激情和无法无天的怨恨。

[jet] [ðeɪ] [ˈreidieitid][frʌm; frəm] [ˈpɪti] .
Yet they radiated from pity .
然而 他们 辐射 从 遗憾 .

然而，他们身上却散发着怜悯的光芒。

[ðeɪ] [ˈreidieitid][frʌm; frəm] [lʌv] .
They radiated from love .
他们 辐射 从 爱 .

他们浑身散发着爱的光芒。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [hæd; həd][hɪm; ɪm]
How it was so he could not tell , and there the pessimist had him
如何 它 曾是 所以 他 可以 不是 告诉 , 和 那里 这 悲观主义者 有 他
[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
by the throat .
经过 这 喉 .

他无法解释原因，悲观主义者就这样扼住了他的咽喉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But that it was so he felt in his inmost heart , and never more than
但 那 它 曾是 所以 他 毛毡 在 他的 最 心 ， 和 绝不 更多的 比
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

但他内心深处却深信不疑，而且此刻这种感觉尤为强烈。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [bɔɪ] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , [kliːn] [ʌv; əv][laɪf] ,
when the tired boy sneered at him , who was an old friend , clean of life ,
什么时候 这 疲劳的 男生 冷笑 在 他 ， WHO 曾是 一个 老的 朋友 ， 干净的 的 生活 ，

当那个疲惫的男孩对他冷笑时，他可是他多年的老朋友，一个清白无辜的人。

[ˈdʒent(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡɜːrl] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈloʊðsəm] [men] [pleɪd]
gentle of nature , and turned to this girl , this thing that loathsome men played
温和的 的 自然 ， 和 转向 到 这 女孩 ， 这 事物 那 令人厌恶的 男人 玩
[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [skɔːnd] .
with and scorned .
和 和 被鄙视 .

他性情温和，却转向了这个女孩，这个被令人厌恶的男人玩弄和鄙视的东西。

[ˈkʊkuː] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtrembld] ; [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈpɪti] [aʊtˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər] [ruːʒ] ,
Cuckoo flushed and trembled ; this divine pity outpainted her rouge ,
布谷鸟 酡 和 颤抖 ； 这 神圣的 遗憾 被超越 她 胭脂 ，

杜鹃鸟脸红颤抖；这神圣的怜悯掩盖了她脸上的胭脂。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðæt] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪəz] .
and shook that body which had so often betrayed itself to destroyers .
和 摇晃 那 身体 哪个 有 所以 经常 背叛 本身 到 驱逐舰 .

那具曾多次向毁灭者出卖自己的躯体，如今却颤抖起来。

[ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈpɪti] [ɡeɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ,
This divine pity gave to her , who had lost all ,
这 神圣的 遗憾 给予 到 她 ， WHO 有 丢失的全部 ，

这份神圣的怜悯给予了失去一切的她，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [soʊl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] .
the power to find freedom for another soul that lay in bondage .
这 力量 到 寻找 自由 为了 其他 灵魂 那 躺 在 束缚 .

有能力让另一个身处枷锁中的灵魂获得自由。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɡeɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli]
The doctor gazed for an instant at the boy and girl , and was deeply
这 医生 凝视 为了 一个 立即的 在 这 男生 和 女孩 ， 和 曾是 深
[muːvd] .
moved .
已搬 .

医生凝视着这对男孩女孩片刻，深受感动。

[hɪz; ɪz][lɪps] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] , [fɔːr; fər][ˈdʒuːliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi]
His lips breathed a word that was a prayer , for Julian , for the lady
他的 嘴唇 呼吸 一个 单词 那 曾是 一个 祷告 ， 为了 朱利安 ， 为了 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɝz] .
of the feathers .
的 这 羽毛 .

他轻声念诵着一个词，那是为朱利安，为羽毛女士祈祷的词。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] .
Then he got up .
然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have to go , " he said .
" 我 有 到 去 , " 他 说 .

“我得走了,”他说。

['dʒuːliən] [sed] ['nʌθɪŋ] ; ['kʊkuː] [flʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði]
Julian said nothing ; Cuckoo flushed again , and accompanied the doctor to the
朱利安 说 没有什么 ; 布谷鸟 酡 再次 , 和 伴随 这 医生 到 这
[hɔːl] [dɔːr] .
hall door .
大厅 门 .

朱利安什么也没说；库库又脸红了，陪着医生走到大厅门口。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,
When she had opened it , and they looked out , it was very cold ,
什么时候 她 有 打开 它 , 和 他们 看起来 出去 , 它 曾是 非常 寒冷的 ,

她打开门，他们往外看去，外面很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl]
but the fog had lifted , and was floating away to reveal a sky full
但 这 多雾路段 有 抬起 , 和 曾是 漂浮的 离开 到 揭示 一个 天空 满的
[ʌv; əv][stɑːrz] ,
of stars ,
的 明星 ,

但雾气已经散去，飘向远方，露出了繁星满天的夜空。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] [ə'pɑːn][frɔːst] .
which always seem to shine more brightly upon frost .
哪个 总是 似乎 到 闪耀 更多的 明亮地 之上 霜 .

它们在霜冻中似乎总是闪闪发光。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .
The doctor took the girl's hand .
这 医生 采取 这 女孩们 手 .

医生握住了女孩的手。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [klɪr] ['weðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you in clear weather , " he said .
" 我 看 你 在 清除 天气 , " 他 说 .

“希望天气晴朗的时候能见到你,”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] ['hiːl] — [æz; əz] [aɪl] — " ['stæməd] ['kʊkuː] ,
" You don't — you don't think as he'll — as I'll — " stammered Cuckoo ,
" 你 不 — 你 不 思考 作为 地狱 — 作为 患病的 — " 结结巴巴 布谷鸟 ,

“你不——你不认为他会——我会——”布谷鸟结结巴巴地说。

['glænsɪŋ] ['ɔːkwərdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
glancing awkwardly towards the lighted doorway of the little sitting - room , and
瞥了一眼 尴尬地 向 这 照明 门口 的 这 小的 坐着 - 房间 , 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
then at the doctor .
然后 在 这 医生 .

他尴尬地瞥了一眼小客厅亮着灯的门口，然后又看了看医生。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] ['sɛvən] : - ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mɜːrmər] .
The church clock striking 7 : 30 pointed the application of the hesitating murmur .
这 教会 钟 引人注目 7 : - 尖 这 应用 的 这 犹豫不决 低语 .

教堂的钟声敲响了7点30分，预示着犹豫的低语声即将响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'venʃənəli] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] .
It was unconventionally late for an afternoon call .
它 曾是 非传统地 晚的 为了 一个 下午 称呼 .

对于一个下午来说，这个时间点确实有点晚了。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
" It'll be all right , you know that ? " said the lady of the feathers .
" 它将 是 全部 正确的 , 你 知道 那 ? " 说 这 女士 的 这 羽毛 .

“一切都会好起来的，你知道吗？”羽毛女士说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , I know that , " he answered .
" 是的 , 我 知道 那 , " 他 回答 .

“是的，我知道，”他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] ; ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" You have to fight , I feel that ; only you can do it .
" 你 有 到 斗争 , 我 感觉 那 ; 仅有的 你 能 做 它 .

“我觉得你必须战斗；只有你能做到。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] — [ðɪs] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['lɔɪəlti] [spoʊk] ,
You have to fight this — this — " and here the doctor's loyalty spoke ,
你 有 到 斗争 这 — 这 — " 和 这里 这 医生的 忠诚 辐 ,

你必须对抗这一切——这一切——”说到这里，医生的忠诚显露无疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [nuː] ['væləntaɪn] , — " [ðɪs] [streɪndʒ] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] .
for he could not betray even this new Valentine , — " this strange madness of Valentine's .
为了 他 可以 不是 背叛 甚至 这 新的 情人节 , — " 这 奇怪的 疯狂 的 情人节 .

因为他甚至无法背叛这个新的瓦伦丁——“瓦伦丁的这种奇怪的疯狂”。

[pɪt][jʊr; jər] [wɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [fɔːr; fər]['dʒuːliənz] [seɪk] . "
Pit your will against his , and conquer for Julian's sake . "
坑 你的 将要 反对 他的 , 和 征服 为了 朱利安的 清酒 . "

用你的意志对抗他的意志，为了朱利安，取得胜利吧！

" [wɪl] , " [sed] ['kʊkuː] .
" Will , " said Cuckoo .
" 将要 , " 说 布谷鸟 .

“威尔，”布谷鸟说道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] . "
" That's what he says I can't have . "
" 那就是 什么 他 说道 我 不能 有 . "

“他说我不能拥有那个。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
" Won't you pray to have it given you ? " said the little doctor .
" 惯于 你 祈祷 到 有 它 给定 你 ? " 说 这 小的 医生 .

“你难道不想祈祷能得到它吗？”小医生说。

['kʊkuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] .
Cuckoo looked at him , wondering .
布谷鸟 看起来 在 他 , 好奇 .

布谷鸟疑惑地看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] ['betər] - [en] [preɪ] . "
" I believe I could fight better ' n pray . "
" 我 相信 我 可以 斗争 更好的 - n 祈祷 . "

“我相信我能更好地战斗，也能更好地祈祷。”

" ['sʌmtaɪmz] ['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [prerz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Sometimes battle is the greatest of all prayers , " said the doctor .
" 有时 战斗 是 这 最 的 全部 祈祷 , " 说 这 医生 .

“有时候，战斗才是最伟大的祈祷，”医生说。

[ðə; ði]['aɪərn] [ɡeɪt] [klɪkt] .
The iron gate clicked .
这 铁 门 点击 .

铁门咔哒一声关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

['kʊkuː] [kæst][æn; ən] [ə'bliːk] [ɡlæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Cuckoo cast an oblique glance up at the stars before she shut the door ,
布谷鸟 投掷 一个 斜 瞥一眼 向上 在 这 明星 前 她 关闭 这 门 ,

布谷鸟关上门前，斜眼望了一眼星空。

[ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and retraced her steps down the passage .
和 重走 她 步骤 向下 这 通道 .

然后她沿着走廊原路返回。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['bæt(ə)l] [ə'reɪ]
BATTLE ARRAY
战斗 大批

阵容

[wen] ['dʒuːliən] [left] [ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [roʊd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
When Julian left the Marylebone Road that night it was nearly ten o'clock .
什么时候 朱利安 左边 这 马里波恩 路 那 夜晚 它 曾是 几乎 十 点钟 .

当朱利安当晚离开马里波恩路时，已经快十点了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər] ,
He was quite sober ,
他 曾是 相当 清醒 ,

他当时很清醒。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ɡreɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡeɪt] [ænd; ənd]
and looked preternaturally grave as he opened the little gate and
和 看起来 超自然地 严重 作为 他 打开 这 小的 门 和
[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][frɔːst] - [baʊnd] [striːt] .
stepped out into the frost - bound street .
步 出去 进入 这 霜 - 边界 街道 .

他打开小门，走到结霜的街道上，神情异常严肃。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kʊkuː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
In the lighted aperture of the doorway behind him Cuckoo stood like a shadow
在 这 照明 光圈 的 这 门口 在后面 他 布谷鸟 站立 喜欢 一个 阴影
[hæf] [rɪ'viːld] ['piːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
half revealed peeping after him ,
一半 揭晓 偷窥 后 他 ,

在他身后的门口，布谷鸟像个影子一样半露在外，偷偷地望着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and he turned and waved his hand to her .
和 他 转向 和 挥手 他的 手 到 她 .

他转过身，向她挥了挥手。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , ['mediteitiŋ] .
Then he walked away slowly , meditating .
然后 他 步行 离开 缓慢地 , 冥想 .

然后他缓缓走开，陷入沉思。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .
That night the fight for the possession of his will , his soul , had begun in deadly earnest .
那 夜晚 这 斗争 为了 这 拥有 的 他的 将要 , 他的 灵魂 , 有 开始 在 致命 认真 .

当晚，争夺他意志和灵魂的斗争正式打响，而且是生死之战。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not know it ,
他 做过 不是 知道 它 ,

他对此毫不知情。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
yet he was vaguely aware that he began to move in the midst of unwonted circumstances .
然而 他 曾是 依稀 意识到的 那 他 开始 到 移动 在 这 中间 的 不寻常的 情况 .

但他隐约意识到，自己是在意想不到的情况下开始行动的。

['kʊkuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
Cuckoo had not been able wholly to conceal from him her strong mental excitement .
布谷鸟 有 不是 到过 有能力的 完全 到 隐藏 从 他 她 强的 精神的 激动 .

杜鹃花没能完全瞒过他，她内心充满了激动。

[sɪns] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .
Since her conversation with the doctor she had become a different woman .
自从 她 对话 和 这 医生 她 有 变得 一个 不同的 女士 .

自从和医生谈话后，她就像变了一个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['wiːknəs] ['ɪntuː] [streŋθ] ,
For the one word had been spoken which could change weakness into strength ,
为了 这 一 单词 有 到过 说 哪个 可以 改变 弱点 进入 力量 ,

因为那一句话就能将弱点转化为力量。

['ʌtər] [self] - [dɪs'trʌst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ri'zembld] [self] - [rɪ'laɪəns] .
utter self - distrust into something that at least resembled self - reliance .
说出 自己 - 怀疑 进入 某物 那 在 至少 类似 自己 - 依赖 .

将彻底的自我怀疑转变为至少类似自立的状态。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['broʊkən] ['vælənˌtaɪnz] [spel] ['oʊvər] ['kʊkuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] .
The doctor had broken Valentine's spell over Cuckoo with that word .
这 医生 有 破碎的 情人节 拼写 超过 布谷鸟 和 那 单词 .

医生用那句话打破了瓦伦丁对库库的魔法。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .
He believed in her .
他 相信 在 她 .

他相信她。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [faɪt] .
He told her to fight .
他 讲述 她 到 斗争 .

他叫她去战斗。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊər] [fɔːr; fər]['dʒuːliən][ðæn; ðən]
He assumed that she had some power , even more power for Julian than
他 假定 那 她 有 一些 力量 , 甚至 更多的 力量 为了 朱利安 比
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

他认为她拥有某种权力，甚至比他自己对朱利安的权力还要大。

" ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" Only you can do it , " he had said .
" 仅有的 你 能 做 它 , " 他 有 说 .

“只有你能做到,”他曾说过。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɑːrmd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [pʊt] ['wɛpənz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
The sentence armed her from head to foot , put weapons in her hands ,
这 句子 武装 她 从 头 到 脚 , 放 武器 在 她 双手 ,

判决书让她从头到脚全副武装，武器都塞到了她手里。

[laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
light in her hollow eyes , a leaping exultation in her heart .
光 在 她 空洞的 眼睛 , 一个 跳跃 大喜 在 她 心 .

她空洞的双眼中闪过一丝光芒，心中涌起一阵喜悦。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːvəld] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ,
The flickering power that she had marvelled at , and then despaired of ,
这 闪烁 力量 那 她 有 惊叹不已 在 , 和 然后 绝望的 的 ,

她曾惊叹不已，又曾绝望的那股转瞬即逝的力量，

[bɜːrnt] [ʌp] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fleɪm] .
burnt up at last into a strong flame .
烧焦的 向上 在 最后的 进入 一个 强的 火焰 .

最终燃烧成熊熊烈火。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dæzld] ['dʒuːliənz] [aɪz] .
That evening it had dazzled Julian's eyes .
那 晚上 它 有 眼花缭乱 朱利安的 眼睛 .

那天晚上，它让朱利安目眩神迷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['kʊkuː] ,
He seemed to see a new Cuckoo ,
他 似乎 到 看 一个 新的 布谷鸟 ,

他似乎看到了一只新的杜鹃鸟，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][frɔːst]
and he was thinking of her as he walked along now in the frost
和 他 曾是 思维 的 她 作为 他 步行 沿着 现在 在 这 霜
['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
under the stars .
在下面 这 明星 .

他一边走在星空下的霜冻中，一边想着她。

[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] ['veri] [prə'faʊnd] ,
His meditation was not very intellectual or very profound ,
他的 冥想 曾是 不是 非常 知识分子 或者 非常 深刻的 ,

他的冥想既不具思辨性，也不深刻。

[fɔːr; fər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['ɪntə,lektju'æləti, -tʃu-]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
for	**since**	**the**	**change**	**in**	**his**	**life**	**Julian**	**had**	**put**	**his**	**old**	**intellectualities**	**away**	**from**	**him**	**.**
为了	自从	这	改变	在	他的	生活	朱利安	有	放	他的	老的	知识分子	离开	从	他	.

自从生活发生改变后，朱利安就把他以前的那些知识分子思维抛诸脑后了。

['pæʃ(ə)n]	,	[soʊ]	[lɔːŋ]	['gɑːrdɪd]	,	[soʊ]	['breɪvli]	[rɪ'prest]	,
Passion	**,**	**so**	**long**	**guarded**	**,**	**so**	**bravely**	**repressed**	**,**
热情	，	所以	长的	守卫	，	所以	勇敢地	压抑	，

激情，被小心翼翼地守护着，被勇敢地压抑着。

[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[luːs]	['stɔrmd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[haɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	,
once	**it**	**had**	**broken**	**loose**	**stormed**	**all**	**the**	**heights**	**of**	**his**	**nature**	**,**
一次	它	有	破碎的	松动的	暴风雨	全部	这	高度	的	他的	自然	，

一旦挣脱束缚，它便席卷了他天性中的所有高峰。

[ænd; ənd]	[droʊv]	['evri]	['sentɪmənt]	[ðæt]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['eksaɪl]	.
and	**drove**	**every**	**sentiment**	**that**	**tried**	**to**	**oppose**	**it**	**into**	**exile**	**.**
和	驾驶	每一个	情绪	那	尝试	到	反对	它	进入	流亡	.

并将所有试图反对它的思想都驱逐出境。

[ðə; ði]	['ænɪməlɪzəm]	[ðæt]	[ɪz]	[soʊ]	['dʒen(ə)rəli]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['fɪzɪkli]	[strɔːŋ]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
The	**animalism**	**that**	**is**	**so**	**generally**	**present**	**in**	**a**	**boy**	**physically**	**strong**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**,**
这	动物主义	那	是	所以	一般来说	展示	在	一个	男生	身体	强的	采取	拥有	的	他	，

他身上那种通常在体格强壮的男孩身上才会出现的兽性占据了他的身体。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	['tɑːləreɪt]	['eni]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'liːdʒəns]	.
and	**would**	**not**	**tolerate**	**any**	**divided**	**allegiance**	**.**
和	会	不是	容忍	任何	分割	忠诚	.

绝不容忍任何背信弃义的行为。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	['miŋgld]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
It	**declined**	**to**	**permit**	**his**	**life**	**to**	**be**	**a**	**thing**	**of**	**mingled**	**enjoyments**	**,**
它	拒绝	到	允许	他的	生活	到	是	一个	事物	的	混合	享受	，

它不让他的生活充满享乐，

[naʊ]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['liːpɪŋ]	[dɪ'zaɪɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
now	**rejoicing**	**in**	**the**	**leaping**	**desires**	**of**	**the**	**body**	**,**
现在	欢欣鼓舞	在	这	跳跃	欲望	的	这	身体	，

现在沉浸在肉体奔涌的欲望之中，

[naʊ]	[ˌdisri'gɑːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌæspɚ'eɪʃənz]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[kən'tentmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	.
now	**disregarding**	**them**	**for**	**the**	**aspirations**	**and**	**clear**	**contentments**	**of**	**the**	**mind**	**.**
现在	不予理会	他们	为了	这	抱负	和	清除	满足	的	这	头脑	.

现在，为了追求内心的渴望和清晰的满足感，他们不再理会这些。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['vendʒf(ə)l]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[lɔːŋ]	[kept]	['fæstɪŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
It	**seemed**	**vengeful**	**,**	**like**	**a**	**man**	**long**	**kept**	**fasting**	**against**	**his**	**will**	**,**
它	似乎	复仇的	，	喜欢	一个	男人	长的	保留	禁食	反对	他的	将要	，

这似乎带有报复意味，就像一个违背自己意愿长期绝食的人一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪts] ['empaɪər] [meɪd] [ðæt] ['empaɪər] [æn; ən] [ɔː'tɑːkrəsi] , [ə; eɪ]
and having at last come into its empire made that empire an autocracy , a
和 拥有 在 最后的 来 进入 它是 帝国 制成 那 帝国 一个 专制 ， 一个
['tɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

最终建立起自己的帝国后，却将这个帝国变成了独裁政权，暴政政权。

['dʒuːliən] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Julian had passed at a step from one extreme to another ,
朱利安 有 通过了 在 一个 步 从 一 极端 到 其他 ，

朱利安一步跨过了一个极端，从一个极端走向了另一个极端。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] ['ment(ə)l] ['prɑːses] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and had already so lost the habit of following any mental process to a
和 有 已经 所以 丢失的 这 习惯 的 下列的 任何 精神的 过程 到 一个
[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
conclusion that he could no longer think clearly with ease ,
结论 那 他 可以 不 更长 思考 清楚地 和 舒适 ，

他已经完全丧失了将任何思维过程推向结论的习惯，以至于无法再轻松地清晰思考。

[ɔːr] [əb'zɜːrv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'kjuːtnəs] .
or observe himself with any acuteness .
或者 观察 他自己 和 任何 急性 .

或者以任何敏锐的眼光观察自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] ['bɑːdi] , [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [laɪk]
He was for the time all body , knew his muscles , his flesh , his limbs , like
他 曾是 为了 这 时间 全部 身体 ， 知道 他的 肌肉 ， 他的 肉 ， 他的 四肢 ， 喜欢
['ɪntɪməts] ;
intimates ;
亲密 ;

他当时全身心投入，了解自己的肌肉、血肉和四肢，就像了解自己的亲人一样；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['oʊnli] ['dɪstəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
his mind only distantly , like a stranger .
他的 头脑 仅有的 遥远地 ， 喜欢 一个 陌生人 .

他的思绪遥远而陌生。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [griːd] ,
With passion , with greed ,
和 热情 ， 和 贪婪 ，

带着激情，带着贪婪，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [fɪrd] [ænd; ənd]
he had seized on all those pleasures which he had previously feared and
他 有 查获 在 全部 那些 快乐 哪个 他 有 之前 害怕 和
[ʃʌnd] ,
shunned ,
被排斥 ，

他欣然接受了所有他以前害怕和回避的快乐。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,
until his brain was heavy as is the brain of a glutton and a drunkard ,
直到 他的 脑 曾是 重的 作为 是 这 脑 的 一个 馋嘴 和 一个 酒鬼 ，

直到他的大脑像饕餮和酒鬼的大脑一样沉重。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [stept] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ['leθərdʒi] .
and his mind stepped in any direction with a languid lethargy .
和 他的 头脑 步 在 任何 方向 和 一个 慵懒的 昏睡 .

他的思绪漫无目的地游荡，毫无生气。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
So to - night he had the face of a man puzzled as he walked in the
所以 到 - 夜晚 他 有 这 脸 的 一个 男人 困惑 作为 他 步行 在 这
[frɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
frost under the stars .
霜 在下面 这 明星 .

所以今晚，他脸上带着困惑的表情，走在星空下的霜冻中。

[wʌns] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊər] ['ləːkiŋ] [ɪn] ['kʊkuː] [hæd; həd] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɔːd] [hɪm; ɪm]
Once the hint of some power lurking in Cuckoo had thrilled and awed him
一次 这 暗示 的 一些 力量 潜伏 在 布谷鸟 有 激动不已 和 敬畏 他
,
,
,

当布谷鸟身上潜藏的某种力量让他既兴奋又敬畏时，

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klɪrnəs] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'septɪv] , [ə'priːʃətɪv] ['klɪrnəs] — [kæn; kən]
as only a certain clearness — a certain receptive , appreciative clearness — can
作为 仅有的 一个 肯定 清晰度 — 一个 肯定 接受 , 欣赏的 清晰度 — 能
[biː; bi] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɔːd] .
be thrilled and awed .
是 激动不已 和 敬畏 .

只有某种清晰的认知——某种接纳的、欣赏的清晰认知——才能让人感到激动和敬畏。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪveləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
Now the abrupt development of that power almost distressed , because it
现在 这 突然 发展 的 那 力量 几乎 苦恼 , 因为 它
[kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .
confused him .
使困惑 他 .

现在，这种力量的突然发展几乎让他感到不安，因为它让他感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
He had gone down lower in the interval between the two possibilities of
他 有 已消失 向下 降低 在 这 间隔 之间 这 二 可能性 的
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

他已经下降到了两种感觉可能性之间的更低层次。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌm] ['oʊvər] ['kʊkuː] ?
" What the devil's come over Cuckoo ?
" 什么 这 魔鬼的 来 超过 布谷鸟 ?

“杜鹃，你这是怎么了？ ”

" [soʊ][ræn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [geɪt] .
" so ran his thought with a schoolboy gait .
" 所以 跑 他的 想法 和 一个 男生 步态 .

“于是他迈着小学生般的步伐，思绪飞快地运转起来。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .
That something had come over her he recognized .
那 某物 有 来 超过 她 他 认可 .

他认出她身上发生了某种变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
She was no longer the girl he had stared at in Piccadilly ,
她 曾是 不 更长 这 女孩 他 有 凝视 在 在 皮卡迪利 ,

她不再是他在皮卡迪利大街上凝视的那个女孩了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['frendli] ['ɪntərvjuː] .
the creature he had pitied in the twilight hour of their first friendly interview .
这 生物 他 有 可怜的 在 这 暮 小时 的 他们的 第一的 友好的 面试 .
那是他在他们第一次友好会面的黄昏时分所怜悯的生物。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [soʊl][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz]['kruːəl] [wɪm] ,
Nor was she the woman whose soul he had injured by his cruel whim ,
也不 曾是 她 这 女士 谁 灵魂 他 有 受伤 经过 他的 残忍的 一时兴起 ,
她也不是那个被他残酷的任性所伤害的女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] ,
the woman who had beaten him with reproaches ,
这 女士 WHO 有 被打败 他 和 责备 ,
那个用责骂殴打他的女人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌsts] .
and made him for an instant almost ashamed of his lusts .
和 制成 他 为了 一个 立即的 几乎 羞愧 的 他的 欲望 .
这让他瞬间几乎为自己的欲望感到羞耻。

[ɔːl] [ðiːz] [hjuː'mænitiz][pər'hæps] [slept] , [ɔːr] [woʊk] , [ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] .
All these humanities perhaps slept , or woke , in her still .
全部 这些 人文科学 也许 睡着了 , 或者 觉醒 , 在 她 仍然 .
所有这些人类或许都曾在她静谧的灵魂中沉睡，或苏醒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['hevɪli] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]
Yet it was not they which heavily concerned him on his way to the Marble
然而 它 曾是 不是 他们 哪个 重度 担心的 他 在 他的 方式 到 这 大理石
[ɑːrtʃ] .
Arch .
拱 .
然而，在前往大理石拱门的路上，真正让他忧心忡忡的并不是这些事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vaɪ'tæləti] [ə'baʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ɪt'self] ['ɪnstəntli] [felt] ,
There is a vitality about power of whatever kind that makes itself instantly felt ,
那里 是 一个 活力 关于 力量 的 任何 种类 那 制作 本身 即刻 毛毡 ,
任何形式的权力都有一种活力，能让人立刻感受到。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [bɪ'lʌvɪd] [nɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] .
even when it is not understood , even when it is neither beloved nor appreciated .
甚至 什么时候 它 是 不是 理解 , 甚至 什么时候 它 是 两者都不 心爱 也不 感谢 .
即使它不被理解，即使它既不被喜爱也不被欣赏。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['kʊkuː] .
Julian was confused by his dull and sudden recognition of power in Cuckoo .
朱利安 曾是 使困惑 经过 他的 乏味的 和 突然 认出 的 力量 在 布谷鸟 .
朱利安对布谷鸟突然而迟钝地意识到自身的力量感到困惑。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
No longer did it flash upon him , a mystery of flame in her eyes ,
不 更长 做过 它 闪光 之上 他 , 一个 神秘 的 火焰 在 她 眼睛 ,
那光芒不再在他眼前闪现，她眼中那神秘的火焰般的光芒也不再了。

['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [saɪt]
moving him to the awe and the constraint that a man may feel at sight
移动 他 到 这 敬畏 和 这 约束 那 一个 男人 可能 感觉 在 视线
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [θɪŋ] ,
of an unearthly thing ,
的 一个 超凡脱俗的 事物 ,
这让他感受到了人见到超凡脱俗之物时可能产生的敬畏和敬畏之情。

[ə; eɪ] ['fæntəm] , [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
a phantom , or a vision of the night .
一个 幻影 , 或者 一个 想象 的 这 夜晚 .

幻影，或夜间的幻象。

([hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd]
(He had looked for the flame in her eyes , and he had not found
(他 有 看起来 为了 这 火焰 在 她 眼睛 , 和 他 有 不是 成立
[ˌaɪ 'tiː] .)
it .)
它 .)

（他曾试图在她眼中寻找那份光芒，却一无所获。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv]
But it glowed upon him more steadily , with a warmth of humanity , of
但 它 发光 之上 他 更多的 稳步 , 和 一个 温暖 的 人类 , 的
['sʌmθɪŋ] [ɪn'herənt] ,
something inherent ,
某物 固有 ,

但它照耀在他身上却更加稳定，带着一种人性的温暖，一种内在的温暖。

['ruːtɪd] , [nɑːt] [dɪ'tætʃt] ,
rooted , not detached ,
根 , 不是 分离的 ,

扎根于大地，而非脱离大地

[ænd; ənd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['prɪzənd] [ɪn][sʌm; səm]
and merely for the moment and as if by chance prisoned in some
和 仅仅 为了 这 片刻 和 作为 如果 经过 机会 被监禁 在 一些
[pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,
particular place ,
特别的 地方 ,

仅仅是暂时的，仿佛是偶然被囚禁在某个特定的地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
from which at a breath it might escape .
从 哪个 在 一个 气息 它 可能 逃脱 .

它随时可能从那里逃逸。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]
It drew him to Cuckoo , and at the same time it slightly repelled
它 画 他 到 布谷鸟 , 和 在 这 相同的 时间 它 轻微地 排斥
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

它既吸引他去接近布谷鸟，同时又让他略感反感。

[ðə; ði] ['lætər] — [ðoʊ] ['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ɪts]
the latter — though Julian did not know it — by the sharp abruptness of its
这 后者 — 尽管 朱利安 做过 不是 知道 它 — 经过 这 锋利的 突兀 的 它是
['nɑːv(ə)lti] .
novelty .
新奇 .

后者——尽管朱利安并不知道——因其新颖性而显得突兀。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
For the doctor had lit a blaze of strength in the girl by a word .
为了 这 医生 有 点燃 一个 火焰 的 力量 在 这 女孩 经过 一个 单词 .

医生的一句话点燃了女孩心中的勇气之火。

['dʒuːliənz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['dæzld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bleɪz]	.
Julian's	**eyes**	**were**	**dazzled**	**by**	**the**	**blaze**	**.**
朱利安的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	火焰	.

朱利安的眼睛被火焰晃得睁不开眼。

['kʌstəm]	[maɪt]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mɔːr]	['kɑːmli]	.
Custom	**might**	**teach**	**them**	**to**	**face**	**it**	**more**	**calmly**	**.**
风俗	可能	教	他们	到	脸	它	更多的	平静地	.

习俗或许能教会他们更冷静地面对这件事。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]	[iːz]	.
At	**present**	**he**	**could**	**look**	**at**	**the**	**stars**	**with**	**greater**	**ease**	**.**
在	展示	他	可以	看	在	这	明星	和	更大的	舒适	.

现在他可以更轻松地观赏星空了。

[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]
Indeed	**,**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**he**	**did**	**look**	**at**	**them**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**eyes**	**of**	**Cuckoo**
的确	,	作为	他	步行	,	他	做过	看	在	他们	,	和	想法	的	这	眼睛	的	布谷鸟

,	
,	
,	

事实上，他边走边看着他们，想起了布谷鸟的眼睛。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	,
and	**then**	**of**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**women**	**,**
和	然后	的	这	眼睛	的	全部	女性	,

然后，在所有女性的眼中，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[streɪndʒ]	[in'tensitiz]	[ʌv; əv]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]	,
and	**of**	**their**	**strange**	**intensities**	**of**	**suggestion**	**and**	**of**	**realization**	**,**
和	的	他们的	奇怪的	强度	的	建议	和	的	实现	,

以及它们所蕴含的奇特的暗示和实现的强烈程度，

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kɪndlɪŋ]	['vɪgər]
of	**their**	**language**	**of**	**the**	**devil**	**and**	**of**	**the**	**clouds**	**,**	**of**	**their**	**kindling**	**vigours**
的	他们的	语言	的	这	魔鬼	和	的	这	云	,	的	他们的	引火物	活力

.	
.	
.	

他们语言中充满了魔鬼和云朵的意象，充满了他们点燃的活力。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	['wʊmən]
But	**the**	**eyes**	**of**	**Cuckoo**	**were**	**no**	**longer**	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**any**	**other**	**woman**
但	这	眼睛	的	布谷鸟	是	不	更长	作为	这	眼睛	的	任何	其他	女士

.	
.	
.	

但库库的眼睛已经不再像其他女人的眼睛了。

['dʒuːliən]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Julian	**glanced**	**at**	**a**	**girl**	**who**	**watched**	**him**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**.**
朱利安	瞥了一眼	在	一个	女孩	WHO	观看	他	从	这	角落	的	这	街道	.

朱利安瞥了一眼街角注视着他的一个女孩。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	['kʊkuː]	[lʊkt]	[iːtʃ]	[naɪt]	[æt; ət]	[men]	[æz; əz]	[ðæt]	[gɜːrl]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
He	**knew**	**that**	**Cuckoo**	**looked**	**each**	**night**	**at**	**men**	**as**	**that**	**girl**	**looked**	**at**	**him**	**.**
他	知道	那	布谷鸟	看起来	每个	夜晚	在	男人	作为	那	女孩	看起来	在	他	.

他知道，布谷鸟每晚都像那个女孩看着他一样看着男人。

[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[jet]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]
He	**knew**	**it**	**,**	**yet**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**it**
他	知道	它	,	然而	他	毛毡	那	他	做过	不是	相信	它

.	
.	
.	

他明明知道，却感觉自己并不相信。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['priːstəs] ,

For to him she was dressed already in the fillet of some priestess ,

为了 到 他 她 曾是 穿着 已经 在 这 鱼片 的 一些 女祭司 ,

在他看来，她已经穿上了某个女祭司的束发带。

[ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [wʌn] ['tendɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] ['ɔːltər] .

in the robes of one tending some strange and unnamed altar .

在 这 长袍 的 一 倾向于 一些 奇怪的 和 无名氏 坛 .

身穿祭祀某个陌生而无名祭坛之人的长袍。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

She woke in him a little of the uneasy fear and uneasy attraction that a

她 觉醒 在 他 一个 小的 的 这 不安 害怕 和 不安 景点 那 一个

['kriːtʃər] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [weiks] [ɪn][hɪm; ɪm] .

creature whom a man feels to be greater than himself often wakes in him .

生物 谁 一个 男人 感觉 到 是 更大的 比 他自己 经常 醒来 在 他 .

她唤醒了他内心深处那种不安的恐惧和不安的吸引力，当一个男人觉得某个生物比自己更强大时，这种感觉往往会在他心中滋生。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['dʒuːliən][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

That evening , while Julian sat with her ,

那 晚上 , 尽管 朱利安 卫星 和 她 ,

那天晚上，朱利安和她坐在一起时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə]

he had been seized with curious conflicting desires to fall before her or to

他 有 到过 查获 和 好奇的 冲突 欲望 到 落下 前 她 或者 到

[straɪk] [hɜːr; hər] ,

strike her ,

罢工 她 ,

他心中涌起一种矛盾的强烈欲望：既想臣服于她，又想殴打她。

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɔːr][tuː; tə] [fend] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [dʌl] , [tuː] ,

to draw her close or to fend her off from him , all dull , too ,

到 画 她 关闭 或者 到 挡 她 离开 从 他 , 全部 乏味的 , 也 ,

无论是拉拢她还是将她拒之门外，这些做法都显得很无趣。

[ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][ɪn] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] .

and vague as in heaviness of dreaming .

和 模糊的 作为 在 沉重 的 做梦 .

模糊不清，如同梦境般沉重。

[ðoʊz] ['fiːlɪŋz] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Those feelings , vague in the house ,

那些 情怀 , 模糊的 在 这 房子 ,

那些感觉，在房子里模糊不清，

[wɜːr; wər] ['skersli] ['klɪrər] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

were scarcely clearer in the cold and in the open spaces of the night ,

是 几乎 更清晰 在 这 寒冷的 和 在 这 打开 空间 的 这 夜晚 ,

在寒冷的夜空下，它们也几乎看不清。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['æŋgər] [ə'genst]

and Julian was conscious of a sense of irritation , of anger against

和 朱利安 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 刺激 , 的 愤怒 反对

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

朱利安意识到自己感到恼火，对自己感到愤怒。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊf] , [ə; eɪ] [laʊt] .
He felt as if he were an oaf , a lout .
他 毛毡 作为 如果 他 是 一个 笨蛋 , 一个 粗鲁 .

他觉得自己像个笨蛋，一个粗人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['kʊkuː] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ?
Was it , could it be , Cuckoo who had made him feel so ?
曾是 它 , 可以 它 是 , 布谷鸟 WHO 有 制成 他 感觉 所以 ?

难道是，或者说是杜鹃，让他产生了这种感觉?

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
After all , what was she ?
后 全部 , 什么 曾是 她 ?

她究竟是什么人?

['dʒuːliən] [traɪd] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
Julian tried to hug and soothe himself in the unworthy remembrance of
朱利安 尝试 到 拥抱 和 舒缓 他自己 在 这 不配 纪念 的
['kuːkuːz] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [diːdz] ,
Cuckoo's monotonous life and piteous deeds ,
杜鹃鸟 单调 生活 和 可怜的 契约 ,

朱利安试图拥抱自己，以此来安慰自己，因为他难以接受对布谷鸟单调乏味的生活和可怜行为的回忆。

[tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm'self] [ɪn] [kən'tentɪd] ['ænɪməlɪzəm][baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪməlɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs]
to reinstate himself in contented animalism by thoughts of the animalism of this
到 恢复 他自己 在 满足 动物主义 经过 想法 的 这 动物主义 的 这
['priːstəs] !
priestess !
女祭司 !

通过想象这位女祭司的兽性，重新回到满足的兽性状态!

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ræŋ] ['hɑːloʊ] .
He laughed aloud under the stars , but the laugh rang hollow .
他 笑了 大声 在下面 这 明星 , 但 这 笑 响铃 空洞的 .

他在星空下放声大笑，但笑声却显得空洞无力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm'self] .
He could not reinstate himself .
他 可以 不是 恢复 他自己 .

他无法复职。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪrəli] [rɪ'piːt] , " [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌm] ['oʊvər] ['kʊkuː] ? " [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He could only wearily repeat , " What the devil's come over Cuckoo ? " with an
他 可以 仅有的 疲劳 重复 , " 什么 这 魔鬼的 来 超过 布谷鸟 ? " 和 一个
[ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dʌl] ,
iteration of dull ,
迭代 的 乏味的 ,

他只能疲惫地重复着：“疯子怎么了，布谷鸟？”语气单调乏味。

['muːdi] ['petʃələns] .
moody petulance .
情绪化 性急 .

喜怒无常的任性。

[ə; eɪ]['hænsəm] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
A hansom suddenly pulled up beside him and a voice called :
一个 汉森 突然 拉 向上 旁 他 和 一个 嗓音 称为 :

一辆马车突然停在他旁边，一个声音喊道:

" ['dʒuːliən] ! ['dʒuːliən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" Julian ! Julian , where are you coming from ?
" 朱利安 ! 朱利安 , 在哪里 是 你 未来 从 ?

“朱利安！朱利安，你从哪里来？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['væləntaɪn] .
" It was Valentine .
" 它 曾是 情人节 .
那天是情人节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] ,
He was muffled in a fur coat ,
他 曾是 闷音 在 一个 毛皮 外套 ,
他裹着一件皮草大衣，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['eɪprən][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and stretched himself over the wooden apron to attract his friend's attention .
和 拉伸 他自己 超过 这 木制的 围裙 到 吸引 他的 朋友们 注意力 .
他趴在木围裙上，想引起朋友的注意。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I have been to your rooms , " he continued .
" 我 有 到过 到 你的 房间 , " 他 持续 .
“我去过你们的房间,”他继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] ?
" Don't you remember we had arranged to dine together ?
" 不 你 记住 我们 有 安排 到 用餐 一起 ?
你难道不记得我们约好一起吃饭了吗?

" ['dʒuːliən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" Julian looked at him without animation .
" 朱利安 看起来 在 他 没有 动画片 .
朱利安面无表情地看着他。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I had forgotten it , " he answered .
" 我 有 被遗忘的 它 , " 他 回答 .
“我忘了,”他回答说。

" [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['tretʃərəs] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" Your memory is becoming very treacherous , " Valentine said .
" 你的 记忆 是 成为 非常 奸诈 , " 情人节 说 .
“你的记忆力越来越不可靠了,”瓦伦丁说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] ?
" Where are you off to ?
" 在哪里 是 你 离开 到 ?
你要去哪里?

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .
进来。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] . "
I will drive you . "
我 将要 驾驶 你 . "
我开车送你。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] [plæn] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæb] .
" I hadn't any plan , " Julian said , getting into the cab .
" 我 之前没有 任何 计划 , " 朱利安 说 , 获得 进入 这 出租车 .
“我没有任何计划,”朱利安一边说着，一边钻进了出租车。

" [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , " ['væləntaɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .
" Drive to the Savoy , " Valentine called to the cabman .
" 驾驶 到 这 萨沃伊 , " 情人节 称为 到 这 出租车司机 .
“开车去萨沃伊酒店,”瓦伦丁对出租车司机喊道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sʌpər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I want some supper , " he added .
" 我 想 一些 晚餐 , " 他 额外 .

“我想吃点晚饭，”他补充道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] .
" I can't come in .
" 我 不能 来 在 .

“我不能进去。”

[aɪm][nɑːt] [drest] . "
I'm not dressed . "
我是 不是 穿着 . "

我还没穿衣服。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [ðen] .
" We will have a private room , then .
" 我们 将要 有 一个 私人的 房间 , 然后 .

“那我们就要一间私人房间了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [daɪnd] ? "
Have you dined ? "
有 你 用餐 ? "

你吃过饭了吗?

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

" ['vælәntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
" Valentine looked at him narrowly .
" 情人节 看起来 在 他 勉强 .

瓦伦丁眯起眼睛打量着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɝːləboʊn] [roʊd] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you been in the Marylebone Road again ? " he asked .
" 有 你 到过 在 这 马里波恩 路 再次 ? " 他 问 .

“你又去过马里波恩路了吗？”他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːld] [truːθ] .
" The answer was the bald truth .
" 这 回答 曾是 这 秃 真相 .

答案就是赤裸裸的真相。

[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʒuːliən]	[ɪk'spɪriənst]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
In	**making**	**it**	**Julian**	**experienced**	**a**	**slight**	**feeling**	**of**	**relief**	**.**
在	制作	它	朱利安	经验丰富的	一个	轻微	感觉	的	宽慰	.

完成这件事后，朱利安感到一丝释然。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pʊtɪŋ]	['ɪntuː]	[wɜːrdz]	[ðə; ði]	['veɪgnəs]	[ðæt]	[pər'plekst]	[hɪm; ɪm]	.
He	**was**	**putting**	**into**	**words**	**the**	**vagueness**	**that**	**perplexed**	**him**	**.**
他	曾是	推杆	进入	字	这	模糊性	那	困惑	他	.

他试图用语言表达出困扰他的那种模糊不清的感觉。

[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	['kʊkuː]	.
He	**wondered**	**why**	**he**	**did**	**go**	**to**	**see**	**Cuckoo**	**.**
他	想知道	为什么	他	做过	去	到	看	布谷鸟	.

他纳闷自己为什么要去看布谷鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第26/36页

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	.
"	**But**	**you**	**must**	**know**	**.**
"	但	你	必须	知道	.

但你必须知道。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	,	"	[sed]	['væləntaɪn]	.
You	**must**	**have**	**a**	**reason**	**,**	**"**	**said**	**Valentine**	**.**
你	必须	有	一个	原因	,	"	说	情人节	.

“你肯定有你的理由,”瓦伦丁说道。

"	[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**If**	**I**	**have**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	如果	我	有	我	不	知道	什么	它	是	.

“如果我有的话，我不知道是什么。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[oʊld]	['feloʊ]	.	"
I	**wish**	**you**	**would**	**tell**	**me**	**,**	**old**	**fellow**	**.**	**"**
我	希望	你	会	告诉	我	,	老的	同伴	.	"

老兄，我真希望你能告诉我。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[sə'plaɪ]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['ækʃnz]	.	"
"	**I**	**can't**	**supply**	**you**	**with**	**reasons**	**for**	**all**	**your**	**actions**	**.**	**"**
"	我	不能	供应	你	和	原因	为了	全部	你的	行动	.	"

“我无法解释你所有行为的原因。”

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kɑːnt]	[sə'plaɪ]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	['sloʊli]	.
"	**And**	**I**	**can't**	**supply**	**myself**	**with**	**reasons**	**for**	**any**	**of**	**them**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**slowly**	**.**
"	和	我	不能	供应	我	和	原因	为了	任何	的	他们	,	"	朱利安	说	缓慢地	.

“我无法为自己的任何行为找到理由,”朱利安缓缓说道。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɔːnɪŋ]	['wʌndər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
The	**words**	**were**	**leading**	**him**	**to**	**a**	**dawning**	**wonder**	**at**	**his**	**own**	**way**	**of**	**life**	**,**
这	字	是	领导	他	到	一个	黎明	想知道	在	他的	自己的	方式	的	生活	,

这些话语让他开始对自己的生活方式产生一种恍然大悟的惊叹。

[ə; eɪ]	['dɔːnɪŋ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	['eni]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
a	**dawning**	**desire**	**to**	**know**	**if**	**there**	**were**	**really**	**any**	**reasons**	**for**	**the**	**things**	**he**	**did**	**.**
一个	黎明	欲望	到	知道	如果	那里	是	真的	任何	原因	为了	这	事物	他	做过	.

他渐渐开始想知道，他所做的一切是否真的有原因。

[bʌt; bət]	['væləntaɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[æz; əz]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
But	**Valentine**	**did**	**not**	**accept**	**the**	**reply**	**as**	**satisfactory**	**.**
但	情人节	做过	不是	接受	这	回复	作为	令人满意的	.

但瓦伦丁并不认为这个答复令人满意。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɔːrmθ] :
On the contrary , it evidently irritated him still more , for he said with unusual warmth :
在 这 相反 , 它 显然 受刺激 他 仍然 更多的 , 为了 他 说 和 异常 温暖 :

相反，这显然更加激怒了他，因为他语气异常激动地说：

" [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdrɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [ˈiːvnɪŋz] [ɪz] [kwaɪt] [ˈɑːbviəs] .
" Your reason for dropping your engagements , throwing me over and wasting my evenings is quite obvious .
" 你的 原因 为了 下降 你的 订婚 , 投掷 我 超过 和 浪费 我的 晚上 是 相当 明显的 .

“你取消约会、抛弃我、浪费我夜晚时间的理由很明显。”

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdæməˌzɛl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ɪz] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The blessed damozel of the feathers is attractive to you .
这 蒙福 少女 的 这 羽毛 是 吸引人的 到 你 .

这位羽毛丰满的少女对你很有吸引力。

[hɜːr; hər] [ˈfreʃnəs] [ˈkæptəˌveɪts] [juː; jʊ] .
Her freshness captivates you .
她 新鲜 引人入胜 你 .

她的清新气质令人着迷。

[hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌentəˈteinz] [juː; jʊ] .
Her brilliant conversation entertains you .
她 杰出的 对话 娱乐 你 .

她妙语连珠，谈吐风趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈreləvənt] [ˈeskəˌpeɪdz] . "
She is the powdered and painted reason of these irrelevant escapades . "
她 是 这 粉末状 和 绘 原因 的 这些 无关紧要 冒险 . "

她就是这些无关紧要的冒险行为背后精心包装、粉饰太平的借口。

" [dəunt] [snɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] , [væl] .
" Don't sneer at her , Val .
" 不 冷笑 在 她 , 瓦尔 .

“别嘲笑她，瓦尔。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈkwɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] .
" The words came quickly , like a bolt .
" 这 字 来了 迅速地 , 喜欢 一个 螺栓 .

话语如闪电般脱口而出。

[ˈvæləntaɪn] [fraund] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Valentine frowned , and a deepening suspicion flashed in his eyes .
情人节 皱眉 , 和 一个 加深 怀疑 闪光灯 在 他的 眼睛 .

瓦伦丁皱起了眉头，眼中闪过一丝越来越深的怀疑。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈflætərd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" I did not think you were so easily flattered , " he continued .
" 我 做过 不是 思考 你 是 所以 容易地 受宠若惊 , " 他 持续 .

“我没想到你这么容易被奉承,”他继续说道。

" [ˈflætərd] ? "
" Flattered ? "
" 受宠若惊 ? "

“受宠若惊吗？ ”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['kʊkuː]	[braɪt]	[əd'maiəz]	[juː; jʊ]	,
Cuckoo	**Bright**	**admires**	**you**	**,**
布谷鸟	明亮的	钦佩	你	,

布谷鸟布莱特很欣赏你，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	['nʌmbər]	-	[tuː; tə]	[smel]	[ðə; ði]	['ræðər]	[ræŋk]	[fjuːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnsens]
and	**you**	**go**	**to**	**number**	**400**	**to**	**smell**	**the**	**rather**	**rank**	**fumes**	**of**	**the**	**incense**
和	你	去	到	数字	-	到	闻	这	相当	秩	烟雾	的	这	香

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrn]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[ʃraɪn]	.	"
which	**she**	**burns**	**at**	**your**	**shrine**	**.**	**"**
哪个	她	烧伤	在	你的	神社	.	"

然后你走到400号，去闻闻她在你神龛上焚烧的香散发出的刺鼻气味。

"	['nɑːnsens]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

"	['dʒuːliən]	[kraɪd]	['wɔːrmli]	.
"	**Julian**	**cried**	**warmly**	**.**
"	朱利安	哭	热情地	.

朱利安激动地哭了起来。

"	[wʌt]	['ʌðər]	['riːz(ə)n]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?
"	**What**	**other**	**reason**	**can**	**you**	**have**	**?**
"	什么	其他	原因	能	你	有	?

你还能有什么其他理由呢?

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[noʊ]	['bjuːti]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,	[noʊ]	['geɪəti]	,	[noʊ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[noʊ]
She	**has**	**no**	**beauty**	**;**	**she**	**has**	**no**	**conversation**	**,**	**no**	**gaiety**	**,**	**no**	**distinction**	**,**	**no**
她	有	不	美丽	;	她	有	不	对话	,	不	欢乐	,	不	区别	,	不

['mænərz]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	.
manners	**—**	**she**	**has**	**nothing**	**.**
礼仪	—	她	有	没有什么	.

她没有美貌；她不会说话，没有快乐，没有品味，没有礼貌——她什么都没有。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	.	"
She	**is**	**nothing**	**.**	**"**
她	是	没有什么	.	"

她什么都不是。

"	[ɑː]	,	[its]	[ðer; ðər]	[jʊə(r)]	[rɔːŋ]	.	"
"	**Ah**	**,**	**it's**	**there**	**you're**	**wrong**	**.**	**"**
"	啊	,	它是	那里	你是	错误的	.	"

“啊，原来在那儿你错了。”

"	[rɔːŋ]	!	"
"	**Wrong**	**!**	**"**
"	错误的	!	"

“错误的！ ”

"	[wen]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	.	"
"	**When**	**you**	**say**	**she**	**is**	**nothing**	**.**	**"**
"	什么时候	你	说	她	是	没有什么	.	"

“你说她什么都不是。”

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['væləntaɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
" I say it again , " Valentine reiterated almost fiercely .
" 我 说 它 再次 , " 情人节 重申 几乎 激烈地 .
“我再说一遍，”瓦伦丁几乎是激烈地重申道。

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" The lady of the feathers is nothing , nothing at all .
" 这 女士 的 这 羽毛 是 没有什么 , 没有什么 在 全部 .
“羽毛女士什么都不是，一点都不是。”

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .
God and the devil — they have completely forgotten her .
上帝 和 这 魔鬼 — 他们 有 完全地 被遗忘的 她 .
上帝和魔鬼——他们都彻底忘记了她。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [gʊd] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['iːv(ə)l] ,
A creature like that is neither good , nor would I call her really evil ,
一个 生物 喜欢 那 是 两者都不 好的 , 也不 会 我 称呼 她 真的 邪恶的 ,
那样的生物既不算善良，我也不会称她为真正的邪恶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)l] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ,
for she is evil merely that she may go on living ,
为了 她 是 邪恶的 仅仅 那 她 可能 去 在 活的 ,
她作恶只是为了活下去。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['pleʒər] [ɪn][sɪn] .
not because she has a fine pleasure in sin .
不是 因为 她 有 一个 美好的 乐趣 在 罪 .
并非因为她从罪恶中获得极大的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [wɪl] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [juː; jʊ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But if you sell your will for bread and butter , you slip out of the world ,
但 如果 你 卖 你的 将要 为了 面包 和 黄油 , 你 滑 出去 的 这 世界 ,
但如果你为了糊口而出卖了自己的意志，你就等于退出了这个世界。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
the world that must be reckoned with .
这 世界 那 必须 是 估计 和 .
必须正视的世界。

[aɪ] [seɪ] , ['kʊkuː] [braɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
I say , Cuckoo Bright is nothing . "
我 说 , 布谷鸟 明亮的 是 没有什么 . "
我说，Cuckoo Bright 算什么？

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
" And I tell you she is something extraordinary .
" 和 我 告诉 你 她 是 某物 非凡的 .
“我告诉你，她是一位非凡的人物。”

" [æz; əz]['dʒuːliən] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kæb] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
" As Julian spoke the words the cab stopped at the Savoy .
" 作为 朱利安 辐 这 字 这 出租车 停止 在 这 萨沃伊 .
“朱利安话音刚落，出租车就停在了萨沃伊酒店门口。”

['væləntaɪn] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][mæn] .
Valentine sprang out and paid the man .
情人节 弹簧 出去 和 有薪酬的 这 男人 .
瓦伦丁跳出来付了钱给那人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

His face was flushed as if with heat , despite the piercing cold of the night

他的 脸 曾是 酡 作为 如果 和 热 , 尽管 这 冲孔 寒冷的 的 这 夜晚

.

.

.

尽管夜里寒风刺骨，他的脸却涨得通红，仿佛被热了一样。

" [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

" A private room and supper for two , " he said to the man in the

" 一个 私人的 房间 和 晚餐 为了 二 , " 他 说 到 这 男人 在 这

['vestɪbjuːl] .

vestibule .

前厅 .

“一间私人房间，两人份晚餐,”他对门厅里的男人说。

" [teɪk] [maɪ] [koʊt] ,

" Take my coat ,

" 拿 我的 外套 ,

“帮我拿一下外套，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

" and he drew himself with obvious relief from the embrace of his huge

" 和 他 画 他自己 和 明显的 宽慰 从 这 拥抱 的 他的 巨大的

[koʊt] .

coat .

外套 .

他从厚重的外套里挣脱出来，明显如释重负。

['dʒuːliən][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn]

Julian and he said nothing more until they were sitting opposite to one

朱利安 和 他 说 没有什么 更多的 直到 他们 是 坐着 对面的 到 一

[ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['dekəreɪtɪd] [ruːm] ,

another at a small oval table in a small and strongly decorated room ,

其他 在 一个 小的 椭圆形 桌子 在 一个 小的 和 强烈 装饰 房间 ,

朱利安和他一句话也没说，直到他们面对面坐在一个装饰华丽的小房间里的一张椭圆形小桌子旁。

[huːz] ['wɪndoʊz] [feɪst] [ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] .

whose windows faced the Thames Embankment .

谁 视窗 面对 这 泰晤士河 堤 .

窗户正对着泰晤士河堤岸。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['ʌn'kɔːkt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]

The waiter uncorked a bottle of champagne with the air of one performing a

这 服务员 开瓶 一个 瓶子 的 香槟酒 和 这 空气 的 一 表演 一个

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .

religious rite .

宗教 仪式 .

侍者打开一瓶香槟，神态如同在进行某种宗教仪式。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [gliːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [tʃeɪst] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

The electric light gleamed and a fire chased the frost from recollection .

这 电的 光 闪闪发光 和 一个 火 追逐 这 霜 从 回忆 .

电灯闪烁，火焰驱散了记忆中的寒霜。

['dʒuːliən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

Julian had already forgotten what they had been talking about in the cab .

朱利安 有 已经 被遗忘的 什么 他们 有 到过 说 关于 在 这 出租车 .

朱利安已经忘记了他们在出租车里谈论的话题。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[sɪp]	[ʌv; əv]	[ʃæmˈpeɪn]	[swept]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˈmɛdəˌteɪtɪvnəs]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
The	**first**	**sip**	**of**	**champagne**	**swept**	**the**	**heavy**	**meditativeness**	**from**	**him**	**.**
这	第一的	啜饮	的	香槟酒	扫荡	这	重的	冥想	从	他	.

第一口香槟驱散了他身上沉重的沉思。

[bʌt; bət]	[ˈvæləntaɪn]	,	[ʌnˈfoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈnæpkɪn]	[ˈsloʊli]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈmenjuː]	,	[sed]	:
But	**Valentine**	**,**	**unfolding**	**his**	**napkin**	**slowly**	**,**	**and**	**with**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**menu**	**,**	**said**	**:**
但	情人节	,	展开	他的	餐巾	缓慢地	,	和	和	他的	眼睛	在	这	菜单	,	说	:

但瓦伦丁一边慢慢展开餐巾，一边看着菜单，说道：

"	[ɪn]	[wʌt]	[wei]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	?	"
"	**In**	**what**	**way**	**is**	**she**	**something**	**extraordinary**	**?**	**"**
"	在	什么	方式	是	她	某物	非凡的	?	"

她究竟有何过人之处?

"	[hm]	?
"	**H'm**	**?**
"	嗯	?

嗯?

"	[ˈdʒuːliən]	[ˈmʌtəd]	.
"	**Julian**	**muttered**	**.**
"	朱利安	低声说道	.

朱利安低声说道。

"	[ˈʃʊrli]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[dɪˈfaɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**Surely**	**you**	**can**	**define**	**it**	**.**	**"**
"	一定	你	能	定义	它	.	"

“你肯定能给它下定义。”

"	[wʌt]	,	[væl]	?	"
"	**What**	**,**	**Val**	**?**	**"**
"	什么	,	瓦尔	?	"

“什么事，瓦尔? ”

"	[ðə; ði]	[pɪˌkjuːliˈærəti]	[ʌv; əv]	[ˈkʊkuː]	[braɪt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[leɪd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[stres]	[ɑːn]	[dʒʌst]	[naʊ]	.	"
"	**The**	**peculiarity**	**of**	**Cuckoo**	**Bright**	**that**	**you**	**laid**	**so**	**much**	**stress**	**on**	**just**	**now**	**.**	**"**
"	这	特点	的	布谷鸟	明亮的	那	你	铺设	所以	很多	压力	在	只是	现在	.	"

“你刚才着重强调的《布谷鸟亮丽》的独特之处。”

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[naʊ]	[aɪ]	[rɪˈmembər]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**.**
"	哦	,	是的	,	现在	我	记住	.

“哦，对了，我想起来了。”

[noʊ]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[dɪˈfaɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
No	**,**	**I**	**can't**	**define**	**it**	**.**
不	,	我	不能	定义	它	.

不，我无法定义它。

[haʊ]	[ɡʊd]	[ðɪs]	[suːp]	[ɪz]	.
How	**good**	**this**	**soup**	**is**	**.**
如何	好的	这	汤	是	.

这汤真好喝。

[ðə; ði]	[suːp]	[hɪr]	—	"
The	**soup**	**here**	**—**	**"**
这	汤	这里	—	"

这里的汤——

" [jes] , [jes] ; ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
" Yes , yes ; our coming here again and again to eat it proves our appreciation .
" 是的 , 是的 ; 我们的 未来 这里 再次 和 再次 到 吃 它 证明 我们的 欣赏 .

“是的，是的；我们一次又一次地来这里吃，就足以证明我们对它的喜爱。”

['dʒuːliən] , [duː] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
Julian , do endeavour to answer my question .
朱利安 , 做 努力 到 回答 我的 问题 .

朱利安，请务必回答我的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɜːləboʊn] [roʊd] .
I am really interested to know exactly what it is that has taken you again to Marylebone Road .
我 是 真的 感兴趣的 到 知道 确切地 什么 它 是 那 有 已采取 你 再次 到 马里波恩 路 .

我真的很想知道究竟是什么原因让你再次来到马里波恩路。

" ['dʒuːliən][dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] .
" Julian drank some more champagne .
" 朱利安 喝 一些 更多的 香槟酒 .

朱利安又喝了一些香槟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .
His eyes began to sparkle .
他的 眼睛 开始 到 火花 .

他的眼睛开始闪闪发光。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Can you give a reason for everything you do ? " he asked .
" 能 你 给 一个 原因 为了 一切 你 做 ? " 他 问 .

“你能解释一下你所做的每一件事吗？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['evri] [ækt] [ðæt] [aɪ] [ri'ɪtəreɪt] . "
" I think I certainly could for every act that I reiterate . "
" 我 思考 我 当然 可以 为了 每一个 行为 那 我 重申 . "

“我认为我肯定可以对我重复的每一个行为都这样做。”

" [ðen] [jʊə(r)] [bɪlt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Then you're built differently from me .
" 然后 你是 建造 不同 从 我 .

“那么你的体质和我不一样。”

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
But I've told you all I can .
但 我已经 讲述 你 全部 我 能 .

但我已经把能告诉你们的都告诉你们了。

[aɪ][laɪk] ['kʊkuː] .
I like Cuckoo .
我 喜欢 布谷鸟 .

我喜欢布谷鸟。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dæmd] [naɪs][gɜːrl] .
She's a damned nice girl .
她是 一个 该死的 好的 女孩 .

她真是个非常好的女孩。

" ['vælənˌtaɪnz] [lɪp] [kɜːrld] .
" Valentine's lip curled .
" 情人节 唇 卷曲 .

瓦伦丁的嘴角撇了撇。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒuːliən] . "
" I can't agree with you , Julian . "
" 我 不能 同意 和 你 , 朱利安 . "

“我不能同意你的看法，朱利安。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] . "
" You don't know her as I do . "
" 你 不 知道 她 作为 我 做 . "

“你不像我一样了解她。”

" [nɑːt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

" ['dʒuːliən] ['rednd] .
" Julian reddened .
" 朱利安 发红 .

朱利安脸红了。

" [kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] [gʊd] -
" Come , now , " he began , and then checked himself and laughed good -
" 来 , 现在 , " 他 开始 , 和 然后 已检查 他自己 和 笑了 好的 -
['neɪtʃɚdli] .
naturedly .
自然地 .

“好了，”他开口说道，然后又止住了话头，爽朗地笑了笑。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't play the saint any more , you know , Val , " he said .
" 你 不能 玩 这 圣 任何 更多的 , 你 知道 , 瓦尔 , " 他 说 .

“瓦尔，你不能再扮演圣人了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" I have no wish to .
" 我 有 不 希望 到 .

我没有这个意愿。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I discovered long ago that a saint is only the corpse of a man ,
我 发现 长的 前 那 一个 圣 是 仅有的 这 尸体 的 一个 男人 ,

我很久以前就发现，圣人不过是人的尸体而已。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
not a living man at all .
不是 一个 活的 男人 在 全部 .

根本不是活人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
But we are talking about this corpse of a woman . "
但 我们 是 说 关于 这 尸体 的 一个 女士 . "

但我们现在谈论的是一具女尸。

" ['kuːkuːz] [noʊ] [kɔːrps] .
" Cuckoo's no corpse .
" 杜鹃鸟 不 尸体 .

“布谷鸟不是尸体。”

[baɪ]	[dʒoʊv]	,	[noʊ]	.
By	**Jove**	**,**	**no**	**.**
经过	朱庇特	,	不	.

以朱庇特之名，不。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ʃiːz]	[ɡɑːt]	[ə; eɪ]	['paʊər]	[ðæt]	[noʊ]	['ʌðər]	['wʊmən]	[hæz; həz]	.	"
I	**believe**	**she's**	**got**	**a**	**power**	**that**	**no**	**other**	**woman**	**has**	**.**	**"**
我	相信	她是	得到	一个	力量	那	不	其他	女士	有	.	"

我相信她拥有其他女人所不具备的力量。

"	[haʊ]	[soʊ]	?
"	**How**	**so**	**?**
"	如何	所以	?

“为何如此?

[juː; jʊ]	['hævnt]	[bɪn]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	[əb'sɜːrd]	[fleɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'ɡen]	?
You	**haven't**	**been**	**imagining**	**that**	**absurd**	**flame**	**in**	**her**	**eyes**	**again**	**?**
你	还没有	到过	想象	那	荒诞	火焰	在	她	眼睛	再次	?

你没又看到她眼中那荒谬的火焰了吧?

"	['væləntaɪn]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	['fɜːrtɪv]	[ʌn'iːzinis]	.
"	**Valentine**	**spoke**	**with**	**furtive**	**uneasiness**	**.**
"	情人节	辐	和	鬼鬼祟祟	不安	.

瓦伦丁说话时带着一丝不安的神色。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['skersli]	['iːtɪŋ]	[ɔːr]	['drɪŋkɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	['æmp(ə)l]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪn]	,
He	**was**	**scarcely**	**eating**	**or**	**drinking**	**,**	**but**	**Julian**	**was**	**doing**	**ample**	**justice**	**to**	**the**	**wine**	**,**
他	曾是	几乎	吃	或者	喝	,	但	朱利安	曾是	正在做	充足	正义	到	这	葡萄酒	,

他几乎没吃没喝，但朱利安却把酒品得淋漓尽致。

[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['tɑːlərəb(ə)l]	['æpɪtaɪt]	.
and	**displayed**	**a**	**very**	**tolerable**	**appetite**	**.**
和	显示	一个	非常	可容忍的	食欲	.

并且食欲良好。

[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɡlæs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['ænsər]	:
He	**lifted**	**his**	**glass**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**put**	**it**	**down**	**before**	**he**	**answered**	**:**
他	抬起	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	和	放	它	向下	前	他	回答	:

他举起酒杯送到嘴边，又放下，然后才回答：

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[its]	[ɡɔːn]	.
It's	**gone**	**.**
它是	已消失	.

它不见了。

"	['væləntaɪn]	[siːmd]	[rɪ'liːvd]	.
"	**Valentine**	**seemed**	**relieved**	**.**
"	情人节	似乎	松了口气	.

瓦伦丁似乎松了口气。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]	.
I	**knew**	**it**	**was**	**an**	**hallucination**	**.**
我	知道	它	曾是	一个	幻觉	.

我知道那是幻觉。

[juː; jʊ]	[went]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[jɔːr'self]	,
You	**went**	**to**	**satisfy**	**yourself**	**,**
你	去	到	满足	你自己	,

你去满足自己的欲望，

[aɪ]	[sə'poʊz]	.
I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[ænd; ənd]	[naʊ]	—	"
And	**now**	**—**	**"**
和	现在	—	"

现在——”

"	[sɪns]	[its]	[gɔːn]	['kʊkuː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	—	[tʃeɪndʒd]	['sʌmhaʊ]	.
"	**Since**	**it's**	**gone**	**Cuckoo**	**seems**	**to**	**me**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**changed**	**somehow**	**.**
"	自从	它是	已消失	布谷鸟	似乎	到	我	—	我	不	知道	—	已更改	不知何故	.

“自从它消失后，我觉得 Cuckoo 好像——我不知道——以某种方式改变了。”

[væl]	,	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['paʊər]	['oʊvər]	['ʌðər]	.
Val	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**	**few**	**people**	**in**	**the**	**world**	**with**	**great**	**power**	**over**	**others**	**.**
瓦尔	,	那里	必须	是	一个	很少	人们	在	这	世界	和	伟大的	力量	超过	其他的	.

瓦尔，世界上肯定有一些人拥有凌驾于他人之上的巨大权力。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wʌn]	.
You	**are**	**one**	**.**
你	是	一	.

你就是其中之一。

['mɑːr]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	—	"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	.
Marr	**was**	**another**	**,**	**and**	**—**	**"**	**He**	**paused**	**.**
马尔	曾是	其他	,	和	—	"	他	暂停	.

马尔也是其中之一，而且——”他停顿了一下。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	?
"	**And**	**what**	**?**
"	和	什么	?

然后呢?

"	['væləntaɪn]	[sed]	['ræðər]	['laʊdli]	.
"	**Valentine**	**said**	**rather**	**loudly**	**.**
"	情人节	说	相当	高声	.

“瓦伦丁大声说道。”

"	[wel]	,	"	['dʒuːliən]	[pɔːzd]	[ə'gen]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**Julian**	**paused**	**again**	**,**
"	出色地	,	"	朱利安	暂停	再次	,

“嗯,”朱利安再次停顿了一下，

[æz; əz]	[ɪf]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[siːm]	[rɪ'dɪkjələs]	,
as	**if**	**conscious**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**say**	**something**	**that**	**would**	**seem**	**ridiculous**	**,**
作为	如果	有意识的	那	他	曾是	关于	到	说	某物	那	会	似乎	荒谬的	,

"	['kʊkuː]	—	"
"	**Cuckoo**	**—**	**"**
"	布谷鸟	—	"

仿佛意识到自己即将说出一些荒谬的话，“布谷鸟——”

" [ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] !
" Is a third !
" 是 一个 第三 !

“是第三个!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ˈbrækɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [kəmˈper] [maɪ] [wɪl] ,
You think it reasonable to bracket me with a woman like that , to compare my will ,
你 思考 它 合理的 到 括号 我 和 一个 女士 喜欢 那 , 到 比较 我的 将要 ,

你觉得把我跟那样的女人相提并论，比较我的意志力，是合理的吗?

[maɪn] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
mine , who have lived the life of thought as well as the life of action ,
矿 , WHO 有 居住地 这 生活 的 想法 作为 出色地 作为 这 生活 的 行动 ,

我的那些既经历过思想生活又经历过行动生活的人，

[huː] [hæv; həv] [treɪnd] [maɪ] [ˈpaʊɚz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ˈsækrɪfaɪsɪz] — [jes] , [ˈsækrɪfaɪsɪz] — [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,
who have trained my powers to the highest point , and offered up sacrifices — yes , sacrifices — to my will ,
WHO 有 受过训练 我的 权力 到 这 最高 观点 , 和 提供 向上 牺牲 — 是的 , 牺牲 — 到 我的 将要 ,

他们将我的力量训练到了极致，并按照我的意愿献上了祭品——是的，是祭品。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡreɪdɪd] , [ˈpaʊərləs] [ˈkriːtʃər] !
to that degraded , powerless creature !
到 那 退化的 , 无力 生物 !

去死吧，那个卑贱无力的生物!

[ˈdʒuːliən] !
Julian !
朱利安 !

朱利安!

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" He stopped , clenching his hand as it lay upon the table .
" 他 停止 , 紧握 他的 手 作为 它 躺 之上 这 桌子 .

他停了下来，紧紧握住放在桌子上的手。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈdʒuːliən] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [prəˈfaʊndli] [muːvd] .
Never before had Julian seen him so profoundly moved .
绝不 前 有 朱利安 已见 他 所以 深刻地 已搬 .

朱利安从未见过他如此动容。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] [siːmd] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
All his normal calm and self - possession seemed deserting him .
全部 他的 普通的 冷静的 和 自己 - 拥有 似乎 逃兵 他 .

他往日的冷静和沉着似乎都离他而去。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːrkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
His lips worked like those of a man in the very extremity of rage ,
他的 嘴唇 工作 喜欢 那些 的 一个 男人 在 这 非常 末端 的 愤怒 ,

他的嘴唇翕动着，就像一个极度愤怒的人那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] .
and the red glow in his cheeks faded into the grey of suppressed passion .
和 这 红色的 辉光 在 他的 脸颊 褪色 进入 这 灰色的 的 被抑制 热情 .

他脸颊上的红晕渐渐消失，取而代之的是压抑的激情所带来的灰暗。

['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['ʌtərli]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	.
Julian	**was**	**utterly**	**taken**	**aback**	**by**	**such**	**an**	**exhibition**	**of**	**feeling**	**.**
朱利安	曾是	完全地	已采取	背	经过	这样的	一个	展览	的	感觉	.

朱利安被这种情感流露彻底惊呆了。

"	[maɪ]	[dɪr]	['feloʊ]	,	"	[hiː; hi]	['stæməd]	,	"	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	—	"
"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**mean**	**—**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**—**	**"**
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	结结巴巴	,	"	我	没有	意思是	—	我	有	不	主意	—	"

“我的朋友，”他结结巴巴地说，“我不是那个意思——我完全不知道——”

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[miːn]	[ðæt]	.
"	**You**	**did**	**mean**	**that**	**.**
"	你	做过	意思是	那	.

你是认真的。

[juː; jʊ]	[duː]	.
You	**do**	**.**
你	做	.

你做。

[ænd; ənd]	[aɪ]	—	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fuːl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[rɪ'laɪd]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[ɑːn]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	;
And	**I**	**—**	**I**	**have**	**been**	**fool**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**relied**	**upon**	**me**	**,**	**on**	**my**	**judgment**	**;**
和	我	—	我	有	到过	傻子	足够的	到	相信	那	你	依赖	之上	我	,	在	我的	判断	;

而我——我竟然愚蠢地相信你会信任我，信任我的判断；

[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[ðæt]	—	[gʊd]	[gɑːd]	,	[haʊ]	[əb'sɜːrd]	!
that	**you**	**looked**	**up**	**to**	**me**	**;**	**that**	**—**	**good**	**God**	**,**	**how**	**absurd**	**!**
那	你	看起来	向上	到	我	;	那	—	好的	上帝	,	如何	荒诞	!

你竟然仰慕我；这——我的天哪，这太荒谬了！

"	[hiː; hi]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pærəksɪzəm]	[ʌv; əv]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['mɜːrθləs]	['læftər]	,
"	**He**	**lay**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**paroxysm**	**of**	**loud**	**and**	**mirthless**	**laughter**	**,**
"	他	躺	后退	在	他的	椅子	和	爆裂	进入	一个	发作	的	大声	和	无趣	笑声	,

他向后靠在椅子上，突然爆发出一阵响亮而毫无笑意的笑声。

[waɪl]	['dʒuːliən]	,	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃæm'peɪn]	-	[glæs]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	,	[ænd; ənd]	['twɪstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['stelθɪli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,
while	**Julian**	**,**	**holding**	**his**	**champagne**	**-**	**glass**	**between**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**twisting**	**it**	**stealthily**	**round**	**and**	**round**	**,**
尽管	朱利安	,	保持	他的	香槟酒	-	玻璃	之间	他的	手指	,	和	扭曲	它	悄悄地	圆形的	和	圆形的	,

朱利安则用手指捏着香槟酒杯，悄悄地转着圈，

[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[ster]	[ʌv; əv]	['ʌtər]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[pər'pleksəti]	.
regarded	**him**	**with**	**a**	**blank**	**stare**	**of**	**utter**	**confusion**	**and**	**perplexity**	**.**
认为	他	和	一个	空白的	盯	的	说出	困惑	和	困惑	.

她茫然地看着他，眼神中充满了困惑和不解。

['væləntaɪn]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[læf]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[siːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	[hɪ'stɪriə]	.
Valentine	**continued**	**to**	**laugh**	**so**	**long**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**seized**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**horrible**	**hysteria**	**.**
情人节	持续	到	笑	所以	长的	那	它	似乎	作为	如果	他	是	查获	在	这	紧握	的	一个	可怕	歇斯底里	.

瓦伦丁持续大笑了很久，仿佛陷入了可怕的歇斯底里之中。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['æktʃuəli]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	,
But	**just**	**as**	**the**	**situation**	**was**	**becoming**	**actually**	**intolerable**	**,**
但	只是	作为	这	情况	曾是	成为	实际上	无法容忍	,

但就在情况变得真正无法容忍的时候，

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[kən'troʊld]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	['efərt]	.
he	**suddenly**	**controlled**	**himself**	**with**	**an**	**obvious**	**and**	**painful**	**effort**	**.**
他	突然	受控	他自己	和	一个	明显的	和	痛苦	努力	.

他突然控制住了自己，这显然是费了很大力气。

['æftər]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['pɜːrfɪktli]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['mɪnɪts]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
After	**remaining**	**perfectly**	**silent**	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**,**	**he**	**said**	**,**
后	其余的	完美	沉默的	为了	二	或者	三	分钟	,	他	说	,

他沉默了两三分钟后，说道：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['aɪsi]	:
in	**a**	**voice**	**that**	**struggled**	**to**	**be**	**calm**	**and**	**succeeded**	**in**	**being**	**icy**	**:**
在	一个	嗓音	那	挣扎	到	是	冷静的	和	成功了	在	存在	冰冷的	:

他努力保持冷静，但语气却异常冰冷：

"	['dʒuːliən]	,
"	**Julian**	**,**
"	朱利安	,

朱利安，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tɔːrn]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[ʌv; əv]	['hoʊli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vendʒəns]	.
you	**have**	**torn**	**the**	**veil**	**of**	**the**	**Holy**	**of**	**Holies**	**from**	**the**	**top**	**to**	**the**	**bottom**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
你	有	撕裂	这	面纱	的	这	圣	的	圣徒	从	这	顶部	到	这	底部	和	一个	复仇	.

你从上到下撕开了至圣所的幔子，充满了复仇的快感。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kept]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[wen]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
But	**why**	**have**	**you**	**kept**	**up**	**the**	**deception**	**so**	**long**	**,**	**when**	**,**	**after**	**all**	**,**
但	为什么	有	你	保留	向上	这	欺骗	所以	长的	,	什么时候	,	后	全部	,

但是，既然如此，你为什么还要一直隐瞒真相呢？

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[veɪl]	?
there	**was**	**nothing**	**behind**	**the**	**veil**	**?**
那里	曾是	没有什么	在后面	这	面纱	?

面纱后面什么也没有？

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	[ʌn'nesəseri]	.	"
That	**was**	**surely**	**unnecessary**	**.**	**"**
那	曾是	一定	不必要	.	"

“那完全没必要。”

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[væl]	?
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Val**	**?**
"	什么	是	这	事情	和	你	,	瓦尔	?

瓦尔，你怎么了？

[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	.	"
I	**don't**	**understand**	**you**	**.**	**"**
我	不	理解	你	.	"

我不明白你的意思。

"	[nɔːr]	[aɪ]	[juː; jʊ]	.
"	**Nor**	**I**	**you**	**.**
"	也不	我	你	.

我也不想你。

[ænd; ənd]	[jet]	[wiː; wi]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['ɪntɪmət]	[frendz]	.
And	**yet**	**we**	**say**	**that**	**we**	**are**	**intimate**	**friends**	**.**
和	然而	我们	说	那	我们	是	亲密的	朋友们	.

然而我们却说我们是亲密的朋友。

[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	['aɪrəni]	.
There's	**an**	**irony**	**.**
有	一个	讽刺	.

真是讽刺。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	['weɪtər]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɑːmlət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	['siːst]	,
"	**At**	**this**	**point**	**the**	**waiter**	**came**	**in**	**with**	**an**	**omelette**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**ceased**	**,**
"	在	这	观点	这	服务员	来了	在	和	一个	煎蛋卷	,	和	这	对话	停止	,

这时，服务员端着煎蛋卷进来了，谈话就此停止。

[tʃekt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌperipə'tetɪk]	['prez(ə)ns]	.
checked	**by**	**his**	**peripatetic**	**presence**	**.**
已检查	经过	他的	四处游荡的	在场	.

通过他四处奔波的行踪进行核查。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ri'triːtid]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hʌʃt]	[æk'tɪvəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mjuːt]	['roʊlɪŋ]	[ɑːn]	['kæstɚz]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**retreated**	**,**	**with**	**all**	**the**	**hushed**	**activity**	**of**	**a**	**mute**	**rolling**	**on**	**casters**	**,**
作为	很快	作为	他	有	撤退	,	和	全部	这	静静地	活动	的	一个	沉默的	滚动	在	脚轮	,

他刚一退下，动作就如同一个哑巴在轮子上滚动一般悄无声息。

['dʒuːliən]	[ɪk'skleɪmd]	:
Julian	**exclaimed**	**:**
朱利安	惊呼	:

朱利安惊呼道：

"	[its] [nɑːt]	[æn; ən]	['aɪrəni]	.
"	**It's** **not**	**an**	**irony**	**.**
"	它是 不是	一个	讽刺	.

“这不是讽刺。”

[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	.
You	**choose**	**to**	**make**	**it**	**so**	**.**
你	选择	到	制作	它	所以	.

你选择让它如此。

[jʊə(r)]	[nɑːt]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	['væləntaɪn]	.
You're	**not**	**yourself**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Valentine**	**.**
你是	不是	你自己	到	-	夜晚	,	情人节	.

瓦伦丁，你今晚状态不太好。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[kəm'per]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[pʊr]	['kʊkuː]	.
I	**do**	**not**	**compare**	**you**	**with**	**poor**	**Cuckoo**	**.**
我	做	不是	比较	你	和	贫穷的	布谷鸟	.

我不会把你和可怜的布谷鸟相提并论。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	?
How	**could**	**I**	**?**
如何	可以	我	?

我怎么可能做到？

[ʃiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt] .
She's down in the dirt and you are far away from the dirt .
她是 向下 在 这 污垢 和 你 是 远的 离开 从 这 污垢 .

她倒在泥土里，而你离泥土很远。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər] ['eni] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər]
And of course your power over any one must be a thousand times greater
和 的 课程 你的 力量 超过 任何 一 必须 是 一个 千 时代 更大的
[ðæn; ðən][hɜːrz] . "
than hers . "
比 她的 . "

当然，你对任何人的权力都必须比她大一千倍。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?
" If it came to a battle ?
" 如果 它 来了 到 一个 战斗 ?

“如果真的爆发战斗呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['væləntaɪn] .
If it came to a battle ? " interrupted Valentine .
如果 它 来了 到 一个 战斗 ? " 中断 情人节 .

“如果真的要打起来呢？”瓦伦丁打断道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['dʒu:liən] ? "
" You say that , Julian ? "
" 你 说 那 , 朱利安 ? "

“你真这么说，朱利安？”

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ! [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" A battle ! of what ? "
" 一个 战斗 ! 的 什么 ? "

“一场战斗！什么战斗？”

" [ʌv; əv] [wɪlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['kʊkuː] [braɪts] [wɪl] [ə'genst] [maɪn] ? "
" Of wills , naturally , Cuckoo Bright's will against mine ? "
" 的 遗嘱 , 自然 , 布谷鸟 布莱特的 将要 反对 矿 ? "

“当然，是指布谷鸟布莱特的意志与我的意志相悖吗？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] — "
" But what a strange idea — "
" 但 什么 一个 奇怪的 主意 — "

“但这真是个奇怪的想法——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . "
" You haven't answered my question . "
" 你 还没有 回答 我的 问题 . "

你还没有回答我的问题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Because I don't see the force of it . "
" 因为 我 不 看 这 力量 的 它 . "

“因为我看不到它的作用。”

" ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] . "
" Answer it nevertheless . "
" 回答 它 尽管如此 . "

“无论如何，都要回答它。”

" [ðen] ['kʊkuː] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [æt; ət][wʌns] , " ['dʒu:liən] [sed] .
" Then Cuckoo would be beaten at once , " Julian said .
" 然后 布谷鸟 会 是 被打败 在 一次 , " 朱利安 说 .

“那样的话，布谷鸟就会立刻被打败，”朱利安说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But there was no ring of conviction in his voice ,
但 那里 曾是 不 戒指 的 定罪 在 他的 嗓音 ,

但他语气中却听不出丝毫的坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] .
and he fell at once into silence after he had spoken the words .
和 他 跌倒 在 一次 进入 沉默 后 他 有 说 这 字 .

话音刚落，他就立刻沉默了。

['væləntaɪn] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʌkərd] ['fɔːrhed] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ]
Valentine saw by his frowning face and puckered forehead that the idea of such
情人节 锯 经过 他的 皱眉 脸 和 皱巴巴的 前额 那 这 主意 的 这样的
[ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a battle had set in motion a train of thought in his mind .
一个 战斗 有 放 在 运动 一个 火车 的 想法 在 他的 头脑 .

瓦伦丁从他紧皱的眉头和撅起的额头上看出，这样一场战斗的想法已经在他的脑海中引发了一系列思考。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] , ['dʒuːliən] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" You are wondering , Julian , " Valentine said .
" 你 是 好奇 , 朱利安 , " 情人节 说 .

“你很想知道答案，朱利安，”瓦伦丁说道。

['dʒuːliən] [lʊkt] [ʌp] .
Julian looked up .
朱利安 看起来 向上 .

朱利安抬起头。

" [huː] ['dʌznt] ['wʌndər] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] [wɜːrld] ?
" Who doesn't wonder in this beastly world ?
" WHO 不 想知道 在 这 兽 世界 ?

“在这个残酷的世界里，谁不感到惊奇呢？”

" [hiː; hi] [sed] [mə'roʊsli] .
" he said morosely .
" 他 说 忧郁地 .

他闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['nevər] [duː] .
" I never do .
" 我 绝不 做 .

我从来不这样做。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ækt] .
I prefer to act .
我 更喜欢 到 行为 .

我更喜欢表演。

[drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] ?
Drink some more champagne ?
喝 一些 更多的 香槟酒 ?

再喝点香槟?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
" He pushed the bottle over and went on :
" 他 推动 这 瓶子 超过 和 去 在 :

他推倒了瓶子，继续说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈkʊkuː] [braɪt] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
" You are wondering why I spoke of a battle between Cuckoo Bright and me
" 你 是 好奇 为什么 我 辐 的 一个 战斗 之间 布谷鸟 明亮的 和 我
.
:
.

“你是不是想知道我为什么会提到我和 Cuckoo Bright 之间的战斗？”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[aɪ] [spoʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
I spoke because I see that there is to be such a battle .
我 辐 因为 我 看 那 那里 是 到 是 这样的 一个 战斗 .

我之所以发言，是因为我看到会有这样一场战斗。

" [ˈdʒuːliən] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [əˈstɑːnɪʃt] ,
" Julian drank his champagne and looked definitely and increasingly astonished ,
" 朱利安 喝 他的 香槟酒 和 看起来 确实 和 日益 惊讶 ,
[æz; əz] [ˈvæləntaɪn] [kənˈtɪnjuːd] :
as Valentine continued :
作为 情人节 持续 :

“朱利安喝了一口香槟，脸上露出越来越惊讶的神情，瓦伦丁继续说道：

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
" There is to be such a battle .
" 那里 是 到 是 这样的 一个 战斗 .

“必定会有这样一场战斗。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have seen it for a long time .
我 有 已见 它 为了 一个 长的 时间 .

我早就见过它了。

[ˈdʒuːliən] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] .
Julian , you may think you know women .
朱利安 , 你 可能 思考 你 知道 女性 .

朱利安，你可能自认为很了解女人。

[juː; jʊ][dəunt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈkʊkuː] [braɪt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
I said just now that a woman like Cuckoo Bright is nothing ,
我 说 只是 现在 那 一个 女士 喜欢 布谷鸟 明亮的 是 没有什么 ,

我刚才说过，像库库·布莱特那样的女人算什么？

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærədɑːks] .
but I said it for the sake of uttering a paradox .
但 我 说 它 为了 这 清酒 的 发出声音 一个 悖论 .

但我这么说只是为了提出一个悖论。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈevər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [kɔːld] [men] .
No woman is ever nothing in a world that is full of the things called men .
不 女士 是 曾经 没有什么 在 一个 世界 那 是 满的 的 这 事物 称为 男人 .

在一个充斥着男人的世界里，女人永远不会被忽视。

[noʊ] ['wʊmənz] ['evər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] - [daɪ] , [ə; eɪ] [ruːʒ] -
No woman's ever nothing so long as there is a bottle of hair - dye , a rouge -
不 女性的 曾经 没有什么 所以 长的 作为 那里 是 一个 瓶子 的 头发 - 染料 , 一个 胭脂 -
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,

只要有染发剂和腮红，女人就永远不会失去价值。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
a dressmaker , and — a man within reach .
一个 裁缝 , 和 — 一个 男人 之内 抵达 .

一位裁缝，而且——一位近在咫尺的男人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gʌtər] .
She may be in the very gutter .
她 可能 是 在 这 非常 排水沟 .

她可能已经跌入了谷底。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['gʌtər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] — [nɑːt][ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]
For from the very gutter she can see — not the stars , but the twinkling
为了 从 这 非常 排水沟 她 能 看 — 不是 这 明星 , 但 这 闪烁
['vænitiz] [ʌv; əv] [men] ,
vanities of men ,
虚荣心 的 男人 ,

因为即使在阴沟里，她也能看到——不是星星，而是男人闪烁的虚荣心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['meɪfer] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , ['iːv(ə)n] ,
and they will light her on her way to Mayfair drawing - rooms , even ,
和 他们 将要 光 她 在 她 方式 到 梅菲尔 绘画 - 房间 , 甚至 ,
[pər'hæps] , [tuː; tə] [kɔːrt] .
perhaps , to Court .
也许 , 到 法庭 .

他们会在她前往梅菲尔客厅的路上为她点亮灯光，甚至，或许还会为她前往宫廷的路上点亮灯光。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ænd; ənd][gɑːd] — [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] — [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
And God — or the devil — has given to every woman the knowledge of
和 上帝 — 或者 这 魔鬼 — 有 给定 到 每一个 女士 这 知识 的
[hɜːr; hər] [ˌpɒsə'bilitiz] .
her possibilities .
她 可能性 .

上帝——或者说是魔鬼——赋予了每个女人认识自身潜能的能力。

[men] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðerz] . "
Men have only the ignorance of theirs . "
男人 有 仅有的 这 无知 的 他们的 . "

男人只有他们自己的无知。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
" What has this to do with Cuckoo and me ?
" 什么 有 这 到 做 和 布谷鸟 和 我 ?

“这跟我和库库有什么关系？”

" ['dʒu:liən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ɪz] ['empti] , ['væləntaɪn] .
" This bottle is empty , Valentine .
" 这 瓶子 是 空的 , 情人节 .

“瓦伦丁，这个瓶子是空的。”

" ['væləntaɪn] [ræŋ] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
" Valentine rang hastily for another .
" 情人节 响铃 草草 为了 其他 .

瓦伦丁匆忙地又按了一个电话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
" And what on earth has it got to do with a battle between you
" 和 什么 在 地球 有 它 得到 到 做 和 一个 战斗 之间 你
[ænd; ənd]
and
和

“这到底跟你和……之间的战斗有什么关系？”

['kʊkuː] ? "
Cuckoo ? "
布谷鸟 ? "

杜鹃?

" ['evriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

“一切。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
She hates me .
她 讨厌 我 .

她恨我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
She has told you so again and again .
她 有 讲述 你 所以 再次 和 再次 .

她已经反复跟你说过很多次了。

" ['dʒu:liən] [lʊkt] [ɪk'spresɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Julian looked expressively uncomfortable .
" 朱利安 看起来 富有表现力地 不舒服 .

朱利安看起来很不自在。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I've always stood up for you , " he began .
" 我已经 总是 站立 向上 为了 你 , " 他 开始 .

“我一直都支持你,”他开口说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I believe it .
" 我 相信 它 .

我相信。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər]
She hates me not because I am myself , but simply because I am your
她 讨厌 我 不是 因为 我 是 我 , 但 简单地 因为 我 是 你的
[ˈkloʊsɪst] [frend] .
closest friend .
最接近 朋友 .

她恨我，不是因为我就是我，而是因为我是你最亲密的朋友。

[hʌʃ] , [ˈdʒuːliən] .
Hush , Julian .
嘘 , 朱利安 .

嘘，朱利安。

[its] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
It's much better all this should be said once for all .
它是 很多 更好的 全部 这 应该 是 说 一次 为了 全部 .

最好一次性把所有事情都说清楚。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪnˈtensli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frendz] [ʌv; əv] [men] [huːm] [ðeɪ] [ˈiːðər]
Many women are intensely jealous of the men friends of men whom they either
许多 女性 是 强烈地 嫉妒的 的 这 男人 朋友们 的 男人 谁 他们 任何一个
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

许多女性对她们所爱之人的男性朋友抱有强烈的嫉妒心。

[ɔːr] [huː] [ðeɪ] [miːn] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðem; ðəm] .
or who they mean shall love them .
或者 WHO 他们 意思是 将 爱 他们 .

或者他们所指的人将会爱他们。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪvz] [huː] [draɪv] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [oʊld] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɪntɪməsi] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Look at the wives who drive their husbands ' old chums from intimacy into the
看 在 这 妻子们 WHO 驾驶 他们的 丈夫们 - 老的 朋友们 从 亲密关系 进入 这
[ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsʃɪp] .
outer darkness of acquaintanceship .
外 黑暗 的 熟人关系 .

看看那些把丈夫的老朋友从亲密关系中驱逐到疏远关系中的妻子们吧。

[ˈwedɪŋ] - [deɪz] [breɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪnd] , [feɪθ] .
Wedding - days break , as well as bind , faith .
婚礼 - 天 休息 , 作为 出色地 作为 绑定 , 信仰 .

婚礼既打破信仰，也束缚信仰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊkuː] . "
And you have had your wedding - day with Cuckoo . "
和 你 有 有 你的 婚礼 - 天 和 布谷鸟 . "

你和库库已经度过了婚礼日。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
" That was an accident .
" 那 曾是 一个 事故 .

“那是一场意外。”

[ʃiː; ʃi] [ləʊðz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
She loathes to think of it . "
她 厌恶 到 思考 的 它 . "

她一想到这件事就感到厌恶。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
" She may say so .
" 她 可能 说 所以 .

她可能会这么说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˌnevərðəˈles] . "
But it puts a fine edge on her hatred of me , nevertheless . "
但 它 放置 一个 美好的 边缘 在 她 仇恨 的 我 , 尽管如此 . "

但这无疑加深了她对我的恨意。

" [noʊ] , [ˈvæləntaɪn] , [noʊ] .
" No , Valentine , no .
" 不 , 情人节 , 不 .

“不，瓦伦丁，不。”

[hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈsɪli] — [ɪnˈstɪŋktɪv] . "
Her dislike of you is simply silly — instinctive . "
她 不喜欢 的 你 是 简单地 愚蠢的 — 本能 . "

她对你的厌恶简直莫名其妙——是出于本能。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][soʊ] .
" She tells you so .
" 她 讲述 你 所以 .

她会告诉你的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .
I was wrong to call her nothing .
我 曾是 错误的 到 称呼 她 没有什么 .

我不应该称她为“无足轻重的人”。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [ənˈles] — "
But it is her hatred of me that must bring us to battle unless — "
但 它 是 她 仇恨 的 我 那 必须 带来 我们 到 战斗 除非 — "

但正是她对我的恨意，才必然导致我们兵戎相见，除非——

" [ənˈles] [wʌt] ? "
" Unless what ? "
" 除非 什么 ? "

除非什么?

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [naʊ] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːl] . "
" You give her up now , once and for all . "
" 你 给 她 向上 现在 , 一次 和 为了 全部 . "

“你现在就彻底放弃她吧。”

" [ɡɪv] [ˈkʊkuː] [ʌp] !
" Give Cuckoo up !
" 给 布谷鸟 向上 !

放弃杜鹃鸟吧!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ˈstɑːrtld]
" The words came slowly , and the voice that uttered them sounded startled
" 这 字 来了 缓慢地 , 和 这 嗓音 那 说出 他们 听起来 惊慌
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃɑːkt] .
and even shocked .
和 甚至 震惊 .

“话语缓缓吐出，说话的声音听起来既惊愕又震惊。”

['væləntaɪn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[geɪdʒ]	[ðə; ði]	[nuː]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[frʌm; frəm]
Valentine	**began**	**to**	**gauge**	**the**	**new**	**power**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**from**
情人节	开始	到	测量	这	新的	力量	的	这	女士	的	这	羽毛	从

[ðæt]	['moʊmənt]	.
that	**moment**	**.**
那	片刻	.

从那一刻起，瓦伦丁开始感受到羽毛女士的新力量。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	—	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	,	[væl]	.	"
"	**That's**	**a**	**—**	**a**	**strong**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**Val**	**.**	**"**
"	那就是	一个	—	一个	强的	事物	到	做	,	瓦尔	.	"

“瓦尔，你这样做很……很有魄力。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[laɪf]	.	"
"	**It**	**won't**	**hurt**	**you**	**to**	**do**	**a**	**strong**	**thing**	**for**	**once**	**in**	**your**	**life**	**.**	**"**
"	它	惯于	伤害	你	到	做	一个	强的	事物	为了	一次	在	你的	生活	.	"

“人生中做一次勇敢的事，对你没有任何坏处。”

"	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[hɜːrt]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	['veri]	[mʌtʃ]	.
"	**Even**	**if**	**it**	**didn't**	**hurt**	**me**	**I**	**think**	**it**	**would**	**hurt**	**her**	**very**	**much**	**.**
"	甚至	如果	它	没有	伤害	我	我	思考	它	会	伤害	她	非常	很多	.

“即使这不会伤害到我，但我认为也会让她非常伤心。”

[fɔːr; fər]	,	['væləntaɪn]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[sed]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wen]	[juː; jʊ]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	,
For	**,**	**Valentine**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**said**	**the**	**truth**	**when**	**you**	**said**	**to**	**me**	**once**	**,**
为了	,	情人节	,	我	相信	你	说	这	真相	什么时候	你	说	到	我	一次	,

瓦伦丁，我相信你曾经对我说的话是真话。

-	[ðæt]	[gɜːrl]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	.	-
'	**That**	**girl**	**loves**	**you**	**.**	**'**
-	那	女孩	爱	你	.	-

“那个女孩喜欢你。”

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	?	"
Do	**you**	**remember**	**?**	**"**
做	你	记住	?	"

你是否记得？”

"	['pɜːrfɪktli]	.
"	**Perfectly**	**.**
"	完美	.

“完美。

[lʌvz]	[juː; jʊ]	,	[jʊr; jər]	[bɜːrθ]	,	[jʊr; jər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[jʊr; jər]	['mʌni]	,	[jʊr; jər]	[gʊd]	[lʊks]	,	[pər'hæps]	[jʊr; jər]
Loves	**you**	**,**	**your**	**birth**	**,**	**your**	**position**	**,**	**your**	**money**	**,**	**your**	**good**	**looks**	**,**	**perhaps**	**your**
爱	你	,	你的	出生	,	你的	位置	,	你的	钱	,	你的	好的	看起来	,	也许	你的

['stændpɔɪnt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['gʌtər]	.
standpoint	**above**	**the**	**gutter**	**.**
立场	多于	这	排水沟	.

爱你，爱你的出身，爱你的地位，爱你的财富，爱你的容貌，或许还爱你高于社会底层的地位。

[aɪ]	[kæn; kən]	[wel]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[mɪs]	[braɪt]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['sɪstərhʊd]	,
I	**can**	**well**	**believe**	**that**	**Miss**	**Bright**	**,**	**like**	**all**	**her**	**sisterhood**	**,**
我	能	出色地	相信	那	错过	明亮的	,	喜欢	全部	她	姐妹情谊	,

我完全相信布莱特小姐和她的所有姐妹一样，

[lʌvz]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'daɪɪŋ]	[lʌv]	[ðæt]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fleʃ]	-	[pɒts]	,	[hɜːr; hər]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
loves	**with**	**undying**	**love**	**that**	**combination**	**of**	**flesh**	**-**	**pots**	**,**	**her**	**notion**	**of**	**the**
爱	和	不朽	爱	那	组合	的	肉	-	锅	,	她	概念	的	这

['iːgoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.	"
ego	**of**	**a**	**man**	**.**	**"**
自我	的	一个	男人	.	"

她对那种肉欲横流的组合，以及她对男人自负的理解，都怀有永不磨灭的爱。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevər]	[ək'septɪd]	[ə; eɪ]	['hæfpeni]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**She**	**has**	**never**	**accepted**	**a**	**halfpenny**	**from**	**me**	**.**	**"**
"	她	有	绝不	公认	一个	半便士	从	我	.	"

“她从来没收过我半便士。”

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[miːnz]	[ɪ'ventʃuəli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['twenti]	-	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paʊnd]	.
"	**Because**	**she**	**means**	**eventually**	**to**	**have**	**twenty**	**-**	**one**	**shillings**	**in**	**the**	**pound**	**.**
"	因为	她	方法	最终	到	有	二十	-	一	先令	在	这	磅	.

因为她最终的目标是每英镑拥有 21 先令。

[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[ʃæm'peɪn]	.	"
Have	**some**	**more**	**champagne**	**.**	**"**
有	一些	更多的	香槟酒	.	"

再来点香槟吧。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɔːŋ]	,	[væl]	,	['ʌtərli]	[rɔːŋ]	.
You	**are**	**wrong**	**,**	**Val**	**,**	**utterly**	**wrong**	**.**
你	是	错误的	,	瓦尔	,	完全地	错误的	.

瓦尔，你错了，大错特错。

['kuːkuːz]	[nɑːt]	['mɜːrsəneri]	.
Cuckoo's	**not**	**mercenary**	**.**
杜鹃鸟	不是	雇佣兵	.

库库不是唯利是图的人。

[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[gʊd]	.
If	**such**	**a**	**girl**	**could**	**be**	**good**	**,**	**she**	**is**	**good**	**.**
如果	这样的	一个	女孩	可以	是	好的	,	她	是	好的	.

如果这样的女孩也能变好，那她就是个好女孩。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːdlɪn]	[ɪn]	['dʒuːliənz]	[vɔɪs]	.
"	**There**	**was**	**just**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**maudlin**	**in**	**Julian's**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	只是	一个	触碰	的	这	感伤	在	朱利安的	嗓音	.

朱利安的声音里带着一丝伤感。

[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	['veri]	['ɜːrnɪstli]	,	[ænd; ənd]	['nɑːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪm'fætɪkli]	['oʊvər]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['kəndʒʌnkʃəns]
He	**went**	**on**	**very**	**earnestly**	**,**	**and**	**nodding**	**his**	**head**	**emphatically**	**over**	**even**	**his**	**conjunctions**
他	去	在	非常	切实	,	和	点头	他的	头	强调地	超过	甚至	他的	连词

.	
.	
.	

他继续非常认真地讲着，甚至在连词上也频频点头。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	['ɪnfluəns]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]
"	**And**	**if**	**she**	**were**	**what**	**you**	**say**	**,**	**she**	**would**	**have**	**no**	**influence**	**over**	**me**
"	和	如果	她	是	什么	你	说	,	她	会	有	不	影响	超过	我

,	
,	
,	

“如果她真像你所说的那样，她对我没有任何影响。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[heɪt]	[hɜːr; hər]	.
and	**I**	**should**	**hate**	**her**	**.**
和	我	应该	恨	她	.

我应该恨她。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	[maɪt]	[biː; bi]	.
But	**to**	**me**	**she**	**is**	**just**	**what**	**a**	**good**	**girl**	**might**	**be**	**.**
但	到	我	她	是	只是	什么	一个	好的	女孩	可能	是	.

但在我看来，她就是个好女孩的典范。

[waɪ]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	—	"
Why	**,**	**even**	**the**	**doctor**	**—**	**"**
为什么	,	甚至	这	医生	—	"

为什么，就连医生——”

"	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?
"	**Was**	**he**	**there**	**to**	**-**	**night**	**?**
"	曾是	他	那里	到	-	夜晚	?

他今晚在场吗?

"	['væləntaɪn]	[kraɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**Valentine**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**.**
"	情人节	哭	,	和	一个	突然	灵感	.

“瓦伦丁突然灵光一闪，喊了起来。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
"	**Of**	**course**	**he**	**was**	**.**
"	的	课程	他	曾是	.

他当然是。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	['lɪt(ə)l]	[tʃæp]	[hiː; hi]	[ɪz]	.	"
And	**you**	**know**	**what**	**a**	**particular**	**little**	**chap**	**he**	**is**	**.**	**"**
和	你	知道	什么	一个	特别的	小的	小伙子	他	是	.	"

你知道他是个多么特别的小家伙。

"	[waɪ]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ðer; ðər]	?	"
"	**Why**	**was**	**he**	**there**	**?**	**"**
"	为什么	曾是	他	那里	?	"

他为什么会在那里?

"	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[siː]	['kʊkuː]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frendli]	[wei]	.
"	**Just**	**to**	**see**	**Cuckoo**	**,**	**you**	**know**	**,**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**.**
"	只是	到	看	布谷鸟	,	你	知道	,	在	一个	友好的	方式	.

“只是想见见 Cuckoo，你知道，以友好的方式。”

"	['væləntaɪn]	['riːəlaɪzd]	[ðen]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
"	**Valentine**	**realized**	**then**	**that**	**the**	**battle**	**had**	**begun**	**.**
"	情人节	已实现	然后	那	这	战斗	有	开始	.

“瓦伦丁这才意识到，战斗已经开始了。”

[hiː; hi]	[di'vaind]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['vɪzɪt]	.
He	**divined**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**doctor's**	**visit**	**.**
他	神谕	这	意义	的	这	医生的	访问	.

他洞悉了医生此次来访的意义。

[hiː; hi]	[gest]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	.
He	**guessed**	**what**	**it**	**had**	**done**	**for**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**.**
他	猜对了	什么	它	有	完毕	为了	这	女士	的	这	羽毛	.

他猜到了这给那位羽毛女士带来了什么。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	['saɪlənt]	[waɪl]	['dʒuːliən]	[went]	[ɑːn]	['drɪŋkɪŋ]	[mɔːr]	[ʃæm'peɪn]	.
And	**he**	**sat**	**silent**	**while**	**Julian**	**went**	**on**	**drinking**	**more**	**champagne**	**.**
和	他	卫星	沉默的	尽管	朱利安	去	在	喝	更多的	香槟酒	.

他默默地坐在那里，看着朱利安继续喝香槟。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[laɪks]	['kʊkuː]	,	[væl]	.
"	**I**	**believe**	**he**	**likes**	**Cuckoo**	**,**	**Val**	**.**
"	我	相信	他	点赞	布谷鸟	,	瓦尔	.

“我相信他喜欢布谷鸟，瓦尔。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
I	**am**	**sure**	**he**	**does**	**.**
我	是	当然	他	做	.

我确信他会的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] — [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] — [juː; jʊ] [noʊ] — [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] .
And he behaved quite as if — quite as if he — you know — respected her .
和 他 表现 相当 作为 如果 — 相当 作为 如果 他 — 你 知道 — 受人尊敬 她 .

他的表现就好像——就好像——你知道的——他很尊重她一样。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [hɜːr; hər] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
And it's all nonsense her hating you , and having a battle , and all that kind of thing ,
和 它是 全部 废话 她 憎恨 你 , 和 拥有 一个 战斗 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

她恨你、跟你吵架什么的，全都是无稽之谈。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

与你。

[ʃiːz] ['oʊnli]['fænsɪf(ə)l] .
She's only fanciful .
她是 仅有的 奇幻的 .

她只是在异想天开。

[ʃiːz] [nɑːt] — "
She's not — "
她是 不是 — "

她不是——

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
" Would you give her up if I asked you to ?
" 会 你 给 她 向上 如果 我 问 你 到 ?

如果我要求你放弃她，你会答应吗?

[maɪnd] , ['dʒuːliən] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] .
Mind , Julian , I don't say I ever shall ask you .
头脑 , 朱利安 , 我 不 说 我 曾经 将 问 你 .

朱利安，请注意，我可没说我以后一定会问你这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ? "
But if I do ? "
但 如果 我 做 ? "

但如果我那样做呢?

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me to , don't ask me .
" 不 问 我 到 , 不 问 我 .

“别问我，别问我。”

[pʊr] ['kʊkuː] , [pʊr] [gɜːrl] , [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [frendz] , ['mʌni] , [ɔːr] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
Poor Cuckoo , poor girl , she's got no friends , money , or — or anything .
贫穷的 布谷鸟 , 贫穷的 女孩 , 她是 得到 不 朋友们 , 钱 , 或者 — 或者 任何事物 .

可怜的布谷鸟，可怜的女孩，她没有朋友，没有钱，也没有——什么都没有。

[pʊr] ['kʊkuː] .
Poor Cuckoo .
贫穷的 布谷鸟 .

可怜的布谷鸟。

[pʊr]	[kʌk]	—	[kʌk]	—
Poor	**Cuck**	**—**	**Cuck**	**—**
贫穷的	绿帽	—	绿帽	—

可怜的绿帽——绿帽——

"	[hiː; hi]	[fel]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	['nɑːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
"	**He**	**fell**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**,**
"	他	跌倒	后退	在	他的	椅子	,	点头	他的	头	,

他向后靠在椅子上，点了点头。

[ænd; ənd]	[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəˌmɪzə'reɪʃn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɝz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feɪnt]
and	**reiterating**	**his**	**commiseration**	**for**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**in**	**a**	**faint**
和	重申	他的	怜悯	为了	这	女士	的	这	羽毛	在	一个	头晕的

[ænd; ənd]	[rɪ'kɜːrɪŋ]	['hɪkʌp]	.
and	**recurring**	**hiccough**	**.**
和	再次发生的	打嗝	.

他一边说着，一边用微弱而反复的打嗝声表达了对羽毛女士的同情。

['væləntaɪn]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	.
Valentine	**got**	**up**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
情人节	得到	向上	和	响铃	这	钟	.

瓦伦丁起身按响了门铃。

"	[ðə; ði]	[bɪl]	,	[pliːz]	,	['weɪtər]	.	"
"	**The**	**bill**	**,**	**please**	**,**	**waiter**	**.**	**"**
"	这	账单	,	请	,	服务员	.	"

“服务员，请结账。”

"	[jes]	,	[sɜːr]	.
"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['dʒuːliən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pliːzɪŋ]	,	[ænd; ənd]
"	**The**	**man**	**glanced**	**at**	**Julian**	**with**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**pleasing**	**,**	**and**
"	这	男人	瞥了一眼	在	朱利安	和	这	阴影	的	一个	令人愉悦	,	和

[ə'pærəntli]	['ɔːlsoʊ]	[pliːzd]	,
apparently	**also**	**pleased**	**,**
显然	还	高兴	,

“那人瞥了朱利安一眼，眼神中带着愉悦，显然也带着一丝欣慰。”

[smaɪl]	[ænd; ənd]	[wɪð'druː]	.
smile	**and**	**withdrew**	**.**
微笑	和	退出	.

微笑着退下了。

['væləntaɪn]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['liːnɪŋ]	['fɪgjər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃer]	,
Valentine	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**the**	**leaning**	**figure**	**on**	**the**	**chair**	**,**
情人节	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	倾斜	数字	在	这	椅子	,

瓦伦丁站了一会儿，看着椅子上倚着的身影。

[rɪ'lækst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θroʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	['slʌmbər]	.
relaxed	**in**	**the**	**first**	**throes**	**of**	**a**	**drunken**	**slumber**	**.**
轻松	在	这	第一的	阵痛	的	一个	醉	睡眠	.

在醉酒后的最初睡意中放松下来。

[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ʌn'braɪdld]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[kəm'pliːtli]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	.
His	**anger**	**and**	**almost**	**unbridled**	**emotion**	**completely**	**died**	**away**	**as**	**he**	**looked**	**.**
他的	愤怒	和	几乎	不受约束的	情感	完全地	死亡	离开	作为	他	看起来	.

他的怒火和几乎无法抑制的情绪在他注视的那一刻完全消散了。

"	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	['æftər]	[ɔːl]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**Can**	**it**	**be**	**called**	**a**	**battle**	**after**	**all**	**?**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	能	它	是	称为	一个	战斗	后	全部	？	"	他	说	到	他自己	.

“这还能称之为一场战斗吗？”他自言自语道。

"	[ðeɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['præktɪkli]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	.
"	**They**	**may**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**it**	**is**	**practically**	**won**	**already**	**.**
"	他们	可能	不是	知道	它	，	但	它	是	几乎	韩元	已经	.

“他们可能不知道，但实际上胜利已经到手了。”

"	[ðə; ði]	['weɪtər]	[ˌɑːr ˈiː]	-	['entərd]	.
"	**The**	**waiter**	**re**	**-**	**entered**	**.**
"	这	服务员	关于	-	进入	.

服务员重新走了进来。

['væləntaɪn]	[peɪd]	[ðə; ði]	[bɪl]	,
Valentine	**paid**	**the**	**bill**	**,**
情人节	有薪酬的	这	账单	，

瓦伦丁付了账。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frɔːst]	['ʃɔːrtli]	[ri'vaivd]	['dʒuːliən]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**breath**	**of**	**the**	**frost**	**shortly**	**revived**	**Julian**	**into**	**an**	**attempt**	**at**	**conversation**	**.**
和	这	气息	的	这	霜	不久	复活	朱利安	进入	一个	试图	在	对话	.

凛冽的寒风很快让朱利安恢复了活力，他尝试与人交谈。

"	[dəunt]	[æsk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	,	[væl]	;	[dəunt]	,	[dəunt]	[æsk]	[ˌem ˈiː]	.
"	**Don't**	**ask**	**me**	**to**	**give**	**her**	**up**	**,**	**Val**	**;**	**don't**	**,**	**don't**	**ask**	**me**	**.**
"	不	问	我	到	给	她	向上	，	瓦尔	；	不	，	不	问	我	.

“瓦尔，别让我放弃她；别，别问我。”

[pʊr]	[gɜːrl]	.
Poor	**girl**	**.**
贫穷的	女孩	.

可怜的女孩。

[pʊr]	,	[pʊr]	[kʌk]	—	[kʌk]	.
Poor	**,**	**poor**	**Cuck**	**—**	**Cuck**	**.**
贫穷的	，	贫穷的	绿帽	—	绿帽	.

可怜的Cuck——Cuck。

"	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['tɪpsi]	[tʌŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	.
"	**The**	**name**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**seemed**	**a**	**good**	**one**	**for**	**a**	**tipsy**	**tongue**	**to**	**play**	**with**	**.**
"	这	姓名	的	这	女士	的	这	羽毛	似乎	一个	好的	一	为了	一个	微醺	舌头	到	玩	和	.

“羽毛女士的名字似乎很适合醉酒的人用来开玩笑。”

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	['mɪsɪz]	.	['wɪlsn]
THE	**DOCTOR**	**RECEIVES**	**A**	**VISIT**	**FROM**	**MRS**	**.**	**WILSON**
这	医生	接收	一个	访问	从	太太	.	威尔逊

威尔逊太太来拜访医生

['dɑːktər]	-	[gruː]	[mɔːr]	['pʌz(ə)ld]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	.
Doctor	**Levillier**	**grew**	**more**	**puzzled**	**day**	**by**	**day**	**.**
医生	-	生长	更多的	困惑	天	经过	天	.

莱维利尔医生一天比一天困惑。

[hɪz; ɪz]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[wʌn]	[θɪŋ]	['sɜːrt(ə)nli]	,
His	**observation**	**of**	**Valentine**	**taught**	**him**	**only**	**one**	**thing**	**certainly**	**,**
他的	观察	的	情人节	教授	他	仅有的	一	事物	当然	,

他对瓦伦丁的观察只让他明白了一件事：

[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[daʊt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juːθ]
and	**beyond**	**possibility**	**of**	**doubt**	**and**	**that**	**was**	**the**	**death**	**of**	**the**	**youth**
和	超过	可能性	的	怀疑	和	那	曾是	这	死亡	的	这	青年

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[lʌvd]	,
he	**had**	**once**	**loved**	**,**
他	有	一次	喜爱	,

毫无疑问，那就是他曾经深爱的那个年轻人的死亡。

[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lʌv]	,
the	**living**	**presence**	**of**	**a**	**youth**	**whom**	**he**	**could**	**not**	**love**	**,**
这	活的	在场	的	一个	青年	谁	他	可以	不是	爱	,

他无法爱上的那个年轻人的鲜活存在，

[huːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[fɪr]	.
whom	**he**	**could**	**only**	**shrink**	**from**	**and**	**even**	**fear**	**.**
谁	他	可以	仅有的	收缩	从	和	甚至	害怕	.

他只能畏缩，甚至害怕他。

[hiː; hi]	[held]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ðæt]	[ðɪs]	['rædɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['gæstli]	[tʃeɪndʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɔːzd]
He	**held**	**to**	**the**	**theory**	**that**	**this**	**radical**	**and**	**ghastly**	**change**	**must**	**be**	**caused**
他	握住	到	这	理论	那	这	激进的	和	阴森	改变	必须	是	导致

[baɪ]	[sʌm; səm]	[əb'skjʊr]	[dɪ'menʃə]	,
by	**some**	**obscure**	**dementia**	**,**
经过	一些	朦胧	失智	,

他坚持认为，这种剧烈而可怕的变化一定是某种不为人知的痴呆症造成的。

[sʌm; səm]	['siːkrət]	[əuvə'təːniŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	;
some	**secret**	**overturning**	**of**	**the**	**mind**	**;**
一些	秘密	推翻	的	这	头脑	;

某种秘密的思维转变；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[held]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]
but	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**held**	**to**	**it**	**only**
但	他	曾是	有义务	到	承认	到	他自己	那	他	握住	到	它	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,
because	**,**
因为	,

但他不得不承认，他坚持这种观点仅仅是因为：

['ʌðərwaɪz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['floʊtɪŋ]	['helpləs]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[spɑːr]	,	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪd]
otherwise	**,**	**he**	**would**	**be**	**floating**	**helpless**	**,**	**and**	**without**	**a**	**spar**	**,**	**upon**	**a**	**tide**
否则	,	他	会	是	漂浮的	无助	,	和	没有	一个	斯帕	,	之上	一个	潮

[ʌv; əv]	[pər'pleksəti]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
of	**perplexity**	**and**	**confusion**	**.**
的	困惑	和	困惑	.

否则，他就会像无助的船只一样，在困惑和混乱的浪潮中漂流，没有一根救生索。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['ɑːnɪstli]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[ə'pɑːn]	['eni]	['defɪnət]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['mædnəs]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[baɪ]	['væləntaɪn]	,
He	**could**	**not**	**honestly**	**say**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**put**	**his**	**finger**	**upon**	**any**	**definite**	**signs**	**of**	**madness**	**exhibited**	**by**	**Valentine**	**,**
他	可以	不是	诚实地	说	那	他	曾是	有能力的	到	放	他的	手指	之上	任何	定	标志	的	疯狂	展出	经过	情人节	,

他无法诚实地说自己能够指出瓦伦丁表现出的任何确切的疯狂迹象。

['eni]	[ðæt]	[wʊd]	['sætɪsfaɪ]	[ə; eɪ]	[mæd]	-	['dɑːktər]	.
any	**that**	**would**	**satisfy**	**a**	**mad**	**-**	**doctor**	**.**
任何	那	会	满足	一个	疯狂的	-	医生	.

任何能让疯狂医生满意的东西。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[seɪ]	[ðæt]	['vælənˌtaɪnz]	['kærəktər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['streɪndʒli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['streɪndʒli]	['iːv(ə)l]	,
He	**could**	**only**	**say**	**that**	**Valentine's**	**character**	**had**	**been**	**strangely**	**beautiful**	**and**	**was**	**now**	**strangely**	**evil**	**,**
他	可以	仅有的	说	那	情人节	特点	有	到过	奇怪的	美丽的	和	曾是	现在	奇怪的	邪恶的	,

他只能说，瓦伦丁这个角色原本有着一种奇异的美丽，而现在却变得异常邪恶。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊɪŋ]	['ræpɪdli]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	.
and	**that**	**the**	**soul**	**of**	**Julian**	**was**	**following**	**rapidly**	**the**	**soul**	**of**	**Valentine**	**.**
和	那	这	灵魂	的	朱利安	曾是	下列的	快速	这	灵魂	的	情人节	.

朱利安的灵魂正迅速地追随瓦伦丁的灵魂。

[ðə; ði]	[mɔːr]	['kloʊsli]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	['væləntaɪn]	,
The	**more**	**closely**	**he**	**watched**	**Valentine**	**,**
这	更多的	密切	他	观看	情人节	,

他越是仔细观察瓦伦丁，

[ðə; ði]	[mɔːr]	[ə'staʊndɪd]	[dɪd]	[hiː; hi]	[bɪ'kʌm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['iːgər]	[tuː; tə]	[dɪ'tætʃ]	['dʒuːliən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
the	**more**	**astounded**	**did**	**he**	**become**	**and**	**the**	**more**	**eager**	**to**	**detach**	**Julian**	**from**	**him**	**.**
这	更多的	震惊	做过	他	变得	和	这	更多的	渴望的	到	分离	朱利安	从	他	.

他越是感到震惊，就越是急于将朱利安从自己身边带走。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'laʊd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['friːkwənt]	[self]	-		,
But	**the**	**strangest**	**thing**	**of**	**all**	**,**	**as**	**the**	**doctor**	**allowed**	**in**	**one**	**of**	**his**	**frequent**	**self**	**-**	**communings**	**,**
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	,	作为	这	医生	允许	在	一	的	他的	频繁	自己	-	交流	,

但最奇怪的是，正如这位医生在他频繁的自我对话中承认的那样，

[wʌz; wəz]	,	[ðæt]	[ðoʊ]	['fɔːrmərli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	['væləntaɪn]	['betər]	[ðæn; ðən]	['dʒuːliən]	,
was	**,**	**that**	**though**	**formerly**	**he**	**had**	**loved**	**Valentine**	**better**	**than**	**Julian**	**,**
曾是	,	那	尽管	以前	他	有	喜爱	情人节	更好的	比	朱利安	,

虽然他以前更爱瓦伦丁而不是朱利安，

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['reskjuː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˌʌndər'teɪkən]	[ɑːn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	.
it	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**work**	**of**	**rescue**	**might**	**be**	**undertaken**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**former**	**.**
它	绝不	发生	到	他	那	这	工作	的	救援	可能	是	已	在	代表	的	这	以前的	.

他从未想过救援工作可能会由前者承担。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [skoʊp]
His mind dismissed the new Valentine into a region that was beyond his scope
他的 头脑 解雇 这 新的 情人节 进入 一个 地区 那 曾是 超过 他的 范围
[ænd; ənd] ['paʊər] .
and power .
和 力量 .

他的思维将这位新瓦伦丁排除在他的能力范围之外。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] , [ə; eɪ] [wɪl] ,
He felt instinctively that here was a soul , a will ,
他 毛毡 本能地 那 这里 曾是 一个 灵魂 , 一个 将要 ,

他本能地感觉到这里有灵魂，有意志。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɛndz] [ɔːr] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'sjuːts] .
that his soul could not turn from its ends or detach from its pursuits .
那 他的 灵魂 可以 不是 转动 从 它是 结束 或者 分离 从 它是 追求 .

他的灵魂无法背离其目标，也无法脱离其追求。

[ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The new Valentine was a law to himself .
这 新的 情人节 曾是 一个 法律 到 他自己 .

新瓦伦丁我行我素，不受任何约束。

[wʌt] [muːvd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː]
What moved the doctor to such horror was that the new Valentine was a law
什么 已搬 这 医生 到 这样的 恐怖 曾是 那 这 新的 情人节 曾是 一个 法律
[tuː; tə]['dʒuːliən] .
to Julian .
到 朱利安 .

令医生感到如此恐惧的是，新的瓦伦丁对朱利安来说就是一条法律。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] , [ðæt]
And there was something peculiarly dreadful in the idea which he held , that
和 那里 曾是 某物 奇特地 可怕 在 这 主意 哪个 他 握住 , 那
['dʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,

他所持有的这种想法，有一种特别可怕的感觉，那就是朱利安，

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['sænəti] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beɪnfl]
once under the beautiful influence of Valentine's sanity , was now under the baneful
一次 在下面 这 美丽的 影响 的 情人节 理智 , 曾是 现在 在下面 这 有害的
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] .
influence of his insanity .
影响 的 他的 疯狂 .

曾经受瓦伦丁理智的美好影响，如今却受其疯狂的有害影响。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
The doctor had gone the length of deciding , in his own mind ,
这 医生 有 已消失 这 长度 的 决定 , 在 他的 自己的 头脑 ,

医生甚至在心里认定：

[ðæt] ['vælənˌtaɪnz] [seɪn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['pɪriəd] [leɪ] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that Valentine's sane period of life and insane period lay one on each side of a
那 情人节 理智 时期 的 生活 和 疯狂的 时期 躺 一 在 每个 边 的 一个
[fɪkst] [gʌlf] ,
fixed gulf ,
固定的 海湾 ,

瓦伦丁的理智时期和疯狂时期分别位于一道固定鸿沟的两侧。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɪkst]	[gʌlf]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[træns]	[sək'siːdɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['sɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	.
and	**that**	**fixed**	**gulf**	**was**	**his**	**long**	**trance**	**succeeding**	**the**	**final**	**sitting**	**of**	**the**	**two**	**young**	**men**	**.**
和	那	固定的	海湾	曾是	他的	长的	发呆	成功	这	最终的	坐着	的	这	二	年轻的	男人	.

那道固定的鸿沟，是他与两位年轻人最后一次会面后，陷入的漫长恍惚状态。

[ðɪs]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[wɪð; wɪθ]	[iːz]	,
This	**conclusion**	**was**	**arrived**	**at**	**with**	**ease**	**,**
这	结论	曾是	到达的	在	和	舒适	,

这个结论很容易就得出了。

[wʌns]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌt(ə)l]	['luːnəsi]	[wʌz; wəz]	[ək'septɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fækt]	.
once	**the**	**theory**	**of**	**a**	**subtle**	**lunacy**	**was**	**accepted**	**as**	**a**	**fact**	**.**
一次	这	理论	的	一个	微妙的	疯狂	曾是	公认	作为	一个	事实	.

一旦人们接受了“微妙的精神错乱”这一理论，并将其视为事实。

[fɔːr; fər]	,	[ɑːn]	['sendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[bæk]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,
For	**,**	**on**	**sending**	**his**	**mind**	**back**	**along**	**the**	**ways**	**of**	**recollection**	**,**
为了	,	在	发送	他的	头脑	后退	沿着	这	方式	的	回忆	,

因为，当他的思绪沿着回忆的路径回溯时，

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[hɪnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['væləntaɪn]	['deɪtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['veri]	[naɪt]	,
the	**doctor**	**was**	**able**	**to**	**recall**	**hints**	**of**	**the**	**new**	**Valentine**	**dating**	**from**	**that**	**very**	**night**	**,**
这	医生	曾是	有能力的	到	记起	提示	的	这	新的	情人节	约会	从	那	非常	夜晚	,

医生还能回忆起当晚与新男友瓦伦丁约会的一些蛛丝马迹。

[bʌt; bət]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**never**	**before**	**it**	**.**
但	绝不	前	它	.

但在此之前从未发生过。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hɪnt]	[wʌz; wəz]	['rɪps]	['mænɪfestɪd]	[fɪr]	,
The	**first**	**hint**	**was**	**Rip's**	**manifested**	**fear**	**,**
这	第一的	暗示	曾是	撕裂的	表现出来	害怕	,

第一个迹象是里普表现出的恐惧。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[led]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	.
and	**this**	**led**	**on**	**to**	**others**	**which**	**have**	**been**	**already**	**mentioned**	**.**
和	这	引领	在	到	其他的	哪个	有	到过	已经	提及	.

这又引出了前面已经提到的其他问题。

['hævɪŋ]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	[ðɪs]	[træns]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['moʊtɪv]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['vælənˌtaɪnz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	['mædnəs]	,
Having	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**this**	**trance**	**was**	**the**	**motive**	**power**	**of**	**Valentine's**	**supposed**	**madness**	**,**
拥有	制成	向上	他的	头脑	那	这	发呆	曾是	这	动机	力量	的	情人节	据称	疯狂	,

他认定这种恍惚状态是瓦伦丁所谓疯狂的根本原因，

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sɔːt]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ˌsɪmjuː'leɪʃənz, ˌsɪmjə'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[deθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['bɑːdi]	.
the	**doctor**	**sought**	**in**	**every**	**direction**	**to**	**increase**	**his**	**knowledge**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**simulations**	**of**	**death**	**by**	**the**	**human**	**body**	**.**
这	医生	寻求	在	每一个	方向	到	增加	他的	知识	在	这	主题	的	模拟	的	死亡	经过	这	人类	身体	.

这位医生竭尽所能地去增进他对人体模拟死亡这一课题的了解。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['peɪʃnts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He looked up again the cases of innumerable hysterical patients whom he had
他 看起来 向上 再次 这 案例 的 无数 歇斯底里的 患者 谁 他 有
[hɪm'self] ['triːtɪd] ,
himself treated ,
他自己 治疗 ，

他再次查阅了自己曾治疗过的无数歇斯底里症患者的病例，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] .
sometimes with success , sometimes with failure .
有时 和 成功 ， 有时 和 失败 .

有时成功，有时失败。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He consulted other doctors , of course without mentioning the object of his
他 咨询 其他 医生 ， 的 课程 没有 提及 这 目的 的 他的
['riːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

他咨询了其他医生，当然没有提及他的研究对象。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] [keɪs] ['stændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
He endeavoured to apply to Valentine's case standards by which he was quickly
他 努力 到 申请 到 情人节 案件 标准 经过 哪个 他 曾是 迅速地
['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
able to form a satisfactory opinion on the cases of others .
有能力的 到 形式 一个 令人满意的 观点 在 这 案例 的 其他的 .

他努力将自己能够迅速对其他案件形成满意意见的标准应用于瓦伦丁的案件。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
He even went so far as to examine as closely as possible into the
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 检查 作为 密切 作为 可能的 进入 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] ,
history of table - turning ,
历史 的 桌子 - 转弯 ，

他甚至还尽可能仔细地研究了桌子翻转的历史，

[ðə; ði]['juːzɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['vəʊtəri:z] ,
the uses ascribed to it by its votaries ,
这 用途 归因于 到 它 经过 它是 选民 ，

信徒们赋予它的用途，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kredəb(ə)l] — [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['mɪrli]
and the results obtained from it by credible — as opposed to merely
和 这 结果 获得 从 它 经过 可信的 — 作为 反对 到 仅仅
['kredʒələs] — ['witnisiz] .
credulous — witnesses .
轻信的 — 证人 .

以及可信的证人（而非仅仅是轻信的证人）从中获得的结果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [keɪs] [ðæt] [siːmd] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv]
But he found no case that seemed in any way analogous to the strange case of
但 他 成立 不 案件 那 似乎 在 任何 方式 类似的 到 这 奇怪的 案件 的
['væləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

但他没有找到任何与瓦伦丁的奇怪案件有任何相似之处的案例。

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ,
As was only natural , the doctor did not forget the possibility of hypnotism ,
作为 曾是 仅有的 自然的 ， 这 医生 做过 不是 忘记 这 可能性 的 催眠术 ，

医生自然没有忘记催眠术的可能性。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
which	**had**	**struck**	**him**	**during**	**his**	**second**	**conversation**	**with**	**the**	**lady**	**of**	**the**
哪个	有	击	他	期间	他的	第二	对话	和	这	女士	的	这

['fɛðɚz]	.
feathers	**.**
羽毛	.

这件事在他与羽毛女士的第二次谈话中引起了他的注意。

[hɜːr; hər]	[kən'fjuːzd]	[ˌdeklə'reiʃənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	['mɑːr]	['biːɪŋ]	[wʌn]
Her	**confused**	**declarations**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Valentine**	**and**	**Marr**	**being**	**one**
她	使困惑	声明	在	这	主题	的	情人节	和	马尔	存在	一

['pɜːrs(ə)n]	,
person	**,**
人	,

她对瓦伦丁和玛尔是否是同一个人这一问题发表了前后矛盾的说法。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[truː]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—
if	**they**	**were**	**really**	**a**	**true**	**account**	**of**	**what**	**Valentine**	**had**	**said**	**to**	**her**	**—**
如果	他们	是	真的	一个	真的	帐户	的	什么	情人节	有	说	到	她	—

[wɪtʃ]	[siːmd]	['veri]	['daʊtf(ə)l]	—	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[meɪd]	[klɪr]	[baɪ]	[ək'septɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fækt]
which	**seemed**	**very**	**doubtful**	**—**	**could**	**only**	**be**	**made**	**clear**	**by**	**accepting**	**as**	**a**	**fact**
哪个	似乎	非常	疑	—	可以	仅有的	是	制成	清除	经过	接受	作为	一个	事实

[ðæt]	[ðə; ði]	[ded]	['mɑːr]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ə; eɪ]	[hɪp'nɑːtɪk]	[spel]	[ə'pɑːn]	['væləntaɪn]	,
that	**the**	**dead**	**Marr**	**had**	**laid**	**a**	**hypnotic**	**spell**	**upon**	**Valentine**	**,**
那	这	死的	马尔	有	铺设	一个	催眠的	拼写	之上	情人节	,

如果这些话真的是瓦伦丁对她说过的话——这似乎非常值得怀疑——那么只有接受已故的马尔对瓦伦丁施了催眠术这一事实，才能使这些话变得清楚。

[wɪtʃ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	['æktɪvli]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ɪts]	['wiːvər]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
which	**continued**	**to**	**exist**	**actively**	**long**	**after**	**its**	**weaver**	**slept**	**in**	**the**	**grave**	**.**
哪个	持续	到	存在	积极	长的	后	它是	织工	睡着了	在	这	严重	.

织造者长眠于地下之后，它仍然继续活跃地存在了很长时间。

[bʌt; bət]	['mɑːr]	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['nevər]	[met]	.
But	**Marr**	**and**	**Valentine**	**had**	**never**	**met**	**.**
但	马尔	和	情人节	有	绝不	遇见	.

但马尔和瓦伦丁从未见过面。

[ðɪs]	[fækt]	[siːmd]	['fʊli]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
This	**fact**	**seemed**	**fully**	**established**	**.**
这	事实	似乎	完全	已确立的	.

这一事实似乎已成定局。

['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'naɪd]	['eni]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[træns]	.
Valentine	**had**	**always**	**denied**	**any**	**knowledge**	**of**	**him**	**before**	**the**	**trance**	**.**
情人节	有	总是	否认	任何	知识	的	他	前	这	发呆	.

瓦伦丁一直否认在进入恍惚状态之前认识他。

['dʒuːliən]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[ə'suːmd]	[ðæt]	['oʊnli]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[hæd; həd]	['eni]
Julian	**had**	**always**	**assumed**	**that**	**only**	**he**	**of**	**the**	**two**	**friends**	**had**	**any**
朱利安	有	总是	假定	那	仅有的	他	的	这	二	朋友们	有	任何

[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	['mɑːr]	.
acquaintance	**with**	**Marr**	**.**
熟人	和	马尔	.

朱利安一直以为，他和朋友中只有他认识马尔。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [sed] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , " [baɪ]

And again , when the doctor , one day , quite casually , said to Valentine , " By

和 再次 , 什么时候 这 医生 , 一 天 , 相当 随意地 , 说 到 情人节 , " 经过

[ðə; ði] [wei] ,

the way ,

这 方式 ,

有一天，医生很随意地对瓦伦丁说：“顺便说一下，

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [miːt] ['mɑːr] , [dɪd][juː; jʊ] ?

you never did meet Marr , did you ?

你 绝不 做过 见面 马尔 , 做过 你 ?

你最终没见过马尔，对吗？

" ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , " ['nevər] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] .

" Valentine replied , " Never , till I saw him lying dead in the Euston Road .

" 情人节 回复 , " 绝不 , 直到 我 锯 他 说谎 死的 在 这 尤斯顿 路 .

瓦伦丁回答说：“从来没有，直到我看到他死在尤斯顿路上。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [gaɪd] [hɪm; ɪm]

" The doctor could see no ray of light in the darkness that could guide him

" 这 医生 可以 看 不 射线 的 光 在 这 黑暗 那 可以 指导 他

[tuː; tə][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

to the clue of the mystery .

到 这 线索 的 这 神秘 .

“医生在黑暗中看不到一丝光亮，无法找到解开谜团的线索。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

He could only say to himself , " It must be , it must be an

他 可以 仅有的 说 到 他自己 , " 它 必须 是 , 它 必须 是 一个

[əb'skjʊr] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['mædnəs] ,

obscure and horrible madness ,

朦胧 和 可怕 疯狂 ,

他只能对自己说：“这一定是，这一定是某种晦涩而可怕的疯狂。”

" [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" and keep his theory to himself .

" 和 保持 他的 理论 到 他自己 .

并将他的理论藏在心里。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pɒndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [hiː; hi] [smaɪld] , [hæf] ['sædli] ,

Sometimes , as he sat pondering over the whole affair , he smiled , half sadly ,

有时 , 作为 他 卫星 沉思 超过 这 所有的 事务 , 他 微笑 , 一半 令人遗憾的是 ,

[hæf] [sɑːr'kæstɪkli] .

half sarcastically .

一半 讽刺地 .

有时，当他坐着思考整件事时，他会露出微笑，一半是悲伤，一半是讽刺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redi] ['mɑːdəsti] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl]

For the event brought home to his ready modesty the sublime ignorance of all

为了 这 事件 带来 家 到 他的 准备好 谦逊 这 升华 无知 的 全部

['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [men] ,

clever and instructed men ,

聪明的 和 指示 男人 ,

这件事让他谦逊地意识到，所有聪明博学的人都存在着多么崇高的无知。

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wʌndər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ,

taught him to wonder , as he had often wondered ,

教授 他 到 想知道 , 作为 他 有 经常 想知道 ,

这教会了他去思考，就像他过去常常思考的那样。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪɡ'zɪsts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz]['aʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ɡroʊθ] [æz; əz][ðə; ði]
that there exists in such a world as ours such a fantastic growth as the
那 那里 存在 在 这样的 一个 世界 作为 我们的 这样的 一个 极好的 生长 作为 这
['flɜːrɪʃɪŋ] [wiːd] ,
flourishing weed ,
芊芊 杂草 ,

在我们这样的世界里，竟然存在着像野草这样奇妙的生长现象。

[kən'siːt] .
conceit .
自负 .

自负。

[ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
Another matter that puzzled him greatly was this : As the days went on ,
其他 事情 那 困惑 他 非常 曾是 这 : 作为 这 天 去 在 ,

还有一件事让他非常困惑：随着时间的推移，

[ænd; ənd][æz; əz] ['væləntaɪn] [ɡruː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ɡroʊ] — [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and as Valentine grew — and he did grow — more certain of his own
和 作为 情人节 生长 — 和 他 做过 生长 — 更多的 肯定 的 他的 自己的
['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['oʊvər]['dʒuːliən] ,
power for evil over Julian ,
力量 为了 邪恶的 超过 朱利安 ,

随着瓦伦丁的成长——而他的确在成长——他越来越确信自己有能力对朱利安作恶，

[ænd; ənd][æz; əz] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
and as , consequently ,
和 作为 , 最后 ,

因此，

[hiː; hi] [tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][frʌm; frəm][ðə; ði]
he took less and less pains to hide the truth of his personality from the
他 采取 较少的 和 较少的 疼痛 到 隐藏 这 真相 的 他的 性格 从 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
knowledge of the doctor ,
知识 的 这 医生 ,

他越来越不费心思向医生隐瞒自己的真实性格。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːld] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
the latter was frequently seized with the appalled sensation which had long
这 后者 曾是 频繁地 查获 和 这 震惊 感觉 哪个 有 长的
[ə'ɡoʊ][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] ['vɪr] [striːt]
ago overtaken him when he was followed in Regent Street and in Vere Street
前 被超越 他 什么时候 他 曾是 随后 在 摄政 街道 和 在 维尔 街道
.
.
.

后者经常感到惊恐万分，这种感觉很久以前就曾在摄政街和维尔街被人跟踪时折磨过他。

[ðɪs] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
This recurrence of sensation ,
这 复发 的 感觉 ,

这种感觉的复发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːrst] ['ɡrædʒuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
and the certainty forced gradually upon the doctor that it was caused by the
和 这 肯定 强制 逐步地 之上 这 医生 那 它 曾是 导致 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
presence of Valentine ,
在场 的 情人节 ,

医生逐渐确信，这是由瓦伦丁的存在引起的。

['nætʃ(ə)rəli] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː]
naturally led him to wonder whether it were possible that the man who
自然 引领 他 到 想知道 无论 它 是 可能的 那 这 男人 WHO
[hæd; həd] ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
had dogged his steps ,
有 顽强 他的 步骤 ,

他自然而然地开始怀疑，那个一直尾随他的人是否有可能就是……

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fled] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['væləntaɪn] [hɪm'self] .
and eventually fled from him , could have been Valentine himself .
和 最终 逃亡 从 他 , 可以 有 到过 情人节 他自己 .

最终逃离他的人，很可能就是瓦伦丁本人。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [soʊ] ,
If that were indeed so ,
如果 那 是 的确 所以 ,

如果情况确实如此，

[ðen] [ðɪs] ['mædnəs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪg'zɪst] — [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] ['væləntaɪn]
then this madness — if it did exist — must surely have come upon Valentine
然后 这 疯狂 — 如果 它 做过 存在 — 必须 一定 有 来 之上 情人节
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træns] .
before the trance .
前 这 发呆 .

那么，这种疯狂——如果它真的存在的话——肯定是在瓦伦丁进入恍惚状态之前就已经出现了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mædnəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] [tuː; tə] [stiːl]
Nothing but a madness could have led him thus in the night hours to steal
没有什么 但 一个 疯狂 可以 有 引领 他 因此 在 这 夜晚 小时 到 偷
[aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
out in pursuit of the friend who had just left his house and company .
出去 在 追逐 的 这 朋友 WHO 有 只是 左边 他的 房子 和 公司 .

只有疯子才会在夜里偷偷溜出去追赶刚刚离开家和朋友的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv]
But the doctor knew of no means by which he could satisfy himself of
但 这 医生 知道 的 不 方法 经过 哪个 他 可以 满足 他自己 的
['vælənˌtaɪnz] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .
Valentine's movements on the night in question .
情人节 移动 在 这 夜晚 在 问题 .

但医生不知道有什么办法可以让他确信瓦伦丁在事发当晚的行踪。

[tuː; tə] [æsk] ['væləntaɪn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] [laɪ] .
To ask Valentine himself would be to court a lie .
到 问 情人节 他自己 会 是 到 法庭 一个 说谎 .

如果直接问瓦伦丁本人，那就等于是在自找谎言。

[wʌns] [ðə; ði] ['dɑːktər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [weɪd] .
Once the doctor thought for a moment of having recourse to Wade .
一次 这 医生 想法 为了 一个 片刻 的 拥有 追索权 到 韦德 .

医生一度考虑过求助于韦德。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,
But then he remembered that the butler did not sleep in the flat ,
但 然后 他 记得 那 这 管家 做过 不是 睡觉 在 这 平坦的 ,

但他随即想起，管家并不睡在公寓里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [lɔːŋ] [gɔːn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .
and had no doubt long gone home before the event of the night in question .
和 有 不 怀疑 长的 已消失 家 前 这 事件 的 这 夜晚 在 问题 .

毫无疑问，在当晚事件发生之前，他早已回家了。

[soʊ] , [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] - [wɔːl] ,
So , again , he was confronted with a dead - wall ,
所以 , 再次 , 他 曾是 面对 和 一个 死的 - 墙 ,

所以，他又一次遇到了死胡同。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [klɪr] [vjuː] [ɔːr][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['kʌntri] .
beyond which he could see no clear view or comprehensible country .
超过 哪个 他 可以 看 不 清除 看法 或者 可理解的 国家 .

越过那里，他看不到清晰的景色，也看不到可以理解的国土。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['hæpənd] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [strʌk] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɝz]
About this time there happened an event which struck strongly upon the doctor's
关于 这 时间 那里 发生 一个 事件 哪个 击 强烈 之上 这 医生的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

就在这时，发生了一件事，这件事深深地触动了医生的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
He was one day , as usual , in his consulting - room , receiving a multitude
他 曾是 一 天 , 作为 通常 , 在 他的 咨询 - 房间 , 接收 一个 民众
[ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,
of patients ,
的 患者 ,

一天，他像往常一样在诊室里接待了许多病人。

[wen] [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .
when his man - servant entered with a card on a salver .
什么时候 他的 男人 - 仆人 进入 和 一个 卡片 在 一个 托盘 .

这时，他的男仆端着一张放在托盘上的卡片进来了。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜːr] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" A lady , sir , who wishes to see you .
" 一个 女士 , 先生 , WHO 愿望 到 看 你 .

先生，有一位女士想见您。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] .
She has no appointment .
她 有 不 预约 .

她没有预约。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] .
" The doctor took the card .
" 这 医生 采取 这 卡片 .

医生接过了卡片。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['mɪrli] " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] . "
On it was printed merely " Mrs . Wilson . "
在 它 曾是 打印 仅仅 " 太太 . 威尔逊 . "

上面只印着“威尔逊夫人”。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl] [ə'gen] ['æftər]
" I cannot see the lady to - day , " he said , " unless she can call again after
" 我 不能 看 这 女士 到 - 天 , " 他 说 , " 除非 她 能 称呼 再次 后
[faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
five o'clock .
五 点钟 .

“我今天不能见这位女士，”他说，“除非她五点以后再打电话来。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] .
But I can see her then , or to - morrow morning at ten .
但 我 能 看 她 然后 , 或者 到 - 明天 早晨 在 十 .

但我那时可以见到她，或者明天早上十点也可以。

[æsk][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .
Ask her which she would prefer .
问 她 哪个 她 会 更喜欢 .

问问她更喜欢哪个。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['æbsəns] ['lɔlɚ] [rɪ'tɜːrnd] .
" After a moment's absence Lawler returned .
" 后 一个 瞬间 缺席 劳勒 返回 .

“短暂离开后，劳勒回来了。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] . "
" The lady will come at five o'clock this evening , sir . "
" 这 女士 将要 来 在 五 点钟 这 晚上 , 先生 . "

“先生，这位女士今晚五点钟会到。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [bent] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌns] [mɔːr] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" And the doctor bent his mind once more steadily upon his work .
" 和 这 医生 弯曲 他的 头脑 一次 更多的 稳步 之上 他的 工作 .

于是，医生再次全神贯注于工作。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [skwer] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ]
At five o'clock the door opened , and a tall , square , and strong - looking
在 五 点钟 这 门 打开 , 和 一个 高的 , 正方形 , 和 强的 - 寻找
['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
woman , dressed in black ,
女士 , 穿着 在 黑色的 ,

五点钟的时候，门开了，一个身材高挑、方正、看起来很强壮的女人，身穿黑衣，

[wɔːkt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
walked quietly into the room .
步行 悄悄 进入 这 房间 .

静静地走进房间。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
She bowed to the doctor and sat down .
她 鞠躬 到 这 医生 和 卫星 向下 .

她向医生鞠躬，然后坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad you could see me to - day , " she said .
" 我 是 高兴的 你 可以 看 我 到 - 天 , " 她 说 .

“我很高兴你今天能见到我,”她说。

" [aɪ] [liːv] ['lʌndən] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" I leave London early to - morrow morning .
" 我 离开 伦敦 早期的 到 - 明天 早晨 .

我明天一大早就离开伦敦。

[aɪ] [heɪt] ['lʌndən] .
I hate London .
我 恨 伦敦 .

我讨厌伦敦。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɜːrɪŋ] ['æksent] ,
" She spoke in a full and rather rich voice , with a slightly burring accent ,
" 她 辐 在 一个 满的 和 相当 富有的 嗓音 , 和 一个 轻微地 烧灼 口音 ,

她说话的声音浑厚而富有磁性，但略带沙哑的口音。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['dɑːktər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]
and looked the doctor full in the face with a pair of large and sensible
和 看起来 这 医生 满的 在 这 脸 和 一个 一对 的 大的 和 明智的
[greɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 .

她用一双又大又明的灰色眼睛直视着医生。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪlt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Nature had certainly built her to be one of those towers of women ,
自然 有 当然 建造 她 到 是 一 的 那些 塔楼 的 女性 ,
[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
strong for themselves ,
强的 为了 他们自己 ,

大自然的确将她塑造成那种坚不可摧的女性，她们自强不息。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][seks] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [men] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [pə'zes] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ,
for their sex , and often for men also , who possess a peculiar power ,
为了 他们的 性别 , 和 经常 为了 男人 还 , WHO 具有 一个 奇特 力量 ,

对于她们的性别，以及通常也包括男性而言，她们拥有一种特殊的力量。

['gɪv(ə)n][ɪn] [kwaɪt] [fʊl] ['meʒər] [tuː; tə][noʊ] [meɪl] ['kriːtʃər] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['lɔːfti]
given in quite full measure to no male creature , of large sympathy and lofty
给定 在 相当 满的 措施 到 不 男性 生物 , 的 大的 同情 和 高远
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

她对任何男性生物都倾注了全部的爱，具有极大的同情心和高尚的沉着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sʌm; səm] [əd'vɜːrs] [feɪt] [hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ]
But the doctor saw at a glance that some adverse fate had disagreed with
但 这 医生 锯 在 一个 瞥一眼 那 一些 不利 命运 有 不同意 和
[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the intentions of nature ,
这 意图 的 自然 ,

但医生一眼就看出，某种不幸的命运违背了自然的意愿。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
and fought against them with success .
和 战斗 反对 他们 和 成功 .

并成功地与他们作战。

['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl]
Circumstances must have arisen in this woman's life to break down her unusual
情况 必须 有 出现 在 这 女性的 生活 到 休息 向下 她 异常
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
equipment of courage and resolution ,
设备 的 勇气 和 解决 ,

这位女性的生活中一定发生了某些事情，才导致她非凡的勇气和决心崩溃。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
or if not to break it down ,
或者如果 不是 到 休息 它 向下 ,

或者，如果不进行分解，

[tuː; tə][dɪnt][ænd; ənd]['bætər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] .
to dint and batter the shield she carried over her heart and life .
到 凹痕 和 连击 这 盾 她 携带 超过 她 心 和 生活 .

让她用来保护自己心灵和生命的盾牌遭受重创和摧残。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
For her fine face was lined with care ,
为了 她 美好的 脸 曾是 衬里 和 关心 ,

她精致的脸上布满了岁月的痕迹。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli][fɜːrm] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] ,
her naturally firm mouth was tormented by an apparently irresistible quivering ,
她 自然 公司 嘴 曾是 饱受折磨 经过 一个 显然 无法抗拒 颤抖 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她原本紧致的嘴唇正遭受着一种似乎无法抗拒的颤抖，这……

[wʌns] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd]
once prompted by long and painful emotion , had now become habitual and
一次 提示 经过 长的 和 痛苦 情感 , 有 现在 变得 习惯性的 和
[mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
mechanical , and her eyes ,
机械的 , 和 她 眼睛 ,

曾经由漫长而痛苦的情感所驱动，如今却变得习以为常、机械起来，她的眼睛，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
although they met the eyes of the doctor with a peculiar large reception and
虽然 他们 遇见 这 眼睛 的 这 医生 和 一个 奇特 大的 接待 和
[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['skruːtəni] ,
return of scrutiny ,
返回 的 审查 ,

虽然他们与医生的目光相遇时，都表现出一种异乎寻常的热烈反应和审视的目光，

[held] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðæt] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɔːŋ] ['ægəni] ,
held in their depths that hunted expression which is only developed by long agony ,
握住 在 他们的 深度 那 猎杀 表达 哪个 是 仅有的 发达 经过 长的 痛苦 ,

他们内心深处蕴藏着那种只有经过长期痛苦磨难才能形成的渴望表达方式。

['iːðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] .
either physical or mental .
任何一个 身体的 或者 精神的 .

无论是生理上的还是心理上的。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə]['diːteɪl][hɜːr; hər]
So much the doctor read in a glance before his patient began to detail her
所以 很多 这 医生 读 在 一个 瞥一眼 前 他的 病人 开始 到 细节 她
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

医生只消一眼就从病人的描述中看出了她的症状，然后病人才开始详细描述自己的症状。

[ʃiː; ʃi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbviəs] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] ['kɔŋkərɪŋ]
She detailed them with a certain obvious shame and a slow conquering
她 详细的 他们 和 一个 肯定 明显的 耻辱 和 一个 慢的 征服
[ʌv; əv] ['retɪsns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
of reticence that made her speak very deliberately .
的 沉默寡言 那 制成 她 说话 非常 故意地 .

她带着某种明显的羞愧和缓慢克服的沉默，详细地描述了这些事情，使她说话非常慎重。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][noʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] ,
She began by saying , in no insulting manner ,
她 开始 经过 说 , 在 不 侮辱 方式 ,

她首先说道（语气并无冒犯之意），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] ['dʊrɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
that she had kept clear of doctors during almost the whole of her life ;
那 她 有 保留 清除 的 医生 期间 几乎 这 所有的 的 她 生活 ;

她一生中几乎从未看过医生;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .
that she had meant to keep clear of them till her death .
那 她 有 意思是 到 保持 清除 的 他们 直到 她 死亡 .

她原本打算至死都远离他们。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aɪərn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For I was born with a constitution of iron , " she said ,
" 为了 我 曾是 出生 和 一个 宪法 的 铁 , " 她 说 ,

“因为我天生体格强健,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['sænəteri]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" and I have always lived on the most sanitary principles , and with the
" 和 我 有 总是 居住地 在 这 最多 卫生 原则 , 和 和 这
['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] .
utmost simplicity .
极致 简单 .

“我一直奉行最卫生的原则，过着最简朴的生活。”

[soʊ][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
So I hoped to go to my grave without much suffering .
所以 我 希望 到 去 到 我的 严重 没有 很多 痛苦 .

所以我希望能够平安地离开人世，少受些痛苦。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
Certainly I never expected to have to consult any one on the ground of
当然 我 绝不 预期的 到 有 到 咨询 任何 一 在 这 地面 的
['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
nervous breakdown .
紧张的 分解 .

我当然没想到自己会因为精神崩溃而需要咨询任何人。

[jet] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Yet that is exactly why I am here with you at this moment .
然而 那 是 确切地 为什么 我 是 这里 和 你 在 这 片刻 .

但这恰恰是我此刻与你们在一起的原因。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
The circumstances of my life have been too much for me , I suppose .
这 情况 的 我的 生活 有 到过 也 很多 为了 我 , 我 认为 .

我想，我的生活境遇对我来说太沉重了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
" There was a grave pathos in her voice as she uttered the last words .
" 那里 曾是 一个 严重 感伤 在 她 嗓音 作为 她 说出 这 最后的 字 .

“她说出最后一句话时，声音里充满了深深的悲怆。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" At any rate , " she continued , after a pause ,
" 在 任何 速度 , " 她 持续 , 后 一个 暂停 ,

“无论如何,”她停顿了一下，继续说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" I would like you to help me if you can .
" 我 会 喜欢 你 到 帮助 我 如果 你 能 .

“如果你能帮帮我，那就太好了。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪz] [rɪ'moʊt] [ɪ'nʌf] , ['sevrəl] ['jɪrz] [oʊld] .
The cause of my breakdown is remote enough , several years old .
这 原因 的 我的 分解 是 偏僻的 足够的 , 一些 年 老的 .

我精神崩溃的原因很遥远，已经是好几年前的事了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['breɪvli] ,
I had a tremendous burden to bear then , and I bore it , as I thought bravely ,
我 有 一个 巨大的 负担 到 熊 然后 , 和 我 钻孔 它 , 作为 我 想法 勇敢地 ,

那时我肩负着巨大的重担，但我勇敢地承担了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

许久。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ,
At last it grew intolerable , and then I succeeded at last in getting it removed ,
在 最后的 它 生长 无法容忍 , 和 然后 我 成功了 在 最后的 在 获得 它 已移除 ,

最后我实在无法忍受，终于成功地把它移除了。

[ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌɔːltə'geðər] .
in getting rid of it , you understand , altogether .
在 获得 摆脱 的 它 , 你 理解 , 共 .

彻底摆脱它，你明白的。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][maɪ] [streŋθ] [dɪd][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] ,
The odd thing is , that while I was bearing my burden my strength did not fail me ,
这 奇怪的 事物 是 , 那 尽管 我 曾是 轴承 我的 负担 我的 力量 做过 不是 失败 我 ,

奇怪的是，尽管我肩负重任，我的力量却并未减弱。

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [gɪv] [wei] .
my courage did not utterly give way .
我的 勇气 做过 不是 完全地 给 方式 .

我的勇气并没有完全丧失。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [dɪd][aɪ] [feɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Only when the burden was removed did I faint because of it .
仅有的 什么时候 这 负担 曾是 已移除 做过 我 头晕的 因为 的 它 .

只有当重担卸下后，我才因此晕倒。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['fɪzɪk(ə)l] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [greɪv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kruːəlti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['ment(ə)l] .
My trouble was partially physical — I had to endure grave physical cruelty at that time — but chiefly mental .
我的 麻烦 曾是 部分 身体的 — 我 有 到 忍受 严重 身体的 残酷 在 那 时间 — 但 主要 精神的 .

我的问题一部分是身体上的——当时我遭受了严重的身体虐待——但主要还是精神上的。

[maɪ] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd][ræn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ægəni] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːzəli] .
My agony of mind ran a race with my agony of body , and won easily .
我的 痛苦 的 头脑 跑 一个 种族 和 我的 痛苦 的 身体 , 和 韩元 容易地 .

我的精神痛苦与我的肉体痛苦赛跑，并且轻松获胜。

[its] [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] ?

It's generally so with women , I believe ?

它是 一般来说 所以 和 女性 , 我 相信 ?

我觉得这种情况在女性身上普遍存在吧?

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

" She waited as if for a reply .

" 她 等待 作为 如果 为了 一个 回复 .

她静静地等待着回应。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][soʊ] , " [ˈdɑːktər] - [ˈænsər] .

" Yes , it is often so , " Doctor Levillier answered .

" 是的 , 它 是 经常 所以 , " 医生 - 回答 .

“是的，这种情况经常发生,”莱维利尔医生回答道。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəuldəz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

" Ever since the burden was lifted from my shoulders , " she continued ,

" 曾经 自从 这 负担 曾是 抬起 从 我的 肩膀 , " 她 持续 ,

“自从我肩上的重担卸下后,”她继续说道，“

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈstedəli] [wɜːrs] .

" I have been getting steadily worse .

" 我 有 到过 获得 稳步 更糟 .

我的病情一直在持续恶化。

[iːtʃ] [mʌnθ] , [iːtʃ] [jɪr] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈgreɪdɪd] [ɪn][maɪ] [ˈkaʊərdɪs] , [maɪ]

Each month , each year , I became more and more degraded in my cowardice , my

每个 月 , 每个 年 , 我 成为 更多的 和 更多的 退化的 在 我的 怯懦 , 我的

[fɪr] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] ,

fear of trifles ,

害怕 的 琐事 ,

每个月，每年，我的懦弱和对琐事的恐惧都越来越严重。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

even of things which have no existence at all .

甚至 的 事物 哪个 有 不 存在 在 全部 .

甚至包括根本不存在的事物。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps] — [pərˈhæps] — [pɪˈkjuːliərli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] ,

All this is perhaps — perhaps — peculiarly painful to me because I am naturally ,

全部 这 是 也许 — 也许 — 奇特地 痛苦 到 我 因为 我 是 自然 ,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] ,

you must understand ,

你 必须 理解 ,

这一切或许——或许——对我来说格外痛苦，因为你必须明白，我天生就是如此。

[wʌt] [seɪn] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] .

what sane people call a strong - minded woman .

什么 理智 人们 称呼 一个 强的 - 有思想 女士 .

在理智的人眼中，这就是意志坚强的女人。

[aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpliːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

I had originally complete physical courage , didn't know the meaning of the word

我 有 起初 完全的 身体的 勇气 , 没有 知道 这 意义 的 这 单词

- [fɪr] ,

' fear ,

- 害怕 ,

我原本拥有十足的勇气，根本不知道“恐惧”这个词的含义。

- [dɪˈspaɪzd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] .

' despised those who did , I am afraid .

- 被鄙视的 那些 WHO 做过 , 我 是 害怕的 .

恐怕我鄙视那些这样做的人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
So you see this is very bad for me ; it cuts so deep into my mind ,
所以 你 看 这 是 非常 坏的 为了 我 ; 它 削减 所以 深的 进入 我的 头脑 ,

所以你看，这对我的伤害非常大；它深深地刺痛了我的心。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] [maɪ'self][soʊ] .
It makes me hate and loathe myself so .
它 制作 我 恨 和 厌恶 我 所以 .

这让我无比憎恨自己。

[aɪ] [sliːp] ['bædli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [kə'læps] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I sleep badly , and have the usual symptoms of nervous collapse , I believe .
我 睡觉 糟糕 , 和 有 这 通常 症状 的 紧张的 坍塌 , 我 相信 .

我睡眠很差，而且我认为自己出现了神经衰弱的典型症状。

[aɪm] [strɔːŋ] [wʌn]['moʊmənt] , ['fiːb(ə)l] , [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][nekst] .
I'm strong one moment , feeble , no good at all , the next .
我是 强的 一 片刻 , 微弱 , 不 好的 在 全部 , 这 下一个 .

我前一秒还很强壮，下一秒就变得虚弱无力，一无是处。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [bæd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
My appetite has long been bad , and so on .
我的 食欲 有 长的 到过 坏的 , 和 所以 在 .

我一直以来食欲都很差，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][maɪnd] .
But it isn't that sort of thing I mind .
但 它 不是 那 种类 的 事物 我 头脑 .

但我并不介意那种事。

[aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
I could fight with that well enough .
我 可以 斗争 和 那 出色地 足够的 .

我完全可以应付这种情况。

[its] [maɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]
It's my horrible deterioration of mind that troubles me , that has brought me
它是 我的 可怕 恶化 的 头脑 那 麻烦 我 , 那 有 带来 我
[hɪr] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
here , to you ,
这里 , 到 你 ,

困扰我的是我糟糕的精神状态，正是这种状态把我带到了这里，带到了你面前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] .
in spite of my hatred of London , of every city .
在 尽管如此 的 我的 仇恨 的 伦敦 , 的 每一个 城市 .

尽管我讨厌伦敦，讨厌所有城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['lʌndən] ,
It was in a city , though not in London ,
它 曾是 在 一个 城市 , 尽管 不是 在 伦敦 ,

它位于一座城市，但不在伦敦。

[ðæt] [aɪ] [bɔːr] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
that I bore that burden I told you of .
那 我 钻孔 那 负担 我 讲述 你 的 .

我确实背负着我曾告诉过你的那个重担。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[siːm]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	[toʊld]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[riːd]	,
It	**doesn't**	**seem**	**possible**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I'm**	**told**	**,**	**and**	**I**	**read**	**,**
它	不	似乎	可能的	到	我	,	但	我是	讲述	,	和	我	读	,

我觉得这不可能，但我听说了，也读到过，

[ðæt]	[maɪ]	[maɪnd]	[dɪˈziːzd]	[meɪ]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪˈfekt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[meɪ]	[laɪ]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈbɑːdi]	.
that	**my**	**mind**	**diseased**	**may**	**be**	**an**	**effect**	**,**	**and**	**that**	**the**	**cause**	**may**	**lie**	**in**	**my**	**body**	**.**
那	我的	头脑	患病的	可能	是	一个	影响	,	和	那	这	原因	可能	说谎	在	我的	身体	.

我的精神疾病可能是其结果，而病因可能在于我的身体。

[ðæts]	[waɪ]	[aɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
That's	**why**	**I**	**come**	**to**	**you**	**.**
那就是	为什么	我	来	到	你	.

这就是我来找你的原因。

[ˈdɑːktər]	-	,	[ruːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[dɪˈziːz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
Doctor	**Levillier**	**,**	**root**	**out**	**the**	**disease**	**if**	**you**	**can**	**.**
医生	-	,	根	出去	这	疾病	如果	你	能	.

莱维利尔医生，如果可以的话，请根除这种疾病。

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈendɪd]	[ˈspiːkɪŋ]	[ˈɔːlmoʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpæʃ(ə)n]	,
"	**She**	**ended**	**speaking**	**almost**	**with**	**passion**	**,**
"	她	结束	请讲	几乎	和	热情	,

她最后几乎是带着激情说道：

[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ˈtremblɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˈnevər]	[ˈliːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
her	**lips**	**trembling**	**all**	**the**	**time**	**and**	**her**	**eyes**	**never**	**leaving**	**his**	**face**	**.**
她	嘴唇	发抖	全部	这	时间	和	她	眼睛	绝不	离开	他的	脸	.

她的嘴唇一直在颤抖，眼睛始终没有离开他的脸。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈædɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈkjʊriəs]	[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]	[əˈbrʌptnəs]	:
Then	**she**	**added**	**with**	**a**	**curious**	**characteristic**	**abruptness**	**:**
然后	她	额外	和	一个	好奇的	特征	突兀	:

然后她用一种奇特的、特有的突兀语气补充道：

"	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪv]	[ˈplenti]	[ʌv; əv]	[ˈmʌni]	.
"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**I've**	**plenty**	**of**	**money**	**.**
"	我	将要	告诉	你	那	我已经	很多	的	钱	.

“我可以告诉你，我有很多钱。”

[læk]	[ʌv; əv]	[fʌndz]	[ɪz]	[noʊ]	[ˈwepən]	[əˈgenst]	[maɪ]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[helθ]	—	[ɪf]	[maɪ]	[rɪˈtɜːrn]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈeni]	[weɪ]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	.
Lack	**of**	**funds**	**is**	**no**	**weapon**	**against**	**my**	**return**	**to**	**health**	**—**	**if**	**my**	**return**	**is**	**in**	**any**	**way**	**possible**	**.**
缺少	的	资金	是	不	武器	反对	我的	返回	到	健康	—	如果	我的	返回	是	在	任何	方式	可能的	.

资金短缺并不能阻止我恢复健康——如果我能恢复健康的话。

"	[ˈdɑːktər]	-	[smaɪld]	[ˈslaɪtli]	.
"	**Doctor**	**Levillier**	**smiled**	**slightly**	**.**
"	医生	-	微笑	轻微地	.

莱维利尔医生微微一笑。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	-	[lɔːŋ]	-	[siː]	[ˈvɔɪɪdʒ]	-	[ˈfɔːrmjələ]	,	[aɪ]	[siː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**anticipating**	**the**	**usual**	**'**	**long**	**-**	**sea**	**voyage**	**'**	**formula**	**,**	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	预期	这	通常	-	长的	-	海	航程	-	公式	,	我	看	,	"	他	说	.

“看来你期待的是通常的‘远洋航行’模式，”他说。

" ['pɑːsəbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

“有可能。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːf] - [hænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should not prescribe it for you off - hand , " he said .
" 我 应该 不是 规定 它 为了 你 离开 - 手 , " 他 说 .

“我不应该轻易给你开这个药,”他说。

" [siː] [er] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nɜːrvəs] [kəm'pleɪnts] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Sea air is not a specific for all nervous complaints , as some people seem to think .
" 海 空气 是 不是 一个 具体的 为了 全部 紧张的 投诉 , 作为 一些 人们 似乎 到 思考 .

“海风并非对所有神经系统疾病都有特效，正如一些人认为的那样。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɑːdɪli] [peɪn] ? "
You have no bodily pain ? "
你 有 不 身体上的 疼痛 ? "

你身上没有疼痛感吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] . "
" No . I often wish I had . "
" 不 . 我 经常 希望 我 有 . "

“不，我常常希望我当初那样做。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['grædʒuəl] [kə'læps] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌblz] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" What you tell me about your gradual collapse coming on after the crisis of your troubles was over ,
" 什么 你 告诉 我 关于 你的 逐渐地 坍塌 未来 在 后 这 危机 的 你的 麻烦 曾是 超过 ,

“你告诉我，你的崩溃是在你遇到的危机过后逐渐发生的，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
and not during it , does not surprise me .
和 不是 期间 它 , 做 不是 惊喜 我 .

而且不是在过程中，这并不让我感到意外。

[nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [jʊr; jər] ['mælədi] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['aɪdli] . "
Nor am I puzzled by your malady increasing if , as I suppose , you are living idly . "
也不 是 我 困惑 经过 你的 弊病 增加 如果 , 作为 我 认为 , 你 是 活的 闲散地 . "

如果真如我所料，你过着游手好闲的生活，那么你的病情加重我并不感到困惑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [siː] ['enibɑːdi] . "
I have no courage to do anything or see anybody . "
我 有 不 勇气 到 做 任何事物 或者 看 任何人 . "

我既没有勇气做任何事，也没有勇气见任何人。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] . "
You live in a sort of hiding . "
你 居住 在 一个 种类 的 隐藏 . "

你生活在一种隐蔽的状态中。

" [waɪ] — [jes] .
" Why — yes .
" 为什么 — 是的 .

“为什么——是的。”

[juː; jʊ] [siː] , [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] .
You see , once I was well known to a good many people .
你 看 , 一次 我 曾是 出色地 已知 到 一个 好的 许多 人们 .

你看，我曾经在很多人眼里都算小有名气。

[maɪ] ['trʌblz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] .
My troubles became known to them too .
我的 麻烦 成为 已知 到 他们 也 .

我的麻烦事他们也知道了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt]['bɜːrd(ə)n][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪk'sept][baɪ]['bleiznɪŋ][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .
I could not get rid of that burden I told you of except by blazoning them abroad .
我 可以 不是 得到 摆脱 的 那 负担 我 讲述 你 的 除了 经过 纹章学 他们 国外 .

我无法摆脱我跟你说过那种负担，除非把它们昭告天下。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
I shrink from meeting any people now .
我 收缩 从 会议 任何 人们 现在 .

我现在很害怕见任何人。

['ðerfɔːr] [aɪ][lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] .
Therefore I live very quietly .
所以 我 居住 非常 悄悄 .

因此我过着非常平静的生活。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['meʒərz] [ɪn] ['fræŋknəs] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ][fɑːr] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Suddenly she seemed to grow tired of the half measures in frankness that had so far governed her communications .
" 突然 她 似乎 到 生长 疲劳的 的 这 一半 措施 在 坦率 那 有 所以 远的 受统治 她 通讯 .

“突然间，她似乎厌倦了迄今为止她与人交流时那种含糊其辞的坦诚方式。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , ['æmp(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] .
She spread forth her hands with a very characteristic , ample gesture of sudden confidence .
她 传播 前进 她 双手 和 一个 非常 特征 , 充足 手势 的 突然 信心 .

她张开双手，做出了一个极具特色、幅度很大的动作，展现出突如其来的自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第27/36页

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪɡ'zæktli]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]
"	**I**	**think**	**I'll**	**tell**	**you**	**exactly**	**what**	**it**	**was**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	我	思考	患病的	告诉	你	确切地	什么	它	曾是	,	"	她	说

.	
.	
.	

“我想我会告诉你到底是什么事，”她说。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
"	**You**	**may**	**have**	**read**	**of**	**me**	**.**
"	你	可能	有	读	的	我	.

你可能听说过我。

[lɔːŋ]	[ə'ɡoʊ]	,	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[æt; ət]	[liːst]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['ækʃ(ə)n]	[ə'ɡenst]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,
Long	**ago**	**,**	**some**	**years**	**at**	**least**	**,**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**take**	**action**	**against**	**my**	**husband**	**,**
长的	前	,	一些	年	在	至少	,	我	曾是	有义务	到	拿	行动	反对	我的	丈夫	,

很久以前，至少几年前，我不得不对我的丈夫采取行动。

[ə; eɪ]	['mɪstər]	.	['wɪlsn]	,	[huː]	['æftərwərdz]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['mɑːr]
a	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**who**	**afterwards**	**assumed**	**the**	**name**	**of**	**Marr**
一个	先生	.	威尔逊	,	WHO	然后	假定	这	姓名	的	马尔

.
.
.

一位名叫威尔逊的先生，后来改名为马尔。

[aɪ]	[tʃɑːrdʒd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['kruːəlti]	,	[wʌn]	[maɪ]	[keɪs]	,	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	[dʒuː'dɪʃəl]	[ˌsepə'reɪʃn]
I	**charged**	**him**	**with**	**cruelty**	**,**	**won**	**my**	**case**	**,**	**and**	**obtained**	**a**	**judicial**	**separation**
我	带电	他	和	残酷	,	韩元	我的	案件	,	和	获得	一个	司法	分离

.
.
.

我指控他虐待儿童，胜诉了，并获得了司法分居。

"	[ðen]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	,	['kruːəl]	,
"	**Then**	**Dr**	**.**	**Levillier**	**knew**	**that**	**he**	**looked**	**on**	**the**	**former**	**wife**	**of**	**the**	**strange**	**,**	**cruel**	**,**
"	然后	博士	.	-	知道	那	他	看起来	在	这	以前的	妻子	的	这	奇怪的	,	残忍的	,

“然后莱维利埃医生意识到，他看到的正是那个奇怪、残忍的人的前妻，

[ded]	[mæn]	,	[huːz]	['ɪnfluəns]	[hæd; həd]	['entərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[frendz]	.
dead	**man**	**,**	**whose**	**influence**	**had**	**entered**	**into**	**the**	**lives**	**of**	**his**	**two**	**friends**	**.**
死的	男人	,	谁	影响	有	进入	进入	这	生活	的	他的	二	朋友们	.

死者，但他对两位朋友的生活产生了影响。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[keɪs]	?	"	['mɪsɪz]	.	['wɪlsn]	[sed]
"	**You**	**may**	**have**	**heard**	**of**	**my**	**case**	**?**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**said**
"	你	可能	有	听到	的	我的	案件	?	"	太太	.	威尔逊	说

.
.
.

“你可能听说过我的案子？”威尔逊太太说。

"	['sɜːrt(ə)nli]	[aɪ]	[hæv; həv]	.	"
"	**Certainly**	**I**	**have**	**.**	**"**
"	当然	我	有	.	"

“当然有。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bæd]	,	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]
"	**It**	**was**	**bad**	**,**	**even**	**from**	**a**	**newspaper**	**point**	**of**	**view**	**,**	**I**	**believe**
"	它	曾是	坏的	,	甚至	从	一个	报纸	观点	的	看法	,	我	相信

.
.
.

“即使从报纸的角度来看，我认为这也很糟糕。”

['piːp(ə)l]	[kən'grætjuleitid]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	['getɪŋ]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bruːt]	,
People	**congratulated**	**me**	**on**	**getting**	**rid**	**of**	**a**	**brute**	**,**
人们	恭喜	我	在	获得	摆脱	的	一个	蛮力	,

人们祝贺我除掉了一个恶棍，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	.
and	**thought**	**I**	**was**	**all**	**right**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**happy**	**.**
和	想法	我	曾是	全部	正确的	和	应该	到	是	快乐的	.

我当时觉得我一切都好，应该感到高兴才对。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['nevər]	[nuː]	[wʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[θruː]	,	[ðə; ði]	['riːəl]	['hɒrəz]	,
But	**the**	**newspapers**	**and**	**the**	**world**	**never**	**knew**	**what**	**I**	**had**	**gone**	**through**	**,**	**the**	**real**	**horrors**	**,**
但	这	报纸	和	这	世界	绝不	知道	什么	我	有	已消失	通过	,	这	真实的	恐怖	,

但报纸和世人永远不会知道我经历了什么，那些真正的恐怖。

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	[rɪ'liːs]	.
before	**I**	**insisted**	**on**	**release**	**.**
前	我	坚持	在	发布	.

在我坚持要求释放之前。

[juː; jʊ]	['stɑːrtɪd]	[wen]	[aɪ]	[kɔːld]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[ə; eɪ]	[bruːt]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	;	[aɪ]	['noʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**started**	**when**	**I**	**called**	**my**	**husband**	**a**	**brute**	**just**	**now**	**,**	**Dr**	**.**	**Levillier**	**;**	**I**	**noticed**	**it**	**.**
你	开始	什么时候	我	称为	我的	丈夫	一个	蛮力	只是	现在	,	博士	.	-	;	我	注意到	它	.

莱维利尔医生，你刚才在我骂我丈夫粗鲁无礼的时候就开始了；我注意到了。

[ðə; ði]	[freɪz]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	,	['kʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	['eni]	[waɪf]	[ə'baʊt]	['eni]	['hʌzbənd]
The	**phrase**	**hurt**	**you**	**,**	**coming**	**from**	**any**	**wife**	**about**	**any**	**husband**
这	短语	伤害	你	,	未来	从	任何	妻子	关于	任何	丈夫

.
.
.

这句话，任何妻子对任何丈夫说的话，都会让你感到受伤。

[aɪ]	[noʊ]	[waɪ]	,	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[wʌns]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[drʌŋk]	.
I	**know**	**why**	**,**	**a**	**boy**	**once**	**told**	**me**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**always**	**drunk**	**.**
我	知道	为什么	,	一个	男生	一次	讲述	我	那	他的	母亲	曾是	总是	醉	.

我知道原因了，曾经有个男孩告诉我，他妈妈总是喝醉。

[hiː; hi]	[hɜːrt]	[ˌem 'iː]	[ðen]	['ɪntuː]	['heɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[deɪz]	.
He	**hurt**	**me**	**then**	**into**	**hating**	**him**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**days**	**.**
他	伤害	我	然后	进入	憎恨	他	为了	这	休息	的	我的	天	.

他当时伤害了我，让我恨他一辈子。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[ə; eɪ]	[bruːt]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	[lʌvd]	[ænd; ənd]
But	**I**	**called**	**a**	**stranger**	**a**	**brute**	**,**	**not**	**the**	**man**	**I**	**loved**	**and**
但	我	称为	一个	陌生人	一个	蛮力	,	不是	这	男人	我	喜爱	和

['mærid]	,
married	**,**
已婚	,

但我称一个陌生人为畜生，而不是我深爱并嫁给他的人。

[nɑːt]	[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	[lʌvd]	['æftər]	[aɪ]	['mærid]	[hɪm; ɪm]	.
not	**the**	**man**	**I**	**loved**	**after**	**I**	**married**	**him**	**.**
不是	这	男人	我	喜爱	后	我	已婚	他	.

结婚后，他不再是我爱的那个人了。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	[duː]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[pə'zeʃnz]
Dr	**.**	**Levillier**	**,**	**do**	**you**	**believe**	**in**	**possessions**
博士	.	-	,	做	你	相信	在	财产

?
?
?

莱维利尔博士，您相信有附身现象吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
" She had been gradually getting excited while she spoke , and , on the last words ,
" 她 有 到过 逐步地 获得 兴奋的 尽管 她 辐 , 和 , 在 这 最后的 字 ,

“她说话时渐渐变得激动起来，最后说完几个字时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
she leaned forward in her chair and struck her hand down in her lap .
她 倾斜 向前 在 她 椅子 和 击 她 手 向下 在 她 膝 .

她向前倾身，把手重重地放在膝盖上。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
" Do you mean possession by the devil ? " said the doctor , very quietly ,
" 做 你 意思是 拥有 经过 这 魔鬼 ? " 说 这 医生 , 非常 悄悄 ,

“您是指被魔鬼附身吗？”医生轻声问道。

[ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tensəti] .
opposing a strong calm to her intensity .
反对 一个 强的 冷静的 到 她 强度 .

与她强烈的个性形成鲜明对比的是她沉稳的性格。

" [jes] . [aɪ][duː] .
" Yes . I do .
" 是的 . 我 做 .

“是的，我愿意。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] .
My experience obliges me to .
我的 经验 义务 我 到 .

我的经验迫使我不得不这样做。

[aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['mærid] ,
I knew , for a year before I married him , I married ,
我 知道 , 为了 一个 年 前 我 已婚 他 , 我 已婚 ,

我知道，在我嫁给他之前一年，我嫁给了……

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
I lived for two years after I married him ,
我 居住地 为了 二 年 后 我 已婚 他 ,

我嫁给他之后又活了两年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [strɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] ,
with a man who was my conception of what a man should be , strong , gentle ,
和 一个 男人 WHO 曾是 我的 概念 的 什么 一个 男人 应该 是 , 强的 , 温和的 ,

我遇到的那个男人，正是我心目中理想男人的样子：强壮、温柔。

['tendər] , [breɪv] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
tender , brave , a hero to me .
投标 , 勇敢的 , 一个 英雄 到 我 .

温柔、勇敢，在我心中他是英雄。

[aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hændz] .
I got rid of a devil , after I had endured two years of torture at his hands .
我 得到 摆脱 的 一个 魔鬼 , 后 我 有 忍受 二 年 的 酷刑 在 他的 双手 .

我终于摆脱了一个恶魔，此前我曾遭受他两年的折磨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [men] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
It is no use to tell me those two distinct men I knew were one and the
它 是 不 使用 到 告诉 我 那些 二 清楚的 男人 我 知道 是 一 和 这
[seɪm] [mæn] .
same man .
相同的 男人 .

告诉我我认识的那两个截然不同的人其实是同一个人，这毫无意义。

[maɪ] [soʊl] , [maɪ] [hɑːrt] , [dɪˈkler] [ðæt] [its] [ə; eɪ][laɪ] .
My soul , my heart , declare that it's a lie .
我的 灵魂 , 我的 心 , 宣布 那 它是 一个 说谎 .

我的灵魂，我的心，都在宣告：这是个谎言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] .
There were such differences .
那里 是 这样的 差异 .

两者之间存在着如此大的差异。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] ; [ðɪs] [mæn] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] ;
My husband loved music ; this man hated it ;
我的 丈夫 喜爱 音乐 ; 这 男人 憎恨 它 ;

我丈夫热爱音乐；这个人却讨厌音乐；

[jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˌem ˈiː] .
yet had the power to use it as a means of tormenting me .
然而 有 这 力量 到 使用 它 作为 一个 方法 的 折磨 我 .

却有能力利用它来折磨我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈniːdnt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
But I needn't dwell on the evidences of change .
但 我 不必 住 在 这 证据 的 改变 .

但我无需过多关注变化的证据。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [krʌʃt] [ˌem ˈiː] ,
Suffice it to say that the thing that crushed me ,
足够了 它 到 说 那 这 事物 那 碎 我 ,

简而言之，让我彻底崩溃的那件事是......

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [dʌst] [ʌv; əv]
the thing that has brought me down into the dust where I am , dust of
这 事物 那 有 带来 我 向下 进入 这 灰尘 在哪里 我 是 , 灰尘 的
[ˈkaʊərdɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,

让我跌落到如今这般境地的，是懦弱的尘埃。

[ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈɪmpətəns] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] ,
and weakness , and impotence to do or to be anything ,
和 弱点 , 和 阳痿 到 做 或者 到 是 任何事物 ,

以及虚弱，无能为力，什么都做不了，什么都成为不了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,
was the horror of awakening to a knowledge of that change ,
曾是 这 恐怖 的 唤醒 到 一个 知识 的 那 改变 ,

醒来后意识到这种变化时的恐惧，

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdev(ə)l] , [huːm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,
of having to live as wife with this devil , whom I knew not ,
的 拥有 到 居住 作为 妻子 和 这 魔鬼 , 谁 我 知道 不是 ,

不得不与这个我素未谋面的魔鬼做妻子，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
who was a stranger to me .
WHO 曾是 一个 陌生人 到 我 .

他对我来说是个陌生人。

['oʊnli][ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbəndz] , ['nʌθɪŋ] [els] .
Only the features were my husband's , nothing else .
仅有的 这 特征 是 我的 丈夫的 , 没有什么 别的 .

只有五官是我丈夫的，其他都不是。

[aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
I got rid of a stranger .
我 得到 摆脱 的 一个 陌生人 .

我摆脱了一个陌生人。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [aɪ] [heitid] ,
The man found dead in the Euston Road was a stranger whom I hated ,
这 男人 成立 死的 在 这 尤斯顿 路 曾是 一个 陌生人 谁 我 憎恨 ,

在尤斯顿路发现的死者是一个我讨厌的陌生人。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] .
nothing more to me than that .
没有什么 更多的 到 我 比 那 .

对我而言，仅此而已。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [vɔɪs] [ðæt] ['pʌlˌseɪtid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" As she spoke , in a deep , resonant voice that pulsated through the room ,
" 作为 她 辐 , 在 一个 深的 , 共振 嗓音 那 脉动 通过 这 房间 ,
['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ri'kɔːld] ,
Dr . Levillier recalled ,
博士 . - 召回 ,

“她说话时，声音低沉浑厚，响彻整个房间，”莱维利尔博士回忆道，“

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['dʒuːliənz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,
almost with a thrill , Julian's words to him in Harley Street ,
几乎 和 一个 刺激 , 朱利安的 字 到 他 在 哈雷 街道 ,

朱利安在哈利街对他说的话，几乎带着一丝激动，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪkəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɪfs] , [wɜːrdz]['spoʊkən][ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ['mɑːr]
on the night of the fracas with the mastiffs , words spoken about the dead Marr
在 这 夜晚 的 这 骚乱 和 这 獒犬 , 字 说 关于 这 死的 马尔
:
:
:

在与獒犬发生冲突的那晚，人们谈到了死去的马尔：

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ded] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌæbsə'luːtli] [də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
" His face dead was the most absolutely direct contradiction possible to his face
" 他的 脸 死的 曾是 这 最多 绝对地 直接的 矛盾 可能的 到 他的 脸
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“他死后的脸和他生前的脸完全是截然相反的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
He was not the same man .
他 曾是 不是 这 相同的 男人 .

他已经不是以前的他了。

" [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
" He recalled these words and the thought shot through his mind :
" 他 召回 这些 字 和 这 想法 射击 通过 他的 头脑 :

他回想起这些话，一个念头瞬间闪过他的脑海：

"	[dɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðɪs]	['wʊmən]	[lʌvd]	[rɪ'tɜːrn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[deθ]	?
"	**Did**	**the**	**man**	**this**	**woman**	**loved**	**return**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**death**	**?**
"	做过	这	男人	这	女士	喜爱	返回	在	这	片刻	的	死亡	?

“这位女子所爱的男人在她临终的那一刻回来了吗？ ”

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['væləntaɪn]	!
"	**And**	**that**	**change**	**in**	**Valentine**	**!**
"	和	那	改变	在	情人节	!

“还有瓦伦丁的变化！ ”

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['wɪlsn]	,	[bi'treiŋ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['riːəli]	[felt]	:
He	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**,**	**betraying**	**none**	**of**	**the**	**excitement**	**that**	**he**	**really**	**felt**	**:**
他	说	到	太太	.	威尔逊	,	背叛	没有任何	的	这	激动	那	他	真的	毛毡	:

他对威尔逊太太说，语气中丝毫没有流露出内心的激动：

"	[juː; jʊ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	['kruːəlti]	.
"	**You**	**spoke**	**of**	**cruelty**	**.**
"	你	辐	的	残酷	.

你谈到了残忍。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	['fɪzɪk(ə)l]	['kruːəlti]	?	"
You	**had**	**to**	**endure**	**physical**	**cruelty**	**?**	**"**
你	有	到	忍受	身体的	残酷	?	"

你曾遭受过肉体上的虐待吗?

"	[wɜːrs]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'dʊrd]	[baɪ]	['ʌðər]	,	[dʌm]	,	['helpləs]	['kriːtʃərz]	,	[baɪ]	[maɪ]	[oʊn]	[dɔːg]	.
"	**Worse**	**,**	**to**	**see**	**it**	**endured**	**by**	**others**	**,**	**dumb**	**,**	**helpless**	**creatures**	**,**	**by**	**my**	**own**	**dog**	**.**
"	更糟	,	到	看	它	忍受	经过	其他的	,	哑的	,	无助	生物	,	经过	我的	自己的	狗	.

“更糟糕的是，看到其他无助的生物，包括我自己的狗，也要忍受这种痛苦。”

"	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ʃʌdər]	[ræn]	[θruː]	[hɜːr; hər]	.
"	**A**	**great**	**shudder**	**ran**	**through**	**her**	**.**
"	一个	伟大的	不寒而栗	跑	通过	她	.

她浑身一颤。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**can't**	**talk**	**of**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不能	讲话	的	它	,	"	她	说	.

“我不能谈论这件事,”她说。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
"	**But**	**it**	**made**	**me**	**what**	**I**	**am**	**.**
"	但	它	制成	我	什么	我	是	.

但这造就了现在的我。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?
Can	**you**	**do**	**anything**	**for**	**me**	**?**
能	你	做	任何事物	为了	我	?

你能帮我个忙吗?

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðæt]	?
Why	**do**	**you**	**look**	**at**	**me**	**like**	**that**	**?**
为什么	做	你	看	在	我	喜欢	那	?

你为什么那样看着我?

"	[fɔːr; fər]	,	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɜːrd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɔːg]	,	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tens]
"	**For**	**,**	**at**	**her**	**word**	**about**	**the**	**dog**	**,**	**the**	**doctor**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**tense**
"	为了	,	在	她	单词	关于	这	狗	,	这	医生	有	倒下	进入	一个	紧张

['revəri]	,
reverie	**,**
遐想	,

“因为，听到她关于那条狗的话，医生就陷入了紧张的沉思之中。”

['lʊkɪŋ]	['stedəli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[jet]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[siːz]	['lɪt(ə)l]	[ɔːr]	['nʌθɪŋ]	.
looking	**steadily**	**upon**	**her**	**,**	**yet**	**as**	**one**	**who**	**sees**	**little**	**or**	**nothing**	**.**
寻找	稳步	之上	她	,	然而	作为	一	WHO	看到	小的	或者	没有什么	.

他目光坚定地注视着她，却仿佛什么也看不见。

[hiː; hi]	[raʊzd]	[hɪm'self]	['kwɪkli]	.
He	**roused**	**himself**	**quickly**	**.**
他	唤醒	他自己	迅速地	.

他很快清醒过来。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ment(ə)l]	['mælədi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Tell**	**me**	**something**	**of**	**the**	**symptoms**	**of**	**your**	**mental**	**malady**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	告诉	我	某物	的	这	症状	的	你的	精神的	弊病	,	"	他	说	.

“告诉我一些你精神疾病的症状,”他说。

"	[ðiːz]	['fænsis]	[ðæt]	[dɪ'stres]	[juː; jʊ]	,	[ʌv; əv]	[wʌt]	['neɪtʃər]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	?
"	**These**	**fancies**	**that**	**distress**	**you**	**,**	**of**	**what**	**nature**	**are**	**they**	**?**
"	这些	幻想	那	痛苦	你	,	的	什么	自然	是	他们	?

“这些令你烦恼的念头，究竟是什么性质的呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
"	**She**	**told**	**him**	**.**
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	['sɪmptəmz]	[wel]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['sʌfərd]
Many	**of**	**them**	**were**	**symptoms**	**well**	**known**	**to**	**all**	**those**	**who**	**have**	**suffered**
许多	的	他们	是	症状	出色地	已知	到	全部	那些	WHO	有	遭受
[ə'kjuːtli]	['æftər]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[ʃɑːk]	,							
acutely	**after**	**some**	**great**	**shock**	**,**							
急性	后	一些	伟大的	震惊	,							

其中许多症状对于经历过巨大冲击并遭受急性创伤的人来说都非常熟悉。

[ɪ'mædʒɪnd]	[saʊndz]	,	['muːvmənts]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	.
imagined	**sounds**	**,**	**movements**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
想象	声音	,	移动	,	和	所以	前进	.

想象中的声音、动作等等。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	['lisnd]	.
The	**doctor**	**listened**	**.**
这	医生	听着	.

医生听了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	['meni]	[taɪmz]	[bɪ'fɔːr]	.
He	**had**	**heard**	**such**	**a**	**story**	**many**	**times**	**before**	**.**
他	有	听到	这样的	一个	故事	许多	时代	前	.

他以前听过很多次这样的故事。

"	[aɪ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['gæstli]	,	[ðiːz]	[dɪ'greɪdɪŋ]	['fænsis]	,	"	['mɪsɪz]	.	['wɪlsn]	[kraɪd]	,
"	**I**	**,**	**I**	**am**	**full**	**of**	**these**	**ghastly**	**,**	**these**	**degrading**	**fancies**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**cried**	**,**
"	我	,	我	是	满的	的	这些	阴森	,	这些	降级	幻想	,	"	太太	.	威尔逊	哭	,

“我，我脑子里全是这些可怕的、堕落的幻想，”威尔逊太太喊道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[lɑːrdʒ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[æn; ən]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['terər]	.
with	**a**	**sort**	**of**	**large**	**indignation**	**against**	**herself**	**,**	**and**	**yet**	**an**	**uncertain**	**terror**	**.**
和	一个	种类	的	大的	愤慨	反对	她自己	,	和	然而	一个	不确定	恐怖	.

她对自己感到强烈的愤慨，但同时又感到一种莫名的恐惧。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	—	?
"	**Is**	**it**	**not**	**—**	**?**
"	是	它	不是	—	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

" She suddenly stopped speaking .

" 她 突然 停止 请讲 .

她突然停止了说话。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" There's some one at your door , " she said ,

" 有 一些 一 在 你的 门 , " 她 说 ,

“有人敲你家门，”她说。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .

after a second or two of apparent attention to some sound without .

后 一个 第二 或者 二 的 明显 注意力 到 一些 声音 没有 .

在短暂地注意到某种声音后，没有……

" [aɪ] [der] [seɪ] .

" I dare say .

" 我 敢 说 .

我敢说。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

A patient .

一个 病人 .

一名病人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

" At this moment a voice , which Dr . Levillier immediately recognized as

" 在 这 片刻 一个 嗓音 , 哪个 博士 . - 立即地 认可 作为

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,

the voice of Valentine ,

这 嗓音 的 情人节 ,

“就在这时，一个声音传来，莱维利埃医生立刻认出那是瓦伦丁的声音，

[wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

was audible in the hall .

曾是 可听见的 在 这 大厅 .

在走廊里都能听到。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [peɪl] ,

Mrs . Wilson turned suddenly very pale ,

太太 . 威尔逊 转向 突然 非常 苍白 ,

威尔逊太太突然脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [nɔː] [hɜːr; hər] ['neðər] [lɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][æn; ən]

and began to tremble and gnaw her nether lip with her teeth in an

和 开始 到 颤抖 和 啃 她 下 唇 和 她 牙齿 在 一个

['ækses] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'stɜːrbəns] .

access of nervous disturbance .

使用权 的 紧张的 干扰 .

她开始颤抖，并用牙齿啃咬下唇，表现出极度的神经紊乱。

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

" In God's name tell me who that is , " she whispered ,

" 在 神的 姓名 告诉 我 WHO 那 是 , " 她 低声说道 ,

“看在上帝的份上，告诉我那是谁，”她低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

turning her head in the direction of the door .

转弯 她 头 在 这 方向 的 这 门 .

她转头看向门口。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] — " [ˈvælənˌtaɪnz] [vɔɪs] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] .
" It can't be — it can't be — " Valentine's voice rose a little louder .
" 它 不能 是 — 它 不能 是 — " 情人节 嗓音 玫瑰 一个 小的 更大声 .

“不可能——不可能——”瓦伦丁的声音稍微提高了一些。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
" It is his voice . "
" 它 是 他的 嗓音 . "

“那是他的声音。”

" [ˈfænsi] !
" Fancy !
" 想要 !

“想要！

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [ˈfɜːrmli] .
" the doctor said firmly .
" 这 医生 说 牢牢 .

医生坚定地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" It is the voice of a friend of mine ,
" 它 是 这 嗓音 的 一个 朋友 的 矿 ,

“这是我一位朋友的声音，

[ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkrɛˌswɛl] .
Mr . Valentine Cresswell .
先生 . 情人节 克雷斯韦尔 .

瓦伦丁·克雷斯韦尔先生。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Mrs . Wilson said nothing .
" 太太 . 威尔逊 说 没有什么 .

威尔逊太太什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðɜːz] [sens]
She was trying to force herself to believe the evidence of another's sense
她 曾是 尝试 到 力量 她自己 到 相信 这 证据 的 另一个的 感觉
[əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
against her own .
反对 她 自己的 .

她试图强迫自己相信别人的观点，而不是自己的观点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
Such a task is always difficult .
这样的 一个 任务 是 总是 难的 .

这样的任务总是很困难的。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
At last she looked up and said :
在 最后的 她 看起来 向上 和 说 :

她终于抬起头，说道：

" [ðer; ðər] , [ˈdɑːktər] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪlnəs] .
" There , doctor , there you have an exhibition of my illness .
" 那里 , 医生 , 那里 你 有 一个 展览 的 我的 疾病 .

“医生，瞧，这就是我的病情展示。”

[its] [ˈhɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
It's horrible to me .
它是 可怕 到 我 .

我觉得这太糟糕了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Can you cure it ? "
能 你 治愈 它 ? "

你能治好它吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] .
" I will try , " the doctor answered .
" 我 将要 尝试 , " 这 医生 回答 .

“我会尽力，”医生回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] [ˈkwaɪətli] ,
But he found it very difficult just at that moment to say the three words quietly ,
但 他 成立 它 非常 难的 只是 在 那 片刻 到 说 这 三 字 悄悄 ,

但就在那一刻，他发现要平静地说出这三个字非常困难。

[tuː; tə] [let] [ˈvæləntaɪn] [goʊ][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
to let Valentine go after leaving his message ,
到 让 情人节 去 后 离开 他的 信息 ,

让瓦伦丁留下留言后就离开吧。

[wɪˈðaʊt] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhægərd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bəˈθezdə] .
without confronting him with this haggard patient who was entering the pool of Bethesda .
没有 面对 他 和 这 枯槁 病人 WHO 曾是 进入 这 水池 的 贝塞斯达 .

没有让他面对这位正要进入毕士大池的憔悴病人。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ˈfaɪər]
A SHADOW ON FIRE
一个 阴影 在 火

燃烧的阴影

[wen] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [kɑːm] , [klɪr] , [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [maɪnd][faindz][ɪtˈself] [bi'sidʒd] [baɪ] [wʌt] [siːm] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈfænsis] ,
When a naturally calm , clear , and courageous mind finds itself besieged by what seem hysterical fancies ,
什么时候 一个 自然 冷静的 , 清除 , 和 勇敢 头脑 发现 本身 被围困 经过 什么 似乎 歇斯底里的 幻想 ,

当一颗天性冷静、清醒、勇敢的心被看似歇斯底里的幻想所困扰时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [pərˈplekst] ,
it is troubled and perplexed ,
它 是 麻烦 和 困惑 ,

它感到不安和困惑，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdræstɪk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɪtˈself] [tuː; tə][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and is inclined to take drastic measures to restore itself to its normal condition .
和 是 倾斜 到 拿 剧烈 措施 到 恢复 本身 到 它是 普通的 状况 .

并倾向于采取激烈的措施来恢复自身正常状态。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[preɪ]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['fænsis]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]
Dr	**.**	**Levillier**	**found**	**himself**	**the**	**prey**	**of**	**such**	**fancies**	**after**	**his**	**interview**	**with**
博士	.	-	成立	他自己	这	猎物	的	这样的	幻想	后	他的	面试	和

['mɪsɪz]	.	['wɪlsn]	.
Mrs	**.**	**Wilson**	**.**
太太	.	威尔逊	.

在与威尔逊夫人会面后，莱维利尔医生发现自己成了这种幻想的受害者。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prɪ'skraɪbd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**prescribed**	**for**	**her**	**.**
他	有	规定	为了	她	.

他给她开了药。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['veri]	['kerfəli]	[kən'sɪdərd]	[wʌt]	[wei]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]
He	**had**	**very**	**carefully**	**considered**	**what**	**way**	**of**	**life**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**restore**
他	有	非常	小心	经过考虑的	什么	方式	的	生活	会	是	可能	到	恢复

[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[helθ]	,
her	**to**	**health**	**,**
她	到	健康	,

他仔细考虑过什么样的生活方式最有可能使她恢复健康。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[ðə; ði]	['diːmənz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]
and	**to**	**banish**	**the**	**demons**	**which**	**had**	**brought**	**her**	**strength**	**and**	**unusual**
和	到	放逐	这	恶魔	哪个	有	带来	她	力量	和	异常

[self]	-	[rɪ'laɪəns]	[soʊ]	[loʊ]	.
self	**-**	**reliance**	**so**	**low**	**.**
自己	-	依赖	所以	低的	.

并驱逐那些使她的力量和非凡的自立能力变得如此低下的恶魔。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[hɜːr; hər]	['grætɪtuːd]	,
He	**had**	**received**	**her**	**gratitude**	**,**
他	有	已收到	她	感激	,

他收到了她的感激之情。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪs'mɪst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
and	**had**	**dismissed**	**her**	**to**	**the**	**following**	**of**	**his**	**plans**	**for**	**her**
和	有	解雇	她	到	这	下列的	的	他的	计划	为了	她

['benɪfɪt]	.
benefit	**.**
益处	.

并让她按照他的计划行事，这对她有利。

[ɔːl]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːm]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	,
All	**this**	**he**	**had**	**done**	**with**	**calm**	**deliberation**	**,**
全部	这	他	有	完毕	和	冷静的	审议	,

这一切都是他冷静深思熟虑后完成的。

[ðə; ði]	['veri]	['tʃɪrf(ə)l]	[kəm'poʊʒər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['præktɪst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['vɪktəms]	[ʌv; əv]
the	**very**	**cheerful**	**composure**	**which**	**he**	**always**	**practiced**	**towards**	**the**	**victims**	**of**
这	非常	快乐	镇定	哪个	他	总是	练习	向	这	受害者	的

['nɜːrvəs]	[kəm'pleɪnts]	.
nervous	**complaints**	**.**
紧张的	投诉	.

他总是以非常乐观的态度对待神经系统疾病患者。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɜːrmɔɪl]	.
But	**even**	**while**	**he**	**did**	**this**	**his**	**own**	**mind**	**was**	**in**	**a**	**turmoil**	**.**
但	甚至	尽管	他	做过	这	他的	自己的	头脑	曾是	在	一个	动荡	.

但即便如此，他自己的内心也处于混乱之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [let] [fɔːl] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd]

For this woman had let fall statements with regard to her dead husband

为了 这 女士 有 让 落下 声明 和 看待 到 她 死的 丈夫

[wɪtʃ] [moʊst] ['kjʊriəsli] ['boʊlstərd] [ʌp] ['kuːkuːz] [fæn'tæstɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['mɑːr]

which most curiously bolstered up Cuckoo's fantastic assertion that Valentine and Marr

哪个 最多 奇怪的是 加强 向上 杜鹃鸟 极好的 断言 那 情人节 和 马尔

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

were the same man .

是 这 相同的 男人 .

因为这位妇女曾就她已故的丈夫发表过一些言论，这些言论非常奇怪地支持了库库的奇特说法，即瓦伦丁和马尔是同一个人。

['mɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [dɔːɡz] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kiːn]

Marr had been cruel to animals , to dogs , had evidently taken a keen

马尔 有 到过 残忍的 到 动物 , 到 狗 , 有 显然 已采取 一个 敏锐的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [ðem; ðəm] ,

enjoyment in torturing them ,

享受 在 酷刑 他们 ,

马尔虐待动物，尤其是狗，显然他非常享受折磨它们的过程。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['vælənˌtaɪnz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and on hearing Valentine's voice she had turned pale and declared that it

和 在 听力 情人节 嗓音 她 有 转向 苍白 和 声明 那 它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

was the voice of her husband .

曾是 这 嗓音 的 她 丈夫 .

听到瓦伦丁的声音，她脸色苍白，宣称那是她丈夫的声音。

[ðen] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [juːz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊd]

Then her strange declaration about her husband's use of music as a mode

然后 她 奇怪的 宣言 关于 她 丈夫的 使用 的 音乐 作为 一个 模式

[ʌv; əv] ['kruːəlti] !

of cruelty !

的 残酷 !

然后，她发表了一番奇怪的言论，声称她的丈夫利用音乐作为一种残忍的手段！

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'piːld] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd] ,

These circumstances appealed powerfully to the doctor's mind ,

这些 情况 上诉 强大的 到 这 医生的 头脑 ,

这些情况深深触动了医生的心弦。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['roʊmæns] ,

or at least to that unscientific side of it which inclined him to romance ,

或者 在 至少 到 那 不科学的 边 的 它 哪个 倾斜 他 到 浪漫 ,

或者至少是其中非科学的一面，正是这种非科学的一面让他倾向于浪漫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and to a certain sympathy with the mysteries of the world .

和 到 一个 肯定 同情 和 这 谜团 的 这 世界 .

并且对世界的奥秘抱有某种同情心。

['meni] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [ɡoʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːntɪnənt] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Many Europeans who go to India return to their own continent imbued with a

许多 欧洲人 WHO 去 到 印度 返回 到 他们的 自己的 大陆 注入 和 一个

[bɪ'liːf] [ɪn] ['mɪrəklz] ,

belief in miracles ,

信仰 在 奇迹 ,

许多去印度的欧洲人回到自己的大陆后，都充满了对奇迹的信仰。

['mɑːdərn] ['mɪrəklz] , [wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrgjumənt] , [noʊ]['sɑːrkæzəm] , [kæn; kən] [ʃeɪk] .
modern miracles , which no argument , no sarcasm , can shake .
现代的 奇迹 , 哪个 不 争论 , 不 讽刺 , 能 摇 .
现代奇迹，任何争论、任何讽刺都无法撼动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪrəklz] [ɪn] ['jʊrəp] [tuː] .
But there are miracles in Europe too .
但 那里 是 奇迹 在 欧洲 也 .
但欧洲也有奇迹。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɜːrk] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
The magicians of the East work wonders in the strange atmosphere of that strange country ,
这 魔术师 的 这 东方 工作 奇迹 在 这 奇怪的 气氛 的 那 奇怪的 国家 ,
东方的魔术师们在那片神秘国度的奇异氛围中创造奇迹。

[huːz] ['veri] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .
whose very air is heavy with magic .
谁 非常 空气 是 重的 和 魔法 .
那里的空气中都弥漫着魔法气息。

[jet] ['ɪŋglənd] , [tuː] , [hæz; həz][hɜːr; hər] [mə'dʒɪʃnz] .
Yet England , too , has her magicians .
然而 英格兰 , 也 , 有 她 魔术师 .
然而，英国也有自己的魔术师。

['lʌndən] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['jeloʊ] [fɔgz] [ænd; ənd] [dʌst] - ['leɪdn] [klaʊdz] ['mɪrəklz] .
London holds in the arms of its yellow fogs and dust - laden clouds miracles .
伦敦 持有 在 这 武器 的 它是 黄色的 雾 和 灰尘 - 满载 云 奇迹 .
伦敦的黄色雾气和尘土飞扬的云层中蕴藏着奇迹。

['dɑːktər] - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'seɪld] [baɪ][aɪ'diːəz] [laɪk] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [træns'fɔːmd] ['mɑːr] ,
Doctor Levillier found himself assailed by ideas like these as he thought of that transformed Marr ,
医生 - 成立 他自己 遭受攻击 经过 想法 喜欢 这些 作为 他 想法 的 那 转变 马尔 ,
莱维利尔医生在思考那个性格转变的马尔时，发现自己被诸如此类的想法所困扰。

" [pə'zest] , " [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] , ['strɔːŋli] [bɪlt] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] , ['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" possessed , " as the pale , strongly built wreck of a grand , powerful woman had named it ,
" 拥有 , " 作为 这 苍白 , 强烈 建造 破坏 的 一个 盛大 , 强大的 女士 有 命名 它 ,
正如那位面色苍白、体格健壮、曾经强大而苍老的女性所形容的那样，它被“附身”了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['væləntaɪn] ,
as he thought of the transformed Valentine ,
作为 他 想法 的 这 转变 情人节 ,
当他想到蜕变后的瓦伦丁时，

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [huːz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [mɑːrz] [deθ] .
the hour of whose transformation coincided with the hour of Marr's death .
这 小时 的 谁 转型 巧合 和 这 小时 的 马尔的 死亡 .
他的转变时刻与马尔的死亡时刻重合。

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [nuː] , ['hɔːrəb(ə)l] ,
Why had this new , horrible ,
为什么 有 这 新的 , 可怕的 ,
为什么会有这种新的、可怕的……

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
yet beautiful creature risen out of the ashes of the trance that was practically
然而 美丽的 生物 升起 出去 的 这 灰烬 的 这 发呆 那 曾是 几乎
[ə; eɪ] [deθ] ?
a death ?
一个 死亡 ?

然而，这美丽的生物竟是从几乎等同于死亡的恍惚状态的灰烬中重生的?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mɑːr] ?
Why had he such amazing points of resemblance to Marr ?
为什么 有 他 这样的 惊人的 积分 的 相似 到 马尔 ?

为什么他与马尔有如此惊人的相似之处?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːr] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [in'tru:did]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] , ['hæpi] ,
Why had the influence of Marr been deliberately intruded into the calm , happy ,
为什么 有 这 影响 的 马尔 到过 故意地 入侵 进入 这 冷静的 , 快乐的 ,

为什么马尔的影响力会被刻意地引入到平静、幸福的环境中?

[ænd; ənd] [seɪf] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dʒu:liən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] ?
and safe lives of Julian and Valentine ?
和 安全的 生活 的 朱利安 和 情人节 ?

朱利安和瓦伦丁的生命安全如何?

['mɑːr][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][dɔːgz] , [ænd; ənd][dɔːgz] [ʃoʊd] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [wen] [ðə; ði] [nuː]
Marr was cruel to dogs , and dogs showed rage and terror when the new
马尔 曾是 残忍的 到 狗 , 和 狗 显示 愤怒 和 恐怖 什么时候 这 新的
['væləntaɪn] [ə'proʊtʃ[t] [ðem; ðəm] .
Valentine approached them .
情人节 接近 他们 .

马尔对狗很残忍，当新来的瓦伦丁靠近它们时，狗都表现出愤怒和恐惧。

['mɑːr][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd] , [jet] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Marr had a hatred , yet a knowledge of music .
马尔 有 一个 仇恨 , 然而 一个 知识 的 音乐 .

马尔对音乐既憎恨又了解。

[ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] , [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [sæŋ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] , ['desələt] [θɪŋ] ,
The new Valentine , when forced to sing , sang like some wild , desolate thing ,
这 新的 情人节 , 什么时候 强制 到 唱歌 , 唱 喜欢 一些 荒野 , 荒凉 事物 ,

新来的情人被迫唱歌时，唱得像个狂野而孤寂的人。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
with reluctant and terrible voice .
和 不情愿的 和 糟糕的 嗓音 .

用不情愿且可怕的声音。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dɑːktər] [juːst] [ðə; ði][kɜːrb] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp]
And at this point the doctor used the curb suddenly and pulled himself up
和 在 这 观点 这 医生 用过的 这 抑制 突然 和 拉 他自己 向上
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

这时，医生突然利用路沿石，猛地站了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪz][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn]
He felt that is was useless , that it was unworthy , to plunge himself thus in
他 毛毡 那 是 曾是 无用 , 那 它 曾是 不配 , 到 暴跌 他自己 因此 在
['roʊmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

他觉得这样沉溺于爱情毫无意义，也不值得。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[veɪlz]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	[ə'raʊnd]	[ðiːz]	[fækts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ək'sept]
and	**to**	**hang**	**veils**	**of**	**mystery**	**around**	**these**	**facts**	**which**	**he**	**had**	**to**	**accept**
和	到	悬挂	面纱	的	神秘	大约	这些	事实	哪个	他	有	到	接受

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	.
and	**to**	**deal**	**with**	**.**
和	到	交易	和	.

并试图用神秘的面纱掩盖他不得不接受和面对的这些事实。

[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʌn'hjʊmən]	['roʊmæns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
A	**touch**	**of**	**humanity**	**is**	**worth**	**all**	**the**	**unhuman**	**romance**	**in**	**the**	**world**	**.**
一个	触碰	的	人类	是	值得	全部	这	非人	浪漫	在	这	世界	.

一丝人性的光辉胜过世间所有冷酷无情的浪漫。

[hjuː'mænəti]	[leɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[geɪt]	,	[sɔːr]	[dɪ'strest]	,	['sɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]
Humanity	**lay**	**at**	**the**	**doctor's**	**gate**	**,**	**sore**	**distressed**	**,**	**sinking**	**to**	**something**	**that**
人类	躺	在	这	医生的	门	,	疮	苦恼	,	下沉	到	某物	那

[wʌz; wəz]	[bɪ'jɑːnd]	[dɪ'stres]	.
was	**beyond**	**distress**	**.**
曾是	超过	痛苦	.

人类躺在医生的门前，痛苦不堪，正在沉沦到一种超越痛苦的境地。

[soʊ]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fænsis]	['rezəluːtli]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	['dɑːktər]	-	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[faɪt]
So	**,**	**putting**	**his**	**fancies**	**resolutely**	**behind**	**him**	**,**	**Doctor**	**Levillier**	**resolved**	**to**	**fight**
所以	,	推杆	他的	幻想	坚决地	在后面	他	,	医生	-	已解决	到	斗争

[θruː]	[ðæt]	[freɪl]	['wepən]	,
through	**that**	**frail**	**weapon**	**,**
通过	那	脆弱	武器	,

于是，莱维利埃医生彻底抛开自己的幻想，决心用这件脆弱的武器战斗到底。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	,
the	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**,**
这	女士	的	这	羽毛	,

羽毛女士

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['dʒuːliənz]	[wɪl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪl]	—	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[naʊ]	['fʊli]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[fɔːr; fər]
the	**battle**	**of**	**Julian's**	**will**	**against**	**the**	**will**	**—**	**which**	**he**	**now**	**fully**	**and**	**once**	**for**
这	战斗	的	朱利安的	将要	反对	这	将要	—	哪个	他	现在	完全	和	一次	为了

[ɔːl]	['rekəgnaɪzd]	[æz; əz]	[mə'laɪn]	—	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[kɔːl]	['væləntaɪn]	.
all	**recognized**	**as**	**malign**	**—**	**of**	**the**	**man**	**he**	**must**	**still**	**call**	**Valentine**	**.**
全部	认可	作为	诽谤	—	的	这	男人	他	必须	仍然	称呼	情人节	.

这是朱利安的意志与他现在彻底且一劳永逸地认识到是邪恶的那个人的意志之间的斗争。他仍然必须称那个人为瓦伦丁。

['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'vɔɪ]	,
Valentine	**had**	**said**	**to**	**Julian**	**,**	**at**	**the**	**Savoy**	**,**
情人节	有	说	到	朱利安	,	在	这	萨沃伊	,

在萨伏伊酒店，瓦伦丁曾对朱利安说：

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	—	['kʊkuː]	['braɪts]	[wɪl]	[ə'genst]	[maɪn]	!
"	**If**	**it**	**came**	**to**	**a**	**battle**	**—**	**Cuckoo**	**Bright's**	**will**	**against**	**mine**	**!**
"	如果	它	来了	到	一个	战斗	—	布谷鸟	布莱特的	将要	反对	矿	!

“如果真的要打仗——布谷鸟布莱特的意志与我的意志对决！”

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	.
"	**The**	**doctor**	**had**	**not**	**heard**	**those**	**words**	**.**
"	这	医生	有	不是	听到	那些	字	.

医生没有听到这些话。

[jet]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɔːrstep]	[ʌv; əv]	['kuːkuːz]	['dwelɪŋ]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,
Yet	**,**	**under**	**the**	**stars**	**on**	**the**	**doorstep**	**of**	**Cuckoo's**	**dwelling**	**he**	**,**	**too**	**,**
然而	,	在下面	这	明星	在	这	家门口	的	杜鹃鸟	住宅	他	,	也	,

然而，在布谷鸟住所的星空下，他也……

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
had spoken to the girl of a fight .
有 说 到 这 女孩 的 一个 斗争 .

曾和女孩谈过一场打架的事。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Thus he had poured a great ardour into her heart .
因此 他 有 倾倒 一个 伟大的 热情 进入 她 心 .

于是，他将满腔热情注入了她的心中。

[ðə; ði] [θriː] [soʊlz] , ['kuːkuːz] , ['dɑːktər] - , ['vælənˌtaɪnz] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [set] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ]
The three souls , Cuckoo's , Doctor Levillier's , Valentine's , were thus set in battle array
这 三 灵魂 , 杜鹃鸟 , 医生 - , 情人节 , 是 因此 放 在 战斗 大批
.
:
.

布谷鸟、莱维利尔医生和瓦伦丁这三个灵魂就这样摆好了战斗阵型。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [feɪst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] ['wɔːrfer] .
They understood what they faced , or at least that they faced warfare .
他们 理解 什么 他们 面对 , 或者 在 至少 那 他们 面对 战争 .

他们明白自己面临的是什么，或者至少明白自己面临的是战争。

['oʊnli]['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [jet] .
Only Julian did not understand — yet .
仅有的 朱利安 做过 不是 理解 — 然而 .

只有朱利安还不明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'sɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kɔːld] [frend] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
He was besotted by the spell of the one he called friend laid upon him ,
他 曾是 着迷 经过 这 拼写 的 这 一 他 称为 朋友 铺设 之上 他 ,

他被他称之为朋友的那个人施下的魔法迷住了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] .
and by the vices in which he had been taught to wallow .
和 经过 这 恶习 在 哪个 他 有 到过 教授 到 泥坑 .

以及他从小被教导沉溺其中的恶习。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] ,
His brain was clouded and his eyes were dim ,
他的 脑 曾是 阴天 和 他的 眼睛 是 暗淡 ,

他头脑昏沉，眼神黯淡。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɑːdz] [ɪmædʒənɛrz] [huː] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [skiːm]
as the brains and eyes of the malades imaginaires who carry on the scheme
作为 这 大脑 和 眼睛 的 这 疾病 想象者 WHO 携带 在 这 方案
[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
of sin and sorrow in the world ,
的 罪 和 悲哀 在 这 世界 ,

作为那些在世间推行罪恶与悲伤计划的“想象中的病痛者”的大脑和眼睛，

[ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər] [diːdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['træveɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
and prolong by their deeds the long travail of their race .
和 延长 经过 他们的 契约 这 长的 劳作 的 他们的 种族 .

他们的行为延长了他们种族的漫长苦难。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Julian did not understand .
朱利安 做过 不是 理解 .

朱利安没听懂。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [θɔːt] [sɪnˈsɪrli] .
For now he seldom thought sincerely .
为了 现在 他 很少 想法 真挚地 .

他现在很少认真思考。

[sɪnˈsɪr] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ækts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n]
Sincere thoughts and the incessant and violent acts of passion do not often
真诚 想法 和 这 不停歇 和 暴力 行为 的 热情 做 不是 经常
[dwel] [təˈgeðər] .
dwell together .
住 一起 .

真挚的思想与激情驱使下无休止的暴力行为往往难以共存。

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] [tɔːrdz] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The progress of Julian towards degradation had now become so rapid that his
这 进步 的 朱利安 向 降解 有 现在 变得 所以 迅速的 那 他的
[ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊpənli][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] "
many acquaintances talked of him openly as of one who had practically "
许多 熟人 谈话 的 他 公然 作为 的 一 WHO 有 几乎 "
[gɔːn] [ˈʌndər] .
gone under .
已消失 在下面 .

朱利安的堕落进程如今已发展得如此迅速，以至于他的许多熟人都公开谈论他，说他实际上已经“堕落”了。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] ,
" Not that he had ever done any of those few things at which society ,
" 不是 那 他 有 曾经 完毕 任何 的 那些 很少 事物 在 哪个 社会 ,

“并不是说他做过社会上那些少数几件不该做的事，

[huːz] [dɔːr] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][əˈdʒɑːr] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndiz] [lɑːrdʒ] [ɪr] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ,
whose door is generally ajar , with Mrs . Grundy's large ear glued to the keyhole ,
谁 门 是 一般来说 半开 , 和 太太 . 格伦迪的 大的 耳朵 胶合 到 这 锁孔 ,

她的房门通常半开着，格伦迪太太的大耳朵贴在钥匙孔上。

[ˈrezəluːtli] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .
resolutely shuts the door .
坚决地 关闭 这 门 .

他果断地关上了门。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔrdʒd] , [ɔːr][ˈstoʊlən][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [kɪld] [ˈenibɑːdi] , [ɔːr] [ˈmærid] [ə; eɪ]
He had not forged , or stolen a watch , or killed anybody , or married a
他 有 不是 锻造 ,或者 被盗 一个 手表 ,或者 被杀 任何人 ,或者 已婚 一个
[ˈgroʊsɝz] [ˈwɪdoʊ] ,
grocer's widow ,
杂货店 寡妇 ,

他既没有伪造文件，也没有偷窃手表，更没有杀人，也没有娶杂货店老板的遗孀。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or anything of that kind .
或者 任何事物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
But he had thrown his life to the pleasures of the body ,
但 他 有 抛掷 他的 生活 到 这 快乐 的 这 身体 ,

但他却将自己的一生都投入到了肉体的享乐之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and made no secret of the fact .
和 制成 不 秘密 的 这 事实 .

他对此毫不隐瞒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [laɪk] ['iːgər] [ræts] ,
And the pleasures of the body , like eager rats ,
和 这 快乐 的 这 身体 , 喜欢 渴望的 老鼠 ,

而肉体的享乐，就像饥渴的老鼠一样，

[hæd; həd] [na:d] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['nʌθɪŋ] , [noʊ]
had gnawed away his power of self - control until he could resist nothing , no
有 被啃咬 离开 他的 力量 的 自己 - 控制 直到 他 可以 抵抗 没有什么 , 不
[wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
wish of the moment ,
希望 的 这 片刻 ,

他逐渐丧失了自制力，以至于无法抗拒任何事物，无法抗拒当下的任何愿望。

[noʊ][dɪ'zaɪər][bɔːrn] [ˌɪlə'dʒɪtəmətli] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] .
no desire born illegitimately of passing excitement or the prompting of wine .
不 欲望 出生 非法 的 通过 激动 或者 这 提示 的 葡萄酒 .

并非出于一时冲动或酒后冲动而产生的非法欲望。

[soʊ][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['fɑːliz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [hæd; həd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .
So he committed many follies , and his follies had loud voices .
所以 他 坚定的 许多 愚行 , 和 他的 愚行 有 大声 声音 .

所以他做了很多蠢事，而且他的蠢事闹得人尽皆知。

[ðeɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
They shrieked and shouted .
他们 尖叫 和 喊叫 .

他们尖叫呐喊。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kraɪz] , [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
And society heard their cries , held the door a little more ajar ,
和 社会 听到 他们的 哭泣 , 握住 这 门 一个 小的 更多的 半开 ,

社会听到了他们的呼声，将大门又打开了一条缝。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] [ə'kɔːdz] [tuː; tə] [vaɪs] .
and listened with that passion of attention which virtue accords to vice .
和 听着 和 那 热情 的 注意力 哪个 美德 协议 到 副 .

他以美德赋予恶行的那种热情和专注聆听着。

[bʌt; bət][sə'saɪəti] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ʃʊk] [ɪts] [hed] ['oʊvər]['dʒuːliən] .
But society , having heard a good deal , shook its head over Julian .
但 社会 , 拥有 听到 一个 好的 交易 , 摇晃 它是 头 超过 朱利安 .

但社会各界听闻朱利安的种种行径后，都对他摇头叹息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [loʊ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
He had acquired such a taste for low company that he ought to have
他 有 获得 这样的 一个 品尝 为了 低的 公司 那 他 应该 到 有
[bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [pɪr] .
been born a peer .
到过 出生 一个 同伴 .

他如此沉迷于与地位低下的人交往，以至于他本该出身贵族。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .
Certainly , he had money .
当然 , 他 有 钱 .

他肯定有钱。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['erərz] [tʃɪŋk] ['ræðər] ['plezntli] ,
That made his errors chink rather pleasantly ,
那 制成 他的 错误 裂缝 相当 愉快 ,

这使得他的失误听起来颇为悦耳。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['meni] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['tʃærəti] [tɔːrdz]
and filled the bosoms of many mothers with an expansive charity towards
和 已填 这 胸部 的 许多 母亲们 和 一个 广阔的 慈善机构 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

许多母亲对他充满了博大的爱心。

[stɪl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['veri] [loʊ] .
Still , the general opinion was that he was sinking very low .
仍然 , 这 一般的 观点 曾是 那 他 曾是 下沉 非常 低的 .

然而，人们普遍认为他已经跌落谷底。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['dʒuːliənz] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒəb(ə)l]
the legend of Julian's shame was now written on his face in such legible
这 传奇 的 朱利安的 耻辱 曾是 现在 书面 在 他的 脸 在 这样的 清晰易读
[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['kærəktərz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːd]
and vital characters that the most short - sighted eyes could not fail to read
和 必不可少的 人物 那 这 最多 短的 - 目击者 眼睛 可以 不是 失败 到 读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

朱利安的耻辱传说如今清晰地写在他的脸上，即使是近视眼也无法忽视。

[ðə; ði] ['iːgər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [juːθ] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
The eager beauty of untarnished youth had faded into the dull , and often
这 渴望的 美丽 的 完美无瑕 青年 有 褪色 进入 这 乏味的 , 和 经常
['sʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,

青春期那份未经雕琢的热情美丽已经褪色，取而代之的是沉闷、常常闷闷不乐的……

['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] [in'dʌldʒd] ['bɑːdi] .
languors of the utterly indulged body .
倦怠 的 这 完全地 沉溺其中 身体 .

极度放纵的身体所散发的倦怠感。

['dʒuːliən][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['ledn] - ['fʊtɪd] [driːmz] [ðæt]
Julian was often exhausted and passing through those leaden - footed dreams that
朱利安 曾是 经常 筋疲力尽的 和 通过 通过 那些 铅灰色 - 有脚的 梦境 那
['fɪtfəli] ['entrəns] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
fitfully entrance the vicious ,
断断续续地 入口 这 恶毒 ,

朱利安经常感到疲惫不堪，并且时常陷入那种沉重的梦境中，这种梦境断断续续地迷惑着邪恶之人。

— [ðoʊz] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌlərləs] [ænd; ənd]['sɑːmbər] , [ðæt] [pres] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] ,
— those dreams that are colourless and sombre , that press upon all the faculties ,
— 那些 梦境 那 是 无色 和 阴沉 , 那 按 之上 全部 这 学院 ,

那些黯淡无光、阴郁沉闷的梦境，压得你全身的神经都喘不过气来。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] ['riːəl] ['miːnɪŋ] , [ðæt] ['staɪf(ə)l] [ɔːl] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] ,
and yet have no real meaning , that stifle all intentions , and put an end ,
和 然而 有 不 真实的 意义 , 那 窒息 全部 意图 , 和 放 一个 结尾 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

然而，它们却没有任何实际意义，扼杀了所有意图，并暂时结束了这一切。

[tuː; tə][ɔːl] ['æktɪv] [dɪ'zaɪɚz] .
to all active desires .
到 全部 积极的 欲望 .

满足所有积极的欲望。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [æz; əz] " ['lɪvɪŋ] , " [bʌt; bət][hæf][ðer; ðər][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli]
People talk of the vicious as " living , " but half their time they are curiously
人们 讲话 的 这 恶毒 作为 " 活的 , " 但 一半 他们的 时间 他们 是 奇怪的是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

人们称那些作恶之人为“活着”，但他们有一半时间却如同行尸走肉一般。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] [blʌnt] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [lʌl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
for their sins blunt their energies and lull them into a condition that
为了 他们的 罪孽 钝 他们的 能量 和 麻痹 他们 进入 一个 状况 那
[rɪ'zemblz] ['ræðər] [pə'ræləsɪs][ðæn; ðən] ['slʌmbər] .
resembles rather paralysis than slumber .
类似 相当 麻痹 比 睡眠 .

他们的罪孽使他们的精力变得迟钝，使他们陷入一种与其说是睡眠不如说是瘫痪的状态。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
Since the night on which he had supped with Valentine at the Savoy ,
自从 这 夜晚 在 哪个 他 有 喝 和 情人节 在 这 萨沃伊 ,

自从他与瓦伦丁在萨沃伊酒店共进晚餐的那晚起，

['dʒuːliən][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
Julian had given himself up to the company and influence of his friend
朱利安 有 给定 他自己 向上 到 这 公司 和 影响 的 他的 朋友
[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
more than ever ,
更多的 比 曾经 ,

朱利安比以往任何时候都更加沉浸于朋友的陪伴和影响之中。

[ænd; ənd] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['nɪkˌneɪmd] ['væləntaɪn] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,
and London , which had once nicknamed Valentine the Saint of Victoria Street ,
和 伦敦 , 哪个 有 一次 绰号 情人节 这 圣 的 维多利亚 街道 ,

还有伦敦，它曾给瓦伦丁起了个绰号叫“维多利亚街的圣人”。

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [neɪm] .
began to dub him with quite another name .
开始 到 配音 他 和 相当 其他 姓名 .

开始给他取另一个完全不同的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɡrædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]
For it gradually became apparent to those who only knew the two young men
为了 它 逐步地 成为 明显 到 那些 WHO 仅有的 知道 这 二 年轻的 男人
['slaɪtli] [ðæt] ['væləntaɪn] [ig'zə:tid][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['dʒuːliən] ,
slightly that Valentine exerted an extraordinarily powerful influence over Julian ,
轻微地 那 情人节 施加 一个 非常 强大的 影响 超过 朱利安 ,

因为那些只略微了解这两个年轻人的人逐渐意识到，瓦伦丁对朱利安施加了极其强大的影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [im'perətivli] ['iːv(ə)l] .
and that the influence was imperatively evil .
和 那 这 影响 曾是 必须 邪恶的 .

而且这种影响必然是邪恶的。

[æt; ət][fɜːrst] ['meni] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [feɪs] ,
At first many were deceived by the clear beauty of Valentine's face ,
在 第一的 许多 是 受骗 经过 这 清除 美丽 的 情人节 脸 ,

起初，许多人都被瓦伦丁清纯可人的容貌所蒙蔽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .
but that was beginning to fade .
但 那 曾是 开始 到 褪色 .

但这种感觉开始消退了。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] , ['pensld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ferɪˌlaɪk] ['delɪkəsi] ,
A thin line , pencilled here and there with a fairylike delicacy ,
一个 薄的 线 , 铅笔画 这里 和 那里 和 一个 仙女般的 美味 ,

一条细细的线，用铅笔随意地勾勒，笔触如仙女般轻柔。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pʌfinəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [druːp]
a slight puffiness beneath the blue eyes , a looseness of the cheeks , a droop
一个 轻微 虚胖 下面 这 蓝色的 眼睛 , 一个 松弛 的 这 脸颊 , 一个 下垂
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ,
of the lips ,
的 这 嘴唇 ,

蓝色的眼睛下方略微浮肿，脸颊松弛，嘴唇下垂。

[ɔːl] ['veri] [dɪ'mjʊr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] , [ʃed] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fer]
all very demure , as it were , and furtive , shed alteration upon his fair
全部 非常 端庄 , 作为 它 是 , 和 鬼鬼祟祟 , 棚 改造 之上 他的 公平的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

一切都显得那么含蓄、那么隐秘，给他的俊美容颜蒙上了一层变化。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wʌn] [naɪt] ,
He himself noticed it , as he looked in a mirror one night ,
他 他自己 注意到 它 , 作为 他 看起来 在 一个 镜子 一 夜晚 ,

一天晚上，他照镜子时自己也注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [maɪnd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'pɑːn]
and silently cursed the inevitable effect which mind produces upon
和 默默 被诅咒的 这 不可避免的 影响 哪个 头脑 产 之上
['mætər] .
matter .
事情 .

他默默地咒骂着精神对物质产生的必然影响。

[noʊ] ['mænz] [feɪs] [kæn; kən] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'septɪv] [mæsk] .
No man's face can forever remain an entirely deceptive mask .
不 男人的 脸 能 永远 保持 一个 完全 欺骗性的 面具 .

没有人的脸能永远完全是一张具有欺骗性的面具。

[ðə; ði] ['seɪntli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
The saintly expression of Valentine's was rapidly becoming a thing of the past .
这 圣洁的 表达 的 情人节 曾是 快速 成为 一个 事物 的 这 过去的 .

情人节那种神圣的表达方式正在迅速成为过去式。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['dʒuːliən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
He wondered whether Julian noticed it .
他 想知道 无论 朱利安 注意到 它 .

他想知道朱利安是否注意到了这一点。

[bʌt; bət] ['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['drɪri] ['ækʃ(ə)n]
But Julian was too much preoccupied with his own energies of dreary action
但 朱利安 曾是 也 很多 心事重重 和 他的 自己的 能量 的 凄凉 行动
[ænd; ənd] ['læsəˌreɪtɪŋ] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [θɔːt] ,
and lacerating fatigues of subsequent thought ,
和 撕裂 疲劳 的 随后的 想法 ,

但朱利安过于专注于自己枯燥乏味的行动和随后令人精疲力竭的思考，无暇顾及其他。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['muːdinəs] , [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
or it would be truer to say moodiness , to notice anything .
或者 它 会 是 更真实 到 说 情绪波动 , 到 注意 任何事物 .

或者更准确地说，是情绪阴晴不定，对任何事都提不起兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][self] - ['sentərd] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnərz] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔːl] ,
He was self - centred , as are all sinners , immersed in his own downfall ,
他 曾是 自己 - 居中 , 作为 是 全部 罪人 , 沉浸式 在 他的 自己的 倒台 ,

他像所有罪人一样，以自我为中心，沉溺于自己的堕落之中。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .
like a man in an ocean .
喜欢 一个 男人 在 一个 海洋 .

就像一个人身处大海之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
He was unconscious that he was the subject of battle ,
他 曾是 无意识 那 他 曾是 这 主题 的 战斗 ,

他丝毫没有意识到自己已成为战场上的目标。

[ðæt] [fɔːr] [wɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [seɪk] .
that four wills were to contend for his soul's sake .
那 四 遗嘱 是 到 抗衡 为了 他的 灵魂的 清酒 .

四个人将为了他的灵魂而争夺。

[fɔːr] [wɪlz] , [jet] [wʌn] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][noʊ] ['aʊtwərd] [fɔːrm] .
Four wills , yet one expressed itself in no outward form .
四 遗嘱 , 然而 一 表达 本身 在 不 向外 形式 .

四份意志，却有一份未以任何外在形式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eksaɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] .
It was in exile , till the day of its redemption should dawn .
它 曾是 在 流亡 , 直到 这 天 的 它是 赎回 应该 黎明 .

它一直流亡在外，直到救赎之日到来。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['væləntaɪn] [hɜːrd] ['dʒuːliən]['bæb(ə)l][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
On the night when Valentine heard Julian babble incoherently the name of
在 这 夜晚 什么时候 情人节 听到 朱利安 潺潺 语无伦次 这 姓名 的
[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
the lady of the feathers ,
这 女士 的 这 羽毛 ,

在瓦伦丁听到朱利安语无伦次地喃喃自语着羽毛女士的名字的那晚，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
he said to himself that the battle should be his ,
他 说 到 他自己 那 这 战斗 应该 是 他的 ,

他心想，这场战斗一定是他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪts] ['glɔːri] .
and he leaned upon his will to feel its power and its glory .
和 他 倾斜 之上 他的 将要 到 感觉 它是 力量 和 它是 荣耀 .

他依靠自己的意志去感受它的力量和荣耀。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɪts] ['fjʊri] ,
That night he forgot its fury ,
那 夜晚 他 忘了 它是 愤怒 ,

那晚他忘记了它的狂暴，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi]

the intense emotion that had overtaken him at the supper - table as he

这 激烈的 情感 那 有 被超越 他 在 这 晚餐 - 桌子 作为 他

[geɪdʒd] , [ɔːr] [stroʊv] [tuː; tə] [geɪdʒ] ,

gauged , or strove to gauge ,

测量 , 或者 努力 到 测量 ,

晚饭时，他试图衡量，或者说努力衡量，那种强烈的情绪攫住了他。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['dʒuːliən] .

the influence that Cuckoo was obtaining over Julian .

这 影响 那 布谷鸟 曾是 获得 超过 朱利安 .

布谷鸟对朱利安的影响。

[hiː; hi][fər'gɑːt]['dɑːktər] - .

He forgot Doctor Levillier .

他 忘了 医生 - .

他忘了莱维利尔医生。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]

He remembered only himself and his own strength , which he was now to

他 记得 仅有的 他自己 和 他的 自己的 力量 , 哪个 他 曾是 现在 到

[test] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

test to its foundations .

测试 到 它是 基础 .

他只记得自己和自己的力量，而现在他要考验的是这种力量的极限。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

And when he woke again to thoughts of others ,

和 什么时候 他 觉醒 再次 到 想法 的 其他的 ,

当他再次醒来，脑海中浮现出其他人的身影时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

it was only to laugh at the force arrayed against him .

它 曾是 仅有的 到 笑 在 这 力量 排列 反对 他 .

他只是想嘲笑那些与他对抗的力量。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [muːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] , [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [ʌv; əv]

The lady of the feathers moved , to his fancy , like the most piteous of

这 女士 的 这 羽毛 已搬 , 到 他的 想要 , 喜欢 这 最多 可怜的 的

['pʌpits] ,

puppets ,

木偶 ,

在他看来，那位羽毛女士的举动就像最可怜的木偶一样。

[ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [feɪt] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [strɪŋz] .

a jeering fate manipulating the strings .

一个 嘲笑 命运 操纵 这 字符串 .

命运之手，在嘲弄着一切。

[ðɪs] [mə'nɪpjuleɪtər] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['məuʃənz] , [stɪf] ['pliːdɪŋ] [ɑːrm] ,

This manipulator had kept her long to one set of motions , stiff pleading arm ,

这 机械臂 有 保留 她 长的 到 一 放 的 运动 , 僵硬的 恳求 手臂 ,

['æŋkʃəs] [hed] ,

anxious head ,

焦虑的 头 ,

这个操纵者让她长时间保持一套动作：僵硬地伸出哀求的手臂，焦虑的头颅。

[ˌɪntə'rɑːgətɪv] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strʌt] [ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

interrogative joints , and a strut of wolfish eagerness and hunger .

疑问 关节 , 和 一个 支撑 的 狼 渴望 和 饥饿 .

疑问的关节，以及狼一般的渴望和饥饿的昂首阔步。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
But such a game was now to be abandoned .
但 这样的 一个 游戏 曾是 现在 到 是 弃 .

但现在，这样的游戏必须放弃了。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [fər'suːθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['æməzɑːn] , [haʊndɪd] [tuː; tə] [faɪt]
And behold the puppet a warrior forsooth , a very Amazon , hounded to fight
和 看哪 这 木偶 一个 战士 真的 , 一个 非常 亚马逊 , 被追捕 到 斗争
[baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] ,
by the doctor's voice ,
经过 这 医生的 嗓音 ,

瞧瞧这傀儡，它真像个战士，一个十足的亚马逊女战士，被医生的声音驱使着去战斗。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd]
the doctor's word of encouragement , battling with the stiff arms that had
这 医生的 单词 的 鼓励 , 战斗 和 这 僵硬的 武器 那 有
[ə'bændənd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃər] ,
abandoned the pleading gesture ,
弃 这 恳求 手势 ,

医生的鼓励之语，与僵硬的双臂——他已不再做出恳求的姿势——抗争着。

[stɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
stern in a wooden attitude of defiance .
船尾 在 一个 木制的 态度 的 蔑视 .

态度冷峻，一副木讷的挑衅姿态。

[ænd; ənd] [feɪt] , [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] - ['hoʊldɪŋ] !
And Fate , in fits of laughter at the string - holding !
和 命运 , 在 适合 的 笑声 在 这 细绳 - 保持 !

而命运，却因牵线木偶而捧腹大笑！

[ðen] ['væləntaɪn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
Then Valentine lost his fear ,
然后 情人节 丢失的 他的 害怕 ,

于是瓦伦丁不再害怕了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər]
and could have been angry that such a scarecrow was the creature
和 可以 有 到过 生气的 那 这样的 一个 稻草人 曾是 这 生物
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
selected by Fate to draw a sword against him .
已选 经过 命运 到 画 一个 剑 反对 他 .

他可能会很生气，因为命运选中了这样一个稻草人来拔剑与他对抗。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['sterɪŋ]
He chose to forget the vision in the mirror when he struck at the staring
他 选择 到 忘记 这 想象 在 这 镜子 什么时候 他 击 在 这 凝视
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['ʃivəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
reflection of the lady of the feathers and shivered under the influence of
反射 的 这 女士 的 这 羽毛 和 瑟瑟发抖 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ][koʊld] ['terər] .
a cold terror .
一个 寒冷的 恐怖 .

他选择忘记镜子里的景象，对着镜子里羽毛女士的凝视倒影猛击，在寒冷的恐惧中瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He chose to remember only the thin and fearful woman who had given
他 选择 到 记住 仅有的 这 薄的 和 可怕 女士 WHO 有 给定
[hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
her body to the world ,
她 身体 到 这 世界 ,

他选择只记住那个将自己的身体献给世界的瘦弱而胆怯的女人。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hæd; həd]	['ʃʊrli]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[graʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['paʊdər]	.
and	**so**	**had**	**surely**	**given**	**her**	**soul**	**to**	**a**	**mill**	**that**	**had**	**long**	**ago**	**ground**	**it**	**to**	**powder**	**.**
和	所以	有	一定	给定	她	灵魂	到	一个	磨	那	有	长的	前	地面	它	到	粉末	.

所以，她肯定已经把灵魂交给了磨坊，而磨坊很久以前就把她的灵魂磨成了粉末。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[soʊ]	['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	[skruːd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[pɪtʃ]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	.
There	**is**	**nothing**	**so**	**terrible**	**to**	**one**	**screwed**	**up**	**to**	**the**	**highest**	**pitch**	**of**	**action**	**as**	**a**	**monotony**	**of**	**waiting**	**.**
那里	是	没有什么	所以	糟糕的	到	一	螺丝	向上	到	这	最高	沥青	的	行动	作为	一个	单调	的	等待	.

对于一个行动力极强的人来说，最可怕的事情莫过于漫长而单调的等待。

[skɜːdʒɪŋ]	[wɜːr; wər]	['betər]	,	[ðə; ði]	[hemp]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
Scourging	**were**	**better**	**,**	**the**	**hemp**	**or**	**the**	**fire**	**.**
鞭笞	是	更好的	,	这	麻	或者	这	火	.

鞭笞更好，无论是用麻绳还是火。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[stɜːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪn'θuːziæzəm]	,
The	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**had**	**been**	**stirred**	**to**	**a**	**strange**	**enthusiasm**	**,**
这	女士	的	这	羽毛	有	到过	搅拌	到	一个	奇怪的	热情	,

那位羽毛女士被激发出一种奇异的热情，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[hɜːr'self]	,	[ə; eɪ]	[feɪθ]	[mɔːr]	['wʌndərf(ə)l]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	,
and	**to**	**a**	**belief**	**in**	**herself**	**,**	**a**	**faith**	**more**	**wonderful**	**to**	**some**	**,**
和	到	一个	信仰	在	她自己	,	一个	信仰	更多的	精彩的	到	一些	,

以及对自身的一种信念，这种信念在某些人看来更加奇妙。

[mɔːr]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[ænd; ənd]	[rɪ'moʊt]	[ðæn; ðən]	['eni]	[feɪθ]	[ɪn]	[gɑːd]	[ɔːr]	['dev(ə)l]	.
more	**unaccustomed**	**and**	**remote**	**than**	**any**	**faith**	**in**	**God**	**or**	**devil**	**.**
更多的	不习惯	和	偏僻的	比	任何	信仰	在	上帝	或者	魔鬼	.

比任何对上帝或魔鬼的信仰都更加陌生和遥远。

[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	['enərdʒi]	[floʊd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	,	[wɔːrm]	[æz; əz]	[blʌd]	,	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[lʌv]	,
A	**flood**	**of**	**energy**	**flowed**	**over**	**her**	**,**	**warm**	**as**	**blood**	**,**	**strong**	**as**	**love**	**,**
一个	洪水	的	活力	流动	超过	她	,	温暖的	作为	血	,	强的	作为	爱	,

一股能量如潮水般涌遍她的全身，温暖如血，强大如爱。

[kiːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[ʌv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['nɑːv(ə)lti]	,
keen	**with**	**the**	**salt**	**of**	**beautiful**	**novelty**	**,**
敏锐的	和	这	盐	的	美丽的	新奇	,

渴望体验美好新奇的滋味

['tɜːrbjələnt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['siːz]	[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	[taɪdz]	[teɪk]	[hoʊld]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	.
turbulent	**as**	**the**	**seas**	**when**	**the**	**great**	**tides**	**take**	**hold**	**on**	**them**	**.**
湍流	作为	这	海域	什么时候	这	伟大的	潮汐	拿	抓住	在	他们	.

如同巨浪席卷大海时那般汹涌澎湃。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	['sentər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðer; ðər]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntər]	,
It	**was**	**to**	**her**	**as**	**if**	**for**	**the**	**moment**	**the**	**world's**	**centre**	**was**	**just**	**there**	**where**	**she**	**was**	**in**	**the**	**winter**	**,**
它	曾是	到	她	作为	如果	为了	这	片刻	这	世界的	中心	曾是	只是	那里	在哪里	她	曾是	在	这	冬天	,

对她来说，仿佛那一刻世界的中心就在她身处的那个冬日之地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [roʊd] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] , [ðə; ði] [greɪt]
and in the Marylebone Road , within sound of the great church clock , the great
和 在 这 马里波恩 路 , 之内 声音 的 这 伟大的 教会 钟 , 这 伟大的
[tʃɜːrtʃ] ['belz] ,
church bells ,
教会 铃铛 ,

在马里波恩路，在能听到大教堂大钟和大教堂大钟声的地方，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['veri] [stiːm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkər] [striːt] ['steɪʃ(ə)n]
the cries of the street , the very steam panting up from the Baker Street Station
这 哭泣 的 这 街道 , 这 非常 蒸汽 喘息 向上 从 这 贝克 街道 车站
.
:
.

街头的叫喊声，贝克街车站冒出的蒸汽。

['kʊkuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Cuckoo was in the core of things ,
布谷鸟 曾是 在 这 核 的 事物 ,

布谷鸟是事物的核心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] - ['prɑːmptɪŋ] .
and the core of things is fierce and hot and action - prompting .
和 这 核 的 事物 是 凶猛的 和 热的 和 行动 - 提示 .

事情的核心是激烈、热烈且促使行动的。

[ðæt] [hæf] - [rɪ'viːld] ['ʃædoʊ] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['dʒuːliən] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
That half - revealed shadow waving good - bye to Julian , as he stepped into the
那 一半 - 揭晓 阴影 挥手 好的 - 再见 到 朱利安 , 作为 他 步 进入 这
['frɔːsti] [naɪt] ,
frosty night ,
霜冻 夜晚 ,

那半隐半现的身影向朱利安挥手告别，他步入了寒冷的夜色中。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn]['faɪər] .
was a shadow on fire .
曾是 一个 阴影 在 火 .

那是一片燃烧的影子。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Yet he had scarcely looked back at it .
然而 他 有 几乎 看起来 后退 在 它 .

但他几乎没有回头看过那件事。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
But Cuckoo was to learn to the last word the lesson of patience .
但 布谷鸟 曾是 到 学习 到 这 最后的 单词 这 课 的 耐心 .

但布谷鸟最终还是学会了耐心，直到生命的尽头。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
Inspired by the sympathy of the doctor and by something deep in her own
灵感 经过 这 同情 的 这 医生 和 经过 某物 深的 在 她 自己的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

受医生同情心的感动，以及她内心深处某种情感的驱使，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːl] [fleɪm] .
she was , for the moment , all courage , all flame .
她 曾是 , 为了 这 片刻 , 全部 勇气 , 全部 火焰 .

那一刻，她充满了勇气，充满了激情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
She was ready to fight .
她 曾是 准备好 到 斗争 .

她已做好战斗准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [su'priːm] [θɪŋz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .
She was ready to do supreme things , to touch the stars .
她 曾是 准备好 到 做 最高 事物 , 到 触碰 这 明星 .

她准备成就非凡，触及星辰。

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
The stars went out and she had not touched them .
这 明星 去 出去 和 她 有 不是 感动 他们 .

星星熄灭了，而她却没有触碰它们。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['veri] ['tʃɪli] , ['veri] [dɑːrk] ,
The morning dawned very chilly , very dark ,
这 早晨 黎明 非常 寒冷 , 非常 黑暗的 ,

清晨非常寒冷，天色也很暗。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [brɪg] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .
the morning that brought Mrs . Brigg to her room yellow and complaining .
这 早晨 那 带来 太太 . 布里格 到 她 房间 黄色的 和 抱怨 .

那天早上，布里格太太脸色发黄，回到房间后开始抱怨。

[stɪl] , ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , ['biːtɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['sʌmər] [ɪn] [ðæt]
Still , Cuckoo was conscious of a high , beating courage that made summer in that
仍然 , 布谷鸟 曾是 有意识的 的 一个 高的 , 殴打 勇气 那 制成 夏天 在 那
['wɪntər] [deɪ] .
winter day .
冬天 天 .

然而，库库仍然感受到一种高昂的、令人振奋的勇气，这种勇气让那个冬日也充满了夏日的温暖。

[ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪri] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She astonished the old keeper of that weary house by the vivacity of her
她 惊讶 这 老的 守门员 的 那 厌倦 房子 经过 这 活泼 的 她
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

她活泼的举止让那间破旧房屋的老看守感到惊讶。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] .
the brightness of her look .
这 亮度 的 她 看 .

她容光焕发。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [brɪg] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sæd] ['mɔːrnɪŋ] [mudz] , [tuː; tə] ['petʃələnt]
For Mrs . Brigg was well accustomed to sad morning moods , to petulant
为了 太太 . 布里格 曾是 出色地 习惯 到 伤心 早晨 情绪 , 到 任性的
['læsɪtuːd] ,
lassitude ,
倦怠 ,

因为布里格太太早已习惯了早晨的忧郁情绪和烦躁的倦怠感，

[ænd; ənd] [dʌl] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] [ænd; ənd] [ˌʌn'paʊdərd] [fə'tiːg] ,
and dull grimness of unpainted and unpowdered fatigue ,
和 乏味的 阴郁 的 未上漆 和 未粉状的 疲劳 ,

还有未经粉饰和未上漆的疲惫所带来的沉闷阴郁感，

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['ɜːrli] [mudz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr][ʌv; əv] ['geɪəti] .
but had long been a stranger to early moods of hope or of gaiety .
但 有 长的 到过 一个 陌生人 到 早期的 情绪 的 希望 或者 的 欢乐 .

但他长期以来对早起时的希望或欢乐的情绪都感到陌生。

[ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz][ɑːr; ər] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈtrædʒədi] , [ˈdesəleɪtɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Mornings in houses such as hers are recurring tragedies , desolating pulses of Time ,
早晨 在 房屋 这样的 作为 她的 是 再次发生的 悲剧 , 荒凉的 脉冲 的 时间 ,

像她家这样的房子，清晨总是上演着反复出现的悲剧，时间的脉搏令人心碎。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [biːt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [ʌv; əv]
shaking human hearts with each beat nearer and nearer to the ultimatum of
摇晃 人类 心 和 每个 打 更近 和 更近 到 这 最后通牒 的
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

每一次心跳都撼动着人类的心，使之越来越接近悲伤的最终结局。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈmɔːrnɪŋ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] ,
She knew not what to make of this new morning mood of Cuckoo ,
她 知道 不是 什么 到 制作 的 这 新的 早晨 情绪 的 布谷鸟 ,

她不知道该如何看待库克这突如其来的早晨情绪。

[ænd; ənd] [wæɡd] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈpensɪv] [hed] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] .
and wagged a heavily pensive head over it , unresponsive and muttering .
和 摇晃 一个 重度 沉思的 头 超过 它 , 无反应 和 喃喃自语 .

他若有所思地摇了摇头，茫然地看着这一切，嘴里嘟囔着什么。

[ˈdʒesi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈplezntli] .
Jessie , too , was astonished , but more pleasantly .
杰西 , 也 , 曾是 惊讶 , 但 更多的 愉快 .

杰西也感到惊讶，但她的惊讶是喜悦的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] , [ˈdwelɪŋ] [ˈɪɡnərəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
The little dog , dwelling ignorantly in the midst of degradation ,
这 小的 狗 , 住宅 无知地 在 这 中间 的 降解 ,

那只小狗，懵懂地生活在堕落之中，

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəsɪz] [mudz] .
had learned quickly the swing of its beloved mistress's moods .
有 学习 迅速地 这 摇摆 的 它是 心爱 情妇的 情绪 .

它很快就摸清了心爱女主人的情绪变化规律。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈraɪtli]
In the dim morning it was ever the comforter of misery it could not rightly
在 这 暗淡 早晨 它 曾是 曾经 这 棉被 的 苦难 它 可以 不是 没错
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

在昏暗的清晨，它总是它无法真正理解的苦难的慰藉者。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈpleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ðæt] [stɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [liːps] [ænd; ənd] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈwʌndər]
not the playfellow of happiness that stirred it to leaps and barks of wonder
不是 这 玩伴 的 幸福 那 搅拌 它 到 跳跃 和 树皮 的 想知道
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

不是快乐的玩伴，而是能激起它跳跃、吠叫、惊奇和兴奋的伙伴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈkʊkuː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈbʊzəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [krʌʃt]
In the mornings Cuckoo held it long against her thin bosom , sometimes crushed
在 这 早晨 布谷鸟 握住 它 长的 反对 她 薄的 怀 , 有时 碎
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈbreθləs] ,
it nearly breathless ,
它 几乎 喘不过气 ,

清晨，布谷鸟会把它紧紧地抱在自己纤细的胸前，有时甚至会把它捏得几乎喘不过气来。

['pʊʃɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [teɪl]
pushing its little head down in the nest of her arms and telling it a tale
推动 它是 小的 头 向下 在 这 巢 的 她 武器 和 讲述 它 一个 故事
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [woʊ] [ðæt] [sent] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ['hwɪmpəz] ['twɪtərɪŋ] [θruː] [ɪts] ['bɑːdi] .
of the world's woe that sent long and thin whimpers twittering through its body .
的 这 世界的 悲哀 那 发送 长的 和 薄的 呜咽 推特 通过 它是 身体 .

她把小脑袋按进自己臂弯里，给它讲世间苦难的故事，小家伙听得细长呜咽，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪzəri] , [ɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['veɪkənt] [fə'tiːg] ,
The fluttering whisper of morning misery , or the silence of vacant fatigue ,
这 飘动 耳语 的 早晨 苦难 , 或者 这 沉默 的 空缺 疲劳 ,

清晨忧郁的低语，或是疲惫空虚的沉默，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['dʒesi] .
these were accustomed things to Jessie .
这些 是 习惯 事物 到 杰西 .

这些都是杰西习以为常的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
Even if she did not thoroughly understand them , she was ready for them ,
甚至 如果 她 做过 不是 彻底 理解 他们 , 她 曾是 准备好 为了 他们 ,
[ænd; ənd] ['iːgərli] [rɪ'spɑːnsɪv] ,
and eagerly responsive ,
和 急切地 响应式设计 ,

即使她没有完全理解这些内容，她也做好了准备，并积极回应。

[æz; əz] [dɔːgz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [i'məuʃənz] [ə'lɔːŋ] [huːz] [vəːdʒz] [ðeɪ] [tred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [fiːt] [ʌv; əv]
as dogs are , to emotions along whose verges they tread with the soft feet of
作为 狗 是 , 到 情绪 沿着 谁 路缘 他们 踏 和 这 柔软的 脚 的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

就像狗一样，它们用同情的轻柔脚步，沿着情感的边缘前行。

[ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [peɪnts] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['tendər] ['kʌlərz] .
the sweeter for the ignorance that paints their generosity in such tender colours .
这 更甜 为了 这 无知 那 油漆 他们的 慷慨 在 这样的 投标 颜色 .

正是因为人们的无知，才使得他们的慷慨显得如此温柔动人。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðɪs] ['pæʃənət] , ['iːgər] ['kʊkuː] ; [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ɑːn] ['faɪər] ,
But Jessie was bouleversée by this passionate , eager Cuckoo ; this shadow on fire ,
但 杰西 曾是 - 经过 这 热情的 , 渴望的 布谷鸟 ; 这 阴影 在 火 ,

但杰西被这只热情似火、渴望已久的杜鹃鸟迷住了；这只燃烧的影子，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ['ɔːlmoʊst] [er] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hæf] [ded] [ʌn'tɪl] [hæf]
who was alive almost ere London was alive , instead of half dead until half
WHO 曾是 活 几乎 埃雷 伦敦 曾是 活 , 反而 的 一半 死的 直到 一半
['lʌndən] [slept] .
London slept .
伦敦 睡着了 .

在伦敦诞生之前，几乎就已经有人活着了，而不是像现在这样，半个伦敦都沉睡了才半死不活。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn] ['faɪər] [snætʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːp] , [tɔːst] [hɜːr; hər] [ɪn] [er] ,
The shadow on fire snatched her out of her sleep , tossed her in air ,
这 阴影 在 火 抢夺 她 出去 的 她 睡觉 , 抛掷 她 在 空气 ,

那团燃烧的影子将她从睡梦中拽了出来，抛向空中。

[spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kwɪk] ['bɑːkiŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
spoke to her with a voice that thrilled her to quick barking excitement ,
辐 到 她 和 一个 嗓音 那 激动不已 她 到 快的 叫声 激动 ,

他用一种让她兴奋得像狗吠一样的声音跟她说话，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔɡz] [flʌks][ʌv; əv][iˈməʊʃənz] ['θretnd] [tuː; tə]
played with her till the little dog's flux of emotions threatened to
玩 和 她 直到 这 小的 狗的 通量 的 情绪 威胁 到
['kɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɪn][ə; eɪ]['keɪnaɪn]['æpəpleksi] ,
consummate in a canine apoplexy ,
完善 在 一个 犬类 中风 ,

他陪她玩，直到小狗的情绪波动几乎导致中风。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɪɡ] ['bætərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , " [kiːp] [ðæt] [biːst] ['kwaɪət] ,
and Mrs . Brigg battered at the door with a shrill , " Keep that beast quiet ,
和 太太 . 布里格 伤痕累累 在 这 门 和 一个 尖锐 , " 保持 那 兽 安静的 ,
[kɑːnt] [jər] ?
can't yer ?
不能 你的 ?

布里格太太尖叫着猛敲门道：“让那畜生安静点，好吗？”

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʊkuː] ['faɪtɪŋ] ; ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]
" All this was Cuckoo fighting ; battle in the bedclothes , battle with soap and
" 全部 这 曾是 布谷鸟 斗争 ; 战斗 在 这 床上用品 , 战斗 和 肥皂 和
['wɔːtər] , ['kɜːrlɪŋ] - [pɪnz] , ['kɔːrsɪt] , [ʃuːz] .
water , curling - pins , corset , shoes .
水 , 冰壶 - 别针 , 紧身胸衣 , 鞋 .

“这一切都是布谷鸟的战斗；在被褥里战斗，用肥皂和水、卷发棒、紧身胸衣、鞋子战斗。”

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][ækt][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'mænd] .
Each little act was performed with an energy it did not demand .
每个 小的 行为 曾是 执行 和 一个 活力 它 做过 不是 要求 .

每一个小小的举动都倾注了与它本身所需能量不符的精力。

[ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [draɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['stræŋɡld] ;
The sponge was squeezed dry like a live thing being strangled ;
这 海绵 曾是 挤压 干燥 喜欢 一个 居住 事物 存在 被勒死 ;

海绵被挤压得干瘪，就像活物被勒死一样；

[ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] [pleɪd] [æz; əz]['mæksɪm] ['ɡʌnz] [ɑːn][æn; ən] ['enəmi] ;
the toothbrush played as Maxim guns on an enemy ;
这 牙刷 玩 作为 格言 枪支 在 一个 敌人 ;

牙刷被当作马克沁机枪用来攻击敌人；

['bʌtnz] [went] ['ɪntuː] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ræmrɔdz] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mʌskɪt] ;
buttons went into button - holes with a manner of ramrods going into muskets ;
按钮 去 进入 按钮 - 孔 和 一个 方式 的 通条 去 进入 滑膛枪 ;

纽扣穿过扣眼的方式，就像通条穿过火枪一样；

[hʊks] [met] [aɪz] [æz; əz][wʌn] ['ɑːrmi] [miːts] [ə'nʌðər] .
hooks met eyes as one army meets another .
钩子 遇见 眼睛 作为 一 军队 满足 其他 .

钩子与目光相遇，如同两军对峙。

['bæt(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] ['kɑːmən] ['tæsks] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] , ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Battle in all that morning's common tasks , setting them high , dressing them with
战斗 在 全部 那 早晨 常见的 任务 , 环境 他们 高的 , 敷料 他们 和
['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn'devər] .
chivalry and strong endeavour .
骑士精神 和 强的 努力 .

在那天早上所有平凡的任务中奋力拼搏，把目标定得很高，用骑士精神和坚定的努力去完成它们。

[ˈkʊkuː] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ]
Cuckoo went into her sitting - room swiftly , with glowing cheeks and flaming
布谷鸟 去 进入 她 坐着 - 房间 迅速地 , 和 发光 脸颊 和 炽盛
[aɪz] , [æz; əz][wʌn] [ˈɑːrdntli] [ɪkˈspektənt] .
eyes , as one ardently expectant .
眼睛 , 作为 一 热切地 怀孕 .

布谷鸟脸颊绯红，双眼炯炯有神，一副热切期盼的样子，迅速走进了她的客厅。

[ænd; ənd] [ðen] — ?
And then — ?
和 然后 — ?

进而-?

[ˈmɪsɪz] . [brɪɡ] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsplʌtərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
Mrs . Brigg had lit the fire , but it had spluttered out into a mass of
太太 . 布里格 有 点燃 这 火 , 但 它 有 喷溅 出去 进入 一个 大量的 的
[ˈblækənd] ,
blackened ,
变黑 ,

布里格太太点燃了火，但火苗噼里啪啦地熄灭了，变成了一团焦黑的火苗。

[ˈɡoʊstli] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] [stɪks] .
ghostly paper and skeleton sticks .
幽灵般的 纸 和 骨骼 棍子 .

幽灵般的纸片和骷髅状的木棍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌriːˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
A little more battle in the relighting of it .
一个 小的 更多的 战斗 在 这 重新点燃 的 它 .

重新点燃它的过程又经历了一番波折。

[bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði][blæŋk] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
But then — the blank day of the girl of the streets .
但 然后 — 这 空白的 天 的 这 女孩 的 这 街道 .

但是，随后——街头女孩的空白一天。

[ˈkʊkuː] [sæt] [daʊn] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Cuckoo sat down , watched the growing fire , and wondered what she had
布谷鸟 卫星 向下 , 观看 这 生长 火 , 和 想知道 什么 她 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

布谷鸟坐了下来，看着越烧越旺的火，心想自己原本期待的是什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [smɔːl] .
She was conscious that she had expected something , and something not small .
她 曾是 有意识的 那 她 有 预期的 某物 , 和 某物 不是 小的 .

她意识到自己有所期待，而且期待的并不小。

[hɜːr; hər] [muːd] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] .
Her mood had demanded it .
她 情绪 有 要求 它 .

她的心情需要这样做。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [mudz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈbrɪɡəndz] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [weɪˈleɪd] [ə; eɪ]
But our moods are often like disappointed brigands , who , having waylaid a
但 我们的 情绪 是 经常 喜欢 失望的 强盗 , WHO , 拥有 伏击 一个
[ˈpɔːpər] ,
pauper ,
穷光蛋 ,

但我们的情绪常常就像失望的强盗，他们劫掠了一个穷人，

[dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ] ['levld] ['pistlz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːpər] [hæz; həz][soʊ] ['veɪnli] [preɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]
demand with levelled pistols that which the pauper has so vainly prayed for all
要求 和 平整 手枪 那 哪个 这 穷光蛋 有 所以 徒劳地 祈祷 为了 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

用枪指着穷人，索取他一生都在徒劳祈祷的东西。

[mudz] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Moods come from within .
情绪 来 从 之内 .

情绪源于内心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [i'vəukt] [tuː; tə] [dæns] [vɑːls] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]['pɑːrtnərz][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
They are not evoked to dance valses with suitable partners from without .
他们 是 不是 唤起 到 舞蹈 华尔兹 和 合适的 合作伙伴 从 没有 .

他们不会被邀请与外面合适的舞伴跳华尔兹。

[ænd; ənd][soʊ] ['kuːkuːz] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['enərdʒi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] .
And so Cuckoo's strong excitement and energy found nothing to dance with .
和 所以 杜鹃鸟 强的 激动 和 活力 成立 没有什么 到 舞蹈 和 .

于是，布谷鸟强烈的兴奋和活力找不到可以跳舞的对象。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [les] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪsnd]
She sat there growing gradually less alive , and wondering why she had hastened
她 卫星 那里 生长 逐步地 较少的 活 , 和 好奇 为什么 她 有 加快
[tuː; tə] [get] [ʌp] ;
to get up ;
到 得到 向上 ;

她坐在那里，渐渐地感觉生命力消逝，不禁纳闷自己为什么急着起身；

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sterɪŋ] [pɪŋk] ['dresɪŋ] -
why she was fully dressed instead of wrapped in the usual staring pink dressing -
为什么 她 曾是 完全 穿着 反而 的 包装 在 这 通常 凝视 粉色的 敷料 -
[gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪ'fɑːn] [kæ'skeɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
gown with the chiffon cascades down the front .
袍 和 这 薄纱 级联 向下 这 正面 .

为什么她衣着完整，而不是像往常那样裹在粉红色的睡袍里，睡袍前面垂着飘逸的雪纺。

['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] — ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .
Mornings were of no use to her — never had been .
早晨 是 的 不 使用 到 她 — 绝不 有 到过 .

早晨对她来说毫无用处——从来如此。

[gɑːd] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
God might as well never have included them in the scheme of His days ,
上帝 可能 作为 出色地 绝不 有 包括 他们 在 这 方案 的 他的 天 ,

上帝似乎从未将他们纳入祂的计划之中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as she was concerned .
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 .

就她而言。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
But this morning she had thought ,
但 这 早晨 她 有 想法 ,

但今天早上她曾想过，

[hæd; həd] [felt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ðæt]
had felt — it seemed impossible that she should feel so unusual and that
有 毛毡 — 它 似乎 不可能的 那 她 应该 感觉 所以 异常 和 那
['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
nothing should happen .
没有什么 应该 发生 .

她感到——她觉得自己不可能有如此不寻常的感觉，而且什么都不会发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
She was ready , but Fate was in bed and asleep .
她 曾是 准备好 , 但 命运 曾是 在 床 和 睡着了 .

她做好了准备，但命运却已在床上沉睡。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
That was really the gist of the feeling that came over her .
那 曾是 真的 这 要旨 的 这 感觉 那 来了 超过 她 .

这就是她当时内心的真实感受。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
She thought of Dr . Levillier ,
她 想法 的 博士 . - ,

她想到了莱维利埃医生，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]
the man who had set a torch at last to her nature and fired it
这 男人 WHO 有 放 一个 火炬 在 最后的 到 她 自然 和 被解雇 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrdər] .
with a new ardour .
和 一个 新的 热情 .

那个男人最终点燃了她内心的火焰，并以新的热情将其重新点燃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , [ðæt] ['pæsɪŋ] [laɪn]
He was at his work in the morning , seeing , speaking to , that passing line
他 曾是 在 他的 工作 在 这 早晨 , 看到 , 请讲 到 , 那 通过 线
[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
of strangers ,
的 陌生人 ,

早上他在工作岗位上，看到并和那群来来往往的陌生人交谈。

[huː] [wɔːkt] [ɑːn] [fər'evər] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .
who walked on forever through his life .
WHO 步行 在 永远 通过 他的 生活 .

他的一生都在不停地走下去。

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .
His energies were employed .
他的 能量 是 受雇 .

他的精力得到了充分利用。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['kʊkuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['empti] ['mɔːrnɪŋz] .
Perhaps he had forgotten Cuckoo and her empty mornings .
也许 他 有 被遗忘的 布谷鸟 和 她 空的 早晨 .

或许他已经忘记了布谷鸟和她空荡荡的清晨。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['defɪnətli] [lɔŋd]
Almost for the first time in her life the lady of the feathers definitely longed
几乎 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 这 女士 的 这 羽毛 确实 渴望
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
for a legitimate occupation .
为了 一个 合法的 职业 .

这位羽毛女郎生平第一次如此渴望拥有一份正当的职业。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
How she could have flown at it to - day .
如何 她 可以 有 飞行 在 它 到 - 天 .

她今天本可以飞翔的。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [braɪt] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] .
But already the bright mood was fading .
但 已经 这 明亮的 情绪 曾是 褪色 .

但好心情已经开始消退了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] .
It could not last in such an atmosphere .
它 可以 不是 最后的 在 这样的 一个 气氛 .

在这种环境下，它不可能长久存在。

[æz; əz] [ˈkʊkuː] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] .
As Cuckoo had said , she could fight better than she could pray .
作为 布谷鸟 有 说 , 她 可以 斗争 更好的 比 她 可以 祈祷 .

正如布谷鸟所说，她更擅长战斗而不是祈祷。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ruːm] [ɪn] [ðɪs]
But it seemed to her , after a while , that there was only room in this
但 它 似乎 到 她 , 后 一个 尽管 , 那 那里 曾是 仅有的 房间 在 这
[ˈtʃɪrləs] ,
cheerless ,
冷冷清清 ,

但过了一会儿，她觉得只有在这间阴郁的房间里才有容身之处。

[dɑːrk] [haʊs] [tuː; tə] [preɪ] , [noʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [faɪt] .
dark house to pray , no room at all to fight .
黑暗的 房子 到 祈祷 , 不 房间 在 全部 到 斗争 .

黑暗的房子里只能祈祷，根本没有战斗的空间。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈriːdɪŋ] [ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] , [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [ˈsoʊfə][baɪ][ˈdʒuːliən] .
She tried reading yesterday's evening paper , left on the horsehair sofa by Julian .
她 尝试 阅读 昨天的 晚上 纸 , 左边 在 这 马鬃 沙发 经过 朱利安 .

她试着读了读昨天晚上朱利安留在马鬃沙发上的报纸。

[bʌt; bət] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]
But reading had never been a favourite occupation of hers , and to - day
但 阅读 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 职业 的 她的 , 和 到 - 天
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈdʒuːliən] ,
she wanted to save Julian ,
她 通缉 到 节省 朱利安 ,

但读书从来都不是她喜欢的消遣，今天她只想救朱利安。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈvæləntaɪn] .
to make him love her , and so to win him from Valentine .
到 制作 他 爱 她 , 和 所以 到 赢 他 从 情人节 .

让他爱上她，从而从瓦伦丁手中赢回他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɚz] [deɪ] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]
She did not want to sit in the twilight of a winter's day reading about people she
她 做过 不是 想 到 坐 在 这 暮 的 一个 冬天的 天 阅读 关于 人们 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,
had never seen ,
有 绝不 已见 ,

她不想在冬日黄昏时分坐在那里，阅读那些她从未见过的人的故事。

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
things she did not understand .
事物 她 做过 不是 理解 .

她不理解的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] .
And she threw the paper down .
和 她 扔 这 纸 向下 .

她把纸扔到了地上。

[tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːliən] [lʌv] [hɜːr; hər] .
To make Julian love her .
到 制作 朱利安 爱 她 .

让朱利安爱上她。

['kʊkuː] [flʌʃt] , [jes] , ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
Cuckoo flushed , yes , even sitting there quite alone ,
布谷鸟 酡 , 是的 , 甚至 坐着 那里 相当 独自的 ,

是的，即使独自一人坐在那里，布谷鸟也脸红了。

[fɔːr; fər] ['dʒesi] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['blæŋkits] ,
for Jessie had retired to the warmth of the bedroom blankets ,
为了 杰西 有 退休 到 这 温暖 的 这 卧室 毯子 ,

杰西钻进温暖的卧室毯子里休息了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
as she said it in her mind .
作为 她 说 它 在 她 头脑 .

正如她在心里所说。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
The doctor had told her to do so .
这 医生 有 讲述 她 到 做 所以 .

医生让她这么做的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Her heart had told her to try to do it long ago .
她 心 有 讲述 她 到 尝试 到 做 它 长的 前 .

她的内心很久以前就告诉她应该尝试一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
But she trusted the doctor and she did not trust her heart .
但 她 可信 这 医生 和 她 做过 不是 相信 她 心 .

但她相信医生，却不相信自己的心。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːliən] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
And how could she trust her power to make Julian love her ?
和 如何 可以 她 相信 她 力量 到 制作 朱利安 爱 她 ?

她怎么能相信自己的能力能让朱利安爱上她呢?

['kʊkuː] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] .
Cuckoo had once known very well how to make a man desire her .
布谷鸟 有 一次 已知 非常 出色地 如何 到 制作 一个 男人 欲望 她 .

库库曾经非常清楚如何让男人渴望她。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɡɜːrl] .
In the very early days of her career she had been a very pretty girl .
在 这 非常 早期的 天 的 她 职业 她 有 到过 一个 非常 漂亮的 女孩 .

在她职业生涯的早期，她是一位非常漂亮的女孩。

[hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] , [huː] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [ded] ,
Her old mother , who believed her dead ,
她 老的 母亲 , WHO 相信 她 死的 ,

她年迈的母亲以为她已经死了，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn]
had often cried and said to the neighbours that her beauty had been
有 经常 哭 和 说 到 这 邻居 那 她 美丽 有 到过
['kuːkuːz] [ʌn'duːɪŋ] .
Cuckoo's undoing .
杜鹃鸟 撤销 .

她常常哭着对邻居说，她的美貌害死了布谷鸟。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [leɪ] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [faɪn] [gɪfts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪld] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Thus do we lay blame on the few fine gifts that should gild our lives .
因此 做 我们 躺 责备 在 这 很少 美好的 礼物 那 应该 镀金 我们的 生活 .

因此，我们把责任归咎于那些本应点亮我们生活的少数美好事物。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [lɜːrnt] [ðə; ði][fɜːrst] [faʊl] ['les(ə)n]
But Cuckoo had been very pretty and had soon learnt the first foul lesson
但 布谷鸟 有 到过 非常 漂亮的 和 有 很快 学会了 这 第一的 犯规 课
[ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪ'tjeɪ] ,
of her métier ,
的 她 职业 ,

但库库长得非常漂亮，很快就学到了她这行第一个糟糕的教训。

[tuː; tə] [weɪk] [swɪft] [dɪ'zaɪər] .
to wake swift desire .
到 唤醒 迅速 欲望 .

唤醒强烈的欲望。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts]
As time went on and she wasted her gift of beauty along the pavements
作为 时间 去 在 和 她 浪费 她 礼物 的 美丽 沿着 这 人行道
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

随着时间的流逝，她将自己的美貌天赋浪费在了伦敦的街头。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [pʊr] ['paʊər] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːrt(ə)nti] .
she found this poor power failing in strength and in certainty .
她 成立 这 贫穷的 力量 失败 在 力量 和 在 肯定 .

她发现这种微弱的力量正在衰弱，而且缺乏确定性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [ðæt] ['sloʊər] , [diːpər] , ['kɪndrəd] , [jet] [ə'poʊzd] [dɪ'zaɪər]
As to the power of wakening that slower , deeper , kindred , yet opposed desire
作为 到 这 力量 的 觉醒 那 慢点 , 更深 , 亲属 , 然而 反对 欲望
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

至于唤醒那种缓慢、深刻、亲近却又对立的爱之渴望的力量，

['kʊkuː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
Cuckoo had never known whether she possessed it .
布谷鸟 有 绝不 已知 无论 她 拥有 它 .

布谷鸟一直不知道自己是否拥有它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['lʌvəz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['riːəli] ,
She had had many lovers , but nobody to love her really ,
她 有 有 许多 恋人 , 但 无人 到 爱 她 真的 ,

她有很多情人，但没有一个真正爱她的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['prɪtinəs] .
and this in days of her beauty , or at any rate her gracious prettiness .
和 这 在 天 的 她 美丽 , 或者 在 任何 速度 她 亲切 美丽 .

而这正值她容貌姣好之时，或者至少是她优雅美丽的那段时期。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
that now a chill ran over her at the thought of the task that lay before
那 现在 一个 寒意 跑 超过 她 在 这 想法 的 这 任务 那 躺 前
[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l] .
her if she was to gain her battle .
她 如果 她 曾是 到 获得 她 战斗 .

一想到自己要赢得这场战斗所面临的艰巨任务，她就感到一阵寒意袭上心头。

[tuː; tə] [breɪk] ['vælənˌtaɪnz] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːliən] [lʌv] [hɜːr; hər] .
To break Valentine's influence she had to make Julian love her .
到 休息 情人节 影响 她 有 到 制作 朱利安 爱 她 .

为了摆脱瓦伦丁的影响，她必须让朱利安爱上她。

[haʊ] ? [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]
How ? Instinctively , and with a sense of horror , she knew that her usual
如何 ? 本能地 , 和 和 一个 感觉 的 恐怖 , 她 知道 那 她 通常
['præktɪst] [aːts] ,
practised arts ,
已实践 艺术 ,

怎么会这样？出于本能，带着一丝恐惧，她知道她平日里练习的技艺，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪtəli] ['hændikæpt] [hɜːr; hər] [naʊ] .
instead of helping , almost fatally handicapped her now .
反而 的 帮助 , 几乎 致命的 残疾人 她 现在 .

不但没有帮助，反而几乎让她身受重伤，甚至危及生命。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒuːliən] ['pjʊrli] ,
She loved Julian purely ,
她 喜爱 朱利安 纯粹 ,

她纯粹地爱着朱利安。

[soʊ] ['pjʊrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz]
so purely that she could not endure that he should meet her degradation as
所以 纯粹 那 她 可以 不是 忍受 那 他 应该 见面 她 降解 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns]
he had met it on that one night she never thought of but with repentance
他 有 遇见 它 在 那 一 夜晚 她 绝不 想法 的 但 和 悔改
.
.
.

她如此纯洁，以至于无法忍受他以那种她从未想过却充满悔恨的眼神来面对她的屈辱。

[jet] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] ['pjʊrəti] [naʊ] , [jet] ['evər] [stiːpt] [ɪn]
Yet to her ignorance , to her , rising towards purity now , yet ever steeped in
然而 到 她 无知 , 到 她 , 上升 向 纯度 现在 , 然而 曾经 浸泡 在
[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['nɑːlɪdʒ] ,
the coarsest knowledge ,
这 最粗糙 知识 ,

然而，在她无知的情况下，在她如今正朝着纯洁的方向迈进，却又始终沉浸在最粗浅的知识之中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [lʌv] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['ʌtər] [ɪt'self] [seɪv] [baɪ][sʌm; səm]
it seemed that the thing called love could hardly utter itself save by some
它 似乎 那 这 事物 称为 爱 可以 几乎 说出 本身 节省 经过 一些
['θredber] ['blændɪʃmənt] ,
threadbare blandishment ,
破旧的 奉承 ,

似乎爱情这种东西，除了用一些苍白无力的甜言蜜语之外，很难表达出来。

[ɔːr] ['pærət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrdz] , [juːst] [iːtʃ] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
or parrot combination of words , used each night by a hundred women of the
或者 鹦鹉 组合 的 字 ，用过的 每个 夜晚 经过 一个 百 女性 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

或者鹦鹉学舌般地重复一些词语组合，镇上一百名妇女每晚都会使用这种组合。

['kʊkuː] [nuː] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,
Cuckoo knew no language of love that was not , so to say , bad language ,
布谷鸟 知道 不 语言 的 爱 那 曾是 不是 ，所以 到 说 ， 坏的 语言 ，

布谷鸟不懂任何非粗俗的爱情语言。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] .
inasmuch as it was used by those whom she hated .
因此 作为 它 曾是 用过的 经过 那些 谁 她 憎恨 .

因为它被她憎恨的人使用。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒuːliən][ə; eɪ]['saɪlənt]
And hitherto she had been content to keep her love for Julian a silent
和 迄今为止 她 有 到过 内容 到 保持 她 爱 为了 朱利安 一个 沉默的
[lʌv] ,
love ,
爱 ，

此前，她一直满足于将对朱利安的爱慕之情深藏于心。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bliːkli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]
except on the few occasions when she had obliquely showed it by the anger of
除了 在 这 很少 场合 什么时候 她 有 斜向 显示 它 经过 这 愤怒 的
['dʒeləsi] [ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
jealousy or of reproach .
妒忌 或者 的 责备 .

除了少数几次她因嫉妒或责备而间接表现出的愤怒之外。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She wished nothing bodily from him , or if she did ,
她 希望 没有什么 身体上的 从 他 ，或者 如果 她 做过 ，

她对他没有任何身体上的要求，或者即使有，

['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mjuːtli] [rɪ'piːtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] .
stifled the wish in the mutely repeated record of her own unworthiness .
窒息 这 希望 在 这 默默地 重复 记录 的 她 自己的 不配 .

在默默重复的自我否定中，压抑住了这种愿望。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] ['fɔːrwərd] ,
But now , if she was to draw his soul to hers , she must move forward ,
但 现在 ，如果 她 曾是 到 画 他的 灵魂 到 她的 ， 她 必须 移动 向前 ，

但现在，如果她想将他的灵魂吸引到自己身边，她就必须继续前进。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] , [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [diːd] .
she must surely commit some sacrifice , perform some deed .
她 必须 一定 犯罪 一些 牺牲 ， 履行 一些 契据 .

她肯定要做出一些牺牲，完成一些事迹。

[wʌt] [diːd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrm] ?
What deed could she perform ?
什么 契据 可以 她 履行 ？

她能做什么事呢?

[wʌt] ['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [wɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
What sacrifice could she make that would win upon him ,
什么 牺牲 可以 她 制作 那 会 赢 之上 他 ，

她需要做出怎样的牺牲才能赢得他的心?

[ðæt]	[wʊd]	[ˈɔːltər]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈleɪʃn]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ɪkˈsentrɪk]	[ˈfrendʃɪp]	[tuː; tə]
that	**would**	**alter**	**his**	**relation**	**towards**	**her**	**from**	**one**	**of**	**eccentric**	**friendship**	**to**
那	会	改变	他的	关系	向	她	从	一	的	偏心	友谊	到

[wʌn]	[ʌv; əv]	[əˈfekʃ(ə)n]	[ðæt]	[maɪt]	[ˈiːv(ə)n]	[biː; bi]	[ˈɡʌvənd]	?
one	**of**	**affection**	**that**	**might**	**even**	**be**	**governed**	**?**
一	的	感情	那	可能	甚至	是	受统治	?

那会不会改变他对她的关系，从一种古怪的朋友关系转变为一种甚至可能受到支配的感情关系?

[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɝz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈriːz(ə)n]	[ðɪs]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]
The	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**did**	**not**	**reason**	**this**	**all**	**out**	**in**	**her**	**mind**	**as**	**she**	**sat**
这	女士	的	这	羽毛	做过	不是	原因	这	全部	出去	在	她	头脑	作为	她	卫星

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[spˈlʌtərɪŋ]	[ˈfaɪər]	,
before	**the**	**spluttering**	**fire**	**,**
前	这	喷溅	火	,

那位披着羽毛的女士坐在噼啪作响的篝火前，并没有在脑海中仔细思考这一切。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ə; eɪ]	[ˈtæŋɡ(ə)ld]	[mæs]	[ʌv; əv]	[θɔːts]	,	[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[æz; əz]	[ɪn]
but	**she**	**felt**	**it**	**,**	**a**	**tangled**	**mass**	**of**	**thoughts**	**,**	**catching**	**her**	**brain**	**as**	**in**
但	她	毛毡	它	,	一个	纠缠不清	大量的	的	想法	,	捕捉	她	脑	作为	在

[ə; eɪ]	[net]	,
a	**net**	**,**
一个	网	,

但她感觉到了，一团乱麻般的思绪，像网一样将她的大脑困住。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[net]	[tuː]	.
catching	**her**	**life**	**as**	**in**	**a**	**net**	**too**	**.**
捕捉	她	生活	作为	在	一个	网	也	.

她的人生也像被网一样笼罩着。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪk]	[ˈdʒuːliən]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	?
How	**could**	**she**	**make**	**Julian**	**love**	**her**	**?**
如何	可以	她	制作	朱利安	爱	她	?

她怎样才能让朱利安爱上她?

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	?
What	**could**	**she**	**do**	**?**
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɜːrˈself]	[ˈpæʃənətli]	[ðæt]	[ˈkwestʃən]	,
And	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**she**	**asked**	**herself**	**passionately**	**that**	**question**	**,**
和	全部	这	时间	,	作为	她	问	她自己	热情地	那	问题	,

她始终都在热烈地问自己这个问题，

[ðə; ði]	[ˈaʊərz]	[wɜːr; wər]	[ˈɡlaɪdɪŋ]	[baɪ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[rɪˈfreɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
the	**hours**	**were**	**gliding**	**by**	**towards**	**the**	**evening**	**refrain**	**of**	**her**	**life**	**.**
这	小时	是	滑翔	经过	向	这	晚上	避免	的	她	生活	.

时间悄然流逝，她生命中的最后一个夜晚即将到来。

[ˈkʊkuː]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdər]	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	[rɪˈfreɪn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[kənˈsɪdərd]	[ˌaɪ ˈtiː]
Cuckoo	**began**	**to**	**consider**	**this**	**evening**	**refrain**	**as**	**she**	**had**	**never**	**considered**	**it**
布谷鸟	开始	到	考虑	这	晚上	避免	作为	她	有	绝不	经过考虑的	它

[bɪˈfɔːr]	,
before	**,**
前	,

布谷鸟开始思考这首晚间的副歌，这是她以前从未想过的。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[əˈfekt]	[əˈnʌðər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	.
as	**it**	**might**	**affect**	**another**	**if**	**he**	**loved**	**her**	**.**
作为	它	可能	影响	其他	如果	他	喜爱	她	.

如果他爱她，这可能会影响到其他人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdʒuːliən] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
If she made Julian love her ,
如果 她 制成 朱利安 爱 她 ,

如果她让朱利安爱上了她，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
if she succeeded in this attempt that seemed as if it must be impossible
如果 她 成功了 在 这 试图 那 似乎 作为 如果 它 必须 是 不可能的
,
,
,

如果她成功完成了这项看似不可能的尝试，

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈfreɪn] [ðen] ?
what of her evening refrain then ?
什么 的 她 晚上 避免 然后 ?

那么，她晚间的那首反复吟唱的歌呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ?
And what would be the conclusion of such a love ?
和 什么 会 是 这 结论 的 这样的 一个 爱 ?

那么，这样的爱情最终会走向何方呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] .
She could not tell ; she could only wonder .
她 可以 不是 告诉 ; 她 可以 仅有的 想知道 .

她无法判断，只能猜测。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
The strange thing about the lady of the feathers , and about many of her
这 奇怪的 事物 关于 这 女士 的 这 羽毛 , 和 关于 许多 的 她
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

羽毛女士以及许多与她同类的人，都有一种奇特的气质：

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
was , that she never dreamed of such a thing as owing a duty to herself ,
曾是 , 那 她 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 欠款 一个 责任 到 她自己 ,

她从未想过自己会对自身负有责任。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] , [ɔːr] [ˈneɪtʃər] .
to her own body , her own soul , or nature .
到 她 自己的 身体 , 她 自己的 灵魂 , 或者 自然 .

她自己的身体、灵魂或本性。

[ˈkʊkuː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈspekt] .
Cuckoo knew not the meaning of self - respect .
布谷鸟 知道 不是 这 意义 的 自己 - 尊重 .

布谷鸟不懂自尊的含义。

[hæd; həd][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
Had you told her that her body was a temple — not of the Holy
有 你 讲述 她 那 她 身体 曾是 一个 寺庙 — 不是 的 这 圣
[ɡoʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

如果你告诉她，她的身体是圣殿——但不是圣灵的圣殿，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [kɔːld] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]
but of a wonderful , exquisite thing called womanhood , and for that reason
但 的 一个 精彩的 , 精美的 事物 称为 女性 , 和 为了 那 原因
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪld] ,
should not be defiled ,
应该 不是 是 被玷污的 ,

但这是关于女性这种美好、精致的事物，因此不应该被玷污。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd][æt; ət][juː; jʊ] ['ʌndər] [drɔːn] ['aɪˌbraʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɔɪ] ,
she would have stared at you under drawn eyebrows , like a fierce boy ,
她 会 有 凝视 在 你 在下面 绘制 眉毛 , 喜欢 一个 凶猛的 男生 ,

她会用勾勒的眉毛瞪着你，像个凶神恶煞的男孩。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɑːrgən] [ə'baʊt] .
and wondered what in heaven or earth you were talking jargon about .
和 想知道 什么 在 天堂 或者 地球 你 是 说 行话 关于 .

我当时很纳闷，你到底在说什么天方夜谭般的专业术语。

[tuː; tə] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
To get at her sympathy you must talk to her of duty to another ;
到 得到 在 她 同情 你 必须 讲话 到 她 的 责任 到 其他 ;

要想博得她的同情，你必须跟她谈谈对他人的责任；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ,
and if she had a soft feeling for that other , then she understood you ,
和 如果 她 有 一个 柔软的 感觉 为了 那 其他 , 然后 她 理解 你 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn] .
and then alone .
和 然后 独自的 .

如果她对另一个人有好感，那么她就能理解你，然后才能理解你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒuːliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [kən'sɪdər]
It was the cause of Julian and his safety that made her now consider
它 曾是 这 原因 的 朱利安 和 他的 安全 那 制成 她 现在 考虑
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] .
this evening refrain of her life as she sat there .
这 晚上 避免 的 她 生活 作为 她 卫星 那里 .

正是朱利安的安危让她此刻坐在那里，思考着今晚她生命中最重要的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][ræn] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːliənz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And her mind ran back to Julian's first visit to her and to his
和 她 头脑 跑 后退 到 朱利安的 第一的 访问 到 她 和 到 他的
[fɜːrst] [rɪ'kwest] .
first request .
第一的 要求 .

她的思绪回到了朱利安第一次来拜访她以及他提出的第一个要求。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .
He asked her to stay at home just for one night with Jessie .
他 问 她 到 停留 在 家 只是 为了 一 夜晚 和 杰西 .

他请求她留在家里陪杰西一晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
And she refused .
和 她 拒绝 .

她拒绝了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
If she had not refused .
如果 她 有 不是 拒绝 .

如果她没有拒绝的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
If she had stayed at home .
如果 她 有 入住 在 家 .

如果她待在家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv]
If she had at that moment , from that moment , given up her life of
如果 她 有 在 那 片刻 , 从 那 片刻 , 给定 向上 她 生活 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

如果她从那一刻起，就放弃了街头生活，

[wʊd] ['dʒuːliən][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðen] ?
would Julian have loved her then ?
会 朱利安 有 喜爱 她 然后 ?

那时朱利安会爱她吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Would she have been able to do something for him ?
会 她 有 到过 有能力的 到 做 某物 为了 他 ?

她能为他做些什么吗?

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['kʊkuː] [sæt][ðer; ðər] ['pɒndəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪg] , ['desələt] [wei] ['oʊvər] ['kwestʃənz]
For hours Cuckoo sat there pondering in her vague , desolate way over questions
为了 小时 布谷鸟 卫星 那里 沉思 在 她 模糊的 , 荒凉 方式 超过 问题
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
such as these .
这样的 作为 这些 .

布谷鸟一连几个小时坐在那里，用她那茫然、孤寂的方式思考着诸如此类的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But she could give no answer to them .
但 她 可以 给 不 回答 到 他们 .

但她无法回答他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]
And then she thought of that horrible night when the hours danced to the
和 然后 她 想法 的 那 可怕 夜晚 什么时候 这 小时 跳舞 到 这
['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
music of the devil ,
音乐 的 这 魔鬼 ,

然后她想起了那个可怕的夜晚，时间仿佛随着魔鬼的音乐翩翩起舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒuːliən] [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
when she gave Julian that first little impetus which started him on his journey to
什么时候 她 给予 朱利安 那 第一的 小的 动力 哪个 开始 他 在 他的 旅行 到
[ðə; ði] [ə'bɪs] .
the abyss .
这 深渊 .

她给了朱利安最初的一点动力，让他踏上了通往深渊的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [hɑːt] ,
And at that thought she grew white , and she grew hot ,
和 在 那 想法 她 生长 白色的 , 和 她 生长 热的 ,

想到这里，她脸色煞白，浑身发热。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz]
and she wondered why she had been born to be the lady of the feathers
和 她 想知道 为什么 她 有 到过 出生 到 是 这 女士 的 这 羽毛
,
,
,

她不禁思索，自己为何生来就是羽毛女王?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekər] ,
and the wrecker ,
和 这 拖车 ,

还有破坏者，

[nɑːt][ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði] [mæs] — [bʌt; bət]
not of men's lives — she never thought of men tenderly in the mass — but
不是 的 男士 生活 — 她 绝不 想法 的 男人 温柔地 在 这 大量的 — 但
[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [laɪf] ,
of this one life ,
的 这 一 生活 ,

她想的不是男人的生命——她从未对芸芸众生抱有温柔的感情——而是这唯一的生命。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] , [gʊd] - ['wʊmən] [wei] .
of this one man , whom she loved in a strange , wild , good - woman way .
的 这 一 男人 , 谁 她 喜爱 在 一个 奇怪的 , 荒野 , 好的 - 女士 方式 .

她爱着这个男人，以一种奇特、狂野、善良女人的方式爱着他。

" [siː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" C - r - r - r !
" C - r - r - r !

“嘶！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['flɪkərɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" she said , her tongue flickering against her teeth .
" 她 说 , 她 舌头 闪烁 反对 她 牙齿 .

“她说着，舌头舔了舔牙齿。”

['dʒesi] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] ,
Jessie stirred in the blankets ,
杰西 搅拌 在 这 毯子 ,

杰西在毯子里动了动，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - " [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd]
came to the floor with a " t'bb " and ran into the room with curved
来了 到 这 地面 和 一个 " - " 和 跑 进入 这 房间 和 弯曲
['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .
attitudes of submission .
态度 的 提交 .

带着一声“t'bb”倒在地上，然后弯着腰，摆出一副顺从的姿态跑进房间。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .
But Cuckoo would not notice the little dog .
但 布谷鸟 会 不是 注意 这 小的 狗 .

但布谷鸟却不会注意到这只小狗。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
She stared at the fire and looked so old , and almost intellectual .
她 凝视 在 这 火 和 看起来 所以 老的 , 和 几乎 知识分子 .

她凝视着火焰，显得苍老而富有智慧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
But there was nobody to see her .
但 那里 曾是 无人 到 看 她 .

但是没有人看到她。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['empti] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
What a long , empty day it had been ,
什么 一个 长的 , 空的 天 它 有 到过 ,
多么漫长而空虚的一天啊！

[ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ['iːgərli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !
this day for which she had risen eagerly as to a day of battle !
这 天 为了 哪个 她 有 升起 急切地 作为 到 一个 天 的 战斗 !
她满怀热情地迎接这一天，如同迎接一场战斗！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['empti] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [diːd] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
What a long , empty day , and no deed done in it .
什么 一个 长的 , 空的 天 , 和 不 契据 完毕 在 它 .
多么漫长而空虚的一天，什么事也没做成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] [kʌm] .
And now the hour of the evening refrain was come .
和 现在 这 小时 的 这 晚上 避免 曾是 来 .
现在，傍晚的歌声响起。

['kʊkuː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [deɪ] ,
Cuckoo had wanted this day to be a special day ,
布谷鸟 有 通缉 这 天 到 是 一个 特别的 天 ,
布谷鸟希望今天是个特别的日子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðə; ði]
for it was the first of those new days which were to come after the
为了 它 曾是 这 第一的 的 那些 新的 天 哪个 是 到 来 后 这
['dɑːktɚz] [wɜːrd][ʌv; əv] [hoʊp] .
doctor's word of hope .
医生的 单词 的 希望 .
因为这是医生带来希望之后，即将迎来的崭新日子的第一天。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And nothing had happened in it .
和 没有什么 有 发生 在 它 .
里面什么也没发生。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [kʌm] .
Nobody had come .
无人 有 来 .
没有人来。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
The doctor was with his patients .
这 医生 曾是 和 他的 患者 .
医生正在和病人在一起。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] — [ɑː] , ['ʃʊrli] — [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] .
Julian was — ah , surely — with Valentine .
朱利安 曾是 — 啊 , 一定 — 和 情人节 .
朱利安当时——啊，肯定——和瓦伦丁在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kʊkuː] , [ðɪs] [pʊr] , [peɪl] [gɜːrl] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]
And she , Cuckoo , this poor , pale girl , who wanted to fight and to do
和 她 , 布谷鸟 , 这 贫穷的 , 苍白 女孩 , WHO 通缉 到 斗争 和 到 做
['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
battle , was alone .
战斗 , 曾是 独自的 .
而她，库库，这个可怜的、脸色苍白的女孩，想要战斗，想要打仗，却孤身一人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ˈiːɡər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
And	**she**	**had**	**been**	**so**	**eager**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	她	有	到过	所以	渴望的	在	这	早晨	.

她早上的时候可是兴致勃勃的。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	.
And	**now**	**the**	**night**	**was**	**falling**	**and**	**she**	**had**	**not**	**struck**	**a**	**blow**	**.**
和	现在	这	夜晚	曾是	坠落	和	她	有	不是	击	一个	吹	.

夜幕降临，她却尚未出手。

[ðə; ði]	[ˈaʊər]	[tʃaɪmd]	.
The	**hour**	**chimed**	**.**
这	小时	齐声说道	.

整点响起。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[rɪˈfreɪn]	.
It	**was**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**evening**	**refrain**	**.**
它	曾是	这	小时	的	这	晚上	避免	.

那是傍晚时分，正是唱起老歌的时候。

[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈkʊkuː]	[ɡɑːt]	[ʌp]	.
Suddenly	**Cuckoo**	**got**	**up**	**.**
突然	布谷鸟	得到	向上	.

突然，布谷鸟醒了过来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[pʊld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[soʊ]	[ˈʃɑːrpli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈnɪrli]	[broʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
She	**went**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**pulled**	**down**	**the**	**blind**	**so**	**sharply**	**that**	**she**	**nearly**	**broke**	**it**	**.**
她	去	超过	到	这	窗户	和	拉	向下	这	瞎的	所以	尖锐地	那	她	几乎	打破	它	.

她走到窗边，猛地拉下百叶窗，差点把它弄坏了。

[ʃiː; ʃi]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ˈvaɪələntli]	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ðə; ði]	[ɡæs]	.
She	**struck**	**a**	**match**	**violently**	**and**	**lit**	**the**	**gas**	**.**
她	击	一个	匹配	暴力	和	点燃	这	气体	.

她猛地划燃一根火柴，点燃了煤气。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈbedruːm; ˈbedrʊm]	,	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[hæt]	,
She	**ran**	**into**	**the**	**bedroom**	**,**	**caught**	**her**	**hat**	**,**
她	跑	进入	这	卧室	,	捕捉	她	帽子	,

她跑进卧室，抓起帽子，

[wɪtʃ]	[leɪ]	[ˈredi]	[fɔːr; fər]	[ˈsɜːrvɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ʌv; əv]	[drɔːrz]	,
which	**lay**	**ready**	**for**	**service**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chest**	**of**	**drawers**	**,**
哪个	躺	准备好	为了	服务	在	这	顶部	的	这	胸部	的	抽屉	,

就那样摆放在五斗橱顶上，随时可以使用。

[ænd; ənd]	[kæst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːrdbɔːrd]	[bɑːks]	,	[ˈdʒæmɪŋ]	[ðə; ði]	[lɪd]	[daʊn]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**cast**	**it**	**with**	**a**	**crash**	**into**	**a**	**cardboard**	**box**	**,**	**jamming**	**the**	**lid**	**down**	**on**	**it**	**.**
和	投掷	它	和	一个	碰撞	进入	一个	纸板	盒子	,	干扰	这	盖	向下	在	它	.

然后把它重重地摔进一个纸箱里，把盖子盖了上去。

[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[ˈdʒækɪt]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[strʌŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hʊk]	,
She	**seized**	**her**	**jacket**	**,**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**strung**	**it**	**up**	**on**	**a**	**hook**	**,**
她	查获	她	夹克	,	哪个	躺	在	这	床	,	和	串	它	向上	在	一个	钩	,

她抓起放在床上的外套，把它挂在钩子上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
as if she were hanging a criminal .
作为 如果 她 是 绞刑 一个 刑事 .

就好像她是在绞死一个罪犯一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Then she came back into the sitting - room , sat down in the chair ,
然后 她 来了 后退 进入 这 坐着 - 房间 , 卫星 向下 在 这 椅子 ,

然后她回到客厅，在椅子上坐了下来。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] ,
took up the evening paper of yesterday and began to read ,
采取 向上 这 晚上 纸 的 昨天 和 开始 到 读 ,

拿起昨天的晚报，开始阅读。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [ˈʌndər] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] , [əˈbaʊt] " [ˈfɔːrən] [əˈferz] " [ænd; ənd] "
with eyes that gleamed under frowning brows , about " Foreign Affairs " and "
和 眼睛 那 闪闪发光 在下面 皱眉 眉毛 , 关于 " 外国的 事务 " 和 "
[baɪˈmetlɪzəm] .
Bimetallism .
双金属主义 .

他眉头紧锁，但眼神却闪闪发光，谈论着“外交事务”和“双金属主义”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ˈkuːkuːz] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]
" And that night the evening refrain of Cuckoo's life did not follow the verse of
" 和 那 夜晚 这 晚上 避免 的 杜鹃鸟 生活 做过 不是 跟随 这 诗 的
[hɜːr; hər] [deɪ] .
her day .
她 天 .

“那天晚上，布谷鸟夜晚的歌声与她白天的歌声截然不同。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] .
She sat there all alone .
她 卫星 那里 全部 独自的 .

她独自一人坐在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] — [ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
It was her way — the only way she could devise — of beginning to fight
它 曾是 她 方式 — 这 仅有的 方式 她 可以 设计 — 的 开始 到 斗争
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ˈdʒuːliən] .
the battle for Julian .
这 战斗 为了 朱利安 .

这是她为朱利安而战的方式——也是她唯一能想到的方式。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpjuərifaiiŋ][hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
She did not stay at home with any thought of purifying herself by the action .
她 做过 不是 停留 在 家 和 任何 想法 的 净化 她自己 经过 这 行动 .

她待在家中并没有想过要通过行动来净化自己。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Another day she might go out as usual .
其他 天 她 可能 去 出去 作为 通常 .

换一天她可能就会像往常一样出门。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliən][hæd; həd] [wʌns] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
But Julian had once asked her not to go .
但 朱利安 有 一次 问 她 不是 到 去 .

但朱利安曾要求她不要去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðen] .
She had gone then .
她 有 已消失 然后 .

她那时已经走了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Now she obeyed him , and the obedience seemed to bring him a little
现在 她 服从 他 , 和 这 服从 似乎 到 带来 他 一个 小的
['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
nearer to her .
更近 到 她 .

现在她听从了他的话，而这种服从似乎让她和他之间的距离更近了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['draɪvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz]
THE DOCTOR DRIVES OUT WITH THE LADY OF THE FEATHERS
这 医生 驱动 出去 和 这 女士 的 这 羽毛

医生和羽毛女士一起开车出去了

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ['kʊkuː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frʌm; frəm] ['hɑːli] [striːt] .
Some days later Cuckoo received a telegram from Harley Street .
一些 天 之后 布谷鸟 已收到 一个 电报 从 哈雷 街道 .

几天后，库库收到了一封来自哈利街的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It came in the morning , and ran as follows :
它 来了 在 这 早晨 , 和 跑 作为 跟随 :

它早上就来了，内容如下：

" [kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Call here to - day if possible .
" 称呼 这里 到 - 天 如果 可能的 .

“如果可以的话，今天就打电话过来。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

- .
Levillier .
- .

勒维利尔。

" ['kʊkuː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] .
" Cuckoo read it , trembling .
" 布谷鸟 读 它 , 发抖 .

“布谷鸟颤抖着读了它。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] ['telɪɡræm] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] — " [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] -
In her early days telegrams came often to her door — " Meet me at Verrey's
在 她 早期的 天 电报 来了 经常 到 她 门 — " 见面 我 在 -
, [fɔːr] - ['θɜːrti] " ; " [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,
, four - thirty " ; " Piccadilly Circus ,
, 四 - 三十 " ; " 皮卡迪利 马戏团 ,

在她年轻的时候，经常会有电报送到她家门口——“四点半在维雷餐厅见”；“皮卡迪利广场，

[faɪv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] .
five o'clock to - day .
五 点钟 到 - 天 .

今天下午五点。

" [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['flikəd] [θruː] [hɜːr; hər] [juːθ] , ['fɔːmiŋ] ['grædʒuəli] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv]
" Such messages flickered through her youth , forming gradually a legend of
" 这样的 消息 闪烁 通过 她 青年 , 成型 逐步地 一个 传奇 的
[hɜːr; hər] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

“这样的信息在她年轻时不断闪现，逐渐形成了她人生中的传奇。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
But this summons from the doctor at the same time frightened her and
但 这 传票 从 这 医生 在 这 相同的 时间 害怕 她 和
[breɪst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
braced her heart .
支撑 她 心 .

但医生的这次召见既让她感到害怕，又让她心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɪn]['deɪndʒər] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
It might mean that Julian was ill , in danger — she knew not what .
它 可能 意思是 那 朱利安 曾是 患病的 , 在 危险 — 她 知道 不是 什么 .

这可能意味着朱利安生病了，或者身处险境——她不知道是什么情况。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'ækʃn] , [ðə; ði] ['drɪri] [stæg'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
But at least it broke through the appalling inaction , the dreary stagnation , of
但 在 至少 它 打破 通过 这 令人震惊 不作为 , 这 凄凉 停滞 , 的
[hɜːr; hər] [deɪz] .
her days .
她 天 .

但至少它打破了她那段日子里令人震惊的无所作为和沉闷停滞的状态。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] [wɜːrst] ['enəmi] , ['ment(ə)l]
The lady of the feathers had fought indeed , of late , that worst enemy , mental
这 女士 的 这 羽毛 有 战斗 的确 , 的 晚的 , 那 最差 敌人 , 精神的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

近来，这位羽毛女士确实一直在与她最大的敌人——精神绝望作斗争。

[bred] [ʌv; əv] [grɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] [groʊn] ['wɪri] .
bred of grim patience at last grown weary .
繁殖 的 严峻 耐心 在 最后的 生长 厌倦 .

饱经风霜的耐心最终也变得疲惫不堪。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][ɪk'spekt] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] .
That was not the battle she had been inspired to expect , to prepare for .
那 曾是 不是 这 战斗 她 有 到过 灵感 到 预计 , 到 准备 为了 .

那并不是她之前预料到、准备要面对的战斗。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['telɪgræm] [æt; ət] [liːst] [swept] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [foʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
The doctor's telegram at least swept the unforeseen foe from the field ,
这 医生的 电报 在 至少 扫荡 这 意外 敌人 从 这 场地 ,

医生的电报至少扫除了这个意想不到的敌人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['riːəl] ['enəmi] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .
and seemed to set the real enemy full in view .
和 似乎 到 放 这 真实的 敌人 满的 在 看法 .

似乎把真正的敌人完全暴露了出来。

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['ænsər] , " [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [brɪg] ,
" There ain't any answer , " the lady of the feathers said to Mrs . Brigg ,
" 那里 不是 任何 回答 , " 这 女士 的 这 羽毛 说 到 太太 . 布里格 ,

“没有答案，”羽毛女士对布里格太太说。

[huː] [ˈweɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈɡriːdi] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
who waited in an attitude expressive of greedy curiosity .
WHO 等待 在 一个 态度 富有表现力的 的 贪婪的 好奇心 .

他们带着贪婪的好奇心等待着。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [ðæt] [ˈfʌŋkʃəneri] .
" Which of ' em is it ? " demanded that functionary .
" 哪个 的 - 呃 是 它 ? " 要求 那 官员 .

“究竟是哪一个？”那名官员问道。

" [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈkʊkuː] [hist] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Shan't tell you , " Cuckoo hissed at her .
" 不会 告诉 你 , " 布谷鸟 嘶嘶作响 在 她 .

“我不会告诉你的，”布谷鸟冲她嘶嘶地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第28/36页

[ðə; ði]	['fɪlθi]	[gruːv]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lændˌleɪ.diz]	[maɪnd]	[fər'evər]	[ræn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raʊz]	[hɜːr; hər]
The	**filthy**	**groove**	**in**	**which**	**the**	**landlady's**	**mind**	**forever**	**ran**	**began**	**to**	**rouse**	**her**
这	污秽	槽	在	哪个	这	房东太太的	头脑	永远	跑	开始	到	唤醒	她

[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[ˌænɪ'mɑːsəti]	.
to	**an**	**intense**	**animosity**	**.**
到	一个	激烈的	敌意	.

房东太太脑海中一直萦绕着肮脏的念头，这让她开始产生强烈的敌意。

"	[wel]	,	[its]	[ɔːl]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪm]	[peɪd]	['regjələr]	,	"	['mʌtəd]	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	,
"	**Well**	**,**	**it's**	**all**	**one**	**to**	**me**	**so**	**long**	**as**	**I'm**	**paid**	**regular**	**,**	**"**	**muttered**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**,**
"	出色地	,	它是	全部	一	到	我	所以	长的	作为	我是	有薪酬的	常规的	,	"	低声说道	太太	.	布里格	,

“只要我能按时拿到工资，对我来说都一样，”布里格太太嘟囔道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dʌsti]	[skəːts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɔːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[hed]	,
with	**a**	**swing**	**of**	**her**	**dusty**	**skirts**	**and**	**a**	**toss**	**of**	**her**	**grey**	**head**	**,**
和	一个	摇摆	的	她	尘土飞扬	裙子	和	一个	折腾	的	她	灰色的	头	,

['gʌvənd]	[baɪ]	[pə'meɪdˌpə'mɑːd]	,
governed	**by**	**pomade**	**,**
受统治	经过	头油	,

她扬起沾满灰尘的裙摆，甩了甩抹了发蜡的灰白头发，

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sætərdeɪ]	.
since	**it**	**was**	**a**	**Saturday**	**.**
自从	它	曾是	一个	周六	.

因为那天是星期六。

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[mʌst; məst]	[wʌns]	[hæv; həv]	[held]	['krɪstʃən]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
Mrs	**.**	**Brigg**	**must**	**once**	**have**	**held**	**Christian**	**principles**	**,**
太太	.	布里格	必须	一次	有	握住	基督教	原则	,

布里格夫人一定曾经信奉过基督教教义。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'perd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)n]	['sæbəθ]	[kəːlz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
as	**she**	**always**	**prepared**	**the**	**ground**	**for**	**certain**	**Sabbath**	**curls**	**the**	**day**	**before**	**.**
作为	她	总是	准备	这	地面	为了	肯定	安息日	卷发	这	天	前	.

她总是提前一天为某些安息日的卷发做好准备。

['kʊkuː]	[ræn]	[tuː; tə]	[dres]	[hɜːr'self]	.
Cuckoo	**ran**	**to**	**dress**	**herself**	**.**
布谷鸟	跑	到	裙子	她自己	.

布谷鸟跑去给自己穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['seldəm]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[stɜːrd]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
It	**was**	**seldom**	**indeed**	**that**	**she**	**stirred**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**,**
它	曾是	很少	的确	那	她	搅拌	出去	在	这	早晨	,

她确实很少在清晨出门，

[soʊ]	['seldəm]	[ðæt]	[ðæt]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spɪriəns]	.
so	**seldom**	**that**	**that**	**alone**	**was**	**an**	**experience**	**.**
所以	很少	那	那	独自的	曾是	一个	经验	.

如此罕见，以至于那本身就是一种体验。

[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,	[ʃiː; ʃi]	[paʊnst]	[mə'kænɪkli]	[ɑːn]	[ruːʒ]	[ænd; ənd]	['paʊdər]	,
Arrived	**in**	**the**	**bedroom**	**,**	**she**	**pounced**	**mechanically**	**on**	**rouge**	**and**	**powder**	**,**
到达的	在	这	卧室	,	她	猛扑	机械地	在	胭脂	和	粉末	,

她一进卧室，就机械地扑上胭脂和粉底。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['dekəreɪt]	[hɜːr'self]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[pɔːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaʊt'stretʃt]	[hændz]	.
and	**was**	**about**	**to**	**decorate**	**herself**	**when**	**she**	**suddenly**	**paused**	**with**	**outstretched**	**hands**	**.**
和	曾是	关于	到	装饰	她自己	什么时候	她	突然	暂停	和	伸展	双手	.

她正要为自己装扮一番，却突然停了下来，伸出了双手。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[braɪt]	['wɪntri]	['sʌnlaɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktɜ·z]	[haʊs]	,
She	**was**	**going**	**out**	**into**	**the**	**bright**	**wintry**	**sunlight**	**,**	**and**	**she**	**was**	**going**	**to**	**the**	**doctor's**	**house**	**,**
她	曾是	去	出去	进入	这	明亮的	冬季	阳光	,	和	她	曾是	去	到	这	医生的	房子	,

她正走向明亮的冬日阳光，她要去医生家。

[fʊl]	,	[pər'hæps]	,	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[smɑːrt]	['peɪʃnts]	[ʌv; əv]	[huːm]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[wʌns]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
full	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**those**	**smart**	**patients**	**of**	**whom**	**Valentine**	**had**	**once**	**spoken**	**to**	**her**
满的	,	也许	,	的	那些	聪明的	患者	的	谁	情人节	有	一次	说	到	她

.	
.	
.	

或许里面全是瓦伦丁曾经和她交谈过的那些聪明的病人。

[wʌt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	?
What	**sort**	**of**	**an**	**apparition**	**would**	**she**	**be**	**among**	**them**	**?**
什么	种类	的	一个	幻影	会	她	是	之中	他们	?

她会以怎样的形象出现在他们之中呢?

[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	.
She	**dropped**	**her**	**hands**	**,**	**hesitating**	**.**
她	掉落	她	双手	,	犹豫不决	.

她犹豫了一下，垂下了双手。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌbərd]	,	[druː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wʌn]	['feɪməs]	[blæk]	[gaʊn]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]
Then	**she**	**turned**	**to**	**a**	**cupboard**	**,**	**drew**	**out**	**the**	**one**	**famous**	**black**	**gown**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**
然后	她	转向	到	一个	橱柜	,	画	出去	这	一	著名的	黑色的	袍	,	和	放	它	在

.	
.	
.	

然后她转身走到衣橱前，拿出那件著名的黑色礼服，穿上了它。

[ʃiː; ʃi]	[kraʊnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	['dʒuːliənz]	[hæt]	,	[hɪd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[blæk]	[sɪlk]	[glʌvz]	,
She	**crowned**	**her**	**head**	**with**	**Julian's**	**hat**	**,**	**hid**	**her**	**hands**	**in**	**black**	**silk**	**gloves**	**,**
她	加冕	她	头	和	朱利安的	帽子	,	隐藏	她	双手	在	黑色的	丝绸	手套	,

她戴上朱利安的帽子，把手藏进黑色丝绸手套里。

[pʊld]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[veɪl]	[ænd; ənd]	[siːzd]	[æn; ən]	[ʌm'brelə]	.
pulled	**down**	**her**	**veil**	**and**	**seized**	**an**	**umbrella**	**.**
拉	向下	她	面纱	和	查获	一个	伞	.

她拉下面纱，拿起一把伞。

['sʌmhaʊ]	['kʊkuː]	['veɪgli]	[kə'nektɪd]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[wɪð; wɪθ]	[ʌm'breləz]	,
Somehow	**Cuckoo**	**vaguely**	**connected**	**respectability**	**with**	**umbrellas**	**,**
不知何故	布谷鸟	依稀	连接	体面	和	雨伞	,

不知何故，库库莫名其妙地将体面与雨伞联系起来了。

[ɔːl'ðoʊ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['vɪʃəs]	[ɑːr; ər]	[feɪn]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['ʃaʊəri]	['lʌndən]	.
although	**even**	**the**	**most**	**vicious**	**are**	**fain**	**to**	**carry**	**them**	**in**	**showery**	**London**	**.**
虽然	甚至	这	最多	恶毒	是	欣然	到	携带	他们	在	阵雨	伦敦	.

即使最凶残的人也乐意在多雨的伦敦携带它们。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	[wɜːr; wər]
Then	**she**	**looked**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**glass**	**and**	**wondered**	**if**	**her**	**appearance**	**were**
然后	她	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	和	想知道	如果	她	外貌	是

[dɪ'septɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[trɪk]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃnts]	.
deceptive	**enough**	**to**	**trick**	**the**	**sharp**	**eyes**	**of**	**the**	**patients**	**.**
欺骗性的	足够的	到	诡计	这	锋利的	眼睛	的	这	患者	.

然后她对着镜子看了看自己，心想自己的外表是否足够具有欺骗性，能够骗过病人敏锐的目光。

[ðə; ði]	[glæns]	[ˌriːə'ʃuəd]	[hɜːr; hər]	.
The	**glance**	**reassured**	**her**	**.**
这	瞥一眼	放心	她	.

那一眼让她安心了。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[æn; ən]	[ɪ'pɪtəmi]	[ʌv; əv]	[blæk]	[prə'praɪəti]	,
She	**seemed**	**to**	**herself**	**an**	**epitome**	**of**	**black**	**propriety**	**,**
她	似乎	到	她自己	一个	缩影	的	黑色的	礼	,

她自认为就是黑人得体举止的典范。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['iːzi]	[hɑːrt]	.
and	**she**	**set**	**forth**	**with**	**a**	**more**	**easy**	**heart**	**.**
和	她	放	前进	和	一个	更多的	简单的	心	.

她心情轻松了许多，便启程了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	,	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ræn]	[ɑːn]	[bɪ'fɔːr]	,
As	**she**	**walked**	**,**	**her**	**mind**	**ran**	**on**	**before**	**,**
作为	她	步行	,	她	头脑	跑	在	前	,

她边走边想，以前的事……

['siːkɪŋ]	[wʌt]	[ðɪs]	['sʌmənz]	[ment]	[ænd; ənd]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]
seeking	**what**	**this**	**summons**	**meant**	**and**	**debating**	**possibilities**	**without**	**arriving**	**at**
寻求	什么	这	传票	意思是	和	辩论	可能性	没有	抵达	在

[kən'kluʒənz]	.
conclusions	**.**
结论	.

试图弄清这份传票的含义，并讨论各种可能性，但最终没有得出结论。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['hɑːli]	[striːt]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ræpɪd]	,
At	**the**	**end**	**of**	**Harley**	**Street**	**her**	**walk**	**,**	**which**	**had**	**been**	**rapid**	**,**
在	这	结尾	的	哈雷	街道	她	走	,	哪个	有	到过	迅速的	,

走到哈利街尽头时，她已经走得很快了。

[ə'tʃiːvd]	[ə; eɪ]	[ˌritɑː'dændəu, -'dɑːn-]	[ænd; ənd]	['nɪrli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[kloʊz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[geɪnd]
achieved	**a**	**ritardando**	**and**	**nearly**	**came**	**to**	**a**	**full**	**close**	**before**	**she**	**gained**
已达成	一个	迟缓	和	几乎	来了	到	一个	满的	关闭	前	她	获得

[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[dɔːr]	.
the	**doctor's**	**door**	**.**
这	医生的	门	.

她达到了渐慢，几乎就要完全结束了，才到达医生的门前。

['kʊkuː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['breɪz(ə)n]	['hʌsi]	.
Cuckoo	**could**	**be**	**a**	**brazen**	**hussy**	**.**
布谷鸟	可以	是	一个	厚颜无耻	荡妇	.

库库可能是个厚颜无耻的荡妇。

[ə; eɪ]	[jɪr]	[ə'goʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[els]	.
A	**year**	**ago**	**she**	**could**	**scarcely**	**be**	**anything**	**else**	**.**
一个	年	前	她	可以	几乎	是	任何事物	别的	.

一年前，她几乎不可能成为其他任何角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːrz][fɔːr; fər]['dʒuːliən][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv]
But that love of hers for Julian had , it seemed , a strange power of
但 那 爱 的 她的 为了 朱利安 有 , 它 似乎 , 一个 奇怪的 力量 的
[ˌʌndə'mainiŋ] [oʊld]['hæbɪts] .
undermining old habits .
破坏 老的 习惯 .

但她对朱利安的爱似乎有一种奇特的力量，能够瓦解旧习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [hændz] [ə'pɑːn] [soʊ] ['meni] [pɚ'sɛpʃən] , [soʊ] ['meni] [i'məuʃənz] ,
It laid hands upon so many perceptions , so many emotions ,
它 铺设 双手 之上 所以 许多 感知 , 所以 许多 情绪 ,

它触及了许多感知，许多情感，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
with which it should surely have had nothing to do ,
和 哪个 它 应该 一定 有 有 没有什么 到 做 ,

这本来与它毫无关系。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sʌt(ə)l] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn] ['evri] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['neɪtʃər] .
and made subtle inroads upon every dark corner of the girl's nature .
和 制成 微妙的 入口 之上 每一个 黑暗的 角落 的 这 女孩们 自然 .

并悄无声息地侵蚀了女孩内心深处的每一个阴暗角落。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [ˌritɑː'dændəu, -'dɑːn-] .
From it came this ritardando .
从 它 来了 这 迟缓 .

由此产生了这段渐慢。

[fɔːr; fər] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [dred] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['dɑːktər] -
For Cuckoo was filled with a very human dread of exposing Doctor Levillier
为了 布谷鸟 曾是 已填 和 一个 非常 人类 恐惧 的 暴露 医生 -
[tuː; tə] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
to misconception by her appearance in the midst of his patients .
到 误解 经过 她 外貌 在 这 中间 的 他的 患者 .

因为库库内心充满了人性的恐惧，害怕自己出现在莱维利埃医生的病人中间，会让他产生误解。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]
Had it been late afternoon instead of morning her fortitude would certainly
有 它 到过 晚的 下午 反而 的 早晨 她 坚韧 会 当然
[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] ,
have been greater ,
有 到过 更大的 ,

如果当时是傍晚而不是上午，她的毅力肯定会更强。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] ['ɪmpjədəns] .
and might even have drawn near to impudence .
和 可能 甚至 有 绘制 靠近 到 厚颜无耻 .

甚至可能已经接近无礼之举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nuːntaɪd] [set] [hɜːr; hər][maɪnd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]
But the clear light of approaching noontide set her mind blinking with rapid
但 这 清除 光 的 接近 正午 放 她 头脑 眨眼 和 迅速的
['aɪˌlɪdz] ,
eyelids ,
眼睑 ,

但临近正午的明亮阳光让她思绪飞转，眼皮也随之快速眨动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] .
and when she actually gained the street door her discomfort was acute .
和 什么时候 她 实际上 获得 这 街道 门 她 不适 曾是 急性 .

当她真正走到街边门口时，她的不适感非常强烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
As she put up her hand to touch the bell the door opened softly and a
作为 她 放 向上 她 手 到 触碰 这 钟 这 门 打开 轻轻 和 一个
[staʊt] ['dʌtʃəs] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] .
stout Duchess issued forth .
肥硕 公爵夫人 发布 前进 .

她举手去按门铃时，门轻轻地开了，一位身材魁梧的公爵夫人走了出来。

['kʊkuː] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ple'θɑːrɪk]
Cuckoo didn't know she was a Duchess , but she quailed before the plethoric
布谷鸟 没有 知道 她 曾是 一个 公爵夫人 , 但 她 畏缩 前 这 过剩的
[glæns] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
glance cast upon her ,
瞥一眼 投掷 之上 她 ,

布谷鸟并不知道自己是位公爵夫人，但她还是被那纷繁的目光吓得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
and her voice was uneven as she asked for the doctor .
和 她 嗓音 曾是 不均匀 作为 她 问 为了 这 医生 .

她声音颤抖地询问医生在哪里。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['lɔlɚ] , [huː] [dɪd][nɑːt]
" Have you an appointment , ma'am ? " asked Lawler , who did not
" 有 你 一个 预约 , 女士 ? " 问 劳勒 , WHO 做过 不是
['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [blæk] [veɪl] .
recognize her behind her black veil .
认出 她 在后面 她 黑色的 面纱 .

“女士，您有预约吗？”劳勒问道，他没有认出戴着黑色面纱的她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] , " ['kʊkuː] ['mɝːmɝd] .
" I was asked to come , " Cuckoo murmured .
" 我 曾是 问 到 来 , " 布谷鸟 低声说道 .

“有人叫我来的，”布谷鸟低声说道。

" [wʌt] [neɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" What name , ma'am ? "
" 什么 姓名 , 女士 ? "

“夫人，您叫什么名字？”

" [kʌk] — [mɪs] [braɪt] .
" Cuck — Miss Bright .
" 绿帽 — 错过 明亮的 .

“Cuck——布莱特小姐。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
" She was admitted .
" 她 曾是 承认 .

她被收治了。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
The doctor , in a hurry of business ,
这 医生 , 在 一个 匆忙 的 商业 ,

医生急于办事，

[hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] ['lɔlɚ] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] [prɑːmpt]
had omitted to give Lawler any instructions in the event of Cuckoo's prompt
有 省略 到 给 劳勒 任何 指示 在 这 事件 的 杜鹃鸟 迅速的
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .
response to his telegram .
回复 到 他的 电报 .

他没有给劳勒任何指示，以应对布谷鸟迅速回复他的电报的情况。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
So she was shown into the waiting - room ,
所以 她 曾是 所示 进入 这 等待 - 房间 ,

于是她被带进了候诊室。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
in which three or four people were turning over illustrated papers with an air of
在 哪个 三 或者 四 人们 是 转弯 超过 插图 文件 和 一个 空气 的
[ˈwɑːtʃfl] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈliːʒər] .
watchful idleness and attentive leisure .
警惕 懒惰 和 细心 闲暇 .

其中三四个人正翻阅着图画纸，神态既警惕又闲适，还带着一种专注的闲散感。

[ˈkʊkuː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɔlɚ] [ˈvænɪʃt] .
Cuckoo sat down in a corner as quietly as possible , and Lawler vanished .
布谷鸟 卫星 向下 在 一个 角落 作为 悄悄 作为 可能的 , 和 劳勒 消失了 .

库库尽可能安静地坐在角落里，劳勒消失了。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [ˈrʌsld] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [saʊnd] .
The leaves of the illustrated papers rustled in the air with a dry sound .
这 树叶 的 这 插图 文件 沙沙作响 在 这 空气 和 一个 干燥 声音 .

插图纸张的叶片在空中沙沙作响，发出干燥的声音。

[tuː; tə] [ˈkʊkuː] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkræklɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
To Cuckoo they seemed to be crackling personal remarks about her , and
到 布谷鸟 他们 似乎 到 是 噼啪作响 个人的 评论 关于 她 , 和
[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpreɡˌnet] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
to be impregnated with condemnation .
到 是 受精 和 谴责 .

在库库看来，这些话似乎是对她个人的尖刻评论，充满了谴责之意。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skwer] [ruːm] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She cast a furtive glance upon the square room and perceived that they were
她 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 之上 这 正方形 房间 和 感知 那 他们 是
[rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [fɔːr] [ˈleɪdiz] ,
returned by four ladies ,
返回 经过 四 女士们 ,

她偷偷瞥了一眼方形房间，发现是四位女士送回来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and that three of these ladies were looking straight at her .
和 那 三 的 这些 女士们 是 寻找 直的 在 她 .

而且这三位女士都直勾勾地盯着她。

[ðə; ði] [eɪt] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [kæst] [daʊn]
The eight eyes met in a glance of inquiry and were instantly cast down
这 八 眼睛 遇见 在 一个 瞥一眼 的 询问 和 是 即刻 投掷 向下
.
.
.

八只眼睛交汇一眼，带着探寻的目光，随即垂了下来。

[əˈɡen] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈrʌsld] , [ðɪs] [taɪm] , [ˈkʊkuː] [felt] [kənˈvɪnst] , [mɔːr]
Again the leaves of the illustrateds rustled , this time , Cuckoo felt convinced , more
再次 这 树叶 的 这 插图 沙沙作响 , 这 时间 , 布谷鸟 毛毡 确信 , 更多的
[ˈfɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
fiercely than before .
激烈地 比 前 .

插图中的树叶再次沙沙作响，这一次，布谷鸟比以前更加确信无疑。

[ðə; ði] [fruː] - [fruː] [ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
The frou - frou of the skirts of one of the ladies joined in the chorus ,
这 弗鲁 - 弗鲁 的 这 裙子 的 一 的 这 女士们 加入 在 这 合唱 ,

其中一位女士裙摆的飘逸声也加入了合唱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] " [ˌhælɪ'luːjə] !
which was far from crying " Hallelujah !
哪个 曾是 远的 从 哭泣 " 哈利路亚 !

这远非高呼“哈利路亚！”

" ['kʊkuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Cuckoo began to feel a growing certainty that , despite the black veil and the
" 布谷鸟 开始 到 感觉 一个 生长 肯定 那 , 尽管 这 黑色的 面纱 和 这
[niːt] [ʌm'brelə] ,
neat umbrella ,
整洁的 伞 ,

“布谷鸟开始越来越确信，尽管有黑色面纱和整齐的雨伞，

['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [di'vaind] [hɜːr; hər] .
feminine instinct had divined her .
女性 本能 有 神谕 她 .

女性的直觉早已预示了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn]
She was totally unaccustomed to such an atmosphere as that which prevailed in
她 曾是 完全 不习惯 到 这样的 一个 气氛 作为 那 哪个 最终获胜 在
[ðɪs] [ruːm] ,
this room ,
这 房间 ,

她完全不习惯这房间里的这种氛围。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] , ['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and began to be the victim of an odd , prickly sensation , which she
和 开始 到 是 这 受害者 的 一个 奇怪的 , 带刺的 感觉 , 哪个 她
[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪzɪk(ə)l] ,
believed to be physical ,
相信 到 是 身体的 ,

她开始感到一种奇怪的刺痛感，她认为这是生理上的原因。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['mɔːrəl] .
but which was certainly more than half moral .
但 哪个 曾是 当然 更多的 比 一半 道德 .

但其中至少有一半是道德方面的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
A wave of heat ran over her body .
一个 海浪 的 热 跑 超过 她 身体 .

一股热流席卷了她的全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'siːvd] [slæp] .
It was like the heat which follows on a received slap .
它 曾是 喜欢 这 热 哪个 跟随 在 一个 已收到 拍击 .

就像挨了一记耳光后随之而来的灼热感。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'liːtəd] [ɪts] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .
One of the illustrateds deleted its voice from the general chorus .
一 的 这 插图 已删除 它是 嗓音 从 这 一般的 合唱 .

其中一位插图画家从合唱团中删除了自己的声音。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Cuckoo was aware of this ,
布谷鸟 曾是 意识到的 的 这 ,

布谷鸟知道这一点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and looked up again to find two eyes fixed upon her with an expression
和 看起来 向上 再次 到 寻找 二 眼睛 固定的 之上 她 和 一个 表达
[ʌv; əv] [θɪn] [dɪs'teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] .
of thin distaste that was incapable of misinterpretation .
的 薄的 厌恶 那 曾是 无法 的 误解 .

她再次抬起头，发现有两只眼睛正盯着她，脸上带着一丝不易察觉的厌恶，绝对不会有人误解。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
A second illustrated ceased to sing , two heads were inclined towards one another ,
一个 第二 插图 停止 到 唱歌 ， 二 头部 是 倾斜 向 一 其他 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] " - , - ,
and the " t'p , t'p ,
和 这 " - , - ,

第二个插图停止了歌唱，两个脑袋彼此倾斜，发出“t'p，t'p”的声音。

- " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [set] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [æz; əz] ['sentənəlz]
t'p " of a low whisper set the remaining two ladies at their posts as sentinels
- " 的 一个 低的 耳语 放 这 其余的 二 女士们 在 他们的 帖子 作为 哨兵
[ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .
on the lady of the feathers .
在 这 女士 的 这 羽毛 .

一声低语，让剩下的两位女士各就各位，像哨兵一样守护着羽毛女士。

['kʊkuː] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] .
Cuckoo put her hand to her face to pull her veil a little lower down .
布谷鸟 放 她 手 到 她 脸 到 拉 她 面纱 一个 小的 降低 向下 .

布谷鸟伸手摸了摸脸，把面纱往下拉了拉。

[baɪ] ['æksɪdənt] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [tuː] [hɑːrd] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæt] ,
By accident she tugged too hard , or it had been badly fastened to her hat ,
经过 事故 她 拉扯 也 难的 ， 或者 它 有 到过 糟糕 系紧 到 她 帽子 ，

她不小心用力过猛，或者帽子上的扣子系得不太牢固。

[fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] [gɑːt] [luːs] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['fræŋkli] .
for one side got loose instantly and it fell down , revealing her face frankly .
为了 一 边 得到 松动的 即刻 和 它 跌倒 向下 ， 揭示 她 脸 坦率地说 .

其中一侧瞬间松开，掉了下来，坦率地露出了她的脸。

[ðə; ði] " - , - , - " ['saʊndɪd] [ə'gen] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [tuː] .
The " t'p , t'p , t'p " sounded again , multiplied by two .
这 " - , - , - " 听起来 再次 ， 乘以 经过 二 .

“嗒嗒嗒嗒”的声音再次响起，而且是原来的两倍。

['kʊkuː] , [θroʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mə'laɪn] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
Cuckoo , thrown into confusion by the malign behaviour of her veil ,
布谷鸟 ， 抛掷 进入 困惑 经过 这 诽谤 行为 的 她 面纱 ，

杜鹃鸟，因面纱的恶意行为而陷入混乱，

[kɔːt] ['ɔːkwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [drɑːpt] [end] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
caught awkwardly at the dropped end with an intention of readjusting it ,
捕捉 尴尬地 在 这 掉落 结尾 和 一个 意图 的 重新调整 它 ，

笨拙地抓住掉落的一端，打算重新调整一下。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but something in the sound of the whispering suddenly moved her to a
但 某物 在 这 声音 的 这 耳语 突然 已搬 她 到 一个
['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n] .
different action .
不同的 行动 .

但低语声中的某种东西突然促使她采取了不同的行动。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [veɪl] [kwaɪt] [ɔːf] , [set] [hɜːr; hər] [fiːt] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] ,
She snatched the veil quite off , set her feet firmly against the thick Turkey carpet ,
她 抢夺 这 面纱 相当 离开 ， 放 她 脚 牢牢 反对 这 厚的 火鸡 地毯 ，

她一把扯下面纱，双脚稳稳地踩在厚厚的土耳其地毯上。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][steərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] , ['hɜːrlɪŋ] ,
raised her eyes and stared with all her might at the four ladies , hurling ,
提高 她 眼睛 和 凝视 和 全部 她 可能 在 这 四 女士们 ， 投掷 ，

她抬起头，用尽全力盯着那四位女士，怒吼道：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hɜːrl] [ə; eɪ] [bɑːm] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'faɪəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [geɪz] .
as a man hurls a bomb , an expression of savage defiance into her gaze .
作为 一个 男人 投掷 一个 炸弹 ， 一个 表达 的 野蛮的 蔑视 进入 她 目光 .

当一个男人投掷炸弹时，她眼中流露出野蛮的挑衅神情。

[ðə; ði] ['hwispəz] [stɑːpt] ; [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kɔːf] , [draɪ][æz; əz][sə'heərər] , [ə'tækt]
The whispers stopped ; a thin and repeated cough , dry as Sahara , attacked
这 低语 停止 ； 一个 薄的 和 重复 咳嗽 ， 干燥 作为 撒哈拉沙漠 ， 遭到攻击
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ，

低语声停止了；一阵干涩如撒哈拉沙漠般的轻咳打破了寂静。

[ænd; ənd] [eɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['viːəməntli] [kæst] [daʊn] .
and eight eyes were vehemently cast down .
和 八 眼睛 是 强烈地 投掷 向下 .

八只眼睛都凶狠地垂了下来。

['kʊkuː] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Cuckoo continued staring , folding her hands in her lap .
布谷鸟 持续 凝视 ， 折叠式的 她 双手 在 她 膝 .

布谷鸟继续凝视着，双手交叠放在膝上。

[ðə; ði] ['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
The prickly sensation increased , but she considered it now as a thing to
这 带刺的 感觉 增加 ， 但 她 经过考虑的 它 现在 作为 一个 事物 到
[biː; bi] [dʒʌmpt] [ɑːn] .
be jumped on .
是 跳了起来 在 .

刺痛感加剧了，但她现在却把它看作是值得一搏的东西。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [muːvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə]
Recognizing that she was recognized , she was instantly moved to play up to
识别 那 她 曾是 认可 ， 她 曾是 即刻 已搬 到 玩 向上 到
[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ，

意识到自己被人认出后，她立刻更加投入到自己的角色中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ster] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɑːli] [striːt] .
and she longed to stare the four women out into Harley Street .
和 她 渴望 到 盯 这 四 女性 出去 进入 哈雷 街道 .

她很想把那四个女人瞪到哈利街上去。

[ɪf] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,
If the energy of a gaze could have achieved that object ,
如果 这 活力 的 一个 目光 可以 有 已达成 那 目的 ，

如果目光所蕴含的能量能够达成那个目标，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bækt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pleɪt] [glæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə]
they must have backed through the doctor's plate glass into the area
他们 必须 有 支持的 通过 这 医生的 盘子 玻璃 进入 这 区域
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

他们一定是直接撞破了医生的平板玻璃，进入了那个区域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [moʊst] ['ɑːbviəsli] [muːvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ætitju:dz] [ɪk'sprest] , [baɪ][ə; eɪ]
They were , in fact , most obviously moved , and their attitudes expressed , by a
他们 是 , 在 事实 , 最多 明显地 已搬 , 和 他们的 态度 表达 , 经过 一个
[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [laɪnz] ,
community of lines ,
社区 的 线条 ,

事实上，他们最明显地被线条的共同作用所感动，并表达了他们的态度。

['vɜːrtʃuː] ['ræmpənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [gjuːlz] .
virtue rampant and agitation gules .
美德 猖獗 和 搅动 红色 .

美德横行，骚动如火。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] ['saɪləns] [ɪn'dʊrd] [tɪl] ['lɔlɚ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɪd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['və:dʒinz][wɪð; wɪθ]
A shattering silence endured till Lawler appeared to bid two of these virgins with
一个 破碎 沉默 忍受 直到 劳勒 出现 到 出价 二 的 这些 处女 和
[lɪt] [læmps][ʌv; əv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
lit lamps of self - righteousness to the consulting - room .
点燃 灯 的 自己 - 义 到 这 咨询 - 房间 .

一阵令人窒息的沉默持续着，直到劳勒出现，示意这两位自以为是的处女们去咨询室。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] [roʊz]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
As they rose the two other ladies rose also and followed in their wake .
作为 他们 玫瑰 这 二 其他 女士们 玫瑰 还 和 随后 在 他们的 唤醒 .

她们起身时，另外两位女士也跟着起身，跟在她们身后。

['lɔlɚ] [pə'laɪtli] [prəu'testid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ʌv; əv]
Lawler politely protested , but they were now to proclaim their beauty of
劳勒 礼貌地 抗议 , 但 他们 是 现在 到 宣布 他们的 美丽 的
['kærəktər] .
character .
特点 .

劳勒礼貌地表示抗议，但他们现在要宣扬他们美好的品格。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
" We should prefer to wait in another room ,
" 我们 应该 更喜欢 到 等待 在 其他 房间 ,

我们最好在另一个房间里等候，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kɔft] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .
" said the lady who had coughed as a communication with heaven .
" 说 这 女士 WHO 有 咳嗽 作为 一个 沟通 和 天堂 .

“那位咳嗽着与上天沟通的女士说道。”

" [jes] , [ə'nʌðər] [ruːm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] ,
" Yes , another room , " added the other , and as she spoke she half turned ,
" 是的 , 其他 房间 , " 额外 这 其他 , 和 作为 她 辐 她 一半 转向 ,

“是的，还有另一个房间，”另一个人补充道，说着她半转过身去。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['kʊkuː] [sæt] .
indicating the corner where Cuckoo sat .
表明 这 角落 在哪里 布谷鸟 卫星 .

指着布谷鸟曾经坐过的角落。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['lɔlɚ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Without a word Lawler showed them out and closed the door .
没有 一个 单词 劳勒 显示 他们 出去 和 关闭 这 门 .

劳勒一言不发地把他们送了出去，然后关上了门。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['kʊkuː] [sæt] [ə'loʊn] ,
For another twenty minutes Cuckoo sat alone ,
为了 其他 二十 分钟 布谷鸟 卫星 独自的 ,

布谷鸟又独自坐了二十分钟。

['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [hæd; həd] [sæt] ,
glaring at the table by which these members of her sex had sat ,
刺眼 在 这 桌子 经过 哪个 这些 成员 的 她 性别 有 卫星 ,

她怒视着那些和她同性的人坐过的桌子，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] [bʌt; bət] ['oʊnli] — [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] —
and seeing no material objects but only — as is the way of humanity —
和 看到 不 材料 对象 但 仅有的 — 作为 是 这 方式 的 人类 —
[hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
her own point of view .
她 自己的 观点 的 看法 .

她眼中没有物质对象，而只有——正如人类的本性——她自己的观点。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sɔː] ['oʊnli] [ðerz] .
The ladies saw only theirs .
这 女士们 锯 仅有的 他们的 .

女士们只看到了自己的一面。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .
In this respect , at least , they closely resembled the lady of the feathers .
在 这 尊重 , 在 至少 , 他们 密切 类似 这 女士 的 这 羽毛 .

至少在这方面，她们与羽毛女士非常相似。

[wen] ['lɔlɚ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪv] : " [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
When Lawler at length returned with his grave : " This way , if you please ,
什么时候 劳勒 在 长度 返回 和 他的 严重 : " 这 方式 , 如果 你 请 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

当劳勒终于带着他的墓碑回来时：“夫人，请这边走。”

" ['kʊkuː] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˌfleksə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['aɪərn] [θɪŋ] [set] [ɪn]
" Cuckoo rose to her feet with the inflexibility of some iron thing set in
" 布谷鸟 玫瑰 到 她 脚 和 这 缺乏灵活性 的 一些 铁 事物 放 在
['moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['mekənɪzəm] ,
motion by mechanism ,
运动 经过 机制 ,

“布谷鸟像某种被机械装置驱动的铁器一样，僵硬地站了起来。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prez(ə)ns] .
and marched in his wake to the doctor's presence .
和 行军 在 他的 唤醒 到 这 医生的 在场 .

然后跟在他身后，径直走向医生。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
The doctor was standing up by a bright fire ; he looked very grave .
这 医生 曾是 常设 向上 经过 一个 明亮的 火 ; 他 看起来 非常 严重 .

医生站在明亮的火堆旁，神情十分严肃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] ['sɑːri] .
" I am very sorry to have kept you , " he said , " very sorry .
" 我 是 非常 对不起 到 有 保留 你 , " 他 说 , " 非常 对不起 .

“我很抱歉耽误了你，”他说，“非常抱歉。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] .
I did not think you could get here so quickly .
我 做过 不是 思考 你 可以 得到 这里 所以 迅速地 .

我没想到你能这么快就到这里。

" ['kʊkuː] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Cuckoo cleared her throat .
" 布谷鸟 已清除 她 喉 .

布谷鸟清了清嗓子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['blʌntli] .
" I wish I hadn't , " she answered bluntly .
" 我 希望 我 之前没有 , " 她 回答 直截了当地 .

“我真希望我没那么做，”她直截了当地回答。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ['mætər] .
" It don't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][jʊr; jər]['waɪər] [keɪm] . "
I started directly your wire came . "
我 开始 直接地 你的 金属丝 来了 . "

我直接从你发来的电线开始操作。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That was good of you .
" 那 曾是 好的 的 你 .

你真是太好了。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .

请坐。

" ['kʊkuː] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [tʃer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'siːv] .
" Cuckoo sat with a straight back in the straightest chair she could perceive .
" 布谷鸟 卫星 和 一个 直的 后退 在 这 最直 椅子 她 可以 感知 .

“布谷鸟笔直地坐在她所能看到的最直的椅子上。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
The doctor still remained standing by the fire .
这 医生 仍然 剩余 常设 经过 这 火 .

医生仍然站在火堆旁。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
He appeared to be thinking deeply .
他 出现 到 是 思维 深 .

他似乎在沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['daʊnwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪli] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] .
His eyes looked downward at his gaily shining boots .
他的 眼睛 看起来 向下 在 他的 兴高采烈地 灼灼 靴子 .

他的目光向下落在自己锃亮的靴子上。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sed] :
After a minute or two he said :
后 一个 分钟 或者 二 他 说 :

过了一两分钟，他说：

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , ['trʌstɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrəsi] [ɪm'plɪsɪtli] .
" I speak to you now in strict confidence , trusting your secrecy implicitly .
" 我 说话 到 你 现在 在 严格的 信心 , 信任 你的 保密 隐式地 .

“我现在绝对保密地和你说话，完全信任你的保密能力。”

" [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [bɪ'keɪm] [les] [streɪt] .
" The back of Cuckoo became less straight .
" 这 后退 的 布谷鸟 成为 较少的 直的 .

“布谷鸟的背脊变得不那么笔直了。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ɪf] [les] ['ædmərəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ]
Even a gentle curve made it more gracious if less admirable from the dancing
甚至 一个 温和的 曲线 制成 它 更多的 亲切 如果较少的 令人钦佩的 从 这 跳舞
- ['mɪstrəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
- mistress point of view .
- 情妇 观点 的 看法 .

即使是柔和的曲线，从舞蹈老师的角度来看，也会显得更加优雅，尽管不如柔和的曲线那样令人钦佩。

" ['ɑːnər] !
" Honour !
" 荣誉 !

“荣誉！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] ['ræpɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
" she interjected rapidly , like a schoolboy .
" 她 插话 快速 , 喜欢 一个 男生 .

她像个小学生一样，快速地插话。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The doctor looked up at her and a smile came to his lips .
这 医生 看起来 向上 在 她 和 一个 微笑 来了 到 他的 嘴唇 .

医生抬头看着她，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] ,
And as he looked up he noticed the neatness of her black gown ,
和 作为 他 看起来 向上 他 注意到 这 整洁 的 她 黑色的 袍 ,

他抬头望去，注意到她黑色礼服的整洁。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] .
the simplicity of her hat , the absence of paint and powder .
这 简单 的 她 帽子 , 这 缺席 的 画 和 粉末 .

她的帽子款式简洁，没有涂漆和粉末。

['biːɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['kuːkuːz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Being , after all , only a man , he was surprised at Cuckoo's appearance of
存在 , 后 全部 , 仅有的 一个 男人 , 他 曾是 惊讶 在 杜鹃鸟 外貌 的
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

毕竟他只是个男人，所以他对布谷鸟举止得体的外表感到惊讶。

[ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] .
The four ladies had been surprised at her appearance of impropriety .
这 四 女士们 有 到过 惊讶 在 她 外貌 的 不当行为 .

四位女士对她举止不端的举动感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [θɔːt] [hɜːr; hər] — [ɪn]
But the doctor , seeing her so much better than usual , thought her — in
但 这 医生 , 看到 她 所以 很多 更好的 比 通常 , 想法 她 — 在
[lʊks] — [kwaɪt] [wel] ,
looks — quite well ,
看起来 — 相当 出色地 ,

但医生见她气色比平时好得多，认为她——从外表上看——状态相当不错。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [deɪz] .
as indeed she was in comparison with the tout ensemble of her usual days .
作为 的确 她 曾是 在 比较 和 这 兜售者 合奏 的 她 通常 天 .

与她平日里那群形影不离的伙伴相比，她的确焕然一新。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [glʌvz] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [veɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːrklɪŋ] ,
He looked from her black gloves , which held the thick black veil , to the winter sunshine sparkling ,
他 看起来 从 她 黑色的 手套 , 哪个 握住 这 厚的 黑色的 面纱 , 到 这 冬天 阳光 闪闪发光 ,

他的目光从她戴着黑色手套、手套上垂着厚厚的黑色面纱的脸庞，移到闪烁的冬日阳光上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['iːgər] [tʃaɪld] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
like a dancing , eager child , at the window .
喜欢 一个 跳舞 , 渴望的 孩子 , 在 这 窗户 .

像个在窗边跳舞、充满热情的孩子。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['draɪvɪŋ] ?
" Do you like driving ?
" 做 你 喜欢 驾驶 ?

你喜欢开车吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" ['draɪvɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Driving — do you like it ? "
" 驾驶 — 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢开车吗?

" ['prɪti] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [dəunt] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['kʊkuː] , [æt; ət] [wʌns] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [kæbz] .
" Pretty well , if the horse don't come down , " said Cuckoo , at once concentrated on cabs .
" 漂亮的 出色地 , 如果 这 马 不 来 向下 , " 说 布谷鸟 , 在 一次 集中 在 出租车 .

“还不错，如果马不下来的话,”布谷鸟说着，立刻把注意力集中在出租车上。

" [maɪ] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt] . "
" My horses won't . "
" 我的 马匹 惯于 . "

我的马不会。

" [jɔːrz] ! "
" Yours ! "
" 此致 ! "

“你的！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['peɪʃnts] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have no more patients to - day .
我 有 不 更多的 患者 到 - 天 .

今天没有其他病人了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have a half - holiday and I want to talk to you .
我 有 一个 一半 - 假期 和 我 想 到 讲话 到 你 .

我放半天假，想跟你聊聊。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [ænd; ənd] [tɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]
Shall we go for a drive to Hampstead and talk out in the open air
将 我们 去 为了 一个 驾驶 到 汉普斯特德 和 讲话 出去 在 这 打开 空气
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
and the sunshine ?
和 这 阳光 ?

我们开车去汉普斯特德，在户外阳光下聊聊天怎么样?

" [ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðə; ði] [kɔːf] , [draɪ][æz; əz][sə'heərər] , [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli]
" The four ladies , the illustrateds , the cough , dry as Sahara , were instantly
" 这 四 女士们 , 这 插图 , 这 咳嗽 , 干燥 作为 撒哈拉沙漠 , 是 即刻
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“那四位女士、插图、像撒哈拉沙漠一样干燥的咳嗽，瞬间就被遗忘了。”

['kʊkuː] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['kɝːvz] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['dʒesi] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Cuckoo became all curves , almost like Jessie in moments of supreme emotion .
布谷鸟 成为 全部 曲线 , 几乎 喜欢 杰西 在 时刻 的 最高 情感 .

库库变得浑身曲线玲珑，几乎就像杰西在极度激动的时候一样。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" Me and you ?
" 我 和 你 ?

我和你?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" The doctor rang the bell .
" 这 医生 响铃 这 钟 .

医生按响了铃。

" [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed]
" Take this lady to the dining - room and give her some lunch , " he said
" 拿 这 女士 到 这 用餐 - 房间 和 给 她 一些 午餐 , " 他 说
[tuː; tə]
to
到

“带这位女士去餐厅，给她准备些午饭，”他对他说。

['lɔlɝ] .
Lawler .
劳勒 .

劳勒。

" [ænd; ənd] [pliːz] ['ɔːrdər][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] . "
" And please order the victoria round at once . "
" 和 请 命令 这 维多利亚 圆形的 在 一次 . "
“请立刻点维多利亚杯。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [waɪl] [juː; jʊ] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kʊkuː] ,
" While you lunch , " he said to Cuckoo ,
" 尽管 你 午餐 , " 他 说 到 布谷鸟 ,
“你吃午饭的时候,”他对布谷鸟说。

" [aɪl] [dʒʌst][get] [θruː] [tuː] ['letərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] .
" I'll just get through two letters that must be written , and then we'll start .
" 患病的 只是 得到 通过 二 信件 那 必须 是 书面 , 和 然后 出色地 开始 .
“我先把必须写的两封信写完，然后我们就开始。”

" ['kʊkuː] ['fɑːloʊd] ['lɔlɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['eri] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" Cuckoo followed Lawler with a sense of airy wonder and delight .
" 布谷鸟 随后 劳勒 和 一个 感觉 的 轻盈的 想知道 和 喜 .
“布谷鸟带着一种轻盈的惊奇和喜悦跟随劳勒。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ,
A quarter of an hour later she was seated with the doctor in the victoria ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 她 曾是 坐着 和 这 医生 在 这 维多利亚 ,
一刻钟后，她和医生一起坐在了维多利亚式座椅上。

[ðə; ði][veɪl] ['taɪtli] [stretʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
the veil tightly stretched across her face ,
这 面纱 紧紧 拉伸 穿过 她 脸 ,
面纱紧紧地遮住了她的脸。

[hɜːr; hər] [pʊr] [moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
her poor mode of living up to his trust in her ,
她 贫穷的 模式 的 活的 向上 到 他的 相信 在 她 ,
她辜负了他的信任，过着糟糕的生活。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [naʊ] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and deserving the honour now conferred upon her .
和 值得 这 荣誉 现在 授予 之上 她 .
她完全配得上现在授予她的这份荣誉。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [let] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [goʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːli] [striːt] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
The coachman let his horses go , and Harley Street was left behind .
这 马车夫 让 他的 马匹 去 , 和 哈雷 街道 曾是 左边 在后面 .
马车夫放马离开，哈利街被留在了原地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Such a bright day it was .
这样的 一个 明亮的 天 它 曾是 .
真是个阳光灿烂的日子。

['iːv(ə)n][ðə; ði][koʊld] [siːmd] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [θɪŋ] ,
Even the cold seemed a gay and festive thing ,
甚至 这 寒冷的 似乎 一个 同性恋 和 节日 事物 ,
就连寒冷似乎也成了一种欢快喜庆的气氛。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ,
spinning the circulation like a gold coin till it glittered ,
旋转 这 循环 喜欢 一个 金子 硬币 直到 它 闪闪发光 ,
像转动金币一样旋转流通，直到它闪闪发光。

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
decorating the poorest cheeks with the brightest rose as if in honour of a
装饰 这 最贫困 脸颊 和 这 最亮的 玫瑰 作为 如果 在 荣誉 的 一个
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

用最鲜艳的玫瑰点缀最贫瘠的脸颊，仿佛在庆祝节日一般。

[tuː; tə] ['kʊkuː] ['lʌndən] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər]
To Cuckoo London , as seen from a private carriage , was a wonder
到 布谷鸟 伦敦 , 作为 已见 从 一个 私人的 运输 , 曾是 一个 想知道
[ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
and a dream of novelty ,
和 一个 梦 的 新奇 ,

从私人马车上看到的布谷鸟伦敦，对布谷鸟来说，是一个充满奇观和新奇梦想的世界。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['begərz] ,
a city of kings instead of a city of beggars ,
一个 城市 的 国王 反而 的 一个 城市 的 乞丐 ,

一座国王之城，而不是一座乞丐之城。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
a city of crystal morning instead of a city of dreadful night .
一个 城市 的 水晶 早晨 反而 的 一个 城市 的 可怕 夜晚 .

一座充满晶莹晨曦的城市，而不是一座笼罩着可怕黑夜的城市。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [æz; əz] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] — [ðæt] ['nevər] [keɪm] [daʊn]
She gazed at it out of a new heart as these horses — that never came down
她 凝视 在 它 出去 的 一个 新的 心 作为 这些 马匹 — 那 绝不 来了 向下
— [trɔtid] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] .
— trotted briskly forward .
— 小跑 轻快地 向前 .

她用一种全新的心境凝视着这一切，这些马儿——它们从未下马——轻快地向前小跑。

[θruː] [ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] [hɜːr; hər] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [felt] ['saɪləntli] [ðə; ði]
Through the silk of her gloves her thumbs and fingers felt silently the
通过 这 丝绸 的 她 手套 她 拇指 和 手指 毛毡 默默 这
[wɔːrm]['seɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [kə'rest] [hɜːr; hər] [niːz] .
warm sables of the rug that caressed her knees .
温暖的 貂 的 这 小地毯 那 被爱抚 她 膝盖 .

透过丝绸手套，她的拇指和手指无声地感受到温暖的貂皮地毯轻抚着她的膝盖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And she thought that this feeling , and the feeling in her heart ,
和 她 想法 那 这 感觉 , 和 这 感觉 在 她 心 ,

她觉得这种感觉，以及她心中的感觉，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːld] ['hæpinəs] .
must be constituent parts of the emotion called happiness .
必须 是 组分 部分 的 这 情感 称为 幸福 .

必须是构成幸福这种情绪的组成部分。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] !
If the four ladies could see her now !
如果 这 四 女士们 可以 看 她 现在 !

如果这四位女士现在能看到她该多好啊！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['kʊkuː] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
If they could see her now , Cuckoo thought , she would take off her veil ,
如果 他们 可以 看 她 现在 , 布谷鸟 想法 , 她 会 拿 离开 她 面纱 ,

布谷鸟心想，如果他们现在能看到她，她一定会摘下面纱。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
just for a moment .
只是 为了 一个 片刻 .

就一会儿。

[wen] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ə'pɪrd] ,
When the aspect of the street began to change , when little gardens appeared ,
什么时候 这 方面 的 这 街道 开始 到 改变 , 什么时候 小的 花园 出现 ,

当街道的面貌开始改变，当小花园出现时，

[ænd; ənd] [ber] [triːz] ['stændɪŋ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd]['aɪərn] [geɪts] ,
and bare trees standing bravely in the sun behind high walls and iron gates ,
和 裸 树木 常设 勇敢地 在 这 太阳 在后面 高的 墙壁 和 铁 大门 ,

还有光秃秃的树木，勇敢地矗立在高墙和铁门后的阳光下。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə] ['kʊkuː] :
the doctor said to Cuckoo :
这 医生 说 到 布谷鸟 :

医生对布谷鸟说：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] ['tɛləˌɡræft] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now I will tell you why I telegraphed to you .
" 现在 我 将要 告诉 你 为什么 我 电报 到 你 .

现在我来告诉你我为什么给你发电报。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kʊkuː] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" And then Cuckoo remembered that she was in this wonderful expedition for a
" 和 然后 布谷鸟 记得 那 她 曾是 在 这 精彩的 远征 为了 一个
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“然后，布谷鸟想起了她参加这次奇妙探险是有原因的。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
The doctor continued speaking in a low voice ,
这 医生 持续 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

医生继续低声说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
with the obvious intention of being inaudible to the coachman ,
和 这 明显的 意图 的 存在 听不清 到 这 马车夫 ,

显然是为了不让车夫听到她的声音。

[huːz] [lɑːrdʒ] [fɜːrd] [bæk] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [brɔːd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
whose large furred back presented an appearance of broad indifference to their
谁 大的 毛茸茸的 后退 呈现 一个 外貌 的 广阔 漠不关心 到 他们的
[tuː] [laɪvz; lɪvz] .
two lives .
二 生活 .

它那毛茸茸的大背对着自己的两条生命，显得漠不关心。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][help]
" You remember what I said to you the other day — that perhaps you could help
" 你 记得 什么 我 说 到 你 这 其他 天 — 那 也许 你 可以 帮助
['dʒuːliən][frʌm; frəm] [greɪt] ['iːv(ə)l] .
Julian from great evil .
朱利安 从 伟大的 邪恶的 .

“你还记得我前几天跟你说过的话吗？也许你能帮助朱利安摆脱巨大的邪恶。”

" ['kʊkuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .
" Cuckoo nodded earnestly .
" 布谷鸟 点头 切实 .

布谷鸟认真地点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ? "
" And you are prepared to do anything you can ? "
" 和 你 是 准备 到 做 任何事物 你 能 ? "

“你准备不惜一切代价吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][smɑːrt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [daʊn] ,
" She had forgotten the smart carriage , and the horses that never came down ,
" 她 有 被遗忘的 这 聪明的 运输 , 和 这 马匹 那 绝不 来了 向下 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

“她已经忘记了那辆漂亮的马车，以及那匹永远不会下车的马。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Good , " said the doctor , shortly and decisively .
" 好的 , " 说 这 医生 , 不久 和 果断地 .

“很好,”医生简短而果断地说。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst]
" I will speak to you quite plainly to - day , for something leads me to trust
" 我 将要 说话 到 你 相当 显然 到 - 天 , 为了 某物 线索 我 到 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“今天我会坦诚地和你说话，因为某种原因让我相信你。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
and to say to you what I would say to no other person .
和 到 说 到 你 什么 我 会 说 到 不 其他 人 .

我会对你说出我不会对任何人说的话。

['sʌmθɪŋ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ædɪsən] [ðæn; ðən] ['eni]
Something leads me to believe that you can do more for Addison than any
某物 线索 我 到 相信 那 你 能 做 更多的 为了 艾迪生 比 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

我总觉得你能为艾迪森做的比任何人都多。

['ædɪsən] [wʌns] [ɪm'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Addison once implied it ;
艾迪生 一次 暗示 它 ;

艾迪生曾暗示过这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n]
but what I have observed for myself in your house leads me to be certain
但 什么 我 有 观察到 为了 我 在 你的 房子 线索 我 到 是 肯定
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

但我亲眼在你家所观察到的，使我确信这一点。

" [oʊ] , " [sed] ['kʊkuː] .
" Oh , " said Cuckoo .
" 哦 , " 说 布谷鸟 .

“哦,”布谷鸟说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
She had nothing more to say .
她 有 没有什么 更多的 到 说 .

她没什么要说的了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
She could have said nothing more .
她 可以 有 说 没有什么 更多的 .

她已经无话可说了。

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
The stress of her excitement was too great .
这 压力 的 她 激动 曾是 也 伟大的 .

她兴奋过度，压力太大了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hɑːli] [triː] .
" Look at that holly tree .
" 看 在 那 冬青 树 .

“看那棵冬青树。”

[wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !
What a quantity of berries it has !
什么 一个 数量 的 浆果 它 有 !

它上面结了好多浆果啊！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" the doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] .
" That's because it is a hard winter .
" 那就是 因为 它 是 一个 难的 冬天 .

“那是因为今年冬天很冷。”

[mɪs] [braɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][juː; jʊ] [kən'vɪkʃn] .
Miss Bright , you are right in you conviction .
错过 明亮的 , 你 是 正确的 在 你 定罪 .

布莱特小姐，您的判断是正确的。

['væləntaɪn] ['krɛˌswɛl] [ɪz] — [hæz; həz] [bɪn] — ['toʊtəli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] , ['koʊldli] ,
Valentine Cresswell is — has been — totally evil , and is deliberately , coldly ,
情人节 克雷斯韦尔 是 — 有 到过 — 完全 邪恶的 , 和 是 故意地 , 冷冷地 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but with determination ,
但 和 决心 ,

瓦伦丁·克雷斯韦尔过去是，现在仍然是，彻头彻尾的恶人，他蓄意、冷酷、但又坚定不移。

['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [trʌsts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] —
compassing the utter ruin of the man who trusts him and believes in him —
罗盘 这 说出 废墟 的 这 男人 WHO 信托 他 和 相信 在 他 —
[ʌv; əv] ['ædɪsən] .
of Addison .
的 艾迪生 .

这彻底摧毁了信任他、相信他的人——艾迪生。

" ['kʊkuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [er] ,
" Cuckoo nodded again , this time with a strangely matter - of - course air ,
" 布谷鸟 点头 再次 , 这 时间 和 一个 奇怪的 事情 - 的 - 课程 空气 ,

布谷鸟又点了点头，这次的神情却出奇地平静。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]
which assured the doctor in a flash of the long certainty of her knowledge
哪个 保证 这 医生 在 一个 闪光 的 这 长的 肯定 的 她 知识
[ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
of Valentine .
的 情人节 .

这让医生瞬间确信，她对瓦伦丁的了解由来已久。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [pər'suːd] .
" Such a thing seemed to me entirely incredible , " the doctor pursued .
" 这样的 一个 事物 似乎 到 我 完全 极好的 , " 这 医生 追击 .

“我觉得这种事简直不可思议，”医生接着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] — [fɔːrst] — [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" I am forced — forced — to believe it is true .
" 我 是 强制 — 强制 — 到 相信 它 是 真的 .

“我被迫——被迫——相信这是真的。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɪntɪmətli] .
But remember this : I have known Mr . Cresswell for several years intimately .
但 记住 这 : 我 有 已知 先生 . 克雷斯韦尔 为了 一些 年 亲密 .

但请记住：我与克雷斯韦尔先生相识多年，关系非常密切。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒuːliən] .
I have been again and again with him and Julian .
我 有 到过 再次 和 再次 和 他 和 朱利安 .

我曾多次与他和朱利安在一起。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər]['dʒuːliən] ,
I have noticed the extraordinary influence he had over Julian ,
我 有 注意到 这 非凡的 影响 他 有 超过 朱利安 ,

我注意到他对朱利安有着非凡的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɪnfluəns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [juːst] ['soʊlli] [fɔːr; fər]
and I know that influence used to be a noble influence , used solely for
和 我 知道 那 影响 用过的 到 是 一个 高贵 影响 , 用过的 仅 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

我知道这种影响力曾经是一种高尚的影响力，完全用于行善。

['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]
Mr . Cresswell was a man of extraordinary high - mindedness and purity of
先生 . 克雷斯韦尔 曾是 一个 男人 的 非凡的 高的 - 心智 和 纯度 的
[laɪf] .
life .
生活 .

克雷斯韦尔先生是一位品格高尚、生活纯洁的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
He had a brilliant intellect , " the doctor continued , forgetting to whom he
他 有 一个 杰出的 智力 , " 这 医生 持续 , 遗忘 到 谁 他
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
was talking ,
曾是 说 ,

“他才智过人，”医生继续说道，一时忘了自己正在和谁说话。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væləntaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
as his mind went back to the Valentine of the old days .
作为 他的 头脑 去 后退 到 这 情人节 的 这 老的 天 .

他的思绪回到了过去那些美好的情人节时光。

" [bʌt; bət] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
" But , far more than that , he was born with a very wonderful and
" 但 , 远的 更多的 比 那 , 他 曾是 出生 和 一个 非常 精彩的 和
[ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] .
unusual nature .
异常 自然 .

“但是，更重要的是，他天生就拥有非常奇妙和不寻常的性格。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] — [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [els] —
It was written in his face in the grandeur — I can call it nothing else —
它 曾是 书面 在 他的 脸 在 这 宏伟 — 我 能 称呼 它 没有什么 别的 —
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of his expression .
的 他的 表达 .

他的脸上写满了一切，那神情庄严——我实在找不到其他词来形容——他脸上的表情就是最好的证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ækts] .
And it was written in his life , in all his acts .
和 它 曾是 书面 在 他的 生活 , 在 全部 他的 行为 .

而这一切都写在他的一生中，写在他的所有行为中。

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]['dʒuːliən] .
But , most of all it was written in all he did for Julian .
但 , 最多 的 全部 它 曾是 书面 在 全部 他 做过 为了 朱利安 .

但最重要的是，他为朱利安所做的一切都体现了这一点。

[ɑː] , [juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] !
Ah , you look surprised !
啊 , 你 看 惊讶 !

啊，你看上去很惊讶！

" [ɪn'diːd] ['kuːkuːz] [feɪs] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
" Indeed Cuckoo's face , such of it as was visible under the black shadow of
" 的确 杜鹃鸟 脸 , 这样的 的 它 作为 曾是 可见的 在下面 这 黑色的 阴影 的
[ðə; ði] [veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ,

“的确，从面纱的黑色阴影下露出的杜鹃鸟的脸庞，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][blæŋk] ['wʌndərmənt] .
was a mask of blank wonderment .
曾是 一个 面具 的 空白的 惊奇 .

脸上满是茫然的惊奇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]
She looked upon the doctor as all that was clever and perfect and
她 看起来 之上 这 医生 作为 全部 那 曾是 聪明的 和 完美的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] ; [soʊ] [ðɪs] ,
extraordinary ; so this ,
非凡的 ; 所以 这 ,

她把医生视为聪明、完美和非凡的化身；所以，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
it seemed to her , idiocy of his outlook upon Valentine was too much
它 似乎 到 她 , 白痴 的 他的 前景 之上 情人节 曾是 也 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænər] .
for her manner .
为了 她 方式 .

在她看来，他对瓦伦丁的愚蠢看法实在让她难以接受。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! [hɪm; ɪm] !
" Well , I never ! Him !
" 出色地 , 我 绝不 ! 他 !

“哎呀，我从未想过！是他！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪ'dʒækjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
" she could not help ejaculating with a long breath , that was almost like a
" 她 可以 不是 帮助 射精 和 一个 长的 气息 , 那 曾是 几乎 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] [pʌf] .
little puff .
小的 噗 .

她忍不住长长地喘了口气，射了出来，就像轻轻地吐了一口气。

" [rɪ'membər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" Remember , " said Dr . Levillier , " this was before you knew him .
" 记住 , " 说 博士 . - , " 这 曾是 前 你 知道 他 .

“记住，”莱维利尔医生说，“这是在你认识他之前的事。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm]['dʒuːliən][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv]
" He had taken the trouble to ascertain from Julian the exact date of
" 他 有 已采取 这 麻烦 到 探明 从 朱利安 这 精确的 日期 的

他费尽心思向朱利安确认了确切日期。

['vælənˌtaɪnz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
Valentine's first introduction to the lady of the feathers .
情人节 第一的 介绍 到 这 女士 的 这 羽毛 .

瓦伦丁与羽毛女士的初次相遇。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['kʊkuː] ,
" Oh yes , " said Cuckoo ,
" 哦 是的 , " 说 布谷鸟 ,

“哦，是的，”布谷鸟说。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ˌɪnkrə'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɪk'sprest] [ɪn]
still with absolute incredulity of the truth of the doctor's panegyric expressed in
仍然 和 绝对 怀疑 的 这 真相 的 这 医生的 颂 表达 在
[vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
voice and look .
嗓音 和 看 .

仍然对医生用声音和眼神表达的赞美之词的真实性感到完全难以置信。

" [men] [tʃeɪndʒ] ['greɪtli] , ['terəbli] . "
" Men change greatly , terribly . "
" 男人 改变 非常 , 可怕 . "

“男人变化很大，非常可怕。”

" [oʊ] , [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
" Oh , not like that , " she jerked out suddenly ,
" 哦 , 不是 喜欢 那 , " 她 猛地一抖 出去 突然 ,

“哦，不是那样的，”她突然猛地说道。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
moved by an irresistible impulse to contradict his apparent deduction .
已搬 经过 一个 无法抗拒 冲动 到 顶撞 他的 明显 扣除 .

他受到一种无法抑制的冲动驱使，想要反驳自己表面上的推论。

" [noʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" No , there you are right , " he answered with emphasis .
" 不 , 那里 你 是 正确的 , " 他 回答 和 强调 .

“不，你说得对，”他强调道。

" [seɪn] [men] [duː][nɑːt] , [kæn; kən] ['nevər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['ʌtərli] . "
" Sane men do not , can never , I believe , change so utterly . "
" 理智 男人 做 不是 , 能 绝不 , 我 相信 , 改变 所以 完全地 . "

我认为，理智的人不会，也永远不可能彻底改变。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" That's what I say .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪv] [siːn] [men] [goʊ] [daʊn] , [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [ðæt] .
I've seen men go down , lots of ' em , but it ain't like that .
我已经 已见 男人 去 向下 , 很多 的 - 呃 , 但 它 不是 喜欢 那 .

我见过很多人倒下，但情况不是这样的。

" ['kʊkuː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv]
" Cuckoo spoke with some authority , as of one speaking from depths of
" 布谷鸟 辐 和 一些 权威 , 作为 的 一 请讲 从 深度 的
[ə; eɪ] [diːp] [ɪk'spɪriəns] .
a deep experience .
一个 深的 经验 .

“布谷鸟说话很有权威，仿佛是从深刻的经历中发自内心。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
She put her hands under the warm rug with a sensation of something that
她 放 她 双手 在下面 这 温暖的 小地毯 和 一个 感觉 的 某物 那
[wʌz; wəz] [laɪk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [maɪnd] .
was like dignity of mind .
曾是 喜欢 尊严 的 头脑 .

她把手放在温暖的地毯下，心中涌起一股类似尊严的感觉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
She and the doctor were talking on equal terms of intellectuality just at this
她 和 这 医生 是 说 在 平等的 条款 的 知性 只是 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

就在此时，她和医生正在进行一场智力水平相当的对话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She was saying sensible things and he was obliged to agree with her
她 曾是 说 明智的 事物 和 他 曾是 有义务 到 同意 和 她
.
.
.

她说的很有道理，他不得不同意她的观点。

" [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
" Not like that , " she murmured again out of the embrace of the rug .
" 不是 喜欢 那 , " 她 低声说道 再次 出去 的 这 拥抱 的 这 小地毯 .

“不是那样的，”她再次从地毯的怀抱中低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [meɪk]
He turned towards her so that he could see her more distinctly and make
他 转向 向 她 所以 那 他 可以 看 她 更多的 明显地 和 制作
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .
his words more impressive .
他的 字 更多的 感人的 .

他转过身面向她，以便更清楚地看到她，使自己的话语更有说服力。

" [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
" Remember now that what I am going to say to you must not be
" 记住 现在 那 什么 我 是 去 到 说 到 你 必须 不是 是
['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['dʒuːliən][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
mentioned to Julian on any account ,
提及 到 朱利安 在 任何 帐户 ,

“记住，我接下来要跟你说的话，无论如何都不能告诉朱利安。”

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
or to any one , " he said .
或者 到 任何 一 , " 他 说 .

“或者对任何人,”他说。

" [aɪl] [rɪ'membər] .
" I'll remember .
" 患病的 记住 .

我会记住的。

['ɑːnər] .
Honour .
荣誉 .

荣誉。

[aɪl] ['nevər] [tel] . "
I'll never tell . "
患病的 绝不 告诉 . "

我永远不会说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['θiːəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] ,
" I have a very sad theory to explain this great change in Mr . Cresswell ,
" 我 有 一个 非常 伤心 理论 到 解释 这 伟大的 改变 在 先生 . 克雷斯韦尔 ,

“我有一个非常令人难过的理论来解释克雷斯韦尔先生的这种巨大变化，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
from what he was as I knew him ,
从 什么 他 曾是 作为 我 知道 他 ,

就我所认识的他而言，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
and you must take his beauty of character from me — to what he
和 你 必须 拿 他的 美丽 的 特点 从 我 — 到 什么 他
[ɪz][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
is as you and I know him now .
是 作为 你 和 我 知道 他 现在 .

你必须从我这里领悟到他美好的品格——也就是你我如今所认识的他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mæd] .
I believe that he has become mad .
我 相信 那 他 有 变得 疯狂的 .

我认为他疯了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['rezəluːtli] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['fænsis] [kɔːld] [ʌp]
" For the doctor had resolutely put away from his mind the fancies called up
" 为了 这 医生 有 坚决地 放 离开 从 他的 头脑 这 幻想 称为 向上
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [mɑːrz] [waɪf] .
in it by the visit of Marr's wife .
在 它 经过 这 访问 的 马尔的 妻子 .

“因为医生已经下定决心，将马尔的妻子来访所激起的种种幻想从脑海中彻底抹去。”

['kʊkuː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Cuckoo gave a little cry of surprise ,
布谷鸟 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 ,

布谷鸟发出了一声轻微的惊叫，

[ðen] ['heɪstɪli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði]
then hastily glanced at the coachman's back and pushed her hands under the
然后 草草 瞥了一眼 在 这 马车夫的 后退 和 推动 她 双手 在下面 这
[rʌg] [ʌp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
rug up towards her mouth .
小地毯 向上 向 她 嘴 .

然后她匆匆瞥了一眼马车夫的背影，把手伸到地毯下面，捂住嘴巴。

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Hush , " said the doctor .
" 嘘 , " 说 这 医生 .

“嘘，”医生说。

" ['oʊnli]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] . "
" Only listen quietly . "
" 仅有的 听 悄悄 . "

“请安静地听。”

" [jes] , ['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , pardon , " she said .
" 是的 , 赦免 , " 她 说 .

“是的，对不起，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] — [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] . "
" But he ain't — oh , he can't be . "
" 但 他 不是 — 哦 , 他 不能 是 . "

“但他不是——哦，他不可能。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" I am forced to think it , forced to think it , " the doctor said , with
" 我 是 强制 到 思考 它 , 强制 到 思考 它 , " 这 医生 说 , 和
['preʃər] .
pressure .
压力 .

“我不得不这么想，不得不这么想，”医生带着压力说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [greɪt] ['meʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] , [moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
" He has , in great measure , one of the most common , most universal ,
" 他 有 , 在 伟大的 措施 , 一 的 这 最多 常见的 , 最多 普遍的 ,

“他在很大程度上拥有最常见、最普遍的……”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fætʃuəs] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , — [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]
of the fatuous beliefs of the insane , — a deep - rooted , an almost incredible
的 这 昏庸 信仰 的 这 疯狂的 , — 一个 深的 - 根 , 一个 几乎 极好的
[bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ,
belief in himself ,
信仰 在 他自己 ,

疯子的荒谬信念——一种根深蒂固、近乎不可思议的自我信念，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] , ['paʊər] , [wɪl] , [ˌpɜːrsə'næləti] .
in his own glory , power , will , personality .
在 他的 自己的 荣耀 , 力量 , 将要 , 性格 .

他以自己的荣耀、力量、意志和个性取胜。

" ['kʊkuː] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" Cuckoo tried to throw in some remark here , but he went on without a
" 布谷鸟 尝试 到 扔 在 一些 评论 这里 , 但 他 去 在 没有 一个
[pɔːz] :
pause :
暂停 :

“布谷鸟想插几句，但他没有停顿，继续说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mædmən] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə'sailəmz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
" There are madmen confined in asylums all over England who think themselves the
" 那里 是 狂人 受限 在 精神病院 全部 超过 英格兰 WHO 思考 他们自己 这
[mə'saɪə] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] — ['empərəz] ,
Messiah — this is the commonest form of religious mania — emperors ,
弥赛亚 — 这 是 这 最常见的 形式 的 宗教 狂热 — 皇帝们 ,

“英格兰各地的精神病院里关押着许多自认为是弥赛亚的疯子——这是最常见的宗教狂热形式——皇帝们，

[kɪŋz] , [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['du(ː)əz][ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ]
kings , regenerators of the human race , doers of great deeds that must bring
国王 , 再生器 的 这 人类 种族 , 实干家 的 伟大的 契约 那 必须 带来
[ðem; ðəm] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] .
them everlasting fame .
他们 永恒 名声 .

君王，人类的复兴者，成就伟业者，必将名垂青史。

[ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪn] ,
On all other points they are sane ,
在 全部 其他 积分 他们 是 理智 ,

在其他方面，他们都是理智的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [spend] ['aʊərz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][wʌn]
and you might spend hours alone with them and never discover the one
和 你 可能 花费 小时 独自的 和 他们 和 绝不 发现 这 一
[kræŋk][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
crank in their mind that makes the whole mind out of joint .
曲柄 在 他们的 头脑 那 制作 这 所有的 头脑 出去 的 联合的 .

你可能和他们单独相处几个小时，却始终无法发现他们心中那个导致整个人精神错乱的怪癖。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm]
So you have been alone with Mr . Cresswell and have not suspected him
所以 你 有 到过 独自的 和 先生 . 克雷斯韦尔 和 有 不是 怀疑 他
.
:
.

所以你一直和克雷斯韦尔先生单独相处，却没有怀疑他。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mædnəs] ,
Yet he has a madness ,
然而 他 有 一个 疯狂 ,

但他却患有疯狂症。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mædnəs] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it is this madness which leads him to this frightful conduct of his
和 它 是 这 疯狂 哪个 线索 他 到 这 可怕 执行 的 他的
[tɔːrdz] ['dʒuːliən] ,
towards Julian ,
向 朱利安 ,

正是这种疯狂导致他对朱利安做出了如此可怕的行为。

[kən'dʌkt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] .
conduct which you will never know the extent of .
执行 哪个 你 将要 绝不 知道 这 程度 的 .

你永远无法知晓其后果的行为。

" [hɪr] ['kʊkuː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] :
" Here Cuckoo succeeded in getting in a remark :
" 这里 布谷鸟 成功了 在 获得 在 一个 评论 :

“这时，布谷鸟终于插上了一句话：”

" [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['iːgər]
" Will , " she said , catching hold of that one word and beginning to look eager
" 将要 , " 她 说 , 捕捉 抓住 的 那 一 单词 和 开始 到 看 渴望的
.
.
.

“威尔，”她说，抓住这一个字，开始显得很渴望。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .
" That's what he was at all the time he was talking to me that night .
" 那就是 什么 他 曾是 在 全部 这 时间 他 曾是 说 到 我 那 夜晚 .

“那天晚上他跟我说话的时候，一直都是这样。”

[wɪl] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [wɪl] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] - ,
Will , he says , is this and that and the other ; will , he says , is everythin ' ,
将要 , 他 说道 , 是 这 和 那 和 这 其他 ; 将要 , 他 说道 , 是 一切 - ,
[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

他说，意志就是这个，就是那个，就是其他的一切；他说，意志就是我记忆中的一切。

[wɪl] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][maɪ][gɑːd] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Will , he says , is my God , or somethin ' like it .
将要 , 他 说道 , 是 我的 上帝 , 或者 某物 - 喜欢 它 .

他说，威尔就是我的上帝，或者类似的东西。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[hiː; hi][dɪd] . "
He did . "
他 做过 . "

确实如此。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] ; ['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ah ! you see ; even you have noticed it . "
" 啊 ! 你 看 ; 甚至 你 有 注意到 它 . "

“啊！你看，连你都注意到了。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [mæd] , [ðoʊ] , " ['kʊkuː] [kən'kluːdid] ,
" Yes ; but he ain't mad , though , " Cuckoo concluded ,
" 是的 ; 但 他 不是 疯狂的 , 尽管 , " 布谷鸟 结束 ,

“是的；但他并没有生气，”布谷鸟总结道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kəm'pliːtli] ['kɑːŋkər] .
with an echo of that obstinacy which she could never completely conquer .
和 一个 回声 的 那 固执 哪个 她 可以 绝不 完全地 征服 .

其中还回荡着她始终无法彻底克服的那种顽固。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
She said what she felt .
她 说 什么 她 毛毡 .

她把自己的感受说了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not help it .
她 可以 不是 帮助 它 .

她情不自禁。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[waɪz]	[ə'fendɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ˌʌn'skɪld]	[ə'pɪnjən]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[skɪld]	[wʌn]	.
The	**doctor**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**offended**	**by**	**this**	**unskilled**	**opinion**	**opposed**	**to**	**his**	**skilled**	**one**	**.**
这	医生	曾是	在	不	明智的	被冒犯了	经过	这	非熟练工	观点	反对	到	他的	熟练	一	.

医生丝毫没有因为这种与他专业意见相悖的业余意见而感到冒犯。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[smaɪld]	['slaɪtli]	.
He	**even**	**smiled**	**slightly**	**.**
他	甚至	微笑	轻微地	.

他甚至微微一笑。

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	?
"	**Why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	['hiːz]	[tuː]	[ʃɑːrp]	.
"	**He's**	**too**	**sharp**	**.**
"	他是	也	锋利的	.

“他太精明了。”

['hiːz]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[tuː]	[ʃɑːrp]	.	"
He's	**a**	**sight**	**too**	**sharp**	**.**	**"**
他是	一个	视线	也	锋利的	.	"

他目光太敏锐了。

"	['mædmən]	[ɑːr; ər]	['veri]	['kʌnɪŋ]	.	"
"	**Madmen**	**are**	**very**	**cunning**	**.**	**"**
"	狂人	是	非常	狡猾	.	"

“疯子都很狡猾。”

"	[soʊ]	[ɑːr; ər]	['wɪmɪn]	,	"	['kʊkuː]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**So**	**are**	**women**	**,**	**"**	**Cuckoo**	**exclaimed**	**.**
"	所以	是	女性	,	"	布谷鸟	惊呼	.

“女人也是如此,”布谷鸟惊呼道。

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[mæd]	.
"	**I**	**could**	**see**	**if**	**a**	**man**	**was**	**mad**	**.**
"	我	可以	看	如果	一个	男人	曾是	疯狂的	.

“我能看出一个人是否疯了。”

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[swɪft]	['moʊʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[braɪt]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	[kiːn]	[er]	,
"	**She**	**was**	**a**	**little**	**intoxicated**	**with**	**the**	**swift**	**motion**	**,**	**the**	**bright**	**sun**	**,**	**the**	**keen**	**air**	**,**
"	她	曾是	一个	小的	酣	和	这	迅速	运动	,	这	明亮的	太阳	,	这	敏锐的	空气	,

她似乎有点陶醉于这迅疾的节奏、明媚的阳光和清爽的空气中。

[ðə; ði]	[klæŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔrsəz]	[huːf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[roʊdz]	,	[ænd; ənd]	,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
the	**clang**	**of**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**on**	**the**	**hard**	**roads**	**,**	**and**	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**
这	铛	的	这	马匹	蹄子	在	这	难的	道路	,	和	,	最多	的	全部	,

马蹄踏在坚硬道路上的叮当声，以及，最重要的是，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi'fəː] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪr] .
with this conference which the befurred coachman was on no account to hear .
和 这 会议 哪个 这 毛茸茸的 马车夫 曾是 在 不 帐户 到 听到 .

这场会议，那个毛茸茸的马车夫无论如何也听不到。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ruːd] [ɔːr] [pri'zjʊmɪŋ] .
This made her hold fast to her opinion , with no thought of being rude or presuming .
这 制成 她 抓住 快速地 到 她 观点 , 和 不 想法 的 存在 粗鲁的 或者 假设 .

这使她坚持自己的观点，丝毫没有觉得这样做粗鲁或自以为是。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
The doctor , accustomed to have duchesses and others hanging upon his words of wisdom ,
这 医生 , 习惯 到 有 公爵夫人 和 其他的 绞刑 之上 他的 字 的 智慧 ,

这位医生，习惯了公爵夫人和其他人对他的至理名言趋之若鹜，

[wʌz; wəz] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'freʃt] ['hjuːmər] [baɪ] [ðɪs] [ɑːd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜːrl] ,
was whipped into a refreshed humour by this odd attitude of an ignorant girl ,
曾是 鞭打 进入 一个 焕然一新 幽默 经过 这 奇怪的 态度 的 一个 无知 女孩 ,

被这个无知女孩的古怪态度逗乐了，顿时来了兴致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [vɪ'væsəti] :
and he replied with extreme vivacity :
和 他 回复 和 极端 活泼 :

他语气极其活泼地回答道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː][wʌn] [deɪ] .
" You will think as I do one day .
" 你 将要 思考 作为 我 做 一 天 .

总有一天你会和我想法一样。

['miːnwaɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Meanwhile listen to me .
同时 听 到 我 .

与此同时，请听我说。

[wen] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['taɪreɪd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
When Mr . Cresswell came to you and broke out into this tirade , which you say you remember ,
什么时候 先生 . 克雷斯韦尔 来了 到 你 和 打破 出去 进入 这 长篇大论 , 哪个 你 说 你 记住 ,

克雷斯韦尔先生来找你，突然对你大发雷霆，你说你还记得这件事。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪl] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ? "
on the subject of will , did he not show any excitement ? "
在 这 主题 的 将要 , 做过 他 不是 展示 任何 激动 ? "

关于遗嘱这件事，他难道没有表现出任何激动之情吗?

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [dɪd][hiː; hi][get] [ɪk'saɪtɪd] , ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['iːgər] ?
" Did he get excited , very hot and eager ?
" 做过 他 得到 兴奋的 , 非常 热的 和 渴望的 ?

“他当时是不是很兴奋，很激动，很渴望？”

[dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] ['kjʊriəs] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ?
Did he speak unusually loud , or make any curious gestures with his hands ?
做过 他 说话 异常地 大声 ，或者 制作 任何 好奇的 手势 和 他的 双手 ?

他说话声音是否异常大，或者做出什么奇怪的手势?

[dɪd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd]
Did he do anything , that you can remember , such as an ordinary man would
做过 他 做 任何事物 , 那 你 能 记住 ，这样的 作为 一个 普通的 男人 会
[nɑːt][duː] ? "
not do ? "
不是 做 ? "

你记得他有没有做过什么普通人不会做的事吗?

" [waɪ] , [jes] , " ['kʊkuː] ['ænsər] .
" Why , yes , " Cuckoo answered .
" 为什么 , 是的 , " 布谷鸟 回答 .

“是的,”布谷鸟回答道。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] . "
" So he did . "
" 所以 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
What did he do ? "
什么 做过 他 做 ? "

他做了什么?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

['æftər]['hiːd] [bɪn] ['tɑːkən] - [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt]
after he'd been talkin ' a bit he caught hold of me and pulled me in front
后 他会 到过 谈话 - 一个 少量 他 捕捉 抓住 的 我 和 拉 我 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
of the glass .
的 这 玻璃 .

他说了一会儿话后，抓住我，把我拉到玻璃前面。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看? ”

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" And he made me look into it . "
" 和 他 制成 我 看 进入 它 . "

“他让我去调查这件事。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkʊkuː] [ɡɑːt] [ˈrestɪv] .
" But at this point Cuckoo got restive .
" 但 在 这 观点 布谷鸟 得到 不安分 .

但就在这时，布谷鸟开始躁动不安了。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌlənli] , [rɪˈkɔːlɪŋ]
" I — I can't remember , " she murmured , almost sullenly , recalling
" 我 — 我 不能 记住 , " 她 低声说道 , 几乎 闷闷不乐地 , 回忆

“我……我记不起来了,”她喃喃道，语气近乎闷闷不乐，回忆着……

[ˈvælənˌtaɪnz] [ˈbɪtər] [ˈsɑːrkæzəm][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
Valentine's bitter sarcasms on her appearance and way of life .
情人节 苦的 讽刺 在 她 外貌 和 方式 的 生活 .

瓦伦丁对她的外貌和生活方式进行了尖刻的讽刺。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ðen] .
" Never mind , then .
" 绝不 头脑 , 然后 .

“那就算了。”

[liːv] [ðæt] .
Leave that .
离开 那 .

别管它了。

[bʌt; bət][ˈæftər] ; [wʌt] [keɪm] [nekst] ? "
But after ; what came next ? "
但 后 ; 什么 来了 下一个 ? "

但是之后呢？接下来发生了什么？

" [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɡet] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - ,
" While we was standin ' like that he seemed to get frightened or somethin ' ,
" 尽管 我们 曾是 替身 - 喜欢 那 他 似乎 到 得到 害怕 或者 某物 - ,

“我们那样站着的时候，他好像有点害怕了。”

[laɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
like he saw somethin ' in the glass .
喜欢 他 锯 某物 - 在 这 玻璃 .

好像他从玻璃杯里看到了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [skerd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪt] [aʊt] [ɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
He was frightened , scared , and he hit out all on a sudden ,
他 曾是 害怕 , 害怕的 , 和 他 打 出去 全部 在 一个 突然 ,

他当时很害怕，非常恐惧，突然就动手打人了。

[dʒʌst] [wer] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
just where my face was in the glass , and smashed it . "
只是 在哪里 我的 脸 曾是 在 这 玻璃 , 和 粉碎 它 . "

我的脸正好贴在玻璃上，然后我就把玻璃砸碎了。

" [smæʃt] [ðə; ði] [ɡlæs] ? "
" Smashed the glass ? "
" 粉碎 这 玻璃 ? "

“你把玻璃打碎了吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ˈɔːf(ə)l] [kwɪr] ,
And then he snatched hold of me and looked in my eyes awful queer ,
和 然后 他 抢夺 抓住 的 我 和 看起来 在 我的 眼睛 可怕 酷儿 ,

然后他一把抓住我，用一种极其怪异的眼神看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪn] - [ænd; ənd] [sez] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [laɪz] .
and then he burst out laughin ' and says as the mirror was tellin ' him lies .
和 然后 他 爆裂 出去 笑 - 和 说道 作为 这 镜子 曾是 告诉 - 他 谎言 .

然后他突然大笑起来，说镜子在对他说谎。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] ? "
" He was perfectly sober ? "
" 他 曾是 完美 清醒 ? "

“他当时完全清醒吗？”

" [oʊ] , [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [buːz] . "
" Oh , he hadn't been on the booze . "
" 哦 , 他 之前没有 到过 在 这 豪饮 . "

“哦，他没喝酒。”

" [ˈsoʊbər][ænd; ənd][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmædnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" Sober and did that , and then you can tell me that there is no madness in him .
" 清醒 和 做过 那 , 和 然后 你 能 告诉 我 那 那里 是 不 疯狂 在 他 .

“清醒地做了这件事，然后你才能告诉我他没有疯。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [spoʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] , [bʌt; bət] [ˈkʊkuː] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] .
" The doctor spoke almost in a bantering tone , but Cuckoo stuck to her guns .
" 这 医生 辐 几乎 在 一个 玩笑 语气 , 但 布谷鸟 卡住 到 她 枪支 .

医生几乎是用戏谑的语气说话，但库库坚持己见。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [lɪp] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
" I don't think it , " she said , with her under lip sticking out .
" 我 不 思考 它 , " 她 说 , 和 她 在下面 唇 粘性 出去 .

“我不这么认为,”她说着，下嘴唇撅了起来。

" [wel] , [mɪs] [braɪt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" Well , Miss Bright , I want you to assume something . "
" 出色地 , 错过 明亮的 , 我 想 你 到 认为 某物 . "

“布莱特小姐，我希望你假设一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] , ['weðər] [juː; jʊ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "
" To pretend to yourself that you think something , whether you do really think it or not . "
" 到 假装 到 你自己 那 你 思考 某物 , 无论 你 做 真的 思考 它 或者 不是 . "

“假装自己这么想，不管你实际上是否这么想。”

" [meɪk] [bɪ'liːv] !
" Make believe !
" 制作 相信 !

“让我相信！

" [kraɪd] ['kʊkuː] , ['tʃaɪldɪʃli] .
" cried Cuckoo , childishly .
" 哭 布谷鸟 , 幼稚地 .

“布谷鸟孩子气地叫道。”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？ ”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [meɪk] [bɪ'liːv] - [ðæt] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] — [ɪz][nɑːt] [seɪn] . "
" I want you to ' make believe ' that Mr . Cresswell is not himself — is not sane . "
" 我 想 你 到 - 制作 相信 - 那 先生 . 克雷斯韦尔 是 不是 他自己 — 是 不是 理智 . "

“我希望你们‘假装’克雷斯韦尔先生神志不清——精神不正常。”

" [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [sed] ['kʊkuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" O - oh - h ! " said Cuckoo , with a long intonation of surprise .
" 哦 - 哦 - h ! " 说 布谷鸟 , 和 一个 长的 语调 的 惊喜 .

“哦——！”布谷鸟发出了一声长长的惊讶声。

" [aɪ][duː] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do honestly believe it ; you are to pretend to believe it .
" 我 做 诚实地 相信 它 ; 你 是 到 假装 到 相信 它 .

“我真心相信；你只是假装相信。”

[naʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] . "
Now , remember that . "
现在 , 记住 那 . "

记住这一点。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [siː] . "
" You are not to contradict any more , you see . "
" 你 是 不是 到 顶撞 任何 更多的 , 你 看 . "

“你不准再反驳我了。”

" [oʊ] , " [bɪ'gæn] ['kʊkuː] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stres] .
" Oh , " began Cuckoo , in sudden distress .
" 哦 , " 开始 布谷鸟 , 在 突然 痛苦 .

“哦,”布谷鸟突然惊慌地说道。

" ['pɑːrd(ə)n] .

" Pardon .

" 赦免 .

“赦免。

[aɪ] ['dɪdnt] — "

I didn't — "

我 没有 — "

我没有——”

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘!

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's all right .

那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɔːr] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [ɪz][nɑːt]

Act with me on the make - believe or assumption that Mr . Cresswell is not

行为 和 我 在 这 制作 - 相信 或者 假设 那 先生 . 克雷斯韦尔 是 不是

[hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

himself at present . "

他自己 在 展示 . "

请和我一起假装或假设克雷斯韦尔先生现在神志不清。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [noʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

" Ah , but that ain't no make - believe .

" 啊 , 但 那 不是 不 制作 - 相信 .

“啊，但这可不是虚构的。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['wɔznt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːr] . - "

He told me as he wasn't himself when he says , ' I am Marr . ' "

他 讲述 我 作为 他 不是 他自己 什么时候 他 说道 , - 我 是 马尔 . - "

他告诉我，当他自称“我是马尔”时，他神情恍惚。

" [jes] — [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" Yes — yes , " said the doctor .

" 是的 — 是的 , " 说 这 医生 .

“是的，是的，”医生说。

['siːkrətli] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['væləntaɪn] , [ɪn][sʌm; səm] ['ækses] [ʌv; əv]

Secretly , almost angrily , he said to himself that Valentine , in some access of

偷偷 , 几乎 愤怒地 , 他 说 到 他自己 那 情人节 , 在 一些 使用权 的

[ɪn'sænəti] ,

insanity ,

疯狂 ,

他暗自几乎带着愤怒地对自己说，瓦伦丁一定是疯了，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə]

had actually confessed to the lady of the feathers that he knew himself to

有 实际上 坦白 到 这 女士 的 这 羽毛 那 他 知道 他自己 到

[biː; bi][mæd] .

be mad .

是 疯狂的 .

他其实已经向羽毛夫人坦白，他知道自己疯了。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eint] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ,
" He says he ain't himself , " she repeated again , with an eager feeling that perhaps ,
" 他 说道 他 不是 他自己 , " 她 重复 再次 , 和 一个 渴望的 感觉 那 也许 ,

“他说他状态不对劲，”她又重复了一遍，语气中带着一种急切的期待，或许，

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
at last , she had got at the right interpretation of the gospel of Valentine .
在 最后的 , 她 有 得到 在 这 正确的 解释 的 这 福音 的 情人节 .

她终于正确理解了瓦伦丁福音的含义。

" [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
" That is practically the same thing as his saying to you that he was mad .
" 那 是 几乎 这 相同的 事物 作为 他的 说 到 你 那 他 曾是 疯狂的 .

“这实际上就相当于他告诉你他疯了。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] .
Now you have told me what you feel for Julian .
现在 你 有 讲述 我 什么 你 感觉 为了 朱利安 .

现在你已经告诉我你对朱利安的感情了。

" ['kʊkuː] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
" Cuckoo flushed , and muttered something unintelligible ,
" 布谷鸟 酡 , 和 低声说道 某物 无法理解 ,

布谷鸟脸涨得通红，咕哝了几句听不懂的话。

['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði]['seɪbəlz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [pʊld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dɑːktər] - [niːz] .
twining her hands in the sables till she nearly pulled them from Doctor Levillier's knees .
缠绕 她 双手 在 这 貂 直到 她 几乎 拉 他们 从 医生 - 膝盖 .

她双手紧紧抓住貂皮，几乎要把它们从莱维利尔医生的膝盖上扯下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fæst] ,
" And you have seen the terrible change that has come over him , and that is fast ,
" 和 你 有 已见 这 糟糕的 改变 那 有 来 超过 他 , 和 那 是 快速地 ,

“你们已经看到了他身上发生的可怕变化，而且变化很快。”

[fæst] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['ʌtər] ['ruːɪn] .
fast deepening to something that must end in utter ruin .
快速地 加深 到 某物 那 必须 结尾 在 说出 废墟 .

正在迅速恶化，最终必将走向彻底毁灭。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
You have not seen him these last few days , I think . "
你 有 不是 已见 他 这些 最后的 很少 天 , 我 思考 . "

我想，你这几天都没见到他。

" [noʊ] " , [sed] ['kʊkuː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['hʌŋgrəli] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .
" No " , said Cuckoo , her eyes fixed hungrily on the doctor's face .
" 不 " , 说 布谷鸟 , 她 眼睛 固定的 饥饿地 在 这 医生的 脸 .

“不，”布谷鸟说，她贪婪地盯着医生的脸。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [hɜːr; hər] [veɪl] .
She began to tug at her veil .
她 开始 到 拖船 在 她 面纱 .

她开始扯扯面纱。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's it ?
" 是什么 它 ?

“那是什么？”

[ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ?
Is he — is he ?
是 他 — 是 他 ?

是他吗？是他吗？

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['saɪləns] , [stɪl] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][hænd][æt; ət][ðə; ði] [veɪl] ,
" She collapsed into a nervous silence , still tugging with a futile hand at the veil ,
" 她 倒塌 进入 一个 紧张的 沉默 , 仍然 拉扯 和 一个 徒劳 手 在 这 面纱 ,

她陷入了紧张的沉默，仍然徒劳地用手拉扯着面纱。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪm'plækəbli] [stretʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
which remained implacably stretched across her face .
哪个 剩余 毫不妥协地 拉伸 穿过 她 脸 .

那道皱纹始终无情地绷紧在她的脸上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['stedəli] :
The doctor looked at her , and said steadily :
这 医生 看起来 在 她 , 和 说 稳步 :

医生看着她，平静地说：

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] — [daʊn] .
" He has gone a little further — down .
" 他 有 已消失 一个 小的 更远 — 向下 .

“他又往下走了一点。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "
You understand me ? "
你 理解 我 ? "

你明白我的意思？”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtərli] .
" I ought to , " she said , bitterly .
" 我 应该 到 , " 她 说 , 苦涩地 .

“我应该这么做,”她苦涩地说。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" As you are mounting upward , " the doctor rejoined ,
" 作为 你 是 安装 向上 , " 这 医生 重新加入 ,

“随着你不断向上攀登,”医生回答道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][fɜːrm]['grævəti] [ðæt] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lɪft] ['kʊkuː] ,
with a kind and firm gravity that seemed indeed to lift Cuckoo ,
和 一个 种类 和 公司 重力 那 似乎 的确 到 举起 布谷鸟 ,

带着一种温和而坚定的引力，似乎真的将杜鹃鸟托了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [lɪfts] [ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] .
as a sweet wind lifts a feather and sends it on high .
作为 一个 甜的 风 电梯 一个 羽毛 和 发送 它 在 高的 .

就像一阵清风吹起一根羽毛，让它飞向高处。

[ðə; ði]	['bɪtərnəs]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,
The	**bitterness**	**went**	**out**	**of**	**her**	**face**	**,**	**but**	**she**	**said**	**nothing**	**,**
这	苦味	去	出去	的	她	脸	,	但	她	说	没有什么	,

她脸上的苦涩消失了，但她什么也没说。

['oʊnli]	[sæt]	['lɪsnɪŋ]	[ə'tentɪvli]	[waɪl]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[went]	[ɑːn]	:
only	**sat**	**listening**	**attentively**	**while**	**the**	**doctor**	**went**	**on**	**:**
仅有的	卫星	聆听	认真地	尽管	这	医生	去	在	:

他只是坐在那里，认真地听医生继续讲解：

"	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪz]	[ðɪs]	,
"	**My**	**belief**	**is**	**this**	**,**
"	我的	信仰	是	这	,

我的信念是这样的：

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pər'hæps]	[ækt]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['boʊldnəs]	,
and	**if**	**you**	**hold**	**it**	**you**	**can**	**perhaps**	**act**	**in**	**this**	**matter**	**with**	**more**	**boldness**	**,**
和	如果	你	抓住	它	你	能	也许	行为	在	这	事情	和	更多的	大胆	,

如果你持有它，或许就能在这件事上采取更大胆的行动。

[mɔːr]	['fɪrləsnəs]	,	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
more	**fearlessness**	**,**	**than**	**if**	**you**	**do**	**not**	**hold**	**it**	**.**
更多的	无畏	,	比	如果	你	做	不是	抓住	它	.

拥有它，你会比没有它时更加无畏。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['krɛˌswɛl]	,	[huː]	[pleɪd]	['veri]	['fuːlɪʃ]	[trɪks]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nəːvs]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'goʊ]	,
I	**believe**	**that**	**Mr**	**.**	**Cresswell**	**,**	**who**	**played**	**very**	**foolish**	**tricks**	**with**	**his**	**nerves**	**some**	**time**	**ago**	**,**
我	相信	那	先生	.	克雷斯韦尔	,	WHO	玩	非常	愚蠢	技巧	和	他的	神经	一些	时间	前	,

我相信，克雷斯韦尔先生，他前段时间曾玩弄过自己的神经，做出非常愚蠢的事情。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[juː; jʊ]	,	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[mæd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪk'stent]	,
just	**before**	**he**	**got**	**to**	**know**	**you**	**,**	**has**	**become**	**mad**	**to**	**this**	**extent**	**,**
只是	前	他	得到	到	知道	你	,	有	变得	疯狂的	到	这	程度	,

就在他认识你之前，他已经疯到这种地步了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[wɪl]	[ˌʌn'laɪk]	[ðæt]	[pə'zest]	[baɪ]	['eni]	['ʌðər]	[mæn]	,
that	**he**	**believes**	**himself**	**to**	**have**	**a**	**power**	**of**	**will**	**unlike**	**that**	**possessed**	**by**	**any**	**other**	**man**	**,**
那	他	相信	他自己	到	有	一个	力量	的	将要	与此不同	那	拥有	经过	任何	其他	男人	,

他认为自己拥有其他任何人都无法比拟的意志力。

—	[æn; ən]	[ɪn'hjuːmən]	['paʊər]	,	[ɪn]	[fækt]	.
—	**an**	**inhuman**	**power**	**,**	**in**	**fact**	**.**
—	一个	不人道	力量	,	在	事实	.

——实际上，这是一种非人的力量。

[hiː; hi]	['fænsis]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
He	**fancies**	**that**	**he**	**has**	**the**	**will**	**of**	**a**	**sort**	**of**	**god**	**,**
他	幻想	那	他	有	这	将要	的	一个	种类	的	上帝	,

他自认为拥有某种神明的意志。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	.
and	**he**	**wishes**	**to**	**prove**	**this**	**to**	**himself**	**more**	**especially**	**.**
和	他	愿望	到	证明	这	到	他自己	更多的	尤其	.

他尤其想向自己证明这一点。

['evriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] [self] [ɪn][ə; eɪ]['mædmən] .
Everything is for self in a madman .
一切 是 为了 自己 在 一个 狂人 .

疯子的一切行为都是为了自己。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ]
Now he looks about for a means of proving that his will can do everything
现在 他 看起来 关于 为了 一个 方法 的 证明 那 他的 将要 能 做 一切
.
.
.

现在他四处寻找证明自己意志力可以做到一切的方法。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ʌn'kɑːmən] .
He wants to make it do something extraordinary , uncommon .
他 想要 到 制作 它 做 某物 非凡的 , 罕见 .

他想让它做一些非凡的、不寻常的事情。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][faɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ?
What does he find for it to do ?
什么 做 他 寻找 为了 它 到 做 ?

他发现它应该做什么?

[ðɪs] , [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['dʒuːliən] .
This , the ruin of Julian .
这 , 这 废墟 的 朱利安 .

这就是朱利安的毁灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv]['dʒuːliən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['traɪʌmf]
And now I'll tell you why this ruin of Julian would be a peculiar triumph
和 现在 患病的 告诉 你 为什么 这 废墟 的 朱利安 会 是 一个 奇特 胜利
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] .
for his will .
为了 他的 将要 .

现在我来告诉你，为什么朱利安的毁灭会成为他意志的一种奇特胜利。

[ə'rɪdʒənəli] , [wen] ['krɛˌswɛl] [wʌz; wəz] [seɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
Originally , when Cresswell was sane and splendid ,
起初 , 什么时候 克雷斯韦尔 曾是 理智 和 灿烂 ,

最初，当克雷斯韦尔神智清醒、精神矍铄的时候，

[hɪz; ɪz] ['splendər] [ʌv; əv]['sænəti] ['gɑːrdɪd] ['dʒuːliən][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
his splendour of sanity guarded Julian from all that was dangerous .
他的 辉煌 的 理智 守卫 朱利安 从 全部 那 曾是 危险的 .

他那份清醒的头脑保护着朱利安免受一切危险的侵害。

['dʒuːliən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] .
Julian was naturally inclined to be wild .
朱利安 曾是 自然 倾斜 到 是 荒野 .

朱利安天生就有些桀骜不驯。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
He has an ardent nature , and five years ago , when he was a mere
他 有 一个 热心 自然 , 和 五 年 前 , 什么时候 他 曾是 一个 仅仅
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他生性热情，五年前，当他还是个孩子的时候，

[maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːliz] .
might have fallen into a thousand follies .
可能 有 倒下 进入 一个 千 愚行 .

或许已经犯下了无数愚蠢的错误。

['krɛswɛlz] ['ɪnfluəns] [fɜːrst] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɑːliz] ,
Cresswell's influence first kept him from these follies ,
克雷斯韦尔的 影响 第一的 保留 他 从 这些 愚行 ,
克雷斯韦尔的影响首先使他免于犯下这些愚蠢的错误。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [loʊð] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
and at last taught him to loathe and despise them .
和 在 最后的 教授 他 到 厌恶 和 鄙视 他们 .
最后教会了他憎恨和鄙视他们。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] , [rɪ'membər] [ðɪs] ,
And Julian , remember this ,
和 朱利安 , 记住 这 ,
还有朱利安，记住这一点。

[toʊld] ['krɛˌswɛl] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seɪvjər] .
told Cresswell at last that he had been to him a sort of saviour .
讲述 克雷斯韦尔 在 最后的 那 他 有 到过 到 他 一个 种类 的 救主 .
最后，他告诉克雷斯韦尔，他就像自己的救星一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
You can follow me ? "
你 能 跟随 我 ? "
你可以关注我吗?

" - [em] , " ['kʊkuː] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" ' M , " Cuckoo ejaculated with shut mouth and a nod of her head .
" - M , " 布谷鸟 射精 和 关闭 嘴 和 一个 点头 的 她 头 .
“‘M,” 布谷鸟闭着嘴，点了点头，发出了一声呻吟。

" [soʊ] [ðæt] ['krɛˌswɛl] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]
" So that Cresswell knew what his will had been able to do in the
" 所以 那 克雷斯韦尔 知道 什么 他的 将要 有 到过 有能力的 到 做 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['dʒuːliən] [haɪ] [ʌp] ,
direction of lifting Julian high up ,
方向 的 举重 朱利安 高的 向上 ,
“这样克雷斯韦尔就知道他的遗嘱在将朱利安推向高位方面发挥了怎样的作用，

['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
almost above his nature .
几乎 多于 他的 自然 .
几乎超越了他的本性。

[wel] , [ðen] ['fɑːloʊd] ['sɜːrt(ə)n] ['fuːlɪʃ] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] .
Well , then followed certain foolish practices which I need not describe .
出色地 , 然后 随后 肯定 愚蠢 实践 哪个 我 需要 不是 描述 .
然后，我做了一些愚蠢的事情，我就不赘述了。

['krɛˌswɛl] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['trɪkəri] ,
Cresswell and Julian joined in a certain trickery ,
克雷斯韦尔 和 朱利安 加入 在 一个 肯定 诡计 ,
克雷斯韦尔和朱利安参与了某种欺骗行为。

['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] [ə'kʌltɪsts] .
often practised by people who call themselves spiritualists and occultists .
经常 已实践 经过 人们 WHO 称呼 他们自己 唯灵论者 和 神秘主义者 .
经常被自称唯灵论者和神秘主义者的人所实践。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It certainly had an effect upon them at the time ,
它 当然 有 一个 影响 之上 他们 在 这 时间 ,
这件事当时确实对他们产生了影响。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
and I advised them earnestly to drop it .
和 我 建议 他们 切实 到 降低 它 .

我恳切地劝他们放弃这个想法。

[ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
They disregarded my advice ,
他们 被忽视 我的 建议 ,

他们不听我的劝告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)n]
and the result was that Mr . Cresswell fell into an extraordinary condition
和 这 结果 曾是 那 先生 . 克雷斯韦尔 跌倒 进入 一个 非凡的 状况
[ʌv; əv]['bɑːdi] .
of body .
的 身体 .

结果是克雷斯韦尔先生的身体状况变得异常糟糕。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,
He fell into a trance , became as if he were dead ,
他 跌倒 进入 一个 发呆 , 成为 作为 如果 他 是 死的 ,

他陷入了恍惚状态，仿佛死了一般。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] .
and remained so for some hours on a certain night .
和 剩余 所以 为了 一些 小时 在 一个 肯定 夜晚 .

在某个夜晚，这种情况持续了几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I was called in to him , and actually thought that he was dead .
我 曾是 称为 在 到 他 , 和 实际上 想法 那 他 曾是 死的 .

我被叫去见他，当时我真的以为他已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ri'vaivd] .
But he revived .
但 他 复活 .

但他活了过来。

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'kʌvər] [ɪn]['bɑːdi] ,
Now , I believe that though he seemed to recover , and did recover in body ,
现在 , 我 相信 那 尽管 他 似乎 到 恢复 , 和 做过 恢复 在 身体 ,

现在，我相信虽然他看起来已经康复，而且身体也确实康复了，

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ɪn][maɪnd] .
he never recovered from that insensibility in mind .
他 绝不 恢复 从 那 麻木 在 头脑 .

他始终未能从那次精神麻木的状态中恢复过来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [sliːp] [seɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mæd] ,
I believe he went into that sleep sane and came out of it mad ,
我 相信 他 去 进入 那 睡觉 理智 和 来了 出去 的 它 疯狂的 ,

我相信他入睡时神志清醒，醒来后却疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [mæd][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and that he remains mad to this moment .
和 那 他 遗迹 疯狂的 到 这 片刻 .

直到现在，他仍然怒气未消。

['sɜːrt(ə)nli] , ['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [mæn] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [noʊ] ,
Certainly , ever since then he has been an altered man , the man you know ,
当然 , 曾经 自从 然后 他 有 到过 一个 已修改 男人 , 这 男人 你 知道 ,

当然，从那以后，他就变了一个人，变成了你认识的那个人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
not at all the man he used to be .
不是 在 全部 这 男人 他 用过的 到 是 .

他早已不是以前的他了。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
Since that night he , who used to be almost unconscious of the wonder of his own will ,
自从 那 夜晚 他 , WHO 用过的 到 是 几乎 无意识 的 这 想知道 的 他的 自己的 将要 ,

从那天晚上起，他——一个曾经几乎意识不到自己意志力奇妙之处的人——

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [self] - ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
has become intensely self - conscious , and engrossed with it ,
有 变得 强烈地 自己 - 有意识的 , 和 全神贯注 和 它 ,

变得极度在意自己的形象，并且完全沉浸其中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] .
and has wished to make it obey him and perform miracles .
和 有 希望 到 制作 它 服从 他 和 履行 奇迹 .

并希望它服从他，并能创造奇迹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
And what is the special miracle to which he is devoting himself at this moment ,
和 什么 是 这 特别的 奇迹 到 哪个 他 是 奉献 他自己 在 这 片刻 ,

那么，他此刻正全心投入的究竟是什么奇迹呢?

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ?
as you have observed ?
作为 你 有 观察到 ?

正如你所观察到的?

[dʒʌst] [ðɪs] : [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [seɪvd] .
Just this : the ruin of the thing he originally saved .
只是 这 : 这 废墟 的 这 事物 他 起初 已保存 .

仅此而已：他最初拯救的东西如今已荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [noʊtɪŋ] [ðæt] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
It is like this , " he said , noting that Cuckoo was becoming puzzled and confused ,
它 是 喜欢 这 , " 他 说 , 注意到 那 布谷鸟 曾是 成为 困惑 和 使困惑 ,

“就是这样，”他说道，同时注意到布谷鸟变得困惑不解。

" ['krɛˌswɛl] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [meɪd] ['dʒuːliən] [loʊð] [sɪn] .
" Cresswell , by his influence , made Julian loathe sin .
" 克雷斯韦尔 , 经过 他的 影响 , 制成 朱利安 厌恶 罪 .

“克雷斯韦尔的影响使朱利安憎恶罪恶。”

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træns] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['mædmən] ,
Coming out of this trance , as I believe , a madman ,
未来 出去 的 这 发呆 , 作为 我 相信 , 一个 狂人 ,

我认为，从这种恍惚状态中醒来的，是一个疯子。

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
he seeks to make his will do something extraordinary .
他 寻找 到 制作 他的 将要 做 某物 非凡的 .

他希望通过自己的意志成就一番非凡的事业。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ?
What shall he make it do ?
什么 将 他 制作 它 做 ?

他要让它做什么？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [ɑːn][ˈdʒuːliən] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
His eyes fall on Julian , who is always with him , as you know .
他的 眼睛 落下 在 朱利安 , WHO 是 总是 和 他 , 作为 你 知道 .

他的目光落在了朱利安身上，你知道，朱利安总是和他在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒuːliən] [lʌv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [loʊð] — [sɪn] , [vaɪs] ,
And he resolves to make Julian love what he has taught him to loathe — sin , vice ,
和 他 解决 到 制作 朱利安 爱 什么 他 有 教授 他 到 厌恶 — 罪 , 副 ,

他决心让朱利安爱上他教朱利安憎恶的东西——罪恶、恶习。

[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
degradation of every kind .
降解 的 每一个 种类 .

各种形式的退化。

[soʊ][hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,
So he sets to work with all the cunning of a diseased mind , and hour by hour ,
所以 他 套 到 工作 和 全部 这 狡猾 的 一个 患病的 头脑 , 和 小时 经过 小时 ,

于是他开始以病态的狡诈之心行事，一小时又一小时地，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [end] .
day by day , he works for this horrible end .
天 经过 天 , 他 作品 为了 这 可怕 结尾 .

他日复一日地为这个可怕的结局而努力。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] .
At first he is quiet and careful .
在 第一的 他 是 安静的 和 小心 .

起初他安静而谨慎。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .
But at last he becomes almost intoxicated as he sees his own success .
但 在 最后的 他 变成 几乎 酣 作为 他 看到 他的 自己的 成功 .

但最终，当他看到自己的成功时，他几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː] [ˈautbreiks] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
And he allows himself to be led into outbreaks of triumph .
和 他 允许 他自己 到 是 引领 进入 疫情爆发 的 胜利 .

他任由自己陷入胜利的狂喜之中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈautbreiks] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwitnist] .
One of those outbreaks you yourself seem to have witnessed .
一 的 那些 疫情爆发 你 你自己 似乎 到 有 目击者 .

你似乎亲眼目睹过其中一次疫情爆发。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwitnist] [əˈnʌðər] — [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [daind] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈkrɛˌswɛl] , [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg] ,
I have witnessed another — on the night I dined alone with Cresswell , when he killed the dog ,
我 有 目击者 其他 — 在 这 夜晚 我 用餐 独自的 和 克雷斯韦尔 , 什么时候 他 被杀 这 狗 ,

我曾亲眼目睹过另一次——那天晚上我和克雷斯韦尔单独共进晚餐，他杀死了那条狗。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
Rip , and threw him out into the snow .
撕裂 , 和 扔 他 出去 进入 这 雪 .

撕碎了他，然后把他扔到了雪地里。

[ˈkrɛˌswɛl] [ɪz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪniə] ,
Cresswell is intoxicated with the mental intoxication of mania ,
克雷斯韦尔 是 酣 和 这 精神的 中毒 的 狂热 ,

克雷斯韦尔陷入了躁狂症的精神亢奋之中。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] [fɔːrst] [ˈdʒuːliən] , [huː] [hæd; həd] [lɜːrnt]
at the degradation into which his will has forced Julian , who had learnt
在 这 降解 进入 哪个 他的 将要 有 强制 朱利安 , WHO 有 学会了
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
to love him ,
到 爱 他 ,

他的意志迫使朱利安——一个曾经爱上他的人——堕落到如此地步，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
to think that everything he did must be right .
到 思考 那 一切 他 做过 必须 是 正确的 .

他认为自己所做的一切都一定是对的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
And this intoxication is leading him to excesses .
和 这 中毒 是 领导 他 到 过剩 .

而这种陶醉感正使他走向极端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə][dræɡ][ˈdʒuːliən] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [əˈbɪsiz]
It is my firm belief that he intends to drag Julian down into intolerable abysses
它 是 我的 公司 信仰 那 他 意图 到 拖 朱利安 向下 进入 无法容忍 深渊
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

我坚信他意图将朱利安拖入无法忍受的罪恶深渊。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][pərˈhæps][tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to plunge him into utter ruin , to bring him perhaps to prison , and to
到 暴跌 他 进入 说出 废墟 , 到 带来 他 也许 到 监狱 , 和 到
[deθ] .
death .
死亡 .

让他彻底堕落，甚至可能让他入狱，最终丧命。

" [ˈkʊkuː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] — [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst]
" Cuckoo was listening now with a white face — even her lips looked almost
" 布谷鸟 曾是 聆听 现在 和 一个 白色的 脸 — 甚至 她 嘴唇 看起来 几乎
[ɡreɪ] .
grey .
灰色的 .

“布谷鸟此刻脸色惨白地听着——就连它的嘴唇看起来都几乎是灰色的。”

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [stɪl] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɜːrld] .
The sunshine still lay over the winter world .
这 阳光 仍然 躺 超过 这 冬天 世界 .

阳光依然洒落在冬日的世界。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [trɔtid] .
The horses trotted .
这 马匹 小跑 .

马儿小跑着。

[ðə; ði]['seɪbəlz][wɜːr; wər][wɔːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The sables were warm about her .

这 貂 是 温暖的 关于 她 .

黑貂们对她感到温暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] ,

They had nearly left the city behind them and were gaining the heights ,

他们 有 几乎 左边 这 城市 在后面 他们 和 是 获得 这 高度 ,

他们几乎已经将城市抛在身后，并且正在攀登高地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kiːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ,

on which the air was keener and more life - giving ,

在 哪个 这 空气 曾是 更敏锐 和 更多的 生活 - 给予 ,

那里的空气更加清新，更富生命力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

and from which the outlook was larger and more inspiring .

和 从 哪个 这 前景 曾是 更大的 和 更多的 鼓舞人心 .

从这个角度来看，视野更加开阔，也更加鼓舞人心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] ['geɪəti] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][waɪld] [sens] [ʌv; əv][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [prətɛktɪdnəs]

But the girl's gaiety and almost wild sense of vivacity and protectedness

但 这 女孩们 欢乐 和 几乎 荒野 感觉 的 活泼 和 受保护性

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had vanished .

有 消失了 .

但是，女孩的快乐和近乎狂野的活力与被保护的感觉都消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]

For the doctor's face and voice had become grave , and his words were

为了 这 医生的 脸 和 嗓音 有 变得 严重 , 和 他的 字 是

['weɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

weighty with a conviction ,

重 和 一个 定罪 ,

医生的脸色和声音都变得严肃起来，话语中充满了坚定的信念。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːliən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] , [meɪd] [hɜːr; hər]

which , added to her own knowledge of Julian and Valentine , made her

哪个 , 额外 到 她 自己的 知识 的 朱利安 和 情人节 , 制成 她

[fɪrz] [ʌn'ʌtərəbl] .

fears unutterable .

恐惧 难以言喻 .

再加上她对朱利安和瓦伦丁的了解，这让她感到无比恐惧，难以言表。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]

As the doctor paused she opened her lips as if to speak , but she said

作为 这 医生 暂停 她 打开 她 嘴唇 作为 如果 到 说话 , 但 她 说

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

医生停顿了一下，张开嘴唇似乎想说话，但她什么也没说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He could not but perceive the cloud that had settled on her , and his

他 可以 不是 但 感知 这 云 那 有 定居 在 她 , 和 他的

['mænər] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] .

manner quickly changed .

方式 迅速地 已更改 .

他不由自主地察觉到她脸上笼罩着一层阴霾，态度也随之迅速转变。

[ə; eɪ]	['braɪtnəs]	,	[ə; eɪ]	['hoʊpflnəs]	,	[i'ljuːmind]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	['kwɪkli]	:
A	**brightness**	**,**	**a**	**hopefulness**	**,**	**illumined**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**said**	**quickly**	**:**
一个	亮度	,	一个	希望	,	照明	他的	脸	,	和	他	说	迅速地	:

他脸上闪过一丝光彩和希望，迅速说道：

"	[ðɪs]	['trædʒədi]	[ɪz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɪ'speʃəli]	,	[mʌst; məst]	[prɪ'vent]	.
"	**This**	**tragedy**	**is**	**what**	**you**	**and**	**I**	**,**	**but**	**you**	**especially**	**,**	**must**	**prevent**	**.**
"	这	悲剧	是	什么	你	和	我	,	但	你	尤其	,	必须	防止	.

“这场悲剧是你我，尤其是你，必须阻止的。”

"	[ðen]	['kʊkuː]	[spoʊk]	[æt; ət]	[læst]	:
"	**Then**	**Cuckoo**	**spoke**	**at**	**last**	**:**
"	然后	布谷鸟	辐	在	最后的	:

“然后，布谷鸟终于开口说话了：”

"	[haʊ]	['evər]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**How**	**ever**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如何	曾经	?	"	她	说	.

“可是呢？”她说道。

"	[rɪ'membər]	[ðɪs]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**Remember**	**this**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	记住	这	,	"	他	回答	.

“记住这一点,”他回答道。

"	[ɪf]	['krɛˌswɛl]	[ɪz]	[mæd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['pɪti]	[hɪm; ɪm]	,	[nɑːt]	[kən'dem]	[hɪm; ɪm]	.
"	**If**	**Cresswell**	**is**	**mad**	**we**	**must**	**pity**	**him**	**,**	**not**	**condemn**	**him**	**.**
"	如果	克雷斯韦尔	是	疯狂的	我们	必须	遗憾	他	,	不是	谴责	他	.

“如果克雷斯韦尔疯了，我们应该同情他，而不是谴责他。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[faɪt]	[hɪm; ɪm]	.
But	**we**	**must**	**,**	**above**	**all**	**,**	**fight**	**him**	**.**
但	我们	必须	,	多于	全部	,	斗争	他	.

但我们最必须做的，就是与他作斗争。

[kʊd; kəd]	[aɪ]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	['mædnəs]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'vəːtid]	?
Could	**I**	**prove**	**his**	**madness**	**the**	**danger**	**would**	**be**	**averted**	**?**
可以	我	证明	他的	疯狂	这	危险	会	是	避免了	?

如果我能证明他疯了，危险就能避免吗？

['pɑːsəbli]	[taɪm]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['pruːviŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Possibly	**time**	**will**	**give**	**me**	**the**	**means**	**of**	**proving**	**it**	**.**
可能	时间	将要	给	我	这	方法	的	证明	它	.

或许时间会给我证明这一点的机会。

[aɪ]	[hæv; həv]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	.
I	**have**	**watched**	**him**	**.**
我	有	观看	他	.

我观察过他。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[hɪm; ɪm]	.
I	**shall**	**continue**	**to**	**watch**	**him**	**.**
我	将	继续	到	手表	他	.

我会继续关注他。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[jet]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ]	[siː]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'sænəti]	,
But	**as**	**yet**	**,**	**although**	**I**	**see**	**enough**	**to**	**convince**	**me**	**of**	**his**	**insanity**	**,**
但	作为	然而	,	虽然	我	看	足够的	到	说服	我	的	他的	疯狂	,

但是，尽管我目前所看到的足以让我确信他精神失常，

[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ɔːr]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	['dʒuːliən]	.
I	**don't**	**see**	**enough**	**to**	**convince**	**the**	**world**	**,**	**or**	**,**	**above**	**all**	**,**	**to**	**convince**	**Julian**	**.**
我	不	看	足够的	到	说服	这	世界	,	或者	,	多于	全部	,	到	说服	朱利安	.

我觉得这不足以说服世人，更遑论说服朱利安了。

['ðerfɔːr] ['nevər] [gɪv] ['dʒuːliən][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][tuː; tə] -
Therefore never give Julian the slightest hint of what I have told you of to -
所以 绝不 给 朱利安 这 丝毫 暗示 的 什么 我 有 讲述 你 的 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

所以，千万不要让朱利安察觉到我今天告诉你的事情。

[hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [maɪt] ['iːzəli] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
His adoration of Valentine is such that even a hint might easily lead him to
他的 崇拜 的 情人节 是 这样的 那 甚至 一个 暗示 可能 容易地 带领 他 到
[rɪ'gɑːrd] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
regard both you and me as his enemies .
看待 两个都 你 和 我 作为 他的 敌人 .

他对瓦伦丁的崇拜如此之深，以至于哪怕只是一丝暗示，都可能让他把你我视为敌人。

[kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [maɪn] ,
Keep your own counsel and mine ,
保持 你的 自己的 法律顾问 和 矿 ,

你守住你自己的秘密，也守住我的秘密。

[bʌt; bət][ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['krɛˌswɛl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] ,
but act with me on the silent assumption that Cresswell being a madman ,
但 行为 和 我 在 这 沉默的 假设 那 克雷斯韦尔 存在 一个 狂人 ,

但请你们默认克雷斯韦尔是个疯子，并和我一起行动。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
we are justified in fighting him to the bitter end , you and I , with all
我们 是 合理的 在 斗争 他 到 这 苦的 结尾 , 你 和 我 , 和 全部
['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] . "
our forces . "
我们的 力量 . "

你我都有理由动用一切力量与他战斗到底。

" [aɪ] [siː] , " ['kʊkuː] [sed] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][hɜːr; hər] .
" I see , " Cuckoo said , a burning excitement beginning to wake in her .
" 我 看 , " 布谷鸟 说 , 一个 燃烧 激动 开始 到 唤醒 在 她 .

“我明白了，”布谷鸟说道，一股强烈的兴奋感开始在她心中萌生。

" ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" Justified in fighting him , but not in hating him . "
" 合理的 在 斗争 他 , 但 不是 在 憎恨 他 . "

“与他战斗是正当的，但憎恨他则不然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第29/36页

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ['æksent] .
" Oh , " she said , with a much more doubtful accent .
" 哦 , " 她 说 , 和 一个 很多 更多的 疑 口音 .

“哦,”她用一种更加怀疑的语气说道。

" ['skersli] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪf] [ɪn'diːd] ['eni] , [ɪz] [kəm'pliːtli] ['heɪtfl] .
" Scarcely any human being , if indeed any , is completely hateful .
" 几乎 任何 人类 存在 , 如果 的确 任何 , 是 完全地 可恶 .

“几乎没有人是完全令人憎恨的。”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [huːz] [maɪnd][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [biː; bi]
How then can a human being , whose mind is ill and out of control , be
如何 然后 能 一个 人类 存在 , 谁 头脑 是 患病的 和 出去 的 控制 , 是
['heɪtfl] ?
hateful ?
可恶 ?

那么，一个精神失常、失去控制的人，怎么可能充满仇恨呢?

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['dʒentli] .
" said the doctor , gently .
" 说 这 医生 , 轻轻地 .

医生轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ri'bjuːkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She felt herself rebuked , and a quick thought of herself , of what she was ,
她 毛毡 她自己 责备 , 和 一个 快的 想法 的 她自己 , 的 什么 她 曾是 ,
[ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] [tuː] .
rebuked her too .
责备 她 也 .

她感到自己受到了责备，而她自己，她究竟是什么样的人，也同样责备了她。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" I'll try not , " she murmured , but with no inward conviction of success .
" 患病的 尝试 不是 , " 她 低声说道 , 但 和 不 向内 定罪 的 成功 .

“我会尽量不这样,”她喃喃自语，但内心却并不相信自己能够成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [naʊ] ,
They were on the heath now ,
他们 是 在 这 希思 现在 ,

他们现在身处荒野之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [er] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
and the smoke of London hung in the wintry air beyond and below them .
和 这 抽烟 的 伦敦 悬挂 在 这 冬季 空气 超过 和 以下 他们 .

伦敦的烟雾笼罩在他们身后和下方的冬日空气中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
The sun was already beginning to wear the aspect of a traveller on the point
这 太阳 曾是 已经 开始 到 穿 这 方面 的 一个 游客 在 这 观点
[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
of departure for a journey .
的 离开 为了 一个 旅行 .

太阳已经开始呈现出旅人即将启程的姿态。

[hɪz; ɪz][wʌns]['ɡoʊldən] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌd] - [red] [hjuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n]
His once golden face was sinister with that blood - red hue which it so often
他的 一次 金的 脸 曾是 险恶 和 那 血 - 红色的 色调 哪个 它 所以 经常
[ə'sjuːmz] [ɑːn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] ,
assumes on winter afternoons ,
假设 在 冬天 下午 ,

他原本金黄的脸庞，如今却泛着冬日午后常见的血红色，显得阴森可怖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'moʊt] ,
and which seems to set it in a place more than usually remote ,
和 哪个 似乎 到 放 它 在 一个 地方 更多的 比 通常 偏僻的 ,

这似乎将其设定在一个比通常情况下更加偏远的地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaɪm] [ðæt] [ɪz][sæd]
more than usually distant from our world , and in a clime that is sad
更多的 比 通常 遥远 从 我们的 世界 , 和 在 一个 气候 那 是 伤心
[ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and strange .
和 奇怪的 .

比往常更远离我们的世界，而且身处一个悲伤而陌生的气候之中。

['waɪndz] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [laɪk] [jʌŋ] ['wɪtʃɪz] .
Winds danced over the heath like young witches .
风 跳舞 超过 这 希思 喜欢 年轻的 女巫 .

风在荒原上翩翩起舞，宛如年轻的女巫。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [koʊld] , [pʊld] [hɑːrd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bɪt] ,
The horses , whipped by the more intense cold , pulled hard against the bit ,
这 马匹 , 鞭打 经过 这 更多的 激烈的 寒冷的 , 拉 难的 反对 这 少量 ,

严寒袭来，马儿们鞭打着缰绳，拼命挣扎。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [ɑːrmz] [eɪk] .
and made the coachman's arms ache .
和 制成 这 马车夫的 武器 疼痛 .

把车夫的胳膊都弄酸了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kloʊð]
The doctor looked away for a moment at the vapours that began to clothe
这 医生 看起来 离开 为了 一个 片刻 在 这 蒸汽 那 开始 到 衣服
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the afternoon in the hollows and depressions of the landscape ,
这 下午 在 这 空心 和 抑郁症 的 这 景观 ,

医生将目光移开，望向午后笼罩在低洼地带的薄雾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
and at the sun ,
和 在 这 太阳 ,

以及太阳，

[huːz] ['ɡæðərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['æspekt] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn]
whose gathering change of aspect smote on his imagination as something akin
谁 采集 改变 的 方面 猛击 在 他的 想像力 作为 某物 类似的
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [men] [tɔːrdz] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
to the change that falls over the faces of men towards that hour when the sun
到 这 改变 那 瀑布 超过 这 面孔 的 男人 向 那 小时 什么时候 这 太阳
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡlɔːri] [meɪks] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] ['setɪŋ] .
of their glory makes ready for its setting .
的 他们的 荣耀 制作 准备好 为了 它是 环境 .

这种逐渐变化的景象冲击着他的想象，就像太阳即将落山时，人们脸上发生的变化一样。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn] [ðæt] [sæd] [red] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [nest] [ʌv; əv][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]
Still keeping his glance on that sad red sun in its nest of radiating
仍然 保持 他的 瞥一眼 在 那 伤心 红色的 太阳 在 它是 巢 的 散热
['veɪpəz] ,
vapours ,
蒸汽 ,

他依然凝视着那轮黯淡的红日，它笼罩在散发着光芒的蒸汽之中。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪð'drɔːn] [vɔɪs] :
he said , in a withdrawn voice :
他 说 , 在 一个 撤回 嗓音 :

他压低声音说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [heɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪn]
" We must hate nothing except the hatefulness of sin in ourselves and in
" 我们 必须 恨 没有什么 除了 这 仇恨 的 罪 在 我们自己 和 在
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“我们除了憎恨自己和他人身上的罪恶之外，不应该憎恨任何其他事物。”

" ['kʊkuː] ['lisnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,
" Cuckoo listened as to the voice of some one on a throne ,
" 布谷鸟 听着 作为 到 这 嗓音 的 一些 一 在 一个 王座 ,

布谷鸟侧耳倾听，仿佛在听一位坐在王座上的人的声音。

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and tears that she could not fully understand rose in her eyes .
和 眼泪 那 她 可以 不是 完全 理解 玫瑰 在 她 眼睛 .

她眼中涌出了自己无法完全理解的泪水。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] ,
But now the doctor turned from the sun to the lady of the feathers ,
但 现在 这 医生 转向 从 这 太阳 到 这 女士 的 这 羽毛 ,

但现在医生把目光从太阳转向了羽毛女士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [aɪz] .
and there was a bright light in his quiet eyes .
和 那里 曾是 一个 明亮的 光 在 他的 安静的 眼睛 .

他平静的眼神中闪过一丝明亮的光芒。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You and I must fight with all our forces , " he said .
" 你 和 我 必须 斗争 和 全部 我们的 力量 , " 他 说 .

“你我必须全力以赴地战斗，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [wɪtʃ] ['krɛˌswɛl] ['wəːʃips] [ɪn'seɪnli] ?
" Have you ever thought about this thing will which Cresswell worships insanely ?
" 有 你 曾经 想法 关于 这 事物 将要 哪个 克雷斯韦尔 崇拜 疯狂地 ?

你有没有想过克雷斯韦尔疯狂崇拜的那件东西？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [mɪs] [braɪt] ? "
Have you ever felt it in you , Miss Bright ? "
有 你 曾经 毛毡 它 在 你 , 错过 明亮的 ? "

布莱特小姐，你有没有过这种感觉？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " ['kʊkuː] [sed] ,
" I don't know as I have , " Cuckoo said ,
" 我 不 知道 作为 我 有 , " 布谷鸟 说 ,

“我不知道我有什么经验，”布谷鸟说。

['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
secretly wondering if it were that strange and fleeting power which had come
偷偷 好奇 如果 它 是 那 奇怪的 和 转瞬即逝 力量 哪个 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] ,
to her of late ,
到 她 的 晚的 ,

她暗自琢磨，这会不会是她最近获得的那种奇异而短暂的力量。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɪrləs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd]
which had made her for a moment fearless of Valentine as she defied
哪个 有 制成 她 为了 一个 片刻 无畏 的 情人节 作为 她 违抗
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
him in the loneliness of her room ,
他 在 这 孤独 的 她 房间 ,

这使她在独自一人的房间里，一时之间不再惧怕瓦伦丁，勇敢地反抗他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which had stirred her even to a faith in herself when she spoke with the
哪个 有 搅拌 她 甚至 到 一个 信仰 在 她自己 什么时候 她 辐 和 这
['dɑːktər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] .
doctor under the stars upon her doorstep .
医生 在下面 这 明星 之上 她 家门口 .

当她在自家门前的星空下与医生交谈时，这件事甚至激发了她对自己的信心。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" I think you have .
" 我 思考 你 有 .

我认为你已经有了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
I think you will .
我 思考 你 将要 .

我想你会的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['dʒuːliən] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
It must be there , for Julian feels it in you .
它 必须 是 那里 , 为了 朱利安 感觉 它 在 你 .

它一定存在，因为朱利安能感受到你身上的这种感觉。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fleɪm] . "
He — he calls it a flame . "
他 — 他 呼叫 它 一个 火焰 . "

他——他称之为火焰。

" [eɪ] ? [ə; eɪ] [fleɪm] ? "
" Eh ? A flame ? "
" 嗯 ? 一个 火焰 ? "

“咦？火？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][hɪm; ɪm] [nɪr] [juː; jʊ] .
He sees it in your eyes , and it holds him near you .
他 看到 它 在 你的 眼睛 , 和 它 持有 他 靠近 你 .

他从你的眼神中看到了这一点，这让他更加靠近你。

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] , ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,
" So the doctor spoke , partly out of his conviction ,
" 所以 这 医生 辐 , 部分 出去 的 他的 定罪 ,

“所以医生开口说话了，部分原因是出于他的信念。”

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['defɪnətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði]
partly because he had definitely resolved to put away from him all the
部分 因为 他 有 确实 已解决 到 放 离开 从 他 全部 这
[θɪŋz] [ðæt] [fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pər'hæps] [lʌvd] [tuː]
things that fought against his reason and that his imagination perhaps loved too
事物 那 战斗 反对 他的 原因 和 那 他的 想像力 也许 喜爱 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

部分原因是他下定决心要抛弃所有与他的理性相悖、以及他的想象力可能过于喜爱的事物。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['floʊtɪd] [laɪk] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ,
Such things , he thought , floated like clouds across the clearness of his vision ,
这样的 事物 , 他 想法 , 漂浮 喜欢 云 穿过 这 清晰度 的 他的 想象 ,

他心想，这些东西就像云朵一样飘过他清晰的视野。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [gʊd] .
and drowned the light of his power to do good .
和 溺水 这 光 的 他的 力量 到 做 好的 .

并淹没了他行善的力量之光。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['fænsis] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]
So his fancies that had fastened on the mystery of the dead Marr and the
所以 他的 幻想 那 有 系紧 在 这 神秘 的 这 死的 马尔 和 这
['lɪvɪŋ] ['vælәntaɪn] ,
living Valentine ,
活的 情人节 ,

于是，他那些萦绕在已故的马尔和活着的瓦伦丁之谜上的幻想，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [streɪndʒ]
connecting them together , and weaving a veil of magic about their strange
连接 他们 一起 , 和 编织 一个 面纱 的 魔法 关于 他们的 奇怪的
[kə'nekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] .
connection , were banished .
联系 , 是 被放逐 .

将他们联系在一起，并为他们之间奇特的联系编织一层魔法面纱，这些都被驱逐了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [mɔːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
He would not hold more commerce with them ,
他 会 不是 抓住 更多的 商业 和 他们 ,

他不会再与他们进行任何商业往来。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] ['fænsis] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [ri'ælitiz] .
nor would he accept the fancies of others as realities .
也不 会 他 接受 这 幻想 的 其他的 作为 现实 .

他也不会把别人的幻想当作现实。

[ðʌs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['dʒuːliənz] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['gɝːlz] [aɪz] ,
Thus , in his mind , Julian's legend of the flame in this girl's eyes ,
因此 , 在 他的 头脑 , 朱利安的 传奇 的 这 火焰 在 这 女孩们 眼睛 ,

因此，在他心中，朱利安关于这个女孩眼中火焰的传说，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
despite the doctor's own vision of flames ,
尽管 这 医生的 自己的 想象 的 火焰 ,

尽管医生自己看到了火焰，

[bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [wɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt]
became merely a story of the truth of human will and an acknowledgment
成为 仅仅 一个 故事 的 这 真相 的 人类 将要 和 一个 致谢
[ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] .
of its power .
的 它是 力量 .

最终，它仅仅成为了一个关于人类意志的真理和对其力量的承认的故事。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] ?
" Is that why he looks at me so ?
" 是 那 为什么 他 看起来 在 我 所以 ?

“这就是他那样看着我的原因吗？ ”

" ['kʊkuː] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['medɪteɪtɪv] .
" Cuckoo asked , in a manner unusually meditative .
" 布谷鸟 问 , 在 一个 方式 异常地 冥想 .

“布谷鸟用一种异常沉思的语气问道。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] , ['væləntaɪn] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] !
" But then he , Valentine , did the same !
" 但 然后 他 , 情人节 , 做过 这 相同的 !

但是，瓦伦丁也做了同样的事情！

[waɪ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [wʌt] [skerd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] — [wʌt] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] ? "
Why , could that be what scared him that night — what he struck at ? "
为什么 , 可以 那 是 什么 害怕的 他 那 夜晚 — 什么 他 击 在 ? "

难道这就是他当晚恐惧的根源——他攻击的目标？

" [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
" He too may feel that you have a power for good ,
" 他 也 可能 感觉 那 你 有 一个 力量 为了 好的 ,

“他或许也觉得你拥有行善的力量，

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .
to fight against his power for evil .
到 斗争 反对 他的 力量 为了 邪恶的 .

对抗他作恶的力量。

[jes] , [hiː; hi] [dʌz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , he does feel it .
是的 , 他 做 感觉 它 .

是的，他确实感觉到了。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
Make him feel it more .
制作 他 感觉 它 更多的 .

让他更深刻地感受到。

[rɪ'laɪ] [ɑːn] [jɔːr'self] .
Rely on yourself .
依靠 在 你自己 .

依靠自己。

[trʌst] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [pleɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
Trust that there's something great within you , something placed there for you to
相信 那 有 某物 伟大的 之内 你 , 某物 放置 那里 为了 你 到
[juːz] .
use .
使用 .

相信你内心深处蕴藏着伟大的力量，那是为你而设的。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] .
Never mind what your life has been .
绝不 头脑 什么 你的 生活 有 到过 .

别在意你的人生经历。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['wiːknəs] .
Never mind your own weakness .
绝不 头脑 你的 自己的 弱点 .

不要在意自己的弱点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .
You are the home , the temple , of this power of will .
你 是 这 家 , 这 寺庙 , 的 这 力量 的 将要 .

你是这种意志力的家园，是它的圣殿。

['dʒuːliən] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Julian feels it , and it draws him to you ,
朱利安 感觉 它 , 和 它 平局 他 到 你 ,

朱利安感觉到了，这让他不由自主地被你吸引。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [jet] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['krɛˌswɛl] .
but it is as nothing yet compared with the power of Cresswell .
但 它 是 作为 没有什么 然而 比较的 和 这 力量 的 克雷斯韦尔 .

但与克雷斯韦尔的实力相比，这简直微不足道。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] ['dʒuːliən] [bæk] [frʌm; frəm]
You have to make it more powerful , so that you may win Julian back from
你 有 到 制作 它 更多的 强大的 , 所以 那 你 可能 赢 朱利安 后退 从
[ðɪs] ['deɪndʒər] . "
this danger . "
这 危险 . "

你必须增强它的威力，这样才能把朱利安从危险中救回来。

" [eɪ] ? [haʊ] ? "
" Eh ? How ? "
" 嗯 ? 如何 ? "

“啊？怎么回事？”

" [rest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt] .
" Rest on it ; trust in it ; teach it to act .
" 休息 在 它 ; 相信 在 它 ; 教 它 到 行为 .

依靠它；信任它；教它行动。

[ʃoʊ] ['dʒuːliən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Show Julian more and more that you have it .
展示 朱利安 更多的 和 更多的 那 你 有 它 .

要让朱利安越来越明白你拥有它。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] ? "
Can't you think of a way of showing that you have this power ? "
不能 你 思考 的 一个 方式 的 显示 那 你 有 这 力量 ? "

难道你想不出什么办法来展现你拥有这种能力吗?

" [nɑːt][aɪ] . [noʊ] , " ['kʊkuː] ['mɝːmɝd] .
" Not I . No , " Cuckoo murmured .
" 不是 我 . 不 , " 布谷鸟 低声说道 .

“不是我。不,”布谷鸟低声说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] .
The doctor lowered his voice still more .
这 医生 降低 他的 嗓音 仍然 更多的 .

医生压低了声音。

[kwaɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ventʃər]	[hiː; hi]	[druː]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	,
Quite	**at**	**a**	**venture**	**he**	**drew**	**a**	**bow**	**,**
相当	在	一个	风险投资	他	画	一个	弓	,

他冒险拉开了弓弦，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['æroʊ]	[smoʊt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɝz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
and	**with**	**his**	**first**	**arrow**	**smote**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**to**	**the**	**heart**	**.**
和	和	他的	第一的	箭	猛击	这	女士	的	这	羽毛	到	这	心	.

他的第一支箭就射中了羽毛女神的心脏。

"	[hæz; həz]	['dʒuːliən]	['evər]	[æskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	?
"	**Has**	**Julian**	**ever**	**asked**	**you**	**to**	**do**	**anything**	**?**
"	有	朱利安	曾经	问	你	到	做	任何事物	?

“朱利安有没有要求你做过什么事？”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

['sʌd(ə)nli]	['kuːkuːz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['skɑːrlət]	.
Suddenly	**Cuckoo's**	**face**	**was**	**scarlet**	**.**
突然	杜鹃鸟	脸	曾是	猩红	.

突然，布谷鸟的脸涨得通红。

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[haʊ]	[diː]	-	[juː; jʊ]	[noʊ]	?
How	**d**	**'**	**you**	**know**	**?**
如何	d	-	你	知道	?

你怎么知道的?

"	[ʃiː; ʃi]	['stæməd]	.
"	**she**	**stammered**	**.**
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

"	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)l]	?	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[pər'suːd]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[aʊt]
"	**Anything**	**for**	**him**	**that**	**was**	**not**	**evil**	**?**	**"**	**the**	**doctor**	**pursued**	**,**	**following**	**out**
"	任何事物	为了	他	那	曾是	不是	邪恶的	?	"	这	医生	追击	,	下列的	出去

[æn; ən]	['æbstrækt]	['θiːəri]	,
an	**abstract**	**theory**	**,**
一个	抽象的	理论	,

“只要不是邪恶的，对他来说都行吗?”医生追问道，仿佛在阐述一个抽象的理论。

[nɑːt]	[æz; əz]	['kʊkuː]	['fænsɪd]	,	['diːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[noʊn]	[fækts]	.
not	**as**	**Cuckoo**	**fancied**	**,**	**dealing**	**with**	**known**	**facts**	**.**
不是	作为	布谷鸟	幻想	,	处理	和	已知	事实	.

不像布谷鸟想象的那样，处理的是已知的事实。

"	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	.
"	**I**	**know**	**nothing**	**.**
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

[aɪ]	['oʊnli]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	,	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	.
I	**only**	**ask**	**you**	**to**	**try**	**and**	**remember**	**,**	**to**	**search**	**your**	**mind**	**.**
我	仅有的	问	你	到	尝试	和	记住	,	到	搜索	你的	头脑	.

我只请求你试着回忆一下，努力回忆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" There was no need for the lady of the feathers to do that .
" 那里 曾是 不 需要 为了 这 女士 的 这 羽毛 到 做 那 .

“羽毛女士完全没有必要那样做。”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] .
" Yes , he did once , " she said , looking still confused and furtive .
" 是的 , 他 做过 一次 , " 她 说 , 寻找 仍然 使困惑 和 鬼鬼祟祟 .

“是的，他曾经那样做过,”她说，看起来仍然困惑而鬼鬼祟祟。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ?
" Was it difficult ?
" 曾是 它 难的 ?

“这很难吗？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət] [læst] .
" I s'pose so , " she answered at last .
" 我 假设 所以 , " 她 回答 在 最后的 .

“我想也是,”她最后回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you do it ? "
" 做过 你 做 它 ? "

“是你做的吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [geɪv] [peɪn] .
" The doctor had noticed that his questions gave pain .
" 这 医生 有 注意到 那 他的 问题 给予 疼痛 .

医生注意到他的问题让他感到痛苦。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ][dəunt][æsk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want to know what it was and I don't ask , " he said .
" 我 不 想 到 知道 什么 它 曾是 和 我 不 问 , " 他 说 .

“我不想知道那是什么，我也不会问,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] , [nɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] .
" I have neither the right to , nor the desire to .
" 我 有 两者都不 这 正确的 到 , 也不 这 欲望 到 .

我既没有权利也没有意愿这样做。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['dʒuːliən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
But can't you do it , and show Julian that you have done it ?
但 不能 你 做 它 , 和 展示 朱利安 那 你 有 完毕 它 ?

但你难道做不到，并且向朱利安证明你已经做到了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [fleɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fæsineits]
If you do I think he will see that flame , which he fears and which fascinates
如果 你 做 我 思考 他 将要 看 那 火焰 , 哪个 他 恐惧 和 哪个 令人着迷
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果你那样做，我想他会看到那团火焰，那团火焰既让他恐惧又让他着迷。

[bɜːrn] [mɔːr] ['klɪrli] , [mɔːr] ['stedəli] , [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "
burn more clearly , more steadily , in your eyes . "
烧伤 更多的 清楚地 , 更多的 稳步 , 在 你的 眼睛 . "

在你的眼中，燃烧得更清晰、更稳定。

" [aɪl] [siː] , " ['kʊkuː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌlp] .
" I'll see , " Cuckoo said with a kind of gulp .
" 患病的 看 , " 布谷鸟 说 和 一个 种类 的 咕噜 .

“我看看吧，”布谷鸟咽了口唾沫说道。

" [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" Do more than this .
" 做 更多的 比 这 .

“做得比这更多。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] , [wʌn] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
This is only a part , one weapon in the fight .
这 是 仅有的 一个 部分 , 一 武器 在 这 斗争 .

这只是战斗的一部分，是其中的一种武器。

['krɛˌswɛl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] ['dʒuːliən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Cresswell is always near Julian ; you must be near him .
克雷斯韦尔 是 总是 靠近 朱利安 ; 你 必须 是 靠近 他 .

克雷斯韦尔总是待在朱利安附近；你也必须待在他附近。

['krɛˌswɛl] [pə'sjuːz] ['dʒuːliən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , [juːz][jʊr; jər] ['wʊmənz] [wɪt] , [juːz][ɔːl]
Cresswell pursues Julian ; you must pursue him , use your woman's wit , use all
克雷斯韦尔 追寻 朱利安 ; 你 必须 追求 他 , 使用 你的 女性的 有 , 使用 全部
[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [men] ;
your experience of men ;
你的 经验 的 男人 ;

克雷斯韦尔追求朱利安；你必须追求他，运用你的女人智慧，运用你所有关于男人的经验；

[juːz][jʊr; jər] [hɑːrt] .
use your heart .
使用 你的 心 .

用心去感受。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
Wake up and throw yourself into this battle , and make yourself worthy of
唤醒 向上 和 扔 你自己 进入 这 战斗 , 和 制作 你自己 值得 的
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

醒醒吧，投身这场战斗，让自己配得上这场战斗。

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] .
Only you can tell how .
仅有的 你 能 告诉 如何 .

只有你自己才能决定怎么做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
But this is a fact .
但 这 是 一个 事实 .

但这是事实。

['aʊər; ɑːr] [wɪlz] , ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [strɔːŋ] , [ɔːr] [meɪd] [wiːk] [baɪ]
Our wills , our powers of doing things , are made strong , or made weak by
我们的 遗嘱 , 我们的 权力 的 正在做 事物 , 是 制成 强的 , 或者 制成 虚弱的 经过
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
our own lives .
我们的 自己的 生活 .

我们的意志力，我们的行动能力，是由我们自己的生活造就的，要么强大，要么虚弱。

[iːtʃ]	[taɪm]	[wiː; wi]	[duː]	[ə; eɪ]	[dɪ'greɪdɪŋli]	[loʊ]	,
Each	**time**	**we**	**do**	**a**	**degradingly**	**low**	**,**
每个	时间	我们	做	一个	有辱人格地	低的	,

每次我们做出令人沮丧的低级举动时，

['biːstli]	[θɪŋ]	"	—	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[moʊst]	['iːzəli]	[ˌkɔmpri'hendid]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]
beastly	**thing**	**"**	**—**	**he**	**chose**	**the**	**words**	**most**	**easily**	**comprehended**	**by**	**such**	**a**	**woman**
兽	事物	"	—	他	选择	这	字	最多	容易地	理解	经过	这样的	一个	女士

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	—	"	[wiː; wi]	['wiːkən]	['aʊər; ɑːr]	[wɪl]	,
as	**she**	**was**	**—**	**"**	**we**	**weaken**	**our**	**will**	**,**
作为	她	曾是	—	"	我们	削弱	我们的	将要	,

“畜生”——他选择了像她这样的女人最容易理解的词语——“我们削弱了自己的意志，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[les]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	.
and	**make**	**it**	**less**	**able**	**to**	**do**	**anything**	**good**	**for**	**another**	**.**
和	制作	它	较少的	有能力的	到	做	任何事物	好的	为了	其他	.

并使其更难为他人带来任何好处。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kə'mɪt]	['lʌvləs]	['ækʃnz]	[frʌm; frəm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	—	[ðoʊ]	['dʒuːliən]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]
If	**you**	**commit**	**loveless**	**actions**	**from**	**to**	**-**	**day**	**—**	**though**	**Julian**	**has**	**nothing**
如果	你	犯罪	无爱	行动	从	到	-	天	—	尽管	朱利安	有	没有什么

[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	—	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['lʌvləs]	['ækʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[luːz]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]
to	**do**	**with**	**them**	**—**	**with**	**each**	**loveless**	**action**	**you**	**will**	**lose**	**a**	**point**	**in**	**the**
到	做	和	他们	—	和	每个	无爱	行动	你	将要	失去	一个	观点	在	这

['bæt(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv]	['krɛˌswɛl]	.
battle	**against**	**the**	**madness**	**of**	**Cresswell**	**.**
战斗	反对	这	疯狂	的	克雷斯韦尔	.

如果你从今天起做出不带爱意的行为——尽管朱利安与这些行为无关——那么你每做出一次不带爱意的行为，在与克雷斯韦尔的疯狂作斗争中就会失去一点。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[luːz]	[noʊ]	[pɔɪnts]	.
And	**you**	**must**	**lose**	**no**	**points**	**.**
和	你	必须	失去	不	积分	.

而且你一分也不能丢。

[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['faɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['mædmən]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Remember	**you**	**are**	**fighting**	**a**	**madman**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**
记住	你	是	斗争	一个	狂人	,	作为	我	相信	,	为了	这	安全	的	这

[mæn]	[juː; jʊ]	[lʌv]	.
man	**you**	**love**	**.**
男人	你	爱	.

记住，我认为你是在和一个疯子战斗，而你这样做是为了保护你所爱的人的安全。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	—
If	**I**	**could**	**tell**	**you**	**what**	**—**
如果	我	可以	告诉	你	什么	—

如果我能告诉你——

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[pʊld]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ʃɔːrt]	.
"	**The**	**doctor**	**pulled**	**himself**	**up**	**short**	**.**
"	这	医生	拉	他自己	向上	短的	.

医生猛地站了起来。

"	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**you**	**more**	**than**	**that**	**,**
"	不	,	"	他	说	,	"	不	需要	到	告诉	你	更多的	比	那	,

“不，”他说，“没必要再告诉你更多了。”

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['krɛswɛlz] ['prez(ə)nt]
within these last few days I have found that all you said about Cresswell's present
之内 这些 最后的 很少 天 我 有 成立 那 全部 你 说 关于 克雷斯韦尔的 展示
[dɪ'ɑːbləri] " — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ]
diablerie " — he shook his head impatiently at the language he was using
恶魔 " — 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 在 这 语言 他 曾是 使用
[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] — " ['krɛswɛlz] ['prez(ə)nt] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɪz] [les]
to the lady of the feathers — " Cresswell's present impulse for evil is less
到 这 女士 的 这 羽毛 — " 克雷斯韦尔的 展示 冲动 为了 邪恶的 是 较少的
['hɔːrəbli] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
horribly true than the truth .
糟糕透了 真的 比 这 真相 .

在过去的几天里，我发现你所说的关于克雷斯韦尔目前的邪恶冲动——”他对自己对羽毛女士使用的语言不耐烦地摇了摇头——“克雷斯韦尔目前的邪恶冲动远没有真相那么可怕。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm] [naʊ] .
I shall watch him , day by day , from now .
我 将 手表 他 , 天 经过 天 , 从 现在 .

从现在开始，我将日复一日地观察他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .
And if I can act , I shall do so .
和 如果 我 能 行为 , 我 将 做 所以 .

如果我有能力，我一定会采取行动。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,
If his insanity is too sharp for me , as it may well be ,
如果 他的 疯狂 是 也 锋利的 为了 我 , 作为 它 可能 出色地 是 ,

如果他的疯狂对我来说太过尖锐，而这很有可能发生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃekˌmeɪtid] [ɪn] ['eni] ['efərt] [tuː; tə]['fɔːrsəbli] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .
I shall be checkmated in any effort to forcibly keep him from doing harm .
我 将 是 将军 在 任何 努力 到 强制 保持 他 从 正在做 伤害 .

我任何试图强行阻止他作恶的努力都将以失败告终。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
In that case I can only trust to you ,
在 那 案件 我 能 仅有的 相信 到 你 ,

既然如此，我只能相信你了。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæns] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːliənz]
and hope that some chance circumstance may lead to the opening of Julian's
和 希望 那 一些 机会 环境 可能 带领 到 这 开幕 的 朱利安的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

并希望某种偶然的情况能够让朱利安睁开眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] — [kloʊzd] [fæst] .
But they are closed — closed fast .
但 他们 是 关闭 — 关闭 快速地 .

但它们已经关门了——而且关得很快。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
In any case you will help me and I will help you .
在 任何 案件 你 将要 帮助 我 和 我 将要 帮助 你 .

总之，你会帮助我，我也会帮助你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['dʒuːliən]['ɔːf(ə)n] .
You shall have opportunities of meeting Julian often .
你 将 有 机会 的 会议 朱利安 经常 .

你将有很多机会见到朱利安。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
I will arrange that .
我 将要 安排 那 .
我会安排的。

[ænd; ənd] ['krɛˌswɛl] —
And Cresswell —
和 克雷斯韦尔 —
还有克雷斯韦尔——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" He paused as if in deep thought .
" 他 暂停 作为 如果 在 深的 想法 .
他停顿了一下，似乎陷入了沉思。

" [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪm'self] .
" How to do it , " he murmured , almost to himself .
" 如何 到 做 它 , " 他 低声说道 , 几乎 到 他自己 .
“该怎么做呢？”他喃喃自语，几乎是自言自语。

" [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] !
" How to bring this battle to the issue !
" 如何 到 带来 这 战斗 到 这 问题 !
“如何将这场战斗引向问题！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['kʊkuː] .
" Then he turned his eyes on Cuckoo .
" 然后 他 转向 他的 眼睛 在 布谷鸟 .
然后他把目光转向了布谷鸟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
She was sitting bolt upright in the carriage .
她 曾是 坐着 螺栓 直立 在 这 运输 .
她笔直地坐在马车里。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .
Her cheeks were flushed .
她 脸颊 是 酡 .
她双颊绯红。

[hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .
Her hollow eyes were sparkling .
她 空洞的 眼睛 是 闪闪发光 .
她那双空洞的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm]
She had drawn her hands out from under the rug and clasped them
她 有 绘制 她 双手 出去 从 在下面 这 小地毯 和 紧握 他们
[tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
together in her lap .
一起 在 她 膝 .
她从地毯下抽出双手，交叠放在膝上。

" [oʊ] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['eniθɪŋ] .
" Oh , I'll do anything I can , " she said , " anything .
" 哦 , 患病的 做 任何事物 我 能 , " 她 说 , " 任何事物 .
“哦，我会尽我所能,”她说，“任何事。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ! "
And — and I can do that one thing ! "
和 — 和 我 能 做 那 一 事物 ! "
而且——而且我还能做到那一件事！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Yes , " said the doctor .
" 是的 , " 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [noʊ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" The thing that he asked me once , and what I said no to , " she answered ,
" 这 事物 那 他 问 我 一次 , 和 什么 我 说 不 到 , " 她 回答 ,

“他曾经问过我一件事，而我拒绝了，”她回答说。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['skersli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
but in such a low murmur that the doctor scarcely caught the words .
但 在 这样的 一个 低的 低语 那 这 医生 几乎 捕捉 这 字 .

但声音非常低，医生几乎没听清。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
He leaned forward in the carriage .
他 倾斜 向前 在 这 运输 .

他向前倾身坐在马车里。

" [hoʊm] [naʊ] , [grænt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" Home now , Grant , " he said to the coachman .
" 家 现在 , 授予 , " 他 说 到 这 马车夫 .

“格兰特，回家了。”他对马车夫说。

" [ɔːr] — [noʊ] — [draɪv] [fɜːrst][tuː; tə] -
" Or — no — drive first to 400
" 或者 — 不 — 驾驶 第一的 到 -

或者——不——先开车到400

['mɝːləboʊn] [roʊd] .
Marylebone Road .
马里波恩 路 .

马里波恩路。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrdz] ['kʊkuː] .
" The doctor turned again towards Cuckoo .
" 这 医生 转向 再次 向 布谷鸟 .

医生再次转向布谷鸟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She was looking away from him ,
她 曾是 寻找 离开 从 他 ,

她把目光从他身上移开。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [feɪs]
so much that he was obliged to believe that she wished to conceal her face
所以 很多 那 他 曾是 有义务 到 相信 那 她 希望 到 隐藏 她 脸
,
,
,

他甚至不得不相信她想遮住自己的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] .
which was towards the sunset .
哪个 曾是 向 这 日落 .

当时正值日落时分。

[ðə; ði][skaɪ]['oʊvər] ['lʌndən] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .
The sky over London glowed with a dull red like a furnace .
这 天空 超过 伦敦 发光 和 一个 乏味的红色的 喜欢 一个 炉 .

伦敦上空泛着暗红色的光芒，如同熔炉一般。

[ˌaɪ ˈtiː] ['diːpənd] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] .
It deepened , while they looked , passing rapidly through the biting cold of the late winter afternoon .
它 加深 , 尽管 他们 看起来 , 通过 快速 通过 这 咬 寒冷的 的 这 晚的 冬天 下午 .

在他们注视下，夜色渐深，他们迅速穿过冬末午后刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [sʌn] [broʊk] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .
The red cloud near the fainting sun broke and parted .
这 红色的 云 靠近 这 昏厥 太阳 打破 和 分手了 .

夕阳西下时，附近的红色云朵裂开了。

[spiə] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] [θrʌst] [fɔːrθ] .
Spears of gold were thrust forth .
长矛 的 金子 是 推力 前进 .

金矛刺出。

" [fleɪmz] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Flames , " the doctor whispered to himself .
" 火焰 , " 这 医生 低声说道 到 他自己 .

“火焰，”医生低声自语道。

" [fleɪmz] !
" Flames !
" 火焰 !

“火焰！”

[ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
The will , the soul of
这 将要 , 这 灵魂 的

意志，灵魂

[gɑːd][ɪn] ['neɪtʃər] .
God in nature .
上帝 在 自然 .

自然界中的神。

" [pɑːrt] [viː] — [fleɪmz]
" PART V — FLAMES
" 部分 V — 火焰

第五部分——火焰

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['væləntaɪn] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [gests]
VALENTINE INVITES HIS GUESTS
情人节 邀请 他的 客人

瓦伦丁邀请他的客人

['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒu:liən][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
Valentine and Julian sat together in the tentroom at night , as they sat
情人节 和 朱利安 卫星 一起 在 这 - 在 夜晚 ， 作为 他们 卫星
[tə'geðər] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
together many months ago ,
一起 许多 几个月 前 ，

瓦伦丁和朱利安像几个月前那样，晚上一起坐在帐篷里。

[wen] ['dʒu:liən] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
when Julian confessed his secret and Valentine expressed his strange desire to
什么时候 朱利安 坦白 他的 秘密 和 情人节 表达 他的 奇怪的 欲望 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [soʊl] .
have a different soul .
有 一个 不同的 灵魂 .

当朱利安坦白了他的秘密，而瓦伦丁则表达了他想要拥有另一个灵魂的奇怪愿望。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] ['wɪntər] .
Now it was deep winter .
现在 它 曾是 深的 冬天 .

现在已是严冬。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][oʊld] .
The year was old .
这 年 曾是 老的 .

那一年已经过去了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] .
In three days it must die .
在 三 天 它 必须 死 .

三天之内它必须死去。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ə'bændənd] ['begər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] .
It lay in the snow , like some abandoned beggar waiting for the inevitable end .
它 躺 在 这 雪 ， 喜欢 一些 弃 乞丐 等待 为了 这 不可避免的 结尾 .

它躺在雪地里，就像一个被遗弃的乞丐，等待着不可避免的死亡。

[sʌm; səm] , [huː] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['sʌkər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Some , who were happy , would fain have succoured it and kept it with
一些 ， WHO 是 快乐的 ， 会 欣然 有 救助 它 和 保留 它 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一些快乐的人会很乐意救助它，并把它留在自己身边。

['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][sæd] , [sed] : " [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ðɪs] ['begər] .
Others , who were sad , said : " Let it go — this beggar .
其他的 ， WHO 是 伤心 ， 说 ： " 让 它 去 — 这 乞丐 .

另一些人则感到悲伤，说道：“放过他吧——这个乞丐。”

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [tuː] ['meni] [ɑːmz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
Already it has taken too many alms from us .
已经 它 有 已采取 也 许多 施舍 从 我们 .

它已经从我们这里夺走了太多施舍。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['hæpi] [nɔːr][ðə; ði][sæd][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ɪts] [feɪt] .
" But neither the happy nor the sad could affect its fate .
" 但 两者都不 这 快乐的 也不 这 伤心 可以 影响 它是 命运 .

“但快乐和悲伤都无法改变它的命运。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ə'pɑːn] [ɪts] ['deθbed] .
So it lay in the snow and in the wind , upon its deathbed .
所以 它 躺 在 这 雪 和 在 这 风 ， 之上 它是 临终 .

于是，它躺在雪地里，迎着风，奄奄一息。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] .
The tentroom had not been altered .
这 - 有 不是 到过 已修改 .

帐篷房间没有改动。

[stɪl] [ðə; ði] [griːn] ['dreɪpəriːz] , [veɪld] [wɔːlz] , ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Still the green draperies , veiled walls , windows and door , meeting in a point at the ceiling .
仍然 这 绿色的 窗帘 , 含蓄 墙壁 , 视窗 和 门 , 会议 在 一个 观点 在 这 天花板 .

依然是绿色的帷幔、朦胧的墙壁、窗户和门，在天花板上汇聚成一点。

[ðə; ði]['faɪər] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .
The fire danced and shone .
这 火 跳舞 和 闪耀 .

火焰舞动闪耀。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [muːnz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['sɔːftnəs] .
The electric moons gleamed with a twilight softness .
这 电的 月亮 闪闪发光 和 一个 暮 柔软 .

闪烁的月光如同暮色般柔和。

['oʊnli][ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [dɪ'væn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] ,
Only Rip was gone from the broad and cushioned divan upon which he had loved to lie ,
仅有的 撕裂 曾是 已消失 从 这 广阔 和 缓冲 迪万 之上 哪个 他 有 喜爱 到 说谎 ,

只有里普离开了，他不再躺在那张宽大柔软的沙发上，那是他生前最爱躺的地方。

[hæf] ['sliːpɪŋ] , [hæf] [ə'weɪk] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tɔːkt] [ænd; ənd]['dʒuːliən] ['lɪsnd] [ɔːr] [rɪ'plaɪd] .
half sleeping , half awake , while his master talked and Julian listened or replied .
一半 睡眠 , 一半 醒 , 尽管 他的 掌握 谈话 和 朱利安 听着 或者 回复 .

主人说话时，朱利安半睡半醒，时而倾听时而回应。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
The room was the same ,
这 房间 曾是 这 相同的 ,

房间还是老样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [fækt] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and this very fact emphasized the transformation of the two men who sat in it
和 这 非常 事实 强调 这 转型 的 这 二 男人 WHO 卫星 在 它
.
.
.

而这一事实恰恰凸显了坐在那里的两个人的转变。

[ðeɪ] [liːnd] [ɪn][ðer; ðər] [loʊ] [tʃerz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
They leaned in their low chairs on each side of the fire ,
他们 倾斜 在 他们的 低的 椅子 在 每个 边 的 这 火 ,

他们倚靠在火堆两侧的矮椅上，

['θɪnli] [veɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['sɪgəret] - [smoʊk] .
thinly veiled from time to time in cigarette - smoke .
薄薄的 含蓄 从 时间 到 时间 在 卷烟 - 抽烟 .

不时被淡淡的香烟烟雾笼罩。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ruːm] .
No sound of London reached them in this small room .
不 声音 的 伦敦 达到 他们 在 这 小的 房间 .

这间小屋里听不到伦敦的任何声音。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [veɪn] .
Even the voice of the winter wind whispered and sang in vain .
甚至 这 嗓音 的 这 冬天 风 低声说道 和 唱 在 徒劳 .
就连冬日寒风的低语和歌唱也无济于事。

[ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈdreɪpəriːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ˈefərt] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Stifled by the thick draperies , it failed in its effort to gain their attention ,
窒息 经过 这 厚的 窗帘 , 它 失败的 在 它是 努力 到 获得 他们的 注意力 ,
由于被厚重的窗帘遮挡，它未能引起他们的注意。

[ænd; ənd] [said] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɑːps][ðə; ði] [ʃəˈgrɪn] [ʌv; əv][ɪts] [soʊl] .
and sighed among the chimney - tops the chagrin of its soul .
和 叹了口气 之中 这 烟囱 - 最高额 这 懊恼 的 它是 灵魂 .
在烟囱顶上，它叹息着，那是它灵魂深处的懊悔。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
The face of Julian was drawn and heavy .
这 脸 的 朱利安 曾是 绘制 和 重的 .
朱利安的脸色憔悴而沉重。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊnkæst] .
His eyes were downcast .
他的 眼睛 是 沮丧 .
他低下了头。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [ˈelbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [ˈveri] [loʊ]
His arms hung over the cushioned elbows of his chair , in which he sat very low
他的 武器 悬挂 超过 这 缓冲 肘部 的 他的 椅子 , 在 哪个 他 卫星 非常 低的
,
,
,
他双臂搭在椅子带软垫的肘部，坐姿很低。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdespərətli] [fəˈtiːgd] .
in the shrivelled posture of one desperately fatigued .
在 这 干瘪 姿势 的 一 绝望地 疲劳 .
身体蜷缩成一团，一副极度疲惫的样子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [geɪp] ,
From time to time he opened his lips in a sort of dull gape ,
从 时间 到 时间 他 打开 他的 嘴唇 在 一个 种类 的 乏味的 张开 ,
他时不时地张开嘴唇，露出一种呆滞的表情。

[ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [graʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
then shut his teeth tightly as if he ground them together .
然后 关闭 他的 牙齿 紧紧 作为 如果 他 地面 他们 一起 .
然后他紧紧闭上牙齿，仿佛在用力咬合。

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] ,
The drooping lids of his eyes were covered with little lines ,
这 下垂 盖子 的 他的 眼睛 是 涵盖 和 小的 线条 ,
他下垂的眼睑上布满了细纹，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːpər] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and there were deeper lines at the corners of his mouth .
和 那里 是 更深 线条 在 这 角落 的 他的 嘴 .
他的嘴角出现了更深的皱纹。

[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsti]	[klaʊd]	[ðæt]	[hɔːnts]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɔːtəm]	[deɪ]	—
The	**colour**	**of**	**his**	**face**	**was**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**misty**	**cloud**	**that**	**haunts**	**the**	**steps**	**of**	**evening**	**on**	**an**	**autumn**	**day**	**—**
这	颜色	的	他的	脸	曾是	这	颜色	的	这	蒙蒙	云	那	闹鬼的地方	这	步骤	的	晚上	在	一个	秋天	天	—

[greɪ]	,
grey	**,**
灰色的	,

他的脸色就像秋日傍晚笼罩在台阶上的那团薄雾——灰蒙蒙的。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kloʊðd]	['prɑːsesɪz]	[ʌv; əv]	[dɪ'keɪ]	[ænd; ənd]	[ˌdesə'leɪʃn]	.
as	**if**	**it**	**clothed**	**processes**	**of**	**decay**	**and**	**desolation**	**.**
作为	如果	它	穿着衣服	流程	的	衰变	和	荒凉	.

仿佛它为衰败和荒凉的过程披上了外衣。

['jɪrz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kraʊtʃ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[liːn]	[dɔːgz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['dɔːrstep]	.
Years	**seemed**	**to**	**crouch**	**upon**	**him**	**like**	**lean**	**dogs**	**upon**	**a**	**doorstep**	**.**
年	似乎	到	蹲伏	之上	他	喜欢	倾斜	狗	之上	一个	家门口	.

岁月仿佛像趴在门阶上的瘦狗一样，紧紧地压在他身上。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stept]	[frʌm; frəm]	['bɔɪhʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kriːkɪŋ]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]	[eɪdʒ]	.
Within	**a**	**few**	**months**	**he**	**had**	**stepped**	**from**	**boyhood**	**to**	**the**	**creaking**	**threshold**	**of**	**premature**	**age**	**.**
之内	一个	很少	几个月	他	有	步	从	童年	到	这	嘎吱作响	临界点	的	过早	年龄	.

短短几个月，他就从男孩迈入了早熟的年纪。

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[les]	[mɑːrkt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kerləs]	[aɪ]	.
The	**change**	**in**	**Valentine**	**was**	**far**	**less**	**marked**	**to**	**a**	**careless**	**eye**	**.**
这	改变	在	情人节	曾是	远的	较少的	标记	到	一个	粗心	眼睛	.

在粗心的人看来，瓦伦丁的变化远没有那么明显。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	['kliːnnɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɑːrdʒ]	[bluː]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	[waɪt]	['delɪkəsi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	.
There	**was**	**still**	**a**	**peculiar**	**cleanness**	**in**	**his**	**large**	**blue**	**eyes**	**,**	**a**	**white**	**delicacy**	**in**	**his**	**features**	**.**
那里	曾是	仍然	一个	奇特	清洁	在	他的	大的	蓝色的	眼睛	,	一个	白色的	美味	在	他的	特征	.

他那双湛蓝的大眼睛里依然透着一种独特的清澈，五官也透着一种白皙细腻的气质。

[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɜːr; wər]	[red]	[ænd; ənd]	[sɔːft]	,	[nɑːt]	[draɪ]	,	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]
The	**lips**	**of**	**his**	**mouth**	**were**	**red**	**and**	**soft**	**,**	**not**	**dry**	**,**	**as**	**were**	**the**	**lips**	**of**	**Julian**
这	嘴唇	的	他的	嘴	是	红色的	和	柔软的	,	不是	干燥	,	作为	是	这	嘴唇	的	朱利安

.
.
.

他的嘴唇红润柔软，不像朱利安的嘴唇那样干燥。

[ðə; ði]	[krɪsp]	[goʊld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[her]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
The	**crisp**	**gold**	**of**	**his**	**hair**	**caught**	**the**	**light**	**,**
这	脆	金子	的	他的	头发	捕捉	这	光	,

他那闪亮的金发在光线下熠熠生辉。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪð]	['fɪgjər]	['restɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	['pɑːstʃər]	[ʌv; əv]	['plez(ə)nt]	[iːz]	.
and	**his**	**lithe**	**figure**	**rested**	**in**	**his**	**chair**	**in**	**a**	**calm**	**posture**	**of**	**pleasant**	**ease**	**.**
和	他的	轻盈	数字	休息	在	他的	椅子	在	一个	冷静的	姿势	的	令人愉快的	舒适	.

他身形矫健，神态轻松自在地坐在椅子上。

[jet]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	.
Yet	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**changed**	**.**
然而	他	,	也	,	曾是	已更改	.

然而，他也发生了改变。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['neɪtʃər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['lɜːkt] ['fɜːrtɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['boʊldli]
Expression of a new nature now no longer lurked furtively in his face , but boldly
表达 的 一个 新的 自然 现在 不 更长 潜伏 偷偷摸摸 在 他的 脸 , 但 大胆地
,
,
,

他脸上不再隐隐约约地流露出新的天性，而是大胆地展现出来。

['iːv(ə)n] [traɪ'ʌmfəntli] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
even triumphantly , asserted itself .
甚至 凯旋而归 , 断言 本身 .

甚至带着胜利的姿态，它宣称自己是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] , [ɔːr] [glaɪd] [ænd; ənd] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['geɪəti] ,
It did not shrink behind a soft smile , or glide and pass in a fleeting gaiety ,
它 做过 不是 收缩 在后面 一个 柔软的 微笑 , 或者 滑行 和 经过 在 一个 转瞬即逝 欢乐 ,

它没有躲在柔和的微笑背后，也没有在转瞬即逝的欢愉中滑行而过。

[bʌt; bət][stɛərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌɪmə'bɪləti]
but stared upon the world with something of the hard and fixed immobility
但 凝视 之上 这 世界 和 某物 的 这 难的 和 固定的 不动
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] .
of a mask .
的 一个 面具 .

但他凝视这个世界时，眼神却像戴着面具一样僵硬而死板。

['evri] [mæsk] , [wət'evər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [werz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æspekt][ʌv; əv]
Every mask , whatever expression be painted upon it , wears a certain aspect of
每一个 面具 , 任何 表达 是 绘 之上 它 , 穿着 一个 肯定 方面 的
['ʃeɪmləsnəs] .
shamelessness .
无耻 .

无论面具上描绘着什么表情，都带有某种厚颜无耻的意味。

['vælənˌtaɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [feɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ɪf] ['kɔrsɚ]
Valentine's was a hard and shameless face , although his features , if coarser
情人节 曾是 一个 难的 和 不要脸 脸 , 虽然 他的 特征 , 如果 较粗糙
[ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
than of old ,
比 的 老的 ,

瓦伦丁的脸冷酷无情，尽管他的五官比以前粗犷了许多。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [laɪn] , [ə; eɪ]['saɪlənt]['ledʒənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['priːstli]
were still noble , and , in line , a silent legend of almost priestly
是 仍然 高贵 , 和 , 在 线 , 一个 沉默的 传奇 的 几乎 祭司
['ɪntɪlektʃʊ'æləti] .
intellectuality .
知性 .

他们依然高贵，而且，他们身上散发着近乎神职人员般的智慧，堪称一段无声的传奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət]['dʒuːliən] ,
He was looking across at Julian ,
他 曾是 寻找 穿过 在 朱利安 ,

他正看着对面的朱利安。

[huː] [held] ['aɪdli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][læks] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ɪŋk][ə'pɑːn] [pɪŋk]
who held idly between his lax fingers a letter written with violet ink upon pink
WHO 握住 闲散地 之间 他的 松散 手指 一个 信 书面 和 紫色 墨水 之上 粉色的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他漫不经心地用松弛的手指夹着一封用紫色墨水写在粉红色纸上的信，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər] .
which had a little bird stamped in the left - hand corner .
哪个 有 一个 小的 鸟 盖章 在 这 左边 - 手 角落 .
左上角印着一只小鸟。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" When did you get it ?
" 什么时候 做过 你 得到 它 ?
你什么时候得到的?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Two or three days ago , I think .
" 二 或者 三 天 前 , 我 思考 .
“大概是两三天前吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
I can't remember .
我 不能 记住 .
我记不起来了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " ['dʒuːliən] ['ænsər] ['hevɪli] .
I can't remember anything now , " Julian answered heavily .
我 不能 记住 任何事物 现在 , " 朱利安 回答 重度 .
“我现在什么都记不起来了,”朱利安沉重地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [sɪns] ? "
" And you have had two since ? "
" 和 你 有 有 二 自从 ? "
“那你之后又生了两个? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . "
And to - day she called . "
和 到 - 天 她 称为 . "
今天她打来了电话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ? "
" You were out ? "
" 你 是 出去 ? "
你当时不在场?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr'self] ['veri] ['eksədʒənt][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" She shows herself very exigent all of a sudden .
" 她 演出 她自己 非常 紧急 全部 的 一个 突然 .
她突然变得非常挑剔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .
She is afraid of losing you .
她 是 害怕的 的 输 你 .
她害怕失去你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [əb'sɜːrd] [æm'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I told you long ago she cherished absurd ambitions with regard to you .
我 讲述 你 长的 前 她 珍爱 荒诞 抱负 和 看待 到 你 .

我很久以前就告诉过你，她对你怀有荒谬的野心。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [noʊts] ? "
Do you intend to answer her notes ? "
做 你 打算 到 回答 她 笔记 ? "

你打算回复她的留言吗?

" [oʊ] [jes] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Oh yes , " Julian said .
" 哦 是的 , " 朱利安 说 .

“哦，是的,”朱利安说。

" ['kʊkuː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; ['veri] [fɑːnd] .
" Cuckoo has always been very fond of me ; very fond .
" 布谷鸟 有 总是 到过 非常 喜爱 的 我 ; 非常 喜爱 .

“布谷鸟一直很喜欢我，非常喜欢。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdli] ['vʌlɡər] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
" He glanced at the absurdly vulgar little bird in the corner of the letter .
" 他 瞥了一眼 在 这 荒谬地 庸俗 小的 鸟 在 这 角落 的 这 信 .

他瞥了一眼信纸角落里那只极其庸俗的小鸟。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] .
" And that's something , " he added slowly .
" 和 那就是 某物 , " 他 额外 缓慢地 .

“那可真是件了不起的事,”他缓缓补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɡrætɪtuːd] ?
" You are weighed down with gratitude ?
" 你 是 称重 向下 和 感激 ?

你是不是被感激之情压得喘不过气来?

[noʊ] ['wʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei]
Are you grateful to others who have always cared for you in a different way
是 你 感激的 到 其他的 WHO 有 总是 关心 为了 你 在 一个 不同的 方式
— [ʌn'selfɪʃli] ,
— unselfishly ,
— 无私地 ,

你是否感激那些一直以不同方式——无私地——关心你的人?

[ðæt] [ɪz] ? "
that is ? "
那 是 ? "

那是? ”

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [naʊ] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" I don't seem to feel very much about anybody now , " Julian said .
" 我 不 似乎 到 感觉 非常 很多 关于 任何人 现在 , " 朱利安 说 .

“我现在似乎对任何人都没有什么感觉,”朱利安说。

" [aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
" I do such a lot .
" 我 做 这样的 一个 很多 .

我做了很多事。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [fiːl] .
The more you do , the less you feel .
这 更多的 你 做 , 这 较少的 你 感觉 .

做得越多，感受越少。

['dæmnəbl] [laɪf] !
Damnable life !
该死的 生活 !

该死的生活!

[ɔːl] ['kruːəlti] .
All cruelty .
全部 残酷 .

一切残忍行为。

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .
I can't feel satisfied .
我 不能 感觉 使满意 .

我无法感到满足。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] .
But there must be something ; something I haven't tried .
但 那里 必须 是 某物 ; 某物 我 还没有 尝试 .

但肯定还有别的办法；肯定还有我没试过的方法。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ,
I must find it , " he said , almost fiercely , and , stirring in a sudden energy ,
我 必须 寻找 它 , " 他 说 , 几乎 激烈地 , 和 , 搅拌 在 一个 突然 活力 ,

“我必须找到它,”他几乎是激烈地说道，突然间，他浑身充满了活力。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] — [kɜːrs] [juː; jʊ] , [væl] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" I must find it — or — curse you , Val , why don't you find it for me ?
" 我 必须 寻找 它 — 或者 — 诅咒 你 , 瓦尔 , 为什么 不 你 寻找 它 为了 我 ?

“我必须找到它——否则——该死的，瓦尔，你为什么不帮我找到它？”

" ['væləntaɪn] [læft] .
" Valentine laughed .
" 情人节 笑了 .

瓦伦丁笑了。

" [ðə; ði] [læst] ['nɑːv(ə)lti][hæz; həz] [feɪld] ?
" The last novelty has failed ?
" 这 最后的 新奇 有 失败的 ?

“最后一个新奇的办法失败了吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɪnər] , ['dʒuːliən] .
You are a very discontented sinner , Julian .
你 是 一个 非常 不满 罪人 , 朱利安 .

朱利安，你真是个心怀不满的罪人。

[ænd; ənd] [jet] ['lʌndən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] ['entərpraɪzɪŋ] .
And yet London begins to think you too enterprising .
和 然而 伦敦 开始 到 思考 你 也 进取 .

然而，伦敦方面却开始认为你过于冒险进取。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi]
I hear that Lady
我 听到 那 女士

我听说那位女士

['kraitn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	['pɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	[dɔːz]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	.
Crichton	**is**	**the**	**last**	**person**	**to**	**shut**	**her**	**doors**	**against**	**you**	**.**
克莱顿	是	这	最后的	人	到	关闭	她	门	反对	你	.

克莱顿绝不会对你关上大门。

[wʌt]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]
What	**did**	**she**
什么	做过	她

她做了什么?

[hɪr]	[ʌv; əv]	?	"
hear	**of**	**?**	**"**
听到	的	?	"

听说过吗?

"	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[noʊ]	?
"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

"	[hiː; hi]	[læft]	['bɪtərli]	.
"	**He**	**laughed**	**bitterly**	**.**
"	他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

"	[ʃiː; ʃi]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'tɪkjələr]	.
"	**She**	**oughtn't**	**to**	**be**	**particular**	**.**
"	她	不应该	到	是	特别的	.

她不应该太在意。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['mɑːr]	.
She	**used**	**to**	**receive**	**Marr**	**.**
她	用过的	到	收到	马尔	.

她过去常常收到 Marr。

[aɪ]	[met]	[hɪm; ɪm]	[fɜːrst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['jeloʊ]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.	"
I	**met**	**him**	**first**	**in**	**her**	**yellow**	**drawing**	**-**	**room**	**.**	**"**
我	遇见	他	第一的	在	她	黄色的	绘画	-	房间	.	"

我第一次见到他是在她那间黄色的客厅里。

"	['lʌndən]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dɪ'skʌst]	[hɪm; ɪm]	,	[pər'hæps]	.
"	**London**	**had**	**not**	**discussed**	**him**	**,**	**perhaps**	**.**
"	伦敦	有	不是	讨论	他	,	也许	.

“或许伦敦方面还没有讨论过他。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ræpɪdli]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['ledʒənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	.
You	**are**	**rapidly**	**becoming**	**a**	**legend**	**and**	**a**	**warning**	**.**
你	是	快速	成为	一个	传奇	和	一个	警告	.

你正迅速成为一个传奇，也是一个警示。

[ðæt]	[ɪz]	[feɪm]	.
That	**is**	**fame**	**.**
那	是	名声	.

这就是名声。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ək'septɪd]	['wɔːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	.	"
To	**be**	**the**	**accepted**	**warning**	**for**	**others**	**.**	**"**
到	是	这	公认	警告	为了	其他的	.	"

成为他人公认的警示。

"	[ɔːr]	['ɪnfəmi]	;	[wɪtʃ]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.	"
"	**Or**	**infamy**	**;**	**which**	**is**	**much**	**the**	**same**	**thing**	**.**	**"**
"	或者	骂名	;	哪个	是	很多	这	相同的	事物	.	"

“或者臭名昭著；这其实也差不多。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['poʊstɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , " ['vælәntaɪn]
" But you are only at the first posting - station of your journey , " Valentine
" 但 你 是 仅有的 在 这 第一的 发帖 - 车站 的 你的 旅行 , " 情人节
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“但你现在只是旅程中的第一个驿站，”瓦伦丁继续说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
looking at him with a smile .
寻找 在 他 和 一个 微笑 .

面带微笑地看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
" If you are dissatisfied ,
" 如果 你 是 不满 ,

“如果您不满意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['teɪstɪd] [jet] [hæf] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi]
it is because you have not tasted yet half that strength of the spring we
它 是 因为 你 有 不是 尝过 然而 一半 那 力量 的 这 春天 我们
[wʌns] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
once talked of .
一次 谈话 的 .

这是因为你还没有尝到我们曾经谈论过的泉水一半的力量。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kəm'pliːtli] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [joʊk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
You have not completely thrown off the foolish yoke of public opinion .
你 有 不是 完全地 抛掷 离开 这 愚蠢 轭 的 民众 观点 .

你还没有完全摆脱愚昧的舆论枷锁。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [stɪl] ['dʒæŋgl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
The chains still jangle about you .
这 链条 仍然 争吵 关于 你 .

你身上的锁链依然叮当作响。

[kæst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['hæpi] . "
Cast them away and you will yet be happy . "
投掷 他们 离开 和 你 将要 然而 是 快乐的 . "

抛弃它们，你终将获得幸福。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['vælәntaɪn] ?
" Shall I ? Shall I , Valentine ?
" 将 我 ? 将 我 , 情人节 ?

“我该怎么做？我该怎么做，瓦伦丁？”

" [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɔːrn] , [ænd; ənd] ['wɪri] ['fɪgjər] [liːnd] [ə'brʌptli] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɪts] [tʃer] .
" The exhausted , worn , and weary figure leaned abruptly forward in its chair .
" 这 筋疲力尽的 , 磨损 , 和 厌倦 数字 倾斜 突然 向前 在 它是 椅子 .

“那疲惫不堪、面容憔悴的身影突然向前倾身。

['dʒuːliənz]['taɪərd] [aɪz] ['glitəd] ['griːdɪli] .
Julian's tired eyes glittered greedily .
朱利安的 疲劳的 眼睛 闪闪发光 贪婪地 .

朱利安疲惫的眼神中闪烁着贪婪的光芒。

" [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [aɪ'd] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" To be happy , I'd commit any crime , " he said .
" 到 是 快乐的 , ID 犯罪 任何 犯罪 , " 他 说 .

“为了快乐，我什么罪都愿意做，”他说。

"	[kraɪm]	[ɪz]	['mɪrli]	[ə'pɪnjən]	,	"	['væləntaɪn]	['ænsər]	.
"	**Crime**	**is**	**merely**	**opinion**	**,**	**"**	**Valentine**	**answered**	**.**
"	犯罪	是	仅仅	观点	,	"	情人节	回答	.

“犯罪仅仅是一种观点,”瓦伦丁回答道。

"	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[ə'pɪnjən]	.
"	**Everything**	**is**	**opinion**	**.**
"	一切	是	观点	.

“一切都是观点。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[kə'mɪt]	[kraɪmz]	['prɑːbəbli]	.
You	**will**	**commit**	**crimes**	**probably**	**.**
你	将要	犯罪	犯罪	大概	.

你很可能会犯罪。

[moʊst]	[breɪv]	[men]	[duː]	.	"
Most	**brave**	**men**	**do**	**.**	**"**
最多	勇敢的	男人	做	.	"

大多数勇敢的人都会这样做。

"	[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	['hæpi]	?	"
"	**But**	**shall**	**I**	**be**	**happy**	**?**	**"**
"	但	将	我	是	快乐的	?	"

但我会幸福吗?

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ɡriːdi]	,	['dʒuːliən]	,	['ɡriːdi]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[lʌst]	,	[dʒɔɪ]	.
"	**You**	**are**	**greedy**	**,**	**Julian**	**,**	**greedy**	**of**	**everything**	**,**	**knowledge**	**of**	**life**	**,**	**lust**	**,**	**joy**	**.**
"	你	是	贪婪的	,	朱利安	,	贪婪的	的	一切	,	知识	的	生活	,	欲望	,	喜悦	.

“朱利安，你太贪婪了，你贪婪一切，贪婪生命的知识、贪婪的欲望、贪婪的快乐。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['nevər]	['sætɪsfaɪd]	.
You	**are**	**never**	**satisfied**	**.**
你	是	绝不	使满意	.

你永远不会满足。

[ðæts]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['fæstɪd]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	;
That's	**because**	**you**	**and**	**I**	**fasted**	**for**	**so**	**long**	**;**
那就是	因为	你	和	我	禁食	为了	所以	长的	;

那是因为你我禁食了太久；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɡriːdi]	[mæn]	[ɪz]	['nevər]	[kwaɪt]	['hæpi]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	['iːtɪŋ]	,
and	**the**	**greedy**	**man**	**is**	**never**	**quite**	**happy**	**while**	**he**	**is**	**eating**	**,**
和	这	贪婪的	男人	是	绝不	相当	快乐的	尽管	他	是	吃	,

贪婪的人在吃东西的时候永远不会真正感到满足。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[kɔːrs]	.
for	**he**	**is**	**always**	**anticipating**	**the**	**next**	**course**	**.**
为了	他	是	总是	预期	这	下一个	课程	.

因为他总是在期待下一轮比赛。

[ænd; ənd]	,	[let]	[fɪ'lɒsəfəz]	[seɪ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	['hæpinəs]	[dʌz]	[nɑːt]	[laɪ]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	.
And	**,**	**let**	**philosophers**	**say**	**what**	**they**	**will**	**,**	**happiness**	**does**	**not**	**lie**	**in**	**anticipation**	**.**
和	,	让	哲学家	说	什么	他们	将要	,	幸福	做	不是	说谎	在	预期	.

不管哲学家们怎么说，幸福并不在于期待。

[ɡoʊ]	[ɑːn]	['iːtɪŋ]	.
Go	**on**	**eating**	**.**
去	在	吃	.

继续吃。

[pæs]	[ɑːn]	[frʌm; frəm]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[kɔːrs]	.
Pass	**on**	**from**	**course**	**to**	**course**	**.**
经过	在	从	课程	到	课程	.

课程之间衔接。

[æt; ət]	[læst]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[taɪm]	,
At	**last**	**there**	**will**	**come**	**a**	**time**	**,**	**a**	**beautiful**	**time**	**,**
在	最后的	那里	将要	来	一个	时间	,	一个	美丽的	时间	,

最终，会有一个美好的时刻到来。

[wen]	[jʊr; jər]	['æpɪtaɪt]	[wɪl]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rest]	[kən'tentɪd]	.
when	**your**	**appetite**	**will**	**be**	**satisfied**	**and**	**you**	**will**	**rest**	**contented**	**.**
什么时候	你的	食欲	将要	是	使满意	和	你	将要	休息	满足	.

当你的胃口得到满足，你就能安然入睡。

[bʌt; bət]	,	[rɪ'membər]	,	[nɑːt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['dʒɜːniːd]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['menjuː]	,
But	**,**	**remember**	**,**	**not**	**till**	**you**	**have**	**journeyed**	**through**	**the**	**whole**	**menu**	**,**
但	,	记住	,	不是	直到	你	有	旅程	通过	这	所有的	菜单	,

但是，请记住，在你浏览完整个菜单之前，不要这样做。

[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[dɪ'zɜːrt]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[drʌŋk]	[jʊr; jər]	[blæk]	['kɔːfi]	.
played	**with**	**your**	**dessert**	**and**	**even**	**drunk**	**your**	**black**	**coffee**	**.**
玩	和	你的	甜点	和	甚至	醉	你的	黑色的	咖啡	.

玩弄了你的甜点，甚至还喝了你的黑咖啡。

[goʊ]	[ɑːn]	,	['oʊnli]	[goʊ]	[ɑːn]	.
Go	**on**	**,**	**only**	**go**	**on**	**.**
去	在	,	仅有的	去	在	.

继续，继续。

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[ʌn'hæpi]	.
Men	**and**	**women**	**are**	**unhappy**	**.**
男人	和	女性	是	不开心	.

男女都不快乐。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
They	**think**	**it**	**is**	**because**	**they**	**have**	**done**	**too**	**much**	**.**
他们	思考	它	是	因为	他们	有	完毕	也	很多	.

他们认为这是因为他们做得太多了。

[ðeɪ]	[rɪ'proʊtʃ]	[ðəm'selvz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
They	**reproach**	**themselves**	**for**	**a**	**thousand**	**things**	**that**	**they**	**have**	**done**	**.**
他们	责备	他们自己	为了	一个	千	事物	那	他们	有	完毕	.

他们为自己做过的无数件事而自责。

[fuːlz]	!
Fools	**!**
傻瓜	!

傻瓜！

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ʌn'hæpi]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[dʌn]	[ɪ'nʌf]	.
They	**are**	**unhappy**	**because**	**they**	**have**	**not**	**done**	**enough**	**.**
他们	是	不开心	因为	他们	有	不是	完毕	足够的	.

他们不开心是因为他们做得不够。

[ðə; ði]	[tekst]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[hɔːnt]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[maɪ]	['deθbed]	[wɪl]	[biː; bi]	:
The	**text**	**which**	**will**	**haunt**	**me**	**on**	**my**	**deathbed**	**will**	**be**	**:**
这	文本	哪个	将要	出没	我	在	我的	临终	将要	是	:

临终前萦绕在我脑海中的文字是：

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[left]	[ʌn'dʌn]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	.	-
'	**I**	**have**	**left**	**undone**	**those**	**things**	**which**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**.**	**'**
-	我	有	左边	未完成	那些	事物	哪个	我	应该	到	有	完毕	.	-

“我还有很多应该做的事情没有做。”

[jes] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪnt]
Yes , during my long cursed years of inaction , when I was called the Saint
是的 , 期间 我的 长的 被诅咒的 年 的 不作为 , 什么时候 我 曾是 称为 这 圣
[ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
of Victoria Street .
的 维多利亚 街道 .

是的，在我漫长而痛苦的无所事事的那些年里，我被称为维多利亚街的圣人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒuːliən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [slept] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [naʊ] .
Julian , you and I slept ; we are awake now .
朱利安 , 你 和 我 睡着了 ; 我们 是 醒 现在 .

朱利安，你和我睡着了；我们现在醒了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ded] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laɪv] .
You and I were dead ; we are now alive .
你 和 我 是 死的 ; 我们 是 现在 活 .

你我曾经死去，如今我们又活了过来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
But we are only at the beginning of our lives .
但 我们 是 仅有的 在 这 开始 的 我们的 生活 .

但我们才刚刚开始我们的人生。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ðoʊz] [waɪt] [ænd; ənd] ['empti] ['jɪrz] , [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]
We have those years , those white and empty years , to drown in the waters
我们 有 那些 年 , 那些 白色的 和 空的 年 , 到 溺水 在 这 水
[ʌv; əv] ['liːθi] .
of Lethe .
的 忘川 .

我们有那些岁月，那些空白而空虚的岁月，可以沉溺于忘川河的水中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['mɑːnstrəs] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stræŋgld] ['ɔːlmoʊst] [er] [ðeɪ]
They are like monstrous children that should have been strangled almost ere they
他们 是 喜欢 滔天 孩子们 那 应该 有 到过 被勒死 几乎 埃雷 他们
[wɜːr; wər][bɔːrn] ,
were born ,
是 出生 ,

他们就像一群怪物般的孩子，几乎在出生前就应该被掐死。

[waɪt] , ['veɪkənt] ['tʃɪldrən] .
white , vacant children .
白色的 , 空缺 孩子们 .

苍白、空洞的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ]
And now , day by day , we are pressing them down in the waters with
和 现在 , 天 经过 天 , 我们 是 紧迫 他们 向下 在 这 水 和
['aʊər; ɑːr][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

现在，我们正日复一日地用双手将它们压入水中。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] .
At last they will sink .
在 最后的 他们 将要 下沉 .

他们终将沉没。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [floʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hæɡərd] ['feɪsɪz] .
The waves will flow over their haggard faces .
这 波浪 将要 流动 超过 他们的 枯槁 面孔 .

海浪将拍打在他们憔悴的脸上。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
The waves will sweep them away .
这 波浪 将要 扫 他们 离开 .

海浪会将他们卷走。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
Then we shall be happy .
然后 我们 将 是 快乐的 .

那样我们就会幸福了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊkəst] [fed] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] . "
We shall redeem those years on which the locust fed , and we shall be happy . "
我们 将 赎回 那些 年 在 哪个 这 刺槐 美联储 , 和 我们 将 是 快乐的 . "

我们将弥补蝗虫肆虐的那些岁月，我们将获得幸福。

" [jes] , [baɪ][ɡɑːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [wiː; wi] [wɪl] — [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
" Yes , by God , we shall be happy , we will — we will be happy .
" 是的 , 经过 上帝 , 我们 将 是 快乐的 , 我们 将要 — 我们 将要 是 快乐的 .

“是的，上帝作证，我们会幸福的，我们会——我们会幸福的。”

['oʊnli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['væləntaɪn] , ['eniwer] , ['enihaʊ] . "
Only teach me to be happy , Valentine , anywhere , anyhow . "
仅有的 教 我 到 是 快乐的 , 情人节 , 任何地方 , 无论如何 . "

亲爱的瓦伦丁，请教我如何才能快乐，无论身在何处，无论以何种方式。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
" Not with the lady of the feathers .
" 不是 和 这 女士 的 这 羽毛 .

“不是和那位羽毛女士。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
She will not make you happy . "
她 将要 不是 制作 你 快乐的 . "

她不会让你幸福的。

" ['kʊkuː] ?
" Cuckoo ?
" 布谷鸟 ?

“布谷鸟？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [hɜːr'self] .
For she's terribly unhappy herself .
为了 她是 可怕 不开心 她自己 .

因为她自己非常不快乐。

[pʊr] [oʊld] ['kʊkuː] .
Poor old Cuckoo .
贫穷的 老的 布谷鸟 .

可怜的老布谷鸟。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [naʊ] . "
I wonder what she's doing now . "
我 想知道 什么 她是 正在做 现在 . "

我想知道她现在在做什么。

" ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] , " ['væləntaɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Searching in the snow for her fate , " Valentine said , with a sneer .
" 搜索 在 这 雪 为了 她 命运 , " 情人节 说 , 和 一个 冷笑 .

“在雪地里寻找她的命运吧，”瓦伦丁冷笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
It was not so .
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːləboʊn] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Cuckoo was sitting alone in the little room of the Marylebone Road looking a
布谷鸟 曾是 坐着 独自的 在 这 小的 房间 的 这 马里波恩 路 寻找 一个
[nuː] ['spektər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
new spectre in the face ,
新的 幽灵 在 这 脸 ,

布谷鸟独自坐在马里波恩路的一间小房间里，凝视着一个陌生的幽灵。

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ['oʊnli] ['ʃædoʊi] [æz; əz] [jet] , ['skersli] [dɪ'faɪnd] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .
the spectre of hunger , only shadowy as yet , scarcely defined , scarcely visible .
这 幽灵 的 饥饿 , 仅有的 阴暗的 作为 然而 , 几乎 定义 , 几乎 可见的 .

饥饿的幽灵，目前还只是模糊的影子，难以辨认，难以看见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
And the lady of the feathers wondered , as she gazed ,
和 这 女士 的 这 羽毛 想知道 , 作为 她 凝视 ,

羽毛女士凝视着，心中充满疑惑：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , [klæsp][hændz] , [kɪs] [lɪps] ,
if she and the spectre must become better acquainted , clasp hands , kiss lips ,
如果 她 和 这 幽灵 必须 变得 更好的 熟人 , 搭扣 双手 , 吻 嘴唇 ,
[biː; bi] [deɪ] - ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [naɪt] - ['fɛloʊz] .
be day - fellows and night - fellows .
是 天 - 伙伴们 和 夜晚 - 伙伴们 .

如果她和幽灵必须更加熟悉，那就牵手、亲吻嘴唇，成为日夜的伙伴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['kʊkuː] , " ['dʒuːliən] [sed] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .
" I am going to write to Cuckoo , " Julian said a day later .
" 我 是 去 到 写 到 布谷鸟 , " 朱利安 说 一个 天 之后 .

“我要给布谷鸟写信，”朱利安一天后说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" What shall I say ?
" 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

" ['væləntaɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Valentine hesitated .
" 情人节 犹豫了一下 .

瓦伦丁犹豫了一下。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ?
" What have you thought of saying ?
" 什么 有 你 想法 的 说 ?

你打算说什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðər] .
First one thing , then another .
第一的 一 事物 , 然后 其他 .

先做一件事，再做另一件事。

[gʊd] - [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Good - bye among the number .
好的 - 再见 之中 这 数字 .

数字中的再见。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [væl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what you wish me to say , Val , isn't it ?
那就是 什么 你 希望 我 到 说 , 瓦尔 , 不是 它 ?

瓦尔，你就是想让我这么说，对吧?

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [vɔɪs] , [mə'nɑːtənəs] [ɪn] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn]['tæmbər] .
" He spoke in a listless voice , monotonous in inflection and lifeless in timbre .
" 他 辐 在 一个 蔫 嗓音 , 单调 在 拐点 和 无生命 在 音色 .

“他说话的声音无精打采，语调单调，音色毫无生气。”

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hæd; həd]
The dominion of Valentine over him since the supper at the Savoy had
这 统治权 的 情人节 超过 他 自从 这 晚餐 在 这 萨沃伊 有
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

自从萨沃伊酒店的晚宴之后，瓦伦丁对他的控制力就增强了。

[kən'sɔlideitɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [ək'septɪd] , ['kerləsli] ,
consolidating itself into an undoubted tyranny , which Julian accepted , carelessly ,
巩固 本身 进入 一个 毫无疑问 暴政 , 哪个 朱利安 公认 , 粗心大意 ,
['θɔːtləsli] ,
thoughtlessly ,
不经思考地 ,

它逐渐巩固为一种毋庸置疑的暴政，而朱利安却漫不经心、不假思索地接受了这一切。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a prey to the internal degradation of his mind .
一个 猎物 到 这 内部的 降解 的 他的 头脑 .

他成了内心精神堕落的牺牲品。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['noʊbli] [sə'septəb(ə)l] , [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊər] .
Once he had only been nobly susceptible , a fine power .
一次 他 有 仅有的 到过 高贵地 易受影响的 , 一个 美好的 力量 .

他曾经只是高贵的易感者，一种美好的力量。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪrəli] [wiːk] , [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ˌdɪsə'bɪləti] .
Now he was drearily weak , an ungracious disability .
现在 他 曾是 沉闷地 虚弱的 , 一个 不友善的 残疾 .

如今他虚弱不堪，这是一种令人沮丧的残疾。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [keɪm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['læsɪtuːd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
But with his weakness came , as is usual , a certain lassitude which even
但 和 他的 弱点 来了 ， 作为 是 通常 ， 一个 肯定 倦怠 哪个 甚至
[ri'zembld] [dɪ'sper] ,
resembled despair ,
类似 绝望 ，

但伴随他的虚弱而来的，是像往常一样，一种近乎绝望的倦怠感。

[æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [haʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [pɪ'kjuːliər]
an indifference peculiar to the slave , how opposed to the indifference peculiar
一个 漠不关心 奇特 到 这 奴隶 ， 如何 反对 到 这 漠不关心 奇特
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] .
to the autocrat .
到 这 独裁者 .

奴隶特有的冷漠，与独裁者特有的冷漠形成了多么鲜明的对比啊！

['væləntaɪn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Valentine recognized in the voice the badge of serfdom , even more than in the
情人节 认可 在 这 嗓音 这 徽章 的 农奴制 ， 甚至 更多的 比 在 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ，

瓦伦丁从语气中，甚至比从问题本身，认出了农奴制的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['traɪʌmf] .
and he smiled with a cold triumph .
和 他 微笑 和 一个 寒冷的 胜利 .

他露出了冷冷的得意笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] ['dʒuːliən] [naʊ] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi]
He had intended telling Julian now , once for all , to break with the lady
他 有 故意的 讲述 朱利安 现在 ， 一次 为了 全部 ， 到 休息 和 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
of the feathers ,
的 这 羽毛 ，

他原本打算现在就彻底告诉朱利安，让他和那个羽毛女士断绝关系。

[ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [veɪg] [fɪr] .
of whom even yet he stood in vague fear .
的 谁 甚至 然而 他 站立 在 模糊的 害怕 .

即便如此，他仍然对他们心存一丝恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒuːliən] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,
But the question , the voice of Julian , gave him pause ,
但 这 问题 ， 这 嗓音 的 朱利安 ， 给予 他 暂停 ，

但朱利安的声音，这个问题，让他陷入了沉思。

[slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [dɪ'zaɪər] ,
slid into his soul a new and bizarre desire ,
滑行 进入 他的 灵魂 一个 新的 和 怪异 欲望 ，

一种崭新而怪异的欲望悄然渗入他的灵魂深处。

[tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɪp][hɪm; ɪm] ,
child of the strange intoxication of power which was beginning to grip him ,
孩子 的 这 奇怪的 中毒 的 力量 哪个 曾是 开始 到 紧握 他 ，

这是权力带来的奇异快感所致，这种快感正逐渐攫住他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ri'mɑːkt] .
and which the doctor had remarked .
和 哪个 这 医生 有 评论 .

医生也曾提到过这一点。

[ɪf] [ˈdʒuːliən] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊkuː] ,

If Julian broke with Cuckoo ,

如果 朱利安 打破 和 布谷鸟 ,

如果朱利安和库库决裂了，

[rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] [fərˈevər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pent] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪd]

repulsed her forever into the long street that was her pent and degraded

反感 她 永远 进入 这 长的 街道 那 曾是 她 五角星 和 退化的

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

这让她永远地被排斥在漫长的街道之外，那里是她被囚禁和堕落的世界。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːlt][ʌv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈtraɪʌmf] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

would not the sharp salt of Valentine's triumph be taken from him ?

会 不是 这 锋利的 盐 的 情人节 胜利 是 已采取 从 他 ?

瓦伦丁胜利的苦涩滋味岂不将被夺走?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌgərnɔːt] [kɑːr] [feɪl] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]

Would not the wheels of his Juggernaut car fail to do their office in his sight

会 不是 这 车轮 的 他的 巨无霸 车 失败 到 做 他们的 办公室 在 他的 视线

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] !

— there was the point !

— 那里 曾是 这 观点 !

难道他的巨型汽车的车轮不能在他眼前正常运转吗？——这就是重点！

— [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈvɪktɪm] ?

— upon a precious victim ?

— 之上 一个 宝贵的 受害者 ?

——以珍贵的受害者为代价?

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ðʌs] [dɪˈlɪbərətli] [əˈbændənd] [baɪ][ˈdʒuːliən] [wʊd] [ˈsʌfər] [pərˈhæps]

The lady of the feathers thus deliberately abandoned by Julian would suffer perhaps

这 女士 的 这 羽毛 因此 故意地 弃 经过 朱利安 会 遭受 也许

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv][peɪn] ,

almost to the limit of her capability of pain ,

几乎 到 这 限制 的 她 能力 的 疼痛 ,

被朱利安故意抛弃的羽毛女士，或许会遭受几乎达到她所能承受的痛苦极限的折磨。

[bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

but Valentine would have lost sight of her in the dark ,

但 情人节 会 有 丢失的 视线 的 她 在 这 黑暗的 ,

但瓦伦丁在黑暗中会失去她的踪迹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ðæt] [ˈspektrəl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and though he would have conquered that spectral opposition which she had

和 尽管 他 会 有 征服 那 光谱 反对 哪个 她 有

[ˈwɪmzɪkli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [naʊ] ,

whimsically offered to him — he laughed to himself now ,

异想天开地 提供 到 他 — 他 笑了 到 他自己 现在 ,

虽然他本可以战胜她异想天开地向他提出的那个幽灵般的反对——他现在忍不住笑了——

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ˈgretɪst] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [flaɪt]

thinking of his fear of it — he would not see that greatest vision , the flight

思维 的 他的 害怕 的 它 — 他 会 不是 看 那 最 想象 , 这 航班

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

of his enemy .

的 他的 敌人 .

想到自己对敌人的恐惧——他就不会看到那最伟大的景象，看到敌人逃跑。

[ðiːz]	[θɔːts]	[flæʃt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	['muːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ænsər]	[ðæt]	[ə'stɑːnɪʃt]	['dʒuːliən]	.
These	**thoughts**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**,**	**moving**	**him**	**to**	**an**	**answer**	**that**	**astonished**	**Julian**	**.**
这些	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	移动	他	到	一个	回答	那	惊讶	朱利安	.

这些念头在他脑海中一闪而过，促使他给出了一个令朱利安惊讶的答案。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	!
"	**Good**	**-**	**bye**	**!**
"	好的	-	再见	!

“再见!

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[wɪʃ]	[ðæt]	?	"
"	**Why**	**should**	**I**	**wish**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	应该	我	希望	那	?	"

我为什么要希望那样?

"	[juː; jʊ]	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'vɔɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	[juː; jʊ]	;
"	**You**	**said**	**the**	**other**	**day**	**at**	**the**	**Savoy**	**that**	**she**	**hated**	**you**	**;**
"	你	说	这	其他	天	在	这	萨沃伊	那	她	憎恨	你	;

“你前几天在萨沃伊酒店说她恨你;

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[ən'les]	[aɪ]	[tʃoʊz]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	.	"
that	**you**	**and**	**she**	**must**	**have**	**a**	**battle**	**unless**	**I**	**chose**	**between**	**you**	**.**	**"**
那	你	和	她	必须	有	一个	战斗	除非	我	选择	之间	你	.	"

除非我选择在你和她之间做出选择，否则你和她必须决一死战。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['læfɪŋ]	.
"	**I**	**was**	**laughing**	**.**
"	我	曾是	笑	.

我当时笑了。

"	[ðə; ði]	['laiflisnis]	[left]	['dʒuːliənz]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:
"	**The**	**lifelessness**	**left**	**Julian's**	**voice**	**as**	**he**	**exclaimed**	**:**
"	这	无生命	左边	朱利安的	嗓音	作为	他	惊呼	:

“朱利安的声音里充满了死气沉沉，他惊呼道:”

"	['væləntaɪn]	!
"	**Valentine**	**!**
"	情人节	!

“情人节!

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	—	"
But	**you**	**were**	**—**	**"**
但	你	是	—	"

但你却是——”

"	['soʊbər]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	.
"	**Sober**	**,**	**and**	**you**	**were**	**not**	**.**
"	清醒	,	和	你	是	不是	.

“你很清醒，但你却不清醒。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Can	**you**	**deny**	**it**	**?**
能	你	否定	它	?

你能否认吗?

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Julian was silent .
" 朱利安 曾是 沉默的 .

朱利安沉默不语。

" [aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ment] [ðæt] ['nɑːnsens] , " ['væləntaɪn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ]
" I so little meant that nonsense , " Valentine continued , " that I have conceived a
" 我 所以 小的 意思是 那 废话 , " 情人节 持续 , " 那 我 有 构思 一个
[plæn] .
plan .
计划 .

“我根本不相信那些胡言乱语，”瓦伦丁继续说道，“我已经想出了一个计划。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
To - morrow is the last night of the old year .
到 - 明天 是 这 最后的 夜晚 的 这 老的 年 .

明天是旧年的最后一晚。

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The doctor asked us to spend it with him .
这 医生 问 我们 到 花费 它 和 他 .

医生让我们陪他一起度过这段时间。

[wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
We refused .
我们 拒绝 .

我们拒绝了。

['prɑːvɪdəns] [də'rektɪd] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Providence directed that refusal ,
普罗维登斯 指导 那 拒绝 ,

天意指示拒绝，

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['beriɪŋ]
for now we are at liberty to celebrate the proper occasion for burying
为了 现在 我们 是 在 自由 到 庆祝 这 恰当的 场合 为了 埋葬
['hætʃɪt] [baɪ] ['beriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['hætʃɪt] .
hatchets by burying our particular hatchet .
斧头 经过 埋葬 我们的 特别的 斧头 .

现在，我们可以自由地庆祝化解恩怨的恰当时机，通过埋葬我们自己的恩怨来表达我们的共识。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] , [jʊr; jər] [frend] , [maɪ] ['enəmi] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] [hɪr] ,
The lady of the feathers , your friend , my enemy , shall see the new year in here ,
这 女士 的 这 羽毛 , 你的 朋友 , 我的 敌人 , 将 看 这 新的 年 在 这里 ,

羽毛女士，你的朋友，我的敌人，将在这里迎接新年。

[ɪn] [ðɪs] - , [wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ɪl] [sək'ses] ,
in this tentroom , where long ago we — you and I — with how ill success ,
在 这 - , 在哪里 长的 前 我们 — 你 和 我 — 和 如何 患病的 成功 ,
[sɔːt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
sought to exchange our souls .
寻求 到 交换 我们的 灵魂 .

在这间帐篷里，很久以前，你和我曾试图交换灵魂，但最终以失败告终。

" ['dʒuːliən] [lʊkt] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Julian looked utterly astonished at this proposition .
" 朱利安 看起来 完全地 惊讶 在 这 主张 .

朱利安对这个提议感到无比惊讶。

" ['kʊkuː] ['wʊdnt] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Cuckoo wouldn't come here , " he began .
" 布谷鸟 不会 来 这里 , " 他 开始 .

“布谷鸟不会来这里，”他开口说道。

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[sed]	[wʌns]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**So**	**you**	**said**	**once**	**before**	**.**
"	所以	你	说	一次	前	.

你以前也说过一次。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kʌm]	[naʊ]	.	"
But	**she**	**came**	**then**	**,**	**and**	**she**	**will**	**come**	**now**	**.**	**"**
但	她	来了	然后	,	和	她	将要	来	现在	.	"

但她当时来了，现在也会来。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	!
"	**And**	**then**	**the**	**doctor**	**!**
"	和	然后	这	医生	!

然后是医生！

[ɪf]	[hiː; hi]	[gets]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
If	**he**	**gets**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**!**
如果	他	获得	到	听到	的	它	!

如果他能听到的话！

[wiː; wi]	[sed]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['daɪnɪŋ]	[aʊt]	.
We	**said**	**we**	**were**	**dining**	**out**	**.**
我们	说	我们	是	用餐	出去	.

我们说我们要出去吃饭。

"	['vælənˌtaɪnz]	[hɑːrd]	[smaɪl]	[gruː]	[jet]	['hɑːrdər]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['spɑːkld]	['iːgərli]
"	**Valentine's**	**hard**	**smile**	**grew**	**yet**	**harder**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**sparkled**	**eagerly**
"	情人节	难的	微笑	生长	然而	更难	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	急切地

.	
.	
.	

“瓦伦丁的笑容更加僵硬，他的眼睛闪烁着渴望的光芒。”

"	[aɪl]	[ə'reɪndʒ]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**I'll**	**arrange**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	患病的	安排	那	,	"	他	说

.	
.	
.	

“我会安排的，”他说。

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[hɪr]	[tuː]	.
"	**The**	**doctor**	**shall**	**come**	**here**	**too**	**.**
"	这	医生	将	来	这里	也	.

医生也会来这里。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪn'diːd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ment]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	[ʃʊd; ʃəd]	['kʌlmɪneɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
"	**It**	**seemed**	**indeed**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**that**	**his**	**triumph**	**should**	**culminate**	**on**	**this**
"	它	似乎	的确	作为	如果	他	意思是	那	他的	胜利	应该	最终	在	这

['faɪn(ə)l]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	,
final	**night**	**of**	**the**	**year**	**,**
最终的	夜晚	的	这	年	,

“他似乎真的希望自己的胜利能在这一年的最后一个夜晚达到顶峰。”

[hɪz; ɪz]	[jɪr]	.
his	**year**	**.**
他的	年	.

今年。

[hiː; hi]	[læft]	['dʒuːliənz]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['veɪgəri]	[ə'saɪd]	,	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ðə; ði]
He	**laughed**	**Julian's**	**astonishment**	**at**	**this**	**vagary**	**aside**	**,**	**sat**	**down**	**and**	**wrote**	**the**
他	笑了	朱利安的	惊讶	在	这	反复无常	旁边	,	卫星	向下	和	写道	这

[tuː]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
two	**notes**	**of**	**invitation**	**,**
二	笔记	的	邀请	,

他看着朱利安对这番莫名其妙的插曲感到惊讶，哈哈大笑，然后坐下来写下了两封邀请函。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliən] , ['seɪɪŋ] :
and then went out with Julian , saying :
和 然后 去 出去 和 朱利安 , 说 :
然后她和朱利安出去了，说道：

" ['dʒuːliən] , [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Julian , come out with me .
" 朱利安 , 来 出去 和 我 .
朱利安，跟我出去。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːdi] [mæn] ?
You remember what I said about the greedy man ?
你 记住 什么 我 说 关于 这 贪婪的 男人 ?
你还记得我说过那个贪婪的人的事吗?

[kʌm] ; [feɪt] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɔːrs] , [wʌn] [mɔːr] [step] [tɔːrdz] [jʊr; jər][ˌkæ'feɪ]
Come ; Fate shall present you with another course , one more step towards your café
来 ; 命运 将 展示 你 和 其他 课程 , 一 更多的 步 向 你的 咖啡店
[nwɑːr] [ænd; ənd] — ['hæpinəs] .
noir and — happiness .
黑色电影 和 — 幸福 .
来吧；命运将为你呈现另一条道路，让你离你的咖啡馆和——幸福——更近一步。

[(v)wɑ'lɑ] !
Voilà !
瞧! !
瞧!

" ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]
" Valentine was right in his supposition that both the lady of the feathers
" 情人节 曾是 正确的 在 他的 假设 那 两个都 这 女士 的 这 羽毛
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and the doctor would accept his invitation ,
和 这 医生 会 接受 他的 邀请 ,
“瓦伦丁的猜测是对的，羽毛夫人和医生都会接受他的邀请。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðer; ðər] [ək'septəns] .
but he did not understand the precise motive which prompted their acceptance .
但 他 做过 不是 理解 这 精确的 动机 哪个 提示 他们的 验收 .
但他并不了解促使他们接受的确切动机。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor did he much care to understand it .
也不 做过 他 很多 关心 到 理解 它 .
他也不怎么在意去理解。

['kʊkuː] , ['dɑːktər] - !
Cuckoo , Doctor Levillier !
布谷鸟 , 医生 - !
布谷鸟，莱维利尔医生!

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
After all , what were they to him now ?
后 全部 , 什么 是 他们 到 他 现在 ?
毕竟，他们现在对他来说又算什么呢?

[spek'teitəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
Spectators of his triumph .
观众 的 他的 胜利 .
见证他胜利的观众。

[ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈpeiiŋ] [ˈɔːdiəns] [meɪ] [biː; bi]
Interesting , therefore , to a certain extent , as an unpaying audience may be
有趣的 , 所以 , 到 一个 肯定 程度 , 作为 一个 未付款 观众 可能 是
[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈæktər] .
interesting to an actor .
有趣的 到 一个 演员 .

因此，从某种程度上来说，这很有趣，因为对演员而言，不付费的观众可能很有趣。

[ˈɪntrəstɪŋ] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈblædər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Interesting , inasmuch as they could contribute to swell the bladder of his
有趣的 , 因此 作为 他们 可以 贡献 到 膨胀 这 膀胱 的 他的
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

有趣的是，它们或许能助长他虚荣心的膨胀。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [wiːlz] .
and follow in procession behind his chariot wheels .
和 跟随 在 游行 在后面 他的 战车 车轮 .

并跟随在他的战车车轮后列队行进。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][iˈməuʃənz] ,
But he no longer cared to divine the shades of their emotions ,
但 他 不 更长 关心 到 神圣的 这 色调 的 他们的 情绪 ,

但他不再费心揣摩他们情绪的细微差别。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfæðəmɪŋ] [ðer; ðər][ɪgˈzækt][ˈment(ə)l] [ˈætitjuːdz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
or to busy himself in fathoming their exact mental attitudes in relation to himself .
或者 到 忙碌的 他自己 在 探究 他们的 精确的 精神的 态度 在 关系 到 他自己 .

或者忙于揣摩他们对自己究竟抱有怎样的心理态度。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [tʌtʃt] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈlɪriəm] ,
So he thought , touched perhaps with a certain delirium ,
所以 他 想法 , 感动 也许 和 一个 肯定 谵妄 ,

于是他想，或许是带着某种谵妄的情绪，

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdɑːktər] - .
though not with the delirium of insanity attributed to him by Doctor Levillier .
尽管 不是 和 这 谵妄 的 疯狂 归因于 到 他 经过 医生 - .

虽然他并没有像莱维利埃医生所说的那样患有精神错乱的谵妄症。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈselibreitɪŋ] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈhɑːli] [striːt]
The doctor had intended celebrating the last night of the year in Harley Street
这 医生 有 故意的 庆祝 这 最后的 夜晚 的 这 年 在 哈雷 街道
[wɪð; wɪθ] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
with Cuckoo and the two young men .
和 布谷鸟 和 这 二 年轻的 男人 .

医生原本打算和库库以及那两个年轻人一起在哈利街庆祝一年中的最后一晚。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]
The refusal of the latter put an end to the opening of his plan of
这 拒绝 的 这 后者 放 一个 结尾 到 这 开幕 的 他的 计划 的
[kæmˈpeɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbæt(ə)l] ,
campaign in this strange battle ,
活动 在 这 奇怪的 战斗 ,

后者的拒绝终结了他在这场奇异战役中的作战计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and he was greatly astonished when he received Valentine's invitation .
和 他 曾是 非常 惊讶 什么时候 他 已收到 情人节 邀请 .

当他收到情人节邀请函时，他感到非常惊讶。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Still , he had no hesitation in accepting it .
仍然 , 他 有 不 犹豫 在 接受 它 .

但他毫不犹豫地接受了。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ,
" So , " he said to himself , as he read the note ,
" 所以 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 读 这 笔记 ,

“所以,”他一边读着纸条一边自言自语道。

" [wiː; wi][dʒɔɪn] [ˈɪʃuː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
" we join issue within the very wall of the enemy .
" 我们 加入 问题 之内 这 非常 墙 的 这 敌人 .

“我们在敌人的墙内就问题展开斗争。”

[pʊr] , [dɪˈluːdɪd] , [ˈtwɪstɪd] [ˈvæləntaɪn] !
Poor , deluded , twisted Valentine !
贫穷的 , 妄想 , 扭曲 情人节 !

可怜的、妄想的、扭曲的瓦伦丁！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] !
that I should have to call him , to think of him as an enemy !
那 我 应该 有 到 称呼 他 , 到 思考 的 他 作为 一个 敌人 !

我竟然要打电话给他，把他当成敌人！

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts] [tent] .
We begin the fight within the shadow of our opponent's tent .
我们 开始 这 斗争 之内 这 阴影 的 我们的 对手的 帐篷 .

我们在对手帐篷的阴影下开始了战斗。

" [ˈlɪtərəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
" Literally that was the fact .
" 字面上地 那 曾是 这 事实 .

“事实的确如此。”

[ˈkuːkuːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [les] [ˈdefɪnət] , [mɔːr] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [les] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði]
Cuckoo's thoughts were less definite , more tinged with passion , less shaped by the
杜鹃鸟 想法 是 较少的 定 , 更多的 带点色调 和 热情 , 较少的 形状 经过 这
[hændz][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] .
hands of intellect .
双手 的 智力 .

布谷鸟的想法不太明确，更受激情的影响，较少受到理性的塑造。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [klaʊdz] , [ˈluːmɪŋ] [lɑːrdʒ] , [jet] [ˈmɪsti] , [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [ɪn][tɔːrn] [ˈfræɡmənts] [naʊ]
They were as clouds , looming large , yet misty , hanging loose in torn fragments now
他们 是 作为 云 , 迫在眉睫 大的 , 然而 蒙蒙 , 绞刑 松动的 在 撕裂 片段 现在
,
,
,

它们如同乌云，巨大而朦胧，如今破碎成片，松散地悬挂着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [fɑːɡ] [ðæt] [jet] [siːmd] [ˈpreɡnənt] [wɪð; wɪθ]
and now merging into indistinguishable fog that yet seemed pregnant with
和 现在 合并 进入 无法区分的 多雾路段 那 然而 似乎 孕 和
[ˌpɒsəˈbilitiz] .
possibilities .
可能性 .

现在，它们渐渐融入了难以分辨的迷雾之中，但那迷雾似乎又蕴藏着无限的可能。

[pʊr]	[θɔːts]	,	[veɪg]	[θɔːts]	;	[jet]	[ðeɪ]	[prest]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	['taɪərd]
Poor	**thoughts**	**,**	**vague**	**thoughts**	**;**	**yet**	**they**	**pressed**	**upon**	**her**	**brain**	**until**	**her**	**tired**
贫穷的	想法	,	模糊的	想法	;	然而	他们	按下	之上	她	脑	直到	她	疲劳的

[hed]	[eɪkt]	.
head	**ached**	**.**
头	疼痛	.

糟糕的想法，模糊的想法；然而，它们却压在她的脑海里，直到她疲惫的头感到疼痛。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stoʊl]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[eɪkt]	[tuː]	,
And	**they**	**stole**	**down**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**and**	**that**	**ached**	**too**	**,**
和	他们	偷窃	向下	到	她	心	,	和	那	疼痛	也	,

它们悄悄地钻进了她的心底，那里也传来一阵阵疼痛。

[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[dis'pɛəd]	—	[ðen]	[hoʊpt]	[ə'gen]	.
and	**hoped**	**and**	**then**	**despaired**	**—**	**then**	**hoped**	**again**	**.**
和	希望	和	然后	绝望的	—	然后	希望	再次	.

他曾抱有希望，然后感到绝望，然后又重新燃起希望。

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ˌkæ'feɪ]	[nwɑːr]
CAFÉ	**NOIR**
咖啡店	黑色电影

黑咖啡

[snoʊ]	[fel]	,	[ˌmelədrə'mætɪkli]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[deθ]	-	[naɪt]	.
Snow	**fell**	**,**	**melodramatically**	**,**	**on**	**the**	**year's**	**death**	**-**	**night**	**.**
雪	跌倒	,	戏剧性地	,	在	这	年	死亡	-	夜晚	.

在一年中的最后一个夜晚，雪花如戏剧性地飘落下来。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	['væləntaɪn]	['ɑːkjupaɪd]	[hɪm'self]	['ɑːdli]	[ɪn]	['dekəreɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[flæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
During	**the**	**day**	**Valentine**	**occupied**	**himself**	**oddly**	**in**	**decorating**	**his**	**flat**	**for**	**the**
期间	这	天	情人节	占领	他自己	奇怪	在	装饰	他的	平坦的	为了	这

['iːvnɪŋ]	.
evening	**.**
晚上	.

白天，瓦伦丁却在做一件奇怪的事：他忙着装饰自己的公寓，为晚上做准备。

[bʌt; bət]	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑnsə,kreitid]	['hjuːmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
But	**although**	**he**	**thus**	**seemed**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**the**	**consecrated**	**humours**	**of**	**the**
但	虽然	他	因此	似乎	到	落下	在	和	这	已祝圣的	体液	的	这

['siːz(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[dekə'reiʃəns]	[wʊd]	['skersli]	[hæv; həv]	[kə'mɑːndid]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[gʊd]
season	**his**	**decorations**	**would**	**scarcely**	**have**	**commanded**	**the**	**approval**	**of**	**those**	**good**
季节	他的	装饰	会	几乎	有	命令	这	赞同	的	那些	好的

['ɪŋglɪʃ]	[foʊk]	[huː]	[θɪŋk]	[ðæt]	[noʊ]	[plænt]	[ɪz]	['dʒiːniəl]	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɪkli]	,
English	**folk**	**who**	**think**	**that**	**no**	**plant**	**is**	**genial**	**unless**	**it**	**is**	**prickly**	**,**
英语	民间	WHO	思考	那	不	植物	是	和蔼可亲	除非	它	是	带刺的	,

虽然他似乎顺应了当季的节日气氛，但他的装饰却很难赢得那些善良的英国人的赞赏，因为在他们看来，没有带刺的植物就称不上可爱。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['prɪkli]	[θɪŋz]	[ˌreprɪ'zent]	[ə'proʊpriətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ðə; ði]	['ɪnwərd]	[piːs]
and	**that**	**prickly**	**things**	**represent**	**appropriately**	**to**	**the**	**eye**	**the**	**inward**	**peace**
和	那	带刺的	事物	代表	适当	到	这	眼睛	这	向内	和平

[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪl]	[ðæt]	[grəuz]	,
and	**good**	**will**	**that**	**grows**	**,**
和	好的	将要	那	生长	,

而那些带刺的事物，从视觉上看，恰如其分地象征着内心逐渐增长的和平与善意。

[laɪk] [ə; eɪ]['kæktəs] , [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
like a cactus , perhaps within the heart .
喜欢 一个 仙人掌 , 也许 之内 这 心 .

就像仙人掌，或许就生长在心脏深处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] ['hɑːli] ['rɪdʒɪdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɔːz] .
He did not put holly rigidly above his doors .
他 做过 不是 放 冬青 严格地 多于 他的 门 .

他并没有在门上方僵硬地挂上冬青树。

[noʊ]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [druːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
No mistletoe drooped from the apex of the tentroom .
不 槲寄生 下垂 从 这 顶点 的 这 - .

帐篷顶上没有垂下槲寄生。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ɔːr]
Instead , he filled his flat with flowers , brought from English conservatories or
反而 , 他 已填 他的 平坦的 和 花朵 , 带来 从 英语 温室 或者
[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
from abroad .
从 国外 .

相反，他用鲜花装点他的公寓，这些鲜花要么是从英国的温室里运来的，要么是从国外运来的。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['ɔːkɪdz] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Crowds of strange and spotted orchids stood together in the drawing - room ,
人群 的 奇怪的 和 斑 兰花 站立 一起 在 这 绘画 - 房间 ,

客厅里摆放着成群奇特的斑点兰花，

['sterɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .
staring upon the hurly - burly of furniture and ornaments .
凝视 之上 这 喧闹 - 魁梧的 的 家具 和 装饰品 .

凝视着熙熙攘攘的家具和装饰品。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] [red] ['flaʊərz] ,
In the corners of the room were immense red flowers ,
在 这 角落 的 这 房间 是 巨大 红色的 花朵 ,

房间角落里盛开着巨大的红色花朵，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [griːn] ['dʒʌŋglz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
such as hang among the crawling green jungles of the West Indies .
这样的 作为 悬挂 之中 这 爬行 绿色的 丛林 的 这 西方 印第斯 .

例如，它们栖息在西印度群岛郁郁葱葱的丛林中。

[ðeɪ] [gliːmd] , [laɪk] [fleɪmz] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [griːn] [liːvz] ,
They gleamed , like flames , amid a shower of cunningly arranged green leaves ,
他们 闪闪发光 , 喜欢 火焰 , 之中 一个 淋浴 的 狡猾地 安排 绿色的 树叶 ,

它们如同火焰般闪耀，掩映在精心排列的绿叶之中。

[ænd; ənd] [pɑːmz] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and palms sheltered them from the electric rays of the ceiling .
和 棕榈树 避难所 他们 从 这 电的 射线 的 这 天花板 .

棕榈树为他们遮挡了天花板上的电光。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][t'juːlɪps] , [ɪn] [veisis] , [ɪn][pɔts] ,
The tentroom was a maze of tulips , in vases , in pots ,
这 - 曾是 一个 迷宫 的 郁金香 , 在 花瓶 , 在 锅 ,

帐篷里到处都是郁金香，有的插在花瓶里，有的插在花盆里。

[ɪn]['tʃaɪnə] [boʊlz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [θɪn] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [griːn] [ruːf] .
in china bowls that hung by thin chains from the sloping green roof .
在 中国 碗 那 悬挂 经过 薄的 链条 从 这 倾斜的 绿色的 屋顶 .

盛放在瓷碗中的瓷碗用细链悬挂在倾斜的绿色屋顶上。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [t'juːlɪps][wɜːr; wər] [hoʊl] ['kʌlərd] .
Few of these tulips were whole coloured .
很少 的 这些 郁金香 是 所有的 有色 .

这些郁金香中，只有少数是完全着色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [slæʃt] , [ænd; ənd] [straɪpt] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [hjuːz] .
They were slashed , and striped , and spotted with violent hues .
他们 是 削减 , 和 有条纹的 , 和 斑 和 暴力 色调 .

它们被划破、涂上条纹、点缀着鲜艳的色彩。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]['skɑːrlət] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
Some were of the most vivid scarlet streaked with black .
一些 是 的 这 最多 生动 猩红 条纹 和 黑色的 .

有些是鲜艳的猩红色，带有黑色条纹。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [pɪŋk] [spɑːts] , ['sɜːrkəs] - [pɪŋk] ,
Others were orange - coloured with livid pink spots , circus - pink ,
其他的 是 橙子 - 有色 和 铁青 粉色的 地点 , 马戏团 - 粉色的 ,

其他的则呈橙色，带有鲜红色的斑点，像马戏团用的那种粉红色。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bred] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
such as you see round the eyes of horses bred specially for the ring .
这样的 作为 你 看 圆形的 这 眼睛 的 马匹 繁殖 特别 为了 这 戒指 .

例如，你在专门为赛马比赛而培育的马匹的眼睛周围看到的那种。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [t'juːlɪps] , [steɪnd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [peɪl] [pɪŋk] [t'juːlɪps] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
There were white tulips , stained as if with blood , pale pink tulips tipped with
那里 是 白色的 郁金香 , 染色 作为 如果 和 血 , 苍白 粉色的 郁金香 倾斜 和
['diːpəst] [braʊn] ,
deepest brown ,
最深处 棕色的 ,

有白色的郁金香，仿佛沾染了血迹；有淡粉色的郁金香，尖端呈深褐色。

[roʊz] - ['kʌlərd] [t'juːlɪps] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [huːz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['sæfrən] - [hjʊd] ,
rose - coloured tulips barred with wounds whose edges were saffron - hued ,
玫瑰 - 有色 郁金香 禁止 和 伤口 谁 边缘 是 藏红花 - 有色 ,

玫瑰色的郁金香，花瓣上布满伤痕，伤痕边缘呈藏红花色。

[t'juːlɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['wɔːlflaʊər] [tɪnt] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['jeloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
tulips of a warm wallflower tint dashed with the stormy yellow of an evening
郁金香 的 一个 温暖的 壁花 着色 虚线 和 这 暴风雨 黄色的 的 一个 晚上
[skaɪ] .
sky .
天空 .

郁金香有着温暖的紫罗兰色调，点缀着傍晚暴风雨般的黄色天空。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sentləs] ['flaʊərz] , [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] ,
And hidden among those scentless flowers , in secret places cunningly contrived ,
和 隐 之中 那些 无味 花朵 , 在 秘密 地方 狡猾地 人为的 ,
[wɜːr; wər] [greɪt] [gruːps] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] ,
were great groups of hyacinths ,
是 伟大的 团体 的 风信子 ,

而在那些无香的花朵之中，在精心设计的隐秘之处，隐藏着大片的风信子。

[wɪtʃ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [θɪk] [ænd; ənd] ['dekədənt] [sent] ,
which poured forth their thick and decadent scent ,
哪个 倾倒 前进 他们的 厚的 和 颓废 香味 ,

它们散发出浓郁而诱人的香气，

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
breathing heavily their hearts into the small atmosphere of the room ,
呼吸 重度 他们的 心 进入 这 小的 气氛 的 这 房间 ,

他们沉重的呼吸声在狭小的房间里回荡，

[ænd; ənd]	['ɡɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ʌn'nætʃrəl]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[t'juːlɪps]	[huː]	[hæd; həd]	[spent]	[ɔːl]
and	**giving**	**a**	**strange**	**and**	**unnatural**	**soul**	**to**	**the**	**tulips**	**who**	**had**	**spent**	**all**
和	给予	一个	奇怪的	和	不自然	灵魂	到	这	郁金香	WHO	有	花费	全部

[ðer; ðər]	['efərts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ʌv; əv]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	['derɪŋ]	[ˌkɑːmbə'neɪʃənz]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	.
their	**efforts**	**in**	**the**	**attainment**	**of**	**form**	**and**	**daring**	**combinations**	**of**	**colour**	**.**
他们的	努力	在	这	素养	的	形式	和	大胆	组合	的	颜色	.

并赋予郁金香一种奇怪而不自然的灵魂，而这些郁金香曾竭尽全力追求优美的外形和大胆的色彩组合。

[æz; əz]	[ɪf]	['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]	['ɪntuː]	[swiːt]	[sɪm'plɪsəti]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['veɪɡəriz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['weɪwərd]
As	**if**	**relapsing**	**into**	**sweet**	**simplicity**	**,**	**after**	**the**	**vagaries**	**of**	**a**	**wayward**
作为	如果	复发	进入	甜的	简单	,	后	这	反复无常	的	一个	任性的

['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	,
nature	**had**	**run**	**their**	**course**	**,**
自然	有	跑步	他们的	课程	,

仿佛在任性天性中的种种变幻莫测最终消逝之后，回归到纯真美好的状态，

['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['vaɪələts]	,	['pɜːrp(ə)l]	[ænd; ənd]
Valentine	**had**	**filled**	**his**	**hall**	**and**	**dining**	**-**	**room**	**with**	**violets**	**,**	**purple**	**and**
情人节	有	已填	他的	大厅	和	用餐	-	房间	和	紫罗兰	,	紫色的	和

[waɪt]	,
white	**,**
白色的	,

瓦伦丁用紫罗兰、紫色和白色的花朵装点了他的大厅和餐厅。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bel]	[ʌv; əv]	['vaɪələts]	[hʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tʃer]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['leɪdi]
and	**a**	**bell**	**of**	**violets**	**hung**	**from**	**the**	**ceiling**	**over**	**the**	**chair**	**which**	**the**	**lady**
和	一个	钟	的	紫罗兰	悬挂	从	这	天花板	超过	这	椅子	哪个	这	女士

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feðɚz]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[æt; ət]	['dɪnər]	.
of	**the**	**feathers**	**was**	**to**	**occupy**	**at**	**dinner**	**.**
的	这	羽毛	曾是	到	占据	在	晚餐	.

一串紫罗兰花环从天花板上垂下，挂在羽毛夫人晚餐时要坐的椅子上方。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[waɪt]	['oʊnli]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	['vɜːrdʒɪnl]	,
These	**were**	**white**	**only**	**,**	**white**	**and**	**virginal**	**,**
这些	是	白色的	仅有的	,	白色的	和	处女	,

她们都是白人，纯洁无瑕的处女。

['flaʊərz]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[swiːt]	['wʊmən]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	,
flowers	**for**	**some**	**sweet**	**woman**	**dedicated**	**to**	**the**	**service**	**of**	**God**	**,**
花朵	为了	一些	甜的	女士	投入的	到	这	服务	的	上帝	,

献给一位虔诚侍奉上帝的善良女性的鲜花，

[ɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['ɔːltər]	-	[fleɪm]	['bɜːrnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ziːl]	[ʌv; əv]
or	**to**	**the**	**service**	**of**	**some**	**eternal**	**altar**	**-**	**flame**	**burning**	**,**	**as**	**the**	**zeal**	**of**
或者	到	这	服务	的	一些	永恒	坛	-	火焰	燃烧	,	作为	这	热情	的

['neɪtʃər]	[bɜːrn]	,
nature	**burns**	**,**
自然	烧伤	,

或者像自然界的热情一样，为某种永恒燃烧的祭坛火焰服务。

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['feɪdɪŋ]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
through	**all**	**the**	**dawning**	**and**	**fading**	**changes**	**of**	**the**	**world**	**.**
通过	全部	这	黎明	和	褪色	变化	的	这	世界	.

经历了世界所有曙光初现与黯淡消逝的变迁。

[ðʌs]	['væləntaɪn]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	[ə'mʌŋ]	['flaʊərz]	,
Thus	**Valentine**	**passed**	**his**	**day**	**among**	**flowers**	**,**
因此	情人节	通过了	他的	天	之中	花朵	,

瓦伦丁就这样在花丛中度过了一天。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [fel] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [læst]
and only when the last twilight of the year fell had he fixed the last
和 仅有的 什么时候 这 最后的 暮 的 这 年 跌倒 有 他 固定的 这 最后的
['blɑːsəm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
blossom in its place .
开花 在 它是 地方 .

直到一年中最后一个黄昏降临，他才将最后一朵花栽种到位。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] , [æz; əz]['æftər][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Then he rested , as after six days of creation ,
然后 他 休息 , 作为 后 六 天 的 创建 ,

然后，他休息了，就像在创造世界六天之后一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] ['delɪkətli] [ə'pɑːn]
and from the midst of his flowers saw the snow falling delicately upon
和 从 这 中间 的 他的 花朵 锯 这 雪 坠落 轻柔地 之上
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他从花丛中看到雪花轻柔地飘落在伦敦。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .
Lights began to gleam in the tall houses opposite his drawing - room windows .
灯 开始 到 闪耀 在 这 高的 房屋 对面的 他的 绘画 - 房间 视窗 .

他客厅窗户对面的高楼里开始亮起了灯。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θɔːts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld]
He glanced at them , and they brought him thoughts at which he smiled
他 瞥了一眼 在 他们 , 和 他们 带来 他 想法 在 哪个 他 微笑
.
:
.

他瞥了他们一眼，他们让他想到了一些事情，他不禁笑了。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt]
Behind those squares of light he imagined peace and good will in enormous white
在后面 那些 正方形 的 光 他 想象 和平 和 好的 将要 在 巨大的 白色的
['weskɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ʃɜːrt] - [frʌnts] ,
waistcoats and expansive shirt - fronts ,
马甲 和 广阔的 衬衫 - 前线 ,

他想象着在那些方形光斑背后，人们穿着巨大的白色背心和宽大的衬衫，那里充满了和平与善意。

[red] - [feɪst] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['wɪskərd] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,
red - faced , perhaps even whiskered , getting ready for good temper and turkey ,
红色的 - 面对 , 也许 甚至 胡须 , 获得 准备好 为了 好的 脾气 和 火鸡 ,
[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
journalistic geniality and plum pudding .
新闻 温和 和 李子 布丁 .

脸涨得通红，或许还长出了胡须，准备迎接好脾气和火鸡、新闻工作者的亲切态度和圣诞布丁。

[ænd; ənd] ['hɑːli] ['evriwer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪkli] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [fleg'mætɪk]
And holly everywhere , with its prickly leaves and shining , phlegmatic
和 冬青 到处 , 和 它是 带刺的 树叶 和 灼灼 , 黏液质的
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .
surfaces .
表面 .

到处都是冬青，它有着带刺的叶子和闪亮而略带黏性的表面。

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
Peace and good will !
和平 和 好的 将要 !

和平与友善！

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːkɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [red] [west] [ˈɪndiən] [ˈflaʊərz] ,
He glanced at his orchids and at the red West Indian flowers ,
他 瞥了一眼 在 他的 兰花 和 在 这 红色的 西方 印度 花朵 ,

他瞥了一眼兰花和西印度群岛的红色花朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrɔːlɪŋ] [griːn] [ˈdʒʌŋglz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and he thought of those crawling green jungles from which they should have
和 他 想法 的 那些 爬行 绿色的 丛林 从 哪个 他们 应该 有
[kʌm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdʒentli] .
come , and smiled gently .
来 , 和 微笑 轻轻地 .

他想起了他们本应来自的那些绿意盎然的丛林，不禁露出了温柔的微笑。

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
Peace and good will !
和平 和 好的 将要 !

和平与友善！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dres] .
He went to dress .
他 去 到 裙子 .

他去穿衣服了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɝːləboʊn] [roʊd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɝz] [əˈtʃiːvd] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] ,
Meanwhile , in the Marylebone Road the lady of the feathers achieved her toilet ,
同时 , 在 这 马里波恩 路 这 女士 的 这 羽毛 已达成 她 洗手间 ,
[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈdʒesi] .
assisted by Jessie .
协助 经过 杰西 .

与此同时，在马里波恩路，羽毛女士在杰西的帮助下完成了梳妆打扮。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [ðæt] [ˈkʊkuː] [pəˈzest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
The only evening dress that Cuckoo possessed had been given to her long ago
这 仅有的 晚上 裙子 那 布谷鸟 拥有 有 到过 给定 到 她 长的 前
[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlʌndən] [ʃɑːp] .
by a young man in the millinery department of a large London shop .
经过 一个 年轻的 男人 在 这 女帽 部门 的 一个 大的 伦敦 店铺 .

库库唯一一件晚礼服是很久以前伦敦一家大型商店女帽部的一位年轻男子送给她的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔrd] [ˈkʊkuː] .
For a week he had adored Cuckoo .
为了 一个 星期 他 有 受人喜爱 布谷鸟 .

整整一个星期，他都非常喜欢布谷鸟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trəˈmendəs] [gɪft] .
During that week he had presented her with this tremendous gift .
期间 那 星期 他 有 呈现 她 和 这 巨大的 礼物 .

那周他送给了她这份珍贵的礼物。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [naʊ] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
She went into her bedroom now , took it out and looked at it .
她 去 进入 她 卧室 现在 , 采取 它 出去 和 看起来 在 它 .

她走进卧室，把它拿出来仔细看了看。

[ðə; ði] [gaʊn] [ˈrʌsld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] ; [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
The gown rustled a great deal whenever it was moved ; this had been the
这 袍 沙沙作响 一个 伟大的 交易 每当 它 曾是 已搬 ; 这 有 到过 这
[jʌŋ] [ˈmænz][aɪˈdiːə] .
young man's idea .
年轻的 男人的 主意 .

长袍一动就发出很大的沙沙声；这是那个年轻人的主意。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [gɪft] ['rʌsld] , [ðə; ði] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

He considered that the more a gift rustled , the more aristocratic it was , and ,

他 经过考虑的 那 这 更多的 一个 礼物 沙沙作响 , 这 更多的 贵族 它 曾是 , 和 ,

他认为礼物发出的沙沙声越大，就越显贵族气，而且

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['fæbrɪks] ,

being well acquainted with all the different noises made by different fabrics ,

存在 出色地 熟人 和 全部 这 不同的 噪音 制成 经过 不同的 布料 ,

非常熟悉不同织物发出的各种声音，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .

he had selected one with a voice as of many waters .

他 有 已选 一 和 一个 嗓音 作为 的 许多 水 .

他挑选了一个声音如众水般清澈的人。

['kʊkuː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Cuckoo heard it now as in a dream .

布谷鸟 听到 它 现在 作为 在 一个 梦 .

布谷鸟此刻仿佛在梦中听到了它。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .

She laid it down upon the bed and regarded it by candle - light .

她 铺设 它 向下 之上 这 床 和 认为 它 经过 蜡烛 - 光 .

她把它放在床上，借着烛光仔细端详。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [teɪst] [ɪn] [saʊnd] [faʊnd] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['kʌlər] .

The young man's taste in sound found its equivalent in his taste in colour .

这 年轻的 男人的 品尝 在 声音 成立 它是 相等的 在 他的 品尝 在 颜色 .

这位年轻人对声音的品味与他对色彩的品味相得益彰。

[ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [laʊd] , [ðə; ði] ['braɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [griːn] ,

The hue of the gown was also very loud , the brightest possible green ,

这 色调 的 这 袍 曾是 还 非常 大声 , 这 最亮的 可能的 绿色的 ,

礼服的颜色也非常艳丽，是那种最亮的绿色。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['jeloʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [leɪs] .

trimmed with thick yellow imitation lace .

修剪过的 和 厚的 黄色的 模仿 蕾丝 .

饰以厚厚的黄色仿蕾丝边。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʊkuː] ,

Once it had enchanted Cuckoo ,

一次 它 有 迷人的 布谷鸟 ,

它曾迷惑过布谷鸟，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

she had put it on with a thrill to go to music - halls with the young man .

她 有 放 它 在 和 一个 刺激 到 去 到 音乐 - 大厅 和 这 年轻的 男人 .

她兴奋地穿上这身衣服，准备和那个年轻人一起去音乐厅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læk] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] .

But now she gazed upon it with a lack lustre and a doubtful eye .

但 现在 她 凝视 之上 它 和 一个 缺少 光泽 和 一个 疑 眼睛 .

但现在她却用黯淡无光、充满怀疑的目光注视着它。

[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[lɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	['pætʃɪz]	,
The	**flickering**	**flame**	**of**	**the**	**candle**	**lit**	**it**	**up**	**in**	**patches**	**,**
这	闪烁	火焰	的	这	蜡烛	点燃	它	向上	在	补丁	,

蜡烛摇曳的火焰将它照亮成片片亮着。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	['pætʃɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lʊrɪd]	['æspekt]	.
and	**those**	**patches**	**had**	**a**	**lurid**	**aspect**	**.**
和	那些	补丁	有	一个	骇人的	方面	.

那些斑驳的图案显得十分艳俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第30/36页

[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	['dʒu:liən]	[hæd; həd]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	[best]	[ɪn]	[blæk]	,
Remembering	**that**	**Julian**	**had**	**liked**	**her**	**best**	**in**	**black**	**,**
记住	那	朱利安	有	喜欢	她	最好的	在	黑色的	,

他想起朱利安最喜欢她穿黑色衣服，

[ʃiː; ʃi]	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	[ə'piəriŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	.
she	**shrank**	**from**	**appearing**	**before**	**him**	**in**	**anything**	**so**	**determined**	**.**
她	缩小	从	出现	前	他	在	任何事物	所以	决定	.

她不愿以如此坚定的姿态出现在他面前。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[dres]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
Yet	**it**	**was**	**her**	**only**	**dress**	**for**	**the**	**evening**	**,**
然而	它	曾是	她	仅有的	裙子	为了	这	晚上	,

然而，这是她当晚唯一的礼服。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ʃiː; ʃi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðə; ði]	['werɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	.
and	**at**	**first**	**she**	**supposed**	**the**	**wearing**	**of**	**it**	**to**	**be**	**inevitable**	**.**
和	在	第一的	她	据称	这	穿着	的	它	到	是	不可避免的	.

起初她认为戴上它（指头巾）是不可避免的。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[glæs]	.
She	**put**	**it**	**on**	**and**	**went**	**in**	**front**	**of**	**the**	**glass**	**.**
她	放	它	在	和	去	在	正面	的	这	玻璃	.

她戴上它，走到玻璃前。

[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['iːv(ə)n]	['θɪnər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['hægərd]
In	**these**	**days**	**she**	**had**	**become**	**even**	**thinner**	**than**	**of**	**old**	**,**	**and**	**more**	**haggard**
在	这些	天	她	有	变得	甚至	更薄	比	的	老的	,	和	更多的	枯槁

.
:
.

这些日子她比以前更瘦了，也更憔悴了。

[ðə; ði]	[gaʊn]	[ɪn'kriːst]	[hɜːr; hər]	[tɪ'njʊəti]	[ænd; ənd]	['pælər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	,
The	**gown**	**increased**	**her**	**tenuity**	**and**	**pallor**	**to**	**the**	**eye**	**,**	**and**	**,**
这	袍	增加	她	韧性	和	苍白	到	这	眼睛	,	和	,

那件长袍更衬得她显得虚弱苍白，而且，

['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['peɪnf(ə)l]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	['kʊkuː]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðiːz]
after	**a**	**long**	**moment**	**of**	**painful**	**consideration**	**,**	**Cuckoo**	**resolved**	**to**	**abandon**	**these**
后	一个	长的	片刻	的	痛苦	考虑	,	布谷鸟	已解决	到	放弃	这些

[griːn]	['glɔːriz]	.
green	**glories**	**.**
绿色的	荣耀	.

经过长时间的痛苦思考，布谷鸟决定放弃这些绿色的美景。

[wʌns]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dres]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	;
Once	**her**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**,**	**she**	**was**	**out**	**of**	**the**	**dress**	**in**	**an**	**instant**	**;**
一次	她	头脑	曾是	制成	向上	,	她	曾是	出去	的	这	裙子	在	一个	立即的	;

她一旦下定决心，就立刻脱掉了那件礼服；

[taɪm]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	.
time	**was**	**short**	**.**
时间	曾是	短的	.

时间很短。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'stræktɪd] [hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
She hurriedly extracted her black gown from the wardrobe , caught hold of a
她 匆匆 提取 她 黑色的 袍 从 这 衣柜 , 捕捉 抓住 的 一个
[per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,
pair of scissors ,
一对 的 剪刀 ,

她匆忙地从衣柜里拿出黑色长裙，抓起一把剪刀，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [leɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃnz]
and in a few minutes had ripped the imitation lace from its foundations
和 在 一个 很少 分钟 有 撕裂 这 模仿 蕾丝 从 它是 基础
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]['dʒuːliənz] [gɪft] .
and was transferring it with trembling fingers to Julian's gift .
和 曾是 转移 它 和 发抖 手指 到 朱利安的 礼物 .

几分钟后，她就把仿蕾丝从底布上撕了下来，颤抖着手指把它转移到了朱利安的礼物上。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] ['eni] [tæsk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
Never before had she worked at any task with such grim determination , or
绝不 前 有 她 工作 在 任何 任务 和 这样的 严峻 决心 , 或者
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deftnəs] ;
with such deftness ;
和 这样的 灵巧 ;

她以前从未如此坚定、如此娴熟地完成过任何任务；

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
inspired by exceptional circumstances , she might for twenty minutes have been a
灵感 经过 非凡的 情况 , 她 可能 为了 二十 分钟 有 到过 一个
['præktɪst] ['dresmeɪkər] .
practised dressmaker .
已实践 裁缝 .

受特殊情况的启发，她可能有二十分钟的时间成为一名熟练的裁缝。

['sɜːrt(ə)nli] , [pɪnz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][æz; əz] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Certainly , pins were called in as weapons to the attack ; but what of that ?
当然 , 别针 是 称为 在 作为 武器 到 这 攻击 ; 但 什么 的 那 ?

当然，别针也被用作攻击武器；但这又如何呢?

['kɔmprəmaiziz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] .
Compromises are often only stuck together with pins .
妥协 是 经常 仅有的 卡住 一起 和 别针 .

妥协往往只是用大头针勉强拼凑起来的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
In any case Cuckoo was not entirely in despair with the new aspect of an old
在 任何 案件 布谷鸟 曾是 不是 完全 在 绝望 和 这 新的 方面 的 一个 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

总之，库库对这位老朋友的新面貌并没有完全感到绝望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt]
and when she was ready was able at least to hope that things might
和 什么时候 她 曾是 准备好 曾是 有能力的 在 至少 到 希望 那 事物 可能
[hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
have been worse .
有 到过 更糟 .

当她准备好时，至少还能抱有一丝希望，那就是情况可能更糟。

['pʊtɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [dres] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt] ,
Putting on over the dress a black jacket ,
推杆 在 超过 这 裙子 一个 黑色的 夹克 ,

在连衣裙外面套上一件黑色外套，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [brɪg] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl]
she went out into the passage and called down to Mrs . Brigg , who , as usual
她 去 出去 进入 这 通道 和 称为 向下 到 太太 . 布里格 , WHO , 作为 通常
,
,
,

她走到走廊里，朝楼下的布里格太太喊，布里格太太像往常一样，

[wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ʃeɪd] [ɪn]
was wandering to and fro in her kitchen , like an uneasy shade in
曾是 漫游 到 和 弗 在 她 厨房 , 喜欢 一个 不安 阴影 在
['neðərˌmoʊst] ['heɪdiːz] .
nethermost Hades .
最下层 哈迪斯 .

她像冥界深处不安的阴影一样，在厨房里来回徘徊。

" ['mɪsɪz] . [brɪg] !
" Mrs . Brigg !
" 太太 . 布里格 !

布里格夫人！

['mɪsɪz] . [brɪg] , [aɪ] [seɪ] ! "
Mrs . Brigg , I say ! "
太太 . 布里格 , 我 说 ! "

布里格夫人，我说！

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ?
" Where's the whistle ?
" 在哪里? 这 哨 ?

哨子在哪儿?

" ['mɪsɪz] . [brɪg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .
" Mrs . Brigg came to the bottom of the kitchen stairs .
" 太太 . 布里格 来了 到 这 底部 的 这 厨房 楼梯 .

布里格太太走到厨房楼梯底下。

" [wʌt] [diː] - [jər] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
" What d ' yer want it for ? "
" 什么 d - 你的 想 它 为了 ? "

你想要它做什么?

" [ə; eɪ][kæb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] ['kʊkuː] , [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" A cab , of course , " cried Cuckoo , in the narrow voice of one in a hurry .
" 一个 出租车 , 的 课程 , " 哭 布谷鸟 , 在 这 狭窄的 嗓音 的 一 在 一个 匆忙 .

“当然是出租车啦！”布谷鸟用急切的尖细嗓音喊道。

" [ə; eɪ][kæb] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . [brɪg] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" A cab ! " rejoined Mrs . Brigg , ascending the dark stairs all the time she was
" 一个 出租车 ! " 重新加入 太太 . 布里格 , 上升 这 黑暗的 楼梯 全部 这 时间 她 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“出租车！”布里格太太一边说着，一边沿着昏暗的楼梯往上走去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][kæbz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" And what do you want with cabs , I should like to know ?
" 和 什么 做 你 想 和 出租车 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道，你想要出租车做什么？”

[huː]	[peɪz]	[fɔːr; fər]	-	[ɪm]	,	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	;	[huːz]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː] ?
Who	**pays**	**for**	**'**	**em**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**say**	**;**	**who's**	**to**	**do**	**it ?**
WHO	支付	为了	-	呃	,	那就是	什么	我	说	;	谁是	到	做	它 ?

谁来付钱？谁来做？

"	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[hed]	[hoʊv]	[ɪn]	[saɪt]	.
"	**Her**	**grey**	**head**	**hove**	**in**	**sight**	**.**
"	她	灰色的	头	霍夫	在	视线	.

“她灰色的脑袋出现在视野中。”

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˈgoʊɪŋ]	?	[ˌpɪkəˈdɪli]	?	"
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**Piccadilly**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	?	皮卡迪利	?	"

你要去哪儿？皮卡迪利大街吗？

"	[noʊ]	;	[get]	[ðə; ði]	[ˈwɪs(ə)l]	.	"
"	**No**	**;**	**get**	**the**	**whistle**	**.**	**"**
"	不	;	得到	这	哨	.	"

“不，去拿哨子。”

"	[wʌt]	—	[ænd; ənd]	[noʊ]	[hæt]	!
"	**What**	**—**	**and**	**no**	**hat**	**!**
"	什么	—	和	不	帽子	!

“什么——而且没戴帽子！”

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈevɪdəntli]	[ɪmˈprest]	.
"	**She**	**was**	**evidently**	**impressed**	**.**
"	她	曾是	显然	印象深刻	.

她显然印象深刻。

"	[ə; eɪ]	[tɑːf]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**A**	**toff**	**is**	**it**	**?**
"	一个	上流社会	是	它	?

“是位贵族吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪˈdʒækjəˌleɪtid]	,	[ˈɑːbviəsli]	[əˈpiːzd]	.
"	**she**	**ejaculated**	**,**	**obviously**	**appeased**	**.**
"	她	射精	,	明显地	安抚	.

她射精了，显然得到了满足。

"	[wel]	!	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[get]	[ðə; ði]	[rent]	[aɪ]	—
"	**Well**	**!**	**so**	**long**	**as**	**I**	**get**	**the**	**rent**	**I**	**—**
"	出色地	!	所以	长的	作为	我	得到	这	租	我	—

“好吧！只要我能收到房租，我——”

"	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[gler]	[ˈkʊkuː]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˈwɪs(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[klɔː]	,
"	**With**	**a**	**white**	**glare**	**Cuckoo**	**seized**	**the**	**whistle**	**from**	**her**	**claw**	**,**
"	和	一个	白色的	强光	布谷鸟	查获	这	哨	从	她	爪	,

“杜鹃用一只白眼从爪子里夺过哨子，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[wʌz; wəz]	[ˈdraɪvɪŋ]	[əˈweɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
and	**in**	**a**	**moment**	**was**	**driving**	**away**	**through**	**the**	**snow**	**.**
和	在	一个	片刻	曾是	驾驶	离开	通过	这	雪	.

片刻之后，我便驾车驶入雪地。

[ˈmɪsɪz]	.	[brɪg]	[trɔtid]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	[dɪˈsaɪdɪdli]	[rɪˈliːvd]	.
Mrs	**.**	**Brigg**	**trotted**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**decidedly**	**relieved**	**.**
太太	.	布里格	小跑	后退	到	这	厨房	绝对地	松了口气	.

布里格太太小跑回厨房，明显松了口气。

[ˈkuːkuːz]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈɔːltərd]	[moʊd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[hæd; həd]	[traɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈgreɪtli]	.
Cuckoo's	**suddenly**	**altered**	**mode**	**of**	**life**	**had**	**tried**	**her**	**greatly**	**.**
杜鹃鸟	突然	已修改	模式	的	生活	有	尝试	她	非常	.

布谷鸟突然改变的生活方式给她带来了巨大的考验。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt]
The girl had taken to going out in the day and staying at home at night
这 女孩 有 已采取 到 去 出去 在 这 天 和 入住 在 家 在 夜晚
.
:
.

这个女孩养成了白天外出、晚上待在家里的习惯。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [reɪ'ʒiːm] [hɜːr; hər] [fʌndz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [loʊ] .
Simultaneously with this changed régime her funds had evidently become low .
同时地 和 这 已更改 政权 她 资金 有 显然 变得 低的 .

随着政权更迭，她的资金显然也变得捉襟见肘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [les] [wel] ,
She had begun to live less well ,
她 有 开始 到 居住 较少的出色地 ,

她的生活质量开始下降，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɑːmənz] [went]
to watch more keenly than of old the condition in which her commons went
到 手表 更多的 敏锐地 比 的 老的 这 状况 在 哪个 她 公共领域 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
down to the kitchen and returned from it on the advent of the next
向下 到 这 厨房 和 返回 从 它 在 这 来临 的 这 下一个
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

比以往更加密切地观察她的平民百姓在下一餐到来之前下到厨房和从厨房回来时的状态。

[baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] [ðə; ði]['lændleɪdi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːrd][ʌp] .
By various little symptoms the landlady knew that her lodger was getting hard up .
经过 各种各样的 小的 症状 这 房东 知道 那 她 房客 曾是 获得 难的 向上 .

房东太太从房客的各种小迹象中得知，他的经济状况越来越拮据了。

[jet] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bædʒə] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [ɪn'duːs] ['kʊkuː] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
Yet no amount of badgering and argument would induce Cuckoo to say why she
然而 不 数量 的 骚扰 和 争论 会 诱导 布谷鸟 到 说 为什么 她
[sæt] [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət] [naɪt] .
sat indoors at night .
卫星 室内 在 夜晚 .

然而，无论我们如何纠缠和争论，都无法让布谷鸟说出她为什么晚上待在室内。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] .
She acknowledged that she was not ill .
她 已确认 那 她 曾是 不是 患病的 .

她承认自己没有生病。

['mɪsɪz] . [brɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['eksəd] .
Mrs . Brigg had been seriously exercised .
太太 . 布里格 有 到过 严重地 锻炼 .

布里格夫人非常焦虑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .
But now her old heart was glad .
但 现在 她 老的 心 曾是 高兴的 .

但现在她那颗古老的心感到欣慰。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] ['haɪər] ['sɜːrkl] , ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [hæts][wɜːr; wər][nɑːt]
Cuckoo was , perhaps , mounting into higher circles , circles in which hats were not
布谷鸟 曾是 , 也许 , 安装 进入 更高 界 , 界 在 哪个 帽子 是 不是
[wɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
worn during the evening .
磨损 期间 这 晚上 .

或许，布谷鸟正在步入更高的社交圈，在那些圈子里，晚上是不需要戴帽子的。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [brɪg] ['entərd] [hɜːr; hər] ['neðərˌmoʊst] [hel] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] ,
And as Mrs . Brigg entered her nethermost hell she broke into a thin ,
和 作为 太太 . 布里格 进入 她 最下层 地狱 她 打破 进入 一个 薄的 ,
['kweɪvərɪŋ] [sɔːŋ] :
quavering song :
颤抖 歌曲 :

当布里格夫人坠入她最深的地狱时，她发出了一声细弱颤抖的歌声：

" [ɪn] - [ɜːr; ər] - [er] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [kæm] - - ,
" In ' er ' air she wore a white cam - eeiyer ,
" 在 - 呃 - 空气 她 穿着 一个 白色的 摄像头 - - ,

“她穿着一件白色迷彩服，

[dɑːrk] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['haɪ] .
Dark blue was the colour of ' er heye .
黑暗的 蓝色的 曾是 这 颜色 的 - 呃 嘿 .

她的眼睛是深蓝色的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
" It was her song of praise .
" 它 曾是 她 歌曲 的 称赞 .

这是她赞美的歌。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] .
She always sang it on great occasions .
她 总是 唱 它 在 伟大的 场合 .

她总会在重要场合演唱这首歌。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [riːtʃt] [vɪk'tɔːriə] [striːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti]
When the lady of the feathers reached Victoria Street she found the little party
什么时候 这 女士 的 这 羽毛 达到 维多利亚 街道 她 成立 这 小的 派对
[ɔːl'redi] [ə'sembld] .
already assembled .
已经 组装 .

当羽毛女士到达维多利亚街时，她发现小团体已经聚集在一起了。

['væləntaɪn] [met] [hɜːr; hər] [ˌserə'moʊniəsli] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] - ['sentɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]
Valentine met her ceremoniously in the violet - scented hall and helped her
情人节 遇见 她 庄严地 在 这 紫色 - 香味 大厅 和 帮助 她
[tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] .
to slide out of her jacket .
到 滑动 出去 的 她 夹克 .

瓦伦丁在弥漫着紫罗兰香气的大厅里郑重地迎接了她，并帮她脱下了外套。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [leɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [geɪ] , [bʌt; bət] ['kʊkuː] [dɪd][nɑːt]
His glance upon the imitation lace was quick and gay , but Cuckoo did not
他的 瞥一眼 之上 这 模仿 蕾丝 曾是 快的 和 同性恋 , 但 布谷鸟 做过 不是
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

他瞥了一眼仿蕾丝，眼神轻快而愉悦，但布谷鸟却没有看到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
She was gazing at the flowers ,
她 曾是 凝视 在 这 花朵 ，

她凝视着花朵，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and when she entered the drawing - room and found herself in the midst of
和 什么时候 她 进入 这 绘画 - 房间 和 成立 她自己 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['ɔːkɪdz] ,
the orchids ,
这 兰花 ，

当她走进客厅，发现自己置身于兰花丛中时，

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] , [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
the West Indian flowers and the palms , her astonishment knew no bounds .
这 西方 印度 花朵 和 这 棕榈树 ， 她 惊讶 知道 不 界限 .

西印度群岛的花朵和棕榈树，让她惊叹不已。

" [aɪ] ['nevər] !
" I never !
" 我 绝不 ！

“我从来没有！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she murmured under her breath .
" 她 低声说道 在下面 她 气息 .

她低声喃喃道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] .
Then she forgot the flowers , having only time to remember to be shy .
然后 她 忘了 这 花朵 ， 拥有 仅有的 时间 到 记住 到 是 害羞的 .

然后她忘了带花，只来得及记住要害羞。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [baɪ] [weɪd] ,
Dinner was immediately announced by Wade ,
晚餐 曾是 立即地 宣布 经过 韦德 ，

韦德随即宣布晚餐开始。

[huːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [treɪnd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æksent][ʌv; əv] [sər'praɪz]
whose years of trained discretion could not banish a faint accent of surprise
谁 年 的 受过训练 审慎 可以 不是 放逐 一个 头晕的 口音 的 惊喜
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
from his voice .
从 他的 嗓音 .

他多年训练有素的谨慎态度，也未能消除他语气中一丝淡淡的惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , - [baɪ] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
He was , in fact , bouleversé by this celebration of the death of the old year .
他 曾是 ， 在 事实 ， - 经过 这 庆典 的 这 死亡 的 这 老的 年 .

事实上，他被这场庆祝旧年逝去的庆祝活动搞得晕头转向。

['væləntaɪn] ['ɔːfərd] ['kʊkuː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Valentine offered Cuckoo his arm .
情人节 提供 布谷鸟 他的 手臂 .

瓦伦丁向布谷鸟伸出了胳膊。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ,
She took it awkwardly , with a shooting glance of question at the doctor ,
她 采取 它 尴尬地 ， 和 一个 射击 瞥一眼 的 问题 在 这 医生 ，

她尴尬地接过话筒，疑惑地瞥了医生一眼。

[huː] [siːmd] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][spɑːr][ɪn] [ðɪs] [diːp] [ˈsoʊʃ(ə)l] [siː] .
who seemed her only spar in this deep social sea .
WHO 似乎 她 仅有的 斯帕 在 这 深的 社会的 海 .

在这个深邃的社交海洋中，他似乎是她唯一能与之匹敌的人。

[ˈvæləntaɪn] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd]
Valentine placed her beneath the bell of violets , and took his seat beside
情人节 放置 她 下面 这 钟 的 紫罗兰 , 和 采取 他的 座位 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

瓦伦丁把她放在紫罗兰花环下，然后在她旁边坐了下来。

[ˈdʒuːliən][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] .
Julian was on her other hand , the doctor exactly opposite .
朱利安 曾是 在 她 其他 手 , 这 医生 确切地 对面的 .

朱利安则在她另一边，医生与她正好相反。

[weɪd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔːr] - [ˈdɝːvz] .
Wade presented her with hors - d'oeuvres .
韦德 呈现 她 和 马 - 开胃菜 .

韦德送给她一些开胃小菜。

[ˈkʊkuː] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˌsɑːrˈdiːn] .
Cuckoo selected a sardine .
布谷鸟 已选 一个 沙丁鱼 .

布谷鸟选择了一条沙丁鱼。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [sɑːˈdiːnz] , [ˈhævɪŋ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][moʊˈniːkoʊ] .
She understood sardines , having met them at the Monico .
她 理解 沙丁鱼 , 拥有 遇见 他们 在 这 莫尼科 .

她了解沙丁鱼，因为她在莫尼科见过它们。

[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Valentine and the doctor began to talk .
情人节 和 这 医生 开始 到 讲话 .

瓦伦丁和医生开始交谈。

[ˈdʒuːliən] [eɪt] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈkʊkuː] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Julian ate slowly , and Cuckoo stole a glance at him .
朱利安 吃 缓慢地 , 和 布谷鸟 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 .

朱利安吃得很慢，布谷鸟偷偷地看了他一眼。

[hɪz; ɪz][ˈæspekt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
His aspect startled her so much that she with difficulty repressed a murmur of
他的 方面 惊慌 她 所以 很多 那 她 和 困难 压抑 一个 低语 的
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他的神态让她大吃一惊，她费了好大劲才压抑住一声惊讶的低语。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli]
He had the appearance of one so completely exhausted as to be scarcely
他 有 这 外貌 的 一 所以 完全地 筋疲力尽的 作为 到 是 几乎
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

他看上去筋疲力尽，几乎奄奄一息。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] [ˈstuːpɪd] , [haʊˈevər] [bɔːrd] , [hæv; həv][sʌm; səm] [er] , [wen] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
Most people , however stupid , however bored , have some air , when in society ,
最多 人们 , 然而 愚蠢的 , 然而 无聊的 , 有 一些 空气 , 什么时候 在 社会 ,

大多数人，无论多么愚蠢，多么无聊，在社会中都会有点喘息的空间。

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] ,
of listening even when they do not speak ,
的 聆听 甚至 什么时候 他们 做 不是 说话 ,

即使他们不说话，也要倾听。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
of giving some sort of attention to those about them ,
的 给予 一些 种类 的 注意力 到 那些 关于 他们 ,

给予身边的人某种程度的关注，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] .
or to the place in which they find themselves .
或者 到 这 地方 在 哪个 他们 寻找 他们自己 .

或者到达他们所处的地方。

[ðeɪ] [glæns] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [fleg'mætɪkli] .
They glance this way and that , however phlegmatically .
他们 瞥一眼 这 方式 和 那 , 然而 冷静地 .

然而，他们的目光却显得十分冷漠，不时地四处张望。

[ðeɪ] [bend] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [liːn] [bæk] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
They bend in attention or lean back in observation .
他们 弯曲 在 注意力 或者 倾斜 后退 在 观察 .

他们低头专注地观察，或者向后靠着观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .
It is seen that they are conscious of their environment .
它 是 已见 那 他们 是 有意识的 的 他们的 环境 .

可以看出，他们对周围环境很有意识。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
But Julian was engrossed with fatigue .
但 朱利安 曾是 全神贯注 和 疲劳 .

但朱利安却感到无比疲惫。

[ðə; ði][lɪdz] [druːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The lids drooped over his eyes .
这 盖子 下垂 超过 他的 眼睛 .

他的眼皮耷拉下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ledn] [hjuː] .
His face wore a leaden hue .
他的 脸 穿着 一个 铅灰色 色调 .

他脸色阴沉如铅。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌlərləs] .
Even his lips were colourless .
甚至 他的 嘴唇 是 无色 .

就连他的嘴唇都失去了颜色。

[hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .
He ate slowly and mechanically till his plate was empty .
他 吃 缓慢地 和 机械地 直到 他的 盘子 曾是 空的 .

他吃得慢吞吞的，动作机械，直到盘子空了才肯罢休。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kæst] [daʊn]
Then he laid down his fork and remained motionless , his eyes still cast down
然后 他 铺设 向下 他的 叉 和 剩余 静止不动 , 他的 眼睛 仍然 投掷 向下
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,
towards the tablecloth ,
向 这 桌布 ,

然后他放下叉子，一动不动，眼睛仍然低垂着，盯着桌布。

[hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] ,
his two hands laid against the table edge ,
他的 二 双手 铺设 反对 这 桌子 边缘 ,

他的双手撑在桌沿上，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
while the fingers were extended upon the cloth on either side of his plate .
尽管 这 手指 是 扩展 之上 这 布 在 任何一个 边 的 他的 盘子 .

他的手指伸到盘子两侧的布上。

['kʊkuː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪl] .
Cuckoo looked at him with terror , wondering if he were ill .
布谷鸟 看起来 在 他 和 恐怖 , 好奇 如果 他 是 患病的 .

布谷鸟惊恐地看着他，心想他是不是生病了。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Then , glancing up , she met the eyes of the doctor .
然后 , 瞥了一眼 向上 , 她 遇见 这 眼睛 的 这 医生 .

然后，她抬起头，与医生的目光相遇。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['dʒuːliənz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
They seemed to bid her take no heed of Julian's condition ,
他们 似乎 到 出价 她 拿 不 注意 的 朱利安的 状况 ,

他们似乎在暗示她不必在意朱利安的病情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [dʒʌst] [ðen] .
and she did not look at him again just then .
和 她 做过 不是 看 在 他 再次 只是 然后 .

那一刻，她再也没有看他一眼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Trying to control her fears , she listened to Valentine's conversation with the doctor .
尝试 到 控制 她 恐惧 , 她 听着 到 情人节 对话 和 这 医生 .

她努力控制住自己的恐惧，听着瓦伦丁和医生的对话。

" ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['skeptɪks] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" Doctors are sceptics by profession , " she heard him say .
" 医生 是 怀疑论者 经过 职业 , " 她 听到 他 说 .

“医生天生就是怀疑论者，”她听到他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [tuː] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['eni] [bɪ'liːfs] [ɔːr] [ʌnbɪ'liːf] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] , ['krɛˌswɛl] . "
" I believe in individualism too firmly to allow that any beliefs or unbeliefs can be professional , Cresswell . "
" 我 相信 在 个人主义 也 牢牢 到 允许 那 任何 信仰 或者 不信 能 是 专业的 , 克雷斯韦尔 . "

“我坚信个人主义，绝不允许任何信仰或不信仰与职业操守挂钩，克雷斯韦尔。”

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] ['laɪtli] .
" Possibly you are right , " Valentine answered lightly .
" 可能 你 是 正确的 , " 情人节 回答 轻轻 .

“或许你是对的，”瓦伦丁淡淡地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [æt; ət] [liːst] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] . "
" What a pity it is that there is no profession of which all the members at least believe in themselves . "
" 什么 一个 遗憾 它 是 那 那里 是 不 职业 的 哪个 全部 这 成员 在 至少 相信 在 他们自己 . "

“可惜的是，没有一个职业能让所有从业者至少对自己充满信心。”

" [ɑː] ; [wʊd] [juː; jʊ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Ah ; would you enter it ? "
" 啊 ; 会 你 进入 它 ? "

“啊，您要参加吗？”

" [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .
" I scarcely think it would be necessary .
" 我 几乎 思考 它 会 是 必要的 .

“我觉得几乎没有必要。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ðen] [æt; ət] ['kʊkuː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He glanced first at the doctor , then at Cuckoo as he spoke .
" 他 瞥了一眼 第一的 在 这 医生 , 然后 在 布谷鸟 作为 他 辐 .

“他说话时先看了医生一眼，然后又看了看库库。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [kuːl] [vɔɪs] ,
" I am thankful to say , " he added in his clear , cool voice ,
" 我 是 感恩 到 说 , " 他 额外 在 他的 清除 , 凉爽的 嗓音 ,

“我很庆幸地说,”他用清晰而冷静的声音补充道,

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['iːðər] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - ['daʊtər] [ɔːr]['iːv(ə)n]
" that I have no longer either the perpetual timidity of the self - doubter or even
" 那 我 有 不 更长 任何一个 这 永久 胆怯 的 这 自己 - 怀疑者 或者 甚至
[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] . "
the occasional anxiety of the egoist . "
这 偶然 焦虑 的 这 利己主义者 . "

“我不再有自我怀疑者那种永无止境的胆怯，甚至也不再有利己主义者那种偶尔的焦虑。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['iːgoʊɪzəm] ['kænɑːt] ['entər] . "
" You have passed into a region which even egoism cannot enter . "
" 你 有 通过了 进入 一个 地区 哪个 甚至 利己主义 不能 进入 . "

“你已经进入了一个连利己主义都无法涉足的领域。”

" ['pɑːsəbli] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['iːgoʊɪzəm] . "
" Possibly — the average egoism . "
" 可能 — 这 平均的 利己主义 . "

“或许——就是普通的利己主义。”

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rerɪfaɪd] [er] . "
" The average egoism of the end of the century moves in a very rarefied air . "
" 这 平均的 利己主义 的 这 结尾 的 这 世纪 移动 在 一个 非常 稀有 空气 . "

“世纪末的平均利己主义水平非常低。”

" [ɪts] [fiːt] [tʌtʃ] [graʊnd] [ˌnevərðə'les] . "
" Its feet touch ground nevertheless . "
" 它是 脚 触碰 地面 尽管如此 . "

“然而，它的双脚仍然着地。”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ?
" And yours ?
" 和 你的 ?

“你的呢？

" ['væləntaɪn] ['oʊnli] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['mɪrli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɔːr]
" Valentine only laughed , as if he considered the question merely rhetorical or
" 情人节 仅有的 笑了 , 作为 如果 他 经过考虑的 这 问题 仅仅 修辞 或者
[dʒə'koʊs] .
jocose .
滑稽的 .

“瓦伦丁只是笑了笑，仿佛他认为这个问题只是反问句或玩笑。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] , "
" But we are getting away from the question , which was not personal , "
" 但 我们 是 获得 离开 从 这 问题 , 哪个 曾是 不是 个人的 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“但我们似乎偏离了主题，而这个问题并非针对个人，”他说。

" [aɪ] [kən'tend] [ðæt] ['dɑːktɚz] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðiːz] ['mɑːdərn]
" I contend that doctors , as a body , are bound to combat these modern
" 我 抗衡 那 医生 , 作为 一个 身体 , 是 边界 到 战斗 这些 现代的
[æ'θiːniːənz] ,
Athenians ,
雅典人 ,

我认为，医生作为一个整体，有义务与这些现代雅典人作斗争。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who are inclined to attribute everything to some obscure action of the
WHO 是 倾斜 到 属性 一切 到 一些 朦胧 行动 的 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他们倾向于将一切归因于某种晦涩难懂的心理活动。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðəm'selvz]
For , if their beliefs are founded on rock , and if they can themselves
为了 , 如果 他们的 信仰 是 创立 在 岩石 , 和 如果 他们 能 他们自己
[sə'fɪʃntli] , [baɪ] [ə'setɪsɪzəm] ,
sufficiently , by asceticism ,
足够 , 经过 禁欲主义 ,

因为，如果他们的信仰根基稳固，并且他们能够通过苦行充分地提升自身修养，

[ɔːr][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [fɪkst] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn]
or by following any other fixed course of life which they may select as the right one
或者 经过 下列的 任何 其他 固定的 课程 的 生活 哪个 他们 可能 选择 作为 这 正确的 一
,
,
,

或者选择走他们认为正确的其他任何既定的人生道路，

[treɪn] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
train their minds to do that which they believe can be done ,
火车 他们的 思想 到 做 那 哪个 他们 相信 能 是 完毕 ,

训练他们的思维去做他们认为可以做到的事情，

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .
the profession of doctors may in time be abolished .
这 职业 的 医生 可能 在 时间 是 废除 .

医生这个职业将来可能会被废除。

[maɪnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] ; [wɪl] , [nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kjʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Mind will be the universal medicine ; will , not simply the cure , but the
头脑 将要 是 这 普遍的 药品 ; 将要 , 不是 简单地 这 治愈 , 但 这
[prɪ'ventɪv] , [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] . "
preventive , of disease . "
预防 , 的 疾病 . "

心灵将成为万能药；它不仅能治愈疾病，还能预防疾病。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ? " [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['kwaɪətli] .
" And of death ? " the doctor asked quietly .
" 和 的 死亡 ? " 这 医生 问 悄悄 .

“那么死亡呢？”医生轻声问道。

"	[wɪl]	[mæn]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	?
"	**Will**	**man**	**be**	**able**	**to**	**think**	**himself**	**into**	**an**	**eternity**	**on**	**earth**	**?**
"	将要	男人	是	有能力的	到	思考	他自己	进入	一个	永恒	在	地球	?

“人类能否通过思考在地球上获得永恒？”

"	['væləntaɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['veri]	['streɪndʒli]	.
"	**Valentine**	**looked**	**at**	**him**	**very**	**strangely**	**.**
"	情人节	看起来	在	他	非常	奇怪的	.

瓦伦丁用一种非常奇怪的眼神看着他。

"	[juː; jʊ]	[æsk]	[ðæt]	['kwestʃən]	['sɪriəsli]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**ask**	**that**	**question**	**seriously**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	问	那	问题	严重地	?	"	他	说	.

“你是认真的吗？”他说道。

"	[aɪ]	[æsk]	['sɪriəsli]	['weðər]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	.
"	**I**	**ask**	**seriously**	**whether**	**you**	**think**	**so**	**.**
"	我	问	严重地	无论	你	思考	所以	.

“我是认真地问你，你是否这么认为。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ment]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[wʌn]	.
"	**It**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**doctor**	**meant**	**to**	**make**	**the**	**question**	**above**	**all**	**things**	**a**	**personal**	**one**	**.**
"	它	曾是	明显	那	这	医生	意思是	到	制作	这	问题	多于	全部	事物	一个	个人的	一	.

“很明显，医生想把这个问题变成一个私人问题。”

[ðɪs]	[taɪm]	['væləntaɪn]	[ək'septɪd]	[ðæt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
This	**time**	**Valentine**	**accepted**	**that**	**condition**	**.**
这	时间	情人节	公认	那	状况	.

这一次，瓦伦丁接受了这个条件。

[hiː; hi]	[sæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['twɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃæm'peɪn]	-	[glæs]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['fɪŋgərz]	,
He	**sat**	**for**	**a**	**moment**	**twisting**	**his**	**champagne**	**-**	**glass**	**about**	**in**	**his**	**long**	**fingers**	**,**
他	卫星	为了	一个	片刻	扭曲	他的	香槟酒	-	玻璃	关于	在	他的	长的	手指	,

他坐着，用修长的手指捻着香槟酒杯，过了一会儿，

[ænd; ənd]	['glænsɪŋ]	['ræpɪdli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[tuː; tə]	['kʊkuː]	,	[huː]	[hɜːrd]	[ðɪs]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['veri]	[wel]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**glancing**	**rapidly**	**from**	**the**	**doctor**	**to**	**Cuckoo**	**,**	**who**	**heard**	**this**	**conversation**	**without**	**very**	**well**	**understanding**	**it**	**.**
和	瞥了一眼	快速	从	这	医生	到	布谷鸟	,	WHO	听到	这	对话	没有	非常	出色地	理解	它	.

他迅速地瞥了一眼医生和布谷鸟，布谷鸟听到了这段对话，但不太明白其中的意思。

[ɪn'diːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[bel]	[ʌv; əv]	['vaɪəlits]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,
Indeed	**,**	**she**	**sat**	**beneath**	**her**	**bell**	**of**	**violets**	**in**	**much**	**confusion**	**,**
的确	,	她	卫星	下面	她	钟	的	紫罗兰	在	很多	困惑	,

她确实坐在紫罗兰花丛下，一脸茫然。

[dɪ'stret]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['fækltiz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[pə'zes]	.
distraite	**in**	**her**	**desire**	**to**	**command**	**intellectual**	**faculties**	**which**	**she**	**did**	**not**	**possess**	**.**
分散	在	她	欲望	到	命令	知识分子	学院	哪个	她	做过	不是	具有	.

她渴望拥有自己并不具备的智力，结果却因此而心神不宁。

['væləntaɪn]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	['næroʊli]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ˌʌnə'tɛntɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Valentine	**watched**	**her**	**narrowly**	**,**	**though**	**he**	**seemed**	**unattentive**	**to**	**her**	**.**
情人节	观看	她	勉强	,	尽管	他	似乎	注意力不集中	到	她	.

瓦伦丁斜眼看着她，虽然他表面上对她漠不关心。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvəri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːsp(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
Perhaps	**he**	**thought**	**of**	**his**	**delivery**	**of**	**his**	**gospel**	**to**	**her**	**,**
也许	他	想法	的	他的	送货	的	他的	福音	到	她	,

或许他想起了自己向她传福音的情景。

[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ri'kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	;
and	**wondered**	**if**	**she**	**recalled**	**it**	**at**	**this**	**moment**	**;**
和	想知道	如果	她	召回	它	在	这	片刻	;

并想知道她此刻是否想起了这件事；

[ɔːr]	[pər'hæps]	[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ment(ə)l]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]	.
or	**perhaps**	**once**	**more**	**he**	**began**	**to**	**rejoice**	**in**	**her**	**mental**	**distress**	**and**	**alienation**	**:**
或者	也许	一次	更多的	他	开始	到	麾	在	她	精神的	痛苦	和	异化	.

或许他又一次开始幸灾乐祸于她的精神痛苦和疏离感。

"	[weɪd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	"	[ðə; ði]	[ʃæm'peɪn]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['ædɪsən]	.
"	**Wade**	**,**	**"**	**he**	**said**	**"**	**the**	**champagne**	**to**	**Mr**	**.**	**Addison**	**.**
"	韦德	,	"	他	说	"	这	香槟酒	到	先生	.	艾迪生	.

“韦德，”他说，“把香槟给艾迪生先生。”

[wel]	,	['dɑːktər]	,	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	—	[maɪnd]	,	[aɪ]	[dəunt]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	!	—	[juː; jʊ]	[maɪt]	,
Well	**,**	**doctor**	**,**	**suppose**	**I**	**acknowledged**	**that**	**I**	**did**	**so**	**—**	**mind**	**,**	**I**	**don't**	**acknowledge**	**it**	**!**	**—**	**you**	**might**	**,**
出色地	,	医生	,	认为	我	已确认	那	我	做过	所以	—	头脑	,	我	不	承认	它	!	—	你	可能	,

医生，假设我承认我这么做了——请注意，我并没有承认！——您或许会……

[ɑːn]	[jʊr; jər]	[saɪd]	,	[θɪŋk]	['sʌmθɪŋ]	[tuː]	—	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mæd]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	.
on	**your**	**side**	**,**	**think**	**something**	**too**	**—**	**that**	**I**	**am**	**mad**	**,**	**for**	**instance**	**.**
在	你的	边	,	思考	某物	也	—	那	我	是	疯狂的	,	为了	实例	.

站在你这边，想想我是不是疯了。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[mɪs]	[braɪt]	[hæz; həz]	[nɑːkt]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[glæs]	!
Miss	**Bright**	**has**	**knocked**	**over**	**her**	**glass**	**!**
错过	明亮的	有	敲门	超过	她	玻璃	!

布莱特小姐打翻了她的杯子！

"	['kʊkuː]	['mɝːmɝd]	[ə; eɪ]	['stʌmbliŋ]	[ə'pɑːlədʒi]	,	[geɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['nɜːrvəs]	[ɪn'tentnɪs]	[æt; ət]
"	**Cuckoo**	**murmured**	**a**	**stumbling**	**apology**	**,**	**gazing**	**with**	**nervous**	**intentness**	**at**
"	布谷鸟	低声说道	一个	踉跄	道歉	,	凝视	和	紧张的	专注	在

杜鹃结结巴巴地低声道歉，紧张地凝视着……

['væləntaɪn]	.
Valentine	**.**
情人节	.

情人节。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ˌdɪvɪ'neɪʃn]	.
It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**he**	**had**	**a**	**gift**	**of**	**divination**	**.**
它	似乎	到	她	那	他	有	一个	礼物	的	占卜	.

她觉得他似乎有预知未来的天赋。

['dɑːktər]
Doctor
医生

医生

- [læft] ['dʒentli] .
Levillier laughed gently .
- 笑了 轻轻地 .

勒维利耶轻轻地笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ɔːl][maɪ] [ə'poʊnənts] [ɪn] [θɔːt] [mæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not inclined to suppose all my opponents in thought mad , " he said .
" 我 是 不是 倾斜 到 认为 全部 我的 对手 在 想法 疯狂的 , " 他 说 .

“我并不认为我的所有对手在思想上都是疯子，”他说。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
such a belief would certainly indicate in the holder of it the possession of a
这样的 一个 信仰 会 当然 表明 在 这 持有者 的 它 这 拥有 的 一个
[maɪnd][soʊ] [ʌn'kɑːmən] ,
mind so uncommon ,
头脑 所以 罕见 ,

持有这种信念无疑表明，持有这种信念的人拥有非凡的思维方式。

[soʊ] [ju'niːk] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
so unique , I may say ,
所以 独特的 , 我 可能 说 ,

真是独一无二，我可以这么说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [raʊz] [wʌn][tuː; tə] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that it would naturally rouse one to very close attention and observation of
那 它 会 自然 唤醒 一 到 非常 关闭 注意力 和 观察 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这自然会引起人们的非常密切的关注和观察。

" [ɪg'zæktli] , " ['væləntaɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Exactly , " Valentine rejoined .
" 确切地 , " 情人节 重新加入 .

“正是如此，”瓦伦丁回答道。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [waɪl]
A certain audacity was slowly creeping into his demeanour and growing while
一个 肯定 大胆 曾是 缓慢地 爬行 进入 他的 风度 和 生长 尽管
[hiː; hi] [tɔːkt] .
he talked .
他 谈话 .

他的举止中渐渐显露出某种厚颜无耻的气息，而且这种气息在他说话的过程中愈发浓烈。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [slaɪt] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [kən'siːtɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
It manifested itself in slight gesticulations , conceited movements of the hand and
它 表现出来 本身 在 轻微 手势 , 自负 移动 的 这 手 和
[hed] ,
head ,
头 ,

它表现为轻微的手势，以及手和头部的自负动作，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] .
in the colour of the voice and the blunt directness of his glances .
在 这 颜色 的 这 嗓音 和 这 钝 直接 的 他的 眼神 .

从他声音的语气和直白的眼神中就能看出来。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt]
Attention and observation directed towards the object of satisfying yourself that
注意力 和 观察 指导 向 这 目的 的 令人满意 你自己 那
[ðə; ði][mæn] — [maɪ'self] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [wʌz; wəz][mæd] ?
the man — myself , let us say — was mad ?
这 男人 — 我 , 让 我们 说 — 曾是 疯狂的 ?

注意力和观察的目的是为了确认这个人——比如说我自己——是否疯了？

[juː; jʊ][dəunt][rɪ'plaɪ] .
You don't reply .
你 不 回复 .

你没有回复。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Let me ask you a question .
让 我 问 你 一个 问题 .

让我问你一个问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn]['hjuːmən] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] ['mædnəs] ? "
Why should a profound belief in human power of will indicate madness ? "
为什么 应该 一个 深刻的 信仰 在 人类 力量 的 将要 表明 疯狂 ? "

为什么对人类意志力的坚定信念就等同于疯狂?

" [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔːr] [pruːf] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] .
" A belief that is not based on any foundation or proof — that is my point .
" 一个 信仰 那 是 不是 基于 在 任何 基础 或者 证明 — 那 是 我的 观点 .

“我的观点是，这种信念没有任何依据或证据。”

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'liːf] , ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [rɪ'dʒektɪd][baɪ][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [mæs]
An extraordinary belief , personal to one person , rejected by mankind in the mass
一个 非凡的 信仰 , 个人的 到 一 人 , 拒绝 经过 人类 在 这 大量的
, [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] ,
, and founded upon nothing ,
, 和 创立 之上 没有什么 ,

一种非同寻常的信仰，仅存在于某个人心中，却被大多数人所摒弃，而且没有任何依据。

[noʊ][fækt] , [noʊ] ['ɪnfərəns] ['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
no fact , no inference even , in the history of mankind , is decidedly a strong
不 事实 , 不 推理 甚至 , 在 这 历史 的 人类 , 是 绝对地 一个 强的
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'menʃə] . "
indication of dementia . "
指示 的 失智 . "

人类历史上没有任何事实，甚至没有任何推论，能够确凿地证明患有痴呆症。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fækt] ? "
" But suppose it is a belief founded upon a fact ? "
" 但 认为 它 是 一个 信仰 创立 之上 一个 事实 ? "

但如果它是基于事实的信念呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltər][ðə; ði] ['mætər] .
" Of course that would entirely alter the matter .
" 的 课程 那 会 完全 改变 这 事情 .

“当然，那样的话事情就会完全不同了。”

"	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[də'rekt]	[glæns]	[fʊl]
"	**The**	**two**	**men**	**looked**	**across**	**at**	**one**	**another**	**with**	**a**	**long**	**and**	**direct**	**glance**	**full**
"	这	二	男人	看起来	穿过	在	一	其他	和	一个	长的	和	直接的	瞥一眼	满的

[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
in	**the**	**eyes**	**.**
在	这	眼睛	.

两人目光交汇，眼神直视对方。

['kʊkuː]	[wɑːtʃt]	[ðem; ðəm]	['æŋkʃəsli]	.
Cuckoo	**watched**	**them**	**anxiously**	**.**
布谷鸟	观看	他们	焦虑地	.

杜鹃鸟焦急地注视着他们。

['dʒuːliən]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kæst]	[daʊn]	.
Julian	**sat**	**with**	**his**	**eyes**	**cast**	**down**	**.**
朱利安	卫星	和	他的	眼睛	投掷	向下	.

朱利安低着头坐着。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ˌʌnə'wer]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[wʌn]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	,	['eni]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]
He	**seemed**	**unaware**	**that**	**there**	**was**	**any**	**one**	**near**	**him**	**,**	**any**	**conversation**	**going**	**on**
他	似乎	不知情	那	那里	曾是	任何	一	靠近	他	,	任何	对话	去	在

[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
around	**him**	**.**
大约	他	.

他似乎完全没有意识到附近有人，也没有意识到周围有人在交谈。

[weɪd]	[muːvd]	['sɔːftli]	[ə'baʊt]	,	['mɪnɪstərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɒnts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	[gests]	.
Wade	**moved**	**softly**	**about**	**,**	**ministering**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**his**	**master's**	**guests**	**.**
韦德	已搬	轻轻	关于	,	服侍	到	这	想要	的	他的	硕士学位	客人	.

韦德轻手轻脚地走来走去，伺候着主人客人的需求。

[kɔːrs]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[kɔːrs]	.
Course	**succeeded**	**course**	**.**
课程	成功了	课程	.

课程顺利完成。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fækt]	['pruːviŋ]	[ðə; ði]	['riːznəblnəs]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnɪŋ]
"	**Do**	**you**	**propose**	**to**	**give**	**me**	**a**	**fact**	**proving**	**the**	**reasonableness**	**of**	**entertaining**
"	做	你	提出	到	给	我	一个	事实	证明	这	合理性	的	娱乐

[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
a	**belief**	**that**	**a**	**man**	**,**
一个	信仰	那	一个	男人	,

“你打算给我提供事实来证明持有这样一种观点是合理的吗?

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪ'lɪbərət]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	,	[kæn; kən]	['kʌmpəs]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,
by	**his**	**own**	**deliberate**	**action**	**of**	**the**	**will**	**,**	**can**	**compass**	**immortality**	**on**	**earth**	**,**
经过	他的	自己的	商榷	行动	的	这	将要	,	能	罗盘	不朽	在	地球	,

通过他自身意志的刻意行动，他可以在地球上获得永生。

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[prə'lɔːŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[æz; əz]	[ðɪs]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	;	[baɪ]	[ðə; ði]	[sək'sesf(ə)l]
or	**even**	**prolong**	**his**	**life**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**this**	**,**	**for**	**instance**	**;**	**by**	**the**	**successful**
或者	甚至	延长	他的	生活	在	这样的	一个	方式	作为	这	,	为了	实例	;	经过	这	成功的

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
domination	**,**
统治	,

或者甚至通过这种方式延长他的寿命，例如通过成功的统治，

[ɔːr]	['bænɪʃmənt]	,	[ʌv; əv]	['eni]	[dɪ'ziːz]	['rekəgnaɪzd]	[æz; əz]	['mɔːrt(ə)l]	?
or	**banishment**	**,**	**of**	**any**	**disease**	**recognized**	**as**	**mortal**	**?**
或者	流放	,	的	任何	疾病	认可	作为	凡人	?

或者，因患任何被认为是致命的疾病而被放逐？

— [fɔːr; fər][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [meɪ] [prə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ə; eɪ]
— For I acknowledge that the will to live may prolong for a certain time a
— 为了 我 承认 那 这 将要 到 居住 可能 延长 为了 一个 肯定 时间 一个
[laɪf] ['θretnd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['sæpɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . — [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]
life threatened merely by the sapping action of old age . — Do you propose to
生活 威胁 仅仅 经过 这 消耗 行动 的 老的 年龄 . — 做 你 提出 到
[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ? "
give me a fact to prove that ? "
给 我 一个 事实 到 证明 那 ? "

“我承认，求生的意志可以延长因年老体衰而濒临死亡的生命。——你打算拿出事实来证明这一点吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] ,
" I do not say that I intend to give it to you , " Valentine answered ,
" 我 做 不是 说 那 我 打算 到 给 它 到 你 , " 情人节 回答 ,

“我并没有说我打算把它给你，”瓦伦丁回答道。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [veɪld] ['ɪnsələns] .
with scarcely veiled insolence .
和 几乎 含蓄 傲慢 .

几乎毫不掩饰的傲慢。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] [toʊn] .
" But you know of such a fact ? " said the doctor , ignoring his host's tone .
" 但 你 知道 的 这样的 一个 事实 ? " 说 这 医生 , 忽略 他的 主持人 语气 .

“但你知道这样的事实吗？”医生无视主人的语气说道。

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] .
" The voice of Valentine thrilled with triumph as he spoke the word .
" 这 嗓音 的 情人节 激动不已 和 胜利 作为 他 辐 这 单词 .

“瓦伦丁的声音里充满了胜利的喜悦，他念出了那个词。”

[ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
Again he glanced at the lady of the feathers .
再次 他 瞥了一眼 在 这 女士 的 这 羽毛 .

他又瞥了一眼那位羽毛女士。

" ['kænɑːt] [juː; jʊ] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk]
" Cannot you convert the doctor ? " he asked her , in tones full of sarcastic
" 不能 你 转变 这 医生 ? " 他 问 她 , 在 音调 满的 的 讽刺的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

“你难道不能说服医生吗？”他用充满讽刺意味的语气问她。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] . "
" You know something of my theories , something of their putting into practice . "
" 你 知道 某物 的 我的 理论 , 某物 的 他们的 推杆 进入 实践 . "

“你了解我的一些理论，以及它们在实践中的一些应用。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['helpləsli] .
" I don't know — I don't understand , " she murmured helplessly .
" 我 不 知道 — 我 不 理解 , " 她 低声说道 无助地 .

“我不知道——我不明白，”她无助地低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] ,
She looked down at her plate ,
她 看起来 向下 在 她 盘子 ,

她低头看了看自己的盘子，

['flʌʃɪŋ]	['skɑːrlət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[kəm'pliːt]	['ment(ə)l]	['ɪmpətəns]
flushing	**scarlet**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**shame**	**at**	**her**	**own**	**complete**	**mental**	**impotence**
冲洗	猩红	和	一个	感觉	的	耻辱	在	她	自己的	完全的	精神的	阳痿

.
.
.

她因自己完全丧失了精神能力而感到羞愧，脸颊涨得通红。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	,	['kʊkuː]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Cuckoo**	**?**
"	是什么	这	事情	,	布谷鸟	?

“怎么了，布谷鸟？”

"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[keɪm]	['sloʊli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	,
"	**The**	**words**	**came**	**slowly**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**Julian**	**,**
"	这	字	来了	缓慢地	从	这	嘴唇	的	朱利安	,

朱利安缓缓吐出这些话。

[huːz]	['hevi]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ster]	[ʌv; əv]	[lə'θɑːrdʒɪk]	['wʌndər]
whose	**heavy**	**eyes**	**were**	**now**	**raised**	**and**	**fixed**	**with**	**a**	**stare**	**of**	**lethargic**	**wonder**
谁	重的	眼睛	是	现在	提高	和	固定的	和	一个	盯	的	昏昏欲睡的	想知道

[ə'pɑːn]	['kʊkuː]	.
upon	**Cuckoo**	**.**
之上	布谷鸟	.

它沉重的双眼抬起，带着慵懒的惊奇目光凝视着布谷鸟。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
"	**What**	**are**	**they**	**saying**	**to**	**you**	**?**
"	什么	是	他们	说	到	你	?

他们跟你说了什么?

"	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	['trævld]	[ɑːn]	,	[stɪl]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[ʌn'wiːldi]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
"	**His**	**look**	**travelled**	**on**	**,**	**still**	**slow**	**and**	**unwieldy**	**,**	**to**	**the**	**doctor**	**and**	**to**
"	他的	看	旅行	在	,	仍然	慢的	和	笨重	,	到	这	医生	和	到

他的目光继续缓慢而笨拙地扫过医生，然后……

['væləntaɪn]	.
Valentine	**.**
情人节	.

情人节。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	['kʊkuː]	['wɜːrid]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**won't**	**have**	**Cuckoo**	**worried**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	惯于	有	布谷鸟	担心	,	"	他	说	.

“我不会让布谷鸟担心的，”他说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['riːlæpst; rɪ'læpst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk(ə)l]	[ə'brʌptnəs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
And	**then**	**he**	**relapsed**	**with**	**a**	**mechanical**	**abruptness**	**upon**	**the**	**consideration**
和	然后	他	复发	和	一个	机械的	突兀	之上	这	考虑

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	.
of	**his**	**food**	**.**
的	他的	食物	.

然后，一想到食物，他就机械地、突然地复发了。

['væləntaɪn]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	['læfɪŋ]	[rɪ'dʒɔɪndər]	,	[bʌt; bət]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[glæns]
Valentine	**seemed**	**about**	**to**	**make**	**some**	**laughing**	**rejoinder**	**,**	**but**	**,**	**after**	**a**	**glance**
情人节	似乎	关于	到	制作	一些	笑	回复	,	但	,	后	一个	瞥一眼

[æt; ət]	['dʒuːliən]	,
at	**Julian**	**,**
在	朱利安	,

瓦伦丁似乎想笑着反驳几句，但瞥了一眼朱利安后，

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz][əbˈsɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]
he apparently resigned the idea as absurd , and , turning again to the
他 显然 辞职 这 主意 作为 荒诞 , 和 , 转弯 再次 到 这
[ˈdɑːktər] , [riˈmɑːkt] :
doctor , remarked :
医生 , 评论 :

他显然认为这个想法很荒谬，于是再次转向医生，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [tuː; tə] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [noʊz] . "
" It is sometimes injudicious to state all that one knows . "
" 它 是 有时 不明智的 到 状态 全部 那 一 知道 . "

“有时候，把自己所知道的一切都说出来是不明智的。”

" [stɪl] [mɔːr] [soʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
" Still more so all that one does not know .
" 仍然 更多的 所以 全部 那 一 做 不是 知道 .

“尤其是那些你不知道的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈlaɪtli] .
But I have no desire to press you , " the doctor said , lightly .
但 我 有 不 欲望 到 按 你 , " 这 医生 说 , 轻轻 .

“但我并不想强迫你，”医生淡淡地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪn] .
" This is wonderful wine .
" 这 是 精彩的 葡萄酒 .

这是好酒。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [æt; ət][ðə; ði] [sɜːrkl] [blæŋk] [seɪl] , " [ˈvæləntaɪn] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" At the Cercle Blanc sale , " Valentine answered quickly .
" 在 这 圆 布兰克 销售 , " 情人节 回答 迅速地 .

“在 Cercle Blanc 的促销活动中，”Valentine 迅速回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
It seemed that he was slightly irritated .
它 似乎 那 他 曾是 轻微地 受刺激 .

他似乎有些恼火。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈθretnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
He frowned and cast a glance that was almost threatening upon the doctor .
他 皱眉 和 投掷 一个 瞥一眼 那 曾是 几乎 威胁 之上 这 医生 .

他皱起眉头，几乎带着威胁的目光瞪着医生。

" [wʊd] [juː; jʊ] [əˈsuːm] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈevri] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" Would you assume weakness in every strong man who refuses to take off his coat ,
" 会 你 认为 弱点 在 每一个 强的 男人 WHO 拒绝 到 拿 离开 他的 外套 ,

“难道你会认为所有拒绝脱下外套的壮汉都是软弱的表现吗？”

[roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ?
roll up his shirt sleeve and display the muscle of his arm ?
卷 向上 他的 衬衫 袖子 和 展示 这 肌肉 的 他的 手臂 ?

他卷起衬衫袖子，露出手臂肌肉?

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːrʃli] .
" he said , harshly .
" 他 说 , 严厉地 .

他语气生硬地说。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [ə'næləgəs] .
" The case is not analogous .
" 这 案件 是 不是 类似的 .

“这个案例并不相似。”

[ðæt] ['mʌs(ə)l] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [pruːvd] [fækt] .
That muscle exists in the world is a proved fact .
那 肌肉 存在 在 这 世界 是 一个 已证实 事实 .

这种肌肉在世界上的存在是已被证实的事实。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]
When I was at Eton , I was knocked down by a boy stronger than I
什么时候 我 曾是 在 伊顿公学 , 我 曾是 敲门 向下 经过 一个 男生 更强 比 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我在伊顿公学的时候，被一个比我强壮的男孩打倒在地。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] . "
Since then I acknowledge the power of muscle . "
自从 然后 我 承认 这 力量 的 肌肉 . "

从那时起，我认识到了肌肉的力量。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] ['mentəli] ? "
" And have you never been knocked down mentally ? "
" 和 有 你 绝不 到过 敲门 向下 精神上 ? "

“难道你从未遭受过精神上的打击吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" Not in the way you suggest .
" 不是 在 这 方式 你 建议 .

“并非如你所想的那样。”

" ['væləntaɪn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Valentine shifted in his seat .
" 情人节 转移 在 他的 座位 .

瓦伦丁在座位上挪了挪身子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
It did not escape the doctor that he had the air of a man longing to
它 做过 不是 逃脱 这 医生 那 他 有 这 空气 的 一个 男人 渴望 到
['iːðər] [seɪ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] ,
either say or do something startling ,
任何一个 说 或者 做 某物 令人震惊 ,

医生没有忽略他身上散发出的那种渴望说出或做出惊人之举的气息。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [held] [bæk] [baɪ] ['tʌgɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ɔːr][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .
but apparently held back by tugging considerations of prudence or of expediency .
但 显然 握住 后退 经过 拉扯 考虑因素 的 谨慎 或者 的 权宜之计 .

但显然受到谨慎或权宜之计的牵绊而止步不前。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['ɑːbviəsli] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðɪs]
" Some day you may be , " he said at last , obviously conquered by this
" 一些 天 你 可能 是 , " 他 说 在 最后的 , 明显地 征服 经过 这
['prɑːmptɪŋ] ['pruːd(ə)ns] .
prompting prudence .
提示 谨慎 .

“也许有一天你会的，”他最后说道，显然被这种劝诫的谨慎所打动。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" When I am ,
" 什么时候 我 是 ,

当我……的时候

[ðə; ði]	-	['krɪstʃən]	['saɪəntɪst]	-	[huː]	[wʌns]	[dɪ'klerd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kjʊr]	[ə; eɪ]	[spreɪnd]	['æŋk(ə)l]
the	**'**	**Christian**	**scientist**	**'**	**who**	**once**	**declared**	**to**	**me**	**that**	**she**	**cured**	**a**	**sprained**	**ankle**
这	-	基督教	科学家	-	WHO	一次	声明	到	我	那	她	治愈	一个	扭伤	踝

[baɪ]	['wɔːkɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['meni]	[maɪlz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
by	**walking**	**on**	**it**	**many**	**miles**	**a**	**day**	**,**
经过	步行	在	它	许多	英里	一个	天	,

那位“基督教科学家”曾向我宣称，她通过每天走很多英里治愈了扭伤的脚踝。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	,	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[maɪ]	[rɪ'spektfl]	[ə'pɑːləˌdʒiːz]
and	**thinking**	**it**	**was**	**well**	**while**	**she**	**walked**	**,**	**shall**	**receive**	**my**	**respectful**	**apologies**
和	思维	它	曾是	出色地	尽管	她	步行	,	将	收到	我的	尊重	致歉

,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['ænsər]	,
,	**"**	**the**	**doctor**	**answered**	**,**
,	"	这	医生	回答	,

“她走路时还以为没事，对此我深表歉意，”医生回答道。

['læfɪŋ]	.
laughing	**.**
笑	.

笑。

['væləntaɪn]	['hændɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[sʌm; səm]	['strɔːberɪz]	.
Valentine	**handed**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**some**	**strawberries**	**.**
情人节	递交	这	女士	的	这	羽毛	一些	草莓	.

瓦伦丁递给羽毛女士一些草莓。

[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['nɜːrvəs]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:
On	**her**	**nervous**	**refusal**	**of**	**them**	**he**	**exclaimed**	**:**
在	她	紧张的	拒绝	的	他们	他	惊呼	:

她紧张地拒绝了他们，他惊呼道：

"	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[jʊr; jər]	[waɪn]	,	['dɑːktər]	.
"	**I**	**see**	**you**	**have**	**finished**	**your**	**wine**	**,**	**doctor**	**.**
"	我	看	你	有	完成的	你的	葡萄酒	,	医生	.

“看来您已经喝完酒了，医生。”

[noʊ]	[mɔːr]	?
No	**more**	**?**
不	更多的	?

不再?

['riːəli]	?
Really	**?**
真的	?

真的吗?

[nɔːr]	[juː; jʊ]	,
Nor	**you**	**,**
也不	你	,

你也是，

['dʒuːliən]	?
Julian	**?**
朱利安	?

朱利安?

"	['dʒuːliən]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Julian**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	朱利安	制成	不	回复	.

朱利安没有回答。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He simply pushed his glass a little away from him .
他 简单地 推动 他的 玻璃 一个 小的 离开 从 他 .

他只是把杯子稍微推开了一点。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [mɪs] [braɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - ?
" Then shall we accompany Miss Bright into the tentroom ?
" 然后 将 我们 陪伴 错过 明亮的 进入 这 - ?

那么，我们陪同布莱特小姐进入帐篷房间吧?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔːfi] [ðer; ðər] .
I thought we would have coffee there .
我 想法 我们 会 有 咖啡 那里 .

我原以为我们会在那里喝咖啡。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kʊkuː] ,
You have never seen the tentroom , " he added to Cuckoo ,
你 有 绝不 已见 这 - , " 他 额外 到 布谷鸟 ,

“你从来没见过帐篷房间,”他对布谷鸟补充道。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
getting up from his seat as he spoke .
获得 向上 从 他的 座位 作为 他 辐 .

他一边说话一边从座位上站了起来。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒuːliən] .
" I usually sit in it when I am alone or with Julian .
" 我 通常 坐 在 它 什么时候 我 是 独自的 或者 和 朱利安 .

“我通常一个人或者和朱利安在一起的时候会坐在里面。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] [sɪgə'rets] , [aɪ] [noʊ] .
You will not mind our cigarettes , I know .
你 将要 不是 头脑 我们的 香烟 , 我 知道 .

我知道你不会介意我们抽烟。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['sentɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] , ['dʒentli] [braɪt]
" He led the way down the scented corridor , scented with the thin , gently bright
" 他 引领 这 方式 向下 这 香味 走廊 , 香味 和 这 薄的 , 轻轻地 明亮的
[sent] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .
scent of violets .
香味 的 紫罗兰 .

他领着我们沿着散发着淡淡清香的紫罗兰香气的走廊走去。

" [ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kʊkuː] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr]
" The tentroom has a history , " he continued to Cuckoo , opening a door
" 这 - 有 一个 历史 , " 他 持续 到 布谷鸟 , 开幕 一个 门
[ɑːn][ðə; ði] [left] .
on the left .
在 这 左边 .

“这间帐篷房有一段历史,”他一边说着，一边打开左边的一扇门，对库库说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] — [æn; ən][əb'sɜːrd] [ɪk'sperɪmənt] .
" It was once the scene of an — an absurd experiment .
" 它 曾是 一次 这 场景 的 一个 — 一个 荒诞 实验 .

这里曾经是一场——一场荒谬实验的现场。

[eɪ] , ['dɑːktər] ?
Eh , doctor ?
嗯 , 医生 ?

呃，医生?

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" They entered the room .
" 他们 进入 这 房间 .

他们进了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði][hɑːt] , ['stɪki] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['haiəsinθs] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə]
As they did so the hot , sticky scent of the hidden hyacinths poured out to
作为 他们 做过 所以 这 热的 , 黏 香味 的 这 隐 风信子 倾倒 出去 到
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

这时，隐藏的风信子散发出滚烫黏稠的香气扑面而来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
For a moment it seemed overwhelming ,
为了 一个 片刻 它 似乎 压倒 ,

那一刻，我感觉不知所措。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn]
and Cuckoo hung back with an almost unconquerable sensation of aversion
和 布谷鸟 悬挂 后退 和 一个 几乎 不可征服的 感觉 的 厌恶
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
and even of fear .
和 甚至 的 害怕 .

而布谷鸟则退缩了，心中充满了几乎无法克服的厌恶甚至恐惧。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ruːm] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['tʃeɪmbər]
The aspect of this small room astonished her ; she had never seen any chamber
这 方面 的 这 小的 房间 惊讶 她 ; 她 有 绝不 已见 任何 房间
[soʊ] [ə'reɪndʒd] .
so arranged .
所以 安排 .

这间小房间的布置让她大吃一惊；她从未见过这样的房间。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] .
Certainly , it looked very unusual to - night .
当然 , 它 看起来 非常 异常 到 - 夜晚 .

今晚的景象确实非常不寻常。

[ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ,
The small fire was hidden by a large screen of white wood ,
这 小的 火 曾是 隐 经过 一个 大的 屏幕 的 白色的 木头 ,

小火堆被一大块白色木片遮挡住了。

[wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ʌv; əv] [dʌl] [griːn] [broʊ'keɪd] .
with panels of dull green brocade .
和 面板 的 乏味的 绿色的 锦缎 .

饰以暗绿色锦缎。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ,
Only one of the electric lamps was turned on , and that was shaded ,
仅有的 一 的 这 电的 灯 曾是 转向 在 , 和 那 曾是 阴影 ,

只有一盏电灯亮着，而且还被遮住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌʌn'flikəriŋ] ['twaɪlaɪt] .
so that the diffused light was faint , a mere unflickering twilight .
所以 那 这 扩散 光 曾是 头晕的 , 一个 仅仅 不闪烁 暮 .

因此，漫射光很微弱，只是一片不闪烁的暮色。

[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[t'ju:lɪps]	[hʌŋ]	[laɪk]	['kwɑːntətiz]	[ʌv; əv]	[mə'nɑːtənəsli]	['sɪmələr]	['ʃæˌdoʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tentɪd]	['siːlɪŋ]	,
The	**masses**	**of**	**tulips**	**hung**	**like**	**quantities**	**of**	**monotonously**	**similar**	**shadows**	**from**	**the**	**tented**	**ceiling**	**,**
这	群众	的	郁金香	悬挂	喜欢	数量	的	单调地	相似的	阴影	从	这	帐篷	天花板	,

成片的郁金香像无数单调相似的影子一样悬挂在帐篷顶上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[sent]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[siːm]	['iːv(ə)n]	['smɔːlər]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	,
and	**the**	**flood**	**of**	**scent**	**caused**	**the**	**room**	**to**	**seem**	**even**	**smaller**	**than**	**it**	**really**	**was**	**,**
和	这	洪水	的	香味	导致	这	房间	到	似乎	甚至	较小的	比	它	真的	曾是	,

浓郁的香味让房间显得比实际更小了。

[ə; eɪ]	['taɪni]	['temp(ə)l]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'kɑːmən]	,	[pər'hæps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪnɪstər]	.
a	**tiny**	**temple**	**dedicated**	**to**	**the**	**uncommon**	**,**	**perhaps**	**to**	**the**	**sinister**	**.**
一个	微小的	寺庙	投入的	到	这	罕见	,	也许	到	这	险恶	.

一座供奉不寻常之物，或许是邪恶之物的微型神庙。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[oʊld]	[jɪr]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkæ'feɪ]	[nwɑːr]	[hɪr]	,	"	[sed]
"	**We**	**will**	**see**	**the**	**old**	**year**	**out**	**and**	**drink**	**our**	**café**	**noir**	**here**	**,**	**"**	**said**
"	我们	将要	看	这	老的	年	出去	和	喝	我们的	咖啡店	黑色电影	这里	,	"	说

“我们将在这里一边品尝黑咖啡，一边迎接旧年的到来，”他说。

['væləntaɪn]	.
Valentine	**.**
情人节	.

情人节。

"	[wer]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[sɪt]	,	[mɪs]	[braɪt]	?	"
"	**Where**	**will**	**you**	**sit**	**,**	**Miss**	**Bright**	**?**	**"**
"	在哪里	将要	你	坐	,	错过	明亮的	?	"

“布莱特小姐，您打算坐在哪里？”

"	[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	.
"	**I**	**don't**	**mind**	**.**
"	我	不	头脑	.

我不介意。

[its]	[ɔːl]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	['mɝːmɝd]	['kʊkuː]	.
It's	**all**	**one**	**to**	**me**	**,**	**"**	**murmured**	**Cuckoo**	**.**
它是	全部	一	到	我	,	"	低声说道	布谷鸟	.

“对我来说，它们都是一体的，”布谷鸟喃喃自语道。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[ruːm]	,	[ðoʊ]	!
"	**What**	**a**	**funny**	**room**	**,**	**though**	**!**
"	什么	一个	有趣的	房间	,	尽管	!

“不过，这房间真有趣！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['ædɪŋ]	.
"	**she**	**could**	**not**	**help**	**adding**	**.**
"	她	可以	不是	帮助	添加	.

她忍不住补充道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
"	**It**	**ain't**	**like**	**a**	**room**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	它	不是	喜欢	一个	房间	在	全部	.	"

“这根本不像个房间。”

" [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ærəb] [tent] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beduɪn] [ʃiːk; ʃeɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] ['njʊbɪə] ,
" Imagine it an Arab tent , the home of a Bedouin Sheik in a desert of Nubia ,
" 想象 它 一个 阿拉伯 帐篷 , 这 家 的 一个 贝都因人 酋长 在 一个 沙漠 的 努比亚 ,

“想象一下，那是一顶阿拉伯帐篷，是努比亚沙漠中一位贝都因酋长的家。”

" [sed] ['væləntaɪn] .
" said Valentine .
" 说 情人节 .

瓦伦丁说道。

" [ðɪs] [dɪ'væn] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" This divan is very comfortable .
" 这 迪万 是 非常 舒服的 .

这张沙发床非常舒适。

[let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Let me arrange the cushions for you .
让 我 安排 这 靠垫 为了 你 .

让我来帮你摆放靠垫吧。

" [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [hiː; hi] ['mɝːmɚd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :
" As he bent over her to do so , he murmured in her ear :
" 作为 他 弯曲 超过 她 到 做 所以 , 他 低声说道 在 她 耳朵 :

“他弯下腰，在她耳边低语：

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [tɔːst] [jʊr; jər] [wɪl] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] !
" And you , having tossed your will away , are nothing !
" 和 你 , 拥有 抛掷 你的 将要 离开 , 是 没有什么 !

“而你，既然抛弃了自己的意志，就什么都不是了！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] ,
" They had been the last words of his gospel ,
" 他们 有 到过 这 最后的 字 的 他的 福音 ,

“那是他福音书中最后的话语，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] !
proclaimed to her that night on which she prayed !
宣布 到 她 那 夜晚 在 哪个 她 祈祷 !

在她祈祷的那个夜晚，向她宣告了这一切！

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] ,
The lady of the feathers looked up at him with a new knowledge ,
这 女士 的 这 羽毛 看起来 向上 在 他 和 一个 新的 知识 ,

那位羽毛女士抬起头，带着一种新的领悟看着他。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] ['loʊnli] [naɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ;
the knowledge of her recent lonely nights , of which he knew nothing as yet ;
这 知识 的 她 最近的 孤独 夜晚 , 的 哪个 他 知道 没有什么 作为 然而 ;

他知道她最近几个夜晚都是独自度过的，而他对此却一无所知；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['glænsɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv] [wɑːnt] [huːm] , [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] ,
the knowledge of that glancing spectre of want whom , by her own action ,
这 知识 的 那 瞥了一眼 幽灵 的 想 谁 , 经过 她 自己的 行动 ,

她意识到，那瞥见的贫困幽灵，正是她自己行动的结果。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɪts] [gɔːnt] ['prez(ə)ns] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
she summoned while she feared its gaunt presence ; the knowledge of the doctor's
她 被召唤 尽管 她 害怕 它是 瘦削 在场 ; 这 知识 的 这 医生的
[trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ;
trust in her ;
相信 在 她 ;

她召唤它，尽管她害怕它那瘦削的身影；她知道医生对她的信任；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [pər'hæps] ,
the knowledge of her great love for Julian ; the knowledge , perhaps ,
这 知识 的 她 伟大的 爱 为了 朱利安 ; 这 知识 , 也许 ,

她深爱着朱利安，这或许是她对朱利安的了解；或许，她也知道这一点。

[ðæt] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
that leaning her arms upon the slippery horse - hair sofa in her little room ,
那 倾斜 她 武器 之上 这 滑 马 - 头发 沙发 在 她 小的 房间 ,

她将双臂倚靠在小屋里那张光滑的马鬃沙发上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [θroʊn] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [prer] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [jet] [sɪn'sɪr] ,
she had once thrown a muttered prayer , incoherent , unfinished , yet sincere ,
她 有 一次 抛掷 一个 低声说道 祷告 , 语无伦次 , 未完成 , 然而 真诚 ,

她曾低声祈祷过，语无伦次，未说完，但却是真诚的。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːgres] ,
out into the great darkness that encompasses the beginning , the progress ,
出去 进入 这 伟大的 黑暗 那 包括 这 开始 , 这 进步 ,

进入那笼罩着开始和进程的巨大黑暗之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] .
and the ending of all human lives with mystery .
和 这 结束 的 全部 人类 生活 和 神秘 .

所有人类生命的终结都充满了神秘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['miŋgliŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She looked up at him with this world of mingling knowledge in her eyes ,
她 看起来 向上 在 他 和 这 世界 的 混杂 知识 在 她 眼睛 ,

她抬起头望着他，眼中闪烁着交织着各种知识的光芒。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['frɪdʒɪd] [ɔː]
and Valentine drew away from her with a stifling sensation of frigid awe
和 情人节 画 离开 从 她 和 一个 令人窒息 感觉 的 寒冷 敬畏
.
.
.

瓦伦丁带着一种令人窒息的、冰冷的敬畏感，疏远了她。

" [wʌt] — [wʌt] ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" What — what ? " he began .
" 什么 — 什么 ? " 他 开始 .

“什么——什么？”他开口道。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] .
Then , recovering himself , he turned suddenly away .
然后 , 恢复中 他自己 , 他 转向 突然 离开 .

然后，他回过神来，突然转身离开。

" [sɪt] [daʊn] , ['dɑːktər] .
" Sit down , doctor .
" 坐 向下 , 医生 .

“坐下，医生。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['flaʊərz] ?
Do you like my flowers ?
做 你 喜欢 我的 花朵 ?

你喜欢我的花吗?

['dʒuːliən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['taɪərd] ?
Julian , are you still tired ?
朱利安 , 是 你 仍然 疲劳的 ?

朱利安，你还累吗?

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
The coffee will wake you up .
这 咖啡 将要 唤醒 你 向上 .

咖啡会让你清醒。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['dɑːktər] , [ɔːr][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
A cigarette , doctor , or a cigar ?
一个 卷烟 , 医生 , 或者 一个 雪茄 ?

香烟、医生还是雪茄?

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] .
Here are the matches .
这里 是 这 比赛 .

以下是比赛结果。

" ['dʒuːliən] [keɪm] ['oʊvər] ['hevɪli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][baɪ] ['kʊkuː] .
" Julian came over heavily and sat down on the divan by Cuckoo .
" 朱利安 来了 超过 重度 和 卫星 向下 在 这 迪万 经过 布谷鸟 .

“朱利安沉重地走了过来，坐在布谷鸟旁边的沙发上。

[hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['leθərdʒi] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'tiːg] ,
His unnatural lethargy was gradually passing away into a more explicable fatigue ,
他的 不自然 昏睡 曾是 逐步地 通过 离开 进入 一个 更多的 可解释的 疲劳 ,
[noʊ][lɔːŋgər] ['spiːtʃləs] .
no longer speechless .
不 更长 无言 .

他那不自然的倦怠感逐渐消退，取而代之的是一种更易解释的疲倦，他也不再说不出话来了。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] ,
Leaning on his elbow , he looked into her face with his weary eyes ,
倾斜 在 他的 弯头 , 他 看起来 进入 她 脸 和 他的 厌倦 眼睛 ,

他用手肘撑着身子，用疲惫的眼神望着她的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪm] ['peɪθɑːs] .
in which to - night there was a curious dim pathos .
在 哪个 到 - 夜晚 那里 曾是 一个 好奇的 暗淡 感伤 .

今晚弥漫着一种奇特的、淡淡的悲凉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
It seemed that the only thing which had so far struck him during the evening
它 似乎 那 这 仅有的 事物 哪个 有 所以 远的 击 他 期间 这 晚上
[wʌz; wəz] [stɪl] ['kuːkuːz] [kən'fjuːʒ(ə)n]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
was still Cuckoo's confusion over her own misunderstanding at dinner ,
曾是 仍然 杜鹃鸟 困惑 超过 她 自己的 误解 在 晚餐 ,

似乎整个晚上唯一让他印象深刻的，还是杜鹃在晚餐时因为自己的误会而感到困惑的样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for he now again referred to it .
为了 他 现在 再次 指 到 它 .

因为他现在又提到了这件事。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['tʃæfɪŋ] [juː; jʊ] , ['kʊkuː] ?
" Have they been chaffing you , Cuckoo ?
" 有 他们 到过 摩擦 你 , 布谷鸟 ?

“他们是不是惹你生气了，布谷鸟？”

" [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" he said , striking a match on the heel of his shoe and lighting a
" 他 说 , 引人注目 一个 匹配 在 这 脚跟 的 他的 鞋 和 灯光 一个
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

“他说着，用鞋跟划了一根火柴，点燃了一支香烟。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Have they been worrying you ?
" 有 他们 到过 令人担忧 你 ?

他们让你担心了吗？

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[its] ['oʊnli] [vælz] [fʌn] .
It's only Val's fun .
它是 仅有的 瓦尔的 乐趣 .

只有瓦尔觉得好玩。

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He doesn't mean anything by it .
他 不 意思是 任何事物 经过 它 .

他这么说并没有什么别的意思。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['ɔːfli] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] .
I say , how awfully pale you look to - night , and thin .
我 说 , 如何 非常 苍白 你 看 到 - 夜晚 , 和 薄的 .

我说，你今晚看起来脸色真苍白，而且很瘦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪr] .
" He paused , considering her with a glance that was almost severe .
" 他 暂停 , 考虑 她 和 一个 瞥一眼 那 曾是 几乎 严重 .

他停顿了一下，用近乎严厉的目光打量着她。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kʊkuː] ,
" I'm all right , " said Cuckoo ,
" 我是 全部 正确的 , " 说 布谷鸟 ,

“我没事，”布谷鸟说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [naʊ] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
trying to repress the agitation she always felt now when speaking to Julian .
尝试 到 抑 这 搅动 她 总是 毛毡 现在 什么时候 请讲 到 朱利安 .

她努力压抑着现在和朱利安说话时总是感到的激动心情。

" [aɪ] [eint] [ɪl] .
" I ain't ill .
" 我 不是 患病的 .

我没病。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Why don't you come to see me now ? " she added .
为什么 不 你 来 到 看 我 现在 ? " 她 额外 .

“你为什么现在不来见我呢？”她补充道。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	['nevər]	[kʌm]	.
"	**You**	**don't**	**never**	**come**	**.**
"	你	不	绝不	来	.

你从来不来。

"	['dʒuːliən]	[glɑːnst]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,
"	**Julian**	**glanced**	**over**	**to**	**Valentine**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**the**	**hearth**	**talking**	**to**	**the**	**doctor**	**,**
"	朱利安	瞥了一眼	超过	到	情人节	,	WHO	曾是	常设	经过	这	炉	说	到	这	医生	,

朱利安瞥了一眼瓦伦丁，瓦伦丁正站在壁炉旁和医生说话。

[huː]	[sæt]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːrmtʃer]	.
who	**sat**	**in**	**an**	**armchair**	**.**
WHO	卫星	在	一个	扶手椅	.

他坐在扶手椅上。

"	[aɪv]	[bɪn]	['bɪzi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I've**	**been**	**busy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	到过	忙碌的	,	"	他	说	.

“我一直很忙,”他说。

"	[aɪv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[duː]	.
"	**I've**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**do**	**.**
"	我已经	有	一个	很多	的	事物	到	做	.

我有很多事情要做。

[duː]	[juː; jʊ]	[mɪs]	[ˌem 'iː]	,	['kʊkuː]	,	[wen]	[aɪ]	[dəunt]	[kʌm]	? "
Do	**you**	**miss**	**me**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**when**	**I**	**don't**	**come**	**? "**
做	你	错过	我	,	布谷鸟	,	什么时候	我	不	来	? "

布谷鸟，我不来的时候，你会想我吗?

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['sɔːftnəs]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**but**	**without**	**softness**	**.**
"	是的	,	"	她	回复	,	但	没有	柔软	.

“是的,”她回答道，但语气很不柔和。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['laʊərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	:
Then	**she**	**added**	**,**	**lowering**	**her**	**voice**	**almost**	**to**	**a**	**whisper**	**:**
然后	她	额外	,	降低	她	嗓音	几乎	到	一个	耳语	:

然后她压低声音，几乎是耳语般地补充道：

"	[dəunt]	[hiː; hi]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	?
"	**Don't**	**he**	**want**	**you**	**to**	**come**	**?**
"	不	他	想	你	到	来	?

他不想让你来吗?

"	['dʒuːliən]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	[pʌft]	['ræðər]	['muːdɪli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪgəret]	,	['glænsɪŋ]	[tɔːrdz]	['væləntaɪn]	.
"	**Julian**	**did**	**not**	**reply**	**,**	**but**	**puffed**	**rather**	**moodily**	**at**	**his**	**cigarette**	**,**	**glancing**	**towards**	**Valentine**	**.**
"	朱利安	做过	不是	回复	,	但	膨胀的	相当	情绪低落地	在	他的	卷烟	,	瞥了一眼	向	情人节	.

朱利安没有回答，只是闷闷不乐地抽着烟，瞥了一眼瓦伦丁。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'vɔɪ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æn'tægənɪzəm]	[bɪ'twiːn]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	['kʊkuː]	.
He	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**conversation**	**at**	**the**	**Savoy**	**and**	**of**	**the**	**antagonism**	**between**	**Valentine**	**and**	**Cuckoo**	**.**
他	曾是	思维	的	这	对话	在	这	萨沃伊	和	的	这	对抗	之间	情人节	和	布谷鸟	.

他想起了在萨沃伊酒店的那次谈话，以及瓦伦丁和布谷鸟之间的敌对关系。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [dʌl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][læst]
Suddenly there came into his mind a dull wish to reconcile these two on the last
突然 那里 来了 进入 他的 头脑 一个 乏味的 希望 到 调和 这些 二 在 这 最后的
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
night of the year ,
夜晚 的 这 年 ,

突然，他脑海中浮现出一个模糊的愿望，那就是在一年中的最后一晚，让这两个人和解。

[tuː; tə] — [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] [oʊn] [wɜːrdz] — ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
to — in Valentine's own words — bury the hatchet .
到 — 在 情人节 自己的 字 — 埋葬 这 斧头 .

用瓦伦丁自己的话说，就是"化干戈为玉帛"。

[hiː; hi][sæt] ['mediteitiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [drə'mætɪk]
He sat meditating over his plan and trying to revolve different and dramatic
他 卫星 冥想 超过 他的 计划 和 尝试 到 围绕 不同的 和 戏剧性
['meθədz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
methods of accomplishing it .
方法 的 完成 它 .

他坐下来沉思他的计划，并试图想出各种不同且引人注目的办法来实现它。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

" ['kʊkuː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][væl][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] .
" Cuckoo , you and Val have got to be friends from to - night .
" 布谷鸟 , 你 和 瓦尔 有 得到 到 是 朋友们 从 到 - 夜晚 .

"布谷鸟，你和瓦尔从今晚开始必须成为朋友。"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʊʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" She started , stirring uneasily on the great cushions that were heaped at her
" 她 开始 , 搅拌 不安地 在 这 伟大的 靠垫 那 是 堆积如山 在 她
[bæk] .
back .
后退 .

她猛地一动，不安地在她身后堆积的大垫子上扭动了一下。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We are , " she said .
" 我们 是 , " 她 说 .

"是的,"她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑːt] ['riːəl] [frendz] . "
" Not real friends . "
" 不是 真实的 朋友们 . "

"不是真正的朋友。"

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . "
" Oh , we are all right . "
" 哦 , 我们 是 全部 正确的 . "

"哦，我们都很好。"

" [d'juː] [heɪt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ? "
" D'you hate him still ? "
" 你 恨 他 仍然 ? "

你还恨他吗?

" [hiː; hi][dəunt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" He don't like me , " she answered , evasively .
" 他 不 喜欢 我 , " 她 回答 , 闪烁其词 .

“他不喜欢我,”她闪烁其辞地回答道。

" [jet] [hiː; hi] [inˈvaits] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ˈdʒuːliən] [sed] .
" Yet he invites you here , " Julian said .
" 然而 他 邀请 你 这里 , " 朱利安 说 .

“但他还是邀请你来这里,”朱利安说。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? "
" Why does he do that ? "
" 为什么 做 他 做 那 ? "

他为什么要这样做?

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [ˈkʊkuː] [sed] .
" I dunno , " Cuckoo said .
" 我 不知道 , " 布谷鸟 说 .

“我不知道,”布谷鸟说。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [waɪ] .
She wondered why .
她 想知道 为什么 .

她想知道为什么。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Not so the doctor ,
不是 所以 这 医生 ,

医生却不这么认为。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [gests] [aʊt]
to whom it had become evident that Valentine had asked his guests out
到 谁 它 有 变得 明显 那 情人节 有 问 他的 客人 出去
[ʌv; əv][ˈvænəti] ,
of vanity ,
的 虚荣 ,

他逐渐意识到，瓦伦丁邀请客人是出于虚荣心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
and with a view to some peculiar and monstrous display of his power
和 和 一个 看法 到 一些 奇特 和 滔天 展示 的 他的 力量
[ˈoʊvər][ˈdʒuːliən] .
over Julian .
超过 朱利安 .

并且，他打算以某种奇特而可怕的方式向朱利安展示他的权力。

[waɪl] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] [ˈvæləntaɪn] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə]
While Cuckoo and Julian talked together on the divan Valentine came over to
尽管 布谷鸟 和 朱利安 谈话 一起 在 这 迪万 情人节 来了 超过 到
[ðə; ði][ˈdɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

当库库和朱利安在沙发上聊天时，瓦伦丁走到医生身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [held] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː]
His eyes still held an expression of awe created in him by the strange new
他的 眼睛 仍然 握住 一个 表达 的 敬畏 创建 在 他 经过 这 奇怪的 新的
[glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] .
glance of the lady of the feathers .
瞥一眼 的 这 女士 的 这 羽毛 .

他的眼中仍然带着敬畏之情，那是羽毛女士那奇异的新奇目光在他心中激起的。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] ,
He sought to conquer this sensation of awe ,
他 寻求 到 征服 这 感觉 的 敬畏 ,

他试图克服这种敬畏之情。

[wɪtʃ] [fɔːt] ['fɪrsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['bleɪt(ə)nt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [naɪt] .
which fought fiercely against his intended blatant triumph of to - night .
哪个 战斗 激烈地 反对 他的 故意的 明目张胆 胜利 的 到 - 夜晚 .

它奋力抵抗他今晚意图取得的明显胜利。

" [jʊr; jər] ['sɪgəret] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] .
" Your cigarette all right , doctor ? " he said , in a quick voice .
" 你的 卷烟 全部 正确的 , 医生 ? " 他 说 , 在 一个 快的 嗓音 .

“医生，您的香烟没事吧？”他急切地问道。

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn] , [θæŋks] .
" A delicious one , thanks .
" 一个 可口的 一 , 谢谢 .

“味道很棒，谢谢。”

" ['væləntaɪn] [bɪ'gæn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .
" Valentine began touching the ornaments on the mantelpiece with nervous fingers .
" 情人节 开始 接触 这 装饰品 在 这 壁炉架 和 紧张的 手指 .

“瓦伦丁开始紧张地用手指抚摸壁炉架上的装饰品。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We didn't quite finish our conversation at dinner , " he said .
" 我们 没有 相当 结束 我们的 对话 在 晚餐 , " 他 说 .

“我们在晚餐时还没说完话,”他说。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪ'liːf] .
" I did not give you a reason for my belief .
" 我 做过 不是 给 你 一个 原因 为了 我的 信仰 .

我没有告诉你我为什么这么认为。

" [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" A deep interest woke in the doctor , but he did not show it .
" 一个 深的 兴趣 觉醒 在 这 医生 , 但 他 做过 不是 展示 它 .

“医生对此产生了浓厚的兴趣，但他并没有表现出来。”

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

" [soʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'seɪnli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['sʌbdʒekt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn]
" So , he must insanely return to this one subject , round which his brain
" 所以 , 他 必须 疯狂地 返回 到 这 一 主题 , 圆形的 哪个 他的 脑
[meɪks] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʊr] . "
makes an eternal tour . "
制作 一个 永恒 旅游 . "

“所以，他一定是疯了似的，又回到了这个话题上，他的大脑围绕着它永无止境地运转。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðen] ? "
" No , " he said aloud ; " you have a reason then ? "
" 不 , " 他 说 大声 ; " 你 有 一个 原因 然后 ? "

“不,”他大声说道，“那你有什么理由吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['vælənˌtaɪnz] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] .
" Valentine's voice vibrated with arrogance .
" 情人节 嗓音 振动 和 傲慢 .

瓦伦丁的声音里充满了傲慢。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
His hand still darted to and fro on the mantelpiece while he stood looking
他的 手 仍然 飞镖 到 和 弗 在 这 壁炉架 尽管 他 站立 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
down at the doctor .
向下 在 这 医生 .

他站在那里低头看着医生，手却还在壁炉架上不停地来回摸索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]
There was something in his manner that suggested a mixture of triumph and
那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 建议 一个 混合物 的 胜利 和
['faɪtɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
fighting anxiety in his mind .
斗争 焦虑 在 他的 头脑 .

他的举止中流露出一种胜利的喜悦和内心焦虑的交织。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['fɔːrmər][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
But , as he continued to speak , the former got the upper hand .
但 , 作为 他 持续 到 说话 , 这 以前的 得到 这 上 手 .

但是，随着他继续发言，前者逐渐占据了上风。

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪt] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" A reason that might convince even you if you knew it . "
" 一个 原因 那 可能 说服 甚至 你 如果 你 知道 它 . "

“如果你知道这个理由，或许连你都会信服。”

" [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [wʌt] ?
" Convince me , of exactly what ?
" 说服 我 , 的 确切地 什么 ?

“究竟要说服我什么？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" the doctor asked , indifferently .
" 这 医生 问 , 漠不关心 .

“医生冷漠地问道。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [siːmd] [tuː; tə] [piːk] ['væləntaɪn] , [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] :
His indifference seemed to pique Valentine , who replied with energy :
他的 漠不关心 似乎 到 激起 情人节 , WHO 回复 和 活力 :

他的冷漠似乎激怒了瓦伦丁，瓦伦丁随即充满活力地回应道：

" [ðæt] ['hjuːmən] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" That human will can be cultivated , has been developed , until it has
" 那 人类 将要 能 是 栽培 , 有 到过 发达 , 直到 它 有
[muːvd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
moved the mountain ,
已搬 这 山 ,

“人类的意志是可以培养的，并且已经发展到足以移山填海的地步。”

[ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [men] [kɔːl] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "
achieved the thing men call a miracle . "
已达成 这 事物 男人 称呼 一个 奇迹 . "

“我做到了人们所说的奇迹。”

" [baɪ] [huːm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] [dɪ'veləpt] ?
" By whom has it been so developed ?
" 经过 谁 有 它 到过 所以 发达 ?

“是谁发展成这样的？”

" ['væləntaɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [huː] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
" Valentine hesitated almost like one who fears to be led into a trap .
" 情人节 犹豫了一下 几乎 喜欢 一 WHO 恐惧 到 是 引领 进入 一个 陷阱 .

“瓦伦丁犹豫不决，就像害怕落入陷阱一样。”

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [siː] " [baɪ][ˌem 'iː] ! " ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
The doctor could see " By me ! " trembling upon his lips .
这 医生 可以 看 " 经过 我 ! " 发抖 之上 他的 嘴唇 .

医生看到他嘴唇颤抖着说出了“由我来！”这句话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
He didn't actually utter it , but instead exclaimed with a laugh :
他 没有 实际上 说出 它 , 但 反而 惊呼 和 一个 笑 :

他并没有真的说出口，而是笑着惊呼道：

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] .
" Some day you will discover .
" 一些 天 你 将要 发现 .

总有一天你会发现的。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːliən][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]
" And as he spoke he looked at Julian and the lady of the feathers
" 和 作为 他 辐 他 看起来 在 朱利安 和 这 女士 的 这 羽毛
.
:
.

“他一边说话，一边看着朱利安和羽毛女士。”

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['iːzəli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
The doctor was anxious to lead him on , and leaning easily back in his
这 医生 曾是 焦虑的 到 带领 他 在 , 和 倾斜 容易地 后退 在 他的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
comfortable chair ,
舒服的 椅子 ,

医生急于引导他，轻松地向后靠在舒适的椅子上。

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kɑːmli] [æt; ət] [iːz]
occupied himself with his cigarette for a minute , as a man calmly at ease
占领 他自己 和 他的 卷烟 为了 一个 分钟 , 作为 一个 男人 平静地 在 舒适
.
:
.

他若无其事地抽了一会儿烟，显得十分从容自在。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪf] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [θruː] [aʊt] ['kerləsli] :
Between his whiffs he presently threw out carelessly :
之间 他的 嗅觉 他 目前 扔 出去 粗心大意 :

他一边抽烟一边漫不经心地扔出了：

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['kʌmpəs] [ɪ'tɜːrnəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ? "
" This man has compassed eternity by his own will ? "
" 这 男人 有 罗盘 永恒 经过 他的 自己的 将要 ? "

“这个人凭借自己的意志就达到了永恒？”

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] . "
" Oh , I did not say that . "
" 哦 , 我 做过 不是 说 那 . "

“哦，我没说过那样的话。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['kjuərɪŋ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" He has contented himself with curing a sprained ankle by walking upon it ,
" 他 有 满足 他自己 和 养护 一个 扭伤 踝 经过 步行 之上 它 ,
[laɪk] [maɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ? "
like my Christian scientist ? "
喜欢 我的 基督教 科学家 ? "

“他就像我的基督教科学家一样，满足于通过走路来治愈扭伤的脚踝吗？”

" [naʊ] [juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Now you fly to the other extreme — from the very great to the very little .
" 现在 你 飞 到 这 其他 极端 — 从 这 非常 伟大的 到 这 非常 小的 .

“现在你飞向了另一个极端——从非常伟大到非常渺小。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] . "
Take a middle course . "
拿 一个 中间 课程 . "

采取折中方案。

" [wer] [wʊd] [ðæt] [liːd] [ˌem 'iː] ?
" Where would that lead me ?
" 在哪里 会 那 带领 我 ?

“那会把我引向何方？”

" ['væləntaɪn] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪm] , [hɑːt] , ['sentɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" Valentine threw a glance round the dim , hot , scented little room ,
" 情人节 扔 一个 瞥一眼 圆形的 这 暗淡 , 热的 , 香味 小的 房间 ,

瓦伦丁环顾了一下这间昏暗、闷热、弥漫着香气的小房间，

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]['dʒuːliən][ænd; ənd] ['kʊkuː] .
then once more his eyes rested on Julian and Cuckoo .
然后 一次 更多的 他的 眼睛 休息 在 朱利安 和 布谷鸟 .

然后他的目光再次落在了朱利安和布谷鸟身上。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [sed] — [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [tuː; tə]['dʒuːliən][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] , [tuː; tə][maɪ'self] ?
" What if I said — To this little room , to Julian and that girl , to myself ?
" 什么 如果 我 说 — 到 这 小的 房间 , 到 朱利安 和 那 女孩 , 到 我 ?

“如果我对这间小屋、对朱利安和那个女孩、对自己说呢？”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he answered in a low voice .
" 他 回答 在 一个 低的 嗓音 .

他低声回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" And the miracle ? " said the doctor .
" 和 这 奇迹 ? " 说 这 医生 .

“那么奇迹呢？”医生问道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[weɪd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .
Wade appeared with coffee .
韦德 出现 和 咖啡 .

韦德端着咖啡出现了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr]
THE HEALTH OF THE NEW YEAR
这 健康 的 这 新的 年

新年健康

['væləntaɪn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]
Valentine turned quickly , with an air of mingled irritation and relief at the
情人节 转向 迅速地 ， 和 一个 空气 的 混合 刺激 和 宽慰 在 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

瓦伦丁迅速转过身，脸上带着一丝恼怒和如释重负的神情，显然对被打断感到欣慰。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] ['kɔːfi] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" We must all take coffee , " he cried .
" 我们 必须 全部 拿 咖啡 ， " 他 哭 .

“我们都必须喝咖啡，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɪmpɪtəs] , [vaɪ'tæləti] ,
" It will give us impetus , vitality ,
" 它 将要 给 我们 动力 ， 活力 ，

它将给我们带来动力和活力，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [daɪz][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['swɪftli] , [mɔːr] ['strɔːŋli] .
so that as the old year dies we may live more swiftly , more strongly .
所以 那 作为 这 老的 年 死亡 我们 可能 居住 更多的 迅速地 ， 更多的 强烈 .

这样，随着旧年的消逝，我们可以活得更迅速、更强壮。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [fɔːr; fər]
I like to feel that my life is increasing while that of another — the old year for
我 喜欢 到 感觉 那 我的 生活 是 增加 尽管 那 的 其他 — 这 老的 年 为了
['ɪnstəns] — [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] .
instance — is decreasing .
实例 — 是 递减 .

我喜欢这种感觉：我的生命在增长，而另一个生命（例如上一年）的生命在减少。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [sɪg'nɪfɪkənt]
" But the doctor noticed that his eyes had rested with a curiously significant
" 但 这 医生 注意到 那 他的 眼睛 有 休息 和 一个 奇怪的是 重要的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['dʒuːliən][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .
expression upon Julian as he spoke the last sentence .
表达 之上 朱利安 作为 他 辐 这 最后的 句子 .

“但医生注意到，当他说出最后一句话时，他的目光带着一种奇特而意味深长的表情落在了朱利安身上。

" [liːv] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [weɪd] ,
" Leave the coffee - pot on that little table , " he added to Wade ,
" 离开 这 咖啡 - 锅 在 那 小的 桌子 ， " 他 额外 到 韦德 ，

“把咖啡壶放在那张小桌子上，”他对韦德补充道。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl] [fɔːr] [kʌps] .
when the man had filled all four cups .
什么时候 这 男人 有 已填 全部 四 杯子 .

当那人把四个杯子都倒满了。

" [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" We may want it .
" 我们 可能 想 它 .

我们或许想要它。

" [weɪd] [əu'beid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Wade obeyed him and disappeared .
" 韦德 服从 他 和 消失 .

韦德听从了他的指示，消失了。

" [jʊr; jər][mæn] [meɪks] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔːfi] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [sipɪŋ] .
" Your man makes wonderful coffee , " the doctor said , sipping .
" 你的 男人 制作 精彩的 咖啡 , " 这 医生 说 , 啜饮 .

“你丈夫煮的咖啡真好喝,”医生一边啜饮一边说。

" [jes] . ['dʒuːliən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðæt] [ˌkæ'feɪ] [nwɑːr] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
" Yes . Julian , have you reached that café noir I spoke of the other day ?
" 是的 . 朱利安 , 有 你 达到 那 咖啡店 黑色电影 我 辐 的 这 其他 天 ?

“是的。朱利安，你到我前几天提到的那家咖啡馆了吗？ ”

" ['væləntaɪn] [æskt] ['læfɪŋli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [mæn][ænd; ənd]
" Valentine asked laughingly , returning to his simile of the greedy man and
" 情人节 问 笑着 , 返回 到 他的 明喻 的 这 贪婪的 男人 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“瓦伦丁笑着问道，又回到了他之前关于贪婪的人和幸福的比喻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nɑːt] [jet] , [væl] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['dʒuːliən] ['ænsər] .
Not yet , Val , I think , " Julian answered .
不是 然而 , 瓦尔 , 我 思考 , " 朱利安 回答 .

“瓦尔，我想还没有吧。”朱利安回答道。

[ðɪs] ['kɔːfi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] [æt; ət] [læst] .
This coffee seemed to give him life at last .
这 咖啡 似乎 到 给 他 生活 在 最后的 .

这杯咖啡似乎终于让他重获新生。

[ðə; ði] ['hevi] ['wɪrinəs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The heavy weariness disappeared from his face .
这 重的 疲劳 消失 从 他的 脸 .

他脸上的疲惫感消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['juːθflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] .
His eyes gleamed with something of their old youthfulness and ardour .
他的 眼睛 闪闪发光 和 某物 的 他们的 老的 青春 和 热情 .

他的眼中闪烁着昔日青春的光芒和热情。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɑːn] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" If so , I must be close on happiness , " he added .
" 如果 所以 , 我 必须 是 关闭 在 幸福 , " 他 额外 .

“如果真是这样，那我离幸福就不远了,”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪz] [ʌv; əv] ['kʊkuː] , ['siːmɪŋ] , ['streɪndʒli] ,
As he spoke he looked into the hollow eyes of Cuckoo , seeming , strangely ,
作为 他 辐 他 看起来 进入 这 空洞的 眼睛 的 布谷鸟 , 似乎 , 奇怪的 ,

他说话时，凝视着布谷鸟空洞的眼睛，奇怪的是，

[tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .
to seek in them the will - o ' - the - wisp of which he spoke .
到 寻找 在 他们 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 的 哪个 他 辐 .

在他们身上寻找他所说的鬼火。

" ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , " ['væləntaɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
" Never look for it in unfurnished rooms , " Valentine exclaimed with sudden violence .
" 绝不 看 为了 它 在 未配备家具 房间 , " 情人节 惊呼 和 突然 暴力 .

“千万不要在空荡荡的房间里找它！”瓦伦丁突然激动地喊道。

[ðɪs] [glæns] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] , [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [dʒʌdʒd] , [pri'sipiteitid] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪn'sænəti] [tɔːrdz] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] .
This glance of Julian , so the doctor judged , precipitated his curious and subtle insanity towards an outburst .
这 瞥一眼 的 朱利安 , 所以 这 医生 评判 , 沉淀 他的 好奇的 和 微妙的 疯狂 向 一个 爆发 .

医生判断，朱利安的这一瞥，激起了他那古怪而微妙的疯狂，最终导致了他的情绪爆发。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['defɪnət] ,
" You will find it in the thing that is most definite ,
" 你 将要 寻找 它 在 这 事物 那 是 最多 定 ,

“你会在最确定的事物中找到它。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ɪn'defɪnət] .
not in the thing that is most indefinite .
不是 在 这 事物 那 是 最多 不定 .

不在最不确定的事物中。

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ['dɑːktər] ?
Isn't it so , doctor ?
不是 它 所以 , 医生 ?

是吗，医生?

['hæpinəs] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . "
Happiness lies in the positive , not in the negative . "
幸福 谎言 在 这 积极的 , 不是 在 这 消极的 . "

幸福在于积极的一面，而不是消极的一面。

" ['hæpinəs] [laɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
" Happiness lies in many places .
" 幸福 谎言 在 许多 地方 .

幸福存在于很多地方。

[iːtʃ] [faindz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] . "
Each finds it in a different house . "
每个 发现 它 在 一个 不同的 房子 . "

每个人都在不同的房子里找到了它。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [væl] , " [ˈdʒuːliən] [ˌɪntər'poʊzd] ,
" Perhaps you can't tell where I should find it , Val , " Julian interposed ,
" 也许 你 不能 告诉 在哪里 我 应该 寻找 它 , 瓦尔 , " 朱利安 插入 ,

“瓦尔，或许你不知道我应该在哪里找到它,”朱利安插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɜːrdinəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
with a certain sturdiness of manner .
和 一个 肯定 坚固性 的 方式 .

举止间透着一股沉稳的气质。

" [noʊ] , " [sed] ['kʊkuː] , ['iːgərli] .
" No , " said Cuckoo , eagerly .
" 不 , " 说 布谷鸟 , 急切地 .

“不,”布谷鸟急切地说。

[ðə; ði] ['kɔːfi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] .
The coffee , it appeared , had an effect upon her too .
这 咖啡 , 它 出现 , 有 一个 影响 之上 她 也 .

看来，咖啡也对她产生了影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'tentnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] , [waɪt] [feɪs] , [nɑːt]['vɪzəb(ə)l] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
There was a life , a keen intentness in her thin , white face , not visible there before .
那里 曾是 一个 生活 , 一个 敏锐的 专注 在 她 薄的 , 白色的 脸 , 不是 可见的 那里 前 .

她那张瘦削苍白的脸上焕发出了活力，一种以前从未见过的专注神情。

['væləntaɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Valentine turned round upon her .
情人节 转向 圆形的 之上 她 .

瓦伦丁转过身来看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He was holding his coffee cup in his right hand .
他 曾是 保持 他的 咖啡 杯子 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着咖啡杯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
With the other he put his cigarette to his lips .
和 这 其他 他 放 他的 卷烟 到 他的 嘴唇 .

他用另一只手把香烟叼到嘴边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] ?
" Can you tell us where Mr . Addison is likely to find happiness ?
" 能 你 告诉 我们 在哪里 先生 . 艾迪生 是 可能 到 寻找 幸福 ?

“你能告诉我们艾迪生先生在哪里最有可能获得幸福吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ? "
" Can you tell us , lady of the feathers ? "
" 能 你 告诉 我们 , 女士 的 这 羽毛 ? "

“羽毛女士，您能告诉我们吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɪm'self] .
He can tell himself .
他 能 告诉 他自己 .

他可以告诉自己。

[ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
That's all , " she said .
那就是 全部 , " 她 说 .

“就这些了,”她说。

" [let] [hɪm; ɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
" Let him find it himself . "
" 让 他 寻找 它 他自己 . "

“让他自己去找吧。”

" [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [eɪ] ? "
" Each for himself and God for us all , eh ? "
" 每个 为了 他自己 和 上帝 为了 我们 全部 , 嗯 ? "

“各人自扫门前雪，上帝保佑我们所有人，是吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]
" I don't know about God , " she said , looking towards the doctor as if for
" 我 不 知道 关于 上帝 , " 她 说 , 寻找 向 这 医生 作为 如果 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

“我不了解上帝,”她说着，看向医生，似乎在寻求帮助。

" [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] ['mɑːtoʊ] , " [ðə; ði]
" Each for another and God for us all is perhaps a better motto , " the
" 每个 为了 其他 和 上帝 为了 我们 全部 是 也许 一个 更好的 座右铭 , " 这
['dɑːktər] [ˌɪntər'poʊzd] .
doctor interposed .
医生 插入 .

“或许‘人人为我，上帝保佑我们所有人’才是更好的座右铭,”医生插话道。

" [ɑː] , ['tʃærəti] !
" Ah , Charity !
" 啊 , 慈善 !

“啊，慈善！

" ['væləntaɪn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Valentine took out his watch and looked at it .
" 情人节 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

瓦伦丁拿出手表看了看。

" ['tʃærəti] !
" Charity !
" 慈善 !

“慈善！

['mɪdnaɪt] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] ['tʃɛrətiːz] ['benɪfɪt] - [naɪt] [baɪ]
Midnight is approaching , and , of course , this is Charity's benefit - night by
午夜 是 接近 , 和 , 的 课程 , 这 是 慈善机构的 益处 - 夜晚 经过
['kɑːmən] [kən'sent] .
common consent .
常见的 同意 .

午夜将至，当然，今晚是大家一致同意的慈善义演之夜。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪnt] .
Thank you , doctor , for the hint .
感谢 你 , 医生 , 为了 这 暗示 .

谢谢医生的提示。

[dɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [oʊld] [jɪr] [prɑːmpt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hʌski] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
Did the dying old year prompt you with its husky voice full of the wind and
做过 这 垂死 老的 年 迅速的 你 和 它是 沙哑 嗓音 满的 的 这 风 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ? "
of the snow ? "
的 这 雪 ? "

那即将逝去的旧年是否用它沙哑的声音，带着风雪的气息，向你诉说着什么？

" ['pɑːsəbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

“有可能。”

"	[let]	[ˌjuː ˈes]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[ˈkɔːfi]	.
"	**Let**	**us**	**have**	**some**	**more**	**coffee**	**.**
"	让	我们	有	一些	更多的	咖啡	.

我们再喝点咖啡吧。

[ˈdʒuːliən]	,	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[mɪs]	[ˈbraɪts]	[kʌp]	.
Julian	**,**	**give**	**me**	**Miss**	**Bright's**	**cup**	**.**
朱利安	,	给	我	错过	布莱特的	杯子	.

朱利安，把布莱特小姐的杯子给我。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[ˈæbsɪnθ]	[ˈprez(ə)ntli]	.
You	**shall**	**have**	**your**	**absinthe**	**presently**	**.**
你	将	有	你的	苦艾酒	目前	.

你马上就能喝到苦艾酒了。

[weɪd]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[fərˈɡɑːtn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
Wade	**has**	**not**	**forgotten**	**it**	**.**	**"**
韦德	有	不是	被遗忘的	它	.	"

韦德并没有忘记这件事。

"	[ˈæbsɪnθ]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	.
"	**Absinthe**	**?**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	苦艾酒	?	"	说	这	医生	.

“苦艾酒？”医生问道。

"	[ˈdʒuːliən]	[drɪŋks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈevri]	[naɪt]	.
"	**Julian**	**drinks**	**it**	**every**	**night**	**.**
"	朱利安	饮料	它	每一个	夜晚	.

朱利安每晚都喝它。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɡɑːt]	[ˈtaɪərd]	[ʌv; əv]	[ˈwɪski]	.
He	**has**	**got**	**tired**	**of**	**whiskey**	**.**
他	有	得到	疲劳的	的	威士忌酒	.

他已经厌倦了威士忌。

[ˈdɑːktər]	,	[jʊr; jər]	[kʌp]	[tuː]	.	"
Doctor	**,**	**your**	**cup**	**too**	**.**	**"**
医生	,	你的	杯子	也	.	"

医生，您的杯子也一样。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
"	**We**	**shall**	**not**	**sleep**	**a**	**wink**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	我们	将	不是	睡觉	一个	眨眼	到	-	夜晚	.	"

“今晚我们注定彻夜难眠。”

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	.
"	**All**	**the**	**better**	**.**
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ɪn]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[dɪd]	[wʌns]	[bɪˈfɔːr]	?
Why	**should**	**not**	**we**	**see**	**the**	**dawn**	**in**	**,**	**as**	**we**	**did**	**once**	**before**	**?**
为什么	应该	不是	我们	看	这	黎明	在	,	作为	我们	做过	一次	前	?

为什么我们不能像以前那样，再次迎来黎明呢？

[juː; jʊ]	[ˌrekəˈlekt]	.	"
You	**recollect**	**.**	**"**
你	追忆	.	"

你还记得。

"	[ɑː]	,	[væl]	!	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[træns]	.	"
"	**Ah**	**,**	**Val**	**!**	**on**	**the**	**night**	**of**	**your**	**trance**	**.**	**"**
"	啊	,	瓦尔	!	在	这	夜晚	的	你的	发呆	.	"

“啊，瓦尔！在你进入恍惚状态的那晚。”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðen]	,	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]	.
You	**were**	**not**	**here**	**then**	**,**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**.**
你	是	不是	这里	然后	,	女士	的	这	羽毛	.

那时你还不在这里，羽毛女士。

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ˈmɑːkəri]	.
"	**He**	**spoke**	**with**	**a**	**light**	**mockery**	**.**
"	他	辐	和	一个	光	嘲讽	.

他说话时带着一丝嘲讽。

"	[aɪ]	[ˈfeɪntɪd]	,
"	**I**	**fainted**	**,**
"	我	昏厥	,

“我昏了过去，

[ɔːr]	[daɪd]	—	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[wʌz; wəz]	[diˈsiːvd]	[ˈɪntuː]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[soʊ]	—	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[əˈgen]	[ɪn]
or	**died**	**—**	**the**	**doctor**	**was**	**deceived**	**into**	**thinking**	**so**	**—**	**and**	**was**	**born**	**again**	**in**
或者	死亡	—	这	医生	曾是	受骗	进入	思维	所以	—	和	曾是	出生	再次	在

[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[deɪ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ˈdʒuːliən]	[fɜːrst]	[met]	[juː; jʊ]	.
the	**dawn**	**of**	**the**	**very**	**day**	**on**	**which**	**Julian**	**first**	**met**	**you**	**.**
这	黎明	的	这	非常	天	在	哪个	朱利安	第一的	遇见	你	.

或者死了——医生被蒙蔽，误以为他死了——然后在朱利安第一次遇见你的那天黎明时分重生了。

"	[ˈkʊkuː]	[ˈʃɪvəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːr]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈhɔːrər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naɪt]
"	**Cuckoo**	**shivered**	**with**	**the**	**recollection**	**of**	**Marr**	**and**	**her**	**horror**	**of**	**that**	**night**
"	布谷鸟	瑟瑟发抖	和	这	回忆	的	马尔	和	她	恐怖	的	那	夜晚

.
.
.

“布谷鸟回想起玛尔和她那晚的恐怖经历，不禁浑身颤抖。”

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ˈʃɪvər]	?
"	**Why**	**do**	**you**	**shiver**	**?**
"	为什么	做	你	颤抖	?

你为什么发抖?

"	[ˈvæləntaɪn]	[kənˈtɪnjuːd]	.
"	**Valentine**	**continued**	**.**
"	情人节	持续	.

瓦伦丁继续说道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[koʊld]	?	"
"	**Do**	**you**	**find**	**the**	**room**	**cold**	**?**	**"**
"	做	你	寻找	这	房间	寒冷的	?	"

你觉得房间冷吗?

"	[noʊ]	,	[noʊ]	.
"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

"	[ɪnˈdiːd]	,	[ðə; ði]	[hiːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]	[sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhaiəsinθs]	[hæd; həd]
"	**Indeed**	**,**	**the**	**heat**	**and**	**the**	**overpowering**	**scent**	**of**	**the**	**hyacinths**	**had**
"	的确	,	这	热	和	这	压倒性的	香味	的	这	风信子	有

[ˈpriːviəsli]	[weid]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[fɪˈziːk]	,
previously	**weighed**	**upon**	**her**	**physique**	**,**
之前	称重	之上	她	体质	,

“的确，之前酷热难耐，风信子浓郁的香气也让她的身体感到沉重。”

[ænd; ənd]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[mə'leɪz]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['kjʊriəs]	[nuː]	['duːtəfəlnəs]	,
and	**increased**	**the**	**malaise**	**into**	**which**	**her**	**curious**	**new**	**dutifulness**	**,**
和	增加	这	不适	进入	哪个	她	好奇的	新的	尽职尽责	,

并加剧了她因这种奇特的新职责而陷入的困境，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['spektər]	[wɪtʃ]	[druː]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	.
and	**the**	**faint**	**spectre**	**which**	**drew**	**near**	**to**	**her**	**,**	**had**	**brought**	**her**	**.**
和	这	头晕的	幽灵	哪个	画	靠近	到	她	,	有	带来	她	.

而那靠近她的淡淡幽灵，正是把她带过来的。

"	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	['ʃɪvər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[pər'sɪstəntli]	.
"	**Perhaps**	**you**	**shiver**	**in**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**little**	**room**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**persistently**	**.**
"	也许	你	颤抖	在	这	影响	的	这	小的	房间	,	"	他	持续	,	持续地	.

“或许你会在这间小房间里感到不寒而栗，”他坚持不懈地继续说道。

"	['dʒuːliən]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌns]	[dɪd]	[soʊ]	.
"	**Julian**	**and**	**I**	**once**	**did**	**so**	**.**
"	朱利安	和	我	一次	做过	所以	.

“朱利安和我曾经这样做过。”

[eɪ]	,	['dʒuːliən]	?	"
Eh	**,**	**Julian**	**?**	**"**
嗯	,	朱利安	?	"

呃，朱利安？

"	[jes]	,	[ɪn]	[ðoʊz]	['sɪtɪŋz]	.	"
"	**Yes**	**,**	**in**	**those**	**sittings**	**.**	**"**
"	是的	,	在	那些	会议	.	"

“是的，在那些会谈中。”

"	[aɪ]	['dɪdnt]	['ʃɪvər]	,	"	['kʊkuː]	[sed]	,	['blʌntli]	[ænd; ənd]	['veri]	['ɑːbviəsli]	['laɪɪŋ]	.
"	**I**	**didn't**	**shiver**	**,**	**"**	**Cuckoo**	**said**	**,**	**bluntly**	**and**	**very**	**obviously**	**lying**	**.**
"	我	没有	颤抖	,	"	布谷鸟	说	,	直截了当地	和	非常	明显地	说谎	.

“我没有发抖，”布谷鸟直截了当地说，显然是在撒谎。

[ʃiː; ʃi]	['kwɪkli]	[dræŋk]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['kɔːfi]	.
She	**quickly**	**drank**	**some**	**more**	**coffee**	**.**
她	迅速地	喝	一些	更多的	咖啡	.

她又迅速喝了几口咖啡。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	,	"	[sed]	['væləntaɪn]	.
"	**If**	**you**	**had**	**,**	**it**	**might**	**not**	**have**	**been**	**astonishing**	**,**	**"**	**said**	**Valentine**	**.**
"	如果	你	有	,	它	可能	不是	有	到过	惊人	,	"	说	情人节	.

“如果你真的那样做了，那可能就不会那么令人惊讶了，”瓦伦丁说。

"	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[hæz; həz]	[siːn]	['mɑːvəlz]	,
"	**For**	**this**	**little**	**room**	**has**	**seen**	**marvels**	**,**
"	为了	这	小的	房间	有	已见	奇迹	,

“因为这间小屋见证过许多奇迹，

[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[ðæt]	['hæpən]	[pər'hæps]	[stæmp]	[ðer; ðər]	[streɪndʒ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['hæpən]	.
and	**strange**	**things**	**that**	**happen**	**perhaps**	**stamp**	**their**	**strange**	**impression**	**upon**	**the**	**places**	**in**	**which**	**they**	**happen**	**.**
和	奇怪的	事物	那	发生	也许	邮票	他们的	奇怪的	印象	之上	这	地方	在	哪个	他们	发生	.

而发生的怪事或许会在事发地点留下怪异的印记。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'kʌlt] , ['dɑːktər] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
We ought to discuss the occult , doctor , on the last night of the year . "
我们 应该 到 讨论 这 神秘学 , 医生 , 在 这 最后的 夜晚 的 这 年 . "

医生，我们应该在一年中的最后一晚讨论一下神秘学。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" By all means . "
" 经过 全部 方法 . "

“当然可以。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
" How long ago it seems !
" 如何 长的 前 它 似乎 !

“感觉好像是很久以前的事了！”

" ['dʒuːliən] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Julian said suddenly , with a sigh .
" 朱利安 说 突然 , 和 一个 叹 .

朱利安突然叹了口气说道。

" [jes] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] .
" Yes , " Valentine answered .
" 是的 , " 情人节 回答 .

“是的，”瓦伦丁回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .
" Because so much has happened in the interval .
" 因为 所以 很多 有 发生 在 这 间隔 .

因为这段时间发生了太多事情。

[ðə; ði] ['griːdi] [mæn][hæz; həz] ['iːtn] [soʊ] ['meni] ['kɔːrsɪz] , ['dʒuːliən] .
The greedy man has eaten so many courses , Julian .
这 贪婪的 男人 有 吃 所以 许多 课程 , 朱利安 .

朱利安，那个贪婪的人已经吃了太多菜了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
" He seemed to take a delight in throwing out allusions to one and the
" 他 似乎 到 拿 一个 喜 在 投掷 出去 暗示 到 一 和 这
['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
other of his guests ,
其他 的 他的 客人 ,

他似乎很喜欢在言辞中提及他的两位客人，

[ə'luːʒnz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] .
allusions which nobody but the person addressed could understand rightly .
暗示 哪个 无人 但 这 人 已解决 可以 理解 没错 .

只有被提及的人才能正确理解其中的典故。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kʊkuː] :
For he now went on , addressing himself to Cuckoo :
为了 他 现在 去 在 , 解决 他自己 到 布谷鸟 :

他接着说道，对布谷鸟说道：

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" In this little room was committed the great act of brigandage of which
" 在 这 小的 房间 曾是 坚定的 这 伟大的 行为 的 强盗行为 的 哪个

“就在这间小屋里，发生了那起骇人听闻的劫掠罪行，

[aɪ] [wʌns] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I once spoke to you .
我 一次 辐 到 你 .

我曾经和你交谈过。

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	?
Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

"	['nevər]	[maɪnd]	.
"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[bʌt; bət]	,	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[rɪ'membər]	,	[ðæt]	[maɪt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['ʃɪvər]	.	"
But	**,**	**though**	**you**	**cannot**	**remember**	**,**	**that**	**might**	**make**	**you**	**shiver**	**.**	**"**
但	,	尽管	你	不能	记住	,	那	可能	制作	你	颤抖	.	"

但是，即使你记不起来了，那件事也可能会让你不寒而栗。

"	[wʌt]	[ækt]	[ʌv; əv]	['bri^əndidʒ]	,	['væləntaɪn]	?
"	**What**	**act**	**of**	**brigandage**	**,**	**Valentine**	**?**
"	什么	行为	的	强盗行为	,	情人节	?

“瓦伦丁，你犯了什么强盗罪行? ”

"	['dʒuːliən]	[æskt]	.
"	**Julian**	**asked**	**.**
"	朱利安	问	.

朱利安问道。

"	[oʊ]	,	[ðə; ði]	[ə'tempt]	—	[maɪ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[siːz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[soʊl]	.	"
"	**Oh**	**,**	**the**	**attempt**	**—**	**my**	**attempt**	**to**	**seize**	**upon**	**a**	**different**	**soul**	**.**	**"**
"	哦	,	这	试图	—	我的	试图	到	抢占	之上	一个	不同的	灵魂	.	"

“哦，那次尝试——我试图抓住另一个灵魂的尝试。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[feɪld]	.	"
"	**But**	**you**	**failed**	**.**	**"**
"	但	你	失败的	.	"

但你失败了。

"	[dɪd]	[aɪ]	?
"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第31/36页

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	['dɑːktər]	?
Do	**you**	**think**	**so**	**,**	**doctor**	**?**
做	你	思考	所以	,	医生	?

您认为是这样吗，医生?

"	[hɪz; ɪz]	[ə'pærənt]	[ɔː'dæsəti]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	.
"	**His**	**apparent**	**audacity**	**seemed**	**to**	**increase**	**.**
"	他的	明显	大胆	似乎	到	增加	.

“他的胆大妄为似乎越来越大了。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sentɪd]	[ruːm]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]
In	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**scented**	**room**	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**as**	**he**	**stood**	**by**	**the**
在	这	暮	的	这	香味	房间	他	画	他自己	向上	作为	他	站立	经过	这

[broʊ'keɪdɪd]	[skriːn]	[ðæt]	[hɪd]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
brocaded	**screen**	**that**	**hid**	**the**	**fire**	**.**
锦缎	屏幕	那	隐藏	这	火	.

在弥漫着香气的房间的暮色中，他挺直身子，站在遮蔽着炉火的锦缎屏风旁。

[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[ʌn'kloʊzd]	['ræpɪdli]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
He	**closed**	**and**	**unclosed**	**rapidly**	**his**	**left**	**hand**	**which**	**hung**	**at**	**his**	**side**	**.**
他	关闭	和	未关闭	快速	他的	左边	手	哪个	悬挂	在	他的	边	.

他快速地握紧又松开垂在身侧的左手。

[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[tæpt]	[ðə; ði]	[θɪk]	['kɑːrpɪt]	['dʒentli]	.
His	**foot**	**tapped**	**the**	**thick**	**carpet**	**gently**	**.**
他的	脚	轻敲	这	厚的	地毯	轻轻地	.

他的脚轻轻地敲击着厚厚的地毯。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['ænsər]	['kwaɪətli]	.
"	**Did**	**you**	**not**	**?**	**"**	**the**	**doctor**	**answered**	**quietly**	**.**
"	做过	你	不是	?	"	这	医生	回答	悄悄	.

“难道不是吗？”医生平静地回答道。

[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[raʊzd]	[tuː; tə]	[vɪ'væsəti]	.
But	**Julian**	**was**	**roused**	**to**	**vivacity**	**.**
但	朱利安	曾是	唤醒	到	活泼	.

但朱利安却被激发出了活力。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	['væləntaɪn]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Valentine**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	情人节	?

“你这话是什么意思，瓦伦丁？”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	,	[ɔːr]	[dɪ'veləpt]	,	[ɔːr]	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kɔːl]
"	**Of**	**course**	**you**	**may**	**have**	**changed**	**,**	**or**	**developed**	**,**	**or**	**whatever**	**you**	**like**	**to**	**call**
"	的	课程	你	可能	有	已更改	,	或者	发达	,	或者	任何	你	喜欢	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɪns]	[ðen]	.
it	**,**	**since**	**then**	**.**
它	,	自从	然后	.

“当然，从那时到现在，你可能已经发生了改变，或者有所成长，或者随便你怎么称呼它。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [soʊl] ! "
But to say you have got a different soul ! "
但 到 说 你 有 得到 一个 不同的 灵魂 ! "

但要说你拥有不同的灵魂!

" [ɪz][əb'sɜːrd] ?
" Is absurd ?
" 是 荒诞 ?

“荒谬吗? ”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Yes , you are right .
是的 , 你 是 正确的 .

是的你是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [soʊl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [aɪ] , - [ðæt] [wʌz; wəz]
Because if I had got a different soul the original ' I , ' that was
因为 如果 我 有 得到 一个 不同的 灵魂 这 原来的 - 我 , - 那 曾是
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
dissatisfied with itself ,
不满 和 本身 ,

因为如果我拥有的是另一个灵魂，那个原本对自己不满的“我”，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
must have ceased to be .
必须 有 停止 到 是 .

一定已经不复存在了。

[sɪns] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,
Since the soul of a man — his will to do things ,
自从 这 灵魂 的 一个 男人 — 他的 将要 到 做 事物 ,

因为人的灵魂——他做事的意志，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] — [ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
his will to feel things — is the man himself ,
他的 将要 到 感觉 事物 — 是 这 男人 他自己 ,

他感受事物的意愿——就是他本身。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [soʊl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn] .
if I had a different soul I should be another man .
如果 我 有 一个 不同的 灵魂 我 应该 是 其他 男人 .

如果我拥有不同的灵魂，我应该会变成另一个人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
The former man would have ceased to be . "
这 以前的 男人 会 有 停止 到 是 . "

前者将不复存在。

" [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['elsˌwer] .
" Or would be elsewhere .
" 或者 会 是 别处 .

或者会在别处。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
" It was the doctor who spoke , and he spoke without special interest ,
" 它 曾是 这 医生 WHO 辐 , 和 他 辐 没有 特别的 兴趣 ,

“是医生开口说话的，他说话并没有什么特别的兴趣。”

['sɪmpli]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[maɪt]	['hæpən]	[ɪn]	[soʊ]	['wɪmzɪk(ə)l]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[æz; əz]
simply	**expressing**	**his**	**thought**	**of**	**what**	**might**	**happen**	**in**	**so**	**whimsical**	**an**	**event**	**as**
简单地	表达	他的	想法	的	什么	可能	发生	在	所以	异想天开	一个	事件	作为

[ðæt]	['hɑːrpt]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	['væləntaɪn]	.
that	**harped**	**upon**	**by**	**Valentine**	**.**
那	反复强调	之上	经过	情人节	.

只是表达了他对瓦伦丁反复提及的那种异想天开的事件中可能发生的事情的看法。

[bʌt; bət]	['væləntaɪn]	[siːmd]	['peɪnfəli]	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	['aɪd(ə)l]	[wɜːrdz]	.
But	**Valentine**	**seemed**	**painfully**	**struck**	**by**	**the**	**almost**	**idle**	**words**	**.**
但	情人节	似乎	痛苦地	击	经过	这	几乎	闲置的	字	.

但瓦伦丁似乎被这些看似随意的话语深深触动了。

"	['elsˌwer]	!
"	**Elsewhere**	**!**
"	别处	!

“别处！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['laʊərɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
"	**he**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**lowering**	**expression**	**.**
"	他	惊呼	,	和	一个	降低	表达	.

他神色凝重地说道。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	['dɑːktər]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**doctor**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	医生	?

“医生，您是什么意思？”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪm'plaɪ]	?
What	**do**	**you**	**imply**	**?**
什么	做	你	意味着	?

你的言外之意是什么?

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[sər'praɪzd]	.
"	**The**	**doctor**	**looked**	**at**	**him**	**surprised**	**.**
"	这	医生	看起来	在	他	惊讶	.

医生惊讶地看着他。

"	['mɪrli]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪk'speld]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌnesə'serəli]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[sleɪn]	.
"	**Merely**	**that**	**a**	**thing**	**expelled**	**is**	**not**	**necessarily**	**a**	**thing**	**slain**	**.**
"	仅仅	那	一个	事物	被驱逐	是	不是	一定	一个	事物	被杀	.

“仅仅因为被驱逐的东西不一定是被杀死的东西。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[tɜːrn]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ruːm]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪk'spaɪər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɔːrmæt]	.
If	**you**	**turn**	**me**	**out**	**of**	**this**	**room**	**I**	**am**	**not**	**certain**	**to**	**expire**	**on**	**the**	**doormat**	**.**
如果	你	转动	我	出去	的	这	房间	我	是	不是	肯定	到	到期	在	这	门垫	.

如果你把我赶出这个房间，我可不一定会死在门垫上。

"	['væləntaɪn]	[broʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzi]	[læf]	,	[ænd; ənd]	[kæst]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glæns]
"	**Valentine**	**broke**	**into**	**a**	**nervous**	**and**	**uneasy**	**laugh**	**,**	**and**	**cast**	**a**	**quick**	**glance**
"	情人节	打破	进入	一个	紧张的	和	不安	笑	,	和	投掷	一个	快的	瞥一眼

[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
all	**around**	**him**	**,**
全部	大约	他	,

瓦伦丁紧张地笑了笑，然后迅速环顾四周。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɑːn]	['kʊkuː]	,
and	**especially**	**on**	**Cuckoo**	**,**
和	尤其	在	布谷鸟	,

尤其是在《布谷鸟》中，

[huː] [sæt] ['lɪsnɪŋ] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [pent] [fraʊn] [ʌv; əv]
who sat listening silently with her eyebrows drawn together in a pent frown of
WHO 卫星 聆听 默默 和 她 眉毛 绘制 一起 在 一个 五角星 皱眉 的
['pʌz(ə)ld] [ə'tenʃ(ə)n] .
puzzled attention .
困惑 注意力 .

她静静地坐着，眉头紧锁，一脸困惑地听着。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" I see , I see , " he said hastily .
" 我 看 , 我 看 , " 他 说 草草 .

“我明白了，我明白了,”他急忙说道。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʒuːliən] [broʊk] [ɪn] .
And here Julian broke in .
和 这里 朱利安 打破 在 .

这时，朱利安插话了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" But the whole thing's impossible , " he said with a laugh .
" 但 这 所有的 事物 不可能的 , " 他 说 和 一个 笑 .

“但这整件事根本不可能,”他笑着说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , ['dɑːktər] ?
" You would say so , doctor ?
" 你 会 说 所以 , 医生 ?

“您是这么说吗，医生？ ”

" ['væləntaɪn] [ə'drest] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]['dɑːktər] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt]
" Valentine addressed this question to Doctor Levillier in a very marked and urgent
" 情人节 已解决 这 问题 到 医生 - 在 一个 非常 标记 和 紧迫的
['mænər] .
manner .
方式 .

“瓦伦丁以非常明确和紧急的方式向莱维利埃医生提出了这个问题。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ['kænɑːt] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] ? "
" You would say so , since the will of man cannot perform miracles ? "
" 你 会 说 所以 , 自从 这 将要 的 男人 不能 履行 奇迹 ? "

“你会这么说，因为人的意志无法创造奇迹吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
" Certainly , I should say so , despite the triumphs of hypnotism .
" 当然 , 我 应该 说 所以 , 尽管 这 胜利 的 催眠术 .

“当然，尽管催眠术取得了成功，但我还是要这么说。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['greɪtli] [θruː] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] ,
A man may change greatly through outside influence ,
一个 男人 可能 改变 非常 通过 外部 影响 ,

外界影响可能会使一个人发生巨大的改变。

[ɔːr] [pər'fɔːrm] [ə'keɪʒən(ə)l] [ækts] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] -
or perform occasional acts foreign to his nature under the influence of '
或者 履行 偶然 行为 外国的 到 他的 自然 在下面 这 影响 的 -
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] - [ɔːr] ['hɪpnətɪzəm] .
suggestion ' or hypnotism .
建议 - 或者 催眠术 .

或者在“暗示”或催眠的影响下，偶尔做出与他本性不符的行为。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['rædɪkli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] , [ɪk'sept]
But I do not believe he can change radically and permanently , except
但 我 做 不是 相信 他 能 改变 根本 和 永久的 ， 除了
[frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] .
from one cause .
从 一 原因 .

但我认为，除了一个原因之外，他不可能彻底、永久地改变。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The last words were spoken after a moment of hesitation .
" 这 最后的 字 是 说 后 一个 片刻 的 犹豫 .

“最后几个字是在犹豫片刻后说出来的。”

['væləntaɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwɪkli] :
Valentine rejoined quickly :
情人节 重新加入 迅速地 :

瓦伦丁很快重新加入：

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wʌn] [kɔːz] , [juː; jʊ] [seɪ] !
One cause , you say !
一 原因 ， 你 说 !

你说，只有一个原因！

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] — [weɪt] , [ðoʊ] !
You allow that — wait , though !
你 允许 那 — 等待 ， 尽管 !

你允许这样做——等等！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ?
What is the cause ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么？

" ['dɑːktər] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Doctor Levillier was silent .
" 医生 - 曾是 沉默的 .

莱维利尔医生沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pleɪ] [ðɪs] ['fɔːrsɪŋ] [kɑːrd] , [meɪk] [ðɪs] [ʃɑːrp] , ['kʌtɪŋ]
He was asking himself should he play this forcing card , make this sharp , cutting
他 曾是 问 他自己 应该 他 玩 这 强制 卡片 ， 制作 这 锋利的 ， 切割
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

他一直在问自己，是否应该打出这张强硬牌，进行这项尖锐的、具有颠覆性的实验。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He resolved that he would make it .
他 已解决 那 他 会 制作 它 .

他下定决心一定要成功。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['rædɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪn] .

" A man may change radically , " he said , " if he becomes insane .

" 一个 男人 可能 改变 根本 , " 他 说 , " 如果 他 变成 疯狂的 .

“如果一个人精神失常，他可能会发生根本性的改变，”他说。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʊkuː] .

" A short breath , like a sigh , came from Cuckoo .

" 一个 短的 气息 , 喜欢 一个 叹 , 来了 从 布谷鸟 .

“布谷鸟发出了一声短促的叹息。”

['vælǝntaɪn] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Valentine stood quite still , regarding the doctor closely for a moment .

情人节 站立 相当 仍然 , 关于 这 医生 密切 为了 一个 片刻 .

瓦伦丁静静地站着，仔细地打量了医生一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] :

Then he said contemptuously :

然后 他 说 轻蔑地 :

然后他轻蔑地说：

" [mæd] !

" Mad !

" 疯狂的 !

“疯狂的！

[oʊ] , ['mædmən] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Oh , madmen don't interest me .

哦 , 狂人 不 兴趣 我 .

哦，我对疯子不感兴趣。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

" The doctor had gained nothing from his experiment .

" 这 医生 有 获得 没有什么 从 他的 实验 .

医生从他的实验中一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni]

It was impossible to gather from Valentine's manner that he was in any

它 曾是 不可能的 到 收集 从 情人节 方式 那 他 曾是 在 任何

[wei] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

way struck by this suggestion ,

方式 击 经过 这 建议 ,

从瓦伦丁的举止中，根本无法看出他对这个提议有任何反应。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [heɪst] ,

and indeed he abandoned all allusion to it with careless haste ,

和 的确 他 弃 全部 典故 到 它 和 粗心 匆忙 ,

事实上，他草率地放弃了所有对此事的提及。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self]

and returned to that other suggestion of which the doctor himself

和 返回 到 那 其他 建议 的 哪个 这 医生 他自己

[hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] .

had thought nothing .

有 想法 没有什么 .

然后又回到了医生自己都毫不在意的另一个建议上。

" [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,

" Supposing the soul of a man to be expelled , " he said , abruptly ,

" 假如 这 灵魂 的 一个 男人 到 是 被驱逐 , " 他 说 , 突然 ,

“假设一个人的灵魂被驱逐出去，”他突然说道，

" [wer] — [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , [wʊd] [biː; bi] ?
" where — where do you suppose it would go , would be ?
" 在哪里 — 在哪里 做 你 认为 它 会 去 , 会 是 ?

“你觉得它会去哪里？会在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,
" It was obvious that he endeavoured to speak lightly ,
" 它 曾是 明显的 那 他 努力 到 说话 轻轻 ,

“很明显，他试图用轻松的语气说话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər][æŋ'zaɪəti]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
but there was a most peculiar anxiety visible in his manner .
但 那里 曾是 一个 最多 奇特 焦虑 可见的 在 他的 方式 .

但他举止间流露出一种非常奇怪的焦虑。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wʌndɚd] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .
The doctor wondered from what cause it sprang .
这 医生 想知道 从 什么 原因 它 弹簧 .

医生想知道它是由什么原因引起的。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have never formed a supposition on that matter , " he said .
" 我 有 绝不 形成 一个 假设 在 那 事情 , " 他 说 .

“我从未就此事形成过任何假设,”他说。

" [wel] — [wel] — [traɪ][tuː; tə][fɔːrm] [wʌn] [naʊ] .
" Well — well — try to form one now .
" 出色地 — 出色地 — 尝试 到 形式 一 现在 .

“好吧——好吧——现在试着形成一个。”

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒuːliən] , [tuː] .
Yes , and you , Julian , too .
是的 , 和 你 , 朱利安 , 也 .

是的，还有你，朱利安。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
" He did not address himself to the lady of the feathers ,
" 他 做过 不是 地址 他自己 到 这 女士 的 这 羽毛 ,

他没有向羽毛女士讲话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊli] .
but he looked at her long and narrowly .
但 他 看起来 在 她 长的 和 勉强 .

但他却用一种狭长的目光打量着她。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
The doctor lit another cigarette .
这 医生 点燃 其他 卷烟 .

医生又点燃了一支烟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ɑːd] ['kwestʃən] .
He seemed to be seriously considering this odd question .
他 似乎 到 是 严重地 考虑 这 奇怪的 问题 .

他似乎在认真思考这个奇怪的问题。

['dʒuːliən] , [huːz] ['leθərdʒi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [prə'naʊnst]
Julian , whose lethargy was changing into an almost equally pronounced
朱利安 , 谁 昏睡 曾是 变化 进入 一个 几乎 同样地 发音
[ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
excitement , was not so hesitating .
激动 , 曾是 不是 所以 犹豫不决 .

朱利安原本的慵懒逐渐转变为几乎同样明显的兴奋，他不再那么犹豫了。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
As if struck by a sudden flashing idea , he exclaimed :
作为 如果 击 经过 一个 突然 闪烁 主意 , 他 惊呼 :

仿佛灵光一闪，他惊呼道：

" [haʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ?
" How if it was in the air ?
" 如何 如果 它 曾是 在 这 空气 ?

“如果它在空中呢？ ”

[haʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
How if it was wandering about from place to place .
如何 如果 它 曾是 漫游 关于 从 地方 到 地方 .

如果它四处游荡呢?

[baɪ][gɑːd] , [væl] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
By God , Val ! " he cried , with emphasis ,
经过 上帝 , 瓦尔 ! " 他 哭 , 和 强调 ,

“天哪，瓦尔！”他强调道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃelvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
" do you know what I read in a book I took up from your shelves the other day
" 做 你 知道 什么 我 读 在 一个 书 我 采取 向上 从 你的 货架 这 其他 天
— ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [soʊlz] ['biːɪŋ] [laɪk] [fleɪmz] ?
— something about souls being like flames ?
— 某物 关于 灵魂 存在 喜欢 火焰 ?

“你知道我前几天从你书架上拿下来的一本书里读到了什么吗？里面讲到灵魂就像火焰一样？ ”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɔ'seti] : [fleɪmz] !
It was in Rossetti : Flames !
它 曾是 在 罗塞蒂 : 火焰 !

那是在罗塞蒂的《火焰！》

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʊkuː] [ænd; ənd][steərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" He turned to Cuckoo and stared into her eyes .
" 他 转向 到 布谷鸟 和 凝视 进入 她 眼睛 .

他转向布谷鸟，凝视着她的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was half asleep when I read it , " he said .
" 我 曾是 一半 睡着了 什么时候 我 读 它 , " 他 说 .

“我读这本书的时候半睡半醒,”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Why should I remember it now ?
" 为什么 应该 我 记住 它 现在 ?

“我为什么要现在记住它？ ”

[ðæt] [fleɪm] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [fleɪm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
That flame — I saw that flame months ago .
那 火焰 — 我 锯 那 火焰 几个月 前 .

那团火焰——我几个月前就见过那团火焰了。

" [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pʌzlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ,
" He seemed like a man puzzling something out ,
" 他 似乎 喜欢 一个 男人 令人费解 某物 出去 ,

他看起来像是在思考什么问题，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [jet] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] .
trying to trace a way through a tangled maze of thought that yet might be clear .
尝试 到 痕迹 一个 方式 通过 一个 纠缠不清 迷宫 的 想法 那 然而 可能 是 清除 .

试图在错综复杂的思绪迷宫中找到一条清晰的道路。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [væl] , [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [θɪŋ] .
" It came from you , Val , that night , with a cry like a lost thing .
" 它 来了 从 你 , 瓦尔 , 那 夜晚 , 和 一个 哭 喜欢 一个 丢失的 事物 .

“瓦尔，那天晚上，你发出了一声像失去东西一样的哭喊。”

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪk'speld] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
A soul expelled , did you say ?
一个 灵魂 被驱逐 , 做过 你 说 ?

你说的是被驱逐的灵魂?

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['grævəti] .
" Suddenly his face was set in an awestruck gravity .
" 突然 他的 脸 曾是 放 在 一个 惊叹不已 重力 .

“突然间，他的脸上露出了敬畏而庄重的神情。”

" [waɪ] — [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [fleɪm] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] .
" Why — but then , if so , that flame would be you .
" 为什么 — 但 然后 , 如果 所以 , 那 火焰 会 是 你 .

“为什么——但是，如果真是这样，那团火焰就是你。”

['væləntaɪn] , [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] —
Valentine , the flame that seemed to haunt me , that I have seen in —
情人节 , 这 火焰 那 似乎 到 出没 我 , 那 我 有 已见 在 —

情人节，那团似乎萦绕在我心头的火焰，我曾在——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kʊkuː] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He looked at Cuckoo again and was silent .
" 他 看起来 在 布谷鸟 再次 和 曾是 沉默的 .

他又看了看布谷鸟，沉默不语。

" [jes] , ['dʒuːliən] ? " ['væləntaɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [θɪn] [vɔɪs] .
" Yes , Julian ? " Valentine said in a hard , thin voice .
" 是的 , 朱利安 ? " 情人节 说 在 一个 难的 , 薄的 嗓音 .

“什么事，朱利安？”瓦伦丁用生硬而尖细的声音说道。

" [goʊ][ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
" Go on , I am listening .
" 去 在 , 我 是 聆听 .

请继续，我在听。

" ['dʒuːliən][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Julian stared at him with strong excitement .
" 朱利安 凝视 在 他 和 强的 激动 .

朱利安激动地盯着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , ['væləntaɪn] ?
" And what are you , then , Valentine ?
" 和 什么 是 你 , 然后 , 情人节 ?

那么，瓦伦丁，你究竟是什么人?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

"	[hiː; hi]	[sed]	['sloʊli]	.
"	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

"	[frʌm; frəm]	['mɑːr]	.
"	**From**	**Marr**	**.**
"	从	马尔	.

来自 Marr。

"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[draɪ]	[lɪps]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	.
"	**The**	**words**	**came**	**from**	**the**	**divan**	**,**	**from**	**the**	**dry**	**lips**	**of**	**Cuckoo**	**.**
"	这	字	来了	从	这	迪万	,	从	这	干燥	嘴唇	的	布谷鸟	.

“这些话是从沙发上说出来的，是从布谷鸟干裂的嘴唇里说出来的。”

['dɑːktər]	-	[nuː]	[nɑːt]	[waɪ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[θrɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[soʊl]	[baɪ]
Doctor	**Levillier**	**knew**	**not**	**why**	**,**	**but**	**he**	**was**	**thrilled**	**to**	**the**	**very**	**soul**	**by**
医生	-	知道	不是	为什么	,	但	他	曾是	激动不已	到	这	非常	灵魂	经过

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

莱维利埃医生自己也不知道为什么，但他却被他们深深地感动了。

[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	['θroʊɪŋ]	[strɔːŋ]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
as	**by**	**a**	**revelation**	**throwing**	**strong**	**light**	**upon**	**the**	**depths**	**of**	**things**	**.**
作为	经过	一个	启示	投掷	强的	光	之上	这	深度	的	事物	.

如同启示一般，照亮了事物的深层奥秘。

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	['sentɪd]	[ruːm]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[streɪndʒ]
Whether	**it**	**was**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**strange**	**scented**	**room**	**,**	**in**	**which**	**strange**
无论	它	曾是	这	影响	的	这	奇怪的	香味	房间	,	在	哪个	奇怪的

[θɪŋz]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
things	**had**	**happened**	**,**
事物	有	发生	,

或许是这间散发着奇怪气味、曾发生过奇怪事情的房间的影响，

[ɔːr]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	,
or	**the**	**influence**	**of**	**the**	**hour**	**and**	**the**	**climax**	**and**	**death**	**of**	**the**	**year**	**,**
或者	这	影响	的	这	小时	和	这	高潮	和	死亡	的	这	年	,

或者说，是时代的影响，是一年中最高潮和最终结的时刻。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə'θɔːrəti]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	.
or	**a**	**voice**	**in**	**his**	**heart**	**speaking**	**to**	**him**	**with**	**authority**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
或者	一个	嗓音	在	他的	心	请讲	到	他	和	权威	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨是内心深处某个声音在对他说话，还是一个权威的声音。

['oʊnli]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['gaɪdɪŋ]	['riːz(ə)n]	,	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	,
Only	**he**	**knew**	**that**	**on**	**a**	**sudden**	**all**	**his**	**guiding**	**reason**	**,**	**all**	**his**	**knowledge**	**,**
仅有的	他	知道	那	在	一个	突然	全部	他的	指导	原因	,	全部	他的	知识	,

只有他自己知道，突然之间，他所有的理性，他所有的知识，

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kuːl]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['kɑːmən]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,
all	**his**	**cool**	**contemplation**	**of**	**the**	**physician**	**and**	**common**	**sense**	**of**	**the**	**man**	**,**
全部	他的	凉爽的	沉思	的	这	医生	和	常见的	感觉	的	这	男人	,

[wɜːr; wər]	[swept]	[ɪn'taɪərli]	[ə'weɪ]	.
were	**swept**	**entirely**	**away**	**.**
是	扫荡	完全	离开	.

他对医生的冷静思考和对人的常识，全都荡然无存。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] ['ɪntəlekt]
His theory of insanity seemed in a moment the theory of a dwarf intellect
他的 理论 的 疯狂 似乎 在 一个 片刻 这 理论 的 一个 矮人 智力
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] ['retʃɪd] ,
trying to stick wretched ,
尝试 到 戳 可怜 ,

他的精神错乱理论似乎瞬间变成了侏儒智力低下者试图固执己见的理论。

[əb'sɜːrd] [pɪnz] [θruː] ['eɪndʒəlz] — [waɪt] [ɔːr] [blæk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ['bʌtərflaɪz] .
absurd pins through angels — white or black — that it thought butterflies .
荒诞 别针 通过 天使 — 白色的 或者 黑色的 — 那 它 想法 蝴蝶 .

荒谬的别针穿过天使——无论是白色的还是黑色的——它以为是蝴蝶。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] [haɪts] [siːmd] [ðə; ði] [veɪn] ['bæb(ə)l]
His conversation with Cuckoo on the Hampstead Heights seemed the vain babble
他的 对话 和 布谷鸟 在 这 汉普斯特德 高度 似乎 这 徒劳 潺潺
[ʌv; əv][ə; eɪ] [trikt] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [əb'zɜːrvər] .
of a tricked and impotent observer .
的 一个 被骗了 和 阳痿 观察员 .

他在汉普斯特德高地与布谷鸟的对话，就像一个受骗的、无能为力的观察者在自言自语。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fel] [ɑːn][ɪts] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
His mind fell on its knees before the mind of the lady of the feathers .
他的 头脑 跌倒 在 它是 膝盖 前 这 头脑 的 这 女士 的 这 羽毛 .

他的心智在羽毛女士的心灵面前彻底臣服。

['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
Reason was stricken by instinct .
原因 曾是 受打击的 经过 本能 .

理智被本能所压制。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərənsiz] [ʌv; əv]
The confused feeling of the woman had conquered the logical inferences of
这 使困惑 感觉 的 这 女士 有 征服 这 逻辑 推断 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

女人的困惑情绪压倒了男人的逻辑推理。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] ['siːkrətli] [ə'bændənd] [ðə; ði][oʊld] ['lændmɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
From that moment the doctor secretly abandoned the old landmarks which had
从 那 片刻 这 医生 偷偷 弃 这 老的 地标 哪个 有
['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
guided him all his life ,
引导 他 全部 他的 生活 ,

从那一刻起，医生悄悄地放弃了那些指引他一生的旧路标。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and entered into a new world — a world in which he would not have
和 进入 进入 一个 新的 世界 — 一个 世界 在 哪个 他 会 不是 有
[driːmd] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
dreamed of permitting any of his patients to walk if he could help it .
梦见 的 允许 任何 的 他的 患者 到 走 如果 他 可以 帮助 它 .

他进入了一个全新的世界——在这个世界里，如果可以的话，他做梦都不会想到要让他的任何病人行走。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] ['floʊtɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kruːd] [fəˌmɪl'jærɪtiːz]
A strange magic floated round him like a mist blotting out the crude familiarities
一个 奇怪的 魔法 漂浮 圆形的 他 喜欢 一个 薄雾 印迹法 出去 这 原油 熟悉
[ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [wɜːrld] .
of the normal world .
的 这 普通的 世界 .

一种奇异的魔力像迷雾一样笼罩着他，遮蔽了寻常世界的粗糙熟悉感。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi] [t'juːlɪps] , [ɪts] ['sentɪd] [wɔːrmθ] , [ɪts] [peɪl] ['twaɪlaɪt] ,
The tentroom , with its shadowy tulips , its scented warmth , its pale twilight ,
这 - , 和 它是 阴暗的 郁金香 , 它是 香味 温暖 , 它是 苍白 暮 ,

帐篷里，郁金香在树荫下摇曳生姿，空气中弥漫着芬芳的温暖，暮色朦胧而柔和。

[ɪts] [kwɪk] ['sailənsiz] [wen] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm]
its quick silences when voices ceased , was a temple of wonder and a home
它是 快的 沉默 什么时候 声音 停止 , 曾是 一个 寺庙 的 想知道 和 一个 家
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
of the miraculous .
的 这 神奇 .

当声音停止时，那里瞬间恢复了寂静，宛如一座奇迹的殿堂，一个充满奇迹的家园。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gæðərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
And those gathered in it , what were they ?
和 那些 聚集 在 它 , 什么 是 他们 ?

而聚集在那里的人们，他们究竟是什么人?

[men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Men and a woman ?
男人 和 一个 女士 ?

男人和女人?

['bɑːdɪz] ?
Bodies ?
身体 ?

尸体?

['ɜːrθli] ['kriːtʃərz] ?
Earthly creatures ?
尘世的 生物 ?

地球上的生物?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] — ['gʌvənd]
To his mind they were stripped bare of the clothes in which man — governed
到 他的 头脑 他们 是 脱衣舞 裸 的 这 衣服 在 哪个 男人 — 受统治
[baɪ] [di'kriːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] — [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
by decrees of some hidden power — must make his life pilgrimage .
经过 法令 的 一些 隐 力量 — 必须 制作 他的 生活 朝圣 .

在他看来，他们被剥去了人——受某种隐藏力量的法令支配——必须穿着的衣裳，开始了他们的人生旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ber] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
They were stripped bare and naked of their bodies .
他们 是 脱衣舞 裸 和 裸 的 他们的 身体 .

他们被剥光了衣服，一丝不挂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] , ['stɜːrɪŋ] , [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [θɪŋz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ,
They were warm , stirring , disembodied things — they were flames leaping , waving ,
他们 是 温暖的 , 搅拌 , 无形的 事物 — 他们 是 火焰 跳跃 , 挥手 ,
[kən'tendɪŋ] , [ə'spaɪərɪŋ] .
contending , aspiring .
争吵 , 有抱负的 .

它们是温暖的、激动的、无形的事物——它们是跳跃的、挥舞的、争夺的、渴望的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
And he remembered the night when he sat alone in the drawing - room of
和 他 记得 这 夜晚 什么时候 他 卫星 独自的 在 这 绘画 - 房间 的
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ，

他想起了那天晚上，他独自一人坐在瓦伦丁的客厅里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [wɔːlz] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['diːpən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
and saw the red walls glow , and the light deepen , and saw the stillness
和 锯 这 红色的 墙壁 辉光 ， 和 这 光 深化 ， 和 锯 这 寂静
[groʊ] [tuː; tə] ['muːvmənt] ,
grow to movement ,
生长 到 移动 ，

看见红色的墙壁发出光芒，光线越来越深，看见静止逐渐变为流动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɔːrmz] — [ðə; ði]
and the shadows come away from their background , and take forms — the
和 这 阴影 来 离开 从 他们的 背景 ， 和 拿 表格 — 这
[fɔːrmz][ʌv; əv] [fleɪmz] .
forms of flames .
表格 的 火焰 .

阴影脱离了背景，并呈现出形状——火焰的形状。

[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsaɪ] ?
Was that night a night of prophesy ?
曾是 那 夜晚 一个 夜晚 的 预言 ？

那晚是预言之夜吗?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [fleɪmz] ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Were those flames silent voices speaking to the ear of his mind ?
是 那些 火焰 沉默的 声音 请讲 到 这 耳朵 的 他的 头脑 ？

那些火焰是无声的声音，是对他心灵的低语吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
He looked around him like a man in a strange country ,
他 看起来 大约 他 喜欢 一个 男人 在 一个 奇怪的 国家 ，

他环顾四周，就像身处异国他乡的人一样。

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['libəreits] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['wʌndər] .
who takes a long breath and liberates his soul in wonder .
WHO 需要 一个 长的 气息 和 解放 他的 灵魂 在 想知道 .

他深吸一口气，在惊叹中释放了自己的灵魂。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] , [θɪn] [gɜːrl] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
He looked around , and the shadowy , thin girl leaning forward on the divan ,
他 看起来 大约 ， 和 这 阴暗的 ， 薄的 女孩 倾斜 向前 在 这 迪万 ，

他环顾四周，看到一个身形瘦削、轮廓模糊的女孩倚在沙发上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
with one arm outstretched as if she gave a message ,
和 一 手臂 伸展 作为 如果 她 给予 一个 信息 ，

她伸出一只手臂，仿佛在传递某种信息，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːltər] .
was among the other flames as a flame upon an altar .
曾是 之中 这 其他 火焰 作为 一个 火焰 之上 一个 坛 .

如同祭坛上的火焰，与其他火焰交相辉映。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
At least his instinct had not played him false with regard to her .
在 至少 他的 本能 有 不是 玩 他 错误的 和 看待 到 她 .

至少在她这件事上，他的直觉没有欺骗他。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
He knew it now .
他 知道 它 现在 .

他现在明白了。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][sæd] [striːts] , [wer] [fiːt] [ʌv; əv][men] [tred] [ˈevər] ,
In the wild and sad streets , where feet of men tread ever ,
在 这 荒野 和 伤心 街道 , 在哪里 脚 的 男人 踏 曾经 ,

在荒凉而悲伤的街道上，人们的脚步永不停歇，

[wer] [terz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [floʊ] [ˈevər] , [groʊ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] , [streɪndʒ] [ˈflaʊərz] ,
where tears of women flow ever , grow flowers of Paradise , strange flowers ,
在哪里 眼泪 的 女性 流动 曾经 , 生长 花朵 的 天堂 , 奇怪的 花朵 ,

女人的眼泪永流不息的地方，生长着天堂之花，奇异的花朵。

[liːp] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][fairz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
leap flames from the eternal fires of heaven .
飞跃 火焰 从 这 永恒 火灾 的 天堂 .

从永恒的天堂之火中跃出火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
And the voice of Cuckoo thrilled him as the voice of revelation .
和 这 嗓音 的 布谷鸟 激动不已 他 作为 这 嗓音 的 启示 .

布谷鸟的叫声让他感到无比激动，仿佛是启示之声。

[ˈvæləntaɪn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] .
Valentine turned upon the lady of the feathers , hearing her cry .
情人节 转向 之上 这 女士 的 这 羽毛 , 听力 她 哭 .

听到羽毛女士的哭声，瓦伦丁转过身去。

" [ˈmɑːr] !
" Marr !
" 马尔 !

“马尔！

" [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [huː] [daɪd] !
" he said , " your lover who died !
" 他 说 , " 你的 情人 WHO 死亡 !

他说：“你死去的爱人！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [soʊ] [ˈsævɪdʒ] ,
" The brutality of the remark was so unexpected , so savage ,
" 这 残酷 的 这 评论 曾是 所以 意外 , 所以 野蛮的 ,

“这番话如此残酷，如此出乎意料，如此野蛮，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
that it struck all those who heard it like a whip .
那 它 击 全部 那些 WHO 听到 它 喜欢 一个 鞭 .

它像鞭子一样抽打着所有听到的人。

[ˈkʊkuː] [ʃræŋk] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] [ˈtremblɪŋ] .
Cuckoo shrank back among her cushions trembling .
布谷鸟 缩小 后退 之中 她 靠垫 发抖 .

布谷鸟瑟瑟发抖地缩回垫子堆里。

[ˈdʒuːliən] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp] [ˈvæləntaɪn] .
Julian made a slight forward movement as if to stop Valentine .
朱利安 制成 一个 轻微 向前 移动 作为 如果 到 停止 情人节 .

朱利安微微向前移动了一下，似乎想阻止瓦伦丁。

[ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][hɑːrd] .
The doctor laid his hands on the arms of his chair and pressed them hard .
这 医生 铺设 他的 双手 在 这 武器 的 他的 椅子 和 按下 他们 难的 .

医生将双手放在椅子的扶手上，用力按压。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] .
He felt a need of physical energy .
他 毛毡 一个 需要 的 身体的 活力 .

他感到需要补充体力。

[ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['væləntaɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
In the sudden silence Valentine touched the electric bell .
在 这 突然 沉默 情人节 感动 这 电的 钟 .

在突如其来的寂静中，瓦伦丁按下了电铃。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [weɪd] ,
Before any one spoke it was answered by Wade ,
前 任何 一 辐 它 曾是 回答 经过 韦德 ,

还没等其他人开口，韦德就回答了。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ['veriəs] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
who carried a tray on which stood various bottles and glasses .
WHO 携带 一个 托盘 在 哪个 站立 各种各样的 瓶子 和 眼镜 .

他端着一个托盘，上面放着各种瓶子和杯子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkæ'feɪ] [nwɑːr] , " ['væləntaɪn] [sed] ,
" We must counteract the exciting effects of our café noir , " Valentine said ,
" 我们 必须 抵消 这 激动人心 效果 的 我们的 咖啡店 黑色电影 , " 情人节 说 ,

“我们必须抵消我们咖啡馆黑色风格带来的兴奋效应,”瓦伦丁说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
addressing his guests in a group .
解决 他的 客人 在 一个 团体 .

他正在向一群来宾讲话。

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]
" Otherwise we shall be strung up to a pitch of tension that will make us
" 否则 我们 将 是 串 向上 到 一个 沥青 的 紧张 那 将要 制作 我们
[θɪŋk] [ðə; ði] ['rekwɪəm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ,
think the requiem of church bells ,
思考 这 安魂曲 的 教会 铃铛 ,

否则，我们将被紧张得难以自持，甚至会想到教堂的安魂钟声。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɔːr][ʌv; əv] ['spektəz] .
which we shall hear in a few minutes , the voices of spirits or of spectres .
哪个 我们 将 听到 在 一个 很少 分钟 , 这 声音 的 烈酒 或者 的 幽灵 .

几分钟后，我们将听到幽灵或鬼魂的声音。

['dʒuːliən] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['æbsɪnθ] .
Julian , here is your absinthe .
朱利安 , 这里 是 你的 苦艾酒 .

朱利安，这是你的苦艾酒。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [mɪs] [braɪt] ?
What will you drink , Miss Bright ?
什么 将要 你 喝 , 错过 明亮的 ?

布莱特小姐，您想喝点什么？

['brændi] , [ˌleməˈneɪd] , ['wɪski] ? "
Brandy , lemonade , whiskey ? "
白兰地 , 柠檬水 , 威士忌酒 ? "

白兰地、柠檬水、威士忌?

" [ˌleməˈneɪd] , [pliːz] , " ['kʊkuː] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Lemonade , please , " Cuckoo said , almost in a whisper .
" 柠檬水 , 请 , " 布谷鸟 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“请给我一杯柠檬水,”布谷鸟几乎是低声说道。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The tears were crowding in her eyes .
这 眼泪 是 拥挤 在 她 眼睛 .

她的眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['dʒuːliən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She dared not look Julian in the face .
她 敢于 不是 看 朱利安 在 这 脸 .

她不敢直视朱利安的眼睛。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər][pæst] ['rɪzn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡrɪm] [ænd; ənd]
Never before had her past risen up before her painted in such grim and
绝不 前 有 她 过去的 升起 向上 前 她 绘 在 这样的 严峻 和
[ʌn'daɪɪŋ] ['kʌlərz] .
undying colours .
不朽 颜色 .

她的过去从未以如此阴郁和永不褪色的色彩在她面前浮现。

[ðə; ði] [rɪ'priːz] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'priːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæksɪm] [ɡʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]
The reprise of Valentine had been as the reprise of a Maxim gun to a
这 重奏 的 情人节 有 到过 作为 这 重奏 的 一个 格言 枪 到 一个
['vɑːli] ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [frʌm; frəm][æn; ən] [er] - [tuːb] .
volley fired by a child from an air - tube .
截击 被解雇 经过 一个 孩子 从 一个 空气 - 管子 .

瓦伦丁的重现，就像马克沁机枪对着孩子从气管里射出的齐射一样。

[soʊ] ['kʊkuː] [felt] .
So Cuckoo felt .
所以 布谷鸟 毛毡 .

布谷鸟也这么觉得。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɡreɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [di'siːvd] !
But how greatly was she deceived !
但 如何 非常 曾是 她 受骗 !

但她究竟被骗了多少啊!

[pər'hæps] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [siːzd]
Perhaps physical conditions played a subtle part in the terrible desolation that seized
也许 身体的 状况 玩 一个 微妙的 部分 在 这 糟糕的 荒凉 那 查获
[hɜːr; hər] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,

或许，身体状况在她如今遭受的这种可怕的绝望中起到了微妙的作用。

['æftər][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
after her outburst of daring and of excitement .
后 她 爆发 的 大胆 和 的 激动 .

在她爆发出大胆和兴奋之后。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [sent] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The warmth and smallness of the room , the penetrating scent that filled it ,
这 温暖 和 小 的 这 房间 , 这 渗透 香味 那 已填 它 ,

房间温暖而狭小，弥漫着浓郁的香气。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['sʌd(ə)nli]
even the movements of her companions , the sound of their voices , suddenly
甚至 这 移动 的 她 同伴 , 这 声音 的 他们的 声音 , 突然
[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə] ['kʊkuː] .
became almost insupportable to Cuckoo .
成为 几乎 站不住脚的 到 布谷鸟 .

就连同伴们的动作、声音，都突然变得令布谷鸟几乎难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz]
She was the victim of a reaction that was so swift and so intense as
她 曾是 这 受害者 的 一个 反应 那 曾是 所以 迅速 和 所以 激烈的 作为
[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] .
to be unnatural .
到 是 不自然 .

她遭遇的反应如此迅速、如此强烈，简直不合常理。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] .
And in it both her mind and body were bound in chains .
和 在 它 两个都 她 头脑 和 身体 是 边界 在 链条 .

她的身心都被锁链束缚着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] .
Then she was petrified .
然后 她 曾是 石化 .

然后她吓得魂飞魄散。

[hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [kræmpt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːrd] , ['aɪsi] , [ɪn'hjuːmən] .
Her very heart felt cold and cramped , and then hard , icy , inhuman .
她 非常 心 毛毡 寒冷的 和 狭窄 , 和 然后 难的 , 冰冷的 , 不人道 .

她的心脏感到冰冷、局促，然后变得坚硬、冰冷、非人。

[hɜːr; hər] [terz] [dɪd][nɑːt] [fɔːl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Her tears did not fall , but were dried up in her eyes ,
她 眼泪 做过 不是 落下 , 但 是 干燥 向上 在 她 眼睛 ,

她的眼泪没有落下，而是干涸在了眼眶里。

[laɪk] [duː] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] .
like dew by a scorching sun .
喜欢 露 经过 一个 灼热 太阳 .

如同烈日下的露珠。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːliən] ,
She looked at Julian ,
她 看起来 在 朱利安 ,

她看着朱利安，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn]
and felt as indifferent towards him as if he had been a shadow on
和 毛毡 作为 冷漠 向 他 作为 如果 他 有 到过 一个 阴影 在
[ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪm] .
the grass in the evening time .
这 草 在 这 晚上 时间 .

对他的感觉就像对他漠不关心，如同对傍晚草地上的一个影子一样。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'moʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'muːvnəs] [ə'teɪnd] [baɪ][noʊ] ['ʃædoʊ] ['iːv(ə)n] .
Then he became remote , with a removedness attained by no shadow even .
然后 他 成为 偏僻的 , 和 一个 移除 已达到 经过 不 阴影 甚至 .

然后他变得疏远，甚至连影子都无法企及。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
For a shadow is in the world , and Julian seemed beyond the world to
为了 一个 阴影 是 在 这 世界 , 和 朱利安 似乎 超过 这 世界 到
[ˈkʊkuː] .
Cuckoo .
布谷鸟 .

因为世间存在着阴影，而朱利安在布谷鸟眼中似乎超脱于世之外。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][lɪp] - [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði][ˈkruːəl][wɜːrdz][ʌv; əv]
She thought , even repeated , with tiny lip - movements , the cruel words of
她 想法 , 甚至 重复 , 和 微小的 唇 - 移动 , 这 残忍的 字 的
[ˈvæləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

她想起，甚至用嘴唇微微翕动着，重复着瓦伦丁那些残酷的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋɡər][ˈkruːəl] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] , [bæd][ɔːr] [ɡʊd] .
and they seemed to her no longer cruel , or of any meaning , bad or good .
和 他们 似乎 到 她 不 更长 残忍的 , 或者 的 任何 意义 , 坏的 或者 好的 .

在她看来，他们不再残酷，也不再有任何意义，既不好也不好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] .
For they came from too far away .
为了 他们 来了 从 也 远的 离开 .

因为他们来自太远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ʃrɪl] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [liːɡz] [ˈɑːnwərd] [bɪˈjɑːnd]
They were as a cry of shrill music from a cave leagues onward beyond
他们 是 作为 一个 哭 的 尖锐 音乐 从 一个 洞穴 联赛 向前 超过
[ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwaɪndz] .
the caves of any winds .
这 洞穴 的 任何 风 .

它们如同从遥远洞穴深处传来的刺耳音乐，远超任何风的洞穴。

[ˈvæləntaɪn] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Valentine poured out some lemonade and gave it to her .
情人节 倾倒 出去 一些 柠檬水 和 给予 它 到 她 .

瓦伦丁倒了些柠檬水递给她。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈkænɪkli] .
She accepted it mechanically .
她 公认 它 机械地 .

她机械地接受了。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
She even put it to her lips and drank some of it .
她 甚至 放 它 到 她 嘴唇 和 喝 一些 的 它 .

她甚至把它放到嘴边喝了一些。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpælət] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfleɪvər] , [noʊ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] .
But her palate was aware of no flavour , no coolness of liquid .
但 她 味蕾 曾是 意识到的 的 不 味道 , 不 凉爽 的 液体 .

但她的味蕾却感受不到任何味道，也感受不到液体的凉爽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [sipɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
And she continued sipping without tasting anything .
和 她 持续 啜饮 没有 品尝 任何事物 .

她继续小口啜饮，却什么也没尝出来。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] :
Meanwhile Julian was saying to Valentine :
同时 朱利安 曾是 说 到 情人节 :

与此同时，朱利安对瓦伦丁说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['eni] ['æbsɪnθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I don't think I'll take any absinthe to - night .
" 我 不 思考 患病的 拿 任何 苦艾酒 到 - 夜晚 .

“我今晚应该不会喝苦艾酒了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [tuː] . "
Give me some lemonade too . "
给 我 一些 柠檬水 也 . "

也给我来点柠檬水。

" [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Lemonade for you ?
" 柠檬水 为了 你 ?

你要柠檬水吗?

['nɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['speʃəli] .
I ordered the absinthe specially .
我 订购 这 苦艾酒 特别 .

这瓶苦艾酒是我特意订的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] .
You must have some .
你 必须 有 一些 .

你肯定有一些。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblər]
" As he spoke he poured some of the opalescent liquid into a tumbler
" 作为 他 辐 他 倾倒 一些 的 这 乳白色 液体 进入 一个 不倒翁
[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːliən] .
and handed it to Julian .
和 递交 它 到 朱利安 .

“他一边说着，一边把一些乳白色的液体倒进一个玻璃杯里，递给了朱利安。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ðeɪ] [gliːmd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
While he did so his eyes were on the doctor and they gleamed again with
尽管 他 做过 所以 他的 眼睛 是 在 这 医生 和 他们 闪闪发光 再次 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [ɔːr] ['traɪʌmf] .
a sort of audacity or triumph .
一个 种类 的 大胆 或者 胜利 .

他这样做的时候，目光一直盯着医生，眼中再次闪烁着一种大胆或胜利的光芒。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [muːd] [ænd; ənd] [veɪld]
He seemed recovering himself , returning to his former mood and veiled
他 似乎 恢复中 他自己 , 返回 到 他的 以前的 情绪 和 含蓄
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

他似乎恢复了过来，又恢复了以前的情绪和隐晦的意图。

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [soʊl] [gloʊ] [mɔːr]

And Doctor Levillier thought he saw the flame of Valentine's soul glow more

和 医生 - 想法 他 锯 这 火焰 的 情人节 灵魂 辉光 更多的

['diːpli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] .

deeply and fiercely .

深 和 激烈地 .

莱维利埃医生觉得他看到了瓦伦丁灵魂的火焰燃烧得更加深邃、更加炽烈。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

The three men , as if with one accord ,

这 三 男人 , 作为 如果 和 一 符合 ,

这三个人仿佛心照不宣地说道：

[ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

ignored the lady of the feathers at this period of the evening .

忽略 这 女士 的 这 羽毛 在 这 时期 的 这 晚上 .

在这个傍晚时分，我忽略了那位羽毛女士。

['væləntaɪn] , ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [boʊlt] , [left] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

Valentine , having shot his bolt , left his victim to shudder in the dust .

情人节 , 拥有 射击 他的 螺栓 , 左边 他的 受害者 到 不寒而栗 在 这 灰尘 .

瓦伦丁射出箭矢后，留下受害者在尘土中瑟瑟发抖。

['dʒuːliən][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Julian and the doctor , full of pity or of wonder ,

朱利安 和 这 医生 , 满的 的 遗憾 或者 的 想知道 ,

朱利安和医生，心中充满怜悯或惊奇，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

were drawn instinctively to leave her for the moment outside of the

是 绘制 本能地 到 离开 她 为了 这 片刻 外部 的 这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

circle of intimacy ,

圆圈 的 亲密关系 ,

出于本能，我们想要暂时将她留在亲密关系之外。

[lest] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] .

lest the conflict should be renewed .

免得 这 冲突 应该 是 更新 .

以免冲突再次爆发。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] ;

They did not know how far outside of it she felt ;

他们 做过 不是 知道 如何 远的 外部 的 它 她 毛毡 ;

他们并不知道她觉得自己与这一切有多么格格不入；

[haʊ] [dɪm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [haʊ] [dɪm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

how dim the twilight was becoming to her eyes ; how dim the voices to

如何 暗淡 这 暮 曾是 成为 到 她 眼睛 ; 如何 暗淡 这 声音 到

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her ears .

她 耳朵 .

暮色在她眼前变得多么昏暗；声音在她耳中变得多么模糊。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

She lay back on her pillows , in the shadow of the divan ,

她 躺 后退 在 她 枕头 , 在 这 阴影 的 这 迪万 ,

她仰躺在沙发阴影下的枕头上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
and they supposed her to be listening , as before , to what they said ;
和 他们 据称 她 到 是 聆听 ， 作为 前 ， 到 什么 他们 说 ；

他们以为她像以前一样，正在听他们说话；

[tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiəsinθs] ,
to be drawing into her nostrils the scent of the hyacinths ,
到 是 绘画 进入 她 鼻孔 这 香味 的 这 风信子 ，

她将风信子的香气吸入鼻腔，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtəd] [θɔːts] .
and into her soul — it might be — some fragments of their uttered thoughts .
和 进入 她 灵魂 — 它 可能 是 — 一些 片段 的 他们的 说出 想法 .

或许，他们说过的一些话的片段会进入她的灵魂深处。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
But for the moment they seemed to put her outside the door .
但 为了 这 片刻 他们 似乎 到 放 她 外部 这 门 .

但此刻，他们似乎把她赶到了门外。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsɪnθ] .
Julian did not protest against the absinthe .
朱利安 做过 不是 反对 反对 这 苦艾酒 .

朱利安并没有反对苦艾酒。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He took it and placed it on a little table beside him ,
他 采取 它 和 放置 它 在 一个 小的 桌子 旁 他 ，

他拿起来，放在身旁的小桌子上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] [wʌz; wəz] ['empti] .
and as he talked he occasionally drank a little of it , till his glass was empty .
和 作为 他 谈话 他 偶尔 喝 一个 小的 的 它 ，直到 他的 玻璃 曾是 空的 .

他一边说话，一边时不时地喝一小口，直到杯子空了为止。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Valentine had again looked at his watch .
情人节 有 再次 看起来 在 他的 手表 .

瓦伦丁又看了看手表。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] ['veri] [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The flame of the year is flickering very low , " he said .
" 这 火焰 的 这 年 是 闪烁 非常 低的 ， " 他 说 .

“今年的火焰已经微弱地摇曳着，”他说。

[ðɪs] ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [soʊ]['ɔːrd(ə)neri] , [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
This simile of the flame of the year , so ordinary , he had spoken against his will .
这 明喻 的 这 火焰 的 这 年 ， 所以 普通的 ， 他 有 说 反对 他的 将要 .

这个关于一年之火的比喻如此普通，他竟然违背自己的意愿说了出来。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['æŋɡrəli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [fleɪm] ,
He asked himself angrily why he had said flame ,
他 问 他自己 愤怒地 为什么 他 有 说 火焰 ,

他愤怒地问自己，为什么他会说“火焰”这个词。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [soʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['haɪər] ,
and again the doctor saw the flame of Valentine's soul trying to leap higher ,
和 再次 这 医生 锯 这 火焰 的 情人节 灵魂 尝试 到 飞跃 更高 ,

医生再次看到瓦伦丁灵魂的火焰试图跃得更高。

[tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['riːdʒən][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to aspire to some strange and further region than that in which it
到 渴望 到 一些 奇怪的 和 更远 地区 比 那 在 哪个 它
[siːmd] [tuː; tə] [dwel] .
seemed to dwell .
似乎 到 住 .

渴望到达比它似乎居住的地方更遥远、更陌生的领域。

['dʒuːliən][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡeɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Julian sat looking at Valentine with a gaze that was surely new in his eyes ,
朱利安 卫星 寻找 在 情人节 和 一个 目光 那 曾是 一定 新的 在 他的 眼睛 ,

朱利安坐着，用一种对他来说肯定是全新的眼神看着瓦伦丁。

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɡeɪz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [di'rekts] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər][dʒʌst]
the dawning gaze of inquiry which a man directs upon a stranger just
这 黎明 目光 的 询问 哪个 一个 男人 导演 之上 一个 陌生人 只是
[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
come into his life .
来 进入 他的 生活 .

男人用充满探寻的目光注视着刚刚闯入自己生活的陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['kuːkuːz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt]
He had not alluded in any way to Cuckoo's startling and vehement
他 有 不是 暗示 在 任何 方式 到 杜鹃鸟 令人震惊 和 慷慨
[ˌɪntərpə'zɪʃən] .
interposition .
插入 .

他丝毫没有提及布谷鸟那令人震惊且激烈的干预。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Valentine had killed that conversation with one blow , it seemed .
情人节 有 被杀 那 对话 和 一 吹 , 它 似乎 .

瓦伦丁似乎一举终结了这场对话。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dezətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They buried it by deserting it .
他们 埋葬 它 经过 逃兵 它 .

他们弃城而埋葬了它。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Yet the thought of it was obviously with them ,
然而 这 想法 的 它 曾是 明显地 和 他们 ,

然而，他们显然都在想着这件事。

['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ['dɪfɪkəlt] .
making quick interchange of words on another subject difficult .
制作 快的 交汇处 的 字 在 其他 主题 难的 .

使得就其他话题快速交流变得困难。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [siːzd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , ['prɑːstreɪt] [jɪr] ;
Valentine had seized again on the poor , prostrate year ;
情人节 有 查获 再次 在 这 贫穷的 , 前列腺 年 ;

瓦伦丁再次抓住了这糟糕的、颓丧的一年;

[jet] [hiː; hi] ['kærid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs]

yet he carried even to it the memory of that which seemed to encompass

然而 他 携带 甚至 到 它 这 记忆 的 那 哪个 似乎 到 包含

[ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

them as with a ring of fire ,

他们 作为 和 一个 戒指 的 火 ,

然而，即便到了那里，他仍然记得那仿佛用火焰之环将他们包围的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

and that despite himself .

和 那 尽管 他自己 .

尽管他自己并不情愿。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" We shall hear the bells directly , " he added .

" 我们 将 听到 这 铃铛 直接地 , " 他 额外 .

“我们将直接听到钟声，”他补充道。

" [aɪ] [heɪt] ['belz] [æt; ət] [naɪt] .

" I hate bells at night .

" 我 恨 铃铛 在 夜晚 .

我讨厌夜里的铃声。

[ðeɪ] [wɪl] [saʊnd] [ɑːd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "

They will sound odd in this room . "

他们 将要 声音 奇怪的 在 这 房间 . "

它们在这个房间里听起来会很奇怪。

" ['veri] [ɑːd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

" Very odd , " the doctor said .

" 非常 奇怪的 , " 这 医生 说 .

“非常奇怪，”医生说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [ri'vjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pæst] [jɪr] , " ['væləntaɪn] [went] [ɑːn] .

" We ought to sit reviewing our past year , " Valentine went on .

" 我们 应该 到 坐 复习 我们的 过去的 年 , " 情人节 去 在 .

“我们应该坐下来回顾一下过去一年的情况，”瓦伦丁继续说道。

" ['aʊər; ɑːr][pæst] [jɪr] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

" Our past year and all it has done for us . "

" 我们的 过去的 年 和 全部 它 有 完毕 为了 我们 . "

“我们过去的一年以及它为我们带来的一切。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ædɪsən] ?

" Do you think it has done much for you , Addison ?

" 做 你 思考 它 有 完毕 很多 为了 你 , 艾迪生 ?

“艾迪森，你觉得它对你有很大的帮助吗？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

" the doctor asked .

" 这 医生 问 .

医生问道。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

And , despite his intention , there was a certain significance in his tone .

和 , 尽管 他的 意图 , 那里 曾是 一个 肯定 意义 在 他的 语气 .

尽管他的本意并非如此，但他的语气中还是蕴含着某种深意。

['dʒuːliən] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] [ænd; ənd] ['muːdi] , [jet] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] ,

Julian looked rather grave and moody , yet excited too ,

朱利安 看起来 相当 严重 和 情绪化 , 然而 兴奋的 也 ,

朱利安看起来有些严肃和忧郁，但同时也很兴奋。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈiːðər] [ˈɡeɪəti] [ɔːr][ˈæŋɡər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
like a man who might burst into either gaiety or anger at a moment's notice .
喜欢 一个 男人 WHO 可能 爆裂 进入 任何一个 欢乐 或者 愤怒 在 一个 瞬间 注意 .

就像一个随时可能突然爆发出欢笑或愤怒的人。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I suppose it has , " he answered .
" 我 认为 它 有 , " 他 回答 .

“我想应该是的,”他回答道。

" [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [jɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Yes , more than any year since I was quite a boy . "
" 是的 , 更多的 比 任何 年 自从 我 曾是 相当 一个 男生 . "

“是的，比我小时候以来的任何一年都更甚。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] [ˈkwɪkli] .
" It has taught you how to live , " Valentine said quickly .
" 它 有 教授 你 如何 到 居住 , " 情人节 说 迅速地 .

“它教会了你如何生活,”瓦伦丁迅速说道。

" [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] — [daɪ] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈseɪɪŋ] .
" Or how to — die , " the doctor could not resist saying .
" 或者 如何 到 — 死 , " 这 医生 可以 不是 抵抗 说 .

“或者如何——死去,”医生忍不住说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈdɑːktər] ?
" Why do you say that , doctor ?
" 为什么 做 你 说 那 , 医生 ?

“医生，您为什么这么说？”

" [ˈvæləntaɪn] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
" Valentine asked sharply .
" 情人节 问 尖锐地 .

“瓦伦丁厉声问道。”

" [ˈdʒuːliən][ɪz] [ˈniːðər] [sɪk] [nɔːr][sæd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdʒuːliən] ? "
" Julian is neither sick nor sad ; are you , Julian ? "
" 朱利安 是 两者都不 生病的 也不 伤心 ; 是 你 , 朱利安 ? "

朱利安既不生病也不难过；你呢，朱利安？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[dəunt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
Don't bother about me .
不 打扰 关于 我 .

别理我。

" [bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [tɜːrmz]
" But Valentine seemed suddenly determined that Julian should state in precise terms
" 但 情人节 似乎 突然 决定 那 朱利安 应该 状态 在 精确的 条款
[hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [feɪt] .
his contentment with his present fate .
他的 满意 和 他的 展示 命运 .

“但瓦伦丁似乎突然下定决心，要让朱利安用确切的措辞表达他对目前命运的满意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər][ɡrænd] [tʊr] [tɔːrdz] [ˈhæpinəs] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" You are making your grand tour towards happiness , " he exclaimed .
" 你 是 制作 你的 盛大 旅游 向 幸福 , " 他 惊呼 .

“你正在进行一场通往幸福的盛大旅行,”他惊叹道。

"	[dɪ'zɜːrt]	,	[ˌkæ'feɪ]	[nwɑːr]	—	[ðen]	[ðə; ði]	['sɪɡəret]	[ænd; ənd]	[kən'tentmənt]	.	"
"	**Dessert**	**,**	**café**	**noir**	**—**	**then**	**the**	**cigarette**	**and**	**contentment**	**.**	**"**
"	甜点	,	咖啡店	黑色电影	—	然后	这	卷烟	和	满意	.	"

“甜点，咖啡时光——然后是香烟和满足。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	[nwɑːr]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['empti]	[kʌp]	,
"	**I**	**have**	**had**	**the**	**café**	**noir**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**,**	**indicating**	**his**	**empty**	**cup**	**,**
"	我	有	有	这	咖啡店	黑色电影	,	"	朱利安	说	,	表明	他的	空的	杯子	,

“我喝过咖啡黑啤了,”朱利安说着，指了指他空空的杯子。

[wɪtʃ]	[weɪd]	[hæd; həd]	[baɪ]	['æksɪdənt]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ə'weɪ]	.
which	**Wade**	**had**	**by**	**accident**	**omitted**	**to**	**clear**	**away**	**.**
哪个	韦德	有	经过	事故	省略	到	清除	离开	.

韦德不小心忘记清理了。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['sɪɡəret]	.	"
"	**I**	**have**	**had**	**the**	**cigarette**	**.**	**"**
"	我	有	有	这	卷烟	.	"

“我抽过烟了。”

"	[wel]	.
"	**Well**	**.**
"	出色地	.

“出色地。

[wʌt]	[ðen]	?
What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʌn'hæpi]	?	"
Are	**you**	**unhappy**	**?**	**"**
是	你	不开心	?	"

你不开心吗?

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**tell**	**you**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	告诉	你	我	不	知道	.

“我告诉你，我不知道。”

[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['æbsɪnθ]	.
Give	**me**	**some**	**more**	**absinthe**	**.**
给	我	一些	更多的	苦艾酒	.

再给我来点苦艾酒。

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wɑːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	['ɡroʊɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dræŋk]	.
"	**The**	**doctor**	**watched**	**his**	**excitement**	**growing**	**as**	**he**	**drank**	**.**
"	这	医生	观看	他的	激动	生长	作为	他	喝	.

医生看着他一边喝水一边越来越兴奋。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtmənt]	[əd'vɜːrs]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	.
It	**seemed**	**an**	**excitement**	**adverse**	**to**	**Valentine**	**.**
它	似乎	一个	激动	不利	到	情人节	.

这似乎是一种与情人节格格不入的兴奋。

"	[wʌn]	[meɪ]	[hæv; həv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[blæk]	['kɔːfi]	,	"	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[sed]	.
"	**One**	**may**	**have**	**too**	**much**	**black**	**coffee**	**,**	**"**	**he**	**suddenly**	**said**	**.**
"	一	可能	有	也	很多	黑色的	咖啡	,	"	他	突然	说	.

“一个人可能喝了太多黑咖啡,”他突然说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ig'zə:ts] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

" And that exerts a very depressing effect upon the nerves , " said the doctor ,

" 和 那 施压 一个 非常 沉闷 影响 之上 这 神经 , " 说 这 医生 ,

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɪtərəli] .

taking him literally .

采取 他 字面上地 .

“这会对神经造成非常严重的抑制作用，”医生说道，他完全按照字面意思理解了这句话。

" ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ædɪsən] . "

" Neither you nor I are likely to sleep well to - night , Addison . "

" 两者都不 你 也不 我 是 可能 到 睡觉 出色地 到 - 夜晚 , 艾迪生 . "

“今晚你我恐怕都睡不好觉了，艾迪森。”

" [aɪ]['nevər] [sliːp] [wel] [naʊ] , ['dɑːktər] , " ['dʒuːliən] [sed] .

" I never sleep well now , doctor , " Julian said .

" 我 绝不 睡觉 出色地 现在 , 医生 , " 朱利安 说 .

“我现在从来睡不好觉，医生，”朱利安说。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['væləntaɪn] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ,

All this time he continued to regard Valentine in the peculiar ,

全部 这 时间 他 持续 到 看待 情人节 在 这 奇特 ,

在此期间，他一直以一种奇特的方式看待瓦伦丁，

[əb'zɜːrvənt] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

observant manner of a stranger who is trying to make up his mind about the

观察者 方式 的 一个 陌生人 WHO 是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 关于 这

[ˌʌnfə'mɪliər] [mæn][æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʊks] .

unfamiliar man at whom he looks .

陌生 男人 在 谁 他 看起来 .

陌生人观察的神情，仿佛在试图判断眼前这个陌生男人究竟是怎样一个人。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [drɪŋk] [blæk] ['kɔːfi] .

" Then you should not drink black coffee .

" 然后 你 应该 不是 喝 黑色的 咖啡 .

“那么你就不应该喝黑咖啡。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

" As he spoke a very faint sound of bells penetrated to the tentroom .

" 作为 他 辐 一个 非常 头晕的 声音 的 铃铛 渗透 到 这 - .

“他说话的时候，帐篷里传来一阵非常微弱的铃声。”

" [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ! " [sed] ['væləntaɪn] .

" The psychological moment ! " said Valentine .

" 这 心理 片刻 ! " 说 情人节 .

“心理时刻！”瓦伦丁说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] .

And then they were all silent , listening .

和 然后 他们 是 全部 沉默的 , 聆听 .

然后，他们都安静了下来，倾听着。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

To the doctor ,

到 这 医生 ,

对医生来说，

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɑːrt] [sɪns] [ðə; ði] [sɔːft] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

the prey of magic art since the soft cry of the lady of the feathers ,

这 猎物 的 魔法 艺术 自从 这 柔软的 哭 的 这 女士 的 这 羽毛 ,

自从羽毛女士发出轻柔的哭泣声以来，她就成了魔法艺术的猎物。

[ðə; ði] ['belz] [siːmd] ['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [θɪn] [ænd; ənd] ['driːmi] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .
the bells seemed magical and strange to - night , thin and dreamy and remote .
这 铃铛 似乎 神奇 和 奇怪的 到 - 夜晚 , 薄的 和 梦幻般的 和 偏僻的 .

今晚的钟声听起来既神奇又奇异，轻柔、梦幻而遥远。

[ðeɪ] [ræŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [jet] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪri] ['miːnɪŋ] .
They rang outside the circle of the flames , yet they , too , had an eerie meaning .
他们 响铃 外部 这 圆圈 的 这 火焰 , 然而 他们 , 也 , 有 一个 怪异 意义 .

它们在火焰圈外回荡，但它们也具有一种诡异的含义。

[nɔːr] [dɪd] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] [kʌm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [frʌm; frəm] ['eni] ['belfri] ,
Nor did their music come , he thought , from any church tower , from any belfry ,
也不 做过 他们的 音乐 来 , 他 想法 , 从 任何 教会 塔 , 从 任何 钟楼 ,

他心想，他们的音乐也不是从任何教堂的塔楼或钟楼里传出来的。

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [men] .
summoned by the tugging hands of men .
被召唤 经过 这 拉扯 双手 的 男人 .

被男人拉扯的手召唤而来。

['veri] ['sɔːftli] [ðeɪ] [ræŋ] .
Very softly they rang .
非常 轻轻 他们 响铃 .

铃声很轻。

[ðer; ðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['dreɪpəriːz] .
Their sound was deadened by the thick draperies .
他们的 声音 曾是 麻木 经过 这 厚的 窗帘 .

厚厚的窗帘隔绝了他们的声音。

[ðeɪ] ['siːst] .
They ceased .
他们 停止 .

他们停止了。

" [maɪ] [jɪr] [ɪz][bɔːrn] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" My year is born , " Valentine said .
" 我的 年 是 出生 , " 情人节 说 .

“我的年份诞生了，”瓦伦丁说道。

" [jʊr; jər] [jɪr] ? " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] .
" Your year ? " the doctor repeated .
" 你的 年 ? " 这 医生 重复 .

“你今年是哪一年？”医生又问了一遍。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌlmɪneɪt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ;
I feel that in this year I shall culminate ; I shall touch a point ;
我 感觉 那 在 这 年 我 将 最终 ; 我 将 触碰 一个 观点 ;

我觉得今年我将达到巅峰；我将触及某个关键点；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
I shall put the corner - stone to the temple of my ambition .
我 将 放 这 角落 - 石头 到 这 寺庙 的 我的 志向 .

我将为我的雄心壮志奠基。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [naʊ] , [noʊ][wʌn] .
No one can prevent me now , no one .
不 一 能 防止 我 现在 , 不 一 .

现在谁也阻止不了我，谁也阻止不了我。

[lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] !
Look , she has fainted !
看 , 她 有 昏厥 !

看，她晕倒了！

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [mɪr]
" He had been watching Cuckoo , and had seen her posture of mere
" 他 有 到过 观看 布谷鸟 , 和 有 已见 她 姿势 的 仅仅
[rest] [tʃeɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ,
rest change , almost imperceptibly ,
休息 改变 , 几乎 不易察觉地 ,

“他一直在观察布谷鸟，发现她原本只是静静休息的姿势发生了变化，虽然这种变化几乎难以察觉。”

[tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
to the prostration of insensibility .
到 这 俯伏 的 麻木 .

昏厥过去，失去知觉。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The doctor sprang up from his chair .
这 医生 弹簧 向上 从 他的 椅子 .

医生猛地从椅子上站了起来。

['dʒuːliən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Julian uttered an exclamation .
朱利安 说出 一个 感叹 .

朱利安惊呼了一声。

['væləntaɪn] ['oʊnli] [smaɪld] .
Valentine only smiled .
情人节 仅有的 微笑 .

瓦伦丁只是微笑着。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
The door was opened .
这 门 曾是 打开 .

门开了。

[ə; eɪ][fæn][wʌz; wəz] [juːst] .
A fan was used .
一个 扇子 曾是 用过的 .

使用了风扇。

[er] [wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Air was let into the room .
空气 曾是 让 进入 这 房间 .

空气被引入房间。

['prez(ə)ntli] ['kʊkuː] [stɜːrd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Presently Cuckoo stirred and sat up .
目前 布谷鸟 搅拌 和 卫星 向上 .

这时，布谷鸟动了动，坐了起来。

[ðə; ði]	[θriː]	[men]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	['væləntaɪn]	[sed]	:
The	**three**	**men**	**were**	**gathered**	**round**	**her**	**,**	**and**	**suddenly**	**Valentine**	**said**	**:**
这	三	男人	是	聚集	圆形的	她	,	和	突然	情人节	说	:

三个男人围在她身边，瓦伦丁突然说道：

"	[maɪ]	[træns]	['oʊvər]	[ə'gen]	.
"	**My**	**trance**	**over**	**again**	**.**
"	我的	发呆	超过	再次	.

我又一次进入了恍惚状态。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	['imiteits]	[ˌem 'iː]	.
The	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**imitates**	**me**	**.**
这	女士	的	这	羽毛	模仿	我	.

那位羽毛女士模仿我。

"	['dʒuːliən]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə'brʌpt]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	.
"	**Julian**	**turned**	**round**	**to**	**him**	**with**	**abrupt**	**irritation**	**.**
"	朱利安	转向	圆形的	到	他	和	突然	刺激	.

朱利安突然恼怒地转过身来看着他。

"	[ðæts]	[nɑːt]	[soʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**That's**	**not**	**so**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	不是	所以	,	"	他	说	.

“并非如此,”他说。

"	['kʊkuː]	[ɪz]	[hɜːr'self]	['ɔːlweɪz]	.
"	**Cuckoo**	**is**	**herself**	**always**	**.**
"	布谷鸟	是	她自己	总是	.

“布谷鸟始终是它自己。”

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
"	**He**	**turned**	**again**	**to**	**her**	**.**
"	他	转向	再次	到	她	.

他又转过身去看她。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['betər]	?
"	**Are**	**you**	**better**	**?**
"	是	你	更好的	?

你好些了吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['tʌtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['dʒentli]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**touching**	**her**	**hand**	**gently**	**.**
"	他	问	,	接触	她	手	轻轻地	.

他轻轻地握住她的手问道。

"	[jes]	,	[aɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Yes**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**.**
"	是的	,	我是	全部	正确的	.

“是的，我没事。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	[ðem; ðəm]	.
It	**was**	**—**	**them**	**.**
它	曾是	—	他们	.

是他们。

"	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	['veɪgli]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[t'juːlɪps]	,
"	**She**	**glanced**	**vaguely**	**round**	**at**	**the**	**tulips**	**,**
"	她	瞥了一眼	依稀	圆形的	在	这	郁金香	,

她茫然地环顾四周，看了看郁金香，

[æz; əz]	[ɪf]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sent]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
as	**if**	**searching**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**scent**	**which**	**filled**	**the**	**room**	**.**
作为	如果	搜索	为了	这	原因	的	这	香味	哪个	已填	这	房间	.

仿佛在寻找弥漫在房间里的气味的来源。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haiəsinθs] ['sʌmwer] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" There are hyacinths somewhere , " the doctor said .
" 那里 是 风信子 某处 , " 这 医生 说 .

“某处有风信子,”医生说。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ! " [sed] ['væləntaɪn] .
" Yes , they are hidden ! " said Valentine .
" 是的 , 他们 是 隐 ! " 说 情人节 .

“是的，它们被藏起来了！”瓦伦丁说道。

" [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊər] .
" A hidden power is the greatest power .
" 一个 隐 力量 是 这 最 力量 .

“隐藏的力量才是最强大的力量。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
But now you may see them .
但 现在 你 可能 看 他们 .

但现在你们或许能看到它们了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nʊk] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['fɝːnz] , [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
" And he drew from a nook , guarded by some large ferns , a pot of
" 和 他 画 从 一个 角落 , 守卫 经过 一些 大的 蕨类植物 , 一个 锅 的
[red] ['haiəsinθs] .
red hyacinths .
红色的 风信子 .

“他从几株大蕨类植物守护的角落里拿出一盆红色的风信子。”

['kʊkuː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Cuckoo sat up and drank a little brandy , which the doctor gave to her .
布谷鸟 卫星 向上 和 喝 一个 小的 白兰地 , 哪个 这 医生 给予 到 她 .

库库坐了起来，喝了一点医生给她的白兰地。

[sʌm; səm] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [tʃiːks] .
Some colour came into her pale and thin cheeks .
一些 颜色 来了 进入 她 苍白 和 薄的 脸颊 .

她苍白消瘦的脸颊泛起了一丝红晕。

" [aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['æftər] ['braɪtnəs] .
" I'm as right as ninepence now , " she said , with an effort after brightness .
" 我是 作为 正确的 作为 九便士 现在 , " 她 说 , 和 一个 努力 后 亮度 .

“我现在感觉好极了,”她努力让自己看起来精神焕发地说。

[ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
The bells began again .
这 铃铛 开始 再次 .

钟声再次响起。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's that ? " she asked .
" 是什么 那 ? " 她 问 .

“那是什么？”她问道。

" [nɑːt] [nuː] [jɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Not New Year , is it ? "
" 不是 新的 年 , 是 它 ? "

“不是新年吧？”

" [jes] , " ['ænsər] ['væləntaɪn] .
" Yes , " answered Valentine .
" 是的 , " 回答 情人节 .

“是的,”瓦伦丁回答道。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
" A happy New Year to you , lady of the feathers .
" 一个 快乐的 新的 年 到 你 , 女士 的 这 羽毛 .

“祝您新年快乐，羽毛女士。”

" ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
" Julian was struck by a sudden thought .
" 朱利安 曾是 击 经过 一个 突然 想法 .

朱利安突然想到了一件事。

" [væl] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kʊkuː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [frendz] [ðɪs] [jɪr] .
" Val , " he said , " Cuckoo , I want you to be real friends this year .
" 瓦尔 , " 他 说 , " 布谷鸟 , 我 想 你 到 是 真实的 朋友们 这 年 .

“瓦尔,”他说，“库库，我希望今年你们能成为真正的朋友。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kuːkuːz] .
" He caught hold of Valentine's hand and placed it in Cuckoo's .
" 他 捕捉 抓住 的 情人节 手 和 放置 它 在 杜鹃鸟 .

他抓住瓦伦丁的手，把它放在布谷鸟的手里。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But then , again , a bewilderment seemed to take hold of him ,
但 然后 , 再次 , 一个 困惑 似乎 到 拿 抓住 的 他 ,

但随后，他似乎再次感到困惑。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] ['vælənˌtaɪnz] [hænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] ,
for even as he touched Valentine's hand he looked at him askance ,
为了 甚至 作为 他 感动 情人节 手 他 看起来 在 他 斜视 ,

即便他触碰到了瓦伦丁的手，他还是斜眼看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the eagerness died away from his face .
和 这 渴望 死亡 离开 从 他的 脸 .

他脸上的兴奋之情渐渐消失了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end]
" I don't know , " he muttered to himself , and getting up from the end
" 我 不 知道 , " 他 低声说道 到 他自己 , 和 获得 向上 从 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,
of the divan ,
的 这 迪万 ,

“我不知道,”他喃喃自语，然后从沙发的一端站了起来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,
where he had been sitting , he moved away towards the fire ,
在哪里 他 有 到过 坐着 , 他 已搬 离开 向 这 火 ,

他从原来的座位上挪开，朝火堆走去。

['liːvɪŋ] ['kuːkuːz] [hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
leaving Cuckoo's hand in the hand of Valentine .
离开 杜鹃鸟 手 在 这 手 的 情人节 .

把布谷鸟的手交给了瓦伦丁。

['væləntaɪn] [smaɪld] ['koʊldli][ɑːn] ['kʊkuː] .
Valentine smiled coldly on Cuckoo .
情人节 微笑 冷冷地 在 布谷鸟 .

瓦伦丁冷冷地对布谷鸟笑了笑。

" ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['ælaɪz] . "
" Lady of the feathers , " he said , " we are to be allies . "
" 女士 的 这 羽毛 , " 他 说 , " 我们 是 到 是 盟国 . "

“羽毛女士,”他说，“我们将结盟。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['dʒuːliən][hæd; həd]
" What's that ? " she asked , pulling her hand away , directly Julian had
" 是什么 那 ? " 她 问 , 拉 她 手 离开 , 直接地 朱利安 有
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
turned his back upon them .
转向 他的 后退 之上 他们 .

“那是什么？”她问道，同时抽回了手，因为朱利安已经背对着他们了。

" [wen] ['piːp(ə)l] [faɪt] [tə'geðər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ælaɪz] . "
" When people fight together against a common enemy they are allies . "
" 什么时候 人们 斗争 一起 反对 一个 常见的 敌人 他们 是 盟国 . "

“当人们并肩作战对抗共同敌人时，他们就是盟友。”

" [ðen] [wiː; wi] [eɪnt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [nuː] [jɪr] [ɔːr][nɑːt] . "
" Then we ain't , " she whispered , " New Year or not . "
" 然后 我们 不是 , " 她 低声说道 , " 新的 年 或者 不是 . "

“那我们就不是了,”她低声说，“不管是不是新年。”

" [juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]
" You defy me , " he said , raising his voice so that the doctor might hear the
" 你 违抗 我 , " 他 说 , 提高 他的 嗓音 所以 那 这 医生 可能 听到 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“你竟敢违抗我的命令！”他提高音量说道，好让医生能听到这些话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" ['dɑːktər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Doctor , do you hear ?
" 医生 , 做 你 听到 ?

“医生，你听到了吗？”

" [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [bent] [ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
" He seemed suddenly bent on forcing a quarrel .
" 他 似乎 突然 弯曲 在 强制 一个 争吵 .

他似乎突然一心想挑起争端。

['dɑːktər] - [felt] [ə'gen] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt]
Doctor Levillier felt again that sense of dread and horror which had attacked
医生 - 毛毡 再次 那 感觉 的 恐惧 和 恐怖 哪个 有 遭到攻击
[hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] ['prez(ə)ns] .
him now more than once of late in Valentine's presence .
他 现在 更多的 比 一次 的 晚的 在 情人节 在场 .

莱维利埃医生再次感受到了那种恐惧和惊骇的感觉，这种感觉最近不止一次在瓦伦丁面前袭来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː]
This time the sensation was so acute that he could scarcely combat it
这 时间 这 感觉 曾是 所以 急性 那 他 可以 几乎 战斗 它
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
sufficiently to reply .
足够 到 回复 .

这一次的感觉如此强烈，他几乎无法控制自己做出回应。

" [aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I hear , " he murmured .
" 我 听到 , " 他 低声说道 .

“我听到了,”他低声说道。

" ['dʒuːliən] !
" Julian !
" 朱利安 !

“朱利安！”

" ['væləntaɪn] [kɔːld] .
" Valentine called .
" 情人节 称为 .

瓦伦丁打来了电话。

" ['dʒuːliən] , [kʌm] [hɪr] .
" Julian , come here .
" 朱利安 , 来 这里 .

朱利安，过来。

[mɪs] [braɪt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Miss Bright wishes to tell you something .
错过 明亮的 愿望 到 告诉 你 某物 .

布莱特小姐有话要对你说。

" ['dʒuːliən] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" Julian turned round .
" 朱利安 转向 圆形的 .

朱利安转过身。

" [naʊ] , ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] !
" Now , lady of the feathers !
" 现在 , 女士 的 这 羽毛 !

“现在，羽毛女士！”

" [bʌt; bət] ['kʊkuː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" But Cuckoo burst into a shrill little laugh .
" 但 布谷鸟 爆裂 进入 一个 尖锐 小的 笑 .

“但布谷鸟突然发出了一声尖锐的笑声。”

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'gen] .
Her head was spinning again .
她 头 曾是 旋转 再次 .

她又开始头晕目眩了。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" I've nothing — nothing to say , " she cried out .
" 我已经 没有什么 — 没有什么 到 说 , " 她 哭 出去 .

“我什么也没说——什么也没说，”她喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] . "
" Give me some more brandy . "
" 给 我 一些 更多的 白兰地 . "

“再给我来点白兰地。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
Let us all drink to the health of the New Year .
让 我们 全部 喝 到 这 健康 的 这 新的 年 .

让我们一起为新年健康干杯！

" ['væləntaɪn] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] — ['dʒuːliənz][wɪð; wɪθ] ['æbsɪnθ] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [toʊst] :
" Valentine filled the glasses — Julian's with absinthe — and gave the toast :
" 情人节 已填 这 眼镜 — 朱利安的 和 苦艾酒 — 和 给予 这 吐司 :

瓦伦丁给杯子倒满酒——朱利安的杯子里倒的是苦艾酒——然后举杯祝酒：

"	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	!
"	**The**	**New**	**Year**	**!**
"	这	新的	年	!

新年！

"	[ðeɪ]	[ɔːl]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	[ˈglæsɪz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[lɪps]	[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]	.
"	**They**	**all**	**raised**	**their**	**glasses**	**to**	**their**	**lips**	**simultaneously**	**.**
"	他们	全部	提高	他们的	眼镜	到	他们的	嘴唇	同时地	.

他们同时举起酒杯送到嘴边。

[wʌn]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈbroʊkən]	.
One	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**was**	**broken**	**.**
一	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	和	曾是	破碎的	.

其中一个重重地摔在地上，摔断了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈdʒuːliənz]	.
It	**was**	**Julian's**	**.**
它	曾是	朱利安的	.

那是朱利安的。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[drɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈdɔːgɪdli]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˈvæləntaɪn]	.
"	**I**	**won't**	**drink**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**doggedly**	**,**	**looking**	**at**	**Valentine**	**.**
"	我	惯于	喝	它	,	"	他	说	,	顽强地	,	寻找	在	情人节	.

“我不喝，”他固执地看着瓦伦丁说道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪləns]	.
There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðen]	[ˈvæləntaɪn]	[sed]	,	[ˈkɑːmli]	:
Then	**Valentine**	**said**	**,**	**calmly**	**:**
然后	情人节	说	,	平静地	:

然后瓦伦丁平静地说：

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ˈænɪməs]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[jet]	[noʊ]	?
"	**Have**	**you**	**an**	**animus**	**against**	**the**	**thing**	**you**	**don't**	**yet**	**know**	**?**
"	有	你	一个	灵魂	反对	这	事物	你	不	然而	知道	?

你对未知的事物抱有敌意吗？

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[səˈfɪʃntli]	[ˈɑːbviəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əˈl(j)uːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɪr]	[dʒʌst]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[əˈpɑːn]	[ˈlʌndən]	.
"	**It**	**was**	**sufficiently**	**obvious**	**that**	**he**	**alluded**	**to**	**the**	**year**	**just**	**coming**	**in**	**upon**	**London**	**.**
"	它	曾是	足够	明显的	那	他	暗示	到	这	年	只是	未来	在	之上	伦敦	.

“很明显，他指的是即将到来的那一年。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ˈteɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	,	[ænd; ənd]	[əˈpærəntli]	[baɪ]	[ˈdʒuːliən]	,
But	**the**	**words**	**were**	**taken**	**by**	**the**	**doctor**	**,**	**and**	**apparently**	**by**	**Julian**	**,**
但	这	字	是	已采取	经过	这	医生	,	和	显然	经过	朱利安	,

但这些话被医生记下了，显然也被朱利安记下了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhɪd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈdɪfrənt]	[sens]	.
in	**a**	**hidden**	**and**	**different**	**sense**	**.**
在	一个	隐	和	不同的	感觉	.

以一种隐晦的、不同的方式。

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [jet] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , "
" Perhaps because I don't yet know it thoroughly , and had thought I did , "
" 也许 因为 我 不 然而 知道 它 彻底 , 和 有 想法 我 做过 , "
['dʒuːliən] ['ænsər] ,
Julian answered ,
朱利安 回答 ,

“或许是因为我对它了解得还不够透彻，而我之前却以为自己了解了，”朱利安回答道。

['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
staring him full in the face still with that strange glance of mingled interrogation
凝视 他 满的 在 这 脸 仍然 和 那 奇怪的 瞥一眼 的 混合 审讯
[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
and bewilderment .
和 困惑 .

她直视着他的脸，眼神中仍然带着那种交织着质问和困惑的奇怪神情。

['væləntaɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Valentine watched him .
情人节 观看 他 .

瓦伦丁注视着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ]['kɑːrpɪt] — ['skəːvili] , ['dʒuːliən] , " [hiː; hi]
" You are treating the poor thing — and my carpet — scurvily , Julian , " he
" 你 是 治疗 这 贫穷的 事物 — 和 我的 地毯 — 坏血病 , 朱利安 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“朱利安，你对待这可怜的东西——还有我的地毯——太不厚道了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [mɪs] [braɪt] .
" And you have startled Miss Bright .
" 和 你 有 惊慌 错过 明亮的 .

你吓到布莱特小姐了。

" ['kuːkuːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Cuckoo's eyes were shining .
" 杜鹃鸟 眼睛 是 灼灼 .

布谷鸟的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" No , " she ejaculated .
" 不 , " 她 射精 .

“不，”她断然说道。

['væləntaɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [weɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] .
Valentine rang the bell and directed Wade to collect the fragments of glass .
情人节 响铃 这 钟 和 指导 韦德 到 收集 这 片段 的 玻璃 .

瓦伦丁按响了门铃，并指示韦德去收集玻璃碎片。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['saɪləns] [ə'gen] ['reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [siːmd]
While the man was doing so silence again reigned , and the little room seemed
尽管 这 男人 曾是 正在做 所以 沉默 再次 统治 , 和 这 小的 房间 似乎
[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .
full of uneasiness .
满的 的 不安 .

当那人这样做的时候，房间里再次陷入了寂静，小房间里似乎充满了不安的气氛。

['oʊnli] ['væləntaɪn] ['iːðər] [wʌz; wəz][ɔːr] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] .
Only Valentine either was or affected to be nonchalant .
仅有的 情人节 任何一个 曾是 或者 做作的 到 是 漫不经心 .

只有瓦伦丁本人要么表现得漠不关心，要么装作漠不关心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [weɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] :
As soon as Wade had gone he said to the doctor :
作为 很快 作为 韦德 有 已消失 他 说 到 这 医生 :
韦德一走，他就对医生说：

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['juːzɪz] ,
" This room is destined to be dedicated to strange uses ,
" 这 房间 是 注定 到 是 投入的 到 奇怪的 用途 ,
“这间房间注定要被用于一些奇怪的用途，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and to influence those who come within it .
和 到 影响 那些 WHO 来 之内 它 .
并影响其中的人。

['dʒuːliən][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Julian is not himself to - night . "
朱利安 是 不是 他自己 到 - 夜晚 . "
朱利安今晚状态不太好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?
“你是?

" ['dʒuːliən] [æskt] .
" Julian asked .
" 朱利安 问 .
朱利安问道。

" [maɪ'self] ? "
" Myself ? "
" 我 ? "
“我自己? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliən] ,
" My dear Julian ,
" 我的 亲爱的 朱利安 ,
我亲爱的朱利安，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æbsɪnθ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn]
we shall be forced to think the absinthe has been at work too busily in
我们 将 是 强制 到 思考 这 苦艾酒 有 到过 在 工作 也 忙碌地 在
[jʊr; jər][breɪn] .
your brain .
你的 脑 .
我们只能认为苦艾酒在你的大脑里忙得太忙了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "
什么事? ”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "
“没有什么。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
" One would think we had been having a sitting , you are so excited .
" 一 会 思考 我们 有 到过 拥有 一个 坐着 , 你 是 所以 兴奋的 .

“你会显得很兴奋，好像我们一直在开会一样。”

" ['dʒuːliən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][æn; ən]
" Julian suddenly drew his breath sharply , as if struck by a shot of an
" 朱利安 突然 画 他的 气息 尖锐地 , 作为 如果 击 经过 一个 射击 的 一个
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

朱利安突然倒吸了一口气，仿佛灵光一闪。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Let us have one , " he cried .
" 让 我们 有 一 , " 他 哭 .

“给我们来一个吧！”他喊道。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['belz] [ræŋ] ['feɪntli] .
The distant bells rang faintly .
这 遥远 铃铛 响铃 淡淡的 .

远处传来微弱的钟声。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [stɪl] [baʊnd] [baɪ]['mædʒɪk] , ['ʃʊrli] .
The doctor thrilled to the suggestion , still bound by magic , surely .
这 医生 激动不已 到 这 建议 , 仍然 边界 经过 魔法 , 一定 .

医生对这个建议欣喜若狂，他肯定还沉浸在魔法之中。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['kʊkuː] ,
For now , since the inspiring exclamation of Cuckoo ,
为了 现在 , 自从 这 鼓舞人心 感叹 的 布谷鸟 ,

目前，自从布谷鸟发出那声振奋人心的惊呼之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
which had broken his theories on the wheel and swept his reason like a
哪个 有 破碎的 他的 理论 在 这 车轮 和 扫荡 他的 原因 喜欢 一个
[ded] ['flaʊər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
dead flower along the wind ,
死的 花 沿着 这 风 ,

这彻底粉碎了他关于车轮的理论，也让他的理性像枯萎的花朵一样随风飘散。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kən'demd] , [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər]['oʊnli] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði]
he no longer condemned , as a danger only , that which had produced the
他 不 更长 谴责 , 作为 一个 危险 仅有的 , 那 哪个 有 生产 这
[træns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
trance from which ,
发呆 从 哪个 ,

他不再仅仅将导致人们陷入恍惚状态的事物视为一种危险而加以谴责，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪzn] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] .
as from a strange prison , had come the new Valentine .
作为 从 一个 奇怪的 监狱 , 有 来 这 新的 情人节 .

仿佛来自一座陌生的监狱，一位新的情人出现了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['bekənd] [ðæt] [træns] ,
The former sitting had , it seemed , beckoned that trance ,
这 以前的 坐着 有 , 它 似乎 , 招手 那 发呆 ,

前一次的会面似乎已经引诱人们进入了那种恍惚状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træns] [hæd; həd] ['bekənd] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [θɪŋ]
and with the trance had beckoned an incredibly evil and powerful thing
和 和 这 发呆 有 招手 一个 难以置信 邪恶的 和 强大的 事物
.
.
.

而这种恍惚状态召唤出了一个极其邪恶而强大的东西。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk]
What if that which had the power to give had also the power to take
什么 如果 那 哪个 有 这 力量 到 给 有 还 这 力量 到 拿
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

如果拥有给予能力的同时也拥有剥夺能力，那会怎样?

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Often it is so in ordinary conditions of life .
经常 它 是 所以 在 普通的 状况 的 生活 .

在日常生活中，这种情况往往如此。

[waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Why not also in extraordinary conditions ?
为什么 不是 还 在 非凡的 状况 ?

为什么在特殊情况下就不能这样做呢?

[soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] , [fæn'tæstɪkli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['belz] .
So his thoughts ran , fantastically enough , to the sound of the far - off bells .
所以 他的 想法 跑 , 太棒了 足够的 , 到 这 声音 的 这 远的 - 离开 铃铛 .

于是，他的思绪奇妙地飘向了远处传来的钟声。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðɪs] [kwɪk]
" A good notion , " he said on the spur of the moment and this quick
" 一个 好的 概念 , " 他 说 在 这 刺 的 这 片刻 和 这 快的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“这是个好主意,”他脱口而出，语气中带着一丝快速的思考。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['væləntaɪn] .
" You think so ? " said Valentine .
" 你 思考 所以 ? " 说 情人节 .

“你这么认为吗？”瓦伦丁说道。

" [juː; jʊ] [huː] [kən'demd] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'genst] ['sɪtɪŋ] .
" You who condemned us , even wrung a promise from us against sitting .
" 你 WHO 谴责 我们 , 甚至 拧干 一个 承诺 从 我们 反对 坐着 .

“你们谴责我们，甚至逼迫我们发誓不坐席。

" [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
" His regard was suspicious .
" 他的 看待 曾是 可疑的 .

“他的态度令人怀疑。”

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" Perhaps I have changed my mind .
" 也许 我 有 已更改 我的 头脑 .

“或许我改变主意了。”

[pər'hæps][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [les] ['sɪriəsli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Perhaps I take the matter less seriously , " said the doctor .
也许 我 拿 这 事情 较少的 严重地 , " 说 这 医生 .

“或许我对这件事不够重视,”医生说。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[mɔːr]	[nɪr]	['laɪɪŋ]	,	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌsɪmju'leɪʃn]	.
He	**had**	**never**	**been**	**more**	**near**	**lying**	**,**	**nor**	**was**	**he**	**ashamed**	**of**	**his**	**dissimulation**	**.**
他	有	绝不	到过	更多的	靠近	说谎	,	也不	曾是	他	羞愧	的	他的	伪装	.

他从未如此接近说谎，而且他对自己的伪装毫不羞愧。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['kriːtʃərz]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	,	[wət'evər]	['aʊər; ɑːr]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
There	**are**	**creatures**	**against**	**which**	**we**	**must**	**,**	**whatever**	**our**	**principles**	**,**
那里	是	生物	反对	哪个	我们	必须	,	任何	我们的	原则	,

有些生物，无论我们秉持何种原则，都必须与之对抗。

[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	['wepən]	[ðæt]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[hænd]	.
take	**up**	**the**	**nearest**	**weapon**	**that**	**comes**	**to**	**hand**	**.**
拿	向上	这	最近的	武器	那	来	到	手	.

拿起手边最近的武器。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[lʊkt]	[æt; ət]	['dʒuːliən]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['væləntaɪn]	,
The	**doctor**	**looked**	**at**	**Julian**	**and**	**at**	**Valentine**	**,**
这	医生	看起来	在	朱利安	和	在	情人节	,

医生看了看朱利安和瓦伦丁，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['pɜːrdʒərd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[rest]	[ðə; ði]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**could**	**have**	**perjured**	**himself**	**a**	**thousand**	**times**	**to**	**wrest**	**the**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
和	可以	有	伪证	他自己	一个	千	时代	到	夺取	这	一	从	这	其他	.

他可能为了从对方手中夺取一个而作伪证一千次。

"	[bʌt; bət]	[mɪs]	[braɪt]	[ɪz]	[ɪl]	,	"	[sed]	['væləntaɪn]	.
"	**But**	**Miss**	**Bright**	**is**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**Valentine**	**.**
"	但	错过	明亮的	是	患病的	,	"	说	情人节	.

“但是布莱特小姐生病了,”瓦伦丁说。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[eint]	.
"	**No**	**,**	**I**	**ain't**	**.**
"	不	,	我	不是	.

“不，我不是。”

[aɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	,	"	['kʊkuː]	[sed]	.
I'm	**all**	**right**	**now**	**,**	**"**	**Cuckoo**	**said**	**.**
我是	全部	正确的	现在	,	"	布谷鸟	说	.

“我现在没事了,”布谷鸟说。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[prə'poʊzd]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['gæðərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[dɪ'zaɪrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**did**	**not**	**understand**	**what**	**was**	**being**	**proposed**	**,**	**but**	**she**	**gathered**	**that**	**the**	**doctor**	**desired**	**it**	**.**
她	做过	不是	理解	什么	曾是	存在	建议的	,	但	她	聚集	那	这	医生	想要的	它	.

她不明白对方提出的建议是什么，但她感觉医生希望如此。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
That	**was**	**enough**	**for**	**her**	**.**
那	曾是	足够的	为了	她	.

对她来说这就足够了。

['væləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['pleɪnli] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [maɪnd]
Valentine looked at them all three with eyes that plainly betokened a busy mind
情人节 看起来 在 他们 全部 三 和 眼睛 那 显然 标记 一个 忙碌的 头脑

,
,
,

瓦伦丁环视了他们三人，眼神中明显透露出他心事重重。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
then a smile flickered over his lips .
然后 一个 微笑 闪烁 超过 他的 嘴唇 .

然后，他嘴角闪过一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['paʊər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['kriːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk]
It was the smile of one in power watching his slaves creeping at their work
它 曾是 这 微笑 的 一 在 力量 观看 他的 奴隶 爬行 在 他们的 工作

— [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
— for him .
— 为了 他 .

那是掌权者看着自己的奴隶卑躬屈膝地为他工作时露出的笑容。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɪn]
He touched the point — of which he had spoken earlier in the evening — in
他 感动 这 观点 — 的 哪个 他 有 说 早些时候 在 这 晚上 — 在

[ðæt] [smaɪl] ,
that smile ,
那 微笑 ,

他的微笑触及了这一点——他当晚早些时候曾谈到过这一点。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .
a point of delirium .
一个 观点 的 谵妄 .

谵妄状态。

" [let] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
" Let them try to break me , " his mind said within itself .
" 让 他们 尝试 到 休息 我 , " 他的 头脑 说 之内 本身 .

“让他们试试能不能击垮我，”他内心这样说道。

" [ðer; ðər] ['veri] ['traɪəl][ʃæl; ʃəl] [kən'sɑːlɪdeɪt] [maɪ]['empaɪər] .
" Their very trial shall consolidate my empire .
" 他们的 非常 审判 将 合并 我的 帝国 .

“他们的审判将巩固我的帝国。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['restɪd] ['oʊnli][ɑːn]['dʒuːliən] .
" And then his eyes left the others and rested only on Julian .
" 和 然后 他的 眼睛 左边 这 其他的 和 休息 仅有的 在 朱利安 .

然后他的目光从其他人身上移开，只落在了朱利安身上。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , we will sit , " he said .
" 非常 出色地 , 我们 将要 坐 , " 他 说 .

“好的，我们就坐下，”他说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪtɪŋ]
THE SIXTH SITTING
这 第六 坐着

第六次会议

['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Julian was painfully excited ,
朱利安 曾是 痛苦地 兴奋的 ,

朱利安激动得难以自持。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ɔːl] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['tɜːrmɔɪl] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'ɡæn]
but he strove to repress all evidences of his inward turmoil as he began
但 他 努力 到 抑 全部 证据 的 他的 向内 动荡 作为 他 开始
[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
to pull out a table and arrange it in the centre of the room .
到 拉 出去 一个 桌子 和 安排 它 在 这 中心 的 这 房间 .

但他努力压抑住内心的挣扎，开始拉出一张桌子，把它摆放在房间中央。

[ðɪs] [ækt] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
This act threw him with a jerk back into the days of the past ,
这 行为 扔 他 和 一个 混蛋 后退 进入 这 天 的 这 过去的 ,

这一举动猛然将他拉回了过去的日子。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['fɔːrmər] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
recalling so vividly the former life of himself and Valentine that he could not
回忆 所以 生动地 这 以前的 生活 的 他自己 和 情人节 那 他 可以 不是
[help] ['seɪɪŋ] :
help saying :
帮助 说 :

他如此生动地回忆起自己和瓦伦丁过去的生活，忍不住说道：

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [læst] [jɪr] . "
" This is like last year . "
" 这 是 喜欢 最后的 年 . "

“这跟去年一样。”

" [laɪk] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəst] [hæθ] ['iːtn] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] .
" Like the year that the locust hath eaten , " Valentine answered .
" 喜欢 这 年 那 这 刺槐 有 吃 , " 情人节 回答 .

“就像蝗虫吃掉的那一年一样，”瓦伦丁回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] ['empti] [waɪt] ['jɪrz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['dʒuːliən] .
" We must push our empty white years down into the water , Julian .
" 我们 必须 推 我们的 空的 白色的 年 向下 进入 这 水 , 朱利安 .

“我们必须把我们空虚的白色岁月推入水中，朱利安。”

" ['dʒuːliən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Julian made no reply .
" 朱利安 制成 不 回复 .

朱利安没有回答。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]
The table was soon arranged , the screen was drawn more closely round the fire
这 桌子 曾是 很快 安排 , 这 屏幕 曾是 绘制 更多的 密切 圆形的 这 火
,
,
,

餐桌很快摆好，屏风也拉得更紧了，围在火堆周围。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn] [loʊ] .
which had been allowed to burn low .
哪个 有 到过 允许 到 烧伤 低的 .

之前任其燃烧殆尽。

[fɔːr] [tʃerz] [wɜːr; wər][set] .
Four chairs were set .
四 椅子 是 放 .

摆放了四把椅子。

['væləntaɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʊkuː] ,
Valentine turned to Cuckoo ,
情人节 转向 到 布谷鸟 ,

瓦伦丁变成了布谷鸟，

[huː] [sæt] [hʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
who sat hunched on the divan staring with wide open eyes at these preparations .
WHO 卫星 弓着背 在 这 迪万 凝视 和 宽的 打开 眼睛 在 这些 准备工作 .

他弓着身子坐在沙发上，睁大眼睛盯着这些准备工作。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .
" Will you come ? " he said , with his hands on the back of one of the chairs .
" 将要 你 来 ? " 他 说 , 和 他的 双手 在 这 后退 的 一 的 这 椅子 .

“你会来吗？”他双手扶着一把椅子的椅背问道。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Whatever are we going to do ?
" 任何 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" she asked nervously .
" 她 问 紧张地 .

她紧张地问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wʌndərɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
" Something very simple — and perhaps very foolish , " said the doctor , wondering , indeed ,
" 某物 非常 简单的 — 和 也许 非常 愚蠢 , " 说 这 医生 , 好奇 , 的确 ,

“一件非常简单的事——或许也很愚蠢，”医生说道，语气中确实带着疑惑。

[naʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] ,
now the moment for beginning the phantasy was arrived ,
现在 这 片刻 为了 开始 这 幻想 曾是 到达的 ,

现在，幻想的时刻到了。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [maɪnd][hiː; hi][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] .
whether he was not to blame for encouraging a thing that in his under mind he so thoroughly disapproved of .
无论 他 曾是 不是 到 责备 为了 鼓励 一个 事物 那 在 他的 在下面 头脑 他 所以 彻底 不赞成 的 .

他是否应该为鼓励自己内心深处极力反对的事情而受到责备？

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" We are going to sit round that table in the dark with our hands upon it ,
" 我们 是 去 到 坐 圆形的 那 桌子 在 这 黑暗的 和 我们的 双手 之上 它 ,

“我们将围坐在黑暗中的那张桌子旁，双手放在桌面上。”

[ænd; ənd] [weɪt] . "
and wait . "
和 等待 . "

然后等待。

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ?
" Whatever for ?
" 任何 为了 ?

“无论如何？”

" [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] ['kwestʃən] [kɔːzd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [blʌʃ] .
" Her simple and blatant question caused the doctor actually to blush .
" 她 简单的 和 明目张胆 问题 导致 这 医生 实际上 到 脸红 .

她那简单而直白的问题竟然让医生脸红了。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]['dʒuːliən] , [huː]
His confusion was quite obvious , but it was covered by Julian , who
他的 困惑 曾是 相当 明显的 , 但 它 曾是 涵盖 经过 朱利安 , WHO
[ɪk'skleɪmd] , ['ræðər] ['rʌfli] :
exclaimed , rather roughly :
惊呼 , 相当 大致 :

他的困惑显而易见，但朱利安掩饰住了，他粗声粗气地喊道：

" [naʊ] , ['kʊkuː] , [dəunt] ['tʃætər] , [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt]['kwaɪət] .
" Now , Cuckoo , don't chatter , but come here and sit quiet .
" 现在 , 布谷鸟 , 不 喋喋不休 , 但 来 这里 和 坐 安静的 .

“布谷鸟，别叽叽喳喳，过来安静地坐下。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" He drew her from the divan into a chair and sat down beside her .
" 他 画 她 从 这 迪万 进入 一个 椅子 和 卫星 向下 旁 她 .

他把她从沙发上拉到椅子上，然后在她旁边坐下。

['væləntaɪn] [glaidid] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [sed] :
Valentine glided swiftly into the chair on her other side and said :
情人节 滑翔 迅速地 进入 这 椅子 在 她 其他 边 和 说 :

瓦伦丁迅速滑到另一边的椅子上，说道：

" [oʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [laɪt] .
" Oh , doctor , I forgot the light .
" 哦 , 医生 , 我 忘了 这 光 .

“哦，医生，我忘了开灯。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Do you mind turning it out ?
做 你 头脑 转弯 它 出去 ?

你介意把它关掉吗？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [əu'beid] , [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] ['kʊkuː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" The doctor obeyed , felt his way to the chair opposite Cuckoo and sat down .
" 这 医生 服从 , 毛毡 他的 方式 到 这 椅子 对面的 布谷鸟 和 卫星 向下 .

医生听话地摸索着走到布谷鸟对面的椅子旁坐下。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['belz] [ðæt] [ræŋ] , " [lə] [rwɑː]
Almost at the moment he turned out the light the bells that rang , " Le roi
几乎 在 这 片刻 他 转向 出去 这 光 这 铃铛 那 响铃 , " 乐 投资回报率
[ˌiː es 'tiː][mɔːrt] ,
est mort ,
est 死亡 ,

几乎就在他关灯的那一刻，钟声响起：“国王驾崩了。”

['viːv] [lə] [rwɑː] , " ['siːst] .
vive le roi , " ceased .
活力 勒 投资回报率 , " 停止 .

“国王万岁！”停止了。

['kʊkuː]	[wʌz; wəz]	[də'rektɪd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
Cuckoo	**was**	**directed**	**to**	**lay**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**table**	**,**
布谷鸟	曾是	指导	到	躺	她	双手	在	这	桌子	,

布谷鸟被指示将双手放在桌子上，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	.
and	**to**	**touch**	**with**	**her**	**fingers**	**the**	**fingers**	**of**	**her**	**companions**	**.**
和	到	触碰	和	她	手指	这	手指	的	她	同伴	.

她用手指触碰同伴们的手指。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ]	,	['tremblɪŋ]	.
She	**did**	**so**	**,**	**trembling**	**.**
她	做过	所以	,	发抖	.

她照做了，浑身颤抖。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪk'spɪriəns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
This	**was**	**a**	**new**	**experience**	**to**	**her**	**,**
这	曾是	一个	新的	经验	到	她	,

这对她来说是一次全新的体验。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɪn'taɪər]	[læk]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	['hæpən]	[fɪld]
and	**her**	**entire**	**lack**	**of**	**knowledge**	**of**	**what**	**was**	**expected**	**to**	**happen**	**filled**
和	她	全部的	缺少	的	知识	的	什么	曾是	预期的	到	发生	已填

[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'mɑːdərət]	[ˌpɔsə'bilitiz]	,
the	**darkness**	**with**	**immoderate**	**possibilities**	**,**
这	黑暗	和	过分	可能性	,

她对即将发生的事情一无所知，这使得黑暗中充满了无限的可能性。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
and	**her**	**soul**	**with**	**awe**	**and**	**with**	**confusion**	**.**
和	她	灵魂	和	敬畏	和	和	困惑	.

她的灵魂充满了敬畏和困惑。

[ðen]	,	[tuː; tə]	[sɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[ləʊðd]	,	[ðʌs]	[ɪn]	[ðə; ði]
Then	**,**	**to**	**sit**	**between**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**and**	**the**	**man**	**she**	**loathed**	**,**	**thus**	**in**	**the**
然后	,	到	坐	之间	这	男人	她	喜爱	和	这	男人	她	令人厌恶	,	因此	在	这

['blæknəs]	,
blackness	**,**
黑	,

然后，她坐在她所爱的男人和她所憎恨的男人之间，就这样，在黑暗中，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɜːrv]	-	['ʃeɪkɪŋ]	[ɪk'spɪriəns]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[prɪ'siːdɪŋ]	['feɪntɪŋ]	-	[fɪt]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'praɪv]
was	**a**	**nerve**	**-**	**shaking**	**experience**	**which**	**her**	**preceding**	**fainting**	**-**	**fit**	**did**	**not**	**deprive**
曾是	一个	神经	-	摇晃	经验	哪个	她	前	昏厥	-	合身	做过	不是	剥夺

[ʌv; əv]	[ɪts]	['nɔːrm(ə)l]	['tɛrərz]	.
of	**its**	**normal**	**terrors**	**.**
的	它是	普通的	恐怖	.

这是一次令人神经紧绷的经历，之前的晕厥并没有减轻这次经历带来的恐惧。

[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	['dʒu:liən]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[aɪs]	[ænd; ənd]	[æz; əz]
The	**hand**	**of**	**Valentine**	**and**	**the**	**hand**	**of**	**Julian**	**were**	**as**	**ice**	**and**	**as**
这	手	的	情人节	和	这	手	的	朱利安	是	作为	冰	和	作为

['faɪər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
fire	**to**	**her**	**.**
火	到	她	.

对她而言，瓦伦丁的手和朱利安的手就像冰与火。

[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[siːmd]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['neɪmləs]	[θɪŋz]	.
The	**darkness**	**seemed**	**crowded**	**with**	**nameless**	**things**	**.**
这	黑暗	似乎	挤	和	无名	事物	.

黑暗中似乎挤满了无名之物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

She could fancy that she heard it whisper incessantly in her ear .

她 可以 想要 那 她 听到 它 耳语 不已 在 她 耳朵 .

她仿佛听到它在她耳边不停地低语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] ,

But the real interest of this sitting ,

但 这 真实的 兴趣 的 这 坐着 ,

但这次会议的真正意义在于，

[tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [dɪ'tektɪv] [wei]

to any little demon gifted with a miraculous power of pushing its detective way

到 任何 小的 恶魔 天才 和 一个 神奇 力量 的 推动 它是 侦探 方式

['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəz] ,

into the minds of the sitters ,

进入 这 思想 的 这 保姆 ,

对于任何拥有神奇力量的小恶魔来说，它都能以侦探般的方式潜入看护者的脑海中。

[wʊd] [hæv; həv] [leɪn] , [pər'hæps] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dɑːktər] - .

would have lain , perhaps , chiefly in the mind of Doctor Levillier .

会 有 莱恩 , 也许 , 主要 在 这 头脑 的 医生 - .

这或许主要存在于莱维利埃医生的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ,

It has been said that ,

它 有 到过 说 那 ,

据说，

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʊkuː]

suddenly struck to the soul by the conviction with which the instinctive Cuckoo

突然 击 到 这 灵魂 经过 这 定罪 和 哪个 这 本能 布谷鸟

[prə'naʊnst] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

pronounced those words ,

发音 那些 字 ,

杜鹃鸟本能地念出那些话时所流露出的坚定信念，突然深深触动了我的灵魂。

" [frʌm; frəm] ['mɑːr] , " ['dɑːktər] - ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə'bændənɪŋ] [oʊld] ['lændmɑːks]

" From Marr , " Doctor Levillier entered into a new world , abandoning old landmarks

" 从 马尔 , " 医生 - 进入 进入 一个 新的 世界 , 放弃 老的 地标

.

:

.

“从马尔，”莱维利尔医生进入了一个新世界，抛弃了旧的地标。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ,

He remained in this new world of the senses certainly ,

他 剩余 在 这 新的 世界 的 这 感官 当然 ,

他无疑仍然沉浸在这个全新的感官世界里。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [klɪr] - ['hedɪd] , [kiːn] -

but already he was becoming accustomed to it , clear - headed , keen -

但 已经 他 曾是 成为 习惯 到 它 , 清除 - 标题 , 敏锐的 -

['saɪtɪd] , ['iːv(ə)n]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sighted , even reasonable in it .

目击者 , 甚至 合理的 在 它 .

但他已经开始习惯了，头脑清醒，目光敏锐，甚至还能保持理智。

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
Moved by some strange conviction that he was in the presence of an
已搬 经过 一些 奇怪的 定罪 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] ,
inexplicable mystery ,
无法解释的 神秘 ,

他被某种奇怪的信念所驱使，觉得自己正身处一个无法解释的谜团之中。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] .
he no longer tried to explain it in some ordinary fashion .
他 不 更长 尝试 到 解释 它 在 一些 普通的 时尚 .

他不再试图用通常的方式解释这件事。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .
He abandoned his theory of insanity , or it abandoned him .
他 弃 他的 理论 的 疯狂 , 或者 它 弃 他 .

他放弃了他的精神错乱理论，或者说，是他的精神错乱理论抛弃了他。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , ['berid] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
In any case , it was dead , buried , whether he would or no .
在 任何 案件 , 它 曾是 死的 , 埋葬 , 无论 他 会 或者 不 .

总之，这件事已经死了，埋葬了，不管他愿不愿意。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][tuː; tə]
He recognized a mystery at present beyond his capacity to understand or to
他 认可 一个 神秘 在 展示 超过 他的 容量 到 理解 或者 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

他意识到，目前他无法理解或解释一个谜团。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] , [æt; ət]['dʒuːliənz] [wɜːrd] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
Having got thus far , and having entered , at Julian's word , into this present
拥有 得到 因此 远的 , 和 拥有 进入 , 在 朱利安的 单词 , 进入 这 展示
['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
circumstance of sitting ,
环境 的 坐着 ,

既然已经走到这一步，并且按照朱利安的指示，进入了目前这种坐着的状态，

['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['ræpɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
table - turning , or rapping , or whatever you may choose to call it ,
桌子 - 转弯 , 或者 说唱 , 或者 任何 你 可能 选择 到 称呼 它 ,

扭转乾坤，或者说说笑料，或者随便你怎么称呼它，

[hiː; hi] [klɪrd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] ['predʒudisiz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] —
he cleared any ordinary furniture of doctor's prejudices right out of his mind —
他 已清除 任何 普通的 家具 的 医生的 偏见 正确的 出去 的 他的 头脑 —
[meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
made a clean sweep of them .
制成 一个 干净的 扫 的 他们 .

他把医生的偏见从脑海中彻底清除干净——完全摒弃了这些偏见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第32/36页

[ðæt]	[dʌn]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪərd]	[sʌm; səm]	[strɔːŋ]	['efərt]	—	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]
That	**done**	**—**	**and**	**the**	**doing**	**of**	**it**	**required**	**some**	**strong**	**effort**	**—**	**his**	**mind**
那	完毕	—	和	这	正在做	的	它	必需的	一些	强的	努力	—	他的	头脑

[wʌz; wəz]	[rɪ'septɪv]	,	['redi]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	,
was	**receptive**	**,**	**ready**	**for**	**anything**	**,**
曾是	接受	，	准备好	为了	任何事物	，

完成这件事之后——而完成这件事需要付出相当大的努力——他的思想变得开放，随时准备接受任何事物。

[ɑːd]	[ɔːr]	['ɔːrd(ə)neri]	,	[ðæt]	[maɪt]	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	.
odd	**or**	**ordinary**	**,**	**that**	**might**	**come**	**along**	**.**
奇怪的	或者	普通的	，	那	可能	来	沿着	.

奇特或普通的东西，都可能出现。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['empti]	[ruːm]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪld]	—	[ðə; ði]	['oʊnli]	['riːz(ə)nəb(ə)l]
There	**he**	**sat**	**with**	**his**	**empty**	**room**	**waiting**	**to**	**be**	**filled**	**—**	**the**	**only**	**reasonable**
那里	他	卫星	和	他的	空的	房间	等待	到	是	已填	—	这	仅有的	合理的

[wei]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	['nɑːlɪdʒ]	.
way	**of**	**waiting**	**for**	**that**	**of**	**which**	**we**	**have**	**no**	**knowledge**	**.**
方式	的	等待	为了	那	的	哪个	我们	有	不	知识	.

他坐在那里，空荡荡的房间等待着被填满——这是我们对未知事物唯一合理的等待方式。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['klæmər]	"	[aɪ]	[wəʊnt]	,	"	[ɔːr]	"	[aɪ]	[wɪl]	.
He	**did**	**not**	**clamour**	**"**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**or**	**"**	**I**	**will**	**.**
他	做过	不是	叫嚣	"	我	惯于	，	"	或者	"	我	将要	.

他没有高喊“我不”或“我会”。

"	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
"	**He**	**said**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
"	他	说	没有什么	在	全部	，

他一句话也没说。

['oʊnli]	['weɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[strɪkt]	[dɪ'zaɪər]	[ænd; ənd]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['rekəgnaiziŋ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
only	**waited**	**with**	**the**	**strict**	**desire**	**and**	**intention**	**of**	**recognizing**	**things**	**to**	**be**
仅有的	等待	和	这	严格的	欲望	和	意图	的	识别	事物	到	是

[wʌt]	[ðeɪ]	['truːli]	[wɜːr; wər]	,
what	**they**	**truly**	**were**	**,**
什么	他们	真的	是	，

只是怀着强烈的愿望和意图，等待着认清事物的本来面目。

['niːðər]	['dresɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[nɔːr]	['terɪŋ]	[ðer; ðər]	['gɑːrmənts]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	[bæks]	.
neither	**dressing**	**them**	**up**	**nor**	**tearing**	**their**	**garments**	**off**	**their**	**backs**	**.**
两者都不	敷料	他们	向上	也不	撕裂	他们的	服装	离开	他们的	背部	.

既不给他们穿上衣服，也不撕掉他们身上的衣服。

[wen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	,
When	**he**	**put**	**out**	**the**	**light**	**and**	**sat**	**down**	**,**
什么时候	他	放	出去	这	光	和	卫星	向下	，

他关灯坐下后，

[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	—	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	['eniθɪŋ]	—	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	,
what	**he**	**expected**	**—**	**so**	**far**	**as**	**he**	**expected**	**anything**	**—**	**was**	**this**	**,**
什么	他	预期的	—	所以	远的	作为	他	预期的	任何事物	—	曾是	这	，

他所预期的——如果说他有什么预期的话——是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that the addition of darkness would add a cloud to his mind ,
那 这 添加 的 黑暗 会 添加 一个 云 到 他的 头脑 ,

黑暗的降临会给他的思绪蒙上一层阴霾。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] ['veriəs] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['eni] ['spjʊriəs] [ɪk'saɪtmənt]
and endeavour to give various finishing - touches to any spurious excitement
和 努力 到 给 各种各样的 精加工 - 触摸 到 任何 虚假的 激动
[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
created in him ,
创建 在 他 ,

并努力为他内心产生的任何虚假兴奋进行各种修饰，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['duːɪŋz] .
however much against his will , by the enemy's doings .
然而 很多 反对 他的 将要 , 经过 这 敌人的 行为 .

然而，这完全违背了他的意愿，是敌人所为。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [di'siːvd] .
In this expectation he was entirely deceived .
在 这 期待 他 曾是 完全 受骗 .

他完全被这种预期蒙蔽了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [saɪt]
The falling of darkness drew a veil from his mind , leaving his mental sight
这 坠落 的 黑暗 画 一个 面纱 从 他的 头脑 , 离开 他的 精神的 视线
['sɪŋgjələrli] ,
singularly ,
单独地 ,

夜幕降临，拨开了他脑海中的迷雾，只留下他孤寂的视野。

['iːv(ə)n][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] , [klɪr] .
even preternaturally , clear .
甚至 超自然地 , 清除 .

清晰得甚至超乎寻常。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [geɪv] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kjuːtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
The falling of silence gave an amazing acuteness to his inner sense of hearing
这 坠落 的 沉默 给予 一个 惊人的 急性 到 他的 内 感觉 的 听力
.
:
.

寂静的降临使他的听觉变得异常敏锐。

['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət]
Certain people are so made that they can , under certain conditions , and at
肯定 人们 是 所以 制成 那 他们 能 , 在下面 肯定 状况 , 和 在
['sɜːrt(ə)n]['moʊmənts] ,
certain moments ,
肯定 时刻 ,

有些人天生就具备这样的能力，在特定条件下，在某些时刻，他们可以：

[hɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] - [maɪndz] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr]
hear the workings of their neighbours ' minds , as you and I can hear
听到 这 运作 的 他们的 邻居 - 思想 , 作为 你 和 我 能 听到
[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
the whirr of machinery ,
这 呼呼 的 机械 ,

就像你我能听到机器的嗡嗡声一样，他们也能听到邻居们的内心活动。

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
or the cry of a child in the street .
或者 这 哭 的 一个 孩子 在 这 街道 .

或是街头孩童的哭声。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ə; eɪ][maɪnd] [wen] [lɪps] , [tiːθ] ,
An ordinary man or woman can only hear a mind when lips , teeth ,
一个 普通的 男人 或者 女士 能 仅有的 听到 一个 头脑 什么时候 嘴唇 , 牙齿 ,

普通人只有通过嘴唇、牙齿才能听到内心的声音。

[ænd; ənd] [tʌŋ] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [set][ðə; ði] [er] [ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
and tongue utter it with living sounds that set the air in vibration .
和 舌头 说出 它 和 活的 声音 那 放 这 空气 在 振动 .

舌头发出鲜活的声音，使空气都为之震动。

[ðiːz] [æb'nɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ɪn] [ðiːz] [æb'nɔːrm(ə)l]['moʊmənts] ,
These abnormal people hear , in these abnormal moments ,
这些 异常 人们 听到 , 在 这些 异常 时刻 ,

这些不正常的人，在这些不正常的时刻，听到了

[ðə; ði]['saɪlənt] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['ʌtər] [ɪt'self] [θruː]
the silent murmurs of the mind making no effort at all to utter itself through
这 沉默的 低语 的 这 头脑 制作 不 努力 在 全部 到 说出 本身 通过
[ðə; ði]['juːʒuəl] [spiːtʃ] [ˌæpə'rætəs] .
the usual speech apparatus .
这 通常 演讲 设备 .

心灵深处的无声低语，丝毫没有试图通过通常的语言器官表达出来。

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
Till this moment the doctor had supposed himself to be an entirely
直到 这 片刻 这 医生 有 据称 他自己 到 是 一个 完全
['nɔːrm(ə)l][mæn] ,
normal man ,
普通的 男人 ,

直到此刻，这位医生一直认为自己是一个完全正常的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
but he had been sitting only a very short time before he began to become
但 他 有 到过 坐着 仅有的 一个 非常 短的 时间 前 他 开始 到 变得
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [maɪndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
aware of the silent murmurs of these three minds around him .
意识到的 的 这 沉默的 低语 的 这些 三 思想 大约 他 .

但他坐了没多久，就开始意识到周围这三个人无声的低语。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [set][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The darkness set his own mind free from clouds of excitement and from
这 黑暗 放 他的 自己的 头脑 自由的 从 云 的 激动 和 从
[mɪsts] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] .
mists of unreason .
薄雾 的 不合理 .

黑暗使他的心灵从兴奋的迷雾和非理性的迷雾中解脱出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
That was the first step .
那 曾是 这 第一的 步 .

这是第一步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] .
But it did more .
但 它 做过 更多的 .

但它做的远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [kɔːld] [baɪ]
It developed in him this marvellous faculty of the hearing of silence , called by
它 发达 在 他 这 奇妙 学院 的 这 听力 的 沉默 ， 称为 经过
[sʌm; səm] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
some divination .
一些 占卜 .

它使他培养出一种奇妙的聆听寂静的能力，这被某种占卜所命名。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ə'meɪzɪŋli] [ə'kjuːt] .
All his senses were rendered amazingly acute .
全部 他的 感官 是 渲染 令人惊讶的是 急性 .

他的所有感官都变得异常敏锐。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kʊkuː] , [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
A perfectly distinct impression of the precise feelings of Cuckoo , of Valentine ,
一个 完美 清楚的 印象 的 这 精确的 情怀 的 布谷鸟 ， 的 情人节 ，

对布谷鸟、情人节的确切感受，有着非常清晰的印象。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒuːliən] [rɪ'spektɪvli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,
and of Julian respectively came to him as he sat there ,
和 的 朱利安 分别 来了 到 他 作为 他 卫星 那里 ，

朱利安的画像分别来到他面前，当时他正坐在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] .
although he could neither see nor hear them .
虽然 他 可以 两者都不 看 也不 听到 他们 .

虽然他既看不见也听不见他们。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd] .
Each of them seemed to pour his or her thoughts into the doctor's mind .
每个 的 他们 似乎 到 倒 他的 或者 她 想法 进入 这 医生的 头脑 .

他们每个人似乎都把自己的想法倾注到医生的脑海中。

[ðʌs] , [æt; ət][fɜːrst] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [ruːm] [bɪ'kʌm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thus , at first , did his empty room become furnished with the thoughts of his
因此 ， 在 第一的 ， 做过 他的 空的 房间 变得 提供 和 这 想法 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

就这样，起初，他空荡荡的房间里充满了同伴们的思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dʒuːliən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər]
He was sitting in the circle between Julian and Valentine and held their
他 曾是 坐着 在 这 圆圈 之间 朱利安 和 情人节 和 握住 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他坐在朱利安和瓦伦丁中间，握着他们的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['væləntaɪn] [huː] ['fɔrdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
And it was Valentine who forged the first link in this strange chain of
和 它 曾是 情人节 WHO 锻造 这 第一的 关联 在 这 奇怪的 链 的
[ˌʌn'ʌtəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
unuttered communication .
未说出口的 沟通 .

而正是瓦伦丁，开启了这段奇特的、未曾言说的交流链条的第一环。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd] ,
As the darkness cleared the doctor's mind ,
作为 这 黑暗 已清除 这 医生的 头脑 ，

随着黑暗逐渐消散，医生的头脑也清醒了过来。

[ænd; ənd]	[set]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	—	[ɔːl'ðoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[wɜːrld]	—	[æn; ən]	[ə'roʊmə]
and	**set**	**him**	**once**	**more**	**on**	**his**	**feet**	**—**	**although**	**in**	**a**	**new**	**world**	**—**	**an**	**aroma**
和	放	他	一次	更多的	在	他的	脚	—	虽然	在	一个	新的	世界	—	一个	香气

[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	['floʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['sɔːftli]	,
of	**triumph**	**floated**	**to**	**him**	**softly**	**,**
的	胜利	漂浮	到	他	轻轻	,

让他再次站了起来——尽管身处一个全新的世界——一股胜利的气息轻轻飘向他。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[sent]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dæmp]	[wʊd]	[æt; ət]	[naɪt]	.
like	**a**	**scent**	**in**	**a**	**damp**	**wood**	**at**	**night**	**.**
喜欢	一个	香味	在	一个	潮湿	木头	在	夜晚	.

就像夜晚潮湿树林中的一股气味。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðen]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	['mɜːrmərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	[ʌv; əv]	[ɪts]
He	**heard**	**then**	**the**	**mind**	**of**	**Valentine**	**murmuring**	**in**	**the**	**stillness**	**the**	**Litany**	**of**	**its**
他	听到	然后	这	头脑	的	情人节	淙淙	在	这	寂静	这	连祷	的	它是

['glɔːri]	,
glory	**,**
荣耀	,

他随即听到瓦伦丁的心灵在寂静中低语，吟诵着它荣耀的祷文。

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɔːr'neɪt]	['lɪtəni]	,	[diːp]	[ænd; ənd]	[fʊl]	,
a	**long**	**and**	**an**	**ornate**	**Litany**	**,**	**deep**	**and**	**full**	**,**
一个	长的	和	一个	华丽	连祷	,	深的	和	满的	,

一段冗长而华丽的连祷文，深沉而饱满。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[raɪt]	[ɪn]	[sə'poʊzɪŋ]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]
and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**right**	**in**	**supposing**	**that**	**Valentine**	**had**
和	他	知道	那	他	有	到过	正确的	在	假如	那	情人节	有

[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðæt]	['glɔːri]	.
invited	**him**	**to**	**witness**	**that**	**glory**	**.**
受邀	他	到	证人	那	荣耀	.

他知道自己之前的猜测是对的，瓦伦丁邀请他来见证那份荣耀。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[bɪ'keɪm]	[ə'wer]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[æt; ət]	['moʊmənts]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	['fɔːltəd]
But	**the**	**doctor**	**became**	**aware**	**,**	**too**	**,**	**that**	**at**	**moments**	**the**	**Litany**	**faltered**
但	这	医生	成为	意识到的	,	也	,	那	在	时刻	这	连祷	犹豫不决

,	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,
,	**hesitated**	**,**
,	犹豫了一下	,

但医生也注意到，有时诵读祷文时会犹豫不决，语无伦次。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[gruː]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ə'seɪld]	[baɪ]	[veɪg]	[fɪrz]	.
as	**if**	**the**	**mind**	**of**	**Valentine**	**grew**	**uncertain**	**or**	**was**	**assailed**	**by**	**vague**	**fears**	**.**
作为	如果	这	头脑	的	情人节	生长	不确定	或者	曾是	遭受攻击	经过	模糊的	恐惧	.

仿佛瓦伦丁的心绪变得飘忽不定，或者被模糊的恐惧所困扰。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[fɪrz]	[ræn]	[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[peɪl]	['fɜːrtɪv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]
And	**these**	**fears**	**ran**	**like**	**little**	**pale**	**furtive**	**things**	**to**	**Valentine**	**from**	**the**	**lady**	**of**
和	这些	恐惧	跑	喜欢	小的	苍白	鬼鬼祟祟	事物	到	情人节	从	这	女士	的

[ðə; ði]	['fɛðɚz]	.
the	**feathers**	**.**
这	羽毛	.

这些恐惧就像苍白的小东西偷偷摸摸地从羽毛女士那里逃到了瓦伦丁那里。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	['æktʃuəli]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['stiːlɪŋ]	[bæk]
By	**degrees**	**the**	**doctor**	**could**	**imagine**	**that**	**he**	**actually**	**saw**	**them**	**stealing**	**back**
经过	学位	这	医生	可以	想象	那	他	实际上	锯	他们	偷窃	后退

[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	.
and	**forth**	**.**
和	前进	.

渐渐地，医生开始想象自己真的看到他们偷偷摸摸地来回走动。

[naʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'loʊn]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	,
Now	**one**	**would**	**come**	**alone**	**as**	**if**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**Litany**	**,**	**and**	**then**	**another**	**would**	**follow**	**,**
现在	一	会	来	独自的	作为	如果	到	听	到	这	连祷	，	和	然后	其他	会	跟随	，

现在，一个人会独自前来，仿佛是来聆听祷文，然后另一个人会跟上来。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	,	['groʊɪŋ]	[breɪv]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[kəm'baɪn]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**another**	**,**	**and**	**,**	**growing**	**brave**	**,**	**they**	**would**	**combine**	**against**	**it**	**.**
和	其他	，	和	，	生长	勇敢的	，	他们	会	结合	反对	它	.

另一个，而且，他们越来越勇敢，会联合起来对抗它。

[ðen]	['væləntaɪn]	[wʊd]	['weɪvər]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ʌn'iːzi]	,
Then	**Valentine**	**would**	**waver**	**and**	**become**	**uneasy**	**,**
然后	情人节	会	动摇	和	变得	不安	，

然后瓦伦丁就会犹豫不决，变得不安。

[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	['hiːrz]	['lɪt(ə)l]	['vɔɪsɪz]	['kraɪɪŋ]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
as	**one**	**who**	**hears**	**little**	**voices**	**crying**	**against**	**him**	**in**	**the**	**night**	**,**
作为	一	WHO	听到	小的	声音	哭泣	反对	他	在	这	夜晚	，

就像夜里听到细小的声音在哭诉他一样，

[ænd; ənd]	[noʊz]	[nɑːt]	[wens]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[huːm]	.
and	**knows**	**not**	**whence**	**they**	**come**	**or**	**from**	**whom**	**.**
和	知道	不是	何处	他们	来	或者	从	谁	.

不知道它们从哪里来，也不知道它们来自谁。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	,
But	**the**	**Litany**	**would**	**begin**	**again**	**,**
但	这	连祷	会	开始	再次	，

但祷文还会重新开始，

[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	[wʊd]	['traɪʌmf]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[peɪl]	[fɪrz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ʃrɪŋk]	[ə'weɪ]	.
and	**Valentine**	**would**	**triumph**	**over**	**the**	**pale**	**fears**	**and**	**they**	**would**	**shrink**	**away**	**.**
和	情人节	会	胜利	超过	这	苍白	恐惧	和	他们	会	收缩	离开	.

瓦伦丁将战胜那些苍白的恐惧，而它们将会退缩。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	[wʌn]	[neɪm]	[ri'kəːd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	—	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	.
And	**in**	**the**	**Litany**	**one**	**name**	**recurred**	**again**	**and**	**again**	**—**	**the**	**name**	**of**	**Julian**	**.**
和	在	这	连祷	一	姓名	复发	再次	和	再次	—	这	姓名	的	朱利安	.

在连祷文中，有一个名字反复出现——朱利安的名字。

['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	.
Over	**him**	**was**	**the**	**triumph**	**.**
超过	他	曾是	这	胜利	.

他身上洋溢着胜利的喜悦。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	['ʌltɪmət]	[dɪ'strʌkʃn]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[lɪvd]	.
In	**his**	**ruin**	**and**	**fall**	**and**	**ultimate**	**destruction**	**the**	**glory**	**lived**	**.**
在	他的	废墟	和	落下	和	最终的	破坏	这	荣耀	居住地	.

在他的毁灭、陨落和最终的毁灭中，荣耀得以延续。

[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ruːɪn]	,	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	['sɑːvrənti]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['glɔːri]	,
To	**witness**	**the**	**complete**	**possibility**	**of**	**this**	**ruin**	**,**	**the**	**complete**	**sovereignty**	**of**	**this**	**glory**	**,**
到	证人	这	完全的	可能性	的	这	废墟	，	这	完全的	主权	的	这	荣耀	，

亲眼见证这片废墟的全部可能性，这片荣耀的全部主权，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
the doctor and the lady of the feathers were there .
这 医生 和 这 女士 的 这 羽毛 是 那里 .

医生和羽毛女士都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrkəmstæns] ,
And the doctor grew to feel that only some outside circumstance ,
和 这 医生 生长 到 感觉 那 仅有的 一些 外部 环境 ,

医生渐渐觉得，只有某些外部环境因素，

[ə'lɑːrmɪŋ] ['væləntaɪn] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['dʒuːliən][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
alarming Valentine to anxiety and waking Julian to a new observation ,
令人担忧 情人节 到 焦虑 和 醒来 朱利安 到 一个 新的 观察 ,
[hæd; həd] ['hindəd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['traɪʌmf] .
had hindered the intended triumph .
有 受阻 这 故意的 胜利 .

惊吓瓦伦丁，使他焦虑不安，并让朱利安意识到一个新的现象，这阻碍了预期的成功。

[wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What circumstance was that ?
什么 环境 曾是 那 ?

那是什么样的情况?

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pæst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] ,
He looked back along the past evening and found it in himself ,
他 看起来 后退 沿着 这 过去的 晚上 和 成立 它 在 他自己 ,

他回想起昨晚的一切，并在自己身上找到了答案。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪk'speld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [soʊl] [ded] .
in his theory that a soul expelled was not necessarily a soul dead .
在 他的 理论 那 一个 灵魂 被驱逐 曾是 不是 一定 一个 灵魂 死的 .

他的理论是，被驱逐的灵魂不一定是死去的灵魂。

[ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
The rift in the glory of the Litany came with that .
这 裂痕 在 这 荣耀 的 这 连祷 来了 和 那 .

随之而来的是连祷文荣耀的裂痕。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
Valentine was trying to close it by this act of sitting ,
情人节 曾是 尝试 到 关闭 它 经过 这 行为 的 坐着 ,

瓦伦丁试图通过坐下这个动作来结束这段关系。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
to impress the strength of his will upon his companions in the darkness .
到 令人印象深刻 这 力量 的 他的 将要 之上 他的 同伴 在 这 黑暗 .

在黑暗中向同伴们展现他坚强的意志。

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] [bloʊ] , ['stelθi] [ænd; ənd][hɑːrd]
The doctor felt his effort like a continually repeated blow , stealthy and hard
这 医生 毛毡 他的 努力 喜欢 一个 持续 重复 吹 , 隐秘的 和 难的
[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .
and merciless .
和 无情 .

医生感觉他的努力就像是持续不断的重击，悄无声息、毫不留情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
And now , in the darkness and in the silence , the doctor heard the mind of
和 现在 , 在 这 黑暗 和 在 这 沉默 , 这 医生 听到 这 头脑 的
['dʒuːliən] .
Julian .
朱利安 .

现在，在黑暗和寂静中，医生听到了朱利安的心声。

[ə'nʌðər] [sent] ['floʊtɪd] [θruː] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd] [dæmp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm]
Another scent floated through that imagined damp and breathing wood from
其他 香味 漂浮 通过 那 想象 潮湿 和 呼吸 木头 从
[ə'nʌðər] — [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] — [soʊl] - ['flaʊər] .
another — but how different — soul - flower .
其他 — 但 如何 不同的 — 灵魂 - 花 .

另一种香气飘过那片想象中潮湿而有呼吸的木头，来自另一种——但却截然不同——灵魂之花。

[noʊ] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [wer] ['dʒuːliən] [sæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɔːrs]
No Litany of triumph murmured in the blackness where Julian sat , but a hoarse
不 连祷 的 胜利 低声说道 在 这 黑 在哪里 朱利安 卫星 , 但 一个 嘶哑
[ænd; ənd] ['broʊkən] ['soʊloʊ] ,
and broken solo ,
和 破碎的 独奏 ,

朱利安坐着的黑暗中，没有响起凯旋的颂歌，只有沙哑而破碎的独唱。

[pɑːrt] [dɪ'sper] , [pɑːrt] [fɪr] , [pɑːrt] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
part despair , part fear , part anger , and all perplexed and flooded with
部分 绝望 , 部分 害怕 , 部分 愤怒 , 和 全部 困惑 和 被淹 和
[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
bewilderment and with excitement .
困惑 和 和 激动 .

一部分是绝望，一部分是恐惧，一部分是愤怒，同时又充满了困惑、茫然和兴奋。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [druː] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['dʒuːliənz] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
The doctor drew into him the murmur of Julian's mind until it seemed to
这 医生 画 进入 他 这 低语 的 朱利安的 头脑 直到 它 似乎 到
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

医生将朱利安脑海中的低语吸入体内，直到它似乎变成了：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
for the time , the murmur of his own mind .
为了 这 时间 , 这 低语 的 他的 自己的 头脑 .

此刻，只有他内心的低语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd]
He was conscious of a dreadful turmoil of doubt , and dread and
他 曾是 有意识的 的 一个 可怕 动荡 的 怀疑 , 和 恐惧 和
[pər'pleksəti] , [soʊ] [strɔːŋ] ,
perplexity , so strong ,
困惑 , 所以 强的 ,

他意识到自己内心充满了可怕的怀疑、恐惧和困惑，如此强烈。

[soʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .
so painful , that it lay upon him like a dense and a suffocating burden .
所以 痛苦 , 那 它 躺 之上 他 喜欢 一个 稠密 和 一个 令人窒息的 负担 .

这种痛苦如此剧烈，就像沉重的负担压在他身上，令人窒息。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [nuː] ['ʌtərli] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [leɪd] [ɑːn] ['eni] [mæn]
In that moment he knew utterly that the greatest load in the world laid on any man
在 那 片刻 他 知道 完全地 那 这 最 加载 在 这 世界 铺设 在 任何 男人
[ɪz] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
is the load of his own ,
是 这 加载 的 他的 自己的 ,

那一刻他彻底明白，世上每个人肩上的最大重担就是他自己的重担。

[pər'hæps] [bɪ'lʌvɪd] , [sɪn] .
perhaps beloved , sin .
也许 心爱 , 罪 .

或许是挚爱，是罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stæɡərɪŋ] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
He was staggering wearily with Julian away from the light .
他 曾是 令人震惊 疲劳 和 朱利安 离开 从 这 光 .

他疲惫地踉跄着，带着朱利安远离了光线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒuːliən] .
His eyes were dim — with the eyes of Julian .
他的 眼睛 是 暗淡 — 和 这 眼睛 的 朱利安 .

他的眼睛黯淡无光——像朱利安的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [laɪk] ['dʒuːliənz] , [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæstəd] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]
His ears , like Julian's , were assailed with the dastard clamour of the calling
他的 耳朵 , 喜欢 朱利安的 , 是 遭受攻击 和 这 卑鄙小人 叫嚣 的 这 呼叫
[sɪn] .
sin .
罪 .

他的耳朵，就像朱利安的耳朵一样，被罪恶召唤的卑鄙喧嚣所侵扰。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
you want me .
你 想 我 .

你想要我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[teɪk] [ˌem 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

[teɪk] [ˌem 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['weltərɪŋ] ['siːz] [ʌv; əv] ['hevi] ['flʌdɪŋ] ['ɪmpətəns] [roʊld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]
" And the weltering seas of heavy flooding impotence rolled round him as they
" 和 这 缝合 海域 的 重的 洪水 阳痿 滚动 圆形的 他 作为 他们
[roʊld] [raʊnd] ['dʒuːliən] .
rolled round Julian .
滚动 圆形的 朱利安 .

“而汹涌澎湃的无能之海也像波涛般席卷着他，就像波涛席卷着朱利安一样。”

[hiː; hi] [ɡruː] [nʌm] [ænd; ənd]['veɪkənt][ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] , [ðen] — [ə'laɪv] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
He grew numb and vacant and inert , then — alive ever to the murmur of
他 生长 麻木的 和 空缺 和 惰性 , 然后 — 活 曾经 到 这 低语 的
['dʒuːliənz][maɪnd] — [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
Julian's mind — caught a glimpse ,
朱利安的 头脑 — 捕捉 一个 一瞥 ,

他变得麻木、空洞、麻木，然后——始终能感受到朱利安脑海中的低语——瞥见了什么。

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['welmɪŋ] [siː] , [ʌv; əv] [fɑːr] - [ə'weɪ] [laɪt] ,
through the waters of that whelming sea , of far - away light ,
通过 这 水 的 那 压倒性的 海 , 的 远的 - 离开 光 ,

穿过那片浩瀚无垠的大海，穿过遥远的光芒，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] [sɪnz] [gruː] ['feɪntər] .
and heard that the voices of the importunate sins grew fainter .
和 听到 那 这 声音 的 这 纠缠不休 罪孽 生长 较暗 .

听见那些纠缠不休的罪恶之声渐渐减弱了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɔːr] [loʊ] ,
But whether the voices were loud or low ,
但 无论 这 声音 是 大声 或者 低的 ,

但无论声音是大是小，

['weðər] [ðə; ði] ['siːz] [floʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [sæŋk] [ænd; ənd] [feɪld] ,
whether the seas flowed above his head or sank and failed ,
无论 这 海域 流动 多于 他的 头 或者 沉没 和 失败的 ,

无论海水是漫过他的头顶还是沉入海底，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [muːd] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [waɪld] [pər'pleksəti]
he was always conscious of the dominating mood of almost wild perplexity
他 曾是 总是 有意识的 的 这 占据主导地位 情绪 的 几乎 荒野 困惑
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
and a madness of bewilderment .
和 一个 疯狂 的 困惑 .

他始终意识到一种近乎疯狂的困惑和迷茫的疯狂情绪占据主导地位。

[fɔːr; fər] ['dʒuːliən] [stɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ðæt] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
For Julian stirred under the yoke that Valentine had laid upon him ,
为了 朱利安 搅拌 在下面 这 轭 那 情人节 有 铺设 之上 他 ,

朱利安在瓦伦丁加诸于他的枷锁下感到不安。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] ['kɑːnʃəs] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [joʊk] , [ænd; ənd] [ðæt]
as if at last conscious distinctly that it was indeed a yoke , and that
作为 如果 在 最后的 有意识的 明显地 那 它 曾是 的确 一个 轭 , 和 那
[ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [hɪm; ɪm] ;
it galled him ;
它 恼怒 他 ;

仿佛终于清楚地意识到那确实是一种枷锁，而且令他感到痛苦不堪；

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] ['kɑːnʃəs] , [tuː] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [joʊk] [wʌz; wəz] ['friːdəm] .
as if at last conscious , too , that without that yoke was freedom .
作为 如果 在 最后的 有意识的 , 也 , 那 没有 那 轭 曾是 自由 .

仿佛终于也意识到，摆脱了枷锁，才有了自由。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'genst] ['væləntaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ærəus] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
And he shot against Valentine in the darkness arrows of inquiry .
和 他 射击 反对 情人节 在 这 黑暗 箭头 的 询问 .

他向瓦伦丁射出了黑暗中探寻之箭。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['terər] .
But always he lived in doubt and almost in terror .
但 总是 他 居住地 在 怀疑 和 几乎 在 恐怖 .

但他始终生活在怀疑和恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [ʌv; əv]
And then , detaching himself from the triumph , touched with anxiety , of
和 然后 , 分离 他自己 从 这 胜利 , 感动 和 焦虑 , 的
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

然后，他从瓦伦丁的胜利中抽离出来，心中充满焦虑，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪld]	['tɜːrmɔɪl]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]
and	from	the	wild	turmoil	of	Julian	,	Dr	.	Levillier	opened	the	door
和	从	这	荒野	动荡	的	朱利安	,	博士	.	-	打开	这	门

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[waɪd]	,
of	his	mind	wide	,
的	他的	头脑	宽的	,

从朱利安的狂乱之中，莱维利埃医生敞开了他的心扉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɝz]	['entərd]	[ɪn]	.
and	the	lady	of	the	feathers	entered	in	.
和	这	女士	的	这	羽毛	进入	在	.

羽毛女士走了进来。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
He	heard	the	thoughts	of	a	woman	.
他	听到	这	想法	的	一个	女士	.

他听到了一个女人的心声。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['streɪndʒɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	—	[ðə; ði]	[moʊst]	[fæn'tæstɪk]	,	['ɪri]	,	['weɪwərd]	,	['wʌndərf(ə)l]	['mjuːzɪk]
That	was	strangest	of	all	—	the	most	fantastic	,	eerie	,	wayward	,	wonderful	music
那	曾是	最奇怪的	的	全部	—	这	最多	极好的	,	怪异	,	任性的	,	精彩的	音乐

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[driːmd]	[ʌv; əv]	.
the	doctor	had	dreamed	of	.
这	医生	有	梦见	的	.

那才是最奇怪的——那是医生梦寐以求的最奇妙、最诡异、最古怪、最美妙的音乐。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['lisnd]	[tuː; tə]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	[ænd; ənd]	['miŋgliŋ]	['melədiz]	[æt; ət]	[naɪt]	—	['melədiz]	[ʌv; əv]
Have	you	listened	to	far	-	off	and	mingling	melodies	at	night	—	melodies	of
有	你	听着	到	远的	-	离开	和	混杂	旋律	在	夜晚	—	旋律	的

[θɪŋz]	[ə'poʊzd]	[ænd; ənd]	['difərɪŋ]	,
things	opposed	and	differing	,
事物	反对	和	不同	,

你是否曾在夜晚聆听过遥远而交织的旋律——那些对立而迥异的事物的旋律?

[jet]	[drɔːn]	[tə'geðər]	,	[ɪn]	[streɪndʒ]	['pleɪsɪz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[hoʊm]	?
yet	drawn	together	,	in	strange	places	far	from	your	home	?
然而	绘制	一起	,	在	奇怪的	地方	远的	从	你的	家	?

然而，在远离家乡的陌生地方，我们却又被彼此吸引?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['weɪlɪŋ]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]	['sɑːroʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[haʊs]
Have	you	heard	a	woman	wailing	over	some	abominable	sorrow	in	a	dark	house
有	你	听到	一个	女士	哀嚎	超过	一些	可恶	悲哀	在	一个	黑暗的	房子

,
,
,

你可曾听见一个女人在黑暗的房子里，因某种难以言喻的悲伤而嚎啕大哭?

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɔːrgən]	—	[bɪ'fɔːr]	[wɪtʃ]	['fɪlθi]	['tʃɪldrən]	[dæns]	[fæn'tæstɪkli]	—	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['meri]
and	an	organ	—	before	which	filthy	children	dance	fantastically	—	playing	a	merry
和	一个	器官	—	前	哪个	污秽	孩子们	舞蹈	太棒了	—	玩耍	一个	欢乐

[ˌniə'pɑːlətən]	[tuːn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Neapolitan	tune	in	front	of	it	,
那不勒斯	调	在	正面	的	它	,

还有一架管风琴——一群衣衫褴褛的孩子在它面前跳着滑稽的舞蹈——演奏着欢快的拿波里曲调。

[waɪl]	[ðə; ði]	['mʌtər]	[ʌv; əv]	['skaʊlɪŋ]	[men]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	['kɔːrnər]	[wer]	[ðə; ði]	[dʒɪn]
while	the	mutter	of	scowling	men	comes	from	the	blazing	corner	where	the	gin
尽管	这	低声	的	皱眉	男人	来	从	这	炽烈	角落	在哪里	这	杜松子酒

-	['pæləs]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
-	palace	faces	the	night	?
-	宫殿	面孔	这	夜晚	?

与此同时，在夜色笼罩下的酒吧角落里，传来几个男人皱着眉头的低声抱怨声?

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːroʊ] , ['sʌnʃaɪn] , [kraɪm] , ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
There you have sorrow , sunshine , crime , singing together in a great city .
那里 你 有 悲哀 , 阳光 , 犯罪 , 歌唱 一起 在 一个 伟大的 城市 .

那里有悲伤、阳光、犯罪，人们在大城市里一起歌唱。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ,
Or have you stood in a land not your own ,
或者 有 你 站立 在 一个 土地 不是 你的 自己的 ,

或者，你是否曾身处异乡？

[ænd; ənd] [gliːnd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] , [ðə; ði] [saʊ,sʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [wɪnd] ,
and gleaned the whisper of an ancient river , the sough of a desert wind ,
和 收集 这 耳语 的 一个 古老的 河 , 这 飒飒 的 一个 沙漠 风 ,

并捕捉到了古老河流的低语，沙漠之风的呼啸，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['tuːnləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərwiːl] ,
the hoarse and tuneless song of a black man at a waterwheel ,
这 嘶哑 和 无调性 歌曲 的 一个 黑色的 男人 在 一个 水车 ,

黑人在水车旁发出沙哑而跑调的歌声

[ðə; ði][sə'prænoʊ]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːblɪŋ] [hoʊ'tel] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
the soprano ballad of a warbling hotel English lady ,
这 女高音 民谣 的 一个 鸣唱 酒店 英语 女士 ,

一位英国酒店女招待婉转吟唱的女高音民谣

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [suːdə'niːz] [hɪm] [ænd; ənd]
and the remote and throbbing roar of a savage Soudanese hymn and
和 这 偏僻的 和 悸动 吼 的 一个 野蛮的 苏丹人 圣歌 和
['biːtn] [drʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['iːstərn] [naɪt] ?
beaten drums from the golden Eastern night ?
被打败 鼓 从 这 金的 东 夜晚 ?

还有来自东方金色夜晚的遥远而震撼的苏丹赞歌和鼓声？

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] ['neɪtʃər] , [tɔɪl] ,
There you have nature , toil ,
那里 你 有 自然 , 辛劳 ,

那里有大自然，有辛勤劳作，

[ʃrɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][wɔːr] ['kleɪmɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] ['efərt] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [swiːt]
shrill civilization and war claiming you with one effort in a sad and sweet
尖锐 文明 和 战争 声称 你 和 一 努力 在 一个 伤心 和 甜的
['kʌntri] .
country .
国家 .

在一个悲伤而甜蜜的国度里，喧嚣的文明和战争会一举将你吞噬。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði] " ['mɜːrmər] [ʌv; əv][foʊk]
Or have you , in a bright and dewy morning , heard the " murmur of folk
或者 有 你 , 在 一个 明亮的 和 露水 早晨 , 听到 这 " 低语 的 民间
[æt; ət][ðer; ðər] [prerz] ,
at their prayers ,
在 他们的 祈祷 ,

或者，在阳光明媚、露水盈盈的清晨，你是否曾听到过人们祈祷时的低语声？

" [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] , [tuː] ['greɪsləs]
" the drone of a church organ , and , beyond the hedgerow , two graceless
" 这 无人机 的 一个 教会 器官 , 和 , 超过 这 树篱 , 二 毫无风度
['lʌvəz] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
lovers quarrelling ,
恋人 争吵 ,

“教堂管风琴的嗡鸣声，以及，在树篱之外，两个笨拙的情侣正在争吵，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] ,
and an atheist , leaning over the church gate ,
和 一个 无神论者 , 倾斜 超过 这 教会 门 ,

一位无神论者倚在教堂门口，

['sniriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] ['sæbəθ] - ['kiːpəz] ?
sneering to his fellow at the devotion of deluded Sabbath - keepers ?
冷笑 到 他的 同伴 在 这 虔诚 的 妄想 安息日 - 守门员 ?

他是否在嘲笑同伴那些受蒙蔽的安息日守戒者的虔诚?

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] , [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
There you have love of the hidden and faith , love of the visible and
那里 你 有 爱 的 这 隐 和 信仰 , 爱 的 这 可见的 和
[dɪs'trʌst] ,
distrust ,
怀疑 ,

那里既有对隐秘事物的爱，也有对信仰的信仰；既有对显眼事物的爱，也有对不信任的信仰。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθlɪsnɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
hatred of hidden love and faithlessness , making a symphony for you .
仇恨 的 隐 爱 和 不忠 , 制作 一个 交响乐 为了 你 .

对隐秘的爱和背叛的憎恨，为你谱写了一曲交响曲。

[sʌtʃ] ['miŋgld] ['mjuːzɪk][ɪz] [streɪndʒ] — [streɪndʒ] [æz; əz] [laɪf] .
Such mingled music is strange — strange as life .
这样的 混合 音乐 是 奇怪的 — 奇怪的 作为 生活 .

这种混杂的音乐很奇特——就像人生一样奇特。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , ['kʊkuː] ,
But to the doctor the music of this girl , Cuckoo ,
但 到 这 医生 这 音乐 的 这 女孩 , 布谷鸟 ,

但对医生来说，这个女孩的音乐，库库，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [siːmd] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪri] [fɑːr] .
in the dark seemed stranger and more eerie far .
在 这 黑暗的 似乎 陌生人 和 更多的 怪异 远的 .

黑暗中似乎更奇怪、更诡异。

[hɜːr; hər][maɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Her mind sang to him of a thousand things in a moment ,
她 头脑 唱 到 他 的 一个 千 事物 在 一个 片刻 ,

她的思绪瞬间在他脑海中涌现出千百种事物，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
as is the fashion of women .
作为 是 这 时尚 的 女性 .

就像女性的时尚一样。

['oʊnli] [men] ['nɔːrməli] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][moʊst] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['femənɪn]
Only men normally hear but one , at most two or three , of the many feminine
仅有的 男人 通常情况下 听到 但 一 , 在 最多 二 或者 三 , 的 这 许多 女性
['melədiz] .
melodies .
旋律 .

通常情况下，只有男人才能听到众多女性旋律中的一两首。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːktər] - [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hɪr] [ðoʊz] ['difərɪŋ]
And now Doctor Levillier heard them all , as a man may hear those differing
和 现在 医生 - 听到 他们 全部 , 作为 一个 男人 可能 听到 那些 不同
['sɔŋz] [ɔːl'redi] [rɪ'kaʊntid] ,
songs already recounted ,
歌曲 已经 叙述 ,

现在，莱维利尔医生听到了所有这些歌谣，就像一个人可能已经听过那些不同的歌曲一样。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] .
simultaneously and clearly .
同时地 和 清楚地 .

同时且清晰地。

[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsnəs] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
Degradation and the hopelessness that catches it by the hand ,
降解 和 这 绝望 那 捕获物 它 经过 这 手 ,

堕落以及随之而来的绝望，

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈheɪtrɪd] , [fɪr] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈtiːɡ] ,
passion and the strength and purity of passion , hatred , fear , physical fatigue ,
热情 和 这 力量 和 纯度 的 热情 , 仇恨 , 害怕 , 身体的 疲劳 ,
[ˈɪɡnərənt] [ˈnɜːrvəsnəs] ,
ignorant nervousness ,
无知 紧张 ,

激情及其强度和纯粹性、仇恨、恐惧、身体疲惫、无知的紧张，

[ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
grossness of the gutter ,
恶心 的 这 排水沟 ,

排水沟的肮脏，

[wɪtʃ] [wɪl] [klɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈefərt] ,
which will cling even to a soul capable of great devotion and noble effort ,
哪个 将要 黏着 甚至 到 一个 灵魂 有能力的 的 伟大的 虔诚 和 高贵 努力 ,

即使是拥有高度奉献精神和高尚品质的人，也无法摆脱这种诅咒。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈdʒɜːrni] , [ˈveri] [fɑːr] [ænd; ənd] [ˈveri] [haɪ] , [rɪˈzɑːlv]
and accompany it on the upward journey , very far and very high , resolve
和 陪伴 它 在 这 向上 旅行 , 非常 远的 和 非常 高的 , 解决
[ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
and shrinking ,
和 收缩 ,

并陪伴它踏上向上的旅程，非常远，非常高，决心和缩减，

[mɪr] [striːt] - [bɔɪ] [ˈvɪrələns] [ʌv; əv] [ˈenməti] ,
mere street - boy virulence of enmity ,
仅仅 街道 - 男生 毒力 的 敌意 ,

仅仅是街头混混的仇恨而已。

[ænd; ənd] [mɪr] [ˈeɪndʒl] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] — [ɔːl] [ðiːz] [sæŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd]
and mere angel tenderness of pity — all these sang their song from the mind
和 仅仅 天使 压痛 的 遗憾 — 全部 这些 唱 他们的 歌曲 从 这 头脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
and heart of Cuckoo to the mind and heart of the doctor .
和 心 的 布谷鸟 到 这 头脑 和 心 的 这 医生 .

还有天使般的怜悯之心——所有这些都从布谷鸟的心灵深处传唱到医生的心灵深处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [wʌn] [ˈwʊmən] ,
It was a chorus of women in one woman ,
它 曾是 一个 合唱 的 女性 在 一 女士 ,

她就像一个女人身上住着一群女人的合唱团。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈwɪmɪn] [wiː; wi] [noʊ] .
as it so often is in the dearest women we know .
作为 它 所以 经常 是 在 这 亲爱的 女性 我们 知道 .

这种情况经常发生在我们认识的最亲爱的女性身上。

[ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrlət] [sæt] , [ˈheɪtɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
In that choir a harlot sat , hating , by a girl who was all love and reverence .
在 那 唱诗班 一个 妓女 卫星 , 憎恨 , 经过 一个 女孩 WHO 曾是 全部 爱 和 尊敬 .

唱诗班里，一个妓女坐在一个充满爱与敬意的女孩旁边，满怀仇恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] .
And they sang out of the same hymn - book .
和 他们 唱 出去 的 这 相同的 圣歌 - 书 .

他们唱的是同一本赞美诗集。

['dʒeni] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [suː'zænə] , ['meri] ['mægdəliːn] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mʌðər] , [soʊ]
Jenny joined her voice with Susannah , Mary Magdalene with Mary Mother , so
珍妮 加入 她 嗓音 和 苏珊娜 , 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 玛丽 母亲 , 所以
[nɪr] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ,
near together in one thing ,
靠近 一起 在 一 事物 ,

珍妮的声音与苏珊娜的声音合唱，抹大拉的玛利亚的声音与圣母玛利亚的声音合唱，她们如此亲密地融为一体。

[soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn] [ə'nʌðər] — [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .
so far apart in another — alike in this , that both were singing .
所以 远的 除 在 其他 — 同样 在 这 , 那 两个都 是 歌唱 .

在另一个方面如此遥远——但在这一点上却如此相似，因为他们都在唱歌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kwaɪər] — [sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l] — [sæŋ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ]
And in that choir — celestial and infernal — sang the jealous woman with grey
和 在 那 唱诗班 — 天体 和 地狱 — 唱 这 嫉妒的 女士 和 灰色的
[tʃiːks] [ænd; ənd] ['hægərd] [aɪz] ,
cheeks and haggard eyes ,
脸颊 和 枯槁 眼睛 ,

在那群天籁之音和地狱之声中，唱着一个脸色灰白、眼神憔悴的嫉妒女人的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrləs] [feɪs] ,
and the timorous woman , and she of the fearless face ,
和 这 胆怯的 女士 , 和 她 的 这 无畏 脸 ,

还有那个胆怯的女人，以及那个面容无畏的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ,
and the woman who could scale the stars for the creature she worshipped ,
和 这 女士 WHO 可以 规模 这 明星 为了 这 生物 她 崇拜 ,

还有那位为了她所崇拜的生物而能够攀登星辰的女子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][let] [ðə; ði] [wɜːrld] [siː] [hɜːr; hər]
and the woman who could lie down in the mud and let the world see her
和 这 女士 WHO 可以 说谎 向下 在 这 泥 和 让 这 世界 看 她
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

还有那个可以躺在泥泞里，让全世界都看到她在那里的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][soʊl] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] ,
and the woman who had sold her soul for food , and a thin woman ,
和 这 女士 WHO 有 卖 她 灵魂 为了 食物 , 和 一个 薄的 女士 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ,
such a thin ,
这样的 一个 薄的 ,

还有那个为了食物出卖灵魂的女人，以及一个瘦骨嶙峋的女人，那么瘦，

['ɔːlmoʊst] [træns'pærənt] , ['wɪstf(ə)l] ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [men] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd]
almost transparent , wistful creature , who was facing the thing men call with bated
几乎 透明的 , 怅惘 生物 , WHO 曾是 面向 这 事物 男人 称呼 和 被
[breθ] — [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
breath — starvation .
气息 — 饥饿 .

一个近乎透明、充满渴望的生物，正面临着人们屏息凝神所说的——饥饿。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

She sang too , but , of all these women ,

她 唱 也 , 但 , 的 全部 这些 女性 ,

她也会唱歌，但是，在所有这些女性中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] ['raɪtli] [hɪr] [nɔːr] ['raɪtli] [siː] .

she was the only one the doctor could not rightly hear nor rightly see .

她 曾是 这 仅有的 一 这 医生 可以 不是 没错 听到 也不 没错 看 .

她是医生唯一一个既听不清楚也看不清楚的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [jet] , [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪər] ,

For she , as yet , was remote , far down the level line of that choir ,

为了 她 , 作为 然而 , 曾是 偏僻的 , 远的 向下 这 等级 线 的 那 唱诗班 ,

因为她当时还很疏远，远远处于合唱团的底层。

['hɑːrdli] [pər'hæps] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [feɪnt] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [dɪm] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

hardly perhaps one with it yet , faint of voice , dim of outline .

几乎 也许 一 和 它 然而 , 头晕的 的 嗓音 , 暗淡 的 大纲 .

或许还远未达到那种程度，声音微弱，轮廓模糊。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] [ðə; ði]['kwaɪər] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] —

The doctor heard the choir sing , and then —

这 医生 听到 这 唱诗班 唱歌 , 和 然后 —

医生听到了合唱团的歌声，然后——

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [lɔːŋgər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr]

His mind , as the time of the darkness grew longer , continued to grow more

他的 头脑 , 作为 这 时间 的 这 黑暗 生长 更长 , 持续 到 生长 更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [klɪr] ,

and more clear ,

和 更多的 清除 ,

随着黑暗时间的延长，他的头脑却越来越清晰。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ɪts] [ʌn'nætʃrəl]

until he felt thoroughly , and was able to try to analyze its unnatural

直到 他 毛毡 彻底 , 和 曾是 有能力的 到 尝试 到 分析 它是 不自然

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition .

状况 .

直到他彻底感受到，并能够尝试分析它的不自然状态。

[skeɪlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Scales had fallen from him and from his companions for him .

秤 有 倒下 从 他 和 从 他的 同伴 为了 他 .

他和他的同伴们都失去了信仰。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] , [ðer; ðər] [soʊlz] , [ðer; ðər] [fleɪmz] , [siːmd] [strɪpt] [ber] [ænd; ənd]

Their bodies were clothed , their souls , their flames , seemed stripped bare and

他们的 身体 是 穿着衣服 , 他们的 灵魂 , 他们的 火焰 , 似乎 脱衣舞 裸 和

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] .

offered to him naked .

提供 到 他 裸 .

他们的身体穿着衣服，但他们的灵魂，他们的火焰，却仿佛被剥光了衣服，赤裸裸地献给了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['griːdi] , [jet] [seɪn] , [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He had examined them with this greedy , yet sane , attention and curiosity .

他 有 检查 他们 和 这 贪婪的 , 然而 理智 , 注意力 和 好奇心 .

他以贪婪却又理智的目光和好奇心审视了它们。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

He had led them into the empty room and stayed with them there .

他 有 引领 他们 进入 这 空的 房间 和 入住 和 他们 那里 .

他领着他们走进空房间，并和他们待在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
He had heard the Litany of the Glory of Valentine , and the suffocation ,
他 有 听到 这 连祷 的 这 荣耀 的 情人节 , 和 这 窒息 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgər] ,
and the anger ,
和 这 愤怒 ,

他听过《瓦伦丁荣耀颂》，也听过那种窒息感和愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] .
and the stirring beneath his yoke of Julian .
和 这 搅拌 下面 他的 轭 的 朱利安 .

以及朱利安在他统治下的躁动。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz]
He had heard the many women sing in the heart of the lady of the feathers
他 有 听到 这 许多 女性 唱歌 在 这 心 的 这 女士 的 这 羽毛
.
:
.

他听到了许多女人在羽毛女士心中歌唱。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ˈɑːnwərd] , [step] [baɪ] [step] ,
But all this seemed leading him forward and onward , step by step ,
但 全部 这 似乎 领导 他 向前 和 向前 , 步 经过 步 ,

但这一切似乎都在一步一步地引领他前进。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθreʃhoʊld] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈgreɪtər] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtʃənət]
as to a threshold beyond which was some greater , some more importunate
作为 到 一个 临界点 超过 哪个 曾是 一些 更大的 , 一些 更多的 纠缠不休
, [θɪŋ] .
, thing .
, 事物 .

至于某个门槛，越过它，就会有更伟大、更迫切的事情发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læst] [step] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊkuː] .
And he took the last step with Cuckoo .
和 他 采取 这 最后的 步 和 布谷鸟 .

他和布谷鸟一起迈出了最后一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
It was as if he was handed on from one room to another ,
它 曾是 作为 如果 他 曾是 递交 在 从 一 房间 到 其他 ,

他仿佛被从一个房间送到另一个房间似的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [iːtʃ] ,
as is the fashion in the palace of a great king , his name being called in each ,
作为 是 这 时尚 在 这 宫殿 的 一个 伟大的 国王 , 他的 姓名 存在 称为 在 每个 ,

正如伟大君王宫廷中的惯例，他的名字在每次被提及时都会被呼唤。

[ænd; ənd] [sent] [bɪˈfɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and sent before , like a voice sent on the wind ,
和 发送 前 , 喜欢 一个 嗓音 发送 在 这 风 ,

并且像风中传来的声音一样，被提前送达。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈkʊkuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈæntiruːm,ˈæntirʊm] [ðæt] [geɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
and as if Cuckoo was in the last anteroom that gave upon the audience
和 作为 如果 布谷鸟 曾是 在 这 最后的 接待室 那 给予 之上 这 观众
- [ˈtʃeɪmbər] .
- chamber .
- 房间 .

仿佛布谷鸟就坐在通往觐见厅的最后一个候客厅里。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Now he had arrived ,
现在 他 有 到达的 ,

他终于到了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and suddenly a great wave of mysterious expectation ran over him and
和 突然 一个 伟大的 海浪 的 神秘 期待 跑 超过 他 和
[fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
filled the cup of his soul .
已填 这 杯子 的 他的 灵魂 .

突然间，一股神秘的期待之情涌上心头，填满了他的灵魂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He felt that he stood still and waited .
他 毛毡 那 他 站立 仍然 和 等待 .

他感觉自己静止不动，静静等待。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʊkuː] , [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
The sense of Cuckoo , of all she felt and thought in the darkness ,
这 感觉 的 布谷鸟 , 的 全部 她 毛毡 和 想法 在 这 黑暗 ,

布谷鸟的那种感觉，她在黑暗中感受到和想到的一切，

['grædʒuəli] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [laɪk] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [tɪl] ['evri] [bræntʃ]
gradually dropped away from him , like leaves from a tree , till every branch
逐步地 掉落 离开 从 他 , 喜欢 树叶 从 一个 树 , 直到 每一个 分支
[wʌz; wəz] ['liːfləs] .
was leafless .
曾是 无叶 .

渐渐地，他的枝叶像树叶一样凋落，直到每一根枝条都光秃秃的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] ['rævɪʃmənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['rævɪʃmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
And this autumnal ravishment , like the ravishment of nature ,
和 这 秋季 强奸 , 喜欢 这 强奸 的 自然 ,

而这秋日的倾泻，如同大自然的倾泻，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [sprɪŋ] .
was but a preparation surely for a future spring .
曾是 但 一个 准备 一定 为了 一个 未来 春天 .

这无疑只是为未来的春天所做的准备。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [sprɪŋ] ['blɒsəmd] [ænd; ənd]
The doctor waited outside that door , beyond which , perhaps , spring blossomed and
这 医生 等待 外部 那 门 , 超过 哪个 , 也许 , 春天 盛开 和
[sæŋ] .
sang .
唱 .

医生在那扇门外等候，门外或许是春暖花开、生机勃勃的地方。

[hiː; hi] [lɔːst] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
He lost at last all sense of being in a company of people ,
他 丢失的 在 最后的 全部 感觉 的 存在 在 一个 公司 的 人们 ,

他最终完全失去了身处人群中的感觉。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ɪk'spektənt] , [kɑːm] , ['redi] .
and felt as one feels who is entirely alone , expectant , calm , ready .
和 毛毡 作为 一 感觉 WHO 是 完全 独自的 , 怀孕 , 冷静的 , 准备好 .

感觉就像一个人完全孤身一人，充满期待，平静而准备就绪。

[ænd; ənd] [stɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] .
And still only the darkness and the silence .
和 仍然 仅有的 这 黑暗 和 这 沉默 .

依旧只有黑暗和寂静。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][fɜːrst] .
Nothing more at first .
没有什么 更多的 在 第一的 .

起初仅此而已。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .
But presently what seemed to him a marvel .
但 目前 什么 似乎 到 他 一个 奇迹 .

但此刻，在他看来却是一件不可思议的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] ,
He had by this time grown at ease with his power of thought - reading ,
他 有 经过 这 时间 生长 在 舒适 和 他的 力量 的 想法 - 阅读 ,

此时他已经对自己的读心术能力习以为常了。

[æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
at ease with this new sense of the hearing of silence .
在 舒适 和 这 新的 感觉 的 这 听力 的 沉默 .

欣然接受这种聆听寂静的新感受。

[ðə; ði] ['dɪfərɪŋ] [sents] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['flaʊərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [briːðd]
The differing scents of these three flowers hidden in the night had been breathed
这 不同 气味 的 这些 三 花朵 隐 在 这 夜晚 有 到过 呼吸
[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

夜色中隐藏的这三种花朵的不同香气，都仿佛被气息吹拂到他面前。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'fæləbl] ['sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] [wʌn] , [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðə; ði][wʌn]
With infallible certainty he had recognized each one , differentiated the one
和 绝对正确 肯定 他 有 认可 每个 一 , 差异化的 这 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

他无比确定地认出了每一个，并将它们彼此区分开来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][wʌn] ['flaʊər] [hæd; həd] [feɪld] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæd; həd]
And as the scent of one flower had failed , the scent of another had
和 作为 这 香味 的 一 花 有 失败的 , 这 香味 的 其他 有
['rɪzn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
risen upon him ,
升起 之上 他 ,

当一种花香消散后，另一种花香便萦绕在他身边。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
until he had known the heart of each of the three .
直到 他 有 已知 这 心 的 每个 的 这 三 .

直到他了解了这三个人的内心。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['sentləs] , ['saɪlənt] , [blæŋk] , ['empti] .
Then for a while was the night scentless , silent , blank , empty .
然后 为了 一个 尽管 曾是 这 夜晚 无味 , 沉默的 , 空白的 , 空的 .

随后，夜色变得寂静无声，一片空白，空无一物。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]
But presently the doctor was aware of an uneasiness and of an
但 目前 这 医生 曾是 意识到的 的 一个 不安 和 的 一个
[æŋ'zaɪəti] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
anxiety stealing upon him .
焦虑 偷窃 之上 他 .

但很快，医生就感到一阵不安和焦虑袭来。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Whence it came he could not tell .
何处 它 来了 他 可以 不是 告诉 .

他无法说清它从何而来。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Only this he knew , that he received it from something ,
仅有的 这 他 知道 , 那 他 已收到 它 从 某物 ,

他只知道，这东西是从某个地方得到的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈniːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɝz] , [frʌm; frəm] [ˈvæləntaɪn] ,
but that it came neither from the lady of the feathers , from Valentine ,
但 那 它 来了 两者都不 从 这 女士 的 这 羽毛 , 从 情人节 ,
[nɔːr][frʌm; frəm][ˈdʒuːliən] .
nor from Julian .
也不 从 朱利安 .

但这既不是来自羽毛夫人，也不是来自瓦伦丁，更不是来自朱利安。

[frʌm; frəm] [huːm] , [ðen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeməneɪt] , [ðɪs] [wɪrd] [ˈiːgərnəs] , [ðɪs] [ˈflʌtərɪŋ] ,
From whom , then , could it emanate , this weird eagerness , this fluttering ,
从 谁 , 然后 , 可以 它 发出 , 这 诡异的 渴望 , 这 飘动 ,
[ˈpʌlsɪŋ] [fɪr] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ?
pulsing fear , and hope , and intention ?
脉动 害怕 , 和 希望 , 和 意图 ?

那么，这种奇异的渴望，这种悸动、跳动的恐惧、希望和意图，究竟源自何处呢?

[frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] ?
From himself only ?
从 他自己 仅有的 ?

只有他自己吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
He asked himself that question .
他 问 他自己 那 问题 .

他问了自己这个问题。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkɔmjuːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?
Was he communing in the dark with his own soul ?
曾是 他 沟通 在 这 黑暗的 和 他的 自己的 灵魂 ?

他是在黑暗中与自己的灵魂对话吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
He knew that he was not .
他 知道 那 他 曾是 不是 .

他知道自己并非如此。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈflaʊər] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [mɔːr]
The scent of this new and unknown flower grew stronger in the night , more
这 香味 的 这 新的 和 未知 花 生长 更强 在 这 夜晚 , 更多的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən(ə)l] .
penetrating and intentional .
渗透 和 故意 .

这种新奇而陌生的花朵的香气在夜色中愈发浓郁，更加扑鼻而来。

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [veigə] , [mɔːr] [ˈdɪstənt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θriː]
Yet was it vaguer , more distant , than that emitted by those other three
然而 曾是 它 模糊 , 更多的 遥远 , 比 那 发射 经过 那些 其他 三
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

然而，它却比那三朵花散发出的香气更加模糊、更加遥远。

[ðə; ði]	[ɪɡ'zækt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	['veri]	['sʌt(ə)l]	.
The	**exact**	**impression**	**received**	**by**	**the**	**doctor**	**at**	**this**	**moment**	**was**	**very**	**subtle**	**.**
这	精确的	印象	已收到	经过	这	医生	在	这	片刻	曾是	非常	微妙的	.

医生此时所感受到的确切印象非常微妙。

[prɪ'saɪsli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	:
Precisely	**it**	**was**	**this**	**:**
恰恰	它	曾是	这	:

确切地说，就是这样：

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɡrædʒuəli]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	[maɪnd]	,
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**gradually**	**coming**	**into**	**communication**	**with**	**a**	**fourth**	**mind**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	曾是	逐步地	未来	进入	沟通	和	一个	第四	头脑	,

他感觉自己似乎正在逐渐与第四个意识进行沟通。

[ɔːr]	[soʊl]	;	[ðæt]	[ðɪs]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[mɔːr]	[strɔːŋ]	,	[mɔːr]	['viːəmənt]	,	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	,
or	**soul**	**;**	**that**	**this**	**soul**	**was**	**actually**	**more**	**strong**	**,**	**more**	**vehement**	**,**	**even**	**more**	**determined**	**,**
或者	灵魂	;	那	这	灵魂	曾是	实际上	更多的	强的	,	更多的	慷慨	,	甚至	更多的	决定	,

或者说灵魂；这个灵魂实际上更强大、更激烈、更坚定。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[kəm'pænjənz]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['bæriər]	[rɪ'muːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
than	**the**	**souls**	**of**	**his**	**three**	**companions**	**,**	**but**	**that**	**some**	**barrier**	**removed**	**it**	**from**	**him**	**,**
比	这	灵魂	的	他的	三	同伴	,	但	那	一些	障碍	已移除	它	从	他	,

比他三个同伴的灵魂还要强大，但某种屏障将它从他身边隔绝开来。

[set]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[fɑːr]	[ʌv; əv]	.
set	**it**	**very**	**far**	**of**	**.**
放	它	非常	远的	的	.

设置得非常远。

[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[held]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mænz]	[aɪz]	[meɪ]	['dæz(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['faɪər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
The	**flame**	**of**	**a**	**match**	**held**	**to**	**a**	**man's**	**eyes**	**may**	**dazzle**	**him**	**more**	**than**	**the**	**flame**	**of**	**a**	**great**	**fire**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
这	火焰	的	一个	匹配	握住	到	一个	男人的	眼睛	可能	炫	他	更多的	比	这	火焰	的	一个	伟大的	火	在	这	地平线	.

一根火柴的火焰对着人的眼睛，可能比地平线上熊熊燃烧的大火更让人眼花缭乱。

[ðɪs]	[nuː]	[fleɪm]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætər]	[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[tuː; tə]	[mætʃ]	-	[fleɪmz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['flerɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[aɪz]	.
This	**new**	**flame**	**was**	**as**	**the**	**latter**	**in**	**comparison**	**to**	**match**	**-**	**flames**	**that**	**had**	**been**	**flaring**	**in**	**the**	**doctor's**	**eyes**	**.**
这	新的	火焰	曾是	作为	这	后者	在	比较	到	匹配	-	火焰	那	有	到过	燃烧	在	这	医生的	眼睛	.

与医生眼中先前闪烁的火柴火焰相比，这团新生的火焰简直就像后者一样。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɡreɪt]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[fleɪm]	[bəːnd]	['sloʊli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[dens]	['dɑːrknəs]	.
And	**this**	**great**	**and**	**distant**	**flame**	**burned**	**slowly**	**in**	**a**	**smoke**	**of**	**mystery**	**and**	**upon**	**the**	**verge**	**of**	**dense**	**darkness**	**.**
和	这	伟大的	和	遥远	火焰	烧伤	缓慢地	在	一个	抽烟	的	神秘	和	之上	这	边缘	的	稠密	黑暗	.

那团巨大而遥远的火焰在神秘的烟雾中缓缓燃烧，徘徊在浓重的黑暗边缘。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] [noʊn] [soʊ][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔː] - ['straɪkɪŋ] ,

Never had the doctor known so peculiar , and even awe - striking ,

绝不 有 这 医生 已知 所以 奇特 , 和 甚至 敬畏 - 引人注目 ,

医生从未见过如此奇特，甚至令人敬畏的事物。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'went] .

an experience as that which he now underwent .

一个 经验 作为 那 哪个 他 现在 经历了 .

他现在所经历的，正是这样一种体验。

[wʌt] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪd] [nuː] [ænd; ənd]

What utterly bewildered him was the circumstance of this undoubted new and

什么 完全地 困惑 他 曾是 这 环境 的 这 毫无疑问 新的 和

['defɪnət] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː]

definite personality enclosed in this tiny room with him and with his three

定 性格 内 在 这 微小的 房间 和 他 和 和 他的 三

[kəm'pænjənz] .

companions .

同伴 .

令他百思不得其解的是，这个毫无疑问是全新的、确定的个性竟然与他和他的三个同伴一起被困在这个狭小的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He was receiving the impression of the thoughts of a stranger .

他 曾是 接收 这 印象 的 这 想法 的 一个 陌生人 .

他仿佛接收到了陌生人的想法。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Yet there was no stranger in the chamber .

然而 那里 曾是 不 陌生人 在 这 房间 .

然而，房间里并没有陌生人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

And he was vexed and curiously irritated by the fact of the impression

和 他 曾是 烦恼 和 奇怪的是 受刺激 经过 这 事实 的 这 印象

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] ['veri] ['vaɪələnt] ,

being at the same time very vague and very violent ,

存在 在 这 相同的 时间 非常 模糊的 和 非常 暴力 ,

他感到恼火，并且对这种印象既非常模糊又非常强烈感到莫名的烦躁。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

like the cry of a man which reaches you faintly from a very long distance ,

喜欢 这 哭 的 一个 男人 哪个 到达 你 淡淡的 从 一个 非常 长的 距离 ,

就像从很远的地方隐约传来的人的呼喊声一样，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræntɪk] [fɔːrs]

but which you feel instinctively to have been uttered with the frantic force

但 哪个 你 感觉 本能地 到 有 到过 说出 和 这 疯狂的 力量

[ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of death or of despair .

的 死亡 或者 的 绝望 .

但你本能地感到，这句话是用死亡或绝望的疯狂力量说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [maɪnd] , ['æŋkʃəsli]

And the mind of this stranger was tugging at the doctor's mind , anxiously

和 这 头脑 的 这 陌生人 曾是 拉扯 在 这 医生的 头脑 , 焦虑地

, [ɪn'sɪstəntli] .

, insistently .

, 坚持不懈 .

这位陌生人的思绪焦急而执拗地牵动着医生的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][noʊ] [mɪr] ['hjuːmən] [dɪ'stres] ,
There was a depth of distress in it that was as no mere human distress ,
那里 曾是 一个 深度 的 痛苦 在 它 那 曾是 作为 不 仅仅 人类 痛苦 ,

其中蕴含着一种远超一般人类痛苦的深切悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [terz] [ɔːr][ʌv; əv] [prerz] .
and that moved the doctor to a mood beyond the mood of tears or of prayers .
和 那 已搬 这 医生 到 一个 情绪 超过 这 情绪 的 眼泪 或者 的 祈祷 .

这使医生的情绪超越了哭泣或祈祷的范畴。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒər] - [soʊl] .
There came over him an awful sense of pity for this stranger - soul .
那里 来了 超过 他 一个 可怕 感觉 的 遗憾 为了 这 陌生人 - 灵魂 .

他突然对这个陌生人产生了一种强烈的怜悯之情。

[wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
What had it done ?
什么 有 它 完毕 ?

它做了什么？

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['səːkəmstənst] ?
How was it circumstanced ?
如何 曾是 它 情境 ?

当时的具体情况如何？

[ɪn] [wʌt] ['gæstli] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] ?
In what ghastly train of events did it move ?
在 什么 阴森 火车 的 活动 做过 它 移动 ?

它究竟卷入了哪一连串可怕的事件之中？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
It was surely powerful and helpless at the same time ;
它 曾是 一定 强大的 和 无助 在 这 相同的 时间 ;

它既强大又无助；

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [faɪt] ; ['sæmsən][blaɪnd] .
a cripple with a mind on fire with fight ; Samson blind .
一个 削弱 和 一个 头脑 在 火 和 斗争 ; 参孙 瞎的 .

一个身有残疾却斗志昂扬的人；盲人参孙。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sʌm; səm] [laɪt] [ɪn][ɪts] [sɪ'vɪr] [ˌdesə'leɪʃn] .
He felt that it wanted something — of him , or of his companions , some light in its severe desolation .
他 毛毡 那 它 通缉 某物 — 的 他 , 或者 的 他的 同伴 , 一些 光 在 它是 严重 荒凉 .

他觉得它需要些什么——需要他，或者需要他的同伴，需要一些光亮来驱散它那严酷的荒凉。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [gruː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Deeper and deeper grew his horror and pity for it ,
更深 和 更深 生长 他的 恐怖 和 遗憾 为了 它 ,

他对它的恐惧和怜悯之情与日俱增。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪl] [feɪt] .
deeper and deeper his sense of its ill fate .
更深 和 更深 他的 感觉 的 它是患病的 命运 .

他对它的不幸命运越来越深。

[ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrθli] , [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [woʊ] .
The woe of it was unearthly , yet more than earthly woe .
这 悲哀 的 它 曾是 超凡脱俗的 ， 然而 更多的 比 尘世的 悲哀 .

它的悲惨程度超乎寻常，远超尘世间的悲惨。

['sɪmɪlɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dredf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] :
Similes came to the doctor to compare with its dreadful circumstance :
明喻 来了 到 这 医生 到 比较 和 它是 可怕 环境 :

明喻来到医生面前，是为了与它可怕的处境作比较：

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['mʌðərləs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɔːl] ['wɪntər] ;
a child motherless in a world all winter ;
一个 孩子 无母 在 一个 世界 全部 冬天 ;

一个失去母亲的孩子，在漫长的寒冬中度过；

[ə; eɪ] [seɪnt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hel] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['iːv(ə)n][wʌn] [mɔːr]
a saint devoted to hell by some great error of God ; even one more
一个 圣 奉献 到 地狱 经过 一些 伟大的 错误 的 上帝 ; 甚至 一 更多的
['blæsfəməs] ,
blasphemous ,
亵渎神明 ,

一位因触犯上帝的某种重大错误而堕入地狱的圣徒；甚至还有一位更加亵渎神明的圣徒。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'zɑːr] [stɪl] — [gɑːd]['wɒstɪd,ˌwɜːrstɪd][baɪ][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ,
and more bizarre still — God worsted by humanity , and , at the last ,
和 更多的 怪异 仍然 — 上帝 最差 经过 人类 , 和 , 在 这 最后的 ,

更离奇的是——上帝竟然败给了人类，最后，

['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [soʊlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] ;
helpless to reclaim the souls to which He had Himself given being ;
无助 到 回收 这 灵魂 到 哪个 他 有 他本人 给定 存在 ;

祂无力挽回祂亲自赋予生命的那些灵魂；

['loʊnli] [gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hev(ə)n] ,
lonely God in a lonely heaven ,
孤独 上帝 在 一个 孤独 天堂 ,

孤独的上帝，在孤独的天堂里。

['siːɪŋ] [fɑːr] - [ɔːf] [hel] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [lɔːst] .
seeing far - off hell bursting with the countless multitudes of the writhing lost .
看到 远的 - 离开 地狱 爆发 和 这 无数 众多 的 这 扭动 丢失的 .

看到遥远的地狱里，无数迷失的亡灵在痛苦地挣扎。

[ðɪs] [læst] ['sɪməli] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
This last simile stayed with him .
这 最后的 明喻 入住 和 他 .

最后一个比喻一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] ['fænsɪd] , [hiː; hi] [felt] — [nɑːt] [hɜːrd] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frʌstreɪt] [gɑːd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
He fancied , he felt — not heard — the voice of this frustrate God calling to
他 幻想 , 他 毛毡 — 不是 听到 — 这 嗓音 的 这 阻挠 上帝 呼叫 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他想象着，他感觉到了——而不是听到了——这位受挫的上帝在呼唤他：

" [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
" Do what I could not do .
" 做 什么 我 可以 不是 做 .

“去做我做不到的事。”

[straɪv] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['ɪmpətəns] .
Strive to help My impotence .
努力 到 帮助 我的 阳痿 .

努力帮助我克服阳痿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jet] [hel] [wʊd] [stænd] ['empti] , [ðə; ði] ['veɪkənt] [kɔːrts]
A little — a little — and even yet hell would stand empty , the vacant courts
一个 小的 — 一个 小的 — 和 甚至 然而 地狱 会 站立 空的 , 这 空缺 法院
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [fɪld] .
of heaven be filled .
的 天堂 是 已填 .

哪怕只有一点点，地狱依然会空无一人，而空荡荡的天堂法庭也会被填满。

[ækt] — [ækt] — [ækt] . "
Act — act — act . "
行为 — 行为 — 行为 . "

行动——行动——行动。

" ['dɑːktər] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tremblɪŋ] ?
" Doctor , why are you trembling ?
" 医生 , 为什么 是 你 发抖 ?

“医生，您为什么发抖？”

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tremblɪŋ] ?
Why are you trembling ?
为什么 是 你 发抖 ?

你为什么发抖?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ðæt] [spoʊk] .
" It was the voice of Valentine that spoke .
" 它 曾是 这 嗓音 的 情人节 那 辐 .

“那是瓦伦丁的声音。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] ,
The doctor ,
这 医生 ,

医生

[baɪ] [æn; ən] ['efərt] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
by an effort so painful that the memory of it remained with him to the
经过 一个 努力 所以 痛苦 那 这 记忆 的 它 剩余 和 他 到 这
[end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
end of his life ,
结尾 的 他的 生活 ,

那次经历极其痛苦，以至于他终生都无法忘记。

[ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dʒɜːrni] .
recalled his mind from its journey .
召回 他的 头脑 从 它是 旅行 .

他的思绪从旅途中回过神来。

" ['tremblɪŋ] !
" Trembling !
" 发抖 !

“发抖！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɔːl]	[raɪt]	.
I	**am**	**all**	**right**	**.**
我	是	全部	正确的	.

我没事。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkwaɪətli]	[ɪn]	[maɪ]	[pleɪs]	.
I	**am**	**quietly**	**in**	**my**	**place**	**.**
我	是	悄悄	在	我的	地方	.

我静静地待在我的位置上。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[bɪn]	[ˈsɪtɪŋ]	?	"
How	**long**	**have**	**we**	**been**	**sitting**	**?**	**"**
如何	长的	有	我们	到过	坐着	?	"

我们坐了多久了?

"	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[taɪm]	[aɪ]	[ˈfænsi]	.
"	**An**	**immense**	**time**	**I**	**fancy**	**.**
"	一个	巨大	时间	我	想要	.

我想，那将是一段无比美好的时光。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ˈfruːtləs]	,	[ˈdʒuːliən]	!	"
It	**seems**	**fruitless**	**,**	**Julian**	**!**	**"**
它	似乎	徒劳无功	,	朱利安	!	"

看来是徒劳无功了，朱利安！

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

"	[ˈdʒuːliənz]	[vɔɪs]	[ˈsaʊndɪd]	[ˈhevi]	[ænd; ənd]	[ˈwɪri]	.
"	**Julian's**	**voice**	**sounded**	**heavy**	**and**	**weary**	**.**
"	朱利安的	嗓音	听起来	重的	和	厌倦	.

朱利安的声音听起来沉重而疲惫。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[stɑːp]	?	"
"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**had**	**better**	**stop**	**?**	**"**
"	不	你	思考	我们	有	更好的	停止	?	"

“你不觉得我们最好停下来吗？”

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
"	**If**	**you**	**like**	**.**
"	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

"	[ˈvæləntaɪn]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
"	**Valentine**	**got**	**up**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**light**	**.**
"	情人节	得到	向上	和	转向	在	这	光	.

瓦伦丁起身打开了灯。

[ðen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛðɚz]	,	[ˈliːnɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,	[wʌz; wəz]	[ˈfɔːlən]	[əˈsliːp]	,
Then	**they**	**saw**	**that**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**,**	**leaning**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**was**	**fallen**	**asleep**	**,**
然后	他们	锯	那	这	女士	的	这	羽毛	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,	曾是	倒下	睡着了	,

然后他们看到，那位披着羽毛的女士靠在椅子上，已经睡着了。

[noʊ]	[daʊt]	[frʌm; frəm]	[ʃɪr]	['wɪrinəs]	.
no	**doubt**	**from**	**sheer**	**weariness**	**.**
不	怀疑	从	透明	疲劳	.

毫无疑问，这是由于极度疲惫所致。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['veri]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sliːp]	[ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɪ'θɪriəl]	[ænd; ənd]	[pjʊrəˌfaɪd]	.
Her	**face**	**was**	**very**	**white**	**,**	**and**	**in**	**sleep**	**its**	**expression**	**had**	**become**	**ethereal**	**and**	**purified**	**.**
她	脸	曾是	非常	白色的	,	和	在	睡觉	它是	表达	有	变得	空灵的	和	纯化	.

她的脸色非常白皙，睡梦中她的表情变得缥缈而纯净。

[hɜːr; hər]	[θɪn]	[hændz]	[stɪl]	['restɪd]	['nɜːrvləsli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
Her	**thin**	**hands**	**still**	**rested**	**nervelessly**	**upon**	**the**	**table**	**.**
她	薄的	双手	仍然	休息	无所畏惧	之上	这	桌子	.

她纤细的双手依然无力地放在桌子上。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[hæd; həd]	[noʊn]	['sɑːroʊ]	['ɜːrli]	,
She	**seemed**	**like**	**a**	**little**	**child**	**that**	**had**	**known**	**sorrow**	**early**	**,**
她	似乎	喜欢	一个	小的	孩子	那	有	已知	悲哀	早期的	,

她看起来像个从小就经历过悲伤的小孩，

[ænd; ənd]	[sɔːt]	['dʒentli]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[rest]	.
and	**sought**	**gently**	**to**	**lose**	**the**	**sense**	**of**	**it**	**in**	**rest**	**.**
和	寻求	轻轻地	到	失去	这	感觉	的	它	在	休息	.

并试图在休息中慢慢地消除这种感觉。

"	['kʊkuː]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	,	['liːnɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	,	"	['kʊkuː]	!
"	**Cuckoo**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**,**	**leaning**	**over**	**her**	**,**	**"**	**Cuckoo**	**!**
"	布谷鸟	,	"	朱利安	说	,	倾斜	超过	她	,	"	布谷鸟	!

“布谷鸟,”朱利安俯身对她说，“布谷鸟！”

"	[ʃiː; ʃi]	[stɜːrd]	[ænd; ənd]	[woʊk]	.
"	**She**	**stirred**	**and**	**woke**	**.**
"	她	搅拌	和	觉醒	.

她动了动，醒了过来。

"	[aɪm]	['ɔːfli]	[dʌn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɚd]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[striːt]	[vɔɪs]	.
"	**I'm**	**awfully**	**done**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**in**	**her**	**street**	**voice**	**.**
"	我是	非常	完毕	,	"	她	低声说道	,	在	她	街道	嗓音	.

“我真是累坏了,”她用街头混混的嗓音低声说道。

"	['pɑːrd(ə)n]	!
"	**Pardon**	**!**
"	赦免	!

“赦免！

"	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	.
"	**She**	**sat**	**up**	**.**
"	她	卫星	向上	.

她坐了起来。

"	[aɪ]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**was**	**put**	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	似乎	作为	如果	我	曾是	放	到	睡觉	,	"	她	说	.

“我好像被催眠了一样,”她说。

"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	,	"	['væləntaɪn]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	.
"	**You**	**were**	**,**	**"**	**Valentine**	**answered**	**her**	**.**
"	你	是	,	"	情人节	回答	她	.

“你曾经是,”瓦伦丁回答她。

" [aɪ] [wɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .
" I willed that you should sleep .
" 我 意志 那 你 应该 睡觉 .

我希望你能好好睡一觉。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :
" He looked at the doctor , and his eyes said :
" 他 看起来 在 这 医生 , 和 他的 眼睛 说 :

他看着医生，眼神仿佛在说：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['traɪʌmf] .
" I have had my triumph .
" 我 有 有 我的 胜利 .

我已经取得了胜利。

[juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
You witness it .
你 证人 它 .

你亲眼所见。

" ['kʊkuː] ['rednd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Cuckoo reddened with anger , but she said nothing .
" 布谷鸟 发红 和 愤怒 , 但 她 说 没有什么 .

杜鹃气得满脸通红，但她什么也没说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] , ['dʒuːliən] ?
" Did you feel anything , Julian ?
" 做过 你 感觉 任何事物 , 朱利安 ?

“朱利安，你感觉到什么了吗？ ”

" ['væləntaɪn] [æskt] .
" Valentine asked .
" 情人节 问 .

“瓦伦丁问道。”

['dʒuːliən] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['hoʊpləs] .
Julian looked strangely hopeless .
朱利安 看起来 奇怪的 绝望 .

朱利安看起来异常绝望。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing , " he said .
" 没有什么 , " 他 说 .

“没什么，”他说。

" [its] [ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
" It's all different from what it was ; like a dead thing that used to be
" 它是 全部 不同的 从 什么 它 曾是 ; 喜欢 一个 死的 事物 那 用过的 到 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“一切都和以前不一样了；就像一个曾经鲜活的生命变成了死物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [dɪ'sper] .
" It seemed as if the sitting had filled him with a dogged despair .
" 它 似乎 作为 如果 这 坐着 有 已填 他 和 一个 顽强 绝望 .

“静坐似乎让他充满了挥之不去的绝望。”

" [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A dead thing , " he repeated .
" 一个 死的 事物 , " 他 重复 .

“死物，”他重复道。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [stænd][ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [mɔːr] ['æbsɪnθ] .
Then he went over to the spirit - stand and poured himself out more absinthe .
然后 他 去 超过 到 这 精神 - 站立 和 倾倒 他自己 出去 更多的 苦艾酒 .

然后他走到酒柜前，给自己倒了更多的苦艾酒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? " [sed] ['væləntaɪn] .
" And you , doctor ? " said Valentine .
" 和 你 , 医生 ? " 说 情人节 .

“那么，医生呢？”瓦伦丁问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" What did you feel ? "
" 什么 做过 你 感觉 ? "

你当时感觉如何?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" I was thinking all the time , " he said , " of other things .
" 我 曾是 思维 全部 这 时间 , " 他 说 , " 的 其他 事物 .

“我一直在想其他事情,”他说。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][ʌv; əv] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] .
Not of the table or of table - turning .
不是 的 这 桌子 或者 的 桌子 - 转弯 .

不是关于桌子或桌子翻转的。

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kʊkuː] [left] [ðə; ði] [flæt] [ðæt] [naɪt] ,
" When he and Cuckoo left the flat that night ,
" 什么时候 他 和 布谷鸟 左边 这 平坦的 那 夜晚 ,

“那天晚上他和布谷鸟离开公寓时，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ðeɪ] [left] ['dʒuːliən][wɪð; wɪθ]
or rather in the chill first morning of the new year , they left Julian with
或者 相当 在 这 寒意 第一的 早晨 的 这 新的 年 , 他们 左边 朱利安 和
['væləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

或者更确切地说，在新年的第一个寒冷的早晨，他们把朱利安留给了瓦伦丁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,
He said he would stay ,
他 说 他 会 停留 ,

他说他会留下来。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drʌgd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
speaking in the voice of a man drugged almost into uncertainty of his
请讲 在 这 嗓音 的 一个 男人 吸毒 几乎 进入 不确定 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

说话的语气像是一个吸了毒、几乎对周围环境感到迷茫的人。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [stɑːrv]
THE LADY OF THE FEATHERS STARVES
这 女士 的 这 羽毛 挨饿

羽毛夫人挨饿

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɪri] ['kɪtʃɪn] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['dɪndʒi][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,
Down in her dreary kitchen , among her dingy pots and pans ,
向下 在 她 凄凉 厨房 , 之中 她 昏暗的 锅 和 平底锅 ,

在她那阴暗的厨房里，在她那些脏兮兮的锅碗瓢盆之间，

['mɪsɪz] . [brɪg] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['raɪtʃəs]
Mrs . Brigg was filled with an anger that seemed to her as righteous
太太 . 布里格 曾是 已填 和 一个 愤怒 那 似乎 到 她 作为 正义
[æz; əz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [ə'genst] [mju'ziːəm] - ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
as the anger of a Puritan against Museum - opening on Sunday .
作为 这 愤怒 的 一个 清教徒 反对 博物馆 - 开幕 在 星期日 .

布里格夫人心中充满了愤怒，在她看来，这种愤怒与清教徒反对博物馆在星期日开放的愤怒一样正义。

[hɜːr; hər] [graʊnd] - [flɔːr] ['lɑːdʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
Her ground - floor lodger was going to the bad .
她 地面 - 地面 房客 曾是 去 到 这 坏的 .

她楼下的房客情况越来越糟。

['ænəlaɪzd] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Analysed , reduced to its essence , that was her feeling about the lady of the
分析 , 减少 到 它是 本质 , 那 曾是 她 感觉 关于 这 女士 的 这
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

分析下来，归根结底，这就是她对羽毛女士的感受。

['kʊkuː] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['nʌmbər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
Cuckoo had lived at number 400 for a considerable time .
布谷鸟 有 居住地 在 数字 - 为了 一个 大量 时间 .

布谷鸟在400号住了相当长一段时间。

['biːɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ræðər] ['rekləs] ,
Being , in some ways , easy - going , or perhaps one should say rather reckless ,
存在 , 在 一些 方式 , 简单的 - 去 , 或者 也许 一 应该 说 相当 鲁莽 ,

在某些方面，他性格随和，或者应该说相当鲁莽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz]
she had given herself with a good enough grace to be plucked by the claws
她 有 给定 她自己 和 一个 好的 足够的 优雅 到 是 拨弦 经过 这 爪子
[ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .
of the landlady .
的 这 房东 .

她表现得足够优雅，以至于被房东太太的爪牙抓住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['biːɪŋ] ['ruːθləsli] [rukt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] ,
She had endured being ruthlessly rooked , with but little murmuring ,
她 有 忍受 存在 无情地 狡猾的 , 和 但 小的 淙淙 ,

她忍受了无情的欺骗，却几乎没有抱怨。

[æz; əz][duː][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [klæs] ,
as do so many of her patient class ,
作为 做 所以 许多 的 她 病人 班级 ,

就像她班上许多其他病人一样。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
accustomed to be the prey of each unit in the large congregation of the
习惯 到 是 这 猎物 的 每个 单元 在 这 大的 会众 的 这
['mɑːdərn] [feɪts] .
modern Fates .
现代的 命运 .

习惯于成为现代命运三女神大军中每个单位的猎物。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bædli]
For months and years she had paid a preposterous price for her badly
为了 几个月 和 年 她 有 有薪酬的 一个 荒谬 价格 为了 她 糟糕
['fɜːrnɪʃt] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] .
furnished little rooms .
提供 小的 房间 .

几个月甚至几年以来，她为那些陈设简陋的小房间付出了荒谬的代价。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [hə'bɪtʃuəli] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,
She had been overcharged habitually for every morsel of food she ate ,
她 有 到过 收费过高 习惯性地 为了 每一个 小块 的 食物 她 吃 ,

她吃的每一口食物都被习惯性地多收了钱。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr][ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ,
every drop of beer or of tea she drank ,
每一个 降低 的 啤酒 或者 的 茶 她 喝 ,

她喝下的每一滴啤酒或茶，

['evri] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər]['bædli] [kliːnd] [greɪt] , ['evri] ['kænd(ə)l] [ðæt] ['laɪtɪd]
every fire that was kindled in her badly cleaned grate , every candle that lighted
每一个 火 那 曾是 点燃 在 她 糟糕 已清洗 格特 , 每一个 蜡烛 那 照明
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她那清理不干净的炉膛里燃起的每一团火，她身上点亮的每一根蜡烛，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mætʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .
almost every match she struck .
几乎 每一个 匹配 她 击 .

她几乎每次都成功了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɪg] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['roʊz; 'raʊz] , [hæd; həd] , [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]
She and Mrs . Brigg had had many rows , had , times without number
她 和 太太 . 布里格 有 有 许多 行 , 有 , 时代 没有 数字
,
,
,

她和布里格太太吵过很多次架，数不清多少次了。

['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
lifted up their respective voices in vituperation , and shown command of large
抬起 向上 他们的 各自 声音 在 谩骂 , 和 所示 命令 的 大的
[ænd; ənd] [vaɪl] [və'kæbjuləriz] .
and vile vocabularies .
和 卑鄙的 词汇 .

他们各自提高嗓门进行辱骂，并展现出对大量污言秽语的掌握。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃiːtɪŋ] [ʌv; əv]
But these rows had not been on the occasion of the open cheating of
但 这些 行 有 不是 到过 在 这 场合 的 这 打开 作弊 的
[ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ][ðə; ði] ['lætər] .
the former by the latter .
这 以前的 经过 这 后者 .

但这些争吵并非由于前者公开欺骗后者而起。

['fɔːlən] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['seldəm] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [huːz]
Fallen women , as they are called , seldom resent being cheated by those in whose
倒下 女性 , 作为 他们 是 称为 , 很少 怨恨 存在 作弊 经过 那些 在 谁
['haʊzɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
houses they live .
房屋 他们 居住 .

所谓“堕落的女人”，很少会对她们所居住的屋檐下的主人欺骗她们而感到怨恨。

['ræðər] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['prɑːses] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
Rather do they expect the bleeding process as part of the penalty to be paid
相当 做 他们 预计 这 出血 过程 作为 部分 的 这 惩罚 到 是 有薪酬的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] ['kærəktər] .
for a lost character .
为了 一个 丢失的 特点 .

他们反而希望通过流血过程来惩罚角色的损失。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [ɪz] [oʊd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] , [gʊd] [hɑːrd]
The landlord of the leper is owed , for his charity and tolerance , good hard
这 房东 的 这 麻风病人 是 欠款 , 为了 他的 慈善机构 和 宽容 , 好的 难的
[kæʃ] .
cash .
现金 .

由于房东的仁慈和宽容，麻风病人的房东应该得到一笔可观的现金作为补偿。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'raɪə] [pʊts] [daʊn] ['mentəli] [ɪn] [iːtʃ] ['ædɪd] - [ʌp] [bɪl] [ðɪs] ['aɪtəm] :
The landlady of the Pariah puts down mentally in each added - up bill this item :
这 房东 的 这 贱民 放置 向下 精神上 在 每个 额外 - 向上 账单 这 物品 :

“贱民旅馆”的女老板会在每次结算账单时，在心里默默记下这一项：

" [tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [soʊ] [mʌtʃ] .
" To loss of character — so much .
" 到 损失 的 特点 — 所以 很多 .

“丧失人格——太多了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pə'raɪə] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [peɪz] .
" And the Pariah understands and pays .
" 和 这 贱民 明白 和 支付 .

“贱民明白这一点，并会付出代价。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
Such is the recognized dispensation .
这样的 是 这 认可 豁免 .

这是公认的规定。

['mɪsɪz] . [brɪg] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [ɪn]
Mrs . Brigg had had a fine time of robbery during the stay of Cuckoo in
太太 . 布里格 有 有 一个 美好的 时间 的 抢劫 期间 这 停留 的 布谷鸟 在
[hɜːr; hər] ['ʌgli] [haʊs] ,
her ugly house ,
她 丑陋的 房子 ,

布里格太太在布谷鸟住在她那间丑陋的房子里期间，偷窃得不亦乐乎。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and , in consequence ,
和 , 在 结果 ,

因此，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kwɪr] [ænd; ənd] [sloʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɑːdʒər][hæd; həd] ['veri] ['grædʒuəli] [groʊn]
a certain queer and slow respect for her lodger had very gradually grown
一个 肯定 酷儿 和 慢的 尊重 为了 她 房客 有 非常 逐步地 生长
[ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [oʊld] ['neɪtʃər] .
up in her withered and gnarled old nature .
向上 在 她 干枯 和 盘根错节的 老的 自然 .

在她那枯槁而扭曲的苍老灵魂中，逐渐滋生出一种对房客的奇特而缓慢的敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['kʊkuː] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stiːl] ['æplz] ,
She had that feeling towards Cuckoo that a bad boy , too weak to steal apples ,
她 有 那 感觉 向 布谷鸟 那 一个 坏的 男生 , 也 虚弱的 到 偷 苹果 ,

她对库库有一种感觉，觉得他是个坏男孩，软弱到连苹果都偷不了。

[hæz; həz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [nɑːt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
has towards a bad boy not too weak to steal them .
有 向 一个 坏的 男生 不是 也 虚弱的 到 偷 他们 .

他对坏男孩的态度并非软弱到足以偷走它们。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈlaɪkɪŋ] .
It could hardly be called an actual liking .
它 可以 几乎 是 称为 一个 实际的 喜欢 .

这很难称得上是真正的喜欢。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneðərˌmoʊst] [ˈheɪdiːz][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪnˈkeɪpəbl] .
Of that the old creature in her nethermost Hades was nearly incapable .
的 那 这 老的 生物 在 她 最下层 哈迪斯 曾是 几乎 无法 .

身处冥界深处的古老生物几乎无力做到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ˈæplz] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] ,
But she enjoyed seeing apples off the tree lying in her kitchen ,
但 她 享受 看到 苹果 离开 这 树 说谎 在 她 厨房 ,

但她喜欢看到苹果从树上摘下来放在厨房里。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpætɪd] [ˈeni] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðem; ðəm] [niˈfɛəriəsli] .
and so could have patted any hands that had gathered them nefariously .
和 所以 可以 有 轻拍 任何 双手 那 有 聚集 他们 邪恶地 .

因此，他们可能会拍拍那些恶意收集它们的手。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [ˈkʊkuː] ,
So far as she looked into the future she saw there always Cuckoo ,
所以 远的 作为 她 看起来 进入 这 未来 她 锯 那里 总是 布谷鸟 ,

就她对未来的展望而言，她看到的总是布谷鸟。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈrɔbiŋ] [ˈkʊkuː] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] , [ˈfeɪθfəli] , [ˌʌnˈbleimd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpentənt]
and herself robbing Cuckoo comfortably , faithfully , unblamed and unrepentant
和 她自己 抢劫 布谷鸟 舒适地 , 忠实 , 无辜的 和 不知悔改的
, [waɪl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊld] [əˈlɔːŋ] ,
, while the years rolled along ,
, 尽管 这 年 滚动 沿着 ,

而她自己则安然无恙、忠诚可靠、毫无愧疚、毫无悔意地掠夺着布谷鸟的财物，岁月就这样流逝了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ˈevər][æt; ət][ɪts] [ˈsʌkɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
the leech ever at its sucking profession .
这 水蛭 曾经 在 它是 吸吮 职业 .

水蛭依然在从事它吸血的职业。

[naʊ] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [tʃeɪndʒd] .
Now this agreeable vision was abruptly changed .
现在 这 同意 想象 曾是 突然 已更改 .

如今，这种令人愉悦的景象却突然发生了改变。

[ðɪs] [slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈfræɡmənts] .
This slide of the magic lantern was smashed to fragments .
这 滑动 的 这 魔法 灯笼 曾是 粉碎 到 片段 .

这张幻灯片从幻灯机里摔得粉碎。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [brɪɡ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːkt] [ænd; ənd]
And Mrs . Brigg was filled with the righteous anger of a balked and
和 太太 . 布里格 曾是 已填 和 这 正义 愤怒 的 一个 犹豫不决 和
[ˈvenərəb(ə)l] [ˈrɑːbər] .
venerable robber .
可敬 强盗 .

布里格太太心中充满了像受挫的、受人尊敬的强盗一样的义愤填膺。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
As a mother ,
作为 一个 母亲 ，

作为一位母亲，

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][sʌm; səm][ˈɡɑːdli] [prəˈfeʃ(ə)n] [maɪt] [fiːl] [ɑːn]
dependent upon the earnings of her child in some godly profession might feel on
依赖 之上 这 收益 的 她 孩子 在 一些 敬虔的 职业 可能 感觉 在
[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˈriːzənlis] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
the abrupt and reasonless refusal of that child to continue in it ,
这 突然 和 无理 拒绝 的 那 孩子 到 继续 在 它 ，

依靠孩子从事某种正当职业的收入谋生的母亲，可能会对孩子突然无故拒绝继续从事该职业感到失望。

[soʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [brɪɡ] [fiːl] [naʊ] .
so did Mrs . Brigg feel now .
所以 做过 太太 . 布里格 感觉 现在 .

布里格太太现在也有同样的感觉。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] , [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər]
The lady of the feathers had , for the moment at least , given up her
这 女士 的 这 羽毛 有 ， 为了 这 片刻 在 至少 ， 给定 向上 她
[prəˈfeʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

那位羽毛女士至少暂时放弃了她的职业。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][æt; ət] [naɪt] .
She sat at home with folded hands at night .
她 卫星 在 家 和 折叠 双手 在 夜晚 .

她晚上独自在家，双手合十。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɜːrθ] - [ˈʃeɪkɪŋ] .
It was earth - shaking .
它 曾是 地球 - 摇晃 .

这真是惊天动地。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] [ˈbiːɪŋ] .
It stirred the depths of the Brigg being .
它 搅拌 这 深度 的 这 布里格 存在 .

它触动了布里格内心深处。

[kwekiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Quakings of a world in commotion were as nothing to it .
地震 的 一个 世界 在 骚动 是 作为 没有什么 到 它 .

与此相比，世界动荡不安的震动都显得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [brɪɡ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And the sweet Brigg dream that had dawned on the last night of the old
和 这 甜的 布里格 梦 那 有 黎明 在 这 最后的 夜晚 的 这 老的
[jɪr] ,
year ,
年 ，

还有布里格在旧年最后一夜浮现的甜蜜梦想，

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] " [tɑːf] " [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]
dream of a rich " toff " in love with Cuckoo and winding her up to
梦 的 一个 富有的 " 上流社会 " 在 爱 和 布谷鸟 和 绕线 她 向上 到
[ˈɡɪldɪd] [ˈsɜːrkl] ,
gilded circles ,
镀金 界 ，

梦见一个富有的“纨绔子弟”爱上了布谷鸟，并把她哄骗到金碧辉煌的圈子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] [set] [geɪ] ['leɪdiz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl] ['feðərd]
in which the fall of night set gay ladies bareheaded , and scattered all feathered
在 哪个 这 落下 的 夜晚 放 同性恋 女士们 免冠 , 和 疏散 全部 羽毛
[hæts][tuː; tə]['lɪmboʊ] ,
hats to limbo ,
帽子 到 炼狱 ,

夜幕降临，欢快的女士们摘下了帽子，所有羽毛帽都散落一地。

[daɪd] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [noʊ] ['legəsiz] .
died childless and leaving no legacies .
死亡 无子女 和 离开 不 遗产 .

无子嗣而终，未留下任何遗产。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

['kʊkuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
Cuckoo was not making money on the quiet enough in one night to keep her
布谷鸟 曾是 不是 制作 钱 在 这 安静的 足够的 在 一 夜晚 到 保持 她
[æz; əz]['sev(ə)n][ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [naɪts] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [sə'plaɪd] .
as seven or fourteen nights would formerly have supplied .
作为 七 或者 十四 夜晚 会 以前 有 供应 .

布谷鸟一晚上赚的钱不够养活自己，而以前七晚或十四晚的收入是可以维持生计的。

['mɪsɪz] . [brɪg] ['kwestʃənd] , [rɪ'mɒnˌstreɪtid] , ['stɔrmd] , [sʌlkt] , [wʌz; wəz] [ruːd] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,
Mrs . Brigg questioned , remonstrated , stormed , sulked , was rude , insinuating ,
太太 . 布里格 被质问 , 抗议 , 暴风雨 , 生闷气 , 曾是 粗鲁的 , 暗示 ,
['ɑːrtf(ə)l] , [blʌnt] , [ænd; ənd] ['blækgaːdli] — [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
artful , blunt , and blackguardly — all to no purpose .
巧 , 钝 , 和 卑鄙的 — 全部 到 不 目的 .

布里格太太质问、抗议、怒吼、闷闷不乐、粗鲁无礼、阴阳怪气、狡猾奸诈、直言不讳、卑鄙无耻——但这一切都毫无意义。

['kʊkuː] [wʊd] [gɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
Cuckoo would give no explanation of her conduct .
布谷鸟 会 给 不 解释 的 她 执行 .

库库对自己的行为不作任何解释。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brɪg] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [ðæt] .
In the day she went out , but Mrs . Brigg was not to be deceived by that .
在 这 天 她 去 出去 , 但 太太 . 布里格 曾是 不是 到 是 受骗 经过 那 .

白天她出门了，但布里格太太并没有被她的表象所蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [beɪst] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'kluʒənz] [ɑːn] ['weɪti] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
She based her observations and conclusions on weighty matters connected with
她 基于 她 观察 和 结论 在 重 事情 连接 和
[ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [treɪnd] ,
the culinary art and with things about which her trained ,
这 烹饪 艺术 和 和 事物 关于 哪个 她 受过训练 ,

她的观察和结论基于与烹饪艺术相关的重大问题以及她受过专业训练的事物。

[dɪs'greɪsfl] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] .
disgraceful intelligence could not be deceived .
可耻 智力 可以 不是 是 受骗 .

卑鄙的智慧是不会被欺骗的。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] .
Cuckoo was falling into poverty .
布谷鸟 曾是 坠落 进入 贫困 .

库库陷入了贫困。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [brɪɡ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
In the eyes of Brigg she had formerly been in touch with riches , that is to
在 这 眼睛 的 布里格 她 有 以前 到过 在 触碰 和 财富 ， 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

在布里格看来，她以前曾接触过财富，也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [soʊ][ðə; ði]['lændleɪdi] [kən'sɪdərd] — [lɪvd] [wel] .
she had — so the landlady considered — lived well .
她 有 — 所以 这 房东 经过考虑的 — 居住地 出色地 .

房东太太认为，她以前过得很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [det] .
She had got along without falling into debt .
她 有 得到 沿着 没有 坠落 进入 债务 .

她一直过得很好，没有负债。

[ðə; ði][ɪɡ'zɔːrbɪtənt] [rent] , ['reɡjələrli] [ɜːrnd] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['reɡjələrli] [peɪd] .
The exorbitant rent , regularly earned , had been as regularly paid .
这 高昂 租 ， 经常 获得 ， 有 到过 作为 经常 有薪酬的 .

高昂的租金，作为定期收入，也一直按时支付。

[ðə; ði] [brɪɡ] ['pɜːkwɪzɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] .
The Brigg perquisites had not been disputed .
这 布里格 特权 有 不是 到过 争议 .

布里格的特权并未受到质疑。

[noʊ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] [ɡræbd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
No watchful eye had been directed upon the claws that grabbed and clung ,
不 警惕 眼睛 有 到过 指导 之上 这 爪子 那 抓住 和 紧紧抓住 ，

没有人注意到那双抓挠缠绕的利爪。

[ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ðæt] [fɪltʃt] [ænd; ənd] [ri'teind] .
the fingers that filched and retained .
这 手指 那 偷窃 和 保留 .

那些偷窃并据为己有的手指。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
But now was come a devastating change .
但 现在 曾是 来 一个 毁灭性的 改变 .

但现在却发生了毁灭性的变化。

['kʊkuː] [ɡroʊn] , [ɔːr] ['ɡroʊɪŋ] , [pʊr] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] .
Cuckoo grown , or growing , poor was no longer easy - going .
布谷鸟 生长 ，或者 生长 ，贫穷的 曾是 不 更长 简单的 - 去 .

贫穷的杜鹃鸟长大后，日子就不好过了。

['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [les] [wel] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Living much less well , she also began to keep a sharp eye on all she had .
活的 很多 较少的 出色地 ， 她 还 开始 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 全部 她 有 .

由于生活条件大不如前，她也开始精打细算地保管自己拥有的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [mɪ'stɪriəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splænətɔːri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli]
If it went mysteriously , without explanatory action of her own , she called loudly
如果 它 去 神秘地 ， 没有 解释性 行动 的 她 自己的 ， 她 称为 高声
[ɑːn] [brɪɡ] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪtmənt] .
on Brigg for enlightment .
在 布里格 为了 启蒙 .

如果事情进展得莫名其妙，而她自己又没有采取任何解释行动，她就会大声呼喊布里格来寻求指点。

[wer]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɔːn]	?
Where	**had**	**it**	**gone**	**?**
在哪里	有	它	已消失	?

它去哪儿了?

[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	,	[dɪs'gʌstɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['sʌbtərfjuːdʒ]	,	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fræŋkli]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	,
The	**old**	**lady**	**,**	**disgusted**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**subterfuge**	**,**	**a**	**thing**	**to**	**which**	**she**	**was**	**frankly**	**unaccustomed**	**,**
这	老的	女士	,	厌恶	到	是	带来	到	托词	,	一个	事物	到	哪个	她	曾是	坦率地说	不习惯	,

老太太对被迫参与这种欺骗行为感到厌恶，坦白说，她对此很不习惯。

[laɪd; liːd]	['friːli]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kɜːrɪdʒ]	.
lied	**freely**	**and**	**with**	**a**	**good**	**courage**	**.**
撒谎了	自由	和	和	一个	好的	勇气	.

肆无忌惮地撒谎，而且胆子很大。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[laɪz]	[dɪd]	[nɑːt]	[stænd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[sted]	[wɪð; wɪθ]	['kʊkuː]	,	[huː]	[hæd; həd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	,
But	**her**	**lies**	**did**	**not**	**stand**	**her**	**in**	**much**	**stead**	**with**	**Cuckoo**	**,**	**who**	**had**	**,**	**from**	**the**	**start**	**,**
但	她	谎言	做过	不是	站立	她	在	很多	坚定	和	布谷鸟	,	WHO	有	,	从	这	开始	,

但她的谎言并没有让她在布谷鸟面前得到多少好处，因为从一开始，布谷鸟就……

[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[wət'evər]	[ʌv; əv]	[bɪ'liːvɪŋ]	['eni]	[wɜːrd]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[seɪ]	.
no	**intention**	**whatever**	**of**	**believing**	**any**	**word**	**she**	**might**	**say**	**.**
不	意图	任何	的	相信	任何	单词	她	可能	说	.

我根本不打算相信她说的任何话。

[soʊ]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nɑːv(ə)l]	[kaɪnd]	[keɪm]	[ə'baʊt]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
So	**war**	**of**	**a**	**novel**	**kind**	**came**	**about**	**between**	**them**	**.**
所以	战争	的	一个	小说	种类	来了	关于	之间	他们	.

于是，一场新型战争在他们之间爆发了。

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[hɜːr'self]	[neɪmd]	[θiːf]	,
Mrs	**.**	**Brigg**	**was**	**forced**	**to**	**live**	**and**	**hear**	**herself**	**named**	**thief**	**,**
太太	.	布里格	曾是	强制	到	居住	和	听到	她自己	命名	贼	,

布里格夫人被迫忍受着别人称她为小偷的痛苦生活。

[ə; eɪ]	[dɪ'stresɪŋ]	['sɜːrkəmstæns]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[sər'maʊnt]	[wɪð; wɪθ]	['dɪgnəti]	,
a	**distressing**	**circumstance**	**which**	**she**	**could**	**scarcely**	**surmount**	**with**	**dignity**	**,**
一个	令人痛心	环境	哪个	她	可以	几乎	超越	和	尊严	,

这是一件令她痛苦不堪的事情，她几乎无法体面地克服它。

[wət'evər]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['mænɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['fɔːrtɪtuːd]	.
whatever	**she**	**might**	**manage**	**in**	**the**	**way**	**of**	**fortitude**	**.**
任何	她	可能	管理	在	这	方式	的	坚韧	.

无论她能展现出怎样的坚韧。

[dɪ'naɪəl]	['oʊnli]	[ɑːrmd]	['fɔːrsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	.
Denial	**only**	**armed**	**forces**	**for**	**the**	**attack**	**.**
拒绝	仅有的	武装	力量	为了	这	攻击	.

否认仅针对武装部队发动袭击。

['bætlz]	[wɜːr; wər]	['nuːmərəs]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	.
Battles	**were**	**numerous**	**and**	**violent**	**.**
战斗	是	很多的	和	暴力	.

战斗次数众多，场面惨烈。

['kʊkuː] , [huː] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Cuckoo , who had in some directions no perception at all of what was
布谷鸟 , WHO 有 在 一些 方向 不 洞察力 在 全部 的 什么 曾是
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,
humiliating ,
羞辱 ,

布谷鸟在某些方面完全没有羞辱感，

[tʊk] [tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [legz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz][ænd; ənd]
took to measuring proportions of legs of mutton going down to Hades and
采取 到 测量 比例 的 腿 的 羊肉 去 向下 到 哈迪斯 和
[ˌriː'mɛʒərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
remeasuring them on their return .
重新测量 他们 在 他们的 返回 .

他开始测量下地狱的羊腿的尺寸，并在它们返回时重新测量。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪntʃɪz] [dɪd][nɑːt] ['tæli] , ['mɪsɪz] . [brɪg] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
If the inches did not tally , Mrs . Brigg knew it .
如果 这 英寸 做过 不是 相符 , 太太 . 布里格 知道 它 .

如果英寸数对不上，布里格太太肯定知道。

[hɜːr; hər] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz] [wɜːrk] [ɑːn] [miːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]
Her soul revolted against such surveyor's work on meat that her own hands
她 灵魂 反抗 反对 这样的 测量员的 工作 在 肉 那 她 自己的 双手
[hæd; həd] [kʊkt] .
had cooked .
有 煮熟 .

她内心对这种对她亲手烹制的肉进行测量的工作感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kʊkuː] [neɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [wɜːrs] [neɪmz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
She called Cuckoo names , and was called worse names in reply .
她 称为 布谷鸟 姓名 , 和 曾是 称为 更糟 姓名 在 回复 .

她辱骂了 Cuckoo，结果 Cuckoo 回敬了她更难听的话。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kʊkuː] [spent] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [wɪ'ðɪn]
But still the measurings went on , and still Cuckoo spent her evenings within
但 仍然 这 测量 去 在 , 和 仍然 布谷鸟 花费 她 晚上 之内
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

但测量工作仍在继续，布谷鸟依然在室内度过夜晚。

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld] .
sometimes without a fire in the winter cold .
有时 没有 一个 火 在 这 冬天 寒冷的 .

有时在寒冷的冬天甚至没有火。

['mɪsɪz] . [brɪg] ['ðerfɔːr] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] ['kʊkuː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
Mrs . Brigg therefore said within herself that Cuckoo had gone to the bad ,
太太 . 布里格 所以 说 之内 她自己 那 布谷鸟 有 已消失 到 这 坏的 ,
[ænd; ənd] [bɪ'held] ,
and beheld ,
和 观看 ,

因此，布里格太太心想，布谷鸟变坏了，然后她看着……

[wɪð; wɪθ] ['fænsiz] ['ædʒɪteɪtɪd] [aɪ] ,
with fancy's agitated eye ,
和 精致的 激动 眼睛 ,

带着幻想中躁动不安的眼神，

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wen] [nɑːt]['oʊnli] [prɛkwəzɪts] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

a time in the near future when not only prequisites would be no more ,

一个 时间 在 这 靠近 未来 什么时候 不是 仅有的 先决条件 会 是 不 更多的 ,

在不久的将来，不仅先决条件将不复存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [rent] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['dʒepərdi] .

but the very rent itself would be in jeopardy .

但 这 非常 租 本身 会 是 在 危险边缘 .

但连租金本身都将面临风险。

['fjʊri] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Fury sparkled in her heart .

愤怒 闪闪发光 在 她 心 .

她心中燃起了怒火。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʊkuː] [ə'bʌv] [sterz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns]['sɔːrdɪd]

Meanwhile the situation of Cuckoo above stairs was becoming at once sordid

同时 这 情况 的 布谷鸟 多于 楼梯 曾是 成为 在 一次 肮脏的

[ænd; ənd]['trædʒɪk] .

and tragic .

和 悲惨 .

与此同时，楼上布谷鸟的处境变得既肮脏又悲惨。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɔːrdɪd] .

Starvation is always sordid .

饥饿 是 总是 肮脏的 .

饥饿总是令人不齿的。

[ˌaɪ 'tiː][ik'spəuziz] [tʃiːk] - [boʊnz] , [pʊts] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɑːn] ['elbəuz] , [raɪts] ['ʌglinəs] ['oʊvər][ə; eɪ] [feɪs] ,

It exposes cheek - bones , puts sharp points on elbows , writes ugliness over a face ,

它 揭露 脸颊 - 骨头 , 放置 锋利的 积分 在 肘部 , 写 丑陋 超过 一个 脸 ,

它凸显颧骨，使肘部线条尖锐，在脸上留下丑陋的印记。

[ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [wʊlf] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

and sets a wolf crouching in the heart .

和 套 一个 狼 蹲伏 在 这 心 .

并在心中安放一匹潜伏的狼。

['trædʒɪk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sɑːroʊ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

Tragic it must always be , for a peculiar sorrow walks with it ; but

悲惨 它 必须 总是 是 , 为了 一个 奇特 悲哀 散步 和 它 ; 但

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbstɪnət] ,

when it is obstinate ,

什么时候 它 是 顽固 ,

这必然是悲剧性的，因为伴随它的是一种特殊的悲伤；但当它顽固不化时，

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]['trædʒədi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌstər] ,

and springs from the mule in a human being , the tragedy has a lustre ,

和 弹簧 从 这 骡子 在 一个 人类 存在 , 这 悲剧 有 一个 光泽 ,

悲剧源于人身上的骡子，因此也带有光辉。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

a colour of its own .

一个 颜色 的 它是自己的 .

它拥有自己独特的颜色。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['ɑːbstɪnət] .

The lady of the feathers was forever obstinate .

这 女士 的 这 羽毛 曾是 永远 顽固 .

那位羽毛女士总是固执己见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [vaɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːbstɪnət] [ɪn]['vɜːrtʃuː] .

She had been obstinate in vice , she was now obstinate in virtue .

她 有 到过 顽固 在 副 , 她 曾是 现在 顽固 在 美德 .

她以前固执地沉溺于恶习，现在又固执地追求美德。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['dʒuːliən][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In the old days Julian had said to her ,

在 这 老的 天 朱利安 有 说 到 她 ,

以前朱利安曾对她说：

" [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

" Take some of my money and let the streets alone — even for one night .

" 拿 一些 的 我的 钱 和 让 这 街道 独自的 — 甚至 为了 一 夜晚 .

“拿走我一些钱，让街道安静下来——哪怕只是一晚。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

" She had refused .

" 她 有 拒绝 .

她拒绝了。

[naʊ] ['dɑːktər] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [pruːv] [jʊr; jər] [wɪl] .

Now Doctor Levillier had said to her , " Prove your will .

现在 医生 - 有 说 到 她 , " 证明 你的 将要 .

现在，莱维利埃医生对她说：“证明你的意志。”

[liːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Lean on it .

倾斜 在 它 .

依靠它。

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] .

Do something for Julian .

做 某物 为了 朱利安 .

为朱利安做点什么。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

" She could only do this one thing .

" 她 可以 仅有的 做 这 一 事物 .

她只能做这件事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [liːv] [ðə; ði] [striːt] !

She could only leave the street !

她 可以 仅有的 离开 这 街道 !

她只能离开这条街了！

[wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] , ['sterɪŋ] ['ɑːbstɪnəsi] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

With frowning , staring obstinacy she left it .

和 皱眉 , 凝视 固执 她 左边 它 .

她皱着眉头，固执地盯着它，然后离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪkli] [blaɪnd] [ə'baʊt] ['kuːkuːz] [prə'siːdɪŋz] .

There was always something pathetically blind about Cuckoo's proceedings .

那里 曾是 总是 某物 可悲地 瞎的 关于 杜鹃鸟 诉讼程序 .

库库的所作所为总给人一种可悲的盲目感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['luːsɪd] .

She was not lucid .

她 曾是 不是 清醒的 .

她神志不清。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪmpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

But once she had grasped an idea she was like the limpet on the rock .

但 一次 她 有 抓住 一个 主意 她 曾是 喜欢 这 帽贝 在 这 岩石 .

但一旦她掌握了某个想法，她就像岩石上的藤壶一样牢牢地附着在上面。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [hoʊm] .
So now she sat at home .
所以 现在 她 卫星 在 家 .

所以她现在只能待在家里。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
Out of her earnings she had managed to save a very little money .
出去 的 她 收益 她 有 管理 到 节省 一个 非常 小的 钱 .

她从自己的收入中只攒下了很少的钱。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
One or two men had made her small presents from time to time .
一 或者 二 男人 有 制成 她 小的 礼物 从 时间 到 时间 .

偶尔会有一两个男人送她一些小礼物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪɡ'zɪst] .
For a little while she could exist .
为了 一个 小的 尽管 她 可以 存在 .

她或许能短暂地存在一段时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [streɪndʒ] [nuː] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,
As she sat alone on those strange new evenings she did much mental arithmetic ,
作为 她 卫星 独自的 在 那些 奇怪的 新的 晚上 她 做过 很多 精神的 算术 ,
['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] ,
calculating how long ,
计算 如何 长的 ,

在那些陌生而奇特的夜晚，她独自一人坐着，进行着大量的心算，计算着时间有多长。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'djʊst] [ɪk'spensɪz] , [wɪtʃ] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [-] [soʊ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
with these reduced expenses , which brought Mrs . Brigg's so low , she could live
和 这些 减少 开支 , 哪个 带来 太太 . 布里格斯 所以 低的 , 她 可以 居住
[wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] .
without earning .
没有 收入 .

由于开支减少，布里格斯太太的财务状况变得非常糟糕，以至于她可以不工作也能生活。

[sæd] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ðiːz] , ['weðər] ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [wɜːrkt] [aʊt] .
Sad sums were these , whether rightly or wrongly worked out .
伤心 总和 是 这些 , 无论 没错 或者 错 工作 出去 .

无论计算结果对错，这些数字都令人悲哀。

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .
The time must be short .
这 时间 必须 是 短的 .

时间必须很紧迫。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ?
And afterwards ?
和 然后 ?

然后呢？

[ðɪs] ['kwestʃən] [droʊv] ['kʊkuː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , ['veɪgli] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
This question drove Cuckoo out in the mornings , vaguely seeking an occupation .
这 问题 驾驶 布谷鸟 出去 在 这 早晨 , 依稀 寻求 一个 职业 .

这个问题驱使着布谷鸟每天早上出门，漫无目的地寻找工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] " [gʊd] " ['gɝːlz] ,
She knew that London was full of " good " girls ,
她 知道 那 伦敦 曾是 满的 的 " 好的 " 女孩们 ,

她知道伦敦到处都是“好”女孩，

[huː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɜːrk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
who went forth to work while she lay in bed in the morning ,
WHO 去 前进 到 工作 尽管 她 躺 在 床 在 这 早晨 ,

她早上躺在床上的时候，他已经出去工作了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd] ['wɔːtərkres] ,
and came home to tea , and one boiled egg and watercress ,
和 来了 家 到 茶 , 和 一 煮沸 蛋 和 西洋菜 ,

回到家，桌上摆着一杯茶、一个煮鸡蛋和西洋菜。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
when she started out in the evening .
什么时候 她 开始 出去 在 这 晚上 .

她晚上开始工作。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɜːrk]
So she put on her hat and jacket and went forth to find out what work
所以 她 放 在 她 帽子 和 夹克 和 去 前进 到 寻找 出去 什么 工作
[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

于是她戴上帽子，穿上外套，出门去打听他们是做什么工作的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and whether she could join in it .
和 无论 她 可以 加入 在 它 .

以及她是否可以参加。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['verɪgeɪtɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Those were variegated pilgrimages full of astonishment .
那些 是 斑 朝圣 满的 的 惊讶 .

那是一次充满惊奇的、丰富多彩的朝圣之旅。

['kʊkuː] [wʊd] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] [gʊd] —
Cuckoo would stroll along the road till she saw , perhaps , a girl who looked good —
布谷鸟 会 漫步 沿着 这 路 直到 她 锯 , 也许 , 一个 女孩 WHO 看起来 好的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

布谷鸟会沿着路漫步，直到她看到一个或许长得好看的姑娘——也就是说，

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frɔːst] , [ɔːr] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
as unlike herself as possible — descend into the frost , or the mud from a
作为 与此不同 她自己 作为 可能的 — 下降 进入 这 霜 , 或者 这 泥 从 一个
[bʌs] .
bus .
公共汽车 .

尽可能地不像她自己——走进冰天雪地，或者从公共汽车上下来，走进泥泞中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɔːg] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Then she would dog the footsteps of this girl , find out where she went ,
然后 她 会 狗 这 脚步声 的 这 女孩 , 寻找 出去 在哪里 她 去 ,

然后她会一路跟踪这个女孩，查明她去了哪里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [di'djuːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
with a view of deducing from it what she did .
和 一个 看法 的 推断 从 它 什么 她 做过 .

目的是从中推断出她做了什么。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn] [prɛd] [striːt] ,
In this manner she once came to a sewing - machine shop in Praed Street ,
在 这 方式 她 一次 来了 到 一个 缝纫 - 机器 店铺 在 普雷德 街道 ,

她曾以这种方式来到普雷德街的一家缝纫机商店。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] , [huː] [wɔːkt] ['geɪli] [æz; əz][tuː; tə] ['plez(ə)nt]
on the trail of a bright - looking stranger , who walked gaily as to pleasant
在 这 踪迹 的 一个 明亮的 - 寻找 陌生人 , WHO 步行 兴高采烈地 作为 到 令人愉快的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

追踪一位容貌光鲜的陌生人，他步伐轻快，仿佛在享受着快乐的劳作。

['kʊkuː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Cuckoo remained outside while the stranger went in and disappeared .
布谷鸟 剩余 外部 尽管 这 陌生人 去 在 和 消失 .

陌生人进去后消失不见了，布谷鸟则留在外面。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,
She examined the window — rows of sewing - machines ,
她 检查 这 窗户 — 行 的 缝纫 - 机器 ,

她看向窗外——一排排缝纫机，

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [drest] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] .
beyond them the dressed head of a woman in a black silk gown .
超过 他们 这 穿着 头 的 一个 女士 在 一个 黑色的 丝绸 袍 .

在他们身后，可以看到一位身穿黑色丝绸长袍的女子的头颅。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər][duː] [hɪr] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz]
What did the stranger do here to gain a living , and that bright smile of hers
什么 做过 这 陌生人 做 这里 到 获得 一个 活的 , 和 那 明亮的 微笑 的 她的
?
?
?

这位陌生女子在这里以什么为生？她那灿烂的笑容又是从哪里来的？

['sʌd(ə)nli] ['kʊkuː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drest]
Suddenly Cuckoo walked into the shop and up to the lady with the dressed
突然 布谷鸟 步行 进入 这 店铺 和 向上 到 这 女士 和 这 穿着
[hed] .
head .
头 .

突然，布谷鸟走进了商店，走到戴着头饰的女士面前。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fiːmeɪl] [lʊk] [æt; ət]
" A machine , ma'am ? " said the lady , with a very female look at
" 一个 机器 , 女士 ? " 说 这 女士 , 和 一个 非常 女性 看 在
['kʊkuː] .
Cuckoo .
布谷鸟 .

“是机器吗，夫人？”那位女士说着，用一种非常女性化的眼神看着库库。

['kʊkuː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Cuckoo shook her head .
布谷鸟 摇晃 她 头 .

布谷鸟摇了摇头。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [wɜːrk] . "
" I'd like some work . "
" ID 喜欢 一些 工作 . "

“我想找份工作。”

" [wɜːrk] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtræltoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [səˈprænoʊ][ˈredʒɪstər] .
" Work ! " said the lady , her voice travelling from the contralto to the soprano register .
" 工作 ! " 说 这 女士 , 她 嗓音 旅行 从 这 女低音 到 这 女高音 登记 .

“干活！”那位女士说道，她的声音从女低音变成了女高音。

" [aɪ] [eint] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I ain't got nothing to do .
" 我 不是 得到 没有什么 到 做 .

我没事可做。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] ; [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ðɪs] ,
I want something ; I'll do anything , like she does , " this ,
我 想 某物 ; 患病的 做 任何事物 , 喜欢 她 做 , " 这 ,

我想要点什么；我会像她那样做任何事，“这个”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
with a nod in the direction of a door through which the pleasant stranger had vanished .
和 一个 点头 在 这 方向 的 一个 门 通过 哪个 这 令人愉快的 陌生人 有 消失了 .

他朝那扇门的方向点了点头，那位和蔼的陌生人已经从门后消失了。

" [mɪs] [kɪŋ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkkiːpər] !
" Miss King ; our bookkeeper !
" 错过 国王 ; 我们的 会计 !

“金小姐；我们的簿记员！”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
You know her ? "
你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [noʊ] . [aɪ][ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
" No . I only see her in the street . "
" 不 . 我 仅有的 看 她 在 这 街道 . "

“不，我只在街上见过她。”

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [kənˈfrʌntɪd] [ˈkʊkuː] .
" Good morning , " came from the lady , and a back confronted Cuckoo .
" 好的 早晨 , " 来了 从 这 女士 , 和 一个 后退 面对 布谷鸟 .

“早上好,”那位女士说道，布谷鸟的背影映入眼帘。

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrəmɪdʒz] [wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] .
The pilgrimages were resumed .
这 朝圣 是 恢复 .

朝圣活动恢复了。

[ˈkʊkuː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdresmeɪkər] , [ˈbɑːnɪt] - [ʃɑːps] , [ˌeɪ biː ˈsiː] [isˈtæbliʃmənts] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [səkˈses] .
Cuckoo visited dressmakers , bonnet - shops , ABC establishments , with no success .
布谷鸟 到访 服装设计师 , 引擎盖 - 商店 , ABC 机构 , 和 不 成功 .

布谷鸟走访了服装店、帽子店、ABC酒馆，但一无所获。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʌnˈpeintid] , [toʊld][ɪts] [teɪl] .
Her face , even when unpainted , told its tale .
她 脸 , 甚至 什么时候 未上漆 , 讲述 它是 故事 .

即使不化妆，她的脸也诉说着故事。

['neɪtʃər] [kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːrt] .
Nature can write down the truth of a sin better than art .
自然 能 写 向下 这 真相 的 一个 罪 更好的 比 艺术 .

自然界比艺术更能揭示罪恶的真相。

['kʊkuː] [lɜːrnt] [ðæt] [fækt][baɪ][hɜːr; hər] [wɔːks] .
Cuckoo learnt that fact by her walks .
布谷鸟 学会了 那 事实 经过 她 散步 .

布谷鸟在散步时学会了这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] , ['lɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [trʊθs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ə; eɪ] [fɪ'næli] [tuː; tə]
But still she trudged , learning each day more truths , one of which — a finale to
但 仍然 她 艰难跋涉 , 学习 每个 天 更多的 真相 , 一 的 哪个 — 一个 终曲 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] ,
the long sermon ,
这 长的 讲道 ,

但她依然步履蹒跚，每天都学到更多真理，其中之一——也是这场漫长布道的结尾——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrmi][ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] ,
it seemed — was that there is no army on earth more difficult to enlist in ,
它 似乎 — 曾是 那 那里 是 不 军队 在 地球 更多的 难的 到 入伍 在 ,

似乎世界上没有哪支军队比这支更难入伍了。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɝːlz] .
under certain circumstances her own , than the army of good working - girls .
在下面 肯定 情况 她 自己的 , 比 这 军队 的 好的 在职的 - 女孩们 .

在某些情况下，她比一群优秀的职业女性更胜一筹。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [fɪ'næli] ['kʊkuː] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
The day she thoroughly understood that finale Cuckoo went home and had a
这 天 她 彻底 理解 那 终曲 布谷鸟 去 家 和 有 一个
['vaɪələnt] [roʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [brɪg] .
violent row with Mrs . Brigg .
暴力 排 和 太太 . 布里格 .

当她彻底明白结局的那天，布谷鸟回家后和布里格太太发生了激烈的争吵。

[ə; eɪ][koʊld][skræg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
A cold scrag of mutton was supposed to be the bone of contention ,
一个 寒冷的 碎片 的 羊肉 曾是 据称 到 是 这 骨 的 争论 ,

一块冷掉的羊肉本应是争论的焦点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
but that was only supposition .
但 那 曾是 仅有的 假设 .

但这只是推测。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kəːsiŋ] ['mɪsɪz] . [brɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊz] ['bʌrəz]
Cuckoo was really cursing Mrs . Brigg because the world is full of close boroughs
布谷鸟 曾是 真的 咒骂 太太 . 布里格 因为 这 世界 是 满的 的 关闭 行政区
,
,
,

布谷鸟其实是在咒骂布里格太太，因为世界上到处都是彼此相邻的行政区。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][koʊld] ['mʌt(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,
not at all because cold mutton has not learnt how to achieve eternal life ,
不是 在 全部 因为 寒冷的 羊肉 有 不是 学会了 如何 到 达到 永恒 生活 ,

完全不是，因为冷羊肉还没有学会如何获得永生。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['duːtiz] [æz; əz][æn; ən]['edəb(ə)l] .
while at the same time fulfilling its duties as an edible .
尽管 在 这 相同的 时间 满足 它是 职责 作为 一个 食用 .

同时又能履行其作为可食用植物的职责。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [brɪg] [let] [hɜːr'self] [luːs] [ɪn]['sɑːrkæzəm] .
Not understanding this subtlety of emotion , Mrs . Brigg let herself loose in sarcasm .
不是 理解 这 微妙之处 的 情感 , 太太 . 布里格 让 她自己 松动的 在 讽刺 .

布里格太太不理解这种微妙的情感，于是便用讽刺挖苦的语气说话了。

" [waɪ] [dəunt] [jər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,
" Why don't yer go out of a night ? " she screamed ,
" 为什么 不 你的 去 出去 的 一个 夜晚 ? " 她 尖叫 ,

“你为什么不晚上出去玩？”她尖叫道。

['bætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] , [held] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz]
battering with one hand on a tea - tray , held perpendicularly , to emphasize
殴打 和 一 手 在 一个 茶 - 托盘 , 握住 垂直 , 到 强调
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

她用一只手垂直敲击茶盘，以强调自己的话语。

" [wɒts] [kʌm] [tuː; tə] [jər] ? [goʊ] [aʊt] ; [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] . "
" What's come to yer ? Go out ; go out of a night . "
" 是什么 来 到 你的 ? 去 出去 ; 去 出去 的 一个 夜晚 . "

“你怎么了？出去吧；走出黑夜。”

" [ʃænt] . "
" Shan't . "
" 不会 . "

“不会。”

" [tɜːrnd] ['paɪəs] , - ['ɑːveɪ] [jər] ? " [sniəd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
" Turned pious , ' ave yer ? " sneered the landlady .
" 转向 虔诚的 , - 大道 你的 ? " 冷笑 这 房东 .

“你现在变得虔诚了？”女房东冷笑道。

" [ɔːr] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['juːˌɛs'bænd] ?
" Or waitin ' for a ' usband ?
" 或者 等待 - 为了 一个 - 耳机 ?

还是在等老公？

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?

那究竟该如何选择？

['mɪstər] . - , [aɪ] - !
Mr . H'Addison , I dessey !
先生 . - , 我 - !

H'Addison先生，我去旅行！

['hiː] , ['hiː] , ['hiː] .
Hee , hee , hee .
熙 , 嘿 , 嘿 .

嘻嘻嘻。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtər] ['snɪgər] .
" She burst into a bitter snigger .
" 她 爆裂 进入 一个 苦的 暗笑 .

她发出了一声苦涩的冷笑。

['kʊkuː] [flʌʃt] ['skɑːrlət][ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Cuckoo flushed scarlet and uttered words of the pavement .
布谷鸟 酡 猩红 和 说出 字 的 这 路面 .

杜鹃鸟脸涨得通红，对着人行道发出呜咽声。

['eni] [wʌn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] ['ʌtərli] [ˌʌnrɪ'dimd]
Any one hearing her then must have put her down as utterly unredeemed
任何 一 听力 她 然后 必须 有 放 她 向下 作为 完全地 未兑换
[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ,
and irredeemable ,
和 不可挽回的 ,

任何当时听到她说话的人，都会认为她完全无可救药，无可救药。

[ə; eɪ] ['hærɪdən] [tuː; tə] ['bændi] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæbmən] ,
a harridan to bandy foul language with a cabman ,
一个 泼妇 到 班迪 犯规 语言 和 一个 出租车司机 ,

一个泼妇对出租车司机破口大骂

[ɔːr] [tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [ə; eɪ] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [bʌmpt] [ə'genst] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [treɪd] .
or to outvie a street - urchin bumped against by a rival in the newspaper trade .
或者 到 外景 一个 街道 - 顽童 撞 反对 经过 一个 竞争对手 在 这 报纸 贸易 .

或者在报业竞争中，击败被竞争对手撞到的街头流浪儿。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] ['mɪsɪz] . [brɪg] [wɪð; wɪθ] [ə'bjuːs] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She covered Mrs . Brigg with abuse , prompted by the gnawings at her heart ,
她 涵盖 太太 . 布里格 和 虐待 , 提示 经过 这 啃咬 在 她 心 ,

她对布里格太太恶语相向，这都是因为她内心深处的痛苦折磨着她。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði]
the hunger of mind and body , fear of the future , wonder at the
这 饥饿 的 头脑 和 身体 , 害怕 的 这 未来 , 想知道 在 这
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] .
impossibilities of life .
不可能的事 的 生活 .

身心的渴望，对未来的恐惧，对人生种种不可思议之事的惊叹。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['greɪtnəs] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːbstɪnət] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Her own greatness — for her love and following obstinate unselfishness ,
她 自己的 伟大 — 为了 她 爱 和 下列的 顽固 无私 ,
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːmptɪŋ] [ɔːr] [self] - [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
without religious prompting or self - respect , as it was ,
没有 宗教 提示 或者 自己 - 尊重 , 作为 它 曾是 ,

她自身的伟大之处在于——她那执拗的无私奉献和执着的爱，既没有宗教的驱使，也没有自尊，就是这样。

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [greɪt] — [tɜːrnd] ['saʊər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
might be called great — turned sour within her heart at such a moment .
可能 是 称为 伟大的 — 转向 酸的 之内 她 心 在 这样的 一个 片刻 .

或许可以称之为伟大——但在那一刻，她的心中却变了味。

[hɜːr; hər] ['veri] ['vɜːrtʃuː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['vɪnɪgər] .
Her very virtue became as vinegar .
她 非常 美德 成为 作为 醋 .

她的美德变得如同醋一般。

['mɪsɪz] . [brɪg] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊʃt] ['fjʊriəsli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Mrs . Brigg was drowned in epithets and finally pushed furiously out into the
太太 . 布里格 曾是 溺水 在 绰号 和 最后 推动 愤怒地 出去 进入 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

布里格太太被辱骂得体无完肤，最终愤怒地被推到了走廊里。

['kʊkuː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['dʒesi] [jelpɪŋ] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .
Cuckoo turned from the door to Jessie yelping , and directed a kick at the little dog .
布谷鸟 转向 从 这 门 到 杰西 尖叫 , 和 指导 一个 踢 在 这 小的 狗 .

布谷鸟转过身，看向杰西的叫声，朝小狗踢了一脚。

['dʒesi] [weɪld] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɔːg][kæn; kən] , [laɪk] [ðə; ði] " ['mɪkstʃər] " [stɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] ,
Jessie wailed , as only a toy dog can , like the " mixture " stop of an organ ,
杰西 哀嚎 , 作为 仅有的 一个 玩具 狗 能 , 喜欢 这 " 混合物 " 停止 的 一个 器官 ,

杰西发出只有玩具狗才能发出的那种哀嚎，就像管风琴的“混合音栓”一样。

[weɪld] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][wʌn] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] .
wailed and ran as one that runs to meet an unknown future .
哀嚎 和 跑 作为 一 那 跑步 到 见面 一个 未知 未来 .

他嚎啕大哭，奔跑着，仿佛奔向未知的未来。

[ðen] ['kʊkuː] [pər'suːd] , [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Then Cuckoo pursued , caught her , and burst into tears over her .
然后 布谷鸟 追击 , 捕捉 她 , 和 爆裂 进入 眼泪 超过 她 .

然后布谷鸟追了上去，抓住了她，并为她嚎啕大哭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [doʊmd] [skʌl] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
The little creature's domed skull and india - rubber ears were wet with the tears of her mistress .
这 小的 生物的 圆顶 颅骨 和 印度 - 橡皮 耳朵 是 湿的 和 这 眼泪 的 她 情妇 .

小家伙圆圆的头骨和橡胶耳朵都被女主人的眼泪浸湿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] , [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] ,
And she whimpered , too , but with much relief ,
和 她 呜咽 , 也 , 但 和 很多 宽慰 ,

她也呜咽了一声，但语气中带着如释重负的轻松。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] [læp] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] .
for she was back in her world of Cuckoo's lap ; and could not be quite unhappy there .
为了 她 曾是 后退 在 她 世界 的 杜鹃鸟 膝 ; 和 可以 不是 是 相当 不开心 那里 .

因为她又回到了布谷鸟的怀抱里；在那里，她不可能感到不快乐。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʊkuː] !
But in what a world was Cuckoo !
但 在 什么 一个 世界 曾是 布谷鸟 !

但《布谷鸟》这部剧所描绘的世界，真是令人惊叹！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
It will be said that Dr . Levillier knew of her circumstances ;
它 将要 是 说 那 博士 . - 知道 的 她 情况 ;

据说莱维利埃医生了解她的处境；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but anxiously kind and thoughtful though he was ,
但 焦虑地 种类 和 周到 尽管 他 曾是 ,

但他虽然焦虑不安，却又心地善良、体贴周到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰(Flames)
第33/36页

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[jet]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
he	**did**	**not**	**yet**	**realize**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**advice**	**given**	**to**	**the**	**lady**	**of**	**the**
他	做过	不是	然而	意识到	这	影响	的	他的	建议	给定	到	这	女士	的	这

['fɛðɚz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[draɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hæmpˌstɛd]	[haɪts]	.
feathers	**during**	**the**	**drive**	**on**	**the**	**Hampstead**	**Heights**	**.**
羽毛	期间	这	驾驶	在	这	汉普斯特德	高度	.

他当时还没有意识到，在汉普斯特德高地驾车时，他给羽毛女士提出的建议会产生了怎样的影响。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	['dʒuːliən]	[hæd; həd]
He	**had**	**told**	**her**	**to**	**prove**	**her**	**will**	**by**	**doing**	**the**	**thing**	**that**	**Julian**	**had**
他	有	讲述	她	到	证明	她	将要	经过	正在做	这	事物	那	朱利安	有

[æskt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
asked	**of**	**her**	**.**
问	的	她	.

他曾告诉她，要通过做朱利安要求她做的事来证明自己的意志。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	['dʒuːliən]	[hæd; həd]	[æskt]	.
But	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**Julian**	**had**	**asked**	**.**
但	他	做过	不是	知道	什么	朱利安	有	问	.

但他并不知道朱利安问了什么。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	[ðə; ði]	['bɪtər]	[fruːt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['fɑːloʊɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɜːrðər]
And	**he**	**did**	**not**	**comprehend**	**the**	**bitter**	**fruit**	**that**	**her**	**following**	**of**	**his**	**further**
和	他	做过	不是	理解	这	苦的	水果	那	她	下列的	的	他的	更远

[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	[loʊ]	[ænd; ənd]	['lʌvləs]	['ækʃnz]	[mʌst; məst]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪpənɪŋ]	.
advice	**to**	**keep**	**from**	**low**	**and**	**loveless**	**actions**	**must**	**bring**	**to**	**the**	**ripening**	**.**
建议	到	保持	从	低的	和	无爱	行动	必须	带来	到	这	成熟	.

但他没有意识到，她听从他的建议，远离卑劣无情的行为，将会结出多么苦涩的果实。

[wen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	[ɑːn]	['lʌndən]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[ɑːn]	[baɪ]
When	**he**	**spoke**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**on**	**London**	**,**	**he**	**was**	**carried**	**on**	**by**
什么时候	他	辐	,	作为	这	太阳	去	向下	在	伦敦	,	他	曾是	携带	在	经过

[ɪk'saɪtmənt]	,
excitement	**,**
激动	,

当夕阳西下，伦敦的夜幕降临时，他激动不已，滔滔不绝地讲述着。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	['ræðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	,	[ðə; ði]	[dɪ'ɑːbləri]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]
and	**was**	**thinking**	**rather**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**Julian**	**,**	**the**	**diablerie**	**of**	**Valentine**
和	曾是	思维	相当	的	这	命运	的	朱利安	,	这	恶魔	的	情人节

,
,
,

我却在想朱利安的命运，瓦伦丁的恶魔之歌。

[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
than	**of**	**the**	**individual**	**life**	**of**	**the**	**girl**	**at**	**his**	**side**	**.**
比	的	这	个人	生活	的	这	女孩	在	他的	边	.

而不是他身边那个女孩的个人生活。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɑːrmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
He	**was**	**arming**	**her**	**for**	**the**	**battle**	**.**
他	曾是	武装	她	为了	这	战斗	.

他是在为她准备战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [nɑːt][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [laɪk] ['meni] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .
But he dreamed of weapons , not of rations , like many an enthusiast .
但 他 梦见 的 武器 ， 不是 的 口粮 ， 喜欢 许多 一个 爱好者 .

但他梦想的是武器，而不是像许多狂热分子那样梦想着口粮。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːrmd] .
He forgot that the soldier must be fed as well as armed .
他 忘了 那 这 士兵 必须 是 美联储 作为 出色地 作为 武装 .

他忘记了士兵除了武器装备外，还需要食物。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kʊkuː] : " [faɪt] !
He said to Cuckoo : " Fight !
他 说 到 布谷鸟 : " 斗争 !

他对布谷鸟说：“打架！”

[juːz][jʊr; jər] ['wʊmənz] [wɪt] ; [juːz][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðɪs]
Use your woman's wit ; use your heart ; wake up , and throw yourself into this
使用 你的 女性的 有 ； 使用 你的 心 ； 唤醒 向上 ， 和 扔 你自己 进入 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

运用你的女性智慧；用你的真心；醒醒吧，投身这场战斗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [pent] ['ɑːrdər] [tuː; tə]
" And she , filled with determination , and with a puzzled , pent ardour to
" 和 她 ， 已填 和 决心 ， 和 和 一个 困惑 ， 五角星 热情 到
[duː] ['sʌmθɪŋ] ,
do something ,
做 某物 ，

“而她，满怀决心，又带着一种困惑而压抑的热情，想要做点什么，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] — [stɑːrv] .
did not know what to do except — starve .
做过 不是 知道 什么 到 做 除了 — 饿死 .

除了挨饿，他们不知道该怎么办。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɑːrv] [fɔːr; fər]['dʒuːliənz] [seɪk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]
So she began to starve for Julian's sake , and because the doctor had
所以 她 开始 到 饿死 为了 朱利安的 清酒 ， 和 因为 这 医生 有
['faɪərd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
fired her heart .
被解雇 她 心 .

所以，为了朱利安，也因为医生伤了她的心脏，她开始绝食。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [duː] [wʌt] ['dʒuːliən] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
He had said : " Do what Julian asked you to do ,
他 有 说 : " 做 什么 朱利安 问 你 到 做 ,

他曾说过：“照朱利安让你做的去做。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['dʒuːliən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and show Julian that you have done it .
和 展示 朱利安 那 你 有 完毕 它 .

并向朱利安证明你已经做到了。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['kʊkuː] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
" But something within Cuckoo forbade her to fulfil this last injunction .
" 但 某物 之内 布谷鸟 禁止 她 到 实现 这 最后的 禁令 .

“但是，库库内心深处却有某种东西阻止她遵守这最后的禁令。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʃaɪnəs] , [fɔːls] [ʃeɪm] ,
She could give up the street , but an extraordinary shyness , false shame ,
她 可以 给 向上 这 街道 ， 但 一个 非凡的 害羞 ， 错误的 耻辱 ，

她本可以放弃这条街，但她却有着异乎寻常的羞怯和虚假的羞耻感。

[ænd; ənd] [ˈɔːkwərdnəs] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [ˈdʒuːliən] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
and awkwardness had so far prevented her from letting Julian know it
和 尴尬 有 所以 远的 阻止 她 从 出租 朱利安 知道 它
.
.
.

尴尬让她一直没能告诉朱利安这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
If he knew it , he would understand what it meant for her ,
如果 他 知道 它 , 他 会 理解 什么 它 意思是 为了 她 ,

如果他知道这件事，他就会明白这对她意味着什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːrs] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkʊkuː] ,
and would force money on her , and Cuckoo ,
和 会 力量 钱 在 她 , 和 布谷鸟 ,

并会强迫她和布谷鸟交出钱财。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [lɪŋkt]
having once made up her mind that money and Julian should never be linked
拥有 一次 制成 向上 她 头脑 那 钱 和 朱利安 应该 绝不 是 链接
[təˈɡeðər] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
together in her relations with him ,
一起 在 她 关系 和 他 ,

她曾下定决心，在与朱利安的关系中，金钱和朱利安绝不能联系在一起。

[stʌk] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnɔːrm(ə)l] [dʌl] [ˌpɜːrtnˈæsəti] .
stuck to secrecy on this subject with her normal dull pertinacity .
卡住 到 保密 在 这 主题 和 她 普通的 乏味的 坚韧 .

她一如既往地固执己见，对此事守口如瓶。

[soʊ] [ˈmætərz] [muːv] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈdedlɑːk] .
So matters move slowly towards a deadlock .
所以 事情 移动 缓慢地 向 一个 僵局 .

于是，事情慢慢地朝着僵局发展。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [dɪd][nɑːt] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] .
The lady of the feathers did not neglect the pawnshop .
这 女士 的 这 羽毛 做过 不是 忽视 这 当铺 .

那位羽毛女士也没有忽略当铺。

[hɜːr; hər] [fjuː] [ˈtrɪŋkɪts] [went] [ðer; ðər] [ˈveri] [suːn] .
Her few trinkets went there very soon .
她 很少 小饰品 去 那里 非常 很快 .

她的几件小饰品很快就被放在那里了。

[ðen] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtrɪŋkɪts] , [ðæt] [ɡriːn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði]
Then things that were not trinkets , that green evening dress , for instance , the
然后 事物 那 是 不是 小饰品 , 那 绿色的 晚上 裙子 , 为了 实例 , 这
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [leɪs] ,
imitation lace ,
模仿 蕾丝 ,

然后是一些并非小饰品的东西，比如那件绿色晚礼服，还有那件仿蕾丝，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] .
and one day a sale took place .
和 一 天 一个 销售 采取 地方 .

有一天，一场促销活动开始了。

[ˈkʊkuː] [dɪˈspoʊzd] , [fɔːr; fər][æn; ən][əbˈsɜːrd][sʌm; səm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)l] [diːd] ,
Cuckoo disposed , for an absurd sum , of her title deed ,
布谷鸟 处置 , 为了 一个 荒诞 和 , 的 她 标题 契据 ,

库库以荒谬的价格出售了她的地契。

[ðə; ði]	['hedgɪr]	[ðæt]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[bɜːrθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['nɪkneɪm]	.
the	**headgear**	**that**	**had**	**given**	**birth**	**to**	**her**	**nickname**	**.**
这	帽子	那	有	给定	出生	到	她	昵称	.

那顶头饰让她得名。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	.
She	**was**	**no**	**longer**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**.**
她	曾是	不	更长	这	女士	的	这	羽毛	.

她不再是羽毛女王了。

[ðə; ði]	[hæt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[siːn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[rɪ'pəʊzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,
The	**hat**	**that**	**had**	**seen**	**so**	**much**	**of**	**her**	**life**	**reposed**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**virtue**	**,**
这	帽子	那	有	已见	所以	很多	的	她	生活	安息	之上	这	头	的	美德	,

那顶见证了她一生的帽子，如今戴在了美德的象征——这位女士的头上。

[ænd; ənd]	[nuː]	[ˌpɪkə'dɪli]	[noʊ]	[mɔːr]	.
and	**knew**	**Piccadilly**	**no**	**more**	**.**
和	知道	皮卡迪利	不	更多的	.

从此以后，他对皮卡迪利大街再也没有印象了。

[bʌt; bət]	['dʒuːliənz]	['prez(ə)nt]	[rɪ'meɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[keɪm]	['ɪntuː]	['evri]	-	[deɪ]	[juːz]	:
But	**Julian's**	**present**	**remained**	**with**	**her**	**,**	**and**	**indeed**	**came**	**into**	**every**	**-**	**day**	**use**	**:**
但	朱利安的	展示	剩余	和	她	,	和	的确	来了	进入	每一个	-	天	使用	:

但朱利安送她的礼物一直陪伴着她，而且确实在日常生活中派上了用场。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['dʒesi]	['spɔrtɪd]	[hɜːr; hər]	['jeloʊ]	['rɪbənd]	.
And	**still**	**Jessie**	**sported**	**her**	**yellow**	**riband**	**.**
和	仍然	杰西	运动	她	黄色的	丝带	.

杰西依然戴着她的黄色丝带。

['leɪtər]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[taɪm]	,
Later	**there**	**came**	**a**	**terrible**	**time**	**,**
之后	那里	来了	一个	糟糕的	时间	,

后来，可怕的时期来临了。

[wen]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	—	[ə'preɪzɪŋ]	['evriθɪŋ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	—	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['feɪtfl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
when	**the**	**eyes**	**of**	**Cuckoo**	**—**	**appraising**	**everything**	**on**	**which**	**they**	**looked**	**—**	**fell**	**with**	**that**	**fateful**	**expression**	**,**
什么时候	这	眼睛	的	布谷鸟	—	评估	一切	在	哪个	他们	看起来	—	跌倒	和	那	命运的	表达	,

当布谷鸟的目光——审视着它所看到的一切——落在了那个不祥的表情上时，

[nɑːt]	['mɪrli]	[ə'pɑːn]	['dʒɛsiz]	['jeloʊ]	['rɪbənd]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	['dʒesi]	[hɜːr'self]	.
not	**merely**	**upon**	**Jessie's**	**yellow**	**riband**	**,**	**but**	**upon**	**Jessie**	**herself**	**.**
不是	仅仅	之上	杰西的	黄色的	丝带	,	但	之上	杰西	她自己	.

不仅仅是杰西的黄色丝带，更是杰西本人。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[jet]	.
But	**that**	**time**	**was**	**not**	**quite**	**yet**	**.**
但	那	时间	曾是	不是	相当	然而	.

但那时还不是时候。

[waɪl] ['kʊkuː] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [feɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pər'pleksəti][ʌv; əv]
While Cuckoo endured this fate , Dr . Levillier was in a perplexity of
尽管 布谷鸟 忍受 这 命运 , 博士 . - 曾是 在 一个 困惑 的
[ə'nʌðər] [kaɪnd] .
another kind .
其他 种类 .

当库库遭受这种命运时，莱维利埃博士却陷入了另一种困惑之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz]
The first round of that battle had ended in apparent decisive defeat of Valentine's
这 第一的 圆形的 的 那 战斗 有 结束 在 明显 决定性 击败 的 情人节
[ə'kjuːzəz] .
accusers .
指控者 .

那场斗争的第一轮以瓦伦丁的指控者们明显惨败而告终。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['weivəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
During the evening the fortunes of war had certainly wavered to the doctor's
期间 这 晚上 这 财富 的 战争 有 当然 犹豫不决 到 这 医生的
[saɪd] .
side .
边 .

当晚，战争的局势显然已经向医生一方倾斜。

['dʒuːliən][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['sʌd(ə)n] [strɔːŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ;
Julian had displayed sudden strong signs of an awakening ;
朱利安 有 显示 突然 强的 标志 的 一个 唤醒 ;

朱利安突然表现出强烈的觉醒迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːm] ,
but the sitting had thrown him back into his dream ,
但 这 坐着 有 抛掷 他 后退 进入 他的 梦 ,

但这次静坐让他又回到了梦境中。

[hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
had pushed him more firmly beneath the yoke of his master .
有 推动 他 更多的 牢牢 下面 这 轭 的 他的 掌握 .

把他更牢牢地压在了主人的枷锁之下。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] ;
The doctor did not understand why , although he recognized the fact ;
这 医生 做过 不是 理解 为什么 , 虽然 他 认可 这 事实 ;

医生虽然明白这个事实，但他不明白为什么会这样；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn] ['sʌd(ə)n]
he could not divine the exact effect that disappointment would have upon sudden
他 可以 不是 神圣的 这 精确的 影响 那 失望 会 有 之上 突然
[sə'spɪʃəs] ['iːgərnəs] .
suspicious eagerness .
可疑的 渴望 .

他无法预料失望会对突然涌现的疑虑和渴望产生怎样的确切影响。

['dʒuːliən][hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [tuː; tə] ['wʌndər] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
Julian had been waked to wonder , to observe Valentine for an instant
朱利安 有 到过 醒来 到 想知道 , 到 观察 情人节 为了 一个 立即的
[wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] ,
with new eyes ,
和 新的 眼睛 ,

朱利安被唤醒，不禁心生疑惑，用全新的视角观察了瓦伦丁片刻。

[tuː; tə]	[lʊk]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
to	**look**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**great**	**change**	**in**	**him**	**in**	**the**	**face**	**,**
到	看	这	神秘	的	这	伟大的	改变	在	他	在	这	脸	,

直面他身上巨大变化的奥秘，

[ænd; ənd]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	.
and	**know**	**it**	**as**	**a**	**mystery**	**.**
和	知道	它	作为	一个	神秘	.

并将其视为一个谜。

[jes]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[wer]	,
Yes	**,**	**he**	**had**	**even**	**thought**	**of**	**Valentine**	**as**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Where**	**,**
是的	,	他	有	甚至	想法	的	情人节	作为	一个	陌生人	,	和	说	到	他自己	,	"	在哪里	,

是的，他甚至一度把瓦伦丁当成了陌生人，心想：“在哪儿，

[ðen]	,	[ɪz]	[maɪ]	[frend]	?
then	**,**	**is**	**my**	**friend**	**?**
然后	,	是	我的	朋友	?

那么，他是我的朋友吗？

"	[ðə; ði]	[nuː]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ʌv; əv]	[sliːp]	.
"	**The**	**new**	**Valentine**	**had**	**risen**	**out**	**of**	**the**	**ashes**	**of**	**sleep**	**.**
"	这	新的	情人节	有	升起	出去	的	这	灰烬	的	睡觉	.

“新的瓦伦丁从沉睡的灰烬中崛起。”

['dʒuːliən]	[prest]	['fɔːrwərd]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	,	[ʌv; əv]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	['æʃɪz]	.
Julian	**pressed**	**forward**	**the**	**sitting**	**as**	**a**	**means**	**,**	**the**	**only**	**one**	**,**	**of**	**searching**	**among**	**these**	**ashes**	**.**
朱利安	按下	向前	这	坐着	作为	一个	方法	,	这	仅有的	一	,	的	搜索	之中	这些	灰烬	.

朱利安坚持认为，静坐是唯一一种从这些灰烬中寻找线索的方法。

[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	[iːtʃ]	['sɪtɪŋ]	[hæd; həd]	['kwɪkənd]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[laɪf]	,
In	**the**	**old**	**days**	**each**	**sitting**	**had**	**quickened**	**his**	**senses**	**into**	**a**	**strange**	**life**	**,**
在	这	老的	天	每个	坐着	有	加速	他的	感官	进入	一个	奇怪的	生活	,

过去，每一次冥想都能让他的感官变得异常敏锐，仿佛进入了一种奇异的生活状态。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[læst]	['sɪtɪŋ]	['kwɪkənd]	[ðə; ði]	['sensɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
as	**the**	**last**	**sitting**	**quickened**	**the**	**senses**	**of**	**the**	**doctor**	**.**
作为	这	最后的	坐着	加速	这	感官	的	这	医生	.

最后一次会诊让医生的感官更加敏锐。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	[ðɪs]	[læst]	['sɪtɪŋ]	[brɔːt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	;
But	**to**	**Julian**	**this**	**last**	**sitting**	**brought**	**nothing**	**but**	**disappointment**	**;**
但	到	朱利安	这	最后的	坐着	带来	没有什么	但	失望	;

但对朱利安来说，最后一次会面只带来了失望；

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'laɪv]	[wʌz; wəz]	[ded]	,
the	**thing**	**which**	**had**	**been**	**alive**	**was**	**dead**	**,**
这	事物	哪个	有	到过	活	曾是	死的	,

原本活着的东西已经死了。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[hoʊp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuː]	['wʌndər]	[daɪd]	[tuː]	.
and	**so**	**the**	**sudden**	**hope**	**which**	**had**	**come**	**with**	**the**	**new**	**wonder**	**died**	**too**	**.**
和	所以	这	突然	希望	哪个	有	来	和	这	新的	想知道	死亡	也	.

于是，伴随新奇迹而来的那份突然的希望也随之破灭了。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən][əb'sɜːrd] ['fænsi] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
He supposed that he had been the prey of an absurd fancy created by
他 据称 那 他 有 到过 这 猎物 的 一个 荒诞 想要 创建 经过
[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
the idle words of the doctor ,
这 闲置的 字 的 这 医生 ,

他认为自己只是中了医生空洞言辞的圈套，产生了荒谬的幻想。

[ɔːr][baɪ][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
or by an idiotic movement of his mind , which had cried to him on a
或者 经过 一个 愚蠢的 移动 的 他的 头脑 , 哪个 有 哭 到 他 在 一个
['sʌd(ə)n] :
sudden :
突然 :

或者，是出于他脑海中一个愚蠢的念头，这个念头突然向他发出了呼喊：

" [ɪf] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ɪz] ['riːəli] [gɔːn] [ə'weɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" If the Valentine you love and revere is really gone away , what are you
" 如果 这 情人节 你 爱 和 尊敬 是 真的 已消失 离开 , 什么 是 你
['wɜːʃəpɪŋ] [naʊ] ?
worshipping now ?
崇拜 现在 ?

“如果你所爱戴和敬仰的瓦伦丁真的消失了，那么你现在崇拜的是什么呢？”

" [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæd]
" Now , in his heavy disappointment he thought of this cry as a mad
" 现在 , 在 他的 重的 失望 他 想法 的 这 哭 作为 一个 疯狂的
[ˌekskləˈmeɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

“现在，他极度失望，把这声喊叫当成了疯子的呐喊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['meməri] [ɪn] [freʃ]
and he sought to drown all memory of it , and every memory in fresh
和 他 寻求 到 溺水 全部 记忆 的 它 , 和 每一个 记忆 在 新鲜的
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,

他试图抹去所有关于这件事的记忆，并用新的恶习来掩盖所有记忆。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] - ['drɪŋkɪŋ] .
and in his fatal habit of absinthe - drinking .
和 在 他的 致命的 习惯 的 苦艾酒 - 喝 .

以及他致命的嗜好——饮用苦艾酒。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [wept] ,
He lay down under the yoke beneath which he had previously wept ,
他 躺 向下 在下面 这 轭 下面 哪个 他 有 之前 哭泣 ,

他躺在了之前曾让他哭泣的轭下，

[ænd; ənd][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['goʊɪŋ] [stɪl] ['loʊər] .
and so succeeded in going still lower .
和 所以 成功了 在 去 仍然 降低 .

于是，他们成功地进一步降低了高度。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['traɪʌmf] ,
So that night Valentine had won his intended triumph ,
所以 那 夜晚 情人节 有 韩元 他的 故意的 胜利 ,

所以那天晚上，瓦伦丁如愿以偿地取得了胜利。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dʒepərdi] .
although for a while it had been in jeopardy .
虽然 为了 一个 尽管 它 有 到过 在 危险边缘 .

虽然它一度处于危险之中。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz][ɪn] [pər'pleksəti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld]
Doctor Levillier was in perplexity ; he had been brought to the very threshold
医生 - 曾是 在 困惑 ; 他 有 到过 带来 到 这 非常 临界点
[ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
of revelation ,
的 启示 ,

勒维利埃医生感到困惑不已；他已经来到了启示的门槛上。

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪd] [hoʊps] [ænd; ənd]['broʊkən]
and then thrust back into an every - day world of thwarted hopes and broken
和 然后 推力 后退 进入 一个 每一个 - 天 世界 的 受挫 希望 和 破碎的
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

然后又被抛回充满希望破灭和抱负破碎的日常生活中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
But the memory of magic was still with him , and gave him a
但 这 记忆 的 魔法 曾是 仍然 和 他 , 和 给予 他 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,
feeling of unrest ,
感觉 的 动荡 ,

但魔法的记忆仍然萦绕在他心头，让他感到不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] [fər'evər] .
and a pertinacity that was not to be without reward forever .
和 一个 坚韧 那 曾是 不是 到 是 没有 报酬 永远 .

以及这种坚持不懈的精神，最终并没有白费。

['vælənˌtaɪnz] ['traɪʌmf] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər]
Valentine's triumph held for the conqueror a poison seed from which a flower
情人节 胜利 握住 为了 这 征服者 一个 毒 种子 从 哪个 一个 花
[wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] .
was to spring .
曾是 到 春天 .

瓦伦丁的胜利对征服者来说如同埋下了一颗毒种子，而这颗种子终将绽放出一朵鲜花。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ]
The doctor's determination to continue the fight was frustrated at this time by
这 医生的 决心 到 继续 这 斗争 曾是 沮丧的 在 这 时间 经过
['dʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,

医生继续战斗的决心此时却被朱利安阻挠了。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['væləntaɪn] .
rather than by Valentine .
相当 比 经过 情人节 .

而不是瓦伦丁。

['dʒuːliənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [siː] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Julian's disappointment plunged him in a deep sea of indifference , from which
朱利安的 失望 暴跌 他 在 一个 深的 海 的 漠不关心 , 从 哪个
[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .
he declined to be rescued .
他 拒绝 到 是 获救 .

朱利安的失望让他陷入了深深的冷漠之中，他拒绝被人从中拯救出来。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .
The doctor's invitations to him remained unanswered .
这 医生的 邀请函 到 他 剩余 未解答 .

医生多次邀请他参加活动，但他始终没有回应。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] , ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] .
If he called , Julian was never at home .
如果 他 称为 , 朱利安 曾是 绝不 在 家 .

如果他打电话来，朱利安肯定不在家。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['dɑːktər] [met] ['væləntaɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] ,
Several times the doctor met Valentine , who , with a deprecating smile ,
一些 时代 这 医生 遇见 情人节 , WHO , 和 一个 弃用 微笑 ,

医生曾多次遇到瓦伦丁，瓦伦丁每次都带着谦逊的微笑，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm][mæd] ['erənd] .
told him that Julian was away on some mad errand .
讲述 他 那 朱利安 曾是 离开 在 一些 疯狂的 差事 .

告诉他朱利安出去执行什么疯狂的任务了。

" [aɪ] ['seldəm] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .
" I seldom see him now , " he even added upon one occasion .
" 我 很少 看 他 现在 , " 他 甚至 额外 之上 一 场合 .

“我现在很少见到他了,”他甚至有一次补充道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
" He has gone beyond me .
" 他 有 已消失 超过 我 .

“他已经超越了我。”

['dʒuːliən][ɪz] ['lɪvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ə'dʒɪləti] ['kænɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Julian is living so fast that my poor agility cannot keep pace with him .
朱利安 是 活的 所以 快速地 那 我的 贫穷的 敏捷 不能 保持 步伐 和 他 .

朱利安的生活节奏太快了，我这可怜的身手根本跟不上他的步伐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
" It seemed as if the whole affair was going completely out of the doctor's
" 它 似乎 作为 如果 这 所有的 事务 曾是 去 完全地 出去 的 这 医生的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“整件事似乎完全瞒过了医生。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kʊkuː] [hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒuːliən] .
and that even Cuckoo had no longer any power of attraction for Julian .
和 那 甚至 布谷鸟 有 不 更长 任何 力量 的 景点 为了 朱利安 .

甚至连布谷鸟对朱利安也失去了任何吸引力。

[ðə; ði]['dɑːktər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪl] - [spelt] ['ænsər] ,
The doctor wrote to her and received an ill - spelt answer ,
这 医生 写道 到 她 和 已收到 一个 患病的 - 拼写 回答 ,

医生给她写信，却收到了一封拼写错误的回信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒuːliən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
telling him that Julian had not been near her since the last night of the
讲述 他 那 朱利安 有 不是 到过 靠近 她 自从 这 最后的 夜晚 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

告诉他，自从去年最后一晚以来，朱利安就没见过她。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] .
In this event the doctor's only hope lay in keeping closely in touch with Valentine .
在 这 事件 这 医生的 仅有的 希望 躺 在 保持 密切 在 触碰 和 情人节 .
在这种情况下，医生唯一的希望就是与瓦伦丁保持密切联系。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .
To do this proved an easy matter .
到 做 这 已证实 一个 简单的 事情 .
做到这一点轻而易举。

['væləntaɪn] [ri'spɔndid] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [æskt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [siːmd]
Valentine responded readily to his invitations , asked him out in return , seemed
情人节 回应 容易 到 他的 邀请函 , 问 他 出去 在 返回 , 似乎
[glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
glad to be with him .
高兴的 到 是 和 他 .
瓦伦丁欣然接受了他的邀请，也邀请他出去，似乎很高兴和他在一起。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bi'liːvd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪn] ['vælənˌtaɪnz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pruːv]
The doctor believed he read the reason of this joy in Valentine's anxiety to prove
这 医生 相信 他 读 这 原因 的 这 喜悦 在 情人节 焦虑 到 证明
[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['dʒuːliənz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
the depth of Julian's degradation .
这 深度 的 朱利安的 降解 .
医生认为，他从瓦伦丁的焦虑中读出了这种喜悦的原因，以此来证明朱利安堕落的程度。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ['devəlɪʃli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [stɑːp] ,
He had now begun to play devilishly upon a pathetic stop ,
他 有 现在 开始 到 玩 邪恶地 之上 一个 可怜的 停止 ,
他现在开始以一种诡异的方式演奏，而此时他的停顿却显得十分糟糕。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['evri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['deskænt][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ]
and sought every occasion to descant upon the social ruin that was overtaking
和 寻求 每一个 场合 到 解说 之上 这 社会的 废墟 那 曾是 超车
['dʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,
他抓住一切机会，大肆渲染朱利安所面临的社会衰败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [kən'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and his deep concern in the matter .
和 他的 深的 忧虑 在 这 事情 .
他对此事深表关切。

[ðɪs] [hɪ'pɑːkrəsi] [wʌz; wəz][soʊ] [træns'pærənt] [ænd; ənd][soʊ] [ə'fensɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts]
This hypocrisy was so transparent and so offensive that there were moments
这 虚伪 曾是 所以 透明的 和 所以 进攻 那 那里 是 时刻
[wen] [ˌaɪ 'tiː][stæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['nɒstrəlz] ,
when it stank in the doctor's nostrils ,
什么时候 它 臭 在 这 医生的 鼻孔 ,
这种虚伪如此显而易见，如此令人作呕，以至于有时医生都感到鼻腔里散发着恶臭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and he could scarcely repress his horror and disgust .
和 他 可以 几乎 抑 他的 恐怖 和 厌恶 .
他几乎无法抑制内心的恐惧和厌恶。

[jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ɪm'pɑːlətɪk] ,
Yet to show them would be not only impolitic ,
然而 到 展示 他们 会 是 不是 仅有的 不合时宜 ,
然而，向他们展示这些照片不仅不明智，

[bʌt; bət]	[wʊd]	['oʊnli]	[ˌeɪ diː 'diː]	['fjuːəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ʌv; əv]	['vælənˌtaɪnz]	['paɪər]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	.
but	**would**	**only**	**add**	**fuel**	**to**	**the**	**flames**	**of**	**Valentine's**	**pyre**	**of**	**triumph**	**.**
但	会	仅有的	添加	燃料	到	这	火焰	的	情人节	火葬堆	的	胜利	.

但这只会火上浇油，助长瓦伦丁的胜利之火。

[soʊ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	[tuː]	,	[sɔːt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	['wɪrid]	[ɪn]	['siːkɪŋ]	['dʒuːliən]	,
So	**the**	**doctor**	**,**	**too**	**,**	**sought**	**to**	**play**	**his**	**part**	**,**	**and**	**never**	**wearied**	**in**	**seeking**	**Julian**	**,**
所以	这	医生	,	也	,	寻求	到	玩	他的	部分	,	和	绝不	疲惫	在	寻求	朱利安	,

所以医生也尽力参与其中，不遗余力地寻找朱利安。

[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[kwest]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	.
although	**his**	**quest**	**was**	**in**	**vain**	**.**
虽然	他的	寻求	曾是	在	徒劳	.

尽管他的努力最终徒劳无功。

[frʌm; frəm]	['væləntaɪn]	[hiː; hi]	['gæðərd]	[ðæt]	['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[drɑːpt]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[geɪ]	[wɜːrld]	;
From	**Valentine**	**he**	**gathered**	**that**	**Julian**	**was**	**now**	**dropped**	**even**	**by**	**the**	**gay**	**world**	**;**
从	情人节	他	聚集	那	朱利安	曾是	现在	掉落	甚至	经过	这	同性恋	世界	;

从瓦伦丁那里他得知，朱利安现在甚至连同性恋圈子都抛弃他了；

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[klʌbz]	[lʊkt]	[ə'skæns]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	;	[ðæt]	[men]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃʌn]	[hɪm; ɪm]	,
that	**his**	**clubs**	**looked**	**askance**	**at**	**him**	**;**	**that**	**men**	**began**	**to**	**shun**	**him**	**,**
那	他的	俱乐部	看起来	斜视	在	他	;	那	男人	开始	到	回避	他	,

他的队员们都用异样的眼光看待他；人们开始疏远他。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['wɪspər]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.
and	**to**	**whisper**	**against**	**him**	**.**
和	到	耳语	反对	他	.

并窃窃私语诋毁他。

"	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	,	"	['væləntaɪn]	[sed]	.
"	**The**	**stone**	**is**	**going**	**down**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**"**	**Valentine**	**said**	**.**
"	这	石头	是	去	向下	在	这	海	,	"	情人节	说	.

“石头正在沉入海里，”瓦伦丁说。

"	[huː]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	?
"	**Who**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**sea**	**?**
"	WHO	扔	它	进入	这	海	?

谁把它扔进了海里?

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[æskt]	.
"	**the**	**doctor**	**asked**	**.**
"	这	医生	问	.

医生问道。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	.
"	**Tell**	**me**	**that**	**.**
"	告诉	我	那	.

告诉我。

"	['væləntaɪn]	[ʃ'rʌgd]	['wɪmzɪk(ə)l]	['ʃəuldəz]	.
"	**Valentine**	**shrugged**	**whimsical**	**shoulders**	**.**
"	情人节	耸了耸肩	异想天开	肩膀	.

瓦伦丁漫不经心地耸了耸肩。

" [feɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Fate , I suppose , " he answered .
" 命运 , 我 认为 , " 他 回答 .

“我想，这就是命运吧。”他回答道。

" [feɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .
" Fate is a mischievous boy , and is always throwing stones .
" 命运 是 一个 恶作剧 男生 , 和 是 总是 投掷 石头 .

“命运是个调皮捣蛋的孩子，总是扔石头。”

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [dɪs'kɑːnsələt] ?
Is the lady of the feathers disconsolate ?
是 这 女士 的 这 羽毛 沮丧的 ?

羽毛女士是否感到悲伤?

" [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['plɑːtɪŋ] [ə'nʌðər]
" The doctor did not trust himself to reply , but was silent , plotting another
" 这 医生 做过 不是 相信 他自己 到 回复 , 但 曾是 沉默的 , 绘制 其他
['miːtɪŋ] [tuː; tə][sɪt] .
meeting to sit .
会议 到 坐 .

医生不敢回答，保持沉默，计划着下次再见面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [stɪl] ['mædʒɪk] - [baʊnd] [pər'hæps] ,
For he had begun , still magic - bound perhaps ,
为了 他 有 开始 , 仍然 魔法 - 边界 也许 ,

因为他已经开始了，或许仍然被魔法束缚着。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [kən'demd] ,
to divine some possible salvation in that act which he had once condemned ,
到 神圣的 一些 可能的 救恩 在 那 行为 哪个 他 有 一次 谴责 ,
[led] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
led , as he thought ,
引领 , 作为 他 想法 ,

他认为，在他曾经谴责的行为中，或许蕴藏着某种救赎的可能，于是他领导了这一行为。

[baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [fər'suːθ] !
by knowledge and by experience , of the nervous system forsooth !
经过 知识 和 经过 经验 , 的 这 紧张的 系统 真的 !

凭借对神经系统的知识和经验!

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i] [baɪ] [pjʊr] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] , [kloʊz]
Now he was led unscientifically by pure feeling , like a child by a warm , close
现在 他 曾是 引领 非科学地 经过 纯的 感觉 , 喜欢 一个 孩子 经过 一个 温暖的 , 关闭
[hænd] .
hand .
手 .

现在他完全被纯粹的感觉所引导，就像一个孩子被一只温暖的手牵着一样，而不是被科学地引导着。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['kʊkuː] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The instinct that had guided Cuckoo seemed to stretch out fingers to him .
这 本能 那 有 引导 布谷鸟 似乎 到 拉紧 出去 手指 到 他 .

指引布谷鸟的本能似乎向他伸出了援手。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'spɑːnd] .
He must respond .
他 必须 回应 .

他必须作出回应。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒuːliən] ?
But how to reach Julian ?
但 如何 到 抵达 朱利安 ?

但如何联系到朱利安呢?

[waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər]
While he strove to solve this problem it was solved for him in a manner
尽管 他 努力 到 解决 这 问题 它 曾是 已解决 为了 他 在 一个 方式
['ʌtərli] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
utterly surprising to him ,
完全地 奇怪 到 他 ,

当他努力解决这个问题时，问题却以一种令他完全意想不到的方式解决了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
although engineered by words of his .
虽然 工程 经过 字 的 他的 .

虽然这一切都是他一手策划的。

['kʊkuː] [rɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hændz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Cuckoo wrought a strange work with the skeleton hands of hunger and of
布谷鸟 锻 一个 奇怪的 工作 和 这 骨骼 双手 的 饥饿 和 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

布谷鸟用饥饿和痛苦的骷髅手创作了一件奇异的作品。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒesi]
THE SELLING OF JESSIE
这 销售 的 杰西

杰西的出售

[wʌn] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrliɪst] ['februeri] ,
One chill morning of earliest February ,
一 寒意 早晨 的 最早 二月 ,

二月初一个寒冷的早晨，

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒesi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ['weikənd] ['kʊkuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
a stirring of Jessie at the foot of her bed wakened Cuckoo from a
一个 搅拌 的 杰西 在 这 脚 的 她 床 醒来 布谷鸟 从 一个
[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [sliːp] .
short and uneasy sleep .
短的 和 不安 睡觉 .

杰西在床脚的动静吵醒了库库，她刚刚睡了一会儿，睡得并不舒服。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [və'niːʃn]
She opened her eyes to the faint light that filtered through the green Venetian
她 打开 她 眼睛 到 这 头晕的 光 那 过滤 通过 这 绿色的 威尼斯
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

她睁开眼睛，迎面是透过绿色百叶窗透进来的微弱光线。

['dʒesi] [muːvd] [ə'gen] , ['sloʊli] ['roʊteɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] [tɑːp] ,
Jessie moved again , slowly rotating like a drowsy top ,
杰西 已搬 再次 , 缓慢地 旋转 喜欢 一个 昏昏欲睡 顶部 ,

杰西又动了起来，像个昏昏欲睡的陀螺一样缓缓旋转。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] ,
then suddenly dropped into the warm centre of a nest of bedclothes ,
然后 突然 掉落 进入 这 温暖的 中心 的 一个 巢 的 床上用品 ,

然后突然跌入温暖的被窝中央，

['briːðɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[dɔːg]	-	[saɪ]	[ʌv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	['taɪni]	[freɪm]	.
breathing	**a**	**big**	**dog**	**-**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**that**	**shook**	**her**	**tiny**	**frame**	**.**
呼吸	一个	大的	狗	-	叹	的	满意	那	摇晃	她	微小的	框架	.

她长长地叹了口气，满足的气息震动着她娇小的身躯。

[ʃiː; ʃi]	[slept]	.
She	**slept**	**.**
她	睡着了	.

她睡着了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['weikənd]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəs]	,	[huː]	[leɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hed]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[hænd]	,
But	**she**	**had**	**wakened**	**her**	**mistress**	**,**	**who**	**lay**	**with**	**her**	**head**	**resting**	**on**	**one**	**hand**	**,**
但	她	有	醒来	她	情妇	,	WHO	躺	和	她	头	休息	在	一	手	,

但她吵醒了女主人，女主人当时正躺着，头枕在一只手上。

[diːp]	[ɪn]	[θɔːt]	[waɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[gruː]	[ˌaʊt'saɪd]	.
deep	**in**	**thought**	**while**	**the**	**day**	**grew**	**outside**	**.**
深的	在	想法	尽管	这	天	生长	外部	.

外面天色渐亮，我陷入了沉思。

['kʊkuː]	,	['hævɪŋ]	[də'rektɪd]	[hɜːr; hər]	[steps]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	-	['æli]	[hæd; həd]	,	[nɑːt]	[ʌn'nætʃrəli]	,	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[ded]	-	[wɔːl]	,
Cuckoo	**,**	**having**	**directed**	**her**	**steps**	**down**	**a**	**blind**	**-**	**alley**	**had**	**,**	**not**	**unnaturally**	**,**	**reached**	**a**	**dead**	**-**	**wall**	**,**
布谷鸟	,	拥有	指导	她	步骤	向下	一个	瞎的	-	胡同	有	,	不是	不自然地	,	达到	一个	死的	-	墙	,

布谷鸟沿着一条死胡同走下去，不出所料，走到了一堵死墙前。

['blɒtiŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
blotting	**out**	**the**	**horizon**	**.**
印迹法	出去	这	地平线	.

遮蔽了地平线。

['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[feɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Lying	**there**	**,**	**she**	**faced**	**it**	**.**
说谎	那里	,	她	面对	它	.

她躺在那里，面对着它。

[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ster]	[bæk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
She	**stared**	**at**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**the**	**wall**	**seemed**	**to**	**stare**	**back**	**at**	**her**	**.**
她	凝视	在	这	墙	,	和	这	墙	似乎	到	盯	后退	在	她	.

她盯着墙壁，而墙壁似乎也在盯着她。

[pər'hæps]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['blæŋknəs]	[floʊd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
Perhaps	**for**	**that**	**reason**	**a**	**dull**	**blankness**	**flowed**	**over**	**and**	**filled**	**her**	**mind**	**,**
也许	为了	那	原因	一个	乏味的	空白	流动	超过	和	已填	她	头脑	,

或许正因如此，一种茫然的空白涌上心头，占据了她的大脑。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['waɪdli]	['oʊpənd]	[aɪz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ɪk'spreʃənləs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔːrps]	.
and	**made**	**her**	**widely**	**opened**	**eyes**	**almost**	**as**	**expressionless**	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**corpse**	**.**
和	制成	她	广泛	打开	眼睛	几乎	作为	面无表情	作为	这	眼睛	的	一个	尸体	.

她睁大了眼睛，却面无表情，如同死人一般。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'laɪv]	['stuːpər]	.
For	**a**	**long**	**time**	**she**	**lay**	**in**	**this**	**alive**	**stupor**	**.**
为了	一个	长的	时间	她	躺	在	这	活	昏迷	.

她长时间处于这种活着却麻木的状态。

[ðen] ['dʒesi] [stɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [spɜːrd] ['ɪntuː]
Then Jessie stirred again , and Cuckoo , as she had been before spurred into
然后 杰西 搅拌 再次 , 和 布谷鸟 , 作为 她 有 到过 前 受到刺激 进入
['weɪkflnəs] ,
wakefulness ,
清醒 ,

然后杰西又动了动，库库像之前一样被惊醒了。

[wʌz; wəz] [stɜːrd] ['ɪntuː] ['θɔːtflnəs] .
was stirred into thoughtfulness .
曾是 搅拌 进入 深思熟虑 .

陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [nɪr] [pæst] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ɪn] [rɪ'vjuː] .
She began to pass the near past , the present , eventually the future , in review .
她 开始 到 经过 这 靠近 过去的 , 这 展示 , 最终 这 未来 , 在 审查 .

她开始回顾不久的过去、现在，最终回顾未来。

[ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] , ['sɑːlətuːd] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [iːtʃ] [naɪt] , ['pɑːvərti] ['groʊɪŋ]
The past was a crescendo , solitude growing louder each night , poverty growing
这 过去的 曾是 一个 渐强 , 孤独 生长 更大声 每个 夜晚 , 贫困 生长
['laʊdər] , ['ɑːbstɪnəsi] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ,
louder , obstinacy growing louder ,
更大声 , 固执 生长 更大声 ,

过去就像一首渐强曲，孤独每晚都愈发响亮，贫穷愈发喧嚣，固执愈发喧嚣。

['mɪsɪz] . [brɪg] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] .
Mrs . Brigg growing louder .
太太 . 布里格 生长 更大声 .

布里格太太的声音越来越大。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] !
What an orchestra !
什么 一个 乐队 !

多么棒的乐团！

['kʊkuː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['dʒuːliən] [wʌns] .
Cuckoo had not seen Julian once .
布谷鸟 有 不是 已见 朱利安 一次 .

布谷鸟一次也没见过朱利安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæfəld] ['efərts] ,
She had seen the doctor , to be told of his baffled efforts ,
她 有 已见 这 医生 , 到 是 讲述 的 他的 困惑 努力 ,

她去看过医生，得知他束手无策。

[ʌv; əv]['dʒuːliənz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of Julian's escape from all his friends ,
的 朱利安的 逃脱 从 全部 他的 朋友们 ,

朱利安逃离所有朋友的故事

[ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv] ['ʌtər] ['dedlɑːk] ,
of Valentine's declaration of the stone going down in the sea , of utter deadlock ,
的 情人节 宣言 的 这 石头 去 向下 在 这 海 , 的 说出 僵局 ,
['ʌtər] [stæg'neɪʃ(ə)n] .
utter stagnation .
说出 停滞 .

瓦伦丁宣布石头沉入海底，彻底陷入僵局，彻底停滞。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ['triːtɪd] ['kʊkuː] ['fræŋkli] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ,
For the doctor treated Cuckoo frankly as a brave woman ,
为了 这 医生 治疗 布谷鸟 坦率地说 作为 一个 勇敢的 女士 ,

因为医生坦率地把库库当作一个勇敢的女人来对待。

[nɑːt] [dɪ'siːtfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi]['buːid; bɔɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪl] -
not deceitfully as a timid child to be buoyed on the waves of ill -
不是 欺骗地 作为 一个 胆小 孩子 到 是 振奋 在 这 波浪 的 患病的 -
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][gæs] - [fɪld] ['blædərz] .
circumstances with gas - filled bladders .
情况 和 气体 - 已填 膀胱 .

不要像胆小的孩子那样，用充满气体的膀胱在困境的浪潮中自欺欺人。

['kʊkuː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Cuckoo knew the worst of things ,
布谷鸟 知道 这 最差 的 事物 ,

布谷鸟知道最糟糕的事情，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [mjuːlz] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [soʊ] [weid]
and by the knowledge was confirmed in her mule's attitude which so weighed
和 经过 这 知识 曾是 确认的 在 她 骡子的 态度 哪个 所以 称重
[ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [brɪg] .
upon Mrs . Brigg .
之上 太太 . 布里格 .

而布里格太太也从骡子的态度中得到了证实，这让她非常担忧。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sept] [wʌn] .
Her hands were tied in every direction except one .
她 双手 是 系 在 每一个 方向 除了 一 .

她的双手除了一个方向以外，其他所有方向都被绑住了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['dʌmli] [pruːv] [ðæt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]
She could only dumbly prove that Valentine was wrong ; that her will was not
她 可以 仅有的 默默地 证明 那 情人节 曾是 错误的 ; 那 她 将要 曾是 不是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

她只能笨拙地证明瓦伦丁错了；证明她的意志并没有消亡。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
by exercising it to the detriment of her worldly situation .
经过 锻炼 它 到 这 损害 的 她 世俗 情况 .

但她却滥用权力，损害了自己的世俗地位。

['dɔːgɪdli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [pæst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]
Doggedly then she put her whole past behind her , despite the ever - increasing
顽强地 然后 她 放 她 所有的 过去的 在后面 她 , 尽管 这 曾经 - 增加
[kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .
curses of the landlady .
诅咒 的 这 房东 .

尽管房东太太的咒骂声越来越大，她还是毅然决然地将自己的过去全部抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɜːr; hər] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .
She had given up her pilgrimages in search of honest work .
她 有 给定 向上 她 朝圣 在 搜索 的 诚实的 工作 .

她放弃了朝圣之旅，去寻找一份诚实的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hoʊpləs] .
They were too hopeless .
他们 是 也 绝望 .

他们太没希望了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːnd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːn] , [ænd; ənd][soʊld] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
She had pawned everything she could pawn , and sold every trifle that was
她 有 典当 一切 她 可以 典当 ， 和 卖 每一个 琐事 那 曾是
['seɪləb(ə)l] .
saleable .
可售 .

她把能当的东西都当了，把所有能卖的小东西都卖了。

['iːv(ə)n] ['dʒɛsiz] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs]
Even Jessie's broad band of yellow satin had been included in a heterogeneous
甚至 杰西的 广阔 乐队 的 黄色的 缎 有 到过 包括 在 一个 异质
['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]
parcel of odds and ends purchased by a phlegmatic German with eyes like
包裹 的 赔率 和 结束 购买 经过 一个 黏液质的 德语 和 眼睛 喜欢
['mɑːrblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .
marbles and the manner of a stone image .
弹珠 和 这 方式 的 一个 石头 图像 .

就连杰西那条宽大的黄色缎带，也被一位性格冷漠、眼神呆滞、举止像石头一样的德国人，和他一起塞进了一堆杂物之中。

['lɪvɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [wel] , ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fairz] ,
Living less and less well , doing without fires ,
活的 较少的 和 较少的出色地 ， 正在做 没有 火灾 ，

生活质量越来越差，甚至没有火。

['sɪtɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][gæs] ,
sitting often in the dark at night to save the expense of gas ,
坐着 经常 在 这 黑暗的 在 夜晚 到 节省 这 费用 的 气体 ，

为了节省汽油费，经常晚上在黑暗中开车。

['kʊkuː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
Cuckoo had managed to pay her rent until a week ago .
布谷鸟 有 管理 到 支付 她 租 直到 一个 星期 前 .

直到一周前，库库还能勉强支付房租。

[ðen] ['mʌni] [hæd; həd] [feɪld] ,
Then money had failed ,
然后 钱 有 失败的 ，

然后，资金链断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɔːst] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]
and the great earthquake had at length tossed and swallowed the
和 这 伟大的 地震 有 在 长度 抛掷 和 吞咽 这
['retʃɪd] ['mɪsɪz] . [brɪg] .
wretched Mrs . Brigg .
可怜 太太 . 布里格 .

最终，那场大地震将可怜的布里格太太卷入了海底。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑːpɪk(ə)l] .
The scene had been tropical .
这 场景 有 到过 热带 .

眼前的景象宛如热带风情。

['mɪsɪz] . [brɪg] [wʌz; wəz] ['riːəli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .
Mrs . Brigg was really moved to the very depths of her being .
太太 . 布里格 曾是 真的 已搬 到 这 非常 深度 的 她 存在 .

布里格夫人深受感动，心底最柔软的地方都闪过一丝光芒。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .
For days she had been , as it were , eating and drinking apprehension .
为了 天 她 有 到过 ， 作为 它 是 ， 吃 和 喝 忧虑 .

连日来，她仿佛都在忧虑中进食饮水。

[naʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
Now apprehension choked her .
现在 忧虑 窒息 她 .

此刻，恐惧让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv]['klaɪmæks] .
She was shot up in the air by the cannon of climax .
她 曾是 射击 向上 在 这 空气 经过 这 大炮 的 高潮 .

她被高潮的炮火发射到了空中。

[lɪmz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Limbs and mind were in the extreme of commotion .
四肢 和 头脑 是 在 这 极端 的 骚动 .

四肢和精神都极度混乱。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
From her point of view it must be acknowledged that the situation
从 她 观点 的 看法 它 必须 是 已确认 那 这 情况
[wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
was unduly exasperating .
曾是 过度 可气 .

从她的角度来看，必须承认这种情况确实令人恼火。

[fɔːr; fər] ['kʊkuː] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv]
For Cuckoo would give no reason whatever for her reiterated formula of
为了 布谷鸟 会 给 不 原因 任何 为了 她 重申 公式 的
[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] .
refusal to earn any money .
拒绝 到 赚 任何 钱 .

库库始终没有给出任何理由来解释她拒绝赚钱的反复做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] ['wiːks] [rent] ,
And now she could not pay her week's rent ,
和 现在 她 可以 不是 支付 她 本周 租 ,

现在她连一周的房租都付不起了。

['plʌndʒɪŋ] ['mɪsɪz] . [brɪg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] ,
plunging Mrs . Brigg into the further circle of an inferno ,
骤降 太太 . 布里格 进入 这 更远 圆圈 的 一个 地狱 ,

将布里格夫人推入更深层的地狱深渊，

[ænd; ənd] [jet] [sæt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
and yet sat within doors day after day .
和 然而 卫星 之内 门 天 后 天 .

然而，他们却日复一日地坐在室内。

['mɪsɪz] . [brɪg] [ə'proʊtʃt] ['æpəpleksi][baɪ] [wei] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][baɪ] [tɜːrnz] [pə'θetɪk]
Mrs . Brigg approached apoplexy by way of persuasion , was by turns pathetic
太太 . 布里格 接近 中风 经过 方式 的 劝说 , 曾是 经过 转弯 可怜的
[ænd; ənd] [ˌpærə'lɪtɪk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
and paralytic with passion .
和 麻痹 和 热情 .

布里格夫人极尽劝说之能事，几乎到了中风的地步，她时而悲恸，时而激动得麻木。

[ʃiː; ʃi] [kəukst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪn'veɪglɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [nek] [tuː; tə]
She coaxed with the ardour of an executioner inveigling the victim's neck to
她 哄骗 和 这 热情 的 一个 刽子手 诱骗 这 受害者的 脖子 到
[ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] ['brekfəst] .
the noose and in haste to be off to breakfast .
这 套索 和 在 匆忙 到 是 离开 到 早餐 .

她像刽子手哄骗受害者一样，热情地将受害者的脖子套上绞索，然后急忙去吃早餐。

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [laɪk] [dʒoʊv][ɪn][kɜːrl] - ['pepərz] .
She threatened like Jove in curl - papers .
她 威胁 喜欢 朱庇特 在 卷曲 - 文件 .

她像朱庇特一样用卷纸威胁着。

['kʊkuː] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
Cuckoo was inexorable .
布谷鸟 曾是 无情的 .

杜鹃鸟毫不留情。

" [ðen] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [brɪg] [æt; ət] [læst] .
" Then out you go ! " said Mrs . Brigg at last .
" 然后 出去 你 去 ! " 说 太太 . 布里格 在 最后的 .

“那你出去吧！”布里格太太最后说道。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [pæk] , [juː; jʊ] — " ['neɪmləs] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] .
" Out of my house you pack , you — " Nameless words followed .
" 出去 的 我的 房子 你 盒 , 你 — " 无名 字 随后 .

“滚出我的房子，你——” 随后传来一些不知名的声音。

['kʊkuː] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvd]
Cuckoo got up from her chair with no show of emotion and moved
布谷鸟 得到 向上 从 她 椅子 和 不 展示 的 情感 和 已搬
[tɔːrdz] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]['stoʊnɪli][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər][bɑːks] .
towards her bedroom stonily to pack her box .
向 她 卧室 冷漠地 到 盒 她 盒子 .

布谷鸟面无表情地从椅子上站起来，径直走向卧室，收拾她的箱子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .
She didn't care .
她 没有 关心 .

她不在乎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [ʌv; əv]
She was in a mood to lie down in the gutter and wait the last blow of
她 曾是 在 一个 情绪 到 说谎 向下 在 这 排水沟 和 等待 这 最后的 吹 的
[feɪt] ,
Fate ,
命运 ,

她当时只想躺在阴沟里，等待命运的最终打击。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][wʌn] ['ɑːbstɪnət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld]
living only in her one obstinate determination to do what the doctor had told
活的 仅有的 在 她 一 顽固 决心 到 做 什么 这 医生 有 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她唯一的动力就是固执地遵照医生的嘱咐去做。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['dʒuːliən][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the one thing Julian had asked of her .
这 一 事物 朱利安 有 问 的 她 .

这是朱利安唯一向她提出的要求。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [wɔːr][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - ['briːðɪŋ]
She did not any longer war with words against the purple and hard - breathing
她 做过 不是 任何 更长 战争 和 字 反对 这 紫色的 和 难的 - 呼吸
['lændleɪdi] .
landlady .
房东 .

她不再与那位脸色紫红、呼吸急促的女房东进行言语交锋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ɔːd] ['mɪsɪz] . [brɪg] [fɔːr; fər]

And her silence and her movement of obedience awed Mrs . Brigg for

和 她 沉默 和 她 移动 的 服从 敬畏 太太 . 布里格 为了

[ðə; ði]['moʊmənt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [muːd] .

the moment into another mood .

这 片刻 进入 其他 情绪 .

她的沉默和顺从的举动让布里格夫人一时之间陷入了另一种情绪之中。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] ['æftər] ['kʊkuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

She shuffled after Cuckoo into the bedroom .

她 洗牌 后 布谷鸟 进入 这 卧室 .

她拖着脚步跟在布谷鸟身后进了卧室。

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Eh ? What is it ?

" 嗯 ? 什么 是 它 ?

“嗯？什么事？”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

" she ejaculated .

" 她 射精 .

她射精了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ? "

" What are you a - doing of ? "

" 什么 是 你 一个 - 正在做 的 ? "

你在做什么?

" ['goʊɪŋ] , " ['kʊkuː] [θruː] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Going , " Cuckoo threw at her .

" 去 , " 布谷鸟 扔 在 她 .

“走吧,”布谷鸟朝她喊道。

" [naʊ] ? "

" Now ? "

" 现在 ? "

“现在？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [tuː; tə] ?

" Where to ?

" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" [noʊ] ['ænsər] .

" No answer .

" 不 回答 .

没有回应。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [stɪl] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli][bɑːks][ʃiː; ʃi]

Cuckoo was thrusting the few things still left to her into the only box she

布谷鸟 曾是 推进 这 很少 事物 仍然 左边 到 她 进入 这 仅有的 盒子 她

[naʊ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

now possessed in the world .

现在 拥有 在 这 世界 .

库库把她仅剩的几件东西塞进了她在这个世界上唯一拥有的盒子里。

['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['foʊldɪŋ]	['dɔːrweɪ]	['wɑtʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[maʊðz]	,
Mrs	**.**	**Brigg**	**stood**	**in**	**the**	**folding**	**doorway**	**watching**	**,**	**and**	**making**	**mouths**	**,**
太太	.	布里格	站立	在	这	折叠式的	门口	观看	,	和	制作	嘴	,

布里格太太站在折叠门框里看着，还做了个鬼脸。

[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eldərli]	[wen]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	.
as	**is**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**elderly**	**when**	**emotional**	**.**
作为	是	这	时尚	的	这	老年	什么时候	情绪	.

就像老年人在情绪激动时那样。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['prez(ə)ntli]	,	[æz; əz]	['kʊkuː]	,	['bendɪŋ]	[daʊn]	,
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**for**	**?**	**"**	**she**	**said**	**presently**	**,**	**as**	**Cuckoo**	**,**	**bending**	**down**	**,**
"	什么	是	你	去	为了	?	"	她	说	目前	,	作为	布谷鸟	,	弯曲	向下	,

“你要去哪里？”她过了一会儿问道，这时布谷鸟弯下腰，

[stʌft]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['petɪkoʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	.
stuffed	**a**	**white**	**petticoat**	**into**	**the**	**depths**	**.**
填充	一个	白色的	衬裙	进入	这	深度	.

把一件白色衬裙塞进了深处。

"	[kɑːnt]	[peɪ]	,	"	[snaːrld]	['kʊkuː]	.
"	**Can't**	**pay**	**,**	**"**	**snarled**	**Cuckoo**	**.**
"	不能	支付	,	"	纠缠	布谷鸟	.

“付不起钱,”布谷鸟咆哮道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dəʊnt]	['mætər]	—	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	,	[rɪ'lʌktəntli]	.
"	**It**	**don't**	**matter**	**—**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**,**	**reluctantly**	**.**
"	它	不	事情	—	为了	一个	天	或者	二	,	"	说	太太	.	布里格	,	勉强	.

“没关系——一两天就好,”布里格太太不情愿地说。

[ʃiː; ʃi]	[stʌmpt]	[ˌdaʊn'sterz]	,	[tɔːrn]	[baɪ]	[kən'flɪktɪŋ]	[i'məuʃənz]	.
She	**stumped**	**downstairs**	**,**	**torn**	**by**	**conflicting**	**emotions**	**.**
她	难住了	楼下	,	撕裂	经过	冲突	情绪	.

她踉跄着走下楼，心中五味杂陈。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['kʊkuː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[bəuθ]	['dʒuːliən]	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	,
She	**had**	**got**	**accustomed**	**to**	**Cuckoo**	**,**	**and**	**then**	**both**	**Julian**	**and**	**Valentine**	**,**
她	有	得到	习惯	到	布谷鸟	,	和	然后	两个都	朱利安	和	情人节	,

['kuːkuːz]	['vɪzɪtər]	,
Cuckoo's	**visitors**	**,**
杜鹃鸟	访客	,

她已经习惯了布谷鸟，后来又习惯了布谷鸟的访客朱利安和瓦伦丁。

[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['sɑːvrɪn]	.
had	**taught**	**her**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**British**	**sovereign**	**.**
有	教授	她	这	颜色	的	这	英国	主权	.

他教会了她英国君主的颜色。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[nɪr]	-	['leɪtli]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[maɪt]	[kʌm]	[ə'gen]	.
They	**had**	**not**	**been**	**near**	**400**	**lately**	**,**	**but**	**they**	**might**	**come**	**again**	**.**
他们	有	不是	到过	靠近	-	最近	,	但	他们	可能	来	再次	.

他们最近几次都没接近 400，但他们可能会再次达到。

[ænd; ənd]	[ðen]	['dɑːktər]	-	.
And	**then**	**Doctor**	**Levillier**	**.**
和	然后	医生	-	.

然后是莱维利尔医生。

['kʊkuː]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[faɪn]	[frendz]	,	[huː]	[wʊd]	['ʃʊrli]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
Cuckoo	**had**	**some**	**fine**	**friends**	**,**	**who**	**would**	**surely**	**do**	**something**	**for**	**her**	**.**
布谷鸟	有	一些	美好的	朋友们	,	WHO	会	一定	做	某物	为了	她	.

布谷鸟有一些很好的朋友，他们一定会帮助她的。

['mɪsɪz] . [brɪg] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['lɑːdʒər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
Mrs . Brigg had no other possible lodger in her eye .
太太 . 布里格 有 不 其他 可能的 房客 在 她 眼睛 .

布里格太太认为没有其他可能的房客了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['pruːd(ə)ns] [dik'teitid] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
On the whole , prudence dictated a day or two's patience , just a day or two ,
在 这 所有的 , 谨慎 口述 一个 天 或者 二的 耐心 , 只是 一个 天 或者 二 ,

总的来说，谨慎的做法是耐心等待一两天，就一两天而已。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wiːks] , [nɑːt] [mɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] .
or a week's , not more , not a moment more .
或者 一个 本周 , 不是 更多的 , 不是 一个 片刻 更多的 .

或者一周，不多不少，一刻也不多。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʊkuː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
Thus it came about that Cuckoo had now been another week beneath the roof of
因此 它 来了 关于 那 布谷鸟 有 现在 到过 其他 星期 下面 这 屋顶 的
['mɪsɪz] . [brɪg] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɑːrd] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'saɪləm] .
Mrs . Brigg without paying hard cash for the asylum .
太太 . 布里格 没有 付费 难的 现金 为了 这 庇护所 .

就这样，库库又在布里格太太家待了一周，而没有花一分钱住进精神病院。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː]['fjʊri] ,
The previous evening the landlady had burst out again into fury ,
这 以前的 晚上 这 房东 有 爆裂 出去 再次 进入 愤怒 ,

前一天晚上，房东太太又一次勃然大怒。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kʊkuː] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtˌnaɪts]
refusing to get in any more food for Cuckoo , and demanding the fortnight's
拒绝 到 得到 在 任何 更多的 食物 为了 布谷鸟 , 和 要求 这 两周的
[rent] .
rent .
租 .

拒绝再给 Cuckoo 送食物，并要求支付两周的房租。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
She had even , carried away by cupidity and passion ,
她 有 甚至 , 携带 离开 经过 贪婪 和 热情 ,

她甚至曾被贪婪和激情冲昏了头脑。

['strɪvn] [tuː; tə] [draɪv] ['kʊkuː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['naɪts] [wɜːrk] .
striven to drive Cuckoo out to her night's work .
努力 到 驾驶 布谷鸟 出去 到 她 夜晚 工作 .

努力把布谷鸟赶出去，让她去干夜班。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz]
A physical struggle had taken place between them , ending in the landlady's
一个 身体的 斗争 有 已采取 地方 之间 他们 , 结束 在 这 房东太太的
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

他们之间发生了肢体冲突，最终导致女房东歇斯底里地哭喊起来。

['ʌðər] ['lɔdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [flɔːrz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
Other lodgers had been drawn by the noise from their floors to witness the
其他 房客 有 到过 绘制 经过 这 噪音 从 他们的 楼层 到 证人 这
[roʊ] .
row .
排 .

其他房客被吵闹声从各自楼层吸引过来，目睹了这场争吵。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] , [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][men] ,

Two of them had come , on the scene accompanied by men ,

二 的 他们 有 来 ， 在 这 场景 伴随 经过 男人 ，

其中两人带着几个人来到了现场，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . [brɪg] [hæd; həd] [ʃriːkt] [hɜːr; hər] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz]

and to them Mrs . Brigg had shrieked her wrongs and explanations

和 到 他们 太太 . 布里格 有 尖叫 她 错误 和 解释

[ʌv; əv] [ðɪs] ['swɪndlɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [peɪd] [hɜːr; hər] [wei]

of this swindling virtue of a woman who had formerly paid her way

的 这 诈骗 美德 的 一个 女士 WHO 有 以前 有薪酬的 她 方式

['ɑːnɪstli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

honestly from the street .

诚实地 从 这 街道 .

布里格太太向他们尖叫着诉说自己的遭遇，并解释了她为何会做出这种欺诈行为——她以前是靠诚实劳动挣钱养活自己的。

[ðə; ði] ['lɒdʒəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [men] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ]

The lodgers and their men had provided an accompaniment of jeering

这 房客 和 他们的 男人 有 假如 一个 伴奏 的 嘲笑

['læftər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪg] ['soʊloʊ] ,

laughter to the Brigg solo ,

笑声 到 这 布里格 独奏 ，

房客和他们的男人们在布里格独奏时发出阵阵嘲笑声。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['nɪrli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] ,

and Cuckoo , her clothes nearly torn from her back ,

和 布谷鸟 ， 她 衣服 几乎 撕裂 从 她 后退 ，

还有库库，她的衣服几乎被撕破了。

[hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət] [læst]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

had flung at last into her sitting - room and locked the door .

有 扔 在 最后的 进入 她 坐着 - 房间 和 已锁定 这 门 .

她终于冲进客厅，把门锁上了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] — [ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [riːv'juːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

That was last night — the past which she now reviewed in the morning twilight .

那 曾是 最后的 夜晚 — 这 过去的 哪个 她 现在 已审核 在 这 早晨 暮 .

那是昨晚发生的事——如今，在晨曦的映照下，她回想起那段往事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What was she to do ?

什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

She was without food .

她 曾是 没有 食物 .

她没有食物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [det] , [mʌst; məst] [liːv] ['mɪsɪz] . [brɪg] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [peɪ] [hɜːr; hər]

She was in debt , must leave Mrs . Brigg , no doubt , but must pay her

她 曾是 在 债务 ， 必须 离开 太太 . 布里格 ， 不 怀疑 ， 但 必须 支付 她

[fɜːrst] ,

first ,

第一的 ，

她欠了债，肯定得离开布里格太太，但必须先还清债务。

[hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] .

had no means to pay for another lodging .

有 不 方法 到 支付 为了 其他 住宿 .

没有能力支付另一处住处的费用。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə]['dɑːktər] - .
She might apply to Doctor Levillier .
她 可能 申请 到 医生 - .

她或许可以去拜访莱维利尔医生。

[wʌt] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðɪs] .
What held her back from taking that road was mainly this .
什么 握住 她 后退 从 采取 那 路 曾是 主要 这 .

阻止她走上那条路的主要原因是：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dʌm] [dɪzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]['dʒuːliən] ,
She had the dumb desire to make a sacrifice for Julian ,
她 有 这 哑的 欲望 到 制作 一个 牺牲 为了 朱利安 ,

她愚蠢地想要为朱利安做出牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and the doctor had given her the idea of the only sacrifice she could
和 这 医生 有 给定 她 这 主意 的 这 仅有的 牺牲 她 可以
[meɪk] — [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [friː] [ʌv; əv] [det] .
make — retention of herself from the degradation that kept her free of debt .
制作 — 保留 的 她自己 从 这 降解 那 保留 她 自由的 的 债务 .

医生给了她一个想法，那就是她唯一能做出的牺牲——保持自我，避免遭受贬低，从而摆脱债务。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [huːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
If she asked the doctor to pay the expenses of the sacrifice , whose would it
如果 她 问 这 医生 到 支付 这 开支 的 这 牺牲 , 谁 会 它
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

如果她要求医生支付祭祀的费用，那费用会落到谁头上?

[hɪz; ɪz] , [nɑːt][hɜːrz] .
His , not hers .
他的 , 不是 她的 .

他的，不是她的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæŋkər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['kʊkuː] .
So there was no banker in the world for Cuckoo .
所以 那里 曾是 不 银行家 在 这 世界 为了 布谷鸟 .

所以，世界上没有一个银行家能帮得了布谷鸟。

[ðə; ði] [ded] - [wɔːl] [feɪst] [hɜːr; hər] .
The dead - wall faced her .
这 死的 - 墙 面对 她 .

她面对的是一堵死墙。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .
The horizon was shut out .
这 地平线 曾是 关闭 出去 .

地平线被遮蔽了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She lay there and tried to think — and tried to think .
她 躺 那里 和 尝试 到 思考 — 和 尝试 到 思考 .

她躺在那里，努力思考——努力思考。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
How to get some money ?
如何 到 得到 一些 钱 ?

如何才能赚点钱?

['sʌmθɪŋ] — [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][pər'hæps] — ['prɑːmptɪd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['dʒesi] [tuː; tə][stɜːr] [ə'gen] [æt; ət]
Something — the devil perhaps — prompted the sleeping Jessie to stir again at
某物 — 这 魔鬼 也许 — 提示 这 睡眠 杰西 到 搅拌 再次 在
[ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bed] .
the bottom of the bed .
这 底部 的 这 床 .

某种东西——或许是魔鬼——促使睡梦中的杰西再次在床尾动了起来。

['kʊkuː] [felt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [bæk] [ʃɪft] [ə'genst] [hɜːr; hər] [stretʃt] - [aʊt] [toʊz] ,
Cuckoo felt the little dog's back shift against her stretched - out toes ,
布谷鸟 毛毡 这 小的 狗的 后退 转移 反对 她 拉伸 - 出去 脚趾 ,

布谷鸟感觉到小狗的背在她伸展开的脚趾间挪动了一下，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bɪtər] [flʌd] [ʌv; əv] [red] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] [θɪn] , [hæf] - [stɑːrvd] [feɪs] ,
and suddenly a bitter flood of red ran over her thin , half - starved face ,
和 突然 一个 苦的 洪水 的 红色的 跑 超过 她 薄的 , 一半 - 饥饿 脸 ,

突然间，一抹鲜红如潮水般涌上她那瘦削憔悴、几乎饿死的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌmbld] ['pɪloʊ] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and she hid it in the tumbled pillow , pressing it down .
和 她 隐藏 它 在 这 翻滚 枕头 , 紧迫 它 向下 .

她把它藏在翻倒的枕头里，用力压紧。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'temptɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,
The movement was the attempted physical negation of an abominable ,
这 移动 曾是 这 尝试过 身体的 否定 的 一个 可恶 ,

这场运动试图以实际行动否定一种可憎的事物。

['tretʃərəs] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [stæbd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
treacherous thought which had just stabbed her mind .
奸诈 想法 哪个 有 只是 刺伤 她 头脑 .

一个阴险的念头，像利刃般刺入她的脑海。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
How could it have come to her , when she hated it so ?
如何 可以 它 有 来 到 她 , 什么时候 她 憎恨 它 所以 ?

她那么讨厌它，怎么会得到它呢?

[ʃiː; ʃi] ['bʌrəud] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,
She burrowed further into the pillow ,
她 掘穴 更远 进入 这 枕头 ,

她把脸埋得更深了，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
at the same time caressing the back of Jessie with little movements of her
在 这 相同的 时间 爱抚 这 后退 的 杰西 和 小的 移动 的 她
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

同时，她用脚趾轻轻抚摸着杰西的背部。

['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !
Horrible , horrible thought !
可怕 , 可怕 想法 !

太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [terz] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .
It brought tears which stained the pillow .
它 带来 眼泪 哪个 染色 这 枕头 .

泪水浸湿了枕头。

[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
It	**brought**	**a**	**hard**	**beating**	**of**	**the**	**heart**	**.**
它	带来	一个	难的	殴打	的	这	心	.

它使人心跳加速。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	[ʃoʊd]	['pleɪnli]	[ðæt]	['kʊkuː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dɪs'mɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.
And	**these**	**manifestations**	**showed**	**plainly**	**that**	**Cuckoo**	**had**	**not**	**dismissed**	**it**	**yet**	**.**
和	这些	表现	显示	显然	那	布谷鸟	有	不是	解雇	它	然而	.

这些迹象清楚地表明，库库还没有否定它。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ʃʌtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʌp]	['taɪtli]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[æt; ət]		
She	**tried**	**to**	**dismiss**	**it**	**,**	**shutting**	**her**	**eyes**	**up**	**tightly**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**at**		
她	尝试	到	解雇	它	,	关闭	她	眼睛	向上	紧紧	,	摇晃	她	头	在		
[ðə; ði]	[blæk]	,															
the	**black**	**,**															
这	黑色的	,															

她试图不去理会它，紧紧闭上眼睛，对着黑暗摇了摇头。

['venəməs]	[θɪŋ]	.
venomous	**thing**	**.**
有毒	事物	.

有毒的东西。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[steɪd]	[ænd; ənd]	[gruː]	['lɑːrdʒər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['dɑːmɪnənt]	.
But	**it**	**stayed**	**and**	**grew**	**larger**	**and**	**more**	**dominant**	**.**
但	它	入住	和	生长	更大的	和	更多的	主导的	.

但它留了下来，并且越发展壮大，占据了主导地位。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɪloʊ]	,	[feɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]
Then	**she**	**took**	**her**	**head**	**from**	**the**	**pillow**	**,**	**faced**	**it**	**,**	**and**	**examined**	**it**
然后	她	采取	她	头	从	这	枕头	,	面对	它	,	和	检查	它

(followed by) .

然后她把头从枕头上抬起来，面对着它，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klɪr]	-	[kʌt]	,	['defɪnət]	[θɔːt]	[naʊ]	,	['pɜːrfɪktli]	['fɪnɪʃt]	,	['koʊldli]	[kəm'pliːt]
It	**was**	**a**	**clear**	**-**	**cut**	**,**	**definite**	**thought**	**now**	**,**	**perfectly**	**finished**	**,**	**coldly**	**complete**
它	曾是	一个	清除	-	切	,	定	想法	现在	,	完美	完成的	,	冷冷地	完全的

现在，这是一个清晰明确的想法，完美无缺，冷酷而完整。

['dʒesi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'bɑːdid]	['mʌni]	,	[æn; ən]	[ɪm'bɑːdid]	[smɔːl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
Jessie	**was**	**embodied**	**money**	**,**	**an**	**embodied**	**small**	**sum**	**of**	**money**	**.**
杰西	曾是	具身化的	钱	,	一个	具身化的	小的	和	的	钱	.

杰西是金钱的化身，一小笔金钱的化身。

[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	['kʊkuː]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	:
Long	**ago**	**Cuckoo**	**had**	**said**	**to**	**Julian**	**with**	**pride**	**:**
长的	前	布谷鸟	有	说	到	朱利安	和	自豪	:

很久以前，布谷鸟曾骄傲地对朱利安说：

"	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	-	[dɔːg]	.
"	**She's**	**a**	**show**	**-**	**dog**	**.**
"	她是	一个	展示	-	狗	.

“她是一只表演犬。”

[aɪ]	['wʊdnt]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[nʌts]	.
I	**wouldn't**	**part**	**with**	**her**	**for**	**nuts**	**.**
我	不会	部分	和	她	为了	坚果	.

就算给我坚果，我也不会把她卖掉。

"	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	,	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['noʊɪŋ]	,
"	**Now**	**she**	**remembered**	**those**	**words**	**,**	**and**	**knew**	**,**	**could**	**not**	**help**	**knowing**	**,**
"	现在	她	记得	那些	字	,	和	知道	,	可以	不是	帮助	会心	,

现在她想起了那些话，并且明白了，她无法否认自己明白了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [dɔːg][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nʌts] .
that a show - dog was worth more than nuts .
那 一个 展示 - 狗 曾是 值得 更多的 比 坚果 .
一只参赛犬的价值比坚果还高。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dʒesi] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] .
At that moment she wished Jessie were worthless .
在 那 片刻 她 希望 杰西 是 毫无价值 .
那一刻，她真希望杰西一文不值。

[ðen] [ðə; ði] [stɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .
Then the sting would be drawn from her horrible thought .
然后 这 蜇 会 是 绘制 从 她 可怕 想法 .
然后，她可怕的想法带来的刺痛感就会消失。

['miːnwaɪl] ['dʒesi] [slept] ['kɑːmli] [ɑːn] , [wɔːrm][ænd; ənd]['kəuzi] .
Meanwhile Jessie slept calmly on , warm and cosey .
同时 杰西 睡着了 平静地 在 , 温暖的 和 舒适的 .
与此同时，杰西睡得很安稳，温暖又舒适。

['kʊkuː] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Cuckoo was cold and trembling .
布谷鸟 曾是 寒冷的 和 发抖 .
布谷鸟又冷又抖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
She knew that she was on the verge of starvation .
她 知道 那 她 曾是 在 这 边缘 的 饥饿 .
她知道自己即将饿死。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] ['dʒuːliən] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] .
The doctor had said that one day she could help Julian , only she .
这 医生 有 说 那 一 天 她 可以 帮助 朱利安 , 仅有的 她 .
医生曾说过，总有一天她能帮到朱利安，只有她才能帮到他。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [stɑːrv] .
So she must not starve .
所以 她 必须 不是 饿死 .
所以她不能挨饿。

[lʌv] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər][duː] [ðæt] .
Love alone would not let her do that .
爱 独自的 会 不是 让 她 做 那 .
单凭爱情，她不会那样做的。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [leɪ] ['dʒesi] , [kɜːrvd] [ɪn] [sliːp] ,
Between her and starvation lay Jessie , curved in sleep ,
之间 她 和 饥饿 躺 杰西 , 弯曲 在 睡觉 ,
在她和饥饿之间，躺着的是蜷缩着身子睡着的杰西。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
unconscious that her small future was being debated with tears and with
无意识 那 她 小的 未来 曾是 存在 辩论 和 眼泪 和 和
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .
她浑然不知，自己渺小的未来正被人们用泪水和恐惧来讨论。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] ['entərd] ['kuːkuːz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ðer; ðər] .
Long ago the little dog had entered Cuckoo's heart to be cherished there .
长的 前 这 小的 狗 有 进入 杜鹃鸟 心 到 是 珍爱 那里 .
很久以前，这只小狗就走进了布谷鸟的心里，成为了它珍爱的对象。

['meni]	['retʃɪd]	['lʌndən]	['wɪmɪn]	[oʊn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	,
Many	**wretched**	**London**	**women**	**own**	**such**	**a**	**little**	**dog**	**,**
许多	可怜	伦敦	女性	自己的	这样的	一个	小的	狗	,

许多生活窘迫的伦敦女人都养着这样的小狗。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðeɪ]	[klɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[mɔːr]	['fɔːrtʃənət]	['wɪmɪn]	['lævɪʃ]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	.
to	**whom**	**they**	**cling**	**with**	**a**	**passion**	**such**	**as**	**more**	**fortunate**	**women**	**lavish**	**upon**	**their**	**children**	**.**
到	谁	他们	黏着	和	一个	热情	这样的	作为	更多的	幸运	女性	奢华的	之上	他们的	孩子们	.

她们对彼此的依恋之情，如同更幸福的女人对自己的孩子那样浓烈。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['sʌtltiz]	[kəm'baɪn]	[tuː; tə]	['elɪveɪt]	[kəm'pænjənz]	[wɪð; wɪθ]	[teɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[θroʊnz]	[ðə; ði]	[pʊr]	,
A	**great**	**many**	**subtleties**	**combine**	**to**	**elevate**	**companions**	**with**	**tails**	**to**	**the**	**best**	**thrones**	**the**	**poor**	**,**
一个	伟大的	许多	微妙之处	结合	到	提升	同伴	和	尾巴	到	这	最好的	王座	这	贫穷的	,

许多微妙之处结合起来，使得长着尾巴的伙伴们能够凌驾于穷人之上，登上最高的王座。

[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	.
the	**wicked**	**,**	**and**	**the**	**deserted**	**can**	**give**	**them**	**.**
这	邪恶	,	和	这	荒凉的	能	给	他们	.

恶人和被遗弃的人都能给予他们。

[ə; eɪ]	[dɔːg]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz]	[pʊr]
A	**dog**	**has**	**such**	**a**	**rich**	**nature**	**to**	**give**	**to**	**the**	**woman**	**who**	**is**	**poor**
一个	狗	有	这样的	一个	富有的	自然	到	给	到	这	女士	WHO	是	贫穷的

,
,
,

狗拥有如此丰富的天性，可以带给贫穷的女人。

[soʊ]	[mʌtʃ]	['ɪnəsns]	[æt; ət]	[hænd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz]	['wɪkɪd]	,
so	**much**	**innocence**	**at**	**hand**	**for**	**the**	**woman**	**who**	**is**	**wicked**	**,**
所以	很多	无辜	在	手	为了	这	女士	WHO	是	邪恶	,

对于一个邪恶的女人来说，她面前竟有如此多的纯真。

[sʌtʃ]	[kəm'pliːtnəs]	[ʌv; əv]	[ə'tætʃmənt]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz]	['loʊnli]	.
such	**completeness**	**of**	**attachment**	**ready**	**for**	**the**	**woman**	**who**	**is**	**lonely**	**.**
这样的	完整性	的	依恋	准备好	为了	这	女士	WHO	是	孤独	.

这种完整的依恋，专为孤独的女性而准备。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['bjuːtɪfli]	['hʌmb(ə)l]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[θroʊn]	,
It	**is**	**so**	**beautifully**	**humble**	**upon**	**its**	**throne**	**,**
它	是	所以	非常漂亮	谦逊的	之上	它是	王座	,

它端坐于王座之上，姿态如此优美谦逊。

[ə'beɪst]	[ɪn]	[ɪts]	[oʊn]	[aɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mɪstrəs]
abased	**in**	**its**	**own**	**eyes**	**before**	**the**	**shrine**	**of**	**its**	**mistress**
以	在	它是	自己的	眼睛	前	这	神社	的	它是	情妇

,
,
,

在女主人的神龛前，它自卑不已。

[ɑːn]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendz]	[ɪn'taɪərli]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ɪts]	['hæpinəs]	.
on	**whom**	**it**	**depends**	**entirely**	**for**	**all**	**its**	**happiness**	**.**
在	谁	它	取决于	完全	为了	全部	它是	幸福	.

它的一切幸福都完全依赖于它。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kɪŋ]	,	[pər'hæps]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['prɪti]	['mænərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɜːrvɪtər]
A	**little**	**king**	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**has**	**the**	**pretty**	**manners**	**of**	**a**	**little**	**servitor**
一个	小的	国王	,	也许	,	它	有	这	漂亮的	礼仪	的	一个	小的	仆人

.
.
.

它或许是个小国王，但却有着小仆人般优雅的举止。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [priˈzjuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
And even when it presumes to be determined in the expressed desire for
和 甚至 什么时候 它 假定 到 是 决定 在 这 表达 欲望 为了
[ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læp] ,
the dryness of a biscuit or the warmth of a lap ,
这 干燥 的 一个 饼干 或者 这 温暖 的 一个 膝 ,

即使它声称是由对饼干的干爽或膝盖的温暖的渴望所决定的，

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ɡlæns] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [leɪd] [əˈpɑːn] [ɪts] [bæk] ,
with how small a word or glance can it be laid upon its back ,
和 如何 小的 一个 单词 或者 瞥一眼 能 它 是 铺设 之上 它是 后退 ,

只需一个字或一个眼神，就能将它压在身下。

[ɪn][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [prɪˈtenʃ(ə)n] ,
in the abject renunciation of every pretension ,
在 这 卑贱 放弃 的 每一个 预张 ,

在彻底放弃一切虚荣心的过程中，

[ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [kʊd; kəd]
anxious only for the forgiveness that nobody with a touch of tenderness could
焦虑的 仅有的 为了 这 饶恕 那 无人 和 一个 触碰 的 压痛 可以
[wɪðˈhoʊld] .
withhold .
扣压 .

他只渴望得到宽恕，而任何稍有温柔的人都无法拒绝这种宽恕。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] !
Ah , there is much to be thankful for in a companion with a tail !
啊 , 那里 是 很多 到 是 感恩 为了 在 一个 伴侣 和 一个 尾巴 !

啊，有条尾巴的伙伴真是太好了！

[ˈdʒesi] [hæd; həd] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] , [ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ] .
Jessie had winning ways , the deep heart of a dog .
杰西 有 获胜 方式 , 这 深的 心 的 一个 狗 .

杰西有她讨人喜欢的本事，还有一颗像狗一样深沉的心。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [dɔːɡ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][noʊ] [tɔɪ] [ˈneɪtʃər] .
A toy dog she was , no doubt , but hers was no toy nature .
一个 玩具 狗 她 曾是 , 不 怀疑 , 但 她的 曾是 不 玩具 自然 .

她无疑是一只玩具狗，但她的性格却一点也不像玩具狗。

[ˈkʊkuː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃed] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃed] [ˈoʊvər] [ˈeni] [tɔɪ] .
Cuckoo could not have shed such tears as those she now shed over any toy .
布谷鸟 可以 不是 有 棚 这样的 眼泪 作为 那些 她 现在 棚 超过 任何 玩具 .

布谷鸟不可能像现在这样，为任何玩具流下如此多的眼泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈwiːkli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
For she began to cry weakly at the mere thought that had come to her
为了 她 开始 到 哭 弱 在 这 仅仅 想法 那 有 来 到 她
,
,
,

仅仅想到这一点，她就忍不住微微哭泣起来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] .
although it was not yet become a resolve .
虽然 它 曾是 不是 然而 变得 一个 解决 .

虽然当时还没有下定决心。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɔːrdɪd] , [ˈveri] [sæd] .
Life with Jessie had been very sordid , very sad .
生活 和 杰西 有 到过 非常 肮脏的 , 非常 伤心 .

与杰西一起的生活非常肮脏，非常悲惨。

[wʌt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?
What would life be without her ?
什么 会 生活 是 没有 她 ?

如果没有她，生活会是什么样子?

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
What would such a morning as this be , for instance ?
什么 会 这样的 一个 早晨 作为 这 是 , 为了 实例 ?

例如，像今天这样的早晨会是什么样的呢?

['kuːkuːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [set] [tem´pestjuəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
Cuckoo's imagination set tempestuously to work , with physical aids — such as the following .
杜鹃鸟 想像力 放 狂风暴雨般地 到 工作 , 和 身体的 艾滋病 — 这样的 作为 这 下列的 .

布谷鸟的想象力开始如暴风雨般展开，并借助了一些实物辅助工具——例如以下这些。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
She drew away her feet from the bottom of the bed ,
她 画 离开 她 脚 从 这 底部 的 这 床 ,

她把脚从床尾抽了出来。

[wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [bæk] .
where they touched the little dog's back .
在哪里 他们 感动 这 小的 狗的 后退 .

他们摸了摸小狗的背。

['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [naʊ] , ['dʒesi] [ɪz] [gɔːn] .
Doing this she said to herself , " Now , Jessie is gone .
正在做 这 她 说 到 她自己 , " 现在 , 杰西 是 已消失 .

她一边这样做一边对自己说：“现在，杰西走了。”

" [kɜːrld] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [laɪ] .
" Curled up , she set herself to realize the lie .
" 卷曲 向上 , 她 放 她自己 到 意识到 这 说谎 .

她蜷缩着身子，决心要识破这个谎言。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['θɜːrəli] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ə'tempt] [hæd; həd] [nɑːt] ['dʒesi] ,
And perhaps she might have succeeded thoroughly in the sad attempt had not Jessie ,
和 也许 她 可能 有 成功了 彻底 在 这 伤心 试图 有 不是 杰西 ,

如果不是杰西，她或许会在这次可悲的尝试中彻底成功。

[ɪn] [sliːp] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
in sleep missing the contact of her mistress ,
在 睡觉 丢失的 这 接触 的 她 情妇 ,

睡梦中，她思念着女主人的陪伴。

['rɪgəld] ['leɪzɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bed] ['æftər] ['kuːkuːz] [fiːt] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] ,
wriggled lazily on her side up the bed after Cuckoo's feet , discovering which ,
扭动 懒洋洋 在 她 边 向上 这 床 后 杜鹃鸟 脚 , 发现 哪个 ,

她懒洋洋地侧身挪到床上，顺着布谷鸟的脚爬上去，发现了……

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
she again composed herself to slumber .
她 再次 由 她自己 到 睡眠 .

她再次调整好状态，进入了梦乡。

[ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The renunciation was not to be complete in imagination .

这 放弃 曾是 不是 到 是 完全的 在 想像力 .

这种放弃不能仅仅停留在想象层面。

['dʒɛsiz] [lʌv] , [wen] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [tuː] ['frʌstreɪtɪŋ] .

Jessie's love , when present , was too frustrating .

杰西的 爱 , 什么时候 展示 , 曾是 也 令人沮丧 .

杰西的爱，即便存在，也只会让人感到太沮丧。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] , ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪsti]['pænɪk] ,

And Cuckoo , casting away her horrible thought in a sort of hasty panic ,

和 布谷鸟 , 铸件 离开 她 可怕 想法 在 一个 种类 的 仓促 恐慌 ,

而布谷鸟则慌乱中迅速抛开了她可怕的想法。

[kɔːt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rest]

caught her companion with a tail in her arms , and made her rest

捕捉 她 伴侣 和 一个 尾巴 在 她 武器 , 和 制成 她 休息

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [kloʊz] , [kloʊz] .

beside her , close , close .

旁 她 , 关闭 , 关闭 .

她用胳膊搂住带着尾巴的同伴，让她依偎在自己身边休息，紧紧地依偎着。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sliːpi] .

Jessie was well content , but still sleepy .

杰西 曾是 出色地 内容 , 但 仍然 困 .

杰西很满足，但仍然很困。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] [hɜːr; hər]['taɪni] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

She reposed her tiny head upon the pillow , lengthened herself between the

她 安息 她 微小的 头 之上 这 枕头 , 加长 她自己 之间 这

[ʃiːts] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'gen] .

sheets and dreamed again .

纸张 和 梦见 再次 .

她把小脑袋重新枕在枕头上，在被子里舒展了一下身体，又做了个梦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] , [ðə; ði] [blæk] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kʊkuː] .

And while she dreamed , the black thought about her came back to Cuckoo .

和 尽管 她 梦见 , 这 黑色的 想法 关于 她 来了 后退 到 布谷鸟 .

在她做梦的时候，关于她的黑色念头又回到了布谷鸟的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪv] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It was assertive , and Cuckoo began to fear it .

它 曾是 自信 , 和 布谷鸟 开始 到 害怕 它 .

它很强势，布谷鸟开始害怕它。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ;

The fear of a thought is a horrible thing ;

这 害怕 的 一个 想法 是 一个 可怕 事物 ;

对某种想法的恐惧是可怕的；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

sometimes it is worse than the fear of death .

有时 它 是 更糟 比 这 害怕 的 死亡 .

有时，它比对死亡的恐惧更可怕。

[ðɪs] [wʌn] [meɪd] ['kʊkuː] [θɪŋk] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn]

This one made Cuckoo think herself more cruel than any woman since the world began

这 一 制成 布谷鸟 思考 她自己 更多的 残忍的 比 任何 女士 自从 这 世界 开始

.

.

.

这件事让布谷鸟觉得自己比世界诞生以来任何女人都更加残忍。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['eksɔːrsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Yet she could not exorcise it .
然而 她 可以 不是 傩 它 .

但她却无法驱除它。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ,
On the contrary , she grew familiar with it as the day marched on ,
在 这 相反 , 她 生长 熟悉的 和 它 作为 这 天 行军 在 ,

相反，随着时间的推移，她渐渐熟悉了这一切。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] .
until it put on a fatal expression of duty .
直到 它 放 在 一个 致命的 表达 的 责任 .

直到它展现出一种致命的职责感。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ri'vɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] .
All that day she revolved it .
全部 那 天 她 旋转 它 .

她整天都在转它。

['mɪsɪz] . [brɪɡ] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] .
Mrs . Brigg attacked her again .
太太 . 布里格 遭到攻击 她 再次 .

布里格夫人再次攻击了她。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
Food was lacking .
食物 曾是 缺乏 .

食物短缺。

['kuːkuːz] [keɪs] [bɪ'keɪm] ['despərət] .
Cuckoo's case became desperate .
杜鹃鸟 案件 成为 绝望的 .

库库的处境变得十分危急。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['kerfəli] [ɔːl][hɜːr; hər] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
She turned over carefully all her few remaining possessions to see if there was
她 转向 超过 小心 全部 她 很少 其余的 财产 到 看 如果 那里 曾是
['eni] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌni] .
any inanimate thing that she had omitted to turn into money .
任何 无生命 事物 那 她 有 省略 到 转动 进入 钱 .

她仔细翻遍了自己剩下的几件财物，看看有没有什么无生命的东西被她遗漏了，没有变现。

['dʒesi] , [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['ɪnvəntɔːri] , ['nestlɪŋ]
Jessie , poor innocent , assisted with animation at the forlorn inventory , nestling
杰西 , 贫穷的 清白的 , 协助 和 动画片 在 这 绝望 存货 , 雏鸟
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['ɡɑːrmənts] ,
among the tumbled garments ,
之中 这 翻滚 服装 ,

可怜的杰西，天真无邪，在凄凉的库存清点工作中帮忙做动画，蜷缩在散落的衣物堆里。

['liːpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [ðə; ði] [bed] .
leaping on and off the bed .
跳跃 在 和 离开 这 床 .

跳上跳下床。

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm] [ɑːd] [ɡeɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːɡres] ,
Her ingenuous nature supposed some odd game to be in progress ,
她 天真无邪 自然 据称 一些 奇怪的 游戏 到 是 在 进步 ,

她天真无邪的性格让她以为正在进行某种奇怪的游戏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and was anxious to play a principal and effective part in it .
和 曾是 焦虑的 到 玩 一个 主要的 和 有效的 部分 在 它 .

并渴望在其中发挥主要而有效的作用。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] [lʊk] ['kʊkuː] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb]
Yet she was quieted by the look Cuckoo cast upon her when the wardrobe
然而 她 曾是 安静 经过 这 看 布谷鸟 投掷 之上 她 什么时候 这 衣柜
[hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][noʊ]['seɪləb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
had been passed in review and no saleable thing was to be found .
有 到过 通过了 在 审查 和 不 可售 事物 曾是 到 是 成立 .

然而，当布谷鸟把衣柜翻了个遍，却找不到一件可以卖的东西时，布谷鸟投向她的眼神让她安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['wɪmpərɪŋ] .
She shrank into a corner , ready for whimpering .
她 缩小 进入 一个 角落 , 准备好 为了 呜咽 .

她蜷缩在角落里，准备呜咽。

[ðæt] [naɪt] ['kʊkuː] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ,
That night Cuckoo did not sleep ,
那 夜晚 布谷鸟 做过 不是 睡觉 ,

那天晚上，布谷鸟没有睡觉。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [held] ['dʒesi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
and through all the long hours she held Jessie in her arms , and heard ,
和 通过 全部 这 长的 小时 她 握住 杰西 在 她 武器 , 和 听到 ,

在漫长的几个小时里，她一直把杰西抱在怀里，听着：

[æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːrz] .
as so often before , the regular breathing of this little companion of hers .
作为 所以 经常 前 , 这 常规的 呼吸 的 这 小的 伴侣 的 她的 .

和以往一样，她的小伙伴呼吸平稳。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [drɔːn] [breθ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And each drawn breath pierced her heart .
和 每个 绘制 气息 穿孔 她 心 .

每一次呼吸都像一把刀子刺穿了她的心脏。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] .
Next morning she got up early .
下一个 早晨 她 得到 向上 早期的 .

第二天早上她早早起床了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
She was faint with hunger and with a resolve that she had made .
她 曾是 头晕的 和 饥饿 和 和 一个 解决 那 她 有 制成 .

她因饥饿而感到虚弱，同时也下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] , [ðen] ['kærid] ['dʒesi] [tuː; tə][ðə; ði] ['flænl] - [laɪnd] ['bæskɪt] , [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
She dressed herself , then carried Jessie to the flannel - lined basket , put her into
她 穿着 她自己 , 然后 携带 杰西 到 这 绒布 - 衬里 篮子 , 放 她 进入
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
it and kissed her .
它 和 亲吻 她 .

她穿好衣服，然后抱着杰西走到铺着法兰绒的篮子旁，把她放进去，亲吻了她。

" [goʊ][baɪəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['fɪŋgər] .
" Go bials , " she said , with a raised finger .
" 去 比尔斯 , " 她 说 , 和 一个 提高 手指 .

“加油，比尔队！”她一边说着，一边举起一根手指。

"	[goʊ]	[baɪəlz]	.
"	**Go**	**bials**	**.**
"	去	比尔斯	.

加油，比尔队。

"	['dʒesi]	[wiŋkt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[pə'θetɪkli]	,	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bæskɪt]	[edʒ]	.
"	**Jessie**	**winked**	**her**	**eyes**	**pathetically**	**,**	**her**	**chin**	**resting**	**on**	**the**	**basket**	**edge**	**.**
"	杰西	眨眼	她	眼睛	可悲地	,	她	下巴	休息	在	这	篮子	边缘	.

杰西可怜兮兮地眨了眨眼，下巴搁在篮子边缘。

['kʊkuː]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[daʊn]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[brɪɡ]	.
Cuckoo	**went**	**out**	**into**	**the**	**passage**	**and**	**called**	**down**	**to**	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**.**
布谷鸟	去	出去	进入	这	通道	和	称为	向下	到	太太	.	布里格	.

布谷鸟走到走廊里，向布里格太太呼唤。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[kraɪd]	['heɪdiːz]	.
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Hades**	**.**
"	什么	是	它	?	"	哭	哈迪斯	.

“那是什么？”哈迪斯喊道。

"	[aɪm]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡet]	[sʌm; səm]	['mʌni]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**some**	**money**	**.**
"	我是	去	到	得到	一些	钱	.

“我要去挣点钱。”

"	['mɪsɪz]	.	[brɪɡ]	[ræn]	[aʊt]	.
"	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**ran**	**out**	**.**
"	太太	.	布里格	跑	出去	.

布里格太太跑了出去。

"	['mʌni]	!
"	**Money**	**!**
"	钱	!

“钱！

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kiːn]	['trebl]	.
"	**she**	**said**	**in**	**a**	**keen**	**treble**	**.**
"	她	说	在	一个	敏锐的	高音	.

她用尖锐的高音说道。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**git**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	到	git	它	?	"

“你打算从哪里弄到它？ ”

"	['nevər]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	,	"	[sed]	['kʊkuː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[vɔɪs]	.
"	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Cuckoo**	**,**	**in**	**a**	**dull**	**voice**	**.**
"	绝不	你	头脑	,	"	说	布谷鸟	,	在	一个	乏味的	嗓音	.

“别在意,”布谷鸟用沉闷的声音说道。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	['mɪsɪz]	.	[-]	['flʌdɪŋ]	[ɪˌdʒækju'leɪʃn]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɡɔːn]	.
She	**turned**	**from**	**Mrs**	**.**	**Brigg's**	**flooding**	**ejaculations**	**and**	**was**	**gone**	**.**
她	转向	从	太太	.	布里格斯	洪水	射精	和	曾是	已消失	.

她转身离开，不再理会布里格斯太太滔滔不绝的射精声，而是走了。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌperəɡrɪ'neɪʃn]	[ə'baʊt]	['lʌndən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	[ɪn'kaʊntər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]
In	**her**	**peregrinations**	**about**	**London**	**she**	**had**	**sometimes**	**encountered**	**in**	**a**	**certain**
在	她	游历	关于	伦敦	她	有	有时	遭遇	在	一个	肯定

['θɜːroʊfer]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	-	[pɑːks]	,
thoroughfare	**a**	**broad**	**old**	**man**	**with**	**a**	**face**	**marked**	**with**	**small**	**-**	**pox**	**,**
通道	一个	广阔	老的	男人	和	一个	脸	标记	和	小的	-	天花	,

在她游历伦敦期间，有时会在某条街道上遇到一位脸部布满天花疤痕的胖老头。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['legɪŋz] .

who wore a fur cap and leggings .

WHO 穿着 一个 毛皮 帽 和 绑腿 .

她戴着皮草帽，穿着紧身裤。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'veid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['θɪkɪst] ['pɜːrs(ə)n]['sɜːrt(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [ræts] ,

This individual conveyed upon his thickest person certain clinging rats ,

这 个人 传递 之上 他的 最厚 人 肯定 依恋 老鼠 ,

这个人身上最厚实的地方附着着几只老鼠，

[wɪtʃ] [krɔːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

which crawled about him in the public view while he walked ,

哪个 爬行 关于 他 在 这 民众 看法 尽管 他 步行 ,

当他行走时，那些东西会在他周围爬来爬去，完全暴露在公众视野中。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ɪn] [strɪŋz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['teriːəz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pʌp] [ɔːr] [tuː] .

and he led in strings three or four terriers , sometimes a pup or two .

和 他 引领 在 字符串 三 或者 四 梗犬 , 有时 一个 小狗 或者 二 .

他牵着三四只梗犬，有时还会带一两只幼犬。

['kʊkuː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [swel]

Cuckoo had seen him more than once in conversation with some young swell

布谷鸟 有 已见 他 更多的 比 一次 在 对话 和 一些 年轻的 膨胀

, ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['geɪli] - [drest] ['wɪmɪn] ,

, even with gaily - dressed women ,

, 甚至 和 兴高采烈地 - 穿着 女性 ,

布谷鸟曾不止一次地看到他与一些年轻气盛的男子交谈，甚至与穿着艳丽的女子交谈。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['teriːəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

had noticed that his terriers here to - day were often gone to - morrow ,

有 注意到 那 他的 梗犬 这里 到 - 天 是 经常 已消失 到 - 明天 ,

[rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [dɔːgz] ,

replaced by other dogs ,

替换 经过 其他 狗 ,

他注意到，今天他家的梗犬明天往往就不见了，取而代之的是其他狗。

[pʌgz] [pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] , [baʊ; boʊ] - [legd] ['dɑːkshʊnd] .

pugs perhaps , or a waddling , bow - legged dachshund .

巴哥犬 也许 , 或者 一个 摇摇摆摆 , 弓 - 腿 腊肠犬 .

或许是巴哥犬，又或许是摇摇摆摆、罗圈腿的腊肠犬。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

She drew her own conclusions .

她 画 她 自己的 结论 .

她自己得出了结论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['poʊtʃər] [feɪs] , [wɜːr; wər]['kaɪndli]

And she had seen that the old man's eyes , in his poacher face , were kindly

和 她 有 已见 那 这 老的 男人的 眼睛 , 在 他的 偷猎者 脸 , 是 亲切地

,

,

,

她看到，在老人那张饱经风霜的脸上，眼神却很和善。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [trɒtɪŋ] [dɔːgz]['ɔːf(ə)n] [eɪmd] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] , [ɔːr] [blʌnt] ,

that his trotting dogs often aimed their sharp , or blunt ,

那 他的 小跑 狗 经常 旨在 他们的 锋利的 , 或者 钝 ,

他的猎犬经常用锋利的或钝的牙齿瞄准

['noʊzɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

noses at his hands and seemed to claim his notice .

鼻子 在 他的 双手 和 似乎 到 宣称 他的 注意 .

他用鼻子蹭了蹭自己的手，似乎想要引起他的注意。

[hɜːr; hər]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈerənd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Her	**morning**	**errand**	**was**	**to**	**him**	**.**
她	早晨	差事	曾是	到	他	.

她早上要去的地方就是给他。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ˈtremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪndɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[ˌɪnkənˈsɪstəntli]	.
She	**walked**	**a**	**long**	**time**	**in**	**search**	**of**	**him**	**,**	**trembling**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**finding**	**him**	**,**	**inconsistently**	**.**
她	步行	一个	长的	时间	在	搜索	的	他	,	发抖	和	这	害怕	的	寻找	他	,	不一致	.

她走了很久的路寻找他，时而因害怕找到他而浑身颤抖。

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,	[riˈæktɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪl]	-	[fed]	[ˈbɑːdi]	,	[plaːntid]	[ə; eɪ]	[ˈkrɔːlɪŋ]	[ˈwɪrinəs]	[ðer; ðər]	,
Her	**mind**	**,**	**reacting**	**on**	**her**	**ill**	**-**	**fed**	**body**	**,**	**planted**	**a**	**crawling**	**weariness**	**there**	**,**
她	头脑	,	反应	在	她	患病的	-	美联储	身体	,	已种植	一个	爬行	疲劳	那里	,

她的大脑对营养不良的身体产生了反应，一种疲惫感悄然袭来。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ænd; ənd]	[ɪɡˈzæmɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈpɑːkəts]	.
and	**at**	**last**	**she**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**examine**	**her**	**pockets**	**.**
和	在	最后的	她	有	到	停止	和	检查	她	口袋	.

最后她不得不停下来检查自己的口袋。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[əˈpɑːn]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[pens]	,	[went]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	,	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[bʌn]	,
She	**came**	**upon**	**two**	**or**	**three**	**pence**	**,**	**went**	**into**	**a**	**shop**	**,**	**bought**	**a**	**bun**	**,**
她	来了	之上	二	或者	三	便士	,	去	进入	一个	店铺	,	买	一个	包子	,

她捡到两三个便士，走进一家商店，买了一个面包。

[ænd; ənd]	[eɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɪtɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːrb(ə)l]	-	[ˈtɑːpt]	[ˈteɪbl]	.
and	**ate**	**it**	**sitting**	**by**	**a**	**marble**	**-**	**topped**	**table**	**.**
和	吃	它	坐着	经过	一个	大理石	-	顶峰	桌子	.

然后他们坐在大理石桌面旁把它吃了下去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnɪrli]	[tʃoʊkt]	[hɜːr; hər]	.
It	**nearly**	**choked**	**her**	**.**
它	几乎	窒息	她	.

她差点被噎住。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[ˈniːdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbædli]	.
Yet	**she**	**knew**	**she**	**needed**	**it**	**badly**	**.**
然而	她	知道	她	需要	它	糟糕	.

但她知道自己非常需要它。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ˈpeni]	[ðə; ði]	[les]	[ʃiː; ʃi]	[riˈzjuːmd]	[hɜːr; hər]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	.
With	**one**	**penny**	**the**	**less**	**she**	**resumed**	**her**	**pilgrimage**	**.**
和	一	一分钱	这	较少的	她	恢复	她	朝圣	.

她带着少得可怜的一便士继续她的朝圣之旅。

[bʌt; bət]	[ˈnoʊwer]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[siː]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈleɡɪŋz]	,
But	**nowhere**	**could**	**she**	**see**	**the**	**old**	**man**	**in**	**his**	**leggings**	**,**
但	无处	可以	她	看	这	老的	男人	在	他的	绑腿	,

但她怎么也找不到穿着紧身裤的老人。

[ænd; ənd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈdʒɔɪfl]	[ˈspæzəm]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[ˌsuːpərˈstɪʃəsli]	.
and	**suddenly**	**a**	**sort**	**of**	**joyful**	**spasm**	**shook**	**her**	**superstitiously**	**.**
和	突然	一个	种类	的	快乐	痉挛	摇晃	她	迷信地	.

突然间，一阵莫名的喜悦颤抖让她神魂颠倒。

[feɪt] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər]['kruːəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Fate opposed her cruel resolution .
命运 反对 她 残忍的 解决 .

命运与她残酷的决心背道而驰。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['iːgər] [kən'trɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
In a rush of eager contrition she started for home ,
在 一个 匆忙 的 渴望的 忏悔 她 开始 为了 家 ,

她满怀悔意地匆匆赶回家。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər][æb'nɔːrm(ə)l] [fə'tiːg] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] .
walking as quickly as her abnormal fatigue would allow her .
步行 作为 迅速地 作为 她 异常 疲劳 会 允许 她 .

她竭尽全力地走着，尽管她异常疲惫，但速度仍然很快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn]['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] ,
She had left the street in which the old man generally walked , and took care ,
她 有 左边 这 街道 在 哪个 这 老的 男人 一般来说 步行 , 和 采取 关心 ,

她离开了老人常走的那条街，小心翼翼地……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪts]['kɔːrnər] , [nɑːt][tuː; tə][kæst][wʌn] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
as she turned its corner , not to cast one glance behind her .
作为 她 转向 它是 角落 , 不是 到 投掷 一 瞥一眼 在后面 她 .

她转过街角，却丝毫没有回头看一眼。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][nekst] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ]
She passed through the next street , and the next , and was far away
她 通过了 通过 这 下一个 街道 , 和 这 下一个 , 和 曾是 远的 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
from his neighbourhood ,
从 他的 邻里 ,

她穿过下一条街，又穿过再下一条街，远远地远离了他的住处。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['sloʊli] , [ðə; ði][ræts]
rejoicing , when suddenly she saw him coming straight towards her slowly , the rats
欢欣鼓舞 , 什么时候 突然 她 锯 他 未来 直的 向 她 缓慢地 , 这 老鼠
['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
resting on his shoulders ,
休息 在 他的 肩膀 ,

她正高兴着，突然看见他缓缓地朝她走来，老鼠们趴在他的肩膀上。

['veriəs] [smɔːl] [dɔːgz][ɪn] [strɪŋz] ['pætərɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
various small dogs in strings pattering on each side of him .
各种各样的 小的 狗 在 字符串 打节拍 在 每个 边 的 他 .

一群小狗在他两侧来回踱步。

['kuːkuːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv]
Cuckoo's heart gave a great thump , and then for an appreciable fragment of
杜鹃鸟 心 给予 一个 伟大的 扑通 , 和 然后 为了 一个 值得赞赏 分段 的
[taɪm] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
time stopped beating .
时间 停止 殴打 .

布谷鸟的心脏猛地跳动了一下，然后有一段时间停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ə; eɪ][bæd][wɜːrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [fliː]
She muttered a bad word under her breath and had an impulse to flee
她 低声说道 一个 坏的 单词 在下面 她 气息 和 有 一个 冲动 到 逃跑
[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] .
as from an enemy .
作为 从 一个 敌人 .

她低声咒骂了一句脏话，并萌生了像逃离敌人一样逃跑的冲动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fliː] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [laɪk] [wʌn] [kən'demd] ,
She did not flee , but stood still like one condemned ,
她 做过 不是 逃跑 , 但 站立 仍然 喜欢 一 谴责 ,

她没有逃跑，而是像被判了死刑的人一样站在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stɑːlɪdli] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] .
while the old man stolidly approached with his menagerie .
尽管 这 老的 男人 沉稳地 接近 和 他的 动物园 .

老人带着他的动物们，沉稳地走了过来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
When he reached her she lifted her head and looked him in the face .
什么时候 他 达到 她 她 抬起 她 头 和 看起来 他 在 这 脸 .

当他走到她跟前时，她抬起头，看着他的脸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The little dogs were jumping to reach his hands .
这 小的 狗 是 跳 到 抵达 他的 双手 .

小狗们跳起来想够到他的手。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Evidently they loved him .
显然 他们 喜爱 他 .

显然他们都很爱他。

" [aɪ] [seɪ] , " ['kʊkuː] [sed] ['hʌskɪli] .
" I say , " Cuckoo said huskily .
" 我 说 , " 布谷鸟 说 沙哑地 .

“我说,”杜鹃沙哑地说。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ræt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The old gentleman stopped , lifted a rat from his shoulder , placed it on his breast ,
这 老的 绅士 停止 , 抬起 一个 鼠 从 他的 肩膀 , 放置 它 在 他的 胸部 ,

老先生停下脚步，从肩膀上拿起一只老鼠，放在胸前。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
like a man who arranged his necktie , clicked his tongue against his teeth , and remarked :
喜欢 一个 男人 WHO 安排 他的 领带 , 点击 他的 舌头 反对 他的 牙齿 , 和 评论 :

就像一个男人整理领带，咂了咂舌，然后说道：

" - , - .
" Parding , lydy .
" - , - .

“帕丁，莉迪。

" ['kʊkuː] ['swɑːloʊd] .
" Cuckoo swallowed .
" 布谷鸟 吞咽 .

杜鹃鸟吞食了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['ʃɪftɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
She felt as if she had a ball in her throat shifting up and down .
她 毛毡 作为 如果 她 有 一个 球 在 她 喉 转变 向上 和 向下 .

她感觉喉咙里好像有个球在上下滚动。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I say , " she repeated .
" 我 说 , " 她 重复 .

“我说，”她重复道。

" [juː; jʊ] [bai] [tɔɪ] [dɔːgz] , [eɪ] ? "
" You buy toy dogs , eh ? "
" 你 买 玩具 狗 , 嗯 ? "

“你买玩具狗啊？ ”

" [aɪ] [baɪz] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [selz] - [ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" I buys ' em and I sells ' em , " answered the old man ,
" 我 购买 - 呃 和 我 出售 - 呃 , " 回答 这 老的 男人 ,

“我买也卖，”老人回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['æksent] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
with a large accent on the conjunction .
和 一个 大的 口音 在 这 连词 .

重音落在连词上。

" [baɪz] - [ɪm] [dɪr] [ænd; ənd] [selz] - [ɪm] [tʃiːp] .
" Buys ' em dear and sells ' em cheap .
" 买入 - 呃 亲爱的 和 出售 - 呃 便宜的 .

“高价买入，低价卖出。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['weɪ] [tuː; tə] [maɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , - !
There's a wy to mike a living , lydy !
有 一个 怀 到 麦克风 一个 活的 , - !

莉迪，有办法靠麦克风谋生！

" [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" His small eyes twinkled with humour as he spoke .
" 他的 小的 眼睛 闪烁 和 幽默 作为 他 辐 .

他说话时，小眼睛里闪烁着幽默的光芒。

['kʊkuː] ['swɑːloʊd] [ə'gen] .
Cuckoo swallowed again .
布谷鸟 吞咽 再次 .

杜鹃又吞咽了一次。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] .
The ball in her throat was getting larger .
这 球 在 她 喉 曾是 获得 更大的 .

她喉咙里的那个球越来越大。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Want to buy one this morning ?
" 想 到 买 一 这 早晨 ?

“今天早上想买一个吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [eɪ] ?
" A show little dog , eh ?
" 一个 展示 小的 狗 , 嗯 ?

“一只参赛的小狗，是吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" She choked .
" 她 窒息 .

她噎住了。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**old**	**man**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**notice**	**it**	**.**
这	老的	男人	做过	不是	出现	到	注意	它	.

老人似乎并没有注意到。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːrp]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
He	**looked**	**at**	**her**	**with**	**sharp**	**consideration**	**.**
他	看起来	在	她	和	锋利的	考虑	.

他若有所思地打量了她一眼。

"	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[miːnz]	['selɪŋ]	!
"	**Oh**	**,**	**you**	**means**	**selling**	**!**
"	哦	,	你	方法	销售	!

哦，你是说卖东西吗！

"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	.
"	**he**	**remarked**	**.**
"	他	评论	.

他说道。

"	[wer]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	?	"
"	**Where**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	,	然后	?	"

“那它在哪儿呢？”

"	[wʌt]	?	"
"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

"	[ðə; ði]	[ʃoʊ]	['lɪt(ə)l]	[dɔː^]	?
"	**The**	**show**	**little**	**dawg**	**?**
"	这	展示	小的	狗	?

“小家伙，你演得真棒？”

"	['kʊkuː]	[gʌlpt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[ə'dres]	.
"	**Cuckoo**	**gulped**	**out**	**her**	**address**	**.**
"	布谷鸟	吞咽	出去	她	地址	.

布谷鸟哽咽着说出了自己的地址。

[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	,
All	**this**	**time**	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**summing**	**her**	**up**	**,**
全部	这	时间	这	老的	男人	有	到过	求和	她	向上	,

这段时间里，老人一直在总结她的优缺点。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kən'kluʒənz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	['hægərd]	[feɪs]	.
and	**drawing**	**his**	**own**	**conclusions**	**from**	**her**	**thin**	**figure**	**and**	**haggard**	**face**	**.**
和	绘画	他的	自己的	结论	从	她	薄的	数字	和	枯槁	脸	.

他从她瘦削的身材和憔悴的脸上得出了自己的结论。

[hiː; hi]	['sentɪd]	[ə; eɪ]	['pɑːsəb(ə)l]	['bɑːrgən]	.
He	**scented**	**a**	**possible**	**bargain**	**.**
他	香味	一个	可能的	便宜货	.

他嗅到了一笔可能划算的交易。

"	[trɑːt]	[ə'lɔːŋ]	,	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[dɔːgz]	[ɪn]	[kə'moʊʃ(ə)n]	.
"	**Trot**	**along**	**,**	**lydy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**heels**	**with**	**all**	**his**	**little**	**dogs**	**in**	**commotion**	**.**
"	小跑	沿着	,	-	,	"	他	说	,	转弯	在	他的	高跟鞋	和	全部	他的	小的	狗	在	骚动	.

“快走吧，莉迪，”他说着，转身离开，他的小狗们都惊慌失措地跑开了。

" [trɑːt] [əˈlɔːŋ] .
" Trot along .
" 小跑 沿着 .

小跑前进。

[aɪm][wɪð; wɪθ] [jər] .
I'm with yer .
我是 和 你的 .

我同意你的看法。

" [ˈkʊkuː] [hɜːrd] [ˈmʌfld] [drʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [mɑːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
" Cuckoo heard muffled drums of a dead - march as she walked .
" 布谷鸟 听到 闷音 鼓 的 一个 死的 - 行进 作为 她 步行 .

“布谷鸟边走边听见沉闷的军鼓声，像是亡灵进行曲。”

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [ˈʃeɪmləs] ,
She , who had lived a life so shameless ,
她 , WHO 有 居住地 一个 生活 所以 不要脸 ,

她，一个过着如此无耻生活的人，

[ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
shivered with shame at the thought of what she was going to do .
瑟瑟发抖 和 耻辱 在 这 想法 的 什么 她 曾是 去 到 做 .

想到自己即将要做的事，她羞愧得浑身发抖。

[hɜːr; hər] [ˈtretʃəri] [leɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
Her treachery laid her out in its winding - sheet .
她 背信弃义 铺设 她 出去 在 它是 绕线 - 床单 .

她的背叛让她付出了生命的代价。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [baɪ] [ˈtʃætɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
The old man tried to entertain her , as they went , by chatting about his
这 老的 男人 尝试 到 招待 她 , 作为 他们 去 , 经过 聊天 关于 他的
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

老人一边走一边和她闲聊自己的职业，试图逗她开心。

[dɪˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræts] ,
declaiming the merits of his rats ,
朗诵 这 优点 的 他的 老鼠 ,

他大肆宣扬自己养的老鼠的优点，

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪnaɪn][laɪf] [ðæt]
and spreading before her mind a verbal panorama of the canine life that
和 传播 前 她 头脑 一个 口头 全景 的 这 犬类 生活 那
[hæd; həd] [dɪˈfaɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ɪɡˈzɪstəns] .
had defiled through his changeful existence .
有 被玷污的 通过 他的 变化 存在 .

他的一生变化无常，在她脑海中勾勒出一幅犬类生活的全景图，那段生活玷污了她的一生。

[ˈkʊkuː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɝːləboʊn] [roʊd] .
Cuckoo did not hear a word — they turned into the Marylebone Road .
布谷鸟 做过 不是 听到 一个 单词 — 他们 转向 进入 这 马里波恩 路 .

布谷鸟一句话也没听见——他们拐进了马里波恩路。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsloʊər] [ænd; ənd] [ˈsloʊər] , [jet] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
She walked slower and slower , yet never had the street in which she lived
她 步行 慢点 和 慢点 , 然而 绝不 有 这 街道 在 哪个 她 居住地
[siːmd] [soʊ] [ʃɔːrt] .
seemed so short .
似乎 所以 短的 .

她走得越来越慢，但她居住的这条街却从未显得如此短。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
At length the iron gate of number 400 was reached .
在 长度 这 铁 门 的 数字 - 曾是 达到 .

最后，他们到达了400号的铁门前。

['kʊkuː] [stɑːpt] .
Cuckoo stopped .
布谷鸟 停止 .

布谷鸟停了下来。

" [ɪn] - [er] , - ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" In ' ere , lydy ? " said the old man .
" 在 - 埃雷 , - ? " 说 这 老的 男人 .

“在这儿吗，莉迪？”老人问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
She nodded , unable to speak .
她 点头 , 无法 到 说话 .

她点了点头，说不出话来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pætərɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['dʒɔːntɪli] [ʌp][ðə; ði]
He turned in with his crowd of pattering dogs , and proceeded jauntily up the
他 转向 在 和 他的 人群 的 打节拍 狗 , 和 继续 轻快地 向上 这
['næroʊ] [pæθ] .
narrow path .
狭窄的 小路 .

他带着一群欢快奔跑的狗转过身，轻快地沿着狭窄的小路走去。

['kʊkuː] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [step] .
Cuckoo followed slowly and with a furtive step .
布谷鸟 随后 缓慢地 和 和 一个 鬼鬼祟祟 步 .

布谷鸟迈着鬼鬼祟祟的步伐，缓缓跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [hɜːr'self] .
She longed to open the front door , let him in , and then run away herself .
她 渴望 到 打开 这 正面 门 , 让 他 在 , 和 然后 跑步 离开 她自己 .

她渴望打开前门，让他进来，然后自己逃走。

['eniwer] , ['eniwer] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,
Anywhere , anywhere , only to be away ,
任何地方 , 任何地方 , 仅有的 到 是 离开 ,

去哪儿都行，只想离开。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
out of sight and hearing of the cruel scene that was coming .
出去 的 视线 和 听力 的 这 残忍的 场景 那 曾是 未来 .

远离即将到来的残酷景象，也远离了视线和听觉。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Now they were on the doorstep .
现在 他们 是 在 这 家门口 .

现在他们已经到了门口。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] .
The old man waited .
这 老的 男人 等待 .

老人静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lætʃkiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .
She fumbled for her latchkey , found it , thrust it into the door .
她 笨手笨脚 为了 她 锁钥匙 , 成立 它 , 推力 它 进入 这 门 .

她摸索着找到钥匙，然后把它插进门锁里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃrɪl] [bɑːrk][ʌv; əv] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Instantly the shrill bark of Jessie was heard .
即刻 这 尖锐 吠 的 杰西 曾是 听到 .

随即，杰西发出了一声尖锐的吠叫。

['kuːkuːz] ['gɪlti] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Cuckoo's guilty shining eyes met the twinkling eyes of the old man .
杜鹃鸟 有罪的 灼灼 眼睛 遇见 这 闪烁 眼睛 的 这 老的 男人 .

布谷鸟愧疚闪亮的眼睛与老人闪烁的眼睛相遇了。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['bɑːrkɪn] - ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] .
" That she a - barkin ' ? " he inquired , with a professional air .
" 那 她 一个 - 巴金 - ? " 他 询问 , 和 一个 专业的 空气 .

“她是在吠叫吗？”他用一种专业的态度问道。

['kʊkuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
Cuckoo nodded again .
布谷鸟 点头 再次 .

布谷鸟又点了点头。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" A nice little pype , " he rejoined .
" 一个 好的 小的 派普 , " 他 重新加入 .

“一个漂亮的小派普,”他回答道。

" [ðɪs] ['weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This wy , is it ?
" 这 怀 , 是 它 ?

是这样吗?

" [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] - [kloʊðd] ['pæsɪdʒ] [raʊzd] ['dʒesi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] .
" The patter of feet in the oil - clothed passage roused Jessie to a frenzied excitement .
" 这 语调 的 脚 在 这 油 - 穿着衣服 通道 唤醒 杰西 到 一个 丧心病狂 激动 .

“油腻腻的走廊里传来脚步声，这让杰西兴奋不已。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
When the two opened the door of the sitting - room , the little creature ,
什么时候 这 二 打开 这 门 的 这 坐着 - 房间 , 这 小的 生物 ,

两人打开客厅的门时，那个小家伙……

[plaːntid] [triː] - [laɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] ['taɪni] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [hɜːr; hər][dɔːg][laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
planted tree - like upon her four tiny feet , was barking her dog life into the air .
已种植 树 - 喜欢 之上 她 四 微小的 脚 , 曾是 叫声 她 狗 生活 进入 这 空气 .

她像一棵树一样立在四只小脚上，对着空气狂吠，仿佛在诉说着她的狗生。

['kʊkuː] , ['entərɪŋ] [fɜːrst] , [snætʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['viːəmənt] [kɪs] .
Cuckoo , entering first , snatched her up and gave her a sudden , vehement kiss .
布谷鸟 , 进入 第一的 , 抢夺 她 向上 和 给予 她 一个 突然 , 慷慨 吻 .

布谷鸟第一个冲进来，一把将她抱起，给了她一个突然而热烈的吻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] .
It was good - bye .
它 曾是 好的 - 再见 .

这是告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Then she turned and faced the old man , who had paused in the doorway .
然后 她 转向 和 面对 这 老的 男人 , WHO 有 暂停 在 这 门口 .

然后她转过身，面对着站在门口的老人。

[ʃiː; ʃi] [held] ['dʒesi] ['saɪləntli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
She held Jessie silently towards him .
她 握住 杰西 默默 向 他 .

她默默地把杰西抱向他。

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
Transferring the strings held in his right hand to his left ,
转移 这 字符串 握住 在 他的 正确的 手 到 他的 左边 ,

他将右手握着的琴弦换到了左手，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [dɔːg][frʌm; frəm] ['kʊkuː] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]
he took the wriggling dog from Cuckoo , lifted her up and down as if
他 采取 这 扭动 狗 从 布谷鸟 , 抬起 她 向上 和 向下 作为 如果
[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] ,
considering her weight ,
考虑 她 重量 ,

他从布谷鸟手中接过那只扭来扭去的狗，把它举起来又放下，好像在称它的重量似的。

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
ran his eyes over her points with the quick decision of knowledge .
跑 他的 眼睛 超过 她 积分 和 这 快的 决定 的 知识 .

他迅速扫了一眼她提出的观点，带着清醒的头脑迅速做出了决定。

" - [ɑːrdli] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [dɔː^] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Ardly a show dawg , lydy , " he said .
" - 几乎不 一个 展示 狗 , - , " 他 说 .

“‘很难说自己是只表演犬，莉迪，’他说。

['kʊkuː] [fleɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Cuckoo flamed at him .
布谷鸟 火焰 在 他 .

杜鹃鸟朝他喷火。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['viːəməntli] ,
" She is , she is , " she cried vehemently ,
" 她 是 , 她 是 , " 她 哭 强烈地 ,

“她就是，她就是！”她激动地喊道。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [vent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
all her passion trying to find a vent in the words .
全部 她 热情 尝试 到 寻找 一个 发泄 在 这 字 .

她将所有热情都倾注在文字中，试图从中找到宣泄的出口。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪf] — "
" You shan't have her , you shan't have her , you shan't if — "
" 你 不会 有 她 , 你 不会 有 她 , 你 不会 如果 — "

“你休想得到她，你休想得到她，你休想得到——”

" [niː'aʊ] , [niː'aʊ] ; [aɪ] [eint] [saɪŋ] [nɑːθɪŋk] [-] - [ɜːr; ər] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Neow , neow ; I ain't sying nothink ag'in ' er , " he interposed .
" 新生儿 , 新生儿 ; 我 不是 赛伊 什么都没有 再次 - 呃 , " 他 插入 .

“哎哟，哎哟；我什么也没再说了，”他插嘴道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɔː^] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɔː^] . -
" She's a pretty dawg , a very pretty dawg . '
" 她是 一个 漂亮的 狗 , 一个 非常 漂亮的 狗 . -

“她是一只漂亮的小狗，一只非常漂亮的小狗。”

[aʊ] [mʌtʃ] [duː] [jər] ['saɪ] , - ?
Ow much do yer sy , lydy ?
现在 很多 做 你的 sy , - ?

你说了多少，莉迪?

" ['kʊkuː] ['sɪkənd] .
" Cuckoo sickened .
" 布谷鸟 恶心 .

杜鹃鸟生病了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
She looked away .
她 看起来 离开 .

她别过脸去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
She could not have met the eyes of
她 可以 不是 有 遇见 这 眼睛 的

她无法与他对视。

['dʒesi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Jessie at that moment .
杰西 在 那 片刻 .

那一刻的杰西。

" - [aʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [stɪl] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['dʒesi] [ʌp]
" ' Ow much , then ? " repeated the old man , still weighing the whining Jessie up
" - 现在 很多 , 然后 ? " 重复 这 老的 男人 , 仍然 称重 这 抱怨 杰西 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

“那么多少钱呢? ”老人一边重复着，一边上下掂量着哭闹的杰西。

" [aɪ] [də'noʊ] ; [juː; jʊ] [seɪ] .
" I dunno ; you say .
" 我 不知道 ; 你 说 .

我不知道；你说吧。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [praɪs] .
" The old man mentioned a price .
" 这 老的 男人 提及 一个 价格 .

老人提到了一个价格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['kʊkuː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was bigger than Cuckoo had expected .
它 曾是 大 比 布谷鸟 有 预期的 .

比布谷鸟预想的还要大。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɪps] .
She nodded , moving her tongue across her lips .
她 点头 , 移动 她 舌头 穿过 她 嘴唇 .

她点了点头，舌头舔了舔嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Then she looked away out of the window .
然后 她 看起来 离开 出去 的 这 窗户 .

然后她把目光移向窗外。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] .
She heard the chink of money .
她 听到 这 裂缝 的 钱 .

她听到了钱币碰撞的叮当声。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .
" Put it on the table , " she murmured .
" 放 它 在 这 桌子 , " 她 低声说道 .

“把它放在桌子上,”她低声说道。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
He did so , looking steadily at her .
他 做过 所以 , 寻找 稳步 在 她 .

他照做了，目光始终锁定在她身上。

" [juː; jʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] , - , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] .
" You feels the parting , lydy , " he began .
" 你 感觉 这 离别 , - , " 他 开始 .

“你感觉到了离别，莉迪,”他开口说道。

" [ˈveri] , [ˈveri] .
" Very nat'ral , very .
" 非常 天然的 , 非常 .

“非常自然，非常。”

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
I knows what it is .
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ˈdʒesi] , [naʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [tɔːrdz] [ˈkʊkuː] .
" He extended Jessie , now whining furiously , towards Cuckoo .
" 他 扩展 杰西 , 现在 抱怨 愤怒地 , 向 布谷鸟 .

“他把杰西（现在正愤怒地呜咽着）伸向布谷鸟。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈsaɪ] [gʊd] - [baɪ] , - ?
" Want to sy good - bye , lydy ?
" 想 到 sy 好的 - 再见 , - ?

“想跟我说再见吗，莉迪？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈkʊkuː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Cuckoo shook her head .
布谷鸟 摇晃 她 头 .

布谷鸟摇了摇头。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɑːpt] [ˈdʒesi] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [saɪd] - [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt]
The old man popped Jessie into one of the capacious side - pockets of his coat
这 老的 男人 爆裂 杰西 进入 一 的 这 宽敞 边 - 口袋 的 他的 外套
[ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ðə; ði] [flæp] [daʊn] .
and buttoned the flap down .
和 纽扣 这 瓣膜 向下 .

老人把杰西放进外套宽大的侧袋里，然后把袋盖扣好。

" [ˈmɔːrnɪn] - , - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mornin ' , lydy , " he said , turning towards the door .
" 早晨 - , - , " 他 说 , 转弯 向 这 门 .

“早上好，莉迪,”他边说边转向门口。

[ˈkʊkuː] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
Cuckoo made no reply .
布谷鸟 制成 不 回复 .

布谷鸟没有回应。

[hɜːr; hər]	[tʃest]	[wʌz; wəz]	['hiːvɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	['wɜːrkɪŋ]	.
Her	**chest**	**was**	**heaving**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**working**	**.**
她	胸部	曾是	起伏	和	她	嘴唇	是	在职的	.

她胸口剧烈起伏，嘴唇翕动。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[went]	[aʊt]	.
The	**old**	**man**	**went**	**out**	**.**
这	老的	男人	去	出去	.

老人出去了。

['kʊkuː]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['pætərɪŋ]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɔɪlklɔːθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
Cuckoo	**heard**	**the**	**pattering**	**feet**	**of**	**the**	**little**	**army**	**of**	**dogs**	**on**	**the**	**oilcloth**	**of**	**the**	**passage**	**.**
布谷鸟	听到	这	打节拍	脚	的	这	小的	军队	的	狗	在	这	油布	的	这	通道	.

布谷鸟听见一群小狗在走廊的油布上跑来跑去，发出轻快的脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第34/36页

[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	.
The	**hall**	**door**	**opened**	**and**	**shut**	**.**
这	大厅	门	打开	和	关闭	.

大厅的门开了又关上。

[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
A	**pause**	**.**
一个	暂停	.

停顿。

[ðə; ði]	['aɪərn]	[geɪt]	[klɪkt]	.
The	**iron**	**gate**	**clicked**	**.**
这	铁	门	点击	.

铁门咔哒一声关上了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[muːvd]	.
She	**had**	**never**	**moved**	**.**
她	有	绝不	已搬	.

她从未搬过家。

[ðə; ði]	['mʌni]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
The	**money**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**.**
这	钱	躺	在	这	桌子	.

钱就放在桌子上。

[æt; ət]	[læst]	['kʊkuː]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[vɔɪs]	:
At	**last**	**Cuckoo**	**went**	**out**	**into**	**the**	**passage**	**,**	**and**	**called**	**in**	**a**	**strange**	**voice**	**:**
在	最后的	布谷鸟	去	出去	进入	这	通道	,	和	称为	在	一个	奇怪的	嗓音	:

最后，布谷鸟走到走廊里，用一种奇怪的声音叫道：

"	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	.
"	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**.**
"	太太	.	布里格	.

布里格夫人。

"	[ðə; ði]	['lændleɪdi]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	['heɪsti]	[ə'lækrəti]	.
"	**The**	**landlady**	**came**	**with**	**hasty**	**alacrity**	**.**
"	这	房东	来了	和	仓促	敏捷	.

女房东匆匆赶来。

"	[kʌm]	[hɪr]	,	"	[sed]	['kʊkuː]	,	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Cuckoo**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
"	来	这里	,	"	说	布谷鸟	,	领导	这	方式	进入	这	坐着	-	房间	.

“过来，”布谷鸟说着，领着我们走进了客厅。

"	[ðer; ðər]	—	[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
"	**There**	**—**	**there's**	**some**	**money**	**for**	**you**	**.**
"	那里	—	有	一些	钱	为了	你	.

“给你——这里有点钱。”

"	['mɪsɪz]	.	[brɪg]	[paʊnst]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vʌltʃərz]	['iːgərnəs]	.
"	**Mrs**	**.**	**Brigg**	**pounced**	**on**	**it**	**with**	**a**	**vulture's**	**eagerness**	**.**
"	太太	.	布里格	猛扑	在	它	和	一个	秃鹫的	渴望	.

布里格夫人像秃鹫一样急切地扑了上去。

" - [ɑːɛvɝ] [dɪd] [jər] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" ' Owever did yer — " she began .
" - 然而 做过 你的 — " 她 开始 .

“‘不管你做了什么——’”她刚开口。

[bʌt; bət] ['kʊkuː] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
But Cuckoo had rushed into the bedroom .
但 布谷鸟 有 匆忙 进入 这 卧室 .

但布谷鸟已经冲进了卧室。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
The landlady stood with the money in her hand ,
这 房东 站立 和 这 钱 在 她 手 ,

女房东手里拿着钱站在那里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and heard the key turned in the lock of the door .
和 听到 这 钥匙 转向 在 这 锁 的 这 门 .

我听到钥匙在门锁里转动的声音。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'ses]
A MEETING OF STARVATION AND EXCESS
一个 会议 的 饥饿 和 过量的

饥饿与过度消费的交汇

[naʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnlinəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [fel] [raʊnd] ['kʊkuː] .
Now an awful loneliness , like the loneliness of the grave , fell round Cuckoo .
现在 一个 可怕 孤独 , 喜欢 这 孤独 的 这 严重 , 跌倒 圆形的 布谷鸟 .

现在，一种可怕的孤独，如同坟墓般的孤独，笼罩着布谷鸟。

[laɪk] ['dʒuːdəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]
Like Judas , she could have gone out and hanged herself , but for one thing
喜欢 犹大 , 她 可以 有 已消失 出去 和 绞刑 她自己 , 但 为了 一 事物
,
,
,

就像犹大一样，她本来也可以出去上吊自杀，但有一件事阻止了她。

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['juːsləs] .
the love in her heart that seemed so useless .
这 爱 在 她 心 那 似乎 所以 无用 .

她心中那份看似毫无用处的爱。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mʌdld] , [ɪ'lɑːdʒɪkl] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['nɔːɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In her muddled , illogical way , and to stifle gnawing thoughts of the
在 她 混乱 , 不合逻辑 方式 , 和 到 窒息 啃咬 想法 的 这
[bɪ'treɪd] ['dʒesi] ,
betrayed Jessie ,
背叛 杰西 ,

她用混乱、不合逻辑的方式，试图压制住心中对被背叛的杰西的种种思绪。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːrz][fɔːr; fər]['dʒuːliən] .
she dwelt upon this love of hers for Julian .
她 居住 之上 这 爱 的 她的 为了 朱利安 .

她反复思量自己对朱利安的爱。

[wʌt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	?
What	**had**	**it**	**ever**	**brought**	**her**	**?**
什么	有	它	曾经	带来	她	?

它究竟给她带来了什么?

[wʌt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	?
What	**had**	**it**	**brought**	**him**	**?**
什么	有	它	带来	他	?

它给他带来了什么?

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['meni]	['sɔrəuz]	,	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	.
To	**her**	**it**	**had**	**given**	**many**	**sorrows**	**,**	**humiliations**	**.**
到	她	它	有	给定	许多	悲伤	,	羞辱	.

它给她带来了许多悲伤和屈辱。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	['goʊsts]	.
She	**remembered**	**them**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**at**	**her**	**like**	**ghosts**	**.**
她	记得	他们	一	经过	一	,	和	他们	看起来	在	她	喜欢	鬼魂	.

她一个个地认出了他们，他们看着她，就像看着幽灵一样。

[hɜːr; hər]	['dɔːnɪŋ]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	['nevər]	[jet]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sər'maɪz]	;
Her	**dawning**	**recognition**	**of**	**her**	**own**	**degradation**	**never**	**yet**	**come**	**to**	**surmise**	**;**
她	黎明	认出	的	她	自己的	降解	绝不	然而	来	到	推测	;

她逐渐意识到自己的堕落，但始终未能得出确切的结论；

[hɜːr; hər]	['terɪŋ]	['dʒeləsi]	[wen]	['dʒuːliən]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[duː]	[æz; əz]	['ʌðər]	[men]	[dɪd]	,
her	**tearing**	**jealousy**	**when**	**Julian**	**went**	**out**	**to**	**do**	**as**	**other**	**men**	**did**	**,**
她	撕裂	妒忌	什么时候	朱利安	去	出去	到	做	作为	其他	男人	做过	,

当朱利安像其他男人一样出去玩乐时，她嫉妒得咬牙切齿。

[ˌpri'siːdid]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[lɪŋkt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['drɪri]	['ɪnsɪdənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə'kɑːmplɪs]	,
preceded	**by**	**and**	**linked**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**that**	**dreary**	**incident**	**in**	**which**	**she**	**played**	**the**	**part**	**of**	**accomplice**	**,**
之前	经过	和	链接	和	这	知识	的	那	凄凉	事件	在	哪个	她	玩	这	部分	的	同案犯	,

这一切都源于她曾参与的那起令人沮丧的事件，并且与此事件密切相关。

[ðæt]	['ɪnsɪdənt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[bi'liːvd]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	;
that	**incident**	**which**	**she**	**always**	**believed**	**had**	**started**	**him**	**on**	**his**	**journey**	**to**	**destruction**	**;**
那	事件	哪个	她	总是	相信	有	开始	他	在	他的	旅行	到	破坏	;

她一直认为，正是那件事开启了他走向毁灭的道路；

[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ærəus]	[plaːntid]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	;
her	**acquaintance**	**with**	**Valentine**	**and**	**the**	**arrows**	**planted**	**in**	**her**	**heart**	**by**	**him**	**;**
她	熟人	和	情人节	和	这	箭头	已种植	在	她	心	经过	他	;

她与瓦伦丁的相识，以及瓦伦丁在她心中种下的箭矢；

[hɜːr; hər]	[dɪ'sper]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['lɜːrnɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['ɪmpətəns]	;
her	**despair**	**when**	**she**	**learned**	**from**	**him**	**her**	**own**	**impotence**	**;**
她	绝望	什么时候	她	学习	从	他	她	自己的	阳痿	;

当她从他那里得知自己无能时，她感到绝望；

[nɑːt]	[jet]	['kaʊntəˌbælənst]	[baɪ]	[fʊl]	[trʌst]	[ɪn]	[hɜːr'self]	[ɔːr]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	,
not	**yet**	**counterbalanced**	**by**	**full**	**trust**	**in**	**herself**	**or**	**in**	**her**	**power**	**for**	**good**	**,**
不是	然而	平衡	经过	满的	相信	在	她自己	或者	在	她	力量	为了	好的	,

尚未被对自身或自身行善能力的完全信任所抵消。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ; [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['fɔːlɪŋ] ['dʒuːliən] ,

despite the faith of the doctor ; her vision of the constantly falling Julian ,

尽管 这 信仰 的 这 医生 ; 她 想象 的 这 不断地 坠落 朱利安 ,

尽管医生抱有信念；她却看到朱利安不断坠落，

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ;

of the stone going down in the deep sea ;

的 这 石头 去 向下 在 这 深的 海 ;

石头沉入深海；

[hɜːr; hər] ['despərət] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

her desperate adherence to the doctor's request to prove her will ,

她 绝望的 依从性 到 这 医生的 要求 到 证明 她 将要 ,

她不顾一切地遵从医生的要求，以证明自己的意志。

[ri'wɔːdid] [naʊ] [baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] ['juːsləs] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['tretʃərəs] [seɪl]

rewarded now by an apparently useless starvation , and by this treacherous sale

奖励 现在 经过 一个 显然 无用 饥饿 , 和 经过 这 奸诈 销售

[ʌv; əv] ['dʒesi] , [hɜːr; hər] ['truːɪst] ,

of Jessie , her truest ,

的 杰西 , 她 最真实的 ,

如今得到的却是看似毫无意义的饥饿，以及对她最忠诚的杰西的背信弃义的出卖。

['trʌstiɪst] [frend] .

trustiest friend .

最值得信赖的 朋友 .

最值得信赖的朋友。

['kʊkuː] [riːv'juːd] [ðiːz] ['goʊsts] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [preɪd] , [bʌt; bət][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Cuckoo reviewed these ghosts , and no longer prayed , but cursed .

布谷鸟 已审核 这些 鬼魂 , 和 不 更长 祈祷 , 但 被诅咒的 .

布谷鸟审视了这些鬼魂，不再祈祷，而是诅咒。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒesi] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['riːəli]

So long as she had Jessie — she knew it now — she had never been really

所以 长的 作为 她 有 杰西 — 她 知道 它 现在 — 她 有 绝不 到过 真的

[kwaɪt] ['hoʊpləs] ,

quite hopeless ,

相当 绝望 ,

只要有杰西在身边——她现在明白了——她就从未真正绝望过。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self] ['hoʊpləs] .

often as she had thought herself hopeless .

经常 作为 她 有 想法 她自己 绝望 .

她常常觉得自己很绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [self] - [rɪ'spekt] ,

She had never even been utterly without self - respect ,

她 有 绝不 甚至 到过 完全地 没有 自己 - 尊重 ,

她从未彻底丧失过自尊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒesi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n]

because Jessie had always deeply respected her and had thus given

因为 杰西 有 总是 深 受人尊敬 她 和 有 因此 给定

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

her little moments of clean and cheering confidence .

她 小的 时刻 的 干净的 和 欢呼 信心 .

因为杰西一直非常尊重她，因此给了她一些短暂而令人振奋的自信时刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .

And she had never been absolutely alone .

和 她 有 绝不 到过 绝对地 独自的 .

而且她从未真正孤身一人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['dʒuːdəs] , [ə; eɪ] [bɪ'treɪər] .
Now she was alone , and felt like Judas , a betrayer .
现在 她 曾是 独自的 , 和 毛毡 喜欢 犹大 , 一个 背叛者 .

现在她孤身一人，觉得自己就像犹大，一个背叛者。

[baɪ] [tɜːrnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːliən] [lɔːst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒesi] [soʊld] [tuː; tə] [streɪndʒ] [hændz] ,
By turns she thought of Julian lost and of Jessie sold to strange hands ,
经过 转弯 她 想法 的 朱利安 丢失的 和 的 杰西 卖 到 奇怪的 双手 ,
[streɪndʒ] ['hɑːrts] ,
strange hearts ,
奇怪的 心 ,

她时而想起失踪的朱利安，时而想起被卖给陌生人、寄人篱下的杰西。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrld] .
in a cruel and a bitter world .
在 一个 残忍的 和 一个 苦的 世界 .

在一个残酷而痛苦的世界里。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [noʊ]
But even now she did not think much or often of herself , for Cuckoo was no
但 甚至 现在 她 做过 不是 思考 很多 或者 经常 的 她自己 , 为了 布谷鸟 曾是 不
['iːgətɪst] .
egotist .
自负 .

但即使到了现在，她也并不怎么看重自己，因为布谷鸟不是一个自负的人。

[hɜːr; hər] ['veri] [læk] [ʌv; əv] ['iːgətɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['wʊmən]
Her very lack of egotism must have been the despair of any good woman
她 非常 缺少 的 自负 必须 有 到过 这 绝望 的 任何 好的 女士
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .
trying to rescue her .
尝试 到 救援 她 .

她那份毫无自负的性格，想必会让任何想要拯救她的善良女性感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [naʊ] ,
She sat at home and starved and betrayed now ,
她 卫星 在 家 和 饥饿 和 背叛 现在 ,

她独自在家挨饿受冻，现在又遭到了背叛。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['iːgoʊɪzəm] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]
not because her egoism shrank from the touch of the men of the
不是 因为 她 利己主义 缩小 从 这 触碰 的 这 男人 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

并非因为她的自私在街头男人的触碰下退缩了，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['duːti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊz] [tuː; tə] [hɜːr'self]
not because she had any idea of the great duty a woman owes to herself
不是 因为 她 有 任何 主意 的 这 伟大的 责任 一个 女士 欠款 到 她自己
— [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [pjʊr] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː]
— to keep herself pure — but simply moved by the dogged determination to do
— 到 保持 她自己 纯的 — 但 简单地 已搬 经过 这 顽强 决心 到 做
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒuːliən] .
something for Julian .
某物 为了 朱利安 .

并非因为她意识到一个女人对自己负有的重大责任——保持纯洁——而是因为她下定决心要为朱利安做点什么。

[wɜːr; wər] ['dʒuːliən] [ded] ['kʊkuː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] [ə'gen] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Were Julian dead Cuckoo would have gone out into Piccadilly again as of old ,
是 朱利安 死的 布谷鸟 会 有 已消失 出去 进入 皮卡迪利 再次 作为 的 老的 ,

如果朱利安死了，布谷鸟就会像以前一样再次跑到皮卡迪利大街上去。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [brɪɡ] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,
and earned the rent for Mrs . Brigg , and food for herself ,
和 获得 这 租 为了 太太 . 布里格 , 和 食物 为了 她自己 ,

她挣钱支付布里格太太的房租，也给自己买了食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] ['dʒesi] .
and a sovereign or two to buy back Jessie .
和 一个 主权 或者 二 到 买 后退 杰西 .

再花一两枚金币把杰西买回来。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [stʌft] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
The circumstances of her life had stuffed cotton wool into the ears of
这 情况 的 她 生活 有 填充 棉布 羊毛 进入 这 耳朵 的
[hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ɡʌvərn] [ɡʊd] ['wɪmɪn] .
her soul and rendered it deaf to the voices that govern good women .
她 灵魂 和 渲染 它 聋 到 这 声音 那 治理 好的 女性 .

她的人生境遇如同棉花塞满了她的灵魂之耳，使她对那些指引善良女性的声音充耳不闻。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Cuckoo was pathetically incomprehensible to most people , because she was
布谷鸟 曾是 可悲地 难以理解 到 最多 人们 , 因为 她 曾是
[pə'θetɪkli] ['twɪstɪd] [ɪn][maɪnd] .
pathetically twisted in mind .
可悲地 扭曲 在 头脑 .

大多数人都无法理解布谷鸟，因为她的思想极其扭曲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡruː] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
But her heart grew straight and surely towards heaven .
但 她 心 生长 直的 和 一定 向 天堂 .

但她的心却坚定地朝着天堂迈进。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['dʒesi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪsɪz] . [brɪɡ] ['kwaɪət]
The sale of Jessie had brought in enough money to keep Mrs . Brigg quiet
这 销售 的 杰西 有 带来 在 足够的 钱 到 保持 太太 . 布里格 安静的
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
for a little while ,
为了 一个 小的 尽管 ,

卖掉杰西所得的钱足够让布里格太太安静一段时间。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [kleɪm] [ə'ɡenst] ['kʊkuː] , [ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] ['kʊkuː] [fuːd] .
but not enough to satisfy her claim against Cuckoo , or to give Cuckoo food .
但 不是 足够的 到 满足 她 宣称 反对 布谷鸟 , 或者 到 给 布谷鸟 食物 .

但不足以满足她对杜鹃的索赔要求，也无法给杜鹃提供食物。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rent] .
It went as an instalment towards the rent .
它 去 作为 一个 分期付款 向 这 租 .

这笔钱用来支付部分房租。

[naʊ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['klæmər] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] .
Now the landlady began to clamour again , and Cuckoo was literally starving .
现在 这 房东 开始 到 叫嚣 再次 , 和 布谷鸟 曾是 字面上地 饥饿 .

房东太太又开始大声嚷嚷起来，而库库真的饿得前胸贴后背了。

[wʌn] [naɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
One night her despair reached a point of cruelty which drove her out into the
一 夜晚 她 绝望 达到 一个 观点 的 残酷 哪个 驾驶 她 出去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

一天晚上，她的绝望达到了近乎残酷的地步，最终将她赶到了街头。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈriːz(ə)n] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] .
not for the old reason , not at all for that .
不是 为了 这 老的 原因 ， 不是 在 全部 为了 那 .

不是因为以前的原因，完全不是。

[ˈkʊkuː] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] [ˈɑːrmər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [əˈgenst] [sɪn][ænd; ənd][ɪts][ˈweɪdʒɪz] .
Cuckoo was sheathed in armour from head to foot against sin and its wages .
布谷鸟 曾是 鞘 在 盔甲 从 头 到 脚 反对 罪 和 它是 工资 .

布谷鸟从头到脚都披上了盔甲，抵御罪恶及其带来的后果。

[hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Her obstinacy seemed to her the only thing that really lived in her miserable
她 固执 似乎 到 她 这 仅有的 事物 那 真的 居住地 在 她 悲惨的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ，

在她看来，固执似乎是她这具可怜躯体里唯一真正活着的东西。

[hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [soʊl] .
her miserable soul .
她 悲惨的 灵魂 .

她那可怜的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [pʌlst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːloʊ]
It was surely obstinacy which pulsed in her heart , which shone in her hollow
它 曾是 一定 固执 哪个 脉冲 在 她 心 ， 哪个 闪耀 在 她 空洞的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

她心中涌动的，无疑是固执，那固执在她空洞的眼神中闪烁着光芒。

[ˈtiŋgld] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [lɪmz] , [flʌʃt] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [geɪv] [hɜːr; hər]
tingled in her tired limbs , flushed her thin cheeks with blood , gave her
刺痛 在 她 疲劳的 四肢 ， 酡 她 薄的 脸颊 和 血 ， 给予 她
[maɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] ,
mind a thought ,
头脑 一个 想法 ，

疲惫的四肢传来一阵刺痛，瘦削的脸颊泛起红晕，一个念头涌上心头。

[hɜːr; hər] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə][mɑːrk] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌdesəˈleɪʃn] .
her will the impetus to mark time in this desolation .
她 将要 这 动力 到 标记 时间 在 这 荒凉 .

她的意志激励着她在这片荒凉之地度过时光。

[ˈkʊkuː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʃel] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmɜːrmər] , " [aɪl] [stɑːrv] —
Cuckoo was like a hollow shell containing the everlasting murmur , " I'll starve —
布谷鸟 曾是 喜欢 一个 空洞的 壳 包含 这 永恒 低语 ， " 患病的 饿死 —
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

布谷鸟就像一个空壳，里面装着永恒的低语：“我会饿死——为了他。”

" [ˈweðər] [hɜːr; hər][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ɔːr][nɑːt][dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs]
" Whether her starvation was useless or not did not concern her at this
" 无论 她 饥饿 曾是 无用 或者 不是 做过 不是 忧虑 她 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“此时此刻，她并不关心自己的挨饿是否徒劳无功。”

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðoʊz] ['goʊsts] .
She no longer even saw those ghosts .
她 不 更长 甚至 锯 那些 鬼魂 .

她甚至再也看不到那些鬼魂了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [jet] ['drɪvn] [baɪ] [æn; ən] ['æktɪv]
She seemed blind and deaf and dull in a fashion , yet driven by an active
她 似乎 瞎的 和 聋 和 乏味的 在 一个 时尚 , 然而 驱动 经过 一个 积极的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

她看起来既盲又聋又迟钝，但却被一种强烈的绝望所驱使。

[hæd; həd] ['dʒesi] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
Had Jessie been with her still , she could have stayed within doors .
有 杰西 到过 和 她 仍然 , 她 可以 有 入住 之内 门 .

如果杰西当时还在她身边，她就可以待在屋里了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒgz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['regjələr] ['briːðɪŋ] , [hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌslɪŋ] ['muːvmənts] ,
The little dog's faint and regular breathing , her occasional rustling movements ,
这 小的 狗的 头晕的 和 常规的 呼吸 , 她 偶然 沙沙声 移动 ,

小狗微弱而规律的呼吸，偶尔的窸窣声，

[hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['kʊkuː] [stɪl] ['feɪntli] ['sɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər]
had made just enough music to keep Cuckoo still faintly singing even when her
有 制成 只是 足够的 音乐 到 保持 布谷鸟 仍然 淡淡的 歌唱 甚至 什么时候 她
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [sædist] .
heart was saddest .
心 曾是 最悲伤的 .

创作的音乐恰到好处，即使在布谷鸟最悲伤的时候，也能让她微弱地哼唱起来。

[naʊ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɔːŋ] ,
Now her room and her life were empty of all song ,
现在 她 房间 和 她 生活 是 空的 的 全部 歌曲 ,

如今她的房间和她的生活中都空无一丝歌声。

[ænd; ənd] ['dʒɛsiz] ['ʌn'tenəntid] ['bæskɪt] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['flænl] [siːmd] [tuː; tə] ['kʊkuː] [laɪk]
and Jessie's untenanted basket — in which the red flannel seemed to Cuckoo like
和 杰西的 空置的 篮子 — 在 哪个 这 红色的 绒布 似乎 到 布谷鸟 喜欢
[blʌd] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spektər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hel] .
blood — was a spectre and a vision of hell .
血 — 曾是 一个 幽灵 和 一个 想象 的 地狱 .

杰西空荡荡的篮子——里面的红色法兰绒在布谷鸟看来就像血一样——是一个幽灵，是地狱的景象。

[soʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , ['kʊkuː] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] .
So , on this night , Cuckoo put on her hat and jacket .
所以 , 在 这 夜晚 , 布谷鸟 放 在 她 帽子 和 夹克 .

所以，那天晚上，布谷鸟戴上了帽子，穿上了外套。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [tuː; tə] [wɔːk] ['eniwer] , [dʒʌst] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]
She meant to go out , to walk anywhere , just to move , to be in the open
她 意思是 到 去 出去 , 到 走 任何地方 , 只是 到 移动 , 到 是 在 这 打开
[er] .
air .
空气 .

她打算出门走走，随便去哪儿都行，只是想活动活动，呼吸一下新鲜空气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [brɪg] .
As she went into the passage she ran against Mrs . Brigg .
作为 她 去 进入 这 通道 她 跑 反对 太太 . 布里格 .

她走进走廊时，撞见了布里格太太。

[ðə; ði][gæs] - [dʒet][wʌz; wəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] .
The gas - jet was alight , and the landlady could see how she was dressed .
这 气体 - 喷射 曾是 点燃 , 和 这 房东 可以 看 如何 她 曾是 穿着 .

煤气炉着火了，女房东能看到她的穿着。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [brɪg] [fel] [ɑːn] ['kʊkuː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slɑːbərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
Suddenly Mrs . Brigg fell on Cuckoo and began slobbering her with kisses .
突然 太太 . 布里格 跌倒 在 布谷鸟 和 开始 流口水 她 和 吻 .

突然，布里格太太扑到库库身上，开始用吻亲吻她。

[ðə; ði][oʊld] [retʃ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .
The old wretch actually began to whimper .
这 老的 可怜虫 实际上 开始 到 呜咽 .

那个老家伙竟然开始呜咽起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] [traɪd] ,
She had been sore tried ,
她 有 到过 疮 尝试 ,

她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʊkuː] ['sʌmwer]
and must have had a fragment of affection for Cuckoo somewhere
和 必须 有 有 一个 分段 的 感情 为了 布谷鸟 某处
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
about her nature .
关于 她 自然 .

她的天性中一定有一部分对布谷鸟抱有喜爱之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
For she did not want to part with her ,
为了 她 做过 不是 想 到 部分 和 她 ,

因为她不想和她分开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [let] [fɔːl] [wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]
and the tears she now let fall were prompted not only by a prospect of
和 这 眼泪 她 现在 让 落下 是 提示 不是 仅有的 经过 一个 前景 的
['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
money coming in to her ,
钱 未来 在 到 她 ,

她此刻流下的眼泪，不仅仅是因为即将获得金钱的诱惑，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kʊkuː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] [tuː; tə]
but also of pleasure in the thought that Cuckoo had not entirely gone to
但 还 的 乐趣 在 这 想法 那 布谷鸟 有 不是 完全 已消失 到
[ðə; ði][bæd] .
the bad .
这 坏的 .

但想到布谷鸟并没有完全变坏，也感到一丝欣慰。

[ʃiː; ʃi] [wept] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [siːz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪts]['iːv(ə)l] [wei] .
She wept like the mother who sees her child return from its evil way .
她 哭泣 喜欢 这 母亲 WHO 看到 她 孩子 返回 从 它是 邪恶的 方式 .

她哭得像个母亲，看到自己的孩子从邪路中回头。

['kʊkuː] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['vaɪələntli] .
Cuckoo thrust her away without a word , violently .
布谷鸟 推力 她 离开 没有 一个 单词 , 暴力 .

布谷鸟一言不发，粗暴地将她推开。

['mɪsɪz] . [brɪg] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] ['sɔbiŋ]
Mrs . Brigg did not resent the action , but fell against the passage wall sobbing
太太 . 布里格 做过 不是 怨恨 这 行动 , 但 跌倒 反对 这 通道 墙 啜泣
[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ,
and murmuring ,
和 淙淙 ,

布里格太太并没有怨恨这一举动，而是靠在走廊的墙上，一边啜泣一边低声说道。

" [maɪ] ['preʃəs] , [maɪ] ['tʃɪkəbɪdi] !
" My precious , my chickabiddy !
" 我的 宝贵的 , 我的 小鸡仔 !

“我的宝贝，我的小鸡宝贝！

" [waɪl] ['kʊkuː] ['bæŋd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" while Cuckoo banged the hall door and went out into the night .
" 尽管 布谷鸟 砰的一声 这 大厅 门 和 去 出去 进入 这 夜晚 .

“布谷鸟砰地一声关上大厅的门，跑进了夜色中。”

[ðen] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ,
Then the landlady , moved by a sacred impulse of pardon ,
然后 这 房东 , 已搬 经过 一个 神圣 冲动 的 赦免 ,

然后，女房东出于一种神圣的宽恕冲动，

['boʊltɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪn][hɜːr; hər]
bolted down to her kitchen and began to rummage enthusiastically in her
螺栓连接 向下 到 她 厨房 和 开始 到 临检 踊跃 在 她
['lɑːrdər] .
larder .
食品储藏室 .

她飞奔到厨房，开始兴致勃勃地在食品储藏室里翻找。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['kʊkuː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] ,
She knew Cuckoo had been near to starving ,
她 知道 布谷鸟 有 到过 靠近 到 饥饿 ,

她知道库库当时几乎饿死了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [ðɪs]
and had supported the knowledge with great equanimity while this
和 有 有 这 知识 和 伟大的 平静 尽管 这
['prɑːdɪg(ə)l] ['dɔːtər] [tʃoʊz] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] ['wɪkɪd] [weɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
prodigal daughter chose to wander in wicked ways of idleness .
浪子 女儿 选择 到 漫步 在 邪恶 方式 的 懒惰 .

并且以极大的平静支持知识，而这个浪荡的女儿却选择游荡在游手好闲的邪恶道路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
But now she killed the fatted calf with trembling hands ,
但 现在 她 被杀 这 肥胖 小牛 和 发抖 双手 ,

但现在她却用颤抖的双手杀死了那头肥牛犊。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə; eɪ] ['revərənd] ['sʌpər] [ɪn] ['kuːkuːz] ['pɑːrlər] [tuː; tə] ['welkəm]
and made haste to set out a reverend supper in Cuckoo's parlour to welcome
和 制成 匆忙 到 放 出去 一个 牧师 晚餐 在 杜鹃鸟 客厅 到 欢迎
[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
her on her return .
她 在 她 返回 .

于是赶紧在布谷鸟的客厅里准备了一顿丰盛的晚餐，欢迎她回来。

[ðə; ði][koʊld]['beɪkən] , [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['poʊtər] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] ['bʌtər] ,
The cold bacon , the pot of porter , the bread , the butter ,
这 寒冷的 熏肉 , 这 锅 的 搬运工 , 这 面包 , 这 黄油 ,

冷培根、一壶波特啤酒、面包、黄油

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['mɪsɪz]	.	[-]	['sɪmblz]	[ʌv; əv]	['pɑːrd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[piːs]	!
all	**were**	**Mrs**	**.**	**Brigg's**	**symbols**	**of**	**pardon**	**and**	**of**	**peace**	**!**
全部	是	太太	.	布里格斯	符号	的	赦免	和	的	和平	!

这些都是布里格斯夫人象征宽恕与和平的符号！

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	:
And	**as**	**she**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**table**	**she**	**sang**	**:**
和	作为	她	铺设	他们	在	这	桌子	她	唱	:

她把它们放在桌子上时，唱起了歌：

"	[ɪn]	-	[ɜːr; ər]	-	[er]	(	['wɪmpər]	)	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[kæm]	-	-	,
"	**In**	**'**	**er**	**'**	**air**	**(**	**whimper**	**)**	**she**	**wore**	**a**	**white**	**cam**	**-**	**eelyer**	**,**
"	在	-	呃	-	空气	(	呜咽	)	她	穿着	一个	白色的	摄像头	-	-	,

“在她空中（呜咽）她穿着一件白色迷彩服，

[dɑːrk]	[bluː]	(	['wɪmpər]	)	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	-	[ɜːr; ər]	['haɪ]	.
Dark	**blue**	**(**	**whimper**	**)**	**was**	**the**	**colour**	**of**	**'**	**er**	**heye**	**.**
黑暗的	蓝色的	(	呜咽	)	曾是	这	颜色	的	-	呃	嘿	.

深蓝色（呜咽）是她眼睛的颜色。

"	(	['wɪmpər]	.	)
"	**(**	**Whimper**	**.**	**)**
"	(	呜咽	.	)

“(呜咽。)

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɜːrvɪs]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[dɪ'vaʊt]	['wɜːrʃɪpər]	.
It	**was**	**like**	**a**	**religious**	**service**	**with**	**one**	**devout**	**worshipper**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	宗教	服务	和	一	虔诚的	崇拜者	.

这就像一场只有一位虔诚信徒的宗教仪式。

['miːnwaɪl]	['kʊkuː]	[wɔːkt]	['sloʊli]	[ə'lɔːŋ]	.
Meanwhile	**Cuckoo**	**walked**	**slowly**	**along**	**.**
同时	布谷鸟	步行	缓慢地	沿着	.

与此同时，布谷鸟缓缓地走着。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[naɪt]	,	['veri]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['veri]	[dæmp]	.
It	**was**	**a**	**dark**	**night**	**,**	**very**	**still**	**and**	**very**	**damp**	**.**
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	非常	仍然	和	非常	潮湿	.

那是一个漆黑的夜晚，非常安静，也很潮湿。

[ðə; ði]	[frɔːst]	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
The	**frost**	**had**	**gone**	**.**
这	霜	有	已消失	.

霜冻已经消散了。

[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɜːr; wər]	['spendɪŋ]	[ðer; ðər]	['braɪtnəs]	[ɑːn]	[klaʊdz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['kɑːrpɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
The	**stars**	**were**	**spending**	**their**	**brightness**	**on**	**clouds**	**that**	**were**	**a**	**carpet**	**to**	**them**	**,**
这	明星	是	开支	他们的	亮度	在	云	那	是	一个	地毯	到	他们	,

繁星将光芒洒在云层上，那些云层对它们来说就像一张地毯。

[ə; eɪ]	[ruːf]	[tuː; tə]	[pʊr]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
a	**roof**	**to**	**poor**	**human**	**beings**	**who**	**could**	**not**	**see**	**them**	**.**
一个	屋顶	到	贫穷的	人类	生物	WHO	可以	不是	看	他们	.

为那些看不见他们的穷人提供遮风避雨的场所。

[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ʌn'nætʃrəl]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['ɔːlmoʊst]	[ʌn'plez(ə)nt]	,	[wɔːrmθ]	[ðæt]	,
In	**the**	**air**	**was**	**the**	**unnatural**	**,**	**and**	**so**	**almost**	**unpleasant**	**,**	**warmth**	**that**	**,**
在	这	空气	曾是	这	不自然	,	和	所以	几乎	令人不快的	,	温暖	那	,

空气中弥漫着一种不自然的、几乎令人不适的温暖，

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [duː] ['siːz(ə)n] , [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
coming suddenly out of due season , strikes at the health of many people ,
未来 突然 出去 的 到期的 季节 ， 罢工 在 这 健康 的 许多 人们 ，

这种疾病突然来得不合时宜，严重危害了许多人的健康。

[ænd; ənd] [ig'zɔːsts] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ɪg'zɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
and exhausts them as it would never exhaust them in time of summer .
和 排气管 他们 作为 它 会 绝不 排气 他们 在 时间 的 夏天 .

这会让他们精疲力竭，而夏天却绝不会让他们如此疲惫。

['kʊkuː] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , ['feɪntər] [jet] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [felt] [ɪn'tensli] [fə'tiːgd] .
Cuckoo , faint with hunger , fainter yet with sorrow , felt intensely fatigued .
布谷鸟 ， 头晕的 和 饥饿 ， 较暗 然而 和 悲哀 ， 毛毡 强烈地 疲劳 .

布谷鸟因饥饿而昏厥，又因悲伤而更加昏厥，感到极度疲惫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd]
She did not consider where she was going , but just walked on slowly and
她 做过 不是 考虑 在哪里 她 曾是 去 ， 但 只是 步行 在 缓慢地 和
['hevɪli] ;
heavily ;
重度 ；

她没有考虑自己要去哪里，只是缓慢而沉重地走着；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,
but the habit of her life , profiting by her unconsciousness ,
但 这 习惯 的 她 生活 ， 获利 经过 她 无意识 ，

但她生活中养成的习惯，却让她在无意识中获利。

[led][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðæt] [lɔːŋ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['aʊərz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['ædɪd]
led her towards that long street in which she had passed hours which , if added
引领 她 向 那 长的 街道 在 哪个 她 有 通过了 小时 哪个 ，如果 额外
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ，

这让她走向那条长长的街道，她曾在那里消磨了几个小时，如果把这些时间加起来，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
would have made a large part of her life .
会 有 制成 一个 大的 部分 的 她 生活 .

这本应是她生命中非常重要的一部分。

[ˌpɪkə'dɪli] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [drɔːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]
Piccadilly drew her to it as the whirlpool draws the thing which inadvertently
皮卡迪利 画 她 到 它 作为 这 漩涡 平局 这 事物 哪个 无意中
['tʌtʃɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] .
touches even the farthest outpost of its influence .
触摸 甚至 这 最远 前哨 的 它是 影响 .

皮卡迪利大街像漩涡一样吸引着她，漩涡会无意间触及它影响范围的最远角落。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
Presently she was at the Circus .
目前 她 曾是 在 这 马戏团 .

她当时正在马戏团。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , ['kraɪɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd]
The little boys upon the kerb , crying newspapers , greeted her with excited
这 小的 男孩们 之上 这 抑制 ， 哭泣 报纸 ， 问候 她 和 兴奋的
['kɑːments] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
comments and with laughter .
评论 和 和 笑声 .

路边的小男孩们拿着报纸，兴奋地和她打招呼，发出阵阵笑声。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[mɪst]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[hɜːr; hər]	[ɪl]	,	[pər'hæps]	[ded]	.
They	**had**	**missed**	**her**	**for**	**so**	**long**	**that**	**they**	**had**	**imagined**	**her**	**ill**	**,**	**perhaps**	**dead**	**.**
他们	有	错过	她	为了	所以	长的	那	他们	有	想象	她	患病的	,	也许	死的	.

他们太久没见到她了，以至于都以为她生病了，甚至可能已经去世了。

['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	[ʌp]	[ə'gen]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['griːdi]	['ɑːrdər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[nuːz]	.
Seeing	**her**	**turn**	**up**	**again**	**,**	**they**	**were**	**full**	**of**	**greedy**	**ardour**	**for**	**her**	**news**	**.**
看到	她	转动	向上	再次	,	他们	是	满的	的	贪婪的	热情	为了	她	消息	.

看到她再次出现，他们都充满了渴望，迫切地想要知道她的消息。

[ðeɪ]	[pʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'proʊbriəs]	['kwestʃənz]	.
They	**put**	**to**	**her**	**searching**	**and**	**opprobrious**	**questions**	**.**
他们	放	到	她	搜索	和	可耻	问题	.

他们向她抛出了尖锐且带有侮辱性的问题。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	.
She	**did**	**not**	**hear**	**them**	**.**
她	做过	不是	听到	他们	.

她没听到他们说话。

[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
Soon	**she**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
很快	她	曾是	在	这	中间	的	这	人群	.

很快，她就置身于人群之中。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	['skersli]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	.
Yet	**she**	**scarcely**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**not**	**alone**	**.**
然而	她	几乎	已实现	那	她	曾是	不是	独自的	.

然而，她几乎没有意识到自己并非孤身一人。

[noʊ]	[mə'kænɪk(ə)l]	[smaɪl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
No	**mechanical**	**smile**	**came**	**to**	**her**	**face**	**.**
不	机械的	微笑	来了	到	她	脸	.

她脸上没有露出丝毫机械的笑容。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[waɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
It	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**had**	**forgotten**	**the**	**old**	**wiles**	**of**	**the**	**streets**	**,**
它	似乎	作为	如果	她	有	被遗忘的	这	老的	诡计	的	这	街道	,

她似乎已经忘记了街头那些老套的伎俩。

[pʊt]	[ɔːf]	[fər'evər]	[ðə; ði]	['frɪdʒɪd]	[mæsk]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	,	[ðæt]	['friːzɪz]	[jʌŋ]	[blʌd]	,
put	**off**	**forever**	**the**	**frigid**	**mask**	**of**	**vice**	**,**	**that**	**freezes**	**young**	**blood**	**,**
放	离开	永远	这	寒冷	面具	的	副	,	那	冰冻	年轻的	血	,

永远摒弃那冰冷的罪恶面具，它扼杀了年轻的血液。

[jet]	[meɪks]	[oʊld]	[blʌd]	['sʌmtaɪmz]	[rʌn]	['streɪndʒli]	['fæstər]	.
yet	**makes**	**old**	**blood**	**sometimes**	**run**	**strangely**	**faster**	**.**
然而	制作	老的	血	有时	跑步	奇怪的	快点	.

然而，它却能让陈旧的血液以奇怪的速度流淌得更快。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[striːt]	[tuː; tə]	['kʊkuː]	[naʊ]	,	[ɔːr]	['kʊkuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	?
What	**was**	**the**	**street**	**to**	**Cuckoo**	**now**	**,**	**or**	**Cuckoo**	**to**	**the**	**street**	**?**
什么	曾是	这	街道	到	布谷鸟	现在	,	或者	布谷鸟	到	这	街道	?

现在，布谷鸟街和街道分别是什么？

[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[bɪn]	[mʌtʃ]	,	['ɔːlmoʊst]	['evriθɪŋ]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Once	**it**	**had**	**at**	**least**	**been**	**much**	**,**	**almost**	**everything**	**,**	**to**	**her**	**.**
一次	它	有	在	至少	到过	很多	,	几乎	一切	,	到	她	.

曾经，它至少对她来说意义非凡，几乎就是一切。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pər'hæps]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪvɪŋ]	-	[stoʊnz]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['trævələz]	[trɑːd]	.
And	**she**	**had**	**been**	**perhaps**	**as**	**much**	**to**	**it**	**as**	**one**	**of**	**the**	**paving**	**-**	**stones**	**on**	**which**	**the**	**feet**	**of**	**its**	**travellers**	**trod**	**.**
和	她	有	到过	也许	作为	很多	到	它	作为	一	的	这	铺路	-	石头	在	哪个	这	脚	的	它是	旅行者	践踏	.

她或许就像是铺路石中的一块，被过往的旅客踩踏过。

[naʊ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[tʃeɪndʒd]	.
Now	**things**	**were**	**changed**	**.**
现在	事物	是	已更改	.

现在情况发生了变化。

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[wʊlf]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[stɪl]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[fɪrd]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	.
The	**human**	**wolf**	**was**	**in**	**the**	**snow**	**still**	**,**	**but**	**it**	**no**	**longer**	**feared**	**starvation**	**.**
这	人类	狼	曾是	在	这	雪	仍然	,	但	它	不	更长	害怕	饥饿	.

那只人狼仍然待在雪地里，但它不再害怕饥饿。

['ræðər]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɜːrvər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	['eniθɪŋ]	['ænɪm(ə)l]	.
Rather	**did**	**it**	**live**	**in**	**starvation**	**with**	**a**	**fervour**	**that**	**was**	**untouched**	**by**	**anything**	**animal**	**.**
相当	做过	它	居住	在	饥饿	和	一个	热情	那	曾是	未受触碰	经过	任何事物	动物	.

它宁愿忍受饥饿，也不愿放弃生命，它所展现出的热情是任何动物都无法企及的。

['kʊkuː]	[wɔːkt]	[ɑːn]	.
Cuckoo	**walked**	**on**	**.**
布谷鸟	步行	在	.

布谷鸟继续往前走。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[floʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[ɪn]	[tuː]	[ə'poʊzd]	[ænd; ənd]	['glaɪdɪŋ]	[striːmz]	.
The	**crowd**	**flowed**	**up**	**and**	**down**	**,**	**in**	**two**	**opposed**	**and**	**gliding**	**streams**	**.**
这	人群	流动	向上	和	向下	,	在	二	反对	和	滑翔	溪流	.

人群上下涌动，形成两股方向相反、滑行的洪流。

[ðə; ði]	[wɔːrm]	['hevinəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]	[er]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[aʊt]	,
The	**warm**	**heaviness**	**of**	**this**	**premature**	**air**	**of**	**spring**	**had**	**brought**	**many**	**people**	**out**	**,**
这	温暖的	沉重	的	这	过早	空气	的	春天	有	带来	许多	人们	出去	,

早春的暖阳和沉闷气息吸引了许多人走出户外。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[ɪn'djʊst]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	['kɑːstuːmz]	[ʌv; əv]	[mɪd]	-	['sʌmər]	.
and	**had**	**even**	**induced**	**some**	**of**	**the**	**women**	**to**	**assume**	**costumes**	**of**	**mid**	**-**	**summer**	**.**
和	有	甚至	诱导	一些	的	这	女性	到	认为	服装	的	中	-	夏天	.

甚至还诱使一些妇女穿上仲夏节的服装。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[greɪt]	[waɪt]	[hæts]	['floʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[laɪk]	[swɒnz]	.
There	**were**	**great**	**white**	**hats**	**floating**	**on**	**the**	**stream**	**,**	**like**	**swans**	**.**
那里	是	伟大的	白色的	帽子	漂浮的	在	这	溪流	,	喜欢	天鹅	.

溪流上漂浮着许多白色的大帽子，像天鹅一样。

[braɪt]	[ænd; ənd]	[laɪt]	['kʌlərd]	['dresɪz]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[blæk]	[gaʊn]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]	.
Bright	**and**	**light**	**coloured**	**dresses**	**touched**	**the**	**black**	**gown**	**of**	**Cuckoo**	**as**	**with**	**fingers**	**of**	**contempt**	**.**
明亮的	和	光	有色	连衣裙	感动	这	黑色的	袍	的	布谷鸟	作为	和	手指	的	鄙视	.

色彩鲜艳的浅色连衣裙仿佛带着轻蔑的手指，触碰着库库的黑色长袍。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
She	**did**	**not**	**see**	**them**	**.**
她	做过	不是	看	他们	.

她没看见他们。

['meni]	['wɪmɪn]	[huː]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[saɪt]	['mɝːmɚd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðer; ðər]	[sər'praɪz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ˌriːə'pɪrəns]	.
Many	**women**	**who**	**knew**	**her**	**by**	**sight**	**murmured**	**to**	**each**	**other**	**their**	**surprise**	**at**	**her**	**reappearance**	**.**
许多	女性	WHO	知道	她	经过	视线	低声说道	到	每个	其他	他们的	惊喜	在	她	再次出现	.

许多见过她的女人对她的再次出现感到惊讶，彼此低声议论着。

[wʌn]	,	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['niːgres]	[ɪn]	['ɔrɪndʒ]	['kɑːt(ə)n]	,	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['gʌtərəl]	:	"	[maɪ]	[seiks]	!
One	**,**	**a**	**huge**	**negress**	**in**	**orange**	**cotton**	**,**	**ejaculated**	**a**	**loud**	**and**	**guttural**	**:**	**"**	**My**	**sakes**	**!**
一	,	一个	巨大的	黑人女性	在	橙子	棉布	,	射精	一个	大声	和	喉音	:	"	我的	清酒	!

一个身材魁梧的黑人女子，穿着橙色棉质衣服，大声地、喉音低沉地喊道：“我的天哪！”

"	[ˌʌn'hidɪŋ]	,	['kʊkuː]	[wɔːkt]	[ɑːn]	.
"	**Unheeding**	**,**	**Cuckoo**	**walked**	**on**	**.**
"	不理会	,	布谷鸟	步行	在	.

布谷鸟毫不在意，继续往前走。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
A	**few**	**of**	**the**	**men**	**looked**	**at**	**her**	**.**
一个	很少	的	这	男人	看起来	在	她	.

有几个男人看了她一眼。

[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	[dɪd]	[ðoʊz]	[əb'zɜːrv]	[hɜːr; hər]	[huː]	[lʌv]	[vaɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['kwaɪət]	,	[sɪ'deɪt]	,	[dɪ'mjʊr]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnəb'truːsɪv]	.
More	**especially**	**did**	**those**	**observe**	**her**	**who**	**love**	**vice**	**that**	**is**	**quiet**	**,**	**sedate**	**,**	**demure**	**,**	**and**	**unobtrusive**	**.**
更多的	尤其	做过	那些	观察	她	WHO	爱	副	那	是	安静的	,	稳重	,	端庄	,	和	不引人注目	.

尤其是那些喜欢安静、沉稳、含蓄、不引人注目的恶习的人，更会注意到她。

[tuː; tə]	[ðiːz]	[hɜːr; hər]	[peɪl]	,	[ʌn'peintid]	[tʃiːks]	,	[hɜːr; hər]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[dɪ'miːnər]	,	[hɜːr; hər]	['daʊnkæst]	[aɪz]	,
To	**these**	**her**	**pale**	**,**	**unpainted**	**cheeks**	**,**	**her**	**unconscious**	**demeanour**	**,**	**her**	**downcast**	**eyes**	**,**
到	这些	她	苍白	,	未上漆	脸颊	,	她	无意识	风度	,	她	沮丧	眼睛	,

在这些眼中，她苍白无妆的脸颊、茫然的神态和低垂的双眼，

[ænd; ənd]	[sɪ'vɪrli]	[pleɪn]	[blæk]	[dres]	[ænd; ənd]	[hæt]	[ə'piːld]	[wɪð; wɪθ]	['emfəsɪs]	.
and	**severely**	**plain**	**black**	**dress**	**and**	**hat**	**appealed**	**with**	**emphasis**	**.**
和	严重	清楚的	黑色的	裙子	和	帽子	上诉	和	强调	.

一身极其朴素的黑色连衣裙和帽子反而更引人注目。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	.
One	**or**	**two**	**of**	**them**	**turned**	**to**	**follow**	**her**	**.**
一	或者	二	的	他们	转向	到	跟随	她	.

其中一两个人转身跟着她。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[hɜːrd]	[ðer; ðər]	['futsteps]	.
She	**never**	**heard**	**their**	**footsteps**	**.**
她	绝不	听到	他们的	脚步声	.

她从未听到他们的脚步声。

[wʌn]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
One	**spoke**	**to**	**her**	**.**
一	辐	到	她	.

有人和她交谈过。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
She	**did**	**not**	**reply**	**.**
她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

[hiː; hi]	[pə'sistid]	.
He	**persisted**	**.**
他	持续	.

他坚持不懈。

[wen]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[hiːd]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
When	**at**	**last**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**heed**	**him**	**she**	**only**	**shook**	**her**	**head**	**.**
什么时候	在	最后的	她	曾是	有义务	到	注意	他	她	仅有的	摇晃	她	头	.

当她最终不得不听从他的话时，她只是摇了摇头。

[hiː; hi]	[fel]	[ə'weɪ]	,	[ə'bæʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʌl]	[glæns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
He	**fell**	**away**	**,**	**abashed**	**by**	**the**	**dull**	**glance**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
他	跌倒	离开	,	羞愧	经过	这	乏味的	瞥一眼	的	她	眼睛	,

他羞愧地退后一步，被她黯淡的眼神所震慑。

[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[ˌdɪskən'tentɪdli]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	.
and	**wondering**	**discontentedly**	**why**	**she**	**was**	**there**	**and**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
和	好奇	不满地	为什么	她	曾是	那里	和	什么	她	曾是	正在做	.

她不满地想知道自己为什么会在这里，以及自己正在做什么。

[fə'getiŋ]	[hɪm; ɪm]	['ɪnstəntli]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	.
Forgetting	**him**	**instantly**	**,**	**she**	**walked**	**on**	**.**
遗忘	他	即刻	,	她	步行	在	.

她立刻将他忘得一干二净，继续往前走去。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ɪn]	[oʊld]	[deɪz]	[met]	[hɜːr; hər]	.
Some	**one**	**she**	**had**	**known**	**in**	**old**	**days**	**met**	**her**	**.**
一些	一	她	有	已知	在	老的	天	遇见	她	.

她遇到了一位她以前认识的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪlɪneri]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[huː]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
It	**was**	**the**	**young**	**man**	**in**	**the**	**millinery**	**establishment**	**who**	**had**	**loved**	**her**	**for**	**a**	**week**	**,**
它	曾是	这	年轻的	男人	在	这	女帽	建立	WHO	有	喜爱	她	为了	一个	星期	,

是女帽店里的那个年轻男子爱慕了她一个星期。

[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[griːn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[trɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[leɪs]	.
and	**given**	**her**	**the**	**green**	**evening**	**dress**	**trimmed**	**with**	**the**	**imitation**	**lace**	**.**
和	给定	她	这	绿色的	晚上	裙子	修剪过的	和	这	模仿	蕾丝	.

然后送给她一件饰有仿蕾丝边的绿色晚礼服。

[sɪns]	[ðoʊz]	[deɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['strɪktli]	[rɪ'spektəbl]	,	[hæd; həd]	['mærid]	[æn; ən]	[ə'sɪstənt]
Since	**those**	**days**	**he**	**had**	**become**	**strictly**	**respectable**	**,**	**had**	**married**	**an**	**assistant**
自从	那些	天	他	有	变得	严格	可敬	,	有	已婚	一个	助手

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
in	**the**	**shop**	**,**
在	这	店铺	,

从那以后，他变得非常体面，娶了店里的一位女店员为妻。

['rentɪd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['vɪlə]	[æt; ət]	['klæpəm]	,	['ædɪd]	[tuː]	['tʃaɪldɪʃ]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tiːmɪŋ]	[wɜːrd]	,
rented	**a**	**tiny**	**villa**	**at**	**Clapham**	**,**	**added**	**two**	**childish**	**lives**	**to**	**the**	**teeming**	**word**	**,**
租来的	一个	微小的	别墅	在	克拉珀姆	,	额外	二	幼稚	生活	到	这	繁盛	单词	,

在克拉珀姆租了一栋小别墅，给这个人口稠密的世界增添了两个稚嫩的生命。

[ænd; ənd]	[dɪveləpt]	[ɑːn]	['sʌndiz; -deiz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['saɪdzmən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sə'bɜːrbən]	[tʃɜːrtʃ]	.
and	**developed**	**on**	**Sundays**	**into**	**a**	**sidesman**	**at**	**a**	**suburban**	**church**	**.**
和	发达	在	星期日	进入	一个	伴奏乐手	在	一个	郊区	教会	.

并逐渐发展成为郊区教堂的周日伴奏乐手。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	['tʃɑːriŋ]	[krɔːs]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɑːləm]	['sʌpər]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]
Now	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Charing**	**Cross**	**from**	**a**	**solemn**	**supper**	**given**	**by**
现在	他	曾是	在	他的	方式	到	查令	叉	从	一个	庄严	晚餐	给定	经过

[hɪz; ɪz]	[ɪmp'lɔɪəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['restrɑːnt]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[stɑːf]	.
his	**employers**	**at**	**a**	**restaurant**	**to**	**some**	**of**	**their**	**staff**	**.**
他的	雇主	在	一个	餐厅	到	一些	的	他们的	职员	.

现在他正从雇主在一家餐厅为部分员工举办的隆重晚宴上返回查令十字街。

[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	['kʊkuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
He	**recognized**	**Cuckoo**	**and**	**the**	**spirit**	**moved**	**him**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**.**
他	认可	布谷鸟	和	这	精神	已搬	他	到	说话	到	她	.

他认出了布谷鸟，冥冥之中他受到感召，决定和她说话。

[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	.
He	**touched**	**her**	**arm**	**.**
他	感动	她	手臂	.

他碰了碰她的手臂。

"	[mɪs]	-	[ɜːr; ər]	-	[mɪs]	[braɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Miss**	**-**	**er**	**-**	**Miss**	**Bright**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	错过	-	呃	-	错过	明亮的	,	"	他	说	.

“布莱特小姐,”他说。

['kʊkuː]	[stɑːpt]	.
Cuckoo	**stopped**	**.**
布谷鸟	停止	.

布谷鸟停了下来。

"	[mɪs]	[braɪt]	,	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	?
"	**Miss**	**Bright**	**,**	**you**	**remember**	**me**	**?**
"	错过	明亮的	,	你	记住	我	?

布莱特小姐，你还记得我吗?

[ælf]	['heiwud]	!
Alf	**Heywood**	**!**
阿尔夫	海伍德	!

阿尔夫·海伍德!

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['waɪtɪʃ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['wɪspi]	[laɪt]	[braʊn]	[her]	.
"	**He**	**was**	**a**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**whitish**	**face**	**and**	**wispy**	**light**	**brown**	**hair**	**.**
"	他	曾是	一个	小的	男人	,	和	一个	白色	脸	和	飘渺的	光	棕色的	头发	.

“他个子矮小，脸色苍白，头发稀疏，呈浅棕色。”

[naʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊn] [aɪz] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] ['kʊkuː] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] ['ʌndər] ['ræpɪdli] ['wɪŋkɪŋ] [lɪdz] .
Now his pale brown eyes glanced up at Cuckoo rather nervously under rapidly winking lids .
现在 他的 苍白 棕色的 眼睛 瞥了一眼 向上 在 布谷鸟 相当 紧张地 在下面 快速 眨眼 盖子 .

现在，他那双浅棕色的眼睛透过快速眨动的眼皮，有些紧张地瞥向了布谷鸟。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She stared at him .
她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [ælf] ['heiwud] ?
" Alf Heywood ?
" 阿尔夫 海伍德 ?

“阿尔夫·海伍德? ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
" she repeated , without meaning .
" 她 重复 , 没有 意义 .

她重复道，语气空洞。

" [jes] , [jes] ; [ælf] ['heiwud] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] ['brɛntənz] ['mɪlɪneri] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [tɑːp][ʌv; əv] ['riːdʒənt] [striːt] .
" Yes , yes ; Alf Heywood , as was in Brenton's millinery establishment , top of Regent Street .
" 是的 , 是的 ; 阿尔夫 海伍德 , 作为 曾是 在 布伦顿的 女帽 建立 , 顶部 的 摄政 街道 .

“是的，是的；阿尔夫·海伍德，就像布伦顿的女帽店一样，位于摄政街顶端。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [griːn] [dres] .
Him as give you that green dress .
他 作为 给 你 那 绿色的 裙子 .

那件绿色连衣裙是他送给你的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ?
Don't you recall ?
不 你 记起 ?

你不记得了吗?

" ['kʊkuː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Cuckoo shook her head .
" 布谷鸟 摇晃 她 头 .

布谷鸟摇了摇头。

" [griːn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['emfəsɪs] .
" Green , with white lace on it , " he continued , with nervous emphasis .
" 绿色的 , 和 白色的 蕾丝 在 它 , " 他 持续 , 和 紧张的 强调 .

“绿色的，上面有白色蕾丝,”他继续说道，语气中带着一丝紧张。

['sʌd(ə)nli] ['kʊkuː] [sed] :
Suddenly Cuckoo said :
突然 布谷鸟 说 :

突然，布谷鸟说道：

" [waɪt] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] .
" White ; no , it was yellow .
" 白色的 ; 不 , 它 曾是 黄色的 .

“白色；不，它是黄色的。”

" ['mɪstər] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" Mr . Heywood was delighted at this evidence of recollection .
" 先生 . 海伍德 曾是 高兴极了 在 这 证据 的 回忆 .
海伍德先生对这一记忆力证据感到非常高兴。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" So it was , so it was , " he said .
" 所以 它 曾是 , 所以 它 曾是 , " 他 说 .
“就是这样，就是这样,”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [stɪl] . "
" But what I wanted to say was , that I'm sorry to see you here still . "
" 但 什么 我 通缉 到 说 曾是 , 那 我是 对不起 到 看 你 这里 仍然 . "
“但我真正想说的是，很遗憾看到你还在这里。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "
“嗯？ ”

" ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
" Sorry to see you here .
" 对不起 到 看 你 这里 .
“很遗憾在这里见到你。”

[aɪm] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I'm married , you know , turned over a new leaf , with two children of my own ,
我是 已婚 , 你 知道 , 转向 超过 一个 新的 叶子 , 和 二 孩子们 的 我的 自己的 ,
我已经结婚了，重新开始生活，也有了自己的两个孩子。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .
and come to see the error of my ways .
和 来 到 看 这 错误 的 我的 方式 .
并最终认识到自己的错误。

[aɪ] [hoʊpt] [æz; əz][juː; jʊ] —
I hoped as you —
我 希望 作为 你 —
我希望你——

" ['kʊkuː] [wɔːkt] [ɑːn] .
" Cuckoo walked on .
" 布谷鸟 步行 在 .
布谷鸟继续走着。

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ]['mɪstər] . ['heiwud] [ænd; ənd]
Her dream of despair was not to be broken by Mr . Heywood and
她 梦 的 绝望 曾是 不是 到 是 破碎的 经过 先生 . 海伍德 和
[hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
his new - found respectability .
他的 新的 - 成立 体面 .
海伍德先生和他新获得的体面并不能打破她绝望的梦想。

[feɪt] ['ʃætərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['frægmənts] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .
Fate shattered it to fragments in very different fashion .
命运 破碎 它 到 片段 在 非常 不同的 时尚 .
命运以截然不同的方式将它粉碎成碎片。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
A sudden thrill ran through the crowd , coming from a distance .
一个 突然 刺激 跑 通过 这 人群 , 未来 从 一个 距离 .
一阵突如其来的兴奋感从远处传来，瞬间席卷了人群。

['piːp(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɔːz]	,	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðer; ðər]	['hedz]	,	[tuː; tə]	['mɜːrmər]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,
People	**began**	**to**	**pause**	**,**	**to**	**turn**	**their**	**heads**	**,**	**to**	**murmur**	**to**	**one**	**another**	**,**
人们	开始	到	暂停	，	到	转动	他们的	头部	，	到	低语	到	一	其他	，

人们开始停下脚步，转过头来，彼此低声交谈。

[ðen]	[tuː; tə]	[pres]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[wʌn]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,	['kreɪnɪŋ]	[ðer; ðər]	[neks]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	.
then	**to**	**press**	**forward**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**craning**	**their**	**necks**	**as**	**if**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**something**	**.**
然后	到	按	向前	在	一	方向	，	起重机	他们的	脖子	作为	如果	到	抓住	视线	的	某物	.

然后朝着一个方向向前推进，伸长脖子，好像要看到什么东西。

[ðə; ði]	[striːt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[blɑːkt]	,	[ænd; ənd]	['kʊkuː]	[wʌz; wəz]	[in'tæŋgld]	[ɪn]	[ðɪs]	['siːðɪŋ]	[ɪk'saɪtmənt]	,
The	**street**	**was**	**almost**	**blocked**	**,**	**and**	**Cuckoo**	**was**	**entangled**	**in**	**this**	**seething**	**excitement**	**,**
这	街道	曾是	几乎	已屏蔽	，	和	布谷鸟	曾是	纠缠	在	这	沸腾	激动	，

街道几乎被堵塞，库库也被卷入了这骚动不安的人群中。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
of	**which**	**at**	**first**	**she**	**could**	**not**	**divine**	**the**	**cause**	**.**
的	哪个	在	第一的	她	可以	不是	神圣的	这	原因	.

起初她无法弄清原因。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ʃaʊts]	.
Presently	**she**	**heard**	**shouts**	**.**
目前	她	听到	喊叫	.

这时她听到了喊叫声。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[swei]	.
The	**crowd**	**swayed**	**.**
这	人群	摇摆	.

人群摇晃起来。

[ðen]	[ə; eɪ]	['mænz]	[fɪrs]	[jel]	[kʌt]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['mɜːrmər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃɑːrpnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪf]	.
Then	**a**	**man's**	**fierce**	**yell**	**cut**	**the**	**general**	**murmur**	**with**	**the**	**sharpness**	**of**	**a**	**knife**	**:**
然后	一个	男人的	凶猛的	叫喊	切	这	一般的	低语	和	这	锐利度	的	一个	刀	.

随后，一声男人的怒吼像刀锋一样划破了周围的低语声。

['sʌd(ə)nli]	['kuːkuːz]	[driːm]	[fled]	.
Suddenly	**Cuckoo's**	**dream**	**fled**	**.**
突然	杜鹃鸟	梦	逃亡	.

突然，布谷鸟的梦消失了。

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[hɜːr; hər]	[wei]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪ]	;	[ʃiː; ʃi]	['strʌgld]	;
She	**pushed**	**her**	**way**	**forward**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**cry**	**;**	**she**	**struggled**	**;**
她	推动	她	方式	向前	在	这	方向	的	这	哭	；	她	挣扎	；

她朝着哭声的方向奋力向前；她挣扎着；

[ʃiː; ʃi]	[krept]	['ʌndər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[glaidid]	[θruː]	['næroʊ]	['speɪsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[dek'sterəti]	[ænd; ənd]	['swɪftnəs]	.
she	**crept**	**under**	**arms**	**and**	**glided**	**through**	**narrow**	**spaces**	**with**	**extraordinary**	**dexterity**	**and**	**swiftness**	**.**
她	悄悄地爬	在下面	武器	和	滑翔	通过	狭窄的	空间	和	非凡的	灵巧	和	速度	.

她能从腋下钻过去，也能以非凡的灵巧和敏捷滑过狭窄的空间。

" ['hiːz] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] .
" He's mad , " she heard a voice say .
" 他是 疯狂的 , " 她 听到 一个 嗓音 说 .

“他疯了,”她听到一个声音说。

" [noʊ] ; ['oʊnli] [drʌŋk] . "
" No ; only drunk . "
" 不 ; 仅有的 醉 . "

“不，只是喝醉了。”

" ['hiːl] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
" He'll kill the other fellow if he gets at him . "
" 地狱 杀 这 其他 同伴 如果 他 获得 在 他 . "

“如果他敢碰上那个人，他就会杀了那个人。”

" [ðə; ði] ['kɔpəz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The coppers will be on him in a minute .
" 这 铜 将要 是 在 他 在 一个 分钟 .

“警察马上就到他那儿了。”

" ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['efərt] ,
" Cuckoo was panting with her effort ,
" 布谷鸟 曾是 喘息 和 她 努力 ,

布谷鸟气喘吁吁，拼命挣扎着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
but she passed the voices and came upon the core of the crowd ,
但 她 通过了 这 声音 和 来了 之上 这 核 的 这 人群 ,

但她穿过嘈杂的声音，来到了人群的核心地带。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [jeld] — ['dʒuːliən] .
the man who had yelled — Julian .
这 男人 WHO 有 大喊 — 朱利安 .

那个大喊大叫的人——朱利安。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
She saw in a moment that he was mad with drink .
她 锯 在 一个 片刻 那 他 曾是 疯狂的 和 喝 .

她一眼就看出他喝醉了。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɔːf] ; [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][tɔːrn] ; [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
His hat was off ; his coat was torn ; his evening clothes were covered with
他的 帽子 曾是 离开 ; 他的 外套 曾是 撕裂 ; 他的 晚上 衣服 是 涵盖 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

他的帽子掉了；他的外套撕破了；他的晚礼服沾满了泥巴。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [waɪl] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] .
Apparently he had fallen while getting out of a cab .
显然 他 有 倒下 尽管 获得 出去 的 一个 出租车 .

他显然是在下出租车时摔倒的。

[tuː] [men] — [st'reɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [bæk] [waɪl] [hiː; hi]
Two men — strangers of the street — were holding him forcibly back while he
二 男人 — 陌生人 的 这 街道 — 是 保持 他 强制 后退 尽管 他
['strʌgld] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðər] [mæn] ,
struggled furiously to attack another man ,
挣扎 愤怒地 到 攻击 其他 男人 ,

两名素不相识的街头男子用力按住他，而他则拼命挣扎，想要攻击另一名男子。

[huː]	[feɪst]	[hɪm; ɪm]	['kɑːmli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[kiːn]	[kən'tempt]	.
who	**faced**	**him**	**calmly**	**on**	**the**	**pavement**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**keen**	**contempt**	**.**
WHO	面对	他	平静地	在	这	路面	和	一个	微笑	的	敏锐的	鄙视	.

她面带轻蔑的微笑，平静地与他对视在人行道上。

[ðɪs]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['væləntaɪn]	.
This	**man**	**was**	**Valentine**	**.**
这	男人	曾是	情人节	.

这个人名叫瓦伦丁。

['dʒuːliən]	[wʌz; wəz]	['skriːmɪŋ]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	[kɜːrs]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[waɪld]	[θrets]	[ʌv; əv]	['mɜːrdər]	.
Julian	**was**	**screaming**	**incoherent**	**curses**	**at**	**him**	**and**	**wild**	**threats**	**of**	**murder**	**.**
朱利安	曾是	尖叫	语无伦次	诅咒	在	他	和	荒野	威胁	的	谋杀	.

朱利安对他破口大骂，语无伦次，还扬言要杀了他。

[ðə; ði]	[kraʊd]	['lisnd]	[ænd; ənd]	[dʒɪəd]	.
The	**crowd**	**listened**	**and**	**jeered**	**.**
这	人群	听着	和	嘲笑	.

人群听着，发出阵阵嘲笑。

['kʊkuː]	[kɔːt]	['dʒuːliən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	.
Cuckoo	**caught**	**Julian**	**by**	**the**	**arm**	**.**
布谷鸟	捕捉	朱利安	经过	这	手臂	.

布谷鸟抓住了朱利安的胳膊。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɜːr; hər]	.
He	**turned**	**on**	**her**	**to**	**strike**	**her**	**.**
他	转向	在	她	到	罢工	她	.

他转身要打她。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[fel]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
Then	**his**	**arm**	**fell**	**by**	**his**	**side**	**.**
然后	他的	手臂	跌倒	经过	他的	边	.

然后他的手臂垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[hɜːr; hər]	['iːv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'ses]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**recognized**	**her**	**even**	**through**	**the**	**veil**	**of**	**his**	**excess**	**.**
它	似乎	作为	如果	他	认可	她	甚至	通过	这	面纱	的	他的	过量的	.

即使透过他放荡不羁的外表，他似乎也认出了她。

[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[mæn]	[lʊkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['stɑːrvɪŋ]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[daɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
The	**drunken**	**man**	**looked**	**on**	**the**	**starving**	**woman**	**,**	**and**	**the**	**curses**	**died**	**upon**	**his**	**lips**	**.**
这	醉	男人	看起来	在	这	饥饿	女士	，	和	这	诅咒	死亡	之上	他的	嘴唇	.

醉汉看着饥饿的女人，咒骂声戛然而止。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ʃɪvər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
He	**began**	**to**	**shiver**	**and**	**to**	**tremble**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
他	开始	到	颤抖	和	到	颤抖	从	头	到	脚	.

他开始浑身发抖，从头到脚都在颤抖。

['væləntaɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[step]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ˌɪntər'poʊzd]	.
Valentine	**made**	**a**	**step**	**towards**	**him**	**,**	**but**	**some**	**in**	**the**	**crowd**	**interposed**	**.**
情人节	制成	一个	步	向	他	，	但	一些	在	这	人群	插入	.

瓦伦丁朝他走近一步，但人群中有人挡在了他前面。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " [ðeɪ] [sed] .
" Let him alone , " they said .
" 让 他 独自的 , " 他们 说 .

“别管他了，”他们说。

" [juːl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
" You'll only make him worse .
" 你会 仅有的 制作 他 更糟 .

你只会让他情况更糟。

[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Leave him to her .
离开 他 到 她 .

把他留给她吧。

" [ðə; ði] [kæb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [ə'laɪt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] .
" The cab from which Julian had apparently just alighted was drawn up by the kerbstone .
" 这 出租车 从 哪个 朱利安 有 显然 只是 下车 曾是 绘制 向上 经过 这 路缘石 .

“朱利安显然刚刚下车的出租车被拖到了路边。”

['kʊkuː] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [jet] , [druː] ['dʒuːliən] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Cuckoo , who had not uttered a word as yet , drew Julian towards it .
布谷鸟 , WHO 有 不是 说出 一个 单词 作为 然而 , 画 朱利安 向 它 .

布谷鸟一言不发，却把朱利安引向了它。

[hiː; hi] ['stæɡərd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] ,
He staggered after her in silence ,
他 交错 后 她 在 沉默 ,

他沉默地踉跄着跟在她身后。

['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
stumbled into the cab and collapsed in a heap in the corner , half on the floor ,
踉跄 进入 这 出租车 和 倒塌 在 一个 堆 在 这 角落 , 一半 在 这 地面 ,

他踉跄着进了出租车，然后瘫倒在角落里，半个身子都趴在地上。

[hæf] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
half on the seat .
一半 在 这 座位 .

一半在座位上。

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
She got in after him , watched by the crowd ,
她 得到 在 后 他 , 观看 经过 这 人群 ,

她跟在他后面上了车，周围都是围观的人。

[huː] [siːmd] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jelɪŋ] ['mædmən] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektrəl] [ɡɜːrl] [ɪn] [blæk] .
who seemed awed by the abrupt silence of this yelling madman at the touch of this spectral girl in black .
WHO 似乎 敬畏 经过 这 突然 沉默 的 这 大喊 狂人 在 这 触碰 的 这 光谱 女孩 在 黑色的 .

这位身着黑衣的幽灵般的女孩触碰这位咆哮的疯子后，他突然安静下来，这让他感到敬畏。

['kʊkuː] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] .
Cuckoo gave her address to the cabman .
布谷鸟 给予 她 地址 到 这 出租车司机 .

布谷鸟把自己的地址告诉了出租车司机。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ,
Just as he was whipping up his horse to drive away ,
只是 作为 他 曾是 鞭打 向上 他的 马 到 驾驶 离开 ,

正当他策马扬鞭准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] — ['riːəli] [tuː; tə][wʌn][mæn][ɪn]
she leaned forward out of the cab as if to the crowd — really to one man in
她 倾斜 向前 出去 的 这 出租车 作为 如果 到 这 人群 — 真的 到 一 男人 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她从出租车里探出身子，仿佛要对着人群——其实是对着车里的一个人。

" ['hiːz] [maɪ][mæn] !
" He's my man !
" 他是 我的 男人 !

“他是我的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" she said , drawing her thick eyebrows together , and with a nod of her
" 她 说 , 绘画 她 厚的 眉毛 一起 , 和 和 一个 点头 的 她
[hed] .
head .
头 .

“她说着，皱起浓密的眉毛，点了点头。”

" ['hiːz] [maɪ][mæn] .
" He's my man .
" 他是 我的 男人 .

“他是我的人。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll see to him .
患病的 看 到 他 .

我会照顾他。

" [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" The cab drove off into the darkness .
" 这 出租车 驾驶 离开 进入 这 黑暗 .

出租车驶入了黑暗中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]
AN AWAKENING
一个 唤醒

觉醒

[ðæt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['saɪləns] .
That drive in the night was taken in silence .
那 驾驶 在 这 夜晚 曾是 已采取 在 沉默 .

那次夜间驾车之旅，全程一片寂静。

['dʒuːliən] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪd] [hjuː'mænəti] , [slept] .
Julian , a crumpled heap of degraded humanity , slept .
朱利安 , 一个 皱巴巴的 堆 的 退化的 人类 , 睡着了 .

朱利安，像一堆被摧残得不成样子的人，睡着了。

['kʊkuː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪn] [ɑːrm] .
Cuckoo watched over him , half supporting him with one thin arm .
布谷鸟 观看 超过 他 , 一半 支持 他 和 一 薄的 手臂 .

布谷鸟守护着他，用一只细长的胳膊半扶着他。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Exultation shone in her eyes and beat in her heart .
大喜 闪耀 在 她 眼睛 和 打 在 她 心 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒，心中激动不已。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['kriːtʃər] , [hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
The glory of being alone with this drunken creature , his protector , his guide ,
这 荣耀 的 存在 独自的 和 这 醉 生物 , 他的 保护者 , 他的 指导 ,

能独自一人和这个醉醺醺的家伙待在一起，真是太棒了，他是他的保护者，他的向导。

[leɪ] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
lay round the girl like a glory of heaven .
躺 圆形的 这 女孩 喜欢 一个 荣耀 的 天堂 .

像天堂的荣光一样环绕着女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,
As she looked at his white face ,
作为 她 看起来 在 他的 白色的 脸 ,

她看着他苍白的脸，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and pressed her handkerchief against the blood that trickled from his
和 按下 她 手帕 反对 这 血 那 涓涓细流 从 他的
['fɔːrhed] , [waɪld] [terz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
forehead , wild tears of triumph ,
前额 , 荒野 眼泪 的 胜利 ,

她用手帕捂住从他额头上流下的鲜血，那是胜利的泪水。

['pæʃənət] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [swæm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
passionate tears of joy and determination , swam to her eyes .
热情的 眼泪 的 喜悦 和 决心 , 游泳 到 她 眼睛 .

喜悦和决心的激动泪水涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [wɪl] ,
She felt at last the pride and the self - respect of one who possesses a will ,
她 毛毡 在 最后的 这 自豪 和 这 自己 - 尊重 的 一 WHO 拥有 一个 将要 ,

她终于感受到了拥有意志之人的骄傲和自尊。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and who has exercised it .
和 WHO 有 锻炼 它 .

以及谁行使了这项权利。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
That was a justification of life to her mind .
那 曾是 一个 理由 的 生活 到 她 头脑 .

在她看来，这就是生命的意义所在。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [snætʃ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][hɜːr'self]
Something had given even to her the power to snatch this man to herself
某物 有 给定 甚至 到 她 这 力量 到 抢夺 这 男人 到 她自己
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][dɑːrk] ['lʌndən] ,
from the jaws of dark London ,
从 这 下颚 的 黑暗的 伦敦 ,

某种力量甚至赋予了她从黑暗的伦敦深渊中夺回这个男人的能力。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['sʌkər] [preɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
to carry him off , a succoured prey , from the world laughing at his degradation .
到 携带 他 离开 , 一个 救助 猎物 , 从 这 世界 笑 在 他的 降解 .

将他从世人面前带走，让他摆脱这个被嘲笑他堕落的世界，成为被拯救的猎物。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [kæb] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] .
She bent over him in the rattling cab and touched his face with her lips .
她 弯曲 超过 他 在 这 嘎嘎作响 出租车 和 感动 他的 脸 和 她 嘴唇 .

在颠簸的出租车里，她俯身靠近他，用嘴唇轻触他的脸颊。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] ?
Was that a kiss ?
曾是 那 一个 吻 ?

那算吻吗?

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['kɪsɪz] , ['wʌndɚd] .
She , who had known so many kisses , wondered .
她 , WHO 有 已知 所以 许多 吻 , 想知道 .

她曾经历过无数次的吻，不禁心生疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] .
It was the going forth of her soul to purify with flame the thing it loved .
它 曾是 这 去 前进 的 她 灵魂 到 净化 和 火焰 这 事物 它 喜爱 .

这是她灵魂的升华，用火焰净化她所爱之物。

[ðə; ði] [kæb] [stɑːpt] ; ['kʊkuː] [ʃʊk] ['dʒuːliən] .
The cab stopped ; Cuckoo shook Julian .
这 出租车 停止 ; 布谷鸟 摇晃 朱利安 .

出租车停了下来；布谷鸟摇了摇朱利安。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
He stirred uneasily , opened his eyes and shut them again ,
他 搅拌 不安地 , 打开 他的 眼睛 和 关闭 他们 再次 ,

他不安地动了动，睁开眼睛又闭上。

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['slʌmbər] .
relapsing into something that seemed rather a sort of fit than a slumber .
复发 进入 某物 那 似乎 相当 一个 种类 的 合身 比 一个 睡眠 .

重新陷入一种与其说是睡眠不如说是发作的状态。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] .
She called to the cabman to come and help her .
她 称为 到 这 出租车司机 到 来 和 帮助 她 .

她叫出租车司机过来帮忙。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] ['dʒuːliən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsher] ['soʊfə] .
Between them they carried Julian into the house and laid him out upon the horsehair sofa .
之间 他们 他们 携带 朱利安 进入 这 房子 和 铺设 他 出去 之上 这 马鬃 沙发 .

他们合力将朱利安抬进屋里，放在马鬃沙发上。

"	['hiːl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[raɪt]	,	['leɪdi]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['kæbi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[grɪn]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	.
"	**He'll**	**come**	**to**	**all**	**right**	**,**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cabby**	**,**	**with**	**a**	**pleasant**	**grin**	**of**	**knowledge**	**.**
"	地狱	来	到	全部	正确的	,	女士	,	"	说	这	出租车司机	,	和	一个	令人愉快的	咧嘴笑	的	知识	.

“他会没事的，女士，”出租车司机带着一丝了然的微笑说道。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['meni]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**There's**	**a**	**many**	**it**	**takes**	**like**	**that**	**.**
"	有	一个	许多	它	需要	喜欢	那	.

“像这样的事情有很多。”

[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	['nʌθɪŋ]	.
It	**ain't**	**nothing**	**.**
它	不是	没有什么	.

这没什么。

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['peɪmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['kʊkuː]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['mʌni]	.
"	**He**	**paused**	**for**	**his**	**payment**	**,**	**and**	**then**	**Cuckoo**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**no**	**money**	**.**
"	他	暂停	为了	他的	支付	,	和	然后	布谷鸟	记得	那	她	有	不	钱	.

“他停下来准备付钱，这时布谷鸟才想起自己没有钱。”

[ðə; ði]	[θɔːt]	[dɪd]	[nɑːt]	['wɜːri]	[hɜːr; hər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː]	[fɑːr]	[ɔːf]	.
The	**thought**	**did**	**not**	**worry**	**her**	**;**	**it**	**seemed**	**too**	**far**	**off**	**.**
这	想法	做过	不是	担心	她	;	它	似乎	也	远的	离开	.

这个想法并没有让她感到担忧；它似乎离她太遥远了。

"	[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	[noʊ]	['mʌni]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**money**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不是	得到	不	钱	,	"	她	说	.

“我没钱,”她说。

[kæbiːz]	[dʒɔː]	[drɑːpt]	.
Cabby's	**jaw**	**dropped**	**.**
出租车司机	颚	掉落	.

出租车司机惊得下巴都快掉下来了。

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Wait**	**a**	**second**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	等待	一个	第二	,	"	她	说	.

“等一下,”她说。

"	[goʊ]	[aʊt]	,	[aɪl]	[get]	[sʌm; səm]	.
"	**Go**	**out**	**,**	**I'll**	**get**	**some**	**.**
"	去	出去	,	患病的	得到	一些	.

“出去吧，我去买一些。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð'druː]	['daʊtfəli]	,	[ðen]	['kʊkuː]	[rɔbd]	['dʒuːliən]	.
"	**The**	**man**	**withdrew**	**doubtfully**	**,**	**then**	**Cuckoo**	**robbed**	**Julian**	**.**
"	这	男人	退出	怀疑地	,	然后	布谷鸟	被抢劫	朱利安	.

“那人疑惑地退了回去，然后布谷鸟抢劫了朱利安。”

[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[jet]	['teɪkən]	['mʌni]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
She	**,**	**who**	**had**	**never**	**yet**	**taken**	**money**	**from**	**him**	**,**
她	,	WHO	有	绝不	然而	已采取	钱	从	他	,

她从未从他那里拿过钱，

[stoʊl] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .
stole the price of his fare to her protection .
偷窃 这 价格 的 他的 票价 到 她 保护 .

他偷走了自己支付给女方的车费以保护她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kæbmən] [aʊt] , [lɔkt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
Then she let the cabman out , locked the street door , and returned .
然后 她 让 这 出租车司机 出去 , 已锁定 这 街道 门 , 和 返回 .

然后她让出租车司机下车，锁上街边的门，然后返回。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]['dʒuːliən] , [huː] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sliːp] .
She sat down by Julian , who still appeared to sleep .
她 卫星 向下 经过 朱利安 , WHO 仍然 出现 到 睡觉 .

她坐在朱利安旁边，朱利安似乎还在睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .
And now suddenly she felt that she was starving .
和 现在 突然 她 毛毡 那 她 曾是 饥饿 .

突然间，她感到自己饿极了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
She looked round the room ; there was nothing upon the table .
她 看起来 圆形的 这 房间 ; 那里 曾是 没有什么 之上 这 桌子 .

她环顾四周，桌上空无一物。

['mɪsɪz] . [brɪg] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɜːr; hər] " [tiː] ['diːˌʊm] , " [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz]
Mrs . Brigg , an hour after her " Te Deum , " had been seized in the claws
太太 . 布里格 , 一个 小时 后 她 " 特 赞美神 , " 有 到过 查获 在 这 爪子
[ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ,
of reaction ,
的 反应 ,

布里格夫人，在她演唱《感恩赞》一小时后，被反动势力攫取了权力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
and had repented of her generosity .
和 有 悔改 的 她 慷慨 .

她对自己的慷慨感到后悔。

[səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dauts] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['priːviəs] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
Suspicions and doubts obscured the previous rapture of her mind .
怀疑 和 疑虑 模糊不清 这 以前的 狂喜 的 她 头脑 .

疑虑和不安遮蔽了她先前的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] ['kʊkuː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] , [stɪl] ['peniləs] ;
She bethought herself that Cuckoo might chance to return alone , still penniless ;
她 思考 她自己 那 布谷鸟 可能 机会 到 返回 独自的 , 仍然 身无分文 ;

她心想，布谷鸟或许会孤身一人回来，仍然身无分文；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rent] [stɪl] ['oʊɪŋ] .
she remembered the rent still owing .
她 记得 这 租 仍然 欠款 .

她想起自己还有房租没交。

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪl] ['fætɪd] [kævz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]
Her impulse to kill fatted calves suddenly struck her as the act of a mad
她 冲动 到 杀 肥胖 小牛 突然 击 她 作为 这 行为 的 一个 疯狂的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她突然意识到，自己想要宰杀肥牛犊的冲动，简直是疯了才会做的事。

[æz; əz]['loʊkəsts] [klɪr] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['nʌriʃiz] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]
As locusts clear a smiling country of all that nourishes , she swept the table of
作为 蝗虫 清除 一个 微笑 国家 的 全部 那 滋养 ， 她 扫荡 这 桌子 的
['kʊkuː] [klɪr] ,
Cuckoo clear ,
布谷鸟 清除 ，

蝗虫席卷了一片生机勃勃的土地，夺走了所有赖以生存的粮食，她也把布谷鸟餐厅的桌子扫得干干净净。

[im'paundiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , ['iːgər] [hændz][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [maɪt]
impounding to her larder with trembling , eager hands the food that might
扣押 到 她 食品储藏室 和 发抖 ， 渴望的 双手 这 食物 那 可能
['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] .
never have been paid for .
绝不 有 到过 有薪酬的 为了 .

她颤抖着，急切地将那些可能永远不会被付钱的食物塞进自己的食品储藏室。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self]
Thereupon she went to bed , nodding her old head , and muttering to herself
于是 她 去 到 床 ， 点头 她 老的 头 ， 和 喃喃自语 到 她自己
[wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] .
with pursed lips .
和 撅紧 嘴唇 .

于是她上床睡觉了，一边点着头，一边抿着嘴唇喃喃自语。

[soʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['mɪzəri]
So the eyes of Cuckoo looked in vain for something to stay the bodily misery
所以 这 眼睛 的 布谷鸟 看起来 在 徒劳 为了 某物 到 停留 这 身体上的 苦难
[ðæt] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [baɪ]['dʒuːliən] .
that stole upon her as she watched by Julian .
那 偷窃 之上 她 作为 她 观看 经过 朱利安 .

于是，当她看着朱利安时，库库的眼睛徒劳地寻找着什么，希望能阻止身体上的痛苦悄然袭来。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [strɪpt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪsts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ]
Starvation stripped away all the mists from her soul and left it naked with
饥饿 脱衣舞 离开 全部 这 薄雾 从 她 灵魂 和 左边 它 裸 和
[ðə; ði] ['bə:dnd] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] .
the burdened soul it loved .
这 负担 灵魂 它 喜爱 .

饥饿剥去了她灵魂上的所有迷雾，让她赤裸裸地展现出她所爱的那颗饱受折磨的灵魂。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
Despite her increasing pain of body ,
尽管 她 增加 疼痛 的 身体 ，

尽管她身体的疼痛越来越剧烈，

['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['grædʒuəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
Cuckoo was conscious gradually of a light and airy delicacy of sensation that
布谷鸟 曾是 有意识的 逐步地 的 一个 光 和 轻盈的 美味 的 感觉 那
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] .
was touched with something magical .
曾是 感动 和 某物 神奇 .

布谷鸟逐渐意识到一种轻盈飘逸、充满魔力的微妙感觉。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['streɪndʒli] [pjʊr] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [diːdz] ,
This awful hunger made her feel strangely pure , as if her deeds ,
这 可怕 饥饿 制成 她 感觉 奇怪的 纯的 ， 作为 如果 她 契约 ，

这种可怕的饥饿感让她感到一种奇特的纯洁，仿佛她的行为，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['væmˌpaɪəz] ,
which for years had clung round her like a brood of filthy vampires ,
哪个 为了 年 有 紧紧抓住 圆形的 她 喜欢 一个 幼虫 的 污秽 吸血鬼 ，

多年来，它们像一群肮脏的吸血鬼一样缠绕着她。

[wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn] .
were falling away from her one by one .
是 坠落 离开 从 她 一 经过 一 .

他们一个接一个地从她身边消失。

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfriːdəm] .
They dropped down into the night ; she was mounting into freedom .
他们 掉落 向下 进入 这 夜晚 ; 她 曾是 安装 进入 自由 .

他们坠入夜色；她正走向自由。

[ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [feɪnt] [ˈæɡəni] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈmoʊmənts] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [hɜːr; hər] ,
And , despite faint agonies which at moments threatened to overwhelm her ,
和 , 尽管 头晕的 痛苦 哪个 在 时刻 威胁 到 压倒 她 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] .
she had never felt so happy .
她 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 .

尽管偶尔会有轻微的疼痛让她难以承受，但她从未感到如此幸福。

[ˈɪnstɪŋkt] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][baɪ]
Instinct led her to get away from the consciousness of her body by
本能 引领 她 到 得到 离开 从 这 意识 的 她 身体 经过
[ˈliːnɪŋ] [ˈʌtərli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
leaning utterly upon her mind .
倾斜 完全地 之上 她 头脑 .

本能驱使她完全依靠精神，摆脱了对身体的感知。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˈdʒuːliən] , [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [əbˈzɔːrbd] [hɜːrˈself] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She sat down by Julian , bent over him , absorbed herself in him .
她 卫星 向下 经过 朱利安 , 弯曲 超过 他 , 吸收 她自己 在 他 .

她坐在朱利安身边，俯身看着他，全神贯注地看着他。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈdʒentli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
One of his hands she took gently in her own .
一 的 他的 双手 她 采取 轻轻地 在 她 自己的 .

她轻轻地握住他的一只手。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ækt][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][hɪm; ɪm][hɜːrz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
The little act baptized him hers in her mind ,
这 小的 行为 受洗 他 她的 在 她 头脑 ,

这个小小的举动在她心中让他成为了她的所有物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
and she was aware of a great rush of happiness never known before .
和 她 曾是 意识到的 的 一个 伟大的 匆忙 的 幸福 绝不 已知 前 .

她感受到了一股前所未有的巨大幸福感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [nest] , [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] .
For she had him there in her nest , she alone .
为了 她 有 他 那里 在 她 巢 , 她 独自的 .

因为只有她一个人，他待在她的巢穴里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And she loved him .
和 她 喜爱 他 .

她爱他。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [sliːp] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæsəkə] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌɡlinəs] [ænd; ənd]
Even in his drunken sleep , even in his massacred condition of ugliness and
甚至 在 他的 醉 睡觉 , 甚至 在 他的 大屠杀 状况 的 丑陋 和
[ˈheɪtfəlnəs] ,
hatefulness ,
仇恨 ,

即使在他醉酒的睡梦中，即使在他丑陋和可憎的残缺状态下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [frʌm; frəm] ['θæŋkfulnəs]
he was so beautiful to her that she could have wept from thankfulness
他 曾是 所以 美丽的 到 她 那 她 可以 有 哭泣 从 感恩

.
:
.

他如此英俊，让她感动得几乎要哭出来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The world had taken from her everything , the very little that she had
这 世界 有 已采取 从 她 一切 , 这 非常 小的 那 她 有
['evər] [pə'zest] ,
ever possessed ,
曾经 拥有 ,

世界夺走了她的一切，夺走了她仅有的那点东西。

[ðə; ði]['pjʊrəti] [ðæt] ['evri] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [wʌns] , [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
the purity that every creature has once , the innocence that she had never
这 纯度 那 每一个 生物 有 一次 , 这 无辜 那 她 有 绝不
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

每个生命都曾拥有过的纯洁，她从未理解过的天真无邪。

[left] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['tɪpsi] , [dɪ'greɪdɪd] , [ə'bændənd] , ['trædʒɪk]['ætəm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
left her this tipsy , degraded , abandoned , tragic atom of evil .
左边 她 这 微醺 , 退化的 , 弃 , 悲惨 原子 的 邪恶的 .

留下她这个醉醺醺的、堕落的、被遗弃的、悲惨的邪恶化身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
And a great glory was hers .
和 一个 伟大的 荣耀 曾是 她的 .

她获得了巨大的荣耀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,
She could have fallen upon her knees in blessing and thankfulness ,
她 可以 有 倒下 之上 她 膝盖 在 祝福 和 感恩 ,

她本可以跪下来表达祝福和感激之情，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [traɪb] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] , ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]
forgetful of all her tribe of sorrows , conscious only that she was a woman
健忘 的 全部 她 部落 的 悲伤 , 有意识的 仅有的 那 她 曾是 一个 女士
[kraʊnd] [ænd; ənd] [θroʊnd] .
crowned and throned .
加冕 和 登基 .

她忘却了所有家族的悲伤，只记得自己是一位加冕为王的女子。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] ,
By degrees she forgot that she was starving ,
经过 学位 她 忘了 那 她 曾是 饥饿 ,

她渐渐忘记了自己正在挨饿。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] , [æn; ən] ['ekstəsi] [ðæt]
forgot everything in an ecstasy of pure passion and pride , an ecstasy that
忘了 一切 在 一个 狂喜 的 纯的 热情 和 自豪 , 一个 狂喜 那
[brɔːt] [fuːd] ,
brought food ,
带来 食物 ,

在纯粹的激情和自豪的狂喜中，忘却了一切，这种狂喜带来了食物。

[rest]	,	[kɑːm]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
rest	**,**	**calm**	**,**	**to**	**her**	**.**
休息	,	冷静的	,	到	她	.

让她休息，让她平静下来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːn]	['dʒuːliən]	[stɜːrd]	[ænd; ənd]	['mɝːmɚd]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	[wɜːrdz]	.
In	**the**	**dawn**	**Julian**	**stirred**	**and**	**murmured**	**incoherent**	**words**	**.**
在	这	黎明	朱利安	搅拌	和	低声说道	语无伦次	字	.

黎明时分，朱利安动了动，喃喃自语着一些含糊不清的话。

['kʊkuː]	[bent]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	.
Cuckoo	**bent**	**down**	**to**	**hear**	**them**	**.**
布谷鸟	弯曲	向下	到	听到	他们	.

布谷鸟俯下身去听它们的声音。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[slept]	[ə'gen]	.
But	**he**	**slept**	**again**	**.**
但	他	睡着了	再次	.

但他又睡着了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[gruː]	,	[ðə; ði]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['eri]	['fiːlɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[gruː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**as**	**the**	**dawn**	**grew**	**,**	**the**	**light**	**and**	**airy**	**feeling**	**within**	**her**	**grew**	**with**	**it**	**,**
和	作为	这	黎明	生长	,	这	光	和	轻盈的	感觉	之内	她	生长	和	它	,

随着黎明的到来，她内心的轻松愉悦之感也随之增强。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['floʊtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[sɔːft]	,	['biləuɪŋ]	[klaʊdz]	.
till	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**floating**	**in**	**the**	**air**	**and**	**among**	**soft**	**,**	**billowing**	**clouds**	**.**
直到	她	似乎	到	是	漂浮的	在	这	空气	和	之中	柔软的	,	翻滚	云	.

直到她仿佛漂浮在空中，置身于柔软蓬松的云朵之中。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
At	**first**	**there**	**was**	**light**	**through**	**them**	**,**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**strong**	**and**	**beautiful**	**.**
在	第一的	那里	曾是	光	通过	他们	,	光	的	这	太阳	,	强的	和	美丽的	.

起初，阳光透过它们照射进来，明亮而美丽。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪdɪd]	.
But	**then**	**it**	**faded**	**.**
但	然后	它	褪色	.

但后来它就消失了。

[ænd; ənd]	['dɑːrknəs]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[saʊndz]	[laɪk]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	['vɔɪsɪz]	,
And	**darkness**	**came**	**,**	**and**	**strange**	**sounds**	**like**	**far**	**-**	**off**	**voices**	**,**
和	黑暗	来了	,	和	奇怪的	声音	喜欢	远的	-	离开	声音	,

夜幕降临，传来一阵奇怪的声音，像是来自遥远地方的人声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	['diːpənɪŋ]	[ɪn]	['vɑːljəm]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
and	**a**	**murmur**	**as**	**of**	**waters**	**deepening**	**in**	**volume**	**and**	**rushing**	**upon**	**her**	**.**
和	一个	低语	作为	的	水	加深	在	体积	和	匆忙	之上	她	.

耳边传来一阵低语声，仿佛水量越来越大，向她奔涌而来。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[hɜːr; hər]	.
They	**reached**	**her**	**.**
他们	达到	她	.

他们找到了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
She put out her hands and thought she cried out .
她 放 出去 她 双手 和 想法 她 哭 出去 .

她伸出双手，好像喊了出来。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [swept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
The waters swept her away .
这 水 扫荡 她 离开 .

洪水将她卷走了。

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
" Cuckoo ! Cuckoo !
" 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

“布谷鸟！布谷鸟！”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['kʊkuː] ! "
Cuckoo ! "
布谷鸟 ! "

布谷鸟!

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - — [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] . "
" She's a - comin ' — she's a - comin ' to . "
" 她是 一个 - 即将到来 - — 她是 一个 - 即将到来 - 到 . "

“她来了——她来了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ðen] .
" Give me some more water , then .
" 给 我 一些 更多的 水 , 然后 .

“那就再给我点水吧。”

" ['kʊkuː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [koʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Cuckoo felt it very cold upon her face ,
" 布谷鸟 毛毡 它 非常 寒冷的 之上 她 脸 ,

“布谷鸟觉得脸上很冷。”

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːm] .
and fancied at first that it was those rushing waters of her dream .
和 幻想 在 第一的 那 它 曾是 那些 匆忙 水 的 她 梦 .

起初她以为那是她梦中奔腾的流水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['pɑːrtɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['feɪsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] , [wʌn] [oʊld] [ænd; ənd]
But the darkness parted , showing her two faces close together , one old and
但 这 黑暗 分手了 , 显示 她 二 面孔 关闭 一起 , 一 老的 和
['wɪðərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
withered and yellow ,
干枯 和 黄色的 ,

但黑暗散开，露出了她两张紧挨着的脸，一张苍老、枯槁、泛黄。

[wʌn] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪnd] .
one young , but white and lined .
一 年轻的 , 但 白色的 和 衬里 .

一只幼小的，但白色且有条纹。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
At first she looked at them without recognition .
在 第一的 她 看起来 在 他们 没有 认出 .

起初她看着他们，并没有认出他们来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][koʊld][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,
Again she felt the cold drops of water dashing against her cheeks and lips ,
再次 她 毛毡 这 寒冷的 滴 的 水 帅气 反对 她 脸颊 和 嘴唇 ,

她再次感到冰冷的水滴落在脸颊和嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . [brɪg] [ænd; ənd]['dʒu:liən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
and then she knew Mrs . Brigg and Julian , and she saw her little room ,
和 然后 她 知道 太太 . 布里格 和 朱利安 , 和 她 锯 她 小的 房间 ,

然后她认识了布里格太太和朱利安，还看到了她的小房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .
and that it was morning and light .
和 那 它 曾是 早晨 和 光 .

当时是早晨，天亮了。

[ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
They helped her to sit up .
他们 帮助 她 到 坐 向上 .

他们扶她坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['wɪrəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She glanced wearily towards the table .
她 瞥了一眼 疲劳 向 这 桌子 .

她疲惫地瞥了一眼桌子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kʊkuː] ?
" What is it , Cuckoo ?
" 什么 是 它 , 布谷鸟 ?

“什么事，布谷鸟？”

" ['dʒu:liən] [sed] .
" Julian said .
" 朱利安 说 .

朱利安说道。

" [fuːd] ; [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['feɪntli] .
" Food ; I'm starving , " she whispered , faintly .
" 食物 ; 我是 饥饿 , " 她 低声说道 , 淡淡的 .

“食物；我饿死了，”她轻声低语道。

['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Horror was written on his face .
恐怖 曾是 书面 在 他的 脸 .

他脸上写满了惊恐。

" ['stɑːrvɪŋ] !
" Starving !
" 饥饿 !

“饿死了！”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
What the devil does she mean ?
什么 这 魔鬼 做 她 意思是 ?

她到底是什么意思？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]['mɪsɪz] . [brɪg] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] :
" He turned on Mrs . Brigg , who suddenly shrunk away muttering :
" 他 转向 在 太太 . 布里格 , WHO 突然 缩小 离开 喃喃自语 :

他转过身来，看向布里格太太，布里格太太突然缩回身子，喃喃自语道：

" [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ; ['brekfəst] — [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll get something ; breakfast — I'll get it .
" 患病的 得到 某物 ; 早餐 — 患病的 得到 它 .

“我会弄点东西吃；早餐——我会弄到的。”

" ['dʒuːliən] [lʊkt] [deɪzd] .
" Julian looked dazed .
" 朱利安 看起来 茫然 .

朱利安看起来茫然不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .
He was only recovering gradually from his drunken stupor .
他 曾是 仅有的 恢复中 逐步地 从 他的 醉 昏迷 .

他才刚刚从醉酒的昏沉状态中慢慢恢复过来。

" ['stɑːrvɪŋ] — ['stɑːrvɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['veɪkəntli] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kʊkuː] , [huː] [sed] ['nʌθɪŋ]
" Starving — starving , " he repeated , vacantly staring at Cuckoo , who said nothing
" 饥饿 — 饥饿 , " 他 重复 , 空洞地 凝视 在 布谷鸟 , WHO 说 没有什么
[mɔːr] , ['oʊnli] [leɪ] [bæk] ,
more , only lay back ,
更多的 , 仅有的 躺 后退 ,

“饿死了——饿死了,”他重复道，目光空洞地盯着布谷鸟，布谷鸟一言不发，只是躺了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ,
trying to understand things ,
尝试 到 理解 事物 ,

试图理解事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]
and to emerge from the mists and noises in which she still seemed to
和 到 出现 从 这 薄雾 和 噪音 在 哪个 她 仍然 似乎 到
[biː; bi] ['floʊtɪŋ] .
be floating .
是 漂浮的 .

她从迷雾和喧嚣中现身，仿佛仍然漂浮在其中。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [brɪg] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ,
Presently Mrs . Brigg returned and shuffled about the table with a furtive ,
目前 太太 . 布里格 返回 和 洗牌 关于 这 桌子 和 一个 鬼鬼祟祟 ,
[kən'tɔːrtɪd] [feɪs] , ['leɪɪŋ] ['brekfəst] .
contorted face , laying breakfast .
扭曲的 脸 , 躺下 早餐 .

布里格太太回来了，她鬼鬼祟祟地在桌子旁走来走去，摆放早餐。

[ðə; ði] ['tiːpɑːt] [smoʊkt] .
The teapot smoked .
这 茶壶 熏制 .

茶壶冒烟了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] ['dɪri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] .
" Come along , my dearie , " began the old creature .
" 来 沿着 , 我的 亲爱的 , " 开始 这 老的 生物 .

“来吧，我的宝贝,”老家伙开口说道。

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [θrʌst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
But Julian thrust her out of the room .
但 朱利安 推力 她 出去 的 这 房间 .

但朱利安把她推出房间去了。

[hiː; hi] [brɔːt] ['kʊkuː] [tiː] [ænd; ənd] [fuːd] , [fed] [hɜːr; hər] , [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .
He brought Cuckoo tea and food , fed her , put the cup to her lips .
他 带来 布谷鸟 茶 和 食物 , 美联储 她 , 放 这 杯子 到 她 嘴唇 .

他给布谷鸟端来茶和食物，喂她吃，把杯子送到她嘴边。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
At first she had scarcely the strength to swallow , but presently she began
在 第一的 她 有 几乎 这 力量 到 吞 , 但 目前 她 开始
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
to revive ,
到 复活 ,

起初她几乎没有力气吞咽，但很快她就开始恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][soʊ] ['rævənəsli] [ðæt] ['dʒu:liən] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [kən'dɪʃ(ə)n]
and then ate and drank so ravenously that Julian , even in his vague condition
和 然后 吃 和 喝 所以 贪婪地 那 朱利安 , 甚至 在 他的 模糊的 状况
, [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .
, was appalled .
, 曾是 震惊 .

然后他们狼吞虎咽地吃喝，以至于朱利安即使在神志不清的情况下也感到震惊。

" [gʊd] [gɑːd] , [its] [truː] !
" Good God , it's true !
" 好的 上帝 , 它是 真的 !

我的天啊，这是真的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['kʊkuː] ['stɑːrvɪŋ] !
" Cuckoo starving !
" 布谷鸟 饥饿 !

“饿疯了！”

" [hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['pɪrsɪŋ] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" He sat by her turning this piercing matter over in his mind .
" 他 卫星 经过 她 转弯 这 冲孔 事情 超过 在 他的 头脑 .

他坐在她身边，反复思索着这个令人痛苦的问题。

[ɪts] ['streɪndʒnəs] [helpt] [tuː; tə]['soʊbər][hɪm; ɪm] .
Its strangeness helped to sober him .
它是 奇怪 帮助 到 清醒 他 .

它的怪异之处反而让他清醒了过来。

" [juː; jʊ] [iːt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You eat too , " she said .
" 你 吃 也 , " 她 说 .

“你也吃东西，”她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['fiːvərɪʃli] .
" Yes , yes , " she insisted feverishly .
" 是的 , 是的 , " 她 坚持 狂热地 .

“是的，是的，”她急切地坚持道。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tempt] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
To pacify her he made a sort of attempt at breakfast , and felt the
到 安抚 她 他 制成 一个 种类 的 试图 在 早餐 , 和 毛毡 这
['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
better for it .
更好的 为了 它 .

为了安抚她，他勉强准备了早餐，感觉好多了。

[tə'geðər]	[ðeɪ]	['prəugrest]	['sloʊli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['nɔːrm(ə)l]	.
Together	**they**	**progressed**	**slowly**	**towards**	**the**	**normal**	**.**
一起	他们	进展	缓慢地	向	这	普通的	.

他们一起慢慢地恢复了正常。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[miːl]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
At	**last**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**.**
在	最后的	这	一顿饭	曾是	超过	.

晚餐终于结束了。

['kʊkuː]	[leɪ]	[bæk]	,	['fiːlɪŋ]	['wʌndərfəli]	['betər]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
Cuckoo	**lay**	**back**	**,**	**feeling**	**wonderfully**	**better**	**and**	**calm**	**and**	**happy**	**.**
布谷鸟	躺	后退	,	感觉	太棒了	更好的	和	冷静的	和	快乐的	.

布谷鸟躺了下来，感觉好多了，平静又快乐。

[bʌt; bət]	['dʒuːliənz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['sɜːrtʃɪŋ]	[hɜːrz]	[ɪn'sɪstəntli]	.
But	**Julian's**	**eyes**	**were**	**searching**	**hers**	**insistently**	**.**
但	朱利安的	眼睛	是	搜索	她的	坚持不懈	.

但朱利安的目光却执拗地搜寻着她的眼睛。

"	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['duːɪŋ]	?
"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**
"	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么?

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[juːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	.
"	**You've**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**.**
"	你已经	得到	到	告诉	我	.

你得告诉我。

['stɑːrvɪŋ]	!
Starving	**!**
饥饿	!

饿死了！

[wɒts]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What's	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**?**
是什么	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['saʊndɪd]	['ɔːlmoʊst]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	.
"	**His**	**voice**	**sounded**	**almost**	**angry**	**and**	**threatening**	**.**
"	他的	嗓音	听起来	几乎	生气的	和	威胁	.

他的声音听起来几乎是愤怒和威胁的。

"	[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	['eni]	['mʌni]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**ain't**	**got**	**any**	**money**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不是	得到	任何	钱	,	"	她	说	.

“我没钱,”她说。

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

"	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	['ænsər]	.
"	**She**	**didn't**	**answer**	**.**
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

"	[waɪ]	—	[aɪ]	[seɪ]	?
"	**Why**	**—**	**I**	**say**	**?**
"	为什么	—	我	说	?

“为什么——我说？”

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪv]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sɪmpli]	.
"	**Because**	**I've**	**given**	**up**	**the**	**street**	**,**	**"**	**she**	**said**	**simply**	**.**
"	因为	我已经	给定	向上	这	街道	,	"	她	说	简单地	.

“因为我已经放弃了这条街,”她简单地说。

"	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	—	['kʊkuː]	!
"	**Given**	**up**	**the**	**street**	**—**	**Cuckoo**	**!**
"	鉴于	向上	这	街道	—	布谷鸟	!

“放弃了这条街——布谷鸟！”

"	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[daʊn]	['hevɪli]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	.
"	**He**	**laid**	**his**	**hand**	**down**	**heavily**	**upon**	**one**	**of**	**hers**	**.**
"	他	铺设	他的	手	向下	重度	之上	一	的	她的	.

他重重地把手放在她的一只手上。

"	[sɪns]	[wen]	?	"
"	**Since**	**when**	**?**	**"**
"	自从	什么时候	?	"

“从什么时候开始的？”

"	[oʊ]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
"	**Oh**	**—**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	哦	—	一个	小的	尽管	.

“哦——一会儿。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dəʊnt]	['mætər]	[haʊ]	[lɔːŋ]	.
It	**don't**	**matter**	**how**	**long**	**.**
它	不	事情	如何	长的	.

时间长短并不重要。

"	[hiː; hi]	[sæt]	['glænsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**He**	**sat**	**glancing**	**about**	**the**	**room**	**.**
"	他	卫星	瞥了一眼	关于	这	房间	.

他坐着，目光扫过房间。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	['dʒesi]	?
"	**Where's**	**Jessie**	**?**
"	在哪里?	杰西	?

杰西在哪儿?

"	[hiː; hi]	[æskt]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**he**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	他	问	突然	.

他突然问道。

['kʊkuː]	[bɜːrst]	[aʊt]	['kraɪɪŋ]	.
Cuckoo	**burst**	**out**	**crying**	**.**
布谷鸟	爆裂	出去	哭泣	.

杜鹃鸟突然啼叫起来。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['sɒbd]	.
"	**I**	**had**	**to**	**—**	**I**	**had**	**to**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我	有	到	—	我	有	到	,	"	她	啜泣	.

“我不得不——我不得不,”她抽泣着说。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] ? "
" To do what ? "
" 到 做 什么 ? "

“做什么？”

" [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" To part with her . "
" 到 部分 和 她 . "

“与她分离。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juːv] [soʊld] ['dʒesi] !
You've sold Jessie !
你已经 卖 杰西 !

你把杰西卖掉了！

" ['dʒuːliən] [stʊd] [ʌp] .
" Julian stood up .
" 朱利安 站立 向上 .

朱利安站了起来。

[ðɪs] [læst][fækt] [strʌk] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bæniʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veɪgnəs] ,
This last fact struck right home to him , banishing all his vagueness ,
这 最后的 事实 击 正确的 家 到 他 , 驱逐 全部 他的 模糊性 ,

最后这一点让他醍醐灌顶，彻底打消了他所有的疑虑。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ɪts] [fiːt] ['fɜːrmli] .
setting his mind on its feet firmly .
环境 他的 头脑 在 它是 脚 牢牢 .

他坚定地调整好心态。

" ['dʒesi] [soʊld] !
" Jessie sold !
" 杰西 卖 !

“杰西卖掉了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" he exclaimed again , in a loud voice .
" 他 惊呼 再次 , 在 一个 大声 嗓音 .

他再次大声喊道。

" ['kʊkuː] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
" Cuckoo , why have you done this ?
" 布谷鸟 , 为什么 有 你 完毕 这 ?

布谷鸟，你为什么要这样做?

[tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
Tell me — tell me at once .
告诉 我 — 告诉 我 在 一次 .

告诉我——马上告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]['sɒbz] .
" She strove to control her sobs .
" 她 努力 到 控制 她 啜泣 .

她努力控制自己的抽泣。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" I didn't know what to do to get you away from him , " she said presently ,
" 我 没有 知道 什么 到 做 到 得到 你 离开 从 他 , " 她 说 目前 ,

“我不知道该怎么做才能让你离开他，”她过了一会儿说道。

['flʌʃɪŋ]	['skɑːrlət]	.
flushing	**scarlet**	**.**
冲洗	猩红	.

脸颊绯红。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	['nevər]	[siː]	[juː; jʊ]	;	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[wer]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	.
"	**I**	**didn't**	**never**	**see**	**you**	**;**	**I**	**didn't**	**know**	**where**	**you**	**was**	**.**
"	我	没有	绝不	看	你	;	我	没有	知道	在哪里	你	曾是	.

“我从没见过你；我不知道你在哪里。”

[aɪ]	[nuː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
I	**knew**	**as**	**you**	**didn't**	**like**	**me**	**going**	**on**	**the**	**street**	**.**
我	知道	作为	你	没有	喜欢	我	去	在	这	街道	.

我知道，因为你不喜欢我上街。

[wʌns]	[juː; jʊ]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	.
Once	**you**	**asked**	**me**	**not**	**to**	**.**
一次	你	问	我	不是	到	.

你曾要求我不要这样做。

[rɪ'membər]	?
Remember	**?**
记住	?

记住?

"	['dʒuːliən]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɪrsɪŋ]	[geɪz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
"	**Julian**	**nodded**	**,**	**with**	**a**	**piercing**	**gaze**	**on**	**her**	**.**
"	朱利安	点头	,	和	一个	冲孔	目光	在	她	.

朱利安点了点头，目光锐利地盯着她。

"	[soʊ]	—	[soʊ]	[θɪŋks]	[aɪ]	—	[aɪl]	[kiːp]	[ə'weɪ]	;		['itl]	[get]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	.	"
"	**So**	**—**	**so**	**thinks**	**I**	**—**	**I'll**	**keep**	**away**	**;**	**p'rhaps**	**it'll**	**get**	**him**	**back**	**.**	**"**
"	所以	—	所以	思考	我	—	患病的	保持	离开	;	或许	它将	得到	他	后退	.	"

“所以——所以我想——我还是远离他吧；也许这样能让他回来。”

"	[ˌem 'iː]	?
"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

"	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[feɪs]	.
"	**He**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**white**	**face**	**.**
"	他	卫星	向下	和	一个	白色的	脸	.

他脸色苍白地坐了下来。

[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[fleɪm]	.
All	**about**	**him**	**there**	**was**	**flame**	**.**
全部	关于	他	那里	曾是	火焰	.

他周围燃起了火焰。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ˌʌndər'stʊd]	[bɪ'fɔːr]	,
He	**seemed**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**had**	**never**	**understood**	**before**	**,**
他	似乎	到	理解	什么	他	有	绝不	理解	前	,

他似乎明白了以前从未明白的事情。

[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feðɝz]	,
the	**wonder**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**,**
这	想知道	的	这	女士	的	这	羽毛	,

羽毛女士的奇观

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ðæt]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['streɪndʒli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
the	**mystery**	**that**	**had**	**drawn**	**him**	**so**	**strangely**	**to**	**her**	**.**
这	神秘	那	有	绘制	他	所以	奇怪的	到	她	.

是什么神秘力量如此奇怪地吸引着他?

[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
He	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
他	捕捉	她	在	他的	武器	.

他一把将她抱在怀里。

"	[oʊ]	,	['kʊkuː]	,	['kʊkuː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['broʊkənli]	.
"	**Oh**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**brokenly**	**.**
"	哦	,	布谷鸟	,	布谷鸟	,	"	他	说	,	破碎地	.

“哦，布谷鸟，布谷鸟,”他断断续续地说。

"	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.
"	**You**	**love**	**me**	**.**
"	你	爱	我	.

“你爱我。

"	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ɑːn]	[hɜːrz]	,
"	**He**	**laid**	**his**	**lips**	**on**	**hers**	**,**
"	他	铺设	他的	嘴唇	在	她的	,

他吻上了她的嘴唇，

[ænd; ənd]	[prest]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æn; ən]	[ə'sɔːlt]	.
and	**pressed**	**her**	**mouth**	**in**	**a**	**passion**	**of**	**emotion**	**that**	**was**	**almost**	**an**	**assault**	**.**
和	按下	她	嘴	在	一个	热情	的	情感	那	曾是	几乎	一个	突击	.

她激动地抿紧嘴唇，那激动之情近乎过激。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
And	**still**	**the**	**fire**	**was**	**about**	**him**	**.**
和	仍然	这	火	曾是	关于	他	.

火焰依然在他周围燃烧。

[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[ɑːrmz]	.
She	**clung**	**to**	**him**	**with**	**her**	**thin**	**arms**	**.**
她	紧紧抓住	到	他	和	她	薄的	武器	.

她用纤细的双臂紧紧地抱着他。

"	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	,	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**his**	**words**	**.**
"	那就是	它	,	"	她	低声说道	,	在	回复	到	他的	字	.

“就是这样,”她低声回应他的话。

['dʒuːliən]	[held]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[felt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['biːtɪŋ]	,	[ðə; ði]	['pɪtiəs]	[tɪ'njʊəti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['bɑːdi]	,
Julian	**held**	**her**	**in**	**silence**	**,**	**felt**	**her**	**heart**	**beating**	**,**	**the**	**piteous**	**tenuity**	**of**	**her**	**little**	**body**	**,**
朱利安	握住	她	在	沉默	,	毛毡	她	心	殴打	,	这	可怜的	韧性	的	她	小的	身体	,

朱利安默默地抱着她，感受着她的心跳，感受着她娇小身体的脆弱。

[ðə; ði]	[wiːk]	[græsp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
the	**weak**	**grasp**	**of**	**her**	**arms**	**round**	**him**	**.**
这	虚弱的	抓牢	的	她	武器	圆形的	他	.

她无力地用双臂环抱着他。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[broʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[krə'ʃendoʊ]	[ʌv; əv]	['miːnɪŋ]	[ðæt]	[keɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	,
These	**things**	**broke**	**upon**	**him**	**one**	**by**	**one**	**with**	**a**	**crescendo**	**of**	**meaning**	**that**	**came**	**like**	**a**	**great**	**revelation**	**,**
这些	事物	打破	之上	他	一	经过	一	和	一个	渐强	的	意义	那	来了	喜欢	一个	伟大的	启示	,

这些事情一一涌入他的脑海，意义逐渐增强，如同醍醐灌顶一般。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] , [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [fleɪm] , [wɔːrm] [laɪk] [fleɪm] .
came to him shod with flame , winged with flame , moving in flame , warm like flame .
来了 到 他 鞋子 和 火焰 , 有翅膀的 和 火焰 , 移动 在 火焰 , 温暖的 喜欢 火焰 .

来到他面前，脚穿火焰，翅膀披着火焰，在火焰中移动，像火焰一样温暖。

" [juː; jʊ] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊld] ['dʒesi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You starved for me , sold Jessie for me , " he whispered .
" 你 饥饿 为了 我 , 卖 杰西 为了 我 , " 他 低声说道 .

“你为了我挨饿，为了我把杰西卖了,”他低声说道。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" How I love you !
" 如何 我 爱 你 !

我多么爱你!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
How I love you !
如何 我 爱 你 !

我多么爱你!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] .
" And he crushed her close in an embrace that was almost brutal .
" 和 他 碎 她 关闭 在 一个 拥抱 那 曾是 几乎 野蛮 .

他紧紧地拥抱她，几乎是残忍地将她压在身下。

[ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .
The door bell rang .
这 门 钟 响铃 .

门铃响了。

['dʒuːliən] [let] ['kʊkuː] [goʊ] .
Julian let Cuckoo go .
朱利安 让 布谷鸟 去 .

朱利安放走了布谷鸟。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" He has come for me , " he said .
" 他 有 来 为了 我 , " 他 说 .

“他是来救我的,”他说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['griːdi] ['kwestʃənɪŋ] .
She knew it too , and looked at him with a piteous , greedy questioning .
她 知道 它 也 , 和 看起来 在 他 和 一个 可怜的 , 贪婪的 提问 .

她也知道这一点，于是用一种可怜又贪婪的眼神看着他，带着疑问的神情。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] .
" I hate him now , " he said in answer .
" 我 恨 他 现在 , " 他 说 在 回答 .

“我现在恨他,”他回答说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] .
The door of the room opened .
这 门 的 这 房间 打开 .

房门开了。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
They both turned towards it .
他们 两个都 转向 向 它 .

他们俩都转向了那里。

['væləntaɪn]	['entərd]	.
Valentine	**entered**	**.**
情人节	进入	.

瓦伦丁走了进来。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['stɑːpɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**I**	**thought**	**I**	**should**	**find**	**you**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**stopping**	**near**	**the**	**door**	**.**
"	我	想法	我	应该	寻找	你	这里	,	"	他	说	,	停止	靠近	这	门	.

“我以为我会在这里找到你,”他边说边走到门口。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['betər]	,	['dʒuːliən]	?	"
"	**Are**	**you**	**better**	**,**	**Julian**	**?**	**"**
"	是	你	更好的	,	朱利安	?	"

“朱利安，你感觉好些了吗？”

"	['betər]	?	"
"	**Better**	**?**	**"**
"	更好的	?	"

“更好的？”

"	[læst]	[naɪt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[jɔːr'self]	.	"
"	**Last**	**night**	**you**	**were**	**not**	**yourself**	**.**	**"**
"	最后的	夜晚	你	是	不是	你自己	.	"

“昨晚你状态不太对劲。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	"	['dʒuːliən]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**have**	**not**	**been**	**myself**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**"**	**Julian**	**replied**	**.**
"	我	有	不是	到过	我	为了	一个	长的	时间	,	"	朱利安	回复	.

“我已经很久没有找回自我了,”朱利安回答道。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['noʊtɪst]	['eni]	[tʃeɪndʒ]	.
"	**I**	**had**	**not**	**noticed**	**any**	**change**	**.**
"	我	有	不是	注意到	任何	改变	.

我没有注意到任何变化。

"	['dʒuːliən]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Julian**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	朱利安	制成	不	回复	.

朱利安没有回答。

[ə; eɪ]	['dɔːɡɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
A	**dogged**	**expression**	**had**	**come**	**into**	**his**	**face**	**.**
一个	顽强	表达	有	来	进入	他的	脸	.

他脸上露出了坚毅的表情。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['sɪtɪŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['kʊkuː]	.
He	**was**	**still**	**sitting**	**close**	**to**	**Cuckoo**	**.**
他	曾是	仍然	坐着	关闭	到	布谷鸟	.

他仍然坐在布谷鸟旁边。

[naʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
Now	**he**	**took**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
现在	他	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	,	['væləntaɪn]	[muːvd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪrər]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['ɝːdʒd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	.
As	**he**	**did**	**so**	**,**	**Valentine**	**moved**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**as**	**if**	**urged**	**by**	**a**	**sudden**	**impulse**	**.**
作为	他	做过	所以	,	情人节	已搬	一个	小的	更近	,	作为	如果	敦促	经过	一个	突然	冲动	.

与此同时，瓦伦丁仿佛受到某种突如其来的冲动驱使，又向前走了一步。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] ['kuːkuːz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
He bent down to gaze into Cuckoo's face , and uttered a short exclamation .
他 弯曲 向下 到 目光 进入 杜鹃鸟 脸 ， 和 说出 一个 短的 感叹 .

他弯下腰，凝视着布谷鸟的脸，发出了一声简短的惊叹。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] !
" The battle !
" 这 战斗 !

“战斗！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
An expression almost of awe had come into his eyes , and for a
一个 表达 几乎 的 敬畏 有 来 进入 他的 眼睛 ， 和 为了 一个
['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
moment he hesitated ,
片刻 他 犹豫了一下 ，

他眼中几乎闪过一丝敬畏之情，他犹豫了一下。

['iːv(ə)n][hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] .
even half turned as if to slink away .
甚至 一半 转向 作为 如果 到 潜行 离开 .

甚至半转过身，仿佛要悄悄溜走。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɪkst] [hɪz; ɪz]
But then , with a strong effort , he recovered himself and again fixed his
但 然后 ， 和 一个 强的 努力 ， 他 恢复 他自己 和 再次 固定的 他的
[aɪz] [ɑːn]['dʒuːliən] .
eyes on Julian .
眼睛 在 朱利安 .

但随后，他强作镇定，再次将目光锁定在朱利安身上。

" [kʌm] , ['dʒuːliən] !
" Come , Julian !
" 来 ， 朱利安 !

“来吧，朱利安！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] . "
" I will not come . "
" 我 将要 不是 来 . "

我不会去。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] [hɪr] ['weɪtɪŋ] .
" I have a cab here waiting .
" 我 有 一个 出租车 这里 等待 .

“我这里有辆出租车在等我。”

" ['væləntaɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][kɑːm] .
" Valentine spoke with an iron calm .
" 情人节 辐 和 一个 铁 冷静的 .

瓦伦丁说话时神情平静如铁。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mægdələnz] .
" We had arranged to go to Magdalen's .
" 我们 有 安排 到 去 到 玛格达琳的 .

“我们原本计划去玛格达琳学院。”

" ['dʒuːliən] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .
" Julian uttered an oath .
" 朱利安 说出 一个 誓言 .

朱利安发了个誓。

" [ðæt] ['dev(ə)l] !
" That devil !
" 那 魔鬼 !

“那个魔鬼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I won't go to her .
" 我 惯于 去 到 她 .

我不会去找她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ded] .
I am half dead .
我 是 一半 死的 .

我奄奄一息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] .
I am killing myself .
我 是 杀 我 .

我要自杀。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] , [ðen] [kraɪd] [aʊt] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'sperɪŋli] :
" He pulled himself up short , then cried out savagely , and half despairingly :
" 他 拉 他自己 向上 短的 , 然后 哭 出去 野蛮地 , 和 一半 绝望地 :

他猛地站起身，然后发出凄厉的、近乎绝望的嚎叫：

" [noʊ] , [baɪ][gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
" No , by God , you are killing me !
" 不 , 经过 上帝 , 你 是 杀 我 !

“不，我的天哪，你这是要我的命啊！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] ['kʊkuː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [huː]
" He began to tremble , and looked towards Cuckoo as a man looks who
" 他 开始 到 颤抖 , 和 看起来 向 布谷鸟 作为 一个 男人 看起来 WHO
[siːks] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .
seeks for refuge .
寻找 为了 避难所 .

“他开始颤抖，看向布谷鸟，就像一个寻求庇护的人看向布谷鸟一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['streɪndʒli] , ['dʒuːliən] , " ['væləntaɪn] [sed] ['frɪdʒɪdli] .
" You are treating me very strangely , Julian , " Valentine said frigidly .
" 你 是 治疗 我 非常 奇怪的 , 朱利安 , " 情人节 说 冷漠地 .

“朱利安，你对我的态度很奇怪，”瓦伦丁冷冷地说。

" [læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] .
" Last night you were drunk .
" 最后的 夜晚 你 是 醉 .

昨晚你喝醉了。

[juː; jʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˈenəmi]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	.
You	**seemed**	**to**	**take**	**me**	**for**	**some**	**enemy**	**,**	**and**	**struck**	**me**	**.**
你	似乎	到	拿	我	为了	一些	敌人	,	和	击	我	.

你似乎把我当成了敌人，打了我。

[ˈmeni]	[men]	[wʊd]	[rɪˈzent]	[jʊr; jər]	[kənˈdʌkt]	.
Many	**men**	**would**	**resent**	**your**	**conduct**	**.**
许多	男人	会	怨恨	你的	执行	.

许多男人都会对你的行为感到不满。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː]	[mʌtʃ]	[jʊr; jər]	[frend]	.	"
I	**am**	**too**	**much**	**your**	**friend**	**.**	**"**
我	是	也	很多	你的	朋友	.	"

我太像你的朋友了。

"	[juː; jʊ]	—	[maɪ]	[frend]	!
"	**You**	**—**	**my**	**friend**	**!**
"	你	—	我的	朋友	!

你——我的朋友！

"	[ˈdʒuːliən]	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈbɪtərli]	.
"	**Julian**	**exclaimed**	**bitterly**	**.**
"	朱利安	惊呼	苦涩地	.

“朱利安愤愤地喊道。”

"	[juː; jʊ]	!
"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

"	[əˈbrʌptli]	[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	,	[ˈterɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈkuːkuːz]	.
"	**Abruptly**	**he**	**sprang**	**up**	**,**	**tearing**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**Cuckoo's**	**.**
"	突然	他	弹簧	向上	,	撕裂	他的	手	出去	的	杜鹃鸟	.

他猛地跳起来，挣脱了杜鹃的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第35/36页

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]

He went over to Valentine and stared with a passion of perplexity and

他 去 超过 到 情人节 和 凝视 和 一个 热情 的 困惑 和

[ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of loathing into his eyes .

的 厌恶 进入 他的 眼睛 .

他走到瓦伦丁面前，带着困惑和憎恶的强烈情绪盯着他的眼睛。

" [wʌt] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" What , in God's name , are you ?

" 什么 , 在 神的 姓名 , 是 你 ?

你究竟是什么东西?

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .

" he said , in an uncertain voice .

" 他 说 , 在 一个 不确定 嗓音 .

"他用不确定的声音说道。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæn][ɔːr]['dev(ə)l] ?

" Are you man or devil ?

" 是 你 男人 或者 魔鬼 ?

你是人还是魔鬼?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['væləntaɪn] — [nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] .

You are not Valentine — not the man I loved .

你 是 不是 情人节 — 不是 这 男人 我 喜爱 .

你不是瓦伦丁——不是我爱的那个人。

[aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll swear it .

患病的 发誓 它 .

我发誓。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dæmd] ['streɪndʒər] ,

You are some damned stranger ,

你 是 一些 该死的 陌生人 ,

你真是个该死的陌生人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " — [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ˌɪrɪ'presəbli] — " [ænd; ənd] ['nevər]

and I have lived with you " — he shuddered irrepressibly — " and never

和 我 有 居住地 和 你 " — 他 颤抖 不可抑制地 — " 和 绝不

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] . "

knew it till now . "

知道 它 直到 现在 . "

"而我一直和你生活在一起,"他忍不住打了个寒颤，"直到现在才知道。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "

" You say I am a stranger ? "

" 你 说 我 是 一个 陌生人 ? "

你说我是个陌生人?

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] . "

" Yes , with the face of my friend . "

" 是的 , 和 这 脸 的 我的 朋友 . "

"是的，带着我朋友的脸。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" How can that be ?
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] [swept] ['oʊvər]['dʒu:liən] .
" Again a misery of confusion and of fear swept over Julian .
" 再次 一个 苦难 的 困惑 和 的 害怕 扫荡 超过 朱利安 .

“朱利安再次陷入了迷茫和恐惧之中。”

" [wens] [dɪd][aɪ] [kʌm] , [ðen] ?
" Whence did I come , then ?
" 何处 做过 我 来 , 然后 ?

那么，我究竟来自何方呢?

" ['væləntaɪn] [æskt] .
" Valentine asked .
" 情人节 问 .

“瓦伦丁问道。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bent] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
He began to have the air of a man bent on some revelation .
他 开始 到 有 这 空气 的 一个 男人 弯曲 在 一些 启示 .

他开始显露出一种一心想要揭示某种秘密的神态。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['paʊər] [ɪn'fjoəʊzd] [ɪt'self] [θruː] [hɪm; ɪm] .
An immense power infused itself through him .
一个 巨大 力量 注入 本身 通过 他 .

一股强大的力量注入了他的体内。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['fɪrləs] .
His blue eyes were utterly fearless .
他的 蓝色的 眼睛 是 完全地 无畏 .

他那双蓝眼睛里充满了无畏之心。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
The moment of open battle had come at last .
这 片刻 的 打开 战斗 有 来 在 最后的 .

决战的时刻终于到来了。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [geɪn] ['fɜːrðər] [ʌn'iːzi] [piːs] .
Well , he would not attempt to avoid it , to gain further uneasy peace .
出色地 , 他 会 不是 试图 到 避免 它 , 到 获得 更远 不安 和平 .

他不会试图回避，以求获得进一步的脆弱和平。

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bloʊ] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪktəri] .
He would strike a final blow , secure of his own victory .
他 会 罢工 一个 最终的 吹 , 安全的 的 他的 自己的 胜利 .

他将给予最后一击，因为他确信自己能够取得胜利。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['saɪləntli] .
And Cuckoo sat watching silently .
和 布谷鸟 卫星 观看 默默 .

布谷鸟静静地坐在那里看着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [hæf] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə]
She remembered the night on which Valentine had half revealed the mystery to
她 记得 这 夜晚 在 哪个 情人节 有 一半 揭晓 这 神秘 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她记得那天晚上，瓦伦丁向她透露了一半的秘密。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
who could not understand it .
WHO 可以 不是 理解 它 .

谁都无法理解。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə]['dʒuːliən] ?
Was he about to reveal it now to Julian ?
曾是 他 关于 到 揭示 它 现在 到 朱利安 ?

他是不是要把这件事告诉朱利安?

[hɜːr; hər] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['væləntaɪn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
Her eyes flamed with eagerness , and again Valentine looked into them
她 眼睛 火焰 和 渴望 , 和 再次 情人节 看起来 进入 他们
[ænd; ənd] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and faltered for a moment .
和 犹豫不决 为了 一个 片刻 .

她的眼中闪烁着渴望的光芒，瓦伦丁再次凝视着她的眼睛，一时犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Then he turned resolutely away from her ,
然后 他 转向 坚决地 离开 从 她 ,

然后他果断地转身离开她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as if he gave his whole heart and soul to the business before him ,
作为 如果 他 给予 他的 所有的 心 和 灵魂 到 这 商业 前 他 ,

仿佛他把全部的心血都倾注在了眼前的事业上。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒuːliən] [huː] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] ['terər] [æt; ət]
to this Julian who at last began to shrink from him , to feel terror at
到 这 朱利安 WHO 在 最后的 开始 到 收缩 从 他 , 到 感觉 恐怖 在
[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
his approach ,
他的 方法 ,

朱利安最终开始畏缩，对他的靠近感到恐惧。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪm; ɪm] .
even to repudiate him .
甚至 到 否认 他 .

甚至与他断绝关系。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] , [ðen] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" From what have I come , then ? " he repeated .
" 从 什么 有 我 来 , 然后 ? " 他 重复 .

“那么，我究竟是从哪里来的呢?”他重复道。

['dʒuːliən] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
Julian paused , as if he sought an answer , looking backwards into the past .
朱利安 暂停 , 作为 如果 他 寻求 一个 回答 , 寻找 向后 进入 这 过去的 .

朱利安停顿了一下，仿佛在寻找答案，回头望向过去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] :
Suddenly he cried :
突然 他 哭 :

他突然哭了起来：

" [frʌm; frəm] [ðæt] [træns] !
" From that trance !
" 从 那 发呆 !

从那种恍惚状态中！

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .
Yes ; it was then .
是的 ; 它 曾是 然后 .

是的，当时的确如此。

[ðæt] [fleɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — ['væləntaɪn] . "
That flame going away , it was — it must have been — Valentine . "
那 火焰 去 离开 , 它 曾是 — 它 必须 有 到过 — 情人节 . "

那团熄灭的火焰，一定是——一定是——情人节的火焰。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
" You talk like a madman .
" 你 讲话 喜欢 一个 狂人 .

你说话像个疯子。

" [bʌt; bət]['dʒu:liən][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [snɪr] .
" But Julian did not heed the sneer .
" 但 朱利安 做过 不是 注意 这 冷笑 .

但朱利安并没有理会这种嘲讽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He was passionately engrossed by the flood of thoughts that had come to him .
他 曾是 热情地 全神贯注 经过 这 洪水 的 想法 那 有 来 到 他 .

他完全沉浸在涌上心头的种种思绪中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] — [di'siːvd] ,
He was struggling to wake finally from the dreary and infamous dream in which he had been walking — deceived ,
他 曾是 挣扎 到 唤醒 最后 从 这 凄凉 和 臭名昭著的 梦 在 哪个 他 有 到过 步行 — 受骗 ,

他挣扎着才终于从那场阴郁而臭名昭著的梦境中醒来，他一直沉浸在其中——被欺骗了。

[trikt] , ['taɪrənt] - ['rɪdn] — [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
tricked , tyrant - ridden — for so long .
被骗了 , 暴君 - 骑 — 为了 所以 长的 .

被欺骗，被暴君统治——如此之久。

" [bʌt; bət] [ðen] ['væləntaɪn] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" But then Valentine is dead , " he cried .
" 但 然后 情人节 是 死的 , " 他 哭 .

“可是瓦伦丁已经死了,”他哭着说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .
His face went white .
他的 脸 去 白色的 .

他脸色煞白。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , ['klɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['kʊkuː] .
He sank down , clinging suddenly to Cuckoo .
他 沉没 向下 , 依恋 突然 到 布谷鸟 .

他瘫倒在地，紧紧地抱住了布谷鸟。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" he repeated in a whisper .
" 他 重复 在 一个 耳语 .

他低声重复道。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] ['faɪər] .
The girl's touch was strangely warm on his hands , like fire .
这 女孩们 触碰 曾是 奇怪的 温暖的 在 他的 双手 , 喜欢 火 .

女孩的触碰在他手上竟有种奇特的温暖，如同火焰一般。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
He looked up into her eyes ,
他 看起来 向上 进入 她 眼睛 ,

他抬头望着她的眼睛，

['siːkɪŋ] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [ðæt] [fleɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veɪgli] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ]
seeking passionately for that flame that now he began vaguely to connect with
寻求 热情地 为了 那 火焰 那 现在 他 开始 依稀 到 连接 和
[ðə; ði] ['væləntaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
the Valentine he had lost .
这 情人节 他 有 丢失的 .

他热切地寻找着那团火焰，如今他开始隐约地将它与他失去的情人联系起来。

" [ɔːr][ɪz][hiː; hi] — ?
" Or is he — ?
" 或者 是 他 — ?

或者他是——?

" ['dʒuːliən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] [feɪs] [ʌv; əv] ['kʊkuː] .
" Julian hesitated , still gazing at the white and weary face of Cuckoo .
" 朱利安 犹豫了一下 , 仍然 凝视 在 这 白色的 和 厌倦 脸 的 布谷鸟 .

朱利安犹豫了一下，仍然凝视着布谷鸟苍白而疲惫的脸庞。

['sʌd(ə)nli] ['væləntaɪn] [sed] ['laʊdli] :
Suddenly Valentine said loudly :
突然 情人节 说 高声 :

突然，瓦伦丁大声说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

" [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .
" He laughed aloud .
" 他 笑了 大声 .

他大笑起来。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" I killed him , " he said , " when I took his place .
" 我 被杀 他 , " 他 说 , " 什么时候 我 采取 他的 地方 .

“我杀了他，”他说，“当我取代他的位置时。”

['dʒuːliən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [noʊz] [ɔːl'redi] ,
Julian , you shall know now , what the lady of the feathers knows already ,
朱利安 , 你 将 知道 现在 , 什么 这 女士 的 这 羽毛 知道 已经 ,

朱利安，你现在应该明白了，羽毛女士早已知晓的事情。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[wɪl]	[kæn; kən]	[duː]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʌtərli]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[ɪt'self]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[treɪnd]	,
what	**a**	**human**	**will**	**can**	**do**	**,**	**when**	**it**	**is**	**utterly**	**content**	**with**	**itself**	**,**	**when**	**it**	**is**	**trained**	**,**
什么	一个	人类	将要	能	做	,	什么时候	它	是	完全地	内容	和	本身	,	什么时候	它	是	受过训练	,

当人类的意志完全满足于自身，并经过训练时，它能做到什么？

[dɪ'veləpt]	,	[pɝ'fɛktəd]	.
developed	**,**	**perfected**	**.**
发达	,	完善	.

开发，完善。

[aɪ]	[keɪm]	[θruː]	['mɑːr]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	.
I	**came**	**through**	**Marr**	**to**	**Valentine**	**.**
我	来了	通过	马尔	到	情人节	.

我途经马尔来到瓦伦丁。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['mɑːr]	.	"
I	**was**	**Marr**	**.**	**"**
我	曾是	马尔	.	"

我就是马尔。”

"	['mɑːr]	!
"	**Marr**	**!**
"	马尔	!

“马尔！

"	['dʒuːliən]	[sed]	['sloʊli]	.
"	**Julian**	**said**	**slowly**	**.**
"	朱利安	说	缓慢地	.

朱利安缓缓说道。

"	[juː; jʊ]	!	"
"	**You**	**!**	**"**
"	你	!	"

“你！ ”

"	[ænd; ənd]	['mɑːr]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[preɪ]	.
"	**And**	**Marr**	**,**	**too**	**,**	**was**	**my**	**prey**	**.**
"	和	马尔	,	也	,	曾是	我的	猎物	.

“马尔也是我的猎物。”

[laɪk]	['væləntaɪn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	.
Like	**Valentine**	**he**	**was**	**not**	**content**	**with**	**himself**	**.**
喜欢	情人节	他	曾是	不是	内容	和	他自己	.

和瓦伦丁一样，他对自己并不满意。

[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[ˌdɪskən'tent]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	.
His	**weakness**	**of**	**discontent**	**was**	**my**	**opportunity**	**.**
他的	弱点	的	不满	曾是	我的	机会	.

他容易心怀不满的弱点给了我机会。

[aɪ]	[ɪk'speld]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[fɔːr; fər]	[maɪn]	[wʌz; wəz]	[strɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	.
I	**expelled**	**his**	**will**	**,**	**for**	**mine**	**was**	**stronger**	**than**	**his**	**.**
我	被驱逐	他的	将要	,	为了	矿	曾是	更强	比	他的	.

我压制了他的意志，因为我的意志比他的更强大。

[aɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
I	**lived**	**in**	**his**	**body**	**until**	**the**	**time**	**came**	**for**	**me**	**to**	**be**	**with**	**you**	**.**
我	居住地	在	他的	身体	直到	这	时间	来了	为了	我	到	是	和	你	.

我寄居在他的身体里，直到我与你相聚的时刻到来。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evər]	[riːd]	[ʌv; əv]	['væmˌpaɪəz]	?
Have	**you**	**ever**	**read**	**of**	**vampires**	**?**
有	你	曾经	读	的	吸血鬼	?

你读过关于吸血鬼的故事吗?

"	['dʒuːliən]	['mʌtəd]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ə'sent]	.
"	**Julian**	**muttered**	**a**	**hoarse**	**assent**	**.**
"	朱利安	低声说道	一个	嘶哑	同意	.

朱利安低声沙哑地表示同意。

[hiː; hi]	[siːmd]	[baʊnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[spel]	,	[ɪ'nɜːrt]	,	['pærəlaɪzd]	['ɔːlmoʊst]	.
He	**seemed**	**bound**	**by**	**a**	**strange**	**spell**	**,**	**inert**	**,**	**paralysed**	**almost**	**.**
他	似乎	边界	经过	一个	奇怪的	拼写	,	惰性	,	瘫痪	几乎	.

他似乎中了某种奇怪的咒语，一动不动，几乎瘫痪了。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['væmˌpaɪəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[wɜːrld]	[huː]	[fiːd]	,	[nɑːt]	[ə'pɑːn]	['bɑːdɪz]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[soʊlz]	,	[wɪlz]	.
"	**There**	**are**	**vampires**	**in**	**the**	**modern**	**world**	**who**	**feed**	**,**	**not**	**upon**	**bodies**	**,**	**but**	**upon**	**souls**	**,**	**wills**	**.**
"	那里	是	吸血鬼	在	这	现代的	世界	WHO	喂养	,	不是	之上	身体	,	但	之上	灵魂	,	遗嘱	.

“现代世界里也有吸血鬼，他们吸食的不是肉体，而是灵魂和意志。”

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[soʊl]	[ðeɪ]	[fiːd]	[ə'pɑːn]	['gɪvz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['greɪtər]	[streŋθ]	,	[ə; eɪ]	[lɔːŋgər]	[reɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
And	**each**	**soul**	**they**	**feed**	**upon**	**gives**	**to**	**them**	**greater**	**strength**	**,**	**a**	**longer**	**reign**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
和	每个	灵魂	他们	喂养	之上	给予	到	他们	更大的	力量	,	一个	更长	在位	之上	这	地球	.

他们吞噬的每一个灵魂都会赋予他们更强大的力量，让他们在地球上的统治时间更长。

[huː]	[noʊz]	?
Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[taɪm]	[meɪ]	['kʌmpəs]	[ɪ'tɜːrnəti]	.
One	**of**	**them**	**in**	**time**	**may**	**compass**	**eternity**	**.**
一	的	他们	在	时间	可能	罗盘	永恒	.

其中一人或许终将抵达永恒。

"	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	['taʊər]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,	[tuː; tə]	[bleɪz]	[wɪð; wɪθ]	['traɪʌmf]	.
"	**He**	**seemed**	**to**	**tower**	**up**	**in**	**the**	**little**	**room**	**,**	**to**	**blaze**	**with**	**triumph**	**.**
"	他	似乎	到	塔	向上	在	这	小的	房间	,	到	火焰	和	胜利	.

“他在这间小房间里显得格外高大，浑身散发着胜利的光芒。”

"	[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[goʊ]	[daʊn]	,	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['maɪər]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,
"	**When**	**you**	**see**	**a**	**man**	**go**	**down**	**,**	**sink**	**into**	**the**	**mire**	**,**	**and**	**you**	**say**	**,**
"	什么时候	你	看	一个	男人	去	向下	,	下沉	进入	这	沼泽	,	和	你	说	,

“当你看到一个人沉沦，陷入泥潭，然后你说，

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[wiːk]	—	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kʌm]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[bæd]	['ɪnfluəns]	-	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['væmpaɪər]	[huː]	['fiːdz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,
'	**He**	**is**	**weak**	**—**	**he**	**has**	**come**	**under**	**a**	**bad**	**influence**	**'**	**—**	**it**	**is**	**a**	**vampire**	**who**	**feeds**	**upon**	**his**	**soul**	**,**
-	他	是	虚弱的	—	他	有	来	在下面	一个	坏的	影响	-	—	它	是	一个	吸血鬼	WHO	饲料	之上	他的	灵魂	,

“他很虚弱——他受到了不良影响”——那是一个吸血鬼，正在吞噬他的灵魂。

[huː]	[sʌks]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
who	**sucks**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**will**	**.**
WHO	真糟糕	这	血	的	他的	将要	.

谁吸干了他的意志之血。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['væmpaɪər] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] ,
Sometimes the vampire comes in his own form ,
有时 这 吸血鬼 来 在 他的 自己的 形式 ,

有时吸血鬼会以自己的形态出现，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][mæsk] — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
sometimes he wears a mask — the mask of a friend's form and face .
有时 他 穿着 一个 面具 — 这 面具 的 一个 朋友们 形式 和 脸 .

有时他会戴上面具——朋友的脸和外貌面具。

[ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [rek] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['væmˌpaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [wɜːrk] , ['dʒuːliən] ,
The influences that wreck men are the vampires of the soul at work , Julian ,
这 影响 那 破坏 男人 是 这 吸血鬼 的 这 灵魂 在 工作 , 朱利安 ,
[æt; ət] [wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

摧毁男人的那些因素，就像灵魂的吸血鬼在作祟，朱利安，真的在作祟。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
" His face was terrible .
" 他的 脸 曾是 糟糕的 .

“他的脸色很糟糕。”

['dʒuːliən] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Julian shrank from it .
朱利安 缩小 从 它 .

朱利安对此感到畏缩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʊkuː] .
He turned to Cuckoo .
他 转向 到 布谷鸟 .

他转向了布谷鸟。

" [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] ['wɪmɪn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They feed on women too , " he said .
" 他们 喂养 在 女性 也 , " 他 说 .

“他们也以女性为食，”他说。

" [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
" On the souls of women .
" 在 这 灵魂 的 女性 .

“关于女性的灵魂。”

[men] [seɪ] [ðæt] ['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .
Men say that magic is a dream and a chimera .
男人 说 那 魔法 是 一个 梦 和 一个 奇美拉 .

人们说魔法只是一场梦，一个幻想。

['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][pæst] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Women say that miracles are past , or that there never were such things .
女性 说 那 奇迹 是 过去的 , 或者 那 那里 绝不 是 这样的 事物 .

女人们说奇迹已经过去，或者说奇迹从来就没有过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .
But the power of sin is magical .
但 这 力量 的 罪 是 神奇 .

但罪恶的力量是神奇的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪn][ə; eɪ] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
The death of beauty and of innocence in a soul is a miracle .
这 死亡 的 美丽 和 的 无辜 在 一个 灵魂 是 一个 奇迹 .

灵魂中美貌和纯真的消逝是一种奇迹。

[maɪ] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['dʒuːliən] , [ɪz]['mædʒɪk] .
My power over you , Julian , is magic .
我的 力量 超过 你 , 朱利安 , 是 魔法 .

朱利安，我对你的控制力是魔法。

[ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
The bondage of your soul to mine is a miracle .
这 束缚 的 你的 灵魂 到 矿 是 一个 奇迹 .

你我的灵魂相连，这本身就是一个奇迹。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Come with me . "
来 和 我 . "

跟我来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
" I will not come .
" 我 将要 不是 来 .

我不会去。

" [bʌt; bət]['dʒuːliənz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] , [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [ænd; ənd]
" But Julian's face , his whole attitude , betokened the most piteous and
" 但 朱利安的 脸 , 他的 所有的 态度 , 标记 这 最多 可怜的 和
[dɪ'greɪdɪd] [ɪˌrezə'luːʃn] .
degraded irresolution .
退化的 分辨率不足 .

“但是朱利安的表情，他的整个态度，都表现出最可怜、最卑微的犹豫不决。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['kriːtʃər] , ['gʌvənd] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
This man , this creature , governed him despite himself .
这 男人 , 这 生物 , 受统治 他 尽管 他自己 .

这个人，这个生物，违背他的意愿，控制了他。

[hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [spoʊk] [ə'gen]
He felt once more for the hand of Cuckoo , and finding it , spoke again
他 毛毡 一次 更多的 为了 这 手 的 布谷鸟 , 和 寻找 它 , 辐 再次
[mɔːr] ['fɜːrmli] :
more firmly :
更多的 牢牢 :

他再次摸索着布谷鸟的手，找到后，语气更加坚定地说：

" [aɪl] [nɑːt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not come , " he said .
" 患病的 不是 来 , " 他 说 .

“我不来了,”他说。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I'll stay with her .
" 患病的 停留 和 她 .

“我会留下来陪她。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

" ['væləntaɪn] [kæst][ə; eɪ] [mə'laɪn] [glæns] [ə'pɑːn] ['kʊkuː] , [bʌt; bət] [ə'gen] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr]
" Valentine cast a malign glance upon Cuckoo , but again fear seemed to draw near
" 情人节 投掷 一个 诽谤 瞥一眼 之上 布谷鸟 , 但 再次 害怕 似乎 到 画 靠近
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“瓦伦丁恶狠狠地瞪了布谷鸟一眼，但恐惧似乎又向他袭来。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

" ['oʊnli] [wʌns] [aɪl] [kʌm] , " ['dʒuːliən] [sed] .
" Only once I'll come , " Julian said .
" 仅有的 一次 患病的 来 , " 朱利安 说 .

“我只来一次,”朱利安说。

" [tuː; tə] - [naɪt] .
" To - night .
" 到 - 夜晚 .

“今晚。

[aɪ] [lɔːst] ['væləntaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
I lost Valentine in the dark .
我 丢失的 情人节 在 这 黑暗的 .

我在黑暗中弄丢了瓦伦丁。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
In the dark I'll seek for him , I'll find him again .
在 这 黑暗的 患病的 寻找 为了 他 , 患病的 寻找 他 再次 .

在黑暗中，我会寻找他，我会再次找到他。

['kʊkuː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Cuckoo shall come too , and the doctor .
布谷鸟 将 来 也 , 和 这 医生 .

布谷鸟也会来，还有医生。

[ðæt] [fleɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
That flame — it went into the air .
那 火焰 — 它 去 进入 这 空气 .

那团火焰——它窜入了空中。

[aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I'll find it — I'll find it again . "
患病的 寻找 它 — 患病的 寻找 它 再次 . "

我会找到它——我会再次找到它。

" [kʌm] , [ðen] — [siːk] [ˌaɪ 'tiː] — [siːk] ['væləntaɪn] .
" Come , then — seek it — seek Valentine .
" 来 , 然后 — 寻找 它 — 寻找 情人节 .

“那么，来吧——去寻找它——去寻找瓦伦丁。”

[bʌt; bət] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
But I , too , was with you in the dark .
但 我 , 也 , 曾是 和 你 在 这 黑暗的 .

但是，我也曾和你一起身处黑暗之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
And in the dark I will destroy you .
和 在 这 黑暗的 我 将要 破坏 你 .

在黑暗中，我将毁灭你。

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ðen] , ['dʒuːliən] !
Till to - night then , Julian !
直到 到 - 夜晚 然后 , 朱利安 !

朱利安，今晚再见！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He turned and went out .
" 他 转向 和 去 出去 .

他转身走了出去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [læst] ['sɪtɪŋ]

THE LAST SITTING

这 最后的 坐着

最后一次会议

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʒuːliən] [droʊv] ['kʊkuː] [daʊn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
That evening Julian drove Cuckoo down Victoria Street .
那 晚上 朱利安 驾驶 布谷鸟 向下 维多利亚 街道 .

那天晚上，朱利安开着库库沿着维多利亚街行驶。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skersli] [spoʊk] .
On the way they scarcely spoke .
在 这 方式 他们 几乎 辐 .

一路上他们几乎没说话。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The doctor , summoned by a messenger , was there before them .
这 医生 , 被召唤 经过 一个 信使 , 曾是 那里 前 他们 .

医生是奉命前来，比他们先到。

[hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪn] ['dʒuːliən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] ,
He , although ignorant of what had passed been Julian and Valentine ,
他 , 虽然 无知 的 什么 有 通过了 到过 朱利安 和 情人节 ,
[wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪk'spektənt] .
was deeply expectant .
曾是 深 怀孕 .

虽然他对朱利安和瓦伦丁的过去一无所知，但他却充满了期待。

['kʊkuː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪdʒɪl]['oʊvər]['dʒuːliən] , [ænd; ənd]
Cuckoo was exhausted by the sleepless night of her vigil over Julian , and
布谷鸟 曾是 筋疲力尽的 经过 这 失眠 夜晚 的 她 守夜 超过 朱利安 , 和
[baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [dʒɔɪ] ,
by the severe joy ,
经过 这 严重 喜悦 ,

布谷鸟彻夜未眠地守护着朱利安，精疲力竭，同时也被那份强烈的喜悦所折磨。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [peɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
almost like pain , that had burst upon her with his avowal and with
几乎 喜欢 疼痛 , 那 有 爆裂 之上 她 和 他的 承认 和 和
[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ɪm'breɪs] .
his savage embrace .
他的 野蛮的 拥抱 .

那感觉就像是痛苦，随着他的坦白和野蛮的拥抱，瞬间袭来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒuːliən] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['glaɪdɪŋ]
When she entered the tentroom followed by Julian , she looked like a shadow gliding
什么时候 她 进入 这 - 随后 经过 朱利安 , 她 看起来 喜欢 一个 阴影 滑翔
['wɪrəli] [θruː] ['twaɪlaɪt] .
wearily through twilight .
疲劳 通过 暮 .

当她和朱利安一起走进帐篷房间时，她看起来就像一个疲惫的影子，在暮色中缓缓滑行。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] .
The doctor was there with Valentine .
这 医生 曾是 那里 和 情人节 .

医生当时和瓦伦丁在一起。

['vælənˌtaɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [geɪ] .
Valentine's face was gay .
情人节 脸 曾是 同性恋 .

瓦伦丁的表情很gay。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt] , ['ɔːlmoʊst] [tem'pestʃuəs] .
His manner was ardent , almost tempestuous .
他的 方式 曾是 热心 , 几乎 暴风雨般的 .

他态度热情似火，近乎狂放不羁。

[ðə; ði] [klɪr] ['kɑːmnəs] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
The clear calmness so generally characteristic of him had vanished ,
这 清除 平静 所以 一般来说 特征 的 他 有 消失了 ,

他身上那种通常特有的沉着冷静消失了。

[swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [pər'hæps] .
swept away by the flood of his triumph perhaps .
扫荡 离开 经过 这 洪水 的 他的 胜利 也许 .

或许是被胜利的浪潮冲昏了头脑。

['dʒuːliən] [siːmd] ['nɜːrvəs] ,
Julian seemed nervous ,
朱利安 似乎 紧张的 ,

朱利安看起来很紧张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['hægərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊsɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
and his appearance was so haggard as to be engrossing to any one
和 他的 外貌 曾是 所以 枯槁 作为 到 是 引人入胜 到 任何 一
[huː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] .
who was observant .
WHO 曾是 观察者 .

他面容憔悴，任何细心观察的人都会被他吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] , ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a hunted , fearful look in his eyes .
那里 曾是 一个 猎杀 , 可怕 看 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了惊恐和恐惧。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stɪl] .
His hands were never for a moment still .
他的 双手 是 绝不 为了 一个 片刻 仍然 .

他的双手片刻也没有停歇过。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['kʊkuː] .
He kept close to Cuckoo .
他 保留 关闭 到 布谷鸟 .

他一直和布谷鸟保持着亲密的关系。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [held] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ,
He even held her hands as he sat by her ,
他 甚至 握住 她 双手 作为 他 卫星 经过 她 ,

他坐在她身边，甚至握着她的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] .
and she felt that his were burning hot .
和 她 毛毡 那 他的 是 燃烧 热的 .

她感觉他的皮肤滚烫。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
He scarcely noticed the doctor , who observed him closely .
他 几乎 注意到 这 医生 , WHO 观察到 他 密切 .

他几乎没有注意到医生，而医生却一直在仔细观察他。

['væləntaɪn]	[wɑːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['fiːvərɪʃ]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɪð; wɪθ]	['læfɪŋ]	[aɪz]	.
Valentine	**watched**	**his**	**feverish**	**excitement**	**with**	**laughing**	**eyes**	**.**
情人节	观看	他的	发烧	激动	和	笑	眼睛	.

瓦伦丁用充满笑意的眼神看着他兴奋得手舞足蹈的样子。

[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[fɔːr]	['piːp(ə)l]	[hiː; hi]	[ə'loʊn]	[siːmd]	[ɪn'taɪərli]	[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	['eni]	[diːp]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,
Of	**those**	**four**	**people**	**he**	**alone**	**seemed**	**entirely**	**untouched**	**by**	**any**	**deep**	**emotion**	**,**
的	那些	四	人们	他	独自的	似乎	完全	未受触碰	经过	任何	深的	情感	,

[ɪn'taɪərli]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
entirely	**master**	**of**	**himself**	**.**
完全	掌握	的	他自己	.

这四个人中，只有他似乎完全不受任何深层情感的影响，完全掌控着自己。

[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	['dɑːktər]	-	[wʌz; wəz]	['kjʊriəsli]	[muːvd]	[ðæt]	[naɪt]	,
For	**even**	**Doctor**	**Levillier**	**was**	**curiously**	**moved**	**that**	**night**	**,**
为了	甚至	医生	-	曾是	奇怪的是	已搬	那	夜晚	,

就连莱维利埃医生当晚也莫名地被感动了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'pres]	['evri]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[æb'nɔːrm(ə)l]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
and	**was**	**unable**	**to**	**suppress**	**every**	**trace**	**of**	**abnormal**	**emotion**	**.**
和	曾是	无法	到	压制	每一个	痕迹	的	异常	情感	.

并且无法抑制任何一丝异常情绪。

[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	.
They	**sat**	**down**	**.**
他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['flaʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
There	**were**	**no**	**flowers**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	不	花朵	在	这	房间	.

房间里没有鲜花。

['væləntaɪn]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'membər]	['kuːkuːz]	['feɪntɪŋ]	[fɪt]	[ænd; ənd]	[fɪrd]	[ɪts]
Valentine	**explained**	**that**	**he**	**had**	**remembered**	**Cuckoo's**	**fainting**	**fit**	**and**	**feared**	**its**
情人节	解释	那	他	有	记得	杜鹃鸟	昏厥	合身	和	害怕	它是

[rɪ'nuːəl]	.
renewal	**.**
续期	.

瓦伦丁解释说，他记得布谷鸟昏厥的情景，担心它会再次发生。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	['skersli]	[jɔːr'self]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**still**	**scarcely**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	我	是	害怕的	你	是	仍然	几乎	你自己	,	"	他	额外	,

“恐怕你还是不太像你本人,”他补充道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sə'lɪsɪtuːd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ɪ'læbərət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'griːəb(ə)l]	.
with	**a**	**solicitude**	**that**	**was**	**too**	**elaborate**	**to**	**be**	**agreeable**	**.**
和	一个	关怀	那	曾是	也	精心制作的	到	是	同意	.

那种过分殷勤的关心反而让人觉得不舒服。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['lʊkɪŋ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['taɪərd]	.
"	**You**	**are**	**looking**	**pale**	**and**	**tired**	**.**
"	你	是	寻找	苍白	和	疲劳的	.

你看上去脸色苍白，很疲惫。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə'gen]	.	"
You	**are**	**sure**	**to**	**sleep**	**again**	**.**	**"**
你	是	当然	到	睡觉	再次	.	"

你肯定又能睡着了。

" [aɪl] [nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃoʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fɪr]
" I'll not sleep to - night , " she answered , showing none of her usual fear
" 患病的 不是 睡觉 到 - 夜晚 , " 她 回答 , 显示 没有任何 的 她 通常 害怕
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“我今晚睡不着了，”她回答道，丝毫没有表现出她平日里对他的恐惧。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['reskjuː] [ʌv; əv]['dʒuːliən] , ['dʒuːliənz] [ə'vaʊd]
The assertion of her will , her momentary rescue of Julian , Julian's avowed
这 断言 的 她 将要 , 她 瞬间 救援 的 朱利安 , 朱利安的 公开承认
[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
love for her ,
爱 为了 她 ,

她意志的展现，她对朱利安的短暂营救，朱利安对她毫不掩饰的爱，

[hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['refjuːdʒ] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [soʊ] ['kʊkuː] [θɔːt] ,
his clinging to her as to a refuge — all these things , so Cuckoo thought ,
他的 依恋 到 她 作为 到 一个 避难所 — 全部 这些 事物 , 所以 布谷鸟 想法 ,

他像抓住救命稻草一样紧紧抓住她——布谷鸟心想，这一切究竟是怎么回事？

[bɪlt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪrləsnəs] .
built up in her a great fearlessness .
建造 向上 在 她 一个 伟大的 无畏 .

这培养了她极大的无畏精神。

[ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdɪli] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋ] .
In her bodily weakness she felt strong .
在 她 身体上的 弱点 她 毛毡 强的 .

尽管身体虚弱，她却感到无比强大。

[hɜːr; hər]['feɪdɪd] , ['wiːkli] [freɪm] [held] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnli]
Her faded , weakly frame held now a large spirit of which she was finely
她 褪色 , 弱 框架 握住 现在 一个 大的 精神 的 哪个 她 曾是 精细地
['kɑːnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

她那消瘦虚弱的身躯里，如今却蕴藏着强大的精神力量，而她自己也对此有着清晰的认识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['liːpɪŋ] ['spɪrɪt] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] [ɪn'tens] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And she attributed this leaping spirit , so brave , so intense to these things ,
和 她 归因于 这 跳跃 精神 , 所以 勇敢的 , 所以 激烈的 到 这些 事物 ,

她将这种勇敢、充满活力的精神归功于这些事情。

[ðiːz] [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] .
these facts of which she could make a list .
这些 事实 的 哪个 她 可以 制作 一个 列表 .

她可以列出这些事实。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn'spaɪərɪŋ]
She did not know that behind them all there was a motive power inspiring
她 做过 不是 知道 那 在后面 他们 全部 那里 曾是 一个 动机 力量 鼓舞人心
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她并不知道，在这一切背后，有一种力量在激励着她。

[θruː] [ðem; ðəm][pər'hæps] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪt'self] .
through them perhaps , but of itself .
通过 他们 也许 , 但 的 本身 .

或许是通过它们，但就其本身而言。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ʌn'hiːdɪd] .
How often is the power behind the throne unsuspected , unheeded .
如何 经常 是 这 力量 在后面 这 王座 意想不到的 , 无人理会 .

王座背后的权力往往不为人知，不被人重视。

['kʊkuː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
Cuckoo did not recognize it in this crisis ,
布谷鸟 做过 不是 认出 它 在 这 危机 ,

布谷鸟在这场危机中没有认出它。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs]
although there had been moments in the past when the murmur of its voice
虽然 那里 有 到过 时刻 在 这 过去的 什么时候 这 低语 的 它是 嗓音
[hæd; həd]['stoʊlən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə]
had stolen upon her and stirred her to wonder and to
有 被盗 之上 她 和 搅拌 她 到 想知道 和 到
- .
perturdation .
- .

虽然过去也曾有那么一些时刻，它的低语声悄然传入她的耳中，激起她的惊奇和不安。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [keɪm] , [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [foʊ] .
And Valentine , to whom the combat came , saw not his real foe .
和 情人节 , 到 谁 这 战斗 来了 , 锯 不是 他的 真实的 敌人 .

而瓦伦丁，这场战斗的主角，却没能认清真正的敌人。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [lʊkt] ['oʊnli]['ɪntuː] ['kuːkuːz] ['feɪdɪd] [aɪz] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
And Julian looked only into Cuckoo's faded eyes for refuge , for comfort .
和 朱利安 看起来 仅有的 进入 杜鹃鸟 褪色 眼睛 为了 避难所 , 为了 舒适 .

朱利安只能从布谷鸟黯淡的眼神中寻求慰藉和安慰。

[ænd; ənd]['dɑːktər] - — ?
And Doctor Levillier — ?
和 医生 - — ?

还有莱维利尔医生——?

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , ['daʊtf(ə)l] , ['frægmənteri] [ʌv; əv]
At present he could only wait patiently in the hope , doubtful , fragmentary of
在 展示 他 可以 仅有的 等待 耐心 在 这 希望 , 疑 , 片段 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

目前他只能耐心等待，怀着渺茫的希望和零碎的启示。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] .
Conversation that night was uneasy and disjointed .
对话 那 夜晚 曾是 不安 和 脱节的 .

当晚的谈话气氛尴尬，语无伦次。

['kuːkuːz] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'pærənt] .
Cuckoo's defiance of Valentine was fully apparent .
杜鹃鸟 蔑视 的 情人节 曾是 完全 明显 .

布谷鸟对瓦伦丁的蔑视显而易见。

['dʒuːlienz] [fɪr] , ['ɑːbviəsli] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [ʃoʊn] ['klɪrli] .
Julian's fear , obviously grown up to hatred , of his former friend shone clearly .
朱利安的 害怕 , 明显地 生长 向上 到 仇恨 , 的 他的 以前的 朋友 闪耀 清楚地 .

朱利安对这位昔日好友的恐惧，显然已经发展成了仇恨，这一点显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪkɪdnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][bəuθ]['taɪərd] ['wʊmən] [ænd; ənd]
There was a nakedness about the manners of both tired woman and
那里 曾是 一个 裸体 关于 这 礼仪 的 两个都 疲劳的 女士 和
['ʃætərd] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .
shattered man that was disquieting and unusual .
破碎 男人 那 曾是 令人不安的 和 异常 .

疲惫的女人和心力交瘁的男人举止中都流露出一种赤裸裸的坦诚，这令人不安，也不同寻常。

['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Valentine did not seem to notice it or to be moved about it .
情人节 做过 不是 似乎 到 注意 它 或者 到 是 已搬 关于 它 .

瓦伦丁似乎没有注意到这件事，也没有为此感到难过。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æn; ən]
If anything , it might be supposed to add to his pleasure an
如果 任何事物 , 它 可能 是 据称 到 添加 到 他的 乐趣 一个
[ʌn'nætʃrəl] ['revlri] [ɪn] ['biːɪŋ] [heitid] .
unnatural revelry in being hated .
不自然 狂欢 在 存在 憎恨 .

如果说有什么影响的话，那就是这会给他带来一种不自然的快感，让他享受被憎恨的滋味。

['dɑːktər] - , ['ɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒuːliən] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [self] - [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
Doctor Levillier , glancing from him to Julian , found him self - involved in
医生 - , 瞥了一眼 从 他 到 朱利安 , 成立 他 自己 - 涉及 在
[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd] ['væləntaɪn] .
remembrances of Rip and Valentine .
回忆 的 撕裂 和 情人节 .

莱维利尔医生看了看他，又看了看朱利安，发现他正沉浸在对里普和瓦伦丁的回忆中。

[ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði]
The terror and the hate of the dog seemed to be reproduced vividly in the
这 恐怖 和 这 恨 的 这 狗 似乎 到 是 复制品 生动地 在 这
['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
terror and the hate of the man .
恐怖 和 这 恨 的 这 男人 .

狗的恐惧和仇恨似乎在人的恐惧和仇恨中得到了生动的体现。

['væləntaɪn] [wɑːtʃt] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [dræfts] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm]
Valentine watched both with smiling eyes and drew draughts of power from
情人节 观看 两个都 和 微笑 眼睛 和 画 起草 的 力量 从
[ðæt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
that fountain of horror .
那 喷泉 的 恐怖 .

瓦伦丁面带微笑地看着他们俩，从那恐怖的源泉中汲取力量。

[æt; ət] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [feɪld] [ɪn'taɪərli] .
At last conversation failed entirely .
在 最后的 对话 失败的 完全 .

最终，对话彻底失败了。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [hæf] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət] ['kʊkuː] [æz; əz][wʌn] [huː] [əs'paiəz]
Julian was half stretched on the divan , gazing at Cuckoo as one who aspires
朱利安 曾是 一半 拉伸 在 这 迪万 , 凝视 在 布谷鸟 作为 一 WHO 渴望
[tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
to salvation .
到 救恩 .

朱利安半躺在沙发上，凝视着布谷鸟，仿佛渴望救赎。

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ə'pærənt]	apparent	明显
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[wʌz; wəz]	was	曾是
['fʊli]	fully	完全
[ə'weɪk]	awake	醒
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
['terər]	terror	恐怖
[ʌv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[oʊn]	own	自己的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	situation	情况
;	;	;

很明显，他完全意识到自己所处的恐怖境地；

[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[pɪrst]	pierced	穿孔
[ðə; ði]	the	这
[depθs]	depths	深度
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ə'bɪs]	abyss	深渊
['ɪntuː]	into	进入
[wɪtʃ]	which	哪个
[hiː; hi]	he	他
[hæd; həd]	had	有
['fɔːlən]	fallen	倒下
,	,	,

他穿透了他所坠入的深渊的深处，

[ɪn]	in	在
[wɪtʃ]	which	哪个
[hiː; hi]	he	他
[leɪ]	lay	躺
['krɪpld]	crippled	残疾的
,	,	,
['prɪzənd]	prisoned	被监禁
,	,	,
['ruːɪnd]	ruined	毁坏
.	.	.

他身负重伤，被囚禁，家道中落。

[jet]	Yet	然而
[ə; eɪ]	a	一个
[hoʊp]	hope	希望
[hæd; həd]	had	有
[dɔːnd]	dawned	黎明
[ɑːn]	on	在
[hɪm; ɪm]	him	他
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ðə; ði]	the	这
['dɔːnɪŋ]	dawning	黎明
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[fʊl]	full	满的
['nɑːlɪdʒ]	knowledge	知识
[ʌv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[fɔːl]	fall	落下
,	,	,

然而，当他彻底意识到自己的堕落时，一丝希望却在他心中萌生。

[ʌv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[fæn'tæstɪk]	fantastic	极好的
[self]	self	自己
-	-	-
[dɪ'sepʃ(ə)n]	deception	欺骗
.	.	.

他那惊人的自我欺骗。

[ðə; ði]	The	这
[greɪt]	great	伟大的
[lʌv]	love	爱
[ɪn]	in	在
[ðɪs]	this	这
['wʊmənz]	woman's	女性的
[aɪz]	eyes	眼睛
[ʃoʊn]	shone	闪耀
[daʊn]	down	向下
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
[ə'bɪs]	abyss	深渊
,	,	,

这位女子眼中伟大的爱照亮了深渊。

[ʃoʊn]	shone	闪耀
[frʌm; frəm]	from	从
[ðæt]	that	那
[feɪs]	face	脸
[pɪntʃt]	pinched	捏
[baɪ]	by	经过
[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	starvation	饥饿
.	.	.

那张因饥饿而憔悴的脸上，却透着一丝光泽。

[ðer; ðər]	There	那里
[wʌz; wəz]	was	曾是
['hev(ə)n]	Heaven	天堂
[ɪn]	in	在
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
.	.	.

那里简直就是天堂。

[ðer; ðər]	There	那里
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ðə; ði]	the	这
[fleɪm]	flame	火焰
.	.	.

那里有火焰。

[jes]	Yes	是的
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[sɔː]	saw	锯
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[naʊ]	now	现在
,	,	,
[nɑːt]	not	不是
['lɪtərəli]	literally	字面上地
[æz; əz]	as	作为
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[pæst]	past	过去的
[deɪz]	days	天
,	,	,

是的，他现在看到了，但不是像前几天那样是字面意义上的看到了。

[wen]	when	什么时候
[ɪts]	its	它是
['mɪstəri]	mystery	神秘
[hæd; həd]	had	有
[plʌndʒd]	plunged	暴跌
[hɪm; ɪm]	him	他
[ɪn]	in	在
[ɔː]	awe	敬畏
,	,	,

当它的神秘让他感到敬畏时，

[wen] [ɪts] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ,
when its presence had touched him with a great fear , but imaginatively ,
什么时候它是 在场 有 感动 他 和 一个 伟大的 害怕 , 但 富有想象力 ,

它的出现曾让他感到极度恐惧，但凭着想象力，

[æz; əz] [men] [siː] [fleɪmz] [ʌv; əv] [help] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pjʊrəti] ,
as men see flames of help , and of faith , and of purity ,
作为 男人 看 火焰 的 帮助 , 和 的 信仰 , 和 的 纯度 ,

当人们看到帮助、信仰和纯洁的火焰时，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] ,
shining in the eyes of the good women they worship ,
灼灼 在 这 眼睛 的 这 好的 女性 他们 崇拜 ,

在她们所敬仰的善良女性的眼中闪耀着光芒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
with the reverence of earth for the distant wonder of the sky .
和 这 尊敬 的 地球 为了 这 遥远 想知道 的 这 天空 .

怀着大地对遥远天空的敬畏之心。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
He saw it now without fear , but with a passion of desire ,
他 锯 它 现在 没有 害怕 , 但 和 一个 热情 的 欲望 ,

他现在看向它时，不再恐惧，而是充满了渴望。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] .
a sharp consciousness of his degradation , that swept over him like a storm .
一个 锋利的 意识 的 他的 降解 , 那 扫荡 超过 他 喜欢 一个 风暴 .

他突然强烈地意识到自己的堕落，这种感觉像暴风雨一样席卷了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] , [ðɪs] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
And even yet , in this new knowledge , this rapture of awakening , he was still
和 甚至 然而 , 在 这 新的 知识 , 这 狂喜 的 唤醒 , 他 曾是 仍然
[ə; eɪ][bɑːnd] [sleɪv] ,
a bond slave ,
一个 纽带 奴隶 ,

即便如此，即便在获得这种新知识、这种觉醒的狂喜之中，他仍然是一个奴隶。

[ɔːr] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
or feared he was , to this stranger with the face of a friend ,
或者 害怕 他 曾是 , 到 这 陌生人 和 这 脸 的 一个 朋友 ,

或者他担心自己对这位长着朋友面孔的陌生人是这样的人。

[ðɪs] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
this enemy with the presence of his former guardian angel .
这 敌人 和 这 在场 的 他的 以前的 监护人 天使 .

这位敌人，却有他昔日的守护天使在场。

['oʊnli] ['kʊkuː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Only Cuckoo could save him , he said to himself ,
仅有的 布谷鸟 可以 节省 他 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，只有布谷鸟才能救他。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][pæst] — ['oʊnli] ['kʊkuː] .
if indeed the day of salvation were not long ago past — only Cuckoo .
如果 的确 这 天 的 救恩 是 不是 长的 前 过去的 — 仅有的 布谷鸟 .

如果救赎之日真的没有过去太久——只有布谷鸟。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['meni] [sɪnz] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
For despite her many sins , the flame shone in her eyes .
为了 尽管 她 许多 罪孽 , 这 火焰 闪耀 在 她 眼睛 .

尽管她罪孽深重，但她的眼中依然闪耀着光芒。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʃoʊn]	[ðer; ðər]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[help]	,
And	**where**	**the**	**flame**	**shone**	**there**	**alone**	**was**	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**help**	**,**
和	在哪里	这	火焰	闪耀	那里	独自的	曾是	甚至	这	阴影	的	帮助	,

而火焰照耀之处，甚至连帮助的影子也隐约可见。

[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[aɪz]	.
a	**shadow**	**within**	**the**	**shadow**	**of**	**those**	**eyes**	**.**
一个	阴影	之内	这	阴影	的	那些	眼睛	.

那双眼睛的阴影里，还藏着一个阴影。

[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[gests]	,	['væləntaɪn]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
In	**the**	**silence**	**that**	**had**	**come**	**upon**	**his**	**guests**	**,**	**Valentine**	**turned**	**to**	**them**	**,**	**and**	**said**	**:**
在	这	沉默	那	有	来	之上	他的	客人	,	情人节	转向	到	他们	,	和	说	:

宾客们鸦雀无声，瓦伦丁转过身对他们说：

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɪtɪŋ]	.
"	**We**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**here**	**for**	**a**	**sitting**	**.**
"	我们	是	据称	到	是	这里	为了	一个	坐着	.

“我们来这里是为了参加一次会议。”

[wel]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Well	**,**	**shall**	**we**	**have**	**it**	**?**	**"**
出色地	,	将	我们	有	它	?	"

那我们开始吧?

"	[jes]	—	[jes]	,	"	['dʒuːliən]	[sed]	,	"	[ə; eɪ]	[læst]	['sɪtɪŋ]	.	"
"	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**Julian**	**said**	**,**	**"**	**a**	**last**	**sitting**	**.**	**"**
"	是的	—	是的	,	"	朱利安	说	,	"	一个	最后的	坐着	.	"

“是的——是的,”朱利安说，“最后一次会面。”

"	[waɪ]	—	[læst]	?
"	**Why**	**—**	**last**	**?**
"	为什么	—	最后的	?

为什么是最后?

"	['dʒuːliən]	[sæt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[klentʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	.
"	**Julian**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**divan**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**clenched**	**on**	**the**	**cushions**	**.**
"	朱利安	卫星	向上	在	这	迪万	,	和	他的	双手	是	紧握	在	这	靠垫	.

朱利安在沙发上坐了起来，双手紧紧地抓着靠垫。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[aɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
"	**Because**	**if**	**nothing**	**happens**	**to**	**-**	**night**	**I'll**	**give**	**it**	**up**	**.**
"	因为	如果	没有什么	发生	到	-	夜晚	患病的	给	它	向上	.

“因为如果今晚什么都没发生，我就放弃。”

[aɪl]	['nevər]	[sɪt]	[ə'gen]	.
I'll	**never**	**sit**	**again**	**.**
患病的	绝不	坐	再次	.

我再也不会坐着了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['kʊkuː]	[sliːps]	—
And	**if**	**Cuckoo**	**sleeps**	**—**
和	如果	布谷鸟	睡觉	—

如果布谷鸟睡着了——

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	.
"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" She will sleep , " Valentine said .
" 她 将要 睡觉 , " 情人节 说 .

“她会睡着的,”瓦伦丁说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] . "
" I have the power to make her . "
" 我 有 这 力量 到 制作 她 . "

“我有能力让她成为那样的人。”

" [noʊ] , " [sed] ['kʊkuː] .
" No , " said Cuckoo .
" 不 , " 说 布谷鸟 .

“不,”布谷鸟说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑːktər] ? "
" Don't you think so , doctor ? "
" 不 你 思考 所以 , 医生 ? "

“您不这么认为吗，医生? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .
" It seemed so the other night , " the doctor answered .
" 它 似乎 所以 这 其他 夜晚 , " 这 医生 回答 .

“那天晚上好像是这样,”医生回答道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [maɪ] ['paʊər] [wɪl] [ɪn'kriːs] .
" And with each sitting my power will increase .
" 和 和 每个 坐着 我的 力量 将要 增加 .

“而且每次开会，我的力量都会增强。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒuːliən] ? "
Do you hear , Julian ? "
做 你 听到 , 朱利安 ? "

你听到了吗，朱利安?

" [jʊə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['paʊər] , " ['dʒuːliən] [sed] , ['rʌfli] .
" You're very fond of talking about your power , " Julian said , roughly .
" 你是 非常 喜爱 的 说 关于 你的 力量 , " 朱利安 说 , 大致 .

“你很喜欢谈论你的权力,”朱利安粗声粗气地说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I may be very fond of exercising it .
但 我 可能 是 非常 喜爱 的 锻炼 它 .

但我可能非常喜欢锻炼它。

[waɪ] [help] [ˌem 'iː] , [ðen] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] ?
Why help me , then , by sitting ?
为什么 帮助 我 , 然后 , 经过 坐着 ?

那么，你坐着帮我又有什么用呢?

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .
" He spoke in a bantering tone .
" 他 辐 在 一个 玩笑 语气 .

他说话的语气带着玩笑的意味。

['dʒuːliən][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['daʊtf(ə)l] .
Julian began to look doubtful .
朱利安 开始 到 看 疑 .

朱利安开始显得有些犹豫。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
Could it be that all was changed , that there was only danger in this act ,
可以 它 是 那 全部 曾是 已更改 , 那 那里 曾是 仅有的 危险 在 这 行为 ,

难道一切都变了，这种行为只有危险吗?

[ðæt] [tuː; tə] [groʊp] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [lɔːst] [hoʊp] , [lɔːst] ['seɪfti] , [ə; eɪ] [lɔːst] ['væləntaɪn] ,
that to grope thus in the darkness for lost hope , lost safety , a lost Valentine ,
那 到 摸索 因此 在 这 黑暗 为了 丢失的 希望 , 丢失的 安全 , 一个 丢失的 情人节 ,

在黑暗中摸索着寻找失去的希望、失去的安全感、失去的情人节礼物，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [trʌst] , ['bjuːti] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]
with love , trust , beauty , still clinging about him , was to stumble further into
和 爱 , 相信 , 美丽 , 仍然 依恋 关于 他 , 曾是 到 绊倒 更远 进入
[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [naɪt] ?
a deepening night ?
一个 加深 夜晚 ?

爱、信任、美丽依然萦绕着他，难道他还要继续跌跌撞撞地走向越来越深的黑夜吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
It might be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʊkuː] [slept] — !
And if Cuckoo slept — !
和 如果 布谷鸟 睡着了 — !

如果布谷鸟睡着了——!

['væləntaɪn] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['weɪvərɪŋ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Valentine smiled at this wavering approach of indecision .
情人节 微笑 在 这 摇摆不定 方法 的 优柔寡断 .

瓦伦丁对这种犹豫不决的态度笑了。

[bʌt; bət]['dɑːktər]
But Doctor
但 医生

但是医生

- [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] :
Levillier said , decisively :
- 说 , 果断地 :

勒维利耶果断地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt] .
" I wish to sit .
" 我 希望 到 坐 .

我想坐下。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəsts] [ˌem ˈiː] .
It interests me .
它 兴趣 我 .

我对此很感兴趣。

[send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Send me to sleep , too , if you can ,
发送 我 到 睡觉 , 也 , 如果 你 能 ,

如果可以，也请让我睡着吧。

['krɛˌswɛl] . "
Cresswell . "
克雷斯韦尔 . "

克雷斯韦尔。

" [aɪ] [wɪl] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] , ['laɪtli] .
" I will , " Valentine answered , lightly .
" 我 将要 , " 情人节 回答 , 轻轻 .

“我会的,”瓦伦丁轻松地回答道。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
" The doctor saw him standing for a moment in the light ,
" 这 医生 锯 他 常设 为了 一个 片刻 在 这 光 ,

医生看到他站在光线下片刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
with a glory of power and of triumph upon his face , and remembered
和 一个 荣耀 的 力量 和 的 胜利 之上 他的 脸 , 和 记得
[ðæt] ['glɔːri] ,
that glory ,
那 荣耀 ,

他脸上洋溢着力量和胜利的光辉，并且牢记着那份光辉。

['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] , [wen] ['dɑːrknəs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
even seemed to see it , a clear vision , when darkness filled the room .
甚至 似乎 到 看 它 , 一个 清除 想象 , 什么时候 黑暗 已填 这 房间 .

甚至在黑暗笼罩房间的时候，他似乎也看到了它，一个清晰的景象。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Out of the darkness came the murmur of a voice .
出去 的 这 黑暗 来了 这 低语 的 一个 嗓音 .

黑暗中传来低语声。

" [ðə; ði] [læst] ['sɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" The last sitting , " it said .
" 这 最后的 坐着 , " 它 说 .

“最后一次会议,”上面写着。

['dʒuːliən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] .
Julian was the speaker .
朱利安 曾是 这 扬声器 .

朱利安是发言人。

['noʊbɑːdi] [rɪ'plaɪd] .
Nobody replied .
无人 回复 .

无人回应。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
Silence followed .
沉默 随后 .

一片寂静。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [bɪ'twiːn] ['dʒuːliən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər]
As before , the doctor sat between Julian and Valentine and touched their
作为 前 , 这 医生 卫星 之间 朱利安 和 情人节 和 感动 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

和以前一样，医生坐在朱利安和瓦伦丁中间，触摸了他们的手。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl][ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
As before , the darkness , and this mutual act in it , developed in him the
作为 前 , 这 黑暗 , 和 这 相互的 行为 在 它 , 发达 在 他 这
['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
faculty of hearing ,
学院 的 听力 ,

和以前一样，黑暗以及在黑暗中发生的这种相互接触，在他身上开发出了听觉能力。

[ɔːr][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
or of thinking he heard , the voices of the thoughts of his companions .
或者 的 思维 他 听到 , 这 声音 的 这 想法 的 他的 同伴 .

或者他以为他听到了同伴们的内心独白。

[soʊ][fɑːr] [ðɪs] [naɪt] ['ekəud] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
So far this night echoed the last night of the year .
所以 远的 这 夜晚 回声 这 最后的 夜晚 的 这 年 .

今晚的情景与去年的最后一晚如出一辙。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ekoʊ] [ðæt] [naɪt] ['fɑːrðər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
Would it echo that night farther still to the ultimate notes of this music of
会 它 回声 那 夜晚 更远 仍然 到 这 最终的 笔记 的 这 音乐 的
[maɪndz] ?
minds ?
思想 ?

那一夜，它是否会继续回响，直至这心灵乐章的最终音符？

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wʌndɝd] .
The doctor wondered .
这 医生 想知道 .

医生心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] .
He was soon to know .
他 曾是 很快 到 知道 .

他很快就会知道了。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['lɪtəni] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Once again the notes of Valentine's Litany stole upon his heart .
一次 再次 这 笔记 的 情人节 连祷 偷窃 之上 他的 心 .

情人节祷文的旋律再次钻进了他的心房。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laʊdər] , [mɔːr] ['straɪd(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
And to - night they seemed to him louder , more strident than before ,
和 到 - 夜晚 他们 似乎 到 他 更大声 , 更多的 刺耳的 比 前 ,

今晚，他们的声音似乎比以前更大了，更刺耳了。

[æz; əz] [ɪf] [bleəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [held] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bræs] [bænd][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['iːgoʊɪzəm]
as if blared from a soul that held a veritable brass band of shrill egoism
作为 如果 刺耳地 从 一个 灵魂 那 握住 一个 真正的 黄铜 乐队 的 尖锐 利己主义
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
within it .
之内 它 .

仿佛是从一颗内心深处蕴藏着一支尖锐自负的铜管乐队的灵魂中发出的。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['lisnd] .
The doctor listened .
这 医生 听着 .

医生听了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['lɪtəni] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['sʌmtaɪmz] ,

He remembered presently that the former Litany had been broken sometimes ,

他 记得 目前 那 这 以前的 连祷 有 到过 破碎的 有时 ,

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

hesitating ,

犹豫不决 ,

他这才想起，以前的祷文有时会被中断，于是犹豫了一下。

[ðæt] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'seɪld] [baɪ] [veɪg] [fɪrz] [ðæt] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['goʊsts]

that Valentine had been assailed by vague fears that stole upon him like ghosts

那 情人节 有 到过 遭受攻击 经过 模糊的 恐惧 那 偷窃 之上 他 喜欢 鬼魂

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

from the lady of the feathers .

从 这 女士 的 这 羽毛 .

瓦伦丁一直受到模糊恐惧的困扰，这些恐惧像羽毛夫人的幽灵一样悄悄地向他袭来。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['goʊsts] [wɜːr; wər] [leɪd] .

To - night those little ghosts were laid .

到 - 夜晚 那些 小的 鬼魂 是 铺设 .

今晚，那些小幽灵们都入土为安了。

[ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] .

They came not .

他们 来了 不是 .

他们没来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .

It seemed that Valentine had conquered them .

它 似乎 那 情人节 有 征服 他们 .

看来瓦伦丁已经征服了他们。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [ðeɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][boʊld] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] .

No longer did they crowd to hear the bold fury of the Litany .

不 更长 做过 他们 人群 到 听到 这 大胆的 愤怒 的 这 连祷 .

他们不再蜂拥而至，聆听那雄浑有力的祷文。

[noʊ] [lɔːŋgər] [derd] ['iːv(ə)n][wʌn][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn][tuː; tə][bend][ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

No longer dared even one to creep along alone to bend and to listen .

不 更长 敢于 甚至 一 到 潜行者 沿着 独自的 到 弯曲 和 到 听 .

现在连一个人都不敢独自悄悄靠近，弯下腰倾听了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ekoʊ][ʌv; əv]

The doctor knew then that this night was not destined to be a mere echo of

这 医生 知道 然后 那 这 夜晚 曾是 不是 注定 到 是 一个 仅仅 回声 的

[ɪts] [fɔːr] - ['rʌnər] .

its fore - runner .

它是 前 - 跑步者 .

医生当时就知道，今晚注定不会只是前一晚的简单重复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːt] ,

It was at first as if Valentine had closed the rift in his lute ,

它 曾是 在 第一的 作为 如果 情人节 有 关闭 这 裂痕 在 他的 琵琶 ,

起初，仿佛瓦伦丁已经填补了他鲁特琴上的裂缝。

[hæd; həd] [brɪdʒd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

had bridged the gulf between his trial and his triumph .

有 桥接 这 海湾 之间 他的 审判 和 他的 胜利 .

他弥合了考验与胜利之间的鸿沟。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sædnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
A tremendous sadness came upon the doctor with this thought , enveloping him in
一个 巨大的 悲伤 来了 之上 这 医生 和 这 想法 , 包围 他 在
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][koʊld] .
a cloud of cold .
一个 云 的 寒冷的 .

想到这里，医生心中涌起一股巨大的悲伤，仿佛被寒意笼罩。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .
His heart fainted within him , as at some great catastrophe .
他的 心 昏厥 之内 他 , 作为 在 一些 伟大的 灾难 .

他的心脏仿佛骤然停止跳动，如同遭遇了一场巨大的灾难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faindz][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪl] - ['faʊndɪd]
He could have wept like a man who finds the trust of his life ill - founded
他 可以 有 哭泣 喜欢 一个 男人 WHO 发现 这 相信 的 他的 生活 患病的 - 创立
,
,
,

他本可以像一个发现自己毕生所倚仗的信任落空的人那样痛哭流涕。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dwelt] ['bildid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪksænd] .
the faith in which he has dwelt builded upon the quicksand .
这 信仰 在 哪个 他 有 居住 已建成 之上 这 流沙 .

他所信奉的信仰建立在流沙之上。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['væləntaɪn] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
He fancied that Valentine instantly became aware of his distress ,
他 幻想 那 情人节 即刻 成为 意识到的 的 他的 痛苦 ,

他觉得瓦伦丁立刻察觉到了他的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [sweld] [ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] .
and that the knowledge swelled the mighty tide of the music of the Litany .
和 那 这 知识 肿胀 这 强大的 潮 的 这 音乐 的 这 连祷 .

而这种知识壮大了连祷音乐的磅礴气势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
And this thought struck him and roused the man in him ,
和 这 想法 击 他 和 唤醒 这 男人 在 他 ,

这个念头突然涌上心头，唤醒了他内心深处的男子气概。

[laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ɑːn] ['vælər] , ['kraɪɪŋ] : " [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz]
like the call of circumstance on valour , crying : " Will a man say that anything is
喜欢 这 称呼 的 环境 在 勇气 , 哭泣 : " 将要 一个 男人 说 那 任何事物 是
[ɪ'revəkəb(ə)l] ,
irrevocable ,
不可撤销的 ,

就像环境呼唤勇气，高呼：“谁能说有什么事是不可逆转的呢？”

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] , [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr]
while there is breath in him to give the battle - cry , strength in him to stir
尽管 那里 是 气息 在 他 到 给 这 战斗 - 哭 , 力量 在 他 到 搅拌
[ə; eɪ] [lɪm] ?
a limb ?
一个 肢 ?

只要他还有一口气发出战斗呐喊，只要他还有一丝力气活动肢体，他就能做到吗？

" [ðen] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] .
" Then the faintness left him with the demeanour of that which is ashamed .
" 然后 这 模糊 左边 他 和 这 风度 的 那 哪个 是 羞愧 .

“然后，虚弱感从他身上消退，取而代之的是羞愧的神情。”

[ðə; ði]	[koʊld]	[klaʊd]	[ɪ'væpəreɪtɪd]	.
The	**cold**	**cloud**	**evaporated**	**.**
这	寒冷的	云	蒸发	.

那团冷云蒸发了。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	,
He	**heard**	**the**	**Litany**	**without**	**fear**	**,**
他	听到	这	连祷	没有	害怕	,

他毫无畏惧地聆听了祷文。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ə; eɪ]	['laɪtnɪŋ]	['saɪləns]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**with**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**strike**	**a**	**lightning**	**silence**	**through**	**it**	**,**
但	和	一个	伟大的	欲望	到	罢工	一个	闪电	沉默	通过	它	,

但怀着强烈的愿望，想要让它瞬间归于寂静。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['heɪtrɪd]	[ðæt]	[dɪ'strɔɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	['hoʊpləsnəs]	.
with	**a**	**fine**	**hatred**	**that**	**destroyed**	**his**	**former**	**hopelessness**	**.**
和	一个	美好的	仇恨	那	损毁	他的	以前的	绝望	.

带着一种强烈的仇恨，彻底摧毁了他之前的绝望。

[ðɪs]	['bleɪt(ə)nt]	[wɪl]	[ðæt]	[sæŋ]	['evər]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[self]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]
This	**blatant**	**will**	**that**	**sang**	**ever**	**the**	**song**	**of**	**self**	**,**	**that**	**had**	**no**	**desire**	**but**	**to**
这	明目张胆	将要	那	唱	曾经	这	歌曲	的	自己	,	那	有	不	欲望	但	到

[ɪt'self]	,
itself	**,**
本身	,

这种肆无忌惮的意志，永远唱着自我之歌，除了自我之外别无所求。

[noʊ]	['glɔːri]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɪts]	[oʊn]	[diːdz]	,	[noʊ]	[eɪm]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ɪt'self]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	[sleɪv]
no	**glory**	**but**	**in**	**its**	**own**	**deeds**	**,**	**no**	**aim**	**but**	**to**	**impress**	**itself**	**upon**	**some**	**slave**
不	荣耀	但	在	它是	自己的	契约	,	不	目的	但	到	令人印象深刻	本身	之上	一些	奴隶

,
,
,

除了自身的功绩之外，它别无荣耀；除了在某个奴隶身上留下印记之外，它别无目的。

[sʌm; səm]	['dʒuːliən]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]
some	**Julian**	**of**	**this**	**world**	**,**	**stood**	**before**	**the**	**doctor's**	**imagination**	**like**	**a**
一些	朱利安	的	这	世界	,	站立	前	这	医生的	想像力	喜欢	一个

[ˌpɜːrsə'næləti]	,	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[ɪm'bɑːdid]	,
personality	**,**	**a**	**devil**	**embodied**	**,**
性格	,	一个	魔鬼	具身化的	,

这个世界上的某个朱利安，就像一个活生生的人，一个魔鬼的化身，出现在医生的想象中。

—	[mɔːr]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ʌv; əv]	[huːm]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[spiːk]	,	[ə'genst]	[huːm]	[rɪ'lɪdʒən]
—	**more**	**,**	**like**	**the**	**devil**	**of**	**whom**	**men**	**and**	**women**	**speak**	**,**	**against**	**whom**	**religion**
—	更多的	,	喜欢	这	魔鬼	的	谁	男人	和	女性	说话	,	反对	谁	宗教

[preɪz]	,
prays	**,**
祈祷	,

——更像是人们谈论的魔鬼，宗教祈祷要抵御的魔鬼，

[ænd; ənd]	[straivz]	[ænd; ənd]	['rɪrz]	[greɪt]	[tʃɜːrtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪˌkreɪts]	[priːsts]	.
and	**strives**	**and**	**rears**	**great**	**churches**	**,**	**and**	**consecrates**	**priests**	**.**
和	努力	和	后部	伟大的	教堂	,	和	奉献	神父	.

并努力建造和培育宏伟的教堂，并祝圣神父。

['iːgoʊɪzəm]	[dɪ'veləpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	['limits]	,	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	?
Egoism	**developed**	**to**	**the**	**utmost**	**limits**	**,**	**is**	**that**	**the**	**Devil**	**?**
利己主义	发达	到	这	极致	限制	,	是	那	这	魔鬼	?

利己主义发展到极致，那就是魔鬼吗？

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[æskt]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,
The	**doctor**	**asked**	**himself**	**the**	**question**	**,**
这	医生	问	他自己	这	问题	,

医生问自己：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃædoʊ]	[ðæt]	[dɔːgz]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[went]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ɪts]	[blæk]
and	**the**	**great**	**shadow**	**that**	**dogs**	**the**	**steps**	**of**	**life**	**went**	**by**	**him**	**on**	**its**	**black**
和	这	伟大的	阴影	那	狗	这	步骤	的	生活	去	经过	他	在	它是	黑色的

['mɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	['sɪŋɪŋ]	.
mission	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**Valentine**	**singing**	**.**
使命	在	这	相似	的	情人节	歌唱	.

而如影随形、如影随形的阴影，带着瓦伦丁的歌声，踏上了它黑暗的使命，从他身边掠过。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[wɜːrld]	[stʊd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	:	"	[hɑːrk]	!
And	**all**	**the**	**modern**	**world**	**stood**	**still**	**to**	**hear**	**and**	**whispered**	**:**	**"**	**Hark**	**!**
和	全部	这	现代的	世界	站立	仍然	到	听到	和	低声说道	:	"	听着	!

整个现代世界都停下来聆听，并低声说道：“听啊！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	['sɪŋɪŋ]	!
It	**is**	**an**	**angel**	**singing**	**!**
它	是	一个	天使	歌唱	!

那是天使在歌唱！

[ɪf]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	['ekoʊ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[wiː; wi]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
If	**we**	**but**	**echo**	**the**	**song**	**we**	**touch**	**the**	**stars**	**.**
如果	我们	但	回声	这	歌曲	我们	触碰	这	明星	.

如果我们只是回荡这首歌，就能触及星辰。

[ɪf]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	['ekoʊ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[wiː; wi]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,	[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]	[ɪ'tɜːrnəti]	.
If	**we**	**but**	**echo**	**the**	**song**	**we**	**,**	**who**	**are**	**weary**	**of**	**time**	**,**	**shall**	**know**	**eternity**	**.**
如果	我们	但	回声	这	歌曲	我们	,	WHO	是	厌倦	的	时间	,	将	知道	永恒	.

如果我们只是回荡这首歌，我们这些厌倦了时间的人，将会知晓永恒。

[ɪf]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	['ekoʊ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[leɪ]	[griːf]	[tuː; tə]	[rest]	[bɪ'niːθ]	['meni]	['roʊziz]	,
If	**we**	**but**	**echo**	**the**	**song**	**we**	**shall**	**lay**	**grief**	**to**	**rest**	**beneath**	**many**	**roses**	**,**
如果	我们	但	回声	这	歌曲	我们	将	躺	悲伤	到	休息	下面	许多	玫瑰	,

如果我们只是回荡这首歌，我们就能在玫瑰花丛下安息悲伤。

[ænd; ənd]	[drɔː]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['skʌlptʃərd]	['seplkər]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
and	**draw**	**from**	**its**	**sculptured**	**sepulchre**	**the**	**radiant**	**form**	**of**	**joy**	**.**
和	画	从	它是	雕塑	坟墓	这	辐射状	形式	的	喜悦	.

从其雕塑般的陵墓中汲取喜悦的光辉形式。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[greɪt]	.
We	**shall**	**sing**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**great**	**.**
我们	将	唱歌	那	我们	将	是	伟大的	.

我们将歌颂我们将伟大。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[wɜːrld]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ɪts]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[sæŋ]	,	['hɑːrməni]
"	**And**	**the**	**modern**	**world**	**lifted**	**up**	**its**	**voice**	**,**	**and**	**when**	**it**	**sang**	**,**	**harmony**
"	和	这	现代的	世界	抬起	向上	它是	嗓音	,	和	什么时候	它	唱	,	和谐

[wʌz; wəz]	[sleɪn]	[baɪ]	['dɪskɔːrd]	.
was	**slain**	**by**	**discord**	**.**
曾是	被杀	经过	Discord	.

“现代世界发出自己的声音，当它歌唱时，和谐被不和谐所摧毁。”

[ðə; ði]	['dɑːktər]	['ʃʌdəd]	,	['siːɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːrnoʊ]	[ʌv; əv]	['meni]	['sɜːrkl]	.
The	**doctor**	**shuddered**	**,**	**seeing**	**an**	**inferno**	**of**	**many**	**circles**	**.**
这	医生	颤抖	,	看到	一个	地狱	的	许多	界	.

医生不禁打了个寒颤，仿佛看到了一个层层叠叠的炼狱。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kaʊərd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪz]	[ə'gen]	.
But	**the**	**coward**	**in**	**him**	**did**	**not**	**rise**	**again**	**.**
但	这	懦夫	在	他	做过	不是	上升	再次	.

但他内心的懦弱并没有再次出现。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌn'kwentʃəbl]	[ænd; ənd]	[sə'riːn]	.
There	**was**	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**distant**	**light**	**upon**	**him**	**,**	**unquenchable**	**and**	**serene**	**.**
那里	曾是	这	闪耀	的	一个	遥远	光	之上	他	,	无法熄灭的	和	安详	.

他身上闪耀着远处的光芒，那光芒永不熄灭，宁静祥和。

[hiː; hi]	['daʊtɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['væləntaɪn]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[waɪ]	[hiː; hi]	['daʊtɪd]	,
He	**doubted**	**the**	**eternity**	**of**	**the**	**triumph**	**of**	**this**	**Valentine**	**,**	**though**	**he**	**knew**	**not**	**why**	**he**	**doubted**	**,**
他	怀疑	这	永恒	的	这	胜利	的	这	情人节	,	尽管	他	知道	不是	为什么	他	怀疑	,

他怀疑今年情人节的胜利能否永恒，尽管他不知道自己为什么会怀疑。

[nɔːr]	[ə'pɑːn]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[dauts]	[wɜːr; wər]	[beɪst]	.
nor	**upon**	**what**	**his**	**doubts**	**were**	**based**	**.**
也不	之上	什么	他的	疑虑	是	基于	.

也不清楚他的疑虑是基于什么。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðɪs]	[daʊt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪθ]	,
And	**as**	**this**	**doubt**	**,**	**which**	**was**	**a**	**faith**	**,**
和	作为	这	怀疑	,	哪个	曾是	一个	信仰	,

而这种怀疑，实际上也是一种信仰，

['blɔsəmd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	['weivəd]	,
blossomed	**within**	**him**	**he**	**had**	**a**	**fancy**	**that**	**the**	**music**	**of**	**the**	**Litany**	**wavered**	**,**
盛开	之内	他	他	有	一个	想要	那	这	音乐	的	这	连祷	犹豫不决	,

他心中萌生了一种幻想，觉得连祷的音乐在摇摆不定。

['fɔːltəd]	—	[ðæt]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[dʌl]	[dɪ'sper]	.
faltered	**—**	**that**	**through**	**it**	**ran**	**a**	**thrill**	**like**	**a**	**faint**	**shadow**	**of**	**some**	**dull**	**despair**	**.**
犹豫不决	—	那	通过	它	跑	一个	刺激	喜欢	一个	头晕的	阴影	的	一些	乏味的	绝望	.

动摇了——其中流露出一种悸动，如同某种黯淡绝望的淡淡阴影。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	['væləntaɪn]	[spoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
At	**this**	**moment**	**Valentine**	**spoke**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
在	这	片刻	情人节	辐	在	这	黑暗	.

就在这时，瓦伦丁在黑暗中开口说话了。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	,	['dʒuːliən]	?
"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**Julian**	**?**
"	什么	是	你	正在做	,	朱利安	?

朱利安，你在做什么？

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['kwɪkli]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**quickly**	**.**
"	他	问	,	迅速地	.

他迅速问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['dʒuːliən] ['ænsər] .
" Nothing , " Julian answered .
" 没有什么 , " 朱利安 回答 .

“没什么，”朱利安回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['wɪspər] . "
" I heard you whisper . "
" 我 听到 你 耳语 . "

我听到你在低语。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʊkuː] . "
" I only said something to Cuckoo . "
" 我 仅有的 说 某物 到 布谷鸟 . "

我只是跟布谷鸟说了几句话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] .
" We must not talk .
" 我们 必须 不是 讲话 .

我们不能说话。

[let] [ˌjuː 'es] [lɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let us link our fingers instead of only touching each other .
让 我们 关联 我们的 手指 反而 的 仅有的 接触 每个 其他 .

让我们十指相扣，而不仅仅是互相触摸。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [soʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] [wʌns] [mɔːr] .
" They all did so and were silent once more .
" 他们 全部 做过 所以 和 是 沉默的 一次 更多的 .

他们都照做了，然后再次陷入了沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪr] [siːzd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
And now a fear seized the doctor .
和 现在 一个 害怕 查获 这 医生 .

这时，医生心中涌起一股恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændmæn] [huː] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]
He became aware that a drowsy spirit like the little sandman who threw the dust
他 成为 意识到的 那 一个 昏昏欲睡 精神 喜欢 这 小的 睡魔 WHO 扔 这 灰尘
[ʌv; əv] ['slʌmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
of slumber into the eyes of the children stole round the circle .
的 睡眠 进入 这 眼睛 的 这 孩子们 偷窃 圆形的 这 圆圈 .

他意识到，一个昏昏欲睡的精灵，就像那个把睡意的尘埃撒进孩子们眼睛里的小沙人一样，在圆圈周围悄悄地游荡。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['pɑːpi] - [siːdz] [ænd; ənd] ['əʊpiːɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]
In his hands were poppy - seeds and opiates , and his touch was
在 他的 双手 是 罂粟 - 种子 和 阿片类药物 , 和 他的 触碰 曾是
['mædʒɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [sliːp] .
magical with sleep .
神奇 和 睡觉 .

他手里拿着罂粟籽和鸦片，他的触碰能让人入睡。

['væləntaɪn] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [i'vəukt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .
Valentine had surely evoked him by a strange effort of will .
情人节 有 一定 唤起 他 经过 一个 奇怪的 努力 的 将要 .

瓦伦丁一定是凭借某种奇特的意志力唤起了他。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
He came , and his feet were shod so that he moved without noise .
他 来了 , 和 他的 脚 是 鞋子 所以 那 他 已搬 没有 噪音 .

他来了，脚上穿着鞋，所以走路没有声音。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] ['hevinəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmərəs] ['melədi] ,
He filled the atmosphere with heaviness , and with a murmurous melody ,
他 已填 这 气氛 和 沉重 , 和 和 一个 低语 旋律 ,

他让空气中弥漫着沉重的气氛，以及低沉的旋律。

[laɪk] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [striːmz] [ðæt] [hæŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvər] ['rɪbənd] ['oʊvər][ðə; ði]
like the melody of the drooping streams that hang their silver ribands over the
喜欢 这 旋律 的 这 下垂 溪流 那 悬挂 他们的 银 丝带 超过 这
[hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['loʊtəs][lænd] .
hills of the far Lotus land .
丘陵 的 这 远的 莲花 土地 .

就像垂落的溪流，将银色的丝带悬挂在遥远莲花国的山丘上，奏响了美妙的旋律。

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kʊkuː] [sæt] [bɪ'twiːn] ['dʒuːliən]
Passing the doctor , he stole to the place where Cuckoo sat between Julian
通过 这 医生 , 他 偷窃 到 这 地方 在哪里 布谷鸟 卫星 之间 朱利安
[ænd; ənd] ['væləntaɪn] .
and Valentine .
和 情人节 .

他经过医生身边，偷偷溜到布谷鸟坐在朱利安和瓦伦丁中间的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
And then he paused .
和 然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

[ðə; ði]['dɑːktər] [di'vaind] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
The doctor divined his mission ,
这 医生 神谕 他的 使命 ,

医生预感到了自己的使命。

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sliːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
to weave a veil and cast a cloud of sleep around the lady of the
到 编织 一个 面纱 和 投掷 一个 云 的 睡觉 大约 这 女士 的 这
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

为羽毛女士织上一层薄纱，投下一片沉睡的云雾。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['kuːkuːz] [laɪf] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]
The weariness of Cuckoo's life lay like a burden upon her , a heavy burden
这 疲劳 的 杜鹃鸟 生活 躺 喜欢 一个 负担 之上 她 , 一个 重的 负担
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

库库一生的疲惫像重担一样压在她身上，今晚更是沉重无比。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld] ['weɪkflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] [lʌv]
despite the wild wakefulness of her spirit , the passion of her answered love
尽管 这 荒野 清醒 的 她 精神 , 这 热情 的 她 回答 爱
,
,
,

尽管她内心狂野而清醒，尽管她回应的爱充满激情，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
the strength of her resolution ,
这 力量 的 她 解决 ,

她决心之坚定

[ðə; ði]	['pjʊrəti]	[ðæt]	[druː]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[læst]	[wɪð; wɪθ]	['aɪvəri]	[wɪŋz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['maɪri]	[weɪz]	.
the	**purity**	**that**	**drew**	**near**	**to**	**her**	**at**	**last**	**with**	**ivory**	**wings**	**along**	**the**	**miry**	**ways**	**.**
这	纯度	那	画	靠近	到	她	在	最后的	和	象牙	翅膀	沿着	这	溷	方式	.

纯洁最终沿着泥泞的道路，乘着象牙般的翅膀向她靠近。

[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	[ə'weɪk]	,
She	**,**	**who**	**was**	**at**	**last**	**awake**	**,**
她	,	WHO	曾是	在	最后的	醒	,

她终于醒了过来，

[ænd; ənd]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[wɪl]	[tuː; tə]	['reskjuː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ʃeltər]	,
and	**conscious**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**woman's**	**will**	**to**	**rescue**	**and**	**to**	**shelter**	**,**
和	有意识的	的	这	荣耀	的	一个	女性的	将要	到	救援	和	到	庇护所	,

并意识到女性拯救和庇护他人的意志是多么光荣，

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə'gen]	.
was	**to**	**sleep**	**again**	**.**
曾是	到	睡觉	再次	.

又要睡觉了。

[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'kʌm]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[poʊst]	,
The	**sentinel**	**was**	**to**	**be**	**overcome**	**at**	**her**	**post**	**,**
这	哨兵	曾是	到	是	克服	在	她	邮政	,

哨兵将在岗位上被击败。

[ðæt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[maɪt]	['penətreɪt]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[siːz]	[ðə; ði]	['sɪtədel]	.
that	**the**	**enemy**	**might**	**penetrate**	**the**	**lines**	**and**	**seize**	**the**	**citadel**	**.**
那	这	敌人	可能	穿透	这	线条	和	抢占	这	堡垒	.

敌人可能会突破防线，占领城堡。

[haʊ]	['hevi]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	!
How	**heavy**	**the**	**air**	**was**	**!**
如何	重的	这	空气	曾是	!

空气好沉重啊！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[sliːp]	,
To	**the**	**doctor**	**it**	**seemed**	**alive**	**with**	**sleep**	**,**
到	这	医生	它	似乎	活	和	睡觉	,

在医生看来，它仿佛在沉睡中焕发生机。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[siː]	[ɑːr; ər]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['seɪlər]	[huː]	[sɪŋks]	[daʊn]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
as	**the**	**waters**	**of**	**the**	**great**	**sea**	**are**	**alive**	**with**	**death**	**for**	**the**	**sailor**	**who**	**sinks**	**down**	**in**	**them**	**.**
作为	这	水	的	这	伟大的	海	是	活	和	死亡	为了	这	水手	WHO	水槽	向下	在	他们	.

对于沉入大海的水手来说，大海之水如同死亡之水。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['wiːvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['drɑːpɪŋ]	['dʒentli]	[raʊnd]	['kʊkuː]	.
He	**saw**	**the**	**weaving**	**of**	**the**	**veil**	**that**	**was**	**dropping**	**gently**	**round**	**Cuckoo**	**.**
他	锯	这	编织	的	这	面纱	那	曾是	下降	轻轻地	圆形的	布谷鸟	.

他看到面纱轻轻地垂落在杜鹃周围，仿佛在编织着什么。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[klaʊd]	['ʃraudiŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['skersli]	['pælpəb(ə)l]	[mɪst]	.
He	**saw**	**the**	**cloud**	**shrouding**	**her**	**in**	**a**	**scarcely**	**palpable**	**mist**	**.**
他	锯	这	云	裹尸布	她	在	一个	几乎	可感知的	薄雾	.

他看到云层笼罩着她，形成一层几乎难以察觉的薄雾。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [driːm] ?
Or was it his dream ?
或者 曾是 它 他的 梦 ?

或者，那是他的梦境?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]['fænsi] ?
Or was it his fancy ?
或者 曾是 它 他的 想要 ?

还是他一时兴起?

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
For it was dark .
为了 它 曾是 黑暗的 .

因为天色已黑。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['taɪni] , ['ɑːbstɪnət] ['spɪrɪt][baɪ] ['kuːkuːz] [saɪd] .
There stood the tiny , obstinate spirit by Cuckoo's side .
那里 站立 这 微小的 , 顽固 精神 经过 杜鹃鸟 边 .

那只渺小而固执的小精灵就站在布谷鸟身边。

[hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] ,
His hands touched her forehead , and touched her white and weary eyelids ,
他的 双手 感动 她 前额 , 和 感动 她 白色的 和 厌倦 眼睑 ,

他的手抚摸着她的额头，又抚摸着她苍白而疲惫的眼睑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['truːpt] [tə'geðər] ,
and the doctor knew that all the fatigues of her life trooped together ,
和 这 医生 知道 那 全部 这 疲劳 的 她 生活 成群结队 一起 ,

医生知道，她一生中所有的疲惫都汇聚于此。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] .
as at a word of command , and came upon her to conquer her .
作为 在 一个 单词 的 命令 , 和 来了 之上 她 到 征服 她 .

仿佛接到命令一般，就来征服她。

[ðeɪ] [prest] [raʊnd] , ['neɪmləs] ['wɪrinəs] [ɪn'djʊst] [baɪ][ækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['kʊkuː]
They pressed round , nameless wearinesses induced by acts which had made Cuckoo
他们 按下 圆形的 , 无名 疲惫 诱导 经过 行为 哪个 有 制成 布谷鸟
[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
that which she was .
那 哪个 她 曾是 .

她们压抑着无名的疲惫，这种疲惫是由造就了 Cuckoo 的那些行为所引起的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ]['kænɑːt] [faɪt] .
And they seemed to whisper to her : " You cannot fight .
和 他们 似乎 到 耳语 到 她 : " 你 不能 斗争 .

他们似乎在对她耳语：“你不能反抗。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [prə'tekt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
You cannot protect — it is all over .
你 不能 保护 — 它 是 全部 超过 .

你无力回天——一切都结束了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [sliːp] — [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [sliːp] .
You can only sleep — you can only sleep .
你 能 仅有的 睡觉 — 你 能 仅有的 睡觉 .

你只能睡觉——你只能睡觉。

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪri] .
You are so weary .
你 是 所以 厌倦 .

你看起来很疲惫。

[sliːp] , [fɔːr; fər] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hæz; həz] [left] [juː; jʊ]
Sleep , for life , which has taken everything else from you , has left you
睡觉 , 为了 生活 , 哪个 有 已采取 一切 别的 从 你 , 有 左边 你
[ðæt] .
that .
那 .

生命夺走了你的一切，唯独留下了睡眠。

" ['kuːkuːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
" Cuckoo's face was white with the story of her life ,
" 杜鹃鸟 脸 曾是 白色的 和 这 故事 的 她 生活 ,

“布谷鸟的脸因她的一生而变得惨白。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
and with the wonder of her recent self - denial ,
和 和 这 想知道 的 她 最近的 自己 - 拒绝 ,

以及她近期自我克制行为所带来的奇妙感受，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
and with the memory of her martyrdom when the little old man of the
和 和 这 记忆 的 她 殉道 什么时候 这 小的 老的 男人 的 这
['meni] [dɔːgz] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
many dogs shuffled to the door ,
许多 狗 洗牌 到 这 门 ,

想起她殉难的情景，当那位带着众多犬只的小老头蹒跚走向门口时，

['berɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .
bearing from her the friend of her loneliness .
轴承 从 她 这 朋友 的 她 孤独 .

她带来了陪伴她度过孤独的朋友。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['desələt] .
Her eyes were hollow and desolate .
她 眼睛 是 空洞的 和 荒凉 .

她的眼睛空洞而凄凉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
It seemed that she gave heed to the voices and listened to the beautiful
它 似乎 那 她 给予 注意 到 这 声音 和 听着 到 这 美丽的
['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [sliːp] .
legend of the magic and the holiness of sleep .
传奇 的 这 魔法 和 这 圣洁 的 睡觉 .

她似乎听从了那些声音，聆听了关于睡眠的魔力和神圣性的美丽传说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] ,
And as she seemed to give heed ,
和 作为 她 似乎 到 给 注意 ,

她似乎听从了指示，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv] ['væləntaɪn] [roʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃɑːrpli]
the devil of the egoism of Valentine rose again before the doctor , sharply
这 魔鬼 的 这 利己主义 的 情人节 玫瑰 再次 前 这 医生 , 尖锐地
['autlaind] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
outlined and distinct ,
概述 和 清楚的 ,

瓦伦丁的利己主义魔鬼再次出现在医生面前，轮廓分明，清晰可见。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm] — [ðæt] ['mɑːdərn]['væmpaɪər] — [ʌv; əv][ɔːl]
and smiled with the triumph of the egoism — that modern vampire — of all
和 微笑 和 这 胜利 的 这 利己主义 — 那 现代的 吸血鬼 — 的 全部
[ðə; ði] [wɜːrld] , [tə'rɪfɪkli] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .
the world , terrifically unconquerable .
这 世界 , 异常 不可征服的 .

他露出了利己主义——这个现代吸血鬼——的胜利笑容，这个利己主义是全世界都无法战胜的。

[wʊd] ['kʊkuː] [sliːp] ?
Would Cuckoo sleep ?
会 布谷鸟 睡觉 ?

布谷鸟会睡觉吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] [di'beitid] [ðɪs] ['kwestʃən] ['saɪləntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
The doctor debated this question silently and with an agony of anxiety .
这 医生 辩论 这 问题 默默 和 和 一个 痛苦 的 焦虑 .

医生默默地、焦虑地思考着这个问题。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]
He felt as if the fate of worlds hung upon it , and the destinies of
他 毛毡 作为 如果 这 命运 的 世界 悬挂 之上 它 , 和 这 命运 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

他觉得世界的命运和君王的命运都系于此。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ?
Would she sleep ?
会 她 睡觉 ?

她能睡着吗?

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['spɪrɪt] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,
The obstinate spirit stood by her always ,
这 顽固 精神 站立 经过 她 总是 ,

那股顽强的劲头始终伴随着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the song of Valentine was a procession of triumph in the night .
和 这 歌曲 的 情人节 曾是 一个 游行 的 胜利 在 这 夜晚 .

情人节之歌是夜空中凯旋的游行。

['dʒuːliənz] [θɔːts] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Julian's thoughts broke upon the doctor fiercely , and swept him from his
朱利安的 想法 打破 之上 这 医生 激烈地 , 和 扫荡 他 从 他的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['kʊkuː] .
contemplation of Cuckoo .
沉思 的 布谷鸟 .

朱利安的思绪猛然袭来，猛烈地冲击着医生，将他从对布谷鸟的沉思中拉了出来。

[noʊ] ['draʊzi] ['pɑːpi] - [bed] [wʌz; wəz]['dʒuːliənz] .
No drowsy poppy - bed was Julian's .
不 昏昏欲睡 罂粟 - 床 曾是 朱利安的 .

朱利安没有睡在昏昏欲睡的罂粟花床上。

[ðə; ði]	['ʃædoʊi]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[stroʊv]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]	[hɪm; ɪm]	.
The	**shadowy**	**spirit**	**of**	**sleep**	**strove**	**not**	**to**	**influence**	**him**	**.**
这	阴暗的	精神	的	睡觉	努力	不是	到	影响	他	.

睡眠的阴影努力不去影响他。

[noʊ]	['əʊpiːɪts]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[piːs]	.
No	**opiates**	**gave**	**him**	**peace**	**.**
不	阿片类药物	给予	他	和平	.

任何鸦片类药物都无法让他平静下来。

[noʊ]	[veɪl]	[ʌv; əv]	['dʒent(ə)l]	[fər'getflnəs]	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
No	**veil**	**of**	**gentle**	**forgetfulness**	**descended**	**upon**	**him**	**.**
不	面纱	的	温和的	健忘	下降	之上	他	.

他并未被温柔的遗忘之纱所笼罩。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[plʌndʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[ə'bɪs]	[ʌv; əv]	[feɪt]	,
He	**was**	**a**	**human**	**being**	**plunged**	**in**	**the**	**deepest**	**abyss**	**of**	**fate**	**,**
他	曾是	一个	人类	存在	暴跌	在	这	最深处	深渊	的	命运	,

他是一个坠入命运深渊的人，

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɑːrlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[wɜːrld]	.
beneath	**the**	**range**	**of**	**the**	**starlight**	**and**	**the**	**gaze**	**of**	**other**	**worlds**	**.**
下面	这	范围	的	这	星光	和	这	目光	的	其他	世界	.

在星光的照耀下，在其他世界的注视之下。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	,	['stretʃiŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['fiːb(ə)l]	[hændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[fɔːr; fər]	['gaɪd(ə)ns]	,	[sɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌæprɪ'henʃn]
He	**was**	**trembling**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**feeble**	**hands**	**in**	**the**	**blackness**	**for**	**guidance**	**,**	**sick**	**with**	**apprehension**
他	曾是	发抖	,	伸展	出去	他的	微弱	双手	在	这	黑	为了	指导	,	生病的	和	忧虑

,	
,	
,	

他浑身颤抖，在黑暗中伸出无力的双手寻求指引，恐惧让他感到恶心。

[bɪ'treɪd]	,	[dɪ'luːdɪd]	.
betrayed	**,**	**deluded**	**.**
背叛	,	妄想	.

被背叛，被蒙蔽。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[græsp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	['terər]	,
And	**now**	**he**	**began**	**to**	**writhe**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**a**	**new**	**terror**	**,**
和	现在	他	开始	到	翻腾	在	这	抓牢	的	一个	新的	恐怖	,

现在，他开始在新的恐惧中挣扎。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,
for	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**doctor**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
为了	它	似乎	到	这	医生	那	他	,	也	,

因为在医生看来，他自己似乎也是如此。

[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːbstɪnət]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	['kʊkuː]	,
was	**conscious**	**of**	**the**	**obstinate**	**spirit**	**that**	**stood**	**beside**	**Cuckoo**	**,**
曾是	有意识的	的	这	顽固	精神	那	站立	旁	布谷鸟	,

他意识到杜鹃身边站着一个固执的灵魂，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dredɪd]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[duːm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['slʌmbər]	.
and	**that**	**he**	**dreaded**	**the**	**approach**	**of**	**his**	**doom**	**in**	**her**	**slumber**	**.**
和	那	他	令人恐惧的	这	方法	的	他的	厄运	在	她	睡眠	.

他害怕在她睡梦中厄运降临。

[hiː; hi]	,	[tuː]	,	['mɝːmɝd]	['saɪləntli]	,	"	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sliːp]	?
He	**,**	**too**	**,**	**murmured**	**silently**	**,**	**"**	**Will**	**she**	**sleep**	**?**
他	,	也	,	低声说道	默默	,	"	将要	她	睡觉	?

他也低声喃喃道：“她会睡着吗？”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ?
Will she sleep ?
将要 她 睡觉 ?

她会睡着吗?

" [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['væləntaɪn] — ['dʒuːliənz][læst] [hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" If indeed she slept at the word of Valentine — Julian's last hope was gone .
" 如果 的确 她 睡着了 在 这 单词 的 情人节 — 朱利安的 最后的 希望 曾是 已消失 .

“如果她真的听从了瓦伦丁的话而睡着了——朱利安最后的希望也破灭了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['ʌtərli] [ɑːn] ['kʊkuː] .
For he had now concentrated himself almost utterly on Cuckoo .
为了 他 有 现在 集中 他自己 几乎 完全地 在 布谷鸟 .

因为他现在几乎完全专注于布谷鸟。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][ɪn] [ɔː] , [hæf][ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
No longer did he draw near to her half in awe , half in derision ,
不 更长 做过 他 画 靠近 到 她 一半 在 敬畏 , 一半 在 嘲笑 ,

他不再像以前那样，半是敬畏半是嘲讽地靠近她。

[led][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['flikəd] , ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli]
led to her by the presence of the flame that flickered , something strangely
引领 到 她 经过 这 在场 的 这 火焰 那 闪烁 , 某物 奇怪的
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
apart from her ,
除 从 她 ,

是那摇曳的火焰将她引向那里，那火焰与她自身有着某种奇特的联系。

[ɪn][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] .
in her sad eyes .
在 她 伤心 眼睛 .

在她悲伤的眼神中。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi][set][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɑːrt] .
No longer did he set her and the flame apart .
不 更长 做过 他 放 她 和 这 火焰 除 .

他不再将她和火焰分开。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfti] .
To him she was the flame , the only refuge , the only safety .
到 他 她 曾是 这 火焰 , 这 仅有的 避难所 , 这 仅有的 安全 .

对他而言，她就是那团火焰，唯一的避难所，唯一的安全港湾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][lɔːst] ['væləntaɪn] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hoʊpləsnəs]
For he sought the lost Valentine indeed , but with a strange hopelessness
为了 他 寻求 这 丢失的 情人节 的确 , 但 和 一个 奇怪的 绝望
[ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
of ever finding him again .
的 曾经 寻找 他 再次 .

他确实在寻找失踪的瓦伦丁，但却带着一种奇怪的绝望，觉得再也找不到他了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [sliːp] .
She must not sleep .
她 必须 不是 睡觉 .

她不能睡觉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [sliːp] .
She must not sleep .
她 必须 不是 睡觉 .

她不能睡觉。

[ɪn][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [daɪ] [daʊn] , ['flɪkər] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk]
In her slumber the flame would die down , flicker lower and lower to a spark
在 她 睡眠 这 火焰 会 死 向下 ， 闪烁 降低 和 降低 到 一个 火花
,
,
,

在她沉睡时，火焰会逐渐熄灭，越来越弱，最终只剩下一簇火花。

[tuː; tə] [greɪ] , [koʊld] ['æʃɪz] .
to grey , cold ashes .
到 灰色的 , 寒冷的 灰烬 .

化为灰烬，冰冷刺骨。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'strækʃ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [lɔːst] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]
And Julian in his distraction thought of himself as inevitably lost should the
和 朱利安 在 他的 分心 想法 的 他自己 作为 不可避免地 丢失的 应该 这
[fleɪm] [daɪ] ,
flame die ,
火焰 死 ,

朱利安心神不宁地认为，如果火焰熄灭，他就必死无疑了。

[ʃʊd; ʃəd] ['kʊkuː] [sliːp] , [ruːld] [baɪ] ['væləntaɪn] .
should Cuckoo sleep , ruled by Valentine .
应该 布谷鸟 睡觉 , 裁决 经过 情人节 .

布谷鸟该睡觉吗？它受情人节统治。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['kʊkuː] , [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] .
The fight was between Cuckoo , the flame , and Valentine .
这 斗争 曾是 之间 布谷鸟 , 这 火焰 , 和 情人节 .

这场战斗发生在布谷鸟、火焰和瓦伦丁之间。

['evriθɪŋ] [els] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['dʒuːliənz] [wɜːrld] [ber] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [ðɪs] [wʌn]
Everything else fell away and left Julian's world bare of all things save this one
一切 别的 跌倒 离开 和 左边 朱利安的 世界 裸 的 全部 事物 节省 这 一
['kɑːntest] .
contest .
竞赛 .

其他一切都消失了，朱利安的世界里只剩下这一场比赛。

[ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
This the doctor learnt in the darkness .
这 这 医生 学会了 在 这 黑暗 .

这是医生在黑暗中领悟到的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sliːp] [kept] ['vɪdʒɪl][baɪ] ['kʊkuː] ,
But still the spirit of sleep kept vigil by Cuckoo ,
但 仍然 这 精神 的 睡觉 保留 守夜 经过 布谷鸟 ,

但杜鹃鸟依然守护着睡眠之灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
and the air grew heavy and full of slumber .
和 这 空气 生长 重的 和 满的 的 睡眠 .

空气变得沉闷，充满了睡意。

[ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['strenjuəsli] [ə'tækt] .
The doctor began to feel that his own powers were being strenuously attacked .
这 医生 开始 到 感觉 那 他的 自己的 权力 是 存在 竭尽全力 遭到攻击 .

医生开始感觉到自己的力量正受到猛烈的攻击。

[ɪ'nɜːrʃə] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Inertia grew in his body .
惯性 生长 在 他的 身体 .

他感到一阵惰性在体内滋生。

[hiː; hi][sæt]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] ['perəlaɪzd] .
He sat almost like one paralyzed .
他 卫星 几乎 喜欢 一 瘫痪 .

他呆呆地坐着，几乎像瘫痪了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] , [æt; ət][fɜːrst] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [weɪts] , ['ɡrædʒuəli] [bɪ'keɪm] [nʌm] ,
His limbs , at first heavy as if loaded with intolerable weights , gradually became numb ,
他的 四肢 , 在 第一的 重的 作为 如果 已加载 和 无法容忍 重量 , 逐步地 成为 麻木的 ,

他的四肢起初沉重得仿佛背负着难以承受的重担，后来逐渐变得麻木。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
until he was no longer aware of them .
直到 他 曾是 不 更长 意识到的 的 他们 .

直到他完全失去了对他们的感知。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][maɪnd] [pɔɪzd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
He seemed to be merely a live mind poised there in the darkness ,
他 似乎 到 是 仅仅 一个 居住 头脑 准备 那里 在 这 黑暗 ,

他似乎只是一个静静伫立在黑暗中的鲜活意识。

['straɪvɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [swiːp] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːt] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [derd] ,
striving against the power that sought to sweep from its path all those that fought against it or dared ,
努力 反对 这 力量 那 寻求 到 扫 从 它是 小路 全部 那些 那 战斗 反对 它 或者 敢于 ,

他们奋力抵抗那股企图将所有反抗它或胆敢与之对抗的人扫除出路的势力，

[haʊ'evər] ['fiːbli] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
however feebly , to resist it .
然而 虚弱地 , 到 抵抗 它 .

然而，即便抵抗得再微弱，也要抵抗它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pɔɪzd] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
But his mind , poised thus in this strange circle of slumber ,
但 他的 头脑 , 准备 因此 在 这 奇怪的 圆圈 的 睡眠 ,

但他的心神，却就这样沉浸于这种奇特的睡眠状态中。

[keɪm] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'ɡriːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡrɪp][ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] .
came by imperceptible degrees to have a grip upon the past .
来了 经过 难以察觉的 学位 到 有 一个 紧握 之上 这 过去的 .

逐渐地，他们不知不觉地掌握了过去。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['bɑːdi] ,
Imitating the mind that is enclosed within a drowning body ,
模仿 这 头脑 那 是 内 之内 一个 溺水 身体 ,

模仿被困于溺水躯体中的心灵，

[ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪldli] ['flɪtɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
it gazed upon the wildly flitting pictures of the years that were gone .
它 凝视 之上 这 疯狂地 飞掠 图片 的 这 年 那 是 已消失 .

它凝视着那些飞逝而过的岁月的影像。

['riːdʒənt] [striːt] [baɪ] [naɪt] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Regent Street by night rose up before it .
摄政 街道 经过 夜晚 玫瑰 向上 前 它 .

夜幕下的摄政街在它面前熠熠生辉。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] , ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt]
The doctor saw , painted upon the background of the dense gloom in which they sat
这 医生 锯 , 绘 之上 这 背景 的 这 稠密 愁云 在 哪个 他们 卫星
,
,
,

医生看到，在他们所处的浓重昏暗的背景下，描绘着：

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd]['veɪkənt] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the huge and vacant thoroughfare in the last watch of the night .
这 巨大的 和 空缺 通道 在 这 最后的 手表 的 这 夜晚 .

夜深人静之时，空无一人的宽阔大道。

[feɪnt] ['fɪgjərz] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːr] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]
Faint figures wandered here and there , or paused beneath the shadow of the tall
头晕的 数据 漫步 这里 和 那里 , 或者 暂停 下面 这 阴影 的 这 高的
[blaɪnd] ['haʊzɪz] ,
blind houses ,
瞎的 房屋 ,

模糊的身影四处游荡，或驻足在高耸的封闭房屋的阴影下。

[ə'suːmɪŋ] ['pɒstʃəz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr][ʌv; əv] [lɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['iːv(ə)l] .
assuming postures of fatigue or of leering and attentive evil .
假设 姿势 的 疲劳 或者 的 色眯眯的 和 细心 邪恶的 .

摆出疲惫的姿态，或者露出猥亵邪恶的神情。

[bʌt; bət][wʌn] [muːvd] ['ɑːnwərd] ['stedəli] , ['skersli] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .
But one moved onward steadily , scarcely glancing to the right or to the left .
但 一 已搬 向前 稳步 , 几乎 瞥了一眼 到 这 正确的 或者 到 这 左边 .

但其中一人稳步向前走去，几乎不向左或向右看一眼。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd] , ['watʃɪŋ] , [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
The doctor's mind , watching , knew that this moving figure was himself , and ,
这 医生的 头脑 , 观看 , 知道 那 这 移动 数字 曾是 他自己 , 和 ,
[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli] [aɪz] ,
as if with bodily eyes ,
作为 如果 和 身体上的 眼睛 ,

医生注视着这一切，他的意识明白这个移动的身影就是他自己，仿佛用肉眼所见，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [striːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː]
he marked its course down the long vista of the dim street until it passed into
他 标记 它是 课程 向下 这 长的 景色 的 这 暗淡 街道 直到 它 通过了 进入
[mɔːr] ['praɪvət] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
more private ways of the town .
更多的 私人的 方式 的 这 镇 .

他沿着昏暗街道的长长视野，一路追踪它的踪迹，直到它进入小镇更僻静的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː] [mɔːr] ['praɪvət] [weɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] .
It passed into more private ways , but not alone .
它 通过了 进入 更多的 私人的 方式 , 但 不是 独自的 .

它转入了更为私密的传播方式，但并非孤军奋战。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
A shadow followed it , and the face of the shadow was turned away .
一个 阴影 随后 它 , 和 这 脸 的 这 阴影 曾是 转向 离开 .

一个影子跟着它，影子的脸背对着它。

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The doctor could not see it ,
这 医生 可以 不是 看 它 ,

医生看不到它。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]
but there rose in him the horror and the fear which had attacked him
但 那里 玫瑰 在 他 这 恐怖 和 这 害怕 哪个 有 遭到攻击 他
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

但他心中却再次涌起很久以前就袭击他的那种恐惧和惊骇。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
when he turned to pursue the thing that dogged him in the darkness .
什么时候 他 转向 到 追求 这 事物 那 顽强 他 在 这 黑暗 .

当他转身去追赶那个在黑暗中纠缠着他的东西时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['weɪvər] , [pɔːz] , [ðen] [tɜːrn] [tuː; tə] [fliː] .
And he saw the shadow waver , pause , then turn to flee .
和 他 锯 这 阴影 动摇 , 暂停 , 然后 转动 到 逃跑 .

他看到那影子摇晃了一下，停顿了一下，然后转身逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [soʊl] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs]
And as it turned he thought that it had the soul , though not the face
和 作为 它 转向 他 想法 那 它 有 这 灵魂 , 尽管 不是 这 脸
,
,
,

转过身来，他觉得它有灵魂，虽然没有脸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] .
of the new Valentine .
的 这 新的 情人节 .

新情人节。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgər] [ə'genst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Then suddenly a great anger against himself was born in him .
然后 突然 一个 伟大的 愤怒 反对 他自己 曾是 出生 在 他 .

突然间，他对自己产生了极大的愤怒。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] , [soʊ] [di'si:vd] ?
Why had he been so blind , so deceived ?
为什么 有 他 到过 所以 瞎的 , 所以 受骗 ?

他为什么如此盲目，如此受骗?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'tektɪd] ['dʒu:liən] .
He might have protected Julian .
他 可能 有 受保护 朱利安 .

他或许曾保护过朱利安。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['bjuːti] ,
But he , too , had been a foolish victim of outward beauty ,
但 他 , 也 , 有 到过 一个 愚蠢 受害者 的 向外 美丽 ,

但他也是外表美貌的愚蠢受害者。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
the prey of the glory of a face .
这 猎物 的 这 荣耀 的 一个 脸 .

容颜荣光的猎物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
He had not read the book of the heart .
他 有 不是 读 这 书 的 这 心 .

他还没有读过心灵之书。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
And other pictures succeeded this vision of the streets and of the
和 其他 图片 成功了 这 想象 的 这 街道 和 的 这
[ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] .
shadows that walk in them by night .
阴影 那 走 在 他们 经过 夜晚 .

此后，又出现了其他描绘街道和夜间在街道上游荡的影子的画作。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈvæləntaɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [ˈlisnd] .
He saw Valentine singing while he and Julian listened .
他 锯 情人节 歌唱 尽管 他 和 朱利安 听着 .

他和朱利安一边听着，一边看到瓦伦丁在唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
And the eyes of Valentine were as the eyes of a saint ,
和 这 眼睛 的 情人节 是 作为 这 眼睛 的 一个 圣 ,

瓦伦丁的眼睛如同圣人的眼睛一般。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
but now he knew that behind them crouched a soul that was filled with
但 现在 他 知道 那 在后面 他们 蹲着 一个 灵魂 那 曾是 已填 和
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

但现在他知道，在他们身后潜伏着一个充满邪恶的灵魂。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [er] [ɡruː] [ˈhevi] .
Slowly the air grew heavy .
缓慢地 这 空气 生长 重的 .

空气渐渐变得沉重起来。

[ˈslʌmbər] [peɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] .
Slumber paced in the tiny room .
睡眠 踱步 在 这 微小的 房间 .

睡意在狭小的房间里徘徊。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
The doctor struggled against it .
这 医生 挣扎 反对 它 .

医生极力抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] - [ˈpɪktʃərz] [ˈfeɪdɪd] .
But the colours of the brain - pictures faded .
但 这 颜色 的 这 脑 - 图片 褪色 .

但是大脑图像的色彩渐渐褪去了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɪl] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːɡ] ;
He saw them still , but only as one sees the world in a fog ;
他 锯 他们 仍然 , 但 仅有的 作为 一 看到 这 世界 在 一个 多雾路段 ;

他仍然能看到他们，但就像在雾中看世界一样；

[ˈluːmɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [truː] [ˈkærəktər] , [ðæt] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]
looming forms that have lost their true character , that have assumed a
迫在眉睫 表格 那 有 丢失的 他们的 真的 特点 , 那 有 假定 一个
[ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
vagueness of mystery ,
模糊性 的 神秘 ,

那些逐渐失去原有特征、变得神秘莫测的轮廓，

[ˈaʊtˌlaɪnz] [æt; ət] [wʌns] [ˈhevi] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] , [səˈdʒestɪv] [jet] [ɪnˈdefɪnət] .
outlines at once heavy and remote , suggestive yet indefinite .
概述 在 一次 重的 和 偏僻的 , 暗示性的 然而 不定 .

轮廓既沉重又遥远，既引人遐想又模糊不清。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[kiːp]	['vɪdʒɪl]	[baɪ]	['kʊkuː]	.
And	**still**	**the**	**spirit**	**of**	**sleep**	**keep**	**vigil**	**by**	**Cuckoo**	**.**
和	仍然	这	精神	的	睡觉	保持	守夜	经过	布谷鸟	.

而睡梦之灵依然在布谷鸟的鸣叫声中守候着。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[hɔːrs]	[kraɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
There	**was**	**a**	**slight**	**hoarse**	**cry**	**in**	**the**	**night**	**.**
那里	曾是	一个	轻微	嘶哑	哭	在	这	夜晚	.

夜里传来一声轻微而沙哑的哭喊。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?	"	['væləntaɪn]	[sed]	,	['ʃɑːrpli]	.
"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**Valentine**	**said**	**,**	**sharply**	**.**
"	什么	是	那	?	"	情人节	说	,	尖锐地	.

“那是什么？”瓦伦丁厉声问道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
There	**was**	**no**	**reply**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['dʒuːliən]	,
The	**doctor**	**could**	**have**	**told**	**him**	**that**	**the**	**cry**	**came**	**from**	**Julian**	**,**
这	医生	可以	有	讲述	他	那	这	哭	来了	从	朱利安	,

医生本可以告诉他，那声哭声是朱利安发出的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	,	['liːnɪŋ]	[loʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,
and	**that**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**,**	**leaning**	**low**	**in**	**her**	**chair**	**,**
和	那	这	女士	的	这	羽毛	,	倾斜	低的	在	她	椅子	,

而那位羽毛女士，则低头倚在椅子上，

[hæd; həd]	[pæst]	[frʌm; frəm]	['kɑːnʃəsnəs]	['ɪntuː]	[ɪnˌsensə'bɪləti]	.
had	**passed**	**from**	**consciousness**	**into**	**insensibility**	**.**
有	通过了	从	意识	进入	麻木	.

已从清醒状态转变为无知觉状态。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[stoʊl]	[ə'weɪ]	.
The	**spirit**	**of**	**sleep**	**stole**	**away**	**.**
这	精神	的	睡觉	偷窃	离开	.

睡意渐渐消散。

[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
His	**work**	**was**	**accomplished**	**.**
他的	工作	曾是	完成	.

他的工作完成了。

['dʒuːliən]	[sæŋk]	['fɔːrwərd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	['ʌtər]	[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n]	.
Julian	**sank**	**forward**	**upon**	**the**	**table**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**utter**	**abnegation**	**.**
朱利安	沉没	向前	之上	这	桌子	和	一个	手势	的	说出	放弃	.

朱利安一屁股坐在桌子上，一副彻底放弃一切的样子。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	['kʊkuː]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
He	**thought**	**that**	**Cuckoo**	**was**	**dead**	**.**
他	想法	那	布谷鸟	曾是	死的	.

他以为布谷鸟死了。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ded]	,	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[frend]	,
He	**felt**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**,**	**as**	**long**	**ago**	**he**	**had**	**felt**	**that**	**his**	**loved**	**friend**	**,**
他	毛毡	那	她	曾是	死的	,	作为	长的	前	他	有	毛毡	那	他的	喜爱	朋友	,

他感觉她已经死了，就像很久以前他感觉他挚爱的朋友已经去世一样。

[ðæt]	['væləntaɪn]	[huː]	[hæd; həd]	[prə'tektɪd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
that	**Valentine**	**who**	**had**	**protected**	**him**	**and**	**taught**	**him**	**the**	**right**	**way**	**of**	**life**	**,**
那	情人节	WHO	有	受保护	他	和	教授	他	这	正确的	方式	的	生活	,

那位保护他并教导他正确人生道路的瓦伦丁，

[wʌz; wəz]	[ded]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
was	**dead**	**in**	**the**	**night**	**.**
曾是	死的	在	这	夜晚	.

夜里死了。

['dɑːktər]	-	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	['kraʊtʃɪŋ]	[daʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
Doctor	**Levillier**	**seemed**	**to**	**see**	**Rip**	**crouching**	**down**	**against**	**the**	**wall**	**.**
医生	-	似乎	到	看	撕裂	蹲伏	向下	反对	这	墙	.

莱维利尔医生似乎看到里普蹲在墙边。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['vælənˌtaɪnz]	[wɪl]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ɪt'self]	['faɪnəli]	.
And	**now**	**Valentine's**	**will**	**prepared**	**to**	**assert**	**itself**	**finally**	**.**
和	现在	情人节	将要	准备	到	断言	本身	最后	.

现在，情人节终于要展现它的实力了。

[ˌaɪ 'tiː]	[roʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	['traɪʌmf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[ʌp]	[tuː; tə]	['traɪʌmf]	['oʊvər]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	.
It	**rose**	**up**	**to**	**triumph**	**as**	**it**	**had**	**risen**	**up**	**to**	**triumph**	**over**	**Rip**	**.**
它	玫瑰	向上	到	胜利	作为	它	有	升起	向上	到	胜利	超过	撕裂	.

它最终取得了胜利，就像它战胜了里普一样。

[wʌz; wəz]	[ðæt]	['strʌg(ə)l]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'piːtɪd]	?
Was	**that**	**struggle**	**going**	**to**	**be**	**repeated**	**?**
曾是	那	斗争	去	到	是	重复	?

那场斗争会重演吗?

['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[in'tru:did]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['mɑːrvələs]	[tə'næsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːg]	,
Nothing	**had**	**intruded**	**upon**	**it**	**except**	**the**	**marvellous**	**tenacity**	**of**	**the**	**dog**	**,**
没有什么	有	入侵	之上	它	除了	这	奇妙	韧性	的	这	狗	,

除了那条狗惊人的毅力之外，没有任何其他事物干扰到它。

[huː]	[hæd; həd]	[daɪd]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[jiːld]	[ə'biːdiəns]	,	[daɪd]	['faɪtɪŋ]	.
who	**had**	**died**	**rather**	**than**	**yield**	**obedience**	**,**	**died**	**fighting**	**.**
WHO	有	死亡	相当	比	屈服	服从	,	死亡	斗争	.

宁死不屈，奋战至死。

[ðæt]	[tə'næsəti]	['ʃʊrli]	[dɪd]	[nɑːt]	[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɜːrvləs]	['dʒu:liən]	,	['ʌtərli]	[dɪ'sperɪŋ]	,	['ʌtərli]	[rekt]	.
That	**tenacity**	**surely**	**did**	**not**	**dwell**	**in**	**the**	**nerveless**	**Julian**	**,**	**utterly**	**despairing**	**,**	**utterly**	**wrecked**	**.**
那	韧性	一定	做过	不是	住	在	这	无神经	朱利安	,	完全地	绝望	,	完全地	损毁	.

那种坚韧不拔的精神，在神经质、彻底绝望、彻底崩溃的朱利安身上是绝对不存在的。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	['trembld]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['mɪstəri]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hænd]	.
The	**doctor**	**trembled**	**,**	**feeling**	**that**	**the**	**close**	**of**	**the**	**strange**	**mystery**	**was**	**at**	**hand**	**.**
这	医生	颤抖	,	感觉	那	这	关闭	的	这	奇怪的	神秘	曾是	在	手	.

医生浑身颤抖，感觉这个离奇的谜团即将解开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trembld] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm]
And as he trembled he seemed to see in the dense darkness a tiny flame
和 作为 他 颤抖 他 似乎 到 看 在 这 稠密 黑暗 一个 微小的 火焰
.
:
.

他颤抖着，似乎在浓重的黑暗中看到了一簇微弱的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [wer] ['kʊkuː] [slept] , [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
It shivered up in the blackness where Cuckoo slept , moved away from her ,
它 瑟瑟发抖 向上 在 这 黑 在哪里 布谷鸟 睡着了 ， 已搬 离开 从 她 ，

它在布谷鸟睡觉的黑暗中瑟瑟发抖，然后远离了她。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bloʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['flikəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊd] , [dɪ'sperɪŋ]
like a thing blown on a light wind , and flickered above the bowed , despairing
喜欢 一个 事物 吹 在 一个 光 风 ， 和 闪烁 多于 这 鞠躬 ， 绝望
[hed] [ʌv; əv]['dʒuːliən] .
head of Julian .
头 的 朱利安 .

像一阵微风吹拂过的东西，在朱利安低垂着、绝望的头顶上方闪烁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] ,
And , as he watched it , wondering ,
和 ， 作为 他 观看 它 ， 好奇 ，

他一边看着，一边疑惑地想着

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
the doctor was conscious once more that there was a new presence in the
这 医生 曾是 有意识的 一次 更多的 那 那里 曾是 一个 新的 在场 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

医生再次意识到房间里出现了一个新的人。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [ɪn'tent] , ['viːəmənt] , [jet] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
something mysterious , intent , vehement , yet touched with a strange and
某物 神秘 ， 意图 ， 慷慨 ， 然而 感动 和 一个 奇怪的 和
[pə'θetɪk] ['helpləsnəs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,
pathetic helplessness , something that cried against itself ,
可怜的 无助 ， 某物 那 哭 反对 本身 ，

某种神秘、坚定、强烈的东西，却又夹杂着一种奇怪而可悲的无助，某种在自我反抗的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [ˌʌn'noʊn] , [ʌn'iːkwəld] ,
something that had suffered a martyrdom unknown , unequalled ,
某物 那 有 遭受 一个 殉道 未知 ， 无与伦比 ，

遭受了前所未有的、无与伦比的殉难的事物

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [peɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
in all the pale history of the martyrdoms of the world .
在 全部 这 苍白 历史 的 这 殉难 的 这 世界 .

在世界殉难史的苍白篇章中。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðen] —
The doctor recalled the sitting of the former night and his impression then —
这 医生 召回 这 坐着 的 这 以前的 夜晚 和 他的 印象 然后 —
[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [soʊl] .
and again he was governed by the tragedy of this unknown soul .
和 再次 他 曾是 受统治 经过 这 悲剧 的 这 未知 灵魂 .

医生回想起前一晚的会面以及他当时的印象——他再次被这个不知名灵魂的悲剧所深深触动。

[ɪts] [dɪ'sper] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][koʊld][hændz] .
Its despair laid upon him cold hands .
它是 绝望 铺设 之上 他 寒冷的 双手 .

绝望如冰冷的双手般落在他的身上。

[ɪts] ['ɪmpətəns] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .
Its impotence crushed him .
它是 阳痿 碎 他 .

他的无能让他崩溃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He could have wept and prayed for it .
他 可以 有 哭泣 和 祈祷 为了 它 .

他本可以为此痛哭流涕、虔诚祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
This was for a moment .
这 曾是 为了 一个 片刻 .

这只是短暂的一瞬。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Then a new wonder grew in him .
然后 一个 新的 想知道 生长 在 他 .

然后，他心中萌生了一种新的惊奇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [bəːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv]['dʒuːliən] ,
His eyes were on the flame which burned above the bowed head of Julian ,
他的 眼睛 是 在 这 火焰 哪个 烧伤 多于 这 鞠躬 头 的 朱利安 ,
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
and presently ,
和 目前 ,

他的目光落在朱利安低垂的头顶上方燃烧的火焰上，片刻之后，

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
while he gazed , he seemed to see ,
尽管 他 凝视 , 他 似乎 到 看 ,

他凝视着，似乎看到了什么

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][wʌn] [huː] [pɪrz] [θruː] [ə; eɪ] [lɪt] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [feɪs]
beyond and through it — as one who peers through a lit window — the face
超过 和 通过 它 — 作为 一 WHO 同龄人 通过 一个 点燃 窗户 — 这 脸
[ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
of Valentine , the beautiful ,
的 情人节 , 这 美丽的 ,

透过它——就像透过一扇亮着的窗户向外窥视——瓦伦丁的脸庞，美丽的，

[kɑːm] , ['lɔːfti] ['væləntaɪn] [huːm] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
calm , lofty Valentine whom once he had loved .
冷静的 , 高远 情人节 谁 一次 他 有 喜爱 .

冷静、高贵的瓦伦丁，他曾经爱过她。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,
The face was white with a soft glory of endurance ,
这 脸 曾是 白色的 和 一个 柔软的 荣耀 的 耐力 ,

脸上泛着一层柔和的、坚韧的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
and the eyes smiled like the eyes of a great king .
和 这 眼睛 微笑 喜欢 这 眼睛 的 一个 伟大的 国王 .

那双眼睛笑了，就像一位伟大君王的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] ['kʌmfərt] .
And the doctor knew comfort .
和 这 医生 知道 舒适 .

医生懂得安慰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ['evər] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
For this face , although marred by the shadow intense suffering ever leaves behind it ,
为了 这 脸 , 虽然 受损 经过 这 阴影 激烈的 痛苦 曾经 树叶 在后面 它 ,

尽管这张脸因饱受苦难而留下了阴影，

[wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
was instinct with the majesty of triumph .
曾是 本能 和 这 威严 的 胜利 .

他天生就具备胜利的威严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn]['dʒuːliən] .
And the eyes were bent on Julian .
和 这 眼睛 是 弯曲 在 朱利安 .

所有人的目光都集中在朱利安身上。

[ðen] ['dʒuːliən] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [dɪ'sper] ['siːkɪŋ] [hoʊp] .
Then Julian moved in the darkness and looked upward , despair seeking hope .
然后 朱利安 已搬 在 这 黑暗 和 看起来 向上 , 绝望 寻求 希望 .

然后朱利安在黑暗中移动，抬头望向天空，绝望中寻求希望。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['neɪmləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The man who sat by the doctor , and who was now nameless to him ,
这 男人 WHO 卫星 经过 这 医生 , 和 WHO 曾是 现在 无名 到 他 ,

坐在医生旁边的那个人，现在医生已经不知道他叫什么名字了，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fjʊri] .
was filled with a passionate fury .
曾是 已填 和 一个 热情的 愤怒 .

充满了强烈的愤怒。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [siːs] ,
The doctor heard the Litany of his glory cease ,
这 医生 听到 这 连祷 的 他的 荣耀 停止 ,

医生听见歌颂他荣耀的祷文停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .
and the long pulse of his heart throbbing with effort .
和 这 长的 脉冲 的 他的 心 悸动 和 努力 .

他心脏的脉搏跳动缓慢而有力。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [roʊz] [ʌp] ,
His soul rose up ,
他的 灵魂 玫瑰 向上 ,

他的灵魂升天了，

[æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ˌɑːr aɪ 'piː] ,
as the cruel spectre of the new Valentine had risen up to seize upon Rip ,
作为 这 残忍的 幽灵 的 这 新的 情人节 有 升起 向上 到 抢占 之上 撕裂 ,

随着新瓦伦丁的残酷幽灵升起，企图抓住里普，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰(Flames)

第36/36页

[ænd; ənd]	[muːvd]	[tɔːrdz]	['dʒuːliən]	[tuː; tə]	['dɑːmɪneɪt]	[hɪm; ɪm]	['faɪnəli]	,
and	**moved**	**towards**	**Julian**	**to**	**dominate**	**him**	**finally**	**,**
和	已搬	向	朱利安	到	支配	他	最后	,

然后走向朱利安，最终制服了他。

[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ɪts]	[oʊn]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dɪ'greɪdɪd]	['paʊər]
to	**draw**	**him**	**into**	**its**	**own**	**eternal**	**evil**	**and**	**pride**	**and**	**passion**	**of**	**degraded**	**power**
到	画	他	进入	它是	自己的	永恒	邪恶的	和	自豪	和	热情	的	退化的	力量

.	
.	
.	

把他拉入其永恒的邪恶、骄傲和堕落权力的激情之中。

[bʌt; bət]	['dʒuːliən]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[wɪtʃ]	[druː]	[ɪts]	['braɪtnəs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[fɔːrs]	[frʌm; frəm]	['kʊkuː]	['sliːpɪŋ]	.
But	**Julian**	**stretched**	**his**	**arms**	**towards**	**the**	**flame**	**which**	**drew**	**its**	**brightness**	**and**	**its**	**force**	**from**	**Cuckoo**	**sleeping**	**.**
但	朱利安	拉伸	他的	武器	向	这	火焰	哪个	画	它是	亮度	和	它是	力量	从	布谷鸟	睡眠	.

但朱利安伸出双臂，朝着那团火焰走去，那火焰的亮度和力量都来自沉睡的布谷鸟。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[læst]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[soʊlz]	,
That	**was**	**a**	**last**	**battle**	**of**	**souls**	**,**
那	曾是	一个	最后的	战斗	的	灵魂	,

那是一场灵魂的最终决战。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æləgɔːri]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['klɪrli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[maɪnd]	.
and	**the**	**allegory**	**of**	**it**	**came**	**clearly**	**to**	**the**	**doctor's**	**mind**	**.**
和	这	寓言	的	它	来了	清楚地	到	这	医生的	头脑	.

医生的脑海中清晰地浮现出这个寓意。

[hiː; hi]	[di'vaind]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	,	[ɔːr]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ɪz]	[mɔːr]	['riːəl]	[ðæn; ðən]	[ri'æləti]	,
He	**divined**	**,**	**as**	**in**	**a**	**vision**	**,**	**or**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**that**	**is**	**more**	**real**	**than**	**reality**	**,**
他	神谕	,	作为	在	一个	想象	,	或者	作为	在	一个	梦	那	是	更多的	真实的	比	现实	,

他仿佛在异象中，或者像在比现实更真实的梦境中一样，进行着占卜。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ðə; ði]	[truː]	['væləntaɪn]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	.
the	**story**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**the**	**true**	**Valentine**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**.**
这	故事	的	他的	朋友	,	这	真的	情人节	,	谁	他	有	喜爱	.

这是他挚友的故事，他是他真正的情人，他深爱着他。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	['vælənˌtaɪnz]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bjuːtɪf(ə)l]	['neɪtʃər]	,
He	**remembered**	**Valentine's**	**dissatisfaction**	**with**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**own**	**beautiful**	**nature**	**,**
他	记得	情人节	不满	和	这	荣耀	的	他的	自己的	美丽的	自然	,

他记得瓦伦丁对自己俊美容颜的荣耀感到不满，

[hɪz; ɪz]	[mæd]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
his	**mad**	**desire**	**to**	**change**	**it**	**.**
他的	疯狂的	欲望	到	改变	它	.

他疯狂地想要改变它。

[ðæt]	[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn]	,	[ðæt]	[dɪˈzaɪər]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	.
That	**dissatisfaction**	**,**	**that**	**desire**	**,**	**had**	**been**	**the**	**opportunity**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
那	不满	，	那	欲望	，	有	到过	这	机会	的	这	敌人	.

这种不满，这种欲望，给了敌人可乘之机。

[ðə; ði]	[soʊl]	[ðæt]	[said]	[ɪn]	[ˈsɑːroʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ɪts]	[oʊn]	[ˈlʌvlinəs]	[hæd; həd]	[bɪn]
The	**soul**	**that**	**sighed**	**in**	**sorrow**	**as**	**it**	**contemplated**	**its**	**own**	**loveliness**	**had**	**been**
这	灵魂	那	叹了口气	在	悲哀	作为	它	思考	它是	自己的	可爱	有	到过

[ɪkˈspeld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[kəmˈpliːtli]	[ˈsætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[oʊn]	[ˈheɪtfəlnəs]	.
expelled	**by**	**the**	**soul**	**that**	**was**	**completely**	**satisfied**	**with**	**its**	**own**	**hatefulness**	**.**
被驱逐	经过	这	灵魂	那	曾是	完全地	使满意	和	它是	自己的	仇恨	.

那个因欣赏自己的美丽而悲伤叹息的灵魂，被那个完全沉浸在自己丑陋中的灵魂驱逐了出去。

[ðə; ði]	[ˈwiːknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[ˈpjʊrəti]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fleɪm]
The	**weakness**	**of**	**the**	**flame**	**of**	**purity**	**had**	**built**	**up**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**flame**
这	弱点	的	这	火焰	的	纯度	有	建造	向上	这	力量	的	这	火焰

[ʌv; əv]	[ɪmˈpjʊrəti]	.
of	**impurity**	**.**
的	杂质	.

纯洁之火的衰弱，反而助长了污秽之火的壮大。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈbjuːti]	[wʌz; wəz]	[ˈdrɪvn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˈwɑːndər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪldərnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	,
And	**so**	**beauty**	**was**	**driven**	**out**	**to**	**wander**	**in**	**the**	**wilderness**	**of**	**the**	**air**	**,**
和	所以	美丽	曾是	驱动	出去	到	漫步	在	这	荒野	的	这	空气	,

于是，美被驱逐到空中荒野游荡。

[ænd; ənd]	[ˈʌɡlinəs]	[ˈdwɛld]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈbɑːdi]	,	[ɪts]	[ˈtemp(ə)l]	[swept]	[ænd; ənd]	[ˈɡɑːnɪʃt]	,
and	**ugliness**	**dwelled**	**in**	**its**	**body**	**,**	**its**	**temple**	**swept**	**and**	**garnished**	**,**
和	丑陋	居住地	在	它是	身体	,	它是	寺庙	扫荡	和	装饰	,

丑陋潜藏于它的躯体之中，而它的庙宇却被打扫得光鲜亮丽，装饰得漂漂亮亮。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)n]	[ˈdɛvəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃər]	.
like	**the**	**seven**	**devils**	**of**	**the**	**Scripture**	**.**
喜欢	这	七	魔鬼	的	这	圣经	.

就像圣经中提到的七个魔鬼一样。

[fɔːr; fər]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈwɑːndərɪŋ]	[fleɪm]	[ɔːr]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːti]	[bɪn]	[ˈhelpləs]
For	**how**	**long**	**a**	**time**	**had**	**the**	**wandering**	**flame**	**or**	**soul**	**of**	**beauty**	**been**	**helpless**
为了	如何	长的	一个	时间	有	这	漫游	火焰	或者	灵魂	的	美丽	到过	无助

,
,
,

那游荡的美丽之火或灵魂，究竟无助了多久？

[ˈɪmpətənt]	,	[ˈtɔːrtʃərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈpɔːlɪŋ]	[dɪˈsepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ˈdʒuːliən]	,	[huːm]	[ˌaɪ ˈtiː]
impotent	**,**	**tortured**	**by**	**the**	**appalling**	**deception**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**Julian**	**,**	**whom**	**it**
阳痿	,	受折磨	经过	这	令人震惊	欺骗	的	这	灵魂	的	朱利安	,	谁	它

[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[prəˈtekt]	!
could	**no**	**longer**	**protect**	**!**
可以	不	更长	保护	!

无能为力，饱受朱利安灵魂可怕的欺骗之苦，它再也无法保护他了！

[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[rest]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[steɪd]	[tuː; tə]	[ˈkɑːntəmpleɪt]	[ðə; ði]	[ˈdrɪri]	[ˈledʒənd]
Unable	**to**	**be**	**at**	**rest**	**,**	**it**	**had**	**stayed**	**to**	**contemplate**	**the**	**dreary**	**legend**
无法	到	是	在	休息	,	它	有	入住	到	沉思	这	凄凉	传奇

[ʌv; əv]	[ˈdʒuːliənz]	[ˈɡrædʒuəl]	[fɔːl]	.
of	**Julian's**	**gradual**	**fall**	**.**
的	朱利安的	逐渐地	落下	.

它无法安宁，便留下来沉思朱利安逐渐陨落的悲惨传说。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[huːm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[prə'tektər]	.
It	had	seen	his	confidence	in	his	love	for	the	stranger	whom	he	thought	his	friend	and	his	protector	.
它	有	已见	他的	信心	在	他的	爱	为了	这	陌生人	谁	他	想法	他的	朋友	和	他的	保护者	.

它展现了他对这位陌生人的爱的自信，他把这位陌生人视为朋友和保护者。

[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[dɑːn]	,	['ʃraʊdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
In	the	pale	and	delicate	dawn	,	shrouded	in	the	mystery	of	night	and	day	,
在	这	苍白	和	精美的	黎明	,	被遮蔽的	在	这	神秘	的	夜晚	和	天	,

在苍白而柔和的黎明中，笼罩在昼夜交替的神秘之中，

[ɪn'kloʊzd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[klɑːspɪŋ]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
enclosed	between	the	clasping	hands	of	the	angels	of	darkness	and	of	light	,
内	之间	这	紧握	双手	的	这	天使	的	黑暗	和	的	光	,

被黑暗天使和光明天使紧紧相握的双手环抱，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɑːləteri]	['dʒuːliən]	,
it	had	hung	in	the	air	above	the	solitary	Julian	,
它	有	悬挂	在	这	空气	多于	这	孤	朱利安	,

它悬停在孤身一人的朱利安上方，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['hoʊmwərd]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['vɪdʒɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['laɪfləs]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	.
as	he	walked	homeward	after	his	vigil	by	the	lifeless	body	of	Valentine	.
作为	他	步行	回家	后	他的	守夜	经过	这	无生命	身体	的	情人节	.

在瓦伦丁冰冷的尸体旁守夜后，他走回家去了。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	['efərt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
With	a	passionate	effort	it	had	sought	to	draw	him	to	a	knowledge	of	the	truth	,
和	一个	热情的	努力	它	有	寻求	到	画	他	到	一个	知识	的	这	真相	,

它曾满怀热情地试图引导他认识真理，

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[weɪk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnsɪ'kjʊrəti]	,	[æt; ət]	[læst]	[hɪz; ɪz]	['trædʒɪk]	['deɪndʒər]	.
that	he	might	wake	from	the	dream	in	which	lay	his	insecurity	,	at	last	his	tragic	danger	.
那	他	可能	唤醒	从	这	梦	在	哪个	躺	他的	不安全感	,	在	最后的	他的	悲惨	危险	.

让他从充满不安和最终悲剧危险的梦境中醒来。

[ænd; ənd]	['feɪntli]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['sʌnbiːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dɔːnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
And	faintly	,	even	as	the	first	sunbeam	it	had	dawned	upon	him	,
和	淡淡的	,	甚至	作为	这	第一的	阳光	它	有	黎明	之上	他	,

隐隐约约，就在第一缕阳光照耀在他身上的时候，

[wʌns]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[met]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	,
once	as	he	met	the	lady	of	the	feathers	,
一次	作为	他	遇见	这	女士	的	这	羽毛	,

他曾与那位羽毛女士相遇，

[ə'gen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['glɔːriz]	[ðæt]	[ə'tendid]	[ðə; ði]	[əˌpɑːθi'oʊsɪs]	[ʌv; əv]	['mɑːrgrət]	.
again	as	he	bent	his	gaze	upon	the	theatrical	glories	that	attended	the	apotheosis	of	Margaret	.
再次	作为	他	弯曲	他的	目光	之上	这	戏剧	荣耀	那	参加	这	神化	的	玛格丽特	.

他的目光再次聚焦在玛格丽特升天时所展现的戏剧性光辉上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈflikəd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] ,
And it had flickered behind the film of the tears in a woman's eyes ,
和 它 有 闪烁 在后面 这 电影 的 这 眼泪 在 一个 女性的 眼睛 ,

它曾在女人眼中泪光的薄雾后闪烁过。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [klʌŋ] [ɪnˈeksərəbli]
seeking to make itself known through the beauty of the love that clung inexorably
寻求 到 制作 本身 已知 通过 这 美丽 的 这 爱 那 紧紧抓住 无情地
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
to the heart of Cuckoo in the midst of the degradation and the corruption
到 这 心 的 布谷鸟 在 这 中间 的 这 降解 和 这 腐败
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪt] .
of her fate .
的 她 命运 .

它试图通过布谷鸟在命运的堕落和腐败中始终不渝地依附于她心中的那份爱的美好来展现自己。

[ˈkʊkuː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [hoʊm] .
Cuckoo had given it a home .
布谷鸟 有 给定 它 一个 家 .

布谷鸟给了它一个家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] .
It approached her .
它 接近 她 .

它向她走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] .
She was an outcast .
她 曾是 一个 被排斥者 .

她是个被排斥的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
It stayed with her .
它 入住 和 她 .

这件事一直萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːɪˌsiz] .
She was beaten by the thongs of a world that teems with Pharisees .
她 曾是 被打败 经过 这 丁字裤 的 一个 世界 那 团队 和 法利赛人 .

她被一个充斥着伪善者的世界的恶棍们打败了。

[ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It clung to her .
它 紧紧抓住 到 她 .

它紧紧地贴着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [bɪn] [pʊt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ˈjuːzɪz]
She had , through all her days and nights , been put only to the black uses
她 有 , 通过 全部 她 天 和 夜晚 , 到过 放 仅有的 到 这 黑色的 用途
[ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] .
of evil .
的 邪恶的 .

她日日夜夜都被驱使去做邪恶的勾当。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [gʊd] .
It sought to use her only for good .
它 寻求 到 使用 她 仅有的 为了 好的 .

它只想利用她做好事。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[æt; ət]	[læst]	[ˌaɪ 'tiː]	[druː]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	.
And	**now**	**at**	**last**	**it**	**drew**	**strength**	**and**	**power**	**from**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**feathers**	**.**
和	现在	在	最后的	它	画	力量	和	力量	从	这	灵魂	的	这	女士	的	这	羽毛	.

而现在，它终于从羽毛女士的灵魂中汲取了力量。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	['kuːkuːz]	[grænd]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	['sʌkər]	[leɪ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kəm'pliːtnəs]	.
And	**the**	**doctor**	**knew**	**that**	**the**	**secret**	**of**	**Cuckoo's**	**grand**	**influence**	**to**	**succour**	**lay**	**in**	**her**	**completeness**	**.**
和	这	医生	知道	那	这	秘密	的	杜鹃鸟	盛大	影响	到	救助	躺	在	她	完整性	.

医生知道，布谷鸟之所以能产生如此巨大的救助作用，秘诀在于她自身的完美。

[dɪ'greɪdɪd]	,	['retʃɪd]	,	[sɔɪld]	,	['ɪgnərənt]	,	[pent]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['prɪzn]	-	[haʊs]	[ʌv; əv]	[lʌst]	—	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[kəm'pliːtli]	.
Degraded	**,**	**wretched**	**,**	**soiled**	**,**	**ignorant**	**,**	**pent**	**within**	**the**	**prison**	**-**	**house**	**of**	**lust**	**—**	**yet**	**she**	**loved**	**completely**	**.**
退化的	,	可怜	,	脏的	,	无知	,	五角星	之内	这	监狱	-	房子	的	欲望	—	然而	她	喜爱	完全地	.

她堕落、卑微、肮脏、无知，被囚禁在欲望的牢笼中——然而她却全心全意地爱着。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[kəm'pliːtli]	,	[ðə; ði]	[sæd]	,	['wɑːndərɪŋ]	,
And	**because**	**she**	**loved**	**completely**	**,**	**the**	**sad**	**,**	**wandering**	**,**
和	因为	她	喜爱	完全地	,	这	伤心	,	漫游	,

因为她全心全意地爱着，悲伤的、漂泊的，

['drɪvn]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	[tʃoʊz]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reskjuː]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	.
driven	**soul**	**of**	**Valentine**	**chose**	**her**	**from**	**all**	**the**	**world**	**to**	**help**	**him**	**in**	**the**	**rescue**	**of**	**Julian**	**.**
驱动	灵魂	的	情人节	选择	她	从	全部	这	世界	到	帮助	他	在	这	救援	的	朱利安	.

瓦伦丁充满斗志，他从全世界选中了她来帮助他营救朱利安。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	,	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðə; ði]	[pʊr]	.
For	**she**	**,**	**like**	**the**	**widow**	**,**	**had**	**given**	**her**	**all**	**to**	**feed**	**the**	**poor**	**.**
为了	她	,	喜欢	这	寡妇	,	有	给定	她	全部	到	喂养	这	贫穷的	.

因为她和那位寡妇一样，把自己所有的一切都奉献给了穷人。

[hɜːr; hər]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[set]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[haɪ]	,
Her	**starvation**	**had**	**set**	**her**	**on**	**high**	**,**
她	饥饿	有	放	她	在	高的	,

饥饿使她精神亢奋，

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	['hə:mits]	.
more	**than**	**the**	**starvation**	**and**	**the**	**mortification**	**of**	**saints**	**and**	**hermits**	**.**
更多的	比	这	饥饿	和	这	屈辱	的	圣徒	和	隐士	.

比圣徒和隐士的忍饥挨饿和苦修还要痛苦。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	['kruːsɪfaɪ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[soʊlz]	.
For	**they**	**crucify**	**the**	**flesh**	**for**	**the**	**good**	**of**	**their**	**own**	**souls**	**.**
为了	他们	钉死	这	肉	为了	这	好的	的	他们的	自己的	灵魂	.

因为他们为了自己灵魂的益处，克制了肉体的欲望。

['kʊkuː]	[θɔːt]	['evər]	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	.
Cuckoo	**thought**	**ever**	**and**	**only**	**of**	**another**	**.**
布谷鸟	想法	曾经	和	仅有的	的	其他	.

布谷鸟心中只有另一只布谷鸟。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	['dʒesi]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
She	**had**	**betrayed**	**Jessie**	**and**	**touched**	**the**	**stars**	**.**
她	有	背叛	杰西	和	感动	这	明星	.

她背叛了杰西，触碰到了星辰。

[naʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['slʌmbər]	,	['fɪzɪk(ə)l]	['æləgɔːri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[self]	,
Now	**in**	**her**	**slumber**	**,**	**physical**	**allegory**	**of**	**her**	**abnegation**	**of**	**self**	**,**
现在	在	她	睡眠	,	身体的	寓言	的	她	放弃	的	自己	,

如今她沉睡着，这象征着她自我否定的一种具象化。

[ʃiː; ʃi]	[fɔːt]	[ɪn]	[ðɪs]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊlz]	.
she	**fought**	**in**	**this**	**battle**	**of**	**the**	**souls**	**.**
她	战斗	在	这	战斗	的	这	灵魂	.

她参与了这场灵魂之战。

[ðə; ði]	[fleɪm]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	['dʒuːliən]	[gruː]	[braitə]	.
The	**flame**	**above**	**the**	**head**	**of**	**Julian**	**grew**	**brighter**	**.**
这	火焰	多于	这	头	的	朱利安	生长	更亮	.

朱利安头顶的火焰越来越亮。

[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	['mɑːr]	,	['straɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,	['flikəd]	['loʊər]	.
The	**flame**	**of**	**Marr**	**,**	**striving**	**with**	**the**	**fury**	**of**	**despair**	**,**	**flickered**	**lower**	**.**
这	火焰	的	马尔	,	努力	和	这	愤怒	的	绝望	,	闪烁	降低	.

玛尔之火在绝望的狂怒中挣扎着，渐渐熄灭。

['dɑːktər]	-	[held]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[ænd; ənd]	[preɪd]	.
Doctor	**Levillier**	**held**	**his**	**breath**	**and**	**prayed**	**.**
医生	-	握住	他的	气息	和	祈祷	.

莱维利尔医生屏住呼吸，默默祈祷。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	.
Again	**he**	**thought**	**of**	**Rip**	**.**
再次	他	想法	的	撕裂	.

他又想起了里普。

[wʊd]	['dʒuːliən]	[tuː]	[daɪ]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[grɪp]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	?
Would	**Julian**	**too**	**die**	**rather**	**than**	**yield**	**to**	**the**	**final**	**grip**	**of**	**evil**	**?**
会	朱利安	也	死	相当	比	屈服	到	这	最终的	紧握	的	邪恶的	?

朱利安是否也会宁死不屈，不愿屈服于邪恶的最终掌控？

[wʊd]	[hiː; hi]	[daɪ]	['faɪtɪŋ]	?
Would	**he**	**die**	**fighting**	**?**
会	他	死	斗争	?

他会战死沙场吗？

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪn]	[kraɪ]	[broʊk]	[θruː]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
A	**strange**	**thin**	**cry**	**broke**	**through**	**the**	**silence**	**.**
一个	奇怪的	薄的	哭	打破	通过	这	沉默	.

一声细弱的怪异哭声打破了寂静。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sɔː]	[tuː]	[fleɪmz]	[floʊt]	[ʌp]	[tə'geðər]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
The	**doctor**	**saw**	**two**	**flames**	**float**	**up**	**together**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
这	医生	锯	二	火焰	漂浮	向上	一起	通过	这	黑暗	.

医生看到两团火焰同时从黑暗中升腾而起。

[ðeɪ]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['kʊkuː]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]	.
They	**passed**	**before**	**the**	**face**	**of**	**Cuckoo**	**and**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**air**	**above**	**her**	**.**
他们	通过了	前	这	脸	的	布谷鸟	和	是	丢失的	在	这	空气	多于	她	.

他们从布谷鸟的脸前经过，消失在她上方的空中。

[tuː]	['hæpi]	[fleɪmz]	.
Two	**happy**	**flames**	**.**
二	快乐的	火焰	.

两团快乐的火焰。

[ʃiː; ʃi]	[stɜːrd]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['mɝːmɚd]	.
She	**stirred**	**suddenly**	**and**	**murmured**	**.**
她	搅拌	突然	和	低声说道	.

她突然动了动，低声说道。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[spræŋ]	[ʌp]	.
The	**thing**	**that**	**sat**	**by**	**the**	**doctor**	**sprang**	**up**	**.**
这	事物	那	卫星	经过	这	医生	弹簧	向上	.

医生旁边的那个东西突然跳了起来。

[laɪt]	[flæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Light	**flashed**	**through**	**the**	**room**	**.**
光	闪光灯	通过	这	房间	.

一道光束闪过房间。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[flæʃt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[liːnd]	[tɔːrdz]	['dʒu:liən]	,
As	**it**	**flashed**	**the**	**doctor**	**leaned**	**towards**	**Julian**	**,**
作为	它	闪光灯	这	医生	倾斜	向	朱利安	,

闪光灯亮起时，医生向朱利安倾身过去。

[huː]	[leɪ]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[stretʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
who	**lay**	**forward**	**with**	**his**	**arms**	**stretched**	**along**	**the**	**table**	**.**
WHO	躺	向前	和	他的	武器	拉伸	沿着	这	桌子	.

他身体前倾，双臂伸展在桌子上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
He	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

他死了。

['væləntaɪn]	—	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[juː'sɜːpt]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]
Valentine	**—**	**the**	**spirit**	**,**	**at**	**least**	**,**	**that**	**had**	**usurped**	**the**	**body**	**of**
情人节	—	这	精神	,	在	至少	,	那	有	篡夺	这	身体	的

瓦伦丁——至少是占据了肉体的那个灵魂

['væləntaɪn]	—	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	['dʒu:liən]	,	[ded]	,	[ɪn]	['saɪləns]	.
Valentine	**—**	**stood**	**looking**	**down**	**upon**	**Julian**	**,**	**dead**	**,**	**in**	**silence**	**.**
情人节	—	站立	寻找	向下	之上	朱利安	,	死的	,	在	沉默	.

瓦伦丁——默默地俯视着死去的朱利安。

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
Then	**it**	**turned**	**upon**	**the**	**doctor**	**.**
然后	它	转向	之上	这	医生	.

然后矛头转向了医生。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[stʊd]	[ʌp]	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[nə:vs]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hɔːrər]	.
The	**doctor**	**stood**	**up**	**as**	**one**	**that**	**nerves**	**himself**	**to**	**meet**	**a**	**great**	**horror**	**.**
这	医生	站立	向上	作为	一	那	神经	他自己	到	见面	一个	伟大的	恐怖	.

医生站了起来，仿佛鼓起勇气去面对巨大的恐怖。

[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[feɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['hɔːrər]	,
He	**watched**	**the**	**light**	**fade**	**out**	**of**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**horror**	**,**
他	观看	这	光	褪色	出去	的	这	眼睛	的	这	恐怖	,

他眼睁睁地看着这恐怖之物眼中的光芒渐渐消失。

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[slɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fitʃər]	,	[ðə; ði]	[breθ]	[rɪ'muːv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	,
the	**expression**	**slink**	**from**	**the**	**features**	**,**	**the**	**breath**	**remove**	**from**	**the**	**lips**	**,**
这	表达	潜行	从	这	特征	,	这	气息	消除	从	这	嘴唇	,

表情从脸上消散，气息从唇间流逝。

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [siːs] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɜ˞iːz] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [sʌm; səm] ['laɪfləs]
the pulses cease in the veins and arteries , until an image , some lifeless
这 脉冲 停止 在 这 静脉 和 动脉 , 直到 一个 图像 , 一些 无生命
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['aɪdl] ,
and staring idol ,
和 凝视 偶像 ,

静脉和动脉中的脉搏停止跳动，直到出现一个影像，一个毫无生气、目光呆滞的偶像，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .

站在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] .
It swayed .
它 摇摆 .

它摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔtəd] .
It tottered .
它 摇摇晃晃 .

它摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['krʌmplɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] .
It fell , crumpling itself together like things that return to dust .
它 跌倒 , 皱缩 本身 一起 喜欢 事物 那 返回 到 灰尘 .

它坠落了，像最终化为尘埃的东西一样，蜷缩成一团。

[ðə; ði] [fleʃ] , ['fɔːrmərli] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
The flesh , formerly kept alive by the spirit ,
这 肉 , 以前 保留 活 经过 这 精神 ,

肉体，原本由灵魂维持生命，

[naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['faɪnəli] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]
now deserted finally by that which had dwelt within it and sought to use it
现在 荒凉的 最后 经过 那 哪个 有 居住 之内 它 和 寻求 到 使用 它
[fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,
for destruction ,
为了 破坏 ,

如今，曾经栖息其中并企图利用它进行毁灭的生物终于抛弃了它。

[went] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
went down to death .
去 向下 到 死亡 .

倒地身亡。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɜ˞z] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] .
Then the lady of the feathers awoke at last from her sleep .
然后 这 女士 的 这 羽毛 醒来 在 最后的 从 她 睡觉 .

这时，羽毛女士终于从睡梦中醒来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
The doctor bent over her and took her hands in his .
这 医生 弯曲 超过 她 和 采取 她 双手 在 他的 .

医生弯下腰，握住了她的双手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
It seemed to him that she had won a great battle .
它 似乎 到 他 那 她 有 韩元 一个 伟大的 战斗 .

在他看来，她似乎赢得了一场伟大的胜利。

[hiː; hi]	[felt]	[ˈɔːstrʌk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
He	**felt**	**awestruck**	**as**	**he**	**looked**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
他	毛毡	惊叹不已	作为	他	看起来	进入	她	眼睛	.

他凝视着她的双眼，心中充满了敬畏。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wɜːrdz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪkˈsept]	[ðiːz]
He	**tried**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**,**	**but**	**no**	**words**	**came**	**to**	**him**	**except**	**these**
他	尝试	到	说话	到	她	,	但	不	字	来了	到	他	除了	这些

,
,
,

他试图和她说话，但除了这些话，他什么也说不出来。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈmɝːmɝd]	[æt; ət]	[læst]	[bɪˈloʊ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	:
which	**he**	**murmured**	**at**	**last**	**below**	**his**	**breath**	**:**
哪个	他	低声说道	在	最后的	以下	他的	气息	:

他最后低声喃喃道：

"	[jʊr; jər]	[ˈvɪktəri]	.
"	**Your**	**victory**	**.**
"	你的	胜利	.

你的胜利。

"	[ˈkʊkuː]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Cuckoo**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	布谷鸟	看起来	向上	在	他	.

布谷鸟抬头看着他。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ˈlaɪtli]	[ˈklaʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sliːp]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈsmaɪlɪŋ]	,
Her	**eyes**	**were**	**still**	**lightly**	**clouded**	**with**	**sleep**	**,**	**but**	**they**	**were**	**smiling**	**,**
她	眼睛	是	仍然	轻轻	阴天	和	睡觉	,	但	他们	是	微笑	,

她的眼睛还带着淡淡的睡意，但眼神中却带着微笑。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[geɪzɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːti]	.
as	**if**	**they**	**had**	**been**	**gazing**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**beauty**	**.**
作为	如果	他们	有	到过	凝视	之上	这	脸	的	美丽	.

仿佛他们曾凝视过一张绝世美人。

[fɔːr; fər]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[hæd; həd]	[ˈkʊkuː]	[slept]	?
For	**how**	**long**	**had**	**Cuckoo**	**slept**	**?**
为了	如何	长的	有	布谷鸟	睡着了	?

布谷鸟睡了多久？

[ˈʃʊrli]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[terz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
Surely	**through**	**all**	**the**	**length**	**of**	**her**	**life**	**,**	**through**	**all**	**the**	**tears**	**that**	**she**	**had**
一定	通过	全部	这	长度	的	她	生活	,	通过	全部	这	眼泪	那	她	有

[ʃed]	,
shed	**,**
棚	,

在她漫长的一生中，在她流过的所有眼泪中，

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sæd]	[diːdz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kəˈmɪtɪd]	!
through	**all**	**the**	**sad**	**deeds**	**that**	**she**	**had**	**committed**	**!**
通过	全部	这	伤心	契约	那	她	有	坚定的	!

尽管她犯下了种种可悲的罪行！

[naʊ]	,	[æt; ət]	[læst]	,	[ʃiː; ʃi]	[woʊk]	.
Now	**,**	**at**	**last**	**,**	**she**	**woke**	**.**
现在	,	在	最后的	,	她	觉醒	.

她终于醒了。

[hɜːr; hər]	[ˈslʌmbər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[diːp]	[ˈslʌmbər]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Her	**slumber**	**had**	**been**	**as**	**the**	**deep**	**slumber**	**of**	**death**	**.**
她	睡眠	有	到过	作为	这	深的	睡眠	的	死亡	.

她睡得如同死人一般沉沉。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[deθ]	[duː]	[wiː; wi]	[nɑːt]	[ə'weɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
And	**from**	**death**	**do**	**we**	**not**	**awake**	**to**	**a**	**new**	**understanding**	**and**	**to**	**a**
和	从	死亡	做	我们	不是	醒	到	一个	新的	理解	和	到	一个

[nuː]	[wɜːrld]	?
new	**world**	**?**
新的	世界	?

难道我们从死亡中醒来，不会获得新的理解和新的世界吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷